



3 1761 05090626 2



*Presented to the*  
LIBRARY *of the*  
UNIVERSITY OF TORONTO

*by*

**ANNA AND WILFRED WONG**







SVENSK-TYSK  
O R D B O K

— SKOLUPPLAGA —

AV

OTTO HOPPE

OMARBETAD OCH TILLÖKAD AV

SUNE HILDEBRAND

DOCENT I TYSKA SPRÅKET VID UPPSALA UNIVERSITET.

—  
STEREOTYPERAD UPPLAGA  
—

*PA&S*

STOCKHOLM

P. A. NORSTEDT & SÖNERS FÖRLAG



*PAPPER FRÅN LESSEBO*

STOCKHOLM 1916

KUNGL. HOFBOKTR. IDUNS TRYCKERI-A · B.

131784

## Förord till första upplagan.

Denna ordbok är närmast lämpad efter svenska skolors behov. Men när den därjämte även är avsedd för tysk publik, har ett större glosförråd, än skolan kräver, medtagits, och torde till följd därav ordboken befinnas användbar även i vidare kretsar. Hänsynen till den tyska publiken har föranlett anförandet av ordens böjning, vilket emellertid torde vara välkommet även för den svenska skolungdomen.

Den ortografi, som använts, är, för båda språkens vidkommande, den av de resp. regeringarna påbjudna. Sålunda har svenska texten stavats efter Sv. akademiens ordlista, 6:e upplagan, nämligen så, att där dubbelformer tillåtas, det mest ljudenliga skrivsättet valts. Ordboken kan därför även såsom svensk ortografisk uppslagsbok bliva till gagn för skolungdomen. Endast beträffande ordens sär- och sammanskrivning har jag ej kunnat följa den akademiska ordlistan, enär frånvaron av varje skönjbar princip i de där anförda fallen omöjliggör tillämpning på den mängd fall, som ej i ordlistan upptagits.

Särskild omsorg har ägnats åt anförandet av ordens konstruktion, på det att lärjungen ej jämte sin tysk-svenska ordbok må behöva en särskild konstruktions-ordbok.

För att göra boken så billig som möjligt har utrymmet sparats så mycket, som ske kunnat utan att minska överskådligheten. Enär uppslagsordens ordningsföljd är strängt alfabetisk och deras stil tydligt skiljer dem från den övriga texten, böra de vara ungefär lika lätta att hitta, som om vart och ett av dem börjat ny rad. Att arbetets innehåll är rikare, än man på grund av dess omfång skulle kunna vänta, torde man snart finna.

Så hoppas jag, att det välvilliga mottagande, som mina tysk-svenska ordböcker fått röna, även måtte komma den svensk-tyska till del.

Stockholm i augusti 1892.

*Otto Hoppe.*

---

## Till andra upplagan.

För denna upplaga hava omkring ett tusental ändringar och tillägg gjorts i stereotypplåtarna. Ord, vilkas synonymik även för skolstadiet kräver en utförligare framställning, än denna ordboks ram medger, hava av mig behandlats i mitt arbete *Tyska synonymer*, vilket alltså bör betraktas som ett supplement till ordboken.

Lund 1901.

*O. H.*

## Till tredje upplagan.

Sedan aktuarien O. Hoppe på grund av annat arbete sett sig förhindrad att själv ombesörja en tillämnad ny upplaga av sin Svensk-tyska skolordbok (endast bokstaven A hade av honom i huvudsak utarbetats), vände sig förlaget till under-teknad med förfrågan, huruvida jag vore villig att åtaga mig detta arbete. Efter någon tvekan, framkallad av insikten om det tidsödande i dylikt ordboksarbete och om de därmed förenade, ofta stora svårigheterna, åtog jag mig uppdraget.

Enligt den uppgjorda planen har jag dels underkastat det förefintliga materialet en ingående granskning, dels icke obetydligt utökat detsamma, i det mot den gamla upplagans 25 ark (391 s.) svara 35 (563 s.) i den nya. Dessutom har stavningen för såväl svenskans som tyskans vidkommande bragts i överensstämmelse med senaste officiella föreskrifter. För den svenska ligger sålunda till grund Svenska akademiens ordlista i dess 7:e upplaga med de enligt 1906 års cirkulär vidtagna förändringar, för den tyska *Dudens* på grundval av de för Tyskland, Österrike och Schweiz gällande officiella reglerna utarbetade *Rechtschreibung der deutschen Sprache* i dess 9:e upplaga (1915).

Den i föregående upplagor tillämpade sammanträngda uppställningen har av utrymmesskäl bibehållits i den föreliggande. Dock har med avseende på grupperingen av materialet inom de större artiklarna större överskådlighet eftersträfvats.

Vid utarbetandet har jag begagnat de modernaste till buds stående lexikaliska och andra hjälpmedel, varjämte en omfattande samling egna excerpter ur modern tysk litteratur kommit till användning. Bristen på en fullt tidsenlig svensk ordbok, en brist som nu först genom Östergrens arbete börjat avhjälpas, har oavlättligen gjort sig kännbar. I viss mån har den avhjälpats genom det rika materialet i *Auerbachs* nu avslutade Svensk-tyska ordbok, vilken utkommit under gången av mitt eget arbete. Även *Wenström-Harlocks* Svensk-engelska ordbok bjuder på ett gott svenskspråkigt ord- och frasförråd. — I övrigt må anmärkas, att jag vid upptagandet av nytt språkgods i större omfattning än förut skett sökt tillgodose det otvungna samtalsspråket. Även fack- och lånord ha i större utsträckning än förut medtagits. Ett försök har gjorts att i någon mån taga hänsyn även till det speciellt *sydtyska* språkbuket; i tillämpliga fall ha genom beteckningarna *nty.* (= nordtyskt) och *sty.* (= sydtyskt) ord eller fraser kännetecknats såsom typiska för det nordtyska resp. sydtyska språkområdet.

De i föregående upplagor använda beteckningarna F (= familjärt), P (= lägre språk) och \* (= mindre brukligt) ha av typografiska skäl ersatts av *fam.*, *vulg.* (= vulgärt) och *mindre brukl.* Det må särskilt framhållas, att med *fam.* förstås det otvungna vardags- eller samtalsspråket, med *vulg.* det lägre språket. De högre stilarterna betecknas med *högre språk* eller *poetisk*.

Under arbetets gång har värdefullt bistånd lämnats mig av förutvarande lektorn i Tyska språket vid Uppsala universitet Dr. H. Buerger Goodwin, som genomlöst korrekturet i dess helhet. Till honom, till aktuarien Hoppe, som ställt en del anteckningar till mitt förfogande, och övriga personer, som givit mig råd och upplysningar, framför jag här mitt hjärtliga tack.

Stockholm i juli 1916.

*Sune Hildebrand.*

## Anvisningar.

---

Tecknet || avskiljer den del av uppslagsordet, som hos de i samma stycke följande uppslagsorden representeras av bindestrecket, t. ex. **bjälk e. lag** **bjälke, bjälklag**. Likaså avskiljer tecknet | den del av ord i texten, som hos de föregående eller efterföljande orden företrädes av bindestrecket, t. e. *Bären|fell n, -führer m = Bärenfell n, Bärenführer m; Droh|en n, -ung f = Drohen n, Drohung f; nieder-, hinab-, hinunter|bringen = nederbringen, hinabbringen, hinunterbringen; ver-, zusammen-, durcheinander|mischen, -mengen = vermischen, zusammenmischen, durcheinandermischen, vermengen, zusammenmengen, durcheinandermengen*. Klammern [ ] anger i regel, att inom densamma stående bokstäver och ord kunna utelämnas, utan att betydelsen förändras, t. e. *Zaub[e]rer* kan läsas både *Zauberer* och *Zaubrer*, *kleb[e]rig* både *kleberig* och *klebrig*, *Kopf[zer]brechen* både *Kopfzerbrechen* och *Kopfbrechen*; på samma sätt [*bei*] *guter Laune, wenn ich [mich] nicht irre* o. s. v. Stundom äro dock betydelseskiftningar till finnandes, såsom t. e. vid *häufe[ ]n, schnitze[ ]n* o. a. Parentes ( ) omsluter i allmänhet förklarande eller alternativa tillägg, femininsuffix (t. e. *Feind(in) m (f), Enkel(in) m (f)*) samt alternativ böjningsändelse vid substantiv av adjektivisk deklination (t. e. *Beamte(r)*). I fall där mer än ett genus anföres står det mindre brukliga eller riktiga ävenledes inom rundklammer; en dylik kring (*fam.*) = *familjärt* betecknar, att det *svenska* ordet i fråga tillhör vardagsspråket.

Hos verbala sammansättningar med *durch, über, um* och *unter* angives huvudtonens läge och därmed deras natur av skiljbara (oäkta) eller oskiljbara (äkta) sammansättningar.

När flera substantiv av samma kön följa efter varandra, angives genus blott hos det siststående, t. e. *Gerät, Werkzeug n*, betecknar, att både *Gerät* och *Werkzeug* äro neutrer.

Den i föregående upplaga använda beteckningen **r** för de svenska verben av första konjugationen har ansetts umbärlig och i regel utelämnats.

Följande **förkortningar** hava använts:

<p><i>a.</i> adjektiv.  <i>abstr.</i> abstrakt.  <i>ack.</i> akkusativ.  <i>adj.</i> adjektivisk(t).  <i>adv.</i> adverb.  <i>acron.</i> aeronautisk term.  <i>anat.</i> i anatomen.  <i>arkcol.</i> i arkeologien.  <i>art.</i> artikel.  <i>artill.</i> artilleristisk term.  <i>astr.</i> i astronomien.  <i>baj.</i> bajerskt.  <i>bankv.</i> i bankväsendet.</p>	<p><i>bem.</i> bemärkelse(r).  <i>berg.</i> bergverksterm.  <i>bet.</i> betydelse.  <i>bctr.</i> beträffande.  <i>bibl.</i> bibliskt uttryck.  <i>bildl.</i> i bildlig bemärkelse.  <i>bill.</i> biljardterm.  <i>bokb.</i> bokbinderiterm.  <i>boktr.</i> boktryckeriterm.  <i>bot.</i> i botaniken.  <i>bygg.</i> i byggnadskonsten.  <i>cyk.</i> cykelterm.  <i>dat.</i> dativ.</p>
---	--

<i>dem.</i>	demonstrativ(t).	<i>läk.</i>	läkarterm.
<i>dep.</i>	deponens.	<i>m</i>	maskulinum.
<i>dial.</i>	dialektiskt.	<i>mat.</i>	i matematiken.
<i>d. o.</i>	detta ord.	<i>medelt.</i>	medeltida.
<i>e—e</i>	eine.	<i>mek.</i>	i mekaniken.
<i>eg.</i>	egentlig bemärkelse.	<i>metall.</i>	i metallurgien.
<i>el.</i>	eller.	<i>mil.</i>	militärisk term.
<i>elektr.</i>	elektroteknisk term.	<i>min.</i>	i mineralogien.
<i>e—m, e—n</i>	enem, einen.	<i>mkt</i>	mycket.
<i>eng.</i>	engelsk.	<i>m. m.</i>	med mera.
<i>e—r, e—s</i>	einer, eines.	<i>mus.</i>	musikalisk term.
<i>etw.</i>	etwas.	<i>myt.</i>	i mytologien.
<i>f</i>	femininum.	<i>mäl.</i>	i målarkonsten.
<i>fam.</i>	familjärt, vardagsspråk.	<i>n</i>	neutrum.
<i>farm.</i>	i farmakologien.	<i>ngn</i>	någon.
<i>fil.</i>	i filosofien.	<i>ngt</i>	något.
<i>fonet.</i>	i fonetiken.	<i>npr.</i>	nomen proprium.
<i>fotogr.</i>	fotografisk term.	<i>nty.</i>	nordtyskt.
<i>fys.</i>	i fysiken.	<i>o.</i>	och.
<i>fysiol.</i>	i fysiologien.	<i>obest.</i>	obeständ.
<i>fäkt.</i>	i fäktkonsten.	<i>obj.</i>	objekt.
<i>följ.</i>	följande.	<i>oböjl.</i>	oböjligt.
<i>föreg.</i>	föregående.	<i>oegl.</i>	oegentligt.
<i>förk.</i>	förkortning.	<i>opers.</i>	opersonlig(t).
<i>förty.</i>	förtyskat.	<i>ordagr.</i>	ordagränt.
<i>garv.</i>	garveriterm.	<i>ordst.</i>	ordstäv.
<i>gen.</i>	genitiv.	<i>oreg.</i>	oregelbundet.
<i>geol.</i>	i geologien.	<i>p. a.</i>	participialadjektiv.
<i>gnm</i>	genom.	<i>part.</i>	particip.
<i>gram.</i>	grammatisk term.	<i>pers.</i>	personlig(t), person(er).
<i>gymn.</i>	i gymnastiken.	<i>pl.</i>	pluralis.
<i>hand.</i>	handelsterm.	<i>poet.</i>	poetiskt uttryck.
<i>herald.</i>	i heraldiken.	<i>polit.</i>	i politiken.
<i>hist.</i>	i historien.	<i>poss.</i>	possessivt.
<i>ibl.</i>	ibland.	<i>post.</i>	i postväsendet.
<i>inf.</i>	infinitiv.	<i>pred.</i>	predikativt.
<i>inter.</i>	interrogativ(t).	<i>pref.</i>	prefix.
<i>ipf.</i>	imperfektum.	<i>prep.</i>	preposition.
<i>iron.</i>	ironiskt.	<i>pres.</i>	presens.
<i>i sht</i>	i synnerhet.	<i>pron.</i>	pronomen.
<i>itj.</i>	interjektion.	<i>prot.</i>	protestantiskt.
<i>itr.</i>	intransitivt verb	<i>reg.</i>	regelbundet.
<i>jå</i>	jemand.	<i>rel.</i>	relativ(t).
<i>jfr</i>	jämför.	<i>rfl.</i>	reflexiv(t).
<i>js</i>	jemandes.	<i>rpr.</i>	reciprok(t).
<i>jur.</i>	juridisk term.	<i>s.</i>	substantiv.
<i>jäg.</i>	jägarterm.	<i>sjö.</i>	sjöterm.
<i>järnv.</i>	järnvägsterm.	<i>skcpps.</i>	i skeppsbyggeriet.
<i>kam.</i>	kameral(t).	<i>skog.</i>	i skogsväsendet.
<i>kat.</i>	katolsk(t).	<i>skol.</i>	skolterm.
<i>kem.</i>	i kemien.	<i>skom.</i>	i skomakeriet.
<i>kök.</i>	i kokkonsten.	<i>skämts.</i>	skämtsamt.
<i>koll.</i>	kollektiv(t).	<i>slakt.</i>	slakteriterm.
<i>konj.</i>	konjunktion.	<i>sms.</i>	sammansättning(ar).
<i>konkr.</i>	konkret.	<i>sport.</i>	sportterm.
<i>kort.</i>	i kortspel.	<i>spr.</i>	språk.
<i>krigs.</i>	i krigsväsendet.	<i>språkv.</i>	i språkvetenskapen.
<i>kyrk.</i>	kyrkligt uttryck.	<i>spårv.</i>	spårvägsterm.
<i>log.</i>	i logiken.	<i>ss.</i>	såsom.
<i>lok.</i>	lokalt.	<i>st.</i>	starkt verb.
<i>lågty.</i>	lågtyskt.	<i>stud.</i>	studentspråk.



<i>sty.</i>	sydtyskt.	<i>ugf.</i>	ungefär.
<i>subst.</i>	substantiv.	<i>univ.</i>	(vid) universitet.
<i>suff.</i>	suffix.	<i>v.</i>	verb.
<i>sv.</i>	svagt verb.	<i>vanl.</i>	vanligen.
<i>säll.</i>	sällan.	<i>veter.</i>	veterinärterm.
<i>t. c.</i>	till exempel.	<i>vulg.</i>	vulgärt, lägre språk.
<i>teat.</i>	i skådespelarkonsten.	<i>väv.</i>	väveriterm.
<i>tekn.</i>	teknisk term.	<i>zool.</i>	i zoologien.
<i>telef.</i>	telefonterm.	<i>äbr.</i>	åker-, lantbruksterm.
<i>teol.</i>	i teologien.	<i>äld.</i>	ålderdomligt, föråldrat.
<i>teos.</i>	i teosofien.	<i>äv.</i>	även.
<i>tr.</i>	transitivt verb.	<i>österr.</i>	österrikiskt.
<i>tunnb.</i>	tunnbinderiterm.	<i>övr.</i>	övrigt, övriga.
<i>ty.</i>	tysk, —a.		

Övriga förkortningar torde icke behöva någon förklaring.

---



## A.

**a** *a'et*, *a[n]* **1.** *A. n. Har man sagt ~, får man säga b* wer A sagt, muß auch B sagen, bibl. *jag är A och O* ich bin das A und das O. **2.** *betyg A* sehr gut, *Eins f*, *vid univ.* vorzüglich; *a ugt.* fast sehr gut. *Han har fått A i historia* er hat in der Geschichte eine Eins et. sehr gut et. vorzüglich bekommen.

**å** *prep.* **1.** *å, zu, je zu, zu je, t. e. 5 stycken ~ 10 pjenig* 5 Stück å et. zu [je] 10 Pfennig. **2.** *bis, t. e. denna vara kostar 5 ~ 6 kronor* diese Ware kostet 5 bis 6 Kronen.

**A-avdelning** A-Abteilung, A-Klasse *f*.

**AB** *betyg* gut, *Zwei f*. *Han har ~ i franska* er hat e-e Zwei et. "gut" im Französischen.

**abbé** *[-e]*, *-er* Abbe *m*.

**abbedissa** *-n*, *..sor* Äbtissin *f*.

**abborr e-n**, *..rar* Barsch, Flußbarsch *m*. *-grund* gutes Fischwasser für Barsche. *-gräs*, *-nate* bot. rötliches Sam- et. Laich[kraut]. *-pinne* fam. kleiner Barsch, Bärsehlein *n*. *-stim* Barschschwarm *m*.

**abbot** *-en*, *-ar* et. *-er* Abt *m*. *-s[d]öme*, *-skloster*, *-stift* Abtei *f*. *Fyllhörande* et. *lydande under ett* ~ abteilich.

**abbreviation** *-en*, *-er*, *-atur* *-en*, *-er* Abbréviation, *-tur*, *Ab-*, *Ver-*, *Wort[kürzung f]*. *-era* *tr.* abbrévieren, *ab-*, *ver[kürzen]*. *-ering* *-en*, *-ar* = *abbreviation*.

**abc** *[-e]*, *[-n]* Abc, Abece *n*, *total. äv.* Anfangsgründe *pl.* *Ännu hålla på med ~* noch beim Abc stehen et. sein. *-bok* Abcbuch *n*, *Fibel f*. *-d* = *abc*.

**abderit** *-en*, *-er* Abderit *m*. *-isk* *a.* abderitisch.

**abdikation** *-en*, *-er* Abdikation, Abdankung, Thronentsagung *f*. *-era* *itr.* abdanken, abdikieren. *-ering* *-en*, *-ar* = *abdikation*.

**abdomen** *-n*, *..mina* Abdomen *n*.

**abecedari[e]**, *-us* *..ien*, *..ier* Abc[schütz[e]], *-schüler m*.

**aber** *pl.* *~*, *Aber n*. *Det är ett litet ~ med den saken* die Sache hat e-n Haken.

**abessinier** *-n*, *-*, *Abessinier m*. *[-i]sk* *a.* abessinisch. *[-i]ska* *-n*, *..kor* Abessinierin *f*.

**abituriert** *-en*, *-er* Abiturient *m*.

**ablativ** *-en*, *-er* Ablativ *m*. *Detta ord står ~* dieses Wort steht im A. *-form* Ablativform *f*.

**abnorm** *a.* abnorm, regelwidrig, widernatürlich. *-itet* *-en*, *-er* Abnormität *f*. *-lärare*, *-skola* *Lehrer m*, *Schule f* für abnorme Kinder, für Geistesschwache, Blinde und Taubstumme.

**abonnemang** *-et*, *-er* Abonnement *n*, Dauer-Gesamt[bezug *m*. *Vid ~* im A. *-s[avgift]* *se abonnemangspris*. *-s[foreställning]* *Vorstellung f* im Abonnement. *-s[pris]* *Preis m* für das Abonnement, Bezugspreis *m*.

**abonnent** *-en*, *-er* Abonnent(in), Bezieher(in) *m* (*f*), *telet.* Abonnent(in), Teilnehmer(in) *m* (*f*). *-entkatalog* Abonnenten-, Teilnehmer[verzeichnis *n*. *-era* *tr.* o. *itr.* ~ [*på*] abonnieren [auf med aek.], vorausbestellen, im voraus bestellen.

**aborre** *se* *aborre*.

**abort** *-en*, *-er* *tak.* *se* *missfall*.

**abrakadabra** *-t*, *O* Abrakadabra *n*, Unsinn *m*.

**abrupt** *a.* abgerissen, unvermittelt. *En ~ stil* ein abgerissener Stil, *e-e* abgerissene Schreibart.

**abscess** *-en*, *-er* Abszeß *m*, Eiter[geschwür *n*, *-geschwulst f*.

**absid** *-en*, *-er* Apside, Apsis, Abseite *f*.

**absint** *-en*, *-er* Absinth, Wermut *m*.

**absolut** *a.* absolut, unbedingt, unbeschränkt, unumschränkt, unabhängig; vollkommen, vollständig, *adv.* *äv.* durchaus, schlechterdings, *t. e.* ~ *ren* vollkommen rein, ~ *oskadtig* durchaus unschädlich, ~ *höjd* absolute Höhe, ~ *monarki* unumschränkte Monarchie, ~ *nykter* völlig enthaltsam; abstinent, ~ *nykterhet* *se* *absolutism*, ~ *pluralitet* absolute et. unbedingte Mehrheit.

**-ion** *-en*, *-er* Absolution, Sünden[vergebung *f*, *-erlaß m*. **-ism** *-en*, *O* **1.** Absolutismus *n*, unbeschränkte Regierungstorn, Alleinherrschaft *f*, unumschränkte Gewalt. **2.** vollständig *nykterhet* gänzliche Enthaltung von geistigen Getränken, völlige Abstinenz et. Enthaltensamkeit, Totalabstinenz *f*. **-ist** *-en*, *-er* **1.** Absolutist, Anhänger *m* der unumschränkten Regierungsform. **2.** Abstinenzler, Totalabstinenzler *m*. **-istisk** *a.* **1.** absolutistisch. **2.** abstinent, Abstinenz-.

**absolvera** *tr.* absolvieren, a) *teol.* frei-, los[sprechen], b) *avsluta* beend[ig]en. ~ *en examen* ein Examen, *e-e* Prüfung absolvieren et. bestehen. **-ing** *-en*, *-ar* Beend[ig]ung *f*, Absolvieren, Bestehen *n*.

**absorbera** *tr.* absorbieren, auf-, ein[saugen], verschlucken. **-bering** *-en*, *-ar*, **-ption** *-en*, *-er* Absorbieren *n*, Absorption, Aufsaugung *f*.

**abstraher a** *tr.* o. *itr.* abstrahieren. ~ *från* *ngt* von etw. absehen et. abstrahieren. **-ing** *-en*, *-ar* Abstrahieren *n*.

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> *foljer* 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationen.

**abstrakt** *a.* abstrakt. ~ *substantiv* Abstraktum *n.* -*ion* -*en*, -*er* Abstraktion *f.* -*ionsförmåga* Abstraktionsvermögen *n.*

**absurd** *a.* absurd, ungereimt, albern, unsinnig, widersinnig, aberwitzig. -*itet* -*en*, -*er* Absurdität, Ungereimtheit, Albernheit *f.* Unsinn *m.*

**acceleration** -*en*, *O* Akzeleration, Beschleunigung *f.*

**accent** -*en*, -*er* *1.* expiratorisk o. musikalisk acc. Akzent, Ton *m.*, Betonung *f.*, accenttecken Akzent *m.* *2.* se *brytning*. -**beteckning** Akzent-, Ton|bezeichnung *f.* -**lära** Akzentlehre *f.* -**tecken** Akzent-, Ton|tecken *n.* -**uera** *tr.* akzentuieren, betonen. -**uerande** -*t*, *O*, -**uering** -*en*, -*ar* Akzentuieren *n.*, -*iering*, -*ation* *f.*, Beton|en *n.*, -*ung* *f.*

**accept** -*et* *el.* -*en*, -[*er*] Akzept *n.*, Akzeptation, Annahme, Anerkennung *f.* *Mot 3 månaders* ~ gegen dreimonatliches Ziel, gegen drei Monate Tratte. -**abel** *a.* annehmbar, akzeptabel. -**ant** -*en*, -*er* Akzeptant, Annehmer *m.* -**era** *tr.* akzeptieren, annehmen. -**erande** -*t*, *O*, -**ering** -*en*, -*ar* Akzeptieren *n.*, -*ation*, -*iering*, Annahme *f.* -**vägran** Akzept[ations]verweigerung *f.*

**accession** -*en*, -*er* Akzession *f.*, Zuwachs, Zugang *m.* -**s** katalog Akzessionskatalog *m.*, Zugangsverzeichnis *n.*

**accessorier** *pl.* Akzessorien *pl.*, Beiwerk *n.* -**risk** *a.* akzessorisk.

**accidens** *1.* -*et*, -*er* fil. Akzidens *n.* *2.* boktr. *pl.* -*er* Akzidenz[i]en *pl.* -**arbete**, -**sättare**, -**tryck**, -**tryckare**, -**tryckeri** Akzidenz|arbeit *f.*, -*setter*, -*druck*, -*drucker* *m.*, -*drukerei* *f.*

**accis** -*en*, -*er* Akzise *f.*, Aufschlag *m.* -**avgift** Akzise[n]gebühr *f.* -**ria** akzis[en]frei, steuerfrei. -**kammare** Akzis[e(n)]amt *n.*, Hebestelle *f.*

**acetylen** -*en* *el.* -*et*, *O* Azetylen *n.* -**gas**, -**gasverk** Azetylen|gas *n.*, -*gasanstalt* *f.*

**ack** *itj.* ach, o, oh. ~ *så dum!* so eine Dummheit! so dumm! ist das aber dumm! ~ *vilken stympare!* so[|]ch! ein Pfuscher! ~ *om han vore här!* wäre er doch hier!

**ackja** -*n*, -*er* Renntierschlitten *m.*, Ackja *f.*

**acklamation** -*en*, -*er* Akklamation *f.*, Zuruf *m.* *Välja med* *el.* genom ~ durch Zuruf wählen.

**aklimatiser** *a* *tr.* akklimatisieren. ~ *sig* äv. einheimisch werden, sich einbürgern. -**ing** -*en*, -*ar* Akklimatisierung, -*ation*, Einbürgerung *f.*

**akkommodation** -*en*, -*er* Anpassung, Akkommodierung, Anbequemung *f.* -**ationsförmåga** Anpassungsvermögen *n.* -**era** *tr.* anpassen, akkommodieren, anbequemern, *ngt efter en sak* e-m Dinge etw.

**akkompanj** *atris* -*en*, -*er* Begleiterin *f.* -**atör** -*en*, -*er* Begleiter *m.* -**emang** -*et*, -[*er*] Be-

gleitung *f.*, Akkompagnement *n.* -*era* *tr.* begleiten, akkompagnieren.

**akkord** -*et*, -[*er*] *1.* musik Akkord *m.* *Slå an* ~ Akkorde anschlagen. *2.* avtal, beting Akkord *m.*, Verding *n.*, vid konkurs vant. Vergleich *m.* *Arbeta, taga på* ~ in Akkord *el.* Verding arbeiten, nehmen, *lämna på* ~ auf A. geben, *få* ~ den Akkord *el.* Vergleich zustande bringen, *göra, ingå* ~ akkordieren, sich mit seinen Gläubigern abfinden. -**era** *itr.* akkordieren, e-n Akkord *el.* ein Übereinkommen treffen, *med* mit, *om* wegen. - *Med adv.* ~ *bör* *t* saker verakkordieren, personer in Pflege geben; *fam.* austun. ~ *i n* (*sig*) *hos ngn* (sich) bei e-m in Pension geben, *itr in-akkordera*, ~ *üt* se ~ *bort*. -**ion** -*iet* *el.* -*et*, -*el.* -*ier* Akkordion *n.*, Handharmonika *f.* -**s** *anbud*, -**s** *arbetare*, -**s** *arbete*, -**s** *förlag* Akkord|vorschlag, -*arbetar* *m.*, -*arbet* *f.*, -*vorschlag* *m.* -**s** *lön* Akkord-, Stück|lohn *m.*

**akkreditera** *tr.* akkreditieren, bevollmächtigen. ~ *ett sändebud hos ngn* e-n Gesandten bei e-m beglaubigen, *illa, väl* ~ *d* *hos ngn* bei e-m schlecht, gut angesprochen.

**akkumulator** -*n*, -*er* Akkumulator *m.*

**akkurat** *a.* akkurat, genau, sorgfältig, pünktlich. ~ *omöjligt* vollkommen, ganz, durchaus unmöglich, ~ *som han vill* akkurat *el.* ganz wie er will, *det gör mig* ~ *detsamma* das ist mir ganz gleich *el.* *fam.* egal *el.* ganz Wurst. -**ess** -*en*, *O* Akkuratess, Genauigkeit, Sorgfalt *f.*

**akkusativ** -*en*, -*er* Akkusativ, Wenfall *m.*, vierter Fall. -**objekt**, -**ändelse** Akkusativ|objekt *n.*, -*ending* *f.*

**akuschör** -*en*, -*er* Geburtshelfer, Akkoucheur *m.* -**ska** -*n*, -*kor* Hebamme, Akkoucheuse *f.*

**akquisition** -*en*, -*er* Akquisition, Erwerbung, Errungenschaft *f.*

**acta**, *lägga ad* ~ zu den Akten *el.* ad *acta* legen.

**adagio** *1.* -*t*, -*n* Adagio *n.* *II.* *adv.* adagio.

**Adam** *m* *npr.* Adam. *Avklåda sig* den gamle ~ den alten Adam ausziehen.

**adams** *dräkt*, *i* ~ im adamitischen Kostüm. -**äpple** Adamsapfel *m.*, a) bot. äv. Paradies-, Liebes|apfel *m.*, b) anat. äv. Schildkornpel *m.*

**adder** *a* *tr.* addieren, zusammenzählen. - *Med adv.* ~ *till* hinzufügen. -**ing** -*en*, -*ar* = *tal*.

**addition** -*en*, -*er* Addition, -*iering*, Zusammenzählung *f.* -**s** *exempel* se *additionstal*. -**s** *tabell* Additions|tabelle, -*tafel* *f.* -**s** *tal* Additions|exempel *n.*, -*aufgabe* *f.* -**s** *tecken* Additionszeichen *n.*

**adekvat** *a.* adäquat, entsprechend, angemessen.

**adel** -*n*, *O* Adel *m.* *Ärftlig* ~ Erb-, Geburts|adel, *av gammal* ~ äv. altad[e]lig, *våra ar* ~ von Adel sein. -**s** *brev* Adels|brief *m.*, -*diplom* *n.* -**s** *dam* Edels|dame, -*frau* *f.*, *adlige* Dame *el.* Frau. -**s** *diplom* se *adelsbrev*. -**s** *fana* Adelsfahne *f.* -**s** *lsgods*,

-s|gård Rittergut *n*, Edelhof, -sitz *m*.  
-s|hård adliges Haus. -s|höfgård Adelsstolz *m*. -s|kalender Adelsbuch, -lexikon, -register *n*. -skap -et, *O* Adel *m*. -s|man Edelmann, *n*. Edelleute, Adlige(r), Edle(r) *m*. -s|matrikel Adelsmatrikel *f*. -s|märke Wappenbild, *bud*. Adelszeichen *n*. -s|möte Rittertag *m*. -s|privilegium adliges Privilegium. -s|släkt adliges Geschlecht, adlige Familie. -s|stånd Adelstand, Adel *m*. -s|vapen adliges Wappen. -s|väld Adelsherrschaft *f*.

adept -en, -er Adept *m*.

aderton *a*. (grundtal) achtzehn. *En av de* ~ [i Svenska akademien] Mitglied *n* der Schwedischen Akademie. — Betr. ems. Jir ems. med tre. -de *a*. (ordningstal) achtzehnte. -[de]del Achtzehntel *n*. -hundratalet das neunzehnte Jahrhundert.

adhesion -en, *O* Adhäsion *f*.

adjektiv *I* -et, -[er] Adjektiv, Adjektivum, Eigenschaftswort *n*. **II** *a*. adjektivisch. -attribut adjektivisches Attribut, Adjektivattribut *n*. -isk = adjektiv *II*.

adjungera *tr*. adjungieren, beordnen.

adjunkt -en, -er **1**. pastorsadj. Hilfsprediger, Vikar *m*. **2**. läroverksadj. Oberlehrer, Gymnasiallehrer *m*. -s|befattning **1**. Anstellung *f* als Hilfsprediger, Hilfspredigerstelle *f*. **2**. Oberlehrerstelle *f*. -ur -en, -er Oberlehrerstelle *f*.

adjutant -en, -er Adjutant *m*.

adjö *I* *ütj*. adieu, lebe wohl (lebet wohl, leben Sie wohl)! ~ med dig adieu [dann], ~ sä länge, på en stund auf Wiedersehen, adieu einstweilen *e*. derweil[en], wir sehen uns bald wieder, taga, säga ~ Abschied nehmen. **II** *oböjl*. *n*. Adieu, Lebewohl *n*, Abschied *m*.

adla *a* *tr*. adeln, in den Adelstand erheben, *bud*. adeln, veredeln. -ande -t, *O* Erhebung *f* in den Adelstand, Adeln *n*. -ig *a*. ad[e]lig. *Av* ~ börd adlig, edelbürtig, -geboren, ~t stånd Adelstand *m*, upphöja i ~t stånd se *adla*.

administr|ation -en, -er Administration, Verwaltung *f*. -ationskostnader Verwaltungskosten *pl*. -ativ *a*. administrativ, Verwaltungs-, im Verwaltungswege. -ator -n, -er, -atör -en, -er Administrator, Verwalter *m*. -era *tr*. administrieren, verwalten. -ering -en, *O* ee administration.

admittera *tr*. admittieren, zulassen.

admonition -en, -er Vermahnung, Warnung, Admonition *f*.

adonis -en, -ar Adonis *m*.

adopt|era *tr*. adoptieren, an Kindes Statt annehmen, *bud*. annehmen, sich aneignen, *t*. *e*. *en mening* e-e Meinung. -ering -en, -ar, -ion -en, -er Adoption; Annahme *f* an Kindes Statt, *bud*. Annahme, Aneignung *f*. -iv Adoptiv-, *t*. *e*. ~son Adoptivsohn *m*.

adress -en, -er Adresse, på brev äv. Auf-

schrift, Brietaufschrift *f*. ~ Herr *N*. per Adresse Herr *N*. at *en*, -er Adressat(in), Empfänger(in) *m* (*f*). -bok se Adresskalender. -byrå Adresskontor, Intelligenz-, Nachweis[e]lbureau, -amt *n*, -anstalt *f*. -debatt Adreßdebatte *f*. -era **I** *tr*. adressieren. *Vem skall jag ~ till?* an wen soll ich das Schreiben richten? **II**. ~ sig sich [hin]wenden, *till ngn* an e-n. -kalender Adreßbuch *n*, -kalender *m*. -kontor = adressbyrå. kort Adreßkarte, Begleitadresse *f*, till paket Paket, Postpaketadresse *f*. -lapp Adreßzettel *m*, Gepäckadresse *f*, Anliher *m*, Palme *f*. -nummer Hausnummer *f*. -ort, -postanstalt Bestimmungs[ort] *m*, -postamt *n*.

adriatisk *a*. adriatisch. (*A*) ~a havet das Adriatische Meer.

adstringerande *a*. iak. ~ medel Adstringen[zien], -tia, zusammenziehende Mittel *pl*.

advent -et, *O* Advent *m*. -s|psalm, -s|söndag, -s|tid Advent[s]lied *n*, -sonntag *m*, -zeit *f*.

adverb -et, -[er] Adverb[ium], Umstandswort *n*. -ial **I** -et, -[er] adverbiale Bestimmung, Adverbialbestimmung *f*. **II** = adverb[ial]. -ialbestämning = adverbial **I**. -iell *a*. adverbial[isch].

adversativ *a*. adversativ, entgegensetzend.

advoca|ra *tr*. advozieren, i dätis bem. Advokatenkniffe anwenden, spitzfindig sein. -ing -en, -ar se advokatyr.

advokat -en, -er Rechtsanwalt, Anwalt, Sachwalter, Advokat *m*. -byrå Rechtsanwaltskanzlei *f*. -knep Advokatenkniff, -schlich, -streich *m*. -orisk *a*. sophistisch, spitzfindig. -stånd Advokatenstand *m*, -zunft *f*. -ur -en, -er Amt *n* e-s Advokaten, Rechtsanwaltschaft, Advokatur *f*. -yr -en, -er Spitzfind[elei], -igkeit *f*. -yrke Advokatenstand *m*. Driva ~t advozieren, Advokat sein.

aero|naut -en, -er Luftschiffer, Aeronaut *m*. -nautik -en, *O* Luftschiffahrt *f*. -plan -et, -[er] Aeroplan *m*, Flugzeug *n*.

afasi -[e]n, *O* Aphasie, Sprachstörung *f*, Sprechvermögen *n*.

affekt -en, -er Affekt *m*, Gemütsbewegung, Wärme *f*. -ation -en, *O* Affektation, Zierei, Geziertheit *f*. -era *tr*. affektieren, zur Schau tragen. ~ ngt äv. sich (dat.) den Schein von etw. geben, ~ lårdom äv. sich (dat.) e-e gelehrte Miene geben. -erad *a*. affektiert, geziert, gezwungen, gekünstelt, erheuchelt. -fri *a*. affektfrei, -los. -ion -en, -er Affektion, a) böjelse Gewogenheit, Gunst, Zuneigung, b) iak. Störung, Reizung *f*. -ionerad *a*. wohlgenigt, gewogen. -ionsvärde Affektionswert *m*.

affici|era *tr*. affizieren, ergreifen, rühren, angreifen, einwirken auf med ack.

affinitet -en, -er kein. Verwandtschaft, Affinität *f*.

affirmativ *a*. affirmativ, bejahend.

**affisch** -en, -er Anschlag, Anschlagzettel, Zettel m., Plakat n, Affiche f, teat. Theaterzettel m. *Klistra upp* ~er om en konsert e-e Konzertanzeige, ein Konzertplakat ankleben. -era tr. o. itr. 1. anslå affichieren, ankleben, anschlagen. ~ om ngt e-e Anzeige von etw. ankleben. 2. bildl. öppet visa an den Tag legen, zur Schau tragen. -ering -en, -ar Zettelan[schlagen, -kleben, Affichieren n. ~ förbjuden Anschläge, Ankleben verboten, hier dürfen keine Zettel angeklebt werden. -klistrare se affischor. -ör -en, -er Zettelan[kleber, -schläger m.

**affix** -et, -[er] gram. Affix[um] n.

**affrikata** -n, -tor fonet. Affrikata f.

**affär** -en, -er 1. handl., av. i bet. handelshus o. bod Geschäft n. Göra ~er Geschäfte machen, göra en god ~ ein gutes Geschäft machen, ~ är ~ Geschäft ist Geschäft, ha ~er med ngn mit e-m Geschäfte haben, ligga i ~er Geschäfte machen, resa i ~er in Geschäften reisen, göra upp en ~ ein Geschäft abschließen, sköta sina ~er seinen Geschäften nachgehen, seine Geschäfte besorgen, sköta en ~ e-m Geschäfte vorstellen, sätta in sina pengar i en ~ mit seinem Geld sich an e-m Geschäft beteiligen, sein Geld in ein Geschäft stecken, sätta upp, grunda, börja en ~ ein Geschäft errichten et. gründen, upphöra med ~en das Geschäft aufgeben. sarsk. tall han har dåliga ~er er ist schlecht situiert, seine pekuniäre Lage ist nicht die beste, er ist in schlechten Umständen, es steht schlecht mit ihm, blanda et. lägga sig i andras ~er sich in fremde Angelegenheiten mischen, han lägger sig i andras ~er er tut was nicht seines Amtes ist, det är min ~ das ist meine Sache. 2. handelse Vorfall m, Affäre f. 3. mil. Affäre f, Gefecht, Treffen n. 4. vasa n Wesen, Aufheben n. Göra stor et. mycken ~ av ngt viel Wesens et. Aufhebens von etw. machen, icke göra stor ~ av ngt nicht viel Wesens von, um, aus etw. machen.

**affärs** angelägenhet, -brev Geschäfts[angelegenheit] f, -brief m. -byrå Kommissionsbureau n. -centrum Zentrum n et. Mittelpunkt m des Handels et. der Geschäfte, Geschäftsviertel n e-r Stadt. -förbindelse Geschäftsverbindung f, geschäftliche Verbindung et. Beziehungen. Stå, tråda i ~ med ngn mit e-m in Geschäftsverbindung stehen, treten. -geni egenskap Geschäftstüchtigkeit f, person geschickter Geschäftsmann. -gren Geschäfts[zweig] m, -branche f. -handling Geschäftspapier n. -hus Geschäftshaus n. -huvud, hava, vara ett gott, dåligt ~ ein guter, schlechter Geschäftsmann sein. -karl Geschäfts[mann] m, pl. -leute. -knepp Geschäftskniff m.

-krets Geschäftskreis m. I härvarande ~ar in den hiesigen Geschäftskreisen. -kunnig a. geschäfts[erfahren, -kundig. -kännedom, -liv Geschäfts[kennntnis] f, -leben n. -lokal Geschäftslokal n. ~er Geschäftsräume pl. -läge Geschäfts[lage] f. -man Geschäfts-, Kaufmann m, pl. -leute. -moral Geschäfts-moral f. -mässig a. geschäftsmäßig. -mässighet Geschäfts[mäßigkeit] f. -resa Geschäftsreise f. -rörelse Geschäftsbetrieb m, Geschäft n. -skrivelse Geschäftsschreiben n. -språk, -stil Geschäfts[sprache] f, -stil m. -ställning Vermögensverhältnisse pl., [pekuniäre] Lage, Stellung f. -utövning Geschäftsbetrieb m. -vana Geschäftsgewandtheit, Routine f. -verksamhet Geschäftstätigkeit f. -våg, i ~ Geschäfte betreffend, in Geschäftsangelegenheiten. -vän, -värd, -är Geschäfts[freund] m, -welt f, -jahr n.

**afgan** -en, -er Afghane m. -[isk] a. afghanisch. **aforis** n -en, -er Aphorismus, Gedanken[splan, -splitter] m. -tisk a. aphoristisch.

**Afrika** n npr. Afrika n.

**afrikan** -en, -er Afrikaner m. -sk a. afrikanisch. -ska -n, -kor Afrikanerin f.

**aftron** -en, aftrar Abend m. God ~! guten Abend! en ~ e-s Abends, denna ~, i ~ heute abend, i går ~ gestern abend, i morgon ~ morgen abend, i söndags ~ Sonntag abend, mot ~en gegen Abend, på ~ en, om aftrarna abends, des Abends, kl. 10 på ~en um 10 Uhr abends, sent på ~en et. om aftrarna spätabends, abends spät, varje ~ ss. adverbial jeden Abend, alle Abend[e], allabend[ig], -lich. -andakt, -belysning, -bjudning Abend[andacht, -beleuchtung, -gesellschaft] f. -blad Abend[blatt] n, -zeitung f. -bön Abend[gebet] n, -segan m. Låsa ~ sein Abendebet verrichten, den Abendseggen beten. -dagg, -fjäril, -gudstjänst, -himmel, Abend[tau, -falter, -gottesdienst, -himmel] m. -klämtning Abend[läuten, -geläute n, -glocke] f. -kvist, på ~ en abends, des Abends. -kyla Abendkühle f. -måltid Abend[mahlzeit] f, -brot, -essen n. -promenad, -psalm Abend[spaziergang] m, -lied n. -rodnad Abend[rot] n, -röte, -glut f. -samkväm Abend[gesellschaft] f, -kränzchen n, -zirkel m, -unterhaltung f. -skola, -sky, -skymning, -sol, -stjärna Abend[schule, -wolke, -dämmerung, -sonne] f, -stern m. -sång Abendgottesdienst m, hos katoliker Vesper f. Sicilianska ~en bist. die Sizilianische Vesper. -tidning, -tåg Abend[zeitung] f, -zug m. -underhållning = aftonsamkväm. -vard -en, -er et. -ar Vesperbrot n. Åta ~ vesperra. -wardsdags Vesperzeit f. -vind Abendwind m.

af[te]se, i [går] ~ gestern abend.

**aga** I. -n, O Züchtigung f. II. tr. züchtigen.

**agat** -en, -er Achat m.

**agave** -n, -r bot. Agave f.

**agent** -en, -er **I.** Agent, Vertreter, Geschäftsreisende(r), -träger, Handlungsreisende(r), -agent **m.** **2** språkv. [persönlicher] Urheber, [wirkende] Kraft **e.** Ursache, Agens **n.** -skap -et, -, Agentskap **f.** -ur -en, -er Agentur, Vertretung, Nebenstelle **f.** -uraffär Agenturgeschäfte **n.**

**agera** **tr.** **o.** **itr.** agieren, spielen. ~ herre den Herrn spielen, ~ sjuk sich krank stellen.

**agg** -et, **O** **I.** Stechen **n.** **2** Groll **m.** heimliche Feindschaft **f.** Bära **e.** hysa ~ till ngn (för ngt) e-n Groll auf et. gegen e-n haben **e.** hegen, e-m wegen etw. grollen, e-m wegen etw. feind sein, e-m etw. nachtragen, fatta ~ till ngn e-n Groll auf e-n fassen. -a **tr.** stechen, nagen, quälen, peinigen. ~d av samvetet von Gewissensbissen gequält **e.** gepeinigt, ~nde samvetskval quälende Gewissensbisse. -ande -t, **O** Stechen, Nagen **n.** Qual **f.** -fri **a.** **1.** ~tll samvete ruhiges Gewissen. **2** ohne Groll.

**agglomerat** -et, [-er] Agglomerat **n.**

**agglutination** -en, -er Agglutination **f.** -era **tr.** agglutinieren. ~nde språk agglutinierende Sprachen.

**aggregat** -et, [-er] Aggregat **n.**, Anhäufung **f.** -ionstillstånd Aggregatzustand **m.**

**aggressiv** **a.** aggressiv.

**agio** -t, **O** Agio, Aufgeld **n.**

**agit[ation]** -en, -er Agitation, **av.** Wühlerei **f.** -ator -n, -er Agitator **m.** -era **itr.** agitieren.

**agn** **I.** -et, -, Köder **m.**, Lockspeise **f.**, Aas **n.** **II.** -en, -ar Achel, Spelze, Granne **f.** ~ar etter tröskning Spreu **f.**, nt. Kaff **n.** Skilja vetet från ~arna das Korn von der Spreu trennen, die Spreu vom Weizen trennen, spridas som ~ar för vinden verfliegen wie Spreu im Winde. -a **tr.** ködern, kirren. -ig **a.** spreuig, spelzig.

**agraff** -en, -er Agraffe, Spange **f.**

**agrar** -en, -er, **av.** -ier -n, -, Agrarier **m.** -isk **a.** agrarisch.

**agreng** -et, [-er] Annehmlichkeit **f.**

**agrikultur** -en, **O** Agrikultur, Landwirtschaft **f.**

**agronom** -en, -er Agronom, Landwirt **m.** -isk **a.** agronomisch.

**ah** **itj.** ah, ach.

**aha** **itj.** aha, ach so, ei so was, ei der Tausend.

**aiss** -et, -, **mus.** Ais **n.**

**aj** **itj.** au, au weh. ~ ~ aha, ei was, ~ för tusan! Donnerwetter! der Tausend!

**ajournera** **tr.** vertagen, **t. e.** riksdagen, sammanträdet till följande dag den Reichstag, die Sitzung auf den folgenden Tag.

**akacia** -n, -ior bot. Akazie **f.**

**akademi** [-er] **n.**, -er **I.** samfund Akademie **f.** **2** högskola Universität, Hochschule **f.**, **itr.** universitet. -kamrat Universitätsfreund **m.** -ker -n, -, **I.** akademiledamot Mitglied **n.** der Akademie, Akademiker **m.** **2.** universitetslärare Universitätslehrer, Dozent **m.** -sk **a.** aka-

demisch. ~ medborgare akademischer Bürger, ~ bokhandel Universitätsbuchhandlung **f.** -st -en, -er Akademist **m.**

**a-karl** Schüler der eine Eins hat.

**akatalektisk** **a.** akatalektisch.

**ako** -se **acc.**

**Akilles** **m** **npr.** Achill[es] **m.**

**akilles häl**, -sena Achilles'ferse, -sne **f.**

**akja** se **ackja**.

**akleja** -n, -sjor bot. Akelei, Aglei **f.**

**akrobat** -en, -er Akrobat(in), Seiltänzer(in) **m** (**f.**). -isk **a.** akrobatisch, seiltänzerisch.

**akromatisk** **a.** achromatisch, farbenrein.

**akt** -en, -er **I.** handling, yttring Akt **m.**, Handlung, Tat, Anbeugung **f.**, Werk **n.** **2.** högtidlighet Feier[lich]t **f.** **3.** teat. Akt, Aufzug **m.** **4.** dokument Akte, Urkunde, Verhandlung **f.**, Aktenstück **n.** **5.** uppmärksamhet Acht, Achtung **f.** Giva, hava ~ på ngn auf e-n achtgeben, Achtung, Obacht geben, achtthaben, achten, e-n beobachten, **ej giva ~ på ngt** **av.** etw. außer acht **e.** aus der Acht lassen, **giva ~ på vad ngn säger** auf js Worte achtgeben, sich (dat.) merken was jd sagt, mit. **giv ~!** Achtung! stillgestanden! **taga sig i ~** sich in acht nehmen, **för ngn vor e-m, taga tillfallet i ~** die Gelegenheit ergreifen **e.** wahrnehmen, sich der Gelegenheit bedienen, **taga tiden i ~** die Zeit ausnutzen, mit der Zeit geizen, **taga sin värdighet i ~** seiner Würde **e.** sich nichts vergeben. **6.** avsikt. **I ~ och mening att ...** in der Absicht zu ... **7.** trealöshet Acht **f.**, Bann **m.** Förklara i ~ ächten, in die Acht erklären **e.** tun, in Acht und Bann tun. -a **I.** **itr.** = giva akt se **akt** **5.** **II.** **tr.** **1.** skydda hüten, schützen, in acht nehmen, schirmen, bewahren. ~ sin hälsa seine Gesundheit schonen, ~s väl mit Vorsicht **e.** Schonung zu behandeln, ~s för väta! vor Nässe zu bewahren! ~s för stötar! Vorsicht! nicht werfen! **2.** bry sig om sich kümmern um, **fam.** sich scheren um, sich kehren an (med **ack.**), Rücksicht nehmen auf (med **ack.**). **3.** anse achten, erachten, halten. ~ nödigt für nötig erachten, halten, ~ för gott für gut halten. **4.** värdera achten, schätzen, würdigen, ehren. ~ ringa gering schätzen **e.** achten, ~d angesehen, geachtet. **III.** ~ sig sich hüten, sich in acht nehmen, auf seiner Hut sein, **för ngn vor e-m.** Han må ~ sig för mig **er** soll **e.** mag sich vor mir hüten, jag skall nog ~ mig för att göra det ich werde mich schon hüten, das zu tun, ~ dig för hunden, han bits nimm dich in acht, der Hund beißt.

**akter** **I.** **adv.** sjö. achter, hinten. ~ om achter, hinter med **ack.** **o.** dat., ~ ut achteraus, [nach] hinten, rückwärts, im Achterschiff, ~ ifrån von hinten. **II.** -n, **aktrar** **I.** sjö. Achter-

- Hinter[schiff *n*, Hinterteil *m* o. mindre brukt. *n*. I ~n på båten vant. hinten im Boot. **2.** bak Hinter[st]e(r), Allerwerteste(r) *m*. -del Hinterteil *m* o. mindre brukt. *n*. -däck, -flagg, -galleri, -hytt, -kastell Hinter[däck *n*, -flagge, -galerie, -kajüte *f*, -kastell *n*. -lastad *p. a.* achter-, steuer-, hinter[st]agig. -lig *a.* hinter, von hinten, nach hinten, hinterwärts. *Vinden är rätt* ~ der Wind ist recht von achtern. -salong Hinterkajüte *f*. -skepp Achter-, Hinter[schiff *n*. -spegel Heck *n*, Spiegel *m*. -sta. achterst, hinterst. -stäv Hinterstevan *m*. -ut, -över *adv.* achteraus.
- aktgiv** *a* *itr.* = *giva akt*, *se akt 5*. -ande Achtgeben *n*, Beobachtung, Aufmerksamkeit *f*. -are Beobachter *m*. -ning = *aktgivande*.
- aktie** -*n*, -*r* Aktie *f*. ~*rna* ha stigit, fallit die Aktien sind gestiegen, gefallen, ~ *ställd på viss man* auf e-e bestimmte Person ausgestellte Aktie, Namensaktie. -bolag Aktiengesellschaft *f* (iösk. A.-G.). -brev Aktie *f*. -emission Aktien[ausgabe, -emission *f*. -kapital, -mäklare, -teckning, -vingleri Aktien[kapital *n*, -makler *m*, -teckning *f*, -schwindel *m*. -ägare Aktieninhaber, Aktionär *m*.
- aktion** -*en*, -*er* Aktion *f*, a) handling Handlung *f*, b) mil. Gefecht, Treffen *n*, c) teat. Spiel, Gebärdenspiel *n*.
- aktiv** I. *a.* aktiv, tätig. II. -*et*, -[*er*] Aktiv[um] *n*. -*a* *pl.* Aktiv[en], -*a* *pl.*, Aktivvermögen *n*, Besitzstand *m*. *Aktiva och passiva* Aktiva und Passiva. -it<sup>et</sup> -*en*, O Aktivität *f*. -*um* *vet* el. -, *vet* el. *sva* Aktiv[um] *n*.
- aktning** -*en*, O Achtung *f*, Ansehen *n*. *Hysa* ~ för *ngn* Achtung für e-n el. vor e-m hegen, ~ för *lagn* Achtung vor dem Gesetze, *visa ngn* ~ e-m Achtung erweisen, *iakttaga skyldig* ~ die schuldige Achtung beobachten, *brista i tillbörlig* ~ *mot ngn* die gebührende Achtung gegen e-n aus den Augen setzen, e-n achtungswidrig behandeln, *ingiva, bjuda, väcka* ~ Achtung einflößen, *åtnjuda allmän* ~ sich allgemeiner Achtung erfreuen, *förlora all* ~ för *ngn* alle Achtung vor e-n verlieren. -s<sup>l</sup> *betygelse* Achtungs[beweis *m*, -erweisung *f*, -zeichen *n*. -s<sup>l</sup> *bjudande* *a.* Achtung einflößend el. gebietend, achtungsgebietend, ansehnlich, beträchtlich, erheblich. -s<sup>l</sup> *full* *a.* achtungsvoll, ehrfurchtsvoll, ergebenst. -s<sup>l</sup> *värd* *a.* achtens-, achtungs[wert, schätzenswert; ruhmlich; beträchtlich, erheblich.
- akte** *a.* *sjä.* achter.
- aktis** -*en*, -*er* Schauspielerin *f*.
- aktksam** *a.* behutsam, achtsam, vorsichtig, sorgsam. *Vara* ~ *om ngt* vorsichtig el. behutsam mit etw. umgehen. -*het* -*en*, O Behutsamkeit, Achtsamkeit, Vorsicht, Sorgfalt *f*.
- akt[s]** *f*örklaring Achtserklärung *f*.
- akt[st]ycke** Akten-, Schrift[st]ück *n*, Akte *f*.
- ualitet -*en*, -*er* Aktualität *f*. -uarie -*n*, -*r* Aktuar, Registrator *m*. -uell *a.* aktuell. -ör -*en*, -*er* Schauspieler *m*.
- akustik** -*en*, O Akustik, Lehre *f* vom Schall. -isk *a.* akustisch.
- akut** I. *a.* akut. II. -*en*, -*er* accent Akut *m*.
- akvarell** -*en*, -*er* Aquarell *n*. -färg, -målare Aquarell[farbe *f*, -maler *m*. -målning Aquarellgemälde *n*, -malerei *f*.
- akvarium** -*iet*, -*ier* Aquarium *n*.
- akvavit** -*en*, -*er* Aquavit *m*.
- akvedukt** -*en*, -*er* Aquädukt *m*.
- al** -*en*, -*ar* Erle *f*, -nbaum *m*, poet. och lok. Eller *f*. *Äv* ~ el. ~ *erlen*.
- alabaster** -*n*, O Alabaster *m*. *Äv* ~ el. ~ alabastern. -vit alabasterweiß.
- aladåb** -*en*, -*er* Aspik *m*.
- alagreck** -*en*, -*er* Grecqueborte *f*, gebrochener Stab, griechisches Ornament, Mäander *m*.
- alan** -*en*, -*er* Alane *m*.
- alarm** -*et*, O Alarm, Lärm *m*. *Falskt* ~ blinder Lärm, *blåsa, slå* ~ Alarm blasen, schlagen. -apparat Alarmapparat *m*, Lärmvorrichtung *f*. -era *tr.* alarmieren. -ering -*en*, -*ar* Alarmierung *f*. -klocka Alarm-, Lärm[glocke *f*. -skott Alarm-, Lärm[schuss *m*.
- albanes** -*en*, -*er* Albanier, Albanese *m*. -isk *a.* alban[es]isch. -iska -*n* I. *..kor* kvinna Albanierin, Albanesin *f*. **2.** O *ep<sup>l</sup>ak* Alban[es]isch *n*.
- alb[atross** -*en*, -*er* Albatros *m*. -inism -*en*, O Albinismus *m*. -ino -*n*, -*s* el. *..ner* Albino, Kakerlak, Weißling *m*. -um -*et*, -, Album *n*, minnesbok äv. Stammbuch *n*. -umblad Album-, Stammbuch[blatt *n*. -umin -*en* el. -*et*, -*er* Albumin *n*, Eiweißstoff *m*. -uminpapper Albuminpapier *n*.
- albuske** Erlenschub *m*. *Albuskar* äv. Erlengebüsch *n*.
- aldra** *ee* *allra*.
- aldrig** *adv.* I. nie, niemals, nimmer. ~ *mer* nie wieder, nie mehr, *sty.* nimmer, poet. nimmermehr, ~ *i* *cvighet*, *i* *livet*, *i* *tiden*, *i* *världen* nie und nimmer[mehr], *ännu* ~ noch nie, ~ *någonsin* nie, niemals, ~ *en enda* nicht ein einziger, kein einziger, *säga* ~ *ett ord* kein [einziges] Wort, nicht ein Wort sagen, stumm wie ein Fisch sein, *det går* ~ *an* das geht durchaus nicht, *det går* ~ *väl* das nimmt kein gutes Ende, *det är väl* ~ *möjligt* das ist doch wohl nicht möglich, *det är väl* ~ *ditt* *allvar* das kann doch unmöglich dein Ernst sein. **2.** *Om det vore* ~ *den* wer es auch sein mag, *om han gäve mig* ~ *det* was er mir auch geben mag, *ni må säga* ~ *det* Sie mögen noch so viel reden, ~ *så* ... auch noch so ..., *om än* ~ *så litet* wie wenig es auch sei, sei es auch noch so wenig, *han må vara* ~ *så försiktig* wie vorsichtig er auch ist el. sei, ~ *så mycket*, *litet* noch so sehr el. viel, wenig,



~ *så litet buller* der geringste Lärm, *inte för ~ det* um keinen Preis.

**alexandrin** -en, -er Alexandriner *m.* -sk *a.* alexandrinisch.

**alf** -en, -er Elf *m.*

**alfabet** -et, -, Alphabet *n.* -isk *a.* alphabetisch.

**alfkros** Drudenfuß *m.*

**alfresko** *adv.* a[ll] fresco. -**målare** Freskomaler *m.* -**målning** Freskomalerei, Freske *f.* Freskobild, -gemälde *n.*

**alfågel** *zool.* Eisente *f.*

**alg** -en, -er bot. Alge *f.*

**algebra** -n, *O* Algebra *f.* -isk *a.* algebraisch.

**Algeriet** *n* *upr.* Algerien *n.*

**alibi** oböj. Alibi *n.* *Bevisa sitt ~* sein Alibi nachweisen, seine Abwesenheit dartun.

**A-linjen** i allmaåna laroverk das (humanistische) Gymnasium.

**alizarin** -en *et.* -el, *O* Alizarin *n.* -**bläck** Alizarintinte *f.*

**a-ljud** A-laut *m.*

**alka** -n, ..kor *zool.* Alk *m.*

**alkaisk** *a.* alcaisch, alkaisch.

**alkali** -t, -er kem. Alkali *n.* -**sera** *tr.* kem. alkalisieren. -sk *a.* kem. alkalisch.

**alkaloid** -en, -er kem. Alkaloid *n.*

**alkemi** -[e]n, *O* Alchimie *f.* -**st** -en, -er Alchimist *m.* -**stisk** *a.* alchimistisch.

**alkohol** -en, -er Alkohol *m.* -**fri** *a.* alkoholfrei. -**förgiftning** Alkoholvergiftung *f.* -**haltig** *a.* alkoholhaltig. ~ *a drycker* geistige Getränke. -**ism**, *O* Alkoholismus *m.* -**ist** -en, -er Alkoholiker *m.* -**isthem** Trinker[asyl] *n.* -**heilställe** *f.*

**alkov** -en, -er Alkoven *m.*

**all** *a.* *1.* all, jeder. ~ *t gott* alles Gute, ~ *t möjligt* alles mögliche, ~ *t folket* das ganze Volk, *av ~t hjärta* von ganzem Herzen, *utan ~t tvivel* ohne jeden Zweifel, zweifelsohne, *det är ej ~om givet* es ist nicht jedem gegeben, nicht alle haben die Fähigkeit dazu, *i ~o* in jeder Hinsicht. *För ~ del!* bitte sehr! *gör er för ~ del* *intet besvär* bitte, bemühen Sie sich [ja] nicht, *glöm det för ~ del* *icke!* vergessen Sie es ja nicht! *nej, för ~ del* oh bitte sehr, durchaus nicht, keineswegs, *kom för ~ del* bitte, kommen Sie doch (*ist ej vänta på er längre*), Sie müssen aber unbedingt kommen (*utebliv icke*), *för ~t i världen* um alles in der Welt, *i ~a fall* jedenfalls, *likväl* trotz alledem, dennoch, *i ~ hast, tysthet* in aller Eile, Stille, *vad i ~ världen* was in aller Welt, *till ~ lycka* zum Glück, glücklicherweise, *till ~ olycka* unglücklicherweise, *sprung ~t vad du förmår* lauf aus allen Kräften, lauf so schnell wie möglich, *han sprang ~t vad han förmådde* er lief was er konnte, *arbeta ~t vad arbetas kan*, ~ *t vad man orkar* aus allen Kräften arbeiten, *han är hennes ~t i ~om* er ist ihr

Faktotum, ihre rechte Hand, *en gång för ~a* ein für allemal, *framför ~t* vor allem, vor allen Dingen, *i bots av, oaktat ~t* *detta* trotz alledem, ~ *t som ~t* alles in allem, *när ~t kommer omkring* am Ende, schließlich, *zu guter Letzt*, *det är ~t utom gott* es ist nichts weniger als gut. *2* *slut bliva, vara ~ alle* werden, sein. -**a** -n, .lor Pasch *m.* *Slå* *allor* *e-n* Pasch werfen, paschen. -**a|handa** *I.* *a.* allerlei, allershand. *II.* oböj. *n.* Allerlei *n.* -**a|redan** *adv.* schon. -**a|samman[s]** *a.* allesamt, alle zusammen, alle miteinander, sämtlich, insgesamt. -**bekant** *a.* allbekannt. -**daglig** *a.* alltäglich, gewöhnlich, gemein, abgedroschen. -**daglighet** -en, -er Alltäglichkeit, Gewöhnlichkeit *f.* -**deles** *adv.* *1.* ganz, ganz und gar, durchaus, schlechterdings, vollkommen. ~ *icke* durchaus nicht, keineswegs, ~ *nyss* soeben. *2* *str* *alls*, *2.* *ss.* svar freilich, gewiß. -**denstund** *konj.* da, weil, da ja, *ändä* *a.* alldieweil, *sintema*[en].

**allé** -[e]n, -er Allee *f.* Baumgang *m.*

**allegor** i -[e]n, -er Allegorie *f.* -**iker** -n, -, Allegorist *m.* -**isera** *tr.* allegorisieren. -**isering** -en, -ar Allegorisierung *f.* -**isk** *a.* allegorisch, sinnbildlich.

**allegretto** *I.* -t, -n Allegretto *n.* *II.* *adv.* allegretto. -**o** *I.* -t, -n Allegro *n.* *II.* *adv.* allegro.

**allehanda** *se* *allahanda*.

**allemann** -en, -er Alemanne *m.* -isk *a.* alemannisch.

**allena** *I.* *a.* allein. *II.* *adv.* allein, nur, bloß. ~ *saliggörande* alleinseligmachend. -**försäljare** Alleinverkäufer *m.* -**härskande** *p. a.* alleinherrschend. -**st** *I.* *adv.* = *föreg.* *Endast och ~* einzig und allein, ausschließlich. *II.* *konj.* wenn nur, wenn bloß, nur daß, insofern nur. -**styrelse** Alleinherrschaft *f.* -**stående** *p. a.* einzig in seiner Art, einzig dastehend.

**aller|högst** *densamme* *pron.* Allerhöchstder-selbe. -**nådigst** *a.* allergnädigst.

**allesamman[s]** *se* *allasammans*.

**allästades** *adv.* überall, allerorten, allerorts, allenthalben, allerwärts, allwegen. -**närvarande** *p. a.* allgegenwärtig. -**närvarelse**, -**närvaro** Allgegenwart *f.*

**allfader** Allvater *m.* -**farvåg** offene Landstraße, *biud.* Heerstraße *f.* -**god** *a.* allgütig. -**godhet** Allgüte, Allgütigkeit *f.* -**helgonadag** Allerheiligen[fest] *n.* -**het** -en, *O* Allheit *f.* -**härskande** = *allrålande*. -**härskare** Selbstherrscher *m.*

**allians** -en, -er Allianz *f.* Bund *m.* Bündnis *n.* -**era** *tr.* ~ (*sig*) (sich) alliierten, (sich) verbünden. -**erad** *I.* *p. a.* alliiert, verbündet. *II.* *subst.* Alliierte(r), Verbündete(r), Bundesgenosse *m.* -**gationsräkning** *mat.* Mischungs-, Alligationsrechnung *f.* -**gator** -n, -er Alligator *m.*

**allihop[a]** = *allasamman*.

**allitter**ation *-en, -er* Alliteration *f*, Stabreim *m*. **-ationsstavelse** Alliterationssilbe *f*. **-era** *itr. o. tr.* alliterieren.

**all**makt Allmacht, Allgewalt *f*. **-moder** Allmutter *f*.

**allmog**-*n, O* Volk *n*, Bauernstand *m*.  $\sim$  *n*  $\dot{a}$  v. Landvolk *n*, das niedere Volk. **-broderi** Bauernstickerei *f*. **-dräkt** Bauern-, Volks-, Nationaltracht *f*. **-hem** Bauernheim *n*. **-klass** = *allmog*. **-kvinna** Frau *f* aus dem niederen Volke, Bauernfrau *f*. **-man** Mann *m* aus dem niederen Volke, Bauersmann *m*. **-mål** Volkssprache, Mundart *f*, Dialekt, Volksdialekt *m*. **-mönster** Bauernmuster *n*. **-ord** mundartliches Wort, Dialektwort *n*. **-sed** Bauernsitte *f*. **-språk** Mundart *f*. **-stil** Bauernstil *m*.

**allmos**a *-n, -sor* Almosen *n*. **-elbössa** Almosenbüchse *f*, **-kasten, -stock** *m*. **-elgivare** Almosengeber, **-spender** *m*. **-el[hjon, -eltagare** Almosenempfänger(in) *m (f)*. **-elutdelare** *sarsk. fransk* andlig Almosenljer *m*, **-pfleger(in)** *m (f)*. **-elutdelning** Almosenverteilung, **-spending** *f*.

**allmän** *a*. allgemein, gemein, öffentlich, *t. e.* *bliva*  $\sim$  allgemein werden,  $\sim$  *na* *kännetecken* allgemeine Merkmale,  $\sim$  *rosträtt* allgemeines Stimmrecht, *det*  $\sim$  *na* *bästa* das [all]gemeine Beste, das Gemeinwohl, *den*  $\sim$  *na* *meningar* die allgemeine *e*. öffentliche Meinung,  $\sim$  *na* *byggnader* öffentliche Bauten, *på*  $\sim$  *gata* auf öffentlicher Straße, *på*  $\sim$  *bekostnad* auf öffentliche Kosten, *i* *det*  $\sim$  *na* im öffentlichen Leben, *i*  $\sim$  *na* *livet* im bürgerlichen *e*. gemeinen *e*. gewöhnlichen Leben, *det*  $\sim$  *na* das Gemeinwesen, *sinne* *för* *det*  $\sim$  *na* Gemein[sinn, -geist *m*, *skadlig* *för* *det*  $\sim$  *na* gemeinschädlich. **-anda** Gemeingeist *m*. **-befinnande** Allgemeinbefinden *n*. **-bildad** *a*. gebildet, im Besitz allgemeiner Bildung. **-bildande** *a*. die allgemeine Bildung fördernd. **-bildning** allgemeine Bildung. **-fattlig** *a*. gemein[ver]ständlich, **-fablich**. allgemein verständlich. **-giltig** *a*. gemeingültig. **-giltighet** Gemeingültigkeit *f*. **-göra** *tr.* veröffentlichen. **-het** *-en, O* *1.* *egenskap* Allgemeinheit, Gewöhnlichkeit *f*. *1*  $\sim$  im Allgemeinen, insgemein, gemeinhin, gewöhnlich, *folk* *i*  $\sim$  gewöhnliche Leute. *2.* publik Publikum *n*. Öffentlichkeit *f*. *Den bildade*  $\sim$  *en* die Gebildeten, *den stora*  $\sim$  *en* die große Masse des Volkes, der große Haufe[n],  $\sim$  *en* *äger* *cj* *tillträde* der Zutritt nicht gestattet. **mänsklig** *a*. allgemein menschlich. **-nelig** *a*. allgemein, gewöhnlich. **-neligon** *adv.* *1.* = *1* *allmänhet*. *2.* *offentligen* öffentlich. **-nelighet** *-en, O* Allgemeinheit, Gewöhnlichkeit *f*. **-ning** *-en, -ar* Gemeindeflur, Gemein[de]weide *f*, Gemein[de]acker *m*, Allmende, Allmände *f*. **-ningsbete** Gemein[de]weide *f*. **-ningsskog** Gemein[de]-

wald *m*. **-nyttig** *a*. gemeinnützig. **-nyttighet** *-en, O* Gemeinnützigkeit *f*.

**allo** *se* *all*.

**allod** *-et, -ier* Allod *n*. **-ial** *a*. allodial, lehns[zins]frei.

**allonge** *-n, -r* hand. Allonge *f*, Anhang *m*. **-peruk** Allongeperücke *f*.

**allopat** *-en, -er* Allopath *m*. **-i** *-[c]n, O* Allopathie *f*. **-isk** *a*. allopathisch.

**alla** *adv.* *aller-, t. e.*  $\sim$  *störst* allergrößt,  $\sim$  *minst* allerkleinst, *adv.* am allerwenigsten,  $\sim$  *ödmjukast* allerergebenst, *tackar*  $\sim$  *ödmjukast* danke [aller]bestens *e*. [aller]schönstens. **-heligast** *a*. allerheiligst. *Det*  $\sim$  *c* das Allerheiligste. **-kärasten** Herzliebchen *n*, der Herzliebste. **-kärstan** Herzliebchen *n*, die Herzliebste.

**all**rådande *p. a.* allgewaltig, allwaltend. **-s** *adv.*  $\sim$  *icke* gar nicht, durchaus nicht,  $\sim$  *ingen* kein einziger, gar keiner,  $\sim$  *intet, ingenting*  $\sim$ , *cj* *ngt*  $\sim$  gar nichts, durchaus nichts, nicht das geringste. **-seende** *p. a.* allsehend. **-shjärjarting** Allshjärjarting *n*, *ugt.* Reichsversammlung *f*. **-sidig** *a*. allseitig. **-sidighet** *-en, O* Allseitigkeit *f*. **-sköns** *a. 1.* *se* *allahanda* *1. 2.* *all, t. e.* *i*  $\sim$  *bekvämlighet* in aller Bequemlichkeit *e*. Gemächlichkeit, *i*  $\sim$  *tysthet* in aller Stille, ohne alles Aufsehen. **-smäktig** *a*. allmächtig, allgewaltig. **-smäktighet** *se* *allmakt*. **-sväldig** *se* *allsmäktig*. **-sväldighet** *se* *allmakt*.

**allt** *1.* *O* *all, Weltall* *n*. *II. adv.* *1.*  $\sim$  *framgent* von jetzt an, hinfort,  $\sim$  *hitintills* bisher, bisjetzt,  $\sim$  *under* *det* während, während daß, indem. *Jfr* *nedanstående* *sms.* *2.* *vid* *komparativer* immer, *t. e.* *han* *blir*  $\sim$  *rikare* er wird immer reicher, *det* *blir*  $\sim$  *bättre och bättre* es wird immer besser,  $\sim$  *mer och mer* immer mehr. *3.* *visserligen, nog*  *jag* *har*  $\sim$  *länkt* *på* *det, men* ... ich habe schon daran gedacht, allein ..., *det* *vore*  $\sim$  *bra* es wäre sehr gut, *han* *är*  $\sim$  *bra* *rik* er ist nicht wenig reich. *4.* *redan* schon, *t. e.* *är* *han*  $\sim$  *kommen?* ist er schon da? **-efter** *prep.* *1.* *tid* seit, von ... an. *2.* *i* *överensstämmelse* *med* *je* nach, *t. e.*  $\sim$  *behov* je nach Bedarf,  $\sim$  *omständigheterna* je nach den Umständen.  $\sim$  *behag* ganz nach Belieben. **-eftersom** *konj.* je nachdem. **-emellanåt** *adv.* von Zeit zu Zeit, mitunter, hin und wieder, dann und wann, bisweilen, nicht selten. **-för** *adv.* zu, allzu(-), gar zu.  $\sim$  *mycket* allzuviel,  $\sim$  *ofta* allzuoft,  $\sim$  *stor,*  $\sim$  *liten* zu *e*. allzu *e*. gar zu groß, klein,  $\sim$  *gärna* herzlich gern, von Herzen gern.

**alltid** *adv.* immer, stets, jederzeit, allezeit. *För*  $\sim$  auf *e*. für immer, *det* *blir* *väl*  $\sim$  *någon* *råd* kommt Zeit kommt Rat.

**allt ifrån** *prep.* von ... an, seit, schon seit.  $\sim$  *den* *dagen* von dem Tage an, seit dem Tage. **-igenom** *adv.* durch und durch, durch-

gehends, durchweg, gründlich, von Anfang bis zu Ende. **-ihop a**] *objekt. n se alltsammans.*  
**allting** I. *pron. n* alles. *~ i nästan tid* alles zu seiner Zeit. II. *-et, -, Allthing n*, Landtag *m.*  
**all[ ]intill** *prep.* bis zu. **-jämt adv.** stets, immer, immerfort, -zu, -dar, nach wie vor. *Annu ~ noch immer.* **-mer[a] adv.** immer mehr, *se allt II, 2.* **-nog adv.** genug, kurz, um mich kurz zu fassen. **-omfattande p. a.** allumfassend. **-omkring** *prep.* [rings]um ... herum. **-sammans[s]** *objekt. n* alles, alles ohne Ausnahme, das Ganze. **-sedan I. prep.** seit, von ... an. II. *adv.* seitdem, seither, seit dem Tage, von da an. III. *konj.* seitdem, seit, seit daß. **-som konj.** je nachdem, wie. **-så adv.** also, folglich, mithin.  
**allu dera** *itr.* anspielen, zielen, *på* auf *med* *ack.*  
**-dering -en, -ar, -sion -en, -er** Anspielung *f.*  
**alluvial** *a.* geol. alluvial. **-bildning, -jord, -land** Alluvialbildung, -erde *f.*, -land *n.*  
**allvar** *-et, O* Ernst *m.* *Är det ert ~?* ist das Ihr Ernst? *ist es Ihnen Ernst damit?* *det är väl inte ert ~?* das ist wohl Ihr Ernst nicht? *det är mitt fulla ~* es ist mein voller Ernst, *bruka ~* streng, mit Strenge, nach der Strenge verfahren *et.* vorgehen, *göra ~ av ngt* Ernst aus, mit etw. machen, etw. mit Ernst angreifen, etw. ins Werk setzen, *jag menar ~* ich rede im Ernst, *tala ~ med ngn* ein ernstes Wort mit e-m reden, *taga ngt för ~* etw. für Ernst nehmen, *på ~* im Ernst, *äv.* ernstlich, *t. e. på ~ förbjuda* ernstlich verbieten, *på ~ tänka på att ...* ernstlich daran denken zu ..., *på fullt ~* im vollem Ernst, allen Ernstes, *nu skrek han riktigt på ~* nun schrie er erst recht, *nu började det riktigt på ~* nun ging es erst richtig los. **-lig a.** ernst, ernsthaft, ernstlich, nachdrücklich, *t. e. ~ a ord* ernste Worte, *se ~ ut* ernsthaft aussehen, *mena ~* *t* es ernstlich meinen, *~ tillrättvisning* ernstlicher *et.* nachdrücklicher Verweis, *det är min ~ a önskan* es ist mein ernstlicher Wille, *~ t sinnad* ernst, religiös, gläubig, gottesfürchtig. **-ligen adv.** ernstlich, im Ernst, nachdrücklich. **-lighet -en, O** Ernst *m.*, Ernsthaftigkeit *f.* **-sam a. 1.** *se allvarlig.* *Hålla sig ~* ernst bleiben, seinen Ernst behaupten, *menar du ~?* ist das dein Ernst? *ist es dir Ernst damit?* *~ t sagt, talat* im Ernst, ernst gesprochen, Scherz beiseite. **2.** *betänklig* ernstlich, ernst, bedenklisch, kritisch, mißlich, schlimm. *Vara ~ t sjuk* ernstlich krank sein, *~ t särad* ernstlich verwundet. **-samhet -en, O** Ernst *m.*, ernste, kritische Natur. **-s[ ]ord** ernstes Wort. **-s[ ]kung a.** ernst, schwer.  
**all[ ]vetande a.** allwissend. **-vetenhet -en, O** Allwissenheit *f.* **-vis a.** allweise. **-vishet** Allweisheit *f.* **-åtande a.** zool. alles fressend, omnivor[isch]. **-ätare -n, -, zool.** Omnivore, Allerleifresser *m.*

**alm -en, -ar** Ulme, Kuster *f.* *Är ~ ulmen.*  
**almanack -en, -er, vand. -a -n, -kor** Kalender, Almanach *m.*  
**alm[ ]trä, -träd** Ulmen[holz] *n.*, Baum *m.*  
**alm -en, -ar** Elle *f.* gods Ellenwaren *pl.* **mätt** Ellenmaß *n.* **-s[bred a.** ellenbreit. **-släng a.** ellenlang. **-tal** Ellenzahl *f.* **-tals, -vis adv.** ellenweise.  
**aloe -n, -er bot.** Aloe *f.*  
**alp -en, -er** Alp[e] *f.* (1) *~erna* die Alpen.  
**alp[ ]packa -n, -kor 1.** *O* *tyg* Alpaka *m. o. n. 2* *äv. -får* Alpaka *n.*  
**alpanläggning** alpine Anlage.  
**alp[ ]ari adv.** al pari.  
**alp[ ]bana, -bete** Alpen[bahn, -weide] *f.* **-bo -n, -[ ]är** Äppler(in) *m* (f). **-förening** Alpenverein *m.* **-herde** Alpenhirt, Senn, *-e, -er m* **-horn, -hydda** Alpen[horn] *n.*, -hütte *f.*  
**alpin a.** alpin, Alpen-, *t. e. ~ växt* Alpenpflanze *f.*, alpine Pflanze.  
**alp[ ]jägare, -klubb, -land, -pass, -ros, -spets** Alpen[jäger, -klub, -n, -land *n.*, -paß *m.* **-rose f.**, **-horn n.** **-stav** Berg-, Alpenstock *m.* **-viol, -växt** Alpen[veilchen] *n.*, -pflanze *f.*  
**alruna -n, -kor** Alraun *m.*, Alraune *f.*  
**alsikeklöver** Bastardklee *m.*, schwedischer Klee.  
**alst[ ]er alstret, -**, Erzeugnis, Produkt *n.*, Frucht *f.* **-ra tr.** hervorbringen, erzeugen, zeugen, produzieren, hervorruufen, bewirken, erregen. **-rande -t, O** *se alstring.* **-rare -n, -,** Erzeuger(in), Hervorbringer(in) *m* (f). **-ring -en, -ar** Hervorbringung, Erzeugung, Zeugung, Produktion *f.* **-ringsförmåga, -ringskraft** Produktions-, Zeugungs[fähigkeit, -kraft] *f.*  
**alt -en, -ar** mus. Alt *m.*  
**altan -en, -er** Altan, Balkon *m.*  
**altar** *se altare.* **-bild** Altarbild *n.* **-disk** *se altarring.* **-duk** Altar[tuch] *n.*, **-behag m.** **-e -t, -[ ]** Altar *m.* *Träda fram till ~ t* an den Altar treten. **-kär!** Altargerät *n.* **-prydnad** Altarschmuck *m.* **-ring, -rund** Altarschranke *f.* **-skrin, -skåp** Altar[schrein, -schrank] *m.* **-tavla** Altar[bild, -gemälde] *n.* **-tjänst** Altardienst *m.* **-vägg** Altar[wand] *f.*, **-blatt n.**  
**altea -n, -kor bot.** Althee *f.* Eibisch *m.*  
**alter[ ]ation -en, O** Alteration, Aufregung *f.* **-era tr.** alterieren, aufregen. **-erad a.** alteriert, aufgeregt.  
**altern[ ]ativ 1. a.** alternativ, abwechselnd. II. **-et, -[er]** Alternative, Wahl *f.* **-atvinkel** Wechselwinkel *m.* **-era** *itr.* alternieren, abwechseln.  
**alt[ ]fiol** Altgeige, Bratsche *f.* **-flöjt** Altflöte *f.*  
**altita -n, -tor** zool. Schwanzmeise *f.*  
**altitud -en, -er** Höhe *f.*  
**altklav** Altklavier *m.*  
**altru[ ]ism -en, O** Altruismus *m.* **-istisk a.** altruistisch.

all|trä, -träð Erlen|holz *n*, -baum *m*.  
 alt|röst, -stämma Altstimme *f*. -sångare Alt-  
 sänger, Altist *m*. -sångerska Altsängerin,  
 Altistin *f*.  
 aluminium ..iet, O Aluminium *n*. -kärll, -metall  
 Aluminium|gefäß, -metall *n*.  
 alum *-en*, -er Alumn|e, -us, Zögling *m*.  
 alun *-en* et. -et, O Alaun *m*. -aktigt, -artad *a*.  
 alaun|artig, -haft, -icht, -ig, -brott Alaun-  
 grube *f*, -bergwerk *n*. -bruk Alaunhütte *f*.  
 -jord, -skiffer, -verk Alaun|erde *f*, -schiefer  
*m*, -werk *n*.  
 alv *-en* I. O äbr. Untergrund *m*. II. -er se *alf*.  
 alveol *-en*, -er Alveole, Zahnhöhle *f*. -ar gram.  
 I. *a*. alveolar. II. -en, -er Alveolarlaut *m*.  
 -är *a*. alveolar.  
 amalgam *-en*, -[er] Amalgam *n*. -era *tr*. amal-  
 gamieren, verquicken. -ering *-en*, -ar Amal-  
 gamierung *f*. -eringsverk Amalgamierwerk *n*.  
 amanuens *-en*, -er Assistent, Amanuensis, Ge-  
 hilfe *m*.  
 amarant *-en*, -er Amarant *m*. -erorden Ama-  
 rantorden *m*. -lik *a*. amarant[en].  
 amason *-en*, -er Amazone *f*. -drottning, -dräkt  
 Amazonen|königin *f*, -kleid *n*.  
 Amasonfloden *npr*. Amazonenstrom *m*.  
 amasonlik *a*. amazonenhaft.  
 amat|tris *-en*, -er Dilettantin, Liebhaberin *f*. -ör  
*-en*, -er Amateur, Dilettant, Liebhaber *m*.  
 -örfotograf Amateurphotograph *m*. -ör-  
 teater Liebhaber-, Dilettanten|theater *n*.  
 ambarn Säugling *m*.  
 ambassad *-en*, -er Ambassade, Gesandtschaft  
*f*. -hotell Gesandtschafts|haus, -hotel *n*, äv.  
 Botschaft *f*. -sekreterare Gesandtschafts-  
 sekretär *m*. -ör *-en*, -er Botschafter, Gesand-  
 te(r). Ambassaden *m*.  
 ambition *-en*, O Ehrgeiz *m*, Ambition *f*.  
 -ionssak Ehrensache *f*. -iös *a*. ehrgeizig,  
 ambitiös.  
 ambra *-n*, O Amber *m*, Ambra *m* o. *n* o. *f*.  
 -doft Ambraduft *m*. -doftande *p*. *a*. am-  
 braduftend. -färg Ambrafarbe *f*.  
 ambrosia *-n*, O Ambrosia, Götterspeise *f*.  
 -isk *a*. ambrosisch.  
 ambulans *-en*, -er Ambulanz *f*. -ansvagn  
 Ambulanzwagen *m*. -atorisk *a*. ambula-  
 torisch, umherziehend. -era *itr*. umher-  
 ziehen. ~nde *äv*. wandernd, Wander-.  
 amen *itj*. amen. Säger ja och ~ till allt zu  
 allem ja und amen sagen.  
 Amerika *n npr*. Amerika *n*.  
 amerikan *-en*, -er, -are *-n*, -, Amerikaner *m*.  
 -ism *-en*, -er Amerikanismus *m*. -ist *-en*, -er  
 Amerikanist *m*. -istkongress Amerikanisten-  
 kongress *m*. -sk *a*. amerikanisch. -ska *-n*,  
 ..kor Amerikanerin *f*.  
 ametist *-en*, -er Amethyst *m*.  
 amfib|io *-n*, -er Amphibie *f*, -unn *n*, Lurch *m*.  
 -ieartad *a*. amphibienartig. -isk *a*. am-  
 phibisch.

amfitea|ter Amphitheater *n*. -tralisk *a*. am-  
 phitheatralisch.  
 ami *-[e]n*, -er Halstuch *n*, Schal, Shawl *m*.  
 amiral *-en*, -er Admiral *m*. -inna *-n*, ..mor  
 Admiralin *f*. -itet *-et*, -[er] Admiralität *f*.  
 -s|flagg[a] Admiralsflagge *f*. -ska *-n*, ..kor  
 Admiralin *f*. -s|skepp Admiralssschiff *n*.  
 anma I. *-n*, ..mor Amme *f*. II. *tr*. stillen,  
 nähren, säugen. - Med *adv*. ~ upp [auf]-  
 säugen; upp|östra erziehen, aufziehen.  
 ammoniak *-en*, O Ammoniak *n*. -alisk *a*.  
 ammoniakalisch. -artad *a*. ammoniakartig.  
 -gas, -salt Ammoniak|gas, -salt *n*.  
 ammunition *-en*, O Munition *f*, Schießbedarf  
*m*. -s|kista, -s|kolonn, -s|vagn, -s|väska  
 Munitions|kasten *m*, -kolonne *f*, -wagen *m*,  
 -tasche *f*.  
 amnesti *-[e]n*, O Amnestie, Begnadigung *f*.  
 Giva ~ amnestieren, begnadigen, få ~  
 amnestiert, begnadigt werden.  
 amning *-en*, -ar Stillen, Nähren, Säugen *n*.  
 amorf *a*. amorph[isch].  
 amorin *-en*, -er Anorette *f*.  
 amorter|a *tr*. amortisieren, abtragen, ab-  
 schläglichs et. ratenweise bezahlen, tilgen.  
 -ing *-en*, -ar Amortisierung, Amortisation,  
 abschlägliche Zahlung, Abschlags-, Raten-  
 zahlung, Schuldentilgung *f*. -ingslån Amor-  
 tisations|anleihe *f*, -darlehen *n*, ratenweise  
 zahlbares Darlehen.  
 ampel I. *a*. ausgezeichnet, vorzüglich, groß.  
 Giva *ngn* de amplaste lovord e-m das beste  
 Zeugnis geben, e-m das glänzendste Lob  
 spenden. II. *-n*, amplar Ampel *f*.  
 amper *a*. scharf. En ~ tillrättvisning ein  
 derber Verweis.  
 ampère *-n*, -[r] Ampere *n*.  
 amperhet *-en*, O Schärfe *f*.  
 amplitud *-en*, -er Amplitude, Weite *f*.  
 amput|ation *-en*, -er Amput|ation, -ierung *f*.  
 -era *tr*. amputieren, abschneiden. -ering *-en*,  
 -ar = amputation.  
 amsaga Ammenmärchen *n*.  
 amt *-et*, -, Amt *n*. -man Amtmann *m*.  
 amulett *-en*, -er Amulett *n*.  
 an *adv*. Av och ~ auf und ab, fram o. tillbaka  
 hin und her.  
 ana *tr*. ahnen. Jag ~r, det ~r mig ich ahne,  
 es ahnt et. schwant mir, vem kunde ~ det?  
 wer hätte das ahnen können? han ~de intet  
 ont ihm ahnte nichts Schlimmes. It *r* ordä.  
 anabap|tism *-en*, O Anabaptismus *m*. -ist *-en*,  
 -er Anabaptist, Wiedertäufer *m*. -istisk *a*.  
 anabaptistisch.  
 ana *for* *-en*, -er Anapher *f*. -gram *-met*, -[mer]  
 Anagramm *n*. -kolut *-en*, -er Anakoluth *n*.  
 -koret *-en*, -er Anachoret, Einsiedler *m*.  
 -kreontisk *a*. anakreontisch. -kronism  
*-en*, -er Anachronismus *m*. -kronistisk *a*.  
 anachronistisch.  
 analfabet *-en*, -er Analphabet *m*.

**analfena** Atterblöse *f.*

**analog** *a.* analog, ähnlich. -i [-*e*n, -*er* Analogie, Ähnlichkeit *f.* -i **bevis** Ähnlichkeitsschluß *m.* -isk *a.* analog[isch]. -i[slut til. Ähnlichkeitsschluß *m.*

**analy's** -*en*, -*er* Analyse *f.* -*sera* *tr.* analysieren. -*sering* -*en*, -*ar* Analysierung *f.* -*tiker* -*n*, -, Analytiker *m.* -*tisk* *a.* analytisch.

**anälöppning** After *m.*, -mündung *f.*

**anamma** *tr.* 1. mottaga annehmen, empfangen, poet. empfangen. 2. fam. knipa, taga weg-, mit[nehmen], fam. [weg]stibitzen, mausem, nty. klemmen. *Fan* ~ *!* hol' es der Teufel ei. der Kuckuck! Donnerwetter! -*nde* -*t*, *O* Empfangen *n.* -*nsvård* *a.* annehmungswürdig, annehmbar.

**ananas** -*en*, [-*er*] Ananas *f.* -*glass*, -*smultron* Ananas/eis *n.*, -erdbeere *f.*

**anapest** -*en*, -*er* Anapäst *m.* -isk *a.* anapästisch.

**anark'i** [-*e*n, *O* Anarchie *f.* -isk *a.* anarchisch. -*ist* -*en*, -*er* Anarchist *m.* -*istisk* *a.* anarchistisch.

**anas** *dép.* oper. se *ana*.

**anatom** -*en*, -*er* Anatom[iker] *m.* -i [-*e*n, *O* Anatomie *f.* -i[sal Anatomie *f.*, anatomisches Theater. -isk *a.* anatomisch.

**an[befalla** *tr.* 1. ålaga [an]befehlen, auferlegen, auftragen. 2. anförtro, överlämna övergeben, anvertrauen, bibl. befehlen. 3. rekommendera [an]empfehlen. -**befallande** Anbefehlung, Empfehlung *f.*, *itr.* föreg. -**befallningsbrev** Empfehlungsschreiben *n.* -**belanga** *tr.* opera. [an]betreffen. *Vad mig* ~ *r* was mich [an]betrifft. -**blick** Anblick *m.* *Vid första* ~ *en* auf den, beim ersten A., auf den ersten Blick, *erbjuda en vacker* ~ *e-n* schönen A. gewähren. -**blåsa** *tr.* mus. anblasen. -**boren** *a.* angeboren. -**bringa** *tr.* anbringen. -**bringande**, -**bringning** Anbring[en] *n.*, -ung *f.* -**brott** -*et*, *O* Anbruch *m.* *Vid dagens* ~ beim A. des Tages. -**bud** Anerbieten *n.*, -ung *f.*, Antrag *m.*, Angebot *n.*, Offerte *f.* *Förseglade* ~ versiegelte Offerten, *antaga ett* ~ ein Anerbieten ei. Angebot annehmen, *göra ngn ett* ~ *e-m* ein Anerbieten ei. Angebot machen, *han har gjort henne ett* ~ er hat ihr *e-n* Antrag gemacht.

**anciennitet** -*en*, *O* Anciennität *f.*, Dienstalter *n.* -*en* *i.* pl. -*er* † Wildente, wilde Ente *f.* 2. *O* skörd Ernte, Erntezeit *f.* -*a* -*n*, *O.* 1. andedrückt Atem *m.* *Luften betar mig* ~ *n* die Luft benimmt mir den Atem, *draga, hämta* ~ *n* Atem holen ei. schöpfen, Luft schöpfen, [wieder] zu Atem kommen, [sich] verschlaufen ei. verpusten ei. verschrauben, aus-, auf[atmen], atmen, *hålla* ~ *n* den Atem an-, zurück[halten], *mista* ~ *n* außer Atem kommen, den Atem verlieren, *jag mister* ~ *n*

av. der Atem geht mir aus, stockt mir, *giva upp* ~ *n* seinen Geist aufgeben, den Atem ei. das Leben aushauchen, ab-, ver[scheiden], *med* ~ *n* i halsen außer Atem. 2 skaplynne, stämning Geist *m.*, t. e. kristendomens, språkets, kärlekens ~ der Geist des Christentums, der Sprache, der Liebe, *tidens* ~ der Geist der Zeit, der Zeitgeist, ~ *n* inom samhället der Ton, die herrschende Strömung in der Gesellschaft, *jag ser, vars* ~ *s barn han är* ich sehe, wes Geistes Kind er ist, *handla i ngs* ~ in js Sinn handeln. 3. mening, betydelse Geist, Sinn *m.*, t. e. lagens ~ der Geist des Gesetzes, ordens ~ der Sinn der Worte.

**andakt** -*en*, -*er* Andacht *f.* *Förvätta sin* ~ seine Andacht halten, *hyckla* ~ andächtig tun, andächteln, sich fromm stellen, *hycklad* ~ Andächtelei *f.* -**s|bok** Andachtsbuch *n.* -**s|full** *a.* andacht[s]voll. -**s|stund** Andachtsstunde *f.* -**s|övning** Andachtsübung *f.*

**andalusier** -*n*, -, Andalusier *m.* -isk *a.* andalusisch. -**iska** -*n* 1. *O* murart Andalusisch *n.* 2. *..kor* kvinna Andalusierin *f.*

**andante** mus. I. *adv.* andante. II. -*t*, -*n* Andante *n.*

**andas** *dép.* *tr.* o. *itr.* atmen, hauchen, t. e. ~ *frött*, *lungt* frei, schwer atmen, ~ *glädje* Freude atmen, *han* ~ *icke mer* er atmet nicht mehr, ist nicht mehr [unter den Lebenden]. ~ *hämnd* [nach] Rache schnauben, ~ *på nytt* wieder aufatmen. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *i händerna* in die Hände hauchen, ~ *i n* einatmen, inhalieren. ~ *på ngt* an etw. (ack) hauchen, etw. anhauchen ei. behauchen. ~ *üt*, *tr.* ausatmen, aushauchen; *itr.* frischen Atem schöpfen, [sich] verschlaufen, *låt mig få* ~ *üt!* lassen Sie mich erst zu Atem kommen!

**ande** -*n*, ..*dar* 1. motsats till kropp Geist *m.* *Den helige Ande* der Heilige Geist, *kropp och* ~ Leib und Seele, *den odödliga* ~ *n* die unsterbliche Seele, *en orolig* ~ ein unruhiger Geist, *i andanom* im Geiste. 2. se *anda*. -**besvärjare** Geister[beschwörer], -**banner** *m.* -**besvärjelse**, -**besvärjning** Geister[beschworung] *f.*, -**bann** *m.* -**drag** Atemzug *m.*, t. e. *i ett* ~ in *e-m* Atemzuge ei. Atem, *till mitt sista* ~ bis zu meinem letzten Atemzuge, *draga sista* ~ *et* den letzten Atem aushauchen. -**dräkt** Atem *m.* *Elak* ~ übelriechender Atem, *ha elak* ~ aus dem Hals riechen, *ha kort* ~ kurzatmig sein. -**dräktsorgan** Atmungsorgan *n.* -**fattig** *a.* geist[los], -**leer**, geistesarm, arm an Geist. -**fattigdom** Geistesarmut, Geistlosigkeit *f.* -**gåvor** *pl.* Geistesgaben *pl.* -**knackning** Geisterklopfen *n.*

**andel** Anteil, Teil *m.* ~ *i vinst* Anteil am Ertrag ei. Gewinn, Gewinnanteil, *hava stor* (*liten*) ~ *i ngt* großen (geringen) Anteil an etw.

(dat.) haben, *taga* ~ i ngt an etw. (dat.) Anteil nehmen.

**andelik** *a.* geisterhaft. -**liv** geistiges Leben.

**andelsmejeri** *Sammel-, Genossenschafts-, melkerei f.*

**andlös** *a.* geistlos. -**mening** Geist, Sinn *m.* -**rik** *a.* geistreich, geistvoll.

**Anderna** *npr.* die Anden.

**Anders** *m npr.* Andreas *m.*

**andeskåd** **ande** *f.* *a.* geistersehend. -**are** -*n*, -*r*. Geisterseher *m.* -**eri** -*er* *f.*, -*er* Geisterseheri *f.* -**erska** -*n*, -*kor* Geisterseherin *f.* -**ning** -*en*. *O* Geisterseheri *f.*

**andestund**. -**syn** Geister'stunde. -**ers**cheinung *f.* -**tag** *se andebag*. -**uppenbarelse** = *and-* *syn*. -**värld** Geisterwelt *f.* -**våsen** Geist *m.*

**andfådd** *a.* atemlös, außer Atem. *Bliva* ~ außer Atem kommen, *springa sig* ~ sich außer Atem laufen. -**fåddhet** -*en*, *O* Atemlosigkeit *f.* -**hål** Atemloch *n.* -**hämning** Atemholen, Atmen *n*, Atmung *f.*

**andjakt** Entenjagd *f.*

**andlig** *a.* **1.** som har avseende på anden geistig. *t. e.* ~ *natur*, *ansträngning* geistige Natur, Anstrengung, ~ *njudning*, *lidanden* geistige Genüsse, Leiden, ~ *t liv* geistiges Leben. ~ *död* geistiger Tod, ~ *arbete* geistige Arbeit *et.* Geistesarbeit, ~ *näring*, *föda* geistige Nahrung *et.* Geistesnahrung *f.* *i* ~ *mitt* in geistiger Hinsicht. *bliv* *av* geistlich, *t. e.* *de* ~ *en fattige* die da geistlich arm (et. armen Geistes) sind. **2.** som har avseende på kyrkan, på religionen geistlich, *t. e.* ~ *a ting* geistliche Dinge, ~ *koncert*, *sång* geistliches Konzert, Lied, ~ *välalighet* geistliche Beredsamkeit, *av*. Kanzelberedsamkeit *f.*, *det* ~ *a ståndet* der geistliche Stand, die Geistlichkeit, der Klerus, *en* ~ ein Geistlicher, ~ *t sinnad* gläubig, fromm. -**het** -*en*, *O* Geistigkeit *f.*, geistige Natur, *välighet* Frömmigkeit, Religiosität *f.*

**andlös** *a.* atemlos. ~ *tvstnad* atemlose Stille.

**andmat** *bot.* Wasserlinse *f.*, Entenigrie *n*, -grütze *f.*

**andning** -*en*, -*ar* Atmung *f.* -**ningsorgan** Atmungsorgan *n.* -**nöd** Atemnot, Atem-, Atmungsbeschwerde *f.*

**andra** *se andre*. -**bas** zweiter Baß.

**andraga** *tr.* anführen, bei-, vorbringen. -**nde** -*t*, -*n* Worte *pl.*, Äußerung *f.*, Vortrag *m.*

**andra gradsekvation** *mat.* Gleichung *f.* zweiten Grades. -**handsöitat** Zitat *n* aus zweiter Hand.

**andrake** -*n*, -*kar* Enterich *m.*

**andra klassbiljett** Fahrchein *m.*, Billett *n* zweiter Klasse. -**klassist** *ny.* Quintaner *m.* -**oppo-** **nent** zweiter Opponent. -**tenor** zweiter Tenor.

**andre** *a.* **1.** ordningstal zweite. *Andra klassens* zweiten Ranges, *en andra klassens vagn* ein Wagen zweiter Klasse, *i andra rummet* als

der zweite, als zweiter, in zweiter Linie, *andra huset härifrån* das zweitnächste Haus, *köpa i andra hand* aus zweiter Hand kaufen, *för det andra* zweitens, zum zweiten. **2.** *se annan*.

**andrum** **1.** Zeit *f.* zum Atmen, zum Atemholen. **2.** *budl.* Zeit, Frist *f.*, *t. e.* *giva ngn* ~ *e-m* Zeit lassen *et.* gönnen, *e-m* Frist geben, *e-m* Aufschub gewähren, *tre dagars* ~ drei Tage Zeit, dreitägige Frist, Frist von drei Tagen.

**andryg** *a.* ahnenstolz. -**het** -*en*, *O* Ahnenstolz *m.* **and truten** (*het* *se andfådd* (*het*)). -**täppa** Atem-, -beschwerde, Engbrüstigkeit *f.*, Asthma *n.* -**täppt** *a.* kurzatmig, engbrüstig. **andunge** junge Wildente.

**andäktig** *a.* andächtigt. -**het** -*en*, *O* *se andakt*. **anekdot** -*en*, -*er* Anekdoten *f.* -**artad**, -**isk** *a.* anekdotenhaft. -**isch**. -**jägare**, -**samling** Anekdoten jäger *m.*, -sammlung *f.*

**anemi** i -*en*, -*er* Blutarmut, Anämie *f.* -**isk** *a.* blutarm, anämisch.

**anemon** -*en*, -*er* bot. Anemone *f.*

**aneroïdbarometer** Aneroid *n*, barometer *n* (*m*).

**anfall** **1.** Anfall, Angriff *m.* Attacke *f.* Bläsa, *övergå till* ~ zum Anfall *et.* Angriff blasen, *övergehen*. **2.** Anfall *m.*, Anwendung *f.*, *om sjukdom* *av*. Zufall *m.* ~ *av feber* Anfall von Fieber, Fieberanfall, ~ *av vansinne* Anfall *et.* Anwendung von Geistesstörung, ~ *av svaghet*, *ädelmod* Anwendung von Schwäche, Großmut. -**a** *tr.* anfallen, angreifen. ~ *s av en sjukdom* *m. m.* *av*. von *e-r* Krankheit befallen werden. -**s förbund** Angriffsbündnis *n*, Offensivallianz *f.* -**s krig** Angriffskrieg *m.* -**s linje** Angriffslinie *f.* -**s och försvarsförbund** Off- und Defensivallianz *f.* Schutz- und Trutzbündnis *n.* -**s rörelse** Angriffsbewegung *f.* -**s vapen** Angriffs-, Offensiv[waffe] *f.* -**s vinkel** *rys.* Einfallswinkel *m.* -**s vis** *adv.* angriffsweise. *Börja att gå ~ till våga* zum Angriff *übergehen*, die Offensive ergreifen.

**an fordan** -, *O* Verlangen *n*, Anforderung *f.* *l'id* ~ auf Verlangen, *om varslar att betalas vid* ~ zahlbar bei Sicht. -**fråta** *tr.* angreifen, anfressen.

**anfåkt** *a* *tr.* anfechten, angreifen, plåga plagen, tringen, quälen, *iresta* versuchen. ~ *det!* Donnerwetter! ~ *houm!* hol' ihn der Teufel! *fan* ~! zum Henker! hol' mich der Teufel! *bar* *a.* anfechtbar. -**else** -*n*, -*r*, -**ning** -*en*, -*ar* Anfechtung, Versuchung *f.*

**anföra** *a* *tr.* anführen. **1.** *leda* *av*. führen, befähigen. ~ *en här* ein Heer anführen *et.* befähigen, ~ *dansen* den Tanz anführen. **2.** *framställa* *av*. vor-, bei-, bringen, ~ *skäl* Gründe anführen, vorbringen, beibringen, ~ *till sin ursäkt* zur Entschuldigung anführen, ~ *bevis* Beweise vorbringen, bei-

bringa, ~ *besvar*, *klagomål* *se* *besvar*, *klagomål*. **3.** *citera* av, anziehen. ~ *ngns ord* js Worte anführen, ~ *exempel* Beispiele anführen, heranziehen, *på anfort ställe* an angeführten Ort (törk. a. a. O.). -**ande** -*t*, -*n* **1.** O Anführen *n*. **2.** Oberst Befehl, Leitung, Führung *f*. **3.** yttrande Äußerung *f*, Ansprach *m*, Rede *f*, Worte *pl*. **4.** *citat* Zitat *n*, Anführung *f*. -**are** Anführer, Leiter, mus. Dirigent *m*. -**arskap** Anführerrolle, Leitung *f*. -**erska** -*n*, „kor Anführerin, Leiterin *f*. -**ing** -*en*, -*ar* Anführung *f*. *Direkt*, *indirekt* ~ unabhängige, abhängige Rede. -**ingstecken** Anführungszeichen *n*.

**an förtro** *tr.* anvertrauen, vertrauen, *ngt åt ngn* e-m etw. betrauen, ~ *ngt åt ngn* sich e-m anvertrauen. -**förvant** -*en*, -*er* Anverwandte(r), Verwandte(r) *m f*. -**ge** *se* *angiva*.

**angelsax<sup>are</sup>** -*n*, -*r*, Angelsächse *m*. -**isk** *a.* angelsächsisch. -**iska** -*n* **1.** O språk Angelsächsisch *n*. **2.** „kor kvinna Angelsächsin *f*.

**angelägen** *a.* angelegen, wichtig, dringend. *Låta ngt angeläget vara* sich etwas angelegen sein lassen, *ej ha ngt angelägnare* *att göra* nichts Eiligeres zu tun haben, *vara, visa sig* ~ *om ngt* etw. sehr gern haben wollen, e-m Dinge eifrig nachstreben, sich um etw. bemühen *ei.* bewerben, um etw. werben, *jag är* ~ *om* mir ist daran gelegen, mir ist darum zu tun, *det är jag icke* ~ *om* daran liegt mir nichts, daran ist mir nichts gelegen. *Angeläget!* *på brev* dringend! dringend! eilig! -**het** -*en*, -*er* Anglegenheit, vikt Wichtig-, Dringlichkeit *f*.

**angenäm** *a.* angenehm, *je behaglig*. -**het** -*en*, O Annehmlichkeit *f*.

**angina** -*n*, O lak. Angina, Bräune *f*.

**angiv** *a tr.* angeben, *t. e. silt namn* seinen Namen, *ngt som skäl* etw. als Grund, *takten, tonen* (av. bitad.) den Takt, den Ton, ~ *ngn hos ngn* e-n bei e-m angeben *ei.* anzeigen. -**ande** -*t*, -*n* Angabe, Anzeige *f*. ~ *av värde* Wertangabe *f*. -**are** Angeber, Anzeiger, Denunziant *m*. -**else** -*n*, -*r* Anzeiger, Angabe, Denunziation *f*. -**erska** Angeberin, Anzeigerin, Denunziantin *f*.

**angl** *er pl.* npr. Angeln *pl.* -**icism** -*en*, -*er* Anglizismus *m*. -**ikansk** *a.* anglikanisch. -**isera** *tr.* anglisieren. -**isering** -*en*, -*ar* Anglisierung *f*. -**osax** -*se* *angelsax*.

**angora** *get*, -**kanin**, -**katt** Angora/ziege *f*, -**kaninchen** *n*, -**katze** *f*.

**anligrepp** -*et*, -*r*, Angriff, Anfall *m*. -**greppspunkt** Angriffspunkt *m*. -**gripa** *tr.* angreifen, anfallen, anfechten. ~ *s av en sjukdom* von e-r Krankheit befallen werden. *je gripa* an. -**gripa** -*n*, -*r*, Angreifer *m*. -**gripbar** *a.* angreifbar. -**gripen** *a.* ngt skänd angefault, anbrüchig. -**griplig** *a.* angreif-, anfechtbar. -**gränsande** *p. a.* angrenzend,

anstößend, benachbart, nachbarlich. -**ga** *tr.* **1.** *rosa* angehen, kummern. *Det ~ r mig icke* es geht mich nichts an. **2.** *beträffa* betreffen, anlangen, angehen, *t. e. vad den saken* ~ *r* was diese Sache betrifft *ei.* an[be]langt *ei.* angeht, betreffend *ei.* anlangend diese Sache, betreffs *ei.* in betreff dieser Sache. -**gående** *prep.* betrefvs, in betref, hinsichtlich *med gen.*, was betrifft *med akk.*, *je förre*. -**göra** *tr.* sjo, anlaufen, antum. ~ *land* das Land antum *ei.* andienen. -**hata** *tr.* sjo, anholen. -**halt** -*en*, -*er* *se* *anhaltstation*. -**haltinare** -*n*, -*r*, Anhalt[er] *m*. -**haltinsk** *a.* Anhalter, anhalt[er]isch. -**haltstation** Haltepunkt, Anhalt[er]punkt *m*, Haltestelle *f*. -**hang** -*et*, -*r*, Anhang *m*, Anhänger *pl.*, Anhänger[schaft], Partei *f*.

**anherre** Abnherr, Ahn, Urahn *m*.

**anhåll** *a I. tr.* anhalten, greifen, festnehmen, verhaften. **II. itr.** ~ *om ngt* um etw. bitten, *er*, *an*, nach'suchen, anhalten, *hos ngn* bei e-m, ~ *att* bitten zu, *jag får* ~ *att ni skyndar* *er* ich bitte *ei.* ersuche Sie *ei.* ich muß Sie bitten sich zu beeilen, Sie dürften sich gefälligst beeilen, ~ *hos fadern om dotterns hand* bei dem Vater um die [Hand der] Tochter anhalten. -**an** -*r*, O Bitte *f*, Ersuchen, Gesuch, Anliegen *n*. -**ande** -*t*, -*n* Anhalten *n*, Verhaftung *f*.

**anhäng<sup>are</sup>** -*n*, -*r*, Anhänger(in) *m (f)*. -**ig** *a.* anhängig. -**iggöra** *tr.* anhängig machen, anstrengen, *hos, vid* bei, *mot* gegen.

**anhörig** *se* *slaktning*.

**anilin** -*en* *ei.* -*et*, O Anilin *n*. -**färg** Anilinfarbe *f*. -**röd** *a.* anilinrot. -**rött** Anilinrot *n*.

**anim** [al]isk *a.* animalisch, tierisch. -**era** *tr.* animieren, beleben, anregen. -**erad** *a.* animiert, belebt, lebhaft, angeregt, heiter.

**animositet** -*en*, O Animosität, feindselige Gesinnung, Erbitterung *f*.

**aning** -*en*, -*ar* Ahnung *f*, Vorgefühl *n*. *Ha en* ~ *om ngt* e-e Ahnung von etw. haben, etw. ahnen, *t. a. m. inte ha den blekaste* ~ *om ngt* nicht e-e blasse Ahnung von etw. haben, keinen Schimmer von etw. haben. -**s full** *a.* ahnungsvoll. -**s förmåga** Ahnungs[kraft] *f*, -**vermögen** *n*. -**s lös** ahnungslos.

**anis** -*en*, O Anis *m*. -**bröd** Anisbrot *n*. -**ett** -*en*, -*er*, -[**ett**]likör Anisset, Anis[ge]ist, -**likör** *m*.

**anka** -*n*, „kor Ente *f*, zahme Ente, *tidsningsanka* Ente *f*.

**ankar** *se* *ankare*. -**boj**, -**botten**, -**bruk** Anker[boje] *f*, -**grund** *m*, -**schmiede** *f*. -**e I.** -*t*, -*n* *ei.* -, *sjo* o. *tekn.* Anker *m*. *Kasta, fälla, lägga sig för ankar*, *gå till ankars* Anker werfen, vor Anker gehen, sich vor Anker legen, ankern, *ligga för* ~ vor Anker liegen, *lägga för* ~ vor Anker legen, [ver]ankern, *lyfta, låtta* ~ den Anker lichten *ei.* aufwinden. **II.** -*n*, -*r*, Anker *m*. -**fly** -*et*, -*n* Ankerliege *f*. -**formig** *a.* ankerförmig. -**fäste** ankerfester Grund.

-grund Ankergrund *m.* -krona, -kryss Ankerkruz *n.* -kätting Ankerkette *f.* -lägg *ejö.* Ankerschaft *m.* herald. Ankerstange *f.* -plats Ankerplatz *m.* -smed, -smedja Ankerschmied *m.* -schmiede *f.* -spel Anker|spill *n.* -haspel, -winde *f.* -stek Ankerstich *m.* -ställe Ankerstelle *f.* -stock *1.* *ejö.* Ankerstock *m.* *2.* bröd Kommißbrot *n.* finare Pumpernickel *m.* -tross, -tåg Ankertau *n.* -ur, -öga Ankeruhr *f.* -auge *n.*

ank|bonde Entereich, *nty.* Erpel *m.* -damm Ententeich *m.* -el -*n.*, anklar Fußknöchel, Knöchel *m.* -gård Entenhof *m.*

anklag|a *tr.* anklagen, *ngn* für ett brott *e-n* *e-s* Verbrechen *ei.* wegen *e-s* Verbrechens, för stöld des Diebstahls, inför rätta vor Gericht; åtala verklagen, *ngn* för *ngt* *e-n* wegen *etw.*; *se av.* beskylla. -are -*n.*, -, Ankläger *m.* -else -*n.*, -*r* Anklage, Verklagung, Anschuldigung *f.* -elseakt, -elsepunkt, -elseskrift, -elsetillstånd Anklage|akte *n.* -punkt *m.* -schrift *f.* -[zu]stand *m.* -erska -*n.*, -kor Anklägerin *f.* anklang Anklang *m.* Finna, finna ~ Anklang finden.

anknyt|a *tr.* anknüpfen, till *ngt* *an* *etw.* (*ack.*); telet. anschließen. -ning Anknüpfung *f.* telet. Anschluß *m.* -ningsledning telet. Anschlußleitung *f.* -ningspunkt Anknüpfungspunkt *m.*

an|komma *itr.* *1.* anlända ankommen, anlangen, eintreffen. ~ till *en stad*, till ett ställe *i* *e-r* Stadt, *an* *e-m* Orte ankommen. *2.* hero ~ på ankommen auf *med* *ack.*, beruhen auf *med* *dat.*, abhängen von. -kommen (*p.*) *a.* *1.* anländ angekommen. *2.* *ngt* skämd anbrüchig, angegangen. *3.* *ngt* rusig benebelt, angeheitert, angerauscht. -komst -*en*, *O* Ankunft *f.* Eintreffen *n.* -komststation Ankunftsstation *f.*

ankr *a* *itr.* ankern, den Anker werfen. -ande -*t.*, *O.* -ing -*en*, -*ar* Ankern *n.* -ingsplats Ankerplatz *m.*

ankstek Entenbraten *m.*

ankult Ahnenkult *m.*

ankunge kleine Ente, Enten|küchlein, -küchelen, Entchen *n.* -ägg Entenei *n.*

an|lag -*ct.* -, Anlage, Veranlagung *f.*, Talent *n.* Hava goda ~ *av.* gut veranlagt sein, hava ~ för fetma, för mälning Anlage zur Fettleibigkeit, zur Malerei haben, Anlagen für Malerei haben, hava ~ för språk Sprachtalent *n* haben, hava ~ för musik *av.* musikalisch veranlagt sein. -lagd *a.* veranlagt, begabt. -ledning *1.* Anlaß *m.*, Veranlassung, Ursache *f.*, Grund *m.* Med, *i* ~ *av* anläßlich *ei.* aus Anlaß *ei.* aus Veranlassung *ei.* infolge *med* *gen.*, utan all ~ ohne allen Anlaß *ei.* Grund, hava ~ att... Grund haben zu ..., giva ~ till klander zum Tadel Anlaß *ei.* Veranlassung geben, *ar* *ngt* taga sig *ei.* hämta ~ att göra *ngt* aus *etw.* Anlaß *ei.* Veranlassung nehmen *etw.* zu tun. *2.* Schein, Ansehn *m.* Efter all ~ allem

Anschein nach. -lete -*t.*, -*n* Antlitz, Angesicht *n.* *I* ditt ~ *s* svett im Schweiß deines Angesichts. -letsdrag Gesichtszug, Zug *m.* -lita *tr.* *1.* vända sig till ~ *ngn* sich *an* *e-n* wenden, ~ *ngn* om *ngt* *e-n* um *etw.* ersuchen. *2.* taga *i* anspråk in Anspruch nehmen, *t. e.* hans hjälp seine Hilfe, läkare ärztliche Hilfe, *en* mycket ~ *d* läkare ein vielbeschäftigter Arzt. *3.* använda Gebrauch machen von, benutzen, sich *e-r* (*gen.*) Sache bedienen. ~ flaskan der Flasche zusprechen. -lopp *1.* ansats Anlauf *m.* *2.* *se* anfall. -lupen *a.* angelaufen. anlägg *a* *tr.* anlegen, *t. e.* ett förband *e-n* Verband, vapen Waffen, sorg Trauer, fabriker Fabriken, järnvägar Eisenbahnen, trädgårdar Gärten, eld Feuer. *bid.* allt var anlagt på allt... alles war [wie] darauf abgesehen *ei.* angelegt zu... *itr* lägga an. -are -*n.*, -, Gründer, Anleger, Stifter *m.* -ning -*en*, -*ar* *1.* Anlegen *n*, Anlage *f.* ~ *ar* Anlagen *pl.* *2.* plan, stämpling Plan, Anschlag *m.*, Komplotz *n.* -ningskostnad Anlagekosten *pl.*

an|lända *itr.* *se* ankomma *1.* -löpa *1.* *tr.* *ejö.* anlaufen, antun. *II.* *itr.* om glas *o.* metaller anlaufen, [sich] beschlagen. Fönstren äro antupna die Fenster sind angelaufen *ei.* beschlagen. -mana *tr.* anmahnen, auffordern. -maning Anmahnung *f.* -maningsbrev, -maningskrivelse Anmahnung|schreiben *n.* -brief, Mahnbrief *m.* -marsch Anmarsch *m.* Vara *i* ~ *im* *A.* sein. -marscha *itr.* anmarschieren. -moda *tr.* ersuchen, om *um*, *att* zu; uppmana auffordern. -modan -, *O* Ersuchen *n.*, Bitte, Aufforderung *f.* På min ~ auf mein Ersuchen. -mäla *tr.* anmelden, melden, ankündigen, ansagen, anzeigen. ~ sig, anlända resande (*hos* polisen) sich, ankommende Fremde (bei *e.* auf der Polizei) anmelden (*vid* avresa abmelden), ~ sig *hos* *ngn* till besök sich bei *e-m* zum Besuch melden, sich bei *e-m* [zum Besuch] ansagen, vem får jag ~? wen darf ich melden? ~ sig till ett ämbete, *en* plats sich zu *e-m* Amt, *e-r* Stelle melden, sich um ein Amt, um *ei.* für *e-e* Stelle melden, ~ sig till *en* prövning sich zu *e-r* Prüfung melden, ~ ett besök på förhand *e-n* Besuch ankündigen, ~ *en* bok att den utkommit das Erscheinen *e-s* Buches ankündigen *ei.* anzeigen, recensera ein Buch besprechen, ~ *ngt* *hos* polisen *etw.* bei der Polizei anzeigen *ei.* von *etw.* Anzeige machen, ~ ett barns födelse, *en* stöld die Geburt *e-s* Kindes, *e-n* Diebstahl anzeigen. -mälan -, *O* *se* anmälning. -mälare -*n.*, -, Anmelder, Melder, Anzeiger *m.*, *itr* anmäla. -mälning -*en*, -*ar* Anmeldung, Meldung, Ankündigung, Ansagen, Anzeige, Besprechung *f.*, *itr* anmäla; Prospekt *m.*, *t. e.* *en* tidskrifts *e-r* Zeitschrift. -mälningstid Anmeldefrist *f.*

anmärk|a *tr.* *1.* första uppmärksamheten på bemerken, hervorheben, *t. e.* det har redan an-



**märks** es ist schon bemerkt et. hervor-  
gehoben worden, *det förtjånar att* ~ s es  
verdient hervorgehoben zu werden. **2.** er-  
inra, yttra bemerken. **3.** anteckna anmer-  
ken, vermerken, notieren. **4.** kländra,  
tadla tadeln. *Han har alltid ngt att* ~  
er hat immer etwas auszusetzen, ~ *ngt*  
*rid en sak an* e-r Sache etw. aussetzen  
et. ausstellen, etw. aussetzen et. aus-  
zustellen haben. **-are** -n, -, Kritiker, smä-  
aktig Krittler, Makler m. **-ning** -en, -ar  
**1.** not, förklaring Anmerkung f. **2.** erin-  
ran, yttrande Bemerkung f. **3.** anteckning  
Vermerk m, Anmerkung f. **4.** tadel Ausstel-  
lung f, skol. Tadel m. **-ningsbok** i skolor  
Klassenbuch, Tadelheft, för resande Be-  
scherdebuch n. **-ningsvärd** a. be-, an-  
merkenswert, anmerknings|wert, -würdig.

**annaler** pl. Annalen, Jahrbücher pl.

**annalkande** I. p.a. herannahend, bevorstehend.

II. t, O Herannahen, Annähen, Annähern n.

**annan**, neutr. annat, pt. andra, pron. I. ander.  
*Det är ngt helt annat* das ist etw. ganz ande-  
res, *icke ngt annat* nichts anderes, weiter  
nichts, *bland annat* unter ander[e]m, *jag är av*  
*[en] ~ mening* ich bin anderer Meinung, *bliva*  
*av en ~ åsikt* anderer Ansicht, anderen Sin-  
nes werden, *den ene efter den andra* e-r um  
et. über den andern et. nach dem andern,  
*det går det ena året efter det andra* es ver-  
geht ein Jahr um das andere, *det ena med*  
*det andra* eins mit dem andern, *från det ena*  
*till det andra* von e-m zum andern, *å ena sidan*  
*... å andra sidan* einerseits ... ander-  
[er]seits, einesteils ... ander[e]nteils, *dag ef-*  
*ter ~ e-n* Tag nach dem anderen, Tag für et.  
um Tag, *gång efter ~* ein Mal über das andere.  
**2.** särskilda tall. Någon ~ jemand anders,  
*ingen ~ än* han ordagr. et. niemand anders  
als er, *ingenting annat* ordagr. et. weiter  
nichts, *vad annat* was sonst, i handelsbod  
*var det ngt annat?* sonst noch etwas gefällig?  
wünschen Sie sonst noch etw.? *en och ~*  
einige, mancher, einzelne, dieser und jener,  
*ett och annat* manches, einiges, einzelnes,  
dieses und jenes, *hon gör aldrig annat än*  
*gråter* sie tut nichts als weinen, sie weint  
den lieben langen Tag, *han är allt annat än*  
*rik* er ist nichts weniger als reich, alles an-  
dere eher als reich, *som en ~ dödlig* wie  
ein gewöhnlicher Sterblicher, *tid efter ~*  
von Zeit zu Zeit, *i annat fall* widrigenfalls,  
ander[e]nfalls, wo nicht, *på andra sidan* om  
jenseit[s] med gen., *belägen på andra sidan*  
jenseitig, *han skall få se på annat* ich werde  
ihm e-n andern Tanz aufspielen et. geigen, ich  
werde iha eines Besser[e]n belehren, *dyligt*  
*förekommer icke annat än i romaner* derg-  
leichen kommt nur in Romanen vor. **-dag**  
zweiter Feiertag, ~ *påsk, jul* zweiter Oster-,  
Weihnachts[feier]tag. **-dagsfeber**, **-dags-**

**frossa** dreitägiges Fieber, Tertianfieber n.  
**-städes** se *annorstades*.

**annars** adv. sonst, ander[e]nfalls, im ubrigen.

**annbok** Hain-, Weißbuche f.

**annekter** a tr. annekterien. **-ing** -en, -ar An-  
nektierung f.

**annex** -et, -[er] Annex m o. n, Annexbau m,  
Nebengebäude n; se av. *annexförsamling*.

**-församling** Filial-, Tochter|gemeinde f. **-icn**

**-en**, -er Annexion f. **-ionspolitik** Annexions-  
politik f. **-kyrka** Filial-, Tochter|kirche f.

**anno** Anno (tor. A.), im Jahre.

**annons** -en, -er Annonce f, Inserat n, Anzeige,  
Ankündigung f. *Sätta in en ~ i tidningen*

ein Inserat in die Zeitung einrücken [lassen].

**-avdelning** Inseratenteil m. **-blad** Anzeige-,

Inserat-, Intelligenz|blatt n. **-byrå** An-

noncen|bureau n, -expedition f. **-era** tr. an-  
noncieren, inserieren, anzeigen, ankünd[ig]en.

**-expedition**, **-kontor** = *annonsbyrå*. **-kost-**

**nader** pl. Insertions|kosten, -gebühren pl.

Anzeigenpreis m. **-pelare** Anschlagsäule, Lit-

faßsäule f. **-pris** = *annonskostnader*. **-tid-**

**ning** se *annonsblad*. **-ör** -en, -er Inserent m.

**annor** ledes, **-lunda** adv. anders, auf andere

Weise. **-städes** adv. anderswo, sonstwo,

anderwärts, anderweit[ig]. ~ *ifrån* anders-

woher.

**annotation** -en, -er Notiz, Anmerkung, Auf-  
zeichnung f, Vermerk m. **-s|almanacka**,

**-s|bok** Notiz|kalender m, -buch n.

**an|notera** tr. notieren, aufschreiben, auf-

zeichnen, anmerken, sich (dat.) etw. an-

merken. **-notering** -en, -ar = *annotation*.

**-nuitet** -en, -er Annuität f. **-nullera** tr.

annullieren, annullieren, vernichten, für

null und nichtig erklären, umstoßen. **-nul-**

**lering** -en, -ar Annullierung f m. m. se

töreg.

**anod** -en, -er t<sub>ys</sub>. Anode f.

**ano|mal** a. anomal, abnorm, Unregelmäßig.

**-mali** -[e]n, -er Anomalie, Unregelmäßig-

keit, Abweichung f. **-nym** a. anonym,

namenlos, ungenannt. **-nymitet** -en, O

Anonymität f.

**anor** pl. Ahnen pl.

**anordn|a** tr. anordnen, veranstalten. ~ *en*

*fest, en bal* e-e Festlichkeit, e-n Ball ver-

anstalten. se av. *utanordna*. **-ande** Anord-

nen, Veranstalten n. **-are** Anordner m. **-ing**

Anordnung, konkr. Ein-, Vor|richtung f.

**an|part** Anteil m. **-passa** tr. anpassen, *ngt*

*efter et. till en sak* etw. e-r (dat.) Sache

**-passning** Anpassung f. **-passningsförmåga**

Anpassungsfähigkeit f. **-rika** tr. berg, tekn.

anreichern. **-rop** Anruf m, -en n, Zuruf m,

telet. Nummer f, Fernruf m, ringning Sig-

nal n. **-ropa** tr. anrufen, telet. anklingeln,

åkalla av. anflehen. ~ *ngn om hjälp, ngns*

*hjälp* e-n um Hilfe anrufen et. anflehen, j-s

Hilfe anrufen. **-rycka** tr. anrücken. **-ryc-**

**kande**, -ryckning Anrück[en *n*, -ung *f*.  
-rätta *tr.* an-, zu[r]ichten, zubereiten. -rättning -*en*, -*ar* **1.** anrättande An-, Zu[r]ichtung, Zubereitung *f*. **2.** maträtt Gericht, Essen *n*, Speise *f*.

**ans** -*en*, *O* Pflege, Wartung *f*. -*a* *tr.* pflegen, warten.

**an sats** Ansatz, till språng äv. Anlauf *m*. Göra, taga *en* ~ e-*n* Anlauf nehmen. -**satsrör**, -**satsstycke** Ansatz[rohr], -stück *n*. -**se** *tr.* ansehen, halten, erachten, betrachten, der Ansicht sein, meinen, dafürhalten. ~ *ngn* för *ngt* e-*n* für etw. ansehen et. halten, e-*n* als etw. ansehen, ~ *ngt* för *passande*, *rådligt* etw. für passend, ratsam halten, ~ *ngt* för *tjänligt*, *nodvärdigt* etw. für dienlich, nötig erachten, *jag* ~ *r* att ... ich bin der Ansicht et. halte dafür, daß; ich finde, daß ..., *han ansåg att han borde resa* et. *ansåg sig böra resa* er meinte reisen zu müssen, *jag* ~ *r* mig böra *påpeka* ich glaube bemerken zu müssen, *jag* ~ *r* det *vara under min värdighet att smickra honom* ich halte es unter meiner Würde, ihm zu schmeicheln, *han* ~ *s* *vara mycket rik* man hält ihn für sehr reich, er soll sehr reich sein. -**sedd** *a.* angesehen. *Ill* ~ schlecht angesehen, *jt* *ansende*. *En av stadens mest* ~ *a familjer* e-*e* der angesehensten Familien der Stadt. -**seende** -*t*, *O* **1.** utseende, *skn* Ansehen *n*. *Giva sig* ~ *av lärdom* sich ein gelehrtes Ansehen, e-*n* gelehrten Anstrich geben, äv. sich als e-*n* Gelehrten aufspielen. **2.** aktning Ansehen *n*, Angesehenheit *f*, *Ruf* *m*. *Ha ett dåligt* ~ in schlechtem Rufet Ansehen stehen. **3.** *hansyn* **1.** ~ *till* in Ansehung, in Rücksicht, in Erwägung, rücksichtlich, *alla med gen.*, *utan* ~ *till personen* ohne Ansehen der Person. -**senlig** *a.* ansehnlich, beträchtlich, erklecklich. -**senlighet** -*en*, *O* Ansehnlichkeit, Beträchtlichkeit *f*.

**ansikt** -*e* -*t*, -*n* Gesicht, Angesicht *n*. *Ett näpelt* ~ ein nettes, liebes Gesichtchen, e-*n* niedliche Larve, *visa ett glatt* ~ ein frohes Gesicht machen et. aufstecken, *säga ngn ngt mitt i* ~ *t* e-*m* etw. ins Gesicht sagen, *berömma ngn i* ~ *t* e-*n* ins Gesicht loben, *se ngn i* ~ *t* e-*m* ins Gesicht sehen, *på hans ärliga* ~ auf sein ehrliches Gesicht hin, ~ *mot* ~ von Angesicht zu Angesicht, ~ *mot* ~ *med doten* angesichts des Todes. -**s[bildning]**, -**s[drag]** Gesichts[bildung] *f*, -*zug* *m*. -**s[form]** Gesichts[form] *f*, -*schnitt* *m*. -**s[färg]**, -**s[kramp]** Gesichts[farbe] *f*, -*krampf* *m*. -**s[linje]**, -**s[muskel]**, -**s[nerv]**, -**s[ros]** Gesichts[linie] *f*, -*muskel*, -*nerv* *m*, -*rose* *f*. -**s[uttryck]**, -**s[vinkel]**, -**s[värk]** Gesichts[ausdruck], -*winkel*, -*schmerz* *m*.

**ansjovis** -*en*, -*ar* Anchovy, Anchovis *f*. -**burk** Anchovisbuchse *f*. -**läda** **1.** Anchovisdose *f*. **2.** maträtt Anchovisomelette *f*.

**an'skaffa** *tr.* an-, ver-, herbei[schaffen]. ~ *de nödiga medlen till ngt* die zu etw. nötigen Gelder beschaffen. -**skaffning** Anschaffung *f*. -**skaffningskostnader** Anschaffungskosten *pl.* -**skjuta** *tr.* o. *itr.* *jt*, *kem.* anschießen. -**skri** Aufschrei *m*. *Ge till ett* ~ aufschreien. -**skriv** *a.* angeschrieben. *Fara väl* (*illa*) ~ *hos ngn* bei e-*m* gut (schlecht) angeschrieben sein et. stehen, e-*e* hohe Nummer bei e-*m* haben, e-*n* Stein bei e-*m* im Brette haben. -**skrämlig** *a.* abschreckend, abschreckend häßlich. -**skrämlighet** -*en*, *O* abschreckende Häßlichkeit. -**slag** **1.** *slag*, äv. *tekn.* Anschlag *m*. *Mus. hava ett lätt* ~ e-*n* leichten A. haben. **2.** *plakat* Anschlag, Zettel *m*. *Sätta upp* et. *göra ett* ~ *på svarta tavlan* e-*n* Anschlag am schwarzen Brett machen, *klistra upp* ~ *på väggen* Zettel an die Wand kleben. **3.** *stampning* Anschlag *m*. ~ *mot hans liv* Anschläge gegen sein Leben. **4.** *penningmedel* (zu bewilligende et. bewilligte) Mittel *pl.*, *Geldbewilligung* *f*. *jt* *stalsanslag*. *Bevilja, vägra* ~ *till ngt* Mittel zu etw. bewilligen, verweigern. -**slagsfråga** Geld-, Bewilligungsfrage *f*. -**slagssumma** zu bewilligende et. bewilligte Summe. -**slagstavla** schwarzes Brett, schwarze Tafel, Anschlagtafel *f*. -**sluta**<sup>4</sup> ~ *sig* sich anschließen, *till ngn* e-*m*. -**slutning** -*en*, -*ar* Anschluß *m*. *I* ~ *till* im Anschluß an *med* *ack.* *Jtr* äv. *anklang*. -**slå** *tr.* anschlagen, *t. e.* *klockan* die Glocke, *en sträng* e-*e* Saite, *en annan ton* e-*n* andern Ton, *en hög ton* e-*n* hohen et. stolzen Ton. **2.** *slå upp*, *bekantgöra* anschlagen, *t. e.* *affischer* Zettel, *plakat* Plakate. ~ *en plats* [till *ansökan*] *ledig* [e-*e* Konkurrenz über] e-*e* Stelle ausschreiben, e-*c* Stelle für erledigt erklären. **3.** *uppskatta* anschlagen, schätzen, veranschlagen. *För-lusten* ~ *s* *till tusen kronor* der Verlust wird auf tausend Kronen geschätzt, ~ *ngt högt*, *lägt* etw. hoch, niedrig anschlagen et. veranschlagen. **4.** *bevilja*, *anvisa* bewilligen, anweisen, bestimmen, auswerfen. *Riksdagen anslog medel* därtill der Reichstag bewilligte Mittel dazu. **5.** *behaga* gefallen, zusagen, *ngn* e-*m*. *Jtr* *slå an*. -**slående** *a.* ansprechend, gefällig, angenehm, anmutig.

**ansning** -*en*, -*ar* Pflege, Wartung *f*.

**an'spann** Gespann *n*, Vorspann *m*. -**spela** *itr.* anspielen, *på* auf *med* *ack.* -**spelning** Anspielung *f*.

**anspråk** -*et*, -, Anspruch *m*. Göra ~ *på ngt* Anspruch auf etw. (*ack.*) machen et. erheben, etw. beanspruchen, *hava* ~ *på ngt* Anspruch auf etw. (*ack.*) haben, *ställa* ~ *på ngn* Anspruche an *jd* (*ack.*) stellen, *taga ngt i* ~ etw. in Anspruch nehmen, beanspruchen. -**s full** *a.* anspruchsvoll, unbescheiden. -**s fullhet** anspruchsvolles Wesen, Unbescheidenheit, Anmaßung *f*. -**s lös**

a. anspråkslös, bescheiden. -s **löshet** -en, O Anspruchslosigkeit, Bescheidenheit f.

**anstalt** -en, -er Anstalt f. *Träffa ~er Anstalten* el. Vorkehrungen treffen, *göra ~er till ngt* Anstalten machen el. treffen zu etw., etw. zu tun, *jaga ~ om* veranstalten. -a *itr.* ~ om veranstalten. -**ande** -t, O Veranstaltung f.

**ansticka** tr. anstecken.

**anstifta** tr. anstiften, erregen, anzetteln. ~ *mordbrand* Feuer anlegen. -**an** -O, -**ande** -t, O Anstiftung f. -**are** Anstifter, Urheber m. -**else** se *anstiftan*. -**erska** Anstifterin, Urheberin f.

**anstolt** a. ahnenstolz.

**anstorma** *itr.* anstürmen.

**anstryka** tr. anstreichen. -**ning** Anstrich, bildl. äv. Anflug m.

**anstränga** tr. anstrengen. -**ande** a. anstrengend. -**ning** -en, -ar Anstrengung, Bemühung f.

**ansticka** p. a. angesteckt. *Han är ~ av socialistiska idéer* er ist sozialistisch angesteckt, hat sozialistische Ideen. -**stå** *itr.* 1. uppskjutas anstehen. *Låta ~ med ngt* etw. anstehen lassen, *det kan ~* damit hat es [noch gute] Zeit. 2. passa anstehen, gezielen, passen, sich schicken, zustehen, *ngn e-m*. 3. (säll., äld.) behåga gefallen, anstehen, *ngn e-m*. -**stånd** Aufschub m, Frist, Stundung f. *Bevilja* el. *lämna ngn ~ med betalningen av en summa e-m e-e* Summe stunden, e-m die Stundung e-r Summe gewähren. -**ställa** tr. 1. anordna, styra till anstellen, anrichten, veranstalten, anordnen. ~ *betraktelser, försök* Betrachtungen, Versuche anstellen. 2. giva en befattning anstellen. *Fast anställd* fest angestellt, *han är anställd vid posten* er ist bei der Post [angestellt]. -**ställande** Anstellen n m. m. se föreg. -**ställning** -en, -ar Anstellung f, tjänst äv. Stellung, Stelle f. -**ständig** a. anständig. -**ständighet** -en, O Anstand m, Anständigkeit f. -**ständighetskänsla** Anstandsgefühl n. -**ständigtvis** adv. anständigterweise. -**stö** Anstoß m, Ärgernis n. *Väcka ~ hos ngn* bei e-m Anstoß erregen, *taga ~ av ngt* an etw. (dat.) Anstoß el. Ärgernis nehmen, sich an etw. (dat.) ärgern. -**stötlig** a. anstößig. -**stötighet** -en, -er Anstößigkeit f.

**ansvar** -et, (-) 1. Verantwortung, -lichkeit, jur. Haft|barkeit, -pflicht f. *Vem har ~et?* wer trägt die Verantwortung? *bära ~et för ngt ord* äv. el. für etw. verantwortlich sein, *ställangn till ~ för ngt e-n* wegen etw. zur Verantwortung el. Rechenschaft ziehen, e-n für etw. verantwortlich machen, *stå i ~ för ngt* für etw. einstehen, haften, verantwortlich sein, *stå till ~ för ngt* für etw. Rede stehen, zur Verantwortung gezogen werden, *taga ngt på sitt ~* die Verantwortung für etw. übernehmen el. auf sich nehmen, *gör det på mitt ~* tun Sie es auf meine Verantwortung, *göra ngt på eget*

~ ord äv. el. etw. auf seinen (rig|e)nen Kopf tun. 2. *Yrka ~ se yrka, vid laga ~* bei Strafe. -a *itr.* ~ för ngt etw. verantwortlich sein, für etw. verantwortlich sein el. einstehen el. bürgen el. haften el. aufkommen. ~ *ngn för ngt e-m* für etw. verantwortlich sein m. m., *jag ~ ngt med mitt huvud* där för ich hatte mit meinem Kopfe dafür, ~ för en varas godhet für die Gute e-r Ware Gewähr leisten. -ig a. verantwortlich, haftbar. -ighet -en, O Verantwortlichkeit, Haft|barkeit, -pflicht, -ung f. -ing -en, -ar angeblicher verantwortlicher Herausgeber, fam. Strohmann m. -s|**befrielse** Entlastung, Dechargeerteilung f. -s|**fri** a. unverantwortlich. -s|**frihet** Decharge f. *Bevilja ~* Decharge el. Entlastung erteilen. -s|**full** a. verantwortungsvoll. -s|**känsla** Gefühl n der Verantwortlichkeit. -s|**skyldig** a. verantwortlich. -s|**skyldighet** Verantwortlichkeit f.

**ansväll** a *itr.* anschwellen. -**ning** -en, -ar Anschwellung f.

**ansätta** tr. 1. tekn. mil. sjö. ansetzen, mus., språkv. an-, ein|setzen. 2. bedrängen, plagen, belästigen, bestürmen, in die Enge treiben, dringen in med aek., zusetzen med dat. ~ *ngn med frågor e-m* mit Fragen zusetzen, *hans fördringsägare ~ honom* seine Gläubiger [bedrängen] ihn.

**ansöka** *itr.* an-, nach|suchen, om um. -**an** -, O Er-, An|suchen, Gesuch n, om en tjänst Bewerbung f. *Göra ~ om ngt hos ngn* bei e-m um etw. ansuchen el. sich bewerben, *lämna in en ~* ein Gesuch einreichen. -**ning** -en, -ar se *ansokan*. -**ningshandling** Gesuch n, Bewerbungsschrift f. -**ningstid** Anmelde-, Ansuchungs|frist f.

**ant** -en, -er byggn. Ante f.

**antaga** tr. annehmen, förmoda, tro äv. mutmaßen. ~ *ett erbjudande* ein Anerbieten, *en inbjudning e-e* Einladung, *en utmaning e-e* Herausforderung, *lagar* Gesetze, *en plats e-e* Stelle, *ett namn e-n* Namen, *till krigstjänst* zum Kriegsdienste annehmen, ~ *att ngt är sant* annehmen, daß etw. wahr ist, *antaget att* gesetzt el. angenommen daß, gesetzenfalls daß; ~ *sig ngn, ngns sak* sich js, der Sache js annehmen. -**ande** -t, -n 1. Annahme f. 2. förutsättning Annahme, Mutmaßung f. -**lig** a. 1. möjlig att antaga annehmbar. 2. sannolik wahrscheinlich, vermutlich, mutmaßlich. -**ligen** adv. wahrscheinlich, mutmaßlich. -**lighet** -en, O Annehmbarkeit f.

**antagonism** -en, O Antagonismus m, Gegnerschaft f. -**ist** -en, -er Antagonist, Gegner m.

**antal** Anzahl, Zahl f. *Tjugu till ~et* zwanzig an der Zahl.

**antarktisk** a. antarktisch.

**antast** a tr. antasten, *ngn e-n, ngns rättigheter* js Rechte. ~s *av tiggare* von Bettlern belästigt, angesprochen werden. se *ansätta*. -**ande** -t, O, -**else** -n, -r Antasten n, -ung f.

fr. transitiv, id. intransitiv verb. 1 2 3 4 följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

**antecedenti** a, -er *pl.* Antezedenzien *pl.*, Vorleben *n.*  
**antecip**ation -en, -er Antizipation, Voraus-, Vorwegnahme *f.* -era *tr.* antizipieren, voraus-, vorwegnehmen.  
**anteckn**a *tr.* an-, auf-, ver|zeichnen, aufschreiben, vermerken, notieren, eintragen, sich (*dat.*) anmerken. ~ *sig för* ... zeichnen, bestellen. -ing Aufzeichnung, Anmerkung, Notiz, Note *f.* Vermerk *m.* -ingsbok Notiz-, Taschen-, Merk|buch *n.* -ingslista Subskriptions-, Subskribenten|liste *f.*  
**ante**datara *tr.* zurück-, ante|datieren. -dara -ing -en, -ar Zurück-, Ante|datierung *f.* -diluviansk *a.* antediluvianisch, vorsint-, vorsünd|flutlich.  
**antenn** -en, -er Antenne *f.*, Fühlhorn *n.*  
**antepenultima** - *et.* -n, *O* Antepänultima *f.*, drittletzte Silbe *f.*  
**antichambra** *tr.* antichambrieren.  
**antifebrin** -en *et.* -et, *O* Antifebrin *n.*  
**antifoni** [-e]n, -er Antiphonie *f.*  
**antik** I. *a.* antik. II. -en, *O* Antike *f.*, klassisches Altertum.  
**antikrist** -, -er Antichrist *m.*  
**antikv**la -n, *O* boktr. Antiqua *f.* -ariat -et, [-er] Antiquariat *n.*, Antiquariatsbuchhandlung *f.* -arie -n, -r Antiquar, bokhte äv. Antiquariatsbuchhändler *m.* -arisk *a.* antiquarisch. -a|stil Antiquaschrift *f.* -erad *a.* antiquiert, veraltet.  
**antikvit**et -en, -er Antiquität, Antike *f.* ~ *er* äv. Altertümer *pl.* -s|handel Antiquitätenladen *m.* -s|handlare Antikenhändler *m.* -s|jägare Antiquitätenjäger *m.* -s|samling Antikensammlung *f.*  
**Antillerna** *npr.* die Antillen.  
**antilop** -en, -er Antilope *f.* -jakt Antilopenjagd *f.*  
**anti**makass -en, -er *et.* -ar, -makassar -n, -, Sofaschoner *m.* -militarism -en, *O* Antimilitarismus *m.*, Militärfeindlichkeit *f.*  
**antimon** -en *et.* -et, *O* Antimon[ium] *n.*  
**antingen** *konj.* entweder. ~ ... eller entweder ... oder, sei es ... sei es, ~ *han vill det eller ej* *er* mag es wollen oder nicht, ob *er* [es] will oder nicht.  
**Antiokia** *n npr.* Antiochia *n.*  
**anti**pati [-e]n, -er Antipathie, Abneigung *f.*, Widerville *m.* -patisk *a.* antipathisch. -pod -en, -er Antipode, Gegenfüßler *m.* -pyrin -en *et.* -et, *O* Antipyrin *n.* -semit -en, -er Antisemit *m.* -semitisk *a.* antisemitisch. -semitism -en, *O* Antisemitismus *m.* -septik -en, *O* Antiseptik *f.* -septisk *a.* antiseptisch. -tes -en, -er Antithese *f.* -tetisk *a.* antithetisch.  
**antologi** [-e]n, -er Anthologie, Blumen-, Blüten|lese, Auswahl *f.*  
**antracit** -en, *O*, -kol Anthrazit *m.*, Glanzkohle *f.*

**antropolog** -en, -er Anthropolog[e] *m.* -i [-e]n, *O* Anthropologie, Menschenkunde *f.* -isk *a.* anthropologisch.  
**antropomorf**ism -en, *O* Anthropomorphismus *m.* -istisk *a.* anthropomorph[isch].  
**anträ** Stammbaum *m.*  
**anträ**dja *tr.* antreten. -ande, -e -t, *O* Antreten *n.*, Antritt *m.*  
**anträ**ffa *tr.* antreffen. -nde -t, *O* Antreffen *n.*  
**anvarda** *tr.* über|antworten, -liefern, -geben. -nde -t, *O* Über|antwortung, -lieferung *f.*  
**antyd**a *tr.* andeuten. ~ *tör ngn att* ... låta ngn förstå *e-m* (e-n) bedeuten, daß ... -an, -, -ning Andeutung *f.* -ningsvis *adv.* andeutungsweise.  
**antåg** Anzug *m.* -a *itr.* heranziehen. -ande, vara *i* ~ im Anzuge sein.  
**antänd**a *tr.* an-, entzünden, anstecken. ~ *s* sich entzünden, Feuer fangen. -ande Anzünden, Anstecken *n.* -are Anzünder *m.* -bar *a.* entzündbar, brennbar. -barhet Entzünd-, Brenn|barkeit *f.* -lig *se* antändbar. -ning An-, Ent|zündung, Ansteckung *f.*  
**A-nummer** *av* en tidning Hauptblatt *n.*  
**anvis**a *tr.* anweisen. *Se anslå* *g.* -ande Anweisung *f.* -ning -en, -ar Anweisung, *ib.* Weisung *f.* *Giva ngn en* ~ på ngn *e-n* an *e-n* verweisen, *giva ngn* ~ på *en plats* *e-m* *e-e* Stelle nachweisen, *giva ngn* ~ på *ett hotell* *e-m* ein Hotel empfehlen, ~ på *100 kr.* Anweisung auf 100 Kr., *utfärda en* ~ på *100 kronor* på *en bank* *e-e* Anweisung von 100 Kronen auf *e-e* Bank ausstellen, *enligt eder* ~ laut Ihrer Anweisung.  
**använd**a *tr.* an-, ver|wenden, verwerten, gebrauchen, benutzen, *ngt till ngt* *etw.* zu *etw.*, *särsk. nedlägga kostnader* på aufwenden, ~ *pengar, tid, slit* på *ngt* Geld, Zeit, Fleiß auf *etw.* (ack.) *et.* zu *etw.* verwenden, *använd matematik* angewandte Mathematik. -bar *a.* an-, ver|wendbar, brauchbar, benutzbar. -barhet -en, *O* An-, Ver|wendbarkeit, Brauchbarkeit *f.* -ning An-, Ver|wendung, Verwertung, Benutzung *f.*, Gebrauch *m.* *Finna* ~ An-, Ver|wendung finden, *jag har ingen* ~ *för det* ich kann es nicht [ge]brauchen.  
**anvärv**a *tr.* anwerben. -ning Anwerbung *f.*  
**aorist** -en, -er Aorist *m.*  
**aorta** [-n] anat. Aorta *f.*  
**ap**la I. -n, *apor* Affe *m.* II. *sjs.* Treiber *m.* III. *se efterapa.* -aktig *a.* affenartig, äffisch. -aktighet -en, -er affiges *et.* äffisches Wesen.  
**apanage** -t, [-r] Apanage *f.*, Leibgedinge, Jahrgehalt *n.*, regentens Zivilliste *f.*  
**apat**i [-e]n, *O* Apathie, Gefühl-, Teilnahm|losigkeit, Gleichgültigkeit *f.* -isk *a.* apathisch.  
**apel** -n, *aplar* Apfelbaum *m.* -grä, -kastad *a.* apfelgrau, geapfelt.  
**apelsin** -en, -er Apfelsine, *särsk. sty.* Orange *f.* -gelé, -glass, -limonad, -marmelad, -saft Apfelsin|gelée, -eis *n.* -limonade, -marme-

lade *f.*, -saft *m.* -skal, -skiva, -träd Apfelsin[schale] *f.*, -schnittchen *n.*, -baum *m.*  
**apel|**trä Apfelbaumholz *n.* -träd Apfelbaum *m.*  
**Apenninerna** *npr.* die Apenninen.  
**ap|eri** [-e]t, -er Äfferei *f.* -e|s|pel Affen[s]piel *n.*, -streich *m.*, -posse *f.* -lysonomel Affengesicht *n.* -hona Affenweibchen *n.*, Äffin *f.* -lik *a.* affen[artig], -mäbig. -natur Affennatur *f.*  
**aplomb** -en, O Aplomb *m.*, Sicherheit *f.*, Nachdruck *m.*  
**apo|diktisk** *a.* apodiktisch, unwiderleglich. -kalypsen die Apokalypse. -kalyptisk *a.* apokalyptisch. -kope -n, O språky. Apokope *f.* -kryferna *pl.* die Apokryphen. -kryfsk *a.* apokryphisch.  
**apollofjälil** Apollo *m.*  
**apo|loget** -en, -er Apologet *m.* -logetik -en, O Apologetik *f.* -logetisk *a.* apologetisch. -logi [-e]n, -er Apologie, Verteidigungsrede *f.* -plektisk *a.* apoplektisch. -plexi [-e]n, O Apoplexie *f.*, Schlagfluß *m.*  
**apost|el** -n, apostlar Apostel, Sendbote *m.* -lagärningar(na) die Apostelgeschichte. -lahästar, färdas med ~na auf Schusters Rappen reiten. -lämbete Apostel[amt], -tum, Apostolat *n.* -olisk *a.* apostolisch.  
**apostrof** -en, -er Apostroph *m.*, Auslassungszeichen *n.* -era *tr.* apostrophieren.  
**apotek** -et, -, Apotheke *f.* Gå på ~et zur et. nach der A. gehen. -are -n, -, Apotheker *m.* -s|privilegium Konzession *f.* -s|vara, -s|vikt Apotheker[ware] *f.*, -gewicht *n.*  
**apoteos** -en, -er Apotheose, Vergötterung *f.*  
**apparanser** *pl.* I. Aussicht *f.* 2. Schein *m.* Sivera ~na den Schein wahren et. retten.  
**apparat** -en, -er Apparat *m.*, Vorrichtung *f.*  
**apparelj** -en, -er Geräte *pl.* -gymnastik Gerät[e]lturnen *n.*, -übungen *pl.*  
**apparition** -en, -er Erscheinung *f.*  
**appell** -en, -er I. signal Appell *m.* 2. vad till högre domstol Appellation, Berufung *f.* -ationsdomstol Appellations-, Berufungsgericht *n.* -ativ I. -et, [-er] Appellativ[um] *n.*, Gattungsname *m.* II. *a.* appellativ. -era *itr.* appellieren, Berufung einlegen. -ering -en, -ar Appellation *f.*  
**appendix** -et, -, Appendix, Anhang *m.* Zubehör *f.* o. *n.*, Beilage *f.*  
**apperception** -en, -er Apperzeption *f.*  
**appli|cera** *tr.* applizieren, anbringen, anwenden. -kation -en, -er Applikation *f.* -kationsbroderi Applikationsarbeit *f.* -katur -en, -er mus. Applikatur *f.*, Fingersatz *m.*  
**applåd** -en, -er Applaus, Beifall *m.*, Beifallklatschen *n.* Stormande ~ stürmischer et. rauschender Applaus. -era *tr.* ~ ngn e-m applaudieren et. Beifall klatschen, e-n beklatschen. -salva Beifallssalve *f.*  
**apportera** *tr.* apportieren, herbeibringen, [her-, herbei]holen.  
**apposition** -en, -er gram. Apposition *f.* -ell *a.*

appositionell. -s|bestämning Appositionsbestimmung *f.*  
**appret|era** *tr.* appetieren, zureichten. -ering -en, O, -yr -en, -er Appretur, Zurechtung *f.*  
**approb|atur** -, -, skolbetyg genügend, Dreif. -era *tr.* approbieren, guthießen. -ering -en, -ar Approbation, Genehmigung *f.*  
**approximativ** *a.* approximativ, annähernd.  
**aprikos** -en, -er Aprikose *f.* -kärna Aprikosenstein *m.*  
**april** *m.* April *m.* Narra ~ in den April schicken. -narr, -narri, -väder April[uar], -scherz *m.*, -wetter *n.*  
**apriorisk** *a.* apriorisch.  
**apropå** *adv.* o. *prep.* apropos, da fällt mir ein ~ hans tal zu, betreffs seiner Rede, will ich bemerken].  
**apter|ia** *tr.* aptieren, anpassen, anbequemen. -ing -en, -ar Aptierung, Anpassung *f.*  
**aptit** -en, O Appetit *m.*, EBlust *f.* ~ en kommer, när man äter der Appetit kommt beim et. mit dem Essen, giva ~ Appetit m.a.hen, hava ~ på ngt Appetit auf (ack.) et. zu etw. haben. -lig *a.* appetitlich, schmackhaft. -tando *a.* appetitierend. -sup Schnäpschen *n.* für den Appetit.  
**ar** -et o. -en, -, Ar (turk. *a.*) *n.* o. *m.*  
**arab** -en, -er pers. o. bast Araber *m.* -esk -en, -er Arabeske *f.*  
**Arabien** *npr.* Arabien *n.*  
**arab|isk** *a.* arabisch. -iska -n I. O språk Arabisch *n.* 2. ~kor kvinna Araberin *f.* -kvinna se arabiska 2.  
**aralia** -n, ~ior bot. Aralije, -a *f.*  
**aramaisk** *a.* aramäisch. -a -n, O Aramäisch *n.*  
**arbeta** *tr.* o. *itr.* arbeiten, av. i tall som havet, fartyget ~r die See, das Schiff arbeitet. ~ sig trött sich müde arbeiten. ~ Med *adv.* o. *prep.* ~ äv abarbeiten, ~ bört weg-, abarbeiten, entfernen, ~ em öt med händer och fötter sich mit Händen und Füßen dagegensträuben, ~ sig fr i m sich hervorarbeiten, väri. sich durchschlagen, ~ för pengar, för dagspenning für Geld, auf Tagelohn arbeiten, ~ sig gen o m snön sich durch den Schnee durcharbeiten, ~ hos ngn bei e-m arbeiten, ~ i trä, i åkern in Holz, auf dem Felde arbeiten, ~ i h jä d l sig sich tot et. zu Tode arbeiten, ~ i h ö p zusammenarbeiten, ~ sig in i ett ämne sich in e-n Gegenstand [hin]earbeiten, sich mit e-m Gegenstand vertraut machen, ~ med nälen mit der Nadel arbeiten, ~ ö m ümarbeiten, ~ per styck auf Stück arbeiten, ~ på en fabrik in e-r Fabrik arbeiten, ~ på en byggnad, på ett verk, på beting an e-m Bau, an e-m Werke, in (im) Akkord arbeiten, ~ på att ... dahin[arbeiten], -streben, -wirken, daß ..., ~ s ö n d e r zerarbeiten, ~ sig till erarbeiten, ~ ünda n, itr. tüchtig arbeiten, *tr.* fertig[bringen], -bekommen, -kriegen, ~

úpp emporbringen, heben, verbessern, ~ sig úpp, úpp sig sich empor- ei. [hin]aufarbeiten, ~ sig út hinaus-, herausarbeiten, ~ út sig sich abarbeiten, sich abquälen, fam. sich ab/schinden, -rackern, ~ á t ngn für e-n arbeiten.

arbetar**bostad** Arbeiterwohnung f. -e -n, -, Arbeiter m. ~n är sin lön värd jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert. -fråga Arbeiterfrage f. -förening Arbeiter[vere]in, -bund m, -genossenschaft f. -försäkring Arbeiterversicherung f. -institut ugt. Arbeiterbildungsschule f. -klass, -kvarter, -parti Arbeiter[klasse f, -viertel n, -partei f. -rörelse, -skydd Arbeiter[bewegung f, -schutz m. -[skydds]lagstiftning Arbeiterschutzesetzgebung f. -vän Arbeiterfreund m. -vänlig a. arbeiterfreundlich.

arbet<sup>o</sup> -t, -n Arbeit f, litterärt verk Werk n. ~ på ngt Arbeit an etw. (dat.), hava ~ hos arbeiten bei, gå på ~ auf Arbeit gehen, gå till sitt ~ taga itu därmed an die Arbeit gehen, sich an die Arbeit machen, gå till arbetsplatsen zur Arbeit gehen, hava under ~ in [der] Arbeit haben, vara under ~ in [der] Arbeit, in der Mache sein, skaffa ngn mkt ~ e-m viel Arbeit machen, viel zu schaffen machen. -erska -n, ..kor Arbeiterin f. -sam a. arbeitsam. -samhet -en, O Arbeitsamkeit f.

arbets**avtal** Arbeitsvertrag m. -bas -en, -ar Werkführer m. -bi Arbeits-, Werk[b]iene f, Arbeiter m. -blus, -bord, -brist Arbeits[kittel, -tisch, -mangel m. -dag Arbeits-, Werk[tag m. -delning, -don Arbeits[te]ilung f, -zeug n. -dräkt Arbeits[kleid n, -anzug m. -duglig a. arbeitsfähig. -duglighet Arbeitsfähigkeit f. -folk Arbeitsleute, Arbeiter pl. -fänge Zwangsarbeiter m. -fält Arbeitsfeld, -gebiet n. -för a. arbeitsfähig. -fördelning ee arbetsdelning. -förmän Werkführer m. -förmedling Arbeits[vermitt]lung f, -nachweis m. -förmåga Arbeits-, Leistungs[fähigkeit f. -förtjänst Arbeitslohn m. Ha ~ Arbeit haben, arbeiten. -givare Arbeitgeber, Unternehmer m. -givarförening Arbeitgeber-, Unternehmer[verband m. -hem Arbeiterheim n [für Arbeit[s]lose]. -hjon Arbeiter(in) m (f). -hus, -häst Arbeits[haus, -pferd n. -inrättning, -inställelse Arbeits[haus n, -einstellung f. -karl Arbeiter m. -klass Arbeiterklasse f. -kläder Arbeitskleid n, -er pl., Arbeitsanzug m. -korg, -kostnad. -kraft Arbeits[korb m, -kosten pl., -kraft f. -lag -et, -, Arbeiter[ab]teilung, -schicht f. -lokal Arbeits[saal, -ort m. -lust Arbeitslust f. -lön Arbeitslohn m. -lös a. arbeit[s]los. -löshet Arbeit[s]losigkeit f. -löshetsförsäkring Arbeit[s]losenversicherung f. -marknad, -maskin Arbeits[markt m, -maschine f. -nyra Arbeit[er m, -s]ameise, bnat. Ameise f. -människa arbetsamer Mensch, Arbeiter m. -ordning

Geschäftsordnung f. -personal Arbeitspersonal n. -plats Arbeits[plat]z, -ort m, bögre stul -stäte f. -påse Arbeitsbeutel m. -rum Arbeits[zimmer n, -stube f. -skola Arbeits[schule f. -stuga för barn ugt. Kinderhort m. -styrka, -sätt Arbeits[kräfte pl., -weise f. -tagare Arbeitnehmer m. -tid, -timme, -vagn Arbeits[zeit, -stunde f, -wagen m. -villig a. arbeit[s]villig. -väska Arbeits[tasche f, -beutel m. -år Arbeitsjahr n.

Ardennerna npr. die Ardenennen, der Ardennerwald m.

area -n, ..or Area f. -I -en, -er Areal n.

arena -n, ..nor Arena f.

areopag -en, -er Areopag m.

arg a. r. böse, erzurnt. Vara ~ på ngn för ngt böse ei. ärgerlich auf e-n sein über etw. (ack.) ei. wegen e-r Sache, e-m wegen etw. zürnen. Jtr ond. 2. ~ hund bissiger Hund, jtr hund. 3. arg, schlimm, t. e. en ~ fiende ein arger Feind, en ~ skalk ein arger Schelm, ~t uppsåt böswillige Absicht. -bigga -n, ..gor Zänkerin f, Zankteufel m, böse Sieben, ety. Zuwiderwurz f. "Så tuklas en ~" Shake-speare Der Widerspenstigen Zähmung f. -het -en, -er Bosheit f. -list Arglist f. -listig a. arglistig. -sint a. mürrisch, griesgrämig, zänklich, om djur bissig. -sinthet -en, O Bösartigkeit f, Jähzorn m, om djur Bissigkeit f.

argument -et, -[er] Argument n, Beweis, Beweisgrund m. -era itr. argumentieren. -ering -en, -ar Argumentation, Beweisführung f.

argusöga Argusauge n.

aria -n, ..ior Arie f.

ariadnetråd Ariadnefaden m.

arian -en, -er Arianer m. -sk a. arianisch.

ar<sup>i</sup>er -n, -, Arier m. -isk a. arisch.

aristokrat -en, -er Aristokrat(in) m (f). -i -[e]n, -er Aristokratie f. -isk a. aristokratisch. -valde Aristokratie, Adelherrschaft f.

aritmet<sup>i</sup>k -en, O Arithmetik f. -iker -n, -, Arithmetiker m. -isk a. arithmetisch.

ark I. -et, -, Bogen m. ~ papper Bogen Papier, i, efter ~ bogenweise. II. -en, (-ar) Arche f. Förbundets ~ die Bundeslade. Jtr Noak. -ad -en, -er Arkade f. -adisk a. arkadisch. -aism -en, -er Archaismus m. -aistisk a. archaistisch. -anum -, ..na Arkanum, Geheimmittel n.

arkebuser<sup>a</sup> tr. fusillieren, erschießen. -ing -en, -ar Erschieß[en] n, -ung f.

arkeolog -en, -er Archäolog[e], Altertumsforscher m. -i -[e]n, O Archäologie, Altertumskunde f. -isk a. archäologisch.

arkiater -n, ..trar Leib-, Ober[arzt] m.

arkimedisk a. archimedisch.

arkipelag -en, -er Archipel m, Inselmeer n.

arkitekt -en, -er Architekt, Baumeister m. -onisk a. architektonisch. -ur -en, -er Architektur, Baukunst f, Baustil m.

arkiv -et, -[er] Archiv n, Urkundensammlung f.

-alier *pl.* Archivalien *pl.*, öffentliche Urkunden. -arie *n*, -*r* Archivar *m*. -forskning, -studier *pl.* Archivforschung *f*, -studien *pl.*

ark<sup>tal</sup> Bogenzahl *f*. -tals *adv.* bogenweise. -tisk *a.* arktisch. -vis *adv.* bogenweise.

arla *adv.* früh, frühmorgens. -dagg Morgentau *m*. -regn Frühregen *m*.

arm I. -*en*, -*ar* I. Arm *m*. Bjuda *ngn* ~ *en* e-m den Arm [an]bieten, bära ett barn på ~ *en* ein Kind auf dem Arm tragen *et.* im Arm haben, bära *ngn* på sina ~ *ar* e-n auf[den] Händen tragen, föra *en* dam vid ~ *en* eine Dame am Arm führen, gå ~ *i* ~ *Arm* in Arm, untergefaßt gehen, hålla *ngn* under ~ *arna* e-m unter die Arme greifen, kasta sig *i* ~ *arna* på *ngn* sich e-m in die Arme werfen, lägga ~ *arna* *i* kors die Arme verschränken *et.* kreuzen, bita, die Hände in den Schoß legen, sluta *i* sina ~ *ar* in die Arme schließen, sätta ~ *arna* *i* sidan die Arme einstemmen *et.* in die Seite stemmen, jag tog hans ~, jag tog honom under ~ *en* ich nahm seinen Arm, på rak ~ mit ausgestrecktem, geradem Arm, bita, aus dem Stegreif, ohne Vorbereitung, ohne weiteres. 2. ärm Ärmel *m*. Skaka ur ~ *en* aus dem Ärmel schütteln. II. a. arm. -ada *n*, ..dor Armada *f*. -atur *-en*, -*er* tekn. Armatur *f*. -band, -bindel, -borst *-et*, -, -brott Arm[band] *n*, -binde, -brust *f*, -bruch *m*. -båga ~ *sig* fram sich [mit den Ell[en]bogen] durchdrängen. -bågas *dep.* sich [mit den Ell[en]bogen] stoßen. -båge Ell[en]bogen *m*. -bågsben Ell[en]bogen[bein] *n*, -knochen *m*. -bågsled Ell[en]bogen[gelenk] *n*. -é [-*e*] *n*, -*er* Armeef, Heer *n*. -éfördelning Division *f*. -éförvaltning Armeeverwaltung *f*. -ékår Armeekorps *n*.

Armenien *n npr.* Armenien *n*.

armen<sup>ier</sup> -*n*, -, Armenier *m*. -isk *a.* armenisch. -iska *n* I. O språk Armenisch *n*. 2. ..kor kvinna Armenierin *f*.

armer<sup>a</sup> *tr.* armerien, ausrüsten, tekn. armerieren. -ing *-en*, -*ar* Armierung *f*.

arm<sup>foting</sup> -*en*, -*ar* zool. Armfüßler *m*. -grop *se* Armhåla. -hål Arinloch *n*. -håla Achselhöhle, -grube *f*. -kraft Armkraft *f*. -linning *se* ärm<sup>linning</sup>. -ljusstake Armleuchter *m*. -mudd Pulswärmer, sty. Stutzel *m*.

armod *-et*, O Armut *f*.

arm pipa Armröhre *f*. -ring Arm[ring] *m*, -band *n*. -rörelse Armbewegung *f*. -släng *a.* armläng. -slängd Arm[es]länge *f*. -smycke, -stake Arm[geschmeide] *n*, -leuchter *m*. -stark *a.* mit Armkraft *f* ausgerüstet. Vara ~ *e-n* starken Arm haben. -s<sup>tjock</sup> *a.* armdick. -stol Armsessel, Lehnstuhl *m*. -styrka Armkraft *f*. -styv *se* arm<sup>stark</sup>. -stöd Arm-, Seiten[lehne] *f*. -veck Armbiegung *f*.

arom *-en*, -*er* Arom[a] *n*. -atisk *a.* aromatisch, [ge]würz[haft], -ig.

arrak *-en*, O Arrak *m*

arrang<sup>emang</sup> -*et*, -*er* Arrangement *n*, Anordnung *f*. -*era* *tr.* arrangieren, anordnen. -ör *-en*, -*er* Anordner *m*.

arrendator *-n*, -*er* Pächter, Pächter, Pachtbauer *m*. -*e* -*t*, -*n* Pacht *f*. Han betalar, gården ger tusen kronor *i* ~ *er* bezahlt, das Gut bringt tausend Kronen Pacht, giva, taga på ~ in Pacht geben, nehmen, hava på ~ in Pacht haben, pachten, lämna på ~ in Pacht geben. -*e*avgift Pachtgeld *n*, Pacht *f*. -*e*givare Verpächter, Pächther *m*. -*e*gård, -*e*hemman, -*e*jord Pacht[gut] *n*, -*hof* *m*, -grundstück *n*. -*e*kontrakt Pacht[vertrag], -kontrakt *m*. -*e*medel, -*e*pengar Pacht *f*, -geld *n*, zins *m*. -*era* *tr.* pachten, in Pacht nehmen. Med *adv.* ~ bört, üt ver-, auspachten, in Pacht geben. -*e*summa Pacht *f*, -schilling *m*. -*e*villkor Pachtbedingungen *pl.*

arrest *-en*, -*er* Arrest *m*, Haft *f*. Sträng ~ strenger Arrest, få, hava ~ Arrest bekommen, haben, sitta, vara *i* ~ im Arrest sein, sätta *ngn* *i* ~ *e-m* Arrest geben, ta *m*. e-n ins Loch stecken. -ant *-en*, -*er* Arrestant(in) *m* (f). -*era* *tr.* arretieren, verhaften. -ering *-en*, -*ar* Arretieren *n*, -ung, Verhaftung *f*. -eringsorder Haftbefehl *m*. -lokal, -rum Arrest[stube] *f*, -zimmer, -lokal *n*.

arriärgarde *mi.* Nachhut *f*, Nachtrab *m*, Arrieregarde *f*.

arrogan<sup>s</sup> -*en*, O Arroganz, Anmaßung *f*. -*t* *a.* arrogant, anmaßend.

arsenal *-en*, -*er* Arsenal, Zeughaus *n*.

arsenik *-en*, O Arsenik *n*. -blomma Arsenikblüte *f*. -fri *a.* arsenikfrei. -förgiftning Arsenikvergiftung *f*. -haltig *a.* arsenikhaltig. -syra, -ätare Arsenik[säure] *f*, -esser *m*.

art *-en*, -*er* Art, Gattung *f*. ~ *en* sätter *i* honom *er* läßt nicht von der Art, av den ~, att ... der Art, daß ... -*a* ~ *sig* sich anlassen; geraten, einschlagen. Gos-sarna ~ *sig* väl die Knaben lassen sich gut an, skörden ~ *r* *sig* väl die Ernte ist gut eingeschlagen, ~ *sig* väl *i* bem. trivas, trodas gedeihen, det ~ *ar* *sig* till regn *es* läßt sich zum Regen an, es sieht nach Regen aus. -*ad* *p.* *a.* geartet, *i* sms. -artig, -förmig. -*as* *dep.* *se* bräs. -begrepp, -bestämning Art[begriff] *m*, -bestimmung *f*. -eriel *a.* arteriös. -*esisk* *a.* artesisch. -förändring Spielart *f*. -ificiell *a.* künstlich. -ig *a.* 1. hövlig höflich, zuvorkommend, liebenswürdig, ibt., sarsk. om barn artig. 2. ansenlig bedeutend, hübsch, *t. e.* *en* ~ *summa* e-e bedeutende *et.* hübsche Summe. -ighet *-en*, -*er* Höflichkeit, Artigkeit, Zuvorkommenheit, Liebenswürdigkeit *f*, Kompliment *n*. Säg *ngn* *en* ~ *e-m* ein Kompliment machen, säg *ngn* ~ *er* för *ngt* e-m über etw. viel Artiges sagen. -ighets-

**betygelse** Höflichkeitsbezigung *f*, Kompliment *n*.

**artik|el** -*n*, **artiklar** Artikel *m*, gram. äv. Geschlechtswort *n*. -**elförfattare** Artikelschreiber *m*. -**ulation** -*en*, -*er* Artikulation *f*. -**ulera** *tr.* artikulieren. -**ulering** -*en*, -*ar* Artikulation *f*.

**artilleri** -*et*, -*er* Artillerie *f*, Geschütz *n*. -**eld** Artillerie-, Geschützfeuer *n*. -**kasern**, -**officer**, -**park** Artilleriekaserner *f*, -offizier, -park *m*. -**pjäs** Geschütz *n*. -**salva**, -**strid** Artillerisalve *f*, -kampf *m*. -**st** -*en*, -*er* Artillerist *m*.

**artist** -*en*, -*er* Künstler(in), sirkusartist *m*. *m*. Artist(in) *m* (*f*). -**fakultet** medelt. univ. Artistenfakultät *f*. -**isk** *a.* künstlerisch, artistisch. -**liv** Künstlerleben *n*.

**art|karaktär**, -**namn** Art|charakter, -name *m*. -**rik** *a.* artenreich.

**artär** -*en*, -*er* Arterie, Schlag-, Puls|ader *f*.

**arv** -*et*, -, Erbe *n*, Erbschaft *f*. *Taga ~ e|ter ngn* e-n beerben, *få i ~* [er]erben, *gå i ~* [sich] vererben, *till ngn* auf e-n, *lämna i ~* vererben, *till ngn* e-m ei. auf e-n, *det är hans ~ och eget* es ist sein Erb' und Eigen, es gehört ihm erb- und eigentümlich an. -**e|del**, -**fiende**, -**furst** -**furstinna** Erb|teil *m* o. *n*, -feind, -fürst *m*, -fürstin *f*. -**fång** *p. a.* jur. ererbt. -**földj**, -**földj**skrig Erb|folge *f*, -folgekrieg *m*. -**fördrag**, -**föröning** Erb|vertrags-, -vergleich *m*. -**gods** Erbgut *n*. -**inge** -*n*, -*gar* Erbe *m*, Erbin *f*. -**konung**, -**land**, -**låtare** Erb|könig, -land, -lasser *m*. -**lös** erblos. *Göran* *n* ~ e-n enterben.

**arvode** -*t*, -*n* lakar, författar, advokat-Honorar *n*, riksdagsmans Diäten, Tagelöner *pl.*, eljest Gebühr *f*, sänsk. hand. Salär *n*.

**arv|prins**, -**prinsessa**, -**rike**, -**s|anspråk** Erb|prinz *m*, -prinzessin *f*, -reich *n*, -anspruch *m*. -**s|berättigad** *a.* erbberechtigt, erbfähig. -**skifte**, -**s|lott** Erb|teilung *f*, -teil *m* o. *n*. -**s|medel** Erbe *n*, Erbschaft *f*. -**s|ordning** Erbfolge *f*. -**s|rätt** Erbrecht *n*. -**s|skatt** Erbschaftssteuer *f*. -**s|tvist**, -**synd** Erb|schafftsklage, -sünde *f*. -**tagare** -*n*, -, Erb|e-, -folger, -nehmer *m*. -**tagerska** -*n*, -*kor* Erb|in-, -folgerin, -nehmerin *f*. -**täkt** -*en*, -*er* Erbschafts|antritt *m*, -annahme *f*. -**öl** Schmans *m* beim Antritt der Erbschaft.

**as** I. -*et*, -, Aas *n*. II. -*en*, -*ar* myt. Ase *m*, pl. Asten. -**a** I. *tr.* schleppen. II. *itr.* ~ *sig* rutschen. -**ar** *pl.* myt. *se as* II.

**asbest** -*en*, -*er* Asbest *m*. -**papp** Asbestpappe *f*.

**asch** *ilj.* äh.

**asept|in** -*en* o. -*et*, O Aseptin *n*. -**inflaska**, -**in|tvål** Aseptin|flasche, -seife *f*. -**isk** *a.* aseptisch.

**asfalt** -*en*, O Asphalt *m*. -**läggning**, -**tjära**, -**trottoar** Asphalt|pflaster *n*, -teer *m*, -trottoir *n*.

**as|fluga**, -**gam** Aas|fliege *f*, -geier *m*.

**asiat** -*en*, -*er* Asiat *m*. -**isk** *a.* asiatisch.

**Asien** *n* *npr.* Asien *n*.

**ask** -*en*, -*ar* I. trad. Esche *f*. 2. Schachtel *f*, Kasten *m*. -**a** I. -*n*, O Asche *f*. *Lägga i ~* einäschern, *resa sig ur ~n* aus der Asche erstehen, *komma ur ~n i elden* aus dem Regen in die Traufe kommen. II. *tr.* mit Asche bestreuen, äschern. - *Med adv. ~ i n*, *n é d* einäschern. -**aktig** *a.* asch|ig, -icht. -**bad** Aschenbad *n*. -**binge** Asch[en]kasten *m*. -**blandad** *p. a.* mit Asche vermischt. -**blond** *a.* aschblond. -**es** -*en*, O Aszese, Askese *f*. -**et** -*en*, -*er* Aszet, Asket *m*. -**etisk** *a.* aszetisch, asketisch. -**fall** Aschenfall *m*. -**färgad**, -**grå** *a.* asch|farben, -farbig, -grau. -**hink** Asch[en]-eimer *m*. -**hög** Aschenhaufen *m*. -**ig** *a.* asch|ig, -icht. -**kopp** Asch[en]becher *m*. -**lik** *a.* aschenähnlich. -**lock** Schachteldeckel *m*. -**lut** Aschenlauge *f*. -**mörja** heiße Asche. -**onsdag** Aschermittwoch *m*. -**rum** Aschenraum *m*. -**trä**, -**träd** Eschen|holz *n*, -baum *m*. -**unge** Aschen|brödel *m* o. *n*, -puttel, -puddel *n*. -**urna** Aschen|urne *f*, -krug *m*. -**virke** Eschenholz *n*.

**Asovka sjön** das Aowsche Meer.

**asp** -*en*, -*ar* I. trad. Espe *f*. 2. fisk Rappfen, Rapppe *m*. -**irant** -*en*, -*er* Aspirant, Bewerber, Anwärter *m*. -**irata** -*n*, -*kor* tonet. Aspirata *f*. -**iration** -*en*, -*er* tonet. Aspiration *f*. -**irera** I. *tr.* tonet. aspirieren. II. *itr.* ~ *på ngt* nach etw. streben ei. trachten. -**irin** -*et*, O Aspirin *n*. -**trä**, -**virke** Espenholz *n*.

**ass** -*et*, -, *mus.* As *n*.

**assertorisk** *a.* til. assertorisch.

**assessor** -*n*, -*er* ugt. Oberlandesgerichtsrat *m*.

**assessorska** -*n*, -*kor* Frau Oberlandesgerichtsrat.

**assiett** -*en*, -*er* Kleiner Teller.

**assign|at** -*en*, -*er* I. person Assignat *m*. 2. pay-permynt Assignate *f*. -**era** *tr.* assignieren, anweisen.

**assimil|ation** -*en*, -*er* Assimilation, Angleichung *f*. -**era** *tr.* assimilieren, angleichen. -**ering** -*en*, -*ar* Assimilierung, Angleichung *f*.

**assist|ans** -*en*, -*er* I. O Beistand *m*, Hilfe, Assistenz *f*. 2. äv. -**anskontor** Leihamt, Leih-, Pfand|haus *n*. -**anssedel** Pfand-, Leihhaus|schein *m*. -**ent** -*en*, -*er* Assistent, Gehilfe *m*. -**era** *tr.* o. *itr.* assistieren, *ngn* e-m.

**assoc|iation** -*en*, -*er* Assoziation, Genossenschaft *f*. -**ationslag** *m*. Assoziationsgesetz *n*. -**ö** -[*en*], -*er* Associé, Sozius, Geschäftsgenosse, Teilhaber *m*. -**era** *tr.* assoziieren.

**assonans** -*en*, -*er* Assonanz *f*.

**assur|adör** -*en*, -*er* Assekurant *m*. -**ans** -*en*, -*er* Asssekuranz, Versicherung *f*, *itr.* försäkning. -**ansavgift** Versicherungsgebühr *f*. -**ansspruta** Handfeuerspritze *f*. -**era** *tr.* asskurieren, versichern. ~ *ett brev* e-n Brief "mit Wertangabe" befördern, ~ *t brev* Wertbrief *m*. -**ering** -*en*, -*ar* *se* *assuans*.

**Assyrien** *n* *npr.* Assyrien *n*.



**assyrier** et. -er -n, -, Assyrier *m.* -isk *a.* assyrisch. -iska -n *f.* O språk Assyrisch *n.*  
**2.** .kor kvinna Assyrierin *f.*  
**aster** -n, *astrar* Aster, Sternblume *f.* -isk -en, -er Sternchen *n.*, Asteriskus *m.* -oid -en, -er Asteroid *m.*  
**astma** -n, O Asthma *n.*, Engbrustigkeit, Atemnot *f.* -tisk *a.* asthmatisch, engbrustig.  
**astrakan** -en, -er Astrachanapfel *m.*  
**astral kropp** teos., -lampa, -olja Astral[kör]per *m.*, -lampe *f.*, -öl *n.*  
**astrolog** -en, -er Astrolog[e], Sterndeuter *m.* -logi [-e]n, O Astrologie, Sterndeuterei *f.* -logisk *a.* astrologisch. -nom -en, -er Astro-  
 nom, Sternkundige(r) *m.* -nomi [-e]n, O  
 Astronomie, Himmels-, Sternkunde *f.* -no-  
 misk *a.* astronomisch.  
**a-sträng** mus. A-saite *f.*  
**asur** se *azur*.  
**asyl** -en, -er Asyl *n.*, Zufluchtsort *m.*, Frei-  
 stätte *f.*, för sinnessjuka Pflegeanstalt *f.* für  
 Geistesranke. -rätt Asylrecht *n.*  
**asymmetrisk** *a.* a., un[symmetrisch].  
**asynetisk** *a.* gram. asyndetisch.  
**asynja** -n, .jor myt. Asin *f.*  
**atanasian** -en, -er Athanasianer *m.* -sk *a.*  
 athanasianisch.  
**atavism** -en, -er Atavismus *m.* -istisk *a.* ata-  
 vistisch.  
**ateism** -en, O Atheismus *m.* -t -en, -er Athe-  
 ist *m.* -tisk *a.* atheistisch.  
**ateljé** [-e]n, -er Atelier *n.*, ibi. Werkstatt *f.*  
**Aten** *n* npr. Athen *n.*  
**atenlare** -n, -, Athen[iens]er *m.* -eum .set, .cer  
 Athenäum *n.* -ienn -en, -er Etagera *f.* -[ien-  
 si]sk *a.* athen[iens]isch.  
**Atlanten** npr. das Atlantische Meer, der At-  
 lantische Ozean.  
**atlant[er]ångare** Ozeandampfer *m.* -isk *a.* at-  
 lantisch. ~ *havet*, ~ *oceanen* se *Atlanten*.  
**atlas** -en, -er *1.* kartbok Atlas, Atlant *m.* *2.* tyg  
 Atlas *m.* Av ~ atlasen. -band, -brokad,  
 -klänning, -tyg Atlasband *n.*, -brokat *m.*,  
 -kleid, -zeug *n.*  
**atlet** -en, -er Athlet *m.* -ik -en, O Athletik *f.*  
 -isk *a.* athletisch. -klubb Athletenklubb *m.*  
**atmosfär** -en, -er Atmosphäre *f.*, Luftmeer  
*n.*, Dunstkreis *m.* -isk *a.* atmosphärisch.  
**atoll** -en, -er Atoll *n.*, -e *f.*  
**atom** -en, -er Atom *n.* -teori, -vikt kem. A-  
 tom[teori]e *f.*, -gewicht *n.*  
**atropin** -en, -er Atropie *f.*  
**atropin** -en et. -et, O kem. Atropin *n.*  
**att** part. vid infinitiver *v.*, se *konj.* daB. *Efter*  
 ~ *hava kommit* erfor *han* nachdem er ge-  
 kommen war, erfuhr er, *for* ~ *vara en*  
*sextioåring* är *han ännu mycket* *rask* für *en*  
*Sechziger* ist er noch recht rüstig, *för* ~  
*vara maj* är *det tämligen kallt* für den Mai  
 ist es ziemlich kalt, *gnm* ~ *gå visade* *han*  
 dadurch daB er ging, zeigte er, *utan* ~

ohne zu, ohne daB, *under* *det* ~ während  
 [daB], *tvåla på* ~ daran zweifeln daB,  
*i* *det* ~ indem, *därigenom* ~ dadurch daB,  
*därför* ~ deshalb weil, *for* ~, *på* *det* ~  
 um zu, damit, auf daB.

**att[aché** [-e]n, -er Attaché *m.* -achera *tr.* atta-  
 chieren. -ack -en, -er Attacke *f.*, Angriff *m.*  
 -ackera *tr.* attackieren, angreifen. -eutat -et,  
 -[er] Attentat *n.*, *mot* *gegen*, auf *med* *ack.* -en-  
 tator -n, -er, -entatsman Attentäter *m.* -est  
 -en, -er Attest[at], Zeugnis *n.*, Bescheinigung  
*f.* -estera *tr.* attestieren, bescheinigen, be-  
 glaubigen. -ila -n, .lor mit. Attila *m.* -iralj  
 -en, -er Zubehör *f.* o. n. -isk *a.* attisch. -ityd  
 -en, -er Attitüde, Haltung, Stellung, Gebärde  
*f.* -rahera *tr.* attrahieren, anziehen. -reaktion  
 -en, -er Attraktion, Anziehung *f.* -raktions-  
 kraft Anziehungs[kraft] *f.*, -vermögen *n.* -rak-  
 tionslag Gesetz *n* der Anziehung, Attrak-  
 tionsgesetz *n.* -rapp -en, -er Attrappe *f.* -ribut  
 -et, [-er] Attribut *n.* -ributiv *a.* attributiv.

**att-sats** gram. durch daB eingeleiteter Satz,  
 DaB-satz *m.*

**audiens** -en, -er Audienz *f.* Anhålla om ~  
 hos *ngn* um e-e Audienz bei e-m nachsuchen,  
*mottagas i* ~ in Audienz empfangen wer-  
 den. -ensrum Audienzimmer *n.* -torium  
 .iet, .ier Auditorium *m.* a) Hörsaal *m.*, b)  
 Zuhörerschaft *f.* -tör -en, -er mit. Auditeur *m.*

**auer[brännare**, -ljus Auer[brenner] *m.*, -licht *n.*  
**augiasstall** Augiasstall *m.* Rensa ~ et den  
 Augiasstall ausmisten.

**augment** -et, [-er] gram. Augment *n.*

**augsburgisk** *a.* augsburgisch. ~ *a* bekännel-  
 sen die Augsburgische Konfession.

**augur** -en, -er Augur *m.*

**augusti** *m* August *m.*

**augustiner munk** Augustiner[mönch] *m.*

**auktion** -en, -er Auktion, Versteigerung *f.* *Exc-*  
*kutiv* ~ Zwangsversteigerung, Subhastation  
*f.* sty. äv. *Gant* *f.*, *sälja på* ~, *hålla* ~ *på* ver-  
 auktionieren, versteigern, auf die Auktion *et.*  
 unter den Hammer bringen, in die Auktion  
 geben, sty. verganten, *köpa på* ~ auf e-r  
 Auktion kaufen *et.* erstehen *et.* ersteigern.  
 -era *tr.* ~ börj verauktionieren, versteigern.  
 -ist -en, -er Auktionsausrufer *m.* -s[ö]rrättare  
 Auktionator, Versteigerer, Auktionskom-  
 missar, sty. Gantmeister *m.* -s[kammare]  
*1.* lokalen Auktionslokal *n.* *2.* ambetet Auk-  
 tionsamt *n.*

**auktor** -n, -er Autor, Schriftsteller *m.* -isa-  
 tion -en, -er Autorisation, Ermächtigung *f.*  
 -isera *tr.* autorisieren, ermächtigen, be-  
 vollmächtigen. -itet -en, -er Autorität *f.*  
 -itetstro Autoritätsglaube *m.*

**au la** -n, .lor Aula *f.*, Festsaal *m.* -rikel -n,  
 .kler et. .klar bot. Aurikel *f.* -skultant -en,  
 -er Auskultant, Hörer *m.* -skultation -en, -er  
 Auskultation *f.* -skultera *tr.* auskultieren.  
 -spicier *pl.* Auspizien *pl.*

**Australien** *n npr.* Australien *n.*

**austral|ier** *-n, -, Australier m. -isk a.* australisch.

**autent|icitet** *-en, O* Authentizität *f. -isk a.* authentisch.

**auto|dafé** *-[e]n, -er* Autodafé *n. -didakt* *-en -er* Autodidakt *m. -graf* *-en, -er* Autograph *n. -krat* *-en, -er* Autokrat *m. -kratisk a.* autokratisch. **-kton** *-en, -er* Autochthone *m. -mat* *-en, -er* Automat *m. -matisk a.* automatisch, selbsttätig. **-matrestaurang** Automatenrestaurant, Automatabüfett *n. -mobil* *-en, -er* Automobil, i talepr. förk. Auto *n.* Kraft-, Motorwagen, Selbstfahrer *m. -mobildroska* Automobil-, Kraft[droschke *f. -mobilitet* *se bilist. -mobilonnibus* Automobil-, Kraft|onnibus, Autoomnibus *m. -nomi* *-[e]n, O* Autonomie *f. -typi* *-[e]n, -er* Autotypie *f.*

**auxiliärtrupper** *pl.* Hilfs-, Auxiliar|truppen *pl.*

**av** **I.** prep. **1.** von, t. e. *fä ngt* ~ *ngn* von e-m fern. bekommen, dödas ~ *ngn* von e-m getötet werden, ~ *älder*, ~ *gammalt* von alters her, seit alters, *jungfrun* ~ *Orleans* die Jungfrau von O., *konung* ~ *Severig* König von Schweden. **2.** an, t. e. *dö* ~ *sina sår* an seinen Wunden sterben. **3.** aus, von t. e. ~ *trä*, ~ *järn* aus e. l. von Holz, aus e. l. von Eisen, *en ring* ~ *guld* ein Ring von Gold, *vant.* ein goldener Ring, *men göra en ring* ~ *guld* e-n Ring aus Gold machen, ~ *alla krafter* aus allen Kräften, ~ *erfarenhet* aus Erfahrung, ~ *egen drift* aus eigenem Antriebe, ~ *rissa skäl* aus gewissen Gründen, ~ *fåfånga* aus Eitelkeit, ~ *nöd* aus Not, ~ *brist på föda* aus Mangel an Nahrung. **4.** durch, t. e. *förstöras* ~ *eld* durch Feuer zerstört werden, *äg är bunden* ~ *mitt ord* ich bin durch mein Wort gebunden. **5.** vor, t. e. ~ *glädje* vor Freude, *skälva* ~ *köld* vor Kälte zittern. **6.** übersättes med gen., t. e. *en* ~ *mina vänner* einer meiner Freunde, *följden* ~ *denna behandling* die Folge dieser Behandlung. **7.** ~ *sig* übersättes *vant.* *ej i förbindelser* es, *hon är sjuklig* ~ *sig* sie ist kränklich, e. l. med Natur, t. e. *han är häftig* ~ *sig* er ist eine hitzige Natur e. l. er ist hitziger (gen.) Natur. **II.** adv. **1.** ab, t. e. *hatten* ~! [den] Hut ab! ~ *och an* ab und an, auf und ab, hin und her, ~ *och till* ab und zu. **2.** *se vara av.*

**avanc|emang** *-ct, -[er]* Avancement *n.* Beförderung *f. -era* *itr.* avancieren, gå framåt äv. vorrücken, vinna befördran äv. befördert werden, aufrücken. **-erad** *p. a.* [weit] vorgeschritten.

**avans** *-en, -er* hand. Avance *f.* Gewinn *m.*

**avant|garde** Vorhut *f.* Vortrab *m.* Avantgarde *f. -scen* Vorderbühne *f.* Proszenium *n.*

**av|arbета** *tr.* abarbeiten. **-arkt Abart, Spielart *f. -balka*** *se balka av. -balkning* *-en, -ar* Ver Schlag *m. -barka* *se barka av. -barkning*

Abringung, Abschälung *f. -basa* *tr.* ausprägen, *fam.* aushauen, e-m den Rücken (mit Buchenholz) salben, geben; *bida*. tüchtig vornehmen, heruntermachen, durchführen. **-basing** Prügel|tracht, *fam.* -suppe *f.* *bida*. Rüge *f.* Rüffel, Verweis *m. -bedja* *tr.* ab bitten, *gent emot Gud* abbeten. **-beställa** *tr.* abbestellen. **-beställning** Abbestellung *f. -beta, -betala* *se beta, betala av. -betalning* Ab[be]zahlung, Abschlag[s-], Raten-, Teilzahlung *f.* *första avbetalning* äv. Anzahlung *f.* *ärlig, månatlig avbetalning* Jahres-, Monatsrate *f.* *Göra en* ~ *på 100 kronor* 100 Kronen abzahlen, *köpa, taga på* ~ auf Abzahlung kaufen, nehmen, *han fick en* ~ *på 100 kronor* er bekam als Rate 100 Kronen. **-betalningsaffär** Abzahlungs geschäft *n. -betalningslån* *se amorteringslån. -betsla* *se betsla av. -betsling* Abzäumung *f. -bida* *tr.* ab-, er|warten. ~ *tiden* die Zeit abwarten. **-bida** *n.* O Erwartung *f. I* ~ *på ert svar* in Erwartung Ihrer Antwort, *under* ~ *att* in Erwartung daß. **-bila** *se bila av. -bild* Abbild, Ebenbild, Bild[nis] *n.* *Han är sin fars* ~ er ist seinem Vater wie aus den Augen e. l. aus dem Gesicht[e] geschnitten. **-bildat** *tr.* abbilden. **-bildning** Abbildung *f. -bita* *se bita av. -blada* *tr.* abblättern, abblatten. **-blåsa, -borsta *se blåsa, borsta av. -borstning* Abbürstung *f. -brinna* *itr.* abbrennen. **-brista *itr.* abbrechen. **-brott** **1.** uppehåll Unterbrechung *f.* Abbruch *m.* ~ *i resan* Reiseunterbrechung *f.* ~ *i den elektr. strömmen* Unterbrechung des Stromes, ~ *i trafikens* Verkehrs|stockung, -störung *f.* *göra ett* ~ *i tal* [in der Rede] abbrechen, im Reden innehalten, *utan* ~ ohne Unterbrechung, ununterbrochen. **2.** kontrast Kontrast, Gegensatz *m.* *Göra* ~ *mot* abstechen, kontrastieren gegen. **-bryta** *tr. 1.* *se bryta av. 2.* unterbrechen, *sluta, upphöra* med abbrechen. ~ *talaren* den Redner unterbrechen, ~ *den elektr. strömmen* den Strom unterbrechen, ~ *samtal* *et* plötel. *sluta därmed* das Gespräch abbrechen, dem Gespräch ein Ende machen, *vi blevo avbrutna* i telef. wir sind unterbrochen worden, ~ *alla förbindelser* alle Beziehungen abbrechen. **-brytning** Abbrechung, Unterbrechung *f. -bräck* *-ct, -,* Abbruch, Eintrag *m.* *Göra ett tillfoga ngn* ~ e-m Abbruch e. l. Eintrag tun, *lida* ~ Abbruch leiden. **-bränna** *tr.* abbrennen. **-bränning** **1.** tekn. Abbrennung *f.* förlust i mangd Abbrand *m. 2.* Abgang, Verlust *m.* Abkürzung, Einbuße *f.* ~ *ar* äv. Unkosten *pl. -brösta* *tr.* mü. abprotzen. **-bygd** entlegene Gegend. **-bära** *tr.* aberten. **-bärning, -bärning** *sjö.* Abstoßen *n. -böja* *tr. 1.* parieren, t. e. *ett hugg* e-n Hieb; *avvarja* abwenden, t. e. *en olycka* ein Unglück. **2.** hövligt *avslå* ablehnen, von der Hand weisen. *Svara ngn*****

~nde e-m e-e abschlägige Antwort geben, e-m abschlägig antworten. -bön Abbitte *f.* Göra ~ Abbitte tun, leisten, göra ngn ~ för ngt e-m etw. abbitten. -börda *tr.* ab-, entburden. ~ sitt samvete sein Gewissen entlasten, ~ sig en skuld e-e Schuld abtragen, ~ sig ett lofte ein Versprechen erfüllen, floden ~r sitt vatten i havet der Fluß ergießt sich in das Meer. -bördande -t, O Entbürdung, Abtragung *f.* -dagataga *tr.* ums Leben bringen, umbringen, entleiben, töten. -dagatagande Umbringen *n.*, Entleibung, Tötung *f.* -damma *se* damma *av.* -darning Abstäuben, Abstauben, Abwischen *n.* -danka *tr.* abblanken, verabschieden, kassieren. ~d soldat ausgedienter Soldat. -dankning -en, -ar Abdankung, Verabschiedung, Kassierung *f.* -dela *tr.* abteilen, teilen, einteilen, fränskilja absondern. ~ ett ord ein Wort [ab]brechen.

**avdelning** 1. Ab-, Ein|teilung, Teilung, Absonderung *f.* 2. konkret Abteilung *f.*, Teil *m.*, Partie *f.*, i en skrift Abschnitt *m.*, i en skolklass Parallelklasse *f.*, Zötus *m.* ~ halt! mil. Abteilung halt! -s|chef, -s|föreståndare Abteilungs|vorsteher *m.* -s|kontor Filiale, Zweigniederlassung *f.*, en affars *av.* Zweig-, Filial|geschäft *n.*, en banks *av.* Zweig-, Filial|bank *f.* -s|skärm Bett-, Wand|schirm *m.*

**av|dika** *tr.* abgraben, durch Gräben a) ableiten, entfernen, t. e. vattnet das Wasser, b) entwässern, t. e. ången die Wiese. -dikning Ableitung, Entwässerung *f.*, itr. föreg. -diska, -domna *se* diska, donna *av.* -drag 1. Abzug, vid skattebetalning Abzugsposten *m.* Efter ~ av omkostnaderna nach Abzug et. abzüglich der Unkosten, göra ~ på lönen Abzug vom Gehalt machen. 2. boktr. Abzug *m.* -draga *tr.* boktr. abziehen, e-n Abzug machen. *se* för övr. draga *av.* -drift *sjö.* Abtrieb, projektills Abweichung *f.* Göra ~ abtreiben. -driva *tr.* o. *itr.* abtreiben, metall abtreiben. ~ en jaktmark ein Jagdrevier abtreiben, ~ skog *se* avverka. -drivning Abtreiben *n.*, Abtreibung *f.* -drypa, -duka *se* drypa, duka *av.* -dukning Abdecken *n.* -dunsta *se* dunsta *av.* -dunstning Ver|dampfung, -dunstung, Ab|dampfung, -dunstung, -dunstung *f.* -dunstningskärl, -dunstningsskål Abdampf|gefäß *n.*, -schale *f.* -dåna *se* svimna. ~d ohnmächtig. -dämma *tr.* abdämmen. -dämning Abdämmung *f.* -dö *itr.* absterben. -död = avliden. -döma *tr.* aburteilen, abmachen, entscheiden.

**ave** -t, -u Ave, Ave-Maria *n.*

**avel** -n, O Zucht *f.* -sam a. fruchtbar. -samhet -en, O Fruchtbarkeit *f.* -s|djur Zucht|tier *n.* -s|duglig zuchtfähig. -s|gård Meierhof *m.*, Vorwerk *n.* -s|hingst, -s|ko, -s|sto, -s|tjur Zucht|hengst *m.*, -kuh, -stute *f.*, -stier *m.*

**avenbok** Hain-, Weiß|buche *f.*

**aveny** -[e]n, -er Avenue *f.*

**aversion** -en, (-er) Abneigung *f.*, Widerwille *m.*, Aversion *f.* Hava ~ för ngn (ngt) (e-c) Abneigung et. (e-n) Widerwillen gegen e-n (etw.) haben.

**avfall** Abfall *m.*, a) avlopp *av.* Abfluß *m.*, b) avskräde *av.* Abgang *m.*, från kök Küchen|abgänge, -abfälle *pl.*, c) otrobet *av.* Abtrünnigkeit *f.* -falla *itr.* abfallen, *itr.* falla *av.* -fallen a. abgemagert. -fallsull Abfallwolle *f.* falls vatten Abwasser *n.* -fatta *tr.* abfassen, verfassen. ~ en karta e-e Karte zeichnen. -fat tande, -fattning Abfass|en *n.*, -ung *f.* -feja, -fila, -fjälla *se* feja *m.* m. *av.* -fjällning Abschuppen *n.*, -ung *f.* Abschelfen *n.*, -ung *f.* -flisa *tr.* abschiefern, abblättern. -flyta *itr.* abfließen. -flytta I. *tr.* fort-, weg|führen. II. *itr.* aus-, fort-, weg|ziehen. -flyttning Aus-, Weg|zug *m.* Uppsåga ngn till ~ e-m [die Miete] kündigen et. aufkündigen. -flå *se* flå. -flånga *se* flånga *av.* -flöde = avlopp. -fordra *tr.* abfordern, abverlangen, ngn ngt e-m etw. -fordran, vid ~ bei Anforderung. -forma *tr.* abformen. -formning Abformung *f.* -forsla *tr.* weg-, ab|führen, fortschaffen. -forsling Weg-, Ab|führung, Fortschaffung *f.* -frysa, -fråta, -frya *se* frysa *m.* m. *av.* -fyrande -t, O, -fyring, -fyrning -en, -ar Abfeuern *n.*, Abfeuerung *f.* -fällig a. abfällig, abtrünnig. -fällighet -en, O Abfall *m.*, Abtrünnigkeit *f.* -fälling -en, -ar Abfällige(r), Abtrünnige(r) *m.* (f). Apostat *m.* -färd Abreise, Abfahrt *f.* -färda *tr.* 1. abfertigen, avsända *av.* absenden, abschieken, avvisa *av.* abweisen, fortschicken. 2. döda abtun, in die andere Welt befördern, sam. spädieren. -färdande Abfertigung, Absendung *f.*, *itr.* föreg. -föda Brut *f.*, Gezücht *n.* Huggormars ~ Otterngezücht *n.* -föra *tr.* 1. föra bort weg-, ab|führen. 2. laxera abführen. ~nde medel abführendes Mittel, Abfuhrmittel *n.* 3. hand. abschreiben, abführen. ~ en summa ur ngn's konto js Konto entlasten. 4. ~ ur rullan aus der Rolle [aus]streichen. -föring -en, -ar 1. hand. Abschreiben *n.*, -ung, Abführung, Entlastung *f.* 2. lak. Abführung, Aus-, Ent|leerung *f.* -gift -en, -er Abgabe, Gebühr *f.*, på fortskaffningsmedel Fahr|preis *m.*, -geld *n.*, Taxe *f.*, på posten Porto *n.*, teater *m.* m. Eintrittsgeld *n.*, medlems- Beitrag *m.* Erlägga en ~ e-e Abgabe erlegen et. entrichten, upp|bära en ~ e-e A. erheben et. einkassieren. -giftsfri a. gebührenfrei, abgabenfrei, frei, unentgeltlich. -giva *tr.* abgeben. *itr.* *av.* ar|lägga. -givande Abgeben *n.*, Abgabe *f.* ~ av röster Stimmabgabe *f.* -gjord *p.* a. ab-, aus|gemacht, entschieden, ausgesprochen. Det är en ~ sak das ist abgemacht et. ausgemacht, das ist [e-e] ausgemachte Sache, hysa en ~ motvilja mot ngn e-e entschie-

- dene Abneigung gegen e-n hegen, *det är avgjort bättre* es ist entschieden besser, *taga för avgjort* als ausgemacht annehmen, tur ausgemacht ansehen. -*gjuta tr.* abgießen. -*gjutning* Abguß *m.* *Taga en ~ i gips av ngt* e-n Gipsabguß von etw. machen. -*glans* Abglanz *m.* -*glida*, -*glomma*, -*gnaga*, -*gnida* *se glida m. m. av.* -*gnidning* Abreiben, Abschleuern *n.* -*grund* Abgrund, Schlund *m.*, helvete Hölle *f.* *En ~ av laster* ein Pfuhl von Lastern.
- avgrunds** *ande*, -*eld* Höllen'geist *m.*, -*feuer n.* -*foster* Ausgeburst *f.* der Hölle. -*furste* Höllenfürst *m.* -*kval* Höllen'qual, -*pein f.* -*låga* Höllenflamme *f.* -*plåga* Höllenqual *f.*
- avgräns** *a tr.* abgrenzen. -*ning -en, -ar* Abgrenzung *f.*
- avgud** Abgott, Götze *m.* -*a tr.* ~ *ngn* e-n vergöttern, mit e-m Abgötterei treiben, e-n abgöttisch verehren *ei.* lieben *ei.* anbeten. -*a'beläte*, -*a'bild* Götzenbild *n.* -*a'dyrkan* Götzen'dienst *m.*, -*anbetung f.*, -*tum n.*, Abgötterei *f.* -*a'dyrkande p. a.* götzendienerisch. -*a'dyrkare* Götzen'diener, -*anbeter m.* -*a'hus* Götzenhaus *n.* -*ande -t, O* abgöttische Verehrung *ei.* Anbetung. -*a'loffer* Götzenopfer *n.* -*a'orm* Abgott[*s*]schlange *f.* -*a'präst* Götzenpriester *m.* -*a'tempel* Götzentempel *m.* -*a'tjänst* *se avgudadyrkan.* -*eri -et, O* *se avgudadyrkan.* -*isk a.* abgöttisch.
- avgå** *itr.* abgehen, om *tåg, fartyg* *ei. dyl. äv.* abfahren, om medlemmar *av en styrelse*, *ett utskott* o. *dyl.* austreten. ~ *från en tjänst* aus e-m Dienst treten, ~ *från ett ämbete* von e-m Amte, von e-r Stelle abgehen, aus e-m Amte scheiden, ~ *r intet från priset?* geht vom Preise nichts ab? *läta ~* abgehen lassen, *avsända* absenden, abschicken, ~ *med döden* mit dem Tode abgehen, ~ *med pension* sich pensionieren lassen, pensioniert werden, mit Pension verabschiedet werden, ~ *med seger* den Sieg davontragen, *den ~ende rikskansleren* der scheidende Reichskanzler, ~ *ende styrelseledamöter* die aus dem Vorstände austretenden Mitglieder.
- avgång** Abgang *m.*, *ett tågs, en ångares* *ei. d. v. an.* Abfahrt *f.*, *från ämbetet* *äv.* Rücktritt *m.*, om *varor* Absatz, Abgang *m.* ~ *med döden* Abgang aus d'iesem Leben, Hinscheiden *n.* -*s betyg* Abgangszeugnis *n.* -*s examen* Abgangsexamen *n.* -*s postanstalt* Absendungsamt *n.* -*s'prövning* Abgangs-, Abiturienten-, Reife'prüfung *f.* -*s signal* Abfahrt[*s*]zeichen *n.* -*s tid* Abfahrt[*s*]zeit *f.*
- avgäld** Abgabe *f.*, Zins *m.* -*gård* *tr.* abzünen. -*göra tr.* entscheiden, abmachen, bestimmen. ~ *processen till ngn's fördel* den Prozeß zugunsten j's entscheiden. *Jr. avgjord.* -*görande I. p. a.* entscheidend, ausschlaggebend. **II. -t, O** Entscheidung, Be-
- stimmung *f.* -*hacka*, -*haka*, -*halka*, -*hamra* *se hacka m. m. av.* -*handla tr. 1.* abhandeln, verhandeln über med *ack.*, behandeln, besprechen, bereden, erörtern. **2. san.** ~ *ngn ngt* e-m etw. abhandeln. -*handling* *skrift* Abhandlung *f.* -*akademisk ~* Dissertation *f.* -*haspla tr.* abhaspeln. -*hjälp* *tr.* abhelfen med *dat.:* *avskaffa, avlägsna* abstellen. ~ *missförhållanden* *äv.* Übelstände beseitigen. -*hoppa, hugga* *se hoppa, hugga av.* -*hug-gande*, -*huggning* Abhau'en *n.*, -*ung f.* -*hysa tr.* med *personl. obj.* auslogieren, hinauswerfen, ausweisen, fortjagen, *ny. s.* abmeiern, *jur.* exmittieren. -*hysande*, -*hysning* Auslogierung, Exmission *f.* -*hyvla tr.* abhobeln. -*hålla I. tr.* abhalten, *jr hålla I.* ~ *ngn från ngt* e-n von etw. abhalten *ei.* zurückhalten, e-n an etw. (*dat.*) [*ver*]hindern, ~ *ngn från att göra ngt* e-n abhalten *etw.* zu tun. **II.** ~ *sig* sich enthalten, sich erwehren, *från en sak* e-r (*gen.*) Sache. ~ *sig från att ...* sich erwehren zu ..., *ej kunna ~ sig från att ...* sich nicht enthalten *ei. mera säll.* entbrechen können zu ... -*hållen p. a.* geliebt, beliebt. *Han är ~ av alla* er wird von allen geliebt, er ist überall gern gesehen. -*hållsam a.* enthaltsam, abstinent. -*hållsamhet -en, O* Enthalt-samkeit, Abstinenz *f.*
- avhåra**, -*häkta*, -*hälla* *se håra m. m. av.* -*hällning* Abgieß'en *n.*, -*ung f.* -*hämta tr.* abholen. ~ *s på brev* postlagernd. -*hämtning* Abholen *n.*, Abholung *f.* -*hända<sup>2</sup> tr.* ~ *ngn ngt* e-m etw. entwenden, nehmen, wegnehmen, e-n um etw. bringen, ~ *ngn livet* e-n ums Leben bringen, e-n umbringen. ~ *sig ngt* sich e-r (*gen.*) Sache enteignen *ei.* begeben, *etw.* weggeben, aus-, abliefern, aus'händigen, ~ *sig livet* sich ums Leben bringen, sich entleiben, Hand an sich [selbst] legen. -*hängig a.* abhängig, *av von.* -*hängighet -en, O* Abhängigkeit *f.* -*hölja tr.* enthüllen, entschleiern. -*höra tr.* [*an*]hören. ~ *en predikan* *äv.* e-r Predigt beiwohnen, ~ *vitnen* Zeugen abbören *ei.* vernehmen. *Jr. höra av.*
- avi** -[*c*]*n, -er* Avis *m.*, Anzeige *f.*
- aviat** -*en, -er, -iker -n, -ör -en, -er* Flieger, Flugzeugführer, Aviatiker *m.*
- avibrev** Avisbrief *m.*
- avig** *a.* verkehrt, umgekehrt, *tatt* linksich, unbeholfen, ungeschickt. -*a -n, O, -sida* Kehrseite, Innenseite *f.*, linke Seite, verkehrte *ei.* unrechte Seite.
- avis** -*en, -er* *se av.* -*a -n, -sor* skamts. Blatt *n.*, Zeitung *f.* -*era tr.* avisieren, anzeigen, -*kundigen -ering -en, -ar* Avisierung, Meldung *f.* -*o,båt, -o fartyg* Aviso *m.*, Avisoschiff *n.*
- avistaväxel** hand. Sichtwechsel *m.*
- avjaga** *tr.* abjagen, abtreiben. -*jämna, -kam-*

**ma, -kanta, -kapa, -karva** *se jamna* m. m. av.  
**-kasta** tr. 1. *se kasta* av. 2. *giva i avkastning*  
 einbringen, eintragen, abwerfen, rentieren.  
**-kastning** -en, (-ar) Ertrag *m*, Gefälle *pl*, Ausbeute, Revenue *f*. **-klappa, -klara** *se klappa, klara* av. **-klipp** Abschnitzel *n* (m). **-klippa**  
*se klippa* av o. *avbryta*. **-kläda** *se kläda* av.  
 m. m. ~ *ngn hans värdighet* e-n seiner Würde  
 entkleiden, ~ *sig den gamla människan* den  
 alten Menschen ei. Adam ausziehen. **-klädande, -klädningsrum** Ausziehen *n*, Entkleidung  
*f*. **-klädningsrum** Aus-, An[kleide]zimmer *m*.  
**-klädsel** *se avklädande*. **-klämma, -knacka, -knappa**  
*se klämma* m. m. av. **-knappning**  
 -en, -ar Abkargen, Abknausern *n*, Einschränkung  
*f*. **Sättas på** ~ auf knappe Ration  
 gesetzt werden. **-knappa, -knipa, -knyta, -knäcka, -knäppa**  
*se knappa* m. m. av. **-kok** Absud *m*, Dekokt *n*. **-koka**  
*se koka* av. **-kokning** Abkochen *n*, -ung *f*. **-konling** -en,  
 -ar Ab-, Nach[köm]mling, Nachkomme *m*.  
 ~ *ar* äv. Nachkommenschaft *f*. **-komma** -n,  
 O Ab-, Nach[komm]enschaft *f*. **-koppla**  
*se koppla* av. **-koppling** Ab-, Ent-, Los[kopp]eln,  
 -kuppeln *n*. **-korta** tr. 1. *göra kortare* ab-,  
 verkürzen, kürzer machen. 2. *förminska, inskränka*  
 verjringern, -mindern, -kleinern. 3. *göra avdrag*  
 abkürzen, *ngt på ngn:s lön* e-m den Lohn, e-m  
 etw. am Lohne, ~ *på hyran* die Miete herabsetzen  
 ei. ermäßigen. **-kortning** -en, -ar 1. *törkortning*  
 Ab-, Verkürzung *f*. 2. *avdrag* Abzug, Nachlaß  
*m*, Herabsetzung *f*. **-krafva** *se krafva* av. **-kristna**  
 tr. entchristlichen. **-krok** 1. *avlägges* ort  
 entlegener, abgelegener, weit abliegender  
 Ort ei. Winkel. 2. *omväg, avstickare* Umweg,  
 Abstecher *m*. **-kräva** *se anfordra*. **-kunna**  
 tr. verkünd[ig]en. ~ *en dom* ein Urteil fällen,  
 sprechen, ~ *lysning* für aufbieten. **-kunnande** -t,  
 O Verkünd[ig]ung *f*. **Lysningen** ~ das  
 Aufgebot. **-kvista, -kviitta** *se kvista, kviitta*  
 av. **-kyla** tr. abkühlen, kalt machen, kälten,  
*sätta på is* aufs Eis ei. kalt stellen. **-kylning**  
 -en, -ar Abkühlung *f*. **-kylningsapparat, -kylningsrum**  
 Kühl[apparat], -raum *m*. **-lä** I. tr. zeugen,  
 erzeugen. ~ *ä v sig* erzeugen, hervorbringen.  
 II. *itr.* empfangen, schwanger werden. ~ *ä v sig*  
 sich vermehren; wachsen. **-lagd** *p. a.* ~ *a kläder*  
 alte, abgetragene, *band*, gebrauchte Kleider.  
**-lagra** tr. ablagern, abschieben. **-lagring**  
 Ablagerung, Abschiebung *f*. **-lande** -t, O  
 Zeugung, Erzeugung *f*. **-lassa** tr. abladen.  
**-lassande, -lassning** Ablad[en] *n*, -ung *f*.

**avlast** a tr. 1. abladen, abpacken, *från fartyg*  
 ausladen, löschen. 2. *med fartyg* *avända*  
 verladen. **-ande** *se avlastning*. **-are** Ablader,  
 Befrachter *m*. **-ning** Ab-, Aus[laden] *n*, -ladung  
*f*, *itr.* *avlasta*. **-ningsort** Abladungs-,  
 Ablade[ort], -platz *m*, -stelle *f*. **-ningspräm**  
 Lichter, Leichter *m*.

**avlat** -en, O Ablat *m*. s. *brev*, s. *handel*, s. *krä-*  
*mare*, -s. *krämeri*. Ablat[briet], -handel, -krämer,  
 -kram *m*.  
**avled** a tr. ab-, fort, weg[leiten], en *ström* av.  
 abbetten; *giva en annan riktning* av. ablenken;  
 språk. ableiten. ~ *uppmärksamheten, miss-*  
*lankarna från ngn* die Aufmerksamkeit, den  
 Verdacht von e-m ablenken, ~ *nde medel*  
 bak. ableitende Mittel *pl*. **-ande** Ableit-  
 [en] *n*, -ung, Ablenkung *f*. **-are** Ableiter,  
 m. m. av. Ablenker *m*. **-ning** Ableitung, Ab-  
 lenkung, gram. Ableitung, Derivation *f*,  
*avlett ord* abgeleitetes Wort, Ableitung *f*,  
 Derivat[iv] *um* *n*. **-ningsdike** Ableitungs-  
 graben *m*. **-ningsrör** Ableitung[s]röhre, -rinne  
*f*, *itr.* *atloppsrör*. **-ningsstavelse, -ningsändelse**  
 Ableitung[s]silbe, -endung *f*.  
**avlese** -n, -r Empfängnis *f*.  
**avleva** -n, -r Überbleibsel *n*, Rest *m*, av  
 helgon Reliquie *f*. **-leverera** tr. abliefern.  
**-leverering** Ablieferung *f*. **-lida** *itr.* ab-,  
 ver[scheiden], sterben. **-liden** *p. a.* ab-, hin-  
 geschieden, entschlafen, verblichen. **-linda**  
 tr. abwickeln.  
**avlings** [förmåga, -kraft] Zeugungs[fähigkeit],  
 -kraft *f*.  
**av, liv** tr. töten, umbringen, entleiben, *avratta*  
 hinrichten. **-ljud** gram. Ablaut *m*. **-ljudande** *p. a.*  
 gram. ablautend. **-locka** tr. ab-, ent[locken],  
*ngn ngt* e-m etw. *Gnm list* ~ *ngn ngt* e-m  
 etw. ablisten, ~ *naturen hennes hemligheter*  
 der Natur ihre Geheimnisse ablauschen.  
**-lopp** Ab[lauf], -laß, -fluß, -zug, Ausfluß *m*.  
*Giva* ~ *ä* m. m. auslassen. **-loppsdikey, -lopps-**  
**grav** Ab[laß], Ab[fluß], Abzug[s]graben *m*.  
**-loppskanal, -loppsledning** Abzugskanal *m*.  
**-loppsrör** Ab[fluß], Abzugs-, Ab[laufs]röhre  
*f*. **-loppsånga** Abdampf *m*. **-lossa** tr. 1.  
*lös* *göra* ablösen, los[machen], -trennen, -lösen.  
 2. *avskjuta* ab- los[feuern], ab-, los[schießen].  
**-lura, -lyfta** *se lura, lyfta* av. **-lysa**  
 tr. påbud aufheben, als nichtig erklären,  
 annullieren; möten schließen; *mynt*  
 außer Kurs setzen. ~ *en väg* bekanntmachen  
 daß ein Weg [für den Verkehr] gesperrt  
 ist, e-n Weg sperren. **-lysande, -lysning**  
 Aufhebung, Annullierung *f*, Abschluß *m*,  
 Außerkurssetzung, Sperrung *f*, *itr.* *töreg*.  
**-lång** a. länglich. **-läta** tr. 1. *avyttra*  
 veräußern. 2. *avlämna, avsända* erlassen, ergehen  
 lassen. *Regeringen har avlätit en proposition*  
*till riksdagen* die Regierung hat dem  
 Reichstag e-n Gesetzentwurf vorgelegt,  
*riksdagen har avlätit en skrivelse till reg-*  
*ringen* der Reichstag hat e-e Adresse an die  
 Regierung eingereicht. **-lägga** tr. ablegen,  
 t. e. *kläder* Kleider, *sorg* Trauer, *fel* Fehler,  
*en ed* e-n Eid, *ett lofte* ein Gelübde, *en bekän-*  
*nelse* ein Bekenntnis, *vithetsmål* Zeugnis,  
*en examen* e-e Prüfung, *prov* Probe, *räkens-*  
*skap* Rechenhaft. ~ *berättelse* ei. *rapport* e-n

Bericht erstatten, ~ *besök hos ngn* e-m e-n Besuch abstaten, ~ *examen* äv. das Examen machen, die Prüfung bestehen. *Jtr* äv. *lägga av*. -**läggande** Ablegen *n*, -ung *f*. -**läggare** -*n*, -, Ableger, Absenker *m*, Senkreis *n*, bild. Ableger *m*. -**läggnig** Ablegung *f*. -**lägse** adv. se *töjl*. *Ligga* ~ äv. abliegen. -**lägsen** *a*. entfernt, entlegen, abgelegn, fern. ~ *släkting* entfernter ei. weitläufiger Verwandter, *i en ej alltför* ~ *framtid* in nicht allzu ferner *z* in absehbarer Zeit, bald genug, *jag hade ej den avlägsnaste aning där-om* ich hatte nicht die geringste e. leiseste Ahnung davon. -**lägsenhet** -*en*, *O* Entlegenheit, Abgelegnheit, Entfernthet *f*. -**lägsna** *I. tr.* entfernen, fortbringen, wegschaffen, auf die Seite schaffen, beiseiteschaffen, beiseitigen; *arbets bork* ojämnheter *o*. dyl. abarbeiten. **II.** ~ *sig* sich entfernen, *ta m.* sich fortmachen. -**lägsnande** -*t*, *O* Entfernen *n*, -ung *f*, Wegschaffen *n*, -ung, Beseitigung *f*. -**lämna** *tr.* abliefern, abgeben. ~ *ett brev på posten*, *sitt bagage till pollettering* e-n Brief, sein Gepäck aufgeben, ~ *en resande vid hotellet* e-n Reisenden beim Hotel absetzen. -**lämnande**, -**lämning** Ablieferung, Ab-, Aufgabe *f*. -**läsa** *tr.* ablesen. -**löna** *tr.* ablohnen, lohnen, lohnen, om *ämbetsmän* besolden. -**lönande** Ablohnung, Löhnung, Besoldung *f*. -**löning** -*en*, -*ar* **I.** = *löreg*. **2.** *lön* *ät tjänare* *o*. arbetare Lohn *m* (*n*), *ät ämbets- o*. tjänstemän Gehalt *n*. *Jtr* *lön*. -**löningsdag**, -**löningslista** Löhnungs|tag *m*, -liste *f*. -**löpa** *itr.* ablaufen, abgehen. *Det kommer att* ~ *illa* das wird nicht gut ablaufen. -**löpande** -*t*, *O* Ablauen *n*, Ablauf *m*. -**löppning** se *sjö-sättning*. -**lösa** *tr.* **I.** ablösen, *t. e.* en *skyll-rakt* e-e Schildwache. **2.** *teol.* ~ *ngn* e-m Absolution erteilen. -**lösning** *I. Ablösung *f*. **2.** *teol.* Absolution *f*, Sündenerlaß *m*. -**löva** *tr.* abblättern, ent-, ab|lauben, entblättern. ~ *s* sich abblättern *m. m.* -**magra** *itr.* abmageren, mager werden. -**magring** -*en*, -*ar* Abmagerung *f*. -**marsch** Abmarsch, Abzug *m*. -**marschera** *itr.* abmarschieren, abziehen. -**masta** *tr.* entmasten. -**matta** *tr.* abmatten, ermüden. ~ *s* ermatten. -**matning** Abmatung, Ermüdung *f*. -**meja** *tr.* abmähen. -**mejning** Abmähung *f*. -**mejsla** *tr.* abmeißeln. -**mejsling** Abmeißel|ung *f*. -**mota** se *mota* av. -**motning** Weg-, Fort|jagen *n*. -**måla** *tr.* abmalen; *skildra* [ab]schildern, darstellen. -**målning** Abmalen *n*, Abbildung, Schilderung, Abschilderung *f*. -**märglad** *a.* abgemergelt. -**måta** *tr.* avpassa anmessen, se *lör* övr. *måta* av. -**mätt** *a.* [ab]gemessen. ~ *sätt* Gemessenheit, Abgemessenheit *f*. -**mönstra** *I. tr.* entlassen, verabschieden, abdanken; *sjö.* abmusteren. **II. itr.** *sjö.* abgemustert werden, om *fartyg* abgerüstet, abgetakelt werden. -**mönstring** Entlassung, Abdankung, *sjö.**

Abmusterung *f*. -**narra**, -**nypa**, -**nysta** se *narra* *m. m.* av. -**nämare** Abnehmer, Käufer *m*. -**nöta** se *nöta* av. -**nötning** Abnutzung *f*. avog *a.* feind, feindlich, abgeneigt. *Vara* ~ *t sinnad mot ngn* e-m abgeneigt ei. feind sein, *bära* ~ *sköld mot fäderneslandet* die Waffen gegen das Vaterland erheben ei. wenden, gegen das Vaterland kämpfen, am Vaterland zum Verräter werden. -**het** -*en*, -*er* Abgeneigtheit, feindliche Gesinnung, Feindseligkeit *f*.

av|**loka**, -**packa** se *oka*. *packa* av. -**passa** *tr.* abpassen, *tiden*, *tillfället* die Zeit, die Gelegenheit. ~ *en sak efter en annan* e-e Sache e-r ander[e]n anpassen. -**plana** *tr.* tilgen, sühnen. -**planka** *tr.* verschlagen, durch e-n Verschlag abteilen ei. absodern. -**plankning** -*en*, -*ar* Verschlag, Bretterverschlag *m*. -**platta** *tr.* abplatteln. -**plattning** -*en*, -*ar* Abplattung *f*. -**plocka** *tr.* abpflücken, ablesen. -**plockning** Abpflücken, Ablesen *n*. -**plåna** se *avplåna*. -**pressa** *tr.* ab-, aus-, entpressen, *ngn ngt* e-m etw. -**pressning** Ab-, Aus-, Ent|pressung *f*. -**prova** *tr.* proben, probieren, prüfen, om *vin* *m. m.* äv. schmecken, [ver]kosten. -**provande**, -**provning** Probe *f*, Probieren *n*. -**pruta** se *pruta* av. -**präglä** *I. tr.* abprägen. **II.** ~ *sig* bild. sich ausprägen. *Godmodighet* ~ *r* *sig* *i hans ansikte* Gutnützigkeit prägt sich in seinem Gesichte aus. -**präglig** Abprägung *f*. -**putsa** *tr.* abputzen. -**putsning** Abputzung *f*. -**pålsa** se *pålsa* av. -**rad** -*en*, *O* Gült[e] *f*, Grundzins *m*. -**radsspannmål** Zinsgetreide *n*. -**raka** se *raka* av. -**rakning** Abrasieren, Abbarbieren *n*. -**raspa**, -**reda** se *raspa*, *reda* av. -**redande**, -**redning** Abrühren *n*. -**repa** se *repa* av. -**resa** **I.** -*n*, *O* Abreise, Abfahrt *f*. **II. itr.** abreisen, abfahren. -**rigga** *tr.* abtakeln. -**riggning** Abtak[e]lung *f*. -**ringning** *telet.* Abklingeln, Schlußzeichen *n*. -**rinna**, -**rita**, -**riva** se *rinna* *m. m.* av. -**rivning** Abreibung, Abreibung *f*. *Taga en kall* ~ e-e kalte Abreibung machen. -**rosta**, -**rulla** se *rosta*, *rulla* av. -**runda** *tr.* abrunden. ~ *en summa uppåt*, *nedåt* e-e Summe nach oben ei. aufwärts, nach unten ei. abwärts abrunden. -**rundad** *p. a.* abgerundet, ründlich, ründlich. -**rundning** Abrundung, Rundung, Ründung *f*. -**ruska** se *ruska* av. -**rusta** **I. tr.** *sjö. o.* mit. abrüsten. **II. itr.** mit. abrüsten, *sjö.* abgerüstet werden. -**rustande**, -**rustning** Abrüstung *f*. -**ruttna**, -**rycka** se *ruttna*, *rycka* av. -**råda** *tr.* abrateln. ~ *ngn från ngt* e-m etw. abrateln ei. e-m von etw. abrateln, e-m etw. widerraten. -**rådan** -, *O* Abraten *n*. -**räfsa** *tr.* abharken. -**räkna** *tr.* abrechnen, abziehen. *Delta* ~ *t* dies abgerechnet. -**räkning** Abrechnung *f*, Abzug *m*. *I* ~ *på* in Abrechnung auf med *ack.*, auf Abschlag ei. abschlaglich med *gen*. -**rätta** *tr.* hinrichten. -**rättnig** Hin-

richtung *f.* **rättsplats** Richt[pl]atz *m.*, -statt, -stätte *f.*, Hochgericht *n.* **rö[d]lja** *se röja* *av.* **röjning** Abräumung *f.* **rösa** *tr.* abmarken. **sadla** *tr.* absatteln. **sadling** Absatteln *n.* **sagd** *se avsurren.* **saknad** *se saknad.* **salu, till** ~ zum Verkauf. **sats** Absatz *m.* **Uppstiga i** ~ *er* stufenweise ansteigen. **se** *tr.* **1.** äsytta bezwecken, beabsichtigen, ~ *ngt* om saktigt subj. äv. auf etw. (ack.) abgesehen sein et. hinauslaufen et. sich beziehen et. Bezug haben, ~ *dd* för bestimmt für, zu. **2.** taga i betraktande sehen auf med ack. **seende** *-t, -n* **1.** med verb. **Fästa** ~ *vid, göra* ~ *på ngt* etw. berücksichtigen, Rücksicht auf etw. (ack.) nehmen, etw. in Betracht et. in Erwägung ziehen, Gewicht auf etw. (ack.) legen, sich an etw. (ack.) kehren, sich um etw. kümmern, **på lön fästes intet** ~ auf Gehalt wird nicht gesehen, **förtjäna** ~ Berücksichtigung et. Beachtung verdienen, verdienen berücksichtigt et. in Betracht gezogen zu werden, **hava** ~ *på ngt* auf etw. (ack.) zielen et. sich auf etw. (ack.) beziehen, Beziehung et. Bezug auf etw. (ack.) haben, **vinna** ~ berücksichtigt et. in Betracht gezogen werden, Beachtung finden. **2.** med prep. **I detta** ~ in dieser Hinsicht et. Beziehung, in diesem Falle, diesfalls, **i ett** ~ in e-r Hinsicht et. Beziehung, **i mer än ett** ~, **i många** ~ *n* in verschiedener, in vieler Hinsicht, **i alla** ~ *n*, **i varje** ~ in allen Beziehungen, in jeder Beziehung et. Hinsicht et. Weise, **i kroppsligt** ~ körperlich, **i et. med** ~ *på* in Hinsicht auf med ack., h[insicht]lich, -s, r[ücksicht]lich, -s med gen., **utan** ~ *på* ohne Rücksicht auf med ack., ohne sich zu kümmern um, unbeirrt von, **lämna utan** ~ außer Betracht lassen. **segla** *itr.* absegeln. **segling** Abseg[e]lung *f.* **sela** *se sela* *av.* **selning** Ab-, Aus[schir]rung *f.* **sevärd** *a.* namhaft, beträchtlich, erheblich. **sides** *adv.* abseits, beiseit[e], entfernt, entlegen, abgelegen. **Gå** ~ beiseite gehen, **lägga** ~ beiseitelegen, auf die Seite legen, **taga ngn** ~ e-n auf die Seite nehmen et. beiseitenehmen. **sigkommen** *a.* herab-, herunter[ge]kommen.

**avsikt** *-en, -er* Absicht *f.* **Hava för** ~ *att göra ngt* die Absicht haben, beabsichtigen, gesonnen sein etw. zu tun, **ja** *har för* ~ *att göra en resa* *av.* ich habe e-e Reise vor, **med** ~ *se 101.* **lig** *a.*, **ligen**, **ligt** *adv.* absichtlich, geflissentlich, vorsätzlich, wissentlich. **slös** *a.* unabsichtlich, absicht[los].

**av[s]ila, -sina, -sitta** *se sila* *m. m. av.* **sjunga** *tr.* absingen. **sjungning** Absingung *f.* **skaffa** *tr.* abschaffen, abbringen; **upphäva** aufheben. **skaffande** Abschaffen, Aufheben *n.* **skaka** *tr.* abschütteln. **skala** *tr.* abschälen. **skalning** Abschälung *f.* **skav** Abschabel *n.* **skava** *tr.* abschaben. **skavning** Abschaben *n.*

**avsked** *-et, -i.* **1.** ur tjänsten Abschied *m.*, Entlassung, Abdankung *f.*, Austritt *m.* aus dem Amte. **Begära, lägga in om** ~ seine Entlassung einreichen, um seine Entlassung einkommen et. ersuchen et. ansuchen, **få** ~ entlassen et. verabschiedet werden, den Abschied erhalten, **giva ngn** ~ e-m seinen Abschied geben, e-m den Abschied erteilen et. geben, e-n entlassen, in den Ruhestand versetzen, verabschieden, **om soldater, bebjänt** *av.* abdanken, **giva ngn** ~ *i näder* e-n in Gnaden entlassen, **giva ngn** ~ *på grått papper* e-m den Laufpaß geben, **taga** ~ seinen Abschied nehmen, von et. aus dem Amt scheiden, in den Ruhestand treten, abdanken. **2.** **farväl** Abschied *m.*, Lebewohl *n.* **Taga** ~ *av ngn* von e-m Abschied nehmen, sich von (bei) e-m verabschieden, sich e-m empfehlen, e-m Lebewohl et. Adieu sagen. **3.** **Hålla, stå vid ord och** ~ sein Wort halten, ein Mann von Wort sein, **det är ej ord och** ~ *med honom* er ist unzuverlässig, wankelmütig, wetterwendisch. **a** *tr.* entlassen, verabschieden, entledigen, abdanken, in den Ruhestand versetzen. **ande** *-t, O* Entlassung, Verabschiedung *f* *m. m.* *se föreg.* **s[ans]ökan** Abschieds-, Entlassungs[gesuch] *n.* **Inlämna sin** ~ seine Entlassung einreichen, um seine Entlassung et. seinen Abschied einkommen. **s[audiens]** Abschieds[audi]enz *f.* **s[besök]** Abschieds[besuch] *m.* **s[betyg]** Zeugnis *n.* **s[bägare]** Abschieds[becher], -humpen, -trunk *m.* **s[fest]** Abschiedsfeier *f.* **s[hälsning]** Abschieds-, Scheide[gruß] *m.* **s[kalas]** Abschiedsschmaus *m.* **s[kyssa]**, **s[middag]**, **s[jord]** Abschieds[kuß], -schmaus *m.*, -wort *n.* **s[pass]** mit. Dienstschein, bität. Laufpaß *m.* **s[predikan]** Abschieds-, Abzugs[predigt] *f.* **s[skål]** Abschieds[glas] *n.*, -trunk *m.* **s[stund]** Abschiedsstunde *f.* **s[stängande** *-t, O* Abschied *m.* **s[stal]**, **s[stär]** Abschieds[rede], -träne *f.*

**av[skeppa** *se skeppa* *av.* **skeppning** Ab-, Ver[schiffung] *f.* **skicka** *se skicka* *av.* **skickande**, **skickning** Abschieck[en] *n.*, -ung *f.* **skild** *p. a.* abge[sond]ert, -schieden. **skildhet** *-en, O* Abgesondertheit, Abgeschiedenheit *f.* **skilja** *tr.* sondern, trennen, abscheiden, absondern, abtrennen. **skiljande** Sondern *n* *m. m.* *se löreg.* **skjuta** *se skjuta* *av.* **skjutning** Abschießung, Abfeuerung *f.* **skotta** *tr.* abschaulen. **skranka** *tr.* durch e-e Scheidewand, durch Schranken trennen, absondern; abschauern. **skrankning** *-en, -ar* Schranke *f.*, Verschlag *m.* **skrap** *-et, (-)* Abschabel *n*; bität. Auswurf, Abschaum *m.* **skrapa** *se skrapa* *av.* **skrift** Abschrift *f.* **Bevittnad** ~ beglaubigte Abschrift, **taga en** ~ *av ngt* e-e A. von etw. nehmen. **skriwa** *tr.* abschreiben; **rakenskaper** *av.* abführen, lösen. ~ *ett mål* ein Prozeßverfahren einstellen. **skrivande**

Abschreiben *n.* **-skrivare** Abschreiber *m.* **-skrivning** Abschreibung *f.* **Upp- och ~** laufende Rechnung, Kontokorrent *n.* **-skrubba, -skruva** *se* *skrubba, skriva av.* **-skräcka tr.** ab-, zurück[schrecken]. **Låta ~ sig** sich abschrecken lassen, **tjäna som ~nde exempel** zum abschreckenden Beispiele dienen. **-skräckning** Abschreckung *f.* **-skräckningsmedel, -skräckningssystem** Abschreckungs[mittel, -system *n.* **-skräde -t, -n** Abfälle, -gänge *pl.*, Unrat *m.* *nty.* Müll *n.* **-skudda** *se* *skudda av.* **-skuddande** Abschütteln, Abwerfen *n.* **-skum** Abschaum, Auswurf *m.* **Samhällets, mänsklighetens ~** Abschaum der Gesellschaft, der Menschheit. **-skumma, -skura** *se* *skumma, skura av.* **-sky I. tr.** verabscheuen; Abscheu haben vor *med dat.*  **Jag ~ r honom** *äv.* er ist mir ein Greuel. **II. -n, O** Abscheu *m.*, avskyvärd *sak* *äv.* Greuel *m.* **Hava, hysa, känna ~ för = avsky I, väcka ~ hos ngn för ngt** e-m Abscheu vor *etw.* (*dat.*) einflößen. **-skyväckande, -skyvård a.** abscheulich, greulich, greuelhaft, scheußlich, verabscheuens[wert, -würdig. **-skära tr.** abschneiden, **fienden återtagat dem Feinde** den Rückzug, **staden tillförsel der Stadt** die Zufuhr, **bita, ~ äv.** nehmen, be-, weg[nehmen, *ngn ngt et. ngt för ngn* e-m *etw.* **-skärande, -[n]ing** Abschneiden *n.*, -ung *f.* **-skölja** *se* *skölja av.* **-slag 1.** abschlägige Antwort, abschlägiger Bescheid, Ablehnung *f.* **Få ~ e-e** abschlägige Antwort erhalten, abschlägig beschieden werden, **han fick ~ på sin ansökan** sein Gesuch wurde abgeschlagen, **giva ngn ~ e-m** e-e abschlägige Antwort erteilen *et.* e-n abschlägig, abfällig bescheiden, **yrka ~ se yrka. 2.** vid auktion Abstreich *m.* **-slicka, -slipa** *se* *slicka, slipa av.* **-slipning** Abschleifung *f.* **-slita** *se* *slita av.* **-slitning** *se* *slitning.* **-slockna, -slumra, -slunga** *se* *slockna m. m. av.*

**avslut** hand. Abschluß *m.* **-a tr. 1.** abschließen, schließen, *t. e. ett arbete* e-e Arbeit, *ett kontrakt* e-n Kontrakt, *ett köp* e-n Kauf, *ett fördrag* e-n Vertrag, *en räkning* e-e Rechnung. **2.** beendigen, zum Schluß bringen, zu Ende bringen *et.* führen. **-ande, -ning** Abschluß *m.*, Beendigung *f.* **-ningstal** Schlußrede *f.*

**avslå tr. 1.** *se* *slå av.* **2.** avvärja abschlagen, abwehren, zurückschlagen, *t. e. en stormning* e-n Sturm. **3.** vägra ab-, aus[schlagen, ablehnen, zurückweisen, von der Hand *et.* von sich weisen. **-släcka, -släppa** *se* *släcka, släppa av.* **-slöja tr.** ent[schleiern, -hüllen, -blößen, -larven, aufdecken, blößen, demaskieren. *~ en bedrager* e-n Betrüger entlarven. **-smak** Ekel, Widerwille, Überdruß *m.*, Aversion *f.* **Fatta, få ~ för ngt** Ekel vor *etw.* (*dat.*) bekommen, e-n Widerwillen gegen *etw.* fassen, **hava fött et. fattat, hysa, känna ~ för ngt**

Ekel vor *etw.* (*dat.*), Widerwillen gegen *etw.* haben, empfinden, verspüren, *etw.* nicht leiden, nicht ausstehen können, [*in-*]giva *ngn ~ för ngt* e-m Ekel vor *etw.* (*dat.*), Widerwillen gegen *etw.* einflößen *et.* erregen *et.* erwecken, e-m *etw.* verleiden *et.* vereklen. **-smaka, -smalna, -smälta** *se* *smaka m. m. av.* **-smältning** Abschmelzung *f.* **-snedda tr.** abschragen. **-snäsa tr.** barsch, derb, kurz abweisen, abtrumpfen, *tam.* anschauen. *~ ngn* *äv.* e-m heimleuchten. **-snäsning** (barsche) Abweisung *f.* **-somna** *itr.* entschlafen. **-sopa, -sparka** *se* *sopa, sparka av.* **-spegla tr.** abspiegeln. **-spegling** Abspieg[e]lung *f.* **-spisa tr.** abspesen, abfertigen. *~ ngn med en obtydligt* e-n mit e-r Kleinigkeit abfinden. **-spola, -springa** *se* *spola, springa av.* **-språng** Absprung *m.*, avvikelse från *ämnet* *äv.* Abweichung, -schweifung *f.* **-sprätta, spänna -spärta** *se* *sprätta m. m. av.* **-spärning** Absperrung, Sperre *f.* **-stanna** *se* *stanna av.* **-stava tr.** brechen, abteilen, trennen. **Hur ~s detta ord?** wie trennt man dies Wort? **-stavning** Silben[br]echung, -teilung, -trennung *f.* **-steg** Ab-, Verj[ir]rung *f.*, Vergehen *n.* **-stick, göra ~ kort.** e-e Karte stechen. **-sticka** *se* *sticka av.* **-stickare** Abstecher *m.* **-stiga** *se* *stiga av.* **-stigande, -stigning** Absteigen *n.*, -ung *f.* **-stjälpa** *se* *stjälpa av.* **-stjälpling** Abwerfen *n.*, Abladung *f.* **-stjälplingsplats** Ablade[pl]atz *m.*, -stelle *f.*, Schuttabladep[lat]z *m.* **-straffa tr.** abstrafen, strafen, züchtigen. **-straffning** Abstrafung, Züchtigung *f.* **-stryka, -stubba, -stycka** *se* *stryka m. m. av.* **-stympta tr.** verstümmeln, avskära abschneiden, abstumpfen. **-stympning** Verstümm[e]lung, Abstumpfung *f.* **-styra tr.** steuern, vorbeugen, zuvorkommen *med dat.*, abwenden, verhindern. **-styrka tr.** *~ ngt* *etw.* wideraten, [von] *etw.* abraten, *~ ngn från ngt* e-m *etw.* widerraten, e-m *etw.* *et.* von *etw.* abraten, e-m *etw.* abreden,  **Jag ber att få ~** ich lehne ab. **-styrkande** Abraten *n.* **-stá I. itr.** *~ ifrån ngt* von *etw.* abstehen *et.* Abstand nehmen *et.* [ab]lassen, *ngt etw.* (*ack.*) Verzicht leisten *et.* verzichten, *etw.* aufgeben, fahren lassen, sich e-r (*zen.*) Sache begeben, e-r (*dat.*) Sache entsagen. **II. tr.** abtreten, ablassen, überlassen, *ngt dt et. till ngn* e-m *etw.* **-stående** Abtret[en] *n.*, -ung, Überläs[un]g *f.*; Verzicht *m.*, -leistung *f.*

**avstånd** Abstand *m.*, Distanz, Entfernung, Ferne, Weite *f.*, avstånd mellan vingspetsarna Flugweite, Flügelspannung *f.* **På ~** von weitem, von ferne, in der Ferne, **på sju mils ~ härifrån** in e-r Entfernung von sieben Meilen von hier, **hålla ngn på ~** e-n sich vom Leibe, von sich entfernt, in angemessener Entfernung von sich halten, **hålla sig på ~** bleiben wo man ist, nicht zu nahe kommen, sich fern halten, **på tre stegs ~** auf



drei Schritt[e] Entfernung, *på lika* ~ in gleichem Abstände, *taga* ~ *från något* von etw. Abstand nehmen. -s|**bedöm**are mit Schätzer *m.* -s|**bedöm**ning Entfernungs-, Distanzschätzung *f.* -s|**mät**are, -s|**mät**ningsinstrument Entfernungs-, Distanzmesser *m.*

**avstämp**la *tr.* abstempeln. -ing Abstemp[e]lung *f.* -**ingsdag** Tag *m.* der Abstemp[e]lung.

**avstäng**a *tr.* sperren, ab-, ver|sperren, *t. e. en gata* e-e Straße, *vägen för ngn* e-m den Weg; abschließen, *t. e. ångan* den Dampf; absondern, *t. e. en del av rummet* e-n Teil des Zimmers; abschneiden, *t. e. tillförseln* die Zufuhr; ausschließen, *t. e. från gemenskap* med von der Gemeinschaft mit. *Gatan [är] avstängd* [die Straße [ist] gesperrt. -**are**-*n*-, se *strömbrytare* -**d/het**-*en*, *O* Abgeschlossenheit, -sondertheit, Absonderung *f.* -**ning** Absperrung, Absonderung, Ab-, Aus|schließung *f.* *itr. avstänga*.

**avstöt**a *tr.* abstoßen. -**sutten** *p. a.* ~ *ryttare* abgessener Reiter. -**svala** se *svala* *av.* -**svalande** Abkühlung *f.* -**svalna** se *svalna* *av.* -**svalnande**, -**svalning** Abkühlung *f.* -**svarva** *tr.* abdrechseln. -**svarvning** Abdrechselung *f.* -**sveda**, -**svedja** se *sveda*, *svedja* *av.* -**svedjande**, -**svedning** Abbrennen, Abbrennen *n.* -**svimma** se *svimma*. -**svuren** *p. a.* ~ *fiende* abgeschwornener, geschwornener, abgesagter Feind. -**svärja** *tr.*, *av.* ~ *sig* abschwören, entsagen, abgeloben, *t. e. ~ sin tro* seinen Glauben abschwören, seinem Glauben entsagen, ~ *djävulen* dem Teufel entsagen *et.* abschwören, ~ *en last* e-m Laster entsagen, -**svärjande**, -**svärjelse** -*n*-, -*r*-, -**svärjning** Abschwörung *f.* -**syna** *tr.* besichtigen. -**syning** -*en*-, -*ar* Besichtigung *f.* -**syningsförrättning** Besichtigung *f.* -**syningsinstrument** Besichtigungsbericht *m.* -**säga** *tr.* absägen. -**sägning** Absägen *n.* -**säga** *tr.* **1.** ~ *en dom* ein Urteil fällen. **2.** ~ *sig ngt* e-r (dat.) Sache entsagen, auf etw. (acc.) Verzicht leisten *et.* verzichten, sich von etw. lossagen. ~ *sig ett uppdrag* e-n Auftrag ablehnen, ~ *sig ett ämbete* ein Amt aufgeben *et.* niederlegen. -**sägelse** -*n*-, -*r* Entsagung, Verzichtleistung; Niederlegung *f.* e-s Amtes. -**sälja** se *sälja* *av.* -**sända** *tr.* ab-, ver|senden. -**sändande** Ab-, Ver|senden *n.* -**sändare** -*n*-, -, Absender *m.* -**sändning** Ab-, Ver|sendung *f.* -**sändningsstation** Versandstation *f.*

**avsätt**a *tr.* **1.** *sätta undan* beiseite|setzen, -legen, *spara*, *anslå* zurücklegen, sparen, aufsparen. **2.** ~ *ngn från ämbetet* e-n des Amtes entsetzen, e-n vom Amte absetzen, *avsatt* seines Amtes entsetzt; abgesetzt, ~ *en konung* e-n König entthronen, absetzen, vom Throne stoßen. **3.** *avyttra* absetzen, vertreiben, verkaufen, an den Mann bringen. **4.** *avskinka* absetzen, *t. e. fett* Fett. -**ande** Absetzen *n.* *m.* **2.** se *föret.* -**lig** *a. 1.* om *ämbetsmän* absetzbar. **2.** om *varor* verkäuflich, leicht abzusetzen, abgänglich. -**ning** **1.** *ämbetsmans*

Absetzung, Amtsentsetzung, *regentens* Entthronung *f.* **2.** om *varor* Absatz, Vertrieb, Abgang, Verkauf *m.* Verkäuflichkeit *f.* *Varan har strykande* ~ die Ware findet reißenden Absatz, geht reißend ab. -**ningsområde**, -**ningsort** Markt *m.* Absatzquelle *f.*

**av|söndra** **I.** *tr.* absondern, sondern, trennen, *från* von; ab-, aus|scheiden, separieren, vereinigen, *tyssol* ausscheiden, *kem.* ab-, aus|scheiden. ~ *I läge* einsame Lage. **II.** ~ *sig* sich absondern, sich ausscheiden, sich separieren. -**söndring** Absonderung, Ausscheidung *f.* -**tacka** *tr.* entlassen, verabschieden, ablassen. -**tackning** Entlassung, Verabschiedung, Ablassung *f.* -**tackla** se *tackla* *av.* -**tacklad** *p. a.* abgetakelt; bitat. se *avmärklad*, *avsigkommen*. -**tackling** Abtak[e]lung *f.* -**taga** se *taga* *av.* -**tagande**, -**tagning** Abnehmen *n.* Abnahme *f.* *minskning* Verminderung *f.* Schwinden *n.* *Vara i* ~ abnehmen, im Abnehmen sein. -**tagsväg** Seitenweg *m.* -**tal** Verabredung, Abrede, Übereinkunft *f.* Ab|Übereinkommen *n.* skriftligt Kontrakt *m.* schriftliche Abrede *et.* Verpflichtung. *Göra, träffa* ~ *med ngn om ngt* mit e-m Abrede treffen *et.* nehmen wegen etw., mit e-m *etw.* verabreden, mit e-m ein Übereinkommen treffen, *träffa* ~ *sinsemellan* sich verabreden, *eller* ~ *laut* Abrede, verabredeter-, abgeregelter|maßen. -**tala** *tr.* verab-, ab|reden, *ngt med ngn* *etw.* mit e-m. *Hemligt* ~ *ngt* *etw.* unter sich abkartieren. -**tappa** se *tappa* *av.* -**tappning** Abfüllung, Abziehung, Entwässerung *f.* Abstich *m.* *itr. tappa* *av.* -**teckna** **I.** *tr.* abzeichnen; *framställa* äv. darstellen, wiedergeben. **II.** ~ *sig mot* sich abzeichnen gegen, sich abheben von *et.* gegen. -**teckning** Abzeichnung, Darstellung *f.* -**tjäna** se *tjäna* *av.* ~ *ett straff* e-e Strafe absitzen. -**toppa** se *toppa*. -**torka** se *torka* *av.* -**torkande**, -**torkning** Abwischen, Abtrocknen *n.* -**trampa**, -**troppa** se *trampa*, *troppa* *av.* -**trubba** *tr.* abstumpfen. -**truga** *tr.* abnötigen, abdrängen, *ngn ngt* e-m *etw.* -**trugning** Abnötigung *f.* -**trumma** se *trumma* *av.* -**tryck** Abdruck, Abzug, Abklatsch *m.* *Taga* ~ *av ngt* e-n Abdruck von *etw.* machen, *taga* ~ *av mynt* *i gips* Münzen in Gips abdrücken. -**trycka** se *trycka* *av.* -**tryckare** -*n*-, -, på *gevär* Abzug, Drücker *m.*

**avträd**a **I.** *itr.* abtreten, *från scenen* von der Bühne. *Låta parterna* ~ die Parteien abtreten lassen. **II.** *tr.* abtreten, überlassen. ~ *ngt till ngn* e-m *etw.* *et.* *av.* an e-n abtreten, e-m *etw.* überlassen. -**ande** -*t*, *O* Abtreten *n.* -*ung* *f.* -**are** -*n*-, -, Abtreter, Überlasser *m.* -**o** -*t*-, -*n* **I.** *Taga [sitt]* ~ abtreten. **2.** *mot*, *till tillräde* Abtretung *f.* Abstand *m.* *Få, giva* *i* ~ als Abstandsgehd bekommen, geben. **3.** *avträdeshus* Abtritt, Abort *m.* Klosett *n.* Toilette *f.* *tam.* Lokus *m.* -**else** -*n*,

-r Abtretung *f.* -esavgift, -esersättning Abstands-geld *n.* -essyn Abstandsbesichtigung *f.*  
 av||tröska *tr.* abdressen. -tröskning Abdressung *f.* -tvagning Abwaschung *f.* -tvinga *tr.* abzwängen, abdrängen, abdringen, abnötigen, *ngn ngt* e-m etw. -två *tr.* abwaschen; *biid.* äv. sich reinigen von, sühnen, büßen. ~ *en skymf i blod* e-n Schimpf mit Blut abwaschen. -tvätta *tr.* abwaschen, *str autvä.* -tvättande, -tvättning Abwaschlen *n.*, -ung *f.* -tyna *se* tyna *av.* -tynande, -tyning Hinschwinden, Hinsicchen *n.* -tåg Abzug, Rückzug *m.* -tåga *itr.* abziehen. -tågande Abzug *m.* -täcka *tr.* enthüllen. -täckande, -täckning Enthüllung *f.* -tård *a.* abgezehrt.  
 avund -*en*, *O* Neid *m.*, Mißgunst *f.* Känna, hysa, bära ~ *mot ngn* Neid gegen e-n hegen, auf e-n neidisch sein, e-m neidisch sein. -a *tr.*, -as *dep. tr.* beneiden, *ngn* e-n, *ngn ngt* e-n um etw. el. e-m etw. -sam *se* avundsjuk. -samhet -*en*, *O* Neid *m.* -sjuk *a.* neidisch, -erfüllt, -voll, eifersüchtig. ~ *på ngn* neidisch, eifersüchtig auf e-n, ~ *om ngt* eifersüchtig über etw. (ack.). -sjuka Neid *m.* -s|man Neider, Mißgönner *m.* -s|vård *a.* beneidenswert, zu beneiden.  
 av||vakta *tr.* abwarten, ~ *ngt* äv. e-r (gen.) Sache gewärtig sein, ~ *nde edert benägna svar* Ihrer gefälligen Antwort [gen] entgegen-sehend, *intaga en* ~ *nde hållning* e-e abwartende Haltung el. Stellung einnehmen. -vaktan -, *O* Erwartung *f.* *I* el. *under* ~ *på* el. *av ngt* in Erwartung e-r Sache. -vara *tr.* entbehren *med* ack. el. gen. -veckla *tr.* abwickeln, *t. e. en affär* ein Geschäft. -veckling -*en*, -*ar* Abwick[el]ung *f.* -verka *tr.* **1.** förarbeta verarbeiten, verbrauchen. **2.** tillverka herstellen, produzieren, fabrizieren. **3.** skog abtreiben, abholzen. **4.** ~ *en hästhov* e-n Pferdehuf auswirken. -verkning -*en*, -*ar* **1.** verarbeitete Masse, Verbrauch *m.* **2.** Produktion *f.* **3.** Abtreibung, Abholzung *f.* **4.** Auswirkung *f.* -verkningsbar *a.* holzbar. -vika *itr.* **1.** abweichen, *från ngt* von etw. ~ *från vägen* äv. vom Wege abbiegen, ~ *från sitt ämne* äv. von seinem Gegenstande abschweifen, *våra åsikter* ~ *här mycket från varandra* unsere Ansichten gehen hierüber weit auseinander. **2.** rymma ~ [*från orten*] entweichen, *tam.* sich aus dem Staube machen, ~ *ur riket* das Land heimlich verlassen, aus dem Reich[e] fliehen. -vikande -*t*, *O* rymning Entweichung, Flucht *f.* -vikelse -*n*, -*r* **1.** Abweichung *f.* ~ *från ämnet* Abschweifung, Digression *f.*, Absprung, Exkurs *m.* **2.** *se* avvikande. -vinna *tr.* abgewinnen, *ngn ngt* e-m etw. -visa *tr.* ab-, zurück[weisen]. ~ *tiggare* Bettler abweisen, ~ *ett anbud* ein Anerbieten zurückweisen el. ablehnen, ~ *en beskyllning* e-e Beschuldigung zurückweisen. -visande

-*t*, *O* Ab-, Zurück[weisung] *f.* -visare -*n*, -, Abweis-, Prall|stein, Abweiser *m.* -viska, -vissna *se* viska, *vissna av.* -vita *oböjl. a.* unsinnig, sinn-, vernunft|widrig, blödsinnig, särsk. jur. geisteskrank. -vittra *I. tr.* **1.** ~ *ngn* e-m sein[en] Erbteil el. seinen Anteil am Vermögen zukommen lassen, sich mit e-m wegen seiner Erbschaft abfinden. **2.** von den Domänen absondern. **II.** *se* vittra *av.* -vittring -*en*, -*ar* **1.** om personer Abfindung, Erbabsonderung, Erbausinandersetzung, Erbteilung *f.* **2.** om kronomarker Absonderung *f.* **3.** av stenar o. d. Erosion *f.* -vitt-ringsinstrument **1.** Abfindungs-, Erbteilungs|urkunde *f.* **2.** Absonderungsurkunde *f.* -vrida *se* vrida *av.* -väg Abweg, Irrweg *m.* Föra, inleda på ~*ar* auf Abwege führen, irre|führen, -leiten, komma, råka på ~*ar* auf Abwege geraten, auf e-n falschen Weg geraten. -väga *tr.* **1.** *se* väga *av.* **2.** nivåella abwägen. **3.** *biid.* abwägen, erwägen. -vägning Abwägung, *biid.* äv. Erwägung *f.* -vägningsinstrument Abwägungsinstrument *n.* -välta, -vältra *tr.* abwälzen. -vända *tr.* abwenden, abwehren, *ngt från ngn* etw. von e-m. ~ *ngns uppmärksamhet från ngt* js Aufmerksamkeit von etw. ablenken. -vänja *tr.* dibarn entwöhnen, *str vänja av.* -vänjande -*t*, *O*, -vänjning -*en*, *O* Abgewöhnung, dibarns Entwöhnung *f.* -våpna *I. tr.* entwaffnen, försätta på fredstot abrüsten, demobilisieren. **II.** *itr.* abrüsten. -våpnande, -våpning Entwaffnung, Abrüstung, Demobilisierung *f.*, *str töreg.* -värja *tr.* abwehren, *ngt från ngn* etw. von e-m el. e-m etw.; wehren, steuern, *ngt e-r* (dat.) Sache; verhüten, hindern. -värjande -*t*, *O* Abwehren *n.*, -ung, Verhütung, Abwehr *f.* -växla *itr.* abwechseln. -växling Abwechs[el]ung *f.* -ytterlig *a.* veräußerlich. -yttra *tr.* ~ *ngt* etw. veräußern, verkaufen, an den Mann bringen, sich e-r (gen.) Sache entäußern. -yttrande, -yttring Ver-, Ent|äußerung *f.*, Verkauf *m.* -åta *tr.* abessen, om djur abfressen. ~ *en finare middag* sehr fein zu Mittag speisen. -ösa *tr.* abschöpfen.

ax -*et*, -, **1.** sadesax Ähre *f.* Gå i ~, skjuta ~ in [die] Ähren schießen, stå i ~ Ähren tragen. **2.** nyckelax Bart, Schlüsselbart *m.* -bildning Ährenbildung *f.*

axel -*n*, axlar **1.** hjulaxel *m.*, *m.* Achse *f.* **2.** skuldära Achsel, Schulter *f.* Bära på ~*n* auf der Schulter tragen, höja, rycka på axlarna die Achsel el. mit den Achseln zucken, *se ngn över* ~*n* e-n über die Achsel el. Schulter ansehen, bära kappan på båda axlarna den Mantel auf beiden Schultern tragen el. nach dem Winde hängen, *mit på* ~ *gevär!* das Gewehr über! -band, -ben Achsel|band, -bein *n.* -blad Schulterblatt *n.* -bred *a.* breitschult[er]ig, -bredd, -gehäng Schulter|breite *f.*, -gelenk *n.* -grop, -håla Achsel|grube,

-höhle *f.* -klaff Achselklappe *f.* -lager *tekn.* Achsellager *n.* -led, -ryckning, -stycke Achselgelenk, -zucken, -stück *n.*  
**ax**[formig] *a.*, -gängen *p. a.* ährenförmig, -tragend. -iom -*et*, -[*er*] Axiom *n.* Grundsatz *m.* -iomatisk *a.* axiomatisch, einleuchtend.  
**axla** I. *tr.* auf die Schulter(n) nehmen. II. ~ *sig* die Achseln, mit den A. zucken.

**axplock are**, -erska Ährenleser *m.*, -leserin *f.* -ning Ährenlese, *bot.* av. Blütenlese *f.*  
**azalea** -*n.*, ..*kor* Azalee, Azalie *f.*  
**Azorerna** *npr.* die Azoren.  
**aztek** -*en*, -*er* Azteke *m.* -isk *a.* aztekisch.  
**azur** -[*er*], O Azur *m.* -bla azurblau, azurn. -färg Azurfarbe *f.*

## B.

**b b'et**, b[*n*] I. B *n.* 2. betyg genügend, Drei *f.*  
**Ba** betyg *ugr.* fast gut, ziemlich gut, nicht ohne Lob.

**ba** *se bah.*

**baalspräst** Baalspriester *m.*

**babb el** *babbet*, O Geschwätz, Geplapper *n.*, Babeli *f.*, nty. Geplär *n.* -la *itr.* o. *tr.* schwatzen, plappern, babbeln, nty. plärren. -lande -*t*, O *se babbet*.

**babelstorn** Babelturm, Turm *m* zu Babel.

**babian** -*en*, -*er* Pavian *m.*

**babord** sjö. Backbord *n.* -s[halsar] *pl.*, -s[sida] Backbords[halsen] *pl.*, -seite *f.*

**baby** -*n.*, ..bics Baby *n.*

**babylon ier** -*n.*, -, Babylonier *m.* -isk *a.* babylonisch. ~ *förbistring* babylonische Sprachverwirrung.

**baccara**[*t*] spel Bakkarat *n.*

**bacill** -*en*, -*er* Bazillus *m.*, *pl.* Bazillen. -fri *a.* bazillenfrei.

**back** sjö. I. -*en*, -*ar* däck o. kärri Back *f* o. *n.* II. *adv.* back. *Slå* ~ Gegendampf geben. -a

I. *itr.* rückwärts fahren, av. deif[n]sen. ~ *med maskin* die Maschine rückwärts gehen lassen.

II. *tr.* rückwärts gehen lassen. ~ *seglen* die Segel backholen. -anal -*en*, -[*er*] Bacchanal *n.* -ant -*en*, -*er* Bacchant(in) *m* (*f*). -antisk *a.* bacchantisch. -e -*n.*, ..kar I. höja Steigung *f.*, Berg *m.*, Anhöhe *f.*, slutning Abhang, Hang *m.* *Uppför* ~ *n* bergauf, bergan, *utför* ~ *n* bergab, ~ *upp och* ~ *ned* bergauf bergab, *sakta i backarna!* [nur] keine Überstürzung! immer ruhig Blut! 2. mark Boden *m.*, Erde *f.* *Falla*, *slå i* ~ *n* hin-, umfallen, zu Boden *ei.* auf die Erde fallen, *slå*, *kasta i* ~ *n* zu Boden werfen, *jag slår*, *kan slå mig i* ~ *n* på att ... ich möchte, ich will meinen Kopf wetten, daß ... , *regnet står som spån i* ~ *n* es regnet Bindfaden *ei.* es regnet in Strömen *ei.* es schüttet *ei.* gießt *vi* mit *ei.* aus Fimern *ei.* Kübeln, *stå på bar* ~ ganz ohne Geld, [ganz] abgebrannt sein, bettelarm sein, *komma på bar* ~ an den Bettelstab kommen *ei.* geraten. [försätta på bar ~ an den Bettelstab *ei.* auf Stroh bringen. -fisch -*en*, -*ar* Backfisch *m.* -hare *bnd.* Hasen[fuß] *m.*, -herz *n.*, skämts. Sicherheitskommissarius *m.* -ig *a.* bergig, hügl[e]lig. *Vägen är mycket* ~ der Weg geht

bergauf, bergab. -lag sjö. Back[schaft] *f.* -ning -*en*, -*ar* sjö. Rückwärtsgehen, av. Deif[n]sen *n.* -sippa *bot.* Küchenschelle, Osterblume *f.* -slutning Abhang *m.* -stuga *nty.* Kate, Kote *f.* -stuguhjon, -stugusittare Kleinhäusler, Kossat, Kossäte, nty. Kötner, Brinksitzer *m.* -syra *bot.* kleiner Ampfer. -äkning *skidsport* Abfahrtsrennen *n.*

**bad** -*et*, -, Bad *n.* *Taga sig ett* ~ ein Bad nehmen, sich baden. -a I. *tr.* baden. II. *itr.* [sich] baden. *Gå och* ~ baden gehen, ~ *i träar* in Tränen schwimmen *ei.* zerfließen, sich in Tränen baden, *jag* ~ *r* *i svett* ich bin in Schweiß gebadet *ei.* schwießegebadet. -ande -*t*, O Baden *n.* -anstalt Badeanstalt *f.* -are -*n.*, -, Bader *m.* -byxor *pl.* Badehose *f.*

**badd** -*t*, -, I. stryk Prügel *pl.*, *fam.* Wiche *f.*, nty. Keile *pl.* 2. hetta Hitze *f.*; *tekn.* Bähung *f.* -a I. *tr.* I. fukta baden, waschen, netzen, benetzen. 2. genomhetta bähnen. ~ *sig i solen* sich sonnen. II. *itr.* *Solen* ~ *r* *ei.*opers. *det* ~ *r* *hett* die Sonne brennt, es ist heiß. - *Med adv.* ~ *pa'* kallt vatten kaltes Wasser darauf tun, ~ *pa' ngn* e-n prügeln, e-n durchbleuen. -ande -*t*, O Bähnen *m.*, *m.*, *se löreg.* -are -*n.*, -, Blitz-, Teufelskerl, Blitz-, Teufelsjunge *m.*, Blitzmädchen *n.*, Tausendsasa, Koloß *m.*, Ungeheuer, Monstrum *n.* *Han är en* ~ *att vara stark* er ist ungeheuer *ei.* heidenmäßig stark, *han är en* ~ *att vara stor* er ist ein wahrer Goliath, ein Riese, ist heidenmäßig groß, *han är en* ~ *att springa* er läuft wie der Wind, schneller als der Wind, mit Windeseile. -ning -*en*, -*ar* *se baddande*.

**bad dräkt** Badeanzug *m.* -ensare -*n.*, -, Baden[s]er *m.* -ensisk *a.* bad[s]ensisch. -ensiska -*n.*, ..kor Baden[s]erin *f.* -erska -*n.*, ..kor Badefrau *f.* -gäst, -handduk, -hus, -hytt, -inrättning Bade[gast] *m.*, -[hand]tuch, -haus *n.*, -zelle, -anstalt *f.* -kar, -kur, -lakan, -linne Bade[wanne], -kur *f.*, -tuch, -zeug *n.* -läkare, -mästare Bade[arzt], -meister *m.* -mössa Bade[haube], -kappe, -mütze *f.* -ning -*en*, O Baden *n.* -ort Bad *n.*, Bade-, Kur[ort] *m.* *Resa till en* ~ ins Bad reisen. -rum, -strand Bade[zimmer] *n.*, -strand *m.* -stuga Bade-stube *f.*, *itr* *bastu.* -styrelse Badeverwaltung *f.* -ställe Bade[stelle] *f.*, -platz *m.*

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> böjjer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationern.

-sump, -svamp Badebassin *n*, -schwamm *m*. -säsong, -termin Badesäsong, -zeit *f*. -vatten Badewasser *n*. *Slå ut barnet med badvattnet* das Kind mit dem Bad[e] ausschütten.

**bagage** -*t*, *O* Gepäck *n*. -hällare *i* kupé Gepäckknetz *n*. -inlämning Gepäckaufgabe, Gepäckabfertigungsstelle *f*. -rum, -vagn Gepäckraum, -wagen *m*.

**bagar barn** Bäckerkind *n*. *Bjuda ~ bröd* Bäckerkindern Weißbrot schenken, Eulen nach Athen tragen, Wasser ins Meer et. in den Rhein et. den Brunnen tragen, Holz in den Wald tragen. -bod Bäckerladen *m*. *Fam. mi som en prins i en ~* wie unser Herrgott in Frankreich leben. -bröd Bäckerbrot *n*. -e -*n*, -*i*, Bäcker *m*. -gesäll Bäckergesell *m*. -mästare Bäckermeister *m*. -pojke Bäckersjunge *m*. -stuga Backhaus *n*, Bäckerei *f*.

**bagatell** -*en*, -*er* Kleinigkeit, Bagatelle, Lapalie, Lumperei *f*.

**bageri** -*et*, -*er* Bäckerei *f*. -idkare Bäcker *m*. -idkarska Bäckerin *f*. -rörelse Bäckerei *f*, Bäckergewerbe *n*.

**bagerska** -*n*, -*kor* Bäckerin *f*.

**baggtöla** *itr.* o. *tr.* Waldungen *pl.* aus-, abholzen, durch Abholzen verwüster.

**bagge** -*n*, -*gar* Widder, Schafbock, Hammel *m*. *bah iti.* bah.

**bahytt** -*en*, -*er* Kapuze *f*.

**baisse** -*n*, -*r* hand. Baisse, Flauheit, Flaue *f*. *Spekulera i ~* aufs Fall *n* rechnen. -spekulant Baissier, Baissspekulant, Flaumacher *m*. -spekulation Baissspekulation *f*.

**baj** *I. itj.* *Fy ~, usch ~!* pfui! *fi!* *II. -en*, -*er* Bai, Bucht *f*. -adär -*en*, -*er* Bajadere *f*.

**Bajern** *npr.* Bayern *n*.

**bajersk** *a.* bay[er]isch. -erska -*n*, -*kor* Bayerin *f*.

**bajonett** -*en*, -*er* Bajonett *n*, mit, äv. Seitengewehr *n*. *~ på!* Seitengewehr pflanzt auf! *~ av!* Seitengewehr an Ort! -anfall mit, Bajonett-, Sturmangriff *m*. -fäkning, -styng Bajonettfechten *n*, -stich *m*.

**bajrare** -*n*, -*i*, Bayer *m*.

**bak** *I. -et*, -*i*, bakning Backen *n*. *2. på en gång* bakat bröd Gebäck *n*, äv. Schub *m*. *II. -en*, -*ar* *I.* rygge, baksida Rücken *m*, Rück-, Hinterseite *f*. *På ngn's ~* hinter j[s] Rücken, *tala på ngn's ~* se *baktala*. *2. på eggjårn m.* Rücken *m*. *3. anda* Hinterteil *m* o. *n*, Gesäß *n*; hos människor *fam.*, äv. der Hintere, der Allerwerteste, Hinterkastell *n*. *III. adv.* hinten. *Veta varken fram eller ~* weder aus noch ein wissen. *IV. se bakom. -a tr.* o. *itr.* backen. -ande, -*t*, *O* Backen *n*. -arv Rück-, Heimfall *m*. -arvingar *pl.* jur. gesetzliche Erben der zweiten (dritten...) Ordnung. -axel Hinterachse *f*. -ben Hinterbein *n*. *Resa sig på ~* *en* sich auf die Hinterbeine stellen, om hastar äv. sich bäumen. -binda *tr.* *~ ngn* e-m die

Hände auf den Rücken binden. -bod Hinterladen *m*. -bord Backtisch *m*, -tafel *f*. -bulle frisches Brot et. Brötchen zum Kosten. -böjd *pl.* *a.* zurückgebogen, hintenübergebogen. -dag Backtag *m*. -danta(re) *se* *baktala(re)*. -danteri -*et*, -*er* *se* *baktal*. -del Hinterteil *m* o. *n*, på djur och människor Hintere(r) *m*, Gesäß *n*. -dörr Hintertür[e] *f*. -efter *I. adv.* hinterher, -drein, hintennach. *II prep.* hinter. *~ ngn* äv. hinter e-m her. -else -*n*, -*r* Kuchen *m*, rund Törtchen *n*. *~ r* Backwerk *n*. -elseform Kuchenform *f*. -erst *a.* hinterst. -ficka Hintertasche *f*. -fjärding Hinterviertel *n*. -fora Rückfuhr *f*. -fot Hinterfuß *m*, -pfote *f*, *3tr fot.* *biol. tam. ha fått ngt om ~* *en* sich irren, im Irrtum sein, *tam.* schief gewickelt sein, auf dem Holzwege sein. -fram *adv.* verkehrt, das Vorderste zuhinterst. *Sätta hatten ~* den Hut verkehrt aufsetzen. -gata abgelegene Straße, Nebenstraße *f*. -grund, -gård, -hjul, -huvud Hintergrund, -hof *m*, -rad *n*, -kopf *m*. -häll Hinterhalt *m*. *Lägga sig i ~* sich in den Hinterhalt legen, *ligga i ~* im Hinterhalte liegen, *ligga i ~* för ngn e-m auflauern. -hår Hinterhaar *n*. -i *I. adv.* hinten. *II. prep.* hinten *m*. -itrån *adv.* von hinten, hinterwärts. -kappa *skom.* Fersen-, Hinterleder *n*. -kropp Hinterleib *m*. -kälke Hintergestell *n* e-s Schlittens. -laddare, -laddningsgevär Hinterlad[er] *m*, -ungsgewehr *n*. -last Hinterlast *f*. -läs, gå *i ~* ü'berschnappen, *biol.* fehlschlagen, ins Stocken geraten, *vara i ~* übergeschmappst sein, *dörren är i ~* das Schloß der Tür ist übergeschmappst, *vråda, låsa låset i ~* das Schloß verdrehen. -läder Hinterleder *n*. -länges *adv.* rückwärts, rücklings. *Gå ~* rückwärts et. rücklings gehen, *biol.* zurückgehen, den Krebsgang gehen, *det går ~ med hans affär* mit seinem Geschäft geht es rückwärts, sein G. geht den Krebsgang, *fälla ~* hintenüberfallen, auf den Rücken fallen, rücklings fallen, sich überschlagen, *sitta, åka ~* rückwärts sitzen, fahren. -läxa Strafarbeit *f*, Penum, das man noch [ein]mal aufhat, weil man es das erste Mal nicht konnte. *Få ~ på ngt* etw. noch [ein]mal tun müssen. -ning -*en*, *O* Backen *n*. -om *I. prep.* hinter, nach. *Stänga dörren ~* sig die Tür hinter sich zumachen. *II. adv.* hinten, hintenan. *Stanna ~* hinten bleiben, *biol. han står ~* er steckt hinter der Sache, *det ligger ngt ~* da steckt [et]was dahinter. -port Hintertor *n*. -pulver Backpulver *n*. -på *I. prep.* hinten auf, an et. auf der (die) Hinterseite des (der). *II. adv.* hinten [auf]. -re *a.* hintere. -rus *se* *kopparslagare* *2.* -sida Hinter-, Rück-, Kehrseite, Hinterfläche *f*. *~ n* *ar handen* Handrücken *m*. -sits Hintersitz *m*. -skjuts Retourwagen *m*, -kutsche *f*. -sko

**på** hast Hintereisen *n.* -**skört** Schoß, Rockschoß *m.* -**slag** Ruckschlag, Widerstoß *m.* Zuruckprallen *n.*, elektr. o. zool. Ruckschlag *m.* -**slug** *a.* hinterlistig, heimtückisch, hämisch. -**slughet** Hinterlist, Heimtücke, Abgefemtheit *f.* -**spår** Ruckschlagspur, -fährte *f.* -**stam** sjo. Hinterstevan *m.* -**stråvare** Ruckschrittler, Reaktionär *m.* -**strom** Rück-, Gegenstrom *m.* -**stycke** Hinterstück *n.* -**säte** Hinter-, Rück'sitz, Fond *m.* -**tal** uble Nachrede, Verleumdung *f.* -**tala** *tr.* übel nachreden med dat., verleunden, verlästern, anschwärzen. -**talande** *se* **baktal.** -**talare** Verleumder, Anschwärzer, Lästler *m.*, Lästermund *n.* -**tanke** Hintergedanke *m.* -**tass** Hinterpfote *f.*

**bakteri** *e-n*, -*r* Bakterie *f.*, Kleinlebewesen *n.* -**olog** *e-n*, -*er* Bakteriolog[e], Bakterienforscher *m.* -**ologi** -[e]n, *O* Bakteriologie, Bakterienforschung *f.* -**ologisk** *a.* bakteriologisch.

**bak till** *adv.* hinten, dahinten. -**trappa** Hintertreppe *f.* -**tråg** Backtrog *m.*, Pack-, Teigmulde *f.* -**tå** Hinterzehe *f.* -**ugn** Backofen *m.* -**ut** *adv.* rückwärts. **Skå** ~ [hinten] ausschlagen. *det går ~ med ngt* etw. geht rückwärts, geht den Krebsgang. -**uti** *I. prep.* hinten in. **II. adv.** hinten [drin]. -**vagn** Hinterwagen *m.* -**vatten** Stau-, Rück wasser *n.* -**verk** Gebäck *n.*, Back[ware] *f.*, -werk *n.* -**vinge** Hinterflügel *m.* -**våg** Neben-, Seiten-, Schleich weg *m.*, Hintertür *f.*, geheimer Weg. -**vågg** Hinterwand *f.* -**vänd** *p. a.* verkehrt, verdreht. **Båra sig bakvänt** *at* am verkehrten Ende anfangen, das Pferd beim Schwanz aufzäumen *et.* hinter den Wagen spannen, **båra sig bakvänt** *at med ngt* etw. verkehrt anfassen *et.* anfangen. -**åt** *adv.* nach hinten [zu], nach hinten hin, rückwärts, hintenüber, hinterwärts. ~ **böj!** *gymn.* Kumpf rückwärts beugt! **böja sig** ~ sich hintenüberbeugen. -**åtböjd** *p. a.* zurückgebogen, hintenübergebogen. -**ända** das hintere Ende, Hinterteil *m. o. n.*; *på människor o. djur* äv. Gesäß *n.*, der Hintere.

**bal** *I. -en, -er* Ball *m.* **Gå på** ~ auf den Ball gehen, **gå på** ~ *er* auf Bälle gehen, **vara på** ~ auf dem Ball sein. **II. -en, -ar** Ballen *m.* **Lägga i** ~ *ar* in Ballen verpacken. -**a** *I. itr.* ~ *at en fågel* *e-m* Vogel ein Nest machen. **II.** ~ *sig* sich auf der Erde ein Nest machen, sich in den Staub einwühlen.

**balans** -*en, -er* *I.* vågbalk Wagebalken, på ångmask. Schieber, Balancier *m.* **2.** jämvikt Gleichgewicht *n.*, Balance *f.* **3.** hand. Bilanz *f.*, Rechnungs-, Bücher[abschluß] *m.* **4.** kassa-brist Unterbilanz *f.*, Defizit *n.*, Fehlbetrag *m.* **Komma på** ~ ein Defizit machen, **vara på** ~ ein Defizit haben, **vara på tusen kronors** ~ tausend Kronen Unterbilanz haben. -**era** *itr. o. tr. I.* hålla jämvikten balancieren, das Gleichgewicht halten. **2.** hand. bilanzieren; Schuld und Forderung abgleichen. -**erande**

-*t, O, ering* -*en, -ar* Balancieren, Bilanzieren *n.*, *itr. forek.* -**erkniv**, **erstång** Balanciermesser *n.* -**stange** *f.* -**gang** *gymn.* Schwebegang *m.* -**konto** Bilanzkonto *n.* -**ribba** *gymn.* Schwebekante *f.* -**räkning** Bilanzrechnung *f.*

**balbjudning** abstrakt Einladung *f.* zum Ball; konkret Ball *m.*, Ballgesellschaft *f.*

**baldakin** -*en, -er* Baldachin, Tragg-, Bett himmel *m.*

**baldersbrå** -*n* *et.* -*el, -r* *et.* -*n* bot. unechte Kamille, Hundskamille *f.*

**bal drottning** Ballkönigin *f.* -**dråkt** um herrar Ballanzug *m.*, Frack *m.* und weiße Binde, Gesellschaftsanzug *m.*, *tör damer* Ballkleid, -kostüm *n.* -**e** -*n, -lar* Nest *n.*

**Balearerna** *npr.* die Balearen.

**balett** -*en, -er* Ballett *n.* -**dansör** Ballettänzer *m.* -**dansös** Ballettänzerin, Balletteuse *f.* -**kår**, -**mästare** Ballett[truppe] *f.*, -meister *m.*

**balj** *a-n, -jor* *I.* småa Scheide *f.* **2.** bot. Hülse *f.*, Balg *m.* **3.** av trä Kübel, Zuber, Zober *m.*, Kufe *f.*, Schaff *n.*; *itr. diskbalja*. -**frukt** Hülsen-, Balg frucht *f.* -**kapsel** bot. Balgkapsel *f.*

**balk** -*en, -ar* *I.* Balken *m.* **2.** avdelning av lagbocken Kapitel, Recht, Gesetz *n.* -**a** *tr.* ~ *av* abteilen, durch Balken *et.* durch e-e Scheidewand absondern; abschauern.

**Balkan** *npr.* der Balkan. -**halvön, -länderna** die Balkanhalbinsel, die Balkanländer.

**bal klädd** *p. a.* zum Ball gekleidet, im Ballkostüm. -**klänning** Ballkleid *n.*

**balkong** -*en, -er* Balkon *m.* -**dörr, -fönster** Balkon[tür] *f.*, -fenster *n.*

**ballad** -*en, -er* Ballade *f.* -**diktning** Balladen-dichtung *f.*

**ballast** *se* **barlast.**

**ballist** -*en, -er* Balliste, Wurfmaschine *f.* -**ik** -*en, O* Ballistik *f.* -**isk** *a.* ballistisch.

**ballong** -*en, -er* Ballon *m.* ~ *captif* Fesselballon, *styrbar* ~ Lenkballon, lenkbares Luftschiff. -**färd** Ballonfahrt *f.* -**hus** Ballonhalle *f.* -**uppstigning** Aufstieg *m.* (im *et.* mit Ballon).

**balloter** *a* *itr.* ballotieren, durch Kugelung abstimmen. -**ing** -*en, -ar* Ballotieren *n.*, -age, Kugelung *f.*

**balneolog** -*en, -er* Balneolog[e] *m.* -**i** -[e]n, *O* Balneologie, Bäderkunde *f.* -**isk** *a.* balneologisch.

**balsal** Ballsaal *m.*

**balsam** -*en, -er* Balsam *m.* -**era** *tr.* [ein]balsamieren. -**oring** -*en, -ar* Balsamierung *f.* -**in** -*en, -er* bot. Balsamine *f.* -**isk** *a.* balsamisch. -**poppel** Balsaupappel *f.*

**bal sko** Ball-, Tanz[schuh] *m.* -**toalett** Balltoilette *f.*

**balustrad** -*en, -er* Balustrade, Brüstung, Brustlehne *f.*, Geländer *n.*

**bambu** -*n, O* Bambus *m.* -**käpp, -rör** Bambusstock *m.*, -rohr *n.*

**ban** -*en, O* *I.* *se* **bana** *I.* **2.** på hammare *o.* stad Bahn *f.* -**a** *I. -n, -nor* Bahn*f.*; *levnadsbana* *av.*

Laufbahn *f*, u. e. *den juridiska* ~ *n* die juristische Laufbahn. *Papper i långa banor* Papier ohne Ende, endloses Papier, Rollenpapier *ni, peng* *i långa banor* tam. Geld wie Heu. **II** *tr. bahnen*. ~ *sig väg gnm trängseln* sich (dat.) e-n Weg durchs Gedränge bahnen, ~ *väg för ngn* e-m den Weg bahnen.

**banal** *a.* banal, abgedroschen.

**banan** -*en*, -*er* bot. Banane *f.* -**skal** Bananenschale *f.*

**banbryt** *ande p. a.* bahnbrechend. -**are** -*n*, -, Bahnbrecher *m.*

**band** -*et*, -, **1.** Band *n* pl. Bänder, äv. i bradspel. *Båra armen i* ~ den Arm in der Binde *ei.* Schlinge tragen, *lägga* ~ *på ngn* e-m Zwang antun, *ej lägga* ~ *på sig* sich (dat.) keinen Zwang antun, sich gehen lassen. **2.** tunnband Reif, Reifen *m.* **3.** boja, föreningsband Band *n* pl. -*e.* *Vänskapsens* ~ die Bande der Freundschaft, *lägga, slå i* ~ *och bojar* in Ketten und Bande schlagen, *hundar skola ledas i* ~ Hunde sind an der Leine zu führen, *nöden driver hunden i* ~ ugt. Not lehrt beten, friß Vogel oder stirb. **4.** bokband a) volum Band *m* pl. Bände. *En roman i två* ~ ein zweibändiger Roman, b) pärmar Einbanddecke *f*, Einband *m.* *Halffranskt* ~ Halbfranzband. **5.** följe, trupp Bande, Rotte *f*, Trupp *m.* -*a tr.* *laggkårl* binden, vax bänder. -**age** -*t*, -*[r]* Binde, Bandage *f*, Verband *m.* -**agist** -*en*, -*er* Verbandmacher, Bandagist *m.* -**e'roll** -*en*, -*er* vimpel Wimpel *m*, Fähnchen *n*, skattemärke Banderole *f.* -**e'rolls-katt** Banderolensteuer *f.* -**formig** *a.* bandförmig. -**garnityr** Bänderbesatz *m.* -**gräs** Bandgras *n.* -**hund** Kettenhund *m.* -**it** -*en*, -*er* Bandit *m.* -**itaktiv** *a.* banditenhaft. -**järn** Bandeisen *n.* -**kniv** Bandmesser *n.* -**mask** Bandwurm *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Binden, Bändern *n* *se* *banda*. -**olär** *se* *banllär*. -**ros**, -**rosett**, -**stol**, -**såg** Bank[rose, -schleife *f*, -stuhl *m*, -säge *f.* -**ända** Bändel[e, -chen *n.*

**bane** *o*bjl. *m.* **I.** *Bringa å* ~ auf die Bahn *ei.* aufs Tapet bringen, *vara å* ~ auf dem Tapet sein, *ngt är å* ~ es bereiten sich Dinge vor, es ist etwas im Werk[e]. **II.** *å* *å* Tod, Todesstreich *m.* *Få sin* ~ seinen Tod finden, ums Leben kommen, *giva ngn hans* ~ e-n töten, e-m den Todestreich versetzen, *det blev hans* ~ das wurde sein Tod. -**hugg** Todesstreich *m.* -**mian** Mörder *m.*

**baner** -*ct*, -, Banner, Panier *n.* -**förare**, -**herre** Bannerträger, -herr *m.*

**banesår** Todeswunde *f*, tödliche Wunde.

**ban gård** Bahnhof *m.* -**hall** Bahnhofshalle *f.*

**banjo** -*n*, -*s* Banjo *n.*

**bank** **I.** -*en*, -*ar* **1.** sandbank o. dyl. Bank *f* pl. Bänke, järnvägsbank *m. m.* Dam m. **2.** Över *en* ~ durch die Bank, ohne Unterschied, ohne Ausnahme. **II.** -*en*, -*er* Bank *f* pl. -*en.*

*Enskild* ~ Privatbank. *ha peng* (*innehållande*) *på* ~ *en* Geld auf *ei.* in der Bank haben, Geld bei der B. stehen haben, *deponera peng* *i en* ~ Geld in e-r Bank niederlegen *ei.* deponieren, *ta ut peng* *ur* ~ *en* Geld auf der Bank erheben. -*a tr.* o. *itr.* klopfen. — *Med adv.* ~ *på'* anklopfen, ~ *på' ngn* e-n *ei.* e-m in den Rock ausklopfen. -**aktie** Bank[aktie *f*, -anteil *m.* -**anvisning** Bankanweisung *f*, Scheck *m.* -**bokhållare** Bankbeamte(r) *m.* -**direktör** Bankdirektor *m.* -**ett** -*en*, -*er* Bankett *n*, väggbygn. o. krigsv. äv. Bankette *f.* -**inrättning** Bankanstalt *f.* -**ir** -*en*, -*er* Bankier *m.* -**ifirma** Bankfirma *f.* -**irhus** Bank[haus, -geschäft *n.* -**kamrer** ugt. Chef *m* der Buchhalterei in e-r Bank. -**lag**, -**lån**, -**not** Bank[gesetz *n*, -anleihe, -note *f.* -**o** *o*bjl. Banko *n.* *biat. giva ngn ngt tillbaka i* ~ ugt. e-m etw. mit Zinsen heimzahlen. -**o, fullmäktigt** Mitglied *n*: des (schwedischen) Reichsbankdirektoriums. -**o, kommissarie** Reichsbankkommissar *m.*

**bankrut** **I.** -*en*, -*er* Bank[er]rott, *törtysk.* Bankbruch *m.* sty. Gant, tam. Pleite *f.* *Göra, spela* ~ B. machen. **II.** *a.* bank[er]rott, bankbrüchig, zahlungsunfähig. *Förklara* ~ für B. erklären, *förklara sig* ~ seinen Bank[er]rott anmelden. -*era* *itr.* bank[er]rottieren, verkrachen. -**förklaring** Bank[er]rotterklärung *f.* -**mässig** *a.* bank[er]rottmäßig. -**ör** -*en*, -*er* Bank[er]rottier[er] *m.*

**bank rörelse** Bankgeschäft *n.* -**sal** Kassenraum *m.*

**bankör** -*en*, -*er* Bankhalter *m.*

**ban linje**, -**mästare** Bahn[linie *f*, -meister *m.*

**bann** -*ct*, -, Bann *m.* *Lysa i* ~ *se* *bannlysa*. -*a tr.* äv. ~ *öpp* schelten, ausschelten, auszanken. ~ *ngn för ngt* äv. e-m etw. verweisen. -**ande** -*t*, *O* Schelten, Zanken, *svarjande* Fluchen *n.* -**as** *dep. itr.* **1.** ~ *på* *se* *banna*. **2.** *erala* [sich] zanken. **3.** *svarja* fluchen. -**bulle** Bann[bulle *f*, -brief *m.* -*lysa* *tr.* in den Bann tun, mit dem Banne belegen, allmännare bet. verbannen. -**lysning** Bann, Kirchenbann, Bannfluch *m.* -**lysning** *bulle* *se* *bannbulle*. -**mil** Bannmeile *f.* -**or** pl. Schelte *f*, Verweis *m.* *Gra ngn* ~ e-n [aus]schelten, e-n e-n Verweis *ei.* Rüffel erteilen *ei.* geben, *för ngt* weg-n etw., *tr banna, få* ~ Schelte bekommen, [aus]gescholten werden, e-n Verweis erhalten. -**stråle** Bannstrahl *m.*

**bansträcka** Bahnstrecke *f.*

**bant** *a* *itr.* e-e Bantingkur durchführen. -**ingskur** Bantingkur, Entfettungskur *f.*

**bantlär** -*ct*, -, Bantleher *n.*

**ban tag** Eisenbahnzug *m.* -**vakt** Strecken-, Bahn[wärter, Eisenbahnwärter *m.* -**vakt** *stuga* Bahnwärterhäuschen *n.* -**vall** Eisenbahndamm *m.* -**övergang** Bahnübergang *m.*

**baptis**<sup>m</sup> *-et, O Baptismus m. -t -en, -er* Baptis(tin) *m (f)*. -**tisk** *a*. baptistisch.

**bar** **I.** *-en, -ar* sandbank Barre *f*. **II.** *-en, -er* Bar *f*, Ausschank *m*, Trinkstube *f*. **III.** *a*. unbedeckt, bloß, nackt, bar. Under *~ himmel* unter freiem Himmel, auf freiem Felde, *på ~a marken* auf der bloßen Erde, *rit in på ~a kroppen* bis auf die Haut naß, *i ~a skjortan* im bloßen Hemde, *på ~gärning* auf frischer Tat, auf, bei, in, über der Tat, auf offener Tat, *det är ~a sanningen* es ist die nackte *ei.* lautere Wahrheit, *ju bart.* -**a** **I.** *adv.* **1.** blott bloß, nur, endast, *Intet annat än* lediglich, lauter, erst, *t. e.* *det var ~ en dröm* es war lediglich ein Traum, *~ ratten* lauter Wasser, *klockan är ~ tre* es ist erst 3 Uhr, *han är ~ burnet* er ist das reine Kind. **2.** *Scr man ~ på! se ~!* seh mal einor an! sieh mal an! *det jattades ~* das *ei.* es fehlte [nur] noch, *gå ~ på!* nur drauf los! *vore jag ~ hemma!* wäre ich doch erst zu Hause! **II.** *konj.* wenn nur, wenn doch nur. *~ han säkert kommer!* wenn er nur wirklich kommt!

**barack** *-en, -er* Baracke, Lagerhütte *f*.

**bar** **armad** *a*. mit bloßen Armen, bararmig. -**axlad** *a*. mit bloßen Schultern. -**ba**<sup>a</sup>**c**<sup>a</sup>**ka** *adv.*, *rida ~* auf ungesatteltem *ei.* bloßem Pferde reiten, ohne Sattel reiten.

**barbar** *-en, -er* Barbar *m*.

**Barbareskaterna** die Barbareskenstaaten.

**barbar** **i** *-et, O Barbarei f. -isk a*. barbarisch. -**ism** *-en, -er* Barbarismus *m*, grober Sprachfehler.

**barbent** *a*. barbeinig, mit bloßen Beinen.

**barberar** **biträde** Barbiergehilfe *m. -e -n, -r*, Barbier *m*. -**skylt** Barbier[schild], -**zeichen** *n*.

**barbröstad** *a*. mit bloßer *ei.* entblößter Brust.

**bard** *-en, -er* **I.** skald Barde *m. 2. valfiskbard Barte *f. -a lek* Kampf *m*, Kampfgetümmel *n*, Krieg[er]stanz *m*, Waffenspiel *n. -isan -en, -er* Partisane *f. -un -en, -er* Pardune *f. -val* Bartenwal *m*.*

**barege** *-n o. -t, -r* Barege *m o. f*.

**barett** *-en, -er* Barett *n*.

**barfota** *a*. barfuß, mit bloßen Füßen. -**fotad** *a*. barfüßig. -**fotamunk** Barfüßer[mönch] *m. -frid* *se* bergfrid. -**frost** Barfrost *m. -halsad* *a*. mit bloßem *ei.* entblößtem Halse. -**huvad** *a*. barhaupt (blott predikativt); barhäuptig, barköpfig, in *ei.* mit bloßem Kopf. -**hänt** *a*. mit bloßen Händen, ohne Handschuhe.

**bariton** *-en, -er* Bariton, *sv.* Baryton *m. -röst, -stämma* Baritonstimme *f*, Bariton *m. -sångare* Baritonsänger, Bariton, Baritonist *m*.

**barium** *-r, O kem.* Baryum *n*.

**bark** **I.** *-en, -ar* *ei.* -*cr* Rinde, Baumrinde, Borke *f*. **II.** *tr.* *tränga sig in mellan ~en och trädet* den Finger zwischen Baum und Borke *ei.* zwischen Tür und Angel stecken. **II.** *-en, -er* *sjö.* skepp Bark, mindre farkost Barke *f*.

-**a** **I.** *tr.* **1.** *sv.* *~ av* abrinden, abborken. **2.** *hudar* löhen, löhgar machen. **II.** *tr.* *~ a r, å städ, i våg* sich auf die Beine machen, die Beine in die Hände nehmen, Fersengeld geben, *~ i hö p* aneinandergelaten, *~ till skogs* schlief gehen. -**arol** *l -en, -er* Barkarole *f. -ass -en, -er* Barkasse *f. -bröd* Borkenbrot, Brot *n* aus Rindenmehl. -**mjöl** Rindenmehl *n. -ning -en, -ar* *tekn.* Löhen *n. -skepp* *sjö.* Barkschiff *n*.

**barlast** *-en, -er* Ballast *m. Intaga ~ B.* einschließen *ei.* einnehmen, *lossa ~ B.* ausladen *ei.* ausschließen. -**a** *tr.* ballasten. -**ande, -ning** Ballasten *n*.

**barm** *-en, -ar* Busen *m*, Brust *f*. **II.** *tr.* *nåra en orm vid sin egen ~* *se* orm.

**barmark** *-en, O* Schneelosser Boden.

**barmhärtig** *a*. barmherzig, mildherzig, *mot ngn* gegen *e-n.* -**het** *-en, O* Barm-, Mildherzigkeit *f. -hetsinrättning* milde Anstalt, milde Stiftung. -**hetssystem** barmherzige Schwester. -**hetsverk** Liebeswerk *n*.

**barn** *-et, -r*, Kind *n. Ett världens ~* ein Weltkind, ein Welling, *vårldens ~* Kinder der Welt, *upptaga som sitt eget ~* ein Kindes Statt annehmen, *vara som ~ i huset* wie ein Kind im Hause gehalten werden, *vara dödens ~* ein Kind des Todes sein, *visa vars andas ~* man är zeigen wes Geistes Kind man ist, *alla ~ i början* *ugt.* aller Anfang ist schwer, *kürt ~* *har många* namn lieben Kindern gibt man viele Namen, *bränt ~* *skyr elden* ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer, begossene Hunde fürchten das Wasser, *bliva ~ på nytt* wieder zum Kinde werden, kindisch werden. -**arv** Kindesteil *m. -a föderska* *se* barnföderska. -**a** **lärare** Kinderlehrer *m. -a **mord** Kind[er]smord, massmord Kindermord *m. -a mördare, -a mörderska* Kindesmörder *m, -in f. -a **sinne** Kindersinn *m. -a **skap** *-et, O* Kindschaft *f. -a **tro** Kinderglaube *m. -a **vård** Kinderpflege, *för späda barn* Säuglingspflege *f. -a **vårn** anstalt för små barn Kinderhort *m, Kinderbewahranstalt f. -a **ålder** Kindesalter *n. -a **år** Kinderjahre *pl.,* Kindheit *f. -bal* Kinderball *m. -barn Enkel(in) *m (f)*, Kindeskind, Großkind *n. -barnsbarn* Urenkel(in) *m (f)*. -**bjudning** Kindergesellschaft *f. -bok Kinderbuch *n. -bördare, -a Entbindungs-, Gebärlanstalt *f, -haus n. -dom Kindheit, -erzeit *f. I från ~en* von Kindheit an, von klein auf, von Kindesbeinen an. -**domsminne** Erinnerung *f* aus den Kinderjahren. -**domsvän** Jugendfreund(in) *m (f)*. -**dop, -flicka, -fröken** Kinder[taufe] *f, -mädchen, -fräulein n. -född* *a.* geboren. *Han är ~ i Stockholm* er ist ein geborener Stockholmer, ein Stockholmer Kind. -**föderska** Wöchnerin, Kindbetterin, Gebälerin *f. -förklanning* *lak.* Kinderlähmung *f. -hem, -hus* Waisen[haus] *n,*************

- anstalt *f.* -husbarn Waisenkind *n*, Waise *f.*  
 -jungfru *se* barnflicka. -kammare Kinderstube *f.* -kläder Kinderkleider *pl.* -krubba Kinder-, Kleinkinder|bewahranstalt, Kinderkrippe *f.* -kär *a.* kindertliebend. *Vara* ~ *av.* ein Kinderfreund *ei.* Kindernarr sein. -lek Kinderspiel *n.* *Det är en ~ för honom* das ist für ihn ein Kinderspiel, das ist ihm kinderleicht. -leksak Kinderspielzeug *n.* -lös *a.* kinderlos. -löshet *-en, O* Kinderlosigkeit *f.* -morska *-n, ..kor* Hebamme *f.* -piga Kinder|mädchen *n.* -magd, *sty.* Kindsmagd *f.* -saga Kindermärchen *n.* -s|ben *i* uttr. *från ~* von Kindesbeinen an *ei.* auf. -s|börd Entbindung, Geburt *f.* -sjukdom Kinderkrankheit *f.* -sjukhus Kinder|krankenhaus *n.* -heilanstalt *f.* -skara Kinderschar *f.* -sko Kinderschuh *m.* *Ha trampat ut ~na* die Kinderschuhe aus- *ei.* abgetreten *ei.* vertreten *ei.* ausgezogen haben, den Kinderschuhen ent wachsen sein. -skrik Kinderschrei *n.* -slig *a.* kindlich, *tadlande* kindisch. *Vara ~, bära sig ~t at* kindisch sein, ein Kindskopf sein, sich kindisch anstellen *ei.* gebärden. -slighet *-en, -er* Kindlichkeit *f.*, *tadlande* kindisches Wesen *ei.* Benehmen, Kinderei, Spielerei *f.* -s|nöd Kindesnot *f.*, *vadl. pl.* Kindesnöte. -språk, -stöld Kindersprache *f.*, -raub *m.* -sång *1.* sang för barn Kinderbett *n.* *2.* Wochen-, Kindbett *n.* *Ligga i ~* in [den] Wochen sein, im Kindbett liegen. -sängsfeber Wochen-, Kindbett-, Mutter|fieber *n.* -sängskvinna Wöchnerin, Gebärerin *f.* -s|öl Kindelbier *n*, Taufschmaus *m.* -unge Kind *n*, *nty.* *fam., vulg.* Göre *f.*, Gör *n.* -uppföstran, -vagn, -välling, -vän Kinder|erziehung *f.*, -wagen, -brei, -freund *m.* -värkar Wehen, Geburts-, Mutter|wehen, -schmerzen *pl.*
- barock *I. a.* barock. *II. -en, O se* barockstil. -stil Barockstil *m*, Barock *n.*
- barometer *-n, ..trar* Barometer *n* (*m*). ~ *n* faller, stiger das Barometer fällt, steigt, ~ *n* står på ostadigt das Barometer steht auf veränderlich. -fall Barometerfall *m.* -stånd Barometerstand *m.*
- baron *-en, -er* Freiherr, Baron *m.* -essa *-n, ..sor* Freifrau, Freiin, Baronin, *ogitt* Baronesse *f.* -i *-ct, -er* Baronie *f.* -isera *tr.* baronisieren, zum Baron machen.
- barr *I. -en, -er* *cygn.* Barren, gold- *ei.* silberstäng Barren *m.* *II. -en, -ar se* bar *I.* *III. -ct, -, Nadel f.* -a *itr.* *ei. refl.* die Nadeln fallen. -ig *a.* voll von Fichten-, Kiefer[n]-, Tannen|nadeln. -ikad *-en, -er* Barrikade, Straßenverramm[er]ung *f.* -ikadera *tr.* [ver]barrikadieren, verammeln. -ikadstrid Barrikadenkampf *m.* -iär *-en, -er* Barriere *f.* -skog Nadel|wald *m.*, -holz *n.* -träd Nadelbaum *m.* -ved Fichten-, Tannen|holz *n.*
- barsk *a.* barsch, unwirsch, schroff, herrisch.
- het *-en, O* Barschheit, Unwirschheit, Schroffheit *f.*
- bar skrapad *a.*, *han är alldeles ~* er ist ganz abgebrannt, er hat keinen [roten] Heller [in der Tasche]. -sliten *p. a.* abge|nutzt, -schabt, -tragen, fadenscheinig.
- bart *adv.*, *blott och ~* lediglich, nur.
- Bartolomeinatten die Bartholomäusnacht *f.*
- barvinter schneeloser Winter.
- bas *I. -en, -ar* *1.* basröst *Bas m. 2.* bassångare Baß, Bassist, Baßsänger *m.* *3.* arbetsförman Vorriann, Werkführer *m.* *II. -en, -er* Basis, Base, kem. Base *f.* *III. oböjli. n, fam. aza* Schläge *pl.*, *tam.* Prügelsuppe *f.* -a *I. tr. 1.* die Rute schmecken lassen, schlagen, prügeln; *fam.* wischen, haufen. *2. tekn.* dämpfen. *II. ~ sig i solen* sich sonnen. *III. itr. 1. Solen ~* die Sonne brennt. *2. se* barka *II.* *I.äta ~* es gehen lassen. -alt *-en, O* Basalt *m.* -ande *-t, O* Schlagen, Dämpfen, Brennen *n*, *itr* basa. -ar *-en, -er* Basar *m.*
- baschlik *-en, -er* Baschlik *m.*
- Baselkonsiliet hist. das Bas[e]ler Konzil.
- bas era *tr.* basieren, gründen. -fiol Baßigeige *f.* -horn Baßhorn *n.* -ilika *-n, ..kor* Basilika *f.* -ilisk *-en, -er* Basilisk *m.* -iliskblick Basiliskenblick *m.* -is *se* bas *II.* -isk *a.* kem. basisch. -ist *-en, -er se* bas *I, 2.*
- bask *-en, -er* Baske *m.* -isk *a.* baskisch.
- bas klav Baßschlüssel *m.* -ning *-en, -ar* Prügel *pl.*, Dämpfen, Brennen *n*, *itr* basa. -parti Baßpartie *f.*
- basrelief Basrelief, Flachrelief *n.*
- basröst Baßstimme *f.*
- basse *-n, ..sar* Tölpel, Grobian, Klotz, Flegel *m.*
- bas stämma, -sångare Baß|stimme *f.* -sän-ger *m.*
- bassäng *-en, -er* Bassin *n.* -bad Bassinbad *n.*
- bast *-ct, O* Bast *m.* *Av ~* basten. -a *I. tr.* mit Bast binden. *II. adv. o. itj.* basta. *Och därmed ~* und damit basta, und damit gut. -ant *a.* tüchtig, stark, kräftig, gewaltig. ~ *mäl* kräftige Mahlzeit. -ard *-en, -er* Bastard, Zwitter, Mischling. Blending *m.* -ilj *-en, -er* Bastille *f.* -ion *-en, -er* Bastion *f.*, Bollwerk *n.* -niatta Bast|decke, -matte *f.* -onad *-en, -er* Bastonade *f.*, Fuß-, Stock|prügel *pl.*, Prügel|tracht, -suppe *f.* -rep Bastseil *n*, Baststrick *m.*
- bastrumma große Trommel.
- bastu *-n, -r* *1.* rum Badestube *f.*, bad *finsk ~* Heißluftbad, Schwitzbad *n.* *2.* stryk Schläge, Prügel *pl.*, Prügelsuppe *f.*
- bastuba Baßtuba *f.*
- basun *-en, -er* Posaune *f.* Blåsa ~ die Posaune *ei.* auf der P. blasen, *ymt. stöta i ~* in die Posaune stoßen *ei.* blasen. -a *itr. o. tr.* posaunen. - Med *adv.* ~ *ut* ausposaunen. -trompeten. -blåsare Posaunen|bläser, -ist *m.* -stöt Posaunen|stoß, -ruf, -schall *m.*
- batalj *-en, -er* Bataille, Schlacht *f.* *Leveeva ~*



e-e Schlacht liefern. -**mälare** Schlachtenmaler *m.* -**målning** Schlachtengemälde *n.* -**on** -*en*, -*er* Bataillon *n.*, i karetspel alle Neun[e]. -**onschef** Bataillonkommandeur *m.* -**onsexercis** Bataillonsexerzieren *n.* -**onsläkare** Bataillonsarzt *m.* -**onsvis** *adv.* bataillonweise. -**stycke** *se* bataljmålning.

**bata** *tr.* -*er* bot. Batale *f.*

**batist** -*en*, -*er* Batist *m.* *tr.* ~ batisten, Batist. -**näsduk** Batisttaschentuch *n.*

**batong** -*en*, -*er* Baton; Totschläger *m.* (der Polizisten).

**batteri** -*et*, -*er* *nol.* o. *fys.* Batterie *f.* -**chef** Batteriechef *m.*

**bautasten** Bautastein *m.*

**baxa** *tr.* tekn. o. *sjo.* backsen.

**baxna** *itr.* o. -*s* *dep.* *itr.* verduztzt, verblüfft, sprachlos sein et. werden, *tam.* puff et. baff sein, *vid ngt* vor e-r (dat.) Sache.

**be** *se* *bedja*.

**beakta** *tr.* beachten, berücksichtigen. -**aktande** -*t*, *O* Beachtung, Berücksichtigung *f.* -**aktansvärd** *a.* beachtenswert. -**arbета** *tr.* bearbeiten, i *ezentl.* bem. *av.* verarbeiten. ~ *ngn söka inverka på ngn* e-n bearbeiten, ~ *ngn med knytvävarna* e-n mit Schlägen bearbeiten. -**arbetande** -*t*, *O* Bearbeiten *n.* -**arbetare** Bearbeiter(in) *m(f).* -**arbetning** -*en*, -*ar* Bearbeitung *f.* -**blanda** ~ *sig i.* sich vermischen. **2.** befatta *sig* sich befassen, *mäl* mit. -**blandelse** -*n*, -*r* Vermischung, Verbindung *f.* -**bo** *tr.* bewohnen. -**bodd** *a.* 1. bewohnt. **2.** *l'ara väl (illa)* ~ e-e gute (schlechte) Wohnung haben, gut (schlecht) wohnen. -**boelig** *a.* [be]wohbar. -**boende** Bewohn/en *n*, -*ung* *f.* -**bräm** *a.* verbrämt! -**bygga** *tr.* bebauen; *bebysga* ett land *av.* anbauen. **Tätt (glöst) bebyggt land** volkreiches (volkarines) et. dicht (dünn) bevölkertes Land. -**byggande** Bebauen *n*, -*ung* *f.*, Anbau *m*, *itr* *töreg.* -**byggare** -*n*, -*r*, **1.** Be-, Anbauer *m*, *itr* *bebygg.* **2.** invånare Einwohner *m.*

**bebåd** *a* *tr.* an-, verkünd'ig'en; *tyda på* andeuten. -**ande** -*t*, *O* An-, Verkündigung, Andeutung *f.* -**else** -*n*, -*r* *se* *töreg.* *Jungfru Mariä* ~ Mariä Verkündigung *f.* -**elsedag**, *Mariä* ~ Mariä Verkündigung *f.*, das Fest der Verkündigung Mariä.

**beck** -*et*, *O* Pech *n.* -**a** *tr.* pichen, aus-, verpichen, mit Pech beschmieren et. überziehen. - *Med* *adv.* ~ *fast* an-, fest pichen, ~ *ihöp* zusammen-, aneinanderpichen, ~ *néd* mit Pech vollschmieren. -**artad** *a.* pechartig. -**asin** -*en*, -*er* Bekassine, Sumpf-, Wasser'schnepfe *f.* *Enkel* ~ gemeine Bekassine, *äbbel* ~ Doppelschnepfe *f.* -**bruk** Pechsiederei *f.* -**byxa** *sjöman* Teerjacke *f.* -**fackla** Pechfackel *f.* -**ig** *a.* pech'ig, -icht. -**mörk** *a.* pech'finstern, -dunkel, stockfinstern. -**ning** -*en*, -*ar* Pichen *n.* -**olja** Pechöl *n.* -**plåster** Pechpflaster *n.* -**svart** *a.* pech'schwarz, -rab-

schwarz, -finster. -**sömssko**, **sömssrovel** grober, mit Pechdraht zusammengenähter Schuh, Stiefel. -**trad** Pechdraht, -faden *m.*

**bedagad** *a.* betagt, betagt.

**bedarra** *itr.* *sjo.* bedaren, sich legen.

**bedja** *a* *tr.* o. *itr.* **1.** *torratta* *med* beten. ~ *fader* var das (ein) Vater unser beten, ~ *till Gud* zu Gott beten. **2.** bitten. ~ *ngn om ngt* e-n um etw. bitten et. angehen et. ersuchen, etw. von e-m erbitten, *för ngn* für e-n, *för jag* *be dig* *ge mig din bok* bitte, gib mir dein Buch, *för jag be om ett namn?* darf ich Sie um Ihren [werten] Namen bitten? *för jag be om salt?* *av.* darf ich Sie um das Salz ersuchen et. bemühen? *jag ber om min hälsning (vondnad) till eder* für bitte, grüßen Sie Ihren (Herrn) Vater bestens; bitte, empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater, ~ *ngn vara välkommen* e-n willkommen heißen, *ah, jag ber om*, bitte; bitte sehr; das hat nichts zu sagen. **3.** *inbjuda* [zu Gast] bitten. *Be ngn till middag* e-n zu Mittag bitten et. einladen. -**ande** -*t*, *O* Beten, Bitten *n* *itr* *bedja*. -**are** -*n*, -*r*, Beter, Bitter *m.* -**erska** -*n*, -*kor* Beterin, Bitterin *f.*

**bedraga** *tr.* betrügen, *ngn på ngt* e-n um etw., ~ *ngn* *av.* e-n täuschen, e-n hintergehen, *tam.* e-n prellen. *Skenet bedrager* der Schein trügt, *lita* ~ *sig av skenet* sich vom et. durch den Schein täuschen lassen, *om jag ej bedrar mig* wenn ich [mich] nicht irre, *om mitt minne ej bedrar mig* wenn mich mein Gedächtnis nicht trügt et. täuscht, *däri bedrar du dig* du irrst du dich, ~ *sig på ngn* sich in et. an e-m irren, sich in e-m täuschen, *jag har bedragit mig på hans karaktär* ich habe mich in seinem et. über seinen Charakter getäuscht. -**dragare** -*n*, -*r*, Betrüger, Täuscher *m.* -**dragarska** -*n*, -*kor* Betrügerin, Täuscherin *f.* -**drift** -*en*, -*er* Tat, Großtat *f.* -**driva** *tr.* betreiben, treiben. ~ *otukt* Unzucht treiben, unzüchtig sein. -**dri-vande** Betreib/en *n*, -*ung* *f.* -**drägeri** -*et*, -*er* Betrug, Trug *m*, Betrügerei, Täuschung. *Prellerei* *f.* -**dräglig** *a.* om personer *vant.* betrügerisch, -lich; om saker *vant.* trügerisch, -lich. ~ *a förhoppningar* trügerische Hoffnungen. -**dräglighet** -*en*, *O* Betrüglichkeit, Trügllichkeit *f.*, *itr* *töreg.* -**dröva** *tr.* betruben, *djuft* tief et. aufs tiefste et. aufs höchste. -**drövd** *a.* betrubt. -**drövas** *dep.* *itr.* betrubt sein, sich grämen, sich härmern. -**drövelse** -*n*, -*r* Betrubtheit, -nis *f.*, Trübsal *f.* o. *n.* -**drövlig** *a.* traurig, kläglich, trübselig. -**drövlighet** -*en*, *O* trauriger, kläglich Zustand, Kläglichkeit *f.*

**beduin** -*en*, -*er* Beduine *m.* -**kvinn**a Beduinin *f.*

**bedyra** *tr.* beteuern. -**dyrande** -*t*, -*n* Beteu'erung *f.* -**dära** *tr.* betören, berücken, bestriicken. -**däränd** Betörung, Berückung *f.* -**döma** *tr.* beurteilen, ermessen. -**dömande** Beurteilung *f.*, Ermessen *n.* -**döm**are Beurteiler

*m.* -döva *tr.* betäuben. -dövande *a.* betäubend. -dövning Betäubung, -theit *f.* -dövningsmedel Betäubungsmittel *n.* -ediga *tr.* becid[ig]en, mit e-m Eid bekräftigen, eidlich erhärten. -edigande *-t, -n* Beid[ig]ung *f.*

**befall** a<sup>2</sup> *I. tr.* befehlen, heißen, *ngn ngt* e-m etw. ~ *s till horet* an den Hof berufen, zu Hof gerufen e-l. befohlen werden, ~ *s in själ i Guds hand* seine Seele Gott befehlen, *i dina händer befäller jag min anda* bibl. in deine Hände befehle ich meinen Geist, *vad befäller ni?* ordagr. e-l. was steht zu Befehl? *vad befälls?* wie? wie beliebt? wie belieben (Sie)? wie sagten Sie? wie meinen Sie? **II. *itr.*** befehlen, gebieten. — *Med adv. o. prep.* ~ *från* befehlen, verlangen, t. e. ~ *från sina hästar, sin vagn* seine Pferde, seinen Wagen befehlen, ~ *i n her-, hin|*einbefehlen, ~ *in kaffe* Kaffee verlangen, ~ *ú p þ her-, hin|*aufbefehlen, ~ *ö v e r* den Befehl führen über (*med ack.*), *råda över* gebieten über (*med ack.*), beherrschen. -ande *I. a.* gebieterisch, befelerisch, befehlshaberisch, herrisch. **II. -t, O** Befehlen *n.* -ning *-en, -ar* Befehl *m.*, Geheiß, Gebot *n.* *På hans ~* auf seinen Befehl [hin], *på ~ av* auf Befehl, auf Geheiß *med gen.* -ningshavande, konungens ~ die Provinzialregierung. -ningsman Meier, Inspektor *m.*

**be fara** *tr. I.* frukta befürchten, besorgen. **2.** fara på, i befahren, bereisen, *med fartyg* a. beschiffen. -faren *a.* befahren. *En ~ sjöman* ein befahrener Matrose. -fatta ~ *sig med* sich befassen e-l. abgeben e-l. beschäftigen mit, *ej ~ sig med ngt* tam. äv. seine Nase von e-l. aus etw. lassen. -fattning *-en, -ar* Amt *n.*, Anstellung, Stelle, Beschäftigung *f.* ~ *som lärare* Anstellung als Lehrer, Lehreramt *n.*, -stelle *f.*, *hava ~ med ngt* mit etw. zu tun haben, die Aufsicht über etw. (*ack.*) haben, e-r (*dat.*) Sache vorstehen, *jag har inget ~ med den saken* e-l. *det hör ej till min ~* ich habe mit der Sache nichts zu tun e-l. schaffen, das ist meines Amtes nicht, das geht mich nichts an, *taga ~ med ngt* se *betalta sig* med. -finna *I. tr.* mest i *pass.* befinden, ~ *s* sich erweisen, sich herausstellen. *Han befanns skyldig* er wurde schuldig befunden, *han befanns vara en bedragare* es stellte sich heraus, daß er ein Betrüger war. **2. *rtl.*** sich befinden. -finnande *-t, O* Befinden *n.* -fintlig *a.* befindlich, vorhanden. -fintlighet Vorhandensein *n.* -fjädrad *a.* befiedert. -fjädring Befiedierung *f.*, Gefieder *n.* -flita ~ *sig* sich befließ[ig]en, beflissen sein, *om en sak* e-r (*gen.*) Sache. -fläcka *tr.* beflecken. -fläckande, -fläckelse *-n, -r* Befleckung *f.* -fogad *a.* befugt, berechtigt. -fogenhet *-en, -er* Befugnis, Berechtigung *f.* -folka *tr.* bevölkern. *Tätt (glöst) ~ d* dicht e-l. stark (schwach) bevölkert. -folkande *-t,*

*O* Bevölker[en] *n.*, -ung *f.* -folkning *-en, -ar* Bevölkerung, Bewohnerschaft *f.* -folkningsstatistik Bevölkerungsstatistik *f.*

**befordra** *tr.* befördern, trämja äv. fördern. ~ *matsmältningen* die Verdauung befördern, ~ *s till kapten* zum Hauptmann befördert werden, ~ *ngn till straff* e-n der Gerechtigkeit überliefern. -an *-t, O, -ande -t, O* Beförderung *f.* ~ *till högre ämbete* Aufträge *n* in ein höheres Amt, *för vidare ~ till . . .* zur Weiterbeförderung an *med ack.* -are *-n, -r*, Beförd[e]rer *m.* -ing *-en, -ar* Beförderung *f.* -ingsavgift Beförderungs[gebühr] *f.*, -kosten *pl.* -ingsmedel, -ingsväg Beförderungs[mittel] *n.*, -weg *m.*

**befrakta** *tr.* befrachten. -ande Befrachten *n.* -are *-n, -r*, Befrachter *m.* -ning Befrachtung *f.* -ningsavtal Befrachtungs[vertrag], -kontrakt *m.*

**befransa** *tr.* befransen.

**befri** *a tr.* befreien. ~ *ngn från ngt* e-n von etw. befreien, e-n e-r (*gen.*) Sache e-l. von etw. entheben e-l. entbinden, e-m etw. erlassen, ~ *sig från ngt* sich von etw. befreien, sich e-r (*gen.*) Sache e-l. von etw. entledigen, ~ *från en börd* [von] e-r Bürde entladen, ~ *ngn ur faran, ur fångsel* e-n aus der Gefahr, aus dem Gefängnisse befreien. -ande *se* *befrielse*. -are *-n, -r*, Befreier *m.* -else *-n, -r* Befreiung, Erlösung, Enthebung *f.* -elsekrig Befreiungskrieg *m.* -erska *-n, -kor* Befreierin *f.*

**be frukta** *tr.* befruchten, [be]schwängern. -fruktande *-t, O, -fruktning -en, -ar* Befruchtung, Schwängerung *f.* -fruktningorgan *pl.* Befruchtungsorgane *pl.* -frynda *tr.* verschwägern. ~ *d* verschwägert, verwandt. -fryndande *-t, O* Verschwägerung *f.* -främja *tr.* befördern, fördern. -främjande Beförderung, Förderung *f.* -främjare Beförd[e]rer, Förderer *m.* -fröa *tr.* befruchten, besamen. -fullmäktiga *tr.* bevollmächtigen, ermächtigen. -fäl *-et, -r, i.* kommando Befehl *m.*, Kommando *n.* *Föra, hava ~ över* den B. führen über e-l. befehligen (*med ack.*). **2.** officiare Offiziere *pl.* -fälhavande *-n, -r, fälhavare -n, -r*, Befehlshaber *m.* *Högste ~* Oberbefehlshaber *m.* -fälsmöte Waffeenflug *f.* der Offiziere. -fälstecken Befehls[flagge] *f.*, -wimpel *m.* -fängd *a.* verrückt, verdreht, schnurrig, drollig, toll, n<sub>17</sub>. doll. -fängdhet *-en, -er* Verrücktheit, Drolligkeit, Tollheit *f.* -fäst *p. a.* befestigt, fest. -fästa *tr.* befestigen. ~ *med ed* eidlich erhärten. -fästning *-en, -ar* Befestigung *f.* -fästningsarbete Befestigungsarbeit *f.*, Befestigungsbauten *pl.* -fästningskonst, -fästningsverk Befestigungskunst *f.*, -werk *n.* -gabba *tr.* verspotten, verhöhnen, bespotten, bespötteln. -gabbande *-t, O* Verspottung, Verhöhnung, Bespottung, Bespöttelung, Spöttelei *f.* -gabbare *-n, -r*, Verspottter, Verhöhnner, Spötter *m.* -gab-

**belse** -n, -r, -gaberri -et, -er se begabban-  
de. **-gagna** tr. benutzen, benützen, gebrauchen, anwenden, om kläder m. m. tragen. ~ *glasögon* e-e Brille tragen, *rocken kan ännu* ~s der Rock läßt sich noch tragen, ~*de saker* gebrauchte Gegenstände, ~*de kläder* getragene Kleider, ~ *sig av ngt* von etw. Gebrauch machen, sich e-r (sen.) Sache bedienen, ~ *sig av tillfälle* die Gelegenheit ergreifen et. wahrnehmen, sich der Gelegenheit bedienen, die Gelegenheit beim Schopfe fassen. **-gagnande** -t, O Benutzung, Anwendung f; Gebrauch m. **-gapa** tr. begaffen, angaffen.

**be'ge** se följ. **-giva** ~ **sig** 1. sich begeben, *till ett ställe* an e-n Ort. ~ *sig äv, i vä'g* sich wegbegeben, sich auf den Weg machen, ~ *sig på flykten, ut på resa* sich auf die Flucht, auf die Reise begeben, ~ *sig utrikes* sich ins Ausland begeben, ins Ausland gehen. 2. *opers. det begav sig att . . .* es begab sich, daß . . . **-givande** -t, O Einwilligung, Zustimmung f. **-given** a. ~ *på versessen*, erpicht auf (med aek.), ergeben med dat., ~ *på dryckenskap* dem Trunke ergeben, ~ *på söt-saker* av. naschhaft. **-givenhet** -en, -er Versessenheit, Erpichtheit f. **-gjuta** tr. begießen. **-gjutande**, **-gjutning** Begießung f. **-glänsa** tr. beglänzen.

**begonia** -n, ..ior bot. Begonie f.

**begrava**<sup>2,4</sup> tr. allm. bet. begraben, jordfästa beerdigen, bestatten, gräva ned, t. e. skatter äv. einscharren. ~ *sig bland böcker* sich in et. unter Büchern ver-, be'graben, ~ *sig i landsorten* sich in die Provinz vergraben, ~s *av en lavin* durch e-e Lawine verschüttet werden.

**begravning** -en, -ar Begräbnis n, Beerdigung, Bestattung f, Leichenbe'gängnis n, -stattung f. *En stor* ~ äv. e-e große Leiche, *gå på* ~ zum Begräbnis gehen, sty. zur Leiche gehen. **-s|byrå** Beerdigungsanstalt f. **-s|entreprenör** Leichenbe'statter, -sorger m. **-s|hjälp** Sterbekassen|beitrag m, -geld n. **-s|högtid-ighet** Beerdigungs-, Begräbnis|feier f. **-s|kallas** Leichen|mahl n, -schmaus m, -feier f. **-s|kassa** Leichenkasse f. **-s|plats** Begräbnis|-ort, -platz m, stätte f. **-s|procession** Leichengefolge n. **-s|rिंगning** Grab-, Toten|geläut[e] n, Totenglocke f.

**begrepp** -et, -, Begriff m. *Kort* ~ *framställning* Auszug, Abriß m, *de första* ~en i *en vetenskap* die Anfangsgründe e-r Wissenschaft, *ej ha ngt* ~ *om ngt* keinen B. von etw. haben, *göra sig ett* ~ *om ngt* sich e-n B. von etw. machen, *efter värt* ~ nach unseren Begriffen, *stå, vara i* ~ *att . . .* im Begriff[e] sein zu . . . **-s|enlig** a. begriffsgemäß. **-s|förmåga**. **-s|förvirring**, **-s|förväxling** Begriffs|vermögen m, -verwirrung, -verwechs[e]lung f.

**begrina** tr. be-, ver|lachen.

**begrip'a** tr. begreifen, verstehen. ~ *sig på* ngt sich auf etw. (aek.) verstehen, etwas von etw. verstehen. **-ando** -t, O Begreifen n. **-lig** a. begreiflich, verständlich. *Göra sig* ~ sich verständlich machen. **-lighet** -en, O Begreiflichkeit, Verständlichkeit f. **-ligtvis** adv. begreiflicherweise.

**begrund'a** tr. nach|denken, -sinnen über med aek., überdenken, erwägen. **-an** -, O, **-ande** -t, O Nach|denken, -sinnen n, Erwägung f. *Framställa ngt till ngus* ~ e-m etw. anheimgeben et. -stellen. **-ansvärd** a. erwägenswert, der Erwägung wert, wert (wohl) erwogen zu werden. **-ning** se *begrundande*.

**be'gräta** tr. beweinen, weinen um. **-grätansvärd** a. beweinenwert. **-gränsa** tr. be-, ab|grenzen, inskränka beschränken. ~*de tyer* beschränkte Ansichten. **-gränsning** -en, -ar Be-, Ab|grenzung, Beschränkung f. **-gynna** se *börja*. **-gynnande** se *början*. **-gynnare** -n, -, Anfänger(in), Beginner(in) m (f), Neuling m. **-gynnelse** -n, -r Beginn, Anfang; *tidens* av. Uranfang, Urbeginn m, *jtr början*. *I ~n skapade Gud himmel och jord* am Anfang schuf Gott Himmel und Erde. **-gynnelsebokstav** Anfangsbuchstabe m. **-gynnelsehastighet** Anfangsgeschwindigkeit f. **-gå** tr. 1. begehen, t. e. brott Verbrechen, jel Fehler, dumheter Dummheiten. ~ *Herrens nattvard* zum Abendmahl gehen, das A. empfangen et. genießen et. nehmen, das heilige Abendmahl halten et. begehen. 2. bedriva betreiben. **-gående** -t, O Begehen n, -ung f. **-gåva** tr. beschenken, begaben. **-gåvad** a. begabt. **-gåvande** -t, O Begabung, Beschenk|lung f, -en n. **-gåvning** -en, -ar 1. gåva Begabung, Bescherung f. 2. andl. begåvn. Begabung, Befähigung f, Talent n.

**begär** -et, -, Verlangen n, Begeh'r m o. n, Begehren n; *starkare* Begierde, Begier, Sucht, Gier f. ~ *efter mat och dryck* Verlangen nach Speise und Trank, ~ *efter pengar* Begier[de] nach Geld, Geldgier f, *ha, hysa* ~ *till ngt* Verlangen nach etw. haben et. hegen, etw. verlangen et. begehren. Begierde nach etw. empfinden, sich nach etw. gelüsten lassen, *behärskas av, vara slav av* et. *under sina* ~ von seinen Begierden beherrscht sein et. werden, sich von seinen Begierden beherrschen lassen. **-a** tr. verlangen, begehren, ngt etw. et. nach etw., ngt av ngn etw. von e-m, *jtr äv. ha begär till. Du skall icke ~ din nästas hustru* bibl. laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weib, *det är för mkt begärt* das ist zu viel verlangt, *det är väl mkt begärt* das können Sie mir nicht zumuten, das ist e-e starke Zumutung. — Med adv. ~ *främ, in, ned, upp, tillbaka* hervor-, herein- et. hinein-, herab- et. hinab-, herauf- et. hinauf-, zurück|verlangen. **-an** -, O Verlangen n, Begeh'r m o. n, Forderung f.

*Skriftlig* ~ schriftlicher Antrag, *på* (allmän) ~ auf (allgemeines) Verlangen, *främställa en* ~ till ngn ein Ansinnen an e-n stellen. **-else** -n, -r se *begär*. **-lig a.** 1. om saker beghrt, gesucht, begehrlieh. 2. om personer verlangend, *efter* nach; begehrlieh, begierig, listern, *efter* auf med ack. el. nach. **-lighet** -en, O 1. Nachfrage f. 2. Begehrlichkeit, Begier, Lüstertheit f, jtr *begärlig*.

**behag** -ct, -, 1. Gefallen m(n), Behagen n. *Finna* ~ i ngt Gefallen, Behagen an etw. (dat.) finden, sich in etw. (dat.) gefallen, *tala, vara ngn till* ~ e-m zu Gefallen reden, sein, *göra ngn ngt till* ~ e-m etw. zu Gefallen tun. 2. gottfinnande Gutdünken, Befinden n. *Efter* ~ nach Belieben el. Gutdünken el. Befinden. 3. *bekvämlighet* Annehmlichkeit, Behaglichkeit f. 4. behagligt vaser, skönhet Anmut f utan pl., Reiz m med pl. *Nyhetsens* ~ der Reiz der Neuheit. **-a tr.** o. *itr.* gefallen, behagen, belieben, wünschen, geruhen, t. e. *ngt* ~ r ngn etw. gefällt el. behagt e-m, *ngn* ~ r ngt jd beliebt el. wünscht etw., ~ r ni kaffe eller te? wünschen Sie Kaffee oder Tee? ~ r ni stiga in? wollen Sie gefälligst hereinkommen? *furstn har* ~ t *befalla* der Fürst hat geruht zu befehlen, *han har* ~ t *svara* es hat ihm beliebt zu antworten, *som ni* ~ r wie Sie belieben, wie es Ihnen beliebt, nach Belieben el. Behagen, *om så* ~ s wenn es Ihnen gefällig ist, wenn's beliebt, *vad* ~ s? was ist Ihnen beliebig el. gefällig? was befehlen Sie? was steht zu Diensten? womit kann ich (Ihnen) dienen? *vid omfrågning* wie beliebt el. belieben? wie sagten Sie? *man* ~ de *vända sig till hr N.* man wolle sich an Herrn N. wenden. **-full a.** anmutig, -[s]voll, gefällig. **-lig a.** angenehm, gefällig, behaglich, annehmlich; om ställen av. lauschig; fam. wohlilig, mollig. *Gudi* ~ gottgefällig, *ett* ~ t *yttre* ein gefälliges Äußere[s], *i* ~ tid zu rechter Zeit. jtr *behagfull*. **-lighet** -en, O Behaglichkeit, Annehmlichkeit f, jtr *behag*. **-sjuk a.** gefallsüchtig, kokett. **-sjuka** Gefallsucht, Koketterie f.

**behandla tr.** behandeln. **-ling** Behandlung f. **-lingssätt** Behandlungsart, -weise f. **-skad a.** behandschult.

**behjälplig a.** behilflich, ngn e-m, *vid ngt* bei etw. **behjärt a tr.** beherzigen, zu Herzen nehmen, sich zu Gemüte ziehen el. führen. **-ad a.** beherzt, herzhaft, unerschrocken. **-ande -t, O** Beherzigung f, -en n. **-ansvärd a.** beherzigens-, beherzigungs[wert], -würdig. **-enhet** -en, O Beherztheit, Herzhaftigkeit, Uner-schrockenheit f.

**behörnad a.** gehörnt. **-hov** -ct, -, Bedürfnis n, Bedarf m. *Trängande* ~ dringendes Bedürfnis, ~ av *vila* Bedürfnis nach Ruhe, ~ av *livsmedel* Bedarf an Lebensmitteln, *av* ~ et *påkal-lad* erforderlich, *vid* ~ bei Bedarf, *vid förefal-lande* ~ erforderlichenfalls, bei eintretendem

Bedarf, im Bedarfsfalle, *i* ~ av *sömn, vila* schlaf-, ruhebedürftig, *i* ~ av *reparation* ausbesserungsbedürftig, *vara i* ~ av. *hava* ~ av se *behöva*, *vara utan* ~ bedürfnislos sein.

**behåll, hava ngt i** ~ etw. noch haben el. besitzen, etw. übrig haben, noch im [vollen] Besitze e-r Sache sein, *vara i* ~ übriggeblieben sein, noch vorhanden sein, *i gott* ~ se *förvar*. **-a tr.** behalten. ~ en *hemlig-het för sig själv* ein Geheimnis bei sich el. für sich behalten, *ej jä* ~ *maten* [genosene] Speisen nicht [im Magen el. bei sich] behalten, ~ *fältet* das Feld behaupten, ~ *i minnet* im Gedächtnis behalten, ~ *i sikte* im Auge behalten. — *med ad v.* ~ *av* abbehalten, t. e. *rocken* den Rock, *hatten* den Hut, ~ *på* anbehalten, t. e. *rocken* den Rock; aufbehalten, t. e. *hatten* den Hut. **-ande -t, O** Behalten n. **-är** -n, -, Behälter m, Behältnis n. **-en a.**, **-väl** ~ wohlbehalten. *En* ~ *karl* ein geborener Mann. **-ning** 1. *Återstod* Rest m, *Übriggebliebene(s)* n. 2. *förråd* Vorrat, Waren-, Lager-, Kassenbestand m. 3. *vinat* Ertrag, Gewinn m. *Ren* ~ reiner Gewinn el. Ertrag, *Rein* gewinn, -ertrag, *giva i ren* ~ rein einbringen, *bära ha mycken* ~ av ngt bei etw. viel gelernt, profitiert haben.

**behäftad, vara** ~ *med* = *bäa* av behaftet sein mit, leiden an (med dat.), ~ *med sjuk-dom* mit Krankheit behaftet, krank, leidend, *vara* ~ *med skulder* mit Schulden behaftet sein, Schulden haben, *vara* ~ *med fördomar* an Vorurteilen hängen, vorurteilsvoll sein.

**-händig a.** 1. händig geschickt, behende, gewandt, fertig. 2. *vig* behende, gewandt, flink.

3. *sinnrik*, *bekvämt* sinnreich, behende; bequemt. 4. *näpen*, *nätt* niedlich, reizend. **-händig-het** -en, O Behendigkeit, Geschicklichkeit, Gewandtheit, Fertigkeit f, jtr *föreg.* **-hänga tr.** behängen. **-härska tr.** beherrschen; om *lidelser o. kånstor* av. bemeistern; ~ *sig* sich beherrschen. *Fullständigt* ~ *ett språk* av. e-e Sprache vollständig innehaben, *han* ~ r *hela kemien* av. er hat die ganze Chemie inne. **-härskad a.** gefaßt. **-härskande** Beherrsch[ung] f, -en n, Bemeister[ung] f, -n n, jtr *föreg.* **-härskare** Beherrscher m. **-härskning** Beherrschung f. **-hörig a.** gehörig, gebührend, recht, jur. zuständig; om person av. befugt, kompetent. *På* ~ *tid* zur gehörigen Zeit. **-hörigen adv.** gebührendermaßen, wie es sich gebührt, gehörig. **-hörighet** -en, O Gehörigkeit, Zuständigkeit, Befugnis f. **-höva tr.** brauchen med ack., bedürfen med ack. el. gen., nötig el. vonnöten haben, benötigen. ~ s av. erforderlich sein, t. e.  *jag behöver pengar* ich brauche Geld, habe G. nötig el. vonnöten, *det behö-ver jag ej göra* das brauche ich nicht zu tun, *det behöver ingen veta* das braucht niemand zu wissen, *vi* ~ *ej hans råd* wir bedürfen seines Rates nicht, *ni behöver blott befalla*

Sie dürfen nur befehlen, *detta behövs ändras* das muß [ab]geändert werden, *det behövs blott ett ord* es bedarf nur e-s Wortes, *det behövs inga flera ord, intet bevis* es bedarf et. Braucht keines weiteren Worts, keines Beweises, *dartill behövs mycken tid* dazu ist viel Zeit erforderlich, das erfordert viel Zeit, *det behövs ej* das ist nicht nötig et. vonnöten, es braucht's nicht, dessen bedarf es nicht, *när så behövs* erforderlichenfalls, wenn es nötig et. vonnöten et. erforderlich sein sollte, *vad behövs det all ...?* wozu ist es nötig, daß ...? **hövande** a. bedürftig, dürftig, arm. *Fara i ~ omständigheter* in dürftigen Umständen sein. **-hövlig** a. erforderlich, nötig, notwendig, prädikativ av. vonnöten. **-hövlighet** -en, O Erforderlichkeit, Notwendigkeit f. **-ivra** tr. 1. klandra eifern gegen, rügen, tadeln. 2. draga inför ratta vor Gericht bringen et. ziehen, gerichtlich einschreiten gegen, gerichtlich verfolgen. **-ivran** -, O, laga ~ gerichtliches Einschreiten, befördra, anmäla till laga ~ vor Gericht ziehen.

**bej** -en, -er Bei m.

**bejaka** tr. bejahren. **-jakande** Bejahren n, -ung f. **-kajad** a. behaftet. *Fara illa* ~ übel d[ä]ran sein, i. a. in e-r bösen Patsche sein. **-kajare** -n, -, sjö. Bekaier m. **-kant** I. a. bekannt. *Allmänt* ~ allgemein bekannt, allbekannt, offenkundig, ~ *i hela staden* stadtbekannt, -kundig, *bliva* ~ bekannt werden, om säker av. lautbar, ruchbar, offenkundig werden, sich herumsprechen, *hava sig* ~ wissen, erfahren haben, som ~ [är] bekanntlich, bekanntermaßen, ~ *för* bekannt, berühmt wegen. II. subst. böjt som adj. Bekannt(e) m. o. f. *En gammal ~ mant*. et. kvinnl. e-e alte Bekanntschaft, *en ~ till mig* et. *en av mina* ~ a ein Bekannter (e-e Bekannte) von mir. **-kanta** ~ *sig med ngn* se *bekantskap*. **-kantgöra** tr. bekantmachen, kund[machen, -tun, -geben. **-kantgörande** Bekant-, Kund[machung, -gebung f. **-kantskap** -en, -er Bekantschaft f. *Göra ngn* ~ js et. mit e-m B. machen, mit e-m bekannt werden, *göra* ~ *med ngt* sich mit etw. bekannt machen, etw. kennenlernen. **-kika** tr. begucken.

**beklag** a tr. beklagen, bedauern. ~ *sig* sich beklagen, sich beschweren, *hos ngn över ngt* bei e-m über etw. (ack.), ~ *ngn för ngt* e-n wegen etw. bedauern, ~ *ngns sorg* e-m sein Beileid bezeigen et. ausdrücken, *det är att ~ att ...* es ist zu bedauern, daß ... **-ande** Beklagen, Bedauern n. *Sorgens* ~ (die) Beileidsbezeugungen pl. **-ansvärd** a. beklagens-, bedauernswert, -würdig. *Fara* ~ av. zu beklagen, zu bedauern sein. **-lig** a. bedauerlich se av. föreg. **-ligen**, **-ligtvis** adv. leider, zu meinem Leidwesen et. Bedauern.

**be klåda** tr. bekleiden, kleiden. ~ *ett ämbete*

om Amt, e-e Stelle bekleiden. **klådande** Bekleiden n, -ung f. **klädnad** Bekleidung f. **-klädnadsartiklar** pl. Konfektionsartikel pl. **-klädnadsmur** Bekleidungsmauer f. **-klädnadspersedel** Bekleidungsgegenstand m, mit. Groß-, Klein|bekleidungsstücke pl. **-klädnadsväxter** Spinnmaschienen pl. **-klädning** = *beklädnade*. **-klämd** a. beklommen. *Det gör mig ~ om hjärtat* es beklemmt mir das Herz, *jag känner mig ~* mir ist beklommen. **-klämdhet** -en, O, **-klämning** -en, O Beklommenheit, Beklemmung f. **knip** -et, O sjö., *komma i ~* sich bekleifen. **-knipa** ~ *sig* se *beknip*. **-komma** I. tr. 1a bekommen, erhalten. II. itr. ~ *ngn val (illa)* e-m gut (übel) et. schlecht bekommen, e-m zuträglich, bekömmlich sein, *det bekommer honom ingenting* daraus macht er sich nichts, das tut ihm nichts, das kümmert ihn nicht, daran kehrt er sich nicht, *han lät sig ej ~* er ließ sich nicht verbitten, beirren, stören, anfechten, *ulan att låta sig ~* ohne sich stören zu lassen, ohne sich daran zu kehren, *fortsätta arbetet utan att låta sig ~* ruhig fortarbeiten, *val bekomme!* wohl bekommen! prosit! tam. prosit! vid nysning av. zur Gesundheit! **-kosta** tr. ~ *ngt* die Kosten für etw. bestreiten et. tragen, etw. bezahlen. **-kostande** -t, O die Bestreitung der Kosten et. Unkosten. **-kostnad** Kosten, Unkosten pl. *På andras* ~ auf Kosten anderer, *på hans* ~ auf seine Kosten. **-kransa** tr. bekränzen; som en krans omgiva umkränzen. **-kransande** -t, O, **-kransning** -en, -ar Be-, Umkränzung f, itr föreg. **-kriga** tr. bekriegen, bekriga länder av. mit Krieg überziehen. **-krigande** Bekriegen n, Krieg m gegen. **-kräfta** tr. bekräftigen, bestätigen. *Med ed* ~ eidlich bestätigen et. erhärten, ~ *sig* sich bestätigen. **-kräftande** -t, O, **-kräftelse** -n, -r Bekräftigung, Bestätigung, med ed av. Erhärtung f. **-kröna** tr. bekrönen. **-krönande** Bekrönung f. **-kväm** a. bequem; om personer av. gemächlich; om bostäder av. wohnlich. *Fara* ~ av *sig* bequem sein. **-kväma** ~ *sig till ngt* sich zu etw. bequemen et. verstehen. **-kvämlig** a. bequemlich. **-kvämligen** adv. bequem. **-kvämlighet** -en, -er I. Bequemlichkeit, Behaglichkeit, Gemächlichkeit, Wohnlichkeit f, itr *kväm*. *Alla nutida ~er* alle Bequemlichkeiten der Neuzeit. 2. avtrade Bequemlichkeit, Gelegenheit f. **-kvämlighetsinrättning** Bedürfnisanstalt f.

**bekymmer** *bekymret* -, Sorge, Besorgnis f, Kummer (utan pl.) m, Bekümmernis f. *Bekymren för framtiden* die Sorge für die Zukunft, *göra sig onödiga* ~ sich unnötige Sorgen et. unnütze Besorgnisse machen, *förorsaka ngn* ~ e-m Sorge machen, e-m Kummer verursachen, *inge* ~ Besorgnis erregen et. erwecken. **-fri** a. sorgen-, kummer-

frei. **-full** a. sorgen-, kummer|voll. **-sam** a. kummer|voll, -haft, sorgenvoll, besorgnis-erregend. *Ha det ~t* schlecht, kümmerlich d[ä]ran sein. **-s lös** a. sorgen-, sorg-, kummer|lös. **-s löshet** -en, O Sorglosigkeit f.

**be kymra** tr. bekümmern, kümmern. *~d för* bekümmert über med ack., *vara ~d för ngt* sich über etw. (ack.) bekümmern ei. kümmern, um ei. für etw. besorgt sein, sich um etw. Sorge[n] machen, *vara ~d för ngn* orolig um e-n besorgt ei. in Sorge ei. Angst sein, *det ~r mig icke* da [be]kümmert mich nicht, *~ sig om ngt* sich um etw. [be]kümmern. **-kyttad** a. übel d[ä]ran. **-kämpa** tr. bekämpfen, befehlen. **-kämpande** Bekämpfung i, -en n, Befehl|ung f, -en n. **-känna** tr. bekennen; erkänna äv. gestehen, geständig sein, zu-, ein|gestehen. *~ Kristus* Christum bekennen, *förbrytaren har bekänt* der Verbrecher ist geständig, *~ sig till en religion* sich zu e-r Religion, e-r Lehre bekennen, *~ sig skyldig* sich schuldig bekennen, sich als ei. für schuldig bekennen, sich als der Schuldige ei. den Schuldigen bekennen, *~ färg* Farbe bekennen, i kortspel äv. Farbe bedienen. **-kännande** Bekennen n, se äv. *bekännelse*. **-kännare** Bekenner(in) m (f). **-kännelse** -n, -r Bekenntnis, Geständnis, Zu-, Ein|geständnis n, jfr *bekänna*. *Augsburgiska* ~n se *augsburgisk*, *avlägga en* ~ ein Bekenntnis ei. Geständnis ablegen. **-kännelseskrit** Bekenntnis|schritt f, -buch n. **-kännelsetrogen** a. bekenntnis|gläubig, -läufig. **-lacka** tr. se *bak-tala*. **-lackande**, **-lackare** se *baktal*, -are. **-lagd** p. a. se *belägga*. **-lamra** tr. anfüllen, über|füllen, -häufen, -laden, sjö. belemmern. *~ minnet* sein Gedächtnis überladen, *vara ~d med* äv. voll sein ei. liegen von. **-lamrande** -t, O, **-lamring** -en, -ar Anfüllen, Über|füllen, -häufen, -laden n; sjö. Belemmerung f. **-lasta** tr. belasten, beladen. *Arftligt ~d* erblich belastet. **-lastande**, **-lastning** Belastung, Beladung f. **-le** tr. belächeln. **-ledsaga** tr. begleiten. **-ledsagande** -t, O Begleitung f. **-ledsagare** -n, -, Begleiter m. **-levad** a. manierlich, von feinen Manieren, gesittet, urban. **-levenhet** -en, O feine Manieren pl., [feine] Lebensart, Manierlichkeit, Urbanität f.

**Belgien** n npr. Belgien n.

**belgi** er -n, -, Belgier m. **-sk** a. belgisch. **-ska** -n, -kor Belgierin f.

**beljuga** tr. verleunden, törstlar. beligen.

**bell adonna** -n, .nor bot. Belladonna, Tollkirsche f. **-el|trist** -en, -er Belletrist, Schöngeist m. **-el|tristisk** a. belletristisch, schöngeistig, Unterhaltungs-. **-is** -en, -, ei. -ar bot. Tausendschön(chen), Gänseblümchen, Maßliebchen n, Angerblume f.

**belopp** -et, -, Betrag; Belauf utan pl. m, Summe f. *Sammanlagt* ~ Gesamtbetrag, *summor*

*till ett ~ av* ... Summen im Betrage ei. mindre brukt. Beläufe von ..., *till samma ~ som* ... in gleicher Höhe wie ...

**Belsebub** m npr. Beelzebub m.

**belvedär** -en, -er Belvedere n.

**belysa** tr. beleuchten. *~ genom exempel* durch Beispiele erläutern. **-lysande** -t, O, **-lysning** -en, -ar Beleuchtung f. *Se ngt i sin rätta belysning* etw. im richtigen ei. wahren Lichte sehen. **-lysningsartikel** Beleuchtungsartikel m. **-låna** tr. verpfänden, *giva lån på* beleihen. **-lånande** -t, O, **-låning** -en, -ar Verpfändung, Beleihung f jfr *törze*. **-låten** a. zufrieden. *Är ni ~ därmed?* sind Sie damit ei. es zufrieden? *tack, jag är belåten* matt danke, ich habe völlig genug. **-låtenhet** -en, O Zufriedenheit f. *Till ngus* ~ zur Z. js. **-lägen** a. gelegen, *vid an med dat. Huset är väl beläget* das Haus hat e-e gute Lage, *liegt gut*. **-lägenhet** -en, -er Lage f. **-lägg** -et, -, Beleg m. **-lägga** tr. belegen, t. e. med *bojor* mit Fesseln, *med straff* mit Strafe, *med skatt* mit e-r Steuer, *sjö*. *~ ett tåg* ein Tau belegen, *en belagd tunga* e-e belegte Zunge. **-läggning** -en, -ar Belegung f, Belegen n, Beleg m. **-läggställe** Belegstelle f.

**belägr|a** tr. belagern äv. bita. **-ande** -t, O Belagerung f. **-are** -n, -, Belagerer m. **-ing** -en, -ar Belagerung f. *Upphåva en* ~ e-e Belagerung aufheben. **-ingsartilleri**, **-ingskonst** Belagerungs|artillerie, -kunst f. **-ingstillstånd** Belagerungszustand m. *Förklara en stad i* ~ den Belagerungszustand über e-e Stadt verhängen.

**beläna** tr. belehnen, *ngn med ngt* e-n mit etw. **-länande** -t, O, **-länning** -en, -ar Belehnung f. **-läsa** a. belesen. **-läshenet** -en, O Belesenheit f. **-läst** a. belesen. **-läte** -t, -n avbild Abbild, Ebenbild, avgudabild Götzenbild n; klumpig person ugf. Holzbock, Klotz m. *Gud skapade människan efter sitt* ~ Gott schuf den Menschen ihm zum Bilde ei. sein Ebenbild zu sein. **-löna** tr. belohnen, *ngn för ngt* e-n für etw. **-lönande** -t, O, **-löning** -en, -ar Belohnung f. *Till belöning för* zur B. für. **-löpa** ~ *sig till* sich belaufen ei. beziffern auf med ack., betragen, [aus]machen. **-manna** I. tr. bemannen. II. ~ *sig* sich ermannen, Mut fassen. **-mannande** -t, O Bemannung f. **-manning** Bemannung, Besatzung f. **-mantla** tr. bemänteln, beschönigen. **-mantlande** -t, O, **-mantling** -en, O Bemänt[e]lung, Beschönigung f. **-medla** tr. vermitteln. **-medlad** a. bemittelt. **-medlande** Vermitt[eln] n, -[e]lung f. **-medlare** Vermittler m. **-medling** Vermitt[e]lung f. **-myndiga** tr. befullmäktiga bevollmächtigen, ernächtigen, auktorisera autorisieren. *~d översättning* einzig berechtigte Übersetzung. **-myndigande** -t, -n Bevoll-, Erlmächtigung, Autorisation f. **-mäktiga** ~ *sig* sich bemächtigen

med *gen.* **bemäktigande** *-t*, *O* Bemächtigung *f.* **-mald** *a.* besagt, genannt, benannt, [oben]erwähnt, [vor]bezeichnet. *~c herre* der besagte Herr. **-mänga** *tr.* vermischen, vermengen. **-märka** *tr.* bemerken, wahrnehmen, *av.* sich (*dat.*) merken. *Gora sig bemärkt* sich bemerkbar machen. **-märkelse** *-n, -r* Bedeutung *f.* *itr* *betydelse*. **-märkelsedag** denkwürdiger Tag, Gedenktag *m.* **-märkt** *a.* bekannt, angehen, **-möda** *~ sig* sich bemühen *ei.* bestreben, bemüht *ei.* bestrebt sein. *alt* *zu.* *~ sig om ngt* sich *e-r* (*gen.*) Sache befleißigen. **-mödan** *de -t, -n* Bemühung, Bestrebung *f.* **-möta** *tr.* **1.** begegnen *med dat.*, behandeln. *Han blev väl bemött* *av.* er wurde gut aufgenommen, *~ ngn vänligt* *av.* e-m freundlich entgegenkommen, *~ ngn med aktning* e-m Achtung entgegenbringen, *han bemöttes med allmän aktning* ihm wurde [die] allgemeine Achtung entgegengetragen. **2.** besvara antworten, erwidern, *ngn e-m, ngt* auf *etw.* (*ack.*); beantworten *blott* *med sakl. obj.*; vederlagga widerlegen. **-mötande** *-t, O* **1.** Behandlung, Begegnung, Aufnahme *f.* **2.** Antwort, Beantwortung, Entgegnung, Widerlegung *f.* *itr* *föreg.*

**ben** *-et, -r, 1.* i kroppen Knochen *m.*, *anat.* i sms. ofta Bein *n*, *1.* *ex. nyckelben* Schlüsselbein; *i fisk* Gräte *f.*; *koll.* *om avlidens ben* Gebein *n.* *Av ~* beinern, knöchern, *det går, tränger gnm mång och ~ på en* es geht, dringt e-m durch Mark und Bein, *han är bara skinn och ~* er ist nichts als Haut und Knochen. **2.** kroppslid *på människor och djur*; *ben på stolar*, bord, cirkel *o.* dyl. Bein *n*, *ibid.* Fuß *m.* *Vara, stå på ~en* auf den Beinen sein, stehen, *hjälpna ngn på ~en* e-m (wieder) auf die Beine helfen, *komma på ~en* auf die Beine kommen, *tam.* auf den Damm kommen, *vända ~en i vädret* auf den Rücken fallen, *tam.* = *dö* alle vier von sich strecken; krepieren, *taga till ~en*, *lägga ~en på ryggen* die Füße *ei.* Beine in die Hand nehmen, Fersengeld geben, ausreißen, das Weite suchen, sich aus dem Staube machen. **3.** *på strumpor* Bein *n*, Beinling *m.* **-a** **I.** *tr.* **1.** *fisk* aus-, entgräten, die Gräten herausnehmen aus. **2.** *bär* scheideln, abscheiden, e-n Scheitel machen. **II.** *-n, -nor* Scheitel *m.* **-aktig** *a.* knochenhaft, -artig. **-ande** *-t, O* *av fisk* Ausgräten *n*, das Herausnehmen der Gräten. **-artad** *a.* knochenartig. **-aska** *f.* Knochenasche *f.* **-bildning** Knochenbildung *f.* **-brott** Beinbruch, *av ben i kroppen* Knochenbruch *m.* **-byggnad** Knochen-, Bein|gerüst *n*, Knochenbau *m.*

**benediktin[er]** *munk* Benediktiner[mönch] *m.* **-nunna** Benediktiner[in], -nonne *f.* **-orden** Benediktinerorden *m.*

**beneficeställning** Benefiz *n*, Benefizvorstellung *f.*

**ben fisk** Knochenfisch *m.* **-fri** *a.* knochen|frei, -los, *om fisk* gräten|frei, -los, entgrätet.

**bengel** *se* *bängel*.

**bengal** *-en, -er et. -ier -n, -r*, Bengalese *m.* **-isk** *a.* bengalisch. *~ ett* bengalisches Feuer. **-iska** *-n 1.* *skor* Bengalesin *f.* **2.** *O* Bengali, Bengalisch *n.*

**Bengt** *m npr.* Benedikt *m.*

**ben hinna** Knochenhaut *f.* **hinneinflammation** Knochenhautentzündung *f.* **-hus** Bein-, Knochen|haus *n.* **-hård** *a.* bein-, knochen|härt; *tam.* (*sarsk. om stn*) zum Zähne an|beißen. **-ig** *a.* voll von Knochen, *om fisk* grätig; *bitat.* = *kinkig* verzwickt, heikel, eckig. **-kläder** Beinkleider *pl.* **-knapp** Beinknopf *m*, knöcherner Knopf. **-knota** Knochenwirbel *m.* **-lim** Knochenleim *m.* **-ling** *-en, -ar* *skinn* *av djurben* Beinling *m.* **-mjöl** Knochen-, Bein|mehl *n.* **-pipa** Röhrenknochen *m.* [*Stora*] *~n* Beinröhre *f.*, Schienbein *n*, *lilla* *~n* Wadenbein *n.* **-rangel** *-ranglet, -r*, Gerippe, Skelett, Totengerippe *n.* **-rangelsman(nen)** (der) Knochenmann. **-röta** Knochen-, Bein|fäule *f.* **-brand**, **-fråb** *m.*

**bensin** *-en et. -et, O* Benzin *n.* **-motor** Benzinmotor *m.*

**ben skada** Knochenverletzung *f.* **-skena** *krigs* *v.* Beinschiene *f.* **-skärva** Knochensplitter *m.*

**ben|soe** *-n, O* Benzoe *f.* **-sol** *-en, O* Benzol *n.*

**ben|spjåla** Bein|bruch|schiene *f.* **-stamp** Knochenmühle *f.* **-stomme** Knochengerüst *n.* **-svarvare** Bein-, Knochen|dresler *m.* **-svårta** Beinschwarz *n*, Knochenkohle *f.* **-sar** Beingschwür *n.* **-ved** *bot.* Spindelbaum *m.* **-värk** Beinweh *n.* **-väv** Knochengewebe *n.*

**be|nada** *tr.* förbrytare begnadigen, *i religiös bem.* begnaden. **-nådande** *-t, O, -nädning* *-en, -ar* Begnad[ig]ung *f.* *itr* *föreg.* **-nådningsrätt** Begnadigungsrecht *n.* **-någen** *a. 1.* böja geneigt, *för* *zu.* **2.** *välvilig* gefällig, geneigt, gewogen. *Den benägne läsaren* der geneigte Leser, *i avaktan på ett benägna svar* in Erwartung Ihrer gefälligen Antwort, *~ medverkan* gütige Mitwirkung. **-någenhet** *-en, O* Geneigtheit, Neigung, Gewogenheit *f.* *Hang m, itr* *föreg.* **-nämna** *tr.* benennen. **-nämnan** *-t, O, -nämning* *-en, -ar* Benennung *f.* **-ordra** *tr.* beordern, kommandieren, befehl[ig]en, *hand. av.* beauftragen, bestellen. **-ordrande**, **-ordring** Beorderung *f.* *hand. av.* Auftrag *m.* **-pansra** *tr.* bepanzern. **-pansring** Bepanzierung *f.* **-prisa** *tr.* preisen. **-prisande** *-t, O* Lob *n*, Preis *m.* **-pryda** *se* *pryda*. **-pröva** *tr.* prüfen, erproben. **-prövad** (*p.*) *a.* erprobt, bewährt, geprüft, *om medel* *av.* probat. **-rama** *tr.* anberaumen, bestimmen, festsetzen. **-ramande** *-t, O* Anberaumung *f.*

**Berberiet** *npr.* Berberei *f.*

**berberis** *-en, O* Berberitze, -is *f.*, Sauerdorn *m.* **-buske** Berberitzenstrauch *m.*

**bered** *a tr.* bereiten, *tekn. av.* zurichten, um-

laga av. zubereiten. ~ *sig på ngt* sich auf etw. (ack.) vorbereiten, sich auf etw. (ack.) gefaßt machen, ~ *sig till (på) döden* sich zum Tode [vor]bereiten. -**ande** -*t*, *O* Bereitung *f.* -**d** *a.* bereit, fertig, vorbereitet, gefaßt. *Vara* ~ *på ngt* auf etw. (ack.) vorbereitet *ei.* gefaßt sein, ~ *på det värsta* auf das Schlimmste gefaßt. -**else** -*n*, -*r* Vorbereitung *f.* -**ning** -*en*, -*ar* 1. Bereitung *f.* 2. utskott Ausschuß *m*, Kommission *f.* -**skap** mit. Kriegsbereitschaft *f.* 1 ~ in Bereitschaft. -**villig** *a.* bereitwillig, willfährig. -**villighet** -*en*, *O* Bereitwilligkeit, Willfährigkeit *f.*

**be resa** *tr.* bereisen. -**rest** *a.* bereist. *Mycket* ~ vielgereist.

**berg** -*et*, -, Berg *m*, bergsträcka Gebirge *n.* 1 ~*en* im Gebirge, in den Bergen, *uppför* ~*d* bergauf, bergan, *idför* ~*et* bergab. -**aktig** *a.* bergartig.

**bergamott** -*en*, -*er* Bergamotte *f.*

**berg art** Bergart *f.* Gestein *n.* -**bana**, -**beck** Bergbahn *f.* -**pech** *n.* -**bestigning** Bergbesteigung *f.* *Fid* ~*ar* beim Bergsteigen. -**blätt**, -**borr**, -**falk** Bergblau *n.* -**borrer**, -**falke** *m.* -**fast** *a.* felsenfest. -**fin** *a.* bergfein. -**fisk** *zool.* Lippfisch *m.* -**folk** Gebirgsvolk *n.* *se* av. *berg-troll*. -**frid** torn Bergfried *m.* -**fäste**, -**fästning** Bergfeste, -festung *f.* -**grund** Felsengrund *m.* -**grönt** min. Berg-, Kupfergrün *n.* -**häll** Felsenplatte *f.* -**hälsa** eiserne *ei.* eisenfeste Gesundheit, *tam.* Pferdenatur *f.* -**ig** *a.* bergig, bergig. -**ighet** -*en*, *O* Gebirgigkeit, Bergigkeit *f.* -**kam** *se* *bergkam*. -**klint** Bergspitze *f.* -**gipfel** *m.* -**klyfta** Felsen-, Bergklüft-, schlucht *f.* -**knalle** Felsen *m.* -**knut** Gebirgsknoten *m.* -**kristall** Bergkristall *m.* -**land** Berg-, Gebirgsland *n.* -**lin** Steinflachs, Asbest *m.* -**luft** Gebirgsluft *f.* -**mjöl**, -**mästare**, -**olja** Bergmehl *n.* -**meister** *m.* -**öl** *n.* -**pass** Gebirgspass *m.* -**ras** Bergsturz-, rutsch *m.* -**salt** Stein-, Bergsalz *n.* -**s'arbetare** Bergmann-, arbeiter *m.* -**s'artilleri** Gebirgsartillerie *f.* -**s'bo** Berg-, Gebirgsbewohner(in) *m* (*f.*) -**s'bruk** Bergbau *m.* -**s'bruksidkare** Gruben-, Hüttenbesitzer *m.* -**s'bygd** Gebirgsgegend *f.* gebirgige Gegend. -**s'examen** bergakademisches Examen. -**s'folk** *eruv* arbetare Bergleute *pl.* -**s'hantering** Bergbau *m.* -**s'höjd** Berg(es)höhe *f.* -**sjuka** Bergkrankheit *f.* -**sjö** Berg-, Gebirgssee *m.* -**s'kam** Berg-, Gebirgskamm *m.* -**s'karl** arbetare Bergmann, tjänsteman Bergbeamte(r), fackman Hüttenkundiger *m.* -**s'kedja** Gebirgskette *f.* -**s'klyfta** *se* *bergklyfta*. -**s'kollegium** Bergkollegium, *ber.* Oberbergamt *n.* -**skred** Bergrutsch *m.* -**skreva** *se* *bergklyfta*. -**s'lag** -*en*, -*er* (privilegierter) Bergwerksdistrikt. -**slott** Bergschloß *n.* -**slutning** Bergabhäng *m.* -**lehne**, -**hadde** *f.* Berg(es)hang *m.* -**s'man** (privilegierter, zum Huttenbau verpflichteter) Gutsbesitzer in *e-m* Bergwerksdistrikt. -**snultra**

-*n*, *tor* *zool.* gefleckter Lippfisch. -**spets** Bergspitze *f.* -**s'platå** Hoch-, Bergebene *f.* Hochplateau *n.* -**s'predikan** Bergpredigt *f.* -**sprängare** Sprenger *m.* -**sprängning** Felsensprengung *n.* -**s'rygg** Berg-, Gebirgsrückken *m.* -**s'rå** Berggeist *m.* -**s'rad** Bergrat *m.* -**s'rånna** Bergspalt, Felsenriß *m.* -**skola** Bergschule, högre bergsskola *av.* Bergakademie *f.* -**s'stad** Berg-, Gebirgsstadt *f.* -**s'stat** (sämtliche) Bergbeamte *pl.* -**s'topp** Bergspitze *f.* -**gipfel** *m.* rund Bergkuppe *f.* -**s'trakt** Gebirgs-, Berggegend *f.* -**sträcka** Gebirgszug *m.* -**s'judde** Vorgebirge *n.* -**s'vetenskap** Bergwerkswissenschaft *f.* -**söta** -*n*, *tor* bot. Tüpfelfarn *m.* Engelsüß *n.* -**tagen** *p. a.* vom Berggeist entführt. -**tagning** Entführung *f.* durch den Berggeist. -**tjära** Bergteer *m.* -**troll** Berggeist, -kobold *m.* -**uv** Uhu, Schuhu *m.* -**verk** Bergwerk *n.* -**vägg** Berg-, Felsenwand *f.* -**väsen** Bergwesen *n.* -**äder** Bergader *f.* -**ås** Berg-, Gebirgsrücken *m.*

**berid'are** -*n*, -, Ereiter *m.* -**en** *a.* beritten.

**beriktiga** *tr.* berichtigen. -**nde** -*t*, -*n* Berichtigung *f.*

**Berings sund** *npr.* die Bering[s]straße.

**berlin'are** -*n*, -, Berliner *m*; *vagn* Berline *f.* -**erblätt** *oböj.* Berlinerblau *n.*

**Berlinkongressen** *hist.* der Berliner Kongreß. **berlink** *a.* Berliner, berlinisch. -**a** -*n*, *kor* Berliner(in) *f.*

**berlock** -*en*, -*er* Berlocke *f.* Uhrgehänge *n.*

**Bern[er]alperna** *npr.* die Berner Alpen.

**bernhardin'er** hund Bernhardiner [Hund] *m.* -**munk** Bernhardiner[mönch] *m.* -**nunna** Bernhardiner[nonne], -*in* *f.*

**Bernkonventionen** die Berner Konvention.

**bero** *itr.* ~ *ei.* *vara* ~*ende* *av* ab[hängen], -**hangen** von, abhängig sein von; ~ *på* beruhen auf *med* *dat.*, ankommen auf *med* *ack.*, abhängen von, *hava sin grund i* av. seinen Grund haben in *med* *dat.*, sich gründen auf *med* *ack.* *Det* ~*r* *pu'* es kommt darauf an, *det* ~*r* *på dig*, *på värdet* das kommt [ganz] auf dich, auf das Wetter an, *detta* ~*dde* *på att* ... dies lag daran, daß ...; es lag dies daran, daß ..., *så vill* *på mig* ~*r* so viel an mir liegt, *det måste* ~ *på ett misstag* das muß auf einem Irrtum beruhen, *läta* ~ *på omständigheterna* es von den Umständen abhängen (abhängen) lassen, *läta* ~ *därvil* es dabei beruhen lassen, es dabei *ei.* damit bewenden lassen, *läta saken* ~ die Sache auf sich beruhen lassen, *det får* ~ lassen wir das auf sich beruhen, *det fick* ~ *därvil* es wurde dabei belassen. -**ende** 1. *a.* abhängig, bedingt. 11. -*t*, *O* Abhängigkeit, Bedingtheit *f.*

**beropa** ~ *sig* sich berufen, *på* auf *med* *ack.* **berserk** ~ *bärsärk*.

**berså** -*n*, -*er* Laube *f.*

**be rusa** *tr.* berauschen. ~ *sig* sich berauschen, sich betrinken, *tam.* sich bekneipen. ~ *sig*



*m. d. på ngt* sich mit, in. an etw. (dat.) berauschen, *hon lät sig ~ s av musik* sie berauschte sich an der Musik. **rusad** *a.* berauscht, *je drucken.* **rusande** *a.* berauschend. **-rusning** *-en, -ar* Berauschung *f.* Rausch *m.* **-rykta** *tr., illa* ~ in bösen ei. ublen Ruf, in Verruf, in bösen Leumund, in üble Nachrede bringen. **-ryktad** *a.* bekannt, allbekannt; [räll] ~ berumt, [illa] ~ [übel] berüchtigt, *starkare anrühlig, verrufen, verschrien.* *Göta sig ~ av.* sich, seinen Namen bekannt machen. **-ryll** *-en, -er* Beryll *m.* **-räd** *oobj. n.* *Efter mkt* ~ nach vielem Überlegen, nach langem Hinundherreden, *rara, stå i ~ att ...* im Begriffe sein zu ..., *rara, stå i ~ om (hur) ...* sehr unschlüssig sein, ob (wie) ..., *med ~ se tolj.* **-rätt, med** ~ *med* mit Überlegung, mit Vorbedacht, *jur. vorsätzlich.*

**beräkna** *a. tr.* berechnen, *uppskatta äv.* veranschlagen, *taga i betraktande äv.* in Betracht ziehen et. nehmen, in Erwägung ziehen, mit in Rechnung ziehen. *Huru mkt ~ r ni kilo?* wie hoch berechnen Sie das Kilo, was berechnen Sie fürs Kilo? ~ *ngu 4 ränta* e-m 4 Prozent Zinsen anrechnen, *lägt ~ t* niedrig gerechnet, *~ d på, till ngt* auf etw. (ack.) berechnet. **-ande I.** *a.* berechnend. **II.** *-et, O* Berechnung *f.* **-are** Berechner *m.* **-elig** *a.* berechenbar. **-ing** Berechnung, Schätzung, Veranschlagung *f.* Anschlag *m.* *Ungesjärlig ~* Übersschlag *m.* *taga (med) i ~ (mit)* in Betracht ziehen, in Anschlag bringen. **-ingssätt** Berechnungsweise *f.*

**berätta** *a. tr.* erzählen, *rapportera* berichten, *jt berättelse 2.* ~ *ngu ngt e-m* etw. erzählen, ~ *om ngt* von etw. erzählen. *Det ~ s att ...* man erzählt sich, daß ..., *efter vad som ~ s* wie man sagt, *jag har lätit mig ~ s* ich habe mir sagen lassen. **-ande -t, O** Erzählen *n.* *-ung f.* **-are -n, -**, Erzähler *m.* **-arförmåga, -artalang** Erzählungskunst *f.* **-else -n, -r i.** Erzählung *f.* **2.** ambetsberättelse, rapport Bericht *m.* *Ägiva, avlägga ~* Bericht erstatten, berichten. **-elsevis** *adv.* erzählungs-, gerücht/weise. **-erska -n, -kor** Erzählerin *f.* **-iga** *tr.* berechtigten. **-igad** *a.* berechtigt, befugt, [vohl]begründet. **-igande -t, O** Berechtigung *f.*

**beröm** *-met, O* Lob *n.* Belobigung *f.* *Eget ~ luktar illa* Eigenlob stinkt, *det ländar honom till ~* das gereicht zu seinem et. ihm zum Lobe, *såga ngt till ngs ~ e-m* etw. zum Lobe et. Ruhme nachsagen, e-m etw. nachrühmen, *med ~ omnämna* rühmend erwähnen, *över allt ~* über alles Lob. **-d** *a.* berühmt, *för wegen.* **-lig** *a.* lobens/wert-, würdig, rühmlich, -enswert, ruhmwürdig, löblich. **-lighet** *-en, O* Rühmlichkeit, Ruhmwürdigkeit, Löblichkeit *f.* **-ma<sup>2</sup>** *tr.* loben, belob[ig]en, *ngu för ngt e-n* wegen, für, um etw., *ngt hos ngu* etw. an e-m. ~ *sig av ngt* sich

[wegen] e-r Sache rühmen. **mande -t, O** Belobigung *f.* **melse -n, -r** Lob *n.* *Soka sin ~ i ngt* seine Ehre et. seinen Stolz in etw. (ack.) setzen, *soka, sälla sin ~ i att ...* seine Ehre d'après setzen zu ... **-vård** *a.* anerkennenswert, *ju beömlig.*

**berör** *a. tr.* berühren, *låt streifen,* *med finger-spetsarna* betupfen, tippen an, *omnäma äv.* erwähnen. *Känna sig berörd av ngt* durch etw. berührt werden et. sein. **-d** *av. = bemädd.* **-ing** *-en, -ar* Berührung *f.* *Komma i ~ med* in B. kommen mit, *tratta* treffen, antreffen, *zusammentreffen mit.* **-ingselektricitet** *tes.* Berührungselektrizität *f.* **-ingspunkt** Berührungspunkt *m.*

**beröva** *tr.* berauben, *ägn ngt e-n e-r (gen.)* Sache, ~ *ngu ngt* äv. e-m etw. rauben et. entziehen, ~ *ngu livet* e-n ums Leben bringen, *ünbringen,* des Lebens berauben, ~ *ngu förståndet* e-n um den Verstand bringen. **-rövande -t, O** Beraubung *f.* *-en n.* **-sagd** *se bemädd.* **-san** *se mesan.* **-sanna** *tr.* bewähren, bestätigen, als wahr erweisen, wahr machen. ~ *sig, ~ s* sich bewähren, sich bestätigen, sich bewahrheiten, sich als wahr erweisen. *Min dröm, spådom har ~ t sig* mein Traum, meine Voraussage ist (et. hat) eingetroffen. **-sannande -t, O** Bewährung, Bestätigung, Bewahrheitung *f.* **-satt (p.) a. 1.** ~ (av djävulen) (vom Teufel) besessen. **2. se befängd.** **-satthet** *-en, O. 1.* Besessenheit *f.* **2. se befängdhet.** **-se** *tr.* beschen, besichtigen. **-seende** *Beschlen n, -ung,* Besichtigung *f.* **-segla** *tr. 1.* *segla på* besiegeln, beschriften. **2.** bekräfta besiegeln, bekräftigen. **-seglande, -segling** Besieg[e]lung, Bekräftigung *f.* **-segtra** *tr.* besiegen, überwinden. **-segrende -t, O** Besiegung, Überwindung *f.* **-segrare** Besieger(in), Überwinder(in) *m (f).* **-siffr** *tr. mus.* beziffern. **-siktiga** *tr.* besichtigen. **-siktigande -t, O, -siktning** *-en, -ar* Besichtigung *f.* **-siktning** *instrument* Besichtigungsbericht *m.* **-siktning** *man* Besichtigter *m.*

**besinna** *a. I. tr.* bedenken, erwägen, denken an *med ack.* **II.** ~ *sig i.* betänka sig sich bedenken, sich besinnen. *Utän att ~ sig* ohne Bedenken. **2.** *andra mening* sich e-s ander[e]n, anders, e-s Besser[e]n besinnen et. bedenken. **-ande -t, O** Bedenken *n.* *Fid närmare ~* nach nochmaliger et. reiflicher Überlegung. **-ing** *-en, O* Besinnung *f.* *Komma till ~* zur B. kommen. **-ingsfull** *a.* bedächtig, bedachtsam, besonnen, unsichtig, überlegt. **-ingslös** *a.* besinnungslos, unbedacht, unbesonnen. **-ingslöshet** *-en, O* Besinnungslosigkeit, Unbedachtsamkeit *f.* **-ingstid** Bedenkzeit *f.*

**besitt** *a. I. tr.* besitzen. **II. tj.** donnerwetter, zum Henker, potz Wetter! **-ande -t, O** Besitz *m, -en n.* **-ning** *-en, -ar* Besitz *m, -ung f.* *konkr. äv.* Besitztum *n.* *Fära i ~ av ngt*

- im Besitze e-r Sache sein, *komma i ~ av ngt* in den Besitz von etw. gelangen et. kommen, *taga ngt i ~* von etw. Besitz nehmen et. ergreifen. **-ningsrätt** Besitz[ungs]recht *n.* **-ningstagande** Besitz[ergreifung, -nahme, -nehmung] *f.*
- be sjunga** *tr.* besingen, im Gesange preisen. **-sjungande** Besingen *n.* **-sjåla** *tr.* beseelen. **-sjålade** -*t*, *O* Beseel[ung] *f.*, -*en n.*
- besk** **I. a.** bitter. **II.** -*en*, -*ar* Bitter(e) *m.* -*a -n*, *O* Bitterkeit *f.*
- be skaffad** *a.* beschaffen, geartet, ibl. (poet.) gestalt[et]. *Så ~* derartig, dergestalt, *så ~ att* av. der Art, daß. **-skaffenh** -*en*, *O* Beschaffenheit, av. Qualität *f.* *Varor av bästa ~* av. Waren *pl.* [von] erster et. vorzüglicher Güte. **-skatta** *tr.* besteuern, mit Steuern belegen, beschätzen. **-skattande**, **-skattning** -*en*, -*ar* Besteuerung, Beschätzung *f.* **-skattningsbar** *a.* bestueerbar. **-skattningsrätt** Besteuerungsrecht *n.* **-skattningssätt** Besteuerungsart *f.* **-sked** -*et*, -, Bescheid *m.* *Få, giva* et. *lämna ~* B. et. Aufschluß et. Auskunft erhalten, geben et. erteilen, *om ngt* über etw. (ack.), *giva ngn rent ~* e-n die Wahrheit sagen, e-m reinen Wein einschenken, *göra ~ för sig* Rechenschaft ablegen, *för ngt* für etw., *se* av. *göra skål för sig* under skål: *det är intet ~ med honom* mit ihm ist nichts anzufangen, man weiß nie, wie man mit ihm daran ist, *vetta ~ om allt* über alles Bescheid wissen, *med ~* tüchtig, gehörig; daß es e-e Art hat. **-skedlig** *a.* gutmütig, freundlich, gefällig, harmlos, om djur fromm; överdrivet *beskedlig* einfältig, pinselhaft. *Det var bra ~t av honom* att ... das ist (war) sehr freundlich et. sehr hübsch et. nett von ihm, daß ... , *var ~ och gör detta* bitte, tun Sie dies. **-skedlighet** -*en*, *O* Gutmütigkeit *f. m.* *se* föreg.
- beskhet** -*en*, *O* bitterer Geschmack, Bitterkeit *f.*
- be skicka** *tr.* tekn. beschicken. **-skickning** -*en*, -*ar* **I.** Absendung, -ordnung, Beschickung, konkret. Gesandtschaft *f.* **2.** tekn. Beschickung *f.* **-skina** *tr.* beschleimen. **-skjuta** *tr.* beschießen. **-skjutande**, **-skjutning** Beschießung *f.*, -*en n.*
- beskna** *itr.* bitter werden.
- be skratta** *tr.* belachen. **-skriva** *tr.* skriva på et. skildra beschreiben. *Planeterna ~ elliptiska banor kring solen* die Planeten beschreiben elliptische Bahnen um die Sonne. **-skrivande** Beschreiben *n.*, -ung *f.* **-skrivare** Beschreiber, Schilderer *m.* **-skrivning** Beschreibung, Schilderung *f.* *Trotsa all ~* jeder B. spotten, *over all ~* *cacker* über alle B. schön. **-skugga** *tr.* beschatten, omgiva med skugga umschatten. **-skuggning** Beschattung *f.*
- beskydd** Schutz, Schirm *m.* Obhut, Beschützung *f.* *Taga ngn i ~* e-n in [scinen] Schutz, in seine Obhut, in Schutz und Schirm neh-
- men, *skälla sig under ngn* ~ sich unter den Schutz js begeben et. stellen, sich js Obhut (dat.) anvertrauen. **-a** *tr.* beschützen, beschirmen, *för* vor med dat.; om gynnare protegieren. **-ande** Beschützung *f.* **-are** -*n*, -, Beschützer, Beschirmer, gynnare Gönner *m.* **-arinna** -*n*, *mor* Beschützerin *f. m. m.* *se* föreg. **-armin** Gönnermiene *f.* **-arskap** -*ct*, *O* Gönnerschaft *f.*
- be skylla** *tr.* beschuldigen, bezichtigen, anschuldigen, zeihen, *ngn för ngt* e-n e-r (gen.) Sache. **-skyllning** Be-, An[schuldigung] *f.* *för* wegen. **-skåda** *tr.* beschauen. **-skådande**, **-skådning** Beschau[ung] *f.*, -*en n.* *Utsälla till ~* zur Schau [aus]stellen et. [aus]legen. **-skäftig** *a.* geschäftig. **-skäftighet** -*en*, *O* Geschäftigkeit *f.* **-skällare** -*n*, -, Beschåler, Zuchthengst *m.* **-skänkt** *se* påstruken. **-skåra** *tr.* <sup>1</sup>. beschneiden. <sup>2</sup>. bescheren, bescheiden. *Sin beskärda del* sein beschieden Teil. **-skårande** **1.** Beschneid[ung] *f.*, -*en n.* **2.** Bescherung *f. itr.* föreg.
- beskårm** *se* beskydd. **-a** **I.** *se* beskydda. **II.** ~ *sig* sich [laut] beklagen, *för ngn över ngt* bei e-m über etw. (ack.); lamentieren. **-ande** -*t*, *O* *se* beskårmelse. **-are** *se* beskyddare. **-else** -*n*, -*r* Klage, Lamentation *f.*
- be skårning** Beschneidung *f.* **-slag** -*et*, -, **1.** Beschlag *m.* **2.** kvarstad Beschlag *m.*, -nahme *f.* *Lägga, göra ~ på, å, laga i ~* in Beschlag nehmen, mit Beschlag belegen, beschlagnehmen. **-slagare** -*n*, -, Beschlagnehmer *m.* **-slagsejsing** *sjö.* Beschlagseising *f.*
- beslut** -*et*, -, *ss*, resultat av en överläggning, i sht om församlingar o. myndigheter Beschluß, om enskilda vanl. Entschluß, Guds beslut Rat-schluß *m.*, t. e. *församlingens ~* die Beschlüsse der Versammlung, *ett förvtvålat ~* ein verzweifelter Entschluß, *tanken mognar till ~* der Gedanke reift zum Entschluß, *med ett raskt ~* kurz entschlossen, *fatta ett ~* e-n Beschluß et. Entschluß fassen, *fatta ~* av. schlüssig werden, *fatta ~ om ngt* e-n Beschluß über etw. (ack.) fassen. **-a** *tr.* beschließen. ~ *sig för ngt* sich zu etw. entschließen, *icke kunna ~ sig* zu keinem Entschlusse kommen können. **-anderätt** Beschlußrecht *n.* -*en a.* entschlossen. **-för**, **-mässig** *a.* beschlußfähig. *Icke ~* beschlußunfähig. **-sam** *a.* entschlossen. **-samhet** -*en*, *O* Entschlossenheit *f.*
- be slå** *tr.* **1.** beschlagen, t. ex. *en häst* ein Pferd, ~ *seglen* die Segel beschlagen et. festmachen; ~ *sig med* imma sich beschlagen. **2.** ~ *ngn med lögn* e-n Lügen strafen, e-n auf e-r Lüge et. Unwahrheit ertappen. **-slående** Beschlagen *n.* **-slåktad** *a.* verwandt. **-slöja** *tr.* verschleiern, umflören. *Hennes röst var lätt ~d* ihre Stimme war leicht gedeckt et. belegt, *med ~d blick* umflorten Auges. **-slöjande** -*t*, *O*, **-slöjning** -*en*, -*ar* Verschleierung *f.*

**besman** -et, -, el. -en, -ar Handwage *f* (mit Schiebgewicht), Schnellwage *f*.

**besmita** *tr.* anstecken; bildl. om synd o. dyl. beflecken. -**smittande**, **smittelse** -n, -r Ansteckung, Befleckung *f*, *str* föreg. -**smörja** *tr.* beschmierem. -**solda** *tr.* besolden. -**soldande** -t, O, -**soldning** -en, -ar Besoldung *f*. -**spara** *tr.* sparen, ersparen, ngn ngt e-m etw.; bildl. vant. ersparen, t. e. ngn bekymmer e-m i Kummer. -**sparande** Sparen, Ersparen *n*. -**sparing** -en, -ar Ersparnis *f* (n), på klännor Passe *f*. -**sparingsbrännare** SpARBrenner *m*. -**sparingsmedel** pl. Ersparnis(s), Ersparnis *n*. -**speja** *tr.* bespähen, spähen auf med ack., auskundschaften. -**spejande**, -**spejning** Bepähen, Spähen *n*, Auskundschaftung *f*. -**spetsa** ~ sig på ngt (sich) (ack.) auf etw. (ack.) spitzen, sich (dat.) auf etw. (ack.) Hoftnung machen. -**spisa** *tr.* speisen. -**spisande**, -**spisning** Speis'en *n*, -ung *f*. ~ av fattiga barn Speisung, Ausspeisung *f* armer Kinder. -**spotta** *tr.* bespotten, bespötteln. ~ ngn, ngt äv. über e-n, etw. spotten, spötteln. -**spottande** Bepött'en *n*, -ung *f*. Bepött'eln *n*, -ung *f*. -**spottare** -n, -, Spötter(in) *m* (f). -**spottelse** -n, -r Spötteri, Bepottung, Bepöttelung *f*. -**spruta** *tr.* bespritzen. -**sprutande**, -**sprutning** Bespritz'en *n*, -ung *f*.

**bessmer järn** Bessemerisen *n*. -**metod**, -**process** Bessemer-verfahren *n*, -prozeß *m*. -**stål** Bessemerstahl *m*.

**best** -en, -ar Bestie *f*, föraktl. Biest *n*; *str* badare. -**ialisk** a. bestialisch. -**ialitet** -en, -er Bestialität *f*.

**bestick** -et, -, etui, äv. med innehåll Besteck *n*; eirkelbestick Reißzeug *n*. Göra ~ sjs. das Besteck machen et. absetzen, die Karte passen et. pricken. -**a** *tr.* muta bestechen. -**ande** Bestech'en *n*, -ung *f*. -**lig** a. bestechlich. -**lighet** -en, O Bestechlichkeit *f*. -**ning** se **bestickande**.

**bestiga** *tr.* besteigen, klättra upp på äv. ersteigen. ~ sig se **belöpa sig**. -**stigande**, -**stigning** Besteig'ung *f*, -en *n*, Ersteig'ung *f*, -en *n*. -**stjåla** *tr.* bestehlen. ~ ngn på ngt e-m etw. stehlen et. e-n um etw. bestehlen. -**storma** *tr.* bestürmen. ~ ngn med böner e-n mit Bitten bestürmen. -**stormande**, -**stormning** Bestürm'ung *f*, -en *n*. -**straffa** *tr.* bestrafen, ngn för ngt e-n für, wegen etw. -**straffande**, -**straffning** -en, -ar Bestrafung *f*. -**strida** *tr.* 1. bestreiten, anfechten. ~ riktigheten av ngt die Richtigkeit e-r Sache bestreiten, ~ kostnaderna die Kosten bestreiten, det kan icke ~s att ... es ist unbestreitbar et. unstreitig, daß ... 2. ~ ngn ngt e-m etw. streitig machen, e-m etw. abstreiten. 3. förvalta, sköta vorstehen med dat., bekleiden, verwalten, besorgen. -**stridande** Bestreit'ung, Verwaltung *f*, *str* föreg. -**stryka** *tr.* bestreichen. ~ en terräng mit. ein Gelände bestreichen, unter Ge-

schützender halten. -**strykande**, -**strykning** Bestreich'ung *f*, -en *n*. -**stråla** *tr.* bestrahlen. -**stralande**, -**strålning** Bestrahl'ung *f*, -en *n*. -**strö** *tr.* bestreuen, überstreuen. -**stycka** *tr.* mit. bestücken. -**styckande**, -**styckning** Bestück'ung *f*. -**styr** -et, -, Beschäftigung, Angelegenheit *f*, Geschäft *n*. Ha ~ med ngt etw. besorgen, mit etw. bes. hättigt som. -**styra** *tr.* besorgen, tun, bestellen. Jag har ingenting att ~ med den saken ich habe nichts damit zu tun et. schatten, ~ om ngt etw. besorgen, für etw. Sorge tragen. -**styrelse** -n, -r Vorstand *m*. -**styrka** *tr.* bestärken, ngn i ngt e-n in etw. (dat.), ~ ngt etw. bekräftigen, bestätigen, beglaubigen. en bestyrkt arkivskrift e-o beglaubigte Abschrift. -**styrkande** Bestärkung *f* *m*, *m*. se lörez. -**stå** I. *itr.* bestehen, av aus, i in med dat., inför vor med dat. II. *tr.* 1. bestehen, t. e. en kamp, ett prov, en examen e-n Kampf, e-e Probe, e-e Prüfung. 2. ~ ngn ngt e-m etw. geben, schenken, spenden. ~ ngn fri resa die Kosten für js Reise bestreiten, e-m die Reise bezahlen, e-m das Reisegeld geben et. schenken, ~ vinet till middagen den Wein für das Mittag's essen hergeben, vant. (tam.) spendieren, ~ kålaset die Zeche bezahlen. ~ sig med en ny rock sich (dat.) e-n neuen Rock zulegen, han ~r sig med rikhäst tam. er leistet sich ein Reitpferd, jag bestod mig med en flaska champagne tam. ich leistete mir e-e Flasche Champagner. 3. bevilja bewilligen, zugestehen. -**staende** *p. a.* bestehend; som äger bestånd bleibend, dauernd, dauerhaft. Det ~ das Bestehende, av ~ värde von bleibendem Wert. -**stånd** -et, -, Bestand *m*, Dauer *f*. Ha, åga ~ Bestand haben, von Bestand et. Dauer sein, dauerhaft sein. -**ståndande** *p. a.* bestehend, dauerhaft. Bliva ~ bestehen, bleiben, bestehen bleiben, fortbestehen, se av. åga bestånd. -**ståndsdel** Bestandteil *m*. -**ställa** *tr.* bestellen. Det är väl (illa) beställt mål ngt es ist gut (schlecht) bestellt mit et. um etw., ~ om sitt hus sein Haus bestellen et. beschicken, ~ ngt hos et. av ngn etw. bei e-m bestellen, jag har beställt honom hit till kl. 6 ich habe ihn auf (um) 6 Uhr zu mir bestellt, ha att ~ med ngn mit e-m zu tun et. zu schaffen haben. -**ställande** Bestell'en *n*, -ung *f*. -**ställning** Bestellung *f*, Auftrag *m*. Arbeta på ~ auf B. arbeiten, kängor gjorda på ~ auf Bestellung gemachte Stiefel. -**ställsam** a. geschäftig. -**ställsamhet** -en, O Geschäftigkeit *f*.

**bestäm** *bar* a. bestimmbar. -**d** a. bestimmt, om tid äv. festgesetzt, om person äv. entschieden, resolut. ~a pris'er, feste Preise, på ~ dag am bestimmten Tage, på ~ tid zur festgesetzten Zeit, på ~a timmar zu bestimmten Stunden. -**d het** -en, O Bestimmtheit, Entschiedenheit *f*. -**ma** *tr.* bestimmen, noggrant

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationem.

festställa, om tid äv. festsätta, ansetta, avgöra äv. bestämma. *Hans far har bestämt honom till köpman* sein Vater hat ihn zum Kaufmann *ei.* für den Kaufmannsstand bestimmt, *förhandlingen var bestämd att äga rum kl. 3* die Verhandlung war auf 3 Uhr festgesetzt, *~ sig för ngt* sich für etw. bestimmen *ei.* entscheiden, sich zu etw. entschließen. **-mande** *I. a.* bestimmend, entscheidend, maßgebend, -lich, ausschlaggebend. **II. -t, O = tölj.** **-melse** *-n, -r* Bestimmung; avgörande äv. Entscheidung; i kontrakt, stadganden o. dyl. äv. Verfügung, Vorschritt, Feststellung *f.* **-melseort** Bestimmungsort *m.* **-ning** *-en, -ar* Bestimmung *f.* **-ningsgrund** Bestimmungs-, Entscheidungsgrund *m.*

**be ständig** *a.* beständig; ständig äv. ständig, stetig, ständaktig äv. standhaft, inhaltend anhaltend, -dauernd. **-ständighet** *-en, O* Beständigkeit, Standhaftigkeit, Stetigkeit *f.* *ifr* föreg. **-stänka** *tr.* bespritzen, besprengen. **-stänkande, -stänkning** Bespritzung *f.* *-en n.* Besprengung *f.* *-en n.* **-stört** *a.* bestürzt, svagare betroffen, över über med *ack.* **-störtning** Bestürzung *f.* **-sudla** *tr.* besudeln. **-sudlande** *-t, O, -sudling* *-en, -ar* Besud[e]lung *f.* *-eln n.* **-sut** [*den a.* begütet. **-svara** *tr.* skrivelser o. yttranden beantworten, antworten auf med *ack.*; en hälsning, en böjelse, ett besök erwidern. *~ ngs besök* e-m den Besuch *ei.* den Besuch bei e-m erwidern. **-svarande** *-t, O* Beantwortung, Erwidern *f.* **-svika** *tr.* täuschen, betrügen. **-sviken** *a.* enttäuscht. *Jag fann mig mycket ~* ich war sehr enttäuscht. **-svikenhet** Enttäuschung *f.* **-svägrad** *a.* verschwägert.

**besvär** *-et, -, 1.* omak Ungemach *n.* Beschwerde, Mühe *f.* Mühsal *n. o. f.* Mühseligkeit *f.*; *ngs besvär* för *ngn ei.* ngt äv. *Müh* [c] waltung *f.* *Kärt ~ förgäves* verlorene Liebesmüh', *göra, villå ngn ~ e-m* [viel] Mühe machen, *göra sig ~* sich bemühen, sich Mühe machen *ei.* geben, es sich sauer werden lassen, *göra sig ~ att komma till ngn* sich zu e-m [her] bemühen, *tack för ~et!* danke für Ihre Bemühung! *ej få ngt för sitt ~* nichts für seine Mühe haben, leeres Stroh dreschen, *han är ej rädd om ~et* er scheut keine Mühe, *vara till ~* lästig sein, *vara ngn till ~* äv. e-m zur Last fallen, e-n belästigen, *komma till ~* stören. **2.** klagan Klage; över underdomstols utslag Berufung, äv. Beschwerde *f.* i förvaltningsrätt Verwaltungsbeschwerde *f.* *Anföra, inkomma med ~* Klage erheben, seine Klage eingeben; mot underdomstols utslag Berufung einlegen, *mot* gegen. **3.** skatt som villar på ngt Last, Steuer *f.* **-a** *I. tr.* belästigen, bemühen, inkommodieren. *~ ngn* äv. e-in lästig *ei.* beschwerlich fallen *ei.* sein. *Får jag ~ er* att komma till mig? dürfte

ich Sie zu mir herbemühen? *får jag ~ (er) om saltet?* dürfte ich Sie um das Salz bitten? *~d tystnad* befängenes Stillschweigen.

**II. ~ sig** **1.** göra sig omak sich bemühen, sich inkommodieren. **2.** anföra besvär sich beschweren, Klage *ei.* Beschwerde führen, *hos ngn över ngt* bei e-m über etw. (*ack.*), *se* äv. (*anföra*) besvär. **-ande** *-t, O* Belästigung *f* *m.* *m.* se föreg. **-ja** *tr.* beschwören; med *ed* bekräfta äv. beedi[g]en; *~ andar* äv. bannen; *~ sjukdomar, eid m. m.* segnen, besprechen. **-jande** Beschw[ör]ung *f.* *-en n. m. m.* *se* föreg. **-jare** Banner, Besprecher *m* *se* besvärja. **-jelse** *-n, -r* Beschwörung, Beeidigung *f.* *Bann, Segen m.* *Besprechung f.* *ifr* besvärja. **-jelseformel** Beschwörungs-, Zaub[er]formel *f.* **-lig** *a.* beschwerlich, lästig, müh[selig, -sam. *En ~ människa* ein lästiger Mensch, *falla ngn ~ e-m* zur Last fallen. **-lighet** *-en, -er* Beschwerlichkeit, Lästigkeit, Mühseligkeit *f.* **-s** handling *se* besvärsskrift. **-shänvisning** Angabe *f* der Berufungsformalitäten. **-smål** Beschwerdesache *f.* **-spunkt** Beschwerdepunkt *m.* **-srättighet** Berufsrecht *n.* **-s** skrift Klage-, Beschwerde[s]chrift *f.* **-s** tid Berufsfrist *f.*

**be'synnerlig** *a.* sonderbar, merkwürdig, wunderlich, seltsam, auffällig. **-synnerlighet** *-en, -er* Sonderbarkeit *f* *m. m.* *se* föreg. **-så** *tr.* besäen, einsäen. **-säende, -sänning** Besälen *n, -ung f.* **-sätta** *tr.* besetzen. **-sättande** Besetz[e]n *n, -ung f.* **-sättning** *-en, -ar* **1.** = föreg. **2.** garnering Besetzung *f.* *Besatz m.*; manskap Besatzung, på *fartyg* äv. Schiffs-mannschaft *f.* **-sättningskarl** Schiffsknecht *m.* **-sök** *-et, -,* Besuch *m.* *Visite f.* *tör* att inleda umgänge Antrittsbesuch *m.* *Avlägga ~ hos ngn* e-m e-n Besuch machen *ei.* abstellen, *vara på ~* *hos ngn* bei e-m zu Besuch sein, *~ i ett värdshus, hos en vän* när man tar in där Einkehr *f* in e-m Gasthofe, bei e-m Freunde. **-söka** *tr.* besuchen. *~ föreläsningar* vaml. Vorlesungen, Kollegien hören. **-sökande** **I. n** Besuch *m.* *-en n.* **II. äv.** **-sökare** Besucher(in) *m* (*f*). *Den besökande* äv. der Besuch. **-sörja** *tr.* *~ [öm]* besorgen. **-sörjande** Besorg[e]n *n, -ung f.*

**bet** **a)** spel **I. -en, -ar** Bete *f.* **II. a.** *Bliva, vara, göra ~* léte *ei.* labet werden, sein, machen. **b)** *Driva i ~* auf die Weide treiben, *gå i ~* weiden. **-a** **a)** **I. itr.** grasen, weiden, jäg. om vitt äscn. **II. tr. 1.** boskap weiden. **2.** *bryta i bröd m. m.* einbrocken. **3.** tekn. beizen. *~ Med adv. ~ äv* abweiden, abgrasen, abfressen. **b)** *-n, -tor* **1.** bit Bissen, *ny. fam.* Happen *m.* *bita. efter den ~n* darnach, nachher, seitdem, -her, äv. nach dieser Lektion. **2.** tekn. Beize *f.* **3.** rotfrukt Rube *f.* **c)** (*-t*) *se* betaga.

**betacka** *~ sig* sich bedanken, *för ngt* für etw. **-taga** *tr. 1.* förtaga benehmen, *ngn ngt* e-in

etw., i. ex. *lusten till ngt* die Lust zu etw.  
**2.** överväldiga überwältigen, einnehmen, hin-  
 reißen; hänföra entzücken. ~ *s av fuktan*  
 von Schreck ergriffen werden. **-tagen a.** ~  
 i engenommen, entzückt von; verliebt, ver-  
 narret in med ack. **-tala tr.** bezahlen, zah-  
 len; *itr.* äv. Zahlung leisten; *tam.* blechen,  
 bluten. ~ *skatter* Steuern entrichten, *ngt* ~  
 i sig etw. macht sich bezahlt *ei.* bezahlt sich,  
*taga [bra] betalt* sich [gut] bezahlen lassen,  
*biäl. det skall du 'nog] få betalt* für das werde  
 ei. will ich dir [schon] anstreichen *ei.* heim-  
 zahlen *ei.* eintränken. ~ *Med adv.* ~ *ä v*  
 ab[be]zahlen. ~ *in* ein[be]zahlen, bezahlen,  
 ~ *üt* aus[be]zahlen. **-talande -t,** *O* Be-  
 zahlen *n.*, -ung *f.* **-talare -n,-** Bezahl(er)  
 (in) *m. (f).* **-talbar a.** bezahlbar, på  
 växel zahlbar. **-taling -en,-ar** Bezahlung,  
 Zahlung *f.* *Kontout* ~ Barzahlung *f.* *inställa*  
*sina* ~ar seine Zahlungen einstellen, *förfalla*  
*till* ~ fällig sein. *utan* ~ umsonst, unent-  
 geltlich, *i stället för* ~ an Zahlungs Statt.  
**betalningsansänd** Zahlungsfrist *f.* **-bevis**  
 Zahlungsschein *m.* Quittung *f.* **-dag** Zahltag  
*m.* **-formaga.-inställelse.-skyldighet,-ter-**  
**min.-villkor** Zahlungsfähigkeit, -einstel-  
 lung, -pflicht *f.* -termin *m.* -bedingung *f.*  
**bet'lände -t,** *O* Grasen *n. m. m.* se *beta.* **-e a)**  
**-t,-n i.** Weide, jag. Äsung *f.* *Gå på* ~ auf  
 der Weide sein, weiden, *släppa på* ~ auf  
 die Weide treiben *ei.* führen. **2.** agn Köder  
*m.* Lockspeise *f.* *Sätta* ~ på *en krok* e-e An-  
 gel [be]ködern. **b)** -n, *..lar* Fang-, Hau-  
 Stoß[zahn], Hauer *m.* **c)** (-*t*) *I.* tr. erzei-  
 gen, erweisen. **II.** ~ *sig* sich betragen, sich be-  
 nehmen; *visa sig ss.* ngt sich be-, er|weisen,  
 sich be-, er|zeigen.  
**be'teckna tr.** bezeichnen. **-tecknande I. a.**  
 be-, kenn|zeichnend, charakteristisch, för  
 für. **II. -t,** *O* Bezeichn'en *n.*, -ung *f.* **-teck-**  
**ning** Bezeichnung *f.* **-teende -t,-n** Betragen,  
 Benehmen *n.*  
**betel** bot. Betel *m.*  
**betes'hage** Weide *f.*, -wald *m.* **-mark** Weide *f.*  
 Weide|land *n.*, -grund *m.* **-plats** Weideplatz  
*m.*  
**beting I. (-)** -en, -ar *sja.* Beting *f. o. m.* Mast-  
 knecht *m.* **II. (-*t*) -et,-**, Akkord *m.* *Arbeta,*  
*taga på* ~ in Akkord arbeiten, nehmen. **-a**  
*tr. I.* ~ (*sig*) ngt (sich) etw. bedingen, sich  
 etw. ausbedingen. **2.** ~ *s av ngt* von etw. be-  
 dingt sein, etw. voraussetzen. **-ande** Bedin-  
 gen *n.* **-else -n,-r** Bedingung *f.* **-s'arbetare,**  
**-s'arbete** Akkord|arbeiter *m.* -arbeit *f.*  
**betitla tr.** betiteln.  
**betjäna I. tr.** bedienen. *Det är jag ej betjänt*  
*ei.* ~ *d med* damit ist mir nicht gedient. **II.**  
 ~ *sig av ngt* sich e-r (gen.) Sache bedienen.  
**-ande** Bedien'en *n.*, -ung *f.* **-ing -en,** *O* Be-  
 dienung, *kolkr.* äv. Dienerschaft *f.* **-t -en,**  
**-er** Bediente(r) *m.* **-te pl.** Unterbeamte(n) *pl.*

**betning -en,-ar** tekn. Beizung *f.* -en *n.*

**betodling** Rubenbau *m.*

**be'tona tr.** betonen. **-toning -en,-ar** Beto-  
 nung *f.* **-ton g]** -en, *O* Beton, Grobmörtel  
*m.* *Armerad* ~ Eisenbeton, armerter B.  
**-trakta tr.** betrachten, [genau] besehen,  
*noga av.* bei Licht[e] besehen. **-traktande**  
 Betracht[en] *n.*, -ung *f.* *Taga i* (~ *a)* *se på* in  
 Augenschein nehmen, ins Auge fassen, be-  
 trachten, *b)* övervaga (etw.) in Betracht  
 nehmen, in Betracht *ei.* Erwägung ziehen,  
*Komma i* ~ in Betracht kommen, *i* ~ *av ...*  
*att ...* in Anbetracht *ei.* Erwägung, daß ...  
**-traktare -n,-r** Betrachter(in) *m. (f).* **-trak-**  
**telse -n,-r** Betrachtung *f.* *Anställa* ~ *r över*  
 Betrachtungen anstellen über med *ack.* **-tro**  
*tr.* ~ *ngn ngt* e-n mit etw. betrauen, e-m etw.  
 [an]vertrauen. **-trodd a.** zuverlässig, ver-  
 trauenswürdig. *En* ~ *man* ein Vertrauens-  
 mann. **-tryck -et,** *O* Bedrückung *f.* Druck *m.*  
 Bedrücktheit, Bedrängnis, Not, Notlage *f.*  
*Vära i* ~ in bedrängter Lage, in bedrängten  
*ei.* [be]dürftigen Umständen sein. **-tryckt**  
*a.* bedrückt, bedrängt; *om personer* äv. trüb-  
 sinnig, mutlos. **-trygga tr.** sichern, sicherstel-  
 len. ~ *sig mot ngt* sich vor (dat.) *ei.* gegen  
 etw. sichern *ei.* sicherstellen. **-tryggad (p.)**  
*a.* gesichert, sicher. **-tryggande I. a.** genü-  
 gend, ausreichend, hinlänglich. **II. s.** Siche-  
 rung, Sicherstellung *f.* **-träda tr. I.** betreten.  
**2.** ~ *ngn med ngt* e-n auf, bei, über etw.  
 (dat.) ertappen *ei.* betreffen. ~ *ngn med*  
*lögn* e-n auf e-r Lüge ertappen. **-trädande**  
 Betreten *n.*, -ung *f.* **-träffa tr.** betreffen, an-  
 belangen, anbetreffen, anlangen. *Vad mig*  
 ~ *r was* mich betrifft, *rad* ~ *r ei.* ~ *nde* äv.  
 betreffs, in betreff, bezüglich, hinsichtlich,  
 rücksichtlich med *gen;* betreffend med *ack;*  
 in Bezug, in Hinsicht auf med *ack.* **-trängd**  
*se betryckt.*

**bets'a tr.** beizen. **-el** *betslet,* -, Zaum *m.*, -zeng  
*n.* bett Gebiß *n.* *Tugga på* *betslet* am Gebiß  
 kauen. **-la tr.** zäumen. ~ *Med adv.* ~ *ä v*  
 abzäumen, ~ *på* aufzäumen. **-lande -t,** *O,*  
**-lång -en,** *O* Zäumen, Aufzäum[en] *n.*, -ung *f.*  
**-ning -en,-ar** Beizung, Beize *f.*

**betsocker** Rübenzucker *m.*

**bett -et,-r, i.** Biß, äv *myggor m. m.* Stich *m.*  
*Bonda* ~ *t der* Fingerwurm. **2.** på *eggjärn*  
 Schärfe, Schneide *f.* *Kniven har gott* ~ das  
 Messer schneidet gut. **3.** på *betsel* Gebiß *n.*

**bettl a** *itr.* betteln. **-ande -t,** *O* Betteln *n.*  
**-are -n,-r,** Bettler *m.* **-eri -et** Bettellei *f.*

**be'tunga tr.** beschweren, belasten; *biäl.* drük-  
 ken, bedrücken; schwer lasten auf med *dat.*  
 ~ *d* *biäl.* beladen. **-tunga** *I. a.* drük-  
 kend, lästig. **II. -t,** *O* Beschwer[en] *n.*, -ung *f.*  
*m. m.* *se föreg.* **-tvinga tr.** bezwingen, bewäl-  
 tigen, bemeistern. **-tvingande -t,** *O* Bezwin-  
 gen *n.*, -ung *f. m. m.* *se föreg.* **-tvingare -n,-r,**

Bezwinger *m.* -**tvivla** *tr.* bezweifeln, in Zweifel ziehen. -**tvivlande** -*t*, *O* Bezweifeln *n*, Zweifel [e]lung *f*.

**betyd** *a*<sup>2</sup> *tr.* bedeuten; antyda äv. andeuten, anzeigen; vara av vikt äv. von Bedeutung sein. *Det har ingenting att ~, betyder ingenting* das hat nichts zu bedeuten *ei.* zu [be]sagen *ei.* auf sich, *det har mycket att ~* das will viel [be]sagen, *vad skall det ~?* was soll das heißen *ei.* bedeuten? was will das sagen? *det har ej ngt gott att ~* das zeigt nichts Gutes an. -**ande** *a.* bedeutend; stor, mycken äv. beträchtlich, erheblich. -**else** -*n*, -*r* Bedeutung *f*; ett ords äv. Verstand, Sinn *m*; vikt äv. Bedeutsamkeit *f*, Belang *m*; innebörd, räckvidd äv. Tragweite *f*. *Av alls ingen ~* von gar keinem Belang, ganz belanglos, *i egentlig ~* im eigentlichen Sinne *ei.* Verstande, *i dålig ~* in üblem Sinne. -**elsefull** *a.* bedeutungsvoll, ungsschwer, -sam, schwer an Bedeutung, folgenreich. -**elslös** *a.* bedeutungslos, -leer, belanglos. -**elslöshet** -*en*, *O* Bedeutungslosigkeit *f*. -**enhet** -*en*, *O* Beträchtlichkeit, Erheblichkeit, Bedeutetheit *f*, jfr *betydande*. -**lig** *se* *betydande*. -**lighet** *se* *betydhet*.

**betyg** -*et*, -, Zeugnis *n*; skol., examensbetyg äv. Zensur, Note *f*; intyg äv. Schein *m*, Attest[at] *n*. *Få högsta ~et* die erste Zensur erhalten, *få ett bra ~* e-e gute Note bekommen. -**a** *tr.* bezeugen; intyga äv. bescheinigen, attestieren; lägga i dagen, visa vanl. bezeugen. ~ *ngn sin aktning, sin förnad* e-m seine Achtung, seine Ehrfurcht be-*ei.* erzeigen *ei.* bezeugen, ~ *sin tillfredsställelse* seine Zufriedenheit zu erkennen geben. -**ande** -*t*, *O* Bezeugen *n*, -ung *f* *m.* *m.* *se* *föreg.* -**else** -*n*, -*r* Bezeugung, Bezeugung *f*. -**s**lösen (beim Erhalten e-s Zeugnisses zu erlegenden) Amtsgebühr(en) *f* (pl.)

**betäck**'a *tr.* 1. bedecken. 2. om djur belegen, [be]decken, bespringen, om hinstar beschälen. 3. mil. decken, t. e. *återtäget* den Rückzug. 4. hand. decken, t. e. *en brist* ein Defizit, *otgifterna* die Ausgaben. *Få sina omkostnader betäckta* seine Kosten decken *ei.* herauschlagen. -**ande** Bedecken *n*, -ung *f*, Decken *n*, -ung *f* *m.* *m.* *se* *föreg.* -**ning** -*en*, -*ar* mil. skydds-vakt Bedeckung *f*, Geleit *n*, Schutzbegleitung *f*; zool. bot. Decke, Deckhaut *f*, jfr *föreg.*

**betänk**'a *I.* *tr.* bedenken, erwägen, sich (dat.) überlegen. **II.** ~ *sig* sich besinnen, sich (dat.) überlegen. -**ande** -*t*, -*n* *I.* Bedenken *n*. *Draga i ~* Bedenken tragen, Anstand nehmen, anstehen, *ej draga i ~* *att göra ngt* äv. sich kein Gewissen daraus machen *etw.* zu tun. 2. utskottsbetänkande Bericht *m.* -**e**tid Bedenkzeit, -frist *f.* -**lig** *a.* bedenklich. -**lighet** -*en*, -*er* Bedenk[n]en *n*, -lichkeit *f.* *Hysa ~er* Bedenken tragen *ei.* hegen, *hysa ~er* *mol*

*nd* Bedenken gegen *etw.* erheben, *etw.* be-  
anstanden. -**sam** *a.* bedächtig, bedachtsam.  
-**samhet** -*en*, *O* Bedächtigkeit, Bedacht-  
samkeit *f.* -**t** *a.* bedacht, på *med* *ack.*  
**beundra** *tr.* bewundern. -**an** -, *O* Bewunder-  
nung *f.* -**ansvärd** *a.* bewunderns-, bewunder-  
nenswert, -würdig. -**are** -*n*, -, Bewund[er]er,  
Verehrer *m.* -**arinna** -*n*, -*nor* Bewund[er]erin,  
Verehrerin *f.*

**be vaka** *tr.* 1. vakta bewachen. 2. övervaka be-  
aufsichtigen, überwachen. 3. ~ *en fördrän*  
e-e Forderung anmelden, ~ *sin rätt* sein  
Recht geltend machen, ~ *ngns intressen* js  
Interessen wahrnehmen. -**vakande**, -**vak-**  
**ning** -*en*, -*ar* Bewach'en *n*, -ung *f* *m.* *m.* *se*  
*föreg.* *Ställa under bevakning* bewachen las-  
sen. -**vakningstjänst** mil. Wach-, Sicher-  
heits[dienst] *m.* -**vandrad** *a.* bewandert, be-  
schlagen, *i* in *med* *dat.* -**vara** *tr.* bewahren,  
*skydda* äv. behüten, *ngn för ngt* e-n vor *etw.*  
(dat.). *Gud bevara konungen!* Gott erhalte  
den König! ~ *mig väl!* [ei] bewahre! *i* was!  
*i* wo! *jfr* äv. *förvara*. -**varande** -*t*, *O* Be-  
wahren, Behüten *n*. -**vars** *itj.* bewahre, be-  
hüte. *Ja ~* jawohl, ja freilich. -**vattna** *tr.*  
bewässern. -**vattning** Bewässerung *f.* -**ve-**  
**ka**'*t* *tr.* bewegen, till zu; *uppmjuka* *ngns* sinne  
äv. erweichen. *Låta sig ~s genom böner* sich  
durch Bitten erweichen lassen, sich erbitten  
lassen. -**vekande** *I.* *a.* bewegend; *ömtal-*  
*tande* flehentlich, eindringlich. ~ *skäl* trift-  
tige Gründe. **II.** -*t*, *O* Bewegen, Erweichen  
*n*. -**vekelsegrund** Beweg-, Bestimmungs-  
grund *m.* -**veklig** *se* *berökande* *I.* -**vilja** *tr.*  
bewilligen, gewähren, genehmigen, *ngn ngt*  
e-m *etw.* -**viljande** Bewilligen *n*, -ung *f* *m.* *m.*  
*se* *föreg.* -**villning** -*en*, -*ar* *I.* Bewilligung *f.* 2.  
skatter (außerordentliche) Staatseinnahmen.  
-**villningsberedning** Steuereinschätzungs-  
kommission *f.* -**villningsmedel** Steuern *pl.*  
-**villningsutskott** Steuer-, Etats/ausschuß *m.*  
-**vinga** *tr.* beflügeln. ~ *de ord* geflügelte Worte.

**bevis** -*et*, -, 1. Beweis, Nachweis *m.* *Leda i*  
~ *att* ... den Beweis erbringen, führen, daß  
... ; beweisen, dartun, daß... 2. intyg At-  
test[at] *n*, Schein *m.* 3. prov på ngt Be-  
weis *m*, Probe *f.* -**a** *tr.* be-, er-, nach[weisen],  
*i* handling betätigen. ~ *ngn ära, välgär-*  
*ningar* e-m Ehre, Wohltaten erweisen *ei.*  
erzeigen, ~ *sitt mod* seinen Mut beweisen  
*ei.* bewähren. -**ande** -*t*, *O* Beweis *m.* -**fö-**  
**ring**, -**ledning** Beweisführung *f.* -**lig** *a.*  
beweisbar, erweislich, nachweisbar. -**ligen**  
*adv.* erwiesenermaßen. -**lighet** -*en*, *O* Be-,  
Nach[weis]barkeit, Erweislichkeit *f.* -**ning**  
-*en*, -*ar* Beweis *m.* -**ningsgrund** Beweisgrund  
*m.* -**ningskraft** Beweiskraft *f.* -**ningsskyld-**  
**ighet** jur. Beweislast *f.* -**ställe** Beweis-,  
Beleg stelle *f.*

**be vista** *tr.* ~ *ngt* *etw.* (dat.) beiwohnen, bei  
*etw.* zugegen sein. -**vistande** Beiwoh[n]en *n*,

-ung *f.* -vittna *tr.* 1. intyga begläufig, bezeugen, bekräftigen. ~ *en namnteckning* e-e Unterschrift begläufigen. 2. vara vittne till ~ *ngt* Zeuge von etw. sein, bei etw. zugegen sein, etw. (dat.) bewohnen, etw. sehen. -vittnande Begläufigung *f.* m. m. se föreg. -vuxen *p. a.* bewachsen. *En kulle* ~ *med tallar* av, ein Hügel von et. mit Kiefern bestanden. -vag. *på eget* ~ aus eigenem Antrieb e), unangefordert, von selbst, klandrande eigenmächtig. -vågen *a.* gewogen, wohlgewogen, geneigt. -vågenhot -*en, O* Gewogenheit, Wohlgewogenheit, Geneigtheit *f.* -vänt, *det är ej mycket* ~ *med honom* es ist nicht viel los mit ihm, mit ihm ist es nicht weit her, *det är ngt* ~ *därmed* es hat etw. auf sich, es ist etw. daran. -våpna *tr.* bewaffnen, ausrüsten, wehrhaft machen, armieren. ~ *sig med tillhörande* sich mit Geduld wappnen. -våpnande, -våpning Bewaffnen *n., -ung, Ausrüstung f.* m. m. se föreg. -våra *tr.* bewehren, bewaffnen, armieren. -vårande -*t, O* Bewehren *n., -ung f.* m. m. se föreg. -värdiga *tr.* ~ *ngn med ngt* e-n e-r (zeu.) Sache würdigen et. würdig erachten, *ej* ~ *ngn med en blick, ett ord* e-n keines Blickes, Wortes würdigen. -väring -*en, -ar* 1. se bevårdande. 2. kär wehrpflichtige Mannschaft, Landwehr *f.* 3. beväringssysslant Soldat, Rekrut, Landwehrmann *m.* *Exercera* ~ seine Militärpflicht ableisten; dienen.

**beväringsskar, -man** se *beväring* 3. -**manskap** se *beväring* 2. -**mönstring** Musterung *f.* -**skyldig** *a.* wehr-, dienstpflichtig. -**skyldighet** Wehr-, Dienst-, Militärpflicht *f.* -**yingling** se *beväring* 3.

**beväxt** *p. a.* bewachsen.

**bi** **I.** -*ct, -n* Biene, poet. o. dial. Imme *f.* **II.** *adv.* bei. *Stå* ~, *dreja* ~ se *stå, dreja*. -**accent** Nebenakzent *m.* -**avel** Bienezucht *f.* -**avsikt** Nebenabsicht *f.* -**anmärkning** Nebenbemerkung *f.* -**bana** Neben-, Zweigbahn *f.* -**begrepp** Nebenbegriff *m.* -**behålla** **I.** *tr.* beibehalten, behalten; hålla vid makt erhalten. ~ *gamla sedvänjor* alte Gebräuche beibehalten, ~ *sitt friska utseende* sein frisches Aussehen behalten, ~ *fattningen* die Fassung behalten, *väl bibehållen* gut erhalten, wohlverhalten. **II.** ~ *sig* sich erhalten. -**behållande** Beibehalten *n., -ung f.* Erhalt[en] *n., -ung f.* *Med* ~ *av* ... unter Beibehaltung *med gen.*

**bibel** -*n, biblar* Bibel *f.* -**citāt** Bibelzitat *n., -stelle f.* -**fast** *a.* bibelfest. -**förklaring** Bibel-erklärung, -auslegung; andaktsstund Bibelstunde *f.* -**kommission** Bibel[übersetzungs]-kommission *f.* -**kunnig, -lärđ** *a.* bibelkundig, in der Bibel bewandert et. wohlbeschlagen. -**ord** Bibelwort *n.* -**spridning** Bibelverbreitung *f.* -**språk** Bibel spruch *m., -stelle, Schriftstelle f.* -**sprängd** *a.* bibel fest, -kundig. -**ställe** se *bibelspråk*. -**sällskap** Bibelgesellschaft

*f.* text Bibeltext *m.* *tolk* *are* Fabel erklärer, -ausleger *m.* -**tolkning** Bibel-erklärung, -auslegung *f.* -**verk** Bibelwerk *n.* -**översättning** Bibelübersetzung *f.*

**bibetydelse** Nebenbedeutung *f.* -**griff** *m.* **biblio** *fil -en, -er* Bibliophile, Bucher Liebhaber, -freund *m.* -**graf -en, -er** Bibliograph *m.* -**grafi -feln, -er** Bibliographie, Bucherbeschreibung, -kunde *f.* -**grafisk** *a.* bibliographisch.

**bibliotek -et, -r,** Bibliothek, Bücherei *f.* -**arie -n, -r** Bibliothekar *m.* -**ariebefattning** Amt *n.* e-s Bibliothekars. -**s amanuens** Bibliotheksassistent, Hilfsbibliothekar *m.* -**s byggnad** Bibliothekgebäude *n.* -**s exemplar** Pflichtexemplar *n.*

**biblik** *a.* biblisch. ~ *historia* Biblische Geschichte.

**bi bringa** *tr.* beibringen, *ngn ngt* e-m etw. ~ *ngn en dalg tanke om ngt* e-m e-e schlimme, üble Meinung von etw. beibringen, ~ *ngn undervisning i ngt* e-n in etw. (dat.) unterrichten. -**bringande** Beibringen *n., -ung f.* -**ceps** *s. anat.* Biceps *m.* -**cykel -n, -klar** Bicycle, Zweirad, Rad *n.* -**cyklist -en, -er** Radfahrer, -ler *m.* -**da**<sup>1</sup> *tr.* harren *med gen. et.* auf o. aek., abwarten *med aek.* ~ *sin tid* seine Zeit abwarten. -**dan -r,** O Harren, Warten *n.* -**dé -n, -er** Waschbecken *n.* [zu Sitzbädern]. -**devind** *adv.* *sjo.* beim Winde. *Dikt, tätt* ~ *dicht* beim Winde. -**devindseglare** *sjo.* Schiff das bei dem Winde segelt. -**drag -ct, -r,** Beitrag *m.* penningbidrag *av.* Beisteuer *f.* -**draga** *tr.* beitragen, beisteuern *itr* föreg., *till* zu. -**draganđe** se *bidrag*. -**drottning** Bielenkönigin *f.*

**bifall -ct, O** Beifall *m.* Zustimmung, Genehmigung, Einwilligung *f.* *itr* *bifalla*. *Röna, vinna* ~ Beifall finden, haben, *mottagas med* ~ mit Beifall et. beifällig aufgenommen werden, *yrka* ~ *till ngt* e-r (dat.) Sache zustimmen. -**a** *tr.* Beifall geben et. schenken *med dat.*; *samt yrka till* zustimmen, seine Zustimmung erteilen *med dat.*; *om överordnad person et.* myndighet genehmigen *med aek.*; *gå in på* einwilligen *med in o. aek.* *Bifalles!* genehmigt! *allmannare* einverstanden! -**ande** **I.** se *bifall*. **II.** *p. a.* beifällig. -**snick** Beifallsnicken, Zuzicken *n.* *Han gav en* ~ *er nickte* beifällig. -**s rop** Beifallsruf *m.* -**rufen** *n.* -**s sorl** Beifallsgerummel *n.* -**s storm** Beifallssturm *m.* -**s tecken** Zeichen *n.* des Beifalls et. der Zustimmung, Beifallsbezeugung *f.* -**s yttring** Beifallsäußerung *f.*

**biff -en, -ar, -stek** Beefsteak *n.* [gebratene] Rindfleisch, Lenden[schnitte] *f.*

**bi figur** Nebenfigur *f.* -**flod** Nebenfluß *m.* -**foga** *tr.* bei-, hinzu-, anfügen, bei-, hinzu-, legen, -tun, beischließen, *till ngt* etw. (dat.). *Vara* ~ *d* *av.* beiliegen, ~ *d* *av.* beifigend. -**fogande** Beifügen *n., -ung f.* m. m. se föreg. -**form** Nebenform *f.* -**förtjänst** Nebenver-

dienst *m.* -gami [-c]n, *O* Bigamie, Doppelehe *f.* -garrå [-c]n, -er [bunte] Herzkirsche, Kirsche *f.* -gata Nebenstraße *f.*, abseits gelegene Straße. -gott *a.* bigott, andächtig, frömmelnd. -gotteri -et, -er Bigotterie, Andächtigkeit, Frömmelei *f.* -hang -et, -, Anhang *m.*, Anhängsel *n.*, Appendix *m.*, Supplement *n.* ~ till en bok äv. Nachtrag *m.* -inkomst Neben-  
einnahme *f.*, -einkünfte *pl.*, -verdienst *m.* -jouterivaror *pl.* Bijouterien, Schmuckwaren *pl.* -karbonat -et, -, Bikarbonat *n.*, doppeltkohlensäures Salz.

bikt -en, -er Beichte *f.* Göra, avläggå ~ B. ablegen, under ~ens inscecl unter dem Siegel der Verschwiegenheit. -a *I.* tr. o. itr. beichten, a) avläggå bikt äv. Beichte ablegen, b) mottaga bikt äv. js Beichte hören, e-m die Beichte abnehmen. **II.** ~ sig beichten, Beichte ablegen. -ande -t, *O* Beicht-  
tjen *n.*, -e *f.* -barn Beichtkind *n.* -fader Beichtvater *m.* -ning -en, -ar se biktande. -stol Beichtstuhl *m.*

bikupa Bienen[korb], -stock *m.*

bil -en, -ar o. -er sam. Auto *n.*

biåla *I.* -n, ..lor Beil *n.* **II.** **1.** tr. ~ äv abbeilen, behauen, beschlagen. **2.** ür. sam. åka bi Auto fahren.

bilåga -n, ..gor Beilage *f.*, till tidning äv. Beiblatt *n.* -land Nebenland *n.*

bilboké [-c]n, -er Bilboquet *n.*, Kugelfang, -becher *m.*

bilbrev sjö. Schiffszertifikat *n.*, förr Beilbrief *m.*

bild -en, -er Bild *n.* En ~ av hälsan ein B. der Gesundheit, tala i ~er in Bildern reden. -a tr. bilden, forma äv. gestalten, stitta äv. gründen. -ad *a.* gebildet, formad äv. gestaltet. -ande *I.* *a.* bildend. **II.** -t, *O* Bild[en] *n.*, -ung *f.* -bar *a.* bild[sam], -bar. -barhet -en, *O* Bildsamkeit, Bildungsfähigkeit *f.* -bibel, -bok Bilder[bibel] *f.*, -buch *n.* -dyrkan Bilder[dienst] *m.*, -anbetung *f.* -dyrkare Bilder[diener], -anbeter *m.* -er- se bild-. -galleri Bildergalerie *f.* -huggararbete Bildhauerarbeit *f.* -huggare Bildhauer(in) *m* (*f.*). -huggarkonst Bildhauerkunst *f.* -huggeri -et, -er Bildhauerei *f.* -lig *a.* bildlich. -ning -en, -ar Bildung *f.*, form(action) äv. Gebilde *n.* -ningsanstalt Bildungsanstalt *f.* -ningsgrad Bildungs[stufe] *f.*, -grad *m.* -ningsgang Bildungsgang *m.* -ningsgåva bildnerisches Talent. -ningsmedel Bildungsmittel *n.* -ningsstadium se bildningsgrad. -ningsätt Bildungsart *f.* -ningsstörst Bildungsstrang *m.* -rik *a.* bilderreich. -rikkedom Bilderreichtum *m.* -sam *a.* bildsam. -samhet -en, *O* Bildsamkeit *f.* -skrift Bilderschrift *f.* -skön *a.* bild[schön], -hübsch. En ~ flicka *av.* ein Bild von e-m Mädchen. -snidare, -snideri Bild[schneider] *m.*, -schneiderei *f.* -språk Bildersprache *f.* -stod -en, -er Standbild *n.*, Statue, Bildsäule *f.* ~ till häst Rei-

ter[standbild] *n.*, -statue *f.* -stormare Bilderstürmer *m.* -verk Bildwerk *n.*

bilist -en, -er sam. Autler *m.*

billard -en, -er Billard *n.* -boll, -kula Billardball *m.*, -kugel *f.* -käpp, -køll Billardstock *m.*, Queue *n.* -påse Billard[loch] *n.*, -beutel *m.*

biljett -en, -er Billett *n.*, resbiljett vanl. Fahrkarte *f.*, på spårv., omnibus äv. Fahrschein *m.*, inträdeskort äv. Eintritts-, Einlaß[karte] *f.* Lösa ~ till N. e-e Fahrkarte nach N. lösen. -försäljare Billett[verkäufer], -eur *m.*, järnv. Schalterbeamte(r), Fahrkartenverkäufer *m.* -försäljning Billett-, Fahrkarten[verkauf] *m.* -häfte Fahrscheinheft *n.* -kontor Billett-, Fahrkarten[ausgabe], teat. Kasse, Tageskasse *f.* -lueka Billett-, Fahrkarten[schalter] *m.* -pris Fahrpreis *m.*

biljud Nebenlaut *m.*

bill *I.* -en, -ar Pflugschar *f.* **II.** -en, -er Bill *f.*, Gesetzesvorschlag *m.*

billig *a.* billig, för gott pris äv. wohlfeil, preiswert. ~a priser äv. niedrige et. niedere Preise, en ~ fordran e-e gerechte Forderung, det är ej mer än ~t das ist nicht mehr als billig.

-het -en, *O* Billigkeit, om pris äv. Wohlfeilheit, Preiswürdigkeit *f.* -t[vis adv. billiger]weise, -maßen.

billion -en, -er Billion *f.*

biltog *a.* vogelfrei, geächtet.

bilåger Beilager *n.* Fira sitt ~ das B. halten et. vollziehen. -läggå **1.** se bifoga. **2.** förlika beilegen, schlichten. ~ i godo gütlich beilegen. -läggande, -läggning Beilegen *n.*, -ung *f* *m.*, *m.* se föreg. -namn Beiname *n.*

bind -et, -, på bokrygg Bünd *n.* -a *I.* -n, ..dor Binde *f.* **II.** tr. binden, med snöre äv. verschnüren; böcker [ein]binden, nå stricken; absol. murbruket binder der Mörtel bindet et. zieht an. ~ dammet den Staub legen et. löschen et. niederschlagen, ~ slutkonsonanterna die Endkonsonanten hinüberziehen et. binden, bunden stil gebundene Rede, Poesie *f.*, Vers *m.*, bundet värme gebundene Wärme, bunden av ett löfte durch ein Versprechen gebunden. — Med adv. o. prep. ~ äv abbinden, ~ fäst festbinden, ~ för vorbinden, t. e. ett förkläde e-e Schürze; zu-, ver[binden], t. e. ngs ögon e-m die Augen, binda gå med förbundna ögon äv. ein Brett vor den Augen haben. ~ höp et. ihöp sterna saker zusammenbinden, en sak zubinden, ~ i anbinden, ngt i en sak e-r (dat.) Sache etw. et. etw. an e-e Sache, ~ i gån zubinden, ~ i n einbinden, i in med aek., ~ om umbinden, ~ om en bok (på nytt) äv. ein Buch neu binden, ~ om ngn ngt e-m etw. umbinden et. e-n mit etw. umbinden, vara bunden på arbetsrummet an den Arbeitstisch gebunden sein, ~ på' anbinden, ~ s å m a n zusammenbinden, ~ till zubinden, ~ ü n d e r unterbinden, ~ ü p p aufbinden,



in die Höhe binden, aufknüpfen, (*stinger-*) växter anstängeln, ~ *vid ngt* an etw. (ack.) binden, t. e. *en båt vid stranden, en häst vid ett träd* e-n Kahn aus Ufer, ein Pferd an e-n Baum, *våra bunden vid ett löfte* an et. durch ein Versprechen gebunden sein, ~ *sig vid ngt* bind. sich an etw. (ack.) binden, ~ *ö'v'er* überbinden, ~ *ö'v'er papper över burken* den Topf mit Papier überbinden, ~ *ö'v'er papper över ngt* Papier überbinden. -**ande** I. a. bindend. *Ett ~ bevis* ein triftiger et. stichhaltiger Beweis. II -*t*, O Binden *n* m. m. se löreg. -**el** -*n*, *bindlar* Binde *f*. -**e**medel Bindemittel *n*. -**e**nyckel, -**e**ord, -**e**streck Binde[schlüssel *m*, -wort *n*, -strich *m*. -**galen** a. ganz et. total verrückt, *tam*. aus dem Häuschen. -**mössa** Haube *f*. -**ning** -*en*, -*ar* Bindung *f* m. m. se *binda*. -**sle** -*t*, -*n* etw. womit man bindet; Band *n*, Schnur *f*, Strick *m* m. m. -**sula** Binn[en]sohle *f*. -**väv** Bindewebe *n*.

**bingbång** *ijf*. bambam, bambambum.

**binge** -*n*, -*gar* I. *tar* Behälter, Kasten *m*. 2. *hop*, *hög* Haufe[n] *m*, *jtr* *hög* I, *packe*.

**binjure** Nebenniere *f*.

**binnikemask** Bandwurm *m*.

**bi[n]kөл** -*n*, -*klar* Binokel *n*, Klemmer, Kneifer, Zwickel *m*. -**näring** Nebengewerbe *n*. -**odlare** Bienenzüchter, Imker, Zeidler *m*. -**odling** Bienenzucht *f*.

**bio**graf -*en*, -*er* I. *levnaadstecknare* Biograph *m*. 2. se *kinematografteater*. -**grafi** -[*e*]*n*, -*er* Biographie, Lebensbeschreibung *f*. -**grafisk** a. biographisch. -**logi** -[*e*]*n*, O Biologie *f*. -**logisk** a. biologisch.

**bi**omkostnad Neben[un]kosten *pl*. -**omständighet**, -**orsak**, -**person** Neben[um]stand *m*, -*ursache*, -*person* *f*. -**plan** -*ct*, -, *aeron*. Doppel-, Zweidecker *m*. -**produkt** Nebenprodukt *n*.

**birfilare** Bierfiedler *m*.

**Birgitt** *a* *npr*. Brigitt[*a*], -*e* *f*. -**inernunna** Brigittinernonne *f*. -**in[er]orden** Brigittinorden *m*.

**biribi** spel Biribi *n*.

**bi**roll Nebenrolle *f*. -**rot** bot. Nebenwurzel *f*. -**sak** Nebensache *f*. *Det är en ~ äv*. das ist nebensächlich. -**samrätta** Bisamratte *f*.

**bisarr** a. bizarr. -**eri** -*ct*, -*er* Bizarrerie *f*.

**bisats** Nebensatz *m*.

**bischoff** -*en*, O *dryck* Bischof *m*.

**bisittare** Beisitzer, Schöffe, *nty*. Schöppe *m*. **Biskayaviken** *npr*. Biskayischer Meerbusen, Golf *m* von Vizcaya.

**biskop** -*en*, -*ar* Bischof *m*. -**inna** -*n*, -*nor* Bischöfin *f*. -**lig** a. bischöflich. -**s**döme Bistum *n*, *kat*. *äv*. Diözese *f*. -**s**käpa Bischofsmantel *m*. -**s**mössa Bischofs/hut *m*, -*mütze* *f*. -**s**skrud bischöflicher Ornat, bischöfliche Tracht. -**s**stav Bischof[s]t-, Krumm[stab *m*]. -**s**stift Bistum *n*. -**s**stol, -**s**säte Bischof[s].

stuhl, -sitz *m*. -**s**värdighet, -**s**ämbete Bischofs[würde *f*, -amt *n*.

**biskvi** -[*e*]*n*, -*er* Biskuit *m* o. *n*, Zuckerbrot *n*.

**biskötsel** Bienenzucht *f*.

**bismak** Bei-, Neben[geschmack *m*.

**bisonoxe** Bison, Wisent *m*.

**bisp** -*en*, -*ar* Bischof *m*.

**bispringa** *tr*. beispringen, beistehen, helfen,

Hilfe leisten, *ngn* e-m. -**nde** Beistand *m*, Hilff[*e*], Hilfs[leistung *f*.

**bissera** *tr*. da capo verlangen.

**bister** a. streng, grimmig. ~ *kyla* grimmige Kälte, *bistra tider* harte et. schwere Zeiten, *se ~ ut* grimmig aussehen. -**het** -*en*, O Strenge, Grimmigkeit *f*.

**bi**stock Bienentoc' *m*. -**stå** *tr*. beistehen, *ngn* e-m, t. e. *med rått och död* mit Rat und Tat. -**stånd** -*ct*, O Beistand *m*. *Länna ngn ~ e-m* B. leisten. -**svärm** Bienenschwarm *m*. -**sysla** Nebenamt *n*. -**sätta** *tr*. beisetzen. *Han bisattes i familjegraven* er wurde in der Familiengruft beigesetzt. -**sättande**, -**sättning** Beisetz[en *n*, -ung *f*.

**bit** -*en*, -*ar* Stück *n*; munsbit Bissen, *nty*. *tam*. Happen *m*. *Gå i ~ ar* entzwei[gehen, -springen, in Stücke gehen et. springen, *slå i ~ ar* entzweischlagen, in Stücke, *starkare* kurz und klein schlagen, *en bra ~ vag* ein gutes Stück Weges, *det är en bra ~ dit* es ist ein tüchtiges Stück et. *nty*. *tam*. ein gutes Ende dahin, *ej en ~ bättre* kein bißchen besser. -**a** *tr*. o. *itr*. beißen; om insekter *vaal*. stechen; om *eggjärna* schneiden. *Bits hunden?* ist der Hund bissig? ~ *huvudet av skammen* alle Scham abgelegt et. abgetan haben. - *Med adv*. o. *prep*. ~ *äv* abbeißen, ~ *äv ngn* bind. e-n kurz abweisen et. abfertigen, ~ *sig först* i sich an-, fest- beißen an med *dat.*, ~ *i ett äpple* in e-n Apfel beißen, *hunden bet honom i fingret* der Hund biß ihn et. ihm in den Finger, ~ *i gräset* ins Gras beißen, ~ *sig i tungan* sich auf die Zunge beißen, *han bet sig i mustaschen* er biß sich den Schnurrbart, *kunna ~ i från* sig schlagfertig sein, sich (*dat.*) nichts anhaben lassen, ~ *igénom*, *itr*. durch- beißen. *tr*. durchbeißen, ~ *ih öp tänderna* die Zähne zusammen-, aufeinander[beißen, ~ *in* einbeißen, *i in* med *ack.*, om *fratande* ämnen o. *dyl*. sich einbeißen, [sich] einfressen, ~ *omkring* sig um sich beißen, ~ *på* beißen in med *ack.*; ~ *på kroken* an die Angel beißen, *äv*. absol. anbeißen, *kniven biter ej på det* man kann es mit dem Messer nicht schneiden, *stål biter på järn* Stahl ritzt Eisen, ist härter als Eisen; *bind. honom biter ingenting* på er läßt sich nichts anfechten, ihm kann nichts an, ~ *sämman* zusammenbeißen, ~ *sönder* zer-, entzwei- beißen, ~ *till* zubeißen, ~ *úr* ausbeißen. -**ande** I. a. beißend. ~ *hän* beißender

Spott, ~ köld bittere Kälte, ~ vind schneidender Wind. II. -t, O Beißen n. -as<sup>1</sup> dep. 1. itr. beißen. 2. rpr. sich beißen.

bitan Neben|ton, -akzent m.

biträd a tr. 1. hjälpa Beistand leisten, helfen, behilflich sein, assistieren, ngn e-m. ~ nde lärare Hilfslehrer m, ~ vid en konsert bei e-m Konzert mitwirken. 2. en mening, ett förbund bejtriten, beistimmen, beipflichten, sich anschließen med dat. -ande -t, O till biträda 2 Beitritt, Anschluß m. -e -t, -n 1. hjälpa Beistand m, Hilfe, Mitwirkung f. 2. medhjälpare Gehilf'e m, -in f, Beistand, Assistent m, i bodar Angestellte(r) m (f), Kommiss, Handlungsgehilfe m. Kättsligt ~ Rechtsbeistand.

bit socker Stück|en|zucker, Würfelzucker m. -tals adv. stückweise.

bitter a. bitter; av. bitai, t. e. bitra ord bittere Worte, den bittraste nöd die bitterste Not, icke det ~sta nicht im geringsten, nicht das geringste. -het -en, O Bitterkeit f. -ligen adv. bitterlich. -ljuv a. bittersüß. -mandel, -salt Bitter|mandel f, -sals n. -söt a. bittersüß. -vatten Bitterwasser n.

bittida adv. früh,zeitig. I morgon ~ morgen früh, morgen in aller Frühe, ~ på morgonen fröhmorgens, från ~ på morgonen till sent på aftonen vom frühen Morgen bis an den späten Abend, von morgens früh bis abends spät.

bitvarg se tvårigg. -vis adv. stückweise, om sträckor av. streckenweise.

bivack -en, -er Biwak n. -eld Biwakfeuer n. -era itr. biwakieren.

bivista se bevista.

bi|väg Neben-, Bei-, Seiten|weg m. -ändamål Neben Zweck m.

bjud a<sup>1</sup> tr. o. itr. 1. a) erbjuda bieten, anbieten, ngn sin arm e-m seinen Arm, ngn pengar för en vara e-m Geld für e- Ware, ~ ngn spetsen e-m die Spitze bieten; b) tillönska wünschen, sagen. ~ ngn favväl e-m Lebewohl sagen. 2. inbjuda einladen, bitten. 3. betala för ~ ngn e-n bewirten, freihalten, für e-n bezahlen, jag bjuder ich bezahle, det var han som bjöd er bezahlte, han bjuder gärna er bewirtet gern. 4. betalla, fordra, kräva gebieten, t. e. tynnad, aktning Still-schweigen, Achtung, plikten bjuder mig die Pflicht gebietet mir. — Med adv. o. prep. Jag är bjuden bört i keäll ich bin heute abend eingeladen, ~ e m öt widerstreben, zuwider sein, ngn e-m, ~ i höp zusammenbitten, ~ k v ä r zu bleiben bitten, ~ n ä d bitten herunterzukommen, ~ o m k r i n g herum-, umherreichen -bieten, första rätten bjods omkring der erste Gang wurde gerichtet, ~ på ngt vid auktion auf etw. (ack.) bieten, ~ ngn på en budelj vin e-m e-e Flasche Wein zum besten geben, ~

på middag zum Mittag[s]essen, zu[m] Mittag, zu Tische [ein]laden, han bjöd (betonat) mig på middagen er bezahlte das Mittag[s]essen für mich, er hielt mich frei, ~ ngn på resan js Reise[kosten] bezahlen, e-m das Reisegeld geben, ~ s ä m m a n zusammenbitten, ~ t i l l att göra ngt versuchen, absolut sein Bestes et. Möglichstes tun, ~ ngn till sig e-n zu sich einladen, e-n zu Gaste bitten et. laden, ~ ú n d e r unterbieten, ~ ú p p (till dans) (zum Tanze) auffordern et. engagieren, han bjöd mig úpp till sig er lud mich ein, zu ihm hinaufzukommen, ~ ú t salubjuda ausbieten, till försäljning zum Ver-kaufe; feilbieten; inbjuda ~ út ngn till landet e-n bitten et. einladen aufs Land zu kommen, ~ (härska) ö v e r ngn über e-n gebieten, ~ ö v e r (på auktioner) überbieten, han bjöd ö v e r mig med 2 kronor er überbot mich um 2 Kronen et. er bot noch 2 Kr. über. -ande (p.) a. bietend. En ~ nödvändighet e-e gebieterische, dringende Notwendigkeit. -ning -en, -ar 1. inbjudning Einladung f. 2. de bjuda Gesellschaft f. Ha en ~ G. haben et. geben, G. bei sich sehen, gå på ~ in G. gehen. -ningsbrev, -ningskort Einladungs|schreiben n. -karte f.

bjugg -et, O Gerste f. -bröd, -korn Gersten|brot, -korn n.

bjäbb -et, O Geklaff n. Kläfferei f, Gebelfer n. -a 1. -n, -bor Kläfferin f. II. itr. kläffen, belfern. — Med adv. ~ e m ö t widersprechen, widerbellen.

bjäfs -et, O Tand, Flitter, Flitter|kram m, -verk n.

bjälk e -n, .kar Balken m. Jtr grand. -lag -et, -, Gebalk n. -verk Balkenwerk n.

bjäll erklang Schellen-, Glockengeläut[e] n. -erkrans Schellenhalsband n. -ra -n, .ror Schelle f, Glöcklein n, Glocke f.

bjärt a. grell. -het Grellheit f.

bjässe -n, .sar Teufels-, Mords|kerl, skrytsam person Eisenfresser, Bramarbas m. En rik ~ ein reicher Kauz, ein wahrer Krösus, vara en ~ i ngt stark in etw. (dat.) sein.

björk -en, -ar Birke f. Av ~, ~ birken. -kvist Birkenzweig m. -lake Birken|saft m, -vasser n. -löv Birkenlaub n. -ris Birkenreis n; tärta Rute f, tam. Birkengetrechen n. -skog Birkenwald m. -ved, -virke Birkenholz n.

björn -en, -ar 1. Bär m, av. bitdi. om grov, plump mannska; fordringsägare Mahner, studentspr. Manichäer m; Bär 1 uttr. skaffa sig en ~ e-n Bären umbinden. Stark som en ~ Bärenstark, e j väcka ~ som sover den schlafenden Löwen (Leu) nicht wecken. 2. tekn. Block-, Roll|wagen m. -a tr. mahnen. -brev Mann|brief m, -schreiben n. -bär Brombeere f. -bärsbuske Brombeerstrauch m. -dans Bären-tanz m. -floka bot. unechte[r] Bärenklau. -fäll, -förare Bären|fell n, -fuhrer m.

-grop Bären'grube *f.*, -zwinger *m.* **hallon** Brombeere *f.* **-hona** Bärin *f.* **-hud**, **-jakt** Bären'haut, **-jagd *f.* **-loka** *se* **-floka** **-ram**, **-skinnsmössa** Bären'tatze, **-mütze *f.* **-tjänst** Bären'dienst *m.* **-unge** junger Bär.****

**black** *I.* **-en**, **-ar** Block *m.* **Satta** *~ en på ngn* e-n in den B. legen, e-n blöcken, **haca en** *~ om foten* e-n Klotz am Bein haben. **II.** a) a. fahl, fall. b) **-en**, **-ar** nast Falbe(r) *m.* **-ig** a. grau gelblich, schmutzig gelb.

**blad** **-et**, **-**, Blatt *n*; **knävsblad** Klinge *f.* **Taga** *~ et från munnen* [sich] kein Blatt vor den Mund nehmen, *~ et har vänt sig* das Blatt hat sich gewendet *ei.* gedreht, das Spiel hat sich gewendet. **-artad** a. blattähnlich. **-bärande** *p.* a. blatt-, blätter'tragend. **-fällning** Blätter-[ab]fall *m.* **-guld** Blatt-, Blätter'gold *n.* **-ig** a. blatt[e]rig, geblättert. **-knopp** Blatt-, Blätter'knospe *f.* **-lik** a. blattähnlich. **-lus** Blattlaus *f.* **-lös** a. blatt-, blätter'los. **-mage** Blättermagen *m.* **-mask** Blattraupe *f.* **-rik** a. blätter-, blatt'reich. **-silver** Blattsilber *n.* **-skaft** Blattstiel *m.* **-skiva** Blattfläche *f.* **-slida** Blattscheide *f.* **-stjälk** *se* **bladskäft**. **-ställning** Blattstellung *f.* Blätterstand *m.* **-veck** Blattwinkel *m.* **-växt** Blattgewächs *n.*

**blaggarn** Werg-, Hede'leinen *n.* **-leinwand** *f.* **blam** age **-n**, *O* Blamage, Beschämung, Bloßstellung *f.* **-era** *~ sig* sich blamieren, bloßstellen, lächerlich machen.

**blancemangé** **-[e]n**, *O* Blancemanger, *av* Weißessen *n.*

**blanco** *se* **blanko**.

**bland** *prep.* unter, zwischen. *~ annat* unter ander[e]m (förrk. u. a.). **-atr.** mischen, *nar delarna kunna urskiljas vanl. mengen.* *~ kort* Karten mischen. — *Med adv. o. prep.* **~ bört** verwechseln, **ha** *~ t bört ngt* etw. nicht [wieder]finden können; **bita**. **~ bört ngt** etw. verdrehen, etw. auf den Kopf stellen, wegtäuschen, verschwinden machen, **~ bört korten för ngn** e-n verwirren, konfundieren, **~ i an**, be[m]ischen, **-mengen**, **~ i ngt i ngt** *av*. etw. in *ei.* unter etw. (aek.) mischen *ei.* mengen, **~ [t] vatten i vind** dem Weine Wasser be[m]ischen, Wasser in *ei.* unter den Wein mischen, **~ sig i mängden** sich unter die Menge mischen, **~ sig i samtalen** sich ins Gespräch mischen, **~ sig i andras angelägenheter** sich in fremde Angelegenheiten mischen, **~ ihöp** ver-, zusammen-, durcheinander[m]ischen, **-mengen**, **förvaxla** verwechseln, **~ i n** einmischen, einmengen, **~ o m varandra** *ei.* **varlanna**, **~ s ä m m a n** *se* **~ ihöp**, **~ till** mischen, zubereiten, **~ ú p p** mischen, mengen, untermischen, **-mengen**. **-ad** *p.* a. gemischt, vermischt. **~ ras** Misch.art, **-rasse** *f.* **vara av** **~ ras** ein Mischling sein, **blandat sällskap** gemischtes Publikum, **blandat tåg** gemischter Zug, **~ e underrättelser** vermischte Nachrichten, Vermischtes *n.* **-foder** Misch-

Meng[futter *n.* **-ning** **-en**, **-ar** Mischung *f.*, Gemisch, Gemenge, **-sel** *n.* **-säd** Misch-, Meng[korn *n.*

**blank** a. blank. **~ (oskriven) sida** leere, unbeschriebene, unbedruckte Seite, **draga** **~ t** blankziehen, vom Leder ziehen, **det ar** **~ t omöjligt** es ist rein unmöglich. **-a tr.** blank machen, putzen, **med blanksmörja** wischen. **-borste** Schuh-, Wischbürste *f.* **-ett** **-en**, **-er** Blankett *n.*, unausgefülltes Formular. **-het** **-en**, *O* Glanz *m.* **-läder** Glanz-, Lack'leder *n.* **-läderssko** Lackschuh *m.* **-ning** **-en**, **-ar** Putzen, *av skodon av*. Wischen *n.* **-o**, *m* **~ in blanco**. **-okredit** Blankokredit *m.* **-polera** *tr.* blank polieren. **-smörja** Stiefel-, Schuhwische *f.* **-smörjask** Wischdose *f.* **-stövel** Wischstiefel *m.* **-svärta** Schuh-schwärze, **-wische** *f.* **-vers** Blankvers *m.*

**blas'erad** a. blasirt. **-femi** **-[e]n**, **-er** Blasphemie, Gotteslästerung *f.* **-femisk** a. blasphemisch, gotteslästerlich.

**black** **-et**, *O* *om dryck* dünnes Getränk, [elendes] Gesöff, *sty.* Gesuff *n.* kaffe fam. Blumchenkaffee *m.*, *te* fam. Plempef, *sty.* (ä. v. om öl) Plempele *m.* **stask** Man[t]sch *m.* **-e**, **-erei**, Plan[t]scherei *f.* **-a itr.** man[t]schen, plan[t]schen.

**blast** **-en**, *O*, **-er** **-n**, *O* Kraut *n.*

**bleck** **-et**, **-**, Blech *n.* **Av** **~ bleche[r]n**. **-a tr.** märka träd laschen, an[laschen], **-schalmen**. **-ask**, **-dosa**, **-instrument** Blechbüchse, **-dose** *f.*, **-instrument** *n.* **-käril** Blechgefäß, **-geschirr** *n.* **-plåt** Blechplatte *f.*, **vittbleck** Weißblech *n.* **-saker** Blech-, Weißblech'waren *pl.* **-slagare** **-n**, **-**, Klemperer, Blechschmied, *sty.* Spengler, Flaschner *m.* **-slageri** **-et**, **-er** Klempererei, *sty.* Spenglerei *f.*

**blek** a. blaß, bleich. **~ som ett spöke** geisterbleich, gespenstisch fahl, **se** **~ ut** blaß aussehen, **bliva** **~ av fruktan** vor Schreck blaß werden *ei.* sich entfärben, *fam.* **ej ha en** **~ aning om ngt** nicht die blasse Idee von etw. haben, **han blev** **~ ända till läpparna** er wurde blaß *ei.* **högre stit** erblähte bis in die Lippen. **-a<sup>2</sup> tr.** bleichen. **~ s** sich bleichen. **-ansikte** Bleich-, Blaß'gesicht *n.* **-blå** a. blaßblau. **-o** **-t**, **-n** Bleiche *f.* **-eri** **-et**, **-er** Bleiche *f.* **-grön**, **-gul** a. blaß'grün, **-gelb**. **-het** **-en**, *O* Blässe, Bleich'e, **-heit** *f.* **-ing** **-en**, **-ar** Blekinger *m.*, Einwohner *m* der Provinz Blekinge. **-ingsflicka** blekingers Mädchen. **-ingska** **-n**, **..kor** Blekingerin *f.* **-lagd** a. läblich. **ett bleklagt nej** ein rundes, klares Nein, **giva ngn ett bleklagt nej** e-m etw. rund[weg] abschlagen. **-na** *itr.* blaß *ei.* bleich werden, erblassen, **erbla** *tr.* sich entfärben, **om saker** *av*. ab-, ver[bl]assen, verschießen. **Hon ömsom** **~ de och rodnade** sie wurde bald blaß, bald rot im Gesicht, blaß und rot flog es über ihr Angesicht. **-nande** **-t**, *O* Erblassen, Erbleichen *n.* **-ning** *till bleka* Bleiche *f.* **-n**

**n. -nos** t. a. m. Blaßschnabel **m. -plats** Bleichplatz, **-plan** *m.*, Bleiche **f. -röd** *a.* blaßrot. **-siktig** *a.* bleichsüchtig. **-sot** Bleichsucht *f.*

**blemn**'a *-n*, *-mor* Pickel *m.*, Pustel *f.*, *sty.* Wimmerl *n.* **-ig** *a.* pickelig.

**bles**'era *tr.* blessieren, verwunden. **-yr** *-en*, *-er* Blessur, Verwundung *f.*

**bli** *se bliva*. **Låta** ~ *ngt* *etw.* sein lassen *ei.* bleibenlassen, *etw.* unterlassen, **låt** ~! laß das [sein]! laß doch! **låta** ~ *ngn* *e-n* sein lassen, *e-n* in Ruhe *ei.* in Frieden lassen, **låt** ~ *att gråta*! laß das Weinen!

**blick** *-en*, *-ar* Blick *m.*, *på* auf *med* *ack.* *Med öppen* ~ mit off[e]nem Blicke, *med mörk* ~ finsteren Blickes, *vid första* ~ *en* auf den ersten Blick, *fåsta sina* ~ *ar på ngn* seine Blicke auf *e-n* richten *ei.* heften, *sänka* ~ *en* den Blick senken, *hava [god]* ~ *för [guten]* Blick haben für; sehen, verstehen, *kasta en [flyktig]* ~ *på ngt e-n* [flüchtigen] Blick auf *etw.* werfen. **-a** *itr.* blicken. — *Med adv. o. prep.* ~ *fram* vor-, hervor[blicken], ~ *in* ein-, hinein-, herein[blicken], ~ *in i framtiden* in die Zukunft blicken, ~ *n ed* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter[blicken], ~ *på* blicken auf *med* *ack.*, ~ *tillbåka* zurückblicken, ~ *upp* auf-, empor-, hinauf-, herauf[blicken], ~ *ut* aus-, hinaus[blicken].

**blid** *a.* mild, sanft, *om väderleken* *äv.* gelind[e]; *gunstig* hold. **Lyckan är honom** ~ das Glück ist ihm gewogen *ei.* hold, das Glück lächelt ihm, *ej se ngt med* ~ *a ögon* *etw.* nicht mit wohlwollendem Auge sehen. **-het** *-en*, *O Mild*[e], *-heit*, Sanft[heit], *-mut* *f.* **-ka** *tr.* besänftigen, begütigen. **-kande** *-t*, *O Besänftigung* *f.* **-vinter** milder Winter. **-väder** mildes Wetter, Tauwetter *n.*, gelinde Witterung.

**bliga** *itr.* starren, glotzen. ~ *på ngt* *etw.* anstarren, *etw.* anglotzen.

**blind** *a.* blind *äv.* blind, *t. e.* ~ *lydnad* blinder, *äv.* unweigerlicher Gehorsam, ~ *tro* blinder Glaube, ~ *på ena ögat* blind auf *e-m* Auge, ~ *för ngt* blind für *ei.* gegen *etw.*, *t. e.* *sina fel* seine Fehler; *bliva* ~ blind werden, erblinden; **blint** *adv.* *äv.* blindlings. **-anstalt** Blindenanstalt *f.* **-bock** Blinde[kuh], *-maus* *f.* **Leka** ~ *B.* spielen. **-dörr** blinde Tür. **-ering** *-en*, *-ar* mit. Blendung *f.* **-ficka** blinde Tasche. **-född** *a.* blindgeboren. **-fönster** blindes Fenster, Blindfenster *n.*, Blinde *f.* **-het** *-en*, *O Blindheit* *f.* **-institut** Blindenanstalt *f.* **-karta** Karte *f.* ohne Namen. **-klippa** blinde Klippe. **-lykta** Blendlaterne *f.* **-lärare** Blindenlehrer *m.* **-nässla** Taubnessel *f.* **-patron** mit. Platzpatrone *f.* blinde Patrone. **-rote** mit. blinde Rotte. **-skrift** Blindenschrift *f.* **-skår** blinde Klippe. **-styre** *e-r* der blind d[er]auflosgeht, blinder Hesse. **-tarm** Blinddarm

*m.* **-tarmsinflammation** Blinddarmentzündung *f.* **-tryck** *1.* *se* blindskrift. **2.** Tiefdruck *m.* (ohne Farbe). **-undervisning** Blindenunterricht *m.* **-vis** *adv.* blindlings.

**blink** *-en*, *-ar* Augenwink, *på en fyr* Blink *m.* *I en* ~, *i* ~ *en* im Nu, in *e-m* Nu, in *e-m* Wimperzucken, *på* ~ *en* im Augenblick, sofort. **-a** *itr.* blinzeln, zwink[ern], *-en*. ~ *åt ngn* *e-m* zu[blinzeln], *zwinkern*. **-ande** *-t*, *O* Blinzeln, Zwinke[r]n *n.* **-fyr** Leuchtturm *m.* mit Drehlicht. **-ning** *-en*, *-ar* Wimperzucken *n.*, *itr* blink *o.* blinkande.

**bliv**'la<sup>4</sup> *itr.* **1.** *varda* werden. ~ *soldat* *äv.* unter die Soldaten gehen, *han kommer att bli en bra soldat* er wird *e-n* guten Soldaten abgeben, ~ *ett ålöje* zum Gelächter werden, *det skall bli mig ett nöje* ich werde mir ein Vergnügen daraus machen *ei.* es wird mir ein *V.* sein, ~ *sjuk* krank werden *ei.* erkranken, ~ *blind* erblinden, ~ *fattig* *äv.* verarmen, *vad som än blir följden* was auch daraus entstehen mag. **2.** *förbliva* bleiben. ~ *stående*, *sittande* stehen, sitzen bleiben. **3.** *hjälpverb för att uttrycka passiv* werden. — *Med adv. o. prep.* ~ *ngt av ngt* aus *etw.* *etw.* werden, *av honom blir det ngt* *ei.* *honom blir det ngt av* aus ihm wird *etw.*, *vad skall det bli av honom?* was soll aus ihm werden? *det blir ingenting av honom* aus ihm wird nichts, ~ *av* werden, [zustande] kommen, *blir det ngt av?* wird's was [draus]? *nå, blir det ngt av?* nun, wird's [bald]? *det blir ingenting av* daraus wird nichts, *var blev han av?* wo steckt *ei.* bleibt er denn? ~ *av med ngt a)* *förlora* um *etw.* kommen, *etw.* verlieren; **b)** *få sälja* *etw.* loswerden, *etw.* an den Mann bringen, *etw.* absetzen, *etw.* verkaufen; **c)** *slippa* *etw.* loswerden, ~ *börta* aus-, weg-, fort[bleiben], ~ *éfter* nach-, zurück[bleiben], ~ *éfter ngn* hinter *e-m* zurückbleiben, ~ *éfter med ngt* mit *etw.* im Rückstande sein *ei.* bleiben, ~ *från sina sinnen* von Sinnen *ei.* außer Fassung kommen, außer sich werden, ~ *igén* übrig-, ü[ber]-, zurück[bleiben], ~ *kvar* zurück-, ü[ber]bleiben, *stanna* bleiben, ~ *om intet se intet*, ~ *till en van* *hos ngn* *e-m* zur Gewohnheit werden, ~ *till* entstehen; *såas* geboren werden, auf die Welt kommen, ~ *till sig* aufgeregt werden, ~ *uppe* aufbleiben, ~ *utan* nichts bekommen, leer ausgehen, ~ *utóm sig* außer sich geraten, ~ *vid sin mening* bei seiner Meinung bleiben *ei.* auf seiner Meinung beharren, *allt blir vid det gamla* alles bleibt beim alten, *därvid blir det* es bleibt dabei, *det får bli därvid* es mag dabei bleiben *ei.* sein Bewenden haben, lassen wir es gut sein, ~ *vid* dabei bleiben, ~ *över* ü[ber]-, zurück-, übrig[bleiben]. **-ande** *p. a.* willkommenende künftige, zukünftig. **Hans** ~ *hustru* seine künftige Frau.

**blixt** -en, -ar Blitz *m.* *Snabb som ~en* wie der Blitz, im Blitz, *som en ~ från klar himmel* wie ein Blitz aus heiterm Himmel, *som en ~ för en tanke genom mitt huvud* äv. ein Gedanke durchblitzte et. durchzuckte mich, es blitzte mir ein Gedanke durch den Kopf, *som träffad av ~en* wie vom Blitz getroffen, wie vom Donner gerührt, *med ~ens hastighet* mit Blitzesschnelle. -full *a.* blitzsternhagelvoll, kanonenvoll. -ljus fotogr. Blitzlicht *n.* -ra *itr.* blitzen, leuchten. *Hans ögon ~ av tårar* seine Augen blitzen vor Zorn, *~nde kvickheter* sprudelnde Witze. -rör Blitzröhre *f.* -snabb *a.* blitz-/schnell, -geschwind. -stråle Blitz-, Wetterstrahl *m.* -tåg Blützug *m.*

**block** -et, -, Block *m.*, biss- äv. Rolle, hatt- Hutform *f.* -ad -en, -er Blockade *f.* -adbrytare. -adillstånd Blockade|brecher, -zustand *m.* -bok Abreiblock *m.* -era *tr.* blockieren. -ering -en, -ar Blockierung *f.* -hus 1. Blockhaus *n.* 2. mek. Kloben *m.* -iarrättning järäv. Block|signal|system *n.* -makare, -skapp, -skiva Block|macher *m.* -schiff *n.* -scheibe *f.* -stor *a.* kolossal, riesengroß, ungeheuer groß. -tyg Blockwerk *n.*, Flaschenzug *m.*

**blod** -et *o.* mindr. brukt. -en, O Blut, i sht om härkomst äv. Geblüt *n.* *Prins av ~et* Prinz von Geblüt, *vara av kungligt ~* königlichen Geblütes sein, *väcka ond ~* böses Blut machen et. erregen, *~et är tjockare än vattnet* Blut ist dicker als Wasser, das Blut verleugnet sich nicht, die Haut ist mir näher als das Hemd, *det ligger i ~et* es liegt im Blute, *mitt eget kött och ~* mein eigen Fleisch und Blut. -a *tr.* ~ tanden Blut lecken, ~ n *éd* blutig machen, voll bluten. -apelsin Blut|apfelsine, -orange *f.* -bad Blutaß, Gemetzel *n.*, Metzerei *f.* -befläckad *p. a.* blutbefleckt. -bestänkt *p. a.* blutbespritzt. -bildande *p. a.* blut|bildend, -bereitend, -erzeugend. -blandad *p. a.* mit Blut gemischt. -bok Blutbuche *f.* -brist Blut|armut *f.*, -mangel *m.* -böld Blutgeschwür *n.* -drypande *p. a.* bluttriefend. -dränkt *p. a.* blutgetränkt. -fattig *a.* blutarm. -fläck Blutfleck[en] *m.* -flöde Blutfuß *m.* -full *a.* blutreich, vollblütig. -fullhet Blutfülle, Vollblütigkeit *f.* -färgad *a.* blutfarben, -ig. -förgiftning Blutvergiftung *f.* -förlust Blut|verlust, -abgang *m.* -girig *a.* blutgierig. -hostning Bluthusten *m.* -hund Bluthund, i e.g. bem. vant. Schweißhund *m.* -ig *a.* blutig. *Klåda ~ skjorta för fosterlandet* für das Vaterland bluten, sein Blut für das Vaterland vergießen, sam. *det blir väl ej så ~t* das wird wohl nicht so übermäßig viel kosten, das wird wohl zu erschwingen sein. -igel Blutegel *m.* -kongestion Blutandrang *m.*, *åt huvudet* nach dem Kopfe. -korr-, -kropp, -kräkning, -käril Blut|wurst *f.*, -körperchen, -brechen, -gefäß *n.* -lever Blutkuchen *m.*

-lutsalt Blutlaugensalz *n.* -lös *a.* blutlos. -omlopp Blut|umlauf, -kreis|lauf *m.* -propp, -pudding, -pöl Blut|propf-, -pudding *m.*, -lache *f.* -rande *p. a.* blutreinigend. röda. blutrot. -s band die Bande (pt.) des Bluts, Blutsverwandtschaft *f.* -s|dom Bluturteil *n.* -s droppe Blutstropfen *m.* -s dåd Bluttat *f.* -s frände Blutsverwante(r), *satt. o. poet.* -freund *m.* -s|fränka Blutsverwandte, *satt. o. poet.* -freundin *f.* -s förvantskap Blutsverwandtschaft, *satt. o. poet.* -freundschaft *f.* -s hämnare, -s hämdn, -skam. -skuld Blut|rächer *m.*, -rache, -schande, -schuld *f.* -skändare, -s|penningar, -spillan, -spott Blut|schänder *m.*, -geld, -vergießen *n.*, -auswurf *m.* -s|spottning Blut|spucken, -spei *n.* -sprängd *p. a.* blutunterlaufen, -rünstig. -spår Blutspur *f.*; blutige Spur. -sten Blutstein *m.* -stillande *p. a.* blutstillend. ~ *vadd* Eisenchloridwatte *f.*, gelbe Baumwolle. -stocking Blut|stocking, -stauung *f.* -strimma Blutstriem|en *m.*, -e *f.* -strimmig *a.* blutrünstig. -ström Blutstrom *m.* -stänkt *p. a.* blutbespritzt. -störtning, -sugare, -s|utgutelse, -svett Blut|sturz, -sauger *m.*, -vergießen *n.*, -schweiß *m.* -s|vitne Blutezug|e *m.*, -in *f.* -system Blutsystem *n.* -törst Blut|durst *m.*, -gier *f.* -törstig *a.* blutdürstig. -uttömning, -var, -vatten Blut|ausleerung *f.*, -eiter *m.*, -wasser *n.* -vite blutige Wunde. *Slå ngn så att ~ uppstår* e-n blutig schlagen. -åder Blutader, Vene *f.* -örn, rista ~ den Blutaar ritzen.

**blom** -men, O Blüte *f.* *Stå i ~* in Blüte stehen, blühen. -blad Blumen-, Blüten|blatt *n.* -bord Blumentisch *m.* -botten Blüten-, Frucht|boden *m.* -bukett Blumenstrauß *m.* -doft Blumen-, Blüten|duft *m.* -fat Blumenuntersetzer *m.* -flock Dolde *f.* -foder Blüten-, Blumen|kelch *m.* -glas Blumen-glas *n.* -huvud Blumenkopf *m.* -hylla Blüten-, Blumen|decke *f.* -kalk Blütenhülle *f.*, Perigonium *n.* -klase Blütentraube *f.* -knippe bot. se knippe. -knopp Blumenknospe *f.* -korg Blumenkorb *m.*, bot. äv. Blumenköpfchen *n.* -krona Blumen-, Blüten|krone *f.* -kruka Blumentopf *m.* -kvast Blumenbüschel *m. o. n.*, bot. äv. Doldentraube *f.* -kål Blumenkohl *m.* -kålshuvad Kopf *m.* Blumenkohl. -ma I. -n. -mor I. Blume, Blüte, på träd o. buskar Blüte *f.* I. ~ *n* av sin ålder in der Blüte seiner Jahre. 2. i ägg Dotter *m. (n).* 3. Barn och ~ Kind und Kegel. II. *itr.* blühen. - Med aav. ~ *út* ver-, ab-, ausblühen. -merad *p. a.* geblümt, blumig. -mig *a.* geblümt, blumig, -icht. -ning -en, -ar Blüte, -zeit *f.*, Blühen *n.* -ningsid Blütezeit *f.* -skaft Blüten-, Blumen|stiel *m.*

**blomster** -stret, -, Blume *f.* -bord Blumentisch, -ständer *m.* -flicka Blumenmädchen *n.* -girland Blumen|gewinde *n.*, -g|u|rlände *f.* -handel, -handlare, -kvast, -lok, -malare

Blumen|geschäft *n*, -händler, -strauß *m*, -zwiebel *f*, -maler *m*. -målning Blumen|stück *n*, -malerei *f*. -månad, -odlare Blumen|monat, -züchter *m*. -odling Blumen|bau *m*, -zucht *f*. -prakt, -prydnad, -rabatt Blumen|flor, -schmuck *m*, -beet *n*. -rik *a*. blumenreich. -skrud, -skötsel, -språk Blumen|schmuck *m*, -zucht, -sprache *f*. -strö *tr*. mit Blumen bestreuen.

**blom|stjälk** *se* blomskaft. -**stra** *itr*. blühen, blät. äv. gedeihen. -**strande** *a*. blühend; om stilen äv. blumenreich, blumig. -**string** *se* blomning. -**ställning** bot. Blütenstand *m*. -**stängel** Blumen-, Blüten|stengel, -stiel *m*. -**vas** Blumenvase *f*. -**vippa** Blumenbüschel *m* o. *n*. **blond** *a*. blond. -**er** *pl*. Blonden *pl*. -**in** -**en**, -**er** Blond|line, -e *f*.

**bloss** -**ct**, -, **1**. Fackel, Kienfackel *f*. **2**. ur pipan Zug *m*. *Draga ett* ~ e-*n* Zug tun. -**a** *itr*. **1**. flammen, lodern. **2**. ur pipan quabnen, dampfen, paffen. ~ *på cigarettor* [von] Zigaretten paffen. **3**. vara röd av vröde *m*. m. glühen, erglügen, glutrot sein. — *Med adv.* ~ *å p p* auf|flammen, -flackern, -lodern, empor|flammen, -lodern, entbrennen. -**ande** *p*. *a*. glühend, glutrot.

**blot** -**ct**, -, blutiges Opfer. -**a** *itr*. blutige Opfer darbringen.

**blott** **1**. *a*. bloß. ~*a tanken* der bloße Gedanke, bloß *ei*. schon der Gedanke, der Gedanke allein, *tro ngn på hans* ~ *a ord* e-*m* aufs Wort glauben, *med* ~*a ögat* mit bloßem *e*. unbewaffnetem Auge. **II**. *adv*. bloß, nur. ~ *och bart* einzig und allein, lediglich, *ifr bara*. **III**. *konj*. wenn, nur. -**a I** -*n*, -*tor* i brädsp. ungedeckter Stein. **II**. *tr*. entblößen, bloßlegen. ~ *en bricka* i brädsp. e-*n* Stein bloßstellen, ~ *värjan* den Degen entblößen *ei*. ziehen, ~ *missförhållanden* Übelstände bloßlegen *ei*. aufdecken, ~ *sin okunnighet* seine Unwissenheit verraten, ~ *ngn på ngt* e-*n* von etw. entblößen, ~ *sig* *blat*. sich (dat.) e-*e* Blöße geben, sich bloßstellen. -**ad p. a**. entblößt, *på allt*, *på det nödvändigaste* von allem, von dem Notwendigsten, *med blottat huvud* entblößten Hauptes; *bar* äv. bloß, bar, unbedeckt. -**ande** -**t**, *O* Entblößen *n*, -*ung f* *m*. *m*. *se* blotta. -**ställa** *tr*. bloß|stellen, -*geben*, *ngn för ngt* e-*n* etw. (dat.). -**ställande** Bloßstellen *n*, -*ung f*. -**ställd** *p. a*. bloßgestellt, ausgesetzt, preisgegeben *med dat*.

**blund** -**en**, *O* Schlummer *m*, Schläfchen, fam. Nickereien *n*. *Jon* ~ *der Sand*-, Pech|mann, *ta sig en liten* ~ ein Schläfchen machen *ei*. halten, *jag fick inte en* ~ *i mina ögon* ich habe die Augen nicht geschlossen, es kam kein Schlaf in meine Augen, ich konnte kein Auge zumachen, -*tun*. -**a** *itr*. die Augen zumachen *ei*. schließen. ~ *för ngt* etw. durchgehen *ei*. hingehen *ei*. passieren lassen, ein Auge bei etw.

zudrücken. -**er** -**n**, *O* Übersehen *n*, Unachtsamkeit, Unaufmerksamkeit *f*, Mißgriff *m*. **blus** -**en**, -**ar** Bluse *f*, Kittel *m*. -**liv** Bluse *f*. **bly** -**ct**, *O* Blei *n*. *Äv* ~ *bleiern*, Blei-. -**aska** Bleiasche *f*. -**erts** -**en** **1**. *O* Graphit *m*. **2**. -**ar**, *vant*. -**ertispenna** Blei stift *m*, -**feder f**, Blei *n*. -**ertsritning** Bleistiftzeichnung *f*. -**ertsstift** Bleistifthalter *m*. -**ertsteckning** *se* bly-*ertsritning*. -**färg** Bleifarbe *f*. -**färgad** *a*. bleifarben, -ig. -**förgiftning** Bleivergiftung *f*.

**blyg** *a*. schüchtern, blöde, befangen, verschämt. -**as** <sup>2</sup> *dep*. *itr*. sich schämen, *för ngt* [wegen] etw. (gen.) *ei*. über etw. (ack.), *inför ngn* vor e-*m*.

**blygd** -**en**, *O* Scham; *skam* Schande *f*. -**ben** Schambein *n*.

**blyghet** -**en**, *O* Schüchternheit, Blödigkeit, Befangenheit, Verschämtheit *f*.

**bly|glans** Bleiglanz *m*. -**grå** *a*. blei|grau, -farben, -farbig.

**blygsam** *a*. sedesam verschämt, schamhaft, anspråkslös bescheiden. -**samhet** -**en**, *O* Verschämtheit, Schamhaftigkeit, Bescheidenheit *f*, *ifr föreg.* -**sel** -**n**, *O* Scham *f*, -*gefühl n*. *Känna* ~ *över* *se* blygas *för*. -**selrodnad** Schamröte *f*.

**bly|hagel** Blei|schrot *n*, -**hagel m**. -**haltig** *a*. bleihaltig. -**kula**, -**lod** Blei|kugel *f*, -**lot n**. -**mal**, -**socker**, -**stämpel**, -**tacka** Blei|erz *n*, -**zucker m**, -**siegel n**, -**gans f**. -**tung** *a*. bleischwer. -**tyngd**, -**vatten**, -**vitt**, -**ättika** Blei|schwere *f*, -**wasser**, -**weiß n**, -**essig m**.

**blå** *a*. blau. ~ *bok* Blaubuch *n*, *himlens* ~ das Blau des Himmels, *han slapp undan med ett* ~ *tt öga* er kam mit e-*m* blauen Auge davon. -**a I**. *tr*. bläuen, abbläuen, blau machen. **II**. *itr*. ~ *ifrån* *n* sig abbläuen. -**aktig** *a*. bläulich. -**bandist** -**en**, -**er** Abstinenzler *m*. -**blek** *a*. bläulich [blå]. -**bår** Heidel-, Blau-, Schwarzbeere *f*, *nty*. äv. Besinge *pl*. -**bärris** Heidelbeerkraut *n*. -**duva** Holz-, Wald|taube *f*. -**eld** bot. blauer Heinrich, gemeiner Natterkopf. -**else** -**n**, *O* Bläue *f*, Bläuel *m*. -**fläckig** *a*. blau|fleckig, -*gefleckt*. -**frusen** *a*. vor Kälte blau, blaugefroren. -**färga** *tr*. blau färben, bläuen, abbläuen. -**grå** *a*. blaugrau. -**gul** *a*. blaugelb, *blå o. gul* blau-gelb, blau und gelb. -**hallon** Sumpfbrombeere *f*. -**klint** bot. Kornblume *f*. -**klocka** Glockenblume *f*. -**klädd** *p. a*. blau, in Blau gekleidet, in blauem Kleide. -**klätt** *se* bläklint. -**kråka** Blaurake *f*. -**kulla** *n* *npr*. Blockberg *m*. -**kullafärd** Hexen|fahrt *f*, -**ritt m**. -**kål** *nty*. Rotkohl *m*, *sty*. Rot-, Blau|kraut *n*. -**lera** Blaueisenerde *f*. -**mes** Blaunseide *f*. -**måla** *tr*. blau malen. -**märke** *se* blinad. -**na** *itr*. blau werden, bläuen. -**nad** -**en**, -**er** blauer Fleck. -**n|garn** Werg-, Hede|garn *n*. -**n|garnsväv** Werg-, Hede|leinen *n*, -**leinwand f**. -**nor** *pl*. Werg *n*, Hede *f*. -**penna** Blaustift *m*. -**r** *se* blänor. -**randig** *a*. blau|gestreift, -*streifig*. *Blå- och vitrandig* blau

und weiß gestreift. -rutig *a.* blau gewürfelt  
-röd *a.* blaurot.

**blås**'a **I.** -*n*, „sör Blase *f.* II<sup>2</sup>. *itr.* o. *tr.* Blasen; om vinden *av*, wehen *el.* gehen; om ångbåtar *etc.* pfeifen. *Det blåser* es ist windig, *det blåste en bitande vind* ein schneidender Wind ging, *~ flöjt* die Flöte blasen, *~ ett stycke på flöjt* ein Stück auf der Flöte b., *~ till reträtt* zum Rückzug b. — *Med adv.* o. *prep.* *~ av tr.* ab-, fort-, weg|blasen, om vinden *av*, -wehen; *~ är lågt* das Abfahrts|signal geben, den Zug ablassen, *~ är buren* *ugl.* zum Kehraus blasen; *itr.* bortföras *av vinden* hinweg-, fortwehen, ab-, fort-, weg|geweht werden, *avbrutas av vinden* vom Winde abgebrochen werden, *~ bört*, *tr.* fort-, weg|blasen; om vinden *av*, fort-, weg-, verwehen; *itr.* fort-, weg-, ver|wehen, vom Winde fort-, weg|geführt werden, *~ emot* (e-m) entgegenwehen, -sein, *~ i gån* *om itr.* durchblasen, -wehen, -dringen; *tr.* gåntränga, om vinden durch|blasen, -wehen, -dringen, blåsa *ett musikstycke från början till slut* durchblasen, *~ i händerna* sich in die Hände blasen, *~ i höp* zusammenwehen, *~ i n* ein-, hinein-, herein|blasen, -wehen, *~ n ed* hinab-, herab-, hinunter-, herunter|wehen, *många äpplen blåste ned* *av* der Wind schlug viele Äpfel ab, *~ om k ull*, *tr.* um|blasen, -wehen, -werfen, -stürzen; *itr.* vom Winde (Stürme) umgeworfen *el.* umgestürzt werden, *~ på elden* das Feuer anblasen *el.* anfachen, *~ s önder*, *tr.* zer|blasen, -wehen; *itr.* zerweht, (vom Winde) zerschlagen, zerrissen, zerstört werden, *~ i p p*, *tr.* föra upp, om vinden, auf-, hinauf-, heraufwehen, -blasen, -führen, *gån blåsing* utvidga aufblasen, -blähen, öppna om vinden aufblasen; *itr.* föras upp *av vinden* (vom Winde) auf-, hinauf-, herauf|geweht, -geführt werden, öppnas *av vinden* aufwehen, auffahren, *opers.* *det blåser upp* der Wind nimmt zu, macht sich auf *el.* *sjö.* frisch auf, *~ i r* ausblasen, *~ ut* (släcka) ausblasen, *fam.* auspusten; *itr.* *det har blåst ut* es hat zu wehen aufgehört. -aktig *a.* blasenartig, -icht. -ande -*t*, O Blasen, Wehen *n* *se* blåsa II. -are -*n*, -, Bläser *m.* -bålg Blas[e]-balg *m.* -formig *a.* blasenförmig. -ig *a.* **I.** dar det blåser mkt windig. **2.** full av blåsor blasig. -instrument Blas[e]instrument *n.*

**blåsippa** bot. Leberblume *f.*

**blåskatarr** Blasenkatarrh *m.*

**blåskäg** Blaubart *m.* Riddar ~ Ritter Blaubart.

**blås**'mask *zool.* Blasenwurm *m.* -maskin Gebläsmaschine *f.* -ning -*en*, -*ar* Blasen *n.* -rör Blase|rohr *n.* -röhre *f.* -sten *lak.* Blasenstein *m.* -*t* -*en*, O Wind *m.*

**blåstrumpa** Blaustrumpf *m.*

**blåstång** bot. Blasentang *m.*

blåsväder windiges Wetter.

**blå syra** Blausäure *f.* -vit *a.* weißblau, blå o. *sv* blau-weiß. -ögd *a.* Flaugig.

**bläck** -*et*, O Tinte *f.* -a *b* *t* *~ n ed* mit Tinte vollschmieren *el.* dotflesken. **2.** *se* blecka. -fisk. -flaska Tinten *us h m*, -fläsk *f.* -fläck Tinten|fleck, -klecks *m.* -horn Tintenfaß *n.* -ig *a.* tintig. -plump Tintenklecks *m.* -suddare Tintenklecker *m.*

**blåda** *tr.* abblatten. -nde -*t*, O Abblatten *n*, -ung *f.*

**blåddr**'a **I.** -*n*, „sör Bläschen *n.* Blätter *f.* II *itr.* blättern. — *Med adv.* o. *prep.* *~ bort* verblättern, verschlagen, *~ efter* nachblättern, suchen nach, *~ i en bok* in e-m Buche blättern, *en roman, som jag börjat ~ i* ein Roman, den ich angeblättert hatte, *~ i g en o m* durchblättern (o. -*t*-), *~ ut i se* *~ i*. -ande -*t*, O Blättern *n*, -ung *f.* -ig *a.* blatt[e]rig.

**blädning** -*en*, -*ar* Abblattung *f.*, *av* skog|lichten *n.*

**bländ**'a *tr.* blenden. -ande -*t*, O Blenden *n.* -are -*n*, -, fotogr. Blende *f.* -e -*t*, -*n* min. Blende *f.* -ning -*en*, -*ar* Blendung *f.* -verk Blendwerk *n.* -vit *a.* blendend weiß.

**bläng** -*en*, -*ar* stehender, scharfer, zorniger, scheelsüchtiger Blick. -a<sup>2</sup> *itr.* zornig, scheelsüchtig blicken. *~ på ngn* e-n zornig *el.* scheelsüchtig anblicken, e-n anschieln, *ny.* *fam.* e-n anglupen.

**blänk**'a<sup>2</sup> *itr.* glänzen, funkeln, schimmern, blinken, blitzen. *~ till* aufblitzen, -leuchten. -ande -*t*, O Glänzen *n* *m.* *m.* *se* föreg. -are -*n*, -, mit Plänkler *m.*, tidningsart. Fühler *m.* -fyр Leuchtturm *m* mit Dreh-, Blink-, Blick|feuer.

**bläs** -*en*, -*ar* **I.** slåck Blesse *f.* **2.** djur med blås Blesse *f.* Bleß *m.* -gas Bläbgas *f.* -ig *a.* mit e-r Blesse (versehen).

**blåster** -*n*, „strar mek. Gebläse *n.* -rör mek. Blaserohr *n.* -ugn mek. Gebläse[schacht]ofen *m.*

**blöd**'a<sup>2</sup> *itr.* o. *tr.* bluten. *Hans panna* (näsa) blöder seine Stirn (Nase) blutet, er blutet an der Stirn (Nase, men om näsblod aus der Nase), *mitt hjärta bloder* das Herz blutet mir. — *Med adv.* *det har blott i g en o m* das Blut ist (durch den Verband, den Rock o. s. v.) durchgedrungen, *~ n ed* voll bluten. -ande *p. a.* blutend. -are -*n*, -, Bluter *m.* -arsjuka Bluterkrankheit *f.* -ig *a.* weichlich, -herzig, -mütig, blöde. -ighet -*en*, O Weichlichkeit, -herzigkeit, Blödigkeit *f.* -ning -*en*, -*ar* Blutung *f.* -sint(het) *se* blödig(het).

**blöja** -*n*, „jor Windel *f.*

**blöt** **I.** *a.* naß, durch[ge]weicht, durchnäßt, *bitat.* *se* blödig. **II.** *objekt.* *s.* *Ligga i ~* in der Weiche *el.* in Wasser liegen, eingeweicht sein, *lägga i ~* einweichen, einwässern, *bitat.* *läggå näsan* *el.* *sån näsa i ~* [i andras byk] sich in fremde Angelegenheiten mischen, seine Nase in alles stecken. -a **a**)<sup>2</sup> **I.** *tr.* naß

machen, nässen, in Wasser tauchen *el.* legen, durchnässen (o. z - -), durchweichen (o. z - -); bildl. dricka på begiënen, vertrinken. **II.** *itr.* nässen. ~ *ig é n o m* durchnässen, ~ *p å ngt* etw. an-, befeuchten, benetzen. **Beg-n.** O nasses Wetter, starker, reichlicher Regen. **-balja** Weichfaß *n.* -**djur** Weichtier *n.*, Molluske *f.* -**het** -*en*, O Weichheit *f.* -**na** *itr.* durchweicht *el.* weich werden.

**-bo** -*n*, -*(a)r* i sms. med appellativer vanl. -**be**-**wohner** (in) *m* (*f*), *t. e.* *skogs* ~, *bergs* ~ Wald-, Berg|bewohner (in), *itr de särekilda orden*; i sms. med ortnamn vanl. -**er** (in) *m* (*f*) *el.* Einwohner (in) *m* (*f*) med gen., *t. e.* *stockholms* ~ *rna* die Stockholmer *el.* die Einwohner Stockholms, *hon är stockholms* ~ sie ist eine Stockholmerin, ist aus S. (bärsta mmär från s.), wohnt in S. (bor t. n. i s.).

**bo** **I.** *itr.* wohnen; äv. hausen, *t. e. de i Gallien* ~ *ende barbariska stammarna* die in Gallien hausenden barbarischen Stämme. *Var ~ r ni?* äv. wo logieren Sie? ~ *kvår* wohnen bleiben, seine Wohnung behalten, nicht umziehen, *man ~ r mycket bra där* es wohnt sich dort sehr angenehm, ~ *ende* äv. wohnhaft. **II.** -*(c)t*, -*n* **I.** *boning* Wohnung *f*; *bohag* Habe *f*, *Hausgerät n*, *Einrichtung f*; *kvarlätenskap* Hinterlassenschaft, Erbschaft *f.* *Sätta* ~ *e-n* eigenen Hausstand *el.* Haushalt gründen, [*medföra i* ~ *et* mit in die Ehe bringen, *sitta i orubbat* ~ im Besitze des gesamten Nachlasses bleiben, *skifta* ~ die Erbschaft teilen. **2.** *djurboning* Bau *m*, *itr de särekilda sms*; *fågelbo* Nest *n*, *om stora rovtåglar* Horst *m.* *Bygga* ~ *nisten*, horsten, sein Nest *el.* sich ein Nest bauen, *om människor* *e-n* Hausstand gründen, sich ein Nest bauen.

**boa** -*n*, *boor* Boa *f*, *pålsverk* äv. *m.* -**sera** *tr.* boisieren, täfeln. -**sering** -*en*, -*ar* Boiserie *f*, Täfelwerk *n.*

**bobba** -*n*, *..bor* Käfer *m.*

**bobin** -*en*, -*er* Bobine *f.* -**a** *tr. o. itr.* bobinieren. -**ande** -*t*, O Bobinieren *n.*

**bock** -*en*, -*ar* **I.** äv. *tråbock* *o. dyl.* Bock *m.* *Sätta* ~ *en till trädgårdsmästare* den Bock zum Gärtner *el.* auf die Haferkiste setzen, *hoppa* ~ Bock springen. **2.** *tel* Fehler, Schmitzer, Bock *m*, Versehen *n.* *Göra* ~ *ar* Fehler, Verstöße machen, *begå misstag* äv. Böcke *el.* Pudel schießen. **3.** *se kusk-*, *sågbock*. **4.** *se bockning*. -**a** **I.** *tr.* *tekn.* biegen. **II.** ~ *sig* sich verbeugen, *för ngn* vor e-m; *e-n* Diener machen, *för ngn* e-m; *bocka* *o. skrapa* *dienern.* -**ande** -*t*, O Verbeugen, Dienern *n.* -**ben** Bockbein *n.* -**bent** *a.* bockbeinig. -**bot** Bockfuß *m.* -**horn** Bockshorn *n.* -**killing** Bocklamm *n.* -**ning** -*en*, -*ar* Verbeugung *f*, Diener *m.* -**skägg** Ziegenbart *m.* -**språng** Bock[s]prung *m.*

**bod** -*en*, -*ar* **I** handelsbod Laden, Kaufladen

*m*, Geschäft *n.* *Hälla* ~ *e-n* Laden haben, *öppna en* ~ ein Geschäft eröffnen, *stå i* ~ Verkäufer(in) sein. **2.** *uthus* Schuppen *m*, *se* äv. *mangel-*, *mat-*, *spannmåls-*, *visthus* *bod*. -**betjänt** Laden|diener, -*gehilfe*, äv. Verkäufer, Kommiss *m.* -**disk** Ladentisch *m.* -**dräng** Haus|knecht, -*diener m.* -**flicka**, -**fröken** Laden|mädchen, -*fräulein n*, Verkäuferin *f.* -**fönster** Ladenfenster, vanl. Schaufenster *n*, *Auslage f.* -**gosse** Handelslehrling, Ladenbursche *m.* -**handel** Ladenhandel *m.* -**handlare** Laden|halter, -*inhaber m.* -**kammare** Hinterladen *m.* -**knodd** Laden|schwengel, -*schwung m.* -**lägenhet** Kaufladen *m.* -**mamsell** Laden|mamsell *f*, -*fräulein n.* -**meri** -*ct*, -*er* sjö. Bodmerei *f.* -**meri** -*brev* Bodmereibrief *m.* -**pris** Ladenpreis *m.*

**bodräkt** *jur.* Entwendung *f* des gemeinsamen Gutes.

**boende** *p. a.* wohnend, -*haft.* ~ *i Stockholm* wohnhaft in Stockholm. -**er** -*n*, -*[s]* Bur *m.* -**ett** -*en*, -*er* Uhr-, Spring|deckel *m.*

**bofast** *a.* wohnhaft, seßhaft, angeessen, ansässig. -**lasthet** Seßhaftig-, Ansässigkeit *f.* -**fink** Buchfink[e] *m.*

**bofällig** *a.* baufällig. -**het** -*en*, O Baufälligkeit *f.*

**bog** -*en*, -*ar* Bug, på *djur* äv. Vorderbug *m*, *Schulter*, på *slaktat djur* Keule *f.* *Gå över på andra* ~ *en* sjö. über den anderen Bug gehen, *slå om på en annan* ~ bildl. etw. anderes *el.* andere Maßregeln ergreifen, andere Saiten aufziehen. -**ankare** Buganker *m.* -**ben**, -**blad** Schulter|bein, -*blatt n.* -**givagn** Drehgestellwagen, Durchgangswagen, *törk.* D-Wagen *m.* -**lam** *a.* buglähm.

**bogser** *a* *tr.* bugsieren, schleppen, ins Schlepptau nehmen. -**are** -*n*, -, Bugsierer, Schlepper *m.* -**båt** Bugsier-, Schleppboot *n.* -**ing** -*en*, -*ar* Bugsieren *n*, Schleppschiffahrt *f*, med *linna från land* Treidelbetrieb *m.* -**lina**, -**tross**, -**tåg** Bugsier-, Schlepp|leine, -*trosse f*, -*tau n.* -**ångare**, -**ångfartyg** Bugsierdampf|er *m*, -*schiff n.*

**bog'spröt** Bugspriet *n.* -**trä** Kum[me]t *n.*

**bohag** -*ct*, O Hausgerät, Mobilar *n.*

**Bohuslän** *n npr.* Bohuslän *n.*

**bohusläning** -*en*, -*ar* Einwohner *m* in Bohuslän, Bohusländer *m.* -**sk** *a.* bohuslänisch.

**boj** **I.** -*en*, -*ar* Boje, sjömarke äv. Bake *f.* **II.** -*en*, -*er* *tyg* Boi *m.* -**a** -*n*, -*..for* Fessel, Kette *f*, *Band pl.* -*e n.* **I** *band och bojor* in Ketten und Banden, *itr band 3*; *lägg*, *slå i bojor* in Fesseln *el.* Bande schlagen *el.* legen, in Ketten legen, *lägg bojor på ngn* e-m Fesseln anlegen. -**ar** -*en*, -*er* Bojar *m.* -**kott** -*en*, -*er* Boykott *m*, Verrufserklärung *f.* -**kotta** *tr.* boykottieren.

**bok** **I.** -*en*, -*ar* Buche *f.* *Av* ~ buchen, büchen.

**II.** -*en*, *böcker* Buch *n*, *skrivbok* vanl. Heft *n.* *En* ~ *papper* ein Buch Papier, *stå till* ~ *s hos ngn* in js B. stehen, *stå välf (illa) till* ~ *s*



*hos ngn* bei e-m gut (schlecht) angeschrieben sein, *fora* ~ *över ngt* über etw. (ack.) B. führen. -a *tr.* berg. [Erz] pochen. -**auktion** Bucherauktion *f.* -**band** 1. Einband *m.* Buchdecke(l) *f.* (m). 2. bokmarke Lesezeichen *n.* -**bindare** Buchbinder *m.* -**binderi** -*et, -er* Buchbinder[ei], -werkstatt *f.* -**en** *a.* matsch, molsch. -**form** Buchform *f.* -**föra** *tr.* buchen. -**förande** Buch[en] *n.*, -ung *f.* -**förare** Buchführer *m.* -**föring** Buchführung *f.* -**förlag** Verlagsbuchhandlung *f.* -**förläggare** Verlagsbuchhändler *m.* -**förråd** Bücher-vorrat *m.* -**handel** 1. handeln med böcker Buchhandel *m.* 2. bokläda Buchhandlung *f.* -**handlare** Buchhändler *m.* -**hantverk** Buchgewerbe *n.* -**hylla** Bücher[brett], -gestell, -regal *n.* -**hållare** 1. bokförares Buch[halter]-führer *m.* 2. handelsbetjänt Kommiss, Handlungsgehilfe, Angestellter *m.* -**hälleri** -*et, O* Buchführung, -halterei *f.* *Enkelt, dubbelt* ~ einfache, doppelte Buchführung. -**katalog** Bücher[katalog] *m.*, -verzeichnis *n.* -**kännare** Bücherkenner *m.* -**kännedom** Bücher[kenntnis], -kunde *f.* -**lig** *a.* Buch-, *t. e.* ~ *lärdom* Buch-, Bücher[gelehrsamkeit] *f.* -**lunta** Scharteke *f.*, Schmöcker *m.* -**läda** Buch[handlung] *f.*, -laden *m.* -**lädspris** Ladenpreis *m.* -**lärd** *a.* buchgelehrt. -**makare, -mal, -marknad** Bücher[macher], -wurm, -markt *m.* -**märke** Lese-, Buch[zeichen] *n.* -**na** *itr.* matsch *et.* molsch werden, molschen. -**ol-lon** Buch[ecker], -eichel, Buchel *f.* -**pärm** Einbanddecke *f.* -**rygg** Buchrücken *m.*, pl. Bücher[rücken]. -**räkning** Bücher-, Buchhändler[rechnung] *f.* -**samlare, -samling, -skåp, -slut, -språk, -spänne** Bücher[sammler] *m.*, -sammlung *f.*, -schrank, -abschluß *m.*, -sprache *f.*, -schloß *n.*

**bokstav** -*en, -er*† Buchstabe *m.*, särsk. boktr. äv. Letter *f.* *Efter* ~*en* nach dem Buchstaben, buchstäblich, *med stora bokstäcker* äv. groß geschrieben. -**era** *tr.* *o. itr.* buchstabieren. -**ering** -*en, -ar* Buchstabier[en], -ung *f.* -**lig** *a.* buchstäblich. *Taga i* ~ *be-märkelse* buchstäblich, nach dem Buchstaben nehmen. -**ligen** *adv.* buchstäblich. -**s-följd** Buchstabenfolge *f.* *I* ~ nach der B., in alphabetischer Ordnung. -**s-gåta** Buchstabenrätsel *n.* -**s'mening** buchstäblicher, wörtlicher Sinn. -**s'ordning** Buchstabenfolge *f.* -**s'räkning, -s'skrift** Buchstaben[rechnung]-schrift *f.*

**bokstall** -*et, -r, i.* Büchergestell *n.* 2. allt vid läs.n. ställa *en* bok på Lese-pult *n.* -**synt** *a.* in Büchern bewandert; belesen. -**synthet** -*en, O* Belesenheit *f.* -**titel, -tryck, -tryckare** Buch[ti-tel], -druck, -drucker *m.* -**tryckarfärg, -tryckarkonst, -tryckarsvärta** Buchdrucker[farbe], -kunst, -schwärze *f.* -**tryckeri** Buchdruckerei *f.* -**trä** Buchenholz *n.* -**trääd** Buche *f.* -**vett** Buchgelehrsamkeit *f.* -**vurm** Bücher[

narr, -fresser, Bibliomane *m.* -**vurm[erij]** Bücher-marrheit, Bibliomanie *f.* -**vån** Bücher-freund *m.*

**bola** *itr.* buhlen.

**bolag** -*et, -r*, Gesellschaft *f.* *Bilda* ~ *e-e* Gesellschaft bilden *et.* grunden, *ingå* ~ *med ngn* mit e-m in G. *et.* Kompanie treten, sich mit e-m assoziieren. -**s kontrakt** Gesellschaftsvertrag *m.* -**s man** Gesellschafter *m.* -**s'ordning, -s'regler** Gesellschafts[ordnung] *f.* -**s'räkning** Gesellschaftsrechnung *f.* -**s stäm-ma** Generalversammlung *f.*

**bolare** -*n, -r*, Buhler *m.*

**bolde** -*n, -dar* Geschwür *n.*

**boleri** -*et, O* Buhlerei *f.*

**bolin** -*en, -er* sjo. Bolème, Bulin[e] *f.*

**boll** -*en, -ar* Ball *m.* -**a** *I. itr.* Ball spielen. **II.** ~ *sig* sich ballen, sich anballen. -**kastning, -spel** Ballspiel *n.* -**spelare** Ballspieler *m.* -**trä** Ball[holz] *n.*, -kelle *f.*, Schlagholz *n.*

**bolm** *a. itr.* qualmen, dampfen, *tam.* schmauchen. -**ört** [schwarzes] Bilsenkraut.

**bolster** -*n, -strar* *o.* -*strel, -r*, Federbett, *som täcke* Ober-, Deck[bett], Plumee *n.* -**var** *tyg* Bettzwillch, överdrag Bettüberzug *m.*, *nty.* Büre, *sty.* Zieche *f.*

**bom** -*men, -mar* 1. stock, stång Baum, Barren, Sperr-, Schlag[baum], Riegel, *gymm.* Querbaum *m.* *Inom läs och* ~ hinter *et.* unter Schloß und Riegel, *sitta inom läs och* ~ *tam.* äv. in Nummer sicher sitzen. 2. skott, kast *som* *ej* trättar Fehlschuß, -wurf *m.* *Skjuta* ~ fehlen, fehl-, vorbeischießen, danebenschießen, *tam.* Löcher in die blaue Natur *et.* ins Blaue schießen, *slå* ~ *i kägelspel* *e-n* Fehlwurf machen *et.* *tam.* *e-n* Pudel schießen.

**bomb** -*en, -er* Bombe *f.* -**ardemang** -*et, -[er]* Bombardement *n.* -**ardera** *tr.* bombardieren. -**ardering** -*en, -ar* Bombardierung *f.* -**asin** *se bombasäng.* -**ast** -*en, O* Bombast, Schwulst *m.* -**astisk** *a.* bombastisch, schwülstig. -**asäng** -*en* *o.* -*et, -er* Bombasin *m.* -**attentat** Bomben[attentat] *n.*, -anschlag *m.* -**fast, -fri** *a.* bombenfest.

**bom** *ma* *I. tr.* med bom stänga ~ [*f ör, i g é n, t i l l*] verriegeln, verrammeln. **II. itr.** *se skjuta, slå bom under bom* *o.* -**olja** Baumöl *n.* -**pengar** Weg-, Brücken[geld] *n.* -**segel** sjo. Baumsegel *n.*

**bomull** -*en, O* Baumwolle *f.* *Äv* ~ baumwollen. -**s'band** baumwollenes Band. -**s'fabrik, -s'garn** Baumwolle fabrik *f.*, -[en]garn *n.* -**s'industri** Baumwollindustrie *f.* -**s'klänning** baumwollenes Kleid. -**s'krut** Schießbaumwolle *f.* -**s'lärf** Baumwoll[en]zeug *n.* Schirting *m.* -**s'sammlet** Baumwoll[en]sam[me]t *m.* -**s'spinneri** Baumwollspinnerei *f.* -**s'strumpa** baumwollener Strumpf. -**s'tråd, -s'tyg, -s'vadd, -s väv** Baumwoll[en]zwirn, -stoff *m.*, -watte *f.*, -zeug *n.* -**s'väveri** Baumwollweberei *f.*

**Lomärke** Handzeichen *n*, på hus Haus,marke *f*, -zeichen *n*.  
**bona** *tr.* bohnen, bohnen. ~ *golvet* *av.* den Fußboden blank wischen. — *Med adv.* ~ *öm* schützen, einhüllen, umgeben. -*d* *väggbodad*.  
**bonbon** *s.* Bonbon *m* o. *n.* -*jär* -*en*, -*er* Bonbonniere *f*.  
**bond** *advokat* *se* *brännvinsadvokat*. -*aktig* *a.* bäu[e]risch, bauernhaft. -*aktighet* -*en*, -*er* bäurisches Wesen, das Bäurische (bei e-m, bei e. in etw.). -*basse* Bauer[n]tölpel, -lummel *m.* -*blyg* *a.* bäurisch schüchtern, blöde. -*blyghet* bäurische Schüchternheit, Blödigkeit *f.* -*bröllop*, -*by* Bauernhochzeit *f.* -*dorf* *n.* -*böna* Sau-, Pferdebohne *f.* -*dryg* *a.* bauernstolz. -*dryghet* Bauernstolz *m.* -*dräkt* Bauerntracht *f.* -*dräng* Bauer[n]knecht *m.* -*e* -*n*, -*r* † Bauer *m*, *äv.* i schacksp. -*e* *krig*, -*e* *stånd* Bauernkrieg, -*stand* *m.* -*e* *uppror* Bauernaufbruch, -*aufstand* *m.* -*e* *vän* Bauernfreund *m.* -*fasoner* *pl.* Bauernsitten *pl.*, bäurische Manieren. -*flicka* Bauer[n]mädchen *n.* -*folk* Bauer[sl]eute *pl.*, -*nvolk* *n.* -*fysionomi* Bauerngesicht *n.* -*fångare* Bauernfänger *m.* -*förstånd* gesunder Menschenverstand, Hausverstand *m.* -*gosse* Bauer[n]junge, -*bursche* *m.* -*grann* *a.* bunt, -farbig, grell, überladen mit Putz, *fam.* aufgeputzt wie ein Pfingstochse. -*gubbe* alter Bauer. -*gumma* (alte) Bäu[e]rin. -*gård* Bauernhof *m.* -*gut*, *Gehöft* *n.* -*hus* Bauernhaus *n.* -*hustru* Bäue[r]in, Bauernfrau *f.* -*häst* Bauer[n]pferd *n.* -*högfärd* Bauernstolz *m.* -*högfärdig* *a.* bauernstolz. -*jänta* Bauer[n]mädchen, -*el* *n.* -*kalas* Bauernfest *n.* -*kanin* Bauer[n]flegel *m.* -*kaplan* Landpfarrer *m.* -*koja* Bauernhütte *f.* -*kviäk* *a.* grob witzig. -*kvikket* Bauernwitz *m.* -*kinna* Bäue[r]in, Bauersfrau *f.* -*knä* Bauer[n]weib *n.* -*kärra* Bauer[n]karren, -*wagen* *m.* -*land* Land *n.* -*På* ~ *ct* auf dem [platten] Lande, in ländlicher Einfachheit. -*lolla* *nt.* Bauertrine, Bauertrulle *f.* -*luns*, -*lurk*, -*lymmel* Bauer[n]flegel, -tölpel, -lummel *m.* -*natur*, -*piga* Bauernnatur, -*magd* *f.* -*pinare*, -*plågar* Bauernschinder, -*placker* *m.* -*pojke* Bauer[n]bursche, -*junge* *m.* -*polska* *se* *slängpolska*. -*praktika* Bauernregel, -*praktik* *f.* -*prä* Bauernflitter *m.* -*prä*st Landprediger *m.* -*sk* *a.* Bäue[r]isch, bäuerlich, bauernhaft. -*ska* -*n*, *O* Bauernsprache *f.* -*slug* *a.* [bau-er] schlau, verschmitzt. -*slughet* Bauernschlauheit *f.* -*snäl* *a.* knauserig, knickerig, pfennigfuchserisch. -*son*, -*språk*, -*stuga* Bauernsolm *m.* -*sprache*, -*hütte* *f.* -*tro* einfältiger Glaube. -*tur* Dieb[e]sglück *n.* *Ha* ~ *fam.* Dusel haben. -*tölp* *se* *bondbasse*. -*vagn* Bauernwagen *m.* -*änger*, ~ [och självforakt] moralischer Katzenjammer.  
**boning** -*en*, -*ar* Wohnung *f.* -*s* hus Wohn'ge-

bäude, -haus *n.* -*s* *ort*, -*s* *plats* Wohn[ort], -*platz* *m.* -*s* *rum* Wohn'stube *f.* -*zimmer* *n.*  
**bonjour** -*en*, -*er* Geh-, Über[rock], *fam.* Bratenrock *m.*

**bonn** -*en*, -*er* Bonne, Kinderwärterin *f.*

**bopalar**, *slä ned sina* ~ sich niederlassen, sich ansiedeln.

**bor** -*en* o. -*ct*, *O* kem. Bor[n]. -*ax* -*en*, *O* kem. Borax *m.*

**bord** -*ct*, -, *i.* Tisch *m.* matbord *äv.* Tafel *f.* ~ *cts* *n*jutning Tafelfreunden *pl.*, *hälla ct* *gott* ~ e-n guten Tisch führen, *sitta till* ~ *s* bei Tisch[e] sitzen, *gå*, *sätta sig till* ~ *s* zu Tisch[e] gehen, *sich zu Tisch[e]* et. an den Tisch -*setzen*, *resa sig från* ~ *ct* vom Tisch[e] aufstehen, *stiga upp från* ~ *ct* *äv.* die Tafel aufheben, *läsa till*, *från* ~ *s* das Tischgebet sprechen. **2.** *s*jö. Bord *m.* *Om* ~ (*på*) an B. (*med gen.*), *gå om* ~ an B. gehen, *fritt om* ~ frei an B., *över* ~ über B., *kasta över* ~ über B. werfen. -*dans* Tischrücken *n.* -*duk* vit, på matbord Tischtuch *n.* *kuört* Tischdecke *f.* -*lägga* *tr.* ~ *ct* *ärende* uppskjuta *av* görändet die Beschlußfassung betreffs e-r Sache (auf e-e zweite Lesung) aufchieben. -*läggande* Aufschieben *n* der Beschlußfassung, Überweisung *f* auf e-e zweite Lesung. -*läggn* *ning* **1.** *se* *töret*. **2.** & *tätyg* Beplankung *f.* -*löpare* Tischläufer *m.* -*salt* Tisch-, Tafel-, salz *n.* -*s*bön Tischgebet *n.* -*s* *dam* Tischdame *f.* -*s* *duk* *se* *bordduk*. -*servis* Tisch-, Tafel[geschirr] *n.* -*s* *fo*t Tisch[bein] *n.* -*fu*ß *m.* -*s* *granne* Tischnachbar(in) *m* (*f*). -*s* *gäst* Tischgast *m.* -*sida* Tischseite *f.* -*silver* Silbergerät *n.* silbernes Tafelgerät. -*s* *kamrat* Tischgenosse *m.* -*skick* [gutes] Benehmen bei Tische, *tör* Tischzucht *f.* -*skiva* Tischblatt *n.* -*platte* *f.* -*s* *kniv* Tischmesser *n.* -*s* *läda* Tischkasten *m.* -*smär* Tafel-, Speise[butter] *f.* -*s* *prydnad* Tafelschmuck *m.* -*studsare* Stand-, Stutz-, Tafel[juhr] *f.* -*st*äll, -*syrtut* Plattmenage *f.* Essig- und Ölstände *m.* -*sällskap* Tischgesellschaft *f.* -*s* *ända* Tischende *n.* *Sitta vid över* ~ *n* oben[an] am Tisch, zu oberst an der Tafel sitzen. -*upp*sats Tischaufricht *m.* -*visa* Tischlied *n.*

**Bore** *m* *npr.* Boreas *m.*

**boren** *a.* geboren.

**borg** -*en*, -*ar* **1.** Burg *f.* **2.** *s*jö. Borg *m.* -*a* **1.** *tr.* borgen, *a)* auf Borg nehmen, *av ngn* von et. bei e-m, *b)* *äv.* ~ *ü* t auf Borg geben. **11.** *itr.* ~ *för ngn* für e-n bürgen. *I'em* ~ *r* *för* *att* ... wer bürgt [uns] dafür, daß ... -*ande* -*t*, *O* Borg *n.*

**borgar** *aktig* *a.* bürgerlich. -*aktighet* -*en*, *O* Bürgerlichkeit *f.* -*brev* Bürgerbrief *m.* -*e* -*n*, -, Bürger *m.* *Upp*tags som ~ *i* *en stad* das städtische Bürgerrecht erhalten. -*flicka* Bürgermädchen *n.* -*folk* Bürgerleute *pl.* -*fru* Bürger[er]s]frau *f.* -*garde* Bürger[wehr], -*garde* *f.* -*hus* Bürgerhaus *n.* -*hustru* Bürger[s]frau *f.* -*klass* Bürgerstand *m.* Bürger *pl.* -*rätt*,

-skola, -stånd Bürger[recht *n*, -schule *f*, -stand *m*.  
**borg**'en *s. i.* ansvar Bürgerschaft, Sicherheit, Kautiön *f*, ansvarig person Bürg[e *m*, -in *f*. *Ställa* ~ Bürgerschaft *ei.* Sicherheit leisten, Kautiön stellen, *e-n* Bürgen stellen, *gå i* ~ *för ngn* für *e-n* bürgen, Bürgen werden, Bürgschaft *ei.* Gewähr leisten, hatten, sich für *e-n* verbürgen, für *e-n* einstehen, *den som går i* ~ *går i sorgen* Borgen macht Sorgen, *vara i* ~ *för ngn* für *e-n* gut stehen. **2.** *Lämma (tuga) på* ~ auf Borg geben (nehmen), borgen. -**ensförbindelse** Bürgschafts[seh]ein *m*, -obligation *f*. -**e-n sman** Bürge *m*. -**enssumma** Bürg-, Haftsumme *f*. -**enär** -*en*, -*er* Gläubiger *m*. -**erlig** *a.* bürgerlich. ~ *rißel* standesamtliche Trauung, ~ *t äktenskap* Zivilehe *f*. -**erlighet** -*en*, *O* Bürgerlichkeit *f*. -**erskap** -*et*, *O* Bürgerschaft *f*. -**ersman** Bürgermann *m*. -**fogde** Burgvogt *m*. -**frid** Burgfriede *m*. -**fru** Burgfrau *f*. -**gård** Burg-, Schloß[hof] *m*. -**herre** Burgherr *m*. -**is** -*en*, *O* boktr. Borgis *f*. -**mästare**, -**mästari**na Bürgermeister *m*, -*in* *f*.  
**boricka** -*n*, ..*kor* Eselin *f*.  
**bornera** *itr.* schäumen, moussieren. -**d** *a.* borniert, beschänkt.  
**borr** -*en*, -*ar* *ei.* -*et*, -, Bohrer *m*. -**a** *tr.* *o.* *itr.* bohren, *ett hål i*, *genom ngt* ein Loch (in (med *ack.*)), durch *etw.*, ~ *en brunn* *e-n* Brunnen bohren, ~ *ett fartyg i sank* ein Schiff in den Grund bohren. - *Med adv. o. prep.* ~ *efter vatten* [auf] Wasser bohren, ~ *för* vorbohren, ~ *igén om borren* den Bohrer durchbohren, ~ *igénom brädet* das Brett durchbohren (*ei. 2-2*), ~ *in* einbohren, ~ *s önder* zerbohren, ~ *upp* aufbohren, ~ *ur* ausbohren. -**ande** -*t*, *O* Bohren *n*, -*ung* *f*. -**hål**, -**maskin**, -**mjöl** Bohr[lo]ch *n*, -*maschine* *f*, -**mehl** *n*. -**ning** -*en*, -*ar* Bohrung *f*.  
**borst** -*et*, -, *ei.* -*en*, -*er* Borste *f*. *Resa* ~ *en* sich borste[ll]n. -**a** *I.* *tr.* bürsten, kläder *äv.* ausbürsten, reinigen, *skodon* wischen, putzen. **II.** ~ *sig* *I.* sich bürsten. **2.** *resa* borsten sich borste[ll]n, sich [auf]sträuben, *biat.* borstig werden. - *Med adv.* ~ *äv* abbürsten, ~ *bört* wegbürsten, ~ *s önder* zerbürsten, ~ *upp* aufbürsten. -**ande** -*t*, *O* Bürsten *n*. -**artad** *a.* borstenartig. -**bindare** Bürstenbinder *m*. *Ljuga som en* ~ das Blaue vom Himmel herunterlügen, *svära som en* ~ das Blaue vom Himmel herunterfluchen, fluchen wie ein Bootsmann (Heide, Landsknecht, Türke). -**binderi** -*et*, -*er* Bürstenbinderei *f*. -**e** -*n*, ..*lar* Bürste *f*. -**lik** *a.* **I.** liknande borst borsten[äh]nlich, -**artig**. **2.** liknande *e-n* borste bürsten[äh]nlich, -**artig**. -**ning** -*en*, -*ar* Bürsten, Ausbürsten, Kleiderausbürsten, *äv* skor Stiefelputzen *n*. -**pojke** Schuh-, Stiefelputzer, -*wichser* *m*.

**borsyra** Borsäure *f*.

**bort** *adv.* fort, weg, hinweg. *Längt* ~ weit weg, weit von hier, *jag måste, vill* ~ ich muß, will fort, ~ *med dig!* fort *ei.* weg mit dir! ~ *med er!* machen Sie daß Sie fortkommen! ~ *med fingarna!* die Finger davon! Finger *ei.* Hände weg! ~ *det!* das sei fern von mir! - *Obs.* verbata *sms.* med *bort* *sokas* unter *de* enkla *verbena*. -**a** *adv.* fort, weg, bei anderen. *Där* ~ dort, *här* ~ hier, *han är* ~ er ist abwesend *ei.* verreist, ~ *var han* weg *ei.* auf und davon war er, *min klocka är* ~ meine Uhr ist weg, ist mir abhanden gekommen, *vara länge* ~ lange ausbleiben, ~ *är* ~ hin ist hin, ~ *bra men hemma bäst* daheim ist's am besten. -**ackordering** Verakkordierung *f*, -*en* *n*. -**arbete** *tr.* *se* *arbete* *bort*. -**arrendering** Verpacht[en] *n*, -*ung* *f*. -**auktionering** Versteiger[un] *n*, -*ung* *f*, Verauktionieren *n*, -*ung* *f*. -**bjuden** *p. a.* eingeladen, zu Gaste geladen, zu *e-m* (*e-m* Freunde *o. s. v.*) geladen. -**blandning** Vermischung, Verwechs[e]lung *f*. -**bytande** Vertausch[en] *n*, -*ung* *f*. -**byting** Wechselbalg *m*. -**bytt** (*p.*) *a.* vertauscht, *biat.* ganz von Sinnen, verdreht. -**bärande** Fort-, Weg[tra]gen *n*. -**drivning** Ver-, Fort-, Weg[tre]iben *n*. -**erst** *a.* hinterst. -**fallande** Fort-, Weg[fall] *m*. -**faren** *p. a.* verreist, weggereist. -**flyttande**, -**flytning** bortförande Fort-, Weg[bring]en *n*, -*bringung* *f*; *ombyte* *äv* *bostad* Wegzug *m*, Übersied[e]lung *f*, Weg[zieh]en *n*. -**färd** Hinfahrt *f*. -**förande** Fort-, Weg[füh]ren, -*bringen* *n*, -*führung*, -*bringung*, *Abfuhr* *f*. -**förklara** *tr.* wegerklären. -**giftande** Verheirat[un]g *f*, -*en* *n*. -**givande**, -**givning** Fort-, Weg[geben], Verschenken *n*. -**gående** Fort-, Weg[gehen] *n*. -**gång** Fort-, Weg-, Hin[gang] *m*; *åå* Hingehen *n*, Hingang *m*. -**gängen** *p. a.* fort-, weg[geg]angen, *åå* hingeschieden. -**huggning** Abhauen *n*. -**ifrån** *I.* *adv.* *Där* ~ dorthin, von dort. **II.** *prep.* von, von ... her. -**jagande** Fort-, Weg-, Ver[jag]en *n*, - *jagung* *f*. -**kastande** Wegwerfen *n*. -**klippning** Ab-, Fort-, Weg[schne]iden *n*. -**kolldad** *a.* *vara* ~ aus dem Häuschen sein, verdreht sein, von Sinnen sein. -**kommen** *a.* *biat.* verwirrt, *cj* ~ nicht auf den Kopf gefallen, *itr* *äv.* föreg. -**körande**, -**körning** Fort-, Weg[fah]ren *n*, bortdrivande Fort-, Weg[jag]en, Vertreiben *n*. ~ *av snö*, *av snopor* Schnee-, Unrat[abfu]hr *f*. -**lockande** Weglocken *n*. -**läggning** Weg-, Ab[legen] *n*. -**marsch** Hinmarsch *m*. -**om** *I.* *prep.* hinter, jenseit[s]. **II.** *adv.* *Där* ~ dahinter. -**o[]varo** -*n*, *O* Abwesenheit *f*, Fortsein *n*. -**re** *a.* hintere. (B) ~ *Indien* Hinterindien. -**resa** Hinreise *f*. -**rest** *p. a.* verreist. -**rivande**, -**rivning** Weg-, Ab[rei]ßen *n*. -**ryckande** Weg-, Hin[ra]ffen, -*reißen* *n*. -**rö[d]jande**, -**röjning** Fort-, Weg[räu]men *n*, -*räumung* *f*. -**rövande** Entführ[un]

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1<sup>234</sup> 1öjler 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationen.

*n*, -ung *f*. -*se se se bort*. *Bortsett* *ei. om man* ~ *r därifrån* abgesehen davon. -*skaffande*, -*skaffning* Fort-, Weg|schaffen *n*, -*schaffung f*. -*skickande* Fort-, Weg|schicken *n*, -*schickung f*. -*skrapning* Fort-, Weg|kratzen *n*. -*skämd a. illa uppföstrad* verzogen, allmänt verwöhnt. -*skärande*, -*skärning* Fort-, Weg-, Ab|schneiden *n*. -*slumpande*, -*slumpning* Verschleudern *n*, Verkauf *m* zu Schleuderpreisen, Losschlagen, *fam.* Verrauschen *n*. -*slösande* Verschwend|en *n*, -*ung f*, Vergew|en *n*, -*ung f*. -*stötande* Fort-, Weg|stoßen *n*. -*sändande* Fort-, Weg|senden *n*. -*tagen a.* gelähmt, lahm. -*tagning* Fort-, Weg-, Hinweg|nahme *f*. -*tappande* Verlieren *n*, Verlust *m*. -*torkning* Abwischen *n*. -*väg* Hinweg *m*. -*vältning*, -*vältring* Fortwälen *n*. -*åt prep. o. adv.* nach ... hin, nach ... zu, *t. e.* ~ *skogen* nach dem Walde hin. *En tid* ~ [noch] *e-e* Zeitlang, ~ *hundra kronor* gegen hundert Kronen, *han är* ~ *50 år* er ist gegen 50 Jahre alt, ist nahe [an] den Fünfzig[e]r[n].

**bosatt a.** wohnhaft, ansässig, angesessen.

**boskap -en**, *O* Vieh *n*. -*s|avel*, -*s|drift*, -*s|hjord*, -*s|marknad* Vieh|zucht, -*trift*, -*herde f*, -*markt m*. -*s|pest* Rinderpest *f*. -*s|sjuka*, -*s|skötsel* Vieh|seuche, -*zucht f*.

**bo|skifte** Erbteilung *f*. -*skillnad* Aufhebung *f* der Gütergemeinschaft.

**Bosporen npr.** der Bosporus.

**boss -et, O** Spreu *f*, *ny.* Kaff *n*.

**bostad -en**, -*er†* Wohnung *f*, Logis *n*, Behausung *f*. -*s|brist* Wohnungs|mangel *m*, -*not f*. -*s|lägenhet* Wohnung *f*.

**boston** spel Boston *n*, dans Boston[walzer] *m*.

**boställ|e -t, -n 1.** Amtsgut *n*. **2.** = -*s|väning* Amtswohnung *f*.

**bosätt a** ~ *sig* sich [häuslich] niederlassen, sich ansiedeln *ei.* ansässig machen, *e-n* eigenen Hausstand gründen. -*ning* -*en*, -*ar* Gründung *f* *e-s* eigenen Hausstands, möbler etc. Einrichtung *f*, Mobilier *n*. *Hans* ~ *kostar tio tusen kronor* sein Mobilier kostet zehntausend Kronen. -*ningsmagasin* Geschäft *n* für Haushaltungs- (und Wirtschafts)gegenstände, für Zimmer- und Kücheneinrichtung.

**bot -en 1.** botemedel *O* Abhilfe *f*. ~ *mot hosta* Mittel *n* gegen Husten, *råda* ~ Abhilfe schaffen *ei.* gewähren *ei.* beistehen, *skaffa, råda* ~ *för ngt e-n* Dinge abhelfen *ei.* steuern, *söka* ~ *där man fått sot* ugt. Hundshaare auflegen, *för döden finns ingen* ~ für den Tot ist kein Kraut gewachsen. **2.** ånger *O* Buße *f*. *Göra* ~ (och *bättring*) Buße tun. **3.** *pl.* -*er†* Buße, Strafe *f*. *I ena* ~ als Gesamtstrafe. -*a tr.* heilen; *avhjälpa* abhelfen, helfen *med dat.* ~ *ngn för en sjukdom e-n* von *e-r* Krankheit heilen *det kan lätt* ~ *s* dem ist leicht abzuheilen. -*ande -t, O* Heilung *f*.

**lotan|ik -en, O** Botanik, Pflanzenkunde *f*.

-*iker -n, -*, Botaniker *m*. -*isera itr.* botanisieren. -*isk a.* botanisch. -*ist -en, -er* Botaniker *m*.

**bot|dag** Bußtag *m*. -*e|medel* Mittel *n* zur Abhilfe, läkemedel Heilmittel *n*, Arz[te]nei *f*. -*färdig a.* bußfertig. -*färdighet* Bußfertigkeit *f*. -*görradräkt* Büßergewand *n*. -*görrare -n, -*, Büßer *m*. -*görrska -n, -* kor Büßerin *f*. -*göring -en, -ar* Buße *f*. - **och bönedag** Buß- und Betttag *m*. -**predikan, -predikant, -psalm** Buß|predigt *f*, -**prediger** -*psalm m*.

**botten** *bottnen, bottnar* Boden (*vand. 1* tänkt förhållande till sidor o. lock); Grund *m*. *Nå* ~ Grund bekommen *ei.* haben, *i* [grund och] ~ im Grunde [genommen], in Grund und Boden, von Grund aus, *förstå ngt i grund och* ~ *etw.* von Grund aus *ei.* aus dem Grunde verstehen, *tömma ett glas i* ~ ein Glas bis auf den Grund, auf die Neige leeren, *på nedre* ~ im Erdgeschoß, zu ebener Erde, parterre, *bo på samma* ~ in derselben Etage, demselben Stockwerke wohnen, *på svensk* ~ auf schwedischem Boden, *gult på blå* ~ Gelb auf blauem Grunde, *gå till* ~ *omfartyg* zu Grunde gehen, *gå till* ~ *med en sak e-r* (dat.) Sache auf den Grund gehen. -**fall** *se* bottenfällning. -**frysa** *itr.* ausfrieren. *Sjön är bottenfusen* der See ist ausgefroren. -**fällning** Bodensatz, Niederschlag *m*. -**färg** Grundfarbe *f*. -**garn** *se* kastorgarn. -**is** Grundeis *n*. -**lös a.** bodenlos, grundlos. -**plåt** *tekn.* Bodenplatte *f*. -**reva tr.** *sjö.* dicht reffen. -**rik a.** steinreich. -**sats** Bodensatz *m*. -**skola** Elementarschule *f*. -**stock** på *fartyg* Boden|stück *n*, -**wrange f.** -**våning** Erd-, Unter|geschoß, Parterre *n*. *Bo i* ~ *en* parterre *ei.* zu ebener Erde wohnen. -**ärlig a.** grundehrlich.

**bott|for -en, -er, -in -en, -er** Pelz-, Über|stiefel *m*. **bottna I.** *itr.* nä botten Boden *ei.* Grund bekommen *ei.* haben. **2.** *förstå* langen, reichen, genug sein. **II.** *tr.* *sätta botten i* ausböden, verbodnen, *om skodon* versohlen.

**Bottniska viken npr.** Bottnischer Meerbusen.

**botövning** Bußübung *f*.

**bo uppteckning** Inventar *n*, -*errättning f*, Erbschaftsinventar *n*, Vermögensaufnahme *f*. *Göra* ~ das Inventar, *vid dödsfall* ein Nachlaßverzeichnis aufnehmen. -**utredning** Nachlaßverteilung *f*.

**bov -en, -ar** Spitzbube, Halunke, Schuft, Schurke *m*. -**aktig a.** spitzbüßisch, schurkisch. -**aktighet** Spitzbüßerei, Schurkerei *f*. -**ansikte** Spitzbüßengesicht *n*.

**bovenbram** *rå sjö.* Oberbramrahe *f*. -**segel** *sjö.* Oberbramsegel *n*.

**bovete** Buchweizen *m*.

**bov streck, -stykke** Spitz|bubenstreich *m*, -**bü**-**beret, Büberei f**.

**box -en, -ar 1.** knytnävsslag Faustschlag *m*. **2.** låda Kiste *f*, Kasten *m*. **3** i *stall* Box *f*. -**a**

*itr. o. tr.* boxen. -**are** -n, -, Boxer *m.* -**as** *dep. itr.* [sich] boxen. -**handske** Boxhandschuh *m.* -**ning** -en, -ar Boxen *n.* -**ningskamp** Boxkampf *m.* -**ningstävling** Preisboxen *n.*

**boy scout** -en, -er Pfadfinder *m.*

**bra** *a.* gut, adv. av. wohl; hederlig, rättskaffens brav, rechtschaffen; frisk gesund, wohl; ss. adv. av. dukkt, fanska tüchtig, ziemlich, sehr, t. e. *gå på* ~ tüchtig drauflosgehen, ~ *mycket* ziemlich viel, sehr viel. ~! gut! schön! *det är* ~! *låt oss* ej mer tala om det schon gut! schon recht! *det blir nog* ~ das wird sich schon machen ei. finden, *är han* ~ *igen?* ist er wieder gesund ei. wohlauf? *jag mär inte riktigt* ~ ich fühle mich nicht recht wohl, *han har det* ~ es geht ihm gut, er ist gut d. a. ran, *det smakar* ~ es schmeckt gut ei. n. f. av. schön, *se* ~ *ut* gut ei. hübsch aussehen, *vad är det* ~ *för?* wozu ist das gut? *kinin är* ~ *för feber* Chinin ist gut für ei. gegen das Fieber, ~ *för magen* av. zuträglich, bekönnlich med dat.

**brabantsk** *a.* Brabanter, brabantisch.

**brack** *a* -n, ..kor Philister, Spießbürger, Spieß[er] *m.* -**aktig** *a.* philisterhaft, philiströs, spießbürgerlich, -ig. -**aktighet** Philisterei *f.* -ertum *n.* Spießbürgerlichkeit *f.*

**bragd** -en, -er Tat, Großtat *f.* -**lysten** *a.* taten[dur]stigt, -gierig, -rik *a.* tatenreich.

**brak** -et, O Gekrach, Krachen *n.* -**a** *itr.* krachen; - *Med* adv. ~ *i t* *å*, *s* *ö* *n* *d* *e* *r* zerkrachen, ~ *n* *é* *d* nieder-, zusammen/krachen. -**ande** -t, O *se* **brak**. -**teat** -en, -er Brakteat *m.* -**ved** bot. Faulbaum *m.*

**bram** *an* *se* **bramin**. -**anism** -en, O Brahman[is]mus *m.* -**in** -en, -er Brahmane, -mine *m.* -**insk** *a.* brahmanisch.

**bram rå** *sjo.* Bramraa *f.* -**segel** *sjo.* Bramsegel *n.* -**segelskultje** *sjo.* Bramsegelkühle *f.*

**brand** -en, i bet. 4 pl. -**er** *t* 1. brinnande Brand *m.* Feuer *n.* *Rika* *i* ~ in Brand geraten, sich entzünden, *stieka*, *sätta* *i* ~ in Brand stecken; anstecken. 2. eldsvåda Feuersbrunst *f.* Feuer *n.* 3. kallbrand o. brand hos växter Brand *m.* 4. eldbrand Brand, Feuerbrand *m.* -**botten** feuerschier Zwischenboden. -**brev**, -**chef** Brand[b]rief, -direktor *m.* -**dörr** Brandt[ur] *f.* -**fackla** Brandfackel *f.* -**fri** *a.* brand-, feuerfest, -sicher. -**fox** Brandfuchs *m.* -**forsäkra** *tr.* gegen Feuersgefahr versichern ei. asskurieren. -**försäkring** Feuerversicherung *f.* -**försäkringsbolag** Feuerversicherungsgesellschaft *f.* -**försäkringsbrev**, -**försäkringspolis** Feuerversicherungs[schei]n *m.* -**police** *f.* -**gata** Brandgasse, Schlippe *f.* -**gavel** Brandgiebel *m.* -**gul** *a.* gelbrot, brandgelb. -**hake**, -**hink** Feuerhaken, -eimer *m.* -**ig** *a.* brandig. -**kär** Feuerwehr *f.* -**lucka** Dachluke *f.* -**lukt** Brandgeruch *m.* -**man** *se* **brandsoldat**. -**mur** Brand-, Feuer[m]auer *f.* -**ordning** Feuerlösch-, Brand[or]dnung *f.* -**os** Brandgeruch *m.* -**post**

Feuerhahn, Hydrant *m.* -**redskap** Feuerlöschgerätschaften *pl.* Löscherät *n.* -**reglemente** Brandordnung *f.* -**segel** Brandsegel *n.* -**servis** Löschmannschaft *f.* -**signal** Feuersignal *n.* -**skada** Brand-, Feuer[schaden] *m.* -**skadad** *p. a.* durch Feuer beschädigt, om pers. abgebrannt. -**skatt** Brand[sch]atz-, -schätzung *f.* -**skatta** *tr.* brandschatzen. -**skattning** Brandschätzung *f.* -**skåp** Feuer[m]elder, -meldeapparat, -telegraph *m.* -**soldat** Feuerwehrmann *m.* -**spruta** Feuerspritze *f.* -**station** Feuerwache *f.* -**steg** Feuerleiter *f.* -**stod** -en, O, Feuerversicherungssumme *f.* -**stodsavgift**, -**stodsbolag** Feuerversicherungs[prämie]-, -gesellschaft *f.* -**ställe** Brand-, Feuer[st]ätte, -stelle *f.* -**syn** Feuerschau *f.* -**telegraf** Feuer-telegraph *m.* -**vakt** Feuer[wache] *f.* -wächter *m.* -**våsen**[de] Feuerlöschwesen *n.*

**bransch** -en, -er Branche *f.*

**brant** *I. a.* steil, abschüssig, jäh, schroff, adv. av. jählings. *II. -en, -er* steiler Abhang, Abschuß *m.* *BN. n.* *stå på* ~ *en av sitt jordärv* am Rande des Verderbens stehen, seinem Verderben nahe sein. -**het** -en, O Steilheit, Abschüssigkeit, Jähe, Schroffheit *f.*

**brasa** *I. -n, ..sor* Feuer *n.* *Tända* *en* ~ Feuer machen, einheizen, den Ofen heizen. *II. itr.* ~ *på* einkacheln.

**brasilian** -en, -er, -are -n, -, Brasili[an]er *m.* -**sk** *a.* brasil[ian]isch. -**ska** -*n* *I. ..kor* kvinna Brasili[an]erin *f.* 2. O språk Brasil[ian]isch *n.*

**Brasilien** *n npr.* Brasilien *n.*

**braska** *itr. I.* prahlen, bramarbasieren. 2. om väderleken *det* ~ *r* es friert. -**nde** *I. -t, O* Prahlen *n*, -erei *f.*, Bramarbasieren *n*. *II. a.* prahlerisch, marktschreierisch.

**brass** -en, -ar *sjo.* Brasse *f.* -**a** *itr.* *sjo.* brassen. ~ *back* backbrassen. -**ning** -en, -ar *sjo.* Brassan *n.*

**braständare** Feueranzünder *m.*

**brav** *ad* -en, -er Bravade, Prahlerci *f.* -**era** *itr.* glänzen, prahlen. -**issimo** *itj.* bravissimo. -**o** *itj.* bravo. -**o**[rop] Bravorufen *n.* -**ur** -en, O Bravour *f.* -**uraria**, -**urstycke** Bravour[arie] *f.* -stück *n.*

**braxen** *braxnen*, *braxnar* Brachsen, Brassan, Blei *m.* Brachse, Brasse, Blei[h]e *f.* -**panka** -n, ..kor junger Brachsen *m.* *m.* *se* föreg.

**bred** *a.* breit. ~ *i ryggen* breitrückig, ~ *om höfterna* breithüftig, mit ausladenden Hüften, ~ *om axlarna* *se* **bredaxlad**. -**a** *tr.* breiten. ~ *smör på brödet* Butter auf das Brot streichen ei. schmieren, das Brot mit Butter bestreichen. - *Med* adv. ~ *på* auf-, breiten, aufstreichen, aufschmieren, *bita* dick ei. stark auftragen, ~ *ut* ausbreiten, ~ *ut sig över ngt* *bita*. *se* **utbreda**, ~ *ö* *e* *r* überbreiten, *ngn ett tücke* e-m e-e Decke. -**axlad** *a.* breitschult[e]rig, breit in den Schultern. -**bent** *a.* breitbeinig, gespreizt, mit gespreizten Beinen. -**bladig** *a.* breitblät[t]eig. **bredd** -en, -er Breite *f.* av. geogr., t. e. nordlig

~ nördliche Breite, om stil t. e. *episk* ~ epische Breite. *I* ~ nebeneinander, *marschera 8 man i* ~ 8 Mann breit marschieren, *på* ~ en in die Breite, der Breite nach, *på 20° sydlig* ~ unter dem 20. Grad südlicher Breite. -grad Breitengrad *m.*

**bred munt**, -mynt *a.* mit breitem Munde, om djur breitmäulig. -randig *a.* breit|streifig, -gestreift. -sida Breitseite *f.* -skyggig *a.* breit|krepelig, -randig. -spårig *a.* breitspurig. -vid *I. prep.* neben. *Tala* ~ munnen sich versprechen, *tam.* sich verschwatzen *ei.* verplappern. **II. adv.** daneben, neben|an, -bei, -hin.

**Brennerpasset** *npr.* der Brenner.

**bresch** *se* bräsch.

**bresilj'a** -*n*, *O*, -e|trä Brasilienholz *n.*

**Bretagnare** -*n*, -, Bretagner *m.*

**Bretagne** *n npr.* Bretagne *f.*

**bretagnisk** *a.* bretagnisch. -*a* -*n* **I.** ..kor *kvinna* Bretagnerin *f.* **2.** *O* språk Bretagnisch *n.*

**brev** -*et*, -, Brief *m.* *Ert* ~ av den 5 dennes Ihr Brief vom 5. dieses Monats [d. M.], *underlåta per* ~ brieflich mitteilen, *är det ngt ~ till mig?* ist ein Brief für mich da? -bunt, -bårare, -duva, -form Brief|päckchen *n.* -träger *m.* -taube, -form *f.* -iarium .*ict.*, .*ier* Brevier *n.* -kort Postkarte, *sty.*, .*särsk.* österr. Korrespondenzkarte *f.* -kuvert Brief|umschlag *m.* -kuvert *n.* -lapp Briefchen *n.* -låda, -ordnare, -papper, -porto, -post, -press Brief|kasten, -ordner *m.* -papier, -porto *n.* -post *f.* -beschwerer *m.* -samlng Brief|sammlung *f.* -schaften *pl.* -skrivare Briefschreiber *m.* -skrivning Briefschreiben *n.* Korrespondenz *f.* -stil, -ställare, -våg Brief|stil, -steller *m.* -wage *f.* -växla *itr.* ~ med *ngn* mit e-m Briefe wechseln *ei.* korrespondieren *ei.* in Briefwechsel stehen. -växling Brief|wechsel, -verkehr *m.* brieflicher Verkehr.

**brick|a** -*n*, ..kor **I.** Brett, Tablett, Kaffee-, Tee|brett *n.* Platte *f.* Präsentierteller *m.* **2.** *i* brådspel *m.* Stein *m.* -duk Tablettdecke *f.*

**brigad** -*en*, -*er* Brigade *f.* -chef, -general Brigadekommandeur *m.*

**brigantin** -*en*, -*er* *sjö.* Brigantine *f.*

**brigg** -*en*, -*ar* *sjö.* Brigg *f.*

**brikett** -*en*, -*er* Brikett *n.* Preßkohle *f.*

**brilj|ant** **I.** *a.* brillant, glänzend. **II.** -*en*, -*er* Brillant *m.* -anterad *p. a.* mit Brillanten besetzt. -antsmycke Brillantschmuck *m.* -era *itr.* glänzen, brillieren.

**brillor** *pl.* Brille *f.*

**bringa** **I.** -*n*, ..gor Brust *f.* **II.** (*vani. oreg.*) *tr.* bringen, *i* förbind. med *prep.* o. subst. *ifr* subst. - Med *adv.* o. *prep.* ~ fram hervorbringen, an den Tag bringen, ~ *i* h ö p zusammenbringen, ~ *n* *ed* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|bringen, ~ *n* *ed* *priset* den Preis herab-, nieder|drücken, ~ *på* *tal* zur Sprache bringen, ~ *s* *å* *m* *a* *n*

zusammenbringen, ~ *t* *ill* offentlig|heten vor die Öffentlichkeit bringen, ~ *sig* *upp* emporkommen, sich emporschwingen.

**brink** -*en*, -*ar* kleine Steigung, kleine Anhöhe, kleiner Hügel. -hake Hemmgabel *f.*

**brinna**<sup>4</sup> *itr.* brennen. *Staden brinner* die Stadt steht in Feuer *ei.* brennt, *det brinner i staden* es ist Feuer *ei.* es brennt in der Stadt, *det brinner hos *ngn** es ist Feuer, es brennt bei e-m, ~ *av* *otålighet* vor Ungeduld brennen. *Str* *brinnande.* - Med *adv.* ~ *å* *v* abbrennen, ~ *i* *n* *n* *e* [nit] verbrennen, im Feuer ümkommen, vom Feuer verzehrt werden, ~ *n* *ed* nieder-, ab|brennen, *ljuset har brunnit *n*ed* (till hålften) die Kerze ist (halb) abgebrannt, ~ *upp* ver-, auf|brennen, ~ *ut* ausbrennen, *elden har brunnit *ut** das Feuer ist ausgebrannt. -*nde* (*p.*) *a.* brennend, heiß. ~ *bön* inbrünstiges, inniges Gebet, ~ *nit* feuriger Eifer, *under* ~ *krig* mitten im Kriege, *springa *för** ~ *livet* laufen als wenn es hinter e-m brennte *ei.* *tam.* als wenn e-m der Hintere brennte.

**bris** -*en*, -*er* Brise *f.*

**brist** -*en*, -*er* Mangel *m.*; *kassa* Defizit *n.* Fehlbetrag, Defekt *m.*; *det som fattas i beräkning* Minderbetrag *m.* *Ng* *lider* ~ *på* *ngt* es fehlt *ei.* mangelt e-m an etw. (*dat.*), *jd* leidet *ei.* hat Mangel an etw. (*dat.*), *jd* [er]mangelt etw., *betäcka* ~ *en* *i* *kassan* das Defizit decken, *i* ~ *på* aus Mangel an med *dat.*, mangels, in Ermangelung med *gen.*, *i* ~ *på* *utrymme* wegen Raummangel, *i* ~ *på* *bättre* in Ermangelung e-s Besseren *ei.* von etw. Besserem. -*a*<sup>1</sup> *itr.* **I.** *fattas*, *fela* mangeln, ermangeln, fehlen. *Ng* *brister *ngn** etw. [er]mangelt e-m. **2.** *gå sönder*, *spricka* brechen, bersten, zerspringen, platzen, *om rep*, *trådar*, *strängar* *m.* m. reißen, *gå i sär* auseinandergehen. *Isen brast under honom* das Eis brach unter ihm *ei.* er brach auf dem Eise ein, *mitt hjärta ville* ~ das Herz wollte mir bersten *ei.* springen, *sorgen över hans förlust ville komma mitt hjärta att* ~ der Schmerz um seinen Verlust wollte mir das Herz abdrücken. - Med *adv.* o. *prep.* *Hans hjärta brast av sorg* sein Herz brach vor Kummer, ~ *å* *v* abbrechen, ab-, zer|reißen, ~ *i* *sömmen* in der Naht platzen, ~ *i* *gråt* in Tränen ausbrechen, ~ *i* *uppmärksamhet* es an [der] Aufmerksamkeit mangeln *ei.* fehlen lassen, *han brister i kunskaper* es fehlt, gebriecht ihm an Kenntnissen, ~ *i* *bevis* etw. nicht beweisen können, ~ *löst* losbrechen, losgehen, ~ *n* *ed* niederbrechen, ~ *ut* *i* *skrat* in Lachen *ei.* ein Gelächter ausbrechen, ~ *ut* *i* *klagan* in Klagen ausbrechen, ~ *åt* *sitt löfte* sein Versprechen, sein Wort nicht erfüllen, nicht halten; seinem Versprechen, seinem Worte nicht genügen. -*ande* *p. a.* feh-

lend, mangelnd. ~ *kunskaper* ungenügende Kenntnisse, ~ *förmåga* Unfähigkeit *f.* -full, -fällig *a.* mangelhaft; otillständig unvollständig; *skadad* schadhafte. -fällighet -en, -er Mangelhaftigkeit, Unvollständigkeit, Schadhaftheit *f.* *fr* föreg.

**Brita** *f* *npr.* Brigitt|a, -e, Brita *f.*

**britanniametall** Britanniametall *n.*

**Britannien** *n* *npr.* Britannien *n.*

**brits** -en, -ar *el.* -er Pritsche, Britsche, Holzbank *f.*

**britt** -en, -er Brite *m.* -isk *a.* britisch. -sommar Spätsommer, Altweibersommer *m.*

**bro** -n, -ar Brücke *f.* ~ *n* över Donau die B. über die Donau, *slå en ~ över en flod* e-e Brücke über e-n Fluß schlagen, e-n Fluß überbrücken. -a *tr.* brücken. -avgift *se* bro-pengar. -byggnad Brückenbau *m.*

**brock** **I.** -et, -, *lik.* Bruch *m.* **II.** jäg. Brocken, Stellbrocken, Anbiß *m.* -band Bruchband *n.* -fågel Regenpfeifer *m.*

**brodd** -en, -ar **1.** växtembryo Keim *m.* *bita* *kräva i sin ~* im Keime ersticken. **2.** *O* sadesbrodd junge, aufkeimende Saat. *Skjuta ~* aufkeimen. **3.** *mot* *halka* Eissporn, på hästskor Eisnagel, Stollen *m.* *bita* *o* *död*, *var är din ~?* *o* Tod, wo ist dein Stachel? -a *tr.* mit Eisnägeln, Stollen versehen.

**broder** -n, -t, Bruder *m.* *Bästa* *bror!* Lieber Freund! *en* *bror* *till* *mig* ein Bruder von mir, *vara* *bror* *med* *ngn* e-n duzen, auf dem Duzfuß *el.* auf Du und Du mit e-m stehen, *oss* *broder* *emellan* unter Brüdern.

**broder**|a *tr.* *o.* *itr.* sticken, *bita* [aus]schmücken. -båge, -garn Stick|rahmen *m.*, -garn *n.* -broderi -et, -er Stick|erei, -arbeit *f.*

**broder**|kyss Bruderkuß *m.* -lig *a.* brüderlich. -lighet -en, *O* Brüderlichkeit *f.* -mord Brudermord *m.*

**brodermönster** Stickmuster *n.*

**brodermördare** Brudermörder *m.*

**brodernål** Sticknadel *f.*

**broderskap** -et, *O* Brüder-, Bruder|schaft *f.*

**broderskärelek** Bruderliebe *f.*

**brodös** -en, -er Stickerin *f.*

**brohuvad** Brückenkopf *m.*

**brok** -en, -ar **1.** *sjo.* Brok *f* *el.* *n.* **2.** *Maken* *till ~* *en* *der* *andere* (Handschuh *m.* *m.*).

**brokad** -en *el.* -et, -er Brokat *m.*

**brokar** Senkkasten *m.*

**brokig** *a.* bunt, starkare kunterbunt. -het -en, *O* Buntheit, Buntfarbigkeit *f.*

**bro**|kista *se* brokar. -läggä *tr.* überbrücken.

**brom** -en *el.* -et, *O* kem. Brom *n.* -kalium Bromkali[um] *n.*

**broms** -en, -ar *tekn.* *o.* *zool.* Bremse *f.* -a *tr.* bremsen. -are -n, -, Bremsen *m.* -handtag Bremshebel *m.* -sko Brems Schuh *m.* -stygng Bremsenstich *m.* -stång Bremsstange *f.* -inrättning Bremsvorrichtung *f.* -vagn Bremswagen *m.*

**bronker** *pl.* anat. Bronchien *pl.*

**bronkit** -en, *O* *lik.* Bronchitis *f.*

**brons** -en, -er Bronze *f.* *lv* ~ bronzen. -era *tr.* bronzen. -ering -en, -ar Bronzierung *f.* -färg Bronzefarbe *f.* -färgad *a.* bronzefarben. -medalj bronzene Medaille. -ålder Bronze|alter *n.*, -zeit *f.*

**bro**|pelare Brückenpfeiler *m.* -pengar Brücken|gehl *n.*, -zoll *m.* -pale Brückenpfehl *m.*

**bror** *se* broder. **I** *tattal* *du.* -s|barn Bruderskind *n.*, Neffe *m.*, Nichte *f.* -s|dotter Nichte, Bruderstochter *f.* -skap -et, *O* Bruder-, Bruder|schaft *f.* -skäl, *dricka ~* *med* *ngn* mit e-m Brüderschaft *el.* *stud.* Schmolli trinken. -s|lott Löwenanteil *m.*, *der* *el.* *das* *größere* *Teil.* -son Neffe, Brudersohn *m.*

**brosch** -en, -er Brosche *f.* -era *tr.* broschieren. -yr -en, -er Broschüre *f.*

**brosk** -et, -, Knorpel *m.* -artad *a.* knorp[el]lig, knorp[el]licht, knorp[el]haft, -artig. -fisk Knorpelfisch *m.*

**broslagning** Brückenschlagen *n.*

**brott** -et, -, **1.** *ben-*, *sten* *brott* *m.*, *m.* Bruch *m.* **2.** överträdelse Verbrechen *n.*, Frevel *m.*, mildare Vergehen *n.*, Vergehung *f.*, Verstoß *m.* *Ett ~* *mot* *den* *goda* *tonen* ein Verstoß gegen den guten Ton, *ett ~* *mot* *folkets* *väl* ein Frevel am Wohle des Volks. -ande -t, *O* Ringen *n.*, -kamp *m.* -are -n, -, Ringer, Ringkämpfer *m.* -as *dep.* *itr.* ringen. -mål Straf-, Kriminal|sache *f.*, -fall *m.* -målsdomare Straf-, Kriminal|richter *m.* -målsdomstol Kriminalgericht *n.* -ning -en, -ar Ringkampf *m.* -sjö Sturzsee *f.* -s|lig *a.* verbrecherisch, frevelhaft, freventlich, straffvärdare strafbar, sträflich. -s|lighet -en, *O* Strafbarkeit, Schuld, Frevelhaftigkeit *f.* -s|ling -en, -ar Verbrecher(in), Frevelr(in) *m* (f). -stykke Bruchstück *n.* -yta Bruchfläche *f.*

**bro**|vaktare Brückenwächter *m.* -valv Brückenbogen *m.*

**brud** -en, -ar Braut *f.* *Stå ~* getraut werden, sich trauen lassen. -folk, -färd Braut|leute *pl.*, -färd *f.* -gum -men, -mar Bräutigam, på bröllopsdagen äv. Hochzeiter *m.* -gåva Braut|gabe *f.*, -geschenk *n.* -kammare Braut|kammer *f.*, -gemach *n.* -klädd *p. a.* zur Braut gekleidet, in Brautkleide. -klädsel, -klänning Brautkleid *n.* -krans, -krona Brautkranz *m.* -natt, -par Braut|nacht *f.*, -par *n.* -päll Trauhimmel *m.* -skara, -slöja Braut|gefolge *n.*, -schleier *m.* -stass Brautstaat *m.* -stol, *gå*, *tråda i ~* zum Altar, zum Traualtar gehen, sich trauen lassen. -sven, -sång, -tärna, -vagn Braut|führer *m.*, -bett *n.*, -jungfer *f.*, -wagen *m.*

**bruk** -et, -, **1.** användning Gebrauch *m.* *Komma i ~* gebräuchlich werden, aufkommen, *komma ur ~* außer *el.* aus dem Gebrauch kommen, in Abgang kommen, abkommen, *detta* *mod* *har* *kommit* *ur ~* diese Mode ist wieder abgekommen, *ordet* *började* *komma* *ur ~* das Wort kam in Abnahme, *vara i ~* im Ge-

brauche *et.* gebräuchlich sein, *göra* ~ *av* Gebrauch machen von. 2. plägsed Brauch, Gebrauch *m*, Sitte *f*. *Det är inte ~ här* äv. das ist hier nicht üblich. 3. odling, skötsel Bau *m*, Bestellung, Wirtschaft *f*. 4. fabrik Hütte *f*, Hammer *m*, Werk *n* (*otta* pl.), Hammer|hütte *f*, -werk, Hüttenwerk *n*. 5. murbruk Mörtel *m*. -*a* *tr.* o. *itr.* 1. begäna gebrauchen, benutzen, benützen, anwenden. 2. pläga pflegen. 3. ~ *jorden, åkern* das Feld bestellen *et.* [be]bauen *et.* [be]ackern. -*are* -*n*, -, *av* jord Besteller, Bebauer, arrendator Pächter *m*. -*bar* *a.* anwendbar, brauchbar; *om* jord arkerbar, bestellbar. -*barhet* -*en*, *O* Anwendbarkeit, Brauchbarkeit *f*. -*lig* *a.* gebräuchlich, üblich, äv. landesüblich. -*light* -*en*, *O* Gebräuchlichkeit, Üblichkeit *f*. -*ning* -*en*, *O* Bau *m*, Bestellung *f*. -*s*|*anvisning* Gebrauchsanweisung *f*. -*s*|*arbetare* Hüttenarbeiter *m*. -*s*|*bokhållare* Hütten-schreiber *m*. -*s*|*drift* Hüttenbetrieb *m*. -*s*|*egendom* Gut *n* mit *er* Hütte. -*s*|*folk* Hütter, Hüttenarbeiter *pl.* -*s*|*förvaltare* Hüttenverwalter *m*. -*s*|*hantering* Hüttenbetrieb *m*. -*s*|*idkare* Hüttenherr *m*. -*slagare* Mörtel|schläger, -rührer *m*. -*slå* *tr.* mit Mörtel bewerfen. -*s*|*patron* Bergwerkbesitzer, Hüttenherr *m*. -*s*|*pris* Fabrikpreis *m*. -*s*|*rörelse* Hüttenbetrieb *m*.

**brum**|bas Brummbaß *m*. -*björn* Brummbär *m*, *se* äv. *tvärvig*. -*ma* *itr.* o. *tr.* brummen, bitar. knota, knorra äv. murren. -*mande* -*ning* -*en*, -*ar* Brummen, Murren *n*, *itr* föreg.

**brun** *a.* braun. -*aktig* *a.* bräunlich. -*bränd* *p.* *a.* braungebrannt. -*era* *tr.* tekn. brünieren, bräunen. -*ett* I. *a.* brünnett. II. -*en*, -*er* Brünette *f*. -*fläckig* *a.* braungefleckt. -*färga* *tr.* braun färben. -*gul* *a.* braungelb. -*kol* Braunkohle *f*. -*kål* Braunkohl *m*. -*körsbär* Braunkirsche *f*. -*lockig* *a.* braun|lockig, -geloekt. -*måla* *tr.* braun malen.

**brunn** -*en*, -*ar* Brunnen *m*. *Drieka* ~ *B.* trinken.

**brunns**|drickning, -*gäst*, -*kar*, -*kur*, -*läkare* Brunnen|trinken *n*, -*gäst* *m*, -*einfassung*, -*kur* *f*, -*arzt* *m*. -*ort* Brunnen|ort *m*. -*sällskap*, -*termin*, -*vatten*, -*åder* Brunnen|gäste *pl.*, -*zeit* *f*, -*wasser* *n*, -*ader* *f*.

**bruno**ckra Brauneisenstein *m*.

**brun**randig *a.* braungestreift.

**brunst** -*en*, *O* Brunst, Brunft, Geilheit *f*.

**brun**stekat *tr.* braun braten. -*sten* Braunstein *m*.

**brunstig** *a.* brünstig, in der Brunft, geil.

**brunstrimmig** *a.* braungestreift.

**brunsttid** Brunftzeit *f*.

**brunte** -*n*, -*lar* Braune(r) *m*, Bräunchen *n*.

**brunögd** *a.* braunäugig.

**brus** -*et*, *O* I. Brausen, Rauschen *n*. 2. *se* *bruslimonad*. -*a* *itr.* brausen, rauschen, starkare tosen. - *Med* adv. ~ *ú p p* in Hitze geraten, aufbrausen, auffahren. -*ande* -*t*, *O* Brausen *n*. -*hane* *zool.* Kampfhahn *m*. -*hu-*

**vid** Brause|kopf, -wind, Sausewind, [Bruder] Hitzkopf *m*. -*limonad* Brauselimonade *f*.

**brutal** *a.* brutal. -*itet* -*en*, -*er* Brutalität *f*.

**bruten** (*p.*) *a.*, *en* ~ *man* ein gebrochener Mann, ~ *tyska* gebrochenes Deutsch, *tala* ~ *tyska* gebrochen Deutsch sprechen.

**brutto** *I.* adv. brutto. II. -*t*, *O* Brutto *n*. -*behållning*, -*inkomst* Brutto-, Roh|einnahme *f*, -*ertrag* *m*. -*vikt* Brutto-, Roh|gewicht *n*. -*vinst* Bruttogewinn *m*.

**bry**<sup>3</sup> *I.* *tr.* 1. *Ngn* ~ *r* *sitt huvud, sin hjärna med ngt* etw. macht e-m viel Kopf|zer|brechen, *jd* zerbricht sich den Kopf über etw. 2. ~ *ngn* *för ngt* e-n wegen *et.* mit etw. necken *et.* aufziehen. II. ~ *sig* *ó m* *ngt* sich um etw. kümmern *et.* *tam.* scherern, sich an etw. (*ack.*) kehren. ~ *dig inte om det!* laß dich das nicht anfechten! *jag* ~ *r* *mig inte om bjudningar* ich mache mir nichts aus Einladungen. *se* *fråga* *efter*.

**brydd** *a.* verlegen.

**bryderi** -*et*, -*er* Verlegenheit *f*, Kopf|zer|brechen *n*. I. *älla, förorsaka ngn* ~ e-m Kopf|zer|brechen machen, *vara i* ~ *för pengar* in Verlegenheit um Geld *et.* in Geldverlegenheit sein, um Geld sehr verlegen sein.

**brydsam** *a.* heikel, heiklig, mißlich, fatal, schwierig. -*het* -*en*, -*er* Mißlichkeit, Schwierigkeit *f*.

**brygd** -*en* I. -*er* 1. bryggande Brauen *n*. 2. *det bryggda* Bräu *m* o. *n*, Gebräu *n*. II. -*ar* *zool.* Riesenhai *m*.

**brygg** -*et*, -, Bräu *m* o. *n*, Gebräu *n*. -*a* I. -*n*, -*gor* Brücke, Landungsbrücke *f*. II. 2. brauen. -*ande* -*t*, *O* Brauen *n*. -*ardräng* Brauknecht *m*. -*are* -*n*, -, Brauer, *tam.* slutkörare Biernann *m*. -*arvagn* Bierwagen *m*. -*eri* -*et*, -*er* Brauerei *f*. -*erirörelse* Brauerei *f*. -*hus* I. Brauhaus *n*. 2. tvättstuga Wasch-, Beuch|haus *n*, -*küche* *f*. -*kar*, -*kittel*, -*mästare* Brau|bottich, -kessel, -meister *m*. -*våg* Brückenwage *f*.

**brylépudding** Brulépudding *m*.

**brylling** -*en*, -*ar* sysslings barn ~ *ar* Vettern oder Basen dritten Grades.

**brylå** -*[e]n*, -*er* Glühkognak *m*.

**bryn** -*et*, -, Rand, Saum *m*, Oberfläche *f*, *itr* *vatten*-, *skogsbryn* *n*. II. sms. -*a*<sup>2</sup> *tr.* 1. *göra brun* bräunen, *kok* äv. abbräunen, anbraten, braun braten. *Brynt av väder och vind* wettergebräunt. 2. *vassa* wetzen, abziehen, [ab]schärfen, streichen. -*ande* -*t*, *O* Bräunen *n* *m*, *se* föreg. -*e* -*t*, -*n* Wetz-, Abzieh|stein *m*. -*ja* -*n*, -*gor* Panzer *m*. -*sten* *se* *brync*. -*stål* Wetzstahl *m*.

**brysk** *a.* brüsk.

**bryssel** *kål* Brüsseler Sprossenkohl *m*. -*matta* Brüsseler Teppich *m*. -*spetsar* Brüsseler Spitzen *pl.*

**bryt** *a*<sup>1</sup> *I.* *tr.* brechen. ~ *brev* Briefe aufbrechen, *särsk.* olovligt erbrechen, ~ *en förlovning* e-e



Verlobung aufheben et. lösen, ~ *laget* zuerst aufbrechen, ~ *malin* Erz brechen et. gewinnen, ~ *mark* Land urbar machen, ~ *sitt ord* sein Wort brechen, wortbrüchig werden, ~ *sabbaten* den Sabbat brechen et. schänden, ~ *servetter* Servietten brechen, ~ *tystnaden* das Schweigen brechen, *Köp bryter kontrakt* Kauf bricht/Miete et. geht vor/Miete, *scden har brutit hästen* das Geschirr hat das Pferd wund gedrückt. **II. itr.** 1. om sjö sig brechen; bränden. 2. bita. *teta vad har jag brutit?* was habe ich verbrochen? *itr nedan*. 3. luttaleit mit fremdem Akzent sprechen. *Han bryter när han talar tyska* er spricht gebrochen/Deutsch, *itr nedan* ~ *på*. **III.** ~ *sig* sich brechen. — *Med adv. o. prep.* ~ *då* v. abbrechen, ~ *nacken* d. sig das Genick brechen, sich das Genick abfallen et. abschießen, *itr avbryta*, ~ *bört* ab-, weg brechen, ~ *då'n* weg-, los|brechen, ~ *e mot ngt* gegen etw. verstoßen et. starkare freveln, etw. (dat.) zuwiderhandeln, ~ *frå m* hervor-, durch|brechen, -dringen, ~ *bröd i mjolken* Brot in die Milch [ein]brocken, ~ *ifrån* los-, weg brechen, ~ *igén o m* durchbrechen, durchbröchen, ~ *in* einbrechen, *då natten bröt in* bei et. mit ein-, herein|brechender et. [her]anbrechender Nacht, ~ *sig in* einbrechen, *i ngt in* etw. (ack.), *tjuvar ha brutit sig in i våningen* Diebe sind in die Wohnung eingebrochen, ~ *itå* entzweibreiben, ~ *lås* losbrechen, ~ *m ed ngn* mit e-m brechen, ~ *mot se* ~ *emot*, ~ *néd* um-, nieder|brechen, ~ *på tyska* mit deutschem Akzent sprechen, ~ *s'ön d er zer-*, entzweibreiben, ~ *uppå* *tr.* auf-, er|brechen, ~ *upp en dörr* e-e Tür auf- et. ein|brechen, b) *itr.* aufbrechen, *såret bröt åter upp* die Wunde ist wieder aufgebrochen, ~ *úr* ausbrechen, ~ *út a* *tr.* ausbrechen, t. e. *en tand* e-n Zahn, b) *itr.* ausbrechen, t. e. *kriget bröt út* der Krieg brach aus, ~ *út i förebräelser* in Vorwürfe ausbrechen, ~ *út mot ngn* gegen e-n aus-, los|fahren, gegen e-n ausfallen, ~ *sig út ur ngt* aus etw. ausbrechen, *vågen bryter sig vid stranden* die Welle bricht sich am Ufer. -**ande** -*t*, *O* Brechen *n m. m.* se föreg. -**are** -*n*, -, *i sms.* -brecher *m.* -**bar** *a.* brechbar. -**barhet** -*en*, *O* Brechbarkeit *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Brechen *n*, Bruch *m*, t. e. *brödets* ~ das Brechen des Brotes, ~ *mellan tvänne vänner* Bruch zwischen zwei Freunden; *i en sjukdom* Krisis *f*, Wendepunkt *m*; *i uttaleit* fremder Akzent; *av ljusstrålar* Brechung *f*; *i tänkesätten* Gärung *f.* -**ningsexponent** *lys.* Brechungsexponent *m.* -**ningspunkt** Brech[ungs]punkt *m.* -**ningstid** kritische Zeit, Gärungszeit, Sturm- und Drangperiode *f.* -**ningsvinkel** *lys.* Brechungswinkel *m.*

**bräck** *se* brock.

**bråd** *a.* eilig, schnell. *Under den ~aste tiden* wenn die Zeit am meisten drängt; **brått** *se*

**bråttom.** -**brasket** *se* brådkasket. -**djup** *I a.* jäh, abschüssig, schroff abfallend. **II. n.** jähe Stelle, jäher Abhang, jäher Felsen o. s. v. v. Abgrund, Schlund *m*, Tiefe *f.* -**död** plötzlicher Tod. -**kastet**, *i* ~ schnell, geschwind, eilig, *det sker ej, går ej för sig i* ~ das geht so schnell nicht, das hat gute Weile. -**mogen** *a.* frühreif; om sad, *kleant utvecklad till följd av brådmognad* not-, vorreif. -**mogenhet** Frühreife *f.* -**mogna** *itr.* vorzeitig reif werden. -**mognad** Früh-, Not/reife *f.*, *itr* brådmogen. -**ska** *I. -n, O* (zu große) Eile, Übereile, Überstürzung, Eiligkeit, Eilfertigkeit, Hast, Schleunigkeit *f.* **II. itr.** eilen, Eile haben, pressieren; om personer (große) Eile haben. *Det är ingenting som ~r, det ~r ej, det ~r ingen hast* es eilt es eilt. *pressiert nicht*, damit hat es gute Weile et. gute Wege, *saken ~r ej* die Sache eilt nicht, ist nicht eilig, hat keine Eile. -**skande** *I a.* eilig, pressant, eilfertig, schleunig. **II. -t, O** *se* brådska *I.* -**stupande** *se* bråddjup *I.* -**störta** *itr.* sich übereilen. ~ *med ngt* etw. überstürzen. -**störtad** *a.* übereilt, überstürzt. -**störtande** *I a.* über'eilt, -stürzt, -stürzend. **II. -t, O** Über'eilung, -stürzung *f.*

**bråk** -*ct*, -, 1. buller Lärm *m*, Wesen, Unwesen *n*, tam. Radau *m*; *krångel* Schererei, Plakerei *f*, *besvär* Umstände *pl.*; *huvudbry* Kopf[zer]brechen *n*. 2. mat. Bruch *m*, gebrochene Zahl. *fånligt* ~ einfacher et. gemeiner Bruch, *förändla ~ till hela tal* Brüche [auf]heben. -**a** *I. tr.* 1. in brechen (äv. svagt böjt). 2. ~ *sitt huvud* sich (viel) Kopf[zer]brechen machen. **II. itr.** *väsnaas* lärmén, Lärm machen, tam. Spektakel et. Radau machen; *krångla* Trakasserien verursachen, *ny.* quengeln. *Han ~r för minsta småsak* er schlägt wegen jeder Kleinigkeit e-n Lärm auf. — *Med adv. o. prep.* ~ *m ed ngt* sich mit etw. viel Mühe geben, ~ *s'ön d er* zerbrechen, starkare zerfortern. -**del** Bruchteil *m.* -**ig** *a.* om personer unruhig, streit-, händel-, krakeel[süchtig]; om saker beschwerlich, mühevoll. -**ighet** -*en*, *O* Unruhe, Streit-, Händel-, Krakeel[sucht] *f.* -**makare** -*n*, -, unruhiger Kopf, streit-, händel[süchtige] Person, tam. Krakeeler *m.* -**räkning** Bruchrechnung *f.* -**sam** *se* bråkig. -**stake** *se* bråkmakare. -**tal** gebrochene Zahl.

**brånad** -*en*, *O* Brunst *f.*

**brås**<sup>3</sup> *dep. itr.* ~ *på ngn* e-m nacharten, nachschlagen, nach e-n arten et. schlagen, ~ *på släkten* äv. nicht aus der Art schlagen.

**bråspel** *sjo.* Bratspill *n.*

**bråte** -*n*, -*lar* 1. ris(hög) Reisig *n*, Haufe[n] *m* Reiserholz. 2. oordnat skräp Gerümpel *n*. *bita. hela ~n* der ganze Rummel et. Plunder.

**bråttom** *adv.* eilig. *Det är ~* es eilt, es hat Ei-

le, es pressiert, die Zeit drängt, *ha ~ Eile* haben, es eilig haben, viel zu tun haben, *ha mycket ~ große Eile* haben, sehr beschäftigt ei. pressiert sein, *är det så ~ med saken?* eilt denn die Sache gar so sehr?

**bräck**'a a) -n, ..kor Bruch, Riß m. b)² I. tr. 1. bryta brechen, knicken *Bräckt vatten* Brackwasser n. ~s brechen, bersten. 2. kok. braten, rösten. 3. sjo. einbrechen. II. itr. an-, ein|brechen. *Dagen* Bräcker der Tag bricht an. -**järn** Brecheisen n. -**korv** Bratwurst f. -**lig** a. 1. som lätt går sönder zerbrechlich, fragil. 2. skröplig gebrechlich, hinfällig. -**lighet** -en. O Zerbrechlichkeit, Gebrechlichkeit, Hinfalligkeit f, itr föreg. -**ning** Brechen n. m. m. se *bräcka* b. -**stäng** Brechstange f.

**bräd**'a se *bräde*. -**bekläda** tr. mit Brettern belegen ei. bekleiden, be-, ver|schalen. -**beklädd** p. a. mit Brettern bekleidet. -**botten** Bretterboden m.

**brädd** -en, -ar Rand m. *Slå glaset fullt till ~ en* das Glas bis an den Rand vollgießen, *stiga över ~erna* aus-, ü|ber|treten, *floden har stigit över sina ~ar* der Fluß ist aus seinem Bette ei. aus den Ufern getreten, *gå, stå på gravens ~* am Rande ei. an der Schwelle des Grabes stehen. -a tr. bis an den Rand füllen. -**ad** p. a., -**full** a. bis an den Rand ei. zum Rand[e] gefüllt, voll bis zum Rand, randvoll.

I **räd**'le -t, -r ei. -n Brett n. *Spela ~* Puff, Tricktrick spielen, *betala på ett ~* auf e-m B. bezahlen, *slå ut ~t* aus dem Brette ei. Felde schlagen; ausstechen. -**fodra** tr. mit Brettern beschlagen; verschalen. -**fodring** Bretter|bekleidung, -[ver]schalung f. -**golv** Bretterfußboden m. -**gård** Holzhof m. -**lapp** Bretchen n. -**skjul** Bretterschuppen m. -**slå** se *brädfodra*. -**spel** Brett-, Puff|spiel n. -**stapel** Bretter|haufe, -stapel m. -**tak**, -**vägg** Bretter|dach n, -wand f.

**bräk**'a² itr. blöken, mähen; om getter vand. meckern. -**ande** -t, O Geblök, Blöken, Gemäh, Mähen, Gemecker, Meckern n.

**bräk**'en .knen, ..knar bot. Farn m, Farnkraut n. -**enväxter** pl. Farne, Farnkräuter pl. -**ne** -t, se *bräken*.

**bräkning** se *bråkande*.

**bräm** -et, -, Bräme f, Besatz, Randbesatz m. -a tr. verbrämen.

**bränn**'a² I. tr. brennen, med frätande ämnen ätzen. ~ *kalk, tegel* Kalk, Ziegel brennen; ~ *kaffe* äv. Kaffee rösten; gnm värme skada, ofta verbrennen, anbrennen lassen, t. e. ~ *fingerarna* die Finger verbrennen, ~ *brödet, steken* das Brot, den Braten verbrennen ei. anbrennen lassen. Jtr barn. II. itr. brennen, om vägor branden - med äv. o. prep. ~ *äv* abbrennen, t. e. *fyrvärkeri* Feuerwerk, ~ *bört* fort-, weg|

brennen, ~ *igénom* durchbrennen, ~ *in* einbrennen, ~ *néd* nieder-, ab|brennen, ~ *sig på ngt* sich an etw. (dat.) [ver]brennen, *jag har bränt mig på fingret* ich habe mich am Finger gebrannt ei. mir den Finger verbrannt, ~ *úpp* ver-, ab|brennen, ~ *vid* anbrennen, anbrennen lassen. -**ande** I. a. brennend. ~ *fråga* brennende Frage, Tagesfrage f. II. -t, O Brennen n. -**are** -n, -, 1. Brenner m. 2. sjo. Brandschiff n, Brander m. -**as**² dep. itr. brennen. - med adv. ~ *vid* anbrennen. -**bar** a. [ver]brennbar. -**barhet** -en, O Brenn-, Verbrenn|barkeit f. -**blåsa** Brand|blase, -beule f. -**eri** -et, -er Brennerei f. -**glas** se *solelas*. -**het** a. brennend heiß. -**hetta** Brennhitze f. -**ing** -en, -ar 1. Brennen n. 2. i sjo. Brandung f. -**järn**, -**material** Brenn|eisen, -material n. -**märka** tr. brandmarken. *Han är brännmärkt för hela livet* ei. ist für sein ganzes Leben gebrandmarkt. -**märkande** Brandmark|en n, -ung f. -**märke** Brand|marke f, -mal, -zeichen, Feuerzeichen n. -**mästare** Brennmeister m. -**ofer** Brandopfer n. -**punkt** Brennpunkt m. -**salva** Brand|salbe f, -balsam m. -**skada** Brandschaden m. -**spegel** Brennspiegel m. -**sår** Brandwunde f. -**torv** Torf m. -**ugn**, -**vidd** Brenn|ofen m, -weite f. -**vin** Branntwein, Schnaps m.

**brännvins**|advokat Winkel|advokat, -konsulent, Rechtsverdreher, Rabulist m. -**bas** Bierbaß m. -**brännare**, -**bränneri**, -**bränning** Branntweinbrenn|er m, -erei f, -en n. -**flaska**, -**glas** Branntwein-, Schnaps|flasche f, -glas n. -**medel** pl. Branntweinsteuereinnahmen pl. -**näsa** Schnapsnase f. -**skatt** Branntweinsteuer f.

**bränn**'ålder, -ämne Brenn|alter n, -stoff m. **bränn**'nässla Brennessel f.

**brän**'sle -t, (-n) Feu[e]rung f, Heiz-, Brenn|material, Brennholz n. -**besparande** a. ~ *lampa* Sparlampe f, ~ *spis* Sparherd m, ~ *ugn* Sparofen m.

**bräsch** -en, -er Bresche f, Wallbruch, Riß m. *Skjuta ~* [e-] Bresche schießen, *vara tråda i ~en* in ei. vor den Riß treten.

**bräss** -en ei. -et, O Thymusdrüse f, av kalv o. lamma Brieschen, ntj. Bröschen n.

**brätte** -t, -n Kreppe f.

**bröd** -et, -, Brot n. *Äta andras ~* fremder Leute Brot essen, *arbeta för det dagliga ~et* ums tägliche Brot arbeiten, *giva ngn ~ till döddagar* e-m lebenslänglichen Unterhalt geben, *vara i ngn's ~* in js [Lohn und] Brot stehen. -**bekymmer** pl. Nahrungssorgen pl. -**bit** Stück n Brot. -**bod** Bäckerladen m. -**bulle** Brot n; Laib m Brot. -**deg**, -**frukt**, -**fruktträd** Brot|teig m, -frucht f, -fruchtbaum m. -**föda** Brot n, Nahrung f. -**kaka** Brot n. -**kant** Brotkruste f, Stück n Brotkrinde. -**kniv** Brotmesser n. -**korg** Brotkorb m. -**lös** a. brot-

los. **Bättre** ~ **än** **rädlös** besser brotlos als **rätlos**; **Verstand** ist besser als **Reichthum**.

**brödra folk**, **förbund** Bruder|volk *n*, **-bund** *n*.  
**-församling** Brüdergemeinde *f*. **-lag**, **-rike** Bruder|bund *m*, **-reich** *n*. **-sinne** Brudersinn *m*, **Brüderlichkeit** *f*. **-skap** *-et*, **-**, **Bruder**, **Brüder|schaft** *f*. **-sämja** Brüderlichkeit *f*.

**bröd|skiva** Brot|scheibe, **-schnitt** *f*. **-smula** Brotkrüm|el|chen *n*. **-spade** Brotschaufel *f*. **-spett** Stange *f* zum Aufhängen des Brotes, **Brotstange** *f*. **-stilt** *boktr.* Brotschrift *f*. **-studium** Brot|studium *n*, **-gelehrsamkeit** *f*. **-stykke** Stück *n* Brot, **Brot** *n*. **brat. ett fett** ~ **e-e** fette *et*. **einträgliche** **Stelle**. **-säd** Brot|korn *n*, **-frucht** *f*. **-träd** Brot|frucht|baum *n*. **-tärning** Brotwürfel *m*.

**bröllop** *-et*, **-**, **Hochzeit** *f*, *av.* **boktr. Fira** ~ **II**. halten *et*. **fam.** machen, **vara bjuden på** ~ **zur II**. geladen sein, **göra** ~ **för ngn** *e-m* die **II**. machen *et*. **ausrichten**. **-s|dag**, **-s|fackla**, **-s|folk** Hochzeits|tag *m*, **-fackel** *f*, **-leute** *pl.* **-s|gård** Hochzeits|haus *n*. **-s|gåva** Hochzeits|gabe *f*, **-geschenk** *n*. **-s|gäst**, **-s|hus**, **-s|kläder** Hochzeits|gast *m*, **-haus** *n*, **-kleider** *pl.* **-s|kväde** Hochzeits|gedicht *n*. **-s|måltid** Hochzeits|mahl *n*, **Hochzeit|s|schmaus** *m*. **-s|natt** Brautnacht *f*. **-s|verser** Hochzeitsverse *pl.*

**bröms** *se* **bröms**.

**bröst** *-et*, **-**, **Brust** *f*. **Giva ett barn** ~ *et* *e-m* Kinde die **Brust** geben, **slå sig för sitt** ~ **sich** vor die **Brust** schlagen, **ha ont i** ~ *et* **Brustschmerzen** haben, **Schmerzen** auf der **Brust** haben, **es** auf der **Brust** haben, **trycka till sitt** ~ **an** seine **Brust** drücken. **-a** ~ **sig** sich brüsten, **sich** breitmachen, **över ngt** mit *etw.*; **sich** in die **Brust** werfen, **gröb|tun**, **dicktun**, **sich** spreizen. — **Med** *adv.* ~ **å v** *mit*. **ab|putzen**, ~ **å p** *mit*. **auf|putzen**. **-arv** Erbe *n* *et*. **Erbteil** *m* *o. n* der **Leibeserben**. **-arvinge** **Leibeserbe**, **Deszendent** *m*. **-ben** Brust|bein *n*, **-knochen** *n*. **-bild**, **-böld**, **-droppar**, **-fena**. **-ficka** Brust|bild, **-geschwür** *n*, **-tropfen** *pl.* **-flosse**, **-tasche** *f*. **-gänges** *adv.* **rücksichtslos**, **brüsk**, **gerade** auf's **Ziel** los, **drauf** und **dran**, **ungestüm**. **Gå** ~ **tillväga** **ungestüm** **drauf** gehen, **rücksichtslos** sein, **drauf** und **dran** gehen. **-harnesk**, **-håla**, **-höjd**, **-karamell** Brust|harnisch *m*, **-höhle**, **-höhe** *f*, **-bonbon** *m* *o. n*. **-korg**, **-kramp**, **-krås** Brust|kasten, **-krampf** *m*, **-krause** *f*. **-körtel** Milchdrüse *f*. **-lapp**, **-lidande** Brust|latz *m*, **-leiden** *n*. **-nål** **Brust**-, **Busen|nadel** *f*. **-röst** **Bruststimm**e *f*. **-saft** Brust|saft *m*, **-latwerge** *f*. **-sim** Brustschwimmen *n*, **Bauchschwimm** *m*. **-sjuk** *a.* **brustkrank**. **-sköld** **Brustschild** *m*. **-socker** **Kandis**[zucker], **Zucker|and**[is] *m*. **-stykke**, **-värta** Brust|stück *n*, **-warze** *f*. **-värk** Brust|schmerz *m*, **-weh** *n*. **-värn** **Brüstung**, **Brustwehr** *f*. **-åkomma** **Brustleiden** *n*.

**bubbla** *I. n.*, **„lor** **Blase** *f*. **II. itr.** **brodeln**. **-nde** *t*, **O** **Brode**-*n* *n*.

**bubonpest** **Bubonenpest** *f*.

**buckla** *I. n.*, **„lor** **Buckel** *f*. **II. tr.** ~ **till** **beugl** *et*. **buck**[e]lig machen, **verbeulen**. **-ig** *a.* **beugl**, **buck**[e]lig. **Ln** ~ **hård hatt** ein **verbeulter steifer** **Hut**.

**bud** *-et*, **-**, **I.** **bud** **på** **ngt** **Angebot**, **vid auktion** *av.* **Gebot** *n*. **Göra ett** ~ **på ngt** ein **Gebot** auf *etw.* (*ack.*) **tun**, auf *etw.* (*ack.*) **bi**eten. **2.** **befallning**, **föreskrift** **Gebot** *n*. **Lio Guds** ~ **die** **Zehn Gebote** [Gottes], **slå ngn till** ~ **s e-m** zu **Gebote** stehen. **3. a)** **bud**-**skap** **Botschaft**, **Nachricht** *f*, **b)** **bud**bärare **Bote** *m*. **Skicka ngn** ~ **e-m** **Nachricht** **senden**, **e-n** (**durch** **Boten**) **benachrichtigen**, **skicka** ~ **efter ngn** nach *e-m* **schicken**, **e-n** **holen** *a.* **rufen** **lassen**, **e-n** **berufen**. **Jå** ~ **om ngt** von *etw.* (**durch** **Boten**) **benachrichtigt** werden, **Jå** ~ **efter sig** **geholt** werden. **-a tr.** ~ **ngn** *e-n* **berufen**, **e-m** **sagen**, **daß** er **kommen** **will**, ~ **ngn till middagen** *e-m* **sagen**, **daß** das **Mittag**[s]essen fertig ist, **e-n** zum **Mittag**[s]essen **holen**. **-bärare** **Bote** *m*. **-bärrinna** **Botin** *f*.

**budd[a]ism** *-en*, **O** **Buddh**[a]ismus *m*. **-ist** *-en*, **-er** **Buddhist** *m*. **-istisk** *a.* **buddhistisch**.

**budget** *-en*, **-er** **Budget** *n*, **Voranschlag**, **Staats**-**haushaltsetat**, **Haushalt**, **för städer** **Gemeinde**-**haushaltsplan** *m*.

**bud kavle** *ugf.* **Boten**-, **Melde**|stab *m*. **-oar** *-en*, **-er** **Boudoir**, **Damen**z|immer *n*. **-ord** **Gebot** *n*. **-skap** *-et*, **-**, **Botschaft**, **Kunde** *f*. **-skickning** **Botensendung**, **Botschaft** *f*.

**buffel** *-n*, **bufflar** **Büffel** *m*. **-aktig** *a.* **büffelhaft**, **brat. av.** **rauhbeinig**. **-hud** **Büffel**|haut *f*, **-fell** *n*. **-ko**, **-oxe** **Büffel**|kuh *f*, **-ochs** *m*.

**buffert** *-en*, **-ar** **Puffer**, **Buffer** *m*. **-stat** **polit.** **Pufferstaat** *m*.

**bug**[a] *itr.* *o.* ~ **sig** **sich** **verbeugen**, **sich** **verneigen**. **-ande** *-t*, **O** **se** **bugning**. **-na** *se* **bägna**. **-ning** *-en*, **-ar** **Beugung**, **Verneigung**, **Reverenz** *f*.

**buk** *-en*, **-ar** **I.** **Bauch**, **ngt vulg.** **Wanst** *m*. **Ha** ~ **en till sin gud** dem **Bauche** **frönen**, **den** **B.** zu seinem **Gotte** machen. **2.** **sjö.**, **på segel** **Bug**, **Buk**, **Bauch** *m*.

**bukett** *-en*, **-er** **Strauß**, **Blumen**strauß *m*, **Bukett** *n*.

**buk**[fena] *-gjord*, **-hinna**, **-hinneinflammation**, **-håla** **Bauch**|flosse *f*, **-gurt** *m*, **-fell** *n*, **-felltzündung**, **-höhle** *f*. **-ig** *a.* **bauchig**, **bäuchig**, **ausgebaucht**. **-ighet** *-en*, **-er** **Bauch**chung, **Ausbauchung** *f*. **-rem** **Bauch**riemen *m*. **-rev** **Bauch**|grimmeh *n*, **-krampf** *m*. **-spottkörtel** **Bauch**speicheldrüse *f*. **-säck** **Bauch**fell *n*.

**bukt** *-en*, **-er** **I.** **Krümmung**, **Einbiegung** *f*. **Gå i** ~ **er** *se* **bukta**, **Jå** ~ **med**, **på ngt** *etw.* **bewältigen**, **bemeistern**, **mit** *etw.* **fertig** werden *et.* zu **Rande** **kommen**. **2.** **sjö.**, **på tåg** **Bucht** *f*. **3.** **vik** **Bucht**, **Bai** *f*. **-a** *itr.* *o.* ~ **sig** **sich** **buchten**, **sich** **krümmen**, **sich** **biegen**, **Krümmungen** **bilden**.

**buktalare** Bauchredner *m.* -**ando** -*t, O, -eri* -*et, O* Bauchredler *n*, -*neri f.*  
**buktände** I. *a. se buktig*. II. -*t, O* Krümmen, Biegen *n.* -**ig a.** buchtig, krumm, gekrümmt, gebuchtet, ausgebaucht. -**ighet** -*en, -er* Bauchung, Ausbauchung *f.*  
**bukvägg** Bauchwand *f.*  
**bula** -*n, .lor* Beule, på människor o. djur äv. Brausche *f.*  
**buldan** -*en o. -et, O* Sackleinwand *f.*  
**bulevard** -*en, -er* Boulevard *m.*  
**bulgar** -*en, -er* Bulgare *m.*  
**Bulgarien** *n npr.* Bulgarien *n*, die Bulgarei.  
**Bulgarisk a.** bulgarisch. -**a** -*n I.* O Bulgarisch *n*. 2. *.kor* Bulgarin *f.*  
**bulig a.** beulig.  
**buljong** -*en, -er* Kraft-, Fleisch|brühe, Bouillon *f.*  
**bull a I.** -*n, .lor I.* påvlig Bulle *f.* 2. *se bulle*. II. *tr. o. itr.* ~ *ú þ þ for ngn e-n* aufpassen.  
**-dogg** Bullenbeißer, Bulldogg *m*, -*e f.* -**e** -*n, .lar* Brot *n*, Semmel *f.* Fam. *du skall få se på andra bullar!* ich werde dir was...!  
**buller bullret, -**, Geräusch *n*, Lärm *m*, Gepolter *n*, Rumor *m.* Med ~ *och bång* mit vielem Geräusch et. Lärm, geräuschvoll, lärmend.  
**-bas** -*en, -ar* Polterer, Lärmmacher *m.* -**blomster** (Trollius) Troll-, Glotz|blume *f.* -**sam a.** geräuschvoll, lärmend, unruhig. -**sten** Feldstein *m.*  
**bulletin** -*en, -er* Bulletin *n*, Bekanntmachung *f.*  
**bullra** *itr.* Geräusch machen, poltern, rumoren. -**nde a.** geräusch-, lärm|voll, lärmend.  
**bulna** *itr.* schwären, verschwären, eitern. -**d** -*en, -er* Geschwür *n*, Eiterbeule *f.* -**nde** -*t, O* Schwären, Eitern *n.*  
**bult** -*en, -ar* Bolzen *m.* -**a** *tr. o. itr.* klopfen, pochen. ~ *på dörrn* an die Tür klopfen et. pochen. ~ *med en käpp i golvet* mit e-m Stocke auf den Fußboden pochen, *mitt hjärta* ~*r* das Herz klopft et. pocht mir, *mina tinningar* ~*r* mir hämmern die Schläfen. - Med *adv.* ~ *i n* einklopfen, ~ *s ö n d e r* zerklopfen, ~ *ú t* ausklopfen. -**ning** Pochen, Klopfen *n.*  
**bulvan** -*en, -er* Balba[h]n, Ballhahn; bitn. Strohmann *m.* I *ara* ~ *át ngn* js Strohmann sein.  
**bumerang** -*en, -er* Bumerang *m o. n.*  
**bums I.** *itj.* bums, bauz, bardauz. II. *adv.* genast sofort, sogleich.  
**bundsförvant** -*en, -er* Bundes|genosse, verwandte(r), -bruder, Verbündete(r) *m.* *Ha en* ~ *i ngn e-n* Bundesgenossen an e-m haben. -**skap** Bundesgenossenschaft *f.*  
**bunkalag** *se lag o. mallag.*  
**bunke** -*n, .kar* Napf *m.*  
**bunt** -*en, -ar* Bund, Bündel *n*, av papper Stoß *m.* *En* ~ *brev* av. ein Pack Briefe. -**a** *tr. av.* ~ *ih ó þ* et. *s á m m a n* [in Bündel] zusammenbinden. -**läder** Pfundleder *n.* -**ma-**

**kare** Kürschner *m.* -**vis** *adv.* bund-, Bündel|weise.  
**bur** -*en, -ar Käfig *m*, Bauer *m (n).* -**brev** Bürgerbrief *m.* -**bus** *adv. o. a.* brüsk, rücksichtslos, tölpisch. -**fågel** Stubenvogel *m.*  
**burgen a.** wohlhabend, in guten Umständen, bargad geborgen.  
**burk** -*en, -ar* Topf *m*, med lock Büchse *f.*  
**burlesk I.** *a.* burlesk, possenhaft. II. -*en, -er* Burleske *f.*  
**burnus** -*en, -ar* et. -*er* Burnus *m.*  
**burr I.** -*et, -*, Gekräusel *n*; *kräs* Krause *f.* II. *itj.* burr. -**a** *tr.* ~ *ú þ þ* [auf]kräuseln. -**ig a.** kraus, gekräuselt.  
**burskap** -*et, O* Bürgerrecht *n.* *Finna* ~ das Bürgerrecht erlangen et. erhalten et. erwerben; *bitn.* vanl. eingebürgert werden, *ha vunnit* ~ eingebürgert sein. -**språk** -*et, -*, Erker *m.*  
**bus<sup>a</sup>** *itr.* ~ *p á'* drauflosgehen. -**bas** *adv.* ungestun, brüsk, rücksichtslos. -**e** -*n, .sar* I. epöke Schreck|gespenst, -bild *n*, Popanz, Schrecken *m.* 2. *ruskig* kart Strolch, Lotterkerl, Lump[enkerl] *m.*  
**busk|ablyg a.** schüchtern, blöde, zaghaft, zurückgezogen. -**age** -*t, -r.* Gebüsch, Gesträuch, Gestrüpp *n.* -**e** -*n, .kar* Strauch, Busch *m.* -**ig a.** strauchtig, buschig. ~*a ögonbryn* buschige Augenbrauen. -**skog** Busch|holz *n*, -wald *m*, Gebüsch *n.* -**skvätta** -*n, .lor* zool. Braunkehlchen *n*, braunkehlicher Schmärtzer. -**snár** Gesträuch, Gebüsch *n.* -**våxt** Strauch *m.*  
**buss I.** *itj.* hetz, faß, packan (-*t*). II. -*en, -ar* I. krigsbuss Degen, Haudegen, Schnauzbart, Kriegsgefährte *m*, wackerer Junge. 2. tugtbuss Priemchen *n.* -**a** *tr.* hetzen, *hundn på ngn* den Hund auf e-n. -**aronger** *pl* vidbyxor Bausch-, Pluder|hosen *pl.* -**ig a.** (tam.) prächtig, fam. famos.  
**butelj** -*en, -er* Flasche, mindre brukl. Bouteille, tam. Pulle *f.* -**era** *tr.* auf Flaschen ziehen et. füllen. -**glas** Buttel-, Flaschen|glas *n.* -**grön a.** flaschengrün. -**korg** Flaschen|korb *m*, -gestell *n.*  
**butik** -*en, -er* Laden, Kaufladen *m.* *Stänga* ~*en* den Laden zumachen, tam. = *upphöra med rörelsen* die Bude et. die Klappe zumachen. -**[s]fönster** Schau-, Auslege|fenster *n.*  
**butter a.** griesgrämig, -isch, -lich, mürrisch, brummig, tam. sauertöpfisch. -**het** -*en, O* griesgrämiges, mürrisches, sauertöpfisches Wesen.  
**buxbom** -*en, O* bot. Buchsbaum *m.*  
**by** -*n, -ar* I. Dorf *n*. 2. hättig vind Böf. -**a lag** -*et, -*, Dorfschaft *f.* -**a|män** *pl.* Männer *pl.* e-s Dorfes, Dorfbewohner, Dörf|er *pl.*  
**byffé** [-*c*] *n, -er* skáp o. d. Büfett *n*, Kredenz, Anrichte *f*, rum Büfett, Schenkzimmer *n.*  
**byfogde** Dorf|schultheiß, -schulze, Schultheiß, Schulze *m.* -**gata** Dorfstraße *f.*  
**bygd** -*en, -er* I. odlad trakt angebautes Land,*

kultivierte Gegend. **2.** trakt i allm. Gegend *f.* Gau *m.* (n). - **e** mål Mundart *f.*, Dialekt *m.*

**bygel** -*n*, *byglar* Bügel *m.*

**byggla**<sup>2</sup> *tr.* bauen. ~ *och bo* wohnen, seinen Wohnsitz haben, ~ *hjnslag* se d. o. - Med adv. o. prep. ~ *av sten* aus Stein bauen, ~ *framför* vorbauen, ~ *för* verbauen, ~ *ö* m umbauen, ~ *på dt hus* an e-m Hause bauen, bau. ~ *på ngn*, *ngt* auf e-n, etw. bauen, ~ *på' dt hus* ein Haus höher auführen, erhöhen, ~ *till* zu-, anbauen, ~ *upp* aufbauen, ~ *över* überbauen.

**-ande** -*t*, O Bauen *n.* - **e** -*t*, -*n* Bau *m.*, pl. die Bauten. -**herre** Bauherr *m.* -**läda** Baukasten *m.* -**mästare** Baumeister *m.* -**nåd** -*en*, -*er* **1.** ... byggning. **2.** sammansättning Bau *m.*, t. e. *kroppens* ~ der Bau des Körpers. *Huset är under* ~ das Haus ist im Bau [begriffen], an dem Hause wird gebaut.

**byggnads arbete** Bau *m.*, -arbeit *f.* -**entreprenör** Bauunternehmer *m.* -**företag** Bauunternehmung *f.* -**gille** medelt. Bauhütte *f.* -**konst** -**kontor**, -**material** Bau|kunst *f.* -**amt** *n.* -**materia**len *pl.* -**ordning** Bauordnung *f.* -**plan** Bau|plan, -**riß** *m.* -**plats** -**stadga**, -**stil**, -**stättning** Bau|platz *m.* el. -stelle, -ordnung *f.* -**stil** *m.* -**gerüst** *n.* -**sätt**, -**timmer** Bau|art *f.* -**holz** *n.* -**tomt** Bau|grund, -platz *m.* -**verk**, -**verksamhet**, -**virke** Bau|werk *n.* -**tätighet** *f.* -**holz** *n.*

**byggning** -*en*, -*ar* Gebäude *n.* Bau *m.*, Haus *n.*, Baulichkeit *f.* (vant. pl.). -**a|balk** Baugesetz *n.*

**byg** *a.* böig.

**byk** -*en*, -*ar* **1.** große Wäsche, Beuche *f.* **2.** se *bykkläder*. -**a**<sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* große Wäsche haben, waschen, beuchen. - **e** -*t*, -*n* Gesindel *n.* -**kar** Wasch|bottich *m.* -**kufe** *f.* -**kläder** Wäsche *f.*

**bylt**<sup>1</sup> *a* *tr.* zusammenbinden. - Med adv. ~ *ih ö p* zusammen|bündeln, -binden, ~ *in* ein|bündeln, -wickeln, -binden, ~ *på' ngn* e-n ein|bündeln, -wickeln, ~ *på' ngn kläder* e-m Kleider anziehen, e-n in Kleider einbündeln. - **e** -*t*, -*n* Bündel *n.* (m).

**byracka** -*n*, -*kor* Dorf|kötter, -rude *m.*

**byrå** -*n* **1.** pl. -*ar* Kommode *f.* **2.** pl. -*er* Bureau, (Büro), Amts|zimmer *n.* -**rum** *m.* (vant. pl.). -**chef** Departements-, Abteilungs|chef, -vorstand *m.* -**krat** -*en*, -*er* Bureaukrat *m.* -**krati** -*[c]n*, O Bureaukratie *f.* -**entum**, Beamten|tum *n.* -**kratisk** *a.* bureaukratisch. -**läda** Kommodenschublade, Schublade *f.*

**Bysans** *n* *npr.* Byzanz *n.*

**bysantin**<sup>1</sup> *are* -*n*, -, Byzantiner. -**sk** *a.* byzantinisch.

**byst** -*en*, -*er* Büste *f.*

**bysätt** *a* *tr.* wegen Schulden verhaften. -**ning** -*en*, -*ar* Verhaftung *f.* wegen Schulden, Schuld|haft *f.* -**ningshäkte** Schuld|gefängnis *n.*

**byt**<sup>1</sup> *a*<sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* tauschen; andra, växla wechseln. t. e. ~ *färg*, *ord*, *ringar*, *skinn* Farbe, Worte, Ringe, Haut w.; *förväxla* ver|tauschen,

-wechseln. *Vi ha bytt hattar* wir haben unsere Hüte vertauscht et. verwechselt. - Med adv. o. prep. ~ *bört* vertauschen, tauschen, *mot* gegen, ~ *ed* tauschen mit, ~ *öm* ume-tauschen, [üm]wechseln, *attenuera* sich ablösen; ~ *öm hästar, kläder, tjänare* Pferde, Kleider, Dienstboten wechseln, ~ *öm kläder* av. sich umziehen, ~ *öm låg, vagn* ume-steigen, *till* nach, ~ *öm fot* se *fol*, ~ *till* sig et. ~ *sig till* durch Tausch an sich bringen, ein-, er|tauschen, *ngt mot ngt* etw. gegen et. für etw., ~ *upp sig* e-n guten Tausch machen, durch Tausch seine Stellung verbessern, es besser bekommen, ~ *ut* aus-, ver|tauschen, *mot* gegen, mit. - **e** -*t*, -*n* **1.** Tausch *m.* *Låna (jorlora) på* ~ *t* ein guten (schlechten) Tausch machen. **2.** *ny Beute f.* *Taga som* ~ av. erbeuten. -**es-avtal** Tauschvertrag *m.* -**eshandel** Tauschhandel *m.* -**ing** -*en*, -*ar* **1.** se *bortbyting*. **2.** kleines Kerlehen, *tam.* Krabbe *f.*, Knirps *m.*

**bytta** -*n*, -*tor* Butte, Butte *f.*, Kübel *m.*

**byväg** Dorf|weg *m.*, -straße *f.*

**byx** -*en*, -*or*, -*a* -*n*, -*xor* sg. Hosenbein *n.*, pl. Hosen *pl.*, -*se* *f.* *Ett par byxor* ein Paar Hosen, av. e-e Hose. -**band**, -**ben**, -**ficka** Hosen|band, -bein *n.* -**tasche** *f.* -**holk** Beinling *m.* -**hängsle**, -**kjol**, -**klaff**, -**knapp** Hosen|träger, -rock *m.* -**klappe** *f.* -**knopf** *m.* -**linning** Hosen|bund, -gurt *m.* -**lucka** Hosenklappe *f.* -**lös** *a.* hosenlos, ohne Hosen. -**or** *pl.* Hosen *pl.*, Hose *f.* -**spänne**, -**sträckare**, -**säck**, -**tyg** Hosen|schnalle *f.* -**spanner** *m.* -**tasche** *f.* -**zeug** *n.* -**ängest** Manschettenfieber *n.* *Hava* ~ av. Manschetten haben, *han fick* ~ av. das Herz fiel ihm in die Hand.

**båd**<sup>1</sup> *a* **1.** *obest. pron.* beide. ~ *två* alle beide, *av* ~ *köna* beiderlei Geschlechts. **II.** *tr.* **1.** an-, ver|künd[ig]en, andeuten, anzeigen. *Det ~ i intet gott* das bedeutet nichts Gutes, das zeigt nichts Gutes an, *det ~ i gott för framtiden* das ist ein gutes Zeichen. **2.** se *buda*. - Med adv. ~ *ih ö p*, *upp* berufen, aufbieten. -**a**<sup>1</sup> *dera* *obest. pron.* beide, alle beide, jeder von beiden. - **e** *konj.* ~ ... *och* sowohl ... als [auch].

**båg**<sup>1</sup> -*en*, -*gar* **1.** Bogen *m.* *Spänna* ~ *n* *för högt* den Bogen überspannen et. zu straff spannen, *gå i* ~ e-n Bogen, e-e Krümmung machen. **2.** *sy*, *stiekbåge* Rahmen *m.* -**form** Bogenform *f.* -**formig** *a.* bogenförmig. -**lönster** Bogenfenster *n.* -**ig** *a.* bogenförmig, -haft, bogig. -**lampa** Bogenlampe *f.* -**lina** *gymn.* wag|e|rechtes et. schräges Tau. -**linje**, -**ljus** Bogen|linie *f.* -**licht** *n.* -**na** *itr.* sich verziehen, sich krümmen, sich buchten. -**skjutning** Bogenschießen *n.* -**skytt** Bogenschütze *m.* -**sirång** Bogensehne *f.* -**valv** Bogengewölbe *n.*

**båk** -*en*, -*ar* Bake *f.* -**pengar** Bakengeld *n.*

**bål** *a*) -*en*, -*ar* **1.** Rumpf *m.* **2.** Bowle *f.*

**b)** -*ct*, -, Scheiterhaufen, Holzstoß, poet. Feuerstoß *m*, *bnat*. Feuer *n*. *Dömas att brännas å* ~ *e* zum Scheiterhaufen ei. Feuertod verurteilt werden.

**båld** *a*. stolz, kühn.

**bålgeting** Hornis[se] *f*.

**bål rullning** *gymn*. Rumpfdrehen *n*. -*stor a*. ungeheuer groß. -*verk* Bollwerk *n*.

**bång** *se buller*. -*styrig a*. unbändig, istadig städtisch. -*stryghet -en, O* Unbändigkeit *f*.

**bår** -*en, -ar* Bahre *f*. -*d -en, -er* Borte *f*. -*hus* Leichen|halle *f*, [-schau]haus *n*. -*täcke* Bahrtuch *n*.

**bås** -*ct, -*, Stand *m*. -*balk* Standbaum *m*.

**båt** -*en, -ar* Boot, *större* Schiff *n*, *mindre* Kahn, *särsk. sty. o. av. poet.* Nachen *m*. *Fara i* ~ Kahn fahren, *ge ngt på* ~ *en* *f*. *en* aufgeben, *etw. fahren lassen*, *etw. an den Nagel hängen*, *etw. über Bord werfen*, *sich um etw. nicht scheren*, *har man tagit hin i* ~ *en, måste man ro honom i land* wer A sagt, muß auch B sagen. -*a itr.* nützen, frommen, *ngn e-m*. -*byggare* Landungs-, Kahn|brücke *f*, Landungssteg *m*. -*byggare* Schiff-, Kahn|bauer *m*, *itr* *båt*. -*formig a*. boot-, kahn|förmig. -*färd på* *större* *lartyg* Seereise, *i mindre* *båt* Kahn|fahrt, -*partie f*. -*förare* Kahnführer *m*. -*hus* Kahn-schuppen *m*, Bootshaus *n*. -*karl* Bootsknecht *m*, *itr* *båtförare*. -*last* Kahnladung *f*. -*nad -en, O* Nutzen, Vorteil *m*, Frommen *n*. -*sj-hake* Bootshaken *m*. -*siman* Boots|mann *m*, *ut.* -*leute*.

**bå** *ütj.* *bå[h]*, *må[h]*.

**bäck** -*en, -ar* Bach *m*. *Många* ~ *ar små göra en stor å* kleine Bäche machen große Flüsse, *äv., t. e.* om *utgitter* es läppert sich zusammen, *stämna i* ~ *en innan det kommer i ån* e-m Übel von Anfang an steuern. -*en -ct, -*, Becken *n*. -*enhåla* Beckenhöhle *f*.

**bädd** -*en, -ar* Bett *n*, *tekn.* underlag Bettung *f*. -*a tr. o. itr.* betten. ~ *sången* das Bett machen, *som man* ~ *r får man ligga* wie man sich bettet, so schläft man. - *Med adv.* ~ *i n* einbetten, ~ *n ed* niederbetten, ~ *o m* *sången* das Bett aufmachen ei. aufschlagen, ~ *å p p* das Bett machen, ~ *å t ngn* e-m betten, e-m das Bett machen. -*ande -t, O, -ning -en, -ar* Bett[en] *n*, -*ung f*, Bettenmachen *n*.

**bägare** -*n, -*, Becher *m*.

**bägge(dera)** *se båda(dera)*.

**Bäjern, bäjersk, bäjrare** *se Dajern o. s. v.*

**bålg** -*en, -ar* Balg *m*. -*a tr. o. itr.* *tam.* ~ *i sig* hinunter|schlingen, -schlucken, -würgen. -*handske* Fausthandschuh *m*. -*trampare* Balg[en]treter *m*.

**Bält** *n npr.* der Belt. *Stora* ~ der Große Belt.

**bälta** -*n, -tor* *zool.* Gürteltier, Armadill *n*.

**bälte** -*t, -n* Gürtel *m*. *Spänna* ~ *med ngn* durch e-n Gürtel mit e-m vereinigt, mit ihm

auf Tod und Leben kämpfen, *bnat.* sich mit e-m messen. -**spännare** Gürtelkämpfer *m* (durch e-n Gürtel vereinigte Zweikämpfer).

**bänd**[a<sup>2</sup> *tr.* brechen. - *Med adv.* ~ *å v* abbrechen, ~ *fr å'n* losbrechen, ~ *å p p* aufbrechen, ~ *å t* ausbiegen. -**järn** Brecheisen *n*. -**sel -n, -slar** *sjö.* Bindsel *n*. -**sla tr.** *sjö.* bei-, ver|zeisen, festbinden.

**bängel** -*n, bänglar* Bengel, Range, Rekel *m*. **bänk** -*en, -ar* Bank *f*, *i kyrkor* Stuhl *m*, *på teater* Reihe *f*. -**rad** Stuhlreihe, Seite *f*. -**ägare** Inhaber *m* e-s Kirchenstuhls.

**bär** -*ct, -*, Beere *f*. *Gå ut och plocka* ~ *tam.* in die Beeren gehen, *de äro så lika* *som ett par* ~ sie sind einander ähnlich ei. sie gleichen sich wie ein Ei ei. ein Tropfen Wasser ei. ein Strohhaln dem anderen.

**bär**[a<sup>1</sup> *I. tr.* tragen, führen, bringen; *uthärda, fördraga* *vant.* ertragen. ~ *frukt* Frucht bringen ei. tragen, ~ *skägg* e-n Bart tragen, ~ *hand* ei. *händer på ngn* Hand an e-n legen, sich an e-m vergreifen, ~ *hat till ngn* Haß gegen e-n hegen, ~ *vittne[sbörd]* *om ngt* Zeugnis von etw. ablegen. **II. itr.** *i.* tragen, halten, *t. e.* *isen bär* das Eis trägt ei. hält. *Det må* ~ *eller brista* es mag biegen oder brechen. **2.** *bära frukt*, *om jord* o. *träd* tragen. **3.** *om hastar* ~ *lätt* leicht gehen, ~ *tungt* stoßen. **4.** *om kor* kalben. **5.** *Var art bär den här vägen?* wohin führt dieser Weg? *vart skall det* ~? wohin soll das führen? wie wird das enden? **III.** ~ *sig I.* *Jöna sig* [sich] lohnen, gehen, gut gehen. **2.** *se* ~ *till*. **3.** ~ *sig å't* *se nedan.* - *Med adv. o. prep.* ~ *å v itr.* *sjö.* abstoßen; *bära åstad* fortgehen, *vart bär det ar?* *vart skall det* ~ *åv?* wo soll es hin? ~ *åv* *bort, ned, upp* fort-, hinunter-, hinaufgehen, ~ *b ört* fort-, wegltragen, ~ *e m* *å t* zuwider sein *med dat.*, *det bär emot för ngn* *å t* findet Widerstand, kann nicht weiter[kommen], ~ *fr å m* herbeitragen, darbringen, bringen, ~ *fråm ngt* (ett *yttrande*, ett *fykte* ei. *dyl.*) *till ngn* e-m *etw.* sagen ei. berichten, e-n *etw.* wissen lassen, e-m *etw.* nicht verschweigen, ~ *h ó s sig* *se* ~ *på' sig*, ~ *i g én* zurück-, wieder|bringen, ~ *i h ó p* *överensstämma* überein-, zusammen|stimmen, *komma i k rakel* *det bar ihóp med* ei. *för dem* sie gerieten aneinander, ~ *i n* ein-, hinein-, herein|tragen, ~ *i n ó m sig* in sich tragen, in sich (ack.) verschließen, ~ *n ed, tr.* hinunter-, herunter|tragen; *itr.* *vant.opers.* *det bär néd på isen* das Eis trägt ei. hält nicht, *eljes* es trägt ei. hält nicht, *ställningen bär néd* das Gerüst stürzt [zusammen], *det bär néd med dem* *på isen* das Eis trägt sie nicht, bricht unter ihnen, *eljes* sie stürzen hin- ei. her|ab-, unter, ~ *o m k r i n g* umhertragen, ~ *o m k ú ll* *ú mwerfen*, *ú mfallen*, *ú mstürzen*, *det bär omkúll med dem* sie fallen, werfen, stürzen um, der Wagen, der Schlitten o. s. v.

wirft mit ihnen um, ~ på ngt etw. tragen, an etw. (dat.) tragen, ~ på sina händer auf [den] Händen tragen, ~ på sig bei sich haben et. führen, in der Tasche haben et. tragen, *alla vägar ~ till Rom* alle Wege führen nach Rom. ~ till, tr. bringen, ngn ngt e-m etw.: *itr. handa, tillgå* zugehen, sich zutragen, sich treffen, *det bar så till* es traf sich so, *hur bar det till?* wie kam es? wie ging es zu? *se äv.* ~ åt; ~ *und an* fort-, weg-, tragen, -bringen, auf die Seite bringen, ~ *upp på* auf-, hinauf-, herauftragen, *uppbara* tragen. ~ *upp för*, *itr.* bergan, in die Höhe, aufwärts gehen, hinaufgehen, ~ *ut* aus-, hinaus-, heraus-, tragen, -bringen, ~ *utför*, *itr.* bergab, abwärts gehen, hinab-, hinuntergehen. *det bar åt skogen* es geht zum Teufel et. Henker, ~ *åt lampa* sich passen, gehen, angehen, gut gehen, ~ *sig åt* sich benchmen, sich betragen, sich gebärden, sich gebaren, es machen, es anfangen, ~ *sig klumpigt åt* sich ungeschickt anstellen, *hur har ni varit er åt för att få denna plats?* wie haben Sie es denn gemacht, daß Sie diese Stelle erhalten haben? *där har du varit dig vackert åt* da hast du etwas Schönes angerichtet. -**ande** -t, O Tragen n. -**are** -n, -, Träger, Last-, Säufen-träger o. s. v.; *stadsbud* Dienstmann, Gepäckträger m. -**bjälke** Tragbalken m. -**buske** beerentragender Strauch. -**erska** -n, ..**kor** Trägerin f.

**bärg** a I. tr. 1. rädda bergen, retten, in Sicherheit bringen. 2. skörda ernten, einerten, einbringen, einheimsen. 3. ~ *segel* Segel bergen et. einziehen. 4. *Solen ~s* die Sonne geht unter. II. ~ *sig* 1. rädda sig sich bergen, sich retten, sich in Sicherheit setzen. 2. *hava sin utkomst* sein Auskommen haben, auskommen. -**ad** a. geborgen, ~ *karl* geborener Mann. -**ande** -t, O Bergen, Retten n. -**are** -n, -, Berger, Retter m. -**arlön** Bergelgeld n., -**lohn** m. -**ning** -en, -**ar** 1. räddning Bergung, Rettung f. 2. skörd Ernte f.

3. utkomst Auskommen n. -**ningsbåt** Rettungsboot n. -**ningsredskap** Rettungsvorrichtungen pl. -**ningsväder** Erntewetter n. **bär** ighet Tragfähigkeit f. -**ing** sjö. Peilung f. -**korg** Hand-, Henkelkorb m. -**kraft** Tragvermögen n. -**ning** -en, O Tragen n. **bärnsten** Bernstein m. -**s'**munstycke Bernstein[zigarren]spitze f.

**bärrem** Tragriemen m. -**saft** Beerensaft m. -**stol** Sänfte f, Trag[essel], -**stuhl** m. **bärsärk** -en, -**ar** Berserker m. -**s**-| et. -**al**gång, -**s**-| et. -**a** raseri Berserkerwut f.

**bär vidd** Tragweite f. -**vin** Beerwein m.

**bäst** I. a. best, adv. am besten. ~e Herr N.! Lieber Herr N., *den förste* ~e der erste beste, *i sina* ~a är in seinen besten Jahren, im besten Alter, *efter* ~a förmåga bestens, aufs beste, *med* ~a vilja beim et. mit dem besten

Willen, *på* ~a satt aufs beste, *på* ~a möjligt silt auf möglichst gute Wege, av. bestmög- lich, *det är, blir* ~ att ... es ist das beste, es wird das beste sein, daß et. wenn et. zu ... , es empfiehlt sich, daß et. zu ... , *det är (blir)* ~ att jag går es ist am besten et. das beste ist, ich gehe, *jeg koll som ~ på med mitt arbete* ich war im besten An[ge]hen. II. *koni*, wie, als, gerade wie. ~ *jag går* wie et. als ich so da ging, ~ *han gick, stannade han* wie er da ging, blieb er auf einmal stehen. ~ *han sjong* wie et. als er sang, wie er im besten Singen war, mitten im Gesänge. ~ *det var* ganz unerwartet, auf einmal, plötzlich. *h. a. n.* (adj. bejn.) Beste si, Wohl n. *Det allmänna* ~ das [all]gemeine Beste, das öffentliche Wohl, *det ~ är det godas fiende* das Bessere ist des Guten Feind, *göra silt* ~ sein Bestes et. Möglichstes tun, *det är det ~ ni kan göra* Sie können nichts Besseres tun, *det ~ är gott* nog das Beste ist gerade gut genug, *utlyda allt till det* ~ alles zum Guten et. Besten kehren, *giva ngn ngt till* ~ e-m etw. zum besten geben, *taga väl mkt till* ~ etw. über den Durst trinken, zu tief ins Glas gucken, sich e-n Affen kaufen.

**bättre** a tr. bessern, verbessern. ~ *sig* moraliskt sich bessern. *Gud bättre* lebler, ~ *på* aufbessern. -**e** a. besser. ~ *folk* Leute aus besseren Ständen. *bliva* ~ besser werden, sich bessern, *det vore* ~, *att du icke gjorde det* du tätest es besser nicht, *han blir allt ~ och* ~ er wird immer besser, *det blir allt ~ och* ~ es kommt ja immer besser, *så mkt* ~ um so besser. -**ing** -en, -**ar** Besserung, Verbesserung f. -**ingsväg**, *vana på* ~ en auf dem Wege der Besserung sein, entschieden in der Besserung sein.

**bäv** a itr. beben, erbeben, schauern, *för* vor med dat. *Jag ~r för hans öde* mir ist angst et. bange um ihn. -**an** -, O Beben n, Schauder m.

**bäver** -n, *bävarar* Biber m. -**gäll** -en o. -**ed**, O, -**skinn** Biber[geil], -**fell** n.

**böckling** -en, -**ar** Bück[ling] m.

**bödel** -n, *bödlar* Henker m. -**s'**svärd, -**s'**yxha Henker's schwert, -**veil** n.

**böj** a<sup>2</sup> tr. biegen, krümmen, om riktn. nedåt beugen, neigen; bitåt. beugen; gram. flektieren, biegen, beugen, abwandeln. *Olyckan har böjt honom* das Unglück hat ihn gebeugt. - *Med adv.* ~ *frå m* vorbeugen, vorwärts et. nach vorn biegen, ~ *sig frå m å t* sich vorwärts beugen et. biegen, ~ *sig för det nödvändiga* sich vor der Notwendigkeit beugen, ~ *sig för ett maktspråk* sich e-m Macht spruch beugen, ~ *n ed* nieder-, hinab-, herab[bie]gen, -**beugen**; ~ *sig ned* sich [nieder]bücken, ~ *und an* fort-, hinweg-, weg[bie]gen, ~ *ut* ausbiegen, *han böjde sig över mig* er beugte sich über mich, *han satt böjd över silt arbets-*

**bord** er saß über seinen Arbeitstisch gebeugt, ~ *ö'ver* ü'berbiegen. -**ande** -*t*, *O* Biegen *n* m. m. se föreg. -**d p. a.** gebogen, gebeugt, gebückt. ~ *av sorg* von Sorgen gebeugt, ~ *av ålder* vom Alter gebeugt *ei.* vor Alter gebückt, *indl.* ~ *för geneigt* zu, ~ *för dryckenskap* zum Trunke geneigt,  *jag är ~ att tro att ...* ich neige zu der Ansicht, daß ... -**else** -*n*, -*r* Neigung, Geneigtheit, Zuneigung *f*, Hang *m*, *för* zu. -**lig** *a.* biegsam, biegsam, geschmeidig, *gram.* flektierbar, flexibel. -**lighet** -*en*, *O* Biegsamkeit *f* m. m. se föreg. -**ning** -*en*, -*ar* Biegung, Beugung; *gram.* Wortbiegung, Biegung, Beugung, Abwandlung, Flexion, Flektierung *f*. -**ningsändelse** Flexionsendung *f*.

**böka** *itr.* wühlen. - *Med adv.* ~ *s ö'n d e r* zerwühlen, ~ *ü p p* auf-, zer[wühlen. -**nde** -*t*, *O* Wühlen *n*.

**böla** *itr.* brüllen, muhen. -**nde** -*t*, *O* Brüllen, Gebrüll, Muhen *n*.

**böld** -*en*, -*er* Geschwür *n*. *Slå sig till ~* schwären. -**pest** Beulenpest *f*.

**bölj** *a* I. -*n*, ..*for* Welle, Woge *f*. II. *itr.* wogen, wellen. -**ande** -*t*, *O* Wogen *n*. -[**e**]slag Wellenschlag *m*.

**bömare** -*n*, -, Böhme *m*.

**bömsk** *a.* böhmisch. -**a** -*n* I. *O* språk Böhmisch *n*. 2. ..*kor* kvinna Böhmin *f*.

**bön** -*en*, -*er* andakt Gebet *n*, anhållan Bitte *f*, entragen Anliegen *n*, *till ngn* an e-n. *Hålla ~* (bönegodstjänst) Betstunde halten, *läsa sin ~* sein Gebet hersagen. -**a** -*n*, ..*nor* Bohne *f*. *Turska bönor* Schnitt-, Schneidelbohnen *pl*. -**bok** Gebetbuch *n*. *Budl. taga till ~en* sich aufs Bitten legen, zu Kreuze kriechen. -**dag** Buß- und Bettag *m*. -**e**]hus Bet[haus *n*, -kapelle *f*. -**e**]man Fürbitter; *via frieri* Braut[werber, -bitter *m*. -**e**]möte Betstunde *f*. -**e**]skrift Bitt[schrift *f*, -schreiben, -gesuch *n*. -**falla** *itr.* flehen, flehentlich bitten. ~ *hos ngn om ngt* e-n um etw. anflehen, e-n flehentlich um etw. bitten, etw. von e-m erflehen. -**fallande** *a.* flehentlich. -**has** -*en*, -*ar* Böhnhase *m*. -**haseri** -*et*, -*er* Böhnhasen *n*. -**hus** se *bönehus*. -**höra** *tr.* erhören. -**hörelse** -*n*, -*r* Erhöhung *f*. -**land** Bohnenbeet *n*. -**pall** Betschemel *m*. -**sal** Betsaal *m*, i *skolor* Aula *f*. -**stjälk** Bohnenranke *f*. -**stol** Betstuhl *m*. -**stör** Bohnenstange *f*. -**söndag** Betsonntag *m*. ~ *en* der Sonntag Rogate.

**böra** *öreg.* *hjälp*ver sollen, müssen. *Som sig bör* wie es sich gehört *ei.* gebührt, *denne bör föredragas framför de andra* dieser ist den andern vorzuziehen; es gebührt sich, daß man diesen den anderen vorzieht, *det borde du egentligen veta* das solltest *ei.* müßtest du eigentlich wissen, *han borde vetat bättre* er hätte klüger, *i m. geschwiter* sein sollen, *det borde han ha låtit bli* das hätte er bleibenlassen sollen.

**börd** -*en*, *O* Geburt, Herkunft, Familie *f*. *En*

*man av ~* ein Mann von Geburt, *av riddertlig ~* ritterbürtig. *till ~en svensk* seiner Geburt *ei.* Herkunft nach ein Schwede, aus Schweden gebürtig. -**a** -*n*, ..*dor* Bürde, Last, Tracht *f*. -**ig** *a.* I. ~ *från* gebürtig aus. 2. fruktbar fruchtbar. -**ighet** -*en*, *O* Fruchtbarkeit *f*. -**s**]adel, -**s**]rätt Geburts[adel *m*, -recht *n*.

**börja** *tr. o. itr.* anfangen, beginnen; *tal, berättelse* äv. anheben; *taga sin början* anheben, losgehen, sich entspinnen. *Här ~r skogen* hier fängt der Wald an, *föreställningen ~r* (*precis*) *kl. 6* die Vorstellung beginnt um 6 Uhr *ei.* geht Punkt 6 Uhr an, *kriget ~de* mycket lyckligt der Krieg fing, *högre* stäl hob sehr unglücklich an, *han ~de tala* er fing, *högre* stäl hob an zu reden, *följande samtal ~de* es entspann sich folgendes Gespräch, ~ *förhandling* Unterhandlungen eröffnen, ~ *en resa* e-e Reise antreten, ~ *ett nytt samtalsämne* äv. ein neues Gesprächsthema anschneiden, ~ *det på det viset* wenn es schon so anfängt, *ta m. angett, nu ~s* det jetzt geht's los, *till att ~ med* anfänglich, anfangs, äv. zunächst, um damit zu beginnen, ~ *öm igen* von vorn[e] anfangen, wiederanfangen, -gehen, -heben, ~ *på' med ngt* etw. anfangen, ~ *inte på' med den där historien igen!* nur nicht wieder von dieser Geschichte an[ge]fangen! -**n** -, *O* Anfang, Beginn *m*. *Taga sin ~ se börja, från* (*första*) ~ von Anfang an, gleich anfangs, von vornherein, von Hause aus, *från ~ till slut* von Anfang bis zu Ende, *i ~ im* *ei.* am *ei.* zu Anfang, anfangs, anfänglich, *i ~ av maj* äv. Anfang Mai, *en dam i ~ av trettioalet* e-e angehende Dreißigerin, *till en ~* anfänglich.

**börs** -*en* I. *pl.* -*ar* Börse *f*, Geldbeutel *m*. 2. *pl.* -*er* Börse *f*. *Spela på ~en* an der B. spielen. -**byggnad** Börsen[gebäude *n*, -halle *f*. -**jobbare** Börsenjobber *m*. -**manöver** Börsenmanöver *n*. -**notering** Kursnotierung *f*. -**spekulation**, -**spel**, -**underrättelse**, -**vingleri** Börsen[spekulation *f*, -spiel *n*, -bericht, -schwindel *m*.

**böss** *a* -*n*, ..*sor* I. Flinte, rafflad Büchse *f*. 2. se *hjul*-, *sparböss* *a* m. -**häll** Flinten-, Büchsen[schußweite *f*. -**kolv** Flintenkolben *m*. -**kula** Flinten-, Büchsen[kugel *f*. -**lås** Flinten-, Büchsen[schloß *n*. -**pipa** Flinten-, Büchsen[lauf *m*. -**skott** Flinten-, Büchsen[schuß *m*. -**smed** Büchsen[macher, -schmied *m*. -**stock** Flinten-, Büchsen[schaft *m*.

**bösta** *itr.* klopfen.

**böt** *a* *tr. o. itr.* Strafe zahlen, zahlen. *Budl. ~ för ngt* für etw. büßen. -**er** *pl.* Strafe, Geldstrafe *f*, Straf-, Buß[geld *n*. *Döma ngn till 20 kronors ~* e-n zu e-r Geldstrafe von 20 Kronen verurteilen *ei.* e-n um 20 Kronen strafen. -**esmedel** Straf[gelder *pl*. -**fälla** *tr.* zu e-r Geldstrafe verurteilen.

**bövel** -*n*, ..*lar* Teufel, Henker *m*.



## C.

**C** ss. betyg ungenügend, Vier *f.*  
**cayennepeppar** se *kajennepeppar*.  
**Cecilia** *f npr.* Cäcilia -e *f.*  
**ceder** -*n*, *cedrar* Zeder *f.* -**era** 1. *tr.* zedieren, abtreten. II. *itr.* Bank[e]rott machen, fallieren. -**erträ** Zedernholz *n.* *Av* ~ zedern. -**erträäd** Zederbaum *m.* -**ilj** -*en*, -*er* Cedille *f.* -**roolja** Zitronen-, Cedroöl *n.*  
**celeb<sup>er</sup>** *a.* berühmt, hervorragend. -**ritet** -*en*, -*er* Celebrität, Berühmtheit *f.*  
**celestin[er]munk** Zölestiner, -mönch *m.*  
**celibat** -*et*, -, Zölibat *m o. n.*, Ehelosigkeit *f.*  
**cell** -*en*, -*er* Zelle, i kloster o. eremitager *av.*  
 Klause *f.* -**bildning** Zellenbildung *f.* -**fornig** *a.* zellenförmig. -**fängelse** Einzelhaftanstalt *f.*, Zellengefängnis *n.* -**kropp**, -**kärna** Zellkörper, -kern *m.* -**uloid** -*en*, *O* Zelluloid, Zellhorn *n.* -**ulosa** -*n*, *O* Zellulose *f.* Zellstoff *m.* -**ulös** *a.* zellig. -**väv**, -**vävnad** Zell[en]gewebe *n.*  
**celt** -*en*, -*er* 1. *yxä* Kelt *m.* 2. se *kelt* 1.  
**cement** -*en* o. -*et*, *O* Zement *m o. n.* -**era** *tr.* zementieren. -**ering** -*en*, -*ar* Zementierung *f.*  
**cendré** *a.* aschblond.  
**ce[n]sor** -*n*, -*er* Zensor, i skolor Examinator *m.* ~*erna* *ugt.* die Prüfungskommission. -**ur** -*en*, -*er* Zensur *f.* -**us** -, *O* Zensus *m.*  
**cent'aur** -*en*, -*er* Zentaur *m.* -**er** -*n*, -*er* Zentaur *n.* ~*n* *polit.* parti das Zentrum. -**erbörd** *sjö.* Kiel-, Mittelschwert *n.* -**ilgram**, -**iliter**, -**ilmeter** Zenti[gramm] *n.*, -**liter** *n o. m.*, -**meter** *n o. m.* -**ner** -*n*, -, Zentner *m.* -**nering** *a.* zentnerschwer. -**neringd** Zentnerlast *f.* -**ral** *a.* zentral. -**ralbangård** se *centralstation*. -**ralinstitut**, *gymnastiska* ~*et ord.* *dagr.* el. die Zentralturnanstalt *f.* -**ralisera** *tr.* zentralisieren. -**ralisering** -*en*, -*ar* Zentralisierung, Zentralisation *f.* -**ralstation** Zentralstation *f.*, järnv. Haupt-, Zentralbahnhof *m.* -**raluppvärming** Zentralheizung *f.*  
**centrifug** -*en*, -*er* Zentrifuge *f.* -**ifugal** *a.* zentrifugal. -**ifugalkraft** Zentrifugal-, Schwung-, Flieh[kraft] *f.* -**ipetal** *a.* zentrifugal. -**um** -, *centra* Zentrum *n.* -**umborr** Zentrumborher *m.*  
**cerat** -*et*, -[*er*] Zerat *n.*  
**cerebralsystem** Zerebralsystem *n.*  
**ceremoni** -[*e*]n, -*er* Zeremonie *f.* -**el[1]** -*et*, -[*er*] Zeremoniell *n.* -**mästare** Zeremonienmeister *m.* -**ös** *a.* zeremoniös.  
**cerner** *a. tr.* zernieren, einschließen. -**ing** -*en*, -*ar* Zernierung, Einschließung *f.*  
**cert** -*en*, -*er* Scheiftyp *m.* -**eparti** -*et*, -*er* Charte-, Certe[partie] *f.* -**ifikat** -*et*, -[*er*] Zertifikat *n.*  
**Cesar** *m npr.* Cäsar *m.*  
**cession** -*en*, -*er* Bank[e]rott, Konkurs *m.* -**ant**

-*en*, -*er* Bank[e]rottierer, Zahlungsunfähige(r), Fallit *m.* -**s** *mässig* *a.* zahlungsunfähig, fallit.  
**cesur** -*en*, -*er* Zäsur *f.*, Einschnitt *m.*  
**chagrin** se *schagring*.  
**chalottenlök** se *schalottenlök*.  
**champagne** -*n*, *O* Champagner, *tyck* Sekt *m.* -**butelj** Champagnerflasche *f.* -**dricka** Brause-limonade *f.* -**glas** Champagnerglas *n.*  
**championj** -*en*, -*er* Champignon *m.* -**säs** Champignonsauce *f.*  
**changera** *itr.* ver-, ab[schießen, ablassen].  
**chansonett** -*en*, -*er* Chansonette *f.*  
**chapeau-claque** *hka* el. Klapphut *m.*  
**char** -*en*, -*er* zweiräd[er]iger Wagen. -**abang** -*en*, -*er* Charaban, Kremser, Bankwagen *m.*  
**charad** -*en*, -*er* Scharade *f.*, Silbenrätsel *n.*  
**chargé d'affaires** Geschäftsträger *m.*  
**charkuteri** -*et*, -*er* Fleischwarenhandlung *f.*  
**charlatan** -*en*, -*er* Scharlatan *m.* -**eri** -*et*, -*er* Scharlatanerie *f.*  
**Charlotta** *f npr.* Charlotte *f.*  
**charm** -*en*, -*er* Reiz *m.*, Anmut *f.* -**ant** *a.* charmant, reizend. -**erad** *a.* entzückt.  
**charpi** -*et*, *O* Scharpie *f.* *str* *repa.*  
**chateaubriand** -*en*, -*er* *kok.* Filetbeefsteak *n.*  
**chaufför** -*en*, -*er* Chauffeur, Kraftwagenführer, -lenker *m.*  
**chauvinis'm** -*en*, *O* Chauvinismus *m.* -**t** -*en*, -*er* Chauvinist *m.*  
**check** -*en*, -*er* Scheck *m.*  
**chef** -*en*, -*er* Chef *m.* -**s'fartyg** Flagg-, Haupt[schiff] *n.* -**skap** -*et*, -, Oberbefehl, Befehl *m.*, Kommando *n.*, Eigenschaft el. Stellung *f* als Chef, Befehlshaber[schaft, -stelle] *f.*  
**chemisett** -*en*, -*er* Vor-, Ober[hemd]chen] *n.*, Chemisette *f.*, Chemisett *n.*  
**chevaleresk** *a.* ritterlich, chevaleresk.  
**cheviot** -*en* el. -*et*, -*er* Cheviot *m.*  
**chick** *a.* schick.  
**chiffer** -*n*, *O* Chiffre, Ziffer *f.* -**skrift** Geheim-, Chiffre-, Geheim[schrift] *f.*  
**chiffonjé** -[*e*]n, -*er* hohe Kommode.  
**chikan** -*en*, -*er* Schikane *f.* -**era** *tr.* schikanieren. -**ös** *a.* schikanös.  
**chilen** -*en*, -*er* Chilene *m.*  
**chimär** -*en*, -*er* Schimäre *f.* -**isk** *a.* schimärisch.  
**chinjong** -*en*, -*er* Chignon *m.*  
**chock** -*en*, -*er* Chok *m.*  
**chockera** *tr.* chokieren, verletzen. *Bli* ~*d* *over* *ugt* sich über etw. (*ack.*) chokieren.  
**choklad** -*en*, *O* Schokolade *f.* -**kaka**, -**kräm** Schokoladen[tafel, -creme] *f.*  
**ciceron** -*en*, -*er* Cicerone *m.*  
**cider** -*n*, *O* Zider, Obstwein *m.*

**cigarr** -en, -er Zigarre f. -aska Zigarrenasche f. -bod, -butik Zigarren-, Tabak|laden, i Österr. Tabak|trafik f, -verschleiß m. -bägare Zigarrenbecher m. -cigarrett Zigarillo m. -ett -en, -er Zigarette f. -fodral Zigarren|tasche f, -etui n. -kopp Asch|en|becher m. -låda, -munstycke Zigarren|kiste, -spitze f. -snopp Zigarren|ende, -spitz hon n, abgeschnittene Zigarrenspitze. -snoppare, -stump, -ställ Zigarren|abschneider, -stummel, -ständer m.

**cikoria** -n Zichorie f. -kaffe Zichorienkaffee m.

**cinnober** -n, O Zinnober m. -röd a. zinnoberrot.

**cirka** adv. zirka (törk. ca.).

**cirkel** -n, cirklar Zirkel, cirkellinje vant. Kreis m. -ben Zirkelschenkel m. -bestick Reißzeug n. -bevis Zirkel|schluß, -beweis m. -båge Kreis-, Zirkel|bogen m. -formig a. kreisförmig. -gång Kreisingang m. -linje Kreislinie f. -rund a. kreisrund. -rörelse Kreisbewegung f. -spets Zirkelspitze f. -såg Kreissäge f. -yta Kreisfläche f.

**cirkla** tr. zirkeln. ~d gezirkelt, gedrechselt, abgedrechselt. -ulation -en, -er Zirkulation f. Um-, Kreis|lauf m. -ulera itr. zirkulieren, im Umlauf sein. -ulär -et, -[er] Zirkular, Rundschreiben n. -umflex -en, -er Zirkumflex m. -us -en, -ar Zirkus m.

**cisalpinsk** a. zisalpin|isch.

**ciseler** tr. ziselieren. -ering -en, -ar Ziselierung f. -är -en, -er Ziselleur m.

**ciss** -et, -, mus. Cis n.

**cistern** -en, -er Zisterne f.

**cit adell** -et, -[er] Zitadelle f. -at -et, -[er] Zitat n, Beleg m, Belegstelle f. -ation -en, -er Zitation f. -ationstecken Anführungszeichen n, Gänsefüßchen pl. -era tr. anführen, zitieren.

**citron** -en, -er Zitrone f. -färgad, -gul a. zitronen|farbig, -gelb. -skal, -skiva, -syra Zitronen|schale, -scheibe, -säure f.

**citterspelare** Zitherspieler m.

**cittra** -n, -ror Zither f.

**civil** a. zivil. *Herrar* ~a die Herren vom Zivil, ~a *priser* zivile Preise. -departement Ministerium n des Inner[e]n. -ingenjör Zivilingenieur m. -isation -en, -er Zivilisation, Gesittung f. -isera tr. zivilisieren. -iserad a. zivilisiert, gesittet. -ist -en, -er Zivilist m, Zivilperson f. -klädd p. a. in Zivil. -lag Zivilgesetz n. -lista Zivilliste f. -minister Minister m des Inner[e]n. -mål Zivilsache f. -stat Zivilstand m, Zivilbeamte pl. -äktenskap Zivilehe f.

**clairvoyan|ce** -n, O Clairvoyance f, Hellsehen n. -t a. hellsehend.

**Comosjön** npr. der Comer See.

**corps** se kär. -de-logi -et, -er Herrschafts-, Herren|haus n.

**cyan** -en et. -et, O kem. Zyan n. -kalium kem. Zyanalkalium n.

**cykel** -n r. -kler et. -klar Zyklus m. 2. -klar Fahrrad, Rad n. -la itr. radeln, radfahren. -lisk a. zyklisch. -list -en, -er Radfahrer(in), Radler(in) m (f).

**eyklon** -en, -er Zyklon, Wirbelsturm m.

**cyklop** -en, -er Zyklop m. -isk a. zyklologisch.

**cylander** -n, -drar Zylinder m. -formig a. zylinderförmig. -hatt Zylinder|hut m. -ur Zylinderuhr f.

**cyldrisk** a. zylindrisch.

**cymbal** -en, -er Zimbel f.

**cyniker** -n, -, Zyniker m. -isk a. zynisch. -ism -en, -er Zynismus m.

**eypress** -en, -er Zypresse f.

**cysta** -n, -tor lak. Zyste f.

## D.

**dabba** ~ sig dumm sein, e-n Boock schießen, fchlschießen.

**dadel** -n, daillar Dattel f. -palm Dattelpalme f.

**dag** -en, -ar Tag m. *God* ~! guten Tag! *hälsa god* ~ på ngn e-m guten Tag wünschen et. sagen, *racker som en* ~ schön wie der [junge] Tag, zum Entzücken schön, *kommer* ~, *kommer nåd* kommt Zeit, kommt Rat, *det är redan ljusa* ~en es ist schon heller Tag, es ist schon hoch am Tage, ~ens nummer av tidn. die heutige Nummer, *med* ~ens post mit der heutigen Post, *våra* ~ars Berlin das heutige Berlin, *en tre* ~ars resa e-e dreitägige Reise, *skåda* ~ens ljus das Licht der Welt erblicken, *leva som om var* ~ före den sista herrlich und in Freuden leben, *taga* ~en som den kommer in den Tag hinein leben, *leva för* ~en von e-m Tage zum andern leben, *bringa i* ~en an den Tag et. zutage (zu Tage) et. ans Licht

bringen et. fördern, zum Vorschein bringen, *komma i* ~en an den Tag, aus Licht, zum Vorschein kommen, *ligga i* ~en, *ligga i öppnen* ~ zutage liegen, auf der flachen Hand liegen, klar vor Augen liegen, *lägga i* ~en an den Tag legen; bezeigen, entwickeln, *lägga sina känslor i* ~en seine Gefühle laut werden lassen, *han är sin far upp i* ~en er ist seinem Vater wie aus den Augen et. aus dem Gesicht[e] geschnitten. - Adverbiala uttryck. *Varje* ~ jeden Tag, tagtäglich, *varaman* ~ jeden zweiten Tag, alle zwei Tage, e-n Tag um den andern, *hela* ~en äv. tagsüber, *hela* ~en i ända den lieben langen Tag, *mången god* ~ manchen lieben Tag, *en racker* ~ e-s schönen Tages, ~en därpå am Tage darauf, tags darauf, ~en förut tags zuvor, *endera* ~en dieser Tage, in den nächsten Tagen, *söndag 8 där* Sonntag über acht Tage, ~ ef-

ter annan, ~ fran ~ von Tag zu Tag, ~ för ~ Tag für et. um Tag, i ~ heute, i ~ älla (fjorton) ~ ar (till) heute über acht (vierzehn) Tage et. in ... Tagen, i ~ älla (fjorton) ~ ar sen heute vor acht (vierzehn) Tagen, i ~ ett år sen heute vor e-m Jahre, i ~ våra ~ ar heutzutage, heutigestags, gegenwärtig, om ~ en am et. bei Tage, en gång om ~ en einmal des Tages et. untertags, täglich et. Tags einmal, häromdagen vor einigen Tagen, dieser Tage, neulich, kürzlich, om några ~ ar in einigen Tagen, på ljusa ~ en am hellen et. helllichten Tage. -a, taga av ~ se avdagataga. -a|karl Tagelöhner m. -as dep. itr. tagen, dämmern. Det ~ äv. es wird Tag, der Tag bricht an. -avlönning Tagelohn m. -blad, -bok Tag[e]blatt, -ebuch n. -bräckning se dagning. -drivare Tag[e]dieb, Müßiggänger(in), Bummler(in), Faulenzler(in), Nichtsteuer(in) m (f). -driveri Müßiggang m, Bummel, Faulenzerei f. -er -n, dagrar 1. dagsljus Tag m, Tageshelle f, Tageslicht n. 2. belysning Licht n, pl. Lichter. Ställa ngt i en fördelaktig ~ etw. in ein vorteilhaftes Licht stellen. dagerrotyp -en, -er Daguerrototyp n. -i [-e]n, O Daguerrototypie f. dagfjäril Tag|falter, -schmetterling m. dagg -en I. O Tau m. ~ en faller es taut. II. pl. -ar Dagg n, -e f. -a I. itr. Det ~ r es taut. II. tr. o. itr. ~ et. ~ på? ngn e-n durchbleuen, tam. e-n drehhauen. -droppe Taurotöpfen m. -frisk a. taufrisch. -ig a. tau|ig, -benetzt, -feucht, -naß. -kåpa bot. Frauenmantel, Sin[en]au m. -mask Regenwurm m. daggröning se dagning. dagge|skäl se dagghäpa. -stänkt p. a. taube-sprengt. dagjämning Nachtgleiche, Tagundnachtgleiche f. -lig a. täglich, alltäglich, alltägig. ~ tidning Tageszeitung f, ~t tal [all]täglich Rede, Umgangssprache f, i ~t tal äv. im gemeinen Leben. -ligdags adv. tag-täglich. -ligen adv. täglich. -lönare Tagelöhner m. -ning -en, O Tagesanbruch m, Morgen-, Tages[grauen n, Morgen]dämmerung f, -dämmer m. I ~ en bei Tagesanbruch, mit dem anbrechenden Tage. -officer mit diensttuender Offizier. -order Tagesbefehl m. -ordning Tagesordnung f. Stå på ~ en auf der Tagesordnung stehen, bna. vara på ~ en an der Tagesordnung sein, övergå till ~ en zur T. ü|bergehen. -s adv. Hur[u] ~? zu welcher Zeit? wann? wie früh? wie spät? så ~ zu der Zeit, so früh, so spät, i går så här ~ gestern zu dieser Zeit, iron. det är så ~ (för sent) nu jetzt ist's [e-n Posttag] zu spät. -s|arbete Tagesarbeit f, Tagewerk n. -sens, det är ~ sanning es ist wirklich wahr, es verhält sich wahrhaft so. -skjorta Tagemhd n. -s|klar a. tag[es]hell. -s|led Tage-

reise f. -s|ljus Tages|licht n, -helle f. Komma i ~ et an den Tag et. ans Licht kommen. -slända Eintagsfliege f. -s|marsch Tagemarsch m. -s|medja, -s|meja, -s|midja (die Wärme der) Mittagssonne (im l'ruhjahr). -s|penning Tagelohn m. -s|regn Dauer-, Landregener m. -s|resa Tagereise f. -s|verkare Tagelöhner, -arbeiter, -erwerker m. -s|verke Tagelarbeit, -frone f, -dienst n, -werk n, Frondienst m. Gå på ~ tagewerken, tagelöhnern, auf et. im Tagelohn arbeiten. -s|verksskyldighet Frounpflicht f, -dienst m. -teckna tr. datieren. ~d den r mars vom 1. März datiert. -tinga itr. unterhändeln, kapitulieren, sich er-, über|geben. ~ med sitt samvete sich mit seinem Gewissen abzufinden suchen. -tingan -, O Kapitulation, Übergabe f. -trak-tamente Tag[e]gelder, Diäten pl. dahlia -n, ..ior Dahlie, -a, Georgine f. dakapo I. itj. da capo. II. -t, -n Dakapo n. -rop Dakaporf m, -en n. daktyl -en, -er Daktylus m. -isk a. daktylisch. dal -en, -ar Tal n, im. Grund m. -a itr. sinken. Solen ~ r die Sonne neigt sich. Dalarne npr. iika et. Dalekarlien n. daler -n, dalrar Taler m. dalgång Tal n, Talschlucht f. dalia se dahlia. dalk -en, -ar Schwiele f. dalkarl 1. Dalekarlier m. 2. osanning blaues Märchen, Wippen n, Flause f. Slå i ngn en ~ e-m etw. vorlunkern et. vormachen, e-m etw. (ein Märchen) aufbinden. dalkig a. schwielig. dalkjusa -n, ..sor Talenge f. dalkulla Dalekarlierin f. dall'r'a itr. zittern, vibrieren. -ing -en, -ar Zittern n, Vibration f. dalmas -en, -ar Dalekarlier m. -ning sjs., hori-sontens ~ nty. Düking f der Kimm. -ska -n, O Dalekarlich n. -sänka Niederung f. -sänkning Senkung f, Tal n. Dalälven f npr. der Dalelf. dam -en, -er 1. Dame f. 2. 1 kortspel Königin, Dame, i damspel (aufgedamte) Dame f. 3. spel Dame f. -ask -en, -er Gamasche f. -asko-nerkning Damaszenor Klinge f. -askera tr. damaszieren. -ast -en et. -et, -er Damast m. Äv ~ damasten, Damast-. -astdräll Damast-leinwand f, leinener Damast. -bricka Damenstein n. -bråde Dambrett n. -ejeanne -n, -r große Korbf lasche, Ballon m für Säuren, Damejeanne f. -kupé Frauenabteil n (m). damm I. -en, -ar 1. vattensamling Teich, Weiher m. 2. fördämning Damm, Deich m, Wehr n (f). II. -et, O Staub m. Höljd av ~ ver-staubt. -a I. itr. 1. ryka stauben. 2. vid etädning den Staub abwischen; abstäuben. II. tr. ab|stäuben, -stauben, -wischen. - Med adv. ~ ä v abstäuben, ~ b ört weg-stauben, ~ n é d be-, ver|stäuben, ~ på ä'

lr. transitivt, itr. Intransitivt verb. 1 2 3 4 101er 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationon.

draufflosschlagen, ~ *på' ngn* e-m die Jacke ausklopfen, auf e-n losschlagen, ~ *till ngn* e-m eins versetzen. -**borste**kehrbürste *f.* -**gömma** Staubfänger *m.* -**handdukk** Wischtuch *n.* -**ig a.** staubig, bestäubt. *Blira* ~ *ä v.* be-, ver|stauben. -**korn** Staubkorn, Stäubchen *n.* -**lucka** Deich-, Wehr|schleuse *f.* -**molln** Staubwolke *f.* -**snäcka** Schlamm|schnecke *f.* -**trasa** Wischlappen *m.*, Abstaubtuch *n.* -**vippa** Staubquaste *f.*, Abstäuber *m.* -**virvel** Staubwirbel *m.* -**viska** Staubwedel, Abstäuber *m.*

**darning** -*en*, -*ar* Abstäub|en *n.*, -*ung f.*

**damoklessvärd** Damoklesschwert *n.*

**damspel** Damspiel *n.*

**dan** *se dann.* -**a tr.** bilden, gestalten, formen, schaffen; *utbilda* heranbilden. -**a|arv** Heimfall *m* erbloser Güter an den Staat (Fiskus); erbloses Gut. -**ing** -*en*, -*ar* Bildung, Gestaltung; Heranbildung *f.*, *itr dana.*

**dank** **I.** -*en*, -*ar* dünnes Talglicht, Küchenlicht *n.* **II.** *Slå* ~ müßig gehen, faulenzn, tagedieben, dem lieben Gott die Zeit stehen, *tam.* bummeln.

**Danmark** *n npr.* Dänemark *n.*

**dann** *a.* neutr. o. adv. *dant.* *Fam.* *vara* ~ *i ei.* *efter ngn* betagen, *kär in e-n* verschossen sein, an e-m e-n Narren gefressen haben, *vara* ~ *i ngt* auf etw. (ack.) erpicht ei. versessen sein, *det är då för dant!* es ist ja schrecklich, wie verhext, *tam.* zum Teufel holen!

**danne|brog** -*en*, -*ar* Danebrog *m.* -**brogorden** Danebrogorden *m.* -**kvinna** Bauersfrau *f.* -**man** Bauersmann *m.*

**dans** -*en*, -*ar* *ei.* -*er* Tanz, poet. *äv.* Reigen, Reihen *m.* *Börja* ~ *en* den Tanz, den Reigen eröffnen, *anföra* ~ *en* vortanzen, den Reigen führen, *det går som en* ~ es geht wie geschmiert, *jag skall lära dig en annan* ~ ich werde dir e-n andern Tanz geigen, *han skall få lära sig en annan* ~! der soll mir ungeeigt tanzen! -**a tr.** o. *itr.* tanzen. *Gå och* ~ Tanzstunden nehmen, *komma* ~ *ndc* angetanzt kommen, ~ *hela natten* die Nacht durch-, ver|tanzen. - *Med adv. o. prep.* ~ *e f t e r n g n s pipa* nach js Pfeife tanzen, ~ *m ö t n g t* an etw. (ack.) antanzen, ~ *n é d* niedertanzen, ~ *o m k ü l l* beim Tanzen hinfallen, ~ *omküll ngn e-n* umtanzen, zu Boden ei. über den Haufen tanzen, ~ *p å lina* auf dem Seile tanzen, ~ *på rosor* auf Rosen gebettet sein, ~ *å t antanzen*, zu tanzen anfangen, *sluta dansa* austanzen. -**ande** -*i*, *O* Tanzen *n.* -**bana** Tanzboden *m.* -**gille** Tanz|vergnügen *n.*, -*belustigung f.*

**dansk** **I.** *a.* dänisch. **II.** -*en*, -*ar* Däne *m.* -**a** -*n* **1.** ..*kor* *kvinna* Dänin *f.* **2.** *O språk* Dänisch *n.*

**dans|konst** Tanzkunst *f.* -**lysten** *a.* tanzlustig. -**melodi**, -**musik**, -**mästare** Tanz|melodie, -*musik f.*, -**meister m.** -**nöje** Tanz|vergnügen

*n.*, -*belustigung f.* -**sjuka** Tanzkrankheit *f.* -**Veitstanz m.** -**ska**, -**skola**, -**steg**, -**vurm** Tanz|schuh *m.* -**schule f.** -**schrift m.** -**wut f.** -**ör** -*en*, -*er* Tänzer *m.* -**és** -*en*, -*er* Tänzerin *f.*

**Dardanellerna** *npr.* Dardanellen *pl.*

**darr** **a** *itr.* zittern, erzittern, beben. - *Med prep.* ~ *ä v köld* vor Kälte, *ä v rädsla* aus ei. vor Furcht *z.*, ~ *ä v fruktan för ngn* vor e-m *z.*, ~ *för ngn s liv* für ei. um e-n ei. js Leben *z.*, ~ *i alla lemmar* an allen Gliedern ei. am ganzen Leibe *z.*, *han* ~ *de på handen* seine Hand zitterte, es zitterte ihm die Hand, ~ *på målet* mit zitternder Stimme sprechen. -**ande** *p. a.* zitternd, zitterig, *om beuen* *äv.* schlott[er]ig. -**gräs** Zittergras *n.* -**hänt**, -**händ** *a.*, *en* ~ *man* ein Mann mit zitternden Händen, *han är* ~ seine Hände zittern. -**hänthet**, -**händhet** Zittern *n* der Hand. -**ning** -*en*, -*ar* Zittern *n.* -**rocka**, -**äl** Zitter[rocheln], -*aal m.*

**dart** -*en*, -*ar* Dolch *m.*

**darwinism** -*en*, *O* Darwinismus *n.*

**dask** -*et ei.* -*en*, *O* Klaps *m.* Schläge *pl.*, *skur* Regenschauer *m.* -**a tr.** o. *itr.* ~ *ei.* ~ *p å' ngn* e-n klapsen, schlagen, e-n die Rute schnecken lassen, e-m eins auswischen. -**ig** *a.* schmutzgrau, schmutzig.

**dat** -*en*, -*er* Tat *f.* -**a pl.** Dat[en], -**a pl.** -**era** **I.** *tr.* datieren. *Byeet är* ~ *t den 1 mars* der Brief ist vom 1. März [datiert]. **II.** ~ *sig* [sich] datieren, seinen Ursprung herleiten, sich herschreiben, *från von.* -**ering** -*en*, -*ar* Tagesangabe, Datierung *f.* -**iv** -*en*, -*er* Dativ[us], Wemfall *m.*, dritter Fall. -**o** -*i*, -*n* Datum *n.* *A* ~ *på växel* nach dato, nach heute, *ä v ungt* ~ jungen Datums, *till* ~ bis dato, bis heute. -**um** -*.* ..*ta* Datum *n.* *Vilket* ~ *ha vi i dag?* was für ein Datum haben ei. schreiben wir heute? den wievielten haben wir heute?

**David** *n npr.* David *m.* *Gå med* ~ *s höns under isen* flötengehen, in die Wicken gehen, *nty.* in die Pilze gehen.

**debarker** **a** **I.** *tr.* ausschiffen. **II.** *itr.* sich ausschiffen. -**ing** -*en*, -*ar* Ausschiffung *f.*

**debatt** -*en*, -*er* Debatte *f.* *Öppna* ~ *en* die Debatte eröffnen, *bringa under* ~ zur Debatte bringen. -**era** *tr.* o. *itr.* debattieren, [om] *ngt* [über] etw. (ack.). -**ering** -*en*, -*ar* Debat[ti]eren *n.*, -*e f.* -**ör** -*en*, -*er*, *han är en duktig* ~ er ist tüchtig in der Debatte, er debattiert tüchtig, er ist ein geschickter Disputant.

**debet** *n* Debet *n.* ~ *och kredit* *äv.* Soll und Haben. -**sedel** Steuerzettel *m.* -**sida** Debet-, Soll|seite *f.*

**debut** **era** *tr.* ~ *ngn för ngt* e-n mit etw. debütieren ei. belasten, e-m etw. zur Last schreiben. -**or** -*n*, -*er* Debitor, Schuldner *n.* **debut** -*en*, -*er* Debit *n* (*m*). -**ant** -*en*, -*er* Debitant(in) *m* (*f*). -**era** *itr.* debütieren. ~ *på operan* an der Oper debütieren.

**december** *m* Dezember *m*.  
**decennium** *icet, ier* Dezennium, Jahrzehnt *n*.  
**decharge** *-n, -r* Entlastung, Decharge *f*. *Giva* ~ Entlastung *ei*. Decharge erteilen.  
**dechiffirer** *a tr.* dechiffrieren, entziffern. **-bar** *a*. dechiffrierbar, entzifferbar. **-ing** *-en, -ar* Dechiffrierung, Entzifferung *f*.  
**deciderad** *a*. bestimmt, entschlossen. **-gram** Dezigramm *n*. **-liter** Deziliter *n* (*m*).  
**decimal** *-en, -er* Dezimalstelle *f*. **-bråk, -mått, -räkning, -system, -tal, -våg** Dezimalbruch *m*, -maß *n*, -rechnung *f*, -system *n*, -zahl, -wage *f*.  
**decimer** *a tr.* dezimieren. **-ande** *-t, O, -ing* *-en, -ar* Dezimieren *n*, -ung *f*.  
**decimeter** Dezimeter *n* (*m*). **-ton** hundert Kilogramm.  
**dedicera** *tr.* widmen, zueignen. **-dikation** *-en, -er* Widmung, Zueignung *f*. **-ducera** *tr.* deduzieren, herleiten. **-ducering** *-en, -ar, -duktion* *-en, -er* Deduktion, Herleitung *f*. **-fekt** **I. a.** defekt, mangelhaft, unvollständig. **II. -en, -er** Defekt *m*, defektexemplar defektes *ei*. unvollständiges Exemplar. **-fensiv** **I. a.** defensiv. **II. -en, O** Defensiv *f*. *Hålla sig på* ~ *en* sich in der D. halten. **-fensivallians** Defensivallianz *f*, -bündnis *n*. **-ficit** *-t, -, Defizit* *n*, Fehlbetrag, *av*. Ausfall *m*. **-filera** *itr.* defilieren. **-filering** *-en, -ar* Defilieren *n*. **-finiera** *tr.* definieren. **-finition** *-en, -er* Definition *f*. **-finitiv** *a*. definitiv, endgültig.  
**deg** *-en, -ar* Teig *m*. **-a** ~ *sig* teigig werden. **-aktig, -artad** *a*. teigartig. **-el** *-n, deglar* Tiegel *m*.  
**degeneration** *-en, O* Degeneration, Entartung *f*. **-era** *itr.* degenerieren, entarten.  
**deglig** *a*. teigig, *ej val jäst* klitschig. **-kavle** Teigrolle *f*.  
**degradera** *tr.* degradieren. **-ande** *-t, O, -ing* *-en, -ar* Degradieren *n*, -ierung, -ation *f*.  
**degråg** Teignulde *f*.  
**deism** *-en, O* Deismus *m*.  
**deja** *-n, .for* Milchmagd *f*.  
**dejeuner** *-n, -er* Dejeuner *n*.  
**dejlig** *a*. schön. **-het** *-en, O* Schönheit *f*.  
**dejs** *a itr.* *sjö. deif[n]sen. -ning* *sjö. Deif[n]s]ung, -ing* *f*.  
**dekad** *-en, -er* Dekade *f*.  
**dekadans** *-en, O* Dekadenz *f*, Verfall *m*. *Vara ei. hava kommit på* ~ heruntergekommen sein.  
**dekan** *-en, -er* Dekan *m*. **-at** *-et, -[er]* Dekanat *n*. **-us** *O univ.* Dekan *m*.  
**deklamation** *-en, -er* Deklamation *f*. **-atorisk** *a*. deklamatorisch. **-era** *tr. o. itr.* deklamieren.  
**deklaration** *-en, -er* Deklaration *f*.  
**deklination** *-en, -er* Deklination *f*. **-era** *tr. i. gram.* deklinieren. **2. avtaga i fägring** verblühen. *Hon har ~t* sie verblüht (schon).  
**dekokt** *-en, -er* Dekokt *n*, Absud *m*.

**dekolleterad** *a*. dekollektiert, ausgeschlitten.  
**dekor ation** *-en, -er* Dekoration *f*. **-ationsmålare** Dekorationsmaler *m*. **-ationsstycke** Ausstattungsstück *n*. **-ativ** *a*. dekorativ. **-atör** *-en, -er* Dekorateur *m*. **-era** *tr.* dekorieren. **-erande** *-t, O, -ering* *-en, -ar* Dekorieren *n*, -ung *f*.  
**dekret** *-et, -[er]* Dekret *n*, Verfügung *f*. **-era** *tr.* dekretieren, verfügen.  
**del** *-en, -ar* Teil *m* *o. mera* *sall. n.* *For min* ~ meinerseits, *meinsteils*, für *min* (*en*) Teil, *för min ringa* ~ für meine geringe Person, *han för sin* ~ er seinerseits, *för all* ~ bitte [sehr], *kom för all* ~ snart bitte, komm recht bald; *komm ja recht bald, glöm för all* ~ ickc vergiß ja *av* nicht, *nej, för all* ~ im Gegenteil, durchaus nicht, *för ingen* ~ keineswegs, auf keinen Fall, bei Leibe nicht, *till en* ~ zum Teil, *till [en] stor* ~ zum großen Teil, *größtenteils*, *till största* ~ *en* größtenteils, *till alla* ~ *ar* in jeder Hinsicht, *durcharaus*, ganz und gar, *fä* ~ *av* *ngt* etw. erfahren, *von* *ett* in Kenntnis gesetzt werden, *han har fått* ~ *av beslutet* der Beschluß ist ihm mitgeteilt worden, *giva ngn* ~ *av* *ngt* *e-n* von etw. in Kenntnis setzen, *e-m* etw. mitteilen, *han har fått sin* ~ er hat sein Teil bekommen, *hava* ~ *i* *ngt* an etw. (*dat.*) teilhaben, Anteil an etw. (*dat.*) haben, bei *ei*. an *e-r* Sache beteiligt sein, *jag har ingen* ~ *däri* ich habe keinen Teil *ei*. Anteil daran, *komma ngn till* ~ *e-m* zuteil werden, *läta ngt komma ngn till* ~ *e-m* etw. zuteil werden *ei*. angeheihen lassen, *kritiken, som kommit boken till* ~ *äv.* die Kritik, die dem Buche geworden ist, *taga* ~ *av* *ngt* von etw. Kenntnis nehmen, *se av. deltaga. -a* <sup>(2)</sup> *tr.* teilen, *äv. bita*, *t. e.* ~ *ngns åsikt* *js* Ansicht teilen. *Meningarna äro ~de* die Meinungen sind geteilt *ei*. gehen auseinander. ~ *Med adv. o. prep.* ~ *ä-r* abteilen, abtrennen, ~ *i tre delar* in drei Teile teilen, ~ *m é d sig åt ngn* *e-m* etw. abgeben, ~ *ngt m e i l l a n sig* sich in etw. (*ack.*) teilen. etw. unter sich teilen, ~ *s ö'n d e r* zerteilen, ~ *ú þ þ* teilen, einteilen, ~ *út* aus-, verteilen. **-aktig** *a*. teilhaft[ig], *i* *ei. av* *ngt* *e-r* (*gen.*) Sache; beteiligt, *i* *ngt* an etw. (*dat.*). **-aktighet** *-en, O* Teilnahme, *om brott* Teilhaberschaft, Mitschuld *f*, *i* an (*med dat.*). **-ande** *-t, O* Teilen *n*. **-bar** *a*. teilbar. **-barhet** *-en, O* Teilbarkeit *f*. **-egerad** (*adj. böjn.*) Delegierte(r), Abgeordnete(r) *m. fin* *-en, -er* Delphin *m*. **-fående** *-t, O, vid domens* ~ als das Urteil ihm (ihr *o. s. v.*) mitgeteilt wurde, als er (sie *o. s. v.*) das Urteil vernahm. **-ge, -giva** *tr.* mitteilen, *jur.* zustellen, *ngn* *ngt* *e-m* etw. **-givande** Mitteilen *n*, -ung *f*. ~ *av kallelse inför rätta* Zustellung *f* von Vorladungen vor Gericht. **-ikat** *a*. delikat, *grannlaga* *äv.* heikel. **-ikatess** *-en, -er* Delikatesse *f*. **-ikatess-**

**handel** Delikatessenhandlung *f.* -inkvent *-en*, -*er* Delinquent (in) *m* (*f*). -**irium** *..iet*, *O* Delirium *n.* -**ning** *-en*, -*ar* Teilung *f.* -**o**, komma *i* ~ *med ngn* sich mit e-m entzweien, mit e-m zerfallen, mit e-m in Streit geraten, *ligga, vara i* ~ *med ngn om ngt* mit e-m über etw. (ack.) in Streite liegen, e-*r* (*gen.*) Sache wegen mit e-m entzweit sein. -**s** *konj.* teils.

**delta** -*t*, -[*n*] Delta *n.* -**formig** *a.* deltaförmig.  
**deltagla** *itr.* teilnehmen. *Jag deltar* ike ich nehme nicht teil, *i a.m.* ich mache nicht mit, ~ *i ngt* an etw. (*dat.*) teilnehmen, Anteil an etw. (*dat.*) nehmen, sich an ei. bei etw. beteiligen, ~ *i ett fältlig, en resa, en utflykt* o. s. v. e-n Feldzug, e-e Reise, e-n Ausflug mitmachen, ~ *i ngnus glädje* an js Freude teilnehmen, sich mit e-m freuen, *verksam* ~ *i ngt* sich bei etw. betätigen. -**ande** *I. a.* teilnehmend. *II. -t*, *O* Teil-, Anteilnahme, Beteiligung *f*, *i* an med *dat.*; *medkänsla* Teilnahme *f*, Mitgefühl, Beileid *n.* *Hysa* ~ *för ngn* e-n bemitleiden, *visa ngn* ~ e-m sein Beileid ei. seine Teilnahme bezeigen. -**are** *-n*, -, Teilnehmer *m.* -**arinna** *-n*, *..mor*, -**erska** *-n*, *..kor* Teilnehmerin *f*.

**deltaland** Deltaland *n.*

**delvis** *adv.* teilweise. -**ägare** Teilhaber *m.*  
**de magog** *-en*, -*er* Demagog[e] *m.* -**magogi** -[*e*] *n*, *O* Demagogie *f.* -**magogisk** *a.* demagogisch. -**mant** *-en*, -*er* Demant *m.* -**maskera** *tr.* demaskieren, entlarven. -**maskering** *-en*, -*ar* Demaskierung, Entlarvung *f.* -**mentera** *tr.* dementieren, widerlegen. -**menti** -[*e*] *n*, -*er* Dementi *n*, Widerlegung *f*, Widerruf *m.* -**mimond** *-en*, *O* Demimonde, Halbwelt *f.* -**okrat** *-en*, -*er* Demokrat *m.* -**okrati** -[*e*] *n*, -*er* Demokratie *f.* -**okratisk** *a.* demokratisch. -**molera** *tr.* demolieren, abreißen, -tragen, schleifen. -**molerande** -*t*, *O*, -**molering** *-en*, -*ar* Demolier[en] *n*, -ung, Abtragung, Schleifung *f.* -**mon** *-en*, -*er* Dämon *m.* -**monisk** *a.* dämonisch. -**monstrant** *-en*, -*er* Demonstrierende (*f*) *m.* -**monstration** *-en*, -*er* Demonstration, Kundgebung *f.* -**monstrativ** *a.* demonstrativ. -**monstrativpronomen** Demonstrativ[um] *n*, hinweisendes Fürwort. -**monstrera** *tr.* demonstrieren.

**demoralisation** *-en*, *O* Demoralisation, Entsittlichung *f.* -**era** *tr.* demoralisieren, entsittlichen. -**erande** -*t*, *O*, -**ering** *-en*, -*ar* Demoralisation *f.*

**den**, *det* *art.* o. *pron.* der, die, das, *ss. pers. pron.* er, sie, es. *Den och den* der und der, der und jener, *om den onde* dieser und jener, der und jener, *herr den och den* Herr so und so, *den eller den* dieser oder jener, *den narren!* der Narr, *der! den här* dieser, der hier, *den där* jener, der da, *den som* wer, *det som* was, *på det att* damit, *i det han gick* indem er ging, *det är jag* ich bin's.

**denar** *-en*, -*er* mynt *Denar m.*

**denaturera** *tr.* denaturieren. ~ *d sprit* denaturierter Spiritus.

**denna**, **detta** *dem. pron.* dies[er], -*e*, -*es* ei. dies. *Den 3* *dennes* (*d:s*) den ei. am 3. dieses Monats (d. M.), *för detta* vormal, ehemals, *alderdoml.* weiland, *för detta* (*f. d.*) *överste* Oberst außer Dienst (a. D.), *på denna sidan om* diesseit[s] med *gen.*

**densamm**e, -*a*, **detsamma** *dem. pron.* der-, die-, das[elbe], der die das nämliche. *Det gör detsamma* das ist ganz gleich, das bleibt sich gleich, das kommt auf eins heraus, das ist einerlei, *det gör mig detsamma* das ist mir ganz gleich, *tam.* das ist mir egal ei. Wurst, *i detsamma* in demselben Augenblick, *med det samma* samtidigt zugleich, *genast* sogleich, sofort.

**dent**al *I. a.* dental. *II. -en*, -*er* Zahnlaut *m.* -**ist** *-en*, -*er* Dentist, Zahnarzt *m.*

**de partement** -*ct*, -[*er*] Departement *n*, a) Ministerium *n*, b) Verwaltungsbezirk *m.* -**partementschef** Minister *m.* -**pens** *-en*, -*er* Depense *f.* -**pesch** *-en*, -*er* Depesche *f.* -**placement** *-ct*, *O* Deplacement *n*, Wasserverdrängung *f.* -**ponens** -, -*er* *..entier* Depoens *n.* -**ponera** *tr.* deponieren, hinterlegen. ~ *pengar i en bank* Geld bei e-r Bank deponieren ei. hinterlegen. -**ponerande** -*t*, *O*, -**ponering** *-en*, -*ar* *se* deposition. -**portation** *-en*, -*er* Deportation *f.* -**portera** *tr.* deportieren. -**position** *-en*, -*er* Deponier[en] *n*, -ung, Deposition, Hinterlegung *f.* -**positionsbevis** Hinterlegungs-, Depositen[schein] *m.* -**positionsräkning** Depositen[rechnung] *n*, -konto *n.* -**pot** *se* *depi.* -**putation** *-en*, -*er* Deputation, Abordnung *f.* -**puterad** (*adj.* *bojn.*) Abgeordnete(r), Deputierte(r) *m.* -**på** -[*e*] *n*, -*er* Depot *n*, Niederlage *f.*

**derivation** *-en*, -*er* Derivation, Ableitung *f.* -**era** *tr.* derivieren, ableiten.

**dervisch** *-en*, -*er* Derwisch *m.*

**desavuera** *tr.* desavouieren.

**descendensteori** Deszendenztheorie *f.*

**desert** *era* *itr.* desertieren, fahnenflüchtig werden, [zum Feinde] u'berlaufen, *tam.* ausreißen. -**ering** *-en*, -*ar* Desertion, Fahnenflucht *f.* -**ör** *-en*, -*er* Deserteur, Fahnenflüchtige(r), Überläufer, *tam.* Ausreißer *m.*

**desinf**tektora *tr.* desinfizieren. -**fektion** *-en*, -*er* Desinfektion *f.* -**fektionsmedel** Desinfektionsmittel, Desinfizienz *n.* -**ficiera** *tr.* desinfizieren, entkeimen. -**ficiering** *-en*, -*ar* Desinfizier[en] *n*, -ung, Desinfektion *f.*

**deskriptiv** *a.* deskriptiv, beschreibend.

**desperat** *a.* desperat, verzweifelt; wütend, toll.

**despot** *-en*, -*er* Despot, Willkür-, Gewalt herrscher, Zwingherr *m.* -*i* -[*e*] *n*, -*er* Despotie, Willkürherrschaft *f.* -**isk** *a.* despotisch. -**ism** *-en*, *O* Despotismus *m*, Willkür-, Gewalt-, Zwingherrschaft *f.*

**dess** *adv.* o. *konj.* **I. Innan** ~ *se* *dessförrinnan*,

*sedan* ~ seitdem, seit der Zeit, nachher, *till* ~ bis dahin, *till* ~ *all* bis [daß], *utom* ~ *se dessutom*. **2.** vid komparativer desto, um so ~ *bättre* um so besser, desto besser, *icke* ~ *mindre* nichts-destoweniger. **-enellan** adv. zwischen, in der Zwischenzeit, mitunter.

**dessert** -en, -er Nachtisch *m*, Dessert *n*. -sked. -tallrik Dessertlöffel, -teller *m*.

**dess'törinnan** adv. vorher, zuvor. -*törutan* *se dessutom*. -**likes** adv. ebenso, desgleichen. -**utom** adv. außerdem, überdies, ohnedies, zudem, daneben, nebenbei, *ut*. vollends.

**destillator** -n, -er Destillateur, -ierer *m*. -era *tr.* destillieren. -**erings** apparat Destillierapparat *m*. -**ering** -en, -ar Destillierung *f*.

**destinationsort** Bestimmungsort *m*.

**destinerad** *p. a.* bestimmt, *till* nach.

**desto** *se dess* 2.

**det** *se den*.

**detalj** -en, -er Einzelheit *f*, Detail *n*. **I** ~ im einzelnen, *ingå i* ~ *er* auf Einzelheiten eingehen, sich auf Einzelheiten einlassen, *redogöra för ngt i minsta* ~ *etw.* haarklein berichten *et.* erzählen, *sälja i* ~ im Detail verkaufen. -**erad** *a.* eingehend, umständlich, detailliert. -**handel** Detailhandel *m*, -geschäft *n*. -**handlare** Detaillist, Kleinhändler *m*.

**detektiv** -en, -er Geheimpolizist, Detektiv[e] *m*.

**detektivroman** Detektivroman *m*.

**determinant** -en, -er mat. Determinante *f*. -**ism** -en, *O* *m*. Determinismus *m*.

**detroniser** *a tr.* entthronen. -**ande** -t, *O*, -ing -en, -ar Entthronen *n*, -ung *f*.

**detsamma** *se densamma*.

**detta** *se denne*.

**devis** -en, -er Devise *f*.

**di**, *giva barnet* ~ das Kind stillen *et.* säugen, dem Kinde die Brust geben. -**a tr.** säugen. ~ *sin mor* an der Mutterbrust säugen.

**dia betes** *täk.* Diabetes *m*, Harnruhr *f*. -**bolisk** *a.* diabolisch, teuflisch. -**dem** -et, -[er] Diadem *n*. -**fragma** -t *et.* -n, -mor Diaphragma, Zwerchfell *n*. -**gnos** -en, -er Diagnose *f*. -**gonal** -en, -er Diagonale *f*. -**gram** -met, -[mer] Diagramm *n*. -**kon** -en, -er Diakon *m*. -**konissa** -n, -sor Diakonisse[-in] *f*. -**konis**-anstalt Diakonissenanstalt *f*. -**lekt** -en, -er Dialekt *m*, Mundart *f*. -**lektik** -en, *O* Dialektik *f*. -**lektiker** -n, -, Dialektiker *m*. -**lektisk** *a.* dialektisch, mundartlich. -**log** -en, -er Dialog *m*, Zwiegespräch *n*.

**diamant** -en, -er Diamant *m*. **Av** ~ diamanten. -**borr** Diamantbohrer *m*. -**bröllop** diamantene Hochzeit. -**slipare** Diamant[schneider, -schleifer] *m*. -**sliperi** Diamant-, Edelstein[schleiferei] *f*. -**slipping** *sjalva slipandet* das Schleifen der Diamanten, konsten Diamantschneidekunst *f*. -**stil** Diamantschrift *f*.

**diameter** -n, -rar Diameter, Durchmesser *m*.

**diametral** *a.* diametrisch, diametral. ~ *t mot-satt* diametral entgegengesetzt.

**diande** -t, *O* Säugen *n*.

**diarium** -let, -ier Diarium *n*.

**diarré** -n, -er Durchfall *m*, Diarrhöe *f*.

**di'barn** Säugling *m*. -**bro de r** Milchbruder *m*.

**didaktik** -en, *O* Didaktik *f*. -**sk** *a.* didaktisch, lehrhaft.

**Didrik** *m nfr.* Dietrich. ~ *av Bern* *D.* von Bern.

**diet** -en, -er Diät *f*. **Hälla** ~ Diät beobachten *et.* diät leben. -[et]isk *a.* diätetisch.

**differens** -en, -er Differenz *f*, Unterschied *m*, Unstimmigkeit *f*. -**tialräkning** Differentialrechnung *f*.

**difflaska** Saugflasche *f*.

**difteri** -[e]n, *O* Diphtheritis, -e, Bräune, Rachenbräune *f*. -**tisk** *a.* diphtheritisch.

**diftong** -en, -er Diphthong *m*. -**isk** *a.* diphthongisch.

**diger** *a.* dick, groß, schwer, *om böcker* dickbändig, -leibig. -**döden** *tr.* der schwarze Tod.

**digestion** -en, *O* Digestion, Verdauung *f*.

**digivning** Stillen, Säugen *n*.

**digna** *itr.* niedersinken, erliegen, zusammenbrechen. - *Med* adv. *o.* prep. ~ *av trötthet* vor Müdigkeit úmsinken, ~ *n é d* hin-, nieder-, úm[sinken], ~ *u n d e r bördan* unter der Last erliegen.

**dignitet** -en, -er Würde, Dignität, mat. Potenz *f*.

**dignitär** -en, -er Würdenträger, Dignitar *m*.

**digression** -en, -er Digression, Abschweifung *f*.

**digris** Span-, Saug[ferkel, Milchschwein] *n*.

**dik**'a *tr.* mit Gräben versehen *et.* durchziehen. -**e** -t, -n Graben *m*. -**eskant**, -**esren** Grabenrand, -bord *m*.

**dikt** **I.** adv. *sjö.* dicht. **II.** -en, -er **I.** skaldestycke Gedicht *n*, Dichtung *f*. **2.** *osanning* Fabel, Dichtung, Erdichtung *f*. -**a tr.** **I.** uppdikta erdichten, fabeln. **2.** *fortatta* dichten. **3.** *tåta* dichten. - *Med* adv. ~ *ih öp* *p* zusammendichten, ~ *p á ngn ngt e-m* *etw.* andichten. -**ad** *p.* *a.* erdichtet. -**al** -en, -er *se dykdalb*. -**amen** -, *mina* Diktat *n*. *Skriva på* ~ nach dem *D.* schreiben. -**an** -, *O*, ~ *och traktan* Dichten und Trachten *n*. -**ande** -t, *O* Dichten, Fabeln *n*, *se dikta*. -**are** -n, -, Dichter *m*. -**art** Dicht[ungs]art *f*. -**ator** -n, -er Diktator *m*. -**atorisk** *a.* diktatorisch. -**atur** -en, -er Diktatur *f*. -**era tr.** diktieren. -**erande** -t, *O*, -**ering** -en, -er Diktieren *n*. -**konst** Dichtkunst *f*. -**ning** -en, *O* Dichtung *f*, *tätning* Dichten *n*. -**samling** Gedichtsammlung *f*.

**dilamm** Sauglamm *n*.

**dilemma** -t, *O* Dilemma *n*.

**dilettant** -en, -er Dilettant *m*. -**isk** *a.* dilettant[isch], -enhaf. -**ism** -en, *O* Dilettantismus *m*, Dilettantentum *n*.

**diligens** -en, -er Post *f*, Post[kutsche] *f*, -wagen *m*, Diligence *f*. *Åka med* ~ mit der Post fahren.

**dill** -en, *O* Dill *m.* -kött Fleisch *n* mit Dillsauce. -sås Dillsauce *f.*

**dim** bild Nebel-, Dunst[bild], -gebilde *n*, -gestalt *f*, Duft[gebilde] *n*, -gestalt *f.* -**ension** -en, -er Dimension, Ausdehnung *f.* -**figur**, -gestalt *se* *dim* bild. -**höljd** *p. a.* in Nebel gehüllt, nebelgrau. -**issionsexamen** Predigerexamen *n.* -**issionsrätt** Berechtigung *f* zur Abhaltung er Reifeprüfung *ei.* zur Ausstellung e-s Reifezeugnisses. -**ma** -n, -mor Nebel *m.* -**mig** *a.* neb[e]llig, -icht, nebelhaft. *Det är ~t av.* es nebelt. -**pa** <sup>3</sup> *itr.* schwer hinfallen, hinschlagen, *fam.* hinplumpsen.

**din**, **ditt** *poss. pron.* med subst. dein deine dein, självständ. dein/er -e [-e]s *ei.* der die das dein[ig]e. *För din skull* dein[ig]wegen, -halten, um deinetwillen, *din tok!* du Narr! *du din tok!* du Narr du!

**dinë** [-e]n, -er Diner, Mittag[s]essen *n.*

**dinera** *itr.* dinieren, zu Mittag essen.

**dingla** *itr.* baumeln, pendeln, *fam.* bammeln. ~ och dangla schlenkern.

**dioptr** -n, -trar Dioptr *n.*

**diplom** -et, [-er] Diplom *n.*

**diplomat** -en, -er Diplomat *m.* -**ariuni** -ict, -ier Urkundenbuch *n*, Codex diplomaticus. -i [-e]n, *O* Diplomatie *f.* -**isk** *a.* diplomatisch.

**direkt** *a.* direkt *a)* rak gerade, *b)* omödelbar unmittelbar. ~ *anföring* unabhängige Rede. -**ion** -en, -er *i.* riktning Richtung, Direktion *f.* **2.** ledning Vorstand *m*, Direktion *f.* -**ris** -en, -er Direktrice, Vorsteherin *f.* -**ör** -en, -er Direktor, Chef, Vorsteher *m.*

**dirig'ent** -en, -er Dirigent *m.* -**era** *tr.* dirigieren.

**dirk** -en, -ar *sjo.* Dirk *m.*

**discipel** -n, -plar Schüler *m.*

**disciplin** -en, -er Disziplin, tukt *av.* Zucht *f.* -**era** *tr.* disziplinieren. -**är** *a.* disziplinarisch. -**ärstraff** [Disziplinar]strafe *f.*

**disharmoni** [-e]n, -er Disharmonie *f*, Mißklang *m.* -**era** *itr.* disharmonieren. -**sk** *a.* disharmonisch.

**disig** *a.* neb[e]llicht, nebelfeucht, *sja.* diesig.

**disk** -en, -ar **1.** Tisch, *t. e.* bord-tisk Ladentisch *m.* **2.** pl. abzuspülendes *ei.* eben abgespültes Tischgeschirr, Geschirr *n* zum Abspülen. -**a** **I.** *tr.* spülen, ab-, aus[spülen], [aus]schwemmen. **II.** *itr.* aufwaschen, das Geschirr spülen. - Med *adv.* ~ *äv* *se* *diska* **I**, ~ *bör* *t* ab-, weg[spülen]. -**ant** -en -er Diskant *m.* -**antklav** *mus.* Violin-, Diskant[schlüssel] *m.* -**balja** Spül[faß], -schaff *n.* -**bord** Spültisch *m.* -**erska** -n, -kor Aufwäscherin, Aufwäscherin, Spulmagd *f.* -**ning** -en, -ar Spülen *n* *m.* *se* *diska*. -**ont** -en, -er Diskont[o] *m.* -**ontera** *tr.* diskontieren. -**ret** *a.* diskret, verschwiegen. -**retion** -en, *O* Diskretion, Verschwiegenheit *f.* -**trasa** Aufwäsch-, Spül[lappen] *m.* -**urs** -en, -er Diskurs *m*, Unterredung, Rede *f.* -**ussion** -en, -er Diskussion, Besprechung, Erörterung

*f.* -**utera** *tr.* diskutieren, abhandeln, erörtern. -**vatten** Abwasch-, Aufwasch-, Spülwasser *n.*

**disp** **asch** -en, -er Dispache *f.* -**aschör** -en, -er Dispacheur *m.* -**ens** -en, -er Dispens *m.* -**ation** *f.* *Giva ngn ~ från ngt* *ei.* *n* von *etw.* dispensieren. -**ensera** *tr.* dispensieren, befreien. -**onent** -en, -er Disponent *m.* -**onera** *tr.* *o.* *itr.* disponieren. ~ *över ngt* über *etw.* (ack.) verfügen *ei.* disponieren. -**onerad** *a.* disponiert, aufgelegt, gelaunt, *för* *zu.* -**onibel** *a.* disponibel, verfügb[ar], -lich. ~ *t kapital av.* flüssige Kapitalien *pl.* -**onibilitet** -en, *O* Disponibilität *f.* -**osition** -en, -er Disposition, Verfügung *f.* *Till er ~* Ihnen zur Verfügung, *zu Ihrer V.* -**utation** -en, -er Disputation, *akad. avh.* Dissertation *f.* -**utera** *itr.* disputieren, *om* über *med* *ack.* -**yt** -en, -er Disput *m.*

**dis** **sekera** *tr.* sezieren. -**sekering** -en, -ar, -**sektion** -en, -er Sezieren *n*, Sektion *f.* -**senter** -n, -s Dissenter, Dissident *m.* -**senterlag** Dissentergesetz *n.* -**sertation** -en, -er Dissertation *f.* -**sonans** -en, -er Dissonanz *f.* -**tans** -en, -er Entfernung *f*, Abstand *m*, Distanz *f.* -**tikon** -et *o.* -**ket**, -ka *ei.* -**ker** Distichon *n.* -**tingerad** *a.* distinguert. -**tinkt** *a.* distinkt, deutlich, bestimmt. -**tinktion** -en, -er Distinktion, Auszeichnung *n.* -**tinktionskorppal** *mit.* Gefreiter, Obergefreiter *m.* -**trahera** *tr.* zerstreuen. -**traktion** -en, -er Zerstreung, Distraktion *f.* -**tribuera** *tr.* distribuieren. -**tribution** -en, -er Verteilung, Distribution *f.* *I* ~ *hos om bok* in Kommission bei. -**trikt** -et, [-er] Distrikt, Bezirk *m.* -**triktsläkare** Bezirksarzt *m.* -**trä** *a.* zerstreut.

**disyster** Milchschwester *f.*

**ditt** *adv.* **1.** *dem.* da-, dort[hin]. *Hur långt är det ~?* wie weit ist es noch hin? *härifrån och ~* von hier bis dahin, *det var ~ jag ville komma* das war es eben, was ich sagen wollte. **2.** *rel.* wohin. -**bort**, -**fram** *adv.* dorthin, dahin. -**färd** Hinfahrt *f.* -**hörande** *p. a.* dazugehörig; *braktat* einschlägig, einschlagend. -**in** *adv.* dar-, dabin-, **intills** *se* *dittills*. -**komst** Hin-, An[kunft] *f.* -**marsch** Hinmarsch *m.* -**ned** *adv.* dahinunter, dorthinunter. -**o** *obj.* *a. o.* *adv.* detto, ditto, dito, *adv.* *av.* desgleichen, gleichfalls. -**resa** Hinreise *f.*

**ditt** **1.** *se* *din*. **2.** ~ *och* *datt* dieses und jenes, allerlei, *tala om ~ och* *datt* von diesem und jenem sprechen.

**ditt** *tills* *adv.* bis dahin, bis zu der Zeit. -**upp** *adv.* dahinauf. -**ut** *adv.* dahinaus. -**väg** Hinweg *m.* -**yramb** -en, -er Dithyrambe *f.* -**åt** *adv.* da-, dort[hin], dahinunter, in der Richtung, nach der Seite. *Ngt ~ etw.* Derartiges, *etw.* Ähnliches, *en* *antydning* ~ *e* *e* dahingehende Andeutung. -**över** *adv.* [da]hinüber.

**diva** -n, -vor Diva *f.*

**divan** -en, -er Diwan *m.* -**s** bord Sofatisch *m.*



**divergens** -en, -er Divergenz *f.* Auseinandergehen *n.*, Meinungsverschiedenheit *f.* -era *itr.* divergieren, auseinandergehen.

**diverse** överbj. *a.* verschieden; subst. Verschiedenes; överskritt i tidningar Vermischtes, vermischte Nachrichten. -handel Materialwarenhandlung *f.*

**divertissemang** -et, -[er] Divertissement *n.*, Lustbarkeit *f.* -idend -en, -er **1.** mat. Dividend *m.* **2.** andel Dividende *f.* -idera *tr.* dividieren, *dividenden med division* den Dividenden durch den Divisor. -ination -en, *O* Division *f.* -inationsförmåga Divinationsgabe *f.* -inatorisk *a.* divinatorisch. -is -en, -er boktr. Bindestrich *m.*, Divis *n.* -ision -en, -er Division *f.* -isor -n, -er Divisor *m.*

**djungel** -n, ..gler Dschungel, Dschungel *f.*

**djup** **1.** *a.* tief. ~a betraktelser *av.* tiefgründige Betrachtungen, *mitt i ~aste skogen* tief im Walde, im tiefen Walde, ~t känd tiefgeföhlt. **II.** -et, -, Tiefe *f.* *Gå på ~et med en sak e-r* (dat.) Sache auf den Grund gehen. -blå *a.* tiefblau. -gående **I.** *a.* tiefgehend. **II.** -t, *O* Tiefgang *m.* -havsforskning Tiefseeforschung *f.* -het -en, *O*, -lek -en, *O* Tiefe *f.* -lod *sjo.* Tiefлот *n.* -sinnig *a.* tief-sinnig. -sinnighet -en, (-er) Tiefsinn *m.*, -igheit *f.* -tänkt *a.* tiefdenkend, [tief]sinnig. -ögd *a.* tiefäugig.

**djur** -et, -, Tier *n.*, zool. Getier *n.* -art, -gård Tierart *f.*, -garten *m.* -isk *a.* tierisch; viehisch, viehhaft. *Bliva ~ vertien*, entmenscht werden. -iskhet -en, *O* Tierheit *f.*, tierisches Wesen. -krets, -läkare, -plågåre, -plågeri Tierkreis, -arzt *m.*, -quåler(in) *m* (*f.*), -quålereri *f.* -rike, -skyddsörening, -tåmjåre Tierreich *n.*, -schutzverein, -båndiger *m.*

**djåkne** -n, ..nar (fahrender) Schåler, Scholast, Gymnasiast *m.*

**djårv** *a.* kühn, verwegen. -as<sup>2</sup> *dep.* *itr.* sich erkühnen, sich erdreisten, sich unterwinden, sich erfreuen. -het -en, -er Kühnheit, Verwegenheit *f.*

**djåvul** -en, *djåvlar* Teufel *m.* -sk *a.* teuflisch, -elmåbig. -skap -en, -er Teufelei *f.* -s tyg Teufelszeug *n.*

**dobb**, **el** *dobbl*, *O* Doppel-, Würfelspiel *n.* -la *itr.* doppeln. -lare -n, -, Dopp[el]er, Spieler, Würf[el]spieler *m.*

**docent** -en, -er Privatdozent, Dozent *m.* -entur -en, -er Anstellung *f.* als Privatdozent, Dozentenstelle *f.* -era *itr.* dozieren. -erande *a.* lehrhaft.

**dock** *konj.* doch, jedoch. *Och dock ... und doch ... churu han är rik, är han ~ ej lycklig* obgleich er reich ist, ist er doch nicht glücklich, *han är rik, och ~ olycklig* er ist reich, jedoch unglücklich. -a **1.** -n, ..kor **1.** lekdocka Puppe *f.* **2.** i en balustrad, på en svarstol Docke *f.* **3.** tråddocka Docke *f.* **4.** skeppsdocka Dock *n.* **II.** *tr.* *sjo.* docken, ins Dock

bringen. -avgift Dockgebühren *pl.* -skåp, -teater Puppenstube *f.*, -theater *n.*

**doffel** -n, *dofflar* Duffel *m.*

**doft** **I.** -er, -er Duft *m.* **II.** *Icke dt* ~ nicht das geringste, kein Bißchen. -a *itr.* duften, *av* nach.

**doge** -n, -r Doge *m.* -palats Dogenpalast *m.* **dogg** -en, -ar Dogge *f* (*m.*).

**dogm** -en, -er Dogma *n.* -atik -en, -er Dogmatik *f.* -atiker -n, -, Dogmatiker *m.* -atisk *a.* dogmatisch. -historia Dogmengesichte *f.* dok -et, -, Schleier *m.*

**doktor** -n, -er Doktor *m.* *Fil. dr* Dr. phil., *jur. dr* Dr. jur., Doktor der Rechte, *med. dr* Dr. med. -inna -n, ..nor Doktorin *f.*, doktorsfru Frau Doktor. **I** *titul* *har ~n varit i S.?* sind Sie in S. gewesen, Frau Doktor? -s'grad Doktor[grad] *m.*, -würde *f.* *Taga ~en* den Doktor machen. -s'hatt Doktorhut *m.*

**doktrin** -en, -er Doktrin *f.* -år **I.** *a.* doktrinär. **II.** -en, -er Doktrinär *m.*

**dokument** -et, -[er] Dokument *n.*, Urkunde *f.* -era **I.** *tr.* dokumentieren, beurkunden. **II.** ~ sig sich zeigen, sich be-, erweisen.

**dold** *p. a.* verborgen, geheim, versteckt, unenthüllt. ~ för *ngns blickar* js Auge, Blicken entrückt.

**dolk** -en, *ar* Dolch *m.* *Nedsticka, nedstöta med ~* erdolchen. -styng Dolch[stich], -stoß *m.*

**dollar** -n, -[s] Dollar *m.*

**dolma** -n, ..mor, -n -en, -er Dolman *m.*

**dolomit** -en, -er Dolomit *m.*

**Dolomiterna** *npr.* die Dolomiten.

**dolsk** *a.* **1.** lömsk tückisch. **2.** tråg tråge, faul. -het -en, *O* Tücke, Trågeheit, Faulheit *f.* *itr* tråg.

**dom** -en **1.** *pl.* -ar Urteil *n.*, *jur. av.* Rechtspruch *m.* *Yttersta ~en* das Jüngste Gericht, *fålla en* ~ ein Urteil sprechen *ei.* fällen, *e-n* Ausspruch tun, *fålla en ~ över ngn e-m* das Urteil sprechen, *i detta mål har ~ ånnu ej fallit* in dieser Sache ist noch nicht erkannt worden, *gå till ~s med ngn* mit *e-m* ins Gericht gehen, *sitta till ~s över ngn* über *e-n* Gericht halten *ei.* zu Gericht sitzen. **2.** *pl.* -er Dom *m.* -are -n, -, Richter *m.* -ar[er]boken das Buch der Richter. -arstol, -arstånd, -aråmbete Richter[stuh]l, -stand *m.*, -amt *n.* -bok Gerichtsbuch *n.* -e dag der Jüngste Tag. -estik -en, -er **1.** tjänare Dienstbote, Domestik *m.* **2.** bomullstygg Schirting *m.* -fasta *tr.* durch *e-n* Urteilsspruch bestätigen. -får *a.* urteilsfähig. -havande -n, -, Richter, Gerichts-herr, -halter, -vervalter *m.* -herre **1.** person Dom-, Stifts[herr, trårakt. Dompfaff *m.* **2.** tagel Dompfaff, Gimpel *m.* -inera *tr.* dominieren, beherrschen. -inikan[er][munk] Dominkaner[mönch] *m.* -inikan[er]nunna Dominkaner[in, -nonne] *f.* -ino **I.** -n, -s Domino *m.* **II.** -t, *O* spel Domino *n.* -inobricka Do-

minostein *m.* -kapitel Domkapitel *n.* -kraft Winde, Hebeschraube *f.* -kyrka Domkirche *f.*  
**domn**'a *itr.*, *äv.* ~ *äv* *el.* *bört* [ge]fühllos, betäubt werden, einschlafen, *om väck* nachlassen, versauen. *Min fot har ~t* mir ist der Fuß eingeschlafen. -*ande* -*t*, *o*, -*ing* -*en*, -*ar* Betäubung, Gefühllosigkeit *f.*  
**dom**'prost Domdechant *m.* -*saga* Richteramtsbezirk, Gerichtsbezirk, -*sprengelm.* -*s|basun* Posaune *f.* des jüngsten Gerichts. -*slut* Richterspruch *m.* -*s|rätt* Urteilsfähigkeit *f.*, *se* *äv.* *domvärjo*. -*stol* Gericht *n.* -*stolsförhandling*, -*stolsession* Gerichtsverhandlung, -*sitzung* *f.* -*värjo* *öbajl.* Gerichtsbarkeit *f.*  
**domän** -*en*, -*er* Domäne *f.* -*förvaltning*, -*intendent*, -*styrelse* Domänenverwaltung *f.* -*rat* *m.* -*amt* *n.*  
**don** -*et*, -, Gerät, Werkzeug *n.* ~ *efter person* *usf.* nach dem Manne brät man die Wurst. -*a* -*n*, -*nor* Dohne *f.* -*ation* -*en*, -*er* Schenkung, Stiftung, Donation *f.*, *genom testamente* Schenkung *f.* auf den Todesfall, Vermächtnis *n.* -*ator* -[*n*], -*er* Schenker, Stifter, Donator *m.* -*era* *tr.* schenken, stiften.  
**dop** -*et*, -, Taufe *f.* *Bära ett barn till ~et* ein Kind aus der Taufe heben *el.* über die Taufe halten. -*attest* Taufschein *m.* -*zeugnis* *n.* -*funt* Taufstein *m.* -*becken* *n.* -*förrättare* Täufer *m.* -*namn* Taufname *n.*  
**dopp** -*et*, -, *doppning* Eintauchen, Eintunken, *nty.* *fam.* Einstippen *n*; *doppbröd* Brot *n* zum Tunken, Kaffeegebäck *n.* *Kaffe med ~* Kaffee mit Gebäck. -*a* *I. tr.* tauchen, tunken, eintauchen, eintunken, *nty.* *fam.* [ein]stippen. ~ *ngu* *vid badning* e-n untertauchen, ~ *pennan i blåekhornet* die Feder eintauchen, die F. ins Tintenfaß tunken, ~ *ärorna i vattnet* die Ruder ins Wasser tauchen. **II.** *itr.* tunken. - *Med adv.* ~ *néd* nieder-, ein[tauchen, eintunken. -*ing* -*en*, -*ar* *zool.* Taucher, Steifuß *m.* -*sko* Zwinge *f.*, *på värjstidor* *äv.* Ortband *n.*  
**dop**'sedel Taufschein *m.* -*zeugnis* *n.* -*vittne* Taufzeuge *m.*  
**dor**'[i]er -*n*, -, Dorier *m.* -*isk* *a.* dorisch.  
**Doroiea** *f npr.* Dorothea, Dorothee *f.*  
**dos** -*en*, -*er* Dosis *f.* -*a* -*n*, -*sor* Dose *f.* -*is* *se* *dos*. -*lock* Dosendeckel *m.*  
**dot** *ation* -*en*, -*er* Dotation, Ausstattung *f.* -*era* *tr.* dotieren, ausstatten.  
**dotter** -*n*, *döttrar* Tochter *f.* -*barn* Tochterkind *n*, Enkel(in) *m(f)*. -*dotter* Enkelin *f.* -*lig* *a.* töchterlich. -*son* Enkel *m.*  
**dov** *a.* dumpf, *om ljud* *äv.* höhl, *om luft* *vant.* schwül. -*het* Dumpfheit, Schwüle *f.* -*hind* Dam[geiß] *f.*, *jag.* -*tier* *n.* -*hjord* Damhirsch *m.*  
**dra** *se* *draga*.  
**drabant** -*en*, -*er* Trabant *m.*, *äv.* *astr.* *o.* bildl.  
**drabb**'a *tr.* treffen, betreffen, begegnen. ~ *s* *av ngt* *äv.* *etw.* erleiden, *han har ~ts av en olycka* *äv.* ihm ist ein Unglück zugestoßen.

- *Med adv.* ~ *s ä m m a n* aneinander[geraten] *el.* -*kommen*, *zusammenstoßen*. -*ning* -*en*, -*ar* Treffen *n*, Schlacht *f.*

**drag**'*et*, -, Zug *m*; *penn-*, *penseldrag* *äv.* Strich *m*; *tiskdrag* Schleppangel *f.* *Här är det ~* hier zieht es, *vems är ~et?* i *schaeck* wer ist am Zuge? *i ett enda ~* in *el.* mit einem Zuge, auf einen Zug, ohne Absatz, ohne abzusetzen, *tömma i ett enda ~* auf einen Zug *el.* Trunk *el.* mit e-m Schluck leeren, *ujuta i fulla ~* in vollen Zügen genießen, *stå i ~* im Zuge stehen, *fam. han kommer nog i ~et* er muß jeden Augenblick kommen. -*a* *I. tr.* *o. itr.* ziehen. ~ *andau* Atein holen *el.* schöpfen, ~ *en suck* seufzen, ~ *fördel, nytta av ngt* Vorteil, Nutzen *aus* *etw.* ziehen, ~ *försorg om sorgen* für, ~ *väjan* den Degen ziehen *el.* zücken, ~ *tid* Zeit in Anspruch nehmen, *rocken drager två meter kläde* zum Rocke sind zwei Meter Tuch erforderlich, *läta tect dra* den Tee ziehen lassen, *sippen drar* der Nadel zieht an; *opers. det drar* es zieht. **II.** ~ *sig, ligga och ~ sig* sich strecken, sich recken [und strecken], die Glieder strecken, *min klocka drar sig* meine Uhr geht nach. - *Med adv. o. prep.* ~ *en ring av fingret* e-n Ring vom Finger ziehen, ~ *äv* abziehen, ~ *äv ngus kläder, sina skor* e-m die Kleider, [sich] die Schuhe ausziehen, ~ *bört* fort-, wegziehen, *om rök* *m. m.* sich verziehen, ~ *efter sig* nach sich ziehen, nachziehen, *bildl. äv.* zur Folge, im Gefolge haben, ~ *sig efter* zurückbleiben, *om ur se ovan II*, ~ *em ölt ngu* e-m entgegenziehen, ~ *frám, itr.* ziehen, heranziehen, weiterziehen; *tr.* hervorziehen, ~ *frám i ljuset* ans Licht ziehen; ~ *sig frám* sich durchschlagen, *med nöd ~ sig frám* sein Leben mühsam hindern, sich kümmerlich durchbringen, ~ *kunderna frän ngn* e-m die Kunden abwenden *el.* abwendig *el.* abspenstig machen, ~ *sig för se ~ i belänkande* *under belänkande*, *han drar sig inte för en smula besvär* er macht sich nichts aus ein bißchen Mühe, ~ *för* vorziehen, zuziehen, ~ *för b i* vorbei-, vorüberziehen, *ngu* an e-m, ~ *sig för öre* *om ur* vorgehen, ~ *i ngt* an *etw.* (*dat.*) ziehen, ~ *ihävt* an *el.* bei den Haaren ziehen, ~ *i tvivelsmål* *se* *a. o.*, ~ *i frän* *n* weg-, fortziehen, *subtrahera* abziehen, ~ *igén* *n* zuziehen, zumachen, ~ *igén* *o m ngt gnm ngt* *etw.* durch *etw.* durchziehen, ~ *igénom landet* das Land durchziehen, ~ *igénom en bok* ein Buch durchjagen *el.* durchpeitschen, ~ *ihóp* zusammenziehen, *det drar ihöp sig till regn* es schießt sich zum Regen an, *det drar ihöp sig till åskväder* ein Gewitter zieht sich zusammen, ~ *i n* einziehen, ~ *in på ngt* *etw.* *el.* den Gebrauch von *etw.* einschränken *el.* beschränken, ~ *in ngt på ngu* e-m *etw.* abkragen, ~ *in till kronan* konfiszieren.

ren, ~ *isár* auseinanderziehen, ~ *jámnt* bitat, gleichen et. denselben Strang ziehen. ~ *méd* mitziehen, mit sich ziehen, *dra méd sig* obchag Unannehmlichkeiten im Gefolge haben, ~ *néd* herunter-, hinunter-, herab-, hinabziehen. ~ *néd fullgardin* das Rouleau herunterziehen et. -lassen; smutsa ned beschmutzen, schmutzig machen, verbrauchen, ~ *óm se* ~ *út pá tíden*, ~ *omkríng* umher-, herumziehen, ~ *omkúll* úmziehen, -werfen, ~ *pá ngt* an etw. (dat.) ziehen, ~ *pá munnen* die Mundwinkel [zum Lächeln] verziehen, lächeln, ~ *pá orden* langsam sprechen, die Wörter dehnen, ~ *pá svaret* mit der Antwort zögern et. nicht herausrücken wollen, ~ *pá' tekn.* satta i gång anlassen, ~ *pá' segla* die Segel aufziehen, ~ *pá' (sig)* anziehen, ~ *pá' sig ngt* ádraga sig sich (dat.) etw. zuziehen, ~ *sá mman* zusammenziehen, ~ *sónder* auseinanderziehen, zerreißen, *till boct* zu Neste tragen, einbringen, ins Haus bringen, ~ *sig till minnes* sich erinnern med gen., ~ *till* zuziehen, t. e. *dörren* die Tür, *en rem* e-n Riemen, ~ *till sig* an et. zu sich ziehen, anziehen, herbeiziehn, ~ *till sig uppmärksamheten* die Aufmerksamkeit auf sich ziehen et. lenken, *tam. dra till med ngt* mit etw. [daher]kommen, etw. auf gut Glück behaupten, *dra till med en svordom* e-n Fluch ausstoßen, ~ *tillbáka* zurückziehen, ~ *sig tillbáka* frátt ett ámbete in den Ruhestand treten, ~ *tillis á mman s* zusammenziehen, ~ *úndan* fort-, wegziehen, ~ *sig úndan* sich zurückziehen, *jr undandrag*, ~ *úpp* aufziehen, i e. g. bem. áv. empor-, hinauf-, heraufziehen, ~ *úpp klokkan* die Uhr aufziehen, ~ *úpp ur vattnet* aus dem Wasser ziehen, ~ *sig ur spélet* sich herausziehen, ~ *úr* [her]ausziehen, ~ *út* ausziehen, ~ *út pá tíden* med ngt etw. hinziehen, *det drog út länge* es dauerte lange, es wurde spät, ~ *vid násan* bei et. an der Nase herumführen, ~ *vidare* weiterziehen, ~ *ástáð* fort-, wegziehen, sich fortbegeben, sich auf den Weg machen; *þaði.* sich überstürzen, *jr* ~ *till*, ~ *útt* zuziehen, fest ziehen, straff anziehen, ~ *óv'er* überziehen. -**ande** I. *p. a.*, á ~ *kall* *ok ámbetets vagnar* kraft meines (seines) Amtes. II. -*t*, O Ziehen n. -**are** -n, -, Zug[tier, -vieh n. -**as**<sup>1</sup> *dep.* *itr.* ~ *med ngt* sich mit etw. schleppen et. herumziehen, mit etw. zu kämpfen haben, ~ *med dystra tankar* trübe, düstere Gedanken mit sich herumtragen, sich mit trüben Gedanken tragen, ~ *med döden* mit dem Tode ringen et. kämpfen. -**band** Zugband n. -**basun** Zugposaune f. -**fri** a. zugfrei.

**dragg** -en, -ar Dregg[anker] m. -**a** *itr.* dreggen. -**ning** -en, -ar Dreggen n.

**drag harmonika** Ziehharmonika f. -**hál** Zugloch n. -**ig** a. zugig. -**kamp** *ep-o.* Seilziehen n. -**kista** Kommode f. -**kárta** Handkarre(n) f (m). -**lim** Tischlerlein m. -**lina** Zugleine f. -**láda** Schub[lade] f, -**kasten** m. -**medel** Zugmittel n. -**ning** -en, -ar Ziehen n, Zug m, via *lötteri* Ziehung, Verlosung f. ~ *pá munnen* Lächeln n, *kánna en* ~ *till ngt* sich zu etw. hingezogen fühlen, *denna fúg kar en* ~ *át blátt* diese Farbe hat e-n Stich ins Blaue, spielt et. sticht ins Blaue. -**ningskraft** Anziehungs-, Zieh-, Zug[kraft] f, Reiz m. *Utozt* ~ *pá ngn* e-n anziehen. -**ningslista** Ziehungs-, Lösungs[liste] f.

**dragoman** -en, -er Dragoman, Dolmetscher m. **dragon** -en, -er Dragoner m. -**officer** Dragoneroffizier m.

**dragloxe** Zugochs[e] m. -**pláster** Zugpflaster n. -**ruta** Klappfenster n. -**sjuka** *tak.* Kornstaupe, Kriebelkrankheit f. -**spel** *se dragharmonika.* -**stift** Reiß-, Zieh[feder] f.

**drakblod** Drachenblut n. -**e** -n, -*kar* Drache, áv. Lindwurm m. -**onisk** a. drakonisch. -**skepp** Drachenschiff n. -**slinga** Schlangenlinie f. -**sádd** Drachensaat f. -**tand** Drachenzahn m.

**dram** -en, -er Schauspiel, Drama n. -**a** -t, *..mer* Drama n. -**atiker** -n, -, Dramatiker m. -**atiera** *tr.* dramatisieren. -**atisk** a. dramatisch. -**aturg** -en, -er Dramaturg m.

**drank** -en, O Brantweinspülich n, Schlempe f. **drapla** -n o. -t, *..þor* Drapa n. -**era** *tr.* drapieren. -**eri** [-e]t, -er Draperie f. -**ering** -en, -ar Drapierung f.

**drastisk** a. drastisch.

**drasut** -en, -er *tam.* lange Latte, Hopfenstange f, langer Laban.

**drav** -en et. -et, O Treiber pl. -**el** *..tlet*, O dummes Zeug, *tam.* Blech n, Quatsch m.

**dregl** -el -n o. *..glet*, O Geifer, *tam.*, vulg. Sabber m. -**ellapp** Geifertuch, Geifer-, Sabber[lätzchen] n. -**la** *itr.* geifern, *tam.*, vulg. sabbern. -**lig** a. geiferig.

**dreja** *itr.* *sjo.* ~ *bi* beidrehen.

**drejskiva** *tekn.* Dreh-, Töpfer[scheibe] f.

**dresser** [a] *tr.* abrichten, dressieren. -**ing** -en, -ar Abrichtung, Dressierung f.

**dressin** -en, -er Draisine, Dräsiene f.

**dressyr** -en, -er Abrichtung, Dressur f. -**ör** -en, -er Dresseur, Abrichter m.

**drev** -el, -, 1. jág. Treiben n. 2. *till fartyggs drívníng* Werg n. -**karl** Treiber m.

**drick** -en, -ar Trunk m. -**a** I. -t, O Dünn-, Halb-, Nach[bier] n, Kofent m. II.<sup>1</sup> *tr.* o. *itr.* trinken, *om djur* saufen. - *Med adv.* o. *prep.* ~ *á v* abtrinken, ~ [fö r] *ngns völdgíng* [auf] js Gesundheit trinken, ~ *méd ngn* mit e-m anstoßen, *det* ~ *vi pá dar* auf trinken wir, ~ *ngn till* e-m zutrinken, ~ *úr* austrinken. -**ande** -t, O Trinken n. -**bar** a. trinkbar. *Vínet ár* ~t áv. der

Wein läßt sich trinken. -**barhet** -en, O Trinkbarkeit *f.* -s|glas Trinkglas *n.* -**soppa** Warmbrän *n.* -s|pengar Trinkgeld *n.* -s|vara Getränk *n.* -s|vatten Trinkwasser *n.*

**drift** -en, -er **1.** Trieb, Antrieb *m.* *Ar egen* ~ aus eig[e]nem Trieb[e], aus freiem Antriebe. **2.** bedrivande av yrken *m.* m. Betrieb *m.* **3.** Komma, vara i ~ treiben. **4.** driven hjord *f.* **5.** fart, framfärd *Det är ingen* ~ i honom er ist so langsam et. saumselig, det är ingen ~ med arbetet die Arbeit geht nicht vorwärts. **6.** zyckel Aufzieherei, Pöpperi, Hänselei *f.* *Bliva föremål för* ~ die Ziel-scheibe et. der Gegenstand des Spottes werden. -ig *a.* betriebsam, rührig, tätig. -ighet -en, O Betriebsamkeit, Rührigkeit *f.* -**kapital**, -**kostnad** Betriebs|kapital *n.* -kosten *pl.* -**kuoku** Narr, Affe *m.* *Jfr drift 6 ex.* -**vatten** Treibwasser *n.*

**drill** -en, -ar **1.** äv. -er *mus.* Triller, Wirbel *m.* *Slå en* ~ e-n T. schlagen, *lärkan slår sin* ~ die Lerche wirbelt [ihr Lied]. **2.** borr Drillbohrer *m.* **3.** exercis Drill *m.* -a *itr.* o. *tr.* **1.** *mus.* trillern, wirbeln. **2.** ~ saken så att . . . es so drehen [und wenden], daß . . . **3.** borra drillen. — *Med adv.* ~ sig *från* *m.* *igénom* sich durchschlagen, ~ *igénom* *ngt* etw. durch[set]zen, -treiben, ~ sig *till* *ngt* sich etw. zu verschaffen wissen. -**borr** Drillbohrer *m.* -**båge** Drill-, Dreh[bogen] *m.*

**drinkare** -n, -, Trinker, Säufer, Trunkenbold *m.* **drist**||a ~ sig sich erlauben, sich erdreisten, sich erkönnen, starkere sich erfrechen. ~ *r jag fråga . . . ?* darf ich so frei sein zu fragen . . . ? -**eligen** *adv.*, -ig *a.* dreist, kühn. -ighet Dreistigkeit, Kühnheit *f.* *Ta sig ~ en att . . .* so frei sein zu . . .

**driv**||a **1.** -n, ..vor Haufe[n] *m.* Wehe, Schneewehe *f.* *Lägga sig i drivor* sich anhäufen, Haufen bilden. **II.** *tr.* o. *itr.* treiben, äv. *tekn.* t. e. *driven koppar* getriebenes Kupfer; *sjo. tätta, dikta kallfatern*, mit Werg verstopfen; *utöva, idka* äv. betreiben, söka göra gällande, förtäktta vertreten, verfechten, t. e. *en sats, en åsikt* e-n Satz, e-e Ansicht. *Gå och* ~ schlendern, umher-, herum|schlendern, -lungern, bummeln, på gatorna äv. das Pflaster treten. — *Med adv.* o. *prep.* ~ *bórt* fort-, weg|treiben, ~ *e m ó* *ngt* an etw. (a.ek.) antreiben, ~ *från* *m.* hervor-, hin|treiben, ~ *frånåt* vorwärts treiben, ~ *igénom* durchtreiben, ~ *igénom sin mening* seine Meinung durchsetzen, ~ *ih ó p* zusammen-treiben, ~ *i n* ein-, hinein-, herein|treiben, ~ [*gäck*] *m* *e d ngn* e-n foppen et. hänseln et. zum besten haben, ~ *n é d* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|treiben, ~ *n é d palar i marken* Pfähle in die Erde rammen, ~ *o m k r l n g* herumtreiben, ~ *omkring på gatorna* sich auf den Straßen herumtreiben, *se* äv. *ovan gå och driva*, ~ *p á flykten* in die

Flucht treiben, ~ *på'* antreiben, beschleunigen, ~ *s á m m a n* zusammentreiben, ~ *ngn till* *ngt* e-n zu etw. treiben, ~ *till sin spets* auf die Spitze treiben, ~ *till ngn* e-m eins versetzen, ~ *till b á k a* zurücktreiben, ~ *ú n d a n* fort-, wegtreiben, ~ *ú p p* auf-, hinauf-, herauf|treiben, ~ *úpp pris* den Preis in die Höhe treiben, hinaufschrauben, ~ *út* aus-, hinaus-, heraus|treiben. -**ande** **1.** *p. a.* ~ *kraft* treibende Kraft, Triebkraft, ~ *medel* *tak.* treibende Mittel, Treibmittel *pl.* **II.** -t, O Treiben *n.* *idkande* äv. Betrieb *m.* -**ankare** *sjo.* Treibanker *m.* -**are** -n, -, **1.** Strolch, Stromer *m.* **2.** *tekn.* o. *sjo.* Treiber *m.* -**bánk** Treib[e]beet *n.* -**en** (*p.*) *a.* **1.** skicklig geübt, geschickt. **2.** ~ *handstil* geübte Schrift, geläufige Hand. -**fjäder** Triebfeder *f.* -**hjul** Triebrad *n.* -**hus** Treib-, Warm[haus] *n.* -**huskultur** *biol.* Treibhauskultur *f.* -**is** Treibeis *n.* -**kraft**, -**sand** Triebkraft *f.* -**sand** *m.* -**ved** Treibholz *n.*

**drog** -en, -er Droge *f.* -**handel** Drogenhandel *m.* Drogerie *f.* -**handlare** Drogenhändler, Drogist *m.*

**dromedar** -en, -er Dromedar *n.*

**dropp** -et, -, Traufe *f.* -a *itr.* tropfen, tröpfeln, träufeln, träufen. — *Med adv.* ~ *n é d* herab-, hinab|tropfen, -träufeln *m. m.* -**o** -n, ..par Tropfen *m.* *En* ~ *i havet* ein T. ins Meer et. auf e-n heißen Stein. -**sten** Trostfstein *m.* -**vis** *adv.* tropfenweise.

**drosk**||a -n, ..kor Droschke, Kutsche *f.* *större, sårsk.* i Österr. Fiaker *m.* -**kusk** Droschkenkutscher *m.* -**station** Droschkenhalt[e]platz *m.*

**drots** -en, -ar Drost *m.*

**drott** -en, -ar Herrscher *m.*

**drottning** -en, -ar Königin *f.*

**drucken** *a.* betrunken, trunken, berauscht; *fam.* bekneipt, begossen, benebelt, bespitzt, knüll. *Dricka sig* ~ sich betrinken; sich berauschen, sich bekneipen. -**het** -en, O Trunkenheit, Betrunkenheit *f.*

**druid** -en, -er Druid *m.*

**drul** -en, -ar, -lo -n, ..lar Töpel, Tolpatsch *m.*

**drum**||a *itr.* sich ungeschickt et. tölpelhaft benehmen. ~ *omkull* hinfallen, hinpurzeln. -**ig** *a.* ungeschickt, tölpelhaft, flegelhaft, linkisch. -**lighet** -en, -er Ungeschicktheit, Tölpelci *f.* linkisches, plumpes Wesen. -**mel** -n, *drumlar* Töpel, *lymmet* Flögel, Lümmel, *sty.* Lackel *m.* -**melaktig** *se drumlig.* **drunkn**||a *itr.* ertrinken, *vulg.* o. *om djur* ersaufen. *Han höll på att* ~ er wäre beinahe ertrunken. -**ing** -en, -ar Ertrinken *n.*

**drus** -en, -er *min.* Druse *f.* -er -n, -, Druse *m.*

**druv**||a -n, ..vor **1.** klase Traube *f.* **2.** bär Wein-, Trauben|beere *f.* -**formig** *a.* traubenförmig. -**hagel** Traubenhagel *m.* -**klase** Traube *f.* -**kur** Traubenkur *f.* -**lik** *a.* traubenförmig. -**saft** Trauben|saft *m.* *poet.* -blut *n.*

-skörd, -socker, -syra Trauben]lese *f*, -zucker *m*, -säure *f*.

**dryad** -*en*, -*er* Dryade *f*.

**dryck** -*en*, -*er* Getränk *n*, Trank, Trunk *m*.  
*Mat och ~* Speise und Trank, *vant. Essen und Trinken.* -**enskap** -*en*, *O* Trunksucht *f*. *Begiven på ~* trunksüchtig, dem Trunke ergeben. -**enskapslasten** das Laster der Trunksucht. -**esbord** Zechentisch *m*. -**esbro'de r** Trink-, Zech-, Kneip]bruder *m*. -**esgillo** *se* dryckeslag. -**eskämpe** Zecher, Becherstürzer *m*; *tam.* Kneipgenie *n*, Saufheld *m*. -**eskäril** Trinkgefäß *n*. -**eslag** Trink-, Zech]gelage *n*, -gesellschaft *f*. -**esvara** Getränk *n*. -**esvisa** Trink-, Kneip]lied *n*.

**dryft** *a* *tr.* ~ *ngt* etw. abhandeln, etw. erörtern, etw. durch- et. be]sprechen, über etw. (*ack.*) verhandeln. -**ande** -*t*, *O*, -**ning** -*en*, -*ar* Abhandlung, Erörterung *f*.

**dryg** *a*. **1.** lange et. weit reichend, aus-, er]giebig; groß, stark, *t. e. smöret är ~t* die Butter reicht lange, *tyget är ~t* das Zeug reicht weit, *en ~ kopp* e-e große Tasse, *dt ~t mål* e-e gehörige et. ausgiebige Mahlzeit, *~a utskylder* große Steuern, *en ~ mil* e-e starke et. große Meile, *två ~a mil* starke zwei Meilen, *~a dagsmarscher* starke Tagemärsche, *en ~ timme* e-e gute Stunde, *~t ansvar* schwere Verantwortung. *~t adv.* ~ *en timme* gut e-e Stunde, *han har ~t 1,000 kronor i räntor* er hat reichlich 1000 Kronen Zinsen. **2.** morsk hoch]mütig, -näsigt, stolz, großtuerisch, *tam.* dicktuerisch. -**het** -*en*, *O* **1.** *se* drygsl. **2.** morsk-*het* Stolz, Hochmut, Dünkel *m*, Dünkelhaftigkeit, Aufgeblasenheit, Aufgeblätheit *f*.

**drygsl** -*n*, *O* [lange] Dauer, Aus-, Er]giebigkeit *f*. *Det är ~ med ngt* etw. reicht lange et. weit. *Jfr* dryg.

**drypa**<sup>1</sup> *itr.* o. *tr.* triefen, trüpfeln, träufen, tröpfeln, tropfen. *~nde väl* trief-, tropf]naß. - *Med adv. o. prep.* *Pannan dryper a v svett* die Stirne trieft von Schweiß, der Schweiß trieft von der Stirn, *~ av* ab]triefen, -tröpfeln, -tropfen, *bild.* *tam.* sich drücken, sich aus dem Staube machen, *~ i n* ein]träufeln, -tröpfeln, -tropfen, *~ n é d* nieder-, herab]träufeln, -tröpfeln, -tropfen.

**dráp** -*et*, -, Totschlag *m*. -**are** -*n*, -, Totschläger *m*. -**lig** *a*. prächtig, ausgezeichnet, *tam.* gelungen. -**slag** tödlicher Schlag, Todesstreich *m*.

**drås**<sup>1</sup> *a* *itr.* reichlich, in großer Masse fallen, *om sät* ausfallen. -**e** -*n*, -*ssar* Haufe[n], *i sht* Getreidehaufen *m*.

**drägg** -*en*, *O* Bodensatz *m*, Hefe *f*, *bild.* Abschaum, Auswurf *m*. *Till ~en* bis auf die Neige.

**dräglig** *a*. leidlich, erträglich. *Jag har det ~t* es geht mir leidlich, *passabel.* -**het** -*en*, *O* Leidlichkeit, Erträglichkeit *f*.

**dräkt** -*en*, -*er* Tracht, Kleidung *f*, herrdrakt Anzug *m*, damdrakt Kleid, Kostüm *n*; *i högre stil* o. *ety. tam.* Gewand *n*.

**dräktig** *a*. trüchtig, -**het** -*en*, *O* Trüchtigkeit, *sjö.* *äv.* Tragfähigkeit, Lastigkeit *f*.

**dräll** -*en*, -*er* Drell, Drillich, Dreileh *m*.

**drälla**<sup>2</sup> *tr.* *se* spilla.

**dräner**<sup>1</sup> *a* *tr.* dränieren, entwässern. -**ing** -*en*, -*ar* Drän]ierung, -age, Entwässerung *f*. -**ingsrör** Drän-, Dränier[ungs]röhre *f*.

**dräng** -*en*, -*ar* Knecht *m*. *Själv är bästa ~en* selbst ist der Mann. -**göra** knechtische Arbeit, Tagelöhnerarbeit, *tam.* Plackerei *f*. -**kammare**, -**stuga** Gesindestube *f*. -**tjänst** Knechtdienst *m*.

**dränk**<sup>1</sup> *a*<sup>2</sup> *tr.* ertränken, *törakt.* ersäufen. *Gä och ~ sig* sich ertränken, ins Wasser gehen. - *Med adv. o. prep.* ~ *sin sorg i glas* die Sorge im Weine et. Becher ertränken et. ersäufen, seinen Kummer vertrinken, ~ *in* eintränken. -**ning** -*en*, -*ar* Ertränkung, Ersäufung *f*.

**dräpa**<sup>2</sup> *tr.* totschiagen, töten. *Du skall icke ~ du* sollst nicht töten. -**nde** *a*. *bild.* treffend, schlagend.

**drätsel** -*n*, *O* Finanzwesen *n*, Stadtfinanzen *pl*. -**kammare**, -**nämnd** Finanzausschuß *m*, Finanzdeputation *f*.

**drög** -*en*, -*ar* Schleife *f*.

**dröj**<sup>1</sup> *a*<sup>2</sup> *itr.* dauern, wähen; *om personer* zögern, zaudern, säumen, auf sich warten lassen, ausbleiben, *me* *i högre stil* *äv.* [ver]weilen. *Han dröjer länge* *äv.* er bleibt lange, er macht sehr lange, *~nde blick* zögernder Blick. - *Med adv. o. prep.* ~ *h v är* bleiben, zurückbleiben, ~ *m e d ngt* mit etw. zögern, mit etw. warten, etw. auf- et. verschieben, ~ *v i d ngt* bei etw. verweilen, sich bei etw. aufhalten. -**sjmäl** -*et*, -, Verzug, Aufschub *m*, Verzögerung, Zögerung *f*. *Det är fara i ~* es ist Gefahr im Verzuge, *utän* ~ unverzüglich.

**dröm** -*men*, -*mar* Traum *m*. ~ *mar flyta som strömmar* Träume sind Schäume, *försjunken i ~mar* *äv.* traumverloren. -**bild** Traum]bild, -gesicht *n*, -gestalt *f*. -**bok** Traumbuch *n*. -**lös** *a*. traumlos. -**ma**<sup>2</sup> *itr.* o. *tr.* träumen. *Jag drömde* ich träumte et. es träumte mir et. mir träumte, *det hade jag aldrig drömt om* das hätte ich mir nie träumen lassen, *hon hade drömt sig allt amoralunda* sie hatte sich alles anders erträumt, *drömd lycka* erträumtes Glück. - *Med adv. o. prep.* ~ *b ört* verträumen, ~ *om ngt* von etw. träumen. -**mande** *a*. träumerisch. ~ *blck* *äv.* verträumter Blick. -**mare** -*n*, -, Träumer *m*. -**meri** -*et*, -*er* Träumerei *f*. -**merska** -*n*, -*kor* Träumerin *f*. -**syn** *se* drom-bild. -**tydare**, -**tyderska**, -**tyderi**, -**tydning** Traundeut]er *m*, -erin, -erei, -ung *f*.

**dröna** *itr.* söta zaudern, langsam sein, trödehn.

-re -n, -, i. bi Drohne *f.* 2. långsam person *äv.* Zaud[er]er, Zögerer, Trödlar, Bummler *m.*  
 du *pers. pron. du.* *Vara ~ med ngn* mit e-m auf Du und Du stehen e. sein, *kalla för ~ se* toll. -a *tr.* duzen, du nennen, mit du anreden. -alis *..len, ..ler* Dual[is] *m.* -alism -en, -er Dualismus *m.* -ande -t, O Duzen *n.*  
 dubb -en, -ar Zapfen, Pflock, Stift *m.* -a *tr.* ~ *ngn till riddare* e-n zum Ritter schlagen, e-m den Ritterschlag erteilen. -ande -t, O Ritterschlag *m.*  
 dubbel *a.* doppelt. *Dubbla rosor* gefüllte e. echte Rosen, ~t *så mkt* zweimal, noch einmal so viel, *han är ~t så gammal som jag* er ist noch einmal e. doppelt so alt wie ich. -botten Doppelboden *m.* doppelter Boden. -bössa, -dörr, -fönster, -gångare Doppel[flinte, -tür *f.* -fenster *n.* -gänger *m.* -haka Doppelkinn *n.* -het -en, -er Doppelheit, Zweiheit, *bytt.* Doppelheit, -herzigkeit *f.* -kikare Doppelgucker *m.* -knäppt *p.* a. zweireihig. -kors, -lås, -mening Doppel[kreuz, -schloß *n.* -sinn *m.* -spår Doppel[g]leis[e] *n.* -spårig *a.* doppelgleisig, zweispurig, -gleisig. -stjärna Doppel[stern *m.* -gestirn *n.* -örn Doppeladler *m.*  
 dubb[el]é -[e]n, -er jäg. Dublette *f.* Doppelschuß *m.* bij. Dublec *n.* -era *tr.* dublieren, sjö. *äv.* umségeln. -ering -en, -ar Dublieren *n.* -ett -en, -er *i.* Dublette *f.* 2. zwei [ineinandergehende] Zimmer, Zweizimmerwohnung *f.*  
 dubbnig -en, -ar Ritterschlag *m.*  
 dubror Duzbruder *m.*  
 duell -en, -er Duell *n.* stud. Mensur *f.* -ant -en, -er Duellant *m.* -era *itr.* sich duellieren, sich schlagen, *med ngn* mit jd.  
 duenna -n, ..mor Duenna, Anstands dame *f.*  
 duett -en, -er Duett *n.*  
 duga<sup>2</sup> *itr.* taugen. *Det duger ej allt ... går ej an* es geht nicht an zu ..., ~ *att äta* sich essen lassen, eßbar e. genießbar sein, *han duger till soldat* er taugt als Soldat e. zum Soldaten, er gibt e-n guten Soldaten ab, *det duger till ingenting* es taugt [zu] nichts, es ist nichts nutz e. zu nichts nütze, *det heter ~ tam.* das hat sich gewaschen. -nde *a.* tüchtig.  
 dugg -et, O *i.* Staub-, Sprüh-, Riesel[regen *m.* 2. *Inte ett ~* kein bißchen, gar nichts, nicht im geringsten. -a *itr.* sprühen, rieseln, nässen. -regn *se* dugg *i.* -regna *se* dugga.  
 duglig *a.* tauglich, fähig, tüchtig. -het -en, O Tauglichkeit, Befähigung, Tüchtigkeit *f.*  
 duk -en, -ar Tuch *n.* (kultur) bord[duk *äv.* Decke, duk till måltning Leinwand *f.* -a *tr.* o. *itr.* decken, aufdecken. ~ *Med adv.* ~ *äv* abdecken, abräumen, ~ *fr å m* auf-tischen, -tragen, -tafeln, ~ *under* unterliegen, erliegen, daniederliegen, ~ *under för ngt* e-r (dat.) Sache erliegen, ~ *å p p*

auf-tischen, *historier* Geschichten. -at -en, -er Dukaten *m.* -ning -en, -ar Decken *n.*  
 duktig *a.* tüchtig, *äv.* brav, wacker, stark kräftig, *trisk* gesund, wohl, rüstig. *En ~ summa pengar* e-e gehörige Summē Geld, *ett ~t kok stryk* e-e gehörige Tracht Prü-gel, *roa sig ~t* sich weidlich ergötzen. -het -en, O Tüchtigkeit *f.*  
 duktyg Tisch-, Tafel[zeug *n.*  
 dulcinea -n, ..eor Dulzinea, Geliebte *f.*  
 dum *a.* dumm, albern. *Se ~ ut ordagr.* e. ein dummes Gesicht machen, *bära sig ~t åt* es ungeschickt anfangen, es dumra anstellen, *det vore ej så ~t* das wäre nicht übel. -be -n, ..bar Stumme(r) *m.* -bom -men, -mar Dummkopf, Schafskopf, Dummerjan, Dummrian, Dummling *m.* *Han är in[te] ngn ~ äv.* er ist nicht auf den Kopf gefallen. -dristig *a.* tollkühn, dummdreist. -dristig-het -en, -er Tollkühnheit, Dummdreistigkeit *f.* -dryg *a.* dummostolz. -dryghet -en, O dummostolzes Wesen. -het -en, -er Dummheit *f.* Unsinn *m.* ~er! Unsinn! *tam.* Blödsinn! *prata ~er* dummes Zeug reden, *ha ~er för sig* Unsinn e. Possen treiben. -huvud *se* dumbom. -ma ~ *sig* dumm sein, e-e Dummheit begehen e. machen, e-n dummen Streich e. e-n Schnitzer machen, *tam.* sich verhalten, *säga ngt* dumt sich verplappern. -merjös, -snut Dummerjan, Dummrian, Tölpel, Tolpatsch *m.* *Lilla dum-snut!* nt. y. kleines Dummenchen!  
 dun -et, -, Daune, Dune, Flaum-, Staub[feder *f.* Flaum *m.* -a *tr.* ~ *full*, *n äd* federig machen. -bolster, -bädd Daunen-, Flaum[bett *n.*  
 dunder, ..dret, -, Donner *m.* Getöse, Krachen, Gekrach *n.* -bössa Donnerbüchse *f.*  
 dundra *itr.* donnern, krachen. ~ *mot ngt* *bytt.* gegen etw. wettern, ~ *nde kalas* stat-tlicher Schmaus.  
 dunge -n, ..gar Gebüsch, Gehölz, Wäldchen *n.*  
 dunig *a.* flaumig, daunig.  
 dunk -en, -ar *i.* Schlag, dumpfer Schlag, *tam.* Knuff *m.* 2. O *lek* Versteckspiel *n.* -a *itr.* o. *tr.* schlagen, derb schlagen, klopfen, pufen, *tam.* knuffen. ~ *p å dörren* *äv.* an der Tür poltern, ~ *på piano* auf dem Klavier trommeln, ~ *på* draufloshämmern. -ande -t, O Schlagen, Klopfen *n.*  
 dunkel *I. a.* dunkel. *II. ..klet*, O Dunkel *n.* -het -en, O Dunkelheit *f.*  
 duns -en, -ar Plumps *m.* Bumsen *n.* -a *itr.* bumsen, plumpsen.  
 dunst -en, -er Dunst *m.*, *äv.* jäg. *I bet.* hagel. *Slå blå ~er i ögonen på ngn* e-m [einen] blauen Dunst vormachen. -a ~ *äv*, *b ört* *I. itr.* ver[dampfen, -dunsten, -duften, -rauchen, ab[dampfen, -dunsten; *tam.* ~ *iv* tor-svinna verduften, sich aus dem Staube machen, ~ *ut* *bytt.* durchsickern, ruckbar

werden. **II.** *tr.* abdunsten. -krets Dunstkreis *m.*  
**duo** -*t* (-*n*), -*n* Duo *n.* -des -*en*, -*er* Duodez *n.*  
 -desformat Duodezformat *n.*  
**dupl'ett** -*en*, -*er* Dublette *f.*, *itr* tøj. -ett  
 exemplar Doppellexemplar *n.* -icera *itr.* an  
 denselben Sonntage in zwei Kirchen predi-  
 gen. -ik -*en*, -*er* Duplik *f.*  
**dur** *obj.* subst. Dur *n.* I ~ in Dur, *stycket*  
*går i a* ~ das Stück geht in *ei.* aus A-Dur,  
 ist in A-Dur geschrieben.  
**durk** -*en*, -*ar* *sjo.* Vorratsraum *m.* -a *itr.* durch-  
 gehen. -driven *a.* durchtrieben. -slag Durch-  
 schlag *m.*  
**dus** I. -*n*, -*er* två I spel Daus *n.*, Zwei *f.* II.  
*se sus.*  
**dusch** -*en*, -*ar* *ei.* -*er* Dusche, Brause *f.* -a  
*itr.* dusehen, sich abduschen. -bad Brause-,  
 Dusch-, Sturzbad *n.* -rum Brauseraum *m.*  
**dusk** -*et*, O trübes und regnerisches Wetter.  
 -a *itr.* rieseln, nässen.  
**duskap** *se brorskap.*  
**duskig** *a.* trübe und regnerisch.  
**duskäl** *se brorskal.*  
**dussin** -*et*, -, Dutzend *n.* *Pris per* ~ Dutzend-  
 preis *n.* -ansikte Dutzendgesicht *n.* -arbete  
 schlechte Arbeit, Pfuscharbeit *f.* -furste  
 Duodezfürst *m.* -människa Alltags-, Dut-  
 zendmensch *m.* -tal Dutzend *n.* -tals, -vis  
*adv.* dutzendweise, zu Dutzenden.  
**dust** -*en*, -*er* Strauß *m.* pl. -*e* t, Waffengang *m.*  
*Våga en ~ med ngn* e-n Tanz mit e-m wa-  
 gen, *utlå en hel ~ e-n* harten Strauß be-  
 stehen.  
**dusör** -*en*, -*er* Trinkgeld *n.*  
**duv'a** I. -*n*, -*lor* Taube *f.* II. *itr.* *sjo.* stamp-  
 fen. -bo Taubennest *n.* -en *a.* abgestanden,  
 überständig, schal, flau. -enhet -*en*, O Ab-  
 gestandenheit, Schalheit *f.*, schaler Ge-  
 schmack. -han[n]e Tauber, Täuber, Täube-  
 rich *m.* -hona Taubenweibchen *n.*, Täubin *f.*  
 -hus Taubenhaus *n.* -hök Tauben-, Hühner-  
 habicht *m.* -na *itr.* abstehen, abschlagen,  
 schal werden. -ning -*en*, -*ar* I. tillrättvis-  
 ning Verweis, tam. Rüffel *m.* 2. *Giva ngn en*  
 ~ *i ngt* e-m etw. einpauken, -bleuen,  
 -trichtern, *han fick sig en ~ i* hart ihn wurde  
 etw. eingepaukt. -post Taubenpost *f.* -slag  
 Taubenschlag *m.* -unge junges Täubchen.  
*biat. han är ingen ~ er* ist nicht von ge-  
 stern, *hon är ingen ~ er* ist die jüngste  
 nicht mehr. -ägg Taubenei *n.*  
**dval'a** -*n*, O Betäubung, Erstarrung *f.*, tiefer  
 Schlaf; halv sömn Halbschlaf *m.*, leichter  
 Schlummer; vintersömn Winterschlaf *m.* *Gå*  
*i ~* wie betäubt sein. -dryck Schlaftrunk,  
 -trank *m.* -lik *a.* schlummerähnlich, be-  
 täubt.  
**dväljas**<sup>2</sup> *dep.* *itr.* sich aufhalten, leben, sein.  
**dvärg** -*en*, -*ar* Zwerg *m.* -artad *a.* zwerghaft,  
 zwerghaft. -björk, -folk Zwerg, birke *f.*, -vok

*n.* -inna -*n*, -*lor* Zwergin *f.* -lik *se deärg-*  
*artad.* -träd Zwergbaum *m.*  
**dy** -*n*, O Moder, Morast, Schlamm, Schlick *m.*,  
 Moor *n.* *Draga upp ngn ur ~ n en* aus dem  
 [moralischen] Schlamm herausziehen, lastens  
 ~ der Pfuhl des Lasters. -aktig *a.* moor-, mo-  
 der[ähnlich], Moor[boden], -grund *m.*  
**dyft**, *inte ett ~* nicht das geringste, kein Bül-  
 chen, nicht im geringsten, nicht die [gering-  
 ste] Spur.  
**dygd** -*en*, -*er* Tugend *f.* *Göra en ~ av nödvän-*  
*digheten* aus der Not e-e Tugend machen.  
 -ellära Tugendlehre *f.* -emönster Tugendli-  
 muster, -bild *n.* -spegel *m.*, Ansbund *m.* von  
 Tugend. -erik *a.* tugendreich. -esam, -sig  
*a.* tugend[haft], -sam. -ädel *a.* tugendsam.  
**dygn** -*et*, -, Tag *m.* [und Nacht], 24 Stunden.  
*Hela ~ et adv.* e-n ganzen Tag und e-e Nacht,  
*tvi ggr om ~ et* innerhalb 24 Stunden zweimal.  
**dyg** *a.* moorig, morastig, schlammig.  
**dyk'**<sup>la</sup> 2. o. mindre brukl. 3, iipt. *äv.* 4 *itr.* tau-  
 chen. - Med *adv.* ~ *n ed* nieder-, unter[tauchen], ~ *å p* auftauchen, in die Höhe  
 tauchen, *biat.* auftauchen. -and Tauchente  
*f.* -andräkt Taucheranzug *m.* -are -*n*, -,  
 Taucher, *zool.* Schwimmkäfer *m.* -arklocka  
 Taucherglocke *f.*  
**dykdalb** -*en*, -*er* Dückdalbe *f.*  
**dykning** -*en*, -*ar* Tauchen *n.*  
**dylik** *a.* ähnlich, solch, dergleichen, derartig.  
*Och ~ t* (o. *dyl.*) und dergleichen (u. dgl. *ei.*  
 dergl.), *m.* *m. dyl.* u. dgl. *ei.* dergl. mehr,  
*något ~ t äv.* so [et]was.  
**dymedels**[t] *adv.* auf solche Weise, dadurch.  
**dymmel'onsdag** Mittwoch *m.* [in] der Kar-  
 woche. -vecka Karwoche *f.*  
**dyn** -*en*, -*er* Düne *f.*  
**dy'na** -*n*, -*lor* Kissen, Polster *n.* -namik -*en*,  
 O Dynamik *f.* -namisk *a.* dynamisch. -na-  
 mit -*en*, O Dynamit *n* (*m*). -namitpatron Dy-  
 namitpatrone *f.* -namo -*n*, -*s*, -namoma-  
 skin Dynamo, Dynamomaschine *f.* -namo-  
 meter -*n*, -*lar* Dynamometer *n* (*m*). -nasti  
 [-*e*] *n*, -*er* Dynastie *f.* -nastisk *a.* dynastisch.  
**dyng'a** -*n*, O Mist, Dünger, Dung *m.* -grepe  
 Mist-, Dung[forke, -gabel *f.* -hög Mist-,  
 Dung[haufen *m.*  
**dyning** -*en*, -*ar* Dünning, ätare Deining *f.*  
**dynt** -*en*, O Blasenwurm *m.*, hos *svin* vault.  
 Finnen *pl.* -ig *a.* finnig.  
**dypöl** Sumpflache *f.*  
**dyr** *a.* teuer, kostsam kostspielig. ~ *tid* teu[e]re  
 Zeit, Teu[e]rung *f.*, *det är ~ t att leva i Stock-*  
*holm* *äv.* S. ist ein teures Pflaster, *han är*  
 ~ *på sina varor* er verlangt viel für seine  
 Waren, *en ~ cd* ein hoher Eid, *svära en ~*  
*ed* hoch und heilig *ei.* teuer schwören, *det*  
*kommer att stå honom ~ t* das wird ihm teuer  
 zu stehen kommen. -bar *a.* teuer, kostbar.  
 -barhet -*en* I. O Kostspieligkeit *f.* 2. -*er* dyr-

bar sak Kostbarkeit *f.* -het -*en*, *O* Teuer-  
keit, -heit *f.*, hoher Preis.

**dyrk** -*en*, -*ar* Dietrich, Dieb[er]shaken, Nach-  
schlüssel *m.* -*a* *tr.* **1.** ~ *ú þ þ* med dyrk mit  
e-m Dietrich aufmachen *ei.* öffnen. **2.** til-  
bedja anbeten, verehren. — *Med adv.* ~ *ú þ þ*  
*þríst* den Preis steigern *ei.* in die Höhe treiben,  
~ *ú þ þ varorna* den Preis der Waren  
steigern *ei.* in die Höhe treiben. -*an* -, *O*  
Anbetung, Verehrung *f.* -*ansvård* *a.* anbetungs-,  
verehrungs|wert, -würdig. -*fri* *a.* die-  
bessicher.

**dyrköpt** *a.* teuer erkaufte, teuer erworben. *En*  
~ *seger* ein teuer errungener Sieg. -*lejd* *a.*  
teuer [zu mieten]. -*tidstillägg* Teuerungszu-  
lage *f.*

**dysmak** Sumpfgeschmack *m.*

**dyster** *a.* düster, trübe, trübselig. -het -*en*, *O*  
Düsterheit, -keit *f.*

**dyvelsträck** Teufelsdreck *m.*

**dyvát** *a.* tam. pitschnaß.

**då** **I.** *adv.* **1.** da, damals, dann, *relat. wo.* *Det*  
*går knappt en dag*, ~ . . . es vergeht kaum  
ein Tag, *wo ei.* an dem . . . , ~ *för tiden* zu  
der Zeit, damals, dazumal, ~ *och* ~ dann  
und wann, hin und wieder, ab und zu, von  
Zeit zu Zeit, zeitweise, *den tiden*, *då* . . . zur  
Zeit, *wo* . . . **2.** obetonat denn, doch, t. *e.*  
*vad har du ~ gjort?* was hast du denn ge-  
tan? *har du ~ intet vett?* bist du denn  
ganz verrückt? *vad nu ~?* was [ist es]  
denn? *än sen ~?* und dann? was ist denn  
dabei? *så tig ~!* so schweige doch! *gråt*  
~ *intel* weine doch nicht! **II.** *konj.* **1.**  
*temporal se när.* **2.** *kausalt* da, weil.

**dåd** -*et*, -, *Tat f.* *Med råd och* ~ mit Rat und  
Tat. -*rik* *a.* tatenreich.

**dålig** *a.* **1.** schlecht, schlimm. ~ *t huvud* schwacher  
Kopf, ~ *t minne* schlechtes *ei.* schwaches  
Gedächtnis, ~ *t samvete* böses Gewissen, *ett*  
~ *t förbud* e-e schlimme *ei.* böse Vorbe-  
deutung, *han har det mkt ~* er ist sehr  
schlecht daran. **2.** *blamående* krank, unwohl,  
unpäßlich. *Han är ~* *av.* ihm ist nicht wohl,  
ihm *ei.* er ist unwohl, *han är litet ~* ihm ist  
nicht recht wohl. -het -*en*, -*er* Schlechtig-  
keit *f.*

**dån** -*et*, -, Getöse, Gekrach, Gebraus *n.* -*a* *itr.*  
**1.** bullra donnern, dröhnen, erdröhnen, tosen,  
krachen, brausen. **2.** *svimma*, *av.* ~ *av*  
ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen.  
-*dimp*, *tam. få* ~*en* = *dåna* **2.**

**dår** *a* *tr.* betören. -*aktig* *a.* töricht. -*aktig-*  
*het -en*, -*er* Torheit *f.* -*e* -*n*, -*var* Tor *m*,  
Törin *f*, *sinnnes* *sjuk* Wahnsinnige(r), Verrückte-  
te(r) *m* o. *f.* -*hus* Irren[haus *n*, -[heil]anstalt  
*f.* -*hushjon* Irren-, Toll[häuser(in) *m* (*f*).  
-*husläkare* Irrenarzt *m.* -*husmässig* *a.* ver-  
rückt, wahnsinnig, toll. -*repe* *bot.* Taumel-  
löch *m*, Tollgerste *f.* -*skap -en*, -*er* Tor-  
heit *f.*

**dås** *a* *itr.* halb im Schlaf, schlaftrunken sein,  
*tam.* duseln. -*ig* *a.* schlaff, träge, schlaftrun-  
ken, *tam.* duselig. -*ighet -en*, *O* Schläffheit,  
Trägheit *f.*

**då tida** *a.*, -*varande* *p.* *a.* damalig.

**däck** -*et*, -, Deck, Verdeck *n.* *Alle man få ~!*  
alle Mann auf Deck! *av.* überall! -*ad* *a.* mit  
Deck versehen. -*sbiljett*, -*slast*, -*s* *passage-*  
*rare* Deck|billett *n*, -*last* *f*, -*passager* *m*.

**dådan** *adv.* von dort.

**dägg** *a* *tr.* säugen. -*djur* Säugetier *n*.

**däglig**, **däjlig** *se* *dejlig*.

**dåld** -*en*, -*er* Tälchen, Tal *n*, Talsenkung *f*,  
Einschnitt *m*.

**däm** *ma* *tr.* dämmen. — *Med adv.* ~ *av* ab-  
dämmen, ~ *för*, *till* ver-, zu|dämmen, ~  
*in* eindämmen, ~ *ú þ þ* auf-, an|stauen,  
aufschütten. -*mande* -*I*, *O* Ammen *n*. -*ma-*  
*re -n*, -, *mus.* Dämpfer *m*. -*ning -en*, -*ar* Däm-  
mung *f*.

**dämpa** *tr.* dämpfen, mäßigen, stillen. *mus.*  
[ab]dämpfen, *omintetgöra* ersticken. *Med ~d*  
*röst* mit gedämpfter Stimme.

**dån** *adv.* fort, davon, ab.

**däng** -*et*, *O* Schläge *pl.*, *tam.* Wichse *f.* -*a* **I.** *tr.*  
*slå* schlagen, prügeln. **II.** *itr.* ~ *i våg* davon-  
stürzen. — *Med adv.* ~ *þ á' ngn* e-n durch-  
bleuen, -prügeln, *tam.* -wischen, ~ *till ngn*  
e-m eins versetzen.

**där** *adv.* da, dort, daselbst; *rel. wo.* -*an* *adv.* da-  
ran. *Vara illa ~* übel daran sein, *vara nära ~*  
*att* . . . nahe daran sein zu . . . , *det var nära ~* *att*  
. . . *av.* es fehlte nicht viel, *so ei.* daß . . . -*av* *adv.*  
davon, daran, daraus, daher, *jtr av*, t. *e.* *jag*  
*har ej tagit ngt ~* ich habe nichts davon  
genommen, *han har dött ~* er ist daran gestor-  
ben, *vad skall det bli va ~?* was wird daraus  
werden? ~ *kommer det sig* daher kommt es.  
-*efter* *adv.* danach, darauf; *om tid av.* von da  
ab, alsdann, sodann. *Det blir också ~* es wird  
auch danach. -*emellan* *adv.* dazwischen, *om*  
*tid av.* mittlerweile. -*emot* *adv.* dagegen, da-  
wider, hingegen, wiederum. -*est* *konj.* wenn,  
wofern. -*för* *adv.* **1.** *fördens* *kult* deshalb, des-  
wegen, darum, daher. *Icke ~ att jag är rädd*  
nicht als wenn *ei.* nicht da ß ich mich fürch-  
tete. **2. *i stället för*, *till ersattn.* *för ngt* dafür.  
-*förinnan* *adv.* vorher. -*förutan* *adv.* ohnedies,  
ohnedem. -*förutom* *adv.* außerdem. -*hos*  
*adv.* dabei. -*hän* *adv.* dahin. *Lämma ngt ~*  
*etw.* dahingestellt sein lassen. -*i* *adv.* darin.  
-*ibland* *adv.* darunter, dazwischen. -*ifrån* *adv.*  
davon, von dort. -*igenom* *adv.* dadurch. -*in*  
*adv.* darein. -*inifrån* *adv.* von innen. -*innan-*  
*för* *adv.* innerhalb des-, der|selben, dadrin-  
nen. -*inne* *adv.* dadrinnen. -*inom* *se* *därin-*  
*nanfö*. -*intill* *adv.* bis dahin. -*inunder* *adv.*  
darunter. -*invid* *adv.* daneben. -*jämte* *adv.*  
daneben, nebenbei. -*med* *adv.* damit. -*nere*  
*adv.* da unten, drunten. -*näst* *adv.* dem-  
nächst. -*om* *adv.* darum, davon. t. *e.* *bry dig***



*ej* ~ kümmern dich nicht darum, *tala ej* ~ sprich nicht davon. *Vad säger du ~?* was sagst du dazu? **-omkring** *adv.* da herum. **-på** *adv.* darauf; *tostad vid daran*. **-sammastädes** *adv.* ebenlasebst. **-städes** *adv.* daselbst, dort, da. **-till** *adv.* dazu. **-under** *adv.* darunter. ~ *somnade jag* darüber schlief ich ein. **-uppe** *adv.* da oben, droben. **-uppå** *adv.* darauf. **-ur** *adv.* daraus. **-utanpå** *adv.* drauf, dadran, daruber. **-utav** *adv.* *se därav*. **-ute** *adv.* [da] draußen. **-uti'nnan** *adv.* darin. **-utur** *adv.* daraus. **-utöver** *adv.* darüber [hinaus]. **-varande** *p. a.* dortig. **-varo** *n.* O Dortsein *n.* dortiger Aufenthalt. **-vid** *adv.* dabei. **-vidlag** *adv.* dabei, unter solchen Umständen. **-å** *adv.* darauf, daran. **-åt** *adv.* dahin, in der Richtung. *Man skrattade* ~ man lachte darüber. **-över** *adv.* darüber.

**däst** *a.* aufgedunsen, aufgeschwemmt. **-het** *-en*, O Aufgedunsenheit, Aufgeschwemmtheit *f.* **däv** *en a.* feucht, dumpfig. **-ert** *-en*, *-ar* *sjö*. Davit *n.* **-na** *itr.* feucht et. dumpfig werden.

**dö** *itr.* sterben, om *djur* krepieren, eingehen, *sarsk.* jag. verenden. ~ *en naturlig död* e-s natürlichen Todes sterben, *han är ~ende* er liegt am et. im Sterben. ~ *Med adv. o. prep.* ~ *av en sjukdom*, *av sina sår*, *av brustet hjärta* an e-r Krankheit, an seinen Wunden, an gebrochenem Herzen sterben, ~ *av sorg och grämlse* aus et. vor Gram sterben, ~ *av hunger* vor Hunger et. Hungers sterben, ~ *av ledsnad* vor Lang[e]weile sterben, ~ *bört* [da]hinsterben, ab-, ersterben, om *ljudet* verhallen, *skvattet dog bort på hans läppar* das Lachen erstarb ihm auf den Lippen, ~ *för ngn's hand* durch e-n, durch et. von js Hand sterben, ~ *för ngn's skull* um e-n sterben, ~ *i lungsot* an der Schwindsucht sterben, ~ *und an* wegsterben, sterben, ~ *üt* aussterben, om *växter* eingehen.

**döbattang** *-en*, *-er* (vanl. pl.) Flügeltür *f.*

**död** I. *a.* tot, jur. (*för*) ~ (*förklarad*) verschollen. *Förklara ngn* ~ e-n totsagen, (*D*) ~ *a havet* das Tote Meer, ~ *den 1 februari* gestorben am 1. Februar. II. *-en*, *-ar* Tod *m.* ~ *en dö* des Todes sterben, *ligga för ~en* im et. am Sterben et. auf den Tod liegen, *pina till ~s* zu Tode et. tot martern, *sörja sig till ~s* sich zu Tode et. tot grämen, *för ~en finnes ingen bot* für den Tod ist kein Kraut gewachsen. **-a** *tr.* töten, bibl. om *kanslor*, begär etc. er-, abtöten, *drapa* äv. umbringen, om *vildebråd* äv. erlegen. ~ *tiden* die Zeit totschiagen, *för allt ~ tiden* äv. aus Lang[e]weile. **-ande** I. *p. a.* tötend, bibl. tödlich. *Ett* ~ *gift* ein tödliches Gift, ~ *trätkig* tödlich et. zum Sterben langweilig. II. *-i*, O Töten *n.* Tötung *f.* **-dagar** *pl.*, *till* ~ bis zu seinem (ihrem o. s. v.) Tode, fürs ganze Leben. **-dansare** Träumer, *ta m.* Duseler *m.*

**-full** *a.* sinnlos betrunken. **-född** *a.* totgeboren. **-gravare** Totengräber *m.*, äv. *akalbagge*. **-kött** wildes Fleisch. **-lig** *a.* underkastad döden sterblich, *dödsbringande* tödlich. ~ *t sänd* tödlich et. auf den Tod verwundet, ~ *t här st* tödlich zum Sterben verliebt. **-lighet** *-en*, O Sterblichkeit, Mortalität *f.* **-lik** *a.* ~ *tystad* Todesschweigen *n.* **-man** Geist *m.*, Gespenst *n.* **-s annons** Todesanzeige *f.* **-s arbete** Todeskampf *m.* **-s attest** Totenschein *m.* **-s blek** *a.* toten-, tod/blaß, -bleich. **-s bo** *se stäbhus*. **-s bud** Todesbotschaft *f.* **-s bädd** Sterbes-, Todes-, Todesbett *n.* **-s dag** Todestag *m.* **-s dans** Totentanz *m.* **-s dö Todesurteil *n.* *Fälla* ~ äv. auf Todesstrafe erkennen. **-s dyvala** Todesschlummer *m.* **-s dömd** *p. a.* zum Tode verurteilt. **-s fall** Todes-, Sterbes-, Trauerfall *m.* **-s fara** Todesgefahr *f.* **-s fiende** Todfeind(in) *m* (*f*). **-s fruktan** Todesfurcht *f.* **-s förakt** Todesverachtung *f.* **-s hugg** Todesstreich *m.* **-sjö** Grund/see, -dünnung *f.* **-skalle** Totenkopf *m.* **-s kamp** Todeskampf *m.* **-s knäck**, *taga ~en på sig* sich den Tod holen. **-s kval** Todesqual. **-pein** *f.* **-s kyla** Todeskälte *f.* **-s slik** *se dödlk*. **-s läger** *se dösbädd*. **-s mask** Totenmaske *f.* **-s minut**, **-s orsak** Todesminute, -ursache *f.* **-s rike** Totenreich *n.* **-s rössling** Todesröchel *n.* **-s runa** Nachruf *m.* **-s ryckning** Todeszuckung *f.* **-s sak** Kapitalverbrechen *n.* **-s sjuk** *a.* tod-, sterbenskrank. *Ligga* ~ auf den Tod [krank] liegen. **-s straff** Todesstrafe *f.* *Det är vid ~ förbjudet* äv. es ist bei Leib und Leben verboten, darauf steht der Tod. **-s stund** Todes-, Sterbestunde *f.* **-s synd** Todsünde *f.* **-s sätt** Todesart *f.* **-s trött** *a.* tod-, sterbensmüde, -matt. **-s tyst** *a.* toten-, tod/still. **-s tystnad** Todes-, Toten-, Grabesstille *f.* **-s tyngden** *n.* **-s ur** zool. Totenuhr *f.* **-s ängest** Todesangst, -bangigkeit *f.* **-s år** Todesjahr *n.* **-s ängel** Todesengel *m.* **-vatten** Stillwasser *n.***

**dölja** *tr.* verbergen, verhehlen, verstecken, verheimlichen, verschweigen. ~ *sanningen* die Wahrheit verhehlen, *han dölde ett småleende* er versteckte ein Schmunzeln.

**döljlsmå** Verhehlen *n.*, -ung *f.*

**döma** *tr.* urteilen, verurteilen, richten, jur. äv. erkennen. *Bib. dömen icke, på det att I icke min varda dömd* richtet nicht, auf daß Ihr nicht gerichtet werdet, ~ *ngn till döden* e-n zum Tode verurteilen, den Tod et. die Todesstrafe über e-n verhängen, ~ (*tälla dö*) *i ett mål* über e-e et. in e-r (dat.) Sache erkennen, ~ *i första instans* in erster Instanz erkennen, ~ *om ngt* über etw. (ack.) urteilen, etw. beurteilen, *döm om min förskräckelse!* denke dir meinen Schrecken! *efter hans uttal* att ~ seiner Aussprache nach zu urteilen, ~

*andra efter sig själv* nach sich von anderen  
ei. über andere urteilen, andere nach sich  
beurteilen.

**döp**<sup>a</sup> *tr.* taufen. **Barnet döptes till Karl** das  
Kind wurde [auf den Namen] K. getauft.  
-are -n, -, Täufer *m.* -else -n, O Taufe *f.*  
-elseakt Taufakt *m.* -eiseförbund Tauf-  
bund *m.*

**dörr** -en, -ar Tür[e] *f.* **För, inom slutna** ~ar bei  
verschlossenen Türen, *jur.* unter Ausschluß  
der Öffentlichkeit, **stå för** ~en vor der Tür  
sein, **köra, visa ngn på** ~en e-n hinauswei-  
sen, -werfen, e-n vor die Tür setzen, e-m die  
Tür weisen, *fam.* e-m zeigen, wo der Zimmer-  
mann das Loch gelassen hat. -flygel, -hake,  
-karm, -klapp Türflügel *m.*, -haspe, -zarge  
*f.*, -klopp *m.* -klinka, -klocka, -lås Tür-  
klinge, -klingel *f.*, -schloß *n.* -matta Matte *f.*  
vor der Tür, Türvorleger *m.* -plåt, -post,

-spiegel Türschild *n.*, -pfosten *m.*, -feld *n.*  
-springa Türspalte *f.* -vakt[are] Tür|hüter,  
-wächter, Pfortner *m.* -öppning Türöffnung  
*f.* -överstyrcke Oberschwelle *f.*, Sturz *m.*

**dös** -en, -ar **I.** stack Miete, Dieme *f.* **2.** arkeol.  
Dolmen *m.*

**döv** *a.* taub, **för ngt** für, gegen, zu, bei etw.,  
~ **för alla böner** taub gegen, für alle Bitten,  
~ **för förnufts röst** taub gegen die Vernunft,  
~ **på ena örat** auf e-m Ohre taub, **tala för**  
~a öron tauben Ohren predigen, in den  
Wind reden. -a *tr.* betäuben. ~ **samvetet** äv.  
das Gewissen übertäuben, ~ **smärtan** äv.  
den Schmerz stillen. -het -en, O Taubheit *f.*  
-stum *a.* taubstum. -stumhet Taubstumm-  
heit *f.* -stumundervisning Taubstumm-  
unterricht *m.* -öra, **slå** ~t till för ngt  
kein Ohr für etw. haben, gegen etw. taub  
sein.

## E.

**eau-de cologne** -n, -r Eau de Cologne *f.* o. *n.*,  
Kölnischwasser *n.*

**ebb** -en, O Ebbe *f.* ~ **och flod** Ebbe und Flut,  
~en **inträder, det är** ~ es ebbt.

**ebenholts** -en o. -et, O Ebenholz *n.* **Av** ~  
ebenholzen.

**ebonit** -en, O Ebonit *n.*

**ecklesiastik** *a.* geistlich. -departement Kul-  
tusministerium *n.*, **I** Preussen Ministerium der  
geistlichen und Unterrichts-Angelegenhei-  
ten. -minister Kultusminister *m.*, Minister  
der geistlichen und Unterrichts-Angelegen-  
heiten. -stat Geistliche und Lehrer *pl.* -verk  
Kirchen- und Schul-Angelegenheiten *pl.*

**ed I.** -en, -er Eid, Eidschwur, Schwur *m.*; **svor-**  
**dom** Fluch *m.* **Avlägga, gå** ~ e-n Eid leisten,  
**avlägga** ~ på, **med** ~ **bekräfta** becid[ig]en,  
**bryta sin** ~ eidbrüchig werden, **taga** ~ **av**  
**ngn** e-m e-n Eid abnehmen, e-n vereid[ig]en,  
**det tar jag på min** ~ das kann ich auf  
meinen Eid nehmen. **II.** -et, -, Landenge *f.*

**eda** -n, ..dor Strudel *m.*

**edda** -n, ..dor Edda *f.*

**Eden** *n npr.* Eden *n.*

**eder I.** *poss. pron.* med subst. euer eure euer, själv-  
ständ. eur[er] -e -es et. der die das eur[ig]e; *ss.*  
*poss.* till tilltalsordet ni Ihr Ihre Ihr, der die das  
Ihr[ig]e. (E)~s **Majestät** Eu[e]re ei. Euer Maje-  
stät (*verk. Ew. M.*), **edra** **stuckare** Ihr Armen.  
**II.** *pers. pron.* dat. o. ack. till **I** och **ni**.

**edgång** Eidesleistung, Eidablegung *f.*

**edikt** -et, -[er] Edikt *n.*

**edil** -en, -er Ädil *m.*

**edition** -en, -er Ausgabe, Edition *f.*

**edlig** *a.* eidlich. ~ **förpliktelse** äv. Eidespflicht *f.*

**eds[brott]**, -formulär Eides[bruch] *m.*, -formel *f.*  
-förbund Eidgenossenschaft *f.*

**edsvuren** *p. a.* ver-, be[e]idigt, -eidet.

**Edvard** *m npr.* Eduard *m.*

**efemär** *a.* ephemer[isch].

**effekt** -en, -er Effekt *m.*, Wirkung *f.* -er *pl.*  
Effekten, Habseligkeiten, Sachen *pl.* -iv *a.*  
effektiv. -sökari Effekt[hascherei], -sucht *f.*  
-uera *tr.* effektuieren.

**efor[al]styrelse** Ephoralamt *n.*, Ephorus *m.* -at  
-et, -[er] Ephorat *n.* -us -, ..ser Ephorus *m.*

**efter I.** *adv.* nach, hinterher, darauf. **Dagen**  
~ am folgenden Tage, den folgenden Tag,  
**äret** ~ das folgende Jahr, im folgenden  
Jahre. **II.** *prep.* **1.** rum, ordning nach, bak-  
om hinter. **Längs** ~ *se* längs. **2.** ut nach, se-  
dan seit, t. e. ~ **Kristi födelse** nach Christi  
Geburt, ~ **den dagen** seit dem Tage. **Är** ~  
**är** von Jahr zu Jahr, **dag** ~ **dag** von Tag  
zu Tag, Tag für Tag, **timme** ~ **timme** von  
Stunde zu Stunde, **tid** ~ **annan** von Zeit zu  
Zeit, **den ena gången** ~ **den andra** einmal  
übers andere, **det ena felet** ~ **det andra**  
Fehler über Fehler. **3.** enligt nach, gemäß,  
laut, zufolge. ~ **vanligheten** wie gewöhnlich,  
~ **vad jag tror** wie ich glaube. **III.** *konj.* da,  
weil. -apa *tr.* nach[äffen], -ahnen, -machen.  
-apare -n, -, Nach[äffer](in), -ahmer(in) *m*  
(*f.*) -apping -en, -ar Nach[äffung], -äfferei,  
-ahmung, -ahmerei *f.* -arbete, -beställning  
Nach[arbeit], -bestellung *f.* -bilda *tr.* nach-  
bilden, -ahmen. -bildare Nachbildner(in),  
-ahmer(in) *m* (*f.*) -bildning Nach[bildung],  
-ahmung *f.* -bliven *a.* zurückgeblieben, hin-  
ter der Zeit zurück. -börd Nachgeburt *f.*  
-dyning *buat.* Folge *f.*, Nachwehen *pl.* -döme  
-t, -n Beispiel, Vorbild, Muster *n.* -dömlig  
*a.* nachahmenswert, -ungswert. -fest Nach-  
feier *f.* -fika *se* fika *efter.* -forska *tr.* ~

ngn, ngt nach e-m, etw. [nach]forschen, e-m, etw. nachspüren, ~ ngt äv. e-r Sache (dat.) nachforschen. **-forskning** Nachforschung, -spürung *f.* **Anställa** ~ar efter ngn Nachforschungen anstellen nach e-m, nach e-m forschen. **-fråga** *tr.* nachfragen. ~ ngn nach e-m fragen, sich nach e-m erkundigen. **-frågan** -, *O* Nachfrage *f.* **Denna vara toner** ~ es ist N. nach dieser Ware, diese Ware ist begehrt et. gesucht et. gefragt. **-följa** *tr.* 1. se *folja* efter. 2. bildl. etterkomma befolgen. **-följande** *p. a.* nachfolgend, folgend. **-följansvärd** *a.* nachahmenswert. **-följare** -n, -, Nachfolger(in), anhängare äv. -eiferer (-ciferer) *m (f.)*. **-följd** Nachfolge, -eiferung *f.* **Tjåna, lända till** ~ zum Muster et. Vorbild dienen. **-följelse** -n, *O* Nachfolge *f.* **-gift** -en, -er Einräumung *f.*, Zugeständnis *n*, av skatt, skuld Nachlaß *m*, ofta att oversatta = eftergivenhet. **Göra stora** ~er große Zugeständnisse machen. **-giva** se *giva* o. *skänka* efter. **-givande**, **-given** *a.* nachgiebig. ~ för böner nachgiebig gegen Bitten. **-givenhet** -en, *O* Nachgiebigkeit, Fügsamkeit, Nachsicht *f.* **-gjord** *p. a.* nachgemacht. **-göra** se *göra* efter. **-hand** *i.* subst. Hinterhand *f.* **Sitta i** ~ in der H. sitzen, die H. haben et. sein. **II.** (- -) *adv.* se *under hand*. **-hålla** se *hålla* efter. **-hängsan** *a.* zu-, aufdringlich. **-hängsenhet** -en, *O* Zu-, aufdringlichkeit *f.* **-härma** se *härma* efter. **-härmare** Nachahmer(in) *m (f.)*. **-härkning** Nachahmung *f.* **-höra** se *höra* efter. **-höst** Nach-, Spät/herbst *m.* **-jaga** se *jaga* efter. **-klang** Nachklang, -hall *m.* **-klangspoesi** Nachklangdichtung *f.*, nachklanghafte Dichtung, Epigonenium *n.* **-komma** *tr.* nachkommen, Folge leisten, en befällning e-m Befehle. **Till** ~nde av § 1 in Ausführung des § 1. **-kommande** (adj. böjn.) Nachkomme, Enkel *m*; koll. äv. Nach-, Abkommenschaft *f.* **-krav** Nachnahme *f.* **Mot** ~ gegen et. unter Nachnahme, *uttaga genom* ~ nachnehmen. **-kravsförsändelse** Nachnahmesendung *f.* **-kur** Nachkur *f.* **-kälke** Hinterschlitten *m.* **Komma på** ~n zurückbleiben, im Rückstand bleiben, nachhinken, *ha kommit, vara på* ~n med ngt mit etw. im Rückstand sein. **-känning** -en, -ar Nach|gefühl *n*, -wirkung *f.*, -weh *n.* **-leva** *tr.* gehorchen, folgen, ngn rådet dem Rate js. ~ en föreskrift e-e Vorschrift befolgen. **-levande** *p. a.* nachlebend, hinterlassen. **De** ~ die Nachlebenden, die Hinterbliebenen, die Hinterlassenen. **-levnad** Befolgung *f.* **-liggande** *p. a.* ~ göromål rückständige Arbeit, ~ betahningar Rückstände *pl.* **-likna** *tr.* ~ ngn e-m nach|arten, -ahmen, -folgen, *söka* ~ ngn e-m nacheifern. **-lysa** *tr.* Nachforschungen anstellen nach. ~ ngn om brottslingar e-n steckbrieflich verfolgen. **-lysning** Nachfor-

schung *f.*, betr. brottslingar Steckbrief *m.* **-låten** *a.* nachgiebig, -sigtig. **-låtenhet** -en, *O* Nachgiebigkeit, -sicht *f.* **-lämnna** *tr.* nach-, hinter-, zurück|lassen. **de verk** nachgelassene Werke, koll. literarisk her Nachlaß, *han* ~r en stor förmögenhet et hinterläßt ein großes Vermögen, ~d förmögenhet zurückgelassenes et. hinterlassenes Vermögen. **-läng-tad** *a.* ersucht, erwünscht, schärflichst erwartet. **-middag** Nachmittag *m.* 1 ~ heute nachmittag, *på* ~en, *om* ~arna nachmittags, des Nachmittags. **-middagslur**, **-middagsvila** Nachmittags|schläfen *n*, -ruhe *f.* **-mognad** Nachreife *f.* **-mål** -t, -n Nachruf, -ruhm *m.* **-pjäs** Nach|spiel, -stück *n.* **-räkna** se *räkna* efter. **-räkning** Nachrechnung *f.*, bildl. ~ar unangenehme Folgen, unangenehmes Nachspiel. **-rätt** Nach|tisch *m.*, -essen *n*, [süß]e Speise, Mehlspeise *f.* **-rättelse**, *tjäna, lända ngn till* ~ e-m zur Richtschnur et. (säll.) Nachachtung dienen, *ställa sig ngn befällningar till* ~ den Befehlen js nachkommen et. gehorchen et. nachachten, sich nach den Befehlen js richten. **-sats** Nachsatz *m.* **-se** se *se* efter. **-sinna** *tr.* nach|sinnen. -denken, ngt über etw. (ack.) **-sinnande** -t, *O* Nachsinnen *n.* **-skicka** se *skicka* efter. **-skrift** Nachschrift *f.* **-skriva**, **-skänka** se *skriva*, *skänka* efter. **-skänkande** Erlaß *m.*, Erlassung *f.* **-skörd** Nach|ernte, -lese *f.* **-slätter** Nachmahd *f.* **-släckning** ugt. vollständige Ablöschung und Aufräumung. **-släng** (übel) Folge *f.*, Nach|wehen *pl.*, -übel *n.* **-släntrare** -n, -, Nachzügler *m.* **-smak** Nachgeschmack *m.* **-som** *konj.* da, da ja. **-sommars** Nach-, Spät|sommer, Altweibersommer *m.* **-spaña** se *spaña* efter. **-spaning** Nachforschung, Nachsuchung, Forschung *f.* **Anställa** ~ar efter ngn nach e-m [nach]forschen. **-spel** Nachspiel *n.* **-st** *a.* hinterst. **-stava** se *stava* efter. **-stavning** Nachsagen *n.* **-sträva** *tr.* ~ ngt e-r (dat.) Sache nachstreben, nach etw. [hin]streben, etw. erstreben, zu erlangen trachten, sich um etw. bemühen. **-strävansvärd** *a.* erstrebens-, begehrens|wert. **-styng** Hinterstich *m.* **-syn** 1. andra syn Nachschau *f.* 2. se *tillsyn*. 3. se *efterdöme*. **-sådd** Aber-, Nach|saat *f.* **-säga** se *säga* efter. **-sägare** Nach|sprecher(in), -beter(in) *m (f.)*. **-sägning** Nachsprechen *n*; *törakta* Nach|sprecherei, -beterei *f.* **-sända** se *skicka* efter. **-sändande**, **-sändning** Nachsend|en *n*, -ung *f.* **-sätta** *tr.* bildl. hintansetzen. **Jtr sätta** efter. **-sökt** *a.* gesucht, begehrt. **-tanke** Nachdenken *n*, Bedacht *m.*, Reflexion *f.* **Med** ~ äv. bedacht, besonnen, *utan* ~ äv. unbedacht, unbesonnen, *vid närmare* ~ bei besserer et. reiflicher Überlegung. **-telefonera** *tr.* ~ ngn e-n telephonisch [herbei]rufen. **-telegrafera** *tr.* ~ ngn e-m nachtelegraphieren, *han* ~des es wurde

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

nach ihm telegraphiert, ~ *ngt* etw. telegraphisch bestellen. **-trakta** *tr.* nach|trachten, -streben *med dat.*, nach etw. trachten. **-trav** Nachtrab *m.* **-trupp** Nach|hutt *f.*, -zug *m.*, Hintertreffen *n.* **-tryck** **1.** av ett tryckalster Nachdruck *m.*, olöfvet unbefugter Nachdruck k. Raubausgabe *f.* **2.** betoning Nachdruck *m.*, -drücklichkeit *f.* **-trycka** *tr.* nachdrucken. **-tryckare** Nachdrucker *m.* **-trycklig** *a.* nach'drücklich, -druckvoll, ernstlich. **-tryckning** Nachdruck *m.*, -en *n.* **-träda** *tr.* folgen, nachfolgen, sukzedieren, *ngn* e-m. *Han efterträdde av sin son på tronen* sein Sohn folgte ihm auf dem Throne. **-trädare** *n.*, Nachfolger *m.* **-träderska** *n.*, .*kor* Nachfolgerin *f.* **-tänkan** *se eftertanke*. **-tänksam** *a.* nachdenklich, bedachtsam, bedächtig. **-tänksamhet** *-en, O* Nachdenklichkeit, Bedachtsamkeit, Bedächtigkeit *f.* **-verkning** Nachwirkung *f.* **Känna** ~*arna* *efter ngt* av, etw. nachspüren. **-vinter**, **-värkar** Nach|winter *m.*, -wehen *pl.* **-värd** Nachwelt *f.* *Komma till* ~*en* auf die Nachwelt kommen. **-åt** *adv.* nachher, hernach, hinter|her, -dröin, hinten|nach, -dröin.

**ega** *m. m.* *se äga* *m. m.*

**Egeiska havet** *npr.* das Ägäische Meer.

**egen** *a.* eigen; egeudelig av, eigentümlich, seltsam, sonderbar. *I ~ hög person* in höchst-eig[e]ner Person, *vara sin* ~ sein eigener Herr sein, *egot förlag* Selbstverlag *m.*, *för eget behov* zum Selbstbedarf, *egot nog* sonderbarerweise, merkwürdigerweise, *det var eget!* das ist [doch] sonderbar, [zu] merkwürdig! *det är eget med ...* es ist ein eignes Ding um ... **-artad** *a.* eigenartig. **-dom** *-en, -ar* Eigentum, Besitztum *n*; jordegodend Gut *n.* *Fast, lös* ~ unbewegliches, bewegliches Besitztum, *vant.* Immobilien, Mobilien *pl.* **-domlig** *a.* eigentümlich, eigen, eigenartig, merkwürdig, starkare sonderbar, absonderlich, auffällig. **-domlighet** *-en, -er* Eigentümlichkeit, Eigenheit, Eigenart, Sonderbarkeit, Absonderlichkeit, Auffälligkeit *f.* **-domsgemenskap** Gütergemeinschaft *f.* **-domsskydd** Eigentumsrecht *n*, Unverletzlichkeit *f.* des Eigentums. **-domsägare** Gutsbesitzer *m.* **-het** *-en, -er* Eigenheit; *fam.* Schürle *f.* **-händig** *a.* eigenhändig. **-kär** *a.* selbstgefällig, -zufrieden, eingebildet, eitel, dinkelhafte. **-kärlek** Eigenliebe, Selbstgefälligkeit, -zufriedenheit, Eitelkeit *f.* **Eigen** dunkel *m.* **-mäktig** *a.* eigenmächtig, *utan tillräck* *se av.* unberufen, ungeheiß. **-mäktighet** Eigenmächtigkeit, Willkür *f.* **-namn** Eigenname *m.* **-nytt** Eigennutz *m.*, Selbstsucht *f.* **-nyttig** *a.* eigenmützig, selbstsüchtig. **-rättfärdig** *a.* selbstgefällig. **-rättfärdighet** Selbstgefälligkeit *f.* **-sinne** Eigen|sinn, -wille *m.* **-sinnig** *a.* eigen|sinnig, -willig, selbstwillig. **-sinnighet** *se egensinne*. **-skap** *-en, -er* Eigenschaft *f.* *I ~ av ...* als, in der

(*vant.* in meiner, seiner *osv.*) Eigenschaft als ...

**egentlig** *a.*, **-en** *adv.* eigentlich. ~ *vikt* spezifisches Gewicht. **-het** *-en, -er* Eigentlichkeit *f.* **egg** *-en, -ar* Schneide, Schärfe *f.* **-a** *tr.* av, ~ *ü p p* antreiben, anstacheln, reizen, anfeuern, ~ *[ü p p]* *ngn till ngt* e-n zu etw. anreizen. **-else** *n.*, **-r** Anstachelung, Anreiz(ung) *m(f)*, Antrieb *m.* **-järn** Schneide[werk]zeug *n.* **egid** *-en, O* Ägide *f.* *Under ngns* ~ unter js Ä. **egna** *se ägna*. **egnahemsrörelsen** die Heimstättenbewegung. **egois** *m* *-en, O* Egoismus *m.* **-t** *-en, -er* Egoist *m.* **-tisk** *a.* egoistisch. **Egypten** *n npr.* Ägypten *n.* **egyptier** *n.*, Ägypter *m.* **egyptisk** *a.* ägyptisch. **-a** **-n** **1.** .*kor* kvinna Ägypterin *f.* **2.** *O* språk Ägyptisch *n.* **egyptolog** *-en, -er* Ägyptolog[e] *m.* **e ho** *pron.* wer auch. ~ *det vara må* wer es auch sei. **-huru**, **-huruväl** *konj.* wiewohl, obschon, obgleich. ~ *han är fattig* obgleich er arm ist, ob er gleich arm ist, ist er gleich arm. **ej** *adv.* nicht. ~ *heller* auch nicht **-a** *itj.* *eia.* **ejder** *n*, *ejdrar* Eider *m o. f.* **-dun**, **-fågel**, **-gås** Eider[d]alune *f.* vogel *m.*, -gans *f.* **ek** *-en, -ar* Eiche *f.* *Av* ~ eichen. **-a** **1.** *n*, *ekor* Kahn *m.*, flakbottnad *se ekstock*. **II. itr.** *giva* *eko* widerhallen, echoen. **-bark**, **-blad** Eichen|rinde *f.*, -blatt *n.* **-er** *n*, *ekrar* Speiche *f.* **eki** **page** *-t, -[r]* Equipage *f.* **-pera** *tr.* equipieren, ausstatten. **-pering** *-en, -ar* Equipierung, Ausstattung *f.* **-vok** *a.* äquivok. **eklatant** *a.* eklatant, offenkundig, augenfällig. **-era** *tr.* bekanntmachen. ~ *en lörlöfning* e-e Verlobung bekanntgeben *ei.* feiern. **-erande** *-t, O*, **-ering** *-en, -ar* Bekanntmachung *f.* **eklekticism** *-en, O* Eklektizismus *m.* **ekliptika** *n*, *O* Ekliptik, Sonnenbahn *f.* **eklog** *-en, -er* Ekloge *f.* **eklut** Eichenlohe *f.* **eklära** *'a* *tr.* illuminieren. **-ing** *-en, -ar* Illumination *f.* **eklöv** Eichenlaub *n.* **eklövskrans** Eichenkranz *m.* **eko** *-t, -n* Echo *n.* *Giva* ~ widerhallen, ein Echo [zurück]geben. **ekollon** Eichel, Ecker *f.* **ekonom** *-en, -er* Ökonom *m.* *Han är en god (dålig)* ~ er ist ein guter (schlechter) Wirtschaftler *ei.* Haushälter. **-i** **-[e]** *n*, *O* Ökonomie *f.* *Huslig* ~ Hauswirtschaft *f.* *han har dålig* ~ seine finanzielle Lage, Vermögenslage ist schlecht, er ist schlecht daran. **-i** **byggnad** Wirtschaftsgebäude *n.* **-isera** *itr.* *se hushålla*. **-isk** *a.* **1.** ökonomisch, wirtschaftlich. **2.** *sparsam* hausälterisch, sparsam. **ekorr** *bär* *bot.* Einblatt *n.* **-e** *-n*, .*rar* Eich|hörnchen, -horn, -kätzchen *n.* **-skinn** Eich|hornfell *n.*

**ekoxe** zool. Hirschkäfer, -schröter, Schröter. Baumschröter *m.* -**planka** Eichenplanke, -bohle *f.*

**eksem** -*et*, [-*er*] lak. Ekzem *n.*

**ekskog** Eichenwald *m.*

**ekstas** *se extas.*

**ekstock** båt [flacher] Kahn, Seelenverkäufer *m.* -**trä** Eichenholz *n.*

**ekumenisk** *a.* ökumenisch, allgemein.

**ekvation** -*en*, -*er* Gleichung *f.* ~ *av första graden med en obekant* Gleichung [des] ersten Grades mit *e-r* Unbekannten.

**ekvator** -*n*, -*er* Äquator *m.* -**ial** *a.* äquatorial. -**ialtrakt** Äquatorialgegend *f.*

**ekvilibrist**, -*en*, -*er* Seiltänzer, Äquilibrist *m.* -**isk** *a.* seiltänzerisch, äquilibristisch.

**ekvirke** Eichenholz *n.*

**ekivalent** I. *a.* äquivalent, gleichwertig. II. -*en*, -*er* Äquivalent *n.*

**ekällon** *se ekollon.*

**elak** *a.* böse, schlecht, ondskfullt be shaft, maliziös, om barn ungezogen. ~ *anddräkt* überreichender Atem. ~ *smak* übler Geschmack. *en* ~ *tunga e-e* böse Zunge, *vara* ~ *mot ngn* häßlich *et.* garstig gegen *e-n* sein. -**artad** *a.* bössartig. -**het** -*en*, -*er* Bosheit, Schlechtigkeit, Malice, Ungezogenheit *f.*, *str.* *elak.*

**elastisitet** -*en*, *O* Elastizität *f.*

**elastisk** *a.* elastisch, federnd.

**eld** -*en*, -*ar* Feuer *n.* ~! mit. Feuer! *enskilld* ~ mit. Schützenfeuer, *hastig* ~ mit. lebhaftes Feuer, *färdiga till* ~! mit. zum Schuß! Fertig! ~ *upphör!* mit. stopfen! ~*en öppnas* mit. das Feuer wird eröffnet, ~*en inställes* mit. das Feuer wird eingestellt. ~*en är lös!* Feuer! *feuerjo!* *ferurio!* *tatta, taga* ~ *F.* fangen, in *F.* *et.* Brand geraten, sich entzünden; anbrennen, *bildat.* in Feuer [und Flamme] geraten, *ge* ~ *F.* geben, feuern, *göra upp* ~ *F.* anmachen, *ej ha* ~ *på cigarren et.* pipan kalt rauchen, *slå* ~ *Licht et.* Feuer anschlagen, *stryka* ~ *på en tändsticka* ein Streichholz anreiben, anstecken, *gå i* ~*en* ins *F.* gehen, *råka i* ~ *och ligor se falla* ~; *gjuta olja på* ~*en* Öl ins Feuer gießen, Stroh ins Feuer werfen. -**a tr.** *o.* *itr.* heizen, einheizen, feuern, *itr.* *äv.* Feuer anmachen; *bildat.* anfeuern, entflammen, begeistern. - *Med adv.* ~ *ú þ þ* *uppvärma* heizen; *till eldning förbruka* [zum Heizen] verbrauchen; *verheizen*, *verfeuern*, *str* *uppläsa.* -**ande** -*t*, *O* Heizen, Einheizen, Feuern *n.* -**are** -*n*, -*r*, Heizer *m.* -**artad** *a.* feuerartig. -**brand** Feuerbrand *m.* -**brasa** Feuer *n.* -**disciplin** mit. Feuerdisziplin *f.* -**don** Feuerzeug *n.* -**dop** Feuertaufe *f.* -**dyrkan** Feueranbetung *f.* -**dienst** *m.* -**dyrkare** Feueranbetter, -diener *m.* -**fara** Feuersgefahr *f.* -**färlig** *a.* feuergefährlich. -**fast** *a.* feuerfest, -beständig, brandfest. -**fängd** *a.* feuerfangend, leicht entzündbar, -lich, brennbar. -**fängdhet** -*en*, *O* Entzündbarkeit, Brenn-

barkeit *f.* -**färg** Feuerfarbe *f.*, *skyddstark* feuerfester Anstrich. -**gaffel** Feuer-, Schür-eisen *n.*, Schürhaken *m.*, Ofengabel *f.* *Han ser ut som han svullt en* ~ *er* sieht aus, als hätte *er* *e-n* Ladestock verschluckt. -**galler** Feuergitter, -gatter *n.* -**gap** Feuer schind, -rachen *m.* -**givning** mit. Feuer *n.* -**gnista** Feuerfunke *m.* -**handvapan** mit. Handfeuerwaffe *f.* -**hastighet** mit. Feuegeschwindigkeit *f.* -**ig** *a.* feurig. -**ighet** -*en*, *O* Feuer *n.*, feurige Natur. -**klot** Feuerkugel *f.*, -ball *m.* -**kol** feurige Kohle *f.* -**kvarn** Dampfmuhle *f.* -**kvast** Feuerschweif *m.* -**ledning** mit. Feuerleitung *f.* -**linje** mit. Feuerlinie *f.* -**märke** Feuer-, Brandmal *n.* -**mörja** noch glimmendes Feuer, glimmende Asche. -**ning** -*en*, -*ar* Heizung, Feuer[er]ung *f.* -**pelare**, -**prov**, -**regn** Feuer[säule], -probe *f.*, -regen *m.* -**rum** vid ångmaskin Feuer[ungs]-raum *m.*, *rum* som kan eldas heizbares Zimmer. -**röd** *a.* feuerrot. -**skada**, -**sken** Feuer[schaden], -schein *m.* -**skrift** Feuer-, Flammen[schrift] *f.* -**skyffel** Feuerschaufel *f.* -**skärm** Ofen-, Feuer[schirm] *m.*

**Eldlandet** *npr.* das Feuerland.

**eldsljus** Licht *n.* -**slukare** Feuerfresser *m.* -**s låga** Feuerflamme *f.* -**släckning** Feuerlöschung *f.* -**släckningsanstalt** Löschanstalt *f.* -**sländare** -*n*, -, Feuerländer *m.* -**sprutande** *p. a.* feuerspeind. -**stad** Herd *m.*, Feuerstätte *f.* -**stod** Feuersäule *f.* -**strid** mit. Feuer[kampf] *m.*, -gefecht *n.* -**stål** Feuerstahl *m.* -**s|våda** Feuersbrunst *f.*, Feuer *n.* -**tång**, -**vapen** Feuer[zange], -waffe *f.* -**verkan** mit. Feuerwirkung *f.*

**elefant** -*en*, -*er* Elefant *m.* -**bete** -*n*, -*lar*, [-*er*]-**orden**, -**tand** Elefanten[zahn], -orden, -zahn *m.*

**elegant**'s -*en*, *O* Eleganz *f.* -*t a.* elegant.

**elegi**'i [-*e*]*n*, -*er* Elegie *f.* -**isk** *a.* elegisch.

**elekt**'or -*n*, -*er* Wahlmann *m.* -**orsval** Urwahl *f.* -**ricitet**, -*en*, *O* Elektrizität *f.* -**ricitetsmaskin** Elektriersmaschine *f.* -**ricitetsverk** Elektrizitäts-, Kraftwerk *n.* -**riker** -*n*, -, Elektriker *m.* -**risera tr.** elektrisieren. -**risering** -*en*, -*ar* Elektrisierung, Elektrisation, *f.* -**risk** *a.* elektrisch.

**elektro**'dynamik Elektrodynamik *f.* -**lys** -*en*, *O* Elektrolyse *f.* -**lytisk** *a.* elektrolytisch. -**magnet** Elektromagnet *m.* -**magnetism** Elektromagnetismus *m.* -**motor** Elektromotor *m.* -**teknik** Elektrotechnik *f.* -**teknisk** *a.* elektrotechnisch. -**typi** [-*e*]*n*, *O* Elektro-, Galvano[typie] *f.*

**element** -*et*, [-*er*] Element *n.* ~*erna av en vetenskap* die Elemente, Anfangsgründe, Anfänge *e-r* Wissenschaft, *vara i sitt rätta* ~ in seinem Element, im richtigen Fahrwasser sein. -**arbok** Elementarbuch *n.* -**arlärare** vid klassiskt läroverk Gymnasiallehrer, vid realskola Realschullehrer, ordinarie Oberlehrer, *äv.* Professor *m.* -**arläro-**

verk högre skule, etc. Mittelskule f, klassiskt Gymnasium n, realläroverk Oberrealskule f, med klassisk o. real högre Realgymnasium n. ~ för flickor högre Töchter-skule, Mädchengymnasium n. -arskola 1. = föreg. 2. förberedande skola Elementar-, Vor[s]kule f. -arundervisning Unterricht m an den Gymnasien und Realschulen, högre Schulunterricht, Mittelschulunterricht m. -är a. elementar.

elev -en, -er Schüler, på Internat Zögling m.

elevator -n, -er Elevator, Aufzug, Fahrstuhl m.

elfben -et, O Elfenbein n. Av ~ elfenbeinern. -s[svärta] Elfenbeinschwarz n.

elfte a. elfte. För det ~ elftens, bild. i ~ timmen in der elften, in zwölfter Stunde. -tedel Elfteel n.

el[ide]ra tr. elidieren, ausstoßen. -mination -en, -er Elimination f. -minera tr. eliminieren. -sion -en, -er Elision f.

elit -en, -er Elite f. -kär Elitekorps n.

elixir -et, [-er] Elixier n.

eljes[t] adv. sonst, andernfalls.

eller konj. oder. Varken ... ~ weder ... noch, ~ också oder [auch], oder aber.

ellip's -en, -er Ellipse f. -s[formig] a. ellipsenformig. -tisk a. elliptisch.

elmseld Elmsfeuer n.

elritsa -n, ..sor zool. Elritze, Pfelle f.

Elsa f npr. Else, Elsa, Elsbeth f.

Elsass n npr. das (der) Elsaß.

elsass[are] -n, -, Elsässer m. -isk a. elsässisch. -iska -n 1. ..kor kvinna Elsässerin f. 2. O dialekt Elsässisch n.

elva 1. a. (grundtal) elf; betr. sms. 1tr sms. med tre. II. -n, ..vor siftra Elf f. III. se älva.

elyseisk a. elys[ä]sch. (E) ~ a fälten vid Paris die Elysäischen Felder.

elände -t, -n Elend n.

eländig a. elend, armselig. ~t ss. adv. äv. elendig. -het -en, O Elendigkeit f, Elend n.

emalj -en, -er Email n, Emaile f, Schmelz m. -era tr. emaillieren, mit Email überziehen. -ering -en, -ar Emaillierung f. -färg Emailfarbe f. -målning 1. konst Emailmalerei f. 2. tavla Emailgemälde n. -öga Glas-, Email[ö]gla n. -ör -en, -er Emailleure m.

emancipation -en, -er Emancipation f. -era tr. emancipieren. -erande -t, O, -ering -en, -ar Emancipieren n, -ung f.

emball[age] -t, [-r] Emballage, Verpackung f. -era tr. emballieren, verpacken. -ering -en, -ar Emballage, -iering f.

embargo -t o. -n, O Embargo m o. n. Lägga ~ på mit E. et. Beslag belegen.

embarker[a] 1. tr. einschiffen. II. itr. sich einschiffen. -ing -en, -ar Einschiffung f.

embellera itr. schöner werden, sich verschönern.

emblem -et, [-er] Emblem, Sinnbild n. -atisk a. emblematisch, sinnbildlich.

embryo -t, -n Embryo m.

emedan konj. weil, da.

emell[an] I. prep. mellan två zwischen, emellan flere unter. Oss ~ sagt unter uns gesagt, ~ fyra ögon under vier Augen, mitt ~ in der Mitte zwischen, taga ~ sig in die Mitte nehmen.

II. adv. dazwischen. Ge 2 kronor ~ [noch] zwei Kronen darauf, zufahlen. -anät adv. bisweilen, mitunter, zuweilen. [Allt] ~ dann und wann, ab und zu, öfters. -ertid adv. o. konj. inzwischen, unterdessen, mittlerweile, adverb, indessen, indes.

emfas -en, O Emphase f, Nachdruck m.

emfatisk a. emphatisch.

emigr[ant] -en, -er Auswand[er]er(in), Emigrant(in) m (f). -antagent Auswand[er]eragent m. -antägnare Auswand[er]er-, Emigranten[schiff] n. -ation -en, O Auswand[er]ung, Emigration f. -era itr. auswandern, emigrieren.

eminen's -en, -er Eminenz f. -t a. eminent, hervorragend, vorzüglich, ausgezeichnet.

emir -en, -er Emir m.

emma -n, ..mor, -stol Lehn[st]uhl, -sessel m.

emot prep. gegen, 1 bet. stridande mot (särsk. 1 värdsat still) äv. wider, om riktning ibl. gegen el. nach ... zu, om rörelse mot ett mål ibl. auf ... zu, till mötes entgegen. ~ aftonen gegen Abend, ~ kvitto gegen Quittung, ~ min vilja gegen el. wider meinen Willen, den som icke är för mig är ~ mig wer nicht für mich ist, ist wider mich, ~ norr gegen [gen] Norden el. nach N. zu, han kom springande ~ mig er kam auf mich zu gelaufen, mitt ~ gegenüber, gerade gegenüber, ngt är ngn ~ etw. ist e-m zuwider, om ni inte har ngt ~ det wenn Sie nichts dagegen haben, wenn es Ihnen recht ist, ej hava ngt ~ att göra ngt nicht abgeneigt sein etw. zu tun. -se tr. entgegensehen med dat., erwarten. Vara att ~ in Aussicht stehen. -stä se motstå. -taga se taga emot. -tagande -t, O av saker Empfang m, Empfangnahme, Inempfangnahme f, av personer Empfang m, Aufnahme f. Han har rönt ett vänligt ~ er ist freundlich empfangen el. aufgenommen worden. -tagare -n, -, Empfänger(in) m (f). -taglig(het) se mottaglig(het).

empirestil Empirestil m, Empire n.

empirisk a. empirisch. -ism -en, O Empirismus m. -ist -en, -er Empirist m.

en, ett I. a. (grundtal) attributivt ein eine ein, självständigt ein[er] -e [-e]s. En och en einzeln, allemal je einer, einer el. eins nach dem andern, je e-r um den andern, en och samma ein und derselbe (dieselbe), ett och samma ein und dasselbe, en för alla och alla för en e-r für alle und alle für e-n, insamt, komma på ett ut på eius hinauslaufen el. herauskommen, en 20 är etwa zwanzig Jahre, vulg. ein 20 Jahre, 1sm. det var ena

*stackare!* ugt. seid Ihr schöne Helden! — Betr. sms. *str* sms. med *tre*. **II.** *obest. art.* ein eine ein. **III.** *obest. pron.* blott *m* einer. *Ens egen* der eigene.

**en** -en, -ar bot. Wacholder *m*.

**en** *tr.* einigen, einen, *str* *enas*. -**a** *handa* oböjl. *a.* einerlei. *Under* ~ *omständigheter* in gleicher Lage. -**aktare** -*n*, -, -**aktspjäs** Einakter *m*, einaktiges Stück. -**as** *dep. str.* einig werden, sich einigen, *om ngt* über etw. (ack.). -**a** *stående* *a.* einzig [in seiner Art], unvergleichlich, beispiellos. -**bart** *adv.* [einzig und] allein, für sich. -**bett**, *åka*, *köra* ~ einspännig fahren. -**bettsvagn** Einspanner *m*. -**bladig** *a.* bot. einblätt[e]rig. -**bladstryck** Einblattdruck *m*.

**enbuske** Wacholder[strauch] *m*.

**enbär** Wacholderbeere *f.* -**s** *brännvin*, -**s** *dricka* Wacholder|branntwein *m*, -*bier* *n*.

**encyklopedi** [-*e*]*n*, -*er* Enzyklopädie *f.* -**sk** *a.* enzyklopädisch. -**st** -*en*, -*er* Enzyklopädist *m*.

**en** *da* *obest. pron.* einzig. *Icke en* ~ kein einziger, auch nicht einer, *icke en* ~ *gång* kein einziges Mal, niemals, *icke ett* ~ *ord* *av.* kein Sterbenswörtchen. -**dast** *I.* *adv.* nur, bloß. **II.** *se* *allenast II.* -**de** *se* *enda*. -**dels** *adv.* teilweise. -**dera** *obest. pron.* eine(r) von beiden. ~ *dagen* bald, binnen kurzem, dieser Tage.

**endoss** *at* -*en*, -*er* Indossat, Girat *m*. -**emang** -*et*, [-*er*] Indossament, Giro *n*. -**ent** -*en*, -*er* Indossant, Girant *m*. -**era** *tr.* indossieren, girieren.

**endräkt** -*en*, *O* Ein|tracht, -trächtigkeit, -mütigkeit *f.* -**elligen** *adv.*, -**ig** *a.* ein|trächtig, -mütig. -**ighet** *se* *endräkt*.

**energi** [-*e*]*n*, *O* Energie, Tatkräft *f.*

**energisk** *a.* energisch, tatkräftig.

**enervera** *tr.* entnerven. *Det* ~ *ring* es greift meine Nerven an, fällt mir auf die Nerven.

**en** *fald* -*en*, *O* Einfalt *f.* -**faldig** *a.* einfältig; *dum* albern, schwachköpfig. -**faldighet** -*en*, *O* *se* *enfold*. -**familjshus** Einfamilienhaus *n*. -**formig** *a.* einförmig. -**formighet** -*en*, *O* Einförmigkeit *f.* -**färgad** *a.* einfarbig. -**född** *a.* eingeboren.

**engag** *emang* -*et*, [-*er*] Engagement *n*, Anstellung *f.* -**era** *tr.* engagieren, verpflichten. *Han är* ~ *d vid operan* er ist an der Oper engagiert, an die *O* verpflichtet. -**ering** -*en*, -*ar* *se* *engagemang*.

**engel** *sk* *a.* englisch. ~ *a sjuk* *n* englische Krankheit, R[h]achitis *f.* -**ska** -*n* **I.** *O språk* Englisch *n*. **II.** *kor* Engländerin *f.* -**s** *man* Engländer *m*.

**engifte** Monogamie, Einehe, Einweiberei *f.*

**England** *n npr.* England *n*.

**enhet** -*en*, -*er* Einheit *f*; *mat.* Einer *m*. -**lig** *a.* einheitlich.

**enhjärtbladig** *a.* bot. einsamenlappig.

**enhällig** *a.* einhellig, einstimmig. *Det* *bestöts*

~ *t* es wurde einstimmig beschlossen. -**het** -*en*, *O* Einhelligkeit, Einstimmigkeit *f*.

**enhänt**, **enhänd** *a.* einhändig.

**enhörning** -*en*, -*ar* Einhorn *n*.

**enig** *a.* enig, *om* über med *ack.* *Vara* ~ *a* *av.* eines et. gleichen Sinnes sein. -**het** -*en*, *O* Einigkeit *f.* ~ *ger styrka* Einigkeit et. Eintracht macht stark.

**enkammersystem** *pollit.* Einkammersystem *n*. **enkannerligen** *adv.* besonders, namentlich, insonderheit.

**enkel** *a.* einfach, enkel i *sätt* och *sed* *av.* schlicht, utan *prydnader* schmucklos. *Helt* ~ *t* ganz einfach, schlecht|hin, -weg. -**het** -*en*, *O* Einfachheit, Schlichtheit *f.* -**lornjett**, *tam.* -**tjusare** Lorgnon, Monokel *n*, *tam.* Schmachtscherben *m*.

**enklav** -*en*, -*er* Enklave *f.*

**enkom** *adv.* eigens.

**enkrona** Einkronenstück *n*.

**enkönad** *a.* eingeschlechtig.

**enlever** *tr.* entführen. -**ing** -*en*, -*ar* Entführung *f*.

**enlig** *het*, *i* ~ *med* *se* *enligt*; *i* ~ *därmed* demgemäß. -**t** *prep.* gemäß, nach, laut, zufolge. ~ *order* laut Auftrag, ~ *brev från London* Briefen aus L. zufolge, ~ (*träffade*) *överenskommelse*(*r*) laut Übereinkunft, nach Maßgabe der getroffenen Vereinbarungen, ~ *vad jag hört* nach dem, was ich gehört habe.

**en** *manssäng* einschläfriges Bett. -**mastad** *a.* einmastig. -**mastare** -*n*, -, Einmaster *m*.

**enorm** *a.* enorm, übermäßig, außerordentlich.

**en** *pucklig* *a.* ~ *kamel* einhöckeriges Kamel.

-**radig** *a.* einreihig. -**ris** Wacholder(reiser) *m* (*pl.*).

-**rum**, *i* ~ *zwischen* vier Wänden, unter vier Augen. -**rådande** *p.* *a.* alleinherrschend.

-**s** *adv.*, *icke* ~ nicht einmal, auch nicht, *icke* ~ *då* selbst dann nicht, *med* ~ auf einmal,

mit einem Male, *om* ~ wenn überhaupt, *utan* *att* ~ ohne auch nur. -**sak**, *det är min* (*hans*) ~ das ist meine (seine) Sache, darum hat sich kein anderer zu kümmern,

das geht niemand [andern] etw. an. -**sam** *a.* allein, einsam, isoliert, *enda* alleinig, Allein-.

*Ett* ~ *t fruntimmer* *e-e* alleinstehende Dame,

*jag rar* ~ *om* ... ich bin alleiniger Besitzer von ...

*känna sig* ~ sich einsam et. vereinsamt fühlen, ~ *i sitt slag* einzig in seiner Art.

-**samförsäljare** -*n*, -, Alleinverkäufer *m*.

-**samhet** -*en*, *O* Einsamkeit *f*, Alleinsein *n*, Isoliertheit *f*.

-**samjungfru** Alleinmädchen *n*, Mädchen für alles. -**samrätt** Alleinberechtigung *f.*

-**s** *artad* *a.* gleich, durch und durch gleich. -**se** oböjl. *a.* enig, einverstanden. *Vara* ~ *av.* eins sein, *bliva* ~ eins werden, sich einigen, *om ngt* über (med *ack.*) et. betreffs etw.

**ensemble** -*n*, -*r* Ensemble *n*.

**en** *sidig* *a.* einseitig. -**sidighet** -*en*, -*er* Einseitigkeit *f.* -**siffrig** *a.* ein|ziff[e]rig, -stellig. -**sitsig**

a. einsitzig. **-skild** a. privat, Privat-, persönligh, *enstaka* einzeln, besonder, t. e. *det ~ a livet* das Privatleben, ~ *undervisning* Privatunterricht *m.*, ~ *a ord* einzelne Worte, *enskilt rum* besonderes Zimmer, Separatzimmer, ~ *eld* mit, se *eld*. *Jag for min ~ a del* ich meinerseits et. *meinsteils*, ich für meine Person. **-skildhet** *-en, -er* Einzelheit *f.* *Gå in i ~er* ins Einzelne gehen, auf Einzelheiten eingehen.

**enslig** a. einsam, om *lage* äv. abgeschieden. **-het** *-en, O* Einsamkeit, Abgeschiedenheit *f.* **ensling** *-en, -ar* einsamer Mensch, Alleinstehende(r) *m f.*, *eremit* Einsiedler *m.* *Leva som en ~* abgeschieden leben.

**en[spännare]** Einspanner *m.* **-staka** oböjt. a. vereinzelt, om *laget* äv. abgeschieden. **-stavig** a. einsillig. **-stående** a. alleinstehend. **-stämmig** a. einstimmig. **-stämmighet** *-en, O* Einstimmigkeit *f.* **-ständig** a. inständig. **-störig** a. ungesellig. **-störing** *-en, -ar 1.* Sonderling *m.* **2.** Einsiedler *m.* **-tal** Anzahl *f.*

**entita** *-n, -lor* zool. Sumpfmiese *f.* **entlediga** *tr.* entledigen, *från* von; entlassen, *från* aus; abdanken. **-nde** *-t, -n* Entledigung, Entlassung, Abdankung *f.*

**entomolog** *-en, -er* Entomolog[e] *m.* **-i** *-[e]n, O* Entomologie *f.* **-isk** a. entomologisch.

**entönig** a. eintönig, monoton. **-het** *-en, O* Eintönigkeit *f.*

**entré** *-[e]n, -er* Entree *f.*, Eintritt, Zutritt *m.*, *avgift* Entree, Eintrittsgeld *n.* **-avgift, -biljett** Eintrittsgeld *n.*, *-karte* *f.*

**entreprenad** *-en, -er* Submission *f.*, amtliche et. öffentliche Ausbietung. *Lämna (taga) på ~* in Submission geben (nehmen). **-auktion** Submissionsverfahren *n.*

**entre[pre]nör** *-en, -er* Unternehmer *m.* **-sol** *-en, -er* Entresol *m. o. n.*, Zwischengeschoß *n.*

**enträgen** a. inständig, dringend, dringlich, beharrlich. **-het** *-er, O* Inständigkeit, Beharrlichkeit *f.*

**entusias[m]** *-en, O* Begeist[e]rung *f.*, Enthusiasmus *m.* **-mera** *tr.* begeistern, enthusiasmiere. **-t** *-en, -er* Enthusiast, Schwärmer *m.* **-tisk** a. enthusiastisch, begeistert.

**envar** obest. pron. [ein] jeder, jedermann.

**en[vig]** *-et, -, -vigeskamp* Zweikampf *m.* **-vis** a. eigen-, starr-, steif[sinnig], halsstarrig, störrig, *-isch, -starr, -hart[köpfig]* ~ *sjukdom*: hartnäckige Krankheit, *med ~ energi* mit verbissener Energie. **-visas** *dép. itr.* eigensinnig (*m. m.* se *föreg.*) sein. ~ *att . . .* darauf beharren, [hartnäckig] darauf bestehen zu, sich in den Kopf gesetzt haben zu, sich darauf versteifen zu . . . **-vishet** *-en, -er* Eigen-, Starr-, Steif[sinn] *m.*, Störrigkeit, Halsstarrigkeit, Starr-, Hart[köpfigkeit] *f.* **-vising** *-en, -ar* Trotz-, Starr[kopf] *m.*

**envoyé** *-[e]n, -er* Gesandte(r) *m.* ~ *extraordinaire och ministre plénipotentiaire* außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister.

**en[väldsherre, -väldshärskare, -väldsmakt]** Alleinherr, -herrscher *m.*, -herrschaft *f.* **-våningshus** einstöckiges Haus. **-vælde** Einherrschaft, Monarchie; vaul. oinskrankt envælde Alleinherrschaft *f.* **-väldig** a. souverän, unumschränkt.

**enär** *konj.* weil, da.

**enögd** a. einäugig.

**eo[sharpa]** Äolsharfe *f.*

**epi[de]mi** *-[e]n, -er* Epidemie, Seuche *f.* **-demisk** a. epidemisch. **-gon** *-en, -er* Epigone, Nachtreter *m.* **-gram** *-met, [-mer]* Epigramm *n.* **-k** *-en, O* Epik *f.* **-kuré** *-[e]n, -er* Epikureer *m.* **-kureisk** a. epikur[e]isch. **-lepsi** *-[e]n, O* Epilepsie, Fallsucht *f.* **-leptisk** a. epileptisch, fallsüchtig. **-log** *-en, -er* Epilog *m.*, Nachwort *n.*

**ep[isk]** a. episch. **-iskopal** a. episkopal, bischöflich. **-iskopat** *-et, [-er]* Episkopat *m. o. n.* **-isod** *-en, -er* Episode *f.*, Zwischenfall *m.* **-istel** *-n, -lar* Epistel *f.*, Brief *m.* **-itaf** *-iet, -ier* Epitaph *n.* **-itet** *-et, [-er]* Epitheton, Beiwort *n.* **-od** *-en, -er* Epode *f.* **-ok** *-en, -er* Epoche *f.*, Zeitabschnitt *m.* **-okgörande** a. epochemachend. **-opé** *-[e]n, -er* Epopöe *f.* **-os** *-et, -r*, Epos *n.* **-ålett** *-en, -er* Epaulett *n.*, *-e* *f.*

**er** se *eder*.

**era** *-n, eror* Ära *f.*

**erbarmlig** a. erbärmlich. **-het** *-en, -er* Erbärmlichkeit *f.*

**erbjuda** **I.** *tr.* anbieten, darbieten, antragen; bereda gewähren, bieten. ~ *ngn sina tjänster* e-m seine Dienste anbieten, ~ *ngn en anställning* e-m e-e Anstellung antragen, ~ *skydd* Schutz gewähren, ~ *svårigheter* Schwierigkeiten bieten, ~ *en vacker anblick* e-n schönen Anblick gewähren et. {dar} bieten. **II.** ~ *sig 1.* förklara sig villig sich er-bieten, sich anbieten, erbötig sein. *Han erbjöd sig att giva honom ett lån* er erbot sich zu e-m Darlehn. **2.** *finnas att tillgå* sich [dar] bieten. *Så fort tillfälle erbjuder sig* sobald sich die et. eine Gelegenheit dazu [dar] bietet. **-nde** *-t, -n* Anerbiete[n] *n.*, *-ung* *f.*

**eremit** *-en, -er* Einsiedler, Klausner, Eremit *m.* *Leva som ~* äv. einsiedlern. **-age** *-t, [-r]*, **-boning** Einsiedelei, Klaus, Eremitage *f.* **-liv** Einsiedler[leben] *n.*, *-ei* *f.*

**erfar'a** *tr.* få veta erfahren, in Erfahrung bringen, röna erfahren, empfinden, erleben. **-en** a. erfahren, i in med dat. **-enhet** *-en, -er* Erfahrenheit, *-ung* *f.* *Äv ~* aus Erfahrung, *veta av ~en* äv. erfahrungsmäßig wissen.

**erford[erlig]** a. erforderlich, nötig. **-ra** *tr.* erfordern, erheischen. ~ *s till ngt* zu etw. erforderlich, notwendig, nötig sein, zu etw. gehören, om så ~ *s* erforderlichenfalls, auf Verlangen.

**erg** *m. m.* se *ärg* *m. m.*

**erhålla** *tr.* erhalten, bekommen. *Han erhö*



*svära skador* äv. er trug schwere Verletzungen davon, *närmare upplysningar* ~s av herr X. Näheres bei Herru X.

**Erik** *n npr.* Erich *m.* -a *f npr.* Erika *f.*

**eriksgata** Erichsweg *m.* *Rida sin* ~ den E. reiten.

**erinra** **I.** *tr.* erinnern, *ngn om ngt* e-n an etw. (ack.). *Jag har ingenting att ~ däremot* ich habe nichts dagegen zu erinnern. **II.** ~ sig sich erinnern, *ngt* an etw. (ack.) et. e-r (gen.) Sache, sich e-r (gen.) Sache entsinnen, sich auf etw. (ack.) besinnen. *Jag ~r mig icke att ha sett honom* ich erinnere ei. entsinne mich nicht, ihn gesehen zu haben. -**an** -, **O**, -**ing** -**en**, -**ar** Erinnerung, Mahnung *f.*

**erkän** **d** *a.* anerkannt. *Han är erkänd en mästare* er ist anerkannt[ermaßen] ein Meister. -**na** *tr.* erkennen, anerkennen; *tillstå* gestehen, zu-, eingestehen, *inlösa rätta* geständig sein; *skriftligen* ~ *mottagandet av en summa* den Empfang e-r Summe bescheinigen ei. bestätigen. *Ej vilja* ~ *sanningen av ngt* etw. nicht wahr haben wollen, *förbyråren har erkänt* der Verbrecher ist geständig, *det måste man ~, att han . . .* das muß man ihm lassen, daß er . . . -**nande** -**t**, -**n** Anerkennung, Bescheinigung, -stätigung *f.*, *jur förre.* se äv. *bekännelse*. -**nansvärd** *a.* anerkennenswert. -**nsam** *a.* erkenntlich. *Visa sig ~* sich erkenntlich zeigen, *för ngt* für etw. -**nsamhet** -**en**, **O**, -**sla** -**n**, **O** Erkenntlichkeit *f.*

**erlägga** *tr.* erlegen, entrichten, bezahlen. ~ *en avgift* e-e Gebühr ei. Abgabe entrichten. -**läggande** -**t**, **O** Erlegung, Entrichtung, Bezahlung *f.* -**nå** *tr.* erreichen, erlangen, erzielen, erzwicken. *Som kan* ~s erreichbar.

**erotik** -**en**, **O** Erotik *f.*

**erotisk** *a.* erotisch.

**ersätta** *tr.* ersetzen, erstatten, *ngn ngt* e-m etw.; *gottgöra* äv. vergüten, *hålla skadeslös* entschädigen. ~ *ngn* äv. an js Stelle kommen, ~ *omkostnaderna* die Unkosten ersetzen ei. [zurück]erstatten, ~ *ngn för en förlust* e-n für e-n Verlust entschädigen. -**sättning** -**en**, -**ar** Ersatz *m*, Entschädigung, Vergütung *f*, Entgelt *n(m)*. *Utan* ~ äv. unentgeltlich. -**sättningsanspråk** Ersatzanspruch *m*. -**sättningskyldig** *a.* ersatzpflichtig. -**sättningskyldighet** Ersatzpflicht *f.* -**sättningsanspråk** Entschädigungs-, Schadenersatz[klage] *f.* -**tappa** *tr.* ertappen, erwischen, abfassen. ~ *ngn med en lögn* e-n auf e-r Lüge ertappen. -**tappande** -**t**, **O** Ertappung *f*, Erwischen *n*.

**erövr** **a** *tr.* erobern. -**are** -**n**, -, Eroberer *m*. -**ing** -**en**, -**ar** Eroberung *f*. *Hon har gjort en ~ i honom* sie hat an ihm e-e E. gemacht. -**ingsbegär** Eroberungssucht, Ländergier, -sucht *f*. -**ingskrig** Eroberungskrieg *m*. -**ingslystnad** ee *erövringsbegär*.

**esk** **l** **ader** -**n**, . . . *drar* Geschwader *n*. -**imå** -[e]*n*, -**er** Eskimo *m*. -**ort** -**en**, -**er** Geleit *n*, Eskorte *f*,

Schutz-, Leibgeleit *n*. -**ortera** *tr.* geleiten, eskortieren.

**esomofant** *adv.* ziemlich oft, nicht selten.

**esperanto** *s.* Esperanto *n*. -**lanad** -**en**, -**er** Esplanade *f*. -**ri** -[e]*n*, **O** Esprit, Geist *m*.

**ess** -**et**, -, *mus.* Es *n*. -**e** se *avse.* -**ens** -**en**, -**er** Essen *f*.

**est** -**en**, -**er** se *estländare*.

**estetik** -**en**, **O** Ästhetik *f*. -**iker** -**n**, -, Ästhetiker *m*. -**isk** *a.* ästhetisch.

**Estland** *n npr.* Estland *n*.

**estländ** **are** -**n**, -, Est[le, -länder] *m*. -**sk** *a.* est[isch, -ländisch. -**ska** -**n** **1.** . . . *kor kvinna* Estländerin *f*. **2.** **O** språk Est[isch, -ländisch] *n*.

**estrad** -**en**, -**er** Tribüne *f*.

**etabler** **a** *tr.* o. ~ sig (sich) etablieren. ~ *en affär* ein Geschäft gründen ei. errichten, *i utlandet* ~ *de svenska handelshus* äv. im Ausland ansässige schwedische Geschäftshäuser. -**ing** -**en**, -**ar** Etablieren *n*.

**etablissemang** -**et**, -[e]*r* Etablissement *n*.

**etapp** -**en**, -**er** mit. Etappe *f*. -**chef** mit. Etappenkommandant *m*.

**eter** -**n**, . . . *tr.* Äther *m*. -**isk** *a.* ätherisch.

**eternell** -**en**, -**er** Immortelle, Strohblume *f*.

**etik** -**en**, **O** Ethik, Sittenlehre *f*. -**ett** -**en**, -**er** **1.** **O** Etikette *f*. **2.** (tapp med) påskrift Etikette *f*, äv. Etikett *n*, Aufschrift *f*. -**ettera** *tr.* etikettieren, mit e-r Aufschrift versehen. -**ettsfråga** Etikettenfrage *f*.

**Etiopien** *n npr.* Äthiopien *n*.

**etiopier** -**n**, -, Äthiopier *m*. -**isk** *a.* äthiopisch. -**iska** -**n** **1.** . . . *kor kvinna* Äthiopierin *f*. **2.** **O** språk Äthiopisch *n*.

**etisk** *a.* ethisch.

**Etna** *n npr.* Ätna *m*.

**etnograf** -**en**, -**er** Ethnograph *m*. -**i** -[e]*n*, **O** Ethnographie *f*. -**isk** *a.* ethnographisch.

**ets** **a** *tr.* ätzen. ~ *in* einätzen. -**are** -**n**, -, Ätzer *m*. -**ning** -**en**, -**ar** Ätzung, konkr. Radierung *f*. -**nal** Ätz-, Radier[nadel] *f*.

**ett** se *en*. -**a** -**n**, . . . *tor* Eins *f*. -**dera** *obest. pron.* eins von beiden. -**er** *etvel*, **O** Gift, Schlangengift *n*, var Eiter *m*. -**ermyra** *zool.* Rasenameise *f*. -**ernässla** Brennessel *f*. -**errasande** *a.* fuchsteufelswild. -**rig** *a.* giftig. -**struken** *p. a. mus.* eingestrichen. -**årig** *a.* einjährig. -**åring** -**en**, -**ar** einjähriges Kind *n*, om *djur* Jährling *m*.

**etui** -**et**, -**er** Etui *n*. -**yd** -**en**, -**er** Etüde *f*.

**etymolog** -**en**, -**er** Etymolog[e] *m*. -**i** -[e]*n*, -**er** Etymologie *f*. -**isk** *a.* etymologisch.

**eufemism** -**en**, -**er** Euphemismus *m*.

**eunuck** -**en**, -**er** Eunuch, Verschnittene(r), Hämpling *m*.

**Europa** *n npr.* Europa *n*.

**europ** **é** -[e]*n*, -**er** Europäer *m*. -**eisk** *a.* europäisch. -**eiska** -**n**, . . . *kor* Europäerin *f*.

**Eva** *f npr.* Eva *f*. ~s *dolter* Evastochter *f*, Evenskind *n*.

**evad** I. *obest. pron.* was auch. II. *konj.* ~ *han lever eller dör* er mag leben oder sterben, im Leben wie in Tode, ~ *det är mkt eller litet* es mag viel oder wenig sein.

**evangeli ebok** Evangelienbuch n. -sk a. evangelisch. -st -en, -er Evangelist m. -um .ict, .ier Evangelium n. *Matteus'* ~ Evangelium (St.) Matthäi.

**evar** *adv.* wo auch. -t *adv.* wohin auch.

**evenemang** -et, [-er] Ereignis n.

**eventualitet** -en, -er Eventualität f. -ell a. eventuell, etwaig; jedesmalig, jeweilig. ~t äv. unter Umständen, gegebenenfalls.

**evidens** -en, O Evidenz f. *Till full* ~ mit voller E.

**evident** a. evident, offenbar.

**evig** a. ewig. *Fam. var* ~a dag jeden Tag, den Gott geschaffen hat, *för* ~t auf ewig. -het -en, -er Ewigkeit f. *Aldrig* i ~ ewig nicht, in Ewigkeit nicht. -hetsblomma ee *eternell*. -hetslåga på gas kleine Flamme.

**evinnerlig** a., -en *adv.* immerwährend, ewig.

**evärdlig** a. ewig.

**exakt** a. exakt, genau.

**exalterad** a. exaltiert, überspannt.

**examen** ., -mina Prüfung f, Examen n. ~ i *franska* Examen im Französischen, *ta en* ~ ein Examen machen, e-e Prüfung bestehen, *gå upp* i ~ t a. m. ins Examen steigen. -s|betyg Zeugnis n. -s|plugg Examensbüf-fel f. -s|skrivning schriftliche Prüfung[sarbeit]. -s|suppgift Examensaufgabe f.

**examin|and** -en, -er Prüfling, Examinand m. -ator -n, -er Examinator m. -era tr. prüfen, examinieren.

**ex|cellens** -en, -er Exzellenz f. *Hans* ~ tork. S[e]. Exz. -cellera *itr.* exzellieren, sich auszeichnen, sich hervortun. -centerskiva Exzent[er] n. -rik f, exzentrische Scheibe. -centricitet -en, O Exzentrizität f. -centrisk a. exzentrisch. -ceptionell a. exzeptionell. -cerpera tr. exerzieren, ausziehen. -cerpt -et, [-er] Exzerpt n. Auszug m. -cess -en, -er Exzeß m, Ausschreitung f. -eges -en, O Exegese f. -eget -en, -er Exeget m. -egetisk a. exegetisch. -egetik -en, O Exegetik f. -ekution -en, -er Ekution, Vollstreckung, Zwangsvollstreckung f. -ekutionsbetjänt Gerichtsvollzieher m. -ekutiv a. exekutiv, gerichtlich. *Den* ~ a makten die vollziehende Gewalt, Exekutiv[e], -gewalt f, ~ auktion Zwangsversteigerung f. -ekutor -n, -er Exekutor, Vollstrecke[r], -zieher m. -ekutör -en, -er Vortragende(r) m. -ekvera tr. mus. vortragen, verkälla vollstrecken, -ziehen.

**exempel** .plet, -, Beispiel, Exempel, föredöme Vorbild, Muster, uppgit Exempel n, Aufgabe f. *Taga ngn till* ~ äv. [sich (dat.)] ein Beispiel an e-n nehmen, *till* ~ (t. ex.) zum Beispiel (z. B.), *som till* ~ ... äv. als da sind ... -lös a. beispiellos. -vis *adv.* beispielsweise.

**exemplar** -et, -, Exemplar n, bildl. fam. Ausbund m. *I två* ~ äv. in doppelter Ausfertigung. -isk a. musterhaft, exemplarisch.

**exerc|era** tr. o. *itr.* exerzieren. *Han har icke* ~t er hat nicht gedient. -is -en, -er Exerzierer n. -isfri a. militärfrei. -isfält, -isplats Exerzierplatz m. -isreglemente Exerzierreglement n. -itiemästare Exerzitiemeister m.

**ex|il** -en, -er Exil n, Verbannung f. -istens -en, -er Existenz f, Dasein n. *It utkomst.* -istensberättigande Daseinsberechtigung f. -istera *itr.* existieren, bestehen. ~nde äv. vorhanden. -klusiv a. exklusiv. -klusive *prep.* o. *adv.* ausschließlich med gen., mit Ausschluss med von et. gen., inklusive med gen. -konung Exkönig m. -krementer pl. Exkreme[n]te pl., Auswurf m. -kurs -en, -er Exkurs m, Abschweifung f. -kursion -en, -er Exkursion f, Ausflug m. -libris s. Exlibris n. -otisk a. exotisch, fremdartig. -pansion -en, O Ausdehnung, Expansion f. -pansionsförmåga, -pansionskraft Ausdehnungsvermögen n, Spannkraft f. -pediera tr. besorgen, abfertigen, expedieren, spedieren, befördern, erledigen, i bodar bedienen. -pedit I. -en, -er Kommiss m. II. a. hurtig, flink. -pedition -en, -er Expedition, Abfertigung f. -peditionsavgift Abfertigungsgebühr f. -peditionschef ugt. Unterstaatssekretär m. -peditionsminister Geschäftsministerium n. -peditör -en, -er Expedient, Expeditör m. -periment -et, [-er] Experiment n, Versuch m. -perimental a. experiment[al], -ell, Experimental-. -perimentera *itr.* experimentieren, Versuche machen. -pert -en, -er Expert, Sachverständige(r) m. -plicera f. skol. übersetzen. -plikation -en, -er skol. Übersetzung f. -ploatera tr. exploitieren, ausbeuten. -plodera *itr.* explodieren, zerspringen, [zer]platzen. -plosion -en, -er Explosion f. -plosionsmotor Explosionsmotor m. -plosiv a. explosiv. -plosiva -n, .vor språkv. Verschlussblaut m. -ponent -en, -er Exponent m. -ponera tr. utställa ausstellen, blottställa exponieren. -ponerande -t, O, -ponering Ausstellen, Exponieren n. -port -en, -er Ausfuhr f, Export m. -portera tr. ausführen, exportieren. -portförbud Ausfuhrverbot n. -portpremie Ausfuhrprämie f. -portvara Ausfuhr-, Versand[ware] f, Exportartikel m. -portör -en, -er Exporteur m. -posé [-e]n, -er Exposé n, Überblick m, -sicht f. -position -en, -er Ausstellung, Exposition, Zurschaustellung f. -press I. a. ausdrücklich, expreß, påskrift på brev Durch Eilboten. II. -en, -er Eilbote, Expresse m. -pressavgift Eil[boten]bestellgebühr f. -pressbrev Eilbrief m. -pressbyrå ugt. Kommissions-, Speditions[geschäft] n. -pressförsändelse Eilsendung f. -pressiv a. expressiv, ausdrucksvoll. -pressståg Expreß-, Kurierzug, Expreß m. -pressångare Schnelldampfer m. -propriation -en, -er Ex-

propria, Zwangsenteignung *f.* -**propria** *tr.* exproprieren, enteignen. -**spektans** -*en*, *O* Anwartschaft *f.* -**spektant** -*en*, -*er* Anwärter *m.* -**spiration** -*en*, -*er* Ausatmung *f.* -**tas** -*en*, -*er* Ekstase, Verzückerung *f.* -**tatisk** *a.* ekstatisch, verzückt. -**temporalier pl.** Extemporalien *pl.* -**temporera** *tr.* o. *itr.* extemporeieren, aus dem Stegreif reden e. schreiben. -**tensiv** *a.* extensiv. -**teriör** -*en*, -*er* Exterieur, Äußere(s) *n.*

**extra** *adv.* extra, außerordentlich. -**blad** Extra-

blatt *n.* -**förtjänst** Extraerwerb *m.* -**hera** *tr.* extrahieren. -**kt** -*et*, [-*er*] Extrakt *m.* o. *n.*, Auszug *m.* -**lärare** Hilfslehrer *m.* -**nummer** Extranummer *f.*, *av tidn.* Extrablatt *n.*, -**ausgabe** *f.* -**ordinarie** *I. a.* außerordentlich. *II. -n*, -*r* außerordentlicher e. überzähliger Beamter, Supernumerar *m.* -**post** Extrapost *f.* -**tåg** Sonderzug *m.* -**vagans** -*en*, -*er* Extravaganz *f.* -**vagant** *a.* extravagant. -**vagera** *itr.* extravagieren.

**extremitet** -*en*, -*er* Extremität *f.*

## F.

**fabel** -*n*, *fabler* Fabel *f.* -**aktig** *a.* fabelhaft. -**diktare** Fabeldichter *m.*

**fabricera** *tr.* fabrizieren, fertigen, herstellen.

**fabrik** -*en*, -*er* Fabrik *f.* -**ant** -*en*, -*er* Fabrikant *m.* -**at** -*et*, [-*er*] Fabrikat, Erzeugnis *n.* -**ation** -*en* -*er* Fabrikation, Herstellung, Verfertigung *f.* -**s|arbetare**, -**s|arbete**, -**s|arbeterska**, -**s|byggnad** Fabrik|arbeiter *m.*, -*arbeit*, -*arbeiterin* *f.*, -**gebäude** *n.* -**s|jdkare** -*n*, -, *se* *fabrikör*. -**s|märke** Fabrik|marke *f.*, -**zeichen** *n.* -**s|mässig** *a.* fabrikmäßig. -**s|pris**. -**s|rörelse** Fabrik|preis *m.*, -**industrie** *f.* -**s|skorsten** Schlot *m.*, **Esse** *f.*, *ety.* Kamin *m.* -**s|stad** Fabrikstadt *f.* -**ör** -*en*, -*er* Fabrikant, fabriksägare Fabrikbesitzer *m.*

**fabulös** *a.* fabelhaft.

**facett** *se* *fasett*.

**facil** *a.* mäßig, billig.

**facit** *n.* Fazit *n.*

**fack** -*et*, -, *Fach* *n.* **Indela** *i* ~ in Fächer teilen, abfachen, *det tillhör icke mitt* ~ das schlägt nicht in mein Fach, *en man av ~ et* ein Mann von Fach. -**elbärare**, -**eldans**, -**el-sken**, -**eltåg** Fackel|träger, -*tanz*, -*schein*, -*zug* *m.* -**förening** Gewerk|schäft *f.*, -*verein* *m.* -**krets**, *i* ~*ar* in Fachkreisen e. fachmännischen Kreisen. -**kunskaper** *pl.* Fachkenntnisse *pl.* -**la** -*n*, -*lor* Fackel *f.* -**man** Fachmann *m.* -**mässig** *a.* fachmäßig. -**skola**, -**term**, **tidskrift** Fach|schule *f.*, -**ausdruck** *m.*, -**zeitschrift** *f.* -**verk** Fachwerk *n.*

**fadd** *a.* fade, schal, flau, abgeschmackt.

**fadder** -*n*, -*drar* Pate, Taufpate *m.*, **Patin**, Taufpatin *f.*, **Gevatter**(in) *m.* (*f.*) **Stå** ~ *at ngn* bei e-m Pate e. [zu] **Gevatter** stehen, bei e-m Patenstelle vertreten. -**gåva** Patengeschenk *n.* -**kalas** **Gevatterschmaus** *m.* -**skap** -*et*, -, **Patenschaft**, **Gevatterschaft** *f.*

**faddhet** -*en*, -*er* Schallheit; **blåd**. Abgeschmacktheit *f.*, **fades** Zeug.

**fader** -*n*, -*t*, **Vater** *m.* **Stadens fäder** die Stadtväter, *gå till sina fäder* *se* *samlas*. **str jar**. -**lig** *a.* väterlich. -**lös** *a.* väterlos, verwaist. -**mord**, -**mördare**, -**mörderska**, -**s|hjärta**,

-**skap** -*et*, *O* Vater|mord, -**mörder** *m.*, -**mörderin** *f.*, -**herz** *n.*, -**schäft** *f.* -**vår** -, -, *n* Vater-unser *n.* **Låsa** ~ ein *V.* beten.

**fager** *a.* schön, anmutig. **Fagra** *ord*, **lötten** leere Worte, Versprechungen *pl.* -**het** -*en*, *O* Schönheit, Anmut *f.*

**faggarna**, *ngn* *har ngt i* ~ *etw.* ist bei e-m im Anzuge, *han har ngt i* ~, *han ser så dålig ut* es muß *etw.* in ihm stecken, er sieht so schlecht aus, *han hade en förkylning i* ~ *e-e* Erkältung steckte ihm in den Gliedern.

**fagott** -*en*, -*er* Fagott *n.* **Fam.** *en rolig* ~ ein drolliger, schnurriger **Kauz**. -**blåsare**, -*ist* -*en*, -*er* Fagott|bläser, -*ist* *m.*

**fajans** -*en*, -*er* Fayence *f.*

**fakir** -*en*, -*er* Fakir *m.*

**faksimile** -*t*, [-*n*] Faksimile *n.*

**faktisk** *a.* tatsächlich, faktisch. -**or** -*n*, -*er* Faktor *m.* -**ori** -*et*, -*er* Faktorei *f.* -**otum** Faktotum *n.* -**um** -, -*ta* Tatsache *f.*, Faktum *n.*, *jur.* **fakta** der [ganze] Tatbestand. -**ura** -*n*, -*ror* Faktur[a] *f.*

**fakultet** -*en*, -*er* Fakultät *f.*

**fal** *a.* feil, käuflich, kaufbar. -**ang** -*en*, -*er* Phalanx *f.* -**aska** Flock-, Flug-, Loder|asche *f.* -**het** -*en*, *O* Feilheit, Käuflichkeit *f.*

**falk** -*en*, -*ar* Falke *m.* -**a** *itr.* ~ *på*, *efter ngt* *se* *trakta efter*. -**blick** Falken-, Adler|blick *m.* -**enerare** Falkner, Falkenier, Falkenjäger *m.* -**jakt** Falken|jagd, -**beize** *f.* -**onett** -*en*, -*er* Falkonett *n.* -**öga** Falken-, Adler|auge *n.*

**fall** -*et*, -, *I.* **Fäll**, **häftigt fall** Sturz *m.* **Knall och** ~ **Knall** und **Fall**, **bringa ngn på** ~ *e-n* zu Fall[e] bringen; *i alla* ~ jedenfalls, *ändå* nichtsdestoweniger, trotzdem, ohnehin, so wie so, *i många* ~ *ä.* vielfach, *i varje* ~ auf jeden Fall, auf alle Fälle, *i varje fall* *föredrar* *nå väl att* ... immerhin ziehen Sie es wohl vor zu ..., *i intet* ~ keinesfalls, *i annat* ~ ander[e]nfalls, *i bästa* ~ bestenfalls, besten Falls, im besten Falle, *i motsatt* ~ widrigenfalls, *i värsta* ~ schlimmstenfalls, schlimmsten Falls, im schlimmsten Falle; *konj.* *i* ~ *se ifall*. **2.** **vattens fall** *vandl.* Gefälle *n.* **3.** **sjö.** **hiss** *tåg* Falln. -**a** *I.* *itr.*

fallen, stürzen. ~ *och slå hål på huvudet* sich ein Loch in den Kopf schlagen, sich den Kopf auffallen, ~ *och vricka armen* sich den Arm ausfallen, ~ *och slå ihjäl sig* sich tot et. zu Tode fallen, *lata modet* ~ den Mut sinken lassen. **II.** ~ *sig.* *Som det faller sig* wie es [sich] trifft, wie es gerade kommt, *det föll sig så* es traf et. fugte sich so, *när det faller sig lägligt* wenn es sich trifft et. fugt, *det föll sig just bra att ...* das kam gerade gelegen, fugte sich gut, daß ..., ~ *sig svårt* schwer sein, schwer halten. — *Med adv. o. prep.* *Det faller av sig självt* das ist selbstverständlich, ~ *av* abfallen, äv. ss. *sjötorm*; *magra av* abmagern, vom Fleische fallen, ~ *bört* weg-, fort|fallen, ~ *efter kroppen* sich dem Körper anschmiegen, ~ *för josterlandet* für das Vaterland fallen, *hans huvud föll för bilen* sein Kopf fiel unter dem Beile, ~ *för ngn's hand* von e-m getötet et. erschlagen werden, *han föll för mördarhand* er fiel durch Mörderhand, ~ *i glomska* der Vergessenheit anheimfallen, ~ *i onåd* in Ungnade fallen, ~ *ngn i smaken* e-m gefallen, e-m munden, ~ *i sömn* einschlafen, ~ *ngn i talet* e-m in die Rede fallen, e-m dazwischenreden, ~ *i vannakt* in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden, ~ *i ögonen* in die Augen fallen, auffallend et. auffällig sein, ~ *(i pris)* (im Preise) fallen, ~ *i* hineinfallen, ~ *ifrån* (då) hinscheiden, sterben, ~ *igén* zu fallen, zuschlagen, ~ *igén om* durchfallen, ~ *ihóp* zusammenfallen, ~ *in* einfallen, mus. av. einsetzen, *fienden föll in i landet* der Feind fiel ins Land ein, *ngt faller ngn* in etw. fällt e-m ein et. kommt e-m in den Sinn, ~ *isår* se ~ *sönder*, *aktierna föll med 25%* die Aktien fielen et. (hastigt) stürzten um 25%, ~ *néd* herab-, hinab-, herunter-, hinunter-, niederfallen, ~ *néd för ngn* vor e-m niederfallen, ~ *néd för ngn's fötter* e-m zu Füßen fallen, ~ *néd för trappan* die Treppe hinunterfallen, ~ *om käll* umfallen, umschlagen, hinschlagen, ~ *på knä* auf die Knie fallen, niederknien, ~ *på ngn's lott* e-m zuteil werden, ~ *ngn på läppen* e-m gefallen et. munden, *jag föll på den tanken* es fiel mir ein, ich geriet auf den Gedanken, *natten föll på'* die Nacht brach ein, *anden föll på' honom* der Geist kam über ihn, ~ *sönder* zer-, auseinander|fallen, ~ *tillbaka* zurückfallen, ~ *undån* ge enter nachgeben, ~ *under en rubrik* unter e-c Rubrik fallen, ~ *úr* aus-, herausfallen, ~ *út* hinaus-, heraus|fallen, *gnm fönstret* zum Fenster, *floden faller út i havet* der Fluß mündet in das Meer [aus] et. ergießt sich in das Meer, ~ *över ngn* über e-n fallen, *anfatta ngn* über e-n her-

fallen. -*ande* -*t*, *O* *Fallen* *n* -*andesjuka*, -*andesot* Fallsucht, Epilepsie *f*, das böse Wesen. -*bila*, -*bråde*, -*dörr* Fall|beil, -*brett* *n*, -*tür* *f*. -*en* *a*. *benägen* ~ *för ngt* zu etw. geneigt, ~ *för dryckenskap* zum Trunke geneigt, dem Trunke ergeben. *Begåvad för, jtr tolj. ord.* -*enhet* -*en*, -*er* Neigung *f*, *Hang* *m*, *för* zu, *begävning* *Anlage* *f*, *för* zu, *Talent* *n*, *för* zu et. für. ~ *för språk* Sprachtalent, *ha* ~ *för konst, musik* äv. künstlerisch, musikalisch ver-, be|anlagt sein. -*era* *itr.* *svika*, *brista* fallschlagen, mißlingen. -*frukt* Fallobst *n*. -*färdig* *a*. fallbereit, im Begriff zu fallen, dem Einsturz nahe, *wackelig*. -*grop*, -*höjd* Fall|grube, -*höje* *f*. -*issemang* -*et*, [-*er*] Fall|issejment *n*. -*rep*, -*repstrappa*, -*skärm* Fall|reep *n*, -*reepstreppe* *f*, -*schirm* *m*.

**fallucka** Fallklappe, *teat.* Versenkung *f* (auf der Bühne).

**falna** *itr.* fahl et. falb werden, sich entfärben.

**fals** -*en*, -*ar* Falz *m*. -*a* *tr.* falzen. — *Med adv.*

~ *ihóp* zusammenfalzen. -*are* -*n*, -, *Falz* *er* *m*. -*arium* -*iet*, -*ier* Fälschung *f*. -*ett* -*en*, -*er* Falsett *n*, *Fistel*[stimme] *f*. *Sjunga i* ~ Falsett et. durch die Fistel jagen, *sjunga, tala i* ~ äv. *fisteln*, *fistulieren*.

**falsk** *a*. falsch. ~ *nyckel* falscher Schlüssel, *Nach*-, *Bei*|schlüssel *m*, *ställa i en* ~ *dager* in ein schiefes Licht stellen, *sjunga* ~ *t* falsch et. unrein singen. -*eligen* *adv.* fälschlich, fälschlicherweise. -*het* -*en*, -*er* Falschheit *f*. *Utän* ~ äv. ohne Falsch. -*myntare* -*n*, -, *Falschmünzer* *m*. -*myntning* Falschmünzerei *f*. -*spelare* Falschspieler *m*.

**falsning** -*en*, -*ar* Falzen *n*.

**familiaritet** -*en*, -*er* Familiarität *f*.

**familj** -*en*, -*er* Familie *f*. *Av god* ~ von et. aus guter Familie. -*e* *band* Familienbände *pl*. -*e* *fader* Familien-, *Haus*|vater *m*. -*e* *fördrag* Familien-, *Haus*|vertrag *m*. -*e* *förhållanden* *pl*. Familienverhältnisse *pl*. -*e* *grav* Familiengruft *f*, *Erb*|begrabnis *n*. -*e* *krets*, -*e* *liv*, -*e* *namn*, -*e* *råd* Familien|kreis *m*, -*leben* *n*, -*name*, -*rat* *m*. -*är* *a*. familiär.

**famla** *itr.* *tappen*, *herumtappen*, *tasten*. ~ *i mörkret* im Dunkeln *tappen*. -*nde* -*t*, *O* *Tappen*, *Herumtappen* *n*.

**famn** -*en*, -*ar* **1.** *Arme* *pl*. *Ge* *ngn* ~*en* *e-n* mit den Armen umfassen, *taga i* ~ umarmen. *En full* ~ et. ~*en full* ein Armvoll, ~*en full med blommor* den [ganzen] Arm voll Blumen, *han tog* ~*en full med ved* er nahm e-n Armvoll Holz. **2.** *mått* *Klafter* *f* (äv. *n* o. *m*), *Faden* *m*, *berg*. *Lachter* *n* o. *f*. -*a* *tr.* **1.** *se* *omfamna*. **2.** *lägga i famn* *klaftern*. -*mått* *Klafter*maß *n*. -*s* *hög* *a*. *klafter*hoch. -*stake* *Klafter*stocck *m*. -*tag* *Umarmung* *f*. -*tals* *adv.* *klafter*weise. -*ved* *Klafter*holz *n*. -*vis* *adv.* **1.** = *famntals*. **2.** *arm*weise.

**famös** *a*. *beröchtigt*.

**fan I.** *m* Teufel *m.* *En fattig ~ av.* ein armer Schlucker, *det är ~ så kallt* es ist ver-teufelt et. heidenmäßig kalt, *jag gör så ~ heller!* das werde ich den Teufel tun! **II.** *-et, O* Fahne *f.*, Bart *m.* *-a -n, ..nor* Fahne *f.* *Svåja ~n* zur Fahne schwören, *inkalla under fanorna* zu den Fahnen rufen, *tjåna under fanorna* bei der Fahne sein et. dienen, *med flygande fanor och klingande spel* mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiel. **-atiker -n, -r.** Fanatiker *m.* **-atisera** *tr.* fanatisieren. **-atisk a.** fanatisch. **-atism -en, O** Fanatismus *m.* **-bårare** Fahnenträger *m.* **-ders, 1. am. drag åt ~!** scher dich zum Teufel! **-er -et, -, Furnier n.** **-era** *tr.* furnieren. **-ering -en, -ar** Furnierung *f.* **-erogam I a.** phanerogamisch. **II. -en, -er** Phanerogame *f.* **-far -en, -er** Fanfare *f.*, Tusch *m.* **-förare** *se* fanbårare. **-junkare -n, -, mil.** Feldwebel *m.* **-styg** *se* djävulstyg. **-stång** Fahnenstange *f.*, stock *m.*

**fant[asi]-[c]n, -er** Phantasie, prat Fabelei *f.* **-asibild, -asidråkt** Phantasiegebilde *n.* **-tracht f.** **-asifoster** Hirngespinnst *n.* **-asilös a.** phantasiearm. **-asilöshet** Phantasielosigkeit *f. **-asirik a.** phantasierich. **-asiskapelse** Phantasiegebilde *n.* **-ast -en, -er** Phantast *m.* **-asteri -et, -er** Phantasterei *f.* **-astisk a.** phantastisch. **-isera** *tr. o. itr.* phantasieren; hopdikta fabeln. **-om -et, -[er]** Phantom, Trugbild *n.**

**fanvakt** Fahnenwacht *f.*

**far** *fadern, fäder* Vater *m.* *Käre ~ X.* Herr X., der Bauer X., *käre ~ i tittat* Sie; *farfars* et. farmors et. morfars et. mormors ~ Urgroßvater *m.* **-a I. -n, ..ror** Gefahr *f.* *Löpa ~* Gefahr laufen. *vara i ~* in Gefahr sein, *det är ~ värt att ...* es ist zu befürchten, daß ..., *med ~ för livet* mit Gefahr seines (meines o. s. v.) Lebens, *med ~ att förlora allt* auf die Gefahr hin, alles zu verlieren, *vara utom all ~* außer Gefahr sein, *nu är ~ å färde* nun ist Holland in Not, *det har ingen ~* das hat keine Gefahr, *det är ingen ~ med den saken* damit hat es keine Not, das wird schon gehen, dafür braucht man nicht unruhig zu sein, *utsatt för ~* gefährdet. **II.** *itr.* fahren, reisen. *När far du?* wann reist du ab? *komma ~nde* gefahren kommen, ~ *illa om personer* viel leiden, viel ausstehen, om saker beschädigt werden, [Schaden] leiden, schlecht werden, ~ *illa med ngn e-m* übel mitspielen, e-n übel behandeln, schlecht mit e-m umgehen, unglücklich mit e-m verfahren, ~ *illa med ngt* schlecht mit etw. umgehen. — *Med adv. o. prep.* ~ *å v hoppa av* abspringen, *se av. fara åstad, ~ bört* weg-, fort fahren, ~ (sträva) *efter* nachstreben, nachtrachten *med dat., söka* suchen nach, ~ *efter itr.* nachfahren; *tr.* holen, fahren um zu holen,

holen fahren, ~ *emåt an* (med ack.) et. gegen etw. anfahren, ~ *emåt ngn e-m* entgegenfahren, ~ *fram* daher-, einher|fahren; *gå till vaka* verfahren, wirtschaften, hausen, ~ *förbi* vorüber-, vorbei|fahren, *ngt an etw. (dat.);* passieren, *ngt etw., ~ för ut* vorausfahren, *far i frid!* ziehe in Frieden! *det för i mig* es et. der Gedanke fuhr mir durch den Kopf, *vad var det som för i honom?* was ist in ihn [hineingefahren?] ~ *ifrån* wegfahren von, verlassen, ~ *igénom* ngt etw. durchfahren, durch etw. durchfahren, ~ *igénom staden* die Stadt passieren, ~ *in* hinein-, herein|fahren, ~ *med osamning* die Unwahrheit sprechen, mit Lügen umgehen, ~ *med* mitfahren, ~ *néd* hinab-, herab-, nieder|fahren, ~ *om ngn* an e-m vorüberfahren, e-n überholen; ~ *omkring* ngt um etw. herumfahren, etw. umfahren, ~ *på järnväg* mit der Eisenbahn fahren et. gehen, ~ *till se rycka till, ~ tillbaka* zurückfahren, ~ *upp rusa upp* auffahren, in die Höhe fahren, *av skrämsel* aufschrecken, om elastiska saker in die Höhe schnellen, ~ *upp till Stockholm* nach S. reisen, ~ *upp för* hinauffahren, ~ *uppför berget, strömmen* den Berg, den Strom hinauf- et. hinan|fahren, bergan, stromaufwärts fahren, ~ *ur* aus-, heraus|fahren, ~ *ur en sak e-r* (dat.) Sache entfahren, *ordet för ur honom* das Wort entfuhr, entschlüpfte ihm, ~ *ut* aus-, hinaus|fahren, ~ *ut och åka* spazierenfahren, ~ *ut på landet* aufs Land fahren, ~ *ut emåt ngn* gegen e-n ausfahren et. losdonnern, e-n anfahren, e-n hart anlassen, ~ *vilsa* irrefahren, sich verirren, ~ *åstad avresa* abreisen, *rusa i väg* fortstürzen, ~ *över sjön* über den See fahren; überfahren, ~ *över* hinüber-, herüber|fahren. **-ande -t, O** Fahren *n.* **-ao I. -n, -ner** Pharaon *m.* **2. spel** Pharaon *n.* **-bar a.** fahrbar, befahrbar. **-broderlig a.** onkelhaft. **-tror** Onkel, Oheim *m.* **-dag** Ziehtag *m.* **-fader, -far** Großvater *m* väterlicherseits. ~ *s far* Urgroßvater, ~ *s ~* Urgroßvater *m.* **-färdrår** Großeltern *pl.* **-galt** Zuchteber *m.* **-håga -n, ..gor** Besorgnis *f.* *Hysa farhågor för ngt av.* um et. für etw. besorgt sein. **-isé** *[-c]n, -er* Pharisäer *m.* **-iseisk a.** pharisäisch. **-iseism -en, -er** Pharisäismus *m.* **-kost -en, -er** Fahrzeug *n.*, Nachen *m.* **-led -en, -er** Fahrwasser *n.* **-lig a.** gefährlich, gefahr|voll, -drohend. *Det är inte så ~!* fam. das ist nicht so schlimm et. doch nicht schlimm! ~ *för den allmänna säkerheten* gemeingefährlich. **-lighet -en, -er** Gefährlichkeit *f.*

**farm -en, -er** Farm *f.* **-aceut -en, -er** Pharmazeut, Arzneikundige(r) *m.* **-aceutisk a.** phar-

mazeutisch. **-aci** [-e]n, O Pharmazie f. **-akopé** [-e]n, -er Pharmakopöe f. **-are** -n, -, Farmer m.

**farmor** Großmutter f väterlicherseits.

**farnöte**, i flock och ~ herdenweise.

**fars** -en, -er Posse f, Schwank m.

**farsartad** a. possenhaft.

**farsgubben** der Alte, mein Alter.

**far sot** -en, -er Seuche, Epidemie f. **-stu** -n, -r se förstu.

**fast** -en, (-er) hastighet Schuelligkeit, -e f, Lauf m, sjo. Fahrt f. Komma i ~, skjuta ~ Fahrt bekommen, in F. kommen, komma i ~ en in Zug el. Schwung kommen, taga ~ om personer e-n Anlauf el. Ansatz nehmen, om saker in Schuß kommen, full ~ om ångt. Volldampf m, med el. i full ~ in voller Fahrt, in vollem Lauf, rusa med full ~ mot ngn el. ngt derb gegen jd el. etw. anrennen, det har ingen ~ nty. es fluscht nicht, det är ingen ~ i arbetet es ist kein [rechter] Zug in der Arbeit, sätta ~ i ngn e-m Beine machen, e-n [tüchtig] auf den Trab bringen, sätta ~ i ngt etw. in Gang el. Schwung bringen, Leben in etw. (ack.) bringen, etw. in Zug bringen, vara i ~ en im [besten] Zuge sein, im Schuß sein.

**far!tyg** -et, -, Fahrzeug, Schiff n. **-tygsbefälhavare** Schiffs[kapitän, -führer m. **-tygsredare** Schiffs[reeder, -eigner m. **-tygsumgälder** Tonnengelder pl. **-vatten** Fahrwasser n, Gewässer pl. **-väg** Fahr[straße] f, -weg m. **-väl** I. itj. leb[e]wohl. ~ så länge! auf Wiedersehen! II. s. Lebewohl n. Bjuda ngn ~ e-m L. el. lebewohl sagen.

**fas** -en, -er Phase f. **-a** I. -n, -sor Schrecken m, Entsetzen, Grauen n, Greuel m. Krigets fasor die Greuel des Krieges. II. itr. schauern, grau[s]en. Jag ~ r für es schaudert mich (el. mir) el. mich (el. mir) schaudert [s] vor med dat. **-ad** -en, -er Fassade f. **-an** -en, -er Fasan m. **-aneri** -et, -er Fasanerie f. **-ansfull**, **-ansvärd** a. grauen-, greuel[voll, -haft, grausig, fa m. grauslig. **-a|väckande** a. grauen[erregend, -haft.

**fasett** -en, -er Facette f. **-erad** p. a. facettiert. **-öga** Facett[en]auge n.

**faskin** -en, -er Faschine f. **-kniv** Faschinenmesser n.

**faslig** a. schrecklich, entsetzlich, schauerhaft. **-het** -en, -er Schrecklichkeit, Entsetzlichkeit f.

**fason** -en, -er Fassung, Form f, på kläder Schnitt m, persons sätt Manier(en) f (pl.). Sätta skick och ~ på ngt etw. zurechnen, zustutzen. **-era** tr. fassonieren, formen, gestalten.

**fast** I. a. fest. ~ egendom se fastighet, stå ~ feststehen, stå ~ vid ngt bei etw. bleiben, fest auf etw. (dat.) beharren, bliva ~ för ngt etw. auf sich nehmen müssen, etw. (dat.)

nicht entgehen können, etw. machen müssen, etw. auf den Hals bekommen, överbevisas e-r (gen.) Sache überführt werden, fångas för ngt wegen e-r Sache verhaftet el. fam. eingesteckt werden, vara ~ (ej kunna reda sig) festsitzen, nicht weiter können, vara illa ~ fam. tüchtig drin stecken. II. konj. ~ [att] se fastän. **-a** I. Taga ~ på ngn ord. dyl. sich (dat.) [an]merken. II. -n, -tor Fasten pl. ~ n (tiden) die Fastenzeit f, hålla ~ Fasten halten. III. itr. fasten. **-age** -t, [-r] Fastage, Fustage f. **-ande** I. -t, O Fasten n. II. p. a. Vara ~ (ännu ej ha ätit ngt på dagen) noch nüchtern sein, på ~ mage nüchtern, mit ei. bei nüchternem Magen. **-binda** se binda fast. **-e|brev** richterliche Bescheinigung des gesetzlichen Erwerbs liegender Güter, Erwerbsurkunde f. **-e|dag** Fasttag m. **-er** -n, -trar Tante f väterlicherseits. **-e|tid** Fastenzeit f. **-frysa**, **-göra** se frysa, göra fast. **-hellre** adv. vielmehr. **-het** -en, O Festigkeit f. **-hålla** se hålla fast. **-ighet** -en, -er Grundstück n, -besitz m, unbewegliches el. liegendes Gut, Liegenschaft f, Haus n. **-ighetsbevilning** Grundsteuer f. **-kedja**, **-limma** se kedja, limma fast. **-lag** -en, O Fastenzeit f. **-lagspredikan** Fastenpredigt f. **-lagsris** Fastnachtsrute f. **-lagsöndag** Fastensonntag m, Sonntag Quinquagesimä (kat.) el. Estomihi (prot.). **-land** Festland n, festes Land. **-läsa**, **-läsa** tr. bildl. om pengar festlegen; se för övr. läsa fast. **-mer[a]** adv. vielmehr. **-na** itr. stecken, sitzen, kleben m. m. bleiben. Snön ~ r der Schnee ballt sich, frimärket ~ r inte die Marke bleibt nicht kleben, hält nicht, ~ i ngt in etw. (dat.) steckenbleiben, ~ med rocken i en spik, en törnbuske mit dem Rock an e-m Nagel, e-m Dornstrauch hängen (hangen) bleiben, ~ i minnet sich dem Gedächtnisse einprägen, ingenting ~ r i hans huvud es haftet nichts in seinem Kopfe el. bei ihm, ~ fö r ngt se bliva fast för ngt under fast, ~ för en flika nty. fam. sich verplumpen, ~ v i d ngt an etw. (dat.) haften, hängen, kleben, sitzen bleiben. **-nagla** se nagla fast. Stå som ~ d wie angewurzelt stehen. **-skruva** se skruva fast. **-slå** tr. bildl. fest[stellen, -setzen. En fastlagen sanning e-e feststehende Wahrheit. **-spika** se spika fast. **-ställa** tr. fest[stellen, -setzen, fixieren, bestimmen, verordnen, utsätta en bestämd termin anberaumen; itr stadfästa. **-ställande**, **-ställelse** -n, -r Feststellung f, -en n. m. m. se föreg. **-surra**, **-taga** se surra, taga fast. **-tagande**, **-tagning** Festnahme, -nehmung f. **-vuxen** p. a., han stod som ~ er stand wie angewurzelt. **-än** konj. obgleich, obschon, wiewohl.

**fat** -et, -, r. till mat Schüssel f; tetat Untertasse f, för blomkrukor Unter[satz, -setzer m. 2. tunna Faß n. Fylla på ~ in ein Faß tun el. füllen, vin från ~ offener Wein. **-albur**,

buld. *ur egen* ~ aus meinem etc. Kopfe, *det har han inte ur egen* ~ tam. das ist nicht auf seinem Mist gewachsen. -al a. fatal, ärgerlich, ödesatiger verhängnisvoll. -alier pl. Notfrist f, -alism -en, O Fatalismus m. -alist -en, -er Fatalist m. -alitet -en, -er Fatalität, Widerwärtigkeit f. -a morgana Fata Morgana, Luftspieg[el]ung f. -bur Vorratskammer f. -lock Schlüsseldeckel m.

**fatt I.** *Hur är det* ~? was ist's? was gibt's? *hur är det* ~ med honom? was ist [mit] ihm? wie steht's mit ihm? *det är illa* ~ med honom es geht ihm schlecht, er ist übel daran, *under så* ~ a omständigheter unter solchen Umständen. II. *es få, springa, taga fatt* m. II. -a I. tr. fassen; gripa äv. greifen, ergreifen, erfassen; begripa äv. verstehen, begreifen, einsehen, auffassen. ~ *ett beslut* e-n Beschluß ei. Entschluß fassen, schlüssig werden, ~ *eld* Feuer fangen, in Feuer geraten; entbrennen, entflammen, ~ *hat till ngn* Haß gegen e-n fassen, Haß auf e-n werfen, ~ *hopp* Hoffnung schöpfen, ~ *kärlek till ngn* sich in e-n verlieben, ~ *medlidande med ngn* von Mitleid mit e-m ergriffen werden, ~ *misstankar* Verdacht schöpfen, ~ *mod* Mut fassen; *ha va lätt att* ~ schnell ei. leicht [auf]fassen, leicht begreifen, leichten Begriffs sein. *ha va svårt för att* ~ schwer [auf]fassen ei. begreifen, schwer von Begriff[en] sein, schweren Begriffs sein. II. ~ *sig* sich fassen, *kort* kurz. - Med adv. o. prep. ~ i ergreifen, *starkare* packen, ~ *ngn i armen* e-n am (beim) Arme [an]fassen, packen, ~ *ngn i skuldran* e-n bei der Schulter fassen, ~ *ngn i strupen* e-n beim Hals[e], an der Gurgel fassen, ~ *öm* umfassen, umschlingen, ~ *ngn vid handen* e-n an, bei der Hand fassen. -as dep. *iv.* fehlen, mangeln, gebrechen. *Det* ~ *mig pengar* jag har ej nog därav es fehlt ei. mangelt ei. gebracht mir an Geld (dat.), *det* har kommit bort pengar för mig, pengarna äro ej där ei. I den mängd de borde vara es fehlt mir Geld, *vad som* ~ *honom i begäring*, *ersätter han genom slit* was ihm an Fähigkeit abgeht, ersetzt er durch Fleiß, *låt ingenting* ~ *läb* es an nichts fehlen, *klockan* ~ *10 minuter i 8* es ist 10 Minuten vor ei. auf 8, es fehlen 10 Minuten an 8 Uhr, *det* ~ *mycket i allt han är så rik som hon* es fehlt viel daran, daß er so reich ist wie sie, *vad* ~ *dig?* was fehlt dir? *det fattades bara!* das fehlte noch!

**fattig** a. arm, på ngt an etw. (dat.). ~ a och rika arm und reich, Arme und Reiche, *de* ~ a styvrarna das bißchen Geld, *hans* ~ a smulor sein bißchen [Armut], *de i anden* ~ a bibi, die Armen im Geiste. -bessa Arnen/büchse f, -stock m. -del Anteil m an der Armenunter-

stützung. -dom -en, O Armut, Dürftigkeit f. -domsbevis Armut[schein] m; äv. buld. -zeugnis n. -domslöfte Gelübde n der Armut. -foreståndare, -försörjning Armen/vorsteher m, -pflege f. -hjon Arme(r) m. -hjälp Armenunterstützung f. -hus Armen/haus n. -anstalt f. -hushjon Armenhändler(m) m (f). kassa Armenkasse f. -lapp Habencichts m, armer Schlucker. -läkare Armenarzt m. -man, ~ s barn armer Leute Kind. -skatt Armensteuer f. -stuga se fattighus. -understöd Armenunterstützung f. *Erhålla* ~ A. beziehen. -vård Arnen/pflege, -verpflegung, -verwaltung f. -vårdsförordning Reichsgesetz n über den Unterstützungswhsitz. -vårdslagstiftning Armensetzungsb. -vårdssambälle Ortsarmenverband m. -vårdsstyrelse, -vårdsväsande Arnen/kommission f, -wesen n.

**fattlig** a. faßlich, begreiflich, verständlich.

**fattning -en, O** Fassung, Besinnung f. *Bibehålla* ~ en die Fassung behalten, den Kopf oben behalten, *bringa ur* ~ en aus der ei. außer Fassung bringen, irremachen ei. beirren, tam. verdrutzen, *utan att låta bringa sig ur* ~ en ohne sich beirren zu lassen, *bringas, komma ur, förlora* ~ en aus der ei. außer Fassung kommen ei. geraten ei. gebracht werden, die Besinnung verlieren,  *återvinna* ~ en wieder zur Besinnung kommen. -s|förmåga, -s|gåva Fassungs|gabe, -kraft f, -vermögen n. *Havaringa* ~ schwer von Begriffen sein.

**fatöl** Faßbier n, Bier vom Faß.

**faun -en, -er** Faun m. -a -n, .mor Fauna f.

**favorisera** tr. favorisieren, begünstigen.

**favorit -en, -er** Günstling, Favorit m. -dryck, -häst, -ord, -sång Lieblings|getränk, -pferd, -wort, -lied n.

**favor** -en, -er Gunst, Begünstigung f.

**fe** -[e]n, -er Fee f.

**feber -n, febrar** Fieber n. *Hög* ~ starkes Fieber, *hava* ~ Fieber haben ei. fiebern, *sjukna i* ~ am F. erkranken. -aktig a. fieberhaft, fiebernd. -anfall Fieberanfall m. -artad a. fieberartig. -fantasi Fieberphantasie f. -fri a. fieberfrei. -het a., vara ~ Fieberhitze ei. Hitze[n] haben. -hetta Fieberhitze f. -rysning Fieber[schau]d[er] m, -schütteln n. -sjuk a. fieberkrank. -termometer Fieberthermometer n (m). -träd blauer Gummibaum. -yra, -yrsel Fieber|wahnsinn, -taumel m.

**februari** m Februar m.

**Febus** m npr. Phöbus m.

**federation -en, -er** Föderation f. -ativ a. föderativ. -erad a. verbündet, föderiert.

**fedrottning** Feenkönigin f.

**feeri -et, -er** Feer[ei, -ie] f.

**feig** a. feig[e], memmenhaft. ~ *stackare* Feigling m, Memme f. -het -en, -er Feigkeit f. -hjärtad a. feigherzig.

**feja** tr. fegen, putzen, säubern. - Med adv.

~ *äv* abfegen, abputzen. **-nde** *-t, O* Fegen, Putzen *n.*

**fejd** *-en, -er* Fehde *f*, Kampf *m.* *Ligga i ~ med* befehlen. **-e brev** Fehdebrief *m.*

**fejning** *-en, -ar* se *fejande*.

**fel** **I.** *-et, -s*, Fehler, *bock* *äv.* Schnitzer *m.* ~ *mot ngt* *äv.* Verstoß *m* gegen *etw.*, *begå ~* Fehler begehen *el.* machen, *det är icke mitt fel* *vant.* es ist nicht meine Schuld, ich bin nicht schuld daran, die Schuld liegt nicht an mir, *vems var ~et?* wessen Schuld war es? wer war [daran] schuld? an wem lag es? **II.** *adv.* *Gå ~* fehlgehen, sich verlaufen, *höra ~* sich verhören, *räkna ~* fehlrechnen, *skjuta ~* fehlschießen, fehlen, *skriva ~* sich verschreiben, fehlschreiben, *slå ~* fehlschlagen, *allt slår ~* alles mißlingt, *taga ~* fehlgreifen, *misstaga sig* sich irren. **-a** *itr.* fehlen. ~ *mot ngt* *äv.* gegen *etw.* verstoßen, *att ~ är mänskligt* irren ist menschlich. **-aktig** *a.* fehlerhaft, falsch, irrig, *om personer* fehlend, schuldig, **-aktighet** *-en, -s* Fehlerhaftigkeit, Falschheit, Irrigkeit *f.* **-ande** *p.* *a.* fehlend, *syndande* *äv.* irrend. **-as** *dep. itr.* se *fattas*.

**felb** se *fälb*.

**fel fri** *a.* fehlerfrei, tadellos. **-frihet** Fehlerfreiheit, -losigkeit, Tadellosigkeit *f.* **-givning** *kort.* Vergeben *n.* **-grepp** Fehlgriff *m.*

**felik** *a.* feenhaft.

**fel kast** Fehlwurf *m.* **-räkning** Fehlrechnung *f.* **-skrivning** Verschreibung, Fehlschreibung *f.* **-slagen** *p. a.* fehlgeschlagen. **-slut** Fehlschluß, *avsköttigt felslut* Trugschluß *m.* *Göra ett ~* *äv.* falsch schließen. **-slående** Fehlschlagen, Mißlingen *n.* **-stävning** falsche Schreibung. **-steg** Fehltritt *m.* Versehen *n.* Verirrung *f.* *Göra ett ~ e-n* Fehltritt tun. **-stöt** Fehlstoß *m.*

**fem** *a.* (grundtal) fünf. *I'ara vid sina fulla ~* seine fünf Sinne beisammenhaben. — *Betr.* *sms.* *jfr sms.* *med tre.* **-dubbla** *tr.* verfünffachen.

**feminin** **I.** *a.* weiblich, feminin. **II.** *-et, -er (-a)*, *vant.* **-um** *oböjl.* *n.* Femininum *n.*

**fem kamp** *sport.* Fünfkampf *m.* **-ma** *-n, -mor* Fünf *f*, femkronesedel Fünfkronenschein *m.* **-te** *a.* (ordningstal) fünfte. *För det ~* fünftens. **-tedel** Fünftel *n.* **-teklassist** *-en, -er nty.* Obertertianer *m.* **-tia** *-n, -jör* *siftra* Fünfzig, Fünfzig *f*; *sedel* Fünfzigkronenschein *m.* **-tio** *a.* (grundtal) fünfzig, fünfzig. — *Betr.* *sms.* *jfr sms.* *med tre.* **-tionde** *a.* (ordningstal) fünf-, fünfzigste. **-tion de del** Fünf-, Fünfzigstel *n.* **-tional** **I.** Anzahl *f* von fünfzig. *Det var ett ~ där* es waren etwa fünfzig da. **2.** *I'ara på ~et* (mellan 50 o. 60 år gammal) in den Fünf-, Fünfzigern sein. *på [18]50-talet* in den fünfzigjährigen Jahren. **-tioårig** *a.* fünfzigjährig. **-tioåring** *-en, -ar* Fünfziger(in) *m (f).* **-ton** *a.* (grundtal) fünf-, fünfzehn. — *Betr.* *sms.* *jfr sms.* *med tre.* **-tonde** *a.* (ordningstal) fünf-,

fünfzehnte. **-tonde** *del* Fünf-, Fünfzehntel *n.* **-öring** *-en, -ar* Fünförestück, *mot sv. ty.* Fünfpfennigstück *n.*

**fena** *-n, -nor* Flosse *f.*

**Fenicien** *n npr.* Phönizien *n.*

**fenici** *er -n, -s*, Phönizier *m.* **-sk** *a.* phönizisch.

**fenier** *-n, -s*, Fenier *m.* **-isk** *a.* fenisch.

**Fenix** *n npr.* Phönix *m.*

**fen käl** se *fänkäl*. **-kolsbåt** Flossenkieler *m.* **-omen** *-et, -[er]* Phänomen *n*, Erscheinung *f.* **-omenal, -omenell** *a.* phänomenal. **-stråle, -tagg** Flossen[strahl], -stachel *m.* **-val** *zool.* Furchenwal *m.*

**feodal** *a.* feudal. **-ism** *-en, O* Feudalismus *m.* **-rätt** Feudalrecht *n.* **-väsen** Feudalismus *m.*

**ferie koloni** Ferienkolonie *f.* **-kurs** Ferienkurs[us] *m.* **-r** *pl.* Ferien *pl.*

**ferm** *a.* rasch, schnell, hurtig, flink, gewandt, *punktlig* pünktlich, prompt.

**fermat** *-en el. -et, -er* *mus.* Fermate *f.*

**ferment** *-et, -[er]* Ferment *n*, Gärstoff *m.*

**fermitet** *-en, O* Gewandtheit, Pünktlichkeit *f*, *jfr* *ferm*.

**fernissa** **I.** *-n, -sor* Firnis *m.* **II.** *tr.* firnissen.

**fes** *-en, -er* *turk.* *mössa* Fes *m o. n.*

**fe saga, -slott** Feenmärchen, -schloß *n.*

**fest** *-en, -er* Fest *n.* *Gå på en ~* zu *e-m* *I.* gehen. **-a** *itr.* schmausen, sich gütlich tun, *allmännare* *bet.* sich amüsieren, *dricka* *zehen, fam.* kneipen. ~ *ú þ þ* *sina pengar* sein Geld verjubeln. **-arrangör** Festordner *m.* **-föremål, ~et** der Gefeierte *el.* Angefeierte, der zu Feierende, Jubilar *m.* **-ivitet** *-en, -er* Festlichkeit, Festivität *f.* **-ivitetsväning** Festräume *pl.* **-kommitté** Festausschuß *m.* **-lig** *a.* festlich, feierlich. **-lighet** *-en, -er* Festlichkeit, Feierlichkeit *f.* **-middag, -måltid** Festessen, -mahal, Zweckessen, Feiemahl *n.* **-on** *-en, -er* Feston *n.* **-prisse** *nty.* *fam.* Bummler *m.* **-sal, -tag, -väning** Festsaal, -zug *m*, -räume *pl.*

**fet** *a.* fett, köttig feist, *om pers.* dick, stark, fett. *Ett ~t pastorat* *e-e* fette Pfründe, *bliva ~ på ngt* von *etw.* fett werden; *ej bliva ~ på ngt* *äv.* keine Seide *el.* kein Gold bei *etw.* spinnen. **-isch** *-en, -er* Fetisch *m.* **-ischdyrkan** Fetischismus *m.* **-knopp** *bot.* Fett henne *f*, Mauerpfeffer *m*, *skamts.* *om pers.* Dickerehen *n.* **-lagd** *a.* etwas korpulent *el.* beliebt. **-ma** **I.** *-n, O* *hos människor* Korpulenz, Beliebtheit, *hos djur* Feistigkeit, *e-f.* **II.** *itr.* fett werden, Fett ansetzen. **-na** *itr.* se *föreg.* **II.** **-stil** fette Schrift, fette Lettern, fetter Druck. *Tryckt med ~* fett gedruckt.

**fett** *-et, -er* Fett *n.* *Ingnida, smörja* *med ~* einfeiten. **-bildning** Fettbildung *f.* ~ *kring hjärtat* Herzverfettung *f.* **-fläck** Fettleck *m.* **-hjärta** *lak.* Fetthertz *n.*

**fettisdag** Fastnacht(sdienstag) *f (m).* **-s bulle** Fastnachtssemmel *f.*

**fial** *-en, -er* byggn. Fiale *f.*



**fiasko** -*t*, -*n* Fiasko *n*.  
**fiber** -*n*, *fibrer* Faser, Faser [*r*] *f*.  
**fibrös** *a*. fibrös, fas. er'ig.  
**fick** *a* -*n*, „kor Tasche *f*, sarsk. sty. Sack *m*. På ~n ia der Tasche. **format** Taschenformat *n*. **Uppplaga i** ~ Taschenausgabe *f*. **lock** Taschenklappe *f*. **-lan** kleineres Darlehen (auf kürzere Zeit). **-stöld**, **-tjuv**, **-ur** Taschendiebstahl, **-dieb** *m*, **-uhr** *f*.  
**fideikommiss** -*t*, [-*er*] Fideikommiß *n*. **-arie** -*n*, **-r** Majoratsherr, Fideikommißbesitzer *m*.  
**fidibus** -*en*, **-ar** Fidibus *m*.  
**fiend** *e* -*n*, **-r** Feind(in) *m* (*f*). ~ *till* Feind med gen. el. von, *vara* ~ *till* ngt av. **e-r** (dat.) Sache feind sein, *bliva* ~ *med* ngn sich mit e-m verfeinden, **e-hand**, *falla för* ~ durch Feindeshand fallen, *falla i* ~ unter die Feinde geraten. **-e-land** Feindesland *n*. **-skap** -*en*, *O* Feindschaft *f*.  
**fiendlig** *a*. feindlich, fiendligt *sinnad* feindselig, *mot* gegen, *vara* ~ *t* *sinnad* *mot* ngn av. e-m feind sein. **-het** -*en*, **-er** Feindseligkeit, **-lighet** *f*. *Börja*, *öppna* ~ *erna* die Feindseligkeiten eröffnen.  
**fiff** *a* ~ *å p p* putzen, herausputzen. **-ig** *a*. pfiffig. **-ighet** -*en*, **-er** Pfiffigkeit *f*. **-ikus** -*en*, **-ar** Pfiffigkeit *m*.  
**figur** -*en*, **-er** Figur *f*. *Göra en slåt* ~ e-e traurige Figur machen el. spielen. **-ant** -*en*, **-er** Figurant *m*. **-antska** -*n*, „kor Figurant *f*. **-era** *itr*. figurieren. **-lig** *a*. figurlich, bildlich. **-åkare** Kunst[schlittschuh]läufer *m*.  
**fik** *a* *itr*. ~ *efter* trachten el. streben nach, nach/trachten, **-streiben** med dat. ~ *efter* *ett ämbete* av. nach e-m Amte schnappen el. rennen. **-ande** -*t*, *O* Trachten, Streben *n*. **-en** *a*. begierig, *efter* nach. **-enhet** -*en*, *O* Begierde *f*.  
**fikon** -*t*, -, Feige *f*. **-löv**, **-träd** Feigenblatt *n*, **-baum** *m*.  
**fiktion** -*en*, **-er** Fiktion, Erdichtung *f*.  
**fikus** -*en*, **-ar** Gummibaum *m*.  
**fil** **I**. -*en*, **-ar** Feile *f*. **II**. -*en*, **-er** Reihe *f*. ~ *av rum* Zimmerflucht *f*, *i* ~ in einer Reihe. **-a** *tr*. feilen av. bildl. ~ *på fjol* auf der Geige kratzen. — med adv. ~ *å v* abfeilen. *tvärs* el. *mitt* av durchfeilen, ~ *bört* fort-, weg feilen, ~ *ig é n o m* durchfeilen, ~ *sön d e r* zerfeilen, durchfeilen, ~ *ür* [her]-ausfeilen. **-ande** -*t*, *O* Feilen *n*, bildl. av. Feile *f*. **-antrop** -*en*, **-er** Philanthrop *m*. **-antropi** [-*en*], *O* Philanthropie *f*. **-antropisk** *a*. philanthropisch, menschenfreundlich. **-are** -*n*, -, Feiler *m*. **-atelist** -*en*, **-er** Philatelist, Briefmarkensammler *m*. **-bunke** -*n*, „kar (Teller *m* el. Satte *f*) saure Milch. **-é** [-*en*], **-er** Filet *n*, Lendenbraten *m*. **-fras** -*en*, **-ar** Vielfraß *m*. **-harmonisk** *a*. philharmonisch. **-hug-gare** Feilenhauer *m*. **-ial** -*en*, **-er** Zweig-geschäft *n*, **-niederlassung**, Filiale *f*. **-ialbank** Filialbank, Zweigniederlassung, Nebenstelle

*f*. **-igran** -*et*, -, Filigran *n*. **-igransarbete** Filigranarbeit *f*.  
**Filip** *m* *npr*. Philipp *m*.  
**filipin** *oböjt*, *m* Vieliebchen *n*. ~! Guter Morgen, Vieliebchen! *spela* ~ Vieliebchen essen.  
**Filipperbrevet** Brief *m* [St. Pauli] an die Phil-lipper.  
**filippik** -*en*, **-er** Philippika *f*.  
**Filippinerna** *npr*. die Philippinen.  
**filist é** [-*en*], **-er** Philister *m*. **-rös** *se* brackig.  
**film** -*en*, **-er** Film *m*.  
**filmjök** saure el. dicke Milch, Sauermilch *f*.  
**filo log** -*en*, **-er** Philologe *m*. **-logi** [-*en*], *O* Philologie *f*. **-logisk** *a*. philologisch. **-sof** -*en*, **-er** Philosoph *m*. **-sofera** *itr*. philosophieren. **-sofi** [-*en*], *O* Philosophie *f*. ~ *e doktor* Doktor *m* der Philosophie (törk. Dr. phil.). **-sofisk** *a*. philosophisch.  
**filspån** Feilspäne *pl.*, **-icht** *n*.  
**filt** **I**. -*en*, *O* amne Filz *m*. **II**. -*en*, **-ar** tacke [wollene] Decke. **-a** *tr*. o. ~ *sig* (sich) filzen, (sich) verfilzen. **-aktig** *a*. filzig. **-er** *filtrer*, **-el** *filtrer* Filter *m* o. *n*. **-hatt** Filz-lut *m*. **-ning** -*en*, **-ar** Filzen *n*.  
**filtrer** *a* *tr*. filtrieren. **-ing** -*en*, **-ar** Filtrierung *f*. **-papper** Filtrierpapier *n*.  
**filt sko**, **-sula** Filz[schuh] *m*, **-sohle** *f*.  
**filur** -*en*, **-er** Filou, Spitzbube *m*, *mera skams*. Schlauberger *m*.  
**fimmelstång** Deichsel[stange] *f*.  
**fin** *a*. fein. ~ *t* *tryck* kleiner Druck.  
**final** -*en*, **-er** mus. Finale *n*, Schlußsatz *m*, *sport*, Finale *n*, Entscheidungslauf *m*.  
**finans departement** Finanzministerium, *i* Tyska riket Reichsschatzamt *n*. **-er** *pl*. Finanzen *pl*. **-iell** *a*. finanziell. **-karl** Finanzier, Finanzmann *m*. **-minister**, **-väsen**, **-ar** Finanzminister *m*, **-wesen**, **-jahr** *n*.  
**fin bagare** Weiß-, Feinbäcker *m*. **-bageri** Weißbäckerei *f*. **-ess** -*en*, **-er** Finesse, Feinheit *f*. **-fin** *a*. hochfein, handl. av. ff (= feinfeln).  
**finger** -*n*, „*grar* o. „*gret*, -, Finger, på hand-*ske* av. Fingerling *m*. *Peka* ~ *åt* ngn mit Fingern auf e-n weisen, *hava långa fingrar* lange el. krumme Finger machen, die Finger kleben lassen, *hava ett* ~ *med i speldet* die Hand im Spiele haben, *se igenom fingrarna* med ngn e-m durch die Finger sehen, e-m etw. durchgehen lassen, *ej se igenom fingrarna* med ngn e-m nichts durchgehen lassen, *se igenom fingrarna* med ngt bei etw. ein Auge zudrücken, *lägga fingrarna emellan* nachsichtig sein, *kunna ngt på sina fem fingrar* etw. an den Fingern hersagen können el. wissen el. haben, etw. am Schnürchen haben el. wissen, *kunna linda ngn om sitt* ~ e-n um den Finger wickeln können.  
**fingerad** *p*. *a*. fingiert, erdichtet, vorgeblich, falsch.

**fingerborg** Fingerhut *m.* -borgsblomma *se* fingerhatt. -delt *p. a.* gefingert. -färdig *a.* fingerfertig. -färdighet Fingerfertigkeit *f.* -hatt bot. Fingerhut *m.* -klåda Fingerjucken *n.* -krok, draga ~ hackeln. -led Fingergelenk *n.* -lik *a.* fingerförmig. -ring Fingerring *m.* -s bred *a.* fingerbreit. -s'tredd Finger|breite, -dicke *f.* -spets Fingerspitze *f.* -svamp Hahnenkamm *m.* -sättoing *mus.* Fingersatz *m.* -tuta Fingerling *m.* -visning Fingerzeige *m.* -ört Fingerkraut *n.*

**fingra** *tr. o. itr.* ~ [p*ä*] befingeren, an etw. (*dat.*) herunfingern.

**fin'het** -*en, -er* Feinheit *f.* -hyllt *a.* mit feinem Teint.

**fink** -*en, -ar* zool. Fink[e] *m.*

**finka** -*n, ..kor* 1. *fam.* arrest Polizeigefängnis *n.* 2. järnv. Gepäckwagen *m.*

**finkam** Staubkamm *m.*

**finkel** -*n, O* Fusel *m.* -brännvin Fusel|branntwein, -schnaps *m.* -olja Fuselöl *n.*

**fin** kornig *a.* feinkörnig. -känslig *a.* fein-, zart|führend, -fühlig, zartsinnig. -känslighet -*en, O* Fein|fühligkeit *f.* -gefu<sup>l</sup> *n, Zart|gefu<sup>l</sup> *n, -sinn* *m, -sinnighet* *f.**

**Finland** *n npr.* Finnland *n.*

**finlek** -*en, -ar* Feinheit *f.* -mala *tr.* fein mahlen. *Finnalen krita* *äv.* gestäubte Kreide.

**finn'a** 1. *tr.* finden. II. *ryl.* ~ sig sich nicht aus der Fassung bringen lassen, han finner sig alltid *er* ist nie [um e-*nt* Antwort] verlegen, ~ sig böjd sich geneigt, veranlaßt fühlen; *itr* nedan. — *Med adv. o. prep.* Såsom ni finner av hans brev wie Sie aus seinem Briefe ersehen, ~ för gott für gut erachten *el.* [be]finden; belieben, om ni så finner för gott wenn es Ihnen beliebt, wenn es Ihnen gefällig ist, ~ nöje, smak i ngt an etw. (*dat.*) Vergnügen, Geschmack finden, ~ en vän i ngn an e-*m* e-*n* Freund finden, ~ sig i ngt sich in etw. (*ack.*) [hinein]finden *el.* schicken, ~ i g *én* *el.* ä'ter wiederfinden, ~ p *ä'* *se* hitta på, ~ *ü p p* erfinden. -*as* 1 *dep. itr.* vara till sein, existieren. *De ~ som* ... es gibt Leute, welche ..., *den bästa som finns* der allerbeste. *Opers. det finns* es gibt, *ngn* e-*n.* -*e* -*n, ..nar* 1. kvistsa Finne, Pustel *f,* Pickel *m.* 2. invånare i Finland Finn|e, -länder *m.* -ig *a.* finmig, pickelig.

**finpolera** *tr.* fein polieren.

**finsk** *a.* finn|isch, -ländisch. (*F*) ~ a viken der Finnische Meerbusen. -*a* -*n* 1. ..kor kvinna Finn|länder|in *f.* 2. *O språk* Finnisch *n.*

**fin'skuren** *p. a.* fein-, klein|geschnitten. *bidl.* *en ~ penna* e-*e* feine Feder. -smakare Feinschmecker *m.* -smed Schlosser, Kleinschmied *m.* -smide Schlosserei, Kleinschmiederei *f.* -snickare Kunsttischler *m.* -spunnen *p. a.* feingesponnen.

**fint** -*en, -er* Finte *f* i sht i taktning; Kniff,

Schlich *m.* -lig *a.* schlau, sinnreich, scharfsinnig, listig. -lighet -*en, -er* Schlaueheit *f,* Scharfsinn *m;* Geistesgegenwart *f.*

**finträdig** *a.* feinfädig.

**finurlig** *a.* 1. fittig pffiffig, schlau. 2. smånätt niedlich. -het -*en, -er* Pffiffigkeit, Schlaueheit, Niedlichkeit *f,* *itr* törez.

**fiol** -*en, -er* Geige, Violine, *fam.* Fiedel *f.* Spela ~ *äv.* geigen, spela första ~*en* die erste Geige spielen (*äv. bildl.*), få betala ~*erna* die Zeche bezahlen müssen. -fodral, -låda Geigen|futteral *n, -kasten* *m.* -spelare Geiger, Violin|spieler, -ist *m.* -stall Geigensteg *m.* -stråke Geigen-, *fam.* Fiedel|bogen *m.* -sträng Geigen-, Violin|saite *f.*

**fir'a** *tr.* 1. högtidlighälla feiern, begehen, hedra feiern, med kalas festlich bewirten, fetieren. ~ gudstjänsten den Gottesdienst abhalten. 2. nedsläppa ~ [n *éd*] fieren, abfieren, nieder-, herab-, hinab|lassen. -ande -*t, O* 1. Fiern *n.* 2. Fieren *n,* *itr* föreg.

**firma** -*n, ..mor* Firma *f.*

**firma ment** -*et, O* Firmament, Himmelsgewölbe *n.* -register Firmenregister *n.*

**fisk** -*en, -ar* Fisch *m.* *bidl. en ful* ~ ein schlimmer Kunde, låta ngn få sina ~*ar* varma *vgf.* e-*m* den Kopf waschen, e-*m* das Bad [ge]segnen, i lugnaste vatten gå de största ~*arna* stille Wasser sind tief. *itr* fågel. -*a* *itr. o. tr.* fischen, Fische fangen. — *Med adv. o. prep.* ~ b *ört* wegfischen, ~ *efter* ngt nach etw. angeln, nach etw. haschen *el.* suchen, ~ i grumligt vatten im trüben fischen, ~ r *é* *d* *p*ä aufgabeln, ~ *ü p p* heraus-, er|fischen. -a'fänge -*t, -n* Fischfang *m.* -al -*en, -er* Fiskal *m.* -arbåt Fischer|boot *n, -kahn* *m, -barke* *f.* -are -*n, -, Fischer* *m.* -argosse Fischerknabe *m.* -arstuga Fischerhütte *f.* -ben 1. Gräte, Fischgräte *f.* 2. valfiskbard Fischbein *n.* -blåsa Fischblase *f.* -bråde Fischbrett *n.* -damm Fisch|teich, -weiher *m.* -e -*t, -n* Fischerei *f,* Fischfang *m,* rattighet till fiske *äv.* Fischereigerechtigkeit *f.* -[e]läge Fischerdorf *n.* -eri -*et, -er* Fischerei *f.* -eriintendent *vgf.* Fischereinspektor *m.* -erinäring Fischfang *m.* -fjäll Fischschuppe, Schuppe *f.* -fångst Fischfang *m.* -färs Fischfarce *f.* -gjuose -*n, ..sar* zool. Fluß-, Fisch|adler *m.* -gäl, -handlare, -häv Fisch|kieme *f,* -händler, -hamen *m.* -lek Laiche *f,* Laichzeit *f* der Fische. -lim Fischleim *m.* -ljuster Fischgabel *f.* -mjärde Fischreue *f.* -månglare Fisch|händler, -verkäufer *m.* -månglerska Fisch|händlerin, -verkäuferin *f.* -mås[e] Seemöwe, Möwe *f.* -not, -nät Fisch|garn, -netz *n.* -odling Fischzucht *f.* -redskap Fisch|gerät, -zeug *n.* -rik *a.* fischreich. -rom, -rätt, -skinn, -spad -stjart Fisch|rogen *m,* -gericht *n, -haut, -bruhe* *f,* -schwanz *m.* -sump Fisch|kasten, -behälter *m,* tartyg Fischerboot *n* mit Fisch-

kasten. **-vatten** Fischwasser *n*, rätt till fiske och Fischereigerechtigkeit *f*.

**fistel** *n*, *flar* Fistel *f*, Hohlgeschwür *n*. **-aktig**, **-artad** *a*. fistelartig, fistulös. **-gång** Fistelgång *m*.

**fix** *a*. fix, fest. ~ *idé* fixe *Idée*. **-era** *tr*. fixieren, med blicken *äv*. scharf betrachten, ins Auge fassen. **-erbad** *totogr.* Fixierbad *n*, Fixage *f*. **-stjärna** Fixstern *m*.

**fjant** *-en*, *-ar*, **-er** *-n*, *flar* Laffe *m*. **-a** *itr.* se *fjäs[k]a*.

**fjol**, *i* ~ voriges Jahr, *i* ~ *vintnas* vorigen Winter.

**fjolla** *-n*, *flor* Närrin *f*, albernes et läppisches Mädchen **-eri** *-et*, *-er* Albernheit *f*, läppisches Wesen. **-ig** *a*. albern, läppisch.

**fjolar** *et* das vorige et. vergangene Jahr, ~ *s skörd* die vorjährige Ernte. **-sblad** *pl.* vorjährige Blätter.

**fjor** se *fjol*.

**fjord** *-en*, *-ar* Meerbusen, Busen, Fjord *m*.

**fjorton** *a*. (grundtal) vierzehn, *itr dag.* **-de** *a*. (ordningstal) vierzehnte. *För det* ~ vierzehntens. **-del** Viertel *n*.

**fjosbig** *a*. albern, faselig, **-haft**, schwachköpfig, von schwachem Verstand. **-het** *-en*, *-er* Albernheit, Faselei, Schwachköpfigkeit *f*.

**fjun** *-et*, *-*, Flaum, skäggtjun Flaum-, Milchbart *m*, som far i luiten Staub-, Feder-, Flaumflocke *f*. **-ig** *a*. flaumig.

**fjäder** *-n*, *flävar* Feder *f*. *En fågels fjädrar* (*kon.*) das Gefieder *e-s* Vogels, *lysa, stula, prunka med linta fjädrar* sich mit fremden Federn schmücken, *fälla fjädrarna* [sich] mauser *n*. **-artad** *a*. federartig. **-beklädnad** på fåglar Gefieder *n*. **-boll**, **-bolster**, **-buske** Federball *m*, **-bett** *n*, **-busch** *m*. **-få** Geflügel, Federveh *n*. **-fällning** Mause[r] *f*. **-harv** *äbr.* Federgege *f*. **-kraft** Federkraft *f*. **-lätt** *a*. federleicht. **-molin** Feder-, Lämmer[wolke *f*, *i* plur. *äv*. Lämmer, Schäfchen *pl.* **-spole** Federkiel *m*, **-pose**, **-pose** *f*, **-kiel** *m*. **-tofs** på fåglar Haube *f*, Federschopf *m*. **-vagn** Federwagen *m*. **-viska** Staubwedel, F[eder]wisch *m*.

**fjädra** *I. itr.* **I.** *äv*. ~ *sig* vara elastisk [sich] federn. **2.** ~ *i fr* *d'n* sig, ~ *n é d* [ab]federn. **II. tr.** **I.** *Tjära och* ~ teeren und federn. **2.** ~ *n é d* voll Federn machen.

**fjäll** *-et*, *-*, **I.** Schuppe *f*. *Bud.* ~ *en* *hava fallit från hans ögon* die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen. **2.** plur. poet. *äv*. *-ar* Felsen, Berg, Fjäll *m*; plur. *äv*. Hochgebirge *n*, Alpen *pl.* **-a** **I. tr.** ~ [*äc*] [ab-, ent]schuppen. **II.** ~ *sig* sich [ab]schuppen, sich abschelfe[r]n, sich abschälen. **-bygd** Gebirgsgegend *f*. **-fisk** Schuppenfisch *m*. **-ig** *a*. schuppig, **-icht**, geschuppt, beschuppt. **-lapp** Gebirgslappe *m*. **-ning** *-en*, *-ar* Abschuppung *f*. **-pansar** Schuppenpanzer *m*. **-racka** *-n*, *flar* zool. Eis-, Blau-, Polar[fuchs *m*. **-ripa** Schneehuhn *n*. **-räv** se *fjällracka*. **-skivling** *-en* *-ar*

bot. Parasols hvarum *m*. **skred** Bergsturz, -rutsch *m*. **-sträcka** Gebirgs kette *f*, -zug *m*. **-uggla** Schneeeule *f*. **-växt** Gebirgs-, Alpenpflanze *f*, *pl.* *äv*. alpine Gewächse.

**fjär** *a*. stolz, tam, hochmütig, -nasig.

**fjärd** *-en*, *-ar **I.** offener, von Inseln und Land umgebener Teil *e-s* Sees. **2.** se *fjord*. **-e** *a*. (ordningstal) vierte. *För det* ~ viertens. **-edel** Viertel *n*. ~ *s år* (hundrade) Vierteljahr (hundert) *n*. **-e** **klassist** *-en*, *-er* *nty.* Untertertianer *m*. **-ing** *-en*, *-ar **I.** Viertel *n*. **2.** Viertelfuß, Fäßchen *n*, Achteltonne *f* (18,3 Liter). **-ingsman** Polizeidiener *m* auf dem Lande. **-ingsväg** Viertelmeile *f*.**

**fjäril** *-[en]*, *-ar* Schmetterling, Falter *m*. **-s|häv** Schmetterlingskescher *m*, -netz *n*. **-slätt** se *fjäderlätt*.

**fjärm** *a* *tr.* entfernen. **-are** *a*. o. *adv.* *komp.* entfernter. **-ast** *a*. o. *adv.* *superl.* der die das fernste et. entfernteste, am fernsten.

**fjärr** *an* **I. adv.** *o. a.* fern, entfernt, in der Ferne. *När och* ~ nah und fern. ~ *ifrån* aus der Ferne, *vare det* ~ *från* *mig* das sei fern von mir. **II. öbj.** *subst.* Ferne *f*. *I* ~ in der Ferne, *i ett arlögsst* ~ in weiter Ferne. **-skådande**, **-synt** *a*. weitblickend. **-trafik** Fernverkehr *m*.

**fjärsing** *-en*, *-ar* zool. Petermännchen *n*, Quaise *f*.

**fjäs** *-et*. **O** übertriebene Artigkeit, Servilität, Kriecherei, Scherwenzel, Schöntüerei *f*. **-a** *itr.* o. *tr.* scherwenzeln, den Liebediener machen. ~ *för ngn* *e-m* übertriebene Artigkeit erzeigen, *e-m* den Hof, die Hof, den Liebediener machen, um *e-n* herum scherwenzeln, [mit] *e-m* schöntun, *hon* ~ *s mycket* es wird ihr von vielen der Hof gemacht, es wird ihr viel Artigkeit erzeigt.

**fjäsk** **I. -et**, **O** **I. se** *fjäs*. **2. se** *brådska* **I. II. -en**, *-ar* se *fjäsker*. **-a** *itr.* **1.** se *fjäska*. **2. se** *brådska* **II. -er** *-n*, *fjäska* Scherwenzel, Kratzfüßler, Liebediener *m*. **-ig** *a*. sehr geschäftig, übertrieben dienstfertig, liebedienerisch, fuchsschwänzelnd. **-ighet** *-en*, **O** se *fjäska* **I.**

**fjät** *-et*, *-*, **I.** steg Schritt *m*. **2.** fotspår Fuß[s]tapfe *f*. *Följa i ngs* ~ in js Fuß[s]tapfen treten.

**fjät** *er* *-n*, *flar* Fessel *f*. **-ra** *tr.* fesseln, in Fesseln schlagen. ~ *ngn* *äv*. *e-m* Fesseln anlegen, *vare* *änd* *vid sjukbädden* ans Bett gefesselt sein, das Bett hüten müssen. **-rande** *-t*, **O** Fesseln *n*.

**flabb** *-en*, *-ar* **I. fam.** stor mun Maul *n*, Schnauze, Fresse *f*. **2.** Laffe *m*. **-ig** *a*. läppisch.

**flack** *a*. **1.** flach, eben. *Bliva* ~ [sich] verflachen. **2.** ytlig oberflächlich. **-a** *itr.* ~ *omkring*, ~ *och fara* umherstreifen, -schweifen, sich herumtreiben, -schlagen, hin und her reisen. **-ande** *-t*, **O** Hin- und Herreisen *n*, *itr* *töreg.* **-het** *-en*, *-er* Flachheit, ytligbet Oberflächlichkeit *f*.

*tr.* transitivt, *itr.* Intransitivt verb. 1 2 3 4 tojer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationem.

**fladder** *..dret*, *O* Flattern *n*, bildl. se *flärd*. -**eraktig** *a*. bildl. flatterhaft. -**eraktighet** Flatterhaftigkeit *f*. -**ra** *itr.* flattern, om elds- o. ljuslågor flackern. *~nde* om lågor äv. flackerig, *~nde hår* fliegende Haare.

**flaga** *I*. -*n*, *..gor* Schuppe *f*, Splitter *m*, Scheibchen, Blättchen *n*. **II**. *~ sig* sich blättern.

**flagg** -*en*, *..gor* Flagge *f*. *Hissa* *~* die Flagge hissen, *stryka* *~* die Flagge streichen. -**a** *I*. -*n*, *..gor* se *flagg*. **II**. *itr.* flaggen. -**duk** Flaggentuch *n*. -**kaptan** Flaggkapitän *m*. -**man** Flaggoffizier *m*. -**ning** -*en*, -*ar* Flaggen *n*. -**prydd** *p. a.* beflaggt. -**skepp** Flaggschiff *n*. -**stäng** Flagg[en]stange *f*, -stock *m*.

**flag** *ig a.* schuppig, splitt[er]ig, blätt[er]ig. -**na** *itr.* [sich] ab[blättern], -schuppen.

**flak** -*et*, -, -**e** -*n*, *..kar* Scholle *f*. -**vagn** Leiterwagen *m*.

**flamingo** -*n*, -*s* el. -*er* Flamingo *m*.

**flamländ** *are* Flam[en]länder, Fläme *m*. -**sk** *a.* flämisch, flam[en]ländisch. -**ska** -*n* *I*. *..kor* kvinna Flam[en]länderin *f*. **2.** *O* språk Flämisch, Flam[en]ländisch *n*.

**flamma** *I*. -*n*, -*mor* Flamme *f*, äv. bildl. **II**. *itr.* flammen, lodern. - *Med adv. o. prep.* *~ jö* *ngn* von Liebe zu e-m entflammt el. entbrannt sein, für e-n brennen, *~ till*, *~ upp* auflodern, aufleuchten, aufflackern. -**ig a.** flammig, geflammt.

**flanell** -*en*, -*er* Flanell *m*, pl. äv. Flanellstoffe. *Äv* *~* äv. flanellen. -**skjorta** Flanellhemd *n*, flanellenes Hemd.

**flanera** *itr.* flanieren, umherschlendern.

**flank** -*en*, -*er* Flanke *f*. *Angripa fienden i* *~en* dem Feinde in die Flanke fallen. -**anfall** Flankenangriff *m*. -**era** *tr.* flankieren. -**marsch** Flankenmarsch *m*.

**flanör** -*en*, -*er* Flaneur, Pflastertreter *m*.

**flarn** -*et*, -, Stück *n* Kieferrinde.

**flask** *'a* -*n*, *..kor* Flasche *f*. -**foder**, -**hals**, -**propp** Flaschen[futter] *n*, -hals, -stöpsel *m*.

**flat** *a. I.* platt, flach. *~ tallrik.* flacher Teller, *~a handen* die flache Hand, die Handfläche, der Handteller, *en* *~ sten* ein platter Stein. **2.** *förlägen* verblüfft, verduzt, betroffen, beschämt. *Jag blev alldeles* *~* *fam.* ich war ganz paß el. baff. **3.** *etterlätan*, *slapp* nachsichtig, -giebig, *mot* gegen. -**a** -*n*, *..tor* flache el. breite Seite *f*; *flata handen*, se *flat* *I*. -**bottnad** *a.* mit flachem Boden. -**het** -*en*, -*er* Platitude, Flachheit; Verdutztheit, Verblüfftheit, Beschämung; Nachsicht, Nachgiebigkeit *f*, *itr.* *flat*. -**na** *itr.* verblüfft, verduzt, beschämt werden. -**sida** flache Seite, Fläche *f*. -**skratt** schallendes, lautes Gelächter, *ny.* laute Lache. -**skrattna** *itr.* ein lautes Gelächter el. *ny.* e-e laute Lache aufschlagen.

**flau** *a.* flau, matt.

**flax** -*en*, *O*, *tam.* *ha* *~* (*med sig*) Schwein *n*, Düssel, Torkel *m* haben. -**a** *itr.* mit den Flu-

geln schlagen; flattern. - *Med adv.* *~ o m kring* umherflattern, *~ undan* fort-, wegflattern. -**ande** Flattern *n*. -**ig a.** flatterhaft, flüchtig.

**flagma** -*n*, *O* Phlegma *n*. -**tiker** -*n*, -, Phlegmatiker *m*. -**tisk a.** phlegmatisch.

**flen** -*en*, *O* bot. Glanzgras *n*.

**flenhus** läk. Grützbeutel *m*.

**flepig a.** schwächlich, *itr.* äv. *våpig*.

**fler**, -**a a.** pl. i komparativ bem. öböjt mehr,

i bem. *några*, ett öbestämt antal mehrere. *Allt fler[a]* immer [noch] mehr, mehr und mehr, *flera gånger* mehrmals, *efter* *~a månaders frånvaro* nach mehrmonatlicher Abwesenheit. -**a** *handa* öböjt *a.* mehrerlei. -**dubbel a.** mehrfach. -**e** se *flera*. -**faldig a.** mehrfach, verschieden. -**sidig a.** mehrseitig. -**siffrig a.** mehrzifferig. -**stavig a.** mehrsilbig. -**städes adv.** an mehreren el. verschiedenen Orten, vielerwärts. -**stämmig a.** mehrstimmig. -**tal** Mehrzahl *f*. *~et ofta* die meisten. -**årig a.** mehrjährig.

**fler** *'a*, -**e a.**, *de* *~* die meisten.

**flick** *'a* *I*. -*n*, *..kor* Mädchen, Mädel *n*. **II**. *tr.*

flicken. - *Med adv.* *~ ih öp* zusammenflicken, *~ in* einflicken. -**aktig a.** mädchenhaft. -**aktighet** -*en*, -*er* Mädchenhaftigkeit *f*. -**ejbarn** Mädchen *n*, Tochter *f*, Töchterlein *n*. -**namn** Mädchenname *m*. -**ning** -*en*, -*ar* Flicken *n*. -**pension** Töchterpension *f*. -**skola** Mädchen-, Töchter[schule] *f*. -**stumpa**, -**unge** kleines Mädchen el. Mädchling, junges Ding.

**flik** -*en*, -*ar* Zipfel; bot. Lappen *m*. -**ig a.** zipfel[ig]; bot. lappig, gelappt.

**flin** -*et*, *O* unpassendes, albernes Lachen el. Kichern, Grinsen *n*. -**a** *itr.* auf e-e unpassende, alberne Weise lachen el. kichern, grinsen.

**flinga** -*n*, *..gor* *I.* splittra Splitter *m*. **2.** snöflinga Flocke *f*.

**flink a.** flink, rasch, hurtig. *Fara* *~ tam.* äv. Beine haben. -**het** -*en*, *O* Flinkheit, Raschheit, Hurtigkeit *f*.

**flint** -*en*, *O* *tam.* se *skalle*. -**a** -*n*, *..tor* Feuerstein, Flint[stein] *m*. -**hård a.** Kieselhart. -**kniv** Feuersteinmesser *n*. -**lås** Steinschloß *n*. -**läsgevär** Steinschloßgewehr *n*. -**skalle** Kahlkopf *m*, Glatze *f*. -**skallig a.** kahlköpfig, glatz[ig], -köpfig. -**skallighet** -*en*, *O* Kahlköpfigkeit *f*. -**yx** Feuersteinaxt *f*.

**flirt** -*en*, *O* Flirt *m*, Hof-, Cour[machere] *f*. -**a** *itr.* flirten, Süßholz rascheln.

**flis** *'a* *I*. -*n*, *..sor* Splitter *m*, Scheibe *f*. **II**. *~ sig* sich [ab]blättern, sich absplittern. -**ig a.** blätt[er]ig, schief[er]ig.

**flit** -*en*, *O* Fleiß *m*, Emsigkeit *f*. *Med* *~* geflissentlich; absichtlich, mit Willen, willentlich, *jag gjorde det inte med* *~* äv. ich habe es nicht mit Fleiß getan, *ägna* *~* *ät ngt* Fleiß auf etw. (ack.) verwenden. -**betyg** Zeugnis

*n* in Fleiß. -ig *a.* fleißig, emsig. *~t besöka* fleißig *et.* häufig *et.* oft besuchen, *~a besök* häufige, oft wiederholte Besuche, *gå ~t i kyrkan* oft in die Kirche gehen.

**flitter** *-trct.*, *O* Flitter *m.* -guld Flitter-, Rauschgold *n.* -kram Flitterkram *m.*

**flock** *I.* -*ct.*, *O* *av* ull *o.* d. Flocke *f.* **II.** -*en* -*ar* **I.** Schar *f.*, Trupp, Haufe, Schwarm *m.*, *av vitt etc.* Rudel *n* (*m*), *av flygande fåglar* Flug *m.*, Flucht *f.* **2.** bot. Dolde *f.*, Schirm *m.* -*a* *~ sig* **I.** (*ifr* törex. ord *I*) sich flocken. **2.** bilda hopar sich scharen. -blomstrig *a.* bot. doldenblütig. -silke Flockseide *f.* -tals *adv.* scharen-, haufenweise. -ull Flockwolle *f.* -vis *se* flocktals.

**flood** -*en*, -*er* **I.** ström Fluß, Strom *m.* **2.** *O* tidvatten *o.* översvämning Flut *f.* *Det är ~ av.* es flutet. -arm, -bädd, -fart Flußarm *m.*, -bett *n.*, -schiffahrt *f.* -häst Fluß-, Nilpferd *n.* -mykning, -område, -strand Flußmündung *f.*, -gebiet, -ufer *n.* -tid, -vatten, -ångare Flutzeit *f.*, -wasser *n.*, -dampfer *m.*

**flor** **I.** *oböjl.* *n* blomstrig Flor *m.* *Tara, stå i ~* im *F.* sein, *komma i ~* in *F.* kommen. **II.** -*ct.*, -, *tyg* Flor, Krepp, stöja Schleier, sorgflor Trauerflor *m.* -*a* -*n.*, *..ror* Flora *f.* -behängd *p.* *a.* beflort, schwarz behängt.

**Florens** *n* *npr.* Florenz *n.*

**florentinare** -*n.*, -, Florentiner *m.* -*sk* *a.* florentinisch, Florentiner. -*ska* -*n.*, *..kor* Florentinerin *f.*

**florera** *itr.* florieren, blühen.

**florett** -*en*, -*er* Florett, Stoßrapier *n.*

**florin** -*en*, -*er* Florin *m* (türk. fl.).

**florshuva** Haarbeutel, Spitz *m.* *Ha en ~* benebelt sein, *skaffa sig en* *~* sich *e-n* Haarbeutel anhängen, sich bespitzen, sich illuminieren, sich die Nase begießen.

**floskel** -*n.*, *..kler* Flause, Floskel *f.*

**flott** **I.** -*ct.*, *O* Schmalz, steaktott Bratenfett *n.*

**II.** *a.* flott. Göra *ett fartyg ~* ein Schiff [wieder] flottmachen, *leva ~* flott leben. -*a* **I.** -*n.*, *..tor* Flotte *f.* *Officer i ~n* Marineoffizier, *gå in vid ~n* bei der Marine eintreten.

**II.** *tr.* **I.** flöben, *t.* *e.* ved Holz. **2.** *~ néd* (göra flottig) fettig machen. -*ande* -*t.*, *O* Flößen *n.* -*are* -*n.*, -, Flößer *m.* -*bro* Floßbrücke *f.* -*e* -*n.*, *..tar* Floß *n.* -fläck Fettfleck *m.* -ig *a.* flottlik schmalzig, smutsig *av* flott fettig. -ilj -*en*, -*er* Flottille *f.* -ist -*en*, -*er* Marinesoldat *m.* -led Flößwasser *n.* -ning -*en*, -*ar* Flößen *n.* -ningsränna Flößrinne *f.* -pärla Fettauge *n.* -station Marinestation *f.* -yr -*en*, -*er* Bratenfett, Fett, st. Schmalz *n.*

**flug** *lla* -*n.*, *..gor* Fliege *f.* *Slå två flugor i en smäll* zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen, *en ~ gor ungen* sommar eine Schwalbe macht noch keinen Sommer. -gift, -häv Fliegen[gift] *n.*, -fänger *m.* -mat Fliegengift *n.* -nät Fliegennetz, -garn *n.* -papper, -smuts

Fliegenpapier *n.*, -schmutz *et.* *tam.* -schiß *m.*

-smälla Fliegen[klappe], -klatsche *f.* -snappare *zool.* Fliegen[schnüpper], -fänger *m.*

-svamp, -viska Fliegen[pilz], -wedel *m.*

**fluktuera** *itr.* fluktuieren, schwanken.

**flundra** -*n.*, *..ror* Flunder *f* (*m*), Scholle *f.*

**fluss** -*en*, -*er* metall. kem. Fluß *m.*, *lak.* *äv.*

Katarrh *m.* -spat -*en*, *O* Flußspat *m.*

**fluster** *-trct.* -, Ausflug *m.*, Flugloch *n.*

**flux** *adv.* flugs.

**fly** **I.** -*ct.*, -*n* **I.** på ankare Ankerfliege *f.* **2.** *se* gungfly. **II.**<sup>3</sup> *itr.* *o.* *tr.* fliehen, *ngn e-n.* *for ngn* vor *e-m.* *~ sin kos, bort, undan* davon-, wegfliehen, von dannen fliehen, *~ undan en fara e-r* (*dat.*) Gefahr entfliehen. - *Tiden ~r* die Zeit entflieht *et.* flieht hin, *bättre ~ än illa fäktä* besser geflohen als übel gefochten, *bibi. vart skall jag ~ för ditt ansikte?* wo soll ich hinfliehen vor deinem Angesicht?

**flyg** **a**<sup>1</sup> *itr.* fliegen. *Komma ~nde* [an]geflogen kommen, *bida. vilja ~ högre än vingarna bära* zu hoch hinauswollen, höher fliegen wollen, als *e-m* die Flügel gewachsen sind, *tam. har du sett mig ~?* da kannst du lange warten! das sollte mir einfallen! - *Med adv.* *o.* *prep.* *~ äv* lossna abspringen, abfliegen, *brista* entzweispringen, *~ bört* weg-, [auf und] davonfliegen, *~ efter* nachfliegen, *ngn e-m.* *flyga* *och hämta* fliegen nach, *~ emót ngt* stöta *e.* *i* flykten an *etw.* (*ack.*) anfliegen, *kon flög emót honom med öppna armar* sie kam mit offenen Armen auf ihn zugefliegen, *~ fram* hervor-, *bort* dahinfliegen, *~ för bi* vorbei-, *vorüber* fliegen, *ngt an etw.* (*dat.*), *~ i håret på ngn e-m* in die Haare fahren, *~ i luften* in die Luft fliegen; auffliegen, *~ i stycken* in Stücke fliegen, *~ i gēn o-m* durchfliegen, *~ igēnom* *ngt* durch *etw.* durchfliegen *et.* *etw.* durchfliegen, *en tanke flög igēnom hans huvud* ein Gedanke fuhr *et.* schoß ihm durch den Kopf, *~ in* ein-, hinein-, hereinfliegen, *~ néd* herab-, hinabfliegen, *~ omkring* *ing* umher-, herumfliegen, *~ omkring* *ngt* *etw.* umfliegen *et.* um *etw.* herumfliegen, *~ på* *ngn e-n* anfallen, auf *e-n* losstürzen, *e-m* an den Kopf fahren, *~ tillbaka* zurückfliegen, *~ undan* weg-, fortfliegen, *~ upp* auf-, emporfliegen; *rusa upp äv.* aufstürzen, *om flere äv.* aufstieben; *öppna sig* aufspringen, sich plötzlich auf tun, *~ upp för trappan* die Treppe hinanfliegen, *~ (tara) ur* aus-, herausfahren, *~ út* aus-, heraus-, hinausfliegen, *~ över* überfliegen, *ett leende flög över hennes ansikte* ein Lächeln überflog *et.* überhuschte ihr Gesicht, *~ över* herüber-, hinüberfliegen. -*ande* *p.* *a.* *~ kär* mit, fliegendes Korps, *i ~ fart* in fliegender *et.* größter Eile, im Fluge. -*are* -*n.* -, Flieger *m.* -blad Flugblatt *n.* -*el* -*n.* *..glar* Flügel *m.* -eladjutant Flügeladjutant

*m.* -elbyggnad Flügel *m.* -eldörr Flügeltür [e] *f.* -elkarl Flügelmann *m.* -fisk fliegender Fisch, Flugfisch *m.* -få fliegendes Insekt, *koll.* fliegende Insekten. -fält Flugfeld *n.* -färdig, -för, -g *a.* flügge, flugfertig. -maskin Flugmaschine *f.* -zeug *n.* -pris Fliegerpreis *m.* -sand Flug-, Trieb[sand *m.* -skrift Flugschrift *f.* -vecka Flugwoche *f.* -värk Reißen *n.* -väsen Flugwesen *n.*

**flykt** -en, *O* *r.* till flyga Flug, bild. Schwung, Geistesflug *m.* *Podisk* ~ Dichterflug *m.* *gripa i* ~ *en* im Fluge auffangen *e.* erhaschen, *gripa tillfället i* ~ *en* die Gelegenheit beim Schopfe fassen *e.* ergreifen. **2.** till fly Flucht *f.* ~ från världen Weltflucht, ~ *en från landet till städerna* die Landflucht, *begiva sig på, gripa, taga till* ~ *en* die Flucht ergreifen, flüchtig werden, das Weite suchen, *tam.* ausreißen, Reißaus nehmen, *driva, jaga, slå på* ~ *en* in die Flucht treiben, jagen, schlagen, *våra stadd på* ~ auf der Flucht sein. -*a* *itr.* [sich] flüchten; fliehen. -*ig* *a.* flüchtig, *om oljor* *äv.* leicht sich verflüchtigend, ätherisch, *ostadig* *om personer* *äv.* flatterhaft, unbeständig. -*ighet* -*en*, -*er* Flüchtigkeit; Flatterhaftigkeit, Unbeständigkeit *f.* -*ing* -*en*, -*ar* Flüchtling *m.*

**flyt** [a] *itr.* rinna fließen, *e* sjunka schwimmen. - *Med adv. o. prep.* ~ *äv* abfließen, ~ *bört tr.* wegschwimmen, *om vätska* wegfliessen, ~ *förbi* vorbeifließen, ~ *från* dahin-, hervor|fließen, ~ *i land* ans Ufer schwimmen, *brädet har flutit i land* das Brett ist ans Ufer geschwommen, ~ *igén om tr.* durchfließen, ~ *in* ein-, hinein-, herein|fließen; *itr* *inflyta*, ~ *néd* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|fließen, ~ *omkring* *ngt* um *etw.* herumfließen, *etw.* umfließen, ~ *omkring* *på vattnet* umher schwimmen, ~ *övanpå* obenaufl schwimmen, *bitat.* Oberwasser haben, *bitat.* *vilja* ~ *övanpå* hoch hinauswollen, obenhinaus wollen, ~ *på ryggen* auf dem Rücken schwimmen, ~ *såmman* zusammen-, ineinander|fließen, *bitat.* verschmelzen, ~ *tillbaka* zurückfließen, ~ *upp* emporschwimmen, an die Oberfläche kommen, ~ *ut* ausfließen, ~ *ut i* fließen, sich ergießen in *med ack.* -*ande* *I* -*t*, *O* Fließen, Schwimmen *n.* *itr* *flyta*. **II.** *p.* *a.* fließend, *i flytande tillstånd* flussig, *flytande övanpå* schwimmend. ~ *föda* flüssige Nahrungsmittel *pl.* ~ *kroppar* flüssige Körper *pl.* ~ *stil* fließender Stil, *tala* ~ *geläufig*, fließend, fertig sprechen. -*ning* -*en*, -*ar* Fluß *m.*

**flytta** *I.* *tr.* (anderswohin) stellen, setzen, legen, bringen, transportieren *m. m.*; *maka rücken*, *t. e.* *en stol* *e-n* Stuhl, *bordet till fönstret* den Tisch ans Fenster; *törtlytta* versetzen, *t. e.* *träd* Bäume, *en tjänsteman från Stockholm till Uppsala* *e-n* Beamten

von S. nach U., *en lärjunge till en högre klass* *e-n* Schüler in *e-e* höhere Klasse; *törlägga* verlegen, *t. e.* *sin affär, sin bostad* sein Geschäft, seinen Wohnsitz, *till* nach; *rubba* verrücken, *t. e.* *rämärken* Grenzsteine. **II.** ~ *sig* rücken, sich bewegen, *t. e.* *från stället* von der Stelle, *var snäll och* ~ *er litet till höger* bitte, rücken Sie ein wenig nach rechts, *visarna på klockan* ~ *de* *sig* *sakta* die Zeiger auf der Uhr rückten allmählich vor; sich wohin setzen *e.* stellen, *t. e.* *han hade* ~ *sig till fönstret* *e* hatte sich ans Fenster gesetzt *e.* gestellt. **III.** *itr.* ziehen, ausziehen, ü|bersiedeln; *om flytttaglar* ziehen; *byta bostad* ümziehen. ~ *till ett hus, till ngn* in ein Haus, zu *e-m* ziehen, *få* ~ *från* *en skolklass till en annan* versetzt werden, aufrücken. - *Med adv. o. prep.* ~ *bört tr.* weg-, fort|stellen, -setzen, -tragen, -rücken; *itr.* weg-, fort|ziehen, ~ *från* vorrücken, ~ *från stolen till bordet* den Stuhl an den Tisch setzen *e.* stellen *e.* rücken, ~ *från bordet till fönstret* den Tisch an das Fenster rücken, ~ *sig från till fönstret* sich an das Fenster setzen, ~ *sig (oroligt) fram och tillbaka på stolen* auf dem Stuhle rutschen, ~ *skåpet från väggen* den Schrank an der Wand weg-, abrücken, ~ *ihöpt tr.* zusammen|rücken, -stellen, -setzen, -tragen; *itr.* in dasselbe Haus ziehen, dieselbe Wohnung beziehen, ~ *in tr.* ein-, hinein-, herein|stellen, -setzen, -tragen; *itr.* ~ *in i ett hus, till staden* in ein Haus, in die Stadt ziehen, ~ *in i en våning* *äv.* *e-e* Wohnung beziehen, ~ *néd tr.* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|stellen, -rücken; ~ *néd en skolgosse* *e-n* Schüler *e-n* Platz heruntersetzen, *e-n* Schüler in *e-e* niedrigere Klasse versetzen; *itr.* hinab-, hinunter-, herab-, herunter|ziehen, ~ *närmare* heranrücken, *t. e.* *ett bord, ett ljus* *e-n* Tisch, ein Licht, ~ *öm* umstellen, umsetzen ~ *på möblerna* an den Möbeln rücken, ummöblieren, ~ *på dig litet!* rücke ein wenig! ~ *såmman tr.* zusammen|rücken, -stellen; *itr.* zusammenziehen, ~ *till staden* in die Stadt ziehen, ~ *till en ort* nach *e-m* Orte ü|bersiedeln, *han har* ~ *hit till orten* *e* ist in diesem Orte zugezogen, ~ *tillbaka tr.* zurück|stellen, -setzen, -tragen, wieder an seinen Platz stellen *e.* setzen, ~ *tillbaka stolen* den Stuhl rücken; *itr.* zurückziehen, ~ *ünda n tr.* fort-, weg|rücken, -stellen, -setzen, -tragen; *itr.* fort-, weg|ziehen, ~ *upp tr.* hinauf-, herauf|stellen, -setzen, -tragen; *till högre klass* versetzen; *itr.* hinauf-, herauf|ziehen, ~ *ut tr.* aus-, hinaus-, heraus|stellen, -setzen, -tragen; *itr.* aus-, hinaus-, heraus|ziehen, ~ *ut till landet* aufs Land ziehen, ~ *över* *er* hinüber-, herüber|stellen,

-setzen, -tragen. **-bar** *a.* Beweglich, tragbar, verstellbar. **-block** Wanderblock *m.*, erratischer Block. **-fågel** Zugvogel *m.* **-lass** Möbelwagen *m.* **-ning** *-en, -ar* Versetzung, Bewegung, Verrückung *f.*, Transport *m.*; förändring av bostad Umzug, Auszug *m.*, Umziehen *n.*, Wohnungswechsel *m.*, till en ort Übersiedlung *f.* **-ningsbetyg** Abmalkbescheinigung *f.*, tjänares Dienstzeugnis *n.*, skol. Versetzungszensur *f.* **-ningsdag** Ziehtag, Umzugstermin *m.* **-ningstid** Umzugs-, Ziehzeit, faktars Zugzeit *f.* **-saker** Mobilier, Umzugsgut *n.*

**flå<sup>3</sup>** *tr.* ~ [av] abziehen, -häuten, -balgen, -bälgen, -pelzen, -decken, -schinden, jag. -wirken. Bild. se *klå, skinna*.

**flåhacka** **I** *-n, -kor* Schälhacke *f.* **II** *tr.* mit der Schälhacke bearbeiten; *itr.* mit der S. arbeiten.

**flåsa** *itr.* keuchen, om hästar schnaufen, schnauben. — Med *adv.* ~ *ut* [sich] ver-schnaufen, -schnauben. **-ning** Keuchen, Schnaufen *n.*

**fläck** *-en, -ar* Fleck *m.*, märke Mal *n.*, skamfläck Fleck[en], Makel *m.* *På ~en* sogleich, stehenden Fußes, auf der Stelle, *ej gå* *ei röra sig* *ur ~en* sich nicht von der Stelle *ei.*, vom Flecke rühren, weder Hand noch Fuß regen *ei.*, rühren, *ej komma* *ur ~en* nicht von *ei.*, aus der Stelle *ei.*, vom Flecke kommen, sich nicht rücken und rühren, *ej gå undan* *fam.* nicht flecken, *man kommer* *ej* *ur ~en* *med honom* es läßt sich nichts mit ihm anfangen *ei.* aufstellen. **-a** **I** *tr.* flecken, beflecken. — Med *adv.* *o.* *prep.* ~ *i fr d'n sig* abflecken, ~ *n d' d* beflecken, beschmutzen.

**II** <sup>2</sup> *se flåka*. **-feber** Fleckfieber *n.* **-fri** *a.* fleckenfrei, -los; *i sedl.* *bem.* makel frei, -los. **-ig** *a.* fleckig, gefleckt. **-lös** *se fläckfri*. **-tals** *adv.* stellenweise. **-tyfus** Flecktyphus *m.* **-urtagningsmedel** Fleck[en]mittel *n.* **-vatten** Fleck[en]wasser *n.* **-vis** *adv.* stellenweise.

**flåder** *-n, -drar* Holunder, Holder, Holler *m.* **-buske** Holunderstrauch *m.* **-bössa** Knallbüchse *f.* *aus* Holunder. **-kula** Holundermarkkugeln *n.* **-mus** Fledermaus *f.* **-te** Fliederblütentee *m.*

**flåka** <sup>2</sup> *tr.* der Länge nach zerteilen, spalten, reißen, auseinanderreißen, aufreißen. **Flåkt** örnn Doppeladler *m.*, heraldischer Adler.

**flåkt** *-en, -ar* **1.** Hauch *m.* *Teke en ~ rörs* kein Lüftchen weht, geht *ei.* regt, rührt sich; *fam.* *ha ~* Schwein haben. **2.** *tekn.* Ventilator *m.*, *Äbr.* Kornschwinde *f.* **-a** **I** *-n, -tor* Wedel *m.* **II** **1.** *tr.* wehen. *Det ~r från havet* es weht eine sanfte Brise vom Meer. **2.** *tr.* fächeln, wedeln, *såa* wannen, werfeln, schwingen. ~ *ngn svalka* *e-m* Kühlung zufächeln. **-ande** *-t, O* Fächeln, Wedeln *n.*

**flämt** **a** *itr.* keuchen, om lågor flackern, flattern. **-ning** Keuchen; Flackern, Flattern *n.*

**flång** *-et, O* Eile, Ubereile *f.* **I** *flygande* ~ in größter Eile, *fam.* mit Extrapost, *gåra* *ngt* *i ~* *etw.* in größter Eile tun, *etw.* überstürzen. **-a** <sup>2</sup> **I** *itr.* ~ [*och fara*] *huru* und her rennen *ei.* laufen. **II** *tr.* reißen, abreißen. — Med *adv.* ~ *är* abreißen, abziehen, ~ *i väg* *fam.* dahinfegen, ~ *upp* aufreißen.

**flåns** *-en, -ar* *tekn.* Flant *sch m.*, Flant'sche *f.* **flård** *-en, O* Eitelkeit *f.*, Tand, Prunk *m.* **Alderdr. utan ~** *falskhet* ohne Falsch. **-fri** *a.* frei von Eitelkeit, ungekünstelt, einfach, natürlich, prunklos. **-frihet** Einfachheit *f.*, ungekünsteltes *m.* **-full** *a.* eitel, prunksüchtig. **-fullhet** Eitelkeit, Prunksucht *f.* **-lös** (**het**) *se flårabihet*.

**flåsk** *-et, (-)* Schweinefleisch *n.*, Speck *m.* **-bit** Speckschmitten *f.* **-korf** schweinerne Wurst, Schweinswurst *f.* **-kotlett** Schweinskotelett, Schweinerippchen *n.* **-pannkaka, -sida, -skiva** Speck(eierkuchen *m.*, -seite, -schneiden *f.* **-svål** Speck|schwarte, -haut *f.* **-varor** *pl.* Schweinerne(s) *n.*

**flåt** **a** **I** *-n, -tor* Flechte *f.*, Zopf *m.* **II** *tr.* flechten. ~ *kransar* Kränze winden. — Med *adv.* ~ *ih ö p* zusammenflechten, ~ *in* einflechten, ~ *upp* aufflechten. **-ning** *-en, -ar* Flechten, Winden *n.* **-verk** Flechtwerk *n.*

**flöd** **a** *itr.* fließen, fluten, strömen. — Med *adv.* *o.* *prep.* ~ *av* *ngt* *bildl.* reich an *etw.* (*dat.*) sein, von *etw.* sprudeln, ~ *av kvickhet* von Witz sprudeln, ~ *ut* ausfließen, ~ *över* *tr.* überfließen, -fluten, *av* *ngt* von *etw.* **-e** *-t, -n* Flut *f.*, Fluß, Erguß *m.*

**flöj<sup>a</sup>** <sup>2</sup> *itr.* Zäune überspringen. — Med *adv.* ~ *över* *cr* gärdesgårdens über den Zaun setzen *ei.* springen. **-el** *-n, flöjlar* vindfiojel Wetterfahne *f.*, vimpel Wimpel *m.*

**flöjt** *-en, -er* Flöte *f.* **Blåsa, spela** ~ die Flöte blasen, *blåsa ett stycke på* ~ ein Stück auf der Flöte blasen. **-blåsare** *se flöjtist*. **-blåsning** Flötenspiel *n.* **-ist** *-en, -er, -spelare* Flötenbläser, -spieler, Flötest *m.* **-stämma, -ton** Flöten|stimme *f.*, -ton *m.* **-verk** *i orgel* Flötenwerk *n.*

**flöte** *-t, -n* Kork|stück *n.*, -pfropf, Schwimmer *m.*, *på* *nät* Flöße, Flotte *f.*

**flöts** *-en, -er* Flöz *n.* **-berg** Flözgebirge *n.*

**fnas** *-et, O* Schalen *pl.* (an Nußkernen) Fäden *pl.* (an Bohnenhülsen) *o.* *dyt.* **-a** *tr.* abschälen, abziehen *itr* föreg.

**fnask** **I** *-et, O* **1.** smolk Schmutz *m.*, Unreinigkeiten *pl.* *Inte ett ~ se dugg* **2.** obetydligt Kleinigkeiten, Bagatellen, Lappalien, Lappereien, Lumpereien *pl.* **3.** sötsaker Süßigkeiten, Näscherien *pl.*, Naschwerk *n.* **II** *se fnasker*. **-a** *itr.* [*Gå och*] ~ *a*) sich mit Kleinigkeiten, Lappereien abgeben, b) Naschwerk essen, naschen, *itr* *fnask*. **-er** *-n, -kar* Knirps, *en som sysslar med småsaker* Kleinkeitskrämer *m.* **-ig** *a.* kleinlich, verächtlich, geringfügig.

**fnass** *el* *fnasslet*, *O* kleiner Ausschlag, kleine Pusteln, Hitzbläschen *pl.* *äv.* = *mjäll.* -*lig a.* voll *el.* mit Hitzbläschen, mit kleinen Pusteln. **fnassa** *itr.* *se fnittra.*

**fnitt** *er-ret, -,* Kichern, Gekicher *n.* -*ra itr.* kichern.

**fnoskig a.** (*tam.*) nicht recht gescheit.

**fnurr** *a I.* -*n, -ror* selbstgebildeter Knoten am Zwirn, Verfützung *f.* *bidn.* *det har kommit en ~ på träden* sie sind sich böse geworden, sie sind uneinig *el.* uneins geworden, es ist *etw.* dazwischengekommen. **II.** *itr.* mürrisch, verdrießlich sein. *~ sig om träd* sich verfitzen, -wirren. -*ig a.* brummig, mürrisch, verdrießlich.

**fnysa** <sup>2</sup> *itr.* schnauben, *äv.* *flska* vor Wut.

**fnöske** -*t, -n* Zunder, Feuerschwamm *m.*

**foajé** -*[c]n, -er* Foyer *n.*

**föck** -*en, -ar* *sjö.* Fock[e] *f.* -*a tr.* *tam.* *~ ngn* e-n wegjagen *el.* entlassen, e-m den Stuhl vor die Tür setzen, e-n kaltstellen, e-n an die Luft setzen. -**mast** Fockmast *m.* -**segel** Focksegel *n.*

**foder** -*dret, -,* Futter, i kläder *äv.* Unterfutter *n,* bot. Kelch, Außenkelch *m.* *Sätta ~ i ausfüttern, -futter, -brist* Futter|mangel *m,* -*not f.* -**häck** Futterraufe, Heureka *f.* -**kross** Futterstampmaschine *f.* -**marsk, -väv, -växt, -ämne** Futter|knecht, -stoff *m,* -*pflanze f, -stoff m.*

**födr** *a tr.* **I.** kreatur füttern, *nty.* mindre brukt. füttern. **2.** kläder füttern, mindre brukt. füttern. *~ öpp på klot* auf Leinwand aufziehen. -**al** -*ct, -,* Futteral *n,* kloekfödral *o.* *dyl.* Gehäuse *n.* -**ing** -*en, -ar* Füttern, Füttern *n,* Fütterung *f.*

**fög** **I.** -*en, -ar* Fuge *f.* *Gå upp i ~arna* aus den Fugen gehen *el.* weichen. **II.** *oböjl.* *n.* Fug *m.* *Med ~, med allt ~, med ~ och rätt* mit F., füglich, mit gutem F., mit F. und Recht. -**a I.** *tr.* fügen. *~ anstalt om ngt* *etw.* vorbereiten, Anstalten machen *etw.* zu tun. **II.** *~ sig* sich fügen. *~ sig i ngt* sich in *etw.* (*ack.*) fügen *el.* finden *el.* ergeben *el.* schicken, sich *etw.* (*dat.*) fügen, *~ sig i sitt öde* sich in sein Schicksal ergeben, *~ sig efter omständigheterna* sich in die Umstände fügen *el.* finden, *han ~de sig däri* er ergab sich d[ä]r ein. - *Med adv.* *~ i hööp, ~ s ä m m a n* zusammen-, aneinander-, ineinander|fügen, *~ i n* einfügen; *ett ord, en sats o. d.* einschalten, einschieben.

**fögde** *n,* -*dar* Vogt *m.*

**föglig a.** fügsam, gefügig, gefällig, lenksam. -**lighet** -*en, O* Fügsamkeit, Gefügigkeit, Lenksamkeit *f.* -**ning** -*en, -ar* Fuge *f.* -**stryka** *tr.* *~ en vägg* die Fugen e-r Wand streichen, e-e Wand [aus]fügen.

**foliant** -*en, -er* Foliant *m.* -**e** -*n, -r* Folie *f.* -**era** *tr.* follieren. -**o** *O* Folio *n* *~ in F.*

**folk** -*ct -, i.* folkslag, nation Volk *n.* **2.** människor Leute *pl., t. e.* *det var mkt ~ där* es wa-

ren viele Leute da, *hör på, gott ~!* hört, Ihr Leute! *Han har mkt ~ på sina föreläsningar* seine Vorlesungen sind sehr besucht, *göra ~ av ngn* e-n Lebensart lehren, e-n manierlich machen, *det blir ej ~ av honom* er hat keine Lebensart, aus ihm wird nichts, *det har blivit ~ av honom* er hat sich gebessert, er hat sich e-e feinere Lebensart angeeignet. **3.** *det lägre folket* Volk *n.* **4.** *tjänare* Leute *pl.,* Dienerschaft *f,* Gesinde *n.* **5.** *soldater o. matrosar i motsats till befälet* Mannschaft *f.* -**a** *~ sig* sich bessern, sich e-e feinere Lebensart aneignen. -**ande** Volksgeist *m.* -**beslut, -bävning, -gunst, -bibliotek, -bildning** Volks|beschluß *m,* -*bewaffnung, -bibliothek, -bildung f.* -**brist** spärliche Bevölkerung, *brist på tjänare* Leutenot *f,* Mangel *m* an [ländlichem] Gesinde. -**dans, -dräkt** Volks-, Nationaltanz *m,* -*tracht f.* -**fattig a.** volkarm. -**fest** Volksfest *n.* -**folor** Lebensart *f.* -**församling, -gunst, -hop** Volks|versammlung, -*gunst f, -haufe[n] m.* -**högskola** Volkshochschule *f.* -**ilsken a.** bö[s]artig, *ärrsk. som vill stängas stöBig, som vill bitas bissig.* -**klass** Volks|klasse, -*schicht f.* -**kär a.** beim Volke *el.* in breiten Volksschichten beliebt, *sän.* volksbeliebt. -**ledare** Volksführer *m.* -**lekar** *pl.* ländliche Spiele. -*lig a.* volks|tümlich, -*müßig.* -**liv** Volksleben *n.* -**lore** -*n, O* Volkskunde, Folklore *f.* -**lynne, -masa, -mening** Volks|charakter *m,* -*menge, -meinung f.* -**minskning** Abnahme *f* der Bevölkerung. -**mäl** Mundart *f,* Dialekt *m.* -**mängd** Volksmenge, Einwohnerzahl *f.* -**möte** Volks-, Massen|versammlung *f.* -**nöje** Volksbelustigung *f.* -**omröstning** Volksabstimmung *f.* -**parti** Volkspartei *f.* -**poesi** Volks|dichtung, -*poesie f.* -**ras** Völkerrasse *f.* -**representant** Volksvertreter *m.* -**representation** Volksvertretung *f.* -**resning** Volks|auf-*ruhr, -aufstand m.* -**rik a.** volkreich. -**räkning** Volkszählung *f.* -**rätt** Völkerrecht *n.* -**rättslig a.** völkerrechtlich. -**saga** Volksmärchen *n.* -**samling** Menschen|menge, -*ansammlung f,* Volkshaufe[n] *m.* -**skick** Lebensart *f.* -**skocking** Auflauf *m.* -**skola** Volksschule *f.* -**skol** *e* *inspektör* [Kreis-, Orts-] Schulinspektor *m.* -**skoleöverstyrelse** Obervolksschuldirektion *f.* -**skollärare, -skollärrinna** Volksschullehrer *m, -in f.* -**skollärsseminarium** Volksschullehrerseminar *n.* -**skygg a.** menschen-, leute|schem. -**skygghet** Menschen-, Leute|schem *f.* -**slag** Völkerschaft *f.* -**språk** Volkssprache *f.* -**stam** Völkerstamm *m.* -**sång** National-, Volks|hymne *f.* -**talare** Volksredner *m.* -**tom a.** volkreer, entvölkert. -**tribun, -tro** Volkstribun, -*glaube m.* -**trängsel** Gedränge *n,* Andrang *m.* -**täthet** Volks|dichte, -*dichtigkeit f.* -**undervisning** Volksunterricht *m.* -**upplaga** Volksausgabe *f.* -**upplopp** Volksauf|lauf, -*ruhr m.* -**uppvig-**



- lare** Aufwiegler, Volksaufwiegler *m.* -**vald** *p. a.* vom Volke gewählt. -**vandring** Völkerwanderung *f.* -**vett** Lebensart *f.* -**vilja**, -**visa**, -**välde**, -**vän**, -**ynnest** Volks[wille *m.*, -**lied** *n.*, -**herrschaft** *f.*, -**freund** *m.*, -**gunst** *f.* -**ökning** Bevölkerungszunahme *f.*, -**wachstum** *n.*, Vermehrung, Zunahme *f.* el. Wachstum *n.* der Bevölkerung.
- fond** -*en*, -*er* 1. kapital Fonds *m.*, Gelder *pl.* ~ *av kunskafer* Schatz *m.* von Kenntnissen, Wissensschatz *m.* 2. bakgrund Hintergrund, Grund, Fond *m.* -**börs** Fondsbörse *f.* -**dekoration** Hinterwand, -[grund]gardine *f.* -**era** *tr.* fundieren. -**loge** Vorder-, Mittel[loge *f.* -**mäklare** Fondsmakler *m.*
- fon**<sup>et</sup>etik -*en*, -*er* Phonetik *f.* -**etisk** *a.* phonetisch. -**ograf** -*en*, -*er* Phonograph *m.*
- fontanell** -*en*, -*er* Fontanell *n.*, -*e* *f.*
- fontän** -*en*, -*er* Springbrunnen *m.*, Fontäne *f.*
- fora** -*n*, -*ror* Fuhrre *f.*
- forcera** *tr.* forcieren, erzwingen.
- fordom**, -**dags** *adv.* früher, einst, ehemals, vormals, vorzeiten.
- fordon** -*et*, -, Fuhrwerk, Gefährt *n.*
- fordr**<sup>a</sup> *tr.* fordern, verlangen; *itr.* *äv.* *erfordra*. Jag har *allt* ~ 100 kr. *av honom* *äv.* ich habe 100 Kr. bei ihm gut, ~ *ig en*, *till b å k a* zurück[verlangen, -fordern. -**an** -, *pl.* *fordringar* Forderung, penningsfordran *äv.* Schuldforderung *f.*; begär Verlangen *n.*, anspråk Anspruch *m.*, Anforderung *f.* Jag har *en* ~ *å* 100 kr. *hos honom* ich habe e-e Forderung von 100 Kr. an ihn, meine F. an ihn beträgt 100 Kr. -**as** *itr.* *dep.* *se* *erfordra*. -**ingar** *pl.* Anforderungen, Erfordernisse *pl.*, *itr.* *fordran*. *Ställa höga* ~ *på ngn* große Anforderungen an e-n stellen. -**ingsägare** Gläubiger *m.*
- forell** -*en*, -*er* Forelle *f.*
- forlön** Fuhrlohn *m.*, Fracht *f.*
- form** **I.** -*en*, -*er* Form, Gestalt *f.* **I** ~ *av* ... in der Form el. Gestalt med gen., *för* ~ *ens skull* der Form wegen, *henma i* ~ *erna* formgewandt, *vara* (liksom) *stöpta i samma* ~ (wie) aus e-i-n-e-m Gusse sein. **II.** -*en*, -*ar* gjutform *m.* *m.* Form *f.* -**a** *tr.* formen, bilden, gestalten, abformen. - *Med* *adv.* ~ *ö m* üm[formen, -bilden, -gestalten. -**alism** -*en*, **O** Formalismus *m.* -**alist** -*en*, -*er* Formalist *m.* -**alitet** -*en*, -*er* Formalität, Förmlichkeit *f.*; formaliteter *äv.* Formalien *pl.*, Formwesen *n.*
- forman** Fuhrmann *m.*
- form**<sup>at</sup> -*et*, -[*er*] Format *n.* -**ation** -*en*, -*er* Formation, Bildung, Gestaltung *f.*, Gebilde *n.* -**el** -*n*, *formler* Formel *f.* -**ell** *a.* form[al, -ell. -**enlig** *a.* forngerecht, formal richtig, in gehöriger Form. -**era** *tr.* 1. bilda formieren, bilden. 2. ~ *bekantskap med ngn* js (el. mit e-m) Bekantschaft machen. 3. ~ *en penna* e-n Bleistift spitzen, an-, ab[spitzen, om gäs-
- pennor schneiden. -**ering** -*en*, -*ar* Formierung, Bildung *f.*, *itr.* *örce*. -**fel** Formfehler *m.* -**fulländad** *a.* formvollendet. -**lig(en)** *a.* (*adv.*) förmlich. -**lära** Formenlehre *f.* -**lös** *a.* formlos. -**sak** Formalität *f.* -**ulera** *tr.* formulieren. -**ulering** -*en*, -*ar* Formulierung *f.* -**ular** -*et*, -[*er*] Formular *n.*, Vordruck *m.* -**vidrig** *a.* formwidrig.
- for** **a.** früher, alt, vorig, einstig, ehemalig. -**engelsk** *a.* altenglisch. -**forskare**, -**forskning** Altertumsforscher *m.*, -*ung* *f.* -**fransk** *a.* altfranzösisch. -**högtyska**, althochdeutsch. -**högtyska** Althochdeutsch *n.* -**kunskap** Altertumskunde *f.* -**lämning**. -**minne**. -**sak** Antiquität *f.*, *pl.* *äv.* Altertümer (*n.*). -**språk** alte Sprache. -**svensk** *a.* altschwedisch. -**svenska** Altschwedisch *n.* -**sägen** alte Geschichte, altes Märchen, alte Sage. -**tid** Altertum *n.*, förhistorisk tid Vorzeit *f.* **I** ~ *en* *äv.* vorzeiten. -**tida** *a.* früher, alt, vorzeitlich. -**tysk** *a.* altdeutsch. -**tyska** Altdeutsch *n.* -**värld** Altertum *n.* -**äldrig** *a.* altertümlich, alt, uralt. -**äldrighet** Altertümlichkeit *f.*
- fors** -*en*, -*ar* Stromschnelle *f.* -**a** *itr.* brausen, strömen. ~ *nde bäck* Gießbach *m.* - *Med* *adv.* ~ *främ* hervor[strömen, -brausen, ~ *ig en om itr.* durchströmen; *tr.* durchströmen, ~ *n ed* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter[strömen, -brausen, om regn herabgießen, ~ *ut* ausströmen, ~ *ö v er* *itr.* überströmen.
- forsk**<sup>a</sup> *itr.* forschen. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *efter ngn* nach e-m forschen, ~ *ingt* in etw. (dat.) forschen, ~ *üt aus*, er[forschen, auskundschaften, ergründen. -**are** -*n*-, **F**orscher *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Forschung *f.* -**ningsresande** Forschungsreisende(*r*) *m.*
- fors**<sup>l</sup>a *tr.* frachten, befördern, transportieren. - *Med* *adv.* ~ *främ* herbei[fahren, -bringen, ~ *in* hinein-, herein[frachten, -befördern, -bringen, ~ *und an* wegbringen, ~ *üt aus*, hinaus-, heraus[frachten, -bringen. -**ande** -*t*, **O**, -**ing** -*en*, -*ar* Transport *m.*, Beförderung *f.*
- fort** -*et*, -, Fort *n.*
- fort** **I.** *adv.* 1. schnell, geschwind. *Så* ~ *som möjligt* so schnell wie möglich, inöglichst schnell, schleunigst, *jag sprang det* ~ *aste jag kunde* ich lief was ich [nur] konnte. 2. vidare fort, weiter. **II.** *konj.* *Så* ~ *so* bald, wie, wenn. -**a** ~ *sig om* ur laufen. -**bestå** *itr.* fortauern.
- fortepiano** -*t*, -*n* Klavier, Pianoforte *n.*
- fort**<sup>l</sup>ara *itr.* fortfahren, fort-, an[dauern, fortsetzen. ~ *all* återges ofta gnm verbalsms. med fort-, weiter-, t. e. ~ *all* arbeta fort-, weiter[arbeiten, ~ *all* bygga fort-, weiter[bauen, ~ *all* äga bestånd fort-, weiter[bestehen o. s. v. -**farande** *adv.* fortwährend, immer noch, nach wie vor, weiter. ~ *göra ngt* återges ofta gnm verbalsms. med fort-, weiter-, t. e. ~ *arbeta* fort-, weiter[arbeiten

- m. m. *itr* *fortgå*. -gå *itr.* fortgehen, -setzen, -laufen. ~ *raskt* guten Fortgang haben. -gång *Fortgang* *pl.*, -setzung *f.*
- fortifikation** -en, *O* Befestigungskunst, Fortifikation *f*; *kar* Pioniere *pl.*, Geniekorps *n.* -s -officer Ingenieur-, Pionier-, Genieoffizier *m.*
- fort komst** -en, *O* Fortkommen *n.* -komstledamöter (skämt.) Beine *pl.* -komstmedel Beförderungs-, Transportmittel *n.* -leva *itr.* fortleben. -löpa *itr.* fortlaufen. -planta *tr.* fortpflanzen. -plantning Fortpflanzung *f.* -plantningsförmåga Fortpflanzungsfähigkeit *f.* -skaffa *tr.* fortschaffen, transportieren. -skaffningsmedel Beförderungs-, Transportmittel *n.* -skrida *itr.* fortschreiten. -sätta *tr.* o. *itr.* fortsetzen, *tr.* äv. weiterführen, *itr.* äv. fortfahren, gå vidare weitergehen, läsa vidare weiterlesen *m. m.* 451. *Fort-sätt!* fahren Sie fort! ~ *med ngt* mit etw. fortfahren. -sättning Fortsetzung *f.* -sättningskola Fortbildungsschule, -anstalt *f.* -vara *itr.* fortwähren, -dauern, weiterbestehen. -varo -n, *O* Fortdauer, Dauer *f.*
- forum** -, -ra, Forum *n.*, Gerichtshof *m.* Laga ~ Gerichtsstand *m.*, Forum *n.*
- forvagn** Fuhrwagen *m.*
- fosfat** -et, -[er] Phosphat *n.*
- fosfor** -n, *O* Phosphor *m.* -artad *a.* phosphorartig, -ig. -escens -en, *O* Phosphoreszenz *f.* -escera *itr.* phosphoreszieren. -ist -en, -er Phosphorist *m.* -istisk *a.* phosphoristisch. -syrad *a.* phosphorsauer.
- fossil** *I. a.* fossil. *II.* -[et, -ier] Fossil *n.*
- fostbrödralag** uzt. Waffenbrüderschaft *f.*
- foster** *fostr*et, -, Fötus *m.*, Leibesfrucht *f.*, framtöt das Neugeborene; bildl. Geschöpf, Produkt *n.* -barn Pflegekind *n.* -broder Pflegebruder, vapenbroder Waffenbruder *m.* *De äro fosterbröder* äv. sie sind zusammen erzogen worden. -bygd Heimat *f.* -dotter, -fa-[de]r Pflege[tochter] *f.*, -vater *m.* -fördrivande *p. a.* fruchtabtreibend, abortiv. -fördrivning Abtreibung *f.* [der Leibesfrucht]. -föräldrar Pflegeeltern *pl.* -jord, -land Vaterland, Heimatland *n.*, Heimat *f.* -landskärlek, -landsvän Vaterlands[liebe] *f.*, -freund(in) *m. (f.)* -landsälskande *a.* vaterland[s]liebend. -ländsk *a.* vaterländisch. -mo de r, -son, -syster Pflege[mutter] *f.*, -sohn *m.*, -schwester *f.*
- fostr'a** *tr.* erziehen, auf[er]ziehen, großziehen. -ande -t, *O* Erziehen, Aufziehen *n.* -are -n, -, Erzieher, Pfleger *m.* -arina -n, -nor Erzieherin, Pflegerin *f.*
- fot** -en *I.* *pl.* -ter[er] Fuß *m.*, *pl.* -er[er], på vinglas äv. Stiel *m.*, på strumpor äv. Fußling *m.*, på djur o. tam. människor Pfote, tass Tatze, Pratte *f.* *Fatta, få, ha fast* ~ festen Fuß fassen, gefaßt haben, jag sätter aldrig mer min ~ *i detta hus* ich werde nie mehr den Fuß in dieses Haus setzen, ich werde kei-
- nen Fuß mehr über die Schwelle dieses Hauses setzen, bli våt om fötterna nasse Füße bekommen, byta om ~ Tritt wechseln, på stående ~ stehenden Fußes, försätta ngn på fri ~ e-n auf freien Fuß setzen, hjälpa ngn på fötter leva e-n wieder auf die Beine helfen, leva på stor ~ auf großem Fuß leben, stå på spänd ~ med ngn mit e-m auf gespanntem Fuße stehen, stå på god ~ med ngn mit e-m auf freundschaftlichem, vertrautem Fuße stehen, sich mit e-m gut stehen, på vilken ~ stå de med varandra? äv. wie stehen sie miteinander? stå på egna fötter auf sich selbst gestellt sein, till ~s zu Fuß[e], strid till ~s Fußkampf *m.*, gå, färdas till ~s zu Fuß gehen *e.* reisen, laga till fötterna o. laga till benen under ben, trampa under fötterna mit Füßen treten. **2.** *pl.* -, Fuß *m.*, *pl.* -. -a *tr.* fußen, sich stützen, gå ngt auf etw. (ack.). -a bjälle -et, *O*, från hjässan till ~t vom Kopf bis zu den Füßen, vom Scheitel *e.* Wirbel bis zur Zehe *e.* Sohle. -angel -n, -glar, -a pall, -bad Fuß[angel] *f.*, -schemel *m.*, -bad *n.* -beklädnad Fußbekleidung, -deckung *f.* -blad, -boja, -boll. -folk Fuß[blatt] *n.*, -fessel *f.*, -ball *m.*, -volk *n.* -fäste, hava ~ fest stehen, [festen] Fuß gefaßt haben, få ~ [festen] Fuß fassen, jöröra ~ den Boden unter den Füßen verlieren, keinen Halt haben, ausgleiten. -gångare -n, -, Fußgänger(in) *m. (f.)* *Vara en god* ~ gut zu Fuß sein. -knöl Fußknöchel, Knöchel *m.* -led Fuß-, Sprung gelenk *n.*
- fotogen** -en *o.* -et, *O* Petroleum *n.* -kamin Petroleumofen *m.* -kök Petroleumkocher, -apparat *m.* -lampa Petroleumlampe *f.*
- fotograf** -en, -er Photograph *m.* -era *tr. o. itr.* photographieren. ~ sig äv. sich aufnehmen lassen. -i -[e]n, -er Photographie *f.*, Bild *n.*, [photographische] Aufnahme. *Levande* ~ *er* lebende Bilder. -i album Photographiealbum *n.* -i kort Photographie *f.* -isk *a.* photographisch.
- fot pall**, -påse, -resa Fuß[schemel], -sack *m.*, -reise *f.* -sack -en, -ar Kniedecke *f.*, Spritzleder *n.* -sbred *a.* fußbreit. -s[bredd] Fußbreit *m.* *Icke en* ~ *und kein F.* Landes. -s[djup, -s]hög *a.* fuß[tief, -hoch]. -sid *o.* bis auf die Füße hinabreichend. -skrapa Fuß[abstreicher] *m.*, -kratze *f.* -soldat Fußsoldat *m.* -spjärn, laga ~ *mot ngt* die Füße gegen etw. [an stemmen]. -spår Fuß[spur], -[s, tap]fe *f.*, -tritt *m.* *Träda, gå i ngus* ~ in js Spuren *e.* Fuß s[ta]pfen treten. -steg Fußtritt *m.*, Trittbrett *n.* -stig Fußpfad *m.* -stycke porträtt Bild *n.* in ganzer Figur. -ställ Fußgestell, Pielstall *n.* -sula, -svett, -tvagning -tärke Fußsohle *f.*, -schweiß *m.*, -waschung, -decke *f.* -vandrare Fuß[wand]e[rer], -reisende(r) *m.* -vandring Fuß[wand]e[rung], -reise

**f.** -vatten Fußwasser *n.* -vis *adv.* Fußweise.  
**-vrist** Rist, Spann *m.*, Fußbeuge, -biege *f.*  
**frack** -*en*, -*ar* Frack *m.* I ~ im Frack, *kladd*  
*i* ~ *av*, befrackt, *i* ~ *och ut hälsauk av*,  
 im Gesellschaftsangzug *m.* -skört Frack-  
 schoß, -zipfel *m.*  
**fradg** a I. -*n*, O Schaum, Gischt, kring mun-  
 nens Geifer *m.* ~ *n* står kring munnen på  
 honom der Geifer tritt ihm vor den Mund, er  
 hat Schaum vor dem Munde. II. *itr.* o. ~  
 sig samt -*as dep. itr.* schäumen, gischen,  
 gäschen. -ig a. schaumbedeckt, schäumend,  
 schaumig; greif<sup>er</sup>ig, *itr* fradga I.  
**fragment** -*et*, -[*er*] Fragment, Bruchstück *n.*  
 -*arisk* a. fragmentarisch.  
**frakt** -*en*, -*er* Fracht, Ladung *f.* -*a* *tr.* frach-  
 ten. -*fart* Frachtverkehr *m.* -*fri* a. fracht-  
 frei. -*gods* Frachtgut *n.* -*ion* -*en*, -*er* Frak-  
 tion *f.* -*ning* -*en*, -*ar* Frachten *n.*, Fracht *f.*  
 -*sedel* Frachtbrief *m.*  
**fraktur** -*en*, O (*lak. pl.* -*er*) Fraktur *f.* -*bok-*  
*stav*, -*stil* Fraktur|buchstabe *m.*, -*schrift* *f.*  
**fram** *adv.* I. om rum heran, heraus, herbei,  
 hervor, herzu, zur Stelle; framåt vorwärts;  
 framåtli vorn<sup>e</sup>. ~ *och tillbaka*, ~ *och åter* auf  
 und ab, hin und her, hin und zurück, rakt  
 el. rält ~ geradeaus, ~ *med det!* heraus da-  
 mit! heraus mit der Sprache! *vi ha längt* ~  
 wir haben noch ein gutes Stück zu gehen  
 (fahren), *är det längt* ~? ist es noch weit?  
*gå, komma* ~ *till ngn* auf e-n zu gehen, -*tren-*  
 -*kommen*, *komma* ~ *till floden* an den  
 Fluß kommen, *ända* ~ *till bis* an, bis nach,  
 bis zu, *hon satt längre* ~ sie saß weiter nach  
 vorn, weiter vorn<sup>e</sup>; *itr* gå fram. 2. om tid  
 längre ~ später, späterhin, *itr* fram, fram-  
 på. -*alstra* *tr.* hervorbringen, erzeugen. -*arm*,  
 -*axel*, -*ben* Vorder|arm *m.*, -*achse* *f.*, -*bein*  
*n.* -*besvärja* *tr.* hervor-, herauf|beschwören.  
 -*bjuda* *tr.* darbieten. -*blicka* *itr.* hervor-  
 blicken. -*blixtra* *itr.* hervorleuchten. -*bog*  
 Vorder|bug *m.*, -*blatt* *n.* -*bringa* *tr.* erzeu-  
 gen, hervorbringen, liefern, produzieren.  
 -*brusa*, *tåget kom* ~ *nde* der Zug kam an-  
 gebraust. -*bryta* *se* bryta fram. -*bära* *se*  
 bära fram, *itr* *av*, framföra. -*del* Vorder-  
 teil *m.* o. *n.* -*deles* *adv.* später[hin], künftigh[en],  
 in Zukunft; fortab, hinfort, forthin, fürder-  
 hin. -*draga* *tr.* I. *se* draga fram. 2. ~ *skäl*  
 Gründe anführen el. vorbringen, ~ *i ljuset*  
 ans Licht ziehen. -*driva*, -*duka* *se* driva,  
 duka fram. -*fall* Vorfall *m.* -*faren* *p.* a. ver-  
 gangen. -*fart* Vorgehen, Verfahren *n.*, ungs-  
 weise *f.*, huserande Hausen, Wüten *n.* -*fjär-*  
*ding* Vorderviertel *n.* -*flytta* *se* flytta fram  
 o. uppskjuta. -*flyttning* Vorrücken *n.* - *fot*  
 Vorderfuß *m.* -*fusig* a. vor|eilig, -witzig,  
 -laut. -*fusighet* -*en*, -*er* Voreiligkeit *f.*, Vor-  
 witz *m.*, vorlautes Wesen. -*färd*, *det är*  
*ingen* ~ *med honom* er kommt nicht vom  
 Fleck, von der Stelle, er ist zu langsam,

er hat Blei an den Füßen, *saken har ingen*  
 ~ die Sache rückt nicht vorwärts, n<sup>r</sup>. es  
 fluscht nicht. -*föda* *tr.* gebären, zur Welt  
 bringen. -*för* I. *prep.* vor. *Gå* ~ *ngn* vor  
 e-m hergehen, ~ *allt* vor allem, vor allen  
 Dingen, namentlich, *affärer* ~ *allt* Geschäfte  
 gehen vor, *hälsan* ~ *allt* es geht nichts über  
 die Gesundheit. II. *adv.* davor; före voraus,  
 voran. -*föra* *tr.* I. *se* föra fram. 2. ~ *en*  
*hälsning* e-n Gruß ausrichten, ~ *kälsningar*  
*till ngn* e-m Grüße bestellen, e-n grüßen,  
*var god framför min ursäkt till honom* hal-  
 ten Sie die Güte, mich bei ihm zu entschuldi-  
 gen, ~ *ett ärende* e-n Auftrag bestellen, ~  
*sitt ärende* sein Anliegen vor- el. anbringen.  
 -*före* *se* framför. -*gent* *adv.*, *allt* ~ von nun  
 an, fortan, hinfort, immerfort, für und für.  
 -*gå* *itr.* hervorgehen; *büda*, *av*. sich ergeben;  
 erhellen, *v. e. därav* ~ *r* daraus geht hervor  
 el. ergibt sich el. erhellt. -*gång* Erfolg *m.*,  
 Gedeihen, Glück *n.* *Krönas med* ~ mit Erf-  
 folg gekrönt werden, von Erfolg sein, Erfolg  
 haben, *med, utan* ~ *av*. erfolg|reich, -los.  
 -*gångsrik* a. erfolgreich. -*hjul* Vorderrad *n.*  
 -*huvud* Vorder|kopf *m.*, -*haupt* *n.* -*hälla* *tr.*  
 I. *se* hälla fram. 2. *büda*. hervorheben, beto-  
 nen, herausstreichen. ~ *ngns förtjänster* js  
 Verdienste herausstreichen. -*hämta* *se* häm-  
 ta fram. -*härda* *itr.* be-, ver-, aus|harren,  
 verbleiben. *Envis* ~ auf seinem Kopf be-  
 stehen, ~ *i ngt* auf etw. (*dat.*) be-, ver harren  
 el. bestehen, bei etw. bleiben. -*häst* Vorder-  
 pferd *n.* -*häva* *se* framhälla. -*i* *adv.* vorn<sup>e</sup>. ~  
*kyrkan* vorn in der Kirche, in der vorderen  
 Kirche, ~ *veckan* gegen, um die Mitte der  
 Woche. -*iflån* *adv.* von vorn. -*ila*, -*jaga*,  
 -*jollra* *se* ilå *m.* *m.* fram. -*kalla* *tr.* I. *se* kalla  
 fram. 2. *försorsaka* hervorruhen, verursachen,  
 herbeiführen, erregen, erwecken, ins Leben  
 rufen, heraufbeschwören, provozieren. 3.  
 fotogr. entwickeln. -*kallare*, -*kalling* foto-  
 gr. Entwickl|er *m.*, -*ung* *f.* -*kasta* *tr.* I. *se*  
 kasta fram. 2. *büda*. ~ *en anmärkning* e-e  
 Bemerkung hinwerfen, ~ *en fråga* e-e Fra-  
 ge aufwerfen, ~ *invändningar* Einwändun-  
 gen el. Einwürfe erheben, ~ *ett ord*, *en*  
*tanke* ein Wort, e-n Gedanken hinwerfen,  
 ~ *ett tvivel* e-n Zweifel erheben el. auf-  
 werfen, ~ *en antydan* om ngt e-e Andeutung  
 von etw. machen, etw. andeuten. -*kläc-*  
*ka* *se* kläcka fram. -*kläckning* Ausbrütung,  
 Ausheckung *f.* -*knuffa* *se* knuffa fram. -*kom-*  
*lig* a. passier-, fahr-, gang|bar, wegsam.  
 -*komma* *se* komma fram. -*komst* -*en*, O  
 An-, Hin-, Heran|kunft *f.* -*kropp* Vorder-  
 leib *m.* -*krypa*, -*krysta*, -*kråla*, -*kvälla* *se*  
*krypa* *m.* *m.* fram. -*kälke* Vorderschlitten *m.*  
 -*köra* *se* köra fram. -*laddare* Vorderlader *m.*  
 -*leda*, -*leta* *se* leda, leta fram. -*leva* *tr.* ver-  
 leben, zubringen. -*lida* *itr.* verfließen, ver-  
 gehen. -*liden* a. verstorben. -*ljunga*, -*locka*,

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 foljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

-lotsa. -lysa se *ljunga* m. m. fram. -lägga bildl. vorlegen, ett lagforslag e-n Gesetzentwurf; ~ bevis Beweise bei-, vor-, er bringen; se *tör*: övr. lägga fram. -lämna se *lämna* fram. -länges adv. vorwärts. Falla ~ vornüber stürzen. åka ~ vorwärts sitzen. -läspla. -mana se *läspla, mana* fram. -marsch Vormarsch m. -me adv. 1. 1 mots. till "inte" återges ordet gam omskrivn., t. e. maten står ~ das Essen steht auf dem Tische. kläderna ligger ~ die Kleider sind herausgelegt, liegen auf dem Stuhl o. s. v. tagnen är ~ der Wagen steht vor der Tür, ist vorzufahren. i läsesalen ligger tidskrifter ~ im Lesesaal liegen Zeitschriften (zur Benutzung) auf o. s. v. 2. vid målet am Ziel, da, an Ort und Stelle. 3. Där ~ da, dort, da vorn, när olyckan är ~ wenn das Unglück einmal da ist et. im Zug ist, nu har han varit ~ igen nun ist er schon wieder mal dagewesen, nun hat er wieder was Schönes angestellt et. angerichtet, nun hat er sich wieder mal ausgezeichnet. -mumla tr. murmeln, herför, murmeln. -om I. prep. vor. II. adv. voraus. -plocka se *plocka* fram. -pressa tr. ~ en bekännelse av ngn ein Geständnis von e-m erpressen. Jfr: *uppressa* o. *pressa* fram. -på I. adv. vorn[e]. II. prep. 1. om rum vorn[e] auf et. an. 2. om tid an, in, um, t. e. ~ dagen [später] am Tage, gegen Mittag, ~ natten in der Nacht, gegen, um Mitternacht, ~ kvällen [später] am Abend, ~ sommaren im Sommer, sv. diesen Sommer. -rida se *rida* fram. -ropa om skådespelare [herför]rufen. Han ~des upprepade gånger das Publikum hat ihn wiederholt gerufen. -ropning Herfürrufen n. -rulla se *rulla* fram. -rusa se *rusa* fram. Komma ~nde hervorstürzt kommen. -rycka se *rycka* fram. -ryckning mit. Vorrücken. -gehen n. -räcka se *räcka* fram. -sida Vorderseite f. -sippra se *sippra* fram. -sits Vordersitz m. -skaffa se *skaffa* fram. -skepp Schiffsvorderteil m. o. n. -skicka, -skimra se *skicka, skimra* fram. -skjuta se *skjuta* fram. Framskjuten ställning m. vorgeschobene, bildl. hervorragende Stellung. -skjutande p. a. vorspringend, hervorragend, [her]vorstehend, byggn. äv. ausladend, -kragend. -skrida itr. 1. se *skrida* fram. 2. bildl. gedeihen, vorschreiten, t. e. arbetet har ännu ej framskritit långt die Arbeit ist noch nicht weit gedeihen et. vorge-schritten I anseende till den långt framskridna tiden wegen vorgerückter Zeit, da es schon spät ist (war), framskriden äldre vorge-rücktes Alter, vorgerückte Jahre. -skuffa, -skymta, -skynnda, -slunga, -slänga se *skuffa* m. m. fram. -släpa tr. 1. se *släpa* fram. 2. bildl. ~ sitt liv sein Leben hinschleppen. -släppa, -smyga se *släppa, smyga* fram. -snyfta tr. herfürschlucken. -sparka, -springa, -spruta se *sparka* m. m. fram. -spränga

se *spränga* fram. Komma ~nde angesprengt kommen. -stam Vorderstevan m. -stamma tr. her-, hervor-, herausstottern, -stammeln, -lallen. -steg Fortschritt m. -stegsman Fortschritt smann, -ler m. -stegsparti Fortschrittspartei f. -sticka, -stiga, -storma, -stryka, -siräcka, -strömma se *sticka* m. m. fram. -stupa adv., falla ~ auf's Gesicht, auf die Nase fallen, jara ~ u'berschießen, ligger ~ auf dem Magen liegen. -stycke Vorderstück n. -teil m. o. n. -stå itr. te sig sich zeigen, erscheinen, dastehen. -stående p. a. 1. framskjutande hervorspringend, -stehend. 2. bildl. hervorragend. -ställa tr. 1. se *ställa* fram. 2. bildl. darstellen. -legen, auseinandersetzen: tertiärdaiga herstellen. ~ en ankällan, en bön till ngn e-e Bitte an e-n richten, ~ en fråga e-e Frage stellen et. aufwerfen, ~ en fråga till ngn an e-n e-e Frage richten, e-m e-e Frage vorlegen, ~ klagomål mot ngn beträffande ngt Klagen erheben gegen e-n über etw. (ack.) ~ sig sich darstellen, te sig erscheinen. -ställning 1. beställan Antrag m. Anheimgstellung f. På ~ från auf den Antrag von et. med gen., inkomma med ~ om ngt hos ngn bei e-m um etw. einkommen. göra ~ om ngt till ngn e-m etw. anheimstellen. 2. skildring Darstellung f. 3. tertiärdaiga Herstellung f. -ställningsförmåga Darstellungs-gabe f, -talent n. -ställningssätt Darstellungsart, -weise f. -stäv Vorderstevan m. -störta, -stöta, -susa, -sväva se *störta* m. m. fram. -synt a. weitblickend, unsichtig, med profetisk blick hellsehend. -synthet -en, O Voraus-, Umsicht f, Hellsehen n, jtr *tör*es. -säga tr. hersagen, aufsagen. -säte Vordersitz m. -sätta, -söka se *sätta, söka* fram. -t, så ~ wenn, falls, vorausgesetzt daß. -taga se *taga* fram. -tand Vorder-, Schneide zahn m. -tass Vorderpfote f. -te tr. bringen, vorbringen, vorlegen, zeigen, darstellen. ~ intyg Zeugnisse vorlegen, ~ bevis Beweise beibringen. -tid Zukunft f. För ~en künftighin, inskünftige, fortan, ~en skall utvisa det die Folge, die Zeit wird es lehren. -tida a. [zu]künftig, dereinstig. -tidsman Mann m der Zukunft. -tidsstat Zukunftsstaat m. -tidsutsikt pl. Ausschichten pl. für die Zukunft -till adv. vorn[e], an der Vorderseite. -titta, -trolla se *titta, trolla* fram. -träda itr. 1. se *träda* fram o. *uppträda*. 2. bildl. hervortreten, in die Augen fallen, sticka av sich ab-, hervorheben. -trädande -t, O Erscheinen, Hervor-, Auftreten n. -tråla tr. ~ sina dagar sein Leben mühsam hinschleppen. -tränga, -tvinga, -täga se *tränga* m. m. fram. -uti I. adv. vorn[e]. II. prep. vorn[e] in. -vagn Vorderwagen m. -visa, -viska se *visa, viska* fram. -vägg Vorderwand f. -välla, -våsa se *välla, våsa* fram. -åt I. adv. vorwärts, vidare wei-

ter, förder. *I änd* ~ nach vorn gekehrt; *bud, gå* ~ Fortschritte machen, vorwärts-schreiten, *arbetet går icke* ~ die Arbeit rückt nicht, *saken vill icke gå* ~ es will mit der Sache nicht recht fort. **II. prep.** ~ vägen den Weg entlang, ~ *slutet av sommaren* gegen Ende des Sommers. **-åtböjd, -åtlutad** *p. a.* vornübergebeugt *et.* geneigt. **-åtskridande** *t.* O Fortschritt *m.* -schreiten *n.* **-ända** Vorderende *n.*

**franc** *-en, -s* Frank[en] (tysk. Fr.) *m.*

**franciskan** *-en, -er* Franziskaner *m.*

**franciskan[er] kloster, -munk, -nunna** Franziskaner[kloster] *n.* -mönch *m.* -nonne *et.* -in *f.*

**frank** *I. a.* frank, keck. **II. -en, -er** Franke *m.* **-era** *tr.* frankieren, freimachen. **-ering** *-en, -ar* Frankierung, Freimachung *f.* **-isk** *a.* fränkischer. **-o** *adv.* franko, frei. **-okuvert** gestempelter Briefumschlag, Frankokuvert *n.*

**Frankrike** *n npr.* Frankreich *n.*

**Frans** *m npr.* Franz *m.*

**frans** *-en, -ar* Franse *f.* **-ad** *p. a.* gefranst.

**fransk** *a.* französisch. ~ *t band, brännvin, vin* Franz[band, -branntwein, -wein *m.* ~ *t bröd* ugt. Semmel *f.* Weißbrot, Brötchen *n.* nt. *f.* Schrippe *f.* **-a -n, O** Französisch *n.* **-svensk** *a.* französisch-schwedisch. **-tysk** *a.* französisch-deutsch.

**fransman, -os, -en, -er** Franzose *m.* **-ysk** *se fransk.* **-yska** *-n, -kor* **I.** fransk kvinna Französin *f.* **2.** på slaktdjur Schwanzstück *n.* **3.** *se franska.* **-äs** *-en, -er* Française *f.*

**frappant** *a.* frappant, auffallend. **-era** *tr.* frappieren, befremden, stutzig machen.

**fras** *I. -en, -er* Redensart, Phrase *f.* *Tom* ~ leere Redensart. **II. -et, O** *se frasanäde.* **-a** *itr.* rauschen, knittern, om *siden* *äv.* knitstern, rascheln. **-ande** *t.* O Rauschen, Knitstern *n.* *itr* föreg. **-eologi** *-[e]n, -er* Phrasologie *f.* **-ig** *a.* om *stekt o. bakat knuspe[er]ig.* **-makare** Phrasen[macher, -drechsler, -held] *m.*

**frat** *-et, O* *se mask-, rätt-, sägfrat.*

**fraternisera** *itr.* fraternisieren, sich verbrüdernd, brüderlich verkehren, *med* *mit.*

**fred** *-en, -er* Friede[n] *m.*, pl. Friedenschlüsse. *Guds* ~! Grüß [Euch] Gott! *sluta* ~ Frieden schließen, *lämna, låta vara i* ~ in Frieden lassen, in Ruhe lassen, sein lassen, *jag får ej vara i* ~ för *honom* ich habe keine Ruhe vor ihm, *er läbt mich nicht sein, er läbt mich nicht in Frieden, er läbt et.* gönnt mir keine Ruhe, *låt mig vara i* ~! laß mich zufrieden, *tam. äv.* laß mich ungeschoren! *i* ~ och *ro* in Ruh' und Frieden, in stiller Ruhe, *mitt under* ~ *en* mitten im Frieden, im tiefsten Frieden, *till* ~ *s* *se under freds.* **-a** *tr.* schützen, sichern, *för* *vor* *med* *dat. et.* gegen. ~ *sitt samvete* sein Gewissen beruhigen.

**fredag** Freitag *m.* *Om* ~ *arna* [des] Freitags.

**fredande** *t.* O Schutz *m.* Sicherung *f.* **-lig** *a.* fried[lich, -sam, -fertig, ruhig. ~ *tid* Friedenszeit *f.* **-lighet** *-en, O* Fried[lichkeit, -samkeit, -fertigkeit, Ruhe *f.* **-lös** *a.* vogelfrei, geächtet. *Förklara ngn* ~ *en* ächten, für vogelfrei *et.* in die Acht erklären. **-löshet** *-en, O* Ächtung *f.* vogelfreier Zustand.

**Fredrik** *m npr.* Friedrich *m.*

**Fredrika** *f npr.* Fried[erike] *f.*

**freds, till** ~ zufrieden. *Giva sig till* ~ sich mit etw. zufrieden geben, sich (dat.) etw. *et.* an etw. (dat.) genügen lassen.

**fredsam** *a.* friedfertig, -sam.

**freds[anbud, -artikel, -brott, -brytare, -domare, -domstol** Friedens[antrag, -artikel, -bruch, -brecher, -richter *m.* -gericht *n.* -*foot* Friedensfuß *m.* *Försätta på* ~ auf den *F.* setzen *et.* bringen. **-furst** Friedensfürst *m.* **-fördrag, -kongress** Friedens[vertrag, -kongreß *m.* **-mäklare** Friedens[vermittler, -stifter *m.* **-pipa, -preliminärer, -rykte** Friedens[pfeife *f.* -präliminären *pl.*, -gerücht *n.* **-rörelsen** die Friedensbewegung. **-slut** Friedens[ab]schluß *m.* **-stiftare** Frieden-, Ruhe[stifter, Streitschlichter *m.* **-styrka** Friedens[präsenz]stärke *f.* **-störare** Frieden-, Ruhe[störer *m.* **-tid** Friedenszeit *f.* *I freds- och krigstid* in Friedens- und Kriegzeiten. **-underhandling, -villkor, -värv** Friedens[unterhandlung, -bedingung *f.* -geschäft *n.* **-älskande** *a.* friedliebend.

**fregatt** *-en, -er* Fregatte *f.* **-fågel** Fregatt[en]-vogel *m.* **-kaptan** Fregattenkapitän *m.*

**Freja** *f npr.* Freia, Freyja *f.*

**frejd** *-en, O* *rykte* Ruf, Leumund, Name *m.* *medborgerl. förtroende* bürgerliche Ehrenrechte. *Av god* ~ *äv.* unbescholten. **-ad** *a.* berühmt, ruhm[reich, -voll, -gekrönt. **-betyg** Leumunds-, Unbescholtenheits-, Sitten[zeugnis *n.* **-stor** *se frejdad.*

**frekven[s]-en, O** Frequenz *f.* **-tera** *tr.* frequentieren. *Ett mkt* ~ *t ställe* ein viel besuchtes Lokal.

**frenetisk** *a.* phrenetisch, rasend.

**fresk** *-en, -er* Fresk[o] *n* pl. *-en, Freske* *f.* **-o[målare]** Freskomalere *f.* **-omålning** Freskomalerei *f.* **-gemålde, -bild** *n.*

**frest'a** *tr.* versuchen. *Känna sig* ~ *d* sich versucht fühlen, versucht sein, *jag kanner mig* ~ *d att göra det* ich möchte es gern tun, *jag kände mig* ~ *d att göra det* ich hätte es (gar zu) gern getan, *han hade aldrig så mkt som kände sig* ~ *d att* ... er war niemals auch nur versucht gewesen, zu ... - *Med adv. ~ på försöka* versuchen; *anstränga* anstrengen, angreifen. **-ande** *a.* verlockend, verführerisch. *Vara* ~ *äv.* etw. Lokkendes an sich haben. **-are** *-n, -r*, Versucher *m.* **-else** *-n, -r* Versuchung, Anfechtung *f.* *Inteda i* ~ in Versuchung führen.

**fri** *a.* frei, *från* von. ~ *från bekymmer* frei von

Sorgen, aller Sorgen enthoben et. ledig, sorgenfrei, *giva ngn ~a händer* e-m freie Hand lassen, *hava ~a händer, hava händerna ~a* freie Hand haben, *försätta på ~ fot* auf freien Fuß setzen, freilassen, in Freiheit setzen, *gå ~ slippa straff* frei ausgehen, *fam. det är inte så ~tt* es ist nicht ganz ohne, *det står er ~tt* es steht Ihnen frei, (*leverera*) *~tt om bord* frei an Bord (liefern), *i det ~a* im Freien, *gå, ge sig ut i det ~a* ins Freie gehen, das Freie suchen. -**a** I. tr. betria freimachen, *frikänna* freisprechen. ~ *sig* freigem. ed sich durch e-n Eid reinigen. II. itr. 1. ~ *till en flicka* um ein Mädchen et. um die Hand e-s Mädchens anhalten et. werben, sich um ein Mädchen bewerben, ein Mädchen zur Frau begehren, um ein Mädchen freien. 2. bibl. se *fika efter*. -**are** -n, -, Freier, Bewerber, för andra Braut-, Freilwerber m. -**arfot**, -**arärende**, *vara på friarfot, vara stadd i friarärenden* auf Freiersfüßen gehen et. stehen. -**biljett** Freilbillett n, -karte f. -**bord** sjö. Freibord m, Austausch f. -**boren** a. freigeboren. -**brev** Freibrief m, post. portofreier Brief. -**bytare** Freibeuter m.

**frid** -en, O Friede[n] m. *Må han vila i ~!* er ruhe in Frieden!

**fridag** freier Tag.

**frid**[full a. friedlich, ruhevoll, still[e]. -**fullhet** Stille, Ruhe, Friedlichkeit f. -**lysa** tr. hegen, für unverletzlich erklären; *fridlyst* äv. heilig. *Fridlyst skog* Hege-, Bann[wald] m, Hegeholz n, *fridlyst villevärd* geschontes Wild, *fridlyst tid* Schonzeit f. -**lysning** Hegen n. -**lös** a. 1. fried-, ruhe-, rast[los, unset, unsetzung. 2. se *fredlös*. -**löshet** -en, O 1. Ruhelosigkeit, Unsetigkeit f. 2. se *fredlöshet*. -**sam** a. fried[sam, -fertig. -**samhet** -en, O Fried[samkeit, -fertigkeit f. -**s**[**furste** bibl. Friede[ns]fürst m. -**s**[**röst** Friedensstimme f. -**stiftande** p.a. friedensstiftend. -**stiftare** Friedenstifter m. -**störare** Friedenstörer, Störenfried m. -**säll** a. fried[lich, -selig, -liebend.

**fri** elev Freischüler(in) m (f). -**eri** -et, -er Bewerbung, Brautwerbung f. -**giva** tr. freigeben, om fångar äv. freilassen, aus der Haft entlassen, in Freiheit setzen. -**given** p. a. freigelassen; subst. Freigelassene(r) m o. f. -**givning** Frei[gabe, -gebung, Frei-, Los-, Ent[lassung] f. -**göra** tr. frei-, los[machen, befreien; kem. entbinden, t. e. latent värme latente Wärme; emancipera emanzipieren. -**görelse** -n, -r Befreiung, Entbindung, Emanzipation f. -**hamn**, -**handel**, -**handlare** Freihafen, -handel, -händler m. -**handsteckning** Freihandzeichnen n. -**herre**, -**herrinna** Freiherr m, -frau f. -**herrlig** a. freiherrlich.

**frihet** -en, -er Freiheit f. *Ta sig för stor ~* sich zu viele Freiheiten et. sich zu viel herausnehmen, *ta sig den ~en* all ... sich

die F. nehmen zu, so frei sein zu ... *fri- och rättigheter* Rechte und Befreiungen, Privilegien und Rechte. -**s**[**anda**, -**s**[**begär**, -**s**[**krig**, -**s**[**straff**, -**s**[**tid** Freiheits[geist, -drang, -krieg m, -strafe, -zeit] f. -**s**[**älskande** a. freiheit[s]liebend.

**fri** hjul cyk. Freilauf m. -**hjulsnäv** cyk. Freilaufnabe f. -**hult** -et, -, sjö. Reibholz n, Freihalter m.

**frikadell** -en, -er Fleischklößchen n, Frikadelle f.

**frikall'a** tr. befreien, frei-, los[sprechen, lösen, från von. ~ *ngn från en förpliktelse* e-n e-r (gen.) Verpflichtung entheben, e-n von e-r Verbindlichkeit lossprechen, ~ *ngn från ett löfte* e-n e-s Versprechens et. von e-m V. entbinden. -**ande** -t, O, -**else** -n, -r Freisprechung, Lösung f.

**frikassé** -n, -er Frikassee n.

**frikativ** -n, -or språk. Reibe-, Engellaut m.

**frikostig** a. freigebig. -**het** -en, O Freigebigkeit f.

**frikation** -en, -er Friktion, Reibung f.

**fri** kula Freikugel f. -**kyrka** freie Gemeinde.

-**kyrklig** zur freien Gemeinde gehörend. -**kär**

Frei[korps] n, -schar f. -**känna** tr. freisprechen. -**kännande** -t, -n Freisprechung f, Frei-

spruch m. -**köpa** tr. loskaufen, frei kaufen.

**frilla** -n, -lor Konkubine f, Kebs[weib] n, -frau, -e f.

**fri** lufts- i sms. in freier Luft, im Freien. -**lufts-**

**målning**, -**luftsteater** Freilicht[malerei, -büh-

**ne** f. -**modig** a. frei[mütig, -herzig, frank.

-**modighet** -en, O Frei[mut] m, -mütigkeit f.

**frimur[are, -arlöge, -arorden, -artecken** Frei-

maurer m, -loge f, -orden m, -zeichen n. -**eri**

-et, O Freimaurerei f.

**fri**måndag blauer Montag. *Hålla ~* blauen

Montag machen. -**märke** Brief-, Post[marke,

officiell äv. Freimarke f. -**märksalbum,**

-**märksautomat, -märkssamling** Briefmar-

ken[album] n, -automat m, -sammlung f.

-**plats** Freiplatz m, i skolor Freistelle f.

**fri** -en, -er 1. byegn. Fries m, Borte f.

2. tygsort Flaus[ch], Fries m. 3. folkslag

Friese m.

**frisedel** Freis[schein, -zettel] m.

**friser'a** tr. ~ *ngn* e-m die Haare et. das Haar

machen, e-n frisieren. -**ing** -en, -ar Frisieren

n. -**kam, -salong** Frisier[kamm, -salon] m.

-**tång** Brennschere f.

**frisinnad** a. freisinnig, -gesinnt, aufgeklärt.

**frisin'ne, -thet** -en, O Freisinn m, -igkeit,

Aufgeklärtheit f.

**frisisk** a. friesisch. -**a** -n 1. ...*kor* kvinna Frie-

sin f. 2. O språk Friesisch n.

**frisk** a. frisch; om hälsa gesund; sval, kall

äv. kühl, kalt. *Bli ~* äv. gesunden, ~*a*

*håstar, trupper* frische Pferde, Truppen,

*hämta ~ luft* frische Luft schöpfen, *hämta*

*~t mod* frischen Mut fassen, *hava ngt i ~t*

*minne* etw. frisch im Gedächtnisse haben, *det är ännu i ~t minne* es ist noch frisch in der Erinnerung et. in frischem Andenken; *~ och kry* frisch und gesund, frisch und munter, *pred. av. wohllauf, fam. auf dem Damm(e), ~ till kropp och själ* gesund an Körper und Geist. - **a I. tr.** *~ ú p p* auf-, erfrischen, erquickern. **II. itr.** *~ i et. úpp* om vinden aufrischen, frischer werden.

**friskar'a** Freischar *f.* -**efman** Freischärer *m.*  
**frisk gymnastik** Turnen *n.* -**het -en, O** Frisch[e], -heit, Gesundheit. *Kälte f, jtr frisk;* om targer av. Schmelz *m.* -**na itr.** *~ till* genesen.

**fri skola.** -**skytt** Frei[schule] *f.* -**skützt m.** -**spektakel** komisches Schauspiel, etwas Komisches, Spektakel *m.* o. *n.*, Skandal *m.*, Heidenwirtschaft *f.* -**språkig a.** gesprächig, freimütig. -**språkighet -en, O** Gesprächigkeit *f.*, Freimut *m.*, -mütigkeit *f.*

**frisrock** Fries-, Flaus[ch]rock *m.*

**frist -en, -er** Frist *f.*, Aufschub *m.*

**fristad** Freistadt, -stätte *f.* -**stat** Freistaat *m.* -**stund** Muße-, Freistunde *f.*, freie Zeit. -**stående p. a.** freistehend. -**sur -en, -er** Frisur, Haartracht *f.* -**såga** se *frikalla*. -**sör -en, -er** Friseur *m.* -**sörskan -n, -kor** Friseur *f.* -**taga ~ sig från ngt** etw. ablehnen, in Abrede stellen, *jtr frikalla*. -**talig(het)** se *frispråkig(het)*. -**tid** Muße[zeit] *f.* -**timme** Freistunde *f.* -**tänkare** Frei[denker], -geist *m.* -**tänkeri -et, O** Frei[denkere], -geisterei *f.* -**veeka** freie Woche. -**villig a.** freiwillig, ungenötigt, *adv.* *~t av.* gutwillig, aus freiem Willen. *En ~* ein Freiwilliger. -**villighet -en, O** Freiwilligkeit *f.*

**frivol a.** frivol, leichtfertig. -**itet -en, -er i.** Frivolität, Leichtfertigkeit *f.* **2.** **spetsar -er** Frivolitäten *pl.*

**frödas dep. itr.** gedeihen, sich gut arten, üppig et. geil wachsen, wuchern. -**ig a.** om växter üppig, wuchernd, *vara ~ se äv frodas;* om personer dick und fett, wohlbeleibt. *~ fantasi* üppige, fruchtbare Phantasie. -**ighet -en, O** Üppigkeit *f.*, üppiger Wuchs, üppige Vegetation, Wuchern *n.*

**from a.** fromm. -**het -en, O** Frömmigkeit *f.* -**leri -et, O** Frömmerei *f.* -**ma, till ngn** *~ zu js* Frommen. -**sint a.** fromm, sanftmütig. -**sint-het -en, O** Frömmigkeit *f.*

**front -en, -er** Front, *bygg.* *äv.* Stirnseite *f.* *Göra ~ emot ngn* F. gegen e-n machen. -**espig -en, -er** Frontispiz *n.*, *bygg.* *äv.* Vordergiebel *m.*, *boktr.* *äv.* Titel[blatt] *n.*, illustration *f.* -**förändring** Frontveränderung *f.*

**fross'a I. -n, -sor** Fieber-, Schüttel frost *m.*, Wechselstieber *n.*, kaltes Fieber. *Han har ~* er hat das Frieren. **II. itr.** schwelgen, schleimen, prassen. - *Med adv. o. prep.* *~ i ngt* in etw. (dat.) schwelgen, *~ úpp* verschwelgen, verschmausen. -**are -n, -s,** Schwelger, Schlemmer, Prasser *m.* -**trytning** Fieber[

schauer, -rost *m.*, schütten *n.* -**eri -et, O** Schwelgerei, Schlemmerei, Prasserei *f.*, Geschwelge *n.* -**fober se frossa.** -**känning se frossbrytning.**

**frost -en, -er** Frost *m.* -**biten p. a.** vom Froste beschädigt. -**fjäril** Frost-panner *m.* -**händig a.** frostbeständig. -**ig a.** frostig. -**knöl** Frostbeule *f.* -**länd(ig) a.** dem Froste ausgesetzt. -**skada** Frostschaden *m.* -**skadad p. a.** vom Froste beschädigt.

**frotter'a tr.** frottieren, reiben, abreiben. -**borste** Frottierbürste *f.* -**handduk** Frottier[hand]tuch *n.* -**ing -en, -ar** Frottierung *f.*

**fru -n, -ar** Frau *f.* *~ N.* Frau *N.*, *men* *har* mannen en högre titel, *sattes denna fore namnet, t. e. om en professorstru* Frau Professor *N.*, *vid tittal* blott Frau Professor; *har ~ N.* *sell stycket?* (frågan stänes till fru *N.*) haben Sie das Stück gesehen, Frau *N.* (Frau Professor o. a. v.)? *äv.* haben Sie das Stück gesehen, gnädige Frau? *~ n i huset* die Frau et. Dame des Hauses, die Hausfrau.

**frukost -en, -ar** Frühstück *n.* *Äta ~* frühstücken, [das] Frühstück essen. -**bord** Frühstückstisch *m.* *Vid ~et* beim Frühstück. -**dags adv.** Frühstückszeit *f.*, t. e. *det är ~ es* ist F. -**era itr.** frühstücken. -**middag** reichliches Frühstück (statt des Mittag[s]essens). -**risp -en, -ar** leichtes Frühstück *n.*, Imbiß *m.*

**frukt -en, -er** Frucht *f.*; *koll. äv.* Früchte *pl.*, om trädfukt vand. Obst, torkad Backost *n.* *Bära ~* Früchte tragen, *sätta ~* Früchte ansetzen, *av ~en kanner man trädet* an der Frucht erkennt man den Baum, *I skolen känna dem på deras ~* bibl. an ihren Früchten sollt ihr sie erkennen. -**a tr. o. itr.** fürchten. *~ ngn et. ngt e-n et.* fürchten, sich vor e-m et. etw. fürchten, *~ det värsta* das Schlimmste befürchten; *~ för ngn* (vara orolig för honom) für e-n fürchten, um e-n in Furcht et. Besorgnis sein, *man ~de för hans förstånd* man fürchtete um seinen Verstand, *han ~r för sitt liv* ihm ist angst et. bange um sein Leben. -**an -s,** O Furcht, Besorgnis *f.* *Av ~ för* aus F. vor med dat., *injaga ~ hos ngn* e-m F. einjagen et. einflößen. -**ansvärd a.** fürchtbar, fürchterlich. -**bar a.** fruchtbar. -**barhet -en, O** Fruchtbarkeit *f.* -**bringande a.** fruchtbringend, gedeihlich. -**bärande a.** fruchttragend, *biol.* frucht-, nutzbringend. -**fäste bot.** Fruchtboden *m.* -**handel, -handlare, -kaka, -kniv** Obst[handel] *m.* et. *bot* -handlung *f.*, -händler, -kuchen *m.*, -messer *n.* -**korg** Frucht-, Obst[korb] *m.* -**lös a.** frucht-, nutzlos, vergeblich. -**löshet -en, O** Frucht-, Nutzlosigkeit, Vergeblichkeit *f.* -**månglare** Obst[händler, -höker, sty. Obstler *m.* -**månglerska** Obst[händlerin, -hökerin, sty. Obstlerin] *f.* -**odling** Obstbau *m.* -**sam a.** fruchtbar. -**samhet -en, O** Fruchtbarkeit *f.* -**skörd** Obsternte *f.* -**slag se fruktsort.** -**soppa** Obstsuppe *f.* -**sort**

Obst-, Frucht[sorte, -art *f.* -tid, -träd, -trädgård, -tårta, -vin Obst[zeit *f.* -baum, -garten *m.* -torte *f.* -wein *m.* -ämne bot. Frucht[knoten *m.* -anlage *f.*

**fruntimmer** .timret, - Dame, Frau *f.* , törakt. Frauenzimmer *n.* -s|handske Damenhandschuh *m.* -s|hatt Damenhut *m.* -s|kappa Damen-, Frauen[mantel *m.* -s|karl Damen[held, -knecht, Kavalier *m.* -s|känga Damenstiefel *m.* -s|läkare Frauenarzt *m.* -s|mössa Frauen[mütze, -haube *f.* -s|sjukdom Frauenkrankheit *f.* -s|stil Damen-, Frauen[schrift *f.* weibliche Hand[schrift] *f.*

**frusa** itr. hervorstürzen, strömen, stürzen.

**frusen** a. gefroren. *Jag känner mig ~* mich fröstelt [es], ~ *av sig* empfindlich gegen die Kälte, frostig, tam. verfroren, *jag är ~ av mig äv.* ich friere leicht, *jag är ~ om händerna* mir frieren leicht die Hände, meine Hände sind gegen die Kälte sehr empfindlich; *itr* frysa.

**frusta** itr. schnauben, schnaufen, prusten. — Med adv. ~ *ut* ausschauben.

**frustuga** Frauengemach *n.* Kemenate *f.*

**frystig** a. phrygisch.

**fryntlig** a. heiter, heiter und vergnügt, heiter und freundlich. -het -en, *O* Heiterkeit, Freundlichkeit *f.*

**frys'a** itr. 1. frieren, om vätskor *m. m.* äv. gefrieren. *Jag fryser* es friert mich, mich friert, ich friere, mir ist kalt, *jag fryser om händerna* es friert mich an den Händen, mir frieren die Hände, *frusna lemmar* vor Kälte starr gewordene Glieder, *det har frusit i natt* es hat heute Nacht [Eis] gefroren, *vattnet har frusit* das Wasser ist gefroren, *det fryser så det smäller i knutarna* es friert Stein und Bein; es friert, daß die Steine platzen möchten, *fönsterrutorna äro frusna* die Fensterscheiben sind gefroren el. überfroren el. übereist el. beeist. 2. törstöras av frost erfrieren, t. e. *vinrankorna hava frusit* die Weinstöcke sind erfroren. — Med adv. o. prep. ~ *å v* ab-, [v]er[frieren, *han har frusit näsan av sig* ihm ist die Nase erfroren el. abgefroren, er hat sich die Nase abgefroren, ~ *bört* erfrieren, ~ *fåst* vid ngt anfrieren, i ngt einfrieren, ~ *i gån* zufrieren, ~ *i hjärt* [v]erfrieren, ~ *i höp* zusammenfrieren, ~ *i n.* inne einfrieren; bildl. = bliwa ino intet zu Wasser werden, *det fryser på å* die Kälte el. es zieht an, ~ *sönder* zerfrieren, ~ *till* zufrieren. -punkt Gefrier-, Frier-, Eis[punkt *m.*

**fråg'a** I. -n, .gor Frage *f.* Göra *en ~ e-e* Frage stellen el. tun, *gora ngn en ~ e-e* F. an e-n richten, *om ngt* wegen e-r Sache, *jag har en ~ att göra* er ich habe e-e F. an Sie, *det var en ~ det!* tam. na [und] ob! natürlich! wie können Sie so fragen! *det är ~ värt om ...* es fragt sich el. es ist fraglich, ob ..., *ordet i ~* das be-

treffende el. fragliche Wort, *det kommer aldrig i ~* davon ist keine Rede, davon kann gar nicht die Rede sein, *om ngt dylikt skulle komma i ~* wenn von so etwas die Rede sein sollte, *sätta i ~* in Frage stellen, *vara ~ om ngt* sich um etw. handeln el. tam. drehen, *det är ej därom ~ n* är darum handelt es sich nicht, *i ~ om se beträffande*, (som svar) *på sin ~* fick han veta att ... auf seine Frage el. auf sein Befragen erfuhr er, daß ..., *utan all ~* gewiß, ganz gewiß, unzweifelhaft, fraglos. II. tr. fragen. *Den ~nde* der Frager. — Med adv. o. prep. ~ *ngn* efter el. *om ngt* e-n nach, um, über (med ack.), wegen etw. fragen, ~ *efter ngn* nach e-m fragen, ~ *efter ngt se efterfråga*; *bry sig om ngt* nach etw. fragen, sich um etw. kümmern, sich nach etw. richten, tam. sich um etw. scheeren, *det ~r jag tusan efter* ich schere mich den Teufel darum, *jag ~r tusan efter honom* ich frage den Henker nach ihm. ~ *sig frå m till ett ställe* sich nach e-m Orte hin fragen el. durchfragen, ~ *sig för* sich erkundigen, Nachfrage halten, *om ngt* nach, über (ack.), betreffs etw.. ~ *efter priset på en vara* nach dem Preise e-r Ware fragen, fragen was e-e Ware kostet, ~ *ut ngn* e-n ausfragen. -ord, -esats, -e|tecken Frage[wort *n.* -satz *m.* -zeichen *n.* -vis a. fragelselig, -süchtig. -vishet Frage[seligkeit *f.* ständigt frågande Gefrage *n.* Ausfragerei *f.*

**från** prep. von, bördig från aus; järnv., avgår ~ Stockholm ab S. *Taga ngt ~ ngn* von e-m etw. nehmen, vand. e-m etw. [weg]-nehmen, *komma ~ kyrkan*, ~ *teatern* aus der Kirche, aus dem Theater kommen, *en tavla ~ 16:e århundradet* ein Gemälde aus dem 16. Jahrhundert el. des 16. Jahrhunderts, ~ *i dag* von heute an, ~ *all tara en rik man har kan blivit en tiggare* aus e-m reichen Manne ist er ein Bettler geworden, *är ~ är* jahraus jahrein, *vara ~ sig* außer sich sein. -bryta se bryta ifrån. -döma se fränkänna. -falle -t, -n Hin-, Ver[scheiden *n.* Heimgang *m.* -gå I. itr. abhanden kommen, *ngn e-m*. II. tr. 1. ändra aufgeben, ändern, t. e. *sin mening* seine Meinung, ~ *sin mening* äv. von seiner M. abgehen. 2. förneka verneinen, bestreiten. -känna tr. absprechen, sarsk. jur. äv. aberkemen, aburteilen, *ngn ngt* e-m etw. -locka, -narra se locka, narra ifrån. -rycka se rycka ifrån. -räkna tr. abzählen, abrechnen. -röva tr. rauben, *ngn ngt* e-m etw. -se tr. absehen von, nicht in Betracht ziehen. ~ *t detta*, *om man ~ r detta* davon abgesehen, dies abgerechnet. -sida Kehrseite *f.* -sila se sila ifrån. -skild p.a. geschieden, subst. Geschiedene(r) *m. o. f.* -skilja tr. scheiden, sondern, ab-, aus[scheiden, -sondern. -stjälja tr. [weg]stehlen, *ngn ngt*



e-m etw. **-stötande** a. abstoßend. **-säga** tr. ~ sig ngt sich von etw. lossagen, e-m Dinge entsagen, von etw. abstehe. **-taga** tr. nehmen, wegnehmen, ngn ngt e-m etw., ~ ngn rättigheter, ordet e-m die Rechte, das Wort entziehen. **-träda** tr. avträda abtreten, t. e. *sina rättigheter* seine Rechte; lämna verlassen, aufgeben, t. e. *arrendet* die Pacht; ~ *en befattning* ein Amt niederlegen; avstå från verzichten auf, Verzicht leisten a f med ack., t. e. *sina anspråk* seine Ansprüche; *taga tillbaka* zurücknehmen, t. e. *ett yrkande* e-n Antrag. **-varande** p. a. abwesend, tankspridd geistesabwesend. *Vara* ~ (*borta*) äv. fehlen. **-varo** -n, O Abwesenheit f.

**fräck** a. frech. *Vara* ~ *nog att* ... sich erfreuen zu ... **-het** -en, -er Frechheit f.

**fräk** en ..knen, O, -ne -t O bot. Schachtel-, Schafthalm m.

**fräkn** e -n, ..nar Sommer[sprosse] f, -fleck m. -ig a. voll Sommersprossen, sommer[spross]ig, -fleckig.

**fräls** a<sup>1</sup> 2 tr. erlösen, erretten. *Fräls oss ifrån ondo* erlöse uns vom (von dem) Übel. **-are** -n, -, Erlöser, Heiland m. **-e** I. a. steuerfrei, om pers. adlig. II. -t, O I. skattefrihet Steuerfreiheit f. 2. skattefri jord steuerfreier Grund und Boden, Freigut, Allodium n. 3. stånd Adel m. **-e gods**, **-e hemman** steuerfreies Gut, Freigut n, -huise f, -hof m. **-e jord** se *fräle II*, 2. **-e man** Edelmann, Edle(r) m. **-ning** -en, -ar Erlösung, Errettung f, Heil n. *Hans själs* ~ sein Seelenheil. **-ningsarmé** Heilsarmee f. **-ningssoldat** Heilsoldat m.

**främj** a tr. fördern, befördern. **-ande** -t, O Förderung f. **-are** -n, -, Förderer m.

**främ ling** -en, -ar Fremde(r) m f, poet. Fremdling m. **-lingskap** -et, O Fremd[sein] n, -heit f. **-lingslegionen** i Algeriet die Fremdenlegion. **-mande** I. a. fremd, från el. beträffande annan ort äv. auswärtig. ~ ord Fremdword n, i ~ *land* in der Fremde, *vara* ~ *för ngn* e-m fremd sein, *vara*, *förbliva* ~ *för ngt* äv. e-r (dat.) Sache fern[stehen] el. -bleiben. II. -t, O koll. Gäste pl., bjudning Gesellschaft f. *Få* ~ Besuch bekommen, *hava* ~ Besuch el. Gäste haben, Gesellschaft bei sich sehen, *de ha nkt* ~ *i dag* sie haben heute große Gesellschaft. **-re** a. vordere. **-st** a. o. adv. vorderst, erst, längst fram zuvorderst, 1 spetsen voran. I ~ *a rummet*, *först och* ~ zuerst, zunächst, vor allem, vor allen Dingen.

**frän** a. herb[c] (und widerlich).

**fränd**e -n, -r Verwandte(r) m. **-skap** -en, -er Verwandtschaft f.

**fränhet** -en, O herber (und widerlicher) Geschmack el. Geruch.

**fränka** -n, ..kor Verwandt[e], -in f.

**fräs** I. -en, -ar tekn. Fräse f. II. -et, -, balskräs

Fräse, Halskrause f. **-a** 2 I. tr. tekn. fräsen. II. itr. zischen, brausen, schäumen, om katten [p]fauchen. — Med adv. o. prep. ~ *av ilska* vor Zorn schmauben, ~ *upp* (steka upp) aufbraten, -schmoren, ~ *över* u/berkochen. **-ande** -t, O Zischen n m. m. se foreg.

**fräsch** a. frisch, neu.

**fräs maskin** tekn. Fräsmaschine f. **-pulver** Brausepulver n.

**frät** a<sup>2</sup> tr. o. itr. fressen, zerfressen, verzehren, ätzen. **-nde bekymmer** nagende Sorgen. — Med adv. o. prep. ~ *är*, *bört* ab-, weg ätzen, ~ *sig in i ngt* sich in etw. (ack.) einfressen, ~ *sönder*, *upp* zerfressen, zerätzen. **-medel** Ätzmittel n. **-ning** -en, O Ätzen n, -ung f, Zerfressen, Verzehren n. **-sten** Ätzstein m. **-sår** um sich greifende Wunde, bösartiges Geschwür.

**frö** [-e]t, -n Same[n], bitn. äv. Keim m. *Gå i* ~ *se löj*. **-a** ~ *sig* in Samen schießen, ~ *äv sig* Samen austreuen. **-fäste** bot. Samenboden m. **-gömm**e bot. Fruchthülle f. **-handel**, **-handlare** Samenhandlung f, -händler m. **-hus** Samengehäuse n, -kapsel f.

**Fröja** f npr. se *Fröja*.

**fröjd** -en, -er Freude, Lust, Wonne f. *Det är hans största* ~ das ist seine höchste Lust. **-a** I. tr. freuen, erlusten. II. ~ *sig* o. **-as dep.** itr. se *glädja sig*. **-e fest** Freudenfest n. **-e full** a. freud[evoll], -enreich, -ig. **-esal** Freuden-saal m.

**fröken** en, ..knar Fräulein n, i hövl. titel mein F., gnädiges F., Fräulein X.

**frö kontrollanstalt** Samenkontrollstation f. **-mjöl** Blüten-, Samen[staub] m. **-vita** Sameneiweiß n. **-ämne** bot. Samenanlage f.

**fubb**el -let, O Ungeschicklichkeit f. **-la**, **-lig** se *fumla*, *fumlig*.

**fuchsa** -n, ..lor Fuchse, -a f.

**fuffens** saknar best. form, pl. -, n Streich, Schelmenstreich m. *Ha* ~ *för sig* skot. Allotria treiben.

**fuga** -n, ..gor Fuge f.

**fukt** -en, O Feucht[igkeit], -heit f. **-a** I. tr. feuchten, vani. an- el. befeuchten, -netzen, -nässen. ~ *strupun* sich (dat.) die Gurgel el. die Kehle anfeuchten, sam. einen hinter die Binde gießen. II. itr. feucht sein. **-as dep.** itr. feucht werden. *Mina ögon fuktades av tårar* mir wurden die Augen naß. **-el** -n, O Fuchtel f. **-er** pl. Kniffe, Kunstgriffe pl. **-fläck** Feuchtigkeitsflecken m. **-fri** a. frei von Feuchtigkeit. **-ig** a. feucht. **-ighet** -en, O Feucht[igkeit], -heit f. **-ning** -en, -ar Benetzung, Befechtung f m. m. se *fukta*.

**ful** a. häßlich, un schön. ~ *väder* schlechtes Wetter, *det var* ~ *gjort av dig* das war nicht hübsch, war häßlich von dir, *spela ngn ett* ~ *l spratt* e-m e-n schlimmen Streich spielen, *vara* ~ *i mun* ein loses et. ungewaschenes Maul haben, schmutzige Reden führen.

**-het** -en, *O* Häblichkeit *f.* **-ing** -en, -ar häbliche Person.

**full** *a.* **1.** voll, erfüllt, *av*, *med* *ngt* von etw. *el.* *väl* voll *av* blott etw. (aek. *el.* *gen.*); angefüllt, *av* mit. *Salen är ~ av folk* der Saal ist voller Leute *el.* voll von Leuten, *hava fickorna ~a med pengar* die Taschen voll Geld haben, *~ av mod* voll Mut[es], *han är ~ av elakhet* er ist *el.* steckt voll[er] Bosheit, *med ~ rätt* mit vollem Recht, *på ~t allvar* in vollem Ernst, *i ordets ~aste mening* im vollen Sinne des Worts, *håll ~!* sjö, voll und bei! *fastå ~t och fast* steif und fest behaupten, *tro ~t och just* fest glauben, *~t upp* vollauf, *~t upp med arbete* Arbeit die [Hülle und] Fülle, *ha ~t upp allt göra* vollauf zu tun haben, alle Hände voll zu tun haben, *ha ~t upp av allt* alles vollauf haben, *~t ut* vollkommen, völlig, *till ~o* völlig, vollständig. **2.** *se drucken.* **-blod** Vollblut *n.* **-blodig** *a.* vollblütig. **-blodshäst** Vollblutpferd *n.* **-bläck** *ka* *tr.* mit Tinte beschmieren. **-blöda** *tr.* vollbluten. **-borda** *tr.* vollenden, -bringen, beend[ig]en, erfüllen. **-bordån** -, *O* Vollendung, -bringung, Beend[ig]ung, Erfüllung *f.* *Gå i ~* in Erfüllung gehen, sich erfüllen. **-bordande** -t, *O* *se fullbordan.* **-bordare** -n, -, Vollender, -bringer *m.* **-brädd** *p. a.* bis zum Rande voll *el.* gefüllt, randvoll. **-fjädrad** *a.* ganz befiedert; *uul.* vollendet, durchtrieben. **-flugan** *a.* *~ i* sehr bewandert *el.* gewiegt in *med* dat., vertraut mit. **-färdig** *a.* ganz fertig. **-följa** *tr.* vollführen, verfolgen. *~ en plan* e-n Plan verfolgen, *~ målet till högre* instans Berufung einlegen. **-giltig** *a.* vollgültig. **-giltighet** Vollgültigkeit *f.* **-god** *a.* vollkommen befriedigend, tadellos, -frei, untad[el]ig, perfekt. **-gången** *p. a.* reif, om toster ausgetragen. **-göra** *tr.* erfüllen. *~ likvid* Zahlung leisten, *~ sin värnplikt* seine Militärpflicht abdiene, der Militärpflicht genügen. *It verkställa.* **-haltig** *a.* voll[ge]haltig. **-het** -en, *O* Fülle, Vollheit *f.* **-klott** *ra* *tr.* bekritzeln, verschmieren. **-klädd** *p. a.* völlig angezogen. **-komlig** *a.* voll[kom]men, -ständig, völlig, hinlänglich, vollendet. *~t* (adv.) *av*, platterlings, schlechterdings, *t. e. det är ~t omöjligt* das ist platterdings *el.* schlechterdings unmöglich; *det är ett ~t misstag* *av* er da irren Sie sich ganz gewaltig, das ist ein grober Irrtum von Ihnen, da sind Sie gehörig im Irrtum. **-komlighet** -en, -er Vollkommenheit *f.* **-komna** *tr.* vervollkommen. *Det är ~t* bibl. es ist vollbracht. **-komning** -en, *O* Vervollkommnung *f.* **-lastad** *p. a.* vollgeladen, voll. **-lär** *a.*, *vara* *~* ausstudiert haben. **-makt** Vollmacht *f.*, på *syssla*, ambets Bestallungsurkunde *f.* *officers* Patent *n.* *Giva ngn ~* e-m *V.* geben *el.* erteilen, e-n bevollmächtigen, e-n ermäch-

tigen, *enligt ~* in Vertretung (türk. *i. V.*). **-matad** *p. a.* vollkörnig. **-mogen** *a.* völlig reif, ausgereift. **-myndig** *a.* [vollkommen] mündig, *itr myndig.* **-målig** *a.*, *vara* *~* mit. das Maß haben. **-måne** Vollmond *m.* **-mäktig** *a.* bevollmächtigt; *subst.* Bevollmächtigte(r) *m.* **-packa** *tr.* vollpacken. *~ad* (med) *folk* *av.* gedrängt voll (von). **-proppa** *tr.* vollpfropfen. -stopfen; anfüllen. **-riggad** *p. a.* *sjö.* vollgetakelt. **-riggare** -n, -, *sjö.* Vollschiff *n.* **-satt** *p. a.* voll, besetzt. **-skriv** *ven* *p. a.* vollgeschrieben. **-smord** *p. a.* ganz beschmiert. **-stoppa** *tr.* vollstopfen, anfüllen. **-stämmig** *a.* vollstimmig. **-ständig** *a.* vollständig, völlig, vollkommen. *~t från-känna ngn ngt* e-m etw. rein absprechen, *göra ~* *se* *tör.* **-ständiga** *tr.* vervollständigen, ergänzen. **-ständighet** -en, *O* Vollständigkeit *f.* **-stänka** *tr.* vallspritzen. **-sövd** *a.*, *vara* *~* ausgeschlafen haben. **-talig** *a.* vollzählig, *bestuder* beschlußfähig. **-talighet** -en, *O* Vollzähligkeit *f.* **-teckna** *tr.* zeichnen, *t. e. lina* *är ~t* die Anleihe ist gezeichnet. **-tonig** *a.* volltönend, -ig. **-viktig** *a.* vollwichtig. **-vuxen**, **-växt** *p. a.* erwachsen, ausgewachsen. **-ända** *tr.* vollenden. **-ändning** -en, -ar Vollendung *f.*

**fulslag** *tak.* Fingerwurm, Wurm *m.*

**full** *a* *itr.* ungeschickt sein. *Stå och ~* sich ungeschickt, tappig, täppisch anstellen. **-ig** *a.* ungeschickt. **-ighet** -en, *O* Ungeschicktheit *f.*

**fund** **1.** *se underfund.* **2.** *se funder.* **-ament** -et, [-er] Fundament *n.*, Grund *m.* **-amental** *a.* fundamental, Grund-. **-er** *pl.* Schliche, Kniffe, Künste *pl.* **-era** *itr.* nachdenken, -sinnen, grübeln, *fam.* spintisieren. *~ med* adv. o. prep. *~ hit och dit* hin und her sinnen, *~ på* *huru ngt är* über etw. (aek.) nachsinnen, *~ på att göra ngt* auf etw. (aek.) sinnen, *av.* etw. vorhaben, *jag skall ~ på saken* ich werde mir's überlegen, *~ ut* aus[sin]nen, -grübeln, -gründen, -klügeln, -brüten, -hecken, ergrübeln, *ha ~t ut* *av.* heraushaben. **-erande** -t, *O* Nach[den]ken, -sinnen, Grübeln *n.* **-erare**, *fam.* *ta sig en ~* nachsinnen, sich (iat.) etw. überlegen. **-ering** -en, -ar Spekulation, Erwägung *f.*, Gedanke *m.* **-ersam** *a.* nachdenklich, grübelnd, meditierend.

**fungera** *itr.* fungieren, funktionieren.

**funktion** -en, -er Funktion, Verrichtung *f.* **-är** -en, -er Funktionär, Beamte(r) *m.*

**funt** -en, -ar *se dopfunt*

**funtad** *a.* (fam.) beschaffen.

**fur** -en, -er, -a -n, -ror Föhre, Kiefer *f.* *Av ~u* föhren, kiefern. **-agera** *itr.* [o]juragieren. **-ie** -n, -r Furie *f.* **-ir** -en, -er Furier *m.* **-nera** *tr.* versehen, liefern. **-missör** -en, -er Lieferant *m.* **-or[e]**, *gora* *~* Furore machen.

**furst** *e* -*n*, ...*tar* Fürst *m*. -*e* hus, -*e* krona, -*en*-*döme* Fürsten[haus] *n*, -*krona* *f*, -*tum* *n*. -*inna* -*n*, ...*ror* Fürstin *f*. -*lig* *a*. fürstlich. ~ *t skänd* Fürstenstand *m*.

**furu** oblik form till *fura*. -*skog* Föhren-, Kiefer[n]wald *m*. -*rå* Föhren-, Kiefer[n]holz *n*.

**fusel** -*n*, *O* tobak K[ä]naster *m*.

**fusk** -*et*, *O* 1. Pfüscherei, Stümperei *f*. *Gjörd på* ~ nachlässig gemacht, schlecht gemacht, verpfuscht. 2. *svек* Täuschung *f*, Betrug *m*. -*a* *itr.* 1. p[er]fuschen, stümpern. 2. *bedraga* täuschen, betrogen, *sarsk.* i spel fam. mögeln, skol. *e-e* Eselsbrücke benutzen, av. von *e-m* abschen. — Med adv. o. prep. ~ *bört* verpfuschen, ~ *i ngt* in etw. (dat.) herumstümpern, in etw. (ack.) hineinpfuschen, ~ *i ngus yrke* *e-m* ins Handwerk pfuschen, ~ *i n* hineinpfuschen, ~ *úndán* heimlich wegschaffen, verschwinden lassen, eskamotieren. -*are* -*n*, -, Pfüscher, Stümper *m*. -*verk* Pfüschwerk, Machwerk, Gelpusch[e], -*mache* *n*.

**futtig** *a*. liten unbedeutend, winzig; lumpen lumpig, schäbig, kleinlich. -*het* -*en*, -*er* Unbedeuttheit, Winzigkeit, Kleinlichkeit *f*.

**fuX** -*en*, -*ar* Fuchs *m*.

**fy** *itj.* pfui. ~ *skäms!* pfui, schäme dich!

**fyk** *a* ~ *sig*, -*as dep.* *itr.* sich scharen, kring um. -*e* -*t*, -*n* Gau *m*. -*eskonung* Gaukönig, -*furst* Häuptling *m*.

**fyll** *a* 1.<sup>2</sup> *tr.* füllen, anfüllen, vollmachen, *bútt*. erfüllen. ~ *tio ár* zehn Jahr[e] [alt] werden, *ha fyllt tio ár* zehn Jahr[e] [alt] sein, ~ *ett behov* *e-m* Bedürfnisse abhelfen, *e-n* Bedarf decken. ~ *bristen* das Fehlende ersetzen, ~ *sin plats* seine Stellung ausfüllen, ~ *sin plikt* seine Pflicht erfüllen et. tun, ~ *en uppgift* *e-r* (dat.) Aufgabe gerecht werden, *det fyller sitt ändamål* es erfüllt seinen Zweck. 2. *berusa* berauschen, betrunken machen. — Med adv. o. prep. ~ *s av* sich füllen mit, ~ *i en vatska* eingießen, *t. e. vin* Wein, ~ *i ett karl* füllen, *t. e. glasen* die Gläser, ~ *i en blankett* ausfüllen, ~ *i g é n* zu füllen, -schütten, ~ *ett ämbar m e d vatten* äv. Wasser in *e-n* Eimer füllen, *båten hotade att ~ s med vatten* das Boot drohte vollzuschlagen, ~ *på buteljér* auf Flaschen füllen *a*. ziehen, ~ *på'* om jord *o. dyl.* aufschütten, om vatskor auf-, hinzu-, nachgießen, ~ *på'* buteljerna die Flaschen vollgießen, ~ *på'* lampan Öl auf die Lampe gießen, ~ *ú p p* füllen, ganz in Anspruch nehmen, ~ *ú t* ausfüllen. II. -*n*, *O* Rausch *m*, Trunkenheit *f*. I ~ *n* [och villan] im Rausch, in der Trunkenheit, betrunken. -*ande* -*t*, *O* Füllen, Anfüllen *n*. -*bult* -*en*, -*ar* Säufer, Trunken-, Sauf hol *m*. -*e* -*t*, -*n*, *månen är i sitt* ~ der Mond ist voll. -*eri* -*et*, *O* Sauferei, Völlerei, Trunkenheit *f*. -*erigalenskap* Säuferwahnsinn *m*. -*est* *se* tilfylllest. -*hund*

*se* *fyllbult*. -*ig* *a*. voll, rund, rundlich, gerundet, *trötig* drall, prall. ~ *röst* volle et. runde Stimme, *bliva* ~ sich runden. -*ighet* -*en*, -*er* Fülle, Rundung, Rundlichkeit *f*. -*kaja* *se* *fyllbult*. -*nad* -*en*, -*er* Ergänzung *f*. -*nadsbelopp* Ergänzungssumme *f*. -*nads-häfte* Ergänzungsheft, Supplement *n*. -*nads-ord* Ergänzungswort *n*. -*nadsprövning* Erweiterungsprüfung *f*. -*nadsval* Ersatz-, Nachwahl *f*. -*ning* -*en*, -*ar* Füllung, Ausfüllung *f*, *på vägar* Schotter, Steinschotter *m*, *kok*, Füllsel *n*, Fülle *f*. -*ningsjord* Füllerde *f*. -*tratt* *se* *fyllbult*.

**fynd** -*et*, -, Fund *m*, upptäckt Entdeckung *f*. *Gora ett lyckligt* ~ *e-n* glücklichen Fund tun. -*ig* *a*. 1. *nyttig* erfinderisch, erfindungsreich, gewandt, verschlagen, witzig. 2. *berg*. findig, erzführend. -*ighet* -*en*, -*er* 1. *O* erfinderischer Geist, Gewandtheit, Verschlagenheit *f*. 2. *berg*. Lagerstätte *f*. -*ort* Fund-, Findort *m*.

**fyr** I. *Ge* ~ Feuer geben, abfeuern, *ge* ~! Feuer! II. -*en*, -*ar* 1. *sjömarke* Leucht-, Feuer-,turn *m*, *mindre* (ntf.) Blüse *f*. 2. *sälte* Person *f*, Geselle, Bursche, Junge, Fant *m*. *En glad* ~ ein flotter Bursche, fam. ein fideles Haus. III. *n* *O* Scherz, Spaß *m*. *Driva* ~ *med ngn* mit *e-m* spaßen, seinen Spaß mit *e-m* treiben, *e-n* aufziehen, necken, (*krig a*) I. *tr.* ~ *av* ab-, los feuern. II. *itr.* ~ *på'*, *úndér* tüchtig einheizen, skjuta drauflofeuern. *b*) I. *a*. (grundtal) vier. *Gå på alla* ~ auf allen vieren gehen. *Beir. sms. jfr sms. med tre.* II. -*n*, ...*ror* Vier *f*. -*aben* Feierabend *m*. -*a'handa* oböjl. *a*. viererlei. -*a* *tio* *se* *fyr*tio. -*bent* *a*. vierbeinig, om *åtur* vierfüßig. -*båk* Feuerbake *f*. -*dela* *tr.* vierteln. ~ *i* vierteilig. -*dubbel* *a*. vierfach, -fältig. -*dubbla* *tr.* vervierfachen. -*faldig* *a*., -*falt* *adv.* *se* *fyr*dubbel. -*fartyg* Feuerschiff *n*. -*fat* Feuerbecken *n*. -*pfanne* *f*. -*fatad* *a*. vierfüßig. -*fatadjur*, -*foting* -*en*, -*ar* Vierfüßler *m*. -*hjulig* *a*. vierräd[er]ig. -*hänt*, -*hånd* *a*. vierhändig. -*hörning* -*en*, -*ar* Viereck *n*.

**fyrk** -*en*, -*ar* 1. *pengar* Geld *n*, Groschen, Taler *m*. 2. *taxeringsenhet* Steuereinheit *f* auf dem Lande.

**fyrkant** Vier[ec]k *n*, -*kant* *m*. *Brassa* ~ *sjo*. vierkant brassen, *indela i ~er* vierteln. -*ig* *a*. vier[ec]kig, -*kantig*.

**fyrktal** Anzahl *f* Steuereinheiten, *jfr* *fyrk* 2. -*s längd* Steuerbuch *n*, -*rolle* *f*.

**fyrling** -*en*, -*ar* Vierling *m*.

**fyrmanning** -*en*, -*ar* *se* *bylling*.

**fyrmästare** Leuchtturnwächter *m*.

**fyr och båkavgift** Leuchtturnabgaben, -feue-ergebühren *pl.*

**fyr** *sidd* *a*. vierseitig. -*skepp* Feuerschiff *n*. -*spann* Viergespann *n*, Viererzug *m*. *Köra* ~ mit vieren, vierspännig fahren, fam. viere lang fahren. -*språng* Galopp *m*. I ~ im *G*. -*spänd* *p. a.* vierspännig. -*stavig* *a*. viersüßig

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 toljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationon.

-stämig *a.* vierstämig. -**tio** *a.* (grundtal) vierzig. -**tionde** *a.* (ordninstal) vierzigste. -**tion** **de** del Vierzigstel *n.* -**tio**tal *str femtio*tal. -**torn** Leucht-, Feuer(turm) *m.* -**verkare** Feuerwerker *m.* -**verkeri** -*ct.* -*er* Feuerwerk *m.* -**verkeripjäs** Feuerwerkskörper *m.* -**vä**ningshus vierstöckiges Haus. -**väppling** vierblätt e[r]iges Kleeblatt *n.*

**fys** *ik* -*en.* -*er* **1.** Physik *f.* **2.** kropps-konstitution Natur, Konstitution *f.*, Körper *m.* -**ikalisk** *a.* physikalisch. -**iker** -*n.* -, Physiker *m.* -**ilje**-**ra** *tr.* füsillieren, erschießen. -**iolog** -*en.* -*er* Physiolog[*e*] *m.* -**iologi** -[*e*] *n.* *O* Physiologie *f.* -**ioligisk** *a.* physiologisch. -**ionomi** -[*e*] *n.* -*er* Physiognomie *f.*, Gesicht *n.* -**isk** *a.* physisch. ~ **institution** physikalisches Institut, ~ **instrument** physikalisches Instrument, ~ **omöjligt** physisch unmöglich.

**få** **1.** *a.* *pl.* wenige. *Några* ~ einige [wenige]. *vi äro blott* ~ wir sind *el.* es sind unser nur wenig, *i et. med* ~ *ord* in *et.* mit wenigen Worten, kurz, *såga mkt med* ~ *ord* viel in kurzen Worten sagen. **II.** **tr.** **1.** bekommen, *tam.* kriegen, *t. e.* *tänder* Zähne, *kopporna* die Pocken, *barn, ungar* Kinder, *Junge, smak för ngt* Geschmack an *etw.* (*dat.*); *erhålla* erhalten, *tam.* kriegen, *t. e.* *en gåva* ein Geschenk, *pengar för sitt besvär* Geld für seine Mühe; *mottaga* empfangen, *t. e.* *pengar för att lämna dem till andra* Geld um es an andere abzuliefern, *sin lön för ngt* den Lohn für *etw.* ~ *s överallt* überall zu haben *el.* erhältlich, ~ *en förkylning* sich erkälten, sich (*dat.*) e-e Erkältung zuziehen, ~ *slag vom Schläge* gerührt werden, ~ *suuva* *äv.* sich (*dat.*) e-n Schnupfen holen, *han fick svindel* ein Schwindel ergriff *el.* überfiel ihn, es schwindelte ihm; *du skall* ~ *dig!* du wirst es [schön] kriegen! ~ *reda på,* ~ *rätt på,* ~ *tag i ngt* *etw.* finden, ~ *reda på* *ia veta* erfahren, *tam.* herauskriegen. *Med* *adj.* ~ *ngt färdigt* *etw.* vollenden, *etw.* fertigbringen, *mit* *etw.* fertig werden. *Med* *part.* ~ *ngt gjort* *etw.* besorgen, *jag kunde* *ej* ~ *rocken sydd av skräddaren* der Schneider konnte mir den Rock nicht machen; ich konnte den Schneider nicht dazu bringen, mir den Rock zu machen, *jag fick min hatt förstörd* mir wurde mein Hut verdorben, *han fick sina pengar bortstulna* ihm wurde sein Geld gestohlen. *Med* *int.* ~ *höra* hören, erfahren, ~ *se* zu Gesichte bekommen, erblicken, sehen, *vi* ~ *väl se* wir werden sehen, ~ *tala med ngn* e-n sprechen können, ~ *reda ngt av ngn* *etw.* von e-m erfahren. **2.** *form* *ä* zu *etw.* bewegen *el.* bringen, *t. e.* ~ *ngn att göra ngt* e-n dazu bewegen *el.* bringen *el.* *tam.* kriegen *etw.* zu tun, *jag kunde* *ej* ~ *honom* *att tala* ich konnte ihn nicht zum Reden bewegen *el.* bringen. **3.** *ia tillåtelse, töras* dürfen, *t. e.* ~ *r jag taga*

*detta?* darf ich dies nehmen? ~ *r jag komma till er?* darf ich zu Ihnen kommen? erlauben Sie, daß ich zu Ihnen komme? *vad* ~ *det* [*lov* *att*] *vära?* was darf es sein? womit kann ich dienen? *efter döden* ~ *de goda komma till Gud* nach dem Tode werden die Guten zu Gott kommen. *Med* *int.* ~ *följa med* mitdürfen, ~ *komma in* herein-, hinein|dürfen, ~ *komma upp* herauf-, hinauf|dürfen, ~ *återvända* zurückdürfen *m. n.* *dyl. 4.* *måste* müssen, *t. e.* *han* ~ *r vänta* er muß warten, *man* ~ *r tala mkt* man muß vieles leiden, *jag* ~ *r såga dig* *att* ... ich muß dir sagen, daß ...; ~ *sitta* (*på* *balen*) sitzenbleiben, sitzen müssen. — *Med* *adv. o. prep.* ~ *ä v* *ab-*, *los* bekommen, *tam.* -kriegen, *jag* ~ *r inte äv rocken, handsken* ich bekomme *el.* *tam.* kriegen den Rock, den Handschuh nicht aus, ~ *bört* wegbekommen, entfernen, *tam.* wegkriegen, *ej* ~ *bört en fläck* e-n Fleck nicht fort-*el.* weg|bringen können, ~ *em älla n* *ngt* mellan *ngt* dazwischen|schieben, -stecken *m. m.*; *vid byte* *o.* *köp* [*da*]zubekommen, außerdem bekommen, ~ *fäst* *fest*|bringen, -machen, -kleben, -nageln *m. m.*, ~ *fätt* [*er*]greifen, [*er*]fassen, *han fick fätt i honom* er bekam ihn zu packen; *hinna fatt* einholen, *tam.* erwischen, *se* *äv.* *komma över*; ~ *främ* *i lokal* *bea.* hervor|bringen, -ziehen; *abstra* hervorbringen, erzeugen, produzieren, hervorruhen, bewirken; *ej kunna* ~ *främ ett ord* kein Wort hervorbringen können, ~ *sin vilja fram* seinen Willen durchsetzen, *låta ngn* ~ *sin vilja fram* e-m seinen Willen lassen, ~ *ngn frän n* *ngt* e-n von *etw.* abbringen, e-m *etw.* ausreden, *var har du* ~ *tt det från?* wo hast du das her? *det kan* *ej* ~ *s för* *pengar* das ist für Geld nicht zu haben, ~ *för sig* meinen, der Meinung sein, ~ *hit* herbekommen, ~ *ngn i säng* e-n zu Bett bringen, ~ *en tugg i foten* sich e-n Dorn eintreten, ~ *ngt i sitt huvud* sich *etw.* in den Kopf setzen, *jag kan* *ej* ~ *i mitt huvud* *att han har gjort det* es will mir nicht in den Kopf *el.* es will mir nicht eingehen, daß er es getan hat; ich kann gar nicht begreifen, wie er es hat tun können, ~ *i hincin*|bringen, -gießen, *jag kan* *ej* ~ *i allt i flaskan* es geht nicht alles in die Flasche, ~ *i ngn ngt* *biat.* e-m *etw.* beibringen, *var skall jag* ~ *det i frän?* wo soll ich es herbekommen? ~ *igén* *Åter* *å* wieder-, zurück|bekommen, *ia ihop* zubekommen, *tam.* zukriegen, *det skall du* ~ *igén!* das werde ich dir heinzahlen! ~ *igén* *o* *m* durch|bekommen, *tam.* -kriegen; *genomdriva* durchsetzen, ~ *ihöp ögonen* die Augen schließen, ~ *ihöp* zusammenbringen, ~ *in* hinein|bringen, -stecken, -schlagen *m. m.*, ~ *in pengar* Geld einnehmen, ~ *lös* *s* *lös*|bringen, -bekommen, -kriegen, ~ *m* *d* [*sig*] mit-

bekommen, ~ *n ed* herunterbekommen, hinunterbringen, ~ *näl maten* die Speise hinunterbekommen, -schlucken, ~ *o m k ull* umwerfen, zu Boden werfen, ~ *på'* anbekommen, *tam.* -kriegen, ~ *på' sig stovlarna tam.* die Stiefel ankriegeln, ~ *s o' u-der* zerbrechen, entzwei machen, -brechen, ~ *till b å k a vid betalning* herausbekommen, ~ *å p p nedifrån* hinauf, heraufbringen; *lyfta* aufheben; *öppna* aufbekommen, -machen, -bringen, *tam.* -kriegen; *knyta upp* auflösen; *krakas* ausbrechen, *tam.* wieder hergeben [müssen]; ~ *upp korken* den Pfropfen herausbekommen *el. tam.* -kriegen, herausziehen können, ~ *ngt ur ngnis huvud* e-m etw. aus dem Kopfe bringen, ~ *år, å t* herausbekommen, -bringen, *tam.* -kriegen, *man kan inte ~ ngt år honom* es ist nichts aus ihm herauszubringen, ~ *åt sin lön* sein Gehalt bekommen *el.* erhalten, ~ *ö v e r kvar* überbehalten, übrig behalten, erübrigen.

**fåfång** *a.* 1. fruchtlos vergeblich; *adv.* ~ *t äv.* vergebens, umsonst, ~ *möda äv.* verlorene Mühe. 2. *sysslös, gå ~ müßig* gehen, ~ *gå läser mkt ont* Müßiggang ist aller Laster Anfang. 3. *narfåtut* eitel. -*a -n, O* Eitelkeit *f.* -*lig a.* eitel, nichtig. -*lighet -en, -er* Eitelkeit, Nichtigkeit *f.*

**fågel** -*n, fåglar* Vogel *m.* *En ~ i handen är bättre än tio i skogen* ein Sperling (*tam.* Spatz) in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache, ein Habich ist besser als zehn Hättich, *varken ~ eller fisk* nicht Fisch und nicht Fleisch, *det har en liten ~ sagt mig* mir sagt's mein kleiner Finger. -*bo* Vogelnest, Nest *n.* -*bur* Vogelbauer, Bauer *m* (*n*), Vogelkäfig, Käfig *m.* -*bår* Vogelkirsche *f.* -*bössa* Vogelflinte *f.* -*fri a.* vogelfrei, geächtet. *Förklara ~* für vogelfrei erklären, in die Acht tun, ächten, verfeimen. -*fångare -n, -,* Vogelfänger, -steller, *md.* Vogler *m.* -*handlare* Geflügelhändler, *med levande fåglar* Vogelhändler *m.* -*holk* Nistkasten *m.* -*hund* Hühnerhund *m.* -*jakt* Vogeljagd *f.* -*kung* König *m* beim Vogelschießen. -*kvitter, -lim, -mat* Vogelgezweischer *n, -leim m, -futter n.* -*nät* Vogelnetz, -*garn n.* -*perspektiv* Vogel[schau, -perspektive *f.* *I ~* aus der *V.* -*skrämma* Vogelscheuche, Scheuche, Stroh[puppe *f.* -mann, Popanz *m.* -*sång* Vogelgesang *m.* -*unge* Vogelchen *n, i boet* Nestling *m.* -*vinge* Flügel *m* e-s Vogels, Vogelflügel *m.* -*vågen* *ss.* adverbial in gerader Linie *el.* Richtung, *ss. subj. o. -bj.* Luftlinie *f.* -*ört* Kreuz-, Natter[blume *f.*

**fåglalåt** Vogelsprache *f.*

**fåkunig** *a.* unwissend. -*het -en, O* Unwissenheit *f.*

**fåle** -*n, -lar* Fohlen, Füllen *n.*

**fåll** -*en, -ar* Saum *m.* -*a I. tr.* säumen; *kanta*

einfassen, einsäumen. **II.** -*n, -lar* Hürde *f.* Pferch *m.* *Släppa, stänga in i ~* einpferchen. -**bänk** eine Art Schlafbank *f.* -**ning -en, -ar** Säumen *n.*

**fån** -*el, -, se fåne.* -*a itr.* fassen. -*e -n, -nar* Blödsinnige(r), Idiot *m.* -*eri -el, -er* Faselerei *f.* Unsinn *m.*

**fång** -*el, -, I. Armyll *m.* 2. *ytst* Fang, Gewinn, Erwerb *m.* *Göra ett gott ~ e-n* guten Fang *tm.* 3. *Laga ~* rechtmäßiger Erwerb. -*a I. tr.* fangen. **II.** *gammal kasus av fånge, taga silt förnuft till ~* Vernunft annehmen, der Vernunft Gehör geben; *se för öv r. tillfångataga.* -**dräkt** Sträflingskleider *pl.* -*e -n, -gar* Gefangene(r) *i allmänt* hakte Sträfling, Zuchthäuser *m.* -**en p. a.** gefangen. *Giva sig ~* sich g. geben, *sitta ~ g. sitzen, ~ i fordomar* in Vorurteilen befangen. -**enskap -en, O** Gefangenschaft *f.* *Råka i ~* in G. geraten. -**et** (*av få*), *lätt fångel, lätt gångel* wie gewonnen, so zerronnen, *orätt ~ itr orätt.* -**gevaldiger** Gefangenentransporteur *m.* -**kläder** Sträflingskleider *pl.* -**knekt** Gefangenwärter *m.* -**kost** Gefangen-, Sträflingskost *f.* -**lina** Fangleine *f.* -**predikant** Gefängnisgeistliche(r) *m.* -**skjuts** Gefangen-, Gefängnis-, Sträflingstransportwagen *m.* -**st -en, -er** Fang *m.* -**stfartyg** Fangfahrzeug *n, för valtfångst* Walfischfänger *m.* -**transport** Sträflingstransport *m.* -**vaktare** Gefangenwärter *m.* -**vård** Gefängniswesen *n.**

**fånig** *a.* blödsinnig, albern. -**het -en, -er** Blödsinn *m.* Albernheit *f.*

**fåordig** *a.* wortkarg, einsilbig. -**het -en, O** Wortkargheit, Einsilbigkeit *f.*

**får** -*el, -,* Schaf *n, ss.* kö trätt Hammel *m, -fleisch n.* *Bud. mina ~* underlydande *m. m.* meine Schäfen. -*a I. -n, -ror I.* på en åker Furche *f.* 2. *tacka Mutter* schaf *n.* **II. tr.** furchen. ~*d* gefurcht, furchig. -**[a]herde** Schäfer, Schafhirt *m.* -**a kläder** Schafskleider *pl.* *En ulv i ~* ein Wolf im Schafpelz *el.* in Schafskleidern. -**aktig a.** schafsköpfig, schafig. -**avel** Schafzucht *f.* -**bete** Schafweide *f.* -**bog, -bringa** Hammel[bug *m, -brust f.* -**fälla** Schafhürde *f.* -**hjord** Schafherde *f.* -**hund** Schäferhund *m.* -**hus** Schafstall *m.* -**huvud** Schafskopf *m.* -**klippning** Schafschur *f.* -**kotlett** Hammelrippchen *n, -kotelett(e) n (f).* -**kött** Schaffleisch, *kök. vand.* Hammelfleisch *n.* -**lår** *kök.* Hammelkeule *f.* -**mjolk** Schafmilch *f.* -**skalle** Schafskopf, Schöps *m.* -**skinn** med ull Schaf[fell *n, -pelz m; utan ull* Schafleder *n.* -**skinnspås** Schafpelz *m.* -**skoock** Schafherde *f.* -**skötsel** Schafzucht *f.* -**stek** Hammelbraten *m.* -**styng** *zool.* Schafbremse *f.* -**ticka** *bot.* Schafecuter *n.* -**ull** Schafwolle *f.*

**fåt** -*en, -er* Verstoß *m.*

**fåtal** kleine *el.* geringe Anzahl, wenige. -*ig a.* gering, klein, wenig. ~*t besökt* schwach besucht. -**ighet -en, O** kleine *el.* geringe Anzahl.

**fåtölj** -*en, -er* Fauteuil, Lehnstuhl *m.*

**fåvitsk** *a.* förrikt. -o, *tala i* ~ törrikt reden.

**fåvälde** Oligarchie *f.*

**få** [-el], -n *Vieh*, *äv. bösl.* Rindvieh *n.* *Folk och* ~ Mensch und Tier. -**aktig** *a.* vieh[is]ch, -haft, -mäBig. -**aktighet** -en, *O* viehmäBiges Betragen, Gemeinheit *f.* -**bod** Senn[hütte], -enwirtschaft, -erei, *baj.-östrerr.* (i Alperna) *Alm t.* **fåderne** -t, *O* *I.* *På* ~t väterlicherseits, *en släkting på* ~t ein Verwandter von väterlicher Seite, *brås på* ~t dem Vater nacharten. *2. se* följ. -**arv** väterliches Erbe. -**bygd** Heimat *f.* -**gods** väterliches Gut. -**hem** Vaterhaus *n.* -**sed** Vätersitte *f.* -**s[an]d** Vaterland *n.* -**stad** Vaterstadt *f.* -**ärvd** *p. a.* hergebracht, angestammt.

**fåflug** *a.* Viehfliege *f.*

**fåfot**, *ligga för* ~ nicht bewirtschaftet sein.

**fågn** *a* *I. tr. 1.* glädja freuen, erfreuen. *Ngn* ~s *av ngt* etw. freut e-n, *jd* ist über etw. (*ack.*) erfreut. *2.* undfågn bewirten. *II. ätr.* om hundar schwänzel. -**ad** -en, *O* Freude *f.* Vergnügen *n.* -**ande**, -**e[sam]** *a.* erfreulich, angenehm.

**fågring** -en, *O* Schönheit *f.* Flor *m.*

**få[herde]** Vieh-, Rinder[hirt] *m.* -**hund** *skymf-*ord gemeiner Mensch, Halunke *m.* -**hus** Viehstall *m.* -**skötsel** Rind[vieh] *n.*

**fåkt** *a* *ätr. 1.* fechten. ~ *på värja* auf [den] Stoß fechten, ~ *på sabel* auf [den] Hieb fechten. *2.* gestikulera ~ *med händerna* i tuten mit den Händen [herum]fechten et. [herum]fuchteln. *3.* sträva sich abmühen, es sich blutsauer werden lassen. -**ande** -t, *O* Fechten *n.* -**are** -n, -, Fechter *m.* -**handske** Fechthandschuh *m.* -**konst** Fechtkunst *f.* -**mästare** Fechtmeister *m.* -**ning** -en, -*ar* *I. se* fåktaud. *2.* drabbning Gefecht *n.* -**sal** Fecht[saal], -boden *m.* -**skola** Fechtschule *f.*

**fålb** -en, *O* Felbel *m.* -**hatt** Felbelhut *m.*

**fålknäpp** Abschiedstrunk *m.*

**fåll** -en, -*ar* *I.* Fell *n.* *2.* mit Fellen gefütterte Decke et. Fußdecke. -**a** *I.* -n, -lor Falle, bösl. *äv.* Schlinge *f.* *Gå, råka, fastna i* ~n in die Falle gehen, in die Schlinge fallen et. gehen et. rennen, in das Garn gehen, auf den Leim gehen; hineinfallen, *dår gick jag vacker i* ~n! da bin ich schön eingegangen! *II. 2. tr.* fällen, döma verurteilen. ~ *ankare* Anker werfen, *med fällid bajonett* mit gefälltem Bajonett, ~ *bladen* die Blätter et. das Laub verlieren, ~ *djur* Tiere fällen, erlegen, töten, ~ *en dom* ein Urteil fällen, ~ *färgen* an Farbe verlieren; verschleßen, ~ *forbon hos ngn* für *ngn* bei e-in Fürbitte für e-n einlegen, ~ *håret* das Haar verlieren, om påsar o. dyl. aushaaren, ~ *lansen* die Lanze fällen et. einlegen, ~ *modet* den Mut sinken lassen, den Mut verlieren, ~ *ett ord om ngt* ein Wort von etw. fallen lassen, ~ *träd* Bäume fällen et. umhauen, ~ *träar* Tränen vergießen, ~

*ett utslag* ein Urteil fällen et. sprechen, ~ *yttranden om ngt* von etw. reden et. sprechen. - Med *adv. o. prep.* ~ *igén, ihóp* zusammenlegen, -klappen, zu/legen, -klappen, ~ *néd* nieder-, úm[klappen, nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter]lassen, ~ *till marken* zu Boden strecken, hinstrecken, ~ *úpp* aufklappen, aufschlagen, ~ *úpp rockragen* *äv.* den Rockragen hochklappen, ~ *út* kem. ausschlagen, ~ *ú'v'er* überklappen. -**ande** *I.* -t, *O* Füllen *n. m. m.* *se* fälla. *II. p. a.* ~ *dom* verurteilendes Erkenntnis. ~ *viltne* Belastungszeuge *m.* -**bom** Schlagbaum *m.* -**bord** Klapp-, Aufschlageltisch *m.* -**e** -t, -n Gehau *n.* Aushau *m.* -**galler** Fallgatter *n.* -**kniv** Taschen-, Klapp-, Schnapp[messer] *n.* -**ning** -en, -*ar* *I. se* fållande *I.* *2.* kem. Niederschlag *m.* *3.* botten-sats Bodensatz *m.* -**stol** Klapp-, Feldstühl *m.* -**säng** Klappbettstelle *f.* -**söm** Kappnaht *f.*

**fålt** -et, -, Feld *n.* *Behålla* ~et das F. behaupten et. [be]halten, sich im Felde halten, *lämna ngn fritt* ~ e-m freies Feld lassen, *rymma* ~et för *ngn* e-m das F. räumen, von e-m aus dem Felde geschlagen werden, *i* ~ im Felde, *draga, rycka, tåga i* ~ ins Feld rücken et. ziehen, zu Felde ziehen, *det står i vida* ~et das ist et. steht noch weit im Felde et. im weiten Felde, das liegt noch in weiter Ferne, *på fria* et. *öppna* ~et auf freiem Felde. -**armé**, -**artilleri**, -**flaska** Feld[armeé, -artillerie, -flasche] *f.* - **fot, sälla på** ~ auf den Kriegsfuß setzen. -**herre**, -**herreblick**, -**herreskicklighet** Feld[herr, -herrenblick] *m.* -**herrentalent** *n.* -**jägare**, -**kanon**, -**kikare**, -**kittel**, -**kök** Feld[jäger] *m.* -**kanone** *f.* -**stecher**, -**kessel** *m.* -**küche** *f.* -**liv** Leben *n.* im Feld. -**läger** Feld[lager] *n.* -**läkare** Feld-, Militär[arzt] *m.* -**läkarkår** Sanitätskorps *n.* -**manöver** Feldmanöver *n.* -**markskalk**, -**post**, -**präst** Feld[marshall] *m.* -**post** *f.* -**prediger** *m.* -**rop**, -**s[kr]i** Feld[ruf] *m.* -**geschrei** *n.* -**skår** -en, -er Feld[scher[er]] *m.* -**slag** Feldschlacht, *i mots. till sjöslag* Landschlacht *f.* -**spat** -en, -er Feldspat *m.* -**styecke** Feld[stück, -geschütz] *n.* -**sång**, -**tecken** Feld[bett, -zeichen] *n.* -**telegrafkår** Telegraphentruppen *pl.* -**tjänst**, -**tjänstövning** Feld[dienst] *m.* -**übung** *f.* -**tygmästare**, -**tåg** Feldzeugmeister, -zug *m.* -**tävlan** sport. Gelände-konkurrenz *f.* -**utrustning**, -**vakt**, -**våbel** Feld[aus-rüstung, -wache] *f.* -**webel** *m.*

**fånad** -en, *O* *I.* boskap Vieh *n.* *2.* oskaliga djur Getier *n.*

**fångelse** -t, -r Gefängnis *n.* Kerker *m.* underjordiskt *äv.* Verlies *n.* *Kasta, sälla ngn i* ~ e-n ins Gefängnis et. in den Kerker werfen, e-n einsperren, e-n einkerkern, e-n verhalten, *han dömdes till 6 månaders* ~ er wurde zu 6 Monaten Gefängnis verur-

teilt. -cell, -direktor Gefängniszelle *f.*, -direktor *m.* -håla Kerkerloch *n.* -straff Gefängnis-, Kerkerstrafe *f.*

**fång håll**, -krut, -panna Zundloch, -pulver *n.* -planne *f.* -sel *sl.* -, **1** Fessel *f.* 2. *se fångelse*. -sla *tr.* hakta verhalten, gefänglich einziehen, belagga med böjor fesseln, insparra einsperren, einerkern; bitid fesseln. -slände *I. t.*, **O** Verhaftung *f.*, Fessel *n.*, Einspernung, Finkerkörung *f.*, jfr föreg. **II. a.** fesseln. -slig *a.* -t *förvar* gefängliche Haft, Gefängnis-, Kerkerhaft *f.*, hållas *i* -t *förvar* in Gewahrsam gehalten, gefangengehalten werden. -sling *se fångshande I.*

**fänkäl** -en, **O** Fenchel *m.*

**fännika** -n, -kor mit, torr Fähnlein *n.*

**fännik** -en, -ar Fährich *m.*

**fänta** -n, -lor kleines Mädchen.

**färd** -en, -er Fahrt *f.* -en över havet till ... die Überfahrt nach ..., ära, gå, fara sina -e seine[r] Straße ziehen et. gehen, giva sig *i* ~ med ngn sich mit e-m einlassen, sich an e-n machen, vara *i* ~ med att göra ngt gerade etc. tun. dabei sein etw. zu tun, vad är [p]å -e? was gibt's? was ist los? när nöden är [p]å -e wenn Not an Mann geht et. am Mann ist, det är fara på -e es ist Gefahr vorhanden, det är ingen fara [p]å -e es hat [noch] keine Gefahr. -as *dep. itr.* fahren, reisen. ~ till fots zu Fuß gehen et. reisen. - Med adv. ~ *frå m* daher-, einherfahren; gå till väga verfahren, hausen. -e *se färd*. -ig *a. 1.* fullbordad fertig, vollendet. Bliva ~ med ngt mit etw. fertig werden, etw. fertig/machen et. -bekommen et. -bringen. 2. beredd bereit, t. e. hålla sig ~ sich bereit halten, göra sig ~ till ngt sich zu etw. b. machen, jag är ännu icke ~ äv. ich bin noch nicht so weit, ropa på mig, när middagen är ~ wenn das Mittagessen so weit ist, ruf'et mich, ~ till sprang sprungbereit, ~a till eld! mit. zum Schuß! Fertig! 3. nära att ~ att ramla dem Umsturz nahe, glasat var ~t att spricka das Glas war dem Bersten nahe, wäre beinahe geborsten, han var ~t att spricka av skratt er wollte vor Lachen bersten, ångbåten var ~t att avgå der Dampfer war zur Abfahrt fertig et. sollte eben abgehen, klockan var ~t att slå die Uhr sollte eben schlagen. 4. utan lyte frisk och ~ gesund und munter. 5. skicklig gewandt, geschickt, geübt, fertig. -igbygga. -iggarva *m. m.* fertig|bauen, -gerben o. s. v. -iggjord *p. a.* fertig, vollendet. -ighet -en, -er Fertigkeit, Geschicklichkeit, Gewandtheit, om tal äv. Geläufigkeit *f.* Han taler tyska med ~ er spricht geläufig Deutsch. -iggydd *p. a.* ~a kläder fertige Kleider, Herren-, Damen|konfektion(ssachen) *f (pl.)*. -knäpp Abschiedstrunk *m.* -ledare Reise-führer *m.* -sup *se fänknäpp*.

färg -en, -o Farbe *f.* Skifta ~ die F. wechseln, sich ent-, ve|färben, få ~ wieder F. bekommen, jag kände, hur mina kinder åter fingo ~ äv. ich fühlte, wie sich meine Wangen wieder röteten, halla ~ die F. halten -a *tr.* färben. ~ äv et. i|f|ra'n sig abtärben, abflecken. -ad *p. a.* farbig, gefärbt; -as *m.* -färben. En ~ ein Farbig. -are -n, -, Färber *m.* -blandning Farbenmischung *f.* -blind *a.* farbenblind. -blindhet Farbenblindheit *f.* -brytning Farbenbrechung *f.* -eri -et, -er Färberei *f.* -gods Zeug et. Garn *n* zum Färben. -handel Drogen- und Farbewarenhandlung *f.* -kopp Farben-, Tusch|näpfehen *n.* -krita Pastellstift *m.*, farbiger Kreidestift. -kyp Färbeküpe *f.* -läda Tusch-, Farb|en|kasten *m.* -lägga *tr.* kolorieren, ausmalen, antuschen, bitid, stark, dick auftragen. -läggning Kolorieren, -it *n.* Farbgebung *f.* -lära Farbenlehre *f.* -lös *a.* farblos, unfarbig. -löshet -en, **O** Farblosigkeit *f.* -ning -en, -ar Färben *n.* -ung *f.* -nyans, -prakt Farben|stufe, -pracht *f.* -rik *a.* farbenreich. -sinne Farbensinn *m.* -skiftning t. Farbenschattierung *f.* 2. Farbenwechsel *m.* -spel Farbenspiel *n.* -stift Farb[en]-, Bunt|stift *m.* -stoff, -stoff Farb-, Färb|stoff *m.* -ton -tryck Farben|ton, -druck *m.* -trä Farb-, Färb|holz *n.* -ämne Farb-, Färb|stoff *m.*

**färja** **I.** -n, -jor Fähre *f.*, äv. Trajekt *m* o. *n.* -boot, -schiff *n.* **II.** *tr.* ~ öv|er u|ber|fahren, -setzen. -båt Fähr|boot *n.* -kahn *m.* -karl Fährmann, Schiffer *m.* -stad, -ställe Fähre *f.*

**färla** -n, -lor Rute *f.*

**färm** *se fern*.

**färnböck** -en, **O** Fernambuk-, Pernambuk|holz *n.*

**färre** *a.* kompar. weniger, geringer an der Zahl.

**färs** -en, -er Farce *f.*, Füllsel *n.*, Fülle *f.* -era *tr.* farcieren.

**färsk** *a.* frisch, neu, jung, t. e. ~t bröd, kött frisches Brot, Fleisch, ~ sill äv. grüner Hering, ~a underrättelser neue Nachrichten, ~t (nyss bryggt) öl junges Bier. -a *tr.* frisken. - Med adv. ~ *ú p p* auffrischen. -het -en, **O** Frischheit *f.* -ning tekn. Frischprozeß *m.* -öl junges Bier.

**Färöarna** *npr.* die Färöer[inseln] *pl.*

**fäst** **I.** -n, -lor *se fånglina*. **II.**<sup>21</sup> *tr.* befestigen, fest|machen, -stecken, -setzen; löst stekken; med nål, tråd etc. samt bitid heften, anheften; med gummi fest-, an|kleben. bitid. ~ *en kvinna* *se trolova sig*; jfr äv. ståfja. **III.** *itr. o. reil.* [an]kleben, [an]haften, sich anheften. - Med adv. o. prep. Det fäste sig *i mitt minne* es prägte sich meinem Gedächtnisse ein, ~ *i ngt i ngt* etw. in et. an etw. (dat.) feststecken, ~ *igén, ihóp, sá m man* zusammen|heften, -binden, -sy-nähen, ~ *ó m* um|binden, -setzen, ~ *ngt på et. vid ngt* etw. auf et. an etw. (dat. et. ack.) befestigen, etw. an etw. (ack.) anheften, ~ *blic-*

*ken, ögonen på ngt* den Blick, die Augen auf etw. (ack.) heften, *~ ngn's uppmärksamhet på ngt* js Aufmerksamkeit auf etw. (ack.) lenken, e-n auf etw. (ack.) aufmerksam machen, *~ upp* aufstecken, *~ upp klänningen* äv. das Kleid auf heften, -schürzen, *~ avseende v i d ngt* etw. berücksichtigen, auf etw. (ack.) Rücksicht nehmen, *ej ~ avseende vid ngt* äv. von etw. abschen, *~ stora förhoppningar vid ngn* große Hoffnungen auf e-n setzen, *~ ett begrepp vid ngt* e-n Begriff mit etw. verbinden et. verknüpfen,  *jag fäster ingen vikt vid denna omständighet* ich lege diesem Umstande keinen Wert bei, *vara ~ tid ngn* e-n liebhaben, e-n lieben, an e-m hängen, *~ ngn vid sig* e-n sich (dat.) anhänglich machen, *~ sig vid* (lara sig hålla av)  *ngn* e-n lieb gewinnen, *~ sig vid ngt* auf etw. (ack.) achtgeben, etw. beachten, *tänka på ngt* an etw. (ack.) denken, *~ sig vid småsaker* sich an Kleinigkeiten hängen, *icke ~ sig vid ngt* sich nicht an etw. (ack.) kehren, sich nicht um etw. kümmern,  *jag fäster mig ej vid kostnaderna* ich sehe die Kosten nicht an,  *jag fäster mig ej vid ett par kronor mer eller mindre* auf ein paar Kronen mehr oder weniger soll es mir nicht ankommen. -**e -t**, -**n** **1.** Halt *m. Utan ~ bilal*, ohne Halt et. Anhalt, *ha ~ på ngt* auf etw. (dat.) fest stehen, an etw. (dat.) befestigt sein, *jtr fötjäste*. **2.** på *värjor* Heft *n.*, Griff *m.* **3.** himmel Feste *f.*, Firmament *n.* *Himmels* ~ die Himmelsfeste. **4.** fastning Feste *f.* -**e**-**hjon** Verlobte *pl.* -**e** *kvinn*a Braut, Verlobte *f.* -**folk** Verlobte *pl.* -**ing** -*en*, -*ar* **zool.** Zecke *f.*, Holzbock *m.* -**man** Bräutigam, Geliebte(r), Liebste(r), Verlobte(r), Zukünftige(r), fam. Schatz *m.* -**mö** Braut, Geliebte, Liebste, Verlobte, Zukünftige *f.*, fam. Schatz *m.*

**fästning** -*en*, -*ar* **1.** Festung *f.* **2.** häkte Zuchthaus *n.*, *ej medförande vanföred* Festungshaft *f.* *Få ~, komma på ~* zur Zuchthausstrafe et. Festungshaft verurteilt werden. **3.** trolövnings Verlöbnis *n.* -**s fänge** Zucht'hausgefängene(r), -häusler *m.* -**s straff**, -**s vall**, -**s verk** Festungs'strafe *f.*, -wall *m.*, -werk *n.*

**fävelt** *se* bondförstånd.

**föda** *I.* -*n*, *O* Nahrung, Speise, Kost *f.*, Essen, *för djur* Futter, Fressen *n.*, Fraß *m.* **II.** <sup>2</sup> *tr.* **1.** *giva liv åt* gebären, alstra erzeugen. *~s* zur Welt kommen, *~s på nytt* wiedergeboren werden, *han är född i S.* er ist aus S. gebürtig, *fru N, född A.* Frau N., geborene (geb.) A., *hon är född A.* sie ist e-e geborene A. **2.** *våra* ernähren, nähren. *Ell yrke som föder sin man* ein guter Erwerb, *~ sig med ngt* von etw. leben, sich von et. durch etw. [er]nähren, *~ upp* aufziehen, großziehen.

**födelse** -*n*, *O* Geburt *f.* *Ny ~* Wiedergeburt,

*ifrån ~n* von Geburt an, von Haus[e] aus. -**attest** Geburtsschein *m.* -**bygd** Heimat *f.*, Geburtsort *m.* -**dag** Geburtstag *m.* -**dagsbarn** Geburtstagskind *n.* -**dagsfest** Geburtstagsfeier *f.*, -fest, Wiegenfest *n.* -**dagsgåva** Geburtstagsgeschenk, Wiegengebilde *n.* -**märke** Muttermal, Geburtsmal *n.* -**nejd**, -**ort** Heimat *f.*, Geburtsort *m.* -**stad** Geburts-, Vaterstadt *f.* -**år** Geburtsjahr *n.*

**föd'geni** Erwerbsinn *m.*; *person* guter Ökonom et. Finanzmann. -**krok** Erwerbsweise, Erwerb, Broterwerb *m.* -**o**-**medel**, -**o**-**änne** Nahrungs-, Lebens-, Genußmittel *n.*

**föd'sel** -*n*, -*slar* Geburt *f.* *Till ~n svensk* ein Schwede von Geburt.

**föd'slo arbete**, -**vända** Geburts[wehen, -schmerzen] *pl.*

**föga** **I.** *oböjl* *a.* wenig, gering. *Det är ~ troligt* es ist kaum glaublich, *det fattades ~ att han föll* er wäre beinahe gefallen. **II.** *Falla till ~* zu Kreuze kriechen.

**fögderi** -*et*, -*er* **1.** *O* förvaltning Verwaltung *f.* **2.** förvaltningsdistrikt Vogtei *f.*, Kreis *m.*

**föl** -*et*, -, Füllen, Fohlen *n.* -**a** *itr.* füllen, fohlen.

**följ'** <sup>a</sup> *tr.* *o.* *itr.* folgen,  *ngn* e-m; *ledsaga* begleiten, geleiten; *ss.* *verkan inträffa*, *framgå* erfolgen; *lyda* äv. befolgen, *t. e.* *ett råd* e-n Rat. *~ en gata* e-r Straße folgen, e-e S. entlang gehen, *~ kusten* an der Küste entlang fahren,  *som följer et. på ~nde sätt* wie folgt, folgendermaßen. — *Med adv. o. prep.* *~ a v ngt* aus etw. folgen, sich aus etw. ergeben, *det följer av sig själet* das ist selbstverständlich, *~ eft* *er* nachfolgen, *~ efter ngn* e-m nachfolgen, e-m folgen, hinter e-m hergehen, *~ tätt efter ngn* e-m auf dem Fuße folgen, *~ ngn m e d blicken* e-m mit dem Auge folgen, *~ ngt med uppmärksamhet* etw. mit Aufmerksamkeit verfolgen, *~ ngt med sin uppmärksamhet* auf etw. (ack.) achtgeben, *~ med* mitkommen, begleiten, om saker äv. beigefügt sein, *med sin uppmärksamhet* aufmerksam sein, achtgeben, *du följer ej med* du bist unaufmerksam, du gibst nicht acht, du bist nicht bei der Sache, *~ med ngn's föredrag* den Vortrag js mit Aufmerksamkeit anhören,  *jag kan inte riktigt ~ med* ich kann nicht ganz folgen et. nicht recht mitkommen, *han följer bra med* unverzüglich er kommt gut mit, *~ med sin till* mit der Zeit gehen, fortgehen, fortschreiten, *~ med på köpet* mit in den Kauf gehen, *~ på ngn* auf e-n folgen, e-m nachfolgen, *~ på ngt* auf etw. folgen et. erfolgen, *jtr ovan, på hans tal följde djup tystnad* auf seine Rede erfolgte tiefes Schweigen, *~ ngn t ill graven* e-n zu Grabe geleiten, e-m das Totengeleit geben, *man kan ~ ätten till b å k a ända till medeltiden* man kann das Geschlecht bis ins Mittelalter zurück:erfolgen, *~ ngn ut*



e-n hinausbegleiten. **-aktig a.**, vara ngn ~ e-n begleiten. **-aktigen adv.** följlikt, demzufolge, demnach, mithin, somit, sonach. **-ande p. a.** följend, i skrift följande av. nachstehen. I, senare nachherig, später. *På ~ sätt* följender maßen, -weise, -gestalt, *han berättade ~* er erzählte folgendes. **-as<sup>2</sup> dep. itr.** ~ *ät* zusammen gehen, reisen, vorkommen, zusammengehören m. m.

**följd -en, -er** Folge, rad, serie av. Reihe, Reihenfolge *f.* ~ *en blir att ...* die Folge ist, d. h. ... *bära ~erna* die Folgen (von etw.) tragen. *leda till ~er* Folgen haben, *vara ~ av ngt* aus etw. erfolgen, *jfr följa, det är ~ en av att ljuga* das kommt dabei heraus, wenn man lügt, *där ser ni nu ~ en!* das kommt [jetzt] davon! *i ~* hintereinander, der Reihe nach, *i et. till ~ av* infolge, vermöge med gen., zufolge med gen., om det styrda ordet följer efter, med dat., om det styrda ordet går förut, *till ~ av bullret* vägnade jag av. über dem Lärm erwachte ich, *i et. till ~ därav* infolgedessen, demzufolge. **-rik a.** folgen reich, -schwer. **-riktig a.** folgerichtig, -recht, -gemäß. **-riktighet** Folgerichtigkeit *f.* **-sats** Folgesatz *m.*

**följe -t, -n** Begleit ung. -[er]schaft *f.* Geleit, Gefolge *n*, -schaft, förakt. *Bande f.* *Ha i ~* bitat, nach sich ziehen, zur Folge et. im Gefolge haben. **-slagare -n, -**, Begleiter *m.* **-slagarinna -n, -nor, -slagerska -n, -kor** Begleiterin *f.* ~ *genom livet* Lebensgefährtin *f.* **-tong -en, -er** Feuilleton *n.*

**förlunge** Füllen, Fohlen *n.*

**fönster** .stret, -, Fenster *n.* *Sitta, stå i fönstret* am Fenster sitzen, stehen, *det ligger i fönstret* es liegt auf dem Fensterbrett, *kasta ut genom fönstret* zum Fenster hinauswerfen, aus dem Fenster werfen, *titta ut genom fönstret* zum Fenster hinaus et. aus dem Fenster sehen, gucken, sty, schauen, *försejd med ~ av* gefensteret, *med två ~ av* zweifensterig. **-bleck, -bråde, -båge, -dyna, -glas** Fensterblech, -brett *n*, -rahmen *m*, -kissen, -glas *n*. **-hake** I. att stänga med Fensterhaken *m.* 2. gängjärn Fensterhaspe *f.* **-karm** Fenster, einfassung, -zarge *f.* **-kitt, -list, -lucka** Fensterkitt, -anschlag, -laden *m*. **-luft** Fensterfach *n*. **-öfning f.** **-pelare, -post** Fensterpfeiler, pfosten *m*. **-ruta, -smyg, -spegel, -vadd** Fenster-scheibe, -schmiege *f.* **-spiegel m, -vatte f.**

**för** I. prep. I. rum vor, t. e. *sätta en skärm ~ elden* e-n Schirm vor das Feuer setzen, *draga ~ rätta* vor Gericht ziehen; bitäl, *stå ~ dörren* vor der Tür sein. 2. für, t. e. a) i stället för tjäna ~ ngn für e-n dienen; b) till ersättning, ss. betaltning för belöningen ~ *hans tjänster* die Belohnung für seine Dienste, *bjuda, betala tusen kronor ~ hästen* tausend Kronen für das Pferd bieten, bezahlen; c) till förman för arbete ~ ngn für e-n arbeiten, *dö ~*

*fosterlandet* für das Vaterland sterben; d) till minnande av arbete ~ *loben* für das Essen arbeiten; e) *andamål den ~ engeln bestämda* dagen der tur die Trauung bestimmte Tag; f) med avseende på, i förhållande till ~ *en karl* für e-n Mann, *jag ~ min person* ich für meine Person, *han är storvot ~ sina är* er ist groß für sein Alter; g) vid ~ *sitt äldsta* -*de liv* für sein ubriges Leben, ~ *alltid* für immer; h) omedelbar följad ord ~ *ord* Wort für Wort, *dag ~ dag* Tag für Tag; i. *vid* verben hålla, anse för o. dyl., t. e. ~ *töm anser, tar ni mig?* für wen halten Sie mich? *hålla ~ troligt* für wahrscheinlich halten. 3. på grund av, för ... skull wegen, halber, um ... willen, t. e. *straffas ~ sina brott* wegen seiner Verbrechen gestraft werden, *älskas ~ sin dygd* seiner Tugend halber, um seiner Tugend willen geliebt werden, *gärna ~ mig* meinestwegen. 4. utbyte, vederlag um, t. e. *arbete ~ lön* um Lohn arbeiten, *inte ~ allt i världen* um alles in der Welt nicht, *öga ~ öga, tand ~ tand* Auge um Auge, Zahn um Zahn. 5. andra prep. *hålla tal ~ ngn* auf e-n e-e Rede halten, *läsa (taga lektioner) ~ ngn* bei e-m Stunden nehmen, ~ *Gud är ingenting omöjligt* bei Gott ist kein Ding unmöglich, *tidningen ~ i morse* die Zeitung von heute morgen. 6. översattes med gen., nar det uttrycker ett possessivt förhållande, t. e. *förmyndaren ~ barnen* der Vormund der Kinder. 7. ~ ... *sedan* vor med dat., t. e. ~ *en vecka sedan* vor e-r Woche, ~ *ej länge sedan* unlängst, neulich. 8. sarskild fall, I och ~ wegen, zwecks, zum Zwecke med gen., ~ *de fattiga* zum Besten der Armen. Obs. svenskans "för" återges ofta i tyskan genom dativkonstruktion; se vidare under de sarsk. verberna o. nomina. II. konj. I. kausalt. ~ et. vanl. ~ [det] att, ~ *det* weil, t. e. *du straffas, ~ att du är lat* du wirst gestraft, weil du faul bist. 2. finalt. ~ *att* damit, med inf. um zu. III. adv. 1. vid adj. = alltför zu, t. e. ~ *mycket* zu viel. 2. vid verb se under de sarsk. verberna. IV. -en, O Vorder-teil *m* o. *n*. I ~ *en* vorn, im Vorder-teil, ~ *över* nach vorn zu.

**för a<sup>2</sup> I. tr.** führen, skaffa ngnstades hänbring. ~ *oväsen* Lärm machen, fam. e-n Moralspektakel verführen, ~ *böckerna, en vara* hand. die Bücher, e-e Ware führen, *itr. vägen för till ...* der Weg führt nach ... II. ~ *sig väl, illa* sich gut, schlecht tragen. ~ *med* adv. o. prep. ~ *är* se *avföra*, ~ *bört* weg-führen, heimligt et. med väld, inlevera entführen, ~ *ditt* hin bringen, -führen, ~ *från* m vor-, hervor-, heran-, herbei-führen, *det skulle för oss för långt från* n vårt ämne das würde uns zu weit von unserem Gegenstande abbringen, ~ *förbi* vorüberführen, ~ *hit* herbringen, herführen, ~ *i höp* zusammenführen, ~ *in* ein-, hinein-, herein-führen. *böcker*

eintragen, annonser i en tidning einrücken, varor i ett land einführen, importieren, ~ *méd sig* mit[bring]en, -föhren, bei sich haben, bort med sig wegföhren, mit sich reißen, om vatten äv. fortschwebmen; *itr medföra*; ~ *néd* hinab-, hinunter-, herab-, herunterföhren, -bringen, ~ *o m k r i n g* herum-, umherföhren, ~ *ngn på spåret* e-n auf die Spur bringen, *vad förde dig på den tanken?* was hat dich auf den Gedanken gebracht? wie kommst du auf den Gedanken? ~ *s ä m m a n* zusammenföhren, -bringen, ~ *till b ä k a* zurückföhren, -bringen, ~ *till s ä m m a n s* zusammenföhren, -bringen, ~ *ü n d a n* wegföhren, -bringen, ~ *ü p p* hinauf-, heraufföhren, *üt* hinaus-, herausföhren, -bringen, ~ *ngn vid handen* e-n bei der Hand föhren, ~ *viltse* irreföhren, ~ *ö v e r* über-, hinüber-, herüberföhren, *hand* übertragen, vortragen. -**akt** -*ct*, *O* Verachtung *f.* *Fatta*, *hysa* ~ *för ngn* V. gegen e-n fassen, hegen. -**akta** *tr.* verachten. -**aktfull** *a.* verachtungsvoll, verächtlich. -**aktlig** *a.* verächtlich, *vard förakt* äv. verachtenswert, -würdig. *En* ~ *åtbörd* e-e wegwerfende Gebärde. -**aktighet** -*en*, *O* Verächtlichkeit *f.* -**allmänliga** *tr.* verallgemeinern. -**ande** -*t*, *O* Föhren *n.* -**andliga** *tr.* vergeistigen, äv. entkörpern. -**ankra** *tr.* verankern, vor Anker legen. -**ankring** -*en*, -*ar* Verankerung *f.* -**anleda** *tr.* veranlassen, bewegen, Anlaß zu etw. geben. -**anledning** Veranlassung *f.* -**anläta** *tr.* veranlassen, bewegen. *Finna sig för anlätan* att ... sich veranlaßt finden zu, sich be-*el.* gemüßigt sehen zu ... -**anstalta** *tr.* o. *itr.* ~ *[om]* *ngt* etw. veranstalten. -**anstaltande** -*t*, *O* Veranstaltung *f.* *På hans* ~ auf seine Veranlassung, auf seinen Betrieb. -**arbeta** *tr.* verarbeiten. -**arbete** Vorarbeit *f.* *Göra* ~ *n* *till ngt* äv. etw. vorarbeiten. -**are** -*n*, -, Führer *m.* -**arga** *tr.* ärgern, verdröben, ~ *ngn* äv. e-m Ärger *el.* Verdruß tun *el.* bereiten, ~ *sig* *el.* *vara* ~ *d* *på*, *över* *ngt* sich über etw. (*ack.*) ärgern; ~ *d* *unvillig*, ärgertlich, ungehalten, *på ngn* auf e-n, *vara* ~ *d* *på ngn* äv. e-m zürnen, schmöllen, *för ngt* wegen etw., *bliva* ~ *d* ärgertlich werden, *bliva* ~ *d* *på ngn* *för ngt* e-m etw. verübeln *el.* übelnehmen. -**argas** *dep.* *itr.* sich ärgern, *över* über med *ack.* -**argelse** -*n*, -*r* Ärger utan *pl.*, Verdruß *m*, *pl.* Verdröblichkeiten; Ärgernis *n.* *Fäcka* ~ Anstoß erregen *el.* geben, Ärgernis geben. -**argeskippa** Stein *m* des Anstoßes. -**argelseväckande** *a.* anstößig, Anstoß erregend. ~ *bäcende* jur. Ungebühr *f.*, stärkere grober Unfug. -**arglig** *a.* ärgertlich, verdröblich, *svår*, kinkig häk[te]lig. *Så* ~ *!* das ist e-e dumme *el.* böse Geschichte! -**arglighet** -*en*, -*er* Ärgerlichkeit *f.* *Råka* *i* ~ *er* in Unannehmlichkeiten geraten. -**band** Verband *m.* *Anlägg* ~ *den* V.

anlegen. -**bandsartiklar** *pl.* Verbandzeug *n.* -**bandslåda** Verbandkasten *m.* -**banna** *tr.* verfluchen, verwünschen, vermaledeien, verdammen. ~ *ngn* äv. e-m fluchen. -**bannad** *a.* verflucht, verdammt, *fam.* verflüxt. -**banne** -*n*, -*r* Fluch *m*, Verfluchung, Verwünschung, Verdammung *f.*, Unsegen *m.* ~ *över dig!* Fluch über dich! -**barma** ~ *sig* sich erbarmen, *över ngn* e-s *el.* *vand.* über e-n. *Gud* *sig förbarme* daß Gott erbarme. -**barmhanda** *I. a.* barmherzig, erbarmungsreich, -*voll*. *II. -t*, *O* Erbarm[en] *n*, -*ung* *f.* *Harva* ~ *med ngn* mit e-m Erbarmen haben, sich e-s erbarmen. -**barmare** -*n*, -, Erbarmer *m.* -**baskad** *a.* *fam.* verflüxt. -**behåll** -*ct*, -, Vorbehalt *m.* *Med* ~ *att* ... mit *el.* unter [dem] Vorbehalt, daß ..., *med* ~ *av* ... mit *el.* unter dem Vorbehalt *el.* vorbehaltlich med *gen.* -**behålla** *tr.* vorbehalten, ausbedingen. -**behållsam** *a.* zurückhaltend, verschlossen, unmitteilbar, vorsichtig. -**behållsamhet** -*en*, *O* Zurückhaltung, Verschlossenheit, Vorsicht *f.* -**bemäld** *p. a.* vorerwähnt. -**benas** *dep.* *itr.* [sich] verknöchern. -**bening** Verknöchierung *f.* -**bereda** *tr.* vorbereiten, *ett företag* äv. anbahnen. ~ *sig* *på ngt* sich auf etw. (*ack.*) vorbereiten, *om kommande tillstånd* äv. sich auf etw. (*ack.*) einrichten, *om läxor* o. *dyl.* etw. präparieren, *vara förberedd* *på ngt* auf etw. (*ack.*) gefaßt sein, ~ *nåc skola* Vor[bildungs]schule *f.*, ~ *ände mitt och steg* Vorkehrungen *pl.* -**beredelse** -*n*, -*r* Vorbereitung *f.*, förberedande *mätt* o. *steg* Voranstalten *pl.* -**berörd** *p. a.* vorerwähnt. -**bi** *I. prep.* *Gå*, *fara* ~ *ngt* an, vor, bei etw. vorüber[gehen], -*fahren*. *II. adv.* *i*, vorbei, vorüber, slut aus, dahin, um. *Det är* ~ *med honom* es ist aus mit ihm, es ist um ihn geschehen, *den tiden är* ~ die Zeit ist vorbei. **2.** *Vara* ~ = *vara* vrödt müde, ermüdet, ermattet sein, *jag är alldeles* ~ *fam.* ich bin ganz hin. -**bida** *tr.* erwarten. -**bidan** -, *O* Erwartung *f.*

förbi *fart*, *i* ~ *en* im Vorüber-, Vorbeilgehen, auf der Durchreise, *hålsa* *på ngn* *i* ~ *en* bei e-m vorsprechen. -**gå** *tr.* übergehen; [*med tystnad*] ~ unerwähnt *el.* unbesprochen lassen, mit Stillschweigen übergehen. -**gående** *I. p. a.* vorübergehend. *II. -t*, *O* *I. I* ~ im Vorüber-, Vorbeilgehen, beiläufig, nebenbei, *i* ~ *sagt* beiläufig gesagt. **2.** *Åsidosättande* Übergangung *f.* -**gången** *p. a.* vid betordran übergangen.

förbild *a* *tr.* verbilden. -**ning** -*en*, -*ar* Verbildung *f.*

förbimarsch *mäl.* Vorbeimarsch *m.*

förbind *a* *tr.* (*t* - *t*) *se* binda *för*. **2.** (*t* - *t*) verbinden, *t. e. ett sår* e-e Wunde. ~ *ngn* *till ngt* e-n zu etw. verbinden *el.* verpflichten, ~ *sig* *att* ... sich verbinden *el.* verbindlich machen, zu ... -**else** -*n*, -*r* *I.* Verbindung, Beziehung *f.* *Direkt* ~ järnv. [direkter] Anschluß, *stä*

*i* ~ *med ngn* mit e-m in Verbindung, zu e-m in Beziehung stehen. **2.** a) förpliktelse, b) tacksamhetsskuld Verpflihtung, Verbindlichkeit *f.* revers Schulschein *m.* *Uppfylla sina* ~ *r till et. mot ngn* seinen Verbindlichkeiten gegen e-n nachkommen, *inlösa* ~ *i* Verbindlichkeiten begleichen, *stå i* ~ *till ngn* für ngt e-m für etw. verbunden sein. **-lig a.** verbindlich, artig, höflich. **-lighet -en, -er** Artigkeit, Höflichkeit *f.* **-ning -en, -ar** Verbinden *n.* Verband *m.*

**förbise tr.** übersähen, nicht beachten. **-ende -t, -n** Übersähen *n.* Nichtbeachtung *f.* *Äv* ~ *aus Versehen, versehentlich.*

**för bistra tr.** verwirren. **-bistrande -t, O, -bistoring -en, -ar** Verwirrung *f.* **-bittra tr. I.** ver|bittern, -gällen, -sauern, -salzen. ~ *ngns liv* e-m das Leben verbittern et. sauer machen. **2.** uppreta, förtörna erbittern. **-bittring** Erbitterung *f.* **-bjuda tr.** verbieten, untersägen, *ngn ngt* e-m etw. ~ *ngn att tala* e-m das Wort et. den Mund et. die Rede verbieten, *vilket Gud förbjuder!* was Gott verbüte! da sei G. vor! *det förbjuder sig själet* das verbietet sich ganz von selbst, *förbjuden tid* Schon[ungs]-, Hegezeit *f.* *det är förbjuden tid* es ist Schonzeit, die Jagd ist geschlossen, *anslag förbjuden väg* verbotener Weg et. hier ist kein Weg. **-blanda tr.** verwechseln. **-blandning** Verwechs[e]lung *f.* **-blekna itr.** ver|bleichen, -blässen. **-blinda tr.** verblenden, verblinden. **-blindelse -n, -r** Verblendung *f.* **-bliva itr.** verbleiben, bleiben. *Jag förbliver brevstul* ich verbleibe et. verharre, ~ *liggande, sittande, stående* liegen-, sitzen-, stehen|bleiben, ~ *vid se bliva*. **-blommerad p. a.** verblümt. *Tala förblommerat* äv. durch die Blume sprechen. **-bluffa tr.** verblüffen, verdutzen. **-bluffelse -n, -r** Verblüfftheit, Verdutztheit *f.* **-blända tr.** verblenden. **-bländning** Verblendung *f.* **-blöda itr.** [sich] verbluten. **-blödning** Verblutung *f.* **-bomma tr.** verriegeln, verrammeln. **-borga tr.** verborgen. ~ *d* verborgen, geheim. **-brinna itr.** verbrennen. **-bruka tr.** verbrauchen; *dessutom sarskilda sms., t. e.* ~ *vid skrivn.* Verschreiben, ~ *vid eldn.* verheizen o. dyl. **-brukare -n, -r** Verbraucher, Konsument *m.* **-brukning** Verbrauch, Konsum *m.* **-brukningsartikel** Ver-, Gebrauchsgegenstand *m.* **-brukningsskatt** Verbrauchs-, Konsumtions-, Aufwandsteuer *f.* **-brylla tr.** verwirren, irremachen, beirren. **-bryllelse -n, -r** Verwirrung *f.* **-bryta I. tr. I.** bryta, fela verbrechen. **2.** förverka verwirken. **II.** ~ *sig mot ngn, ngt* sich an e-m, etw. versündigen, sich gegen e-n, etw. vergehen, gegen e-n, etw. fehlen. **-brytare -n, -r** Verbrecher *m.* **-brytelse -n, -r** Verbrechen, Vergehen *n.* **-bryterska -n, -kor** Verbrecherin *f.* **-bränna tr.** verbrennen. **-bränning** Verbrennung *f.* **-bränningsmo-**

**tor** Verbrennungsmotor *m.* **-brödra tr.** verbrennen, verschwistern. **-brodring -en, -ar** Verbrüderung, Verschwisterung *f.* **-bud I.** (-t) Verbot *n.* **2.** (-t) vorausgeschickter Bote. **-budsedel** Laufzettel *m.* **-bund -et, -, Bund m.** Bündnis *n.* *Det gamla (nya)* ~ *et* bibl. der Alte (Neue) Bund, *Nordtyska* ~ *et* der Norddeutsche Bund, *sluta, inga, knyta, träda i, göra* ~ *e-n* Bund et. ein Bündnis schließen et. machen, sich verbünden, *i* ~ *med* verbündet mit, *akta* ~ *Ehe f.* *sluta, ingå ett äkta* ~ *sich* ehelich verbinden. **-bunden (p.) a. I.** verbunden. *Vara ngn* ~ *för ngt* e-m für etw. v. sein, *göra ngn sig* ~ *e-n* [zu Danke] verbünden et. verpflichten. *Jär binda.* **2.** gnm förbund förenade verbündet. **-bundsbroder, -bundsdag, -bundsregering, -bundsstat** Bundes[bruder, -tag *m.*, -regiering *f.*, -staat *m.* **-bygga I. tr.** ~ *fastyg* Schiffe umbauen. **II.** ~ *sig* sich verbauen. **-byta tr. I.** byta bort verwechseln, vertauschen. **2.** förvandla verwandeln, ~ *sig*, ~ *s* sich verwandeln, *i* in *med aek.* **-bält adv.** verdammt, verflucht. **-bättra tr.** verbessern, bessern, särsk. om avlöning aufbessern. *Det* ~ *r ej saken* das macht die Sache [auch] nicht besser, ~ *d upplaga* verbesserte Auflage, ~ *sig*, ~ *s* sich verbessern, särsk. moraliskt o. om hälsa sich bessern. **-bättrare -n, -r**, Verbesserer *m.* **-bättring** Verbesserung, *i* sikt om hälsotillstånd Besserung *f.* **-bättringsanstalt** Besserungsanstalt *f.* **-bön** Fürbitte *f.* *Fälla* ~ *hos ngn* für ngn bei e-m *f.* für e-n einlegen et. tun, *hälla* ~ *för ngn* für e-n *f.* tun. **-del** Vorteil *m.* *Draga* ~ *av ngt* aus etw. *V.* et. Nutzen ziehen, *hava* ~ *framför* ngn sich e-m gegenüber im Vorteil befinden, e-n voraus sein, *det talar till hans* ~ *das* spricht zu seinen Gunsten. **-dela tr.** verteilen, *bland* unter et. an *med aek.* ~ *rollerna* äv. die Rollen besetzen, ~ *nde medel* iak. zerteilendes Mittel. **-delaktig a.** vorteilhaft. *Finna ngt* ~ *t* äv. seine Rechnung bei etw. finden. **-delning** Verteilung *f.* **-delningschef** mil. Divisionschef *m.* **-delningsläkare** mil. Generalarzt *m.* **-denskull adv.** darum, des|halb, -wegen. **-detting -en, -ar** entlassenē(r) Beamte(r) *m.*, ausgediente Person. **-devind I. subst.** Rücken-, Nach|wind *m.* **II. adv.** vor dem Winde. **-djupa I. tr.** vertiefen, tiefer machen. ~ *d i en bok* in ein Buch vertieft, ~ *d i tankar* äv. tief in Gedanken. **II.** ~ *sig* sich vertiefen, *i ngt* in etw. (aek. et. dat.). **-djupning -en, -ar** Vertiefung *f.* **-dold p. a.** verborgen. **-dom** Vorurteil *n.* vorgefaßte Meinung. *Inlagen av* ~ *mot* [vor]eingenommen gegen. **-domsfri a.** vorurteilsfrei, -los, uneingenommen, unbefangen. **-domsfrihet** Vorurteilslosigkeit, Uneingenommenheit, Unbefangenheit *f.* **-domsfull a.** vorurteilsvoll. **-domsfullhet** Voreingenommenheit *f.* **-drag**

-et, -, 1. avtal Verdrag *m.* 2. tålmod Geduld, Nachsicht *f.*, t. e. *hava* ~ *med ngn* mit e-m G. haben. -**draga** *tr.* ertragen, vertragen, leiden, dulden. *Jag kan icke ~ honom* ich kann ihn nicht leiden e.l. ausstehen. -**dragsam** *a.* duldsam, verträglich, friedfertig. -**dragsamhet** -*en*, *O* Duldsamkeit, Verträglichkeit, Friedfertigkeit *f.* -**dragsenlig** *a.* vertragsmäßig. -**drista** ~ *sig* sich erkühnen, sich erdreisten, sich unterfangen. -**driva** *tr.* 1. bortjaga vertreiben. ~ *tiden* äv. die Zeit totschlagen e.l. hinbringen, ~ *sorger, tvivel* Sorgen, Zweifel verbannen. 2. iak. abtreiben, t. e. *fostrét, maskar* die Leibesfrucht, Würmer. 3. måt. ~ *färger* Farben vertreiben e.l. abtönen. -**drivande** -*t*, *O* *se födrivning*. -**drivning** -*en*, -*ar* Vertreibung, iak. Abtreibung *f.* -**dröja** *tr.* verzögern, verspäten; verlangsamen, hinausziehen; endast de två första med personl. obj. *Jag blev födröjd* ich wurde aufgehalten. -**dubbla** *tr.* verdoppeln. ~ *d* [ver]doppelt. -**dubblande** -*t*, *O*, -**dubbling** -*en*, -*ar* Verdopp[el]ung *f.* -**dunkla** *tr.* verdunkeln, überdunkeln, trüben; *gum sin glans* über[glän]zen, -strählen. -**dunklande** -*t*, *O*, -**dunkling** -*en*, *O* Verdunk[el]n *n*, -[e]lung *f* *m.* *se föreg.* -**dunsta** *itr.* verdunsten, sich verflüchtigen, verfliegen. -**dunstning** Verdunstung, Verflüchtigung *f.* -**dyra** *tr.* verteuern. -**dyrande** -*t*, *O*, -**dyring** Verteu[er]ung *f.* -**dystra** *tr.* verdüstern, trüben. -**dystrande** -*t*, *O*, -**dystring** Verdüster[en] *n*, -ung *f* *m.* *se föreg.* -**däck** Vor[der]deck *n.* -**dämma** *tr.* [zu]dämmen, eindeichen. -**dämning** -*en*, -*ar* Damm, Deich *m*, Wehr *n* (*f*), Abdämmung *f.*

**fördärv** -*et*, *O* Verderben *n*; undergång Verderb *m*; fördärvat tillstånd, i sedl. bem. Verderb[nis] -theit, etjes Verderbenheit *f.* **Störta** *i* ~ *et* ins Verderben stürzen. -**a** *tr.* verderben (starkt, mera säll. svagt), ~ *s* verderben (starkt). ~ *d* verdorben, sedligt e.l. om text verderbt, *skratta sig ~ d* sich krumm lachen, sich halbtotlachen, sich (dat.) e-n Ast lachen, *arbeta sig ~ d* sich zusehnden (zu Schanden) arbeiten, *slå ngn ~ d* e-n krumm und lahm schlagen, e-n zusehnden prügeln. -**bringande** *a.* verderbenbringend. -**lig** *a.* verderblich. -**lighet** -*en*, *O* Verderblichkeit *f.*

**fördölja** *tr.* verhehlen, verbergen, verheimlichen, verschweigen, *ngt för ngn* e-m etw.

**fördöm** *a* *tr.* verurteilen, sarsk. teol. verdammen. **Fördömd** verdammt, unselig, verrucht, verflucht, förgärlig äv. verheult, tam. verflucht, verflucht. -**else** -*n*, *O* Verdamm[un]g. -**nis** *f.* *Vara i samma* ~ in gleicher Verdammnis sein. -**lig** *a.* verdammlich, -enswert, verdammens-, fluch[würdig].

**före** *I.* *prep.* vor, *adv.* voraus, -an, vor, jfr resp. verb. **Aftonen** ~ katastrofen äv. der Vorabend der Katastrophe, *vara ~*

*sin ålder, sin tid* seinem Alter, seiner Zeit voraus sein. **II.** -*t*, *O* Schlitten-, Schneebahn, skidfore Skibahn *f.* -**bedjare** Fürbitter *m.* -**bedjerska** -*n*, -kor Fürbitterin *f.* -**bild** Vorbild *n.* *Tjäna till ~ för* äv. vorbildlich sein für. -**bildlig** *a.* vorbildlich. -**bringa** *tr.* vorbringen. -**brå** *tr.* vorwerfen, vorrücken, *ngn ngt* e-m etw. -**bråelse** -*n*, -*r* Vorwurf *m.* -**brående** *a.* vorwurfsvoll. -**bud** Vor[bote] *m*, -*zeichen* *n*, -*bedeutung* *f.* *Det gäller som ett dåligt ~* es gilt als schlimme Vorbedeutung. -**bygga** *tr.* ~ *ngt* e-r (dat.) Sache vor[beu]gen, -bauen, steuern, etw. (aek.) ver[hüten, -hindern. -**byggande** Verhütung, Verhinderung *f.* *Till ~ av ngt* um e-r (dat.) Sache vorzubeugen, zur Verhütung e-r Sache. -**båda** *tr.* verkündigen, andeuten, vorbedeuten. -**bära** *tr.* vorgeben, -schützen, -bringen. -**bärande** -*t*, -*n* *se föreg.* o. *föregående*. -**drag** -*et*, -, *Vortrag* *m*, över över med aek. *Ha ett vackert ~* e-n schönen Vortrag haben. -**draga** *tr.* 1. *giva företrade* at vorziehen, bevorzugen. ~ *ngn framför ngn* e-n e-m vorziehen. 2. tal, musiknummer o. dyl. vortragen. 3. redogöra för referieren, Bericht erstatten von. -**dragande** -*n*, -, *Berichterstatter*, *Referent* *m.* -**dragnig** -*en*, -*ar* Vortrag *m.* -**dragningslista** Tagesordnung *f.* -**dragningsätt** Vortrag *m*, Vortragsart *f.* -**dragshällare** Vortragende(r) *m.* -**döme** -*t*, -*n* Muster, Vorbild, Beispiel *n.* -**dömlig** *a.* nachahmenswert, -würdig. -**falla** *itr.* 1. *handa* vor[fallen, -kommen, geschehen. *Itt behöv.* 2. *synas* vor-kommen, [er]scheinen, sich darstellen. *Det förefaller mig som om ...* es kommt mir [so] vor e.l. es ist mir so, als ob ... -**finna** *tr.* vorfinden. ~ *s* sich vorfinden, vorhanden sein. -**fintlig** *a.* vorhanden. -**fintlighet** Vorhandensein *n.* -**giva** *tr.* vorgeben, -schützen. ~ *sig vara sjuk* sich krank stellen, sagen daß man krank sei, Krankheit vorschieben. -**givande** -*t*, -*n* Vorwand *m.* *Under ~ av ngt* unter dem Vorwande e-r Sache, *under ~ att ...* unter dem Vorwande, daß ... -**given** *p. a.* an-, vor[ge]blich. -**gå** *tr.* o. *itr.* 1. *voran-*, *voraus-*, vor[ge]hen, om *tid* äv. vorhergehen, *alla med dat.* *Tåget föregicks av musikkåren* das Musikkorps ging dem Zuge voran, *åskan ~s av blixt* der Blitz geht dem Donner voraus, ~ *med gott exempel* mit gutem Beispiele vorangehen. 2. *se försiggå*. -**gående** *p. a.* vorhergehend, *vorg.* vorherig, früher, zeitiger. ~ *afton* am Abend vorher, ~ *sida* vorstehende Seite, ~ *talare* Vorredner *m*, *under förutsättning av ~ överenskommelse* unter der Bedingung e-r vorgängigen Vereinbarung. -**gåenden** *pl.* Vergangenheit *f.* *Vorleben* *n*, Antezedenzen *pl.* -**gångare** -*n*, -, *Vor[g]änger*, -läufer *m.* -**gångsman** Bahnbrecher *m.* -**hava** *tr.* vorhaben, beabsichtigen. ~ *s* äv. vorsein,

vorgemommen sein, verhandelt werden. **-hävande** -t, -n Vorhaben *n.* **-hålla** *tr.* vor|halten, -rücken, aufnutzen, *ngn ngt* e-m etw. **-komma** *I. tr.* 1. ~ *ngn* e-m zuvorkommen. *Jag har blivit förekommen* man ist mir zuvorgekommen, ~ *ngns önskaning* js Wünschen zuvorkommen. 2. *se förebygga*. **II. itr.** 1. anträttas vorkommen, sich finden. 2. hända vorkommen, verfallen, geschehen. 3. synas vorkommen, scheinen. *Det förekommer mig som om . . .* es kommt mir so vor et. scheint mir, als [ob] . . . **-kommande** *I. (p.) a. I.* artig zuvorkommend. 2. förefallande, inträttande vorkommend. *Ofta ~ häufig, sällan ~ selten, i ~ fall* eintretenden, vorkommenden falls, im vorkommenden Falle. **II. -t, O** *se förebygga*. **-komst** -en, *O* Vorkommen *n.* **-ligga** *itr.* vorliegen. ~ *nde* äv. gegenwärtig. **-lysa** *tr.* ~ *ngn med goda exempel* e-m mit guten Beispielen vorangehen. **-lägga** *tr. I.* vorlegen, till bedömande, underskrift o. dyl. ofta unterbreiten, *ngn ngt* e-m etw. 2. ålägga [an]befehlen, vorschreiben, pålägga auferlegen, förutbestämma vorherbestimmen, *ngn ngt* e-m etw. **-läsa** *tr.* vorlesen, -tragen. ~ *om ngt* über etw. (æck.) lesen et. e-e Vorlesung halten, *prof. X. föreläser i svensk historia* Prof. X. liest schwedische Geschichte. **-läsare** Vorleser(-in) *m (f)*. **-läsning** -en, -ar Vorlesung *f*, akadem. föreläsning. äv. Kolleg *n*, t. e. hålla ~ *ar över logik* ein K. über Logik halten, *anmäla sig till åhörande av en professors* ~ *ar* ein K. belegen, *gå på ~en* ins K. gehen. **-läsningskatalog** univ. Vorlesungsverzeichnis *n.* **-löpare** Vorläufer *m.* **-mål** -et, -, Gegenstand *m.* *Hava till ~* zum G. haben.

**fören** *a* *tr.* verein[ig]en, verbinden, *gdm ett förbund* verbünden. **Förenta staterna** die Vereinigten Staaten, ~ *nyttja med nöje, tapferhet med vishet* das Angenehme mit dem Nützlichen, Tapferkeit mit Weisheit verbinden, ~ *d med kostnader, svårigheter* mit Kosten, Schwierigkeiten verknüpft, *med förenta krafter* mit vereinten Kräften. **-ing** -en, -ar förenande Vereinigung, -bindung *f*; sällskap Verein, större sammanslutning. Verband *m*, läs-, sällskapsförening o. dyl. ofta Kränzchen *n*, studentförening Verbindung, Landsmannschaft *f*, av visst särsk. slag Korps *n*, yrkesförening Genossenschaft *f*, Verband *m*, kem. Verbindung *f*. *I* ~ *med* in Verbindung mit, im Verein mit, zusammen mit. **-ingsband** Vereinigungsband *n.* **-ingsledamot** Vereinsmitglied *n.* **-ingslänk** Verbindungsglied *n.* **-ingspunkt** Vereinigungspunkt, av vägar, bergsträckor *m. m.* Knotenpunkt *m.* **-ingsväsen** Vereinswesen *n.*

**förenkla** *tr.* vereinfachen. **-enkling** -en, -ar Vereinfachung *f.* **-enlig** *a.* vereinbar. *Vara ~* äv. sich vereinbaren lassen, sich vertra-

gen, *med mit.* **-enlighet** -en, *O* Vereinbarkeit *f.*

**före'nämnd** *p. a.* vorerwähnt. **-sats** Vorsatz *m.* **-se** *se förutse*. **-skrift** Vorschrift *f.* *Enligt ~* nach V., [tr följ]. **-skriftsenlig** *a.* vorschriftsmäßig. **-skriva** *tr.* vorschreiben, *ngn ngt* e-m etw. **-slå** *tr.* vorschlagen, in Vorschlag bringen, väcka förslag om beantragen. **-spegla** *tr.* vorsepiegeln, *med betoning av det betragliga* vorgaukeln, *ngn ngt* e-m etw. **-spegling** Vorsepieg[e]lung *f.* **-språkare** Fürsprech[er] *m.* **-språkarska** Fürsprecherin *f.* **-spå** *tr.* weis-sagen, vorherverkündigen, prophetezen. **-stava** *tr. I.* vor[s]prechen, -buchstabieren. 2. ingiva eingeben, i den Mund legen, *ngn ngt* e-m etw. **-stavande**, **-stavning** Vorsprechen *n*, [tr föreg]. **-stå** *I. tr.* vorstehen *med dat.*, verwalten. **II. itr.** tillstunda, hotta vor der Tür stehen; bevorstehen, *ngn* e-m. **-stående** *p. a. I.* ovanstående vor-, oben[erwähnt]. ~ *bestämmelser* die vorstehenden Bestimmungen. 2. tillstundande bevorstehend. **-ståndare** -n, -, Vor[steh]er, -stand *m.* **-ständig** *a.* *nor* Vorsteherin *f.* **-ständigskap** -et, -, Direktion, Leitung, Vorsteherschaft *f.* **-ställa** *tr.* vorstellen, a) *ngn för ngn* e-n e-m, b) *ngn ngt* e-m etw., c) *sig ngt* sich (dat.) etw., ~ *ngn ngt* äv. e-m etw. zu Gemüte führen; framställa äv. darstellen, t. e. *taflan föreställer ett slag* das Gemälde stellt e-e Schlacht dar, *de bräder, som ~ värld* den die Bretter, die die Welt bedeuten. **-ställare** -n, -, artill. Protze *f.* **-ställning** -en, -ar Vorstellung *f.* *Göra ~ar* Vorstellungen erheben, machen, *göra ngn ~ar* angående *ngt* e-m Vorstellungen über etw. (æck.) machen. **-ställningssätt** Vorstellungsweise *f.* **-svåva** *itr.* vorschweben, *ngn* e-m. **-syn** Muster, Vorbild, Beispiel *n.* **-sätta** *tr. I.* vorsezen, *ngn ngt* e-m etw. 2. föreskriva, ålägga vorschreiben, auftragen. ~ *sig att göra ngt* sich (dat.) vornehmen et. vorsetzen etw. zu tun. **-tag** -et, -, Unternehm[en] *n*, -ung *f*, Vornehmen, Beginnen *n*, tilltag Unterfangen *n.* **-taga** *tr.* ~ [sig] unternehmen, vornehmen; understå sig sich unterfangen *med gen.* **-tag-sam** *a.* unternehm[en]d, -ungslustig. **-tag-samhet** -en, *O* Unternehmungslust *f*, -geist *m.* **-tal** Vor[re]de *f*, -wort *n.* **-te** *tr. I.* framvisa vor[ze]igen, -weisen, -legen; anföra vorbringen, t. e. *bevis* Beweise. 2. visa, erbjuda, lägga i dagen dar[bieten], -stellen, zeigen. **-teelse** -n, -r Erscheinung *f.* **-teende** -t, *O* Vor[ze]igung, -legung, Beibringung *f*, Produzieren *n.* *Mot ~ av intyg* gegen Beibringung von Zeugnissen. **-träda** *I. tr. I.* gå framför voran-, voraus[gehen] *med dat.* ~ *processionen* der Prozession vorangehen et. an der Spitze der P. gehen. 2. ~ *ngn* = vara *ngns* företrädare js Vorgänger sein. 3. representera vertreten. **II. itr.** framträda erschei-

nen, auftreten. -trädare -n, -, Vorgänger *m.* -träde -t, -n 1. audiens Audienz *f*, Zutritt, Vorlaß *m.* *Få* ~ Audienz erhalten, vorge- lassen werden, *lita ngn på* ~ e-n verlassen. 2. företrädare framför ngt Vorzug, -tritt, -rang *m.* *Ge* ~ åt ngn, ngt e-m, e-r Sache den Vorzug geben, e-n, etw. bevorzugen, *ha* ~ framför ngn den Vortritt vor e-m haben. 3. utmärkt egenskap Vorzug *m.* (vanl. plur.), Verdienst *n*, vorzügliche Eigenschaft. -trädarrätt[ighet] Vorrecht, Vorzugsrecht *n.* -trädessvis adv. vorzugsweise. -vara *itr.* vor- sein, behandeln werden. -varande *p. a.* gegenwärtig. *I* ~ fall in diesem et. im vorlie- genden Fall[e], *under* ~ omständigheter un- ter diesen Umständen.

**föreviga** *tr.* verewigen. -nde -t, *O* Verewi- gung *f*.

**före visa** *tr.* vorzeigen, -weisen. -visare -n, -, Vorzeiger *m.* -visning -en, -ar Vorzeigung, Vorstellung *f*. -vita *tr.* ~ ngn ngt e-m etw. vorwerfen, e-m etw. zum Vorwurf machen. -vitelse -n, -r Vorwurf *m.* -vända *se* före- bära. -vändning -en, -ar Vorwand *m*, Aus- flucht, Ausrede *f*. *Begagna ngt som* ~ etw. zum Vorwand nehmen, *under* ~ av unter dem Vorwande med gen.

**förfall** 1. Verfall *m*; personers Herabgekom- menheit, Verkommenheit *f*. *Råka i* ~ in Verfall geraten, om personer herunter-, herab|kommen. 2. förbinder Verhinderung, Ab- haltung *f*, Hindernis *n*. *Laga* ~ jur. Ent- schuldigung *f* wegen Nichterscheins vor Gericht, *utbliva utan laga* ~ unentschul- digt ausbleiben, *anmäla* ~ sich verhindert melden, sich entschuldigen lassen, *vid* ~ im Behinderungsfalle, in Verbindungsfäl- len. -*a* *itr.* 1. verfallen, in Verfall geraten; om personer herunter-, herab|kommen. ~ *i en last* in ein Laster verfallen, e-m Laster anheimfallen. 2. om växlar o. dyl. verfallen, fällig sein, ablaufen, fällig werden. 3. upp- böra att vara föremål för ngn åtgärd aufge- geben werden, wegfallen, in Wegfall kom- men, fallen gelassen werden. *Man har låtit saken* ~ man hat die Sache aufgegeben. -en *p. a.* 1. verfallen, om byggnader äv. baufäl- lig, starkare ruinenhaft, om personer herun- ter-, herab|kommen. 2. om växlar o. dyl. verfallen, fällig, *itr* föreg. -o|dag Verfall- tag, -termin *m.* -o|lös *v.* unstatthaft, uner- laubt. ~t *utbliva* unentschuldig ausblei- ben. -o|tid Verfall-, Ablaufsfrist *f*.

**förfalsk** *a* *tr.* fälschen, verfälschen. ~ *en växel* e-n Wechsel fälschen. -are -n, -, Fälscher, Verfälscher *m.* -ning -en, -ar Fälschung, Verfälschung *f*.

**förfar** *a* 1. *tr.* förstöra verderben, zerstören, gum slöseri förstöra durchbringen. ~s ver- derben (*itr.*), verloren gehen, durchgebracht werden. *Lita ngt* ~s etw. verkommen las-

sen. II. *itr.* gå till väga verfahren. *Därmed förfares* el. bör ~s på följande sätt damit ist auf folgende Weise zu verfahren, ~ *sträng mot ngn* streng el. hart mit e-m verfahren. -ande -t, -n Verfahren *n.* -en *a.* erfahren, kundig, erprobt, gewiegt. *Vara väl* ~ *i ngt* av. etw. an den Schuben abgelaufen haben. -enhet -en, *O* Erfahr[en]heit, -ung *f.* -ingssätt Verfahrungsweise, -ut *f*.

**författa** *tr.* verfassen, utan obj. schriftstellern. -ande -t, *O* Verfassen *n.* -ararvode Verfasserhonorar *n.* -are -n, -, Schriftsteller, Autor, till viss skrift Verfasser *m.* -arinna -n, -nor Schriftstellerin, till viss skrift Verfasserin *f.* -arnamn Verfasser-, Autor[en]name *m.* -arskap -et, *O* Verfasser-, Autor[schaft] *f.* -arverksamhet schriftstellerische, literarische Tätigkeit. -ning -en, -ar Verfassung *f*, särskild lag Gesetz *n.* *Gå i* ~ om [att göra] ngt Anstalten machen el. treffen etw. zu tun. -ningsenlig *a.* verfassungsmäßig, -treu. -ningssamling Gesetzsammlung *f*, tids- ning [Reichs-]Gesetzblatt *n.* -ningsvidrig *a.* verfassungswidrig.

**förfela** *tr.* verfehlen. ~d verfehlt, vergeblich, nutzlos. -felande -t, *O* Verfehlen *n*, -ung *f.* -fina *tr.* verfeinern. -fining -en, *O* Verfeine- rung *f.* -flackas dep. *itr.* verflachen. -flugen *p. a.* unbesonnen, unbedacht, unüberlegt, vor- eilig, übereilt, unvorsichtig. *En* ~ *kula* e-e matte Kugel. -fluten *p. a.* verflossen, vergan- gen, vorig, verwichen. *Låta det förflutna vara glömt* die Vergangenheit ruhen lassen. -fly- ga *itr.* verfliegen. -flyktiga *tr.* verflüchtigen, -dunsten. ~s sich verpflichtigen, ver- fliegen, -duften, -dunsten. -flyta *itr.* verfließen, -gehen, -streichen, entleeren, -rin- nen, hinstreichen. *Sedan dess ha många år förflutit* av. seitdem sind viele Jahre ins Land gegangen. -flytta *tr.* versetzen, om växter av. verpflanzen. ~ *sig* sich verset- zen, *låtom oss i tankarna* ~ *oss till år 1000* versetzen wir uns (im Geiste, in Gedanken) in das Jahr 1000, ~ *sig i tankarna till ett ställe* av. sich an e-n Ort hindenken; *itr* av. flytta sig. -flyttning Ver[setz]ung, -pflanzung *f*, *se* föreg. -foga 1. *itr.* 1. ~ *över ngt* über etw. (ack.) verfügen el. disponieren. 2. ~ *om ngt* Verfügungen über etw. (ack.) treffen. II. ~ *sig till ett ställe, till ngn* sich an e-n Ort, zu e-m verfügen el. begeben. -fogande -t, -n Verfügung, Disposition *f*. *Jag står till edert* ~ ich stehe zu Ihrer Verfügung, ich stehe Ihnen zur V. el. zu Befehl, Sie haben über mich zu verfügen. -franska *tr.* französisieren. -franskning -en, -ar Französie- rung *f*. -friska *tr.* vanl. ~ *sig* (sich) erfrischen. -friskning -en, -ar Erfrischung *f*. -frisknings- medel Erfrischungsmittel *n.* -frusen *p. a.* er-, ver[fr]oren. -frysa 1. *tr.* erfrieren. ~ *händerna* sich (dat.) die Hände erfrieren,

han har förfrysit sin näsa er hat sich (dat.) ei. ihm ist die Nase erfroren. **II. itr.** er-, verfrrieren. -frysning -en, -ar Er-, Verfrüierung f. -fråga ~ sig hos ngn om ngt bei e-m nach etw. aufragen, sich bei e-m nach etw. erkundigen. -frågan -, O, -frågning -en, -ar Anfrage, Erkundigung f. Anställa ~ar hos ett flertal pers. av. Umfrage halten. -fuska tr. verpfuschen; sam. verhuzen, -hudeh, -schustern. -fång -et, O Eintrag, Abbruch, Schaden, Nachteilm. Fara ngn till ~ e-n beeinträchtigen ei. benachteiligen, e-m Eintrag ei. Abbruch tun. -fåa tr. vertieren, entmenschen, verdummen. ~s av. verdummen (itr.). -fåande -t, O Vertierung f. m. m. se föreg. -fäder pl. Vorfahren, -eltern, -väter, Altvordern pl. -fakta tr. verfechten. ~ ngt av. für etw. eintreten. -fåktande Verfechten n., -ung f. -fåktare Verfechter m. -fåra tr. entsetzen, erschrecken. ~s sich entsetzen, sich fürchten, erschrecken (itr.), verzagen. ~s ej, du lilla hop! verzage nicht, du Häuflein klein! -fåran -, O Entsetzen n., Schrecken n. -fårdiga tr. an-, verfertigen, herstellen. -fårdigande -t, O An-, Verfertigen n., -fertigung f., Herstellern n., -ung f. -fårlig a. entsetzlich, schrecklich, furchtbar, fürchterlich. -fålja tr. ~ ngn e-n verfolgen, e-m nachsetzen ei. -jagen, av. -stellen; hinter e-m her sein. -fåljande -t, O Verfolgen n., -ung f. -fåljare -n, -, Verfolger m. -fåljelse -n, -r Verfolgung f. -fåljelsemani Verfolgungswahn m. -fåljerska -n, -kor Verfolgerin f. -fåra tr. verführen. -fårande -t, O Verführen n., -ung f. -fårare -n, -, Verführer m. -fårdela tr. benachteiligen, kränken. -fårdelände -t, O Benachteiligung, Kränkung f. -fårelse -n, -r Verführung f. -fåferska -n, -kor Verführerin f. -fårisk a. verführerisch. -gåddring -en, O mit. Vergatterung f. -gåpa ~ sig i ngn sich in e-n vergaffen ei. vergucken, an e-m e-n Narren gefressen haben. -gasa tr. vergasen. -gasing Vergasung f. -gift Gift n. -gifta tr. vergiften. -giftare -n, -, Vergifter m. -giftning Vergiftung f. Flera fall av ~ ha förekommit Vergiftungsfälle sind mehrfach vorgekommen. -giva se förgifta. -gjord p. a. ver-, behext. -glasa tr. verglasen. -gjord p. a. ver-, behext. -glömma tr. vergessen, med ack. ei. poet. gen. Ej till ~ndes nicht zu vergessen. -gottfinnande -t, O Gutdünken n. -grena ~ sig sich verzweigen, -ästeln. -grening -en, -ar Verzweigung, -ästlung f. -gripa ~ sig på, mot ngn, ngt sich an e-m, etw. vergreifen, etw. [freventlich] verletzen. -gripelse -n, -r Vergriffung, Verletzung f. -griplig a. strafbar, stråflich. -grund Vordergrund m. -grymrad a. ergrimmt. -grymmas dep. itr. ergrimmen. -gråta tr. verweinen. -gråten a. erweint,

tan. verheult. -guda tr. vergöttern. -gudande -t, O, -gudning -en, -ar Vergötterung f. -gylla<sup>2</sup> tr. ver-, über gölden. ~ med adv. ~ ö m wieder vergolden. ~ u p p die Vergoldung renovieren; bildl. vergolden, auf-, verbessern, aufputzen. -gyllare -n, -, Vergolder m. -gyllning -en, -ar Vergoldung f. -ga I. itr. vergehen, *itr. av. förflyta*. **II.** ~ sig sich vergehen, mot gegen ei. wider. -gången p. a. vergangen. -gar se förgar. -gård Vorhof m., Vorgärtchen n. -gas<sup>1</sup> dep. itr. untergehen, únkommen, vergehen. ~ av otålighet vor Ungeduld vergehen, jag är nära att ~ av hunger ich komme vor Hunger fast um. -gångelse -n, O Vergänglichkeit f., Untergang, Tod m. -gånglig a. vergänglich, -weslich. -gånglighet -en, O Vergänglichkeit, Verweslichkeit f. -gåta<sup>1</sup> tr. vergessen med ack. ei. poet. gen. -gätenhet -en, O Vergessenheit f. Kaka, bringa i ~ in V. geraten, bringen. -gåtmigej -en, -[or] Vergleichen n. -gåvesade. vergebens, umsonst. -gåra tr. úmbringen, vernichten. *itr. förgjora*. -hala tr. 1. sjö. verholen. 2. verschleppen. ~ ett avgrände e-n Entscheid hin[aus]ziehen, ~ tiden med ngt die Zeit mit etw. vertrödeln. -hållningspolitik Taktik j. d. s. Hin[aus]ziehens. -hand Vorhand t, kort. av. Anspiel n. Hava ei sitta i ~ die Vorhand ei. das Anspiel haben; anspielen. På ~ im ei. zum voraus; vorweg, zuvor; på ~ betänka vorausbedenken, på ~ mottaga vorausempfangen, på ~ reda vorher-, vorauswissen o. dyl. -handen se under hand. -handenvarande p. a. vorhanden, bestehend, obwaldend, vorliegende. -handla tr. ~ ngt etw. abhandeln, über etw. (ack.) verhandeln. -handling Verhandlung f, ~ar protokoll vid sammanträde av. Sitzungsbericht m. -hasta ~ sig sich überüben, vorschnell ei. voreilig sein. -hastad p. a. übereilt, vorschnell, voreilig. -hastande -t, O Übereilung, Voreiligkeit f. -hatad, -hatlig a. verhaßt. Göra sig förhållig för ngn sich bei e-m v. machen. -hatlighet -en, O Verhaßtheit f. -hemliga tr. verheimlichen, verhehlen, verschweigen, ngt för ngn e-m etw. -hemligande -t, O Verheimlichen n., -ung f. m. m. se föreg. -hinder Hindernis n, Verhinderung f. Annåla ~ [för sig], för ngn sich, e-n abmelden, ja ~ verhindert werden, Abhaltung bekommen, havana ~ verhindert sein. -hindra tr. verhindern. ~ ngt förebygga av. etw. hintertröben. -hindrande -t, O Verhinder n n, -ung f. -historia -ien, O Vorgeschichte f. -historisk a. vorgeschichtlich. -hjälpa tr. ~ ngn till ngt e-m zu etw. [ver]helfen. -hoppning -en, -ar Hoffnung f. Göra sig ~ om ngt sich Hoffnung auf etw. (ack.) machen, i ~ att ... in der Hoffnung, daß ... -hoppningsfull a. hoffnungsvoll; rik på förhoppningar av. erwartungsvoll,

hoffningsreich. **-hud** Vorhaut *f.* **-huggning** *-en, -ar* Ver|hau, -hack *m.* **-hungra** *itr.* verhungern. **-hus** Vorhaus *n.* **-hyda** *tr.* tartyg verhäuten, [ver]doppeln, med koppar äv. [ver]kupfern. ~ *ett fartyg* äv. e-m Schiffe die zweite Verkleidung geben, ~ *med papp* mit Pappe verkleiden. **-hydning** *-en, -ar* Verhäutung, zweite Verkleidung, Verdoppelung, Verkupferung *f.* **-hydningsspapp** Baupappe *f.* **-hyra** *tr.* mieten. **-hyrande, -hyrning** Mieten *n.* **-hytt** sjö. Vorderkajüte *f.* **-hålla** I. *tr.* undanhålla vorenthalten, *ngn ngt* e-m etw. II. ~ *sig* sich verhalten; upp-töra *sic* äv. sich benehmen. **Därmed förhåller det sig på följande sätt** äv. damit hat es folgende Bewandnis, *kuru därmed än må* ~ *sig* was es auch für e-e Bewandnis damit haben mag, wie dem auch sei. **-hållande** *-t, -n* I. undanhållande Vorenhalten *n, -ung f.* 2. omständighet Umstand *m*, Verhältnis *n.* **Under allt ~n** unter allen Umständen, **under närvarande ~n** so wie die Dinge gegenwärtig liegen, **under sådana ~n** bei so bewandten Umständen, bei solcher Bewandnis *el.* Lage der Dinge, unter solchen Verhältnissen, **om så är ~t** wenn dies der Fall ist, wenn dem so ist, wenn es an dem ist. 3. uppstående Verhalten, Betragen, Benehmen *n.* 4. saktäge, beskaffenhet Sachlage *f.* **-verhalt** *m*, [faktische] Lage [der Dinge], Tatsache, Bewandnis *f.* **Upplyst om det sanna ~t** über die wahren Bewandnis der Sache *el.* über den wahren Sachverhalt aufgeklärt, *itr* 2. 5. i övr. fall Verhältnis *n*, förbindelse äv. Beziehung *f.* I ~ *till* im V. zu, nach Maßgabe von *el.* med gen., **fördela vinsten i ~ till de insatta summorna** den Gewinn nach [dem] V. der eingelegten Gelder verteilen, **stå i vänskapligt ~ till ngn** in freundschaftlichem Verhältnisse *el.* in freundschaftlichen Beziehungen zu e-m stehen, **ej stå i rimligt ~ till ...** nicht im rechten Verhältnis zu ... stehen. **Så är ~t** so verhält es sich, **det är ej ~t** so verhält es sich nicht, **i ~ därefter** *el.* därtill demgemäß. **-hållas** *dep. itr.* se **förfaras** under **förfara** II. **-hållningsorder** Verhaltensbefehl *m*, -maßregel *f.* **-håna** *tr.* verhöhnen. **-hånande** *-t, O* Verhöhn'en *n, -ung f.* **-hårdna** *itr.* verhärteten. **-hårdning** *-en, -ar* Verhärtung *f.* **-hänge** *-t, -n* Vorhang *m.* **Försedd** (med) ~ äv. verhängt. **-hårda** *tr.* o. ~ *sig* (*sich*) verhärten *el.* verstocken. **-hårdad** *a.* verhärtet, verstockt, unbußfertig. **-hårdelse** *-n, -r* Verhärtung, Verstockung *f.* **-härja** *tr.* verheeren, verwüsten. **-härjande** *se* **förhärjning**. **-härjare** Verheerer, Verwüster *m.* **-härjelse** *-n, -r, -härjning* Verheer'en *n, -ung f.* Verwüst'en *n, -ung f.* **-härliga** *tr.* verherrlichen. **-härligande** Verherrlichung *f.* **-härskande** *p. a.* vorherrschend, vorwal-

tend. **Vära** ~ äv. vor|herrschen, -walten, -wiegen. **-häst** Vorderpferd *n.* **-häva** ~ *sig* I. *se* **förlyfta** *sig.* 2. högmodas mit etw. prahlen; sich überheben, **över ngt** [wegen] e-r Sache, ~ *sig över ngn* überheblich von e-m reden. **-hävelse** *-n, -r* Überhebung, Anmaßung *f.* Dünkel *m.* **-häxa** *tr.* ver-, be|hexen. ~ *ngn* äv. es e-m antun. **-höja** *tr.* erhöhen, steigern. **-höjande, -höjning** Erhöhung, Steigerung *f.* **-hör** *-et, -,* Verhör *n*, *se* äv. **vittnesförhör**. **Taga i ~, anställa** ~ *med* ins Verhör nehmen, verhören, *tam.* ins Gebet nehmen. **-höra** *tr.* verhören. ~ *ngn ngt* e-m etw. abfragen *el.* abhören, *om laxor* äv. überhören, ~ *sig hos ngn om ngt* bei e-m nach etw. anfragen. **-höst** Vorherbst *m.* **-inta** *tr.* vernichten. **-intände** *-t, O, -intelse* *-n, O* Vernichtung *f.* **-irra** ~ *sig* sich verirren. **-irring** *-en, -ar* Verirrung *f.* **-ivra** ~ *sig* sich ereifern. **-ivran** *-, O, -ivring* *-en, -ar* Ereiferung *f.* **-jaga** *tr.* verjagen, -scheuchen, -treiben. **-jagande** Verjagung, -scheuchung, -treibung *f.* **-kalkning** *-en, -ar* lak. Verkalkung, Kalkbildung *f.* **-kasta** *tr.* verwerfen, *ett lagföreslag* äv. ablehnen. **-kastande** *-t, O, -kastelse* *-n, -r* Verwerfung *f.* **-kastelsedom** Verdammungsurteil *n.* **-kastlig** *a.* verwerflich. **-kastlighet** *-en, O* Verwerflichkeit *f.* **-kastning** *-en, -ar* *geol.* Verwerfung, -schiebung *f.* **-klara** *tr.* erklären, *ngt för ngn* e-m etw., *ngn för ngt* e-n für, als etw.: *tolka, göra tydligt* erläutern; *bibl.* verkären. ~ *ngn krig* e-m den Krieg erklären *el.* ankündigen, ~ *ngn helig* e-n heiligsprechen, e-n unter die Heiligen setzen, ~ *ngn för sin arvinge* e-n zu seinem Erben *el.* für seinen Erben erklären, ~ *d fiende* abgesagter, erklärter, entschiedener Feind. **-klaring** *-en, -ar* Erklärung, Erläuterung, Verklärung *f.* *itr* *föreg.* **Ha en ~ med ngn** sich mit e-m auseinandersetzen, **vi skildes utan att det kommit till en ~ mellan oss** äv. wir sind ohne Aussprache von einander gegangen. **-klaringsgrund** Erklärungsgrund *m.* **-klarings-sätt** Erklärungsart, -weise *f.* **-klarlig** *a.* erklärlich. **-klema** *tr.* verzärteln. **-klema** *tr.* herab|setzen, -würdigen, schmälern, verkleinern. **-klenande** I. *a.* *se* **förklenlig**. II. *-t, O, äv. -klening* *-en, -ar* Herabsetzung *f.* *m.* *se* **förklema**. **-klenlig** *a.* herab|setzend, -würdigend. **-klinga** *itr.* ver|klingen, -hallen, -schallen. **Min bön till honom ~de öhörd** meine Bitte fand bei ihm ein verschlossenes Ohr, er verschloß meiner B. sein Ohr, **kennes rop om hjälp ~de öhörd** ihre Hilferufe verhallen ungehört. **-kläda** *tr.* ver|kleiden, -mummen, -kappen. ~ *sig till spanjor* sich als Spanier *el.* in e-n S. verkleiden. **-klåde** Schürze *f.* *budd.* Anstandsdame, Ballmutter *f.* **-klädnad, -klädnung** Ver|kleidung, -mummung, -kappung *f.*; Mas-



ken/anzug *m.*, -kleid *n.*, -tracht *f.* **Skyddande** ~ *zool.* Angleichung *f.* **-knappning** *-en, -ar* *sjö.* Verknappung *f.* **Ställa, sätta ngn på** ~ *e-n* auf schmale Kost setzen, *e-m* den Brotkorb höher hängen. **-knippa** *tr.* ver kröpfen, -binden. **-kola** *tr.* verkohlen. **-kolna** *itr.* verkohlen, *båt.* erkalten, aufhören. **-kolning** Verkohlung *f.* **-komma** *itr.* abhanden kommen, wegkommen, *för ngn e-m. Läta ngt* ~ *etw.* verloren gehen lassen. **-kommen** *p. a.* abhanden gekommen, *båt.* verkommen. **-konsta** *tr.* verkünsteln. *~d ver-; ge* künstelt, *om tal o. framställningssätt* *av.* manieriert. **-konstling** *-en, -ar* Verkünstelung, Künstelei, Manieriertheit *f.* **-koppra** *tr.* verkupfern. **-korta** *tr.* verkürzen, *tiden för ngn e-m* die Zeit, *sitt liv* sich das Leben; *om ord, tal, bråk* abkürzen. **-kortning** *-en, -ar* Ver-, Abkürzung *f.*, *itr* *töreg.* **-kortningstecken** Abkürzungszeichen *n.* **-kovra** *I. tr.* ~ *ngt* *etw.* verbessern, heben, emporbringen. **II.** ~ *sig* sich bessern, sich verbessern, sich vervollkommen. **-kovran** *-o, -kovring* *-en, O* Besserung, Verbesserung *f.* **-kristen** *a.* vorchristlich. **-kroppsliga** *tr.* verkörpern, -lichen. *~d av.* fleischgeworden. **-kroppsligande** *-t, O* Verkörperung *f.* **-krossa** *tr.* zerknirschen. *~nde av.* herzbrechend. *En ~nde underättelse e-e* niederschmetternde Nachricht. **-krosselse** *-n, O, -krossning* *-en, O* Zerknirschung *f.* **-krympt** *p. a.* verkümmert, verkrüppelt, kümmerlich, krüppelhaft, [-ejlig, zwerghaft, verbuttet. *Bliva* ~ *av.* verkümmern, verkrüppeln. **-kunna** *tr.* *av.* ankündigen, *ngn ngt e-m* *etw.* ~ *evangelium* das Evangelium verkünden, ~ *ngus lov* *js* Lob verkünden *et.* erschallen lassen. **-kunnande** *-t, O* Ver-, Ankündigung *f.* **-kunnare** *-n, -, Ver-,* Ankündiger *m.* **-kuskaper** *pl.* Vorkennnisse *f. pl.* *Med goda* ~ *av.* gut vorgebildet. **-kväva** *tr.* ersticken. **-kyla** *tr.* *o.* ~ *sig* (sich) erkälten; sich (*dat.*) *e-e* Erkältung holen. **-kylning** *-en, -ar* Erkältung *f.* **-kämpe** Vorkämpfer *m.* **-känning**, **-känsla** Vorgefühl *n.*, empfindung, -ahnung *f.* *Hava en* ~ *av ngt* *etw.* voraus-, vorher-, vor/empfinden. **-kärlek** Vorliebe *f.*, *för ngt* *für* *etw.* **-kättra** *tr.* verketzern. **-kättrande** *-t, O, -kättring* *-en, -ar* Verketzerung *f.* **-köp** *I.* *jur.* Vorkauf *m.* **2.** Vorverkauf *m.*, *av.* Kauf *m* an der Tageskasse. *Skaffa biljetter i* ~ *Karten* im Vorverkauf besorgen. **-köpa** ~ *sig* sich überkaufen. **-köpsbyrå** *teat.* Tageskasse *f.* (*mots.* Abendkasse). **-köpspris** Preis *m* an der Tageskasse. **-köpsrätt** *jur.* Vorkaufsrecht *n.* **-laddning** Vorladung *f.*

**förlag** *-et, -, I.* *törråd,* lager Vorrat *m.*, Lager *n.* *Hava ngt på* ~ *etw.* vorrätig *et.* in Vorrat *et.* auf Lager haben, *gå i* ~ *för ngn e-m* Geld *et.* Betriebskapital vorschießen *et.* vor-

sirecken. **2.** bokförlag, förlagskapital Verlag *m.* *Denna bok kommer ut på N:s* ~ *dies* Buch erscheint im Verlage von N., *egget* ~ *Selbstverlag m.*, *utgiva på eget* ~ *im S.* herausgeben. **-s'artikel**, **-s bokhandel**, **-s bokhandlare** Verlags artikel *m.*, -buchhändler *m.* *et.* -lung *f.*, -buchhändler *m.* **-s kapital** Betriebskapital *n.* **-s katalog** Verlagskatalog *m.* **-s man** *I.* stiller Teilhaber. **2** *se bokförläggare.* **-s rätt**, **-s verksamhet** Verlagsrecht *n.*, -tätigkeit *f.*

**för lama** *tr.* lähmen, *båt.* *av.* lahmlegen, ~ *s av.* erlahmen. **-lämning** *-en, -ar* Lähmung *f.* **-leda** *tr.* verleiten, verführen. **-ledande** *I. -t, O* Verleitung, -führung *f.* **II. a.** verführerisch. **-ledare** Verleiter, -führer *m.* **-legad** *p. a.* verlegen. *Bliva* ~ [*sich*] verlegen, sich abliegen, ~ *e nyheter* abgestandene Neuigkeiten, ~ *vara av.* Ladenhüter *m.* **-lida** *itr.* vergehen, verstreichen. **-liden** *p. a.* vergangen, verwichen. **-lig** *a.* ~ *vind a)* *sjö.* *motvind* Gegenwind *m.*, *b)* *medvind* Rückenwind *m.*, günstiger Wind. *Hava* ~ *vind* den Wind im Rücken haben, vor dem Winde segeln. **-lika** *tr.* *o.* ~ *sig* (sich) ver-, ausgleichen, -söhnen. *Jag kan icke* ~ *desså båda åsikter* sich kann diese beiden Ansichten nicht zusammenreimen *et.* [miteinander] in Einklang bringen. **-likas** *dep. itr.* sich vergleichen, sich ver-*et.* aus/söhnen. **-likna** *tr.* vergleichen. **-likning** *-en, -ar* Ver-, Ausgleichung, -söhnung *f.*, Ver-, Ausgleich *m.*, Abfindung *f.* *Ingå* ~ *sich* ausgleichen *e-n* ~ *sich* Vergleich schließen. **-likningsdomstol** Sühnegericht, *för intresse tvister* *mell. arbetare o. arbetsgivare* Einigungsamt *n.*, *visst slag* Gewerbe-, Kaufmannsgericht *n.* **-lisa** *tr.* Schiffbruch leiden; scheitern. **-lising** *-en, -ar* Schiffbruch *m.* **-lita** ~ *sig på ngn* sich auf *e-n* verlassen. **-litan**, *-o, -litande *-t, O* Vertrauen *n.* *I* ~ *på* *im V.* auf *med ack., i* ~ *på hans löfte* *av.* auf sein Versprechen hin. **-ljudande, efter** ~ *dem* Vernehmen nach. **-ljudas** *dep. itr.* verlauten. *Det förljudes att ...* *es* verlaudet, daß, *es* geht das Gerücht, daß, das Gerücht ist im Umlauf, daß, man erzählt, daß ... **-ljuva** *tr.* veräußen. **-ljuvande** *-t, O* Versübung *f.* **-lopp** *-et, -, en* *tids* *förlopp* Ver-, Ablauf, Verfluß *m.* *Efter tre dagars, en månads* ~ *nach* Ver-*et.* Ablauf von drei Tagen, *e-s* Monats. **2.** *en tilldrages* *förlopp* Hergang, Verlauf *m.* *Sakens* ~ *der* Hergang *et.* Verlauf, *kriget* ~ *der* Lauf des Krieges. **-lora** *I. tr. I.* verlieren, einbüßen. *Gå* ~ *d* *verlorengeh[e]n*, *tam.* in die Pilze *et.* Nüsse *et.* Wicken gehen, *giva ngt* ~ *etw.* verloren geben, *etw.* für verloren achten, *han är* ~ *d* *er* ist verloren, *er* ist geliefert, *es* ist um ihn geschehen, *nu äro vi* ~ *de* *tam.* jetzt sind wir aufgeschnitten *et.* *ny.* verrätzt, ~ *i**

anscende, intresse, värde an Ansehen, Interesse, Wert verlieren, ~ i glans och friskhet [an] Glanz und Frische einbüßen, jag ~ r i honom min bästa vän ich verliere an el. in ihm meinen besten Freund, ~ på bytet beim Tausch verlieren, han har ~ t pengar på honom er hat an ihm verloren, ~ pengar till ngn Geld an e-n verlieren, ~ sitt hjärta till ngn sein Herz an e-n verlieren. 2. kok. ~ de ägg verlorene Eier. II. ~ sig sich verlieren. Floden ~ r sig i sanden der Fluß verliert sich im Sande. -lossa tr. 1. erlösen. 2. se förlösa. -lossare -n, -, Erlöser m. -lossning -en, -ar 1. Erlösung f. 2. tåk. Entbindung f. -lossningskonst Entbindungskunst f. -lov, med ~ [sagt] mit Verlaub el. Vergunst, med ~ till sägandes mit Ihrer Erlaubnis. -lova tr. o. ~ sig (sich) verloben. Det ~ de landet das Gelobte Land. -lovning -en, -ar Verlobung f, -löbnsis n. -lovningsannons, -lovningkort, -lovningsring Verlobungs[an]zeige, -karte f, -ring m. -lovningstid Verlobungszeit f, äv. Brautstand m. -lupen p. a. ver-, ent|laufen. En ~ kula e-e verirrt Kugel, e-e matte el. tote K. -lust -en, -er Verlust m, Einbuße f, av an med dat. Sälja med ~ mit Verlust el. Schaden verkaufen, med ~ av ngt mit Verlust e-r Sache. -lusta tr. o. ~ sig (sich) be-, er|lustigen, ergötzen. -lustelse -n, -r Be-, Er|lustigung, Vergnügung, rekreation Erholung, tuställning Lustbarkeit f. -lustelseort Vergnügungs-, Belustigungs|ort m. -lustelseställe Vergnügungsort n. -lustig a. verlustig. Bliva, gå ~ ngt e-r (gen.) Sache v. gehen el. werden, förklara ngn ~ ngt e-n e-r Sache für v. erklären, förklara ngn medborgerligt förtroende ~ e-m die bürgerlichen Ehrenrechte aberkennen. -lyfta ~ sig sich verel. über|häben, sich zuschanden heben; sich (dat.) den Arm (die Schulter o. s. v.) verheben. -lyftning Verletzung f durch Heben zu schwerer Sachen, Verrenkung f. -låt -en, -er Vorhang m. -låta tr. ver|geben, -zeihen, ngn ngt e-m etw. Förlåt! verzeihen Sie! [um] Verzeihung! [um] Vergebung! entschuldigen Sie! tam. Pardon! -låtelse -n, -r Vergebung, Verzeihung f. [Jag] ber om ~! se förlåt! under förlåta, bedja ngn om ~ för ngt e-n wegen etw. um Verzeihung bitten. -lätlig a. verzeihlich. -lägen a. verlegen, befangen, betreten, betroffen. Göra ~ äv. verwirren. -lägenhet -en, -er Verlegenheit, Befangenheit, Betretenheit, Betroffenheit f. Vara i ~ in Verlegenheit sein, vara i ~ för pengar in Geldverlegenheit el. um Geld verlegen sein, bringa, sätta ngn i ~ e-n in Verlegenheit bringen el. setzen, e-n Verlegenheiten bereiten, e-n in die Enge treiben, tam. e-n in die Patsche el. Tinte bringen, hjälpa ngn ur ~ en e-m aus der Verle-

genheit helfen, e-n aus der Verlegenheit ziehen. -lägga tr. verlegen, t. e. sin affär till Göteborg sein Geschäft nach G., nycklarna die Schlüssel, böcker Bücher. Jir äv. förlag 1. Ambetsverket är förlagt under finansdepartementet die Behörde untersteht dem Finanzministerium el. ressortiert zum F. -läggare -n, -, Verleger m. -läggargaffel, -läggarkniv, -läggarslev Vorlege gabel f, -messer n, -löffel m. -läggnig -en, -ar Verlegung f. -läna tr. verleihen, erteilen, ngn ngt e-m etw. -länga<sup>2</sup> tr. verlängern. -längning -en, -ar Verlängerung f. -läning -en, -ar 1. förlanande Verleihung, Erteilung f. 2. förlanad gods Lehen, Lehn n. -läsa ~ sig sich überstudieren. -läst p. a. überstudiert. -löljliga tr. lächerlich el. zum Gelächter machen, sich lustig machen über med ack.; med sakl. obj. äv. ins Lächerliche ziehen; verwitzeln. -löljigande -t, O, sakens ~ har bidragit till dess spridning es hat zur Verbreitung der Sache beigetragen, daß sie ins Lächerliche gezogen el. lächerlich gemacht worden ist. -löpa I. itr. verlaufen. II. tr. böslig verlassen, t. e. sin hustru seine Frau. III. ~ sig sich vergehen. Jir förlupen. -löpare förhast Vorderpferd n. -löpning -en, -ar Vergehen n. -lösa tr. entbinden. Hon blev förlöst med en son sie wurde von e-m Sohn entbunden. -mak -et, -, 1. förrum Vorgesetzter n. 2. bästa rummet i en väning gute Stube. 3. i hjärtat Vorkammer f, Vorhof m. -mala tr. vernählen. -malning Vernählen n. -man Vorgesetzte(r), Obere(r) m, arbetaforman Vor|arbeiter, -mann, Werkführer, Aufseher m. -mana tr. ver-, er|mähen. -maning Ver-, Er|mahnung f. -manskap -et, O Leitung f. -mast Vordermast m. -medels[t] prep. [ver]mittels[t]. -medla tr. vermitteln. -medlare Vermittler m, Mittels-, Zwischen|person f. -medling Vermitt[e]lung f. -medlingslänk vermittelndes Glied, Mittelglied n. -mena I. tr. verwehren, wehren, ngn ngt e-m etw. II. itr. o. ~ sig vermeinen, glauben, dafürhalten. -menande -t, O, efter mitt ~ meines Erachtens el. Ermessens, nach meinem Erachten el. Ermessen el. Dafürhalten el. Bedünken. -ment p. a. vermeintlich, an-, vor|geblich. -mer obj. a., vara ~ än besser sein als; den Vorzug haben vor med dat., übertreffen med ack. -middag Vormittag m. Om, på ~ en el. ~arna vormittags, des Vormittags, i ~ s heute vormittag, diesen Vormittag, i morgon ~ morgen vormittag, kl. 10 f. m. um 10 Uhr v[or]m. (vormittags). -mildra tr. mildern. ~nde omständigheter mildrende Umstände, Milderungsgründe pl. -mildrande, -mildring Milderung f. -minska tr. verkleinern, vermindern. I ~d skala in verkleinertem Maßstabe, ~s sich vermindern; abnehmen. -minskning Verkleinerung, Verminderung, Abnahme f. -moda tr. vermuten, mutmaßen.

**-modan**, -, *-den* Vermutung, Mutmaßung *f.* *Mot* [all] ~ gegen alle Vermutung, wider alles Vermuten. **-modligen** *adv.* vermutlich, mutmaßlich, wahrscheinlich. **-multna** *itr.* vermöden. **-multnade** *-t, O, -multning* *-en*, *O* Vermöden *n*, *-ung f.* **-mur** Vormauer *f.* **-myndare** *-n, -r*, Vormund *m.* *Vara ngn* ~ *js* V. sein, *sarsk. bild.* *e-n* bevormunden, *förordnas till* ~ zum Vormunde bestellt werden, *stä, sätta under* ~ unter Vormundschaft stellen. **-myndar e kammare** Vormundschaftsgericht. **-amt n.** **-myndar e medel** Mündelgelder *pl.* **-myndar e regering** Regentschaft *f.* vormundschaftliche Regierung. **-mynder skap** *-et, -r*, Vormundschaft, Bevormundung *f.* *Jag till ej ngt* ~ ich lasse mich nicht bevormunden. **-mä<sup>3</sup> tr.** *o. itr.* vermögen, kunna äv. können. ~ *ngn till ngt* *e-n* zu etw. bringen, bewegen, vermögen, veranlassen, *t. m.* kriegen, *ej kunna* ~ *sig till att göra ngt* *e* nicht über sich bringen *et.* *t. m.* gewinnen, sich nicht dazu entschließen können, *etw. zu tun.* **-måga** *-n, -gor* Fähigkeit, Kraft *f.* Vermögen *n*; *person med förmåga* fähiger, talentvoller Mensch, Talent, Genie *n*, Kratt *f.* *e. han är en stor* ~ er ist ein sehr talentvoller Mann, ein großes Genie. *Ha* ~ *till ngt* *zu etw.* fähig sein, die Fähigkeit *et.* *t. m.* das Zeug zu etw. haben, *så mycket i min* ~ *står* so viel in meinem Vermögen steht, was *et.* so weit es in meinen Kräften steht, *efter bästa* ~ nach bestem Vermögen, nach Kräften, *det överstiger min* ~ es geht über meine Kräfte, *arbetsa över sin* ~ über sein Vermögen *et.* seine Kräfte arbeiten, sich zusehenden (zu Schanden) arbeiten, sich überarbeiten. **-män** *-en, -er* Vorrecht *n*, *-teil, -zug m.* *Be-, Vergünstigung f.* *Till* ~ *för ngn* zu *js* Gunsten, zugunsten *js, till* ~ *för de fattiga* zum Besten der Armen. **-mänlig** *a.* vorteilhaft. **-mänlighet** *-en, O* Vorteilhaftigkeit *f.* **-mäns rätt** Vorzugsrecht *n.* **-måla<sup>2</sup> tr.** *1.* omtala erzählen, erwähnen, melden, vermelden. *Det förmäler ej historien* davon erzählt die Geschichte nichts, das kann man nicht so genau wissen. *J. r. förljudas.* *2.* gitta vermählen. **-målan**, -, *O, med, under* ~ *att* ... mit dem Vermelden, daß ... **-målning** *-en, -ar* Vermählung *f.* **-märka** *tr.* merken, bemerken, [ver]spüren. **-märs** *sjö.* Vormars *m* *o. f.* **-mäten** *a.* vermessen, anmaßend; *adv.* *förmätet* äv. vermessenlich. **-mätenhet** *-en, O* Vermessenheit, Anmaßung *f.* **-mögen** *a.* vermögend, begütert, wohlhabend. **-mögenhet** *-en, -er* *1.* förmåga Fähigkeit, Kraft *f.* *2.* tillgångar Vermögen *n.* **-mogenhetsskatt** Vermögens-, Ergänzungssteuer *f.* **-mogenhetsvillkor** Vermögensumstände, -verhältnisse *pl.* **-mörka** *tr.* verfinstern, verdunkeln, finster *et.* dunkel machen, verdunkeln, umdunkeln, undüsten, trüben. **-mörkande** *-t, O* Verfinster *n*, *-ung f* *m.* *m.*

*se föreg.* **-mörkas** *dep. itr.* dunkel, finster werden. *Hans panna förmörkades* seine Stirn verfinsterte sich. **-mörkelse** *-n, -r* *1.* *se förmörkelse.* *2.* solförmörkelse *o. d.* Finsternis *f.* **-nagla** *tr.* vernageln. **-naglande** *-t, O, -nagling* *-en, -ar* Vernageln *n*, *-e*, *-lung f.* **-namn** Vor-, Rufname *m.* **-nedra** *tr.* erniedrigen, *nedsätta* herab-, entwürdigen. ~ *sig ödmjuka* *sig* sich erniedrigen, *bild.* *den sig* *er, han skall vara upphöjd* wer sich selbst erniedrigt, der soll erhöht werden. **-nedrande** *-t, O, -nedring* *-en, O* Erniedrigung *f* *m.* *m.* *se föreg.* **-neka** *tr.* leugnen, verleugnen, verneinen, ab-, weg-, leugnen, in Abrede stellen. ~ *sig* sich verleugnen. **-nekande** *-t, -n, -nekelse* *-n, -r* Verleugnen *n*, *-ung f* *m.* *m.* *se föreg.* **-nickla** *tr.* vernickeln. **-nickling** *-en, -ar* Vernickeln *lung f.* **-nimbar** *a.* wahrnehmbar, vernehmbar, merkbar, bemerkbar, empfindbar, erkennbar, sarsk. för känseln föhlbar. **-nimbarhet** *-en, O* Wahrnehmbarkeit *f* *m.* *m.* *se föreg.* **-nimma<sup>1</sup> tr.** wahrnehmen, empfinden, vernehmen, merken, bemerken. *Efter vad man förnummit* dem Vernehmen nach. **-nimmelse** *-n, -r* Wahrnehmung, Empfindung *f.* Gefühl *n.* **-ning** *-en, -ar* als Gabe mitgebrachter Mundvorrat. **-nuft** *-et, O* Vernunft *f.* *Sunt* ~ gesunder Menschenverstand, *bringa, komma till* ~ zur V. bringen, kommen, *bringa ngn till* ~ äv. *e-m* den Kopf zurechtsetzen. **-nuftig** *a.* vernünftig; *om levande varelser* äv. vernunftigbegabt. **-nuftighet** *-en, O* Vernünftigkeit *f.* **-nuftigtvis** *adv.* vernünftigerweise. **-nufts-enlig** *a.* vernunftgemäß, -mäßig. **-nufts-enlighet** *-en, O* Vernunftgemäßheit, -mäßigkeit *f.* **-nuftsgrund** Vernunftgrund *m.* **-nuftslös** *a.* vernunftlos. **-nuftskäll** Vernunftgrund *m.* **-nuftsstridig** *a.* vernunftwidrig. **-numstig** *a.* altklug, -verständig, klugelnd, neunklug. **-numstighet** *-en, -er* Altklugheit *f.* Altverstand *m.* Klugelei *f.* **-nya** *tr.* erneueren. **-nyad** *p. a.* upprepa wiederholt, abermalig. **-nyande** *-t, O, -nyelse* *-n, -r* Erneueren *n*, *-ung f* *m.* *m.* *se förnya.* **-näm** *a.* vornehm. **-nämhet** *-en, O* Vornehmheit, tillgjord förnamhet Vornehmtheit *f.* **-nämitet** *-en, -er* Vornehme(r) *m.* vornehme Person, *t. m.* großes Tier. ~ *er* gewichtige Leute, Notabilitäten *pl.* **-nämlig** *a.* vornehm. **-nämligast**, **-nämligen** *adv.* vornehmlich, besonders, vor allem. **-nämt** *a.* utmärktast, *bast* vornehmst, vorzüglichst. *Det* ~ *a* die Hauptsache. **-när** *adv.* *se när* *I.* **-näрма** *tr.* ~ *ngn* *e-n* beleidigen, *e-m* *et.* *js* Ehre zu nahe treten. **-närmelse** *-n, -r* Beleidigung *f.* **-nödenhet** *-en, -er* Bedarf *m.*, das Notwendige, Lebensbedürfnisse *pl.* **-nöja** *tr.* *1.* tillfredsställa befriedigen. *2.* roa freuen, vergnügen. **-nöjd** *a.* vergnügt, belästen befriedigt. **-nöjelse** *-n, -r* *1.* Vergnügen *n.* *2.* Be-

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> söjler 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationen.

friedigung *f.* -nöjsam *a.* genügsam. -nöjsamhet *-en, O* Genügsamkeit *f.* -nöta *tr.* verbringen, -schleudern. ~tiden [medlappri] die Zeit [mit Kleinigkeit] hinbringen *et.* verträdeln *et.* vertändeln. -olyckande *-t, O* Verunglückten *n.*, -ungf. -olyckas *dep. itr.* verunglücken. -olämpa *tr.* beleidigen, verunglimpfen. -olämpning *-en, -ar* Beleidigung, Verunglimpfung *f.* -ord *1.* a) tal Übereinkunft *f.*, Kontrakt, Vorbehalt, i äktenskap Vertrag *m.* 2. rekommendation Fürsprache, Befürwortung, Empfehlung *f.* Giva ngn sitt ~ e-n befürworten, e-n empfehlen. 3. företal Vorwort *n.*, -rede *f.* -orda *tr.* ~ ngn e-n befürworten, e-n empfehlen, e-m das Wort reden. -ordande Befürwortung, Empfehlung *f.* -ordna *tr.* verordnen, ngt för *et.* åt ngn e-m *etw.*, ngn till ngt e-n zu *etw.* ~ ngn till ngt *äv.* e-n zu *et.* als *etw.* bestellen, ~ om nya val Neuwahlen anordnen, ~ om sin egendom genom testamente letztwillige Verfügungen treffen. -ordnande *-t, -n, jä* ~ verordnet werden, jä ~ såsom rektor Rektorsvertretung erhalten, förstå en tjänst på ~ ein Amt kommissarisch verwalten, e-n Beamten vertreten. -ordning Verordnung, Verfügung *f.* -orena *tr.* verunreinigen. -orenande *-t, O, -orening* Verunreinigen *n.*, -ung *f.* -orsaka *tr.* verursachen, bewirken. -orätta *tr.* benachteiligen, kränken. -orättande *-t, O* Benachteiligung, Kränkung *f.* -packa *tr.* verpacken. -packning Verpackung *f.* -pakta *tr.* pachten. -paktare *-n, -,* Pächter *m.* -paktning *-en, -ar* Pacht *f.* -panta *tr.* verpfänden. -pantning *-en, -ar* Verpfändung *f.* -passa *tr.* befördern, führen, transportera *äv.* transportieren. ~ ngn till evigheten *tam.* e-n ins Jenseits spedieren. -passande *-t, O* Beförderung *f.* -passning *m.* -passningsedel för varor Frei-, Passierzettel, Zollfreischein *m.* -poppra *tr.* verpieffern. -pesta *tr.* verpesten. -pestande *-t, O* Verpesten *n.*, -ung *f.* -pjäs Vor|spiel, -stück *n.* -plikta *tr.* verpflichten, ngn till ngt e-n zu *etw.* ~ sig sich verpflichten, till ngt zu *etw.*, genom löfte ~ sig att göra ngt sich anheischig machen *etw.* zu tun. -pliktelse *-n, -r* Verpflichtung *f.* Under allig ~ an Eides Statt. -plumpa ~ sig sich verschmappen, sich verhaufen, e-n Schnitzer machen. -plåga *tr.* verpflegen, bewirten. -plågnad *-en, O* Verpflegung *f.* -plågnadskolonn mit Proviantkolonne *f.* -plågning *-en, -ar* Verpflegung, Bewirtung *f.* -post Vorposten *m.* -postfåkning Vorpostengefecht, Geplänkel *n.* Plänkelei *f.* -postkedja Vorpostenkette *f.* -pricka *se* pricka för. -prickning *-en, -ar* Vorstreichen *n.* -puppa ~ sig sich verpuppen. -påta *tr.* verpfählen. -pålning Verpfählung *f.*

förr *adv. 1.* förut vorher, früher, vordem, ehemals, chedem, fördom vor-, ehemals, vor-

zeiten, vor alters; älderdoml. ibl. weiland, t. e. X., ~ borgmästare i Y. X., weiland Bürgermeister in Y. Aldrig ~ nie zuvor, noch nie[mals]. 2. tidigare eher, früher. ~ eller senare früher oder später, ju ~ dess hellre je eher, desto besser *et.* lieber. 3. hellre lieber, eher. -a, -e *a.* vorig, früher, erstere, ehemalig. ~ året das vorige Jahr, den ~ ... den senare jener ... dieser, der erstere ... der letztere.

för|regla *tr.* verriegeln. -reglande, -regling Verriegelung *f.*

förrgår, i ~ vorgestern.

för|ridare *-n, -,* Vorreiter *m.* -ringa *tr.* verringern, herab-, ent|würdigen, schmälern. -ringande *-t, O* Verringerung *f.* *n. m. se* föreg. -rinna *itr.* verinnen, verfließen.

förrn *se* förrän.

för|rosta *itr.* verrosten. -rostande *-t, O, -rostning -en, O* Verrosten *n.*, -ung *f.* -ruttna *itr.* verfaulen, vermodern, verwesen. -ruttnelse *-n, -r* Fäulnis, Vermoderung, Verwesung *f.* -ruttnelsebakterie Fäulniserreger *m.* -rycka *tr.* verrücken. -ryckande, -ryckning Verrücken *n.*, -ung *f.* -ryckt *a.* verrückt, übergeschnappt. -ryckthet *-en, -er* Verrücktheit *f.* -rymd *p. a.* entlaufen, entwichen, durchgebrannt. -råd *-et, -[er],* Vorrat *band. äv.* Bestand *m.* Hava i *et.* på ~ vorrätig *et.* in Vorrat haben. -råda *tr.* verraten. -rådande *-t, O* Verrat *m.* -rådsbokhållare Lagerhalter, Lagerist *m.* -rådsförvaltare Magazin|verwalter, -aufseher *m.* -råds hus, -råds kammare Vorrats|haus *n.*, -kammer *f.* -rådare *-n, -,* -Verräter *m.* mot ngn *et.* ngt an e-m *et.* e-r Sache. -råderi *-et, -er* Verrat *m.* -råderska *-n, -kor* Verräterin *f.* -rådisk *a.* verräterisch. -räkna ~ sig sich verrechnen.

förrän *konj.* ehe, bevor. Knappt hade jag kommit in, ~ han ropade till mig kaum war ich eingetreten, als er mir schon zurief *et.* so rief er mir schon zu, jag säger honom det icke, ~ han frågar mig därom ich werde es ihm nicht eher sagen, als bis er mich danach fragt, icke ~ nicht vor; erst.

för|ränta *tr.* (~ sig) (sich) verzinsen. -rätt Vor|gericht *n.*, -speise *f.* -rätta *tr.* verrichten. Efter ~t arbete nach getaner Arbeit. -rättning *-en, -ar* Verrichtung *f.* -sagd *a.* verzagt, zaghaft. -saghet *-en, O* Verzagtheit, Zaghaftigkeit *f.* -saka *tr.* entbehren med *ack. et. gen.*, entsagen med *dat.*, verzichten auf med *ack.* -sakelse *-n, -r* Entbehren, Entsagung *f.* -sal Vorsaal *m.* -salong på tartyg große vordere Kajüte. -salta *tr.* versalzen. -samla *tr.* versammeln. -samlande Versammeln *n.* -samlas *dep. itr.* sich versammeln. -samling Versammlung, kyrkoförsamling Gemein|de, -e *f.* socken Kirch|spiel *n.* -sprengel *m.* styf. Gemeinde *f.* Lagstiftande ~ *äv.* gesetzgebender Körper. -samlings-

**bibliotek** Gemeindebibliothek *f.* **-samlingsbo** Gemeindeglied *n*, Bewohner(in) *m* (*f*) e-s Kirchspiels, i förhållande till församlingsprästen **Plarrkind** *n*. **-samlingsfrihet**, **-samlingsrätt** Versammlungs(frei)heit *f*, -recht *n*. **-samlingsställe** Versammlungs-ort, -platz *m*. **-sann** *adv.* wahrlich, -haftig, fürwahr, in der Tat. **-sats** Vordersatz *m*. **-se** *I. tr.* versehen, versorgen. **Tvenne vattenledningsverk** ~ Berlin med vatten zwei Wasserwerke versorgen B. mit Wasser, ~ *dd* med band *av.* bebändert, ~ *dd* med galler *av.* vergittert, ~ *dd* med ringar *av.* beringt. **II.** ~ *sig* sich versehen, med *ngt* mit etw., vid bordet *zulangen*, ~ *sig på* *ngn* et. *ngt* sich in e-n et. etw. vergaffen, om bandede kvinnan *sich an e-m et. etw. versehen*. **-seelse** *-n, -r* Versehen, brott *av.* Vergehen *n*. **-segel** Vorsegel *n*. **-segla** *tr.* versiegeln, siegeln, verschließen. ~ *t* *kuvert* verschlossen Kuvert. **-seglande** *-t, O, -segling* *-en, -ar* Versiegeln *n*, -[e]lung *f*. **-sena** *tr.* verspäten. **Tiget var ngra minuter** ~ *t* der Zug hatte einige Minuten Verspätung. **-sigga** *itr.* vor sich gehen, vorgehen, sich ereignen, sich vollziehen; *opers.* *av.* vor[k]ommen, -fallen; i teaterpjäser **händelna** ~ *r* i V. das Stück spielt in V. **-siggommna** weit gekommen, kräftig entwickelt, avanciert. **Talövingar för mera försökskunn** Sprechübungen für Vorgeschriftene. **-siktig** *a.* vorsichtig, behutsam. **-siktighet** *-en, O* Vorsicht, Behutsamkeit *f*. **-siktighetsmått** Vorsichtsmaßregel *f*. **Vidtagna** ~ Vorsichtsmaßregeln treffen. **-siktigtvis** *adv.* vorsichtigerweise. **-silvra** *tr.* versilbern. **-silvring** *-en, -ar* Versilberung *f*. **-sina** *itr.* versiegen, austrocknen, sich erschöpfen. **-sinka** *tr.* verzögern, -späten, -langsamen. ~ *sig en kvart* sich um e-e Viertelstunde verspäten. **-sinnliga** *tr.* versinnlichen. **-sinnligande** *-t, O* Versinnlichung *f*. **-sitta** *tr.* versäumen, verpassen, verwirken. **-sjunka** *itr.* versinken, sich versenken. ~ *i tankar* sich in Gedanken versenken et. verlieren, *av.* seinen Gedanken nachhängen. ~ *i betraktandet* *av* *ngt* sich in den Anblick e-r Sache verlieren, *sti försjunken i tankar* tief in Gedanken sein, *hon stod försjunken i vemodiga tankar* sie stand da, in wehmütiges Sinnen verloren, **försjunken i drömmar** traumverloren. **-skaffa** *tr.* verschaffen. **-skansa** *tr.* verschanzten. ~ *sig* *av.* sich festsetzen. **-skansning** *-en, -ar* Verschanzung *f*. **-skansningslinje** Verschanzungslinie *f*. **-skapa** ~ *sig till* *ngt* sich in etw. (*ack.*) umwandeln. **-skepp** Schiffsvorderteil *m* o. *n*. **-skingra** *tr.* 1. skingra zerstreuen. 2. förstöra vertun, durchbringen; ombetrodda medel veruntreuen, unterschlagen. **-skingrare** Vergewer, Vertuer, *av* medel Veruntreuer *m*. **-skingring** *-en, -ar* 1. Zerstreung

*f.* 2. Veruntreuung, Unterschlagung *f*, Unterschleif *m*. **-skinn** Schurzfell *n*. **-skjuta** *tr.* a) (2-2) *se* *skjuta for*. b) (-2-2) 1. stöta Iträn s g verstoßen. 2. tör-trä-ka vorschießen, *ngn pengar till* *ngt* e-m Geld zu etw. 3. ~ *sig* rubbas sich verschieben, *ngn.* u'berschießen. **-skjutande** Verstoßen *n*, -ung *f*; Vorschießen *n*, *itr* *töreg.* **-skjutning** *geol.* Verschiebung *f*. **-sko** *tr.* vor-, an[s]chulen. **-skona** *tr.* verschonen, *ngn* *for* et. *från* *ngt* e-m mit etw., ~ *mig därifrån!* verschonen Sie mich mit der Sache! *hans hus* ~ *des från* *att brinna upp* sein Haus blieb vom Feuer verschont, ~ *ngn från straff* e-m die Strafe erlassen. **-skonande** *-t, O, -skoning* *-en* *O* Verschonung *f*. **-skoning** (2-2) *-en, -ar* Verschonen *n*. **-skott** Vorschuß *m*. **Betala, få, taga ut i ~ vorausbezahlen, -empfangen, -nehmen, *betala i* ~ *av.* im voraus et. pränumerando bezahlen, *kvartalsvis* i ~ vierteljährlich im voraus, *ligga i* ~ *med* 100 *kr.* um 100 Kr. im Vorschuß sein. **-skottera** *tr.* vorschießen, vorstrecken, *ngn* *ngt* e-m etw. **-skottsbe-talning** Vorschuß-, Anzahlung *f*. **-skottsvis** *adv.* vorschußweise. **-skrift** Vorschrift, Schreib[e]vorlage *f*. **-skrivna** *I. tr.* rekvirera verschreiben, *itr* *införskrivna*. **II.** ~ *sig* 1. härtamaa sich herschreiben; herrühren, *från* von. 2. ~ *sig åt den onde* sich dem Teufel verschreiben. 3. *se* *skrivna fel*. **-skrivning** *-en, -ar* Verschreibung *f*. **-skräcka**<sup>2</sup> *tr.* erschrecken (*sv.*) *Bliva förskräckt* erschrecken (*st.*), *för* *ngt* über etw. (*ack.*) et. vor etw. (*dat.*) **-skräckas**<sup>2</sup> *dep. itr.* erschrecken (*st.*) **-skräckelse** *-n, -r* Schreck, Schrecken *m*, Erschrockenheit *f*. **-skräcklig** *a.* schrecklich, erschrecklich, fürchterlich, furchtbar. **-skräcklighet** *-en, -er* Schrecklichkeit, Fürchterlichkeit, Furchtbarkeit *f*, *förskräcklig* *sak* Schrecken *m*, -nis *n*. **-skräckt** *a.* erschrocken. **-skräm** *a.* erschrocken, von Schreck ergriffen et. gepackt, in Schrecken gesetzt, eingeschüchtert, verschüchtert. **-skrämma** *tr.* ~ *ngn* e-n erschrecken et. in Schrecken setzen, e-m Schrecken einjagen. **-skylla** *tr.* verschulden. **-skyllan** -, *O* Verschulden *n*, Schuld *f*, Verdienst *n*. **Utan all min** ~ *eller värdighet* ohne mein Verdienst. **-skäm** *p. a.* verlorben. **-skämning** *-en, O* Verlorbenheit *f*. **-skärare** *-n, -r*, Vorschneider, Vorleger *m*. **-skärarkniv** Vorschneide-, Vorlegemesser *n*. **-skärning** *-en, O* *av* *vin* Verschneidung *f*. **-sköna** *tr.* verschön[er]n, -en, *framställa* *ngt* *däligt* i *gynnsam* *dager* beschönigen. **-skönande** *-t, O, -sköning* *-en, -ar* Verschönerung, Beschönigung *f* *se* *töreg.***

**förslag** 1. (2-) *mus.* Vorschlag *m*. 2. (-2) a) Vorschlag *m*, utkast Projekt *n*, Plan, Entwurf *m*, kostnadsförslag Anschlag, till en beslutande församling Antrag *m*, regerings-, lagförslag

Vorlage *f. Väcka* ~ om ngt etw. in Vorschlag bringen, etw. beantragen; b) till en befattning Vorschlag *m. Komma på* ~et, *jå* ~ vorgeschlagen werden. -**en** *a.* verschlagen, schlau, verschmitzt, durchtrieben. -**enhet** -*en*, *O* Verschlagenheit *f* *m. m.* se föreg. -**s'anslag** Voranschlag *m.* -**s'makare** -*n*, -, Projektentmacher *m.* -**s'mening** Vorschlag *m.* -**s'rum**, *jå*, *sättas på andra* ~met als zweiter Kandidat vorgeschlagen werden, *sätta på första* ~met als den ersten Kandidaten vorschlagen. -**s'ställare** -*n*, -, Antragsteller *m.* -**s'vis** *adv.* vorschlagsweise.

**för slappa** *tr.* erschlafen. ~**s** erschlaffen. -**slappning** -*en*, -*ar* Erschlaffung *f.* -**slava** *tr.* knechten, zum Sklaven machen. -**sliten** *p. a.* abgetragen, -nutzt. -**sluga** *a.* voraussehend. -**slughet** Voraussicht *f.* -**slå** *itr.* aus-, hin-, reichen, genügen. *Det* ~*r* *inte* *tam.* das langt nicht, *taga till* (*i berättelser*) *så att det* ~*r* das große Messer gebrauchen *el.* handhaben, gewaltig aufschneiden, *han tog betalt så det förslög* er ließ sich ausgiebig bezahlen, *han fryglade upp honom, så att det förslög* er hat ihn durchgeprügelt, daß es e-e Art hatte. -**slöa** *tr.* stumpf machen, abstumpfen, ~**s** stumpf werden, sich abstumpfen. -**slöande** -*t*, *O* Stumpf machen *n*, Abstumpfung *f.* -**slösa** *tr.* verschwinden, -genden, -schleudern, durchbringen, *plöttra bort* *fam.* verläppern. ~ *pengar på ngt* Geld an etw. (*ack.* *el.* *dat.*) verschwenden, *han ~de sin förmögenhet på kapplopningshästar* *äv.* er machte sein Vermögen in Rennpferden klein. -**slosande** Ver'schwendung, -geudung, -schleuderung *f.* Durchbringen *n.* -**slosare** Ver'schwender, -geuder, -schleuderer *m.* -**smak** Vor[ge]-schmack *m.* -gefühl *n.* *Njula* ~*en* *av ngt* *äv.* etw. vorkostend genießen. -**små** *tr.* verschmähen. -**smäda** *tr.* schmähen, lästern. -**smädare** Schmäher, Lästerer *m.* -**smädelse** -*n*, -*r* Schmähung, Lästerung *f.* -**smädlig** *a.* spöttfisch, höhnisch, verächtlich, förtretlig ärgerlich. -**smädlighet** -*en*, -*er* spöttisches, höhnisches Benehmen *el.* Auftreten. -**smäkta** *itr.* verschmachten, *av först* vor Dunst. -**smälta** *tr.* *o.* *itr.* verschmelzen. -**snilla** *tr.* unterschlagen, veruntreuen, entwenden. -**snillande** -*t*, *O* *se* *försnilling*. -**snillare** -*n*, -, Veruntreuer, Entwender *m.* -**snilling** -*en*, -*ar* Unterschlagung, Veruntreuung, Entwendung *f.* -**soffa** *tr.* erschlafen, entkräften, entnerven, abstumpfen. -**soffning** -*en*, -*ar* Erschlaffung *f* *m. m.* se föreg. -**sommar** Vor-sommer *m.*

**förson'a** *tr.* ver-, aus[s]öhnen, brott, synd sühnen, entschünnen. ~ *sig med ngn* sich mit e-m aus-, ver[s]öhnen. -**are** -*n*, -, Versöhner *m.* -**ing** -*en*, -*ar* Versöhnung, Aussöhnung, Sühne, Entschünnung *f.* *itr* *försona*. -**ingsdöd**, -**ingsfest** Versöhnungstod *m.* -fest *n.* -ings-

offer Sühnopfer *n.* -lig *a.* versöhnlich. -lig-het -*en*, *O* Versöhnlichkeit *f.*

**för sorg**, **draga** ~ om ngt für etw. Sorge tragen, für etw. sorgen, *låt mig draga* ~ om *det* lassen Sie das meine Sorge sein, *genom ngn* ~ durch *js* Vermitt[el]ung. -**sova** *f. tr.* verschlafen. **II.** ~ *sig* die Zeit *el.* sich verschlafen. -**spann** Vorspann *m.* -**spel** Vorspiel *n.* -**spilla** *tr.* verlieren, verscherzen, *t. e.* **förspilld** möda verlorene Mühe, ~ *sin lycka* sein Glück verscherzen; *ett förspillt liv* ein verfehltes Leben. -**språng** Vorsprung *m.* *Hava* ~ *före ngn* *e-n* Vorsprung vor e-m haben, e-m gegenüber im V. sein, *jå* ~ *före ngn* e-m den V. abgewinnen. -**spänd** *p. a.*, *en med två hästar* ~ *vagn* ein zweispänniger Wagen, ein Zweispänner, *det är förspant* es ist gespannt, *tam.* *han har det bra förspant* es ist gut für ihn gesorgt, [*l*]er tut sich leicht. -**spänna** *se* *spänna för*. -**spännande**, -**spänning** An-, Vorspannen *n.* -**spörja** *tr.* erfahren. *Det förspörjes* *se* *det förljudes*.

**först** *adv.* zuerst, zunächst; *ej* *förr* *än* erst, *t. e.* ~ *då* erst dann *el.* dann erst, ~ *i går* erst gestern. *Han kom* ~ *er* kam zuerst [an], *han såg det* ~ *er* hat es zuerst gesehen, ~ *kommer jag, sedan du* [zu]erst komme ich, dann du, ~ *och främst* vor allem, vor allen Dingen. -**a**, -**e** der die das erste. *För det* ~ *erstens*, *mer värdat* fürs erste, *från* ~ *början* von [allen] Anfang an, *~ rummet* in erster Linie, *den* ~ *bäste* der erste beste, jeder beliebige, *med det* ~ möglichst bald, baldmöglichst, *det* ~ *jag såg honom* sobald ich ihn erblickte.

**förstad** Vorstadt *f.* -**s'bo** Vorstädter(in) *m* (*f*). **förstaklass** biljett Fahrkarte *f* erster Klasse. -**ist** -*en*, -*er* nty. Sextaner *m.*

**för stam** Vordrysten *m.* -**stavelse** Vorsilbe *f.* -**steg** Vortritt *m.* -**stelna** *itr.* erstarren, ~ *d* *av köld* erstarrt vor *el.* von Kälte. -**stena** *tr.* versteinern. -**stenande**, -**stening** Versteinernung *f.*

**först född** *p. a.* erstgeboren. -**födslo rätt** Erstgeburtsrecht *n.* -**klassig** *a.* erstklassig. ~ *firma*, *skräddare* *äv.* erste Firma, erster Schneider. -**kommande**, *den* ~ *der* zuerst [an]-kommende, der erste beste. -**ling** -*en*, -*ar* Erstling *m.* -**lingsarbete**, -**lingsförsök** Erstarb[e]it *f.* -versuch *m.* -**nämnd** *p. a.* erstgenannt, -erwähnt, -gedacht, -besagt.

**förstock'a** *tr.* verstocken. -**ad** *a.* verstockt. -**else** -*n*, -*r*, -**ning** -*en*, *O* Verstockung, -theit *f.*

**förstone**, *i* ~ anfangs, anfänglich, zuerst.

**för stoppa** *tr.* verstopfen, stopfen. -**stopping** Verstopfung *f.* -**stora** *tr.* vergrößern. -**storande** -*el*, *O*. -**storing** -*en*, -*ar* Vergrößerung *f.* -**storingsglas** Vergrößerungsglas *n.* -**sträcka** *tr.* **I.** leder verrenken, verstauchen. *Jag har försträckt en sena* mir ist e-e Sehne über-

gesprungen. **2.** *penear* vor[schießen, -strecken, *ngn ngt* e-m etw. **-sträckning** -en, -ar **1.** av leder Verrenkung, Verstauchung *f.* **2.** av *penear* Vorschub *m.* **-strö** *tr.* **1.** skingra zerstreuen. **2.** *roa* zerstreuen, unterhalten, amüsieren, ergötzen. ~ *sig* av. sich erholen. **-strödd** *a.* tankspridd zerstreut, zerfahren. **-ströelse** -n, -r Zerstreung *f.* Vergnügen *n* pl. -ungen, Ergötzlichkeit, Belustigung *f.* Zeitvertreib *m.* Kurzweil *f.* O, Amusement *n.* **-ströelselektyr** Unterhaltungselektüre *f.* **-stucken** *p. a.* versteckt. **-studium** Vorstudium *n.* **-stu** -n, -r, **-stuga** Haus *flur m.* o. *f.*, -diele *f.* Flur *m.* o. *f.*, i trappuppgång Treppenhflur, Vorplatz *m.* **-stuga dörr** Haustur *f.* **-stug** [gukvist] Anstritt *m.* kleiner Balkon, Vorplatz *m.* **-stugu trappa** Hausturtreppe *f.* **-stulen** *a.* verstorben. **-stumma** *tr.* verstummen machen. ~ *s* verstummen, *av* vor. **-styre** **1.** ledning Leitung, Führung *f.* **2.** styresman Leiter, Führer, Vorsteher *m.* **-stå** **1.** *tr.* verstehen. *Har ni ~t?* i kort titalt verstanden? *lätt att ~* leicht verständlich, *det ~s, ~r sig* [das] versteht sich, natürlich, *ss. svar* av. jawohl, *det ~s av sig själet* das versteht sich von selbst *el. nty. fam. am Rande, låta ngn ~ att ... e-m* zu verstehen geben, e-m bedeuten, daß ..., *låta ngn ~ ngt* av. e-m etw. nahelegen, *vad ~r man med detta uttryck?* was versteht man unter diesem Ausdruck? *göra sig ~dd* sich verständlich machen, *sa till ~endes* so zu verstehen, *väl till ~endes* wohl verstanden, wohl gemerkt, wohl zu merken. **II.** ~ *sig* **1.** *opers. se I. 2.* ~ *sig på' ngt* sich auf etw. (ack.) verstehen, mit etw. Bescheid wissen, *jag ~r mig inte på' honom* ich begreife ihn nicht, ich werde aus ihm nicht klug, *jag ~r mig inte på' dig i dag* av. wie kommst du mir heute vor? *han ~r sig inte på skämt* er versteht keinen Spaß. **-staelse** -n, O Verständnis *n.* ~ *för Goethe som människas V.* für G. el. V. Goethes als Menschen. **-stående** **I. -t, O** Verstand *m.* **II. a.** verständnisvoll.

**förstånd** -et, O **1.** Verstand *m.* *Mitt ~ står stilla* mir steht der V. still, die Sinne stehen mir still, *förlora, mista ~et* den V. verlieren, von V. kommen, *våra ifrån ~et* nicht bei Verstande *el.* bei Sinnen sein, *lala ~ med ngn* ein vernünftiges Wort mit e-m reden, *du lalar som du har ~ till* du reddest, wie du's verstehst, *det går över mitt ~* das geht über meinen Verstand *el.* mein Verständnis. **2.** mening, betydelse Sinn, Verstand *m.* **3.** *I ara, stå, leva i gott ~* in gutem Einverständnis *el.* Einvernehmen sein, leben, *våra i hemligt ~ med ngn* ein geheimes Einverständnis mit e-m unterhalten, im Einverständnis sein. **-ig** *a.* verständig, vernünftig. **-ighet** -en, O Verständigkeit *f.* Verstand *m.* **-s fråga** ugt. Verstandesübung *f.* **-s gåvor, -s människa** Verstandesgaben *pl.*, -mensch *m.* **-s mässig**

*a.* verstandesmäßig. **-s lodning** Verstandesbildung *f.* **-s parti** Vernunfttheorie *f.* **-s skärpa** Verstandesschärfe *f.*

**förståsigpåare** Kenner, *äron* Gelehrter, Klugtuher *m.* **-ställa** *tr.* o. ~ *sig* (sich) verstellen. **-ställning** *tr.* O Verstellung *f.* **-ställningskonst** Verstellungskunst *f.* **-stämma** *tr.* verstimmen. **-stämning** Verstimmung, -theit *f.* **-ständiga** *tr.* ~ *ngn att göra ngt* e-m etw. tun heißen, e-m befehlen etw. zu tun, *han ~des att avlägsna sig* er erhielt Weisung sich zu entfernen. **-ständigande** -t, -n Geheiß *n.* Befehl *m.* Weisung *f.* **-stärka** *tr.* verstärken. **-stärkning** -en, -ar Verstärkung *f.* **-stäv** Vordersteven *m.* **-störa** *tr.* zerstören, verderben, zugrunde (zu Grunde) el. zuschanden (zu Schanden) richten, rasera demolieren, tillintetgöra vernichten, i *rus* o. *dn*s förstöra verjübeln, *gnm* slöseri verschwenden, vergeuden, vertun, durchbringen. ~ *ögonen* sich (dat.) die Augen verderben, *det förstörde hela nöjet för mig* das hat mir die ganze Freude verderben *el.* verleidet, *förstörd hälsa* zerrüttete Gesundheit, *se förstörd ut* verstört aussehen, ~ *sig* (sina kratter) sich aufreiben. **-störare** -n, -, Zerstörer, Verderber, -nichter, -schwender *m.* *itr föreg.* **-störbar** *a.* zerstörbar. **-störelse** -n, -r, **-störing** -en, O Zerstörung, Demolierung, Vernichtung *f.* *itr förstöra*. **-störelselusta** Zerstörungssucht, -wut *f.* **-sumlig** *a.* nachlässig, pflichtvergessen, säumig, särsk. jur. fahrlässig. **-sumlighet** -en, -er Nachlässigkeit, Pflichtvergessenheit, Säumigkeit, särsk. jur. Fahrlässigkeit *f.* **-summa** *tr.* **1.** underlåta, ej närvara vid versämen, verpassen. ~ *inställelse* jur. [auf die Vorladung] nicht erscheinen. **2.** värdslösa, missvärda vernachlässigen, hintansetzen, links liegen lassen, verwarlosen, negligieren. *Han ~r sina studier för musiken* er vernachlässigt seine Studien über der Musik *el.* der M. wegen. **-summelse** *n, -r*, Versäumnis *f.* o. *n.* Vernachlässigung *f.* **-sumpas dep. itr.** versumpfen. **-sumpning** -en, O äv. bildt. Versumpfung *f.* **-supen** *a.* versoffen. **-sutten** *p. a.* verjährt. **-svaga** *tr.* schwächen, abschwächen, entkräften. ~ *dd hälsa* geschwächte Gesundheit, *sjukdomen har ~t honom* die Krankheit hat ihn entkräftet, ~ *s* schwächer werden, sich abschwächen.

**försvar** -et, O Verteidigung, Wehr, Abwehr *f.* Schutz *m.* *Laga ~* ordagrant gesetzlicher Schutz, *sakna laga ~* keinen festen Wohnsitz haben, ein Vagabund sein, *laga nen i ~ e-n* in Schutz nehmen, verteidigen, für e-n eintreten, *lala till silt ~* sich verteidigen, *anföra* *el.* *andraga ngt till silt ~* etw. zu seiner Verteidigung *el.* Rechtfertigung vorbringen. **-a** *tr.* verteidigen, schützen, *stå ut* svars för verantworten, ~ *sig* av. sich [seiner Haut] wehren. **-are** -n, -, Verteidiger

*m.* -lig *a.* antaglig, leidlich, erträglich, passabel, duktig, gehörig, betygsgrad, mittelmäßig. -s<sup>1</sup>anstalt *f.* Verteidigungsanstalt *f.* -s<sup>1</sup>förbund *f.* Verteidigungs-, Schutz-, Bündnis *n.* -s<sup>1</sup>krig *f.* Verteidigungs-, Schutz-, Krieg *m.* -s<sup>1</sup>lös *a.* wehrlos, schutzlos, ~ *person* *som saknar laga försvar* Landstreicher, Vagabund *m.* -s<sup>1</sup>skrift. -s<sup>1</sup>tal *f.* Verteidigungsschrift, -rede *f.* -s<sup>1</sup>tillstånd *f.* Verteidigungsstand *m.* Sätta *i* ~ *in* *V.* setzen. -s<sup>1</sup>vis *adv.* verteidigungsweise. *Gå ~ till väga* verteidigungsweise verfahren, die Defensive ergreifen. -s<sup>1</sup>våsen *f.* Verteidigungsanstalten *pl.*, Heer *n* und Flotte *f.*, Militärwesen *n.*

**försvenska** *tr.* 1. *giva svensk prägel åt* verschwedischen, suecisieren. 2. *översätta till svenska ins* Schwedische übersetzen, verschwedischen. -svenskning *-en, -ar* Suecisierung *f.*; *Översättning f* ins Schwedische, *itr* föreg. -svinna<sup>1</sup> *itr.* verschwinden, schwinden. *Försvinn!* *tam.* Verduffte! ~ *ur ngn's åsyn* dem Auge *ei.* den Blicken *js* entschwinden, *att ~nde fötal* *e-e* verschwinden *ei.* Zahl. *försvunnen* *o.* *ej vidare avhörd* verschollen, *vara försvunnen* *om tillstånd* *äv.* hin sein. -svinnande *-t, -n* Verschwinden *n.* -svåra *tr.* erschweren, förvärra *äv.* verschlimmern. ~nde *omständigheter* erschwerende Umstände. -svårande *-t, O, -svåring* *-en, -ar* Erschweren *n, -ung f.* -svärja<sup>1</sup> ~ *sig* falsch schwören. -syn *-en, O I.* Guds försyn *Vor*sehung *f.* På Guds ~ *auf* gut Glück, *leva på Guds ~* *in* den Tag hinein leben. 2. *Hava ~ för ngn* Rücksicht auf *e-n* nehmen, *e-n* berücksichtigen, *hava ~ för* *att göra* *ngt* sich scheuen *ei.* schämen *etw.* zu tun. -synda ~ *sig* sich versündigen, *mot* *an* *med* *dat.*, ~ *sig* *med* *ngn* *äv.* *an* *e-m* sündigen. -syndelse *-n, -r* Versündigung *f.*, *mot* *ngn* *an* *e-m.* -synt *a.* rücksichtsvoll, bescheiden. -synthet *-en, O* Bescheidenheit *f.* rücksichtsvolles Benehmen. -sät *-et, -r*, Hinterhalt *m, -list f.* Ligga *i* ~ *im* Hinterhalte liegen, lägga ~ *för* *ngn* *e-m* *e-n* Hinterhalt legen, lägga *sig* *i* ~ *för* *ngn* *e-m* auflauern, *e-m* heimtückisch nachstellen. -sätlig *a.* hinterlistig, verfänglich, versteckt. *En ~ fråga* *e-e* verfängliche Frage, ~ *t mördra* meuchlings ermorden. -sätlighet *f.* Hinterlistigkeit, Verfänglichkeit, Verstecktheit *f.* -säga ~ *sig* sich versprechen, -plaudern, -schwätzen, *tam.* -plappern, -schnappen.

**försäkra** *I.* 1. *tr.* versichern, *ngn* *ngt* *e-m* *ei.* *e-n* *etw.*, *ngn* *om* *ngt* *e-n* *e-r* (*gen.*) Sache. *Det ~r jag dig* *das* *versichere* *ich* *dir* *ei.* *dir*, *han ~de mig* *motsatsen* *er* *versicherte* *mir* *das* *Gegenteil* *ei.* *mich* *des* *Gegenteils*, *han ~de mig, att han givit* *det* *er* *versicherte* *mir* *ei.* *mich*, *daß* *er* *es* *getan* *habe*. 2. *assurera* *versichern*, *assekurieren*. ~ *mot* *brand-*

*skada* *gegen* *Feuerschaden* *versichern*, *han* *är ~d* *för* *6,000 kronor* *er* *ist* *mit* *6000* *Kronen* *versichert*. II. ~ *sig* *om* *ngt* *sich* *e-s* *Gegenstandes* *versichern*, *sich* (*dat.*) *etw.* *sichern*. -an *-r, O* *Versicherung*, *Beteuerung* *f.* -ing *-en, -ar* *Versicherung*, *av* *liv* *etc.* *äv.* *Assekuranz* *f.* -ingsbolag, -ingsstrev *f.* *Versicherungs*-*gesellschaft* *f.* -schein *m.* -ingsinspektion (*kaiserliches*) *Aufsichtsamt* *für* *Privatversicherung*. -ingspolis, -ingspremie, -ingstagare *f.* *Versicherungs*-*police*, -prämie *f.*, -nehmer *m.*

försälj *a* *tr.* verkaufen. -are *-n, -r*, Verkäufer *m.* -erska *-n, -kor* Verkäuferin *f.* -ning *-en, -ar* Verkauf *m.* -ningsbod, -ningslokal *f.* Verkaufsladen *m.* -ställe *f.* -ningssumma *f.* Kaufsumme *f.* Erlös *m.* -ningsvilkor *f.* Verkaufsbedingung *f.* -ningsvärde *f.* Kauflwert *m.*

för sämra *tr.* verschlechtern, verschlimmern, göra sämre *i* *st.* för *bättre* verschlimmbessern, verballhornen. ~s schlechter werden, sich verschlechtern, sich verschlimmern. *Den sjukets tillstånd* *hör ~s* *der* *Zustand* *der* *Kranken* *hat* *sich* *verschlimmert*. -sämring *-en, -ar* Verschlechterung, Verschlimmerung *f.* -sända *tr.* versenden. -sändelse *-n, -r* Sendung *f.* -sändning *-en, -ar* Versendung *f.* Versand *m.* -sänka *tr.* versenken. -sänkning *-en, -ar* Versenkung *f.* *buat. hava ~r* *ngn* *ställes* *irgendwo* *Verbindungen* *haben*, *irgen* *hvo* *bekannt*, *ut* *ang* *skri* *eben* *sein*. -sätta *tr.* 1. (- -) *se* *sätta* *för*. 2. (- -) ~ *i* *ångest*, *i* *frihet* *in* *Angst*, *in* *Freiheit* [*versetzen*, ~ *i* *rasen* *in* *Wut* *bringen* *ei.* *ber* *versetzen*, ~ *i* *konkurs* *se* *a. o.*, ~ *ur* *tjänstgöring* *se* *suspendera*; *förtytta* ~ *berg* *bibl.* *Berge* *versetzen*; *blanda* ~ *vin* *med* *vatten* *Wein* *mit* *Wasser* *versetzen*. -sättande, -sättning *f.* *Versetzen* *n, -ung f.* -sättsblad, -sättspapper *f.* *Vorsatz*-*blatt*, -papier *n.* -sök *-et, -r*, *Versuch* *m.* *Läga* *ett* ~ *es* *darauf* *ankommen* *lassen*, *på* ~ *versuchsweise*. -söka *tr.* *versuchen*, *probieren*, *ngt* *på* *ngn* *etw.* *an* *e-m*, ~ *sig* *på* *ngt* *sich* *an* *ei.* *in* *etw.* (*dat.*) *versuchen*, *es* *mit* *etw.* *versuchen*. -söksballong *buat.* *Versuchsballon*, *Fühler* *m.* -söksvis *adv.* *versuchsweise*.

försörj *a* *tr.* versorgen. *Han* *måste* *nu* ~ *sig* *själ* *er* *muß* *jetzt* *für* *sich* *selbst* *sorgen*, *jå* *sin* *dotter* *försörjd* *gva* *seine* *Tochter* *an* *bringen* *ei.* *an* *den* *Mann* *bringen*; *se* *äv.* *livnära*. -ande *-t, O* *Versorgung* *f.* -are *-n, -r*, *Versorger* *m.* -ning *-en, O* *Versorgung* *f.* -ningsanstalt *f.* *Versorgungs*-*anstalt* *f.* -hus, *Hospital*, *tam.* *Spital* *m.* -ningshjon *Hospital*, *tam.* *Spital* *m.*

för sötna *tr.* versüßen. -taga *I.* *tr.* *benahmen*, *ab*-*schwächen*, *hindern*. *Detta* *förtog* *mig* *all* *lust* *därtill* *dies* *hat* *mir* *die* *Lust* *da* *zu* *benommen*. II. ~ *sig* *sich* *über*-*anstrengen*, -*arbeiten*. -tal *f.* *Verleumdung*, *Läster*



rede *f.* -tala *tr.* verleumden, anschwätzen, schlecht machen, in bösen Leumund bringen. -tappad *a.* verloren, verdammt. -tappelse *n.*, -r Verdamnis *f.* -tecken Vorzeichen *n.* -teckna *tr.* (- -) vorzeichnen, (- -) verzeichnen. -teckning Verzeichnis *n.* -tegen *a.* verschwiegen. -tegenhet *-en*, *O* Verschwiegenheit *f.* -tenna *tr.* verzinnen. -tennare *-n.*, -, Verzinner *m.* -tenning *-en*, -ar Verzinnung *f.* -tid, *i* ~ vor der Zeit, zu früh. -tidig *a.* zu früh, verfrüht. ~ *död* vorzeitiger Tod. -tiga *tr.* verschweigen, verhehlen, hehlen. -tigande *-t*, *O* Verschweigen *n* *m.*, *m.* se föreg. -tigen se förtogen. -tåmra *tr.* verzimmern. -timring *-en*, -ar Verzimmernung *f.* sjo. Rippenwerk *n.* -tjåna se förtjåna. -tjocka *tr.* verdicken. ~ *s* sich verdicken. -tjockning *-en*, -ar Verdickung *f.*

**förtjus a tr.** entzücken, bezaubern. -ande *a.* entzückend, zum Entzücken, reizend, allerliebste. *Fisån sjöngs* ~ das Lied wurde zum Entzücken gesungen. -are *-n.*, -, Bezaub[er]er *m.* -erska *-n.*, -kor Bezaub[er]erin *f.* -ning *-en*, *O* Entzück[en] *n.*, -ung *f.* Råka *i* ~ in Entzückung geraten, entzückt werden. -ningsfeber Begeisterung *f.* Entzücken *n.* -t *a.* entzückt, över *ngt* von etw., über etw. (ack.). *Vara* ~ *i* *ngn* se betagen, kär.

**förtjåna tr.** verdienen. ~ *pengar på ngt* Geld an et. bei etw. v., äv. Geld aus etw. heraus schlagen, *det har jag ej förtjånt av honom* das habe ich um ihn nicht verdient. -tjänst Verdienst *m* *ss.* inkomst, eljes *n.* Inlågga stora ~ *er om ngt* große Verdienste um etw. erwerben, sich um etw. sehr verdient machen, *räkna sig ngt till* ~ sich (dat.) etw. zum Verdienst anrechnen, sich (dat.) ein V. aus etw. machen, *efter* ~ nach Verdienst, nach Gebühr. -tjänstfull *a.* dienst/voll-, lich. -tjänst *a.* verdient, om pers. äv. verdienstvoll. *Göra sig* ~ *av ngt* sich e-r (gen.) Sache verdient machen, *göra sig* ~ *av beröm* Lob verdienen, *göra sig* ~ *om ngt* sich um etw. verdient machen, *en* ~ *man* ein verdienter et. verdienstvoller Mann. -tolkning *-en*, -ar falsche Auslegung. -tona *itr.* vertönen. -toning *-en*, -ar sjo. Vertonung *f.* -topp sjo. Vortopp *m.* På ~ *en* im V. -torka *I. tr.* vertrocknen, ausdörren, verdorren. **II. itr.** ver-, aus/dorren, vertrocknen. -torkning *-en*, *O* Verdorrung, Ausdörrung, Vertrocknung *f.* -trampa *tr.* nieder-, zer/treten, mit Füßen treten. -trampande *-t*, *O* Nieder-, Zer/treten *n.* -trav Vortrab *m.* -tret *-en*, *O* Verdruß, Ärger *m.*, förtretlig händelse Verdrießlichkeit *f.* *Göra ngn* ~ e-in Verdruß et. Ärger machen et. bereiten, *göra ngt i* ~ *en* etw. aus Ärger et. Verdruß tun, *göra ngt ngn till* ~ e-m etw. zum Verdruß tun. -treta se förarga. -tretlig *a.* ärgerlich, verdrießlich. -tretlighet *-en*,

-er Ärgerlichkeit, Verdrießlichkeit *f.* Verdruß *m.*

**förtro tr.** vertrauen, anvertrauen, *ngn ngt e-m* etw., *sig till ngn* sich e-m. -ende *-t*, -n Ver-, Zu/trauen *n* *O*, med pl. vertrauliche Eröffnung et. Mitteilung. *Medborgeligt* ~ burgerliche Ehrenrechte, *polist* *av medborgeligt* ~ Verlust *m* der burgerlichen Ehrenrechte, Ehrverlust *m*, *hysa* ~ *till ngn e-m* vertrauen, Vertrauen zu e-m et. auf et. in e-n haben, *sätta [sitt]* ~ *till ngn et. ngt* Vertrauen auf et. in e-n et. etw. setzen, *säga i* ~ im Vertrauen sagen, *i* ~ *till* im Vertrauen auf med ack., *åtnjuta stort* ~ in großem Ansehen stellen. -endefull *a.* ver-, zu/trauensvoll, ver-, zu/traulich, zuversichtlich. -endepost, -endesyssa Vertrauens-, Ehrenamt *n*, -posten *m.* -endeuppdrag konfidentieller Auftrag. -endevotum Vertrauensvotum *n.* -endeväckande *a.* Vertrauen erweckend. -gen *f.* *a.* vertraut. *Göra sig* ~ *med ngt* sich mit etw. v. machen, *göra sig* ~ *med tanken att* ... äv. sich mit dem Gedanken befreunden, daß ... **II. subst.** Vertraute(r), Busenfreund(in) *m* (*f.*) -genhet *-en*, *O* Vertraulichkeit *f.* med *ngt* mit etw. -lig *a.* vertraut-, lich, traut-, lich, zutraulich. *Stå, leva på* ~ *jot med ngn* auf vertraulichem et. -tem Fuße mit e-m stehen. -lighet *-en*, -er utan pl. Vertraulichkeit, Traulichkeit, -theit, Zutraulichkeit, med pl. Vertraulichkeit *f.*

**förtrolla tr.** ver/zaubern, -wünschen, -hexen, behexen, *förtjåna* bezaubern. *Den* ~ *de prinsen* der verwunschene Prinz. -trollare *-n.*, - Bezaub[er]er *m.* -trollerska *-n.*, -kor Bezaub[er]erin *f.* -trolling *-en*, -ar Zauber *m.* Ver/zauberung, -wünschung *f* *m.*, *m.* se förtrolla. *Bryta* ~ *en* den Zauber et. Bann brechen. -trupp Vortrupp *m.* Vorhut *f.* Vordertreffen *n.* -tryck *-et*, *O* Bedrückung *f.* Druck *m.* -trycka *tr.* be-, unter/drü'cken. -tryckande *-t*, *O* Be-, Unter/drückung *f.* -tryckare *-n.*, -, Be-, Unter/drücker *m.* -tryta *tr.* verdrießen, ärgern. *Icke* ~ *ngn möda* sich (ack.) keine Mühe verdrießen lassen. -trytelse *-n*, -r Verdruß, Ärger *m.* Väckå ~ *hos ngn e-n* verdrießen, ärgern. -trytsam *a.* verdrießlich. -trytsamhet *-en*, *O* Verdrießlichkeit *f.* -träfflig *a.* vortrefflich, trefflich, vorzüglich. -träfflighet *-en*, -er Vortrefflichkeit, Trefflichkeit, Vortrefflichkeit *f.* -tränga *tr.* undantränga verdrängen, *göra träng* verenge[r]n. -trängning *-en*, -ar Verenge[r]ung *f.* -trösta *itr.* vertrauen, sich verlassen, *på* auf med ack. -tröstan *-O* Vertrauen *n.* Zuversicht *f.* *till*, *på* zu et. auf med ack. *Sätta sin* ~ *till ngn* sein Vertrauen auf et. in e-n setzen, ~ *på framtiden* Vertrauen auf die Zukunft. -tröstansfull *a.* vertrauensvoll, zuversichtlich, getrost. -tröttas *dep. itr.* ermüden, müde werden. -tulla *tr.*

verzollen. -tullande -t, O, -tullning -en, -ar Verzollen n, -ung f. -tunna tr. verdünnen. -tunning -en, -ar Verdünnung f. -tvina itr. [da]hin[siechen, -schwinden, om växter hinwelken. -tvinande -t, O Hinsiechen n m. m. se föreg. -tvivla itr. verzweifeln, om an med dat. -tvivlad a. verzweifelt. *Det är så att man kan bli ~* das ist zum Verzweifeln, man möchte verzweifeln. -tvivlan -, O Verzweif[el]ung f. *Bringa till ~* in el. zur V. bringen, *råka i ~* in V. geraten. -ty adv. deshalb, -wegen. *Icke ~* nichtsdestoweniger. -tycka tr. verargen, verdenken. *Ni får inte ~ att ...* Sie dürfen es mir nicht verargen el. verdenken, daß ... -tyda tr. mißdeuten (o. -). -tydliga tr. verdeutlichen. -tydligande -t, -n Verdeutlichung f. -tydning -en, -ar Mißdeutung f. -tyna se förtvina. -tynga tr. beschweren. -tyska tr. verdeutschten, äv. eindeutschten, giva tysk prägel åt (oegl.) ibl. germanisieren. -tyskning -en, -ar Verdeutschung, Germanisierung f, itr föreg. -täckt a. verhüllt, -steckt, -schleiert, -blümt. *I ~a ordalag* in verblünten el. verhüllenden Worten. -tälja<sup>2</sup> tr. erzählen, melden. -tänka tr. verdenken, -argen, -übeln, *ngn ngt e-m etw.* -tänksam a. vorbedächtig. -tänksamhet -en, O Vorbedacht m. -tära tr. ver-, aufzählen, ät. el. dricka äv. genießen. *~s av längtan* sich in Sehnsucht verzehren, *~s av längtan efter ngn* äv. sich nach e-m verzehren. -tärande -t, O Verzehren n, Genuß m. -täring -en, O Zehrung, Zeche f. -täta tr. verdichten -tätning -en, -ar Verdichtung f. -töja tr. vertäuen, verteen, *vid en boj* an e-r Boje. -töjning -en, -ar Vertäuing f, Moorings pl. -törna tr. erzürnen, zornig machen, aufreizen, in Zorn versetzen, entrüsten. -törnans dep. itr. zornig werden, *på, över* auf, über *med aek.* -underlig a. verwunderlich, wunderbar. -underlighet -en, -er Wunderlichkeit f. -undra tr. o. ~ sig (sich) verwundern. *Det är ingen ting att ~ sig över* darüber darf man sich nicht verwundern el. das ist nicht verwunderlich, *han såg ~d på mig* äv. er blickte mich groß an. -undran -, O Verwunderung f. -undransvärd a. wunderbar, erstaunlich, itr *beundransvärd.* -unna tr. vergönnen, verstaten.

förtul adv. 1. rum voran, voraus. 2. tid vorher, zuvor, i förväg vorher; på förhand im voraus, zum voraus; i en skrift vorher. 3. sjä. (-) nach vorn. -an prep. ohne. -bestämd p. a. vorher-, vorausbestimmt. -bestämmelse Vorher-, Vorausbestimmung f. -fattad p. a. vorgefaßt. ~ mening vorgefaßte Meinung, Voreingenommenheit f. -om prep. außer. -se tr. voraus-, vorhersehen. *Man kan ~, att han kommer* voraussichtlich kommt er, *det är omöjligt att ~, hur det kommer att sluta*

es ist gar nicht abzusehen, wie das [noch] enden wird. -seende I. a. fürsorglich. II. -t, O Voraussicht f. -skicka tr. voraus-, voraufschicken. -spå tr. vorherverkündigen. -säga tr. voraus-, vorher[sagen]; spå, protektera wahr-, weis[sagen]. -sägelse -n, -r Voraussage, Wahr-, Weis[sagung] f. -sätta tr. voraussetzen. *Förutsatt att ...* [voraus]gesetzt, daß ... -sättning -en, -ar Voraussetzung f. *Under ~ att ...* unter der V., daß ... -varande p. a. vorherig, früher, ehemalig.

förvalta tr. verwalten, om tjänst, ambete äv. verwesen. -valtare -n, -, Verwalter, Verweser m. -valtning -en, O Verwaltung f. -valtningsdistrikt Verwaltungsbezirk m. -valtningskostnader pl. Verwaltungskosten pl. -vandla tr. verwandeln, ümwandeln, *till* in med aek. ~s (dep. itr.) sich ver-, üm[wandeln]. -vandling -en, -ar Ver-, Um[wandlung] f. -vandlingsstraff Umwandlung f e-r Geldstrafe in e-e Freiheitsstrafe. -vanska tr. verdrehen, entstellen. -var -et, O Verwahrung f, Verwahr n. *Hava, lämna, taga i ~* in V. haben, geben, nehmen, *vara i gott ~* gut aufgehoben sein, *vara i säkert ~* sicher aufgehoben sein, in Sicherheit sein, *fängsligt ~* se fängslig. -vara I. tr. verwalten, for el. mot vor med dat. el. gegen; *gömma för* framtiden aufbewahren, aufheben. II. ~ sig sich verwalten. -varande -t, O, -varing -en, O Verwahr[en] n, -ung f. -varingshus, -varingsställe Verwahrungs[haus] n, -ort m. -veckla tr. verwickeln. -veckling -en, -ar Verwick[el]ung f, Wirrsal n. ~ar äv. Wirren, Weite rungen pl., *krigiska ~ar* Kriegsverwick[el]ungen pl. -vekliga tr. o. -vekligas dep. itr. verwickeln. -vekligande -t, O Verwickelichung f. -verka tr. verwirken. -verkande -t, O Verwirk[el]en n, -ung f. -verkliga tr. verwirklichen, erfüllen. -verkligande -t, O Verwirklich[en] n, -ung f. -veten a. vorwitzig. -vetenhet -en, O Vorwitz m. -vilda tr. verwildern. -vildande -t, O Verwilderung f. -vildas dep. itr. verwildern. -villa tr. irremachen, irreführen, -leiten, beirren, täuschen. ~s äv. irre werden, ~ sig sich verirren. -villande I. p. a. täusheud. *De äro varandra ~ lika* äv. sie sehen sich zum Verwecheln ähnlich. II. -t, O Irremachen n m. m. se förvilla. -vilgelse -n, -r Verwirrung f. -vinter Vorwinter m. -virra tr. verwirren, bringa i ordning in Unordnung bringen. -virrad p. a. verwirrt, ordig verworren. -virring -en, -ar Verwirrung f. -visa tr. verweisen, verbannen. ~ *ngn ur landet* e-n aus dem Lande el. [des] Landes verweisen. ~s *från universitetet* von der Universität verwiesen el. relegiert werden. -visning -en, O Verweisung, Verbannung, Deportation f. -visningsort Verbannungs-, Deportations[ort] m. -vissa tr. ver-

gewissern, *sig om ngt* sich e-r (gen.) Sache, a-v, sich von etw. überzeugen. -**vissad** *p. a.* vergewissert, versichert, *om ngt e-r* (gen.) Sache. -**vissna** *itr.* verwelken. -**vissnande** -*t, O* Verwelken *n.* -**visso** *adv.* gewiß, sicherlich, poet. traum. -**viitra s** (*dep.*) *itr.* verwittern. -**vittring** -*en, O* Verwitterung *f.* -**vrida** *tr.* verdrehen, verzerrern. *Förviden* om anletsdrag verzerrt, fratzenhaft, ~ *huvudet på ngn e-m* den Kopf verdrehen. -**vridning** -*en, -ar* Verdrehung, Verzerrung *f.* **vränga** *tr.* verdrehen, entstellen. *Förvrängd framställning* falsche et. irrthümliche Darstellung, Verdrehung *f.* -**vrängning** -*en, -ar* Verdrehung, Entstellung *f.* -**vrunnen** *p. a.* überfuhr, *till ett brott e-s* Verbrechen. -**vuxen** *p. a.* wild wachsend, *itr förväxt*. -**välla** *tr.* ~ *ngt* etw. verursachen, an etw. (*dat.*) schuld sein. -**vällande** -*t, O* Schuld *f.* *Utan mitt* ~ ohne mein Verschulden et. Zutun. -**våna** *I. tr.* in Erstaunen [*ver*]setzen, *mindre brukt* erstaunen. *Det ~ r mig* es wundert mich, es nimmt mich wunder, es befremdet mich. **II.** ~ *sig se förvånas*. -**vånad** *a.* erstaunt, *över* über *med ack.* *Jag blev mkt ~ när jag hörde ...* ich war sehr erstaunt, als ich hörte et. zu hören ... -**vånande** *a.* erstaunlich. -**vånansvärd** *a.* [*er*]staunens[w]ert, -würdig. -**vånas** *dep. itr.* staunen, erstaunen, in Erstaunen geraten, *över ngt* über etw. (*ack.*) -**våning** -*en, O* Erstaunen *n*, Verwunderung *f.* -**våg**, *i* ~ *im* et. zum voraus, vor[au]s, -weg, zuvor. *Gå, fara i ~* voraus-, voran[ge]hen, -fahren, *gå ngn i ~ e-m* zuvorkommen, *gå händelserna i* ~ den Ereignissen vorgreifen. -**vågen** *a.* verwegen. -**vågenhet** -*en, O* Verwegenheit *f.* -**vågra** *tr.* verweigern, *ngn ngt e-m* etw. -**välla** *tr.* aufkochen lassen, abbrühen. -**vänd** *p. a.* verkehrt, verdreht. -**vända** *tr.* verdrehen, verkehren. ~ *synen på ngn e-n* täuschen, e-m Sand in die Augen streuen. -**vändhet** -*en, -er* Verkehrtheit, Verdrehtheit *f.* -**vanta** *tr.* erwarten. -**vantan** -, *O*, -**väntning** -*en, -ar* Erwartung, Hoffnung *f.* *Sviken* ~ getäuschte Hoffnung, *mot all* ~ wider aller et. alles Erwarten, wider alles Verhoffen, *i ~ på ngt bättre* in Erwartung e-s Besser[er]n, *över [all]* ~ über alles] Erwarten.

-**väntningsfull** *a.* erwartungsvoll. -**värra** *tr.* verschlechtern, verschlimmern, ärger *m. a.* machen. -**värras** *dep. itr.* sich verschlechtern, sich verschlimmern. -**värrande** -*t, O*, -**värning** -*en, -ar* Verschlechterung, Verschlimmerung *f.* -**värv** -*et, -,* Erwerb *m.* -**värva** <sup>1 2</sup> *tr.* erwerben. -**värvande** -*t, O* Erwerb *m.* -**värvskälla** Erwerbsquelle *f.* -**växla** *tr.* wechseln. -**växling** -*en, -ar* Wechsel *h-s* e[um]lung *f.* -**växt** *p. a.* missbildad verwachsen. -**yngra** *tr.* verjungen, jung machen. -**yngras** *dep. itr.* sich verjungen, jung werden. -**yngring** -*en, O* Verjüngung *f.* -**ytliga** *tr.* verflachen. -**ytra** *se avyttra*. -**äldrad** *p. a.* veraltet, überholt, *skants.* altf[ri]nkisch. -**äldras** *dep. itr.* veralten. -**är** Vorjahr *n.* *I* ~ *s* voriges Jahr. -**ädla** *tr.* veredeln, tekno. bearbeiten. -**ädlande** -*t, O*, -**ädling** -*en, O* Vered[e]lung, tekno. Bearbeitung *f.*

**föräldra hem**, -hus elterliches Haus, Vaterhaus *n.* -**lös** *a.* verwaist, elternlos. -**mord** Elternmord *m.* -**r pl.** Eltern *pl.* -**vard** elterliche Pflege. *En gosse med ~* ein Knabe, der bei seinen Eltern wohnt.

**förälska** ~ *sig* sich verlieben, *i ngn* in e-n. -**älskad** *a.* verliebt. -**älskelse** -*n, -r* Verliebtheit *f.* -**änderlig** *a.* veränderlich, wandelbar. -**änderlighet** -*en, O* Veränderlichkeit, Wandelbarkeit *f.* -**ändra** *tr.* ver-, ab[er]ändern. *Det ~ r saken* das ändert die Sache, *utan att ~ en min* ohne e-e Miene zu verziehen. -**ändras** *dep. itr.* sich verändern. *Tiderna* ~ die Zeiten ändern sich. -**ändring** -*en, -ar* Ver-, Ab[er]änderung *f.* -**ära** *tr.* verehren, schenken. -**äring** -*en, -ar* Geschenk, Ehrengeschenk *n.* -**äta** ~ *sig* sich überessen. -**öda** *tr.* verwüsten, veröden. ~ *tiden* die Zeit hinbringen. -**ödelse** -*n, -r* Verwüstung, Verödung *f.* -**ödmjuka** *tr.* demütigen. -**ödmjukelse** -*n, -r* Demütigung *f.* -**öka** *tr.* vermehren, mehren. -**ökelse** -*n, -r*, -**ökning** -*en, -ar* Vermehrung, Mehrung *f.* -**öva** *tr.* verüben. -**övande** -*t, O* Verübung *f.*

**fösa** <sup>2</sup> *tr.* treiben, jagen. - *med adv. b örtl* weg-treiben, ~ *i h ö p* zusammen[er]treiben, -pferchen, ~ *i n* ein[er]treiben, -pferchen, ~ *s ä m a n* zusammen-treiben, ~ *út* austreiben. -**nde** -*t, O* Treiben *n.*

## G.

**gadd** -*en, -ar* Stachel *m.* -**a** ~ *sig tillsam-*mans sich zusammenrotten. -**lös** *a.* stachellos. **gaffel** -*n, gafflar* Gabel, *högaffel nty.* Forke, *sjö.* Gaffel *f.* -**bit** kleines Gericht zum Butterbrot, *ordagr.* Gabelbissen *m.* -**formig** *a.* gabelförmig. -**frukost**, -**hast** Gabel[er]frühstück, -pferd *n.* -**segel** Gaffelsegel *n.* -**skaft**, -**tistel** Gabel[er]stiel *m.*, -deichsel *f.*

**gagat** -*en, -er* Gagat *m.* **gagn** -*et, O* Nutzen *m.* *Göra* ~ nützlich sein. *få, hava* ~ *av ngt* Nutzen aus etw. ziehen. *vara till* ~ von Nutzen sein, *till* ~ *för ngn* zu js Nutzen. -**a** *itr.* nutzen, nützlich sein, frommen, fruchten, *ngn e-m, till ngt* zu etw. *Var till ~ r det?* wozu nützt das? wozu soll das [sein]? was soll das fruchten? -**ande**,

-ellig *a.* nützlich, ersprießlich, förderlich, hälsosam zuträglich. -**elighet** -*en*, *O* Nutzen *m.*, Nützlichkeit,ersprießlichkeit, Zuträglichkeit *f.* -lös *a.* nutzlos, unnütz, unersprießlich, zwecklos, vergeblich. -löshet -*en*, *O* Nutz-, Zweck|losigkeit, Vergeblichkeit *f.* -virke Nutzholz *n.*

**gala** *I.* *itr.* krähen, om göken rufen. **II.** oböjl. *subst.* Gala *f.* -bal, -dag Gala|ball, -tag *m.* -dräkt Galalanzung *m.*, -kleid *n.* -klädd *p. a.* in Gala. -middag Galaessen *n.* -nde -*t*, *O* Krähen *n.*, *itr.* gala.

**galant** *a. I.* artig galant, artig. **2.** förträfflig *En* ~ *karl* ein Hauptkerl, *det var* ~! das ist famos! *allt gick* ~ alles ging ganz glatt ab. -eri -*et*, -*er* Galanterie, Artigkeit *f.* -erihandel, -erihandlare, -erivaror, -erivaruhandel, Galanterie|handel, -händler *m.*, -waren *pl.*, -warenhandlung *f.*

**galaspektakel** Galavorstellung *f.*

**galeas** -*en*, -*er* *sjo.* Galeasse *f.*

**galeja** -*n*, ..*for* Galeere *f.* *Vad hade min son på* ~ *n* *att göra?* was hatte er (hattest du) da zu tun *et.* suchen?

**galen** *a. I.* vansinnig verrückt, wahnsinnig, nicht bei Verstande, toll, *tam.* rappelig, vulg. meschugge; om djur toll. *Det är så att man kan bli* ~ es ist zum Tollwerden, es ist, um aus der Haut zu fahren, *vara* ~ *i ngn* e-*n* Narren an e-*m* gefressen haben, *vara* ~ *i ngt* ganz wild *et.* versessen auf *etw.* (*ack.*) sein, auf *etw.* (*ack.*) erpicht sein, arg nach *et.* hinter *etw.* her sein. **2.** oriktig verkehrt, unrichtig, unrecht, falsch. *Börja i* ~ *ända* verkehrt *et.* am verkehrten Ende anfangen *et.* anfassen, das Pferd beim Schwanz aufzäumen, die Pferde hinter den Wagen spannen, *tam.* *vakna på* ~ *sida* mit dem linken Fuße *et.* Beine zuerst aufstehen, *gå gale* *orätt väg* den falschen Weg gehen, sich verlaufen. *misslyckas* schiefe gehen, fehlschlagen, *räkna gale* falsch rechnen, sich verrechnen, *det var ej så gale*! das war so übel nicht, *det är då för gale*! das ist doch zu arg! da hört [sich] doch alles auf! -**panna** Tollkopf, Brausekopf *m.* -**skap** -*en*, -*er* **I.** vansinnig Verriektheit *f.*, Wahnsinn *m.*, Tollheit *f.*, Aberwitz *m.* **2.** oriktighet Unsinn *m.*, -igkeit, Verriektheit *f.* **3.** *tokeri* Posse, Affenposse *f.*, -spektakel, -streich *m.* *Göra* ~ *er* Possen treiben.

**galer** *se* galär.

**galg|backe** Galgenberg *m.* -*e* -*n*, ..*gar* Galgen *m.* -**fysonomi** Galgen|gesicht *n.*, -physiognomie *f.* -**fågel** Galgen|vogel, -strick, -schwenkel *m.* -**humor**, -**rep** Galgen|humor, -strick *m.*

**galilé** -[*e*]*n*, -*er* Galiläer *m.*

**Galileen** *n npr.* Galiläa *n.*

**gal iléisk** *a.* galiläisch. -**jon** *se* gallion. -**jot** *se* galliot.

**gall** *a. t. e.* om kor gelt, trocken. -**a** -*n*, ..*lor* Galle *f.* äv. veter. *Utösa sin* ~ seine Galle ausschütten. -**blåsa** Gallenblase *f.* -**er** *i.* *gallret*, -, Gitter, Gatter *n.* *Sätta* ~ *för* vergittern, vergattern. **2.** -*n*, -, Gallier *m.* -**erdorr** Gitter-, Gatter|tür *f.* -**erfönster** Gitterfenster *n.* -**eri** -*et*, -*er* Galerie *f.*, teater *tam.* Olymp *m.*, Juché *n.* -**erport** Gitter-, Gatter|tor *n.* -**erstäng** Gitter-, Gatter|stab *m.*, -stange *f.* -**erverk** Gitter-, Gatter|werk *n.* -**feber** Gallenfieber *n.* *Reta* ~ *på ngn* e-*m* die Galle erregen, e-*m* die Schwindsucht an den Hals ärgern, *det är så att man kan få* ~ ich möchte rasend werden, es ist zum Verzweifeln, *tam.* um an den Wänden heraufzulaufen. -**icism** -*en*, -*er* Gallizismus *m.*

**Gallien** *n npr.* Gallien *n.*

**gallier** *se* *galler* **2.** -**imatias** oböjl. *n* Galimathias *m* (*n*), Unsinn *m.* -**ion** -*en*, -*er* Galion, Galjon *n.* -**ionsbild** Galionsbild *n.* -**iot** -*en*, -*er* *sjo.* Galeote, Galiote *f.* -**isk** *a.* gallisch. -**ra** *tr.* lichten. - *Med* *adv.* ~ *út* aussondern, auslesen, äv. ausmerzen, ausrangieren; *skog* auslichten. -**ring** -*en*, -*ar* Aussonderung, Auslese, Lichtung *f.*, *itr.* *töreg.* -**sjuk** *a.* gall-, gelb|süchtig. -**sjuka** Gall-, Gelb|sucht *f.* -**skrik** Gezeter, Zetergeschrei *n.* -**skrika** *itr.* zeteren. -**spränga** *tr.* vergällen. -**sprängd** *p. a.* vergällt, *bild.* gallig, bitter. -**stekel** Gallwespe *f.* -**sten** Gallenstein *m.* -**äpple** Gallapfel *m.*

**galmeja** -*n*, *O* min. Galmei *m.*

**galn'as** *dep.* *itr.* sich wie verrückt benelunen, wie verrückt tun; toben; *stöja*, *yra* tollen. -**ing** -*en*, -*ar* Verriektheit(*r*) *m f.* *Uppföra sig*, *leva som en* ~ *se* *galnas*.

**galon** -*en*, -*er* Galon *m.*, -*e*, Tresse *f.* -**era** *tr.* galonieren, betressen.

**galopp** -*en*, -*er* Galopp *m.* **I** ~ *im* *G.*, *sätta hästen i* ~ das Pferd in *G.* setzen. -**ad** -*en*, -*er* Galoppade *f.* -**era** *itr.* galoppieren. ~ *nde lungstot* galoppierende Schwindsucht.

**galosch** -*en*, -*er* Gummi-, Über|schuh *m.*, Galosche *f.*

**galt** -*en*, -*er* **I.** *svin* Eber *m.* **2.** *tackjässtycke* Mulde, Sau *f.*

**galvanisera** *tr.* galvanisieren. -**isering** -*en*, -*ar* Galvanisierung *f.* -**isk** *a.* galvanisch. -**ism** -*en*, *O* Galvanismus *m.* -**o|meter** Galvanometer *n* (*m*). -**o|plastik** Galvanoplastik *f.*

**galär** -*en*, -*er* Galeere *f.* -**fänge** Galeerensträfling *m.* -**segel** Lateinsegel *n.* -**slav** Galeerenklave *m.* -**straff** Galeerenstrafe *f.* *Döma till* ~ zu den Galeeren verurteilen.

**gam** -*en*, -*ar* Geier *m.*

**gammal** *a.* alt. ~ *t* *bröd* alt[ge]backenes Brot, ~ *som* *gatan* steinalt, *på gamla dagar* im Alter, *ännu på gamla dagar* var han ... noch auf seine alten Tage war er ..., *av* ~ *t* von alters her, seit alters. -**dags** *adv.* alt|väterisch, -väterlich, -fränkisch, -backen,

traditionell althergebracht. -**katolik** Altkatholik m. -**katolsk** a. altkatholisch. -**modig** a. altmodisch, unmodern, altväterisch, altfränkisch. -**testamentlig** a. alttestamentlich.

**gamman** -, O Fröhlichkeit, Freude f.

**gamäng** -en, -er Straßenjunge, Range m.

**gan** -en, -er se gal.

**ganglie** -n, -er Ganglion n. -**cell** Ganglienzelle f.

**gans** -en, -er Litzte f.

**ganska** adv. sehr, svagare ziemlich. ~ *bra* ganz gut.

**gap** -et, -, Rachen, Schlund m. -**a** itr. 1. öppna munnen den Mund öffnen, tam. das Maul aufsperrn et. aufreißen. *Med* ~nde mun mit offenem Munde, ~nde hop gaffende Menge, müßige Gaffer, *stå och* ~ gaffen, tam. Maulaffen feilhalten et. feil haben, ~ *på ngt* etw. an-, be(g)affen, *den som ~r efter mkt. mister ofta helt stycket* wer alles will, verliert alles. 2. bilda en öppnad klaffen, aufklaffen, t. e. ~nd~ *sir* klaffende Wunde. 3. tam. se *skrika*. -**hals** Schreihs m. -**skrait** lautes, schallendes Gelächter. *Brista [ut] i* ~ hell auflachen, nt. y. e-e helle et. laute Lache aufschlagen. -**skrattra** itr. laut, aus vollem Halse lachen.

**gara** tr. tekn. gar machen, waren.

**garage** -t, -r för automobilär Garage f, Kraftwagenschuppen, Unterstellraum m.

**garant'era** tr. ~ ngt etw. garantieren, etw. verbürgen, für etw. gewährleisten. *Jug ~r ieko för uppgiftens sanningsenlighet* ich verbürge mich nicht et. ich stehe nicht ein für die Wahrheit der Angabe. -**i** [-e]n, -er Garantie, Bürgschaft, Gewähr, Gewährleistung f.

**gard** -en, -er takt. gedeckte Stellung, Anslage f. *I ~!* legt euch aus! -**e** -t, -n Garde f. -**era** tr. schützen, decken, verteidigen. -**e**rob -en, -er Garderobe f, klädskap Kleiderschrank m. **e**robliär -en, -er Garderobier(e), Garderobendiener(in) m (f). -**e**robsorg, tam. ha ~ nichts anzuziehen haben. -**eskär**, -**eslöjtnant**, -**esofficer**, -**esregemente** Gardelkorps n, -**leutnant**, -**offizier** m, -**regiment** n. -**in** -en, -er Gardine f, Vorhang, att skutas åt sidan Schiebvorhang, Store m, rullgardin Rouleau n. -**inhållare**, -**inkäpp**, -**insnöre** Gardinenhalter m. -**stange**, -**schnur** f. -**ist** -en, -er Gardist m.

**garkoppar** Garkupfer n.

**garn** -et, [-er] Garn, nät äv. Netz n. *Fänga ngn i sina* ~ e-n ins G. ziehen, e-n bestriicken. -**bom** ääv. Kettenbaum m. -**bunt** Bund Garn, Garnbund n. -**era** tr. garnieren, besetzen. -**ering** -en, -ar Garnierung f, Besatz m, Einfassung f. -**handlare** Garnhändler m. -**härva** Garnfitze f. -**ison** -en, -er Garnison, Besatzung f. *Ligga i* ~ in G. stehen et. liegen. -**isonsstad**, -**isonstjänst** Garnisonstadt f, -**dienst** m. -**ityr** -et, [-er] Garnitur f, Besatz m, kok. Garnitur f, Zugemüse n. -**nystan**, -**ända** Garn, knäuel, -ende n.

**garugn** Garofen m.

**garv'a** tr. gerben, metall gärben. -**arbark** Gerberlohe f. -**aro** -n, -, Gerber m. -**eri** -et, -er Gerberei f. -**ning** -en, -ar Gerbung, Gärbung f, se *garva*. -**syra** Gerbsäure f. -**ämne** Gerbstoff m.

**gas** -en, -er 1. Gas n. *Skriva, vrida upp (när)* ~en das G. auf-, (zu)drchen, das G. groß (klein) drehen. 2. tygsort Gaze f. -**art** Gasart f. -**artad** a. gasartig. -**binda** Gazebinde f. -**brännare** Gasbrenner m.

**gasell** -en, -er Gazelle f. -**öga** Gazellenauge n. **gas** form Gasform f. -**glödljus** Gasglühlicht n. **gask** -en, O Heiterkeit, Aufgeräumtheit f. *Komma upp i* ~en heiter, aufgeräumt werden. -**a** ~ *upp sig* sich auf-, erheben.

**gas klocka** Gasbehälter m. -**krona** Gas|krona f, -**kronleuchter** m. -**kök** Gas|kochapparat, -**kocher** m. -**lampa**, -**ledning**, -**lykta**, -**läga** Gas|lampe, -**leitung**, -**laterne**, -**flamme** f. -**mätare** Gas|messer m, -**uhr** f, Gasometer m. -**olja** Litroin n. -**rör** Gas|rohr n, -**röhre** f. **gassa** I. itr. brennen. II. ~ *sig* sich erwärmen, sich sonnen.

**gasspis** Gasherd m.

**gast** -en, -ar 1. spöke Gespenst n, Geist, Spuk m. 2. sjöman Gast m pl. äv. -en. -**a** itr. laut schreien, tam. grölen. -**ande** -t, O Schreien, tam. Grölen n. -**era** itr. gastieren, *vid operan* an der Oper. -**kramad** p. a. vom Alp gedrückt.

**gastr'isk** a. gastrisch. -**onom** -en, -er Gastronom m. -**onomi** [-e]n, O Gastronomie f. -**onomisk** a. gastronomisch.

**gas|ugn** Gasofen m. -**verk** Gas|anstalt f, -werk n.

**gat'a** -n, -tor Straße, t österr. äv. Gasse f, körbana Fahrdamm m. ~ *upp och* ~ *ned* ströauf, straßab, *på* ~n auf der Straße, han bor *på* F. ~n er wohnt in der F.-straße, *mitt på* ~n, *på* *öppen* ~ auf offener S., *rum åt* ~n Zimmer nach vorn hinaus, Vorderzimmer n, *hus åt* ~n Vorderhaus n. -**hörn** Straßenecke f. *I ett* ~an e-r Straßenecke. -**lopp**, -**springa** ~ Spiebruten et. Gassen laufen. -**lykta**, -**läggning** Straßenlaterne f, -**pflaster** n. -**pojke** Straßenjunge, -**bube** m. -**sopare** Straßenkehrer m. -**sopor** pl. Straßenkehricht m. -**sten** Pflasterstein m. -**strid** Straßenkampf m. -**strykare** Strolch m. -**sångare**, -**sångerska** Straßen-, Gassensänger(in) m(f).

**gatt** -et, -, sjo. Gatt n.

**gatu|belysning**, -**buller**, -**renhållning** Straßenbeleuchtung f, -**lärm** m, -**reinigung** f.

**gatvimmel** Straßentrübel m.

**gavel** -n, -slar Giebel m. *På vid* ~ sperrangelweit, sperrweit. -**fönster**, -**mur** Giebel|fenster n, -**muer** f. -**rum** Giebel|stube f, -**zimmer** n. -**spets**, -**vägg** Giebel|spitze, -**wand** f.

**gavott** -en, -er Gavotte f.

ge se *giva*.

**gebit** -et, -, Gebiet n.

**gedigen** *a.* gediegen. **-het** *-en*, *O* Gediegenheit *f.*  
**geheimeråd** Geheim[er]at *m.*  
**gehäng** *-et*, Gehänge, Gehenk *n.*  
**gehör** *-et*, *O* Gehör *n.* *Ha gott, dältigt* ~ richtiges, falsches *G.* haben, *spela efter* ~ nach dem *G.* spielen; *rinna* ~ *G.* finden, *skaffa sig* ~ sich *G.* verschaffen, *lämna* ~ *ät ngn e-m G.* geben *el.* schenken.  
**gelatin** *-en* *o.* *-et*, *O* Gelatine, Gallerte *f.*  
**gelögjutare** *se* gällbjutare.  
**gelé** *-[c]n* *o.* *-et*, *-er* Gelee *n.*, Gallert(e) *n* (*f.*)  
**-artad** *a.* gallert|artig, -ähnlich, quabb[e]lig.  
**-skäl** Geleeschale *f.*  
**gelike** (*-n*), *..kär, dina gelikar* *el. din* ~ deinesgleichen, *han och hans gelikar* *er* und seinesgleichen, *er* und Konsorten, *hans* ~ seinesgleichen.  
**gem** *-mcn*, *-mer* Gemme *f.*  
**gemak** *-et*, -, Gemach *n.*  
**gemen** *a.* 1. gemein. ~ *e man* *der* gemeine Mann, *das* gemeine Volk, die gemeinen Leute, mit *der* gemeine Soldat *el.* *der* Gemeine, *i* ~ gemein|hin, -iglich, *göra sig* ~ sich gemein machen. 2. niedrig gemein, niederträchtig, ruchlos, ~ *t väder* abscheuliches Wetter.  
**-het** *-en*, *-er* Gemeinheit, Niederträchtigkeit, Ruchlosigkeit, Schlechtigkeit, Schufferei *f.*  
**-ligen** *adv.* gemein|lich, -hin. **-sam** *a.* gemein|sam, -schaftlich, gemein. *För* ~ *räkning* *hand.* für gemeinschaftliche Rechnung, *vi ha ingenting* ~ *t* wir haben nichts mit einander gemein. **-sambet** *-en*, *O* Gemein|samkeit, -schaftlichkeit *f.* **-samhetsfängelso** Gemein|schaftsanstalt *f.*, Zuchthaus *n.* **-skap** *-en*, *O* Gemeinschaft *f.*, mit. Gemeine *pl.*  
**gems** *-en*, *-er* Gemse *f.*  
**gemyllig** *a.* gemütlich. **-het** *-en*, *O* Gemütlichkeit *f.*  
**gemål** *-en*, *-er* Gemål(in) *m* (*f.*)  
**gen** *a.* kurz, nahe, gerade.  
**genant** *a.* genant, peinlich, unangenehm.  
**genast** *adv.* sogleich, sofort, gleich, alsbald.  
**gendarm** *-en*, *-er* Gendarm *m.* **-eri** *-et*, *O* Gendarmerie *f.*  
**gendriv** *a. tr.* widerlegen. **-ning** *-en*, *O* Widerlegung *f.*  
**genealog** *-en*, *-er* Genealog[c] *m.* *i* *-[c]n*, *-er* Genealogie *f.* **-isk** *a.* genealogisch.  
**genetra** *tr.* genieren, belästigen. ~ *r det om jag röker?* *av.* stört es Sie, wenn ich rauche? ~ *sig* sich genieren, *för ngn* vor *e-m*, *för ngt* wegen *e-r* Sache, ~ *d* geniert, verlegen, befangen.  
**general** *-en*, *-er* General *m.* **-adjutant** Generaladjutant *m.* **-befälhavare** Oberbefehlshaber *m.* **-direktör**, **-fälttygmästare**, **-guvernör** General|direktor, -feldzeugmeister, -gouverneur *m.* **-isera** *tr.* verallgemeinern, generalisieren. **-issimus**, -, *O* Generalissimus *m.* **-itet** *-et*, *-[er]* Generalität *f.* **-krigskommissarie** Generalkriegszahlmeister *m.* **-löjtnant**, **-major**,

**-order** General|leutnant, -major, -befehl *m.*  
**-postdirektör** General|postmeister, -direktor *m.*, *motsv.* *i* *Tyskl.* Staatssekretär *m* des Reichspostamts. **-poststyrelse** Reichspostamt *n.*, *i* *Bajern* Generaldirektion *f.* **-repetition** Generalprobe *f.* **-ska** *-n*, *..kor* Generalin *f.* **-s'person** Offizier *m* mit Generalsrang. **-stab** Generalstab *m.* **-stabschef** Generalstabschef *m.*, Chef des Generalstabes. **-stabskarta** Generalstabskarte *f.* **-stabsofficer** General|stabsoffizier, -stähler *m.*  
**generation** *-en*, *-er* Generation *f.*, Menschenalter *n.* **-ator** *-n*, *-er* Generator *m.* **-ell** *a.* generell.  
**generisk** *a.* generisch.  
**generositet** *-en*, *O* Generosität, Freigebigkeit *f.* **-ös** *a.* generös, freigebig.  
**genetisk** *a.* genetisch.  
**Genève** *n* *npr.* Genf *n.*  
**genever** *-n*, *O* Genever *m.*  
**Genèvesjön** *npr.* *der* Genfer See.  
**gen fordran** Gegenforderung *f.* **-fråga** Gegen-, Rückfrage *f.* **-färd** Erscheinung *f.* *e-s* Toten.  
**-gångare** Gespenst *n.*, *äv.* Doppelgänger *m.*  
**-gåva** Gegen|gabe *f.*, -geschenk *n.* *Genom gåvor och gengåvor* *varar vänskapen längst* kleine Geschenke erhalten die Freundschaft, glatte Rechnung erhält die Freundschaft. **-gäld** Vergeltung, Wiedervergeltung, Erwidderung, Bezahlung *f.* *I* ~ *als* Vergeltung; *dagegen*, *till* ~ *för* zur Vergeltung *med* *gen.*, *als* Ersatz für. **-gälda** *tr.* vergelten, wiedervergelten, erwidern, bezahlen.  
**geni** *-et*, *-er* Genie *n.* **-al** *[isk]* *a.* genial. **-alitet** *-en*, *O* Genialität *f.* **-e** *se* *genius*. **-kär** Geniekorps *n.* **-officer** Genie-, Ingenieur|offizier *m.* **-streck** Geniestreich *m.*  
**genitiv** *-en*, *-er* Genitiv, Wesfall *m.*, zweiter Fall.  
**genius** *..ien*, *..ier* Genius *m.*  
**genivapen** Geniewaffe *f.*  
**gen klang** Widerhall *m.* *I* *inna* ~ Widerhall finden, widerklingen. **-kärlek** Gegenliebe *f.* **-ljud** Wider|hall, -schall, Nachhall *m.* **-ljuda** *itr.* wider|hallen, -schallen, nachhällen, er|klingen, -schallen, -tönen. **-måla** *tr.* erwidern, antworten, entgegen, versetzen. **-måle** *-t*, *-n* Erwidderung, Antwort, Entgegnung *f.* ~ *och försvar* Abwehr *f.*, *som överskritt* *äv.* *Zur* Abwehr.  
**genom** *prep.* durch. ~ *att* *otta* *indem*; *itr* *igenom*. **-andad** *p. a.* durchhaucht. **-arbета** *tr.* durcharbeiten. **-baka** *tr.* durchbacken. *Brödet är icke* ~ *t* das Brot ist nicht ausgebacken. **-biten** *a.* vollendet, durchtrieben. **-blixtra** *tr.* durchblitzen. **-bläddra** *tr.* durchblättern (*o.* *-t* -). **-blöt** *a.* durchnässt, durch und durch *naß*. *Jag är alldeles* ~ *tam*, ich bin ganz durchweicht. **-blöta** *tr.* durchnässen, -weichen (*av*, *t* -). **-borra** *tr.* durchbohren. **-borring** Durchbohrung *f.* **-brott** Durchbruch *m.* **-brusa** *tr.* durchbräusen. **-bruten** *p. a.* durchbrochen. **-bryta** *tr.* durch-

brächen. -båva *tr.* durchbeben, -zittern, -zücken. -draga *tr.* durchziehen, gumtåga durchziehen. -driva *tr.* durchtreiben, -setzen, -bringen. -dränka *tr.* durchtränken. -dålig. -elak *a.* grundschlecht. -fara *tr.* durchfahren, -reisen. *Han gen omfors av en skakning* ein Zittern überließ ihm. -fart Durchfahrt, -reise *f.* -fila *tr.* durchfüllen. -flyta *tr.* durchfließen. -flåta *tr.* durchflüchten. -forska *tr.* erterschen, durchforschen (av. - -). -frusen *p. a.* durchgefroren. -fråta *tr.* durchfressen. -fukta *tr.* durchfeuchten. -föra *tr.* durchführen. -föra *nde -t, O* Durchführer *n.*, -ung *f.* -gassa *tr.* durchwärmen (o. - -). -glödga *tr.* durchglühen (o. - -). -god *a.* überaus gut, durchaus gut, durch und durch gut. -gripande *a.* durchgreifend. -gräddad *p. a.* durchgebacken. -gråva *tr.* durchgraben (o. - -). -grävning Durchgraben *n.*, Durchstich *m.* -gå *tr.* durchgehen (o. - -). -efåra, håa durchmachen, månstrande gumtå durchmüsten (o. - -), se igenom durchsehen (o. - -). -för övnings skull gumtå durchnehmen. ~ *en examen* e-e Prüfung bestehen, ~ *en operation* sich e-r Operation unterziehen. ~ *en sjukdom* e-e Krankheit durchmachen. -gaende *p. a.* durchgehend, durchgängig; *ss.* adv. av, durchgehends, -weg. ~ *gods* Durchgangs-, Transitiv *u.* -gång Durchgang *m.*, av ett pensum *o. d.* Durchnahme *f.* -hederlig *a.* grund-, kern-, kreuzbrav, ehrenfest. -hetad *p. a.* durchheißt, -wärmt. -ila *tr.* durchfüllen, om rysningar *el. dyl.* durchzücken. *Han ~des av en rysning* av. es durchschauerte ei, durchrieselte ihn kalt. -irra *tr.* durchirren. -isa *tr.* durchkälten. -kall *a.* durchkälte. -knåda *tr.* durchkneten (o. - -). -koka *tr.* durchkochen (o. - -). -komisk *a.* urkomisch. -korsa *tr.* durchkreuzen. -leta *tr.* durchsuchen, -wühlen (båda av. - -). -leva *tr.* durchleben, (sallan - -), erleben. -läsa *tr.* durchlesen (o. - -). -läsning Durchlesung *f.* -löpa *tr.* durchläuten. -marsch Durchmarsch *m.* -mogen *a.* ganz reif. -olycklig *a.* durch und durch unglücklich, schrecklich unglücklich, *fam.* kreuzunglücklich. -piska *tr.* durchpeitschen. -piskad *p. a.* durchgepeitscht, bildl. durchtrieben. -prygla *tr.* durchprügeln, -bleuen, *fam.* -walken, verderschen, auskeilen. -pyrd *p. a.* durchdrungen. *Våra ~ av ohäyra* voll Ungezieter sitzen, ~ *av ånamm* ganz verstaubt. -resa *I. tr.* durchreisen, bereisen. **II. subst.** Durchreise *f.* På ~ auf der Durchreise. -rutten *a.* durchtauf. -råkna *se* råkna *igenom.* -råka *tr.* durchräuchern (o. - -). -se *tr.* durchsehen, -mustern (av. - -). -seende *-t, O* Durchsicht *f.* -sjungning Durchsingen *n.* -skinlig *a.* durchsichtig, av. bildl. -skinlighet *-en, O* Durchsichtigkeit *f.* -skjuta *tr.* durch-

schießen (o. - -). -skåda *tr.* durchschäuen, -blicken. -skådlig *a.* leicht zu durchschäuen. -skåra *tr.* durchschneiden (o. - -); flyta, gå igenom av, durchfließen, -ziehen. -skärning Durchschnitt *m.* -slåpa *tr.* durchlassen. -snitt Durchschnitt *m.* *I* ~ im Durchschnitt, durchschnittlich. -snittsålder Durchschnittsalter *n.* -snoka *tr.* durchstoßern, -wühlen (båda av. - -). ~ *trakten* av. die Gegend abschneffeln. -steka *tr.* durchbraten. -stikka, -stinga *tr.* durchstechen. -stromma *tr.* durchströmen. *En känsla av välbehag ~de honom* av. ein wohliges Gefühl durchselte ihn. -ströva *tr.* durchströben, -ströfen. -svettig *a.* durchgeschwitzt. -svärma *tr.* durchschwärmen. -syra *tr.* durchsäuern (o. - -). -såga *tr.* durchsägen (o. - -). -söka *tr.* durchsuchen (o. - -), *en trakt* av. absuchen. -torr *a.* völlig trocken. -trevlig *a.* sehr angenehm, *fam.* urgemütlich. -tränga *tr.* durchdringen. -trängande *a.* durchdringend. -trängningsförmåga *kolors* Durchschlagskraft *f.*, Eindringungsvermögen *n.* -trött *a.* ganz ermüdet. -tag Durchzug *m.* -tåga *tr.* durchziehen. -tänka *tr.* durchdenken (o. - -). *Genomtänkt* durchdacht. -usel *a.* spottschlecht. -vada *tr.* durchwaten. -vaka *tr.* durchwachen, verwachen. -vandra *tr.* durchwandern. -varm *a.* sehr warm, durchwärmt. -vat *a.* durch und durch ei. über und über naß, ganz durchnäßt, *fam.* klatsch-, patch-, pudel-, quatsch/naß. -vävd *p. a.* durchwoben, -webt. -öгна *tr.* durchsehen, -lesen (båda av. - -). *Hastigt ~* durchfliegen. -läufen.

genre *-n, -r* Genre *n.*, Gattung *f.* -målare Genremaler *m.* -målning Genrebild *n.*

gen saga Verwahrung *f.*, Protest, Widerspruch *m.* *Inlägga en ~ mot ngt* Verwahrung et. Protest gegen etw. einlegen, gegen etw. protestieren, gegen etw. Einspruch erheben. -skjuta *tr.* ~ *ngt* e-m (durch die Wahl e-s näheren Weges) zuvorkommen, e-m den Weg verlaufen et. abschneiden. -strävrig *a.* widerspenstig. -strävighet *-en, -er* Widerspenstigkeit *f.* -ständning Gegenklage *f.* -störtig *a.* widerspenstig, störrisch, -ig. -störtighet *-en, O* Widerspenstigkeit, Störrigkeit *f.* -svar **I.** Gegenantwort *f.* **2.** genstörtigt svar Widerrede *f.* störrische Antwort. -svarig *a.* zum Widerspruch geneigt, störrisch. -svarighet *-en, O* Widerspruchsgeist *m.*, Störrigkeit *f.* -sägelse *-n, -r* Widerspruch *m.* *Utan ~* ohne Widerrede, unstreitig.

gent *adv.* ~ *emot a)* mittemot gerade gegenüber, *b)* i motsats till, i trots av, i strid med gegenüber, entgegen, zuwider, trotz.

gentag *a tr.* wiederholen. -ning *-en, -ar* Wiederholung *f.*

gentiana *-n, -nor* bot. Enzian *m.*, Gentiane *f.* gentil *a.* fein, vornehm, nobel. *Fam. del var ~!*

das ist (war) nicht übel! *visa sig* ~ *frikostig*  
 sich nobel zeigen, sich nicht lumpen lassen.  
**gentjänst** Gegenleistung *f.*  
**gentleman** -*nen*, -*†*, Gentleman *m.* -*ryttare*  
 Herrenreiter *m.*  
**Genua** *n npr.* Genua *n.*  
**genues** -*en*, -*er* Genuesse *m.*  
**genuin** *a.* genuin, echt, un verfälscht.  
**genus** -, -, gram. Geschlecht, Genus *n*, naturv.  
 Genus *n*, Gattung *f.*  
**genväg** Abschneide|weg, kürzerer Weg, Richt-  
 weg *m.* *Taga en* ~ den Weg abkürzen;  
 abschneiden.  
**geo** *graf* -*en*, -*er* Geograph *m.* -*grafi* -*[e]n*, -*er*  
 Geographie, Erdkunde *f.* -*grafisk* *a.* geogra-  
 phisch. -*log* -*en*, -*er* Geolog[e] *m.* -*logi* -*[e]n*, -*er*  
 Geologie *f.* -*logisk* *a.* geologisch. -*metri* -*[e]n*,  
 -*er* Geometrie *f.* -*metrisk* *a.* geometrisch.  
**georgin** -*en*, -*er* bot. Georgine *f.*  
**gerillakrig** Guerillakrieg *m.*  
**german** -*en*, -*er* Germane *m.*  
**Germanien** *n npr.* Germanien *n.*  
**germanisera** *tr.* germanisieren. -*ism* -*en*, -*er*  
 Germanismus *m.* -*sk* *a.* germanisch.  
**gesims** -*en*, -*er* Gesims *n.*  
**gess** -*et*, -, mus. Ges *n.*  
**gest** -*en*, -*er* Gebärde, Geste *f.*  
**gestalt** -*en*, -*er* Gestalt *f.* *Taga* ~ *G.* anneh-  
 men. -*a* ~ *sig* sich gestalten. -*ande* -*t*, *O*  
 Gestaltung *f.*  
**gestikuler** *a* *itr.* gestikulieren. -*ande* -*t*, *O*,  
 -*ing* -*en*, *O* Gestikulieren *n*, -*ation* *f.*  
**gesäll** -*en*, -*er* Gesell[e], Handwerksbursche *m.*  
 -*brev* Lehrbrief *m.* -*prov*, -*stykke*, -*är* Ge-  
 sellen|probe *f.*, -*stück*, -*jahr* *n.*  
**get** -*en*, -*ter* Ziege, sty. Geiß *f.* *Skilja fåren*  
*från* ~ *terna* die Schafe von den Böcken  
 scheiden. -*a* *bock*, -*hår* Ziegen|bock *m.*, -*haar*  
 -*ing* -*en*, -*ar* Wespe *f.* -*ingbo*, -*ingstyg*  
 Wespen|nest *n*, -*stich* *m.* -*mjolk*, -*ost* Zie-  
 gen|milch *f.*, -*käse* *m.* -*skinn* Ziegen|haut *f.*,  
 -*fell*, Kitzleder *n.*  
**gevaldiger** -*n*, -, törr Gewaltiger *m*, *itr* fäng-  
 gevaldiger.  
**gevär** -*et*, -, Gewehr *n.* *Sträcka* ~ die Gewehre  
 strecken, *för fot* ~! Gewehr ab! *på axel* ~!  
 Gewehr über! *i* ~! heraus! *gå i* ~ ins Ge-  
 wehr treten. -*söld*, -*s* *faktori*, -*s* *kolv* Ge-  
 wehr|feuer *n*, -*fabrik* *f.*, -*kolben* *m.* -*s* *kopp*  
 -*el* Gewehr|gruppe, -*pyramide* *f.* -*s* *kula*,  
 -*s* *skott*, -*s* *stock* Gewehr|kugel *f.*, -*schuß*,  
 -*schaft* *m.*  
**g'hetto** judekvarter G'hetto *m* o. *n.*  
**giffel** -*n*, *giffel* Hörnchen, baj.-österr. Kipfel *n.*  
**gift** *I* -*et*, -*er* Gift *n.* *Giva ngn* ~ *e-m* Gift  
 eingegeben et. beibringen. *II* *p.* *a.* verheiratet,  
 verhehlicht. -*a* *2* *I* *tr.* ~ *b* *ört* verheiraten,  
 verhehlichen, an den Mann et. unter die  
 Haube bringen, ~ *böt ngn med ngn* *e-n* an  
*e-n* verheiraten. *II* ~ *sig* heiraten, sich ver-  
 heiraten, -*ehelichen*. - *Med adv.* o. *prep.* ~

*sig a v kärlek* aus Liebe heiraten, ~ *sig för*  
*pengar* nach Geld et. das *G.* *js* heiraten, ~  
*i n sig i en familj* [sich] in *e-e* Familie ein-  
 heiraten, ~ *sig m e d ngn* *e-n* heiraten, *e-n*  
 ehelichen, sich mit *e-m* verheiraten, ~ *ö m*  
*sig* sich wiederverheiraten, ~ *sig till en*  
*förmögenhet* ein Vermögen erheiraten. -*as*  
*I. 2 dep. itr.* sich verheiraten. *II* *s.* *fam.* *mat-*  
*rätt* Götterspeise *f.* -*aslysten* *a.* heiratslustig.  
 -*assjuk* *a.* heiratsstüchtig. -*astankar* Heirats-  
 gedanken *pl.* *Gå i* ~ sich mit Heirats-  
 gedanken tragen. -*asvuxen* *a.* heiratsfähig.  
 -*blandare*, -*blanderska*, -*blandning*, -*blåsa*.  
 -*bägare*, -*dryck* Gift|mischer *m*, -*mischerin*,  
 -*mischung*, -*blase* *f.*, -*becher*, -*trank* *m.* -*e* -*t*,  
 -*n* Ehe *f.* *Barn i första* ~ *t* Kinder aus erster  
 Ehe.  
**giftermål** -*et*, -, Heirat *f.* -*s* *anbud* Heiratsan-  
 trag *m.* -*s* *annons* Heiratsanzeige *f.* -*s* *balk*  
 Familienrecht *n.* -*s* *byrå* Heiratsbureau *n.*  
 -*s* *kontrakt* Heirats|kontrakt, -*verdrag* *m.*  
**gift** *fri* *a.* giftfrei. -*ig* *a.* giftig. -*ighet* -*en*, *O*  
 Giftigkeit *f.* -*o* *man* gesetzlicher Vertreter  
 des Vaters *e-r* Braut. -*o* *rätt* Anteil *m* (des  
*e-n* Gatten) an dem Gesamtgut. -*tand* Gift-  
 zahn *m.*  
**giga** *I* -*n*, -*gor* tiot Geige *f.*, *mungiga* Maul-  
 trommel *f.* *II* *tr.* *s* *ö.* aufgehen.  
**gigant** -*en*, -*ar* Gigant *m.* -*isk* *a.* gigantisch.  
**gigg** -*en*, -*ar* *vagn* o. *båt* Gig *n.*  
**gikt** -*en*, *O* Gicht *f.* ~ *i fitterna* *G.* an den  
 Füßen, *i arvad* an der Schulter. -*anfall* *se*  
 -*attack*. -*artad* *a.* gichtartig. -*attack* Gicht-  
 anfall *m.* -*bruten*, -*full* *a.* gichtbrüchig,  
 gichtisch. -*kedja*, -*kröl*, -*ring* Gicht|kette *f.*,  
 -*knoten*, -*ring* *m.* -*sjuk* *a.* gichtkrank.  
**gilja** *itr.* *se fria* *II*. -*nde* -*t*, *O* Werben, Frei-  
 en *n.* -*re* -*n*, -, Werber, Freier *m.* -*refärd*  
 Brautfahrt *f.*  
**giljotin** -*en*, -*er* Guillotine *f.*, Fallbeil *n.* -*era*  
*tr.* guillotiniieren. -*oring* -*en*, -*ar* Guillotinie-  
 rung *f.*  
**gill** *a.* richtig, ordentlich, gewöhnlich. *Saken*  
*går sin* ~ *a gång* die Sache geht ihren ge-  
 wohnten Gang. -*a* *tr.* billigen, gutheißen,  
 genehmigen. ~*s!* genehmigt; einverstanden,  
*det* ~ *s* *ej* das gilt nicht. -*ande* -*t*, -*n*  
 Billigung, Genehmigung *f.* -*e* -*t*, -*n* Gilde  
*f.* moderat Verein, Klub *m*, *samkväm* fest-  
 liches et. geselliges Mahl, Gelage *n.* -*er* *gill-*  
*ret*, -, Schlinge, Falle *f.* -*ra* *I* *tr.* ~ *en* *fälla*  
*e-e* Falle aufstellen. *II* *itr.* ~ *för ngn* *e-m*  
*e-e* Falle stellen, *e-m* *e-e* Schlinge legen.  
**giltig** *a.* gültig. ~ *t* *skäl* triftiger Grund. -*het*  
 -*en*, *O* Gültigkeit *f.*  
**gin** *se gen.* -*a* -*n*, -*nor* *s* *ö.* Gien *n.*  
**ginst** -*en*, -*er* bot. Ginster, Ginst *m.*  
**gi p** *a* *itr.* *s* *ö.* giepen.  
**gips** -*en*, -*er* Gips *m.* -*a* *tr.* gipsen. -*artad* *a.*  
 gipsartig. -*avgjutning*, -*avtryck* Gipsab-  
 guß, -*druck* *m.* -*bild*, -*byst* Gipsbild *n.* -*fi-*



**gur**, -form, -förband, -mjöl, -tak Gipsfigur, -form f, -verband m, -mehl n, -decke f.

**gir** -en, -ar sjo. Gierung f. -a itr. sjo. gieren. -aff -en, -er Giraffe f.

**girig** a. geizig. ~a blickar geizige Blicke, ~t sluka ngt etw. gierig verschlingen. -buk Geizhals, tam. -hammel, Filz m. -het -en, O Geiz m, lystnad Gier f.

**girland** -en, -er Girlande f, Gewinde n.

**giro** s. Giro n. -räkning, -rörelse Girokonto n, -verkeht m.

**giss**, a I. tr. erraten, raten, mutmaßen, lösen, herausbekommen, tam. -kriegen, förmoda vermuten, glauben. ~! rate einmal! ~ gåtor Rätsel raten et. lösen, giva ngn en gåta att ~ e-m ein Rätsel aufgeben, e-m etw. zu raten geben, ha ~t ngt av. etw. heraushaben. II. ~ sig till ngt etw. erraten. III. itr. raten, på ngn auf e-n. ~ till ngt etw. erraten. -el gisslet, -, Geißel f. -la tr. geißeln. -lan -, O Geißel f. o. m, Bürge, Leilbürge m. -lare -n, -, Geißler m. -ling -en, -ar Geißelung f. -ning -en, -ar Vermutung, Mutmaßung f. -ningsvis adv. mutmaßungsweise.

**gist** en a. leck, spack. -na itr. leck, spack werden.

**gitar** -en, -er Gitarre f.

**gitarospelare** Gitarrenspieler m.

**gitta** itr. 1. kunna vermögen, können. 2. bry sig om, förmä sig mögen, es über sich bringen. Jag gitter inte ich habe keine Lust.

**giva** 1. tr. geben, som gäva schenken, rikligt et. av barmhärtighet spenden. Jag skulle ge mycket om jag visste ... ich gäbe viel darum, wenn ich wüßte ..., det är ni som ger i kortspel Sie sind am Geben, det ger ingen mening es liegt kein Sinn darin, det give Gud! das walte Gott! give G. att ... gebe Gott, daß ... II. ~ sig. 1. ~ sig fången sich gefangen geben, sich ergeben, ~ sig på nåd och onåd sich auf Gnade und Ungnade ergeben. 2. klaga klagen, jammern, ächzen, wimmern. 3. avtaga, minska nachlassen, sich geben, t. e. kölden ger sig die Kälte läßt nach, värken ger sig der Schmerz gibt sich et. läßt nach, det ger sig nog! das macht sich schon! 4. vägna, töja sig nachgeben. - Med adv. o. prep. ~ sig äv sich fort-, weggeben, tam. abschieben, resa abdampfen, ~ bört ver-, weg-, fortgeben, verschenken, ~ efter er nachgeben, -lassen, ~ efter för nngns böner, fördringar den Bitten, Forderungen js nachgeben, ~ efter för ngt äv. sich e-r (dat.) Sache fügen, ~ emellan dazu geben, zugeben, ~ fram hergeben, ~ för e vorgeben, ~ sig i et. in t ett förelag sich in ein Unternehmen einlassen, ~ sig i strid sich in e-n Streit einlassen, ~ sig i fara sich in Gefahr begeben, ~ sig i kast et. slang med ngn sich mit e-m einlassen, ~ i fr d'n sig von sich

geben, weggeben, icke ~ ett ljud iträ'n sig keinen Laut et. Ton von sich geben, tam. nicht piepsen, ~ i g'en wieder-, zurückgeben, det skall jag nog ge dig igen ich will es dir schon heimzahlen, ~ in eingeben, ~ sig in vid teatern zum et. aufs Theater gehen, Schauspieler werden; str. ingiva; ~ m ed mitgeben, ~ mel sig a) se dela med sig, b) se giva efter; ~ på a' ngn gratia på ngn es e-m ordentlich et. gebortig geben, e-m die Wahrheit sagen, e-m die Leviten lesen; stå ngn e-n durchhauen, e-m den Buckel schmieren et. voll schlagen, ~ till pris, till spillo prägenen, ~ sig till känna sich zu erkennen geben, ~ sig till tåls sich gedulden, ~ sig till soldat Soldat werden, den bunten Rock anziehen, der Trommel folgen, ~ sig till att skrika, ~ till ett skrik se ~ upp, ~ till b ä k a wieder-, zurückgeben, vid växling av pengar herausgeben, ~ upp andan den et. seinen Geist aufgeben, die Seele aushauchen, ~ upp ett skri aufschreien, ein Geschrei ausstoßen et. erheben, ~ upp staten fallieren, Bank(e)rott machen, ~ ut ausgeben, ngn för ngt e-n für etw., om pengar av, verausgaben, om böcker herausgeben; ~ sig ut på isen sich auf das Eis begeben, auf das Eis hinausgehen, ~ sig ut för ngt sich für etw. ausgeben, giva sig ut för att äga ngt sich für den Besitzer e-r Sache ausgeben, str föregiva; ~ sig äst äd sich wegbegeben, sich auf den Weg machen et. begeben, ~ öv er sich [er]brechen. -ande a. er-, ausgiebig, vinstgivande einträglich. -are -n, -, Geber, Spender m. -arinna -n, -nor Geberin, Spenderin f. -as' dep. itr.opers. det gives es gibt, ngt etw. (ack.). -en I. (ä-) p. a. I. gegeben. Givet Stockholms slott den ... gegeben Stockholm im Schloß den ..., givna störheter gegebene Größen. 2. avgjord, visa gewiß, unzweifelhaft, unbestreitbar. Det är givet es ist klar, selbstverständlich, es unterliegt keinem Zweifel, en ~ sak e-e ausgemachte Sache, taga ngt för givet etw. für ausgemacht ansehen. II. (ä-) s. i spel. I'ems är ~? wer gibt? wer ist am Geben? -etvis adv. begreiflicherweise. -mild a. freigebig, mildtätig. -mildhet Freigebigkeit, Mildtätigkeit f. -ning -en, -ar Geben n.

**gjord** -en, -ar Gurt m.

**gjut** a' tr. gießen. Bnat. ~ tårar Tränen vergießen, månen göt sitt sken över nejden der Mond ergoß sein Licht über die Gegend, rocken sitter som gjuten på kroppen der Rock sitzt [ihm] wie [an]gegossen. - Med adv. ~ äv abgießen, ~ jäst angießen, ~ in eingießen, ~ öm umgießen, ~ ut ausgießen. -ande -t, O Gießen n. -are -n, -, Gießer m. -eri -et, -er Gießerei f. -flaska Gießflasche f. -form, -gods Gußform f, -waren

*pl.* -járn Gußeisen *n.* *Av* ~ gußeisern. -ning -en, -ar Gießung *f.* Guß *m.* -stål Gußstahl *m.*  
**glac** *e* *se* glass. -é handske Glacéhandschuh *m.*  
 -ial *a.* Eis-, eis-. -iär -en, -er Gletscher *m.*  
 -is' -en, -er Glacis *n.*  
**glad** *I. a.* froh, fröhlich, heiter, freudig, vergnügt, lustig; *litet påstruken* angeheitert. *En ~ anblick* ein heiterer Anblick, *ett glatt budskap* e-e frohe et. freundliche Botschaft, Freudenbotschaft *f.* *göra sig en ~ dag* sich e-n lustigen et. guten Tag machen, ~a färger frische et. lebhaft Farben, *en ~ gösse* ein lustiger Bruder, *tam.* ein fideles Haus, *han är alltid vid glatt lynne* er ist stets heiter und vergnügt, *med glatt mod gick han i döden* freudig ging er in den Tod, ~ påsk! fröhliche Ostern! *Fara ~ över ngt* froh et. erfreut über etw. (æk.) sein, *vare ~ i ngn* e-m gut sein, *han var ~ att få lämna orten* er war froh, den Ort verlassen zu können.  
**II.** -et, -, Lichtung *f.* -a -n, ...dör *zool.* Weih[e] *m.* Weihe *f.* -[e]ligen *adv.* freudig, mit Freuden. -iator -n, -er Gladiator *m.* -iatorsspel Gladiatorenspiel *n.* -lynt *a.* heiter, fröhlich, aufgeräumt. -lynthet -en, O Heiterkeit, Fröhlichkeit, Aufgeräumtheit *f.*  
**glam** -met, O munteres Gespräch, muntere Plauderei, Munterkeit, Fröhlichkeit *f.* -ma *itr.* munter plaudern.  
**glandel** -n, ...dler Glandel, Drüse *f.*  
**glans** -en, O Glanz *m.* *I all sin ~* in aller seiner Herrlichkeit, *tam.* *han gick igenom examen med ~* er bestand das Examen mit Glanz. -dagar *pl.* Glanzperiode *f.*  
**glansk** *a.* glatt, glänzend. -a *tr.* glätten. -is Glätte *n.* -ning -en, -ar Glätten *n.*  
**glanslös** *a.* glanzlos. -nummer, -punkt, -roll, -taft Glanznummer *f.*, -punkt *m.*, -rolle *f.*, -taf[e]t *m.*  
**glapp** *a.* locker, \*u weit, nicht eng[e] anschließend. -a *itr.* locker sein, zu weit sein, locker sitzen, nicht eng[e] anschließen.  
**glas** -et, -, Glas *n.* *Atta ~* sjo. acht Gläser. ~et *inberäknat* mit Flasche, *taga sig ett ~* eins trinken, *taga ett ~ för mycket* [ein Glas] über den Durst trinken, schwer et. schiefl. laden, *vid ~ens klang* beim Becherklang, *sätta i ~* och ram unter Glas und Rahmen bringen, *sätta glas i fönster* Fenster verglasen, *av ~* aus Glas, von Glas, gläsern, Glas. -aktig *se* glasvtid. -arbete Glasarbeit, -ware *f.* -artad *a.* glasartig, -ig, gläsern. -bit Glas[scherbe] *f.* -splitter *m.* -blåsare, -bläsning, -bruk, -burk, -dörr Glasbläser *m.*, -blasen *n.*, -hütte *f.*, -topf *m.*, -tår *f.* -era *tr.* glasieren, mit Glasur *f.* überziehen, übergläsern, ein bakverk äv. spiegeln. -ering -en, -ar Glasierung, Überglasung *f.* -flaska, -fönster, -handlare Glasflasche *f.*, -fenster *n.*, -händler *m.* -hus Glashauss *n.* *Man bör ej kasta sten, när man sitter i ~*

wer im Glashause sitzt, soll [andere] nicht mit Steinen werfen. -klocka, -kula Glasglocke, -kugel *f.* -kupa Glasglocke *f.*, -sturz *m.* -massa, -målare, -måleri Glasmasse *f.*, -maler *m.*, -malerei *f.* -målning Glasmalerei *f.*, -gemälde *n.* -mästardiamant Glaserdiamant *m.* -mästare, -papper, -propp, -pärla, -ruta, -rör Glas[er] *m.*, -papier *n.*, -stöpsel *m.*, -perle, -scheibe, -röhre *f.*  
**glass** -en, -er Gefror[e]ne(s), Eis *n.*  
**glas'saker**, -skåp Glas[sachen] *pl.*, -schränk *m.* -skärva Glas[scherbe] *f.* -splitter *m.* -slipare, -slipning, Glas[schleifer] *m.*, -schleifen *n.*  
**glassmaräng** Eisbombe *f.*  
**glas'varor** Glaswaren *pl.* -yr -en, O Glasur *f.* -öga Glasauge *n.*  
**glasögon** Brille *f.* Augengläser *pl.* *Ett par ~* e-e B., ein Paar *A.*, *med ~* äv. bebrillt. -s'bågar Brillen[gestell] *n.*, -einfassung *f.* -s fodral, -sorm Brillenfutter[al] *n.*, -schlange *f.*  
**glatt** *a.* glatt. ~ lag volle Lage. -het -en, O Glätte *f.* -slipa *tr.* glattschleifen.  
**glav** -en, -ar, -en -, O Schwert *n.*  
**gles** *a.* dünn, licht. ~t *har* dünnes Haar, ~t *beskolad* lichter et. dünn bestandener Wald, ~t *befolkad* schwach et. spärlich bevölkert. -het -en, O Dünne *f.* -na *itr.* dünn, licht werden, sich lichten. *Hans hår har ~t* sein Haar hat sich gelichtet, *soldaternas led ~de* die Reih'en der Soldaten wurden gelichtet.  
**gletscher** -n, gletschar Gletscher *m.*  
**gli** -et, -n Fischbrat *f.*  
**glid** *a'* *itr.* gleiten, rutschen, *tam.* glitschen; om levande varelser schlüpfen, *t. e. alen gled mig ur händerna* der Aal schlupfte mir aus den Händen. - Med *adv.* o. prep. ~ äv abgleiten, -rutschen, ~ *fr å m* dahin-, hervor-, ab-, herab-, nieder-, herab-, hinab-, ab-, herab-, herunter[rutschen], hinunter[schlüpfen], ~ *till b å k* zurückgleiten, ~ *å n d å n* weg-, fort-, entgleiten, -schlüpfen, *fått gled ur min hand* die Schüssel glitt aus meiner Hand et. entglitt meiner H., *ngt glider ngn ur händerna* bin. e-m entschlüpft, entwischt etw., ~ *åt* hinausgleiten. -flykt aviatick Gleitflug *m.*  
**glimm** *a* *itr.* glimmen, glänzen. *Det är ej allt guld som ~r* es ist nicht alles Gold, was glänzt. -er glimret, min. glimmern, O Glimmer *m.* -erskiffer Glimmerschiefer *m.*  
**glimra** *itr.* glimmern. -nde *a.* glimmernd.  
**glimt** -en, -ar nur einen Augenblick dauernder Strahl, Schimmer *m.* *itr. solglimt* o. skynt. -a *itr.* strahlen, blicken. - Med *adv.* ~ *fr å m* hervor[st]rahlen, -blicken.  
**glind'er** ...dret, -, künstlicher Köderfisch, Löffelköder *m.* -ra *itr.* flimmern, flitern, glänzen.  
**gliring** -en, -ar Stichelei *f.* Seitenhieb *m.* Anzapfung *f.* *Gåva ngn en ~* e-m e-n Stich et. Seitenhieb geben, auf e-n sticheln.  
**glitt** *er glittrat*, O Flitter, T-and -erguld Flit-

ter-, Rausch|gold *n.* -erverk Flitter|kram, -tand *m.* -ra *itr.* glimnerna, flimmern, flittrern, glänzen, schillern. -rande *a.* flimmernd *m. m.* se förec.

glö<sup>3</sup> *itr.* glotzen, gaffen. ~ på *ngn* e-n anglotzen, angaffan.

glob -en, -er Globus *m.*

glop -en, -ar Laffe *m.*

gloria -n, -ior Glorie *f.*

glor|rik, -vördig *a.* glor|reich, -würdig.

glos|a -n, -sor Vokabel *f.*, Wort *n* pl. -er<sup>1</sup>. -bok skriven av lärjunge Präparationsheft *n.*, ordförteckning Vokabular, Glossar *n.*

glossar -et, -, -ium -iet, -ier Glossar[ium] *n.* glosögd *a.* glotzüngig.

glu|sa *itr.* o. ~ i sig, *tr.* gierig fressen, [hin-ter]schlingen.

glugg -en, -ar Loch *n.*, Öffnung, skottglugg Scharte *f.*

glunk -en, O Gemunkel *n.* -a *itr.* ~ om *ngt* von etw. munkeln, sprechen, reden.

glunt -en, -ar Junge, Bursche *m.*

glupande *a.* ~ hunger Wolfs-, Heiß|hunger *m.*, ~ ulv reißender Wolf.

glupsk *a.* gefräßig, freßgierig, verfressen. ~ hunger Wolfshunger *m.*, ~ a priser übermäßige Preise, han är ~t rik er hat heidenmäßig viel Geld, ein Heidengeld. -het -en, O Gefräßigkeit *f.*

glycerin -en o. -et, O Glycerin *n.*

glyptotek -et, -, Glyptothek *f.*

glämig *a.* grau-, blaß|gelb (im Gesicht), hohlwangig.

glåpor|d Stichelrede *f.*, Schimpfwort *n.*

glädja<sup>2</sup> *I. tr.* freuen, erfreuen. ~ *ngn* ä-v e-m Freude machen. II. ~ sig sich freuen, åt el. över *ngt* über etw. (ack.) betr. *ngt* förilutet, an etw. (dat.) betr. *ngt* närvarande, auf etw. (ack.) betr. *ngt* tillkommande, e-r (gen.) Sache poet., ~ sig åt *ngt* av. sich an etw. (dat.) ergötzen, ~ sig över *ngt* av. über e-e Sache erfreut sein. -nde *a.* erfreulich. -s<sup>2</sup> dep. *itr.* se glädja II.

glädje -n, O Freude, starkare Wonne *f.*, glad sinnesstämning äv. Fröhlichkeit, Freudigkeit *f.* Med ~ mit Freuden, göra *ngn* ~ e-m Freude machen, finna ~ i *ngt* an e-r (dat.) Sache seine Freude haben, seine Freude in etw. (dat.) finden, hava ~ av *ngn* Freude an e-in haben el. erleben, det är en lust och ~ att se därpå es ist e-e rechte Freude, das mit anzusehen, ~n står högt i tak die Freude ist allgemein, ist groß, man freut sich ungemein, man amüsiert sich gut. -betygelse Freudenbezeugung *f.* -dag Freudentag *m.* -drucken *a.* freude-, wonne|trunken, -berauscht. -fattig *a.* freudenarm. -fest, -flicka Freuden|fest, -mädchen *n.* -full *a.* freud[en]voll, -enreich, -ig. -lös *a.* freud[en]los. -rik *a.* freudenreich. -rop Freudenruf *m.* -rus Freuden-, Wonne|rausch, -tau-

mel *m.* -skri Freuden schrei *m.*, -geschrei *n.* -strålände *a.* freude|strahlend. -tecken Freudenzeichen *n.* -tom *a.* freude|n|leer. -tår Freuden|träne, -zåtre *f.* -yra Freudentaumel *m.* -ämne Anlaß *m* zur Freude.

gläfs -et, O Gekläff|e), Gebelfer, Geblaffe *n.*, Kläfferei *f.* -a<sup>2</sup> *itr.* kläffen, belfern, blaffen. -ande -t, O, -ning -en, -ar se gläfs.

glänsa<sup>2</sup> *itr.* glänzen. -nde *a.* glänzend.

glänt, stå på ~ halboffen stehen, angelehnt sein, öppna, ställa på ~ halb aufmachen, halb öffnen, anlehnen. -a *I. itr.* ~ på dörren die Tür ein wenig öffnen. II. -n, -ior Lichtung *f.*

glätt *a. tr.* glätten. -ande -t, O, -ning -en, O Glätten *n.*, -ung *f.*

glättig *a.* fröhlich, freudig, froh|gemut, -mütig, -sinnig. -het -en, O Fröhlichkeit, Freudigkeit *f.*, Froh|mut, -sinn *m.*

glöd *I. -et, -,* glühende Kohle, kon. Glut *f.* Stå som på ~ wie auf [glühenden] Kohlen stehen. II. -en, -er Glut *f.* -a<sup>2</sup> *itr.* glühen, glimmen. -ande *a.* glühend, feurig. -eld Glühfeuer *n.* -fat Feuerbecken *n.* -ga *tr.* glühen, glühend machen. ~t vin Glühwein *m.* -het *a.* glühend heiß. -kropp Glüh[licht]körper *m.* -lampa Glühlampe *f.* -ljus Glühlicht *n.* -ritning Brandmalerei *f.* -strumpa Glüh[licht]strumpf *m.*

glögg -en, -ar Glühbranntwein, vinglögg Glühwein *m.*

glöm ma<sup>2</sup> *I. tr.* vergessen, *ngt* som man lärt sig verlernen, tam. verschwitzen. Jag har glömt hans namn äv. sein Name ist mir entfallen, han har glömt sin tyska tam. er hat sein Deutsch verschwitzt, ~ hemma zu Hause lassen. II. ~ sig sich vergessen, sich über-eilen. Hur kunde du ~ dig ända därhän att du slog honom? wie konntest du dich so weit vergessen el. gehen lassen, ihn zu schlagen? - Med adv. o. prep. ~ äv, bört se ~; glöm ej bört oss bitte vergessen Sie uns nicht, bitte kommen Sie bald wieder, bitte besuchen Sie uns bald, ~ efter sig se ~ kvar, ~ *ngt* för *ngt* etw. über etw. (ack. el. dat.) vergessen, ~ kvar mitzunehmen vergessen, jag glömde kvar mitt paraply äv. ich habe meinen Schirm stehen lassen, ~ *ngt* kvar hos *ngn* etw. bei e-m vergessen el. stehen el. liegen lassen, ~ sig kvar zu lange bleiben. -sk *a.* vergeßlich. ~ av *ngt* e-r (gen.) Sache uneingedenk, ~ av sig vergeßlich von Natur. -ska -n, O *I.* egenskap Vergeßlichkeit *f.* Äv ~ aus *V. 2.* Vergessenheit *f.*, t. e. råka, falla i ~ in *V.* geraten, der *V.* anheimfallen, be-grava i ~ in *V.* begraben, bringen.

gnabb -et, O Neckerei *f.*, Genecke *n.* Litet ~ ibland skadar aldrig grand om kärleksgnabb Zank erneuert die Liebe, was sich liebt, das deckt sich. -as dep. *itr.* sich necken.

gnaga<sup>2</sup> *itr.* o. *tr.* nagen. Bial. det ligger och gna-

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> böjjer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationen.

ger *i mig* es wurmt mich *et. in* meinem Innern *et. in mir.* — *Med adv. o. prep.* ~ *å v* abnagen, ~ *ig ä n o m* durchnagen (o. z - -). zernagen, ~ *på ngt* an *etw. (dat.)* nagen, *etw. an-, be nagen,* ~ *s ö n d e r* zernagen.

**gnagare** -n, -, Nager *m*, Nagetier *n*.

**gnat** -et, O Gezanke, Gezänk, Murren, Nörgeln *n*. -a *itr.* zanken, murren, e-m zusetzen, e-m in den Ohren liegen. -ig *a.* zänkisch. zankhaft, mürrisch, nörgelig. -ighet -en, O mürrisches, zänkisches Wesen.

**gnejs** -en, -er Gneis *m*.

**gnet** -en, -ter Nib, Nisse *f.* -ig *a.* se *petig*.

**gnid** 'a <sup>4</sup> *tr.* o. *itr.* 1. reiben. 2. *itr.* vara *grig* grigzig, filzig sein. — *Med adv. o. prep.* ~ *å v*, *b ö r t* abreiben, abscheuern, ~ *i n* einreiben, ~ *i n med fett* einfetten, ~ *sig m o t ngt* sich an *etw. (dat.)* reiben, ~ *s ö n d e r* zerreiben. -araktig *a.* filzig, knickerig, knausserig. -are -n, -, Filz, Geiz/hals, -kragen, Knacker, Knauer *m*. -eri -et, -er, Knickerei, Knauererei *f.* -ig *a.* se *gnidaraktig*. -ning -en, -ar Reibung *f.*

**gniss** 'el *let*, O Knirschen, Knarren, Knirren, Geknirsch *n*. -la *itr.* knirschen, knarren, knirren, om sägar, grifflar, dörrar *m*. m. kreischen, om hjul *av*. quietschen. -lande -t, O, -ling -en, -ar se *gnissel*.

**gnist** 'a -n. [tor Funke'n] *m*. *Ej en* ~ förstånd kein Funke *et.* Fünkeln Verstand, *av en liten* ~ *blir ofta en stor eld* aus e-m Funken wird ein großes Feuer. -ra *itr.* funkeln. *Hans ögon* ~ *de av vade* seine Augen funkelten vor Zorn, *det* ~ *r för mina ögon* es flimmert mir vor den Augen, ~ *nde krickhet* sprühender Witz. -rig *a.* glimmerig. -släckare Funkenfänger *m*. -telegrafering Funken Telegraphie *f.* -telegram Funkentelegramm *n*, Funkspruch *m*.

**gno** <sup>3</sup> *I. tr.* reiben. **II. itr. 1. *tam*, springa laufen, Fersengeld geben, die Fersen zeigen; auskratzen. 2. *arbata* sich abplacken, *tam*. schanzen, ochen, büffeln.**

**gnola** *itr.* o. *tr.* trällern, trillern, summen.

**gnom** -en, -er 1. jordande Gnom *m*. 2. tänkespråk Gnome *f*.

**gnu** -n, -er Gnu *n*.

**gnugg** 'a *tr.* reiben. ~ *händerna* sich die Hände reiben, ~ *ögonen* [sich] die Augen reiben, ~ *sömnar ur ögonen* sich (dat.) den Schlaf aus den Augen auswischen. — *Med adv.* ~ *å v*, *b ö r t* abreiben, ~ *s ö n d e r* zerreiben. -ande -t, O, -ning -en, -ar Reiben *n*, -ung *f*. **gny** *I. -et*, O Lärm *m*, Geräusch, Getöse *n*. *Se av. tapengny*. **II. 3. itr.** lärmern, tosen, brausen.

**gnägg** 'a *itr.* wiehern. — *Med adv.* ~ *till* aufwiehern. -ande -t, O, -ning -en, -ar Wiehern, Gewieher *n*.

**gnäll** -et, O Klagen, Gefammer, Gewimmer *n*, för småsaker *nty.* *tam.* Pimpelci *f*, om små barns

Geplär[e], *nty.* Gequarre *n*, hnevdsaktl. om hundar Gewinsel *n*; gnällande, gnisslande ljud Knarren, Knirschen *n*. -a<sup>2</sup> *itr.* jammern, wimmern, pimpeln, plärren, quarren, winseln; knarren, knirschen, *itr. föreg.* -ande -t, O se *gnäll*. -ig *a.* *nty.* *tam.* pimpelig, -erlich. **gobeläng** -en, -er Gobelin *m*. [-s]tapet Gobelintapete *f*.

**god** *a.* gut; välvillig götig. — *Särsk. fall a*) attributiv ställn. ~ *afon* guten Abend, ~ *dag* guten Tag, ~ *morgon* guten Morgen. ~ *middag* guten Tag, *tam.* *äv.* Mahlzeit! ~ *natt* gute Nacht, *hava* ~ *a dagar* sich gute Tage machen, *gott folk* [liebe] Leute, ~ *mån* Schiedsrichter *m*, vid konkurs Konkursverwalter *m*, *en* ~ *mil e-e* gute Meile, *vara vid gott mod* guten *et.* gutes Mutes sein, guter Dinge sein, *lägga ett gott ord för ngn* e-m das Wort reden, *för gott pris* billig, wohlfeil, *i* ~ [an] *ro* ruhig, gemächlich, (ganz) gemütlich, *hava* ~ *tid* Zeit genug haben, reichliche Zeit haben, *ge sig* ~ *tid* sich Zeit nehmen *et.* gönnen, sich nicht überreien *et.* überstürzen, *i* ~ *tid* beizeiten, bei guter Zeit, früh, *en* ~ *timme e-e* gute Stunde, *vara i* ~ *a villkor* *et.* omständigheter gut situiert sein, *gott väder* schönes Wetter, ~ *vän* [lieber] Freund, *en* ~ *vän till mig* e-r meiner Freunde, *ha ett gott öga till ngn* vilja ngn väl e-m wohlwollen, vilja *ät ngn* e-m *etw.* anhaben wollen. **b**) i predikativ ställa. *Var så* ~ *bitte*, sei[en Sie] so gut, wenn es Ihnen gefällig ist, *var så* ~ *och tag plats* bitte, setzen Sie sich; nehmen Sie gefälligst Platz; nehmen Sie Platz, wenn es Ihnen gefällig ist, *den ene är så* ~ *som den andre* *et.* *de äro lika* ~ *a* [kålsupare] es ist e-r wie der andere, der e-e gibt dem andern nichts nach, sie nehmen sich beide nichts, *vad är det gott för?* wozu ist das gut? *vara* ~ *emot ngn* gegen e-n gut sein, *här är oss gott att vara* hier ist [uns] gut sein, *det är ej gott att säga* es ist schwer zu sagen, *det är inte gott att veta* man kann nicht [leicht] wissen, *det är så gott som avgjort* es ist so gut wie abgemacht, *det är så gott att göra det strax* es wird *et.* dürfte am besten sein *et.* ich glaube es ist am besten, es gleich zu tun, *hälla sig för* ~ *för att göra ngt* es unter seiner Würde halten *etw.* zu tun, *lika gott* schadet nichts, das ist eins, das läuft auf eins hinaus, *gott!* schön! *det är gott och väl* das ist alles gut, *så långt är allt gott och väl* bis hierher *et.* so weit wäre alles gut. **c**) föregående av prep. *Gå i* ~ *för ngn* für e-n bürgen, für e-n gut[sagen], -schreiben, -stehen, *gå i* ~ *för ngt* für *etw.* eintreten, *i* ~ *o* in guten, götlich, in Güte, auf götlichem Wege, *med* ~ *o* mit Güte, gutwillig, *hava till* ~ *o* guthaben, *hälla till* ~ *o med ngt* mit *etw.* furlieb-, vorlieb[nehmen], *häll*

till ~o! som svar på tack bitte sehr! komma ngn till ~o em zugute kommen, e-m nützlich sein, se ngn till ~o für e-n sorgen, an e-n denken, das Beste is vor Augen haben. *d* Gott, best, i-orm det ~a Gutn. *Det högsta* ~a das höchste Gut, *denna världens* ~a die Güter der Erde, irdische Güter, *det är tor mycket av det* ~a das ist des Guten zu viel, *göra ngn gott* e-m Gutes tun et. erweisen, e-m Wohltaten erzeigen, *det gjorde mig gott* es tat mir wohl. *Det finns gott om skogar i detta land* dies Land ist reich an Wäldern et. ist waldreich et. hat viele Wälder, es gibt viele Wälder in diesem Lande, *han har gott om pengar* er hat viel Geld, er ist sehr reich [an Geld], *ha gott om tid* viel Zeit haben.

**Godahoppsudden** *npr.* das Kap der Guten Hoffnung.

**god artad** *a.* gutartig. **-bit** Leckerbissen *m.* *Det var ca ~ för honom* das war ihm ein gefundenes Fressen. **-dag** *pl.* gute Tage. *Göra sig, hava ~* gute Tage haben, es gut haben, gut leben, sich in guter Lage befinden. **-dagspilt** Lebermann, Wohlleber, Schmausbruder *m.* **-het** *-en, O* Güte *f.* *Var av den ~en att säga mig* haben Sie die Güte mir zu sagen; bitte, sagen Sie mir; sagen Sie mir gefälligst. **-hetsfull** *a.* gütig. *Ni borde ~t ursäktat att ...* Sie wollen gütigst entschuldigen, daß ... **-hjärtad** *a.* gutherzig. **-hjärtenhet** *-en, O* Gutherzigkeit *f.* **-känna tr.** gutheißen, billigen; *betyg godkänd* genügend. **-kännande** *-t, -n* Gutheißen *n*, *-ung* *f.* **-lynt** (*het*) *se* godmodig (*het*). **-modig** *a.* gutmütig, gemütlich. **-modighet** *-en, O* Gutmütigkeit, Gemütlichkeit *f.* **-nattkyss** Gutenachtkuß *m.* *-o* *se* god *c.*

**gods** *-et, -, Gut n. Liv och ~* Gut und Blut, *lopande ~* sjö, laufendes Gut.

**godsaker** *pl.* *se* gottar.

**gods expedition** Güter-, Gepäckfabrikation-*[sstelle] f.* für ankommende gods Güter-, Gepäckausgabe, för avgående gods Güter-, Gepäckannahme *f.* **-försändelse** Güterstück *n.*

**godsint** (*het*) *se* godmodig (*het*).

**gods magasin**, *-station* Güterschuppen, *-bahnhof m.* **-tjocklek** av rör etc. Wandstärke *f.* **-trafik**, **-tåg**, **-vagn** Güterverkehr, *-zug*, *-vagen m.* **-ägare** Guts-, Rittergutsbesitzer *m.*

**god taga** gutheißen, anerkennen, akzeptieren. **-templare** *-n, -*, Guttempler *m.* **-trogen** *a.* leichtgläubig, **-trogenhet** *-en, O* Leichtgläubigkeit *f.* **-tycke** Willkür *f.*, *se* av. *gottfunnande*. **-tycklig** *a.* willkürlich, beliebig. **-tycklighet** *-en, O* Willkürlichkeit *f.* **-villig** *a.* gutwillig. **-villighet** *-en, O* Gutwilligkeit *f.*

**goffra** *tr.* kräuseln, tollern.

**golf** *1. -en, -er* Golf, Meerbusen *m.* Bucht *f.*

**2. spel** Golf[spiel] *n.*

**Golfströmmen** *npr.* der Godistrom.

**golv** *-et, -, Fußboden, Boden m.* *Diele f.* *Dielen pl.* *Lägga m ~ t et rum* ein Zimmer dielen, *mitt på ~et* mitten im Zimmer, *gå av och an på ~et* im Zimmer auf und ab gehen, *fälla i ~* zu Boden fallen. **-drag** Zug *m* durch den Fußboden. *Det ar ~* es zieht vom Boden her. **-matta** Teppich, Fußteppich *m.* **-planka** Diele *f.* **-springa** Boden-, Dielenritze *f.*, Fuge *f* zwischen den Dielen. **-svamp** Schwamm *m* in den Dielen, Hausschwamm *m.* **-tälja** Diele *f.* **-yta** Fußbodenfläche, *i järnvägsvagn* Bodenfläche *f.*

**gom** *-men, -mar* Gaumen *m.* **-ben** Gaumenbein *n.* **-ljud** Gaumenlaut *m.* **-segel** Gaumensegel *n.*

**gona** ~ *sig* sich (*dat.*) gute Tage machen, sich (*dat.*) gütlich tun.

**gondol** *-en, -er* Gondel *f.* *Fara i ~* gondeln. **-förare**, **-jär** *-en, -er* Gondelführer, *-elier, -olier m.*

**gonggong** *-en, -er* Gong, Gonggong *n.*

**gordisk** *a.* gordisch. *Achugga den ~a knuten* den gordischen Knoten zerhauen.

**gorilla** *-n, -lor* Gorilla *m.*

**gorm** *-et, O* Lärm *m.* Gezanke *n.* **-a** *itr.* lärmern, zanken, poltern.

**gorr** *-et, -, var* Jauche *f*; *se* av. *slipgorr*.

**gora** *-t, -n* Waffel, Hippe *f.* **-järn** Waffel-eisen *n.*

**goss** *e -n, -sar* Knabe, Junge, Bursche, särsk. sty. av. Bub[er] *m.* *Gumle ~* fam. alter Junge, studentspr. altes Haus, *en ljus ~* ein loser Vogel. Vid tilltal till män och ynglingar begagnas olika ord alltefter de tilltalades stånd, t. e. Kameraden, Soldaten, fam. Jungens *m. m.* **-e barn** Knäblein *n*, Knabe *m.* **-kläder** Knabenkleider *pl.* **-skola** Knabenschule *f.* **-år** *pl.* Knaben[alter] *n*, *-zeit f.*

**got** *-en, -er* Gote *m.* **-ik** *-en, O* Gotik *f.* **-isk** *a.* gotisch.

**gott** *a ~ sig* *se* gona *sig.* **-er** *pl.* Naschwerk *n*, Näscherei *f.* **-finnande** *-t, O* Gut[dünken, -befinden, Belieben *n.* *Efter ~* nach Gut[dünken etc., *jag överlämnar det till edert ~* ich überlasse es Ihrem Gut[dünken, es bleibt Ihrem Gutbefinden überlassen. **-göra** *tr. 1.* ersatta vergüten, ersetzen, *ngn ngt* e-m etw., av. e-n für etw. entschädigen. **2.** försona wieder gutmachen, sühnen, versöhnen, wettmachen. **3.** hand. *se* kreditera. **-görelse** *-n, -r* Vergütung, Entschädigung, Abfindung *f.* Ersatz (leistung) *m* (*f*). **-köpshandel** billiger Laden. **-köpspris, till ~** wohlfeil. **-köpsupp-laga** wohlfeile Ausgabe.

**Gotland** *n npr.* Gotland *n.*

**gottlän** *dk* *a.* gotländisch. **-d** *ska -n I. O* Gotländisch *n*, der gotländische Dialekt. **II.** *kor* Gotländerin *f.* **-ning** *-en, -ar* Gotländer *m.*

**gottskriva** *tr.* gutschreiben.

**grabb** -en, -ar pojkspr. ~ar Jungens pl., en liten ~ ein kleiner Kerl. -a itr. o. tr. pakken, fam. grapsen. -näve fam. Grapse f.

**gracle** -n, -r I. behag O Anmut, Grazie f. 2. ynnest Gunst, Gnade f. 3. De tre ~ma die drei Grazien. -iös a. anmutig, graziös.

**grad** -en, -er Grad m. Trettio ~er varmt dreifig Grad Wärme, vid tio ~ers köld bei zehn Grad Kälte, på tjugo ~ers nordlig bredd unter dem zwanzigsten Grade nördlicher Breite. I sådan ~ der/Art, -gestalt, -maßen, i hög ~ in hohem Grade et. Maße, äv. höchlich, i lika ~ gleicher/maßen, -weise, -gestalt, till den ~ so, derart, till den ~ dum so [ungeheuer] dumm, till en viss ~ bis zu e-m gewissen Grade. Ta ~en fam. den Doktor machen, han ämnar taga ~en er will Doktor werden, er gedenkt das Doktorexamen zu machen, passera ~erna mil. von der Pike auf dienen, die Dienstgrade durchlaufen, stiga i ~erna in e-e höhere Stelle aufücken; befördert werden. -beteckning mil. Rangabzeichen n. -era tr. graduieren, abstufen, in Grade ab-, ein/teilen, kem. tekn. gradieren. -ering -en, -ar Grad[ab]teilung, kem. tekn. Gradierung f. -er verk Gradier]haus, -werk n. -mätare Gradmesser m. -skiva Gradbogen m. -tal Gradzahl f. -ualavhandling Inauguraldissertation f. -ualdisputation Doktordisputation f. -uera tr. graduieren. -uering -en, -ar Graduierung f. -vis adv. grad-, stufen/weise.

**graf**||isk a. graphisch. -it -en, O Graphit m.

**gram** -mel, -, Gramm (förek. g) n.

**grammatik** -ik -en, -er, -ika -n, .kor Grammatik f. -ikalisk a. grammatikalisch. -isk a. grammatisch.

**grammofon** -en, -er Grammophon n, Sprechmaschine f. -skiva Schallplatte f.

**gramse** a., vara ngn ~ et. vara ~ på ngn e-m gram sein.

**gran I.** -en, -ar Fichte f (Pinus abies L.); silvergran Tanne f (Pinus picea L.). Av ~ fichten. II. -et, -, Gran n o. m.

**granadör** -en, -er Grenadier m.

**granat** -en, -er I. projekt Granate f. 2. ädelsten Granat m. 3. frukt Granat]e f, -apfel m. -eld mil. Granat[en]feuer n. -kartesch mil. Granatkartätsche f. -skärva Granatsplitter m. -träd Granat[apfel]baum m. -äpple Granatapfel m.

**granbarr** I. Fichtennadel f. 2. till barriga feingehackte Fichtenzweige.

**grand I.** -et, -, Bißchen n. Ett litet ~ ein klein bißchen, vänta litet ~! halten Sie einmal! warten Sie! ej ett ~ kein bißchen, ej ett ~ bättre um kein Haar besser, se ~et i en annans, men ej bjälken i sitt eget öga den Splitter im frenden, den Balken im eigenen Auge nicht sehen. II. -en, -er Grande m. granit -en, -er Granit m. Av ~ äv. graniten.

-artad a. granit]artig, -ähnlich. -klippa Granitfels n m.

**gran**||kotte Tannen-, Fichten]zapfen m. -kåda Fichtenharz n.

**grann** a. hübsch, geputzt, im Putz, im Staat, prunkend; etätlig stattlich, prächtig; lysande, bondgrann fam. aufge]putzt, -donnert, in Wicks, geschmiegelt. ~a fraser schöne, gezielte Redensarten, ~a färger klare, prunkende Farben, en ~ karl ein schöner, stattlicher Mann, ~a kläder bunte, prunkende Kleider, ~t väder herrliches Wetter. -a itr., det är litet som ~r der Unterschied ist nicht groß; auch das Kleinste kann schaden; ihn ärgert die Fliege an der Wand m. m. äyl. -e -n, .nar Nachbar(in) m (f). Grannarna äv. die Nachbarschaft, umgås som goda grannar nachbarlich mit einander verkehren. -el]igen adv. genau. -folk Nachbarsleute pl. -fru Nachbarin f. -gård Nachbarhaus n, angrenzender Hof. -hustru, -kvinna Nachbarin f. -laga oböjt. a. noggrann genau, gewissenhaft; sinkanslig zart-, fein]führend, rücksichtsvoll; som fordrar sinkanslighet, kinkigt heikel, t. e. en ~ sak e-e heikle Angelegenheit. -lagenhet -en, O Genauigkeit, Gewissenhaftigkeit, Feinfühligkeit f, Zart-, Fein]gefühl n, jfr föreg. -land Nachbarland, angrenzendes Land. -låt -en, -er Putz, Schmuck, Schmuckgegenstand, Tand m, Verzierung f; i tal Rede]blüte f, -prunk m, smicker Schmeichelei, Artigkeit f. -lätsdocka Zierpuppe, Putz]närin f, -närren, -dämchen n. -skap -et, O Nachbarschaft f. -stad Nachbarstadt f, benachbarte Stadt. -stat Nachbarstaat m, angrenzender Staat. -sämja nachbarliche Eintracht, Nachbarlichkeit f. -tyckt a. empfindlich, kinkigt wählerisch. -tyckthet -en, O Empfindlichkeit f. -tvist nachbarlicher Streit.

**granris** Fichten]zweige, -reiser pl.

**gransk**||a tr. I. genomgå, undersöka prüfen, durchsehen, untersuchen. 2. kritisera beurteilen, kritisieren, rezensieren. -are -n, -, Prüfer, Untersucher, Beurteiler, Kritiker, Rezensent m, jfr föreg. -ning -en, -ar Prüfung, Durchsicht, Untersuchung, Beurteilung, Kritik, Rezension f. Framlägga till ~ zur Einsicht auslegen. jfr granska.

**gran**||skog Fichten-, Tannen]wald m. -ved, -virke Fichten-, Tannen]holz n.

**grassara** itr. grassieren, um sich greifen, im Schwange sein, wüten.

**grat**||ial -et, -[er] Gratia]el]n. -ialist -en, -er Pensionär m. -ie -n, -r Grazie, äv. (poet.) Huldgöttin f. -ifikation -en, -er Gratifikation, Vergütung, Entschädigung f. -is adv. umsonst, unentgeltlich, gratis. -iös se gratiös. -ulation -en, -er Glückwunsch m, Gratulation, Beglückwünschung f. -ulationsbrev Glückwunschsreiben n. -ulationskort Glück-

wunschkarte *f.* -ulera *tr.* Glück wünschen, gratulieren, *ngu* e-m, begrüßwünschen, *ngu* e-n, *till ngt* zu etw. *Jag ~r till födelsedagen!* besten Glückwunsch zum Geburtstag!

**grav** I. -en, -ar 1. dieke Graben *m.* 2. tördöda Grab *n.*, famlJegrav o. högre stål Gruff *f.* *Folja ngu till ~en* e-n zu Grabe geleiten, *folja ngu i ~en* e-m ins Grab folgen, *lägga i ~en* bildl. ins Grab bringen, *bekymren lägga mig i ~en* av. der Kummer trißt mir das Herz ab, *nedstiga i ~en* bildl. in die Grube fahren, *stå med ena foten i ~en* mit e-m Fuße schon im Grabe stehen, *från andra sidan ~en* aus dem Jenseits [herüber]. II. *a.* schwer, ernst, gewichtig. -and Brandente *f.* -ationsbevis Hypothekensinstrument *n.* -enstein -en, -ar Grabenstein (Apfel) *m.* -era *tr.* 1. gravieren. ~ *i n* eingraben, eingravieren. 2. *tynga på* beschweren, belasten, gravieren. -erande *a.* beschwerend, belastend. ~ *omständigheter* gravierende Umstände et. Tatsachen. -fynd Gräberfund *m.* -fält Grabgefilde, Totenfeld *n.* -hosta Schwindsuchtshusten *n.* -häll, -hög Grab|platte *f.* -hög *m.* -itet -en, O Gravität, Würde *f.*; feierliches Wesen. -itisk *a.* gravitätisch, würdevoll. -kammare Grabgewölbe *n.*, Begräbniskammer *f.* -kappell, -kor Begräbniskapelle, Leichenhalle *f.* -kors Totenkreuz *n.* -kulle Grab-, Toten-, Leichen|hügel *m.* -kummel Stein[grab]hügel *m.* -lax roher mit Salz, Zucker, Pfeffer, Salpeter und Dill eingelegener Lachs. -lik *a.* grabähnlich. ~ *tystnad* Grabes|stille *f.* -schweigen *n.* -lägga *tr.* bestatten, begraben. -läggnig Grablegung *f.* -plats Grabstätte *f.*, Begräbnisplatz *m.* -plundrare Grab|be-rauber, -schänder *m.* -plundring Grab|be-raubung, -schändung *f.* -skrift Grabschrift *f.* -sten, -stickel Grab|stein, -stichel *m.* -valv Grab-, Toten|gewölbe *n.* -vård Grab[denk]-mal *n.* -yr -en, -er Stich *m.* -öl Leichen-, Begräbnis|schmaus *m.* -feier *f.*, Totenmahl *n.* -ör -en, -er Graveur, Kunst-, Kupfer-, Stahl-, Siegel|stecher *m.*

**greccism** -en, -er Gräzismus *m.*

**gredelin** *a.* lila, [hell] violett.

**grejor** *pl.* (fam.) Gerät, Zeug *n.*, Sachen *pl.*

**grek** -en, -er Grieche *m.* -inna -n, -nor Griechin *f.* -isk *a.* griechisch. -iska -n, O Griechisch *n.*

**Grekland** *n npr.* Griechenland *n.*

**gren** -en, -ar Zweig (äv. bildl.), störrer gren från stammen Ast *m.*

**grena** ~ *sig* sich verzweigen, sich ausästen.

**grenadjär** -en, -er Grenadier *m.*

**grenig** *a.* ästig, verzweigt.

**grenijus** mehrarmiges Licht.

**grensl** *a tr.* rittlings sitzen auf etw. (dat.). -e *adv.* rittlings.

**grenverk** Zweigwerk, Gezweige, Geäste[ll] *n.*

**grip** -en, -ar Gabel, *nty.* Forke *f.* -e -n, -par 1. = töreg. 2. handtag Henkel *m.*

**grepp** -et, -, Griff *m.*

**Greta** *f npr.* Grete *f.*, Gretchen, Gret[e] *n.*

**greve** -n, -nar Graf *m.* I ~ns tid gerade zur rechten Zeit, im [aller]letzten Augenblick. -ejvärdighet Grafenstand *m.*, -würde *f.* -inna -n, -nor Gräfin, ogilt Komtesse, *titel* Gräfin *f.* -lig *a.* gräfllich. -skap -et, -, Graf-schaft *f.*

**gridelin** *so gredelin.*

**griffel** -n, *griffjar* Griffel, *av skiffer* vant. Schieferstift *m.* -tavla Schiefertafel *f.*

**grift** -en, -er Gruff *f.* -[o]tal Leichenrede *f.*

**griljera** *tr.* kok. gratinieren.

**grill** I. -en, -er Grille, Schrulle *f.* ~er *tam.* av. Raupen *pl.*, *sätta ~er i huvudet på ngu* e-m Grillen in den Kopf, e-m Raupen ins Ohr setzen. II. -en, -ar halster Bratrost *m.* -fångare, -fångeri -et, -er Grillen|fänger *m.*, -fångeri *f.* -janne -n, -nar Stutzer, *nty.* *tam.* Fatzke, *nty.* Gigerl *m.*

**grimas** -en, -er Grimasse, Fratze *f.* Göra ~er *so töli.*, göra ~er *ät ngu* e-m Gesichter schneiden. -era *itr.* Grimassen, Fratzen machen et. schneiden, Gemisser et. ein schiefes Gesicht machen. -erande -t, O Gesichter-, Fratzen|schneiden *n.*

**grim|ma** -n, -mor Halfter *f* (*m.*, *n.*). Sätta ~ på *en häst* ein Pferd haltern. -skaff Halfter|leine, -kette *f.*, -strick *m.*

**grin** -et, -, *titel* Grinsen, Gegrinse, grät Greinen, Gekreine; Flennen, Heulen *n.* -a *itr.* grinsen, *tam.* feixen; gråta weinen, heulen, flennen, greinen. ~ *ät ngu* e-n angrinsen.

**grind** -en, -ar Gatter-, Gitter-, Zaun|tür *f.* -tor *n.*, Gatter *n* (*m.*), *nty.* Heck, Hecktor *n.*, *i trädgårdar* Garten|tür, -pforte *f.* -peögar Geld *n* für die Gatter-, Heck|öffner. -pojke Junge, der das Gatter et. Heck für die Reisenden öffnet. -stolpe Gatter-, Heck|pfahl *m.* -stuga *ugt.* Park-, Pförtner|häuschen *n.* -vaktare, -vakterska Heck|hüter(in), -öff-ner(in), Tor|warter(in), -wächter(in) *m* (*f*).

**grin|lig** *a.* 1. *som gör grimaser* grinsend. 2. gråtfärdig, gnällig weinerlich, flennend, *om små barn* *nty.* *tam.* quarrig; *itr.* äv. *kinkig.* -min weinerliche Miene. -olle, -varg Flenner, *tam.* Heulpeter *m.*

**grip** -en, -ar Greif *m.* -a<sup>4</sup> *tr.* greifen, ergreifen, fassen, erfassen, packen; göra ett överväldigande intryck på ergreifen. ~ *tillfället* die Gelegenheit ergreifen, den [rechten] Augenblick erfassen, ~ *en ljuv* äv. e-n Dieb aufgreifen et. abfassen, *han greps av polisen* er wurde von der Polizei aufgegriffen et. abgefaßt. - *Med adv. o. prep.* ~ *än* angreifen, ~ *verket än* das Werk angreifen, Hand ans Werk legen, darangehen, sich daranmachen, sich dahintermachen, ~ *sig än med ngt* etw. anfangen, sich an etw. (ack.) machen, ~ *s av vemod* von Wehmut ergriffen werden, ~ *efter ngt* nach

etw. greifen et. haschen, ~ *ngn i armen* e-n beim Arme ergreifen et. fassen et. packen, *för att hejda ngn* e-m in den Arm fallen, ~ *ngn i håret* e-m in die Haare greifen, e-n bei den Haaren ergreifen et. packen, ~ *ngn i strupen* e-n bei der Kehle fassen, ~ *i strängarna* in die Saiten [ein]greifen, ~ *i n* eingreifen, einschreiten, ~ *in i varandra* ineinandergreifen, ~ *o m k r i n g sig* um sich greifen, Platz greifen, einreiben, ~ *till flykten, till pennan* die Flucht, die Feder ergreifen, ~ *till vapen* zu den Waffen greifen, die Waffen ergreifen. -**ande** a. [herz]ergreifend, packend. -**bråde** Griffbrett n. -**hammer** fam. Packan, Haltefest m.

**gris** -*en, -ar* ung Ferkel, späa Spanferkel, fullväxt Schwein n. **Köpa** ~*en i säcken* die Katze im Sack kaufen, *sova som en* ~ wie ein Dachs et. wie e-e Ratte schlafen. -**a** itr. ferkeln. -**aktig** a. schweinish, unflätig. -**fötter** pl. Schweinefüße pl., syltade Eisbein n. -**kull** Wurf m Ferkel.

**grissel** -*n, -stor* Brotschaufel f.

**grissla** -*n, -lor* 1. se föreg. 2. sinfågel Lumme f. **gristlek** Schweine-, Schweinsbraten m.

**gro**° itr. keimen. *bnat. det* ~*r i honom* es verdrießt et. wurmt ihn, er kann es nicht verdmerzen, *medan gräset* ~*r, dör kon* bis das Gras wächst, ist der Gaul verhungert. - *Med adv.* ~ *få st* festwurzeln, ~ *ig é n* zu wachsen; om sår zuheilen, vernarben, ~ *i h ö p* zusammenwachsen. -**bar** a. keimfähig. -**barhet** -*en, O* Keimfähigkeit f.

**grobian** -*en, -er* Grobian m.

**grobald** bot. Wegerich, Wegbreit m.

**grod|a** -*n, -dor* Frosch m, fam. bildl. se *bock*.

**grodd** -*en, -ar* et. -*er* Keim m.

**grodd|djur** pl. Lurche, Froschlurche (m) pl. -**spott** Kückuckspeichel m. -**sång** Fröschesang m. -**unge** Fröschlein n, före förvandlingen (grodför) Kaul|quappe f, -frosch, Froschwurm m. -**ägg** Froschlaich m.

**grogg** -*en, -ar* Whisky m m. m. und Soda, varm Grog m.

**groll** -*et, O* Groll m. *Hysa* ~ *mot ngn* e-n Groll auf e-n haben, e-m grollen.

**groning** -*en, O* Keimen n.

**gropp** -*en, -ar* Grube f, i *känderna* Grübchen n, i *en väg* et. dyl. Loch n. *Den som gräver en* ~ *åt andra, faller själv däri* wer andern e-e Grube gräbt, fällt selbst hinein. -**ig** a. grubig, om *vagar* holp[e]rig. *Mat* ~ *kind* mit Grübchen in den Wangen. -**ighet** -*en, O* Holp[e]rigkeit f.

**gross** -*et* et. -*en, -er*, Gros n. I ~ *en gros*, im Groben. -**ess** -*en, -er* Schwangerschaft f. I ~ *schwanger*, fam. guter Hoffnung, in anderen Umständen. -**handel** Großhandel m, Engrosgeschäft n. -**handlare**, -**ör** -*en, -er* Groß|händler, -kaufmann, Gross|ist, -ierer. Engroshändler, Engrossist m.

**grotesk** I. a. grotesk. II. -*en* boktr. Grotesk f. **grott|a** -*n, -stor* Grotte, Höhle f. -**björn**, -**människa** Höhlen|bär, -mensch m.

**grov** a. grob; tjock dick, stark. *En* ~ *lögn* av. e-e derbe Lüge. ~**a pengar** schweres Geld, Geld die schwere Menge, *han har* ~ *t med pengar* er ist schwer reich. *vara* ~ *i mun* derbe et. schmutzige Reden führen, ~ *t byggd* stämmig. -**arbetare** se *kroppsbetare*. -**arbeite** grobe Arbeit. -**het** -*en, -er* Grobheit; tjocklek Dicke, Stärke f. -**hugga** tr. aus dem Groben behauen, roh zurecht-hauen. -**huggare** Grobian m, grober Flögel. -**kam** grober et. weiter et. weitzinkiger Kamm. -**kornig** a. grobkörnig; *bnat.* grob, grobschlächtig. -**kornighet** -*en, -er* Grobkörnigkeit, *bnat.* Grobheit f. -**lek** -*en, -ar* Dicke, Stärke f. -**lemnad** a. grobglied[e]rig. -**smed** Grobschmied m. -**smide** Grobschmiedearbeit f. -**tarm** Grimmdarm m. -**trädig** a. grobdrähtig, -fädig.

**grubb|el** *grubblat, O* Grüb|eln n, -*ei* f. -**la** itr. grübeln, [vor sich hin]sinnen, fam. spintisieren, wurmisieren. - *Med prep.* ~ *på*, *ö v e r ngt* über etw. (ack.) grübeln, auf et. über etw. (ack.) sinnen, e-m Dinge nachgrübeln et. nachsinnen, über etw. (ack.) nachsinnen. -**lande** I. a. grüb|land, -elhaft, -lerisch. II. -*t, O* se *grubblat*. -**lare** -*n, -er*, Grüb|ler, -elkopf m. -**leri** -*et, -er* Grübelelei f.

**gruff** -*et, -*, Zänkerei f, Gezänk n, fam. Kabbelelei f, Gekabbel n. -**a** itr. sich zanken, fam. sich kabbeln.

**grum|la** tr. trüben. ~*s* sich trüben. -**lande** -*t, O* Trüben n. -**lig** a. trüb. *Fiska i* ~ *t vatten* im trüben fischen. -**lighet** -*en, O* Trüble, -heit f. -**ling** -*en, -ar* Trübung f. -**mel** *grumlet, O* Schmutz, Bodensatz m. -**s** -*et, O* Ruckstand, Schmutz m, vid *sänning* Seibe f. -**sa** itr. knurren, brummen. -**sig** a. trübe, unrein.

**grund** I. a. seicht, untief. *Grund vatten* seichtes et. flaches Wasser. II. -*et, -*, Untiefe f, Grund m. *Stöta på* ~ auf den Grund [auf]stoßen; auflaufen, *komma av* ~ flott werden, *vara av* ~ flott sein. III. -*en, -er* Grund m; grundval äv. Fundament n. *De första* ~*erna* äv. die Anfangsgründe et. Anfänge, *underrättelsen saknar all* ~ die Nachricht entbehrt jedes Grundes et. jeder Begründung, i ~ (grund) *net* von Grund aus, *förstå i* ~ aus dem Grunde et. Fundamente verstehen, i ~ *förstora* bis auf den Grund zerstören, *slå fienden i* ~ av. den Feind aufs Haupt schlagen, i ~ *en* im Grunde, av *hjärtans* ~ aus et. von Grund des Herzens, von Herzen gern; *lägga* ~*en till ngt* den Grund zu etw. legen, etw. gründen, *lägga (ligga) till* ~ *för ngt* e-r (dat.) Sache zugrunde et. zu Grunde legen (liegen); *ha sin* ~ *i ngt* in etw. (dat.) seinen Grund haben, *på* ~ *av ngt* wegen et. infolge et. zu-



folge e-r (gen.) Sache et. e-r (dat.) Sache zu-  
folge, *på* ~ *av en misstanke* auf e-n Verdacht  
hin, *på vad* ~? *av* welchem Grunde? *på goda*  
~ *er* aus guten Gründen, mit gutem Grund.  
-a I. tr. *bygg* grund till grunden, vid måtning  
av. grunderen. ~ *på ngt* auf etw. (vant. aek.)  
grunden, in etw. (dat.) begründet sein. II  
itr. *tunder* sinnen, nachdenken. ~ *på ngt*  
über etw. (aek.) nachdenken et. nachsinnen.  
-ad a. ge., begrundet. -artikel, -begrepp  
Grundartikel, -begriπ m. -beståndsdel  
Grund-, Urbestandteil m. -drag, -egenskap  
Grundzug m., -eigenschaft f. -falsk a. grund-  
falsch. -fel, -form, -färg Grundfehler m.,  
-form, -farbe f. -grävning Ausgrabung f.  
-gående a. flachgehend, platt. -her, -en,  
-O Seicht[heit], -ighet f. -idé Grundidee f.  
-lag Grundgesetz n. ~ *arna* die Landes-,  
Staats[verfassung, konkr. Verfassungsur-  
kunde f. -lagsenlig a. grundgesetzlich, ver-  
fassungsmäßig. -lagsstridig a. verfassungs-  
widrig. -lig a. gründlich, eingehend; *aktig*  
av. weidlich. ~ *t förstå sig på ngt* etw. aus  
dem Grunde et. von Grund aus verstehen.  
-lighet -en, O Gründlichkeit f. -linje Grund-  
linie f. -läggare tr. grunden, den Grund legen zu.  
-läggande I. p. a. grundlegend, fundamen-  
tal, Grundl. II. -l, O se *grundläggning*. -läg-  
gare *ban.* Grunder, Begründer, Grundleger  
m. -läggning -en, -ar Grund/en n, -ung, Be-  
gründung f. -lärd a. grundgelehrt, gründlich  
gelehrt. -lös a. grundlos, unge-, unbegrün-  
det. -löshet -en, O Grundlosigkeit f. -mur  
Grundmauer f. -måla tr. grunderen. -ning  
-en, -ar mål, Grundrierung f., erster Anstrich.  
-orsak Grundursache f. -pelare Grundsäule  
f. -plat [erster] Anfang. -regel, -ritning, -san-  
ning, -sats Grund regel f., -riπ m., -wahrheit  
f. -sats m. -skatt Grundsteuer, -abgabe f.  
-schuß m. -skott *mal. sjö.* Grundschuß m.  
-språk, -stavelse, -sten Grund[sprache, -sil-  
be f., -stein m. -ställning *gymn.* Grund-,  
Ausgangs[stellung] f. -stöta itr. auf den Grund  
stoßen, auf [den] G. geraten. -stötning -en,  
-ar Auflaufen n., Strandung f. -tal, -tanke  
Grund[zahl] f., -gedanke m. -text Grundtext  
m., Urschrift f. -ton Grundton m. -val -en,  
-ar Grund m., Grundlage f., Fundament n.  
-vetandets ~ *ar* die Grundlagen et. Grund-  
festen des Wissens. -vatten Grundwasser  
n. -villkor, -väsen, -yta. -åskadning, -äm-  
ne Grundbe[lingung] f., -wesen n., -fläche,  
-anschauung f., -stoff m.

grupp -en, -er Gruppe f. -era tr. gruppieren.  
-ering -en, -ar Gruppierung f.

grus -et, O Kies, Grieb, byggnadsgrus Schutt,  
grovt grus på vagor Schotter m.; lak. Grieb  
m. I ~ *och spillror* in Schutt und Trüm-  
mer[n]. -a tr. I. *bestro* med grus kiese[un],

mit Kies et. Grieb betahren et. bes. hutten et.  
bestreuen. ~ *en väg av* e-r Straße bekies-  
sen et. beschottern. 2. *förvandla till grus*  
hogar zerstören, in Schutt verwandeln et.  
legen. ~ *de förhoppningar* getauschte et. ver-  
eitelte Hoffnungen. -blandad p. a. mit Kies  
et. Grieb gemischt. -hog Kieshaufe n.; hög  
med byggnadsgrus et. *troner* Schutthaufe n.,  
trümör av. Trümmerhaufe n. -ig a. kie-  
sig, griebig. -ning -en, -ar Kieselung f., Be-  
fahren n. mit Kies. -tag Kiesgrube f.

gruv a I. -n, -vor Grube f., Bergwerk n. II. ~  
*sig. Jag ~ r mig för ngt* es graut mir et. ich  
grauete mich vor etw. (dat.) et. etw. zu tun.  
-aktie Kux, Bergwerksanteil m. -arbetare.  
-arbete Gruben[arbeiter] m., -arbeit f. -bryt-  
ning, -drift Grubenbau, -betrieb m. -fog-  
de, -fält Grubensteiger m., -feld n. -gas  
Grubengas n., schlagende Wetter pl. -lag  
Berggesetz n. -lig a. schrecklich, entsetz-  
lich, greulich, gewaltig. -lighet -en, -er  
Schrecklichkeit, Entsetzlichkeit f., Greuel  
m. -ras Grubensturz m. -sam a. zaghaft,  
angstvoll, bange. -vetenskap Bergbaukun-  
de f. -öppning Grubenöffnung f.

gry I. 3 itr. dämmern, grauen. *Dagen ~ r* der  
Tag bricht an, es wird Tag. II. -et, O r.  
hos metallar o. mineralier Korn n. 2. *bitat*.  
*det är godt ~ i honom* er hat gute Anlagen,  
er wird es zu etwas bringen.

gryn a. grausam. -het -en, -er Grausamkeit f.

grymt a itr. grunzen, tr. [hervor] grunzen. -an-  
de -t, O, -ning -en, -ar Grunzen n. utan pl.  
-oxe Grunzochs m.

gryn -et, -, helgryn Graupe f., kon. Graupen pl.:  
*grovmåla* Grütze f., *finare* Grieb m.; *korn*  
Korn n. -a tr. o. ~ *sig* (sich) körnen. -gröt  
Grütz-, Graupen[brei] m. -ig a. graupig,  
-icht, körnig, -icht. -ing -en, -ar Morgen-  
dämmerung f., -grau[en], Grauen n. -korv  
Grützwurst f. -kvarn Grütz-, Graupen-  
mühle f. -välling Grütz-, Graupen[suppe] f.  
*Sälja sin förstförlorätt för en* ~ sein Erstge-  
burt[srecht] für ein Linsen[gericht] verkaufen.

gryt -et, -, 1. Steinhaufe[n] m. 2. Höhle f., Bau  
m. -a -n, -lor Topf, Kochtopf m. *Små gryt-  
tor* ha oksä öron kleine Kinder haben ofe-  
ne Ohren, Kinder dürfen nicht alles hören.  
-krok Kessel-, Topf[haken] m. -lapp Topf-  
lappen, Küchenhandschuh m. -lock Topf-  
deckel m. -stek Schmorbraten m.

grå a. grau, *bitat*. (förtretad) verdrießlich, är-  
gerlich. *Vara ~ på ngn* e-m böse sein, *gratt*  
*i grått* grau in grau, *den ~ a forntiden* das  
grau et. hohe Altertum. -aktig a. graulich,  
grünlich. -ben fabelnamn för vargen Graub-  
lein n., Isegrin m. -blå a. graublau.  
-bo bot. Beifuß m. -broder grauer Bruder,  
Franziskaner[mönch] m. -brun a. graubraun.  
-daskig a. schmutzgrau. -fläckig a. grau-  
fleckig. -grön a. graugrün. -hårig a. grau-

haarig. -hårsman Graukopf *m.* -kall *a.* naßkalt.

**grålle** -*n*, -*lar* Grauschimmel *m.*

**grålna** *itr.* grau werden, ergrauen. *Han har ~t mkt* er ist stark ergraut, *hans hår har börjat ~ äv.* sein Haar ist angegraut, *~ d i tjänsten* im Dienst ergraut. -papper graues Packpapier. -randig *a.* grau gestreift. -sej, -sida *zool.* Köhler *m.* -skymmel Grauschimmel *m.* -skäckig *a.* grau[scheckig, -gescheckt. -skägg Graubart *m.* -skäggig *a.* graubärtig. -sparv Haussperling, Spatz *m.* -spett Grauspecht *m.* -spräcklig *a.* grau[gesprenkelt, -sprenk[e]lig. -sprängd *a.* [etwas] grau, graugesprenkelt, [grau]meliert. *Gräsprängt skägg* äv. grau untermischer Bart. -sten Feldstein *m.* *Simma som en* ~ wie e-e bleierne Ente schwimmen. -sugga Kellerassel *f.* -säl Kegelrobbe *f.*

**gråt** -*en*, *O* Weinen, Tränenvergießen *n.* *Hava ~en i halsen* dem Weinen nahe sein, die Tränen kaum unterdrücken können, *brista i ~* zu weinen anfangen, in Tränen ausbrechen *el.* ausschluchzen. -a<sup>4</sup> *itr.* o. *tr.* weinen. — *Med adv. o. prep.* ~ *ä v glädje* vor Freude weinen, ~ *ä t* [sich] ausweinen, ~ *ö v er ngt, ngn* über etw. (ack.), e-n weinen, etw., e-n beweinen. -erska -*n*, -kor Klage[frau] *f.* -weib *n*, Trauerfrau *f.* -färdig *a.*, *han var ~* er war dem Weinen nahe *el.* nahe daran zu weinen, es war ihm weinerlich zumute (zu Mute), die Tränen traten ihm in die Augen. -mild *a.* weinerlich. -mildhet Weinerlichkeit *f.*

**grått** *se* *grå.*

**gråtögd** *a.* mit verweinten Augen. *Hon såg ~ ut* sie hatte verweinte Augen.

**gråverk** Grauwerk *n.*

**grädd'a a)** *I. tr.* i *ugn* *el.* panna backen. **II.** ~ *sig* om mjölk Sahne *el.* Rahm ansetzen. **b)** -*n*, *O* **I.** *finst folk* ~*n* die Creme, die Hautevolee, die oberen Zehntausend. **2.** *se* *folj.* -e -*n*, *O nty.* Sahne *f.*, *sty. o. västg.* Rahm *m*, *österr.* Obers *n.* *Vispad* ~ Schlag[sahne] *f.* -rahm *m*, -obers *n*, Rahmschnee *m.* -kaka Sahnen-, Rahm[kuchen] *m.* -kanna Sahnen-, Rahm[kanne] *f.* -topf *m*, -töpfehen *n.* -munkar *pl.* *nty.* ungefüllte [Berliner] Pfannkuchen, *sty.* Windmüden *pl.* -ning -*en*, *O* Backen *n.* -ost Sahnen-, Rahm[käse] *m.* -sked Sahnen-, Rahm[löffel] *m.* -skål Sahnennapf *m.* -snipa, -snäcka *se* *gräddkanna.* -tårta Rahmtorte *f.*

**gräl** -*et*, -, Zank *m*, Zänkerei *f.*, Gezänk, Gezanke, Schelten *n*, Hader *m*, -ei *f.*, Händel *pl.*, Keiferei *f.* *Söka ~ med ngn* mit e-m anbinden, mit e-m Händel *el.* Streit anfangen *el.* suchen, e-m etw. am Zeuge flicken, *gnm att knuffas e-n anrempeln, de rikade i ~ [med varandra]* sie gerieten aneinander, sie fingen an [sich] zu zanken, *de rikade i ~ med honom* sie banden mit ihm an *el.* er band mit ihnen an, sie fingen mit ihm *el.* er fing

mit ihnen Händel *el.* Streit an. -a *itr.* zanken, schelten, keifen, hadern, mit *varandra* sich zanken. ~ *på ngn* e-n auszanken. -aktig *a.* zänkisch, händelsüchtig. -makare -*n*, -, Händel[macher, -stifter, -sucher, Zänker, Hader]er, -geist, *tam.* Streithammel *m.* -sjuk *a.* zank[süchtig, -haft, zänkisch, hader-, streit[süchtig. -sjuka Zank[sucht, -gier, -lust, Streit-, Hader[sucht] *f.*

**gräm** a<sup>2</sup> **I.** *tr.* grämen, härmn. *Det grämde honom att . . . äv.* es wurmte ihn, daß . . . **II.** ~ *sig över ngt* sich über etw. (ack.) grämen, sich um etw. härmn. -else -*n*, -r Gram, Harm *m.* *Förtäras av ~* sich abhärmen *el.* abgrämen, *över ngt* über etw. (ack.).

**gränd** -*en*, -*er* Gasse *f.*

**gräns** -*en*, -*er* Grenze *f.* *Sätta en ~ för ngt* e-m Dinge e-e Grenze *el.* Grenzen setzen, *överskrida ~erna för sin makt* die Grenzen seiner Macht überschreiten, *allting har en ~* alles hat seine Grenzen; was zu arg ist, ist zu arg, *ej känna några ~er* keine Grenzen kennen, nicht Maß noch Ziel kennen, *på, vid ~en*, an der Grenze, *på andra sidan ~en* über der Grenze, *utan ~er* grenzenlos, *över alla ~er* über alle Maßen, über die Maßen. -a *itr.* ~ *till*, *intill* grenzen an *med* *ack.* *Det ~r till det otroliga* das grenzt ans Unglaubliche. -bevakning Bewachung *f.* der Grenze, gränsvakt Grenzwahe *f.* -bo -*n*, -[a] Grenzbewohner *m.* -folk Grenzbewohner *pl.* -fästning Grenzfestung *f.* -land Grenz[land] *n*, -mark *f.* -linje Grenzlinie *f.* -lös *a.* grenzenlos. -märke Grenz[mal, -zeichen] *n.* -område Grenz[gebiet] *n*, -bezirk *m.* -punkt, -reglering Grenz[punkt] *m*, -regulierung *f.* -skillnad Grenzscheid[e], -ung *f.* -stad Grenzstadt *f.* -sten Grenz-, Mark-, Flur[stein] *m.* -tvist Grenzstreit *m*, -igkeit *f.*

**gräs** -*et*, -, Gras *n.* *Ha pengar som ~* Geld wie Heu *el.* Stroh haben, *bita i ~et* ins Gras beißen, Staub fressen. -a *itr.* rikoschettieren, grasen. -and Stockente *f.* -art Grasart *f.* -artad *a.* gras[artig, -ähnlich. -bevuxen, -beväxt] *p. a.* grasbewachsen, grasig, berast, rasig. -bänk Rasenbank *f.* -frö Grassamen *m.* -färgad, -grön *a.* grasgrün. -hoppa -*n*, -por Heu[schrecke] *f.* -pferd *n*, Gras[hüper] *m*, -pferd *n*. -klippningsmaskin Rasennäh-, Rasenschneide[m]aschine *f.* -lig *a.* entsetzlich, schrecklich. -lighet -*en*, -*er* Entsetzlichkeit *f.* gräslig handling Greuel[tat] *f.* Greuel *m.* -lök Schnittlauch *m.* -mark Grasboden *m.* -matta Rasen *m*, -decke *f.* -teppich *m.* -månad Ostermonat, April *m.* -plan Rasen, Rasenplatz *m.* -rik *a.* grasreich. -strå Grashalm *m.* -torva Rasenstück *n*, Sohle, Plagge *f.* -tova Grasbüschel *m* o. *n.* -vall Rasen *m.* -växt Graswuchs *m.* ~*er* Gräser *pl.* -änka, -änkling Stroh[witwe] *f.* -witwer *m.* -ätare -*n*, -, Grasfresser *m.* -öken Graswüste *f.*

grätten a. wählerisch, heikel, ekel.

gräv a<sup>2</sup> tr. o. itr. graben, rota wühlen. — Med adv. o. prep. ~ *efter ngt* nach etw. graben, ~ *fram* hervor-, heraus graben, ~ (rota) *i ngt* in etw. (dat.) [herum]wühlen. ~ *igén* zuschütten, ~ *igén om* durchgraben (o. z-), ~ *néd* vergraben, ~ *nél* sig sich vergraben, sich einwühlen, bitat. ~ *nél sig på landet* sich in die Provinz vergraben, ~ *nél sig i sina böcker* sich in seine Bücher vergraben, ~ *und an* weggraben, entfernen, fortschaffen, ~ *upp* auf-, ausgraben, ~ *úr*, ~ *út* ausgraben. -are -n, -. Gräber m. -ling -en, -ar Dachs m. -ning -en. -ar Graben n., Ausgrabung f. -svin Dachs m. -svinshund Dachs hünd-, kriecher, Teckel m.

grö da -n, ..dor Saat f. Växande ~ Getreide n auf dem Halme. -e -n, O bot. Rispengras n.

grön a. grün. Gå ut i det ~ a ins Grüne el. Freie gehen, ligga i det ~ a im Grünen gelagert sein; bitat. gora sig ~ a) se viktig, b) sich einschmeicheln, sich beliebt machen, liebes Kind machen, vara ~ grün sein, ein Gelbschnabel sein, vara ~ av avundsjuka vor Neid gelb und grün sein. -aktig a. grünlich. -bete se bete. -fläckig a. grünfleckig. -foder Grünfütter n. -fodra tr. mit Grünfütter füttern. -gräset, i ~ im Grünen. -gul a. grün gelb. -göling -en, -ar zool. Grünspecht, bitat. Gelbschnabel m. -klädd p. a. grünekleidet, in grünen Kleidern. -kål Grün-, Kraus/kohl m. -köpingsblad Krähwinkelsblatt n.

Grönland n npr. Grönland n.

grönlands farare Grönlandfahrer m. -val Grönlandwal m.

grönländ are -n, -, Grönländer m. -sk a. grönländisch. -ska -n I. kvinna ..kor Grönländerin f. 2. O Grönländisch n.

grön måla tr. grün malen, grün anstreichen. -saker pl. Gemüse n. -sakshandel Gemüsehandlung f, Grünkramhandel m. -saks månglare, -saks månglerska Gemüsehändler(in) m (f). -sallat Kopfsalat m. -siska -n, ..kor Zeisig m. -ska I. -n, O Grün n. II. itr. grünen, grün sein. -skande a. grünend, grün. -soppa Gemüsesuppe f. -spett se gröngöling. -såpa Schmierseife, grüne Seife f.

grö p a tr. schroten. -e -t, O Schrot m o. n. -kvarn Schrotmühle f. -ning -en, -ar Schrot n.

gröt -en, -ar Brei m, Grütze f, barnspr. Papp[e] m (f), tåk. Breiumschlag m. Bitat. vara het på ~ en sich nicht gedulden können, heißblütig sein, ein Heißsporr. sein. -a I. tr. ~ i h ö p zusammenrühren. II. ~ sig breiig, breiicht werden. -aktig a. breiartig. -fat Breischüssel f. -ig a. I. gröttlich brei ig, -icht, -haft. 2. oreilig, oklar verworren, unklar, wirrig. Tala ~ t e-e schwere Zunge haben, mit der Zunge anstoßen. -ighet -en, O ore-

ligbet Verworrenheit f. -myndig a. aufgeblasen, dunkelhaft. Vara ~ av. dicktun, sich dick machen. -myndighet -en, O Dicketuerei f, -n n, Aufgeblasenheit f. -omslag Breiumschlag m. -rim ug. Leberrein m.

guano -n el. -t, O Guano m.

gubbaktig a. greisenhaft, ältlich. -e -n, ..bar I. Greis, Alte(r), alter Mann m. 2. tam. akta man Mann, Alte(r), tam. tilltal Schatz m. 3. tam. Göra gubbar se grimasera, rita gubbar Figuren, Karikaturen zeichnen, schmieren, bok med gubbar i Bilderbuch n, ~ n i mänen der Mann im Mond. 4. tam. Den ~ n går inte! geh, bei mir kommst du nicht an! -hus Asyl, Versorgungshaus n für Greise aus dem Bürgerstande. -stut -en, -ar tam. alter Knopf. -ålder Greisenalter n.

gubevars itj. Gott bewahre! Gott behüte! behüte!

guckusko bot. Frauen-, Venus'schuh m.

gud -en, -ar Gott m. Gode ~! lieber Gott! du gode ~! av. o du liebe Zeit! ach du meine Güte! store ~! großer Gott! vete ~ weiß Gott, om ~ vill wenn es Gott gefällt, so Gott will, det var en ~ s lycka att jag var där ein Glück, daß ich da war, han är hos ~ (om en död) er ist beim lieben G., för ~ s skull um Gottes willen, i ~ s namn in Gottes Namen, med ~ s hjälp mit Gottes Hilfe, med ~ s nåde von Gottes Gnaden, vid ~ bei Gott. -a barn, -a bild Götterkind, -bild n. -a boren a. gottgeboren. -a dryck Göttertrank m. -a hus Gotteshaus n. -aktig a. fromm, gottesfürchtig, gottselig. En ~ vandel ein gottseliger Wandel. -aktighet -en, O Frömmigkeit, Gottesfurcht, Gottseligkeit f. -a lik a. göttlich, göttergleich. -a lund, -a lära Götterhain m., lehre f. -a makt göttliche Macht. -a måltid Göttermahl n. -a människa Gottmensch m. -a saga Göttersage f. -a skön a. göttlich schön. -a spis Götterspeise f. -a svar Götterspruch m. -a sänd p. a. gottesgesandt. -a väder göttliches Wetter. -barn Patenkind n, Pate m. -dom se gudom. -dotter Patin f. -fa de r Pate m. -fruktig a. gottesfürchtig. -fruktighet -en, O Gottesfurcht f. -inna -n, ..nor Göttin f. -lig (het) se gudaktig (het) samt av. bigott. -lös a. gottlos, verrucht. -löshet -en, -er Gottlosigkeit, Verruchtheit f. -mor Patin f.

gudom -en, -ar Gottheit f. -lig a. göttlich, bärilig, förtjusande i talspr. ofta gottvoll. -lig -het -en, -er Gottheit f.

guds dom Gottesurteil n. -dyrkan Gottesverehrung f, -dienst m. -frid kyrkobist. Gottesfriede m. -fruktan Gottesfurcht f. -föraktare Gottesverächter m. -förgäten a. gottvergessen. -förnekande I. p. a. gottesleugnerisch. II. -t, O Gottesleugnung f. -förnekare Gottesleugner m. -förnekelse Gottesleug-

- nung *f.* -försmädande *p. a.* gotteslästerlich. -försmädare, -försmädelse Gottesläster(er) *m*, -ung *f.*
- gud skelov** *itj.* gottlob! Gott sei Dank! -s'lån. *ej ett* ~ kein bißchen, *jaq har inte fått ett* ~ på hela dagen ich habe heute noch keinen Bissen gegessen. -s'man Gottesmann *m.* -s'nad *e. lig. a.* scheinheilig, gott[er]serbättnlich. -son *Pate m.* -s'tjänst Gottesdienst *m.* Hälla ~ G. Pet. Kirche halten, *under ~ en* während des Gottesdienstes *et. der Kirche*, ~ *en är slut* *av.* die Kirche ist aus.
- gul a.** gelb. ~ järg, ~ *utscende av.* Gelbe *f.* slängu ~ och blå *e-n* braun und blau *et.* grün und gelb schlagen. -a -n, .lor *Dotter m.*, *av. n.* ~ *n av.* das Gelbe. -aktig *a.* gelblich. -blek *a.* gelblich, gelblich blaß. -blekhet gelbliche Blässe. -brun *a.* gelbbraun.
- guld -et, O Gold n.** *Det är ej allt* ~, *som glimmar* *es ist nicht alles G.*, was glänzt, *lova* ~ och gröna skogar goldene Berge versprechen, *av* ~ golden. -arbetare Goldarbeiter *m.* -armband goldenes Armband. -bagge, -bleck, Goldkäfer *m.*, -blech *n.* -bokstav Goldbuchstabe *m.*, -letter *f.* -broderi, -brokad Goldstickerei *f.*, -brokat *m.* -bröllop goldene Hochzeit. -bägd *a.*, ~ *e glasögon* goldene, goldgefaßte Brille. -dosa Golddose *f.* -d agare Golddrahtzieher *m.* -dragarbete Goldgespinnstwaren *pl.* -en I. -, -, mynt Gulden *m.* II. part. perf. *av gälla.* -feber Goldfieber *n.*, -durst *m.*, -gier *f.* -fisk, -fynd, -fält, -färg Goldfisch, -fund *m.*, -feld *n.*, -farbe *f.* -färgad *a.* goldfarb[en], -ig. -förande *p. a.* goldführend. -galon Goldtresse *f.* -galonerad *a.* mit Goldtressen besetzt, goldbetreßt. -glans Goldglanz *m.* -glänsande *a.* goldglänzend, goldig. -gosse Goldsohn *m.*, -söhnechen *n.* Lyckans ~ Glückskind *n.*, *tam.* -pilt *m.* -grund Goldgrund *m.* -gruva Goldgrube, *budd.* *av.* Fundgrube *f.* -grävare Goldgräber *m.* -gul *a.* goldgelb. -halt Goldgehalt *m.* -haltig *a.* goldhaltig. -hjälm goldener Helm. -hov goldener Huf. -härig *a.* goldhaarig. -höna *se nyckelpiga.* -kantad *a.* goldgekantet. -infattning Goldfassung *f.* -kedja goldene Kette *f.* -klump Goldklumpen *m.* -klocka goldene Uhr. -korn Goldkorn *n.*
- Guldkusten** *npr.* die Goldküste.
- guld|kärl** goldenes Gefäß. -land Goldland *n.* -lockig *a.* gold|gelockt, -lockig. -makare Goldmacher *m.* -makeri Goldmacher[ei], -kunst *f.* -malm Goldertz *n.* -manig *a.* mit goldener Mähne. -medalj goldene Medaille. -mynt Goldmünze *f.*, -stück *n.* -myntfot Goldmünzfuß *m.*, -währung *f.* -papper Goldpapier *n.* -pudra *n.*, .ror *bot.* Goldkresse, -milz *f.* -regn *av. bot.* Goldregen *m.* -ren *a.* lauter wie Gold, goldlauter. -ring goldener Ring, Goldring *m.* -sand Goldsand *m.* -slagare
- Goldschläger *m.* -slagarhinna Goldschlägerhaut *f.* -smed Goldschmied, Juwelier *m.* -smidd *a.* goldbedeckt, -geschmückt. *Vara* ~ *äv.* von Gold starren. -snitt Goldschnitt *m.* -stickad *a.* goldgestickt. -stoff Goldstaub *m.* -stol, bära på ~ auf dem Engelstuhl tragen. -stycke, -tacka, -tryck Goldstück *n.*, -barren, -druck *m.* -tråd Gold[draht], -faden *m.* -tyg Goldstoff *m.* -ur goldene Uhr. -vaskare Goldwäscher *m.* -vikt Goldgewicht *n.* -viva *se gullviva.* -våg Goldwage *f.* *Väga sina ord på* ~ jedes Wort auf die G. legen. -ålder goldenes Zeitalter.
- gulfärga** *tr.* gelb färben.
- gull** *se guld.* -ris *bot.* heidnisches Wundkraut; St. Petersstab *m.* -viva *bot.* Schlüsselblume *f.*, Himmelschüssel *m.*, Primel *f.*
- gul|måla** *tr.* gelb anstreichen, gelb malen. -måra *bot.* gelbes Waldstroh. -na *itr.* gelb werden, vergilben. *Ngt ~ d* anzeigblt. -ockra Gelberde *f.* -sippa gelbe Osterblume. -sot Gelbsucht *f.* -sparv Gold-, Gelblammer *f.* -trast Pirol *m.*, Goldamsel *f.* -törne Stechginster *m.*
- gumma -n,** .mor 1. alte Frau, Alte, Greisin *f.* *En gammal* ~ *äv.* ein altes Mutterchen. 2. hustru Frau *f.*, *tam.* Frauchen *n.*, *tam. i titelt* *äv.* Schatz *m.*, Schätzchen *n.*
- gumm|[er]a** *tr.* gummiieren, mit Gummi bestreichen *et.* steifen. - *Med adv.* ~ *fäst* mit Gummi befestigen *et.* festkleben, ~ *ihöp* zukleben. -i -t, O Gummi *n (m).* -i|batong Gummi|schlauch, -knüppel *m.* -i|galosch, -i|gutta -n, O, -i|lacka -n, O, -i|rör, -i|slang, -i|tråd Gummi schuh *m.*, -gutt *n.*, -lack *m.*, -rohr *n.*, -schlauch, -baum *m.*
- gump -en, -ar** Steiß, på *fästar av.* Büffel *m.* -fotad *a.* steißfüßig. -foting -en, -ar Steißfüßer *m.*
- gumse -n,** .sar Hammel, Widder, Schafbock *m.*
- gunga I. -n,** .gor Schaukel *f.* II. *tr. o. itr.* schaukeln, svikta schwanken, wanken. ~ på *stolen* sich auf dem Stuhle schaukeln, mit dem Stuhle kippen. -bråde Schaukelbrett *n.* -fly Bebe[el]and, -moor *n.* -häst Schaukel-, Wiegen[pferd *n.* -ning -en, -ar Schaukeln *n.*, *itr* gunga. -stol Schaukelstuhl *m.*
- gunnrum** *sjö.* Offiziersmesse *f.*
- gunst -en, O** Gunst *f.* *Stå i* ~ *hos ngn* bei e-m in G. stehen, sich der G. js erfreuen, *tam.* e-e hohe Nummer bei e-m haben, bei e-m e-n Stein im Brette haben, bei e-m gut angeschrieben sein. -benägen *se gunstig.* -bevis Gunst|beweis *m.*, -bezeigung *f.* -ig *a.* günstig, bewogen, geneigt *med dat.* *Min* ~ *herre* mein I. lieber. -ling -en, -ar Gunstling *m.*
- gunås** *itj.* leidet [Gottes].
- gupp -el, -,** Absatz *m.*, i skidbacke Schanze, Sprungschanze *f.* -a *itr.* auf und nieder hüpfen.

**gurgel** *gl.*, *O* Streit, Zank *m*, Zankerei *f*, slagmäkt Keilerei, Prugelei *f*. **elvaften** Gurgelwasser *n*. **la** ~ sig sich gurgeln, [sich den Hals gurgeln. **ling** -*en*, -*ar* Gurgeln *n*. **gurk'a** -*n*, *Äker* Gurke *f*. **meja** -*n*, *O* Gelb-, Gilb|wurz, Kürkuume *f*. **salat** Gurkensalat *m*. **säng** Gurkenbeet *n*.

**gurmånd** -*en*, -*er* Gourmand, Feinschmecker *m*. **is** -*en*, *O* Gourmandise, Feinschmeckeri *f*.

**Gusta f**, -*v m npr*. Gustav *m*. **gustaviansk** *a*. gustav|ian|isch.

**gute** -*n*, *Äar* Gotländer *m*.

**guttaperka** -*n*, *O* Guttapercha *f*. **galoseh**, **käng** Gummischuh *m*.

**guttural** *a*. guttural, Kehl-. **ljud** Kehl-, Gut-tural|laut *m*.

**gutár** *itj*. prosit.

**guvernánt** -*en*, -*er* Hauslehrerin, Erzieherin, Gouvernante *f*. **ement** -*et*, -*er* Gouverne-ment *n*. **ör** -*en*, -*er* Gouverneur *m*.

**gyckel** *gl.*, *O* Spaß, Scherz *m*, Posse *f*, tam. Jux, Ulk *m*; med *andra* Aufzicherei, Fopperei, Hänselei *f*. *Diva* ~ se *gyckla*. **aktig** *a*. possenhafte. **bild** Gaukel-, Trug|bild-, ge-bilde *n*, -gestalt *f*. **makare** -*n*, -, Possen-reißer, Spaßmacher, -vogel *m*. **spel** Gaukel|ei *f*, -spiel, -werk *n*.

**gyckla** *itr*. spaßen, scherzen, Possen reißen, tam. juxen, ulken. ~ med *ngn* mit e-m spaßen, e-n aufziehen, foppen, hänseln, anulken, sich über e-n mokieren et. lustig machen, ~ *över ngt* Scherz mit etw. treiben, über etw. (ack.) spotten. **are** -*n*, -, se *gyckelmakare*; kringvandrande Gaukler *m*. **eri** -*ct*, -*er* se *gyckel*.

**gyllen** se *gulden* o. *gylling*. **duk** Goldstoff *m*. **e a**. golden. **lack** -*en*, *O* bot. Goldlack *m*. **läder** Goldleder *n*. **äder** goldene Ader, Goldader *f*.

**gylling** -*en*, -*ar* fågel Pirol *m*, Goldamsel *f*, apple Goldapfel *m*.

**gymnasialavdelning** Oberstufe *f*. **ietid** Schulzeit *f*, die letzten Schuljahre. *Under min* ~ während meiner letzten Schuljahre. **ist** -*en*, -*er* Gymnasiast *m* während der vier letzten Schuljahre. ~ *erna nty*. die Primaner und Sekundaner. **ium** *iet*, *Äier* Gymnasium *n*, die vier obersten Jahresklassen (Oberstufe *f*) e-s Gymnasiums, *nty*. Prima und Sekunda *f*.

**gymnast** -*en*, -*er* Turner, yrkesmassig Gymnastiker *m*. **ik** -*en*, *O* Turnen *n*, Gymnastik *f*; *tristående* Freiübungen *pl.*, med *redskap* Gerät|übungen *pl.*; se *äv*. *gymnastiskal*. **ikat** Turn|geräte, -apparate *pl*. **ik-inrättning** Turnanstalt *f*. **iklärare** Turnlehrer *m*. **iksal** Turn|halle *f*, -saal *m*. **ikuppvisning** Schauturnen *n*. **isera** *itr*. turnen. **isk** *a*. turnerisch, gymnastisch, Turn-.

**gynn'a** *tr*. begünstigen, befrämja fördern, be-fördern; förderlich sein med *dat.*; *föredraga*

bevorzugen, favorisieren. ~ *d av värdet* vom Wetter begünstigt, ~ *d av naturen* von der Natur begünstigt et. bevorzugt, *med ~ nation* meistbegünstigte Nation. **are** -*n*, -, 1 Gönner, Förderer *m*. 2. *Äar* Kerk *m*, Burschen *n*, Wicht *m*. **arinna** -*n*, *Äar* Gönnerin, Förd|er|eri *f*. **sam** *a*. günstig, förderlich, beifällig. *Stycket mottogs ~* das Stück wurde beifällig aufgenommen. **samhet** -*en*, *O* günstige Beschaffenheit, *Tillfäl-lets* ~ die günstige Gelegenheit.

**gyttja** -*n*, *Äfor* Schlamm, Moder *m*, Moor *n*, Schlick *m*. **bad** Moor-, Schlamm|bad *n*. **ig** *a*. schlammig, schlick|e|rig.

**gyttja** I. *tr*. ~ *ih öp* zusammen|führen, -drängen, -bringen. II ~ sig sich zusammen|drängen, -ballen. **ing** -*en*, -*ar* Zusam-men|häufung, -drängung, -ballung *f*.

**gå** I. *tr*. o. *tr*. i allm. geh|en, gå med *fasta*, *Jama* *sveg* schreiten, gå *till fots* tam. *äv*. laufen. *Lillen kan redan ~ tam*. der Kleine kann schon laufen, ~ *sakta* leise auftreten, ~ *långsamt fram och tillbaka* langsam auf und ab schreiten, ~ *och spatsera* spazierenge-h|en, ~ *och se efter* nachsehen, *som man ~r och står* stehenden Fußes, ~ *en vägen* *en* Weg gehen. ~ *ett ärende* e-n Gang machen, ~ *du väg!* geh deiner Wege et. deines Weges! ~ *sig trött*, *värm* sich müde, *varu* gehen et. laufen; *låg, fartyet ~r kl. 5* der Zug et. die Eisenbahn, das Schiff geht et. fährt um 5 Uhr [ab], *dessa låg ~ endast söm- och helgdagar* diese Züge verkehren nur an Sonn- und Feiertagen, *askan ~r* es donnert, *trumman ~r* es trommelt, *vägen ~r över ängen* der Weg führt über die Wiese, *det ~r ett rykte*, *all ...* es geht die Rede, *daß ...*, *influensan ~r här mkt för när-varande* die Influenza geht im Augenblick hier sehr herum, *det gick 14 dagar* es ver-gingen 14 Tage, *nu gick snöret!* jetzt ist mir der Strick abgerissen! *det ~r (ej)* es geht (nicht), *det måste ~ så* es mußte so kom-men, *det får ~ hur* det vill geh's wie's will, es gehe wie es wolle, *låt ~!* es sei! *nyckeln ~r ej* der Schlüssel schließt nicht, *pen-nan ~r bra* die Feder schreibt gut. *det ~r bra att dansa (att sjunga)* här es tanzt (singt) sich gut hier, *det ~r illa att arbeta*, *när ...* es arbeitet sich schlecht, wenn ..., ~ *för långt* zu weit gehen, *det ~r för långt* das ist doch (gar) zu bunt et. arg, das geht (mir) über den Spaß, ~ *ed se ed*. - *Med adv. o. prep.* ~ *ä n* angehen, gehen, *det ~r väl ä n som svar på fråga* ang. halsen es geht, es macht sich, *det ~r väl ä n för er att skratta* Sie haben gut lachen, ~ *av stapeln* vom Stapel laufen, *lä-ta ~ av stapeln* vom Stapel [laufen] lassen, ~ *av vägen* vom Wege abweichen, seitwärts gehen, ~ *av sig själv* von selbst gehen, ~ *ä v* abreißen, t. e. *tråden ~r äv* der Faden reißt

ab; abbrechen, t. e. *nålen gick av* die Nadel brach ab; om skjutgerär o. skott abbrennen, losgehen; *lossna* abgehen, om hår ausgehen, ~ *av och än* auf und ab gehen, ~ *bak ut se bakut*, ~ *bört* fort-, weg|gehen, scheiden, på *öjundig* in Gesellschaft gehen; om *fläc-kar* m. m. ab-, heraus|gehen; *dö* hinscheiden, mit dem Tode abgehen; ~ *bört sig* sich verirren, ~ (*rätta sig*) *efter ngt* sich nach etw. richten, ~ *efter ngn* hinter e-m hergehen, ~ *efter om* ur nachgehen, *min klocka ~r 5 minuter efter tornuret* meine Uhr geht 5 Minuten nach gegen die Turmuhr e. ist hinter der Turmuhr um 5 Minuten zurück, ~ *efter* (*namta*) *ngn, ngt* e-n, etw. [herbei-]holen, ~ *emellan* u. o. *trän* ab- und zugehen, *träda emellan* dazwischentreten, ~ *emöt ngn* till *mötes* e-m entgegengehen; *det ~r mig emöt* es geht mir gegen Wunsch e. l. nicht nach Wunsch, ich habe kein Glück, *allt ~r honom emöt* er hat immer Unglück e. l. *tam.* Pech, nichts will ihm glücken, ~ *främ* ur *ngt* hervorgehen, *till ngt* hin-[zu]gehen, *hinzutreten*, ~ *främ till ngn* auf e-n zugehen, -treten, vor e-n hintreten, ~ *främ och tillbaka* auf und ab gehen, ~ *främ-för* vorausgehen, ~ *främför ngn* vor e-m [her]gehen, e-m vorangehen; *bild.* *föredragas främför ngn* e-m vorgezogen werden, *hon måste ~ främför* sie muß vorgehen, man muß zuerst an sie denken, ~ *främåt se framåt*, ~ (*gälla*) *för ngt* für etw. angesehen, gehalten werden, *jag vet vad han ~r för* ich weiß, was Geistes Kind er ist, *nu visade det sig, vad han gick för* jetzt zeigte es sich, was an ihm war, *det ~r illa för honom* es ergeht ihm schlecht, *hur har det gått för honom?* wie ist es ihm ergangen? *det gick för honom ungefär som för mig* es erging ihm ähnlich wie mir, ~ *för sig* gehen, nicht unmöglich sein, sich machen, ~ *förbi* vorbei-, vorüber|gehen, ~ *förbi ngn, ngt* an e-m, etw. vorbei-, vorüber|gehen; *itr förbigå*, ~ *före* vorangehen, *ngn* e-m, om ur vorgehen, ~ *för ut* voran-, voraus|gehen, ~ *i arv* [sic] forterben, vererben, ~ *i ax* in Ähren gehen e. l. schießen, ~ *i elden* ins Feuer gehen, ~ *i fält* ins Feld ziehen e. l. rücken, ~ *i blatt* ins Blaue spielen e. l. fallen, *det gick i dörren* die Tür ging, ~ *i rymmas* hincingehen, *det ~r inte i mig* das will mir nicht in den Kopf, das will mir nicht einleuchten, *allting ~r i honom* er läßt sich alles aufbinden, er nimmt alles für bare Munze, ~ *i frå'n* *trätrada* austreten, ausscheiden, ~ *ifrån ngn* e-n verlassen, von e-m gehen, *det gick ifrån honom* es entging ihm, *tam.* er hatte das Zusehen, er kriegte nichts davon, *lata ngt ~ ifrån sig* sich etw. entgehen lassen; *itr frångå*; ~ *i gen* *sluta* till zugehen, schließen; *spåka* umgehen, spuken,

*affärstokalen* ~ *igenom flera våningar* die Geschäftslokale ziehen sich durch mehrere Stockwerke, ~ *igenom itr.* durchgehen, *komma sig efter* er sjukdom durchkommen, genesen; *tr.* durchgehen, ~ *igenom en kurs* (i skolan) ein Pensum durchnehmen, ~ *igenom i en examen* e-e Prüfung bestehen, im Examen durchkommen. ~ *igenom en sjukdom* e-e Krankheit durchmachen e. l. überstehen, *han har gått igenom mycket* er hat vieles durchgemacht, ~ *i h ö p* *sluta* till zugehen, schließen; *slå in*, *stämna överens* stimmen, übereinstimmen, im Einklang sein, *utgifterna och inkomsten ~ ej ihöp* die Ausgaben und Einnahmen stimmen nicht, *få det att ~ ihöp* mit seinen Einkünften gerade auskommen, *få ngt att ~ ihöp* etwas in Übereinstimmung bringen, *förstå ngt etw.* verstehen, *jag kan inte få det att ~ ihöp* wie ich es wende, die Sache stimmt [mir] nicht, *hur ~r det ihöp?* wie reimt sich das? *det ~r inte ihöp* die Sache klappt nicht, ~ *i n* ein-, herein-, hinein|gehen, ~ *in i en orden* in e-n Orden eintreten, ~ *in i en förening* in e-n Verein eintreten, e-m V. beitreten, ~ *in i enskildheter* in die Einzelheiten eingenen, ~ *in på ngt* auf etw. (ack.) eingenen, in etw. (ack.) [em]willigen, sich zu etw. verstehen, ~ *in därpå* darauf eingenen, darein willigen, *han gick in på att göra det* er ging darauf ein e. l. er willigte darin, es zu tun, ~ *in på ett förslag* e-n Vorschlag annehmen e. l. genehmigen, ~ *in på ngn's förslag, dsikt* auf js Vorschlag, Ansicht eingenen, ~ *in vid teatern* zur Bühne, zum e. l. aufs Theater gehen; *itr ingå*; ~ *in[ät]* *med fötterna* die Füße einwärts setzen, ~ *i tå* entzweigen, ~ *lös* s losgehen, ~ *lösst på ngn* auf e-n losgehen, *kostnaderna ~ löst på ...* die Kosten stellen e. l. belaufen sich auf (ack.) ..., ~ *med ngn* mit e-m gehen, *det ~r bra* (illa) *med ngt* es geht gut (schlecht) mit etw., *hur ~r det med ert arbete?* was macht Ihre Arbeit? ~ *med ånga* mit Dampf gehen, ~ *du mél?* kommst du mit? *han ~r på allting* er macht alles mit, ~ *n éd* hinab-, hinunter|gehen, om *hållakroppar* untergehen, om ur ablaufen, om *priser* herab-, herunter|gehen; *temperaturen har ~tt néd till O°* die Temperatur ist bis auf O° heruntergegangen, ~ *néd sig* einbrechen, *han har ~tt néd sig* das Eis ist unter ihm eingebrochen, er ist auf dem Eise eingebrochen, ~ *om bord* an Bord gehen, sich einschiffen; ~ *om intet* zumichte, zu Wasser werden, ~ *óm räck* *omkring* gehen um, *gå förbi* überhölhen, *förlyta* vergehen, verfließen, *våra brev gingo om varandra* unsere Briefe kreuzten sich, ~ *omkring sin axel* sich um seine (ihre) Achse drehen, ~ *omkring* herum-, umher|gehen; ~ *omkring staden* um die Stadt

herumgehen, ~ *omkring i staden* in der Stadt umhergehen, *allting ~ omkring för mig* es geht alles mit mir herum, ~ *om kull* umfallen; *blåt. se ~ om intet*, ~ *på fyra fötter* auf vier Füßen gehen, ~ *på lå* auf den Zehen gehen, ~ *på kryckor* an el. auf Krücken gehen, ~ *på stytlor* auf Stelzen gehen, ~ *på besök* zu Besuch gehen, ~ *på jakt* auf die Jagd gehen, ~ *på teatern* ins Theater gehen, *klockan ~ på tio* die Uhr el. es geht auf zehn, *han ~ på fjärde året* er geht ins vierte Jahr, *det ~ hundra öre på en krona* es gehen hundert Öre auf eine Krone, ~ *rakt på sak* keine Umschweife machen, gerade d[af]rauflosgehen, ~ *på sned* schief gehen, ~ *på' gå vidare* weitergehen, vorwärts gehen, om kläder o. dyl. angehen, ~ *på!* vorwärts! weiter! geh zu! drauf los! ~ *på' och arbeta* [unermüdl.] fortarbeiten, ~ *s ö'n d'er* entzwei-, auseinander|gehen, zerbrechen, *tam. kaputt* gehen, ~ *sönder sina skor* seine Schuhe durch|treten, -laufen, ~ *ngn i ill mötes* e-m entgegengehen, ~ *till sig själv* an sich selbst denken, *tam. sich selbst an die el. bei der Nase fassen el. zupfen*, ~ *ngn till hjärtat* e-m ins Herz el. zu Herzen gehen, ~ *till pengar* ins Geld laufen, ~ *till tio kronor* sich auf zehn Kronen belaufen, ~ *till ända* zu Ende gehen, om tid äv. ablaufen, ~ *till ske* zugehen, hergehen, kommen, t. e. *hur ~ det till att ...* wie geht es zu el. wie kommt es, daB ..., *det gick lustigt till* es ging hoch, lustig her; *frodas, trivas* gedeihen, ~ *till baka* zurückgehen äv. om köp; *vända* om umkehren, ~ *ún d'an* ur vägen aus dem Wege gehen, ausweichen, *för ngn* e-m; *gå* fort schnell gehen, om sakl. subj. *gam* fortgehen, guten Fortgang haben, *ng.* *tam. fluschen, arbetet ~ raskt úndan för honom* die Arbeit geht ihm frisch von der Hand, *låt det ~ úndan!* mach' schnell! mach' doch! ~ *ún d'er* úntergehen; *förstöras* äv. zugrunde (zu Grunde) gehen, verderben, ~ *úpp* hinaufsteigen, om solen, is, knutar, söm, sår m. m. aufgehen, *lämna sängen* aufstehen, *stiga* om aktier steigen; *det ~ úpp ett ljus för mig* es geht mir ein Licht auf, ~ *úpp i examen* ins Examen gehen el. *tam. studentspr.* steigen, ~ *úpp i rök* in Rauch aufgehen, *3 ~ r ej jämnt úpp i 7 3* geht nicht in 7 auf, *han ~ alldeles úpp i sina studier* er geht ganz in seinen Studien auf, *hon gick fullständigt úpp i denna känsla* sie lebte und webte in diesem Gefühl, ~ *úpp emot ngt* gegen etw. aufkommen, ~ *úpp till* (utgöra) *hundra kronor* sich auf hundert Kronen belaufen, ~ *úppe* etter sjukdom auf [den Beinen] sein, ~ *up p fö r trappan, kullen* die Treppe hinaufgehen, den Hügel hinauf-el. hinan|steigen, ~ *úppför* bergauf, auf-

wärts gehen, *låta tillfallet ~ sig ur händerna* die Gelegenheit aus den Händen lassen, sich die G. entschlüpfen el. entweichen el. entgehen lassen, ~ *ur vägen för ngn* e-m aus dem Wege gehen, *ej ~ ur släcken* sich nicht von der Stelle rühren, ~ *úr en vagn* el. dyl. aussteigen, om färger o. fläckar, *hår* ausgehen, ~ *út* aus-, hinaus|gehen, *uttrada* ur en förening m. m. austreten; *ds* (ut) aus-, ein|gehen; om patienter aufgehen; *han har ~tt út i staden* er ist ausgegangen, ur rummet er ist hinausgegangen, *boken har ~tt út* das Buch ist vergriffen, *ätten har ~tt út* das Geschlecht ist ausgestorben, *det har ~tt út sig för honom* er ist auf den Hund gekommen, ~ *út genom dörren* zur Tür hinausgehen, *röken ~ r út genom skorstenen* der Rauch zieht durch den Schornstein ab, ~ *út i krig* in den Krieg ziehen, ~ *út med ngt* etw. zustande bringen, fertig|bringen, ~ *út* (sitta) *på ngt* auf etw. (sack.) [hin]ausgehen el. [hin]auslaufen el. zielen, *det ~ r út på att ...* es geht darauf aus, zu ..., *låta sin vrede ~ út över ngn* seinen Zorn an e-m auslassen, ~ *ut för trappan* die Treppe hinab-, hinunter|gehen, ~ *útför* bergab, abwärts gehen, hinab-, hinunter|gehen, -steigen, ~ *út och in i huset* bei e-m aus- und eingehen, *det ~ r útför med honom* es geht bergab mit ihm, *det har ~tt útför för honom* er ist heruntergekommen, *dörren ~ r út át* die Tür öffnet sich nach außen, ~ *útlåt med fötterna* auswärts gehen, die Füße auswärts setzen, *vad ~ r át dig?* was ist [mit] dir? was hast du? was ficht e. wandelt e. kommt dich an? ~ *illa át ngn* e-m arg, hart, grausam, schlimm, übel mitspielen, e-n arg, hart mitnehmen, *det ~ r át mycket pengar* es geht viel Geld drauf, *hur många meter tyg ~ át till rocken?* wie viele Meter Stoff sind zum Rock[e] erforderlich el. braucht man zum Rock[e]? *varan ~ r át bra* die Ware geht gut ab, verkauft sich leicht, findet leicht Käufer, *det är så hett så att man kan ~ r át* es ist zum Ersticken heiß, *hålla på att ~ át* vor Lachen bersten wollen, ~ *ö'v er, itr.* [hin]ü'bergehen, *taga stut* vorübergehen, vergehen, ein Ende nehmen el. haben, ~ *ö'v er till fienden*, *till katholicismen* zum Feinde, zum Katholizismus ü'bergehen el. ü'bertreten el. abfallen; *tr. ~ ö'v'er floden, gatan* den Fluß, die Straße überschreiten, *förbättrande ~ ö'v'er ngt* etw. nachbessern[d] übergehen, *det ~ r ö'v'er mitt förstånd* das geht über meinen Verstand [hinaus], *det ~ r ö'v'er mina krafter* das übersteigt meine Kräfte. -ende I. p. a. gehend, zu Fuße. *Komma* ~ zu Fuß kommen, gegangenen kommen. II. -t, O Gehen n. *Rida, åka* i ~ im Schritt reiten, fahren.

gång -en, I. O Gang m. *Vara i ~* im Gang[e], im Zug sein, om maskiner äv im Betriebe el. in

Arbeit sein, *rara i full* ~ in vollem Gange sein, *hålla konversationen i* ~ die Unterhaltung in Fluß erhalten, *sätta i* ~ in Gang et. Zug bringen et. setzen, *sätta en maskin i* ~ e-e Maschine anlaufen lassen et. anlassen, in Betrieb setzen, *låta saken ha sin* ~ den Dingen ihren Lauf lassen, *rättvisan måste ha sin* ~ das Recht muß seinen Gang gehen et. haben, *det är så världens* ~ das ist der Gang et. Lauf der Welt. 2. pl. -ar Gang, Weg m 3. pl. -er Mal n. *En* ~ einmal, einst, *blott en framtid dereinst*, *en till två* ~er ein- bis zweimal, *en till* noch einmal, nochmal[s], *på en* ~ auf einmal, mit einem Male, *denna* ~ dieses Mal, diesmal, ~ *på* ~, ~ *efter annan* ein Mal über et. um das andere, *nagra* ~er einige-, etliche/mal, *många* ~er vielenals, *flera*, *upprepade* ~er zu verschiedenen et. wiederholten Malen. *han knackade flera* ~er *efter varandra* er klopfe mehrmals hintereinander, *varje* ~ jedesmal, allemal, *var* ~ som jedesmal wenn, *otaliga* ~er unzählbigemal, unzählige Male.  *jag har sagt honom det otaliga (aldrig så många)* ~er tam. ich habe es ihm x-mal gesagt, *mången* ~ manchmal, [so] manches Mal, *ett par* ~er ein paar/mal, *en annan* ~ ein ander/mal, ein ander[es] Mal, *ingen* ~ keinmal, *icke en* ~ nicht einmal, *en* ~ för *alla* ein für allemal, *för första* ~en zum erstenmal, zum ersten Male, *vid auktionen* zum ersten, *för sista* ~en zum letztenmal, *fyra åt* ~en je vier, *en* ~ var *fjärde* är alle vier Jahre ein Mal. -a se *gå*. -are -n, -, 1. Fußgänger m. 2. häst Renner m, Roß n -art Gangart f. -bana Trottoir n, Bürgersteig, Fußsteig m. -bar a. gangbar, *vängse gang* (gång) und *gåbe*. -bro Fußgängerbrücke f. -bud Boten/gänger, -läufer m, -frau f. -grift Ganggrab n. -järn Scharnier n, *på dörrens* Angel f. -kläder Kleider, Kleidungsstücke pl. -matta Läufer, Laufteppich m. -spel Gangspill n. -stig Fußweg, -pfad, -steig m. -stol Gängelwagen. Laufstuhl m. -tävlan Wettgehen n.

**gåpaare** -n, -, Draufgänger, Eisenfresser, Bra-marbas m.

**går**, i ~ gestern. *I ~ åtta dagar sen* gestern vor acht Tagen,  *jag minns som i* ~ *hur* ... ich weiß noch wie heute, wie ...

**gård** -en, -ar Hof m, lantgård Gut n, bondgård Hof m, Gehöft n. *Kum åt* ~en Hinterzimmer n, Zimmer nach hinten hinaus, *han bor över* ~en er wohnt in Hinterhaus, im Rückgebäude.

**gårdag** en der gestrige Tag. ~s *händelser* die gestrigen Ereignisse, ~s *post, tidning* die gestrige Post, Zeitung. -s *nummer* gestrige Nummer, die gestrige Post.

**gårdfarband** el Hauserband m. -lande, -la re Hauserer, Tabulettkrämmer m.

**gårds bruk** Landwirtschaft f. -folk Haus|bewohner pl., -gesinde n. -hund Hofhund m. -hus Hinterhaus n. -karl Hausknecht m. -plan Hofraum, Hof m. -rätt Hof recht, -gericht n. -sida Hof-, Hinterseite f. -tomt Hofplatz m. -ägare på landet Gutsbesitzer, i stad Hausbesitzer m.

**gårdvar** -en, -ar Hof-, Haus|hund m.

**gas** -en, *gäss* Gans f. *Jag har en* ~ *oplockad med dig* ich habe noch ein Hühnchen mit dir zu rupfen, ich habe noch mit dir zu ver-rochen et. abzurechnen, *det är som att slå ratten på* ~en *ngn.* alle Ermahnungen gleiten an ihm ab, tam. er hat e-e Rhinose-roschhaut; se av. *gäss*. -aktig a. gänsehaft, -dunn, einfältig. -aktighet -en, -er Gänsehaftigkeit, Einfalt f. -bröst Gänsebrust, *röke* Spiekgans, *missbildning* Hühnerbrust f. -e -n, ~sar Gänserich m. -fett, -flott Gänsefett, -schmalz n. -fot Gänsefuß m. -han n e Gänserich m. -hus Gänsestall m. -karl Gänserich m. -kräs, -lever, -leverpastej Gänse-(st.) Gans(-)klein n, -leber, Leberpastete f. -marsch Gänsemarsch m. *Gå i* ~ in G. gehen. -penna Gänsefeder f., -kiel m. -stek Gänsebraten m. -unge Gänschen n. -vaktare Gänsehüter, -hirt, -junge m. -vakterska Gänsehüterin, -hirtin f. -mädchen n. -vin Gänsewein, Pumpenheimer m. -vinge Gänseflügel m. -ägg Gänseei n. -öga Gänseauge n; anföringsstreck Gänsefüße, -füßchen pl. -ört Gänsefingerkraut n.

**gåt'a** -n, -tor Rätsel n. *Ge ngn en* ~ (att gissa) e-m ein R. aufgeben. -full, -lik a. rätselhaft, -voll.

**gav a** -n, -ator 1. skänk Gabe f, Geschenk n, i sht till *fattiga* av. Spende f, jur. Schenkung f. *Giva ngn gavor* av. e-n beschenken, *få i* ~ zum Geschenk, geschenkt bekommen. 2. *själstörmözenhet* Gabe, Fähigkeit f. -o brev Schenkungsbrief m, -urkunde, -akte f.

**gäck** -en, -ar 1. Geck, Laffe, Narr m. 2. Göra ~ av, *driva*, *spela* ~ med *se gäckas* *méd.* -a tr. svika täuschen, *emottaga* vereiteln, zuschanden machen. *Hans bemödanden ha* ~ts seine Bemühungen waren erfolglos et. vergeblich et. umsonst, ~ *ngns bemödanden* js Bemühungen vereiteln, ~s i *sina förväntningar* in seinen Erwartungen getäuscht werden. -as *tr. dep.* ~ med *ngn* e-n zum besten et. zum Narren haben, seinen Spott mit e-m haben et. treiben, über e-n spotten et. spötteln, js spotten, e-n aufziehen, husein. -eri -ät, -er Spöttelei f. Spott m. Aufziederer, Hänselei f.

**gådd a** -n, -dor Hecht m. -drag Schleppeangel, Dorre f für Hechte. -krok Hechtangel f.

**gäl** -en, -ar Kieme f.

**gälbjutt are**, -eri Gelbgießer m, -ei f.

**gåld** -en, O Schuld f, -en pl. -a tr. bezahlen,



ersätta. **-ande** -t, O Bezahlung f, Ersatz m. **-bunden** p. a. verschuldet. **enär** -en, -er Schuldner m. **-stuga** Schuldgefängnis n.

**gäll** I. a. schrill, gellend, grell, scharf, durchdringend, schneidend. *Ljuda* ~t gellen, schrillen. II. -et, -, se prästgäll. **-a<sup>2</sup>** itr. gelten. *Hur länge gäller biljetten?* wie lange ist die Fahrkarte gültig? *retubiljetter* ~ 45 dagar Rückfahrkarten haben 45 Tage Gültigkeit, *det gäller liv och död* es gilt (et geht auf) Leben und Tod, *denna anmärkning gäller dig* diese Bemerkung gilt dir et geht auf dich, *detta gällde icke henne* das geht nicht ihr, *gäller det mig?* bin ich gemeint? *det gäller din hälsa* es gilt deine Gesundheit et handelt sich um deine Gesundheit, *här gäller det att ha ögonen med sig* hier heißt es die Augen aufmachen, hier heißt es aufpassen et aufgepaßt, *detta gäller om alla* das gilt von allen, *han gäller för* (att vara) lärd er gilt für e-n Gelehrten, *han gäller för att vara en av de mest begåvade yngre författarna* er gilt als e-r der begabtesten der jüngeren Autoren. *Göra* ~nde gelten/l machen, ~nde lag geltende Gesetze, zu Recht bestehendes Gesetz, ~nde rätt geltendes et bestehendes Recht, *förliva* ~nde om traktat etc, wirksam bleiben.

**gälllock** Kiemendeckel m.

**gänga** I. -n, -gor Schraubengang m, Gewinde n e-r Schraube. II. tr. schneiden, mit Gewinde versehen, *skruvar* Schrauben.

**gänglig** a. lang und hager, (dünn und) hoch aufgeschossen, schwächig, dünn-, schmal-leibig. **-het** -en, O Hagerkeit, Schwächigkeit f.

**gängning** -en, -ar Anschneiden n von Gewinden.

**gänge** a. üblich, gewöhnlich, *predikativt* av. gang (gäng) und gäbe. *Ett allmänt* ~ *talssätt* e-e landläufige Redensart.

**gård** -en, -er 1. skatt, pålaga Steuer f. 2. ytring, bevis ~ av aktning, av tacksamhet Zeugnis n et Beweis et. Zoll m der Achtung, der Dankbarkeit, *det är en skyldig* ~ *att hans förtjänster* das ist man seinen Verdiensten schuldig. **-a** tr. einhegen, einfriedigen, umzäunen. **-e** -t, -n Feld n, Acker m. *Byar*. ~t är uppgivenet das Feld ist freigelassen. **-[e]s** gård Zaun, Pfahlzaun m. **-sel** ~slet, -o. ~sten Zaunstangen pl. **-s** gårdsstör Zaunpfahl m. **-smyg** -en, -ar zool. Zaunkönig m.

**gårna** adv. gern. *Mer än* ~ sehr et. überaus et. gar zu gern, *det må han* ~ *gåra* das mag er immerhin tun, *det är icke* ~ *möjligt* das ist nicht gut möglich, *icke* ~ *i dag* nicht gerade heute, lieber nicht heute, ~ *för mig* meinet wegen, -halten.

**gårnig** -en, -ar Tat, Handlung f, Werk n. *Goda* ~ar gute Werke, *gjord* ~ *står ej* att ändra geschene Dinge sind nicht zu ändern. **-s** man Täter m.

**gårs** -en, -ar zool. Kaulbarsch m.

**gåsp** a itr. gähnen, -ning -en, -ar Gähnen n.

**gåss** fam. stormvågor Lämmen, Lämmchen, weiße Hunde pl.

**gäst** -en, -er Gast m. *Vara* ~ *hos ngn* se *gåsta*. **-a** tr. o. itr. ~ [hos] ngn bei e-m zu Gast sein, js Gast sein, poet. bei e-m gasten. **-a** -bud -et, -, Gastmahl, -gebot n. **-ande** -t, O Besuchen n, Besuch m. **-fri** a. gastfrei. **-frihet** Gastfreiheit f. **-givare** uzt. Gastwirt m bei e-r Poststation, Posthalter m. **-givar-gård** uzt. Post[halt]erei m (f), -station f. **-givar**skjuts Personenpost f. *Aka* ~ uzt. mit der Post fahren, *taga* ~ uzt. Post nehmen. **-giveri** -et, -er se *gästgivar-gård*. **-kam-mare** Gast-, Fremdenstube f, -zimmer n. **-roll** Gastrolle f. *Giva* ~ gastieren. **-rum** Fremdenzimmer, i *vardshus* Gastzimmer n. **-spel** Gastspiel n. **-vän** Gastfreund m. **-vän-lig** a. gast/freundlich, -lich. **-vänlighet** Gast-freundlichkeit, -lichkeit f. **-vänskap** Gast-freundschaft f.

**göd** a<sup>2</sup> tr. kreatur mästen, fettmachen, jördüngen, misten. ~ sig sich mästen, *på* von. **-ande** -t, O se *gödning*. **-boskap**, **-gris**, **-kalv** Mast/vieh, -schwein, -kalb n. **-kalvstek** Mast-kalb, braten m, -fleisch n. **-ning** -en, -ar av kreatur Mast, Mästung f, av jörd Düngling f, -en n. **-ningskur** Mastkur f. **-ningsämne** Düngemittel n, Dünger m. **-oxe** Mastochs m. **-sel** -n, O Dünger, Dung, Mist m. **-sel-hög** Mist-, Düngerhaufen m, Dungstätt f. **-selmedel** se *gödningssämne*. **-selspridar** äbr. Düngerstreuer m. **-selstad** Dungstätte f. **-sel-vatten** Jauche, Gülle f. **-sla** tr. düngen, misten. **-slände** -t, O Düglen n, -ung f.

**göjemånad** Hornung m.

**gök** -en, -ar Kuckuck m. *Fam. en munter* ~ ein lustiger Vogel, *du är mig just en skön* ~! (du bist mir ein netter Kerl et. schöner Kunde! **-blomster** Gauch-, Kuckucksblume f. **-tita** -n, ~lor zool. Wendehals m. **-ägg** Kuckucks-ei n. **-ärt** Bergerbse f.

**göl** -en, -ar Tümpel, Pfuhl m.

**göm** ma I.<sup>2</sup> tr. *då* ja verstecken, verbergen; *gömma* för framtida behov verwarren, aufbewahren, aufsparen, aufheben. ~ sig för ngn sich vor e-m ver/stecken, -bergen, -kriechen, *gömt är icke glömt* aufgehoben ist nicht aufgehoben. — *Med* adv. o. prep. ~ *i min-net* im Gedächtnis bewahren et. behalten, ~ *und an* verstecken, verbergen. II. -n, ~mor 1. Verwahrungsstelle f, Behältnis n. *Mina* (dina) *gömmor*, uzt. meine (deine) Siebensachen, Heimlichkeiten, Schubladen, Kästen und Kisten, *hjärtats hemligaste göm-mor* die geheimsten Falten des Herzens, *hava i sina gömmor* in Verwahrung halten et. haben, *gå i andras gömmor* uzt. in fremdem Eigentum herumschnüffeln. 2. *Leka kurra* ~ Versteck spielen. **-sle** -t, -n, **-stäl-**

le Versteck *n* (*m*), Verwahrungsstelle *f*, Schlupfwinkel *m*.

**göpen göpnen, göpnar** Handvoll *f*.

**göra** I. <sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* med obj. med bestämt innehåll *el.* med predikatefyllnad *vänl.* machen, utan obj. *el.* med obj. med mera obestämt innehåll, i sht neutrala pron., samt ss. ersättn. för andra verb *vänl. tun.* Ex. ~ *en stol* e-n Stuhl machen, verfertigen, ~ *ett besök, ett undantag* e-n Besuch, e-e Ausnahme machen, ~ *ngn lycklig* e-n glücklich machen, ~ *ngn sorg* e-m Kummer machen, ~ *ngt begripligt för ngn* e-m etw. begreiflich machen, ~ *en god människa av honom* e-n guten Menschen aus ihm machen, ~ *sig samvete av ngt* sich ein Gewissen aus etw. machen, sich ein G. daraus machen etw. zu tun, *det gör ingenting* das macht *el.* tut nichts, das hat nichts zu sagen *el.* zu bedeuten, das macht nichts aus, *hur mkt gör kostar det (tillsammans)?* wie viel macht es (zusammen)? *sagt och gjort* gesagt getan, *gjort är gjort* geschehene Dinge sind nicht zu ändern, *hava mycket att ~* viel zu tun haben, *jag har annat att ~* ich habe andere Dinge zu tun, *det gör gott* das tut gut, wohl, *det gör mig ont* es tut mir leid, *han gör ej annat än grålar* er tut nichts als schimpfen, er schimpft immer, *vad skulle jag ~* was sollte ich tun, *giva ngn att ~* e-m zu tun geben *el.* machen, ~ *sin plikt, sin skyldighet* seine Pflicht, seine Schuldigkeit tun, ~ *ngn en tjänst* e-m e-n Dienst, e-n Gefallen tun, *uträttar du ärendet åt mig?* ja, *det gör jag* besorgst du mir den Auftrag? ja, das tue ich. — Särskilda fall: *du gjorde väl som kom* *el.* *att du kom* es war recht *el.* hübsch von dir, daß du kamst, ~ *sällskap* Gesellschaft leisten, *jag skall ~ vad jag kan* an mir soll es nicht fehlen, *så gott sig ~ låter* so gut es geht, *så långt sig ~ låter* tunlichst. — Med adv. o. prep. ~ *ngt av trä* etw. aus *el.* von Holz machen; *var skall jag ~ av det?* wo soll ich es hintun? ~ *av med ngt* etw. verbrauchen, verwenden, *förslösa* verschwenden, ~ *av med ngn* e-n umbringen, töten, *fam.* um die Ecke bringen, ~ *sig av med ngt* sich von etw. losmachen, befreien, sich e-r (*gen.*) Sache entäußern, ~ *éfter* nach[machen, -bilden, -ahmen, ~ *ngn e mót* e-m *el.* den Wünschen js zuwiderhandeln, ~ *fäst* festmachen, befestigen, ~ *i ngt hand.* in etw. (*dat.*) machen, mit etw. handeln, ~ *ifvån sig* ngt etw. beendigen, mit etw. fertig werden, sich e-r (*gen.*) Sache entledigen, *det har du gjort bra ifvån dig* du hast deine Sache

gut gemacht, *det har jag ej ngt att ~ med* damit habe ich nichts zu schaffen, ich bin nicht daran beteiligt, *ni skall få med mig att ~* Sie bekommen es mit mir zu tun, ~ *med ngt* etw. brauchen, ~ *néd* *budal.* herunter[machen, -reißen, ~ *om intet* vereiteln, ~ *öm* noch einmal machen, ändra *ümmachen, gör inte om det!* tu es nicht wieder! ~ *ngn t i l l ngt* e-n zu etw. machen, aus e-m etw. machen, *det gör ingenting till saken* das tut nichts zur Sache, *det gör varken till eller ifvån* das macht nichts aus, das hat nichts zu bedeuten, ~ *sitt till* das seinige dazu beitragen, ~ *sig till* sich zieren, sich haben, kokettieren, ~ *sig till för ngn* mit e-m kokettieren, es auf e-n anlegen, e-n für sich zu gewinnen suchen, ~ *sig till som om . . .* sich stellen, als ob . . . ~ *undån* abmachen, beendigen, vollenden, ~ *upp* machen, *t. e. eld, en plan*, Feuer, e-n Plan, ~ *upp en plan* *äv.* e-n Plan entwerfen, ~ *upp (räkningen)* bezahlen, die Rechnung begleichen *el.* berichtigen *el.* ins reine bringen, ~ *upp med ngn* avsluta räkenskaper mit e-m abrechnen, ~ *upp med ngn om ngt* träffa avtal etw. mit e-m vereinbaren, *vi ha gjort upp att träffas i afton* wir haben uns für heute abend [zusammen]bestellt, verabredet, ~ *ngt v i d* *el.* *å t ngt* etw. bei *el.* mit etw. machen, *jag kan ingenting ~ å t* *det* ich kann nichts dazu tun, ich kann daran nichts ändern, ~ *över med* verschwenden. II. -*t*, O Arbeit *f*. *Jag hade ett fästigt ~ att . . .* es kostete mir *el.* mich viele Mühe, ich hatte meine liebe Not zu . . .

**Göran** *m npr.* Jürg, Georg *m*.

**görande** -*t*, O, ~ *och låtande* Tun und Lassen, Schalten und Walten *n*.

**gördel** -*n*, *gördlar* Gürtel, Gurt *m*.

**gördelmakare** *se* *gälbjutare*.

**gör|lig** *a.* tunlich. -*lighet* -*en*, O Tunlichkeit *f*. -*ning* -*en*, O, *vara i ~en* im Werke *el.* im Gange *el.* in der Arbeit sein, sich vorbereiten. -*om|ål* -*et*, -, Geschäft *n*, Arbeit *f*. *Dagliga* ~ tägliche Arbeit, Alltagsbeschäftigung *f*.

**gös** -*en*, -*ar* I. *fisk* Zander, Sander *m*. 2. *gjutet metall* stücke Ganz, Gans *f*. 3. *flagg* Gösch *m* o. *f*, Bugflagge *f*.

**göt** I. -*en*, -*er* *el.* -*ar* *tolkslag* Gote *m*. 2. -*et*, -, *el.* -*en* metall. Barren, Ingot, järn Block *m*.

**Götaland** *n npr.* Götaland *n*.

**Göteborg** *n npr.* *förtysk.* Gottenburg *n*.

**göteborgs|systemet** Gotenburgisches System. -*vits* *ngt.* Kalauer *m*.

**götisk** *a.* gotisch.

## H.

ha I. *itj.* ha. II. — *hava.*

**Haag** *n npr.* der Haag. -konventionen das Haager Abkommen.

**habilit** *a.* geschickt, gewandt. -it -en, -er **Habit** *n.* Kleidung *f.* Anzug *m.* -itué [-e]n, -er **Habitué**, Stammgast *m.* -itus -, *O* **Habitus** *m.* äußere Erscheinung.

**hachis** -en, -er **Haschee**, **Haché** *n.*

**hack** I. -et I. *O* = *hackande*. 2. -, *se* *hak*.

II. *Följa* *ngn* *i* ~ *och* *häl* *el.* ~ *i* *häl*, *rara* *i* ~ *och* *häl* *efter* *ngn* *e-m* auf den Hacken sein, *e-m* auf dem Fuße *el.* den Fersen *el.* den Hacken folgen, hinter *e-m* her sein, *hava* *ngn* ~ *i* *häl* *e-n* auf den Hacken haben. -a I. -n, ..kor I. Hacke, Haue, Picke, Spitzhacke *f.* med två *klor* **Karst** *m.* 2. *i* *kortspel* niedrige Karte. **biat.** *han* *går* *ej* *av* *för* *hackor* das ist einer, der sich gewaschen hat; er ist ein tüchtiger Kerl.

II. *tr.* *o.* *itr.* I. hacken, om *täglar* *äv.* piken. ~ *t* *kött* Hackfleisch *n.* *det* *är* *varken* ~ *t* *eller* *matet* das ist nicht gehauen und nicht gestochen, ~ *tänderna* (*av* *köld*) (vor Kälte) mit den Zähnen klappern, ~ *nde* *tänderna* zähneklappernd. 2. *i* *tal*, vid *lansning* [mit der Zunge, im **Reden**] anstoßen; stottern, stammeln. - *Med* *adv.* *o.* *prep.* ~ *ä* *v* *abhacken*, ~ *fr* *ä* *m* (*framstamma*) herstellen, ~ *ig* *én* *o* *m* durchhacken (*o.* -t-). ~ *p* *ä* *ngn* *e-n* hecheln, durchhecheln, durch die Hechel ziehen, immer *etw.* an *e-m* aussetzen *el.* zu tadeln haben, ~ *på* *piano* auf dem Klaviere klümpern, ~ *s* *ö* *n* *d* *e* *r* zerhacken, ~ *ä* *p* *p* aufhacken. ~ *üt* *aus* *hacken*, *ögonen* *på* *ngn* *e-m* die Augen. -**ande** -t, *O* Hacken, Stottern *n* *m.* *se* *haka* II. -**bråde** Hack-, Schneide|brett, *mus.* Hackbrett *n.* *sjö.* Heck-, Hack|bord *m.* *fam.* dåligt *piano* Klapper-, Klümper|kasten *m.* -**else** -n, *O* Häckerling *m.* Häcksel *m* *o.* *n.* -**elsekista** Häcksel|bank, -lade *f.* -**elsemaskin** Häcksel[schneide]maschine *f.* -**ho** Hacktrog *m.* -**hosta** kurzer, scharfer, trockner Husten. -*ig* *a.* holp[e]rig, stotterig. -**kniv** Hackmesser *n.* -**mat** Haschee, *biat.* Gemisch *n.* -**ning** -en, -ar Hacken *n.* -**spett** -en, -ar Specht *m.*

**hals** -et, *O* Nach-, Fahr|lässigkeit, Übereile *f.* *På* ~ nachlässig, flüchtig. -a *itr.* nachlässig sein. -*ig* *a.* nach-, fahr|lässig, hastig, fahrig.

**hage** -n, ..*gar* eingefriedigter Weideplatz (*in* *telding* zwischen Wald und Waldwiese). **Balders** ~ Balders Hain *m.* *hoppa* ~ *tek* Hüpfspiel *n.*

**hagel** *haglet*, -, Hagel *m.* *jäg.* *vantl.* Schrot *n.* *Ett* ~ *se* *hagelkorn*, *förstöras* *av* ~ *äv.* ver-hageln. -**blandad** *p.* *a.* mit Hagel gemischt.

-**by** Hagelbö *f.* -bössa *Jagd*, Schrot-, Vogel|flinte *f.* -**korn** Hagelkorn *n.* Schloße (*äv.* Schlosse) *f.* Schloßenkorn *n.* *itet*, *mjukt* Graupel *f.* (*vantl. pl.*), skjut- Schrot-, Hagel|korn *n.* -**patron** Schrotpatrone *f.* -**skada** Hagelschaden *m.* -**skadeförsäkring** Hagel-[schaden]versicherung *f.* -**skur** Hagel-, Schlo-Ben[schauer *m.* -**storm**, -**svärm** Hagel|sturm, -schwarm *m.*

**hagla** *itr.* hageln, smått graupeln. -**mark** Weideland *n.* -**torn** -en, *O* Weiß-, Hagel|dorn *m.*

**haj** I. -en I. -ar *zool.* Hai[fisch] *m.* 2. *O* *hack* Spalier *n.* *Bilda* ~ *S.* bilden. II. *a.* stutzig, bestürzt, erschrocken. -**ä** *itr.* ~ *l* *ill* stutzig, bestürzt, erschrocken werden, erschrecken, zusammenfahren.

**hak** -et, -, *i* *egg* Scharte, etjes Kerbe *f.* Einschnitt *m.* -a I. -n, ..kor **Kinn** *n.* II. *tr.* ~ *ä* *v* *abhaken*, ~ *f* *ä* *s* *t* *anhaken*, ~ *sig* *fäst* sich anhaken, sich anklammern, sich klammern *med* *an* *o.* *ack.*, *biat.* ~ *sig* *fäst* *på* *ngt* *äv.* sich bei *etw.* aufhalten, bei *etw.* verweilen, ~ *i* *ein* *haken*, ~ *ig* *é* *n* *zuhaken*, ~ *p* *a'* *anhaken*, ~ *ü* *p* *p* *auf* *haken*, ~ *üpp* *sig* *sitzen*-, stecken|bleiben, ~ *üpp* *sig* *på* *ngt* *biat.* sich bei *etw.* aufhalten, ~ *ü* *r* *aus* *haken*. -**band** Kinnband, *på* *dammatt* *o.* *a.* **Hut**, Binde|band *n.* -e -n, ..kar **Haken** *m.* **biat.** *tyvärr* *finns* *det* *en* ~ *leider* hat die Sache *e-n* Haken. -**ejbössa** Hakenbüchse *f.* -**lapp** Latz, Brust-, Speichel-, Geifer|latz, **Pichel** *m.* -**påse** Doppel-, Unter|kinn *n.* -**rem** Kinnriemen *m.* *mil.* Schuppenkette *f.* -**skägg** Kinnbart *m.*

**hal** *a.* glatt, schlüp[e]frig, *fam.* glitsch[e]rig, glitschig, *biat.* om *personer* glattzüngig. *Sälla* *ngn* *på* *det* ~ *a* *e-n* aufs Eis *el.* Glatteis führen. -a *tr.* *o.* *itr.* *sjö.* holen, halen. - *Med* *adv.* ~ *ä* *n* *skoten* die Schoten an-, vor|holen, ~ *i* *n* *ein* *holen*, ~ *n* *é* *d* *nieder*-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|lassen, *sjö.* niederholen, ~ *ü* *p* *p* *auf* *holen*, an Land holen, ~ *üt* *på* *tiden* *med* *ngt* *etw.* in die Länge ziehen. -**het** -en, *O* Glattheit, Glätte, Schlupfrigkeit, *biat.* Glattzüngigkeit *f.*

**halka** I. -n, *O* Glätte *f.* Glätte *n.* *Det* *är* ~ *es* *glatteist*, *es* *ist* *glitschrig*. II. *itr.* *med* *töterna* *ausgleiten*, *fam.* *ausrutschen*; *ur* *handen* *el.* *dyl.* gleiten, fahren, glitschen; *sinta* *på* *ngt* *abgleiten*, *abfahren*, *på* *an* *med* *dat.* - *Med* *adv.* ~ *ä* *v* *abgleiten*, ~ *o* *m* *k* *ü* *ll* *ausgleiten* und *fallen*, ~ *ö* *v* *e* *r* *übergän*, leicht über *etw.* (*ack.*) hinweggehen.

**halkig** *a.* schlüp[e]frig, glitsch[e]rig.

**hall** -en, -ar Halle, Vorhalle *f.* Hausflur *m* (*f.*).

**halleluja** *itj.* halleluja[h].

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 *toljer* 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

hallo *itj.* hallo.

hallon *-et, -*, Himbeere *f.* -buske, -glass, -saft, -sytt, -ättika Himbeer|strauch *m.* -eis *n.* -saft *m.* -kompott *n.* -essig *m.*

hallstämpel *bild.* Stempel *m.* -la *tr.* bild. stempeln. -ling *bild.* Stemp[el]ung *f.*

hallucination *-en, -er* Halluzination *f.*

hallå *itj.* hallo, holla; i telef. Hier X., wer [ist] dort?

halländ<sup>sk</sup> *a.* halländisch. -ning *-en, -ar* Halländer *m.*

halm *-en, O* Stroh *n.* *Av* ~ *äv.* strohern. -a spel Halma *n.* -bädd, -dös Strohlager *n.* -mieta *f.* -fläta Strohflechte *f.* -geflecht *n.* -färg Strohfärg *f.* -färgad, -gul *a.* strohfarben, -farbig, -gelb. -hatt, -kärve, -madrass, -papper Strohhut *m.* -bund *n.* -matratze *f.* -papier *n.* -stack, -strå, -sudd, -tak, -tapp Strohmiete *f.* -halm, -wisch *m.* -dach *n.* -wisch *m.* -täcka *tr.* mit Stroh decken.

halning *-en, -ar* sjö. Holen, Halen *n.*

hals *-en, -ar* 1. Hals *m.* *Ge* ~ om hundar Hals geben, anschlagen, bryta ~ *en av sig* den Hals, das Genick brechen, *ha ont i* ~ *en e-n* schlimmen Hals haben, Halsschmerzen *pl.* *et.* Halsweh *n* haben, *vara stel i* ~ *en* steif im Nacken sein, *vara torr i* ~ *en e-c* trockene Kehle haben, *han satte (fisk)benet i* ~ *en* die Gräte blieb ihm im Halse stecken, *skratta med full* ~ aus vollem Halse lachen, *skrika av, för, med full* ~ aus vollem Halse *et.* aus voller Lunge schreien, sich die Kehle abschreien, *tala* ~ *en av sig* sich um den Hals *et.* Kopf reden, *falla ngn om* ~ *en e-m* um den Hals fallen, *kasta sig om* ~ *en på ngn* sich *e-m* an den Hals werfen, *skaffa ngn ngt på* ~ *en e-m* *etw.* auf den Hals laden, ~ *över huvud* über Hals und Kopf, Hals über Kopf, über Hals über Kopf, *allt går på sin* ~ alles geht drunter und drüber. 2. sjö. Halse *f.* -band Halsband *n.* -brytande *a.* halsbrechend, -erisch. -bränna Sodbrennen *n.* -böld Halsgeschwür *n.* -duk i allm. Halstuch *n.* kragsskyddare Schoner *m.* kravatt, rosett Halsbinde, Krawatte *f.* Schlips *m.* att knyta självt Selbstbinder *m.* Vit ~ weiße Binde, Frackbinde *f.* -fluss *tsk.* Mandelentzündung *f.* -grop Halsgrübchen *n.* *Ha hjärtat i* ~ *en* in Furcht *et.* Angst sein, *han fick hjärtat i* ~ *en* das Herz schlug ihm bis in den Hals. -hugga *tr.* enthaupen, Köpfen, abköpfen. -huggning Enthauptung. Köpfung *f.* -kedja, -kota, -krage, -kräs, -linning Halskette *f.* -wirbel(bein) *m* (*n*), -kragen *m.* -krause *f.* -bund *m.* -rem Halsriemen *n.* -remsa Halsstrich, -streif *m.* -ring Halsring *m.* -smycke Halsgeschmeide *n.* -starrig *a.* halsstarrig. -starrighet *-en, -er* Halsstarrigkeit *f.* -stycke Halsstück *n.*

halst er halstret, -, Rost *m.* -erstek Rostbraten *m.* -ra *tr.* rösten. -ring *-en, -ar* Röstung *f.* halsvidd Halsweite *f.*

halt I. *-en, O* 1. innehåll, värde Gehalt *m.* 2. uppehåll, rast Halt *m.* II. *itj.* halt. Subst. Halt *m.*, *t. e.* göra ~ H. machen. III. *a.* hinken, lahm. I'ara ~ hinken, lahm gehen. -a *itr.* hinken, lahm gehen, *sarsk.* om hästar lahmeh. Hästen ~ *vr på högra framfoten* das Pferd lahm *et.* hinkt am *et.* auf dem rechten Vorderfuße, das P. hinkt mit d. r. v., *varje jämförelse* ~ jedes Gleichnis hinkt. -ande I. *pl. a.* hinkend. II. *t. -t, O* Hinken *n.* -lös *a.* haltlos. -löshet *-en, O* Haltlosigkeit *f.*

halv *a.* halb. *Trä och en* ~ zweieundeinhalb, dritt[e]halb, *tre och en* ~ dreieundeinhalb, viertelhalb, *sju och en* ~ siebenundeinhalb, achtehalb, *en och en* ~ mil ein und eine halbe Meile *et.* anderthalb Meilen, *till fyra och en* ~ procent zu viereinhalb vom Hundert (tsrk. v. H.); ~ *t* *adv.* halb, zur Hälfte; ~ *a Sverige* das halbe Schweden *et.* *vant.* halb Schweden, ~ *a Schweiz* die halbe Schweiz, *hissa flaggan på* ~ stång die Flagge halbmast hissen, *stanna på* ~ *a vägen* auf halbem Wege, halbwegs stehenbleiben, *en* ~ *gång till så dyr* um die Hälfte teurer, *kl.* ~ *elva* um halb elf (Uhr), um zehn (und) ein halb (Uhr), *klockan fallas ännu fem minuter i* ~ es sind noch fünf Minuten bis halb, *hon slog just* ~ es ist gerade halb. -a *-n, -vor* Hälfte *f.*; *flaska* eine Halbe; *andra supen* *ngt.* noch ein Gläschen Schnaps. -ankare halber Anker. -annan *a.* anderthalb. -apor *pl.* 2001. Halbaffen *pl.* -bad Halbbad *n.* -bildad *a.* halbgebildet. oberflächlich gebildet. -bildning Halbbildung *f.* -blind *a.* halblind. -blod Halbblood *n.* -bro[de]r Halbbroder *m.* -butelj halbe *et.* kleine Flasche, Halbe *f.* -cirkel Halbkreis *m.* -civiliserad *a.* halbzivilisiert. -dager Dämmerlicht *n.* -schein *m.* Zwielft *n.* -dragen, *cjen* ~ *anda* kein Sterbenswörtchen. -drucken *pl. a.* halb ausgetrunken, *om personer* halbrunken. -dunkel I. *a.* halbdunkel. II. *n* Halbdunkel, *mäl. av.* Helldunkel *n.* -däck Halb[ver]deck *n.* -död *a.* halbtot. ~ *av skrott av.* fast hin vor Lachen. -era *tr.* halbieren. ~ *kostnaderna* die Kosten zur Hälfte tragen. -ering *-en, -ar* Halbierung *f.*; Teilung *f.* in zwei gleiche Teile. -fabrikat Halb|fabrikat, -zeug *n.* -fet *a.* boktr. halbfett. -fransk *a.* ~ *t band* Halbfrenzbund *m.* -full *a.* halb|voll. rusig -trunken. -färdig *a.* halbfertig. -fönster Halbfenster *n.* -galen *a.* halb|verrückt, -toll. -gjord *pl. a.* zur Hälfte gemacht, halbfertig. *Han gör ej halvgjort arbete* er tut nichts halb. -gräddad *pl. a.* halb[aus]gebacken. -gräs Halbräser *pl.* -gud Halbgott *m.* -gängen *pl. a.* *om tid* halb verfloßen, *om foster* halbreif. -handskar Halbbandschuhe *pl.* -herre

e-er der sich als feiner Herr aufspielt. **-het** *-en, -er* Halbheit *f.* **-hög** *a.* om røsten halblaut. **-klar** *a.*  $\sim$  *t* om vødret halb bedeckt. **-klot** *1.* Halbkugel *f.* **2.** bokb. Halblein *n.* **-wand** *f.* **-klädd** *p. a.* halbbekleidet, halb angezogen. **-kläde** Halbtuch *n.* **-køkt** *p. a.* halbbeleckt et. gar. **-kväden** *p. a.* *föstå*  $\sim$  *visa* aufs halbe Wort verstehen. **-linne** Halblein *n.* **-wand** *f.* **-lång** *a.* halblang.  $\sim$  *klänning* fußfreies Kleid. **-lörd** *a.* halbelehrt. **-mesyr** *-er* halbe Maßregel. **-mogen** *a.* halbreif. **-måne** Halbmond *m.* **-månformig** *a.* halbmondförmig. **-mått** *a.* halbsatt. **-mörk** *a.* halbdunkel, dämmerig. **-mörker** Halbdunkel *n.* **-naken** *a.* halbnackt. **-not** *mss.* halbe Note. **-officiell** *a.* halbamtl. **-part** Halbp. *m.* Hälfte *f.* **-pension** Halbpension *f.* **-profil** Halbprofil *n.* **-rund** *a.* halbrund. **-rusig** *a.* halb et. etw. berauscht, halb-, ange'trunken. **-rutten** *a.* halb verfault. **-siden**, **-silke** Halbside *f.* *Av*  $\sim$  halbsiden. **-skugga** Halbschatten *m.* **-skymning** Halbdämmerung *f.* **-slag** knut Halbstich *m.* **-slummer** Halbschlummer *m.* **-slunra** *itr.* beinahe et. leicht schlummern. **-sluten** *p. a.* halbgeschlossen. **-sorg** Halbtrauer *f.* **-sova** *itr.* halb schlafen, beinahe eingeschlafen sein. **-sovande** *p. a.* beinahe eingeschlafen, leicht schlafend, halb im Schlaf. **-spänn** Vierteltonne *f.* 41,3 Liter. **-springa** *itr.* *han halesprang* er lief mehr als er ging. **-spänn** erste Ruhe, Vorderruhe *f.* *Bössan är på*  $\sim$  der Hahn ist in Ruh'. **-stop**  $\frac{1}{2}$  Kanne *f.* Schoppen *m.* **-strumpa** Socke *f.* Halbstrumpf *m.* kurzer Strumpf. **-stövle** Halbstiefel *m.* **-sula** *I.* Sohle *f.* *II.* *tr.* [be]sohlen. **-sulning** Sohlen, Besohlen *n.* **-syskon** Halbgeschwister *pl.* **-syster** Halbschwester *f.* **-timme** halbe Stunde. *Var*  $\sim$  *av.* halbstündlich, *en*  $\sim$  *s* *uppehåll* ein halbstündiger Aufenthalt. **-tokig** *se* halvgalen. **-ton** Halbton *m.* **-tropp** mit. Gruppe *f.* **-troppchef** mit. Gruppenführer *m.* **-täckt** *p. a.*  $\sim$  *ådon* Halbkutsche *f.* **-upphöjd** *p. a.* halberhaben. **-vaken** *a.* halbwach. **-vante** [baum]wollener Handschuh *m* mit halben Fingern. **-veekotidning** halbwöchentlich erscheinende Zeitung. **-vild** *a.* halbwild. **-vilde** Halbwilde(r) *m.* **-vuxen** *p. a.* halb[er]wachsen,  $\sim$  wüchsig. **-vägs** *adv.* halbwegs.  $\sim$  *till* ... auf halbem Wege zu ... **-ylle** Halbwolle *f.* *ss.* *tyg* Halbwoll[en]-stoff *m.* *Av*  $\sim$  halbwollen. **-år** Halbjahr *n.* **-årig** *a.* som råcker ett halvt år et. år ett halvt år zammal halbjährig, som återkommer varje halvår halbjährlich. **-årsvis** *adv.* halbjährlich. **-ärm** Halbjärmel *m.* **-ö** Halbinsel *f.* **-öppen** *a.* halboffen.

**hamburgsk** *a.* hamburgisch, Hamburger.

**hammar**'e *-n,* - o. *hamrar* Hammer *m.* **-pen** Hamner'pinne, **-finne** *f.* **-skaft** Hammerstiel, **-helm** *m.* **-slag,** **-smed,** **-smedja** Hammer[schlag, -schmied *m,* -werk *n.*

**hammel** *-n,* *O* Hammel *m.* **-sadel** køk, **-stek** Hammel[sattel, -braten *m.*

**hamn** *-en,* *-ar* *1.* Hafen *m,* poet. o. bildl. *av* Port *m,* t. e. *den räddande*  $\sim$  *en* der rettende Port. **2.** skepnad, valnad Schemen, Schattent *m.* **3.** *I*  $\sim$  *och* *hå* *se* hack *3.* **-a** *itr.* in den Hafen einlaufen, ankommen; [liegen] bleiben. **-anläggning** Hafenanlage *f.* **-arm** Hafendamm, Mole *f.* Molo *m.* **-avgift** *se* hamnpengar. **-bassäng** Hafenbecken *n.* **-buse** *eg.* Hafenarbeiter, *åtm.* Lumpenkerl, Strolch, Schubb[er]jack, **-iack** *m.* **-fogde** Hafenaufseher *m.* **-kaptan** Hafenmeister, **-kapitän** *m.* **-pengar** Hafen[geld *n,* -gebühr *f.* **-pir** *se* hamnar **-stad** Hafenstadt *f.* **-ungälder** *se* hamnpengar.

**hamn**'a *I.* *-n,* *O* Hauf *m.* *Av*  $\sim$  hanfen, hänfen.

**II.**  $\sim$  *sig* kommen, sich ereignen et. treffen et. zutragen. **-frö** Hanfsame[n] *m.* **-rep** Hanfstrick *m.* **-tyg** Hanflein *n.* **-wand** *f.*

**hamr**'a *tr.* o. *itr.* hämmern. — *Med* *adv.* o. *prep.*  $\sim$  *av* abhämmern,  $\sim$  *på* klaveret auf dem Klavier herumhämmern et. pauken,  $\sim$  *s* *ö'n* *d* *er* zerhämmern,  $\sim$  *åt* aushämmern. **-ing** *-en,* *-ar* Hämmern *n.*

**hams,** **-a,** **-ig** *se* hafs, **-a,** **-ig.**

**hamster** *-n,* *strar* Hamster *m.*

**han** *pers. pron.* er.

**hanblomma** männliche Blüte.

**hand** *-en,* *-ert* Hand *f.* *Guds*  $\sim$  die Hand Gottes, *högra*, *vänstra*  $\sim$  *en* *av.* die Rechte, Linke, *av* *en*  $\sim$  *s* *storlek* *av.* handgroß. — *Med* *verb* *B* *ä* *r* *a* [*valdsam*]  $\sim$  *på* *ngn* Hand an e-n legen, *bära*  $\sim$  *på* *sig* *själv* Hand an sich [selbst] legen, sich ein Leid et. ein Leid[es] antun; *barspr.* *ge* *vacker*  $\sim$  Patschhändchen geben, *giva*, *räcka* *ngn*  $\sim$  *en* *e-m* die Hand geben, reichen; *ha* *fria* *händer* freie Hand haben, *jag* *har* *ingen*  $\sim$  *med* *honom* ich habe keine Gewalt über ihn, ich werde nicht mit ihm fertig, *ha* *sin*  $\sim$  *med* *i* *spel* *d* *e* *Hand* dabei ihm Spiele haben, *hava*  $\sim$  *om* *ngt* etw. verwalten, besorgen; *lägga*  $\sim$  *vid* *Hand* [an]legen an med *ack.*, *lägga* *sista*  $\sim$  *en* *vid* die letzte Hand et. Feile [an]legen an med *ack.*; *r* *ä* *e* *k* *a* *ngn* *en* *hjälp* *sam*  $\sim$  *e-m* hilfreiche Hand leisten; *taga* *sin*  $\sim$  *ifrån* *ngn* die Hand von e-m abziehen, e-n aufgeben, *taga*  $\sim$  (*vård*) *om* *ngn* *e-n* in seinen Schutz et. seine Obhut nehmen, *taga*  $\sim$  *om* (*övertaga*) *ngt* etw. übernehmen et. in die Hand nehmen. — *Med* *prep.* *E* *f* *t* *er*  $\sim$  allmählich, nach und nach; *hava* *ngt* *f* *r* *ä* *n* *säker* *hand* etw. aus guter Quelle et. von guter Hand wissen et. haben, *gjord* *f* *ö* *r*  $\sim$  mit der Hand gemacht, handgefertigt, *vara* *f* *ör*  $\sim$  *en* vorhanden sein, *ha* *för* *händer* vorhaben, unter der Hand et. den Händen haben; *med* *vapen* *i*  $\sim$  die Waffen in der Hand, *falla* *i* *händerna* *på* *ngn* *e-m* in die Hände fallen, in js Hände geraten, *allt* *går* *honom* *väl* *i* *händer*

alles glückt ihm, er hat Glück in allem, *han gn i sin* ~ e-n in seiner Hand haben, *han har det i sin* ~ es steht e. liegt in seiner Macht, *taga ngn i* ~ e-n bei der Hand nehmen, *ifr ovan giva ngn* ~ e-n, *taga ngt i* ~ e-n etw. in die Hand nehmen, *taga varandra i* ~ sich die Hände geben, *de kunna ta varandra i* ~ *arobika goda* sie nehmen sich beide nichts, *tag mig i* ~ e-n *på det!* [geben Sie mir] die Hand darauf! *i sista* ~ in letzter Linie, letzten Endes, *bort med händerna!* Hände weg! *med varm* ~ bei Lebzeiten, *jag skänker dig det med varm* ~ ich gebe dir's gern, *vara kall o m händerna* kalte Hände haben; *på egen* ~ auf eig[er]ne Hand et. Faust, *på fri* ~ aus freier Hand, *på höger* ~ rechter Hand, *på Guds högra* ~ zur rechten Hand Gottes, *bära ngn på sina händer* e-n auf Händen tragen, *giva ngt på* ~ etw. an [die] Hand et. auf den Kauf geben, *vani*. anzahlen, *vara lätt på* ~ e-n e-e leichte Hand haben; *till* ~ a zu eig[er]nen Händen, *gå ngn till* ~ a e-m an die et. zur Hand gehen, *för att gå frun till* ~ a zur Stütze der Hausfrau, *ett brev har kommit mig till* ~ a Ihr Schreiben ist in meinen Händen et. in meinem Besitze, *ha till* ~ s bei der Hand haben, *ligga nära till* ~ s naheliegen; *sälja und er* ~ unter der Hand verkaufen; *ur första* ~ aus erster Hand, *ur* ~ *i* ~ von Hand zu Hand, *leva ur* ~ *i* *mun* von der Hand in den Mund leben, *gå ngn ur händerna* e-m entgegen, e-m entschlüpfen, e-m entrissen werden, *läta gå sig* et. *släppa ur händerna* entschlüpfen lassen; vorbeigehen lassen; *ge vid* ~ e-n an die Hand geben, *undersökningen gav vid* ~ e-n *all* ... die Untersuchung ergab, daß ... aus der U. wurde ersichtlich, daß ...

**arbete**, -a *slöjd* Handarbeit f. -**atlas**, -**bibliotek** Hand[atlas] m, -bibliothek f. -**boja** Handfessel, -schelle f. -**bok** Handbuch n, Leitfaden m, kyrk. Agende f. -**doeka** se *jungfru* 3. -**duk** Handtuch n. -**dukshållare** Handtuchhalter, -ständer m.

**handel** -n, O Handel m; affär, bod Handling f, Geschäft n, Laden m. ~ *på Indien* Handel nach Indien, *driva* ~ *på Indien* nach Indien handeln, ~ *och handel* Handel und Wandel, Handel und Verkehr.

**handeldvapen** Handfeuerwaffe f.

**handelsagent**, -**balans**, -**balk**, -**berättelse** Handelsagent m, -bilanz f, -gesetz (buch) n, -bericht m. -**betjänt**, -**biträde** Kommiss, Handlungsgehilfe, Kaufdiener m. -**bod** Kaufladen m. -**bokhållare** Kommiss m. -**bolag** Handels|gesellschaft, -genossenschaft f. -**domstol** Handelsgericht n. -**expedit** se *handelsbetjänt*. -**fartyg**, -**firma**, -**flagga**, -**flotta** Handels|schiff n, -firma, -flagge, -flotte f. -**förbindelse** Handels|beziehung, -verbindung f, -verkehr m. -**fördrag**, -**geni**,

-**hus**, -**högskola** Handels|vertrag, -geist m, -haus n, -hochschule f. -**idkande** p. a. handeltreibend. -**idkare** Handeltreibende(r) m. -**institut**, -**kalender**, -**kammare** Handels|schule f, -adreßbuch n, kammer f. -**kemist** Handels-, Nahrungsmittel|chemiker m. -**kår** Handelsstand m, Kaufmannschaft f. -**man** Kaufmann m. -**plats**, -**register** Handels|platz m, -register n. -**resande** Geschäfts-, Handels-, Handlungs|reisende(r) m. -**skola**, -**stad** Handels|schule, -stadt f. -**term** Geschäfts-, Handels|ausdruck m. -**traktat**, -**trädgård** Handels|vertrag m, -gärtneri f. -**vara** Ware, Handels-, Kaufmanns|ware f. -**vetenskap** Handelswissenschaft f. -**våg** 1. Handelsweg m. 2. *Gå* ~ e-n die kaufmännische Laufbahn einschlagen. -**värld** Geschäfts-, Handels|welt f, Kaufleute pl., -mannschaft f.

**handfallen** a. bestürzt, betroffen, verlegen.

-**fast** a. handfest. -**fat** Waschschüssel f, Wasch-, Hand|becken n. -**formig** a. handförmig. -**full** Handvoll f. -**gemäng** -et, -, Handgemeinge n. *Komma, råka i* ~ handgemein werden, *vara i* ~ handgemein sein. -**giord** p. a. mit der Hand gemacht. *Handgjort papper* Büttenpapier n. -**grepp** Handgriff m, mit. (pl.) Griffe pl. -**griplig** a. handgreiflich, tätlich. -**griplighet** -en, -er Handgreiflichkeit, Tätlichkeit f. *Övergå till* ~ er handgreiflich werden. -**gängen** a., *ngns handgångne män* js geschworene Anhänger. -**hava** tr. handhaben. -**havaende** -t, O Handhabung f. -**havare** -n, -, Handhaber m. -**ikap** -en o. -et, O Handikap n. -**kammare** Speisekammer f. -**kanna** för tvättvatten Wasch|krug, -topf m, *trädgårdskanna* Gießkanne f. -**kassa** Handkasse f. -**klappning** Hände|klatschen n. -**klaver** Ziehharmonika f. -**klöve** se *handboja*. -**kraft** Armkraft f. *För* ~ für Handbetrieb. -**kvarn**, -**kyss** Hand|mühle f, -kuß m. -**la** I. tr. o. itr. *köpa* kaufen, *hos ngn* bei e-m. *Gå ut och* ~ Einkäufe machen, einkaufen gehen.

II. itr. handeln. *Han har* ~t *som en bror mot mig* er hat als Bruder an mir gehandelt, *han har icke* ~t *väl mot mig* er hat nicht gut gegen mich gehandelt, er hat schlecht an mir gehandelt, *boken* ~r *om* ... das Buch handelt von ... -**lag** -et, O Handgriff m, Geschicklichkeit f. *Ha gott* ~ *med ngt* mit etw. umzugehen verstehen. -**lande** I. -t, O Handeln n. II. -n, -, Kaufmann m. -**led** Handgelenk n. -**leda** tr. anleiten. -**ledare** An-, Hand|leiter m. -**ledning** Anleitung f, i *boktitlar* av Leitfaden m. -**lexikon** Handwörterbuch n. -**lik** a. handförmig. -**ling** -en, -ar 1. garnig Tat, Handlung f. 2. i *skådespel* Handlung f. ~ e-n *försiggår i* ... das Stück spielt in ... 3. akt, urkund Akte, Urkunde f, Aktenstück, Schriftstück, Dokument, Pa-

pier *n.* -lingsfrihet Freiheit *f* des Handelns, der Bewegung. -lingskraft Tatkraft *f*. -lings-sätt Handlungsweise *f*. -linning Pries-, Preis-schen *n.* -love -*n*, -*var* Handwurzel *f*. -lägga *tr.* Hand [an]legen an med *ack.*, behandeln, vornehmen. -läggande, läggning Behandlung, Bearbeitung *f*, Vornehmen *n.* -löst *adv.* unaachtsam, ohne Vorsicht, unbedächtig, ungestüm. Falla ~ [hin]fallen, [hin]stürzen. -pengar till smarre utgifter Taschengeld *n*; på *kop* Hand-, Drauf-, Aufgeld *n*, Anzahlung *f*. Giva i ~ d[ar]aufgeben, auf den Kauf geben. -plagg Schläge *pl.* auf die Hand. Få ~ *av.* eins auf die Finger bekommen. -påläggning Handauflegen *n*. -räkning -*en*, -*ar* Hilfe[leistung] *f*, Beistand *m*, mit Arbeitsdienst *m*. Ge *ngn en* ~ *e-m* Hilfe, Beistand, *e-e* hilfreiche Hand leisten. -s bred *a.* handbreit. -s bredd Handbreit *f*. Tva ~*er* zwei Handbreit. -sekreterare Privatsekretär, Geheim[schreiber, -sekretär *m*. -skakning Hand-, Hände[schütteln] *n*. -skas *dep. itr.* ~ *med* sich beschäftigen mit, handhaben, behandeln. ~ *varligt med ngt* vorsichtig mit *etw.* umgehen, *posti* att ~ *med ngn, ngt* mit *e-m*, *etw.* umzugehen *et.* umzuspringen verstehen.

handsk|bod Handschuhladen *m.* -*e -n*, -*kar* Handschuh *m*. Klädd i handskar behandelt. *se av.* stridshandske. -knäppare Handschuhknöpfer *m*. -makare -*n*, -, -pinne Handschuhmacher, [-aus]weiter *m*. hand|skrift Handschrift *f*. -skriftsamling Handschriftensammlung *f*. -skrivelse Handschreiben *n*. -skrivnen *p. a.* geschrieben, handschriftlich.

handsk|kinn Handschuhleder *n*.

hand|slag, -spak, -spruta Hand[schlag] *m*, -spake, -spritze *f*. -stil Handschrift, Hand, Schrift *f*. Ha *en vacker* ~ *e-e* gute Hand schreiben. -sydd *p. a.* handgearbeitet. -söl -*et*, -, Handgeld *n*. -tag *1.* Griff *m*, Handhabe *f*, -griff, Stiel *m*, Heft *n*, på dörrar Klinke *f*, Drücker *m*, böjd grepe *t. e.* på korgar Henkel *m*. 2. handslag Handschlag *m*. 3. *se* handräckning. -teckning Handzeichnung *f*. -tryckning Hände[druck] *m*, -drücken *n*. Fam. giva *ngn en* ~ driekspengar *e-m* [ein Stück] Geld in die Hand drücken, särsk. för att muta *e-m* die Hände salben *et.* schmieren *et.* versilbern. -tvagning Händewaschen *n*. -valk Handswiele *f*. -vatten Waschwasser *n*. -vikt, sälja *efter* ~ nach der Hand verkaufen. -vändning, i *en* ~ im Handumdrehen, wie man die *et.* *e-e* Hand umkehrt *et.* umdreht, im Kehrum, kurzerhand. -vävd *p. a.* handgewebt. -yxa Hand[axt] *f*, -beil *n*. hane -*n*, -*var 1.* tupp Hahn *m*. 2. på skjutgevar Hahn *m*. 3. *se* hanne. -gäll -*et*, -, Hahnen[schrei, -ruf] *m*.

hangar -*en*, -*er* Hangar, Fliegerschuppen *m*.

hangla *itr.* *se* hanka II. *o.* III.

hank *1.* -*en*, -*ar 1.* Zaumband *n*. Inom stadens ~ och stör im Weichbild der Stadt. 2. *so* trashank. II. -*et*, *O*, det går på ~ *es* geht mit Mühe und Not, mit Ach und Krach. -*a 1.* *tr.* ~ *åpp* aufwinden, wunden, ziehen. II. ~ *sig fram* sich fortschleppen, med svårighet skaffa sig ein bargning sich durchschlagen. III. *itr.* vara klen kränkle, kränklich sein. -*ig a.* (tam.) kränklich.

hankön männliches Geschlecht.

hanne -*n*, -*nar* Männchen *n*, Er *m*.

hannoveran -*en*, -*er*. -*are -n*, -, Hannover[an]er *m.* -*sk a.* hannover[is]sch, hannöver[is]sch, hannoveranisch. -*ska -i*, -*kor* Hannoveranerin *f*.

hanrej -*en*, -*ar* Hahnrei *m*.

hans *gen.* mask. *av 3 pers: pers. pron.* sein, seine.

hans|a -*n*, *O* Hans[a, -*e f.* -eat -*en*, -*er* Hanseat *m*. -eatisk *a.* hanseatisch. -e|förbund Hansabund *m.* -*e stad* Hansa-, Hanse[stadt] *f*.

hant|el -*n*, -*llar* Hantel *m o. f.* -*era tr.* handhaben, umgehen mit, behandeln, hantieren. -ering -*en*, -*ar* Handhabung, Hantierung, yrke Hantierung *f*. -erlig *a.* leicht zu handhaben, handlich, bequem, hantierlich. -langa *itr.* handlänge[r]n. -langare -*n*, -, Handlanger, bitat. *av.* Helfershelfer *m*. -langer-ska -*n*, -*kor* Handlangerin *f*. -langning Handlang[e]r]n *n*, -erarbeit *f*.

hantverk -*et*, -*ar*, Handwerk *n*. -*are -n*, -, Handwerker *m*. -eri -*et*, -*er* Kleingewerbe *n*. -s|folk Handwerks[leute] *pl.*, -volk *n*. -s|för-ening Handwerkerverein *m*. -s|gesäll Handwerksbursche, -gesell[*e*], Gesell[*e*] *m*. -s|klass Handwerkerstand *m*. -s|mässig *a.* handwerksmäßig. -s|skola Handwerkerschule *f*. -s|skrå Handwerkszunft *f*.

har *se* hektar.

harang -*en*, -*er* Wortschwall *m*, Geschwätz *n*, tal Ansprache *f*. Halla *en lång* ~ *om ngt* *e-n* langen Seuf von *etw.* machen. -era *tr.* *e-e* Ansprache halten an, harangieren.

hare -*n*, -*var 1.* Hase, bitat. *av.* Hasen[fuß] *m*, -herz *n*. bitat. *ingen vet var* ~ *n har sin gång* man weiß nicht, wie der Hase läuft. 2. på slaktdjur Rückenstück *n*.

harem -*et*, -, Harem *m*.

har|fot *se* hartass. -hjärtad *a.* hasen[herzig, -füßig, -haft, -hund Wind-, Hasen]hund *m*. -jakt Hasenjagd *f*.

harkl *a 1. itr. o.* ~ *sig* sich räuspern. II. *tr.* ~ *åpp* austräuspern, ausspucken, auflusten. -ing -*en*, -*ar* Räuspern *n*.

harkrank -*en*, -*ar* zool. Bach[schnake, -mücke] *f*.

harlekin -*en*, -*er* Harlekin, Hanswurst *m*. -s|puts Harlekins-, Hanswurst[streich] *m*.

harläpp Hasenscharte *f*.

harm -*en*, *O* Verdruß, Ärger, Unmut *m*, Ent-rüstung *f*, ibi. Harm *m*. -*a tr.* verdrießen, grämen, härmnen. -*as dep. itr.* verdrießlich

el. ärgerlich el. entrüstet sein, sich grämen, sich härmern, ~ på ngn auf e-n ärgerlich sein, sich über el. um e-n härmern, ~ över ngt ärgerlich el. verdräblich über etw. (ack.) el. wegen e-r Sache sein. -full a. entrüstet, verdräblich, ärgerlich. -lig a. ärgerlich. -lös a. harnlos. -löshet -en, O Harnlosigkeit f.

**harmoni** -[e]n, -er Harmonie f, Einklang m. -era itr. harmonieren. -ka -n, -kor Harmonika f. -sk a. harmonisch.

**harmesen** a. entrüstet, ärgerlich, verdräblich.

**harmynt** a., vara ~ e-e Hasenscharte haben. -het -en, O Hasenscharte f.

**harnesk** -et, -, Harnisch m. **biid.** bringa, sätta ngn i ~ e-n in H. bringen el. jagen el. treiben, råka i ~ in H. geraten.

**harpa** -n, .por 1. mus. Harfe f. **Spela** ~ [die] H. spielen, auf der H. spielen, die H. schlagen, harfen, spela ett stycke på ~ ein Stück auf der Harfe spielen. 2. såll Durchwurf m, Drahtsieb n, Harfe f. 3. tam. en gammal ~ e-e alte Schachtel.

**harpist** -en, -er Harfenist(in) m (f).

**harpöjs** -en, O sjö. Harpüse f. -a tr. harpüsen.

**harp'oklang** Harfenklang m. -o'lekare se harpspelare. -spel Harfenspiel n. -spelare Harfenspieler, -ist, Harfner m. -spelerska Harfenspielerin, -enistin, -nerin f. -ton Harfenton m.

**harpun** -en, -er Harpune f. -era tr. harpunieren. -erare -n, -, Harpunierer m. -ering -en, -ar Harpunierten n, -ung f.

**harpy[j]a** -n, .[j]or Harpyie f.

**harr** -en, -ar zool. Äsche f, Asch m.

**harsk[ä]** ~ sig se harkla.

**har'spår** Hasen spur, -fährte f. -stek Hasenbraten m. -syra bot. Sauer-, Hasen[klee] m.

**hart** adv. sehr. ~ nära sehr nahe, ~ när bei-nahe, fast, vara ~ när[a] utan penga bei-nahe ganz ohne Geld sein.

**hartass** Hasenpfote f. bildl. stryka över med ~ en wieder gutzumachen suchen.

**harts** -et o. -en, -er Hatz n. -a tr. harzen, verharzen. -aktig a. harz[artig], -ähnlich, -ig, -icht. -ning -en, -ar Harzen n.

**haruggla** Waldkauz m. -ull bot. Wollgras n. -unge Häschen n.

**harv** -en, -ar Egge f. -a tr. o. itr. eggen. -ning -en, -ar Eggen n.

**harvärja**, taga till ~ n das Hasenpanier ergreifen, Reißaus nehmen.

**has** -en, -ar o. -er Sprunggelenk n. -a I. tr. 1. ~ hästar Pferden die Fesseln entzweischneiden. 2. ~ näl skorna die Schuhe [hinten] niedertreten. II. itr. [Gå och] ~ schlörren, schlürren, latschen. III. -n, -sor Latsche f.

**hasard** -en, -er Hasard n. -spel, -spelare Hasardspiel n, -speler m.

**haschisch** -en o. -et, O Haschisch n.

**hasled** Sprunggelenk n.

**hasp** -en, -ar, -e -n, .par Haken m. -el -n, .plar Haspel m o. f, Weife f. -la tr. haspeln, weifen. - Med adv. ~ åt, ür sig abhaspeln. -ling -en, -ar Haspeln, Weifen n.

**hassel** -n, hasslar Hasel f. -buske, -käpp, Hasel[nuß]strauch, -stock m. -mus, -nöt, -spö Haselmaus, -nuß, -gerte el. -rute f.

**hast** -en, O Eile, Hast f. I största ~ in aller el. höchster Eile, in gröttest Hast. -a it. eilen, hasten, Eile haben. - Med adv. ~ bört fort-, weg-eilen, ~ ig änom itr. durch-eilen, tr. durch-eilen, ~ till baka zurück-eilen, ~ út hinaus-, heraus-eilen. -el[ig]gen adv. in Eile, eilig, schnell, plötzlich. -ig a. 1. skyndsam, snabb eilig, schleunig, geschwind, schnell, hastig; ~ t adv. av eilends, ~ t och lustigt kurzerhand, ohne [weitere] Umstände, som ~ t nur flüchtig. 2. hättig ~ av sig hitzig, jähzornig, i ~ t mod in der Hitze, im Zorn. -ighet -en, -er 1. Eile, Geschwindigkeit, Schnellig-, Schleunig-, Hastig-keit f, fartens o. ärl. Fahrt f. Ljudets, ljusets ~ die Geschwindigkeit des Schalles, des Lichts. 2. hättighet Hitze f, Jähzorn m. -ighetsmätare Geschwindigkeitsmesser m. -ighetstävlan Schnelligkeitswettbewerb m. -verk überstürzte, übereilte Arbeit.

**hat** -et, O Haß m. Hysa (bära, vära) ~ till ngn Haß gegen e-n haben el. hegen el. empfinden, fatta ~ till ngn H. auf e-n werfen. -a tr. hassen. -full a. gehässig, haßerfüllt.

**hatt** -en, -ar Hut m. Hög ~ Zylinder m, mjuk ~ weicher Hut, Slapphut, hård ~ steifer Hut, i ~ och kapp i Hut und Mantel, av med ~ en! Hut ab! vara karl för sin ~ seinen Mann stehen, vara i ~ en oaykter etw. (zuviel) im Kopfe haben. -affär, -ask, -band, -borste Hut[geschäft] n, -schachtel f, -band n, -bürste f. -brätte Hutmähre f. Vika upp ~ nu den Hut aufkrempen. -foder Hutfutter n. -fodral, -kulle, -makare Hut[futteral] n, -kopf, -macher m. -nål, -nålsskydd, -snodd Hut[snadel] f, -nadel-schutz m, -schnur f. -stomme Hut[gerippe], -gestell n, -fason, -fågon f.

**haubits** -en, -er, av. -ar Haubitze f.

**hausse** -n, -r Hausse f.

**hautboist** se hoboist.

**hautrelief** Hoch-, Haut[relief] n.

**hav** -et, Meer n. See f. Ute till ~ s auf hohem Meere, auf hoher See, på andra sidan ~ t überm Meer, über der See; übers Meer, über See.

**hav a öreg.** tr. o. hjälperb haben, äga äv. besitzten, ss. hjälperb vid itr. verb av. sein, se de sarskilda verben i den tysk-sv. ordboken. - Hand. ~ till salu, på lager führen. Hur har du det? wie geht's dir? han har det bra er hat es gut, es geht ihm gut, er ist gut d[er]an, där ha vi det! da haben wir's, da haben wir die Bescherung! där har du för att du lju-



ger! das kommt dabei heraus, wenn man lügt! *hur mkt skall ni ha?* i betänning wieviel bekommen Sie? *man vet aldrig var man har honom* man weiß nie, wie man mit ihm daran ist, *det har sig rcke så lätt* das ist nicht so leicht. — Med adv. o. prep. ~ *å v se bryta av*, ~ *hatten av* den Hut abhaben. ~ *bört bortskaffa fort-*, weg-schaffen, *slarva bort*, tappa verlieren, verlegen, *det har han efter sin far* das hat er von seinem Vater. ~ *etter sig* hinter sich haben, *han har det em öf sig* gegen ihn spricht das, ihm ist das hinderlich, *jag har intet däremöt* ich habe nichts dagegen, ~ *fram* bringen, zeigen, *framhålla* hervorheben, betonen, ~ *sin vilja fram* seinen Willen durchsetzen, *det man man inenting för* was hat man davon? ~ *framtiden för sig* e-e Zukunft haben. ~ *för sig vara sysselsatt* med vorhaben, treiben, machen, *inbilla sig* 'meinen, ~ *igén tillbaka* wieder-, zurück|haben, *stanga* zumachen; se av. *få igén*, ~ *in* hinein-, herein|bringen, -führen, ~ *in n e på lager* auf Lager, vorrätig haben, *för närvarande* *ha vi ej den varan inne* av. diese Ware ist uns gegenwärtig ausgegangen, ~ *aldern inne* das Alter haben, in dem Alter sein, ~ *k v är* übrig haben, ~ *méd sig* mit|haben, -bringen, bei sich führen, ~ *néd* nieder-, um|reißen. -werfen, -stoßen, ~ *óm sig* umhaben, ~ *om k ull* um|stoßen, -werten, ~ *på sig* om kläder anhaben, auf dem Leibe haben, om sig umhaben, om huvudbonader aufhaben, *bära i kläderna* bei sich haben, t. e. *pengar* Geld, om *tia vi ~ endast en kvart på* oss wir haben nur noch e-e Viertelstunde [Zeit], ~ *und an* fort-, weg|bringen, -schaffen, auf die Seite bringen, ~ *und er sig* unter sich haben, ~ *upp* auf-, herauf-, hinauf|bringen, -führen, öppna aufmachen, ~ *över* übrig haben. -*ande* p. a. schwanger. -*andskap* -et, -, Schwangerschaft f.

**haveri** -et, -er Havarie f, Seeschaden m. Göra ~ Havarie erleiden.

**haverosoppa** Hafer'schleim, -trank m, -suppe f.  
**havre** -n, O Hafer m. -**bröd**, -**gryn** Hafer|brot n, -grütze f. -**grynsgröt**, -**mjöl** Hafer|grütze f, -mehl n. -**soppa** se *haverosoppa*.

**havs arm** Meeresarm, Seearm m. -**bad** Seebad n. -**band**, i ~et an den äußersten Schären, am offenen Meere. -**boiten** Meeres|grund-, -boden m. -**bryn** se *havsband*. -**bukt** Meeresbucht f. -**fisk**, -**fiske** See|fisch n, -fischerei f. -**fru**, -**fågel**, -**gud**, -**gudinna** Meer|frau f, -vogel, -gott m, -göttin f. -**katt** Meer-, See|wolf m. -**klimat** See|klima n. -**kust** Meeres-, See|küste f. -**luft** Seeluft f. -**nymf**, -**nål** -**salt**, -**sand** Meer|nymphe, -nadel f, -salz n, -sand m. -**strand** Meeresufer n, Meer-, See|strand m. -**vatten**, -**vidunder**, -**vik** Meer|es|wasser, -ungeheuer n, -busen m. -**vind** Seewind m.

-**våg**, -**yta** Meeres welle, fl. be f. -**örn** Meer. Seeladler m.

**hebré** -[e]jn, -er Hebräer, Ebräer m. -**eisk** a. [h]ebräisch. -**eiska** -n, O Hebräisch, Ebräisch n. *Det är ~ för mig* das sind i mir böhmische Dörfer.

**hed** -en, -ar Heide f.

**heden** a. heidnisch. -**dom** -en, O Heidentum n. -**hös**, av et. *från* ~ von heidnischen Zeiten her. -**tima**, i ~ in heidnischer Zeit.

**heder** -n, O Ehre f. ~ *och tack!* besten Dank!

*göra ngn* ~ e-n Ehre machen, *ha ~ av ngt* Ehre einlegen mit etw., sich durch etw. E. erwerben, *det har du ~ av* das gereicht dir zur Ehre, *bringa till* ~s zu Ehren bringen, *komma till* ~s zu Ehren gelangen, *göra ~ åt anrättningarna* der Mahlzeit alle Ehre antun et. angedeihen lassen, *på ~ och samrete* auf Pflicht und Gewissen, *på ~ och ära!* auf Ehre! bei meiner Ehre! *laga ~ och ära av ngn* e-n die Ehre abschneiden, e-n um seine Ehre bringen, keinen guten Faden et. kein gutes Haar an e-n lassen.

-**lig** a. ehrlich, rechtschaffen, 'biedler, brav, wacker, ehrenhaft, ehrbar; betydande ansehnlich, reichlich, tüchtig; se av. *hedersam*.

~ *begräning* ehrliches Begräbnis. -**lighet** -en, O Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Biederkeit, Ehrenhaftigkeit, Ehrbarkeit f.

-**s'affär** Ehrenhandel m. -**sam** a. trikostig freigebig, liberal, generös, ansehnlich, reichlich, *hedrande* ehrend, ehrenvoll. -**s|betygelse**, -**s|bevisning** Ehrenbe|zeugung, -zeugung f. -**s|bror** sam. i tiltal alter Junge!

-**s|dag** Ehrentag m. -**s|doktor** Ehrendoktor m, Doctor honoris causa. -**s|domstol** Ehrengericht n.

-**s|gubbe**, -**s|gumma** Biedler|mann m, -frau f. -**s|gäst** Ehrengast m.

-**s|knyffel** ehrliche Haut, alter Schwede. -**s|känsla** Ehre|gefühl n. *Sakna all* ~ kein E. et. keine Ehre im Leibe haben, gegen alles abgebrüht sein, *vädja till ngn* ~ e-n bei der Ehre anfassen.

-**s|ledamot**, -**s|legion** Ehren|mitglied n, -legion f. -**s|man** Ehrenmann, Biedermann m. -**s|omnämmande** ehrenvolle Erwähnung. -**s|ord** Ehrenwort n. *På ~ av* ehrenwörtlich. -**s|pascha** se *hedersknyffel*.

-**s|plats**, -**s|sabel** Ehren|platz, -säbel m. -**s|sak** Ehrensache f. *Han gjorde det till en ~ att ...* av. er setzte e-n Ehrenpunkt et. seine [ganze] Ehre darein zu ... -**s|skuld**, -**s|tecken**, -**s|tvist**, -**s|vakt** Ehren|schuld f, -zeichen n, -handel m, -wache f. -**vård** a. ehrenwert, -haft.

**hedn|tiden** die Heidenzeit, die heidnische Zeit. -**a|världen** Heiden|welt, -schaft f, -tum n. -**ing** -en, -ar Heide m. -**isk** a. heidnisch.

**hedra** I. tr. ehren, beehren. ~ *ngn* av. e-m Ehre erweisen, *det ~r honom* das macht ihm Ehre, ~ *ngn med ett besök* e-n die Ehre seines Besuches geben, e-n mit e-m Besuche

beehren. **II** ~ sig Ehre einlegen. **-nde a.** rühmlich, rühmend; ehrenvoll.

**Hedvig** /npr. Hedwig, kortnamn Heddy, Hetty f.

**hegemoni** -[e]n, O Hegemonie, Ober-, Vorherrschaft f.

**hej** *ij.* hei, juchhe[fi], juchheisa, heisa, heid a, -i. *Man skall inte ropa ~, förrän man är över bänken* man muß nicht bei rufen, eh' man über den Berg ist, man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. **-are -n, -r,** Ramm'block, -klotz, Bär m. **-d** oböjl. f Rückhalt m, Maß n, Begrenzung f. *Det är ingen ~ med honom* er kann sich nicht mäßen, er kennt weder Maß noch Ziel, *det är ingen ~ med hans slöseri* seine Verschwendung kennt keine Grenzen. **-da I. tr.** hemmen, hindern, an-, auf-, zurückhalten, mäßen. ~ *en häst dra in tyglarna* ein Pferd anhalten, *iä att stanna* zum Stehen bringen, *rusa fram o. ~ äv. e-m P.* in den Zügel fallen, ~ *sina tårar* seine Tränen hemmen. **II** ~ sig sich mäßen. **-d lös a.** ohne Rückhalt, rückhaltlos, maßlos, grenzenlos, unauhaltam. ~t *skratt* unbändiges Gelächter, *skratte* ~t sich vor Lachen ausschütten et. schütteln. **-d löshet -en, O** Rückhaltlosigkeit, Maßlosigkeit, Grenzenlosigkeit f. **-duk -en, -ar** Heiduck m. **-dundrande a.** stattlich, prächtig, gewaltig. **-san se hej.**

**hekatomb -en, -er** Hekatombe f.

**hekt'lar** -et o. -en, -, Hektar n (m) (förr. ha). **-ik -en, O** Hektik, Schwindsucht f. **-isk a.** hektisch, schwindsüchtig. **-o'graf -en, -er** Hektograph m. **-o gram** Hektogramm n (förr. hg). **-o-liter** Hektoliter n (m) (förr. hl).

**hel a.** ganz. ~a *Sverige* ganz Schweden et. das ganze Schweden, *i ~a Sverige* in ganz Schweden, ~a *Schweiz* die ganze Schweiz, ~a *befolkningen äv.* die Gesamtbevölkerung, ~a *dagen* adverbialt den ganzen Tag, den Tag über, ~a *dagat, veckor, år* tage-, wochen-, jahre'lang, ~ *sitt liv* sein Leben lang, zeitlebens, *två ~a* zwei Ganze, *sex ~a och fyra tiondelar* sechs Komma vier, ~t *ä v., ~t och hållet* ganz, ganz und gar, vollständig, völlig, gänzlich, lediglich, platterdings, schlechterdings, über und über, ~t *och hållet gripel ur luften äv.* rein aus der Luft gegriffen, ~t *nyligen* kürzlich, *på det ~a [taget]* im ganzen [genommen], *på det stora ~a* im großen und ganzen, ~t *om* kehrt. **-a I. tr.** heilen. **II. -n, -r** ganzer Schnaps. **-bad** Vollbad n. **-brö'de'r** Vollbruder m, rechter Bruder. **-brä'da a.** gesund, wohlbehalten, frisch und gesund. *Komma ~ ifran saken* mit heiler Haut davonkommen. **-brä'dagörelse -n, -r** Heilung f, ~ *genom tron* Glaubensheilung. **-butelj** ganze Flasche. **-fabrikat** Fertigfabrikat n.

**helg -en, -er** Fest n, Fest-, Feiertage pl. **I -en** in den Feiertagen. **-a tr.** heiligen;

ägna weihen, widmen. *Ändamålet ~r medlen* der Zweck heiligt die Mittel. **-ande -t, O** Heiligung f, Weihen, Widmen n. **-d -en, O** heilighållande Heilighaltung, heilighet Heiligkeit, okränkbarhet Unverletzlichkeit f. *Hålla i ~* heilighalten, sorgfältig beobachten. **-dag** Feiertag m. **-dagsafton** heiliger Abend. **-dagsklädd p. a.** in Feier-, Sonntagskleidern, feiertagsmäßig gekleidet. **-dagskläder pl.** Feier[tags]kleider, Sonntagskleider pl. **-e-idom -en, -ar** Heiligtum n. **-e ilundra** Heilbutt m. **-else -n, O** Heiligung f. **-e'ran** Heiligtums[entweihung, -schändung] f. **-e'rånande a.** heiligtumsschänderisch. **-e'rånare** Heiligtums[entweiher, -schänder, Tempelräuber] m. **-fri a.** ~ *dag* Werk[e]tag m, *varje ~ tisdag* jeden Dienstag, Feiertage ausgenommen.

**helgjutn a.** aus einem Guß, harmonisch, vollendet, einheitlich. **-het -en, O** Harmonie, Vollendung f.

**helgon -et, -,** Heilige(r) m o. f. **-bild, -dyrkan, -gloria, -skrin** Heiligen[bild] n, **-dienst m et.** verehrung f, **-schein, -schrein m.**

**helgryn** Grape f.

**helgsmälsringning** Abendgeläute n.

**helhet -en, O** Gesamtheit, Ganzheit f. **I sin ~** im großen und ganzen, im ganzen genommen. **-s'intryck** Totaleindruck m.

**helig a.** heilig. **-göra tr.** heiligen. **-görelse -n, O** Heiligung f. **-het -en, O** Heiligkeit f. **-hälla tr.** heilighalten. **-hållande** Heilighaltung f.

**helinackordering** volle Pension.

**helio'fob -en, -er** Heliophobe m, sonnenscheuer Mensch. **-fobi -[e]n, O** Heliophobie, Sonnenscheu f. **-gravyr** Heliogravüre f. **-trop -en, -er** Heliotrop n.

**hell** *ij.* hül. ~ *dig!* heil dir!

**hellebard se hällebard.**

**hellen -en, -er** Hellene m. **-isk a.** hellenisch. **-ism -en, -er** Hellenismus m. **-ist -en, -er** Hellenist m.

**heller adv.** *Ej ~ auch nicht, ni vill väl inte gå ~ Sie wollen doch nicht gar gehen, tusan ~! den Teufel auch!*

**helinne** reines Leinen, reine Leinwand. *Äv ~ ganzleinen.*

**hellre adv.** lieber, eher, ibt. vielmehr. *Så mkt ~ som . . .* um so mehr als . . .

**hel'nykter a.** völlig enthaltsam. **-nykterhet** völlige Enthaltung, **-samkeit, Totalabstinenz f.** **-pension** Pension f, **inackordering** volle Pension. **-pensionär** Pensionär m. **-siden. -silke** reine Seide, Ganzseide f. *Äv ~ reinseiden.* **-skinnad a., komma, slippa ~ undan** mit heiler Haut davonkommen. **-skuren p. a.** aus dem ganzen Stück et. aus vollem Zeuge geschnitten. **-skägg** Vollbart m. **-sot** tödliche Krankheit. **-spänn, på ~** mit gespanntem Hahn, mit gespannten Hähnen.

**helst I. adv. I.** am liebsten, am ehesten

[noch]. **2.** *Vem som* ~ ein jeder, jedermann, jeder beliebige, wer es auch sei, *vem som* ~, *som gor det* wer es auch tut, *vem ~ an* wer auch immer, *på vad sätt som* ~ auf jede beliebige Weise, *en bok, vilken som* ~ ein beliebiges Buch, *rare därmed hur som* ~ dem sei, wie ihm wolle, *hur som ~ så* ... wie dem auch sei, so ..., *när som* ~ zu jeder beliebigen Zeit, wann du willst, wann Sie wollen, wann es Ihnen gefällig ist. **II.** *konj* ~ [som] besonders da ei. weil, vor allem da ei. weil.

**helstekt** *p. a.* ganz gebraten. **-stöpt** *p. a.* *se helgjutten*. **-svart** *a.* ganz schwarz. **-syskon** rechte ei. vollblutige Geschwister. **-syster** Vollschwester *f.*, rechte Schwester. **-timme** ganze Stunde. **-täckare** *-n, -r*, Landauer *m.*

**helvet** *e-t, -n* Hölle *f.* ~ *se oväsen* Höllenlärm *m.*, höllischer Lärm. **-eskval** Höllenqual, -pein *f.* **-eslära, -esmaskin, -esseten** Höllenlehre, -maschine *f.*, -stein *m.* **-isk** *a.* höllisch.

**hel vit** *a.* ganz weiß. **-ylle** reine Wolle. *Av* ~ reinwollen. **-år** ganzes Jahr. **-årsprenumr** Jahresabonnent *m.*

**hem** **I.** *-met, -r*, Elternhaus, Heim, Haus *n.*, Wohnung, Häuslichkeit *f.*; *hemtrakt* Heimat *f.* "Egna ~" Eigenheime, Heimstätten *pl.*, *hus och ~* Haus und Herd, *päminna ngn om ~met* *e-n* anheimeln. **II.** *adv.* nach Hause, *sarsk. sty.* heim. *Gå, komma ~ till ngn* zu *e-m* [in seine Wohnung] gehen, kommen, *hitta ~* nach Hause finden, sich zurückfinden. **-arbete** häusliche Arbeit, Hausarbeit *f.* **-bagare** Kleinbäcker *m* der keinen Dampf anwendet. **-bageri** kleinere Bäckerei, Bäckerei ohne Dampf. **-bakad** *p. a.* haus[ge]backen, selbstgebacken. **-bjuda** *tr.* anbieten. **-bryggd** *p. a.* im Hause gebraut, selbstgebraut. **-bära** *tr.* nach Hause tragen ei. bringen, heim[tragen], -bringen. ~ *ngn sin tacksägelse* *e-m* seinen Dank abstaten ei. entrichten. **-bär[ning]** Heimtragen, -bringen *n.*, Zustellung *f.* in die Wohnung. **-bär[ning]savgift** för tidning Zustellungsgebühr *f.*, Bestellgeld *n.*, Bringerlohn *m.* **-dags** *adv.*, *det är ~* es ist Zeit nach Hause zu gehen. **-fall** Heimfall *m.*, *-en n.* **-falla** *itr.* heimfallen, anheimfallen. ~ *till straff* in *e-e* Strafe verfallen, ~ *åt glömskan* der Vergessenheit anheimfallen; *se av. förfalla*. **-fallsrätt** Heimfallsrecht *n.* **-folk** Haus genossen, -leute *pl.* **-forsla** *tr.* nach Hause fahren. **-frid** Hausfriede *m.* **-fridsbrott** Hausfriedensbruch *m.* **-färd** Heim-, Rückfahrt *f.* **-följd** jur. Ausstattung *f.*, *itr hemgift*. **-föra** *tr.* nach Hause bringen, heimführen, -bringen. ~ *bruden* die Braut heimführen. **-förlova** *tr.* beurlauben, entlassen, riksdag vertagen. **-förlovning** Beurlaubung, Entlassung *f.* **-förpassa** *tr.* in die Heimat befördern, om lösdrivare per Schub befördern; abschieben. **-gift** *-en, -er* Mit-

gift *f.* *Få i ~* *av.* mitbekommen. **-gjord** *p. a.* zu Hause gemacht, selbstgemacht. **-gående** *-t, O, på ~ om tartyg* auf der Heim- ei. Rückreise begriffen, *vid ~t* beim Nachhausegehen. **-gång** Hausfriedensbruch *m.* *Göra ~* den Hausfrieden verletzen, mit Gewalt in ein Haus eindringen. **-ifrån** *adv.* von Hause, *sarsk. sty.* von daheim. **Underrättelse** ~ Nachricht *f.* von [zu] Hause. **-isfär** *-en, -er* Hemisphäre *f.* **-kalla** *tr.* zurückberufen. **-kallande, -kallelse** Zurückberufung *f.* **-komma** *itr.* zurück-, heimkommen. **-komst** *-en, O* Rück-, Heimkehr, -kunft *f.* **-komstöl** Einzugschmaus *m.*, *nygittas* Nachhochzeit *f.* **-känsla** heimliches Gefühl, das sich zu Hause Fühlen. **-kär** *a.* der seine Heimat, seine Häuslichkeit liebt. **-land** Heimat[s]land *n.* **-landstoner** Heimat[s]klänge *pl.* **-lig** *a.* geheim, heimlich. ~ *fiende, förrädare* heimlicher Feind, Verräter, ~ *kärlek* heimliche Liebe, ~ *polis* geheime Polizei, Geheimpolizei *f.*, ~ *t sällskap* Geheimbund *m.*, ~ *trappa* geheime Treppe, ~ *överläggning* geheime Beratung, *hälla ngt ~t* etw. verheimlichen, *för ngn* *e-m*, etw. geheimhalten, ein Geheimnis aus etw. machen. **-ligen** *adv.* heimlich, insgeheim, im geheimen. **-light** *-en, -er* Geheimnis *n.*, Heimlichkeit *f.* *Det är en offentlig ~* das ist ein öffentliches Geheimnis, das pfeifen die Spatzen auf den Dächern, *han gör ingen ~ av det* *äv.* er macht kein Hehl d[ar]aus, *däri ligger ~en* das ist gerade das Geheimnis, *i ~ se föreg.* **-lighetsfull** *a.* geheimnisvoll, -tuerisch. *Vara ~* *äv.* geheim ei. heimlich tun. **-lighetsfullhet** Geheimtuerel, Heimlich[tuerel] *f.*, -tun *n.* **-lighetskräm** *are, -lighetsmakare* Geheimnisräumer *m.* **-lighetsmakeri** Geheimnisräumerel *f.* **-lighälla** *tr.* *se under hemlig*. **-lighällande** Geheimhaltung *f.* **-liv** Häuslichkeit *f.*, Familienleben *n.* **-lov** Urlaub *m.* **-lån** *av böcker* Ver-, Entleihen *n* von Büchern. **-långtan** Heimweh *n.* **-läxa** häusliche Arbeit ei. Aufgabe. **-lös** *a.* heimatlos. **-ma** *adv.* zu Hause, *sarsk. sty.* daheim. ~ *hos oss* bei uns zu Hause, ~ *i Sverige* bei uns in Schweden, *var är du ~?* wo wohnst du? *nådig fru* *låt säga, att hon ej var ~* *av.* die Gnädige (gnädige Frau) ließ sich verleugnen, *icke veta var man är ~* sich nicht zurechtfinden, *våra ~ i ngt se hemmastadd*. **-mahörande** *p. a.* ~ *i N.* aus N., *sarsk.* om *tartyg* in N. beheimatet. **-man** *-ct, -r*, Gut *n.*, Hof *m.*, Hufe *f.* **-mansägare** Vollbauer *m.* **-mastadd** *a.* zu Hause, bewandert, heimisch, gewiegt. *Blit ~* sich einleben, *var ~!* mach' dir's bequem! tu ganz, als ob du zu Hause wärst! *göra sig ~ på ett* stelle sich orientieren, *känna sig ~* sich wie zu Hause, sich heimisch fühlen, *vara ~ i ngt* in etw. (dat.) wohl bewandert ei. gut beschlagen sein, in

etw. zu Hause et. heimisch sein, mit etw. vertraut sein. **-mavan a.** zu Hause, heimisch. **-mavarande p. a.** zu Hause geblieben.

**hem|loglobin -et, O Hämoglobin n. -orrojder pl.** Hämorrhoiden *pl.*, goldene Ader.

**hem|rosa** Heimat *f.* **-ortsrätt** Heimatsrecht *n.* **-resa** Rück-, Heimreise *f.* **-sed** heimische Sitte. **-sjuk a.** heimkrank, vom Heimweg befallen. **vara** ~ das Heimweh haben. **-sjuka** Heimweh *n.*

**hemska a.** unheimlich, grausig, grauen-, grausen/haft, -erregend, schauer/haft, -voll, schaurig, -erlich, *tam.* gruselig. **-het -en, O** Schauerlichkeit. Schauerhaftigkeit *f.* Grauen[haftigkeit] *n.* (*f.*).

**hem|skicka tr.** nach Hause schicken et. senden, zurück-, heim/schicken, -senden. **-skjuta se hemställa. -skrivning** häusliche Arbeit, häuslicher Aufsatz. **-slöjd** häusliche Industrie, Hausgewerbe *n.* **-ställa tr.** anheimstellen, -geben, *till ngn's beprövande* e-m. **-ställa n, - O** Anheimstellung *f.* **-sända se hemskicka. -sändning** Zustellung *f.* ins Haus. **-söka tr.** heimsuchen. **-sökelse -n, -r** Heimsuchung *f.* **-tam a.** heimisch. **-tjärnad p. a.** selbstgebuttert. **-trevlig a.** gemütlich, traulich, behaglich, heimisch, *om bostad äv.* wohnlich. **-trevnad** Gemütlichkeit, Traulichkeit, Wohllichkeit *f.*, *itr töreg.*

**hemul -n, O** Autorität, *jur.* Gewährschaft *f.* **-sman** Autorität *f.*, Gewährsmann *m.*

**hem|vist -et, -,** Wohn|sitz *m.*, -ung *f.* **Hava sitt** ~ *äv.* hausen, **äga** ~ seinen Wohnsitz haben. **-väg** Rück-, Heim|weg *m.* **På ~en från** ... auf dem Rückweg, beim Nachhausegehen von ..., **begiva sig på ~en** sich auf den Heimweg begeben et. machen. **-vävd p. a.** hausgewebt. **-åt adv.** nach Hause, heimwärts.

**hen -en, -ar** Wetz-, Abzieh|stein *m.*

**Henrik m npr.** Heinrich *m.*

**heraldik -en, O** Heraldik, Wappenkunde *f.* **-iker -n, -,** Heraldiker *m.* **-isk a.** heraldisch.

**herbarium -iet, -ier** Herbarium *n.*

**herd** *abrev* Hirtenbrief *m.* **-alminne** biographisches Werk über Geistliche. **-e -n, -dar** Hirt, *poet. o. sty.* Schäfer *m.* **-edikt, -eflöjt, -efolk, -elgosse, -ekväde, -epipa** Hirten|gedicht *n.*, -flöte *f.*, -volk *n.*, -knabe *m.*, -gedicht *n.*, -pfeife *f.* **-eroman** Schäferroman *m.* **-eistav** Hirtenstab *m.* **-inna -n, -nor** Hirtin, Schäferin *f.*

**herkulisk a.** herkulisch.

**herm -en, -er** Herme *f.*

**hermafrodit -en, -er** Hermaphrodit, Zwitter *m.*

**Herman m npr.** Hermann *m.*

**hermelin -en, -er** Hermelin *n.*, *koll.* *palsverk m.* **-skrage, -smantel** Hermelin|kragen, -mantel *m.*

**hermetisk a.** hermetisch.

**hero id -en, -er** Heroide *f.* **-isk a.** heroisch.

heldenmütig. **-ism -en, O** Heroismus *m.* **-s -en, herocr** Heros *m.*

**herr se herre. -aldöme -t, -n se herravälde. -an** *bibl.* der Herr. **Under många ~s** *äv.* viele Jahre lang, jahrelang, *ett ~s väder* ein Hundewetter. **-alvälde** Herrschaft, Gewalt *f.* **-bjudning** Herren|gesellschaft *f.*, -abend *m.* **-cykel** Herren|fahr|rad *n.* **-e -n om Gud, etjes herrn, pl. herrar** Herr *m.* **Herrn i huset** der Hausherr, **sådan ~ sådan dräng** wie der Herr, so der Knecht, **spela ~ den Herrn** spielen, **bliva ~ över ngt e-r Sache** (*gen.*) Herr et. Meister werden, **~ över situationen** Herr der Situation, **vara ~ över sig själv** Herr seiner selbst sein, **vär ~ = Gud** der liebe Gott, unser Herrgott, der liebe Herrgott, **~n Gud** Gott der Herr. **i titlat herrn** Sie et. *poss.* *pron.* Ihr, *t. e.* **önskar herrn** et. **önska herrarna tala med mig?** wünschen Sie mit mir zu reden, [mein Herr et. meine Herren?] **är det herrns et. herrarnas hund?** ist es Ihr Hund? **vad fattas herrn et. herrarna?** was fehlt Ihnen? **jag har sett herrn et. herrarna förr** ich habe Sie früher gesehen, **hur mår herr A?** **i titlat** wie befindet sich Sie sich, herr A.? **etjes** wie befindet sich [der] Herr A.? **-eldag** Herrentag *m.* **-ekiperingsaffär** Herren|ausstattungs|geschäft *n.* **-elklass** Herren *pl.*, Stand *m.* der Gebildeten und Besitzenden. **-ellös a.** herrenlos. **-e|man** Herr, Mann *m.* von Stande. **-el|stånd, -el|säte, -el|titel** Herren|stand, -sitz, -titel *m.* **-gård** Herrenhof *m.*, Rittergut *n.* **-gårdsbyggnad** Herrenhaus *n.* **-kläder pl.** Herrenkleider *pl.* **-lig se härlig. -n|hutare -n, -,** Herrnhuter *m.* **-skap -et, -,** Herrschaft *f.* **~et Müller** Herr und Frau *M.*; Müllers; **i titlat mitt ~!** meine Herrschaften! meine Damen und Herren! **tar ~et emot?** empfangen die Herrschaften? **uppträda som ~** die feinen Leute spielen. **-skapsfolk** Standespersonen *pl.* **-strumpa** Herrensocke *f.*

**herrum** Herrenzimmer *n.*

**hertig -en, -ar** Herzog *m.* **-döme -t, -n** Herzogtum *n.* **-inna -n, -nor** Herzogin *f.* **-lig a.** herzoglich.

**Herzogovina n npr.** die Herzogovina.

**hes a.** heiser. **-het -en, O** Heiserkeit *f.*

**hesitera itr.** unschlüssig sein, Bedenken tragen, zögern, zaudern.

**hesna itr.** heiser werden.

**hesperid -en, -er** Hesperide *f.*

**hess|are -n, -,** Hesse *m.* **-isk a.** hessisch. **-iska -n, -kor** Hessin *f.*

**het a.** heiß. **Gå ~t till** heiß et. scharf hergehen, **bliva ~ ivrig, uppretad** sich eröfren, sich erhitzen, **tag det inte så ~!** [nur] nicht so hitzig! **bliva (vara) ~ om öronen** bange werden (sein), **göra ngn ~ om öronen** e-n bange machen, es e-m heiß machen, e-m den Kopf heiß machen, **vara ~ på gröten** eifrig, begie-

rig, erpicht auf etw. (ack.) sein, [hitzig] hinter etw. (dat.) her sein. -a<sup>2</sup> itr. heißen. Vad heter du? wie heißt du? vad heter ni? av. wie ist Ihr [werter] Name? vad heter hon i sig själv? was für e-e Geborene ist sie? vaal. wie war (hieB) ihr Mätlehennamne? ~ efter ngn nach e-m heißen, det heter i bibeln es heißt in der Bibel, vad heter det på tyska? wie heißt das auf deutsch? allt vad tyskt heter alles Deutsche, alles, was deutsch ist, det heter att han är sjuk, han heter vara sjuk es heißt, daß er krank ist; er soll krank sein. -blemma -n, ..mor Hitzbläschen n.

hetero dox. -gen a. hetero|dox. -gen.

hetleuvad a. heißblutig, hitzig, -köpfig. Vara ~ av. heißes Blut haben, ein Heißsporn sein.

hets -en, -ar 1. Hetze f. 2. tekn. Hitze f. -a tr. 1. hetzen, reizen. ~ hundin på ngn den Hund auf e-n hetzen. - Med adv. o. prep. ~ ihöp aneinanderhetzen, ~ till döds tothetzen. 2. metall. se svelsa. -ig a. hitzig, -köpfig. -ighet -en, -er Hitzigkeit f. -jakt Hetze, -jagd f.

hetta a) -n, O Hitze f. b) I. tr. ~ upp heiß machen, erhitzen. II. itr. heiß sein, hitzen.

hetvägg -en, O nty. Heißwecken m, av. Zuckerverwecken mit warmer Milch.

hetår -en, -er Hetäre f.

hexameter -n, ..år Hexameter m.

hiatus oböjl. Hiatus m.

hicka I. -n, O Schlucken, Schluchzen, -er, Schluckauf m. II. itr. den Schlucken et. Schlucken et. Schluckauf haben, schlucken. -ning -en, -ar se hicka I.

hierark -en, -er Hierarchie m. -i [-c]n, -er Hierarchie f. -isk a. hierarchisch.

hieroglyf -en, -er Hieroglyphe f. -isk a. hieroglyphisch. -skrift Hieroglyphenschrift f.

hiller -n, hillbar se iller.

himla ~ sig die Augen [ge]gen Himmel richten, sich andächtig stellen, andächteln, himmeln, frömmeln. -befängd a. ganz verrückt, pudelnärrisch; himlabefängd adv. = mycket ganz gewaltig, unerhört. -båge, -fäste, -kropp Himmels[bogen] m, -feste f. -kropp m. -mat se giftas. -nde -l, O Andächtelei, Himmellei, Frömmelei f. -rand Himmelsrand m. -ren a. himmlisch rein, himmelrein. -valv Himmelsgewölbe n.

himmel himlen et. -[c]n, himlar Himmel m. Vad i himlens namn ...? um Himmels willen, was ...? vara i sjunde himlen [wie] im siebenten Himmel sein, überselig sein, på himlen am Himmel, (upp) mot himlen gen Himmel, himmel[an, -wärts. se röra b). -rike Himmelsreich n. -s bla a. himmelblau. -s färd (Christi) Himmelfahrt f. -s färdsdag Himmelfahrts fest n, -tag m. -s hög a. himmelhoch. -sk a. himmlisch. Det ~ a riket Kina

das Himmlische Reich. -s skriande, -s störmande a. himmel schreiend, -stürmend. -s streck klimat Himmelsstreich, Himmel m, se av. väderstreck. -s vid a. himmelweit.

hin m av. ~ onde, ~ kate der Teufel, der löse Geist, der Gottsehimms. Vara ett här av ~ dem Teufel vom Karren gefallen sein.

hind -en, -ar Hind[in, -e] f.

hinder hindet, -, Hindernis, Hemmnis n. Lägga ~ i vägen för ngn e-m Hindernisse in den Weg legen, undanröja alla ~ alle Hindernisse aus dem Wege räumen, det möler intet ~ dem steht nichts entgegen, vara ngn till ~ e-m hinderlich sein, vara till ~ för ngt e-r Sache (dat.) hin[er]lich sein, laga ~ rida. Hindernisse nehmen. -lig a. hinderlich. -löpning, -ritt Hindernissen n. -sam a. hinderlich. -s lös a. jur. ledig, ohne Ebehindernisse.

hindra tr. hindern, verhindern, abhalten. ~ r jag er (kanske)? halte ich Sie (etwa) auf? om jag skulle bli ~ d sollte ich abgehalten werden, huset ~ r utsikten das Haus versperrt die Aussicht, ~ ngn från ngt e-n an etw. (dat.) hindern, e-n von etw. abhalten, e-m etw. verwehren, en hostattack ~ de honom att fortsätta ein Hustenanfall hinderte ihn am Weitersprechen, ~ ngn i hans arbete e-n bei et. in der Arbeit hindern.

hindu -en, -er Hindu m. -isk a. hinduanisch. -iska -n, ..kor Hindufräuf.

hingst -en, -tr Hengst m.

hink -en, -ar Kübel, Eimer m. -a tr. ~ upp mit Eimern [her-, hin] aufholen.

hinna a) -n, ..nor Haut f, Häutchen n, fotogr. Emulsion f, Guß, Film m. b) I. itr. 1. hinna så el. så långt kommen. Han har ej hunnit långt er ist nicht weit gekommen, I kunskafer o. äyl. av. er hat es [noch] nicht weit gebracht, när jag hinner dit wenn ich da bin, wenn ich so weit bin.

2. nå reichen, dringen, gelangen (in, nach, zu). 3. nå tid. Om jag hinner wenn es mir möglich wird, wenn ich Zeit genug habe, wenn ich früh genug komme, jag hinner ej es ist mir nicht möglich, die Zeit ist mir zu knapp, ich kann nicht el. äyl. så fort jag hinner so rasch ich kann, han hann knappat äta er hatte kaum Zeit zu essen. II. tr. 1. uppnå erreichen; upphinna einholen, ereilen, nty. fam. ankrigen. 2. ~ ngt nå tid till ngt Zeit zu etw. haben, etw. machen können, mit etw. fertig werden, etw. fertig bekommen. - Med adv. o. prep. ~ f ått einholen, ereilen, nty. fam. ein-, an[k]riegen, einbekommen, ~ fr å m an Ort und Stelle gelangen, ankommen, anlangen, rechtzeitig ankommen, ej ~ från zu spät kommen, ~ för e früher [an]kommen, jag har hunnit igång om boken mit dem Buch bin ich durch, ~ i n komma in her- et. hin[eink]ommen, i rätt tid komma

in rechtzeitig hin- el. her|einkommen, ~ *m é d kunna följa med* folgen el. mitkommen können, ~ *mél låget* den Zug erreichen, medhina se *hinna b) II, 2*, ~ *óm ngn e-n* überholen, ~ *án d a n bliva färdig* fertig werden, undkomma entkommen, ~ *ú p p komma upp hin-* el. her|aufkommen, i rätt tid komma upp rechtzeitig hin- el. her|aufkommen; se av. ~ *fat!*; ~ *út komma ut hin-* el. her|auskommen, i rätt tid komma ut rechtzeitig hin- el. her|auskommen. -**aktigt** a. häutig. -**sida** fotogr. Emulsionsseite *f.*

**hinsidan**, *på* ~ [om] el. **hinsides** *prep.* jenseit[s] med gen.

**hipp** *itj.* se hurra.

**hippo|drom** -*en, -er* Hippodrom *m*, Pferderembahn *f.* -**log** -*en, -er* Hippolog *m.* -**logi** -[e]n, O Hippologie, Pferdekunde *f.*

**hird** -*en, -er* königliche Leibwache.

**hirs** -*en, O* Hirse *f.*

**hirschfångare** -*n, -r*, Hirschfänger *m.*

**hisklig** a. schrecklich, entsetzlich, greulich, ungeheuer. -**het** -*en, -er* Schrecklichkeit, Entsetzlichkeit *f.* Greuel *m.*

**hisna** *itr.* schwindeln. *Jag ~ r* es schwindelt mir, *mindre bruk* ich schwindele.

**hiss** -*en, -ar* Aufzug, Fahrstuhl, Lift *m.* -**a** *tr.* aufziehen, -winden, *så*, *hissen*, heißen, ~ *ngu e-n* prellen. -**block** Hißblock *m.* -**korg** Fahrstuhl, berg. Förderkorb, *bygg*n. Aufzugkasten *m.* -**pojke** Aufzugbedienungs *f.*, *ota* Liftboy *m.* -**trumma** Liftschacht *m.* -**tåg** Hißtau *n.*

**historia** *li*en, *li*er Geschichte *f.* *Det var en snygg ~!* das ist e-c schöne Geschichte el. Beschreibung! -**elforskare, -elforskning, -elmålare, -elmålning**, Geschichtsforscher *m.* -**forskning** *f.* -**maler** *m.* -**maleri** *f.* -**eskrivare, -eskrivning** Geschicht[schreiber *m.* -**skrivning** *f.* -**ett** -*en, -er* Anekdote, Erzählung *f.*, Histörchen *n.* -**k** -*en, -er* geschichtliche Übersicht. -**ker** -*n, -r*, Geschichtsforscher, Historiker *m.* -**sk** a. geschichtlich, historisch.

**hit** *adv.* hie[r]her, her. ~ *och dit hin* und her, *tala ~ och dit hin* und her reden, *den ene ~, den andre dit* der eine hierhin, der andere dorthin, *än ~, än dit* bald hierhin, bald dorthin, ~ *därmed!* her damit! -**beordra** *tr.* herbeordern. -**erst** a., *den ~ a* der nächste el. erste (von hier); *adv.* am nächsten. -**färd** Herfahrt *f.* -**hörande** *p. a.* hergehörig, hie[r]her gehörend, *av samma slag* einschlägig. -**in** *adv.* hier herein. -**intills** *adv.* bis hie[r]her. -**komst** -*en, O* Her-, An|kunft *f.* -**marsch** Hermarsch *m.* -**om** *prep.* diessseit[s]. -**resa** Herreise *f.*

**hitt** a I *tr.* finden. II, *itr.* den Weg finden, sich zurecht-, durch|finden. *Här är svårt att ~* hier ist es schwer, sich zurecht-zufinden, *jag ~ r* *icke i Berlin* *av.* ich kenne mich in B. nicht aus, ~ *hem* [sich] nach

Hause finden, sich zurück-, heim|finden, den Rückweg finden. - **Med** *adv.* ~ *in, n é d, ú p p* den Weg hinein-, hinab-, hinauf|finden, ~ *p á'* *anträffa* antreffen, auffinden; *uttänka* ausdenken, aussinnen, ersinnen, ausfindig machen, ~ *pá' att* ... auf den Gedanken el. die Idee kommen el. verfallen zu ..., ~ *út* den Ausgang finden. -**e|barn** Find|elkind *n, -ling m.* -**e|barnshus** Findel|anstalt *f.* -**haus n.** -**e|gods** gefundene Sachen. -**e|lön** Findel|geld *n.* -**lohn m.** Fund|geld *n.* -**gebühr f.**

**hit** [tills] *adv.* bis jetzt, bisher, bis hie[r]her, bislang. -**tillsvarande** *p. a.* bisherig. -**upp** *adv.* herauf. -**väg** Herweg *m.* -**át** *adv.* hie[r]her. ~! her da!

**hiva** *tr.* *så*. hieven.

**hjal** -*el, -r*, Griff *m.*

**hjon** -*el, -r*, Person *f.*, Individuum *n.* -**e|lag** Ehe *f.* *Bygga ~ e-e* Ehe schließen.

**hjort** -*en, -ar* Herde *f.*

**hjort** -*en, -ar* Hirsch, *spets*hj. Spießher, *gaffel*hj. Gabler, *sex-*, *åttataggare* Sechs-, Acht|ender, *tiotaggare* Zehnder, Kapitalhirsch *m.* -**horn** Hirschgeweih, *ss.* *ämn*e Hirschhorn *n.* -**hornssalt, -hund, -jakt, -kalv, -ko** Hirsch|hornsalt *n.* -**hund m.** -**jagd f.** -**kalb n.** -**kuh f.** -**läder** Hirschleder *n.* *Av ~* Hirschledern.

**hjordron** -*el, -r*, bot. Mult-, Zwergmaul|beere *f.*

**hjul** -*el, -r*, Rad *n.* -**a** *itr.* ein Rad schlagen, radschlagen. se *av.* *cykla*. -**axel** Rad|achse, -**welle f.** -**band** Radreifen *m.* -**benta** krummbeinig. -**bössa** Radbüchse *f.* -**djur** zool. Rädertierchen *n.* -**don** Wagen *m.* -**eker, -fartyg** Radspeiche *f.* -**dampfer m.** -**hus** Radkasten *m.* -**löt, -nav, -ring, -skena** Rad|felge, -**nabe f.** -**kranz o. -reif m.** -**schiene f.** -**sport** Radsport *m.* -**spår** Geleise, Gleis *n.* *Komma i de gamla ~ en igen* wieder ins Geleise kommen. -**verk** Räderwerk *n.* -**ångare** Radlampen *m.*

**hjälm** -*en, -ar* Helm *m.* -**buske, -prydnad** Helm|busch, -schmuck *m.*

**hjälp** -*en, O* Hilfe *f.* *Snar ~ är dubbel ~* doppelt gibt, wer schnell gibt, *gå som ~ i husen* se *hjälp*a till, *det finns ingen ~ där* für da ist nicht zu helfen, *lämna ngn ~ e-m* H. leisten, *ropa på ~* ~ [um] H. rufen, *komma, skynda till ngn ~ e-m* zu H. kommen, eilen. -**a<sup>2</sup>** I. *tr. o. itr.* helfen, Hilfe leisten, *ngu e-m. Han har blivit hjälpt* ihm ist geholfen worden, *det kan icke ~ s* dem ist nicht abzuhelfen, da ist nicht zu helfen, es ist nichts daran zu ändern, das ist nun [ein]mal nicht anders, *han står ej att ~* ihm ist nicht zu helfen, *jag kan inte ~ det* *det är ej mitt fel* ich kann nichts dafür, ich bin nicht schuld daran, *Gud hjälpe!* *vid nysning* Gesundheit! helf Gott! *jag skall ~ dig, jag!* ich will dich schon! dich will ich! - **Med** *adv. o. prep.* ~

*ngn är med rocken* e-m den Rock abheften, *han hjälpte henne av med kappan* er war ihr beim Ausziehen des Mantels behilflich, ~ *ngn fr å m* e-m durch-, fort-helfen, ~ *hått* herhalten, ~ *ngn i g å n o m* e-m durch-helfen, ~ *ngn i n* e-m hinein-, herein|helfen, ~ *ngn n å d* e-m herab-, herunter-, hinab-, hinunter|helfen, ~ *ngn på hasten* e-m aufs Pferd helfen, ~ *ngn på med kläderna* e-m beim Anziehen et. Ankleiden helfen, *han hjälpte henne på med kappan* er half ihr in den Mantel, ~ *ngn på med en borda* e-m e-e Last aufheben et. auf die Schulter helfen, ~ *ngn till ngt* e-m zu etw. ver-helfen, ~ *till* mithelfen, behilflich sein, ~ *till i husen* Hausarbeit verrichten, ~ *till vid ...* helfen, behilflich sein bei ..., ~ *u p p ngn* e-m auf- et. empor|helfen, ~ *upp ngt* etw. auf- et. nach/bessern, e-r Sache (dat.) nachhelfen, *det hjälper ej upp saken* das macht die Suppe et. den Kohl nicht fett, ~ *ngn är (vagnen)* e-m aus dem Wagen helfen, ~ *ngn ut* e-m hin- et. her/aus-helfen, ~ *ngn öv er* e-m hin- et. her/über-helfen, ~ *ngn öv er ngt* e-m über etw. hinweg-helfen. **II.** ~ *sig se reda sig -are -n, -, Helfer m. -arinna -n, .nor* Helferin f. -**as<sup>2</sup> dep.** itr. ~ *åt* einander et. sich [gegenseitig] helfen, ~ *åt med ngt* etw. gemeinschaftlich tun et. machen. -**behövande** a. hilfs-, unterstützungs/bedürftig. -**gumma** Putz-, Scheuer|frau f. -**hustru** Aufwartefrau, Aufwarterin, Zugeherin, Aushilfe f. *Taga en* ~ e-e Frau zur Aushilfe nehmen. -**källa** Hilfsquelle f. -**lig** a. leidlich, erträglich, ziemlich. -**lös** a. hilflos. -**löshet -en, O** Hilflosigkeit f. -**medel** Hilfsmittel n. -**präst** Hilfsprediger m. -**reda -n, .dor** Hilfe f, bok Leitfaden m, Hilfsbuch n. -**sam** a. hilf-reich, -sbereit, -tätig, dienstfertig, gefällig. *Räcka ngn en* ~ hand e-m e-e hilf-reiche Hand reichen et. leisten. -**samhet -en, O** Dienstfertigkeit, Gefälligkeit, Freundlichkeit f. -**sändning** Hilfssendung f. -**sökande** p. a. hilfe/suchend, -bittend, -flehend. -**trupp, -verb** Hilfs-truppe f, -zeitwort n.

**hjälte -n, .tar** Held m. -**amma, -barm** Helden-amma, -brust f. -**bragd, -dat** Heldentat f. -**dikt -dyrkan, -dåd, -mod** Helden|gedicht n, -verehrung, -tat f, -mut m. -**modig** a. heldenmütig, -kühn, -haft, -mäßig, heroisch. -**rykte, -saga, -själ, -sång, -ålder, -ära** Helden|ruhm m, -sage, -seele f, -gesang m, -alter n, -ruhm m.

**hjäلتinna -n, .nor** Heldin f.

**hjärn|a -n, .nor** Gehirn, Hirn, som maträtt Hirn n, nty, fam. o. kok. Bregen m. -**brock** Hirn-, Gehirn|bruch m. -**feber** Gehirn|entzündung f. -**hinneinflammation** Gehirn|hautentzündung f. -**kontoret** fam. Gehirn|kasten m, Oberstübchen n. -**sjukdom** Gehirn|leiden n, -krankheit f. -**skakning** Gehirnerschütterung

f. -**skål** Gehirn, Hirn schale f. -**spöke** Hirn-ge-spinst, -gewebe n, -spuk m, -geburt f.

**hjärta -t, -n** Herz n. *Får av* ~t *är fullt, därav talar mannen* was et. wovon das Herz voll ist, des et. davon geht der Mund über, *lagga ngn ngt på* ~t e-m etw. aus Herz legen, e-m etw. nahelegen, e-m etw. auf die Seele et. aufs Gewissen binden, *det ligger mig om* ~t es liegt mir am Herzen et. auf der Seele, *hava ngt på* ~t etw. auf dem Herzen et. der Seele haben, *såga vad man har på* ~t sich vollständig über etw. aussprechen, *hava* ~t *på rätta stället* das Herz auf dem rechten Flecke haben, *ej hava* ~ *till ngt* etw. n'cht übers Herz bringen können, *de äro ett* ~ *och en själ* sie sind ein Herz und eine Seele, sie sind zwei Herzen und ein Schlag, *mitt* ~ *s mening* meine Herzensmeinung, *av allt* ~ von ganzem Herzen, *med tungt* ~ schweren Herzens, ~ *ns bror!* Herzensbruder! ~ *ns gärna* von Herzen gern, herzlich gern, ~ *ns glad* seelenfroh, -vergnügt, ~ *ns glädje* Herzenslust f, *av* ~ *ns lust* nach et. aus Herzenslust, *kära* ~ *ndes!* o du gütiger Himmel! ach du meine Güte! -**anskar** Herz|lieben n, [-aller]liebste(r) n o. f. -**blad** Herz-, Keim|blatt n, Samenlappen m. -**blod** Herzblut n. -**e|angelägenhet** se **hjärtesak**. -**e|barn, -e|bror, -e|fröjd** Herzenskind n, -bruder m, -freude f. -**e|glad** a. herzens-, seelen|froh, -vergnügt. -**e|god** a. herzensgut, seelengut. -**e|godhet** Herzens-, Seelen|güte f. -**e|gryn** Herchen, Herzblättchen n. -**e|kläm-ma** Herzen|bändiger(in), -zähmer(in) m (f). -**e|kval** Herzensqual f. -**e|lag -et, -,** Gemüts-art f, Gemüt n. -**er -n, -,** Coeur n, Herzen pl. ~ *dann* Ceurdame, i ty. spelk. Herzköni-gin f. -**e|sak** Herzensangelegenheit f. -**e|sorg** Herz|leid, -weh n, -ensummer m. -**e|vin-nande** a. herz|gewinnend, -ig. -**e|vän** Herzens-, Busen|freund(in) m (f). -**fel** Herz|fehler m, -krankheit f. -**formig** a. herzförmig. -**frätande** a. herzbrechend. ~ *sorg* am Herzen nagender Kummer. -**förlämnning** Herz-lähmung f. -**gripande** a. herzergreifend. -**grop** Herzgrube f. -**innerlig** a. herzinnig. -**kamma-re, -klaff, -klappning, -lidande** Herz|kam-mer, -klappe f, -klopfen, -leiden n. -**lig** a. herzlich, -innig. -**lighet -en, O** Herzlichkeit f. -**ljud** lak. Herz|geräusch n, -ton m. -**lös** a. herzlos. -**löshet** Herzlosigkeit f. -**nupen** a. empfindsam, gefühlvoll. -**nupenhet -en, O** Empfindsamkeit, -elei f. -**punkt** Herz n, Mittelpunkt m. -**rot** bot. Pfahl-, Herz|wurzel f; unal. Innerste n des Herzens. -**skakande** a. herzer|schütternd, -greifend. -**skärande** se **hjärtslitande**. -**slag** Herzensschlag m. -**slitande** a. herzer|reißend, -schneidend. -**styrkande** a. herzstärkend. -**suck** Stoßseufzer m. -**säck** Herzbeutel m. -**ton** lak. Herzen m. -**unge** Herzchen n. -**ängest, -ängslan** Herzens-

angst, -bangigkei, -beklemning *f.* -ängslig *a.* sehr ängstlich, bang ums Herz.  
**hjäsa** *a* -*n*, ..*sor* Scheitel *m.* -**ben** Scheitelbein *n.*  
**hm** *ij.* hm.  
**ho** *I.* -*n*, -*ar* Muldef, Trog *m.* **II.** *pron.* (1111.) wer.  
**hobo**'ist -*en*, -*er* *se* *oboist*. -**ja** -*n*, ..*for* *se* *obv.*  
**hojt**'a *itr.* halloen. -**ning** Halloen *n.*  
**hokuspokus** *obv.* *n.* Hokuspokus *m.*  
**holk** -*en*, -*ar* **1.** karl *se* *ho* *I.* **2.** *se* *fågelholk*.  
**3.** *bylisa* Hüfse, Büchse *f.* **Ring** *m.* **4.** Blom-  
**holk** Hüllkelch *m.* **5.** *se* *ärm*-, *byxholk*. **6.**  
*sjö*. Holk, Hulk *m.* o. *n.*  
**holla** *ij.* holla.  
**Holland** *n* *npr.* Holland *n.*  
**holländ**'are -*n*, -, Holländer *m.* -**sk** *a.* holländ-  
 disch. -**ska** -*n* **1.** ..*kor* *kvinna* Holländerin  
*f.* **2.** *O* *språk* Holländisch *n.*  
**holm**'e -*n*, ..*mar* kleine Insel *f.* Inselchen.  
*poet.* Eiland *n.* -**gång** Hologang *m.*  
**homeopat** -*en*, -*er* Homöopath *m.* -*i* -*[e]**n*, *O*  
 Homöopathie *f.* -**isk** *a.* homöopathisch.  
**hom'erisk** *a.* homerisch. -**ogen** *a.* homogen.  
**hon** *pers.* *pron.* *3* *p.* *sg.* *se*.  
**hon**'a -*n*, ..*nor* Weibchen *n*, Sie *f.* Siechen *n.*  
 -**blomma** weibliche Blüte. -**djur** Weibchen  
*n.*  
**honung** *se* *honung*.  
**honkón** weibliches Geschlecht.  
**honnett** *a.* honett, ehrenhaft.  
**honnör** -*en*, -*er* Honneur *n.* -**s'**vakt Ehren-  
 wache *f.*  
**honor**'ar -*et*, -, *H* *morar* *n*, Gebühr *f.* -**atiores**  
*pl.* Honoratioren, Standespersonen *pl.* -**era**  
*tr.* honorieren.  
**honung** -*en*, *O* Honig *m.* -**s'**dagg. -**s'**fågel  
 Honigtau, -vogel *m.* -**s** *kaka* Honigwabe,  
 -tafel, -scheibe *f.* -**s'**söt *a.* honigsüß.  
**hop** -*en*, -*ar* Haufen *n*, Menge *f.*; om *djur* o.  
*manniskor* *äv.* Rotte *f.* Rudel *n.* *En* *hel* ~ *e-e*  
 Menge, *e-e* große Anzahl. -**a** *tr.* häufen, an-  
 häufen, häufeln, aufhäufen, aufspeichern.  
 ~ *sig* *äv.* sich ansammeln. -**addera** *tr.*  
 zusammenaddieren. -**ande** -*t*, *O* Häufen  
*n*, -*tung* *f* *m.* *m.* *se* *hopa*. -**binda**, -**bita**  
*se* *binda*, *bita* *ihop*. -**biten** *p.* *a.* zusam-  
 mengebissen. *Med* *hopbitna* *tänder* mit ver-  
 bissenen *el.* aufeinandergebissenen Zähnen.  
 -**blanda**, -**bringa**, -**bunta** *se* *blanda* *m.* *m.*  
*ihop*. -**bylta**, -**båda**, -**dikta**, -**draga** *se* *bylta*  
*m.* *m.* *ihop*. -**fallen** *p.* *a.* zusammengefallen.  
*Hopfallna* *kinder* eingefallene Wangen.  
 -**foga** *se* *foga* *ihop*. -**fogning** Zusammen-,  
 Aneinander-, Ineinanderfügung *f.* -**fälla** *se*  
*fälla* *ihop*. -**fällbar** *a.* zusammenlegbar. ~  
*stol* Klappstuhl *m.* -**fåsta**, -**föra** *se* *jåsta*, *föra*  
*ihop*. -**gjord** *p.* *a.* erdichtet, erfunden. -**gro**,  
 -**gyttra** *se* *gro*, *gyttra* *ihop*. -**gyttring** An-  
 häufung, Zusammenballung *f.* Gemisch *n.*  
 -**jämka**, -**klämna** *se* *jämka*, *klämna* *ihop*.  
 -**knipen** *p.* *a.* zusammengekniffen. -**knyta**,  
 -**knäppa** *se* *knyta*, *knäppa* *ihop*. -**kommen**

*p.* *a.*, *bra*, *illa* ~ gut, schlecht gemacht.  
 -**koppla**, -**krafsa** *se* *koppla*, *krafsa* *ihop*.  
 -**krumpen**, -**krympt** *p.* *a.* zusammen[ge-  
 schrumpft -gekrümmt, -gebückt, *itr* *krympta*.  
 -**krupen** *p.* *a.* zusammengekauert. *Sitta* ~  
 kauern. -**krångla**, -**köra**, -**leta**, -**linda**, -**läg-**  
**ga**, -**länka**, -**löda** *se* *krångla* *m.* *m.* *ihop*.  
**hopp** *I.* -*et*, -, **1.** *språng* Sprung *m.* *I* *ett* ~  
 mit einem Sprunge, auf *e-n* Satz, *taga* *ett*  
 ~ *e-n* Sprung machen. **2.** *tårhoppning* Hoff-  
 nung *f.* *Giva* *ngn* ~ *om* *ngt* *e-m* *H.* auf  
 etw. (*ack.*) machen *el.* geben, *sätta* *sitt* ~  
*till* *ngn* seine Hoffnung auf *e-n* setzen, *leva*  
*i* ~ *et* *att* ... der Hoffnung leben, daß ...  
*denna* *ytling* *per* *gott* ~ *om* *sig* dieser junge  
 Mann berechtigt zu den schönsten Hoff-  
 nungen, verspricht viel; *er* *ist* *ein* *vieler-*  
*sprechender* *junger* *Mann*. **II.** *ij.* hopp. -**a**  
*itr.* springen, *med* *små* hopp hüpfen. - *Med*  
*adv.* o. *prep.* ~ *å* *v* abspringen, *t.* *e.* *hästen*,  
*tåget* vom Pferde, Zuge, ~ *å* *vagnen* aus  
 dem Wagen springen; *lossna* abspringen. ~  
*från* *m* hervor-, heran'springen, ~ *från* *n*  
*det* *ena* *till* *det* *andra* vom Hundertsten ins  
 Tausendste kommen, ~ *i* *galen* *tunna* sich  
 irren; fehlschießen, ~ *n* *éd* nieder-, herab-,  
 hinab'springen, ~ *om* *kring* *umher*-, her-  
 um|hüpfen, -springen, *han* ~ *de* *på* *det*  
*blåt*. *er* *fiel* *då* *rauf* *'rein*. ~ *å* *p* *auf-*  
 springen, aufhüpfen, ~ *út* *aus*-, hinaus-,  
 heraus'springen, -hüpfen, ~ *ö* *v* *er* (*tr.*)  
 überspringen, *om* *blad* *el.* *ställe* *i* *en* *bok* *äv.*  
 überschlagen; *törbigå* übergehen.  
**hop**'packa *se* *packa* *ihop*. -**packning** Zusam-  
 menpackung *f.* -**para** *se* *para* *ihop*. -**parning**  
 Zusammenpaarung *f.*  
**hopp**'as *dep.* *tr.* o. *itr.* hoffen, på *ngt* auf etw.  
 (*ack.*) *Jag* ~ *vi* *snart* *ses* *igen* hoffentlich  
 sehen wir uns bald wieder, *frångången*, *som*  
*man* *hoppats* *på*, *uteblev* *äv.* der erhoffte  
 Erfolg blieb aus. -**e'**tossa ausgelassenes Mäd-  
 chen, wilde Hummel. -**full**, -**givande** *a.*  
 hoffnungsvoll, -reich.  
**hopplocka** *se* *plocka* *ihop*.  
**hopp lös** *a.* hoffnungslos. -**löshet** -*en*, *O* Hoff-  
 nungslosigkeit *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Springen *n.*  
 -**san** *ij.* hopsa, hops. -**tossa** *se* *hoppetossa*.  
**hop** *raf*sa, -*rulla*, -*räkna*, -*röra*, -*samla* *se* *raf-*  
*sa* *m.* *m.* *ihop*. -**sinka**, -**sjunka**, -**skaffa**, -**skar-**  
**va**, -**skjuta** *se* *sinka* *m.* *m.* *ihop*. -**skrapa** *se*  
*skrapa* *ihop*. -**skrupen** *p.* *a.* ein-, zusam-  
 men[gesch]rumpft, verlutzelt. -**skrynkla**,  
 -**slå**, -**smida**, -**smälta** *se* *skrynkla* *m.* *m.* *ihop*.  
 -**smältning** Zusammenschmelzung *f.* -**snöra**  
 zu[sammen]schnüren. -**snörpa**, -**spara**. -**spi-**  
**ka**, -**spinna**, -**ställa**, -**stötta**, -**summera** *se*  
*snörpa* *m.* *m.* *ihop*. -**summering** Summerierung  
*f.* -**svetsa**, -**sy**, -**sätta** *se* *svetsa* *m.* *m.* *ihop*.  
 -**sättning** Zusammensetzung *f.* -**taga** *se* *taga*  
*ihop*. -**tals** *adv.* haufenweise. -**torka**, -**tova**,  
 -**trassla**, -**träckla**, -**tussa**, -**tvinna**, -**viga**,



-vika *se torika m. m. thop.* -vis *adv.* haufenweise. -växa *se vara thop.*  
**hor** -*et, O* Ehebruch *m.* *Gora* ~ huren, *du skall icke gora* ~ *vitt.* (*prot.*) du sollst nicht ehbrechen. (*kat.*) Unzucht treiben. -*a -n, ...ör* Hure *f.*  
**hord** -*en, -er* Horde *f.*  
**Horerna** *npr.* die Hören.  
**horisont** -*en, -er* Horizont *m.* *Det går över min* ~ das geht über meinen Horizont. -*al, -ell a.* horizontal, waagrecht.  
**horn** -*et, -n*, Horn, på *hörtar o. dyt.* djur Geweih *n*, på *goms* Krickel *m o. n.* *Ar* ~ hörne[r]n, *ha ett* ~ *i sidan till ngn* e-n Groll *et.* Zahn *et.* e-e Pike auf e-n haben, *stänga* ~*en av sig* sich die Hörner ablaufen. -*aktig a.* hornartig, -ig, hörne[r]n. -*blåsare* Hornbläser, -*ist m.* -*blände -t, O* min, Hornblende *f.* -*boskap* Hornvieh *n*, -*gädda, -hinna, -kam* Hornblech *m*, -*haut f.* -*kamm m.* -*låt* Hornruf, Hörnerklang *m.* -*lös a.* hornlos, ungehört, ohne Hörner. -*musik* Hornmusik *f.* -*signal* Hornsignal *n*, -*ruf m.* -*skall* Hörnerschall, -*klang m.* -*slut* *et.* Hörnerschluss *m.* -*stöt* Hornstoß *m.* -*uggla* Horneule *f.*  
**horoskop** -*et, -r*, Horoskop *n*.  
**horsgök** *se (enkel) beckasin.*  
**hortensia** -*n, ...ör* bot, Hortensie *f.*  
**hos** *prep.* bei, bredvid neben. *Delta ord träffa vi* ~ Schiller dies Wort finden wir im Schiller, *det tycker jag om, beundrar jag hos honom* das gefällt mir, bewundere ich an ihm. -*följande, -gående p. a.* beigefügt.  
**hosianna** *ifj.* hosianna.  
**hospital** -*et, -r*, 1. *se dårhus.* 2. Hospital, Spital, Spittel *n.* -*s hjon* 1. *se darhushjon.* 2. Hospital, Spitaler, Spitäler, Spittler *m.*  
**hospits** -*et, -[et]* Hospitz *n*.  
**host a** I. -*n, O* Husten *m.* *Hava* ~ Husten haben. II. *itr.* husten. Husten haben, *låt hüsteln.* - *Med adv.* ~ *upp på*, auf-, *husten.* -*ande -t, O* Husten *n.* -*ia -n, ...ör* Hostie *f.* -*ning -en, -ar* Husten, *låt hüsteln n.*  
**hot** -*et, O* Drohen *n*, -*ung f.* -*a tr.* drohen, bedrohen. ~ *ngn med ngt e-n* mit etw. bedrohen, e-n mit etw. drohen; e-m etw. androhen, *huset* ~ *r att instörta* das Haus ist dem Einsturz nahe *et.* droht einzustürzen. -*ande a.* drohend, bedrohlich, gefährdrohend.  
**hotell** -*et, -r*, Hotel *n*, Gasthof *m.* *Bo på* ~ im H. wohnen. *Jir taga in* -*värd, -ägare* Gastwirt, Hotelbesitzer, Hotelier *m.*  
**hot else** -*n, -r* Drohung *f.* -*elsebrev* Drohbrief *m.* -*full a.* drohend.  
**hottentott** -*en, -er* Hottentott[e] *m.* -*[i]sk a.* hottentottisch. -*[i]ska -n* 1. *...kor* *kvinna* Hottentottin *f.* 2. *O språk* Hottentottisch *n.*  
**hov** I. -*en, -ar* Huf *m.* *Försedd med* ~ mit e-m Huf versehen; *gheuft*. II. *n.* mätta Mäßigung *f*, Maß *n.* III -*et, -r*, Hof *m.* *Vid* ~ *et* bei *et.* am Hofe. -*bal, -betjäning, -dam* Hofball *m*,

-*gesinde n.* -*damp f.* *djur* Huftier *n.* -*dråkt* Hoftracht *f.* -*era* ~ *sig* sich breitmachen; großtun. -*eri -et, O* I Frondienst *m.* -*etikett* Hofetikette *f.* -*zwang m.* -*folk* Hofleute *pl.* -*formig a.* hufornig. -*fruntimret* die Hofdamen. -*fröken.* -*gunst* Hofträulein *n*, -*gunst f.* -*hällning* Hofhaltung *f.* -*halt m.* -*jägmästare* Oberjägermeister *m.* -*kapell, -lakej, -leverantör, -liv* Hofkapelle *f.* -*lakaj, -lieferant m.* -*leben n.* -*man* Hofmann; för-*akt, Höfling, Hofschranz[e], Schranz[e] m.* -*marskalk* Hofmarschall *m.* -*mästare* 1. Hofmeister *m.* 2. på *restaurang* Oberkellner *m.* -*mästarinna, -narr, -predikant* Hofmeisterin *f.* -*narr, -prediger m.* -*rätt* motsv. i *Tyski.* Oberlandesgericht *n.* -*rättsnotarie* uet. Referendar *m.* -*rättsråd* motsv. i *Tyski.* Oberlandesgerichtsrat *m.* -*sam a.* mäßig, maßvoll, bescheiden. -*samhet -en, O* Mäßigkeit, Maßhaltung, Bescheidenheit *f.* -*skägg* Huf-, Kötenhaar *n.* -*slag, -slagare* Hufschlag, -schmied *m.* -*sorg* Hoftrauer *f.* -*stall* Marstall *m.* -*stallmästare, -stat, -tjänst* Hofstallmeister, -staat, -dienst *m.* -*tång* Beiß-, Kneip-, Hufzange *f.*

**hu** *itj.* hu.

**huckle** -*t, -n* Kopftuch *n.*

**hud** -*en, -ar* Haut *f*, *djurhud* äv. Fell *n.* *Ömsa* ~ sich häuten, *ge ngn på* ~*en e-m* das Fell gerben. -*flänga tr.* stäupen. -*flängning* Stäupung, Staupen *f.* -*lös a.* hautlos. -*löshet -en, O* hautlose Stelle, Hautabschürfung *f.* -*mask* Hautwurm, Mitterser *m.* -*sjukdom* Hautkrankheit *f.* -*stryka tr.* stäupen. -*strykning* Stäupung *f.* -*utslag* Hautausschlag *m.* -*valk* Hautschwiele, Schwiele *f.* -*ömsning* Hautwechsel *m.*

**hug** -*en, O* Sinn *m*, Herz *n.* -*ad a.* gesonnen, gesinnt, gewillt, aufgelegt. ~ *se spekulanter* Reflektanten *pl.* -*enott -en, -er* Hugenotte *m.* -*fästa tr.* im Gedächtnisse bewahren, sich (*dat.*) einprägen.

**hugg** -*et, -r*, 1. Hieb, Streich *m.* ~ *och slag* Stöße und Schläge, *ett* ~ *i luften* ein Schlag ins Wasser, *ge* ~ *på sig* sich e-e Blöße geben, *vid första* ~ *et* auf den ersten Streich. 2. i *egg* Scharte *f.* -*a<sup>1</sup> tr.* 1. hauen. ~ *ved* Holz hacken *et.* hauen *et.* klein machen *et.* zerkleinern, *det hugger i tanden* es pochert in meinem o. s. v. Zahn. 2. ~ [*tag i*] packen, fassen, ergreifen, t. e. ~ *ngn (i armen, i kragen)* e-n (am Arme, beim Kragen) packen. - *Med adv. o. prep.* ~ *av* abhauen, abhacken, ~ *bört* ab-, weghauen, ~ *sig* *fäst i ngt* sich an etw. (*ack.*) an-, festklammern, ~ *för sig* gehörig *et.* tüchtig *et.* wacker zugreifen, sich reichlich versehen, unbescheiden sein, auf seinen Vorteil aus sein, *kunden högg mig i benet* der Hund hat mich ins Bein gebissen, ~ *en bild i marmor* ein Bild aus Marmor hauen, ~ *i sten* in

Stein hauen, *būa*, sich irren, sich verhauen, *tam.* sich schneiden, schief gewickelt sein, auf dem Holzweg sein, ~ *i stycken* in Stücke *ei.* klein hauen, entzweihauen, zerhauen, ~ *i vädret* e-n Streich in die Luft führen, *jtr* ~ *i sten*, ~ *i* anfassen, zugreifen, Hand ans Werk legen, ~ *sig i g'én om* sich durchhauen, ~ *in* einhauen, ~ *in på ngn* auf e-n los-, einhauen, ~ *in på maten* [tüchtig] zugreifen, ins Essen einhauen, ~ *it ü* entzwei-, durchhauen, ~ *néd* niederhauen, *om träd vand.* umhauen, *om människor av.* zusammenhauen, ~ *nél fienden av.* den Feind in die Pfanne hauen, ~ *om kr i ng sig* um sich hauen, ~ *på sabel* auf den Hieb fechten, ~ *só'n d'er* zerhauen, entzweihauen, klein *ei.* in Stücke hauen, ~ *till ngn* e-m e-n Hieb versetzen, *bíta ngn* e-n beißen; *būa*, ~ *till så att det förslår* e-verdiga tüchtig aufschneiden, das große Messer gebrauchen, *fordra för mkt e-n* zu hohen Preis verlangen, ~ *únda n* weghauen, ~ *úpp* aufhauen, ~ *út* aus-, heraushauen. -*ande -i*, O Hauen *n.* -*are -n, -, i.* sabel Haudegen, Hauer, Hieber *m.* 2. *ngt* stort, *duktigt* Tausendsasa, Schwerenöter, Haupthahn, Teufelskerl *m.* *jtr* *baddare*. -*block*, -*bock* = *huggkubb*. -*järn* Stenmeisen *n.* -*kubb* Haußblock, -*klotz m.* -*ning -en, -ar* Hauen *n.* -*orm* Kreuzotter, Otter, Natter *f.* ~*ars arföda* Otterbrut *f.*, [n]gezücht *n.* -*sex* Festessen *n.*, bei welchem jeder sich eifrigst versieht, *s'kamts*. Schlangenfraß *m.* *Det var en riktig* ~ man riß sich um die Speisen. -*sår* Hiebwunde *f.* -*tand* Haulzahn, Hauer *m.* -*vapen* Hiebwaffe *f.*

**hugn** *a tr.* erfreuen. -*ad -en, -er* Freude, Zufriedenheit *f.* -*ande, -lig, -esam* *a.* erfreulich.

**hugskott** Einfall *m.*, Grille *f.* -*stor* *a.* hochherzig, -gesinnt. -*storhet* Hochherzigkeit *f.*

-*svala tr.* trösten. -*svalare -n, -, Tröster m.* -*svalelse -n, -r* Trost *m.*

**huj**, *i en* *ei.* *ett* ~ in einem Hui, im Hui, in e-m Nu.

**huk -en, -ar** 1. *i* *brådspele* Hocke *f.* 2. *sjö.* Landspitze *f.* 3. *Sitta på* ~ [sich] hocken. -*a* ~ *sig* [néd], *sitta* ~ *d* [sich] kauern *ei.* hocken, [sich] nieder- *ei.* zusammenkauern.

**huld** I. *O, utan* ~ *och skydd* schutzlos und verlassen. II. *a.* hold, holdselig. -*gudinna* Huldgöttin, Holdin *f.* -*het -en, O* Huld, Holdseligkeit *f.* -*hetsed* Huldigungseid *n.* -*ra -n, -ror* Waldgöttin *f.* -*rik* *a.* huldreich, -voll, holdselig.

**hull -et, O** Fleisch *n.* *Gott* ~ Wohlgenährtheit *f.*, *vara vid, hava gott* ~ wohlgenährt, gut bei Leibe, wohlbeleibt sein, *dåligt* ~ Hagerkeit, Magerkeit *f.*, *vara vid, hava dåligt* ~ mager, hager sein, *lägga på* ~ *et* Fleisch ansetzen, fett werden, *mista* ~ *et* mager werden, abmagern, *tam.* vom Fleische fallen *ei.* kom-

men, *med* ~ *och hår* mit Haut und Haar[en]. -*er, ~ om buller* [bunt] durcheinander, holterdiepolder, kunterbunt. -*ig* *a.* wohlgenährt, gut bei Leibe, wohlbeleibt. -*ighet -en, O* Wohlgenährtheit, -beleibtheit *f.* -*ing -en, -ar* Widerhaken *m.*

**hult -et, -, Holz**, Hölzchen, Wäldchen *n.*, *poet.* Hain, *lövskog* Laubwald *m.*

**hum** I. *ij.* hum, hm. II. *Hava* ~ *om ngt* etw. ein wenig kennen, *han har bara litet* ~ *om det* er hat [etw.] davon läuten hören; *jtr nys.*

**human** *a.* human, freundlich, wohlwollend. -*isera tr.* humanisieren. -*ism -en, O* Humanismus *m.* -*ist -en, -er* Humanist *m.* -*istisk* *a.* humanistisch. -*itet -en, O* Humanität, Freundlichkeit *f.*, Wohlwollen *n.* -*itär* *a.* humanitär.

**humbug -en, O** Humbug, Schwindel, *tam.* Mumpitz *m.*, *om personer* Schwindler(in) *m (f).* -*smakare* Humbugmacher *m.*

**humla -n, -lor** Hummel *f.* -*e -n, O* Hopfen *m.* -*e bo* Hummelnest *n.* -*e gård* Hopfengarten *m.*, -*feld n.* -*e'odling, -e ranka, -e'* -*stör* Hopfenbau *m.*, -*ranke, -stange f.*

**hummer -n, humrar** Hummer *m.*

**humor -n, O** Humor *m.*, Laune, -igkeit *f.* -*oresk -en, -er* Humoreske *f.* -*orist -en, -er* Humorist *m.* -*oristisk* *a.* humoristisch, launig. -*ör -et, -[er]* Laune *f.* *Vara vid gott, dåligt* ~ [bei] guter, schlechter L. sein, *jatta* ~ ärgerlich werden, *tappa* ~ *et* den Mut sinken lassen, *bringa ngn ur* ~ e-n die Laune *ei.* den Humor verderben, e-n um alle Laune bringen.

**hund -en, -ar** Hund *m.* *Röda* ~ *sjuksd.* Röteln *pl.*, *arga* ~ *ar jä rivet skinn* bissige Hunde haben zerlissene Ohren, *leva som* ~ *och katt* wie Hund und Katze leben, *nöden driver* ~ *en i band* Not lehrt beten, *där ligger en* ~ *begravnen* da liegt der Hund begraben, *skåda* ~ *en efter håren* nach dem Schein urteilen, *slita en* ~ sich abarbeiten, *tam.* sich abrackeren *ei.* abschinden. -*are -et, -, torngerm.* Hundertschaft *f.* -*bett* Hundsbiß *m.* -*biten p. a.* von e-m Hunde *ei.* von Hunden gebissen. -*bröd* Hundekuchen *m.* -*fatt adv.* außerordentlich, gewaltig. -*fila tr.* aushuizen, auszanken, ausschelten, ausschimpfen. -*galenskap* Hundswut *f.* -*gläfs* Gekläff, Gebelfer *n.*, Hundebläff *m.* -*göra, -halsband* Hundearbeit *f.*, -halsband *n.* -*huvad* Hundskopf *m.* *būa. jä bära* ~ *et* die Suppe aussessen müssen; aussessen müssen, was andere eingebrockt haben. -*koja* Hundehütte *f.*, -haus, -loch *n.* -*koppel, -liv* Hundekoppel *f.*, -leben *n.* -*loka -n, -kor* *bet.* Kälberkopf *m.* -*mat* Hundefutter *n.*, *dålig* mat Hundefraß *m.*

**hundra** *a.* (oböjl. grundtal) hundert. *Många* ~ (personer) viele Hundert[e] (Personen), *det är ej en på* ~ *som vet det* das weiß der

Hundertste nicht, ~ *olika* hundertertei; be-  
tr. sms. Jfr sms. med tre.  
**hundracka** -n, -kor Köter, Klätter *m*, nty. fam.  
Töle *f*.  
**hundra**<sup>de</sup> *a.* (ordningsstal) hundertste. För det  
~ hundertstens. -**de** del Hundertstel *n*.  
 -**detals** se *hundertals*. -**faldig** *a.* hundert-  
fältig, -fach. -**falt** *adv.* hundertfach.  
**hundragg** Hundskloken *pl*.  
**hundralapp** Hundertkronenschein, Hundertes  
*m*, fam. 1 Tyskl. blauer Lappen, Bläuling *m*.  
**hundras** Hunde'rasse *f*, -schlag *m*.  
**hundrat** **tal** 1. Hundertes *m*, t. e. på totalen  
följa ~ *en* auf die Zehner folgen die Hunder-  
ter. 2. De kommo i ~ *et*. ~ *s* sie kamen zu  
Hunderten, hundertweise. -**tals** oböjl. *a*  
Hunderte *pl*, t. e. ~ **människor** Hunderte  
von Menschen, jfr. föreg. -**årsfest**, -**årsjubi-**  
**leum** hundertjähriges Jubiläum, Hundert-  
jahr-, Zentenar'feier *f*.  
**hundrova** bot. Zaun-, Hund'srübe *f*. -**sa** se  
*hunså*. -**skall**, -**skatt** Hund'gebell *n*, -steuer  
*f*. -**snus**, **jå** ~ Hundsloden bekommen.  
 -**sivott** -*en*, -*ar* person Hund'sott, på slåde  
Kutschersitz *m*. -**sivottera** *tr.* ~ *agn* e-n  
annabönd *et*. wie einen Hund behandeln,  
fam. e-n schürigeln, e-n hunzen. -**turk**  
Türke, Türkenhund *m*. -**vakt** sjö. Hunde-  
wache *f*. -**valp** junger Hund. -**viol** Hund's-  
veihen *n*. -**väder** Hundewetter *n*. -**ägare**  
Hunde'besitzer *m*. -**öra** i bok Eselsohr *n*.  
**hunger** -*n*, O Hunger *m*. ~ *n* är bästa kryd-  
dan (kocken) Hunger ist der beste Koch, li-  
da Hunger leiden, äv. am Hungertuche  
nagen. -**siddöd** Hungertod *m*. -**sinnöd** Hun-  
gersnot, Teuf[e]rung *f*.  
**hungra** *itr.* hungern. Jag ~ *r* es hungert mich,  
mich hungert, ich hungere, efter nach.  
**hungrig** *a.* hung[er]ig. Jag är ~ ich bin hun-  
grig, mich hungert, es hungert mich, ich  
habe Hunger.  
**hunner** -*n*, -, Hunne *m*.  
**hunså** *tr.* ~ [ú p p *et*. *at*] *ngu* e-n aushunzen,  
e-n zurechtweisen.  
**hur** se *huru*.  
**hurra** I. *itj.* [Hipp, hipp] ~ hurra, hoch. II. -*t*,  
-, Hoch *n*. III. *itr.* hurraen, hoch rufen *et*  
schreien. Fam. det är ingenting att ~ för es  
ist des Ruhmens nicht wert. -**nde** -*t*, O  
Hurraen, Hochrufen *n*. -**rop** Hurraruf *m*.  
**hurtig** *a.* rask, flink hurtig, duktig, oradd  
forsch, keck. ~ *a* pojkar äv. stramme Jun-  
gen[s]. -**het** -*en*, O Hurtigkeit, Keckheit *f*,  
Jfr föreg.  
**huru** *adv.* wie. ~ *då*, ~ *så* wie so denn, ~ *mkt*  
wievil, ~ *än* wie auch, ~ *rika* de *än* må vara  
wie reich sie auch sein mögen, eller ~? nicht  
wahr? -**dan** *a.* wie beschaffen, welcherlei. -**le-**  
**des**, -**lunda** *adv.* auf welche Weise, wie. -**som**  
*konj.* wie. -**vida** *konj.* ob, inwiefern, -weit.  
**hus** -*et*, -, Haus *n*. ~ *och* hem Haus und Hof *et*.

Herd, *bo* ~ *om* ~ *nu*. Jfr ~ mit e-m Haus an  
Haus wohnen, det är fullt ~ *teat* es war  
volles Haus, es war an verkauft, stycket  
drog fullt ~ das Stück machte volles Haus,  
hva stort ~ ein [großes] Haus machen, var  
källan ni ~? wo bleiben di, stecken Sie  
denn? göra rent ~ *hos* *ngn* bei e-m aufräu-  
men, bei e-m reinen Tisch machen, så man  
ur ~ *e* sämtlich, saut und sörkers [hin]-  
ausziehen. -**a** -*n*, -*kor* Haus, Stuben'mü-  
chen *n*, -magl *f*. -**aga** Züchtigungsrecht  
*n* der Dienstherrschaft. -**andakt** Hausan-  
dacht *f*. -**apotek** Hausapotheke *f*.

**husar** -*en*, -*er* Husar *m*.

**husarregeramente** Hus'rentegiment *n*.

**hus** arrest Hausarrest *m*. -**behov** Hausbedarf  
*m*. Till ~ für den Hausbedarf *et*. Hausge-  
brauch. -**bloss** -*et*, O Hausenblase *f*. -**bonde**  
Herr, Hausherr *m*. -**bondevalde** Hausherr-  
schaft *f*. -**bondfolk** Herrschaft, Haus-,  
Dienstherrschaft *f*.

**husch** *itj.* hu.

**hus** djur Haustier *n*. -**era** *itr.* hausen, [arg,  
toll] wirtschaften. -**erande** -*t*, O Hausen *n*.  
 -**e**'*syn* Hausbesichtigung *f*. -**fader** Hausvater  
*m*. -**flit** Hausfleiß *m*, häusliche *e*. kleinere  
Industrie. -**fluga** Stubenfliege *f*. -**folk** Haus-  
genossen. -**lente** *pl*. -**fred**, -**frid** Hausfriede  
*m*. -**fru** Hausfrau *f*. -**förhör** ust. häusliche  
Katechisation. -**geråd** -*et*, O Haus'gerät *n*,  
-*rat* *m*. -**geråds**magasin Geschäft *n* für  
Zimmer- und Kücheneinrichtung. -**geråds-**  
**saker** Haus'gerät *n*, -*rat* *m*. -**gud** Haus-  
gott *m*. -**hyra** Haus'miete *f*, -*zins* *m*.

**hushall** -*et*, -, 1. Haus'halt *m*, -haltung, -wirt-  
schaft *f*, -wesen *n*, Wirtschaft *f*. Skota ~ *et*  
der Wirtschaft vorstehen, die Wirtschaft  
führen *et*. besorgen, *at* *ngn* e-m, *sitta* ~ *e-n*  
eigenen Hausstand gründen, sich häuslich  
einrichten. 2. famij Familie *f*, t. e. *i* detta  
hus *bo* *tiå* ~ in diesem Hause wohnen zehu  
Familien. -**a** *itr.* haushalten, wirtschaften.  
Hon ~ *r* för honom sie führt ihm die Wirt-  
schaft, sie hält ihm haus, ~ *med* *ngt* mit  
etw. haushalten *et*. haushälterisch umgehen,  
etw. zu Rate halten, gut mit etw. wirt-  
schaften, ~ *med* *sina* *pengar* sein Geld zu-  
sammenhalten. -**are** -*n*, -, Haus'halter, -häl-  
ter, Wirtschaftler, Wirt *m*. -**erska** -*n*, -*kor*  
Haushälterin, Wirtschaftlerin, mindre brakt.  
Schaffnerin *f*. -**ning** -*en*, O 1. = hushall.  
2. = hushallsaktighet. 3. i övr. bem. Haus-  
haltung *f*. -**ningssällskap** landwirtschaftliche  
Gesellschaft, landwirtschaftlicher Ver-  
ein, i Tyskl. ugt. Landwirtschaftskammer *f*.  
-**s**'*aktig* *a.* haushälterisch, sparsam, wirt-  
schaftlich. -**s**'*aktighet* -*en*, O Sparsamkeit,  
Wirtschaftlichkeit *f*, Haushalten *n*. -**s**'*be-*  
**kymmer** Wirtschafts-, Haushaltungs'sorgen  
*pl*. -**s**'*bestyr* Haus-, Wirtschafts'angelegen-  
heit *f*. vanl. *pl*. *Upptagen* *av* ~ von der

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

Wirtschaft, vom Haushalt in Anspruch genommen. **-s|bok** Wirtschafts-, Haushaltungsbuch *n.* **-s|mansell** *se* hushållerska. **-spengar** Haushalts-, Wirtschafts-geld *n.* **-sskola** Haushaltungsschule *f.*

**hus|jungfru** Haus-, Stuben|mädchen *n.*, **-magd f.** **-katt, -knut** Hauskatze, **-ecke f.** **-kors** Hauskrenz *n.*, **-drache m.**, **-plage f.** **-kur** Hausmittel *n.* **-lig a.** häuslich. **-lighet -en, O** Häuslichkeit *f.* **-länga** Häusertlich *f.* **-läkare, -manskost, -medicin, -moder** Hausarzt *m.*, **-mannskost f.**, **-middel n.**, **-mutter f.** **-moderlig a.** hausmütterlich. **-nummer** Hausnummer *f. **-piga** *se* husjungfru. **-predikant** Hausprediger *m.* **-rad** Häuserreihe *f.* **-rannsakan** Haussuchung *f.* **-rum** Wohnung *f.* **Hava fritt** ~ freie Wohnung haben, frei wohnen, ~ *och kost* Wohnung und Kost, Unterkunft und Zehrung *f.* **-råtta** litten Hausmaus, **stor** Hausratte *f.* **-röta** Verfall *m* von Gebäuden. **Få betala tusen kr. i** ~ tausend Kronen für den Verfall der Gebäude bezahlen müssen. **-slöjd** häusliche Industrie. **-svala, -svamp, -tak, -tavla, -tjuv, -tomte** Haus[schwalbe *f.*, **-schwamm m.**, **-dach n.**, **-tafel f.**, **-dieb, -geist et.** **-kobold m.***

**hustru -n, -r** Frau *f.*

**hus|undersökning** Haussuchung *f.* **-van a.** heimisch. **-vill a.** obdachlos. **-villhet -en, O** Obdachlosigkeit *f.* **-visitation, -vård** Haussuchung *f.* **-wirt m.** **-ägare** Hausbesitzer, **-eigentümer m.**

**hut I. itj.** ~! ä ~! *vet* ~! schäme dich! schämen Sie sich! pfui [Teufel]! **II. oböjt. m.** **Veta** ~ sich schämen, **ej veta** ~, **ej ha ngn** ~ *i sig* sich nicht schämen, keine Scham im Leibe haben, **lära ngn att veta** ~ e-n Mores lehren, e-m den Standpunkt klar-machen, e-m sagen, was sich schickt. **-a itr.** ~ *d't ngn* e-n anschauen, anrancen. **-lös a.** schamlos, unverschämt. **-löshet -en, O** Schamlosigkeit, Unverschämtheit *f.*

**hutla itr. 1.** dröja, tveka trödeln, zaudern. **2.** hänseln, foppen. **Han later ej** ~ *med sig* er läßt nicht mit sich spaßen.

**hutta itr.** vor Kälte, vor Frost zittern; frösteln.

**huv -en, -ar** Kappe *f.* **-a -n, -xor** Haube, Kappe, Mütze *f.*

**huvud -et, [-en]** Kopf *m.*, **bot.** Köpfchen *n.*, *i* högre språk samt bildt. **Haupt n. Gott (klart)** ~ guter (heller, offener) Kopf, **krönta** ~ gekrönte Häupter, **familjens** ~ das Haupt der Familie, **vid, över hans** ~ *ä. v.* zu seinen Häupten, ihm zu Häupten, **hugga** ~ *et av* köpfen, **vara** ~ *et längre än* um e-n Kopf größer sein als, **han var** ~ *et högre än alla* *ä. v.* er über-ragte alle um eine Kopflänge et. um Hauptes-länge, **ja ngt i sitt** ~ sich etw. in den Kopf setzen, **det kan jag ej få i mitt** ~ das will mir nicht in den Kopf et. Sinn, **hava sitt** ~ *for sig* seinen Kopf [für sich] haben,

e-n harten Kopf haben, **stöta ngn för** ~ *et* e-n vor den Kopf stoßen, **växa ngn över** ~ *et* e-m über den Kopf wachsen, **slå sina kloka** ~ *en ihop* die Köpfe zusammenstecken, **taffa** ~ *et* den Kopf verlieren, **hava dåligt** ~ schwer lernen, **tam.** keinen Grips haben, **hava** ~ *för språk* Sprachtalent *n* haben, **så många** ~ *en, så många sinnen* viel Köpfe, viel Sinne, **kort om** ~ *et* kurz angebunden, **slå, träffa** ~ *et på spiken* den Nagel auf den Kopf treffen. **-accent, -affär, -altare, -anförare** Haupt[akzent *m.*, **-geschäft n.**, **-altar, -anführer m.** **-arbete** Hauptarbeit, **arbete** *med hjarnan* Kopfarbeit *f.* **-armé, -arvinge, -avdelning, -avsikt** Haupt[armee *f.*, **-erbe m.**, **-abteilung, -absicht f.** **-begrepp, -beständsdel** Haupt[begriff, **-bestandteil m.** **-bindel** Kopfbinde *f.* **-bok** Hauptbuch *n.* **-bonad** Kopfbedeckung *f.* **-bry, -bråk** Kopf[zer]brechen *n.* **Göra sig** ~ sich den Kopf zerbrechen. **-byggnad, -byggning** Hauptgebäude *n.* **-del, -drabbning, -drag** Hauptteil *m.*, **-treffen n.**, **-zug m.** **-duk** Kopftuch *n.* **-dygd** Haupt-, Grund[tugend *f.* **-fel** Haupt-, Grundfehler *m.* **-fiende, -gata** Haupt[feind *m.*, **-straße f.** **-gård** Kopfbende *n.* **Få sin** ~ zu den et. seinen (ihren) Häupten. **-hår** Kopf-, Haupt[haar *n.* **-ingång, -innehall** Haupt[eingang, **-inhalt m.** **-kläde, -kudde** Kopf[tuch, **-kissen n.** **-kvarter** Hauptquartier *n.* **-kål** Kopfkohl *n.* **-kärande** jur. Hauptkläger *m.* **-lös a.** kopfflos. **-man** Haupt, Oberhaupt *n.* **-nyckel** Hauptschlüssel *m.* **-näring** Hauptgewerbe *n.*, **huvudsaklig föda** Hauptnahrung *f.* **-ort, -person, -postkontor** Haupt[ort *m.*, **-person f.**, **-postamt n.** **-prydnad** Kopfschmuck *m.* **-punkt** Hauptpunkt *m.* **-redaktör** Chefredakteur *m. **-redare, -roll** Haupt[reder *m.*, **-rolle f.** **-räkning 1.** smdrag av räkenskaper Hauptrechnung *f.* **2.** räkning i huvudet Kopfrechnen *m.* **-röst** mus. Kopf-stimme *f.* **-sak** Hauptsache *f.*, das Hauptsächliche. **I** ~ in der Hauptsache, der H. nach. **-saklig a.** hauptsächlich. **-sakligen adv.** hauptsächlich, vornehmlich, vorzüglich. **-sal-lat** Kopfsalat *m. **-sats** Hauptsatz *m.* **-skalle** Schädel *m.* **-skatt** Kopf[geld *n.*, **-steuer f.** **-skepp** byggd. Hauptschiff *n.* **-skäl** Hirn[schale *f.*, **-schädel m.** **-skäl** Hauptgrund *m. **-stad** Hauptstadt, Residenz[stad] *f.* **-stadsaktig a.** hauptstädtisch. **-stadsbo** Hauptstädter(in), Residenzler(in) *m (f).* **-station** järnv. Hauptbahnhof *m.* **-stupa adv.** kopf-über, köpplings, über Hals und Kopf, Hals über Kopf. **-stycke** Hauptstück *n.* **-styrka** Hauptstärke, mit. Haupt[mac]ht *f.*, **-korps, -treffen n.** **-summa** Hauptsumme *f.* **-sval** Kopfhaut *f.* **-titel 1.** i allm. Haupttitel *m.* **2.** i budget Hauptetat *m.*, *i* Preussen Hauptabteilung *f.* **-ton** mus. Hauptton, gram. *ä. v.* Haupt-akzent *m.* **-vikt** Hauptgewicht *n.* **-vinst*****

Haupt|gewinn, -treffer *m*, i lotteri äv. das große Los. -värk Kopfschmerzen *pl*, tal-  
•pr. Kopfweh *n*. -yr *a*. schwind eilig, ver-  
dreht. -ämne Hauptgegenstand *m*, vid stu-  
der Hauptfach *n*.

hy -*n*, *O* Feint *m*, Gesichtsfarbe *f*.

hyacint -*en*, -*er* bot. Hyazinthe *f*, min. Hya-  
zinth *m*.

hybble -*t*, -*n* elende Hütte *e*.l. Wohnung.

hybrid *I. a*. hybridisch. *II. -en*, -*er* Hybride  
*f* (*m*). -itet -*en*, *O* Hybridität *f*.

hyck *el* hycklet, *O* se hyckleri. -*a I. tr.* heucheln,  
erheucheln, simulieren. *II. itr.* heucheln. -*lande*  
*a*. heuchlerisch, scheinfromm, höre stül  
gleisnerisch. -*lare -n*, -, Heuchler, höre stül  
Gleisner *m*. -*teri -et*, -*er* Heuchelei, Schein-  
frömmigkeit, höre stül Gleisneri *f*. -*lerska*  
*-n*, -*kor* Heuchlerin, höre stül Gleisnerin *f*.

hydda -*n*, -*lor* Hütte *f*.

hydra -*n*, -*ror* Hyder, Hydra *f*.

hydrat -*et*, -*[er]* Hydrat *n*.

hydraulisk *a*. hydraulisch.

hydroplan -*et*, -, Hydroplan *m*, Wasserflug-  
zeug *n*.

hyena -*n*, -*nor* Hyäne *f*.

hyende -*t*, -*n* Kissen *n*. Lägga ~ under lasten  
dem Laster Vorschub leisten.

hyfs *a tr. I.* säubern, putzen, ordnen, algebra-re-  
duzieren. *2.* civilisera gesittet machen, zivili-  
sieren, kultivieren. ~*d* gesittet, wohlgezogen.  
-ning -*en*, *O I.* Säuberung *f*, Putzen, Ord-  
nen *n*. *2.* civilisation Gesittung, Bildung *f*.  
Han har ingen ~ er hat keine Lebensart

hygga ~ [till] sig besser *e*.l. netter werden,  
sich bessern.

hygge -*t*, -*n* Holzschlag *m*.

hygglig *a*. artig, gefällig, angenehm, hübsch.  
Det var ~t av er das ist nett von Ihnen,  
han var mkt ~ mot mig er war sehr nett  
gegen mich *e*.l. nty. fam. zu mir, till ~t  
pris zu annehmbaren Preise. -het -*en*, *O*  
Artigkeit, Gefälligkeit

hygien -*en*, *O* Hygiene, Gesundheitslehre *f*.  
-isk *a*. hygienisch, gesundheitlich.

hygrometer -*n*, -*trar* Hygrometer *n* (*m*),  
Feuchtigkeitsmesser *m*. -skop -*et*, -*[er]* Hy-  
groskop *n*.

hyll -*en*, *O* bot. Holunder *m*. -*a I. -n*, hyllor  
Regal, Brett, Gestell *n*; vart bråde för sig  
Fach *n*; fam. galleri på teater der Olymp, das  
Juché. Lägga ngt på ~n vänt, etw. an den  
Nagel hängen, man kan taga det på ~n man  
braucht nur die Finger danach auszustreck-  
en. *II. tr.* huldigen, ngn, en åsikt *e-m*, *e-r*  
Ansicht. ~ ngn äv. *e-m* Huldigung leisten,  
*e-n* feiern, ~ en sak äv. *e-r* (dat.) Sache an-  
hängen. -ande -*t*, *O* se hyllning. -*e -t*, -*n* bot.  
Hülle *f*. -ning -*en*, -*ar* Huldigung *f*. Hem-  
bära ngn sin ~ *e-m* Huldigung leisten, *e-m*  
seine H. darbringen. -ningsed Huldigungs-  
eid *m*. -ningsgård Huldigung *f*.

hyla -*n*, -*lor* Hulse *f*.

hymn -*en*, -*er* Hymne *f*, Hymnus *m*.

hynda -*n*, -*lor* Hundin, tarakit, Petze *f*.

hyperbel -*n*, -*bler* Hyperbel *f*.

hyperbolisk *a*. hyperbolisch, übertrieben.

hyperboré -*[e]n*, -*er* Hyperborer *m*.

hypnos -*en*, *O* Hypnose *f*, Zwangsschlaf *m*.  
-tiserat *tr.* hypnotisieren. -tisk *a*. hypno-  
tisch. -tism -*en*, *O* Hypnotismus *m*. -tiser  
*-en*, -*er* Hypnotiseur *m*.

hypo kondor -*n*, -, Hypochond[er, -rist *m*.  
-kondri -*[e]n*, *O* Hypochondrie, Schwermüt-  
tigkeit *f*. -kondrisk *a*. hypochondrisch,  
schwermütig. -kondrist *se* hypokondor. -tek  
*-et*, -*[er]* Hypothek *f*. -teksbank Hypothe-  
kenbank *f*. -tenusa -*n*, -*lor* mat. Hypote-  
nuse, Spanseite *f*. -tes -*en*, -*er* Hypothese  
*f*. -tetisk *a*. hypothetisch. -tiserat *tr.* hypo-  
thetisieren, verpfänden.

hyra *I. -n*, -*ror* Miet'e *f*, -zins *m*, sjö. Heuer  
*f*. Hur mycket betalar ni i ~? wie viel Miet-  
zahlen Sie? höja ~n för ngn *e-n* [mit der  
Miete] steigern, taga ~ sjö. sich anheuern  
lassen, sich verheuern, sich als Matrose ver-  
dingen. *II. tr.* mieten. Rum att ~ [hier ist  
ein] Zimmer zu vermieten, ~ i andra hand  
[bei *e-m*] in Aftermiete sein. - Med *av. o.*  
prep. ~ *a v ngn* bei *e-m* zur Miete wohnen,  
~ ngt av ngn *e-m* etw. abmieten, ~ i *n* ein-  
mieten, sig hos ngn sich bei *e-m*, ~ på ett  
år auf ein Jahr mieten, ~ út vermieten,  
zur Miete geben, verdingen. -ande -*t*, *O* Miet-  
ten *n*. -esbidrag Wohnungsgeld *n*, -zuschuß  
*m*. -esersättning Wohnungs-, Miet[s]ent-  
schädigung *f*. -esfolk Miet[s]leute *pl*. -esritt  
*adv.*, bo ~ frei wohnen, freie Wohnung ha-  
ben. -esgäst Mieter(in) *m* (*f*), i andra hand  
Aftermieter, av *enstaka* rum Zimmerherr,  
Chambregarnist *m*. -eskasern Mietkaserne  
*f*. -eskontrakt Miet|vertrag, -kontrakt *m*.  
-eskvartal vierteljährlicher Mietzins. -es-  
lista Wohnungs|anzeiger *m*, -liste *f*. -es-  
summa Mietzins *m*. -esvärd Vermieter, Miet-  
herr, Hauswirt, sty. Hausherr *m*. -kusk  
Lohn-, Miet|kutscher, ägar av hyrkuskverk  
Fuhrherr *m*. -kuskverk Fuhrgeschäft *n*,  
Lohnkutscherei *f*. -vagn Mietwagen *m*.

hysa *tr. I.* härbärgera beherbergen, behausen,  
unterbringen. ~ in sig hos ngn sich bei  
*e-m* einlogieren, -quartieren. *2.* hava he-  
gen. ~ det hoppet att ... äv. der Hoff-  
nung leben, daß ..., ~ förtroende för ngn  
Vertrauen in *e-n* setzen, ~ betänkligheter  
Bedenken tragen.

hyska -*n*, -*kor* Öse *f*. ~ och hake Haken *e*.l.  
Häkehen *e*.l. Heftel und Öse.

hyss *I. itj.* st! seht! *II. -et*, -, Schabernack,  
Ulk *m*. Ha ~ för sig Allotria treiben. -ja  
*itr.* st! rufen, still! rufen, på teatern *e*.l. zi-  
schen. ~ åt ngn *e-n* zu beschwichtigen  
suchen, *e-n* zum Schweigen zu bringen

suchen, e-m st! zurufen. -jning -en, -ar St-rufen, Sch-rufen, Zischen n.

**hysteri** [-e]n, O Hysterie f. -sk a. hysterisch.

**hytt** -en, -er Kabine, Kajüte f. -a -n, hyttor Hütte f. -arbetare, -[e]bruk Hüttenarbeiter, -bau m.

**hyv|el** -n, ...lar Hobel m. -elbänk, -elspån Hobelbank f, -spåne pl. -la tr. hobeln. - Med adv. ~ *å v* abhobeln, ~ *b ö r t* weg-hobeln.

**hå** *itj.* ah, o.

**håg** -en, O Sinn m, Lust f. *Hava* ~ *för ngt* Lust zu etw. haben, *i* ~ *se ihåg*, *glad i* ~ *en* frohen Herzens, wohlgenut, *sorgsen i* ~ *en* betrübten Herzens, *taga Gud i* ~ *en* sich ein Herz fassen, *det rinner mig i* ~ *en* es kommt mir in den Sinn, *slå ngt ur* ~ *en* sich etw. aus dem Sinn e. Kopf schlagen, *tam.* etw. an den Nagel hängen, *ngn mister* ~ *en* *för ngt* e-m vergeht die Lust zu etw., *hans* ~ *står till ngt* sein Sinn steht nach etw. - **ad a.** geneigt, gewillt. *Jag är* ~ *för att* ... ich habe Lust zu ..., *jag skulle vara mera* ~ *att stanna* ich würde lieber bleiben. - **komst** -en, -er Erinnerung f, Andenken n. - **lös** a. unlustig, träge. - **löshet** -en, O Unlust, Trägheit f.

**håhå** *itj.* aha, [h]oho. ~ *jaja!* ach ja!

**hål** -et, -, Loch n. *Ett* ~ *på strumpan*, *på arm-bågen* ein Loch im Strumpfe, am Ellbogen, *göra ett* ~ *i ngt* ein Loch in etw. (ack.) machen, *det gjorde ett djupt* ~ *i min kassa* das hat ein großes Loch ei. e-n großen Riß in meine Kasse gemacht, *det går* ~ *på ngt* *vand.* etw. bekommt ein Loch, *det går* ~ *på bu|naden* das Geschwür bricht auf, *bränna* ~ *på bu|naden* das Geschwür aufbrennen, *falla och slå* ~ *på huvudet* sich (dat.) ein Loch in den Kopf fallen, *rixa* ~ *på klän-ningen* sich (dat.) ein Loch ins Kleid reißen. - **a** -n, ...lor Höhle f, Loch n, småstad Nest, Loch n, kroglokal o. d. Spelunke f. - **ig** a. löch[er]ig, -icht, durchlöchert. - **ighet** -en, -er Höhlung f. - **käl** -en, -er Hohlkehle f.

**hålk** *se holk.*

**håll** -et, -, 1. *Få* ~ *på ngn* mit e-m fertig werden, *tam.* e-n unter den Daumen kriegen, *taga i* ~ *med* *se taga ihop* o. *förhör.* 2. rast-ställe Station f, Halteplatz, Posthalt m; *jfr skjut|hall.* 3. avstånd i allm. Entfernung f. Abstand m. *På långt* ~ von weitem, aus der Entfernung, auf weite Entfernung, *på nära* ~ in der Nähe, *släktingar på långt*, *på nära* ~ entfernte, nahe Verwandte. 4. *Jag. Stå, ställa sig i* ~ auf dem Anstand stehen, sich auf den A. stellen. *Jfr skothåll.* 5. riktning, sida Seite f. *Han gick åt det* ~ *et* er ging nach dieser ei. *vand.* der Seite hin, dorthin, dahinaus, *åt alla* ~ nach allen Seiten hin, überallhin, *åt motsatt* ~ in entgegengesetzter Richtung,

*åt var sitt* ~ auseinander, *från alla* ~ von allen Seiten, überallher, *veta från vilket* ~ *vinden blåser* wissen, woher der Wind weht, *på alla* ~ *och kanter* an allen Ecken und Enden, *på annat* ~ anderweit[ig], anderwärts. 6. *lak.* Stechen n, Stich m. ~ *i sidan* Seiten|stechen n, -stich m. - **a** 1. tr. halten. ~ *en auktion*, *en guld|stjämt*, *en rey* e-e Auktion, e-n Gottesdienst, e-e Truppschau abhalten, ~ *sjön* die See halten, ~ *färgen* *se d. o.*, *tyget håller ej att tvätta* der Stoff hält die Wäsche nicht aus. II. ~ *sig* sich halten, sich behaupten. III. *itr.* halten; *stanna* äv. anhalten, Halt machen. *Håll!* halt[e] ein! - Med adv. o. prep. ~ *å v* *itr.* sjo. abhalten; *tr.* *tycka om* lieben, gern haben, ~ *å v* *ngn* äv. e-m gut sein, *lära sig att* ~ *å v* *ngn* e-n lieb|gewinnen, -bekommen, ~ *efter ngn* e-n streng halten, streng sein gegen e-n, e-m auf die Finger sehen ei. passen, ~ *ngt em ot ngn* e-m etw. entgegenhalten, ~ *emot* Widerstand leisten, ~ *få st* festhalten, ~ *fåst vid*, i festhalten an med dat., *jfr stå fast*, ~ *frå m* hervor-, hin|halten, ~ *från handen* die Hand ausstrecken, *jfr fram-halla*, ~ *frå m* *för* vorhalten, ~ *sig frå m* e sich vordrängen, ~ *sig frå n* *ngt* von etw. fernbleiben, sich von etw. fernhalten, ~ *händerna för ansiktet* die Hände vors Gesicht halten, *ej kunna* ~ *sig för skratt* *se skratt*, ~ *för* vorhalten, ~ *för öronen* sich die Ohren zuhalten, ~ *för munnen på ngn* e-m den Mund zu-, ver|halten, ~ *för e* *se anse*, ~ *ngn i handen*, *i kragen* e-n bei der Hand, beim Kragen halten, ~ *i fångelse* gefangenhalten, ~ *i tygel* im Zaume halten, ~ *i* festhalten, ~ *i med ngt* mit etw. fortfahren, etw. fortsetzen, ~ *i* (sig) fort|sara anhalten, an-, fort|dauern, om pers. dabei bleiben, dar-auf bestehen, *regnet håller i sig* der Regen hält an, dauert fort, läßt nicht nach, *ryk-tet håller i sig* das Gerücht [er]hält sich; ~ *ig é n* Widerstand leisten, ~ *igén dö-rren*, *ögonen* die Tür, die Augen zuhalten, ~ *ih ö p* *samma* zusammenhalten, *hålla slutna*, t. e. *händerna* zuhalten, *itr.* *hålla* med *varandra* zusammenhalten, ~ *in häs-ten* das Pferd anhalten, ~ *in n e* einhalten, ~ *inne ngs lön* e-m den Lohn ein-behalten ei. vorenthalten, *håll inne med det!* halt[e] ein! halt[e] ein mit diesem Reden! *göra uppehåll* innehalten, *i talet* im Reden, ~ *sig inne* sich zu Hause halten, das Zimmer hüten, ~ *is å r* auseinanderhalten, ~ *kv å r* zurück[be]halten, ~ *sig med en tidning* [sich] e-e Zeitung halten, ~ *ngn med mat* e-n beköstigen, ~ *med* be-stimmen, ~ *med ngn* es mit e-m halten, e-m beistimmen, ~ *mot ljuset* gegen das Licht halten, ~ *tio mot ett* zehn gegen ei. zu eins

wetten, ~ *n* *éd på ngt* sjo. auf etw. (æk.) abhalten, ~ *på en ton* e-n Ton aushalten, ~ *på ngt* viel auf etw. (æk.) halten, großen Wert auf etw. (æk.) legen, ~ *på sin mening* auf seiner Meinung beharren et. bestehen, seine Meinung nicht aufgeben, von seiner Meinung nicht abweichen et. ablassen, *jag håller inte på det* ich bestehe nicht darauf, ~ *på en häst* auf ein Pferd halten et. wetten, ~ *på styvern* sein styver, ~ *på'* dabei sein, ~ *på'* *med ngt* an etw. arbeiten, mit etw. beschäftigt sein, *vi hålla på' med tvätt* i dag wir sind heute bei der Wäsche, *har ni hållit på' länge med det?* machen Sie das schon lange? *han höll just på' att skriva, när jag kom* er war gerade beim Schreiben et. er schrieb gerade, als ich kam, *han höll på' i tre timmar med detta brev* er schrieb et. saß drei Stunden an diesem Brief, er brauchte drei Stunden zu diesem Briefe; *jag höll på' att komma för sent* ich wäre beinahe zu spät gekommen, ~ *på' att slöckna* am et. im Erlöschen sein, ~ *på' att ställa ihjäl* am Verhungern sein, *solen höll på' att gå ned* die Sonne war im et. am Untergehen, *han höll just på' att gå ut* er war gerade beim Ausgehen, ~ *så m m a n* zusammenhalten, ~ *till örat* ans Ohr halten, ~ *ngn till arbete* e-n zur Arbeit anhalten, ~ *sig till ngn*, *ngt* sich an e-n, etw. halten, ~ *sig till ämnet*, *till sanningen* bei der Sache, bei der Wahrheit bleiben, ~ *till bo*, *vistas* sich aufhalten, stecken, hausen; *tinsluta* zuhalten, ~ *till b å k a* zurückhalten, ~ *till båka tårarna* äv. die Tränen verhalten, ~ *tillsammans* zusammenhalten, ~ *und an tr.* weghalten, *itr.* ausweichen, ~ *sig undan* sich verbergen, sich verstecken, nicht zum Vorschein kommen, nicht erscheinen, ~ *und er* unterhalten, ~ *ú þ þ handin* i lúten die Hand hochhalten et. in die Höhe halten, *hålla öppen* die H. aufhalten, ~ *ú þ þ klänningen* das Kleid hochnehmen et. [auf]heben, das Kleid [auf]rafen, ~ *ú þ þ itr.* *göra uppehåll* innehalten, *opers. det håller ú þ þ* es regnet nicht (mehr), ~ *ú þ þ med ngt* mit etw. aufhören, ~ *ú þ þ e* aufrecht halten, ~ *sig ú þ þ e* gä uppe sich aufrecht halten, *hålla sig över vattnet* sich über dem Wasser [er]halten, ~ *úr vägen* et. *åt sig* aus dem Wege lenken, Platz machen, ~ *út en ton* e-n Ton an-, aus-, halten, ~ *út itr.* aushalten, ~ *sig v i d ngt* sich an etw. (dat.) halten, ~ *åt höger* rechts lenken, ~ *óv er* überhalten. -**ande** -t, O Halten n. -**are** -n, -, Halter m. -**as'** dep. *itr.* 1. *vistas* sich aufhalten, sich befinden, stecken. 2. *fortlora láta ngn* e-n gewähren et. fortfahren et. machen et. sein lassen, *om han får* ~ wenn man ihn machen läßt, wenn niemand ihn hindert. 3.

~ *med ngt* mit etw. beschäftigt sein. -**bar** a. haltbar, äv. dauerhaft. -**barhet** -en, O Haltbarkeit, äv. Dauerhaftigkeit f. -**et** *sechel.* -**fast** a. fest, stark. -**fasthet** Festigkeit f. -**hake** Krämpe f. *mat. ha en ~ på ngn* e-n in der Hand haben. -**häst** Vorspann, Wechsell-pferd n. -**karl** auf Poststationen der Mann, der für die Herbeischaffung der Pferde zu sorgen hat. -**ning** -en, O Haltung f. *God, dålig* ~ gute, schlechte Haltung, *intaga en avvaktande* ~ e-e abwartende Stellung einnehmen. -**ningslös** a. halt[ungs]los. -**ningslöshet** -en, O Halt[ungs]losigkeit f. -**plats** Halt[ungs]stelle f. -**plats m.** -**punkt** Haltepunkt m.

**hål** mejsel Hohlmeißel m. -**söm** Hohlraum m, -**naht** f. *Sy* ~ hohl[säumen], -**nåht** e-h. -**väg** Hohlweg m, hohler Weg, hohle Gasse. -**ög** d a. hohläugig.

**hån** -et, -, Hohn m. *Ett* ~ *mot allt förnuft* ein Hohn auf alle Vernunft, aller Vernunft hohnsprechend. -**a tr.** ~ *ngn* e-n [ver]höhn-  
nen, e-m hohnsprechen. -**full** a. höhnisch. -**le** *itr.* hohnlächeln, *åt ngn* e-m. ~ *åt ngn* äv. e-n beholdlächeln. -**leende** Hohnlächeln n. -**lig** a. höhnisch. -**löje** Hohnlächeln n. -**skratt** Hohn-, Spott[gelächter] n, Hohnlache f. -**skratta** *itr.* hohnlachen, *åt ngn* e-m. *Han ~de vant.* er lachte höhnisch.

**hår** -et, -, Haar n, koll. äv. Haare pl., Behaarung f. *Av ~ håren*, *på ~et* aufs Haar, auf ein Haar, *på ett ~ när* bei e-m et. um ein Haar et. Härchen. *Jär kröka l.* -**a** *itr.* haaren. - *Med adv. o. prep.* ~ *äv* et. *i frá'n* sig abhaaren, ~ *néd* mit Haaren bedekken. -**arbete**, -**band** Haar[arbeit] f. -**band n.** -**beklädnad** Haarbekleidung, Behaarung f. -**bevuxen**, -**beväxt** p. a. behaart. -**borste**, **botten** Haar[bürste] f. -**boden** m.

**hård** a. hart; icke finkänslig äv. unzart, **hårdhjärtad** hartherzig; **osårbar** fest, stich-, hieb-, kugelfest, gefeit. *Göra* ~ verhärtet, *hård* adv. ~ *ansatt* hart bedrängt, ~ *insomnad* fest eingeschlafen, ~ *prövad* schwer geprüft, ~ *åldragen* straff angezogen, *sitta* ~ *åt* *bita*. hart et. schwer halten. -**agad** a. ugt. dick[häutig, -fellig, verhärtet. -**frusen** p. a. hart-, fest[gefroren]. -**handskarna**, *taga i med* ~ streng et. mit Strenge verfahren. -**het** -en, -*er* Härte f, **hjärtats** *hårdhet* Hartherzigkeit f. -**hjärtad** a. hartherzig. -**hånd** a. hart, unzart. -**håndhet** Härte, Unzartheit f. -**hánt**, -**hánthet** se *reg.* -**knut** fester Knoten. -**koka tr.** hart sieden. -**kokt** p. a. hartgesotten, hart. -**livad** a. hartleibig. -**munt**, -**mynt** a. hartmäulig. -**na** *itr.* hart werden. -**nackad** a. hart[näckig, -sinnig. -**naekenhét** -en, O Hart[näckigkeit] f, -*sinn* m. -**nad** -en, -*er* Verhärtung f, harte Stelle.

**hårdrag** -en p. a. bei den Haaren herbeigezogen. -**ning** Haarzausen n.

**hård saltad** p. a. stark gesalzen. -**sint** a. hart[

sinnig, -herzig. **-sinnet** Hart|herzigkeit *f.* **-sinn** *m.* **-smålt** *a.* schwerverdaulich. **-stekt** *p. a.* hartgebraten. **-sövd** *a., vara* ~ fest schlafen.

**hårduk** Haartuch *n.*

**hårdvall** hochliegendes Wiesenland.

**hår fin** *a.* haarfein, -klein. **-fläta** Haarflechte *f.* hangende bak Haarzopf *m.* **-frisör(ska)** *se frisör(ska)*. **-fällning** Ausfallen *n* der Haare. **Haarausfall** *m.* **-fäste** Grenze *f* des Haarwuchses am Kopfe, Haaranwuchs *m.* **-fäcker** ~ *vet.* schön gescheitete Haare, **rodna upp till** ~ *t* bis über die Ohren, bis unter die Haare, bis an die Haarwurzeln erröten. **-ig** *a.* haarig, -icht, behaart. **-kam** Haarkamm *m.* **-klipping** Haarschneiden *n*, -schnitt *m.* **-klyvare** Haar, klaubere, -spalter, Silben, klaubere, -stecher *m.* **-klyveri** *-et, -er* Haar, klauberei, -spalterei *f.* -spalten *n*, Silben, klauberei, -stecherei *f.* -stechen *n*, Tüftelei, Deutelei, Klugelei, Spitzfinderei *f.* **Komma med, inlåta sig på** ~ *er* Haare klauben *ei.* spalten; tüfteln, deuteln, klugeln. **-kläd-sel** Haartracht *f.* -putz *m.* **-lock, -nål, -nät** Haarlocke, -nadel *f.* -netz *n.* **-olja** Haaröl *n*, -balsam *m.* **-piska** Zopf *m.* **-prydnad** Haarschmuck, -putz *m.* **-pung** Haarbeutel *m.* **-resande** *a.* haarsträubend. **-rot, -rör, -rörskarf, -sida, -sikt** Haar|wurzel *f.* -röhren *n*, -röhrenchanzierung, -seite *f.* -sieb *n.* **-s mån** Haarbreite *n.* **Ej en** ~ kein Haar breit, nicht um Haaresbreite, *en* ~ *mindre* um ein Haar kleiner. **-strå** [einzelnes] Haar *n.* **-test, -tofs** Haar|strähne *f.* -büschel *m.* **-vatten** Haarwasser *n.* **-växt** Haarwuchs *m.* **-växtmedel** Haarpflegemittel *n.*

**häv** *-en, -ar* Hamen, insekthäv *m. m.* Kescher, kyrkhäv Klingelbeutel *m.* **Gå med** ~ *en* bild. nach Lob haschen. **-a** *tr.* im Hamen aufnehmen; keschern. — **Med adv.** ~ *in* einstreichen. **-or** *pl.* Gaben *pl.* **-pengar** Ertrag *m* der Kollekte, Kirchenpfennig *m.*

**häck** *-en, -ar* Hecke *f.* Zaun, *nty.* *av.* Knick *m.* **för fåglar** Hecke *f.* *av* manniskor Spalier *n.* *se av.* **foderhäck.** **-a** *itr.* hecken. **-ande** *-t, O* Hecken *n.* **-bur** Heckbauer *m* (*n*). **-la** *I. -n, .tor* Hechel *f.* **II. tr.** *in* hecheln; bild. *av.* kritisieren, bekritteln, bemängeln. **-lande** *-t, O* Hecheln *n. m. m.* *se* *foreg.*; bild. *av.* Hechelei, Kritzelei *f.* Gemäkel *n.* **-lare** *-n, -s,* Hechler, bild. Krittler *m.* **-löpning** sport. Hurdrennen *n.* **-ning** *-en, -ar* Hecken *n.*

**håda** *tr.* lästern, schmähen, spotten.

**hädan** *adv.* von himen, weg, fort. **I. ik** ~! hebe dich [hin]weg [von mir]!

**hädande** *-t, O* Lästern, Schmähen, Spotten *n.* **hädan** *efter* *adv.* von jetzt ab, von heute ab, künft[ig]hin, inskünftige, hernach, hinfort, fort an, -hin, -ab. **-fara** *itr.* von himen scheiden. **-färd** Hinscheiden *n*, Hintritt *m.* **-gån-**

**gen** *p. a.* hingeschieden, verschieden. **-kalla** *tr.* abberufen.

**hädare** *-n, -s,* Lästere, Schmäher, Spötter *m.* **häd** *p. a., som man är klädd, så blir man* ~ Kleider machen Leute.

**häd else** *-n, -r* Lästere, Schmäher, Spöttere *m.* **-isk** *a.* [gottes]lästerlich, spöttisch.

**häft** *a* **I. tr.** heften. **II. itr.** haften. **Det är ngt som** ~ *r* die Sache hat *e-n* Haken, **vad är det som** ~ *r?* woran hängt's? — **Med adv.** *o. prep.* ~ *fäst* anheften, ~ *för ngt* für etw. haften, für etw. verantwortlich sein, ~ *för fattigunderstöd* Armenunterstützung beziehen, ~ *för skuld* Schulden haben, ~ *i höp*, ~ *så m m a n* zusammenheften, ~ *i n* einheften, ~ *på målet* stottern, *en lukt av karbol tyktes* ~ *v i d allt* ein Karbolgeruch schien allem anzubafien. **b) -n, .tor** Streifen, Heftpflaster *n.* **-e** *-t, -n* Heft *n*, *av ett i håten* utkommande arbete Lieferung *f.* **-esvis** *adv.* in Lieferungen. **-ig** *a.* heftig, våldsam *av.* ungestüm, heftevrad *av.* hitzig, -köpfig, jähzornig. **-ighet** *-en, O* Heftigkeit *f.* Ungestum *m. o. n.* Hitze *f.* Jähzorn *m.* **-ning** *-en, O* Heften *n.* **-nål, -plåster** Heftnadel *f.* -pflaster *n.* **-stift** Reißnagel, -zweck, -brettstift *m.*

**häger** *n.* *grar* *zoot.* Reiher *m.*

**häg** *-en, -ar* *bot.* Trauben-, Vogelkirschbaum *m.* Ahlkirsche *f.* Faulbaum *m.*

**hågn** *-ett, O* Schutz, Schirm, Obhut *f.* **Taga i silt** ~ *in* Schutz und Schirm nehmen. **-a** *tr.* **I. av.** ~ *in* umzäunen, einfried[ig]en, einhegen, einzäunen, verzäunen. **2. skydda** [be]schützen, [be]schirmen. **-ad** *-en, -er* *se* *inhägnad*.

**hågr** *a* *itr.* sich in der Luft abspiegeln. **bild.** ~ *för ngn* vor *e-m* *ei.* um *e-n* gaukeln, *e-m* vorschweben, *e-n* erscheinen, *en skön framtid* ~ *de för hans syn* *vg.* *e-e* schöne Zukunft schien ihm entgegenzulächeln *ei.* winkte ihm, **det** ~ *r ännu i fjärran* das liegt noch in der Ferne, das steht noch in ferner Aussicht. **-ing** *-en, -ar* Luftspiegelung, *sjö.* Kimmung; *bild.* Vorspiegelung, Gaukelei *f.*

**häkt** *a* **I. -n, .tor** Häkchen *n*, Heftel *m* *f. n.* **II. tr.** **I.** *fasta* hefteln, [an]haken, anhefteln, anhäkeln. **2. sätta i häkte** verhaften, in Haft *ei.* Verhaft nehmen, zur Haft bringen, ins Gefängnis bringen. — **Med adv.** ~ *åv* abhaken, abhefteln, ~ *fäst* anhaken, anhefteln, ~ *igén, i höp* zuhaken, zuhefteln, zühäkeln, ~ *upp* aufhaken, -hefteln, -häkeln. **-e** *-t, -n* Gefängnis *n*, Haft *f.* **Sätta, föra i** ~ *se* *häkta* **II, 2, sitta i** ~ *im* Gefängnis[se] sitzen. **-ning** *-en, -ar* Verhaftung *f.* **-ningsorder** Verhaftungsbe-fehl, -brief, Steckbrief *m.*

**håll** *-en, -ar* Ferse *f.* Hacken *m*, Hacke *f.* **Följa ngn i** ~ *ama* *e-m* auf Schritt und Tritt folgen, *e-m* auf den Fersen *ei.* Hacken sein.



**hälfte** -en, -er Hälfte *f.* *Min bättre* ~ maka meine bessere Hälfte, *till* ~en zur Hälfte, halb, halb und halb, *han vände sig till* ~en *om på stolen* er drehte sich halb auf dem Stuhl um, *hona på till* ~en halb anhören, ~en *så stor* halb so groß, ~en *store* um die Hälfte größer, *de togo* ~en var jeder nahm seine ei. e-e Hälfte, sie teilten es unter sich, *dela* ~en var halbpact ma-hen, *ge dem* ~en var gib jedem die Hälfte, teile es unter sie. -**enbruk** Halbpacht *f.* -**enbrukare** Halbpächter, -bauer *m.*

**hålgångare** zool. Sohlengänger *m.*

**häll** I. -en, -ar Platte, Stein-, Eisen-, Felsenplatte *f.* II. *öbölj. subst. På* ~ schief, schräg, *ställa på* ~ neigen. -**a** <sup>a</sup> <sup>2</sup> I. *tr.* gießen, schütten. ~nde *regn* se *hällregn*. *öfers. det häller ner* es giebt, es schütet. II. *itr.* luta sich neigen, abhängig ei. schief sein. - *Med adv.* ~ *åv* abgießen, ~ *till b å k a* zurückgießen, ~ *i* ein gießen, -schenken, -schütten, ~ *n å d* hinab-, hinunter-, herab-, heruntergießen, -schütten, ~ *vatten på blom-morna* die Blumen [mit Wasser] begießen, ~ *på* ~ aufgießen, aufschütten, [hin]zugießen, *av.* = *hälla i*, ~ *s å m a n* zusammen-gießen, -schütten, ~ *till b å k a* zurückgießen, ~ *å t* ausgießen, -schütten, ~ *å v e r* u'bergießen. **b**) -n, -lor Sprungriemen, Steg *m.* Strippe *f.* -**e bard** -en, -er Hellebarde *f.* -**e berg** Felsen *m.* -**e flinta** Hälleflinta *m.* -**e flundra** se *hjelgflundra*. -**e kista** arkeol. Steinkiste *f.* -**er** se *heller*. -**ning** -en, **O** I. Gießen, Schütten *n.* 2. lutning Neigung *f.* -**re** se *hellre*. -**regn** Platz-, Gußregen *m.* -**regna** *itr.*, *det* ~r es fällt ein Platzregen, es platzt. -**ristning** Fels[en]zeichnung *f.*

**häls** a I. -n, O Gesundheit *f.* *Hur står det till med* ~n? wie steht es mit Ihrer Gesundheit ei. Ihrem Befinden? *resa för sin* ~ zu seiner G. reisen. II. *tr. o. itr.* 1. grüßen, begrüßen, *sjö.* med flaggen die Flagge dippen. ~ *på ngn* e-n grüßen, e-n begrüßen, ~ [*till*] *ngn från ngn* e-n von e-m grüßen, e-m Grüße bestellen, ~ *ngn med hurarop* e-n mit Hochrufen begrüßen, ~ *ngt med glädje* etw. freudig begrüßen, *han ber (bad) mig* ~ *till* er er läßt Sie grüßen, er hat mir Grüße an Sie aufgetragen, ich soll Ihnen Grüße von ihm aussrichten, ich soll Sie von ihm grüßen, ~ *så mycket!* [bitte] grüße schön ei. oftmals! *herr N.* ~r och fragar, om... Herr N. läßt fragen, ob... ei. e-n schönen Gruß, e-e schöne Empfehlung von Herrn N., [und] ob..., *vem får jag* ~ *ifrån?* *til besökande* wen darf ich melden? ~ *igån* e-n Gruß erwidern. 2. ~ *på* [*hos*] *ngn* e-n besuchen, bei e-m vorsprechen. -**ning** -en, -ar Gruß *m.* vordsam, formell Empfehlung *f.*, *till ngn* an e-n. *Be om sin* ~ *till ngn* e-n grüßen lassen, sich e-m empfehlen las-

sen, *be om sin obekanta* ~ *till ngn* e-n un-bekannterweise grüßen. -**o bringande** a. heilbringend, -sam, nützlich. -**o brunn** Gesundbrunnen, Heilbrunnen, -quell *m.*, -quelle *f.* -**o dryck** Heiltrank *m.* -**o kalla** se *halsobrunn*. -**o sam** a. gesund, der Gesundheit zuträglich, heilsam, nützlich. -**o skäl** Gesundheitsrücksichten *f. pl.* *Av* ~ aus G. -**o tillstånd** Gesundheitszustand *m.* -**o vadlig** a. gesundheits-schädlich, -wichtig. -**o vard**, -**o vårdslära**, -**o vårdsnämnd** Gesundheits-pflege, -lehre *f.*, -amt *n.*

**hålst** se *helt*.

**hålla** -n, -lor Lahnheit *f.*

**häm kedja** Hemkette *f.* -**ma** *tr.* hemmen, hindern *båda* med *ack.*; steuern, Einhalt tun *båda* med *dat.* ~ *blodflödet* den Lauf des Blutes hemmen, das Blut stillen. -**mande** -t, O Hemmen *n* *m.* *m.* se *föreg.* -**na** *tr.* rächen. -**nare** -n, -, Rächer *m.* -**narinna** -n, -lor Rächerin *f.* -**nas** *dep. itr.* sich rächen, *på ngn för ngt* an e-m wegen ei. für etw.

**hämnd** -en, O Rache *f.* *Taga* ~ *på ngn för ngt* an e-m für etw. R. nehmen. -**begar** Rachbegierde *f.* -**girig** a. rach gierig, -erfüllt. -**grighet** se *hämndlystnad*. -**krig** Rache-krieg *m.* -**känsla** Rachgefühl *n.* -**lysten** a. rach-süchtig, -gierig, -lustig, -erfüllt. -**lystnad** Rachsucht, -gier, -lust *f.*

**hämpling** -en, -ar zool. Häufing *m.*

**hämsko** Hemmschuh *m.* *Sätta* ~ *på ngt* e-r (dat.) Sache e-n Hemmschuh anlegen.

**hämt** a I. *tr.* holen, *trän ett stalle*, *hos ngn* ab-holen. ~ *andau* Atem holen ei. schöpfen, ~ *mod*, *tröst*, *frisk luft* Mut, Trost, frische Luft schöpfen, *gå ut och* ~ [*frisk*] *luft* an die [frische] Luft gehen. II. ~ *sig* sich er-holen, *från* von. - *Med adv.* ~ *fr å m* her-bei-, vor-, hervor-, holen, herbeischaffen, *detta uttryck är* ~ *t från* *engelskan* dieser Aus-druck ist dem Englischen entnommen, ~ *i h ö p* zusammenholen, einsammeln, ~ *i n* herein-, hinein-, holen, ~ *n å d* nieder-, hin-ab-, hinunter-, herab-, herunter holen, ~ *till b å k a* zurückholen, ~ *å p p* herauf-, hinauf-, holen, ~ *å t* heraus-, hinaus-, holen. -**ning** -en, -ar Abholen *n.*, -ung *f.* -**nings-äventyr**, *jur. vid* ~ bei Gefahr der zwangs-weisen Vorführung.

**hån** *adv.* von hinuen, weg, fort.

**hända** <sup>a</sup> <sup>2</sup> *itr. o.* ~ *sig* geschehen, sich ereignen, sich zutragen, vorkommen, begegnen, *fam.* passieren. *Det kan* ~ *den bäste* das kann dem Besten passieren, *det måste ha hänt ho-nom en olycka* es muß ihm ein Unglück begegnet ei. zugestoßen sein, *fam.* es muß ihm was passiert sein, ~ *vad som* ~ *vill* was auch geschehen mag; geschehe, was da wolle. -**else** -n, -r Ereignis *n.*, Vorfall, Vor-gang *m.*, Vorkommnis *n.*, Begebenheit *f.*, *ngt*

som händer ngn Begegnis *n.* En obchaglig, oförutsedd ~ ein unangenehmer, unvorhergesehener Vorfall, *en sann* ~ e-e wirkliche, tatsächliche Begebenheit, *av en* ~ zufälligerweise], von ungefahr, *i alla* ~ r jedenfalls, auf jeden Fall, auf alle Fälle, *i* ~ *av feber* wenn etwa Fieber eintreten sollte, im Falle, auf den Fall, daß ei. falls Fieber einträte, *i* ~ *av cunderas död* im Falle einer von beiden sterben sollte, *i* ~ *av dödsfall* im Todesfalle, *i* ~ *av förhindet* im Verhinderungsfalle, *det är* ~ *med mig* das ist mit mir der Fall, das ist mein Fall. -**elserik** *a.* ereignisreich, -voll, reich an Ereignissen, wechselvoll. -**elsevis** *adv.* zufälligerweise, zufällig, von ungefahr. -**ig** *a.* gewandt, geschickt. -**ighet** -*en*, *O* Gewandtheit, Geschicktheit *f.*

**hänföra** *I. tr.* 1. räkna till ~ *till ngt* zu etw. rechnen ei. zählen. *itr* hänförlig. 2. sätta i förb. till ~ *till ngt* auf etw. (ack.) beziehen. 3. tjusa, hänrycka begeistern, hinreißen, entflammen, entzücken. *Låta* ~ *sig av sin vrede* sich von seinem Zorn[e] hinreißen lassen. **II.** ~ *sig till ngt* sich auf etw. (ack.) beziehen. -**ande** *a.* entzückend, reizend, wonnig. -**else** -*n*, *O* entusiasm Begeisterung, förtjusning Entzücken *n*, Entzückung *f.* -**lig** *a.*, *vana* ~ *till ngt* (tittbara *ngt*) zu etw. gerechnet ei. gezählt werden können, kunna stallas i förhållande till *ngt* auf etw. bezüglich sein, ~ *till en rubrik* unter e-e Rubrik fallend.

**häng** *a* *I. tr.* hängen, på an med *ack.*; i galge *av*. henken. ~ *ngn* *av*. e-n aufknüpfen, *han dömdes att* ~ *s* er wurde zum Tode durch den Strang verurteilt, ~ *huvudet* den Kopf hängen ei. hängen lassen, ~ [näsan] över böckerna über den Büchern sitzen ei. liegen ei. hocken. **II. itr.** hängen, stå *av*. hängen, på an med *dat.* ~ *och slänga* baumeln, lose hängen, klämmingen hänger (släpar) das Kleid schleppt, sitta *och* ~ *herusitsen*, stå *och* ~ *sysstolös* müßig stehen, herumstehen, *han hänger jämt på krogen* er liegt immer in der Schenke. — *Med adv. o. prep.* ~ *éfter* (hava föjder) nicht weichen, nicht nachlassen wollen, ~ *éfter ngn* sich e-m aufdrängen, ~ *fäst* festhängen, *vid* an med *dat.*, ~ *från* *tr.* heraushängen, *itr.* vorgehängen, ~ *från för*, ~ *för* vorgehängen, ~ *i galgen* an Galgen hängen, ~ *i taket* an der Decke hängen, ~ *i a)* torturata fortfahren, *det hänger i honom* er kann es nicht vergessen, er kann es sich nicht abgewöhnen. b) *arbata* *duktigt* tüchtig arbeiten, nicht müßig gehen, von früh bis spät arbeiten, ~ *ihóp a)* *bilda* ett stycke zusammenhängen, -hängen, *ainanderhängen*, b) förhålla sig sich verhalten, sein, t. e. jag vet ej, hur det hänger ihóp ich weiß nicht, wie es ist

ei. wie es sich verhält ei. was man davon zu halten hat, was für eine Bewandnis es damit hat, *förklara mig hur det hänger ihóp* *av*. erkläre mir den Zusammenhang, *det hänger ej rätt ihóp med den saken* das geht nicht mit rechten Dingen zu, ~ *k v är* noch dahängen, hängen-, hängen[bleiben], ~ *n ed* herab-, herunter-, nieder[hängen, tr. herab-, herunter]hängen, niedriger hängen, kläderna ~ *på honom* die Kleider schlottern ihm auf dem Leibe, *därpå hänger det* davon hängt es ab, ~ *sig på ngs arm* sich bei e-m einhängen, ~ *sig på ngn* sich [wie e-e Klette] an e-n hängen, ~ *s ä m m a n se* ~ *ihóp*, ~ *u n d a n* weg-, beiseite[hängen, ~ *ú p p* auf-, an]hängen, ~ *ú p p sig på ngt* an etw. (*dat.*) hangenbleiben; *ta* *etw.* bekritlein, an etw. (*dat.*) etw. aussetzen haben, *itr* *av*. staka sig; ~ *út* aus-, heraus-, hinaus[hängen, ~ *ú t e* aushängen, aushängen, draufen hängen, ~ *v id d* [a]ranhängen, ~ *ú v e r* über[hängen, -hängen. -**are** -*n*, -, *band* i kläder Aufhänger *m*, Hängsel *n*, *se av*. klädhängare. -**björk** Hänge-, Trauer[birke *f.* -**bro** Hängebrücke *f.* -**e** -*t*, -*n* *bot*. Kätzchen *n.* -**färdig** *a.* verzagt, kleinstützig, verzweifelt.

**hängiv** *a* ~ *sig* sich hingeben, sich ergeben, *åt ngn* ei. *ngt* e-m ei. e-r Sache, ~ *sig åt ngt* *av*. e-r Sache (*dat.*) nachgehen, ei. nachgehen, ~ *sig åt förhoppningar* *av*. Hoffnungen Raum geben, sich in Hoffnungen ergeben, ~ *sig åt en last* e-m Laster frönen, *han hängav sig åt sina ungdomsminnen* er erging sich in Jugenderinnerungen, *han hängav sig fullständigt åt sin smärta* *av*. sie lebte ganz ihrem Schmerz. -**en** *a.* ergeben. -**enhet** -*en*, *O* Hingabe, Hingebung, Ergebenheit *f.*

**hänglampa** Hängelampe *f.* -**lås** Vorhänge-, Hängelschloß, An-, Vorlegeschloß *n.* -**mat** -*ta* Hängematte *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Hängen, i galge Henken *n.* -**sjuk** *a.* kränk[elnd, -lich. -**sl** -*t*, -*n* Tragriemen, bryhängste Hosenträger *m.* -**växt** Hänggewächs *n.*

**hänrycka** *tr.* entzücken, begeistern, hinreißen. -**ryckning** -*en*, -*ar* Entzückung, Begeisterung, Hinreibung *f.* -**ryckt** *a.* entzückt, hingerissen. -**seende** -*t*, -*n* Hinsicht, Beziehung *f.* *I alla* ~ *n* in jeder Hinsicht ei. Beziehung, *i* ~ *till* hinsichtlich, in Hinsicht med *gen.*, in Hinsicht ei. mit Rücksicht auf med *ack.* -**sikt** -*en*, *O* *se hänsyn*. -**skjuta** *tr.* ~ *ngt till ngn* e-m etw. anheimstellen, förelagga till *pröv.* *m. m.* e-m etw. unterbreiten. -**soven** *p. a.* hingeschieden. -**svunnen** *p. a.* vergangen. -**syfta** *itr.* ~ *på ngt* auf etw. (*ack.*) anspielen, hinzielen, hindeuten, zielen. -**syftning** Anspielung, Andeutung *f.* -**syn** Rücksicht, Berücksichtigung *f.* *Vaga* ~ *till* berücksichtigen, Rücksicht

et. Bedacht et. Bezug nehmen auf med aek., in Betracht ziehen et. nehmen, med ~ till rücksichtlich, in Anbetracht, in Anbetriff, in Betracht, in Ansehung alla med gen., mit Rücksicht auf, mit Bezug et. in bezug auf, in Hinsicht et. im Hinblick auf med aek. **-synsfull** a. rücksichtsvoll. **-synslös** a. rücksichtslos. **-synslöshet** -en, -er Rücksichtslosigkeit f. **-synstagaande** -t, O Berücksichtigung, Rücksicht-, Bedacht-, Bezug-, Inbetracht/nahme f. **-tyda** *itr.* hinleiten, hinweisen, deuten, få auf med aek. **-tydning** -en, -ar Hindeutung f, Hinweis m, -ung f. **-visa** *tr.* hinweisen, verweisen, till auf med aek. ~ ngn till ngn e-n an e-n [ver]weisen, vara ~d till ngt auf etw. (aek.) angewiesen sein. Se äv. **hänskjula**. **-visning** -en, -ar Hinweis m, -ung f. **-vända** ~ sig till ngn sich an e-n wenden, äv. sich bei e-m melden.

**håp'en** a. erstaunt, verduzt, verblüfft, bestürzt, betroffen, betreten. **-enhet** -en, O se **håpnad**. I första ~en im ersten Schrecken. **-na** *itr.* ~ över ngt über etw. (aek.) erstaunt sein et. staunen, wegen etw. verduzt, verblüfft, bestürzt werden. **-nad** -en, O Erstaunen n, Verduzttheit, Verblüfftheit, Bestürzung, Betroffenheit, Betretenheit f. *Slå ngn med* ~ e-n verduzt, verblüfft, bestürzt machen. **-nadsväckande** a. erstaunlich.

**hår** I. -en, -ar Heer n. II. *adv.* hier. ~ är jag da et. hier bin ich, än ~, än där bald hier, kall da, ~ och där hie[r] und da, hin und wieder, stellenweise, den ~ dieser, ~ i landet hierzulande, ~ på orten hierorts, am hiesigen Orte. **-ad** -et, [-er] Härad n, früherer Gerichtsbezirk auf dem Lande; Gau m. **-adsdomare** Häradssdomare m erster Beisitzer e-s Häradsråts, s. d. **-adshövding** Häradshövding, ugt. Amtsrichter m. **-adsnämnd** Häradsnämnd f Schöffenkollegium e-s Häradsråts. **-adsrätt** Häradsgerecht n, ugt. Amtsgericht n. **-adsskrivare** Häradsschreiber m. **-adväg** Kreischaussee f. **-av** *adv.* hier, sty. äv. hie[er]von, hieraus, von et. aus diesem.

**hårberge** -t, -n Herberge f, Obdach n. **-ra** *tr.* beherbergen, logieren, behausen. **-rande** -t, O Beherbergung, Behausung f.

**hård** -en, -ar Herd m, bild. äv. Pflanz-, Brutstätte f. *Vid den hustiga* ~en am häuslichen Herd, im häuslichen Kreise. **-a** I. *tr.* härten, hart machen; bild. abhärten, mot ngt gegen etw. II. *itr.* ~ út med ngt etw. aushalten, ertragen, han ~de inte út längre äv. ihn hielt es nicht länger, han ~de ej längre út i rummet es litt ihn nicht mehr in der Stube, *itr* **uthärda**. **-ande** -t, O Härten n, -ung, Abhärtung f, *itr* föreg. **-ig** a. kräftig, abgehärtet, ausdauernd. **-ighet** -en, O Kräftigkeit, Abhärtung, Ausdauer f.

**hår efter** *adv.* hernach, hie[r]nach, später. **-e-**

**mellau** *adv.* hierzwischen, zwischen diesem, dazwischen. ~ och Berlin von hier bis B., zwischen N. (den talantes vistelseort) und B., von N. nach et. bis B. **-emot** *adv.* hie[r]gegen, dagegen.

**hårfläta** *itr.* herfließen, herrühren, av, från von.

**hår fågel** Wiedehopf m. **-färd** Heerfahrt f. **-för** *adv.* hie[r]für, dafür. Se äv. **därför**. **-förare** Heerführer m. **-förrinnan** *adv.* vorher, früher. **-förotan** *adv.* außer diesem, ohnedies. **-hos** *adv.* anbei. **-i** *adv.* hierin, in diesem. **-ibland** *adv.* hierunter, darunter, dazwischen. **-ifrån** *adv.* von hier, von hier an, här, utt von hinnen. **-igenom** *adv.* hie[r]durch, dadurch. **-in** *adv.* herein, hie[r]herlein. **-inne** *adv.* hier, hier drinnen. **-inom** *adv.* in diesem, innerhalb dieser Wände, dieser Mauern o. s. v. **-intill** *adv.* bis hie[r]her. **-invid** *adv.* hie[r]neben.

**hårja** I. *tr.* verheeren, verwüsten. *Ett* ~t ansikte ein abgeehrtes, vergrüntes Gesicht.

II. *itr.* Verwüstungen anrichten; wüten. **-ande** -t, O Verheeren n. **-are** -n, -, Verheer m. **-ning** -en, -ar Verheerung f.

**hår jämta** *adv.* hie[r]neben, hie[r]bei. ~ ett paket anbei ein Paket. **-komst** -en, O Herkunft, Abkunft, Herstantung, Abstammung f. **-leda** *tr.* herleiten, ableiten. ~ sig herrühren, från von. **-ledning** -en, -ar Herleitung, gram. Ableitung f. **-ledningsändelse** Ableitungsilbe f. **-lig** a. herrlich. **-lighet** -en, -er Herrlichkeit f. *Där ha vi* ~en! da haben wir die Bescherung!

**hårn[a]** *tr.* äv. ~ efter nach[ahmen], -machen, -äffen. ~ ngt hos ngn e-m etw. nach-machen, äv. e-m etw. abgucken et. abguckt haben. **-are** -n, -, Nach[ahmer, -äffer m.

**hårmask** zool. Heerwurm m.

**hår med** *adv.* hie[r]mit, hie[r]durch. **-medels**[t] *adv.* auf diese Weise, hie[r]durch.

**hårnfågel** Spott[drossel] f, -vogel m. **-ning** -en, -ar Nachahmung, -äffung f.

**hårnad** -en, -er Heerfahrt f. *Draga i* ~ ins Feld rücken et. ziehen, *draga i* ~ mot ngt gegen etw. zu Felde ziehen, *Attila drog i* ~ mot väster A. heerfahrte gegen Westen. **-nads-tåg** Heerfahrt f, Feld-, Kriegs[zug] m. **-nedan** *adv.* hierunter, äv. untenstehend. **-näst** *adv.* hie[r]nächst, nächstens, das nächste Mal. **-old** -en, -er Herold m. **-om** *adv.* hie[r]von, hierum, *itr* om. **-omdagen** *adv.* vor einigen Tagen, dieser Tage, neulich. **-omkring** *adv.* hie[r]um, hier in der Nähe. **-omnatten** *adv.* nämlich in der Nacht. **-omåret** *adv.* vor einigen Jahren. **-ordning** Heeresorganisation f. **-på** *adv.* hie[r]auf, -an, om tot hierauf, hie[r]nach. **-rop** Feldgeschrei n. **-röra** *itr.* herrühren, herfließen, av von.

**hårs** *adv.* ~ och tvärs kreuz und quer, in die Kreis und Quere.

**härska** *itr.* herrschen, gebieten, råda över ngt walten, *över ngt* über etw. (ack.); *vara gånge av.* vorherrschen. **-nde** *p. a.* herrschend, vorherrschend.

**härskara** Heerschar *f.*

**härskäre** *-n, -*, Herrscher, Gebieter *m.* **-arina** *-n, -*, *..nör* Herrscherin, Gebieterin *f.* **-armakt**, **-arord** Herrscher/gewalt *f.* **-wort** *n.* **-en** *a.* ranzig. **-lysten** *a.* herrschsüchtig. **-lystnad** Herrschsucht *f.* **-na** *itr.* ranzig werden.

**här'skri** Feld-, Kriegs/geschrei *n.* **-sköld** Heerschild *m.* **-s makt** Heersmacht *f.* **-stamma** *itr.* her-, ab stammen, *från* von. *~ från en släkt, en stad* aus e-m Geschlechte, e-r Stadt herkommen, e-m Geschlechte, e-r Stadt entstammen, e-m Geschlechte, e-r Stadt entsprossen sein, *~ från en släkt* av. e-m Geschlechte entstammen, *~ ifrån en ort* av. aus e-m Orte hersein, aus et. von e-m O. gebürtig sein. **-stanning** *-en, O* Her-, Abstammung *f.* **-städes** *adv.* hier, hie[r]selbst, dahier. **-till** *adv.* hie[r]-, da[zu]. **-under** *adv.* hierunter, darunter, om tid währenddessen. **-uppe** *adv.* hier oben. **-uppå** *adv.* hierauf. **-ur** *adv.* hieraus, aus diesem. **-utav** *se här* *av.* **-uti** *se här*. **-utur** *se härur*. **-utöver** *av.* hierüber et. d[ar]über hinaus.

**härv** *-en, -ar* *se räfsa* *I.* **-a** *-n, ..vor* Fitze, Strähne *f.* *En trasslig ~* büd. e-e verwickelte Sache et. Geschichte, ein schwer entwirrbarer et. schwer zu entwirrender Knäuel; Rattenkönig *m.*

**härvarande** *p. a.* hiesig, anwesend. **-o** *-n, O* Hiersein *n.*, Anwesenheit *f.*

**härvel** *-n, ..lar* Haspel *m. o. f.*

**här'vid** *adv.* hie[r]bei, hieran. **-vidlag** *adv.* hier, in diesem Falle, in dieser Sache. **-å** *adv.* hier[au]f, **-ån.** **-åt** *adv.* hie[r]her, nach dieser Seite. **-över** *adv.* hierüber.

**hässja** *I.* *-n, ..jor* Heulreiter, **-mann** *m.* **II.** *tr.* auf Heulreiter, **-männer** legen.

**häst** *-en, -ar* Pferd *n.*, säsk. om tung arbetshäst, av. fam. mil. Gaul *m.*, i högre språk av. Roß *n.*, forakt. Mähre *f.*, i schack Springer *m.* *Till ~* zu Pferde, som kommando aufs Pferd! av. aufgesessen! *sätta sig på sina höga* *~ar* sich aufs hohe Pferd setzen, *giva ~ skull man ej skada i munnen* e-m geschenken Gaul sieht man nicht ins Maul. **-avel** Pferdezeit *f.* **-bytare** Roßtäuscher *m.* **-byte** Pferdetausch *m.* **-bår** von Pferden getragene Sänfte. **-fluga** Pferde[au]sfliege *f.* **-garde**, **-gardist** Garde[kavallerie] *f.*, **-kavallerist** *m.* **-haeka** *abr.* Pferdehaeke *f.* **-handlare** Pferdehändler *m.* **-hov** Pferde[fuß], **-huf** *m.* **-hovsört** Huf-, Eßels laticch *m.* **-hud**, **-hår**, **-karl** Pferde haut *f.*, **-haar** *n.*, **-kenner** *m.* **-kastanje** Roßkastanie *f.* **-kraft** Pferde[kraft], **-stärke** *f.* *En maskin om 250 ~er* e-e Maschine von 250 Pferdekräften (törk. P. S. et. H. P.). **-krake** Mähre, Kracke *f.* **-kreatur** Pferd *n.* **-kur**, **-kött** Pferde[kur] *f.*, **-fleisch** *n.*

**-lass** ein Wagen voll, Fuhrer *f.*, Fuder *n.*, ein von Pferden gezogener Wagen. **-längd**, **-marknad** Pferde[länge] *f.*, **-markt** *m.* **-minne** gutes, starkes Gedächtnis. **-rygg**, *på ~en* zu Pferde. **-räfsa** Pferderechen *m.* **-sko** Hufeisen *n.* **-skoformig** *a.* hufeisenförmig. **-skojare** Roßtäuscher *m.* **-skosöm** *I.* Hufnagel *m.* **2.** Hufeisenstich *m.* **-slaktare** Pferdeschlächter *m.* **-styg** *zool.* Pferde[bremse], **-magenbrennsfliege** *f.* **-svans** Pferde[schwanz], **-schweif** *m.* **-tramp**, **-täck** Pferde[getrappel] *n.*, **-decke** *f.* **-vandring** Pferde[göpel] *m.*

**hätsk** *a.* gehässig, haßerfüllt, feindselig. **-het** *-en, O* Gehässigkeit *f.*, Haß *m.*, Feindseligkeit *f.*

**hätta** *n.*, *..tor* Kapuze, Kappe *f.*

**häv** *a*<sup>2</sup> *tr.* **1.** lyfta heben. *Bröstat, barmen häves* die Brust, der Busen hebt sich. *Av. itr. sjön häver* die See geht hoch. **2.** *undånöja, upp-häva* heben, auf-, be[heben], beseitigen, erledigen. *~ en svårighet* e-e Schwierigkeit beseitigen, *sjukdomen är hävd* die Krankheit ist ge-, behoben. — *Med* *adv.* *~ å v* abheben, abwälzen, *~ bört* wegwälzen, *itr kasta bort, ~ fr å m* hervorwälzen, *~ i sig* se sätta i sig, *~ i n* hinein-, herein[wälzen], *itr kasta in, ~ n å d* ab-, hinab-, herab[wälzen], *itr kasta ned, ~ und å n* wegwälzen, *~ å p p sina ögon, sin röst* seine Augen, seine Stimme erheben. *~ å r sig* ausspeien, ausstoßen, hervorbringen, mit etw. loslegen, *~ å t* aus-, hinaus-, heraus-wälzen.

**hävd** *-en* **1.** *O* jur. okändrad besittning Verjährung, Ersitzung *f.* *Vinna ~* verjähren, om språkbruk, seder o. dyl. sich einbürgern. **2.** *O* sed Herkommen **3.** *O* bruk av jord Bau *m.* **4.** *-er* historia Annalen, Jahrbücher *pl.*, Geschichte *f.* **-a** *tr.* **1.** *vidmakthålla* eintreten für, verteidigen, behaupten, aufrechterhalten, geltend machen. *~ sin ställning* sich behaupten. **2.** *bruka jord* bauen, bestellen. **3.** *lagra* schwängern. **-alforskare**, **-a forskning** Geschichts[forscher] *m.*, **-forskning** *f.* **-a tecknare**, **-a teckning** Geschicht[schreiber] *m.*, **-schreibung** *f.* **-vunnen** *p. a.* verjährt, eingebürgert, herkömmlich, *itr hävd. Hävdvunnet bruk* av. [alt]hergebrachter Brauch.

**häv'ert** *-en, -ar* Heber *m.* **-kraft**, **-offer** Hebelkraft *f.*, **-opfer** *n.* **-stång** Hebel *m.*, Hebestange *f.* **-tyg** Hebelzeug *n.*, **-vorrichtung** *f.*

**håx'a** *I.* *-n, ..tor* Hexe, *kåring* av. Vettel *f.* **II.** *itr.* hexen. **-eri** *-d, -er* Hexerei *f.* **-[eri]** **-process** Hexenprozeß *m.* **-mästare** Hexenmeister *m.*

**hö** *-d, O* Heu *n.* *Allt kött är ~* alles Fleisch ist Heu. **-and**, **-bårngning** Heuernte[zeit] *f.* **-leber** *lak.* Heutleber *n.*

**höft** *I.* *-en, -er* Huft[e] *f.* *~er fäst!* Hüften fest!

**II.** *På en ~* aufs Geratewohl, ins Blaue et. ins Gelag[e] hinein, von ungefähr. **-ben** Hüft-

bein *n.* -**sjuka** Huttgelenkentzündung *f.* -**värk** Huft[schmerz *m.*, -weh *n.*

**hög** **I.** -*en*, -*ar* Haute[n], Kulte [Hügel], hög av papper, böcker, varor Stoß *m.* **Lägga i** ~ (*ar*) an-, aufhäufen, i sma hög ar kätteleh, anhäufeln, **lägga pengar på** ~ tam. Geld auf die hohe Kante legen, **ligga i** ~ auf e-m Haufen liegen. **II.** *a.* hoch, majestätisk hehr, hög-ludd laut. ~ och låg hoch und niedrig, *de* ~ *re klasserna* die höheren Klassen et. Stände, i skola die oberen Klassen, die Oberklassen, ~ *ste befälhavare* Höchstkommandierende(r) *m.*, *pa* ~ *re ort* höheren Orts, *med* ~ *rost* mit lauter Stimme, *vara* ~ (*av sig*) *se* hogdragen, **läsa** ~ *t* laut lesen, **läsa** ~ *t* für ngn e-m vorlesen, **tänka** ~ *t* laut denken, *Med begärd* hochbegabt, ~ *t* älskad vielgeliebt, ~ *t* ärad hochgeehrt, *tre man* ~ *t* drei Mann hoch, *av*, zu dreien, zu dritt, *på det* ~ *sta* aufs höchste, ~ *sta* *andulet* das Meistgebot. -**adel** hoher Adel, Standesadel *m.* -**adlig** *a.* hochad[e]lig. -**akta** *tr.* hochachten. -**aktning** Hochachtung *f.*, *för ngn* vor e-m. *Med utmärkt* ~ mit vorzüglicher H. -**aktningfull** *a.* hochachtungsvoll. -**altare** Hochaltar *m.* -**barmad**, -**blå**, -**boren**, -**bröstad** *a.* hochbusig, -blau, -geboren, -brüstig. -**buren** *p. a.*, *med höguret* hucud mit hochgetragenem Haupt. -**båtsman** Ober[boots]mann, -maat *m.* -**bänk** Hochsitz, Ehrenplatz *m.* -**djur** Hochwild *n*; bitid. Notabilität *f.*, tam. großes Tier. -**dragen** *a.* stolz, hoch[mütig], tam. -nasig, -näsigg. *Behandla ngn* högdraget *äv.* e-n von oben herab behandeln. -**dragenhet** -*en*, *O* Stolz, Hochmut *m.*, tam. Hoch[nasigkeit], -näsiggheit *f.* -**er** **I.** *a.* recht. ~ *om!* rechts um! *till* ~ rechts, zur Rechten, *till* ~ *om* *honom* rechts von ihm, zu seiner Rechten, ihm zur Rechten, *till* ~ *om* *åskådaren* rechts vom Zuschauer. **II.** -*n*, *O* Rechte *f.* ~ *n* parti die Rechte. -**erhånt** *a.* rechtshändig. -**erman** Konservative(r) *m.*, Mitglied *n* der Rechten. -**ersinad** *a.* konservativ. -**fjall** Hochgebirge *n.* -**fård** Hoffart *f.* -**fårdas** *itr.* hoffärtig sein. -**färdig** *a.* hoffärtig. -**färdsgalenskap** Größenwahn[sinn] *m.* -**förnäm** *a.* hochvornehm. -**förrådare**, -**förråderi** Hochver[rä]ter, -rat *m.* -**förrådsk** *a.* hochverräterisch. -**gradig** *a.* hochgradig. -**halsad** *a.* hochhalsig, hoch hinaufreichend. -**het** -*en*, -*er* Hoheit, Hehrheit *f.*, *it* hög *II.* *Hans kunglig* ~ Seine Königliche Hoheit. -**hjärtad**, -**hornad** *a.* hochherzig, -gehört. -**karmad** *a.* mit hoher Lehne, hochlehnuig. -**kor** byggn. hohes Chor. -**kvarter** Hauptquartier *n.* -**kyrka** Hochkirche *f.* -**kyrklig** *a.* hochkirchlich. -**land** Hochland, Oberland *n.* -**ligen** *adv.* sehr, höchlich. -**ljudd** *a.* laut. -**ljudhet** -*en*, *O* lautes Sprechen. -**lovlig** *a.* hochloblich. -**länd** *a.* hochgeleg. -**ländare** -*n*, -, Hoch-

länder *m.* -**länt** *se* hogland. -**lård** *a.* hochgelehrt. -**mod** Hochmut *m.*, Hofart, Eitelkeit *f.* ~ *gar* *fo* *e* fall Hochmut, Hofart kommt vor dem Fall. -**modas** *dep.* *itr.* hochmütig, eitel sein, *över* auf *med* *ack.* -**modig** *a.* hochmütig, eitel, *över* auf *med* *ack.* -**målsbrott** Hochverrat *m.*, Majestätsverbrechen *n.* -**mätd** *a.* laut. -**mässä** hos katoliker Hochamt *n.*, hos protestanter Vormittagsgottesdienst *m.* -**relief** Hochrelief *n.* -**rest** *a.* hoch, stattlich. -**röd** *a.* hochrot. -**röstad** *a.* laut. -**sinnad**, -**sint** *a.* hochgesinnt, -herzig, -sinnig. -**vara** ~ *av*. e-n hohen Sinn tragen. -**sinthet** -*en*, *O* Hoch[sinn] *m.*, -herzigkeit *f.*, hoher Sinn. -**skola**, -**slätt**, -**sommar** Hoch[schule], -ebene *f.*, -sommer *m.* -**spänning** *e*lektr. Hochspannung *f.* -**st** *adv.* höchst uppe am höchsten, zuhöchst, zu oberst; *på sin höjd* höchstens, *t.* *e.* ~ *en gang i veckan* höchstens einmal in der Woche, *om* ~ *tio minuter* in längstens zehn Minuten; *mycket*, *ganska* sehr, höchst, *t.* *e.* ~ *antaglig* sehr et. höchst wahrscheinlich. -**stjudande** *p. a.* meistbietend. *Sälja till den* ~ meistbietend verkaufen. -**stdensamme** höchsterderselbe. -**stsalig** *a.* höchstselig. -**stämd** *a.* *eg.* hochgestimmt, bitid. *av.* hochpoetisch, schwungvoll, erhaben. -**säte** Hochsitz, Ehrenplatz *m.* -**tals** *adv.* haufenweise.

**högtberömd** *a.* hochberühmt. -**betrodd** *a.* hochbetraut. -**flygande** *a.* hochfliegend. -**förtjänt** *a.* hochverdient.

**högtid** -*en*, -*er* Fest *n.*, Feier *f.* -**lig** *a.* feierlich, festlich, weihellig, solemn. -**lighet** -*en*, -*er* Feierlichkeit, Festlichkeit, Solemnität *f.* -**lighälla** *tr.* feiern, feierlich et. festlich begehen. -**s** **afton** Festabend *m.* -**s** **dag** Feier-, Fest[tag] *m.* -**s** **dräkt** Feier-, Fest[kleid] *n.*, festliche Kleidung. -**s** **klädd** *p. a.* festlich gekleidet. -**s** **sammanträde** Festsitzung *f.* -**s** **tal** Festrede *f.*

**högravande** *a.* hochtrabend.

**högrtryck** Hochdruck *m.*, *av.* bitid.

**högt salig**, -**strävande** *a.* hochselig, -strebend. **högtysk** *a.* hochdeutsch. -**vakt** Hauptwache *f.* -**vatten**, -**vattensmärke** Hoch[wasser], -wasserstandszeichen *n.* -**viktig** *a.* hochwichtig. -**vilt** Hochwild *n.* -**vikt** **I.** *a.* hochweise. **II.** *adv.* *se* hogtals. -**välboren**, -**välvd**, -**växt**, -**vördig** *a.* hoch wohlgeboren, -gewölbt, -gewachsen, -würdig. -**vördighet** Hochwürden *f.* *Ers* ~ *Ew.* Hochwürden. -**ädel** *a.* wohlgeboren. *På brev* *Högälle* Herr N. N. Herrn N. N. Wohlgeboren. -**ärevördig** *a.* hochehewürdig. -**ättad** *a.* hochad[e]lig, e-m vornehmen Geschlechte entsprossen. -**önskelig** *a.*, *bejvna sig i* ~ *väl mäga* sich in erwünschtem Wohlsein befinden, sich sehr wohl befinden.

**höj** **a**<sup>2</sup> *tr.* in die Höhe heben; erheben; *öra*

högre erhöhen. ~ sig sich erheben, höher werden, ~ *handeln, västandet* den Handel, den Wohlstand heben, ~ *priset* den Preis erhöhen et. steigern, *med* um, ~ *rösten* seine Stimme erheben, *röster* ~s Stimmen werden laut, ~ *ögonbrynen* die Augenbrauen hochziehen, ~ *sig på lå* sich auf die Zehen stellen, ~ *ett leve för ngn* auf e-n ein Hoch ausbringen, *vara höjd över ngt* über etw. (ack.) erhaben sein, *höjd över allt tvivel* über jeden Zweifel erhaben. -**d**-*en*, -*er* Höhe, kulle, höjsträckning Anhöhe *f.* *Det är då ~en av öförskändhet* das ist der Gipfel der Unverschämtheit, *på en ~ av 500 meter* in e-r Höhe von 500 Metern, *på ~en av sjö* auf der Höhe von, *på ~en av sin lycka* auf der Höhe et. dem Gipfel seines Glückes, *på sin ~* höchstens, wenn es hoch kommt, wenn man's hoch rechnet. -**d**-**hopp** Hochsprung *m.* -**d**-**mätning** Höhenmessung *f.* -**d**-**punkt** Höhe[ig]-, Gipfel[ig]punkt *m.* -**d**-**sträckning** Höhenzug *m.* -**ning**-*en*, -*ar* Erhöhung, Hebung, Erhebung *f.*

**hök**-*en*, -*ar* Habicht *m.* ~ *och duva* tek Kriegen, Haschen *n.*

**hökar** *bod* Viktualien-, Eßwaren[handlung] *f.* -**e**-*n*, -, Viktualien-, Eßwaren[händler] *m.* -**vara** Eßware *f.*

**hölada** [Heuscheu]ne, -*er* *f.* Heu[schuppen]-schöber *m.*

**höläss** Fuhre *f.* et. Fuder *n.* Heu, Heuwagen *m.*

**hölja**<sup>2</sup> *tr.* bedecken, [ver]hüllen. *Höljd i dunkel* in Dunkel gehüllt. — *Med adv. o. prep.* ~ *ä v* euthullen, abdecken, entblößen, ~ *i n* einhüllen, einwickeln, ~ *sig med ära* sich mit Ruhm bedecken. ~ *öm* umhüllen, ~ *p' ä'* bedecken, ~ *på' ngn ngt* e-n mit etw. bedecken, e-m etw. überbreiten, ~ *på' sig täcket* sich zudecken, ~ *ö'v er* bedecken, ~ *ö'v er ngt med ngt* etw. mit etw. be-, überdecken, etw. über etw. decken.

**hölje** -*t*, -*n* Decke, Hülle *f.*

**hölster** *..ret*, -, Halfter *f* (*m*, *n*), bot. Blütenscheide *f.*

**höna** -*n*, *..nor* Henne *f.*

**höns**-*et*, -, Huhn *n.* *Stekt* ~ gebratenes et. gebackenes Huhn. Hühnerbraten *m*, Brathuhn *n*, *högstu ~et i korgen* der Hahn im Korbe, der Hauptbahn. -**a** *tr.* sjo. hänseln. -**aktig** *a.* hohl-, schwach[köpfig]. -**arv** bot. Hornkraut *n.* -**avel**, -**buljong** Hühner[zucht]-brühe *f.* -**artige** Hühnervogel *m.* -**Hönsfåglar** hühnerartige Vögel. -**gumma**, -**gård** Hühner[fran] *f.* -**hof** *m.* -**bjärna** Verstandesschwäche, Beschränktheit, Borniertheit *f.* *Hon har en riktig ~* sie ist sehr beschränkt et. borniert. -**hund**, -**hus**, **hök** Hühner[hund], -**stall**, -**habicht** *m.* -**kyckling** Hühnchen, Küchlein *n.* -**kött** Hühnerfleisch *n.* -**minne** Katzengedächtnis *n.* *Han har ett riktigt ~* sein Gedächtnis ist wie ein Sieb. -**ning**-*en*, -*ar* sjo. Hänselfugl. -**piga**. -**ägg** Hühner[ägg] *f.*, -*ei* *n.*

**hör**'**a**<sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* 1. hören. ~ *väl* gut, scharf, fein hören, ~ *illa* schlecht, schwer hören, schwerhörig sein, *icke ~ ngt* etw. überhören, *han hörde icke frågan* er überhörte die Frage, *jag har fällt ~* es ist mir zu Ohren gekommen, *låta ngn få ~ ngt* e-m etw. zu hören geben, ~ *talas om ngt* von etw. [reden] hören, *jag har hört sägas* ich habe sagen hören, *jag har hört en visa sjungas* ich habe ein Lied singen hören, *gå och hör, om han har kommit* höre nach, ob er gekommen ist, *göra sig hörd* sich Gehör verschaffen, *icke kunna göra sig hörd* av. nicht zu Worte kommen, *det låter ~ sig* das läßt sich hören, *cj ~ på det örat* davon nichts hören wollen; jur. ~ *vittnen* Zeugen vernehmen. 2. höra till gehören. *I art hör det här?* wo gehört (dies) hin? *det hör icke hit* das gehört nicht hie[r]her et. hier nicht her. — *Med adv. o. prep.* ~ *ngt a v ngn* etw. von e-m hören et. erfahren, ~ *äv ngt* von etw. hören, *låt snart ~ äv er* lassen Sie bald etw. von sich hören, *ni skall nog få ~ äv mig* Sie werden schon von mir hören, *han har cj hört* äv er hat nichts von sich hören lassen, *han ej kommit* er ist nicht erschienen, hat sich nicht sehen lassen; ~ *d it* dahingehören, ~ *öf t e r a)* efterfråga nachfragen, *jag skall ~ efter* ich will fragen, ~ *efter* ngt nach etw. fragen, sich nach etw. erkundigen, ~ *efter hos ngn, om ...* bei e-m vorfragen et. sich bei e-m erkundigen, ob ...; b) *lyssna*, *lägga märke till* aufpassen, -merken, ~ *sig f ö'r[c]* Erkundigungen einziehen, sich erkundigen, an-, vor-, nachfragen, ~ *h i t* hergehören, *det hör inte hit* jtr ovan, *hon trodde sig ~ beundran i hans ord* sie glaubte aus seinen Worten Bewunderung herauszuhören, ~ *i h ö p* zusammengehören, ~ *om ngn* von e-m hören, ~ *ngt om ngn* av. etw. über e-n hören, ~ *sig öm* (efter ngt) se ~ efter (ngt) samt se sig öm, ~ *p å ngn, ngt* e-n, etw. anhören, *man hör på honom att ...* man hört ihm an, daß ..., *hon hörde på tonen av hans röst, att ...* sie hörte am Ton seiner Stimme, daß ..., *man hör på honom, att han är ullänning* man hört ihm den Ausländer an, ~ *på'* zuhören, *ngn, en berättelse* e-m, e-r Erzählung, ~ *noga på'* genau binhören, *hör på!* hören Sie mal! *hör man bara på!* nty. hör mal [einer] bloß an! ~ *t ill ngt* zu etw. gehören, etw. (dat.) angehören et. zugehören, *Rügen hörde förr till Sverige* er gehörte früher zu Schweden, *till denna tid hör hans första dikt* in diese Zeit fällt sein erstes Gedicht, *det hör cj till saken* das gehört nicht zur Sache, ~ *till a)* sammanhänga med gehören zu, jtr ovan, *allt som hör till* alles was drum und dran ist; b) *erfordras* erforderlich sein, gehören, t. e. *det hör med till att göra*

*detta* dazu gehört Mut, dazu ist Mut erforderlich; c) *vara ngn's egendom* ~ *ngn till e-m* gehören; d) *tillkomma* geziemen, *ngn e-m*, ~ *und e-r a*) *taknas till* gehören unter med ack. et. zu; b) ~ *under en domstol* vor ein Gericht gehören, ~ *under en myndighet* zu e-r Behörde ressortieren, ~ *å p p a*) *vara uppmärksam* aufmerken, aufmerksam sein, zuhören; b) *sluta* aufhören; c) ~ *upp läsan* (e-m Schüler) das Aufgegebene, vamt. sein Pensum abfragen, (e-m Kinde) die Lektion abhören. -*ande* -t, O Hören n. *Efter vittnena* ~ nach Vernehmung der Zeugen. -*are* -n, -, Hörer m. -*bar* a. hörbar, vernehmbar. -*barhet* -en, O Hörbarkeit, Vernehmlichkeit f. -*häll* Hörweite f. *Inom* ~ in H., *utom* ~ außer H. -*lur* Hörrohr n, Hörtrichter, telef. Hörer, Fernhörer, Schallbecher m. **hörn** -et, -, Ecke f, sty., österr. Eck n. I ~ *et av F.-gatan* [an der] Ecke [der] F.-straße, *om* ~ *et* um die Ecke, fam. *vara med på ett* ~ mit dabei sein. -*hus*, -*hylla* Eck/haus, -*brett* n. -*skap* Eck/schrank m, -*schränkchen*, -*spind[chen]* n. -*sten* Eckstein m. -*stolpe* Eck/pfeiler, -*pfosten*, -*ständer* m. -*tand* Eckzahn m. **hör**saga Hörensagen n. *Känna ngt gnm* ~ etw. von H. kennen. -*sal* Hörsaal m. -*sam* a. gehorsam. -*samhet* -en, O Gehorsam m. -*samma* tr. gehorchen med dat. ~ *en befällning* av. e-m Befehle Folge leisten. -*sel* -n, O Gehör n. -*selnerv*, -*selorgan*, -*selsinne* Gehör/nerv m, -organ n, -sinn m. -*sägen* se *hørsaga*.

I pers. pron. ihr.

i I. *prep.* in; vid städers namn betr. stadigvarande befintlighet av. zu. — Särsk. fall: *gå* ~ *kyrkan* in die Kirche et. zur Kirche gehen, *komma* ~ *land* ans Land kommen, *komma* ~ *dagen* an den Tag kommen, *stå* ~ *spetsen för ett förslag* an der Spitze e-s Unternehmens stehen, *ställa sig* ~ *spetsen* sich an die Spitze stellen, *fienden förlorade tio tusen man* ~ *döda och sårade* die Feinde verloren zehntausend Mann an Toten und Verwundeten, ~ *honom har jag förlorat en god vän* an et. in ihm habe ich e-n guten Freund verloren et. ist mir ein guter Freund gestorben; *det finns icke ett sant ord* ~ *hela historien* es ist kein wahres Wort an der ganzen Geschichte; *han är* ~ *järnvägen* er ist bei der Bahn, *taga ngn* ~ *armen*, ~ *kragen* e-n beim et. am Arme, beim et. am Kragen fassen, ~ *tid* beiziten; *det gör* ~ *lyskt mynt* das macht nach et. in deutschem Gelde: *professor* ~ *tyska* Professor

**hö** skulle, -skörd, slatter, -*snuva* Heu/bohlen m, -ernte, -mahd f, -schuppen m.

**höst** -en, -ar Herbst m. I ~ diesen et. nächsten H., im [kommenden] Herbst, i ~ *as* [im] vorigen H., ~ *en 1793* im H. des Jahres 1793. -a tr. ~ *in* einheimen, einherbesten.

**höstack** Heumiete, Heudieme f.

**höst** dag, -*dagjämning* Herbst/tag m, -nachtegleiche f. -*lig*, -*lik* a. herbstlich. -*råg*, -*säd*, -*termin* Herbst/roggen m, -*saat* f, -*seniest* n.

**höta**<sup>2</sup> *itr.* ~ *åt ngn* e-m mit der Hand et. Faust drohen, ~ *med kappen* *at ngn* e-m mit dem Stock drohen.

**hö**<sup>1</sup>tapp, -*tjuga* Heu/wisch m, -gabel f.

**höva** -n, O, *över* ~ *n* et. *över all* ~ über alle Mäßen, über Gebäh, unmäßig, übermäßig.

**hövagn** Heuwagen m.

**höv**<sup>1</sup>as<sup>2</sup> *dep.* *itr.* [sich] geziemen et. gebühren. *Det höres ett barn att lyda* es geziemt et. gebührt e-m Kinde zu gehorchen, es gebührt et. gebührt sich für ein Kind zu gehorchen, Gehorsam geziemt et. gebührt e-m Kinde, Gehorsam geziemt et. gebührt sich für ein Kind. -*ding* -en, -ar Häuptling m. -*ding[e]-döme* -t, -n Häuptlingschaft f. -*isk* a. höfisch, anstandsvoU, geziemend, gebührend. -*iskhet* -en, O Anstand m, höfisches Benehmen. -*itsman* Hauptmann m. -*lig* a. höflich. -*lighet* -en, -er Höflichkeit f. -*lighetsbetygelse*, -*lighetsbevis* Höflichkeitsbezeugung, -zeugung f.

**hövolm** Heu/haufen, -schober m.

## I.

der deutschen Sprache; ~ *sommar* diesen Sommer, ~ *är* dies Jahr, sty. heuer, ~ *dag* heute, ~ *afton* heute abend, diesen Abend, ~ *morse* heute morgen, diesen Morgen, ~ *tre dagar* drei Tage, ~ *femtio* är fünfzig Jahre; ~ *ett* ununterbrochen, unablässig, ~ *få ord* mit wenig Worten; ~ *och för* et visst ändamål behufs, zwecks med gen.; ~ *och för sig* an [und für] sich. II. *adv.* d[ar]in, drinnen. Jtr de saisk. verben. III. ~ *det* att inlen.

**iakttag**<sup>1</sup>a tr. beobachten, [be]merken, marka av. wahrnehmen, följa av. befolgen, passa på av. einhalten. ~ *en betalningstermín* e-n Zahlungstermin einhalten, ~ *försiktighet* vorsichtig sein, ~ *installé* sich einfinden, ~ *mítta* Maß halten, ~ *tystnad* Stillschweigen beobachten; schweigen. -*ande* -t, O Beobachtung, Befolgung, Einhaltung f, jtr föreg. *Med, under* ~ *av* ... unter Beobachtung, bei Einhaltung med gen. -*are* -n, -, Beobachter m. -*else* -n, -r Beobachtung, Wahr-

nehmung, Observation *f.* -**elseförmåga** Beobachtungsgabe *f.*  
**ibis** -*en*, -*ar* zool. Ibis *m.*  
**ibland** **I** *prep.* unter, zwischen. **II** *adv.* bisweilen, mitunter.  
**icke** *adv.* nicht. ~ *ännu* noch nicht, ~ *någon* *adj.* kein, *subst.* niemand, keiner, *det finns ~ tre människor som ...* es gibt keine drei Menschen die ..., ~ *en enda* kein einziger, ~ *dess mindre* nichtsdestoweniger, *hur vackert är det ~!* wie schön ist es [nicht]!  
**id** **I** -*en*, -*ar* fisk Kühltling *m.* **II** *öböl. f.* arbete [unverdrossene] Arbeit, Unverdrossenheit *f.*, Fleiß *m.* -**as**<sup>2</sup> *dep. itr.*, *cj* ~ *göra ngt* zu faul sein, es nicht der Mühe wert finden etc. zu tun, *han iddes knappt arbete mer* er mochte kaum mehr arbeiten. -**e** -*t*, -*n* Höhle *f.*, Lug *n.* *Ligga i ~* Winterschlaf halten.  
**idé** -[*e*]*n*, -*er* Idee *f.* *Falla på en* ~ auf e-e Idee kommen, *det är ingen ~ att ...* es hat keinen Zweck et. Sinn zu ...  
**ideal** **I** -*et*, -[*er*] Ideal *n.* **II** *se idealisk*. -**isera** *tr.* idealisieren. -**isk** *a.* ideal-, **-ism** -*en*, **O** Idealismus *m.* -**ist** -*en*, -*er* Idealist *m.* -**istisk** *a.* idealistisch. -**itet** -*en*, **O** Idealität *f.*  
**idéassociation** Ideenassoziation, -verbindung, -verknüpfung *f.*  
**ideell** *a.* ideell.  
**idéfattig** *a.* ideenarm.  
**idegran** Eibe *f.*, -ibaum, Taxbaum *m.*  
**idékrets** Ideenkreis *m.*  
**idel** *öböl. a.* lauter. -**ig** *a.*, -**igen** *adv.* unaufhörlich, unablässig.  
**identifiera** *tr.* identifizieren. -**ifiering** -*en*, -*ar* Identifizierung *f.* -**ifieringskort** *post.* Postausweis-karte *f.* -**isk** *a.* identisch. -**itet** -*en*, **O** Identität *f.*  
**idérik** *a.* ideenreich.  
**idévärld** Ideenwelt *f.*  
**idi** **om** -*et*, -[*er*] Idiom *n*, Mundart *f.* -**omatisk** *a.* idiomatisch. -**o synkrasi** -[*e*]*n*, -*er* Idiosynkrasie *f.* -**ot** -*en*, -*er* Idiot *m*, Schwach-, Blödsinnige(r) *m* o. *f.* -**otanstalt**, -**othem** Idiotenanstalt *f.*, Asyl *n* für Schwachsinnige. -**otisk** *a.* idiotisch, schwach-, blödsinnig. -**otism** -*en*, -*er* Idiotismus *m*, a) mundartliche Spracheigentümlichkeit, b) Blödsinn *m.*  
**idissl** *a* *tr.* o. *itr.* wiederkauen *av*. **idul**, -**ande** -*t*, **O** *se idissling*. -**are** -*n*, -, Wiederkäufer *m.* -**ing** -*en*, -*ar* Wiederkäufer *n.*  
**idk** *a* *tr.* treiben, betreiben, *t. e.* ~ *sjöfart* Schifffahrt treiben, ~ *ett yrke, studier* ein Handwerk, Studien treiben et. betreiben, ~ *sport* *av*. dem Sport huldigen. -**are** -*n*, -, Ausuber, Ausübende(r), *av*. Beflissene(r) *m.* -**elig(en)** *se idelige(en)*.  
**idog** *a.* emsig, betriebsam, gewerbtätig, -sam. -**het** -*en*, **O** Emsigkeit, Betriebsamkeit, Gewerbtätigkeit, -samkeit *f.*  
**idol** -*en*, -*er* Idol *n*, Abgott *m.*  
**idrott** -*en*, -*er* **I**. bedrift, övning Tat, Übung *f.*

**2. sport** Sport *m*, Leibesübungen *pl.* -**s**man Sport[smann, -liebhaber *m.*  
**idyll** -*en*, -*er* Idyll *n*, -*e* *f.* -**isk** *a.* idyllisch.  
**ifall** *konj.* wenn, falls; im Falle, für den Fall, daß ...  
**ifråga komma** *itr.* in Frage kommen, *itr. fråga* **I**. -**sätta** *tr.* in Frage stellen et. ziehen. *Ifrågasatt* in Frage stehend, fraglich, *föreslagen* vorgeschlagen, beantragt. -**varande** *p. a.* fraglich, in Rede stehend, nämlich, bewußt, dieser, jener, betreffend.  
**ifrån** *se från*.  
**ifyll** **a** *se fylla* *i.* -**ning** -*en*, -*ar* ifyllandet Eingießen, Füllen, *av* formulär o. d. Ausfüllen *n*, *se fylla* *i*; *det ifyllda* Füllung *f.*  
**iföra** *se ihåda*. *Iförd svartkläda* in schwarzen Kleidern, in Schwarz gekleidet, *iförd fångdräkt* in Sträflingskleidern, in Sträflingskleider gekleidet.  
**igel** -*n*, *iglar* Egel *m.* *Sätta iglar på ngn* e-m Blutegel ansetzen. -**kott** -*en*, -*ar* Igel *m.*  
**igen** *adv.* **I**. åter, å nyo wieder, wiederum. *Vad är det nu ~?* was ist es schon wieder? *vad heter han nu ~?* wie heißt er doch gleich? wie ist doch gleich der Name? **2.** *kvat, övrig* übrig, *t. e.* *det är intet ~* es ist nichts übrig. **3.** *tillbaka* zurück. **4.** *till, tillsluten, tyld* zu, *t. e.* *dörren är ~* die Tür ist zu. -**finna**, -**fylla**, -**fästa**, -**gro**, -**knyta**, **känna** *se finna* *m. m.* *igen*. -**kännande** -*t*, **O** Erkennung, Wiedererkennung *f.* -**känn** *e* *lig* *a.* erkennbar, kenntlich, *på an med dat.* -**känningsmärke** Erkennungszeichen, Unterscheidungsmerkmal *n.* -**känningsstecken** Erkennungszeichen *n.* -**läsa**, -**lägga**, -**läka** *se läsa* *m. m.* *igen*. -**läkt** *p. a.* zugeheilt, vernarbt. -**lösa** *se lösa* *igen*.  
**igenom** *adv.* o. *prep.* durch, *itr. genom*. *Hela året ~* das ganze Jahr hindurch, *hela nätter ~* nächtelang, *gråta natten ~* *av*. die Nacht verweinen et. durchweinen (*t - -*), *sam. han är ~ i examen* er ist durch.  
**igen** **snöa** *se snöa* *igen*. -**snöad** *p. a.* verschneit, verweht. -**snöra**, -**sopa**, -**spika**, -**spärra**, -**stoppa** *se snöra* *m. m.* *igen*. -**växt** *p. a.* zugewachsen, verwachsen.  
**ignorant** -*en*, -*er* Ignorant, Unwissende(r) *m.* -**era** *tr.* ignorieren, unbeachtet lassen, überschen.  
**igångsätt** **a** *se gång*. -**ning** *av maskin* Anlassen *n.* -**ningsapparat** Anlaßvorrichtung *f.*  
**ihjäl** *adv.* zu Tode, tot, *t. e.* *arbeta ~ sig* sich zu Tode arbeiten, *skrämma ~* zu Tode erschrecken, *bita, skjuta, slå, sticka, tuga, trampa ~* tot beißen, -schießen, -schlagen, -stechen, -schweigen, -treten, *slå ~* *av*. erschlagen, töten, *slå ~ sig* sich zu Tode stürzen, *han störtade ned och slog ~ sig på stallet* er stürzte ab und war sofort tot, *svälta ~* verhungern. -**biten** *p. a.* totgebissen. -**frusen** *p. a.* erforen. -**osad** *p. a.* vom Kohlendampf erstickt. -**skrämd** *p. a.* vor



Schrecken tot. **-slagen** *p. a.* erschlagen, getötet, tot. **-svulten** *p. a.* verhungert.

**ihop** *adv.* zusammen, aneinander, ineinander, *itr de sarsk.* verbun.

**ihåg**, *komma* ~ *ngt behålla* *i minnet* etw. im Gedächtnis behalten, *tåga* *på minnet* sich (dat.) etw. merken, *påminna sig sig e-r* (gen.) Sache et. an etw. (ack.) erinnern, *sig e-r* (gen.) Sache entsinnen, *komma* ~ *ngn med ngt e-n* mit etw. bedenken, *komma* ~ *ngn i sitt testamente e-n* in seinem Testamente bedenken, *komma* ~ *sig* sich nicht vergessen. **-kommen** *p. a.* nicht vergessen.

**ihålig** *a.* höhl. **-het** *-en, -er* Höhl|heit *f.*, -raum *m.*, Höhlung *f.*

**ihållande** *p. a.* anhaltend, andauernd, beständig. **-ig**(**het**) *se ihärdig*(**het**).

**ihåll** *a. tr.* *se hålla* *i. -ning* *-en, -ar* Ein|gießen, -schenken, -schütten *n.*

**ihängsen** *a.* *se ihärdig* o. *efterhängsen*.

**ihärdig** *a.* beharrlich, *se äv. ihållande*. **-het** *-en, -er* Beharr|lichkeit, -ung, Ausdauer *f.*

**ijäns** *se jöns*.

**ikläda** *tr.* ~ *ngn ngt e-m* etw. anziehen, *e-n* mit etw. bekleiden, *han var iklädd tjocka handskar* er hatte dicke Handschuhe an; *bita*, ~ (= åtaga) *sig ngt* etw. übernehmen, *t. e. ansvar* die Verantwortlichkeit.

**ikraftträdande** *-t*, *O* Inkrafttreten *n.*

**ikring** *adv.* umher, herum.

**il** *-en, -ar* Windstoß *m.* **-a** *itr. i.* eilen. *Tiden* ~ *r* die Zeit eilt dahin et. enteilt, *med ~nde fart* uzt. mit Blitzesschnelle. **2.** *opers.* *Det* ~ *r i kroppen* es reißt mir in allen Gliedern, *det* ~ *r i länderna* es reißt mir in den Zähnen. — *Med adv.* ~ *b ö r t* weg-, fort|eilen, ~ *f ö r b i* vorbei-, vorüber|eilen. **-bud**, **-gods**, **-godsexpedition** Eil|bote *m.*, **-gut** *n.*, **-gutexpedition** *f.*

**iliaden** die Iliade et. Ilias.

**illa** *adv.* übel, schlecht. ~ *sjuk* schwer krank, *fara* ~ beschädigt werden, *gå* ~ *åt ngn e-m* arg et. übel mitspielen, *gåra ngn* ~ *e-m* weh et. Schaden tun, *gåra sig* ~ sich weh tun, *gåra sig* ~ *i armen* sich den Arm beschädigen, *höra* ~ schwer hören. *jag mår* ~ mir ist übel et. unwohl, *det är inte* ~ das ist nicht übel, *det är inte* ~ *ment* es ist nicht böse gemeint, *det står* ~ *till med ngn* et. ngt es steht schlinn mit e-m et. etw., *taga* ~ *upp* übernehmen, *tag ej* ~ *upp att jag* ... nehmen Sie es mir nicht übel, daß ich ... , *våra* ~ *ute* schlecht et. übel daran sein, *vulja ngn* ~ *e-m* übelwollen. **-luktande** *a.* übelriechend. **-mående** *I. a.*, *jag är* ~ mir ist übel et. unwohl. **II. -t**, *O* Übel|befinden, -sein, Unwohlsein *n.*, Übelkeit *n.* **-sinnad** *a.* übelgesinnt. **-sittande** *a.* schlechtsitzend. **-smakande** *a.* übel schmeckend.

**ill** **bragd**, **-dåd** Schand-, Übel tat *f.* **-egal** *a.* illegal, ungesetzlich. **-egalitet** *-en, -er* Ille-

galtät, Ungesetz|lichkeit *f.* **-egitim** *a.* illegitim, unrechtmäßig, unehelich. **-er** *-n, illrar* *zoot.* **Illis** *m.* **-fundig**(**het**) *se illistig(**het**). **-fånas** *dep. itr.* sich ungeduldig schen, vor Ungeduld brechen. **-gärning** *se illbragd*. **-gärningsman** Übeltäter *m.* **-iberal** *a.* illiberal, nicht freigebig.*

**illistig** *a.* arglistig. **-het** *-en, -er* Arglist *f.*

**ill** **itterat** *a.* illiterat, nicht wissenschaftlich gebildet. **-mariget** *-en, -er* Verschmützt|heit, List|igkeit, Durchtriebenheit *f.* **-ojal** *a.* illoyal. *itr konkurrens*. **-parig**(**het**) *se illmarig(**het**).*

**illumination** *-en, -er* Illumination, festliche Be-, Erleuchtung *f.* **-era** *tr.* illuminieren; festlich be-, erleuchten. **-ering** *-en, -ar* = illumination.

**illus** **ion** *-en, -er* Illusion, Täuschung *f.*, Wahn *m.* *Göra sig* ~ *er* angående et. om *ngt* sich Illusionen über etw. (ack.) machen. **-orisk** *a.* illusorisch, täuschend, trügerisch. **-ter** *a.* erlauch, glorreich.

**illustration** *-en, -er* Illustration *f.*, Bild *n.*, Abbildung *f.* **-era** *tr.* illustrieren, erläutern, verdeutlichen. ~ *med sin närvaro* durch seine Gegenwart beehren. **-ering** *-en, -ar* Illustrierung, Erläuterung, Verdeutlichung *f.*

**illvilja** Übelwollen *n.*, Übelgesinntheit, Bös-, Arg|willigkeit *f.*

**illvillig** *a.* übelwollend, -gesinnt, böse-, arg|willig.

**ilmarsch** Eilmarsch *m.*

**ilning** *-en, -ar* *i tänder* reißender Schmerz.

**ilsamtal** *telet.* dringendes Gespräch.

**ilsk** *-a -n, O* Wut, Bosheit *f.* **-e** **full**, **-en** *a.* wütend, rasend. **-na** *itr.* ~ *till* (allmählich) wütend werden, in Wut geraten.

**iltelegram** dringendes Telegramm.

**iltåg** Eilzug *m.*

**illägg** *a.* *se lägga* *i. -ning* *-en, -ar* Einlegung *f.*

**imaginär** *a.* imaginär.

**imbad** Dampfbad *n.*

**imitation** *-en, -er* Imitation, Nachahmung *f.* **-ator** *-en, -er* Imitateur, Nachahmer *m.* **-era** *tr.* imitieren *med* *ack.*, nachahmen *med* *dat.* o. *ack.* **-ering** *-en, -ar* *se imitation*.

**im** **koka** *tr.* mit Dampf kochen. **-ma** *I. -n, O* Dampf, Dunst *m.* *Det är* ~ *på fönstret* das Fenster ist angelaufen et. beschlagen. **II. itr.** dampfen, dunsten, dünsten. *Det* ~ *r av ngt* etw. dampft, *det* ~ *r på fönstret* das Fenster läuft an et. ist angelaufen et. beschlagen. **-materiel** *a.* immateriell. **-matrikulera** *tr.* immatrikulieren, einschreiben. **-matrikulering** *-en, -ar* Immatrikulation, Einschreibung *f.* **-me** *-n, O* *se inma* *I.* **-mig** *a.* dunstig; *om glas* o. *blanka föremål* angelaufen. **-mortell** *-en, -er* Immortelle *f.* **-munitet** *-en, O* Immunität *f.*

**imper** **ativ** *-en, -er* *gram.* Imperativ *m.* **-ator** *-n, -er* Imperator *m.* **-fektum**, ~, *ita* Imperfekt[um] *n.*, Vergangenheit[sform] *f.*

**imperial format** Imperial[format] *n.* -ism -en, *O* Imperialismus *m.* -stil boktr. Imperial[schrift] *f.* -säng Bett *n.* zum Ausziehen.  
**-upplaga** Imperialauflage, -ausgabe *f.*  
**impertinens** -en, -er Impertinenz, Unverschämtheit *f.* -ta. impertinent, unverschämt.  
**imponera** *itr.* imponieren, *pa ngn* e-m.  
**impopulär** *a.* unpopulär, nicht beliebt, unbeliebt.  
**import** -en, *O* Import *m.* Einfuhr *f.* -era *tr.* importieren, einführen. *~de varor* Einfuhrartikel. Importen *pl.* -ering -en, *O* *se* import. -förbud Einfuhr-, Importverbot *n.* -ör -en, -er Importeur, -händler, Einführer, Einbringer *m.*  
**imposant** *a.* imposant, großartig, überwältigend.  
**impregner** *a* *tr.* imprägnieren, tränken, schwängern. -ing -en, -ar Imprägnation, -ierung *f.*  
**impresario** -n, -ier Impresario *m.*  
**impressionism** -en, *O* Impressionismus *m.*  
**impromptu** -t, -n Impromptu *n.*  
**improvisation** -en, -er Improvisation, Stegreifdichtung *f.*, -gedicht *n.* -atör -en, -er Improvisator, Stegreifdichter *m.* -era *tr.* o. *itr.* improvisieren, aus dem Stegreif dichten; unvorbereitet et. in Eile veranstalten.  
**impuls** -en, -er Impuls, Anstoß, Antrieb *m.*, Anregung *f.* Giva den första ~en till *ngt* in den ersten Anstoß zu etw. geben. -iv *a.* impulsiv.  
**in** *adv.* hinein, herein. Längst ~ hinten, längst ~ i källaren hinten im Keller, im hintersten et. entgegensten Teil des Kellers, längst ~ i skogen tief im Walde, till längst ~ på natten bis spät et. tief in die Nacht hinein. *Jir för övr. de sarsk. verbén.* -ackordera *tr.* in Pension geben et. tun. Vara ~d hos *ngn* bei e-m in Pension sein, *en ~d* ein Pensionär. -ackordering -en, -ar *f.* [volle] Pension *f.* Hans ~ har berett svårigheter es ist schwierig gewesen, e-e passende Pension für ihn zu finden. **2.** inackerad person Pensionär, Pensionsgast *m.* -alles *adv.* im ganzen, in allem, alles in allem, zusammen. -andas *se* andas *in.* -andning Einatmung, Inhalation *f.* -avel Inzucht *f.* -begrepp Inbegriff *m.* Med ~ av mit Inbegriff *med* gen. -begripa *tr.* einbegreifen, einschließen, einverstehen, umfassen; vara inbegripen *av* sich befinden. *En inbegriper* nicht mit [e]inbegripen, *det inbegripes i köpet* das ist beim Kauf mit einbegripen, *inbegripen i studier* in Studien vertieft, mit Studien beschäftigt.  
**-beräkna** *tr.* [mit] einrechnen, mitrechnen, *itr* *foreg.* Allt ~t alles mit eingerechnet.  
**-beräkning**, *med ~ av* barnen die Kinder [mit] eingerechnet et. mitgerechnet, einschließlich der Kinder. -berätta *tr.* [ein]berichten. -bespara *tr.* erubrigen, sparen, ersparen. -betala *tr.* einzahlen. Fullt ~ voll

bezahlen. -betalning Einzahlung *f.* -billa *tr.* einbilden. ~ *ngn ngt* e-m etw. einbilden, einreden, e-n etw. glauben machen, e-m etw. weismachen, *tam.* e-m etw. auf-, anbinden, *han försökte ~ mig att ... av.* er wollte mir vorreden, daß ...  
**inbillning** -en, -ar Einbildung *f.*, -s|foster Geburt *f.* der Einbildungskraft, Hirnspinnst *n.*, Einbildung, Fiktion *f.* -s förmåga, -s gäva Einbildungskraft *f.*, -vermögen *n.* -s sjuk *a.* einbildungskrank. -s sjuka Einbildungskrankheit *f.*  
**inbilsk** *a.* eingebildet, eitel, von sich eingenommen, dünkelt. -het -en, *O* Eingebildetheit, Eitelkeit, Selbstüberhebung, -schätzung *f.*, Eigendünkel *m.*  
**in binda** *se* binda *in.* -bindning Einband *m.*, -binden *n.* -biten *a.* eingewurzelt. *En ~ rö-kare* ein eingeleichter Raucher. -bjuda *tr.* einladen. *Herr och fru N. hava äran ~ herr X. till supé tisdagen den 3 mars kl. 9 e. m.* Herr und Frau N. beehren sich, Herrn X. auf Dienstag den 3. März abends 9 Uhr zum Souper einzuladen. -bjudande *a.* einladend, verlockend. -bjudare -n, -, Einlader, till ett möte Einberufer *m.* -bjudning Einladung *f.* -blanda *se* blanda *in.* *Blad vara ~d i ngt* in etw. (ack.) verwickelt sein. -blandning Einmischung, Ein-, Beimengung *f.* -blick Einblick *m.* *Fa en ~ i ngt* e-n Einblick in etw. (ack.) tun, in etw. (ack.) einblicken, etw. kennenlernen, *giva en ~ i ngt* e-n Einblick in etw. (ack.) gewähren. -blåsa *se* blåsa *in.* -bringa *tr.* einbringen. -bringande *a.* einträglich, ergiebig, ausgiebig. -brott *1.* Einbruch *m.* Föröca, göra ~ i *ett* hus in ein Haus einbrechen. **2.** Anbruch *m.*, Einbrechen *n.*, *av.* Einbruch *m.* Dagens ~ Anbruch des Tages, Tagesanbruch, *nattens ~* das Einbrechen et. der Einbruch der Nacht, die einbrechende Nacht, *vid nattens ~* bei et. mit einbrechender Nacht. -brottsstöld Einbruchsdiebstahl *m.* -brotts-tjuv Einbruchsdieb, Einbrecher *m.* -bryta, -bränna *se* bryta, bränna *in.* -bunden *a.* stuten, *olsk* zurückhaltend, verschlossen, *av.* unumgänglich. -bundenhet -en, *O* Zurückhaltung, Verschlossenheit, Unumgänglichkeit *f.* -bura *tr.* einsperren, *tam.* einlöchen. -byggare -n, -, Einwohner *m.* -byggd *p. a.* umbaut. -bädda *se* bädda *in.* -bäddande. -bäddning Einbetten *n.*, -ung *f.* -bära *se* bära *in.* -bärga *tr.* einerten, einheimen. -bärgning Einertung *f.* Einheimen *n.* -bördes *oböjl. a. o. adv.* gegenseitig, *som adv.* *av.* untereinander. ~ *första* *de* gegenseitiges Verständnis; Einverständnis *n.*, ~ *krig* Bürgerkrieg, einheimischer Krieg, ~ *testament* gemeinschaftliches Testament. -dela *tr.* einteilen, *i* in *med* *ack.* -delning Einteilung *f.* -delningsgrund Einteilungsgrund *m.* -del-

**ningsverk** Organisation f der Indelta-Armee, Indelningswerk *n.* -**delt** *p. a.* eingeteilt, om här o. soldater vant, indelt, *t. e.* ~ *a armén* vant, die Indelta-Armee. -**dex** -*en*, *O* Index *m.*

**indian** -*en*, -*er* Indianer *m.* -**bok** Indianergeschichte *f.* -**sk** *a.* indianisch. -**ska** -*n*, -*kor* Indianerin *f.* -**sommar** *se* *eflersommar*.

**indicium** *äkt.*, *äer* Indiz[ium] *n.*

**Indien** *n* *upr.* Indien *n.* *Framte*, *Bortre* ~ Vorder-, Hinterindien.

**indifferent** *a.* indifferent, gleichgültig. -**ism** -*en*, *O* Indifferentismus *m.*, Gleichgültigkeit *f.*

**in dignation** -*en*, *O* Entrüstung, Indignation *f.* -**dignerad** *a.* entrüstet, indigniert. -**digo** -*n*, *O* Indigio *m.* -**digoblatt** Indig[o]blau *n.* -**dikativ** -*en*, -*er* Indikativ *m.* -**dikerad** *p. a.* indiziert. -**direkt** *a.* indirekt, mittelbar. ~ *anföring* *se* *anföring*. -**disk** *a.* indisch. -**diskret** *a.* indiskret, nicht verschwiegen.

**individ** -*en*, -*er* Individuum *n.* -**ualisera** *tr.* individualisieren. -**ualitet** -*en*, -*er* Individualität *f.* -**uell** *a.* individuell.

**indo-europé**, -**german** Indo/europäer, -germane *m.* -**européisk**, -**german**[i]sk *a.* indoeuropäisch, germanisch.

**indolens** -*en*, *O* Indolenz, Gleichgültigkeit, Lässigkeit, äv. Laßheit *f.*

**indrag** *a.* einziehen, eingehen lassen, *itr* *draga in*. ~ *ngn i ngt e n* in etw. (äek.) hineinziehen. -**en** *p. a.* eingezogen. -**enhet** -*en*, *O* Eingezogenheit *f.* -**ning** Einziehung *f.* -**ningsstat** Aussterbeat *m.* *Lön på* ~ Disponibilitätsgehalt *n*, *slå på* ~ auf dem Aussterbeat stehen, *uppföra på* ~ zur Disposition stellen, *leva på* ~ eingezogen leben.

**in driva** ein-, bei|treiben. *På laglig väg* ~ einklagen. -**dräktig** *a.* einträglich, ergiebig, ausgiebig. -**dräktighet** Einträglichkeit, Ergiebigkeit, Ausgiebigkeit *f.* -**dränka** *tr.* eintränken. -**dränkning** Eintränkle[n] *n*, -*ung* *f.*

**induktion** -*en*, -*er* Induktion *f.* -**s**[bevis, -s]elektricitet Induktions[beweis] *m.*, -elektrizität *f.* -**s rulle** elektr. Induktions[spule, -rolle] *f.*

**industri** -[*e*]n, -*er* Industrie *f.*, Gewerbe *n.* -**alism** -*en*, *O* Industrialismus *m.* -**alster** Industrierezugnis *n.* -**ell** *a.* industriell, gewerb[tätig, -]e]treibend, -lich, -sam. -**idkare** Industr[i]elle(r), -iebeflissene(r) *m.* -**riddare** Industrieritter *m.* -**utställning** Gewerbe-, Industrieausstellung *f.*

**inemet** *prep.* gegen. ~ *100 år* äv. an die 100 Jahre, ~ *100 gånger* an hundertmal.

**inetsa** *tr.* einätzen.

**inexakt** *a.* ungenau. -**het** -*en*, -*er* Ungenauigkeit *f.*

**infall** Einfall *m.* *Få det* ~ *et* auf den E. kommen *el.* geraten, *hava* ~ Einfälle haben. -**falla** *itr.* 1. intratit fallen, treffen, *på en söndag* auf e-n Sonntag. 2. i tal einfallen.

fallen *p. a.* hohl, emgetallen, *t. e.* *infallna kinder* hohle, emgetallene Backen *el.* *högsta* stn Wangen, *med infallna kinder* äv. hohlwangig. -**fallsvinkel** *ly.* Einfallswinkel *m.* -**fam** *a.* infam, niederträchtig, gemein. -**fant** -*en*, -*er* Infant *m.* -**fanteri** -*et*, *O* Infanterie *f.*, Fußvolk *n.* -**fanterist** -*en*, -*er* Infanterist, Fußsoldat *n.* -**fantinna** -*n*, -*kor* Infantin *f.*

**fast** Einfahrt *f.* -**fatta** *tr.* erfassen. ~ *i guld* in Gold fassen, ~ *i en ram* in e-n Rahmen fassen, vant. [ein]rahmen. -**fattad** *p. a.* om smycken, stenar gefaßt, i ram gerahmt. -**fattning** Erfassung, Fassung *f.* -**fektion** -*en*, -*er* Infektion, Ansteckung *f.* -**fernalisk** *a.* infernal[isch], höllisch. -**ficiara** *tr.* infizieren, anstecken. -**finitiv** -*en*, -*er* Infinitiv *m.* -**finna** ~ *sig* sich einfinden; *på order* *el.* kallelse äv. sich stellen. -**flamnation** -*en*, -*er* Entzündung, Inflammation *f.* -**flamma** *tr.* entzünden, inflammieren. ~ *s* sich entzünden. -**flicka** *tr.* einflicken, einschalten, *uti*, *ibland* in med äek. -**flickning** -*en*, -*ar* Einflückung, Einschaltung *f.* -**fluensa** -*n*, *O* Influenza, Grippe *f.* -**fluera** *itr.* ~ *på ngn e-n* beeinflussen, Einfluß auf e-n haben *el.* ausüben. -**flyta** *itr.* *itr* *flyta in*. om pennastmedel einfließen, eingehen, einlaufen; *läta ett ord* ~ ein Wort einfließen lassen, *läta en annons* ~ e-e Anzeige einrücken. -**flytande** -*t*, *O*, -**flytelse** -*n*, -*r* Einfluß *m.* *Hava*, *utöva* ~ *på ngt* Einfluß auf etw. (äek.) haben *el.* ausüben, etw. beeinflussen. -**flytelselik** *a.* einflußreich. -**flytta** *se* *flytta in*. -**flyttade** *p. a.* till en ort Zugezogene *pl.* -**flyttande**, -**flyttning** äv. *ngt* Ein-, Herein-, Hinein|stellen, -setzen, -tragen *n*; *i ett hus*, in stad Einzugs *m*, till en ort inflyttande personer Zuzug *m.* -**flåta** *se* *flåta in*. -**flåtande**, -**flåtning** Einflechte[n] *n*, -*ung* *f.* -**foga** *se* *foga in*. -**fogande**, -**fogning** Einfügen *n*, -*ung* *f.* -**fordra** *m.* *se* *foga in*. -**fordra** *tr.* einfordern. -**fordrande**, -**fordring** Einforder[en] *n*, -*ung* *f.* -**formation** -*en*, *O* Information, Belehrung *f.*, undervisning Unterricht *m.* -**formator** -*n*, -*er* Hauslehrer *m.* *Ta plats som* ~ e-e Hauslehrerstelle annehmen. -**formera** *tr.* unterrichten. -**forsla** *se* *forsla in*. -**forslande**, -**forsling** Hinein-, Hereinfrachten *n*, -beförderung *f.* -**fria** *tr.* ~ *sina förbindelser till ngn* seinen Verbindlichkeiten gegen e-n nachkommen; om skuld|förbindelser einlösen; ~ *ett löfte* ein Versprechen erfüllen *el.* einlösen. -**frysa** *se* *frysa in*. -**fusionsdjur** Infusionstierchen, -orium, Aufgüßtierchen *n.* -**fälla** *tr.* teku. einlassen. -**född** *a.* eingeboren. *En* ~ *tysk* ein geborener Deutscher. -**födning** -*en*, -*ar* Eingebor[e]ne(r) *m* *f.* -**födingsrätt** Heimatsrecht, Eingeburtsrecht *n.* -**för** I. *prep.* vor; bildl. äv. angesichts med gen., *t. e.* ~ *detta faktum* *a.* dieser Tatsache. II. *adv.* einwärts. -**föra** *se* *föra in*. -**förande** -*t*,

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 följer 1:1, 2:2, 3:e, 4:e konjugationen.

O Einführen *n* m. m. se föra in. -förliva *tr.* einverleiben, *ngt med en sak* etw. e-r (dat.) Sache; om landområden äv. inkorporieren. -förlivande, -förlivning Einverleiben *n*, -ung, Inkorporierung *f.* -förpassa se förpassa. -försel -*n*, O Einfuhr *f*, Import *m.* -förselavgift Eingangsabgabe *f.* In- och utförselavgifter Eingangs- und Ausgangsabgaben *pl.* -förselförbud, -förseltull Einfuhr|verbot *n*, -zoll *m.* -förskaffa *tr.* einführen. -förskriva *tr.* verschreiben, beziehen, kommen lassen. -förskrivning Verschreibung *f.* -fösa se fösa in. -fösande, -fösning Eintreiben, Einpferchen *n*.

ingalunda *adv.* keineswegs, durchaus nicht, platterdings nicht, mitnichten.

ingefärja -*n*, O Ingwer *m.* -s|dricka Ingwerbier *n*. -s|päron mit Ingwer eingemachte Birnen.

ingen *m* o. *f* *pron.* I. a. kein, -e. ~ annan kein anderer, niemand anders, niemand sonst, ~ som helst *vinst* nicht der geringste Gewinn, ~ som helst skada keinerlei Schaden, för ~ del durchaus nicht. II. *subst.* kein|er, -e, niemand. *str intet.* -dera *m* o. *f* *pron.* keine(r) von beiden et. ihnen et. denselben, weder der (die) eine noch der (die) andere.

ingenjör [-e]*n*, -er Ingenieur *m.* -kär, -officer, -trupp Ingenieur|korps *n*, -offizier *m*, -truppe *f*.

ingen|stans, -städes *adv.* nirgends, nirgendwo. Jag går ~ ich gehe nirgends hin. -ting *pron.* nichts. ~ annat nichts and(e)res, ~ nytt nichts Neues, få för ~ umsonst bekommen, få för rakt ~ für ein Spottgeld bekommen, det är ~ att tala om es ist nicht der Rede wert. *str intet* II.

in|giva *tr.* I. se giva in, lämna in. 2. bitäl. einflößen, -hauchen, -flüstern. ~ förtroende Vertrauen einflößen, ~ *ngn mod e-m* Mut einflößen et. machen, e-n ermutigen, ~ *ngn vad han skall säga e-m* etw. eingeben et. einblasen, den Heliga skrift är ingiven av Gud die Heilige Schrift ist von Gott eingegeben. -givelse -*n*, -r Eingebung *f.* Av egen ~ aus eigenem Triebe, efter ögonblickets ~ der augenblicklichen Eingebung folgend. -gjuta *tr.* I. se gjuta in. 2. bitäl. einflößen. -gjutande, -gjutning Ein|guß *m*, -gießung *f.* -gnida se gnida in. -gnidning Einreibung *f.* -gravering Ein|grabung, -gravierung *f.* -grediens -*en*, -er Ingredienz *f*, Bestandteil *m.* -grepp Eingriff, Eintrag *m.* Gora ~ i *ngns rättigheter* e-n Eingriff in js Rechte tun, e-m in seinen Rechten Eintrag tun. -gress -*en*, -er Einführung *f*, Anfang *m*, -sworte *pl.* -gripa se gripa in. -gripande I. a. eingreifend. En djupt ~ förändring e-e tief einschneidende Umgestaltung. II. Eingreifen *n*, Eingriff *m.* -grodd *p.* a. eingewurzelt. -gå *itr.* o. *tr.* I. se gå in. 2. ~ förlikning e-n Vergleich eingehen, ~ ett vad

e-e Wette eingehen et. machen, ~ förbund e-n Bund schließen et. machen, ~ äktenskap e-e Ehe schließen et. eingehen. 3. In|flyta, inkomma eingehen, einlaufen, einkommen. Till mig ~ *ngna underrättelser* mir zugegangene Nachrichten. 4. börja beginnen, anfangen. Ett nytt år ~ *r* ein neues Jahr bricht an. 5. ~ i *ngt ss. beståndstiel* in etw. [enhalten] sein. Filosofien ~ *r* i hans studier er studiert auch die Philosophie, *ngt ~ r* i *ngns förhoppningar* jd hofft [auf] etw., jd macht sich Hoffnung auf etw. (ack.), det ingick ej i hans beräkningar das hatte er nicht berechnet, dessen hatte er sich nicht versehen, das erwartete er nicht, det ingick icke i min plan das lag nicht in meinem Plane, das war nicht in meinem Plan vorgesehen. *str äv. inbegripa.* -gående I. a. eingehend, grundlig äv. einläßlich. II. Eingehen *n* m. m. se ingå o. gå in. -gång -*en* I. O abstr. Eingang, början Anfang *m.* Komma av sig vid ~ *en* am Anfang der Rede steckenbleiben. 2. -ar Eingang *m.* Biljetter kunna erhållas vid ~ *en* Billette sind an der Kasse zu haben. -gångspsalm erstes Kirchenlied *n.* -gårdar *tr.* einfried|igen, einhegen, einzäunen. -gårdande -*t*, O Einfried|igung, -hegung, -zäunung *f.* -hav Binnenmeer *n.* -hemsk a. einheimisch, inländisch. -hibera *tr.* inhibieren, verhindern. ~ *en föreställning* e-e Vorstellung absagen. -hugga se hugga in. -human a. inhuman, unfreundlich. -hysa *tr.* unterbringen, einlogieren. -hyses *adv.*, bo ~ hos *ngn* bei e-m [ein]wohnen. -hysesjon, -hysing Ein|leger, Insaß *m.* -hägna se hägna in. -hägna Einfried|igung, -hegung, -zäunung, Um-, Ver|zäunung *f*, Gehege *n*, Pferch *m.* -hägna Umzäunung *f* m. m. se hägna in. -hämta *tr.* I. se hämta in. 2. bitäl. einholen, einziehen, t. e. underrättelser om *ngt* Nachrichten et. Erkundigungen über etw. (ack.), ~ *kunskaper* Kenntnisse erwerben, ~ *ngns råd* sich bei e-m Rats erholen, ~ (tå veta) *ngt av ngt* etw. aus etw. ersehen. -händiga *tr.* empfangen. -händigande -*t*, O Empfang *m.* -hölja se hölja in. -höljande Einhüllen, Einwickeln *n.* -hösta se hösta in. -höstande Einheimen, Einherbsten *n.* -i se inuti. -ifrån I. *adv.* von innen heraus, von innen, heraus, aus dem Inner[e]n. II. *prep.* aus, t. e. ~ skogen aus dem Walde [heraus].

in|iti|al -*en*, -er, -albokstav Initiale *f*, Anfangsbuchstabe *m.* -ativ -*ct*, [-er] Initiative, äv. Anregung *f*, Anstoß *m.* Taga ~ *ct* die I. ergreifen.

in|jaga *tr.* I. se jaga in. 2. bitäl. ~ fruktan, forskräckelse hos *ngn* e-m Furcht, Schrecken einjagen et. einflößen. -jurieprocess Injurienklage *f.* -kalla I. se kalla in. 2. einberufen, einziehen, t. e. reserven die Reserve. ~ ett möte e-e Versammlung einberufen

et. ausschreiben, ~ inför domstol vor Gericht laden, [gerichtlich] vorladen. -**kallande**, -kallese Einberufung *f.* *str* toref. -**kappabel** *a.* unfähig. -**kapsla** *se kapsla in.* -**karnation** *-en, -er* Inkarnation, Fleischwerdung, Menschwerdung *f.* -**karnerad** *a.* eingefleischt. -**kassera** *tr.* einkassieren, einziehen. -**kasserande**, -**kassering** Einkassierung, Einziehung *f.* Inkasso *n.* *Utlånna en fördrän till* ~ *e-e* Forderung einkassieren lassen *et.* zum Inkasso *et.* zur Einkassierung übergeben. -**kast** Einwurf *m.*, -rede, -sprache *f.* *Göra* ~ *mot ngt* *e-n* Einwurf *et.* Einwurfe gegen *etw.* machen *et.* erheben *et.* vorbringen. -**kasta** *tr.* **1.** *se kasta in.* **2.** inflata einflchten. -**kastande**, -**kastning** Ein-, Hinein-, Herinwerfen *n.* -**kiett** *a.* unruhig. -**kila** *tr.* einkeilen. -**klarera** *tr.* *sjs.* einklarieren. -**klination** *-en, -er* böjelse, tycke Neigung, Lieblichkeit *f.* -**klinationsparti** Heirat *f.* aus Liebe, Liebesheirat. -**klusive** *adv.* einschließlich *med gen.*, mit Einschluß von *et.* *med gen.* -**klämma**, -**knappa**, -**knyta**, -**knåda** *se klämma m.* *m. in.* -**knädning** Einkneten *n.* -**kognito** **I.** *adv.* inkognito. **II.** *-t, O* Inkognito *n.* -**kok** Einkochung *f.* -**koka** *se koka in.* *Inkøkt lax* Lachs *m.* in Gelee. -**kokning** Einkochen *n.*, -ung *f.* -**komma** *se komma in.* ~ *med ingiva* einreichen, einbringen, ~ *med en ansökan* ein Gesuch einreichen, ~ *med ett förslag* *e-n* Antrag einbringen, *inkomna skrivelser* eingegangene Schreiben, Eingänge *pl.*, *nu inkommet!* *en betydande sändning* *mattor* neue, bedeutende Eingänge von Teppichen. *se* *äv.* *ankomma, inflyta.* -**kompetens** *-en, O* Inkompetenz, Unfähigkeit, Unbefugtheit *f.* -**kompetent** *a.* inkompetent, unfähig, unbefugt, *jur.* *om domare* unzuständig.

**inkomst** *-en, -er* Einnahme *f.* Einkommen *n.*, *pl.* *äv.* Einkünfte *pl.* ~ *er och utgifter* Einnahmen und Ausgaben, *ärlig* ~ jährliches Einkommen, *Jahreseinkommen n.* *han har goda* ~ *er* *er* hat ein gutes Einkommen. -**bringande** *a.* einträglich, gewinnbringend, rentabel. -**källa** Einnahmequelle *f.* -**skatt** Einkommensteuer *f.*

**in konsekvens** *-en, -er* Inkonsequenz, Folgewidrigkeit *f.* -**konsekvent** *a.* inkonsequent, folgewidrig. -**koppla** *tr.* elektr. einschalten. -**korporera** *tr.* ein[ver]leiben, -gemeinden. inkorporieren. -**korporering** *-en, -ar* Ein[ver]leibung, -gemeindung, Inkorporierung *f.* -**kräm** *-et, -, 1.* i bröd Krume *f.* **2.** innanmäte Gekröse *n.* -**krängla** *se krängla in.*

**inkräkt** *a.* *tr.* usurpieren, in Besitz nehmen, an sich reißen. ~ *på* *se göra intrång* *på.* -**ände** *-t, O* *se inkräkning.* -**are** *-n, -,* Usurpator *m.* -**ning** *-en, -ar* Usurpation *f.*

**inkunabel** *-n, -bler* Inkunabel *f.* Wiegendruck *m.* -**kvartera** *tr.* einquartieren. -**kvarterande**

-**t, O, -kvartering** *-en, -ar* Einquartieren *n.*, -ung *f.* -**kvision** *-en, O* Inquisition *f.* -**kvisitor** *-n, -er* Inquisitor *m.* -**kvisitorisk** *a.* inquisitorisch. -**köp** Einkauf, Ankauf *m.* -**köpa** *se köpa in.* -**köpspris** Einkaufs-, Selbstkosten[preis] *m.* *Till* ~ *äv.* zum Kostenpreis. -**körd** *p. a.* eingefahren. -**korsport** Torweg *m.*, Einfahrt *f.* -**laga** *-n, -gor* **1.** Eingabe *f.* **2.** i cigarrer Einlage *f.* -**lagd** *p. a.* eingelegt. *Inlagt arbete* eingelegte Arbeit, ~ *frukt* eingemachte Früchte, Obstkonserven *pl.*, ~ *sill* mariniertes Hering. -**land** **1.** *mots.* till utlandet Inland *n.* **2.** *mots.* till kusten Binnenland *n.* -**landsis** Inland-, Binneneis *n.* -**lasta** *se lasta in.* -**lastning** Einlad[en] *n.*, -ung *f.* -**leda** *tr.* **1.** *se leda in.* ~ *gas i ett hus* in *e-m* Hause Gasleitung[en] anlegen. **2.** ~ *ngn i ett företag* *e-n* an *e-m* Unternehmen teilnehmen lassen, *e-n* in ein Unternehmen verwickeln, ~ *ngn i frestelse* *e-n* in Versuchung führen. **3.** *börja* einleiten, eröffnen, anknüpfen. -**ledande** **I.** *p. a.* einleitend. ~ *anmärkning* Vorbemerkung *f.* **II.** *-t, O* Einleitung *f.*, *str* inleda. -**ledning** Einleitung *f.* -**ledningsvis** *adv.* als Einleitung, in der Einleitung. -**linda**, -**locka** *se linda, locka in.* -**logera** *tr.* einlogieren. -**lopp** Einlauf *m.*, Einfahrt *f.* -**lopps-ränna** Fahrtrinne *f.* -**lotsa** *se lotsa in.* -**lotsning** Einlotsung *f.* -**lulla** *tr.* einlullen. -**lulande** Einlullen *n.* -**lyfta** *se lyfta in.* -**låning** ugt. Depositenverkehr *m.* -**läsa** *se läsa in.* -**läta** ~ *sig* sich einlassen, *i, på ngt* *in,* auf *etw.* (*æk.*), *med ngn* mit *e-m*, ~ *sig i samtal* *med ngn* sich in ein Gespräch mit *e-m* einlassen. -**lägg** *-et, -,* Worte *pl.*, Rede, Bemerkung *f.* *Göra ett* ~ *i diskussionen* an der Diskussion teilnehmen. -**lägga** *tr.* **1.** *se lägga in.* **2.** ~ *med guld, silver* mit Gold, Silber ein-, aus[le]gen, ~ *en bordsskiva* *med elfenben* *e-e* Tischplatte mit Elfenbein *et.* Elfenbein in *e-e* Tischplatte einlegen. **3.** ~ *ett gott ord, en förbön för ngn* für *e-n* ein gutes Wort, *e-e* Fürbitte einlegen, ~ *protest* Verwahrung einlegen, Einspruch erheben, ~ *förtjänst om ngt* sich um *etw.* Verdienste erwerben, sich um *etw.* verdient machen, ~ *ära om ngt* Ehre mit *etw.* einlegen. -**läggnig** Einleg[en] *n.*, -ung *f.*, *inlagt arbete* eingelegte Arbeit. -**lämna** *se lämna in.* -**lämnande** *se följ.*

**inlämning** Ein[lie]ferung, -reichung, Abgabe, Ablieferung, *post.* Aufgabe *f.* -**s[be]vis** Einlieferungs-, Aufgab[s]chein *m.* -**s[post]anstalt** Aufgabe-, Einlieferungs[amt] *n.* -**s[ort]** *post.* Aufgabe-, Einlieferungs[ort], *om postansöknin-gar* *äv.* Einzahlungsort *m.* -**s[ti]d** Einlieferungszeit *f.*

**inländsk** *a.* inländisch, einheimisch. -**länning** *-en, -ar* Inländer, Eingebor[er]ne(r) *m.* -**lära** *se lära in.* -**lärande** *-t, O* Einlernen *n.* -**läsa** *se läsa in.* -**löpa** *itr.* einlaufen; *om underrät-telser* *o. dyl.* *vanl.* eingehen. -**löpande**, -**löp-**

ning Einlaufen *n*, Einfahrt *f*. -lösa *se lösa in*. -lösande, -lösen -, *O*, -lösning Einlös[en] *n*, -ung *f*. -mana *tr*. ~ *i häkte* gefänglich einziehen; verhaften. -manande, -maning, ~ *i häkte* Verhaftung *f*. -marsch Einmarsch *m*. -marschera *se marsehera in* -mundiga *tr*. verzehren. -mundigande -*t*, *O* Verzehren *n*. -mura *se mura in*. -murande, -murning Einmauer[en] *n*, -ung *f*. -muta *tr*. berz. muten. -mutande, -mutning berg. Mutung *f*. -mönstra *tr*. o. *itr*. *sjo*. anmustern. -mönstrande, -mönstring *sjo*. Anmusterung *f*.

**innan** **I.** *adv*. innen, im Inner[e]n, inwendig. ~ *och utan* von innen und außen. **II.** *prep*. **1.** *fore* vor. ~ *dess* bis dahin. **2.** *se inom*. **III.** *konj*. ehe, bevor. -döme -*t*, -*n* Innere(s) *n*. Jordens ~ *äv*. Erdinnere(s) *n*. -fönster Doppel-, Winter[en]ster *n*. -för **I.** *adv*. innen, im Inner[e]n, drinnen, innerhalb. **II.** *prep*. innerhalb. -hav Binnenmeer *n*. -läsning Lesen *n*. *Vara dältig i* ~ schlecht lesen. -läxa Aufgabe *f* im Lesebuch. -mäte -*t*, -*n* Eingeweide *n*, Kaldlaunen *pl*. -på *adv*. an der inneren Seite. -rede das Innere, die inneren Teile, die innere Einrichtung. -till *adv*. **1.** på *inre sidan* innerhalb, von innen, an der inneren Seite. **2.** *Läsa* ~ [aus dem Buche] lesen, *kunna läsa* ~ richtig lesen können. -verk Innenwerk *n*. -vägg innere Wand.

**inne** *adv*. **1.** om *rum*. ~ *i staden* in der Stadt, ~ *i skogen* im Walde, *vara* ~ drinnen sein, *hemma* zu Hause sein, *sitta* ~ a) *ej gå ut* zu Hause sitzen et. hocken, b) *sitta häktad* gefangen sitzen, im Gefängnisse sitzen, *sam*. brummen; *bildl*. *hava* ~ på *lager* auf Lager, vorrädig haben, *hava pengar* ~ Geld bei der Hand et. liegen haben, bei Geld[e] sein, *vara* ~ *i en sak* in e-r Sache zu Hause sein, mit e-r Sache vertraut sein, *bekännensens satt längt* ~ *hos honom* er war schwer zum Geständnis zu bringen. **2.** om *tid*. *Tiden är* ~ die Zeit ist gekommen, es ist jetzt die Zeit, *vara* ~ *i påskveckan* in der Osterwoche sein. -bo *itr*. einwohnen, *hos* bei. -boende **I.** p. a. inne-, ein[woh]nend. **II.** s. Einmieter *m*, om *natten* Schlaf[bursche] *m*, -mädchen *n*. -boendesystem Schlafstellenwesen *n*. -bränna *tr*. ~s [mit] verbrennen. -byggare Einwohner *m*. -bära *tr*. enthalten, betyda bedeuten; röja zeigen, verraten, aufzuweisen haben. -börd Bedeutung *f*, Sinn *n*, Tragweite *f*. -fatta *tr*. *inbegripa* einbegreifen, enthalten, in sich schließen. -hava *tr*. [inne]haben, besitzen. ~ *en hög rang* *äv*. e-n hohen Rang bekleiden. -havare -*n*, -*i*, Inhaber, Besitzer *m*. *Vara ställd på* ~ *n* om *varel* auf den Inhaber lauten et. ausgestellt sein. -häll -*et*, *O* Inhalt *m*. *Av* ~ des Inhalts. -hälla *tr*. **1.** ha *til* innehåll enthalten. **2.** *schälla inne*. -hällsörteckning Inhaltsverzeichnis *n*. -hällslös *a*. inhalt[s]leer, -los. -hällsrik

*a*. inhalt[s]reich, -schwer. -lagd, -liggande *p*. a. beigefügt, beigeschlossen, inliegend.

**innerlig** *a*. innig; om böner *äv*. inbrünstig. ~ *t gärna* herzlich gern, ~ *etterlängtad, älskad* beifürsehnt, -geliebt, *jag är* ~ *t trött på det* ich habe es herzlich satt. -en *adv*. innig[lich], inbrünstig. -het -*en*, *O* Innigkeit, om böner *äv*. Inbrunst *f*.

**innersida** *se insida*.

**innerst** **I.** *a*. innerst. **II.** *adv*. im Innersten.

**inne sluta** *tr*. einschließen; *bitoga* *äv*. beifügen, beischließen; *innehålla* in sich schließen, enthalten. ~ *ngn i sina böner* e-n in sein Gebet [ein]schließen, ~ *nde mig i eder fortfarande bevägenhet* mich Ihrer fernerer Gewogenheit empfehlend. -slutning -*en*, -*ar* Einschließung, Beifügung, Beischließung, Anlage *f*. -stå *se stå inne*. -stående *p*. a., *hava pengar* ~ på *banken*, *hos ngn* Geld bei et. auf der Bank, bei e-m stehen haben; *ej utbekommen* rückständig. -stänga *se stänga inne*. -varande *p*. a. dieser, *U. e.* ~ *månad* *ss*. subjekt dieser Monat, *ss*. adverbial diesen Monat, *den 10 i* ~ *månad* *ss*. adverbial den 10. dieses et. des laufenden Monats. -vånare *se invånare*.

**in'nästla** ~ *sig hos ngn* sich bei e-m einschmeicheln et. in Gunst setzen, sich in js Gunst et. Vertrauen einschleichen. -nöta *se nöta in*. -nötande, -nötning Einprägen *n*, -ung *f*. -olja *tr*. einölen.

**inom** *prep*. **1.** om *rum* innerhalb, in. **Bildl.** ~ *sig* in seinem Inner[e]n, *jag tänkte* ~ *mig* ich dachte bei mir. **2.** om *tid* binnen, innerhalb, in. ~ *åtta dagar* binnen et. in acht Tagen, ~ *kort* binnen et. in kurzem, ~ *ett år* innerhalb et. binnen Jahresfrist, ~ *är och dag* binnen Jahr und Tag. -bords *adv*. *sjo*. an Bord, [b]innenbords. *buat*. *hava mycket* ~ nicht dunun sein, gescheit sein, ein gescheiter Kopf sein. -hus *adv*. zu et. im Hause, drinnen. *Arbeten* ~ häusliche Arbeiten. -lands *adv*. im eigenen Lande, im Lande. -skärs *adv*. innerhalb der Schären.

**in'ordna**. -packa *se ordna*, *packa in*. -packning Einpackung *f*. -pass -*et*, -, *göra* ~ *kort*. (mit der Dame) schneiden. *Jit* *äv*. *inkast*. -passa *se passa in*. -piskad *a*. abgefeimt, durchtrieben, gerieben. -planta *tr*. einpflanzen, einprägen, *hos ngn* e-m. -plantande -*t*, *O* Einpflanzen, Einprägen *n*. -plugga *se plugga in*. -pluggande. -pluggning Einpluggen, -bleuen *n*. -pressa *tr*. einpressen. -pricka *tr*. *sjo*. abbauen. -präglam *tr*. einprägen, *hos ngn* e-m. ~ *i minnet* dem Gedächtnisse einprägen, ins Gedächtnis eingraben, *detta har* ~ *t* *sig* et. ~ *ts i hans minne* dies hat sich seinem Gedächtnisse eingepägt. -präglande, -präglig Einprägen *n*, -ung *f*. -pränta *se inpränta* o. *plugga in*. -pudra *se pudra in*. -pyrd *a*. ~ *med voll* [von], ~ *med ohyra* *ts* *äv*. ver-

laust. -på *prep.* auf. *Fåt* ~ bara *knoppen* bis auf die Haut durchnäht, *gå ngn* ~ *livet* e-m auf den Leib rücken, *längt* ~ *natten* spät in der Nacht, *till längt* ~ *natten* bis spät in die Nacht hinein, ~ *trede* dagen am dritten Tag, *ragla* se *ragla in*. -*rama tr.* [sein rahmen. *ramning* Einarahmung, Rahmung *f.* -*rapportera tr.* einberichten, rapportieren.

**inre I. a.** inner. ~ *värl* av. Innenwelt *f.* *det* ~ *av landet* das Binnenland. **II. n.** Innere(s) *n.* *Jag känner mig rodd i mitt* ~ av. ich fühle mich innerlich bewegt.

**in reda tr.** einrichten; *indeta i tack* im Fächer teilen, ab-, einfachen. -*redning -en, -ar* Einrichtung *f.*; Einteilung *f.* in Fächer. -*registrera tr.* einregistrieren, eintragen. -*registrering* Einregistrierung, Eintragung *f.* -*rida* se *rida in*. -*riden p. a.* ein-, zu/geritten. -*ridning* Ein-, Zu/reiten *n.* -*rikes* *objekt. a.* inländisch, einheimisch. ~ *handl* av. Binnenhandel *m.*; *adv.* im Lande, im eigenen Lande. -*rikesdepartement* Ministerium *n* des Inner[e]n. -*rikesminister* Minister *m* des Inner[e]n. -*rikta, ringa* se *rikta, ringa in*. -*ringande, ringning m I.* Umstellen *n.*, -ung *f.* **2.** Einläuten *n.* -*rista* se *rista in*. -*ristande, ristning* Einritz[en] *n.*, -ung *f.* -*rita I. tr.* se *rita m. II.* ~ *sig* se *vinna insteg*. -*rop* Ersterhung *f.*; *inropad sak* erstandene Sache. -*ropa I.* på auktion erstehen. **2.** *Bliva* ~ *d* om skådespetare [heraus]gerufen werden; se av. *ropa in*. -*ropare* Ersterher *m.* -*rota* ~ *sig* sich einwurzeln; einreißen. -*rotad a.* eingewurzelt, eingerissen. -*rusa* se *rusa in*. *Komma* ~ *nde* hereingestürzt kommen. -*rycka* se *rycka in*. -*ryckning* Einrücken *n.* -*ryckningsdag* Tag *m* des Einrückens. -*rymma tr. I.* *rymma i sig* Platz haben für. **2.** *med gila* einräumen. -*rymmande -t, -n* Einräumung *f.* -*radan, -, O, på hans* ~ auf sein Anraten. -*rätta tr.* einrichten, anordnen. -*rättande* Einrichten *n.*, -ung *f.* -*rättning -en, -ar* Einrichtung, Anordnung, mekanism Vorrichtung, anstalt Anstalt *f.* -*rökt p. a.* eingeräuchert. *Ni sitta ju alldeles* ~ *a tam*. Sie sitzen ja hier ganz eingepafft, *ett* ~ *piphuvud* ein an- et. eingeräucherter Pfeifenkopf. -*rösningsjord* jur. Kultur- und Akkerboden *m.* -*salta* se *saltu in*. -*saltande, saltning* Einsalzen *n.*, -ung *f.* -*samla tr.* einsammeln. -*samling* Einsammlung *f.* -*sats* Einsatz, Satz *m*, *budst.* ugt. Anteil *m*, tätige Mitwirkung. -*satt p. a.* ~ *a medel* Einlage *f.*, Einlagekapital *n.* -*se tr.* einsehen. -*seende -t, O* Aufsicht *f.* -*segel .glet, -, Insiegel, Siegel n.* *Under tystlåtenhetens* ~ unter dem Siegel der Verschwiegenheit.

**insekt -en, -er** Insekt, Kerbtier *n.* -*kännare, -pulver, -samling, -ätare* Insektenkennner *m.*, -pulver *n.*, -sammlung *f.*, -fresser *m.*

**in/sida** Innen/seite, -fläche *f.* -*signier pl.* In-

signen *pl.* -*sikt en, -e* Einsicht *f.*, Verständnis *n.* ~ *er* Kenntnisse *pl.* *Komma till* ~ *om sin villvalse* zur Erkenntnis seines Irrtums kommen. -*siktsfull a.* einsicht[s]voll, -ig. -*situation -en, -er* Anspicung, Andeutung *f.* -*sinuera I. tr.* anspielen auf *med ack.*, andeuten. **II.** ~ *sig* sich insinuieren, sich einschmeicheln. -*sjukna tr.* erkranken, krank werden, *i an med dat.* -*sjuknande* Erkranken *n.*, -ung *f.* -*sjunga tr.* einuben. -*sjunka tr.* einsinken. -*sjunken p. a.* eingesunken, eingefallen. -*sjö* Binnen-, Land/see, See *m.* -*sjöfisk, -sjöfiske* Süßwasser[fisch] *m.*, -fischerei *f.* -*skeppa tr.* ein-, verschiffen. ~ *sig* sich einschiffen, *på* auf *med dat.*, *till* nach. -*skjuta* se *skjuta in*. -*skjutning* mit. Einschießen *n.* -*skott* Einschaltung *f.*, -schießel *n.*, -schuß *m.* -*skrida tr.* einschreiten. -*skridande -t, O* Einschreiten *n.* -*skrift* Inschrift *f.* -*skription -en, -er* Inskription, Inschrift *f.* -*skriva tr.* einschreiben. ~ *en triangel i en cirkel* ein Dreieck in e-n Kreis einschreiben, *en inskriven cirkel* av. ein eingeschriebener Kreis, ~ *sig vid universitet* sich immatrikulieren [lassen]. -*skrivning* Einschreibung, univ. Immatrifikation *f.*, mit. om väropliktig Eintragung *f.* in die Rekrutierungsstammrolle. -*skrivningsavgift* Einschreib[e]gebühr(en) *f.* (*pl.*), univ. Immatrulationsgebühr *f.* -*skrivningsbok* mit. Militärpaß *m.* -*skrivningsnämnd* mit. Ersatzkommission *f.* -*skrivningsområde* mit. Ersatz-, Aushebungs[bezirk] *m.* -*skruva tr.* einschrauben. -*skränka<sup>2</sup> tr.* einschränken, beschränken, reduzieren, *till* auf *med ack.* ~ *sig med avs.* på utgifter sich einschränken, sich in seinen Ausgaben beschränken, ~ *sig till ngt* sich auf etw. beschränken. -*skränkning -en, -ar* Einschränkung, Beschränkung, Reduzierung *f.* -*skränkt p. a. I.* beschränkt. **I** ~ *mening* im engeren Sinne. **2.** *dum* beschränkt, dumm, schwachköpfig, borniert. **3.** *Levt* ~ eingeschränkt, -zogen leben. -*skrånkthet -en, O* Beschränktheit, Schwachköpfigkeit, Borniertheit *f.*, *jur föreg.* -*skuffa* se *skuffa in*. -*skuren p. a.* eingeschnitten. -*skära* se *skåva in*. -*skärning -en, -ar* Einschnitt *m.* -*skärpa tr.* einschärfen, *ngt hos ngn* e-m etw. -*slag* *vav.* Einschlag, Einschuß *m.* -*slumra* se *slumna in*, *avsomna* entschlafen. -*slunga, -slå, -släppa* se *slunga m. m. in*. -*smicka* ~ *sig hos ngn* sich bei e-m einschmeicheln. -*smuggla* se *smuggla in*. -*smugglande, -smuggling* Einschmuggeln *n.*, -ung *f.*, *Einschwärz[en] n.*, -ung *f.* -*smygga* ~ *sig om.* *tel* mit unterlaufen, durchschlüpfen; *jur smygga in*. -*smörja* se *smörja in*. -*smörjande, -smörjning* Ein/fetten, -reiben, -salben, -ölen *n.*, -fettung, -reibung, -salbung, -ölung *f.* -*snåla, -snårja* se *snåla, snårja in*. -*snöad p. a.* eingeschneit. -*snöra* se *snöra in*. -*socknes* *adv. o. objekt. a.* innerhalb des Kirchspiels;

Gemeinde. **-sockra** *tr.* einzuckern. *~ de piller* bild. verzuckerte Pillen. **-solvens** *-en, O* Insolvenz, Zahlungsunfähigkeit *f.* **-solvent** *a.* insolvent, zahlungsunfähig. **-somma** *itr.* einschlafen, *å* entschlafen. **-spektra** *tr.* inspizieren, besichtigen. **-spektering** *-en, -ar*. **-spektion** *-en, -er* Inspizierung, Inspektion. Besichtigung *f.* **-spektionsresa** Inspektionsreise *f.* **-spektor** *-n, -er* Inspektor, (*-t*) *av*. Gutsverwalter *m.* **-spektris** *-en, -er* Aufseherin *f.* **-spektör** *-en, -er* Inspektor, *mit*. Inspekteur *m.* **-spinna** *tr.* einspinnen. **-spiration** *-en, -er* Inspiration, Eingebung *f.* **-spirera** *tr.* inspirieren, eingebe. **-spruta** *tr.* einspritzen. **-sprutning** Einspritzung *f.* **-sprängd** *p. a.* eingesprengt. **-spärria** *tr.* einsperren. **-spärrende**, **-spärrning** Einsperren *n*, *-ung f.* **-station** *-en, -er* Installation *f.* **-stationsföreläsning** *univ.* Antrittsvorlesung *f.* **-stallera** *tr.* installieren, in ein Amt einsetzen. **-stalling** *-en, -ar* Installierung *f.* **-stans** *-en, -er* Instanz *f.* **Döma i högsta** *~* in der letzten I. sprechen, *dom i högsta* *~* letztinstanzliche Entscheidung, *gå till högre* *~* [höheren Orts] Berufung einlegen. **-stansordning** Instanzenweg, *-zug m.* **-steg** Eingang *m.* **Få, vinna** *~* Eingang finden, *om onda saker* *åv.* einreißen, *giva, lämna* *~* *åt ngt e-r* Sache Eingang verschaffen, *lämna* *~* *åt förhoppningar* Hoffnungen Raum geben. **-sticka** *se sticka in*. **-stifta** *tr.* stiften, einsetzen. **-stiftande** Stiften, Einsetzen *n*. **-stiftelse** Einsetzung *f.* **-stiftelseord** *pl.* Einsetzungsworte *pl.* **-stiga** *se stiga in*.

**instinkt** *-en, -er* Instinkt, Trieb *m.* **-artad** *a.* instinkttartig. **-iv a.** instinktiv. **-lik, -mässig** *a.* instinktmäßig.

**institut** *-et, -[er]* Anstalt *f.* Institut *n*. **-ion** *-en, -er* Institution, Einrichtung *f.*

**in stoppa, -storma** *se stoppa, storma in*. **-struera** *tr.* instruieren. **-struktion** *-en, -er* Instruktion, Dienstweisung *f.* **-struktiv** *a.* instruktiv, lehrreich. **-struktör** *-en, -er* Instruktor, Lehrer *m.* **-strument** *-et, -[er]* Instrument *n*, *jur. av*. Urkunde *f.* **-strumentmusik** Instrumentalmusik *f.* **-strumentera** *tr.* instrumentieren. **-strumentmakare** Instrumentenfabrikant, -macher *m.* **-strö** *tr.* einstreuen. **-studera** *tr.* einstudieren, *ngt med ngn e-m* *etw.* **-stunda** *itr.* bevorstehen, nahen, herannahen. *~nde juli* kommenden Juli. **-stuva** *tr.* einstauen, [ver]stauen. **Sitta** *~de* zusammengepfrecht sitzen. **-stuvning** Stauung, Verstaung *f.*

**inställ** *a* **I. tr.** 1. *ställa in* ein-, hinein- hereinstellen. 2. *se installera*. 3. *upphöra med, ej låta bli* *åv* einstellen, *t. e. arbetet* die Arbeit, *sina betalningar* die Zahlungen, *resan* die Reise. *~ arbetet för dagen* Feierabend machen, *~s* *åv.* ausfallen, *t. e. undervisningen* *inställs i dag* der Unterricht *et.* die Schule fällt

heute aus, *professor N:s föreläsning* *~s i dag* Professor N. läßt heute ausfallen. **II. ~ sig** sich einstellen, sich einfinden; erscheinen, *särsk. jur. o. mil.* sich [ge]stellen. *~ sig vid domstol* *åv.* vor Gericht erscheinen; komparieren. **-else** *-n, -r* 1. *upphörande med ngt* Einstellung *f.* 2. *Erscheinung f.*, *t. e. vid domstol* vor Gericht. **Inaktiga personlig** *~* persönlich *et.* in Person erscheinen. **-elsedag** Termin *m.* **-sam** *a.* einschneidend, zutu[n]lich, schöntuend. **-samhet** *-en, O* Einschneid[e]lung, Zutu[n]lichkeit, Schöntuerei *f.*

**in stämna** **I. tr.** *~ ngn e-n* vor Gericht fordern *et.* laden, *~ ett mål e-e* Sache vor Gericht bringen, *e-e Klage* *et.* *e-n* Prozeß anstrengen *et.* anhängig machen. **II. itr.** [mit] einstimmen, *i in med aek.* *~ med ngn e-m* zu- *et.* beistimmen *et.* beipflichten. **-stämmande** Beistimmung *f.* **-stämning** Vorladung, Anstrengung *f.*, *se instämna* **I. -stänga** *tr.* einschließen. **Instängd** *om lutt* dämpf[ig], *leva instängt* immer zu Hause hocken, ein Stubenmensch sein. **-stängning** Einschließung *f.* **-störta** *se störta in*. **-störtande** **I. p. a.** *se intrusa*. **II.** Einsturz *m.* **-stöta, -suga** *se stöta, suga in*. **-supa** *tr.* einsaugen, einschlürfen, einziehen, in sich ziehen. *~ med modersmjölken* mit der Muttermilch einsaugen. **-surgent** *-en, -er* Insurgent, Aufständische(r) *m.* **-surrektion** *-en, -er* Insurrektion *f.*, Aufstand *m.* **-svepa** *se svepa in*. *~ sig i sin dygd* sich in seine Tugend hüllen. **-sy, -sylta, -sâ, -sända** *se sy m. m. in*. **-sändande** Einsendung *f.* **-sändare** Einsender *m.*, *Insänd tidningsartikel* *Eingesandt n. I en* *~ in e-m* *Eingesandt*. **-sätta** *tr. 1.* *se sätta in*. 2. *bildl.* einsetzen, *t. e. ngn i ett ämbete, till sin arvinge* *e-n* in ein Amt, zu seinem Erben. **-sättning** *-en, -ar* Einsetzung, *av pengar* *Einlage f.* **-söva** *tr.* einschläfern, *bildl. åv.* einwiegen. **-sövande** *Einschläfe]rung, Einwiegung f.* **-taga** *tr. 1. a)* *se taga in*. b) *förtära* einnehmen. *Han har sedan 3 dagar icke intagit ngn föda* *er* hat seit 3 Tagen nichts zu sich genommen. c) *~ i en förening* in *e-n* Verein aufnehmen, *~ en artikel i en tidning* *e-n* Artikel in *e-e* Zeitung aufnehmen. 2. *taga i besttning, erövra, innehava* einnehmen. *~ en annans plats* *åv.* sich an eines andern Stelle setzen, *~ sängen* sich zu Bette legen. 3. *gripa, flyta* ergreifen, erfassen. *~s av fusa* *av* Grausen erfaßt werden, *vara intagen av fördomar* in Vorurteilen befangen sein, *på förhand intagen* voreingenommen, *för, mot* *für*, gegen 4. *behaga, tjusa* einnehmen, gewinnen, anziehen, entzücken. **Intagen** *i ngn* für *e-n* eingenommen, *intagen i sig själv* *von* sich [selbst] eingenommen, *vara intagen av sin egen värdighet* sich fühlen. **-tagande** **I. a.** einnehmend, gewinnend, anziehend, ausprehend. **II. -t, O, -tagning**



-en, -ar Einmalme, i en skola o. dyl. Aufnahme f. -tala tr. einreden, einsprechen, einhauchen, ngn ngt e-m etw. ~ ngn att göra ngt e-n bereden etw. zu tun. -talan -, O, Zurede f, -n, Anraten n. På ~ av sina ränner auf Zureden seiner Freunde.

inte = icke.

in|teckna tr. mit Hypothek belasten, hypothetisieren, [hypothekarisch] verpfänden. -teckning Hypothek, Pfandverschreibung, Grundverpfändung f. -teckningsbevis, -teckningshavare Hypotheken[b]rief, -gläubiger m. -tegral -en, -er Integral n. -tegrerande a. integrierend. -tegritet -en, O Integrität f. -telletuell a. intellektuell. -telligens -en, O Intelligenz f. -telligent a. intelligent. -tendent -en, -er Tendenz m. -tendentur -en, -er Intendantur f. -tensitet -en, O Intensität f. -tensiv a. intensiv.

inter|dikt -et, -er, Interdikt n. -foliera tr. [mit Papier] durchschießen. -foliering -en, -ar Durchschießen n. -imistisk a. interimistisch, einstweilig. -imsregering Interimsregierung f. -iör -en, -er Interieur n. -jektion -en, -er Interjektion f. -lokuör -en, -er Unterredner, Gespräch[s]führer m, redende Person. Min ~ die Person, mit der ich spreche, mein Zuhörer, av. Widerpart m (im Gespräch). -mezzo -t, -n Intermezzo n, Zwischenfall m, theat. Zwischenspiel n. -mittent a. ~ feber intermittierendes ei. aussetzendes Fieber. -nationalen die Internationale. -nationell a. international, otta Welt-. -nera tr. internieren. -nering -en, -ar Internierung f. -pellation -en, -er Interpellation f. -pellerer tr. interpellieren. -punktera tr. mit Satzzeichen versehen, Zeichen setzen, interpungieren, -punktieren. -punktion -en, -er Zeichensetzung, Interpunktion f. -punktions-tecken Satz-, Interpunktions[zeichen] n. -rogativ-pronomen Interrogativ[um] n, fragendes Fürwort. -vall -en, -er Intervall n, Tonabstand m. -venera tr. intervenieren, dazwischentreten. -vention -en, -er Intervention, Vermitt[e]lung f. -vju -[e]n, -er Interview n o. f, Befragung f. -vjuar tr. interviewen, befragen; besuchen um auszufragen.

intet n pron. I. a. kein. Hon gör ~ annat än gråter sie tut nichts als weinen. II. subst. nichts. Ett ~ ein Nichts, duga till ~ nichts taugen, gå ei. bliva om ~ zu nichts, zu Wasser, zu Staube werden, vereitelt werden, sich zerschlagen, göra om ~ vereiteln, zu Wasser machen, hintertriben, för ~ umsonst, unentgeltlich. Itt ingen o. ingenting. -dera n pron. nichts davon, weder das eine noch das andere. -sägande a. nichtssagend.

intill I. prep. bis zu, bis in, bis an. Nära ~ vägen nahe an der Wand, han drog stolen närmare ~ bordet er zog den Stuhl näher an den Tisch heran. II. adv. invid daneben,

dabei; fram heran. Strax ~ nebenan, ~ dess bis dahin.

in|tim a. intim, vertraut. -timitet -en, -er Intimität, Vertraulichkeit f. tolerans -en, O Intoleranz, Unduldsamkeit f. -tolerant a. intolerant, unduldsam. -tonera tr. intonieren, austimmen. -torka se tolka in. -trader pl. Intraden, Einkünfte pl. -transigent I. a. intransigent. II. -en, -er Intransigent m. -trassla se trassla in. -trasslad p. a. verwirrkelt, verworren. -tressant a. interessant, anziehend, unterhaltend. -tresse -t, -n Interesse n. Hava, hysa ~ för ngt Interesse an etw. (dat.) haben ei. für etw. hegen. -tresselos a. uninteressant, o. i person uninteressiert. -tressent -en, -er Interessent, Beteiligte(r), Kauflustige(r) m. -tressera tr. interessieren. Vara ~d i en affär bei e-m Geschäfte interessiert ei. beteiligt sein. -tresseräkning Zinsrechnung f. -tressesfär Interessensphäre f. -trig -en, -er Intrige, Kabale f. -trigant I. a. intrigant, ränkevoll. II. -en, -er Intrigant, Ränkeschmiel m. -trigera itr. intrigieren, Ränke ei. Kavalen schmieden, kabalieren. -trigmakare, -trigrör -en, -er Intrigant, Ränkeschmiel[er], Kavalen[m]acher, -schmiel[er] m. -roducera tr. introduzieren, einführen. -roduktion -en, -er Introdution, Einführung f. -roduktionsbrev Empfehlungsbrief m. -tryck Eindruck m. Få det ~et att ... den Eindruck gewinnen, als ob ..., han gjorde på mig ~ av att vara en ... er machte auf mich den Eindruck med gen. -trycka tr. eindrücken. -trång -et, -, Eintrag m, Beeinträchtigung f. Göra ~ i nngs rättigheter e-m in seinen Rechten Eintrag tun, e-n in seinen Rechten beeinträchtigen, göra ~ på nngs område in js Gebiet t'bergreifen, e-m ins Gehege kommen.

inträd'a I. tr. se träda in. II. itr. eintreten, i ett ämbete in ein Amt, i nngs ställe an js Stelle. ~ i ett förbund, en förening av. e-n Bündnis, Verband, Verein beitreten, ~ i tjänstgöring den Dienst antreten, en djup tylnad inträdde av. ein tiefes Schweigen [er]folgte. -ande -t, O Eintreten n. -e -t, O Eintritt m, i skola Aufnahme f. ~ i ett ämbete Antritt m e-s Amtes, Amtsantritt m, Preussens ~ i koalitionen der Beitritt Preussens zu der Koalition. -esavgift Eintritts-, Einlaß[geld], Entree n. -esbiljett se inträdeskort. -esexamen Aufnahmeprüfung f. -eskort Eintritts-, Einlaß[karte] f. -espredikan, -estal Antritts[predigt], -rede f.

in|träffa itr. eintreffen; hända vorkommen, geschehen, sich ereignen. Min dröm har ~t mein Traum ist eingetroffen ei. hat sich bewahrheitet, hans är ... ~de död sein im Jahre ... erfolgte Tod, vid ~nde behov bei eintretendem Bedarf. -tränga itr. eindringen; se av. under intrång. -tuition -en, O

Intuition *f.* innere Anschauung. -**tv**inga *tr.* einzwängen, einzwängen. -**tv**åla *tr.* einseifen. -**tv**ålning Einscifung *f.* -**tyg** -*ct*, -, skriftligt Bescheinigung *f.* Schein *m.* Attest[at] *n*; skriftl. el. muntl. Zeugnis *n.* Bezeugung *f.* *Utfärda* ~ *åt ngn* e-m ein Zeugnis ausstellen, e-m etw. bescheinigen. -**tyga** *tr.* skriftl. bescheinigen, attestieren, skriftl. el. muntl. beglaubigen, bezeugen, bekunden. -**tåg** Ein|zåg *m.* *Göra sitt* ~ *i* seinen E. halten in med *ack.* -**tåga** *itr.* einziehen. -**tåkt** -*en*, -*er* Einnahme *f.* -**under** I. *prep.* unter. II. *adv.* darunter, unten -**uti** I. *prep.* in. II. *adv.* d[ä]r[in]nen. -**vagga** *tr.* einwiegen. ~ *sig i säkerhet* sich in Sicherheit wiegen. -**val** Wahl *f.* -**valid** -*en*, -*er* Invalide *m.* -**validitet** -*en* Invalidität *f.* -**vandra** *itr.* einwandern. -**vandrare** Einwand[er]er *m.* -**vandring** Einwand[er]ung *f.* -**veckla** *tr.* einwickeln, bildl. verwickeln. ~ *sig i motsägelser* sich in Widersprüche verwickeln, ~ *de perioder om stilt* Schachtelsätze *pl.*, [viel]verschlungene Perioden. -**veckling** Ein-, Ver|wick[e]lung *f.*

**invent**arieförteckning Inventaraufnahme *f.* -**arium** *act.*, *ier* Inventar *n.* hand. *av.* Inventur *f.*, *ier* *av.* Mobilien *pl.* *Upprätta* ~ *das* Inventar aufnehmen, *han är ett gammalt* ~ *er* ist ein altes Inventarstück. -**era** *tr.* invent[aris]ieren. -**ering** -*en*, -*ar* Invent[aris]ierung, -aufnahme, -ur *f.* -**ionssoffa** Schlafsofa *n.* -**iös** *a.* inventiös, uppfinningsrik *av.* erfinderisch, *sinnrik* *av.* sinnreich.

**in**verka *itr.* einwirken, *på* auf med *ack.* -**verka** Einwirkung *f.* -**vid** I. *prep.* neben, bei. II. *adv.* daneben, dabei. -**viga** *tr.* einweihen, weihen; *an* anstalt, *ett företag* *o.* *dyl.* *av.* eröffnen. ~ *ngn i en hemlighet*, *i en plan* e-n in ein Geheimnis, in e-n Plan einweihen. -**vigning** Einweihung, Weihe, Eröffnung *f.* *Jfr* *föreg.* -**vigningshögtid** Einweihungs-, Eröffnungs|feier *f.* -**vigningsstal** Einweihungs-, Eröffnungs|rede *f.* -**vika**, -**vinka**, -**vira**, -**virka**, -**visa** *se* *vika* *m.* *in.* -**visning** Anweisung *f.* -**vit** -*en*, -*er* Einladung, kort. *Invite* *f.* *Göra ngn* *en* ~ *e-m* e-n Wink geben. -**vi**tera *tr.* einladen. -**votera** *tr.* hincinvotieren. -**vuxen** *p.* *a.* einwärts *el.* nach innen gewachsen. ~ *nagel* eingewachsener Nagel. -**vånare** -*n*, -, Einwohner(in), Bewohner(in) *m* (*f*). *Invånarna* *av.* die Einwohnerschaft. -**välja** *tr.* wählen, *i in* med *ack.* -**vända** *tr.* einwenden, *mot ngt* gegen etw. -**vändig** *a.* inwendig. -**vändning** Ein|wendung *f.* -**wand** -**wurf** *m.* -**rede**, -**sprache** *f.* -**spruch** *m.* *Göra* ~ *ar* Ein|wände, -wendungen machen *el.* erheben. -**vänja** *tr.* eingewöhnen. -**vanta** *tr.* erwarten. *Stravakta*. -**värtes** I. *oböjl.* *a.* innerlich, inner. *Fäll* ~ *bruk* innerlich anzuwenden. 2. *adv.* innerlich, im Inner[er]n. *Bild.* ~ *är de* ... in ihrem Inner[er]n sind sie ... -**våva** *tr.* einweben. -**våxla** *tr.* einwech-

seln, *järnv.* auf ein Nebengleis bringen, rangieren. -**våxling** Einwechs[e]lung *f.* -**våxt** *p.* *a.* eingewachsen. -**ympa** *tr.* einpfropfen, *isak* einimpfen, *ngt på ngn* e-m etw. -**ympning** Einpfropfung, Einimpfung *f.* -**yr**d *p.* *a.* I. *som yr* in eingeweht. 2. *Insöad* eingeschneit. -**åt** *adv.* einwärts, nach innen [zu]. ~ *land* *det* landeinwärts. -**åtböjd** *p.* *a.* einwärtsgebogen. -**åtvänd** *a.* bildl. in sich gekehrt. -**äg**or *pl.* angrenzender Boden. -**äl**vor *pl.* Eingeweide *n.* *Taga ut* ~ *aus*weiden, *aus*nehmen. -**ö**va *tr.* einüben. -**övning** Einübung *f.*

ordning ställa, -**sätta** *tr.* in Ordnung bringen *el.* stellen *el.* setzen; herrichten, zurüsten.

iris -*en*, -*ar* Iris, Regenbogenhaut *f.*

irisk *a.* irisch.

Irland *n npr.* Irland, poet. Ireland *n.*

irländ are -*n*, -, Irländer, Ire *m.* -**sk** *a.* irländisch, irisch. -**ska** -*n* I. *O språk* Irisch *n.* 2. *Äkor* *kvinn*a Irländerin, Irin *f.*

ironi [-*en*], *O* Ironie *f.* -**ker** -*n*, -, Spötter, Spottwitzler *m.* -**sera** *tr.* ironisieren, ins Lächerliche ziehen. -**sk** *a.* ironisch.

irra *itr.* irren. ~ *omkring* herumirren. -**nde** I. -*t*, *O* Irren *n.* II. *p.* *a.* ~ *blick* irrer Blick.

irrationell *a.* irration[al], -ell.

irrbloss Irrlicht *n.* Irrwisch *m.*

irre guljär *a.* irregulär, unregelmäßig. -**lig**iositet -*en*, *O* Irreligiosität, Gottlosigkeit *f.* -**li**giös *a.* irreligiös, gottlos.

irr färd, -gång Irr|fahrt *f.* -gang *m.* -gångsalong Labyrinth *n.* -**ig** *a.* irrig. -**ing** -*en*, -*ar* Irrung *f.* -**itera** *tr.* irritieren. -**lä**ra Irr|lehre *f.* -**g**laube *m.* -**lä**rare Irr|lehrer, -**pre**diger *m.* -**lä**rig *a.* irrgläubig, ketzerisch. -**sk**en Irrlicht *n.* -**våg** Irrweg *m.*

iråkad *p.* *a.*, *en* ~ *sjukdom* hindrade honom e-e Krankheit, die er sich zugezogen *el.* die ihn ergriffen hatte, hinderte ihn. *hans* ~ *e* *ob*stånd die schlechten Umstände, in welchen er sich befindet, *hans* ~ *e* *olycka* das Unglück, das ihn betroffen hat; *itr* *råka* *i.*

is -*en*, -*ar* Eis *n.* *Lägga ngt på* ~ *av.* etw. kalt stellen, bildl. *bryta* ~*en* den ersten Schritt tun, *ha* ~ *i* *magen* kaltblütig sein, sich nicht irremachen lassen, *våra under* ~*en* heruntergekommen *el.* *tam.* auf dem Hund *el.* unten durch sein, auf den Hund gekommen sein. -**a** *tr.* eisen. *Blodet* ~*des i* *mima* *ådror* das Blut erstarrte mir in den Adern.

isabell a färgad *a.* isabellfarben.

Isak *m npr.* Isaak *m.*

is ande *p.* *a.* eisig. ~ *kold* Eiskälte, ~ *kall* eiskalt. -**ana** Eisbahn *f.* -**bark** Eisnadeln *pl.* -**be**kladd *p.* *a.* eisbedeckt, übereis. -**be**lägga *tr.* mit Eis überziehen; übereisen, überfrieren. -**berg** Eisberg *m.* -**bit** Eis|stück *n.* -**klumpen** *m.* *stor.* *ny*tande -**scholle** *f.* -**björn** Eis|bär *m.* -**blink** Eis|blick -**blink** *m.* -**blomma**, -**blåsa** Eis|blume *f.* -**beutel**

**m. -brodd** på hastsko | **Eis-/Stollen m. -brytare** Eisbrecher *m.*  
**iscensättning** Inszenierung *f.*  
**ischias** lak. Ischias *f.*  
**is flak** Eisscholle *f.* **flinga** Eis/nadel *f.*, -stuckchen *n.* **-fri** *a.* eisfrei. **-fägel**, **-fält** Eis/vogel *m.*, **-feld** *n.* **-gata**, **det är ~** es ist Glatt(eis), tam. es glatt(eis). **-gang**, **-hav**, **-hinder**, **-hink** Eis-/gang *m.*, **-meer** *n.*, **-störningar** *pl.*, **-kubel** *m.* **-ig** *a.* eisig. **-jakt** Eisjacht *f.* **-kall** *a.* eiskalt. **-kladd** *p. a.* mit Eis überzogen et. bekleidet; übereist, beeis. **-kyla** Eiskälte *f.* **-kylare** Kühler *m.* **-kyld** *p. a.* aufs Eis gestellt, [mit Eis] trappiert. **-källardricka** Eiskellerbier *n.* **-källare** Eiskeller *m.*, Eisgrube *f.*  
**iskänka** *tr.* einschenken. **-nde -t**, *O* Einschenken *n.*  
**islagd** *p. a.* zugefroren, übereist.  
**islam** der Islam.  
**Island** *n npr.* Island *n.*  
**islandslav** isländisches Moos.  
**is lik** *a.* eisartig. **-lossning** Eisgang, Eisbruch *m.* **-lupen** = **isklädd**.  
**isländ** **are -n, -r**, Isländer *m.* **-sk** *a.* isländisch. **-ska -n 1.** *O* **språk** Isländisch *n.* **2.** *kor* kvinna Isländerin *f.*  
**islänning** *se* **isländare**.  
**isobar** **-en, -er** Isobare *f.*  
**isolera** *a tr.* isolieren, absondern, verein/samen. **-zeln. -ing -en, -ar** Isolierung, Abgesondertheit, -scheidenheit, -schlossenheit, Verein-samung, -zelung *f.*  
**isop** **-en, O** bot. Ysop *m.*  
**isperiod** Eisperiode, Eiszeit *f.*

**ispigg -en, -ar** Eiszapfen, Eiszacken *m.*  
**ispåda** *se* **spåda 1.**  
**israelit -en, -er** Israelit *m.* **-isk** *a.* israelitisch.  
**is skorpa, -skåp, -stykke, -sorja** Eis/rinde *f.*, **-schränk** *m.*, **-stuck** *n.*, **-schlamm** et. **-brot** *m.*  
**istadig** *a.* stätisch. **-het -en, O** Stätischkeit *f.*  
**istapp** Eiszapfen, Eiszacken *m.*  
**ister** **istret, O** Schmalz *n.*, Schmer *n (m)*, Fett *n.* **-buk** *se* **istermage**. **-haka** Doppellinn *n.* **-mage** Schmer-, Fett-, Dickbauch-, wanst *m.*  
**iståndsätta** *tr.* in stand setzen, wiederherstellen. **-nde -t, O** Instandsetzung, Wiederherstellung *f.*  
**istücke** Eisdecke *f.*  
**isynnerhet** *adv.* *se* **synnerhet**.  
**isär** *adv.* auseinander, entzwei.  
**isättning** Einsetzung *f.*, *i* **plagg** Einsatz *m.*  
**Italien** *n npr.* Italien *n.*  
**italien** **are -n, -r**, Italiener *m.* **-sk** *a.* italienisch. **-ska -n 1.** *O* **språk** Italienisch *n.* **2.** *kor* kvinna Italienerin *f.*  
**itu** *adv.* **1.** sonder entzwei, auseinander. **2.** **Taga ~ med ngn** e-n vornehmen, **taga ~ med ngt** etw. anfangen, sich hinter etw. (ack.) hermachen, sich an etw. (ack.) hermachen.  
**ity** *konj.* weil, da.  
**iv** **er -n, O** Eifer *m.* **I första ~n** in der ersten Hitze. **-ra** *itr.* **~ för ngt** für etw. eifern, (eifrig) um etw. bemüht sein, sich für etw. ins Zeug legen, **~ emot ngt** gegen etw. eifern. **-rare -n, -r**, Eiferer *m.* **-rig** *a.* eifrig. **Vara ~ på ngt** begierig, erpicht auf etw. (ack.) sein, tam. auf etw. (ack.) aus sein.  
**iögonenfallande** *se* **under falla**.

## J.

**ja I** *adv. o. itj.* ja, vid namnupprop hier, mil. **~ lojtnant!** zu Befehl, Herr Leutnant! **~ då** gewiß, freilich: **~, jag tackar** [ich] bitte [schön et. sehr]; **~ ~ (-t)** nun, nun ja, ja ja, t. e. **~ ~**, **vi få väl** *se* nun, wir werden et. wollen sehen, **~ ~**, **det är nog så** nun ja et. ja ja, es wird wohl so sein, **~ ~ (-t)** **män** freilich, ganz gewiß, zweifelsohne, darauf können Sie sich verlassen, **~ ~ (-t)** **dig!** (hotande) nimm dich in acht! hüte dich! **~ så** *se* **jaså**. **II.** **oböjl. n** Ja, Jawort *n.* **Få ~** das (et. ihr) Jawort erhalten. **såga ~ till en** bjudning zusagen. **-bror** Jäbruder, Jaherr. **Jasager**, Jamensch *m.*  
**jacka** **-n, .kor** Jacke *f.*  
**jackett -en, -er** Rock *m.*, kavaj Jäckchen, Jackett *n.*  
**jang I.** **pers. pron.** ich. **Det är ~** ich bin es. **II.** **-et, -r**, Ich *n.* **Mitt andra ~** mein anderes Ich et. Selbst, **hans bättre ~** sein besseres Selbst.  
**jaga** *tr. o. itr.* jagen, pirschen, birschen. **Gå ut**

**och ~** auf die Jagd gehen, **~ have** auf Hasen jagen, **~ rådjur** auf Rehe pirschen. **~** *Med adv. o. prep.* **~ bört** weg-, fortjagen, -treiben, -scheuchen, verjagen, **~ cfter ngt** nach etw. jagen, **e-r (dat.)** Sache nachjagen, **~ fr å m** hervorjagen, -treiben, **~ en kula g en o m huvudet på ngn (sig)** e-m (sich) e-e Kugel durch den Kopf jagen, **~ i g é n o m** durchjagen, **~ igé nom en bok** av. ein Buch durchpfeitschen, **~ i h ö p** zusammenjagen, **~ i n** hinein-, hereinjagen, -treiben, **~ n é d** nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunterjagen, -treiben, **~ ngn på dörren** e-m die Tür weisen et. zeigen, **~ på flykten** in die Flucht jagen et. treiben, **~ ú n d a n** *se* **~ bort**, **~ ú p p** aufjagen, **~ út** aus-, hinausjagen. **-nde -t, O** Jagen *n.* **-re -n, -r**, sjö. **1.** Jäger, på flemastade fartyg Außenkliver *m.* **2.** örlogsiartyg Torpedobootzerstörer *m.*  
**jaguar -en, -er** Jaguar *m.*  
**ja ha** *adv.* ja; *itr* ja. **-herre** *se* **jäbror**.

**jak** -en, -ar zool. Jak *m.*  
**ja'ka** *itr.* ja sagen. ~ *till ngt* etw. bejahren.  
 -kande **I.** *p. a.* bejähend. ~ *svar* äv. Zusage  
*f.* **II.** -t, *O* Bejahrung *f.*  
**jakaranda** -n, *O* Jakaranda *f.*, -holz *n.*  
**jakobin** -en, -er Jakobiner *m.*  
**jakobinmössa** Jakobinernütze *f.*  
**jakobsstege** Jakobsleiter *f.*  
**jakt** -en, -er **I.** Jagd *f.*, poet. Weidwerk *n.* ~ *på*  
 Jagd auf med *ack.*, *gå på* ~ auf die Jagd ge-  
 hen, *hälla* ~ *efter ngt* auf etw. (*ack.*) Jagd  
 machen, auf der *J.* hinter e-r Sache her sein.  
**2.** sjö. Jacht *f.* -bar *a.* jagdbar. -byte, -falk,  
 -historia Jagd|beute *f.*, -falke *m.*, -geschichte  
*f.* -horn Jagd-, Hiift|horn *n.* -hund, -klubb  
 Jagd|hund, -klub *m.* -kniv Jagdmesser *n.*, äv.  
 Hirschfänger *m.* -mark Jagd|gebiet *n.*, -bezirk,  
 -grund *m.* *De sälla* ~erna die ewigen Jagd-  
 gründe. -nät, -park, -parti, -rop Jagd|netz,  
 -gehege *n.*, -partie *f.*, -ruf *m.* -rätt[ighet] Jagd|  
 recht *n.*, -gerechtigkeit *f.* -stadga, -sällskap  
 Jagd|recht *n.*, -gesellschaft *f.* -vagn Jagd|  
 wagen *m.*, -gig *n.* -väska Jagdtasche *f.*  
**jalu** *a.* eifersüchtig. -si [-c]n, -er Jalousie *f.*, *a)*  
*svartsjuka* Eifersucht *f.*, *b)* förhänge Vorhang,  
 Fenstervorhang, Rolläden *m.*  
**jama** *itr.* miauen. mauen. -nde -t, *OM*[i]auen *n.*  
**jamb** -en, -er jamb-, Jamb|us, -e *m.* -isk *a.*  
 jamb-, jamb|isch.  
**janming** -en, -ar *M*[i]auen *n.*  
**jan** oböjt, *i* bradspel matsch.  
**janitschar** -en, -er Janitschar *m.*  
**januari** *m* Januar, dial. Jänner *m.*  
**jaord** Jawort, Ja *n.*  
**Japan** *n npr.* Japan *n.*  
**japan** [es] -en, -er Japan|er, -ese *m.* -[esi]sk *a.*  
 japan[es]isch. -[esi]ska -n **I.** *O* språk Ja-  
 pan[es]isch *n.* **2.** ..kor Japan|erin, -esin *f.*  
**jargong** -en, -er Jargon *m.*  
**jarl** -en, -ar Jarl *m.*  
**jasmin** -en, -er Jasmin *m.*  
**jaspis** -en, -ar Jaspis *m.*  
**jaså** *itj.* *o. adv.* [ja] so, so so, ach so, ach was,  
 was Sie sagen, ist's möglich, meinen Sie.  
**Java** *n npr.* Java *n.*  
**javanes** -en, -er Javan|er, -ese *m.*  
**javan[esi]sk** *a.* javan|isch, -esisch.  
**jehu**, *som ett* ~ wie die wilde Jagd.  
**jeremiad** -en, -er Jeremiade *f.*  
**Jeriko** *n npr.* Jericho *n.*  
**jerikoros** Jerichorose *f.*  
**jesuit** -en, -er Jesuit *m.* -erorden Jesuitenor-  
 den *m.* -isk *a.* jesuitisch. -ism -en, *O* Jesui-  
 tismus *m.*  
**Jesusbarnet** das Jesus-, Christ|kind[lein] *n.*  
**jet** -en, *O* Jett *m o. n.*  
**jeton** [g] -en, -er Spiel-, Zahl-, Rechen|pfen-  
 nig, *sty.* Dantes, Tantes *m.*  
**jfr** förk. vgl.  
**jo** *adv. o. itj.* **1.** *se.* svar på nekande frågor ja-  
 wohl, gewiß, doch. ~ *bevas* o gewiß, jawohl,

ei wohl, ~ *då* ganz gewiß, ohne Zweifel, ei  
 wohl, ä ~ *o* ja. **2.** *Vad sade han?* ~ *han sade*  
 was sagte er? [*o*] er sagte, ~ *det skall du få se*  
 darauf kannst du dich verlassen, das wirst  
 du schon sehen, ~ *visst* natürlich, ja natür-  
 lich, ~ *pytt* [ei] bewahre, Gott bewahre, denk  
 nicht dran, *ny.* ja Kuchen, ~ ~ *mån*  
 ganz gewiß, ~ *det skulle just vara* . . . na,  
 das wäre . . ., ~ ~ *det är nog så* ja so ist's,  
 so wird's wohl sein.

**Joakim** *m npr* Joachim *m.*

**Job** *m npr.* Hiob *m.*

**jobb** -et, -, *tam.* **1.** Spekulation *f.* **2.** Arbeit, Ver-  
 richtung *f.* -a *itr.* jobbern. -are -n, -, Job-  
 ber *m.*

**jobspost** Hiobs|post, -botschaft *f.*

**jockey** -en, -er Jockey *m.*

**jod** -en *o. -et*, *O kem.* Jod *n.*

**jodd** *la* *itr. o. tr.* jodeln. -ande -t, *O* Jodeln *n.*  
 -are -n, -, Jodler *m.* -ing -en, -ar Jodeln *n.*

**Johan** *m npr.* Johann *m.*

**johannes**|bröd, -ört Johannis|brot, -kraut *n.*  
**johannit** -en, -er Johanniter *m.*

**jolle** -n, ..lar Jolle *f.*

**jöll** *er jöllret*, *O* Geplauder, Getändel, pjöller  
 Gefasel, barns jöller äv. Lallen, Gelalle *n.* -ra  
*itr.* plaudern, faseln, lallen, *se föreg.* - Med  
*adv.* ~ *bört* verscherzen, verplaudern, ~  
*fråm* jollrande säga herlallen, jollrande  
 framkalla mit seinem Lallen hervorrufen.

**jolmig** *a.* (*tam.*) fade.

**jonglör** -en, -er Jongleur *m.*

**jonisk** *a.* jonisch.

**jons**, *i* ~ soeben.

**jord** -en, -ar **1.** Erde *f.* *Av* ~ *är du kommen*, ~  
*skall du återvända* *быт.* denn du bist Erde und  
 sollst zu Erde werden, *här på* ~en hier auf  
 der Erde, hier auf Erden. **2.** *Jordmån* Boden,  
 Grund *m*, Åker Land, Ackerland *n.* **3.** *Jord-*  
*egendom* Gut, Grundstück *n.*, Länderei *f.*, *t. e.*  
*kronans* ~ die Krongüter, die Ländereien  
 der Krone. *Åga* ~ Grund besitzen. -a *tr.* be-  
 erdigen, begraben, *bita.* äv. einsargen. -a|  
 balk Sachenrecht *n.* -a färd Beerdigung *f.*,  
 Begräbnis *n.* -a|gods *se jord* **3.** -art Erdart *f.*,  
 ~er äv. Erden *pl.* -axel, -beck, -beskriv-  
 ning Erd|achse *f.*, -pech *n.*, -beschreibung *f.*  
 -blandad *p. a.* mit Erde gemischt, erdig.  
 -borr Erdbohrer *m.* -bruk Acker|bau *m.*, -wirt-  
 schaft, Landwirtschaft *f.* -brukande *p. a.* ak-  
 kerbau|treibend, -end. -brukare -n, -Acker|  
 bauer, -wirt, Landwirt *m.* -bruksarbetare  
 Feldarbeiter *m.* -bruksarbete Feld-, Acker|  
 arbeit *f.* -bruksdepartement *1* *Picuss.* Mi-  
 nisterium *n* für Landwirtschaft, Domänen  
 und Forsten. -bruksidkande *p. a.* ackerbau-  
 treibend. -bruksredskap Acker|bau|gerät *n.*,  
 landwirtschaftliche Gerätschaften *pl.* -bryn,  
*i* ~et an der Erdoberfläche. -bunden *p. a.* am  
 Irdischen hängend; an der Scholle klebend.  
 -bävning Erdbeben *n.* -drott großer Grund-

besitzer, Großgrundbesitzer *m.* -**e bok** Grundbuch, Flurbuch *n.* -**e färd** *se jordefärd.* -**egen-dom** Grundstück *n.*, -besitz *m.* -**e liv** Erdenleben *n.*, Zeitlichkeit *f.* -**fast** *a.* erdfest. -**frukt**, -**fynd** Erdfrucht *f.*, -fund *m.* -**fästa tr.** [zur Erd] bestatten. -**fästning** Bestattung *f.* -**glob** Erdkugel *f.*, -ball *m.*; kartglob Globus *m.* -**gubbe** bot Gartenerdbeere *f.* -**haltig** *a.* erdhaltig. -**halva** Erdhälfte *f.* -**hög** Erdhaufe *m.* -**ig** *a.* erdig, -icht. -**isk** *a.* irdisch. *Lämna det* ~a das Zeitliche segnen. -**klimp** Erdklumpen, -klob *m.* -**klot** Erd[e], -kugel *f.*, poet. [-en]ball *m.* -**koka** Erd[scholle] *f.*, -klumpen *m.* -**kula** Erd[hütte], -höhle *f.* -**lager** Erdschicht *f.* -**lapp** Stückerchen *n* Erde; *av.* = 104). -**lott** Parzelle *f.* -**lägenhet** kleines Grundstück. -**löpare** zool. Laufkäfer *m.* -**mån** Boden *m.*, Bodenbeschaffenheit *f.*, Erdreich *n.* -**mätning**, -**omsegling**, -**pol**, -**ras** Erd[messung], -umschiffung *f.*, -**pol**, -**rutsch** *m.* -**reform** Bodenbesitzerreform *f.* -**reva** bot. Gundermann *m.* -**ränta** Grund[rente] *f.*, -zins *m.* -**rök** bot. Erdrauch *m.* -**skalv**, -**skorpa**, -**skred**, -**stöt** Erd[beben] *n.*, -kruste *f.*, -rutsch, -stoß *m.* -**vall** Erd[wall], -damm *m.* -**varv**, -**våning**, -**yta** Erd[schicht] *f.*, -geschoß *n.*, -[ober]fläche *f.* -**ägare** Grundbesitzer *m.* -**ärt-skocka** bot. Erdartischocke *f.*

**jota** *n* Iota *n.* *Inte ett* ~ kein Iota.

**jour**, *hava* ~*en* den Tagesdienst haben, *hälla ngn å* ~ *med ngt* e-n über etw. (ack.) auf dem laufenden [er]halten, *infattad å* ~ om ädelstenaar å jour *el.* licht gefaßt. -**havande** *a.* diensttuend. -**nal** -*en*, -*er* Journal *n.* -**nal-ist** -*en*, -*er* Journalist *m.* -**nalistisk** *a.* journalistisch.

**jovial**, -**isk** *a.* jovial. -**itet** -*en*, *O* Jovialität *f.*  
**ju** **I.** *adv.* ja, *ibl.* doch, *t. e.*  *jag sade det* ~ ich sagte es ja, *det var* ~ *ingen som såg* er es sah euch doch niemand, *det hade jag icke väntat, då jag* ~ *ofta har hjälpt honom* das hätte ich nicht erwartet, habe ich ihm doch oft geholfen, *det kan han* ~ *göra* das mag er immerhin tun. **II.** *konj.* je. ~ . . . *dess* *el.* *desto* je . . . je, je . . . desto, je . . . um so.

**jubel** **jublet**, *O* Jubel *m.*, Gejubel, Gejauchze *n.* -**hålsas med** ~ *äv.* bejubelt werden. -**dag**, -**doktor** Jubel[tag], -**doktor** *m.* -**fest** Jubel-fest *n.*, -feier *f.*, Jubiläum *n.* -**rop**, -**skri**, -**år** Jubel[ru]f *m.*, -geschrei, -jahr *n.*

**jubil** *ar* -*er*, -*er* Jubilar, Jubelgreis *m.* -**era** *itr.* jubiliieren, jubeln, *tra* jubileum ein Jubiläum feiern. -**eum** .*act.*, -*er* Jubiläum *n.*

**jubla** *itr.* jubeln, jauchzen, frohlocken, *över* über *med* ack. ~ *över* *ngt* *äv.* etw. beljubeln, -jauchzen.

**jud** **afolket** die Juden. -**askyss** Judaskuß *m.* -*e* -*n*, .*dar* Jude *m.*

**Judeen** *n* *npr.* Judäa *n.*

**jud** **efflicka**, -**e kristen** Juden[mädchen] *n.*, -christ(in) *m* (*f*). -**e'kvarter** Juden[viertel] *n.*

-stadt *f.* -**endom** -*en*, *O* Judentum *n.* -**inna** -*n*, .*nor* Jüdin *f.* -**isk** *a.* jüdisch.

**juft** -*en* *el.* -*er*, *O*, **lader**, -**skinn** Juchten, Jucht *m* *o.* *n.*, Juchtenleder *n.*

**jul** -*en*, -*ar* Weihn[achten] *pl.*, *f.* *n* *o.* *m.*, -nacht *f.*, -nachtsfest *n.* *En glad* ~! tröbliche Weihn[achten]! *i* ~ *som* *ar* *inne* diese Weihn[achten], *under* ~*en* *zu*, *an* Weihn[achten], *in* den Weihn[achten]-feiertagen. -**a** *itr.* die *el.* das *el.* den Weihn[achten] zubringen *el.* feiern. -**afton** Weihn[achts]abend *m.*, der heilige Abend. -**as** *adv.*, *i* ~ *vorige* Weihn[achten]. -**bak** Backen *n* zu Weihn[achten]. -**bock** Knecht *m* Ruprecht. -**bröd**, -**dag**, -**ferier** Weihn[achts]brot *n.*, -tag *m.*, -ferien *pl.* -**gran** Weihn[achts]-*sty.* Christ[baum] *m.* -**gransprydaader** *pl.* Christ[baum]-schmuck *m.* -**gris** Weihn[achts]braten *m.*, -ferkel *n.* -**gröt**, -**gubbe**, -**helg** Weihn[achts]brot, -mann *m.*, -fest *n.* -**i** *m* Juli *m.* -**iansk** *a.* julianisch. -**kalas** Weihn[achts]clunsaus *m.* -**klapp** Weihn[achts]geschenk *n.*, -gabe *f.*, *nty.* *ibl.* Julklapp *m.*; *koll.* ~*ar* *av.* Weihn[achts]bescherung *f.* *Ge ngn ngt till* ~ *e-m* etw. zu Weihn[achten], *sty.* zum Christkind geben, *ge ngn* ~*ar* *äv.* *e-m* etw. aufbauen. -**klappsutdelning** Weihn[achts]bescherung *f.*

**julle** -*n*, .*lar* Jolle *f.*, Kahn *m.*

**jul** **lek**, -**ljus**, -**marknad**, -**morgon**, -**månad** Weihn[achts]spiel, -licht *n.*, -markt, -morgen, -monat *m.* -**natt** Weihn[achts]nacht, Christ[nacht] *f.* -**nöje**, -**otta** Weihn[achts]verg[ügen] *n.*, -messe *el.* *kat.* -*mette* *f.*

**julp** -*en*, -*ar* Hosen[klappe] *f.*, -latz *m.*

**jul** **psalm** Weihn[achts]lied *n.* -**ros** bot. Weihn[achts]blume (Nieswurz) *f.* -**stök** großes Rein[e]machen, Unruhe, Eile *f.* zu Weihn[achten], *fam.* Weihn[acht]strubel *m.* -**skinka** *motsv.* *i* *Tyskl.* Weihn[achts]braten *m.* -**sång**, -**tid** Weihn[achts]lied *n.*, -zeit *f.*

**jumfru** -*n*, -*r* Jumfru *f.* (*o*, *o*8 Liter).

**jungfru** -*n*, -*r* **I.** Jungfrau, löfädr. Jungfer, poet. Maid *f.* ~ *Marie hand* bot. (*Oreohis maculata*) geflecktes Knabenkraut. ~ *Marie kyrkogång* Licht[meß], -messe *f.* ~ *Marie nykelpiga* zool. Marien[käfer] *m.*, -hähnchen, -huhn, Marien-, Sonnen[kälbchen] *n.* ~ *Marie sänghalm* bot. (*Galium verum*) Unser lieben Frauen Bettstroh, echtes Labkraut. **2.** *tjänstiecka* Dienstinädchen *n.* **3.** *tekn.* Jungfer, Handramme, *sjo.* Jungfer *f.* -**bur** Jungfrauengemach *n.*, Kematene *f.* -**dom** -*en*, *O* Jungfern-, Jungfrau[schaft] *f.* -**honung** Jungfer[n]honig *m.* -**kammare** Mädchen[kammer] *f.*, -gefaß *n.* -**lig** *a.* jungfräulich. -**light** jungfräulichkeit *f.*

**jungfrulin** bot. Kreuz-, Natter[blümchen] *n.*

**jungfru** **pilt** Jungfernknecht, Weiber[held], -knecht *m.* -**slända** See-, Wasserjungfer *f.* -**stift** Fräuleinstift *n.* -**stånd**, -**svärm**, -**tal**, -**vax** Jungfern[stand], -schwärm *m.*, -rede *f.*, -wachs *n.*

**jungman** *sjö.* Jungmann *m.*, unbefahrener Matrose.

**juni** *m.* Juni *m.* -**or** **i.** oböjl. *a.* junior. **2.** -*n*, -*er* *adv.* uzt. Bursch, Fuchs *m.*, tidigare Brandfälls, Brander *m.*

**junker** -*n*, -*krar* Junker *m.* -**aktig** *a.* junkerhaft, -**lich**, -**isch**, -**döme** -*t*, *O* Junkertum *n.*

**junonisk** *a.* junonisch.

**Jura** *n npr.* der Jura.

**jur idik** -*en*, *O* Rechtswissenschaft, Jurisprudenz *f*, Rechte, Jura *pl.* Studera *~* die Rechte *ei.* Jura *ei.* Jus studieren. -**idisk** *a.* juristisch, juridisch, *~* fakultet juristische Fakultät, *~* personlighet juristische Person, *~* a studier juristische Studien. -**is** *~* doktor Doktor der Rechte (sök. Dr. jur.), *av* D. beider Rechte, *~* studerande Student *m* der Rechte, Rechtsbefsicne(r) *m.* -**isdiktion** -*en*, *O* Jurisdiktion, Gerichtsbarkeit *f.* -**ist** -*en*, -*er* Jurist, Rechtskundige(r) *m.*

**jury** -*n*, -*er* Jury *f*, Schwurgericht *n.* -**domstol** Schwurgericht *n.* -**man** Geschwor[ene](r) *m*, Mitglied *n* e-s Schwurgerichts.

**jus** (utt. schy) sök. Jus *f.*

**just** **I.** *adv.* gerade, eben. *~* därför ebendeshalb, han kom *~* nu er ist eben erst angekommen, solen hade *~* (nyss) gått upp die Sonne war eben erst aufgegangen, du är mig *~* ... du bist mir gerade ... **II.** *a.* (utt. schyst) korrekt.

**juster** 'a *tr.* **1.** in Ordnung bringen, richtigstellen, klockor o. d. regulieren, abziehen, mål, vikter o. dyl. eichen, abeichen, justieren. **2.** *~* protokollat das Protokoll genehmigen *ei.* bestätigen. -**ing** -*en*, -*ar* Justierung, Eichung, Abweichung *f*; Schluß *m*, itt förec. -**ingsbyrå** Eichamt *n.*

**justitie departement** Justizministerium *n.* -**kansler** Justizkanzler, motsv. i Tyskl. Oberreichsanwalt *m.* -**minister** Justizminister *m.* -**mord** Justizmord *m.* -**ombudsman** [Reichs-] Justizsachwalter *m.* -**råd** Justizrat *m*, motsv. i Tyskl. Reichsgerichtsrat *m.*

**jut** 'e -*n*, -*ar* Jute *m.* -**eiväv** Jute *f.*

**Jutland** *n npr.* Jütland *n.*

**jutländ** are -*n*, -, Jütländer *m.* -**sk** *a.* jütländisch. -**ska** -*n* **1.** *O* Jütländisch *n.* **2.** -*kor* Jütländerin *f.*

**juvel** -*en*, -*er* Juwel *n* (*m*). -**erare** -*n*, -, Juwelier, Juwelenhändler *m.* -**ring** Juwelering *m.* -**skrin** Schmuck-, Geschmeide-, Juwelenkästchen *n.* -**smycke** Juwelen[schmuck *m*, -geschmeide *n.*

**juver** -*ard*, -, Euter *n.*

**jäns** *se* jöns.

**jägar** e -*n*, -, Jäger, poet. Weidmann *m.* -**förbund** Jägerverein *m.* -**horn** Jagd-, Hift(horn *n.* -**kedja** Tirailleurlinie *f.* -**liv** Jägerleben *n.* -**språk** Weidmanns-, Jäger[sprache *f.*

**jägerbetjäning** First beamte(n), -bedienste(n) *pl.*, -personal *n.*

**jägmästare** Oberförster, Forstmeister *m.*

**jäkt** -*el*, *O* Hast, Eile, Hetze[rei] *f.* -**a** **I.** *tr.* jagen, heizen. **II.** *itr.* jagen, hasten, sich abhetzen. *~* efter *ngt* nach etw. jagen *ei.* haschen. -**ig** *a.*, ha *det* *~* alle Hände voll zu tun haben, bis über die Ohren in Geschäften stecken.

**jäm** bred *a.* gleich breit. -**bredd** gleiche Breite. **1** *~* med neben; bitäl. stå *i* *~* med *ngn* e-m gleichstehen, mit e-m auf gleichem Fuße stehen, e-m ebenbürtig *ei.* gewachsen sein, sätta, ställa *i* *~* med *ngn* e-m gleichstellen, e-m an die Seite stellen *ei.* setzen, mit e-m in e-e Linie stellen. -**bördig** *a.* ebenbürtig. -**fota** *adv.*, hoppa *~* mit gleichen Füßen springen. -**föra** *tr.* vergleichen, *ngt* med *ngt* annat etw. mit etw. anderem. *~* nde språk-forskning vergleichende Sprachforschung. -**förelse** -*n*, -*r* Vergleich *m*, -*ung* *f.* Alla *~* r halla jeder Vergleich hinkt *ei.* ist schief, det är ingenting *i* *~* med das ist nichts im Vergleich mit *ei.* zu, *i* *~* med *honom* är jag ... *av*. gegen ihn bin ich ..., det är ingen *~* das ist kein Vergleich *ei.* gar nicht miteinander zu vergleichen, das kann gar nicht miteinander verglichen werden, utan *~* unvergleichlich. -**förelsevis** *adv.* verhältnismäßig. -**förlig** *a.* vergleichbar. I *ara* *~* med *ngn* mit e-m zu vergleichen sein, mit e-m verglichen werden können, e-m gleichgestellt *ei.* an die Seite gestellt werden können, e-m gleichkommen, fullt *~* se följ. -**god** *a.* gleich gut. I *ara* *~* med *ngn* e-m gleichkommen, *i* *ngt* in etw. (dat.). -**ka** *tr.* o. *itr.* **1.** göra lika gleichmachen, gleich verteilen. **2.** avpassa *~* det ena efter det andra das eine dem andern anpassen. **3.** flytta *ngt* litet rücken. *~* er litet åt höger rücken Sie ein wenig nach rechts, *~* dig, stolen närmare rücke dich, den Stuhl näher. **4.** bitäl. låta *~* med sig mit sich reden lassen. - **Med** *adv.* o. *prep.* *~* fr *å* *m* vorrücken, näher rücken, *~* i h *ö* pausgleichen, *~* på *ngt* etw. rücken, *~* på *priset* vom Preise [etwas] ablassen. -**k[ning** -*en*, -*ar* Abänderung, Modifikation *f*; Rücken *n*, itt förec. -**k[ningsförelag** Vermitt[e]lungsvorschlag *m.* -**lik** *a.* gleich, gleichgestellt, ebenbürtig. -**like**, hans, din, var *~* seines-, deines-, unsers[gleichen, utan *~* ohnegleichen, hon är hans *~* i styrka sie kommt ihm an Kräften gleich. -**likhet** Gleichheit *f.* -**likt** *prep.* laut, zufolge, gemäß, nach.

**jämmer** -*n*, *O* Jammer *m.* -**dal** Jammertal *n.* -**full** *a.* jammervoll. -**lig** *a.* jämmerlich, jammervoll, erbärmlich, kläglich. -**lighet** -*en*, *O* Jämmerlichkeit, Erbärmlichkeit *f.* -**rop**, -**skri** Jammerschrei *n.*

**jämn** *a.* **1.** om ytor eben. På *~* a marken auf eb[en]nem Boden. **2.** om tal o. summor gerade. *~* a pengar gerade die erforderliche Summe, das nötige Geld, abgezähltes Geld, *~* tundra kronor gerade hundert Kronen, det är *~* t

*ett år sedan* es ist gerade ein Jahr her. **3** *lik*, unavbruten gleichmäßig, eben, *t. e.* ~ *rocks*, värme gleichmäßige *et.* ebene Bewegung, Wärme, *allting går sin* ~ *a gang* die Dinge gehen ihren (gewohnten) Gang, *med* ~ *a steg* in gleichem Schritt, *ga med, hålla* ~ *a steg* Schritt *et.* Tritt halten, *hålla* ~ *a steg* mit *ngn* mit *e-n* gleichen Schritt halten. **4** *jäm*-*god. Lärjungarna i denna klass äro* ~ *a* die Schüler dieser Klasse halten gleichen Schritt. *Jtr jämt.* -*a tr.* eb[en]en, eben machen. ~ *en summa e-e* Summe abrunden, ~ *med* marken der Erde *et.* dem Erdboden gleichmachen. - *med adv.* ~ *är* eb[en]en, eben machen, ~ *ül* ausgleichen. -*ande -t, O* Eb[en]en *n.*, -*ung f.* -*god* *se jämgod.* -*het -en, O* Ebenheit, Gleichheit *f.* -*hög a.* gleich hoch, von gleicher Höhe. *I ära* ~ *med* ebenso hoch sein wie. -*höjd* gleiche Höhe. *Befinna sig i* ~ *med* in gleicher Höhe sein mit. -*löpande p. a.* gleichlaufend. -*mod* Gleich|mut *m.*, -*mutlighet f.* -*mulan a.* ganz bewölkt, mit Wolken überzogen, überall mit Wolken bedeckt. *Det är jämnulet* der Himmel hat sich ganz überwölkt *et.* ist mit Wolken überzogen *et.* ist überall mit Wolken bedeckt. -*mätt* Ebenmaß, Gleichmaß *n.* -*sides adv.* nebeneinander. ~ *med* neben. -*spelt a., de äro* ~ *a* sie sind ebenbürtige Gegner. -*stark a.* gleich stark. -*stor a.* gleich groß. -*strukarna p. a.* om *mätt* gestrichen, *bnal. lärjungarna äro jämnstrukna* die Schüler sind einander an Kenntnissen gleich. -*t se jämt.* -*tjock a.* gleich dick. -*vikt se jämvikt.* -*årig a.* gleichalt[e]rig, -*jährig; subst.* Altersgenöß, -*genosse m.*, -*genossin f.* *Han är* ~ *med mig* *er* ist mein Altersgenöß, ist ebenso wie ich, ist von meinem Alter. -*årig-het -en, O* Gleichalt[e]rigkeit *f.*

*jämra* ~ *sig* jammern, ächzen, lamentieren.

*jäm's adv.* ~ *med i jämhöjd* *med* gleich mit, in gleicher Höhe mit; *brevid* neben; *längs längs.* -*sides* *se jämsides.* -*t adv. I.* *Nått och* ~ *et.* ~ *och rätt* eben, kaum, *dela* ~ in gleiche Teile teilen, *gå* ~ *upp* gerade *et.* restlos *et.* glatt aufgehen, *jag tror honom inte mer än* ~ *ich* traue ihm nicht über den Weg, nicht länger, als meine Nase reicht. **2.** ~ *och samt,* ~ *och ständigt* immer[zu], stets, beständig, fortwährend, *fam.* alle Nasen lang. -*te I. prep. I.* *tillika* *med* nebst, samt. **2.** *brevid* neben. **II.** -*n,* *är Jämtländer m.* -*t.ländsk a.* jämtländisch. -*t|länning -en, -ar se jämte.* -*vikt* Gleichgewicht *n.*, Schwebef. *Bringa i* ~ *ins* Gleichgewicht *et.* ins Gleiche bringen, *bringa ur* ~ *en* aus dem Gleichgewicht bringen, *han är ej lätt att bringa ur* ~ *en av.* *er* ist nicht leicht aus seiner Ruhe zu bringen, *hålla* ~ *das* Gleichgewicht halten, in der Schwebef. sein *et.* bleiben. -*väl adv.* auch, desgleichen.

*jänka* *se jänka.*

*jänta -n, -tor, Mådel n., -y* Düne *f.* Düne *dje l n.*

**järn -et, -r.** Eisen *n.* *Jtr* ~ *av.* eisern, Eisen. *ta in* ~ Eisen zu sich nehmen, *man måste smida medan* ~ *et är varmt* man muß das Eisen schmieden, *solange et.* dieweil es [noch] warm ist, *hava manga* ~ *i elden* viele Eisen im Feuer haben, viel Werg am Roken *et.* an der Kunkel haben, viel unternehmen, zwei Hasen zugleich jagen, *sta, smida i* ~ in Eisen legen, in Ketten und Bande legen. -*arbete, -arm, -bana, -band, -beslag* Eisen|arbeit *f.*, -*arm m.*, -*balm t.*, -*band n.*, -*beslag m.* -*beslä tr.* mit Eisen beschlagen. *Järnbeslagen av.* eisenbeschlagen. -*bleck* Eisenblech *n.* -*bod* Eisenwarengeschäft *n.*, -*handling f.*, -*kramladen m.* -*bro* eiserne Brücke. -*bruk* Eisenhütte *f.*, -*hammer m.* -*bruksarbetare* Hüttenarbeiter *m.* -*börd* Eisenprobe *f.* -*ek* Stein-, Stechleiche *f.* -*fast a.* eisenfest. -*filspan* Eisenfeilicht *n.*, -*spåne pl.* -*fjättrar* eiserne Fesseln. -*flit* eisener Feilß. -*galler, -gjuteri* Eisen|gitter *n.*, -*gießerei f.* -*gruva* Eisen|bergwerk *n.*, -*grube f.* -*gryta* eisener Topf. -*halt* Eisengehalt *m.* -*haltig a.* eisenhaltig. -*handel* Eisenhandel *m.*, *Jtr järnbod.* -*handlare* Eisen[ware]nhändler *m.* -*hantering* Eisenindustrie *f.* -*hård a.* eisenhart, *bnal.* eisern. -*hälsa* eiserne Gesundheit. -*kanslern* Bismarck der eiserne Kanzler. -*keöja* Eisenkette *f.* -*klådd p. a.* eisengepanzert. -*kors* eisernes Kreuz. -*kram* Eisen|kram *m.*, -*waren pl.* -*kramhandel* Eisen|warenhandlung *f.* -*kram m.* -*krok* Eisenhaken *m.* -*kättning* eiserne Kette. -*malm* Eisenerz *n.* -*mask, mannen med* ~ *en* der Mann mit der eisernen Maske. -*natt* Frostnacht *f.* -*natur* eiserne Natur. -*pill, -plåt, -saker, Eisen|pillen pl., -blech n.*, -*waren pl.* -*sidor* *eng. hist.* eiserne Dragoner. -*skena* Eisenschiene *f.* -*skodd p. a.* mit Eisen beschlagen. -*skrot* Eisenschrot, Alteisen *n.* -*skräp* altes Eisen. -*slagg, -smide* Eisen|schlacke *f.*, -*waren pl.* -*sparv* Graukehlehen *n.* -*spat* Eisenspat *m.* -*spett* Brechstange *f.* -*spira I.* eisernes Zepter. **2.** eiserne Turmspitze. -*spis* eiserner Herd *et.* Kochofen. -*staket* eiserner Zaun. -*stång* Eisen|stange *f.* -*stab m.* -*sång* eiserne Bettstelle. -*tråd* Eisendraht *m.* -*verk* Eisenhütte *f.* -*vilja* eiserner Wille[n]. -*våg* Eisenwage *f.* -*våg* Eisenbahn *f.* *Enskild* ~ Privat[eisen]bahn, *statens* ~ *ar* Staatseisenbahnen *pl., på* ~ *en* auf der Bahn, *resa på* ~ mit *et.* auf der E. fahren, *skicka ngt på* ~ *etw.* mit der Bahn *et.* hand. *per* Bahn schicken.

*järnvägs|anläggning, -arbetare, -bank, -bro, -byggnad* Eisenbahn|anlage *f.*, -*arbeiter, -damm m.* -*brücke f.* -*bau m.* -*kupé* Eisenbahncoupé *n.*, Wagenabteil *n.* (*m.*) -*linje*

Bahnlinie *f.* -materiell, -nät, -olycka Eisenbahnmaterial, -netz *n.*, -unglück *n* et. -unfall *m.* -resa Eisenbahn-, Bahnfahrt, -reise *f.* -restaurant Bahnrestaurant *n.*, Bahnhofrestaurant, -wirtschaft *f.* -skena, -spår Eisenbahnschiene *f.*, -g[ä]leis[er] *n.* -station Eisenbahnstation *f.*, Bahnhof *m.* -styrelse. -tabell Eisenbahndirektion *f.*, -fahrplan *m.* -tjänsteman Eisenbahn-, Bahnbeamte(r), *fam.* Eisenbahner *m.* -trafik, -tur, -tåg, -vagn Eisenbahnverkehr *m.*, -fahrt *f.*, -zug, -vagn *m.* -övergång Bahnübergang *m.*, -kryuzing *f.*

järnålder Eisenalter *n.*

järnört Eisenkraut *n.*

järpe -*n.*, -*par* Haschluhn *n.*

järtecken Wahrzeichen, Zeichen, Omen *n.*, Vorbedeutung *f.*

järv -*en*, -*ar* nordischerj Vielfraß *m.*

jäs *a* *itr.* gären; om deg *äv.* aufgehen, in die Höhe gehen, arbeiten, in Arbeit sein. -ning -*en*, -*ar* Gärung, *bud.* *äv.* Aufregung, Unruhe *f.* -ningsmedel Gärungs[mittel] *n.*

jäst -*en*, *O* Hefe, *nty.* Bärme *f.* -blandad *p.* *a.*

hef icht, -ig. -pulver Back-, Kuchen[pulver] *n.*

jätte -*n.*, -*tar* Riese, Hüne *m.* -gestalt Riesen-, Hünen'gestalt *f.* -gryta Riesentopf *m.* -hög *a.* riesenhoch. -kanon, -kraft Riesen[kanone, -kraft] *f.* -kvinna *se* jättinna. -lik *a.* ries/enhaft, -ig, hünen'haft, -mäbig. -orm, -steg Riesen[schlange] *f.*, -schritt *m.* -sten Riesenstein, -block *m.* -stor *a.* riesen[grö]ß, -haft, -mäbig. -verk Riesenwerk *n.*

jättinna -*n.*, -*nor* Riesin *f.*, Riesen-, Hünen[weib] *n.*

jäv -*et*, -, Ablehnung, Verwerfung, Rekusation *f.* Anmäla *~* mot *se* jäva. -*a* *tr.* ablehnen, verwerfen, rekusieren. -ig *a.* ablehnbar, anfechtbar, verwerflich, befangen, inkompetent. Jag förklarar mig *~* vill icke yttra mig ich erkläre mich für befangen. -ighet -*en*, *O* Befangenheit, Inkompetenz *f.* -s'anmärkning Ablehnungsgesuch *n.*

jökkel -*n.*, jöklar Gletscher *m.*

Jöns *m* *npr.* Jan *m.*

jöns -*en*, -*ar* Einfaltspinsel, Dummerjan *m.*

jösse -*n.*, -*sar* *fam.* bare Lampe *m.*

## K.

kabal -*en*, -*er* Kabale *f.*

kabbala -*n.* *O* Kabbala *f.* -ist -*en*, -*er* Kabbalist *m.* -istisk *a.* kabbalistisch.

kabbelök -*en*, -*ar* bot. Kuh-, Butter-, Dotterblume *f.*

kabel -*n.*, kablar Kabel *n.* -gatt Kabelgatt *n.* -jo -*n.* *O* Kabeljau *m.* -längd Kabellänge *f.* -telegram Kabel,depesche *f.*, -[tele]granun *n.*, -bericht *m.*

kabinett -*et*, -[er] Kabinett *n.* -s'format Kabinettformat *n.* -s fråga, -s'order Kabinetts'frage *f.*, -befehl *m* et. -order *f.* -s politik Kabinettspolitik *f.* -s stycke Kabinettstück *n.*

kabriolett -*en*, -*er* Kabriolett *n.*

kabyl -*en*, -*er* Kabyle *m.*

kabyss -*en*, -*er* sjö. Kabuse, Kabüse *f.*

kack alorum *fam.* Radau *m.* -el *..klet*, *O* Gackel *n* *n.* *m.* *se* kackla; Gacker *n.*, Gackelei *f.* -erlacka -*n.*, -*kor* Kakerlak *m.*, Küchenschabe *f.* -la *itr.* gack'eln, -ern, -sen, -en; om gäss schnattern, om kalkoner kollern, kaudern. -lande -*t.* *O* *se* kackel.

kad aver *..vret*, -, Kadaver *m.* -ens -*en*, -*er* Kadenz *f.* -er -*n.*, kadär et. kadrer Kader *m.* -ett -*en*, -*er* Kadett *m.* -ettfartyg Kadetten'schul'schiff *n.* -ettskola Kadetten[an]stalt, -schule *f.* -rilj -*en*, -*er* Quadrille *f.*

kaffé -*et*, -*er* Café, *sarsk.* österr. Kaffeehaus *n.* kaffe -*t.* *O* Kaffee *m.* -bjudning Kaffeesellschaft *f.* Hava *~* e-*n* Kaffee geben. -bord, -bricka, -brännare Kaffee[tisch] *m.*, -brett *n.*, -brenner *m.* -bröd Kaffee[kuchen] *m.*, -gebäck

*n.* -böna Kaffeebohne *f.* -dags *adv.*, *det är ~* es ist Zeit, Kaffee zu trinken. -frukost Gabelfrühstück *n* mit Kaffee. -in -*et*, *O* Kaffein *n.* -kanna Kaffeeanne *f.* -kokare Kaffee[kocher] *m.*, -maschine *f.* -kopp, -kvarn, -moster, -panna Kaffee[tasse, -mühle, -schwester] *f.*, -topf *m.* -pumpa gläserner Kaffeekocher.

kaffer -*n.*, -*jer* Kaffer *m.*

kaffe rep Kaffee *m.*, -gesellschaft *f.*, -kränzchen *n.* -rosteri Kaffeebrennerei *f.* -servis Kaffee[service, -geschirr] *n.* -sump Kaffee[satz, -grund] *m.* -syster Kaffeeschwester *f.*

kaftan -*en*, -*er* Kaftan, prästs Priesterrock *m.*

kagge -*n.*, -*gar* Fäßchen, Tönnchen *n.*

kainsmärke Kains'mal, -zeichen *n.*, -stempel *m.*

Kairo *n* *npr.* Kairo *n.*

kaj -*en*, -*ar* Kai, Quai, *sty.* *äv.* Staden *m.* -*a* -*n.*, -*jor* zool. Dohle *f.* -ak -*en*, -*er* Kajak *m* *o.* *n.* -avgift Kai'geld *n.*, -gebühren *pl.*

kajennpeppar Kayennepeffer *m.*

kajman 1. -*en*, -*er* zool. Kaiman *m.* 2. -*nen*, -*t* Namensvetter *m.*

Kajsa *f* *npr.* Käthe, Kathe *f.*, Käthchen *n.*, *sty.* Kattel *n.*, Katti *f.*

kajuta -*n.*, -*tor* Kajüte *f.* -vakt Kajüten[jun]ge, -wächter *m.*

kaka -*n.*, -*kor* bröd Brot *n.*, Laib *m.*; bakelse et. 1 form gradad ratt Kuchen *m.*, iten Törtchen *n.*; honungskaka Wabe *f.*; *äv* chokolad *o.* *dyl.* Tafel *f.*; oljekaka *o.* *dyl.* Kuchen *m.* *~* soker maka gleich und gleich gesellt sich gern; gleiche Brüder, gleiche Kappen.



**kaka'dora** -n, ..kor, -dua -n, ..kor Kakadu m.  
**kalakao** -n, O Kakao m. -böna, -pulver, -smör  
 Kakaol/bohne f, -pulver n. -butter f.  
**kakel** *kaklet*, -, Kachel f. -ugn Kachelofen m  
**kakelugns** galler, -lucka, -makare, -skärm.  
**vrå** Ofen/gitter n, -tör f, -setter el. -fabri  
 kant, -schirm m, -ecke f.  
**kakerlak** -en, -er, -a -n, ..kor se kackerlacka.  
**kalxspade** Brotschieber m, Backschaufel f.  
**kaktus** -en, -ar Kaktus m.  
**kal** a. kahl; härlös av. kahlköpfig, glätzig. ~  
*hjässa* Glatze f, Kahlkopf m.  
**kala'balik** -en, -er Streit, Auflauf m. -bass -en,  
 -er Kalebasse, Kalabasse f. -bres -en, -er,  
 -bresare -n, -, Kalabrese m. -breserhatt Ka-  
 labreser m.  
**Kalabrien** n npr. Kalabrien n.  
**kalamitet** -en, -er Kalamität f.  
**kalas** -et, [-er] Schmaus m, Festmahl n. *Gå på*  
 ~ in Gesellschaft gehen, *bital. hela* ~et sam.  
 der ganze Rummel, *få betala* ~et die Zeche  
 bezahlen müssen. [-er]a *itr.* schmausen, ta-  
 feln. [-er]ande -t, O Schnauserei f.  
**calcium** kem. Kalzium n.  
**kald ö** [-e]n, -er Chaldäer m.  
**Kaldeen** n npr. Chaldäa n.  
**kaldeisk** a. chaldäisch. -a -n 1. O språk Chal-  
 daisch n. 2. ..kor kvinna Chaldäerin f.  
**kalebass** se Kalabass.  
**kalefaktor** se kalfaktor.  
**kalejdoskop** -et, [-er], Kaleidoskop n.  
**kalender** -n, ..drar Kalender m. -månad, -år  
 Kalender|monat m, -jahr n.  
**kalesch** -en, -er Kalesche f.  
**kalfaktor** -n, -er hos officer Bursch[e] m.  
 -fatra tr. kalfatern; *bital.* heheln, bekritteln.  
**kal'het** -en, -er Kahlheit f. -huvud Kahlkopf  
 m, Glatze f. -i -t, O Kali n. -iber -n, ..brer  
 el. ..brar Kaliber n. *Kanoner av grövsta* ~  
 Geschütze schwersten Kalibers. -if -en, -er  
 Kalif m. -ifat -et, -, Kalifat n.  
**Kalifornien** n npr. Kalifornien n.  
**kalikå** -n o. -t, O Kaliko m.  
**kalk** -en 1. O Kalk m. [O]släckt ~ [un]gelöscher  
 K. 2. pl. -ar Kelch m, bot. Perigonium  
 n, Blütenhülle f. *Gänge denna* ~ *ifrån*  
*mig* *bital.* ist's möglich, so gehe dieser Kelch  
 von mir el. laß diesen Kelch vorüberge-  
 hen, *tomma den bittra* ~en den Kelch  
 leeren el. trinken. -a tr. mit Kalk bewerfen  
 el. bestreichen. -artad a. kalk|artig, -ig.  
 -brott Kalkbruch m. -bruk 1. Kalkbren-  
 nerei f. 2. murbruk Kalkmörtel m. -brän...ng  
 Kalkbrennen n. -era tr. durchpausen, kal-  
 kieren. -ering -en, -ar Durchpausen, Kal-  
 kieren n. -erpapper Paus-, Kalkier|papier  
 n. -haltig a. kalkhaltig. -ig a. kalkig. -jord,  
 -lager, -murbruk Kalk|erde, -schicht f, -mör-  
 tel m. -ning -en, -ar Kalkbewurf m.  
**kalkon** -en, -er Truthuhn n, nty. av. Pute f,  
 stek Puterbraten, sty. Indian m. -höna

Trut|henne f, -huhn n. -tupp Trut-, Put(er)|  
 hahn, Puter m.  
**kalk slå** tr. mit Kalk bewerfen. -spat, -sten,  
 -stensbrott, -ugn, -vatten Kalk|spat, -stein,  
 -steinbruch, -ofen m, -wasser n.  
**kalkyl** -en, -er Kalkul m, -ation, Rechnung,  
 Berechnung f. -era tr. o. *itr.* kalkulieren,  
 rechnen, berechnen.  
**kall** I. a. kalt. *Lära* ~ *om händerna* kalte Hän-  
 de haben. II. -et, -, Beruf m. *Skola sitt* ~  
 seines Amtes warten el. walten. -a I. -n, ..kor  
 bot. Kalla f, Schlangenkraut n. II tr. nen-  
 nen, med öknama schelten, tillkalla rufen,  
 berufen, entbieten, *inåt ratta* vorladen, zitie-  
 ren. ~ *ngn lögnare* e-n e-n Lügner schelten,  
 ~ *ngn dum* e-n e-n Dummkopf el. e-n dummi  
 schelten, *det kan man* ~ *en hedersman* das  
 heiße ich e-n Ehrenmann, *det kan man* ~  
*att sova* das heißt geschlafen, *så* ~d so-  
 genannt. - Med adv. o. prep. ~ *avsides*  
 auf die Seite nehmen el. beiseitenehmen,  
 ~ *bört* weg-, ab-, fort|rufen, ~ *frå m* her-  
 vorrufen, ~ *i höp* zusammenrufen, ~ *in*  
 herein-, hinein|rufen, ~ *in för rätta* vor  
 Gericht laden, ~ *nöd* hinab-, hinunter-,  
 herab-, herunter|rufen, ~ *på ngn* e-n rufen,  
 ~ *till sig* zu sich rufen, ~ *till ett samman-*  
*träde* zu e-r Zusammenkunft el. Sitzung be-  
 stellen, laden, berufen, entbieten, ~ *till en*  
*lärostol* zu e-m Lehrstuhle berufen, *han har*  
 ~ts *till professor i U.* er hat e-n Ruf [als Pro-  
 fessor] nach U. erhalten, ~ *till hjälp* zu Hil-  
 fe rufen, ~ *ngn till vittne* e-n zum Zeugen  
 anrufen, ~ *upp* herauf-, hinauf|rufen, ~  
*ut* heraus-, hinaus|rufen, ~ *v id namn* mit  
 el. bei[n] Namen nennen. -bad Kalt[wasser]-  
 bad n, kaltes Bad. -badhus Kaltwasserbad  
 n. -blodig a. kaltblütig. ~t adv. av. mit  
 kaltem Blute. -blodighet -en, O Kaltblütig-  
 keit f. -brand tak. [kalter] Brand. -bräcka  
 Kaltbruch m. -bräckt p. a. kaltbrüchig. -dra-  
 gen p. a. teku. kalt gezogen. -else -n, -r 1.  
 till sammanträde o. dyt, Berufung, Einladung,  
 Entbietung f. 2. inför rätta Ladung, Vorla-  
 dung, Zitation f. 3. till ett ämbete Ruf m. 4.  
 kall Beruf m, Amt n. 5. anlag, böjelse Beruf  
 m, Anlage, Befähigung f. *Känna* ~ *för ngt*  
 sich zu etw. berufen fühlen. -elsebrev Beru-  
 fungsschreiben n etc. se kallelse 1-3. -else-  
 lista Ladungszettel m. -grina *itr.* hohn-  
 lächeln, grinsen. -igraf -en, -er Kalligraph,  
 Schönschreiber m. -igrafisk a. kalligraphisch.  
 -jord freies Land. *På* ~ im freien Lande.  
 -kök, -mat kalte Küche. -na *itr.* kalt wer-  
 den; *bital.* erkalten. -prat inhaltloses Ge-  
 schwätz, Geplauder, sam. Geplausche n.  
 -prata *itr.* plaudern. -rum unheimbares Zim-  
 mer. -sinnig a. kalt|sinnig, -herzig. -sin-  
 nighet Kalt|sinn m, -herzigkeit f. -skuret  
 kalter Aufschnitt. -skål Kaltschale f, kalte  
 Schale. -skänka -n, ..kor Büfettmansell f,

tam. kalte Mainsell. -sup Schluck *m* Wasser. -svett kalter Schweiß. -svettas *itr.* kalten Schweiß schwitzen. Jag ~ mir bricht der kalte Schweiß aus. -valsning av järn Walzen *n* auf kaltem Wege. -vatten[s]kur, -vatten[s]kuranstalt Kaltwasser[kur], -heilanstalt *f*.

**kal muck** -*en, -er* 1. totk Kalmück *m*. 2. tyg Kalmück *m*. -mus -*en, O* bot. Kalmus *m*. -ops -*en, -er* Frikassee *n* von Rindfleisch. -ori [-*e]n, -er* Kalorie *f*. -orifer -*en, -er* Luftheizungs-*ofen* *m*. -ott -*en, -er* Scheitelkappchen *n*. -songer *pl.* Unterhose(*n*) *f* (*pl.*). -uv -*en, O, laga ngn i ~ en e-n* beim Schopfe fassen, tam. e-n beira Wickel kriegen.

**kalv** -*en, -ar* Kalb *n*. Plöja med andras ~ar mit fremden Kalbe pflügen. -a *itr.* kalben, källbern, [ein Kalb] werfen. -bringa Kalbsbrust *f*. -bräss Kallsmilch *f*, Bries[chen], Kälber[brissel], -bröschchen *n*. -dans Biest[milch] *m* (*f*).

**kalvinism** -*en, O* Calvinismus *m*. -ist -*en, -er* Calvinist *m*. -istisk *a.* kalvinistisch.

**kalv kotlett** Kalbskotelett *n*. -kyckling kok. Kalbfleisch-Roulade *f*. -kyl Kalbskeule *f*. -kött Kalbfleisch *n*. -ning -*en, -ar* Kalben, Kälbern *n*. -ost Biestkäse *m*. -skinn Kalbsfell, Kalbleder *n*. Bunden i ~ in Kalbleder gebunden. -stek Kalbsbraten *m*.

**kam** -*men, -mar* Kamm, bergskam äv. Grat *m*. Skära alla (allt) över en ~ alle(s) über einen Kamm scheren *e.* über einen Leisten schlagen *e.* in einen Topf werfen. -arilla -*n, -lor* Kamarilla *f*. -brik -*en, O* Kambrik *m*. -é [-*e]n, -er* Kamee *f*. -el -*en, -er* Kamel *n*. -el-drivare Kameltreiber *m*. -eleont -*en, -er* Chamäleon *n*. -elhar Kamelhaar *n*. -elia -*n, -lor* Kamelie *f*. -era -*n, -lor* Kamera *f*. -eral *a.* kameralistisch, Kameral-, -eralexamen, -eralvetenskap Kameral[examen] *n*, -wissenschaft *f*. -fer -*n, O* Kämpfer *m*. -garn Kammgarn *n*. -garnstyg Kammwoll[en]zeug *n*. -in -*en, -er* Ofen, Eisenofen *m*, eiserner Füllofen. -kofta Frisier-, Puder[mantel], Morgenrock *m*. -lott -*en, -er* Kamelott *m*. -ma *tr.* kämmen, mindre brukt. strählen. ~ sig om fruntimmer äv. sich das Haar *e.* die Haare machen, sich frisieren. - Med adv. ~ äv abkämmen, ~ främ [her]vorkämmen, nach vorn kämmen, ~ n ed nieder-, herab/kämmen, ~ upp hin-aufkämmen, aufwärts kämmen, ~ út [her]-auskämmen. -makare -*n, -r*, Kammacher *m*.

**kammar arrest** Stubenarrest *m*. -duk Kammertuch *n*. -duksnål, fin som en ~ wie aus dem Ei gepellt. -e -*n, -o, -mar* Kammer *f*. -fru, -fröken Kammerfrau *f*, -fräulein *n*. -gevärr Kammergewehr *n*. -gymnastik Zimmergymnastik *f*. -herre Kammerherr *m*. -jungfru Kammerjungfer *f*, -mädchen *n*, Zofe *f*. -junkare -*n, -r*, Kammerjunker *m*. -jä-

gare 1. Leibjäger *m*. 2. råttfångare Kammerjäger *m*. -kollegium Kammerkollegium *n*. -laddning Hinterladung *f*. -luft, -lård Stubenluft *f*, -gelehrte(r) *m*. -musik Kammermusik *f*. -orgel Zimmerorgel *f*. -råd Kammerrat *m*. -rätt Rechnungs-kammer *f*. -skrivare, -tjänare Kammer[schreiber, -diener] *m*.

**kanning** -*en, -ar* Kännen *n*.

**kamomill** -*en, -er* bot. Kamille *f*. -te Kamillentee *m*.

**kamp** -*en* 1. *O* stria Kampf *m*. ~*en* för tillva-*ron* der K. uns Dasein. 2 *pl.* -*ar* häst Gaul *m*. -anil -*en, -er* Kampanile *m*. -anj -*en, -er* Kampagne *f*, Feldzug *m*. -era *itr.* kampieren. -esehträ Kampescheholz *n*.

**kamrat** -*en, -er* Kamerad *m*, -in *f*, Gefährt[e] *m*, -in *f*, Genosse *m*, -in *f*, medhjälpare, medbröttsling Spießgesell *m*. -anda Gemeingeist *m*. -lig *a.* kamerad[schaft]lich. -skap -*et, O* Kameradschaft *f*.

**kamrer** [-*e]n, -er, -are -n, -r*, Kassen-, Rechnungs-führer, stads- Kämmerer, Rendant *m*.

**kamull** Kammwolle *f*.

**kana** 1. -*n, -nor* Schlitterbahn, Schleife *f*. Slå ~ schlittern, schleifen, schusseln, glandern. II. *itr.* schlittern *itr* I.

**Kanaan** *n* *npr.* Kanaan *n*.

**kanal** -*en, -er* Kanal *m*. Engelska ~*en* der Kanal, das Ärmelmeer. -bank Kanalkamm *m*. -isera *tr.* kanalisieren.

**kanalje** -*n, -r* Spitz-, Schand-, Lotter[bube], Gauner *m*, Canaille *f*. -ri -*et, -er* Büberei *f*, Bubenstreich *m*, Gaunerei *f*.

**kanal linje** Kanallinie *f*. -väg Kanal[weg] *m*.

**kanan[ö]** [-*e]n, -er* Kau[aj]aniter *m*. -eisk *a.* kan[aj]anisch.

**kanapé** [-*e]n, -er* 1. Kanapee *n*. 2. Blätterteig *m*.

**kanariefågel** Kanarienvogel, nyg. tam. Piepmatz *m*, hona tam. Kanariensie *f*.

**Kanarieöarna** *npr.* die Kanarischen Inseln.

**kand'elaber** -*n, -brar* Kandelaber *m*. -era *tr.* kandieren, verzuckern. -ering -*en, -ar* Kandierung *f*.

**kandidat** -*en, -er* Kandidat *m*. Uppställa sig som ~ sich als K. aufstellen, als K. auftreten; kandidieren. -examen Kandidatexamen *n*. -ur -*en, -er* Kandidatur *f*.

**kandisocker** Kandis[zucker], Zuckerkand[is] *m*.

**kanel** -*en, O* Zim[me]t, Kaneel *m*. -brun *a.* zim[me]t[braun], -farben. -olja Zim[me]töl *n*.

**kanas** -*en* *o. -et, O* Kanecas *m*.

**kanhända** adv. vielleicht.

**kanik** -*en, -er* Domherr, Kanonik[er], -us *m*.

**kanin** -*en, -er* Kaninchen *n*. -gång, -gård, -hus, -håla Kaninchen[bau] *m*, -gehege, -haus *n*, -höhle *f*. -skinn Kaninchenfell *n*. -unge junges Kaninchen.

**kanka** *se känka*.

**kanna** -*n, -nor* Kanne *f*, ev. attk. Krug *m*. -elera *tr.* kannelieren. -clering -*en, -ar, -elyr -en, -er* Kannelierung, Kannelure *f*. -ibal

-*en*, -*er* Kannibale, Menschenfresser *m.* -*ibalisk a.* kannibalisch. -*ibalism -en*, *O* Kannibalismus *m.*, Menschenfresserei *f.* -*mätt* Kannenmaß *n.* -*stöpa* *itr.* Kannegießern. -*stöpere* Kannegießer, Bierbankpolitiker *m.* -*stöperei* Kannegießerei, Bierbankpolitik *f.* -*tals adv.* kenneweise.

**kanon** *1.* (-*t*) -*en*, -*er* Kanone *f.*, Geschütz *n.*, *It* ten salutkanon Böller *m.* *Som skjutet ur en* ~ wie aus der Pistole geschossen. *2.* (-*t*) -, *O* Kanon *m.*, Richtschur *f.* -*ad -en*, -*er* Kanonade *f.* -*båt* Kanonenboot *n.* -*dunder*, -*eld*, -*gjuteri* Kanonen-, Geschütz|donner *m.* -*teuer n.* -*gießerei f.* -*ier se kanonär.* -*isera* *tr.* heiligsprechen, kanonisieren. -*isering -en*, -*ar* Heiligsprechung, Kanonisierung *f.* -*isk a.* kanonisch. -*itär -en*, -*er* Kanonier *m.* -*kula* Kanonenkugel *f.* -*Javett* Lafette *f.* -*mat* Kanonenfutter *n.* -*myning* Geschütz-*mündung f.* -*salva*, -*skott*, -*slup* Kanonen|*salve f.* -*schuß m.* -*schaluppe f.*

**kanot -en**, -*er* Kanu, Kanoe *n.*

**kanske** *adv.* vielleicht; *I* frägesatser *stundom* etwa, *t. e. har han ~ bedragit dig?* hat er dir h etwa betrogen?

**kansler** [-*en*], -*er* Kanzler, *vid univ.* vaul. Kurator *m.* -*sämbete* Kanzleramt *n.*

**kansli -et**, -*er* Kanzlei *f.* -*personal* Schreibkräfte *pl.* -*råd* Ministerialdirektor *m.*, Abteilungschef *m.* *e-s* Ministeriums. -*sekreterare*, -*st -en*, -*er* Kanzlist, Kanzleischreiber *m.* -*stil* Kanzleistil *m.*

**kant -en**, -*er* Kante; *av bröd* Rinde *f.*; *marginal o. brädd* Rand *m.* *Övre ~en* *av baksida m. m.* Kopf *m.*, *ställa, lägga på* ~ auf die hohe Kante stellen, legen, *av. kanten*, kippen, *upp till ~en* bis an den Rand, *vära på sin ~* seiner Würde (et. sich) nichts vergeben, *från alla ~er* von allen Seiten her, *itr. håll 5.* -*a* *tr.* einfassen, verändern, kanten, besetzen, verbrämen. *En tät folkmassa ~de gatan* eine dichte Volksmenge stand rechts und links auf der Straße. - *Med adv. ~ å v* abkanten. ~ *öm* [wieder] neu einfassen, *e-n* neuen Rand um etw. machen. -*arell -en*, -*er* bot. Pfifferling, Eierpilz *m.* -*at -en*, -*er* Kantate *f.* -*band* Einfaß, Kantenband *n.* -*blomma* Randblume *f.* -*hugga* *tr.* kanten, kantig behauen. -*ig a.* kantig, eckig, *av. bild.* -*ighet -en*, -*er* bild. kantige Natur, kantige Art und Weise, Eckigkeit *f.* -*ilj -en*, -*er* Kantille *f.* -*in -en*, -*er* Kantine *f.*, Flaschenfutter *n.* -*ning -en*, -*ar* Einfassung *f.* *m. m. se kanta.* -*nål* zool. Seenadel *f.* -*en -en*, -*er* Kanton *m.* -*onera* *tr. o. itr.* kantonieren. -*or -n*, -*er* Kantor *m.* -*ra* *itr.* úmschlagen, kentern, úmkippen. *Vinden ~r* der Wind schlägt um. -*ring -en*, -*ar* Umschlagen, Kentern *n.* -*schu -n*, -*er*, -*schuk -en*, -*ar* Kantschu *m.* -*sten* Randstein, *på trottoar* *av. Bordstein m.* -*stött p. a.* abg. stoßen. -*virke* Kanthölzer *pl.*

**kautänka** *adv.* denk mal einer an, kannst du dir denken, können Sie sich denken, meiner Tren. *Han vill ~ spela* *herre* er möchte womöglich den großen Herrn spielen.

**kanyl -en**, -*er* iak. Kanule *f.*

**kaos** *oböjt. n* Chaos *n.*, Unmacht *f.*; *oredig massa*, *varevarr* Wust, Wirrwarr *m.*

**kaotisk a.** chaotisch, wirr.

**kap -et**, -, *1* *uade* Vorgebirge, Kap *n.* *2.* *tång* Fang *m.* *Göra ett gott ~ e-n* guten Fang et. Wurf tun. -*a* *tr. 1.* *tånga* anbringen, kapern. *2.* *huzza*, *skåra* *av* kippen. - *Med adv. o. prep. ~ å v* abkappen, ~ *bört* weg-, fort-

schnappen, ~ *åt sig* an sich reißen. -*abel a.* fähig, kapabel, *av et. till nyt* zu etw. -*acitet -en*, -*er* Kapazität, Fähigkeit *f.*; *begävan* *person* Kapazität *f.*, tüchtiger Kopt. -*arbrev* Kaperbrief *m.* -*are -n*, -, Kaper, Freibeuter *m.* -*ell -et*, -*[er]* Kapelle, *sjo.* Kappe *f.* -*ellan se kaplon.* -*ellförsamling* Filialgemeinde *f.* -*ellist -en*, -*er* Kapellist *m.* -*ellmästare* Kapellmeister *m.* -*ellpredikant* Hilfsgeistlicher, Kaplan, Diakon *m.* -*eri -et*, -*er* Kaperei *f.* -*illär a.* kapillar. -*illärkraft* Kapillar-, Haar-*röhrenkraft f.*

**kapital -et**, -*[er]* Kapital *n.* -*försäkring* Kapitalversicherung *f.* -*isera* *tr.* kapitalisieren. -*isering -en*, -*ar*, -*ist -en*, -*er*, -*rabatt* Kapitalisierung *f.* -*ist*, -*rabatt m.* -*stark a.* kapitalkräftig. -*t adv.* kapital.

**kapitel**, *..del*, -, Kapitel *n.*, Abschnitt *m.* *Komma in på ett nytt ~* auf ein anderes Kapitel kommen.

**Kapitolium** *n npr.* das Kapitol.

**kapit ulant -en**, -*er* Kapitulant *m.* -*ulation -en*, -*er* Kapitulation, a) *dagtingan* Übergabe, b) *tjänsteavtal* Dienstverpflichtung *f.* -*ulera* *itr.* kapitulieren. -*äl I -en*, -*er* et. -*et*, -, Kapitell, Kapitäl *n.* Knauf *m.* **II** -*en*, -*er* boktr. Kapitälchen *n.*

**kaplan -en**, -*er* Kaplan *m.*

**Kaplandet** *npr.* das Kapland.

**kaplansboställe** Amtswohnung *f.* *e-s* Kaplans.

**kapning -en**, -*ar* *1.* Kappen *n.* *2.* *sjo.* Kapern *n.* -*ott -en*, -*er* Soldatenmantel, Regen-, Damen|mantel *m.* Kapotte *f.*

**kapp I -en**, -*er* et. -*ar* *sjo.* Kappe *f.* **II. I** ~ um die Wette *f.* *Aka, springa, segla i* ~ wett|fahren, -laufen, -segeln. -*a -n*, -*por* Mantel *m.*; *på skodon* Kappe *f.*, Fersenleder *n.*; *på jaktfalkar* Kappe, Haube *f.*, *på kjol* Edel *f.* *bn:n.* *bära ~n på båda axlarna*, *vända ~n efter vinden* den Mantel auf beiden Schultern tragen, den Mantel nach dem Winde hängen. -*as dep. itr.* wetteifern. ~ *i ngt* etw. um die Wette tun. -*e -n*, -*par* *ugt.* Metze *f.* (4,58 Liter). -*krage* Manteltragen *m.*, *plagg* Cape *n.*, Kragenmantel *m.* -*körning* Wettfahren, Wagenrennen *n.* -*lake -n*, *O* *sjo.* Kapplaken *n.* -*land* *I, 54* Ar. -*löpare* Wettläufer *m.* -*löpping* Wett|lauf *m.*

*itr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> *toljer* *1:a*, *2:a*, *3:e*, *4:e* konjugationen.

-rennen, Pjederrennen *n.* -löpningsbana Rennbahn *f.* -löpningshäst Rennpferd *n.* Wettrenner *m.* -magasin Damenmäntelgeschäfft *n.* -rak *a.* kerzengerade. -riding Wettritt *m.* -rock Mantel *m.* -rodd Wett-rudern *n.* -rum Garderobe *f.* -rustning Wetttrüsten *n.* -ränning Wettrennen *n.* -segla *itr.* wettsegeln. -segling Wettsegeln *n.* Segelwettfahrt. Regatta *f.* -simning Wett-schwimmen *n.* -släde Wurstschlitten *m.* -säck Koffer, Handkoffer *m.* (*n.*) -tyg Mantel-stoff *m.* -zeug *n.* -äkning Wettfahren *n.* kapri'ciös *a.* kapriziös, launenhaft, eigensin-nig. -felium *litn.* *itr.* Geißblatt *n.* Jelan-gerjelleber *m.* o. *n.* -ol *-en, -er* Kapriole *f.* kapis *r.* (-<sup>2</sup>) *-en, -er* Laune, Kaprice *f.* 2. (-<sup>2</sup>) *-en, O* Kaper *f.* kaps *el -n, -slar* Kapsel *f.* -la *tr.* ~ *in sig* sich einkapseln. *-on -en, -er* Kappzaum *m.* Lägga ~ på *en häst* e-m Pferde den Kapp-zaum anlegen. kaptän *-en, -er* till lands Hauptmann, till sjöss Kapitän *m.* -ska *-n, -kor* Frau e-s Haupt-manns, e-s Kapitäns. ~ *n N.* die Frau Hauptmann *et.* Kapitän *N.* kapucin *-en, -er, -ermunk* Kapuziner[mönch] *m.* -ernunna Kapuziner[in], -nonne *f.* kapun *-en, -er* Kapaun *m.* -era *tr.* kapaunen. kapuschong *-en, -er* Kapuze *f.* kar *-et, -,* Bottich *m.* Kufe, Wanne *f.* -a *I. -n, -ror* Ofenkrücke *f.* *II. tr.* ~ *a't sig* an sich reißen *et.* raffeln. -abinjär *-en, -er* Karabinier *m.* -aff *-en, -er, -affin -en, -er* Karaffe *f.* karakter *se* karaktär. -isera *itr.* charakterisera, bezeichnen, kennzeichnen. -istik *-en, -er* Charakteristik *f.* -istikum *-,* -ka Unterscheidungsmerkmal *n.* -istisk *a.* charakteristisk, bezeichnend. karaktär *-en, -er* *I.* Charakter *m.* 2. ständ, titel Titel, Beruf *m.* 3. betyg Zensur *f.* Zeugnis *n.* -s byggning Hauptgebäude, Wohnhaus *n.* -s drag Charakterzug *m.* -s fast *a.* charakterfest. -s fasthet Charakterfestigkeit *f.* -s fel, -s lyte Charakterfehler *m.* -s lös *a.* charakterlos. -s löshet *-en, O* Charakterlosigkeit *f.* -s skildring Charakterschilderung *f.* -s styrka Charakterstärke *f.* -s svag *a.* characterschwach. karamell *-en, -er* Bonbon *m.* o. *n.* -pase Bonbontüte *f.* karantän *-en, -er* Quarantäne *f.* Hålla, ligga i ~ Quarantäne halten. -s anstalt Quarantäneanstalt *f.* karat *-en, -, Karat* *n.* 18 ~ *s guld* achtzehnkarätiges Gold. karavan *-en, -er* Karawane *f.* -seraj *-et, -[er]* Karawan-ser'ei, -sä, Karawanenherberge *f.* te Karawanentee *m.* karbad Wannenbad *n.* karbas *-en, -er* Karbatsche *f.* -basa *tr.* karbatschen. -bin *-en, -er* Karabiner *m.* -bol-

syra Karbolsäure *f.* -bonat *-et, -[er]* Karbonat *n.* -bunkel *-n, -klar* *I.* 1. ak. Korbunkel *m.* 2. adelsten Karfunkel *m.* kard *a. I. -n, -dor* Wollkamm *m.* Kardätsche, Kreppl *f.* *II. tr.* kämmen, kardätschen, kreppln. -borre *bot.* Klette *f.* -emumma *-n, -mor* Kardamom *m.* o. *n.* kardinal *-en, -er* Kardinal *m.* -dygd Kardinal-tugend *f.* -fel Hauptfehler *m.* -s hatt Kardinalshut *m.* -tal Kardinalzahl *f.* kardmakare *-n, -,* Kardätschen-, Kreppl-macher *m.* -maskin Kratz-, Krepplma-schine, Karde *f.* -ning *-en, -ar* Kämmen, Kardätschen. Kreppln *n.* -tistel Karde, Weberkarde *f.* -uan *-en o. -et, O* Korduau *m.* -uansmakare Korduanmacher *m.* -ull Streichwolle *f.* -us *-en, -er* Paket *n.* artill. Kartusche *f.* -uspapper *eg.* Kartuschpapier, omslagspapper Packpapier *n.* karess *-en, -er* Liebkosung *f.* -era *tr.* liebkosen, karessieren. karet *-en, -er* Karrete *f.* karg *a.* karg, kärglich. -het *-en, O* Kargheit, Kärglichkeit *f.* karikatyr *-en, -er, -bild* Karikatur *f.* Zerr-, Spottbild *n.* -målning Karikatur[en]gemäde *n.* -tecknare Karikaturist, Karikaturzeichner *m.* karikera *tr.* karikieren. Karin *f. npr* Käthe *f.* Käthehen *n.* karkas *-en, -er* Drahtgerippe *n.* e-s Damenhutes, Karkasse *f.* Karl *m. npr.* Karl *m.* karl *-en, -ar* Mann, föraktl. *et.* skämts. Kerl *m.* Mannsbild *n.* Bra ~ hjälper sig själv selbst ist der Mann. *en ~ stor vid sitt* ein Mann ein Wort, vara ~ för sig sich als Mann zeigen. ein ganzer Mann sein, det är han ~ till er ist der Mann dazu, äv. er hat das Zeug dazu, ställa ~ för sig e-n Mann für sich stellen. -a karl ein ganzer Mann, sam. Mann bei der Spritze. -aktig *a.* mannhaft, om kvin-nor männisch. -aktighet *-en, -er* Mannhaftigkeit *f.* -ansikte Manns Gesicht *n.* -a, tag tüchtiger Griff. -a vagnen der Große Bär. -a vulen *a.* mannartig. -dagsverke Mannsfröne *f.* karled på hästen Fessel[bein]gelenk *n.* karl ist *-en, -er* Karlst *m.* -istisk *a.* karlistisch. -slok Kerl *m.* Mannsbild *n.* -stil Mannshand *f.* -tycke, ha ~ den Männern gefallen. karm *-en, -ar* på stolar o. dyt. Lehne *f.* på dörrar o. fönster Rahmen *m.* Zarge *f.* -elit *-en, -er* Karmeliter *m.* -elitmunk Karmeliter[mönch] *m.* -elitnunna Karmeliter[in], -nonne *f.* -elitorden Karmeliterorden *m.* -in *-en o. -et, O* Karmin *n.* o. *m.* -osin *-en o. -et, O* Karminesin *n.* -stol Stuhl *m.* mit Lehne. karn *aval* *se* karneval. -ool *-en, -er* Karneol *m.* -eval *-en, -er* Karneval, Fasching *m.* karolin *-en, -er* Karolin, mynt *av.* Karlin *m.*

-sk *a.* karolinisch. *~a institutet* das Karolinische Institut.  
**kaross** -*en, -er* Karosse *f.*  
**karott** -*en, -er* 1. Karotterüssel *f.* 2. tobak Karotte *f.* 3. *morra* Karotte *f.*  
**karp** -*en, -ar* Karpfen *m.*  
**Karpaterna** *npr.* die Karpathen.  
**Karpdamn** Karpfenteich *m.*  
**karri ol** -*en, -er* Karriol *n, -e f.* -*är -en, -er* Karriere *f.* a) Galopp *m.* b) bana Laufbahn *f.*  
*Rida i ~ [in] Karriere reiten, stanna inom ~ en i der Laufbahn bleiben.*  
**karsk** *a.* munter, wohllauf.  
**kart** -*en, -ar* unreife Frucht, unreife Beere, unreifes Obst. -*a -n, -lor* 1. Karte, Landkarte *f.* *Stanna på överblivena ~ n* alte Jungfer bleiben, sitzenbleiben. 2. *~ sigillata* Stempel *m.*, Stempelpapier *n.*  
**kartag** *er -n, -s*, Karthager *m.* -*iska* karthagisch.  
**kartblad** Kartenblatt *n.* -**bok** Atlas *m.* -**era** *tr.* stampeln, post. kartieren. -**esch** -*en, -er* Kartätsche *f.* -**ig** *a.* unreif. -**lägga** *tr.* aufnehmen. -**läggning** Aufnahme *f.* -**nagel** rauher, runzeliger Nagel. -**ograf** -*en, -er* Kartograph *m.* -**ong** -*en, -er* Karton *m.* -**onnera** *tr.* kartonieren. -**ritare, -ritning** Kartenzeichner *m.*, -ung *f.* -**usian** -*en, -er, -usianermunk* Kartäuser [mönch] *m.* -**usianernunna** Kartäuserin, -nonne *f.* -**verk** Kartenwerk *n.* *Rikets allmänna ~* die Landesaufnahme des Reichs.  
**karusell** -*en, -er* Karussell *n.*  
**karv** *a* *tr. o. itr.* schneiden, zerschneiden, kerben. - *Med adv. ~ äv* abschneiden, *~ in* einkerben, *~ ür* ausschneiden. -**ning** -*en, -ar* Schneiden, Kerben *n.* -**stock** Kerbholz *n.*  
**karyatid** -*en, -er* Karyatide *f.*  
**kas** I. *itj.* tort, weg. II. *se kase.* -*a* *tr. ~ bört* tort-, weg[scheuchen].  
**kaschmir** -*et et. -en, O* Kaschmir, Kasimir *m.*  
**kas e-n, -sar** Haute *f.* i sht Holzstoß *m.* (zum Signalgeben). -**e matt** -*en, -er* Kasematte *f.* -**ern** -*en, -er* Kaserne *f.* -**ernera** *tr.* kasernieren, in Kasernen legen. -**orning** -*en, -ar* Kasernierung *f.* -**eruliv** Ka-ernenleben *n.* -**imir** *se kaschmir.* -**ino** -*t, -n* Kasino *n.*  
**kask** -*en, -ar* Helm *m.* -**ad** -*en, -er* Kaskade *f.* -**ett** -*en, -er* Kaskett *n.*  
**Kasper** *m npr.* Kaspar *m.*  
**kasperteater** Kasper[er]theater *n.*  
**Kaspiska havet** das Kaspische Meer.  
**kassa** -*n, -sar* Kasse *f.* *Per ~* gegen bar, *vare vid (dilig) ~* (schlecht) bei Kasse *ei.* bei Gelde sein, *hava ~ n om hand* die Kasse führen. -**balans, -behällning, -bok** Kassen[bilanz *f.*, -bestand *m.*, -buch *n.* -**brist** Defizit *n.*, Unterbilanz *f.*, Ausfall *m.* -**författare** Kassenführer, -verwalter *m.* -**konto, -pjas** Kassen[konto, -stück *n.* -**skap** Gelde-, Kassen[schrank *m.* -**tion** -*en, -er* Kassation *f.* -**tionsdomstol** Kassationshof *m.* -**valv** Stahlkammer *f.*  
**kassie** -*n, -sar* Markt-, Beutelnetz *n.* -**era**

*tr.* kassieren. - *Med adv. ~ in* einkassieren. -**ett** -*en, -er* Kassette *f.* -**ettak** Kassettendecke *f.* -**ör** -*en, -er* Kassierer *er*, -einnnehmer, -einführer *m.* -**örska** -*n, -skor* Kassierer[in], Kassen[einnnehmerin, -führerin] *f.*  
**kast** I. -*et, -å, -i.* Wurf *m.* *Göra ett ~ e-n* W. tun, *sti sitt ~ tur* die Folgen einstehen, *göra sig i ~ med ngn* se *giva*. 2. vier Stück. II. -*en, -er* 1. tolkklass Kaste *f.* 2. hög, stapel Haufe[n] *m.* 3. boktr. Schrift-, Setzkasten *m.* -**a** I. *tr.* werfen, vulg. schmeißen. *~ boll* Ball spielen, *~ tärning* würfeln. II. *itr.* *Linden ~ r* der Wind wechselt, springt *ei.* schlägt um. III. *rfl.* sich werfen, *om travrike av. sich [krumm] ziehen.* - *Med adv. o. prep. ~ äv* abwerfen, vulg. abschmeißen, *~ äv rytlaren av.* den Reiter absetzen, *~ sig äv ab.* herab[springen], *~ äv sig kläderna* die Kleider von sich werfen *ei.* abwerfen, sich eilends ausziehen, *~ äv sig rocken* den Rock schnell ausziehen, *~ sig äv och än i sängen* sich im[Bette hin- und herwerfen, sich im B. herumwerfen, *~ bört* fort-, weg[werfen, kort. abwerfen, wimmeln, *~ bört ngt på ngn* banat. *etw.* an *e-n* wegwerfen, *etw.* an *e-m* verschwenden, *~ fr å m* hervorwerfen, *fr framkasta*, *~ ngt i huvudet på ngn* *e-m* *etw.* an den Kopf werfen, *~ i hineinwerfen*, *~ i sig en matbit* schnell *etw.* essen *ei.* zu sich nehmen, *~ i fr å n* *sig* fort-, weg[werfen, *~ i g å n* tynna zuschütten, hastig stänga zuwerfen, *~ i h ö p* zusammenwerfen, *i sömnad* überwindlich nähern, *~ i n* hineinwerfen, *~ sig in i ett företag* sich in ein Unternehmen stürzen, *~ sig in på en bana* *e-n* Laufbahn, *e-n* Beruf wählen *ei.* ergreifen, *~ n é d* herab-, hinab-, herunter-, hinunter[werfen, *~ sig ned inför ngn* sich vor *e-m* nieder- *ei.* hin werfen, *~ sig ned på marken* sich auf die Erde werfen, *~ ö m a) tr.* *en häst* herumwerfen, *rodret* umlegen, *en maskin* umsteuern; *~ öm omkring* umwerfen, überwerfen, *t. e. en kappa* *e-n* Mantel; b) *itr.* *ångo* wieder, von neuem, noch einmal werfen; *om vinden* wechseln, umspringen, umschlagen, *andra åsikt* seine Ansichten ändern, *byta levnadsbana* umsatteln, *~ om k r i n g* umher-, herum[werfen, *~ om k å l l* umwerfen, umstoßen, umreißen, *~ ngn på dörren* *se ~ üt, ~ sten* *på ngn* Steine nach *e-m* werfen, *e-n* *ei.* nach *e-m* mit Steinen werfen, *~ blommor på ngn* *e-n* mit Blumen bewerfen, *~ ngt i huvudet på ngn* *e-m* *etw.* an den Kopf, vulg. Schädel werfen, *~ skulden på ngn* die Schuld auf *e-n* schieben, *e-m* die Schuld geben, *~ på' sig kläderna* sich in die Kleider werfen, seine Kleider hastig überwerfen, sich rasch anziehen, *~ sig på' ngt* *se under sla*, *~ ngt till ngn* *e-m* *etw.* hin-, zu[werfen, *~ ngn till marken* *e-n* zu

Boden werfen, ~ sig till ngn fötter sich e-m zu Füßen werfen, ~ till b åka zurückwerfen, ~ å n d a n beiseitwerfen, wegwerfen, ~ å p p uppåt hinauf-, herauf-, aufwerfen; en vall el. dyl. aufwerfen; ~ å p p en fråga e-e Frage aufwerfen; krakas itr. sich erbrechen, sich übergöben, tr. ausbrechen, wieder hergeben, ~ å t aus-, hinaus-, herauswerfen, ~ å t ngn av. e-n aus dem Hause el. aus der Tür werfen, e-n an die Luft el. auf die Straße setzen, ~ å t ngt å t ngn e-m etw. hinauswerfen, ~ å t genom fönstret zum Fenster hinauswerfen, ~ å t det genom fönstret! (ned på gatan) wirf es (mir) aus dem Fenster herunter! ~ å v e r bord über Bord werfen, ~ å v e r ånda ümwerfen, ~ å v e r überwerfen, ~ sig å v e r ngn sich über e-n herstürzen, über e-n herfallen. -anda Kastengeist m.

**kastanj** -en, -er, -ø -n, -r Kastanie, Marone f. *Krafsa* ~erna ur elden å t ngn für e-n die Kastanien aus dem Feuer holen. -[e] brun a. kastanienbraun. -[e] tråd Kastanienbaum m. -ett -en, -er Kastagnette f.

**kastboll** Ball, Spielball m. -by Stoßwind m. -ell -et, -[er] Kastell n. -ellan -en, -er Kastellan m. -ilianare -n, -, Kastiljer, -auer m. -kropp Projektil, Wurfgeschöß n. -maskin Wurfmaschine, åbr. åv. Kornreinigungsmaschine f.

**kastor|garn** dickes Wollgarn. -handske hirschederner Handschuh. -hatt Kastor-, Biberhut m.

**kast** = *kastkropp*. -rat -en, -er Kastrat. Verschnittene(r), Hämling m. -rera tr. kastrieren, verschneiden. -rull -en, -er Kochtopf m, Kasserolle f. -skovel Wurf-, Worf[schau]fel, Worfel f. -spjut Wurf[speer], -spieß m. -söm überwendliche Naht, Überwendlingsnaht f. -vapen Wurf-, Schleuder[waffe] f. -ved Klafferholz n. -vidd Wurfweite f. -vind umspringender Wind, Stoßwind m. -väsen Kasten[wesen], -tum n, -geist m.

**kas** -uar -en, -er Kasuar m. -uistiska a. kasuistisch. -us, -, -, Fall, Kasus m. -usåndelse Kasusendung f.

**kata** -falk -en, -er Katafalk m, Leihengerüst n. -komb -en, -er Katakomb f. -lektisk a. katalektisch. -lepsi -[e]n, O Katalepsie f. -leptisk a. kataleptisch. -log -en, -er Katalog m, Verzeichnis n. -logisera tr. katalogisieren. -rakt -en, -er Katarakt m.

**Katarina** f npr. Katharin[a], -e f.

**katarr** -en, -er Katarrh m.

**katastrof** -en, -er Katastrophe f.

**katod** -n, ...drar Katheder m o. n. -blomma Kathederblüte f.

**katedral** -en, -er, -kyrka Kathedrale, -kirche f. -skola Domschule f.

**kategori** -[e]n, -et Kategorie, Gattung f. -sk a. kategorisch.

**katek'es** -en, -er Katechismus m. -et -en, -er Katechet m. -etisk a. katechetisch. -isera itr. katechisieren. -umen -en, -er Katechumen[e] m.

**kate** -en, -er mat. Kathete f.

**katod** -en, -er fys. Kathode f.

**katol icism** -en, O Katholizismus m. -ik -en, -er Katholik m. -sk a. katholisch.

**katuinploomon** Katharinenpflaume f, som mat-rätt vart. Pflaumen pl.

**katt** I. -en, -er (-or) Katze f, katthane Kater m.

*Inte en ~ var där* es war keine Katze el. Seele da, *det vele ~ en* das weiß der Teufel el. der Kuckuck, *når ~ en ör borta, dansa rättorna på bordet* ist die Katz' aus 'm Haus, so tanzt die Maus, *gå som ~ en omkring het gröt* wie die Katze um den [heißen] Brei gehen.

II. -en, O sjo. Katt f. -a I. -n, ...lor Katze f. Arga kattor jä rivet skinn böser Hund, zerrissenen Fell. II. tr. sjo. katten. -ankare Kattanker m. -djur Katze f.

**Kattegatt** n npr. Kattegatt n.

**katt|fot** Katzenpfote f; bot. Katzenpfötchen n.

-guld Katzengold n. -hane Kater m. -lik a. katzenartig. -musik Katzenmusik f. -ost bot. Malve f. -rakande -t, O (tam.) Gepolter n. -skinn, -slakte Katzen[fell], -geschlecht n. -uggla Waldkauz m. -un -et el. -en, -er (gedrucker) Kattum m, Indienne f. -unge Kätzchen n. -öga åv. min. Katzenauge n. -ögd a. katzenäugig.

**kaukasisk** a. kaukasisch.

**kausal** a. kausal. -itet -en, O Kausalität f. -samband Kausalzusammenhang m.

**kausti[s]k** a. kaustisch. ~a medel åv. Ätzmittel pl.

**kautschuk** -en, O Kautschuk m o. n. En ~ ein [Stück] Radiergummi.

**kav** adv. ~ lugnt ganz still. -a itr. mit Händen und Füßen arbeiten, sich abarbeiten, tam. strampeln. ~ sig fram sich mühsam fortbewegen. -aj -en, -er Jackett n, Joppe f.

-ajkostym Jackett-, Sackanzug m. -aljer -en, -er Kavaler, vid bordet Tischherr, vid dans Tänzer m. -alkad -en, -er Kavalkade f, Reiteraufzug m. -alleri -et, -er Kavallerie, Reiterei f. -alleriofficer Kavallerieoffizier m.

-allerist -en, -er Kavallerist m. -at a. tam. patzig. -elbro Knüppeldamm m. -eldun bot. Teich-, Rohr[kolben] m. -iar -en, O Kaviar m. -itet -en, -er Höhlung, Kavität f.

**kavla** tr. rollen. — Med adv. ~ n å d herab-, nieder[krempen]. ~ å p p auf-, zurück[krempen], ~ å t ausrollen. -e -n, ...lar Rolle f, Rollholz n, Walze f, Walker m; munke Knebel m. I å gga ~ i munnen på ngn e-m e-n Knebel in den Mund stecken, e-n knebeln.

**kax'o** -n, ...var Matador, skrävare Eisenfreser m. -ig a. tam. patzig.

**kediv** -en, -er Khelive m.

**kedja** I. -n, ...for Kette, bit. åv. Verkettung f.

*Slå, smida i kedjor, belägga med kedjor* in Ketten legen. **II. tr.** Ketten. — *Med adv.* ~ *fäst* anketten, *rid an.* ~ *ihöör*, ~ *så m m an* zusammennetzen. -**e/bråk** mat. Kettenbruch *m.* -**e harv** äbr. Kettenegge *f.* -**e/hjul** cyk. Kettourad *n.* -**e/länk** Ketten|glied, -gelenk *n.* -**e/räkning**, -**e/styng**, -**e/söm** Ketten|rechnung *f.* -stich *m.* -naht *f.*

**kejsar dömö** -*t*, -*n* Kaiser|tum, -reich *n.* -**e** -*n*, -, Kaiser *m.* *Given* ~ *n det* ~ *n tillhör* gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, *där intet finnes att ta, har* ~ *n förlovt sin rätt* wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren. -**grönt** Kaisergrün *n.* -**inna** -*n*, -*kor* Kaiserin *f.* -**krona**, -**rike**, -**snitt** lab., -**tid**, -**världighet** Kaiser.krone *f.* -reich *n.* -**schnitt** *m.* -zeit, -würde *f.*

**kejsarlig** *a.* kaiserlich.

**kel** *a* *itr.* ~ *med ngn* e-n hätschem, e-n verzärteln. -**gris** Hätschel|kind, -söhnchen, Nesthäkchen *n.*

**kelt** -*en*, -*er* **I.** folkslag Kelte *m.* **2.** *se celt* **I.** -**isk** *a.* keltisch. -**iska** -*n*, *O* Keltisch *n.* keltische Sprache.

**kemi** [-*en*], *O* Chemie *f.* -**kali**er *pl.* Chemikalien *pl.* -**ker** -*n*, -, Chemiker *m.* -**sk** *a.* chemisch. -**st** -*en* -*er* Chemiker *m.*

**keram** *ik* -*en*, *O* Keramik *f.* -**isk** *a.* keramisch.

**Kerstin** *f* *npr.* Christine, Christel *f.*

**kerub** -*en*, -*er* Cherub *m.*

**kesa** *itr.* [blindings] dahinjagen.

**kibitka** -*n*, -*kor* Kibitke, -*a* *f.*

**kid** -*et*, -, Zicklein, Ziegenlamm, *sty.* Kitz *n.* -**la** *itr.* zickeln.

**kik** *a* *itr.* gucken, *nty.* kucken, kieken, *sty.* schauen, lugen, *i smyg* schielen. ~ *på* be-*ansjucken*. -**are** -*n*, -, Fern|rohr, -glas *n.* Gucker, teaterkikare Opern|gucker *m.* -glas *n.* *Ha ngt i* ~ *n* etw. im Auge haben, etw. beabsichtigen. -**osta** Keuch-, Stick|husten *m.* -**na** *itr.* den Atem verlieren, fast ersticken, keuchen. ~ *av skvatt* sich atemlos lachen, sich halbtotlachen, sich vor Lachen kugeln. -**ärt** Kichererbse *f.*

**kil** -*en*, -*ar* Keil, Zwickel *m.* *i plagg* etc. äv. Gehrfe *f.* -**a** **I. tr.** keilen. **II. itr.** [rasch] laufen, die Beine in die Hand nehmen, sich auf die Strümpfe machen. — *Med adv.* ~ *fäst* festkeilen, ~ *förbi* vorbeikeilen, -schlüpfen, ~ *i väg* sich davonmachen, ~ *sön d er* entzweikeilen. -**ben** Keilbein *n.* -**formig** *a.* keilförmig.

**kille** -*n*, -*lar* Harlekin *m.* -**kort** Kamphio|karte *f.* -**lek**, -**spel** Kamphiospiel *n.*

**killning** -*en*, -*ar* Zicklein *n.* *sty.* Kitz *n.* -**e** *f.* kilmekanism mil. Keilverschluss *m.*

**kilo** -*t*, -, Kilo *n.* -**gram** Kilogramm *n* (*törk.* kg). **100** ~ Doppelzentner *m* (*törk.* dz). -**meter** Kilometer *n* (*m*) (*törk.* km). -**vatt**, -**vattimme** elektr. Kilowatt *n.* -**stunde** *f.*

**kilskrift** Keilschrift *f.*

**kim** -*men*, -*mar* Stab *m.* Daube *f.*

**kimrok** Kienruß *m.* Rußschwarz *n*

**Kina** *n* *npr.* China *n.*

**kina** -*n*, *O* kem. farm. Chinin *n.* -**bark** China-rinde *f.*

**kind** -*en*, -*er* Backe, bogr. spr. Wange *f.* -**ben** **1.** Backenknochen *m.* **2.** = *kind*. -**bäge**, -**kota** Backenknochen *m.* -**pust**, -**skägg**, -**tand** Backen|streich, -bart, -zahn *m.*

**kinematograf** -*en*, -*er* Kinematograph *m.* -**teater** Kinematographen-, Lichtbild theater *n.* *tam.* Kino *m* (*n*), skants. Bertin Kientopp *m.*

**kines** -*en*, -*er* Chinese *m.* -**a** *itr.* (*tam.*) außer dem Hause schlafen. ~ *hos ngn* bei e-m schlafen et. die Nacht zubringen, *stud.* bei e-m pennen. -**isk** *a.* chinesisches. -**iska** -*n* **1.** *O* Chinesisch *n.* **2.** -*kor* Chinesin *f.* -**ögon** Schlitzaugen *pl.*

**kinin** -*et*, *O* kem. farm. Chinin *n.*

**kink** **I.** -*et*, *O* *nty.* Quengelei, Pimpelei *f.* **II.** -*en*, -*ar* *sjo.* Kink *f.* -**a** *itr.* *nty.* quengeln, pimpele. -**blåsa** Pimpe|fritze *m.* -**liese** *f.* -**ig** *a.* **1.** om personer schwer zu befriedigen, wunderbar, kitselig, wählerisch. *Han är mkt* ~ *av.* es ist schwer mit ihm auszukommen. **2.** gnällig *nty.* quenge|lig, pimpe|lig. **3.** om saker schwierig, mißlich, kitselig, knifflig, heikel, heiklig, häk|elig, eklig, diffizil. -**ighet** -*en*, -*er* Schwierigkeit, Mißlichkeit, Kitseligkeit *f* *m.* *se föreg.*

**kiosk** -*en*, -*er* Kiosk *m.*

**kipp** -*en*, -*ar* *sjo.* Keep *f.*

**kipp** *a* *itr.* **1.** ~ *efter andan* nach Luft schnappen, nach Atem ringen. **2.** *Skon* ~ *r* der Schuh sitzt zu lose, ist zu groß. **3.** *gå med glappande skor* latschen. — *Med adv.* ~ *n ed skorna* die Schuhe [hinten] niedertreten et. eintreten, *tam.* die Schuhe verlatzen. -**skodd** *a.* mit niedertretenen Schuhen, auf Latschen, utan strumpor ohne Strümpfe in den Schuhen.

**kirgis** -*en*, -*er* Kirgise *m.*

**kiromanti** [-*en*], *O* Chiromantie *f.*

**kirurg** -*en*, -*er* Chirurg, Wundarzt *m.* -**i** [-*en*], *O* Chirurgie *f.* -**isk** *a.* chirurgisch, wundärztlich.

**kis** -*en*, -*er* Kies *m.* -**a** *itr.* ~ [*med ögonen*] mit halbgeschlossenen Augen blicken, blinzeln.

**kisel** -*n*, *O* Kiesel *m.* -**artad**, -**haltig** *a.* kiesell-artig, -haltig. -**sten** Kiesel, Kieselstein *m.* -**syra** Kieselsäure *f.*

**kiss** **e** -*n*, -*lar* Miez|e *f.* -**chen** *n.* *Kiss! kiss!* miez, miez! et. minni, minni! -**la** *itr.* kätzeln.

**kist** *a* -*n*, -*lar* Kasten *m.* Kiste, Lade, Truhe *f.* *BEKISTA* Sarg *m.* -**botten**, *på* ~ im Kasten, *lägga pengar på* ~ Geld auf die hohe Kante et. in die Truhe legen. -**lock** Kasten-, Kisten-, Sarg|deckel *m.*

**kiton** Chiton *m.*

**kitslig** *a.* trakassierend, ek|elig, ärgerlich, små-aktigt kleinlich, om sak *se kinkig*. *Han är* ~

*mot dem* er trakassiert et. schikaniert sie. **-het** -en, -er Trakasserie, Schikane, Scherererei *f*, *str* kinkighet.

**kitt** -et, *O* Kitt *m*. -**a** *tr*. kitten. — *Med* adv. ~ *f* *å* *s* *t* ankitten, ~ *i* *g* *é* *n*, *i* *h* *ó* *p* verkitten. -**el** -n, -*llar* Kessel *m*. -**eldal** Kesseltal *n*. -**ellflickare** Kesselflicker, Keffler *m*. -**la** *tr*. o. *itr*. kitzeln. -**lig** *a*. kitz[*é*]lig. -**lighet** -en, -*er* Kitz[e]llichkeit *f*. -**ling** -en, -*ar* Kitzel *m*, -*n* *n*.

**kiv** -et, *O* Zank *m*, Zänkerei, Streiterei *f*, *llader* *m*. -**a** *itr*. zanken, hadern. -**aktig** *a*. zänkisch, zankhaft, streitsüchtig. -**as** *dep*. *itr*. sich zanken, sich streiten, *om* *ngt* um et. über etw.

**kjol** -en, -*ar*, **kjortel** -n, -*llar* Rock, Frauen-, Weiber|rock *m*. *Hänga mamma i* ~-en der Mutter am Rock hängen. -**regemente** Weiberregiment *n*. -**säck** Tasche *f* *a* *n* *e* *m* Frauenrock. -**välde** Weiberherrschaft *f*.

**kjusa** -n, -*ssor* Talenge *f*.

**klabb** *I*. -en, -*ar* Kloben *m*. *II*. *tam*. *hela* ~et der ganze Rummel et. Krepel.

**klack** -en, -*ar* Absatz, Hacken *m*. -**a** *tr*. mit Absätzen versehen, (den Schuhen) Absätze unterlegen. -**järn** Stiefel-, Absatz/eisen *n*. -**lappa** *tr*. be-, verflecken. -**ning** Be-, Verflecken *n*. -**skolla** *se* *klackjárn*. -**ör** -en, -*er* Claqueur *m*.

**kladd** *I*. -en, -*ar* *1*. koncept Konzept, Unrein(e) *n*. *2*. bok Kladdé *f*, Kladdenbuch *n*, dagbok, t. e. i skolor Diarium *n*. *3*. *se* *kladd*. *II*. -et, *O* suad Sudelei, Schmiererei *f*. -**a** *itr*. klecksen, schmieren, sudeln. — *Med* adv. ~ *n* *é* *d* beschmieren, ~ *i* *h* *ó* *p* zusammenschmieren, ~ *ó* *v* *e* *r* beschmieren. -**er** -n, *kladdar* Schmierfink, Pfüscher *m*. -**ig** *a*. *1*. schmierig. *2*. degig teigig. *3*. berusad benebelt, bespitzt.

**klaff** -en, -*ar* Klappe *f*. -**bord** Klapptisch *m*. **klag**'*a* *itr*. o. *tr*. *1*. klagen, för, *hos* *ngn* bei e-m, *över* *ngt* über etw. (ack.), *ngt* *for* *ngn* e-m etw., *på* *ngn* über e-n. ~ *sin* *nöd* *for* *ngn* e-m sein Leid klagen, *Gudi* ~t dem Himmel sei's geklagt. *2*. *hos* *högre* myndighet sich beschweren, e-e Klage einreichen, Berufung einlegen. -**an** -, *O* Klage *f*, *över* über *med* *ack*. -**ande** *I*. *1*. *a*. Klagend, *om* *röst* *av*. kläglich. *2*. -*t*, -*n* Klagen *n*. *Hans* *ständiga* ~ sein ewiges Geklage. *II*. -*n*, -, Kläger *m*. -**o** *dikt* Klagegedicht *n*. -**o** *ljud*. -**o** *låt* Klagelaut *m*. -**o** *mål* Klage, Beschwerde *f*. *Anföra* ~ Klage et. Beschwerde führen; klagen, e-e Klage einreichen, *mot* *gegn*, *hos* *bei*, *över* *über* *med* *ack*. -**o** *punkt* Klagepunkt *m*. -**o** *rop* Klage[ruf] *m*, -*o* *g* *e* *s* *ch* *r* *e* *i* *n*. -**o** *s* *k* *r* *i* *f* *t*, -**o** *s* *ång*, Klage[schrift] *f*, -*lied* *n*. -**o** *lj* *ud* *jur*. Berufsfrist *f*. -**o** *l* *on*, -**o** *v* *i* *s* *a* Klage[*o*] *m*, -*lied* *n*.

**klammer** -n, -, Klammer *f*. *Satta inom* ~ einklammern. -*t* -et, -*er* Zank, Streit *m*. *De ligga*

*i* *ständigst* ~ *med* *varandra* *tam*. sie beißen sich ewig herum.

**klamp** *I*. -en, -*ar* Klotz *m*. *II*. -et, *O* *se* *toj*. -**a** *itr*. ~ [*í*] hart et. derb auftreten, stapfen, *tam*. trampeln, trappen.

**klamra** *tr*. ~ *sig* *fäst* sich [fest]klammern, *vid* *ngt* an etw. (ack.)

**klan** -en, -*er* Clan *m*.

**klander** -*dret*, *O* *1*. Tadel *m*, Rüge *f*. *Uppbära* ~ getadelt werden. *2*. *jur*. Vervahrung *f*, Einspruch, Protest *m*. ~ *av* *ett* *testamente* Anfechtung *f* *e* *s* *Testaments*, *anföra* ~ *mot* *ngt* Verwahrung gegen etw. einlegen, Einspruch gegen etw. erheben. -**fri** *a*. tadel[*o*]frei, -*los*. -**sjuk** *a*. tadel[s]üchtig, -*lustig*. -**sjuka** Tadel[s]ucht, -*lust* *f*. -**vård** *a*. tadelhaft, tadel[s]wert, -*würdig*.

**klandra** *tr*. *1*. *causa* tadeln, rügen, *ngt* *hos* *ngn* etw. an e-m. *Finna* *ngt* *all* ~ *hos* *ngn* et. *ngt* *av*. etw. an e-m et. etw. aussetzen finden. *2*. *jur*. ~ *ngt* Verwahrung gegen etw. einlegen, Einspruch gegen etw. erheben. ~ *ett* *testamente* ein Testament anfechten. -**re** -n, -, *Tadler* *m*.

**klang** -en, -*er* Klang *m*. *Vid* *glasens* ~ beim Gläserklang, *hans* *namn* *har* *en* *god* ~ sein Name hat guten Klang. -**figur** Klangfigur *f*. -**full** *a*. klang[v]oll, -*reich*. -**färg** Klangfarbe *f*. -**lös** *a*. klanglos. -**ar** *mbi*. Jubeljahr *n*.

**klapp** -en, -*ar* *1*. smekning sanfter et. gelinder Schlag, Klaps *m*, Streichelei *f*, *barspr*. Aien *n*; *slag* Klaps, Schlag *m*. *2*. portklapp Klopflocher *m*. *3*. *se* *julk* *klapp*. -**a** *tr*. o. *itr*. klopfen, pochen, schlagen; smeka streicheln, tätt[s]scheln, freundlich klatschen, *barspr*. aien. ~ [*í*] *händerna* in die Hände et. mit den Händen klatschen, ~ *händerna* *åt* *ngn*, *ngt* e-n, etw. beklatschen, ~ *byk* die Wäsche bleue[*l*]n, *med* ~*n* *le* *hårta* klopfenden Herzens, ~ *t* *och* *klart* klipp und klar. — *Med* *adv*. o. *prep*. ~ *å* *v* *ab* klatschen, ~ *ngn* *i* *ryggen* e-m auf den Rücken klopfen, ~ *óm* *ngn* e-n abherzen, ~ *på* *porten* et. ~ *på* *å* *anklopfen*, an die Tür klopfen. -**ande** *m* Klopfgeist *m*. -**brygga**, -**bråde** Bleuelbrücke *f*, -*brett* *n* worauf die Wasche gebleuet wird. -**ersten** *1*. Feldstein *m*. *2*. Klapperstein *m*. -**hus** Bleue[*l*]haus *n*, -*küche* *f*. -**jakt** Klapperjagd, Klopfjagd *f*. -**ning** -en, -*ar* *av* *byk* Bleue[*l*]n *n*. -**ra** *itr*. klappern. -**trä** Bleuel, Waschbleuel *m*.

**klar** *a*. klar, hell, rein; ogerumt laut; *om* *vader* *och* *himmel* *av*. heiter. ~ *t* *huvud* klarer, heller, offener Kopf, *ha* ~ *a* *papper* seine Papiere in Ordnung haben, *göra* *ngt* ~ *t* *for* *ngn* e-m etw. einleuchtend machen, auseinanderzusetzen, erklären, *komma* *på* *det* ~ *a* *med* *ngt*, *få* *ngt* ~ *t* *for* *sig* *över* etw. (ack.) klar werden, über etw. (ack.) et. mit etw. ins klare et. reine kommen, *vana* *på* *det* ~ *a*



*med ngt* über etw. (ack.) et. mit etw. klar et. im klaren et. im reinen sein, *icke vara på det* ~ *a med ngt* im unklaren über etw. (ack.) sein, *det är ~t att ...* es ist klar et. es liegt klar auf der Hand et. am Tage, daß ... , *det stod ~t för mig att ...* ich war mir darüber klar, daß ... , ~ *att vända* klar et. fertig zum Wenden, ~ *t skepp!* sjö. klar Schiff! ~ *t!* järnv. freie Fahrt. - *a tr.* 1. klären, klutern; bildl. aufklären. 2. göra i ordning in Ordnung bringen, sjö. klären, klarmachen. ~ *ankaret* den Anker klären, ~ *en udde* ein Vorgebirge umsägen. 3. ~ *ngt* etw. fertig kriegen, mit etw. zu Rande kommen, ~ *en svårighet* e-e Schwierigkeit überwinden, *jag skall nog ~ saken* iam. ich werde die Sache schon deichseln, iam. ~ *sig* sich herausbeißen, ~ *sig fint* sich glänzend herausbeißen, gut abschneiden. - *Med adv.* ~ *äv* abklären, tekn. abläutern, ~ *üt se reda ut.* - *blå a.* hellblau. - *bär* Glaskirsche f. - *era tr.* ins reine bringen, erledigen, sjö. klarieren. - *göra tr.* förklara klar|machen, -legen, erklären, auseinandersetzen, einleuchtend machen; göra i ordning fertigmachen. - *het -en, O* Klarheit, Helle, Heiterkeit f, jtr klar. *Bringa ~ i ngt* etw. ins klare et. reine bringen, etw. entwirren. - *inett -en, -er* Klarinette f. - *ligen adv.* klar, deutlich, offenbar. - *na itr.* klar werden, sich abklären; om vatskor, t. e. kaffe sich klären et. setzen; om vadret och himlen, av. ~ *ú þ þ* sich aufklären, -heitern, -hellen. *Hans ansikte ~de* sein Gesicht heiterte et. hellte sich auf. - *panna* Klär|pfanne f, -kessel m. - *synt a.* klarblickend, scharfsichtig. - *synthet -en, O* Scharfsichtigkeit f, -blick m. - *vaken a.* völlig wach. - *ögd a.* helläugig.

**Klas** m npr. Klaus m.

**klase** -n, -sar Traube f. -ig a. traub|enartig, -ig.

**klass** -en, -er Klasse f. 1 nty. skolor första ~en Sexta f, sjunde ~en Prima f; de högre ~erna i allm. die höheren Klassen et. Stände, i skolor die oberen Klassen et. Oberklassen; fara andra ~en järnv. zweiter Klasse fahren. - *fördom* Ständesvorurteil n. - *föreståndare, föreståndarinna* Ordinarius m. - *föreståndarskap* Ordinariat n. - *hat* Klassenhaß m. - *ieitert -en, O* Klassizität f. - *ificera tr.* klassifizieren. - *ificering -en, -ar, -ifikation -en, -er* Klassifizierung, -kation f. - *ik -en, -er* Original n, Sonderling m, wunderlicher Kauz, wunderlicher Heiliger. - *iker -n, -, Klassiker m*. - *indelning* Klasseneinteilung f. - *isk a.* klassisch, iam. dräpzig köstlich. *Han är ~ jtr klassik.* - *kamp* Klassenkampf m. - *kamrat* Klassengenosse m. *Han är min ~, vi äro ~er* wir gehören derselben Klasse an, wir sind beide Primaner (Sekundaner o. s. v.), *han var min ~, vi voro ~er* wir besuchten

gleichzeitig die Schule. - *lotteri, -lära* Klassen|lotterie f, -lehrer m. - *medveten a.* standesbewußt. - *rum* Klassen|zimmer n. - *skiltnad* Ständesunterschied m

**klatsch** I. *ijf.* klatsch. II. -en, -ar Klatsch m. - *a itr. o. tr.* klatschen, med poskan av. schuldzen, knallen. - *Med adv. o. prep.* ~ *med ögonen* Blicke werfen, ängeln, ~ *på, till ngn* e-m e-n kurzen Schlag et. e-n Peitschenhieb versetzen.

**klausal** -en, -er Klausel f.

**klav** -en, -er Schlusel m. - *bunden p. a.* gebunden, gefesselt - *e -n, -var* 1. bundle i a boskap Fessel, Halskette f, -eisen n. 2. på mynt Kehr-, Wappen-, Schrift|seite f. *Spela krona och ~* Kopf oder Schrift spielen. - *er -et, -, Klavier n.* - *erutdrag* Klavierauszug m. - *iatur -en, -er* Klaviatur, Tastatur f.

**klen'a itr.** ~ *med ngn* e-n [ver]hütscheln, e-n verzärteln. - *ande -t, O* Hütschelei, Zärtlei f. - *ig a. 1.* klemande zu zärtlich, überzärtlich. 2. vekigt weichlich, verzärtelt. - *ighet -en, O* zu große Zärtlichkeit, Weichlichkeit f, jtr forez.

**klen a.** schwach, schwächlich; sjuklig kränkl. medtaga angegriffen. ~ *t forrad* geringer Vorrat, ~ *a utsikter* schlechte Aussichten, *vara ~ i räkning* ein schlechter Rechner sein, *vara ~ till förståndet, ~t begärad* schwach von Begriffen et. von Geist sein, ~ *till växten* von schwachem Körperbau, *det är ~t med den saken* damit ist es schlecht bestellt. - *a tr.* kleben, schmieren. - *het -en, O* Schwäche, Schwachheit, Schwächlichkeit f. - *mod se klenmodighet.* - *modig a.* klein|mütig, -laut, verzagt, schwach|mütig, -herzig. - *modighet -en, O* Kleinmut m, -mütigkeit, Verzagtheit f. - *od -en, -er* Kleinod n. - *smido* Schlosserarbeit f. - *trogen a.* kleingläubig, schwachgläubig. - *trogenhet -en, O* Klein-, Schwach|gläubigkeit f.

**kleptoman** -en, -er Kleptoman[e], Stehlsüchtige(r) m. - *i -[e]n, O* Kleptomanie, Stehlsucht f.

**kler|esi** -et, O Klerisei, Geistlichkeit f. - *ikal a.* klerikal. - *ikalism -en, O* Klerikalismus m. - *k -en, -er* Kleriker, Geistliche(r) m.

**kli** -et, O Kleie f. - *a itr. o. tr.* jucken, kribbeln, prickeln; mot tr. krauen, krauchen, kratzen. *Fingret ~r et. det ~r i fingret* der Finger juckt mir, mir et. mich juckt der Finger, es juckt mich am Finger.

**klubb a tr. o. itr.** kleben. *Det ~r blod vid hans händer* Blut klebt an seinen Händen. - *Med adv.* ~ *fäst, ~ vid* ankleben, aufkleben, anhaften, om brod o. dyl. av. anbacken, ~ *i h ö p, ~ s ä m m a n* zusammenkleben. - *ig a.* kleb[e]r'ig, -icht. *Hans händer äro ~a av blod* seine Hände kleben von Blut. - *ighet -en, O* Klebrigkeit f.

**klibröd** Kleienbrot *n.*

**kliché** *se* **klisché**.

**klick** *-en, -ar* **I.** smula kleiner Haufe, Klumpchen *n.*, Klecks *m*; läbchen, wenig, *i. e. en* ~ *smör* ein läbchen *et.* ein wenig Butter, ein Klecks Butter. **2.** klotteri Clique *f.* Klügel *m*, stud. Blase *f.* **3.** skamfläck *Fä sig en* ~ seiner Ehre *e-n* Schandfleck anhängen, *han har en* ~ *på sig* ein Makel klebt ihm an, *ge nen en* ~ *e-m e-n* Klecks *et.* Schandfleck anhängen. **4.** Versager *m.* Slå ~ = *klicka*. -*a* *itr.* om gevar versagen; bita. fehlschlagen, mißlingen.

**klient** *-en, -er* Klient *m*, -*in f.* -*el -et, -[er], -skap -et, O* Klient[el], -schaft *f.*

**klifs** *-et, O* Nasch-, Zucker[werk *n.* -*ig a.* zu süß, überstüß.

**klimakterisk** *a.* klimakterisch.

**klimat** *-et, -[er]* Klima *n.* -*förändring* Klimawechsel *m.* -*isk a.* klimatisch.

**klimax** *-en, O* Klimax *f.*

**klimp** *-en, -ar* Klumpchen *n*; kok. Kloß *m*, Klößchen *n.* -*a* ~ *sig* sich klumpern, *sty.* sich batzen. -*ig a.* klump[e]rig.

**klinga** *I. -n, ..gor* Klinge *f.* *Låta springa över* ~*n* über die Klinge springen lassen. **II.** *itr.* klingen. ~ (*med glasen*) (die Gläser *et.* mit den Gläsern) anstoßen *et.* anklingen, ~*nde mynt* klingendes Geld, *med flygande fanor och* ~*nde spel* mit fliegenden Fahnen und klingendem Spiel.

**klingklang** *-et, O* Klingklang *m.*

**klinik** *-en, -er* Klinik, Lehrheilstanstalt *f.*

**klinisk** *a.* klinisch.

**klink** *I. -et, O* Geklimper *n.* **II.** *sjo.* Byggd på ~ klinkerwise gebaut. **III.** *-en, O* härdbränt tegel Klinker *m.* -*a I. -n, ..kor* **I.** dörrklinka Klinker *f.*, Drücker *m.* **2.** kroppsdel Hinterbacke *f.* **II.** *itr.* klimpfern, på piano auf dem Klavier. -*ande -t, O* Geklimper *n.*

**klint** *-en I. -ar et. -er* Gipfel *m*, Spitze *f.* **2.** -*ar bot.* Flockenblume, klatt Kornrade *f.*, rote Kornblume.

**klipp** *-et, -,* Schnitt *m*, blink *i* tyr Verdunk[er]lung *f.* -*a I. -n, ..por* Fels[en] *m.* Klippe *f.*, brant (i Alpema) Schroffen *m.* **II.** **2** a) *tr.* schneiden, scheren. ~ *skägget på ngn e-m* den Bart scheren, *låta* ~ *sig* sich die Haare *et.* das Haar schneiden lassen, ~ *får* Schafe [ab]scheren, ~ *naglarna* [sich] die Nägel schneiden, ~ *en häck e-e* Hecke beschneiden *et.* stützen, ~ *biljetter* Fahrkarten durchlöcher *et.* kupieren *e-t.* knippen, ~ *vingarna på ngn e-m* die Flügel beschneiden *et.* tam. stützen, *han är som klippt och skuren därtill* er ist dazu [wie] geschaffen; b) *itr.* ~ *med ögonen* blinzeln, mit den Wimpern zucken, ~ *med öronen* die Ohren spitzen, mit den Ohren wackeln. - *Med adv.* ~ *åv* abschneiden, abscheren, *ett samtal* [kurz] abbrechen, ~ *hårt* ab-, weg[schnei-

den, ~ *sönder* zerschneiden, *i små bitar* [zer]schnip[peln, -[p]seln, ~ *till* zuschneiden, zurechtschneiden, ~ *úr, ~ út* ausschneiden. -*are -n, -, I.* slughuvud Schlaupkopf, Schelm, tam. Schlaumeier *m.* **2.** häst Klepper, Springer *m.*

**Klippbergen** *npr.* das Felseengebirge.

**klipp** block Felsblock *m.* -*duva* Felsen taube *f.* -*Iartyg* Klipper *m.* -*Iast a.* felsenfest. -*fisk* Klippfisch *m.* -*Iyr* Blick-, Blink[feuer *n.* -grund Felsgrund *m.* -*ig a.* felsig, klippig. -*ing -en, -ar* mynt Klippe *f.* -*maskin* Scherinaschine *f.* -*ning -en, -ar* Scheren, Schneiden *n.* -*rev, -spets* Felsenriff *n*, -[en]spitze *f.* -*tång* Beiß-, Kneif[zange *f.* -ull Scherwolle *f.* -*vägg* Fels[en]wand *f.*, -*hang m.*

**klipsk** *a.* schlau, püffig, verschlagen. -*het -en, O* Schlaueit, Püffigkeit, Verschlagenheit *f.*

**klirra** *itr.* klirren, *sty.* tam. scheppern.

**klisché** *-[e]n, -er* Klischee *n*, Druck-, Bildstock *m.*

**klist** *[er .tr.* O Kleister *m*, Pappe *f.* *bind råka i klistret* in die Patsche *et.* Tinte kommen *et.* geraten, *stanna i klistret* in der Patsche *et.* Klemme sitzen, die Suppe aussessen müssen. -*erbruk* Kleistertopf *m.* -*ir -et, -[er]* Klistier *n*, Einlauf *m.* -*ra tr.* kleistern, kleben, pappen, väv. schlichten. - *Med adv.* ~ *ig én zu*, ver[kleistern, -kleben, ~ *i h ö p, s å m m a n* zusammen[kleistern, -kleben, ~ *p å'* [dar]aufkleben, ~ *ú p p* aufkleben, ankleben, *i en bok* einkleben, ~ *ö v e r* über[kleistern, -kleben.

**kliva** <sup>4</sup> *itr.* (mit großen Schritten) gehen, treten, steigen, schreiten, tam. stapeln, einher-, daher[stelzen, -gestelzt kommen. - *Med adv.* o. prep. ~ *från* hervortreten, ~ *från till bordet* an den Tisch herantreten, ~ *i n* hinein-, herein[steigen, -treten, ~ *n é d* herab-, hinab[steigen, ~ *néd sig* tief in den Schmutz treten, ~ *ú p p i ett träd* auf *e-n* Baum steigen, klettern, ~ *ú p p på bordet* auf den Tisch steigen, ~ *ö v e r* *itr.* übersteigen; *tr.* steigen über *med ack.*, übersteigen.

**klo** *-n, -r* Klaue, Kralle *f*; på kraftdjur Schere *f*; på zafflar o. dyl. Zacke *f.*, -*n m*, Zinke *f.*, -*n m*; *sjo.* Gaffelklaue *f.* *Få i sina* ~*r* in seine Klauen bekommen, *råka i* ~*rna på ngn e-m* in die Klauen geraten.

**kloak** *-en, -er* Kloake *f.* -*djur. -mykning, -rör* Kloaken[tier *n*, -öffnung, -röhre *f.* -*system* Kanalisation *f.*

**klock** *a -n, ..kor* **I.** att ringa med Glocke *f*; liten klocka Glöckchen *n*, bjätta Schelle *f.*, dörrklocka Klingel *f.* **2.** ur Uhr *f.* *fad et. hur mycket är* ~*n?* wieviel Uhr ist es? was *et.* wieviel ist die Uhr? wie spät ist es? *hur mycket är er* ~? wieviel Uhr haben Sie? *min* ~ *är 5* es ist fünf nach meiner Uhr, meine Uhr zeigt [auf] fünf, ~ *n är 4, 1, 2, 3, 4, 5* es ist

vier, halb drei, drei Viertel [auf] fünf [Uhr], die Uhr ist vier, halb drei, drei Viertel [auf] fünf, ~n *har slagit tu* es hat zwei Uhr geschlagen, ~n *fallas 10 minuter i 7* es fehlen zehn Minuten an sieben Uhr, es ist 10 M. vor et. auf 7 Uhr, ~n *är 5 minuter över 8* es ist fünf Minuten nach et. über acht, ~n *har slagit kvarten* es hat ein Viertel geschlagen, ~n *8* um acht Uhr, ~n<sup>1</sup> *2 9 c. m.* um halb neun [Uhr] nachmittags, ~n<sup>3 4</sup> *10 f. m.* um drei Viertel [auf] zehn [Uhr] vormittags, *före, memot, efter* ~n *9* vor, gegen, nach neun Uhr, ~n *var punkt 12 et. 12 på slaget* es war Punkt et. Schlag zwölf Uhr, ~n *går före, efter* die Uhr geht vor, nach, ~n *fortar sig, drar sig före* die Uhr läuft [vor], ~n *saktar sig, drar sig efter* die Uhr bleibt zurück, *ställa fram, tillbåka* ~n die Uhr vor-, zurückstellen, ~n *står* die Uhr steht [still], ~n *har gått ned* die Uhr ist abgelaufen, *bnat. vela vad* ~n *har slagit* wissen, wieviel's geschlagen hat, wissen, woran man ist. -*are* -n, -, Küster, Kantor m. -*argård* Küsterhof m. -*arkatt* föraktl. om klockare Küster(chen) m (n), *käv som en* ~ sterblich et. nährlich verliebt, bis über die Ohren verliebt. -*arkärke, hava* ~ *till ngn* e-m wohlwollen, e-m gut sein. -*djur* zool. Glockentierchen n. -*ficka* Uhrtasche f. -*fodral* Uhrgehäuse n. -*formig* a. glockenförmig. -*gjutare, -gjuteri, -gjutning, -gods* Glocken[gießer m, -gießerei f, -gießen, -gut n. -*kedja* Uhrkette f. -*kläpp, -malm, -ringning* Glocken[klöppel m, -erz, -geläut n. -*skojare* (betrügerischer) Uhren[händler, -jude m. -*slag* Glockenschlag m. *På ~et* mit dem G. et. auf den G. -*spel, -stapel, -stol* Glocken[spiel n, -turm, -stuhl m. -*sträng* Glocken-, Klingelzug m, -schnur f, -draht m. -*stall* Uhrhalter m, -gestell n.

**klodyvel** -n, -lar zool. Wassereule f, sårsk. Wasserskorpion[wanze] m (f).

**klom** a. klug, gescheit, besonnen. ~ *gubbe, gumma* kluger Mann, kluge Frau, *göra ngn ~are* e-n witzigen, *bliva ~are* av skadan durch Schaden klug werden, durch den Schaden gewitzigt werden, *bliva ~ på ngt* aus etw. klug werden, *bli ~ på det den som kan!* da werde einer klug d[a]raus! *göra ~t i ... klug* daran tun ..., *cj vara rikligt* ~ nicht recht gescheit sein, nicht wohl et. recht bei Troste sein, *är du ~, du?* bist du bei Trost[e], du bist wohl nicht recht gescheit? -*het* -en, O Klugheit, Gescheitheit, Besonnenheit f. -*skap* -en, O Klügelei f.

**klor** -en o. -et, O kem. Chlor n. -*al* -en o. -et, O Chloral n. -*id* -en, -er kem. Chlorid n. -*oform* -en, O Chloroform n. -*oformera* tr. chloroformieren. -*ofyll* -et, O Chlorophyll n. -*syrad* a. chloresauer.

**klosett** -en, -er Klosett n.

**kloss** se *klots*.

**kloster** .iret, -, Kloster n. *Gå i ~ ins* et. in ein K. gehen, om kvinnor av. den Schleier nehmen, *sätta i ~ ins* et. in ein Kloster tun, stecken, sperren. -*broder, -byggnad, -cell, -folk, -levnad* et. liv Kloster,bruder m, -gebäude n, -zelle f, -heute pl., -leben n. -*lig* a. klösterlich. -*lofte, -orden, -regel, -skola* Kloster[gelubde n, -orden m, -regel, -schule f.

**klot** I. -et, -, Kugel f, Ball m. II. -en, O bokb. Leinwand, Buchbinderleinwand f, *fordertyg* satinartiger Futterstoff. -*band* Leinen-, Leinwand[band m. *Bunden i ~* in Leinen et. Leinwand gebunden. -*blitz* Kugelblitz m. -*formig, -lik, -rund* a. kugelförmig, -ähnlich, -rund.

**klots** -en, -ar Klotz m.

**klotter** .iret, O Kritzelei f, Gekritzeln n, Sudelei f. -*ra* tr. kritzeln. - *Med adv.* ~n *éd, ~ över* bekritzeln, beschmieren. -*rig* a. kritz[e]lig, -icht.

**klove** -n, .tar Schraubstock, Klöben m.

**klubb** -en, -ar Klub m. -*a* I. -n, .bor Keule f, auktionists, ordförändes Hammer m. *Gå under ~n* unter den Hamner kommen, dem Hammer verfallen, *föra ~n* präsidieren, den Hammersitz haben et. führen, das Wort führen. II. tr. mit e-r Keule [nieder]schlagen. ~ *néd ngn* en tåtare e-n das Wort entziehen. -*e, krig* Keulenkrieg m. -*formig* a. keulenförmig. -*lokal* Klublokal n. -*medlem* Klubmitglied n. -*mästare* stud. Kneipwart m. -*rum* Vereinszimmer, stud. Kneipzimmer n. -*slag* Keulen-, auktion Hammer[schlag m.

**klucka** itr. glucksen, om kalkon kollern.

**kludd** I. -et, O Schmiererei, Sudelei, Pfscherei f. II. -en, -ar se *kludder*. -*a* itr. schmieren, sudeln. - *Med adv.* ~n *éd* beschmieren. -*er* -n, .dar Schmierer, Pfscher m. -*ig* a. sud[e]lig, schmierig, klecksig, undeutlich.

**klump** -en, -ar Klumpen m. I ~ in Bausch und Bogen. -*fort* Klumpfuß m. -*fotad* a. klumpfüßig. -*ig* a. plump, schwerfällig, klobig, ungelüfte, -füßig, -schieft, -schlacht. -*ighet* -en, -er Plumpheit, Schwerfälligkeit, Ungeschicklichkeit, Ungeschlachtheit f. -*näsa* Kartoffel-, Rüben-, Knollen[nase f. -*söm* Dickstich m.

**klunga** -n, .gor Klumpen m, Knäuel n (m). *Fam. hela ~n* die ganze Bande.

**klunk** -en, -ar Schluck, Zug m. *Taga sig en ~* e-n Schluck nehmen, e-n Trunk tun, eins trinken, e-n nehmen, *han tog en duktig ~ ur flaskan* er tat e-n gehörigen Schluck aus der Flasche. -*a* itr. o. tr. (schluckweise) trinken, gluck[s]en, fam. gluckern. ~ *i sig* schluckweise trinken, hinuntergießen.

**kluns** -en, -ar Klümpchen n, Klumpen, av smuts av. Klunker m; bildl. grov människa Klotz, Flegel, nt. Flöz m. -*ig* a. klumpig.

**klut** -en, -ar Lappen *m*; segel Laken, Segel *n*.  
*Sätta till alla ~ar* alle Segel beisetzen, Segel-pressen; prangen. -*a tr.* ~ *út ngn* e-n herausstaffieren, aufsteigen, herausputzen.  
**klyft** 'a -n, -tor Kluft, Schlucht *f*. -ig *a* scharfsinnig, schlau. *Han är inte vidare ~* [d]er hat auch das Pulver nicht erfunden. -**ighet** -en, -er Scharfsinn, Witz *m*, Scharfsinnigkeit *f*.  
**klyka** -n, -kor Klammer, för tvattkläder Wäscheklammer *f*; *se ärklyka*.  
**klys** -et, -, sjö. Klüse *f*. -o **pomp** -en, -er läk. Klyspompe *f*.  
**klyv** a<sup>1</sup> *tr.* spalten, in. spleißen; dela teilen. ~ *luft*, *vågorna* die Luft, die Wellen durchschneiden, ~ *ord* Worte klaben. -**arbom** sjö. Kluverbaum *m*. -**are** -n, -, sjö. Klüver *m*. -**ning** -en, -ar Spaltung, Zweiteilung *f*. -**svampar pl.** Spaltpilze *m pl.* -**öppning** bot. Spaltöffnung, -mündung *f*.  
**klä**<sup>3</sup> *tr.* tam. 1. riva kratzen, reiben. 2. slå, ge smörj schlagen, keilen, aus'hauen, -keilen, vermöbeln. 3. pröja ausplündern, überwürteilen, übers Ohr hauen, nty. tam. beschuppen, sty. rupfen. — Med adv. ~ *på*, *till*, *upp* *itr* ovan 2 o. *slå till*, *smörja upp*, ~ *åt sig* an sich reiben. -**da** -n, O Jucken, Prickeln *n*; bildl. Lust, Sucht *f*. -**fingerig a.**, *vara* ~ alles anfassen, nichts sehen können ohne es anzufassen, *han är ~* av. es juckt ihm et. ihn in allen Fingern. -**fingerighet** -en, -er Fingerjucken *n*. -**på** *itr.* pütschen, stümpern. -**parakutig a.** pütscherhaft, stümpcherhaft. -**pare** -n, -, Pfüscher, Stümpcher *m*. -**peri** -et, -er Pfüscherei, Stümperei *f*.  
**kläck** 'a I.<sup>2</sup> *tr.* ausbrüten, ausrecken. II.<sup>3</sup> *itr.*opers. *Det kläck i mig* ich erschreck, ich wurde von plötzlichem Schrecken ergriffen, es ergriff mich. — Med adv. ~ *från* *se kläcka I*; bildl. hervorbringen, ~ *till* = *kläcka II*, ~ *úr sig* natl. hervorbringen, sagen, ~ *út* = *kläcka I*. -**ning** -en, -ar Brüten, Hecken *n*, Ausbrütung *f*. -**ningstid** Heckzeit *f*.  
**kläd** a<sup>2</sup> *tr.* 1. forse modt, iföra kläder kleiden; iföra kläder av. anziehen. ~ *sig i sorgdräkt* sich in Trauer kleiden, Trauer anlegen, ~ *sina tankar i ord* seine Gedanken in Worte kleiden, *vara väl klädd* av. sich sauber tragen, *klädd i frack* im Frack, befrackt, *klädd i handskar* behandschuht, *klädd i svart* schwarz angezogen. 2. överdraga, belägga überziehen, t. e. *en soffas med skinn* ein Sofa mit Leder; bekleiden, t. e. *en vägg med marmor*, *en bordskiva med kläde* e-e Wand mit Marmor, e-e Tischplatte mit Tuch; invändigst ausschlagen, -kleiden, med bräder verschalen, ~ *ett rum i svart* ein Zimmer schwarz ausschlagen et. verhängen. 3. bildl. ~ *blodig skjorta för fosterlandet* sein Blut fürs Vaterland vergießen; ~ *skott* den Schüssen, dem Feuer ausgesetzt sein, i

överflyttad bem. ~ *skott för ngn* für e-n in et. vor den Riß treten, für e-n einstehen et. eintreten. 4. pryda, anstå, passa. *Ngt kläder ngn* etw. kleidet e-n [gut], etw. steht e-m [gut] [an et. zu Gesicht]. — Med adv. o. prep. ~ *å* *v ngn* e-m die Kleider ausziehen, e-n auskleiden, ausziehen, entkleiden, ~ *å* *v ngn* in *på bara kroppen* e-n ganz nackt ausziehen, ~ *óm a*) möbler etc. neu überziehen, b) *sig*, *ngn* sich. e-n umziehen, ~ *på* *å* *ngn* e-n anziehen, e-n ankleiden, e-m die Kleider anziehen, ~ *å* *på* *ngn* e-n kleiden, mit Kleider versehen, ~ *út* *se förkläda*, ~ *å* *v* *er* *se kläda* 2. -**borstning** Reinigen *n* der Kleider. -**e** -t, -n Tuch *n*. -**eddräkt** Anzug *m*, Kleidertracht *f*. -**er pl.** Kleider *pl.*, av. Garderobe *f*, Sachen *pl.*, tvatt- Wäsche *f*. *Han har icke ~na på kroppen* es gehört ihm nicht das Hemd auf dem Leibe, *jag skulle ej vilja vara i hans ~* ich möchte nicht in seiner Haut stecken, *bli varm i ~na* *se varm*. -**esbod** Tuchgeschäft *n*, -laden *m*, -handlung *f*. -**esborste** Kleiderbürste *f*. -**esfabrik**, -**eshandlare**, -**eskläder** Tuch fabrik *f*, -händler *m*, -kleider *pl.* -**esmal** Kleider-, Tuchmotte *n*. -**espersedel**, -**esplagg** Kleidungsstück *n*. -**förråd** Kleidervorrat *m*. -**hängare** Kleiderrechen, -riegel, freistehende Kleiderständer, en *krok* Kleiderhaken *m*. -**korg** Waschkorb *m*. -**loge** Garderobe *f*, Ankleideraum *m*. -**mäklare** Kleiderhändler *m*. -**nad** -en, -er Kleid *n*, Anzug *m*. -**ning** -en, -ar 1. Kleiden, Bekleiden *n*, *itr* *kläda* 2. *se klänning*. -**sam** *a*. kleidsam. -**samhet** -en, O Kleidsamkeit *f*. -**sel** -n, O 1. påklädnings Anziehen, Ankleiden *n*. *Hjälpa ngn med ~n* e-m beim Anziehen helfen. 2. sattet hur ngn ar kläda Art *f* [und Weise] sich zu kleiden, Tracht *f*. 3. klädedräkt Kleid *n*, Kleidung, Tracht *f*, Anzug *m*. 4. på dambattar *m. m.* Besatz *m*. 5. på en soffa, en dyna o. dyl. Überzug *m*. -**skåp** Kleiderschrank *m*. -**streck** Wasch-, Trockenleine *f*. -**stånd** Trödelbude *f*. -**sömmerska** Damenschneiderin *f*.  
**kläm** -men, -mar 1. citertryck Nachdruck *m*, Kraft *f*. 2. huvudsaken Hauptpunkt *m*, sache, Spitze, Pointe *f*. -**ma** I. -n, -mor 1. Klemme, Klammer *f*, pappersklamma Papierhalter *m*. 2. bildl. Klemme *f*, Dilemma *n*. *Vara, sitta i ~n* in der Klemme et. Patsche et. Brühe et. Tinte sitzen et. sein et. stecken et. sich befinden, im Pfeffer sein et. sitzen, *komma, råka i ~n* in die Klemme o. s. v. geraten, *hjälpa ngn ur ~n* e-n aus der Klemme o. s. v. ziehen. II.<sup>2</sup> *tr.* klemmen, bär klämma quetschen, i sht om skodon drücken. ~ *fingeret* sich (dat.) den Finger quetschen et. einklemmen, i *dorren* zwischen der Tür, *reta var skon klämmer* wissen wo der Schuh drückt. — Med adv. ~ *å* *v* abklemmen, abquetschen, ~ *å* *v* *er* *ngn* e-m hart et. scharf

zusetzen, ~ *i med ngt* mit etw. loslegen, ~ *ihjäl* erdrücken, tod'drücken, -quetschen, ~ *ihöp* zusammen klemmen, -drücken, quetschen, ~ *in* ein klemmen, -drücken, -quetschen, ~ *sönder* zer-, entzwei'drücken, -quetschen, ~ *till se ~ ät*, ~ *till i rätta ögonblicket* im rechten Augenblick eingreifen, ~ *ur sig* hervorbringen, mit etw. herausrücken, ~ *ät* zuklemmen, zudrücken, ~ *ät ngt* e-m zusetzen. -**mare** *n*, -**Klemme** *f*. -**ning** *-en*, -*ar* Quetschung *f*. -**skruv** Klemmschraube *f*.

**klämt'a** *itr.* läuten, beiern, *vid fara* Sturm läuten. *Det ~ r* es lütel, *vid fara* es stürmt. -**ning** *-en*, -*ar* Läuten, Geläut; *vid fara* Sturm'läuten *n*, Sturm *m*. -**slag** Glockenschlag *m*.

**kläng a<sup>2</sup>** *itr.* klettern, klimmen. — *Med adv.* ~ *sig jäst* sich an-, fest klammern, om klängväster *av*, sich anranken, *vid an med ack.*, ~ [*sig*] *ü p p* auf-, hinauf-, herauf-, klettern, ~ *öfver* über-, herüber-, hinüber-, klettern. -**ö** *-t*, -*n* bot. Gabel, Wickelranke *f*. -**växt** Kletterpflanze *f*.

**klänning** *-en*, -*ar* Kleid, Frauenkleid *n*, Kleidung *f*. -**liv** Taille *f*, Leibchen *n*, Leib *m*, an e-m Kleide. -**syg** Kleiderstoff *m* für Frauenkleider. -**s** *uppehållare* Kleid[er]aufschürzer *m*, -schür *f*.

**kläpp** *-en*, -*ar* Klöppel, Schwengel *m*.

**klät** *-en*, -*ar* bot. Kornrade *f*, rote Kornblume. -**erfågel** Klettervogel *m*. -**ra** *itr.* klettern, klimmen, med möda, *t. e. i berg* (sty.) *av*, kraxeln. — *Med adv. o. prep.* ~ *n öd* herab-, herunter-, hinab-, hinunter klettern, ~ *näl ur trädet* vom Baume herabklettern, den Baum hinunterklettern, ~ *ü p p* auf-, hinauf-, herauf-, klettern, in die Höhe klettern, ~ *üpp i trädet, på taket* auf den Baum, aufs Dach klettern, ~ *u p p för berget* den Berg hinanklettern *ei*, hinanklimmen. — *uppför en brant* e-n steilen Abhang erklimmen, — *uppför en lyktstolpe* auf e-n *ei*, an e-m *ei*, e-n Laternenpfahl hinauf-, empor-, klettern, ~ *ut för berget* den Berg hinabklettern, ~ *över gårdsgården* über den Zaun klettern.

**klösa<sup>2</sup>** *tr.* kratzen, zerkratzen, krallen. — *Med adv.* ~ *sönder* zerkratzen, ~ *ut ögonen på ngt* e-m die Augen auskratzen.

**klöv** *-en*, -*ar* Klauve *f*, Huf *m*. -**djur** Paarzeher *m*, om tama koll. Klauenvieh *n*. -**er** *-n*, *O* Klee *m*; kort. Treff, Kreuz *n*. -**erblad** Kleeblatt *n*. -**fett** Klauenfett *n*. -**häst** Saumtier *n*. -**ja** *itr.* säumen, mit Saumtieren transportieren. -**jeväg** Saumweg *m*. -**sadel** Saumsattel *m*. -**sjuka** Klauenseuche *f*.

**knack** *I. üj.* knack[s]. *II. -en*, *O* spel Tippen, Dreiblatt *n*. -**a** *tr. o. itr.* [an]klopfen, pochen. ~ *häl på ett ägg* ein Ei aufklopfen. — *Med adv. o. prep.* ~ *äv* abklop-

fen, abpochen, ~ *på dorren* an die Tür klopfen *ei*, pochen, ~ *på* anklopfen, anpochen, ~ *sönder* zerklöpfen, ~ *ur pipan* die Pfeife ausklopfen. -**ning** *-en*, -*ar* Klopfen *n*. *En ~ kände*, es klopfte, man hörte e-n klopfen.

**knagg** *-en*, -*ar* Knagge *f*, ojämbot på vägar Höcker, Holper *m*. -**la** *I. -n*, -*lar* Holper *m*. *II.* ~ *sig träm*, *igén* m sich kümmerlich durchhelfen *ei*, durchbringen. *lig a. holp[er]lig*, -*icht*; *batå*, *av*, hapertig, hakertig. *Det går ~ t med tyskan för honom* mit dem Deutschen hapert es bei ihm. -**lighet** *-en*, -*er* Holp *e* rickigt *f*.

**knak** *a itr.* krachen, knacken, knacksen, knistern. -**ande** *-t*, *O*, -**ning** *-en*, -*ar* Krach *m*, Krachen, Knacken, Knistern *n*.

**knal** *a* schlecht, schwach.

**knall** *-en*, -*ar* Knall *m*. ~ *och fall* Knall und Fall. -**a** *itr.* *I.* smalta knallen. *2.* gå långsamt gemächlich gehen. *Fam. det ~ r och går* es geht so leidlich *ei*, so la la, ~ *sig i väg* sich auf die Beine machen, sich drücken, sich trollen. -**ande** *-t*, *O* Knallen *n*. -**e** *-n*, -*lar* *I.* Hawsierer *m* aus Västergötland. *2.* Schiffs-zwieback *m*. *3.* Hügel *m*, Anhöhe *f*. -**effekt**, -**gas** Knall effekt *m*, -**gas** *n*. -**hatt** Zundhütchen *n*. -**pulver**, -**silver** Knallpulver, -silber *n*.

**knapp** *-en*, -*ar* sjö. Klampe *f*.

**knapadel** Heckenadel *m*.

**knape** *-n*, -*par* Knappe *m*.

**knapp** *I. -en*, -*ar* Knopf, på ständare Staubbeutel, på sadlar, varjor, pelare *m. m. av*. Knaut *m*. *Med två ~ ar* zweiknöpfig. *II. a.* knapp, om kost, lön *av*, schmal. *I ~ a omständigheter* in dürftigen *ei*, kümmerlichen Verhältnissen, *med ~ nöd* mit genauer *ei*, knapper Not, *det är ~ t för honom* er lebt knapp, er führt ein knappes Leben, es geht knapp her bei ihm. — *t ss. adv.* se nedan. -**a** *tr.* ~ *äv*, ~ *in* abknappen, abkargen, abkausern, abknapsen, schmälern, ~ *in på ngs lön* e-m etw. am Lohne abbrechen *ei*, abkurzen *ei*, abzwecken, e-m den Unterhalt schmälern. -**ast** *adv.* = *knappt*. -**form** Knopfform *f*. -**het** *-en*, *O* Knappheit, Kürze *f*. -**hål** Knopfloch *n*. -**händig** *a.* kurz, zu kurz, summarisch. -**nål** Stecknadel *f*. *Börja med en ~ och sluta med en silverskål* wer ein Kalb stiehlt, [der] stiehlt auch [wohl] eine Kuh, mit Kleinem fängt man an, mit großem hört man auf. -**nålsbrev** Brief *m* Stecknadeln. -**nålsdyna** Stecknadelkissen *n*. -**nålshuvud**, Stecknadelknopf *m*. -**nålsstyng** Stecknadelstich *m*. -**rad** Knopfreihe *f*. *Med två ~ ar* zweireihig. -**t** *adv.* kaum, svärtigen schwerlich, med möda *av*, mit Muhe. ~ *mätt* knapp gemessen, ~ ... *förrän* kaum ... als *ei*, so.

**knapra** *itr.* knabbern. — *Med adv. o. prep.* ~ *äv* abknabbern, abnagen, abfressen, abes-

sen, ~ *p å ngt* an etw. (dat.) knabbern, etw. beknabbern, etw. anknabbern.

**knaprig** *a.* knusp[er]ig.

**knarka** *itr.* knarren, knarzen, *sty. av.* knärzen.

**knarr** *I. -et, O Knarren n. II. -en, -ar* knarrig mannska Brunnbär, *fam.* Knaster[bart] *m.* *se av.* *kornknarr. -a itr.* knarren, knirren, knarzen; *itr.* *knarka*, om hjul, trappa etc. *äv.* ätzen. *Snön ~* der Schnee knirscht *ei.* knistert. *-ig a.* mürrisch, brummig, murrköpfig. *-ighet -en, O* mürrisches Wesen.

**knaster** *-n, O* K[an]naster *m.*

**knastra** *itr.* knistern, knastern, prasseln. *-nde -t, O* Knistern, Knastern, Prasseln *n.*

**knattra** *itr.* knattern.

**knega** *itr.* mit Mühe gehen, sich schleppen, *bildl.* sich abmühen, *itr.* *knoga*.

**knäk**, *fam.* *komma på ~en* herunterkommen, *fam.* auf den Hund kommen. *-a itr. se* *knega*.

**knekt** *-en, -ar* soldat Soldat, *kort.* Bube, *sjö.* Knecht *m.*

**knep** *-et, -*, Kniff, Schlich, Winkelzug *m.* *Komma underfund med ngn* ~ hinter js Schliche *ei.* Sprünge kommen. *-ig a.* pfiffig, listig, *äv.* om sak (nty.) knifflieh.

**knip** *-et, -*, Bauchgrimmen, *fam.* -zwicken; Leibschneiden *n. -a I. -n, O se* *klämma I, 2. II. 3 a) tr. 1. klämma* kneifen, klemmen, zwicken. *2. fam. gripa* [ab]fassen, erwischen. *snatta* mausen, stibitzen, klemmen, mitgehen lassen. *b) itr. ops. 1. Det kniper i magen* ich habe Bauchgrimmen. *2. Om det kniper* wenn es darauf ankommt, wenn es drauf und dran geht. — *Med adv. ~ äv* abkneifen, abzwicken, ~ *ihóp, till, åt* zukneifen, zusammenklemmen, ~ *ihóp läpparna* die Lippen zusammenkneifen.

**knippa** *I. -n, -por* Bund *n*, Bündel *n* (*m*), Büschel *m o. n*, om blommar Sträußchen *n. II. tr. ~ ihóp, ~ s å m a n* zusammenbinden, in Bündel *ei.* Büschel binden. *-e -t, -n bot.* Trugdölde *f*; *se för övr. knippa I. -e'pelare bygg.* Bündelpfeiler *m. -járn* Bundesisen *n. -tals, -vis adv.* Büschelweise.

**knipsa** *tr.* knipsen.

**knipslug** *a.* schlau, kniffig. *-slughet -en, -er* Schlaueit, Kniffigkeit *f. -tång* Knweif, Kneip-, Zwick|zange *f.*

**knittelvers** Knüttelvers *m.*

**kniv** *-en, -ar* Messer *n. bildl. sätta ~en på strupen på ngn* e-m das Messer an die Kehle setzen. *-blad, -hugg* Messer|klinge *f. -stich m. -hällare* Messerbänkchen *n. -ig a. fam.* pfiffig, verschmitzt. *-korg, -s'legg* Messer|korb *m, -schneide f. -skaft* Messer|griff *m, -heft n. -skär n ing, slida* Messer|stechen *n. -scheide f. -smed, -smide* Messer|schmied *m, -schmiedarbeit f. -styng, -stäl, -s'udd* Messer|stich, -ständer *m, -spitze f.*

**knodd** *-en, -ar* *fam.* Laden|schwengel, -schwung, Schwung *m.*

**knog** *-et, O* Mühe, Plackerei *f, se* *töjl. -a* schwer arbeiten, sich [ab]placken, sich placken und plagen; *plugglassa* oxen, büffeln. — *Med adv. ~ sig äv se ~ åstid, ~ sig främ* sich durchschlagen, ~ *ihóp, ~ s å m m a n* zusammensparen, ~ *på' d[a]r* auflösarbeiten, sich ins Zeug legen, ~ *åstid* sich auf die Beine *ei.* Socken machen. *-ande -t, O* Arbeiten, Oxen, Büffeln *n. -e -n, -gar* Knöchel *m.*

**knollrig** *a.* kraus.

**knop** *-en, -[ar]* sjö. Knoten *m. Fartyget gör 10 ~[s fart]* das Schiff läut 10 Knoten in der Stunde.

**knopp** *-en, -ar* Knospe *f, skants. om huvud* Krone *f*, Ober-, Dach|stüben *n. Han är rike riktig i ~en se* *riktig, gå i ~ se* *töjl. -as dep. itr.* knospen, Knospen treiben. *-ning -en, O* Knosp|en *n, -ung f. -ningstid* Knospzeit *f.*

**knorr** *I. -et, O = knot. II. -en, -ar* Knoten *m*; Ringelschwänzchen *n. -a itr.* murren, brummen.

**knot** *-et, O* Murren, Mucken, Brummen *n. -a I. itr.* murren, mucken, brummen. ~ *mot ödet* über sein Geschick murren, mit dem Schicksale hadern. *II. -n, -tor* Knochen[knopf] *m. -ig a.* knochig, om tra knorrig.

**knott** *-et, -*, kleine Mücke, Gnitze, Kriebelmücke *f. -er .ärel, O* Körnchen, i huden Haut|wärzchen, -papillen *pl. -ra -n, -ror* Haut|wärzchen *n, -papille f. -rig a.* körnig, mit körnigen Erhöhungen, papillös.

**knubb** *-en, -ar* Klotz *m. -ig a.* kurz und dick, dick und rund, drall, prall.

**knuff** *-en, -ar* Stoß, Puff, Knuff *m. -a tr.* stoßen, puffen, knuffen. — *Med adv. ~ bört fort, weg|stoßen, ~ främ* hervorstoßen, ~ *sig främ* sich mit den Ellbogen Platz machen *ei.* durchdrängen, ~ *in* hinein-, herein|stoßen, ~ *néd* hinab-, herab|stoßen, ~ *om käll* umstoßen, ~ *till ngn* e-n stoßen, e-m e-n Rippenstoß geben, *stud. e-n* anrempeln, ~ *till båka* zurückstoßen, ~ *undan* fort-, weg|stoßen. *-as dep. itr. o. ypr.* (sich) stoßen, knuffen.

**knussel** *..slet, O* Knauserie, Knickerei *f. -la* *itr.* knausern, knickern, kargen, *med, på* mit. *-lare -n, -*, Knauser, Knicker *m. -lig a.* knauserig, knick[er]ig, knickig.

**knut** *-en, -ar* *1.* Knoten *m, 1* halsduk Schleife *f. Binda, knyta, slå en ~ e-n* *K.* binden, machen, schlingen, schürzen, *knyta upp, lösa en ~ e-n* *K.* [auf]lösen, aufknüpfen; *bildl. det är just ~en, däri ligger ~en* da sitzt *ei.* steckt der Knoten, das ist es gerade, da liegt der Hase im Pfeffer, *stå i ~* nicht wachsen, im Wachsen stillstehen. *2. husknut* Ecke, Hausecke *f. jag kommer aldrig dom ~en* ich komme nicht aus dem Hause. *3. knutpiska* Knute *f. -ig a.* knotig, voll von Knoten. *-piska se* *knut 3.*

**kny** -[e], *O* leiser Laut. *Det hörs rarken knäpp eller* ~ kein Laut läßt sich vernehmen.

**knyck** -en, -ar rasche Kopfbewegung rückwärts. *Slå ~ på nacken* den Kopf zurückwerfen. -a<sup>2</sup> *I. itr.* ~ *på nacken* den Kopf zurückwerfen. **II. tr. tam.** = *knipa II*, 2. -la *tr.* ~ *ihöp* zusammen[knäulen, -knittern, zerknittern, zerknüllen.

**knyppljeldyna** Knöppelkissen *n.* -la *tr. o. itr.* klöppeln. -lerska -n, -lor Klöpplerin *f.* -ling -en, -ar Klöppel[ar]beit *f.* -n *n.*

**knyst** -et, *O* leiser Laut, leises Geräusch. *Ej ge ett ~ ifrån sig* keinen Laut von sich geben, *tam.* nicht piepsen; *Jtr knysta.* -a<sup>1 2</sup> *itr.* mucken, mucksen. *Ej ~ äv.* keinen Muck tun, nicht Muck sagen, keinen Laut von sich geben, *tam.* nicht Piep sagen.

**knyt** a<sup>1</sup> *I. tr. I.* knüpfen, binden; *väta, ~ en förbindelse* e-e Verbindung anknüpfen. ~ *knut* e-n Knoten knüpfen, binden, schlingen, machen, ~ *en knut i, på näsluken* [sich] e-n Knoten ins Taschentuch machen, ~ *en halsduk om halsen* ein Halstuch umbinden, ein *H.* um den Hals schlingen, ~ *handen* e-e Faust machen, die Hand ballen, ~ *handen åt ngn* e-m e-e Faust machen, e-m mit der Faust drohen, ~ *handen i byxfickan* e-e Faust im Sack[e] machen, die Faust in der Tasche ballen, *knuten hand* geballte Faust *el. Hand.* 2. *med knytnål* stricken, *t. e.* ~ *nål* Netze stricken. **II.** ~ *sig* om *kål, saiat* köpfen, om *potatis* ansetzen. — *Med adv.* ~ *ä v* durch e-n Knoten abtrennen, ~ *är förklädet* die Schürze abbinden, abknüpfen, ~ *fäst* fest-, an[knüpfen, -binden, ~ *för* verbinden, ~ *igén* zuknüpfen, zubinden, zuknoten, ~ *ihöp*, ~ *så m m a n* zusammen[knüpfen, -binden, verknoten, ~ *i n* einknüpfen, einbinden, ~ *öm* umbinden, umknüpfen, ~ *till* zuknüpfen, zubinden, ~ *upp* auflösen, -binden, -knüpfen, ~ *åt* zubinden, zuknüpfen. -e -t, -n Bündel *n* (*m*).

-kavle Strickholz, Schiffehen *n*, Klöppel *m.* -ning -en, -ar Strick[ar]beit *f.* -en *n.* -nål Netznadel *f.* -nåve Faust *f.* -nåvs-kamp, -nåvs slag Faust[kampf, -schlag *m.*

**knåd** a *tr.* kneten. — *Med adv.* ~ *i n* [hin]einkneten. -ning -en, -ar Kneten *n.*

**knäp** -et, *O* unverdrossene Beschäftigung mit Kleinigkeiten, Unverdrossenheit, Beharrlichkeit, *tam.* Bastelei *f.* -a *itr. I.* sich beharrlich mit zeitraubenden Kleinigkeiten beschäftigten, emsig sein. ~ *med ngt tam.* an etw. (*dat.*) [herum]basteln. 2. langsam sein, langsam arbeiten. -ande -t, *O* se *knäp*. -göra unbedeutende, zeitraubende Arbeit, *tam.* Gebastel *n.*

**knä** -[e]t, -n *I.* Knie *n.* *På ~!* mit knien! *böja ~ för ngn* vor e-m knien, hinknien, die Knie beugen, *fälla på ~ (för ngn)* (vor e-m) auf die Knie fallen, e-n Kniefall

tun, knien, hinknien, *ligga på ~* auf den Knien liegen, *bedja ngn på sina ~n av.* e-n kniefällig *el. fußfällig* bitten. 2. *sköto* Schoß *m.* *Jag satt i el. på hans ~ el. i ~ på honom* ich saß auf seinem Schoße, *hava ngn i sitt ~* e-n auf seinem Schoße haben *el. halten.* -byxor kurze Hosen, om *toktråke* Kniehosen *pl.* -böja *itr.* knien, die Knie beugen, sich auf die Knie niederlassen, *för ngn* vor e-m. -böjning Kniebeugung, *gymn.* Kniebeuge *f.*

**knäck** -en, -ar *I.* Stoß, Riß, Knack, *tam.* Knacks *m.* *Glas* *el. fält* *en ~* das Glas hat e-n Riß *el. I. knack el. Knick* bekommen, *bita, få en står ~* e-n harten Stoß erleiden, *tam.* e-n Knacks wegbekommen *el. davontragen, det var en står ~ för honom* das gab ihm e-n harten Stoß, *det gav honom ~* *en* das gab ihm den letzten Stoß, *hans hälsa har fött ~* *en* seine Gesundheit hat e-n harten Stoß erlitten, ist gänzlich zerrüttet *el. geknickt.* 2. *sirapskaramell* Sirupbonbon *m. o. n.* -a<sup>2</sup> *tr.* ~ *ett strå* e-n Halm knieken, ~ *ett glas* ein Glas [zer]brechen, ~ *s* om *etas av.* e-n Riß *el.* Risse bekommen; *bjälkarna knäcktes som halmsstrån* die Balken knieken wie Strohhalme; ~ *nötter* Nüsse [auf]knacken, *bita, det knäckte hans hälsa* das gab seiner Gesundheit e-n schweren Stoß, *det knäckte hans mod* das brach seinen Mut; *knäckt (berusad)* betrunken, begossen, knieppeldickvoll. — *Med adv.* ~ *ä v* abbrechen, abknicken. -elbröd (schwedisches) hartes Brot, Knackbrot *n.* -ning -en, -ar Knicken, Brechen *n.*

**knäfall** Kniefall *m.* -a *itr.* knien, hinknien, die Knie beugen, auf die Knie fallen, *för ngn* vor e-m.

**knä hund** Schoßhund *m.* -kamrat, *han är min ~, vi äro ~er* er sitzt neben mir in der Schule. -led Kniegelenk *n.*

**knäpp** -en, -ar Knips, Knippm; om *ett urs* knäppande Ticken, Picken *n*; *fingerknäpp* Knips, Schneller, *näsknäpp* Stüber *m.* -a<sup>2</sup> *tr. o. itr.* 1. *med knappar* knöpfen. 2. *lita höra en knäpp knippsen, ticken; giva en knäpp* schnellen, knipsen. ~ *med fingrarna* knipsen, [mit den Fingern] schnalzen, ~ (*med kamera*) knipsen, ~ *ngn på näsan* e-m e-n Nasenstüber geben, ~ *på lutan, på en sträng* an der Laute, an e-r Saite zupfen, ~ *på gitarren* auf d-r Gitarre zupfen *el. klimpern.* 3. ~ *nötter* Nüsse knacken. 4. ~ *händerna* die Hände falten. — *Med adv.* ~ *ä v* knappar abknöpfen, *pistol* abdrücken, ~ *är ngn med kamera* e-n [ab]knipsen, ~ *bört* fortschnellen, ~ *igén*, *ihöp* zuknöpfen; ~ *ihöp händerna* die Hände falten, ~ *n ed* *byxor* die Hosen herunterlassen, ~ *på* aufknöpfen, ~ *upp* aufknöpfen. -ande -t, *O*

- Knöpfen *n* m. n. se *knäppa*. -are -n, -, **I**. att knäppa knäppar med Knöpfer, Knopfzieher, -haken, nöt. Nußknacker *m*. **2**. insekt Schnellkäfer *m*. -e -t, -n Schloß *n*. -känga Knöpfstiefel *m*. -ning se *Knäppande*.
- knä racka** Schoßhündchen *n*, Affenpinscher *m*. -skäl Kniescheibe *f*. -svag *a*. schwach auf den Beinen. -veock Kniekehle *f*.
- knävel** -n, -lar Teufel, Henker *m*. -borr -en, -ar Knebelbart *m*.
- knöl** **I**. -änd, -ar **I**. i sht på växter o. djur Knollen, hårdare Knorren, Knorz *m*; hudårådet i händer o. under fötter Schwiele *f*; sjukliga bildningar i kroppen ss. giktknölar o. dyl. Knoten *m*. *Är fotknöl* *m*. n. **2**. bildl. fam. Flegel, Lummel *m*. **II**. *a*. fam. drucken nty. knull, vög. besoffen. -a *tr*. ~ till zerknüllen. -ig *a*. knöllig, knorrig, -icht, schwielig, -icht, knotig, *Är knöl*. -pak Knotenstock, Knüppel, Knüttel *m*.
- knös** -en, -ar Matador *m*. *En rik* ~ ein reicher Kauz et. Knast.
- ko** -n, -r Kuh *f*. -affyr -en, -er Coiffüre, Haartracht *f*. -agulera *Är*. koagulieren, gerinnen. -alition -en, -er Koalition *f*. -bent *a*. x-beinig, knieschüssig, mit einwärts gebogenen Knien.
- kobolt** -en o. -et, *O* min. Kobalt *m*.
- kobrygga** *sjö*. Kuhbrücke *f*.
- koehenüll** se *koschenüll*.
- kock** -en, -ar Koch *m*. *Ju fleve* ~ar, *dess sänre soppa* viele Küche verderben den Brei. **kockelkärnor** *pl*. Kockelskörner *pl*.
- kod** -en, -er Code *m*. -ex -en, -ar Kodex *m*. -icill -en, -er Kodizill *n*, Testamentsnachtrag, -zusatz *m*. -ilj -en, -er Kodille *f*.
- koff** -en, -ar *sjö*. Kuff *n*, -e *f*.
- kofferdä**, *till* ~s zur Kauffahrt. -fartyg Kauffahrtsteilschiff *n*, -er *m*. **kaptan** Kauffahrtkapitän *m*.
- koffert** -en, -ar Koffer *m* (*n*). -lock Kofferdeckel *m*.
- kofot** Kuhfuß *m*, brackjärn äv. Brechstange *f*.
- kofta** -n, -lor Damenjackchen *n*.
- koger** „gret“, -, Köcher *m*.
- kogubbe** Kuhhirt *m*.
- kohesion** -en, *O* Kohäsion *f*.
- kohort** -en, -er Kohorte *f*.
- koj** -en, -er Koje *f*. *Krypa till* ~s zu Bett gehen, ins Nest et. fam. in die Federn et. in die Klappe kriechen. -a -n, -lor Hütte *f*.
- kok** -et, -, das auf einmal Gekochte, Gericht *n*. *Ett* ~ *styk* e-e Tracht Prugel, e-e Prügelsuppe, ein Bußkel voll Schläge, *ge ngu ett* [duktigt] ~ *styk* av. e-n [derb] zudecken. -a **I**. -n. -lor Scholle, Erdscholle *f*. **II** <sup>1</sup> *tr*. o. *Är*. kochen, sieden. *Det* ~de *i honom* es kochte in ihm, *han* ~de *av raseri* er kochte vor Wut, *som man* ~r, *far man* äta wie man's treibt, so geht's et. wie man schmiert, so fährt man, wer den Brei gekocht hat, der mag ihn auch essen. *Kokt* (tardigkokt) gar. - Med *Är*. ~ *Är* abkochen, absieden, ~ *bört* beim Kochen abdunsten, ~ *ih ö p*, ~ *äm m a n* zusammenkochen, bildl. zusammenbrauen, ~ *Än* einkochen, einmachen, ~ *s'und er* zerkochen, ~ *Äpp* aufkochen, ~ *Är* auskochen, ~ *ö'ver* u'berkochen.
- kokain** -en o. -et, *O* Kokain *n*.
- kokard** -en, -er Kokarde *f*.
- kokare** -n, -, Kocher *m*, Kochmaschine *f*. -bok Kochbuch *n*. -erska -n, -lor Köchin *f*.
- kokett** *a*. kokett, gefallsüchtig. -era *Är*. kokettieren. -eri -et, -er Koketterie, Gefallsucht *f*.
- kokgas** Kochgas *n*. -het *a*. siedeheiß. -konst Kochkunst *f*. -käril Kochgeschirr *n*. -låda Kochkiste *f*. -ning -en, -ar Kochen, Sieden *n*.
- kokong** -en, -er Kokon *m*.
- kokoppa** Kuhpocke *f*.
- kokos matta**, -nöt, -palm, -träd Kokosläufer et. -teppich *m*, -nuß, -palme *f*, -baum *m*.
- kokpunkt** Siedepunkt *m*.
- koks** -en, *O* Koks *pl*, fam. der K.
- koksalt** Kochsalz *n*.
- kol** -et, -, Kohle *f*, koll. Kohlen *pl*. *Förvandla(s) till* ~ verkohlen, *sitta som på glödande* ~ [wie] auf [glühenden] Kohlen sitzen. *samba glödande* ~ *på ngns huvud* feurige Kohl-n auf j's Haupt sammeln, *bränna sina* ~ *förädes* sich umsonst bemühen, mißlingen, abblitzen. -a **I**. *tr*. o. *Är*. kohlen, Kohlen brennen, *sjö*. *intaga kol* Kohlen einnehmen, kohlen. **II**. *Är*. fam. ~ *Äv* den Weg alles Fleisches gehen, den Löffel aufstecken, fam. abkratzen, abschrammen. -are -n, -, Köhler, Kohlenbrenner *m*. -argosse, -artro Köhler[snabe, -glaube] *n* *m*. -box *sjö*. Kohlenbunker *m*. -brytning Kohlenabbau *m*. -brännare se *kolare*. -bärare, -damm, -eld Kohlen[tr]äger, -staub *m*, -feuer *n*.
- koler a** -n, *O* Cholera *f*. -a'droppar, -a'll Cholera[tropfen *pl*., -fall *m*. -in -en, *O* Cholera *f*. -isk *a*. cholertisch.
- kol fat**, -glöd, -gruva Kohlen becken *n*, -glut *f*, -bergwerk *n* et. -grube *f*. -haltig *a*. kohlenhaltig. -hydrat kem. Kohlen[stoff]hydrat *n*.
- kolibri** -n, -er o. -s Kolibri *m*. -båt Kolibriboot *n*, kleines Dampfboot.
- kolik** -en, *O* Kolik *f*. -tarm Grimmdarm *m*.
- koling** -en, -ar fam. uet. Strolch, Eckensteher *m*.
- kolja** -n, -lor zool. [gemeiner] Schellfisch.
- kolka** *Är*. schlucken, gierig schlucken, trinken. ~ *i sig* hinunter-, herunter[schlucken, austrinken].
- kollation** -en, -er Schmaus *m*, Fest *n*. -era *tr*. kollationieren, vergleichen. -ering -en, -ar Kollationieren *n*, Vergleichung *f*.
- koll ega** -n, -ger et. -gor **I**. Kollege, Amtsgenosse *m*. **2**. ordentlicher Lehrer, Gymnasiallehrer *m* an e-m Progymnasium. -egial *a*. kollegial[isch]. -egiehäfte Kollegienheft *n*. -egium „iet, -Är Kollegium] *n*, sammanträde



Konferenz *f.* -ekt -en, -er Kollekte *f.* -ektiv *a.* kollektiv, -ektivavtal Tarifvertrag *m.* -ektör -en, -er Kollektor *m.* -er -n, O Koller *m.* -ett -en, -er ml. Kollett *n.* -i -t, -ei. -n Kollo, Fracht-, Gepäckstück *n.* idera *itr.* kollidieren, -ision -en, -er Kollision *f.* -i-slag på frakteslag Art 1 der Verpackung. -ra *itr.* kollern. — Med adv. ~ bört ngn e-n dumma machen et. irrcn-machen, e-m den Kopf verdrehen. -rig *a.* koller'ig, -isch.

**kolmila** Kohlenmeiler *m.* -mörk *a.* kohl-[raben]schwarz, stock'finster, -dunkel. -na *itr.* verkohlen. -ning *1.* Verkohlen *n.* **2** sjö. Finnelmen *n* von Kohlen.

**kolokvint** -en, -er Koloquinte *f.*

**koloni** -et, -, Doppelpunkt *m.* Kolon *n.*

**koloni** [-c]n, -er Kolonie, Niederlassung, Ansiedlung, -lei *f.* -al *a.* kolonial, -alvaror *pl.* Kolonialwaren *pl.* -sera *tr.* kolonisieren, anbauen. -sering -en, -ar Kolonisierung *f.* Anbau *m.* -st -en, -er Kolonist, Ansiedler, Anbauer *m.* -trädgård Laubenkolonie *f.*

**kolonn** -en, -er Kolonne, ml. av. Heersäule *f.*

**kolonnad** -en, -er Kolonnade, Säulengang *m.* -reihe *f.*

**koloratur** -en, -er Koloratur *f.* -atursänger-ska Koloratursängerin *f.* -era *tr.* kolorieren. -ering -en, -ar Kolorieren *n.* -it -en, O Kolorit *n.*

**kolorum** oböjt. *n* Spektakel *m* (n), Lärm *m.* Geschrei *n.*

**kolos** Kohlendunst, -dampf *m.*

**koloss** -en, -er Koloß *m.* -al *a.* kolossal.

**koloxid** kem. Kohlenoxyd *n.*

**kolportagelitteratur** Schundliteratur *f.* -age-roman se kolportörroman. -era *tr.* kolportieren. — Med adv. ~ üt unter die Leute bringen, herumtragen, verbreiten. -ering -en, -ar Kolportage *f.* -är -en, -er **1.** som ombesörjer kolportering Kolporteur, av ändliga skriter fam. Traktätler *m.* **2.** resande predikant Reiseprediger *m.* -örsroman Kolportage-, Hintertreppenroman *m.*

**kolpyts**, -ritning, -ryss Kohlen'eimer, -riß, -korb *m.* -stybb Kohlen|gestüb|bje, -klein *n.* Lösehe *f.* -svart *a.* kohlschwarz. -syra Kohlensäure *f.* -syrad *a.* kohlsauer.

**kolt** -en, -ar Kinderrock *m.*

**koltrast** Schwarz|drossel, -amsel *f.* -träds-lampa elektr. Kohlenfadenlampe *f.*

**kolumn** -en, -er Kolumne *f.* -titel Kolumnentitel *m.*

**kov** -en, -ar Kolben *m.*

**koväte** Kohlenwasserstoff *m.*

**kombination** -en, -er Kombination, Zusammenstellung *f.* -era *tr.* kombinieren. ~d biljett zusammenstellbares Fahrscheinft. -ering -en, -ar Kombination *f.*

**komedi** [-c]n, -er Komödie *f.* Lustspiel *n.* -ediant -en, -er Komödiant *m.* -et -en, -er Komet *m.* -etsvar Kometschweif *m.*

-fort -en, O Komfort *m.* Bequemlichkeit *f.* -fortabel *a.* komfortabel, bespen. -ik **I.** -en, O Komik *f.* **II.** *a.* se komisk. -iker -n, -, Komiker *m.* -isk *a.* komisch. -itö se kommitté.

**komjolk** Kuhmilch *f.*

**komma** (a) -t, -ta', av. -n, -mon Komman, Beistrich *m.* b. **1.** *itr.* kommen. ~ sjungande singend kommen, men vid *itr.* rörelseverb ~ ridande, springande geritten, gelaufen kommen, kom nu och säg, att jag ej har tur nun sage noch e-r, ich habe kein Glück, ~ att tala om ngn auf e-n zu sprechen kommen, ~ att sitta jämte ngn neben e-n (e-m) zu sitzen kommen ~ att ligga på sidan auf die Seite zu liegen kommen, ngt kommer att stå en dyrt etw. kommt e-m hoch et. teuer zu stehen, jag kom att tänka på der Gedanke kam mir, ich kam auf den Gedanken, ~ att uttryckande ren framtid werden, t. e. jag kommer att resa i morgon ich werde morgen reisen. **II.** *tr.* ~ ngn att e-n bewegen zu, det kom mig att skratta das machte mich lachen, det kom mig att glomma min sorg das ließ et. machte mich meinen Kummer vergessen, det kommer mig att tänka på att... das bringt mich auf den Gedanken, daß..., ~ ngn på fall e-n zu Falle bringen. **III.** ~ sig **1.** tillfriskna, repa s g genesen, sich erholen. Den sjuka kommer sig av. der Krauke wird wieder. **2.** opers. Hur kom det sig att... wie kam es, daß..., hur det nu kom sig, så... auf die e-e oder andere Weise... — Med adv. o. prep. Jir kunna samt få **II.**, **3.** ~ an på ngt auf etw. (aek.) ankommen, ~ av ngt von etw. herkommen et. herrühren, det kommer sig därav das kommt daher, ~ av sig stek-kenbleiben, nicht weiter können, stocken; *itr.* avsigkommen, ~ bört fort-, weg'kommen; förtoras abhanden kommen, verlorengehen, ~ d itt dahin'kommen, -gelangen, ~ éjt er följa nachkommen, folgen, nachfolgen, ngn e-m; ej hinna med zurück-, sarsk. i skolan nach|bleiben; hämta abholen, holen; kannas efterät nachkommen, sich später einstellen, det kommer surt efter se sur, ~ e m élla n dazwischen'kommen, -treten, ~ e mót ngn möta e-m entgegenkommen, stöta till e-n anstoßen, ~ fört fortkommen, ~ främ från, ut ngt hervorkommen, bliva synlig, komma i dagen zum Vorschein kommen, framåt vorwärts-, weiter'kommen, igenom durchkommen, till ngt hinkommen, ankommen, näher kommen et. treten, till målet an Ort und Stelle kommen et. gelangen, ankommen, anlangen, brevet har kommit från der Brief ist an den Adressaten gelangt, der Adressat (er, sie o. s. v.) hat den Brief erhalten, brevet har ej kommit från har förkommit der Brief ist abhanden gekommen, ~ främ i världen in der Welt fortkommen, sein Glück machen, ~ främ

med ngt etw. bringen, mit etw. zum Vorschein kommen, bildl. mit etw. herausrücken, ~ *framåt* fortkommen, weiterkommen, ~ *från* se ~ *ifrån*, ~ *för ngn* e-m vorkommen, e-m in den Sinn kommen; ~ *sig för* es über sich bringen, *icke kunna ~ sig för att* ... sich nicht entschließen können, nicht dazukommen, zu ..., ~ *förbi* (ngt) (an etw. dat.) vorbeikommen, (etw.) passieren, ~ *före* förekomma vorkommen, av. = ~ *förut* vorkommen, früher kommen, ~ *hit* [hier]herkommen, ~ *i* hinein[kommen, -geräten, ~ *ifrån* los-, ab[kommen, frei werden, *jag kan omöjligt ~ ifrån* ich kann unmöglich abkommen, ~ *ifrån vägen* vom Wege abkommen, ~ *ifrån varandra* auseinanderkommen, ~ *ifrån med heder* mit Ehren bestehen, sich mit Ehren herausziehen, *fr* av. ~ *ändan*, ~ *igén* wieder-, zurück[kommen, ~ *igén om* durchkommen, ~ *ihóp* zusammenkommen, gråla, slåss aneinandergeräten, ~ *ihåg* se under *ihåg*, *vara illa kommen* übel daran sein, ~ *in* hinein-, herein[kommen, ein-, hinein-, herein[treten, inlyta, om pengar ein[kommen, -gehen, *kom in!* herein! *ingen får ~ in* es darf niemand herein, ~ *in i ett ämne* sich in e-n Gegenstand einarbeiten e-l. hineindenken, ~ *in med* se *inkomma*, ~ *in på ett ämne* auf ein Thema zu sprechen kommen, ~ *ngn in på livet* e-m auf den Leib rücken, ~ *in för ngnns ögon* e-m vor die Augen kommen, ~ *med ngt* etw. bringen, bildl. av. aufs Tapet bringen, *med honom kommer man ingen vart* mit ihm ist nichts anzufangen, *kom inte med den där historien igen!* komm mir nicht wieder mit der Geschichte! *ej hava ngt att ~ med* keine Mittel haben, nichts vermögen, ~ *méd* mitkommen, ~ *néd* hinab-, hinunter-, herab-, herunter[kommen, ~ *omkring ngn* e-n umgeben, *när allt kommer omkring* am Ende, im Grunde, ~ *vida omkring i världen* [viel uml.] weit herumkommen, ~ *på tåget* mit der Eisenbahn kommen, ~ *på ngnns lott* e-m zuteil werden, e-m zufallen, ~ *på den tanken* auf den Gedanken kommen, *hur har ni kommit på den idén?* wie sind Sie darauf gekommen e-l. verfallen? ~ *på tal* aufs Tapet kommen, *det kommer 2 kronor på var och en* es kommen e-l. entfallen auf jeden 2 Kronen, *hatten kommer på 6 kronor* der Hut kommt auf 6 Kronen, *grönsaker ~ på r.20 pundet* Gemüse kommt das Pfund 1.20, ~ *på stiga på*, t. e. *tåget* einsteigen, *inbryta* einbrechen, *inträffa* eintreffen, ~ *på'* (ertappa) *ngn* e-n erwischen, betreten, ~ *på ngn med ett fel* e-n auf e-m Fehler ertappen, *stöta till* zustoßen, *lusten kommer på' mig* ich bekomme Lust, es kommt mir die Lust [an], es

steigt die Lust in mir auf, ~ *på'* (erinra sig) *namnet* auf den Namen kommen, sich des Namens entsinnen, ~ *ngn till hjälp* e-m zu Hilfe kommen, ~ *till världen, eftervärlden* auf die Welt, die Nachwelt kommen, *jag har kommit till den övertygelsen* ich bin zu der Überzeugung gelangt e-l. gekommen, *vi ha enhälligt kommit till detta beslut* wir sind einstimmig zu diesem Entschluß gelangt e-l. gekommen, *vi ha här kommit till en svår fråga* da sind wir bei e-r schwierigen Frage angelangt, ~ *till* till det e-l. de förra hinzukommen; komma till världen, *ståda* auf die Welt kommen, geboren werden, komma till stånd, uppstå entstehen, zustande kommen, kommen, *hur kommer det till att* ... wie kommt es, daß ..., ~ *till sig* (till sans) zur Besinnung kommen, wieder zu sich kommen, sich wiederfinden, *fr* tillkomma, ~ *tillbaka* zurück-, wieder[kommen, -kehren, ~ *tillbaka till ett ämne* auf e-n Gegenstand zurückkommen, ~ *tillstådes* herbeikommen, ~ *undan* entkommen, entwischen; komma på orätt ställe se *komma bort*, ~ *ändan för billigt pris* leichten Kaufs davonkommen, billig wegkommen, ~ *ändan med blotta förskräckelsen* mit dem [bloßen] Schrecken davonkommen; *fr* undkomma, ~ *under* bildl. falla, höra under kommen, fallen unter med aek., ~ *under omröstning* zur Abstimmung gelangen, ~ *upp* herauf-, hinauf[kommen, från en sjukdom aufkommen, I hogre klass versetzt werden, om växter hervorkommen, aufgehen; uppstå aufkommen, entstehen; upptagas till behandling vorkommen, vorgekommen werden, zur Verhandlung e-l. Besprechung kommen; ~ *upp ur badet* aus dem Bade kommen; ~ *upp med* aufbringen, t. e. *ett mod* e-e Mode, uppfinna erfinden; ~ *upp emot ngn* gegen e-n aufkommen, e-m gewachsen sein, es mit e-m aufnehmen können, ~ *sig upp* empor-, aufkommen, ~ *upp för trappan* die Treppe heraufkommen, ~ *ut* heraus-, hinaus[kommen, om böcker erscheinen, utspridas herauskommen, bekannt e-l. rufbar werden; *ett rykte har kommit ut* ein Gerücht ist verbreitet worden e-l. hat sich verbreitet; ~ *på ett ut* auf eins hinaus/laufen, -kommen; ~ *ut med ngt* etw. aufbringen können, etw. vermögen, etw. zustande bringen können, ~ *vid* beröra anrühren, *vad kommer det oss vid?* was geht das uns an? *det kommer mig ej vid* das geht mich nichts an, das ist meines Amtes nicht, ~ *å st å d'itr.* fortkommen, *tr.* zustande bringen, verursachen, veranlassen, ~ *åt nå* erreichen, *det var svårt att ~ åt elden* es war schwer, dem Feuer beizukommen; ~ *åt ngn* e-m beikommen, *man kan inte ~ åt honom* av. man kann

ihm nichts anhaben, *kunde man vara ~ d't honom!* Könnte man ihm nur an den Leib! *vilja ~ d't ngn* e-m ans Leben wollen et. auf den Leib rü ken wollen; *vad kommer d't dig?* was ficht dich an? was fehlt dir? *han gör det så ofta han kommer d't* bei der ersten besten Gelegenheit, so oft sich e-e Gelegenheit darbietet, ~ *d't'er* zurück-, wiederkommen, -kehren, ~ *ö'v'er* her-, hin-, überkommen; ~ *ö'v'er ngt* (räka på, få i sin åzo) e-s Dinges habhaft werden, etw. finden, ~ *ö'v'er en bok för billigt pris* ein Buch billig kaufen; ~ *ö'v'er ngt* (övertinna) etw. verwinden, über etw. (ack.) hinaus-, fort-, kommen, t. e. *en smärta* e-n Schmerz; ~ *ö'v'er* (ertappa) *ngn* e-n erwischen, ertappen, *en rysning, natten kom ö'v'er honom* ein Schauer, die Nacht überfiel ihn, *en ängest kom ö'v'er honom* es überkam ihn e-e Angst, e-e Angst beschlich et. befiel ihn. **-nde** I. p. a. *framtida* kommand, künftig, zukünftig. II. -t, O Kommen n.

**kommandi bolag** Kommanditgesellschaft f. **-delägare** Kommanditist m.

**kommando** -t, -n Kommando n, Befehl m. **-brygga** Kommandobrücke f. **-ord** Kommando, -wort n. **-stav** Kommandostab m.

**kommat'ra** tr. interponieren, -ktieren, Zeichen et. Unterscheidungszeichen setzen. **-ing** -en, O Interpunktion, Zeichensetzung f.

**kommand'ant** -en, -er Kommandant, Befehlshaber m. **-era** I. tr. kommandieren, *antöra* av. befehligen. *Jag låter inte ~ mig* ich lasse mir nichts befehlen, *vara ~d till Karlsborg* nach K. [ab]kommandiert sein. II. itr. kommandieren. *Det är hon som ~r i luset* sie hat die Hosen an. **-ering** -en, -ar I. order att tjänstgöra ngstades Kommandierung, Abkommandierung f. 2. beordrad trupp Kommando n. **-ér** -en, -er I. sjö. Kapitän m zur See. 2. ordensvasen Kommandeur, Kontur m. **-örkapten**, ~ *av 1:a graden* Fregatkapitän, ~ *av 2:a graden* Korvettenkapitän m.

**komment'ar** -en, -er, -arie -n, -r Kommentar m, Erläuterung f. **-ator** -n, -er Kommentator, Erläuterer, Erklärer m. **-era** tr. kommentieren, erläutern, erklären, glossieren.

**kommers** -en, O Kommerz, Handel m. -a itr. handeln, feilschen, schachern. **-eråd** ordagr. Kommerzienrat m, motsv. i Preussen Direktor m im Ministerium für Handel und Gewerbe. **-iell** a. kommerziell. **-kollegium** Kommerzkollegium n, motsv. i Preussen Ministerium n für Handel und Gewerbe.

**kommunist** er -n, -trar zweiter Geistlicher, Diakon[us], Unterpfarrer m. **-er[s boställe** Wohnung f e-s zweiten Geistlichen, Diakonat n.

**-ratur** -en, -er Unterpfarre f, Diakonat n. **kommiss'ariat** -et, [-er] Kommissariat n. **-arie** -n, -r Kommiss'ar, -är m. **-bröd** Kommißbrot

n. **-ion** -en, -er Kommission f, uppdrag av. Auftrag. I ~ *basd.* in Kommission. **-ionsaffär**, **-ionsarvode** Kommissionsgeschäft n, gebühr f. **-ionsbyrå**, **-ionskontor** Stellenvermittlungsbureau n, -anstalt f. **-ionär** -en, -er Kommissiönär m. **klade** Kommißtuch n.

**kommitt é** [-er]n, -er Komitee n, Ausschuß m, Kommission f. **-ent** -en, -er Kommittent, Auftraggeber m. **-erad** adj. *bojn.* Komitee-, Ausschußmitglied n.

**kommod** -en, -er Waschtisch m.

**kommun** -en, -er Gemeinde, Kommune f. -al a. kommunal, Gemeinde-, ~a *angehöriger* Gemeindegensachen pl. **-alförfattning** Gemeindeverfassung pl. **-allag** Gemeindeverfassung f. **-alnämnd** Gemeindevorstand m. **-ens ordförande** Gemeinde-, Ortsvorsteher m. **-alskatt** Gemeinde-, Kommunalsteuer f. **-alstämna** Gemeindevertretung, -sammlung f. **-alutskylder** pl. Gemeinde-, Kommunalsteuern pl. **-ard** -en, -er Kommunard m, Mitglied n der Pariser Kommune. **-icera** I. tr. ~ *ngn ngt* e-m etw. mitteilen et. kommunizieren. II. itr. kommunizieren, *kyrk.* av. zum Abendmahl gehen, das [heilige] Abendmahl genießen. **-ikant** -en, -er Kommunikant, Abendmahlsgeuß m. **-ikation** -en, -er I. *samtärdsel* Kommunikation, Verbindung f, Verkehr m, Verkehrsanstalt f, -mittel n. 2. *meddelande* Mitteilung, Eröffnung f. **-ikationsstabell** Fahrplan m, Kursbuch n. **-ikationsväsen** Verkehrswesen n. **-iké** -n, -er *monique* n, amtliche Veröffentlichung. **-ion** -en, -er Kommunion f, Abendmahl n. **-ism** -en, O Kommunismus m. **-ist** -en, -er Kommunist m. **-istisk** a. kommunistisch.

**kompakt** a. kompakt, dicht, gedrungen. **-pani** -et, -er Kompanie, mit. Kompagnie f. **-paniechef** Kompagnieführer m. **-paniskap**, *brada i ~ med ngn* mit e-m in Kompanie treten. **-panjon** -en, -er Kompagnon, Gesellschafter, Teilhaber, Partner m. **-paration** -en, -er gram. Steigerung, Komparation f. **-parativ** I. -en, -er Komparativ, erster Steigerungsgrad m. II. a. vergleichend, komparativ. **-parera** tr. o. itr. komparieren, gram. av. steigern. **-pass** -en, -er Kompaß m. **-passnål**, **-passtreck** Kompaßnadel f, -streich m. **-pendium** -iet, -ier Kompendium, Lehrbuch n, Leitfaden, Grundriß m. **-pendiös** a. kompendiös. **-petens** -en, O Kompetenz, Zuständigkeit, Befugnis f, um *tjänst* Amtsbefugnis, Befähigung f. **-petent** a. kompetent, zuständig, befugt, befähigt. *Göra sig ~ till ngt* sich zu etw. befähigen. **-pilation** -en, -er Kompilation f, Zusammenstoppelte(s) n. **-pilera** tr. kompilieren, zusammenstopplern. **-plett** a. komplett, vollständig. ~ *omöjligt* schlechterdings et. tam. platterdings unmöglich. **-plottera** tr. kom-

tr. transitivt, itr. intransitivt verb. 1, 2, 3, 4 följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

pletterien, ergänzen, vervollständigen. ~ *en* *examen* sich e-r Erweiterungsprüfung unterziehen. **-plettering** *-en, -ar* Kompletterierung, Ergänzung, Vervollständigung *f.* **-pletteringsexamen** Erweiterungsprüfung *f.* **-pletteringsval** Ersatzwahl *f.* **-plex** *-en* el. *-et, -[er]* Komplex *m.* **-plicerad** *a.* kompliziert, verwickelt. **Complicerad** *benbrott* komplizierter Knochenbruch. **-plimang** *-en, -er* Kompliment *n.*, hälsning Empfehlung *f.*, Gruß *m.*; artig bet Artigkeit, Schmeichelei *f.*, Verbindliche(s) *n.* *Jag ber om min ~ för er far* empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater, *säga ngn ~ er e-m* Komplimente machen, e-n komplimentieren, e-m etw. Verbindliches sagen. **-plimentera** *tr.* ~ *ngn* e-n komplimentieren, e-m Artigkeiten sagen. **-plott** *-en, -er* Komplott *n.*, Verschwörung *f.* **-ponent** *-en, -er* mek. Komponente *f.* **-ponera** *tr.* komponieren. **-posant** *-en, -er* se *komponent*. **-position** *-en, -er* Komposition *f.*; mus. äv. Ton[satz] *m.*, -setzung, -dichtung *f.* **-positör** *-en, -er* Komponist, Tonsetzer, Tondichter *m.* **-post** *-en, -er* Kompost, Mischdünger *m.* **-pott** *-en, -er* Kompott, Eingemachte(s) *n.* **-press** *-en, -er* Kompressen *f.*, Bäuschchen *n.* **-primera** *tr.* komprimieren. **-promettera** *tr.* kompromittieren, bloßstellen. **-promiss** *-en, -er* Kompromiß *m.* o. *n.*, Vereinbarung *f.*, Ausgleich *m.* *Ingå ~ e-n* Kompromiß el. Ausgleich schließen.

**kon** *-en, -er* Kegel, Konus *m.* *Stympad ~ se stympa*. **-a** *-n, -nor* (vulg.) Weib *n.*

**kon|centration** *-en, -er* Konzentration *f.* **-centrera** *tr.* konzentrieren, *på en punkt* auf einen Punkt; vereinigen, zusammenziehen. **-centrisk** *a.* konzentrisch. **-cept** *-et, -[er]* Konzept *n.* *Tappa ~erna* aus dem Konzept el. Texte kommen, den Faden verlieren, steckenbleiben, *bringa ngn ur ~erna* e-n aus dem Konzept bringen, e-m das Konzept verwirren el. verrücken. **-ceptpapper** Konzeptpapier *n.* **-cert** se *konser*. **-cession** *-en, -er* Konzession *f.* **-cilium** *-iet, -ier* Konzil *n.* **-cis** *a.* konzis, bündig, kurzgefaßt. **-cishet** *-en, O* Bündigkeit *f.* **-demnera** *tr.* kondemnieren. **-densation** *-en, -er* Kondensation, Verdichtung *f.* **-densera** *tr.* kondensieren, verdichten, verdicken. **-densor** *-n, -er* Kondensator *m.* **-dition** *-en, -er* Kondition, Stelle *f.*, Dienst *m.*, Informators Hauslehrerstelle *f.* *Lära i ~* in Kondition sein el. stehen, in Stellung sein, *komma i ~* in Kondition kommen el. treten. **-ditionalsats** Bedingungs-, Konditionalsatz *m.* **-ditionera** *tr.* ~ *hos ngn* bei e-m in Kondition sein, konditionieren, als Hauslehrer unterrichten. **-ditor** *-n, -er* Konditor, Zuckerbäcker *m.* **-ditori** *-et, -er* Konditorei, Zuckerbäckerei *f.* **-doleans** *-en, O* Beileid *n.*, Kondolenz *f.* **-doleansbrev** Beileids[schreiben] *n.*, -brief *m.*

**-dolera** *tr.* ~ *ngn* e-m sein Beileid bezeigen, e-m kondolieren. **-dor** *-en, -er* zool. Kondor *m.* **-duktör** *-en, -er* järnv. Schaffner, Kondukteur, tågmästare Zugführer *m.* **-federation** *-en, -er* Konföderation *f.*, Bund *m.* **-fekt** *-en, O* Konfekt, Zuckerwerk *n.* *fam. bli lurad på ~en* das Nachsehen haben. **-ferens** *-en, -er* Konferenz, Beratung *f.* **-ferera** *itr.* konferieren, sich beraten, sich besprechen. **-fession** *-en, -er* Konfession *f.* **-fessionell** *a.* konfessionell. **-fessionslös** *a.* konfessionslos. **-firmand** *-en, -er* Konfirmand, kat. Firmling *m.* **-firmation** *-en, -er* Einsegnung, Konfirmation, kat. Firm[er]ung *f.* **-firmationsundervisning** Konfirmations-, Konfirmanden[unterricht] *m.* **-firmora** *tr.* einsegnen, konfirmieren, kat. firme[ll]n. **-fiskation** *-en, -er* Konfiskation, Einziehung, Beschlagnahme *f.* **-fiskera** *tr.* konfiszieren, einziehen. **-fityrer** *pl.* Konfitüren *pl.*, Eingemachte(s) *n.* **-flikt** *-en, -er* Konflikt, Widerstreit [der Pflichten], Streit *m.* **-frontation** *-en, -er* Konfrontation, Gegenüberstellung *f.* **-frontera** *tr.* konfrontieren, gegenüberstellen. **-fundera** *tr.* konfus machen, aus der Fassung, *fam.* aus dem Konzept bringen. **-fusion** *-en, -er* Konfusion, Verwirrung *f.*, Wirrwarr *m.* **-fys** *a.* konfus, verwirrt. **-gestion** *-en, -er* Kongestion *f.*, Blutandrang *m.*

**konlig** se *kunglig*.

**Kongo** *n* *npr.* Kongo *n.*, floden der Kongo.

**kon|gregation** *-en, -er* Kongregation *f.* **-gress** *-en, -er* Kongreß *m.*, Versammlung *f.* **-gruens** *-en, -er* Kongruenz *f.* **-gruent** *a.* kongruent. **konisk** *a.* konisch, kegelförmig. ~ *sektion* Kegelschnitt *m.*

**kon jak** *-en, O* Kognak *m.* **-jektur** *-en, -er* Konjektur, Vermutung *f.* **-jugation** *-en, -er* Konjugation, Abwandlung *f.* (des Zeitworts). **-jugera** *tr.* konjugieren, abwandeln. **-junktion** *-en, -er* Konjunktion *f.*, Bindewort *n.* **-junktiv** *-en, -er* Konjunktiv *m.*, Vorstellungsform *f.* **-junktur** *-en, -er* Konjunktur *f.* **-kav** *a.* konkav, höhlrund. **-klav** *-en, -er* Konklave *n.* **-klusion** *-en, -er* Konklusion *f.*, Schluß *m.* **-kordans** *-en, -er* Konkordanz *f.* **-kordat** *-et, -[er]* Konkordat *n.* **-kordieformel** Konkordienformel *f.* **-kret** *a.* konkret, körperlich, sinnfällig, greifbar. **-kurrens** *-en, -er* Konkurrenz *f.*, Wettbewerb *m.* *Illojal ~* unlauterer Wettbewerb, *utan ~ äv.* konkurrenzlos. **-kurrent** *-en, -er* Konkurrent, Mitbewerber *m.* **-kurrera** *itr.* konkurrieren, *om* um.

**konkurs** *-en, -er* Konkurs *m.*, Krída. *sv.* Gant *f.* *Göra ~* Konkurs el. Bank[er]rott machen, die Zahlungen einstellen. *sv.* auf die Gant kommen, *fam.* Pleite machen, *begära ~* Konkurs anmelden, *forsätta ngn i ~* über e-n den Konkurs verhängen. ~ *en är öppnad* der Konkurs[zustand] ist [gerichtlich] eröff-

net worden. -auktion Zwangs-, Gant|versteigerung, Subhastation *f.* -**bo** Konkurs-, Gant|masse *f.* -**lag** Konkurs|gesetz, -recht *n.* -**ordning** *f.* -**massa** Konkurs-, Gant|masse *f.* -**mässig** *a.* konkursmäßig.

**konossement** -*et*, -[*er*] *s*8. Komossement *n.*, Seefrachtbrief, Ladeschein *m.*

**Konrad** *m* *nfr.* Konrad *m.*

**konsekvens** -*en*, -*er* Konsequenz, Folgerichtigkeit *f.* -**t** *a.* konsequent, folgerichtig, -recht. *Han var så ~ d.oi, att ...* er blieb sich darin so konsequent, daß ...

**kon'selj** -*en*, -*er* Minister, Konseil *m.* -**selj**-**president** Ministerpräsident *m.* -**sert** -*en*, -*er* Konzert *n.* *Jag var i går på ~* ich war gestern im Konzert. -**sertera** *itr.* konzertieren. **sertsal** Konzert|saal *m.* -**haus** *n.* -**servatism** -*en*, *O* Konservatismus *m.* -**servativ** *a.* konservativ. -**servator** -*n*, -*er* Konservator *m.* -**servvürk** Konservenbüchse *f.* -**server** *fl.* Konserven, Büchsen Sachen *pl.*, Eingelegte(s) *n.*, kött Büchsenfleisch, grönsaker Buchsengemüse *n.* -**servera** *tr.* konservieren. *Fäl ~!* gut erhalten *e.* beibehalten. -**sideration** -*en*, -*er* Rücksicht *f.* -**signera** *tr.* konsignieren. -**silium** *se* *koncilium*. -**sistens** -*en*, -*er* Konsistenz, Festigkeit *f.* -**sistorienotarie** Konsistorialnotar *m.* -**sistorium** -*iet*, -*ier* Konsistorium *n.*, akademiskt Senat *m.* -**sol** -*en*, -*er* Konsole *f.* -**solidera** *tr.* konsolidieren. -**sonans** -*en*, -*er* Konsonanz *f.*, Einklang *m.* -**sonant** -*en*, -*er* Konsonant, Mitlauter *m.* -**sonantförbindelse** Konsonantverbindung *f.* -**sorter** *pl.* Konsorten *pl.* -**sortium** -*iet*, -*ier* Konsortium *n.* -**spiration** -*en*, -*er* Konspiration, Verschwörung *f.* -**spirator** -*en*, -*er* Verschwörer, Verschworene(r) *m.* -**spirera** *itr.* konspirieren, sich verschwören.

**konst** -*en*, -*er* Kunst *f.* *Efter ~ens regler* kunstgemäß, *med ~* künstlich, *bruka ~er* Kniffe gebrauchen, Kunstgriffe anwenden, *känna alla ~er och knep* in allen Wasseru erfahren sein, *jag gör en ~ i det!* *tam.* es kann mir gestohlen werden, ich pfeife drauf! *det var väl ingen ~!* Kunststück! -**akademi** Kunstakademie *f.* -**alster** Kunst|erzeugnis, -gebilde *n.*

**konstant** **I.** *a.* konstant, beständig, beharrlich. **II.** -*en*, -*er* *mat.* Konstante *f.* -**stapel** -*n*, -*plar* Konstabler; *polis vant.* Schutzmann, Polizist, *mit.* Gefreiter *m.* -**statera** *tr.* konstatieren, feststellen, dartum, erhärten.

**konst beridare** -*n*, -*er* -**beriderska** -*n*, -*kor*, -**domare** Kunst|reiter *m.*, -reiterin *f.*, -richter *m.*

**konstellation** -*en*, -*er* Konstellation *f.*

**konst erfaren** *a.* kunst|erfahren, -geübt. -**ernerad** *a.* konsterniert, bestürzt. -**flit** Kunst|fleiß *m.*, -bellissenheit *i.* -**full** *se* *konstrük.* -**färdig** *a.* kunstfertig, -färdighet, -föremal, -**löroning** Kunst|fertigkeit *f.*, -gegenstand,

-verem *m.* -**forvart** Typograph *m.* -**gjord** *p. a.* künstlich. -**gjutning**, -**grepp**, -**gödsel** Kunst|guß, -griff, -dunger *m.* -**handel** Kunst|handel *m.* -**lung** *f.* -**handlare**, -**historia** Kunst|händler *m.* -**geschichte** *f.* -**idkare**, -**idkerska** Kunst|bessene(r) *m f.* -**ig** *a.* künstlich; **besynnerlig** sonderbar, merkwürdig, absonderlich. -**ighet** -*en*, -*er* Künstlichkeit, Sonderbarkeit, Absonderlichkeit *f.*, *itr.* löreg.

**konstituera** *tr.* konstituieren. -**tion** -*en*, -*er* Konstitution; Staatsverfassung *f.* -**tionell** *a.* konstitutionell; verfassungsmäßig. -**tionsutskott** Konstitutionsausschuß *m.*

**konst kabinet** Kunst|kabinet *n.* -**kammer** *f.* -**kännare** Kunst|kenner, -verständige(r) *m.* -**la** *itr.* *o. tr.* künsteln. -**lad** *a.* gekünstelt, erkünstelt, maniert. *Konstlat leende* erzwungenes Lächeln. -**lös** *a.* kunstlos. -**löshet** -*en*, *O* Kunstlosigkeit *f.* -**makare** Taschenspieler *m.*, *se av.* *krängelmakare*. -**mässig** *a.* kunst|mäßig, -gemäß, -gerecht. -**njutning** Kunstgenuß *m.*

**konstnär** -*en*, -*er* Künstler(in) *m (f).* -**lig** *a.* künstler|isch, -haft. -**skap** -*et*, *O* Künstlerschaft *f.*, Künstlertum *n.* -**s'ämne** angehenden Künstler.

**konstord** Kunstwort *n.* -**produkt** *se* *konstlaster*. -**ra** *itr.* (*tam.*) Schwierigkeiten machen. -**rik** *a.* kunst|reich, -voll. -**rikting** Kunst|richtung *f.*

**konstruera** *tr.* konstruieren, fügen; *gram.* upp|lösa zergliedern. *Detta verb ~s med dative* dieses Verb regiert den Dativ, wird mit *D.* verbunden.

**konstrukt ion** -*en*, -*er* Konstruktion *f.* -**ör** -*en*, -*er* Erbauer, Hersteller, Konstrukteur *m.*

**konst'sak** Kunst|sache *f.*, -gegenstand *m.* -**samling**, -sinne, -skatt, -slöjd, -smör Kunst|sammlung *f.*, -sinn, -schatz *m.* -**gerwe** *m.*, -butter *f.* -**språk**, -**stykke**, -**term**, -**ull** Kunst|sprache *f.*, -stück[chen] *n.* -**ausdruck** *m.*, -wolle *f.* -**utställning**, -**verk**, -**vän**, -**värde** Kunst|ausstellung *f.*, -werk *n.*, -freund, -wert *m.* -**älskare** Kunst|freund, -liebhaber *m.*

**konsul** -*n*, -*er* Konsul *m.*

**konulat** -*et*, -[*er*] Konsulat *n.* -**myndighet**, -**tjänsteman** Konsular|behörde *f.*, -beamte(r) *m.* -**väsen** Konsulatswesen *n.*

**konsultation** -*en*, -*er* Konsultation, Beratung *f.* -**ativ** *a.* konsultativ, beratend. *~t statsråd* Minister *m* ohne Portefeuille. -**era** *tr.* konsultieren, zu Rate ziehen, um Rat fragen.

**konsument** -*en*, -*er* Konsument, Abnehmer *m.* -**sumera** *tr.* verbrauchen, konsumieren. -**sumtion** -*en*, *O* Verbrauch, Konsum *m.* -**sumtion** *f.* -**sumtionsförening** Konsumverein *m.* -**sumtionskatt** Konsumtions-, Verbrauchs|steuer *f.* -**tagiös** *a.* kontagiös, ansteckend. -**takt** -*en*, -*er* Kontakt *m.* -**tant** *a.* bar. *~ä pengar* bares Geld, *~t kassan* Barbestand *m.*, *~ betalning* Barzahlung *f.*, *mot ~* betal-

ning äv. gegen bar, bildl. *taga för* ~ für bar el. für bare Münze el. für baren Ernst nehmen, *tam. de äro mkt* ~a sie sind dicke Freunde. -**tanter** pl. Barschaft *f.* -**templation** -en, *O* Beschaulichkeit, Kontemplation *f.* -**templativ** *a.* beschaulich, kontemplativ. -**tenans** -en, *O* Selbstbeherrschung, Kontenance, Gemütsruhe *f.* -**teramiral** Konteramiral *m.* -**terfej** -et, -, Konterfei *n.* -**ti-nent** -en, -er Kontinent *m.* -**tinental** *a.* kontinental. -**tinentalssystemet** hist. die Kontinental-sperr, das Kontinentalsystem. -**tingent** -en, -er Kontingent *n.* -**tinuerlig** *a.* ununterbrochen, unablässig, unausgesetzt, kontinuierlich. -**tinuitet** -en, *O* Kontinuität *f.* ununterbrochene Dauer, stetiger Zusammenhang. -**to** -t, -n Konto *n.* *Öppna* ~ för *ngn* e-m ein K. eröffnen. -**tobok** Kontobuch *n.* -**tokurant** -en, -er Kontokorrent *n.* -**tor** -et, -, *I.* affärslokal Kontor, ämbetslokal Amtszimmer, Bureau (Büro) *n.* *2.* förvaringsrum Kammer *f.* vaul, sms, ss. Holzkammer (vedkontor), Kleiderkammer (klädkontor), Rumpel-, Polterkammer (skräpkontor) *m.* *m.* -**tor-rist** -en, -er Kontorist *m.* -**torsalmanacka** Kontorkalender *m.* -**torsbok**, -**torschef** Geschäftsbuch *n.* -**führer** *m.* -**torsgöromål** pl. Kontorarbeit *f.* -**torstid** Geschäftszeit *f.* -**to-utdrag** Rechnungsanzug *m.* -**traalt** Kontrakt *m.* -**traband** -et, -, Konterbande, Bannware *f.* -**trabas** Kontrabaß, person Kontrabassist *m.* -**trabok** Gegen-, Kontra|buch *n.* -**tradans** Kontertanz *m.* -**tradiktorisk** *a.* kontradiktorisch. -**trahent** -en, -er Kontrahent, Vertragsschließende(r) *m.* -**trakt I.** -et, -[er] *I.* Kontrakt, Vertrag *m.* *Avsluta, ingå* ~ e-n K. el. V. schließen, *köp bryter* ~ Kauf bricht Miete. *2.* kyrk. Ephorie, Propstei *f.* *II.* *a.* tak. gelähmt, lahm, kontrakt. -**traktis-brott** Kontraktbruch *m.* -**traktisnlig** *a.* kontraktlich, kontrakt-, vertragsmäßig. -**traktis-prost** Propst *m.* motsv. i Tyskl. ugi. Superintendent *m.* -**tramandera** *tr.* abbestellen, widerrufen. -**tramina** Gegen-, Konterinime *f.* -**tramärke** Kontermarke *f.* -**traorder** Gegenbefehl, Konterorder, sarsk. hand. Abbestellung *f.* *Giva* ~ om abbestellen. -**traposition** Gegenantrag *m.* -**trapunkt** Kontrapunkt *m.* -**trasignation** -en, -er Gegenzeichnung, Kontrasignatur *f.* -**trasignera** *tr.* gegenzeichnen, kontrasignieren. -**trast** -en, -er Kontrast, Gegensatz *m.* -**trastera** *itr.* kontrastieren, abstechen, *emot* gegen. -**travisit** Gegenbesuch *m.* -**tribution** -en, -er Steuer, Beisteuer, sarsk. krigsgard Kontribution *f.* -**troll** -en, -er Kontrolle, Aufsicht *f.* -**trollant** -en, -er Kontrolleur *m.* -**troll-apparat** Kontrollapparat *m.* -**trollera** *tr.* kontrollieren, beaufsichtigen, überwachen; nachprüfen, nachrechnen. -**trollstämpel** Kontrollstempel *m.* på guld och silver Stempel

*m* der Goldschmied[e]innung. -**trollör** -en, -er Kontrolleur *m.* -**trovers** -en, -er Kontroverse *f.* Streit *m.* -**trär** *a.* konträr. -**tur** -en, -er Umriß *m.* Kontur *f.* (m). -**tusion** -en, -er Quetschung, Kontusion, Brausche, Verletzung *f.*

**konung** -en, -ar König *m.*

**konunga borg** Königsburg *f.* -**böckerna** die Bücher der Könige. -**dotter** Königstochter *f.* -**döme** -t, -n Königtum *n.* -**försäkrän** Königsgelände *n.* -**hus** königliches Haus. -**längd** Reihe[n]folge *f.* der Könige (eines Landes). -**makt** königliche Macht. -**mord**, -**mördare** Königs-mord, -mörder *m.* -**rike** Königreich *n.* -**värdighet** Königswürde *f.* -**ätt** königliches Geschlecht.

**konungs k** *a.* königlich gesinnt, royalistisch. -**k|het** königstreue Gesinnung, Royalismus *m.* -**lig** *a.* königlich.

**konvalescens** -en, *O*, -**valescent** -en, -er Rekonvaleszenz *f.* -**ent** *m.* -**valescenthem** Erholungsheim *n.* -**valje** se *liljekonvalje*. -**venans** -en, *O* Konvenienz *f.* -**venans-parti** Konvenienzheirat *f.* -**vent** -et, -[er] Konvent *m.* -**ventikel** -n, -klar Konventikel *n.* -**vention** -en, -er Konvention *f.* Vertrag *m.* Übereinkunft *f.* -**ventionell** *a.* konventionell. -**versabel** *a.* ge-prächtig. -**versation** -en, -er Konversation, Unterhaltung *f.* -**versationslexikon** Konversationslexikon *n.* -**versationstalng** Unterhaltungsgabe *f.* -**versera** *itr.* sich unterhalten, konversieren. -**vertera** *tr.* konvertieren. -**vertering** -en, -ar Konvertierung, -sion *f.* -**vex** *a.* konvex, gewölbt, ausgebogen. -**voj** -en, -er Geleit *n.* Konvoi *m.* -**vojera** *tr.* geleiten. -**volut** -et, -[er] Konvolut *n.* -**vulsion** -en, -er Konvulsion *f.* *Falla i* ~er in Krämpfe [ver]fallen. -**vulsivisk** *a.* konvulsivisch, kramphaft. ~t *skräll* Lachkrampf *m.*

**kooperativ** *a.* ~ *förening* Erwerbs- und Wirtschaftsgenossenschaft, Kooperativ|genossenschaft, -assoziation *f.*

**koordinera** *tr.* koordinieren, beordnen.

**kopalfernissa** Kopallack *m.*

**kopek** -en, -[er] Kopeke *f.*

**kopi** *a* -n, -ior Kopie, Abschrift *f.* *biid.* *en dalig* ~ *av förbilden* ein Abklatsch des Vorbildes. -**e|bläck**, -**e bok**, -**e press** Kopier-tinte *f.* -**buch** *n.* -**presse** *f.* -**era** *tr.* kopieren; abschreiben, nachzeichnen, -malen. -**st** -en, -er Kopist *m.* -**ös** *a.* massenhaft, kopiös.

**kopp** -en, -ar Tasse *f.*; *i mots. till* tat Obertasse *f.* Tassenkopf *m.* -**a I** -n, -por Blatter, Poche *f.* *II.* *tr.* schröpfen, abschöpfen. ~ *ngn* äv. e-m Schröpfköpfe setzen.

**kopp** -n, *O* Kupfer *n.* *Äv* ~ kupfern. -**färgad** *a.* kupferfarben, -ig. -**förhydnig** Verkupferung, Kupferbedeckung *f.* *sjö.* Kupferbeslag *m.* -**haut** *f.* -**haltig** *a.* kupferhaltig. -**kittel** kupferner Kessel, Kupferkes-

sel *m.* -kärl koll. Kupfer[geschirr, -rat *n.* -malm, -mynt Kupfer[erz *n.* -munze *f.* -orm  
 1. zool. Blindschleiche *f.* 2. bot. eierne Schlange. -panna kupferne Pflanze. -penning Kupfermunze *t.* plåt Kupferplatte *f.* koll. -n *pl.* röd *a.* kupferrot. -slagare *n.* -  
 1. Kupferschmied, Kettler *m.* 2. bakrus Käter, Katzenjammer *m.* -slant Kupfermunze *f.* -stick -*ct.* -, Kupferstich *m.*, Kupfer *n.* -stickare Kupferstecher *m.*

koppard *a.* pockenartig.

koppar tryck, -tråd, -vitriol Kupfer[druck, -draht *m.* -vitriol *m.* o. *n.* -ålder arkeol. Kupferzeit *f.*

koppel *pl.* -plet, -, 1. Koppel *f.* o. *n.* sabelkoppel vant. *n.* järnv. Kuppel-, Zug[*v*orrichtung *f.* 2. gevarskoppel Pyramide *f.* -epidemi Blättern-, Pocken[epidemie *f.* -glas Schröpfglas *n.* -la *tr.* 1. (hop)binda koppeln, sarsk. tekn., järnv. kuppeln. 2. ~ *gevären* die Gewehre [in Pyramiden] zusammensetzen. 3. *av. itr.* vara kopplade kuppeln. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *å v* ab-, ent-, lös[k]oppeln, elektr. ausschalten, ~ *i h ö f*, ~ *s å m a n* u. zusammen-, aneinander koppeln, ~ *ihöp* *gevären* die Gewehre zusammensetzen, ~ *lill* ankoppeln. -lare *n.* -, Kuppler *m.* -leri -*ct.* -er Kuppelrei *f.* -lerska *n.* -kor Kupplerin *f.* -Jing -*en*, -*ar* 1. Koppeln *n.* 2. Kuppeln *n.* -[*j*lung *f.* *itr* koppla. -ning -*en*, -*ar* Schröpfung *f.* -or *pl.* Pocken, Blättern *pl.* -ympning Blättern-, Pocken[impfung *f.* -årr Blätter-, Pocken[*n*arbe *f.* -årrig *a.* pocken-, blätter[n]arbig, pockig, blatt[e]rig.

kopt er -*n.* -, Kopte *m.* -isk *a.* koptisch. -iska *n.* O Koptisch *n.*

kopula *n.* -lor gram. Kopula *f.*

kor -*ct.* -, Chor *n.* *itr* *av.* kor. -a *tr.* kuren, wählen.

koräl -*en*, -*er* Choral *m.* -bok Choralbuch *n.*

korall -*en*, -*er* Koralle *f.* -artad *a.* korallenartig. -bank, -djur, -fiske Korallen[bank *f.* -tier *n.* -fischer *m.* -fiske Korallen[*n*fang *m.* -fischerei *f.* -rev, -ö Korallen[riff *n.* -insel *f.*

koran -*en*, -*er* Koran *m.*

kord a -*n.* -lor Schne *f.* -ial *a.* gemüthlich, vertraulich, kardial. -ong -*en*, -*er* Kordon *m.*

korg -*en*, -*ar* Korb, (mat)korg med lock Kober *m.* *bitat.* *ge ngn* ~*en* e-m e-n K. geben, *tam.* e-n abblitzen lassen, *få* ~*en* e-n K. bekommen. -arbete Korbarbeit *f.* -blomstrig *a.* bot. korbblütig. -bod Korb[machergeschäft *n.* -warenhandlung *f.* -flaska Korbflasche *f.* -flätning Korb[macherei *f.* -flechten *n.* konkr. Korbgeflecht *n.* -grepe Korbhenkel *m.* -handel Korbwarenhandel *m.*, *se av.* korghand. -makare *n.* -, Korbmacher *m.*

korgosse Chorknabe *m.*

korgstol, -vagn Korb[stuhl, -wagen *m.*

koriander -*n.* O bot. *tarm.* Koriander *m.*

Korint *n* *npr.* Korinth *n.*

korint -*en*, -*er* Korinth *f.* -[*i*er -*n.* -, Korinther *m.* -isk *a.* korinthisch.

korist -*en*, -*er* Chorist, Chorsänger *m.*

kork -*en*, -*ar* 1. O bark Kork *m.* 2. propp P[ro]pfropfen, Stöpsel, Kork *m.* *Draga* ~*en* *ur* auf-, ent[k]orken. -a *tr.* [zu]p[ro]pfropfen, korken, zu-, ver[k]orken, [zu]stöpseln. -ad *a.* *bitat.* verbohrt, [mit Brettern] vernagelt. -ek, -matta Korkleiche *f.* -teppich *m.* -ning -*en*, -*ar* P[ro]pfropfen, Stöpseln, Korken *n.* -pengar P[ro]pfropfen-, Kork[*g*eld *n.* -skruv P[ro]pfropfen-, Kork[*z*icher *m.* -skårare, -sula Kork[schneider *m.* -sohle *f.*

korn -*ct.* -, 1. bjugg Gerste *f.* 2. *i alla andra* bem. Korn *n.* *Åkern* *ger tiodde* ~*et* der Acker gibt *et* trägt das zehnte Korn, sie ernten zehnte Korn auf diesem Acker, *få* ~ *på ngn*, *ngt se sikte.* -agnar, -ax Gersten[spreu, -åhre *f.* -blixst Wetterleuchten *n.* -blomma Kornblume *f.* -blå *a.* korndblumenblau. -bod Kornkammer *f.* -dryga -*n.* -gor Gerstenmutter *f.* -ell -*en*, -*er* bot. gemeiner Hartriegel. -ett -*en*, -*er* 1. *mit.* Kornett *m.* 2. *mus.* Kornett *n.* -gryn helgryn Gerstengraupen *pl.*, smågryn Gersten[grütze *f.* -gries *m.* -grynsgröt, -grynsvälling Gersten[grütze *f.* -schleim *m.* -ig *a.* körnig, -icht. -isch -*en*, -*er* Gardinenstange *f.* -knarr zool. Wiesen[knarre(r), -scharre(r) *f.* (*m.*), Wachtelkörnig *m.* -mjöl Gerstenmehl *n.*

korollar -*ct.* -, -ium *liet.* -ier Folgesatz *m.*

corp -*en*, -*ar* Rabe *m.* *Den ena* ~*en* *hackar* *ej ut ögat på den andra* e-e Krähe hackt der anderen die Augen nicht aus. -gluggar *pl.* *tam.* Gucker *pl.* -oration -*en*, -*er* Körperschaft *f.* -ral -*en*, -*er* Korporal, 1 *rys.* Obergefreite(r), Gefreite(r), Korporalschaftsführer *m.* -ralskap -*ct.* -, Korporalschaft *f.* -svart *a.* rabenschwarz. -ulens -*en*, O Beleiðtheit, Wohlbeleiðtheit, Korpulent, Stärke *f.* -ulent *a.* beleiðt, wohlbeleiðt, dick-, schwerleibig, korpulent, stark. -unge junger Rabe.

korrekt *a.* korrekt, fehlerfrei, tadellos, untad[e]lig. -het -*en*, O Korrektheit, Fehlerfreiheit, Tadellosigkeit, Untad[e]ligkeit *f.* -ionsanstalt Besserungsanstalt *f.* -haus *n.* -ionsstraff Besserungsstrafe *f.* -iv -*ct.* -[*er*] Besserungs-, Berichtigung[s]mittel, Korrektiv *n.* -ur -*ct.* -, Korrektur *f.* -urark, -avdrag, -urläsare, -urläsning Korrektur[bogen, -abzug, -leser *m.* -lesen *n.*

kor relat I. *a.* korrelativ. II. -*ct.* -[*er*] Korrelat *n.* -respondens -*en*, -*er* Briefwechsel *m.* brieflicher Verkehr, Korrespondenz *f.* *Tråda* *i* ~ *med ngn* in brieflichen Verkehr mit e-m treten, *underhålla* ~ *med ngn* mit e-m in Briefwechsel stehen, mit e-m brieflich verkehren. -respondenskort Briefkarte *f.* -respondent -*en*, -*er* Korrespondent *m.*; *uttidningar av.* auswärtiger Berichterstatler. -respondera *itr.* korrespondieren, a) Briefe wechseln, ~*nde ledamot* korrespon-

dierendes et. auswärtiges Mitglied; b) motsvara entsprechen. -ridor -en, -er Korridor, Gang *m*, Flur *m* o. f. -rigera *tr.* korrigieren, berichtigen, verbessern. -rugerad *p. a.* gewellt. ~ plåt Wellblech *n.* -rumpera *tr.* korrumpieren, muta bestechen. -ruption -en, O Korruption, Bestechung *f.*

**kors** I. -et, -, Kreuz *n.* Rita ett ~ i alm'nackan etw. im Kalender rot anstreichen, lägga i ~ über[s] et. ins Kreuz legen, quer übereinanderlegen, [ver]schränken, lägga benen i ~ die Beine überschlagen et. übereinanderschlagen, lägga armarna i ~ die Arme unterschlagen, bida, die Hände in den Schoß legen, lägga armarna i ~ över bröstet die Arme über die Brust [ver]schränken, krypa till ~ et zu Kreuze kriechen. II. *itj.* ei, du liebe Zeit, potz; bewahre. III. ~ och tvås kreuz und quer, in die Kreuz und Quere. -a I. *tr.* kreuzen, durchkreuzen. ~ ngns planer js Pläne durchkreuzen, e-m in die Quere kommen. II. ~ sig sich [be]kreuzen. - Med *adv.* ~ öv e r durchkreuzen. -ande -t, O Kreuzen *n*, Durchkreuzung *f.* -ar -en, -er Korsar, Seeräuber *m.* -band Streif-, Kreuzband *n.* -bandsförsändelse, -ben, -båge, -bärare Kreuz[händ]sendung *f.*, -bein *n*, -bogen, -träger *m.* -drag Zug *m* von zwei Seiten, starker Zug. Hår å ~ hier zieht es von zwei Seiten. -dragare Kreuzträger *m.* -död Kreuzestod *m.* -eld Kreuzfeuer *n.* -ett -en, -er Korsett, Schnürleichen, sty. vanl. Mieder *n.* -farare, -form Kreuz[fahrer] *m.*, -form *f.* -formig a. kreuzförmig. -fästa *tr.* kreuzigen, ans Kreuz schlagen. -fästelse, -fästing Kreuzigung *f.* -förhör, -gång Kreuz[ver]hör *n*, -gang *m.*

**Korsika** *n npr.* Korsika *n*.

**korsikan** -en, -er Korse, Korsikaner *m.* -sk a. kors[ikan]sch. -ska -n, -kor Kors[ikaner]in *f.*

**kors kyrka** Kreuzkirche *f.* -lagd *p. a.* gekreuzt, verschränkt. Med ~ a ben mit untergeschlagenen Beinen. -nedtagningen bibl. die Kreuzabnahme. -ning -en, -ar Kreuzung *f.* -näbb *zool.*, -omslag, -riddare Kreuz[schnabel] *m.* -band *n*, -ritter *m.* -rygg Kreuz, Rückenkreuz *n.* -räv, -spindel, -styg Kreuz[fuchs] *m.* -spinne *f.*, -stich *m.* -tecken Kreuz *n.* Göra korstecknet sich [be]kreuzen, ein Kreuz schlagen, sich [kreuzen und] segnen. -tåg Kreuzung *m.* Predika ~ das Kreuz predigen. -valv Kreuzgewölbe *n.* -virke, -virkeshus Fach[werk], -werkhaus *n.* -vis *adv.* kreuzweise. -väg Kreuzweg *m.*

**korsång** Chorgesang *m.* -are Chorsänger *m.*

**korsört** Kreuz-, Gold-, Grind[kraut] *n.*

**kort** I. -et, -, Karte *f.* Lämna sitt ~ hos ngn bei e-m seine Karte abgeben et. hinterlassen, spela ~ Karten spielen, sätta allt på ett ~ alles auf eine Karte et. einen Wurf setzen, titta ngn i ~ n e-m in die Karten gucken et. sehen. II. *a.* kurz, om växel äv. kurz-

sichtig, -fristig. ~ a varor kurze Waren, Kurzwaren, göra processen ~ med ngn mit e-m kurzen Prozeß machen, ~ om huvudet kurz angebunden, komma till ~ a zu kurz kommen, zu Schaden kommen, draga det ~ aste sträet den kürzeren ziehen, hålla ngn ~ e-m die Zügel kurz halten, inom ~ binneren kurzem, in kurzem, in kurzer Zeit, ~ sagt kurz, um mich kurz zu fassen, um es kurz zu machen, in kurzen Worten, ~ och gott kurz und gut, kurzum. -a *tr.* ~ äv se avkorta. -armad *a.* kurzarmig. -brev Kartenbrief *m.* -byxor kurze Hosen. -eligen *adv.* kurz, mit kurzen Worten. -fattad *a.* kurzgefaßt. -halsad *a.* kurzhalsig. -het -en, O Kürze *f.* I ~ kurz, in [der] Kürze, i [all] ~ berättla des kürzer[e]n darlegen. -hornsboskop Kurzhörner *pl.*, Durharrind *n.* -hus Gartenhaus *n.* -klippit *p. a.* kurzgeschoren. ~ hår kurze Haare, hava ~ hår die Haare kurz tragen. -konst, -kung Karten[kunst]stück *f(n)*, -könig *m.* -lek Spiel *n* Karten, äv. Karte *f.* -livad *a.* kurzlebig, von kurzer Lebensdauer. -sida kurze et. schmale Seite, Schmalseite, på sten Kopfseite *f.* -skallar *pl.* anat. Kurzköpfe *pl.* -slutning -en, -ar elektr. Kurzschluß *m.* -spel, -spelare, -stämpel Karten[s]piel *n*, -spieler, -stempel *m.* -svansad *a.* kurzgeschwänzt, -schwänzig. -synt *a.* kurzichtig. -synthet -en, O Kurzichtigkeit *f.* -tänkt *a.* glömsk kurz von Gedanken, jr obtänksam. -varig *a.* kurzdauernd, von kurzer Dauer. -varighet -en, O kurze Dauer. -varuhandel Kurzwarenhandel *m*, -lung *f.* -växt *p. a.* kurz, von kleinem Wuchs et. kleiner Statur, untersetzt. -ärmad *a.* kurzärmelig.

**kor[um]**, -, O militärischer Morgen- und Abendgottesdienst; Bestunde *f.* -us, i ~ in Chor.

**korv** -en, -ar Wurst *f.*

**korvett** -en, -er Korvette *f.*

**korvfabrik** Wurstfabrik *f.* -kaka *ugt.* Leberpudding *m.* -skinn Wursthaut *f.* -spad Wurstbrühe *f.* buai. klart som ~ klar wie Klobbrühe. -öre, det ger jag inte ett ~ för! tam., vulg. was ich mir dafür kaufe!

**koryfē** -[c]n, -er Koryphäe *m.*

**kos**, min (*din, sin* o. s. v.) ~ weg, fort, t. e. han gick sin ~ er ging weg et. fort, er entfernte sich. Vara sin ~ weg et. fort sein, über alle Berge sein, han var redan sin ~ äv. er war schon auf und davon. -a -n, -sor Richtung *f.*, Weg, Kurs *m*, Fahrt *f.* Styra ~ n till Stockholm nach S. reisen, komma ur ~ n die Richtung verlieren, sjö. abtreiben.

**kosack** -en, -er Kosak *m.*

**koschenill** -en, O Koschenille *f.*

**koskälla** Kuh[glocke], -schelle *f.*

**kosmetik** -en, -er 1. Kosmetik, Schönheitspflege *f.* 2. Kosmetikum, Haarwachs, Schönheitsmittel *n.* -isk *a.* kosmetisch.



**kosmisk** *a.* kosmisch, Welt-.

**kosmopolit** *-en, -er* Kosmopolit, Weltbürger *m.* **-isk** *a.* kosmopolitisch, weltbürgerlich.

**kost** *-en, O* Kost, Beköstigung *f.* ~ *och logi* freie Station, *giva ngn* ~ *av.* e-n beköstigen, *hälla sig själv med* ~ sich selbst geben, verköstigen, *vana i* ~ *hos ngn* bei e-m in [ler] Kost sein. **-a** *itr.* kosten. ~ *tal det vill* es mag kosten was es will, [es koste was es wolle, *det* ~ *r mig mkt* es kostet mich (mir) viel, *det kommer att* ~ *kom-m livet* es wird ihm das Leben kosten. — *Med adv.* ~ *på* (a) *med* *personl. subj.* verwenden auf *med* *ack.*, hergeben zu, Geld für etw. ausgeben *et.* auf *et.* für etw. anlegen, *det kan jag* ~ *på* *mig* tam. das kann ich mir leisten *et.* spendieren, *jag* ~ *de på* *mig en flaska vin* ich leistete mir e-e Flasche Wein; b) *med* *sakl. subj.* *det* ~ *r på* *mig (mycket)* es wird mir (sehr) sauer, es kommt mir sauer an, es kostet mir (große) Überwindung; ~ *ut* ausgeben. **-bar** *a.* kostbar. **-barhet** *-en, -er* Kostbarkeit *f.* **-föraktare** Kostverächter *m.* **-gångare** *-n, -* Kostgänger(in) *m (f).* **-håll** *Kost f.* Tisch *m.* **-hållning** Kost, Beköstigung *f.* **-lig** *a.* köstlich. **-lighet** *-en, -er* Köstlichkeit *f.* **-nad** *-en, -er* Kosten, Unkosten *pl.*, Aufwand *m.* ~ *er* *äv.* Aufwendungen *pl.* **-nadersättning** Kostenersatz *m.* **-nadsfri** *a.* kostenfrei, unentgeltlich. **-nadsförslag** Kostenanschlag *m.* **-pengar** Kostgeld *n.* **-sam** *a.* kostspielig.

**kostym** *-en, -er* Kostüm *n.*, Tracht *f.*, maskkostym Anzug *m.* **-bal** Kostüm-, Maskenball *m.* **-era** *tr.* kostümieren, kleiden. **-oring** *-en, -ar* Kostümierung *f.*

**kosvamp** Kuhpilz *m.*

**kota** *-n, .lar* ryggkots Wirbel *m.*, -bein *n.*, knota Knochen *m.*, Bein *n.*, å hastben Fessel *f.*

**kotiljong** *-en, -er* Kotillon, Gesellschaftstanz *m.* **-s|dekoration, -s|orden, -s|tur** Kotillon|dekoration *f.*, -orden *m.*, -tour *f.*

**kottlett** *-en, -er* Kotelett *n.*, -e *f.*, Rippchen *n.*

**kotte** *-n, .lar* Zapfen *m.* **-ri** *-et, -er* Gesellschaft, i dålig bem. Clique, Koterie *f.* **-rivåsen** Cliques|wesen *n.*, -wirtschaft *f.*

**koturn** *-en, -er* Kothurn *m.* **-va** *-n, O* tam. Moos *n.*, Moneten *pl.* **-ve** *-n, .lar* Verschlag *m.* **-vända** *itr. sjö.* vor dem Winde wenden; halsen. **-vändning** tam. plötzliches Kehrum.

**kox** *se koks.* **-a** *itr.* gucken, glotzen. — *Med prep.* ~ *på* *ngt* etw. angucken, etw. anglotzen.

**krabat** *-en, -er* Wicht, Kerl, berömmande Tausendsasa *m.*

**krabb** *a. sjö.* kabb[e]lig. ~ *sjö* kurze See, Kabbelsee *f.* *Sjön är* ~ *av.* die See kabbelt. **-a** *-n, .bor* *zool. o. bygg.* Krabbe *f.* **-taska** Taschenkrebs *m.*

**krafs** *-et, O* Klotter Gekrätz, Geschreibsel *n.*, *itr* *äv.* *fnusk* 2 *o. skräp.* **-a** *itr.* scharren, kratzen. — *Med adv.* *o. prep.* ~ *äv* abschar-

ren, abkratzen, ~ *hört* fort-, weg|scharren, -kratzen, ~ *fram* hervor-, heraus|scharren, -kratzen, ~ *i h ö p* zusammenscharren, ~ *på dörr* an der Tür scharren *et.* kratzen, ~ *så man se* ~ *ih ö p*, ~ *und an se krafs bort*, ~ *upp*, ~ *ur*, ~ *ut* heraus-, hervor|scharren, -kratzen, ~ *då* sig an sich reißen; ergattern.

**kraft** *-en, -er* Kraft *f.*; lyftning Schwung *m.* *Av alla* ~ *er* aus allen Kräften, aus Leibeskräften, *av egen* ~ aus eigener, durch eigene Kraft; *hava gällande et. laga* ~ in Kraft sein, rechtskräftig sein, *träda i* ~, *vinna laga* ~ in Kraft treten, gesetzliche K. erlangen, rechtskräftig werden, *trä. ande i, ur* ~ In-, Außer|krafttreten *n.*, *i* ~ *av kraft*, in Kraft, vermöge *alla* *med* *gen.* **-ansträngning** Kraftanstrengung *f.* **-foder** Kraftfutter *n.* **-full** *a.* kraftvoll, -erfüllt, kräftig, unkräftig. **-fullhet** Kraftfülle, Kraft *f.* **-förbrukning** Kraftaufwand *m.* **-ig** *a.* kräftig, rüstig; *om tal, stil o. åyl.* schwung|haft, -reich, -voll. **-kyrka** bygg. Krypte *f.* **-ledning** elektr. Kraftleitung *f.* **-lös** *a.* kraftlos, matt, schwach, unkräftig, jur. unwirksam, [rechts]ungültig. **-löshet** Kraftlosigkeit, Mattigkeit, Schwachheit *f.*, jur. Rechtsungültigkeit *f.* **-mjöl** Kraftmehl *n.* **-mätare** Kraft-, Kräfte|messer *m.* **-mätning** Ringen *n.* der Kräfte. **-ord** Kraftwort *n.* **-parallelogram** fys. Parallelogramm *n.* der Kräfte. **-prov, -soppa, -station, -uttryck** Kraft|probe, -brühe *f.*, -werk *n.*, -ausdruck *m.* **-vunnen** *p. a.* rechtskräftig. **-yttring** Kraft|äußerung, -leistung *f.* **-överföring** tekn. Kraftübertragung *f.*

**krag**|ask Kragenschachtel *f.* **-e** *-n, .gar* Kragen, nedväikt Umleg[e]kragen, dubbelväikt Stehumleg[e]kragen *m.*, på stövel Stulpe *f.* *Hugga ngn i* ~ *en* e-n am Kragen packen *et.* kriegen, beim Kragen nehmen. **-handsko** Stulphandschuh *m.* **-skyddare** Kragenschoner *m.* **-sten** Kragstein *m.* **-stövel** Stulpstiefe|l *m.*

**krake** *-n, .kar* 1. armer Kerl, armer Teufel, Arme(r), Schwachmatikus *m.*, *om kvinnor o. barn* armes Ding; *se* *äv.* *håstkrake.* *Du lilla* ~ *du* kleiner Wicht *et.* Knirps, du kleines Ding, *han är en* ~ mit ihm ist es nicht weit her, *er* ist ein armer Tropf. 2. torkställa, Heureiter *m.*

**krakel** *-et, -*, Krakeel *m.*, Rempel *f.* *Ställa till* ~ krakeelen. **-makare** Krakeeler *m.*

**krakmandel** Krach-, Knaack|mandel *f.*

**kram** I. *-et, O* Kram *m.* II. *a.* klamm, weich. *Snön är* ~ der Schnee ballt sich [gut], der Schnee bakt. **-a** *tr.* drücken, hart umfassen, pressen. — *Med adv.* ~ *ih jä l* totdrücken, totquetschen, ~ *ih ö p*, ~ *så man a n* zusammendrücken, knautschen, knüllen, zerknütern, ~ *sönd* *er* zerdrücken, zerquetschen, ~ *ur*, ~ *ut* auspressen, aus-

quetschen. **-bod**, **-handel** Kramladen, -handdel *m.* **-handlare** Krämer *m.* **-ning** *-en, -ar* Druck *m.*

**kramp** *-en, O* Krampf *m.*, Krämpfe *pl.* **-a** *-n, -por* Krampe *f.* **-aktig** *a.* krampfhaft. *Gråta* ~ *t* *ib.* *av.* weinen, daß e-n der Bock stößt et. als ob e-n der B. stieße. **-aktighet** *-en, O* krampfartige Bewegung. *Med* ~ krampfhaft. **-anfall** Krampfanfall, Krampf *m.* *Få ett* ~ von e-m Krämpfe befallen werden. **-hosta** Krampfhusten *m.* **-ryckning** krampfartige Zuckung. **-stillande** *a.* krampfstillend.

**kramsfågel** Kram[me]tsvogel *m.*

**kramvaror** Kramvaror *pl.*

**kran** *-en, -ar* 1. Iytmaskin Kran *m.* 2. Å för *m.* m. Hahn *m.* **-balk** sjo. Kranbalken *m.* **-balksvis** *adv.* sjo. kranbalksweise. **-ium** *..iet, ..ier* Schädel *m.*

**krans** *-en, -ar* Kranz *m.* **-atr.** bekränzen, kränzen. **krapp** *-en, O* Krapp *m.*

**kras**, *i* ~ entzwei, zer-, v. e. gå *i* ~ entzweigen, zerspringen; in Splitter gehen, slå *i* ~ entzweischlagen, zerschlagen. **-a** *itr.* knirschen.

**krasch** *-en, -er* Krach *m.*

**kraschan** *-en, -er* Kommandeurstern *m.*

**krass** *a.* kraß. **-e** *-n, O* bot. Kresse *f.* **-lig** *a.* kränklich. *Vara* ~ *ny.* *av.* pimpeln. **-lighet** *-en, O* Kränklichkeit *f.*

**krater** *-n, .star* Krater *m.*

**krats** *-en, -ar* Krätzer *m.*, Kratze *f.* **-a** *tr.* kratzen. — *Med* *adv.* ~ *frå d m* hervorkratzen, ~ *úr, ~ út* auskratzen.

**kratsch** *itj.* krach.

**kratta** *I. -n, .lor* Harke *f.* II. *tr.* harken.

**krav** *-et, -s*, Forderung, Anforderung *f.*; behov Bedürfnis, Erfordernis *n.* **-all** *-en, -er* Krawall, Putsch *m.* *Styra till* ~ krawallen, -ieren. **-att** *-en, -er* Krawatte *f.* **-brev** Mahnbrief *m.* **-ell** *sjo., byggd på* ~ kraweel gebaut, mit Karvielwerk gebaut. **-la** *itr.* kriechen, krabbeln, klettern. — *Med* *adv.* ~ *n éd* *linab-, herab-, hinunter-, herunter-* kriechen, -klettern, ~ *úp þ* *hinauf-, herauf-* kriechen, -klettern, ~ *síg úpp* *sich in die Höhe arbeiten, sich emporarbeiten, sich in die Höhe krabbeln, ~ út* *hinaus-, heraus-* kriechen.

**kraxa** *itr.* krächzen. **-nde** *-t, O* Gekrächze *n.* **kreatur** *-et, -s*, bibl. Kreatur *f.*, Geschöpf *n.*; djur Tier *n.*, bibl. redskap Kreatur *f.*; husdjur Haustier, i sht Rind o. Pferd *n.* ~ *en* *die Kinder (und Pferde), das Vieh.*

**kreators** besättning, **-marknad** Vieh[stand, -markt] *m.* **-ras** Rindviehrasse *f.*

**credensa** *tr.* kredenzen.

**kredit** I. (*t* -) obot. *n* Kredit, Haben *n.* II. (*t* -) *-en, O* Kredit *m.* *På* ~ auf K., *bevilja, giva ngn* ~ e-m K. bewilligen et. gewähren et. geben, e-m e-n K. eröffnen, *känna (taga) på* ~ auf Borg et. Kredit ge-

ben (nehmen). **-era** *tr.* kreditieren, *ngn ngt* e-m etw., *ngn för ngt* e-n für etw.; gutschreiben, *ngn ngt, ngn för ngt* e-m etw. **-iv** *-et, -[er]* Kreditiv, diplomats *av.* Akkreditiv, Beglaubigungsschreiben *n.*, resekreditiv *av.* Kreditbrief *m.*, bank- Kredit *m.* **-or** *-n, -er* Gläubiger, Kreditor *m.*

**kreera** *tr.* kreieren, ernennen.

**krematorium** *..iet, ..ier* Krematorium *n.*, Feuerbestattungsanstalt *f.*

**kremonesare** *-n, -s*, Kremoneser *m.*, Kremoneser Geige *f.*

**kreol** *-en, -er* Kreole *m.*

**kreolska** *-n, .kor* Kreolin *f.*

**kreosot** *-en o. -et, O* Kreosot *n.*

**krestomati** *-[e]n, -er* Chrestomathie, Auswahl *f.*

**Kreta** *n* *npr.* Kreta *n.*

**kretenslare** *-n, -s*, Kret[ens]er *m.* **-isk** *a.* kretensjisch.

**kreti och pleti** Krethi und Plethi, Hack und Mack, Hack und Pack, Gevatter Schneider und Handschuhmacher.

**kretin** *-en, -er* Kretin, Trottel *m.*

**krets** *-en, -ar* Kreis, Zirkel; område Distrikt, Bezirk *m.* **-a** *itr.* kreisen. ~ *omkring bytet* um die Beute kreisen, die Beute umkreisen. **-gang, -linje, -lopp, -rörelse** Kreis-, Zirkelgang *m.*, -linie *f.*, -lauf *m.*, -bewegung *f.*

**krvad** *-en, -er* Zerspringen *n.* **-era** *itr.* zerspringen, zerplatzen, krepieren.

**kria** *-n, kriör* Aufsatz *m.* **-bok, -skrivning** Aufsatzheft, -schreiben *n.*

**kriek** *a* *-n, .kor, -and* Kriekente, Kriek *f.* **-et** *-s, -s*, spel Krieket *n.*

**krig** *-et, -s*, Krieg *m.* *Föra* ~ *mot ngn* Krieg gegen e-n führen, e-n bekriegen, *förklara ngn* ~ e-m den Krieg erklären, den K. an e-n erklären, *så går det till i* ~ im Kriege geht's nicht anders, im K. gilt Kriegsgebrauch. **-a** *itr.* kriegen. **-are** *-n, -s*, Krieger *m.* **-aryrke** Kriegshandwerk *n.*, Kriegerstaud *m.* **-förande** *p. a.* kriegführend. **-föring** Kriegführung *f.* **-isk** *a.* kriegerisch, kriegsfroh.

**krigsakademi, artiklar, bedrift, bruk** Kriegsakademie *f.*, -artikel *pl.*, -tat *f.*, *-[ge]brauch* *m.* **-buss** Degen, Haudene *m.*, alter Schnauzbart. **-byte** Kriegsbeute *f.* **-domstol** Kriegsgericht *n.* **-duglig** *a.* kriegs-, feldtuchtig. **-duglighet** Kriegs-, Feldtuchtigkeit *f.* **-erfaren** *a.* kriegerfahren. **-erfarenhet, -fartyg, -flotta** Kriegserfahrung *f.*, -schiff *n.*, -flotte *f.* **-folk** Soldaten, Krieger, Kriegsleute *pl.* **-fot** Kriegsfuß *m.* *På* ~ Kriege bereit, *fertig, sätta på* ~ auf den K. setzen. **-fänge, -fångenskap, -förklaring, -förnödenheter, -gård** Kriegsgefangene(r) *m.*, -gefangenschaft, -erklaring *f.*, -bedarf *m.*, -steuer *f.* **-hovrätt** Oberkriegsgericht *n.* **-här, -konst, -korrespondent, -kostnad, -lag, -list, -lycka** Kriegsheer *n.*, -kunst *f.*, -berichterstatte(r) *m.*

-kosten *pl.*, -gesetz *n.*, -list *f.*, -glück *n.* -**lysten** *a.* kriegslustig. -**makt** Kriegsmacht *f.* -**man** Soldat *m.* -**minister**, -**puts**, -**rustning**, -**råd** Kriegsminister *m.*, -list, -rustung *f.*, -rat *m.* -**rätt** Kriegsrecht, domstol Kriegsgericht *n.* -**skepp**, -**skadeplats**, -**spel**, -**styrka**, -**sång** Kriegsschiff *n.*, -schauplatz *m.*, -spiel *n.* -**stärke** *f.*, -gesang *m.* -**teater** Kriegsschauplatz *m.* -**tid** Kriegszeit *f.* I ~ zur K. -**tillstånd** Kriegszustand *m.* -**tjänst** Kriegs-, Militärdienst *m.* -**Göra** ~ Kriegsdienste leisten *cl. tun*, som värflyktigt dienen, duglig till ~ diensttauglich. -**tukt** Kriegszucht *f.* -**van** *a.* Kriegsgewohnt, -übt. -**väsen**, -**ära** Kriegs[wesen] *n.*, -ehre *f.*

**krikon** -*ct.*, -*träd* Krieche[n]pflanze *f.* -**träd** Krieche[n]baum *m.*

**Krim** *n npr.* die Krim.

**krimin** *al a.* Straf-, Kriminal-, kriminell. -**al-däre** geistesschwacher Verbrecher. -**alrätt** Kriminalrecht *n.* -**ell** *a.* kriminell.

**krimskrans** -*ct.*, O Krimskrans *m.*

**kring** I. *prep.* um. II. *adv.* herum, umher. -**bjuda** *se* bjuda omkring. -**boende** *p. a.* umwohnend. *De* ~ die Umwohner, die umwohnenden Leute, die Umwohnenden. -**bygga** *tr.* umbauen. -**bädda** *tr.* umhüllen, umgeben. -**bära** *tr.* herumtragen. -**drivande** *p. a.* umhertreibend. -**flacka** *se* flacka omkring. -**flackande** *p. a.* umherstreifend. ~ *liv* unstetes Leben, Vagabunden-, Wander[le]ben. -**flyta** *se* flyta omkring. -**gå** *tr.* umgehen. ~ *ende rörelse* mit. Umgehungsmanöver *n.* -**gård** *tr.* umgeben, einschließen. -**irrande** *p. a.* umherirrend, unstat. -**kasta** *tr.* umher-, herum[werfen]. -**klappa** *tr.* szeka hätscheln, barspr. aien; ge stryk durchprügeln, ausschauen. -**la** -*n.*, -*lor* Brezel *f.*, *nty.* Kringel *m.* -**liggande** *p. a.* [her]umliegend. -**resande** *p. a.* umherreisend. ~ *teatersällskap* wandernde Schauspieltruppe, *tam.* Schmiere *f.* -**ränna** *tr.* umgeben, umstellen, umzingeln, einschließen. -**ränning** Umzing[e]lung, Einschließung *f.* -**segla** *tr.* umségeln, umschiffen. -**skansa** *tr.* umschänzen. -**skicka** *se* skicka omkring. -**skära** *tr.* inskränka einschränken, begrenzen, beschneiden. *Kring-skuren kung* kagelssp. Kranz, Naturkranz *m.* -**smygande** *p. a.* umher-, herum[schleichend]. -**sprida** *tr.* austreten, aussprengen, verbreiten. -**strykande** *p. a.* umher-, herumstreichend, -schweifend, -fahrend. -**strödd** *p. a.*, *ligga* ~ zerstreut umherliegen; herumliegen. -**stående** *p. a.* umstehend. -**svärma** *itr.* umherschwärmen, *b.* umschwärmen. -**vandrande** *p. a.* herum-, umher[ziehend]. -**värva**<sup>2</sup> *tr.* umgeben, umschließen.

**krinolin** -*en*, -*er* Krinoline *f.*, Reifrock *m.*

**kris** -*en*, -*er* Krise, Krisis *f.* *Det hotar med en* ~ *tam.* es kriselt.

**kristall** -*en*, -*er* Kristall *m.*, *i bet.* Kristallvaror

*n.* *Ar* ~ kristallen. **glas** Kristallglas *n.* -**inisk** *a.* kristallinsch. **isation** -*en*, -*er* Kristallisation *f.* -**isera** *itr.*, -*tr.* kristallisieren. -**isk** *a.* kristallig, -*en*. -**klar** *a.* kristallhell, -*en*, -*ig*. -**lins** Kristalllinse *f.* -**saker**, **varor** Kristall *n.*, Kristallsachen *pl.* -**vätska** *i* *ögrat* Kristallin *n.*

**kristen** *a.* christlich; *subst.* Christ *m.* *Han är* ~ *er* ist ein Christ. -**dom** -*en*, O Christentum *n*; *ss.* undevinsningarne Religion *f.* -**domsfientlig** *a.* christenfeindlich. -**domsförföljelse** Christenverfolgung *f.* -**domslära** *re* Religionslehre *m.* -**het** -*en*, O Christenheit *f.*

**Kristian** *m npr.* Christian *m.*

**Kristina** *f npr.* Christine *f.*

**krist** *lig a.* christlich. ~ *kärlek* Christenliebe *f.* -*na* *tr.* döpa taufen, *omvända* zum Christentum bekehren.

**kristning** -*en*, -*ar* Taufe *f.*

**Kristoffer** *m npr.* Christoph *m.*

**Kristus** *m npr.* Christus *m.*

**kristusbild** Christusbild *n.*

**krit** *la I.* -*n.*, -*lor* Kreide *f.* *Taga, lämna på* ~ auf Borg nehmen, geben, *taga på* ~ *av.* ankreiden lassen, *tam. när det kommer till* ~ *n* wenn es d[ar]auf ankommt, *tam.* wenn es zum Klappen kommt. II. *tr.* kreide[li]n. ~ *ned* mit Kreide beschmieren. -*ig* *a.* kreidig.

**krit** *ik* -*en*, -*er* Kritik *f.* *Under all* ~ unter aller Kritik, *tam.* unter aller Kanone. -**iker** -*n.*, -, Kritiker *m.* -**iklös** unkritisch, kritiklos. -**isera** *tr.* kritisieren, småaktigt [be]kritteln, mäkeln. -**isk** *a.* kritisch.

**krit** *pipa* Tonpfeife *f.* -**streck** Kreidestrich *m.* -**vit** *a.* kreideweiß, *i* ansiktet *av.* kreidebleich.

**kroasera** *tr.* kreuzen.

**kroasering** -*en*, -*ar* Kreuzung *f.*

**kroat** -*en*, -*er* Kroat[e] *m.*

**Kroatien** *n npr.* Kroatien *n.*

**kroatisk** *a.* kroatisch.

**krocket** (spel) Krocket[spiel] *n.* -**klubba** Krockethammer *m.*

**krog** -*en*, -*ar* Schenke, Kneipe *f.*, Krug *m.*, brännvinsutskänkning Destillation, *nty.* *tam.* *Destille* *f.* -**kund** Wirtshaushocker, Schnapsbruder *m.* -**liv** Kneipenleben *n.* -**rörelse** Schankwirtschaft *f.* -**vård** *se* krögare.

**krok** -*en*, -*ar* I. Haken *m.*, Hähchen *n.* *Bnat. lägga ut sina* ~ *ar* die Angel auswerfen *cl.* *angeln*, *för* nach, *få på* ~ *en* aufgeben. 2. *krokning* Krummung, Biegung *f.*, *krokvag* Umweg *m.* *Fara i* ~ *umfahren*, *det ar* ~ *es* ist um, *gå i* ~ *sich* krummen, *sich* biegen. -**a** *tr.* *o. itr.* häkeln. -**an** -*en*, -*er* ugi. *Krachkonfekt* *n.* -**ben**, *sätta* ~ *för* *ngu* *e-m* ein Bein stellen. -**bent** *a.* krummbeinig. -**ett** -*en*, -*er* Klöbchen *n.* -**ig** *a.* krumm, gekrümmt, gebogen. -**ighet** -*en*, O Krummsein *n.* -**Krumme** *f.* -**linig** *a.* krummlinig. -**linje** Krummlinie *f.* -**na** *itr.* krumm werden, *sich* krummen.

-näsa krumme Nase. -odil -en, -er Krokodil n. -odiltarar Krokodil[s]tränen pl. -ryggig a. gebückt. *Gå ~* gebückt et. krumm gehen, sich krumm halten. -sabel Krummsäbel. Türkensäbel m. -väg Umweg m. *Gå en ~* e-n U. machen, bitäl. *gå ~ar* krumme Wege gehen.

kröllilja Türkenbund m.

krottsplint -en, O Seegras n.

krom -en o. -et, O kem. Chrom n. -atiska chromatisch.

kron|a -n, ..nor Krone f. äv. bot., Huskrona vana l. Kronleuchter m. Svenska ~n die Krone Schweden, nedlägga ~n die K. niederlegen, sätta ~n på verket dem Werke die K. aufsetzen. -arvinge Kronerbe m. -ben på häst Kronenbein n. -blad Blumen-, Kronen|blatt n. -formig a. kronenformig. -glas Kronglas n. -hjärt Edel-, Rot|hirsch m. -isk a. chronisch. -juveler, -land Kron|juvelen pl., -land n. -olbetjänte Landpolizei f. -olfartyg Kriegsschiff n. -olfogde Kronvogt, uet. Bezirksvogt m. -ol|gods, -ol|hemman Domänengut n. -ol|häkte Staatsgefängnis n. -ol|jord Domäne f. Staatsgut n. -ologi [-e]n, -er Chronologie f. -ologisk a. chronologisch. -ol|lots Kronlotse m., secamtlich befähigter Lotse. -ol|länsman se länsmän. -ometer -n, ..rar Chronometer n (m). -ol|park Staatsforst m o. f. -ol|skjuts Spanndienst m, -frone f. -ol|skog Staatswäldungen pl. -ol|tionde Kronzehnte m. -ol|utskylder (direkte) Staatssteuern pl. -prins. -prinsessa Kron|prinz n., -prinzessin f. -vrak fam. Staats-, Reichs|krüppel m. -ärtskocka Artischocke f.

kröpp -en, -ar Körper, levande, † sht mänsk. kropp av. Leib m. (Till) ~ och själ (an) Leib und Seele, *vät in på bara ~en* bis auf die Haut naß, *plundra nen in på bara ~en* e-n bis aufs Hemd ausziehen,  *jag känner mig dällig i hela ~en* es steckt mir in allen Gliedern. fam. *en konstig ~* ein wunderlicher Kauz, sonderbarer Heiliger. -duva Kröpf-taube f. -kaka kok. Kartoffelkloß m.

kröpps aga körperliche Züchtigung. -arbete-re, -arbete Hand|arbeiter m, -arbeit f. -beskaffenhät, -bildning, -byggnad, -det. -kraften Körperbeschaffenheit, -bildung f. -bau, -teil m, -kräfte pl. -lig a. körperlich, leiblich. -lighet -en, O Körperlichkeit f. -lyte körperlicher Fehler, Leibesbrechen n. -rörelse Körper-, Leibes|bewegung f. -skada Körperverletzung f, Leibes|schaden m. -storlek Lebensgröße f. I ~ in L., lebensgroß, *i mer än ~* überlebensgroß. -straff, -styrka Körper-, Leibes|strate, -kraft f. -ställning Körper-, Leibes|stellung, Gestalt f. -svaghet Körperschwäche f. -visitation Durchsuchung t (er Person), Leibes|durchsuchung, -visitation f. -värme Körperwärme f. -övning Körper-, Leibes|übung f.

kröppås First m o. f.

krössa tr. zerdrücken, zermahlen, [zer]quet-schen, zerreiben, zerschmettern, zerschellen, zertreten. ~s äv. zerschellen, ~ngns hjärta e-m das Herz brechen, *ett ~t hjärta* ein gebrochenes Herz. -ning -en, -ar Quetschung f m. m. se lörez. -socker Krümelzucker m. -sår Quetschwunde f. -verk Brechmaschine f.

krubb|a -n, ..bor Krippe f. -bitare Krippen|beißer, -setzer, Kopper m.

krucifik -et, [-er] Kruzifix n, otta der Gekreuzigte.

kruk|a -n, ..kor 1. Topf m. ~n går så länge elter vatten tills hon spricker der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht. 2. teg stackare [feige] Memme f. -makare -n, -, Töpfer, sty. Hafner m. -makargods, -makarlara Töpferware f, -ton m. -russin Topf-, Trauben|rosinen pl. -växt Topf|pflanze f, -gewächs n.

krum|bukt -en, -er bukt Krümmung f, spärag Bogensprung, buzing Bückling m, Reven-z f; undantlykt Ausflucht, Ausrede f, Umschweif, Schlich m. -bukta itr. o. ~ sig sich krümmen; Bogensprünge, Bücklinge, Reven-zenzen, Auslüchte, Umschweife machen, *ir lörez. -elur -en, -er Schnörkel m. -pen a. zusammengeschrumpft. -spräng Bogensprung m. Göra ~* Bogensprünge machen. -stav Krummstab m.

krupp -en, O läk. Krupp m.

krus -et I. pl. -, †. Krug m, sty. Kruke f. I armt ~ Wärmflasche, -kruke f. 2. tyst-rensma Krause f. II. O Ziererei, Geziertheit f, Geziere n, Umstände, fam. Sperenzchen pl. Utan ~ ohne Umstände, glattweg. -a I. tr. kräuseln, krausen, kräusen, vecka tollen. ~s om vatten sich kräuseln, *hans läppar ~des* seine Lippen schürzten sich. II. itr. sich zieren, sich sperren, Umstände et. Sperenzchen machen, sich nötigen lassen, schöntun. *Han ~de för henne* er zierte sich, er machte Umstände, fam. machte mit ihr ein großes Getue. -bår Stachelbeere f. -bårsbuske, -bårsvin Stachelbeer|strauch, -wein m. -el|duller pl. Kinkerlitz[ch]en pl. -erlig a. geziert, ziererisch, zierhaft. I ara ~ se krusa II. -erlighet -en, O se krus II. -flor krauser Flor, Trauerflor, Krepp m. -huvad Krauskopf m. -hårig a. kraushaar-ig. -ig a. kraus. -ighet -en, O Krausheit, -e f. -jårn Tolleisen n. -kål Krauskohl m. -mynta Krausminze f. -ning -en, -ar Gekräusel, Kräuseln n, Kräuselung f.

krustacéer pl. Krustazeen, Krustentiere pl.

krut -et, -, Pulver n. Ont ~ jorgås ej Un-kraut vergeht nicht, *han var ej med när ~et fanns upp* [der hat [auch] das Pulver nicht erfunden, *kosta ~ på döda hökar* sein Pulver nach [den] Spatzen (et. unnützig) verschießen. -bruk Pulver|mühle, -fabrik f.

-durk, -fat, Pulver|kammer *f*, -fab *n*. -gubbe *tam.* alter Knopf. -horn, -kvarn Pulver|horn *n*, -mühle *f*. -rök Pulver|lampf *m*. *Han har ännu icke luktat* ~ er hat noch kein Pulver gerochen. -sprängd, -stänkt *p. a.* mit Pulverkörnern in der Haut. -tåg Pulverzug *m*.

**kry** *a.* munter, rüstig, frisch, lebhaft. ~ *för sina* är noch rüstig, *se* ~ *ut* gut ausssehen, *vana* ~ *och rask* wohllauf sein, gut bei Wege *el.* zuwege sein, *han är inte riktigt* ~ *av.* er ist nicht recht auf dem Posten. -*a* ~ *till* *el.* *ú þ þ* sig sich erholen, wieder gesund werden, sich aufraffen, *tam.* -rappeln, ~ *úpp* *ngu* *e-n* ermuntern, erheitern.

**krycka** -*n*, ..kor Krücke *f*. *Gá þá kryckor* an Krücken gehen.

**krydda** **I** -*n*, ..lor Gewürz *n*, Würze, Speze-rei *f*. *Lífs* ~ die Würze des Lebens, *hungern* *är busta* ~ *n* [der] Hunger ist der beste Koch. **II** *tr.* würzen. -bod Kolonialwaren-handlung *f*, Spezeiegeschäft *n*. -bröd gewürztes Brd. -kramhandlare, -krámare Kolonial-, Spezeie|warenhändler, Gewürz-, Würz|krämer, -händler *m*. -nejlika Gewürz|nelke *f*, -nägelein *n*. -ning -*en*, -*ar* Würzung *f*. -peppar Nelkenpfler *m*. -páse Kräuter|kissen *n*. -skáp Gewürzschränkchen *n*. -växt Gewürzpflanze *f*.

**kryhet** -*en*, O Rüstigkeit, Munterkeit *f*.

**krympja**<sup>2</sup> **I** *tr.* kriechen. **II** *itr.* kripfen, eingehen, einlaufen, einschrumpfen, einschwinden, zusammen|laufen, -schrumpfen, schwinden, schrumpfen. ~ *i tvätten* beim Waschen eingehen, -laufen. -ling -*en*, -*ar* Krüppel *m*. -ning -*en*, -*ar* Krimpe *f*.

**kryp** -*et*, -, Insekt, koll. Gewürm; *i sut* bitat. Wurm *m* (*n*), Würmchen *n*. -*a*<sup>4</sup> *itr.* kriechen, *för* *ngu* vor *e-m*. *Komma* ~ *nde* [an]-gekrochen kommen, *det kryper i mig* es kriechelt mich, *ha ett hål att* ~ *i* sich e-e Hintertürt offen halten. — *Med adv. o. prep.* ~ *bórt* fort-, weg|kriechen, ~ *frám* *n* hervor-, heran|kriechen, *bitat.* ~ *frám med ngt* *se komma frám*, ~ *ig é n o m*, *itr.* durchkriechen, *tr.* durchkriechen, ~ *ih ó þ*, ~ *sá m m a n* sich zusammenkriechen, kauern, sich kauern, sich zusammenkauern, *tör att gömma sig* sich ducken, *hon kröp thó þ i soffhörnet* sie kauerte sich in die Sofaecke zusammen, ~ *ín* ein-, hinein-, herein|kriechen, ~ *n éd* herab-, herunter-, hinab-, hinunter|kriechen, ~ *till* *sá ngs* ins Bett kriechen, sich in das Bett *el.* unter die Decke verkriechen, ~ *ú n d a n* fort-, weg|kriechen, ~ *ú n d e r* hin-, dar|unterkriechen, ~ *ú þ þ* auf-, herauf-, hinauf|kriechen, *om byxor* sich in die Hóhe schieben, *i. d. H.* rutschen, ~ *úr*, ~ *út* aus-, heraus-, hinaus|kriechen. -*ande* *a.* kriech|end, -erisch, servil, knechtisch, hündisch. -*djur* Kriech-

tier *n*, *itr.* *kryp* *o. kryddjur*. -*eri* -*et*, -*er* Kriecherei, Servilität *f*, serviles Wesen. -hal Schlupfloch *n*, -winkel *m*, *bitat.* *av.* Ausflucht, Hintertur *f*. *in ob.-n.* Schlupfloch *n*, -winkel *m*, Obdach *n*. -*skytt* Wilddieb, -schütz, -eret *m*. -*skytte* Wilderei, Wilddieberei *f*. *Idka* ~ *av.* wildern, wildlieben.

**krypta** -*n*, ..lor Krypte, -*a* *f*.

**kryptogam** -*en*, -*er* bot. Kryptogame *f*.

**krysantemum** -*en*, -, Chrysanthem und *n*.

**kryss** **I** -*et*, -, Kreuz *n*. **I** ~ kreuzweise. **II** -*en*, -, *sja.* Kreuzen *n*. *Ligga, segla þá* ~ kreuzen. -*a* *itr.* kreuzen, *gora stág* layieren. ~ *sig úþþ* aufkreuzen. -*are* -*n*, -, Kreuzer *m*. -*ning* -*en*, -*ar* Kreuzen *n*. -*prick* *sja.* Kreuzbake *f*. -*valv* *se korsvalv*.

**krysta**<sup>2</sup> *itr.* drücken. — *Med adv.* ~ *frá m* mit Mühe hervorbringen. -*d* *p. a.* affektiert, gezwungen, erkünstelt, geschraubt.

**krákla** -*n*, ..kor **1.** Krähe *f*. **2.** *hava* Haube *f*. -*fötter* Krähentübe, Krakelfüße *pl.*, Gekritzel *n*, Kritzeli, Krickeli *f*. *Skriva* ~ *äv.* kritzeln, krickeln. -*ris* Krähenbeere *f*. -*sång*, *tam.* *det är det fina i* ~ *en* das ist das Schöne dabei. -*vinkel* Krähwinkel *m*.

**kráma** ~ *sig* sich spreizen, sich breitmachen, sich brusten, sich in die Brust werfen.

**krámgádda** Kroll-, Krumm|hecht *m*.

**krängel** -*glet*, -, Schererei, Trakasserie, Plakerei, Quälerei, *nty.* Quengelei, *obeslutssamhet* *nty.* Quackelei *f*. -*makare* -*n*, -, *e-r* der Schwierigkeiten macht, Krakeeler, Starrkopf, *nty.* Quengler, *tam.* *okvadsord* Stänker *m*.

**krängla** *itr.* Schwierigkeiten machen. *nty.* quengeln, *om hástar* stätisch sein. *Láset* ~ *r* das Schloß schließt nicht. — *Med adv. o. prep.* ~ *bórt* verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, konfundieren, ~ *sig frá m* sich durchhelfen, ~ *sig frá n* *saken* sich herausziehen, ~ *ih ó þ* verwickeln, verwirren, vertützen, mit Schwierigkeit zusammenbringen, ~ *ín* mit Mühe hineinbringen, ~ *till* in Unordnung bringen, verwirren, vertützen.

**krängling** *a.* *om pers.* schwierig, diffizil, *nty.* queng|ellig, *om sak* schwierig, verhänglich, *str* *kinkig*.

**krás** -*et*, -, **1.** *pá skjortor* *m. m.* Krause, Hemdkrause *f*, Busenstreif *m*. **2.** *innanmate* Gekröse, Eingeweide *n*. *Smorja* ~ *et* sich gutlich tun. -*nál* Brust-, Busen-, Vorsteck|nadel *f*.

**kräckla** -*n*, ..lor Krummstab *m*.

**kráft** *a* -*n*, ..lor *zool. o. lak.* Krebs *m*. *Röd som en* ~ *av.* krebsrot. -*aktig*, -*artad* *a.* krebsartig. -*fiske*, -*fångst* Krebsfang *m*. -*gang*, *gå* ~ *en* den Krebsgang gehen. -*klo* Krebs-schere *f*. -*knöl*, -*skada*, -*smör*, -*stjárt*, -*sár* Krebs|geschwulst *f*, -schaden *m*, -*butter* *f*, -schwanz *m*, -geschwür *n*.

**kräk** -*et*, -, *odugling* Taugenichts, Tunichtgut, *stackare* [armer] Tropf, armer Teufel, Wicht *m.* *Ett sådant litet* ~ so ein Würmchen, *ditt lilla* ~! du armes Wurm! -**as**<sup>2</sup> *dep. itr.* sich erbrechen, sich übergeben. — *Med adv.* ~ *ú þ þ* ausbrechen. -**la** *se kräckla*. -**medel** Brechmittel *n.*, -*arznei f.* -**ning** -*en*, -*ar* Erbrechen *n.* -**rot** Brechwurzel *f.*

**kräl'a** *itr.* kriechen, *vimla*, *mýlra* krübbeln, krümmeln und wimmeln. — *Med adv.* o. *prep.* *Det* ~ *r a v maskar* das wimmelt und krübbelt von Würmern, ~ *fr á m* hervor-, heran[kriechen], -krübbeln, ~ *i n ein-*, *hin-*, *herin*[kriechen], ~ *ú þ þ* herauf-, hinauf[kriechen], ~ *út* aus-, hinaus-, heraus[kriechen]. -**djur** Reptil *n*, kriechendes Tier.

**kräm** -*cu* o. -*et*, -*er* Creme *f*; *isms*, *vant.* Speise *f*, t. e. *hallon* ~ Himbeerspeise o. *dyl.* -**ar** *aktiv* a. krämer|mäßig, -haft, -isch. -**aranda** Krämergeist *m.* -**are** -*n*, -, Krämer *m.* -**la** -*n*, *lor* bot. Täubling *m.*

**krämp'a** -*n*, *por* Übel *n*, Gebrechlichkeit *f.* *Krämpor* Gebrechen, Gebrechen *pl.* -**full**, -**ig** a. kränklich, gebrechlich.

**kräng'a**<sup>2</sup> **I.** *tr.* vanda ut o. in wenden, úmwenden, [úm]stülpn, aus- und einstülpn. ~ *pá* aufzuzwängen. **II.** *itr.* *sjö*, krängen, schlingern. -**ning** -*en*, -*ar* Krängen, Schlingern *n.*

**kränk'a**<sup>2</sup> *tr.* kränken, verletzen. ~ *ngns ára* e-n an der Ehre kränken, ~ *ngn i hans rät-tigheter* e-n in seinen Rechten kränken. -**ning** -*en*, -*ar* Kränkung, Verletzung *f*, Unglimpf *m.*

**kräpp** -*en* o. -*et*, -*er* Krepp *m.*

**kräsen** a. wäherisch, lecker[haf], *fam.* -mäu-*lig.* -**lig** a. **1.** om *saker* lecker, köstlich, feinschmeckend. **2.** om *personer* *se kräsen*. -**light** -*en*, -*er* Leckerlei *f*, -bissen *m.* -**magad** a. lecker, *fam.* leckermäulig. *l'ara* ~ ein Leckermaul sein.

**kráva** *I.* -*n*, *vor* Kröpf *m.* **II.**<sup>2</sup> *tr.* fordern, verlangen; *ertordra* erfordern, erheischen. ~ *ngn þa pengar* e-m Geld abfordern, e-n [um Geld] mahnen, *dumma frágör* ~ *intel svar* auf dumme Fragen gehört keine Antwort.

**krög'are** -*n*, -, Schank-, Schenk[wirt] *m.* -**erska** -*n*, *kor* Schank-, Schenk[wirtin] *f.*

**krök** -*en*, -*ar* Biegung, Krümmung *f.* -**a**<sup>2</sup> **I.** *tr.* biegen, krümmen, krumm biegen, úmbiegen. ~ *rygg* e-n krummen Buckel machen, *ícke ett hár skall* ~ *s pá ditt huvud* es soll dir kein Haar [auf deinem Haupte] gekrümmt werden, *krökt* *av*, krumm. **II.** *itr.* sich biegen, sich krümmen. -**ning** -*en*, -*ar* *se krök*.

**krön** -*et*, -, Gipfel, Kamm, Grat *m*, *pá* *mur* Kappe *f.* -**a**<sup>2</sup> **b.** **1.** krönen. *Ándan kroner verket* das Ende krönt das Werk, *krönta huvud* gekrönte Häupter. **2.** mátt, *mál* o. *vikt* eichen, abeichen. -**eri** -*et*, -*er* Eichamt *n.* -**ika** -*n*, *kor* Chronik *f*; *t ódn.* *av.* Rundschau,

Umschau *f.* -**ikeböckerna** die Bücher de<sup>r</sup> Chronika. -**ikeskrivare**, -**ikör** -*en*, -*er* Chro-nikenschreiber, -ist; Rundschauverfasser *m*, *itr* *krönika*. -**ing** -*en*, -*ar* Krönung, Eichung *f*, *itr* *kröna*. -**ingsmedalj** Krönungsmünze *f*.

**krös** -*et*, -, **1.** Gekröse *n.* **2.** *tunnb.* Kimme *f*.

**kub** -*en*, -*er* Würfel, Kubus *m.*

**kubb** -*en*, -*ar* Klotz *m.*

**kubik** inneháll, -*meter*, -*mátt*, -*rot*, -*tal* Ku-bikinhalt *m.*, -*meter* *n* (*m*) (*tórk. cbrn*), -*maß* *n*, -*wurzel*, -*zahl* *f*.

**kubisk** a. kubisch; würfel förmig, -ig, -icht.

**kucku** **I.** *itj.* kuckuck. **II.** -*n*, -*er* **1.** *se gök.* **2.** *bíal.* Haupthahn *m.*

**kudd'e** -*n*, *dar* Kissen, Polster *n.* -**var** Kis-senbezug, -überzug *m*, -büre, -zieche *f*.

**kufisk** a. kufisch.

**kuggla** *tr.* **1.** *preja* ~ *ngn* e-n prellen, e-n an-führen, e-n düpieren, e-m e-e Nase drehen, e-n Wippen *el.* Flausen machen. **2.** *i exa-men* nicht approbieren, durchfallen lassen, nicht durchlassen, zurückweisen. ~ *s*, *blí* ~ *d* durchfallen, *fam.* durchplumpsen, *stu-dentspr.* durchrasseln. -**e** -*n*, *gar* Zahn *m.* -**frága** schwierige Frage, harte Nuß, Falle *f.* -**hjul** Zahn-, Kamm[r]ad *n.* -**hjulsutvåx-ling** Zahnradschaltung *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Durchfallen *n* im Examen.

**kujon** -*en*, -*er* Feigling *m*, Memme *f.* -**era** ku-jonieren, nie lerträchtig behandeln, hudeln.

**kukeliku** *itj.* kikeriki.

**kuku** *itj.* *se kucku*.

**kulja** -*n*, *lor* **1.** rund kropp Kugel *f.* *Fam.* *vára þá* ~ *n* e-n Spitz haben. **2.** *búta* Beule, Brau-sche *f.* **3.** *háta* Höhle *f*, *bo* *av.* Bau *m.* -**en** a. trub[e]. -**inarisk** a. kulinarisch. -**ing** -*en*, -*ar* *sjö.* Kühle *f.* -**iss** -*en*, -*er* Kulisse *f.*

**kull** **I.** -*en*, -*ar* om *táglungar* o. *fam.* om *barn* Hecke, Brut *f*, om *andra djurs* ungar Wurf *m*, Tracht *f*; *flock* *utvuxna táglar* Kette *f*, Volk *n*, t. e. *en* ~ *rapphöns* e-e Kette *el.* ein Volk Rebbuhner; om *barn* *de tilhöra samma* ~ sie sind *el.* stammen aus derselben Ehe, *tú* ~ *ar* Kinder aus zwei Ehen. **II.** *se omkull.* -**a** -*n*, *lor* Dalekarlierin *f.*

**kullager** *mek.* Kugellager *n.*

**kullblása** *se blása omkull.* -**bytta** *se kuller-bytta.* -**byttara** *itr.* **1.** *se (stupa) kullerbytta.* **2.** *göra konkurs* fallieren, Bank[e]rott machen, verkrachen. -**e** -*n*, *lar* **1.** *höjd* Hügel *m*, Hö-he, Anhöhe *f.* **2.** *hattkulle* Kopf, Boden *m.* -**erbytta** -*n*, *lor* Purzel-, Burzel[baum], -bock *m.* *Stupa* ~, *gora* *en* ~ e-n Purzel-baum (*el.* -bock) machen *el.* schlagen *el.* schießen, Kobold schießen; *purzel*, sich überschlagen. -**ersten** Rollstein *m*, *kott.* Ge-röll *n.* -**erstol** Sessel *m* ohne Lehne, Schemel *m*; *brudpáll* Brautschemel *m.* -**ig** a. *1.* hügl[e]lig. **2.** ~ *ko* Kuh *f* ohne Hörner. -**kasta** *se kasta omkull.* -**kastning** Umwer-fen, Umstoßen, Umreißen *n.* -**ra** *itr.* o.

*tr.* kollern, kullern, kugeln. ~ runt sich überschlagen. -rida se rida omkull. -ridning Sturz *m.* -rig *a.* rund, bauchig. -segling Keutern, U'mschlagen *n.* -slå *tr.* ümwerfen, ümstoßen, niederwerfen. -störta *tr.* üm-, nieder|stürzen.

**kulmin'ation** -en, *O* Kulmination *f.* -ationspunkt Kulminations-, Höhe-, Gipfel|punkt *m.* -era *tr.* kulminieren, den Höhepunkt erreicht haben. ~ *i* gifeln in med dat.

**kulregn** Kugel|regen *m.*, -saat *f.* -spruta Kugelspritze, Mitrailleuse *f.*, modern Maschinen-gewehr *n.* -stapel Kugel|pyramide *f.*, -stapel *m.*

**kult** -en, -er Kult, Kultus *m.*, Verehrung *f.* Dienst *m.* -ing -en, -ar gris Ferkel *n.* -ivera *tr.* kultivieren. -iverande -t, *O*, -ivering -en, *O* Kultivieren *n.*, -ung *f.* -je -n, *O* sjö. Kühle *f.*

**kultur** -en, -er Kultur *f.* -arbete, -bild, -folk, -historia, -kamp Kultur|arbeit *f.*, -bild, -volk *n.*, -geschichte *f.*, -kampf *m.* -växt Kultur-pflanze *f.*

**kulör** -en, -er Farbe *f.* -t *a.* bunt, farbig, buntfarbig. ~ lykta (bunte) Papierlaterne, Lan-  
pion *m.* *o.* *n.*, ~ skjorta farbiges Oberhemd.

**kummel** *I.* kumlet, -, Steinhaufen, Stein|grab|hügel, Grabhügel *m.* **II.** -n, kumlar zool. Hecht|dorsch, Kalmul *m.*

**kummin** -en, *O* Kümmel *m.* -brännvin Küm-mel|branntwein, Kümmel *m.* -ost Kümmel-käse *m.*

**kund** -en, -er Kunde *m.*, Kundin *f.* ~er äv. Kundschaft *f.*, finga ~er Kunden abfangen. -krets Kundschaft *f.* Ha en god ~ äv. guten Zuspruch haben.

**kung** -en, -ar König *m.* Gå till ~s an die höchste et. bei der höchsten Instanz (beim Oberlandes- et. Reichs|gericht) Berufung einlegen. -lig *a.* königlich. Roa sig ~t sich königlich amüsieren et. freuen, sich freuen wie ein Schneekönig. -lighet -en, *O* Königs-würde *f.*, königliches Auftreten et. Wesen, königliche Pracht.

**kungs fiskare** zool. Eisvogel *m.* -fågel Gold-hähnchen *n.* -gård Domäne *f.*, Staats-gut *n.*; Residenz *f.* -ljus bot. Wollkraut *n.*, Königskerze *f.* -ord Königs|wort *n.*, untrüg-liches Wort. -tiger, -vatten Königs|tiger *m.*, -wasser *n.* -väg Heerstraße *f.* -ådra Strombahn *f.* -ängslilja bot. Brettspiel-, Schach|blume *f.* -örn Königs|adler *m.*

**kungör'a** *tr.* kund machen, -tun, -geben, be-kannt machen, trån predikstolen abkündigen. ~ en plats ledig e-e Stelle ausschreiben. -ande -t, *O*, -else -n, -r Bekanntmachung, Kund|gebung, -machung, Abkündigung *f.*

**kunn'a** oreg. *tr.* *o.* hjälpeverb *i* allmänh. Können, ~ franska Französisch können, ~ klockan die Uhr kennen; mögen, *t. e.* var kan han ha hört det? wo mag er das gehört haben? det kan han ju göra das mag er

immerhin tun, man kunde bliva rasande man möchte rasend werden, klockan kunde vara inom tre es mochte gegen drei Uhr sein, *t. e.* gör honom ha gatt es mochten drei Jahre vergangen sein, man skulle ~ tro man möchte meinen; durten, *t. e.* kan jag tita på dig? darf ich mich auf dich verlassen? sol-len, *t. e.* gör honom det efter, den som kan! das soll ihm einer einmal nachmachen! *i* smn-stalln, med sms. av komma: ~ komma in herein-, hinein|können, ~ komma upp her-auf-, hin.auf|können *o.* *a.* *v.* - Med adv. ~ *m é d* leiden, vertragen, geru haben, jag kan inte méd honom icl. mag ihn nicht, ich kann ihn nicht ausstehen. -ig *a.* kenntnisreich; kundig. ~ *i* mächtig, kundig med gen., ~ *i* språk sprachkundig, vara ~ *i* matlagning das Kochen verstehen, göra ~t kund-machen et. kundtun. -ighet -en, *O* Kennt-nisse *pl.*

**kunskap** -en, -er Kenntnis *f.* ~ens träd på gott *o.* ont der Baum der Erkenntnis des Guten und Bösen, det har kommit till min ~ es ist zu meiner Kenntnis gelangt et. ge-kommen. -a *itr.* kundschaffen. -ande -t, *O* Kundschafterei *f.* -are -n, -, Kundschafter *m.* -s|betyg Zeugnis *n* über Kenntnisse. -s|förmåga Erkenntnisvermögen *n.* -s|gren Wissenszweig *m.* -s|rik *a.* kenntnisreich. -s|teori Erkenntnistheorie *f.* -s|törst Wissens-durst, -drang *m.*

**kup'a I.** -n, -por Glocke *f.*, till elektr. lampa Schale *f.*, Schirm *m.*; bikupa Korb *m.* **II.** *tr.* ~ ett träd Erde um e-n Baum häufeln, e-n Baum behäufeln, ~ potatis Kartoffeln be-, an|häufeln, -é -[e]n, -er Abteil *n* (*m*), Coupé (Kuppe) *n.*, vagna Coupé *n.*, Halb|wagen *m.*, -kutsche *f.* -era *tr.* **1.** kort. abheben. **2.** avklip-pa [ab]stutzen, kupieren. -erad *a.* hügl[e]lig, kupiert, vågformig wellenförmig. -é|vagn se kupé. -ig *a.* glockenförmig, bauchig, rund. -lett -en, -er Couplet *n.* -ning -en, *O* Behäu-feln *n.*

**kupol** -en, -er Kuppel *f.* -ugn Kupolofen *m.* **kupong** -en, -er Coupon (Kupon), Zinnschein, Abschnitt, Ausschnitt *m.* Klippa ~er Cou-pons abschneiden. -biljett Fahr|scheinheft *n.* -bok Scheckbuch *n.*

**kupp** -en, -er Streich *m.*, tam. Stückchen *n.* Våga ~en es darauf ankommen lassen, dö på ~en daran sterben.

**kur** -en, **1.** *O* Cour *f.* Göra ngn sin ~ e-m die Cour et. den Hof machen et. tam. schneiden. **2.** *pl.* -er Kur *f.* Genomgå en ~ e-e K. durch-machen et. gebrauchen, in der K. sein, ge-nomgå en ~ rid en badort in e-m Bad zur K. sein. **3.** *pl.* -ar Schirm-, Schutz-, Wetter-dach *n.*; vaktur Schilderhaus *n.*; vagns-kur Klapp|verdeck *n.*, -e *f.* -a *itr.* hocken. Leka ~ gömma Versteck[en] spielen. -age -t, *O* Mut *m.* -anstalt Heilanstalt *f.* Bad *n.*

-ant a. gangbar, kurant, om varor äv. verkäuflich, absatzfähig, gangbar; tam. om pers. wohllauf. -atel -et, [-er] Kuratel f. -ator -n, -er Kurator, stud. ugt. Chargierte(r) m. -bits -en, -ar et. -er Kürbis m. -era itr. heilen, kurieren, för en sjukdom von e-r Krankheit. -furst Kurfürst m. -furstendöme Kurfürstentum n. -furstlig a. kurfürstlich. -gäst Kurgast n. -ia -n, ..ior Kurie f. -iosa pl. Kuriositäten pl. -iositet -en, -er Kuriosität f. -ir -en, -er Kurier m. -iös a. kurios, seltsam, eigentümlich.

**Kurland** n npr. Kurland n.

**kur||lista** Kurliste f. -ländare -n, -, Kurländer m. -ländsk a. kurländisch. -metod Kurmethode f, Heilverfahren n. -ort Kurort, Badeort m.

**kurr||a** I. -n, O Gefängnis n, Arrest m, Loch n. Sätta i ~n einstecken, ins Loch stecken, einlochen, sitta i ~n sitzen, ias Loch brummen, krypa i ~n ins Loch wandern. II. itr. 1. k[*n*]ur- ren, om davor gurten, girren. 2. se kura. -e -n, ..rar, en lustig ~ ein Bruder Lustig, ein lustiger Vogel, en besynnerlig ~ ein wunderlicher Kauz, sonderbarer Heiliger.

**kurs** -en, -er 1. rikta. o. pris Kurs m. Till en ~ av zum Kurse von, till dagens ~ zum Tageskurs, hava ~ Kurs haben, kursfähig sein, sjö. hålla ~ [den] Kurs halten, hålla, styra ~ på den K. richten nach ... hin, Kurs setzen et. steuern auf, steuern nach, stå högt i ~ biat. in hohem Ansehen stehen. 2. studiekurs Kursus, Lehrgang m. -a itr. handeln, feilschen. -fall Kurs[ab]schlag, -sturz, -rückgang m. -iv I. a. 1. ~ stil se II. 2. kursorisch, t. e. ~ läsning kursorische Lektüre. II. -en, O Kursiv[schrift] f. -ivera tr. mit Kursiv[schrift] et. kursiv drucken. -ivering -en, -ar Druck m mit Kursiv[schrift]. -or -n, -er Pedell, Universitätspedell m.

**kurtis** -en, -er Hofmachen n, Liebelei, Schönfuerer, Galanterie, Tändelei f, tam. Cour-schneiden n, Poussade f. -an -en, -er Kurtisane f. -era tr. ~ en flicka e-m Mädchen den Hof et. die Cour machen et. tam. schneiden, e-m Mädchen hofieren, tam. ein Mädchen poussieren. -ör -en, -er Cour[m]acher et. tam. -schneider; Hofmacher, Tändler m. -Hennes ~er ihre Bewunderer, ihre Liebhaber.

**kurva** -n, ..vor Kurve, Wegbiegung, sty. Reibe f. kurvärdighet Kurwürde f.

**kusch** itj. kusch' (dieh)! -a 1. itr. kuschen, Kusch machen. 2. tr. ~ ngn e-n ducken.

**kuse** -n, ..sar bröd Brot n, Stollen m.

**kusin** -en, -er manlig Vetter, Cousin m, kvinnlig Cousine. Base f. ~er av. av olika kön Geschwisterkinder pl.

**kusk** -en, -ar Kutscher m. a itr. fahren, kutschieren. - Med adv. o. prep. ~ för ngn

e-n fahren, ~ om kring herum-, umher-fahren, -kutschieren, ~ åstad abkutschieren, abfahren. -bock Kutsch[er]bock, Kutschersitz, vant. Bock m.

**kuslig** a. unangenehm, widerwärtig, hemsk schautig, tam. gruselig.

**kust** -en, -er Küste f. På ~en an der K. -bevakning, -bo, -farare, -fart Küstenwache f, -bewohner(in) m (f), -fahrer m, [-schiff]fahrt f. -forsvar Küstenschutz m, -verteidigung f. -handel, -land, -sträcka, -vakt Küstenhandel m, -land n, -strich m, -wächter m.

**kut||a** itr. gebückt gehen, e-n krummen Buckel machen. -ig, -ryggig a. buck[e]lig.

**kutt||er** I. -n, ..rar Kutter m. II. kuttr[et, O kuttrande Girren, Gurren n. -ing -en, -ar Fäbchen, Tönnchen n. -ra itr. girren, gurren, rucksen; tam. biat. girren, Süßholz raspeln.

**kutm** -en, -er Sitte f, Gebrauch m.

**kuva** tr. tolk övervinde, unterwerfen, besiegen, bezwingen, bewältigen; djur, lidelsec bändigen, zähmen; uppror dämpfen, underdrücke, ersticken.

**kuvert** -et, [-er] 1. Briefumschlag m, Kuvert n. 2. bordskuvert Kuvert, Gedeck n (für e-e Person). -era tr. in e-n Briefumschlag, ein Kuvert stecken, tun.

**kvacksalv||a** itr. quacksalbern, doktern. ~ med ngn an e-m herum[doktern, -quacksalbern. -are -n, -, Quacksalber, Kurpfuscher m. -eri -et, -er Quacksalberei, Kurpfusche-rei f.

**kvadersten** Quader m o. f, Quaderstein m, gequaderter Stein.

**kvadrant** -en, -er Quadrant m.

**kvadrat** -en, -er Quadrat n. I ~ im Quadrat et. Geviert. -fot, -innehåll Quadrat[fuß, -inhalt m. -isk a. quadratisch. -meter Quadratmeter n (m) (toek. qm). -mil, -rot, -tal Quadrat[meile, -wurzel, -zahl f. -ur -en, O Quadratur f.

**kvadrera** tr. quadrieren.

**kvadrillion** -en, -er Quadrillion f.

**kvagga** -n, ..gor Quagga n.

**kvak** itj. quak, koax.

**kval** -et, -, Qual f. Jtr val. -full a. qualvoll.

**kvalificera** tr. qualifizieren. ~d qualifiziert, beschaffen, geeignet, befähigt. ~d majoritet qualifizierte et. gesteigerte Majorität. -fikation -en, -er Qualifikation f. -tativ a. qualitativ. -tet -en, -er Qualität f.

**kvalm** -et, O Qualm m. -a itr. se kvälja. -ig a. schwül, dumpf, qualmig. -ighet -en, O Schwüle, Dumpf[igkeit, -heit f, Qualm m.

**kvalster** .brel, -, zool. Milbe f.

**kvant||ing** -en, -ar (tam.) Bürschlein n, Knirps m. -itativ a. quantitativ. -itet -en, -er Quantität f. -um -, ..ta Quantum n.

**kvar** adv. übrig, zuruck. Jtr de särek. verben. -bjuda se bjuda kvar. -bliva, -dröja se bliva.



*dröja kvar.* -glomma, -hålla *se* glomma, hålla *kvar*.

**kvarka** -n, O veter. Pruse *f*.

**kvark leva** -n, -tor Überbleibsel *n*, -rest, Rest *m*. *Kvarleivor* av helgon Reliquien *pl*, *dödliga kvarleivor* irdische Überreste. -**ligga** *se* ligga *kvad*. -**liggande** *f*. a. liegendeblieben. -**latenskap** -en, -er Nachlaß *m*, Nach-, Hinters-, Verlassenschaft *f*. -**lämna** *se* lämna *kvar*.

**kvarn** -en, -ar Mühle *f*. *Den som först kommer till* ~en, *får först mala* wer zuerst kommt, mahlt zuerst, *där får han vatten på sin* ~ das ist Wasser auf seine Mühle. -**backe** 1. Mühl[en]berg, Mühlenhügel *m*. -**damm** 1. dammyggnad Muhl[en]damm *m*, -wehr *n* *f*. 2. vatten Mühl[en]teich *m*. 3. mjöladamm Mühlenstaub *m*. -**hjul**, -**ränna**, -**sten**, -**stensbrott** Mühlrad *n*, -rinne *f*, -stein, -steinbruch *m*. -**vinge** *se* väderkvarnsvinge. *Fam. munnen går som en* ~ *på henne* ihr Mundwerk geht wie ein Mühlrad. -**ägare** Mühlenbesitzer, Müller *m*.

**kvark sitta** *se* sitta *kvar*. -**sittare** -n, -, Sitzengebliebene(r), Alte(r) *m*. *Bli* ~ skol. nicht versetzt werden, sitzen-, kleben bleiben. -**stad** -en, O Beschlag, Arrest *m*, Sequester *n*. *Beläggande med* ~ Beschlagnahme, *belägga ngt med* ~ et. lägga ~ *på ngt* etw. mit Beschlag et. Arrest belegen, auf etw. (ack.) Beschlag et. Arrest legen, etw. in Beschlag nehmen, beschlagnehmen, sequestrieren. -**stadsbrott** Verstrickungsbruch *m*. -**stanna** *se* stanna *kvar*. -**stå** *itr*. bestehen bleiben, fort[dauern], -bestehen.

**kvart** -en, -er (som tidsmätt efter grundtal pl. -), fjärdedel Viertel *n*, fjärdedelstimme Viertelstunde *f*, rast Zwischenstunde, Pause *f*, format Quart *n*, mus. o. takt. Quart[e] *f*. *Klockan är tre* ~ *på tio* es ist drei Viertel auf zehn [Uhr], *kl. en* ~ *över nio* um ein Viertel auf zehn, *akademisk* ~ akademisches Viertel, *sätta hatten på tre* ~ den Hut schief aufsetzen, *tam. vara på tre* ~ schiefgeladen sein. -**al** -et, -[er] Vierteljahr *n*. -**alshyra** vierteljährliche Miete. -**alslön** vierteljährliches Gehalt. -**alsslut** Vierteljahr[e]sende *n*. -**alsvis** *adv*. vierteljährlich, quartalweise. ~ *i förskott* vierteljährlich im voraus. -**ark** Viertelbogen *m*. -**band**, -**blad** Quart[band] *m*, -blatt *n*. -**er** -et, -, a) (2-) Achtelkanne *f*, 0,327 Liter. b) (-t) 1. 14 alm Viertelelle *f*, 0,148 Meter. 2. månkvarter Viertel *n*. 3. tradgårdsländ Beet *n*. 4. stadskvarter Viertel, Stadtviertel, huskvarter Häuserviertel, -quadrat *n*, -block *m*, -viereck *n*. 5. härbärge Quartier *n*. *Forlägga i* ~ kantonieren, einquartieren, *ha* ~ einquartiert sein, *ligga i* ~ im Quartiere liegen, *laga* ~ Quartier nehmen, sich einquartieren, sich einlogieren. -**era** *tr*. ~ *i n* (sig) (sich) einquartieren, (sich) einlogieren. -**ermästare** *se* regements-

-**ersbutelj** kleine Flasche, Drittelliterflasche *f*. -**ett** -en, -er Quartett *n*. -**format** Quartformat *n*. -**s** -en, -er min. Quart *m*. -**sida** Quartsseite *f*. -**år** a. quartar. -**årperiod** Quartarperiode *f*.

**kvarkvarande** *p. a.* som stannat kvar zurückgeblieben, som blivit över übrig.

**kvassia** -n, O Quassia *f*, Bitterholz *n*.

**kvast** -en, -ar Besen *m*, bot. Doldentraube *f*. *Nya* ~ *ar sofa bäst* neue Besen kehren gut. -**bindare**, -**käpp**, -**ris** Besenbinder, -stiel *m*, -reis[ig] *n*.

**kvav** I. a. schwül, dumpf[ig]. II. -et, O 1. Erstickungsgefühl *n*. 2. *Gå i* ~ zugrunde (zu Grunde) gehen, scheitern.

**kvad** -en, -er et. -ar Mutterleib *m*.

**kvsa** *se* kvissla.

**kvstor** -n, -er Quästor *m*.

**kvick** a. 1. snabb, livligt schnell, geschwind, hurtig, flink, munter, lebhaft. *Vara* ~ *i benen* flink auf den Füßen sein, *vara* ~ *i vändningarna* kein Gras unter den Füßen wachsen lassen. 2. tyndig witzig, geistreich, humoristisch. -a I. *tr*. ~ *upp* ermuntern, beleben, anfeuern. II. ~ *sig* eilen, sich beeilen, tam. sich sputen. ~ *dig!* tam. av. mach' flink (hurtig, schnell)! -**drag** veter. Dämpfigkeit *f*, pipande Pfeiferdampf *m*. -**e** -n, O Hornkern, i hästhorv Kern *m*. -**het** -en, -er 1. O snabbhet Geschwindigkeit, livlighet Lebhaftigkeit *f*; tyndighet Witz, Humor *m*, Geistreichheit *f*. 2. tyndigt infall Witz, humoristischer Einfall *m*. *Såga (judda)* ~ *er* (faule) Witze machen et. reißen. -**huvud** Witz[kopf], -bold, -macher, -reißer *m*. -**na** *itr*. ~ *till* et. *vid* sich wieder erholen, wieder zu sich kommen, wieder aufleben. -**rot** Quecke *f*. -**silver** Quecksilber *n*. -**tänkt** a. aufgeweckt, von raschem Witz. *Vara* ~ *av*. Geistesgegenwart besitzen.

**kvida** *itr*. wimmern. -n -, O, -nde -t, O Wimmern *n*.

**kvigla** -n, -gor Sterke, Färse *f*. -**kalv** Färsen-, Kuh[kalb] *n*.

**kvinnla** -n, -nor Frau *f*, högtid., föraktl. av. *Weib n*. -**folk** Frau *f*, Frauenzimmer *n*. -**lig** a. weiblich, frauenhaft; tadjande weibisch. ~ *logik* Frauenlogik *f*, ~ *vösträtt* Frauenstimmrecht *n*, ~ *t rim* weiblicher Reim. -**lighet** -en, O Weiblichkeit *f*; tadjande weibisches Wesen. -**o'ansikte**, -**o[bild]**, -**o[dräkt]**, -**o[emancipation]** Frauen[gesicht], -[bild], -[kleid] *n*, -**emancipation** *f*. -**o[frid]** *ugf*. Frauen[schutz] *m*. *Störande av* ~en Belästigung *f* der Frauen (auf der Straße). -**o[hatare]** Frauenfeind, Weiberhasser, -feind *m*. -**o[kön]**, ~et das weibliche Geschlecht, die Frauen. -**o[linje]** weibliche Linie. *Ärftligt på* ~ *n* in weiblicher Linie erblich, *översgå till* ~ *n* an die weibliche Linie fallen. -**o[llist]**, -**o[rörelse]**, -**o[sakskvinna]** Frauen[llist], -bewegung, -rechtlerin *f*. -**o[skopnad]** Frauen-

- gestalt *f.* -s|person Weib|person *f.* -bild, -stück, Weib *n.* Frauensperson *f.*
- kvint** -*en*, -*er* mus. Quint[e] *f.* -essens -*en*, *O* Quintessenz *f.* -*ett* -*en*, -*er* Quintett *n.* -*ilera* *itr.* trillern, quinkelieren.
- kvissl** *a*, -*ig* se *blemn**a*, -*ig*.
- knast** -*en*, -*ar* Zweig, Ast; i virke Knast, Knorren, Knaggen *m.*, Knagge *f.*, *fam.* Knubben *m.* ~*ar* koll. Gezweig[e] *n.*, komma på grön ~ auf e-n grünen Zweig kommen. -*a* I. *tr.* abästen, Äste kappen. II. *itr.* laufen, nty. flitzen. *Han ~de ofta över till Berlin* er flitzte öfter nach B. - *Med* adv. ~ *å v*, *å p p* abästen, ans|schneiden, -putzen, ~ *å s t å d* sich auf die Beine et. den Weg machen. -*fri* a. astfrei, knast-, knorren|los. -*hå* Astloch *n.* -*ig* a. ästig, knastig, knorr|ig, -icht; *bildl.* se *kinkig* 3. -*knöl* Ast|knorren, -knorz *m.*
- kvitt** *oböjl.* a. quitt, *en sak* e-r Sache. *Bliva ngn* ~ e-n loswerden. -*a* *tr.* o. *itr.* abrechnen, abschreiben, bezahlen. ~ *med varandra* mit einander abrechnen. *opers. del ~ r mig lika* das ist mir ganz gleich et. *fam.* egal. - *Med* adv. ~ *å v* abrechnen, abschreiben. -*en* -, *O* bot. *farm.* Quitte *f.* -*öns* -*et*, [-*er*] Quittung *f.* -*önslem* Quittenschleim *m.* -*er* *Äret*, *O* Gezwitscher *n.* -*era* *tr.* quittieren, den Empfang bescheinigen. *Betall* ~s bezahlt erhalten. -*ering* -*en*, -*ar* Quittierung, Empfangsbescheinigung *f.* -*o* -*t*, -*n* Quittung *f.*, Empfang[s]schein *m.*, å *sparvagn* [einfache] Fahrkarte. -*ra* *itr.* o. *tr.* zwitschern. -*rande* -*t*, *O* Gezwitscher *n.*
- kvot** -*en*, -*er* Quote *f.*, *vid ävi* ion Quotient *m.*
- kväd** *a* *tr.* o. *itr.* singen, dichten. -*e* -*t*, -*n* Gesang *m.*, Lied, Gedicht *n.*
- kväk** *a* *itr.* quaken, koaxen. -*ande* -*t*, *O* Quaken, Koaxen *n.* -*araktig* a. quäker|mäbig, -isch. -*are* -*n*, -, Quäker *m.* -*erska* -*n*, .*kor* Quäkerin *f.*
- kvälj** *a* *tr.* I. *Det kväljer mig* mir ist et. wird übel, *maten kväljde honom* es wurde ihm übel nach et. von dem Essen; äv. es würgte ihn. 2. *plåga*, *oroa* quälen, plagen, beunruhigen. 3. *jur.* ~ *en dom* ein Urteil anfechten. -*ande* *p. a.* zum Brechen reizend, Übelkeit verursachend, ekelhaft. -*ning* -*en*, -*ar* Brechreiz *m.*, Übelkeit *f.*, Neigung *f.* zum Erbrechen, Ekel *m.*
- kväll** -*en*, -*ar* Abend *m.*, *itr* *afton*. *Åta* ~ zu Abend essen. -*a* *2* *itr.* ~ [*fr åm*] quellen, hervorquellen. -*as* *dep.* *itr.* Abend werden, auf et. gegen [den] Abend gehen, dämmern. *Det ~ å v.* der Tag neigt sich. -*ning* -*en*, *O*, *i ~ en* gegen Abend, in der Abenddämmerung et. nty. Schummerstunde. -s|*bjudning* Abendgesellschaft *f.* -s|*kvist*, *på ~ en* abends, des Abends, gegen Abend, in der Abenddämmerung. -*s*mat, -*s*vard -*en*, -*er* Abend|brot, -essen *n.*, -tisch *m.*, *ästerr.* Nachtstuhl
- n.* *Åta* ~ äv. zu Abend essen, Abendbrot essen, *ästerr.* nachtmahlen.
- kväsä** *2* *tr.* ~ *ngn* e-m den Mut nehmen, e-n demütigen. -*nde* -*t*, *O* Demütigung *f.*
- kväv** *a* *tr.* erstickern, erdrücken, *bildl.* äv. unterdrücken, dämpfen, *t. e.* ~ *ett upp* e-n Aufstand dämpfen. *Nära att ~ s dem* Ersticken nahe, *det är så varmt att man kan ~ s* es ist e-e Hitze zum Ersticken, ~s av erstickern an med dat., *av lårar kvävå röst* tränenerstickte Stimme. -*ande* *p. a.* erstickend, stickig. -*e* -*t*, *O* Stick|stoff *m.*, -gas *n.* -*öfri* a. stickstofffrei. -*e* *haltig* a. stickstoffhaltig. -*ning* -*en*, -*ar* Erstickung *f.*
- kyckling** -*en*, -*ar* Küch|lein, -elchen, -*en*, nty. Küken *n.*
- kyffe** -*t*, -*n* Loch, Nest *n.*, erbärmliche Hütte.
- kyl** -*en*, -*ar* Keule *f.* -*a* I. -*n*, *O* Kälte, angenehm Kühle *f.* II *2* *tr.* I. ~ [*å v*, *å t*] kühlen, abkühlen, käten, kalt machen. 2. ~ [*sig i*] ansiktet, ~ [*sig om*] *fortnera* das Gesicht, die Füße erfrieren. -*ande* *p. a.* kühlend. -*apparat*, -*are* -*n*, -, Kühl|apparat, -*er* *m.* -*fat* Kühl|faß *n.*, -kessel *m.* -*ig* a. kühl, kühl|ig, kältlich. -*knöl* Frostbeule *f.*
- kyller** *Äret*, -, Koller *n* (*m*).
- kyl|panna**, -*rum* Kühl|pfanne *f.*, -*raum* *m.*
- kylsa** *itr.* o. ~ *sig* [sich] bauschen, herausstehen, dick sein. - *Med* adv. ~ *p å* einmummen, einwickeln, einpacken.
- kylsig** a. bauschig, dick.
- kyl|skada** Frostscheden *m.* -*slagen* *p. a.* verschlagen. *Blå ~ ver*, über|schlagen. -*slå* *tr.* ver-, über|schlagen lassen. -*svult*, -*sår* Frost|beule, -wunde *f.* -*vagn* Kühlwagen *m.*
- kyndelsmåssa** Licht|meß, -messe *f.*
- kyinne** -*t*, -*n* Gemut *n.*, -sart *f.*
- kyp** -*en*, -*ar* Kuppe *f.* -*are* -*n*, -, Kellner *m.* -*ert* -*en*, -*ar* Köper *m.* -*ra* *tr.* I. *tyg* köpern. 2. *vin* verbessern.
- kyrass** -*en*, -*er* Kürab *m.*
- kyrassär** -*en*, -*er* Kürassier *m.*
- kyrk** *a* -*n*, .*kor* Kirche *f.* *Gå i ~ n* in die et. zur K. gehen. -*backe* Kirch|platz, -hof *m.* *På ~ n* vor et. bei der Kirche, um die Kirche. -*bibel*, -*bok* Kirchen|bibel *f.*, -buch *n.* -*by* Kirch-, Pfarr|dorf *n.* -*byggnad*, -*bänk* Kirchen|bau, -stuhl *m.* -*dags*, *det är ~ es* ist Zeit in die Kirche zu gehen. -*dörr* Kirch|tür *f.* -*folk*, -*fönster* Kirch|gänger *pl.*, -*en*-*fenster* *n.* -*håv* Klingelbeutel *m.* -*klocka* *tut* ringn. Kirchenglocke, ur Kirchenuhr *f.* -*klädd* *p. a.* gekleidet um in die Kirche zu gehen, in Sonntagskleidern. -*lig* a. kirchlich, geistlich. -*ljus*, -*musik* Kirchen|licht *n.*, -*musik* *f.* -*ö*besök Kirchenbesuch, Kirchengang *m.* -*ö*besökare Kirchgänger, Kirchenbesucher *m.* -*ö*betjäning, -*ö*betjänt Kirchen|beamte et. -*diener* *pl.*, -*diener* *m.* -*ö*bruk, -*ö*bön, -*ö*fader, -*ö*frid Kirchen|ge|brauch *m.*, -gebet *n.*, -vater, -friede *m.*

-**ofurste** Kirchenfürst, Hierarch *m.* -**o gang** Kirchengang *m.*; *se av. kyrktågning.* -**o ganga** re Kirchgänger *m.* -**o gård** Kirchhof; begravningskyrkogård *av.* Friedhof, Gottes-, Totenacker *m.* -**o handbok**, -**o hemman** Kirchenhandbuch, -gut *n.* -**o herde** Pfarrer, Pastor *m.* -**o herdeboställe** Pfarre *f.*, Pfarrhaus *n.* -**o historia**, -**o kassa**, -**o konsert**, -**o lag** Kirchen[geschichte, -kasse *f.*, -konzert, -gesetz *n.* -**o möte** Kirchenversammlung *f.*, Konzil *n.* -**o ordning**, -**o plikt** Kirchenordnung, -buße *f.* -**o politisk a.** kirchenpolitisch. -**o råd** Gemeindekirchenrat *m.* -**o rån** Kirchenraub *m.* -**o samfund** Kirche, Kirchengenossenschaft, -gemeinde, Glaubensgemeinde *f.* -**o staten** der Kirchenstaat. -**o stämna** Versammlung *f.* der Stimmberechtigten *e-r* Gemeinde (für kirchliche Zwecke), Kirchengemeindeversammlung *f.* -**o sång**, -**o sangare** Kirchen gesang, -sänger *m.* -**o tionde** Zehnte *m.* -**o tukt**, -**o ar**, -**parad** Kirchenzucht *f.*, -jahr *n.*, -parade *f.* -**plan** Kirchplatz *m.* -**rätta** Kirchenmaus *f.* Fattig som *en* ~ arm et. kahl wie e-e K. -**sam ar** der oft in die Kirche geht, fromm. *Hon är mkt* ~ sie geht oft in die Kirche, sie ist e-e fleißige Kirchgängerin. -**skriften p.** a. ins Kirchenbuch eingetragen. *Han är ~ i S.* er gehört der Gemeinde S. an. -**socken** Kirchspiel *n.*, Gemeinde, *av.* Pfarrei *f.* -**stöld**, -**stöt** Kirchen(diebstahl, -diener *m.* -**taga tr.** ~ *en kvinna* e-e Wöchnerin einsegnen, ~ den ersten Kirchengang halten. -**tagning** erster Kirchengang *e-r* Wöchnerin, Vorgang *m.* -**tjuv** Kirchendieb *m.* -**tor**n Kirchturn *m.* -**tupp** Wetterhahn *m.* -**vaktare** Kirchendiener *m.* -**vall** Kirchplatz *m.* -**vigsel** kirchliche Trauung. -**väg** Kirchweg *m.* -**vård** Kirchen[älteste(r), -vorsteher, Kirchmeister *m.* -**ängel** Posaunenengel *m.*

**kysk a.** keusch, züchtig. -**het -en, O** Keuschheit, Züchtigkeit *f.* -**hetslöfte** Keuschheitsgelübde *n.*

**kyss -en, -ar** Kuß *m.* -**a<sup>2</sup> tr.** küssen. ~ *ngn på pannan* (künden) e-n auf die Stirn (Wange) k., ~ *ngn på handen* e-m die Hand k. - *Med adv. ~ bört ngn's tårar* e-m die Tränen weglassen. -**as<sup>2</sup> dep. itr.** sich küssen. -**täck a.** kuß-, küßlich, küß[enswert, -erlich, zum Küssen.

**kåd'a -n, -lor** Baumharz, Harz' *n.* -**aktig a.** harzähnlich, -artig, -icht. -**ig a.** harzig.

**kåk -en, -ar 1.** skampåle Pranger *m.* 2. ruckel Nest *n.*, Baracke *f.*, erbärmliche Hütte. -**stryka tr.** am Pranger stäupen.

**kål -en, O** Kohl *m.*, sty. Kraut, Weißkraut *n.*; *ss. soppa* Kohlsuppe *f.* *Gora* ~ *på ngn* *tam.* e-n kurz und klein schlagen, e-m den Gar aus machen. -**blad** Kohlblatt *n.* -**dolma** Kohlröle *f.*, Fleisch *n* in Kohl, sty. Krautwickel *m.* -**fjäril**, -**huvud**, -**land**, -**mask**, -**plan-**

**ta** Kohlweißling, -kopf *m.*, -beet *n.*, -raupe, -pflanze *f.* -**räbbi**, **rot** Kohl rabi *m.*, -rube *f.* -**stock** Kohlstrunk, -stengel *m.* -**supare, de' ato lita goda** ~ sie nehmen sich beide nichts, der e-e ist nicht besser als der andere.

**känka itr.** *tam.* ~ *på ngt* etw. mit Muhe tragen, sich mit etw. schleppen.

**käpa -n, -por** Kutte *f.*

**kår -en, -er** Korps *n.*, *bataljon av.* Truppe *f.* -**anda** Korpsgeist, Gemeindegist *m.* -**chef** mit kommandierender General. *o n, kar* Windstoß *m.* *Det går en kall* ~ (et. kalla karar) *över ryggen på mig* es läutet et. ein Schauer läutet et. es rieselt mir kalt über den Rücken, mich überläuft's [kalt].

**kåsera itr.** plaudern.

**kåseri -et, -er** Plauderei, Causerie *f.*

**kåsör -en, -er** Plauderer, Causeur; Feuilletonist *m.*

**kåsös -en, -er** Causeuse *f.*

**kata 1. -n, -lor** lappländisches Zelt. *II tr. o. itr. se tälja.*

**käbb'el -blet, O** Streiterei, Zänkerei *f.*, Gezänk *n.* -**la itr.** streiten, zanken, *tam.* sich herumbeißen. - *Med adv. o. prep. ~ med ngn* sich mit e-m streiten et. zanken, ~ *mót* widersprechen.

**käck a.** keck, *tam.* unverfroren. *Adv. ~t av.* kecklich. -**het -en, O** Keckheit, *tam.* Unverfrorenheit *f.*

**käft -en, -ar 1. se käk.** **Dödens** ~*ar* die Klauen des Todes. 2. *vutg. mon Maul n.*, Rand *m.*, Schnauze, Fresse *f.* *Häll ~en!* halt's Maul! halt den Rand! *ge ngn på ~en* e-m eins in die Fresse geben et. hauen, *tam. inte en* ~ keine Katze. -**a itr.** *vutg. ~ [cmöt]* das große Maul haben, das Maul zu voll nehmen, unverschämt sein, widersprechen.

**kägel -n, -glar** boktr. Kegel *m.* -**bana, -form** Kegelbahn, -form *f.* -**formig a.** kegel förmig, -ähnlich, -ig. -**klot** Kegelkugel *f.* -**pojke, -resare** Kegeljunge, -aufsetzer *m.* -**spel** Kegel[spiel, -schieben *n.* -**spelare** Kegel[spieler, -schieber, Kegler *m.*

**kägla -n, -lor** Kegel *m.* *Slå, spela käglor* K. spielen et. schieben; kegeln.

**käk -en, -ar** Kiefer *m.* -**ben** Kieferknochen *m.*, Kinnlade *f.*

**käl -en, -ar** tekn. Kehle, Einkehle *f.*

**kälk backe** Rodel, Schlittenbahn *f.* *Åka* ~ *rodela*, Schlitten fahren. -**borgaraktig** (het) *se kälkborgerlig* (het). -**borgare** Spieß-, Schild-, Pfahlbürger, Philister *m.* -**borgerlig a.** spießbürgerlich, philisterhaft. -**borgerlighet -en, O** Spießbürger-, Schildbürger[tum *n.*, Philister[ei *f.*, -tum *n.* -**e -n, -kar** Schlitten *m.*, Rodel *f.* -**med** Schlittenkufe *f.* -**akning** Schlittenfahren *n.*, -*t f.* Rodeln *n.*

**källa -n, -lor** Quelle *f.*, *högre spr. o. poet.* Quell, Born *m.* *Jag har det från god* ~ ich habe es aus sicherer et. guter Quelle et. von guter Hand.

*tr. transitiv, tr. intransitiv verb. 1 2 3 4* tojer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationer.

**källar** *-n, -, 1. Keller m. 2. restauration*  
*Restoration f, Gast-, Wirts[haus n, fao].*  
*Kneipe f, sty. ölrestaurang i förb. m. bryg-*  
*geri Keller m. -glugg Kellerloch n. -kund,*  
*(flitig) ~ Wirtshaushoeker m. -lucka Keler-*  
*lurke f. -mästare Spise-, Wirtshaus[*  
*wirt, Wirt, Restaurateur m. -rörelse Gast-,*  
*Schank-, Keller[wirtschaft f. -svale Keller-*  
*halls m. -valv Kellergewölbe n. -våning*  
*Kellergeschoß, Souterrain n.*

**källdrag** *se källäder.*

**källforskning** *Quellenforschung f.*

**källist** *Kehlleiste f.*

**käll krasse** *Brunnenkresse f. -material Quel-*  
*lenbestand m. -skrift Quelle, -nschrift f.*  
*-språng sprudelnde Quellader. -vatten*  
*Quellwasser n. -åder Quell-, Brunnen[ader f.*

**kält** *-et, O Quälen, Gequäle n. -a itr. quälen.*  
*~ på ngn (om ngt) e-m fortwährend (mit*  
*etw.) in den Ohren liegen. -ring -en, -ar*  
*streitsüchtige Person, Streithammel, Kra-*  
*keeler, Händelsucher, fam. okvädinsord Stän-*  
*ker m.*

**kämp a itr.** *kämpfen, ringen. — Med adv. o.*  
*prep. ~ e m o t ngn gegen e-n kämpfen, bildl.*  
*~ emot ngt gegen etw. ankämpfen, ~*  
*mot frjestelen av. gegen die Versuchung an-*  
*streiten, ~ emot sich dagegensetzen, da-*  
*gegen ankämpfen, ~ sig fr ä m sich durch-*  
*schlagen, -kämpfen, -fechten, ~ i g é n o m*  
*durchkämpfen, ~ m e d ngn om ngt mit*  
*e-m um etw. kämpfen et. ringen, ~ med*  
*tutrel av. sich mit Zweifeln herumschlagen,*  
*~ s l u t, ~ út uskämpfen, ausringen. -al-*  
*bragd. -aldat Heldentat f. -algestalt Hü-*  
*nen-, Recken[gestalt f. -allek Kampfspiel n.*  
*-allik a. reckenhaft, hünenmäßig, riesenhaft.*  
*-a s ä ng. -alvisa Heldenlied n. -e -n, .par*  
*Kämpfer, Kämpfe, Recke m.*

**känd** *p. a. bekannt. Bliva känt av. ruchbar et.*  
*lautbar werden, han är ~ för att ljuga er*  
*ist als Lügner bekannt, han är ~ för att*  
*vara häftig er ist als jähzornig bekannt;*  
*man weiß, daß er jähzornig ist, han är illa*  
*~ er ist übel berüchtigt.*

**käng** *-en, -er, -a -n, .gor Damen-, Schnür-*  
*stiefel m. -band, -knapp Schuh[band n,*  
*-knopf m. -knäppare Stiefel-, Schuhknöp-*  
*fer m. -rem, -snodd, -snöre Schuhriemen m.*

**känguru** *-n, -er et. -s Känguruh n.*

**känn** *a<sup>2</sup> tr. känna till kennen, t. e. ~ ngn till*  
*utseende, karaktär o. s. v. e-n kennen, ~*  
*(till) ngt dess beskaffenh., dess innebörd o. s.*  
*v. etw. kennen, lära ~ ngt etw. kennen-*  
*lernen; kunna med känslsinnat samt om*  
*ihållande hjälpskanslor fühlen, t. e. ~ ngn*  
*på pulsen e-m den Puls fühlen, jag kände,*  
*att hans blick vilade på mig ich fühlte, daß*  
*sein Blick auf mir ruhte, ~ slutet nalkas das*  
*Ende herannahen fühlen, ~ glädje, smärta*  
*Freude, Schmerz fühlen, ~ sig lycklig sich*

*glücklich fühlen, jag kan förstå hur du kän-*  
*ner det ich kann es dir nachfühlen; om mera*  
*övergående kroppsl. el. andl. känslor empfin-*  
*den, t. e. ~ hunger, törst Hunger, Durst*  
*empfinden et. [ver]spüren, ~ glädje, smärta*  
*av mera övergående natur Freude, Schmerz*  
*empfinden, ~ sig smärtsamt berörd av ngt*  
*etw. schmerzlich empfinden; veta, ha reda*  
*på wissen, t. e. jag känner ej, huruvida . . .*  
*ich weiß nicht, ob . . ., jag känner ingen*  
*som . . ., ich weiß et. wußte niemand, der*  
*. . . Giva sig till ~ sich zu erkennen geben.*

**Jr känna**. — *Med adv. o. prep. ~ öftr*  
*nachsehen, sehen, untersuchen, vara ömtålig*  
*empfindlich sein, ~ sig för behutsam,*  
*vorsichtig sein, bedächtig vorgehen; ~ sig*  
*för om vägeo sich wohin tasten et. tappen,*  
*~ sig för, när man går upp sich hinauf-*  
*tasten, ~ i sina fickor in seine Taschen*  
*fühlen, ~ i g é n wiedererkennen, erken-*  
*nen; ~ igen ngn bland mängden e-n unter*  
*der Menge herausfinden, ~ igen ngn på*  
*gången, rösten e-n an der Stimme, an Gang*  
*erkennen, ~ igen sig på ett ställe sich wie-*  
*der zurechtfinden, ~ på ngt etw. an-, be-*  
*fühlen, -tasten; ~ på lukten att ngn har*  
*rökt e-m anriechen, daß er geraucht hat,*  
*~ på smaken att maten är vidbränd der Speise*  
*anschmecken, daß sie angebrannt ist, ~*  
*på' probieren, versuchen, få ~ på' fühlen,*  
*erfahren, ~ på' sig att fühlen et. ahnen daß,*  
*~ ngn till namnet, till utseendet e-n dem*  
*Namen nach, vom Sch[e]n et. von Ansehen*  
*kennen, ~ till kennen. -arblick Kenner-*  
*blick m. -are -n, -, Kenner m. -armin Ken-*  
*nermie f. Med ~ av. kennerisch. -as<sup>2</sup>*  
*dep. itr. 1. att taga på sich anfühlen et. an-*  
*greifen, t. e. ~ hårt, kallt, mjukt sich hart,*  
*kalt, weich anfühlen, tyget kännes hårt das*  
*Tuch greift sich hart an et. hat e-n harten*  
*Angriff. 2. opera. det känns [e]s hårt, ljust es*  
*ist hart, süß, det kändes skönt das tat*  
*wohl, nu vet han, hur det känns nun weiß*  
*er, wie es tut. Aterges av. gamm opera. aktiv*  
*konstruktion, t. e. det känns på lukten, att*  
*maten är vidbränd man riecht es der Speise*  
*an, daß sie angebrannt ist, ~ v t d se till-*  
*stå, vidkänns, ej ~ vid se förneka, han*  
*vill ej ~ vid boken er beugnet die Urheber-*  
*schaft des Buches. -bar a. fühlbar, emp-*  
*findlich. Ett ~ t nederlag e-e empfindliche*  
*Niederlage. -e[dom -en, O Kenntnis f. På,*  
*hava ~ om ngt K. von etw. erhalten, haben,*  
*få ~ om ngt av. etw. in Erfahrung bringen,*  
*taga ~ om ngt von etw. K. nehmen, sich*  
*K. von etw. verschaffen, observera ngt etw.*  
*beachten. -e[märke, -e]tecken Kennzeichen,*  
*Merkmal, Kriterium n. -e[teckna tr. kenn-*  
*zeichnen. -e[tecknande p. a. kennzeich-*  
*nend, charakteristisch. -ing -en, -ar Gefühl,*  
*Vorgefühl n. Ha ~ av ngt etw. [ver]spüren.*

**känsel** -n, O Gefühl n, Gefühls-, Tast[sinn m. -los a. |ge|fullos. -nerv Gefühls-, Empfindungs|nerv m. -sinno Gefühls-, Tast[sinn m. -spröt Fühl|horn n. -faden, -er, Taster m. -verktyg Tast|werkzeug, -organ n.

**känsl'a** -n, .lor Gefühl n, Empfindung f, .tr kannu. ~n av rädsla das Gefühl der Furcht. ~n av hans värde das Gefühl seines Wertes, ~ för det passande Gefühl für das Passende. Anstandsgefühl n; låta ~n råda över förståndet das Herz mit dem Kopf weglassen lassen. -ig a. gefühlvoll, empfind[sam, -lich, reizbar. ~ för empfindlich, reizbar gegen, für. -ighet -en, O Empfindlichkeit, -sainket f. -o full a. gefühlvoll, empfindsam. -o fullhet Gefühlswärme, Empfindsamkeit f. -o förmåga Gefühls|vermögen n, -sinn m. -o lös a. gefühllos, fühllos, empfindungslos, unempfindlich. -o löshet Gefühl-, Fühl-, Empfindungs|losigkeit, Unempfindlichkeit, om kroppsdelar äv. Taubheit, Benommenheit f. -o människa Gefühls|mensch m. -o|punk Empfinderei, Rührseligkeit f. -o|sam a. empfindsam, gefühlvoll, Rührselig, sentimental. -o samhet -en, O Empfindsamkeit, Gefühlswärme, Sentimentalität f. -o|stämning Gemüts|stimmung f.

**käpp** -en, -ar Stock, sty. av. Stecken m. -häst Steckenpferd n, bitat, av. Liebhaberei. Marotte f. Göra ngt till sin ~ etw. zu seinem Steckenpferde machen. hava ngt till sin ~ tam, auf etw. herumreiten, han har det till sin ~ das ist sein Steckenpferd. -i -n, -er et. -s Käppi n. -rapp Stock|schlag m, -sprügel pl., Steckenstreich m. -stall Stock|ständer, -halter m.

**kär** a. 1. kär för ngn lieb, geliebt. Hälla ~ liebhaben, det skulle vara mig ~ to m ... es würde mir lieb sein, wenn ... 2. kär i ngn verliebt, verschossen, i ngn in e-n. ~ uppöver öronen närrisch et. sterblich et. bis über die Ohren verliebt, blitzverliebt, bliva ~ i ngn sich in e-n verlieben, in e-n verliebt werden. -a itr. als Kläger vor Gericht auftreten, klagen. -ande -n, -, -andepart Kläger m. -aste -n, -, Lieb|ste(r) m f, -haber, Schatz m. -esta -n, .lor Liebste f, Liebchen, Feinsliebchen n, Schatz m.

**kärl** se kärl.

**käring** -en, -ar altes Weib, alte Frau, alte Schachtel. -aktig a. [alt]weiblich, -erhaft. -aktighet -en, -er weibliches Benehmen et. Auftreten. -prat se käringskvaller. -saga Altweiber|geschichte f, -märchen n. -skvaler, -sladder Altweiber-, Weiber|geklatsch, -geschwätz, -geträtisch, -gewäsch n. -tand bot. Schoten-, Horn-, Lotus|klee m.

**kärkommen** p. a. willkommen, angenehm, lieb.

**kärl** -et, -, Gefäß n.

**kärlek** -en, O Liebe f. ~en till Gud, till fosterlandet die L. zu Gott, zum Vaterlande, ~ en

till nästan die Nächstenliebe, av ~ till aus Liebe zu, fatta ~ till ngn e n liebgewinnen. **kärleks|affär** Liebes|handel m, -sache f. -bovis Liebesbezeigung f. -biljett, brev Liebes|briefchen n, -brief m. -drucken hebestrunken. -dryck Liebestrank m. full a. liebevoll. -förbindelse Liebesverhältnis n, Liebschaft f. -förklaring Liebes|erklärung f, -geständnis n. -gnabb Liebeszänkerei f. -griller, -gud, kväde Liebes|gedanken pl., -gott m, -gedicht n. -lös a. lieblös. -löshet -en, -er Lieblosigkeit f. -måltid, -pant Liebes|mahl, -pfund n. -rik a. liebreich. -rus, -scen Liebes|räusch m, -szene f. -verk Liebes|werk n, -dienst m. -äventyr Liebesabenteuer n. -ört Schmerzwurzel f, fette Henne.

**kärlig** a. 1. verliebt, liebe|krank, -heiß. Kärlt ~a blickar på ngn av. mit e-m liebäugeln, e-n beliebäugeln, ram. e-n anschnachten. 2. zärtlich, liebevoll, holdselig. -het -en, O 1. Liebes|sehnsucht f, -schnachten n. 2. Liebe, Holdseligkeit f.

**kärn'a** I. -n, .nor 1. Kern, 1 stenfrukt om kärnan med skalet äv. Stein m. Taga ur kärnorna urfrukt m. m. äv. [aus]kernen. 2. smörkärna Butterfaß n. II. itr. o. tr. buttern. -frisk a. kern|frisch, -gesund. -frukt Kern|frucht f, -obst n. -full a. kern|haft, -ig, markig. -färsk a. soeben gebuttert, frisch. -gubbe rüstiger Greis. -hus Kern|haus. -gehäuse n. -is festes, klares Eis. -mjölk Buttermilch f. -röta, -skugga Kern|frühe f, -schatten m. -språk utan pl. Kernsprache f, med pl. Kernspruch m. -såpa Kernseife f. -trupper, -ved Kern|truppen pl., -holz n.

**käromal** -et, -, gerichtliche Klage f.

**kärr** -et, -, Sumpf m, Moor n, Bruch m o. n. -a -n, .lor Karren m, -e f. Köra med ~, forsla på ~ karren. -aktig, -ig a. sump|lig, -icht, moorig, -icht, bruchig. -jord se kärmark. -lass Karrenladung f. -mark Sumpf-, Moor|boden m. -växt Sumpfpflanze f.

**kärv** a. 1. om smaken herb[e], skarp o. sammandragande streng. 2. om stil derb, hart, holperig, abgerissen. 3. om personer barsch, schroff, abstoßend, unfreundlich, unart. -e -n, .lar Garbe f. -het -en, O Herbe, -heit, -igkeit, Derbheit, Härte, Holperigkeit, Abgerissenheit, Barschheit, Schroffheit, Unfreundlichkeit f, .tr kärv.

**kärvänlig** a. zärtlich, vertraulich, freundlich. -het -en, -er Zärt|lichkeit, -elei, Vertraulichkeit f.

**kätt**|arbäl Scheiterhaufen m (für Ketzer), Ketzerverbrennung f. -are -n, -, Ketzer m. -e -n, .lar Verschlag, Koben, Pferch m. -eri -et, -er Ketzer|ei f, -tum n, Irrglaube m. -ersk a. ketzer|isch, -haft, irrgläubig. -ing -en, -ar Kette f. -ja -n, O Geilheit, -e f. -jefull a. geil.

**kåx** I. -et, O Gequäle, Quälen n. II. -en, -, Kek,

Cake *m* (*n*), pl. -s, englisches Biskuit. -a **I** *itr.* quälen, på *ngu* e-n, om *ngt* um etw., *oupphörligt* ~ på *ngu* om *ngt* av. an e-m [herum]bohren. **II** *tr.* ~ [ó m] unaufhörlich wiederholen; wiederküssen. -ig *a*. quälerisch.

**kö** [-e]n, -er **I**. billjardkö Queue *n*, Billardstock *m*. **2**. rad Queue, Reihe *f*. *Bilda* ~ Queue machen, Reihe bilden.

**kök** *et*, -, Küche *f*. -sa -n, ..sor Köchin, skåmts. Küchenfee *f*. -s|attiralj, -s|avfall, -s|björn Küchen[einrichtung] *f*, -abfalle *pl.*, -dragoner *m*. -s|departement Küchendeptement *n*, Wirtschafsräume *pl.* -s|förkläde, -s|handduk, -s|hylla, -s|kniv Küchen[schürze] *f*, -handtuch, -brett, -messer *n*. -s|kärl, -s|latin, -s|saker, -s|skåp Küchen[geschirr, -latein, -gerät] *n*, -schränk *m*. -s|soffa uzt. Küchenbank *f*. -s|spis[el] Küchen-, Koch[herd] *m*. -s|trädgård Gemüse-, Küchen[garten] *m*. -s|växt Küchengewächs *n*. -yxa Küchenbeil *n*.

**köl** -en, -ar Kiel *m*.

**köld** -en, O Kälte *f*. -blandning, -grad Kälte[mischung] *f*. -grad *m*. -rysnig kalter Schauer. *Jag överfors av en* ~ av. es überlief mich kalt.

**köll** hala *tr.* sjä. kielholen. -halning -en, -ar Kielholung *f*. -na -n, ..nor Darre *f*. -rum Kielraum *m*. -svin sjä. Kiel[schwein, -schwinn] *n*. -vatten Kielwasser *n*.

**kön** -et, -, Geschlecht *n*. *Det tåcka* ~et das schöne G. -lös *a*. geschlecht[s]los. -s|delar, -s|drift Geschlechts[teile] *pl.*, -trieb *m*.

**köp** -et, -, Kauf, in *köp* av. Ankauf *m*. *Öppet* ~ Kauf auf Besicht, *för gott* ~ guten et. billigen et. wohlfeilen Kaufes, *slippa undan för gott* ~ billigen et. leichten Kaufs davonkommen, *följa med på* ~et mit in den Kauf gehen, *geva på* ~et zugeben, [oben]drein geben, mit in den Kauf geben, *till på* ~et [noch] obendrein. -a<sup>2</sup> *tr.* kaufen, *otta* av. erstehen, *besticka* erkaufen. ~ *sig en jordegendom* av. sich ankaufen, ~ *sig fri* sich frei kaufen, *låta* ~ *sig* sich erkaufen lassen, käuflich sein, sich verkaufen, *här köpes* ... Ankauf von ... - Med *adv.* o. *prep.* ~ *ngt a v ngu* etw. von e-m kaufen, e-m etw. abkaufen, ~ *ngt för tio kronor* etw. für et. mindre brukt. um zehn Kronen kaufen, ~ *in* einkaufen, kaufen, ~ *úpp* [ein]kaufen, erhandeln, *varör på marknaden* aufkaufen, ~ *úpp alla sina pengar* sich ganz ausgeben. -are -n, -, Käufer *m*. -e|brev, -e|kontrakt Kauf[brief, -vertrag] *m*.

**Köpenhamn** *n npr.* Kopenhagen *n*.

**köpenhamn|are** -n, -, Köpenhagener *m*. -sk *a*. Köpenhagener. -ska -n, ..kor Köpenhagenerin *f*.

**köp|enskap** -en, O Handel, Kauf[handel] *m*, -geschäft *n*. -e|skilling, -e|summa Kauf[summe] *f*, -geld *n*, -schilling *m*. -e|villkor Kauf[bedingung] *f*. -ing -en, -ar Markt[flecken] *m*. -lust Kauflust *f*. -lysten *a*. Kauf[lustig, -be-

gierig. -man Kaufmann *m*. -mannaanda, -mannakär Kaufmann[s]geist *m*, -schaft *f*. -skäl Lei[t]kauf *m*. -slut Kaufabschluß *m*. -slå *itr.* feilschen, om um, med mit. -stad Handelsstadt *f*. -stark *a*. kaufräftig.

**kör** **I**. -en, -er Chor *m*. **II**. *I|sett* ~ in e-m Zuge, in e-m Atem, in e-r Tour. **III**. *imper.* av följ. ss. *itj.* ~! ~ *för det!* ~ *till!* es sei! es gilt! abgemacht! schön! gut! [schon] recht!

**kör** a<sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* **1**. *itr.* samt *tr.* om vagnar o. laster fahren, *itr.* av. kutschieren. *Kör!* till kuskan vorwärts, Kutscher! los! *kon körde* sie fuhr, *kon körde som en gud* sie kutschierte wie e-e Göttin. **2**. ~ *en häst* ein Pferd lenken et. regieren, mit e-m Pferde fahren. **3**. töra, t. e. ~ *skeden i fatet* mit dem Löffel in die Schüssel fahren, ~ *händen i fickan* mit der Hand in die Tasche fahren, die Hand in die Tasche stecken, ~ *huvudet i väggen* mit dem Kopfe gegen die Wand rennen. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *dv* abfahren; ~ *dv med se* ~ *bort*, ~ *bört* i egentl. bem. fort-, weg|fahren; *driva bort* fort-, weg|jagen, e-m den Laufpaß geben, *skramma bort* fort-, weg|scheuchen, ~ *éft er ngu* e-n (mit Wagen) holen, nach e-m fahren, ~ *em ót* i egentl. bem. anfahren, *kusken har kört emót* der Kutscher hat angefahren, *vagnen har kört emót en annan vagn* der Wagen ist gegen e-n anderen Wagen angefahren; ~ (stöta) *emót ngt* gegen etw. anstoßen, ~ *fäst* festfahren, sich festfahren, ~ *frám* hervor-, heran|fahren, *itr.* vorfahren; *itr.* *befalla fram*; *sticka fram* herausstecken, ~ *för b i* vorbei-, vorüber|fahren, *ngu* an e-m, ~ *för ut* vorausfahren, ~ *hém* nach Hause fahren, zurück|fahren; *driva*, *skrämma* hem nach Hause jagen et. scheuchen, sty. heimjagen, ~ *i ngu ngt* wald. e-m etw. einrichten, ~ *igén om* durchfahren, *stöta igam* durchstoßen, ~ *ihóp* zusammenfahren; *hopa sig* sich häufen, *tränga ihop* zusammen|drängen, -pferchen; *bli osams* aneinandergeraten, ~ *in* ein-, hinein|fahren; *driva*, *skramma* in hinein-, herein|treiben, -scheuchen; ~ *in sad*, *hó m*. m. einfahren, einbringen, ~ *in hästar* Pferde einfahren, ~ *néd* nieder-, herab-, herunter-, hinab-, hinunter|fahren, *driva* -treiben, *skrämma* -scheuchen; ~ *nél på isen* auf dem Eise einbrechen, ~ *óm ngu* an e-m vorüberfahren, e-n überholen, ~ *omkring* herum-, umher|fahren, ~ *omkúll* um|werfen, *tr.* av. umfahren, *itr.* *välla*, ~ *pá* gut zufahren, *kör pá!* fahr zu! ~ *pá en sten* auf e-n Stein anfahren, *itr.* ~ *emót*; ~ *pá sand* Sand auffahren, ~ *sónder* zertfahren, *hjul* et. dyl. zuschanden fahren, ~ *úndan* fort-, weg|fahren, *driva* -jagen, *skrämma* -scheuchen, *se* av. ~ *pá*, ~ *úpp* auf-, hinauf-, herauf|fahren, *driva* -treiben, *skram-*

ma -scheuchen, ~ ut aus-, hinaus-, her-  
ausfahren; ~ (driva) ut ngn, ~ ngn för  
porten e-m die Tür weisen et. zeigen, e-n  
vor die Tür setzen, e-m den Stuhl vor die  
Tür setzen, e-m zeigen wo der Zimmer-  
mann das Loch gelassen hat, ~ o'vä-  
ngn e-n überfahren. -ande *t.* O Fahren  
n. -bana Fahr|bahn *f.* på gator -damm m.  
-bar *a.* om varj. fahrbar. -don se akdon.  
-ning -en, O Fahren n.

körsbär Kirsche *f.* -skärna, s'saft Kirsch-  
kern, -saft *m.* -s sylt eingemachte Kirschen.  
-sträd, s vin Kirsch|baum, -wein *m.*

körsel -n, O Fahren n.

körskola Fahr|schule *f.*

körsla -n, -lor Fuhre *f.*

körsnär -en, -er Kürschner *m.*

körsven Kutscher, Wagenlenker *m.*

körsång Chorgesang *m.* -are Chorsänger *m.*

körtel -n, -lar Druse *f.*

körtelaktig *a.* drusentartig, -icht.

körtrafik Wagenverkehr *m.*

körvel -n, O bot. Kerbel *m.*

körväg Fahr|weg *m.* -straße *f.*

kött *et.* O Fleisch *n.* -besiktning Fleisch|best  
han  
*f.* -bit Fleisch|stück *n.* -sknitte *f.* bod vst-  
hus Fleischkammer *f.* skubod Fleisch|er|laden  
*m.* -bulle Fleischklöbchen *n.* Klops *m.* -de-  
lar *pl.* Weichen, Weichteile *pl.* -ed derl er  
Fluch. -extrakt, -fat, färg Fleisch|extrakt  
*m.* o. *n.* -schussel, -farbe *f.* färgad *a.* fleisch-  
farbig, -en. -färs Fleisch|färs *f.* gehacktes  
Fleisch, Hackfleisch *n.* -gryta Fleischtopf  
*m.* Egyptens köttgrytor die Fleisch|töpfe Ägyptens.  
-ig *a.* fleischig. -ighet -en, O Fleischig-  
keit *f.* -korv Fleischwurst *f.* -kvarn Fleisch-  
mühle, -[hack]maschine *f.* -lös *a.* fleischlos.  
-mat Fleisch|kost, -nahrung *f.* -rulad Fleisch-  
rolle *f.* -rätt, -skiva Fleisch|gericht *n.*  
-sknitte *f.* -slamsa Fetzen *m.* Fleisch. -sllig  
*a.* 1. fleischlich. ~ lusta fleischliche Lust,  
Fleischeslust *f.* 2. leiblich, *t. e.* ~ bror leib-  
licher Bruder. -sllighet -en, O Fleischlich-  
keit *f.* -soppa, spad, -stycke, -torg Fleisch-  
suppe, -brühe *f.* -stück *n.* -markt *m.* -ätande  
*p. a.* om djur fleischfressend, om människor  
fleischessend. -ätare -n, -, om djur Fleisch-  
fresser, om människor Fleischesser *m.*

## L.

labb -en, -ar 1. zool. Raubmähne, Labbe *f.*  
2. fam. hand, tass Pfote, Tatze, Patsche *f.*

laber *a.* labber, ~ kultje labbere Kühltle.

labial 1. *a.* labial, Lippen-. II. -en, -er Lip-  
penlaut, Labial *m.*

laborator -n, -er Laborator *m.* -atorium -iet,  
-ier Laboratorium *n.* -era *itr.* laborieren.  
BUD. ~ med ngt an etw. (dat.) laborieren.

labyrinth -en, -er Labyrinth *n.*

labyrinthisk *a.* labyrinthisch.

lacedemonier -n, -, Lazedämonier *m.*

lacedemonisk *a.* lazedämonisch.

lack -et, -, Lack, att lacka med vanl. Siegellack  
*m.* -a 1. *tr.* ~ [i h ö f] siegeln, versiegeln.  
II. *itr.* Svetten ~ r av honom er ist in Schweiß  
gebadet, er trieft von Schweiß. -era *tr.*  
lackieren -ering -en, -ar Lackieren *n.* -fer-  
nissa, -färg Lack|firnis *m.* -farbe *f.* -mus  
-en, O Lackmus *n.* -stäng Siegellackstange  
*f.* -viol Goldlack, viol lackviol Meersel *m.*

lad -et, -, Webebaum *m.*

lada -n, -dor Scheune, Scheuer *f.*

ladda *tr.* laden. ~! mit. Laden! BUD. ~d med  
... strotzend von ... - Med adv. ~ öm wieder  
et. von neuem laden. -flaska *lys.* Leidener  
Flasche, Verstärkungsflasche *f.* -ning -en,  
-ar Ladung *f.* -stake, -stock Ladestock *m.*

ladu|dörr Scheimentor *n.* -gård (Vieh-, Kuh-,  
Ochsen|stall *m.* -gårdsbesättning Vieh|be-  
stand *m.* -gårds|piga Viehmagd *f.*

lag 1. -en, -ar Gesetz *n.* BUD. läsa ~en för  
ngn e-m die Fabel et. das Kapitel et. die

Lektion et. die Leviten et. den Psalter e-  
den Text lesen, e-n ins Gebet nehmen,  
e-n abkanzeln, e-n kapiteln, e-m den Kopf  
warm machen. II. -en, O avkok Absud *m.*  
sockerlag gekochter, geläuterter Zucker;  
Klärsl 1. III. -et, -, 1. sällskap Gelag *n.*  
Gesellschaft *f.* Bryta ~et aufbrechen, vandra  
~et omkring die Runde machen, ge sig i ~  
med ngn sich e-m zugesellen, sich mit e-m  
einlassen et. abgeben, mit e-m anknüpfen  
et. fam. anbindeln, vilja ha ett ord med i  
~et ein Wort mitzureden haben, auch ein  
Wörtlein dreinzureden haben, över ~ ohne  
Unterschied, ohne Ausnahme, alle zusam-  
men, allesamt, durch die Bank. 2. lager  
Lage, Schicht *f.* 3. av kanoner Lage *f.* Glatt  
~ volle Lage. IV. -et, O 1. ordning, skick  
Ordnung, sattu, sed Art *f.* Sätta, ställa, brin-  
ga i ~ zurecht|setzen, -stellen, -bringen, in  
Ordnung setzen, stellen, bringen, komma ur  
~ in Unordnung geraten et. kommen, hålla  
vid ~ beibehalten, stå vid ~ sich beibehal-  
ten. 2. Göra ngn i ~ et. till ~s, vara ngn till  
~s es e-m recht machen, e-m etw. zu Dank  
machen, svär att göra till ~s schwer zufrie-  
denzustellen, schwierig. 3. I'ar vid ~? wo  
ungefähr? här, där vid ~ ungefähr hier, da,  
så vid ~ so ungefähr, vid det ~ zu der  
(et. jener) Zeit, vid detta ~ zu dieser Zeit,  
vid det här ~et jetzt, i senaste ~et im letz-  
ten Moment, noch gerade vor Torschluf, i  
minsta ~et knapp. -a a) obojl. *a.* gesetz-

lich, gerichtlich, gesetzlich anerkannt. ~ förfall, ~ fång se förfall 2, fång, ~ älden vorgeschriebenes Alter, im Gesetz bestimmtes Alter, ~ kraft Rechtskraft *f*, vinna ~ kraft rechtskräftig werden, äga ~ kraft rechtskräftig ei. rechtsgültig sein, zu Recht bestehen. **b**) I. *tr.* 1. anrätta anrichten, t. e. *en soppa* e-e Suppe, *maten* das Essen. *Honkan* ~ *mat* sie kann (ei. versteht zu) kochen, sie versteht die Küche. 2. Jappa ausbessern, flicken, lappen. *Kängorna behöva* ~ *s* die Stiefel haben e-e Reparatur nötig. II. *itr.* ~ *att* ... machen ei. dafür sorgen ei. zusehen, daß; darauf bedacht sein, daß ... — *Med adv. o. prep.* ~ *i ordning* fertigmachen, zurüsten, zureichten, ~ *sig i ordning* sich bereiten, sich fertigmachen, sich anschicken, ~ *öm* besorgen, warten, pflegen, Sorge tragen für; ~ *öm elden* das Feuer schüren, ~ *till mat o. äst*, anrichten, zubereiten, ~ *till bröllop, kalas* e-e Hochzeit, ein Gastmahl ausrichten, ~ *sig till* sich anschicken, sich bereiten, sich fertigmachen, ~ *sig undan, út, äst äd* sich weg-, hinausbegeben, sich aus dem Staube machen, sich fortmachen, ~ *úp þ* ausbessern, reparieren, ganz machen. -**akraftvunnen** *p. a.* rechtskräftig (geworden). -**beredning** *ugf.* Gesetzentwurfungskommission *f*. -**beständ** *a.* durch Gesetz bestimmt, gesetzlich. -**bok** Gesetzbuch *n.* -**brott** Rechtskränkung, Gesetzesübertretung, Gesetzwidrigkeit *f*. -**brytare** Gesetzesübertreter, Verbrecher *m.* -**bud** Gebot *n.* -**bunden** *p. a.* gesetzlich, durch Gesetze geregelt, gesetzmäßig. -**enlig** *a.* gesetzmäßig, -lich. -**enlighet** -*en*, *O* Gesetzmäßigkeit, -lichkeit *f*.

**lager** I. -*n*, -*gnar* Lorbeer *m* *Vila þá sína lagrar* auf seinen Lorbeeren [aus]ruhen. II. -*grd.* -, I. *lǫrráð* Lager *n.* *Hava þú* ~ auf L. ei. vorrätig haben, *ett ríkhaltigt* ~ *av* ein reichhaltiges Lager *n.* (*dat.*). 2. *varv* Schicht, Lage, Lagerung *f*. *Befolningens lägre* ~ die unteren Schichten der Bevölkerung. 3. *mek.* Lager *n.* -**blad** Lorbeerblatt *n.* -**bär** Lorbeere *f*. -**bársblad**, -**krans** Lorbeerblatt *n.* -**krans** *m.* -**kransa**, -**króna** *tr.* mit Lorbeeren bekränzen. -**kállare** Lagerkeller *m.* -**lund**, -**trád** Lorbeerhain, -baum *m.* -**öl** Lagerbier *n.*

**lag fara** *tr.* gerichtlich bestätigen (lassen), *om egenom* in das Grundbuch eintragen. -**far** -*n* *p. a.* 1. gerichtlich bestätigt, rechtskräftig. 2. rechtsgelehrt, gesetzkundig. -**farnehet** -*en*, *O* 1. Gesetzkunde *f*. 2. jurid. Rechtsgelehrsamkeit, Rechtswissenschaft, Jurisprudenz *f*. **fart** gerichtliche Bestätigung, *egenoms* Eintragung *f* in das Grundbuch. -**fartsbevis** Bescheinigung *f* der Eintragung in das Grundbuch. -**fangen** *p. a.* rechtmäßig erworben. -**fasta** *tr.* amtlich ei.

gerichtlich bestätigen, rechtsgültig machen. -**fcra** *tr.* vor Gericht bringen, 'beim Gerichte' verklagen, gerichtlich belangen. -**förslag** Gesetzentwurf *m*, -*es* vorlage *f*, -*antrag* *m*.

**lagg** -*en*, -*ar* Kimmme *f*, Gergel, Gírgel *m*, *pannakor* o. *a.* Pfanne *f*. -*a* *tr.* kimmern, gergeln, gírgeln.

**lag gift** *a.* se *laglig*. -**gill**, -**giltig** *a.* rechtsgültig, -kräftig.

**laggkär** Gebinde, Böttchergefäß *n*.

**lagning** -*en*, -*ar* Kimmern *n*.

**lag karl** Rechts[gelehrte(r)], -kundige(r) *m*. -**klok** *a.* rechts[gelehrt, -kundig. -**klokhet** Rechts[gelehrsamkeit, -kunde *f*. -**kunnig** (*het*) se *lagklokhet*). -**lig** *a.*, -**ligen** *adv.* gesetzlich, -mäßig, *rautsg*, gerichtlich. *Laglig hustru* rechtmäßige Frau. -**lighet** -*en*, *O* Gesetzmäßigkeit, -lichkeit *f*. -**lott** *jur.* Pflichtteil *m* (*n*). -**lydig** *a.* loyal, gesinnungstreu. -**lydnad** Loyalität, Gesinnungstreue *f*. -**lös** *a.* gesetlos. -**löshet** Gesetzlosigkeit *f*. -**man** Lagmann, *ugf.* Landrichter, Gerichtsverwalter *m*. -**ning** -*en*, -*ar* Ausbesserung, Reparatur *f*, *itr* *laga*. -**om** *adv.* o. *öbj.* *a.* gerade genug, weder zu viel noch zu wenig; *vára* ~ passen; *t. e.* ~ *stor* gerade groß genug, genügend groß, weder zu groß noch zu klein, *rocken* *är* ~ *át mig* der Rock paßt mir, der R. sitzt gut, *är det* ~? ist's so recht ei. passend? *det* *är* ~ *es* genügt [schon], *han* *är* ~ *i sitt* *sält* er, sein Benehmen ist maßvoll, *i* ~ *tid* zu rechter Zeit, *han kom just* ~ er kam gerade [noch] recht, ~ *är bäst* die Mittelstraße ist [die sicherste um] die beste, Mittelstraß' ist Tugend Straß'; *han* *är så* ~ *rik* er ist wahrlich nicht zu reich, *det* *är* ~ *át honom* das geschieht ihm [ganz] recht. -**paragraf** Gesetzesparagraf *m*. -**ra** *tr.* [ab]lagern. -**ring** -*en*, -*ar* Lagerung *f*. -**rum** Gesetzestitel *m*. -**samling** Gesetzsammlung *f*. -**skipning** Rechtspflege, -sprechung, Gerichtspflege, -verwaltung, -barkeit *f*. -**sprak** Rechts-, Gerichtssprache *f*. -**stadd** *p. a.* gesetzmäßig gemietet. -**stadgad** *p. a.* gesetzlich. -**stadgande** Gesetzartikel *m*. -**stiftande** *p. a.* gesetzgebend. -**stiftare**, -**stiftning** Gesetzgeber *m*, -*ung* *f*. -**sul** Gerichtsstil *m*. -**stridig** *a.* rechts-, gesetzwidrig, ungesetzmäßig, widerrechtlich. -**stridighet** Rechts-, Gesetz-, widrigkeit, Ungesetzmäßigkeit, Widerrechtlichkeit *f*. -**söka** *tr.* vor Gericht ei. gerichtlich belangen, ver-, ausklagen, *för* wegen. -**sökning** Schulkklage *f*. -**term** Rechts-, Gerichts Ausdruck *m*. -**tima** *öbj.* *a.* ordentlich. -**tolkning** Gesetzesauslegung *f*. -**tävlan** *sport.* Gruppenkonkurrenz *f*.

**lagun** -*en*, -*er* Lagune *f*.

**lag utskott** Gesetzgebungsausschuß *m*. -**vrängare**, -**vrängning**, -**överträdelse** Rechts[verdreher *m*, -verdrechung, -kränkung *f*.



**lakja** *tr.* ~ *úr* auswässern. -**an** -*et*-, -, Bettuch *n.*, Laken *n* o. *m.* **Ligga** *mellan* ~ das Bett hüten. -**anslärf**t Bett|leinen, -linnen *n.* -**e** -*n* 1. pl. **kar** *nsk* Quappe, Aalraupe *f.* 2. O Lake, Pökelbrühe *f.* -**ej** -*en*-, -*er* Lakai *m.* -**onisk** *a.* lakonisch. -**onism** -*en*-, -*er* Lakonismus *m.*

**lakrits** -*en*, O Lakritze *f.* -**stäng** Lakritzenstengel *m.*

**laktokrit** -*en*-, -*er* Laktokrit *m.*

**laktuk** -*en* bot. Lattich *m.*

**lakun** -*en*-, -*er* Lücke *f.*

**lalla** *itr.* o. *tr.* lallen.

**lam** *a.* lahm. **Bliva** ~ *äv.* erlahmen, ~ *i ena armen* an e-m Arme lahm. -**a** -*n*-, -*mor* 1. *djur* Lama *n.* 2. buddot. praet Lama *m.* -**brekäng** -*en*-, -*er* Lambrequin *m.* -**ell** -*en*-, -*er* Lamelle *f.* -**het** -*en*-, O Lahmheit *f.*

**lamm** -*et*-, -, Lamm, Lämmchen *n.* **From** *som ett* ~ *äv.* lammfromm. -**a** *itr.* lammten. -**stek**, -**ull** Lamm|braten *m.*, -**wolle** *f.* -**unge** Lamm, Lämmchen *n.* **Dodens** ~ ein Mann des Todes.

**lamp** -*a* -*n*-, -*por* Lampe *f.* **Det är ingen fotogen på** ~ *n* es ist kein Öl in der Lampe. -**borste**, -**brennare** Lampen|zylinderwischer, -**brenner** *m.* -**ett** -*en*-, -*er* Wand|leuchter *m.*, -**lampe** *f.* -**fat** Lampen|gestell *n.*, -**stock** *m.* -**glas**, -**hatt**, -**kupa**, -**matta**, -**olja** Lampen|zylinder *m.*, -**mütze**, -**glocke** *f.*, -**teller** *m.*, -**öl** *n.* -**os**, **det är** ~ es riecht nach der Lampe. -**skén**, -**skärm**, -**veke** Lampen|licht *n.*, -**schirm**, -**docht** *m.*

**lamslå** *tr.* lähmen. **Lamslagen av skräck** gelähmt *et.* starr vor Schrecken.

**lancera** *tr.* in Gang *et.* Schwung bringen, lancieren. ~ *ngn* e-n lancieren.

**land** -*et*-, -*er* † o. -, 1. Land *n.* **Gå, komma, stiga** *i* ~ ans Land gehen, kommen, steigen, *buda*, *gå* *i* ~ *med* *ngt* etw. zustande bringen, etw. fertigbringen, mit etw. zu Rande kommen, *till* ~ *os* och *sjöss* zu Wasser und zu Lande; *bo på* ~ *et* auf dem Lande wohnen. *fara ut på* ~ *et* aufs Land gehen, *flytta till* ~ *et* in die Sommerfrische gehen, *här* *i* ~ *et* hierzulande, *i främmande* ~ in der Fremde, *bita*, *se hur* ~ *et* ligger sehen, wie die Sache liegt. 2. pl. -, *trädgårdsländ* Beet *n.* -**a** *itr.* landen, anlanden. -**a|märe** -*t*-, -*n* Landmark *f.* -**avträdelse** Landesabtretung *f.* -**backe**, *på* ~ *n* auf dem Lande. -**djur** Landtier *n.* -**fast** *a.* fest am Ufer. -**fäste** Land-, Uferfeste *f.* -**gång** Laufplanke, -brücke *f.*, *äv.* Landgang *m.* -**karta** Landkarte *f.* -**krabba** *zool.* Landkrabbe, *fam.* Landratte *f.* -**krig**, -**känning** Landkrieg *m.*, -**kennung** *f.* -**lös** *a.* los vom Ufer, treibend. -**märke** Landmarke *f.* -**ning** -*en*-, -*ar* Landung *f.* -**ningsplats** Landungsplatz *m.*, -**stelle**, *sty.* Lände *f.* -**område**, -**remsa** Landgebiet *n.*, -**streifen** *m.* -**s** -**do** Landbewohner(in), Dörfiler(in) *m* (f). -**s** -

**bygd** Land *n.* -**s** -**fader** Landesvater *m.* -**s** -**faderlig** *a.* landesväterlich. -**s** -**flicka** Landmädchen *n.* -**s** -**flykt** Verbannung *f.*, Exil *n.* **Diva** *i* ~ aus dem Lande *et.* [des] Landes verweisen, *gå* *i* ~ in die Verbannung gehen, das Land verlassen. -**s** -**flyktig** *a.* landesfluchtig, ver|bannt, -**wiesen**. -**s** -**flyktig** Verbannte(r), -**wiesene**(r) *m* f. -**s** -**fred** Landfriede *n* *m.* -**s** -**förfärdlig** *a.* gemeinverderlich. -**s** -**förrådare**, -**s** -**förråderi** Landesverräter, -**rat** *m.* -**s** -**förrådsk** *a.* landesverräterisch. -**s** -**forsamling** Land-, Dorf|gemeinde *f.* -**s** -**förvisa** aus dem Lande *et.* [des] Landes verweisen; verbannen, exilieren. -**s** -**förvisning** Landesverweisung, Verbannung *f.*, Exil *n.* -**s** -**förvist** *p. a.* landesverwiesen. -**s** -**hövdning** Landeshauptmann, *motsv.* 1 *Трскл.* Ober-, Regieruns|präsident *m.* -**s** -**hövdingedöme** Landeshauptmannschaft *f.*, Regierungsbezirk *m.* -**sida** Landseite *f.* -**sikt** *sjö.* Landsicht *f.* -**s** -**kamrer** [are] Landes|kämmerer, -**rat** *m.* -**s** -**kansli** Kanzlei *f.* des Landessekretärs, Landes-, Läns|kanzlei *f.* -**s** -**kanslist** Landeskanzlist *m.* -**skap** -*et*-, -, Landschaft *f.* -**skapsmålare**, -**skapsstycke** Landschaftsmaler *m.*, -**stück** *n.* -**s** -**knekt** Landsknecht *m.* -**s** -**kontor** Landes-, Läns|kontor *n* für Kamerat- und Steuersachen, Bureau *n.* des Landeskämmerers, Landeskämmerei *f.* -**s** -**kontorist** Bureaugehilfe *m* im Landeskontor. -**s** -**kyrka** Land-, Dorf|kirche *f.* -**s** -**lag** Landrecht *n.* -**s** -**man** Landsman, Landes|angehörige(r) *m.*, -**kind** *n.* -**s** -**maninna** -*n*-, -*mor* Landsmännin *f.* -**s** -**mål** Mundart *f.*, Dialekt *m.* -**s** -**målsforskning**, -**s** -**målsförening** Dialekt|forschung *f.*, -**verein** *m.* -**s** -**ort** Provinz *f.*, Land *n.* 1 ~ *en* in der Provinz, auf dem Lande. -**s** -**ortsbo** Provinz|bewohner(in), -**ler** (in) *m* (f). -**s** -**ortsstad**, -**s** -**ortstidning**, -**s** -**ortsupplaga** Provinzial|stadt *f.*, -**blatt** *n.*, -**ausgabe** *f.* -**s** -**plåga** Landplage *f.* -**s** -**sekreterare** Landes|sekretär, -**rat** *m.* -**s** -**sorg** Landestrauer *f.* -**s** -**stat** Provinzialbeamtenschaft *f.* -**s** -**stiga** *itr.* ans Land steigen. -**s** -**stigning** Landung, Ausschiffung *f.* -**s** -**ting** Landsthing *n.*, Provinziallandtag *m.* -**s** -**tingsman** Landsthingsmitglied *n.* -**s** -**storm** Landsturm *m.* **Inkalla** ~ *en* den L. aufbieten. -**stormsområde** Landsturmsbezirk *m.* -**strykare** Land|streicher, -läufer, Stroh *m.* -**sträcka** Landstrecke *f.* -**ställe** Landhaus *n.* -**s** -**väg** Landstraße, Chaussee *f.* **Allmän** ~ Land-, Heer|straße *f.* -**s** -**vägscykel** Tourenrad *n.*, -**maschine** *f.* -**s** -**vägsdike** Straßen-, Chaussee|graben *m.* -**s** -**vägslokomotiv** Straßenlokomotive *f.* -**s** -**vägsriddare** *se* *landstrykare*. -**s** -**ända** Landstrich *m.*, Gegend *f.* -**s** -**ätta** *tr.* landen, ans Land setzen, ausschiffen, *i* *båtar* ausbooten. -**s** -**ättning** Landen *n.*, Ausschiffung *f.* -**tunga**, -**udde**, -**vind** Land|zunge, -**spitze** *f.*, -**wind** *m.* -**vinning** Eroberung *f.*, erobertes *et.* neues Land. **Kulturens** ~ *ar*

die Errungenschaften der Kultur. -väg Landweg *m.* Fara ~ en auf dem Landwege et. über Land gehen.

**landä** -*c'n*, -*er* Landauer *m.*

**länga** *tr.* langen, hin-, her-, zufragen, *ngt at ngn* e-m etw. — *Med* *adv.* ~ *n ä d* herab-, herunter-, hinab-, hinunter langen, ~ *ü p p* auf-, herauf-, hinauf langen, ~ *üt* aus-, hin aus-, herauslangen.

**längett** -*en*, -*er* Längette *f.*

**lans** -*en*, -*ar* Lanze *f.* Bryta *en* ~ för *ngn* e-m L. für e-n brechen et. einlegen. -**trytning**: Lanzen brechen, -stechen, -spiel *n.* -**ett** -*en*, -*er* Lanzette *f.* -**ettformig** *a.* Lanzettförmig, bot. *av.* lanzettlich. -**iär** -*en*, -*er* 1. kavallerist Ulan *m.* 2. dans Lancier *m.*

**lant adel** Landadel *m.* -**befolkning** ländliche Bevölkerung. -**bo** *se* *landsbo*. -**bruk**(are) *se* *jordbruk*(are). -**bruksakademi** landwirtschaftliche Hochschule. -**bruksinstitut** Landwirtschaftsschule *f.* -**bruksmaskin** landwirtschaftliche Maschine. -**bruksmöte** landwirtschaftliche Versammlung. -**bruksskola** Ackerbau-skule *f.* -**dag**, **egendom** Land tag *m*, -gut *n.* -**erna** -*n*, -*nor*, -**ernin** -*en*, -*er* Laterne *f.* -**folk** Land leute *pl.*, -volk *n.* -**försvar** Landesverteidigung *f.*, konkret Land heer *n.* -**arnce** *f.* -**försvarsdepartement** Kriegsministerium *n.* -**greve**, -**gård** Landgraf *m.* -gut *n.* -**handel** Handel *m* auf dem Lande, Dorflhandel *m.* -**hushållning** Landwirtschaft *f.* -**lig** *a.* ländlich. -**lighet** -*en*, *O* Ländlichkeit *f.* -**liv** Land-leben *n.* *Idka* ~ ein ländliches Leben führen. -**luft**, -**man** Landluft *f.* -mann *m.* -**mannaparti** Bund *m* der Landwirte, Agrarier *pl.* -**mannaprodukter** landwirtschaftliche Erzeugnisse. -**mätare** -*n*, -, Feldmesser *m.* -**mäteri** -*et*, *O* Feld messen *n.* -**meBkunst** *f.* -**mäteristyrelsen** Kgl. Landesvermessungsamt *n.* -**präst** Landgeistlicher, -pfarrer, -prediger *m.* -**värn** Landwehr *f.*

**lapa** *tr.* o. *itr.* labbern, auflecken, vulz. aufschlabbern.

**lapis** -*en*, *O* *min.* Höllenstein *m.* -**penna** Höl-lensteinhalter *m.*

**lapp** -*en*, -*ar* 1. Flick[en], Lappen, Fleck *m.* Strick *n*, på skor *av.* Riester, papperslapp Zettel *m.* ~ på bukan, teat. ausverkauft. 2. folk Lappe, -länder *m.* -*a tr.* flicken, lappen, ausbessern. — *Med* *adv.* ~ *i h ö p* zusammenflicken, ~ *öm ngn* e-n (et. e-m den Rock) ausklopfen, ~ *ü p p* flicken, ausflicken. -**hund** lappländischer Hund. -**ig** *a.* geflickt, mit Flecken besetzt. -**kåta** lappländisches Zelt *n.*

**Lapland** *n npr.* Lappland *n.*

**lapp ländsk** *a.* lappländisch. -**mark** -*en*, -*er* Lappmark *f.* Teil *m* von Lappland. -**ri** -*t*, *O*, -**risak** Lappdie, Lapperei *f.* *A lappri!* hat nichts auf seh, hat nichts zu bedeuten! -**skomakare**, -**skräddare**, -**täcke** Flick[er]

schuster, -schneider *m.* -**endecke** *f.* -**verk** Flick[werk] *n.* -**erei** *f.*

**lappsk** *a.* lapp[länd]isch. -**a** -*n* 1. *O* Lapp[länd]isch *n.* 2. *kor* Lapp[länder]in *f.*

**lärm** -*et*, *O* 1. Alarm, Lärm *m.* 2. ovasen Lärm *m.* Gelärm, Getöse, Getöse *n.* -**a** *itr.* lärmén. ~ *nde* lärm[end], -voll. -**klocka**, -**signal**, -**skott** Lärm-, Alarmglocke *f.* -**zeichen** *n.* -**schub** *m.*

**Lars** *m npr.* Lorenz *m.* -**mässa** Lorenzmesse *f.*

**larv** -*en* 1. *pl.* -*er* Raupe, Larve *f.* 2. *pl.* -*ar* *se* *larver*. -**a** *itr.* trotteln, latschen, watscheln. -**er** -*n*, -*var* kleiner Junge, Knirps *m.*

**lasarett** -*et*, -[*er*] [Militär-]Krankenhaus, Lazarett *n.*

**lasarett[s] feber** Lazarettfieber *n.*

**lask** -*en*, -*ar* Lasche *f.* -**a** *tr.* laschen.

**lass** -*et*, -, Fuhrer *f.*, Fuder *n.*, Wagen, Karren *m.* *God vilja drar halva* ~ *et* wohl Begonnen, halb gewonnen. -**a** *tr.* laden. — *Med* *adv.* ~ *ä v* abladen, ~ *p ä'* aufladen, ~ *pa' ngn* *ngt ä v* bilad, e-m etw. aufladen et. aufburden. -**ning** -*en*, -*ar* Laden *n.* -**o** -*n*, -*er* Lasso *m.* -**tals** *adv.* fuderweise.

**last** -*en*, -*er* 1. skeppslast o. dyl. Ladung *f.* 2. bördä Last *f.* *Ligga ngn till* ~ e-m zur L. et. auf dem Halse liegen, ekon. e-m auf der Tasche legen, *lägga ngn ngt till* ~ e-m etw. zur L. legen, *läta ngt komma sig till* ~ sich etw. zuschulden (zu Schulden) kommen lassen. 3. synd Laster *n.* -**a** *tr.* o. *itr.* 1. laden; *varor till transport* *av.* verladen. *Fartyget* ~ *r* 1000 *ton* das Schiff ladet 1000 Tonnen et. trägt 1000 Lasten. 2. *tadla* tadeln; *hadla* lästern. — *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *ä v* aus-, abladen, ~ *i n* einladen, ~ *ett fartyg* *m* *e d* *varor* Waren auf ein Schiff laden, ~ *öm* umladen, ~ *varor på Hamburg* Waren nach H. verladen, *fartyget* ~ *r* *på Hamburg* das Schiff nimmt Ladung ein nach H., ~ *pa'* aufladen, ~ *ür* ausladen. -**ageplats** Ladungsplatz, för utastn. *av.* Löschplatz *m.* -**are** -*n*, -, *hadare* Lasterer *m.* -**automobil** Lastkraftwagen *m.* -**bar** *a.* lasterhaft. -**barhet** -*en*, *O* Lasterhaftigkeit *f.* -**djur** Lasttier *n.* -**dragare** Lastschiff *n.* -**drygheit** Lastigkeit *f.* -**emottagare** Ladungsempfänger *m.* -**full** *a.* lasterhaft, -voll. -**gammal** *a.* steinalt, uralt, ururalt. -**ing** -*en* o. -*et*, *O* Lasting *m.* -**kaj** Laderampe *f.* -**linje** *sjo.* Ladewasserlinie *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Ladung, Verladung *f.* *Ligga under* ~ *pa* *Hamburg* in Ladung liegen auf H. -**penningar** *sjo.* Ladungskosten *pl.*, Ladegeld *n.* -**rum** *sjo.* Last-, Lade-raum *m.* -**vagn** Last-, Fracht fuhrwerk *n.* -**wagen** *m.* -**angare** Last-, Fracht dämpfer *m.*

**lasur** -*en*, -*er* 1. sten Lasur *m.* 2. (-*ä*) Lasur *f.*

**lat** *a.* faul. -**a** ~ *sig* faulenz, faul sein. -**bänk** Faulbank *f.* -**ent** *a.* latent. -**er** *pl.* Gebärden *pl.*, Auftreten, Benehmen *n.* -**hund** Faulpelz, Faulenzler *m*; *hjalpreda* (vid översättning)

Eselbrucke, Klatsche *f.*, for takning lauler Knecht, Rechenknecht, Faulenzer *m.*  
**latin** -*et*, *O* Latein *n.* -**are** -*n*, -, Lateiner *m.* -**er** -*n*, -, Latein *m.* -**ism** -*-en*, -*-er* Latinismus *m.* -**linje** klassiske Abteilung. -**läroverk** Gymnasium *n.*, Lateinschule *f.* -**segel** lateinisches Segel. -**sk** *a. i.* Lateinisch. **2.** *adv.* im Latein Lateinisch. -**skola** Lateinschule *f.*  
**latitud** -*en*, -*-er* Latitudo, Breite *f.* *Pa 30' nordlig* ~ unter dem 30. Grad nördlicher Breite.  
**latmans gera**, -*liv* Faulenzer[arbeit] *f.*, -*leben* *n.*  
**latmask** Faulenzer, -*pelz*, Bärenhäuter *m.*  
**latrin** -*en* *o.* -*et*, -*-er* Latrine *f.*  
**latsida**, *ligger sig på* ~*n* sich auf die faule Seite *e.* Haut legen.  
**latta** -*n*, -*lor* Latte *f.*  
**laudatur** *s.*, betygt sehr gut.  
**Lausitz** *n* *nfr.* die Lausitz.  
**lav** -*en*, -*ar* *o.* Flechte *f.* -**a** -*n*, -*lor* Lava *f.* -**e** -*n*, -*var* Hängeboden *m.*, Galerie *f.*; primitives Bettgestell von Brettern, Pritsche *f.*; Trog *m.*; Mistbeet *n.* -**emang** -*et*, -*[-er]* Lavement *n.* -**endel** -*n*, *O* Lavendel *m.* -**era** *itr.* lavieren. -**ett** -*en*, -*-er* Lalette *f.* -**in** -*en*, -*-er* Lawine *f.*  
**lawntennis** -, -, Law[n]-Tennis[spiel] *n.*  
**lavoar** -*en*, -*-er* Waschtisch *m.*  
**lax** -*en*, -*ar* Lachs, Salm *m.* *En glad* ~ *tam*, ein fidele Bruder, ein fideles Haus. -**aladab** Lachs *m* in Aspick. -**ativ** -*et*, -*[-er]* Abführ-, Laxiermittel *n.* -**era** *itr.* laxieren. -**ernedel** se *laxativ*. -**fiske** Lachsfang *m.*  
**laxöring** -*en*, -*ar* Forelle *f.*  
**lazzaron** -*en*, -*-er* Lazzarone *m.*  
**le<sup>1</sup>** *itr.* lächeln. ~*ende* ängder lachende Fluren, ~ *emot ngn* e-n anlächeln, e-m zulächeln, *lickan lig mot honom* das Glück lächelte ihm, ~ *åt ngt* über etw. (*ack.*) lächeln, etw. belächeln.  
**led** *I* -*et* *i.* *pl.* -*[-er]* Glied *n.*, Reihe *f.* *Sluta, öppna* ~*en* die Glieder schließen, öffnen, *de djupa* ~*en* das gemeine Volk, *mannen i* ~*et* der gemeine Mann, der Gemeine. **2.** *pl.* -, *grund* Hock *n.* **II** -*en*, -*-er* *et.* -*[-er]* Glied *n.* *Förbjudna* ~ verbotene Verwandtschaftsgrade, *intill tredje och fjärde* ~ bis ins dritte und vierte G., *i rätt nedstigande* ~ in gerader et. absteigender Linie. **III** -*en*, -*-er* *i.* ledgång Gelenk *n.* *Vrida i* ~ einrenken, *vrida ur* ~ aus- verrenken, *våra ur* ~ aus dem Gelenke sein, *där i alla* ~*er* an allen Gliedern zittern. **2.** *var* Weg, Pfad *m.*, *häll*, riktning Richtung *f.* *Orätt* ~ *nar* man *skär* gegen die Faser. **IV** *a. i.* *tol* häßlich, leidlich, scheußlich. **2.** *ond* abscheulich, böse, *itr* *stygga*. *Han är så* ~ *er* ist ein Scheusal, ein scheußlicher Mensch; *den* ~*e* *fienden* der böse Feind, *den* ~*e* der Böse. **3.** *Våra* ~ *åt*, *vil ngt* e-r (*gen.*) Sache überdrüssig sein, etw. satt haben, *jag är* ~ *vil det* *av.* es steht et. wächst mir zum Halse heraus. -**a** *I* -*n*, *O* Unlust *f.*, Übelruß, Ekel *m.* ~ *vil livet* Le-

bensubedrubb *m.*, *ja* ~ *for ngt* etw. satt bekommen, e-r (*gen.*) Sache überdrüssig werden, *känna* ~ *for ngt* etw. satt haben, e-r (*gen.*) Sache überdrüssig sein, *väcka* ~ *hos ngn* *for ngt* e-m etw. verweilen. **II** *tr.* biegen, beugen; *itr.* Gelenk bidden, gelenkig sein. **III** *2* *b.* leiten, führen. *Var lederna väg?* wohin führt dieser Weg? - *Med* *adv.* *o.* *prep.* ~ *bört* weg-, fort leiten, führen, ~ *bört tankarna* die Gedanken ablenken, ~ *från* *m* vorführen, ~ *sin häkkomst från ngn* von e-m her-stammen, ~ *hém* zurückführen, nach Hause geleiten *et.* führen, ~ *en hund i band* e-n Hund in der Leine führen, ~ *i bevis* beweisen, ~ *i n* herein-, hinein leiten, -führen, ~ *néd* nieder-, herab-, hind- leiten, -führen, ~ *om kring* umher-, herum- führen, -leiten, ~ *uppmärksamheten på ngt* die Aufmerksamkeit auf etw. lenken, ~ *till ngt* zu etw. führen, *dorren leder till gatan* die Tür führt nach der Straße, ~ *tillbaka* zurückführen, -leiten, ~ *undan* fort-, weg- führen, -leiten, beiseite- führen, ~ *upp* herauf-, hinauf führen, -leiten, ~ *üt* aus-, heraus-, hinaus führen, -leiten. -**ad** *p.* *a.* gegliedert. -**amot** -*en*, -*er* *1* Mitglied *n*, *av gen.* -**ande** *p.* *a.* leitend, führend. ~ *artikel* Leitartikel *m.* -**are** -*n*, -, Leiter, Führer; *i ton.* Leitartikel, Leiter *m.*; elektr. *en god* ~ ein guter Leiter. -**arina** -*n*, -*lor* Leiterin, Führerin *f.* -**[a]s<sup>2</sup>** *dep.* *itr.* sich langweilen, *tam* *välz* sich mopsen, *längta bort* sich wegschonen, ~ *efter ngn* sich nach e-m schenken. -**band** Gängel-, Leitband *n.* *För* *ngn i* ~ e-n an Gängelbände führen, *av* e-n gän- geln. -**bruten** *p.* *a.* *jag känner mig alldeles* ~ *ich* bin (an allen Gliedern) wie zerschlagen. -**djur** Gliederfüß[er] *m.* -**doeka** Gelenk-, Gliederpuppe *f.* *3r* *mannekäng* *o.* *sprattelgubbe*. -**gång** -*en*, -*-er* Gelenk *n.* -**gångsreumatism** Gelenkrheumatismus *m.* -**huvud** Gelenk-, knorren, -knopf-, -kopf *m.*, Kugel *f.* -**håla** Gelenkhöhle, -pfanne *f.* -**ig** *a. i.* *smidig* geschmeidig, gewandt, anmutig; *otvungen* ungezwungen, frei; *otvånligt* geläufig; *lätt* leicht. ~*a!* *md.* ruht Euch! ~ *hällning* ungezwungene Haltung, *vara en* ~ *handstil* e-e geläufige Hand haben, *han har en* ~ *penna* er führt e-e gewandte Feder, *sitta* ~*t* *om* *plaz* bequem sitzen. ~*t* *adv.* leicht, ohne Schwierigkeit, *allt gick lätt och* ~*t* alles ging glatt ab. **2.** *om personer* *o.* *tid* frei, müßig, *ottill* ledig. *Våra* ~ frei sein, *utan tjänst* außer Dienst, *stellenlos* sein, *på mina* ~*a* *stunder* in meinen Mußestunden. **3.** *icke upptagna*, *obesatt* frei, *ubesatt*, *mera satta* *ledig*; *om ämbeten* *av.* erledigt, offen. *Anslå en plats* ~ e-e Stelle *e.* e-e Konkurrenz über e-e Stelle ausschreiben. -**ighet** -*en*, -*-er* Geschmeidigkeit, Gewandtheit, Anmut, Ungezwungenheit, Freiheit, Geläu-

figkeit, Muße *f*; ledig plats offene Stelle, Vakanz *f*, tjänstledighet Urlaub *m*. *Jfr föreg.*  
**-motiv** Leitmotiv *n*. **-ning** *-en, -ar* Leitung, Führung, Führerschaft, Anleitung; tekn. Leitung, Leitungs|vorrichtung, -röhre *f*, -draht *m*. *Med ~ av ... an der Hand med gen.*  
**-ningsförmåga** Leitungsfähigkeit *f*. **-saga** *tr.* begleiten, geleiten, führen. — *Med adv. ~ o mkring* umher-, herum|führen, -begleiten, -geleiten, ~ *tillbaka* zurück|begleiten, -geleiten, -führen, ~ *ut* hinaus|begleiten, -geleiten, -führen. **-sagare** *n, -*, Begleiter, Geleiter, Gefährte *m*. **-sagarinna** *n, -nor, -sagerska* *n, -kor* Begleiterin, Geleiterin, Gefährtin *f*. ~ *genom livet* Lebensgefährtin *f*. **-sam** *a.* tråkig langweilig, obehaglig unangenehm, verdrießlich, unlieb[sam]; sorglig schlimm, traurig. *Ha ~t* sich langweilen, *det är ~t* alt *till höra* es tut mir leid zu hören. **-samhet** *-en* **1.** O Lang[e]weile *f*. **2** *pl. -er* Unannehmlichkeit, Verdrießlichkeit *f*.  
**leds** *en* *a.* **1.** traurig, betrübt. *Jag är ~t* *alt ...* es tut mir leid, daß, ich bedauere sehr, daß ... **2.** *Vara ~t vid ngt* *se led* IV, 3, ~ *på ngn* *se ond. -na* *itr.* es satt bekommen. ~ *vid ngt* etw. satt bekommen, *e-r* (gen.) Sache überdrüssig werden. **-nad** *-en, O* Lang[e]weile *f*; *bedrövelse* Leidwesen, Bedauern *n*, Betrübnis *f*. *Jag hör till min ~* ich höre zu meinem Bedauern *et.* Leidwesen.  
**ledstjärna** Leitstern *m*. **-stöv** *a.* gelenksteif. **-stäng** Geländer *n*. **-svamp** Glieder|schwamm *m*. **-tråd** Leitfaden *m*. **-vatten** Gelenk|wasser *n*, -schmiere *f*. **-vridning** Verrenkung *f*. **-värk** Gelenkschmerz *m*.  
**leende** *-t, -n* Lächeln *n*.  
**lega** *I. -n, -gor* Miete *f*. **II. se leja.**  
**leg[al]** *a.* legal, gesetzlich. **-alisera** *tr.* legalisieren, rechtskräftig machen. **-at** **I. -et, -[er]** Legat, Vermächtnis *n*. **II. -en, -er Legat, Gesandte(r) *m*. **-ation** *-en, -er* Gesandtschaft, ambassad Botschaft, pävlig Legation *f*. **-ationssekreterare** Legations-, Botschafts|sekreterär *m*. **-end** *-en, -er* Legende *f*. **-end** *artad* *a.* legendenhaft. **-era** *tr.* legieren. **-ering** *-en, -ar* Legierung *f*. **-io** *O, deras* *namn* *är ~* ihr Name ist Legion. **-ion** *-en, -er* Legion *f*. **-itim** *a.* legitim. **-itimation** *-en, -er* Legitimation *f*, Ausweis *m*. **-itimationskort** Legitimations-, Ausweis|karte *f*. **-itimerare** *tr.* legitimieren, ~ *sig* *av.* sich ausweisen. ~ *d läkare* approbierter Arzt. **-itimering** *-en, -ar* Legitimierung *f*.  
**lego** *avtal* Mietvertrag *m*. **-hjon, -knekt** Miet|ling, -knecht, Söldner, -ling *m*. **-stadga** Gesindeordnung *f*. **-trupp** Miettruppe *f*.  
**legymner** *pl.* Gemme *n*.  
**leja**<sup>2</sup> *tr.* mieten, dingen.  
**lejd** *-en, O* freies *et.* sicheres Gebiet. **-are** *-n, -*, *sjö.* Leiter *f*. **-e** *brev* Geleitsbrief *m*.  
**lejon** *-et, -,* Löwe *m*, *av.* bödd, spratt Mole!**

herr, -held *m*. **-gap** *av.* bot. Löwenmaul *n*. **-hjärta** Löwenherz *n*. *Rikard ~* Richard L. **-inna** *-n, -nor* Löwin *f*. **-part, -tand** Löwen|anteil, -zahn *m*. **-unge** junger Löwe.  
**lek** *-en, -ar* **1.** Spiel *n*. *Nu börjar ~en* *blåi,* der Tanz geht los, *den som sig i ~en* *ger,* *han får ~en* *tåla* was du dir eingebrockt hast, mußt du auch aufessen, *wer A sagt,* muß auch B sagen, *på ~* zum Spaß; im Scherz. **2.** *fisklek* Laiche, *tåglek* Balz *f*. **3.** *se kortlek. -a*<sup>2</sup> *itr. o. tr. 1.* spielen; *skämta* spaßen. *Han är ej alt ~ med* *er* läßt nicht mit sich spielen, mit ihm ist nicht zu spaßen, *ett leende lekte kring hans läppar* ein Lächeln umspielte seine Lippen. **2.** *om fiskar* laichen. **-amen** *-*, O Leib, Körper *m*. **-amlig** *a.* leiblich, körperlich. **-are** *-n, -*, **1.** Spielmann *m*. **2.** *sjö.* Wirbel, Warrel *m*.  
**lekatt** *-en, -er* Hermelin *n*.  
**lek'boll, -dag** Spiel|ball, *-tag* *m*. **-full** *a.* spielerisch, mutwillig. **-fullhet** spielerisches Wesen, Spielerei *f*. **-kamrat** Gespielle *m*, *-in* *f*, Spielgenosse *m*, *-in* *f*, Spielkamerad *m*. **-man** Laie *m*. **-mannapredikant** Laienprediger *m*. **-plan** gräs Spielrasen *m*. **-plats** Spielplatz, *fiskars* Laich|ort, *-plats* *m*. **-sak** Spielzeug *n*, *-sache* *f*, *-verk* *n*. *Det är en ~ för honom* das ist nur Spielwerk für ihn. **-saksbod** Spielwarenladen *m*. **-stuga, -stund** Spiel|stube, *-stunde* *f. -t* *a.* ~ *och lär* Laien und Gelehrte *pl. -tid* **1.** Spielzeit *f*. **2.** *fiskars* Lektid Laich|e, *-zeit, fågars* Paarzeit *f*.  
**lektion** *-en, -er* Stunde, Lektion *f*. ~ *er i tyska* deutsche Stunden, deutscher Unterricht, ~ *er i ridning* Reitstunden, *giva ~er* Stunden geben, *taga ~er* Stunden nehmen, *för ngn* bei e-m. **-s** *givare,* **-s** *tagare* Stunden|geber, *-nehmer* *m*. **-s** *timme* Stunde, *i skolan* *av.* Schulstunde *f*.  
**lektor** *-n, -er* Oberlehrer, äldre lektor *ofta* Professor; *vid universitet* Lektor *m*.  
**lektorat** *-et, -[er]* Oberlehrer|stelle *f*, Lektorat *n*.  
**lektorska** *-n, -kor* Frau Oberlehrer, Frau Professor *f*.  
**lektyr** *-en, O* Lektüre *f*, Lesestoff *m*.  
**lekverk** Spiel|werk *n*, *-erei* *f*.  
**lem** *-men, -mar* **1.** Glied *n*, *pl. av.* Gliedmaßen *pl.* *Liv och ~* Leib und Leben. **2.** *se läm.* **-lästa** *tr.* verstümmeln, verkrüppeln. **-lästning** *-en, -ar* Verstümmel|ung, Verkrüppel|ung *f*. **-malytt** *a.* verkrüppelt. **-mel** *se lämmel. -na* *se lämna. -onad* *se limonad.*  
**len** *a.* weich, sanft, zart, gelinde. **-a** *tr. o. itr.* mildern. — *Med adv. Det ~r på* es taut, ~ *ú f* *p* auftauen. **-het** *-en, O* Weich-, Sanft-, Zart|heit, Gelindigkeit *f*. **-väder** Tauwetter *n*.  
**leopard** *-en, -er* Leopard, Parder, Pardel *m*.  
**leporid** *-en, -er* Leporide *m*.  
**ler** *-et, O, -a* *-n, -nor* grove Lehm *m*, *finare* *ss.* *till lerkarl* *o. dyd.* Ton *m*. *De hänga ihop som ler och klinghalm* sie sind wie zwei

Finger an einer Hand. -aktigt, -artad *a.* lehmig, -icht. -blandad *p. a.* lehmhaltig, -icht. -**for**, *en kol'ss på lerfötter* ein Kolöß auf *a.* mit tönernen Füßen. -**gods** Ton-, Töpferwäre *f.* irdene Gefäße. -**golv** Lehmestrich. -**holen m.** -**grop** Lehm-, Tongrube *f.* -**gök** tönerner Kuckuck *m.* -**ig a.** lehmig, -icht, tonig, -icht. -**jord** Lehm-, Tonerde *f.* Lehmöfen *m.* -**kruka** irdener et. tönerner Topf. -**kärl** irdenes et. tönernes Gefäß. -**pipa** Tonpfeife *f.* -**skiffer** Tonschiefer *m.* -**välning** på gator etc. Schmutz, Matsch *m.*

**leta** *itr. o. tr.* suchen. — *Med adv. o. prep.* ~ *bland sina papper* unter seinen Papieren kramen, ~ *efter ngt* nach etc. suchen, *han ~ i etter ort* ihm fehlen Worte, ~ *frå m* vor-, hervor-suchen, hervorkramen, ~ *i sitt minne* in seinem Gedächtnis herunkramen, ~ *i g'énom* durchsuchen, durchstöbern, ~ *i höp* zusammensuchen, ~ *rätt på* suchen, aufsuchen, finden, herausfinden, ~ *å p p* aufsuchen, ausfindig machen, ~ *üt tåga reda på* ausfinden, ausfindig machen; utvälja auswählen. -**nde -t**, *O* Suchen *n.*

**letargi** *c'én*, *O* Lethargie *f.* -**sk a.** lethargisch. **lett -en, -er** Lette *m.* -**isk a.** lettisch.

**lev -en, -ar** Laib, *sty.* Weck[en] *m.*

**lev'a<sup>2</sup>** *itr.* leben, *tam.* vassnas Lärm machen, *sjö.* om segel flattern, kyllan. *Leve han!* er lebe hoch! *leve konungen!* es lebe der König! *den som lever får se* wir werden es [schon] sehen; die Folge wird es lehren, *hur lever världen med er?* was machen Sie? *läta ngn veta att han lever* e-m den Marsch blasen, *det är dyrt att ~ här* das Leben ist hier teuer, *det är dyrt att ~ i Stockholm* *tam.* S. ist ein teures Pflaster. — *Med adv. o. prep.* ~ *av ngt* von etw. leben, *han har ingenting att ~ av* er hat nichts zu leben, ~ *av sina händers arbete* sich durch seiner Hände Arbeit ernähren, ~ *efter sina tillgångar* seinen Verhältnissen entsprechend leben, ~ *för ngn* et. ngt für e-n et. etw., e-m et. etw. (*dat.*) leben, *hon lever helt o. hållet för sin man* sie lebt ganz ihrem Manne, *han lever blott för vetenskapen* er lebt nur der Wissenschaft, ~ *för dagen* in den Tag hinein leben, ~ *i tron*, *i hoppet* des Glaubens, der Hoffnung leben, ~ *i den tron att ...* des Glaubens leben, daß ..., ~ *sig i n i ngt* sich in etw. (*ack.*) hin-einleben, ~ *ó m se ~ undan*, ~ *óm med ngn* mit e-m rasen, ~ *på kött* von Fleisch leben, ~ *på sina räntor* von seinen Zinsen leben, ~ *på en tid* zu e-r Zeit leben, ~ *tillsammans* zusammenleben, ~ *å n d u n* blott leben, ~ *å p p* (*torvuka*) verbrauchen, anwenden, verbringen; *med trosset* verschmausen, durch die Kelle jagen; ~ *åpp igen* wieder aufleben, ~ *üt sin tid* seine Zeit ausleben, ~ *ó ver sina tillgångar* über seine Mittel hinaus leben. -**ande p. a.**

lebend, lebendig. ~ *språk* lebende Sprache, ~ *levikon* lebendiges Wörterbuch, ~ *tro* lebendiger Glaube, ~ *unga* lebendige Junge, ~ *rasen* Lebewesen *n.*, *göra en framställning* ~ e-e Darstellung beleben, lebendig machen, verlebendigen, *icke veta ngn ~ råd* sich (*dat.*) keinen Rat wissen,  *jag vet mig ingen ~ råd* ich weiß nicht, wo aus, wo em.

**levang -en, -er** sjo. Leu-, Leit-, wagen *m.*

**Levanten** *npr.* die Levante.

**leve -t, -n** Hoch, Lebehoch *n.* *Höja, utbrinza ett ~ för ngn* e-n hochleben lassen, ein Hoch auf e-n anbringen. -**bröd** Lebensunterhalt *m.*, täg-lhes Brot.

**lever -n, -arar 1.** Leber *f.* **2.** *se blodlever.* -**ans -en, -er** Lieferung *f.* *Köpa på ~* auf L. kaufen. -**anstid** Liefer[ungs]zeit *f.* -**antör -en, -er** Lieferant (in) *m* (*f.*). -**brun a.** Leberbraun. -**era tr.** liefern. ~ *ett slag e-e* Schlacht liefern. -**ering -en, -ar** Lieferung *f.* -**fläck** Leberfleck *m.* -**mask** Leberegel, -wurm *m.* -**ne -t**, *O* Leben *n.*, Lebenswandel *m.* *se av. oväsen.*

**leverop** Hoch *n.*, Hochruf *m.*

**levit -en, -er** Levit *m.* -**isk a.** levitisch.

**levnad -en, O** Leben *n.* -**s'bana, -s'behov, -s'beskrivning** Lebens[bahn], -notdurft, -beschreibung *f.* -**s'frisk a.** lebens[frisch], -lustig, -**s'friskhet** Lebens[lust] *f.*, -mut *m.* -**s'förhållanden** Lebensumstände *pl.* -**s'glad a.** lebensfroh. -**s'glädje, -s'kall, -s'klokhet** Lebens[freude] *f.*, -beruf *m.*, -klugheit *f.* -**s'kostnader** Lebensunterhalt *m.*, Haushaltungskosten *pl.* -**s'lopp, -s'lust, -s'mod, -s'mal** Lebens[lauf] *m.*, -lust *f.*, -mut *m.*, -ziel *n.* -**s'mätt a.** lebensatt. -**s'regel, -s'ställning** Lebens[regel], -stellung *f.* -**s'sätt** Lebens[weise], -art *f.* -**s]teckning** Lebens[beschreibung] *f.*, -abriß *m.*, -bild *n.* -**s'trött a.** lebens[müde], -überdrüssig. -**s'vana, -s'vett, -s'villkor, -s'år** Lebens[gewohnheit], -att, -bedingung *f.*, -jahr *n.*

**levra ~ sig** gerinnen.

**lexik'alisk a.** lexikal[isch]. -**ograf -en, -er** Wörterbuchschreiber, Lexikograph *m.* -**on -et, -e**, *aka* Wörterbuch, Lexikon *n.*

**lian -en, -er** Liane *f.*

**Libanon** *n npr.* der Libanon.

**libation -en, -er** Libation *f.* a) Trankopfer, b) Gelag *n.*

**libba** *itr.* ~ *v i d* kleben.

**liberal a.** liberal, a) *trissinnad* freisinnig, b) *trikostig* freigebig. -**ism -en, O** Liberalismus *m.*, Freisinnigkeit *f.*, Freisinn *m.* -**itet -en, O** Liberalität, Freigebigkeit *f.*

**libertin -en, -er** Wüstling *m.*, lockerer Vogel et. Zeisig.

**lib rett -en, -er** Libretto *n.* -**stieka** bot. Liebstockel *m o. n.* -**ysk a.** libysch.

**licen s -en, -er** Lizenz *f.* -**tiat -en, -er** Licentiat *m.* *Tåga ~ en L.* werden, das Licentia-

tenexamen absolvieren. **-tiatexamen** Licentiatexamen *n*, -prüfung *f*.

**lid** *-en, -er* Abhang *m*, sty. Leiche *f*.

**lid** *a* *I. b.* o. *itr.* leiden, undergå erliden. ~ *hunger, nöd* Hunger. Not leiden, ~ *fortlusten, martyrdöden, nederlag, oförfättel, straff* Verluste, den Märtyrertod, e-e Niederlage, Unbilden, Strafen erleiden, *jag kan inte ~ honom* ich kann ihn nicht leiden et. austehen, *det lider intet tvivel* es unterliegt keinem Zweifel. *Jir brist, skeppsbrott m. n.* **II.** *itr.* skrida fram fortschreiten; verfließen. *Tiden lider* die Zeit vergeht, *vad lider tiden?* wie viel Uhr ist es? wie spät ist es? *vad det lider* mit der Zeit, *dagen lider* der Tag vergeht et. verfließt, *av. = det lider mot kvällen* es geht auf et. gegen den Abend, *det är långt lidet med arbetet* die Arbeit ist weit fortgeschritten et. gediehen, wir sind mit der Arbeit schon weit vorgeückt, *hava en ~nde gång e-n* großen Schritt machen, *tam. e-n* guten Schritt am Leibe haben. — *m-a adv. o. prep.* ~ *av ngt* an etw. (dat.) leiden, *hans hälsa lider därav* seine Gesundheit leidet darunter, [*tå*] ~ *för ngt* [für, etw. büßen. *Jir följ.* **-ande I.** a. leidend. *Bliwa ~ på et. vid ngt* bei etw. zu kurz kommen, den kürzer/ejn ziehen, an etw. (dat.) verlieren. **II.** *-t, -n* Leiden *n.* **-else** *-n, -r* Leidenschaft *f.* **-elsefri** a. leidenschafts frei, -los. **-elsefrihet** Leidenschaftslosigkeit *f.* **-elsefull** a. leidenschaftlich. **-elsefullhet** Leidenschaftlichkeit *f.* **-er lidret, -r**, Schuppen *m.* **-erlig** a. liederlich. **-erlighet** *-en, -er* Liederlichkeit *f.*

**lie** *-n, liar* Sense *f.* *Mannen med ~n se följ. -man* Sensemann *m.*

**liera** *tr. o. ~ sig* (sich) verbünden, (sich) lieren.

**Lifland** *se* *Licland*.

**liga** *-n, -gor* Liga *f*, Bund *m.* **-pojke** ugt. Rowdy *m.*

**ligatur** *-en, -er* Ligatur *f*.

**ligg'a** *itr.* **1.** liegen. *Honan ligger* die Henne brütet et. sitzt, *såden ligger* das Getreide lagert [sich], *husarerna ~ i N.* die Husaren stehen in N., ~ *i samma rum* in demselben Zimmer schlafen, *lockan är 10, och du ligger ännu!* 10 Uhr, und du liegst noch im Bett! ~ *utrikes* im Ausland sein et. weilen, ~ *på landet* sich auf dem Lande aufhalten, sich in Landaufenthalt befinden, ~ *vid universitetet* auf der Universität sein, *fåttyget ligger 3 meter djupt* das Schiff geht drei Meter tief, *det ligger mycket uppå* es ist sehr wichtig. **2** *vara tillfusen* zugefroren sein. — *Med adv. o. prep.* ~ *av sig om vart* schlecht werden, verderben, ~ *av sig i ngt* etw. verlieren. *tam. etw. verschwitzen, om fardighet* aus der Übung kommen, *det ligger ngt på k o m* es

steckt et. liegt et. ist etw. dahinter, *han ligger bakom* er steckt hinter der Sache, ~ *bå* *sjö.* heiliegen, ~ *efter* zurückbleiben, in Rückstande sein, ~ *efter ngn e-n* quälern, e-m mit Bitten zusetzen et. e-n mit Bitten bestürmen, e-m in den Ohren liegen, in e-n dringen, e-m auf dem Nacken et. auf dem Hals liegen, ~ *få m e till bruk, t. e.* om tidskrifter auf-, ausliegen, ~ *för ankar* vor Anker liegen, ~ *för döden* auf den Tod [krank] liegen, im Sterben liegen, *rollen ligger icke för honom* die Rolle liegt ihm nicht, *det ligger inte för mig* ich habe kein Talent dazu, *tam. das* ist nicht mein Fall, ~ *i öppen dag* am et. zu Tage (zutage) liegen, ~ *i* tüchtig arbeiten, sich daranhalten, unverdrossen sein, ~ *i en sak* sich unverdrossen mit etw. beschäftigen, in etw. (dat.) gewiegt sein, ~ *kvär* liegenbleiben, ~ *näre* daniederliegen, obearbetat brachliegen, *det ligger mig om hjärtat* es liegt mir am Herzen, ~ *omkring* unher-, herum/liegen, ~ *på ägg* brüten, Eier bebrüten, auf Eiern sitzen, *hästen ligger på* das Pferd liegt schwer im Gebisse, *vinden ligger på här* dieser Platz et. diese Seite ist dem Winde ausgesetzt, *här ligger solen på* hier haben wir volle Sonne, ~ *sönder* entzweiliegen, ~ *till sig* [durch Liegen] besser werden, *tam. sich* herausmachen, *det ligger ngt där önder* es steckt etw. darunter et. dahinter, ~ *ut ägg* Eier ausbrüten, ~ *ute med pengar* Geld ausstehen haben, ~ *åt trycka* drücken, *vid skrivn.* auf die Feder drücken, *vid borstn.* härter bürsten o. s. v., ~ *åt ngn se ~ efter, ~ över* übernachten übernachten, ~ *över ngn se ~ efter, ~ över ngn i ngt* vara överlatsen e-m in etw. überlegen et. *tam. über sein.* **-are** *-n, -r*, **1.** *bok* Hauptbuch, *skol.* Klassenbuch *n.* **2.** *rat* Lagerfaß *n.* **3.** *kvarnsten* Bodenstein *m.* **-dagar** *sjö.* Liegetage *pl.* **-dags** *adv.*, *det är ~ es* ist Zeit zu Bett zu gehen, es ist Schlafenszeit. **-hall** Liegehalle *f.* **-höna** Bruthenne *f.* **-pengar** *sjö.* Liegegeld *n.* **-plats** Bettstelle *f*, Bett *n.* *Tre ~er av.* Platz für drei. **-stol** Liegestuhl *m.* **-sår** Wunde *f* vom Liegen. *Få ~* sich wund liegen, *jå ~ på ryggen* sich (dat.) den Rücken wund liegen et. durchhegen. **-såd** Lagerkorn *n.*

**liguster** *-n, -trar* bot. Liguster. Hartriegel *m.*

**lik** *I. -et, -r*, **1.** Leiche *f*, Leichnam *m.* *Stå ~* auf der Totenbahre liegen, aufgebahrt sein, *f-na ett ~ i lasten* ban. ugt. irgendwo e-n Haken haben, etw. zu verbergen haben. **2.** *på* *segl* Leik, nty. Liek *n*, pl. Lieken. **3.** *boktr.* Leiche *f.* **II. a.** *fullkoml.* lik gleich, liknande ähnlich. *Han är sig alltid ~* er bleibt sich gleich, *det är ~ honom* das sieht ihm gleich et. ähnlich, *det porträtter är mycket ~* et ist sehr ähnlich, ~ *a barn leka bäst* gleich

und gleich gesellt sich gern. -a I. *oböjl. a. gleich. 5 ggr 5 ar ~ med 25 5 mal 5 [ist] gleich 25, ~ mot ~ Wurst wider Wurst, wie du mir, so ich dir, giva ~ for ~ Gleiches mit Gleichem vergelten, av ~ värde gleichwertig. II. adv. gleich. ~ stor som ebenso groß wie, ~ stora av. von gleicher Größe. III. *itr. o. tr. 1. Det ~r mig icke, det kan jag icke* ~ das gefällt mir nicht. 2. *passa geiztomen, t. e. det ~r honom illa ubel geiztet es ihm. -a dan a. gleich, derselbe, einerlei. -a fullt adv. doch, jedoch, gleichwohl, nichtsdestoweniger. -a gott adv. schon gut, mag sein. -a ledes adv. ebenfalls, gleichfalls, desgleichen, auch. -a lydande p. a. gleichlautend. -are -n, -, Eich-, Probe-, Normalmaß, -gewicht n. -armad a. gleicharmig. -artad a. gleich-, einartig. -a sinnad a. gleichgesinnt, -denkend. -a som se liksom. -a så adv. ebenso; se av. *likaledes. -a såväl adv. ebenso/gut, -wohl. -a tänkande se liktänkande. -a väl se likasåväl. -begängelse -n, -r Leichen/begängnis n, -bestattung, Totenfeier f. -bent a. gleichschenkel[e]lig. -besiktning Leichen[schau, -untersuchung f. -bjudare -n, -, Leichenbitter m. -bjudarin Leichenbittermiene f. -blek a. toten-, leichen/blaß. -bränning Leichenverbrennung, Feuerbestattung f. -bår Toten-, Leichenbähre f. -bårare Leichenträger m. -e -n, ..kar, min ~, mina likar meinesgleichen, din ~, dina likar deinesgleichen o. s. v., t. e. *han har ej sin ~* er hat nicht seinesgleichen, seinesgleichen gibt es nicht, *utan ~ ohne-, sondersgleichen, vars, vilkas ~ dergleichen. Våra likar (medmanniskor) unsere Mitmenschen. -formig a. gleichförmig. -formighet -en, O Gleichförmigkeit f. -färd Fahrt f. zum Grabe, Bestattung f. -följe Toten-, Trauer/geleit, Leichengefolge n, Grabfolger pl. -förbränning se likbränning. -förgiftad p. a. durch Leichengift vergiftet. -gift Leichengift n. -giltig a. gleichgültig, utan deltagande av. teilnahmslos. *Det är mig ~t* das ist mir gleichgültig, das ist mir ganz gleich et. fam. egal, das ist mir gleich viel. -giltighet -en, O Gleichgültigkeit, Teilnahmslosigkeit f. -het -en, -er Gleichheit, Ähnlichkeit f. I ~ med wie, nach Art von. -hetstecken Gleichheitszeichen n. -kista Sarg, Totensarg m. -kistlock Sargdeckel m. -lukt Leichengeruch m. -mätigt prep. gemäß, nach, laut, zufolge. -na I. *itr. ~ ngu e-m ähnlich sein, e-m ähnlich et. gleich sein, e-m gleichen, e-m ähneln. II. tr. ~ ngu vid ngt e-n mit etw. vergleichen. III. Det ~r sig till regn* es sieht nach Regen aus. -nande p. a. ähnlich. *Ngt ~ dergleichen, so etwas. -nelse -n, -r 1. allegor. Gleichnis, Bild n. Jesu ~r Jesu Gleichnisse, tala i ~r in Bildern et. Gleichnissen reden. 2. utrikt, sannolikhet Schein, An-*****

schein m. *Det är utan ~ till regn* es sieht gar nicht nach Regen aus. -nelsevis *adv. gleichnisweise. -nämning a. gleichnamig. Göra bråk ~a* Brüche gleichnamig machen, Brüche auf e-n Generationen bringen. -nöjd a. gleichgültig, teilnahmslos, kaltsinnig. -nöjdhet -en, O Gleichgültigkeit, Teilnahmslosigkeit f. Kaltsinn m. -plundrare Leichenräuber m. -predikan Leichen predigt, -rede, Grabrede f. -procession se likolye. -rum Totenzimmer n, Leichenkammer f. -sidig a. gleichseitig. -sidighet -en, O Gleichseitigkeit f. -som konj. 1. wie. *Lejonet blev ~ symbol för staden* der Löwe wurde gewissermaßen zum Symbol der Stadt, *ridårstundet var ~ en stundsadel gentemot bordsadeln* der Ritterstand war gleichsam ein Stundesadel gegenüber dem Geburtsadel. 2. ~ [om] als wenn, als ob, als. *Han uppför sig, ~ [om] han vore galen* er benimmt sich, als ob (et. als wenn) er verrückt wäre et. als wäre er verrückt. -stavig a. gleichsilbig. -stelhet Leichenstarre f. -stol Leichen-, Begräbnis-/gebihr f. -ström elektr. Gleichstrom m. -strömsmotor Gleichstrommotor m. -ställa tr. gleichstellen, *ngu med ngu annan e-n e-m* anderen. -ställd p. a. gleichgestellt. *Våra ~a av. auf gleicher Linie stehen. -ställig a. gleichgestellt, übereinstimmend. -ställighet -en, O* inför lagen m. in, Gleichheit; *överensstemmelse* Übereinstimmung f. -sveperska Leichen-, Toten[frau] f. -tal Leichen-, Grabrede f.

liktare -n, -sjo, 1. [e]lichter m.

liktor -n, -er Liktor m.

lik torn -en, -ar Hühnerauge n. -tydig a. gleichbedeutend. -tåg Leichenzug m. -tänkande a. gleich/denkend, -gesinnt. -vagn Leichenwagen m.

likvid -en, -er Zahlung f. -ation -en, -er Liquidation, Abwick[e]lung f. -era tr. [be.] zahlen, Zahlung leisten. ~ en räkning av. e-e Rechnung berichtigen et. abmachen.

lik vinklig a. gleichwink[e]lig. -visst, -väl adv. jedoch, indessen, indes.

liköppning Leichenöffnung f.

likör -en, -er Likör m.

lilj a -n, ..jor Lilie f. -e hy Lilienhaut f. -e konvexe -je -n, -r Maß/glockchen n, -glocke, -blume f. -e/vit a. lilienweiß.

lill'a, -e a. ss. smekord, älteres fam. ofta genom diminutivändelsen -chen, t. e. ~a mamma Muttmchen, av. Mutti ng', ~a dummsnut Dummchen. Min ~a vän [mein] liebes Kind. -an die Kleine. -e bror Bruderschen n. -en der Kleine. -e putt -en, -ar et. -er Liliput an'er m. -finger kleiner Finger. -gammal a. alt/klug. -rysk a. kleinrussisch. -tå kleine Zehe. -ände hos stockar Hellende n.

lim -mel, O Leim m. -aktig, -artad a. leimartig. -färg Leimfarbe f. -knekt tekn. Leimzwinge f. -kokare Leim/kocher, -sieder m.

- ma** *tr.* leimen. — **Med adv.** ~ *fä st* anleimen, ~ *ih ö p* zusammenleimen. — **-mig** *a.* leimig. — **-ning -en, -ar** Leimen *n.* *Gå upp i ~en* aus dem Leim gehen. — **-onad -en, -er** Limonade *f.* — **-pa -n, -por** (weiches) Brot *n.*, Laib *m.* — **-panna** Leim[topf, -tiegel *m.* — **-spö** Leimrute *f.* — **-stryka** se *limma* o. *vil-limma*. — **-stång** Leimstange *f.* *Löpa med ~en* mit der Leimstange et. Latte laufen.
- lin -et, O** Flachs, Lein *m.* *Äv ~* flächse[r]n. — **-a -n, -nor** Seil *n.*, Leine *f.*, Strick *m.* *Dansa på ~* auf dem Seile tanzen, *visa sig på styva ~n* seine Künste sehen lassen, sich zur Schau stellen. — **-bana** Drahtseilbahn *f.* — **-beredning** Flachsbereitung *f.* — **-blår** Werg *n.*
- lind -en, -ar** Linde *f.* — **a I. -n, -dor** **I.** äbr. Brachland *n.* **2.** Windel *f.*, Wickelband *n.* *vara. ligga i sin ~* in seinem (ihrem) Keime sein, noch unentwickelt sein, *kräva i ~n* im Keime ersticken. **II. tr.** wickeln, om *lindebarn* äv. windeln. — **Med adv.** ~ *ä v* abwickeln, ~ *ih ö p* zusammenwickeln, ~ *i n* einwickeln, einwindeln, ~ *armarna kring ngn* die Arme um e-n schlingen, *kunna ~ ngn kring sitt finger e-n* um den [kleinen] Finger wickeln können, ~ *ö m ngn ngt e-m* etw. ümwickeln et. e-n mit etw. umwickeln, ~ *på'* aufwickeln, ~ *ú p p* aufwickeln, ~ *ö v er* (*ngt över en sak*) (etw. um e-e Sache) ümwickeln, (e-e Sache mit etw.) umwickeln. — **-allé** Linden-allee *f.*, -gang *m.*
- lindans are -n, -s,** Seiltänzer *m.* — **-erska -n, -kor** Seiltänzerin *f.*
- lindare -n, -s,** zool. se *sutare*.
- lind blomma** Lindenblüte *f.* — **-don** Wickelzeug *n.* — **-e barn** Wickel-, Windel-, Wiegen[kind *n.* — **-orm** Lind[wurm, -drache *m.* — **-ra tr.** lindern, mildern, *underlätta* erleichtern. — **-rig** *a.* gelind[e], ringa gering, om *straff* *m.* m. glimpflich. ~ *t förkyld* leicht erkältet, *slippa ~t undan* glimpflich davonkommen, ~ *ast sagt gelinde[stens]* gesagt, um das mindeste davon zu sagen. — **-righet -en, O** Gelindheit, -igkeit *f.* — **-ring -en, -ar** Linderung, Milde-rung, Erleichterung *f.* — **-trä, -trä d** Linden-holz *n.*, -baum *m.*
- linearritning** Linearzeichn[en *n.*, -ung *f.*
- linfrö** Lein-, Flachs[same[n] *m.*, Leinsaat *f.* — **-kaka** Lein[sait]kuchen *m.*
- lingarn** Leinen-, Linnen[garn *n.*
- lingon -et, -s,** Preiselbeere, *str.* äv. Kronsbeere *f.* *Ej värd ett ruttel ~* keinen Pfefferling wert, *det ger jag ej ett ruttel ~ för tam.* das kann mir gestohlen werden. — **-ris, -saft** Preiselbeerkraut *n.*, -saft *m.* — **-sylt** einge-machte Preiselbeeren.
- lingval** *a.* lingual, Zungen-.
- lingvist -en, -er** Linguist, Sprachforscher *f.* — **-ik -en, O** Linguistik, Sprachforschung *f.* — **-isk** *a.* linguistisch, sprachlich.
- linhår** Flachshaar *n.* — **-ig** *a.* flachs[haarig, *fam.* -köpfig.
- liniment -et, -[er]** Liniment *n.*
- linj'al -en, -er** Lineal *n.*, tyrkantig ibl. Kantel *m.* o. *n.* — **-e -n, -r** Linie, järnv. äv. Strecke *f.* *Pas-sera ~n* sjö. die Linie passieren, *utö på ~n* järnv. auf offener Strecke. — **-era tr.** linieren. — **-e'eregemente** Linienregiment *n.* — **-ering -en, -ar** Liniiierung *f.* — **-e'skepp, -e'soldat, -e'trup-per** Linien[schiff *n.*, -soldat *m.*, -truppen *pl.*
- linka** *itr.* hinken, humpeln. *Komma ~nde an,* daher-, einher[gehumpelt kommen.
- linne -t, -n I. O** tyg av linne Lein[wand *f.*, -en, Linnen, Leinen-, Linnen[zeug *n.* *Äv ~* lei-nen, linnen. **2.** *O* linnelörråd, linnelkläder Wäsche, Leibwäsche *f.*, Weißzeug *n.* *Byta ~* reine Wäsche anziehen. **3.** linnetyg Da-men-, Frauen[hemd, Hemd *n.*
- linnea -n, -eor** bot. Linnäa *f.*
- linne förråd** Weißzeug *n.* — **-garn** Leinengarn *n.* — **-kläder** mans leinener Anzug, kvinnas Leinenkleid *n.*, underkläder leinene Unterkleider *pl.*, Leibwäsche *f.* — **-skav -et, O** Scharpie *f.*, Zupflinnen *n.* — **-skåp** Wäscheschrank *m.* — **-söm** Weißnäherei *f.* *Sy ~* weiß nähen, Weißzeug nähen. — **-sömmerska** Weißnä[h]er-in *f.* — **-varor** Leinenwaren *pl.* — **-våv** Leinen-gewebe *n.* Leinwand *f.* — **-våvare** Lein[e]we-ber *m.* — **-våvnad** se *linneväv*.
- linning -en, -ar** Preis-, Pries[schen *n.*, Preis *m.*, Preise, Prieße *f.*, skjortlinning Bund *m.*
- lin'n tyg** Damen-, Frauen[hemd *n.*
- lin'odling** Flachsbau, Leinbau *m.* — **-oleummat-ta** Linoleum[teppich, -belag *m.*, varl. Linoleum *n.* — **-olja** Leinöl *n.*
- linong -en o. -et, -er** Linon *m.*
- lins -en, -er** bot. o. optiskt Linse *f.*
- linsformig** *a.* linsenförmig, -ähnlich, -artig.
- lin tout** Flachswickel *m.* — **-tråd** Leinenfaden *m.*
- lip -en o. -et, O** Weinen, Flennen *n.*, Tränen *pl.* *Taga till ~en* zu weinen anfangen. — **a itr.** weinen, flennen, heulen.
- lira -n, -ror** [deutsche] Leier, Bauernleier *f.*
- lirka** *itr.* se drehen und wenden. ~ *med ngn* e-n vorsichtig behandeln, e-n herumzubrin-gen et. tam. herumzukriegen suchen. — **Med adv.** ~ *sig fram* sich durchhelfen, sich durchschängeln, ~ *ú p p* mit Mühe öffnen.
- lisa I. -n, O** Linderung *f.*, Balsam, Trost *m.* **II. tr.** lindern, trösten.
- Lisa f npr.** Lieschen, *str.* Lisl *n.*
- lism a itr.** schmeicheln, fuchschwänze[!]n, schwänzeln, den Liebediener machen, duck-mäusern. ~ *sig till ngt* sich (ävt.) etw. er-beucheln. — **-ande** *a.* gleisnerisch, liebediene-risch, fuchschwänzerisch, duckmäuserig. — **-are -n, -s,** Gleisner, Liebediener, Fuch-schwänzer, Duckmäuser *m.* — **-eri -et, -er** Gleisnerei, Liebedienerei, Fuchschwänze-rei, Duckmäuserei *f.*
- lispund** Liespfund *n.*, 8,5 Kilogramm.



**lissera** *tr.* glätten.

**list** *-en, -er* 1. *O* List *f.* 2. klädeslist Leiste *f.*, Salband *n.* 3. upphöjd kant Leiste *f.* 4. tradgärdslist Beet *n.* -**a** I. -*n, -tor* Liste *f.*, Register *n.* II. ~ *är ngn ngt* e-m etw. entlocken, ~ *sig i n* sich einschleichen, ~ *sig till ngt* etw. erlisten et. erschleichen, *tam.* ergattern, ~ *ut* herauskommen. -**ig** *a* listig, durchtrieben, gerieben. -**ighet** *-en, -er* Listigkeit, Durchtriebenheit *f.* -**val** Listenwahl *n.* -**verk** *bygg.* Leistenwerk *n.*

**lit** *-en, O* Vertrauen *n.* Sätta ~ *till ngt* etw. glauben, *sätta sin ~ till ngn* se *lita på ngn.* -**a** *itr.* ~ *på ngn* e-m trauen, sein Vertrauen in e-n setzen, e-m et. auf e-n vertrauen, sich auf e-n verlassen. *Han är icke att ~ på* es ist kein Verlaß auf ihn, *kan jag ~ på det?* kann ich mich darauf verlassen?

**litania** *-n, -tor* Litanei *f.*

**Litauen** *n npr.* Litauen *n.*

**litauer** *-n, -*, Litauer *m.*

**litauisk** *a.* litauisch. -**a** -*n, O* Litauisch *n.*

**liten** *a.* klein; kort kurz, t. e. *en ~ tid* e-e kurze Zeit. *Ngt litet* ein wenig, *om än aldrig så litet* wenn auch noch so wenig, *litet* (obetonat) *vatten* etwas Wasser, ein bißchen W., ein wenig W., *litet* (betonat, mots. till mycket) *vatten* wenig Wasser, *nåja sig med litet* sich mit wenigem begnügen, *det vet ju lite* [f] *var* das weiß ja wohl so ziemlich ein jedes, *hon har fått en ~* sie hat ein Kleines bekommen. -**het** *-en, O* Kleinheit, Wenigkeit *f.*

**liter** *-n, -,* Liter *n (m).* -**butelj** Literflasche *f.*

**litograf** *-en, -er* Lithograph *m.* -**era** *tr.* lithographieren. -**i** -[*e*]*n, -er* Lithographie *f.* -**isk** *a.* lithographisch. ~ *sten* Lithographierstein *m.*, Söllnerplatte *f.*

**litterat** *a.* der Universitätsbildung hat, wissenschaftlich gebildet. -**atur** *-en, -er* Literatur *f.* -**aturhistoria** Literaturgeschichte *f.* -**aturhistoriker** Literaturhistoriker *m.* -**ator** *-en, -er* Schriftsteller, Literat, tidningskri-  
vare Journalist, Tagesschriftsteller *m.* -**är** *a.* literarisch.

**liturgi** -[*e*]*n, -er* Liturgie *f.* -**sk** *a.* liturgisch.

**liv** *-et, -,* 1. Leben *n*; i bem. rörelse, verksamhet av. Treiben *n.*, ovasen Lärm, *tam.* Radau *m.*, levande varelse Seele, Menschenseele *f.* *Få ~ ins* Leben treten, lebendig werden, *gå ~ åt* bildl. beleben, *kalla till ~* ins Leben rufen, *kalla ett företag till ~* äv. e-e Unternehmung anregen et. in Anregung bringen, *rara vid ~, vara i ~* et am Leben sein, *bliva vid ~* am Leben bleiben, leben bleiben, *taga ~et av ngn, bringa ngn om ~et* e-n ums Leben bringen, e-n umbringen, *taga ~et av sig* sich das Leben nehmen, sich entleiben, *det gäller ~et* es geht ans Leben et. an Leib und Leben, *tam.* es geht an den Kragen, *skrika som om det*

*gällde ~et* schreien, als ob man das Messer an der Kehle hatte, *mista ~et* ums Leben kommen, den Tod erleiden, *domas att mista livet* zum Tode verurteilt werden, *med ~ och lust* mit Lust und Liebe, *på ~ och dod* auf Leben und Tod, *i hela mitt ~* zeit meines Lebens, *under hela mitt ~* zeit seines Lebens, zeitlebens. 2. kropp Leib *m.* *Gå ngn in på ~et* i egentl. bem. auf e-n eindringen, bildl. e-m zu Leibe gehen, e-m auf den Leib rücken, *tam.* e-m auf den Pelz, nt. die Pelle rücken; *med ~ och blod* mit Gut und Blut, *med ~ och själ* mit Leib und Seele, *till ~ och själ* durch und durch, eingefleischt, stock-. 3. kropp livet Leib *m.*, Taille *f.*, Weichen *pl.* *Taga ngn om ~et* e-n um den Leib fassen, *taga en flicka om ~et* ein Mädchen um die Taille et. Mitte fassen. 4. buk Leib *m.* *Hava hårt, öppet ~* harten, offenen Leib haben, *få till ~s* kosten, essen; bildl. nödgas *anhöra* anhören müssen. 5. klädesplagg Leibchen, Mieder *n.*, Taille *f.* -**a** *tr.* beleben, ermuntern, anregen, erheitern, ermutigen. - *Med adv.* ~ *ü p p* erheitern, ermuntern. -**ad** *a.* 1. munter heiter, munter, *tam.* [kreuz]-fidel; av starka drycker angeheitert, bespitzt. 2. *tam.* hägad, se detta ord; *vara ~ för ngt* Lust zu etw. haben. -**aktig** *a.* lebhaft, rege. -**aktighet** *-en, O* Lebhaftigkeit *f.*, rege Leben. -**boj**. -**båt**. -**bälte** se *livräddningsboj*, -**båt**, -**bälte**. -**drabant** Leibwächter *m.* -**dömd** *p. a.* zum Tode verurteilt. -**egen** *a.* leibeigen. -**egenskap** *-en, O* Leibeigenschaft *f.* -**full** *a.* lebensvoll, lebhaft. -**färg** Leibfarbe *f.* -**försäkra** *tr.* ~ *sig* sein Leben versichern. -**försäkring** Lebensversicherung *f.* -**garde**, -**gardist**, -**geding** Leibgarde *f.*, -**gardist** *m.*, -**gedinge** *n.* -**givande** *p. a.* belebend. -**grenadjär**, -**gördel** Leibgrenadier, -**gürtel** *m.* -**hank** *-en, O, tam.* så länge ~ *en sätter i* bis zum letzten Atemzuge. -**jägare**, -**kompani** Leibjäger *m.*, -**kompagnie** *f.*

**Livland** *n npr.* Livland *n.*

**liv lig** *a.* lebhaft, rege, angeregt, belebt, lebendig. ~ *brevväxling, trajik* lebhafter Briefwechsel, Verkehr, ~ *konversation* lebhaft et. angeregte Unterhaltung, ~ *deltagande* rege Beteiligung, ~ *kunskapsörst* reger Wissensdurst, ~ *längta efter ngt* etw. heiß ersehnen. *Jur.* ~ *ed* körperlicher Eid. -**lighet** *-en, O* Lebhaftigkeit, Belebtheit *f.* -**ländare** *-n, -,* Livländer *m.* -**ländsk** *a.* livländisch. -**ländska** *-n, -kor* Livländerin *f.* -**lös** *a.* leblos; entseelt; unbesetzt. -**löshet** *-en, O* Leblosigkeit *f.* -**medikus** Leibarzt *m.* -**moder** Gebärmutter *f.* -**nära** *tr.* ernähren. ~ *sig på sig* ernähren von.

**livré** *-et, -er* Livree *f.* -**betjänt** Livreebediente(r) *m.*

**livregemente** Leibregiment *n.*

**livréklädd** *p. a.* in Livree gekleidet.

livrem Leibriemen, Gurt m. -**rock** Leibrock m. -**rustkammar** Rüstkammer f. -**räddningsboj**, -**räddningsbat** Rettungsboje f, -boot n. -**räddningsbälte** Rettungsgurt, -gürtel m. -**ränta** Leibrente f, -gedinge n. -**ränteförsäkring** Leibrentenversicherung f. -**rätt** Leibgericht n.

livs andar Lebensgeister pl. -**arvinge** Leibeserbe m. -**bejakare** Lebensbejager m. -**dag** Lebenstage pl. *I alla mina* ~ zeit meines Lebens. -**elixir** Lebenselixir n, -geist m. -**erfaren** a. Lebenserfahren, -gewandt m. -**erfarenhet**, -**fara** Lebenserfahrung, -gefahr f. -**farlig** a. lebensgefährlich. -**fråga**, -**förnödnheter**, -**glädje**, -**gnista** Lebensfrage, -notdurft, -freude f, -funke n m. -**gärning** Lebenswerk n. -**kraft** Lebenskraft, -fähigkeit f. -**kraftig** a. lebenskräftig, -fähig. -**leda** Lebensüberdruß m. -**levande** a. lebhaft, lebhaftig, bei lebendigem Leibe, wie er (sie) lebt und lebt. -**luft**, -**lust** Lebensluft, -lust f. -**lång** a. lebenslang. -**längd**, -**medel** Lebensdauer f, -mittel n (pl.) -**medelstull** Lebensmittelzoll m. -**sak** jur. Kapitalverbrechen n; jtr *livsfråga*. -**tecken** Lebenszeichen n. *Icke giva ett* ~ *fran sig* kein L. von sich geben. -**tid** Lebenszeit f. *Under et. i min* ~ bei meinen Lebzeiten, *under min fars* ~ zu Lebzeiten meines Vaters. *döma till* ~s *straffarbete* zu lebenslänglicher Zwangsarbeit verurteilen. -**tidsfänge** zu lebenslänglichem Gefängnis Verurteilte(r) m. f. -**tidsfångelse** lebenslängliches Gefängnis. -**tråd** Lebensfaden m.

livstykke Leibchen, Mieder n.

livs uppehålle, -**uppgift** Lebensunterhalt m. -**uppgå** f. -**verksamhet** i. (synol.) Lebenstätigkeit f. 2. se *livsgärning* o. *verksamhetskräft*. -**villkor**, -**yttring**, -**åskådning** Lebensbedingung, -äußerung, -anschauung f.

liv tag, *taga* ~ sich mit e-m fassen; ringen. -**vakt** Leibwache f.

ljud -et, -, Laut, Schall, Klang m. *Icke giva ett* ~ *ifran sig* keinen Laut et. Ton von sich geben. -a 1. <sup>1</sup> *itr.* klingen, tönen, ertönen, so hallen, erschallen, lauten. *En vissling ljud* ein Pfiff ertönte, *musik ljud* oss till *mycket* Musik klang uns entgegen, *hans svar ljud* ... seine Antwort lautete ... **II tr.** lautieren. -**beteckning** Lautbezeichnung f. -**dämpare** n, -, Schallklämpfer m. -**elig** a. laut. -**enlig** a. phonetisch. -**lag**, -**lära** Lautgesetz n, -lehre f. -**lös** a. lautlos, geräuschlos. -**metod** Lautiermethode f. -**pinne** Stimmholz n. -**skridning** prakty. Lautverschiebung f. -**styrka** Tonstärke f. -**tecken** Lautzeichen n. -**tratt** Schalltrichter m. -**våg** Schallwelle f. **ljuga** <sup>1</sup> *itr.* o. *tr.* lügen. - Med adv. o. prep. ~ *sig fram* sich durchlügen, ~ *för ngn* e-n belügen, e-m etw. vorlügen, ~ *i ngn ngt* e-m etw. weismachen, ~ *i höp* lügen,

erlügen, ~ *på ngn* e-n verleumdien, ~ *på ngn ngt* e-m etw. anlügen et. andichten, ~ *sig till ngt* sich etw. erlügen.

ljum a. lau, laulich, lauwarm. -**het** -en, O Lauheit, Laugigkeit f. -**ma** tr. lau machen. **ljumsk brock** Leistenbruch m. -e -n, -kar Leiste f.

ljung -en, O bot. Heidekraut n. -a 1 *itr.* blitzen, om korablitz wetterleuchten. **BIBL.** ~ *ndc* *ord* Donnerworte, ~ *frön* hervorblitzen. **II tr.** med kraft uttala domnerna, wetttern. -**blomma** Heideblume f. -**eld** Blitz, -strahl m. -**hed** (mit Heidekraut bewachsene) Heide f.

ljus 1. -et, -, Licht n; *stearin-* o. *vaxljus* a. Kerze f. *Ett vetenskapens* ~ *e-e* Leuchte der Wissenschaft, *bringa i* ~et ans Licht bringen et. fördern, *draga fram i* ~et ans L. ziehen, *komma i* ~et ans L. kommen, *skåda* ~et das Licht der Welt erblicken, *skåda ngt i dess rätta* ~ etw. ins rechte L. setzen, *sprida* ~ *över ngt* L. auf etw. (ack.) werfen. L. in etw. (ack.) bringen, *föra ngn bakom* ~et e-n hinter L. fuhren, *ett* ~ *går upp för mig* mir geht ein L. auf; *som tända* ~ kerzengerade. **II a.** hell, klar, sarsk. i *högre* spr. licht. *Det är* ~a *dagen* es ist heller et. hoher Tag, *milt på* ~a *dagen* am hellen et. helllichten Tage, *stå i* ~an *läga* lichterloh brennen, *en* ~ *itid* ein guter Gedanke, *hava sina* ~a *stunder* lichte Augenblicke haben, *du är mig en* ~ *pojke!* tam. du bist mir ein sauberer Vogel et. sauberes Frächtchen! -**alf** Lichtelf(e) m (f). -**arm** Leuchterarm, Wandleucher m. -**bit** Lichtstummel, -pf m. -**blå** a. hellblau. -**brand** Lichtschuppe, Schnuppe f. -**brunn** bygen. Lichtschacht m. -**brytning** Lichtbrechung f. -**dunkel** Helldunkel, Schattenlicht n. -**fenomen**, -**flod** Lichterscheinung f, -strom m. -**garn** Licht-, Dochtgarn n. -**glimt** Lichtstrahl m. -**grå**, -**grön**, -**gul** a. hell grau, -grün, -gelb. -**gard** bygen. Lichthof m. -**hav** Lichtmeer n. -**huvud** heller Kopf. *Han är icke ngt* ~ er ist kein großes Licht. -**hårig** a. blond-, hell haarig. -**krona** Kron-, Hängeleuchte n. -**känslig** a. lichtempfindlich. -**lagd**, -**lett** a. blond, hell. -**lockig** a. blond lockig, -geockt. -**låt** *se* *ljuslett*. -**manschett** Lichtmanschette f. -**na** *itr.* hell werden, lichter werden; *ery* dämmern. *Hans ansikte* ~de sein Gesicht heiterte sich auf. *Jtr klarna*. -**ning** -en, -ar Schimmer m, *skyning* Dämmerung f, *skå-* Lichtung f; *nat.* Lichtstrahl m, Besserung f. -**pipa** Leuchtertulle, Tulle f. -**punkt** Lichtpunkt m. -**röd** a. hellrot. -**sax** Lichtputze, -schmütze, -[putz]schere f. -**sken** Lichtschein m, Licht n. *Vid* ~ bei Licht(e). -**skygg** a. lichtscheu. -**skärm** Lichtschirm m. -**stake** Leuchter m. -**strimma**, -**stråle**, -**ström** Licht streifen, -strahl, -strom m. -**stump** *se* *ljusbit*. -**styrka** Lichtstärke f.

**ljuster** .*tr.* et, -, Fischgabel *f.* -**ra** *tr.* (mit der Fischgabel) stechen. -**ring** -*en*, -*ar* Fischstechen *n.*

**ljus** |**tryck**, -**veke**, -**våg** Licht|druck, -docht *m.*, -welle *f.*

**ljuta** *tr.* ~ *döden* den Tod erleiden.

**ljuv** *a.* lieblich, süß, anmutig, hold, holdselig. *Delä* ~ *och lätt med ngn* Freude und Leid mit e-m teilen, *av* mit e-m durch dick und dünn gehen. -**het** Lieblichkeit, Anmut *f.* -**lig** lieblich, anmutig, wönig. -**ighet** Lieblichkeit, Anmut *f.*

**lo** **I.** -*n*, -*ar* Luchs *m.* **II.** -*n*, **O** **I.** garvarlo. Lohe *f.* **2** *se* lugg **3**.

**lock** **I.** -*et*, -*Deckel* *m.* *Det slår* ~ *för öronen* es ist ohrbetäubend. **II.** -*en*, -*ar* Locke *f.* *Lägga i* ~*ar* in Locken legen, locken, *ligga i* ~*ar* sich locken. **III.** -*et*, **O** Lockruf, Lock *m.* *Med* ~ *och poek* mit Versprechungen und Drohungen, gern oder ungern, wohl oder übel, *varken med* ~ *eller poek* weder mit Gutem noch mit Bösem. -**a** **I.** *tr.* locken, *förleda* verlocken. *Den är ej svår att* ~, *som gärna vill hoppa* wer gerne tanzt, dem ist bald geffiffen. **II.** ~ *sig* sich locken. - *Med adv.* ~ *ä v ngn ngt* e-m etw. ablocken, ~ *bört* fort-, weglocken, ~ *dit* hinlocken, ~ *fr ä m* hervor-, herbei-, herauslocken, ~ *främ toner ur ett instrument* e-m Instrumente Töne entlocken, ~ *hit* herlocken, ~ *ifr ä n ngn ngt* e-m etw. ablocken, ~ *en arbetare, kunder ifr ä n ngn* e-m e-n Arbeiter, Kunden abspergnt machen, ~ *in* hinein-, hereinlocken, ~ *néd* nieder-, hinab-, herablocken, ~ *till sig* anlocken, *fr tillbaka*, ~ *üp p* auf-, hinauf-, herauflocken, ~ *är ngn ngt* e-m etw. entlocken, *vutg.* e-m die Würmer aus der Nase ziehen, ~ *üt* aus-, hinaus-, herauslocken. -**ande** *a.* lockend, verlockend. -**bete** Lockspeise *f.*, Köder *m.* -**else** -*n*, -*r* Lockung, Verlockung *f.* -**fågel** Lockvogel *m.* -**ig** *a.* lockig, gelockt. -**mat** Lockspeise *f.*, Köder *m.* -**medel** Lockmittel *n.* -**out** -*en*, -*er* Aussperrung, Arbeitersperre *f.* -**pipa**, -**ton** Lockpfeife *f.*, -**ruf** *m.*

**lod** -*et*, -, Lot *n.* (ss. vikt 13,3 Gramm), *på* ur Gewicht *n.*, *i strykjärn* Bolzen *m.* -**a** *itr.* loten. -**bössa** Lotbüchse *f.*

**lodjur** Luchs *m.*

**lodlina** Lotleine *f.*, *rymn.* Klettertau *n.* -**linje** lot-, senk|rechte Linie. -**ning** -*en*, -*ar* Loten *n.*, Lotung *f.* -**rät** *a.* senkrecht, lotrecht; jäh. **loft** -*et*, -, Boden, Dach|raum *m.*, -*stube* *f.*

**logaritm** -*en*, -*er* Logarithmus, *pl.* Logarithmen *m.* -**isk** *a.* logarithmisch. -**tabell** Logarithmentafel *f.*

**logarj** |**a** *tr.* mit Lohe gerben, lohgar machen. -**are**, -**ning** Lohgerb|er *m.*, -*en* *n.*

**loge** **I.** -*n*, „gar Scheune *f.* **II.** -*n*, -*r* Loge *f.* *En* ~ *på andra raden* e-e L. im zweiten

Rang. -**biljett** Logbillett *n.* -**ment** *et*, [er] Logement *n.* -**mentsfartyg** sjo. mit Kaserenschiff *n.*

**logera** *itr.* o. *tr.* logieren.

**logg** -*en*, -*ar* Log *n.* -**a** *itr.* loggen. -**bok** Logbuch *n.* -**ert** -*en*, -*ar* sjo. Logger, Lagger *m.* -**lina** Logleine, -**lien** *f.*

**loggolv** Dreschboden *m.*, -**tenne** *f.*

**loggsäckda** Logscheit, -**schitt**(chen) *n.*

**logi** -*et*, -*er* Logis, Absteigequartier, Obdach *n.*, Unterkunft *f.*

**logik** -*en*, **O** Logik *f.* -**isk** *a.* logisch, schlußgerecht, -**recht**. -**ogryf** -*en*, -*er* Logograph *m.*

**loj** *a.* lässig, gleichgültig, schläfrg.

**lojal** *a.* loyal, tren. -**itet** -*en*, **O** Loyalität *f.*

**lojhet** -*en*, **O** Lässigkeit, Gleichgültigkeit, Schläfrigkeit *f.*

**lokal** **I.** *a.* örtlich, lokal. **II.** -*en*, -*er* Lokal *n.* -**breu** Orts-, Stadt|brief *m.* -**färg**, -**intresse** Lokal|farbe *f.*, -**interesse** *n.* -**isera** *tr.* lokalisieren. *Jag är inte* ~ *d här* ich kenne mich hier nicht aus. -**känedom** Lokalkennntnis *f.*

*Hava* ~ *av* ortskundig sein. -**märke** Stadtbriefmarke *f.* -**porto** Ort-|porto *n.* -**taxe** *f.*

-**post** Stadt-, Lokal|post *f.* -**sinne** Orts|sinn *m.*, -**gedächtnis** *n.* -**tidning** Lokalblatt *n.*

-**anzeiger** *m.* -**trafik** Orts-, Vororts-, Nahverkehr *m.* -**tag** Lokal-, Nah|zug *m.*

**lokatt** Luchs *m.*, Luchskatze *f.*

**lokomobil** -*en*, -*er* Lokomobile *f.*

**lokomotiv** -*et*, [-er] Lokomotive *f.* -**förare**, -**stall** Lokomotiv|führer, [-en|schuppen] *m.*

**lolla** -*n*, „lor einfältige Liese, dumme Trine, Närrin *f.*

**lom** -*men*, -*mar* sjo. Taucher, Eistaucher *m.*

**loma** *itr.* ~ *är* abziehen, sich fortmachen, *fam.* sich drücken; *vutg.* abschrammen.

**Lombardiet** *n nfr.* die Lombardei.

**lombardisk** *a.* lombardisch.

**lombardränta** Lombardziin-fuß *m.*

**lomhörd** *a.* hart-, schwer|hörig.

**lomhördhet** -*en*, **O** Hart-, Schwer|hörigkeit *f.*

**londonbo** Londoner(in) *m* (*f*).

**longitud** -*en*, -*er* Länge *f.* -**örer** *pl.* Längen *pl.*

**lopp** -*et*, -, Lauf *m.* *Under* ~ *et av ett år* im Laufe e-s Jahres, *lämna lärarna frött* ~ seinen Tränen freien Lauf lassen, *lämna frött* ~ *ät sina känslor, sin vrede* *av* seine Gefühle, seinen Zorn auslassen.

**lopp|a** **I.** -*n*, „por Floh *m.* **II.** *tr.* flöhen. -**bett** Flohstich *m.* -**biten** *p. a.* von e-m Floh, von Flöhen gestochen. -**ört** Flöhkraut *n.*

**lord** -*en*, -*er* Lord *m.*

**Lorens** *m nfr.* Lorenz *m.*

**lornjett** -*en*, -*er* Lornjette *f.*

**lort** -*en*, -*ar* Dreck, Kot *m.*

**loss** *objekt* *a.* los. sjo. ~! [laBt] los! *jd* ~ *los* bekommen, -bringen, *fam.* -kriegen, *bliva, vara* ~ *los* werden, sein, *kasta* ~ *los* machen, -werfen, *göra* ~ *se följ.* -**a** *tr.* **I.** lösen, losmachen, loslassen, losbinden; frän-

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationen.

skilja trennen. ~ *ett skott* e-n Schuß tun, ~ *på ngt* etw. lockern. 2. lasten i ett fartyg löschen. -*na* *itr.* losgehen, loslassen, sich loslösen, sich lockern, abgehen, abspringen, sich ablösen. -*ning* -*en*, -*ar* sjo. Löschen n, -ung f. -*ningsplats* sjo. Löschplatz m.

lost<sup>a</sup> -*n*, *O* not. Trespe sjo.

lots -*en*, -*ar* Lotse m. -*a* *tr.* lotsen. — Med *adv.* ~ *från* m lotsen, weiter lotsen, hindurchlotsen, ~ *i n* ein-, hinein-, hereinlotsen, ~ *ut* aus-, hinaus-, herauslotsen. -*båt* Lotsenboot n. -*pengar* Lotsengebühr f, -geld n, -abgaben *pl.* -*station* Lotsenstation f. -*verk* Lotsenwesen n.

lott -*en*, -*er* 1. Los n. *Dra, kasta* ~ [das] Los werfen; losen. 2. del, andel Teil, Anteil m. *Falla på nngs* ~ e-m zuteil werden. 3. öde Los, Schicksal n. *Hans* ~ *i livet* sein Lebenslos. -*a* *tr.* o. *itr.* losen. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *bört* verlosen, ~ *om ngt* um etw. losen.

Lotta *f npr.* Lotte f, Lottchen n.

lott ad *p. a.*, *bättre* ~ besser situiert, *vare väl* ~ *av.* in guter Lage sein. -*dragnig* Losung, Verlosung, Lotteriezählung f. -*eri* -*et*, -*er* Lotterie f. *Spela, rinna på* ~ in der Lotteriespielen, gewinnen. -*erikollektör* Lotteriekollekteur, -einnehmer m. -*erispel*, -*erivinst* Lotteriespiel n, -gewinn m. -*kastning* *se* *lottnig*. -*lös a.*, *bliva* ~ nichts [ab]bekommen, leer ausgehen, *ej bliva* ~ sein Teil erhalten. -*ning* -*en*, -*ar* Losung f. *Avgöra ngt gnm* ~ etw. durchs Los entscheiden. -*sedel* Los n, Lotterieschein m, -billett n.

lotus -*en*, -*ar* Lotus, Lotos m.

louisdor -*en*, -*er* Louisdor m.

Louven i Paris der ei. das Louvre.

lov 1. -*et* 1. *O* tillåtelse Erlaubnis f. *Giva ngn* ~ *att göra ngt* e-m erlauben etw. zu tun, *hava* ~ *att göra ngt* etw. tun dürfen, *få* ~ *a*) *tålas* dürfen, t. e. *får jag* ~? darf ich? erlauben Sie? *får jag* ~ *att hjälpa er?* darf ich Ihnen helfen? erlauben Sie, daß ich Ihnen helfe? *får jag* ~ *att få* ... bitte, geben Sie mir ..., *vad får det* ~ *att vara?* i *bod* was darf es sein? womit kann ich [Ihnen] dienen? om *törtaring* was darf ich Ihnen anbieten? b) *måste* müssen, t. e. *jag får* ~ *att gå nu* ich muß jetzt gehen. 2. *pl.* -, *ledighet* a) *tjänstledighet* Urlaub m, ferier Ferien *pl.*, b) *tillfällig ledighet från skolan* *det är* ~ *i dag* heute ist keine Schule, die Schule fällt heute aus, die Schüler haben heute frei, *be om* ~ um Urlaub bitten. 3. *pris* Lob n, Preis m. *Gud ske* ~! gottlob, Gott sei [i Lob und] Dank! 11. -*en*, -*ar* sjo. Luv f, *slag* Schlag, Gang m. *Taga* ~*en av ngn* sjo. e-m die Luv abgewinnen, *bita*, e-m den Rang ablaufen, e-n übertréfien, e-n ausstechen, *sla sina* ~*ar kring ngn* e-n umschliefien, sich an e-n herannachen. -*a* I

*itr.* sjo. luvén. 11. *tr.* 1. *giva löfte* versprechen, *högtid.* geloben, *utlova* verheifien. ~ *ngn ngt* *av.* e-m etw. zusagen, t. e. ~ *att medverka* seine Mitwirkung zusagen, *de ha alla* ~ *t* *att komma* sie haben alle zugesagt, *det vill jag* ~ *das* will ich meinen! *das glaub' ich!* ~ *är bra, men hålla är bättre* versprechen und halten steht wohl bei Jungen und Alten; Versprechen ist ehrlich, Halten beschwerlich. 2. *prisa* loben, preisen. — Med *adv.* ~ *bört sig* sich versagen, *ha* ~ *t* *bört sig* anderwärts versagt sein. -*ande* a. versprechend. *Mycket* ~ vielversprechend, -verheifend, *det ser just inte* ~ *ut av.* die Sache läßt sich nicht gut an.

lovart, i ~ *luv-*, windwärts. -*s sida* Luvseite f. *lovdag* schulfreier Tag.

love -*n*, *var* Handgelenk n, -wurzel f.

loven, *hålla tro och* ~ *Treu und Glauben* bewahren, ~ *är bra, men hållen är bättre* *se* *lova* 11, 1.

lovera *itr.* lavieren.

Lovisa *f npr.* Luise f.

lovkväde Lobgedicht n. -*lig a.* tillåten erlaubt; *lovvärd* löblich. -*ord* Lob n. -*orda* *tr.* loben, preisen. -*prisa* *tr.* lobpreisen. -*sjunga* *tr.* lobsingen, *ngn* e-m. -*stund* freie Stunde, freie Zeit. -*sång* Lobgesang m, Loblied n. -*tal* Lobrede, Lobeserhebung, Belobigung f. -*talare* Lobredner m. -*tid* Ferien *pl.* -*vård* a. lobenswert, -würdig, löblich.

luck a -*n*, *kor* 1. *att stänga med Klappe* f, *fönsterlucka* Laden m, *kakelugnslucka* Ofentür f, *biljettlucka* Schalter m, *öppning i tak*, *på fartygssäck* m. m. Luke f. 2. *tomrum*, *lucka i kunskaer* o. *dyl.* Lücke f. *Riva en* ~ *i klänningen* sich ein Loch ins Kleid reißen, *utan* ~ *lückenlos*. -*er a.* locker. -*ra* *tr.* ~ [ü p p] auflockern.

ludd -*en*, *O* Flaumhaar n, Wolle f; *på papper* Fasern *pl.*, *på klade* *se* *lugg* 3. -*a* ~ *sig* wollig werden, om *papper* sich [ab]fasern. -*ig a.* haarig, wollig, zottig.

luden a. haarig, behaart, zottig, rauh. -*het* -*en*, *O* Behaartheit f.

Ludvig *m npr.* Ludwig m.

luff<sup>a</sup> *itr.* trotten, trotteln. -*are* -*n*, -, Strolch, Vagabund m.

lulsa *itr.* *se* *luffa*.

luft -*en* 1. *O* Luft f, *högre stil av.* Lüfte *pl.*, t. e. *högt i* ~ *en* hoch in den Lüften, ~*ens behärskare* der Beherrscher der Luft. *Giva sina känslor* ~ *seinen Gefühlen Luft* machen, *gripen ur* ~ *en* aus der Luft gegriffen, *gripa ngt ur* ~ *en av.* sich etw. aus den Fingern saugen. 2. *pl.* -*er* *tönstertut* Fensterfach n, -öffnung f. -*a* *tr.* luffen, belüften. ~ *på sig* frische Luft schöpfen ei. schnappen, an die Luft gehen. -*artad a.* luftartig. -*bad*, -*ballong* Luftbad n, -ballon m. -*bana* *färv.* Schwebel, Hochbahn f. -*blåsa*, -*broms*

Luftblase, -bremse *f.* -bössa Windbüchse *f.* -drag, -dyna, -färd, -håll Luftzug *m.*, -kissen *n.*, -färd *f.*, -loch *n.* -ig *a.* luftig. -krets, -lager, -ombyte, -pump Luftkreis *m.*, -schicht, -veränderung, -pumpe *f.* -ring på cykel etc. Luftreifen, -schlauch, Pneumatik *m.* -rör Luftrohre *f.* -rörskatarr Luftrohrerzündung, Bronchitis *f.* -seglare Luftschiffer, -färd *m.* -segling Luftschiffahrt *f.* -skepp Luftschiff *n.*, Aerostat *m.* -slott Luftschloß *n.* Bygga ~ äv. Schlösser in die Luft bauen. -spegling, -streck, -strupe Luftspiegel *f.* lung *f.*, -strich *m.*, -röhre *f.* -tom *a.* luftleer. -tryck Luftdruck *m.* -tät *a.* luftdicht. -växling Luftwechsel *m.*, -erneuerung *f.*

**lugg** -en, -ar **1.** Stirnhaar *n.*, Tolle *f.*; hos damer Stirnlockchen *n.*, på hatar Schopf *m.* Hava ~ äv. die Haare auf der Stirn tragen et. in die Stirn herein streichen. *titta under* ~ scheel blicken. **2.** *Ge ngn* ~ e-n zausen, *få* ~ gezaust werden. **3.** *O på klade* Haare, Noppen *pl.*, luggens riktn. Strich *m.*, t. e. borsta mot ~en gegen den Strich bürsten. -a *tr.* zausen, am Haar zupfen, bei den Haaren fassen, nty. ziepen. -sliten *a.* abgetragen, fadenscheinig, abgeschabt, schäbig.

**lugn** **1.** *a.* ruhig; om sinneslugn äv. gelassen, gleichmütig. *Hålla sig* ~ Ruhe halten, *förbli* ~ die Fassung nicht verlieren, *det kan ni vara* ~ för darauf können Sie sich verlassen. **II.** -et, *O* Ruhe *f.*; om sinneslugn äv. Gelassenheit *f.*, Gleichmut *m.*; vindstilla Windstille *f.* -a **1.** *tr.* beruhigen, besänftigen, zur Ruhe bringen. *För att* ~ samectet zur Beruhigung et. Beschwichtigung des Gewissens, ~ sig sich beruhigen. **II.** *itr.* still et. ruhig werden. *Det* ~ r [*äv.*, *på*] der Wind legt sich et. flaut ab -vatten stilles Wasser, ruhig fließendes Wasser. -väder stilles Wetter, stille Luft.

**lukt** -en, -er Geruch *m.*, äv. luktsinne. *Känna* ~en *av ngt* etw. riechen, *känna på* ~en *att ngn har rökt* e-m anriechen, daß er geraucht hat. -a *tr.* o. *itr.* riechen. ~ *vin* nach Wein r., ~ *rosor* nach Rosen r. ~ *bränt* angebrannt riechen; brenzeln, ~ *på en ros* an e-r Rose r., *hunden* ~ *på brödet* der Hund beriecht et. beschnuppert das Brot. -dosa Riechdose, -büchse *f.* -flaska Riechfläschchen *n.* -fri, -lös *a.* geruchlos. -nerv Geruchs-, Riechnerv *m.* -organ Riechorgan *n.* -salt Riech-salz *n.* -sinne Geruchssinn *m.* -vatten Riechwasser *n.* -viol wohlriechendes Veilchen. -ärt spanische Wicke, Ziererbse *f.*

**lukullisk** *a.* lukullisch.

**lull**, *stå* ~ selbst stehen. -a *itr.* o. *tr.* **1.** lullen. ~ *till sömns* in den Schlaf lullen, einlullen. **2.** *Gå och* ~ oft die Kehle feuchten et. schmieren; nippen.

**lullull** **1.** -et, *O* Flitter *m.*, Kinkerlitzchen *pl.*,

Spielerei *f.* **II.** *tr.* ei! sich et. nty. gucke mal! so hubsch!

**luminös** *a.* geistreich, vortrefflich. ~ *idé* glänzender et. geistreicher Einfalt.

**lumm'er** -n, *O* bot. Bärlapp *m.* -ig *a.* dicht belaubt.

**lump** -en, *O* Lumpen *pl.* -bod Lumpengeschäft *n.*, Trödelbude *f.* -en *a.* kleinlich, lumpig, -icht, nichtig, schnöde. -enhet -en, -er Kleinlichkeit, Lumpigkeit, Nichtigkeit *f.* -handel Lumpenhandel *m.* -or Lumpen *pl.* -papper Lumpen-, Hadernpapier *n.* -samlare, -socker, -ull Lumpen[sammler, -zucker *m.*, -wolle *f.*

**lunch** -en, -er Gabelfrühstück *n.*, zweites Frühstück, Lunch *m.* -a *itr.* [sein] Gabelfrühstück essen; lunchen.

**lund** -en, -ar et. -er Hain *m.*, Wäldchen *n.*

**lung'a** -n, -gor Lunge *f.* -blödning Lungenblutung *f.* -blöt *a.* faden-, pudel-, triefnaß. -brand, -böld, -inflammation, -katarr, -mos Lungen[brand *m.*, -geschwür *n.*, -entzündung *f.*, -katarrh *m.*, -mus *n.* -rot bot. Guter Heinrich. -röta veter. Pferdebrustfellentzündung *f.* -siktig *a.* schwind-, lungen[süchtig. -siktighet Schwind[süchtigkeit *f.* -sot Lungen-schwindsucht *f.* -sotssanatorium Lungenheilstätte *f.* -säck Lungensack *m.* -säcksinflammation Brustfellentzündung *f.* -ört Lungenkraut *n.*

**lunk** -en, *O* Trott *m.*, Trotteln *n.* *Rida i* ~ Trott reiten. -a *itr.* trotteln, trotten. -entus *ugt.* der Siebenmeilenstiefel.

**lunnefågel** Lund, Mönch, Larventauher *m.*

**luns** -en, -ar Klotz *m.*, hjälpinne Lünse *f.* -ig *a.* Klotzig.

**lunta** -n, -lor **1.** Lunte *f.* *Bud.* *passa på* ~n gerüstet sein, auf dem Posten sein, auf dem Sprung stehen. **2.** bok Scharteke *f.*, Schmöker *m.*; pappershög Haufe, Stoß *m.*

**lupin** -en, -er bot. Lupine *f.*

**lupp** -en, -er Lupe *f.*

**lur** **1.** -en, -ar **1.** (bläsinstrument) langes gerades Horn von Birkenrinde oder Holz. **2.** hörur Hörrohr *n.*, telef. Hörer *m.* **3.** slummer Schläfchen, tam. Nickerchen *n.* *Taga sig en* ~ ein S. machen. **II.** *Ligga, stå, vara på* ~ auf der Lauer liegen, stehen, sein, *ställa, lägga sig på* ~ sich auf die Lauer stellen, legen. -a **1.** *itr.* **1.** slumra ~ *ä v* einnicken, tam. einduseln; *ste lur* **3.** *ligga på lur se lur II.* **II.** *tr.* täuschen, betrügen, prellen, beschwindeln, anschwindeln; äv. beluschen, über den Löffel barbieren, beschummeln, [be]schuppen. *Bli* ~ *d* äv. [he]reinfallen, [he]reingelegt werden. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *ä v ngn ngt* e-m etw. abschwindeln, tam. e-m etw. beluschen (ablugsen). ~ *i ngn se slå i*, ~ *på ngn* e-m auflauern, auf e-n lauern, auf e-n passen, e-m aufpassen, ~ *på tillfälle* auf e-e Gelegenheit lauern;

~ ngn på ngt e-n um etw. betrügen et. prellen, han ~de mig på 2 mark tam. er hat mich um 2 Mark beschummelt, ~ på ä ngn ngt e-m etw. anschwindeln et. tam. anschmieren, ~ ür ngn ngt e-m etw. ab-lauern, jtr locka ur, ~ üt auslauern, jtr tänka ut, ~ ät sig erschwindeln, ergaunern.

**Lurendreja** itr. schmuggeln. -are -n, -, Schmuggler m. -eri -et, -er Schmuggelei f, Schleichhandel m.

**lurifax** -en, -ar Schlaukopf, Schalk, Spitzbube m. -ig a. 1. schläfrig. 2. schlau.

**lurk** -en, -ar Tölpel, Lämmel, Flegel m.

**lurvig** a. zottig, zott[e]lig, tam. drucken angeheitert, angetrunken, benebelt.

**lus** -en, löss Laus f. -ig a. lausig, voller Läuse.

**lust** -en, O Lust f. Hava ~ till ngt L. zu etw. haben, jag har god ~ att ... ich hätte nicht übel Lust zu ..., du skall icke hava ~ till din nästas hus bibl. du sollst nicht begehren deines Nächsten Haus, betaga ngn ~ en för ngt e-m etw. verleiden, e-m die Lust zu etw. vertreiben et. [be]nehmen, hava, finna sin ~ i ngt seine Lust an etw. (dat.) haben, mista ~ en för ngt die Lust zu etw. verlieren, i nöd och ~ in Freud' und Leid, dela ~ och nöd med ngn Freud' und Leid mit e-m teilen. -a -n, -r Lust, Begierde f, Gelüst n. -barhet -en, -r Lustbarkeit f. -båt Vergnüßungsboot n. -eld Lust-, Freudenfeuer n. -färd, -gas Lustfahrt f, -gas n. -gård Lustgarten, -hain m. -hus Lust-, Gartenhaus n. -ig a. munter lustig; ekämsam spaßhaft, -ig; tokig närrisch; löjlig komisch, schnurrig, drollig. Göra sig ~ på ngs bekostnad sich über e-n lustig machen. -ighet -en, -er Lustigkeit f. -igkurre -n, -rar lustiger Mensch, lustiges, fideles Haus, Lustigmacher m. -jakt, -kutter Vergnüßungsjacht f. -parti Lustpartie f. -resa Vergnüßungs-, Lustreise f. -resande Vergnüßungs-, Lustreisende(r), Ausflügler m. -slott Lustschloß n. -spel, -spelsförfattare, Lustspiel n. -dichter m. -tur Vergnüßungs-, Lustfahrt, tam. äv. Spritzfahrt, Spritze f. -vandra itr. lustwandeln. -vandrare Lustwandler(in) m (f).

**lut** 1. -en, O Lauge f. II. Stå på ~ schräg[e], schief stehen, ställa på ~ neigen, schief stellen, kippen. -a 1. -n, -tor Laute f. Spela på ~ die L. spielen et. schlagen. II. tr. lagga i lut laugen. III. itr. o. tr. neigen, schief legen, itr. I egentl. bem. äv. ü'berhangen, schräg[e] stehen. ~ bokstäverna schräg schreiben, gå ~d gebückt gehen. - Med adv. o. prep. ~ bakåt itr. nach hinten ü'berhangen, sich rückwärts ü'berbiegen, schief stehen; tr. zurücklehnen, ~ sig bakåt sich zurücklehnen, sich hinterü'berbeugen, ditåt ~r det so ist es; gewiß; darauf kannst du dich verlassen, ~ framåt itr. nach vorn

ü'berhangen, schief stehen; tr. vorbeugen, vorlehnen, nach vorn neigen; ~ sig främåt sich vorbeugen, sich vorlehnen, sich vorn-überbeugen, -neigen, ~ k i t å t nach dieser Seite ü'berhangen, ~ sig mot väggen sich an die Wand lehnen et. anlehnen, stå ~d mot väggen an der Wand lehnen, ~ huvudet mot handen den Kopf auf die Hand stützen, han har intet all ~ sitt huvud mot bibl. er hat nicht, wo er sein Haupt hinlege, ~ sig ned sich herab-, hinabbeugen, -bücken, ~ på ngt etw. neigen, schief halten, ~ till sitt fall dem Einsturz et. Untergang entgegengehen, dem Fall nahe sein, ~ sig út sich aus-, heraus-, hinauslehnen, märka varåt det ~r das Ende von etw. absehen, merken wo etw. hinauswill, worauf etw. hinausläuft, ~ ät ngt zu etw. hinneigen, ~ (itr.) över ngt über etw. hinüberhangen, ~ sig över sich ü'berbeugen, -lehnen.

**lutande** p. a. schief, geneigt. ~ plan schiefe Ebene, det ~ tornet i Pisa der schiefe Turm, hava en ~ gång se luta III.

**luteran** -en, -er Lutheraner(in) m (f).

**lutersk** a. lutherisch, lutheranisch.

**lutfisk** [ein]gelaugter Stockfisch.

**lutheran** se luteran.

**lutning** -en: 1. O Laugen n. 2. -ar Neigung f, Fall m, Abdachung f. -s vinkel Neigungswinkel m. -s|visare järnv. Neigungszeiger m.

**lutplan** gymn. Schrägebene f.

**lutspelare** Lauten|spieler, -schläger, ibi. -ist, Laut[e]ner m.

**lutt** er a. lauter, pur. -ra tr. läutern.

**luttring** -en, -ar Läuterung f.

**luv** -en, -ar Schopf m, Haare pl. Komma, råka i ~ en på varandra sich in die Haare geraten et. fahren, ligga i ~ en på varandra sich in den Haaren liegen, taga ngn i ~ en e-n bei den Haaren fassen. -a 1. -n, -vor Kappe, Haube f. II. tr. se lugga. -er -n, -rar geriebener Patron, schlauer Fuchs.

**luxu** rijes a. luxuriös, üppig, prächtig.

**lya** -n, lyor Höhle f, Bau m.

**Lybeck** n npr. Lübeck n.

**lybsk** a. lubisch, vant. Lübecker.

**lyceum** lyceet, lyceer Lyzeum n.

**lyck** a 1. -n 1. -kor ogta Schleife, Schlinge, Öse f. 2. O Glück n. ~ till! Glück zu viel Glück! du kan prisa din ~ du kannst von Glück sagen, göra ~ Glück machen, var och en är sin egen ~s småd jeder ist seines Glückes Schmied, ~n står den djärve bi dem Mutigen hilft Gott, dem Mutigen gehört die Welt, frisch gewagt ist halb gewonnen, till all ~ zum Glück, glücklicherweise. II. 2 tr. se stänga. Infor et. inom lyckta dörrar bei verschlossenen Türen, jur. unter Ausschluß der Öffentlichkeit. -ad a. gelungen. -as dep. itr. gelingen, glücken, gut geraten. Det har

*lyckats* *mg* et. *jag har lyckats att ...* es ist mir gelungen et. *geglückt zu ...*, *han har lyckats av* er hat Glück et. *Erfolg gehabt*, ~ *illa* übel geraten. -*lig* *a.* glücklich. ~ *resa!* glückliche Reise! Glück auf die Reise! -*ligen* *adv.* glücklich. -*liggera* *tr.* glücklich machen, beglücken. -*liggerare* -*n, -r*, Beglückter *m.* -*ligtvis* *adv.* glücklicherweise. -*o'barn* Glückskind *n.* -*pilz*, -*vogel* *m.* -*o'bringande* *a.* glückbringend. -*o'bädande* *a.* glückverheißend. -*o'sam* *a.* glückbringend, -*lich*. -*o'slant* Glückspfeinig *m.*, Heckmünze *f.* -*salig* *a.* glückselig. -*salighet* -*en, O* Glückseligkeit *f.* -*sökare* Glücksjäger, -*ritter*, *fam.* Streber *m.* -*sökeri* Jagd *f* nach dem Glücke, *fam.* Streberei *f*, Strebertum *n.* -*t* *se* *lycka* *II.* -*träff* glücklicher Zufall, Glücksfall, -*wurf*, *Treffer* *m.* -*önska* *tr.* ~ *ngn* e-n beglückwünschen, e-m Glück wünschen, e-m gratulieren, *till ngt* zu etw.

**lyckönsk'an, -ning** Glückwunsch *m.* -**nings**-**skrivelse** Glückwunschschreiben *n.* -**nings**-**tal** Glückwünschungsrede *f.*

**lyd'a** <sup>2</sup> *I. tr.* gehorchen, Gehorsam leisten, folgen, parieren, *ngn* e-m. ~ *en befallning* e-m Befehle Folge leisten, ~ *roder* dem Ruder folgen, *ib.* aufs R. lästern, *hunden lyder namnet Nero* der Hund hört auf den Namen N. **II. itr.** **1.** ~ *under ngn* *ngns* väide e-m untergeben et. unterstellt sein, unter js Botmäßigkeit stehen; ~ *under ecklesiastikdepartementet* dem Kultusministerium unterstehen, zum K. ressortieren. **2.** *hava en viss lydelse* lauten. *Domen lyder på ...* das Urteil lautet auf med *ack.* -**aktig** *a.* folgsam, gehorsam. -**aktighet** Folgsamkeit *f*, Gehorsam *m.* -**else** -*n, -r* innehalt Inhalt *m.*, ordalydelse Wortlaut *m.*, Fassung *f.* -**ig** *a.* gehorsam, *mot ngn* e-m. -**ighet** -*en, O* Gehorsam *m.*, Folgsamkeit *f.* -**konung** Vasall *m.* -**nad** -*en, O* Gehorsam *m.*, *för* gegen. -**rike**, -**stat** Vasallenstaat *m.*

**lyft'a** <sup>2(1)</sup> *tr. o. itr.* heben, erheben, om *täglar* sich erheben; auffliegen. ~ *ett arv, pengar* e-e Erbschaft, Geld erheben, ~ *ankar* den Anker lichten. — *Med adv. o. prep.* ~ *å v* abheben, abnehmen, om *dörr* ausheben, aus den Angeln heben, ~ *bör t* fort-, weg/heben, ~ *i n* herein-, hinein/heben, -tragen, ~ *n é d* nieder-, herab-, hinab/heben, ~ *p å benen* die Beine hochheben, *håsten lyfter på benen av* das Pferd geht hoch, ~ *på hatten* den Hut lüften, ~ *på hatten för ngn* den Hut vor e-m abnehmen et. ziehen, ~ *på en kittel* e-n Kessel ans Feuer setzen, ~ *å n d a n* fort-, weg/heben, -tragen, -schaffen, ~ *å p p* auf-, empor/heben, in die Höhe heben, ~ *å p p klänningen* das Kleid auf-, hoch/nehmen, ~ *sina ögon å p p* seine Augen erheben et. emporrichten, ~ *åt* heraus-, hinaus/heben, -tragen, ~ *över* hinüberheben.

-**block**, **kran**, **muskel** Hebezeug *n*, -**kran**, -**muskel** *m.* -**ning** -*en, -ar* Heben *n*, Hebung *f*; *båt.* Schwung, Aufschwung *m.* *Poetisk* ~ Dichterschwung *m.*, *utan högre* ~ schwunglos.

**lykt'a** **I.** -*n, -ar* Laterne, *ib.* *båt.* Leuchte *f.* *Kulört* ~ *se kulört*. **II. tr. o. itr.** *se sluta*. -**gubbe** Irrlicht *n.* -**påle**, -**stolpe** Laternenpfahl *m.* -**tändare** Laternenanzünder *m.* **lymf'a** -*n, -ar* *för* Lymphe *f.* -**atisk** *a.* lymphatisch. -**kärl** Lymphgefäß *n.*

**lymmel** -*n, lymnar* Lämmel, Flögel *m.* -**aktig** *a.* lämmelhaft, flegelhaft. -**aktighet** -*en, -er* Lämmelhaftigkeit, -*ei*, Flögelei *f.*

**lynch'a** *tr.* lynchen. -**lag** Lynchgesetz *n.* -**ning** -*en, -ar* Lynchen *n.*

**lyne** -*t, -n* (sinnetag) Gemütsart, Natur *f*, Gemüt *n*; sinnesstämning Laune, Gemütsstimmung *f.* *Vara vid gott (dåligt)* ~ bei guter (schlechter) Laune sein, in seiner guten (schlechten) Laune sein, guter (schlechter) et. (übler) Laune sein, *jag är inte vid ~ att ...* ich bin nicht dazu aufgelegt zu ...

**lyr'a** -*n, -ror* **1.** Leier *f.* *Stränga sin* ~ den Pegasus satteln et. besteigen. **2.** *vid bollkastn.* Wurf *m.* -**formig** *a.* leierförmig. -**ik** -*en, O* Lyrik *f.* -**iker** -*n, -r*, Lyriker *m.* -**isk** *a.* lyrisch.

**lys'a** <sup>2</sup> **I.** *itr.* leuchten; *glänsa, falla i ögonen* glänzen, *pråta* prahlen, prangen. *Lampn lysar bra (illa)* die Lampe brennt schön et. hell (schlecht et. dunkel), *ett ljus lysar i fönstret* es brennt ein Licht in dem Fenster, ~ *med lånta fjädrar* sich mit fremden Federn schmücken, ~ *med sin frånvaro* durch seine Abwesenheit glänzen. **II. tr.** ~ *ngn* e-m leuchten. — *Med adv. o. prep.* ~ *efter ngn* e-n steckbrieflich verfolgen, ~ *få m* hervorleuchten, *solen lyst fram* die Sonne brach aus dem Gewölk hervor, die Sonne durchbrach die Wolken, *skälmen lysar fram ur ögonen på honom* ihm sieht der Schelm (et. die Schelmerei) aus den Augen, ~ *för ett brudpar* ein Brautpaar aufbieten et. abkündigen, *det har lyst för dem [för] andra gången* sie sind zum zweiten Male aufgeboden worden, ~ *i alla vrår* alle Winkel ableuchten, ~ *ig é n o m* durch/leuchten, -scheinen, -schimmern, ~ *i n* hinein-, herein/leuchten, ~ *å p p* *söra* *lyst* erhellen, erleuchten, *hans ansikte lyst upp* sein Gesicht heiterte sich auf, ~ *åt* ankündigen, ansetzen, bekanntmachen, ~ *åt en sammankomst* e-e Zusammenkunft, e-e Sitzung berufen et. ankündigen, ~ *ngn ut för trappan* e-m die Treppe hinunterleuchten. -**ando** *a.* leuchtend, strahlend glänzend. -**boj** *sjo.* Leuchtboje *f.* -**o** -*t, -n* Licht *n*, *lysämne* Lichtstoff *m.* -**gas** Leuchtgas *n.* -**hällning** Beleuchtung *f.* -**kraft** Leuchtkraft *f.* -**mask** Glüh-, Johanniskwürmchen *n*, Leuchtkäfer *m.* -**ning** -*en, -ar* *en* *aktenskap* Aufgebot *n.* *Uttaga* ~ sich auf-

bieten lassen. **-ningsattest** Aufgebotschein *m.* **-ningspresent** Hochzeitsgeschenk *n.* **-olja** Brennöl *n.*

**lyss<sup>3</sup>** *itr.* *depr.* horchen, lauschen, *vid dörran* an der Tür. — *Med prep.* ~ *på ngn* e-n behorchen et. belauschen.

**lyssna** *itr.* horchen, lauschen. — *Med prep.* ~ *på ngn* i avsikt att höra auf e-n horchen, *itr lyss*; ~ *till ngn* öra auf e-n hören, den Worten js lauschen, e-m lauschen, *man ~ de icke till hans protester* auf seine Proteste wurde nicht gehört, ~ *till ett råd* e-n Rat befolgen, e-m Räte folgen, ~ *till förnuftets röst* der Vernunft Gehör geben.

**lyssnare** -*n*, -, Hörcher, Lauscher *m.*

**lyst** *a<sup>2</sup>* *itr.* *Det lyster mig att göra* ngt es gelustet mich etw. zu tun, *han gör vad honom lyst* er tut was ihn gelustet. **-en** *a.* lüstern, gierig, *efter ngt* auf (med *ack.*) et. nach etw.; kättjefull geil. *Vara ~ efter (på) ngt* av. nach etw. gieren et. leckern. **-enhet** -*en*, *O* Lüsterheit, Gierigkeit, Geilheit *f.* **-er** -*n*, *Arer* et. *Arar* Lüster *m.* **-mäte** -*t*, -*n*, *ha följt sitt ~ av ngt* e-r (gen.) Sache satt sein, etw. (*ack.*) satt haben, *du skall få ditt ~* du sollst dein Gönüge haben. **-nad** -*en*, *O* Lüsterheit, Sucht, Geilheit *f.* **-ra** *itr.* ~ *till ngt* auf etw. (*ack.*) achtgeben. **-ring** -*en*, *O* Achtung *f.* **-ringsord** mit. Ankündigungskommando *n.*

**lyte** -*t*, -*n* Gebrechen *n.*

**lytt** *a.* an e-m Gebrechen leidend.

**lyx** -*en*, *O* Luxus *m.* **-artikel** Luxusartikel *m.* **-ware** *f.* **-tåg** Luxuszug, *förk.* L-Zug *m.* **-upplaga** Luxus-, Geschenk|ausgabe *f.*

**låd** *a* *l.* -*n*, *lådor* Kasten *m.*, Kiste, i *byrå* *m.* *m.* Lade, Schublade *f.* **II<sup>3</sup>** *itr.* *Tungan låder vid gommen* die Zunge klebt mir am Gaumen, ~ *vid se villåda*. **-fack** Fach *n.* **-åmnen** *pl.* Kistenbretter *pl.*

**låg** *a.* *l.* niedrig, *t. e.* *en ~ stol* ein niedriger Stuhl, *~a prisar* niedrige Preise, *~a kort* niedrige Karten, ~ *härkomst* niedrige et. geringe Herkunft, *~a toner, handlingar* niedrige et. tiefe Töne, niedrige et. gemeine Handlungen; *~a skor* ausgeschnittene Schuhe; om rang, ställning o. dyl. i sht nar blott ett fåtal grader finnes *nieder*, *t. e.* *hoga och ~a* Höhe und Niedere et. Niedrige, hoch und nieder et. niedrig, ~ *t ständ* *buat.* tiefstehend, *det lägre prästerskapet* die niedere Geistlichkeit, *de lägre klasserna* i en skola die unteren Klassen, *lägre tjänsteman* Unterbeamte(r) *m.*, *det lägre folket* das niedere Volk. *Hava en ~ tanke* om ngn von e-m gering denken. **2.** *läm* mit leise. **-a** *l.* -*n*, *lög* Flamme, Løhe *f.* *Stå i ljusan* ~ lichterloh brennen, in hellen et. lichten Flammen stehen, in hellem Brande stehen, *buat.* *råka i eld och ~* in Feuer und Flamme geraten, *han råkar genast i eld och lög* *lam.* bei ihm ist gleich Feuer im Dache. **II.** *itr.* flammen,

lodern, lohen; *glöda* glühen. — *Med adv.* ~ *å p p* auf flammen, -lodern, ~ *öpp* av *vrde* von Zorn entbrennen, vor Zorn aufflammen et. erglühen. **-adel** niedere Adel. **-halsad** *a.* om klänningar tief ausgeschnitten, dekolliert. **-halt** *a.* (ein wenig) hinkend. *Vara ~* ein wenig hinken. **-het** -*en*, -*er* Niedrigkeit; *nedrigbet* Gemeinheit, Niederträchtigkeit *f.* **-land** Tiefland *n*, nieferes Land. **-länd**, **-länt** *a.* tiefliegend, niedrig. **-måld** *a.* der leise spricht. *Vara ~* leise sprechen. **-sinnad**, **-sint** *a.* niedrig gesinnt, gemein. **-sinthet** -*en*, *O* niedrige Gesinnung. **-slätt** Tiefebene *f.* **-spänning** elektr. Niederspannung *f.* **-tysk** *a.* niederdeutsch. **-tryck** Niederdruck *m.* **-vatten** niedriger Wasserstand, Niedrigwasser *n.* **-ättad** *a.* von niedere Geburt.

**lån** -*ct*, *l.*, *lån av ngn* Anleihe *f.*, *lån åt ngn* Darlehen *n*, *lån av ngt*, *t. e.* böcker Entleihung *f.* *Üppåta ct* ~ e-e Anleihe machen, *få till ~s* leihen, geborgt bekommen, *ha till ~s* geborgt et. geliehen haben. **-a** *o.* mindre brukl.<sup>2</sup> *tr.* leihen, borgen; *siva till låns* av. darleihen, ausleihen; *tå till låns* av. entleihen, entleihen. — *Med adv. o. prep.* ~ *ngt av ngn* von e-m etw. leihen et. borgen, e-m etw. ableihen et. abborgen, ~ *b ört* aus-, ver-, weg-leihen, ~ *e mot pant* auf Pfänder leihen, ~ *böcker* *från biblioteket* Bücher aus der Bibliothek entleihen, *detta uttryck ~t från Homer, från engelskan* dieser Ausdruck ist dem H., dem Englischen entlehnt, ~ *i h ö p* zusammenleihen, ~ *på sin klocka* auf seine Uhr leihen, ~ *sig till ngt* sich zu etw. herbeilassen et. hergeben, ~ *å p p* aufleihen, aufborgen, ~ *üt* aus-, verleihen, ~ *üt mot ränta* auf Zinsen ausleihen, verziuslich ausleihen, ~ *ngt å t ngn* e-m etw. leihen et. borgen. **-bibliotek** Leihbibliothek *f.* **-e** *an* *anstalt* Leihamt *n*, *anstalt f.* **-e** *ansökan* Darlehns-gesuch *n.* **-e** *expedition* i bibliotek Leihstelle *f.* **-e** *rörelse* Leihgeschäft *n*, *biblioteks* Leih-verkehr *m.* **-lången** *pl.* *a.* geliehen, geborgt. ~ *summa* als Darlehn erhaltener Betrag.

**lång** *a.* lang, om personer *vant.* groß, om *vagnar* o. *avstånd* weit, om *vaxel* av. lang[sichtig]. **-fristig.** *Salen är tio meter ~* der Saal ist zehn Meter lang et. hat zehn M. in der Länge et. mißt zehn M. in die Länge, *på ~t håll* von weitem, aus der Ferne, *se bra på ~t håll* gut in die Ferne sehen, *i det långa* so lange als möglich; *buat.* *hava ~a fingrar* se *vara långfingrad*, *bliva ~t synen* ein langes Gesicht machen, *få ~ näsa* mit langer Nase abziehen. *itr* *långl.* **-a** -*n*, *lög* *zool.* Leng-[fisch] *m.* **-armad** *a.* langarmig. **-bent** *a.* langbeinig. **-byxor** lange Hosen *pl.* **-dragen** *a.* langgezogen, ausgezogen, weiltläufig, *itr* *långrandig.* **-dyna** (langes) Polster *n.* **-finger** Mittelfinger *m.* **-fingrad** *a.* langfingerig. *Vara ~* lange et. krumme Finger haben et.



machen, Diebe stinger haben, die Finger kleben lassen. -**fredag** Karfreitag *m.* -**grund** *a.* seicht, sich sehr allmählich abdachend. -**halm** Langstroh *n.* -**halsad** *a.* langhalsig. -**halsduk** *av* ylle wollener Herrenschal. -**hårig** *a.* langhaarig.

**långivare** Darleiher, Darlehengeber, Verleiher *m.*

**lång halm** Langstroh *n.* *str. ler.* -**katekes** großer Katechismus. -**lig** *a.* lang. *På* ~ *a. tider* seit langem. -**livad** *a.* langlebend, -ig. -**lån** Auleihe *f.* auf längere Zeit, auf immer. -**modig** *a.* langwütig. -**modighet** -*en*, *O* Langmut *f.* -**näst** *a.* eg. bem. langnasig, *bitid. se näsa.*

**långods** geliebene Sache(*n*).

**lång panna** Bratpfanne *f.* zum Einschlehen in den Bratofen. -**randig** *a.* eg. längsgestreift, *bitid.* weitläufig, weitschweifig, langatmig, langgezogen, schleppend, eintörmig. -**rev** Grundleine, -schnur *f.* -**resa** weite Reise. -**rock** langer Rock. -**s** *se längs.* -**sam** *a.* langsam; senfärdig *av* saum[selig, -haft, säumig. *Skynda* ~ *t* eile mit Weile. -**samhet** -*en*, *O* Langsamkeit, Saumseligkeit, Säumigkeit *f.* -**schal** Langschal *m.*, *tam. tusenkronesedel brauner Lappen*, *korr. i spalter Fahne f.* -**sida** Langseite *f.* -**sint** *a.* nach[tragend, -trägerisch. -**skepp** *1.* altnordisches Kriegsschiff. *2.* bygg. Lang-, Mittel[schiff *n.* -**skjutande** *a.* om eldvapen weittragend. -**skänk** *tam.* Langbein *n* (*m*). -**släpig** *a.* om tal *o.* stilt schleppend, langatmig. -**sträckt** *a.* langgestreckt. -**synt** *a.* weit-, lang-, fern-, über[sichtig. -**synthet** -*en*, *O* Weit-, Lang-, Fern-, Über[sichtigkeit *f.* -**sökt** *a.* gesucht, weit hergeholt, bei den Haaren herbeigezogen, unnatürlich. -**t** *adv.* om avstånd weit, om tid lange; *vid* *kompar.* weit, bei weitem, viel. *Bitid. gå* ~ *es* weit bringen, *det går för* ~ *das* geht zu weit, *das ist zu arg*, *da hört [sich] alles auf*, *han går för* ~ *er* geht zu weit, *er treibt es zu arg* *ei.* zu weit, *er haut über die Schnur*, *ej på* ~ *nar* bei weitem nicht, im entferntesten nicht, lange nicht. - *Med adv. o. prep.* ~ *bort* weit weg, in der Ferne, ~ *bort i skogen på frågan* verthan weit in den Wald, tief in den Wald, *på frågan varest* tief im Walde, im tiefen Walde, ~ *bort i Turkiet* weit hinten in der Türkei, *den tiden är icke* ~ *borta* die Zeit ist nicht mehr weit, *tårarna voro ej* ~ *borta* die Tränen waren nicht weit, ~ *[där] efter adv.*, om rum ein gutes Stück dahinter, om tid lange danach, viel später, ~ *fram på vintern* spät im Winter, ~ *fram på dagen* spät am Tage, *längre fram* weiter nach vorn, *i skriftlig framställning* weiter unten, *längre fram på dagen* später am Tage, ~ *ifrån adv.* aus der Ferne, *han kommer* ~ *ifrån* er kommt aus weiter Ferne *ei.* von weit her, *ej* ~ *ifrån* *staden*

unweit *ei.* unfern der Stadt; *bitid. ~ ifrån alltid* keineswegs immer, ~ *ifrån konstnar* *ligt* alles [andere] eher als künstlerisch, ~ *ifrån att ...* weit entfernt zu *ei.* daß, weit gefehlt, daß ..., *det är ej ~ ifrån att ...* es fehlt nicht viel, daß ..., *till ~ in i det 19:e århundradet* bis tief in das 19. Jahrhundert, ~ *in på natten* tief in der Nacht, *till ~ in på natten* bis tief in die Nacht, bis in die tiefe Nacht. -**tradig** *a.* langfädig; *bitid.* lang[weilig, -stielig. -**tradighet** -*en*, *O* Langwierigkeit *f.* -**varig** *a.* anhaltend, lang, langwierig. *I* *ava* ~ *av.* sich in die Länge ziehen, sich hinziehen. -**varighet** -*en*, *O* lange Dauer, Langwierigkeit *f.* -**våga** *objekt. a.* ferher *ei.* weither kommend, aus der Ferne. -**vägg** Längswand *f.* -**öra** Langohr *n.* -**örad** *a.* langgeohrt.

**lånord** Lehnwort *n.*

**länsedel** bibliot. Leihschein *m.*

**lantagare** -*n*, -, Entleiher, Entlehner, Borger *m.*

**lar** *1.* -*en*, -*r* Kiste *f.*, Kasten *m.* *11.* -*et*, -, Schenkel, Oberschenkel *m.*, *på slaktdjur* Hinterkule *f.* -**ben** Oberschenkelknochen *m.*, -*bein* *n.* -**bensbrott** Schenkelbruch *m.* -**ing** -*en*, -*ar* *sjö.* Windvierung, Bille *f.* -**pipa** *se lärben.*

**lås** -*et*, -, Schloß *n*; *i* allm. *det, varmed* *ngt stanges* Verschluß *m*; *på böcker* Gesperr *n.*, Klausur *f.* *Gå i* ~ *sich* schließen, ins Schloß fallen, einklinken, *bitid.* zustande kommen, *slå en dörr i* ~ *e-e* Tür ins Schloß werfen. -**a** *tr.* schließen, om dörrar, rum, *hus* *av.* abschließen. - *Med adv. o. prep.* ~ *fäst* anschließen, om pengar festlegen, ~ *i g é n* zuschließen, zusperren, ~ *i n* einschließen, ~ *in ngt i skåpet* *etw.* in den Schrank schließen, ~ *und an* *n* verwahren, fort-, weg[schließen, ~ *upp* aufschließen, aufsperrn. -**kolv** Schloßriegel *m.* -**smed** Schlosser *m.*

**låt** -*en*, -*ar* *1.* ton Ton, ljud Laut *m.*, rost Stimme *f.* *2.* klagolåt Jammer *m.*, Klagen *n.* *3.* melod Melodie, Weise *f.* -**a** *1.* *itr.* ljuda, klinga lauten, klingen. *opers. det låter bra* das klingt schön, *det hört sig ut an, det låter sagolikt* das klingt wie ein Märchen *ei.* wie ein Wunder, *det låter (ser ut) som om ...* es scheint, als ob ..., *det låter på honom som om ...* seinen Reden nach zu urteilen ... *11.* *tr. 1.* ~ *sitt liv* sein Leben lassen, ~ *sitt vatten* sein Wasser lassen. *2.* ~ *i g é n* *n* *zu-* machen, ~ *upp* *n* *auf-* machen. *3.* *underlata* unterlassen, lassen. *Göra och* ~ *tun* und lassen, *str gorande*. *111.* *hjälpverb.* lassen, *t. e.* ~ *ngn göra ngt* *e-n* *etw.* tun *1.*, ~ *hämta läkaren* den Arzt holen *1.*, ~ *honom hämta det* *es ihn* holen *1.*, ~ *ngt vara* *etw.* sein *1.*, *låt om* *os* *gå* gehen wir, laß(t) uns *ei.* lassen Sie uns gehen, *Pluto låter Sokrates säga* *P. läßt S. sagen*, ~ *bli ngt* *etw.* sein lassen *ei.* bleibenlassen, *etw.* unterläs-

sen, ~ bli ngn e-n in Ruhe lassen, e-n sein lassen, *cj kunna ~ bli att* ... nicht umhinkönnen zu, sich nicht unterbrechen et. enthalten können zu ..., *jag kunde inte ~ bli att gråta* a. v. ich konnte nicht anders, ich mußte weinen, ~ ngn förstå e-m zu verstehen geben, ~ sig göra möglich et. tunlich sein, angehen, *så gott sig göra lät* so gut es ging, ~ komma in hereinlassen, giva företräde vordlassen, ~ komma ut herauslassen o. dyl., ~ rocken sitta på den Rock anbehalten, ~ hatten sitta på den Hut aufbehalten o. dyl., ~ tala om sig von sich reden machen, *låt vara att han gjort det* obwohl et. wiewohl et. obgleich et. wenngleich er es getan hat, wenn er es auch getan hat, hat er es gleich getan, ~ ngt vara osagt et. dahingestellt sein lassen, ~ ngn veta ngt e-n etw. wissen lassen, e-m etw. zu wissen tun. -**ande** ee görande.

**låsa** itr. sich stellen, tun; tr. erheucheln, förebära vorschützen. ~ sig vara sjuk, ~ som om man vore sjuk tun et. sich [an]stellen, als ob et. als wenn man krank wäre, Krankheit vorschützen, *han ~de sig vara död* er stellte sich tot [an], stellte sich an et. tat, als ob er tot sei, *han ~s bara* er tut nur so, *icke ~ om ngt*, ~ om ingenting sich (dat.) nichts [an]merken lassen, ~d erkünstelt, gespielt, angenommen, ~d sjukdom erheuchelte et. simulierte Krankheit, Scheinkrankheit f.

**lä** obvj. n Lee f. I ~ in Lee, om von.

**läck** obvj. a. leck. *Bliva, springa ~ leck* werden, e-n Leck bekommen. -a I. -n, -kor Leck m o. n. II.<sup>2</sup> itr. lecken, laufen, sickern. -age -f, -r Leckage f. -er a. lecker, leckerhaft. -erbit, -ergom Lecker|bissen m, -maul n. -erhet -en, -er Lecker|ei f, -bissen m. -ermun Leckermaul n. -ning -en, -ar Lecken n.

**läder** lädret, O Leder n. Av ~ äv. ledern. -artad a. lederartig. -band bokb., -bälte, -handlare Leder|band, -gürtel, -händler m. -lapp zool. Fledermaus f. -plastik Lederschnitt m. -rem Lederriemen m.

**läge** -t, -n Lage f.

**lägel** -n, läglar Längel n.

**lägenhet** -en, -er 1. lägligt tillfälle Gelegenheit f. Med första ~ sjö. mit der ersten Schiffsgelegenheit, efter råd och ~ nach Vermögen. 2. äning Wohnung, rum Räumlichkeit f. 3. liten jordegendom kleines Grundstück, Gütchen n. Anwesen n.

**läger** lägret, -, Lager n. Slå ~ das L. aufschlagen. -eld Wacht-, Lager|feuer n. -liv Lagerleben n. -plats Lagerort m. -stad Lager n, Lagerstätte f, Ruheplatz m. -vall sjö. Legerwall m. Lära i ~ sjö. auf L. sein, sich auf L. befinden, man råka i ~ in Verfall geraten, herunterkommen, der Vergessenheit anheimfallen, ligga i ~ verfallen

sein, da[r]niederliegen, heruntergekommen sein, der Vergessenheit anheimgefallen sein.

**lägg** I. -en, -ar Unterschenkel m, på ajur Hachse f, Mägelbein n. II. -et, -, varv Lage, Schicht f. -a oreg. I. tr. legen. ~ barn till sängs Kinder zu Bette, ins Bett bringen, ~ sina ord väl sich gut ausdrücken, nicht übel reden, väl lagda ord wohlgesetzte Worte, ~ ett gott ord för ngn e-m das Wort reden, ~ ägg Eier legen. II. ~ sig sich legen; gå till sängs zu Bett[e], ins Bett gehen; om såd sich legen, [sich] lagern, zu Lager gehen; tilltrysa zufrieren; om blåst sich legen, nachlassen, ibi. abwehen, sich ausstürmen, -wüten; om vrede nachlassen. - Med adv. o. prep. ~ å n anlegen, lägg ån! mil. legt an! ~ ån (med bössan) på ngn (das Gewehr) auf e-n anlegen et. anschlagen, bildl. hon lägger ån på honom sie hat es auf ihn abgesehen, sie angelt nach ihm, ~ ån på att ... es darauf anlegen et. absehen zu ..., itr anlägga; ~ å v ablegen, begiva sig i väg sich auf die Beine machen, ty den Reißaus nehmen; ~ åv pengar Geld zurücklegen; itr avlägga; ~ bi sjö. beilegen, ~ bört weglegen, beiseitelegen, ~ bört en vana e-e Gewohnheit ablegen, ~ emellan dazwischenlegen, betala skillnaden d[ä]raufzahlen, [hin]zuzahlen, den Mehrbetrag zahlen, bildl. ~ sig emellan sich ins Mittel legen et. schlagen, ~ främ vorlegen, hervorholen, ~ från ngt för ngn e-m etw. vorlegen et. unterbreiten, ~ för vorlegen, ngn ngt e-m etw., ~ hit herlegen, ~ salt i maten Salz an das Essen tun et. geben, ~ socker i kaffet Zucker in den Kaffee tun, ~ i land ans Land kommen, ~ i hinein-, darein|legen, ~ sig i sich d[ä]rein|mengen, -mischen, ~ i från sig von sich legen, aus der Hand legen, ~ i gån zumachen; tylla ausfüllen, zuschütten, ~ i h ö p zusammenlegen, tillsluta zumachen; ~ ihöp pengar göra sammanskott Geld zusammenschließen, hopspara Geld zurücklegen et. hinter sich (ack.) legen, ~ i n hinein|legen, -tun; bitoga einschließen; i paket o. dyl. einwickeln, einschlagen; om lök, stll m. m. einlegen, einmachen; ~ in om ngt um etw. einkommen, ~ n å d ett företag ein Geschäft eingehen lassen, ~ ned pengar i an affär Geld in e-m Geschäft anlegen, G. in ein Geschäft stecken, ~ ö m umlegen, ~ öm rodrät das Ruder umlegen, ~ öm ett sår e-n neuen Verband anlegen, ~ öm en gata e-e Straße umpflastern, ~ ngt på sin plats etw. an seinen Platz legen, ~ ett brev på posten e-n Brief auf die Post tragen et. geben, ~ ngn ngt på hjärtat e-m etw. ans Herz legen, ~ ngt på minnet etw. dem Gedächtnisse einprägen, sich (dat.) etw. merken, ~ på' auflegen, t. e. borddukas das Tisch Tuch, upp-toda zuchten, häja pris aufschlagen, ~ till

*tr.* hinzutagen; *itr.* sjo. anlegen, ans Land legen, anfahren, anlanden; ~ *sig till med ngt* sich (dat.) etw. zu-, bei|legen, etw. anschaffen, ~ *sig till med skagg* sich (dat.) den Bart stehen lassen, ~ *tillbaka* zurücklegen, ~ *tillsammans se* ~ *thop*, ~ *und an* beiseitelegen, wegtun, weglegen, wegräumen, ~ *under* unter|legen, -breiten, ~ *under sig* unterwerfen, unter seine Botmäßigkeit bringen, ~ *upp*, *tr.* auf-, hinauf|legen, ~ *upp förråd* Vorräte aufspeichern, ~ *upp häret* sich das Haar machen, ~ *upp korten* die Karten aufdecken et. auflegen, sein Spiel aufdecken, ~ *upp maskor* Maschen auflegen, ~ *upp i lager på varandra* aufschichten; ~ *upp*, *itr.* sjo. abgetakelt werden, ~ *ut*, *tr.* nat. pengar m. m. auslegen; om nat av. auswerfen, aussetzen; göra vidare auslassen, weiter machen; *itr.* sjo. abfahren, vom Lande abstoßen, in See gehen et. stechen; bliwa tjockare auslegen; ~ *sig ut för ngn* sich für e-n verwenden, für e-n einsprechen, um e-n bemüht sein, ~ *sig vid kok* sich anlegen, anbrennen, ~ *åt se ligga åt*, ~ *över* ü|ber|decken, -legen, -breiten. -**dags adv.**, *det är* ~ es ist Schlafenszeit, *vid* ~ zur Schlafenszeit. -**ning -en**, O bildl. Ver-, Belanlagung, Anlage f.

**läglig a.** gelegen. Kommer jag ~? komme ich Ihnen recht et. gelegen?

**läglighet -en, -er** Gelegenheit f.

**lägra** ~ *sig* [sich] lagern.

**lägstbjudande p. a.** mindestbietend.

**läka**<sup>2</sup> I. *tr.* heilen. ~s av. heilen, om sär av. zuheilen, [sich] vernarben, ~ *igén*, *ihóp* zuheilen. II. se *läcka*.

**läkar** **arvode** ärztliche Gebühr, ärztliches Honorar. -**behandling** ärztliche Behandlung. *Ligga, vara under* ~ in ärztlicher Behandlung sein, ärztlich behandelt werden. -**betyg** ärztliches Zeugnis. -**bok** (Buch von der) Krankenpflege, Gesundheitslehre f; Hausarzt m. -**e -n, -**, Arzt m. *Kvinnlig* ~ weiblicher Arzt, *Ärztin f.* -**hjälp** ärztliche Hilfe, ärztlicher Beistand. -**konst** ärztliche Kunst, Heilkunst, *Arz[e]neikunde, Medizin f.* -**kär**, ~*en* die Ärzteschaft. -**recept** ärztliches Rezept, *Arz[e]neiverordning f.* -**råd** ärztlicher Rat. -**vetenskap** Medizin, *Arz[e]neiwissenschaft f.* -**vård** se *läkarbehandling*; av. ärztliche Aufsicht; Medizinalwesen n.

**läke** **dom -en, O** Heilmittel n. -**dryck** Heiltrank m. -**konst** Heil|kunde, -**kunst f. -**kraftig a.** heilkräftig. -**medel** *Arz[e]nei f.* Heilmittel n. -**ört** Heilpflanze f.**

**läkkött**, *hava gott* ~ gute Heilhaut haben, *han har gott (dåligt)* ~ bei ihm heilen Wunden leicht (schwer).

**läkning -en, O** Heilung f.

**läkt -en, -er** Latte f. -**are -n, -**, Galerie, Tribüne, Empore, Emporkirche f, Chor n.

**län -men, -mar** Luke f.

**lämmel -n, ländar** zwot. Lemming m.

**lämna** *tr.* I. låta vara, låta behålla, giva, överlätta lassen, t. e. ~ *ngt hemma* etw. zu Hause l., ~ *dorren öppen* die Tür offen l., ~ *i ro* in Ruhe l.; *de hava ej ~t oss ngt* sie haben uns nichts gelassen; ~ *ngn förstret e-m* den Vortritt l.; *jag kan ej ~ det billigare* ich kann es nicht billiger [ab]lassen. 2. giva geben, t. e. ~ *honom boken* gib ihm das Buch, ~ *svar* Antwort geben et. erteilen, ~ *ngn hjälp* e-m Hilfe leisten et. bringen, ~ *ngn underrättelse om ngt e-m* von etw. Bericht erstatten. 3. övergiva verlassen, t. e. *ngn e-n, staden* die Stadt. - Med adv. o. prep. ~ *båkom sig* hinter sich lassen, überholen, ~ *bört* weggeben, ~ *bört tvätt* Wäsche aus dem Hause geben, ~ *ngt därhån* etw. dahingestellt sein lassen, ~ *efter sig* hinterlassen, zurück-, nach|lassen, ~ *från* abgeben, abliefern, ~ *ifrån sig* hergeben, von sich geben, ~ *in* abgeben, -liefern, till en myndighet einreichen, ~ *in ett telegram* ein Telegramm aufgeben, ~ *kvår* när man avlägsnar sig zurück-, nach|lassen; en del av ngt ü|berlassen, übriglassen; *vid sin död* hinterlassen, ~ *méd* mitgeben, ~ *néd* herab-, herunter|bringen, abgeben, -liefern; *räcka ned* nieder-, herab-, hinab|reichen, -langen, ~ *tillbaka* zurückgeben, ~ *upp* herauf-, hinauf|bringen, -tragen, abgeben, -liefern, ~ *ut* herausgeben, aus|liefern, -händigen, ~ *ngn åt sitt öde* e-n seinem Schicksale überlassen, *vara ~d åt sig själv* sich selbst überlassen sein.

**lämning -en, -ar** Überrest m.

**lämpa (a) I. tr.** I. anpassen, *efter ett föremål e-m* Gegenstande. ~ *sina ord efter ngn*s *fattningsförmåga* seine Worte der Fassungskraft js anpassen. 2. ~ *ngt på ngn* etw. auf e-n beziehen et. anwenden. 3. sjo. etw a trimmen. II. ~ *sig* I. *efter ngt* sich e-r (dat.) Sache anpassen et. anbequemen. 2. *för ngt* für et. zu etw. passen, sich für et. zu etw. eignen. b) -n, -*por* Sanftmut, Güte, Freundlichkeit f. *Hava goda lämpor* sich zu benehmen wissen. -**lig a.** geeignet, angemessen, angezeigt, dienlich, läglig gelegen, ändamålsentlig zweckentsprechend, rådgig ratsam, erwünscht, nyttig, hälsosam zuträglich. -**ligen adv.** füglich, gut, gut und gern, gern, wohl. -**lighet -en, O** Angemessenheit, Dienlichkeit, Ratsamkeit, Erwünschtheit, Zuträglichkeit f, *str* lämplig.

**län -el, -, I.** landshövdingedöme Län n; *ngt.* Regierungsbezirk m. 2. förläning Lehen, Lehn n.

**länd -en, -er** Lende f. -**a<sup>2</sup>** *itr.* I. se *ankomma* I. 2. ~ *till ngt* zu etw. gereichen, t. e. ~ *ngn till heder* e-m zur Ehre gereichen.

**ländkota** Lendenwirbel m.

**läng a** -n, -gor 1. Reihe f. 2. sjo. Stropp m o. n, Tauring m. -d -en, -er 1. Länge, om tia äv. Dauer f. I et. på ~en auf die Dauer, klvra på ~en in die Länge et. der L. nach spalten, draga ut på ~en in die Länge ziehen. 2. lista Register n.

**läng axel** Längsachse f. -grad Längengrad m. -hopp Weitsprung m. -löpning på skidor Lang-, Dauerlauf m. -mått Längenmaß n. -riktning, -snitt Längsrichtung f, -schnitt m.

**läng e** adv. lange. Har ni varit ~ här? sind Sie schon lange hier? ~ och väl e-geraume Zeit, ganska ~ ziemlich lange, e-ganze et. geraume Weile, ännu ej på ~ noch lange nicht, jag har ej slutat ännu på ~ ich bin noch lange nicht zu Ende, jag har ej sett honom på ~ ich habe ihn lange nicht gesehen, jag har inte på ~ varit så glad ich bin lange et. seit langem nicht so vergnügt gewesen, för ~ sedan schon längst, vorlängst, för icke ~ sedan unlängst, neulich, kürzlich, det är ~ sedan es ist lange her, det är ~ sedan jag såg er ich habe Sie lange nicht gesehen, det är ~ sedan han kom er ist schon lange angekommen, huru ~? wie lange? från vilken tid äv. seit wann? till vilken tid äv. bis wann, bis wie lange? så ~ jag lever zeit meines Lebens, så ~ jag kände honom seitdem ich ihn kenne, färväl så ~! lebhohl derweilen] et. einstweilen! du är väl snäll och håller honom sällskap så ~ du bist wohl so freundlich und leistest ihm so lange o. einstweilen Gesellschaft, han är ej ngt barn längre er ist kein Kind mehr, ej längre än sedan i går erst gestern. -s prep. o. adv. längs, entlang, an . . . entlang, ~ efter, ~ med längs, entlang; adv. der Länge nach. -s gående p. a. längslaufend. -ta itr. sich sehnen, verlangen. Jag ~r att få se honom ich sehne mich danach ihn zu sehen, es verlangt mich ihn zu sehen, jag ~r att vintern skall taga slut ich sehne das Ende des Winters herbei. — Med adv. o. prep. ~ bört sich fortsehen, sich wegsehen, ~ dit sich dahin sehnen, ~ efter ngt sich nach etw. sehnen, etw. ersehen, nach etw. verlangen, ~ hit sich hersehen, ~ tillbaka äka sich zurücksehen, ~ út sich hin-, herausschauen. -tan -, O Sehnsucht f. -tansfull a. sehnsüchtig, sehnsuchtsvoll.

**länk** -en, -ar I en kedja Glied, Gelenk n, nty. Schake f; i ett rep, en flata Strähne f, Strang m; kedja Kette f. Den iclande ~en (Darwin) das fehlende Glied. -a tr. lenken, leiten, führen, regieren. — Med adv. ~ på st anketten, ~ ihóp, ~ tillsammans tillsammansketten, verketteten.

**läns** oböjt. a. lenz, leer. Pumpa ~ fartygét das Schiff lenzpumpen, pumpa ~ källaren

den Keller trocken pumpen, min kassa är ~ ich bin lenz, meine Kasse ist erschöpft. -a I. tr. leeren, leer machen, lenzmachen, lenzpumpen. II. itr. sjo. ~ únd a n lenzen.

**läns bokhållare** Länsbuchhalter m, Unterbeamter im Länskontor. -herre Leh[e]nsherr m. -man I. feodalvas. Leh[e]nsmann m. 2. modernt Länsman, Polizeibeamter m auf dem Lande. -mansdistrikt Landespolizeibezirk m, Untervogtei f. -notarie Unterbeamte(r) m in der Länskanzlei.

**läns notarie** Länsnotar m. -plikt Leh[e]nspflichtig f. -pliktig a. leh e'nspflichtig.

**läns pumpa** se läns.

**länsstyrelse** Provinzialregierung f.

**länstol** Lehn-, Arm(stuhl, -sessel, Sessel m.

**länsväsen** Leh[e]nswesen n, Feudalismus n.

**läpp** -en, -ar Lippe f. Hänga ~ die Lippen et. den Mund et. vulg. das Maul hängen lassen, vulg. ein Hängemaul machen, maulen; bita sig i ~en sich auf die Lippen beißen, jag hade det på ~arna ich hatte es soeben auf der Zunge, es schwebte mir auf den Lippen, falla ngn på ~en e-m gefallen, e-m munden. -blomstrig a. lippen blumig, -blütig. -ja itr. ~ på ngt an et. von etw. nippen, etw. kosten, von etw. naschen. -ljud Lippenlaut m.

**lär hjälpr.**, blott i pres. 1. sazar, antagas sollen, t. e. han ~ vara en god ryttare er soll ein guter Reiter sein, det ~ vara sant es soll wahr sein. 2. förde komma att werden, t. e. vi ~ a väl aldrig få se dig mera wir werden dich wohl nie wiedersehen.

**lär a I.** -n, -nor Lehre f. Sätta ngn i ~ hos en hantverkare e-n bei e-m Handwerker in die Lehre bringen et. geben, gå, vara i ~ hos ngn bei e-m in der Lehre sein et. stehen, hei e-m lernen. II. 2 tr. 1. lära andra, undervisa lehren, ngn ngt e-n etw. Jag skall ~ dig, jag! dich will ich schon! 2. ~ [sig] lernen, erlernen, anlernen. ~ sig ngt av ngn gam undervisa, etw. von e-m lernen, gam egen iakttagelse e-m etw. ablernen, ~ kunna kennenlernen. — Med adv. ~ bört (et. ut) ngt andere etw. lehren, ~ i n einlernen, ~ sig om igen ümlernen, ~ út auslernen, ~ út ngt andere etw. lehren. -aktig a. gelehrig. -aktighet -en, O Gelehrigkeit f. -are -n, -, Lehrer m. ~ i tyska Lehrer der deutschen Sprache, ~ i språk Sprachlehrer m. -ar e befattning Lehrerstelle f. -ar[e]kall Lehrfach n, Lehrerberuf m. -ar e kollegium Lehrerkollegium n, sammanträde Lehrerkonferenz f. -ar e krafter Lehrkräfte pl. -ar[e]kärte Lehrkörper m, Lehrerschaft f. -ar[e]môte Lehrerversammlung f, -tag m. -ar[e]verksamhet Lehrtätigkeit f. -arinna -n, -nor Lehrerin f. -arinneseminarium Lehrerrinneseminar n.

**lörd** a. gelehrt; subst. Gelehrte(r) m.

**lärdom** -en, -ar 1. vetande Gelehrsamkeit, Gelehrtheit *f.* 2. lära, ertäranhet Lehre *f.* *Taga* ~ *av* *ngl* e-tw. l. aus etw. ziehen. -**slappar** akademischer Grad. -**s högfärd** Gelehrtheit, Wissens-, Weisheitsdunkel *m.* -**s ljus** Leuchte *f* der Wissenschaft, großer Gelehrter. -**s merit** wissenschaftliches Verdienst. -**s prov** wissenschaftliche Prüfung. -**s skola** gelehrtete Schule. -**s säte** Pflanzstätte *f* der Gelehrsamkeit.

**lärf** -et, -er Leinwand *f.* *Blek som ett* ~ blaß wie die Wand. -**s kramhandel**, -**s kramhandlare** Leinwandhandel, -händler *m.*

**långirig** (het) *se* *velgång* (het).

**långosse** Lehrbursche, -ling *m.*

**lärjunge** -n, -gar Schüler(in), Jünger(in) *m* (*f*).

Zöglings *m.* *Jesu lärjunga* der Junger Christi.

**lärka** -n, -kor Lerche *f.* -**sång** Lerchengesang *m.* -**träd** Lärche *f.* Lärchenbaum *m.*

**lärling** -en, -ar Lehrling, tam. Stüt *m.*

**läroanstalt** *se* *läroverk*. -**bok**, -**byggnad**, -**dikt** Lehrbuch, -gebäude, -gedicht *n.* -**kurs** Kursus, Lehrgang *m.* -**mästare**, -**punkt** Lehrmeister, -punkt *m.* -**rik** a. lehrreich. -**rum** Schul-, Lehrzimmer *n.* -**sal** Hör-, Lehrsaal *m.* -**sats** Lehrsatz *m.* -**spån** (erstes) Probestück *n*; Lehre *f.* -**stol** Lehrstuhl *m.* -**säte** Lehranstalt; Universität *f.* -**sätt** Lehrart, -methode *f.* -**tid** Lehrzeit *f.* -**verk** Lehranstalt, Schule, Schulanstalt *f.* *Fullständigt* ~ Vollanstalt *f.* *högre* ~ höhere Schule, *höhere* Lehranstalt, *högre allmänt* ~ *itr* *elementarläroverk*. -**verksrad** Oberstudienrat *m.* -**år**, -**ämne** Lehrjahr *n.*, -gegenstand *m.*

**lärpenningar**, -**pojke** Lehrgeld *n.*, -junge *m.*

**läsa** **a** *a* *tr.* o. *itr.* lesen, studera studieren, *läsa sig* lernen, *undervisa* unterrichten. *Studenten läser mycket flitigt* der Student betreibt die Studien sehr eifrig, *studiert* sehr fleißig, ~ *högt se hög*, ~ *till bord* das Tischgebet sprechen, *zu Tisch beten*, ~ *välsignelsen över brudparet* den Segen über die Brautleute sprechen. - *Med adv. o. prep.* ~ *bört tandvård* Zahnweh besprechen, ~ *éjter* nach lesen, -sprechen, ~ *tidningen för ngn* e-m die Zeitung vorlesen; ~ *(taga lektioner) för ngn* bei e-m Stunden nehmen, ~ *i skola för ngn* js Unterricht genießen, js Schüler sein, *kan läser tyska för honom* er lernst bei ihm Deutsch, er hat et. nimmt deutschen Unterricht bei ihm, er nimmt deutsche Stunden et. Stunden in Deutsch bei ihm, ~ *för prästen* in den Konfirmandenunterricht gehen, *hon går och läser (för prästen)* sie geht (beim Pfarrer) in den et. zum Konfirmandenunterricht, sie geht zum Unterricht, ~ *i en bok* in e-m Buche lesen, ~ *ngl i ngn ögon* etw. in js Augen a. Blicken lesen, e-m etw. an den Augen ablesen et. absehen, ~ *i g é n o m* durchlesen (av. - -), ~

*m e d ngn* e-m Unterrichts erteilen et. geben, e-m unterrichten, ~ *på en examen* sich auf ein Examen vorbereiten, *tur en* Prüfung arbeiten, ~ *på sin lära* seine Schularbeiten machen, ~ *om ngl* von etw. lesen, ~ *öm* noch einmal (durch lesen, zum zweitenmal lesen, wiederholen, nachlesen, ~ *üpp* lesen, ver-, vorlesen; *ur minnet* her-, auf-, sagen, ~ *üt* auslesen, *zu Ende* lesen, durchlesen, ~ *vidare* weiterlesen, ~ *öfver* lära lernen, *itr* ~ *på. b*) *se* *läsa*. -**ande** -t, *O* Lesen *n.* -**are** -n, -, 1. Leser *m.* 2. pietist Pietist, 1. *andande* bem. av. Frömmuler, Betbruder, Mucker *m.* -**arina** -n, -nor Leserin *f.* -**arpräst** pietistischer et. scheinheiliger et. frömmelnder Geistlicher. -**art** Lesart *f.* -**bar** a., *boken är* ~ das Buch läßt sich lesen. -**barn** Konfirmand(in) *m* (*f*). -**e bok** Lesebuch *n.* -**e förening** Leserkreis *m.*, -gesellschaft *f.* -**e krets** Leserkreis *m.*, -schaft *f.* -**eri** -et, *O* Pietismus *m.* Frömmerei, Muckerei *f.* Muckertum *n.* Betbrüderi *f.* -**erska** -n, -kor Pietistin, Frömmlerin, Betschwester *f.* -**e sal** 1. *bibliot.* Lesesaal *m.* -**e salong** Lesehalle *f.*, -zimmer *n.* -**e sällskap** Lese-gesellschaft *f.*, -kränzen *n.*, -zirkel *m.* -**e termin** halvt läsar Semester, *fyrdedels läsar* Quartal *n.* -**huvud**, *hava ett gott (dåligt)* ~ leicht (schwer) lernen.

**läsida** Leseite *f.*

**läska** 1. *tr.* laben, erfrischen, erquicken, *högre stit* letzen. 2. *med* *läskpapper* löschen.

**läskamrat** Mitkonfirmand(in) *m* (*f*).

**läskarl** Gelehrte(r), Studierte(r) *m.*

**läsk** e *dryck* erfrischendes Getränk; Kühltrank, Labetrank *m.* ~ *er* *ugt.* Mineralwässer *pl.*

**läskpapper** Lösch-, Fließpapier, *blad* Löschblatt *n.* -**stäng** Entlade-, Putzstock *m.*

**läs kunnig** a. des Lesens kundig. -**ig** a. lernerlich, lesbar. -**lighet** -en, *O* Lernerlichkeit, Lesbarkeit *f.* -**lust** Lese-lust, -sucht *f.* *Ha* ~ *av.* lese-lustig sein. -**ning** -en, *O* Lesen *n.*, Lesung *f.* *Det är ännu tre veckor tills* ~ *en skolan börjar* noch haben wir drei Wochen, bis die Schule beginnt et. bis zum Anfang der Schule. -**ordning** Stunden-, Lehrplan *m.*

**läsp** a *itr.* o. *tr.* lispeln, mit der Zunge anstoßen. - *Med adv.* ~ *frå m* herlispeln. -**ning** -en, *O* Lispeln *n.*

**läsrum** Lesezimmer *n.*, *itr* *lärorum*.

**läst** -en, -er 1. skolast Leisten *m.* *Skomakare, blir vid din* ~! Schuster, bleib bei deinem Leisten! 2. *matt*, *vikt* Last *f.*

**tästd** Lesezeit, Schulzeit *f.*, Schulstunden *pl.*

**lästmakare** -n, -, Leistenmacher *m.*

**läs vurm** Lese-sucht, -wut *f.* *konkr.* Bücherwurm *m.* -**våg**, *gå* ~ *en* studieren. -**värda**, lesenswert. -**år** Schuljahr *n.*

**läte** -t, *n* Laut *m.*, *djurs* Stimme *f.*

**lätt** a. leicht. ~ *sömn* leichter et. leiser Schlaf,

~a steg leichter et. leiser Tritt, en ~ sak e-e leichte Sache, ein leichtes, hava ~ för språk Sprachtalent haben, hava ~ för att fatta, gråta, skratta leicht begreifen, weinen, lachen, vara ~ på foten leicht auf den Füßen sein, bjud. leichtfertig sein, taga ngt ~ etw. leicht nehmen, etw. auf die leichte Achsel et. Schulter nehmen, det skulle ~ kunna hända es könnte leicht sein, sova ~ leise schlafen, det är ~are sagt än gjort es ist leicht gesagt, doch schwer getan; es ist bald gesagt, aber schwer getan. -a I. tr. erleichtern. ~ ankarét den Anker lichten. ~ sitt samvete sein Gewissen erleichtern. II. itr. I. Det vådret ~r es hellt sich auf, dimman ~r der Nebel steigt auf, plågorna ~ die Schmerzen lassen nach. 2. sjo. den et. die Anker lichten. -agad p. a. fügsam, folgsam, gelehrig. -antändig a. entzündlich, leicht entzündbar. -drucken p. a. leicht, fam. süffig. Vinet är lättdruckat äv. der Wein geht leicht herunter. -eligen adv. leicht. -fattlig a. leichtfäblich, gemein|fäblich, -verständlich. -fattlighet leichtfäbliche Form et. Darstellung, Gemeinverständlichkeit f. -fotad a. leichtfüßig. -färdig a. leichtfertig. -färdighet Leichtfertigkeit f. -hanterlig a. handlich, -gerecht. -het -en, O Leichtigkeit, -heit f. -hänt, -hänt a., vara ~ e-e leichte Hand haben. -ing -en, -ar Müßig-, Ledig|gänger, Faulenzer m. -ja -n, O Faulheit f, Müßigang m. -jefull a. faul, müßig, müßiggärrig. -körd p. a. leicht in der Faust, leicht-, weich|mäulig. -ledd p. a. lenksam. -läst p. a., boken är ~ das Buch liest sich leicht, en ~ bok ein Buch, das sich leicht liest. -löst p. a. leicht zu lösen, om gåtor leicht zu [er]raten. -matros Leichtmatrose m. -na itr. leichter werden. -nad -en, -er Erleichterung f. Jtr suck. -retad, -retlig a. empfindlich, reizbar, leicht verletzt, kribbel|elig. -retlighet Empfindlichkeit, Reizbarkeit f. -rodd p. a. leicht zu rudern.

lättnogen a. leichtgläubig. -het -en, O Leichtgläubigkeit f.

lättrökt p. a., cigarren är ~ die Zigarre raucht sich leicht. -rörd p. a. leichtbewegt, empfindsam. -rördhet -en, O Empfindsamkeit f. -rörig a. leichtbeweglich, beweglich. -rörighet Beweglichkeit f. -sinne -t, O Leichtsinm m. -sinnig a. leichtsinnig. -skrämd p. a. schreckhaft, leicht erschreckend. -skrämdhet -en, O Schreckhaftigkeit f. -skött p. a. om redskap leicht zu handhaben, handlich; om attärer leicht zu verwalten, angenehm; om personer leicht zu behandeln, wenig Pflege erfordernd. -smält p. a. om metallor o. d. leichtflüssig, om föda leicht verdaulich. -spelt p. a., pianot är ~ das Klavier hat e-n leichten Anschlag. -söld p. a. I. lätt att söva leicht einzu-

schlāfern. 2. lätt att väcka, vara ~ leise schlafen. -vindig a. leichtfertig, leicht. Taga ngt ~t etw. [zu] leicht nehmen. -vindhét -en, O Leichtfertigkeit f.

läx'a I. -n, läxor Schul|arbeit, -aufgabe f, häusliche Arbeit et. Aufgabe, Präparation, Aufgabe, bjud. Lehre f. Få i ~ aufbekommen, fam. aukriegern, giva i ~ aufgeben, hava i ~ aufhaben, kunna sin ~ seine Aufgabe wissen, du kan ej din ~ äv. du hast dich schlecht (et. gar nicht) präpariert, bjud. ge ngn en ~ e-n e-e Lehre geben, Jtr II, det skall bli mig en ~ das soll mir e-e Lehre sein et. zur L. dienen. II. tr. ~ ú þ þ ngn e-n tüchtig vornehmen, fam. e-m den Kopf waschen, e-n abkanzeln, se äv. läsa lagen för ngn under lag I. -lag -et, -, Abteilung f. löda<sup>2</sup> tr. löten. - Med adv. ~ fäst anlöten, ~ i h ö p, ~ s ä m m a n zusammenlöten, ~ på' auf-, an|löten.

lödd|er -dret, O Schaum m. -ra ~ sig schäumen, Schaum geben. -rig a. schäumend; svettig schweiß|tiefend.

lödig a. lötig. -kolv Löt|kolben m. -ning -en, -ar Lötung f, på hoplödda kärl äv. Verschuß m.

löfte -t, -n Versprechen n, plur. vant. Versprechungen; på grund av an|bållan Zusage, -ung f; högtid. avlagt löfte Gelübde, Gelöbniß n; löfte om ngt framtida gott Verheißung f. Avlägga ett ~ ein Gelübde tun et. ablegen, giva ~n Versprechungen machen, giva ngn ~n e-m Versprechungen machen, han ger ~ om sig att ... er verspricht zu ..., taga ett ~ av ngn e-m ein Versprechen abnehmen, sich von e-m das V. geben lassen. -s|brott Wort|bruch m, -brüchigkeit f. -s|brytare Wortbrüchige(r) m (f). -s|man Bürge, Gewährsmann, Garant m. -s|rik vielversprechend, verheißungsvoll.

löga I. tr. baden, åsar schwimmen. II. ~ sig baden.

lögn -en, -er Lüge f. Beslä ngn med ~, fara med ~ se beslå, fara. -aktig a. lügenhaft, lügnersch, verlogen. -aktighet -en, O Lügenhaftigkeit, Verlogenheit f, Geflunker n. -are -n, -, Lüagner m, vuz. Lügenmaul n. -erska -n, -kor Lüagnerin f. -vävnad Lügen|gewebe, -gespinst n.

löj a -n, -jor zott. Ukeki. Laube m, Blicke f. -e -t, -n Lächeln n, Jtr åtlöje. -e|väckande a. lächerlich. -lig a. vant. zum Lachen, komisch, klandrande lächerlich. Det är för ~t das ist zu komisch, fam. drollig, zum Kugeln et. Wälzen. -lighét -en, -er Lächerlichkeit f.

löjtnant -en, -er Oberleutnant m. ~ i flottan O. zur See.

löjtnantshjärta bot. flammendes et. hängendes Herz, Jungfernhertz n.

lök -en, -ar Zwiebel f, Knollen m, lökväxt (Allium) Lauch m. Lägga ~ på laven e-n schlün-

men Trost geben, den Schmerz et. das Übel ärger machen, Öl ins Feuer gießen, Salz in die Wunde streuen. **-formig** *a.* zwiebel-, knollenförmig. **-växt** Zwiebelgewächs *n.*

**lömsk** *a.* tückisch, heimtückisch, hinterlistig, meuchlerisch. **~t** *adv.* *av.* hinterrücks, meuchlings. **-het** *-en, O* Tücke, Heimtücke, Heuchlerst. *f.*

**lön** **I.** *-en, -er* **I** allmh. Lohn *m*; ämbetsmäns Besoldung *f*, Gehalt, *hand.* Gehalt, Salär *n*, skådespelares Gage *f*, tjänares Lohu *m* (*n*); arvode Honorar *n*; sold Sold *m*, Löhnung *f*. *Hur mkt har han i ~?* wie hoch ist sein Gehalt? **II.** *se lönn II.* **-a** *tr.* lohnen, belohnen, vergelten; *giva lön* åt tjänare lohnen. *~ ngn med otack* e-m mit Undank lohnen, *Guð löne dig därför* Gott lohne et. vergelte es dir, *vani.* vergelt's Gott! *~ ngn's väl-gärningar* med *otack* die Wohltaten *s* mit Undank belohnen, *~ om* med *gott* Böses mit Gutem vergelten, *det ~r sig* es lohnt sich, *det ~r mödan* es [ver]lohnt die Mühe, es lohnt [sich] der Mühe, es verlohnt sich der Mühe. **-ande** *a.* lohnend, einträglich, ergiebig, vorteilhaft, gewinnbringend. **-el-anspråk** *pl.* Gehaltsansprüche *pl.* **-eförbättring,** **-eförhöjning** Gehalt[s]aufbesserung, -erhöhung *f.* **-egrad** Gehalts[klasse, -stufe *f.* **-erörelse** Lohnbewegung *f.* **-ettillägg** Gehalt[s]zulage, Dienstzulage *f.* **-evillkor** *pl.* Gehaltsbezüge *pl.* **-givare** Arbeitgeber, Herr, Chef *m.* **-lös** *a.* **I.** *ej* avlönad unbesoldet. **2.** *se gagnlös.*

**lönn** **I.** *-en, -ar* Ahorn *m.* *Av ~* ahornen. **II.** *Lägga å ~* [heimlich] aussetzen. **-bränneri** geheime, unerlaubte Brennerei. **-dom,** *i ~* in der Verborgenheit, heimlich, in-seheim. **-dörr** Geheim-, Hinter]türe *f.* **-gång** Geheimgang *m.* **-krog** Klipp-, Winkel[schenke *f.* **-krögare** Klippwirt, Winkelkeipwirt *m.* **-lig** *a.* geheim. **-lada** geheimes Fach. **-mord** Meuchelmord *m.* **-mörda** *tr.* meuchlerisch ermorden, *sam.* meucheln. **-mördare** Meuchelmörder *m.* **-trappa** Geheim-, Hinter]treppe *f.* **-valv** geheimes Gewölbe.

**löntagare** *-n, -*, der ein Gehalt bezieht, Bedienstete(r), Beamte(r) *m.*

**löpa** **1.** **2.** *itr.* laufen. *~ fara* Gefahr laufen, *läta tankarna ~* den Gedanken freien Lauf lassen. — *Med adv. o. prep. ~ i från ngn* von e-m fort-, weglaufen, e-m entlaufen, vor e-m davonlaufen, *~ in* einlaufen, *~ till storms* Sturm laufen, *~ ut* auslaufen, *om tid* ablaufen, *~ öv e r till fienden* zum Feinde überlaufen. **-ande** *p. a.* laufend. *~ göromål, rån-tor* laufende Geschäfte, Zinsen, *per ~ meter* auf das laufende Meter. **-are** *-n, -*, Läufer *m.* **-e** *-t, O* Lab *n.* **-eld, -grav, -knut** Lauf-feuer *n*, -graben, -knoten *m.* **-mage** Lab-magen *m.* **-na** *itr.* gerinnen, sich laben. **-ning** *-ne, -ar* Lauten, *kapplöpn.* Rennen *n*; *mus.*

Läufer, Lauf *m.* **-sedel** Lautzettel *m.* **sk** *a.* laufzig, *-isch.* *Lära ~* laufen. **-tid** Lautzeit *f.*

**lördag** Sonntagabend, *sty.* Samstag *m.*

**lös** *a.* los; *som sitter löst* locker, lose. **~t folk** loses Gesindel, *~ knapp* lockerer Knopf, *ett ~t ord* ein hingeworfenes Wort, *~t prat* leeres et. bloßes Gerede, *ett ~t rykte* ein [bloßes] Gerücht, *~t skott* blinder Schuß, *~a skäl* schwache Gründe, *~t och fast* bewegliche und unbewegliche Habe, *med ~a tyglar* mit verhängten Zügeln, *gå ~ om människor* frei sein, frei herumgehen, *om lörbrytare* *av.* nicht verhaftet sein; *om djur* frei herumlaufen, *elden är ~* es brennt, *slå sig ~* sich e-n vergnügen Tag gönnen et. machen, *slå sig ~ en timme* sich e-e Stunde freimachen, *gå ~t på ngt* auf etw. (*ack.*) losgehen, *kostnaderna gå ~t på* ... die Kosten stellen et. belaufen sich auf med *ack.* **-a<sup>2</sup> tr.** lösen. *~ en biljett* e-e Fahrkarte lösen, *~ ett brev, ett intyg* e-n Brief, ein Zeugnis gegen Bezahlung abholen. — *Med adv. o. prep. ~ ngn från en ad* e-n von seinem Eide lösen et. entbinden, e-n seines Eides entbinden, *~ i g é n* wieder einkösen, wiederlösen, *~ in* einlösen, *~ upp* auflösen, *~ ut fångar, pantar* Gefangene, Pfänder auslösen. **-aktig** *a.* leichtfertig. **-aktighet** *-en O* Leichtfertigkeit *f.* **-bar** *a.* lösbar. **-bena** falscher Scheitel. **-bryta** *tr.* losbrechen. **-drivare** Vagabund, Landstreicher, -läufer, hergelaufener Kerl, Strolch *m.* **-driveri** Landstreicherei *f.* *-en,* Vagabundentum *n.* **-egendom** bewegliche Habe, Mobiliar *n*, Mobilien *pl.*, Hausrat *m.* **-en** *-*, **O** **I.** lösepenning für fångar o. dyt. Lösegeld *n*; *tör brev* Nach-, Zul-taxa *f*, Strafporto *n*; *tör handlingar* Gebühren *pl.* **2.** *fallrop* Lösung *f*, Lösungswort *n*, Parole *f.* **-elpenning** *se lösen* *r.* **-flåta** falscher Zopf. **-giva** *tr.* los-, freigeben. **-givning** Los-, Freigebung *f.* **-göra** *tr.* losmachen, losbinden, lösen. **-het** *-en, O* *brist på fasthet* Lockerheit, *brist på hårdhet* Weichheit *f.* **-hår** falsche Haare. **-häst** Hand-, Beißferd *n*, *sam.* biat, einzelner Herr. **-koka** *tr.* *~ ägg* Eier weich kochen. **-kott** *p. a.* *~a ägg* weiche, weichgekochte, weichgesottene Eier, *~a ärter* Erbsen die bald gar werden. **-krage** Kragen, Halskra-gen *m.* **-köpa** *tr.* loskaufen. **-lig** *a.* **I.** löslich. **2.** ytlig oberflächlich, *ogrundad* haltlos, unbegründet. **-lighet** *-en, O* Löslichkeit, Oberflächlichkeit, Unbegründetheit *f.* **itr** *töréz.* **-munt, -mynt** *a.* *om häst* weichmäu-lig. *biat.* *vava ~* geschwätzig sein, ein loses Maul haben, ein Plappermaul sein. **-ning** *-en, -ar* Lösung *f.* **-nummer** einzelne Nummer. **-nummerförsäljning** Verkauf *m* einzelner Nummern. **-näsa** falsche Nase.

-pengar kleines Geld, Kleingeld *n*. -*riva tr.* losreißen.  
**löss** -*en*, *O* geol. LöB *m*.  
**lös** skägg falscher Bart. -*slita tr.* losreißen.  
 -*släppa tr.* loslassen. -*sövd a.*, *rara* ~ leise schlafen. -*taga tr.* los-, wegnehmen. -*tand* falscher Zahn. -*vad* falsche Wade. -*väska* privates Postfelleisen *n*. -*ärm* Über-, Oberarmel *m*. -*öre*, -*örebo* bewegliche Habe *f* et. Güter *pl.*, Mobiliar *n*, Mobilien *pl.*  
**löt** -*en* *I.* *pl.* -*er* betesmark Viehweide, Trift *f*.  
 2. *pl.* -*ar* hjuttat Felge *f*.  
**löv** -*et*, -, Laub, *enstaka* Blatt *n*. -*a tr.* mit Laub decken et. schmücken; belauben. -*as*

*dep. itr.* Blätter ansetzen, sich mit Laub bedecken, sich belauben. -*fällning* Laubfall, Blätter[ab]fall *m*. -*groda*, -*hydda*, -*hyddofest* Laubfrosch *m*, -*hütte f.* -*hüttenfest n*. -*jerska -n*, -*kor* Zaub[r]jerin *f*. -*koja -n*, -*lor I.* bot. Levkoie, Levkoje *f*.  
 2. *se lövhydda*. -*krona* Laubkrona *f*. -*rik a.* belaubt, laubreich, dicht belaubt. -*ruska* grüner Zweig, Bund *n* grüner Zweige. -*sal* Laube *f*. -*skog* Laub[wald] *m*, -*holz n*. -*sprickning* Belaubung *f*, Grünwerden *n* der Baume; Treiben, Ausschlagen *n* des Laubes. -*säg*, -*sångare* Laub[säge] *f*. -*sänger m*. -*träd* Laubbaum *m*. -*valv*, -*verk* Laub[dach], -*werk n*.

## M.

**Macedonien** *n npr.* Mazedonien *n*.  
**mackabé** -*en*, -*er* Makkabäer *m*. -*eisk a.* makkabäisch.  
**mad** -*en*, -*er* saunpfige Wiese. -*am -men*, -*mer* Frau *f* niederen Standes, *itr skurmadam*.  
**apolam** -*en o.* -*et*, -*er* Madapolam *m o. n*. -*i -n*, *O* Mahdi *m*.  
**madonna** -*n*, -*lor* Madonna *f*. -*bild* Madonnenbild, Muttergottesbild *n*.  
**madra** -*n*, -*lor* bot. Waldmeister *m*.  
**madress** -*en*, -*er* Matratze *f*, Polster *n*. -*era tr.* [aus]polstern.  
**madrigal** -*en*, -*er* Madrigal *n*.  
**magasin** -*et*, [-*er*] Magazin *n*, Speicher *m*. -*era tr.* [auf]speichern, [ein]lagern. -*ering -en*, -*ar* Aufspeicherung *f*. -*sigevär* Magazingewehr *n*. -*s|hyra* Lagermiete, -*gebühr f*, -*geld n*.  
**magblödning** Magenblutung *f*.  
**magdalenahem** Magdalenenstift *n*.  
**magdalen** Bauchtanz *m*.  
**magle** -*n*, -*gar* Magen, unteriv Bauch, Leib *m*. *Få* ~, *lägga sig till med* ~ *e-n* Bauch bekommen, sich *e-n* B. zulegen et. *tam*. stehen lassen, *ont i* ~ *n* Magen-, Leibschmerzen *pl.*, *tam*. Bauchweh *n*, *det går honom i* ~ *n* es wurmt ihn, *ligga på* ~ *n* auf dem Bauch et. bäuchlings liegen, *ogåt vill ha vad* ~ *n* *icke kan fördrå* die Augen sind größer als der Magen. -*er I. a.* mager. ~ *kost av.* spärliche Kost. *II. -n*, -, *Magier m*. -*erhet -en*, *O* Magerkeit *f*. -*erlagd a.* mager, mager. -*grop* Magengrube *f*. -*gördel* Leibbinde *f*. -*i [-e]n*, *O* Magie *f*. -*inflammation* Magenentzündung *f*. -*isk a.* magisch, zaub[er]tisch. -*ister -n*, -*lar* akad. grad Magister, Doktor; *larare* Lehrer *m*. -*istrat -en*, -*er* Magistrat *m*. -*istratperson* Magistratsperson *f*. -*katarr*, -*kramp*, -*mun* Magen[katarr], -*krampf*, -*mund m*. -*nat -en*, -*er* Magnat *m*. -*net -en*, -*er* Magnet *m*. -*netisera tr.* magnetisieren. -*netisk a.* magne-

tisch. -*netism -en*, *O* Magnetismus *m*. -*netisör -en*, -*er* Magnetiseur *m*. -*netnål* Magnetnadel *f*. -*nifik a.* prächtig, prachtvoll, ausgezeichnet. -*nolia -n*, -*lor* bot. Magnolie *f*. -*plågor* Leibschmerzen *pl*. -*pump* tak. Magenpumpe *f*. -*ra itr.* magern, mager werden. -*saft* Magensaft *m*. -*sköljning* Magen-ausspülung *f*. -*stark a.*, *bot. det är väl* ~ *t* das ist doch zu stark. -*stärkande a.* magenstärkend. -*syra*, -*sär* Magen[säure] *f*, -*geschwür n*. -*säck* Magen *m*. -*säcksutvidgning* Magenerweiterung *f*. -*trakt* Magen-, Bauch[gegend] *f*. -*värk* Leibschmerzen *pl*.  
**magyar** -*en*, -*er* Madjar *m*. -*isk a.* madjarisch.  
**mahogny** -*n et*, -*t*, *O* Mahagoni *n*.  
**maj** *m* Mai *m*. -*bagge* Maiwurm, Ölkäfer *m*. -*blomster* bot. Mehlprimel *f*. -*dag* Maitag *m*.  
**majestät** -*et*, -*er* Majestät, höghet *av*. Ehrheit *f*. -*isk a.* majestätisch, hehr. -*sibrott*, -*s|förbrytare* Majestätsverbrechen *n*, -*er m*.  
**majolika** -*n*, *O* Majolika *f*. -*vas* Majolikavase *f*.  
**majonnäs** -*en*, -*er* Mayonnaise *f*.  
**major** -*en*, -*er* Major *m*. -*itet -en*, -*er* Majorität, Mehrheit, Stimmeneinheit *f*, Mehr *n*. -*ska -n*, -*kor* Majorin *f*.  
**majs** -*en*, *O* Mais *m*. -*ena -n*, *O* Maizena *n*. -*mjöl* Maismehl *n*.  
**majstång** Maibaum *m*, Maie *f*.  
**majuskul** -*n*, -*klar* Majuskel *f*.  
**mak**, *i sakta* ~ gemacht, gemächlich. -*a I. -n*, -*kor* Gattin *f*. *II. oböjt. a.* zusammengehörend. *I ara* ~ zusammengehören, paar sein, *dess handskar äro icke* ~ diese Handschuhe sind nicht paar. *III. tr.* rücken, schieben. - *Med adv.* ~ *frå m* vorrücken, ~ *i h ö p* (*sig*) zusammenrücken, ~ *ú n d a n* weg-, fort[r]ücken, ~ *d't sig* Platz machen, *om flera av.* zusammenrücken. -*adam -en et*, -*et*, *O* Makadam *m o. n*, Steinschlag *m*. -*adamisera tr.* makadamisieren. -*adamisering -en*, -*ar* Makadamisierung *f*. -*a|lös a.* unvergleichlich,



einzig, ohnegleichen. **-aroner**, **-aroni** *pl.* Makkaroni, Nudeln *pl.* **e** *-n*, **kar** **I.** *det ena av ett par ~n* der (die das) andere, entsprechende. **2.** *motstycke*, like Gegen-, Seitenstück *n.* *Det finns icke hans ~* er hat nicht seinesgleichen, *gör ~n till det den som kan* das soll mir einer nachmachen, *har du sett ~n till skytt?* hast du e-n solchen Schützen gesehen? *har man hört ~n till fräckhet?* das ist e-e unerhörte Frechheit! *har man sett på ~n!* nein, so was! **3.** *akta man Gatte m.* **akta** *makar* Eheleute *pl.* **lig** *a.* gemächlich, bequem. **-lighet** *-en*, *O* Gemächlichkeit, Bequemlichkeit *f.* **roll** *-en*, *-er* *zool.* Makrele *f.* **ron** *-en*, *-er* Makroue *f.*

**makt** *-en*, *-er* Macht, Gewalt *f.* *Det står icke i min ~* das steht et. liegt nicht in meiner Macht, es steht nicht in meinen Kräften, *med all ~* mit aller Gewalt, *få ~ med ngn* sich js bemächtigen, *jag har ingen ~ med honom* ich vermag nichts über ihn, *hålla vid ~* aufrechterhalten, *det ligger ~ uppå* es ist von Wichtigkeit. **-bud** Machtgebot *n.* **-fullkomlighet** Macht/vollkommenheit, **-fulle** *f.* *Av egen ~* aus eigener Macht/vollkommenheit]. **-havande** Machthaber *m.* **-lysten** *a.* ehrgeizig, herrschsüchtig. **-lystnad** Ehrgeiz *m.*, Herrschsucht *f.* **-lös** *a.* machtlos. **-löshet** *-en*, *O* Machtlosigkeit *f.* **-missbruk** Machtübergriff, Gewaltmißbrauch *m.* **-område** Machtbereich *m.*, Herrschaft *f.* **-paligande** *a.* wichtig, schwerwiegend, verantwortungsvoll. **-språk**, **-ägande** Macht/spruch, **-haber** *m.*

**makul'atur** *-en* *o.* *-et*, *O* Makulatur *f.*, Schmutz-papier *n.* **-aturark** Makulaturbogen *m.* **-aturpapper** Schmutzpapier *n.* **-era** *tr.* makulieren, zu Makulatur machen, *post.* entwerten. **-ering** *-en*, *-ar* Makulierung *f.*

**mal** *-en*, *-ar* **I.** *insekt* Motte, Schabe *f.* *Skydda mot ~* gegen Mottenfraß schützen. **2.** *fisk* Wels, Waller *m.* **-a** <sup>24</sup> **I.** *tr.* mahlen. **II.** *itr.* *Sitta och ~* verdrießlich, bärbeißig sein, *det mal i tänderna* es reißt mir in den Zähnen. **-aj** *-en*, *-er* Malaie *m.* **-ajisk** *a.* malaiisch. **-ajiska** *-n*, *kor* Malaiin *f.* **-akit** *-en*, *-er* *min.* Malachit *m.* **-iclös** *a.* maliziös. **-is** *-en*, *-er* Malice *f.*

**mall** *-en*, *-ar* *ritmall* Kurvenlineal; *sjö.* Mall *n.* **malle** *-n*, *O* Krume *f.*

**malm** *-en* **I.** *pl.* *-er* Erz *n.* **II.** *pl.* *-ar* Vorstadt *f.* **-anrikning**, **-berg**, **-brytning**, **-export**, **-fyndighet** Erz/bereicherung *f.*, **-berg** *m.*, **-gewinnung**, **-ausfuhr**, **-lagerstätte** *f.* **-förande** *p.* *a.* erzführend, **-haltig**, **-gryta**, **-gång**, **-prov** Erz/topf, **-gang** *m.*, **-probe** *f.* **-rik** *a.* erzreich. **-äder** Erzader *f.*

**malning** *-en*, *-ar* Mahlen *n.*

**malplacerad** *a.* unangebracht, deplaciert.

**malström** Mahlstrom *m.*

**malt** *-et*, *O* Malz *n.* **-beredning** Malzbereitung *f.*

**-dryck** Malz/trank *m.*, **-getränk** *n.* **esare** *-n*, *-et* *malteser* Malteser *m.* **-esisk** *a.* maltesisch. **-extrakt** Malzextrakt *m.* *o.* *n.*

**malträtera** *tr.* übel behandeln, mißhandeln, malträtieren.

**malva** *-n*, *ror* bot. Malve *f.*

**malvasir** *-en*, *O* Malvasier *m.*

**maläten** *a.* mottenfräßig, von Motten gefressen, mottenzerfressen.

**malör** *-en*, *-er* Malheur *n.*, Unstern *m.*, *fam.* Pech *n.*

**malört** Wermut *m.* **-s'brännvin**, **s** **bägare** **-s'droppar** Wermut/branntwein, Becher *m.*, **-tropfen** *pl.*

**mameluck** *-en*, *-er* Mameluck *m.*

**mamma** *-n*, *amor* Mutter, Mama *f.* *Vara ~ för ngn* e-n bemuttern, *~s* *gosse* Muttersöhchen *n.*, *hos ~* *fam.* bei Mutter*n.*

**mammon**, *O* Mammon *m.* **-s'dyrkan** Mammonsdienst *m.* **-s'träl** Mammons/diener, **-knecht** *m.*

**mammut** *-en*, *-ar* Mammut *n.*

**mamsell** *-en*, *-er* Fräulein *n.*, Mamsell *f.*

**man** **I.** *-nen*, *[-ner]* † *o.* *~*, Mann *m.* *Tredje ~* Dritte(r) *m.*, dritte Person, *fjärde ~* *i kortspel* der vierte Mann, *hundra ~* hundert Mann, *vara ~ för ngt* der Mann sein etw. zu tun, *förgås med ~ och allt* mit Mann und Maus untergehen, *det gör per (på) ~* das macht auf den Mann, beträgt pro Kopf, *till sista ~* bis auf den letzten Mann. **II.** *obest. pron.* man, einer. **III.** (lång vokal) *-en*, *-ar* Mähne *f.* **-a** *tr.* mahnen, auffordern. *~ gott för ngn* hos ngn sich bei e-m für e-n verwenden, bei e-m für e-n Fürbitte tun et. einlegen. **-** *Med adv.* *~ för å m* heraufschwören, *~ på'* antreiben, ansporteln, *~ út* herausfordern. **-bar** *a.* mannbar. **-barhet** *-en*, *O* Mannbarkeit *f.* **-byggnad** Wohnhaus, Hauptgebäude *n.*

**mandarin** *-en*, *-er* **I.** *kines* Mandarin *m.* **2.** *frukt* Mandarine *f.* **3.** *äv.* **-kopp** Teetasse *f.*

**mandat** *I.* *-et*, *[-er]* Auftrag *m.*, Mandat *n.* **II.** *-en*, *-er* Tat, Großtat *f.*

**mandel** *-n*, *allrar* Mandel *f.* **-blomma** Mandelblüte *f.*, *Saxifraga* [weißer] Steinbrech. **-bröd** Mandelbrot *n.* **-formig** *a.* mandelförmig. **-massa** Mandelteig, (Lübecker) Marzipan *m.* **-mjölk**, **-olja**, **-träd**, **-tvål** Mandelmilch *f.*, **-öl** *n.*, **-baum** *m.*, **-seife** *f.*

**man'dolin** *-en*, *-er* Mandoline *f.* **-dom** *-en*, *O* **I.** menschliche Natur. **2.** *manbarhet* Mannbarkeit *f.* **3.** *mannamod* Männermut, Mammessinn *m.* **-domsanammelse** Menschwerdung *f.* **-domsrön** Mannheitsprobe *f.* **-drill** *-en*, *-er* *zool.* Mandrill *m.* **-dråp** Totschlag *m.* **-dråpare** Totschläger *m.*

**Mandschuriet** *npr.* die Mandschurei.

**man'äge** *-n*, *-r* Manege *f.*, Zirkus *m.* **-er** **I.** *pl.* Manen *pl.* **II.** *(-e)* *-et*, *~*, Manier, *im.* Lebensart *f.* **-et** *-en*, *-er* Qualle, Meduse *f.* **-fall** *Ver-*

- lust(e) *m* (pl.) an Toten und Verwundeten, Bluthad *n*. -folk Mannsperson *f*, Mannsbild *n*, plur. äv. Mannsvolk *n*, -leute *pl*. -gan -en, *O* kem. Mangan *n*.
- mang'el -*n*, -glar Wäseherolle, Mange[l], Mangel[er]olle, Rolle *f*. -elbod, -elduk Roll|kammer *f*, -tuch *n*. -la *tr*. rollen, mangle[l]n. -ling Rollen, Mangle[l]n *n*.
- man'grant *adv*. sämtlich, ohne Ausnahme, insgesamt. -gårdsbyggning Hauptgebäude *n*. -haftiga *n*. manhaft. -haftighet -*en*, *O* Mannhaftigkeit *f*. -hål (tekn. Mann-, Arbeits)loch *n*. -i -[e]*n*, -er Manie, Sucht, Leidenschaft *f*. -iererad *a*. maniert. -ifest -*et*, -[er] Manifest *n*. -ifestation -*en*, -er Manifestation *f*. -ifestera *tr*. manifestieren, an den Tag legen, kundtun. -ikur -*en*, *O* Handpflege, Manikür *f*. -ing -*en*, -ar Mahnung *f*. -ipulation -*en*, -er Manipulation *f*. -ipulera *tr*. manipulieren. -ke -*n*, -kar Widerrist *m*. Lägga ~*n* till sich tüchtig ins Zeug legen. -kemang -*et*, -[er] uteblivande Ausbleiben *n*, tel Fehler *m*, Versagen, Mißgeschick *n*. -kera *tr*. o. *itr*. im Stich lassen, vergebens warten lassen, versäumen, sitzen lassen, *itr*. fehl[en], -schlagen. -kill -*en*, -er Totschläger, Lebensretter *m*. -kön männliches Geschlecht. -lig *a*. männlich, manhaftig äv. manhaft. -light -*en*, *O* Männlichkeit, Mannhaftigkeit *f*.
- man'na *I*. *tr*. sjö. ~ *rå* auf den Rahen paradiere, ~ *rå!* Mann die Rahen! *II*. -*t* *ei*. -*n*, *O* Man'na *f* o. *n*. -bragd Mannestat *f*. -gryn Gries *m*, Manngrütze *f*. -kraft Manneskraft *f*. -minne, *i* ~ seit Menschengedenken. -mod Mannesmut *m*. -män Parteilichkeit *f*. -mördande *p. a*. männermordend. -ålder, -år Mannes[al]ter *n*, -jåre *pl*.
- man'nekång -*en*, -er Gliederpuppe, Puppe *f*, Mannequin *m*. -oimeter -*n*, -*lar* Manometer *n* (*m*). -s|bot Wer-, Sühn[geld] *n*. -s|börd *a* so viel wie ein Mann tragen kann, Tracht *f*. -sehett -*en*, -er Manschette, Stulpe *f*. *biid. darra på* ~*en* vor Furcht zittern. -schettknapp Manschettenknopf *m*. -s|hög *a*. manshoch. *Mer än* ~ übermannshoch. -s|höjd Mann[e]shöhe *f*. -skap -*et*, *O* Mannschaft, Bemannung *f*. -s|kläder Manneskleider *pl*. -s|kör Männerchor *m*. -s|linje männliche Linie. -s|person Mannsperson *f*. -spillan *se* manfall. -s|röst Männerstimme *f*. -s|sida(n) Mann[e]stamm *m*. *Dö ut på* ~ im *M*. erlöschen. -stark *a*. zahlreich. -s|tukt Mannszucht *f*. -s|ålder Menschenalter *n*. -tal Hufe *f*. -talslångd Personen-, Zivilstandsregister *n*. -talspengar Kopfsteuer *f*. -talskriven *p. a*. steuerpflichtig, angesessen, wohnhaft. -talskrivning Eintragung *f* in das Personenstandsregister. -tel -*n*, -*lar* Mantel *m*; för lindebarn Wickeldecke *f*. -telbräm Mantelbesatz *m*. -tilj -*en*, -er Mantille *f*. -tissa -*n*, -*ssor* Mantisse *f*. -ufaktur -*en*, -er Fabrikation, Herstellung *f*.
- ufakturhandel Manufakturwaren|geschäft *n*, -handlung *f*. -ufakturhandlare Manufakturist *m*. -ufakturvara Manufaktur-, Schnitt[ware] *f*. -uskript -*et*, -[er] Manuskript *n*. *I* ~ im Manuskript, handschriftlich. -över -*n*, -*vrer*, äv. -*vrar* Manöver *n*, intriger Machenschaften *pl*. -övrera *tr*. manövrieren. -övrering -*en*, -*ar* Manövr[er]ieren, -*er* *n*.
- mar'a -*n*, -*ror* Alp *m*. ~*n* rider honom der Alp drückt ihn, er hat Alpdrücken. -dröm Angsttraum *m*. -eld Meerleuchten *n*. -eschall *se* marschall.
- marg -*en*, -*er* *se* marginal.
- margarin -*en* o. -*et*, *O* Margarin *n*, -*e*, Kunstbutter *f*.
- marginal -*en*, -*er* Rand *m*. Anmärkning *i* ~*en* Randbemerkung *f*, *biid. hålla inom* ~*en* in Schranken halten.
- Maria'bild Marienbild *n*. -dyrkan, -kult Mariendienst *m*.
- marienglas Marienglas *n*.
- marig *a*. verküppelt, knorrig.
- marin -*en*, -*er* *I*. Marine, Flotte *f*, Seewesen *n*. *2. se* marinmålning. -era *tr*. marinieren. -förvaltning Marineverwaltung *f*. -läkare, *rice* ~ Marine-Oberstabsarzt. -läkarekåren das Marine-Sanitätskorps. -målare Marinemaler *m*. -målning Seestück, Seegemälde *n*. -soldat, -trupper See-, Marine[soldat] *m*, -truppen *pl*. -överdirektör Marine-Chef-Ingenieur *m*. -överläkare Marine-Generalarzt *m*.
- marionett -*en*, -er Marionette, Puppe *f*. -teater Puppen-, Marionetten[theater] *n*.
- mark -*en*, -*er* *I*. jordområde Grund und Boden *m*, Gebiet *n*, Gemarkung, Mark *f*. *2. fast* Feld *n*. *I* skog och ~ in Wald und Feld. *3. jordens yta* Boden *m*, Erde *f*. *Jämna med* ~*en* *se* jämna, lägga sig på bara ~*en* sich auf den bloßen Boden hinlegen, slå till ~*en* zu Boden schlagen *ei*. strecken, nieder[schlagen], -strecken. *4. skålpund* Pfund *n*, 425 Gramm. *5. O mynt* Mark *f*. *6. spelmark* *m*. *m*. Marke *f*.
- markatta -*n*, -*tor* Meerkatze *f*.
- mark'legångspris Ablösungswert *m*. -era *tr*. markieren, hervorheben. -ering -*en*, -*ar* Markierung, Hervorhebung *f*. -etentare -*n*, -, Marketender *m*. -etenteri -*et*, -*er* Marketenderei *f*. -etenterska -*n*, -*kor* Marketenderin *f*. -greve Markgraf *m*. -is -*en*, -*er* *I*. Marquis *m*. *2. fönsterskarm* Markise *f*. -isinna -*n*, -*nor* Marquis[e], -in *f*. -nad -*en*, -*er* Markt, Jahrmarkt *m*, stor Messe, särsk. sty. Dult *f*; avsättning Absatz *m*, avsättningsområde Absatzgebiet *n*. *Utsläppa i* ~*en* auf den Markt bringen, finna god ~*en* guten Absatz finden, *biid. ej rosa* god ~*en* mit dem Ausgange nicht zufrieden sein, [dabei] nicht gut weggekommen sein. -nadsafton Tag *m* vor dem Jahrmarkt. -nadsfolk Jahrmarktsbesucher *pl*. -nadsgåva Jahrmarkts-

Markt|geschenk *n.* -**nadspengar**, -**nadsplats**, -**nadsstånd** Markt|geld *n.* -**plats** *m.* -**bude** *f.* -**tals**, -**vis** *adv.* pfundweise.

**markör** -*en*, -*er* Markör *m.*

**Marmarasjön** *npr.* das Marmarameer.

**marmelad** -*en*, -*er* Marmelade *f.*

**marmor** -*n*, *O* Marmor *m.* *Av* ~ marmorn. -**bild**, -**bord**, -**brott** Marmor|bild *n.* -**tisch**, -**bruch** *m.* -**era** *tr.* marmorieren. -**ering** -*en*, -*ar* Marmorierung *f.* -**golv** Marmorboden *m.* -**hård** *a.* marmorhart. -**kula**, -**pelare**, -**skiva** Marmor kugel, -säule, -platte *f.* -**staty**, -**stod** Marmorstatue *f.* -**bild** *n.*

**marockan** -*en*, -*er* Marokkaner *m.*

**Marocko** *n npr.* Marokko *n.*

**marod** *era* *itr.* marodieren. -**ör** -*en*, -*er* Marodeur, Nachzügler *m.*

**marokäng** -*en* *e*, -*et*, *O* Maroquin, Saffian *m.* Marokkoleder *n.*

**marritt** Alpdrucken *n.*

**mars** *m* månad März *m.*

**marsch** *I.* -*en*, -*er* Marsch *m.* **Noggrann** ~ mit. Exerziermarsch, *ss.* kommando för övergång från vanlig marsch Achtung! vanlig ~ Marsch im Gleichschritt, *ss.* kommando för övere, från noggrann marsch im Gleichschritt! för övere, från sprängmarsch im Schritt! **II.** *itj.* marsch! -**all** -*en*, -*er* Illuminationsschale *f.* -**dag** Marschtag *m.* -**duglig** *a.* marschfähig. -**era** *itr.* marschieren. - *Med adv.* ~ **bört** fort-, weg|marschieren, ~ **fram** vormarschieren, ~ **in** ein-, herein-, hinein|marschieren, ~ **omkring** herum-, umher|marschieren, ~ **tillbaka** zurückmarschieren. -**färdig** *a.* marschbereit, -fertig. -**kolonn** mit. Marschkolonne *f.* -**order**, -**ruta**, -**takt** Marsch|befehl *m.* -**route** *f.* -**takt** *m.*

**marseljäs** -*en*, *O* Marseillaise *f.*

**marsipan** -*en*, -*er* Marzipan *m.*

**marsk** -*en*, -*ar* Marschall *m.*

**marskalk** -*en*, -*ar* Marschall, *vid bröllop* Brautführer *m.* -**s'stav** Marschall|s'stab *m.*

**marskland** Marschland *n*, Marsch *f.*

**marsvinn** Meerschweinchen *n.*

**martall** knorrige, verkrüppelte Kiefer, Latsche, Legföhte *f.*

**mart'er** -*n*, -, *Marter* *f.* -**era** *tr.* martern, foltern. -**erande** -*t.* *O* Martern, Foltern *n.* -**ialisk** *a.* martialisch. -**yr** -*en*, -*er* Märtyrer, Märterer *m.* Märtyr|er|in *f.* mera allm. Duler *m.* *Min som en* ~ Duldneriene *f.* -**yrdom** -*en*, *O* *se martyrskap*. -**yrdöd**, -**yrkrona** Märtyrer|tod *m.* -**krona** *f.* -**yrskap** -*et*, *O* Märtyrer-, *Marter*-, Märter|tum, Martyrium *n.*

**mar'vad** *se* tøj. -**vatten** in ein Schiff eingedrungenes Wasser, *gå, ligga i* ~ mit Wasser angefüllt sein.

**maräng** -*en*, -*er* Baiser *n.* -**glass** Eis|baiser *n.* -**bombe** *f.* -**tårta** Schaum-, *sty.* *Maren*-ken|torte *f.*

**mas** -*en*, -*ar* datkari Dalekarler *m.* trög maniska Tröller, *ny. tam.* Trödel|fritze *m.* -**a** **I.** *itr.* schlendern. *Komma ~nde* angeschlendert kommen. **II.** *se gissa*.

**mask** -*en* *I.* *pl.* -*ar* Wurm *m.* kott. Gewürm *n*; insektlarv Raupe, på kott *o.* ost Made *f*; kott. Schneiden *n.* *Han gör ej en ~ för när* er trübt kein Wasserchen. **2.** *pl.* -*er* Maske, Larve *f.* -**a** **I.** -*n*, -*kor* Maske *t.* **II.** *tr.* maschen, kott. schneiden. -**bo** Wurm-, Raupen|nest *n.* -**drivande** *p. a.* wurmabtreibend. -**era** *tr.* maskieren, ver-, ein|ummunen. -**erad** -*en*, -*er* Maskenball *m.* Maskerade *f.* Mummenschanz *m.* Mummerei *f.* -**eraddräkt**, -**eradkostym** Masken|anzug *m.* -**kostüm** *n.* -**formig** *a.* wurmförmig. ~ *a* *bihängel* på blindtarmen Wurmfortsatz *m.* -**frat** Wurm|fräß *m.* -**frät** *p. a.* wurmfräßig, -stichig. -**frö** Wurm|same *m.* -**hål** Wurm|loch *n.* -**stich** *m.*

**maskin** -*en*, -*er* **I.** Maschine *f.* *För full* ~ mit vollem Dampf. **2.** ting Ding *n*; om personer [großer] Kerl. -**arbete** Maschinenarbeit *f.* -**eri** -*et*, -*er* Getriebe, Triebwerk *n.* Maschinerie *f.* -**gevä**r Maschinengewehr *n.* -**gjord** *p. a.* mit der Maschine gefertigt, Maschinen-. -**ingenjör** Maschineningenieur *m.* -**ist** -*en*, -*er* Maschinist *m.* -**kraft**, *för* ~ für Maschinenbetrieb. -**mäs**sig *a.* maschinenmäßig. -**nål** Maschinennadel *f.* -**rem** Treibriemen *m.* -**skada** Maschinenschade[n] *m.* & automobil otta Panne *f.* -**skriv**erska Maschinenschreiberin, Typistin *f.* tam. Tippfräulein *n.*

**mask** **kaka**, -**mjöl** Wurm|kuchen *m.* -**mehl** *n.* -**opi** [-*en*], -**kor**, *ligga, vara i* ~ *med* ngn mit e-m unter e i n e r Decke stecken. -**ros** Kuhl-, Sau|blume *f.* gemeiner Löwenzahn. -**stungen** *p. a.* wurm|stichig, -fräßig, mädig. -**ulin** **I.** *a.* maskulinisch, männlich. **II.** -*et*, -*er* Maskulinum *n.* -**äten** *se* maskstungen.

**mass'a** -*n*, -*ssor* Masse, oerbörd massa *av.* Unmasse *f.* *Den stora ~n* der große Haufe, das Volk, *i* ~ *av.* massenhaft. *It* *av.* konkursmassa. -**age** -*n*, *O* Massage *f.* -**aker** -*n*, -*krer* Blutbad, Gemetzel, Gemorde *n.* Masaker *f. o. n.* Metzlei *f.* -**akrera** *tr.* massakrieren. -**demonstration** Massenkundgebung *f.* -**era** *tr.* massieren. -**iv** **I.** *a.* massiv. *En ~ byggnad* *av.* ein massiger Bau. **2.** -*et*, -, *Massiv* *n.* -**mord** Massenmord *m.* -**möte** Massenversammlung *f.* -**petition** Massenpetition *f.* -**vis** *adv.* massenweise. -**ör** -*en*, -*er* Massierer *m.* -**ör**ska -*n*, -*kor*, -**ös** -*en*, -*er* Massiererin, Masseuse *f.*

**mast** -*en*, -*er* Mast *m.* *Förse med* ~*er* [be]-masten. -**ix** -*en*, *O* Mastix *m.* -**korg** Mastkorb *m.* Mars *m. o. f.* -**odont** -*en*, -*er* Mastodon *n.* -**topp** Mast|topp *m.* -**spitze** *f.* -**trä**d Mastbaum *m.*

**masugn** Hoch-, Hohl|ofen *m.*

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> följer 11a, 21a, 31e, 41e konjugationen.

**masur** -n, O Maserholz n. -**björk** Maserbirke f. -**erad** p. a. gemasert.  
**masurka** -n, .kor Masurka, Mazurka f.  
**mat** -en, O åt människor Essen n, Kost, Speise f; åt djur Futter, Fressen n. ~ och **dryck** Speise und Trank, Essen und Trinken, **laga** ~ kochen, **hava, taga ngn i** ~ en e-n in Kost haben, nehmen, e-n beköstigen, **geva ngn** ~ och **husrum** e-m freie Kost und Wohnung geben. -a **tr.** füttern, futtern; maskiner spisen. ~s om sad kornen. -**ador** -en, -**er** Matador m. -**arapparater** tekn. Speisevordrictung f. -**bit** Bissen m. -**bod** Speisekammer f. -**bord** Eß-, Speise|tisch m. -**dagar** Freitisch m. -**dags** adv. Eß-, Essens|zeit f.  
**matematik** -en, O Mathematik f. -**er** n, -, Mathematiker m. -**isk** a. mathematisch.  
**materia** .ien, .ier Materie f, ämne äv. Stoff m. -**al** -et, -[ier] Material n, Stoff m. -**albud** Gerätkammer f. -**alism** -en, O Materialismus m. -**alist** -en, -**er** Materialist m. -**alistisk** a. materialistisch. -**el**] -en, O Gerät n, Gerätschaften pl., Material n. -**ell** a. materiell, stofflich.  
**mat|riare** Schmarotzer, tam. Nassauer m. -**frisk** a. eblustig, der guten Appetit hat, bei gutem Appetit. -**frukt** Kochobst n. -**förråd** Speisevorrat m. -**hällning** Kost f. -**hämtare** Menagekorb m, Menage f.  
**Matilda** f npr. Mat[h]ilde f.  
**matiné** -[en], -**er** Matinee f.  
**mat|jord** Krume, Ackerkrume f, Humus m. -**klocka** Tischglocke f. -**korg** Speisekorb, tam. EBkober m. -**källare** Speisekeller m. -**lag** -et, -, gleichzeitig speisende Personen, Gruppe f Speisender, ibi. motsv. Stammtisch m. **Mitt** ~ meine Tischgenossen, mein Stammtisch, **vi äro fyra i** ~ et es essen unser vier zusammen, wir essen zu viert. -**lagning** Kochen n. **Vara kunnig i enkel** ~ bürgerlich kochen können. **Jeda** Appetitlosigkeit f. -**lukt** Speise-, Eß|geruch m. -**lust** Eblust f, Appetit m. -**moder** Hausfrau, Frau, Herrin f. -**nyttig** a. eßbar. -**olja** Speiseöl, Olivenöl n. -**ordning** Speiseordnung f. -**os** se **matlukt**. -**pengar** Kostgeld n. -**portion** Portion f Essen. -**ranson** Ration f.  
**matrikel** -n, .klar Matrikel f, Verzeichnis n.  
**matris** -en, -**er** boktr. Matrise f.  
**matro** Ruhe f zum Essen.  
**mat|rona** -n, .nor Matrone f. -**onlik** a. matronenhaft. -**os** -en, -**er** Matrose m.  
**mat|rum** Speisezimmer n. -**rossin** Rosinen pl. für die Wirtshaft. -**rätt** Gericht n.  
**mats, ta sin** ~ ur skolan sich ei. den Kopf aus der Schlinge [heraus]ziehen, sich frei ei. los machen.  
**mat|sal** EBzimmer n, Speisesaal m. -**sedel** Speisekarte f, Speise-, Kuchen|zettel m. **Äta efter** ~ nach der Karte spisen. -**servering** konkr. Speisehaus n. -**sked** Eßlöffel m.

-**smältning** Verdauung f. -**smör** Kochbutter f. -**strupe** Speiseröhre f. -**ställe** Kost|haus n, -gängeranstalt f. **Det är ett bra** ~ sie führen e-n guten Tisch. -**säck** Mundvorrat, Proviant m. **Rälla mun efter** ~ en sich nach der Decke strecken.  
**matt** a. matt, ej klar äv. trüb[e]. ~ **efter resan** von der Reise ermattet ei. abgesspannt, **göra** ~ **schack** matt machen ei. setzen. -a **I. tr.** ermatten, ermüden. **II. -n, .lor** Teppich, gängmatta Läufer m, grov matta av balm, tåg ei. dyt. Matte f. Bildl. tam. **hålla sig på** ~ n sich in seinen Schranken halten, **håll dig på** ~ n! drei Schritt vom Leibe! -**belagd** p. a. mit Teppichen belegt, teppichbelegt.  
**Matteus** m npr. Matthäus m.  
**matt** het -en, O Mattheit f. -**ighet** -en, O Mattheit f.  
**mattimme** Eß-, Essens|stunde f.  
**matt|piskning** Teppichklopfen n.  
**matt|slipad** p. a. mattgeschliffen.  
**mat|ritsexamen** Reifeprüfung f.  
**matvar** or Eßwaren pl. -**u** handel, -**u** handlare Delikatessen-, Eßwaren|handlung f, -händler m.  
**mausolö** -[en], -**er** Mausoleum n.  
**maxim** -en, -**er** Maxime f, Grundsatz m.  
**maximi** |**belopp** Höchst-, Meist-, Maximal|betrag m. -**termometer** Maximum-, Maximal|thermometer n (m).  
**mecenat** -en, -**er** Mäzen m.  
**med** **I. prep.** mit, jamte äv. nebst, samt. **Konungen** ~ **sitt** folje der König nebst seinem Gefolge, **en man** ~ **huvud** ein Mann von Kopf, ~ **all sin flit är han** . . . bei allem Fleiß ist er . . ., ~ [den] **bästa vilja är det omöjligt** das ist bei dem besten Willen unmöglich, ~ **stora mellanrum** in großen Zwischenräumen, **säga mkt** ~ **jä** ord viel in wenigen Worten sagen, ~ **det villkor** unter der Bedingung, ~ **risk** att . . . auf die Gefahr hin, daß . . ., ~ **blottat huvud** entblößten Hauptes, ~ **osäkra** steg unsicheren Schrittes, **hon satt** ~ **huvudet lutat mot handen** sie saß da, den Kopf auf die Hand gestützt. **Från och ~ i dag** von heute an, mit heute, **från måndag till och ~ lördag** von Montag bis Sonnabend einschließlich, **från och ~ a till och ~ z** von A bis Z [beide mitgerechnet], **i och ~ alt** **han gör detta** sobald ei. indem er dies tut, ~ **mindre** es sei denn daß, wenn nicht, ~ **mera** und so weiter. **II. adv.** mit, dabei; också auch. **Vara** ~ mit dabeisein. **III. -en, -er** **1. sa** Kufe f.  
**medalj** -en, -**er** Medaille, Denkmünze f. -**gravör** Medaillen|schneider, -stecher m. -**ong** -en, -**er** Medaillon n. -**ör** -en, -**er** **1. se** medaljgravör. **2.** Medaillienempfänger(in) m (f).  
**medan** konj. während, als, indem, während daß.

**medansvarig** *a.* mitverantwortlich. **-arbete** Mitarbeiter(in) *m* (*f*), *i* an med nat. **-arvinge** Miterbe *m*, -in *f*, 1000 Ganebe *m*. **-borgare**, **-borgarinna** Mitbürger *m*, -in *f*. *Akademisk* ~ akademischer Bürger, *lysk* ~ deutscher Reichsangehöriger. **-borgarrätt** Bürgerrecht *n*. **-borgarskap** Mitbürgerschaft *f*. **-borgensman** Mitbürge *m*. **-borgerlig** *a.* bürgerlich. **-förtroende** *se* förtroende. **-bringa** *tr.* mitbringen. **-lroder** Mitbruder *m*. **-brottslig** *a.* mitschuldig. **-brottslighet** Mitschuld *f*. **-brottsling** Mitschuldige(r), Mitverbrecher(in) *m* *f*. **-dela** *tr.* mitteilen, *eiva* erteilen. **-ngn ngt** e-m etw. mitteilen, eröffnen, melden, e-n von etw. in Kenntnis setzen, **-någon** e-m etw. hinterbringen, **-varandra ngt** sich gegenseitig etw. mitteilen *ei.* Mitteilung über etw. (ack.) machen, **-sig med ngn** sich mit e-m in Verbindung setzen *ei.* verständigen, sich e-m mitteilen, **-förskräckelsen** ~ *de* *sigt åt alla* der Schrecken teilte sich allen mit, **-undervisning** Unterricht erteilen, **-s endast på detta sätt** statt jeder besonderen Anzeige *ei.* Meldung, statt Karten. **-delande** -*t*, -*n* Mitteilung, Eröffnung, Meldung, givande Erteilung *f*. **-delare** -*n*, -, till tidsningar Berichterstatter, Reporter *m*; förkunnare Verkünder *m*. **-delelse** -*n*, -*r* Mitteilung *f*. **-delsam** *a.* mitteilksam. **-delsamhet** -*en*, *O* Mitteilbarkeit *f*. **-e** *se* med III.

**medel** *dellet*, -, *1.* mitt Mitte *f*. *1* *medlet av århundradet* in der Mitte des Jahrhunderts, *2* *medlet av juni* Mitte Juni. *2.* utväg *m*, *m*. Mittel *n*. **-mot** (*kramp*) Mittel gegen, wider, für (Krämpfe). *3.* pl. *utvägar* Mittel, Gelder, Fonds *pl.* *Huset har byggts för allmänna* ~ das Haus ist auf allgemeine Kosten gebaut worden, *status* ~ die Staatsgelder, die Fonds des Staates. **-avstånd** mittlere Entfernung, mittlerer Abstand. **-bar** *a.* mittelbar. **-barhet** -*en*, *O* Mittelbarkeit *f*. **-fin** *a.* mittelfein. **-god** *a.* mitteligut. **-hastighet** mittlere Geschwindigkeit, Durchschnittsgeschwindigkeit *f*.

**Medelhavet** *npr.* das Mittelmeer, das Mitteländische Meer.

**medel hård**, **-hög** *a.* mittelhart, -hoch. **-högtyck** *a.* mittelhochdeutsch. **-höjd** Mittelhöhe *f*, durchschnittliche Höhe. **-klass** Mittelstand *m*, -klasse *f*, mittlerer Stand. **-linje** Mittellinie *f*. **-livslängd** durchschnittliche Lebensdauer. **-lång** *a.* mittellang, von mittlerer Länge. **-längd** mittlere Länge. *Av* ~ *av*.mäßig hochgewachsen. **-lös** *a.* mittellos, unbemittelt. **-löshet** Mittellosigkeit *f*. **-mätta** -*n*, *100* *1.* *O* Mittelmäßigkeit *f*. *Hålla* ~ *n* die Mittelstraße halten, *under* ~ *n* unter dem Mittelmäßigen, dem Durchschnitt, *över* ~ *n* besser als gewöhnlich, über das Mittelmaß hinaus. *2.* *om pers.* mittelmäßiger

Mensch, Durchschnittsmensch *m*. **-måttig** *a.* mittelmäßig, *av*.mäßig *matthighet* *en*, *O* Mittelmäßigkeit *f*. *parti*, *pris* Mittelpartei *f*, *-preis* *m*. **proportional** mittlere Proportionale. **-punkt** Mittelpunkt *m*. **-s** *se* medelt. **skörd**, **sort** Mittelernte, *-sorte* *f*. **-st** mittels[t], vermittels[t], durch. **-brev** durch Briefe, brieflich. **-stark** *a.* mittelstark, *egare* mittelkräftig. **-stor** *a.* mittelgroß, von mittlerer Größe. **stortek** Mittelgröße, mittlere Größe. **-tal** Durchschnittszahl, *-summa* *f*. *1* ~ durchschnittlich, im Durchschnitt. **-temperatur** mittlere Temperatur. **tid** Mittelalter *n*, *astron.* mittlere Zeit. **tida** *oböjl.* *a.* mittelalterlich. **-väg** Mittelstraße *f*, *-weg* *m*. *Den gyllene* ~ *en* die goldene Mittelstraße, *gå*, *hålla* ~ *en* die Mittel[straße] halten. **-värde** durchschnittlicher Wert, Durchschnittswert *m*. **-ålder** Durchschnittsalter, durchschnittliches Alter *n*. *100* *100*. **-ålders** *a.* mittelalt[er]ig, im mittleren Alter, von mittleren Jahren. **-år** Durchschnittsjahr *n*.

**med faren** *p. a.*, *illa* ~ übel zugerichtet, arg *ei.* hart mitgenommen, übel behandelt. **-fart** Behandlung *f*. **-fånge** Mitgefangene(r) *m* *o.* *f*. **-född** *p. a.* angeboren, natürlich. **-följa** *se* *följa* *med*. **-följande** *p. a.* beigefügt, *-folgend*, *-liegend*. **-föra** *tr.* mitbringen, *-führen*, mit sich führen, mitnehmen; *förforsaka* verursachen, zur Folge haben, herbeiführen, bewirken, nach sich ziehen. **-förmyndare** Mitvormund *m*. **-gift** -*en*, *-er* Mitgift *f*. **-giva** *tr.* *1.* *tillstå* zugeben, gestehen, einräumen. *2.* *tillåta* erlauben, gestatten, einräumen, zugestehen. **-givande** -*t*, -*n* *1.* Zugeständnis *n*, Einräumung *f*. *Göra ngn ett* ~ e-m etw. zugestehen *ei.* einräumen. *2.* *tillåtelse* Erlaubnis, Genehmigung, Einwilligung *f*. **-gång** Glück *n*. *1* *med- och motgång* im Glück und Unglück. **-görlig** *a.* nachgiebig, gefällig, gefügig. **-görlighet** -*en*, *O* Nachgiebigkeit, Gefälligkeit, Gefügigkeit *f*. **-hava**, **-hinna** *se* *hava*, *hinna* *med*. **-hjälpare** Mithelfer, Gehilfe *m*. **-hjälpärlinna**, **-hjälperska** Mithelferin, Gehilfin *f*. **-håll** *1.* *bitan* Beifall *m*, Zustimmung *f*. *Hava*, *finna* ~ Beifall, Zustimmung finden, unterstützt werden. *2.* *gunst* Begünstigung, Nachsicht *f*. *Finna* ~ *hos ngn* von e-m begünstigt werden. **-hållare** Anhänger *m*.

**media** -*n*, *100* *100* *språk*. *Media* *f*.

**medicisk** *a.* medicisch.

**medicin** -*en*, *-er* Medizin, Heilkunde *f*, *täkemedel* *vand*, *Arzt[enei]* *f*. **-alråd** Medizinalrat *m*. **-alstyrelse** *uzt.* wissenschaftliche Deputation für das Medizinalwesen, *för Tykska riket* Reichsgesundheitsamt *n*. **-altaxa**, **-alvikt**, **-alväxt** Medizinal-, Arzneitaxe *f*, *-gewicht*, *-kraut* *n*. **-are** -*n*, -, *Mediziner* *m*. **-e** *a.* ~ *studerande* Mediziner, *medicinae studiosus*

*m*, ~ *doktor* Doktor *m* der Medizin (türk. Dr. med.). -*era* *itr.* medicinieren. -*glas* Medizin-, Arznei|glas *n*. -*sk* *a.* medizinisch. För ~t ändamål für Heilzwecke.

**medik'**ament -*ct*, [-*er*] Arznei|ei|f, Medikament, Heilmittel *n*. -ament's|flaska Medizinfläsche *f*. -ament's|låda Arzneikasten *m*, Hausapotheke *f*. -*ollegal* *a.* gerichtsärztlich.

**med**interessent Mitinteressent(in) *m* (*f*). -*io*, *i* ~ *av juni* Mitte Juni, *i* ~ *av nästa vecka* Mitte nächster Woche. -*ium* .*ict*, .*ier* Medium *n*. -*ja* *se* *midja*. -*kontrahent*, -*konung*, -*kristen*, -*kämpe*, -*känsla* Mit|kontrahent-(in) *m* (*f*), -*könig* *m*, -*christ*(in) *m* (*f*), -*krieger* *m*, -*gefüh*l *n*.

**med**la *I. itr.* vermittelnd eintreten, sich ins Mittel legen *e.* schlagen, sich dazwischenschlagen; dazwischentreten, intervenieren. ~ *mellan* zu vergleichen, zu versöhnen suchen, ~ *i en sak* in *e-r* Sache als Mittler auftreten. **II. tr.** vermitteln. -*ande* -*t*, *O* Vermitt[el]ung, Intervention *f*. -*are* -*n*, -, Mittler(in), Vermittler(in) *m* (*f*), Mittels-, Zwischen|person *f*. -*arkall* Mittler|amt *n*, -*schaft* *f*, -*tum* *n*.

**medlem** -*men*, -*mar* Mitglied, Glied *n*. -*s'avgift* Mitglied[er]beitrag *m*. -*s'antal*, -*s'förteckning* Mitglieder|zahl *f*, -*verzeichnis* *n*. -*s'kort* Mitglied[er]karte *f*. -*skap* -*ct*, *O* Mitgliedschaft *f*. -*s'märke* Vereinszeichen *n*.

**med**lidande -*t*, *O* Mitleid, Beileid *n*. *Hava*, *känna* ~ *med ngn* mit *e-m* Mitleid haben, für *e-n* *M.* empfinden, *e-n* bemitleiden, *risa* ~ Mitleid bezeigen, *väcka* ~ Mitleid erwecken *e.* erregen, *av* ~ *med* aus Mitleid für, *utan* ~ *av*. mitleid[ig], schonungs|los. -*lid* *sam* *a.* mitleidig, mitleid[s]voll. -*ling* -*en*, -*ar* Vermitt[el]ung *f*. -*lingsförslag*, -*lingsförsk* Vermitt[el]ungs|vorschlag, -*versuch* *m*. -*ljud* Mitlaut[er] *m*. -*ljudande* *p. a.* mitlautend. -*lärare* Kollege *m*. -*lärjunge*, -*löpare*, -*människa*, -*regent* Mit|schüler, -*läufer*, -*mensch*, -*regent* *m*. -*resande* Mitreisende(*r*) *m* (*f*), Reisegefahr|te *m*, -*in* *f*. -*räkna* *tr.* mit-, zu-, hinzu|rechnen, -*zählen*. *Denna sak* ~ *d* diese Sache mit ein|gerechnet, einschließlich dieser (*gen.*) Sache, mit Einschluß von dieser Sache, *denna sak* *icke* ~ *d* diese Sache nicht mitgerechnet, ausschließlich dieser Sache. -*sammansvuren* Mitverschwor[ene]*(r)* *m* (*f*). -*skapad* *p. a.* medföad anerschaffen. -*skicka* *se* *skicka* *med*. -*skyldig* *a.* mitschuldig. -*sols* *adv.* von Osten nach Westen. -*spelare* Mitspieler(in), Partner(in) *m* (*f*). -*syster* Mitschwester *f*. -*sända* *se* *skicka* *med*. -*sökande* Mitbewerber(in) *m* (*f*). -*taga* *tr.* **1.** *se* *taga* *med*. **2.** *kräva*, *erfordra*. *Resan medtager tio dagar* zur Reise sind zehn Tage erforderlich, die Reise nimmt zehn Tage in Anspruch. **3.** *göra slut på*, *utmatta* erschöpfen, herunterbringen, mit-, hin|nehmen. -*tagen* *a.* mit-

genommen, erschöpft, heruntergebracht, schwach. *Se* ~ *ut* angegriffen aussehen, *känna sig* ~ sich angegriffen fühlen. -*tjänare* Dienstgenöß, Mitdiener *m*. -*tävlan* Mitbewerbung *f*. -*tävlar*, (-*tävlerska*) Mitbewerber(in), Nebenbuhler(in) *m* (*f*).

**medusahuvud** Medusen|haupt, -*antlitz* *n*.

**med**verka *itr.* mitwirken, *vid* bei. -*verka* Mitwirkung *f*, *till*, *vid* an *med* dat. -*vetande* -*t*, *O* Bewußtsein *n*. *I* ~ *av sin oskuld* im *B.* seiner Unschuld. -*veten* *a.* bewußt, wissentlich. ~ *synd* wissentliche Sünde, *vara* ~ *om ngt* sich (*dat.*) *e-r* (*gen.*) Sache bewußt sein, *han är fullt* ~ *om att han gör orätt* *e-r* ist sich seines Unrechts wohl bewußt, *vara* ~ bei Bewußtsein sein, bei Sinnen sein. -*vetenhet* -*en*, *O* Bewußt|sein *n*, -*heit* *f*. -*vetlös* *a.* bewußtlos. *Bliva* ~ das Bewußtsein *e.* die Besinnung verlieren. -*vetlöshet* -*en*, *O* Bewußtlosigkeit *f*. -*vind* guter Wind. *Hava* ~ guten Wind haben, den Wind im Rücken haben, *sjo.* vor dem Winde segeln. -*vurst* *se* *metvurst*. -*ömkan* *se* *medlidande*. -*ömkansvärd* *a.* mitleidens|wert, -*würdig*. -*ömkksam* *se* *medlid* *sam*.

**mefistofelisk** *a.* mephistophelisch.

**megära** -*n*, .*ror* Megäre *f*.

**mej**a *tr.* mähen. - *Med* *adv.* ~ *ä v* abmähen, ~ *b ört* wegmähen, ~ *n éd* niedermähen. -*eri* -*ct*, -*er* Molkerei, Milchwirtschaft, HOLLÄNDEREI, Meierei *f*. -*eriförening* Molkereigenossenschaft *f*. -*erist* -*en*, -*er* Holländer *m*. -*ram* -*en*, *O* bot. Majoran, Meiran *m*. -*sel* -*n*, .*slar* Meißel *m*. -*sla* *tr.* meißeln. - *Med* *adv.* ~ *ä v* abmeißeln, ~ *üt* ausmeißeln.

**mekan**'ik -*en*, *O* Mechanik *f*. -*iker* -*n*, -, Mechaniker, -*us* *m*. -*isk* *a.* mechanisch. -*ism* -*en*, -*er* Mechanismus *m*, Getriebe *n*, Vorrichtung *f*.

**melankoli** [-*en*], *O* Melancholie, Schwermut *f*. -*ker* -*n*, -, Melancholiker *m*. -*sk* *a.* melancholisch, schwermütig.

**melass** -*en*, *O* Melasse *f*.

**melerad** *p. a.* meliert.

**melinit** -*en*, *O* Melinit *m*.

**mellan** *se* *emellan*. -*akt* Zwischenakt *m*, Pause *f*. -*däck* Zwischendeck *n*, meilera *s* delen *av* *d*ack Hauptdeck *n*. -*folklig* *a.* international, zwischenstaatlich. -*fort* Mittelfuß *m*. -*färg* Zwischen-, Mittel|farbe *f*. -*gift* -*en*, -*er* Zugabe *f*, Draufgeld *n*, Zuschlag *m*. *Få*, *ha* *i* ~ zu|bekommen, -*haben*, *hur stor* *blir* ~ *en?* wieviel muß ich drauflegen? -*gång* Gang *m* zwischen zwei Zimmern, Mittelgang *m*. -*gårde* Zwerchfell *n*. -*hand* **1.** *del* *av* *h*anden Mittelhand *f*. **2.** *medlare* Zwischen-, Mittels|person *f*, Zwischenhändler *m*. **3.** *kort*. Mittelhand *f*. *Sitta* *i* ~ in der Mittelhand sein. -*handel* Zwischenhandel *m*. -*havande* -*t*, -*n* Forderung, Rechnung *f*, Guthaben *n*, atm. Angelegenheit, Sache *f*. -*kom-*

**ma** *se komma emellan*. -**kommando** *p. a.* dazwischen[kommend, -tretend. *På grund av ~ förhinder* eingetretener Hindernisse halber. -**konst** -*en, O* Dazwischen[kunft *f.* -**treten** *n.* -**liggande** *p. a.* dazwischenliegend. -**lägg** Zwischenlage *f.* -**länk** Zwischen-, Mittelglied *n.* -**mål** Zwischen[mahl *n.*, -mahlzeit *f.* -**parti** Mittelpartei *f.* -**pjäls** Zwischenstück *n.* -**rad** Zwischenzeile *f.* -**radig** *a.* zwischenzeitlig. -**regering** Zwischenregierung *f.* -**rikslag** zwischenstaatliches Gesetz. -**rum** **1.** *i väning* Mittelzimmer *n.* **2.** *avstånd* Zwischenraum, Abstand *m.* *Med 5 sekunders ~* in Abständen von 5 Sekunden. -**rätt** Zwischen[gang *m.*, -speise *f.*, -gericht *n.* -**sats** Zwischen[satz *m.* -**skiva** *i bord* Tisch[blatt, -brett *n.* -**skola** Mittelschule *f.* -**skov** -*et, -r*, Zwischenzeit *f.* -**slag** *o. b. k. r.* Zwischenschlag, Durchschuß *m.* -**sort** Mittelsorte *f.* -**spel** Erachtens (*torsk. m. E.*), meines Dafürhaltens. **2.** *betydelse* Sinn, Verstand *m.* *I egentlig ~* im eigentlichen Sinne *et.* Verstande. **3.** *avsikt* Absicht *f.* *Det var ej min ~* es lag nicht in meiner Absicht, *han hade ej ngn ~ därmed* es war nicht sein Ernst. **4.** *samband* Zusammenhang *m.*, *et. e. man ser av ~ en vad ordet betyder* die Bedeutung des Wortes erhellt aus dem Zusammenhang. **5.** *gram. Satz m.* -**s/flock** Meinungs-genossen *pl.* -**s/frände** Meinungs-, Gesinnungs-genosse *m.* -**s/lös** *a.* sinnlos. -**s/löshet** Sinnlosigkeit *f.* -**s/skiljaktighet** Meinungsverschiedenheit, Divergenz *f.* -**s/utbyte** Meinungs-austausch *m.*

**mellerst** *a.* mittler, mittelst.

**melodi** -*[e]n, -er* Melodie, Weise, Singweise *f.* *På ~n till ...* nach der Melodie zu ... -**sk** *a.* melodisch. -**ös** *a.* melodios.

**melodram** -*en, -er* Melodrama *n.*

**melon** -*en, -er* Melone *f.*

**membran** -*en, -er* Membran[e] *f.*

**memo'arer** *pl.* Memoiren, Denkwürdigkeiten; *pl.* -**rera** *tr.* memorieren, auswendig lernen. -**rial** -*et, -[er]* Memorial[e] *n.*

**men** **1.** *konj.* aber, allein. *Komma med ~ ibt.* abern, *många om och ~* viel Wenn und Aber, *ja (nej) ~ et. män se ja (nej)*. **II.** (*ē*) *O* Schade[n], Nachteil *m.* *Hava ~ av ngt* unter den Folgen *e-r* Sache leiden, *vara till ~ för ngn, lända ngn till ~ e-m* zum Schaden gereichen, *till ~ för hans hälsa* zum Nachteil für seine Gesundheit. -**a** *tr.* **1.** *hålla före* meinen, wähen, der Meinung sein. **2.** *äszta* meinen. *Fam. stå och ~ [her-um]drucksen, ~ väl (illa) med ngn* es gut (böse *et.* schlecht) mit *e-m* meinen, *e-m* wohl-, (übel)[wollen, *vad ~s med detta uttryck?* was versteht man unter diesem Ausdruck? *han ~r ingenting med det* es ist nicht sein Ernst, *det var ej illa ment* es war nicht böse *et.* übel gemeint, *~nde blickar* bedeutsame Blicke.

**menad** -*en, -er* Månade *f.*

**menageri** -*et, -er* Menagerie *f.*

**men'ed** Meineid *m.* *Begå, svärja ~ e-n M.* schwören, falsch schwören. -**edare** -*n, -r*, Meineidige(r), Eidbrüchige(r), Falschschwö-

*rer m.* -**edig** *a.* meineidig, eidlüchig, schwurbrüchig, schwurvergessen. -**före** schlechte Schlittenbahn. -**ig** *a.* *~ e man* der gemeine Mann, das [gemeine] Volk, *en ~ mit.* ein Gemeiner. -**ighet** -*en, -er* Volk *n.*, Menge, Gemeinde *f.*

**mening** -*en, -ar* **1.** *tanke, åsikt* Meinung, Ansicht *f.* *Den allmänna ~ en* die öffentliche Meinung, *frågå sin ~* von seiner M-inung (*et.* seinem Kopfe) abgehen, *saga ngn sin ~ rent ut e-m* seine Meinung gerade heraus-sagen, sich deutlich gegen *e-n* aussprechen, *ändra ~ a.* *sv. sich e-s and[er]e[n] et.* Besse[r]e[n] besinnen, sich anders besinnen, *vara av öfka ~ om ngt* verschiedener *et.* anderer Meinung *et.* Ansicht über *etw.* (*æ. k.*) sein, *jag är av samma ~ som ni* ich bin Ihrer Meinung, ich bin *e-i-n-e-r* Meinung mit Ihnen, *enligt min ~* meiner Meinung nach, meines Erachtens (*torsk. m. E.*), meines Dafürhaltens. **2.** *betydelse* Sinn, Verstand *m.* *I egentlig ~* im eigentlichen Sinne *et.* Verstande. **3.** *avsikt* Absicht *f.* *Det var ej min ~* es lag nicht in meiner Absicht, *han hade ej ngn ~ därmed* es war nicht sein Ernst. **4.** *samband* Zusammenhang *m.*, *et. e. man ser av ~ en vad ordet betyder* die Bedeutung des Wortes erhellt aus dem Zusammenhang. **5.** *gram. Satz m.* -**s/flock** Meinungs-genossen *pl.* -**s/frände** Meinungs-, Gesinnungs-genosse *m.* -**s/lös** *a.* sinnlos. -**s/löshet** Sinnlosigkeit *f.* -**s/skiljaktighet** Meinungsverschiedenheit, Divergenz *f.* -**s/utbyte** Meinungs-austausch *m.*

**men lig** *a.* schädlich, nachteilig, *för ngn e-m.* -**lighet** -*en, O* Schädlichkeit *f.* -**lös** *a.* unschuldig, harmlos, naiv, einfältig. *~a barns dag* Fest *n* der unschuldigen Kindlein. -**löshet** -*en, O* Unschuld, Harmlosigkeit, Einfalt *f.*

**mentor** -*n, -er* Mentor *m.*

**menu** -*n, -er* Menü *n.*, Speisenfolge *f.* -**ett** -*en, -er* Menuett *n.*

**mer, -a** *adv. o. a.* mehr. *Med ~a (m. m.)* und so weiter (usw.), und anderes (*u. a.*), und dergleichen (*u. dgl.*), *allt ~ och ~* immer mehr, *vad ~ är* was noch mehr ist, sogar, *icke ~ än* nur, *~ än väl* sehr gut, *~ vill ~ ha* je mehr man hat, je mehr man will, *~ än nog* übergenug. -**bemäld, -bemält** *p. a.* mehrerwähnt. -**endels** *adv.* mehrenteils.

**meridian** -*en, -er* Meridian, Mittagskreis *m.*

**merit** -*en, -er* Verdienst *n.*, Qualifikationen *pl.*, Dienst *m.*, Amtsalter *n.*, Befugnis *f.* -**era** *~ sig för ngt* sich zu *etw.* qualifizieren. *~ d* *av.* verdient. -**förteckning, -lista** *u. et.* Qualifikationsnachweis *m.*, Zeugnisse *pl. u. dgl.* *e-s* Amtsbewerbers.

**merkantil** *a.* Handels-, kaufmännisch, merkantil[isch].

**Merkurius** *m npr.* Merkur *m.*

**Merovingerna** *npr.* hist. die Merowinger.  
**mes** *-en, -ar* **1.** tågel Meise *f.* **2.** teg stackare Memne *f.*, Feigling *m.* **-aktig** *a.* memmenhaft.  
**mesallians** *-en, -er* Mißheirat, Mesalliance *f.*  
*Ingå en* ~ e-e Mißheirat eingehen.  
**mesan** *-en, -er* sjö. Besan *m.* **-bom** Besanbaum *m.*  
**mesopotamisk** *a.* mesopotamisch.  
**mesost** Molkenkäse *m.*  
**mess** **(a)** *m. m.* se *mäss(a)* *m. m.* **-iansk** *a.* messianisch.  
**mest** **I.** *a.* meist. *För det* ~ *a* meistens, meistenteils, zumeist. **II.** *adv.* **1.** i högsta grad am meisten. **2.** vanligen meistens, meist, gewöhnlich, *t. e. han är ~ hemma* er ist gewöhnlich ei. meistens zu Hause. **3.** nästan fast, beinahe, *t. e. han är ~ lika stor som du* er ist fast ebenso groß wie du. **-aldels** *adv.* meistenteils, meistens, zumeist. **-bjudande** *p. a.* meistbietend.  
**mestis** *-en, -er* Mestize *m.*  
**mesyr** *-en, -er* Maßnahme, -regel *f.*  
**meta** *tr. o. itr.* angeln. — *Med* *adv.* ~ *ú p f* [er]angeln, *om annat än fisk* [her]aufangeln.  
**meta** *for* *-en, -er* Metapher *f.*, bildlicher Ausdruck. **-forisk** *a.* metaphorisch, figurlich. **-fysik** Metaphysik *f.* **-fysisk** *a.* metaphysisch.  
**metall** *-en, -er* Metall *n.* *Av* ~ metallen. **-arbetare** Metallarbeiter *m.* **-artad** *a.* metallartig. **-gjutare, -glans** Metallgießer, -glanz *m.* **-glänsande, -haltig** *a.* metallglänzend, -haltig. **-isk** *a.* metallisch. ~ *valuta* Metallgold *n.* **-oid** *-en, -er* Metalloid *n.* **-spån** Metall[foyll]spåne *pl.* **-trådduk** Metalldrahtnetz *n.* **-trédslampa** Metallfadenlampe *f.* **-urgi** [-*en*, *O* Metallurgie, Hüttenkunde *f.*  
**metamorfos** *-en, -er* Metamorphose, Verwandlung *f.*  
**met'are** *-n, -*, Angler *m.* **-don** Angelgerät *n.* **-e** *-l, -n* **1.** metning Angeln *n.* **2.** metspö Angelrute *f.*  
**meteor** *-en, -er* Meteor *n.* **-olog** *-en, -er* Meteorolog[ie] *m.* **-ologi** [-*en*] *n.* *O* Meteorologie, Witterungskunde *f.* **-ologisk** *a.* meteorologisch. **-sten** Meteorstein *m.*  
**meter** *-n, -r, -i* langsmått Meter *n* (*m*) (*tork. m*). **2.** versmått Metrum *n.* **-likare** Urmaß *n.* **-mått** Metermaß *n.*  
**met krok** Angel *f.*, Angelhaken *m.* **-mask** Angelwurm *m.* **-ning** *-en, -er* *O* Angeln *n.*  
**metod** *-en, -er* Methode *f.*, Verfahren *n.* **-ik** *-en, -er* *O* Methodik *f.* **-isk** *a.* methodisch, planmäßg. **-ism** *-en, -er* *O* Methodismus *m.* **-ist** *-en, -er* *O* Methodist *m.* **-istisk** *a.* methodistisch.  
**metredskap** Angelgerät *n.*  
**metrev** Angelschnur *f.*  
**metr'ik** *-en, -er* *O* Metrik *f.* **-isk** *a.* metrisch.  
**metronom** *-en, -er* Metronom *n.*, Taktmesser *m.*  
**metropol** *-en, -er* Metropole *f.*  
**metropolit** *-en, -er* Metropolit *m.*  
**metspö** Angelrute *f.*

**metvurst** Zervelat-, Mett[wurst] *f.*  
**mexikan** *-en, -er* Mexikaner *m.* **-sk** *a.* mexikanisch. **-ska** *-n, -kor* Mexikanerin *f.*  
**mezzanin** *-en, -er* bygggn. Mezzanin *n, -e* *f.*  
**Mia** *f* *npr.* *fam.* Miez-e *f.*, -chen *n.*  
**miasma** *-n, -mor* Miasma *n.*  
**mickel** *-n, -klar* Reineke, Fuchs *m.*  
**nickelsmässa** Mich[aj]elsmesse *f.*, -tag *m.*, Mich[ael]s[ig] *n.*  
**middag** *-en, -ar* Mittag *m.*, *MARTID* äv. Mittag[s]essen, *nty.* *fam.* Mittag *n.* *God* ~! guten Tag, *nty.* *fam.* Mahlzeit! *sova* ~ *cin* Mittag[s]schläfchen halten, *åta* ~ *zu* Mittag essen, *efter* ~ *en* nach dem Mittag[s]essen, nach Tisch[e], *i* ~, *i* ~ *s* heute mittag, *om* ~ *en* des Mittags, mittags. **-s** *bjudning* Mittag[s]gesellschaft *f.*, *inbjudning* Einladung *f.* *zu* Mittag[s]essen *ei.* *Diner.* **-s** *bord* Mittagstisch *m.* **-s** *gäst* Mittagsgast *m.*, **-s** *matställe* Mittagstagskostgänger *m.* **-s** *höjd* Mittagshöhe *f.* **-s** *kaffe* Kaffee *m* nach Tisch. **-s** *klocka, -slur* Mittagsglocke *f.*, Mittag[s]schläfchen *n.* **-s** *mat* Mittag[s]essen *n.* **-s** *mål, -småltid* Mittag[s]mahl *n.*, *-mahlzeit* *f.* **-s** *rast, -sömn, -s* *tid, -s* *timmo, -s* *vila* Mittagruhe *f.*, Mittag[s]schlaf *m.*, Mittagszeit, Mittag[s]-stunde, Mittagsruhe *f.*  
**mid** *fasta* Mittfasten *pl.* **-fastosöndag** Sonntag *m* Lätare. **-ja** *-n, -för* Leib *m.*, Taille *f.*, Lenden *pl.* **-ljud** *tonet.* Inlaut *m.* **-ljudande** *p. a.* *tonet.* inlautend. **-natt** Mitternacht *f.* *Vid* ~ *um* Mitternacht, mitternachts. **-nattsol, -nattstid** Mitternacht[s]onne, -zeit *f.* **-skepps** *adv.* mittschiffs.  
**midssommar** Johanni[s] *n.*, Mittsommer *m.*, *poet. o. sty.* Sommwend *f.* *Vid* ~ *an* Johanni. **-afton** Vorabend *m* vor Johanni, Sonnwend[ab]end *m.*, *-nacht* *f.* **-dag** Johannis[tag] *m.*, *-fest* *n.* **-nattsdrömmen** (*Shakespeare*) Sommernachts Traum *m.* **-stång** Johannisbaum *m.*  
**midvinter** Mitte *f.* des Winters, hoher Winter.  
**migrän** *-en, -er* *O* Migräne *f.*  
**mikado** *-n* Mikado *m.*  
**Mikael** *m npr.* Michael *m.*  
**mikrob** *-en, -er* Mikrobe *f.*  
**mikro'fon** *-en, -er* Mikrophon *n.* **-skop** *-et, -[er]* Mikroskop *n.* **-skopisk** *a.* mikroskopisch.  
**mil** *-en, -*, Meile *f.* **-a** *-n, -lor* Meiler *m.*  
**Milano** *n npr.* Mailand *n.*  
**milanobo** Mailänder(in) *m* (*f*).  
**mild** *a.* mild[e]; *om person* äv. sanft, sanftmütig. ~ *stiftelse* milde *ei.* mildtätige Stiftung, ~ *e* *Gu'd!* barmherziger Himmel! **-het** *-en, -er* *O* Milde, -heit, -igkei[t] *f.* **-ra** *tr.* mildern, mäßigen, abschwächen. ~ *nde* *omständigheter* *jar.* Milderungsgründe *pl.* **-ring** *-en, -er* Milderung *f.* **-väder** mildes Wetter, milde Witterung.  
**milis** *-en, -er* Miliz *f.*



**militarism** -en, O Militarismus m.  
**militär** I. -en, -er Militär m; O kon. Militär n.  
*Bliva* ~ Offizier, Soldat werden, unter das Militär gehen. II. a. militärisch. ~a *myn-digheter* Militärbehörden pl. -**aeroplan** Heeres-, Marine flugzeug n. -**attaché** Militärbevollmächtigter m. -**distrikt** Militärbezirk m. -**isk** a. militärisch. -**kordong**, -**läkare**, -**musik**, -**stånd**, -**tjänst** Militärkordon, -arzt m, -musik f, -stånd, -dienst m. -**välde** Militarismus m, Säbelherrschaft f. -**yrke** militärischer Beruf.  
**miljard**, **miljon** se *milliard*, *million*.  
**miljö** -[e]n, -er Milieu n. *Hora till en* ~ in ein M. gehören.  
**milliärd** -en, -er Milliarde f. -**gram**, -**meter** Milligramm n, -meter n (m). -**on** -en, -er Million f. -**onde** a. million[s]t. -**ondel** Million[s]tel n. -**onär** -en, -er Millionär m.  
**mil pengar** pl. järnv. Meilengelder pl. -**s**läng a. meilenweit. -**sten**, -**stolpe** Meilenstein m, -säule f. v. ant. Kilometerstein m. -**s**vid a. meilenweit.  
**mimik** -en, O Mimik f. -**iker** -n, -, Mimiker m. -**isk** a. mimisch.  
**mimosa** -n, .sor Mimose, Sinnpflanze f.  
**min** I. *poss. pron. adj.* mein; *subst.* mein[er] e [-e]s, der die das mein[ig]e. *De* ~a die Mein[ig]en, *en* ~ *tän* ein Freund von mir, *för* ~ *dél* meinesteils, *för* ~ *skull* mein[et]wegen, -halten, um mein[et]willen, *mitt* *och ditt* das Mein und Dein, *jag, mitt nöt!* [oh] ich Esel (Schaf, Rindvieh)! Dummkopf, der ich bin (war)! II. -en, -er Miene f. *Göra en sur* ~ ein saures Gesicht machen, *hälla god* ~ sich (dat.) nichts [an]merken lassen, *hälla god* ~ *i* *klakt spel* gute Miene zum bösen Spiel machen, *giva sig* ei. *göra* ~ *av att göra* net Miene machen etw. zu tun. -a -n, .nor Mine f. *Låta alla minor springa* alle Minen springen lassen. -**aret** -en, -er Minarett n. -**båt** Torpedoboot n.  
**minderår** ig a. minderjährig, unerwachsen, minorenn. -**ighet** -en, O Minderjährigkeit, Minorenmität f. -**ing** -en, -ar Minderjähri(ge)r m f.  
**mindre** I. a. kleiner. *De* ~ *profeterna* die kleinen Propheten. II. *adv.* weniger, minder. ~ *och* ~ immer weniger, *icke dess* ~ nichtsdestoweniger; *mkt* ~ [noch] viel weniger, geschweige [denn], u. e. *han har ej påstått, mkt* ~ *berisat att* ... er hat nicht behauptet, geschweige [denn] nachgewiesen, daß ..., *så mkt* ~ *som* um so weniger als ei. da, *med* ~ *sofern* ei. sofern nicht, wenn nicht, außer wenn, *nu* ~ *än någonsin* nun erst recht nicht.  
**Mindre Asien** n *ufr.* Kleinasien n.  
**mindretal** Minderzahl, -heit f.  
**minera** -t, -er. minieren.  
**mineral** -[e], -[ier] Mineral n. -[ie]s**amling** Mineraliensammlung f. -**isk** a. mineralisch.

-**källa** Mineralquelle f. -**og** -en, -er Mineralog[e] m. -**ogi** -[e]n, O Mineralogie f. -**ogisk** a. mineralogisch. -**olja**, **rike**, -**vatten** Mineralöl, -reich, -wasser n.  
**minfartyg** sjö. mil. Minenstrenschiff n.  
**miniatur** -en, -er Miniatur f. -**målning** Miniaturgemälde n, -malerei f. -**porträtt**, -**upp-laga** Miniaturbild n, -ausgabe f.  
**minimäl** a. kleinst, geringst, minimal. -**i** **be-lopp** Minimal-, Mindest[betr]ag m. -**i** **lön** Minimallohn m. -**i** **termometer** Minimum-, Minimalthermometer n (m). -**um** -, .mi Minimum, Mindestmaß n.  
**ministär** -n, .trar Minister m. *Tyske* ~n der deutsche Botschafter. -**eransvarighet** Ministerverantwortlichkeit f. -**erhotell** Botschaft f. -**eriell** a. ministeriell. -**erkris**, -**erportfölj** Minister[kris]is, -portfeuille f. -**är** -en, -er Ministerium n. -**ärförändring** Ministerwechsel m.  
**minnas** 2 *dep. tr.* sich erinnern, *ngt* e-r (gen.) Sache ei. an e-e Sache; sich entsinnen *med* gen., gedenken ei. eingedenk sein *med* gen.; *jag minns det* äv. es ist mir erinnerlich, *det minns jag mkt väl* es ist mir noch sehr gut erinnerlich; *minns du (hur)* ... äv. weißt du noch, (wie) ...; *behålla i minnet* im Kopf[e] behalten. *Jag minns honom knappt längre* ich entsinne mich seiner kaum mehr, *om jag minns rätt* so viel ich mich erinnere, wenn mir recht ist, wenn mein Gedächtnis mich nicht trügt, *jag vill ~ att* ... es ist mir so ei. es kommt ei. schwebt mir so vor, als ob ..., *så långt jag kan ~ tillbaka* soweit ich mich zurückerinnern kann. -**e** -t, -n I. minnestormåga Gedächtnis n; hägkomst Erinnerung f, Andenken, Gedächtnis n; minnestecken Andenken n. *Ett ~ av, från* ... ein Andenken an *med* aek., aus, *ett gott ~ för* ... ein gutes Gedächtnis für ..., *behålla i ~t* im Gedächtnis behalten, *ta vid räkning* im Sinne behalten, äv. hinüberzählen, *6 i ~t* 6 hinüber, *behålla ngn i gott ~ e-n* im gutem Andenken behalten, *hava i ~t* im Kopf behalten, *kanna utantill* im Kopfe haben, *det skall jag ha dig i gott ~ för* not das werde ich dir anstreichen, *i välsignat* ~ gesegneten Andenkens, *jag har i friskt ~* ich habe es noch frisch im Gedächtnis, es ist mir in frischem Andenken, *återkalla ngt i ~t* etw. ins Gedächtnis zurückerufen, etw. in Erinnerung bringen, *lägga ngt på ~t* sich (dat.) etw. merken, etw. dem Gedächtnisse einprägen, *läm. sich* (dat.) etw. hinter's Ohr schreiben, *draga sig ngt till ~s* sich e-r (gen.) Sache erinnern, *till ~ av ngn* zur Erinnerung ei. zum Andenken an e-n, *ur ~t* aus dem Kopfe, aus dem Gedächtnisse, *det har fallit mig ur ~t* es ist mir aus der Erinnerung gekommen, es ist mir aus dem

Gedächtnis verschwunden, es ist mir ei. meinem Gedächtnis entfallen. 2. se *minnes-tal*. 3. *Med hans goda* ~ mit seiner Zustimmung.

**minnes beta** Denkkzettel *m.* -blad Denk-, Gedenk|blatt *n.* -bok Gedenk-, Denk|buch *n.*, nr *anteckningsbok*. -fel Gedächtnisfehler *m.* -fest Gedächtnisfeier *f.* -fest *n.* -god *a.* gedächtnisstark; der nicht leicht vergißt. -gåva [Geschenk *n* zum] Andenken *n.* -gård Andenken, Erinnerungszeichen *n.*, Handlung *f* zu js Gedächtnis. -konst Gedächtniskunst *f.* -lista Denkkzettel *m.* -läxa *r.* Aufgabe *f* zum Auswendiglernen. 2. se *minnesbeta*. -märke Denk|mal, -zeichen, Erinnerungszeichen *n.* -penning Denkmünze *f.* -rik *a.* reich an Erinnerungen. -runa Nekrolog, Nachruf, Lebensabriß *m.*, Gedicht *n* zum Andenken an e-n. -sak, -skrift Gedächtnis-sache, -schrift *f.* -slö *a.* gedächtnisschwach, schwach von Gedächtnis, glömsk vergeßlich, leicht vergessend. -slöhet Gedächtnisschwäche, Vergeßlichkeit *f.* -sten, -stod Denk|stein *m.*, -säule *f.* -tal, -tavla Gedächtnis|rede, -tafel *f.* -teckning Nekrolog, Lebensabriß *m.* -vers Gedächtnisvers *m.* -värd Denkmal *n.* -värd *a.* denkwürdig.

**minoritet** -en, -er Minorität, Minderzahl, -heit *f.*

**minsann** *itj.* meiner Treu, fürwahr, wahrlich.

**minsk'a tr.** vermindern, mindern. ~ *med* vermindern um, *jag har* ~t  $\frac{1}{2}$  kilo ich habe  $\frac{1}{2}$  Kilo abgenommen. -as *dep. itr.* sich [ver]mindern, abnehmen. -ning -en, -ar Verminderung, Minderung, Abnahme *f.*

**min'spel**, -språk Mienen|spiel *n.*, -sprache *f.*

**minst I. a.** kleinst, geringst, wenigst. *Det* ~ *a det blir kallt* sobald es [ein wenig] kalt wird, *det* ~ *a man rör vid det* bei der leisesten Berührung, *i det* ~ *a* wenigstens, *icke det* ~ *a* subst. nicht das geringste, gar nichts, durchaus nichts, keine Spur, adv. nicht im geringsten, durchaus nicht. II. *adv.* am wenigsten; åtminstone wenigstens, mindestens. *Icke* ~ nicht zum mindesten, av. zumal, ~ *sagt* zum wenigsten, zum mindesten, gelinde[stens] gesagt, *han har allra* ~ 1,000 mark *i räntor* er hat gut [und gern] 1000 Mark Renten. -bjudande *p. a.* mindestbietend.

**minsvepning** *sjo. mil.* Minensuchen *n.*

**minuend** -en, -er Minuend *m.*

**minus I. adv.** minus. 12 ~ 7 gör 5 12 weniger 7 ist (macht, gibt) 5. II. -et, -, Minus *n.*, av. Ausfall *m.*

**minuskel** -n, -kler Minuskel *f.*

**minustecken** Minuszeichen *n.*

**minut** -en, -er *r.* Minute *f.* På ~en sofort, augenblicklich, *precis på ~en* auf die Minute. 2. *hand. Sälja i* ~ im kleinen et. im einzelnen et. stückweise verkaufen. -era *tr.* ~ *út* im kleinen et. im einzelnen et. stückweise verkaufen. -försäljning Klein-, Stück-

Einzel|verkauf *m.* -handel Klein-, Schnitt-, Ausschnitt-, Detail|handel *m.* -handlare Klein-, Schnitt-, Ausschütt-, Detail|händler *m.* -iös *a.* minuziös, a) peinlich, b) kleinlich. -visare Minutenzeiger *m.*

**mirakel** ..klet, -ei. ..kler Wunder, Mirakel *n.*

**mirakulös** *a.* wunderbar, mirakulös.

**misanthrop** -en, -er Menschenfeind, Misanthrop *m.* -i [-c]n, O Misanthropie *f.*, Menschenhaß *m.* -isk *a.* menschenfeindlich, misanthropisch.

**mischmasch** -et, O Mischmasch *m.*

**miserabel** *a.* erbärmlich, miserabel.

**miskund** -en, O Erbarmen *n.* -a ~ *sig* sich erbarmen, *över ngn js et.* über e-n. [-e]lig, -sam *a.* barmherzig. -samhet -en, O Erbarmen *n.*, Barmherzigkeit *f.*

**mispel** -n, ..plar bot. Mispel *f.*

**miss** -en, -er Miß *f.*

**miss'a tr. o. itr.** verfehlen, fehlen. -akta *tr.* mißachten. -aktning Mißachtung *f.* -beläten *a.* unzufrieden, mißvergnügt. -beläthenhet Unzufriedenheit *f.*, Mißvergnügen *n.* -bilda *tr.* miß|bilden, -gestalten. -bildad *p. a.* mißgestalt[et], -ig, verbildet, verwachsen. -bildning Miß|bildung, -gestaltung *f.* -wuchs *m.*, Verwachsenheit *f.* -billiga *tr.* mißbilligen. -bjuda *itr.* zu wenig bieten, *på ngt* für etw. -bruk Mißbrauch *m.* -bruka *tr.* mißbrauchen. -bud Mißgebot *n.* -dåd Missetat, Übeltat, Untat *f.* -dådare -n, -, Missetäter, Übeltäter *m.* -e -n, ..sar Mie[z]c[e] *f.* -fall Fehl-, Früh-, Miß|geburt *f.* Få ~ zu früh gebären, vor der Zeit gebären, fehl-, miß|gebären. -firma *tr.* verunglimpfen, beleidigen. -firmelse -n, -r Verunglimpfung, Beleidigung *f.* -foster Miß|geburt *f.* -geschöpf *n.* -gestalt, Mole *f.* -förhållande Miß|verhältnis *n.* -stand, Übelstand *m.* -förstå *tr.* mißverstehen, falsch verstehen. Ni ~r mig Sie verstehen mich nicht richtig, *han mätte ha* ~t mig er muß mich falsch verstanden haben. -förstånd Mißverständnis *n.*, Irrung *f.* -givning kort. Vergeben *n.* -grepp Miß-, Fehl|griff *m.* -gynna *tr.* ~ *ngn* e-n ungünstig behandeln, e-m ungünstig sein. -gynnsam *a.* ungünstig. -gärning Missetat, Übeltat *f.* -gärningsman Missetäter, Übeltäter *m.* -hag -et, O Miß|fallen, -behagen *n.* Hon har fattat ~ till honom er mißfällt ihr, er gefällt ihr nicht mehr, sie kann ihn nicht (mehr) leiden, *yttra sitt* ~ *över ngt* sich mißfällig über etw. (ack.) äußern. -haga *itr.* miß|fallen, -behagen. -haglig *a.* miß|liebig, -fällig, -behaglich. -handel Miß|handlung *f.* -handla *tr.* miß|handeln. -handling Miß|handlung *f.* -hugg Fehl|hieb *m.* I ~ aus Versehen. -humor üble Laune. Rika (vara) i ~ übler Laune werden (sein). -hushålla *itr.* schlecht wirtschaften. -hushållare schlechter Wirtschaftler. -hus-

**hällning** schlechte Wirtschaft, Mißwirtschaft *f.* -hällig *a.* mißhellig. -hällighet *-en, -er* Mißhelligkeit *f.*, *itr* *oenighet*.  
**mission** *-en, -er* Mission *f.* -s|an|stalt Missionsanstalt *f.* -s|hus Bethaus *n.* -s|möte, -s|predikan Missionsfest *n.* -predigt *f.* -är *-en, -er* Missionar, -är, Glaubensbote, Sendbote *m.*  
**missiv** *-et, -[er]* Missiv *n.*, *-e f.*  
**miss|kläda** *tr.* schlecht [an]-stehen, *ngn* e-m. -klädsam *a.* schlecht [an]-stehend. -kredit Mißkredit *m.* I *ara i* ~ *äv.* in schlechtem Ruf stehen. -kreditera *tr.* diskreditieren, in Verruf bringen, übel anschreiben. -känna *tr.* verkennen, mißkennen. -leda *tr.* irreführen, mißleiten, beirren. -ljud Miß|laut, -klang, -ton, Übelklang *m.* -ljuda *itr.* mißlauten, -klingen, -tönen. -lyckad *a.* mißlungen, -glückt, -raten. -lyckas *dep. itr.* mißlingen, -glücken, -raten, übel el. schlecht geraten, gå om intet scheitern, tillbakavisa sam. abblitzen, om examinander och valkandidater durchfallen. Han misslyckades i alla sina försök alle seine Versuche sind mißlungen, företaget misslyckades till följd av . . . *äv.* das Unternehmen scheiterte an med dat., det ha vi misslyckats med das ist uns mißglückt el. nicht gelungen, *nty.* tam. vorbeigelungen. -lynt *a.* verdrießlich, mürrisch, schlechter el. übler Laune. Göra *ngn* ~ e-n ärgern, e-n verdrießen, vara ~ på *ngn* auf e-n böse sein, gegen e-n aufgebracht sein, vara ~ över *ngt* sich über etw. (ack.) ärgern, über etw. (ack.) aufgebracht sein. -lynthet *-en, O* Verdrießlichkeit *f.*, schlechte Laune. -minna<sup>2</sup> ~ *sig* sich irren. Om jag ej missminner mig wenn ich [mich] nicht irre, wenn mich mein Gedächtnis nicht trügt, wenn mir recht ist. -mod Mißmut, Unmut *m.* -modig *a.* miß|mutig, -mütig, unmutig. -ne *-n, O* bot. Schlangenkraut *n.* -nöjd *a.* unzufrieden, mißvergnügt. -nöje Unzufriedenheit *f.*, Mißvergnügen *n.* Förklara ~ med en dom Berufung anmelden. -pryda *tr.* verunzieren. -riktad *p.* *a.* mißleitet, falsch, übel angebracht. -riktning falsche Richtung, Verirrung *f.* -roman Gouvernanten-, Gartenlauben|roman *m.* -räkna ~ *sig* sich verrechnen, fehlerrechnen, falsch rechnen, misstaga sig på antalet sich verzählen, ~ *sig* på hundra kronor sich um hundert Kronen verrechnen, ~ *sig* på *ngn* sich in e-m verrechnen el. irren. -räkning 1. räknafel Rechenfehler *m.* 2. Enttäuschung *f.*, getäuschte Hoffnung, Täuschung *f.*, Strich *m* durch die Rechnung. -skriva ~ *sig* sich verschreiben. -skrivning Schreibfehler *m.*, Verschreibung *f.*, Lapsus calami *m.* -stämning Mißstimmung, Verstimtheit *f.* -säga ~ *sig* sich versprechen. -sägning Versprechen *n.* -säm-

ja Uneinigkeit, Mißhelligkeit *f.*, Zerwürfnis *n.* -tag Irrtum, Fehler *m.*, Versehen *n.* ~! fehlgeschossen! weit g. fehlt! *av* ~ aus Versehen, irrtümlich(erweise), ~ på *person* Personenverwech[el]ung *f.* -taga ~ *sig* sich irren, irren, sich täuschen, om el. på in med dat., ~ *sig* *äv.* im Irrtum sein, tam. sich vergaloppieren, ni mistar *er* på *person* Sie irren sich in der Person; *se* *äv.* missräkna *sig.* -tanke Verdacht, Argwohn *m.* Falla misstankar Argwohu el. Verdacht schöpfen, *av ngt* aus el. von etw.; ha sina misstankar om *ngn* e-n ein wenig im Verdacht haben, rikta misstankarna på *ngn* e-n Verdacht auf e-n werfen, utan minsta ~ *äv.* arglos. -tecknad *p.* *a.* verzeichnet. -tro I. -n, O Mißtrauen *n.* Hysa ~ till *ngt* Mißtrauen in etw. (ack.) setzen, *itr* II. II. *tr.* mißtrauen, *ngn* e-m. -troende *-t, O* Mißtrauen *n.*, Argwohn *m.* Hysa ~ till *ngn* e-m mißtrauen, Mißtrauen gegen e-n hegen, räkka ~ hos *ngn* till *ngt* bei e-m Mißtrauen in etw. (ack.) erwecken, ~ till *egen* kraft Mißtrauen in die eigene Kraft. -troendevotum Mißtrauensvotum *n.* -trogen *a.* mißtrauisch, argwöhnisch. -trogenhet *-en, O* mißtrauisches Wesen, Mißtrauen *n.*, Argwohn *m.* -trösta *itr.* verzagen, verzweifeln, om *ngt* an etw. (dat.); den Mut verlieren. -tröstan -, O Verzagtheit *f.*, Kleinmut *m.*, Mutlosigkeit, Verzweif[el]ung *f.* -tycka *tr.* übelnehmen, verübeln, *ngns ord* e-m seine Worte. -tyda *tr.* mißdeuten, falsch auslegen. -tydning Mißdeutung *f.*, falsche Auslegung. -tänka *tr.* ~ *ngt* etw. argwöhnen, ~ *ngn* e-n im Verdacht haben, Verdacht gegen e-n hegen, ~ *ngn* för *ngt* e-n wegen etw. im Verdacht haben, e-n e-r (gen.) Sache beargwöhnen. -tänkliggöra *tr.* verdächtigen. -tänksam *a.* mißtrauisch, argwöhnisch. -tänksamhet *-en, O* Mißtrauen *n.*, Argwohn *m.* -tänkt *a.* verdächtig. Göra *ngn* ~ e-n verdächtig machen, e-n verdächtigen, e-n in Verdacht bringen, bliva ~ för *ngt* wegen el. um etw. in Verdacht kommen, vara ~ för stöld im Verdacht des Diebstahls stehen, des Diebstahls verdächtig sein. -unna *tr.* mißgönnen, *ngn ngt* e-m etw. -unnsam *a.* neidisch, mol auf med ack. -unnsamhet *-en, O* Neid *m.* -uppfatta *tr.* mißversteh[en], falsch versteh[en]. -uppfattning Mißverständnis *n.* -visa *itr.* mißweisen, irreführen. -visning *-en, -ar* Mißweisung, magnetnådens *äv.* Abweichung *f.* -värda *se* vansköta. -växt Miß|wachs *m.*, -ernte *f.* -växtår Fehljahr *n.*, Jahr des Mißwachses, Mißjahr *n.* -öde Mißgeschick *n.*, Unfall, Unstern *m.*

mist *-en, O* Nebel, *nty.* Mist *m.* -a<sup>2</sup> *tr.* verliehen, und vara entbehren. Jag har mist aptiten, lusten der Appetit, die Lust ist mir vergangen. -e *adv.* fehl. Gå ~ om *ngt* e-r (gen.)

Sache verlustig gehen et. werden, etw. verscherzen et. verspielen et. verpassen, um etw. kommen, *gå ~ om att träffa ngn* e-n verfehlen, *stiga ~ daneben* treten, fehl-treten, *taga ~ om vägen* den Weg verfehlen, sich verlaufen; fehlgehen, *taga ~ på dag* sich im Tag irren, *han tog ~ på dörr* er irrte sich in der Tür, *han tog ~ på flaska* er vergriff sich in den Flaschen; *se för övr. misstaga sig. -el -n, .llar* Mistel f. -**lur** Nebelhorn n. -**ning -en, -ar** Verlust m, Einbuße f.

**misär -en, O** Misere f.

**mitra -n, .ror** Mitra f.

**mitraljös -en, -er** Mitraillease f.

**mitt I. -en, O** Mitte f. I ~ *en av juni* = medio.

**II. adv.** mitten. ~ *emellan* adv. mittennne, zwischeninne; prep. inmitten med gen., in der Mitte zwischen, ~ *emot* adv. geradeüber; prep. gerade gegenüber med dat. *Det ligger ~ för näsan på dig* es liegt dir vor der Nase, ~ *i sommaren* mitten im Sommer; *skratla ngn ~ i ansiktet* e-m [gerad(e)] ins Gesicht lachen, ~ *ibland* mitten unter ~ *ibland oss* in unserer Mitte, ~ *itu* mitten entzwei, ~ *på torget* mitten auf dem Markt. -**punkt** Mittelpunkt m.

**mixtur -en, -er** Mixtur f.

**mjugg, i** ~ heimlich, verstoßen. *Skratla i* ~ heimlich lachen, sich ins Fäustchen lachen.

**mjuk a.** weich, om frukt mürb[e], *svampig* pelzig; *smidig* geschmeidig, biegsam, schmiegsam. ~ *i ryggen* bitat, unterwürfig, liebedienerisch. -**a tr.** ~ *å p p* auf, erweichen. -**fenig a.** weichflossig. ~ *fisk* Weichflosser m. -**het -en, O** Weichheit; *smidighet* Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Schmiegsamkeit f. -**na** *itr.* weich werden, erweichen. *Till sist ~ de* han endlich ließ er sich erweichen.

**mjak'er -n, O** Zärtling, Weichling m. -**ig a.** weichlich, verweichlicht, verzärtelt.

**mjäll I. -et, O** [Kopf-]Schuppen pl., Schinn m. **II. a.** fein, zart. -**het -en, O** Feinheit, Zartheit f. -**vit a.** zart weiß.

**mjält brand** Milzbrand m. -**e -n, .lar** Milz f. ~ *n hugger* die Milz sticht. -**hugg** Milzstechen n. -**sjuk a.** milzsüchtig. -**sjuka** Milzsucht f, vant, (*sjalsjukdom*) Hypochondrie f.

**mjärde -n, .dar** Keuse, Fischreuse f.

**mjöd -et, O** Met m.

**mjöl -et, O** Mehl n. -**a tr.** mit Mehl bestreuen, in Mehl wälzen. - *Med* adv. ~ *n & d* mehlig machen. -**aktig a.** mehlig. -**bagge** Mehlkäfer m. -**dagg** Meltau m. -**dryga -n, .gor** Mutter-, Hungerkorn n. -**gröt** Mehlbrei m. -**haltig a.** mehlig. -**handel** Mehlhandlung, sty. Melberei f. -**handlare** Mehlhändler, sty. Melber m. -**ig a.** mehlig, -icht.

**mjölk -en, O** Milch f. *Halvskummad* ~ Halbmilch f, sty. abgerahmte Milch, *skummad* ~ *se skummjolk, sur* ~ dicke et. saure

Milch. -**a I. tr.** melken. *Fam.* ~ *ngn* e-n schröpfen. **II. itr.** Milch geben, milchen. *Kon ~r bra* die Kuh gibt viel Milch. -**aktig a.** milchartig.

**mjölkar** Mehlstäbchen n.

**mjölk bod** Milchladen m. -**brunn, dricka** ~ eine Milchkur brauchen. -**bud** Milch/frau f, -**mädchen n, -mann m.** -**bunke** Milch/napf m, -**satte f.** -**bytta** Milch/leimer m, -**gelte f.** -**drivande p. a.** milchtreibend. -**e -n, .kar I.** Milch f. **2.** bot. Feuerkraut n. -**feber** lak. Milchfieber n. -**fisk** Milch/[u]er m. -**flaska, -flicka, -färg** Milch/gefäß, -**mädchen n, -farbe f.** -**färgad a.** milchfarbig. -**försäljare** Milchverkäufer m. -**försäljning** Milchverkauf m, -**geschäft n, -laden m.** -**glas** Milchglas n. -**ig a.** milchig. -**kammare, -kanna** Milch/kammer, -**kanne f.** -**ko** Milch-, Melk-/kuh f, milchende Kuh. -**kur, -käril, -körtel** Milch/kur f, -**gefäß n, -drüse f.**

**mjölkklister** Mehlkleister m.

**mjölk magasin** Milch/handlung f, -**laden, -keller m.** -**mat** Milch/speise, -**kost f.** -**ning -en, -ar** Melk/en n, -**e f.** -**ningsmaskin** Melkmaschine f. -**provare** Milch/prober, -**prüfer m.** -**skumningsmaskin** Milchenträumungsmaschine f. -**socker, -säs, -tand** Milch/zucker m, -**sauce f, -zahn m.** -**tistel** Gänsedistel f. -**vit a.** milchweiß. -**välling** Mehlsuppe f.

**mjöl/lär** Mehlkasten m. -**mask** Mehlwurm m, Larve f des Mehlkäfers. -**mat** Mehlspeise f. -**nårdräng** Muller/bursche, -**knappe, -knecht m.** -**nare -n, ,** Müller m. -**narhustru** Müllerin f. -**on -et, ,** bot. Bärentraube f. -**sikt** Mehl/sieb n, -**beutel m.** -**stark a.** mehreich. -**säck** Mehlsack m. -**välling** Mehlsuppe f. -**öka -n, .kor** *se mjöl/lryga.*

**mnenotek/teknik -en, O** Mnenotek/technik, Gedächtniskunst f.

**mo -n I. -ar** Heide f, Wald m. **2. O** feiner Sand.

**moaré -[e]n, -er** Mohr m, Moiré m o. n.

**mobb -en, O** Mob m.

**mobil a.** mobil. -**ier pl.** Mobilien pl. -**isera tr.** mobil machen, mobilisieren, auf den Kriegsfuß setzen. -**isering -en, -ar** Mobilmachung, Mobilisierung f. -**iseringorder** Mobilmachungsbefehl m.

**mocka I. -n o. -t, O** kaffe Mokka m. **II. tr.** ausmitten. -**sin -en, -er** Mokassin m.

**mod -et I. O** Mut m, Herzhaftigkeit f. *Be-taga ngn ~et* e-m den Mut nehmen, e-n entmutigen. *fälla, repa* ~ Mut fassen, Mut schöpfen, sich ein Herz fassen, *fälla, tappa* ~ *et* den Mut verlieren, den M. sinken lassen, mutlos werden, *tappa inte ~et!* nur nicht den Mut verlieren! *ingica ngn ~ e-m* Mut machen et. einflößen, e-n ermutigen, *taga ~ till sig* sich ermannen, Mut fassen, *i hastigt* ~ im Jähzorn, *vara vid gott ~ guten* et. getrosten Mutes sein, *hurå är du till*

~s? wie ist dir zumute (zu Mute)? wie ist dir [s] ums Herz? **2.** [-er] bruk *Mode f. Forfatteren på ~et* Modeschriftsteller *m.*, *komma på ~et* Mode werden, in Aufnahme kommen, *våra på ~et* [in der] Mode sein, *våra ur ~et* aus der Mode sein, nicht mehr Mode sein.

**modd I.** -en, O Matsch *m.*, *Itre snösörja*. **II.** *a.* (tam.) gesinnt.

**mod|eartikel** Mode-, Putz|artikel *m.* -e|dam, -e|docka *Mode|dame*, -puppe *f.* -e|galensk-**skap** Modenarrheit *f.* -e|handel *Mode|hand-  
lung f.*, -warengeschäft, Putz|geschäft *n.*, -laden, -handel *m.* -e|handlare *Mode-, Putz|  
händler m.* -e|handlarska *Mode-, Putz|  
händlerin f.* -e|journal *Mode|journal n.*, -zei-  
tung *f.* -ell -en, -er *Modell n.* Stå ~ *M.* ste-  
hen, *för ngn e-m*, *arbeta efter ~* nach e-m  
Modell arbeiten, *av 1898 års ~* mit. Modell  
1898 (*M.* 98). -ellera *tr.* modellieren. -elle-  
rare -n, -, *Modellierer m.* -ellstudio *Studie  
f* nach dem Modell. -e|narr *Mode|narr, geek,  
-laffe m.* -e|plansch *Modebild n.* -er -n, mö-  
drar *Mutter f.* *Itre mor.* -erat *a.* maßvoll, mä-  
ßig. *De ~a polit.* die Gemäßigten, *~a priser*  
mäßige Preise. -eration -en, -er *Maßhaltung,  
Mäßigung f.* *Med ~* mit Maß. -erera *tr.* ab-  
passen, in Verhältnis bringen, mäßigen; re-  
gulieren. -erforsamling, -erkupa, -erkyrka,  
-erland *Mutter|gemeinde f.* -stock *m.*, -kirche  
*f.*, -land *n.* -erlig *a.* mütterlich. -erlighet -en,  
O Mütterlichkeit *f.* -erliv *Mutterleib m.* -erlut  
*kem.* Mutterlauge *f.* -erlös *a.* mütterlos, ver-  
waist. -ermord, -ermördare *Mutter|mord,  
-mörder m.* -ern *a.* modern, neuzeitlich.  
~a språk *neuere Sprachen.* -ernisera *tr.*  
modernisieren. -ernäring *die ergiebige Er-  
werbsquelle, Haupterwerb[szweig] m.* -ers-  
glädje, -ershjärta, -erskap -et, O, -er-  
skapsförsäkring, -erskårelek, -ersmjök *Mut-  
ter|freude f.*, -herz *n.*, -schaft, -schaftsver-  
sicherung, -liebe, -milch *f.* -ersmål *Mutter-  
sprache f.* ~et *som skolämne i Tyskl.* *Deutsch  
n.* -e|sak **I.** *Modeartikel m.* **2.** *Modesache f.*  
-e|tidning *Modezeitung f.* -e|vara *Mode-  
ware, Putzware f.* -fälld *a.* entnütigt, ver-  
zagt, mutlos, kleinlaut. *Våra ~* äv. ver-  
zagen, *bliva ~* den Mut sinken lassen, *göra  
~* entnütigen. -fälldhet -en, O *Mut-  
losigkeit, Verzagtheit f.* -ifiera *tr.* modi-  
fizieren, umgestalten, abändern. -ifikation  
-en, -er *Modifikation, Umgestaltung, Ab-  
änderung, Änderung f.* -ig *a.* mutig, be-  
herzt, herzhaf. *Göra ~* ermutigen, *tam.*  
*smycket är värt sina ~a 200 kronor* der  
Schmuck ist seine 200 Kronen [und drü-  
ber] wert, *gråta sina ~a tårar* bitterlich  
weinen. -ist -en, -er *Putzmacherin, Mode-  
händlerin, Modistin f.* -lös *a.* mutlos. -lös-  
het -en, O *Mutlosigkeit f.* -stulen (het) *se  
modfälld (het).* -ulation -en, -er *Modulation  
f.* -ulera *tr.* modulieren.

**mog|en** *a.* reif; gründlich, noggrann reiflich, *i. e.*  
*etter moget övervägande* nach reiflicher Über-  
legung, ~ *för avgorande* spruchreif, ~ *för,  
till* reif für. -enhet -en, O *Reife f.* -en-  
hetsbetyg *Zeugnis n* der Reife, Reifezeug-  
nis *n.* -enhetsexamen *Reifeprüfung f.* -na  
*itr.* o. *tr.* reifen, zeitigen; *tr.* äv. zur Reife  
gelangen. ~ *till man* zum Manne heranrei-  
fen. -nad -en, O *Reife f.* *Bringa till ~*  
zur Reife bringen. -ning -en, O *Reifen n.*  
**mohammedan** -en, -er *Mohammedaner m.*  
-ism -en, O *Mohammedanismus m.* -sk *a.*  
mohammedanisch.

**mohikan** -en, -er *Mohikaner m.*

**moj|a I.** -n, ~*for tam.* *se lathund*. **II** ~ *sig*  
sich gütlich tun. -na *itr.*, *vinden ~r* äv. der  
Wind läuft schulen et. flaut ab.

**möl** *adv.* ~ *allena, ensam* mutterselenallein.  
-a *itr.* **1.** *se knoga o. knapa.* **2.** *opers.* *Det  
~r i tänderna* es bohrt mir in den Zähnen.

**molekyl** -en, -er *Molekül n.*

**molekylarkraft** *Molekularkraft f.*

**möll I.** *oböjl.* *n* *Moll n.* **II.** -en, O *tyg* *Möll  
m.*, *Mulle m* (*n*). -a -n, ~*lor bot.* Gänsefuß  
*m.*, *Medle f.* -skinn -et, O *Moleskin m* o. *n.*  
-tonart *mus.* *Molltonart f.*

**mollusk** -en, -er *Molluske f.*, *Weichtier n.*

**moln** -et, -, *Wolke f.* *i plur.* äv. *Gewölk n.* *Ett  
~ lade sig över hans panna* seine Stirn um-  
wölkte sich. -bank *Wolkenbank f.* -betäckt  
*p. a.* [mit Wolken] überzogen, wolkig, be-,  
umwölkt, bedeckt. -bädd *Wolkenschicht f.*  
-fri *a.* wolken|los, -leer. -gubbe (*tam.*) *Wol-  
kengebilde n.* -höljd *se molubetäckt.* -stod  
*Wolkensäule f.* -tapp *Wölkchen n.* -vägg  
*Wolken/wand, -bank f.*

**molo|kspräst** *Molochspriester m.*

**mol tiga** *itr.* nicht ein Wort sagen, kein Ster-  
benswörtchen et. sterbendes Wörtchen sa-  
gen, mäuschenstill sein. -tyst *a.* mäuschen-,  
mause-, muck[s]-, toten|still.

**momang** -en, -er *Augenblick, Moment n.*

**moment** -et, -, **1.** *ögonblick se momang.* **2.**  
*vetensk., fys.* *m.* *Moment n.* **3.** *under-  
avdeln.* *av en paragraf* Absatz, Punkt *m.*  
*Ziffer f.* **4.** *sida, beständedel* Punkt *m.* -an  
*a.* augenblicklich, momentan.

**monad** -en, -er *su.* *Monade f.*

**monark** -en, -er *Monarch m.* -i [-e]n, -er *Mo-  
narchie f.* -isk *a.* monarchisch. -ist -en, -er  
*Monarchi-t m.*

**mongol** -en, -er *Mongole m.*

**Mongoliet** *npr.* die Mongolei.

**mongolisk** *a.* mongolisch.

**monitor** [-e]n, -er *Monitor m.*

**monockel** *se monokel.*

**mono gami** [-e]n, O *Monogamie, Einche f.*  
-grafi [-e]n, -er *Monographie, Einzeldarstel-  
lung f.* -gram -m-et, [-m]er *Monogramm n.*  
verschlunge|ner Namenszug. -kel -n, ~klar  
*Monokel, Einglas n.* -log -en, -er *Selbstge-*

språk, Alleingespråk *n*, Monolog *m*. -**man**-*en*, -*er* Monomane *f*. -**mani** -[*c*]n, -*er* Monomanie *f*. -**plan** -*ct*, -, aviatick Eindecker *m*. -**pol**-*ct*, -[*cr*] Monopol *n*, Allein|betrieb, -handel, -vertrieb *m*. -**polisera** *tr*. monopoliseren. -**teism**-*en*, *O* Monotheismus *m*. -**teist**-*en*, -*er* Monotheist *m*. -**teistisk** *a*. monotheistisch. -**ton** *a*. eintönig, monoton.

**mon** **ster** .*tr*et, -[*tra*] Monstrum *n*. -**str**[u]ös *a*. monströs, unförmlich. -**strans**-*en*, -*er* Monstranz *f*. -**sun**-*en*, -*er* Monsun *m*. -**ter**-*n*, .*tr*er Schaukasten *m*. -**tera** *tr*. montieren, om hattar besetzen, garnieren. -**tering**-*en*, -*ar* Montierung *f*, *itr* föreg. -**tör**-*en*, -*er* Monteur *m*. -**ument** -*ct*, -[*cr*] Monument, Denkmal *n*. -**umental** *a*. monumental.

**mops**-*en*, -*ar* Mops *m*. -**ig** *se* uppkäftig.

**mor** **I**. -*en*, -*er* Maure, neger Mohr *m*. **II**. = *moder*. **Kära** ~ i tilltal Sic, **kära** ~ *N*. Frau *N.*, *be*, *tig*, *f*ör *sin* *sjuka* ~ zu seinem eigenen Vorteile reden. -**al**-*en*, -*er* Moral *f*. ~*en* *av* *e* *f*abel *äv*. die Nutzenanwendung *e-r* *f*abel. -**alfilos** *O* Moralist *m*. -**alibera** *tr*. *o*. *itr*. moralisieren. -**alisk** *a*. moralisch, sittlich. -**alitet**-*en*, *O*, om skådespel *pl*, -*er* Moralität *f*. -**alkaka**, -**alpredikan** Sitten-, Moral|predigt, *f*am. Moralpauke *f*. -**as**-*ct*, -[*cr*] Morast, Sumpf *m*, Marsch *f*. -**asig** *a*. morastig, sumpfig, marschig. -**bro**[*de*]r Onkel mütterlicherseits, Oheim, Mutterbruder *m*.

**mord**-*ct*, -, Mord *m*, Mordtat *f*. ~*ct* *på* *Henrik* *IV* der Mord Heinrichs IV., der Mord an H. IV., *begi* ~ *e-n* Mord begehen *el*. verüben. -**anslag** Mordanschlag *m*. -**brand**[*sanläggning*] Brandstiftung *f*. -**brännare** Brandstifter, Mordbrenner *m*. -**brännerska** Brandstifterin, Mordbrennerin *f*. -**försök** Mordversuch *m*. -**gärning** Mordtat *f*. -**isk** *a*. mörderisch, würgerisch. -**lysten** *a*. mord|gierig, -lustig, -süchtig. -**lystnad** Mord|gier, -lust, -sucht *f*. -**vapen** Mordgewehr *n*, mörderische Waffe. -**ängel** Würgengel *m*.

**morell**-*en*, -*er* Morelle *f*.

**mores**, *lära* *ngn* ~ *e-n* Mores lehren.

**morfa**[*de*]r Großvater *m* mütterlicherseits.

**morfin**-*en* *o*. -*ct*, *O* Morphin, Morphin *n*. -**ism**-*en*, *O* Morphiumsucht *f*. -**ist**-*en*, -*er* Morphinist, Morphiumsüchtige(r) *m* *f*. -**spruta** Morphiumspritze *f*.

**morfolog**[*i* -[*e*]n, *O* Morphologie *f*. -**isk** *a*. morphologisch.

**morföräldrar** Großeltern *pl*. mütterlicherseits.

**morganatisk** *a*. morganatisch.

**morgan** -*en*, *mor*[*g*]nar Morgen *m*. *God* ~ guten Morgen, *hälsa* *god* ~ *på* *ngn* *e-m* guten Morgen wünschen, *en* ~ eines Morgens, ~*en* *därpå*, *följande* ~ [ani] nächsten Morgen, am andern Morgen, *i* ~ morgen, *i* ~ *bittida* morgen früh, *i* ~ *middag* morgen mittag, *i* ~ *afton* morgen abend, *i* ~ *åtta*

*dagat* till morgen über acht Tage, *blir* *det* *inte* *i* *dag*, *så* *blir* *det* *i* ~ komm' ich heut' nicht, komm' ich morgen, *om* ~*en*, *om* *mornarna* morgens, des Morgens, *tidigt* *på* ~*en* frühmorgens, am frühen Morgen. -**andakt** Morgenandacht *f*. -**belysning** Morgen-, Früh|beleuchtung *f*. -**bön** Morgen-, Früh|gebet *n*. -**dagen** der morgige *el*. folgende *el*. *ib*. morgende Tag. *Sörjen* *icke* *för* ~! sorget nicht für das Morgen *el*. für den andern Morgen! -**dagg**, -**dräkt**, -**dröm** Morgen|tau, -anzug, -traum *m*. -**frisk** *a*. morgenfrisch, *itr* *äv*. *morgontidig*. -**gryning**, -**gåva**, -**hälsning** Morgen|dämmerung, -gabe *f*, -**gruß** *m*. -**kulan**, -**kvisten**, *på* ~ frühmorgens. -**luft**, -**psalm** Morgen|luft *f*, -**lied** *n*. -**rock** Morgenrock *m*. -**rodnad** Morgen|rot *n*, -**röte** *f*. -**sol**, -**stjärna** (*äv*. *i* *bet*, *strida*, *klubba*) Morgen|sonne *f*, -**stern** *m*. -**stund** Morgenstunde *f*. ~ *har* *guld* *i* *mun* *M*. hat Gold im Munde. -**tidig** *a*., *vara* ~ ein Frühaufsteher sein. -**tidning** Morgenblatt *n*. -**tåg** Frühzug *m*. -**upplaga**, -**väkt** Morgen|ausgabe, -wache *f*.

**morian**-*en*, -*er* Mohr, Neger *m*.

**moring**-*en*, -*ar* *sjö*. Mooring *f*.

**moripa** *n*, .*por* Moorhuhn *n*.

**morisk** *a*. maurisch.

**morkull'***a* -*n*, .*lor* Waldschneffe *f*. -**streck** Schnepfenrich *m*.

**morla** *itr*. kribbeln.

**mormon**-*en*, -*er* Mormon|e *m*, -*in* *f*. -**ism**-*en*, *O* Mormonentum *n*.

**mormor** Großmutter *f* mütterlicherseits.

**morna** ~ *sig* sich ermuntern. -**d** *a*. munter.

**morot**-*en*, -*ter* Mohrrübe, Möhre, *sty*. gelbe Rübe, karottmorot Karotte *f*.

**morra** *itr*. knurren, murren. ~ *åt* *ngn* *e-n* anknurren.

**morrhår** Bart *m*, Schnurr|haare *pl*., -*e* *f*.

**morse**, *i* ~ heute morgen, diesen Morgen, *i* *går* ~ gestern Morgen.

**morsgris** Mutter|kind, -söhnchen *n*, Verzug *m*.

**morsk** *a*. stolz, selbstbewußt, *f*am. hochnäsigt, patzig; *barsk* barsch; *modig* mutig, kühn, beherzt. -**a** ~ *sig* sich brüsten, sich in die Brust werfen, den Kopf hoch heben, *f*am. patzig tun. -**het**-*en*, *O* Stolz *m*, Selbstbewußtsein *n*, Barschheit, *f*am. Hochnäsigkeit, Patzigkeit *f*.

**mortalitet**-*en*, *O* Sterblichkeit, Mortalität *f*.

**mortel** -*n*, .*llar* Mörser *m*. -**stöt** Mörserkeule *f*, Stöß|el, -*er* *m*.

**morän**-*en*, -*er* Moräne *f*.

**mos**-*ct*, -, *Mus* *n*, Brei, Matsch *m*. *Göra* ~ *av* *ngt* *etw*. zu *e-m* Brei quetschen, zu Brei zerquetschen. -**a** ~ *sig* zum *Mus* *el*. Brei werden, breiig *el*. matschig werden. -**aik**-*en*, -*er* Mosaik *f* *o*. *n*. -**aikarbete**, -**aikinläggning** Mosaikarbeit *f*, Mosaik *f* *o*. *n*. -**aisk** *a*. mosaisch.

**Mosebok**, *första* ~ erstes Buch Mosis, *fem Moseböcker* die fünf Bücher Mosis.

**mosig** *a.* brei|lig, -icht, musig, matschig; *gam. jr lurvig*.

**moskë** *n.*, *..sor* Moschee *f.* -it -en, -er Moskito *m.* -ovit -en, -er Moskowiter *m.* -ovitisk *a.* moskowitisch.

**Moskva** *n npr.* Moskau *n.*

**moos** *a n.*, *..sor* Moos *n.* Överdragas av ~ *av.* vermoosen. -art Moosart *f.* -belupen, -beväxt *p. a.* bemoost, moos|bewachsen, -ig, -icht, -e -n, *..sar* Moor *n.* -ig *se* mossblupen. -jord mark Moorboden *m.* jordart Moorende *f.* -lupen *se* mossblupen. -odling Moorkultur *f.* Anbau *m.* des Moorlandes. -ros Moosrose *f.*

**moster** -n, *..trar* Tante mütterlicherseits, Mutterschwester *f.*

**mot** *se* *emot*. -a *tr.* I. spärra vägen för ~ *ngu* e-m den Weg versperren, sich e-m entgegenstellen, e-n aufhalten *ei.* hindern, ~ Olle *i* grund dem Übel in seinem Anfang steuern, dem Übel vorbeugen. 2. ~ *oxar* Ochsen treiben. - *Med adv.* ~ *äv med*, ~ *b ö r t*, ~ *ün dan* weg-, fort|jagen, -treiben, entfernen, ~ *i n* eintreiben, ~ *út* aus-, hinaus|treiben. -anklagelse, -anmärkning Gegen|anklage, -bemerkung *f.* -arbета *tr.* entgegenarbeiten, *ngu* e-m. ~ *ngt* äv. etw. zu hintertreiben *ei.* hindern suchen. -arbetande Entgegenarbeiten *n*, *mot* gegen. -beskyllning -besök, -bevis, -bild Gegen|beschuldigung *f.* -besuch, -beweis *m.* -bild *n.* -bjudande *a.* widerlich. Förelälla *ei.* vara *ngu* ~ e-m widerströben, e-m widerlich *ei.* zuwider sein, e-n anwidern. -bok Gegenbuch, Kontogegenbuch *n.*

**motett** -en, -er Motette *f.*

**motfordran** Gegenforderung *f.* -fërbund Gegen|bund *m.* -bündnis *n.* -föreställning, -fërkling Gegen|vorstellung, -erkläring *f.* -förslag Gegen|vorschlag, -entwurf *m.* -försäkran, -gift Gegen|versicherung *f.* -gift *n.* -gjord = *motig*. -gång Unglück, Mißgeschick *n*, Widerwärtigkeit, Widrigkeit *f.* -hugg Gegenreich, büd. Widerstand *m.* -häll Zurücksetzung *f.* Hava ~ *av ngu* von e-m zurückgesetzt werden. -hårs *adv.* gegen den Strich. -ig *a.* unerwünscht, widrig. -ighet -en, -er Widerwärtigkeit *f.*

**motion**, -en I. O kroppsrörelse Bewegung *f.* Taga sig ~ sich Bewegung machen. 2. -er förslag Antrag *m.* Väcka ~ *om att* ... e-n *A.* stellen *ei.* einbringen, daß ... -era I. *tr.* ~ *en häst* e-m Pferde Bewegung machen. II. *itr. o. tr.* väcka förslag ~ [om] *ngt* auf etw. (ack.) antragen, etw. beantragen. -s rätt, -s tid Antragsrecht *n*, -zeit *f.* -är -en, -er Antragsteller *m.*

**motiv** -et, -[er] Motiv *n*; bevekelsegrund äv. Grund, Beweggrund *m.* -era *tr.* motivieren,

begründen. -ering -en, -ar Motivierung, Begründung *f.*

**motkandidat**, -kejsare, -konung, kritik Gegenkandidat, -kaiser, -könig *m.* -kritik *f.* -liggändo *p. a.* gegenüberlegend, jenseitig, entgegengesetzt. -list, lista Gegen|list, -liste *f.* -läsare Gehilfe *m* e-s Korrektors, Korrekturhilfe *m.* -manöver, -medicin Gegen|manöver *n*, -arznei *f.* -or -n, -er Motor *m.* -orbåt, -oroykel Motor|boot, -rad *n.* -part -en, -er Gegenpart, Gegner, Widersacher *m.* -parti, -pästående, -påve Gegen|partei, -behandling *f.* -papist *m.* -reformations, -revolution, -räkning Gegen|reformations-, -revolution, -rechnung *f.* -sats Gegen|satz *m.* -teil *n.* Det är raka ~ *en* es ist gerade *ei.* ganz das Gegenteil, es ist das gerade *ei.* klare Gegenteil, berisa ~ *en* das Gegenteil beweisen, påstå ~ *en* das Gegenteil behaupten, bilda ~ *en* till *ngt* den Gegensatz, bi. das Gegenspiel zu etw. bilden, i ~ *till* im Gegensatz zu. -satt *p. a.* I. entgegengesetzt, gegen|teilig, -sätzlich. I ~ *fall* entgegengesetzten-, widrigen|falls, im Gegenfall. 2. *se* *motliggande*. -se *se* *emotse*. -sida I. Gegenseite, entgegengesetzte Seite *f.* 2. Gegenpartei *f.* -sjö Gegensee *f.* -skrift, -skäl Gegen|schrift *f.* -grund *m.* -sols *adv.* von Westen nach Osten. -spel Gegenspiel *m.* -spelare Gegenspieler *m*, Gegner *m* im Spiel. -spjörn = *fortspjörn*. -spänstig *a.* wider|spenstig, -setzlich, -willig, unwillig. -spänstighet Wider|spenstigkeit, -setzlichkeit *f.* -strävig(het) = *motspänstig(het)*. -ström Widerstrom *m*, Gegenströmung *f.* -stycke Seiten-, Gegen|stück *n.* -stå *tr.* widerstehen, *ngu* e-m. -stående *p. a.* entgegengesetzt, gegenüberliegend. ~ *sida i bok* gegenüberliegende Seite, ~ *vinklar* Scheitelwinkel *pl.* -stånd (*äv. mek., elektr.*) Widerstand *m.* Gora ~ *mot ngu* e-m *W.* leisten, sich e-m widersetzen. -ståndare -n, -, Gegner, Widersacher *m.* -ståndarinna -n. *..nor*, -stånderska -n, *..kor* Gegnerin, Widersacherin *f.* -ståndskraft Widerstandskraft, -fähigkeit *f.* -ståndslös *a.* widerstandslos. -stämning, -stöt Gegen|klage *f.* -stoß *m.* -svara *tr.* entsprechen, *ngt* e-r (*dat.*) Sache. -svarande, -svarig *a.* entsprechend. -svarighet -en, -er Übereinstimmung *f.*; *motstycke* Gegenstück, Seitenstück *n.* -säga *tr.* wider|sprechen, -reden, *ngu* e-m, *sig* sich. -sägande *a.* widersprechend, widersinnig. -sägelse -n, -r Wider|spruch, -sinn *m.* -sinnigkeit, -rede *f.* Stå *i* ~ *till ngt* mit etw. im Widerspruch stehen, utan ~ ohne Widerspruch, ohne Widerrede, innebära ~ e-n Widerspruch enthalten. -sägelseanda Widerspruchsgeist *m.* -sätta *tr.* wider|setzen. ~ *sig ngt* sich e-r (*dat.*) Sache wider|setzen. -sättning Gegensatz *m.*

**mott** -en *ei.* -et, -, zool. Motte *f.*

**mottag a** *se taga emot.* ~s med bitall beifällig aufgenommen werden, e-e beifällige Aufnahme finden, vi ha mottagit Eder ärade skivelse wir sind im Besitze Ihres geehrten Schreibens, mottag försäkran om min högaktning i brev genehmigen Sie den Ausdruck ei. die Versicherung meiner Hochachtung. -**ande**, -**are** *se emottag.* -**lig a.** empfänglich, zugänglich. -**lighet -en**, O Empfänglichkeit, Zugänglichkeit *f.* -**ning -en**, -**ar** Empfang *m.*, Iakares o. äyl. Sprechstunde *f.* Han har ~ kl. 10—11 seine Sprechstunde ist von 10 bis 11 Uhr; fru N. har ~ för vänner och bekanta om måndagarna Frau N. empfängt Montags, die Empfänge der Frau N. finden Montags statt, der Empfangstag der Frau N. ist [der] Montag. -**ningsapparat** Empfangsapparat *m.* -**ningsbevis** Empfang[s]schein *m.*, Empfangsbescheinigung *f.*, post. Rückschein *m.* -**ningsdag**, -**ningsrum** Empfangs tag *m.*, -zimmer *n.* -**ningstid**, -**ningstimme** Sprechstunde *f.*

**motto -t, -n** Motto, Kennwort *n.*

**mot tryck** Gegendruck *m.* -**verka tr.** ~ *ngt e-r* (dat.) Sache entgegenwirken, -arbeiten. -**verkan** Gegenwirkung *f.* -**vikt** Gegengewicht *n.* -**vilja** Widerwille *m.*, Abgeneigtheit, Abneigung *f.*, mot gegen. Ingiva ~ Widerwillen einflößen, mit Widerwillen erfüllen. -**villig a.** widerwillig. -**villighet** Widerwille *m.* -**vind** Gegenwind *m.*, widriger Wind. -**våga tr.** ~ *ngt* etw. aufwägen, e-r (dat.) Sache das Gleichgewicht ei. das Gegengewicht ei. die Wage halten. -**värn** Gegenwehr *f.*, Widerstand *m.* Sätta sig till ~ sich zur Gegenwehr setzen, Widerstand leisten, sätta sig till ~ mot ngn äv. e-m wehren.

**mucka itr.** nucken, aufmucken, mucksen.

**mudd -en, -ar** Pulswärmer *m.*, Muffchen *n.*  
**mudder** *ärel.* O Moder, Schlamm *m.* -**präm** Baggerpräm, -ponton *m.*, -boot *n.* -**verk** Bagger *m.*, Baggermaschine *f.*

**muddra tr.** o. itr. baggern, ausbaggern, itr. muddern, aufmuddern. ~ *úpp hamnen* den Hafen ausbaggern. -**ig a.** moderig. -**ing -en**, -**ar** Ausbaggerung *f.*

**muff -en, -ar** Muff *m.*, Muff[e] *f.*

**mugg -en, -ar** Schoppen, Krug *m.*

**muhammedan** etc. *se mohammedan.*

**mula -n, -kor** Maultier *n.* -**att -en, -er** Mulla *m.* -**attska -n, -kor** Mulattin *f.* -**bete** Viehweide *f.* e n. *älv* Maul *n.* -**ena** trüb, e; om himlen äv. bewölkt, wolkig, bedeckt; om blickan düster, finster. En ~ pannan e-e unwölkte Stirn, det är mulen es ist trübef's Wetter, ~ morgon gor ofta en klar dag grauer Morgen, schöner Tag.

**muljera tr.** maillieren.

**mull -en**, O Erde *f.*, Mull, mylla Humus *m.* Hans döda ~ sein Staub, seine Asche. -**bänk** tuggobak Priemeben *n.* -**bär, -bärsträd**

Maulbeer'e *f.*, -baum *m.* -**ig a.** (tam.) dick und rund, tam. quabb[e]lig, sty. mollet. -**ra itr.** [dumpp] rollen, om åskan äv. grollen. -**rände -t, O** [dumppes] Rollen. -**vad -en, -ar** 2001. Maulwurf *m.* -**vadsgång** Maulwurfsgang *m.* -**vadshög** Maulwurfs/haufen, -hügel *m.*

**mulna itr.** trübe werden, sich verfinstern, sich bewölken, sich umziehen, sich beziehen, bliu. düster werden, sich verfinstern. Det ~r es wird trübes Wetter, der Himmel bedeckt ei. um-, überzichet sich, hans pannan ~de seine Stirn verfinsterte sich.

**mul- och klövsjuka** Maul- und Klauenseuche *f.*  
**mulsjuka** Maulseuche *f.*

**mult en a.** moderig, murken morsch. -**ipel -n, -pler** ei. *plur* das Vielfache, vervielfachte Zahl, Multiplum *n.* -**iplicera tr.** multiplizieren, vervielfachen. -**iplikand -en, -er** Multiplikand *m.* -**iplikation -en, -er** Multiplikation *f.* -**iplikationstabell** Einmaleins *n.*, Multiplikationstafel *f.* -**iplikator -n, -er** Multiplikator *m.* -**na itr.** verwesen, [ver]modern.

**mulásna** Maulesel *m.*

**mulásnedrivare** Maulesel/treiber, -wärter *m.*

**mumie -n, -r** Mumie *f.*

**mumla tr.** murmeln, tam. mummeln. ~ *i skägget* in den Bart brummen ei. murmeln. -**na -n, O** Mummie *f.* -**mel** mumbled, O Gemurmelt, Gemunkel *n.* -**sa itr.** kauen, mufeln, mummeln. - Med prep. ~ *på ngt* an etw. (dat.) kauen.

**mun -nen, -nar** Mund *m.*; på djur och vutg. människor Maul *n.*, Schnauze, Fresse *f.* En ~ full ein Mundvoll, hålla ~ den Mund halten, reimen Mund halten, stoppa till ~nen på ngn e-n den Mund verschließen ei. stopfen, taga ~nen full den Mund ei. die Paeken voll nehmen, prata bredvid ~nen sich verplappern, ur hand i ~ aus, von der Hand in den Mund, vara i vars mans ~ in aller Mund sein, med e-n ~ einstimmig, einhellig, wie e i n Mann, dra på ~nen lächeln, den Mund [zum Lächeln] verziehen. -**art** Mundart *f.* -**dera tr.** montieren. -**dering -en, -ar** Montierung *f.* -**fisk** Maulschelle *f.* -**förråd** Mundvorrat *m.* -**giga** Maultrommel *f.*, Brumm-eisen *n.* -**gipa -n, -por, -harmonika** Mundwinkel *m.*, -harmonika *f.* -**huggas dep. itr.** [sich] zanken, sich herumbeißen. -**håla** Mundhöhle *f.*

**municipal a.** municipal.

**municipalsambälle** ordagr. Munizipalgemeinde *f.*, stadtähnlich besiedelter Platz auf dem Lande, Flecken *m.*

**munk -en, -ar** 1. Mönch *m.* 2. *se äppelmunk* o. munklikör.

**munkavle** Knebel *m.* Sätta ~ på ngn e-m e-n K. in den Mund stecken, e-n knebeln.

**munk dräkt, -kloster, -kåpa, -latin** Mönchs/-gewand, -kloster *n.*, -kutte *f.*, -latein *n.* -**hikör**



Benediktiner'likor' *m.* liv, lofte, orden  
 Mönchs leben, gelubde *n.*, -orden *m.*  
**munkorg** Maulkorb *m.* *bat.* *sätta* ~ *på ngn*  
 a. v. e-n mund t. t. a. m. maultot machen.  
**munk sil** Mönch'schrift *f.* -stånd, -våsen  
 Mönchs stand *m.*, -ves-n *n.*  
**mun lack**, -lim Mund lack, -leim *m.* -lås, *sätta*  
 ~ *på ngn* e-n den Mund stopfen. -läder  
 Mundwerk, t. a. m. Maulwerk *n.* *Haica gott* ~  
 ein gutes Mundwerk et. t. a. m. Maulwerk  
 haben. -låsa *-n*, *O* t. a. m. Mundsperte *f.*  
 Kinnbacken krampf, -zwang *m.* *bat.* *han*  
*har* ~ er hat die Mundsperte, er ist wie aufs  
 Maul gefallen. -s bit Mundbissen *m.* *I en* ~  
 auf e-n Bissen. -sjör *-en*, *-er* Musjö, Musje  
*m.*, Herren *n.* -skänk Mundst. heik *m.* -spel  
 se *munkromnika*. -stycke Mundstück *n.*,  
 eigarrumstycke Spitze *f.* -ter *a.* munter,  
 heiter, fröhlich, aufgeräumt. -tergök mun-  
 terer Patron, Spaßma-her, -vogel *m.* -ter-  
 het *-en*, *O* Munterkeit, Heiterkeit, Fröhlich-  
 keit, Aufgeräumtheit *f.* -t lig *a.* mündlich.  
 -t ligen *adv.* mündlich. -tra *tr.* ~ *ú p p* er-  
 heitern, ermuntern, aufheitern. -tration *-en*,  
 er-Belustigung, Unterhaltung *f.*, Zeitver-  
 treib *m.* -trationsråd munterer Patron,  
 Lustigmacher, Spaßmacher, -vogel *m.* -vat-  
 ten Mundwasser *n.* -vig *a.* zungenfertig,  
 schnellzüngig. *Vara* ~ *av.* nicht auf den  
 Mund gefallen sein. -våder Flausen *pl.*,  
 leeres Geschwätz.  
**mur** *-en*, *-ar* Mauer *f.* *Omgiva med* ~ *ar*, *draga*  
 ~ *ar omkring* *av.* ummauern, *lyst som* ~ *en*  
 mäusehenstill. -a *tr.* o. *itr.* mauern. ~ *Med*  
*adv.* ~ *för* vermauern, ~ *i g ö n ver*, zu-  
 mauern, ~ *i n* einmauern, ~ *ú p p* aufmau-  
 ern. -are *-n*, -, Mauer *m.* -argesäll Maurer-  
 gesell *m.* -armästare Maurermeister *m.*  
 -arställning Bangerüst *n.* -bruk Mörtel *m.*  
 -bräcka Mauerbrecher, Sturmbock *m.* -eri  
*-et*, *O* Mau[r]erei *f.* -grön[a] *-an*, *-or* Efeu,  
 iv. Eppich *m.* -grönklädd *p.* a. efeu|beklei-  
 det. -unrankt. -kalk Maueralk *m.*  
**murk** *en* *a.* morsch, faul. -enhet *-en*, *O* Morsch-  
 heit, Fäule, -nis *f.* -la *-n*, *lor* bot. Morchel *f.*  
 -na *itr.* morsch werden, vermorschen, [ver]-  
 faulen.  
**murkrona** Mauerkrone *f.*  
**murmeldjur** Murmeltier *n.*  
**murning** *-en*, *-ar* Mauer'ung *f.*, *-n* *n.*  
**murhar** se *morrhår*.  
**mur sand** Mauer sand *m.* -slev Maurerkelle *f.*  
 -sten, -tegel Mauer stein, -ziegel *m.*  
**murvel** *-n*, *itr* t. a. m. Zeitungsschmierer *m.*  
**murverk** Mauerwerk, Gemäuer *n.*  
**mus** *-en*, *moss* Maus *f.* -a *tr.* sjo. mausen.  
**musch** *-en*, *-er* Musche *f.*, Schönheitspflaster-  
 chen *n.* -plåster englisches Pflaster.  
**mus elman** *-nen*, *-t*, Metzelmann *m.* -er *pl.*  
 Musen *pl.* -eum *-et*, *luc* Museum *n.*  
**musicera** *itr.* musizieren.

**musik** *-en*, *O* Musik *f.* *Satta* ~ *till en visa* ein  
 Lied in Musik setzen. -alier *pl.* Musikalien  
*pl.* -alisk *a.* musikalisch. ~ *akademi* Musi-  
 kakkademie *f.* -ant *-en*, *-er* Musikant *m.*  
 -bilaga Musik-, Noten beilage *f.* -direktör  
 Musikdirektor *m.* -er *-n*, -, Musik er, -us *m.*  
 -handel, -handlare Musikalien handlung *f.*,  
 -händler *m.* -häfte Notenheft *n.* -kär Musi-  
 kikkorps *n.* -läktare, -lärare, -lärarinna,  
 -stycke, -älskare Musiktribune *f.*, -leher  
*m.*, -lehrerin *f.*, -stück *n.*, -freund *m.* -era  
 musikalisches Gehör.  
**musik** *at* *-en*, *O* Mus'at *m.* -edunder *adv.*,  
 Muskeltonner *m.*, Donnerläusche *f.*, Schie-  
 prügel *m.* -el *-n*, -kler Muskel *m* o. *f.* -el-  
 kraft Muskelkraft *f.* -elstark *a.* muskelstark.  
 -elstyrka, -elsystem Muskel stärke *f.*, -sys-  
 tem *n.* -eotr *-en*, *-er* Musketier *m.* -it se  
*moskit*. -ot *-et* o. *-en*, *O* Muskat *m.*, -e *f.*  
 -otblomma Muskatblüte *f.* -ulatur *-en*, *-er*  
 Muskulatur *f.* -ulös *a.* muskulös, -elig.  
**muskött** *-en*, *-er* Muskete *f.*  
**muslin** *-en* o. *-et*, *-er* Musselin *m.*  
**mussel djur**, -skal Muschel'tier *n.*, -schale *f.*  
*mussara* *itr.* mussieren, schäumen.  
**mussla** *-n*, *lor* Muschel, *av.* Muschelschale *f.*  
**must** *-en*, *O* Saft *m.*, Kraft *f.*, Saft und Kraft,  
 vinmust Most *m.* *Suga* ~ *en ur* den besten  
 Saft ziehen aus. -asch *-en*, *-er* Schnurr-,  
 Knebel-, Schnauz|bart *m.* -ascherad *a.* mit  
 Schnurr-, Knebel|bart, schnurr-, knebel-  
 bärtig. -aschhallare Schnurrbartbinde *f.*  
 -ig *a.* saftig, kräftig. *bat.* ~ *a ord* derbe  
 Worte.  
**mut'a tr.** 1. ~ *ngn* e-n bestechen, t. a. m.  
 die Hände salben et. schmieren et. versil-  
 bern. 2. ~ *i n en gruva* e-e Grube muten,  
 Mutung einlegen, muten, ~ *in en järngruva*  
 auf Eisenstein muten. -kolv Bestechliche(r)  
*m.* -or *pl.* Geld *n* zu Bestechungen, Beste-  
 chung *f.* *Taga* ~ sich bestechen lassen, be-  
 stechlich sein. -sedel Schürf-, Mut|schein,  
 -zettel *m.* -system Bestechungssystem *n.*  
**mutter** *-n*, *lvar* Schraubenmutter, Mutter *f.*  
**muttra** *itr.* murmeln, in den Bart brummen,  
 vor sich hinbrummen.  
**myck en** *a.* viel, groß, t. e. *det myckna vinet*  
 der viele Wein, ~ *tack!* vielen Dank! ~  
*till viel* Zeit, ~ *skicklighet* große Gewand-  
 heit. *Jr mycket*. -enhet *-en*, *O* große Menge,  
 große Anzahl. -et *i* substantivisk användn.  
 viel, t. e. ~ *mjolk* viel Milch, ~ *folk* viel[e]  
 Leute; framför *adj.* o. *adv.* *i* positiv sehr, t. e.  
 ~ *stor* sehr groß, ~ *väl* sehr wohl; framför  
*adj.* o. *adv.* *i* positiv med *ZU* samt *i* kompara-  
 tiv viel, t. e. ~ *för stor* viel zu groß, ~  
*större* viel größer; vid verb för att beteckna  
 myckenhet viel, för att beteckna en hög grad  
 sehr, t. e. *han läser* ~ er liest viel, *han tyck*  
 ~ om böcker er liebt die Bücher sehr,  
*det regnar* ~ es regnet viel, *det gläder mig*

~ es freut mich sehr. *Lika* ~ gleich viel, adv. gleichviel, *så* ~ *bättre* um so besser, desto besser, *så* ~ *mer som* um so mehr als, besonders da, *så* ~ *du vet!* damit du es nur weißt!

**mygg** -*en*, -, koll. Mücken pl. *Sila* ~ *och svälja kameler* Mücken seihen und Kamele verschlucken. -*a -n*, ..*gor* Mücke f. *Göra en* ~ *till en clefant* aus e-r Mücke e-n Elefanten machen. -**bett** Mückestich m. -**biten** p. a. von Mücken gestochen. -**dans**, -**nät**, -**svärm** Mücken[schwarm m, -netz n, -schwarm m.

**myll**|*a* I. -*n*, O Damm-, Garten[erde f, Humus m. II. tr. ~ *néd* mit Erde bedecken, in die Erde bringen; *begrava* begraben, [zur Erde] bestatten. -**er myllret**, O *se vittmel*. -**ig** a. humusreich. -**ra** itr. *se vittla*.

**myndig** a. 1. mündig, großjährig, volljährig, majoren. *Förklara* ~ für mündig erklären, mündigsprechen. 2. betfallande gebieterisch, absprechend, -erisch. -**ighet** -*en* I. O Mündigkeit, Groß-, Volljährigkeit. 2. O Autorität f, Gewicht, Ansehen n. 3. -**er ämbetsverk** Behörde, Obrigkeit f. -**ighetsförklaring** Mündigsprechung, Volljährigkeitserklärung f. -**ling** -*en*, -**ar** Mündel maatl. m, kvinnl. f, allm. m o. n. et. Mündling m.

**mynn**|*a* itr. münden. — Med adv. ~ *út* ausmünden, einmünden, sich ergießen, ~ *út i havet* in das Meer münden, *galan* ~ *út på stora torget* die Straße mündet auf den großen Platz. -**ing** -*en*, -**ar** Mündung f. -**ingsladdare** Vorderlader m.

**mynt** -*et*, -, Münze f. äv. I bem. myntverk; Geldstück, pengar Geld n. I *lyskt* ~ in deutschem Geld, *bita*. *slå* ~ *av ngt* Kapital aus etw. schlagen, *betala ngn med samma* ~ e-n mit gleicher Münze bezahlen. -**a** I. tr. münzen. II. -*n*, ..*for* bot. Münze f. -**enhet** Münzeinheit f. -**fet** Münzfuß m, -währung f. -**förfalskare** Münzfälscher n. -**förfalskning** Münzverfälschung, falskmynteri Falschmünzerei, Münzfälschung f. -**försämring** Münzverschlechterung, Verringerung f der Münzen. -**kabinett** Münzkabinett n. -**kännare** Münzenkennner m. -**ning** -*en*, -**ar** Münzen n. -**ningsort** Münzstätte f. -**proberare** Münzwardein m. -**samlare**, -**samling** Münzensammler m, -ung f. -**slag**, -**sort** Münzsorte f. -**tecken** *se nödmynt*. -**verk** Münz[e, -anstalt f, -amt n. -**värde** Münzwert m.

**myr** -*en*, -**ar** Sumpf m, Bruch m o. n, Moor n, sty. äv. Moos n, Filz[e] m (f). -**a** -*n*, ..*for* Ameise f. *bita*. *sätta myror i huvudet på ngn* e-m zu schaffen machen, *ta*. e-m e-n Floh ins Ohr setzen. -**bad** Ameisenbad n. -**björn** (junger) Bär, der sich von Ameisen und Vegetabilien ernährt. -**iad** -*en*, -**et** Myriade f. -**jord** Sumpf-, Bruch[boden] m. -**kott** zool. Schuppentier n. -**lejon** Ameisenlöwe m. -**malm** Sumpferz n. -**orm** Heerwurm m.

**myrra** -*n*, O Myrrbe f.

**myrratinktur** Myrrhentinktur f.

**myr**|**slok** zool. Ameisen[bär, -fresser m. -**stack**, -**syra** Ameisen[baufen m, -säure f.

**myrten** ~ ..*tnar* Myrte f. -**krans**, -**krona** Myrten[kranz m, -krone f.

**myr**|**råg** Ameisenei n.

**mysa**<sup>2</sup> itr. schmunzeln.

**mysk** -*en*, O Moschus, Bisam m. -**artad** a. moschus-, bisam[artig. -**djur** Moschus-, Bisam[tier n. -**lukt** Moschus-, Bisam[geruch m. -**madra** -*n*, O bot. Waldmeister, Mösch m. -**oxe** Bisam-, Moschus[ochs m.

**myst**|**erium** ..*et*, ..*ier* I. Mysterium, Geheimnis n. 2. skådespel Mysterium n. -**erlös** a. mysteriös, geheimnisvoll. -**icism** -*en*, O Mystizismus m. -**ifiera** tr. mystifizieren, zum besten haben, foppen. -**ifikation** -*en*, -**er** Mystifikation, Fopperei, Aufziehung f. -**ik** -*en*, O Mystik f. -**iker** -*n*, -, Mystiker m. -**isk** a. mystisch, geheimnisvoll. -**är** -*en*, -**er** *se mysterium* 1 o. 2.

**myt** -*en*, -**er** Mythe, Sage f. -**eri** -*et*, -**er** Meuterei f. *Göra* ~ Meuterei machen et. anstellen, meutern. -**isk** a. mythisch. -**olog** -*en*, -**er** Mytholog m. -**ologi** [-*en*] n, -**er** Mythologie f. -**ologisk** a. mythisch.

**må**<sup>2</sup> I. (ipt. *mätte*) *hjälpverb* mögen, t. e. ~ *vara* mag sein, es sei darum, *han* ~ *säga*, *vad han vill* er mag sagen, was er will, *det* ~ *vara huru som helst med den saken* dem mag sein wie ihm wolle, wie dem auch sein mag. Aterges ofta med konj., t. e. *det* ~ *kosta vad det vill* es koste was es wolle. *Han måtte väl komma* er kommt doch wohl, er wird doch kommen, *det måtte väl inte ha hänt honom ngt!* es wird ihm doch nichts zugestoßen sein! *han måtte vara sjuk* er muß krank sein, *han måtte vara en duktig karl* er (das) muß ein tüchtiger Mann sein, ~ *så vara* meinestwegen, zugegeben, gut, *nå*, *jag* ~ *säga!* warum nicht gar! *någon vem det vara* ~ irgendeiner, irgend jemand, irgendwer, *på vad sätt det vara* ~ irgendwie. II. (ipt. *mätte*) itr. sich befinden. *Hur* ~ *du?* wie befindest du dich? wie geht's [dir]? was machst du? *jag* ~ *bra* ich befinde mich wohl, es geht mir gut, *jag* ~ *bra av det* es bekommt mir gut, *jag* ~ *inte riktigt bra* mir ist nicht recht wohl, *jag* ~ *bra bättre* mir ist besser, *jag* ~ *illa* ich befinde mich übel, mir ist übel et. unwohl et. schlecht, ~ *gott* ha det bra sich in guten Umständen befinden, gut situiert sein. -**bär** bot. Gebirgsjohannisbeere f. -**fa**, *på* ~ aufs Geratewohl, auf gut Glück, ins Blaue et. Blinde et. Gelag hinein.

**måg** -*en*, -**ar** Schwiegersohn, bot. Eidam m.

**måhända** adv. vielleicht.

**mal** -*et*, -, I. pl. O mältöre, röst Stimme f. *Ha* ~ *i mun* nicht auf den Mund gefallen sein, *cj* *ha* ~ *i mun* numl[aul] et. maull[aul] sein.

*draga på* ~et nicht mit der Sprache herauswollen, *sväva* et. *stappla på* ~et sich nicht aussprechen wollen, seiner Sache nicht gewiß sein. 2. *språk* Sprache, *munart* Mundart f. 3. *rättegångsmål* Prozeß, *Rechts* handel m., -sache, *Klage* f. 1. *oträngt* ~ ohne Grund, unnötigerweise. 4. *mätt* Maß, *Körpermaß*, *Kubikmaß* n. 5. *grans*, *slutpunkt* Ziel n., *systemat* Zweck, *Endzweck* m., *mål i spel*, t. e. *totboll* av. *Mal* n. *Hinna* et. *komma till* ~et das Ziel erreichen, zum Ziel gelangen, *sätta sig ett högt* ~ *före* sich ein hohes Ziel setzen et. *vorstecken*, *skjuta till* ~s nach der Scheibe et. dem Ziel schießen, *skjuta över* ~et übers Ziel schießen, über das Ziel hinausschießen, über [alles] Maß und Ziel gehen. 6. *måltid* Mahl n., *Mahlzeit* f., *Essen* n. -a tr. o. *itr.* *konst*ant, malen, *hantverksmässig* [an]streichen. *Fasa stad* ~d i *hans ansikte* Schrecken malte sich auf seinem Gesicht. — *Med* prep. o. adv. ~ *åv* abmalen, ~ *på en tavla* an e-m Bilde malen, ~ *út* ausmalen, ~ *över* et übermalen, überstreichen. -*ande* a. *malerisch*, *lebhaft*. -*arakademi*, -*arateljé* *Maler*[akademie f., -*atelier* n. -*are* -n, -, 1. *konstnar* [Kunst]-Maler, *Künstler*; *hantverkare* *Anstreicher*, *Maler* m. 2. *kort*. *Bild* n., *Figur* f. -*arfärg*, -*argesäll* *Maler*-, *Anstreicher*[farbe f., -*gesell* m. -*arinna* -n, -*nor* *Malerin* f., *fam.* *Malweib* n. -*arkludd* *fam.* *Pinself*, *Farbenkleckser* m. -*arkonst* *Malerkunst* f. -*armästare* *Malermeister* m. -*arpensel* *Maler*-, *Anstreicher*[pinsel m. -*artensilier* *Malgerätschaften*, -*utensilien* pl., -*zeug* n. -*arverkstad* *Malerwerkstatt* f. -*aryrke* *Anstreicherhandwerk* n. -*brott* *Stimmwechsel* m., *Mutation* f. *Han är i* ~et seine Stimme bricht sich et. schlägt um, er wechselt die S., er mutiert. -*eri* -et, (-*er*) *Malerei* f. -*erisk* a. *malerisch*. -*fyllig* a., *vare* ~ das gehörige Maß haben. -*före* -t, O *Stimme* f., *Organ* n. -*kärl* *Maß*, -*gefäß* n. -*lös* a. *sprachlos*, *stumm*. ~ *av häpnad* *sprachlos* et. *stumm* vor Staunen. -*löshet* -en, O *Sprachlosigkeit*, *Stummheit* f. -*medveten* a. *zielbewußt*. -*medvetenhet* *Zielbewußtheit* f. -*ning* -en, -*ar* 1. O *Malen* n., *Malerei* f., *påmålad färg* *Anstrich* m. 2. *tavla* *Gemälde* n. -*ro* 1. *se matro*. 2. *Hälla* ~n *vid makt* das Gespräch nicht stocken lassen, das G. fortführen. -*skjutning* *Scheibenschießen* n. -*s*man *Vertreter* m. des Vaters, *Vormund*, *Anwalt* m. *En folkets* ~ ein *Wortführer* des Volkes. -*s*manskap -et, O *Vormund*-, *Anwalt*[schaft f. -*slägande* -n, -, -*slägare* *Kläger* m. -*tid* *Mahlzeit* f., *Mahl* n. -*tidstimme* *Tischzeit* f. -*vakt* *sport.* *Malwächter* m. *mån* I -en, (-*er*) *Maß* n. *En liten* ~ *större* ein [klein] wenig größer, *i* ~ *av* nach, in dem Maße wie, *i* ~ *av behov* [je] nach Be-

darf, *i* ~ *av mina krafter* nach dem Maß et. nach Maßgabe meiner Kräfte, *i min ringa* ~ was in meinen Kräften steht, *i möjligaste* ~ tu nächst, *i men* ~ einigermäßen, irgendwie, *sa vitt och i den* ~ *som soferu* und insoweit, *i ad* ~ *inwiefern*, *inwiefern*. II. a. *Han är* ~ *om* *net* etw. liegt ihm an Herzen, ihm liegt viel daran, ihm ist viel daran gelegen, er läßt sich etw. angelegen sein, *vare* ~ *om sin heder* für seine Ehre besorgt sein, auf seine Ehre halten, *vare* ~ *om sig* auf seinen Vorteil sehr bedacht sein, av. *sparsam*, *haushälterisch* sein. III. *hjälpverb.* ~ *tro* = *männe*. -a tr. ~ *öm ngn* e-n *sorgsam* pflegen, e-n *häts* hehln. -ad -en, -er *Monat* m. *I maj* ~ im *Monat* *Mai*, *elfter sex* ~ *ers* *arbe*te nach *sechsmonatiger* *Arbeit*, *under* ~ *er*, ~ *er* *igenom* *monatelang*, -*adsberättelse* *Monatsbericht* m. -*adsbiljett* *Monats* *fahrrarte* f. -*adsgammal* a. e-n *Monat* *alt*. -*adspengar* *Monatsgeld* n. -*adsrapport* *Monatsbericht* m. -*adsrasande* a. *mondsüchtig*. -*adros* *Monatsrose* f. -*adsv* *adv.* *monatweise*. -*atlig* a., -*atligen* *adv.* [all] *monatlich*. -*dag* *Montag* m. -*de* *hjälpverb* werden, wollen, t. e. *vad* ~ *varda* *av detta barnet*? was wird et. will aus diesem Kinde werden? av. = *må*. -e -n, -*nar* *Mond* m. -*formig* a. *mondförmig*. -*förmörkelse* *Mondfinsternis* f.

*mång* ahanda *öbörj.* a. *vielelei*, *mancherlei*. -*armad*, -*artad* a., -*besjungen* p. a., -*dubbel* a. *viel*[armig, -artig, -besungen, -fach. -*dubbla* tr. *vervielfachen*, -fältigen, *vermannigfachen*, -fältigen. -*dubblande* -t, O, -*dubbling* -en, O *Vervielfachung*, -fältigung f. -*en* *öbst.* *pron.* *mancher*, *många* *viele*, *manche*. ~ *gång* *manchmal*, *manches Mal*, *mångt* *och mycket* *mancherlei*, *vielelei*, *i mångt* *och mycket* in *mancher* et. *viele* *Hinsicht*, in *viele* *Dingen*. -*enstädes* *adv.* *an* *manchen* et. *viele* *Orten*. -*fald* -en, -*er* *Mannigfaltigkeit*, *Vielfachheit*, -*fältigkeit*, *Vielseitigkeit* f. -*faldig* a. *viel*[fach, -fältig, *mannig*[fach, -fältig. -*faldiga* tr. *vervielfältigen*, -*fachen*. -*formig* a. *viel*[förmig, -gestaltig. -*footad* a. *vielfüßig*. -*färgad* a. *vielfarbig*. -*gifte* *Vielseitigkeit* f. -*guder* -et, O *Vieltöterei* f. -*hörning* a. *vielseitig*. -*hörning* -en, -*ar* *Vielseitigkeit* n. -*hövdad* a. *vielseitig*. -*kunnig* a. *vielseitig*, *der große Kenntnisse besitzt*; *gelehrt*. -*la* *itr.* *höker*. -*lare* -n, -, *Höker* m. -*lerska* -n, -*kor* *Hökerin* f. -*läseri* *vielseitige Studien*, *Vielseitigkeit* f. -*millionär* *vielfacher* *Millionär* m. -*ordig* a. *weitschweifig*, *unständlich*, *breit*. *I* *vare* ~ *av* *viele* *Worte* *machen*. -*ordighet* -en, O *Weitschweifigkeit*, *Umständlichkeit* f. -*sidig* a. *vielseitig*. -*sidighet* -en, O *Vielseitigkeit* f. -*skiftande* p. a. *wechselvoll*. -*skriveri* -et, O *Vielseitigkeit* f. -*tydig* a. *vielseitig*, *mehrdeutig*, *vielbedeutend*.

tr. transitiv, itr. intransitiv verb. 1 2 3 4 *toljer* 11a, 21a, 31e, 41e *konjugationes*.

-tydighet *-en*, *O* Viel-, Mehr|deutigkeit *f.*  
 -välde Vielherrschaft *f.*  
 mångård Mondhof *m.*  
 mångårig *a.* vieljährig, langjährig.  
 mån'ljus *I. n.* Mondlicht *n*, Mondhelle *f. II. a.* mondhell.  
 manne *adv.* ob, t. e. ~ *han kommer?* ob er wohl kommt? ~ *det?* wirklich? meinen Sie? *vem ~ har sagt honom det?* wer kann ei. muß es ihm gesagt haben? *vad ~ är klockan?* welche Zeit muß es sein?  
 mån'sken Mondschein *m*; *fam.* flintskalle *äv.* Glatz*f.* -skensnatt Mondfen], Mondschein|nacht *f.* -skensstycke Nachtstück *n* mit Mondschein. -skifte, -skiva, -varv, -år Mond|wechsel *m.* -scheibe *f.* -umlauf *m.* -jahr *n.*  
 måra *n*, ..*kor* bot. Labkraut *n.*  
 mård *-en, -ar* Marder *m.*  
 Märten *m npr.* Martin *m.*  
 mårtens'dag Martins|tag *m*, -fest *n.* -gås Martinsgans *f.*  
 mås *-en, -ar, -e -n, ..sar* Möwe *f.*  
 måste hjälpv. müssen. *En konst, som ~ läras e-c* Kunst, die gelernt sein will. — *Med adv.* ~ *bört* wegmüssen, ~ *i n* hineinmüssen, ~ *till b d k a* zurückmüssen.  
 mått *-et, -, Maß n.* ~, *mål och vikt* Maß[e] und Gewicht[e], *hålla ~et* das Maß haben, *bild.* den Erwartungen entsprechen, den [gestellten] Anforderungen genügen, *taga ~ på ngn e-m* [das] Maß nehmen, *taga ~ till en rock* das Maß zu e-m Rocke nehmen, *taga ~ till en rock åt ngn* *äv.* e-m e-n Rock anmessen, ~ *och steg* Maßregeln, Vorkehrungen *pl.*, *taga sina ~ och steg* seine Maßregeln treffen, *efter ~* nach Maß, *gjord efter ~* nach Maß gefertigt, *efter ~et av mina krafter* nach dem Maße meiner Kräfte, *i rikt ~* reichlich. -*a. a)* -*n, O* Maß *n.* ~ *i allt* alles mit Maß, *hålla, iakttaga ~* Maß halten, *aldrig hålla ~* weder Maß noch Ziel kennen, *i synlig mätto* sichtbar, *i så mätto* in dieser Hinsicht, *dariu, soweit, i högsta mätto* im höchsten Grade, *utan ~* *äv.* maßlos. *b)* *I. itr.* zielen, *åt huvudet* nach dem Kopfe. *II. tr.* richten, führen. ~ *ett hugg med svärdet mot ngn e-n* Streich mit dem Schwerte nach e-m führen. -*band* Meßband, Band-, Zentimeter|maß *n.* -*e* *se må I.* -*enh*et Maßeinheit *f.* -*full a.* maßvoll. -*lig a.* mäßig. ~ *i mat och dryck* mäßig im Essen und Trinken. -*lighet -en, O* Mäßigkeit, -*ung f.* -*lighetsförening* Mäßigkeit|verein *m*, -*gesellsch.* *f.* *Medlem i en ~* Mäßigkeit|vereiner, *fam.* Mäßigkeit|er *m.* -*lighets*supare mäßiger Trinker. -*o* *se mätta a).* -*stock* Maßstab *m.* *Anlägga en annan ~ på ngt e-n* andern Maßstab an etw. anlegen. -*tagning* Maßnehmen *n.*  
 mähä *-t, -ei. -n* (*fam.*) einfältiger Mensch. *Tropf, Trottel m, kvinna* Gans *f.*

mäkla *itr* o. *tr. I.* hand. mäkeln. *2. se medla.*  
 -*re -n, -, r.* Makler, Mäkler *m. 2. se medlare.*  
 mäkt|a *I. tr. o. itr.* vermögen, können. *II. adv.* sehr, gewaltig, mächtig, bedeutend, über die Maßen. -*ig a.* mächtig, om mat schwer. *Ej vara sig själv ~* seiner nicht mächtig sein, ~ *ett språk e-r* (*gen.*) Sprache mächtig, ~ *av kärlek* der (*gen.*) Liebe fähig. -*iglet -en, O* Mächtigkeit *f.*  
 mäla<sup>2</sup> *tr.* berichten, erzählen, sagen.  
 Mälaren *npr.* der Mälarsee.  
 mäld *-en, -er* Mahlgut, -korn *n.*  
 malt'a *tr.* malzen, mälzen, -*ning -en, -ar* Malzen, Mälzen *n.*  
 män *se ja, jo, nej.*  
 många<sup>2</sup> *tr. se blanda.*  
 mängd *-en, -er* Menge, *otantlig mängd* Unmenge *f.* *Det är ~en som gör det* die Menge muß es bringen, *det finns en ~ sådana fel däri* solche Fehler sind die Menge darin, *smör, vin i ~* Butter, Wein die Menge *ei.* die Hülle und Fülle.  
 människa *-n, ..kor* Mensch *m.* *Alla människor* *äv.* alle Welt, *jag gamla ~n* ich bei meinem Alter.  
 människo'ande menschlicher Geist. -*barn* Menschenkind *n.* -*blivande -t, O* Mensch-, Fleisch|werdung *f.* -*boning* menschliche Wohnung. -*bröst, -bud, -fiende* Menschen|brust, -*satzung f.* -*feind m.* -*fientlig a.* menschenfeindlich. -*fruktan* Menschenfurcht *f.* -*föda* menschliche Nahrung. -*förstånd* Menschenverstand *m.* -*hamn* Menschengestalt *f.* -*hand* Menschenhand *f.* *Av ~* von M. gemacht. -*handel* Menschen[fleisch]handel *m.* -*hat, -hatare, -hjärta, -jakt* Menschen|haß, -*hasser m.* -*herz n.* -*jagd f.* -*kropp* menschlicher Körper *ei.* Leib. -*kännare, -känne-* *dom, -kärlek* Menschen|kenner *m.* -*kenntnis, -liebe f.* -*lik a.* menschenähnlich, -*gleich.* -*liv* Menschenleben *n.* -*makt, det står ej i ~* es liegt nicht in der Macht des Menschen, es ist nicht menschenmöglich. -*massa, -natur, -offer, -par* Menschen|menge, -*natur f.* -*opfer, -paar n.* -*påfund* menschliche Erfindung. -*ras, -rättighet, -röst, -själ* Menschen|rasse *f.* -*recht n.* -*stimme, -seele f.* -*skygg a.* menschenscheu. -*skygghet, -släkte* Menschen|scheu *f.* -*geschlecht n.* -*son* Menschensohn *m.* ~*en* *bibl. av.* des Menschen Sohn. -*tom a.* menschenleer. -*verk, -vimmel, -vän* Menschen|werk, -*gewühl n.* -*freund m.* -*vänlig a.* menschenfreundlich. -*vänlighet, -ålder* Menschen|freundlichkeit *f.* -*alter n.* -*älskan-* *de, -åtande p. a.* menschen|freundlich, -*fresend.* -*åtare -n, -,* Menschenfresser *m.*  
 mänsklig *a.* menschlich. *Göra vad som står i ~* *makt* das menschenmögliche tun. -*het -en, O I.* menschlichkeit Menschlichkeit *f.* *2. människoslaktet, egenskap av människa* Menschheit *f.*

**märg** -en, O Mark *n.* Förlängda ~en das verlängerte Mark, gå genom ~ och ben durch Mark und Bein gehen. -**el** -u, O Mergel *m.* -**elgrav**, -**eljord** Mergelgrube *f.* -**boden** *m.* -**full** a. mark|voll, -ig. -**la tr.** mergeln. -**pipa** Markknochen *m.* -**pudding** Rindermarkpudding *m.*

**märk** a<sup>2</sup> *tr.* I. sätta märke på zeichnen, merken 2. törnnumma, varnsa merken, bemerken, gewahren, verspüren med ack., gewahr werden, ansichtig werden, innewerden med gen. ~ ord Worte klauen, märk mina ord! denken Sie an meine Worte! merken Sie sich das! märk väl! wohl gemerkt! väl till ~udes wohl zu merken, låt ingen ~ ngt låb dir nichts [an]merken, ~ ngt på ngn e-m etw. anmerken, -sehen, -hören, fühlen. -**bar** a. merkbar, bemerkbar, -lich, merklich, sichtbar. ~ föbhatning merkliche Besserung, ~a framsteg merkliche Fortschritte; ~t adv. av. zusehends. -**bläck** Zeichentinte *f.* -**duk** Nammentuch *n.* -**o** -t, -n Zeichen, Merkmal *n.*; kontramärke *m.* m. Marke *f.*, törenings- Abzeichen, bok- Lesezeichen *n.*; märke efter ngt, avtryck Abdruck *m.*, etter sår *m.* m. Mal *n.*, Narbe, spår Spur; bot. Narbe *f.* Ell gott ~ hand. e-e gute Marke, bära ~ efter ngt [die] Spuren von etw. tragen, lägga ~ till ngt, taga ~ på ngt auf etw. merken, etw. [be]merken, sich etw. merken. -**esman** Fahnen-, Banner|träger; Führer *m.* -**garn** Zeichengarn *n.* -**lig** a. merk-, denkwürdig. -**ning** -en, -ar Zeichnen *n.* -**tråd** Zeichengarn *n.* -**värdig** a. merkwürdig, bemerkenswert. ~t nog merkwürdig genug, merkwürdigerweise, det vore (högst) ~t om ... es müßte merkwürdig et. mit merkwürdigen Dingen zugehen, wenn ... -**värdighet** -en, -er Merkwürdigkeit, sevärdhet Sehenswürdigkeit *f.*

**mär** |a -u, -lor I. krampa Krampe *f.*, Schließhaken *m.* 2. Öre *f.* 3. zool. Flohkrebs *m.* -**spik** Marl|eisen *n.*, -pfriem, -spiker *m.*

**märr** -en, -ar Mähre, Stute *f.*

**märs** -en, -ar sjö., mit. Meß, Messe *f.* -**fall**, -**gast**, -**segel** Mars'fall *n.*, -gast *m.*, -segel *n.*

**Märta** *f.* npr. Martha *f.*

**mäsk** -en, O Maische *f.* -a itr. maischen. -**ning** -en, -ar Maische *f.*, -n *n.*

**mäss** -en, -ar sjö., mit. Meß, Messe *f.* -a I. -n, -sor Messe *f.* II. itr. o. tr. die Messe singen. -**bok** kat. Meßbuch, Missal[e] *n.* -**fall** Ausfall *m.* des Gottesdienstes. -**hake** Meßgewand *n.* -**mässig** a. stoff. -mäßig.

**mässing** -en, O Messing *n.* Av ~ av. messingen, fam. i bara ~en nagen in der bloßen Haut. -**s**|beslag, -**s**|bleck, -**s**|bruk Messing|beschlag *m.*, -blech *n.*, -hütte *f.* et. -werk *n.* -**s**|instrument Messing-, Blech|instrument *n.* -**s**|musik Blechmusik *f.* -**s**|orkester Blechmusik|korps *n.* -**s**|tråd Messingdraht *m.*

**mässkjorta** Meß-, Chor|hemd *n.*

**mässling** -en, O lak. Masern *pl.*

mässoffer Meßopfer *n.*

**mästar** e -n, -, Meister *m.* Finna sin ~ i ngn an e-m seinen Meister finden, han är en ~ på blått er ist ein M. auf der Blöte. -**hand** Meisterhand *f.* -**inna** -u, -lor Meisterin *f.*

**mäster** oböjl. s. Meister *m.* -**kock** Meisterkoch *m.* -**lig** a. meister|hatt, -lich. -**man** Scharfrichter, Henker, Meister Hämmerlein *m.* -**prov**, -**skap** -t, O, -**skott** Meister|stück *n.*, -schaft *f.*, -schuß *m.* -**stykke** Meisterstück *n.*, bearrit Meisterstreich *m.* -**sångare** Meister|sänger, -singer *m.* -**tjuv**, -**verk** Meister|dieb *m.*, -werk *n.*

**mästra** tr. meistern, fam. slå i kras zet-schreiben. -**nde** -t, O Meistern *n.*

**mät**, laga i ~ in Beschlag nehmen, mit B. belegen, gå i ~ in Beschlag genommen werden, mit B. belegt werden. -**a**<sup>2</sup> tr. messen. ~ ngn med ögonen e-n mit den Augen et. mit dem Blicke messen, han mätte golvet med oroliga steg er durchmaß das Zimmer et. maß die Länge des Zimmers mit unruhigen Schritten, kunna ~ sig med ngn e-m gleichkommen, an e-n heranreichen, ~ sig, sina krafter med ngn sich, seine Kräfte mit e-m messen, itr. rymmet mäts 2 meter i bredd das Zimmer mißt 2 Meter in die Breite. - Med adv. ~ är abmessen, med enkel abzirkeln, med snöre abschmüren, ~ själ sich vermessen, ~ till abmessen, ~ upp aufmessen, ~ ut ausmessen. -**are** -n, -, I. Messer *m.* 2. zool. Spanner *pl.* -**band** Meßband *n.* -**bar** a. meßbar. -**barhet** -en, O Meßbarkeit *f.* -**brev** sjö. Meßbrief *m.* -**isman** se värdningsman. -**ning** -en, -ar Messing *f.*

**mätress** -en, -er Mätresse *f.*

**mät snöre**, -stäng Meß|schnur, -stange *f.*

**mätt** a. satt. Man blir aldrig ~ på det man wird es nie satt, se sig ~ på ngt sich an etw. (dat.) satt sehen, ~ av ar hochbetagt. -a tr. sättigen. -**het** -en, O Satttheit, Sättigkeit, Sättigkeit *f.* -**nad** -en, O Sättigung *f.*

**mö** -n, -r Jungfrau, poet. Maid *f.*

**möbel** -n, möbler Möbel *n.*; samtliga möbler I ett rum Einrichtung *f.*, Meublement *n.* -**handlare**, -magasin, -snickare, -tyg Möbel|händler *m.*, -magazin *n.*, -tischler et. sty. -schreiber, -stoff *m.*

**möbl emang** -el, -[er] Meublement *n.* -**era** tr. möblieren. -**ering** -en, -ar Möblierung *f.*

**möd** |a I -u, -dor Mühe *f.*, Mühsal *n.* o. *f.* Giva sig ~ sich Mühe geben, sich die Mühe nehmen, hava all ~ att ... seine liebe Not haben zu ..., med ~ mit Not, kaum. II. tr. anstrengen, angreifen. -**erne** -t, O I. möderneavv das Mütterliche. 2. På ~t von mütterlicher Seite, mütterlicherseits, bräs på ~t der Mutter nach|arten, -schlagen.

**mödom** -en, -ar Jungferschaft *f.*

**modosam** a. muth|sam, -selig, -evoll.

**mögel** ..glet, *O* Schimmel, på jästa drycker Kåhm *m.* -fläck Stockfleck *m.* *Få* ~ar stockfleckig werden. -luktt Schimmelgeruch, Muff *m.* -svamp Schimmelpilz *m.*

**mögl'a** *itr.*, -as *dep.* *itr.* schimmeln, verschimmeln. -ig *a.* schimm[e]lig, -icht, stockig, om vätskor kåhmig. ~ ost alter Käse.

**möjlig** *a.* möglich. *Det är mkt* ~t es ist gern *ei.* leicht möglich, *så snart som* ~t sobald als möglich, möglichst bald, baldmöglichst, *den bästa* ~a der möglichst gute, der bestmögliche, *om* ~t womöglich. -en *adv.* möglich[erweise, -enfalls, allenfalls, etwa, vielleicht. -göra *tr.* ermöglichen. -het -en, -er Möglichkeit *f.* *Inom* ~ens gränser im Bereiche der Möglichkeit. -t[vis *adv.* möglicher-weise.

**mönja** -n, *O* Mernig[e] *m.* (*f.*)

**mönster** .tret, -, Muster *n.* *Ett* ~ av dygd äv. ein Ausbund *m.* von Tugend, *taga ngn till* ~ sich *e-n* zum Muster nehmen. -bok Musterbuch *n.* -farm Muster[wirtschaft, -meierei *f.* -gill *a.* muster[haft, -gültig. -herre, -rulla, -skrivare, -skydd Muster[herr *m.*, -rolle *f.* -schreiber, -schutz *m.*

**mönstr'a** *tr.* mustern, *itr.* mit. sich stellen. ~ *ngn från topp till tå* *e-n* von Kopf bis zu Fuß mustern. - Med *adv.* ~ *äv* se *atmönstra*, ~ *in* anmustern, ~ *på* anmustern, ~ *üt* ausmustern. -ing -en, -ar Musterung *f.* *Skyldig att inställa sig till* ~ mit. gestellungspflichtig.

**mör** *a.* mürb[e], om bakverk o. d. äv. knusp[e]rig, sty. rösch. Bild. *vara* ~ *i munnen* schönton, sich einschmeicheln. -bulta *tr.* mürbeschlagen; *giva stryk* äv. abbleuen, abdrösch, abwackeln, abwalken, abwamsen. *Jag känner mig alldeles* ~d ich bin an allen Gliedern [wie] zerschlagen, ich bin wie gerädert.

**mörd'a** *tr.* morden, ermorden, erschlagen, erstechen, ab-, er[würgen, hinnorden. -ande *a.* mörderisch, bitäl förstärkande Mords-, mordsnäbig, mörderlich. -are -n, -, Mörder *m.* -arhand Mörderhand *f.* -erska -n, .kor Mörderin *f.*

**mörhet** -en, *O* Mürb[heit, -igkeit *f.*

**mörja** -n, *O* glühende Asche, *jur* äv. röra.

**mörk** *a.* dunkel, absolut finster. ~ *arrest* mit. strenger Arrest, 1 Baj. o. österr. Dunkel-arrest, ~t *öl* dunkles, ~a *utsikter* trübe Aussichten, *se* ~ *ut* om personer finster aus-

sehen *ei.* blicken, ein finsteres Gesicht machen, *det ser* ~t *ut* es sieht düster aus. -alf Dunkel[e]f[er]m(*f.*). -blå, -brun *a.* dunkel[blau, -braun. -er .kret, *O* Dunkel *n.* Dunkelheit, absolut Finsternis *f.* *Mörkrets furste* der Höllenfürst, *i mörkret* im Dunkeln, Finstern, *i nattens* ~ äv. bei Nacht und Nebel, *vara hölj'd i* ~ in Dunkel[heit] gehüllt sein, *vid mörkrets inbrott* bei einbrechender Dunkelheit. -hyad *a.* mit *ei.* von dunkler Hautfarbe. -lagd *a.* mit *ei.* von dunkler Gesichtsfarbe. -lockig *a.* dunkellockig. -na *itr.* dunkel werden, dunkeln, poet. düstern, *bliva skymning* dämmern. -ning -en, *O* Abenddämmerung, Dämmerung *f.* *I* ~en in der Dämmerung, bei einbrechender Dunkelheit. -rum  *fotogr., optiskt* Dunkelkammer *f.* -rädd *a.* furchtsam im Dunkeln. *Vara* ~ sich im Dunkeln fürchten. -ögd *a.* dunkeläugig.

**mörna** *itr.* mürb[e] werden.

**mörsare** -n, -, Mörser, müdre, för salut Böller *m.* **mört** -en, -ar *zool.* Plötze *f.* sarv Rotaug *n.* *Kry, piggsom en* ~ gesund *ei.* lustig wie ein *ei.* der Fisch im Wasser.

**möss'a** -n, .sor Mütze, Kappe, fruntimmersmossa Haube *f.* *Yr i* ~n *se yr.* -makare -n, -, Mützen[macher, -fabrikant *m.* -skärm Mützenschirm *m.*

**möt'a** *tr.* begegnen, gå *emot* entgegengehen, komma *emot* entgegenkommen, *ngn e-m*, *vara till mötes* för att mottaga erwarten, empfangen, abholen, *e. e.* *ngn vid stationen* *e-n* auf dem Bahnhof. ~ *våld med våld* der Gewalt Gewalt entgegensetzen, Gewalt mit Gewalt vertreiben, *det möter intet hinder* dem steht nichts entgegen, *det mötte intet hinder att* ... es stand nichts entgegen, daß ... -as<sup>2</sup> *dep.* *itr.* sich begegnen, sich treffen. -o -t, -n Begegnung *f.* Zusammentreffen *n.* sammankomst Zusammenkunft, Versammlung *f.* *Stämma* ~ sich verabreden, sich ein Stell-dichein *ei.* Rendezvous geben, *stämma* ~ *med ngn e-n* zu *e-r* Zusammenkunft bestellen, *han stämde* ~ *med mig kl. 6* er bestellte mich um (für) 6 Uhr, *vi ha stämt* ~ *i afton* wir haben uns für heute Abend [zusammen]-bestellt *ei.* verabredet, *gå ngn till* ~s *e-m* entgegengehen, auf *e-n* zugehen, *jur till-mötesgd.* -esplats Zusammenkunftsort, mit. Exerzierplatz, för mötande *vagnar m. m.* Ausweiche[pl]atz *m.* -ställe *f.* -esspår Ausweiche[e]leis[e] *n.*

## N.

**N**, *Herr* ~ ~ Herr N. N., Herr Soundso, Herr Dingsda.

**nabo** -n, -[a]r Nachbar *m.*

**nabob** -en, -er Nabob *m.*

**nack'a** *tr.* ~ *en höna e-m* Huhn den Kopf abhauen. -bena Scheitel *m.* im Nacken, durchgezogener S. -del Nachteil *m.* -o -n, .kar Nacken *m.* Genick *n.* *Bryta* ~n *av sig* [sich]

das Genick brechen, *ha settio ar på* ~ *n* sechzig Jahre auf dem Nacken et. Rücken haben. **-grop** Nacken grube *f.* -grubchen *n.* **-kam** Einsteckkamm *m.* **-spegel** Handspiegel *m.* **-spil** -*et.* -, Nachspiel *n.* **-styv** *a.* nackensteif. *Vara* ~ *bita*. e-n harten et. steifen Nacken haben.

**naf** *s.* *i ett* ~ in e-m Hui, im Hui. **-sa** *itr.* o. *tr.* schnappen, *efter* nach. ~ *d't sig* [er]-schnappen. **-ta** -*n.* *O* Naphtha *n* o. *f.* -**talín** -*en* et. -*et.* *O* Naphthalin *n.*

**nagel** -*n.* *naglar* Nagel *m.* *Vara ngn en* ~ *i ögat* e-m ein Dorn im Auge sein. **-borste** Nagelbürste *f.* **-bänk** *sjo.* Nagelbank *f.* **-bold** Nagelgeschwur *n.* **-fals** Nagel[faul], -falz *m.* **-fara** *itr.* ~ *med ngt* etw. streng[e] prüfen, streng e] mit etw. verfahren, *in.* etw. splittterichten. **-prov** Nagelprobe *f.* **-rot** Nagelwurz *f.*; *utstående skinnbit vid en nagel* Nied-, Neidnagel *m.* **-trång** Nagelzwang *m.* **-tång** Nagel-, Nägelzange *f.* **-ört** bot. Hungerblümchen *n.*

**nagg** -*en.* -*ar* Gerät *n* zur Durchlöcherung des Brotes. **-a** *tr.* durchstechen, durchlöchern. ~ *d i kanten*, *t. e.* bot. gekerbt. **-ande** *adv.*, *liten men* ~ *god* klein aber fein.

**nagla** *tr.* nageln. ~ *Med adv.* ~ *få s t* festnageln, annageln, mit Nägeln befestigen.

**naiv** *a.* naiv, unbefangen, naturwüchsig. **-itet** -*en.* *O* Naivität, Unbefangenheit, Naturwüchsigkeit *f.*

**naja** *tr.* *sjo.* nähén.

**najad** -*en.* -*er* Najade *f.*

**naken** *a.* nackt, bloß, entblößt, unangezogen. **-het** -*en.* *O* Nacktheit, Blöße *f.*

**nakterhus** *sjo.* Nachthaus *n.*

**nalkas** *dep.* *itr.* sich nähern, [sich] nahen, *ngn* e-m.

**nalle** -*n.*, *lar* *tam.* Petz *m.*

**namn** -*et.* -, Name[n] *m.* *Gott* ~ *och rykte* guter Name, guter Ruf, *hur var* ~ *et?* wie ist [doch gleich] Ihr [werter] Name? *vad är* ~ *et på* ...? wie heißt ...? *göra, skaffa sig ett* ~ sich (dat.) e-n Namen machen, *yppa ngn* ~ e-n namhaft machen, *giva ngt dess rätta* ~ etw. beim rechten Namen nennen, *hava* ~ *om sig att* ... in dem Rufe stehen *med zu o. int.*, *i koningens* ~ im Namen des Königs, *vara kung blott till* ~ *et* nur dem Namen nach König sein, *känna ngn till* ~ *et* e-n dem Namen nach kennen, *en man vid* ~ *P.* ein Mann namens et. mit dem Namen *P.* **-am** -*et.* *O* Naschwerk *n.* Näscheri, Lekkerei *f.* Bonbons *pl.* **-chiffer** Namenschiffre *f.* **-e-n., *nar* Namens[vetter, -bruder, -genosse, -schwester *f.* **-förväxling** Namensverwechslung *f.* **-förändring** Namens[ver]änderung *f.* **-wechel.** -tausch *m.* **-giva** *tr.* beim Namen nennen, namhaft machen. **-kristen** Namenchrist *m.* **-kunnig** *a.* namhaft, bekannt, berühmt. **-kunnighet** -*en.* *O* Be-**

ruhtheit *f.* **lös** *a.* namenlos, unbenannt. **-plåt** Namenschild *n.*, *se domplåt.* **-s'dag.** **-s'dagsgåva.** **-sedel.** **-stämpel** Namen[stag] *m.* **-stagsgeschenk *n.* **-zettel.** **-stempel** *m.* **-teckning** [unters]hritt, Namens[unters]chritt *f.* **-zug** *m.* **-upprop** Namensaufruf *m.* **Om-rostning genom** ~ namentliche Abstimmung.**

**nankin** -*en* o. -*et.* *O* Nanking *m.* **-s|byxor** Nankinghose(n) *f.* (*pl.*).

**napp** **I.** -*en.* -*ar* Saughutchen *n.* Lutschbentel, *sty.* Schmuller *m.* **II.** -*et.* -, Anbeißen *n.* *Får du* ~? beißen die Fische bei dir an? *jag får inga* ~ die Fische wollen nicht anbeißen. **-a** *itr.* anbeißen. ~ *på kroken* an die Angel beißen, *han* ~ *de inte på den kroken* er ließ nicht [darauf] an. **-as** *dep.* *itr.* **1.** *så* *s* sich schlagen. **2.** *grata* sich zanken. **-a|tag** Streit, Kampf *m.* Ringen *n.* Gang *m.*

**narciss** -*en.* -*er* Narzisse *f.*

**narig** *a.* om huden scharf, rissig.

**markos.** -*en.* *O* Narkose, Betäubung *f.*

**narkotisk** *a.* narkotisch.

**narr** -*en.* -*ar* Narr, Geck, Laffe, *ibi.* Gauch *m.* *Göra sig till* ~ sich zum Narren hergeben, *göra* ~ *av ngn* sich über e-n aufhalten, e-n zum besten haben, e-n zum Narren haben et. halten et. machen. **-a** *tr.* narren, anführen, an et. bei der Nase herumführen, loken, *övertala* bereden. ~ *Med adv.* o. *prep.* ~ *å v* et. *i fr å n ngn ngt* e-m etw. ablocken, ~ *ngn med ngt* e-n mit etw. aufziehen et. hereinlegen et. foppen, *bliva* ~ *d på ngt* mit etw. aufgezogen werden, sich in etw. (dat.) täuschen, um etw. kommen, ~ *på ngt ngt* e-m etw. auf-, an[schwatzen, aufreden, *tam.* andreheln, anschmieren, ~ *till sig ngt* etw. erschwindeln, ~ *till sig ngt av ngn* e-m etw. abschwindeln. **-aktig** *a.* narren[haft, -mäBig, geckenhaft, laffenmäBig. **-aktighet** -*en.* -*er* Narr[heit, -etei, Geck[en]haftigkeit, -erei, Alfanzeri *f.* **-as** *dep.* *itr.* **1.** *ljuga* die Unwahrheit sagen, lügen, flunkern. **2.** *skämta* scherzen, spaßen. *Han är ej att* ~ *med* er versteht keinen Spaß. ~ *Med prep.* ~ *för ngn* e-m etw. vorlügen et. *tam.* vormachen et. vorflunkern. ~ *på ngn se liuga på.* **-i** -*i.* *O* Scherz, Spaß *m.* *På* ~ im Scherz, zum Spaß. **-kåpa** Narren-, Schellen[kappe *f.* **-spel** Narren[s]piel *n.* **-[s]posse** *f.* **-streck** Narrenstreich *m.* **-verk** Narrenwerk *n.*

**narv** -*en.* *O* tekn. Narbe *f.*

**narval** Narwal *m.*

**narvsa** Narbenseite *f.*

**nasal** *era* *tr.* nasalieren. **-ering** -*en.* -*ar* Nasalierung *f.* **-ljud** Nasal-, Nasen[laut *m.*

**nasaré** -*en.* -*er* Nazaräer, Nazarener *m.*

**Nasaret** *n* *npr.* Nazareth *n.*

**nasse** -*n.*, *sar* (*tam.*) Schweinchen *n.*

**nate** -*n.* *O* bot. Potamogeton Laichkraut *n.*

**nation** -en, -er Nation *f*; vid universitet *ugt.*  
 mot. v. Landsmannschaft *f*.  
**national**|**anda** nationaler Geist, Nationalge-  
 fühl *n*. -**dans**, -**dräkt** National-, Landes|tanz  
*m*, -**tracht** *f*. -**egendom** National|eigentum,  
 -vermögen *n*. -**ekonom** Volkswirt[schafts|leher-  
 rer], Nationalökonom *m*. -**ekonomi** Volks-  
 Staats|wirtschaft[|lehre], Nationalökonomie  
*f*. -**ekonomisk** *a.* volks-, staats|wirtschaft-  
 lich, nationalökonomisch. -**färg** Landesfarbe  
*f*. -**församling** Landes-, National|versam-  
 lung *f*. -**garde**, -**hat**, -**hymn** National|garde  
*f*, -**hab** *m*, -**hymne** *f*. -**itet** -en, -er Nationali-  
 tät *f*. -**karaktär** National|charakter *m*. -**mu-  
 seum** Landes-, Reichs|museum *n*. -**rikedom**  
 Nationalvermögen *n*. -**skuld** Landesschuld *f*.  
**nationell** *a.* national, Landes-.  
**nativitet** -en, *O* Nativität *f*.  
**nativitetsöverskott** Geburtenüberschuß *m*.  
**natrjium** -, *O* kem. Natrium *n*. -**on** -et, *O*  
 kem. Natron *n*. **Kaustikt** ~ Ätznatron *n*.  
**onlut** kem. Natronlauge *f*.  
**natt** -en, -er† Nacht *f*. ~ens *drottning* bot.  
 Königin *f* der Nacht, ~en *mellan mändagen  
 och tisdagen*, ~en *till tisdagen* die Nacht  
 vom Montag auf den Dienstag, *nätter ige-  
 nom* ganze Nächte lang, *nächtelang*, Nächte  
 hindurch, *i natt* = förliden natt diese Nacht,  
 heute nacht, die letzte ei. vorige ei. [letz]-  
 vergangene Nacht; = *nuvarande natt* diese  
 Nacht; = *nasta natt* heute nacht, diese  
 Nacht, die nächstkommende Nacht; *inom*  
 ~ och *år* jur. binnen Jahr und Tag, *om* ~en,  
*om nätterna* nachts, des Nachts, bei [der]  
 Nacht, in der Nacht, *en* ~ *ss.* adverbial  
 einmal in der Nacht, *e-s* Nachts, *ligga över*  
 ~en *hos ngn* bei e-m übernächten, *stanna  
 över* ~en die Nacht ei. über N. bleiben. -**ar-  
 bete** Nachtarbeit *f*. -**blacka** -n, ~kor *zool.*  
 gemeine Fledermaus *f*. -**blind** *a.* nachtblind.  
**dräkt**, -**duksbord** Nacht|kleid ei. -gewand *n*,  
 -tisch *m*. -**e** *tid* *adv.* zur Nachtzeit, bei ei. zu  
 nachtschlafender Zeit, [bei] nächtlicher Wei-  
 le, bei [der] Nacht, in der Nacht, nachts, des  
 Nachts, *högre st*l nächstens. -**fjäril** Nacht|  
 falter, -schmetterling *m*. -**frost** Nachtfrost *m*.  
**fågel** Nachtvogel, *bita*. *av.* Nachtschwär-  
 mer *m*. -**gammal** *a.* nur e-e Nacht alt. -**här-  
 bärge** Nachtherberge *f*. -**kappa** Vorhemd *n*.  
**klocka** Nachtklingel *f*. -**kröken**, *på* ~ spät  
 in der Nacht. -**kvarter**, -**kär**, -**lampa** Nacht|  
 quartier, -geschirr *n*, -Lampe *f*. -**lig** *a.* nächt-  
 lich. -**inne** [Frau-]Nacht|hemd *n*. -**logi**  
 Nacht|lager *n*, -herberge, Schlaf|stelle *f*. -**luft**  
 Nacht|luft *f*. -**mössa** Schlaf-, Nacht|mütze  
*f*, *av.* *bita*. -**ro** Nachtruhe *f*. -**rock** Schlaf-  
 rock *m*. -**saker** *pl.* Nachtzeug *n*. -**sida** 1.  
*På* ~n zur Nachtzeit. 2. *bita*. Nachtseite  
*f*. -**skatta** -n, ~kor *bot.* Nachtschatten. Hüh-  
 nertod *m*. -**skjorta** Nachthemd *n*, *tång*, *för  
 barn* Nachtkittel *m*. -**skott** mit. Abendsignal-

schuß *m*. -**skärra** *zool.* (gemeiner) Ziegen-  
 melker *m*, (europäische) Nachtschwalbe *f*,  
 Nachtschatten *m*. -**stol**, -**stykke** Nacht|stuhl  
*m*, -stück *n*. -**ständen** *p. a.* übernächtigt.  
**svett**, -**svärmare** Nacht|schweiß, -schwär-  
 mer *m*. -**säck** Reise|tasche *f*, -sack *m*. -**söl**  
 [zu] langes Aufbleiben. -**tröja**, -**tåg** Nacht|  
 jacke *f*, -zug *m*. -**uggla** Schleiereule *f*, *bita*.  
 Nacht|vogel, -schwärmer *m*. -**vak** -et, *O*  
 Wachen *n*, langes Aufbleiben, schlaflose  
 Nächte. -**vakt** Nachtwache *f*. -**vaktsoolag**  
 Wach- und Schließgesellschaft *f*. -**vandrare**  
 Nachtwanderer *m*. -**vard** -en, -er Abendmahl  
*n*. *Gå till* ~en zum A. gehen. -**vardsbarn**  
 Konfirmand *n*. -**vardsgång** Abendmahls-  
 feier *f*, Abendmahl *n*, *kat.* Kommunion *f*.  
**vardsgäst** Abendmahlsgänger(in), Kommu-  
 nikant(in) *m* (*f*). -**wardsläsning** Konfirman-  
 denunterricht *m*. -**wardsungdom** Konfir-  
 manden, *kat.* Erstkommunikanten *pl.* -**viol**  
 Platanthera Stendelwurz, *Hesperis* Nacht-  
 viole *f*. -**våkt**, -**våktare** Nacht|wache *f*,  
 -wächter *m*.

**natur** -en, -er Natur *f*. *Bliva ngn's andra* ~  
 e-m zur [anderen ei. zweiten] Natur werden,  
 e-m ins Fleisch wachsen, *av* ~en von Natur,  
 von Hause aus, *rita efter* ~en nach der Na-  
 tur ei. dem Leben zeichnen, *det ligger i sa-  
 kens* ~ es liegt in der Natur ei. im Wesen  
 der Sache. -**a**, *in* ~ in natura. -**a|förmån**  
 Naturalbezug *m*. -**alhistoria**. -**alier**, -**alie-  
 samling** Natur|geschichte *f*, -alien *pl.*, -alien-  
 sammlung *f*. -**alibera** *tr.* naturalisieren. ~  
*sig som tysk* deutsche Nationalität ei. Reichs-  
 angehörigkeit erwerben. *som bajrare* bay-  
 rischer Untertan werden. -**alism** -en, *O* Na-  
 turalismus *m*. -**alistisk** *a.* naturalistisch.  
**alster**, -**anlag**, -**a|prestasjon**, -**barn** Natur|  
 produkt ei. -erzeugnis *n*, -anlage, -alleistung  
*f*, -kind *n*. -**behov** natürliches Bedürfnis.  
**drift** Naturtrieb *m*. -**ell** -en, -er Naturell *n*,  
 Gemütsart *f*. -**enlig** *a.* naturgemäß, natür-  
 lich. -**enlighet** Natürlichkeit *f*. -**fel**, -**forska-  
 re**, -**forskning** Natur|fehler, -forscher *m*. -**for-  
 schung** *f*. -**frisk** *a.* naturwüchsig, urwüchsig.  
**föremål** Naturkörper *m*. -**företeelse** Natur|  
 erscheinung *f*, -ereignis *n*, -begebenheit *f*. -**gå-  
 va**, -**hinder**, -**historia** Natur|gabe *f*, -hinder-  
 nis *n*, -geschichte *f*. -**historisk** *a.* naturge-  
 schichtlich, -historisch. -**kraft** Naturkraft *f*.  
**kunnig** *a.* naturkundig. -**kunskap**, -**lag** Natur|  
 kunde *f*, -gesetz *n*. -**lig** *a.* natürlich; *na-  
 turent.* urwüchsig, naturwüchsig. ~ *son* na-  
 türlicher Sohn, *dö en* ~ *död* e-s natürlichen  
 Todes sterben, *ett stant förstånd* *av.* Mut-  
 terwitz *m*, *i* ~ *storlek* *av.* in Lebensgröße,  
 lebensgroß. -**ligen** *adv.* natürlich(erweise).  
**lighet** -en, *O* Natürlichkeit, Urwüchsigkeit,  
 Naturwüchsigkeit *f*. -**ligtvis** *adv.* natürlich(er-  
 weise), selbst|verständlich, -redend. -**liv** Na-  
 tur|leben *n*. -**lära**. -**minnesmärke**, -**män-**



niska Natur|lehre *f.*, -denkmal *n.*, -mensch *m.*, -nödvändig *a.* naturnotwendig. -nödvändighet, -poesi, -produkt, -rike, -rätt Natur|notwendigkeit, -dichtung *f.*, -produkt, -reich, -recht *n.*, -sceneri Natur|bild *n.*, Landschaft *f.*, -sinne Natursinn *m.*, -skön *a.* schön, reich an Naturschönheiten. -skönhet Natur|schönheit *f.*, -stridig *a.* naturwidrig, -tillstånd Naturzustand *m.*, -trogen *a.* naturwahr, lebenswahr. -trohet, -vetenskap Natur|wahrheit, -wissenschaft *f.*, -vetenskaplig, -vidrig *a.* naturwissenschaftlich, -widrig.

nautisk *a.* nautisch.

nav -en, -ar *et.*, -et, -, Nabe *f.*, -elbrock, -elsträng Nabelbruch *m.*, -schnur *f.*, -hylsa *c*ryk. Nabengehäuse *n.*

navigation -en, *O* Navigation, Schiffahrt *f.*, -skola Navigationsschule *f.*

navigera *itr.* schiften, steuern, navigieren.

navle -n, -lar *Nabel m.*

neapolitan are -n, -, Neapolitaner *m.*, -sk *a.* neapolitanisch.

nebulosa -n, -sor Nebel fleck, -stern *m.*

nessär -en, -er Necessaire, Reisekästchen *n.*

ned *adv.* från den talande hinab, hinunter; till den talande herab, herunter; i båda bem. nieder. I skritt längre ~ weiter unten. ~ i *adv.* unten, prep. unten in, ~ med honom! nieder *et.* herunter mit ihm! När ned betecknar väderstreck, översättes det *ej*, t. e. resa ~ till Malmö nach M. reisen. -an I *adv.* unten. Från ovan till ~ von oben bis unten. II -et, -, abnehmender Mond, Zeit vom Vollmond bis zum Neumond. Månen är i ~ der Mond ist im Abnehmen, nimmt ab; bildl. hans lycka är i ~ sein Glück ist im Untergehen begriffen. -anför I *prep.* unterhalb. II *adv.* unten, weiter unten. -annämnd *p. a.* unten erwähnt, untenbenannt. -anom *se* nedanför. -anpä *adv.* unten. -anstående *p. a.* unten-, nachstehend. -blicka -bloda, -blåsa, -bläcka *se* blicka *m. m. ned.* -blöda, -bringa, -brinna *se* blöda *m. m. ned.* -brunnen *p. a.* nieder-, herabgebrannt. -bruten *p. a.* bildl. gänzlich gebrochen, geknickt. -bryta *se* bryta *ned.* -brytning Niederbrechen *n.* -bränna, -bädda *se* bränna, bädda *ned.* -bäddning Niederbetten *n.* -bära, -böja, -damma, -dansa, -digna, -doppa *se* bära *m. m. ned.* -doppning Nieder-, Unter|tauchen *n.* -draga, -driva, -dyka *se* draga *m. m. ned.* -efter *prep.* (unten) längs.

neder = *ned.* -börd Niederschlag *m.* I i ha haft mycken ~ sista tiden yr haben in der letzten Zeit viel Niederschläge gehabt. -bördsmängd Niederschlagsmenge *f.* -kalla *se* nedkalla. -lag -et, -, Niederlage *äv.* hand. *f.*, olyckl. strid *äv.* Schlappe *f.* Lida ~ e-e Niederlage erleiden, tillfoga fienden ett ~ dem Feinde e-e Niederlage beibringen. -lagsort Niederlage *f.*

nederländare -n, -, Niederländer *m.*

Nederländerna *pl.* die Niederlande *pl.*

nederländsk *a.* niederländisch.

neder slå *se* nedslå. -st I *a.* unterst. II *adv.* zu unterst, untenan.

ned falla *se* falla *ned.* -fart Niederfahrt, Hin|abfahrt *f.*, -fira, -flotta, -flyta, flytta *se* fira *m. m. ned.* -flyttning Niederstellen, Um|abziehen *n. m. m.*, *se* flytta *ned.* -fläcka *se* fläcka *ned.* -fläckad *p. a.* über und über|beschmutzt. -forsa, -fälla *se* forsä, falla *ned.* -för = utför. ~ floden flubabwärts. -föra *se* föra *ned.* -före *adv.* abwärts, hinab, hinunter, herab, herunter. -glida, -gräva, -ga *se* glida *m. m. ned.* -gående I. *p. a.* om solen undergåend. ~ tåg Zug *m.* von der Hauptstadt in die Provinz. II. -et, *O*, vara på ~ bildl. jtr nedan II. -gång Niedergång, ombil|akroppar *vand.* Untergang *m.* Var är ~ en till galan? wo geht es auf die Straße hinaus? -gången *p. a.*, klockan är ~ die Uhr ist abgelaufen. -göra *tr.* nieder|machen, -hauen, -säbeln, -metzeln; bildl. herunter|machen; übel mitspielen med dat. -hala *se* hala *ned.* -haling Niederlassen, -holen *n. m. m.*, *se* hala *ned.* -hasa, -hjälpa, -hugga *se* hasa *m. m. ned.* -huggning Niederhauen *n. m. m.*, *se* hugga *ned.* -hukad *p. a.* hockend. Sitta ~ [sich] hocken. -håra, -hälla, -hämta, -hänga *se* håra *m. m. ned.* -i *se* ned. -ifrån I *adv.* von unten, von unten her. II. *prep.* von ..her, t. e. ~ sjön vom See her, ~ dalen vom Tale her|auf|. -ikring I *adv.* unten, ringsum unten. II. *prep.* unten um. -isa *tr.* übereisen. ~ d *av.* vereist. -jaga *se* jaga *ned.* -kalla *tr.* ~ ngn *se* kalla *ned.* ~ Guds välsignelse över ngn den Segen Gottes auf e-n herabbeten *et.* herabfehlen. -kamma *se* kamma *ned.* -kanning Niederkämmen *n.* -kasta *se* kasta *ned.* -kastning Niederwerfen *n.*, -ung *f.* -kip|pad *p. a.* ~ sko niedergetretener Schuh. Latsche *f.* -kliva, -klottra, -klättra *se* kliva *m. m. ned.* -komma *itr.* 1. *se* komma *ned.* 2. förlösas ~ med en som mit e-m Knaben niederkommen, von e-m Knaben entbunden werden, e-s Knaben genesen. -komst -en, -er 1. Niederkommen *n.* 2. förlösning Niederkunft, Entbindung *f.* -krypa -köra, -langa, -leda, -locka, -lyfta *se* krypa *m. m. ned.* -låta ~ sig till ngt sich zu etw. herablassen *et.*, betr. ngt dåligt, Herabwürdigen *et.* hergeben. -låtande I. -t, *O* *se* nedlåtethet. II. *av.* -låten *a.* herablassend, leutselig. -låtenhet -en, *O* Herablassung, -euchtigkeit, Leutseligkeit *f.* -lägga *tr.* niederlegen, inställa einstellen, viltbråd erlegen, zur Strecke bringen. ~ ngt i en ask etw. in e-e Schachtel legen *et.* tun. ~ sin affär, regeringen, vapen, ett ämbete sein Geschäft, die Regierung, die Waffen, ein Amt niederlegen, ~ arbetet, driften die Arbeit, den Be-

trieb einstellen, ~ *en process* e-n Prozeß einstellen et. aufgeben, (~ *pengar, tid på ngt* Geld, Zeit auf etw. (ack.)) [ver]wenden.  
 -läggande, -läggning Niederlegen *n*, -ung, Einstellung *f*, *jfr nedlägga*. -lämna, -mylla se lämna, mylla ned. -mörk *a*. stockfinster.  
 -om *prep.* unterhalb, unter. -omkring *I. adv.* unten [herum]. *II. prep.* unten um, unten an.  
 -packa se packa ned. -packning Einpacken *n*. -platta, -plocka se platta, plocka ned.  
 -plockning Abpflocken *n*. -plöja, -pressa, -pruta se plöja *m. m. ned.* -prutning Herabsetzen et. Herabdrücken *n* des Preises, Preisverminderung *f*. -pa *I. adv.* unten. *II. prep.* unten an, unten auf. -ranla, -rasa se ranla, rasa ned. -re *a*. untere, niedere. *Nära botten* Parterre, Erdgeschöß *n*, ~ *Rhen* der untere Rhein, *sjätte* ~ *klass*-*n* i *Sty.* Untersekunda *f*. -resa *I. v.* se resa ned. *II. subst.* bortresa Hinreise, återresa Rückreise *f*.  
 nedrig *a*. gemein, niederträchtig, infam, nichtswürdig, ruchlos, verrucht, schuftig, -isch, hunds|föttisch, -gemein. *Ett ~t streck* ein niederträchtiger et. nichtswürdiger et. hundsgemeiner Streich, *det är ~t kallt* *tam.* es ist diebisch kalt, es ist eine Hundekälte, *våra ~t glad* *ät ngt* sich diebisch über etw. freuen. -het *-en, -er* Gemeinheit, Niederträchtigkeit, Nichtswürdigkeit, Ruchlosigkeit, Verruchtheit *f*.  
 ned rinna, -riva se rinna, riva ned. -rivning Niederreißen *n*, -ung *f*. -ropa, -rulla, -rusa, -rycka, -räcka, -röka se ropa *m. m. ned.* -rökt *p. a.* rauchig, räucherig, verräuchert, rauchgeschwärzt. -sabra, -salta se sabla, salta ned. -saltning Einsalzung *f*, -en *n*. -satt *p. a.* herabgesetzt, ermäßigt, lak. entkräftet. *Hans krafter äro mkt ~a av.* er ist sehr herunter. -sjunka, -skaffa, -skaka, -skicka, -skjuta, -skotta se sjunka *m. m. ned.* -skrivna se skriva ned. -skrivning Niederschreiben *n*, av skatter Herabsetzung *f*. -skruva se skriva ned. -skruvning Niederschrauben *n*. -skrynkla, -skuffa, -skälla, -skära se skrynkla *m. m. ned.* -slag *artin.* Auf-, Ein|schlag *m*. -slagen *a*. niedergeschlagen, traurig. -slagenhet *-en, O* Niedergeschlagenheit, Traurigkeit *f*. -slakta se slakta ned. -slaktning Schlachten *n*. -slita, -slunga se slita, slunga ned. -slå *tr.* *1.* se slå ned. *2* bildl. niederschlagen, traurig machen, entmutigen. -slå ende *a*. niederschlagend, entmutigend. -släpa, -slappa, -smeta se släpa *m. m. ned.* -smörd *p. a.* beschmiert. -smutsa, -smälta, -smörja se smutsa *m. m. ned.* -snöad *p. a.* schneebedeckt, schneeig. -sopa -sota se sofa, sofa ned. -sotad *p. a.* voll Ruß, ver-, be|rußt. -spilla, -springa se spilla, springa ned. -stamma *itr.* herkommen. -stampa, -stiecka, -stiga se stampa *m. m. ned.* -stigande *I. p. a.* ~ *led* ab-, nieder|steigende Linie,

*i rätt* ~ *led* in gerader Linie. *II. -t, O* = folg. -stigning Nieder-, Herab-, Herunter-, Hinab-, Hinunter|steigen *n*, Abstieg *m*. -stoppa, -stryka, -stråla, -strömma, -ställa se stoppa *m. m. ned.* -stämd *a*. niedergeschlagen, mißgestimmt. -stämna *tr.* *1.* herabstimmen, niedriger stimmen. *2.* = *nedslå* *2.* -stänka, -störta se stänka, störta ned. -störtande Absturz *m*. -stöta, -sudda, -svälja, -svärta, -sväva, -sända, -sänka se stöta *m. m. ned.* -sätta *tr.* *1.* se sätta ned. *2.* *müska* herab-, herunter|setzen, ermäßigen, *t. e. pris* den Preis. *3.* förklens herab|setzen, -würdigen, herunter|machen, *tam.* -reißen. *4.* *kommittéer* o. *dyl.* einsetzen. -sättande *a. o. adv.* herabsetzend, geringschätzig -sättning Herabsetzung *f* *m. m.* se *törec.* -söla, -taga se söla, taga ned. -tagande, *Kristi* ~ *från kors* die Kreuzabnahme. -tagning Herab-, Herunter|nahme *f*, -nehmen *n*. -till *adv.* unten, untenan. -tjära, -trampa se tjära, trampa ned. -trampad *p. a.*, *nedtrampat gräs* zertrampeltes Gras, ~ *sko* nieder-, aus|getretener Schuh. -trycka *tr.* *1.* se trycka ned. *2.* bildl. niederdrücken, erdrücken. *Nedtryckt av bekymmer* von Sorgen erdrückt. -tränga, -tvinga, -tynga se tränga *m. m. ned.* -tysta *tr.* *en person* zum Schweigen bringen, *en sak* vertuschen. ~ *samvetet* sein Gewissen beschwichtigen, sich mit seinem Gewissen abfinden. -täga se täga ned. -uti *I. adv.* unten. *II. prep.* unten in, in. -vika se vika ned. -vikt *p. a.* ~ *krage* Umleg[e]kragen *m*. -visa, -vråka, -välta se visa *m. m. ned.* -vänd *p. a.* nach unten gekehrt. *Upp och ~* verkehrt. -vända se vända ned. -åt *I. adv.* nach unten, ab-, nieder-, unter|wärts, untenhin. *II. prep.* nach, nach ... hinab. ~ *strand* nach dem Ufer [hinab], dem Ufer zu. -ärvd *p. a.* ver-, er|erbt. -ösa se ösa ned.

negat ion *-en, -er* Negation, Verneinung *f*. -iv *I. a.* negativ. *II. -et, -[er]* Negativ[bild] *n*.

neger *-n, -grer* Neger *m*.

negera *tr.* verneinen, negieren.

neglig é [-e]n, -er *1.* morgondräkt Negligé, Hauskleid *n*, Morgenrock *m*. *2.* härklädsel Haube *f*. -era *tr.* vernachlässigen.

negociera *itr.* negoziieren.

negress *-en, -er, -inna -n, -nor* Negerin *f*, Negerweib *n*.

nej *adv.* nein. ~ *då*, ~ *visst icke*, ~ *för all del* gewiß nicht, durchaus nicht, nicht doch, ~ *jag tackar* [ich] danke [schön et. sehr]. ~ ~ *mån* o nein, gewiß nicht, aber [schön] gar nicht, *jå* ~ abschlägig beschieden werden, e-n Korb bekommen, *giva ngn* ~ e-n abschlägig bescheiden, e-m e-n Korb geben, *besvara ned* ~ mit nein beantworten, verneinen. -d *-en, -er* Gegend *f*. -lika *-n, -kor* Nelke *f*. -lik e|olja Nelkenöl *n*. -onöga *zool.* Neunauge *n*.

**nek** -en, -er *et.* -ar Garbe *f.* -a *tr.* o. *itr.* ~ *ngn* *ngt* e-m *etw.* versagen *et.* verweigern *et.* abschlagen, ~ *sig ngt* *av.* sich (*dat.*) *etw.* abdarben *et.* absparen *et.* tam. verkneifen, *han* ~ *sig ingenting* *er läbt* sich (*dat.*) nichts abgehen, ~ *till ngt* *etw.* leugnen *et.* ableugnen *et.* in Abrede stellen, ~ *att göra ngt* sich weigern *etw.* zu tun. -**ande** **I.** *p. a.* verneinend, som *innebar avslag* abschlägig. **II.** -t, O *törnekände* Ablehnung *f.* Leugnen *n.*; *vägran* Weigerung *f.* Abschlag *m.* -**rolog** -en, -er Nekrolog, Lebensabriß *m.* -**tar** -n, O Nektar *m.*

**nemesis** Nemesis *f.*

**nepotism** -en, O Nepotismus *m.*

**ner** *se ned.* -e *adv.* [r]unt. *hän vara* ~ herunter sein, *han är alldeles* ~ *er* ist ganz herunter. -**eid** -en, -er Nereide *f.* -**ifrån** *adv.* von unten, herauf. -**ium** -ien, -ier *bot.* Oleander *m.*

**nerv** -en, -er Nerv *m.* -**attack**, -**chock** Nerven/anfall, -**chok** *m.* -**droppar** nervenstärkende Tropfen. -**feber** Nervenfeber *n.* -**ig** *a.* *bot.* nervig. -**knippe**, -**knut** Nervenbündel *n.*, -**knoten** *m.* -**lidande** Nervenleiden *n.*, -**krankheit** *f.* -**ositet** -en, O Nervosität, Nervenschwäche *f.* -**skakande** *a.* nerven/aufregend, -erregend. -**skakning** Nervenerschütterung *f.* -**spännande** *a.* [nerven/aufregend. -**spänning** [nervöse] Aufregung. -**stark** *a.* nervenstark, [stark]nervig. -**stärkande** *p. a.* nervenstärkend. -**svag** *a.* nervenschwach. -**svaghet**, -**system** Nerven/schwäche *f.*, -**system** *n.* -**tråd** Nervenfadens *m.*, -**faser** *f.* -**ös** *a.* nervös. *Det gör mig* ~ *av.* es geht *et.* fällt mir auf die Nerven.

**nes'a** -n, O Schimpf *m.* Schmach, Schande *f.* -**lig** *a.* schimpflich, schändlich, schmachvoll, schmählich. -**lighet** -en, -er Schändlichkeit *f.* **netto** *adv.* netto, rein. *Vägande* ~ ... bei e-m Reingewichte von ... -**behällning**, -**belopp** Rein/ertrag, -**betrag** *m.* -**pris** Nettopreis, *av.* Händler-, Großpreis *m.* -**vikt**, -**vinst** Reingewicht *n.*, -**gewinn** *m.*

**neur'algi** [-e]n, O Neuralgie *f.* -**asteni** [-e]n, O Neurasthenie *f.* -**os** -en, -er Neurose *f.*

**neutral** *a.* neutral, unbeteteiligt, *gram.* sächlich. neutral. -**isera** *tr.* neutralisieren. -**isering** -en, -ar Neutralisation, -ierung *f.* -**itet** -en, O Neutralität *f.* *Väpnad* ~ bewaffnete N. -**itetsförklaring** Neutralitätserklärung *f.*

**neutrum** -*ärel*, -*ärel* *et.* -*ära* Neutrum *n.* *Neutra* *av.* Wörter sächlichen Geschlechts.

**nevö** -n, -er Nefie *m.*

**newfoundlandshund** Neufundländer *m.*

**ni** *pers. pron.* plur. *av* du *ihr*, *tilltalsord* *till* *en* *et.* *flere* *Sie*. -**a** **I.** *tr.* mit *ihr*, *Sie* *anreden*, *ibi.* *ihr*zen, *sie*zen, *itr* *töres*. **II.** -n, *nior* *Neun* *f.* *Neuner* *m.*

**Niagara** *n npr* der Niagarafall.

**nick** -en, -ar Nick *m.* -**a** **I.** -n, -*kor* *se nick-*

*hake*. **II.** *itr.* nicken. ~ *at ngn* e-m [zu]nicken, ~ *till* *tam.* *instämra* einnicken. -**el** -n, O Nickel *m* o. *n.* -**hako** Drehbasse *f.* -**ning** -en, -ar Nick *m.*

**nid** *ing* -en, -ar Frevler, Bösewicht *m.* *Var mans* ~ ehrloser, verruchter Mensch. -**ingsdåd** Frevel *m.* Freveltat, Schandtat *f.* -**ingsfunder** Schurkenstreiche *pl.* -**sk** *a.* geizig, knausrig, knieck[e]rig. -**skhet** -en, O Geiz *m.* Knauerei, Knieckerei *f.* -**skrift** Schmähschrift *f.* -**skrivare** Verfasser *m.* von Schmähschriften, Schmähchriftenschreiber *m.* -**stäng** Schandpfehl *m.* -**visa** Schmäh-, Schimpflied, Spottgedicht *n.*

**Niflungar** *npr.* Nibelungen *pl.*

**nig** **a** *itr.* kniecken, e-n Knicks machen, *for ngn* vor e-m. -**ning** -en, -ar Knicks *m.*

**nihil** *ism* -en, O Nihilismus *m.* -**ist** -en, -er Nihilist *m.* -**istisk** *a.* nihilistisch.

**Niklas** *m npr.* Nikola[us], Niklas, *av.* Klaus *m.*

**nikotin** -en *et.* -*et*, O Nikotin *n.*

**nikotinförgiftad** *p. a.* nikotinvergiftet.

**nikt** -*et* *et.* -*en*, O Bärlappsamen *m.* Hexenmehl *n.*

**Nils** *m npr.* Nik[ol]as, *itr* *Niklas*.

**nimbus** -en, O Nimbus *m.*

**nio** *a.* (grundtal) neun. - *Betr.* *sms.* *itr* *sms.* *med tre.* -**dubbel**, -**faldig** *a.* neun/fach, -fältig. -**klassig** *a.* ~ *t läroverk* neunstufige Schule. -**nde** *a.* (ordningstal) neunte. *För det* ~ neunten. -**nde** [del] Neuntel *n.* -**tal** Neunzahl *f.* **nipper** *pl.* Schmuck-, Nipplsachen *pl.* -**tippa** -n, -*por* naseweises Ding, vorwitziges Mädchen, *ss.* *tittat* Junger *f.* Naseweis.

**Nirvana** *m npr.* Nirwana *n.*

**nisch** -en, -er Nische *f.*

**nisse** -n, -*sar* Kobold *m.* ~ *och Nasse* *jubrod* Adam und Eva, Hans und Grete *m.* *m.*

**nit** **I.** -*et*, O Eifer *m.* **II.** -*en*, -*ar* Nietnagel *m.* Niet *n* (*m*). **III.** -*en*, -*er* Niete *f.* *Draga* *en* ~ mit e-r Niete herauskommen. -*a* *tr.* mieten, vermieten. - *Med* *adv.* ~ *få st* annieten, ~ *i h ö p*, ~ *så m m a n* zusammenmieten. -**isk** *a.* eifrig, pflichteifrig, dienstbellissen. -**nagel** Nietnagel *m.*

**nitrat** -*et*, [-*er*] *kem.* Nitrat *n.*

**nitroglycerin** -en o. -*et*, O Nitroglycerin *n.*

**nitto** *a.* (grundtal) neunzig. - *Betr.* *sms.* *itr* *sms.* *med tre.* -**nde** *a.* (ordningstal) neunzigste. -**n de** [del] Neunzigstel *n.* -**tal**, *på* ~ *c'* i århundradets sista årtionde in den neunziger Jahren, mellan *nitto* o. *hundra* år gammal in den Neunziger[e]n. -**åring** -en, -*ar* Neunziger(in) *m* (*f*).

**nitton** *a.* (grundtal) neunzehn. - *Betr.* *sms.* *itr* *sms.* *med tre.* -**de** *a.* (ordningstal) neunzehnte. *För det* ~ neunzehnten. -[**de**, **del**] Neunzehntel *n.* -**hundratalet** das zwanzigste Jahrhundert.

**nitälska** *itr.* eifern. -**n** -, O Eifer *m.* -**re** Eiferer *m.*

**nivellera** *tr.* nivellieren, eb[e]nen. -**ellering** -*en*, -*ar* Nivellierung *f.* -**å** -*n*, -*er* Niveau *n.* *Stå på samma ~ som* auf demselben Niveau *et.* in gleicher Höhe stehen mit.

**njugg** *a.* sparsam, geizig, knauserig, knick[e]rig. -**het** -*en*, *O* Sparsamkeit *f.* Geiz *m.*

**njur** *e* -*n*, -*rar* Niere *f.* -**formig** *a.* nierenförmig. -**lidande**, -**stek**, -**sten**, -**talg** Nieren[leiden *n*, -braten, -stein *m*, -fett *n*.

**njut** *a* <sup>I</sup> *tr.* 1. genießen, vara i besittn. av sich erfreuen med gen. ~ *en god hälsa* sich e-r guten Gesundheit erfreuen. 2. ~ *sina gärningars ton* seinen [verdienten] Lohn haben. **II.** *itr.* sich behaglich fühlen, sich amüsieren. ~ *av ngt* sich an etw. (dat.) ergötzen *et.* weiden, an etw. (dat.) Wohlgefallen finden, sich e-r Sache freuen, *itr I. r, icke kunna ~ av livet* äv. seines Lebens nicht froh werden. -**bar** *a.* genießbar. *Icke ~ äv.* nicht zu genießen. -**ning** -*en*, -*ar* Genuß *m*, Vergnügen *n*. -**ningslysten** *a.* genuß-, vergnügungs[sücht]ig. ~ *människa* äv. Genußmensch, Genieß-, Genüßling *m*. -**ningslystnad** Genuß-, Vergnügungs[sucht] *f.* -**ningsmedel** Genußmittel *n*. -**ningsrik** *a.* genußreich.

**Noak** *m npr.* Noah *m*. ~ *s ark* die Arche Noah[s] *et.* Noä.

**nobel** *a.* nobel, vornehm.

**nobelpristagare** Nobelpreisträger *m*.

**nobless** -*en*, *O* Noblesse *f.* blaues Blut.

**nock** [e] -*en*, -*ar* sjo. Nock *n o. f.*

**nog** *adv.* 1. genug. *Han kunde icke ~ berömma att ...* äv. er konnte sich (dat.) im Lob nicht genug tun, daß ..., *hava ~ av ngt* etw. zur Genüge haben, *hava ~ med två* an zweien genug haben, *ha fått ~ av ngt* an etw. genug haben, *etw.* (ack. el. gen.) satt haben *et.* sein, *vara ~ äv.* genügen, *låt det vara ~ låt* das gut sein; ~ [därom]! genug davon! *mer än ~ äv.* übergenug, ~ *av adv.* kurz. genug. 2. uttryckande ett medgivande el. sannolikhet schon, äv. wohl, t. e. *det kan ~ hända* das kann schon *et.* wohl sein. *han kommer ~* er wird schon kommen, *ni förstår mig ~* Sie werden mich schon verstehen; *vid motsats äv.* zwar, freilich, t. e. *det är ~ sant, men* das ist schon *et.* freilich wahr, aber. -**a** *a. o. adv.* genau, ängstigt noga peinlich, omsorgsfull sorgfältig, hushållsaktig haushälterisch. *Vara ~ (nograknad) med ngt* etw. genau nehmen, ~ *taget* genau genommen. -**av** *se* *nog I.* -**grann** *a.* genau, omsorgsfull sorgfältig. -**grannhet** -*en*, *O* Genauigkeit, Sorgfalt *f.* *itr föree.* -**räknad** *a.* *vara ~ med ngt* etw. genau nehmen. -**samt** *adv.* sattsam. genug.

**nojs** -*et*, *O* *se* *gyckel.* -**a** *se* *gyckla.*

**noll** *oböjl.* *n* Null *f.* *Av ~ och intet värde* null und nichtig, i allm. om sak vollständigt wertlos. -**a** -*n*, -*lor* Null *f.* *Han är en ~* er ist e-e [wahre *et.* reine] Null. -**punkt** Nullpunkt *m*.

**nom** *ad* -*en*, -*er* Nomade *m*. -**adfolk** Nomadenvolk *n*. -**enklatur** -*en*, -*er* Nomenklatur *f.* -**inalkatalog** Nominalkatalog *m*, alphabetischer Katalog. -**inell** *a.* nominell. ~ *t belopp* Nominal-, Nenn[betrag *m*, ~ värde Nominal-, Nenn]wert *m*.

**nonchalan**'s -*en*, *O* Nonchalance, Sorglosigkeit, Fahrlässigkeit *f.* -**t** *a.* nonchalant, sorglos, fahrlässig.

**nonsens** *oböjl.* *n* Nonsens, Unsinn *m*.

**noppa** **I.** -*n*, -*por* Noppe *f.* **II.** *tr.* noppen.

**nord** -*en*, *O* Nord[en] *m*.

**Nordamerika** *n npr.* Nordamerika *n*.

**nord**'**amerikan** -*en*, -*er* Nordamerikaner *m*. -**amerikansk** *a.* nordamerikanisch. -**an** **I.** *adv.* von *et.* aus Norden. **II.** -*O* Nordwind, Nord[er] *m*. -**anvind** Nordwind *m*. -**bo** Nordländer *m*, Bewohner *m* des Nordens. -**isk** *a.* nordisch.

**Nordkap** *n npr.* Nordkap *n*.

**nord** **kapare** -*n*, -*er*, *zool.* Nordkaper *m*. -**land** *den* die nordischen Länder, der Norden. -**lig** *a.* nördlich. -**män** Nordleute *pl.* -**ost** -*en*, *O* Nordost[en] *m*. -**ostlig** *a.* nordöstlich. -**ostpassagen** die nordöstliche Durchfahrt. -**pol** Nordpol *m*. -**polsexpedition** Nordpol[fahrt, -expedition *f.*

**Nordsjön** *npr.* die Nordsee.

**nord** **stjärna**, -**stjärneorden**, -**stjärneriddare** Nordstern, -orden, -ritter *m*. -**tyisk** *a.* norddeutsch. -**väst** Nordwest[en] *m*. -**västlig**, -**västra**, -**östlig**, -**östra** *a.* nordwestlich, -östlich.

**Norge** *n npr.* Norwegen *n*.

**norm** -*en*, -*er* Norm, Regel *f.*

**normal** *a.* normal. *Han är icke ~* er ist nicht normal, er ist nicht bei gesunden Sinnen. -**arbeitsdag** Normalarbeitsdag *m*. -**ljus** Normalkerze, Leuchteinheit *f.* -**skola** Normalschule *f.* -**spårig** *a.* normal-, voll[sp]urig.

**Normandiet** *npr.* die Normandie.

**normandisk** *a.* normannisch.

**normanner** *npr.* Normannen *pl.*

**norna** -*n*, -*nor* Norne *f.*

**norr** **I.** *oböjl.* *n* Norden *m*. *Mot, åt ~* nach Norden, nordwärts, gen Norden. **II.** *adv.* nördlich. ~ *om S.* nördlich von S. -**a** *a.* nördlich. -**bagge** (tam.) Norweger *m*.

**Norrland** *n npr.* Norrland *n*.

**norr** **ländsk** *a.* norrländisch. -**länning** -*en*, -*ar* Norrländer *m* -**man** Norweger *m*. -**sken** Nordlicht *n*. -**ut** *adv.* nach Norden.

**nors** -*en*, -*ar* *zool.* Stint *m*. *Jag vill vara skapt som en ~* om ... wenn ..., so will ich Matz heißen.

**norsk** *a.* norwegisch. -**a** -*n* **I.** *O* språk Norwegisch *n*. 2. -*kor* kvinna Norwegerin *f.*

**nos** -*en*, -*ar* Nase, Schnauze *f.* **F** *am.* *få på ~* *en* eins auf die Nase bekommen, *ta snubbor e-e* Nase bekommen. -**a** *itr.* schnüffeln, schnupfern, riechen. ~ *på ngn* e-n beschnüffeln, beschnupfern, ~ *üpp* aufschnüffeln. -**grann**

a. se *granntyckt*, *kinkig*. -*grimma* Maulkorb *m.* -*horning* -*en*, -*ar* Nashorn *n.* -*ig* *a.* tam. stursk hochnäsigt, patzig, *itr* näsvis. -*ring* Nasenring *m.*

**not** I. -*en*, -*ar* Zug-, Schleppnetz *n.* II. -*en*, -*er* Note, under texten Fußnote *f.* *Sjunga efter* ~ *er* nach Noten singen, *tam. efter* ~ *er* dukkigt nach Noten, gehörig. -*a* I. lat. ~ *bene nota bene* (tokk. NB.), *taga ad* ~ *si* sich etw. ad notam nehmen. II. -*n*, -*ad* Nota, Note *f.* -*abel* *a.* angesehen, vornehm, notabel. -*abilitet* -*en*, -*er* Notabilität *f.*, vornehme Person. -*arie* -*n*, -*r* jur. uzt. Gerichtsreferendar, allmannare Assistent, Bureau-Assistent *m.* -*arius publicus* Notar *m.* -*bok* Notenbuch *n.* -*drag*, -*dräkt* Netz-, Fischzug *m.* -*era* *tr.* notieren, aufzeichnen. -*ering* -*en*, -*ar* Notierung *f.* -*ificera* *tr.* anzeigen, mitteilen, notifizieren. *ngn om ngt* e-m etw. -*ifikation* -*en*, -*er* Anzeige, Mitteilung, Notifikation, -*zierung* *f.* -*is* -*en*, -*er* Notiz, i tidningar Neuigkeit *f.* *Taga* ~ *om ngt* Notiz el. Kenntnis von etw. nehmen. -*isbok* Notiz-, Merk-, Taschenbuch *n.* -*isjägare* Neuigkeitsjäger, Reporter *m.* -*orisk* *a.* notorisch, offenkundig, allbekannt. -*papper*, -*stall* *are* Notenpapier, -*gestell* *n.* -*varp* -*et*, -, Fang *m.* -*våxling* Notenwechsel *m.*

**novell** -*en*, -*er* Novelle *f.* -*ett* -*en*, -*er* kleine Novelle, Novellette *f.* -*författare*, -*ist* -*en*, -*er* Novellen[dichter, -schreiber, Novellist *m.* -*samling* Novellen[sammlung *f.*, -*schatz* *m.*

**november** *m* November *m.*

**novis** -*en*, -*er* Novize *m* o. *f.*

**novitiat** -*et*, [-*er*] Noviziat *n.*

**nu** I. *adv.* rent temporalt jetzt, nun, under närvarande omständigheter nun. ~ *genast* sofort, ~ *för tiden* heutzutage, heutigens-, heutigen-, tags, *tör närv.* gegenwärtig, ~ *igen* jetzt schon wieder, *vad hette han* ~ *igen?* wie heißt er doch gleich, wie ist doch gleich der Name? II. -*et*, *O* Nu *m* o. *n*, Jetzt *n.* *Njuta av* ~ *et* den Augenblick genießen, *i ett* ~ *im* Nu, im Hui, in e-m Hui.

**nubb** -*en*, -*ar* [kleiner] Stift, Nägelchen *n.* -*a* *tr.* mit Stiften befestigen, stiften. - *med* *adv.* ~ *fäst* an[stifte]n, -*ageln*, ~ *ihóp*, *sämman* zusammenstifeln, mit Stiften *ei.* mit kleinen Nägeln zusammennageln. -*e* -*n*, -*bar* (tam.) Schnäpschen *n.*

**nubier** -*n*, -, Nubier *m.* -*isk* *a.* nubisch. -*iska* -*n* I. *O språk* Nubisch *n.* 2. *kor* kvinna Nubierin *f.*

**nucka** -*n*, -*kor*, *gammat* ~ alte Jungfer.

**numera** *adv.* nummehr, heutzutage, *hadan* *tr.* von nun an.

**numerisk** *a.* numerisch. -*o* Numero *n*, Nummer *f.* -*us* utan best. form, plur., *n* Numerus *m.* -*är* -*en*, *O* Anzahl, Zahl *f.*

**numismatik** -*er*, *O* Numismatik, Münz[en]kunde *f.*

**nummer** *numret*, -, Nummer *f.* *Gora ett stot* ~ *av ngt* viel Aufhebens *ei.* tam. e-e große Geschichte von etw. machen. -*följd* Nummerfolge *f.* -*häst* mit Dienstpferd *n.* -*karl* Gemeine *tr.* *m.*

**numera** *tr.* numerieren. -*ing* -*en*, -*ar* Nummerierung *f.*

**nunn** *a* -*n*, -*kor* Nonne *f.*, *av. zool.* -*e* kloster Nonnen-, Frauenkloster *n.* -*ejört* Leberensporn *m*, Hohlwurz *f.*

**nuntie** -*n*, -*r* Nunzium *m.*

**nutid** Gegenwart, Jetztzeit *f.* -*a* *oböjl.* *a.* heutig, jetzig, neuzeitlich.

**nuvarande** *p.* *a.* gegenwärtig, jetzig, heutig.

**ny** I. *a.* neu, *ännu* *ej* brukad, *oberövad* frisch. ~ *rad*, ~ *ett stycke* i skrift *o.* tryck Absatz *m.* ~ *a* *jodlscn* die Wiedergeburt, *taga på sig en ny ren skjorta* ein frisches el. anderes Hemd anziehen, *slå upp ett* ~ *tt fat* ein frisches Faß anstechen, *vant.* frisch anstechen, *tag en* ~ *eigarr!* nehmen Sie e-e frische Zigarre! *ngt* (intet) ~ *tt* etw. (nichts) Neues, *gammat* ~ *tt* alte Neuigkeiten *pl.*, alter Schnee, *rad* ~ *tt?* was gibt's Neues? *på* ~ *tt* von neuem, aufs neue, von frischem. II. -*et*, [-*n*] zunehmender Mond, Zeit *f* vom Neumond bis zum Vollmonde. -*ans* -*en*, -*er* Nuance, Schattierung, Abstufung, Abtönung *f.* -*ansera* *tr.* nuancieren, schattieren, abschaten, abstufen, abtönen. -*ansering* -*en*, -*ar* Nuancierung, Schattierung, Abschattung, Abstufung, Abtönung *f.*

**Nya Zeeland** *n* npr. Neuseeland *n.*

**nybakad** *p.* *a.* neu-, frisch[ge]backen. *Fam.* ~ *student* Maulesel, Mulus *m.* -*begynnare* Anfänger *m.* -*bildad* *p.* *a.* neugebildet. ~ *is* frischgebildetes Eis. -*bliven* *p.* *a.* neu. -*bränd* *p.* *a.* frischgeröstet. -*byggare* -*n*, -, Anbauer, Aufbauer, Kolonist *m.* -*byggd* *p.* *a.* neuerbaut. -*bygge* Ansied[el]ung, -*elei*, Niederlassung, Anpflanzung *f.* -*byggnad* Neubau *m.* ~ *er* Neubauten *pl.* -*börjare* Anfänger *m.*

**nyck** -*en*, -*er* Laune, Kaprice *f.*, Einfall *m.*, Grille, tam. Schulle *f.*

**nyckel** -*n*, -*klar* Schlüssel *m.* *Falsk* ~ falscher el. unechter Schlüssel, Nach-, Bei[schlüssel *m.*, *itr* dyrk. -*ax*, -*ben*, -*blomma* Schlüsselbart *m.* -*bein* *n*, -*blume* *f.* -*blomster* Orechis Knabenkraut *n.* -*harpa*, -*håll*, -*hängare*, -*knippa*, -*korg* Schlüsselriedel *f.*, -*loch* *n*, -*haken* *m*, -*bund* *n*, -*korb* *m.* -*piga* Marienkäfer *m.*, -*hähnchen*, -*huhn*, -*kälbchen* *n.* -*pipa* Schlüsselrohr *n*, -*röhre* *f.*, -*schaft* *m.* -*ring*, -*roman*, -*skylt* Schlüsselring, -*roman* *m.* -*lochscheibe* *f.*

**nyckfull** *a.* launenhaft, -*isch*, kapriziös, grillenhaft. -*het* -*en*, *O* Launenhaftigkeit, Grillenhaftigkeit *f.*

**ny europeisk** *a.* neueuropäisch. -*fallen* *p.* *a.* frischgefallen. ~ *snö* *av.* Neuschnee *m.* -*fi* -*ken* *a.* neugierig, vorwitzig. *Tara* ~ *på ngt*

neugierig et. gespannt auf etw. (ack.) sein, jag är ~ att få veta, på att få se äv. ich bin begierig zu erfahren, zu sehen. -**fikenhet** -en, O Neugier[de] f, Vorwitz m. -**född** p. a. neugeboren. -**gift** p. a. neuvermählt, jung verheiratet. -**gjord** p. a. neuernacht, neu gefertigt. -**grekisk** a. neugriechisch. -**grusad** p. a. vag frischbeschottet. -**het** -en, -er abstr. Neuheit, konkr. Neugier; förändring Neuerung f. ~ens behag der Reiz der Neuheit, ~er i modevag etc. Neuheiten, ~er underrättelser Neuigkeiten. -**hetsbegär** Neuerungs[sucht, -begierde f. -**hetsjägare**. -**hetskrämare** Neuigkeitsjäger, -krämer m. -**hetsmakeri** Neuerungs[sucht, -lust f, -kitzel m. -**högtysk** a. neuhochdeutsch. -**inkommen** p. a. frisch ein-, ankommen. -**komling** -en, -ar Neuingekommene(r) m f, Ankömmling, Neuling m. -**kommen** p. a. neuingekommen, neu.

**nykt** er a. nüchtern. -**erdansare** (-skants.) neugeborenes Kalb. -**erhet** -en, O Nüchternheit, Temperanz f, itr absolutism 2. -**erhetsförening** Abstinenz-, Mäßigkeits-, Enthaltensamkeitsverein m. -**erhetsivrare** Temperanzler m. -**erhetsrörelse** Antialkohol-, Temperanzbewegung f. -**erhetsaken** die Temperanzbewegung, die Enthaltensamkeit. -**erhetsvårdshus** Wirtschaft f für Mäßigkeitsvereiner. -**erist** -en, -er Abstinenzler, Temperanzler m. -**ra** itr. ~ till nüchtern werden.

**ny kyrklig** a. swedenborgianisch. -**kärnad** p. a. frisch. -**ligen** adv. neulich, neuerdings, unlangst, kürzlich, letzt hin-, ens, -lich. [Helt] ~ jungst, jüngsthin. -**mejad** p. a. frischgemäht. **nymf** -en, -er Nymphe f.

**ny mil** neue Meile. -**modig** a. neumodisch. -**mälad** p. a. frisch [an]gestrichen. -**måne** Neumond m. -**odling** Neubruch m, Neubruchland n.

**nyнна** itr. o. tr. summen, humsen.

**nypp** -et, -, Kniff m. Fam. ge ngn ett ~ slag e-m eins auswischen. -a I. -n, -por, en ~ e-e Fingerspitzevoll, e-e Prise. En ~ salt e-e Prise Salz, ta i ~n zwischen die Fingerspitzen, zwischen Daumen und Zeigefinger nehmen. II. 3 tr. 1. kniefen, zwicken. 2. se knipa II, 2. - Med adv. o. prep. ~ äv abkniefen, abzwicken, ~ ngn i armen, kunden e-n in den Arm, in die Wange kniefen, ~ s o n d e r entzwei-, zer kniefen. -**on** -et, -, Ilage-, Ham butte f. -**onbuske** Hagebuttenstrauch m, Heckenrose f. -**onsoppa** Hagebuttensuppe f.

**nyppasad** p. a. om kläder neugebügelt.

**nyrakad** p. a. frisch rasiert.

**nyreparerad** p. a. neuumgebessert.

**nyromantik** jüngere Romantik.

**nys**, jä ~ om ngt Wind von etw. bekommen. den Braten riechen. -a<sup>1</sup> tr. niesen. ~ på ngt auf etw. (ack.) niesen, etw. beniesen.

**ny silad** p. a. frisch. -**silver** Neusilber n. Äv ~ neusilbern. -**skapad** p. a. neugeschaffen. -**slagen** p. a. frisch gemäht.

**nysning** -en, -ar Niesen n.

**nyss** adv. soeben, eben, vorhin. -**berörd**, -**nämnd** p. a. erwählt, ob-, vor[er]wählt.

**nyst** a tr. wickeln, winden. - Med adv. ~ äv abwickeln, abwinden, ~ upp aufwickeln, ~ upp tråd till ett nystan äv. Faden auf ein Knäuel wickeln et. winden, ein Knäuel wickeln et. winden. -**an** -et, -, Knäuel n o. m.

**nystav** are -n, -, Anhänger m e-r Rechtschreibungsreform. -**ning** neue Rechtschreibung.

**nyst fot** Garn/weiße, -winde f. -**stjärna** Wikkel m. -**vinda** se nystfot.

**nyter** a. vergnügt, fröhlich.

**nytt** a -n, O Nutzen m, gagnelighet Nützlichkeit f. Förena ~ och nöje das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden, draga ~ av ngt sich etw. zunutze machen, Nutzen aus etw. ziehen, vara till stor ~ von großem Nutzen sein, großen Nutzen gewähren, vara ngn till ~ e-m nützlich sein. -**ig** a. nützlich, itr gagnelig. -**ja** tr. benutzen, anwenden, gebrauchen. -**janderätt** Gebrauchsrecht n, Nießbrauch m. Nutznießung f.

**nytändning** -en, -ar Neumond m.

**ny utslagen** p. a. frisch blühend, frisch aufgeblüht. -**vald** p. a. neugewählt. -**vunnen** p. a. neugewonnen, neuerworben. -**värpt** p. a. frisch gelegt.

**nyår** Neujahr n. -s afton Silvester-, Neujahrsabend n. -s dag, -s gåva, -s natt, -s visit, -s önskan Neujahrs tag m, -geschenk n, -nacht f, -besuch, -wunsch m.

**nå** a) itj. nun, na. b) 3 I. tr. erreichen. II. itr. reichen. Jag ~r ej dit ich kann es nicht erreichen, jag ~r ej så långt äv. ich kann nicht so weit langem, så långt ögat ~r so weit das Auge reicht et. trägt et. blickt, bös-san ~r långt die Büchse trägt weit, han ~lides av sitt öde ihm ereilte sein Geschick. - Med adv. ~ fram hinreichen, stoßen et. grenzen an med ack., ~ fram i tid rechtzeitig an[ge]langen, ~ nåd hinab-, herabreichen, ~ upp hin-, her[au]freichen, hin-, her[au]flangen.

**nåd** -en 1. O Gnade f. Ed ~r begnadigt werden, Gnade erhalten, finna ~ för ngnns ögon vor js Augen et. vor e-m Gnade finden, låta ~ gå för rätt Gnade für Recht ergehen lassen, Gnade walten lassen, av ~ aus Gnade, i ~ens år 1891 im Jahre des Heils 1891, i ~er in Gnaden, gnädiglich, II. Maj:t har i ~er betallt äv. S. M. (Seine Majestät) haben geruht zu befehlen, med Guds ~e von Gottes Gnaden, göra sig på ~ och o ~ sich auf Gnade und Ungnade ergehen, leva på ~ hos ngn von js Gnade leben, taga ngn till ~er e-n wieder zu Gnaden aufnehmen. 2. -er titel E'de rs

~ Ew. (Euer) Gnaden, hennes ~ är icke hemma die gnädige Frau ist nicht zu Hause.  
 -a tr. nieten. -a'stol. -a val Gnadenstuhl m, -wahl f. -e, Gud ~ oss! gnade uns Gott! Gott sei uns gnädig! -e ansökan Gnaden-, Bagnadigungens gesuch n. -e bevis'ning Gnadenbezeugung, -zeugung f. -e bröd Gnadenbrot n. -e gåva Gnaden-gabe f., -geschenk n. -e -hjon, vara ~ hos ngn bei e-m das Gnadenbrot essen. -elig se nädig. -e medel Gnaden-, Heilsmittel n. -e rik a. gnadenreich. -e stöt Gnadenstoß m. Giva ngn ~ en e-m den Gnadenstoß et. Rest geben, e-m den Garaus machen. -e vedermäle se nådebevisning. -e verkan. -e verkning Gnadenwirkung f. -ig a. gnädig, mot ngn e-m et. gegen e-n. ~t adv. av. gnädiglich. -är Gnaden-, Witwen]jahr n. Se ut som om man ätit upp ~en för näven erbärmlich aussehen.  
 någon m o. f pron. I. a. irgend ein, -e; betecknande en viss männjd vid abstrakta subst. o. mindr. brukt. amnesnamn av. einzig, t. e. efter ~ tid nach einiger Zeit, neutr. på ngt avstånd in einiger Entfernung; däremot, när ej mängd betecknas på ngt sätt auf irgend eine Weise. Ej ~ kein. II. subst. någon över huvud taget jemand, någon av vissa [irgend] ein'er, -e; vanl. hänvisande på ngt föregående ord [irgend] welcher, t. e. först tages vin, om det finnes ngt zuerst kommt der Wein, wenn welcher da ist. Ej ~ niemand, kein'er, -e; jtr något, några. -dera m o. f pron. adj. ein -e, subst. ein'er -e von beiden et. ihnen et. denselben, der eine oder der andere. -sin adv. je, jemals. Aldrig ~ nie, niemals. -stades adv. irgendwo. -ting pron. etwas. Ej ~ nichts.  
 någonlunda adv. einigermaßen, ziemlich.  
 något n pron. I. a. se någon I. ~ gott etwas Gutes, ~ annat etwas anderes, ej ~ annat nichts anderes, ~ litet ein wenig, ein bißchen. II. subst. etwas, einiges. Ej ~ nichts; jtr någon. -dera n pron. adj. ein. subst. ein'f's von beiden et. ihnen et. denselben, das eine oder das andere.  
 några pl. pron. adj. o. subst. einige, etliche; irgend welche. Ej ~ keine, ~ och trettio einige dreißig, ~ sade ..., andra ... die einen sagten ..., die anderen ...; jtr någon.  
 nål -en, -ar Nadel f. Bjud. sitta som på ~ar wie auf Nadeln et. Kohlen sitzen. -bok, -brev, -dyna, -fat Nadelbuch n, -brief m, -kissen, -tellerchen n. -formig a. nadel förmig. -huvud Nadelk'n]opf m. -hus Nadelbüchse f., -behåller m, -futtler n. -pengar, -spets, -styng, -s'udd -s'öga Nadel]geld n, -spitze f, -stich m, -spitze f, -öhr n.  
 nånsin se någonsin.  
 nåt -en, -ar et. -et, -, Naht f. -la tr. steppen. -lerska -n, -kor Stepperin f. -ling -en, -ar Steppen n. -lingsmaskin Steppmaschine f. nåväl åf. nun, nun denn.

näbb -en, -ar et. -et, -, Schnabel m. Varje fågel sjunger efter sin ~ jeder Vogel singt, wie ihm der Schnabel gewachsen ist, med ~ar och klor mit aller Gewalt. a -n, -bor Jungfer Naseweis f. -as itr. dep. 1. schnäbeln. 2 se munkuggas. -djur zool. Schnabeltier n. -gädda 1. Hornhecht m. 2 tam se näbba. -ig a. schnäppisch, naseweis. -mus Spitzmaus f.  
 näck -en, -ar Nix, av. Neek, Nöck m. -ros See-, Teich]rose f, gul gelbe Teichrose.  
 näktergal -en, -ar Nachtigall f.  
 nämligen adv. nämlich; und zwar.  
 nämna a<sup>2</sup> tr. 1. benamna nennen, benennen. 2. omtala, omnäma erwähnen, meddela mitteilen, saga sagen. Nämna det ej för ngn sage es keinem, nämna ingenting för honom om det erwähnen Sie davon nichts gegen ihn. -are -n, -, Nenner m. Gemensam ~ General-, Hauptnenner m. -bar a. nennbar. -d -en, -er vid domstol Schöff'en pl.; ejes Ausschluß m. -deman Schöffe, Schöppe m. -värd a. erwähnens-, nennens wert.  
 nännas<sup>2</sup> dep. itr. es über sich bringen, es übers Herz bringen. Det nännas han ej das kann er nicht über sich et. übers Herz bringen, er ist nicht dazu zu bewegen, han nännas ej göra detta er kann es nicht über sich et. übers Herz bringen, dies zu tun.  
 näpen a. niedlich, nett, artig. -het -en, O Niedlichkeit, Nett]heit, -igkejt f.  
 näppeligen adv. schwerlich, kaum.  
 näps a<sup>2</sup> tr. straffa strafen, züchtigen; ~ ngn med ord e-m e-n Verweis geben, för ngt wegen etw. -t -en, O Strafe, Züchtigung f; i ord Verweis m.  
 när I. adv. 1. lokal bem. nahe. Från ~ och fjärran von nah und fern; bjud. komma, träda, göra ngn för ~ e-m zu nahe treten et. kommen, e-m etw. zuleide tun, jtr av. mask; så ~ fast, beinahe, schier, han hade så ~ fallit er wäre beinahe et. bald gefallen, äv. es fehlte nicht viel, so wäre er gefallen; ngt så ~ leidlich; ej på långt ~ bei weitem et. noch lange nicht; på en ~, så ~ som på en bis auf einen, han har inte varit här på jag vet inte ~ äv. ich weiß die Zeit nicht, daß er hier gewesen ist. 2. frågande tidsadv. wann. II. temporal konj. vid en enstaka händelse i förlutten tid als, då, i närvarande tid da, i framtiden wenn; vid en upprepad händelse wenn; kausalt (= när och emedan) då; en omedelbar följd (= just som) wie; = sedan nachdem, als. -a I. a. o. adv. nahe, som adv. med dat. et. an, bei. En ~ släkting ein naher Verwandter, ~ målet nahe an Ziel, klockan är ~ 7 es ist nahe an 7 Uhr, tam. äv. es geht auf 7, vara ~ att ... nahe daran sein, zu ..., han var ~ att drunkna av. er war dem Ertrinken nah, han var ~ att falla av. er wäre beinahe gefallen, ~ nog beinahe]e]

fast. **II.<sup>2</sup> tr. 1.** nähren, ernähren. **2.** hysa hegen, t. e. ~ *hat* Haß hegen. **-ande** a. nahrhaft. **-alpá** adv. beinahe, fast. **-belägen** a. nah[e]legen, nahe, anliegend. **-besläktad** a. nahe verwandt. **-boende** p. a. in der Nähe wohnend, umwohnend. **-gränssande** p. a. angrenzend, nahe liegend, nahe. **-gängen** a. zudringlich, unverschämt. *Vara* ~ äv. sich zu viel herausnehmen. **-gängenhet** -en, O Zudringlichkeit, Unverschämtheit f. **-het** -en, O Nähe f. **-ig** a. erwerbs-, gewinn[süchtig. **-ing** -en, -ar **1.** föda Nahrung f. **2.** näringsfång Erwerb, Erwerbszweig m, Gewerbe n.

**närings** bekymmer Nahrungssorge f, vanl. plur. **-flit** Gewerfleiß m, Gewerbsamkeit f. **-frihet** Gewerbfreiheit f. **-fång** Erwerb m. **-gren** Erwerbszweig m. **-idkare** Gewerbl[e]treibende(r), -ebeflissene(r), -smann m. **-källa** Erwerbsquelle f. **-medel** Nahrungsmittel n. **-värde** Nahrungs-, Nährwert m. **-växt** Nahrungs-, Nährpflanze f. **-ämne** Nahrungs-, Nährstoff m.

**närliggande** p. a. nahe, -liegend, jtr *bifoga*.

**närm** **I. tr.** nähern, *ngt till ngn* e-m etw. **II.** ~ *sig* sich nähern, [sich] nahen, *ngn* e-m; *nalkas* herannahen. **-ande** -t Annäherung f, intransitiv Herannahen; trans. Näherbringen, *till varandra* Aneinanderrücken n; *bind.* Annäherung f. **-are** a. o. adv. näher. ~ [*upplysningar fäs*] *hos N. N.* Näheres bei N. N., *jag minns icke de* ~ *detaljerna* ich kann mich des Näher[e]jn nicht entsinnen, ~ *förklara* des näher[e]jn auseinandersetzen, *vid* ~ *påseende* bei näherer ei. genauerer Betrachtung. **-ast** a., *den* ~ *e* der nächste, *mina* ~ *e* meine nächsten Angehörigen ei. Verwandten, fam. meine Leute; *adv.* am nächsten, *de* ~ *stående* die Zunächststehenden, ~ *föregående dag* der unmittelbar vorausgehende Tag, *var och en är sig själv* ~ jeder ist sich selbst der Nächste, *jag är* ~ *därtill* dazu bin ich der (die) Nächste, *i det* ~ *e* fast, beinahe, annähernd. **-elsevis** adv. annäherungsweise, ungefähr.

**när** skyld a. nahe verwandt. **-sluten** p. a. einliegend, beigefügt, äv. angebogen. **-stående** p. a. nahestehend. **-synta** a. kurzsichtig. **-synthet** -en, O Kurzsichtigkeit f. **-vara** *tr.* ~ *vid* zugegen sein bei, beiwohnen med *dat.* **-varande** p. a. **1.** rum anwesend, gegenwärtig, *predikativt* äv. zugegen. *De* ~ die Anwesenden. **2.** tid gegenwärtig, jetzig. *För* ~ gegenwärtig, *vorläufig*, zur Zeit (zurzeit) (*örk. z. Z.*), für jetzt, ~ *tid* Gegenwart f. **-varo** -n, O Gegenwart, Anwesenheit f, *Beisein* n.

**näs** -et, -, *udd* Landzunge, *landremsa* mellan två vatten Landzunge f. **-a** -n, *..sor* Nase f, *luktsinne*, *vadern* fam. av. *Riecher* m. *Få läng* ~ mit langer Nase abziehen, ein langes

Gesicht machen, *räcka lång* ~ *åt ngn* e-m e-e [lange] Nase machen, *hänga* ~ *n över boken* über den Büchern liegen ei. sitzen ei. hocken, *han lägger sin* ~ *i allt* er steckt seine Nase in alles [hinein], er ist ein Hans Dampf in allen Gassen, *sätta* ~ *n i vädret* die Nase hoch tragen, *dit* ~ *n pekare* der Nase nach, die Nase lang, *ej se längre än* ~ *n räckare* nicht weiter sehen, als die Nase reicht, *det gick min* ~ *förbi* davon bekam ich nichts, ich hatte das Zusehen, *mitt för* ~ *n på ngn* e-m vor der Nase, *tala i* ~ *n* durch die Nase sprechen; näsein, *stå där med lång* ~ das Nachsehen haben, *rynka* [*på*] ~ *n* die Nase rimpfen, *ej skriva ngn allt på* ~ *n* e-m nicht alles auf die Nase binden, *stupa på* ~ *n* auf die Nase fallen, *draga vid* ~ *n* an der Nase führen ei. ziehen, an ei. bei *det* *Nase* herumführen; nasfuhren, düpieren, übertölpeln, foppen. **-ben** Nasenbein n. **-blod**. **-blödning** Nasenbluten n. *Blöda* ~ *N.* haben. **-borr** -en, -ar Nasenloch n, om *vissa djur*, t. e. hast, *tjur* Nüster f. **-brosk** Nasenknorpel m. **-bränna** -n, O, *få en* ~ *e-e* Nase bekommen. **-duk** Taschen-, Schnupftuch, *sty.* Sacktuch n. **-håla** Nasenhöhle f. **-knäpp** Nasenstüber, -schneller m. **-ljud** Nasenlaut m. **-pärla** Jungfer Naseweis f. **-rot** Nasenwurzel f.

**nässel** feber, *käl* Nessel[fieber] n, -kohl m.

**nässla** -n, *..lor* Nessel f.

**näst** **I.** a. nächst, t. e. i ~ *a ögonblick* im nächsten Augenblick, ~ *a dag* adv. am nächsten Tage, *andern* Tages, ~ *a morgon* av. am andern Morgen, ~ *a gång* das nächste Mal, *vid* ~ *a tillfälle* bei nächster Gelegenheit. **II.** adv. ~ *efter* ei. *på* unmittelbar nach (*prep.*) ei. danach (*adv.*), ~ *bäst* nächstbest, zweitbest, ~ *sist* vorletzt, zweitletzt, ~ *äldst* zweitältest. **III.** *prep.* nächst. **-a** -n, O Nächste(r) m. **-an** adv. fast, beinahe, schier, nahezu, *mindre* brukt meist. **-e** -t, -n Nest n, *revtågel* *sbö* äv. Horst m. **-följande** p. a. nächstfolgend. **-föregående** p. a. nächstvorhergehend, nächst-, *letzt* / *vergangen*. **-gårdsväg** kurzer Weg. **-instundande** *se* *nästkommande*.

**nästipp** Nasenspitze f.

**näst** kommande p. a. nächst[kommend, -künftig, nächst. **-la** ~ *sig* in sich einschleichen. **-liden** p. a. nächstvergangen.

**näs** ton, -vinge Nasen[ton, -flügel] m.

**näsvis** a. naseweis, vorlaut. **-het** -en, -er Naseweisheit f.

**nät** -et, -, Netz, Garn n. **-bindare**, **-hinna** Netz[stricker] m, -haut f. **-mage** Netzmagen m, *Haube* f. **-nål** Netznadel f.

**nätt** a. nett, hübsch; av. artig, t. e. *en* ~ *leksak* ein artiges Spielzeug, ~ *och jämnt* kaum, mit genauer ei. knapper Not, *i* ~ *aste* *laget* so knapp wie möglich. **-elduk** Nesseltuch n. **het** -en, O Nett[heit, -igkeit] f.



**näv** | e -n, ...tur Faust f. *Lu* ~ salt e-e Handvoll Salz, *knyta* ~n i byafickan e-e ei. die Faust im Sacke machen, die F. in der Tasche ballen, *knyta* ~n åt ngn e-m e-e Faust machen, e-m mit der F. drohen. -**er** -n, *nävar* Birkenrinde f. -**erask**, -**erdosa** Schachtel, Dose f von ei. aus Birkenrinde. -**rätt** Faustrecht n. -**tals** adv. [ganze] Hände voll.

**nöd** -en, O Not f. *Lida* ~ Not leiden, am Hungertuche nagen, ~en har ingen lag Not kennt kein Gebot, Not bricht Eisen, i ~en *prövas vännen* in der Not muß sich der Freund bewähren, *då* ~en är som störst, är *hjälp*en närmast wenn die Not am größten, ist die Hilfe ei. Gottes Hilfe am nächsten, *det går ingen* ~ på *hon*om er hat keine Ursache zu klagen, i ~ och *lust* in Lieb' und Leid, in Leid und Freud', *vara* av ~en vonnöten sein, not sein, nötig sein, *hava* ngt av ~en etw. nötig haben. -**ankare** Notanker m. -**bjuden** p. a., *vara* ~ sich nötigen lassen. -**broms** Notbremse f. -**d** p. a. genötigt. ~ och *tvungen* wohl oder übel gezwungen. -**dop** Nottaufe f. -**fall**, i ~ im Notfalle, nötigenfalls, zur Not, allenfalls. -**fallsmedel**, -**fallsutväg**, -**fallsverk** Not[mittel] n., -behelf m., -werk n. -**fallsätgård** Not[behelf] m., -mittel n. -**flagg** Notflagge f. -**ga** tr. nötigen, zwingen. *Se sig* ~d *alt göra* ngt äv. sich bemüßigt sehen, etw. zu tun. -**gas** dep. itr. sich genötigt sehen, *göra* ngt etw. zu tun. -**hamn** Nothafen m. -**hjälp** Not[hilfe] f., -behelf m. -**hjälpkommitté** Notstandsausschuß m. -**ig** a. nötig, -**lidande** a. notleidend. -**lögn**, -**mast** Not[luge] f., -**mast** m. -**mynt** Münzmarke f in Notzeiten ausgegeben; Notmünze f. -**rop** Not[schrei] m., -geschrei n. -**saka** tr. nötigen. -**signal**, -**skott** Not[signal] n., -schuß m. -**stadd**, -**ställd** a. notleidend, bedrängt. *Nöd*ställd *belägenhet* bedrängte Lage, Notlage f. -**torft** -en, O Notdurft f. -**torfteligen** adv., -**torftig** a. notdürftig. *Han* har sin *nöd*torftiga *bärgning* er hat sein notdürftiges Auskommen, er hat zur Not zu leben, *ja*g kan *det* *nöd*torftigt *ich* weiß ei. kann es [so] zur Not. -**tvungen** p. a. notgedrungen. *Nöd*tvunget adv. äv. gezwun-

genermaßen. -**tvång** Notzwang m. -**vändig** a. notwendig. -**vändighet** -en, -er Notwendigkeit f. *Göra* en *dygd* av ~en aus der Not e-e Tugend machen. -**vändighetsartikel** unentbehrliche Sache, Notwendigkeit f, Bedarfsartikel m. -**värn**, -**är** Not wehr f., -jahr n. **nöj** a<sup>2</sup> ~ *sig* med ngt sich mit et. an etw. (dat.) begnügen, sich mit etw. zufrieden geben. -**aktig** a. befriedigend, hinreichend. -**d** a. zufrieden, med mit. *Jag* är ~ med *det* *ich* bin es zufrieden, mir ist's recht, *vara* ~ med *litet* sich mit wenigem begnügen. -**e** -t, -n Vergnügen n (vahl. blott i sing.), -ung f (vahl. blott i plur.); *forädr*, *Pläsier* n; äv. Lust f, t. e. *det* är *ett* *sant* ~ es ist e-e wahre Lust. *Jag* *finner* ~ i ngt *ich* finde Vergnügen an etw. (dat.), mir gefällt etw. -**eslysten** a. vergnügungssüchtig. -**esläsning** Unterhaltungslektüre f. -**esskatt** Lustbarkeitssteuer f. -**sam** a. ergötzlich, lustig.

**nöt** I. -en, -er Nuß f. *Det* är *en* *hård* ~ *alt knäcka* das ist e-e harte Nuß. II. -d, -, Rind n; *okvadinsord* Esel m, Rindvieh n. *Mitt* ~! Esel, der ich bin! *Ditt* *lilla* ~! kleines Dummench! -a<sup>2</sup> tr. o. itr. abnutzen, verschleifen, om kläder äv. abtragen, abreiben; *gnida* emot *scheuern*. *Barnen* ~ *mkt* die Kinder reiben viel ab, *hjul*en ~s die Räder fahren sich ab, *nött* *halt* abgegriffener Hut, *nött* *ring* abgetragener Ring, *notta* *skor* durch-, aus[getretene] Schuhe, *notta* *trapp*steg ausgetretene Stufen. - Med adv. o. prep. ~ *ä*v, ~ *b*ört ab[nutzen], -schaben, -scheuern, ~ *i*n dem Gedächtnisse einprägen, ~ *p*å ngt an etw. reiben ei. scheuern, om kläder etw. tragen, anhaben, ~ *s*ön *d*er zerreiben, zerscheuern, ~ *üt* abnutzen, abtragen, verschleifen. -**aktig** a. eselhaft. -**aktighet** -en, -er Esel f. -**boskap** Rindler pl., -vieh n. -**brun** a. nußbraun. -**hår** Rindhaare pl. -**knäppare** Nußknacker m. - **kreatur** Rind n. -**kråka** Nuß[häher], -hacker m. -**kärna** Nußkern m. -**kött** Rindfleisch n. -**ning** -en, O Abnutzen n, -ung f m. m. ee *nöta*. -**skal** Nußschale f. -**skrika** zool. Eichelhäher, Holzschreiber m. -**väcka** -n, -ker zool. Blauspecht, Kleiber, Baumkleiber m.

## O.

o *itj*, o, oh.

o- nekande pref. un-.

**oaktat** I. *prep.* ungeachtet med *gen.* *Det* ~ dessenungeachtet. II. *konj.* wiewohl, obgleich, obschon.

**oakt** sam a. unachtsam, achtlos. -**het** -en, O Unachtsamkeit, Achtlosigkeit f.

**oan** genäm a. unangenehm. -**griplig** a. unangreifbar; *bild*. unanfechtbar, einwandfrei.

-**mäld** p. a. unangemeldet. -**märkt** p. a. unbemerkt. *Lämna* ngt ~, *läta* ngt *passera* ~ etw. unbemerkt lassen, e-m etw. durchgehen ei. hingehen lassen. -**senlig** a. unansehnlich, unscheinbar, winzig. -**senlighet** Unansehnlichkeit, Unscheinbarkeit, Winzigkeit f. -**ständig** a. unanständig, anstandswidrig, obszön. -**ständighet** -en, -er Unanständigkeit f. -**stötlig** a. unanständig. -**svarig** a. un-

verantwortlich. **-svarighet** Unverantwortlichkeit *f.* **-taglig a.** unannehmbar, -lich. **-taglighet** Unannehmbarkeit, -lichkeit *f.* **-tastad p. a.** unangestastet, -fochten, unbeanstandet, unbehelligt. **-tastlig a.** unantastbar, unanfechtbar, unverletzlich, -lich. **-tastlighet** Unantastbarkeit *f.* *m. m.* se föreg. **-vånd p. a.** unangewendet. **-våndbar a.** unanwendbar, unbrauchbar.

**oaptitlig a.** unappetitlich.

**oart** Unart *f.* **-ig a.** unhöflich, unartig. **-ighet** Unhöflichkeit, Unartigkeit *f.*

**oartikulerad p. a.** unartikuliert.

**oas -en, -er** Oase *f.*

**oavbruten p. a.** ununterbrochen, unaufhörlich, beständig; *adv.* **oavbrutet av.** in einem fort et. weg, fortgesetzt. **-gjord p. a.** unentschieden, unausgemacht. **-håndbar a.** unveräußerlich. **-hängig a.** unabhängig. **-hängighet** Unabhängigkeit *f.* **-hängighetsförklaring** Unabhängigkeitserklärung *f.* **-kortad p. a.** unverkürzt. **-låtet se oavlätligen.** **-låtlig a.** unaufröhrlich, unablässig, -läßlich, unausgesetzt, ununterbrochen. **-låtligen adv.** unaufröhrlich, unablässig, -läßlich, ohne Unterlaß. **-sett prep.** ~ detta davon abgesehen, wenn man davon absieht. **-siktlig a.** unabsichtlich, unvorsätzlich, unbeabsichtigt. **-slutad p. a.** unvollendet. **-sätlig a.** unabsatzbar, om varor unverkäuflich, nicht marktgängig. **-sätligheit** Unabsatzbarkeit *f.* **-vislig a.** unabweislich, -bar, unverweigerlich. **-vånd p. a.** unverwandt. **-ytterlig a.** unveräußerlich.

**o|banad p. a.** ungebahnt, unwegsam. ~ väg *äv.* rauher Weg. **-barkad p. a.** unegerbert; *buål.* roh, grob, ungeschliffen. **-barmhärtig a.** unbarmherzig. **-barmhärtighet** Unbarmherzigkeit *f.*

**obducera tr.** obduzieren.

**obduktion -en, -er** Obduktion *f.*

**obeaktad p. a.** unbeachtet, -rücksichtig. **Låmna ngt obeaktat av.** etw. außer acht lassen, etw. in den Wind schlagen. **-bodd p. a.** unbewohnt, öde. **-boelig a.** unbewohnbar, unwohnbar, -lich. **-byggd p. a.** ungebaut. ~ a trakter mungebaute Landstriche. **-faren p. a.** unbefahren. **-findlig a.** nicht existierend, nicht vorhanden. **-fläckad p. a.** unbefleckt. **Den ~e arvelsen teol.** die unbefleckte Empfängnis. **-fogad p. a.** unbefugt. **-fordrad p. a.** unbefördert. **-fäst p. a.** unbefestigt. **-gagnad p. a.** unbenutzt, ungebraucht. **-graven p. a.** unbeferdigt, -graben. **-griplig a.** unbegreiflich, unverständlich. **-griplighet** Unbegreiflichkeit, Unverständlichkeit *f.* **-gråten p. a.** unbesiegt. **-grånsad p. a.** unbelgrenzt, -schränkt, unumschränkt. **-gåvad p. a.** unbegabt. **-hag -et, -r.** Unaemlichkeit, Unbehaglichkeit, Unerquicklichkeit, Verdrießlichkeit *f.* Ungeheim *n.* **Lålla ngn** ~ e-m Ungelegenheiten bereiten et. machen, e-m Beschwer-

den verursachen. **-haglig a.** unangenehm, unbehaglich, unerquicklich, unerfreulich, unliebsam. **-haglighet se obhag.** **-hindrad p. a.** unbehindert, ungehindert. **Tala, låsa obhindrat** fließend reden, lesen, **tala franska obhindrat** geläufig Französisch sprechen. **-hörig a.** ungehörig; *obefogad* unbefugt; *opassande* unpassend; *oratt* unrecht, unrichtig. ~ a **åga ej tillträde** Unbefugten ist der Eintritt et. Zutritt verboten et. untersagt. **-hörighet** Ungehörigkeit, Unbefugtheit *f.* *itr* föreg. **-hövlig a.** unnötig, überflüssig. **-kamt a.** unbekannt, fremd. **Jag är ~ på platsen** ich bin hier fremd, **ekvation med flera** ~ a Gleichung *f.* mit mehreren Unbekannten, **jag ber om min** ~ a hälsning grüßen Sie unbekannterweise. **-kantskap** Unbekanntschaft *f.* *med* mit; *Unkenntnis f.* *med gen.* **-kräftad p. a.** unbestätigt. **-kväm a.** unbequem. **-kvåmlighet** Unbequemlichkeit *f.* **-kymrad a.** unbekümmert, om um, *äv.* ob *med gen.*; unbesorgt, om wegen; über *med aek.* **-levad a.** linkisch, ungeschliffen, roh. **Låra** ~ *äv.* keine (et. zu wenig) Lebensart haben, keine et. schlechte Manieren haben, sich nicht zu benehmen wissen. **-levenhet** Mangel *m* an Weltgewandtheit, Ungeschliffenheit *f.* linkisches Wesen.

**obelisk -en, -er** Obelisk *m.*

**obe|lönad, -lönt p. a.** unbelohnt. **-medlad p. a.** unbenutzt, unbegütert, vermögenslos. **-månd p. a.** ungemischt, ungemengt. **-märkt p. a.** unbemerkt. **Leva** ~ in der Verborgenheit leben. **-nägen a.** ungeneigt, för zu; abgeneigt, för ngt e-r (dat.) Sache. **-nägenhet** Un-, Abgeneigtheit *f.* **-prövad p. a.** unbewährt, unerprobt. **-redd p. a.** unzubereitet, om personer unvorbereitet. **-rest a.** ej berest ungerüst. **-roende i. a.** unabhängig. **II. -I, O** Unabhängigkeit *f.* **-räknad p. a.**, **-räknat prep.** nicht mit[*ein*]gerechnet *med aek.*, ausschließlich *med gen o. aek.* **-räknelig a.** unberechenbar, unabschbar, -lich. **-rättigad p. a.** unberechtigt, unbefugt. **-römd p. a.** unberühmt. **-rörd p. a.** unberührt. **Det lämna mig** ~ das läßt mich kalt. **-satt p. a.** unbesetzt. **-sedd p. a.** unbesehen, ungesehen. **-segrad p. a.** unbesiegt. **-skedlig a.** unfreundlich, ungefällig, böse. **-skedighet** Unfreundlichkeit, Ungefälligkeit, Bosheit *f.* **-skrivlig a.** unbeschreiblich, unsäglich. **-slutsam a.** unentschlossen, unschlussig, *ny. sam.* quack[*e*]lig. **-slutsamhet** Unentschlossenheit, Unschlüssigkeit, *ny. sam.* Quackelei *f.* **-slöjad p. a.** unverschleiert, -hüllt, schleierlos. **-smitad p. a.** unberührt, unbefleckt, rein. **-sticklig a.** unbestechlich. **-stridd p. a.** unbestritten. **-stridlig a.** unbestreitbar, unstreitig, unlegbar, unumstößlich. **-styrkt p. a.** unbestätigt, unverfallt. **-stand** ovaraktighet Unbestand, Verfall*m*; *ekon.* om förfall schlim-

me, drückende Lage, *av. Insolvency f. Komma, råka på* ~ herunterkommen, *av. in solvent werden, vara på* ~ heruntergekommen sein, *bringa på* ~ herabbringen. -**ställbar** *a.* post. unbestellbar. ~ *brev Rückbrief m.* -**stämbär** *a.* unbestimmbar. -**ständig** *a.* unbestimmt; *otydlig* undeutlich, verschwommen. -**ständighet** Unbestimmtheit *f.* -**ständig** *a.* unbeständig. -**ständighet** Unbestand *m.*, -beständigkeit *f.* -**svarad** *p. a.* unbeantwortet, unerwidert. ~ *kärlek* unerwiderte Liebe. -**svärad** *a.* ungeniert, -befangen, *tam.* unverföhren. ~ *av* unbelästigt von. -**tagen** *p. a.* unbenommen, unverehrt. *Honom obelaget att . . . ihm unbenommen zu . . . -tald* *p. a.* unbezahlt, -richtigt. -**tingad** *p. a.* unbedingt. -**tonad** *p. a.* unbetont, tonlos.

**obetsad** *p. a.* ungebeizt, unpoliert.

**obektiv** *a.* unbezwingbar, -lich. -**tydlig** *a.* unbedeutend, -trächtlich, unerheblich, geringfügig, belanglos, gering. -**tydlighet** Unbedeutend[di]heit, Geringfügigkeit, Belanglosigkeit. Kleinigkeit *f.* -**täckt** *p. a.* unbedeckt. -**tänksam** *a.* unbedächtig, -dacht, -dachtsam, -sonnen, unüberdacht, -legt, unerswogen. -**tänksamhet** Unbedachtsamkeit, -sonnenheit, Unüberlegtheit *f.* -**vakad** *p. a.* unbewacht. *I ett obehävt ögonblick* in e-m unbewachten e. schwachen Augenblick. -**vandrad** *p. a.* unbewandert, *i in.* -**veklig** *a.* unerbittlich. -**veklighet** Unerbittlichkeit *f.* -**vekt** *p. a.* unbewegt. -**visad** *p. a.* unbewiesen, unerwiesen. -**vislig** *a.* unbeweisbar, unerweislich. -**vittnad** *p. a.* unbezeugt. -**vägen** *a.* ungünstig, ungnädig. -**väpnad** *p. a.* unbehäffnet, -wehrt, waffenlos. *Med obehäpnat öga* mit unbewaffnetem Auge.

**obiblisks** *a.* unbiblich. -**bildad** *a.* ungebildet. -**billig** *a.* unbillig, unglimpflich. -**billighet** Unbilligkeit *f.*, Unglimpf *m.* -**bjekt** -*et*, -*[er]* Objekt *n.* -**bjektiv** I *a.* objektiv. II -*et*, -*[er]* Objektiv *n.* -**bjektivglas** Objektivglas *n.* -**bjektivitet** -*en*, O Objektivität *f.* -**bjuden** *p. a.* ungefladen, -beten, -rufen. -**blandad** *p. a.* ungemischt, -vermischt, -gemenget. -**blat** -*en*, -*er* Oblate *f.* -**blekt** *p. a.* ungebleicht. -**blid** *a.* unfreundlich, ungünstig. *Se ngt med* ~ *a* ögon etw. ungern sehen, *jtr blid.* -**blidhet** Unfreundlichkeit, Ungunst *f.* -**blidkad** *p. a.* unbesänftigt, unversöhnt. -**blidk[e]lig** *a.* unversöhnlich, hart. -**bligation** -*en*, -*er* Obligation *f.*, skuld förbindelse *äv.* Schuldschein *m.* *Stå i* ~ *till ngn* e-m zu Dank verpflichtet sein, e-m verbunden sein. -**bligatorisk** *a.* obligatorisch, verbindlich, Pflicht-. ~ *ät ämne* Pflichtfach *n.* -**blodig** *a.* unblutig. -**blyg** *a.* schamlos, unverschämt. -**blyghet** Schamlosigkeit, Unverschämtheit *f.* -**boe** -*n*, -*r* Hoboe, Oboe *f.* -**boist** -*en*, -*er* Hoboist, Oboist *m.* -**bol** -*en*, -*er* Obolus, -*os* *m.* -**borstad** *p. a.* ungebrüstet;

bidet, ungeschliffen. -**bottfärdig** *a.* unbußfertig. *Han har de* ~ *s förhinder* ihm fehlt der gute Wille. -**bottfärdighet** Unbußfertigkeit *f.* -**botlig** *a.* unheilbar; nicht wieder gutzumachen, moraliskt unverbesserlich. -**botlighet** Unheilbarkeit, Unverbesserlichkeit *f.*, *jtr toreg.* -**brottsliga** unverbüchlich. -**brottslighet** Unverbüchlichkeit *f.* -**brukad** *p. a.* 1. *se obegagnad.* 2. *äbr.* unbestellt. -**brukbar** *a.* unbrauchbar. -**bruklig** *a.* ungründlich, unblüchlich. -**bruklighet** Ungründlichkeit *f.* -**bruten** *p. a.* 1. ungebrochen. 2. *äbr.* nicht urbar gemacht, un|bebauet, -angebaut. -**bränd** *p. a.* ungebrannt; om kaffe o. dyl. *äv.* ungeröstet.

**obsceen** *a.* obszön. -**itet** -*en*, -*er* Obszönität *f.* **observation** -*en*, -*er* Beobachtung, Observation *f.* -**ator** -*n*, -*er* Beobachter, Observation *m.* -**atorium** -*iet*, -*ier* Sternwarte *f.*, Observatorium *n.* -**era** *tr.* beobachten, bemerken, merken. ~ *! zur* [gefälligen] Beachtung, *Obs!* NB. (*nota bene*).

**obskur** *a.* unbekannt, dunkel, obskur. -**skurant** -*en*, -*er* Dunkelmann, Finsterling, Obskurant *m.* -**skurantism** -*en*, O Obskurantismus *m.*, Denkart *f.* der Dunkelmänner. -**stinat** *a.* hartnäckig, halsstarrig, obstinat. *Vara* ~ *tam.* *äv.* seinen Kopf aufsetzen. -**struktion** -*en*, -*er* Obstruktion *f.*

**obunden** *p. a.* ungebunden, om böcker *äv.* ungebunden. -**bygd** Wildnis, Wüstenei *f.* -**bytt** *p. a.*, *ha ngt* ~ *med ngn* mit e-m ein Hühnchen zu pflücken e. zu rupfen haben, mit einander abzurechnen haben. -**bäddad** *p. a.* nicht gebettet e. gemacht. -**bändig** *a.* unbändig. -**bändighet** -*en*, O Unbändigkeit *f.* -**böjd** *p. a.* ungebugt. -**böjlig** *a.* unbeugsam, unbiegsam, ungelenk[ig], ungeschmeidig; *gram.* unveränderlich. -**böjlighet** Unbeugsamkeit, Ungelenk[ig]heit, Ungeschmeidigkeit, *gram.* Unveränderlichkeit *f.* **occident** -*en*, O Abendland *n.*, Westen, Okzident *m.* -**alisk** *a.* abendländisch, okzidentalisch.

**ocean** -*en*, -*er* Ozean *m.*, Weltmeer *n.*

**och** *konj.* und. *Vårre* ~ *vårre* immer schlimmer, *två* ~ *två* (= *två i sänder*) je zwei, zu zweien, *några* ~ *tjugu* einige [und] zwanzig, *gå* ~ *tigga* betteln gehen, *försök* ~ *lag bollen!* versuche den Ball zu nehmen!

**ociviliserad** *a.* unzivilisiert, ungesittet.

**ock** *konj.* auch. -**er ockret**, O Wucher *m.* -**erfärgad**, -**ergul** *a.* ocker[farbig], -gelb. -**ra** I -*n*, -*ror* Ocker *m.* II *itr.* wuchern, Wucher treiben, *m e d* mit. ~ *på ngt* etw. ausbeuten, Vorteil *m* aus etw. ziehen. -**rare** -*n*, -*,* Wucherer *m.* -**så** *konj.* auch, gleichfalls.

**ockult** *a.* okkult.

**ockupation** -*en*, -*er* Besitzergreifung, Okkupation *f.* -**ationsarmé** Okkupationsheer *n.* -**era** *tr.* in Besitz nehmen, von etw. Besitz

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 101er 11a, 21a, 31e, 41e konjugationen.

nehmen et. ergreifen. **-ering** *-en, -ar* Besitz|  
 ergröpfung, -nahme, -nehmung *f.*  
**odal** *n* oboj. Allod, Freigut *n*, freier Grund-  
 besitz. **-bonde** freier Bauer, freier Grund-  
 besitzer. **-gods** Allodialgut *n*.  
**odalisk** *-en, -er* Odalische *f.*  
**odalman** freier Grundeigentümer.  
**odaterad** *p. a.* undatiert.  
**ode** *-n, -r; äv. -t, -n* Ode *f.*  
**odel** *ad p. a.* ungeteilt, *öad.* ungemischt. **-bar**  
*a.* unteilbar. **-barhet** Unteilbarkeit *f.*  
**Oden** *n* nfr. Odin, Wotan (Wotan) *m*.  
**o<sup>o</sup>disciplinerad** *p. a.* undiszipliniert. **-dispone-**  
**rad** *a.* *öad.* indisponiert, nicht aufgelegt.  
**-disputabel** *a.* unbestreitbar. **-diös** *a.* ver-  
 häßl., gehässig. **-djur** Untier, Ungetüm, Un-  
 geheuer, Scheusal *n*.  
**odl** *a* *tr.* urbar machen, kultivieren, bauen,  
 anbauen, bebauen; *öad.* bilden, ausbilden,  
 schärfen, entwickeln, *t. e.* förständig den  
 Verstand. *~ ngus bekantskap* *js* Umgang  
 pflegen. — *Med adv. ~ ü p p* urbar machen.  
**-are** *-n, -r*, Ackermann *m*. **-ing** *-en, -ar* Ur-  
 barmachung, Kultivierung *f*, Bau, Anbau  
*m*; *öad.* Kultur *f*. **-ingsbar** *a.* kultivierbar,  
 kultur-, bau|fähig, bestell-, anbau|bar.  
**odon** *-et, -r*, Moorheidelbeere, oriktigt Rausch-  
 beere *f*. **-buske** Rauschbeerstrauch *m*.  
**o<sup>o</sup>drickbar** *a.* untrinkbar. **-dryg** *a.* nicht weit  
 reichend, nicht lange vorhaltend et. dauernd,  
 rasch aufgebraucht, bald aufgezehrt, unzu-  
 länglich, klein, unbedeutend. **-dryghet** kurze  
 Dauer, Unbedeuten[d]heit, Geringigkeit, Un-  
 zulänglichkeit *f*. **-dräglig** *a.* unleidlich, un-  
 erträglich, unausstehlich. **-dräglighet** Un-  
 leidlichkeit, Unerträglichkeit, Unaussteh-  
 lichkeit *f*. **-duglig** *a.* untauglich, unbrauch-  
 bar, untüchtig. **-duglighet** Untauglichkeit,  
 Unbrauchbarkeit, Untüchtigkeit *f*. **-dugling**  
*-en, -ar* Taugenichts, Nichtsnutz, Tunicht-  
 gut *m*. **-dygd** oart Untugend, Unart *f*, o<sup>o</sup>og,  
*skälmsstycken* Unfug, Mutwille[n] *m*, mutwil-  
 lige Streiche. **-dygdig** *a.* mutwillig, unartig.  
**-dygdspåse** *fam.* Unart, Unband *m*. **-dyssé**  
*-n, -er* Odysee *f*. **-dåga** *-n, -gor* *se* *odugling*.  
**-däckad** *p. a.* ohne Deck, offen. **-dödlig** *a.*  
 unsterblich. **-dödliggöra** *tr.* unsterblich ma-  
 chen, verewigen. **-dödlighet** Unsterblichkeit  
*f*. **-döpt** *p. a.* ungetauft.  
**odört** Schierling *m*.  
**oefter** *givig* *a.* unerläßlich, unnachläßlich.  
**-härnlig** *a.* unannahm|bar, -lich. **-rättlig**  
*a.* unverbesserlich. **-rättlighet** *-en, -er* Un-  
 verbesserlichkeit *f*. **-rättlighetstillstånd** ver-  
 kehrte Zustände, Miß-, Übel|stände *pl*.  
**o<sup>o</sup>legennyta** Uneigennützigkeit, Selbstlosig-  
 keit *f*. **-egennyttig** *a.* uneigennützig, selbst-  
 los. **-egentlig** *a.* uneigentlich. **-egentlighet**  
*-en, -er* Uneigentlichkeit *f*. *~er* *för*anlångar  
 Veruntreuungen *pl*. **-eldad** *p. a.* ungeheizt,  
 nicht geheizt. **-emotståndlig** *a.* unwider-

stehlich, unaufhalt[sam], -bar. **-emotstånd-**  
 lighet Unwiderstehlichkeit, Unaufhaltsam-  
 keit *f*. **-emotsäglig** *a.* unwidersprechlich.  
**-emottaglig** *a.* unempänglich, för für. **-emot-**  
**taglighet** Unempänglichkeithet *f*. **-enig** *a.*  
 uneinig. **-enighet** Uneinigkeit *f*, Zerwürfnis  
*n*. **-ense** oboj. predik. *a.* uneins, uneinig.  
*Bliva ~ äv.* sich entzweien, mit e-m zer-  
 fallen, *han är ~ med sig själv* er ist mit  
 sich selbst uneinig, er ist mit sich zerfal-  
 len. **-erfaren** *a.* unerfahren. **-erfarenhet**  
 Unerfahrenheit *f*. **-erhörd** *a.* unerhört, un-  
 geheuer. **-ersättlig** *a.* unersetz|lich, -bar.  
**-ersättlighet** *-en, O* Unersetz|lichkeit, -bar-  
 keit *f*. **-examinerad** *p. a.* ungeprüft. **-fant-**  
**lig** *a.* ungeheuer, gewaltig, unermeßlich. *~t*  
*adv.* *äv.* überaus. **-farbar** *a.* unfahrbar. **-far-**  
**lig** *a.* ungefährlich, gefahrlos, *oskadlig* harm-  
 los. **-fattlig** *a.* unfaß|bar, -lich. **-felbar** *a.*  
 unfehlbar, untrüglich. **-felbarhet** *-en, O* Un-  
 fehlbarkeit, Untrüglichkeit *f*. **-felbarhets-**  
**dogm** Unfehlbarkeitsdogma *n*.  
**offensiv** I. offensiv, Angriff-, Trutz-. II.  
*-en, O* Offensive *f*. *Taga till ~en* die O.  
 ergreifen. **-allians** Offensivallianz *f*, Trutz-  
 bündnis *n*. *Off- och defensivallians* Schutz-  
 und Trutzbündnis *n*.  
**offentlig** *a.* öffentlich. **-göra** *tr.* veröffent-  
 lichen, bekanntmachen, kundtun, promulgie-  
 ren. **-görande** *-t, -n* Veröffentlichung, Be-  
 kannt|machung, -gebung, Kundgebung *f*.  
**-het** *-en, O* Öffentlichkeit *f*. *Giva ~ åt ngt*  
 etw. vor die Ö. bringen.  
**offer**, *offret, -r*, Opfer *n*. *Bliva, falla ett ~ för*  
 zum Opfer fallen *med dat.*, *bliva ett ~ för*  
*sitt hjällemod* ein Opfer seines Heldennutms  
 werden. *~ av människoliv* Opfer an Men-  
 schenleben. **-blod, -bolle** *-n, -lar, -djur,*  
**-död, -fest, -gåva** Opfer|blut *n*, -schale *f*,  
 -tier *n*, -tod *m*, -fest *n*, -gabe *f*. **-kista, -kniv,**  
**-källa, -lamn, -plats, -präst** Opfer|kasten  
 et. **-stock** *m*, -messer *n*, -quelle *f*, -lamn *n*,  
 -stätte *f*, -priester *m*.  
**offer** *-en, -er* Offerte *f*, Angebot. Anerbieten *n*.  
**offervillig** *a.* offer|willig, -freudig. **-het** *-en, O*  
 offer|willigkeit, -freudigkeit *f*.  
**officer** *-[e]n, -are, -are* *-n, -r*, Offizier *m*. **-s-**  
**aspirant** Offizier|aspirant, -anwärter, Fah-  
 nenjunker, *förr* Avantageur *m*. **-slexamen,**  
**-sfullmakt, -s'kär** Offizier|prüfung *f*, -spa-  
 tent, -korps *n*.  
**offici** *ant* *-en, -er* Dienstuende(r) *m*. **-ell** *a.*  
 amtlich, offiziell. **-era** *itr.* fungieren, amtie-  
 ren. *-n* *-en, -er* Offizin *f*. **-nell** *a.* offizin|al,  
 -ell. *-o, ex officio* von Amts wegen. **-ös** *a.*  
 offiziös, halbamtlich.  
**offra** *tr.* opfern. — *Med prep. ~ sig för ngn*  
 sich für e-n opfern, *~ ngt på ngn* e-m etw.  
 opfern, etw. auf e-n verwenden, *~ åt gu-*  
*darna* den Göttern opfern. **-nde** *-t, O* Op-  
 fer|n *n*, -ung *f*.

ofjädrad *p. a.* unbefiedert. -**fjäträd** *p. a.* ungefesselt. -**fodrad** *p. a.* ungefuttert. -**fog** -*el.* *O* Unfug *m.* Unwesen *n.* *Beböva* ~ Unfug treiben. -**formlig** *a.* unförmlich, formlos, gestaltlos, ungestalt[et]. -**formlighet** -*en, -er* Unförmlichkeit, Form-, Gestalt, losigkeit, Ungestalttheit *f.* -**frankerad** *p. a.* unfrankiert. -**fred** Krieg *m.* -**freda** *tr.* beunruhigen, nicht in Ruhe lassen, belästigen. -**fri** *a.* unfrei. -**frid** Unfriede *n* *m.* -**frivillig** *a.* unfrivillig. -**fruktbar** *a.* unfruchtbar, unergiebig. -**fruktbarhet** Unfruchtbarkeit, Unergiebigkeit *f.* -**fruktsam** *a.* unfruchtbar. -**fruktsamhet** Unfruchtbarkeit *f.* -**frankomlig** *a.* unerlässlich. -**frånvärd** *p. a.* unverwandt. -**fråse** *öbörj.* *a.* unadlig, nicht adlig.

**ofta** *adv.* oft, häufig, vielfach, vielemals, *aa* och *da*, *titt* och *ofta* öfters, des öfter[en].

**oftalmolog** -*en, -er* Ophthalmolog, Augenarzt *m.* -**i** -[*en*], *O* Ophthalmologie, Augenheilkunde *f.* -**isk** *a.* ophthalmologisch, Augen-.

**ofullbordad** *p. a.* unvollendet, unbeeidigt. -**gången** *p. a.* unzeitig, unreif. -**komlig** *a.* unvollkommen. -**komlighet** Unvollkommenheit *f.* -**komnad** *p. a.*, *ofullkomnat* *aktenskap* unterbliebene Eheschließung. -**ständig** *a.* unvollständig, mangelhaft, lückenhaft, defekt. -**ständighet** Unvollständigkeit, Mangel-, Lücken[haftigkeit] *f.* -**ändad** *p. a.* unvollendet.

**ofärd** -*en*, *O* Unglück, Unheil *n.* -**färdig** *a.* lytt lahm, verkrüppelt, verwachsen. -**färgad** *p. a.* ungefärbt. -**född** *p. a.* ungeboren. -**för** *se* *ofördig*.

**oförarglig** *a.* harmlos, unschuldig, unanstößig. -**behållsam** *a.* offen, offenerzig, unumwunden, unbefangen. -**behållsamhet** Offenheit, Offenherzigkeit, Unbefangenheit *f.* -**beredd** *p. a.* unvorbereitet, aus dem Stegreif. -**blommerad** *a.* unverblümt. -**bränn** *e* *lig* *a.* unverbrenn[bar], -lich, *bänd.* unverwüsth. -**bättre** *lig* *a.* unverbesserlich. -**delaktig** *a.* unvorteilhaft, nachteilig, ungünstig. -**dragsam** *a.* unduldsam, unverträglich, intolerant. -**dragsamhet** Unduldsamkeit, Unverträglichkeit, Intoleranz, Nichtduldung *f.* -**dröjligen** *adv.* unverzüglich, -weilt, sofort, sogleich. -**dunklad** *p. a.* unverdunkelt. -**därvad** *p. a.* unverdorben. -**enlig** *a.* unvereinbar, -träglich. -**enlighet** Unvereinbarkeit, -träglichkeit *f.* -**e** *tagsam* *a.* nicht unternehmungslustig, ohne Unternehmungsgeist. -**falskad** *p. a.* unversälscht, lauter. -**faren** *a.* unerfahren. -**färad** *a.* unerschrocken, unverzagt. -**griplig** *a.* unmaßgeblich, unvorgreiflich. -**gänglig** *a.* unvergänglich, -welklich, -weslich. -**gänglighet** Unvergänglichkeit, -welklichkeit, -weslichkeit *f.* -**gätlig** *a.* unvergänglich. -**happandes** *adv.* unerwartet, ganz zufällig, unversehens. -**hindrad** *p. a.* ungehindert, frei. -**klarad** *p. a.* unerklärt. -**klarlig** *a.* unerklärlich,

-bar, unbegreiflich, rätschhaft. -**kränkt** *p. a.* ungekränkt, unverletzt, unbeeinträchtigt. -**liknelig** *a.* unvergleichlich, -bar, einzig. -**lovad** *p. a.* noch nicht verlobt. -**lätlig** *a.* unverzeihlich. -**medlad** *p. a.* unvermittlelt, *om* *hemmans* *ranta* *o.* *manat* nicht reduziert. -**minskad** *p. a.* unvermindert, ungeschwächt. -**modad** *p. a.* unvermutet, unerwartet. *O* *formodad* *av.* unversehens. -**måga** Unfähigkeit *f.* Unvermögen *n.* -**markt** *p. a.* unvermerkt. -**mögen** *a.* unfähig, unbehäftig, unvermögend. -**neklig** *a.* *se* *oneklig*. -**nuft** Unvernuft *f.* -**nuftig** *a.* unvernünftig, vernunftlos, -widr[ig]. -**nöjd** *a.* unzufrieden, unvergnügt. -**nöjsam** *a.* unbescheiden, ungenügsam. -**nöjsamhet** Unbescheidenheit, Ungenügsamkeit *f.* -**ryekt** *p. a.* unverrückt. -**rätt** Unrecht *n.* Kränkung, Unbill, högr. *språk* *o.* *poet.* Unbilde *f.*, plur. *blott* Unbilden. *Hans* *lidna* ~ *er* die ihm angetanen Unbilden. -**rättad** *p. a.* unverrichtet. *Med* *oförattad* *ärende* unverrichteter Dinge *el.* Sache. -**sagd** *a.* unverzagt, unerschrocken, *end.* *predikat.* guter Dinge. -**sagdh** Unverzagtheit, Unerschrockenheit *f.* -**seglad** *p. a.* unversiegelt. -**siktig** *a.* unvorsichtig. -**siktighet** Unvorsichtigkeit *f.* -**skräckt** *a.* unerschrocken, unverzagt, furchtlos, herzhaft. -**skräkthet** Unerschrockenheit, Unverzagtheit, Furchtlosigkeit, Herzhaftigkeit *f.* -**skyllad** *p. a.* unverdient, -schuld. -**skämd** *a.* unverschämt, impertinent. -**skämdhet** -*en, -er* Unverschämtheit, Impertinenz *f.* -**sonad** *p. a.* unversöhnt. -**sonlig** *a.* unversöhnlich. -**sonlighet** Unversöhnlichkeit *f.* -**stadd** *p. a.* unverstanden. -**staende** *a.* verständnislos. -**stånd** Unverstand *m.* -**ständig** *a.* verständig. -**ställd** *p. a.* ungeheuchelt, aufrichtig. -**störbar** *a.* unzerstörbar, unverwundlich, -bar, unverderblich. -**störd** *p. a.* unverdorben. -**svagad** *p. a.* ungeschwächt. -**svarlig** *a.* unverantwortlich. -**svarlighet** Unverantwortlichkeit *f.* -**synt** *a.* unverschämt, rücksichtslos. -**synthet** Unverschämtheit, Rücksichtslosigkeit *f.* -**säkrad** *p. a.* unversichert. -**sökt** *p. a.* unversucht. -**sörjd** *p. a.* unversorgt. -**tennad** *p. a.* unverzirt. -**tjänt** *p. a.* unverdient, *otörskyllad* unverschuldet. -**truten** *a.* unverdrossen. -**trutenhet** -*en*, *O* Unverdrossenheit *f.* -**tröttad** *p. a.* unermüdet. -**tullad** *p. a.* unverzollt, -steuert. -**tydbar** *a.* unzweideutig. -**täckt** *a.* offen, unverblümt. -**tänkt** *a.* unerwartet, unvorhergesehen. -**tövad** *a.* unverzüglich, sofortig. -**utsedd** *p. a.* unvorhergesehen. -**vansklig** *a.* unvergänglich, -änderlich, unwandelbar. -**varandes** *adv.* unversehens, unabsichtlich, ohne daran zu denken, zufällig. -**villad** *p. a.* unbeirrt. -**vissnelig** *a.* unverwelklich. -**vitlig** *a.* unbescholten, unsträflich, unstrafbar, untad[el]ig, -elhaft. -**vitlighet** -*en*, *O* Unbescholtheit, Unsträflichkeit, Unstrafbarkeit, Untadel[haft]igkeit

f. -vållad *p. a.* unverschuldet. -vågen *a.* verwegen, kühn, tollkühn. -vågenhet Verwegenheit, Kühnheit, Tollkühnheit *f.* -våndad *p. a.* unerwartet, ungehofft. -ytterlig *a.* unveräußerlich. -ådlad *p. a.* nicht veredelt, unverarbeitet. -änderlig *a.* unver-, unab|änderlich, unwandelbar, wandellos, wechsellos. -änderlighet Unver-, Unab|änderlichkeit, Unwandelbarkeit, Wandel-, Wechsel|losigkeit *f.* -åndrad *p. a.* unverändert, gleichbleibend.

o|lgagn Schaden *m.* -gemen *a.* ungemein, außerordentlich. -gen *a. 1.* un|dienstfertig, gefällig, -willfährig. *2.* umständlich. -generad *a.* un|geniert, -umwunden, -gezwungen, -befangen. -genhet -en, -er Un|dienstfertigkeit, -gefälligkeit, -willfährigkeit *f.* -genomskinlig *a.* undurchsichtig. -genomskinlighet Undurchsichtigkeit *f.* -genomtränglig *a.* undurchdringlich. -genomtränglighet Undurchdringlichkeit *f.* -gift *a.* unver|heiratet, -ehelicht, ehelos. -gill *a. 1.* se ogiltig. *2.* ohämnad ungerächt, ungestraft. -gilla *tr.* mißbilligen; förklara ogiltig für ungültig erklären; upphäva aufheben. *Jur.* ~ beståren die Berufung verwerfen. -gillande -t, O Mißbilligung, Ungültigmachung, Aufhebung *f.* -giltig *a.* ungültig. Förklara ~ *av.* für null und nichtig erklären. -giltighet Ungültigkeit *f.* -gin se ogen. -gjord *p. a.* ungetan, ungeschehen. Gjort kan ej bli va ogjort geschehene Dinge sind nicht zu ändern, i ~t väder zur Unzeit, unnötigerweise, ha mkt ~ viel nachzuholen haben. -grannlaga *a.* un|zart, indiscret, unverschämt, grob. -grannlagenhet Mangel an Zartgefühl, Unzartheit, Unverschämtheit, Grobheit *f.* -grave-rad *p. a.* unbeschwert, unberührt, *jur. om* egeud, unbelastet. -grundlad *p. a.* ungetrübt. -grundad *p. a.* unbe-, ungelgründet, grundlos. -gräs Unkraut *n.* Silja ~et från velet das Unkraut vom Weizen absondern. -gudaktig *a.* gottlos, irreligiös. -gudaktighet Gottlosigkeit, Irreligiosität *f.* -gudlig(het) se ogudaktig(het). -gulden *p. a.* unbezahlt, unberichtigt. -gunst Ungunst *f.* -gunstig *a.* ungünstig. -gynnsam *a.* ungünstig. ~t stånd mot ngt e-m Dinge abgeneigt, högre stilt abhold. -gärna *adv.* ungern. -gärning Untat, Missetat *f.* -gärningsman Missetäter *m.* -gästvänlig *a.* un|gastlich, *om* trakter *av.* unwirtlich. -gästvänlighet Ungastlichkeit, Unwirtlichkeit *f.* *str* föreg. -görlig *a.* un|u'nlich, unmöglich. -görlighet -en, O Untu'nlichkeit *f.* -hanterliga un|handlich. -harmonisk *a.* un|harmonisch. -hederlig *a.* unehrenthaft, unehrlich, schändlich. -hejdad *p. a.* un|wärdig, unaufhaltsam, un|unwiderstehlich. -helga *tr.* entweihen, entheiligen. -helig *a.* unheilig. -helighet Unheiligkeit *f.* -hemula. unbefugt, un|gerecht, -bühr-

lich. -hindrad *p. a.* un|gehindert, -hemmt. -hjälplig *a.* un|verbesserlich; se *äv.* oersättlig. Det är ~t *äv.* dem ist nicht abzu|helfen, han är ~ an ihm ist Hopfen und Malz verloren, ~t förlorad un|rettbar, un|wiederbringlich verloren. -hjälpsam *a.* un|gefällig. -hjälpsamhet Ungefälligkeit *f.* -hoj *stj.* *sjö.* ahoi! Båt ~! Boot ahoi!

ohm *objekt. m* elektr. Ohm *n.*

o|huggen *p. a.* unge-, un|be|hauen. ~ sten un|behaucener Stein, ~ ved Klaffer, Kloben|holz *n.* -hulpen *p. a.* ohne Hilfe, ohne Beistand. Lämna ngn ~ e-m nicht helfen e-l. beistehen. -hyeklad *p. a.* ungeheuchelt. -hyfsad *a.* un|geschliffen, unmanierlich, plump, grob. -hygglig *a.* schrecklich, er|setzlich, schauerhaft. -hygglighet -en, -er Schrecklichkeit *f.* Greta! *n.* -hyra -n, O Un|geziefer *n.* -hyvlad *p. a.* ungehobelt. -hågad se obenågen. -hållbar *a.* un|haltbar. -hållbarhet Un|haltbarkeit *f.* -hågn Schaden *m.* sänsk. durch Rindvieh verur|sacht. Göra ~ Schaden anrichten. -hälsa Krankheit *f.* -hälsosam *a.* un|gesund, gesundheits|widrig, der Gesundheit nicht zuträglich. -hämmad *p. a.* ungehemmt. -hämndad *p. a.* ungerächt. -hängd *p. a.* un|hängt, *fam.* bitat, frech, vorlaut. -höljd *p. a.* un|ver|hüllt, -hohlen, offen. -hörbar *a.* un|hörbar, un|vernehm|bar, -lich. -hörd *p. a.* un|hört. -hörsam *a.* un|horsam, un|botmäßig. -hörsamhet Un|horsam *m.* Un|botmäßigkeit *f.* -hövisk *a.* un|gehörlig, un|schieklich, *str* *äv.* oanständig. -hövlig *a.* un|höflich. -hövlighet Un|höflichkeit *f.* -igenkännlig *a.* un|kenntlich, un|er|kennbar, nicht wiederzuerkennen. -igenkännlighet -en, O Un|kenntlichkeit, Un|er|kennbarkeit *f.* -inbunden *p. a.* un|ein|gebunden. -infattad *p. a.* nicht einge|faßt, *om* tavla un|ein|gerahmt. -inkörd *p. a.* nicht zuge|rieten. -in|skränkt *a.* un|um|schränkt, un|be|schränkt, -grenzt, -dingt, un|geschmälert, rück|haltlos. -intaglig *a.* un|einnehmbar. -intressant *a.* un|interessant. -intresserad *p. a.* un|interessiert. -invigd *p. a.* un|eingeweiht.

oj *stj.* *au.* -a ~ sig (*ram.*) au schreien.

o|jämförlig *a.* un|ver|gleich|lich, -bar. ~t vackrare un|gleich schöner, ~t mkt mer un|gleich mehr. -jämna *a. 1.* om ytor uneben. *2.* om tal *o.* summor un|gerade. *3.* o|stör|förmig un|gleich|mäßig. *4.* Lärjungarna äro ~a die Schüler halten nicht gleichen Schritt, sind verschieden et. un|gleich, ~t stult un|gleicher Kampf. -jämnet Unebenheit, Un|gleich|mäßigkeit, Verschiedenheit, Un|gleichheit *f.* *str* föreg. -jäst *p. a.* un|gegoren. -jävaktig *a.* un|wider|leglich. -jävig *a.* un|an|fechtbar, un|ver|werflich, ein|wänd|frei.

ok -et, -, Joch *n.* Bringa under ~et *äv.* unterjochen. -a *tr.* ~ a v ab-, aus|jochen, ~ på' an-, ein|jochen.

o kallad *p. a.* ungerufen. -kammad *p. a.* ungekämmt.  
 ok ben. -båge Joch/bein *n.*, -bogen *m.*  
 o klanderlig *a.* untad|e|lig, -elhaft, tadellos. -klanderlighet -*en*, *O* Tadellosigkeit, Untadelhaftigkeit *f.* klar *a.* unklar, dunkel, i egentl. bem. av. tråbe, *sjo.* unklar. -klarhet Unklarheit, Dunkelheit, Trübheit *f.* jur. foreg. -klipp *p. a.* ungeschnoren. -klok *a.* unklar. -klokhet Unklarheit *f.* -klådd *p. a.* unangekleidet, unbekleidet, om hattar un|besatt, -garniert. -kokt *p. a.* ungekocht, roh. -konstlad *a.* ungekünstelt, unbefangen, natürlich, schlecht. -kontrollerad *p. a.* unkontrolliert. -krigisk *a.* unkriegerisch. -kristen Nichtchrist *m.* -kristlig *a.* unchristlich. -kroppslig *a.* unkörperlich, körperlos. -kryddad *p. a.* ungewürzt. -kränkbar *a.* unverletzlich, -bar. -kränkbarhet Unverletzlichkeit, -barkeit *f.* -kränkt *p. a.* ungekränkt.  
 oktav -*en*, -*er* *1.* mus. Oktave *f.* *2.* oktavband Oktav *n.* -band, -format Oktav|band *m.*, -format *n.*  
 oktober *m* Oktober *m.*  
 oktroj -*en*, -*er* *1.* mus. Oktroi *m o. n.* -*era tr.* oktroyieren.  
 o kularbesiktning Okularinspektion, Beaugenscheinigung *f.* -kulera *tr.* okulieren, anschauen. -kunnig *a.* unwissend, unkundig. *Vara ~ i ngt* in etw. (aak.) unwissend sein, e-r Sache (*gen.*) unkundig sein, *vara ~ om ngt* über (*med ack.*) etw. unwissend sein, etw. nicht wissen, etw. nicht erfahren haben, keine Kenntnis von etw. haben. -kunnighet -*en*, *O* Unwissenheit, Unkenntnis *f.*, Nichtwissen *n.*, Ignoranz *f.* ~ *om lagarna* Unkenntnis der Gesetze. -kvald *p. a.* unangefochten. -kvinnlig *a.* unweiblich. -kvinnlighet Unweiblichkeit *f.* -kvåda *tr.* be-, aus|schimpfen. -kvådsord Schimpf-, Scheltwort *n.* -kyenne -*t*, *O* Unart *f.*, Mutwille *m.* -kynnesfå Schaden *m* anrichtendes Vieh. -kynnig *a.* unartig, mutwillig. -kysk *a.* unkeusch, unzüchtig. -kyskhet Unkeuschheit, Unzüchtigkeit *f.* -känd *a.* unbekannt. -känslig *a.* gefühllos, fühllos, unempfindlich. *Vara ~ för ngt* für et. gegen etw. unempfindlich sein. -känslighet Gefühl-, Fühllosigkeit, Unempfindlichkeit *f.* -köpandes *adv.* ohne es erst zu kaufen, umsonst. -laddad *p. a.* ungeladen. -lag, bringa *i ~* in Unordnung bringen, verwirren, stören, komma, råka *i ~* in Unordnung kommen, et. geraten, verwirrt et. gestört werden, *vara i ~* in Unordnung sein. -laga, -laglig *a.* ungesetzlich, gesetzwidrig, widerrechtlich, unrechtmäßig. -laglighet -*en*, -*er* Ungesetzlichkeit, Gesetzwidrigkeit, Widerrechtlichkeit, Unrechtmäßigkeit *f.* -lat -*en*, -*er* Unart *f.* -ledad *p. a.* ungegliedert, gliedlos. -ledande *p. a.* *1.* *ts.* nicht leitend. -ledare *1.* *ts.* Nicht-

leiter *m.* -lidlig *a.* unelblich, unausstehlich, unerträglich. -lidighet -*en*, *O* Unelblichkeit *f.* *m. m.* so foreg. -ligark -*en*, -*er* Oligarch *m.* -ligarki -*(e)n*, -*er* Oligarchie *f.* -ligarkisk *a.* oligarchisch. -lik, -lika *a.* verschieden, unähnlich, ungleich, verschieden, -entlich. *Vara av ~ a mening* anterer et. verschiedener Meinung sein, ~ *stora* von ungleicher Größe, ~ *troende* andersgläubig, ~ *a tänkande* andersdenkend, *likt och ~ t* dies und jenes, Verschiedenes, Gemischtes, *det är ~ t honom* das sieht ihm nicht ähnlich et. gleich. -likartad *a.* verschieden, ungleich, anderartig. -likformig *a.* ungleichförmig. -likformighet Ungleichförmigkeit *f.* -likhet Verschiedenheit, -artigkeit, Unähnlichkeit, Ungleichheit *f.* -liksidig *a.* ungleichseitig. -liksidighet Ungleichseitigkeit *f.*

oliv -*en*, -*er* Olive *f.* -blad Ölblatt *n.* -färgad, -grön *a.* oliv. oliven farben, -farbig, -grün. -kvist Ölweig *m.* -olja, -trä Olivenöl, -holz *n.* -träd Oliven-, Ölbaum *m.*

olja *I.* -*n*, -*er* Öl *n.* *Gjuta ~ på elden* Öl ins Feuer gießen, Stroh ins Feuer werfen, *måla i ~* in Öl malen. *II.* *tr.* ölen. -aktig *a.* ölig, ölicht. -elbrunn *se* öljkälla. -el-dränka *tr.* mit Öl tränken. -el|duk, -el|fläck, -el|färg, -el|färgstavla, -el|hus Öl|tuch *n.*, -fleck *m*, -farbe *f.*, -gemälde *n.*, -behälter *m.* -el|kläder *sjo.* Ölzeug *n.* -el|kruka, -el|krus Ölkrug *m.* -el|källa Erdölquelle *f.* -el|målning, -el|papper Öl|gemälde, -papier *n.* -el|rock *sjo.* Öl|tuch|rock *m.* -el|slageri, -el|tank -el|tryck Öl|mühle *f.* -tank, -druck *m.* -ig *a.* ölig, ölicht.

Oljoberget *npr.* der Ölberg.

oljud Lärm *m*, jur. ruhestörender Lärm, *fam.* Spektakel *m o. n.*, Radau *m.*

ollon -*et*, -*er*, Eichel, *bot.* Ecker *f.* -bete Eichelmast *f.* -borre -*n*, -*rar* *zool.* Maikäfer *m.* -skog *1.* Eichenwald. *2.* Buchenwald *m.* -skörd Eichel-, Eckerjernte *f.*

olm -*en*, -*er* *zool.* Olm *m.*

Olof *m npr.* Olaf *m.*

o logisk *a.* unlogisch. -lovandes *adv.* ohne Erlaubnis. -lovlig *a.* unerlaubt, verboten.

olsmåssa Olafsmesse *f.*

olust Unlust *f.*, Überdruß *m.* -ig *a.* unlustig. *Känna sig ~* sich unbehaglich fühlen.

olvon -*et*, -*er*, *bot.* Schneeball, Wasserhorn *m.*

olyck *a -n*, -*kor* Unglück, Unheil *n*, plur. Unglücksfälle, -schläge. *Till all ~* zum Unglück, unglücklicherweise, *till råga på ~ n* um das Unglück voll|ständig| zu machen. -lig *a.* unglücklich. -ligtvis *adv.* unglücklicherweise. -salig *a.* unglücklich. -salighet Unglückseligkeit *f.* -s|barn Unglückskind *n.* -s|bringande *p. a.* unheilbringend, verhängnisvoll. -s|bud Unglücks-, Hiobs'bote *m.* budskap Unglücksbotschaft, -post *f.* -s|bådande *p. a.* unheilverkündend. -s|dag Unglückstag

*m.* -s|**diger** *a.* unglücks|schwanger, -schwer, unheil|drohend, -schwanger. -s|**fall** Unfall, Unglücksfall *m.* -s|**fallsförsäkring** Unfallversicherung *f.* -s|**fågel** Unglücks-, Pech|vogel *m.* -s|**händelse** Unglücksfall *m.*, Unglück *n.* Unfall *m.* -s|**kamrat** Unglücks-, Leidens|gefährte, -genosse *m.* -s|**plats** Unglücks|stätte *f.* -s|**profet** Unglücksprophet *m.* -s|**tillfälle** Unfall *m.* -s|**öde** Unglück *n.*, Untern *m.*, Mißgeschick *n.*

**o** **lydig** *a.* ungehorsam, unfolgsam. ~ *mot ngn* e-m et. gegen e-n ungehorsam. -**lydnad** Ungehorsam *m.*, Unfolgsamkeit *f.*

**Olympen** *m npr.* der Olymp.

**olympiad** -*en, -er* Olympiade *f.*

**o** **lympisk** *a.* olympisch. -**läst** *p. a.* unverschlossen. -**låt** Lärm, Mißlaut *m.* -**lägenhet** Ungelegenheit *f.*, Übelstand *m.* -**läglig** *a.* ungelegen, unerwünscht, unwillkommen, unzeitig, zur Unzeit. *Komma ngn* ~ *t* e-m ungelegen et. zur Unzeit kommen, *av.* e-m in die Quere kommen. -**läklig** *a.* unheilbar. -**läkt** *p. a.* ungeheilt. -**lämplig** *a.* ungeeignet, unweckmäßig, zweckwidrig, unangemessen. -**lämplighet** Ungeeignetheit, Unzweckmäßigkeit, Zweckwidrigkeit, Unangemessenheit, Unpaßlichkeit *f.* -**ländig** *a.* unzugänglich, ungebahnt, *om jora* nicht anbaubar. -**ländighet** -*en, O* Unzugänglichkeit *f.* -**läraktig** *a.* ungelehrig. -**läraktighet** Ungelehrigkeit *f.* -**lärd** *a.* ungelehrt, unstudiert. -**läsbar** *a.* unlesbar, nicht lesenswert. -**läslig** *a.* unleserlich, -bar. -**löslig** *a.* unlöslich, -bar.

**om** *I. konj.* 1. *ifan* wenn, falls. ~ *än* wenn auch, wenigstens, obgleich, ~ *möjligt* wömmöglich, *många* ~ *och* *men* *se* *men* *I.* 2. *huruvida* ob. *II. prep.* 1. *omkring* um. *Falla ngn* ~ *halsen* e-m in dem Hals fallen, ~ *hörnet* um die Ecke. 2. *Norr* ~ *Berlin* nördlich von B., *till höger* ~ rechts von. *Jir gå om* *m. n.* verb. 3. ~ *varannat* durcheinander. 4. *tala, handla* ~ *m. m. von*; über *med* *ack.* 5. *tid* ~ *våren* im Frühling, ~ *morgonen*, ~ *mornarna* des Morgens, morgens, am Morgen, ~ *söndagarna* des Sonntags, sonntags, *tre gånger* ~ *dagen* dreimal des Tages, jeden Tag dreimal, ~ *en månad* nach e-m Monat, ~ *onsdag* nächsten Mittwoch, ~ *onsdag åtta dagar* [till] Mittwoch über acht Tage et. in 8 Tagen, ~ *en timme* in e-r Stunde, ~ *ett ögonblick* im Augenblick, *året* ~ *das Jahr* hindurch, *das ganze Jahr*. *III. adv.* wieder, noch einmal. ~ *och* ~ *igen* immer und immer wieder, aber und abermals. *Jir göra* *om* *m. n.* verb.

**o** **mak** -*et, O* Ungemach *n.*, Ungelegenheit *f.* *Göra sig* ~ *sich* Ungelegenheiten machen. -**maka** *oböj. a.* unpaar, unpaarig, ungleich, nicht zusammengehörend. *En* ~ *handske* ein einzelner Handschuh, *två* ~ *skor* zwei ungleiche Schuhe, *man kunde ej se ett mera*

~ *par* man konnte kein ungleicheres Paar sehen. -**malen** *p. a.* ungemalen. -**manlig** *a.* unmännlich. -**manlighet** Unmännlichkeit *f.*

**om** **arbete** *tr.* umarbeiten. -**arbetning** -*en, -ar* Umarbeitung *f.* -**bedd** *p. a.* gebeten. -**bestyra**, -**besörja** *tr.* besorgen. -**betro** *tr.* anvertrauen. -**bilda** *tr.* um|bilden, -formen, -gestalten, -modelln. -**bildning** Um|bildung, -formung, -gestaltung *f.* -**binda** *se* *binda* *om.* -**bindning** Umbinden *n.* -**bona** *tr.* gegen die Witterung et. Kälte schützen. *Väl* ~ *d* *av.* wöhnlich, gemächlich, *fam.* mollig. -**bord** *adv.* *se* *bord* 2. -**bordläggning** Zusammenstoßm, Überségen *n.* -**bryta** *tr.* umbrechen. -**brytning** Umbrechen *n.* -**bud** Bevollmächtigte(r), Beauftragte(r), Ver-, Stellvertreter *m.* *Sända* ~ *till en församling* *av.* e-e Versammlung beschicken. -**budsmän** Bevollmächtigte(r), Sachwalter, Prokurator *m.* -**byggnad**, -**byggning** Umbau *m.* -**byta** *se* *byta* *om.* -**byte** Wechsel *m.*, Abwechs[e]lung *f.*, *utbyte* Umtausch *m.*, *terändring* Veränderung *f.* *Hava flera* ~ *n* (*kläder*) mehrere Anzüge zum Wechseln haben, *for* ~ *s skull* zur Abwechs[e]lung, der *A.* wegen. -**bytlig** *a.* veränderlich, unbeständig, wandelbar, wetter|wendisch, -launisch. -**bytlighet** -*en, O* Veränderlichkeit, Unbeständigkeit, Wandelbarkeit *f.* -**bädda** *tr.* 1. ein|schlagen, -wickeln. 2. *se* *bädda* *om.* -**böja** *tr.* umbiegen. -**dana** *se* *ombilda*. -**daning** *se* *ombildning*. -**döme** -*t, -n* Urteil, Gutachten *n.*, *om ngt* über etw. (*ack.*). *Han har gott* ~ *er* hat ein gesundes Urteil. -**dömesförmåga** Urteils|kraft, -fähigkeit *f.* -**döpa** *tr.* ümtaufen.

**o** **meddelsam** *a.* unmitteilbar. -**medelbar** *a.* unmittelbar, genast inträttande sofortig. ~ *t val* direkte Wahl. -**medelbarhet** Unmittelbarkeit *f.* -**medgörlig** *a.* unfögsam, unnachgiebig, starr, ungefällig. -**medgörlighet** Unnachgiebigkeit, Starrheit, Ungefälligkeit *f.* -**medveten** *a.* unbewußt, *om ngt* e-r (*gen.*) Sache. -**medvetenhet** Unbewußtheit *f.* -*sein* *n.* -**melett** -*en, -er* Omelett *n.*, -*e* *f.* Eierkuchen *m* [mit Zutat]. -**men** *utan best. art.*, *pl.* - *et. omäna*, Omen, Vorzeichen *n.* -**mening** Unsinn, Nonsens *m.*

**om** **fanna** *tr.* umärmen, umhalsen. -**fanning** -*en, -ar* Umarmung, Umhalsung *f.* -**fatta** *tr.* umfassen, *fatta tag i* *av.* umklümmern. ~ *en tro* e-n Glauben annehmen, ~ *en åsikt* e-e Ansicht zu der seinigen machen, e-r Ansicht beitreten. -**fattande** *a.* umfassend, *jtr vittomfattande*. -**fattning** Umfassung *f.*, *omgång* Ausdehnung *f.*, Umfang *m.* -**flytta** *tr.* an e-e andere Stelle setzen et. stellen et. legen, umstellen, verrücken. -**flytning** Umstellung, Verrückung *f.* -**fläkta** *tr.* umflächeln, -wéhen, -ätmen. -**flåta** *tr.* umflächeln. -**formare** elektr. Umformer *m.* -**fång** -*et, O* Umfang *m.* -**fångsrik** *a.* umfangreich. -**förmåla** *tr.* vermelden, erzählen, erwähnen.



*Omformad* besagt, erwähnt, gedacht, *känst* spr. beregt. *-gestalta tr.* umgestalten, -bilden, -formen. *-gestaltning Um-,* Neugestaltung *f.* *-gift p. a.* wiederverheiratet, zum zweitemal verheiratet. *-giva tr.* umgeben. *~ ngt av.* sich um etw. herumziehen, *~ ngn av.* um e-n [her] sein. *-givning* Umgebung *f.* *~ ar* trakt av. Umgehend *f.* *-gjorda tr.* umgürten, gürteln. *~ sina länder* seine Lenden gürteln, *~ sig med svärdet* sich (dat.) das Schwert umgürten, sich (ack.) mit dem Schwert umgürten. *-gjuta tr.* umgießen, *bita.* umgießen. *-gående p. a.* umgehend. *Svara med ~* umgehend et. mit umgehender Post antworten. *-gång* Mal *n*, sport., kort. Runde *f*, fakt., boxn. Gang, tennis Satz *m.* *En ~ kläder* ein Anzug, *i två ~ ar* in zwei Keitern, *i flera ~ ar* wiederholt, zu wiederholten Malen, mehrmals, *spela ett par ~ ar* kort ein paarmal herumspielen. *-gårdar tr.* umzäunen, umgeben. *-hulda tr.* sorgsam pflegen, hegen und pflegen, beschützen, fördern. *-hägna tr.* umgeben, umzäunen. *-händerhava tr.* (zur Verwaltung) haben, verwalten. *Omhänderhavda medel* anvertraute Mittel. *-händertaga tr.* in seinen Schutz nehmen. *~ ngn* sich js annehmen. *-hänge* Umhang *m.* *-hölja tr.* hüllen. *~ ngn med ngt e-n* mit etw. umhüllen, e-m etw. umhüllen. *-hölje* Hülle, Umhüllung *f.*

*omild* unsanft, hart, om väder unfreundlich, rauh. *-het* Härte, Strenge *f*, *jit föreg.*

*omintetgöra tr.* vereiteln, zu Wasser machen, hinterbringen.

*ominös a.* ominös, verhängnisvoll, unheilvoll.

*omisskänn[e]lig a.* unerkennbar.

*omistlig a.* unentbehrlich.

*omkast 1.* neuer Wurf. **2.** plötzliche Veränderung, *jit omslag.* *-kastare* elektr. Umschalter *m.* *-kastning 1.* = *omkast.* *~ ar* växlande öden Wechselfälle *pl.* **2.** omställning Umstellung, av maskin Umsteuerung, elektr. Umschaltung *f.* *-kläda tr.* umkleiden, bekleiden. *-klädnad Um-,* Bekleidung *f.* *-komma itr.* umkommen, ums Leben kommen. *-kopplare* elektr. Umschalter *m.* *-kostnad* Unkosten, Aufwendungen, Spesen *pl.* *-krets* Umkreis *m.* *På tio mils ~* im Umkreise von zehn Meilen. *-kring I. adv.* umher, herum. *Runt ~ ringsumher,* -herum, -um, *100 kronor eller så ~ so* um 100 Kronen herum. **II. prep.** um. *~ staden* um die Stadt herum, *~ hundra* etwa et. gegen hundert, *inmöt an* die hundert, *~ jul* zu Weihnachten, zur Weihnachtszeit, *~ den 15 maj* um den 15. Mai herum, etwa den 15. Mai. *-kull adv.* um, zu Boden. *~!* mil. Hinlegen! *Jit fulla ~ m. fl. verb.* *-kvåde* Kehrreim *m.* *-ladda se ladda om.* *-lasta tr.* umladen. *-lastning* Umladung *f.*

*-liggande p. a.* umlegend. *linda se linda om.* *-ljud* Umlaut *m.* *På ~* unlauteu. *-lopp* Umlauf *m.* *Sätta i ~* in Umlauf bringen et. setzen, unter die Leute bringen, *rara i ~* im Umlauf sein, kursieren. *-loppstid* Umlaufszeit *f.* *-läggning* *bita.* Umgestaltung, Umänderung *f.* *-nejd* Umgegend *f.* *-nibus -en, -ar* Omnibus, sty. av. Stellwagen *m.* *-nibuslinje* Omnibuslinie *f.* *-namna tr.* erwähnen, Erwähnung tun *med gen. Omnamnd* erwähnt, besagt, beregt. *-nämmande -t, -n* Erwähnung *f.*

*omodern a.* unmodern, -isch.

*omogen a.* unreif. *het Unreif[e, -heit f.*

*omoralisk a.* unmoralisch.

*omorda se orda om.*

*omorganisera tr.* re-, umorganisieren.

*omornad a.* noch nicht ganz wach et. munter, noch ein wenig schläfrig.

*om placera tr.* *~ pengar* Geld anderweitig

anlegen et. überbringen. *Jit omflytta.*

*-plantera tr.* umpflanzen. *-plantering* Um-

pflanzung *f.* *-prövning* Prüfung *f.* *Taga un-*

*der ~* prüfen. *-ringa tr.* umringen, *tor av*

*hindra flykt av.* umzingeln, umstellen. *-råde*

*-t, -n* Gebiet *n*, Bereich *m o n.* *-röra tr.* um-

rühren. *-rösta itr.* abstimmen, votieren, *om*

*ngt* über etw. (ack.). *~ med slutna* *sedlar* ge-

heim abstimmen. *-röstning -en, -ar* Abstimm-

ung *f*, *om* über *med* ack. *Sluten ~* ge-

heime *A.*, *öppen ~* öffentliche *A.*, *första*

*~ vid val* erster Wahlgang, *skrida till ~*

zur Abstimmung schreiten. *-sadla tr.* um-

satteln. *-sadling* Umsatt[e]lung *f.* *-segla*

*se kringsegla.* *-segling* Unseg[e]lung, Um-

schiffung *f.* *-sider adv.*, [sent] *~* endlich,

schließlich. *-sikt* Umsicht *f.* *-skaka tr.* um-

schütteln, umrütteln. *-skakning* Umschüt-

t[e]lung *f.* *bita.* *~ ar se omvälvning.* *-ska-*

*pa tr.* umschaffen, umbilden. *-skapare* Um-

bildner, Neugestalter *m.* *-skapning -en, -ar*

Umschaffung, Um-, Neugestaltung *f.* *-skrift*

Umschrift *f.* *-skriva tr.* skriva om igen

umschreiben, uttrycka gum andra ord

umschreiben, *~ en cirkel e-n* Kreis um-

schreiben, *en omskriven cirkel* ein umbe-

schriebener Kreis, *~ en cirkel omkring en*

*triangel* um ein Dreieck e-n Kreis beschrei-

ben. *-skrivning 1.* *förnyad skrivning* Um-

schreibung *f.* **2.** Umschreibung *f.* *-skugga*

*tr.* umschatten. *-skära tr.* beschneiden. *-skä-*

*relse -n, 0* Beschneidung *f.* *-slag* Umschlag,

*förändring av.* Umschwung *m.* *~ i vädret*

Umschlag des Wetters, Witterungsumschlag

*m.* *lägga på varma ~ av.* bähnen. *slagspapp-*

*er* Packpapier *n.* *-slingra tr.* umschlingen,

umschlängeln, umränken. *-sluta tr.* um-

schließen, umfängen, umgeben, umschli-

ngen. *-smida, -smälta, -snärja se smida m. m.*

*om.* *-sorg* Sorge, Fürsorge, Sorg[samkeit,

*-falt f.* *Nedläggä mkn ~ på ngt* große Sorg-

falt auf etw. (ack.) verwenden. **-sorgsfull** a. sorgfältig, sorgsam. **-spinna** tr. umspinnen. **-stjälpa** tr. umwälzen, umstülpen. **-stjälpaning** Umwälzung, Umstülpung f. **-stråla** tr. umstråhlen. **-stående** p. a. umstehend, umseitig. **-ståmma** tr. umstimmen. ~ *ngn* äv. e-n herumbringen, *tam.* herumkriegen. **-ståndighet** -en, -er Umstand m. *Efter* ~ *erna* nach Bewandnis ei. Befinden der Umstände, *han befinner sig efter* ~ *erna väl* es geht ihm den Umständen nach gut, *våta sig efter* ~ *erna* den Umständen Rechnung tragen, *utan vidare* ~ *er* ohne [weitere] Umstände, *vara i goda (dåliga)* ~ *er* in guten (schlechten) Umständen sein, gut (schlecht) situiert sein, *tam.* in der Wolle sitzen, warm sitzen. **-ständig** a. umständiglich, ausführlich, weitläufig. **-ständighet** -en, O Umständigkeit, Ausführlichkeit, Weltläufigkeit f. **-ståpa** tr. se *ombilda*. **-störta** tr. umstürzen, umwälzen. **-störtning** -en, -ar Um|sturz m, -stürzung, -wålung f. **-störtningsman** Umsturzmänn, Umstürzler m. **-störtningsparti** Umsturzpartei f. **-susa** tr. umsåusen, umsåusen. **-svep** -et, -, Umschweif m. *Utan* ~ ohne Umschweif, gerade|hin, -weg, -zu, kurzerhand (kurzer Hand). **-svepa** om. **-sågning** -en, -ar Wiederholung f. **-sätta** tr. umsetzen, om *varor vanl.* absetzen. ~ *en växel* e-n Wechsel erneuern ei. prolongieren. **-sättning** Umsatz, Absatz, Vertrieb m, av *tan* Erneuerung, Prolongation f. **-taga** se *taga* om. **-tagning** Wiederholung f. **-tala** tr. erzählen, berichten, sprechen von, erwähnen. *Mycket* ~ *d* vielbesprochen. **-tanke** Umsicht, Vorsorge, Vorsicht f. **-tryck** Um-, Neu|druck m. **-trycka** tr. umdrucken. **-tryckning** Umdruck m. **-tugga** tr. *tam.* wiederkåuen. **-tvistad** p. a. bestritten, streitig, angefochten. **-tyckt** a. beliebt, gern gesehen, gern gelitten. *Allmänt* ~ äv. allbeliebt. **-tyckthet** -en, O Beliebtheit f. **-tånsksam** a. umsichtig. **-tånsksamhet** -en, O Umsicht f. **-töckna** tr. um|nåbeln, -dúnkeln, -nåchten. ~ *d* drucken benebelt.

**omusikalisk** a. unmusikalisch.

**omutlig** a. unbestechlich, -bar. **-het** -en, O Unbestechlichkeit f.

**omvaccinera** tr. revakzinieren, wiederimpfen. **-vaccinering** Revakzination, Wiederimpfung f. **-val** nytt val Nachwahl, *tit tyska riksdagen* Stichwahl, *en persons omval* Wiederwahl f. **-veckla**, **-vira**, **-vrida** se *veckla* m. m. om. **-vårdnad** -en, O Sorge, Fürsorge, Pflege f. **-våg** Umweg m. *Göra en* ~ e-n U. machen, umgehen, *vara en* ~ umsein. **-välja** tr. wiederwåhlen. **-vålvå** tr. umwälzen, umstürzen. **-vålvåning** Umwålung f, Umsturz m. **-vånd** p. a. umgekehrt, i religiös bem. bekehrt. **-våndå** tr. umkehren; *till en tro* ei. *åskå* bekehren, *till* zu. **-våndelse** -n, -r Be-

kehrung f. **-våndelsen**it Bekehrungseifer m. **-vårva** umgeben, umschwårmen. **-våxla** tr. abwechseln. **-våxlande** a. abwechselnd, mannigfaltig. **-våxling** Abwechs[e]lung, Mannigfaltigkeit f. *För* ~ *skull* zur Abwechslung, *till* ~ *i studiena* der Abwechslung meiner Studien halber, zur A. in meinen Studien.

**ommyndig** a. unmündig. *Förklara ngn* ~ e-n entmündigen. **-myndighet** Unmündigkeit f. **-myndighetsånsökning** Entmündigungsantrag m. **-myntad** p. a. ungemünzt. **-måttlig** a. unmaßig, maßlos, übermäßig. *Vara* ~ äv. kein Maß halten. **-måttlighet** Unmäßigkeit, Maßlosigkeit, Übermäßigkeit f.

**omändring** Änderung, Neuerung f.

**omängd** se *oblandad*. **-månnska** Unmensch m. **-månsklig** a. unmenschlich, om pers. äv. entmenschl. **-månsklighet** Unmenschlichkeit f. **-mårkbar**, **-mårklig** a. unmerk|bar, -lich, unvermerkt. **-mårklighet** Unmerk|barkeit, -lichkeit f. **-måtlig** a. unermeßlich, unmeßbar. **-måtligthet** -en, O Unermeßlichkeit f. **-måttlig** a. unersåttlich, nimmersatt. ~ *person* Nimmersatt m. **-månlerad** p. a. unmöbliert. **-månlig** a. unmöglich, *tam.* om pers. (*oduglig*) unfåhig. *Det är* ~ *t* äv. das ist ein Ding der Unmöglichkeit, das kann nicht sein. **-månliggöra** tr. unmöglich machen. **-månligthet** Unmöglichkeit f. **-nani** [-e]n, O Onanie, Selbstbefleckung f. **-nanist** -en, -er Onanist, Selbstbeflecker m. **-natur** Unnatur f. **-naturlig** a. un-, wider|natürlich. **-naturlighet** Unnatürlichkeit f.

**ond** a. böse; *dålig* schlecht, schlimm. *Den* ~ *e* der Böse, der böse Feind, *av två* ~ *a ting måste man välja det minsta* von zwei Übeln muß man das kleinste wåhlen, *år du* ~? bist Du böse? *hunden är* ~ der Hund beißt, *ljuren är* ~ der Stier stößt, *bliva* ~ äv. sich erlosen, zornig werden, *bliva* ~ *på ngn för ngt* e-m etw. übelnehmen, e-m etw. verübeln, *bliva* ~ *över ngt* etw. übelnehmen, sich über etw. årgern, *vara* ~ *på ngn* e-m ei. auf e-n böse sein, *ibi.* e-m schmolten; *gr ont.* **-göras** dep. itr. ~ *för* ei. *över ngt* sich über etw. (ack.) årgern, über etw. unmutig werden, sich über etw. erzürnen. **-o**, *av* ~ vom ei. von Übel, *fråls oss ifrån* ~ erlöse uns von dem Übel. **-sint** a. jåhzornig, mürri-sch, zånkisch; om *djur* som *bitas* bissig, om *djur* som *stångas* stößig. **-sintthet** -en, O mürri-sches, zånkisches Wesen; Bissigkeit f. **-ska** -n, O Bosheit, Schlechtigkeit, Tücke f. **-skefull** a. boshaft, tückisch, hämisch.

**oneklig** a., **-en** adv. unbestreitbar, unlegbar, unwiderleglich.

**onera** pl. Lasten pl.

**onjutbar** a. ungenießbar, äv. nicht zu essen.

**onkel** -n, *onklar* Oheim, Onkel m.

**onoslig** *a.* (tam.) frech, vorlaut, t. u. m. schmodderig.

**onsdag** Mittwoch *m.*

**ont** Übel *n.*, plågar Schmerz *m.*, Weh *n.* Ett nödvändigt ~ ein notwendiges Übel, ~ skall med ~ fördrivas Böses muß man mit Bösem vertreiben, intet ~ som ej har ngt gott med sig bei allem Unglück ist immer noch ein Glück; kein Unglück ist so groß, es trägt ein Glück im Schoß, intet ~ anande an nichts Arges denkend, arglos, vad har jag gjort för ~? was habe ich verbrochen? gora ngn ~ skada e-m Böses et. ein Übel zufügen, det gör ~ es tut weh, ~ i huvudet Kopf, schmerzen *pl.*, -weh *n.*, hava ~ i bröstet Schmerzen auf der Brust et. Brustschmerzen et. Brustweh haben, es auf der Brust haben, ~ i magen Leib'schmerzen *pl.*, -weh *n.*, hava ~ i armen, fingret e-n schlünnen Arm, Finger haben, hava ~ i ögonen wehe Augen haben, det gör ~ i ögonen die Augen tun mir weh, det gör mig ~ es tut mir leid, det gör mig ~ om honom es tut mir leid um ihn, er tut mir leid, högre stul er jammert mich, es jammert mich seiner, ha ~ om ngt Mangel an etw. (dat.) haben et. leiden, ha ~ om tid nur wenig Zeit haben, nicht viel Zeit haben, det är ~ om säd es herrscht Getreidemangel, det är ~ om sådana män es gibt nicht viele solche Männer.

**onus** *n.* Last *f.*, Ungemach. Onus *n.* -nykter *a.* betrunken. -nykterhet Trunkenheit *f.* -nyttig *a.* unnütz, -lich, nutzlos, unersprißlich. -nyx *-en, -ar* Onyx *m.* -nåd Ungnade *f.* Vara, stå i ~ hos ngn bei e-m in U. sein, falla i ~ in U. fallen. -nådig *a.* ungnädig, mot ngn e-m. -nämnbär *a.* unennbar. De ~ a byxor die Unausprechlichen. -nämnd *p. a.* unerwähnt. -nåpst *p. a.* ungestraft, -ahndet, -rügt, -züchtigt. -nödan, i ~ unnötigerweise. -nödig *a.* unnötig. -nödighet Unnötigkeit *f.* -nödigtvís *adv.* unnötigerweise. -odlad *p. a.* unangebaut. -ombedd *p. a.* unaufgefordert, unberufen, ungebeten. -omkullrunklig, -omkullstöglig *a.* unumstößlich. -omskuren *p. a.* unbeschnitten. -omvänd *p. a.* umbekehrt. -ordentlig *a.* unordentlich. -ordentlighet Unordentlichkeit *f.* -ordnad *p. a.* ungeordnet, unordentlich, verworren. ~ hog papper *m.* *m. av.* Wust *m.* -ordning Unordnung, Verwirrung *f.* ~ ar excesser Ausschreitungen *pl.*, bringa, komma, råka i ~ in Unordnung bringen, kommen, geraten, man har ställt alla mina böcker i ~ *av.* man hat mir alle Bücher verstellt. -organisk *a.* unorganisch. -pal *-en, -er* Opal *m.* -palisera *itr.* opalisieren, opaleszieren. -pansrad *p. a.* ungepanzert. -parlamentarisk *a.* unparlamentarisch. -partisk *a.* unparteiisch, parteilos, unbefangen. ~ t *adv.* *av.* keinem zu Leide, keinem zu Liebe -partiskhet Unparteilichkeit, Parteilosigkeit, Unbefangenheit *f.* -passande

*a.* unpassend, ungeziemend, unziemend, -lich, unangemessen, unstandswidrig. -passlig *a.* unpäßlich. Jag kanner mig litet ~ *av.* mir ist nicht so recht. -passlighet Unpäßlichkeit *f.* -patriotisk *a.* unpatriotisch, unvaterländisch.

**opera** *-n, -or* Oper *f.* Gå på ~ in die Oper gehen, han är vid ~ en er ist an der Oper. -a hus Opernhaus *n.*, Oper *f.* -a kikare. -sangare Opern/gucker, -sänger *m.* -ation *-en, -er* Operation *f.* ~ er *mit. av.* Truppenbewegungen *pl.*, undergå en ~ sich e-r Operation unterziehen, -werfen. -ationsbas Operationsbasis *f.* -atonskniv Seziernmesser *n.* -atör *-en, -er* Operateur *m.* -era *tr.* operieren. ~ ngn för sten e-m den Stein schneiden, e-n am Stein operieren, ~ s för blindtarmsinflammation an Blinddarmentzündung operiert werden. -ett *-en, -er* Operette *f.* -etteater Operettentheater *n.*

**o personlig** *a.* unpersönlich. -piat *-et, -(er)* Opiat *n.* -piehåla Opiumspeluoke. -kneipe *f.* -pierökare Opiumraucher *m.* -pinera *itr.* e-e Ansicht aussprechen. -pinion *-en, -er* Opinion *f.* Den allmänna ~ en die öffentliche Meinung. -pinionsyttring Meinungsäußerung *f.* -pium *..itel, O* Opium *n.* -plockad *p. a.* ungepflückt, om fåclar ungerupft. *itr. gäs.* -podeldok *-en, O* Opodeldok *m. o. n.* -poetisk *a.* unpoetisch. -polerad *p. a.* unpoliert. -politisk *a.* unpolitisch. -possum *-en, -ar et. -er* zool. Opossum *n.*

**opp** *se upp.*

**oppo** *ne* *-en, -er* Opponent *m.* -nera *itr.* opponieren, sig mot ngn e-m. ~ på en avhandling bei e-r Disputation als Gegner auftreten. -sition *-en, -er* Opposition *f.*

**o praktisk** *a.* unpraktisch. -prioriterad *p. a.* jur. nicht bevorrechtigt. -pris, det är icke ~ das ist nicht teuer. -proportionerlig *a.* unproportioniert, unverhältnismäßig, verhältnismäßig. -prydd *p. a.* ungeziert.

**optik** *-en, O* Optik *f.* -iker *-n, -,* Optiker *m.* -imism *-en, O* Optimismus *m.* -imist *-en, -er* Optimist *m.* -imistisk *a.* optimistisch. -isk *a.* optisch.

**opus** *-et, -,* Opus *n.*

**opå aktad** *p. a.* unbeachtet. -kallad *p. a.* ungerufen, nicht verlangt. -litlig *a.* unzuverlässig. -litlighet Unzuverlässigkeit *f.* -mint *p. a.* ohne daran erinnert zu werden, von selbst. -räknad *p. a.* nicht berechnet, unverhofft, unerwartet. -talt *p. a.* unbeantwortet, ungerügt. -tänkt *p. a.* woran man nicht gedacht, unvorhergesehen.

**or** *-et, -,* Milbe *f.*

**orakad** *p. a.* unrasiert.

**orakel** *..klet, -,* Orakel *n.* -språk, -svar Orakel *n.*, -spruch *m.*

**orange** *-n, -r* Orange *f.* -blomma Orangenblute *f.* -färgad *p. a.* orange, orangefarben,

-ig, -gul *a.* orangegebl. -ri -et, -er Orange-  
rie *f.*, Gewächshaus *n.*

orangutang -en, -er Orang-Utan *m.*

oratorisk *a.* oratorisch, rednerisch.

ord -et, -, Wort *n.* ~ och *inga visor* deutliche  
Worte, scharfe Worte, *av.* reines Deutsch.  
*Guds* ~ das Wort Gottes, Gottes Wort,  
*fula* ~ schmutzige Reden, *stora* ~ große  
ei. stolze ei. hohe Worte, *begära* ~et ums  
Wort bitten, *früntaga ngn* ~et e-m das  
Wort entziehen, *fälla ett gott* ~ för *ngn*  
für e-n ein gutes Wort einlegen, *föra* ~et  
i. *atm.* das Wort führen, *presidera* den Vor-  
sitz führen, *jag ger er mitt* ~ på *det* ich  
gebe Ihnen mein Wort darauf, *ha* ~et das  
Wort haben, *an* Wort sein, *ha* ~et *i sin*  
*makt* die Sprache in seiner Gewalt haben,  
ein guter Redner sein, *ha* ~ om *sig att* ... in  
dem Rufe stehen zu. ..., *hålla* ~ Wort halten,  
*låta ett* ~ und *fälla sig* ein Wort ei. Wörtchen  
von etw. fallen lassen, *lämna ngn* ~et e-m  
das Wort geben ei. erteilen, e-n zu Worte  
kommen lassen, *innan man vet* ~et *av* ehe  
man sich's versieht, ehe man sich umsieht,  
im Umsehen, ~ för ~ Wort für Wort,  
wortwörtlich, *det är* ~ för ~ *sant* *av.* es  
ist buchstäblich wahr, *våra stor i* ~en das  
große Wort führen, *tam.* ein Maulheld sein,  
*med goda* ~ für Geld und gute Worte,  
durch Güte, *på mitt* ~ auf mein Wort,  
*taga ngn på* ~et e-n beim Wort[e] neh-  
men, *tro ngn på hans* ~ e-m aufs Wort  
glauben, *taga till* ~a das Wort ergreifen,  
*stå vid sitt* ~ ein Mann von Wort sein, *en*  
*karl står vid sitt* ~ ein Mann, ein Wort.  
-*a* *itr.* o. *tr.* ~ om *ngt* von etw. sprechen,  
~ *vilt* och *brett* om *ngt* e-n langen Brei  
ei. Senf von etw. machen, etw. breit-  
treten. -*algrann* *a.* wörtlich, wortgetreu,  
buchstäblich. *Ordagrant* *av.* von Wort zu  
Wort. -*alag* *pl.* Worte, Ausdrücke *pl.*  
-*aljdelse* Wortlaut *m.* -*ande* -*t.* O Reden  
*n.* -*bildning* Wortbildung *f.* -*bildningslära*  
Wortbildungslehre *f.* -*bok* Wörterbuch *n.*  
-*boksförfattare* Wörterbuchschreiber *m.*  
-*böjning* Wort|biegung, -beugung, -abwand-  
lung *f.*

orden -, ..*dnai* Orden *m.* -*s*|band, -*s*|biskop,  
-*s*|broder, -*s*|kapitel, -*s*|kedja, -*s*|kors Ord-  
ens|band *n.*, -bischof, -bruder *m.*, -kapitel  
*n.*, -kette *f.*, -kruz *n.* -*s*|kraschan Komman-  
deur|stern *m.*, -kruz *n.* -*s*|löfte, -*s*|regel, -*s*|  
regn, -*s*|stjärna, -*s*|väsen Ordens|gelübde *n.*,  
-regel *f.*, -regen, -stern *m.*, -wesen *n.*

ordentlig *a.* ordentlich. -*het* -*en.* O Ordent-  
lichkeit, Ordnungsliebe, Ordnung *f.*

order -*n.*, -, befallning Befehl *m.*, Order, Ordre  
*f.*; hand, *rel. visitation* Auftrag *m.*, Bestellung  
*f.* *Lyda* ~ [Ordre] parieren, *till hr N. N.*  
*eller* ~ an die Ordre des Herrn N. N. -*bok*  
Bestellungs-, Ordre|buch *n.* -*brott* Über-

tretung *f.* e-s Befehls. -*överföring* Befehls-  
übermitt[el]ung *f.*

ordfattig *a.* wortarm. -*flöde* Wortschwall,  
Redefluß *m.* -*fogning*, -*form*, -*földj* Wort|  
fügung, -*form*, -*folge* *f.* -*förande* -*n.*, -, Vor-  
sitzende(r), Präsident, *umfång* Wortführer,  
Sprecher *m.* *Uicc* ~ zweiter Vorsitzender,  
Vizepräsident *m.* -*förandeskap* -*et.* O Vor-  
sitz *m.*, Präsidium *n.* -*förklaring* Worter-  
klärung *f.* -*förråd* Wort|schatz, -vorrat,  
Sprachschatz *m.* -*hällig* *a.* gewissenhaft  
in der Erfüllung des gegebenen Wortes, ZUFER-  
lässig. *Lära* ~ ein Mann von Wort sein,  
*icke* ~ wortbrüchig. -*hällighet* Gewissen-  
haftigkeit, Zuverlässigkeit *f.*

ordinarie *o* *öb.* *a.* ordentlich. ~ *tåg* fahr-  
planmäßiger Zug. -*ata* -*n.*, ..*tor* *mat.* Ordina-  
te *f.* -*ataxel* *mat.* Ordinatennachse *f.* -*ation*  
-*en.*, -*er* *a*) *lakares* ärztliche Vorschrift,  
Rezept *n.*, b) *prästr.* *vign.* Weihe, Priester-  
weihe, Ordination *f.* -*era* *tr.* ordinieren, a)  
*föreskriva* verschreiben, verordnen, b) *viga*  
weihen. -*är* *a.* gewöhnlich, ordinär, *vulgär*  
gemein, ordinär.

ordkarg *a.* wortkarg, mundfaul, *tam.* Maul-  
faul. -*karghet* Wortkargheit *f.* -*klass* Red-  
teil *m.*, Wortart *f.* -*klyvare* -*n.*, -, -*klyveri*  
-*et*, -*er*, -*kram*, -*krig*, -*krämare* Wort|klauber  
*m.*, -klauberei *f.*, -*kram*, -*streit*, -*krämer*  
*m.* -*lek* Wort|spiel *n.*, -*witz* *m.* -*lista* Wör-  
ter|verzeichnis, -buch *n.*

ordna *tr.* ordnen, in Ordnung bringen, regeln,  
*lägga, ställa, sätta* i ordning zurecht|legen,  
-stellen, -setzen, *inratta* einrichten. - *Måd*  
*adv.* ~ *in* einordnen, ~ *öm* um|ordnen,  
-legen, -stellen, -setzen. -*nde* -*t.* O Ordn|en  
*n.*, -ung *f.* -*re* -*n.*, -, Ordner *m.*

ordning -*en.*, -*ar* Ordnung *f.*; *följd*, *tur* Reihe  
*f.* *Den allmänna* ~en die öffentliche Ord-  
nung, *det är* *ingen* ~ *med honom se besked*,  
*ett konstverk av första* ~en ein Kunstwerk  
ersten Ranges, *göra sig i* ~ sich fertig-,  
bereit|machen, *laga sig i* ~ *att* ... sich  
anschieken zu ..., *ställa i* ~ zurechtstel-  
len, zurichten, in Ordnung machen, *det*  
*är i sin* ~ das ist in der Ordnung,  
*var i sin* ~ der Reihe nach, *vilken i*  
~en? der wieviel[s]te? *kalla till* ~en zur  
Ordnung rufen, *det hör till* ~en för *dagen*  
das ist jetzt [sehr] an der Tagesordnung.  
-*s*|*anda* Ordnungsgeist *m.* -*s*|*följd* Reihen-  
folge *f.* *I* ~ der Reihe nach. -*s*|*kärlek* Ord-  
nungsliebe *f.* -*s*|*makt* Wächter *pl.* der öf-  
fentlichen Ordnung, Polizei *f.* -*s*|*man* Auf-  
seher, Aufsichtsbeamte(r), *skol.* Klassen-  
ordner *m.* -*s*|*människa* ordnungsliebender  
Mensch. -*s*|*nummer* Nummer *f.* -*regler* Ver-  
haltens|vorschriften, -[maß]regeln *pl.* -*s*|  
*sinne* Ordnungssinn *m.* -*s*|*stadga* *ugf.* Ord-  
nungsstatuten *pl.* ~ för *städer* städtische  
Polizeiordnung. -*s*|*tal* Ordnungszahl *f.*

**ordonnans** -en, -o Ordonnanz *f.* -officer Ordonnanzoffizier *m.*

**ordpräl** Wortgepränge *n.* -rik *a.* wortreich.  
-ryttare Wortfechter, Silbenklaubere, -stecher *m.* -ryttari Wortfechtere, Silbenklauberei, -stecherei *f.* -språk Sprichwort *n.* *Blita till ett* ~ *av.* sprichwörtlich werden. -språksboken die Sprüche Salomonis.  
-språkssamling Sprichwörtersammlung *f.* -stam Wortstamm *m.* -strid Wortstreit, -kampf *m.* -geleht *n.* -ställning Wort|stellung, -fügung *f.* -stäv -et, -r, sprichwörtliche Redensart, Sprichwort *n.* -svall, -svammel Wortschwall, Redefluß *m.* -tvist *se* ordstrid.  
-vrängare, -vrängning Wortverdreher *m.*, -ung *f.* -vändning Redewendung *f.* -växling Wortwechsel *m.*

**oread** -en, -er Oreade *f.*

**ored** *a.* Verwirrung, Verworrenheit, Wirre *f.* Wirrwar *m.* Gewirre *n.* wirres Durcheinander, Trubel *m.* *Bringa* ~ *i* in Unordnung bringen, verwirren. -ig *a.* wirr, verworren, verwirrt, unklar. -ighet Verworrenheit *f.* -lig *a.* unredlich. -lighet Unredlichkeit *f.*

**o regelbunden** *a.* unregelmäßig, regelwidrig. -regelbundenhet Unregelmäßigkeit, Regelwidrigkeit *f.* -regerlig *a.* unbändig, unlenksam, ungestüm. -regerlighet -en, *O* Unbändigkeit, Unlenksamkeit *f.* Ungestüm *m. o. n.* -ren *a.* unrein, schmutzig, *iam.* dreckig, *om* vatskor *av.* trüb[e], *i* andl. *bem.* unlauter, *ej snygg* unsauber. -rena *tr.* verunreinigen, besudeln. -renhet Unreinheit, -igkeit, *i* andl. *bem.* Unlauterkeit *f.* -renlig *a.* unreinlich, unsauber. -renlighet Unreinlichkeit, Unsauberkeit *f.*; konkret Schmutz, Unrat *m.* -rera *itr.* reden, Worte machen, perorieren. -resonlig *a.* unvernünftig, halsstarrig, unzugänglich. ~ *t pris* übermäßiger Preis. -resonlighet -en, -er Unvernünftig, -nünftigkeit, Halsstarrigkeit, Unzugänglichkeit *f.*

**organ** -et, -[er] Organ, *i* egentl. *bem.* *av.* Werkzeug *n.* -isation -en, -er Organisation *f.* -isationsförmåga Organisationstalent *n.* -isator -en, -er Organisator, -ierer *m.* -isera *tr.* organisieren. -isk *a.* organisch. -ism -en, -er Organismus *m.* -ist -en, -er Organist *m.*

**orgel** -n, *orglar* Orgel *f.* -byggare, -bålg, -harmonium Orgel|bauer, -balg *m.*, -harmonium *n.* -läktare Orgel|bühne *f.*, -chor *n.* -nist *se* organist. -pipa, -spelare, -stämma Orgel|pfeife *f.*, -spieler *m.*, -stimme *f.* -trampare Balg[en]-, Orgel, treter, Kalkant *m.*

**orgie** -n, -r Orgie *f.*

**oriderlig** *a.* unritterlich. -het -en, -er Unritterlichkeit *f.*

**orient** -en, *O* Morgenland *n.* Orient *m.* -al -en, -er Morgenländer, Orientale *m.* -alist

*a.* morgenländisch, orient. d. sch. -alist -en, -er Orientalist *m.* -era ~ *sig* sich zurechtfinden, sich orientieren.

**origin'al** -et, -[er] Original, Urstück *n.*; *originell person* Sonderling, Wundeling *m.* Original *n.* *Likheden med* ~ *et uttryck* ... für gleichlautende Abschrift [stehen ein] ... -alitet -en, *O* Originalität *f.* -elt *a.* original, -ell, eigentümlich.

**oriktig** *a.* unrichtig, falsch, irrig, irrtümlich, fehlerhaft. -het -en, -er Unrichtigkeit, Irrigkeit *f.* Irrtum, Fehler *m.*

**orimlig** *a.* ungereimt, unsinnig, sinnlos, absurd. -het -en, -er Ungereimtheit *f.* Unsinn *m.* Absurdität *f.*

**orimnad** *p. a.* 1. ungereimt. 2. *ej rimsallad* ungesalzen.

**ork'a** *itr.* können, vermögen. *Ej* ~ *längre* vor Müdigkeit nicht weiter fortkönnen, *så mkt man* ~ *r* aus Leibeskräften. ~ [*méd*] *ngt* die Kraft zu etw. haben, etw. können, etw. vermögen, *om* mat etw. aufessen können, *iam.* aufkriegen. -an -en, -er Orkan *m.* -eslës *a.* abgelebt. -eslöshet Abgelebtheit *f.*

**orkester** -n, -rar Orchestern. -anforare *et.* -dirigent, -musik Orchester|dirigent *m.*, -musik *f.*

**orkidë** -[er] *n.*, -er Orchidee *f.*

**orklös** *se* orkeslös.

**orleansk** *a.* orleanistisch. *Den* ~ *a jungfrun* die Jungfrau von Orleans.

**orlovssedel** Dienst|zeugnis *n.*, -schein *m.*

**orm** -en, -ar Schlange *f.* *Nära en* ~ *vid sin egen barm* e-e Schlange *am* et. im Busen liegen et. nähren. -a ~ *sig* sich schlängeln.

-bett *a.* Schlangenbiß *m.* -biten *p. a.* von e-r Schlange (von Schlangen) gebissen. -bo Schlangennest *n.* -bunke Farnkraut *n.* Farn *m.* -bär Paris [vierblättrige] Einbeere *f.* -drag *se* härmask. -gift, -huvud Schlangen|gift *n.*, -kopf *m.* -lik *a.* schlangen|ählich, -haft; *om* figur geschlängelt. -skinn Schlangen|balg *m.*, -haut *f.* -slinga Schlangen|linie, -windung *f.*, -gewinde, Geschlängel *n.* -slå -n, -r *zool.* Blind|schleiche, -natter *f.* -stucken, -stungen *se* ormbiten. -tjusare Schlangen|bündiger, -beschwörer *m.* -unge junge Schlange. -vrak Mäusebussard *m.* -yngel Schlangen|brut *f.*, -geuzt *n.*

**orn|ament** -et, -[er] Ornament *n.* Verzierung *f.* -amentering -en, -ar Ornamentierung *f.* -amentik -en, -er Ornamentik *f.* -at -en, -er Ornat *m.* Amstracht *f.* -era *tr.* zieren, verzieren. -ering -en, -ar Verzierung *f.*

**ornitolog** -en, -er Ornitholog[e] *m.* -i -[er] *n.*, *O* Vogelkunde, Ornithologie *f.* -isk *a.* ornithologisch.

**oro** -n, *O* Unruhe *f.*, *av.* *i* ur; *sinnsero* *av.* Aufregung *f.* -a *tr.* beruhigen, *uppröra* aufregen, *ingiva* ängst beängstigen. ~ *sig över* *ngt* sich über etw. (*ack.*) beruhigen. -lig *a.* unruhig, *för* *ngt* über etw. (*ack.*). *T'a-*

ra ~ för ngn um e-n besorgt et. in Sorge sein, sich wegen js beunruhigen, für e-n fürchten, jag är ~ för honom äv. mir ist angst um ihn. -**lighet** -en, -er Unruhe f. ~er äv. Ruhestörungen pl. -**stiftare** Unruhförder, Ruhestörer m. -**väckande** a. beunruhigend, besorgniserregend.

**orr** e -n, -rar **I.** zool. Birkhuhn n. **2.** fam. se örfil. -**fågel** koll. Birkgeflügel n. -**höna** Birkhennne f, -huhn n. -**lek** Balz[e] f. -**tupp** Birkhahn m.

**orsak** -en, -er Ursache f, Grund m; anledning Anlaß m, Veranlassung f. Av val ~ weshalb, weswegen, ingen ~! bitte! bitte, bitte! bitte schön! -a tr. verursachen, veranlassen.

**orsten** Stink|stein, -kalk m.

**ort** **I.** -en, -er ställe Ort m äv. berg.; by, Köping äv. Ortschaft f. Här på ~en hierorts, hiesigen Orts, på högre ~ höher[e]n Ort[es], på ~ och ställe an Ort und Stelle. **II.** -et o. -en, -, vikt Ort n (m), 4,25 Gramm. **III.** -en, -ar se id I. -**beskrivning** Ortsbeschreibung f. -**namn**, -**namnsforskning** Orts|name m, -**namnsforskning** f.

**orto** ceratit -en, -er geol. Orthozere f. -**dox** a. recht-, rein-, strenggläubig, orthodox. -**doxi** -[e]n, O Recht-, Strenggläubigkeit, Orthodoxie f. -**epi** -[e]n, O Orthoepie f. -**episk** a. orthoepisch. -**graf** -[e]n, -er Orthographie, Rechtschreibung f. -**grafisk** a. orthographisch. -**pedisk** a. orthopädisch.

**orts** tillägg Ortszulage f.

**o** rubbad p. a. unverändert, unverändert, ungestört, unangestast. Jr bo II, 1. -**rubblig** a. unerschütterlich, unverrück|bar, -lich, -t, unbeweglich, unentwert, baumfest. Det står ~t fast äv. da beißt keine Maus einen Faden ab. -**rubblighet** -en, O Unerschütterlichkeit, Unbeweglichkeit f. -**rygglig** a. unerschütterlich, unwiderruflich, unumstößlich. -**råd** unvernuftiges Vorhaben. Taگا sig det ~et före att, falla et. hitta på det ~et all ... sich unterfangen zu, auf den unglücklichen Gedanken verfallen zu ...; ana et. märka ~ Unrat merken et. wittern, Lunte riechen, den Braten riechen. -**rådd** a. ohne Furcht, furchtlos, unerschrocken. -**räk** nad p. a. unge|zählt, -rechnet. -**räknelig** a. un|zähl|ig, -bar, zahllos.

**orätt** **I.** a. unrecht, unrichtig, falsch, verkehrt. Min klocka går ~ meine Uhr geht falsch et. unrichtig, stiga på ~ lag in den verkehrten Zug einsteigen. **II.** -en, O Unrecht n. Ha ~ unrecht haben, im U. sein, göra ngt ~ e-m unrecht tun, med ~ förs, med sorg förgås unrecht Gut gedöhnt nicht, übel gewonnen, übel zerronnen. -**fängen** p. a. unrechtmäßig erworben, widerrechtlich angeeignet. -**färdig** a. ungerecht, nicht recht-schaffen. -**färdighet** Ungerechtigkei[t] f. -**mä**

tig a. unrechtmäßig. -**mätighet** Unrechtmäßigkeit f. -**rädig** (het) se -färdig (het). -**vis** a. ungerecht. -**visa** -n, -sor Ungerechtigkei[t], Unbill f, Unrecht n.

**oröjd** p. a. om mark ungerodet.

**orör** d p. a. i egentl. bem. unangerührt, unberührt; i bildl. bem. unbewegt, ungerührt, kalt. -**lig** a. unbeweglich, bewegungslos, reg[ungs]los, starr. -**lighet** Unbeweglichkeit, Beweg-, Reg[ungs]losigkeit f.

**os** -et, O **1.** lukt Geruch m. **2.** kolos Kohlen|dunst, -dampf m. Dö av ~ an Kohlendunst ersticken. -a itr. o. tr. **1.** lukta riechen. Lampan ~r die Lampe raucht et. qualmt et. nty. blakt, det ~r kaffe es riecht nach Kaffee, ~ bränt brenzlig et. nach Brand et. angebrannt riechen, han kände att det började ~ hett das Pflaster wurde ihm zu heiß. **2.** Här ~r hier ist Kohlendunst, ~ ihjäl durch Kohlendunst ersticken.

**o** sadlad p. a. ungesattelt. -**sagd** p. a. ungesagt. Läta ngt vara osagt etw. ungesagt lassen, etw. dahingestellt sein lassen. -**salig** a. unselig. -**salighet** Unseligkeit f. -**saltad** p. a. ungesalzen. -**sammanhängande** p. a. unzusammenhängend, zusammenhang[s]los. -**sams** a. uneinig. Vara ~ äv. sich (dat.) böse sein, bliva ~ sich entzweien, in Streit geraten, bliva ~ med ngn äv. sich mit e-m überwerfen.

**osann** a. unwahr. -**färdig** a. unwahrhaft, unwahr. -**färdighet** Unwahrhaftigkeit f. -**ing** Unwahrheit f. Tala ~ die U. sprechen. -**olik** a. unwahrscheinlich. -**olikhet** Unwahrscheinlichkeit f.

**o** sed üble Gewohnheit, Unart, Unsitte, Untugend f. -**sedd** p. a. ungesehen. -**sedlig** a. unsittlich, sittenlos. -**sedlighet** -en, -er Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit f. -**sedvanlig** a. ungewöhnlich. ~t god fam. selten gut. -**segel** bar a. unfahrbar, unschiffbar. -**sinnlig** a. unsinnlich. -**självständig** a. unselbständig. -**självständighet** Unselbständigkeit f. -**skad** [a] d p. a. unver|letzt, -sehr, unbeschädigt, heil. -**skadlig** a. unschädlich, harmlos. -**skad** liggöra tr. unschädlich machen. -**skadlighet** Unschädlichkeit, Harmlosigkeit f. -**skalad** p. a. ungeschält. ~ potatis fam. Pellkartoffeln pl. -**skaplig** a. unförmlich, ungestalt[et], ungeheuer. -**skaplighet** -en, O Unförmlichkeit f.

**Oskar** m npr. Oskar m.

**o** skattbar a. unschätzbar. -**skick** Unsitte, Unmanier f, Unwesen n, Unart f. -**skicklig** a. **1.** tafatt, utan skickligh, ungeschickt, ungewandt. **2.** ohövvisk unschicklich, unmanierlich, ungehörig, ungebärlig. -**skicklighet** **1.** tafathet Unge wandtheit, -schicktheit f. **2.** ohövviskhet Unschicklichkeit, Unmanierlichkeit, Ungehörigkeit f. -**skiftad** p. a. ungeteilt. Oskiftad bo fortgesetzte Gütergemein-

schalt. -skiljaktigt *a.* unzertrennlich, -bar. -skodd *p. a.* om människor unbeschult, om hästar o. oxar unbeschlagen. -skolad *p. a.* ungeschult. -skrivnen *p. a.* ungeschrieben, om papper o. dyt. unbeschrieben. -skrymtad *a.* ungehehelt. -skuld -*en* 1. O Unschuld, Schuld, Harm, Arglosigkeit *f. Bedyna, påstå sin* ~ seine Unschuld beteuern. 2. -*er* person Unschuld *f.* -skuldsfull *a.* unschuldsvoll. -skuldsfullhet *se* skuld. -skumnad *p. a.* ungerahnt, süß. ~ mjölk av. Vollmilch *f.* -skuren *p. a.* om sad ungeschnitten. -skyld *a.* nicht verwandt. -skylldig *a.* unschuldig, schuldlos; harmlos, arglos. ~ till uschuldig an med dat. -skäl, mel skäl eller ~ mit oder ohne Grund. -skälig *a.* 1. förnuftslos unvernuftig. 2. obillig ubillig, unvernuftig, unverantwortlich, ungeheuer, übermäßig. ~ *t pris* übermäßiger Preis. -skära *tr.* entweihen, entheiligen, profanieren, schänden, verunreinigen. -skön *a.* unschön, häßlich. -slipad *p. a.* ungeschliffen. -slitlig *a.* unzerreißbar, -lich. -släcklig *a.* unauslöschlich, -bar. -släckt *p. a.* ungelöscht. -smak Geschmackslosigkeit *f.* -smaklig *a.* unschmackhaft; bitat, geschmackwidrig, abgeschmackt. -smaklighet -*en*, -*er* Abgeschmacktheit, Geschmackwidrigkeit *f.*

osman -*en*, -*er* Osmane *m.*

o'sminkad *p. a.* ungeschminkt. -smyckad *p. a.* ungeschmückt. -smält *p. a.* ungeschmolzen, om föda unverdaut. -smältbar *a.* unerschmelzbar, om föda unverdaulich. -smältbarhet Unerschmelzbarkeit, om föda Unverdaulichkeit *f.* -snygg *a.* unsauber, unsäuberlich. -snygghet Unsauberkeit, konkr. Unreinigkeit *f.* Unrat *m.* -snörd *p. a.* ungeschnürt. -sockrad *p. a.* ungezuckert. -spard *p. a.* ha all möda ~ sich (ack.) keine Mühe verdrießen lassen, keine Mühe sparen.

ost I. öster Ost *en* *m.* II. -*en*, -*ar* Käse *m.* bitat. *en lycklig* ~ ein Glücks'kind *n.* -piltz *m.* betala ngn för gammal ~ e-m e-e alte Schuld bezahlen, e-m etw heinzahlen.

ostadig *a.* unbeständig, unstet[ig]; föränderlig veränderlich, wandelbar, -haft; osaker unsicher; sviktande schwank; om personer o. karakterer flatterhaft. -het Unbeständigkeit, Unstetigkeit, Veränderlichkeit, Wandelbarkeit, Flatterhaftigkeit *f.* jfr roreg.

ostek *p. a.* ungebraten.

ostentativ *a.* ostentativ.

osteolog -*en*, -*er* Osteolog *m.* -i -[e]*n*, O Osteologie *f.*

osteria -*n*, -[er] Osteri *a.* -e *f.*

osthandlare Käsehändler *m.*

ostindiefarare -*n*, -[er] Ostindienfahrer *m.*

Ostindien *n npr.* Ostindien *n.*

ostindisk *a.* ostindisch.

ost kaka Käseuchen *m.* -kant 1. Käserinde

*f.* 2. Vinden ar på -*en* der Wind kommt von Osten.

Ostkap *n npr.* Ostkap *n.*

ost kar, -*kniv*, -kupa Käseform *f.*, -messer *n.*, -glocke *f.* -lig *a.* östlich. -mask Käsemade *f.*

ostracism -*en*, O Ostracismus *m.*

o straffad *p. a.* ungesträft, rugt, -ahudet. -strafflig *a.* unsträflich, unstraffbar. -strafflighet -*en*, O Unsträflichkeit *f.* -stridig *a.* unstreitig, unbestreitbar.

ost rön -*et*, -, Auster *f.* -bank, -brytare, -fangst, -kniv Austernbank *f.*, -öfver, -fang *m.*, -messer *n.* -odlare Austernzüchter *m.* -odling Austernkultur, -zucht *f.*

o struken *p. a.* 1. om noter ungestrichen. 2. om kläder ungeplättet. -strängad *p. a.* unbezogen, unbesaitet. -studerad *p. a.* unstudiert. ost vart *adv.* ostwärts. -vind Ostwind *m.*

o styckad *p. a.* unzerteilt, ganz. -stympad *p. a.* unverstümmelt. -styrig *a.* wild, unbändig, ungebärdig, unartig. -styrighet -*en*, O Wildheit, Unbändigkeit, Unart *f.* -styring -*en*, -*ar* Wildfang, Unart, Unband, Springinsfeld *m.* -städa *tr.* in Unordnung bringen. -städad *p. a.* eg. bem. unauferäumt, bitat, *se* ohyfsad.

-stämd *p. a.* ungestimmt, verstimmt. -stämpad *p. a.* ungestempelt. -störd *p. a.* ungestört. -stördhet Ungestörtheit *f.* -sund *a.* ungesund. -sundhet Ungesundheit *f.* -svensk *a.* unswedisch. -sviklig *a.* untrüglich. -sviklighet Untrüglichkeit *f.* -svuren *p. a.* ungeschworen. *Oswuret är bäst* ich möchte nicht darauf schwören. -sympatisk *a.* unsympathisch. -synlig *a.* unsichtbar. -synlighet Unsichtbarkeit *f.* -syrad *p. a.* ungesäuert.

-sägad *p. a.* ungesägt. -sald *p. a.* unverkauft. -särbar *a.* unverwundbar. -säglig *a.* unaussprechlich, unsäglich, unsagbar. -säker *a.* unsicher, ungewiß. -säkerhet Unsicherheit, Ungewißheit *f.* -säkra *tr.* min. entschern, den Sicherungshügel links herumdrehen. -säljbar *a.* unverkäuflich. -säll *a.* olycklig unglücklich; osaglig unselig. -sällskaplig *a.* ungesellig, unumgänglich. -sämja Uneinigkeit, Mißhelligkeit *f.* -sökt *p. a.* ungesucht, *adv.* av. unwillkürlich. -tack Undank *m.* ~ *är världens lön* U. ist der Welt Lohn.

-tacksam *a.* undankbar, unerkennlich, mot gegen. ~ *uppgift* undankbare Aufgabe. -tacksamhet Undankbarkeit, Unerkennlichkeit *f.* -tadlig *a.* mutad[elhaft], -[e]lig. -takt, komma i ~ aus dem Takt kommen. -talt *p. a.*, *hava ngt* ~ *med ngn* etw. mit e-m zu besprechen haben, e-m etw. mitzuteilen haben, ha en tvist onppgjord ein Hühnchen mit e-m zu rufen haben, jag har intet ~ *med hon* av. ich habe mit ihm nichts zu schaffen.

-talig *a.* unzähllich, -bar, zahllos. ~ *mängd* Unzahl *f.* ~ *a gånge* unzähligmå. -talighet -*en*, O Unzahl, Zahllosigkeit *f.* -tam d] *a.* ungezähnt, wild. -tid Unzeit *f.* I ~ zur U.,

*i tid och* ~ jederzeit, zur Zeit und Unzeit. **-tidig** *a.* 1. unzeitig. 2. oföreskämnd unverschämt, grob. **-tidighet** *-en, -er* Unverschämtheit, Grobheit *f.* **-tillbörlig** *a.* ungebührlich, ungehörig, unziemlich. ~ *t* adv. av. über ei. wider alle Gebühr. **-tillbörlighet** *-en, O* Ungebühr, Ungebührlichkeit, Unziemlichkeit, Ungehörigkeit *f.* **-tillfredsställe** *a.* unbefriedigend, ungenügend. **-tillfredsställd** *p. a.* unbefriedigt, ungestellt. **-tillförlitlig** *a.* unzuverlässig. **-tillförlitlighet** Unzuverlässigkeit *f.* **-tillgänglig** *a.* i allm. unzugänglich; som man ej kan närma sig unnahbar, om vägar un[be]färbbar; om vägar, trakter unwegsam. ~ *för alla böner* allen Bitten unzugänglich. **-tillgänglighet** Unzugänglichkeit, Unnahbarkeit, Unwegsamkeit *f.* *för föreg.* **-tillräcklig** *a.* unzureichend, -länglich, ungenügend. **-tillräcklighet** Unzulänglichkeit *f.* **-tillräknelig** *a.* unzurechnungsfähig. **-tillräknelighet** Unzurechnungsfähigkeit *f.* **-tillständig** *a.* ungebührlich, -end. **-tillständighet** Ungebührlichkeit *f.* **-tillåten, -tillåtlig** *a.* unerlaubt, unzulässig, unstatthaft. **-tillåtlighet** Unzulässigkeit *f.* **-tillämpig** *a.* unanwendbar. **-ting** Unding *n.* **-tjänlig** *a.* undienlich, ungeeignet. **-tjänlighet** Undienlichkeit, Ungeeignetheit *f.* **-tjänst** *n.* Diensten. *Göra ngn en ~* av. e-m e-n schlechten Dienst leisten. **-tjänstaktig** *a.* undienstfertig. **-tjänstbar** *a.* dienstunbrauchbar. **-tjärad** *p. a.* ungeteert. **-trevlig** *a.* unangenehm, ungemütlich, unfreundlich. **-trevnad** Unbehaglichkeit, Ungemütlichkeit *f.* **-tro** Unglaube *m.* *se* av. *otrohet*. **-trogen** *a.* 1. *troslös* untreu, ungetreu, avtänig abfällig. 2. *ej troende* ungläubig. **-trohet** Untreue *f.* **-trolig** *a.* ungläublich, -haft. *Det gränsar till det ~ a* das grenzt ans Ungläubliche. **-trolighet** Ungläublichkeit *f.* **-tryckt** *p. a.* ungedruckt. **-trygg** *a.* unsicher. **-trängd** *p. a., i oträngt mål* zur Unzeit, zur unrechten Zeit, ohne Not, unberufenerweise. **-tröstlig** *a.* untröstlich, -bar.

**ott** *a* *-n, ottor* 1. *O* Frühe *f.* *Gå, stiga upp i ~n* früh aufstehen. 2. *se ottesång*. **-e** *fägel* Frühauftöher *m.* **-e** *sång* hos protestanter Frühgottesdienst *m.* -Kirche, -predigt, hos katoliker Frühmesse, -mette *f.* **-e** *sångs* predikan Frühpredigt *f.* **-olman** *-en, -er* 1. turk Ottomane *m.* 2. *sotta* Ottomane *f.* **o** *tukt* Unzucht, Unzüchtigkeit *f.* **-tuktad** *p. a.* ungezüchtigt. **-tuktig** *a.* unzüchtig. **-tur** Unglück, Mißgeschick, *tam.* Pech *n.* ~ *i spel* Unglück im Spiel, *han hade ~* av. er hat es schlecht getroffen. **-tvetydig** *a.* unzweideutig. **-tvetydighet** Unzweideutigkeit *f.* **-tvinnad** *p. a.* ungezwirnt. **-tvivelaktig** *a.* unzuföhlhaft, zweifellos. ~ *t* adv. av. zweifelsohne. **-tvungen** *a.* ungewungen, zwanglos, *ej blif* *z* mbefangen. **-tvungenhet** *-en, O*

Ungezwungenheit, Zwanglosigkeit; Unbefangenheit *f.* **-tvättad** *p. a.* ungewaschen. **-tydlig** *a.* undeutlich. **-tydlighet** Undeutlichkeit *f.* **-tyg** Zeug, Teufelszeug *n.* **-tyglad** *p. a.* ungezügelt. **-typlig** *a.* klumpig, tatart plump, unbeholfen, -hilfflich, täppisch, ungelent; *oförmlig* unförmlich, formlos. **-typlighet** *-en, -er* Plumpheit, Unbeholfenheit, -hilfflichkeit *f.* täppisches Wesen, Ungelenkheit; Unförmlichkeit, Formlosigkeit *f.* *för föreg.* **-tysk** *a.* undeutsch. **-tålig** *a.* ungeduldig, *över* über med ack. **-tålighet** Ungeduld *f.* *Brinna av ~* vor U. brennen ei. vergehen, *jag brinner av ~* all ... av. ich brenne darauf zu ... **-täck** *a.* unangenehm, unbehaglich, häßlich, leülig, garstig, abscheulich, unartig. **-täck** *a* *-n, -kor* garstiges ei. unartiges Frauenzimmer ei. Mädchen, *tam.* av. Kröte *f.* **-täckhet** *-en, -er* Garstigkeit, Häßlichkeit, Schöülichkeit, Abscheulichkeit *f.* **-täcking** *-en, -ar* garstiger Mensch, Ekel *m* (n). **-täm** *p. a.* unge zähmt, -bändig, wild. **-tämbar, -tämjelig** *a.* un[be]zähmbar, nicht zu bändigend. *dj.* **-tänkbar** *a.* undenkbar. **-tät** *a.* undicht. **-törstig** *a.* nicht durstig. *Dricka sig ~* seinen Durst löschen ei. stillen, sich satt trinken. **-umbärlig** *a.* unentbehrlich, *om pers.* av. unabkömmlich. **-umbärlighet** Unentbehrlichkeit *f.* **-undgänglig** *a.* unumgänglich, unvermeidlich, unerläßlich, unentrinnbar. **-undgänglighet** *-en, O* Unumgänglichkeit, Unvermeidlichkeit *f.* **-undviklig** *a.* unvermeidlich, -bar, unumgänglich, unentrinnbar, unausbleiblich, unabwendbar, unabweichlich, -bar. ~ *a* *följder* unausbleibliche Folgen, *jaga sig i det ~ a* sich in das ei. ins Unvermeidliche schicken, das Unabänderliche hinnehmen. **-undviklighet** *-en, O* Unvermeidlichkeit, Unumgänglichkeit, Unausbleiblichkeit, Unabwendbarkeit *f.*

**ouppackad** *p. a.* unausgepackt. **-bruten** *p. a.* unerbrochen. **-fosrad** *a.* unerzogen, ungezogen. **-fylld** *p. a.* unerfüllt. **-gjord** *p. a.* oberata unberichtigt, unbeglichen, *atm.* unerledigt, seiner Erledigung harrend. **-hinne** *lig* *a.* unerreichbar. **-hunnen** *p. a.* unerreicht. **-hörlig** *a.* unaufhörlich, unablässig, -läßlich, fortwährend. **-hörlingen** *adv.* *se föreg.*; av. ohne Unterlaß ei. Aufhör ei. Ablaß ei. Abbruch. **-lyst** *p. a.* dunkel, nicht erleuchtet, *tam.* unaufgeklärt. **-lös** *lig* *a.* unauf löslich, -bar, unzertrümbar, -lich, unentwirrbar. **-lösighet** Unauflöslichkeit, Unzertrümlichkeit, Unentwirrbarkeit *f.* **-märksam** *a.* unaufmerksam. **-märksamhet** Unaufmerksamkeit *f.* **-näelig** *a.* *se ouppkännlig*. **-odlad** *p. a.* unangebaut, wild, wüst; *tam.* ungebildet. **-skuren** *p. a.* unaufgeschritten, *kokbina* unbeschnitten. **-sällig** *a.* unvorsätzlich. **-sägbar** *a.* unkünbar. **-tagen**



*p. a.* ledig, om platser obesetzt, offen, vakant. -täckt *p. a.* unentdeckt.

**orsäklig a.** unentschuldbar, unverzeihlich, nicht zu entschuldigend.

**outforskad p. a.** unerforscht, undurchforscht.

**-förbar a.** unausführbar, untunlich. **-förbarhet** Unausführbarkeit, Untunlichkeit *f.*

**-given p. a.** om skrift [bisher] unveröffentlicht, om böcker nicht herausgegeben, nicht erschienen. **-grundlig a.** unergründlich, -bar, unerforschlich, -bar. **-hyrd p. a.** unvermietet. **-hårdlig a.** unausstehlich, unerträglich, predikat. *av.* nicht zum Aushalten.

**-plånlig a.** unauslöschlich, -bar, [un]aus[t]ilgbar, unvertilgbar, unverswichtigbar, -lich.

**-rannsaklig se outgrundlig. -redd p. a.** unermittelt, unaufgeklärt, ej dryttad unerört.

**-rotlig a.** unausrottbar, unvertilgbar, un[t]ilgbar. **-slagen p. a.** blomma unaufgeblüht. **-slitlig a.** unzerreißbar, -lich, unverwundlich. **-släcklig a.** unauslöschlich, -bar. *~t hat* unauslöschlicher ei. unversöhnlicher Haß. **-spädd p. a.** unverdünnt. **-säglig a.** unaussprechlich, unsäglich, unsagbar. **-tröttlig a.** unermüddlich. **-tröttlighet** Unermüddlichkeit *f.* **-tydd p. a.** unerklärt. **-tömlig a.** unerschöpflich, -bar, unversieglbar, -lich.

**-vecklad p. a.** unentwickelt.

**ovaccinerad p. a.** nicht geimpft. **-vaggad p. a.** ungewiegt. **-val I. a.** oval, eirund. **II. -en, -er** Oval *n.* **-valbar a.** nicht wählbar, unwählbar, nicht wahlfähig. **-valbarhet** Unwählbarkeit. **-valkad p. a.** ungewalkt.

**ovan I. a) adv.** oben. **b) prep.** oberhalb, über. **II. a.** ungewohnt, oövad ungeübt, *end.* predikat. aus der Übung. *~ vid ngt e-r* Sache (*gen.*) ungewohnt, an e-e Sache nicht gewöhnt. **-a I. brist på vana** Ungewohntheit *f.* *~ vid* Mangel *m* an Übung in *med dat.* **2. oösed** üble Gewohnheit, Unart *f.* **-bemålt, -berörd p. a.** obenerwähnt, vorberührt. **-efter adv.** von oben. **-för I. prep.** oberhalb. **II. adv.** oben, da oben. **-ifrån adv.** von oben. **-lig a.** ungewöhnlich, außergewöhnlich, -ordentlich. **-lighet** Ungewöhnlichkeit, Seltenheit *f.* **För ~ens skull** ausnahmsweise. **-läder** Oberleder *n.* **-nämnd p. a.** oben/erwähnt, -genannt, obig, vorbe/nannt, -rührt, -sagt, vor/erwähnt, -gedacht, -gemeldet, -genannt. **-om se ovanför. -på I. adv.** obenauf, obendrauf, oben, zuoberst; *om tid, ordning se efteråt. Ligga ~* om konvalescent aus ei. außer dem Bett sein. **II. prep.** auf. **Promenera ~ maten** nach dem (ei. aufs) Essen spazierengehen, *han mådde illa ~ ölet* auf das Bier wurde ihm übel.

**ovansklig a.** unvergänglich.

**ovan stående p. a.** vorstehend, *jfr ovannämnd. -till adv.* oben.

**ovaraktig a.** nicht dauerhaft, von kurzer Dauer, veränderlich, wandelbar, hinfällig,

vergänglich. **-varaktighet** kurze Dauer, Hinfälligkeit, Vergänglichkeit *f.* **-varsam a.** unbehutsam, unvorsichtig. **-varsamhet** Unbehutsamkeit, Unvorsichtigkeit *f.* **-vation -en, -er** Ovation, Ehrenbezeugung, Huldigung *f.* **-vederhäftig a.** unzuverlässig, *sarsk. hand.* nicht zahlungsfähig. *~t påt* leeres ei. loses Geschwätz, *~a påstående* Behauptungen, die jeder Begründung entbehren. **-vederlagd p. a.** unwiderlegt. **-vederlägglig a.** unwiderleglich, -bar. **-vedersäglig a.** unwidersprechlich, unbestreitbar. **-verklig a.** unwirklich, immateriell, wesenlos. **-verksam a.** unwirksam, *om pers. av.* untätig, müßig. **-verksamhet** Unwirksamkeit, Untätigkeit *f.* **Müßiggang m.** **-vetande s, mig ~** ohne mein Wissen ei. Vorwissen, *göra ngt ~* etw. unwissentlich tun. **-vetenskaplig a.** unwissenschaftlich. **-vett** Schelt-, Schimpf[w]orte, Grobheiten *pl.* **-vettig a.** scheltend, schimpfend, grob. **Vära ~** schelten, schimpfen, *vara ~ på ngn e-n* ausschelten ei. -schimpfen. **-vig a.** schwerfällig, unbeholfen, ungelenk. **-vighet** Schwerfälligkeit, Unbeholfenheit, Ungelenkheit *f.* **-viktig a.** unwichtig, unerheblich, belanglos. **-viktighet** Unwichtigkeit, Unerheblichkeit, Belanglosigkeit *f.* **-vilja** Unwille *m*, Ent-rüstung, *motvilja* Abneigung *f.* **-villig a.** nicht willens, abgeneigt. **Göra ngt ~t** etw. widerstrebend tun. **-villkorlig a.** unbedingt, bedingungslos. **-villkorligen adv.** = *foreg.*; *av.* mit aller Gewalt. **-vis a.** unweis/e, -lich, töricht. *~t nit* blinder Eifer. **-vishet** Unklugheit, Torheit *f.* **-viss a.** ungewiß, *tvivelaktig* zweifelhaft, *oavgjord* unentschieden. **Vära ~ om vad som är att göra** nicht wissen was man tun soll. **-visshet** Ungewißheit *f.* **Zweifel m**, Unentschiedenheit *f.* *se foreg.* **-vårdad a.** vernachlässigt. **-vårdig a.** unachtsam, fahrlässig, nachlässig. **Vära ~ om ngt** sich zu wenig um etw. kümmern, etw. vernachlässigen. **-vårdighet -en, O** Unachtsamkeit, Fahr-, Nachlässigkeit *f.* **-vårdsam(het) se ovårdig(het).** **-våder** Ungewitter, Unwetter *n.* **-vådersentrum** tiefste Depression. **-vågad p. a.** ungebahnt. **-vägbarhet** *lys.* Unwägbarkeit *f.* **-vägerligen adv.** un[ver]weigerlich. **-våld O** Unparteilichkeit *f.* **-våldig a.** unparteiisch. **-välkommen a.** willkommen. **-vän** Feind *m*. **Vära (bliva) ~ med ngn** js Feind ei. e-m feind sein (werden), *bliva ~ncr av.* sich verfeinden. **-vänlig a.** unfreundlich, un-gefällig. **-vänlighet** Unfreundlichkeit, Unge-fälligkeit *f.* **-vänskap** Feindschaft, -seligkeit *f.* **-väntad p. a.** unerwartet, unverhofft. **-väpnad p. a.** unbewaffnet. **-värdelig a.** un-schätzbar. **-värdig a.** unwürdig *med gen.* **-värdighet** Unwürdigkeit *f.* **-våsen, -våsende** Lärm *m*, Unwesen *n*, *jur. se oljud.*

*Förfärligt* ~ Höllenlärm *m*, *ställa till ett förfärligt* ~ *tam. e-n* Lärm *el.* Mordspektakel verführen. -*väsentlig a.* unwesentlich. -*väsentlighet* Unwesentlichkeit *f*.  
*oxalsyra* kem. Oxal-, Klee[säure] *f*.  
*oxblåsa* Rinds-, Ochsen[blase] *f*. -*bringa* Rinderbrust *f*. -*drift* Ochsentrift *f*. -*e -n, oxar* Ochs[e] *m.* -*el -n, oxlar* bot. Mehlbeerbaum *m*. -*elbår* Mehlbeere *f*. -*eltand* Backenzahn *m*. -*fösare* Ochsentreiber *m*. -*galla* Ochsegalle *f*. -*groda* Ochsenfrosch *m*. -*hare* Rückenstück *n* vom Ochsen, Filet *n*. -*horn* Ochsenhorn *n*. -*hud* Ochsenhaut *f*. -*huvud 1.* Ochsenkopf *m*. 2. matt Oxhofs *n*. -*id -en, -er* Oxyd *n*. -*idera* itr. oxydieren. -*kött* Rindfleisch *n*. -*stek* Rinds- *el.* Rinder[braten] *m*. -*styg* zool. Rinderbiesfliege *f*. -*svans, svansoppa* Ochsen Schwanz *m*, -suppe *f*. -*tunga 1.* Rindszunge *f* 2. bot. Ochsenzunge *f*. -*öga 1.* Ochsenauge *n*; teat. loge med oxöga Proseniumsloge *f* 2. bot. Ackerkrone, Kornrade *f*.  
*ozon -en o. -et, O* Ozon *n*.  
*oår* Mißjahr *n*.  
*oåter hållsam a.* unenthaltlich. -*hållsamhet* Unenthaltlichkeit *f*. -*kallelig a.* unwiderfürlich, unwiederbringlich, unabänderlich.  
*oåtkomlig a.* unzugänglich. -*åtkomlighet -en, O* Unzugänglichkeit *f*. -*åtskiljelig* se *oskilj-*

*aktig. -åtspord p. a.* unge-, unbe[fragt]. *Mig* ~ ohne mich zu fragen. -*ådel a.* unedel, gemein. -*åkta a.* unecht, falsch; av *oåkta börd* unecht, un-, außer[ehelich], natürlich. -*åndamålsenlig a.* unzweckmäßig. -*åndlig a.* unendlich. *I det* ~ *a* [bis] ins unendliche. -*åndlighet* Unendlichkeit *f*. -*årlig a.* unehrlich. -*årlighet* Unehrllichkeit *f*. -*åttbar, åttlig a.* unetzbar, ungenießbar. -*åven a., ej* ~ nicht übel, nicht uneben.  
*oöm a.* unempfindlich. -*ömhet* Unempfindlichkeit *f*. -*öppnad p. a.* ungeöffnet, uneröffnet, unaufgemacht, verschlossen.  
*oövad a.* ungeübt, mil. av. ungedrillt.  
*oöverlagd p. a.* unüber[legt], -dacht. -*skådlig a.* unüberseh[bar], -lich, unabsehbar, *ita disponerad om framställning etc.* nicht übersichtlich. -*stiglig a.* unüber[steiglich], -steigbar, -schreitbar, unu. av. unüberbrückbar. -*såttlig a.* unübersetz[bar], -lich, unübertragbar. -*träffad a.* unübertroffen. -*träfflig a.* unübertreff[lich], -bar. -*tånt p. a.* unüberdacht. -*vinn[e]lig a.* unüberwind[lich], -bar, unbezwing[bar], -lich, unbesiegbar. -*vinn[e]lighet* Unüberwind[lichkeit], -barkeit *f* *m. m.* se föreg. -*vunnen p. a.* unüberwunden, unbezwungen, unbesiegt. -*vågd p. a.* un[bedächtigt], -bedacht.

## P.

*p, sätta* ~ *för ngt e-m* ein P vorschreiben, e-r Sache (dat.) Einhalt gebieten.  
*pacemaker -n, -, sport.* Schrittmacher *m*.  
*pacificera* tr. pazifizieren.  
*pack 1. -et, O* Pack, Gesindel, Gelichter *n*. 2. *Med pick och* ~ mit Sack und Pack, *pick och* ~ av. Habseligkeiten. -*a 1. -n, -kor* se *packe*. II. tr. packen. *Kyrkan var* ~ *ed med folk* die Kirche war gedrängt voll, ~ *de som sällar* zusammen-, eingepackt wie die Heringe. - *Med adv. ~ å v* abpacken, abladen, ~ *sig b ö r t, å n d a n, å t* sich packen, sich scheren, sich fort- *el.* wegpacken, -scheren. ~ *dig bort!* av. mache daß du fortkommst! ~ *i h ö p* zusammenpacken, ~ *å h ö p* sich zusammendrängen, om *snå* sich zusammenballen, ~ *å n, ~ n å d* einpacken, ~ *n å d i en koffert* in e-n Koffer packen, ~ *å m* umpacken, ~ *å p p, ~ å r* auspacken. -*are -n, -, packer, Verpacker m.* -*duk* Pack[leinwand] *f*, -tuch *n*. -*e -n, -kar* Pack, Packen *m o. n*, hög, trave Stoß, bal Ballen *m*. -*hus* Pack[haus] *n*, -hof *m*. -*huskarl* Ablader *m*. -*is* Packeis *n*. -*kista, -låda, -lår* Pack[kasten] *m*, -kiste *f*. -*nång -en, -ar 1.* abstrakt Packung *f*. 2. emballage Verp[ackung] *f*, bagage, av. mil. Gepäck *n*, tekn. Packung, Liderung *f*. -*nål,*

-*papper, -vagn* Pack[nadel] *f*, -papier *n*, -wagen *m*.  
*padding -n, -dör* Kröte, nty. Padde *f*.  
*padding* falsche Nieswurz, Christophskraut *n*.  
*paddingla* itr. paddeln.  
*paff å j.* paff.  
*page -n, -r* Page, Edelknabe *m*.  
*pagin'a -n, -nor* Pagina, Seite *f*. -*era* tr. paginieren. -*ering -en, -ar* Paginierung *f*.  
*pagod -en, -er* Pagode *f*.  
*pajas -en, -ar* Hanswurst, Possenreißer *m*.  
*paket -et el. -en, -[er]* Paket, post. av. Beutel-, Wagen[stück] *n*. -*befordran, -båt, -inlämning, -post, -utlämning* Paket[beförderung] *f*, -boot *el.* -schiff *n*, -annahme, -post, -ausgabe *f*.  
*paktum -et, -ta* Vertrag, Pakt, aktenskapstörord Ehevertrag *m*.  
*paladin -en, -er* Paladin *m*. -*ankin -en, -er* Sänfte *f*, Palankin, Tragsessel *m*. -*atal 1. a.* palatal, Gaumen-. II. -*en, -er* Gaumenlaut, Palatal *m*. -*ats -et, -[er]* Palast *m*, turst. vant. Palais *n* -*atsrevolution* Palastrevolution *f*. -*eografi -[e]n, O* Paläographie *f*. -*eontolog -en, -er* Paläontolog[ie] *m*. -*eontologi -[e]n, O* Paläontologie *f*.  
*Palestina n npr.* Palästina *n*.  
*palott -en, -er* Palette *f*, Farbenbrett *n*. -*etå*

-n, -er Über|rock, -zieher, Paletot *m.* -impsest -en, -er Palimpsest *m. o. n.* -indrom -en, -er Palindrom *n.* -issad -en, -er Palisade *f.* -jett -en, -er Flitter *n.*, Goldblättchen, Glimmerplättchen *n.*, Paillette *f.*

**pall** -en, -ar Fuß|bank *f.*, -schemel, Schemel *m.* -adium *licl.*, -ier Palladium *n.* -asch -en, -er Pallasch *m.* -iativ -et, [-er] Palliativ *n.* -ra *itr.* trotteln. — *Med. adv.* ~ sig *ätr.* ~ ästääd abtroteln, abtrollen, sich fortrollen.

**palm** -en, -er Palme *f.* -blad, -kvist -olja Palm[en]blatt *n.*, -[en] zweig *m.*, -öl *n.* -söndag, -träd, -vin Palm[sonntag], -[en]baum, -[en]wein *m.*

**palp** -en, -er Taster, Fühler *m.*

**palsternacka** -n, -kor Pastinake *f.*

**palt** -en, -ar Blut|kloß *m.* (Kloß aus Blut und Mehl). -a *I.* -n, -tor Lappen, Lumpen *m.* II. *I. tr.* ~ på<sup>2</sup> sig sich ein|tummeln, -bündeln. *2. itr.* se traska. -bröd Blutbrot *n.*

**pamflett** -en, -er Schmäh|schrift *f.*, Pamphlet *n.*

**pamp** -en, -ar Schlachtschwert *n.*, Haudegen *m.*, *fam.* om pers. großes Tier.

**pan'amahatt** Panamahut *m.* -asch -en, -er Feder-, Helm|busch, Panasch *m.*

**panegyrik** -en, -er Lobrede *f.*, Panegyrikus *m.*

**panegyrisk** *a.* panegyrisch.

**panel** -en, -er Paneel, Wandgetäfel, Tafelwerk *n.*, Täfel|lung *f.* -a *tr.* täfeln, betäfel. -höns *fam.* Mauerblümchen *n.* -ning -en, -ar = panel.

**panera** *tr.* panieren.

**pang** *ütj.* paff.

**pangermansk** *a.* pangermanisch, allddeutsch.

**panik** -en, *O* Panik *f.* -isk *a.* panisch.

**pank** obj. *a.* I. ohne Geld, zahlungsunfähig. *Vara* ~ *fam.* äv. abgebrannt, im Dalles sein. *2.* utmattad matt, erschöpft.

**pann'a** -n, -mor *I.* A huvudet Stirn *f.* Ha ~ att ... die Stirn haben zu ..., skjuta sig för ~n sich e-e Kugel durch den Kopf schießen et. jagen. *2.* kok. Topf *m.*, Pfanne *f.* *3.* Ångpanna Kessel *m.* -band, -ben, -bindel Stirn|band, -bein *n.*, -binde *f.* -kaka Pfannkuchen *m.* *Fam.* det blev ~ av all|ihop es wurde alles zu Wasser. -lock Pfannendeckel *m.* -lugg Stirn|haar *n.*, -löckchen *pl.* -spröt Fühlhorn *n.* -sten Kesselstein *m.*

**panorama** -t *o.* -n, -mor Panorama *n.*

**pansar** -et, -, Panzer *m.* Kläda sig i ~ sich panzern. -brytande *p. a.* durchschlagend. -båt Panzerschiff *n.*, Panzer *m.* -däckskryssare Panzerdeckskreuzer *m.*, geschützter Kreuzer. -fartyg se pansarbåt. -klädd *p. a.* gepanzert. -kryssare, -plåt, -ring, -skjorta Panzer|kreuzer *m.*, -platte *f.*, -ring *m.*, -hemd *n.*

**panslav'ism** -en, *O* Panславismus *m.* -ist -en, -er Panславist *m.* -istisk *a.* panslavistisch.

**pansra** *tr.* panzern.

**pant** -en, -er Pfand *n.* Giva, lämna, sätta i ~ zum Pfand[e] geben et. setzen, verpfän-

den, taga i ~ in Pfand nehmen, taga i mat pfänden. -a *tr. o. itr.* pfänden. ~ *üt* anspfänden, *ngus mobler* e-m die Möbel. -aktiebänk Leihbank *f.* -alonger *pl.* Pantalons *pl.* -bank Leihbank *f.*, -haus, Pfandleihgeschäft *n.*, Pfandleihe *f.* -bevis Pfand|schein, -zettel *m.* -brev Pfand|briet *m.* -eism -en, *O* Pantheismus *m.* -eist -en, -er Pantheist *m.* -eistisk *a.* pantheistisch. -eon *O* Pantheon *n.* -er -n, -trar Panther *m.* -ferskriva *tr.* verpfänden, *ngt* at *ngn* e-m etw. -förskrivning Pfand|verschreibung *f.*, -brief *m.* -givare Pfand|geber *m.* -[inne]havare Pfand|inhaber *m.* -kvitto se pantbevis. -lek Pfänderspiel *n.* -län, -länare Pfand|schuld *f.*, -[ver]leiher *m.* -länearäntning, -länekon|tor Pfandleihanstalt *f.*, Leihhaus *n.*, Pfandleihe *f.*, -geschäft *n.* -länarörelse Leih|geschäft *n.* -ning -en, -ar Pfändung *f.* -omim -en, -er Pantomime *f.* -rätt Pfandrecht *n.*, till an *med. dat.* -satt *p. a.* versetzt. -sätta *tr.* versetzen, in Versatz geben. -sättande, -sättning Versatz *m.*

**pap'egoja** -n, -for Papagei *m.* -iermaché -n, *O* Papiernaché *n.* -iljott -en, -er Papillote *f.*, Haar-, Locken|wickel *m.* -ill -en, -er Papille *f.* -ism -en, *O* Papismus *m.* -ist -en, -er Papist, Päpster *m.* -istisk *a.* papistisch, päpstisch.

**papp** -et *o.* -en, *O* Pappe *f.* -a -n, -for Vater, Papa *m.* Vara ~ för *ngn* e-n bevatern. -arbete Papparbeit *f.* -ask Pappschachtel *f.*, -kasten *m.* -band Pappband *m.* -er -et, -, Papier *n.*, värdepapper *pl.* äv. Effekten *pl.* Ett ~ ein Stück P., av ~ papieren, sätta sina tankar på ~et seine Gedanken zu Papier bringen.

**pappers** aktig *a.* papierartig. -ark, -blad, -bruk, -drake Papier|bogen *m.*, -blatt *n.*, -fabrik *f.*, -drache *m.* -garantier *pl.* papierne Garantien *pl.* -handel Papier|handel *m.*, *bod* Schreibwaren|geschäft *n.*, -handlung *f.* -handlare, -hällare Papier|händler, -halter *m.* -kniv Papiermesser, av *ben* Falzbein *n.* -korg Papierkorb *m.* -kvarn Papiermühle *f.* -lapp Stück *n.* Papier, Papierschnitzel *n.* -lösen Amtsgebühren, för domstolshandlingar Gerichtsgebühren *pl.* -massa Papiermasse *f.* -mynt, -pengar Papiergeld *n.* -press, -påse, -remsa, -sax, -sudd Papier|halter *m.*, -tüte *f.*, -stroifen *m.*, -schere *f.*, -visch *m.*

**pappärm** Papp[en]deckel *m.*

**paprika** -n, *O* Paprika *m.*

**papy'ross** -en, -er eigarrett Papyrus *f.* -us -en, -er et. -ar Papyrus *m.* -usrulle, -ussäv Papyrus|rolle *f.*, -gras *n.*

**par** -et, -, Paar, om pers. äv. Pärchen *n.* Ett ~ två sammanhörande ein Paar, några ein par, ett ~ tre zwei bis drei, ett ~ och tjugo einige zwanzig, äkta ~ Ehepaar, ~

*l.* transitiv, *itr.* intransitiv verb. 1 2 3 4 toljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationon.

- om* ~ paarweise, in Paaren. -a I. tr. 1. ~ el. ~ *ihóp* paaren, zusammenpaaren. 2. *törena* paaren, vereinigen. II. ~ *sig* sich paaren, sich begatten. -*abel* -n, -bler Parabel f. -*abolisk* a. parabolisch. -*ad* -en, -er 1. Parade f. *Ligga på* ~ auf dem Paradebett liegen. 2. *klädset* Paradeanzug m, -uniform f. -*adera* itr. paradiieren. -*adigm* -et, -[er] Paradigma, Musterbeispiel n.
- paradis* -et, -, Paradies n. -*dräkt*, i ~ wie Gott ihn (sie) erschaffen hat. -*fågel* Paradiesvogel m. -*isk* a. paradiesisch. -*äpple* Paradiesapfel m.
- paradmarsch* Parademarsch m.
- paradox* I. a. paradox, widersinnig. II. -en, -er Paradoxon n, -ie f.
- parad* täcke, -uniform Parade|bettdecke, -uniform f. -*värja* Gala|terrie|degen m.
- paraffin* -en o. -et, O Paraffin n.
- parafras* -en, -er Paraphrase, Umschreibung f. -*graf* -en, -er Paragraph, Abschnitt m.
- parallax* -en, O astr. Parallaxe f.
- parallell* I. a. parallel, gleichlaufend. ~ *med* parallel med dat., gleichlaufend mit. II. -en, -er Parallele f. -*ckel* Parallelkreis m. -*ism* -en, -er Parallelismus m. -*klass* Parallellklasse f, -*zötus* m. -*linje* Parallellinie f. -*ogram* -men, -mer Parallelogramm n. -*ställe* Parallel|stelle, -e f.
- para lysera* tr. analysieren, unwirksam machen. -*lysi* -[e]n, O Paralyse, -is f. -*nöt* Parauß f. -*ply* -[e]n o. -et, -er Regenschirm, vant. Schirm m. -*plyfodral* Schirm|überzug m, -*futteral* n. -*plykrycka* Schirmgriff m. -*plykäpp* Schirmstock m. -*plymakare* Schirmmacher m. -*plystäl* Schirmständer m. -*sit* -en, -er Schmarotzer, Parasit m. Sms. se *snytt*-. -*sitisk* a. schmarotzerisch, parasitisch. -*soll* -en, -er Sonnenschirm m.
- parbladig* a. paarblättrig.
- par* cell -en, -er Parzelle f. -*cer* pl. ~na die Parzen. -*don* -en, O Pardon m. Fam. *utan* ~ ohne Erbarmen. -*entation* -en, -er Leichenrede, Parentation f. -*entel* -et o. -en, O Parentel f. -*entes* -en, -er Klammer, Parenthese f. *Sätta inom* ~ in Klammern setzen, einklammern, i ~ *sagt* beiläufig gesagt ei. bemerkt. -*era* I. tr. 1. *avböja* parieren, abwehren. 2. *vaga* wetten, parieren. II. itr. *inställa* sie komparieren. -*erplåt*, -*erstång* Parier|platte, -*stange* f. -*forsjakt* Parförcejagd f.
- parfym* -en, -er Parfüm n. -*dosa* Parfümbüchse f. -*era* tr. parfümieren. -*flaska* Parfümflasche f. -*handel* Parfümhandlung, Parfümerie f.
- pari* adv. [al] pari. -a -n, -s Paria m. -*kurs* Parikurs m.
- paris* are -n, -, Pariser m. -*isk* a. Pariser, parisisch. -*iska* -n, -kor Pariserin f. -*k* a. parisch.
- park* -en, -er Park m. -*anläggning* Parkanlage f.
- parkett* -en, -er Parkett n. *På* ~ im P. -*era* tr. parkettieren, täfeln, austäfeln. -*golv*, -*loge* Parkett|[fuß]boden m, -*loge* f. -*plats* Parkettplatz, Sperritz m.
- parlament* -et, -[er] Parlament n. *Välja till* ~ *ct* ins P. wählen. -*arisk* a. parlamentarisch. -*arism* -en, O Parlamentarismus m. -*era* itr. parlamentieren. -*s*akt, -*s*beslut, -*s*ledamot Parlaments|akte f, -*beslut* m, -*mitglied* n. -*är* -en, -er Parlamentär m.
- parlör* -en, -er Sprachführer m, Gespräche pl.
- parnass* -en, -er Parnaß m.
- parning* -en, -ar Paarung f. -*s*drift Begattungstrieb m. -*s*tid Paarzeit f.
- parodi* -[e]n, -er Parodie f. -*era* tr. parodieren. -*sk* a. parodistisch.
- paroll* -en, -er Parole f; Wort, Versprechen n.
- paroxysm* -en, -er Paroxysmus m.
- parser* -n, -, Parse m.
- parsiåde* zweispänniger Schlitten m.
- part* -en, -er 1. andel Anteil m, Part, *ejö. tåg* -*anda* Part m o. n. 2. jnr. Partei f, Teil n. *De fördragslutande* ~ *erna* die vertragsschließenden Teile, *för alla* ~ *er* für alle Teile.
- Partenon* n ufr. Parthenon m.
- parterr* -en, -er Parterre n.
- parti* -et, -er 1. mängd, avdeln., *spelarti* m. m. Partie f. 2. politiskt, religiöst o. s. v. Partei, polit. av. Fraktion f. *Taga ngns* ~, *taga* ~ *för ngn* js Partei ei. Partei für e-n ergreifen ei. nehmen, sich auf js Seite ei. zu js Partei schlagen, *taga sitt* ~ e-e Partei ergreifen ei. nehmen, allm. Stellung nehmen, e-n ei. seinen Entschluß fassen. 3. gute Partie, Heirat f. *Göra (vara) ett gott* ~ e-e gute Partie machen (sein). -*affär* Engrosge- schäft n. -*anda* Partei-, Fraktions|geist m. -*chef* Parteihaupt n. -*cip* -et, -[er] Partizip, Mittelwort n. -*ell* a. partiell, adv. teilweise. -*gångare* -n, -, Parteigänger m. -*handel* Großhandel m. -*kel* -n, -klar Partikel f. -*kularism* -en, O Partikularismus m. -*ledare*, -*lidelse*, -*man* Partei|führer m, -*leidenshaft* f, -*mann* m. -*pris* Partiepreis m. -*sinn*e Partei|sinn m, -*sucht* f.
- partisk* a. parteiisch, voreingenommen. -*het* -en, -er Parteilichkeit f.
- parti* splittring Parteing f. -*strid* Partiekampf m. -*tur* -et, -[er] Partitur f. -*vis* adv. partienweise, in Partien. -*väsen*, -*yra* Partei|wesen n, -*wut* f.
- partäg* a. paarzehig.
- parvagn* zweispänniger Wagen.
- parvel* -n, -klar kleiner Knirps, Stift, Klei- ne(r), stg. Stutzel m.
- parveny* -[e]n, -er Emporkömmling, Parve- nu m.
- parvis* adv. paarweise, je zwei.
- paryr* -en, O Putz, Schmuck m, Zierde f.

**pascha** -n, .har et. .hor Pascha m.  
**pask** väll -en, -er Pasquill n, Schmähschrift f. -ant -en, -er Pasquillant m.  
**pasma** -n, .mor Strähne f.  
**pass** I. -et, -, 1. trängt ställe Enge f, Paß m. 2. respass Paß m, på Tyskland nach Deutschland. 3. poliskonstapels Kundgang m, Runde f, Revier n. II. Till ~ zupaß, zustatten. III. Vid ~ ungefähr, etwa, han är så ~ kry nu, att han kan resa er ist so weit genesen, daß er reisen kann. IV. Itj. spel ich passe! -a I. tr. passen. II. itr. 1. passen, ngn e-m. 2. hövas [sich] gebühren, zustehen, ngn e-m. 3. spel passen. III. ~ sig sich passen, sich geizemen, sich schiken. - Med adv. o. prep. ~ för ngt für etw. passen, de ~ ej för varandra sie passen nicht zueinander, ~ i höp zusammenpassen, ~ in einpassen, i ngt in etw. (ack.), ~ in på ngn auf e-n passen, de ~ r in på mig äv. das ist mein Fall, pass ö p! aufgepaßt! ~ på en plats auf e-m Platze passen, ~ (giva akt) på ngt auf etw. (ack.) achtgeben, ~ på tiden sich zur rechten Zeit einfinden, nicht zu spät kommen, die Zeit nicht verpassen, die Zeit abpassen, ~ på tillfället sich der Gelegenheit bedienen, die Gelegenheit ergreifen et. wahrnehmen, e-e Gelegenheit abpassen, ~ på achtgeben, nyckeln ~ r till låset der Schlüssel paßt zum Schloß, nyckeln ~ r icke till källaren der Schlüssel schließt nicht zum Keller, locket ~ r till grytan der Deckel paßt auf den Topf, ~ upp på ngn e-m aufwarten, ~ upp vid bordet bei Tische aufwarten et. bedienen. -abel a. leidlich, passabel. -ad -en, -er, -ad- vind Passat(wind) m. -age -n, -r Passage, Durchfahrt f, -gang m. -agerare -n, -, Reisende(r), Passagier, Fahrgast, i vagn, båt, ballong m. m. äv. Insasse, i ballong, aeroplan äv. Fluggast m. -ageraravgift Fahr[.], Passagier[ge]ld n. -agerarbiljett, -agerarbåt. -agerarlista Passagier[billett], -schiff n. -liste f. -ande a. passend, angemessen, angebracht, geizemend. Känsla för det ~ Anstands-, Schicklichkeits[ge]fühl n. -are -n, -, Zirkel m. -era I. tr. passieren, koka äv. durch[schlagen. -[t]reiben. ~ en stad [durch] e-e Stadt passieren, durch e-e Stadt fahren. II. itr. handa passieren, sich ereignen, sich zutragen. Låta ngt ~ etw. hingehen lassen, det får ~ es mag passieren, ~ för ngt für et. als etw. passieren et. gelten. -erad a. bnat. abgebluht. -ersedel Passier[schein], -zettel m. -ervikt Passiergewicht n. -gång Paßgang m. -gångare Paßgänger, Zelter m.  
**passion** -en, -er Leidenschaft, Passion, Sucht f. Få ~ för ngt sich für etw. passionieren, med ~ leidenschaftlich. -erad a. leidenschaftlich, passioniert. -s'blomma Passionsblume f. -s'fri a. leidenschafts[frei], -los. -s-

predikan, -s, tid, -s vecka Passions[predigt, -zeit, -woche f.  
**passiv** a. passiv, untätig. ~ bolagsman stiller Gesellschafter. -a pl. Passiv a, -en, Schulden pl. -itet -en, O Passivität f.  
**pass'opp** I. -en, -er et. -ar uppasare Aufwärter, Bediente(r) m. 2. Stå på ~ jedes Winkes gewärtig sein, (am. auf dem Stühlen sitzen. -pojke Aufwarte-, Laufbursche m.  
**passpoal** -en, -er Paspel m o. f, Passepoil m.  
**passväng** Paßzwang m.  
**passus** -, -, Passus m, Stelle f in e-m Buche m. m.  
**past'a** -n, .kor Past[a, -e f. -ej -en, -er Pastete f. -ejbagare Pastetenbäcker m. -ell -en, -er Pastell m o. n. -ellmålare Pastellmaler m. -ellmålning Pastellgemälde n, -malerei f. -ilj -en, -er Pastille f, Plätzchen n.  
**pastor** -n, -er Pastor (örk. P.), komminister Diakon[us] m. Vice ~ Vikar m. -al I. -en, -er Hirtengedicht, mus. Pastorale n. II. a. pfarramtlich, seelsorgerisch, pastoral. -alexamen Pastoralexamen n. -alier pl. Einkünfte pl. e-s Geistlichen. -alvärd Seelsorge f. -at -et, -[er] Pfarre, Pfründe f. -s'adjunkt Hilfsprediger m. -s'boställe bus Pfarr[haus, gods-gut n. -s'expedition Amts-, Empfangszimmer n e-s Pastors. -ska -n, .kor Pastorin f, Frau Pastor. -s'ämbete Pfarramt n.  
**pastörisera** tr. keimfrei machen, entkeimen, pasteurisieren.  
**paten** -en, -er Hostienteller m, Patene f.  
**patent** -et, -[er] Patent n. ~ och registreringsverket motsv. i Ty. Patentamt n, soka ~ på ngt etw. zum Patent anmelden, taga ~ på ngt ein P. auf etw. lösen et. nehmen. -ansökan Patentanmeldung f. -brev Patentbrief m. -byrå Patentbureau n, Kanzlei f des Patentanwalts. -era tr. patentieren. -innehavare, -lag, -skydd, verk Patent[inhaber m, -gesetz n, -schutz m, -amt n.  
**pat er** -n Pater m. -ernosterverk Paternosterwerk n, Kettenpumpe f. -etisk a. pathetisch. -iens -en, -er Patience f, -spiel n. Lägga ~ e-e Patience legen. -ient -en, -er Patient, Kranke(r) m. -ientia -n, O bot. Patienzkraut n, Gartenampfer m. -ina -n, O Patina f, Edelrost m. -olog -en, -er Patholog e] m. -ologi -[e]n, O Pathologie f. -ologisk a. pathologisch. -os oböj. n Pathos n.  
**patrask** -et, O Gesindel, Lumpengesindel, Gelichter n.  
**patri ark** -en, -er Patriarch, Erzvater m. -arkalisk a. patriarchalisch, erzväterlich. -cier -n, -, Patrizier m. -cisk a. patrizisch. -oi -en, -er Patriot, Vaterlandsfreund m. -otisk a. patriotisch, vaterländisch. -otism -en, O Vaterlandsliebe f, Patriotismus m.  
**patron** -en, -er 1. Patron m; skyddshelgon äv. Schutzheilige(r) m. 2. godsägare Gutsbesitzer m. 3. se brukspatron. 4. En lustig

~ ein munterer Patron, ein lustiger Bruder. **5** gevarsladdning Patrone f. ~ *úr!* mil. Entladen! **-atsrätt** Patronatsrecht n. **-ell a.** ~ *l* **pastoral** Patronatspfarre f. **-hylsa, -kék** Patronenhülse. **-[en]tasche** f.  
**patrull** -en, -er Patrouille f. **blåt. stöla på** ~ e-n wunden Punkt berühren, jtr *ä. v.* **under seþ.** **-era** *itr.* patrouillieren.  
**pauper** -en, O Pauperismus m, Massenarmut f.  
**paus** -en, -er Pause f. **-era** *itr.* pausieren.  
**pauvres honteux** pl. verschämte Arme.  
**paviljong** -en, -er Pavillon m, Gartenhaus n.  
**paviljong's system** Pavillonsystem n. **Estet** ~ im P.  
**pechblände** -t, O min. Pechblende f.  
**pedagog** -en, -er Pädagog[e], Erzieher m. **-i** -en, -er (ein- oder zweiklassiges) Progymnasium.  
**-ik** -en, O Pädagogik, Erziehungskunde f.  
**-isk a.** pädagogisch, erzieherisch.  
**pedal** -en, -er Pedal n. **-axel, -gummi, -hylsa** *cyk.* Pedallachse f, -gummi n, -hülse f.  
**pedant** -en, -er Pedant, Kleinigkeitskrämer m. **-eri** -et, -er Pedanterie, Kleinigkeitskrämerei f. **-isk a.** pedantisch.  
**pedell** -en, -er Pedell m.  
**pedikur** -en, O Fußpflege, Pedikur f.  
**pegamoid** -en, O Pegamoid n.  
**pegas** -en, -er Pegasus m, Flügelpferd n. **Bestiga, sadla** ~en den Pegasus besteigen, satteln.  
**pejja** *tr.* peilen, **blåt.** ergründen. **-ing** -en, -ar Peilung f. **-skiva** *sjo.* Peilscheibe f.  
**pekla** *itr.* ~ *p* *ä* *ngt* auf etw. (ack.) deuten et. weisen et. zeigen, etw. zeigen, **visaren** ~ *på tolv* die Uhr et. der Weiser der Uhr zeigt *trä* zwölf, ~ *åt* *tr.* bezeichnen, kenntlich machen, ~ *åt* *tr.* nach Norden zeigen et. weisen, ~ *finger* *ät ngn* mit [den] Fingern auf e-n (ack.) deuten et. zeigen et. weisen, **dil näsan** ~ *tr.* der Nase nach. **-finger** Zeigefinger m. **-oral[e]** -t, **..lier** Kohl m, Blech n, Quatsch, [höherer] Blödsinn, Unsinn m, Geschreibsel n. **-pinne** Zeigestab m. **-unier** pl. *fam.* Moneten pl. **-uniär a.** pekuniär, Geld-  
**pelare** -n, -, Pfeiler m, rund, *ä. v.* **tristående** Säule f. **-gonia** -n, **..ior** Pelargonie f. **-gång, -helgon** -ordning, -rad, -sal, -skafst Säulengang, -heilige(r) m, -ordnung, -reihe, -halle f, -schaft m. **-stod** = *pelare*.  
**pelerin** -en, -er Pelerine f.  
**pelikan** -en, -er Pelikan m, Kropfgans f.  
**penater** pl. Penaten pl.  
**pendang** -en, -er Pendant, Seitenstück n.  
**pendel** -n, **..dlar** Pendel m o. n. **-rörelse, -slag, -svängning** Pendelbewegung f, -schlag m, -schwingung f.  
**pendyl** -en, -er Stutz-, Standuhr, Pendüle f.  
**pengar** pl. Geld, *fam.* Moos n, Moneten pl. **Förvandla ngt i** ~ etw. zu Gelde machen, **leva på sina** ~ von seinem Gelde leben.

**penjoar** -en, -er Morgen-, Frisier|jacke f.  
**pennla** -n, **..nor** Feder f, jtr **pennskaff, stål-, blyerts-, ving|penna.** **Fatta** ~n die F. ansetzen et. ergreifen, zur F. greifen, **han ör (har)** *en god, skarp* ~ er schreibt et. führt e-e gute, spitze Feder. **-alism** -en, O Bedrückung f jüngerer Schüler durch ältere, Fennalismus m. **-drag** Feder|strich, -zug m. **-[odral** Feder|kasten m, -büchse f, **Pennal n.** **-fäktare** Feder|fechter, -fuchser, Skribler m. **-fäktari** Federfuchseri f.  
**penning** -en, -ar et. **pengar** 1. Münze f, Geldstück n. 2. = *pengar*, se a. o. ~en **regerar världen** Geld regiert die Welt, Geld macht alles, für Geld ist alles feil. **-aristokrati, -bollopp, -bidrag, -brev, -brist** Geld|aristokratie f, -betrag, -beitrag, -brief, -mangel m. **-dryg a.** geldstolz. **-förlägenhet** Geldverlegenheit f. **-gräs** *lot.* Thlaspi Pfennigkraut n, **Rhinanthus** Klappertopf m. **-hjälp, -hushällning, -inkomst, -jude, -karl, -knipa** Geld|hilfe, -wirtschaft, -einnahme f, -jude, -mann m, -klemme f. **-kris, -lån, -marknad, -medel, -pung** Geld|krisis, -anleihe f, -markt m, -mittel pl., -beutel m. **-skuld, -sort, -ställning, -summa, -tillgångar** Geld|schuld, -sorte f, -stand m, -summe f, -mittel pl. **-transaktion, -utgift, -värde, -värde** Geld|geschäft n, -ausgabe, -herrschaft f, -wert m. **-ört** Pfennigkraut, -gras n.  
**pennkniv, -krig** Feder|messer n, -krieg m **-ritning** Feder|zeichnung f, -riß m. **-rör** Feder|pose, -spule f. **-skafst** Federhalter m. **-torkare** Feder-, Tinten|wischer m.  
**pensé** -[e] n, -er bot. Stiefmütterchen n, **Pensee** f.  
**penséer** pl. Gedanken pl.  
**penséfarfärg a.** penséfarbig].  
**pensel** -n, **..slar** Pinsel m. **-drag, -föring** Pinsel|strich m, -führung f.  
**pension** -en, -er Pension f, **lön** *ät avskedad tjänsteman* *ä. v.* Ruhegehalt n. **Få i** ~ in Pension bekommen **sätta i** ~ in Pension geben. **-at** -et, [-er] Pensionat n, Pension f. **-era** *tr.* pensionieren, in den Ruhestand versetzen. **-s'anstalt, -avgift** Pensions|anstalt f, -beitrag m. **-s|berättigad a.** pensionsberechtig. **-s|flicka** Schulmädchen n. **-s|förestånderska** Pensionsvorsteherin f. **-s|försäkring** Pensionsversicherung f. **-s|kassa** Pensionskasse f. **-s|mässig** se *pensionsberättigad*. **-är** -en, -er Pensionär m.  
**pensla** *tr.* pinseln. **-ing** -en, -ar Pinselung f.  
**pensum** -, **..sa** Pensum n, Lehraufgabe f.  
**pentagram** -met, [-mer] Pentagramm n, Dru- denfuß m.  
**pentameter** -n, **..trar** Pentameter m.  
**Pentateuken** der Pentateuch.  
**penteri** -et, -er *sjo.* Pantry f, Anrichtezimmer n.  
**peppar** -[e] n, O Pfeffer m. **Jag önskar honom dit** ~n *våxer* ich wollte, er wäre, wo der

Pfeffer wächst, ~, ~! unberuten! -buske Pfefferstrauch *m.* -kaka Pfefferkuchen, med honung [Nürnberger, Baseler] Lebkuchen *m.* -korn, -mynta, -nöt Pfeffer[korn *n.*, -minze, -nub *f.* -rot Meerrettich *m.* -rotskött Suppen-, sty. Teller[fleisch *n.* mit Meerrettichsauce.

peppra *tr.* pfeffern.

pepsin -en o. -et, *O* kem. Pepsin *n.*

per *prep.* per. ~ *runsig* *av.* mit der Bahn, ~ *styck* *av.* pro Stück, das Stück, ~ *år* *av.* das Jahr, jährlich.

Per *m npr.* Peter *m.* ~ *och Pål* Krethi und Metli, Hinz und Kunz, Peter und Paul.

perenn a. perennierend. -fektum *det.*, *..ta* Perfekt[um] *n.* -forera *tr.* perforieren, durchlöchern. -gament -et, [-er] Pergament *n.* *Ar* ~ pergamenten. -gola -n, *..lor* Pergola *f.* -iferi [-en], -er Periphetie *f.*, Umkreis *m.* -ifrastisk *a.* umschreibend, ungeschrieben, periphrastisch. ~ *tempus* ungeschriebene Zeit, ungeschriebenes Tempus. -iod -en, -er Periode *f.*, *i* historia *av.* Abschnitt *m.* -iodbyggnad Periodenbau *m.* -iodisk *a.* periodisch. -iskop -et, -, Periskop, Seehorn *n.*, på undervattensbåt Selscheibe *f.* -kal -en o. -et, -er Perkal *m.* -kussionsgevärd Perkusionsgewehr *n.* -manent *a.* ständig, permanent. -mission -en, -er Urlaub *m.* ~ *för sjukdom* *U.* wegen Krankheit. ~ *er pl.* *se* *omännbara*. -mittera *tr.* beurlauben. -pendikel -n, *..klar* Perpendikel *m* o. *n.* -plex *a.* bestürzt, verwirrt, perplex, *tam.* *passf.*

perrong -en, -er Bahnsteig, Perron *m.* -biljett, -spärr -en, -ar Bahnsteig[karte], -sperr *f.*

pers *se* *pårs.*

per sedel -n, *..llar* Stück *n.*, Artikel *m.*, plur. *av.* Effekten *pl.*, Ausrüstung *f.*; *om* personer Mensch, Kerl *m.*, kvinnsperson Weibsbild *n.* -ser -n, -, Perser *m.* -sian -en, *O* Persianer *n.* -sienn -en, -er Roll-, Holz[jalousie, Persienne *f.* -sika -n, *..kor* Pflirsich *m.*, Pflirsich[e] *f.* -siketråd Pflirsich[baum] *m.* -silja -n, *O* Petersilie *f.* Prata ~ dummes Zeug schwatzen. -sisk *a.* persisch. *Persiska viken* der Persische Meerbusen. -siska -n *1.* *O* Persisch *n.* *2.* *..kor* Perserin *f.*

person -en, -er Person *f.* *Min ringa* ~ meine Wenigkeit. -age -n, -r Persönlichkeit, Person, Personage *f.* -al -en, -er Personal *n.* -alier *pl.* Personalien *pl.* -befordran Personenbeförderung *f.* -ell *a.* Personal-, *t. e.* ~ *a* skatter Personal[abgaben, -steuern *pl.* -hiss Personenaufzug *m.* -ifiera *tr.* personifizieren. ~ *d* *av.* leibhaftig, *han är den* ~ *de* *godmodigheten* *av.* er ist die Gutmütigkeit in Person. -ifikation -en, -er Personifikation, Verkörperung *f.* -kredit Personalkredit *m.* -lig *a.* persönlich. -ligen *adv.* persönlich, in Person. -lighet -en, -er Persönlichkeit *f.* ~ *er* *förnärmelser* Anzüglichkeiten, *gå in på*

~ *er* anzüglich werden. -trafik, -tåg Personen[verkehr, -zug *m.*

perspektiv -et, [-er] Perspektive *f.* -isk *a.* perspektivisch. -lära Lehre *f.* von der Perspektive.

peruk -en, -er Perücke *f.* -makare Perückenmacher *m.* -stil Zopf[stil] *m.* -stock Perücken[stock, -kopf *m.*

pessimism -en, *O* Pessimismus *m.* -ist -en, -er Pessimist *m.* -istisk *a.* pessimistisch.

pest -en, -er Pest *f.* *It* *sky.* -böld Pestbeule *f.* -ilens -en, -er Pestilenz, Pest *f.* -luft Pestluft *f.* -sjuk *a.* pestkrank. -smitta Peststoff *m.*, Pest *f.* -smitad *p.* *a.* von der Pest angesteckt, *om* ort *etc.* verpestet. -ånga Pestdunst *m.*

pet'a *itr.* o. *tr.* ~ *känderna* sich die Zähne stochern, die Zähne ausstochern, ~ *naqlarna* sich die Nägel putzen, ~ *i maten* *ec.* beim Essen herumstochern, *attm.* beim Essen mäkeln, ~ *håll på* *ngt* *etw.* zerstechen, *tam.* *bli* ~ *d* ausgestochen werden. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *bört* (mit *e-m* Finger, Stock *et.* *dyl.*, gäller *av.* *för* *de* *följ.* *sms.*) entfernen, wegnehmen, wegschieben, ~ *från* *m* hervor[holen, -schieben, -ziehen, ~ *i* *ngt* *in* *etw.* (*dat.*) herumstochern, ~ *sig i näsan* mit dem Finger in der Nase bohren, *ntv.* *tam.* *vulg.* in der Nase polken, sich in der N. pulen, ~ *i gån* *om* durchstechen, ~ *i n* hinein-, herein[schieben, ~ *med* *ngt* *an* *etw.* (*dat.*) herum[besteln, -pusseln, ~ *ned* niederschieben, ~ *på* berühren, *itt* tippen *an* *med* *ack.*, ~ *und an* *se* ~ *bort*. -ard -en, -er Petarde *f.* -erspenning Peterspennig *m.* -göra feine, zeitraubende Arbeit, Bastei, Klauberei *f.* -ig *a.* *1.* *iten* klein, fein, heikel. *Skriva en* ~ *stilt* *eng* *et.* gedrängt schreiben. *2.* *i* *stt* *sätt* kleinlich, zu genau, heikel. -ighet -en, *O* Klein-, Fein[heit, zu große Genauigkeit, Kleinlichkeit *f.*, *itr* *föreg.*

petit -en, *O* boktr. Petit *f.* -ess -en, -er Kleinigkeit *f.*

petition -en, -er Bittschrift *f.*, Bittgesuch *n.*, Petition *f.* -era *itr.* petitionieren, *e-e* Bittschrift einreichen. -s'rätt Petitionsrecht *n.* -är -en, -er Bittsteller *m.*, -in *f.*, Petent *m.* petriff'era *tr.* petrifizieren. -kat -et, [-er] Petrefakt *m* o. *n.*

petrol eum -et, *O* Petroleum, Erdöl *n.* -ös -en, -er Petroleum *f.*

pfalzgreve -inna, -skap Pfalz[graf *m.*, -gräfin, -grafschaft *f.*

pianino -t, -n Pianino *n.* -ist -en, -er Klavierspieler, Pianist *m.*, -in *f.* -o -t, -n Klavier, Pianoforte *n.* -ola -n, *..lor* Pianola *n.* -o[skola, -o[stol, -o[stämmare Klavier[schule *f.*, -stuhl *et.* -sessel, -stimmer *m.*

piaster -n, -el. *..trar* Piaster *m.*

pick *se* *pack* *2.* -a *tr.* o. *itr.* picken. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *på* *ngt* *an* *etw.* (*dat.*) picken, ~

s ö n d e r zerpicken. -ande -t, -n Picken n. -elhuva Pickellaube f. -elhäring -en, -ar Pickelhering m. -els koll. Pickels pl. -hågad a. erpicht, på auf med ack. Vara ~ av. große Lust haben. -nick -en, -er Pick[e]-nick n. -ning -en, -ar Picken n. -olaflöjt Pickelflöte f.

pedestal -en, -er Piedestal, Fußgestell n.

piet et -en, O Pietät f. -estull a. pietätvoll. -etshänsyn, av ~ aus Rücksichten der Pietät et. aus Pietätsrücksichten. -etslös a. pietätlos. -ism -en, O Pietismus m. -ist -en, -er Pietist m. -istisk a. pietistisch.

piff I. itj. piff. II. oböjl. s. (tam.) Schick, Schliff, Pli m. -ig a. schick, pikant, schneidig, sty. fesch.

piga -n, ..gor Diensträdchen n, Magd f.

pigg I. a. aufgeweckt, lebhaft, munter. II. -en, -ar Spitze f, Zapfen m. -a tr. ~ ü p p ermuntern, munter machen, anregen. -svin Stachelschwein n. -var -en, -ar Steinbutt m, -e f.

piggkammare Magdkammer f, Mädchen[zimmer, -gelaß n. -lock -et, -, (tam.) se dragharmonika.

pigment -et, -[er] Pigment n.

pik -en, -ar 1. vapen Pike f, bergspets Pik m. 2. sjö. Piek f. 3. stickord Stichelwort n, Stichelrede, Stichelei f, Spitzwort n. Det är en ~ åt mig das ist ein Stich auf mich, die Spitze galt mir, das ist auf mich gemunzt et. gespitzt, förstod du ~en? hast du den Wink verstanden? -a tr. 1. sticheln. 2. sjö. toppen, auf-, anpieken. -ant a. pikant, prickelnd. -é 1. -[c]n o. -et, -er Pikee m. 2. O kort. Pikett n. -enerare -n, -, Pikenier m. -era se pika. -et -er mit. Pikett n. -hacka Spitzhammer m.

piktur -en, -er Handschrift f.

pil -en, -ar 1. till skjutn. Pfeil, Bolzen m. Han for av som en ~ er schoß wie ein Pfeil davon, er blitze wie das Wetter davon. 2. trad Weide f. -a itr. ~ i väg davonflitzen. -aster -n, ..trar Pilaster m. -blad bot. gemeines Pfeilkraut. -båge Flitzbogen m. -iormig a. pfeilförmig.

pilgrim -en, -er Pilger, Pilgrim, Wall|bruder, -fahrer, -er m. -s falk, -s färd, -s|stav Pilger|falk m. -fahrt f, -stab m.

pil koger Pfeilköcher m. -kvist Weidenzweig m.

pill a tr. o. itr. klabben, krauen, kraueln. Sita och ~ med ngt sich mit etw. beschäftigen, an etw. (dat.) [herum]basteln. -er, ..lret, -, Pille f. BAN. ett beskt ~ (att svälja) e-e bittere Pille. -erask, -errillare Pillen|schachtel f, -dreher m. ra se pill.

pil skytt Pfeilschutze m. -snabb a. pfeil|schnell -ges hwind.

pilt -en, -ar Kuabe m. Knäblein n.

pil trad Weidenbaum m. -udd Pfeilspitze f. -ört Wasserpfeffer m.

pimpinell -en, -et, -inella -n, ..lor Pimper-

nell m, -inelle f. -la tr. o. itr. picheln, trinken.

pin(p)sten Bimsstein m.

pin a I. -n, ..nor Pein, Marter, Qual f. II. tr. peinigen, martern, foltern, quälen. ~nde blåst schneidender Wind. - med adv. ~ främ erzwingen, ~ i sig ngt etw. hinunterwürgen, ~ i h jä l ngn e-n zu Tode martern, bildl. tam. ~ livet ur ögn e-n zu Tode quälen, e-m alle Freude am Leben verderben, ~ in hineinzwängen. -akotek -et, -[er] Pinakothek f. -are -n, -, Peiniger, Marterer m. -as dep. itr. Qual(en) (er)dulden et. (er)leiden. -ass -en, -er sjo. Pinasse f. -bänk Marterbank f. -cené, -cenez -en, -er Kneifer, Klemmer, Zwicker m. -cett -en, -er Pinzette f. -full a. betrunken, kniippeldick voll.

pingla I. -n, ..lor Schelle f, Glöckchen n. II. itr. klingeln, tam. mimeln.

pingst -en, -er Pfingsten f pl., n. -afton Pfingst-abend m. -dag Pfingst[sonn]tag, erster Pfingstfeiertag m. -helg Pfingstfest n. -lilja [weiße] Narzisse, Sternblume f. -vecka Pfingstwoche f.

pingvin -en, -er Pinguin m, Fettgans f.

pinje -n, -r Pinie f. -kär a. sterblich verliebt, i ngn in e-n. Vara ~ i ngn av. e-n Narren an e-m gefressen haben. -lig a. peinlich.

pinn a tr. pinnen. ~ ut handskar Handschuhe ausweiten. -e -n, ..nar Pflock m, Stäbchen n, Stab, Stock m. Styv som en ~ steif wie ein Kegel.

pino historia Passions-, Marter|geschichte f. -medel, -redskap Marter-, Folter|gerät n. -rum Marter-, Folter|kammer f.

pinsam a. pein|lich, -voll. ~t berörd peinlich berührt.

pinsback -en, O Pinschbeck n.

pinscher -n, -, Pinscher m.

pion -en, -er bot. Pionie f.

pioniär -en, -er Pionier m.

pip I. -en, -ar Ausgub m, Tülle f. II. -et, O Piep[s]en n. -a I. -n, ..por Pfeife, rör vanl. Röhre f; på skjutgevar Lauf m, vätvarumätt Pipe f. Dansa efter ngn ~ nach js Pfeife tanzen, stoppa ~n i säcken die Pfeife einstecken et. einziehen et. in den Sack stecken. II.<sup>4</sup> itr. piep[s]en, quieken, quietschen, om syror zirpen, vissla pfeifen. III. tr. in Röhren falten legen, rund fälteln, tollern. -are -n, -, zool. Regenpfeifer m. -ett -en, -er Pipette f. -huvud, -hylla Pfeifen|kopf m, -brett n. -ig a. 1. porös porös. 2. pipande piepig, piepsend, quiek[s]ig. -ighet -en, O Porosität f. -järn Tolleisen n. -krage Halskrause f. -lera Pfeifen|erde f, -ton m. -lock Pfeifendeckel m. -lärka Pieper m. -munstycke Pfeifenspitze f. -ping -en, -ar apple Peping m. -rensare Pfeifen|räumer, -purrer m. -skaft Pfeifen|stiel m, -rohr



**n. -skäg** Spitzbart *m.* -**verk** I orgel Pfeifenwerk *n.*

**pir** -*en, -er* el. -*ar* Hafendamm *m.*, Mole *f.*, Molo *m.* -**at** -*en, -er* I. Pirat, Meeräuber *m.* 2. *ny-påse* Arbeits[bentel] *m.*, -tasche *f.* -**og** -*en, -er* Piroge *f.* -**uett** -*en, -er* Piroquette *f.* -**um** oböj. a. betrunken. -**äl** zool. Schleimaal *m.*

**pisang** -*en, -er* bot. Pisang *m.*

**pisk** -*et* (-*en*), O Schläge, Prügel *pl.* -**a** I. -*n*, -*kor* I. Peitsche *f.* 2. härpiska Zopf *m.* II. *tr.* peitschen. ~ *kläder, mattor* Kleider, Teppiche ausklopfen, *regnet ~ r mot rutorna* der Regen peitscht gegen die Scheiben. - *med adv.* ~ *upp* durch[peitschen], -prügeln. -**balkong** Kuchenaltane *f.* -**rapp, -skaft, -smäll** Peitschen[hieb, -stiel, -knall] *m.* -**snärt** Peitschen[schnur, -schmitze, -schmiecke] *f.*

**pissoar** -*en, -er* Bedürfnisanstalt *f.*, Pissoir *n.*, Pißort *m.*

**pistill** -*en, -er* Pistill *n.*, av. Stempel *m.* -**blad** Fruchtblatt *n.*

**pistol** -*en, -er* I. skjutvapen Pistole *f.*, Pistol *n.* *Umana ngn på ~ en* auf Pistolen el. vor die Pistole fordern, *e-n* auf Kugeln fordern. 2. mynt Pistole *f.* -**hölster, -kolv, -kula, -skott, -skytt** Pistolen[halter] *f.* (*m.*, *n.*), -griff *m.*, -kugel *f.*, -schuß, -schutz[e] *m.* -**smied** Büchsen[schmied] *m.*

**pistong** -*en, -er* Piston *n.*

**pitprops** -*en, -r*, Gruben-, Holz[stützen] *pl.*

**pitschaft** -*et, -r*, Petschaft *n.*

**pittoresk** *a.* malerisch, pittoresk.

**pivot** -*en, -er, -å* -*n*, -*er* Pivot *m.* o. *n.*

**pjask** -*et*, O Zeug *n.*, schlechtes Zeug, Trödel, Schund *m.* *Jir av. slask. -ig a.* schlecht, jämmerlich, verbläbt, farblos.

**pjes** *se* *pjäs*.

**pjoll** *er* -*aret*, O kindisches Geschwätz, Fasel *f.* -**ra** *itr.* plappern, faseln. -**rig a.** faselig.

**pjosk** -*et*, O I. klemig. Verzärtelung, Weichlichkeit *f.* 2. *se* *pjunk*. -**a** *itr.* *se* *pjunka*. ~ *med ngn*, ~ *bört ngn e-n* verhätscheln, verzärteln, *nty.* tam. verpimpeln. -**ig a.** *se* *klemig* o. *pjunkig*.

**pjunk** -*et*, O Empfindelheit, *nty.* Pimpelei *f.* -**a** *itr.* empfindeln, *nty.* pimpeln. -**ig a.** *nty.* pimp[e]lig.

**pjäk** -*et*, O Blödigkeit *f.*, kindisches Betragen, *nty.* Pimpelei *f.* -**a** *itr.* blöde sein, kindisch sein, *nty.* pimpeln. -**ig a.** blöde, kindisch, *nty.* pimp[e]lig.

**pjäs** -*en, -er* I. stycke Stück *n.*, Gegenstand *m.*, tingest *nty.* tam. Kiste *f.*; *ischa-k* Figur *f.*; *Jir fyvverkertypjäs. 2. teat.* Theaterstück, Stück *n.*

**pjäxa** -*n*, -*xor* Schuh von Pelzwerk, Lappenschuh *m.*

**placer a tr.** placieren, hinstellen, hinlegen, om kapital anlegen, an-, ünter[bringen], skaffa plats åt ünterbringen. *Buati. jä väl ~d* gut ünterbringen, *jä en dotter ~d e-e* Tochter

an den Mann bringen. -**ing** -*en, -ar* Placieren, Hin[stellen], -legen, Anbringen *n.*, Ünterbringung, *av kapital av. Anlage f.*, *Jir föreg.*

**pladask** *itj.* bardanz, pardanz, bauz. *Falla ~* schwer hinfallen, *tam.* hinplumpsen.

**pladder** *er* -*drät*, O Geplapper, Geschwätz *n.*, Plapperei, Schwabbelei *f.* -**eraktig, -ersjuk a.** plapper[haft, -ig, geschwätzig, schnatter]haft, -ig. -**ertaska** Plapper[tasche] *f.*, -maul *n.*, -liese *f.*, -hans *m.*, Schwatzmaul *n.*, Maulfrescher *n.* -**ertyska** (*tam.*) Kauderwelsch *n.* -**ra** *itr.* o. *tr.* plappern, plaudern, salbadern, schnattern, schwabbeln, *om vor. - med adv. ~ éfter* nach[plappern, -plaudern, -schwätzen, ~ *öm ngt* für *ngn e-n* *et* vor[plaudern, -plappern].

**plafond** -*en, -er* Plafond *m.*

**plagg** -*et, -r*, I. klädespersedel Kleidungsstück *n.* 2. *stryk* Schläge *pl.* -**a** *tr.* ~ *p å ngn e-n* prügeln, durch[prügeln], -walken.

**plagiat** -*et, -[er]* Plagiat *n.* -**ator n., -er** Plagiator *m.* -**era** *tr.* ein Plagiat begehen, ab-, auf[schreiben], stehlen.

**plak[at** I. -*et, -[er]* Plakat *n.*, Anschlag *m.* II. *a.* (*tam.*) total betrunken, sternhagelvoll. -**ett** -*en, -er* Plakette *f.*

**plan** I. *a.* eben, plan. ~ *geometri* ebene Geometrie. II. -*et, -r*, Ebene, Fläche *f.* I *samma ~ som* in gleicher Fläche el. Höhe el. auf demselben Niveau mit. III. -*en, -er* I. Plan; *utkast* Entwurf; *ritning* Riß *m.* *Uppgöra ~er* Pläne machen el. entwerfen, *vad har ni för ~er för sommaren?* was haben Sie für den Sommer vor? *det ingick icke i min ~* das lag nicht in meinem Plane. 2. *yta* Fläche *f.*; *gårdsplan* Hof[raum] *m.*; *grasplan* Rasen *m.*; *blomsterplan* Beet *n.* -**era** *tr.* I. *jamma eb[en]nen, nivellieren, planieren. 2. göra upp plan till* planen, ausdenken, entwerfen. -**ering** -*ar* Nivellierung, Planierung *f.*, *buati.* Entwurf *m.* -**et** -*en, -er* Planet, Wandelstern *m.* -**etbana** Planetenbahn *f.* -**etoid** -*en, -er* Planetoid *m.* -**etsystem** Planetensystem *n.*

**planhyvel** Schlichthobel *m.*

**plank** -*et, -r*, Bohlen, Planken *pl.*, plankstaket Planken-, Bretter[zaun, kring ett bygge Bauzaun] *m.* -**a** -*n*, -*kor* Bohle, Planke *f.* -**strykare** Anstreicher, *klandr.* om målare *av. Schmierer, Klecker, Pfluscher m.* -**vägg** Bohlen-, Planken[wand] *f.*

**plan lägga** *tr.* planen. -**lös a.** planlos. -**löshet** Planlosigkeit *f.* -**mässig a.** planmäßig. -**mäsighet** Planmäßigkeit *f.* -**ritning** Grundriß *m.*, *laroamne* Planzeichnen *n.*

**plansch** -*en, -er* [ganzseitiges] Bild *n.*, Illustrationsbeilage *f.* -**ett** -*en, -er* Blankschicht, Niederstäbchen *n.*, Planchette *f.* -**verk** Bilderwerk *n.*, illustriertes Buch, Prachtwerk *n.*

**plant** a -*n*, -*tor* Pflanze *f.* -**age** -*n*, -*r* Plan-

- tage *f.* -ageägare Plantagenbesitzer, Pflanzler *m.* -era *tr.* pflanzen. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *ngt* i ei. *på ett ställe* e-e Stelle mit etw. bepflanzen, ~ *öm* umpflanzen, ~ *út* auspflanzen. -ering -en, -ar Pflanzung *f.* ~ar Anlagen *pl.* -er[ings]pinne Pflanzholz *n.* -stock *m.* -skola Pflanzschule *f.*
- plask -et, O Geplätscher *n.* -a *itr.* plätschern. platschen, om *regn* äv. klatschen. -ande -t, O Geplätscher *n.* Regndropparnas ~ äv. das Aufklatschen der Regentropfen.
- plastik -en, O Plastik *f.* -isk *a.* plastisch.
- platan -en, -er Platane *f.* -ina -n, O Platin *n.* -a *f.* -inasvamp, -inatråd Platin[schwamm, -draht *m.* -oniker -n, -, Platoniker *m.* -onisk *a.* platonisch.
- plats -en, -er 1. Platz *m.* Ta ~ Platz nehmen, *på, vid* auf, an med *dat.*, *taga [stor]* ~ viel Platz ei. Raum einnehmen, *stå (vara) på sin* ~ an seinem Platz ei. Ort stehen (sein), *ställa på sin* ~ an seinen Platz ei. Ort stellen, *icke på sin* ~ nicht am Platze, nicht angebracht, *lämna* ~ (tomrum) *för ngt* für etw. Platz lassen, *lämna (bereda)* ~ *åt ngn* e-m Platz machen. 2. besatt. Stelle, Stellung *f.* Dienst *m.* I *vara utan* ~ ohne Stelle, stellenlos sein, außer Dienst sein. -agent *se* *platsförsäljare*. -ansknifningsbyrå Stellenvermitt[elungs]bureau *n.* -förmedlingsagent Stellenvermittler *m.* -försäljare *hand.* Stadt-, Platz[reisende(r)] *m.* -major mit. Platzmajor *m.* -sökande Stellensuchende(r) *m f.* som *rubrik* i *tida.* Stellengesuche *pl.* -tidning Lokalblatt *n.*
- platt *a.* platt, flach; *bit.* platt, abgeschmackt. ~a *kvickheter* faule ei. alberne Witze. *Adv.* ~ *intet* gar nichts, durchaus nichts, nicht das Geringste, ~ *omöjligt* ganz ei. platterdings unmöglich. -a I. -n, -tor Platte *f.* II. *tr.* ~ *néd, till, út* platt drücken ei. machen ei. schlagen, breit drücken ei. schlagen, abplatten, platten. -form -en, -er Plattform *f m;* på *spår*vagnar *framre, bakre* ~en die vordere, hintere Plattform. -formsspår järnv. Bahnsteigsperrre *f.* -fot Plattfuß *m.* -fotad *a.* plattfußig. -het -en, -er Platttheit; *bit.* äv. Abgeschmacktheit, Abgedroschenheit *f.* -maskar *pl.* *zool.* Plattwürmer *pl.* -näsa Plattnase *f.* -näst *a.* plattnasig. -styng, -söm Plattstich *m.* -tryckt *p. a.* platt ei. breit gedruckt. -tysk *a.* plattdeutsch.
- plåt [-e]n, -er Hochebene *f.* Tafelland, Platteau *n.*
- plausibel *a.* annehmbar, einleuchtend, plausibel.
- plebej -en, -er Plebejer *m.* -isk *a.* plebejisch.
- plebiscit -et, [-e] Plebiszit *n.*
- plebs -en, O Plebs *f. o. m.*
- plenum -, ...na Sitzung, Plenarsitzung *f.*
- pleonas -en, -er Pleonasmus *m.* -tisk *a.* pleonastisch.
- pli [-e]n o. -et, O Pli *m.* Haltung *f.* Schliff *m.* *Få sig* ~ sich (*dat.*) Pli aneignen.
- pligg -en, -ar Zwecke *f.* Schuhpflock *m.* *nty.* Pinne *f.* -a *tr.* pinnen, nageln.
- plikt -en, -er 1. sjo. Pflicht *f.* 2. skyldighet Pflicht *f.* Sin ~ *liknåligt* pflichtgemäß. 3. böter Straf-, Bußgeld *n.* Geldstrafe, -buße *f.* -a *itr.* o. *tr.* betala böter Strafo [be]zahlen, *bit.* büßen. ~ *för ngt* *bit.* für etw. büßen, etw. ab- ei. ausbüßen. -ankare sjo. Pflichtanker *m.* -enlig *a.* pflicht[gemäß, -mä]dig. -fälla *tr.* ~ *ngn* e-n zur Geldstrafe verurteilen, e-m e-e Geldstrafe auferlegen. -förgäten *a.* pflichtvergessen. -förgätenhet, -försummelse Pflichtvergessenheit *f.* -ig *a.* verpflichtet, i sms. -pflichtig. -känsla Pflichtgefühl *n.* -skyldig *a.* pflichtschuldig. -trogen *a.* pflicht[ge]treu. -trohet Pflichttreue *f.* -uppfyllelse Pflichterfüllung *f.*
- plint -en, -ar bygg. Plinthe *f.* gymn. Springkasten *m.*
- plir[a] *itr.* ~ [*med ögonen*] blinzeln. ~ *åt ngn* e-m zublinzeln. -ögd *a.* blinzelnad.
- plissé [-e]n, -er Plissee *n.* Faltenbesatz *m.*
- plister -n, -strar bot. Taubnessel *f.*
- plit I. -en, -ar Degen *m.* II. -et, O eifrige Arbeit. -a *itr.* eifrig arbeiten ei. schreiben.
- pluck -et, O Kleinigkeiten, Dinge *pl.* -a *tr.* pflücken, samla [*auf*lesen; *tåg*lar rupfen; *bit.*] ~ *ngn* e-n rupfen. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *úv* abpflücken, ablesen, ~ *bört* wegnehmen, ~ *frám* hervorholen, -nehmen, ~ *i hóp* zusammenlesen, ~ *néd* abpflücken, ~ *på ngt* an etw. (*dat.*) zupfen, ~ *s önd* er zerpflücken, -rupfen, -zupfen, ~ *ú p p* auflesen, aufkramen, ~ *úr* auslesen, ~ *út* herausnehmen, -holen, -lesen. -gods Zusammengestoppelte(s), -lesene(s) *n* [gemischtes] Allerlei. -mat Speisereste; Überreste *pl.* e-r Mahlzeit. -ning -en, O Pflücken *n.* Lese *f.* Rupfen *n.* *itr.* *plucka.*
- plog -en, -ar Pflug *m.* -a *tr.* o. *itr.* mit dem Schneesflug pflügen. -ben, -bill Pflug[schar]bein *n.* -schar *f.* -land Morgen *m.* -rist Pflugmesser, Kolter, Sech *n.* -stjärt, -styre Pflugsterz *m.* -ås Pflugbaum, Grendel *m.*
- plomb -en, -er Plombe *f.* blýstämpel äv. Bleiverschluß *m.* -era *tr.* plombieren.
- plommon -et, -r, Pflaume *f.* -kärna med skal Pflaumenstein, utan skal Pflaumenkern *m.* -trä, -träd Pflaumen[baum]holz *n.* -baum *m.*
- plott er *tr.* *tr.* 1. *se* *klotter*. 2. lappt Lappellen, Lappereien *pl.* -ra *itr.* o. *tr.* 1. *se* *klottra*. 2. ~ *bört* verläppern, vertändeln, verzetteln, fam. verplempern.
- plugg I. -en, -ar Pflöck, Zapfen *m.* II. -et, O Ochsen *n.* Büffelei *f.* -a I. *tr.* zu-, verstopfen, verspunden. II. *itr.* *läsa* ivrigt ochsen, buffeln. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *igén* *se* *plugga* I, ~ *in* einpauken, einbleuen, ~

*m ed pojkar* Jungen unterrichten, Jungen Verstand einpauken, ~ *på examen* aufs Examen büffeln et. ochen. -häst Büffler, Ochser *m.* -läsa se *plugga II.* -ning -en, O se *plugg II.*

**plump** *l.* -en, -ar Klecks *m.* **II.** *a.* plump, klotzig. -a *itr.* klecksen. - Med *adv.* ~ *n ed* vollklecksen. -het -en, -er Plumpheit, Grobheit *f.* -papper Löschpapier *n.*

**plumpudding** Plumpudding *m.*

**plums** *ittj.* plumps! -a *itr.* plump[s]en.

**plund'erskriv** Raub-, Kratz[eisen] *n.*, Krätzer *m.* -ra *tr.* o. *itr.* plündern; julgranen äv. abplündern, skjutvapen ä. d. Ladung aus dem Gewehr herausziehen. ~ *ngn på allt* e-m ausplündern. - Med *adv.* ~ *út* ausplündern. -are -n, -, Plünd[er]er *m.* -ing -en, -ar Plünderung *f.* -ingståg Beutezug, Plünderungszug *m.*

**plunta** -n, -lor Flasche, Reise-, Schnaps[fla-sche, vulg. Pulle] *f.*

**plural** *l.* -en, -er Plural *m.*, Mehrzahl *f.* **II.** *a.* pluralisch, Plural-. -itet -en, -er Mehrheit *f.*, Mehr *n.*

**pluringar** *pl.* sam. Moneten, Knöpfe *pl.*, Moos *n.*, Kies *m.*

**plus** *objl.* *n.* Plus, Mehr *n.* -kvamperfekt[um] *nka* et. Vorvergangenheit *f.*

**plussig** *a.* (sam.) aufgedunsen.

**plustecken** Pluszeichen, Undzeichen *n.*

**pluton** -en, -er mit. Zug *m.*, Peloton *n.* -chef Zugführer *m.* -s[vis] *adv.* zugweise.

**plym** -en, -er Feder, Hut-, Strauß[en]feder *f.* -ascherad *p. a.* mit (Strauß-)Federn, mit e-m Federbusch geschmückt.

**plysch** -en o. -et, -er Plüsch *m.*

**plåg'a** **I.** -n, -gor Plage *f.* *Plågor i magen* Magenschmerzen, *lida plågor* Schmerzen leiden, *var dag har nog av sin egen* ~ es ist genug, daß ein jeglicher Tag seine eigene Plage habe. **II.** *tr.* plagen, quälen. -are -n, -, Plager, Quäler *m.* -fri *a.* schmerz[frei], -los. -o'ande Plag[e]-, Quällgeist *m.* -o[bädd] Schmerzenslager *n.* -o ris Zuchtrute *f.* -sam *a.* schmerz[lich], -haft, -voll, peinlich.

**plån** -et, -, **I.** Schreibtafel *f.* **2.** för tändstickor Reibfläche *f.* -a *tr.* ~ *út* [ver]tilgen, auslöschen, aus-, ver[w]ischen. -bok Brief-, Geld-tasche *f.* -papper Lösch[papier] *n.*, blad -blatt *n.*

**pläst** er -lret, -, Pflaster *n.* *Han är som vita plästret* [d]jer hat [auch] das Pulver nicht erfunden. -erduk Pflaster *n.* -erlapp Stück *n.* Pflaster. -erprins Pflasterkocher, Pillendreher *m.* -ra *itr.* Pflaster auflegen; doktern. ~ *mål ngn* an e-m herumdoktern.

**plåt** -en, -ar Platte *f.*, ss. material Blech *n.*, foto-gr. Platte *f.*; (törälär.) pengar 33 Öre. *Av* ~ äv. blechern. -slagare -n, -, Klempner, Blechschmied, sty. Spengler, Blechner *m.*

**pläd** -en, -er et. -a Plaid *m. o. n.*; Reisedecke *f.* -era

*itr.* plädieren. ~ *for ngn* für e-n auftreten, e-m das Wort reden. -rem Plädieren *m.*

**plåg'a** *itr.* o. *tr.* pflegen. **sed** Sitte *f.*, Brauch *m.*, Herkommen *n.*

**pläter** -n, O plattierte Ware. -a *tr.* plattieren.

**plätt** -en, -ar **1.** gradad i plattpanna Kleiner Eierkuchen, sty. Pfannkuchen *m.* **2.** flack Fleck *m.* -panna Kucheneisen *n.* für kleine Eierkuchen.

**plöj**a<sup>2</sup> *tr.* pflügen. - Med *adv.* ~ *ig é n o m ngt* bid. etw. dürrarbeiten, ~ *n ed* ün-terpflügen, ~ *óm* ümpflügen, ~ *úpp* auf-pflügen. -ning -en, -ar Pflügen *n.*

**plös** -en, -ar Zunge<sup>1</sup> am Schnürstiefel.

**plötsig** *a.* plötzlich; jäh. -en, -t *adv.* plötzlich. *Helt* ~ *ib.* äv. über Nacht.

**pneumatisk** *a.* pneumatisch.

**Po** *m npr.* der Po.

**pock** -et, O Pochen *n.* -a *itr.* **1.** förbäva sig pochen, *på* auf med *ack.* ~ *på sin rike-dom* auf seinen Reichtum pochen. **2.** poc-kande fordra ~ *på betalning* auf Bezahlung dringen, ~ *sig till ngt* etw. ertrotzen. -ande *a.* poch[en]d, -erisch. -er *m npr.* der Teufel.

**podager** -n, O Podagra *n.*, Fußgicht *f.*, Zipper-lein *n.*

**po'em** -et, [-er] Gedicht, Poem *n.* -esi [-e]n, -er Poesie *f.* -et -en, -er Dichter, Poet *m.* -etik -en, -er Poetik *f.* -etisk *a.* dichterisch, poetisch.

**pogrom** -en, -er Pogrom *m.*

**poj[k]aktig** *a.* jungen-, sty. buben[haft], litte-rärt knabenhaft. -aktighet -en, -er Jungen-, Knaben[haftigkeit] *f.*; *itr* *pojkestreck*. -byting kleiner Knirps, Gelschnabel *m.*, Bürschen *n.* -e -n, -kar Junge, sty. Bube, litte-rärt Knabe *m.* *Präktiga pojkar* prächtige Jungen[s]. -streck Jungen-, Knaben[streich] *m.* -vasker se *pojkyting*. -år *pl.* Knaben-, Kinderjahre *pl.*, -zeit *f.*

**pok'al** -en, -er Pokal *m.* -er O spel Pokerspiel *n.* -ulera *itr.* pokulieren, zechen, be-chern.

**pol** -en, -er Pol *m.* -ack -en, -er o. -ar Polle, -ack *m.* -arland Polarland *n.* -cirkel Polar-kreis, -zirkel *m.* -emik -en, -er Polemik *f.* -emisera *itr.* polemisieren. -emisk *a.* polemisch. -enta -n, O Polenta *f.* -era *tr.* polieren. - Med *adv.* ~ *óm*, ~ *úpp* noch einmal et. wieder et. neu polieren, aufpolieren. -ering -en, -ar Polierung *f.* -ertval Putz-, Polier[seife] *f.* -höjd Polhöhe *f.* -ikli-nik Poliklinik *f.*

**polis** -en, -er **1.** O Polizei, *på landet* Gendarmerie *f.* *Anmäla för ~en* bei der P. anzeigen, *inskridande av ~en* polizeiliches Einschreiten. **2.** polisbetjänt Schutzmann, Poliz[ist], -eidiener, österr. Wachmann *m.* **3.** försäkringsbrev Police *f.*, Versicherungsschein *m.* -betjänt se *polis* **2.** -domstol motsv. i Tyskl. Schöffengericht *n.* -förhär

Verbör *n* vor dem Polizeirichter. -förordning polizeiliche Vorschrift, Polizei[verord-  
nung *f*, -erlaß *m*. -kammare, -kommissarie  
Polizei[amt *n*, -leutnant *m*. -konstapel  
se polis 2. -kontor Polizeiwache, österr.  
Sicherheitswache *f*. -man se polis 2 o. polis-  
tjänsteman. -myndighet, -mål, -mästare  
Polizei[behörde, -sache *f*, -meister *m*.

polisonger *pl*. Backenbart *m*.

polis rapport Polizeibericht *m*. -spion Polizei-  
spion, sam. -spitzel *m*. -station se poliskon-  
tor. -styrka Schutzmannschaft *f*. -tjänste-  
man Polizeibeamte(r) *m*. -uppsikt Polizei-  
aufsicht *f*. Under ~ äv. unter polizeilicher  
Aufsicht. -[vakt]kontor, -ärende Polizei-  
wache, -sache *f*.

politik -en, *O* Politik *f*. Tala ~ über P. spre-  
chen. -iker -n, -, Politiker *m*. -isera *itr*.  
politisieren. -isk *a*. politisch. -yr -en, -er Po-  
litur *f*.

polka -n, ..kor Polka *f*.

polkrets Polarkreis *m*.

pollare -n, -, sjö. Poller, Belegpoller *m*.

pollen oböj. *s*. Pollen *m* o. *n*, Blütenstaub *m*.

pollett -en, -er Marke *f*, på resgoods Gepäck-  
schein *m*. -era *tr*. [Låta] ~ sina saker sein  
Gepäck aufgeben, till nach. -eringsmärke  
Gepäck[schein *m*.

pollination -en, *O* bot. Blütenbestäubung *f*.

polonäs -en, -er Polonäse *f*.

polsk *a*. polnisch. -a -n *1*. *O* språk Polnisch  
*n*. 2. ..kor kvinna Polin *f*. 3. ..kor dans pol-  
nischer Tanz. Dansa ~ polnisch tanzen.

polstjärna Polarstern *m*.

polygam *a*. polygam[isch]. -gami [-e]n, *O*  
Vielweiberei, Polygamie *f*. -glott -en, -er  
*1*. person -er der mehrere Sprachen spricht.  
*2*. bok Polyglotte *f*.

polyp -en, -er Polyp *m*. -artad *a*. polypen[ar-  
tig, -förmig.

polyteism -en, *O* Polytheismus *m*, Vielgötter-  
ei *f*.

polyteknisk *a*. polytechnisch.

pomad a -n, ..dor Pomade *f*. -burk Pomaden-  
büchse *f*. -era *tr*. pomadisieren.

pomerans -en, -er Pomeranze *f*. -skal Pome-  
ranzenschale *f*.

pommersk *a*. pommer[isch].

pomp -en, *O* Pomp *m*, Gepränge *n*. -ös *a*.  
pomp[haft, -ös.

ponera *tr*. annehmen, voraussetzen.

ponny -n, -er Pony *m* o. *n*. -lockar *pl*. Ponies  
*pl*., Pouyfrisur *f*.

ponton -en, -er Ponton *m*. -bro Pontonbrük-  
ke *f*. -jär -en, -er Pontonier *m*.

pop -en, -er Pope *m*.

poppel -n, ..plar Pappel *f*. -allé Pappelallee *f*.

popul arisera *tr*. popularisieren, gemein[ä]-  
lich darstellen, äv. zum Gemeingut machen.  
-aritet -en, *O* Popularität, Beliebtheit *f*.  
-aritetsjägare Popularitätsjäger *m*. -är *a*.

populär *a*) omtyckt, beliebt, volkstümlich,  
b) allmänt[ätlig] gemein[fa]llich, -verständ-  
lich.

por -en, -er Pore *f*. -fyr -en, -er Porphyr *m*.  
-fyrvas Porphyrvase *f*. -la *itr*. brodeln, wal-  
len, sieden, kochen, murmeln, rieseln. -lan-  
de -t, *O* Brodeln, Wallen, Sieden, Kochen,  
Gemurmel, Geriesel *n*. -ositet -en, *O* Poro-  
sität *f*.

pors -en, *O* bot. Gagel *m*, Myrtenheide *f*.

porslin -et, -er Porzellan *n*. Äv ~ porzellan-  
en. -slbod Porzellan- [und Glaswaren]ge-  
schäft *n*. -s[ler]a, -s[er]servis. -s[tall]rik Porzel-  
lan[er]de *f*, -service *n*, -teller *m*.

port -en, -ar Pforte, Haustür *f*, Tor *n*. Fien-  
den står vid våra ~ar der Feind steht vor  
den Toren. In köra ut. -al -en, -er Portal *n*.  
-ativ *a*. tragbar, portativ.

Porten *npr*. Höga ~ die Hohe Pforte.

port épé [-e]n, -er Porteepe *n*, Degenquaste *f*.  
-er -n, *O* Porter *m*. -följ -en, -er Mappe,  
Briefmappe *f*, ministers Portefeuille *n*. -för-  
bud Verbot *n* auszugehen, Stubenarrest *m*.  
-gång -en, -ar Torweg *m*, Einfahrt *f*. -ier -en,  
-er Portier, Pförtner *m*. -ik -en, -er Portikus  
*m*, Säulenhalle *f*. -ion -en, -er Portion *f*.  
-ionera *tr*. ~ ut portionenweise austeilen.

-ionsvis *adv*. portionen-, portions[weise]. -iär  
-en, -er Portiere *f*, Türvorhang *m*. -klapp  
Klopfer, Anklopfer, -ring *m*. -lider Torweg  
*m*. -monnä [-e]n, -er Geldbeutel *m*, Börse  
*f*, Geldtäschchen, Portemonnaie *n*. -nyckel  
Hausschlüssel, stud. Hausknochen, Petrus  
*m*. -o -t, -n Porto *n*. -o[fri] *a*. portofrei, post-  
frei. -o ned[ät]tning, -o[s]ats, -o[till]ägg Por-  
to[er]mäßigung *f*, -sats, -zuschlag *m*.

porträtt -et, [-er] Bild, Bildnis, Porträt *n*.  
-era *tr*. porträtieren. -likhet Porträtähn-  
lichkeit *f*. -målare Porträtmaler, -ist *m*.

portschäs -en, -er Tragsessel *m*, Sänfte *f*.

portugis -en, -er Portugiese *m*. -isk *a*. portu-  
giesisch. -iska -n *1*. *O* språk Portugiesisch  
*n*. 2. ..kor kvinna Portugiesin *f*.

port[ul]ak -en, *O* bot. Portulak *m*.

port vakt[are] Pförtner, Torhüter, Hausmann,  
Hausmeister *m*. -vaktarstuga Pförtnerhaus  
*n*, Portierloge *f*. -vakterska Pförtnerin, Tor-  
hüterin *f*. -valv [überwölbter] Torweg. -vin  
Portwein *m*. -åder Pfortader *f*. -ör -en, -er  
Botanisier[büchse, -trommel *f*.

porös *a*. porös.

posera *itr*. Posen machen, posieren.

position -en, -er Stellung, Position *f*.

positionsartilleri Positionsartillerie *f*, schwere  
Artillerie des Feldheers.

positiv *1*. -et, [-er] *1*. Leierkasten *m*, Dreh-  
orgel *f*. 2. 100er. Positiv *n*. II. -en, -er  
Positiv *m*. III. *a*. positiv. -halare -n, -,  
se positivspelare. -ism -en, *O* Positivismus  
*m*. -ist -en, -er Positivist *m*. -istisk *a*.  
positivistisch. -spelare Leier[kasten]mann,

Drehorgelspieler, Orgelmann *m.* -**visa** Leierkastenlied *n.*  
**possession** -*en*, -*er* Besetzung *f.*, Gut *n.* -**at** -*en*, -*er* Gutsbesitzer *m.*  
**possessiv** *a.* possessiv, besitzanzeigend.  
**post** -*en*, -*er* 1. Post *f.* *Lanna brev på* ~ *en* Briefe auf die P. geben, *kamta brev på* ~ *en* Briefe von der P. abholen, *gå på* ~ *en* auf die Post gehen. 2. vakt, ställe, stallning Posten *m.*, Stelle, Stellung *f.* *Vara på sin* ~ auf seinem P. sein, *så på* ~ mit. auf Posten sein et. stehen, Posten stehen. 3. belopp, parti Posten *m.* 4. dörr-, tönstörpost Pfosten *m.* 3:1 *brandpost*. -**a** *itr.* auf Posten stehen; *tr.* (tam.) aufgeben, zur Post tragen, in einen Briefkasten werfen. -**adress** Postadresse *f.* -**al** *a.* postalisch. -**ament** -*er*, -*er* Postament, Fußgestell *n.* -**anstalt**, -**anvisning**, -**bok**, -**bud** Post(an)stalt, -anweisung *f.*, -buch *n.*, -bote *m.* -**båt** Postboot *n.*, -dampfer *m.* -**dag** Posttag *m.* -**datera** *tr.* postdatieren. -**diligens** Postkutsche *f.* -**direktör** Postdirektor *m.* -**era** *tr.* auf Posten stellen. -**e** restante postlagernd, poste restante. -**ering** -*en*, -*ar* Posten *m.* -**expedition** Postexpedition *f.*, -*ant* *n.* zweiter Klasse. -**expeditör** Postassistent *m.* -**förande** *p. a.* ~ *lig* Postzug *m.* -**förbindelse**, -**föring** Postverbindung, -beförderung *f.* -**förskott** [Post-]Nachnahme *f.* -**försändelse** Postsendung *f.* -**gång** Postverkehr *m.*, Post *f.* -**horn**, -**hus**, -**häst** Post(horn, -haus, -pferd *n.* -**iljon** -*en*, -*er* Postillion, Postknecht, tam. Schwager *m.* -**illa** -*n*, -*lor* Postille *f.* -**inspektör**, -**kontor** Postinspektor *m.*, -*amt* *n.* -**kontrollör** Postkontrollleur *m.* -**kupéexpedition** Bahnpost *f.* -**kvitto** Posteinlieferungsschein *m.* -**lucka** Post-, Briefschalter *m.* -**mästare** Postmeister, *av klass* 3 Postverwalter *m.* -**o**, *fatta* ~ Posto fassen. -**papper** Brief-, Postpapier *n.*, *mkt* *tunt* überseeisches Postpapier, Postverdrub *m.* -**penningar** Postgeld *n.* -**porto** Postgeld, Briefgeld, -*porto* *n.* -**remissväxel** Rimesse *f.*, Postscheck *m.* -**skriptum** -, -*la* Nachschrift *f.*, Postskript[um] *n.* -**sparbank** Postsparkasse *f.* -**sta** *n.* die Beamtenschaft der Postverwaltung. -**station**, -**stämpel**, -**säck** Postagentur *f.*, -stempel, -beutel *m.* -**tidning** Staatsanzeiger *m.* -**tjänsteman** Postbeamte(r) *m.* -**ulat** -*er*, -*er* Postulat *n.* -**ulera** *tr.* postulieren. -**um** *a.* nachgeboren, post[h]um. -**vaktmästare** Unterbeamte(r) *m.* der Postverwaltung. -**verk** Postverwaltung, Post *f.* -**väska**, -**ångare** Postfelleisen *n.*, -dampfer *m.*  
**potatis** -*en*, -*ar* et. *potäter* Kartoffel *f.*, koll. Kartoffeln *pl.* *Taga upp* ~ Kartoffeln ausnehmen, -graben, tam. buddeln. -**blast**, -**mjöl**, -**näsa** Kartoffelkraut, -mehl *n.*, -nase *f.* -**puré** Kartoffelmus *n.*, -brei, -stopfer *m.*

Quetschkartoffeln *pl.* -**upptagare** abr. Kartoffelerntemaschine *f.*  
**potens** -*en*, -*er* Potenz *f.* -**at** -*en*, -*er* Potential *m.* -**tiell** *a.* potential, -ell.  
**pot** *kes*, -**käs** -*en*, *O* Topfkase *m.*  
**potpurri** -*er*, -*er* Potpourri *n.*  
**pott** -*en*, -*er* [Behälter *m.* für den] Spieleinsatz *m.*, Pinke *f.* -*a* -*n*, -*lor* *se* nattkarl. -**aska** Pottasche *f.* -**fisk**, -**val** Pott fisch, -*val* *m.*  
**poäng** -*en*, -*er* 1. Point, Punkt *m.* 2. *spets*, *udd* Pointe *f.*  
**pracka** *itr.* schwindeln. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *bört* verschachern, ~ *på* *ngn* *ngt* e-m etw. aufschwätzen anschwindeln, tam. anschmieren, ~ *till* *sig* *ngt* etw. erschwindeln.  
**prakt** -*en*, *O* Pracht *f.* -**bagge**, -**band**, -**exemplar** Pracht[käfer, -band] *m.*, -**exemplar** *a.* prachtvoll. -**fullhet** Pracht *f.* -**ik** -*en*, *O* Praxis *f.* *Ha stor* ~ om *läkare* e-e große P. haben, *i* ~ *en* in der Praxis, in praxi. -**ikus**, *en* *gemmal* ~ ein alter Praktikus. -**isera** *tr.* o. *itr.* praktizieren. ~ *nde* *läkare* praktischer et. ausübender Arzt. - *Med* *adv.* ~ *i* *n* hineinpraktizieren, ~ *änd* *n* wegpraktizieren, ~ *ú p p* hinaufpraktizieren, ~ *út* hinauspraktizieren. -**isk** *a.* praktisch, *äv.* werktätig. -**iskhet** -*en*, *O* praktischer Sinn *e.* Geist, praktische Weise. -**kärlek** Prachtliebe *f.* -**lysten** *a.* prachtliebend, -süchtig. -**rum** Pracht-, Prunk[zimmer] *n.* -**stycke**, -**upplaga**, -**verk** Pracht[stück] *n.*, -ausgabe *f.*, -werk *n.*  
**pralin** -*en*, -*er* Praliné *n.*  
**prass**el -*let*, *O* Rascheln, Geprassel *n.* -**la** *itr.* rascheln, prasseln, om *papper* o. *d.* knistern.  
**prat** -*er*, *O* Geplauder, Gerede, Geschwätz *n.*, Schwätzeri, Schwatzeri, Salbderei, Zungen[drescherei] *f.*, -gedresch *n.* *Ah* ~! ach was! *det är bara* ~ das ist leeres Gerede. -**a** *itr.* o. *tr.* *sarsk.* om *otvunget* tal plaudern, reden, *sty.* plauschen, *i* *allm.* *tadtände* schwätzen, schwätzen, salbdern. - *Med* *adv.* ~ *bört* *en* *timme* e-e Stunde verschwätzen et. verplaudern, ~ *bört* *ngn* e-n durch sein Geschwätz verwirren, ~ *på* *ngn* *ngt* e-m etw. an-, aufschwätzen. -**makare** -*n*, -, Schwätzer, Wortkräner, Zungendrescher, Salbader, Faselhasen *m.* -**makerska** -*n*, -*kor* Schwätzerin, Plaudertasche *f.* -**sam** *a.* geschwätzig, gesprächig, redselig, *ny.* tam. schnackig. -**samhet** -*en*, *O* Geschwätzigkeit, Gesprächigkeit, Redseligkeit *f.* -**sjuk** *a.* schwatzhaft, -suchtig, salbader[haft], -isch. -**sjuka** Schwatzsucht *f.* -**stund** Plauderstündchen *n.*  
**praxis** *obesl.* *f.* Praxis *f.*  
**präbende** -*t*, -*n* Präbende, Pfründe *f.*  
**precedensfall** Präzedenzfall *m.*  
**precis** *a.* o. *adv.* präzise, genau, gerade. ~ *kl.* 5 genau et. Punkt 5 Uhr. -**era** *b.* präzisie-

ren, genau angeben. **-ion -en**, *O* Genauigkeit, Präzision *f*.

**predestin'ation -en**, *O* Prädestination, Vorbestimmung *f*. **-era tr.** prädestinieren.

**predik'a tr.** *o. itr.* predigen, *för ngn* e-m. **-ament -et**, **-[er]** Lage *f*. **-an -**, *predikningar* Predigt, Kanzelrede *f*. **-ant -en**, **-er** Prediger, Kanzelredner *m*. **-are -n**, **-**, Prediger *m*. *Salomos* ~ Prediger Salomo'snis'. **-at -et**, **-[er]** Prädikat *n*. **-auiv -et**, **-[er]**, **-atsfyllnad** Prädikativum *n*. **-o|gåvor** Kanzelrednergabe *f*. **-o|sjuka** Sucht zu predigen, Predigtsucht *f*. **-o|stil** Kanzelstil *m*. **-o|ton** Prediger-, Kanzelton *m*. **-o|ämbete** Predigtamt *n*. **-stol** Kanzel *f*. **-stolshimmel** Kanzel[dach *n*, -deckel, Schalldeckel *m*.

**preexistens** Präexistenz *f*, früheres Dasein.

**prefekt -en**, **-er** Präfekt *m*.

**preferensaktie** Vorzugs-, Prioritäts[aktie *f*, *pl.* ä.v. Prioritäten. **-fix -et**, **-[er]** Präfix *n*.

**prej'a tr.** *1.* sjo. preien. *2.* lura prellen, überverteilen. **-tëuern**, übers Ohr hauen, schinden, drücken. ~ *ngn på ngt* e-n um etw. prellen e.t. betrügen. **-are -n**, **-**, Preller, Geldschneider, Leuteschinder *m*. **-eri -et**, **-er** Prellerei, Geldschneiderei, Schinderei *f*. **-håll** sjo. Preidistanz *f*.

**prejudikat -et**, **-[er]** Präjudiz *n*, Präzedenzfall *m*. **-kär a.** prekär, heikel. **-lat -en**, **-er** Prälät *m*. **-liminär a.** Präliminar-, vorläufig. **-liminärer pl.** Präliminarien *pl.* **-ludiera itr.** präjudieren. **-ludium .iet**, **..ier** Prä-ludium, Vorspiel *n*.

**premie -n**, **-r** Prämie *f*. **-försäkring**, **-lån** Prämien[versicherung, -anleihe *f*. **-obligation** Prämien[schein *m*, **-los n.** **-ra tr.** prämiieren.

**pre'miss -en**, **-er** Prämisse, Voraussetzung *f*. **-mium .iet**, **..ier** Prämie *f*. **-miär -en**, **-er** teater Erstaufführung, Premiere, *av helt ny pjäs* Uraufführung *f*. **-miäraktör** erster Schauspieler. **-miärminister** Premierminister, Premier *m*.

**prenumer ant -en**, **-er** Abonnent(in) *m (f)*. **-ation -en**, **-er** Abonnement *n*. **-ationspris** Preis *m* im Abonnement, Bezugspreis *m*. **-era itr.** abonnieren, *på en tidning* auf e-e Zeitung. ~ *på posten* durch die Post beziehen.

**prepar at -et**, **-[er]** Präparat *n*. **-ation -en**, **-er** Präparation, Vorbereitung *f*. **-era tr.** präparieren, vorbereiten.

**pre'position -en**, **-er** Präposition *f*, Vor-, Verhältniss[word *n*. **-rogativ -et**, **-[er]** Vorrecht *n*, Prärogativ *n*, **-e f**.

**presbyterian -en**, **-er** Presbyterianer *m*.

**pre'senning -en**, **-ar** Per-, Pre[senning *f*. **-sens ri -**, **-n** Präsens *n*, Gegenwart [form] *f*.

**present -n**, **-er** Geschenk, Präsent *n*. **-abel a.** was sich darf sehen lassen, leidlich, gut. *Han är ej* ~ ä.v. er ist nicht saknfähig. **-atun -en**, **-er** Vorstellung *f*. **-era tr. 1.**

vorstellen. *Får jag lov att* ~ ...? darf ich die Herrschaften [einander] vorstellen e.t. mit einander bekannt machen? *2.* ~ *en växel* e-n Wechsel vorzeigen e.t. präsentieren. **-erbricka** Präsentier[brett *n*, -teller *m*. **-ering -en**, **-ar** Vorstellung *f*. **-ertallrik** Präsentierteller *m*. **-kort** Gutschein *m*.

**preservativ -et**, **-[er]** Präservativ, Schutzmittel *n*.

**preses -**, *O* Präses *m*.

**president -en**, **-er** Präsident *m*. **-entval**, **-entvärdighet** Präsidenten[wahl], -würde *f*. **-era itr.** den Vorsitz führen, präsidieren. **-ium .iet**, *O* Vorsitz *m*, Präsidium *n*.

**preskriberad p. a.** verjährt. **-ption -en**, **-er** jur. Verjährung *f*. **-ptionstid** jur. Verjährungsfrist *f*.

**press -en**, **-ar** Presse *f*; *vin*-, *oljepress* Kelter *f*. *Lågas i* ~ *om bok* in die Presse gehen, *sedan tidningen gått i* ~ nach Drucklegung des Blattes, nach Schluß des Blattes, der Redaktion, *under* ~ *en* unter der Presse, im Druck. **-a tr.** pressen; *sjo.* matrosen pressen, *med segel* prangen, Segel pressen; *vin*, *olja* keltarn; *med pressjärn* bügeln, abbügeln. — *Med adv. o. prep.* ~ *å v ngn ngt* e-m etw. abpressen, ~ *få å m* hervor-, heraus[pressen, ~ *i h ö p* zusammenpressen, ~ *n ä d* nieder-, *hinab*-, *hinunter*[pressen, ~ *nå lön* Löhne [herab]drücken, ~ *s å m m a n* zusammenpressen, ~ *s ö n d e r* zerpressen, zerdrücken, ~ *å p p* aufpressen, *kläder* aufbügeln, ~ *lårar ur ngn's ögon* e-m Tränen ent-, er[pressen, ~ *åt* auspressen, ~ *åt pengar av ngn* Geld von e-m erpressen, e-m Geld auspressen. **-frihet**, **-förbrytelse** Preß[freiheit *f*, **-vergehen n**. **-gurka** Gürkensalat *m*. **-järn** Bügeleisen *n*. **-jäst** Preßhefe *f. **-lagstiftning** Preßgesetzgebung *f*. **-ning -en**, **-ar** Pressen, Keltarn, Bügeln *n*, *se pressa*. **-sylta**, **-tvång** Preß[sülze *f*, -zwang *m*.*

**prest'anda pl.** Prästanda *pl.*, Leistung[en] *f (pl.)*, *Gel.*, Arbeitsleistung *f*. **-ation -en**, **-er** Leistung, Prästation *f*. **-av -en**, **-er 1.** stav Trauerstab, Florstab *m* (mit Flor um *vändner* Stab, der Leichenzügen vorangetragen wird). *2.* person Anführer des Leichenzugs, Florstabträger *m*. **-avera itr.** den Leichenzug anführen, den Florstab tragen, *se lörege*. **-era tr.** leisten, prästieren. **-ige -n**, *O* Prestige *n*.

**presuntiv a.** präsumtiv, mutmaßlich.

**preten dent -en**, **-er** Prätendent *m*. **-dera tr.** beanspruchen, prästieren. **-tion -en**, **-er** Anspruch *m*, Anmaßung, Prätension *f*. **-tiös a.** anspruchsvoll, anmaßend, prätentios.

**preteritum -et .iet**, **..ier** e.t. *..da* Präteritum *n*.

**pretiosa pl.** Pretiosen *pl*.

**pretor -n**, **-er** Prätor *m*.

**preussare -n**, **-**, Preuße *m*.

**Preussen n npr.** Preußen *n*.

preussisk *a.* preußisch.

**preventiv** *a.* präventiv, Präventiv-, *~a* *ät-gärder* Vorbeugungsmaßregeln *pl.*

**prick** *-en, -ar* Punkt *m.* Tupfel *m. o. n.*, Tüpfelchen *n.*, *sty.* Tupfen *m.*; *sjo.* Stangensezeichen *n.*, *äv.* Pricke *f.* *~en* på skottavlan das Schwarze, *~en över ist* das Tüpfelchen auf dem I, *på ~en, till punkt och ~a* präzis, ganz genau, *träffa ~en* ins Schwarze schießen *et.* treffen. **-a** *tr. i.* punktieren. **2.** *sjo.* *~en* *av farled* ein Fahrwasser *ab-, bebak-*, *ab-, be|pricken.* **3.** *~ ngn* e-n tadeln, e-m e-n Tadel geben. — *Med adv. ~ för* vorstreichen, *~ ut* *sjo.* bebakn, *str* ovan **2.** *-ig a.* getüpfelt, tüpfelig, punktiert, *sty.* getupft. **-ning** *-en, -ar* Punktierung, *Bebakung f.* Tadel *m.*, *str* *pricka.*

**prim** *-en, -er* Prim[er] *f.* **-a** *objekt. a.* prima, erst- *~ kvalitet* prima Qualität, erste Güte. **-al-donna** *n.*, *nor* Primadonna *f.* **-as** *O* Primas *m.* **-at** *-et, -[er]* Primat *m. o. n.* **-al-växel** Primawechsel *m.* **-itiv** *a.* primitiv, einfach, ursprünglich. **-tal** Primzahl *f.* **-us** *r.* *O* Primus, Klassenerste(r) *m.* **-är** *a.* primär. **-ör** *-en, -er* *vant. pl.* Erstling(e) *m. (pl.)*, *äv.* erstes Gemüse, Frühobst *n. m. m.*

**princip** *-en, -er* Grundsatz *m.*, Prinzip *n.* *Av ~* aus Prinzip, grundsätzlich. **-al** *-en, -er* Prinzipal *m.* **-fast** *a.* prinzipienfest. **-fråga** Prinzipienfrage *f.* **-iell** *a.* prinzipiell, grundsätzlich. **-lös** *a.* grundsatzlos, ohne Grundsätze. **-ryttare** Prinzipienreiter *m.* **-rytteri** Prinzipien-, Grundsatzreiterei *f.*

**prins** *-en, -ar* Prinz *m.* Märk *adj.* prinzlich. *Må som en ~ i en bagarbod* *se* *må som pärla i guld* *under pärla.* **-essa** *-n, -sor* Prinzessin, eB *f.*

**prior** *-n, -er* Prior *m.* **-iterad** *a.* Prioritäts-, bevorrechtigt. **-itet** *-en, O* Priorität *f.* Vorzugsrecht *n.*

**pris** *I. -et, -[er]* Preis *m.* *~et på en sak* der Preis e-r Sache, *för billigt (högt) ~* zu billigem (hohem) Preise, *stiga i ~* im Preise steigen, *till bestämda ~er* zu festen Preisen, *till vad ~ som helst* um jeden Preis, zu jedem [beliebigen] Preise, *till ett ~ av . . .* zum Preise von . . ., zu . . ., *vinna ~et* den Preis davontragen, *taga ~et* bita, den Vogel abschneiden, *sätta ett ~ på ngs huvud* e-n Preis auf den Kopf js setzen. **II. -et, O** beröm Preis *m.* **III. -en, -er** Prise, Beute *f.* *Förklara för god ~* als gute P. erklären, *giva till ~* preisgeben. **IV. -en, -ar** Preise *f.* *Taga sig ett ~ (snus)* e-e Preise (Schnupftabak) nehmen. **-a** *tr.* preisen, rühmen. **-belöna** *tr.* mit e-r Preismedaille auszeichnen. *~ ngn* e-m den (e-n) Preis zuerkennen, *~d* preisgekrönt. **-billig** *a.* billig, zu billigem Preise. **-billighet** Billigkeit *f.* billiger Preis. **-domare**, **-fall** Preisrichter, *-fall m.* **-fråga** Preisfrage, *-aufgabe f.* **-förhöjning** *se* *prisstegring.* **-ge, -giva** *tr.* preisgeben, *blöbgeben.* **-hopping** sport.

Springkonkurrenz *f.* **kurant, -lista** Preis-kurant *m.*, *-liste f.* *-verzeichnis n.*

**prisma** *-t o. -n, -mer o. -mor* Prisma *n.* **-tisk** *a.* prismatisch.

**pris** *medalj* Preismedaille *f.* **-nedsättning** Preisermäßigung, *-vermindring f.* **-notering** Preisnotierung, *-bemessning f.* **-pengar** *pl. sjo.* Preisgelder *pl.* **-skilnad** Preisunterschied *m.* Differenz *f.* **-skjutning** Preisschießen *n.* **-skrift** Preisschrift *f.* **-stegring** Preissteigerung, *-erhöhung f.* **-aufschlag m. **-sätta** *tr. ~ varorna* den Preis der Waren bestimmen. **-sättning** Preisbestimmung, *-bemessung f.* **-tagare** Preisgewinner *m.* **-tävlan** Wettbewerb *m.* **-utdelning** Preisverteilung, *-austeilung f.* **-vård** *a.* preiswürdig.**

**privat** *a.* privat. **-angelägenhet, -hus** Privat-angelegenheit *f.* **-haus n.** **-intresse** Privat-, Sonder[interesse] *n.* **-ist** *-en, -er* vid studentexamen Extraneus, *-er, frender* Prüfling, Wilde(r) *m.* **-lektion, -liv, -lärare** Privatstunde *f.* **-leben n.** **-lehrer m.** **-man** Privatmann, Privatier, Partikulier *m.* **-person, -sak, -skola** Privatperson, *-sache, -schule f.* **privilegi** *era* *tr.* privilegieren, bevorzugen. **-um** *-[et, -ier]* Privileg, Vor-, Sonderrecht *n.* Vergünstigung *f.*

**pro** *babel a.* wahrscheinlich, mutmaßlich, probabel. **-bera** *tr.* probieren, versuchen. **-bersten** Proberstein *m.* **-blem** *-et, -[er]* Aufgabe *f.* Problem *n.* **-blematisk** *a.* problematisch, zweifelhaft. **-cedur** *-en, -er* Prozedur *f.* Verfahren *n.* **-cent** *-en, -,* Prozent (*torck. p. e.*) *n.* *Fem ~ av.* fünf vom Hundert (*torck. v. H.*), *ett län till 5 %* ein fünfprozentiges (5 % iges) Darlehen, *en stor ~ av befolkningen* ein großer Prozentsatz der Bevölkerung. **-centa** *itr.* wuchern. **-centare** *-n, -,* Wucherer *m.* **-centeri** *-et, O* Wucher *m.*, Wucherei *f.* **-cess** *-en, -er* Prozeß, *jur. av.* Rechts-handel, *-streit, alm. bet. av.* Vorgang *m.* *Börja ~ mot ngn* e-e Klage *et.* e-n Prozeß gegen e-n anstrengen, *göra ~en kort med ngt* kurzen Prozeß mit etw. machen, *etw. kurz abmachen, etw. in [der] Kürze abtun.* **-cessa** *itr.* prozessieren, rechten, Prozesse führen. **-cessande** *-t, O* Prozessieren *n.* **-cession** *-en, -er* Prozeßion *f.* **-cesslysten** *a.* prozeßsüchtig. **-cesslystnad** Prozeßsucht *f.* **-cessmäkare** prozeßsüchtiger Mensch, Prozessierer, Rabulist, *sty.* Prozeßhansl *m.* **-cessuellt** *a.* prozessualisch. **-ducent** *-en, -er* Produzent. *Erzeuger m.* **-ducera** *tr.* produzieren, erzeugen.

**produkt** *-en, -er* Erzeugnis, Produkt *n.* **-ion** Produktion, Erzeugung *f.* **-ionsbevis** Ursprungszertifikat *n.* **-ionsförening** Produktiv-, Erwerbs/genossenschaft *f.* **-ionskostnad** Produktions-, Herstellungs-kosten *pl.*

-ionskredit Produktivkredit *m.* -ionskris Produktionskrisa *f.* -iv *a.* produktiv, leistungsfähig, bildl. äv. schöpferisch. -ivitet *-en*, *O* Produktivität *f.*

**profan** *a.* profan, weltlich. -era *tr.* entweihen, profanieren.

**profession** *-en*, -er **1.** se yrke. **2.** se professor. -ionell *a.* berufsmäßig, Berufs-. -or *-n*, -er Professor *m.* ~ *i* historia vid universitetet *i* N. P. der Geschichte an der Universität N., har ~ *n* ...? haben Sie, Herr P., haben Herr P.? -orska *-n*, -kor Frau Professor *f.* -orstol Lehrstuhl *m.* -ur *-en*, -er Professur *f.*

**profet** *-en*, -er Prophet, Seher, Weissager *m.* Ingen är ~ *i* sitt eget fädernesland der Prophet gilt nirgend weniger als in seinem Vaterlande, ein P. gilt nichts in seiner Vaterstadt. -era *tr.* o. *itr.* prophezeien, weissagen. -ia *-n*, -ior Prophezeiung, Weissagung *f.* -isk *a.* prophetisch, weissagend. -issa *-n*, -sor Weis-, Wahrsagerin, Prophetin *f.*

**profil** *-en*, -er Profil *n.* *I* (hel, halv) ~ im (ganzen, halben) Profil. -fit *-en*, -er Profit, Gewinn, Vorteil, Nutzen *m.* -fitera *itr.* profitieren. ~ *av* ngt von etw. profitieren, aus etw. Nutzen ziehen. -foss *-en*, -er Profos, Profoß *m.*

**prognos** *-en*, -er Prognose *f.* -gram *-met*, [-mer] Programm *n*, teat. Theaterzettel *m.* -grammenlig *a.* programmgemäß, programm-mäßig. -gramtal Programmrede *f.* -gression *-en*, -er Progression *f.* -gressiv *a.* progressiv. ~ skatt progressive Einkommensteuer. -hibitiv *a.* prohibitiv. -jekt *-et*, [-er] Plan, Entwurf *m*, Projekt *n.* -jektera *tr.* planen, in Aussicht nehmen, projektieren. -jektill *-en*, -er Geschoß, Projektil *n.* -jektmakare *-n*, -, Projektentwerfer *m.* -kansler Prokanzler *m.* -klamation *-en*, -er Proklamation, Proklamierung *f.* Aufruf *m.* -klamera *tr.* ausrufen, proklamieren. -kura *-n*, *O* Prokura *f.* -kurator Prokurator *m.* -kurist *-en*, -er Geschäftsführer, Prokurist *m.* -letariat *-et*, *O* Proletariat *n.* -letär *-en*, -er Proletarier *m.* -log *-en*, -er Prolog *m.* -memoria *-n*, -ior Promemoria *n*, Denkschrift *f.* -menad *-en*, -er **1.** spatsertur Spaziergang *m*, Promenade *f.* *Ta en* ~ *en* Spaziergang machen, spazierengeh[e]n. **2** promenadplats Promenade *f.* -menaddräkt för damer Ausgeh-, Promenadenkleid *n*, för herrar Ausgeh-, Promenadenanzug *m.* -menaddäck Promenadendeck *n.* -menadkäpp Spazierstock *m.* -menadplats se promenad **2.** -menadväder Spazierwetter *n.* -menera *itr.* spazieren, promenieren. ~ *i* trädgården äv. sich im Garten ergehen. ~ *nde* pl. Spaziergänger pl. - med adv. ~ om kring umher-, herumspazieren. -motion *-en*, -er Promotion *f.* -motor *-n*, -er Promotor *m.* -movera *tr.* promovieren.

prompt *a.* prompt, pünktlich. ~ *adv.* ovittkorligen, se d. o.

**pronomen** .minet, -, el. -mina, -miner Pronomen, Fürwort *n.* -noncera *tr.* aussprechen, prononcieren. ~ *d* ausgesprochen, prononciert, ausgeprägt. -paganda *-n*, *O* Propaganda *f.* Göra ~ *P.* machen, för für. -pedeutisk *-en*, *O* Propädeutik *f.* -pedeutisk *a.* propädeutisch, Vorbildungs-. -peller *-n*, -liar Propeller *m*, Schiffsschraube *f.* -pellerblad, -pellerfartyg Schraubenflügel, -dampfer *m.* -per *a.* sauber. -ponera *tr.* vorschlagen, proponieren. -portion *-en*, -er Proportion *f*, Verhältnis *n.* *I* ~ till ... im Verhältnis zu ... *ej stå i* ~ till ... außer Verhältnis stehen zu ... -portionell *a.* proportional. ~ *a* val Verhältnis-, Proportionalwahl, Proporzwahl *f.* ~ valmetod Proportionalwahlverfahren *n.* -portionerlig *a.* proportioniert, gleich-, ebenmäßig. -portionsvis *adv.* verhältnismäßig. -position *-en*, -er **1.** förslag Antrag, Vorschlag *m*, Proposition *f.* Kunglig ~ Regierungsvorlage *f.* begära ~ den Schluß der Debatte beantragen, framställa ~ die Fragen stellen. **2.** mat. Satz *m.*

**propp** *-en*, -ar Pfropfen, Stöpsel *m.* -a *tr.* ~ [igen] zupfropfen, zustöpseln, ~ full vullpfropfen, ~ *i* sig mat sich [den Wanst et. mit Essen] vollstopfen. -full *a.* vollgepfropft, gepfropft voll, randvoll, übervoll.

**proprie borgen** selbstschuldnerische Bürgschaft. -tär *-en*, -er Gutsbesitzer *m.*

**Propyleerna** *npr.* die Propyläen.

**prorektor** *univ.* Prorektor *m.*

**prosa** *-n*, *O* Prosa *f.* På ~ in Prosa. -författare, -iker *-n*, -, Prosa[schrift]steller, -iker *m.* -isk *a.* prosaisch.

**proscenium** .liet, -ier Proscenium *n.*

**prosektor** *-n*, -er Prosektor *m.*

**proselyt** *-en*, -er Proselyt, Neubekehrte(r) *m.* -makare *-n*, -, Proselytenmacher *m.* -makeri *-et*, *O* Proselytenmacherei, Bekehrungswort *f.*

**prosit** *ijj.* Gesundheit, pros[itt].

**prosodi** [-c]n, -er Prosodie *f.* -sk *a.* prosodisch.

**prospekt** *-en* o. -et, [-er] Prospekt *m.*

**prost** *-en*, -ar Propst, i Preussen vanl. Superintendent *m.* -gård Propstei *f.* -inna *-n*, -nor Pröpstin *f.*

**protégé** [-c]n, -er Protégé, Schützling, Schutzbefohlene(r) *m.*

**protektion** ism *-en*, *O* Schutzzollsystem *n.* -ist *-en*, -er Schutzzöllner *m.* -istisk *a.* schutzzöllnerisch.

**protektorat** *-et*, [-er] Protektorat *n.*

**protest** *-en*, -er Protest, Einspruch *m*, Verwahrung *f.* Inlägga ~ se protesta. -ant *-en*, -er Protestant *m.* -antisk *a.* protestantisch. -antism *-en*, *O* Protestantismus *m.* -era *itr.* protestieren, Einspruch erheben



et. tun, Verwahrung einlegen, *mot* gegen.  
 ~ *en växel* e-n Wechsel protestieren.  
**proto koll** -*et*, -[*er*] Protokoll *n*, vid domstol  
 Verhandlungsbericht, vid ett sammanträde  
 Sitzungsbericht *m*. *Föra* ~ das Protokoll  
 führen, Schriftführer sein, *ta till* ~ *et* zu  
 Protokoll nehmen, *uppsätta* ~ *över ngt* ein  
 Protokoll über etw. (ack.) aufnehmen. -**kolls-**  
**-lösen** Protokollgebühr *f*. -**kollsträd** Protokollauszug *m*. -**plasma** -*n* et. *l*, *O* Proto-  
 plasma *n*.  
**prov** -*et* *l*. -, *török* Probe *f*, *bevis* av. Beweis  
*m*. *Bestä*, *hålla* ~ *et* die *P*. bestehen, om sa-  
 ker die *P*. aushalten, sich bewähren, *visa*  
 ~ *på mod* Proben von Mut geben, *på* ~  
 zur Probe, probeweise, *sätta på* ~ auf die  
 Probe stellen. 2 -[*er*] *provbit* Muster *n*, Probe  
*f*. ~ *utan värde* Muster ohne Wert (*törk*.  
*M. o. W.*), Warenprobe[n] *f* (*pl.*), *sända* ~  
*på* av. bemustern. -**a** *l*. *tr*. probieren, proben,  
 versuchen. ~ *kläder* Kleider anpro-  
 bieren, ~ *en hatt* e-n Hut aufprobieren.  
**II** *itr.* ss. *larare* Probelektionen abhalten;  
*se* av. *provpredika*. -**are** -*n*, -, *Prober* *m*.  
 -**ark** Probe-, Aushänge[bogen] *m*. -**bit** Muster,  
 Probestück *n*. -**erb** -*et*, -, *Proverb* *n*.  
**proviant** -*en*, *O* Proviant, Mundvorrat *m*,  
 Lebensmittel *pl*. -**viantera** *l*. *tr*. [*ver*]pro-  
 viantieren. **II** *itr.* sich verproviantieren.  
 -**viantering** -*en*, -*ar* Pro-, Verproviantie-  
 rung *f*. -**vins** -*en*, -*er* Provinz, Landschaft *f*,  
 Kreis *m*. -**vinsialism** -*en*, -*er* Provinzialismus  
*m*. -**vinsialläkare** ugt. Bezirks-, Kreis[arzt]  
*m*. -**vinsros** Provinzrose *f*. -**vision** -*en*, -*er*  
 Provision *f*. -**visor** -*n*, -*er* Provisor *m*. -**vi-**  
**visorisk** *a*. provisorisch, vorläufig.  
**provkandidat** Probekandidat *m*. -**karta** Muster-  
 karte *f*. -**kollektion** hand. Musterkollektion  
*f*. -**körning** Probefahrt *f*. -**lapp**  
 Muster, Probestück *n*. -**lektion** Probelektion  
*f*. -**ning** -*en*, -*ar* Probieren *n*, av *klä-*  
*der* Anprobe *f*. *Färdig till* ~ zur Anprobe  
 bereit. -**nummer** Probenummer *f*. -**predika**  
 zur Probe predigen. -**predikan** Probepredigt  
*f*. *Hålla* ~ *se* *töreg*. -**predikant** e-r der zur  
 Probe predigt; Predigtamtscandidat *m*. -**ryt-**  
**tare** Musterreiter *m*. -**rör** Probierröhre *f*,  
 Reagenzglas *n*. -**samling** hand. Musterbuch  
*n*. -**skjuta** *tr*. einschießen. -**skjutning** *l*. Ein-  
 schießen *n*. 2 Versuchsschießen *n*. -**skriv-**  
**ning**. -**stycke**, -**tur**, -**år** Probe[arbeit] *f*,  
 -**stuck** *n*, -**fahrt** *f*, -**jahr** *n*.  
**prudentlig** *a*. zierlich, nett, sauber. -**het** -*en*, *O*  
 Zierlichkeit, Nett[heit], -**ig**keit, Sauberkeit *f*.  
**prunk** -*et*, *O* Prunk *m*, Gepränge *n*. -**a** *itr.*  
 prunken, prangen. ~*nde* av. prunkhaft.  
**prustrot** bot. Nieswurz *f*.  
**prut** -*et*, *O* Feilschen, Handeln *n*; bildl. Mühe,  
 Schwierigkeit *f*. *Med mkt* ~ mit großer  
 Mühe, *utan* ~ ohne weiteres, ohne Wider-  
 spruch, ohne Mühe. -**a** *itr.* o. *tr.* handeln,

feilschen, dinge[n], markt[e]n, *med ngn* mit e-m,  
*på ngt* um etw. *Låta* ~ *med sig* mit sich  
 handeln lassen. - **Med adv.** ~ *av* abhan-  
 deln, abdingen, om *saljare* *itr* *slå av*, ~  
*e m* *öt* widerstreben, ~ *n* *öd* herunterhan-  
 deln. -**mån** was sich Preise abgehandelt  
 werden kann, was sich herunterhandeln läßt.  
**pryd** *a*. geziert, prude, zümpelich, zier[er]isch,  
 -haft, jungferlich. -**a**<sup>2</sup> *tr.* schmücken, zie-  
 ren, verzieren. -**eri** -*et*, *O* Ziererei, Gezier[er]-  
 heit *f*, -*e* *n*, Prüderie, Zümpel-, Jungferlich-  
 keit *f*. -**lig** *a*. zierlich, schmuck. -**lighet** -*en*,  
*O* Zierlichkeit, Schmuckheit *f*. -**nad** -*en*, -*er*  
 Zier[de], Verzierung, *f*, Zierat *m* o. *f*; *kostbar*  
*prydnad*, *smucky* Schmuck *m*. *Huset är en*  
 ~ *för platsen* das Haus ist e-e Zierde des  
 Platzes, *på huset finnas ätskilliga* ~ *er* an  
 dem Hause sind verschiedene Zieraten et.  
 (större) Verzierungen angebracht. -**nadsfö-**  
**remål** Schmuck-, Zier[gegenstand] *m*. -**nads-**  
**växt** Zierpflanze *f*.  
**pryg** -*el* -*glet*, -, Prügel, Schläge *pl.*, (*tam*. Wich-  
 se *f*. -**elstraff** Prügelstrafe *f*. -**la** *tr.* prügeln;  
*tam.* auswischen, abwackeln.  
**pryl** -*en*, -*ar* Pfriem *m*, -*e* *f*, -*en* *m*.  
**präl** -*et*, *O* abstrakt Prahlen *n*, -**eri** *f*; konkret  
 Flitter *m*. -**a** *itr.* prahlen, prunken, prangen.  
 -**ande** *a*. prahl[en]d, -erisch, -haft. -**ig** *a*.  
 flitter-, prunk[haft]. -**sjuk** *a*. prahlsüchtig.  
**präm** -*en*, -*ar* Präm *m*, -*e* *f*.  
**prång** -*et*, -, enger Gang *m* zwischen zwei Hau-  
 sern, Gäßchen *n*. -**la** *tr.* ~ *üt* unter die Leu-  
 te bringen, in Umlauf bringen et. setzen.  
**prägl** -*el*, *n*, präglar Gepräge *n*. -**la** *tr.* prägen.  
*Godmodighet stod* ~ *d* *i* *hans drag* Gutmütig-  
 keit war auf seinen Zügen ausgeprägt, ~  
*in se inprägl*. -**ling** -*en*, -*ar* Prägung *f*.  
**präktig** *a*. prächtig. *En* ~ *karl* (*tam.* ein Pracht-  
 kerl, ein famoser Kerl).  
**pränt** -*et*, -, große Kurrentschrift. -**a** *tr.* zier-  
 lich schreiben, wie gedruckt schreiben. ~*d*  
*stil* ugt. Kanzleihand[schrift], Schönschrift *f*,  
 ~ *i* *n* *se* *inpränta*.  
**präri[e]** -*en*, -*er* Prärie *f*. -**hund** Präriehund *m*.  
**präst** -*en*, -*er* Geistliche(r), *töraktl.* Pfaffe,  
*hedn.* et. kat. av. Priester, predikant Pre-  
 diger, kyrkoherde Pfarrer, endast prot.  
 Pastor *m*. -**ajdöme** -*t*, -*n* Priestertum *n*.  
 -**betyg** vant. = *flyttningsbetyg*. -**bildning**  
 Bildung *f* der Geistlichen. -**erlig** *a*. geist-  
 lich; priesterlich, -haft, *itr* *präst*. -**er-**  
**skap** -*et*, *O* Geistlichkeit *f*. -**ejstånd** geist-  
 licher Stand; Priesterstand *m*, *itr* *präst*.  
 -**examen** Predigerexamen *n*, theologische  
 Prüfung. -**fru** Predigerfrau *f*. -**gård** *bostad*  
 Pfarrhaus, *gods* Pfarrgut *n*. -**gäll** Pfründe,  
 Pfarre *f*. -**inna** -*n*, *mor* Priesterin *f*. -**kap-**  
**pa** Prediger[altar], -**mantel** *m*. -**kast** Pri-  
 sterkaste *f*. -**krage** *l*. Beffchen *n*. 2. bot.  
 große Gänseblume. -**man** Geistliche(r) *m*.  
 -**möte** Synode *f*. -**rock** Priesterrock *m*.

-tionde Pfarrzehnte *m.* -**val** Wahl *e-s* Seelsorgers, Predigerwahl *f.* -**viga** *tr.* weihen. ~ *ngu e-m* die Predigerweihe (Priesterweihe) geben, *e-n* zum Prediger (Priester) weihen, *itr* *präst*; *låta* ~ *sig* die heiligen Weihen empfangen, ordiniert werden. -**vigning** Prediger-, Priester[weihe *f.*, *itr* *präst*. -**vælde** Hierarchie, Pfaffen[wirtschaft *f.*, -*tum n.* -**ämbete** Prediger-, Priester[amt *n.*, *itr* *präst*. -**änka** Witwe *e-s* Geistlichen, Predigerwitwe *f.*

**pröv** *la tr.* prüfen, erproben. ~ *ngus tålamod* *js* Geduld auf die Probe stellen, ~ *skåligt* für gut erachten. - *Med adv.* ~ *på* versuchen, ~ *på* *bara!* mach dich nur dran! ~ *på* *ngt* sich an et. in etw. (*dat.*) versuchen, *han har* ~ *tå på* *åtskilligt* er hat manches et. viel versucht, er hat sich (*ack.*) in der Welt versucht, *han har fått* ~ *på* *mycket* er hat schon vieles durchgemacht. -**ning** *-en, -ar* Prüfung *f.* *Ej upptaga till* ~ *jur.* *e-e* Sache beim Gericht abweisen. -**ningsnämnd** Veranlagungs-, Berufungs[kommission *f.* -**o** *dag* Prüfungstag -**o** *sten* Prüf-, Probier[stein *m.* -**o** *tid* Prüf[ungs]zeit *f.*

**psalm** *-en, -er* *i* psaltaren Psalm *m.*; *i* psalmboken Kirchenlied, Gesangbuchlied *n.* Davids ~ *er* das Buch der Psalmen. -**bok** Gesangbuch *n.* -**ist** *-en, -er* Psalmist, Psalmendichter *m.* -**sång** Psalmengesang *m.*, Singen *n* von Kirchenliedern. -**vers** Gesang[buch]-vers *m.*

**psaltare** *-n, -s*, Psalter *m.*

**pseudonym** *I. a.* pseudonym. *II. -en, -er* Pseudonym *n.* -**itet** *-en, O* Pseudonymität *f.*

**psykiatri** *[-e]n, O* Psychiatrie *f.* -**isk** *a.* psychisch, seelisch. -**olog** *-en, -er* Psycholog *e* *m.* -**ologi** *[-e]n, O* Psychologie *f.* -**ologisk** *a.* psychologisch.

**publicera** *tr.* veröffentlichen, publizieren. -**ist** *-en, -er* Journalist *m.* -**istisk** *a.* journalistisch. -**istmöte** Journalistentag *m.*

**publik** *I. -en, O* Publikum *n.* *II. a.* öffentlich. -**an** *-en, -er* Zöllner *m.* -**ation** *-en, -er* Publikation, Schrift *f.*

**puckel** *-n.* *klar* Buckel, Höcker *m.* -**rygg** Bucklige(r) *m f.* -**ryggig** *a.* buckelig.

**puddel** järn Puddeleisen *n.* -**ugn** Puddel-, Eisenfrisch[ofen *m.*

**pudding** *-en, -ar* Pudding *m.*

**puddling** *tekn.* Puddeln *n.* Flammofenfrischprozeß *m.*

**pud** *el -n,* *allar* Pudel *m.* -**er** *drät, O* Puder *m.* *Slå* ~ *i ögonen på* *ngu* *bidå.* *e-m* Sand in die Augen streuen. -**erask, -er-socker, -vippa** Puder[büchse *f.* -**zucker** *m.* -**quaste** *f.* -**ra** *tr.* pudern. - *Med adv.* ~ *in* *cin* pudern. -**rett** *-en, O* Poudrete *f.* Düngepulver *n.*

**pueril** *a.* pueril, kindisch.

**puff** *I. -en, -ar* *1.* svag knall Puff *m.*, knuff Puff, Stoß *m.* *2.* på kläder Bausch, Puff *m.*, -**é** *f.* *3.* reklam Reklame *f.*, Puff *m.* *4.* möbel Puff stuhl *m.*, Sessel *m* et. Sofa *n* ohne Lehne. *II. itj.* puff. -**a** *I. tr.* knuffa puffen, stoßen. ~ *till* anstoßen. *II. itr.* ~ *för* *ngt* etw. aus-, an[po]saunen, [marktschreierisch] anpreisen, Reklame *f* für etw. machen. -**ert** *-en, -ar* Puffer *m.* -**ärm** Bausch-, Puff[ärmel *m.*

**puk** *a -n,* *kor* Pauke *f.* *Med pukor* och *trumpeter* *bidå.* mit Pauken und Trompeten. -**pinne** Pauken[schlegel, -stock *m.* -**slagare** Pankenschläger *m.*

**pull** *itj.* lökrop till löns ~! ~! put! put!

**pulla** *-n,* *lor* Hühnchen *n.*

**pulpet** *-en, -er* Pult *n.*

**puls** *-en, -ar* Puls *m.* *Känna* *ngu* *på* ~ *en* *e-m* den Puls fühlen, *bidå.* *äv.* *e-m* auf den Zahn fühlen. -**a** *itr.* patschen, waten. -**era** *itr.* pulsieren, -**en, -slag** Pulsschlag *m.* -**äder** Puls-, Schlag[ader *f.*

**pultron** *-en, -er* Memme *f.*, Feigling *m.*

**pulv** *er* *svet, -*, Pulver *n.* -**[e]risera** *tr.* pulver[isere]*n.*

**pump** *-en, -ar* Pumpe *f.* -**a** *I. tr.* *o. itr.* pumpen. *bidå.* ~ *ngu e-n* ausfragen, ausholen, *tam.* anzapfen. - *Med adv.* ~ *in* [hin]ein-pumpen, ~ *út*! auspumpen. *II. -n,* *por* *1.* kurbis Kürbis *m.* *2.* Kochflasche *f.* -**ernickel** *-n,* *klar* Pumpernickel *m.* -**kolv** Pumpenkolben *m.* -**maskin** Pumpmaschine *f.* -**ning** *-en, -ar* Pumpen *n.* -**stäng, -svängel** Pumpen[stange *f.* -schwengel *m.*

**pund** *-et, -*, vikt Liespfund *n.*, *S,* *5* Kilogramm; mynt Pfund *n.* *Grava* *ner* *sitt* ~ sein Pfund vergraben, *väl användå* *sitt* ~ mit seinem Pfunde wuchern. -**huvud** Dumm-, Schaf[s]kopf *m.* -**ig** *a., 6* ~ *kanon* sechspfündiges Geschütz, Sechspfunder *m.*

**pung** *-en, -ar* Beutel *m.* *Låsa* *på* ~ *en* den Beutel ziehen, den Daumen rühren. -**a** *itr.* ~ *út* zählen, *tam.* blechen, [mit dem] Geld herausrücken, *få* ~ *út* *äv.* bluten müssen, ~ *út* *med* *10 kr.* *10* Kronen zahlen. -**djur, -råtta** Beutel[tier *n.* -**ratte** *f.* -**slå** *tr.* ~ *ngu e-m* Geld abzwacken et. abknöpfen, *e-n* bluten lassen. -**varg** Beutelwolf *m.* -**ört** Täschelkraut *n.*

**punisk** *a.* punisch.

**punkt** *-en, -er* Punkt *m.*, prick *äv.* Tüpfel *m. o. n.*; *sats* Satz *m.*, Periode *f.* *Tala* *till* ~ ausreden, ~ *för* ~ Punkt für Punkt, *på* *alla* ~ *er* in allen Punkten, *på* *den* ~ *sakerna stå* wie die Sachen liegen et. stehen, *och därmed* ~! und damit Punktum! -**era** *tr.* punktieren. -**ering** *-en, -ar* Punktierung *f.* -**lig** *a.* punktlich. -**lighet** *-en, O* Pünktlichkeit *f.* -**vis** *adv.* punktweise.

**puns** *-en, -ar* Punz[en *m.* -*e f.*

**punsch** *-en, O* [schwedischer] Punsch *m.* -**a**

*itr.* punschen. -butelj, -bäl, -glas Punschflasche, -bowle *f.*, -glas *n.*

**pupill** -en, -er *1.* Pupille *f.*, Augensterne *m.* **2.** mynning Mundel *m.* (*n.*), Pupill *e* *m.*, -e *f.*

**puppa** -n, -por Puppe *f.*

**pur** *a.* pur, lauter. -ê [-*en*, -er Purce *f.* o. *n.* -gativ -et, -er], -germedel Purgativ *n.*, Purganz *f.*, Abführmittel *n.* -ism -en, *O* Purismus *m.* -ist -en, -er Puist *m.* -itan -en, -er Puritaner *m.* -itansk *a.* puritanisch. -jolök Porree *m.*, spanischer Lauch.

**purken** *a.* (tam.) mürrisch, verdrießlich.

**purpra** *tr.* purpurn, purpur. ~s sich purpurn.

**purpur** -n, *O* Purpur *m.* -färg Purpurfarbe *f.* -färgad *a.* purpurfarben, -farbig, -n. -mantel Purpurmantel *m.* -röd *a.* purpurrot.

**purra** *tr.* *1.* sjo. [auf]purren. **2.** ~ *öpp* om bär aufbauschen, om tjädrar (nty.) aufplustern.

**puss** -en, -ar *1.* pöl Lache, Pfütze *f.* **2.** kyss Kuß, tam. Schmatz *m.*, sty. oster. Bussel. lubb *n.* -a *tr.* küssen. -ig *a.* aufgedunsen. quabb'elig. -ighet -en, *O* Aufgedunsenheit *f.*

**pust** -en, -ar *1.* stäkt Hauch *m.* Lüftchen *n.* **2.** kleiner Blasebalg, Püster *m.* -a *itr.* *1.* andas schwer atmen, keuchen, tam. pusten. **2.** rasta, hämta andan [sich] verschnaufen. tam. sich verpusten. -ando -t, *O* Keuchen *n.* -rör Blaserohr *n.*

**puta** -n, -tor Kissen *n.*

**puts** *1.* -et, -, Schabernack, Schwank, Streich *m.* Spela ngn ett ~ e-m e-n Schabernack *el.* Possen *el.* Streich *el.* ein Stückchen spielen. **II.** -en, *O* Putz *m.* -a *tr.* putzen, rengöra äv. säubern, reinigen; putsa tjas putzen, schneuzen. - Med adv. ~ *ä v* abputzen, en mur äv. verputzen, ~ *ü p p* aufputzen. -lustig *a.* possierlich, drollig, putzig, schnurrig. -lustighet Possierlichkeit, Drolligkeit *f.* -makare Spaßmacher, Possenreiber *m.* -ning -en, -ar Putzen *n.*

**puttelkrämare** Kleinkrämer *m.*

**putten**, tam. gå i ~ zu Wasser werden, in die Brüche gehen. tam. futsch sein.

**puttifnask** -en, -ar, -er -n, -kar Knirps, Dreiküschoch *m.*

**puttra** *itr.* porla brodeln, kochen, om vatten nara att koka singen, bildl. murren.

**pygmé** [-*en*, -er Pygmäe, Zwerg, Däumling *m.*

**pynt** -en, -ar sjo. Pünt *m.*, -e *f.* -a *tr.* ~, ~ *p ä*, ~ *üt* putzen, an-, aufputzen, tam. aufwischen, herausstaffieren.

**pyra**<sup>2</sup> *itr.* (ligga och ~) schwelen.

**pyramid** -en, -er Pyramide *f.* -alisk *a.* pyramidal. -formig *a.* pyramidenförmig. -poppel Pyramidenpappel *f.*

**pyre** -t, -n kleines Ding, Püppchen *n.*, Krabbe *f.*

**Pyreerna** *npr.* die Pyrenäen.

**pyreneisk** *a.* pyrenäisch.

**pyroteknik** Pyrotechnik, Feuerwerkskunst *f.*

**pys** -en, -ar kleiner Junge, Knirps *m.*, Bürschen *n.*, Stift *m.*

**pyssla** *itr.* sich beschäftigen, med mit. Gå och ~ sich mit Kleinigkeiten beschäftigen. - Med adv. ~ *öm ngn* sich um e-n bemühen, um e-n her sein. -ing -en, -ar *1.* Zwerg, Däumling, Knirps *m.* **2.** ~ar = halvapor.

**pyts** -en, -ar Eimer, Topf *m.* sjo. Putze *f.*

**pytt** *ilj.* Jo ~! ja Kuchen! weit geföhlt!

**på** *prep.* *1.* rum: ovanpå auf, vid sidan av an, *t. e.* duvan flög upp ~ *taket* die Taube flog auf das Dach, duvan sitter ~ *taket* die Taube sitzt auf dem Dache, häng tavlan ~ väggen (spiken) hänge das Bild an die Wand (den Nagel), tavlan hänger ~ väggen (spiken) das Bild hängt an der Wand (dem Nagel), skriva ~ tavlan (på borden) auf die Tafel schreiben, (på väggtavlan) an die Tafel schreiben, ~ fingret am Finger, ~ himlen am Himmel, ~ stranden am Ufer, ett slag ~ örat ein Schlag ans Ohr *el.* hinter die Ohren, öl ~ flaskor Bier in Flaschen, ~ gatan i mots. till "inne" auf der Straße, men bo ~ Kungsgatan in der Königstraße wohnen, ligga ~ marken an *el.* auf der Erde, auf dem Boden liegen, ligga ~ *ett sjukhus* in e-m Krankenhaus liegen, kasta ~ marken auf die Erde werfen, ~ ngt avstånd in einiger Entfernung. **2.** tia: ~ *en söndag* an e-m Sonntag, e-s Sonntags, ~ *innan* im Herbst, ~ *bestämt tid* zu bestimmter Zeit, ~ *morgonen* (dagen) am Morgen (Tage), ~ *mornarna* (dagarna) des Morgens (Tages), ~ *natten* in der Nacht, ~ *närrerna* des Nachts, nachts, ~ *hela dagen* den ganzen Tag, während des ganzen Tages, till långt fram ~ *natten* bis tief in die Nacht; låna mig boken ~ *en åtta* dar leih mir das Buch auf acht Tage; men *det skall vara gjort* ~ (inom förloppet av) *en åtta* dar das wird in acht Tagen fertig sein; ~ *min tid* zu meiner Zeit. **3.** budl. Svar ~ *en fråga* Antwort e-r *el.* auf e-e Frage, ~ *tyiska språket* in deutscher Sprache, ~ *prosa*, ~ *vers* in Prosa, in Versen, *en man* ~ *30 år* ein 30-jähriger Mann, ~ *dit ord* auf dein Wort [hin], *fel* ~ *fel* Fehler über Fehler, *brev* ~ *brev* Briefe über (auf) Briefe, *bud* ~ *bud* Bote um Bo\_e, ~ *det allt* damit. *Jir* för övr. de särskilda subst., adj. o. verb. -akta *tr.* beachten. -bjuda *tr.* anbefehlen. -breda *se* breda på. Påbredda smörgåsar belegte Butterbrote *el.* Brötchen. -brä -et, *O* se folg. -brä *tr.* -bräs *dep. tr.* nacharten. Han har (ej ngt) gott att ~ das liegt in der Familie, er artet seinem Vater (seiner Mutter o. s. v.) nach. *Jir* bräs på. -bröd Zugabe *f.* -bud Befehl *m.*, Gebot *n.* -byggnad späterer oberer Teil e-s Baues; Neubau, Überbau *m.* -bylla *se* bylla på. -börda *tr.* ~ *ngn ngt* e-m etw. aufbürden, tam. e-m etw. in den Sack schieben. -bör-

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. <sup>1 2 3 4</sup> toljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

ja tr. in Angriff nehmen, *itr börja*. -dikta tr. ~ *ngn ngt* e-m etw. andichten et. an-lügen. -draga, -driva *se draga, driva på*. -dyvla tr. *se pådikta, påbörda*. -fallande a. auffallend, auffällig. -flugn a. aufdringlich. -flugenhet -en, -er Aufdringlichkeit f. -fordra tr. 1. *se fordra*. 2. *se erfordra*. -frestning -en, -ar *se påkänning*. -fund -et, -, Erfindung, Erdichtung f, Kunstgriff m. -fyllning om jord o. dyl. Aufgeschüttete(s) n, Aufschüttung f; om vätskor Auf-, Zu-guß m. -fågel Pfau m. -fågelsfjäder Pfauenfeder f. -fågelsstjärt Pfauenschweif m, utslagen Pfauenrad n. -följande p. a. darauffolgend. -följd Erfolg m, Folge f. *Vid ~ av straff* bei Strafe. -föra tr. ~ *ngn ngt* e-m etw. in Anrechnung et. Rechnung bringen, e-m etw. zur Last schreiben (debitera) et. gutschreiben (kreditera). -gå *itr*. wähen, andauern, fortdauern, im Gange et. Werke sein. *Förhandlingar ~ av*. es schweben Unterhandlungen, ~ende während, *nuvarande* jetzt; *under ~ende arbete* während der Arbeit, *under ~ende krig* während des Krieges, mitten im Kriege. -hitt Erfindung f, Streich m. *Ett sådant ~!* diese Idee! -hittig a. erfinderisch, anschlällig. -hälsning Besuch m. *Få en ~ av ngt* etw. von etw. abbekommen. -häng -et, -, Anhängsel n, byrd. Bürde, Last f. *Vara ett ~ för ngn* e-m zur Last fallen.

påk -en, -ar Knüttel, Knüppel, Stock m.

på kalla tr. 1. rufen. ~ *ngus hjälp* js Hilfe anrufen, e-n zu Hilfe rufen. 2. *se erfordra*. -klistra tr. darauf-, daran|kleben, -kleistern. -klutad p. a. [her]ausstiftiert, herausgeputzt. -klåda *se klåda på*. -klädd p. a. angekleidet. -klädnad Ankleidung f. -klädningsrum Ankleidezimmer n. -klädsel Ankleiden n.

påkolja Prügelsuppe f, ungebrannte Asche, Wicse f.

på komma *se komma på*. -kommande p. a. etwaig, möglich, gelegentlich. *Vid ~ behöv* im Bedarfsfall, nötigenfalls, *ett hastigt ~* illamående ein plötzliches Unwohlsein. -kosta *se kosta på*. -kostande a. mühselig, traurig, peinlich, bitter. -känning Beanspruchung, Last, Spannung f, Druck m.

Pål m *npr*. Paul m; *itr Per*.

påla tr. p-fählen. -laga -n, -gor Auflage. Steiner f. -lassa, -lasta tr. aufladen.

pål bro, -by, -byggnad Pfahl|brücke f, -dori n, -bau m. -e -n, -lar Pfahl m. *Driva ned pålar* Pfähle einrammen, *en ~ i kottet* bibl. ein Pfahl ins Fleisch.

pålitlig a. zuverlässig, treu. -het -en, O Zuverlässigkeit, Treue f.

pål kran Pfahlramme f, Rammer m. -ning -en, -ar Pfählung f. rot bot. Pfahlwurzel f. -stek sjo. Pfahl|stich, -steck m.

på lysa *se lysa ut*. -lägg -et, -, 1. hand. Auf-

schlag m. 2. på smörgås Belag m. Med ~ av. belegt. -lägga tr. 1. *se lägga på*. 2. auf[er]legen, t. e. *borgarne nya bördor* den Bürgern neue Lasten. ~s *avgifter* mit Abgaben belegt werden. -läggande, -läggning Auf[er]legung; Züchtung f, *itr pålägga o. lägga på*. -minna<sup>2</sup> I. tr. 1. erinnern. ~ *ngn om ngt* e-n an etw. (ack.) erinnern (*ä'erkalla i minnet*) et. mahnen et. gemahnen (*påpeka som en plikt*), e-m etw. in Erinnerung bringen, e-m etw. ins Gedächtnis [zurück]rufen, e-m etw. zu Gemüte führen, ~ *ngn om en skuld* e-n um e-e Schuld mahnen, *denna händelse påminner om en liknande historia* dieser Vorfalle erinnert, av. mahnt an e-e ähnliche Geschichte, *denna melodi påminner om en folkså* av. diese Melodie klingt an ein Volkslied an, *göra sig påmint* sich in Erinnerung bringen. 2. anmärka anmerken. II. ~ *sig ngt* sich e-r (gen.) Sache entsinnen et. erinnern, sich an etw. (ack.) erinnern, sich auf etw. (ack.) besinnen. *Jag kan ej ~ mig det* av. es ist mir nicht erinnerlich, es fällt mir nicht mehr ein, es will mir nicht ein- et. beifallen. -minnelse -n, -r Erinnerung, Mahnung (*itr påminna I*); anmärkning Anmerkung f. -mönstra tr. o. *itr*. *se mönstra på, inmönstra*. -nyttföda tr. wiedergebären. -nyttfödelse Wieder-, Neugeburt f. -passlig a. aufmerksam, pünktlich, achtsam. *Vara ~ av*. aufpassen. -passlighet -en, O Aufmerksamkeit, Pünktlichkeit, Achtsamkeit f. -peka tr. ~ *ngt för ngn* e-n auf etw. aufmerksam machen, js Aufmerksamkeit auf etw. lenken, e-n auf etw. (ack.) hinweisen. ~ *ngt* av. auf etw. hinweisen. -pekande -t, -n, -pekning -en, -ar Hinweis m, Andeutung f, Wink, Fingerzeig m. -pålsa *se pålsa på*. -ringning telet. Anklingeln n. -ropa tr. aufrufen. -räkna tr. ~ *ngt* auf etw. (ack.) rechnen. -se -n, -sar Sack m, Säckchen n, av papper Tüte f. -seende -t, O Ansicht, gennåsing Durchsicht f. Till ~ zur Ansicht, *vid första ~ (t)* auf den ersten Blick, beim ersten Anblick. -segla tr. ansegeln, überségeln, zusammenstoßen mit. -segling An-, Über|segeln n, Zusammenstoß m. -selning Anschrirren n. -sig a. sackartig, bauschig.

påsk -en, O Ostern pl., av. f n sg. Anmandag ~ Ostermontag m, glad ~! fröhliche Ostern! i, vid ~en zu, etc. an Ostern. -afton Osterabend, kat. Karismstag m. -a|lamm Osterlamm n. -as, i ~ vorige Ostern. -dag Oster-sontag m. -en der erste Oster[feier]tag, der Oster-sontag. -ferier Osterferien pl., riks-dagens Osterpause f. -fest, -helg Oster|fest n, -feiertage pl.

påskina *itr*, lita ~ andeuten, zu verstehen geben, zeigen. *Han vill lita ~, att ...* er gibt sich den Anschein, als ob ...

**påsk**käring Hexe *f* die zu Ostern nach dem Blocksberg fährt. -**lilja** gemeine Narzisse, Osterlilume *f*. -**lov**, -**natt** Osterferien *pl.*, -nacht *f*.

**påskrift** ettkett Aufschrift, underskrift Unterschrift *f*.

**påsk ris** ordagr. Osterrote *f*. Rute, mit welcher am Karfreitag die Schlafenden geweckt werden.

**påskrikt** se skriva på. Fam. *fä* [sig] påskrikt se tillrättavising.

**påskruva** se skriva på. Med ~d bajonett mit aufgeflepstem Bajonett.

**påsk tid**, -**vecka** Osterzeit, -woche *f*.

**påskynda** *tr.* beschleunigen, framja befördern, driva på antreiben. ~ *sina* steg seine Schritte beschleunigen *et.* beeilen.

**påskägg** Osterei *n*.

**påsläppa** se släppa på.

**påsmeta** se smeta på.

**påssjuka** Ohrdrüsenzündung *f*, Ziegenpeter, Mumps *m*.

**påstridig** a hartnäckig, eigensinnig, rechthaberisch. -**struken** *a.* rusig angeheitert, -risen, -kneipt, bespitzt, benebelt, berauscht, betrunken. -**strykning** Bestreichung *f*. -**stå I. tr.** behaupten. *Det ~s att ...* es verlautet, man sagt, daß ..., *efter val det ~s* wie verlautet, wie man sagt *et.* behauptet, *av.* angeblich[erweise], *han ~r sig själv ha sett det ~v.* er will es selbst gesehen haben, *han påstod sig ha hört det i går ~v.* er wollte es gestern gehört haben. **II. itr.** se pågå. -**stadd** *p. a.* angeblich. -**stående -t, -n** Behauptung *f*. -**stående-sats** Aussagesatz *m*, behauptender Satz. -**stötning I.** bildl. Wink *m*. 2. sjö. Auflaufen. -**stoen n.** -**ta itr.** stochern, wühlen. *Jtr av. pcta.* -**taga I. tr.** se laga på sig. **II. ~ sig. I.** se laga på sig. **2.** se åtaga sig. **3.** bekänna bekennen; auf sich nehmen. -**taglig a.** handgreiflich, augenfällig, offenbar. *Det var ~t, att ... av.* es war mit Händen zu greifen, daß ... -**taglighet -en, O** Handgreiflichkeit, Augenfälligkeit *f*. -**teckna, -tinga, -truga** se teckna *m. m. på.* -**tryckning** Druck *m*. *Utöva ~ på ngn e-n* Druck auf e-n ausüben, in e-n dringen. -**tryckningsmedel** Druckmittel *n*. -**träda, -träffa** se tråda, träffa på. -**trängande a.** zu dringlich. -**tvinga, -tända** se tvinga, tända på. -**tår** zweite Tasse Kaffee, Tee. -**tänkt p. a.** in Aussicht genommen; geplant, beabsichtigt.

**påve -n, -nar** Papst *m*. *Trista om ~ns skägg* sich um des Kaisers Bart streiten. -**döme** Papsttum *n*. -**krona** Papstkrone *f*. -**makt** päpstliche Macht *et.* Gewalt.

**på verka tr.** beeinflussen. -**verkan** Beeinflussung *f*. -**visa tr.** nachweisen.

**påvlig a.** päpstlich.

**pålyrka, -öka** se yrka, öka på. -**ökning** Ver-

mehrung, Vergrößerung; förhöjning Zulage, Erhöhung *f*.

**päll -en, -ar** Traghimmel *m*. *Jtr brudpäll.*

**päls -en, -ar** Pelz *m*. *Naat. ge ngn på ~en e-m* das Fell gerben, *av.* allmannare *e-tu* gehörig geben, *Jtr lava upp. -a tr. ~ äv ngn e-m* den Pelz (den Überzieher, den Mantel) abnehmen. *e-m* aus dem *P.* helfen, ~ *på' ngn e-n* einmumme *En et.* einwickeln *et.* einpacken. -**bräm** Pelz[verbräm]ung *f*, -besatz *m*. -**foder** Pelzfutter *n*. -**fodrad p. a.** mit Pelz gefüttert. -**handlare, -kappa, -krage** Pelz[händler, -mantel, -kragen *m*. -**mössa, -rock, -varor, -verk** Pelz[mütze *f*, -rock *m*, -waren *pl.*, -werk *n*.

**pär -en, -er** Pair *m*.

**pärla I. -n, -lor** Perle *f*. *Må som ~ i guld* wie unser Herrgott in Frankreich leben, in der Wolle sitzen, sich wie ein Vogel im Hanfsamen befinden, [wie] in Abrahams Schoß sitzen, auf seidenen Kissen liegen, dem Glück im Schoß sitzen, *kasta pärlor för svin* Perlen vor die Säue werfen. **II. itr.** perlen. *Svetten ~r på hans panna* der Schweiß perlt auf seiner Stirn *et.* seine Stirn perlt von Schweiß. -**band** Perlenband *n*, Perlen[schnur *f*. -**bank** Perlen[auster]bank *f*. -**besatt p. a.** perlenbesetzt. -**broderi** Perlenstickerei *f*. -**emo[r]** -[c]n, *O* Perlmutter *f*. *Av ~* perlmuttern. -**emo[rs]knapp** Perlmutterknopf *m*. -**fiskare** Perlenfischer *m*. -**fiske** Perlenfang *m*, -fischerei *f*. -**formig a.** perlformig. -**färgad a.** perlfarben. -**gryn** Perlgrauen *pl.*, -gerste *f*. -**halsband** Perlenhalsband *n*. -**hyacint** Strauß-, Traubenhyazinthe *f*. -**höna** Perlhuhn *n*. -**musla** Perlenmuschel *f*. -**sand, -smycke** Perl[sand, -enschmuck *m*. -**stickad p. a.** mit Perlen gestickt. -**stil** boktr. Perlschrift *f*. -**vit a.** perlweiß.

**pärm -en, -ar** Einbanddecke *f*, Deckel *m*, Decke *f*. *Från ~ till ~* von Anfang bis zu Ende, ganz, vollständig.

**päron -et, -n**, Birne *f*. -**formig a.** birn[en]förmig. -**skal** Birnenschale *f*. -**trä** Birnbaumholz *n*. *Av ~* Birnbaumen. -**träd** Birnbaum *m*.

**pärs -en, -er** Kampf *m*, Angst, Not *f*.

**pärt -en, -er** sjö. Paard *n*.

**pärt[a -n, -lor, -sticka** Kienspan *m*.

**pöbel -n, O** Pöbel *m*, Bande *f*, Janhagel *m*. -**aktig a.** pöbelhaft, -mäBig. -**aktighet -en, O** Pöbelhaftigkeit, Pöbelei *f*. -**hop, -språk** Pöbelhaufe *m*, -sprache *f*. -**välde** Pöbelherrschaft *f*, *m. n*.

**pöl -en, -ar I.** Pfütze, Lache *f*, Pfuhl *m*. 2. knäde Pfuhl *m. o. n*.

**pörte -t, -n I.** altes finnisches Haus, Haus ohne Rauchfang. 2. Räucherzimmer *f*.

**pös -et, -, Bausch m, -e f, Wulst m o. f. -a<sup>2</sup> itr.** schwellen, om tyg [sich] bauschen; vara över-

tull strotzen; av högmod hochmütig sein, die Nase hoch tragen. — Med adv. ~ *úpp* auf-

schwellen, ~ *över* *úberschwellen*. -ig a. bauschig. -ärm Bauschärmel m.

## R.

**rabarber** -n, O Rhabarber m. -kräm Rhabarberkon pott n.

**rabatt** -en i. O avdrag Rabatt, Abzug, Erlassm, [Preis-]Ermäßigung f. Lånna ~ Rabatt geben et. gewähren. 2. -er *trädgårdssång* Rabatte f, Beet n. -era tr. rabattieren, abziehen.

**rabbín** -en, -er Rabbín m. -sk a. rabbinisch.

**rabbla** itr. o. tr. plappern. — Med adv. ~ *úpp* her|plappern, -beten, -sagen, tam. abhaspeln.

**rabbíes** -, O Toll-, Hunds[wut, Wasserscheu f. -ulism -en, O Radikalismus m. -ulist -en, -er Radikale(r), Umstürzler, Demagog[e] m. -ulisteri -et, -er Radikalismus m, Demagogie f. -ulistisk a. radikal, demagogisch.

**rack** -en, -er i. mehrsitziger Schlitten. 2. sjö. Rack m o. n. -a -n, .kor Hündin, Petze f. -are n-, Racker, Lump, Schurke m. -artyg ärgerliche Sache, Ärgerlichkeit f, schändlicher Streich. Jtr otvg. -et -en, -ar Rakett, Schlagnetz n, Tennisschläger m. -la itr. hüsteln und spucken.

**rad** -en, -er Reihe, i skrift o. tryck Zeile f, teat. Rang m. I ~ bakom varandra hintereinander, bredvid varandra nebeneinander, lägga, ställa, sätta i ~ reihen, tre dagar á ~ drei Tage nacheinander. Ny ~ äv. [neuer] Absatz, börja ny ~ die Zeile absetzen, mit e-r neuen Zeile anfangen, läsa mellan ~erna zwischen den Zeilen lesen; herauslesen, herausfühlen. -a tr. reihen. — Med adv. ~ *úpp* reihen, aufreihen. -band Rosenkranz m. -era tr. radieren. — Med adv. ~ *bórt*, ~ *út* weg-, aus|radieren. -ergummi Radiergummi n (m). -ering -en, -ar Radierung f. -erkniv Radiermesser n. -ernål Radiernadel f. -hus pl. Reihenhäuser pl. -je -n, -r Radius, Halbmesser m. -ikal I. a. radikal. II. subst. Radikale(r), Umstürzler m. -ikalism -en, O Radikalismus m. -ikalkur, -ikalmedel Radikal|kur f, -heilmittel n. -papper Linienpapier, blad -blatt n. -rätt adv., skriva ~ Linie halten. -säningsmaskin ábr. Reihem-, Drill|sámaschíne f. -vis adv. reihen-, zeilen|weise, jtr rad.

**raffel** s. Würfeln n.

**raffinád** -en, -er Raffinade f. -aderi -et, -er Raffinerie f. -emang -et, O Raffinement n, Raffiniertheit f. -era tr. läutern, ablautern, raffinieren. -erad a. bídd. raffiniert, abgefeimt.

**raffa** itr. i. riva reihen, kratzen. En ~nde historia e-e haarsträubende Geschichte,

Schauergeschichte f. 2. spela tärning würfeln, knobeln.

**rafráchissor** -en, -er Zerstäuber m.

**rafs** -et, O Zusammenge|raffte(s), -stoppelte(s) n, Plunder, Wust m. -a itr. o. tr. raffén. — Med adv. ~ *fram* hervorraffen, ~ *ifrån* sig eilig machen, schnell abfertigen, ~ *ihóp* zusammenraffen, ~ *ihóp ett brev* e-n Brief sehr eilig schreiben, e-n Brief hinkritzeln, ~ *únda n* fort-, weg|raffen, ~ *át* sig an sich raffén, zusammenraffen.

**ragata** -n, .tor böse Sieben, Xanthippe f, Zankteufel m.

**ragg** -en o. -et, O (lange, schlichte Tier-)Haare, Ziegenhaare pl. -ig a. mit langen, schlichten Haaren, *lurvig* zottig.

**ragla** itr. taumeln, tam. torkeln. — Med adv. ~ *in* hin-, her|eintaumeln, ~ *út* hin-, her|austaumeln.

**Ragnarök** npr. Ragnarok f, Götterschicksal n, oriktigt Götterdämmerung f.

**ragu** [-e]n, -er Ragout n. ~ *pi höns* Hühnerragout.

**raja** -n, .jar et. .jor Rajah m.

**rak** a. gerade. ~ linje gerade Linie, Gerade f, i ~ linje härstamma från ngn in gerade Linie von e-m abstammen, ~a vägen geradeswegs, ~a knän gym. mil. durchgedrückte Knie, gå ~ [i ryggen] sich gerade halten, *på ~ arm* se arm. Adv. ~t fram geradeaus, gå ~t på sak mit der Sprache [offen] herausrücken, nicht viel Federlesens machen; ~t ingenting durchaus nichts, rein gar nichts, ~t omöjligt rein unmöglich. Jtr motsats. -a a) I. tr. med rakkniv rasieren, barbieren. Jag skall be att få ~s rasieren, bitte. II. tr. o. itr. skrapa scharren, schaben, kratzen. III. itr. fahren, gleiten. — Med adv. o. prep. ~ *áv*, tr. abrasieren; itr. abfahren, fortlaufen, ~ *fram* hervorkratzen, ~ *i väg*, ~ *ástäd* abfahren, ~ *úpp* emporschießen, ~ *utför trappan* die Treppe hinabstürzen. b) -n, .kor Kratze, Krucke f. -borste Rasierpinsel m. -don Rasierzeug n. -et -en, -er Rakete f. Släppa upp en ~ e-e R. steigen lassen. -etkista Raketen|ündel n. -et-käpp Raketen|stab m, -rute f. -het -en, O Geradheit f. -hyvel Rasierhobel m. -itis -en, O R[h]achitis f. -itisk a. r[h]achitisch. -kniv Rasierrasiermesser n. -kopp Rasierrapf m. -lång a. der Länge nach. Falla ~ på marken der Länge nach auf die Erde fallen,

*lägga sig* ~ *på marken* sich auf die Erde hinstrecken. **-na** *itr.* gerade werden, om lockar sich entkräuseln; aufgehen. **-ning -en, -ar** Kasieten, mindre bruk. Barbieren *n.* **-skål** Rasierbecken *n.* **-strigel** Streichriemen *m.* **-stuga** Kasiersalon *m.* på landet av. Barbier|stube *f.*, **-laden** *m.* **-tvål** Rasierseife *f.*

**raljer** *itr.* spaßen, scherzen. **-i -et, -er** Spaß, Scherz *m.*

**ram** *I. -en, -ar* 1. omfattning Rahmen *m.* *Infattla i* ~ einrahmen, umrahmen. 2. *tass* Tatze, Pranke *f.* *biut. suga på* (~ *anna* (= *svatta*)) Hungerpfoten saugen, am Hungertuche nagen. **II. a.** rein, voll, *t. e. det är* ~ *a osanningen*, ~ *a allvaret* es ist reine Unwahrheit, voller Ernst, ~ *a sanningen* die lautere et. helle Wahrheit, *rena* ~ *a avundsjukan* der helle Neid, *på* ~ *a landet* auf dem platten Lande. **-la** *itr. I.* fallen, stürzen, umfallen, umstürzen, om byggnader einstürzen. 2. *se skramla.* — *Med adv. o. prep.* ~ *n ed* nieder-, herab-, hinab-, herunter-, hinunter|fallen, ~ stürzen, -purzeln, ~ *o m k ull* umfallen, umstürzen, ~ (*falla*) *på* *ngt* auf etw. (*ack.*) fallen, stürzen, ~ (*slå*) *på* *ngn* e-n durchprügeln, ~ *ut* aus-, hinaus-, heraus|fallen, ~ stürzen, -purzeln, ~ *u i f ör trapporna* die Treppen hinunterfallen, -purzeln, -stürzen, ~ *ö v e r ända* um|fallen, -purzeln, -stürzen.

**ramm -en, -ar** Ramm, Sporn *m.* **-a** *tr.* rammen. **-el** *ramlet*, *O I.* *se buller.* 2. *se tolj.* **-elbuljong** Prügel-suppe *f.*

**ram** *p -en, -er* Lampen *pl.*, -reihe, Rampe *f.* **-p feber** Lampen-, Rampen|feber *n.* **-ponera** *tr.* beschädigen, ramponieren. **-ponering -en, -ar** Beschädigung, Ramponierung *f.* **-pris, för** ~ um e-n Spott- et. Schleuder|preis. **-sa** *I. -n, -sor* Tirade *f.*, Wortschwall *m.*, langer Salm. **II. tr. se rabbla. -svart *a.* [kohl]pech|rabenschwarz. **-säg** Rahmensäge *f.***

**rand -en, -er** kant Rand, bryn Saum, strimma Streifen *m.* **-a** *tr.* streifen, rändern, mynt rändeln, *tam. piska, klå* durchprügeln, (e-m) das Fell gerben. **-anmärkning** Randbemerkung *f.* **-as dep. itr., dagen** ~ der Tag bricht et. dämmert heran. **-glossa** Randglosse *f.* **-gräs** bot. *se flen.* **-ig** *a.* gestreift, streifig, **-icht. -ning -en, -ar** Streifung *f.*

**rang -en, O** Rang *m.*, Ordnung *f.* **Majors** ~ Rang e-s Majors, Majorsrang *m.*, *ha* ~ *jöre ngn* den Vorrang vor e-n haben, *av första* ~ *en* ersten Ranges. **-era** *tr.* ordnen. **-erad *a.* gutsituiert, in guter Lage. **-erbangård** *se växlingsbangård.* **-klass** Rangklasse *f.* **-ordning, -rulla** Rang|ordnung, -liste *f.* **-sjuk *a.* rangsüchtig. **-sjuka** Rangsucht *f.* **-strid** Rangstreit *m.*, **-igkelt *f.*******

**rank** *a.* nty. sj. *rank.* **-a** *I. itr.* *se vackla.* *Rida* ~ Hottopferd et. auf dem Knie rei-

ten. **II. -n, -kor** Ranke, *vinranka* Rebe *f.* **-ig** *a.* schwankend, wackelnd, [-e] lig. **-växt** Rankengewächs *n.*

**rannsaka** *tr. o. itr.* untersuchen, prüfen. ~ *hjärtan och njurar* vnt. Herzen und Nieren prüfen. **-an -, O, -ning -en, -ar** Untersuchung *f.* **-ningsdomare, -ningsfänge** Untersuchungs|richter, -gefangene(r) *m.* **-ningshäkte** Untersuchungs|gefängnis *n.*, **-haft *f.***

**ranson -en, -er** portion Ration *f.*, lösepenning Ranzion *f.* *Sätta ngn på halv* ~ *e-n* auf halbe Ration setzen, *e-m* den Brotkorb höher hängen.

**ranta** *itr.* ~ *omkring* sich umhertreiben.

**ranunkel -n, -klar** et. **-kler** Ranunkel *f.*, Hahnenfuß *m.*

**rapa** *itr.* rülpfen.

**rapp** *I. -et, -, I.* slag Hieb, Schlag *m.* 2. *I* [*rödaste*] ~ *et* sofort, augenblicklich, unverzüglich, schnurstracks. **II. a.** rasch, hurtig, flink. **-a** *I. tr. I.* ~, ~ *på* schlagen, hauen, prügeln. 2. ~ *på* *se rappa sig* o. *raska.* 3. *se kalkslå.* 4. ~ *åt sig* an sich reißen; erschrecken, erschrecken. **II.** ~ *sig* sich sputen, sich tummeln. **-akalja -n, O** Mischmasch *m.*; dumheter Unsinn, Gallimathias *m.*, sinnloses Gewäsch. **-höna** *I.* Reb-, Feld-, Acker|huhn *n.* 2. *kärta* Karriol *n* ohne Federn. **-höns** Rebhühner *pl.* **-hönshund** Hühnerhund *m.* **-hönskull** Kette *f* Rebhühner. **-ning -en, O** Bewurf *m.*

**rapport -en, -er** Bericht, Rapport *m.*, Meldung, Berichterstattung *f.*, förbindelse Beziehung *f.*, Rapport *m.* *Stå i* ~ *till ngt* zu etw. in Beziehung stehen. **-era** *tr.* einberichten, melden, anmelden, rapportieren. ~ *ngt* av. Bericht über etw. (*ack.*) erstatten, von etw. Meldung tun.

**raps -en, O** Raps, Reps *m.* **-kaka** Rapskuchen *m.* **-od -en, -er** Rhapsode *m.* **-odi** [-e]n, *-er* Rhapsodie *f.* **-odisk** *a.* rhapsodisch.

**raptus** *pl. -, Raptus, fam.* Rappel *m.*

**rar** *a. I.* sällsynt selten, rar. ~ *t främmande* seltener Besuch, *göra sig* ~ sich rar et. selten machen. 2. *god, snäll* gut, lieb, süß, freundlich, hübsch, artig. *Det är mycket* ~ *t dem emellan* sie sind sehr gute Freunde. **-itet -en, -er** Rarität, Seltenheit *f.*

**ras** *I. -en, -er* Rasse *f.* **II. -et, -, av jord o. *dyl.* Sturz, Rutsch, Erd|rutsch, -fall; *av hus* och *gruvor* Einsturz *m.*; *spillror* Trümmer *pl.*, *Schutt* *m.* **III. -et, O** yr lek wildes Spiel, Toben, Rasen *n.* **-a** *itr. I.* *falla* fallen, stürzen, rutschen. 2. *vara yr, vild* toben, rasen, tollern, *vara vred* äv. wüten. — *Med adv.* ~ *n ed* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter|stürzen, -rutschen, -fallen, ~ *u n d a n* fort-, weg|rutschen, ~ *ut* [sich] austoben, [sich] ausrasen, [sich] ausweiten, sich ab|stürmen; *stadga sig* av. sich (*dat.*) die [tollen] Hörner ablaufen et. abstoßen. **-ande****

**I. a.** rasend, wütend, tobend; bakvänd ver-  
kehrt. *I. ett* ~ tempo av. in e-m Höllen-  
tempo. **II. adv.** rasend. **-blandning, -djur**  
Rassemischung *f.*, **-tier n.** **-era tr.** schlei-  
fen, rasieren. **-eri -et, O** Wut *f.*, Toben *n.*,  
Tobsucht *f.* **-ering -en, -ar** Schleifung, Ra-  
sierung *f.* **-häst** Rasenpferd *n.*

**rask I. a. 1.** snabb rasch, hurtig, flink. **2.** frisk  
frisch, gesund, rüstig, jtr kry. **II. -et, O** Un-  
taugliche(s) *n.*, Schund *m.* **-a itr.** ~ på' o.  
~ sig sich beeilen, eilen. ~ på! av. mach'  
schnell! mach' doch! **-het -en, O** Raschheit,  
Hurtigkeit, Flinkheit; Frischheit, Gesund-  
heit, Rüstigkeit *f.*, jtr rask.

**rasp -en, -ar** Raspel *f.* **-a tr.** raspeln; om pen-  
nor kritzeln. — Med adv. ~ äv, ~ bört  
abraspeln.

**rass'el ..slet, O** Gerassel, Geklrre *n.* **-la itr.**  
rasseln, klirren.

**rast -en, -er 1.** vila Rast, Ruhe *f.* **2.** vilostund  
Frei-, Erholungs/stunde, på marscher Rast-  
stunde, mellan två lektioner Zwischenstunde  
*f.* **-a itr.** rasten, ruhen, feiern, frei haben.  
**-lös a.** rastlos. **-löshet -en, O** Rastlosig-  
keit *f.*

**rata tr.** verwerfen, verschmähen. ~ maten  
beim Essen mäkeln.

**ratii cera tr.** ratifizieren. **-cering -en, -ar, -ka-**  
**tion -en, -er** Ratifizierung, **-kation f.** Ut-  
växla ratifikationer Ratifikationsurkunden  
austauschen.

**ration -en, -er** Ration *f.* **-alism -en, O** Ratio-  
nalismus *m.* **-alist -en, -er** Rationalist *m.*  
**-alistik a.** rationalistisch. **-ell a.** rationell.

**ratt -en, -er** Steuerrad *n.*

**ravin -en, -er** Hohlweg *m.*, Bergschlucht *f.*

**razzia -n, ..ziör** Razzia *f.*

**reag'ens -et, -er** Reagens *n.* **-enspapper** Rea-  
genzpapier *n.* **-era itr.** reagieren, rückwirken,  
med auf med ack.

**reaktion -en, -er** Reaktion, Rück-, Gegen|wir-  
kung *f.* **-är I. a.** reaktionär, rückschrittlich.  
**II. subst.** Reaktionäre(r), Rückschrittl. *m.*

**real a.** real. **-encyklopedi** Realencyklopädie *f.*  
**-isation -en, -er 1.** förverkligande Verwirkli-  
chung, Ausführung, Realisierung *f.* **2.** försälj-  
ning. Verkauf *m.*, Flüssigmachung *f.*; stuttör-  
säljning. Ausverkauf *m.* **-isera tr. 1.** förverkliga  
verwirklichen, ausführen, zur Ausführung  
bringen, realisieren. **2.** försälja verkaufen,  
zu Geld machen, flüssig machen, versilbern;  
stuttörsälja ausverkaufen. **-isering -en, -ar se**  
**realisation. -ism -en, O** Realismus *m.* **-ist**  
**-en, -er 1.** ntos. Realist *m.* **2.** skol. Real-  
schüler *m.* **-istisk a.** realistisch. **-itet -en, -er**  
Realität *f.* **I ~ en** in Wirklichkeit. **-katalo-**  
**g** Real-, Sach|katalog *m.* **-kredit** Real-  
kredit *m.* **-kunskaer** Realkenntnisse *pl.*  
**-linje** Realschule *f.* **-läroverk** Realschule *f.*  
**Högre** ~ Oberrealschule *f.* **-skola** Real-  
schule *f.* **-pålager** Reallasten *pl.*

**reassur'ans** Rückversicherung *f.* **-era tr.** rück-  
versichern.

**rebell -en, -er** Empörer, Auführer, Aufstän-  
dische(r), Rebell *m.* **-isk a.** empörerisch,  
auführerisch, aufständisch, rebellisch.

**rebus -en, -ar** Bilderrätsel *n.*, Rebus *m.* o. *n.*

**recens'ent -en, -er** Rezensent, Besprecher *m.*  
**-era tr.** rezensieren, besprechen. **-ion -en,**  
**-er** Rezension, Besprechung *f.*

**recenter -n, -er** univ. Student *m.* im ersten Se-  
mester, [krasser] Fuchs *m.*

**receptisse -t, -n** hand. Rezepisse *n.*

**recept -et, -[er] 1.** Rezept *n.* **2.** på skor Ober-  
leder *n.* **-ion -en, -er** Aufnahme, Rezeption  
*f.* **-iv a.** empfänglich, rezeptiv. **-ivitet -en, O**  
Empfänglichkeit, Rezeptivität *f.*

**recess -en, -er** Rezeß, Vergleich *m.*

**recett -en, -er** Benefiz *n.*, **-vorstellung f.**

**recetta g'are, -erska** Beneficia|n|t *m.*, **-in f.**

**reci divid -et, -[er]** Rezidiv *n.*, Rückfall *m.* **-pi-**  
**end -en, -[er]** person Rezipiend, Aufzuneh-  
mende(r) *m.* **-pient -en, -er** tekn. tys. Re-  
zipient *m.* **-piera I. tr.** aufnehmen, rezi-  
pieren. **II. itr.** aufgenommen, rezipiert wer-  
den. **-procitet -en, O** Reziprozität, Gegen-  
seitigkeit *f.* **-tation -en, -er** Rezipitation *f.*,  
Vortrag *m.* **-tativ -et, -[er]** Rezipitativ *n.* **-te-**  
**ra tr.** hersagen, vortragen, rezipieren.

**reda a) -n, O** Ordnung, Deutlichkeit, Klar-  
heit *f.* **Bringa** ~ i ngt etw. entwirren,  
etw. ordnen, etw. in Ordnung bringen,  
Klarheit in e-e Sache bringen, få, taga  
~ på ngt etw. erfahren, etw. in Erfahrung  
bringen, etw. ermitteln, etw. ausfindig ma-  
chen, etw. erforschen, etw. ertragen, sich  
nach etw. erkundigen, etw. finden, göra  
~ för ngt se idogöra, göra sig ~ för ngt  
sich (dat.) etw. klarmachen, göra ~ för  
sich Rechenschaft ablegen, det är ingen ~  
med honom es ist mit ihm kein Auskom-  
men, hava ~ på ngt etw. wissen, etw. ken-  
nen, von etw. Kenntnis haben, hava ~ på  
sig Bescheid wissen, sich auskennen, ej hava  
~ på sig konfus sein, hålla ~ på ngt etw.  
überwachen, auf etw. (ack.) achten, etw.  
zusammenhalten, hålla ~ på ngn e-n im  
Zaum halten. b) obbj. a. **I ~ penningar** in  
barem Gelde. c) **I. tr. 1.** bringa reda i ent-  
wirren, ordnen, in Ordnung bringen. Jtr ~  
ut. **2. kok.** abmachen, abrühren, abquirlen.  
**II. itr.** ~ i fartyg Reeder sein, Reederei  
treiben. **III. ~ sig 1.** komma till klarhet  
sich klären. **Det veder sig nog** es wird  
schon gehen, gibt sich, macht sich schon.  
**2. hjälpa sig, ta sig fram** auskommen, an-  
sich belohnen, med mit; ~ sig  
med ngt ta till stånd mit etw. fertig werden,  
mit etw. zustande kommen, jag veder mig  
inte med pengarna ich komme mit dem  
Gelde nicht aus, kunna ~ sig med litet sich  
mit wenig[em] behelfen können, kunna ~



sig med ett språk sich verständlich machen können, *förstå att ~ sig* sich zu [be]halten wissen, *han kan inte ~ sig på sin lön* er kann bei seinem Gehalt nicht bestehen et. mit seinem G. nicht auskommen, *~ sig ut i en forlagenhet* sich aus e-r Verlegenheit ziehen. — Med adv. *~ av* abmachen, abruhren, abquirlen, *~ till* zubereiten, *~ ut* auseinandersetzen, klarmachen, aufklären, ins reine bringen; *garn o. tyl.* auseinanderwirren et. -fitzen; *jit uträdd.*

**redaktion** -en, -er Redaktion, Schriftleitung f. -ionsbyrå Redaktionsbureau (-büro) n. -ionssekreterare Unterschrittleiter m. -ör -en, -er Redakteur, Schrittleiter m.

**redan** adv. schon, bereits.

**redare** -n, -, Reeder m.

**redbar** a. recht-schaffen, ehrlich, treu, getreu, bieder, zuverlässig. -het -en, O Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit, Treue, Biederkeit, Zuverlässigkeit f.

**redd** -en, -er Reede f.

**red e** -t, -n Nest n, rovfågelsnäste Horst m. -eri -et, -er Reederei f. -garn Kammgarn n. -ig a. klar, deutlich, ordentlich, der Bescheid weiß, unverwirrt, -worren, nicht verfitzt; *ej yrande* bei Sinnen, bei vollem Bewußtsein. -igera tr. redigieren. -ighet -en, O Klarheit, Deutlichkeit, Ordnung, Ordentlichkeit f. -ikyl -en, -er Arbeits-, Strick|beutel m. Ridikul m o. n. -ingot -en, -er Geh-, Überrock m. -iskontera tr. rediskontieren. -lig a. redlich, rechtschaffen, bieder. -lighet -en, O Redlichkeit, Rechtschaffenheit, Biederkeit f. -lös a. hilflos, sarsk. sjö. rettlos; *drucken* toll und voll, knüppeldick voll, nicht mehr bei Sinnen. -löshet -en, O Hilflosigkeit f, rettlose Lage. -o oböjt. a. bereit, fertig, *till* zu. -o bogen a. bereit, willig. -o göra tr. *~ för ngt* lamna underrattelse om ngt über etw. (ack.) Bericht erstatten et. Bescheid geben, *avlagga rakenskap* für et. von etw. Rechenschaft ablegen, *torklara* etw. erklären, etw. auseinandersetzen, *beskriva* etw. beschreiben. -o görelse -n, -r Bericht m, Erklärung, Beschreibung f, *jit föres.* -o visa tr. o. itr. *~ [för]* ngt für etw. Rechenschaft ablegen. -o visning -en, -ar Rechnungsablage, -ablegung f, Rechenschaftsbericht m. -o visningsskyldig a. rechnungspflichtig. -o visningsskyldighet Rechnungspflichtigkeit, Verantwortlichkeit f. -skap -et, -, Gerät, verktyg Werkzeug n. -skapsbod Gerätkammer f. -skapsgymnastik Gerät e.übungen pl.

**reducera** tr. reduzieren, zurückführen, forminska vermindern, förvandla verwandeln. -duktion -en, -er Reduktion, Zurückführung f. -dutt -en, -er Redoute f. -ell a. reell. -engagera tr. wieder verpflichten.

**referat** -et, -(v) Bericht m, Referat n. -ens

-en, -er Referenz, Empfehlung f. -ensbibliotek Handbibliothek f. -ent -en, -er Bericht-erstatler, Referent m. -entlaktare Tribune f für die Presse. -era tr. *~ ngt* über etw. Bericht erstatten, etw. referieren. -o till se *hanvisa.*

**refilla** se räffla.

**reflektera** I. tr. reflektieren, zurückwerfen, -strahlen, widerstrahlen. II. *itr.* nachdenken, reflektieren, *på, över ngt* über etw. (ack.). *Jag skall ~ på saken* ich werde mir die Sache überlegen, *jit överväga, ~ på ngt* sarsk. om attar auf etw. (ack.) reflektieren, etw. haben wollen.

**reflex** -en, -er Reflex, Abglanz, Widerschein m, Spieg-elung f. -ion -en, -er Reflexion, återstråln. av. Widerstrahlung, begründande av. Erwägung f. *~erna gora sig själva* das übrige läßt sich denken. -ionsformåga bild. Denkvermögen n. -ionsspegel utantor fönster Fensterspiegel, Spion m. -iv a. rückbezüglich, reflexiv. -rörelse Reflexbewegung f.

**reform** -en, -er Reform, Neu-, Umgestaltung, Verbesserung f. -ation -en, -er Reformation f, *jit av. föreg.* -ator -n, -er Reformator, Verbesserer m. -atorisk a. reformatorisch, verbessernd. -dräkt Reformkleid n, -anzug m. -era tr. reformieren, umgestalten, verbessern. -ert a. reformiert. -ivrare Reformfreund, -er, -ist m. -vänlig a. reformfreundlich.

**refräng** -en, -er Kehrreim, Refrain m.

**refug** -en, -er på gator Rettungsinsel f.

**refusera**, -fysera tr. refusieren, ablehnen.

**regal** I. a. königlich. *~t pastoral* Pfarre, die der König zu vergeben hat. II. -en, -er boktr. o. mus. Regal n. -e -t, -n et. -r Regal[e], Hoheitsrecht n. -ier pl. Zeichen pl. der königlichen Würde.

**regatta** -n, -tor Regatta f.

**regel** I. -n, regler Riegel m. II. -n, regler Regel f. I *~n* in der R., *gora det till en ~ [för sig] att ...* es sich zur Regel machen zu ..., *ingen ~ utan inlantag* keine R. ohne Ausnahme. -binda tr. regeln. -bunden a. regelmäßig, geregelt, regulär. -bundenhet -en, O Regelmäßigkeit f. -lös a. regellos. -löshet Regellosigkeit f. -mässig (het) se *regelbunden (het)*. -rätt a. regelrecht.

**regemente** -t, -n Regiment n. -ementschef, -ementskvartermästare Regimentskommandeur, -adjutant m. -ementsläkare Regimentsarzt, motsv. i Tyskl. Oberstabsarzt m. -ementsmusik Regimentsmusik f. -ementspastor Militärpfarrer m bei e-m Regiment. -ent -en, -er Regent m. -entinna -n, -nor Regentin f. -entlängd Regenten|reihe, -tafel f. -entskap -et, O Regentschaft f. -era I. tr. o. itr. regieren, herrschen. *~ [över] ett land* ein Land regieren et. beherrschen. II. *itr.* lam. vassnas lärmén, Kadau machen. -ering -en, -ar Regierung f.

**regeringsform** Regierungsform; grundlag Konstitution f. -**rätt** ugt. oberster Verwaltungsgerichtshof. -**sätt**, -**tid** Regierungsart, -zeit f. -**tillträde** Regierungsantritt m. -**tömmar** Zügel pl. der Regierung. -**vänlig** a. regierungsfreundlich. -**år** Regierungsjahr n.

**regli** [-**en**], -**er** Regie f. -**im** -**en**, -**er** Regime n. -**ion** -**en**, -**er** Region, Gegend f. -**issör** -**en**, -**er** Regisseur m. -**ister** [-**er**], -, Register n. a) förteckn. Verzeichnis n, b) på orgel Orgelzug m. -**istrator** -**n**, -**er** Registrator m. -**istratur** -**et**, [-**er**] Akten-, Urkunden[samling] f. -**istrera** tr. registrieren, eintragen. -**istrering** -**en**, -**ar** Registrierung, Eintragung f. -**istreringsapparat** Registrierapparat m. -**la** tr. rieglern, ver-, zurieglern. - Med adv. ~ **ig én** ver-, zurieglern, ~ **úpp** aufriegeln, aufmachen. -**lementarisk** a. reglement[mä]big, -arisch. -**lemente** -**t**, -**n** Dienstvorschrift f, Reglement n. -**lementera** tr. reglementieren. -**lera** tr. regeln, normieren, ordnen. -**lering** -**en**, -**ar** 1. Regg[e]lung, Normierung f, Ordnen n. 2. menstruation Regel(n) f (pl.).

**regn** -**et**, -, Regen, ihållande, utbrett Landregn m. -**a** itr. regnen. Om det också ~ **de småsten** wenn es Kenlen et. Bindfaden regnete, wenn es mit Mulden gösse, **låsa** om det ~ **r** sich (dat.) nichts merken lassen. - Med adv. ~ **ig én** o m durchregnen, ~ **i n** ein-, herein-, hinein[regnen], ~ **n éd** nieder-, herab-, hernieder[regnen], ~ **nél över ngn** bitil. auf e-n einregnen. -**ande** -**t**, **O** Regen m, Geregne n. -**by**, -**båge**, -**bågs** -**hinna** Regen[bö] f, -**rogen** m, -**bogen** haut f. -**diger** a. ~ **t moln** Regen[wolke] f, -**gewölk** n. -**droppe** Regentropfen m. -**fri** a. regenlos. -**ig** a. regnerisch, -icht. **En** ~ **höst** ä v. ein verregneter Herbst. -**kappa**, -**karta** Regen[mantel] m, -**karte** f. -**likt**, **det ser** ~ **ut** es sieht nach Regen aus. -**rock** Regenrock m. -**skur** Regen[schauer], Strichregen m. -**stänk**, -**tid** Regen[tropfen] m, -zeit f. -**tät** a. regen[dicht], -fest. -**vatten**, -**väder** Regen[wasser], -wetter n.

**regress** -**en**, -**er** jur. Regreß, Rückanspruch m. **reguladetri** Regeldetri, Dreisatzrechnung f. **reguljär** a. regelnmäßig, regulär.

**rekapitulation** -**en**, -**er** Rekapitulation, Zusammenfassung f. -**kapitlura** tr. rekapitulieren, zusammenfassen. -**klam** -**en**, -**er** Reklame f. -**klamation** -**en**, -**er** Reklamation, Zurückforderung; Beschwerde, post. Nachfrage f. -**klamera** tr. reklamieren, zurückfordern. -**kognosera** tr. o. itr. rekognoszieren, auskundschaften, erkunden. -**kognosering** -**en**, -**ar** Rekognoszierung, Auskundschaftung, Kundschaft f. -**kommendation** -**en**, -**er** Empfehlung f. -**kommendationsavgift** Einschreib[e]gebühr f. -**kommendationsbrev** Empfehlungsbrief m, -schreiben

n. -**kommendera** tr. 1. anbefalla [an]empfehlen. **Jag** ~ **r mig** ich empfehle mich [Ihnen], **det är all** ~ **all** ... es empfiehlt sich zu ... 2. post. einschreiben. ~ **d försändelse** Einschreib[e]sendung f, ~ **s** på brev, avsändaren skriver Einschreiben, postverket anteknar Eingeschrieben. -**konstruera** tr. rekonstruieren. -**konstruktion** Rekonstruktion f. -**konvalescent** -**en**, -**er** Rekonvaleszent m. -**konvalescenthem** Rekonvaleszentenheim n. -**konventionstalan** jur. Widerklage f. -**kord** -**et**, [-**er**] Rekord m. **Slå** ~ **i ngt** den R. in etw. (dat.) aufstellen. -**kreation** -**en**, -**er** Erholung, Rekreation f. -**kreationsresa** Erholungsreise f. -**kreera** ~ **sig** sich erholen, sich rekreieren. -**kryt** -**en**, -**er** Rekrut m. -**krytera** tr. rekrutieren, Rekruten ausheben. -**kryttering** -**en**, -**ar** Rekrutierung, Aushebung f, Auslub m. ~ **av hären** ä v. Militärsersatzgeschäft, Ersatzwesen n.

**rektangel** -**n**, -**glar** Rechteck n. -**angulär** a. rechteckig. -**or** -**n**, -**er** Direktor, vid universitet Rektor m. -**orat** -**et**, [-**er**] Direktorat, Rektorat n. -**orsämbete** Direktor, Rektor[stelle], -**st**ellung f.

**rekviem** -, Requiem n.

**rekvi rent** -**en**, -**er** Verschreiber, Besteller m. -**rera** tr. beziehen, verschreiben, bestellen, verlangen, requirieren. -**sita** pl. Requisition pl. -**sition** -**en**, -**er** Verlangte(s) n, hand. Bestellung f, Bezug, Auftrag m, mit. Requisition f. -**sitionsblankett** Bestellzettel m.

**rekl** -**yl** -**er** Rückstoß, av kanon ä v. Rücklauf m.

**relatera** tr. referieren, Bericht erstatten über med ack., erzählen. -**lation** -**en**, -**er** 1. förhållande Beziehung f, Verhältnis n. 2. förbindelse ~ **er** Beziehungen pl. 3. berättelse Bericht m. -**lativ** 1. a. relativ, a) verhältnismäßig, b) gram. rückbezüglich. II. -**et**, [-**er**] Relativ[um] n, rückbezügliches Fürwort. -**legation** -**en**, -**er** Verweisung von der Schule, relegation f. -**legera** tr. von der Schule verweisen, relegieren. -**lief** -**en**, -**er** Relief n. -**ligion** -**en**, -**er** Religion f.

**religionsbrott** Vergehen n gegen die Religion, Gotteslästerung f. -**frihet**, -**förföljelse** Religions[frei]het, -verfolgung f. -**grubbel** religiöse Grübele f. -**historia**, -**krig**, -**lärare**, -**tvång**, -**undervisning**, -**utövning** Religions[ge]schichte f, -krieg, -lehrer, -zwang, -unterricht m, -übung f.

**religiösitet** -**en**, **O** Religiosität f. -**ös** a. religiös. **relik** -**en**, -**er** Reliquie f. -**dyrkan** Reliquien[-dienst] m, -verehrung f. -**skrin** Reliquien[-schrein], -kasten m.

**reling** -**en**, -**ar** sjs. Reling f.

**relä** -**et**, -**er** tys. Relais n.

**rem** -**men**, -**mar** Riemen n. **Skära breda** ~ **mar** av **en annans hud** aus anderer Leute Haut [ist gut] Riemen schneiden. -**iniscens** -**en**, -**er**

Erinnerung, Reminiszenz *f.* -iss -en, -er Verweisung *f.* an e-n Ausschub. -issa -n, ..sor Rimesse *f.* -issdebatt Adreßdebatte *f.* -itte-  
ra *tr.* 1. an e-n Ausschub, e-e Behörde Verweisen. 2. hand. remittieren. -mare -n, -, Römer *m.* -na *se* ramma. -ont -en, -er Remontepferd *n.* -ontering -en, -ar Remontierung *f.* -ontoarur Remontieruhr *f.* -sa -n, ..sor Streifen *m.* -skiva tek.n. Kiemenscheibe *f.* -tygs Riemenwerk *n.*

remuladsás kok. Remouladensauce *f.*

ren I. -en, -ar I. djur Renntier *n.* 2. díkeskant Rain *m.* II. a. rein; oblandad äv. lauter, tri från smuts äv. sauber. ~t avslag abschlägige Antwort, giva ngn ~t avslag e-m etw. rund-  
[weg] abschlagen, av ~t acundsjuka aus lauter Neid, ~t díkt bare Erdichtung, ~t a galenskapen der reine et. klare Unsinn, ~t guld reines et. lauterer Gold, göra ~t hus reinen Tisch et. reine Wirtschaft et. Bahn machen, ~t linne äv. frische Wäsche, ~t nonsens reiner et.barer Unsinn, ~t slump reiner Zufall, ~t spel ehrliches Spiel, ~t vinst Reingewinn *m.* säga ngt på ~t svenska bíat. etw. gerade, rund]heraus sagen, låsa ~t fließend lesen ohne erst zu buchstabieren, skriva ~t ins reine schreiben, tala ~t ordentlich sprechen, det är ~t omöjligt es ist ganz et. schier et. rein unmöglich, es ist die schiere Unmöglichkeit, ~t ut gerade-, rund-  
heraus, glattheraus, geradezu, mit nackten Worten, tala ~t ut äv. frei et. frisch et. dreist von der Leber weg reden, ~t av geradezu. III. = redan. -a *tr.* reinigen, från främmande beståndsdelar äv. läutern, från smuts äv. säubern. -bete Renntierweide *f.* -dera *tr.* verschaffen, einbringen, eintragen. ~nde einträglich. -deztvous -et, -[er] Rendezvous, Stelldichein *n.* -egat -en, -er Renegat *m.* -ett -en, -er Renette *f.* -fana bot. Rainfarn *m.* -göra *tr.* reinigen, säubern, om storständning rein[er]machen, stöbern. -göring -en, -ar Reinigung, Säuberung *f.* storständning Rein[er]machen, Stöbern *n.* -het -en, O Reinheit, Lauterkeit, Sauberkeit *f.* ír ren. -hjärtad *a.* reinherzig. -hud Renntierfell *n.* -hällning Reinigung, Säuberung, [Unrats-]Abfuhr *f.*; sopning Fegen, Kehren *n.* -hällningsvåsen Abfuhrwesen *n.* -hårig *a.* tadellos, ohne Tadel, vollständig, aufrichtig, zuverlässig. -ing -en, -ar I. Reinigung, Läuterung, Säuberung *f.* ír rena. 2. *se* reglering 2. -kalv Renntierkalb *n.* -klo -n, -r Reineclade *f.* -ko Renntierkuh *f.* -lav Renntierflechte *f.* -levnad reines, tadelloses Leben. -lig *a.* reinlich. -lighet -en, O Reinlichkeit *f.* -lärig *a.* reingläubig, orthodox. -lärighet -en, O Reingläubigkeit, Orthodoxie *f.* -mossa Renntierflechte *f.* -moos *n.* -odling äv. baetter Reinkultur *f.* -omnö -et, O Renomme *n.*, Ruf, Leumund *m.* Hava dt

gott ~ in gutem Ruf stehen, wohl beleumundet sein. -ommerad *a.* bekannt, berühmt, berichtigt. -ons, ~ på ... ganz ohne ..., kort. vara ~ Renonce sein, i hjarter in Herzen et. Cour; järg i vilken man ar ~ Fehlfarbe *f.* -overa *tr.* renovieren, ausbessern, erneuern. -overing -en, -ar Renovierung, -ation, Erneuerung *f.* -rakad *p. a.* glattrasiert, tam. bíat. *se* pank *tr.* -sa *tr.* göra ren, beiria reinigen, säubern; bar, ar-  
ter lesen, verlesen, auslesen, -suchen; tran ogräs jäten, abkrauten; fisk ausnehmen. ~ landet från fiender das Land von Feinden säubern. - Med adv. ~ börtl ausjäten, ~ ú p p díken o. dítl. reinigen, [aus]räumen.

rensk *a.* rheinisch.

renskrift Reinschrift *f.* -skriber *tr.* ins reine schreiben. -skrivare Abschreiber, Kopist *m.* -skrivning Reinschrift *f.* -skura *tr.* scheuern. -sning -en, -ar Reinigung, Säuberung *f.*; Lesen, Verlesen, Auslesen; Jäten, Abkrauten; Ausnehmen *n.* ír rensa. -stek Renntierbraten *m.* -tier -n, -er Rentier, Rentner, Privatier *m.* -tjur Renntierstier *m.* -tryck Reindruck *m.* -tvagning Reinigung, Säuberung *f.* -två *tr.* reinigen, säubern; bíat. rechtfertigen, weiß-, rein]waschen, ~ sig äv. sich weiß brennen. -ässans -en, O Renaissance *f.* reorganisa<sup>1</sup>tion -en, -er Reorganisation, Neugestaltung *f.* -era *tr.* reorganisieren, neugestalten.

rep -et, -, Seil *n.* finare Strick, galgrop Strick, Strang *m.* Man skall ej tala om ~ i hängd mans hus im Hause des Gehenkten ist nicht gut vom Stricke reden. -a *a*) -n, ..por Ritze *f.*, Strich *m.* b) I. *tr.* 1. rispa ritzen. 2. *se* ~ av. ~ lin Flachs riffeln, reffeln, raffel]n, ~ charpi Scharpie zupfen. 3. ~ eld på en tändsticka ein Zündholz anstreichen. 4. ~ mod Mut schöpfen et. fassen. II. ~ sig sich erholen. - Med adv. ~ á v abstreifen, t. e. bladen die Blätter; abreiben, t. e. gräset das Gras; abbeeren, t. e. bären av klasarna die Trauben, ~ ú p p aufreiben; *se* äv. upp-  
repa.

reparation -en, -er Ausbesserung, Reparatur *f.* I behov av ~ reparaturbedürftig. -parera *tr.* ausbessern, reparieren. -partisera *tr.* o. *itr.* zusammenschießen. -pe -t, O bot. Lolch *m.* -pertoar -en, -er Repertoire *n.*, Spielplan *m.* -petera *tr.* wiederholen, repetieren. -petergevär, -peterur Repetier[gewehr *n.*, -uhr *f.* -petition -en, -er Wiederholung, Repetition, teat. Probe *f.* -pliera *itr.* mit. [sich] replizieren, sich zurückziehen. -plik -en, -er Gegen]antwort, -rede, Erwiderung, Replik, Entgegnung *f.*, teat. Stich-, Schlag-, Merkwort *n.* -plikera *tr.* replizieren, entgegnen. -porter -n, -s líka et. Berichterstatter *m.* -presentant -en, -er Vertreter, Stellvertreter, Repräsentant *m.* -presentation -en,

-*cr* I. riksdag Volksvertretung *f*, Repräsentanten *pl*. 2. teat. Vorstellung, Aufführung *f*. 3. abstrakt Vertretung, Repräsentation *f*. -**representationskostnad** Repräsentationskosten *pl*. -**representativ** *a*. repräsentativ. -**presentera** *tr*. vertreten, repräsentieren. -**presalier** *pl*. Presssalien, Vergeltungsmaßregeln *pl*. -**pressiv** *a*. repressiv. -**pris** -*en*, -*er* Reprise *f*. I *flera* ~*er* auf mehrere Male, in verschiedenen Absätzen. -**producera** *tr*. reproduzieren, wiedergeben. -**produktion** -*en*, -*er* Reproduktion, Wiedergabe *f*.  
**rep<sup>l</sup>slagarbana** Seilerbahn *f*. -**slagare** -*n*, -*,* Seiler *m*. -**slageri** -*et*, -*er* Seilerei *f*. -**stege** Strickleiter *f*.  
**reptil** -*en*, -*ier* Kriechtier, Reptil *n*. -**iefond**, -**press** Reptilienfonds *m*, -**presse** *f*.  
**republik** -*en*, -*er* Republik *f*, Freistaat *m*. -**an** -*en*, -*er* Republikaner *m*. -**ansk** *a*. republikanisch.  
**reputation** -*en*, O Ruf *m*, Ansehen *n*, Reputation *f*. -**erlig** *a*. ansehnlich, reputierlich.  
**res[la a]** -*n*, ..*sor* I. Reise, *av*. Fahrt *f*. *Lycklig* ~! glückliche R.! Glück auf die R.! *gåra en* ~ *e*-e Reise machen, *på* ~*n* auf der Reise *ei*. Fahrt, *begäva sig på resor* auf Reisen gehen. 2. *se gång* 3. *Jur. 2:a* ~*n* *stöld* abermals begangener Diebstahl, Rückfall *m*. *b*)? I. *itr*. reisen. ~ *ingt hand*. in etw. (dat.) reisen, ~ *på järnväg* mit der Bahn reisen. II. *tr*. auf-, empor|richten, in die Höhe richten; *lyfta upp* aufheben; *minnesvärdar m. m.* errichten. III. ~ *sig* sich aufrichten, *ståga upp* aufstehen, sich erheben; *sätta sig upp* sich aufsetzen; *om hastar* sich bäumen; *om häret* sich sträuben, zu Berge stehen; *gåra uppror* sich empören, sich erheben; *om höga löremål* ragen, auf-, empor|ragen, -steigen, sich erheben. - *Med adv.* ~ *bört* verreisen, fort-, weg|reisen, ~ *dil* hinreisen, ~ *ëfter* nachreisen, ~ *förbi* vorbei-, vorüber|reisen, ~ *förbi ett ställe* an e-m Ort vorbei-*ei*. vorüber|reisen, e-n Ort passieren, ~ *hit* herreisen, ~ *igénom*, *itr*. durchreisen; *tr.* ~ *igénom landet* das Land durchreisen, ~ *igénom staden* die Stadt passieren, ~ *méd* mitreisen, ~ *néd* hinab-, hinunter-, herab-, herunter|reisen, *ju ned*, ~ *omkring* umher-, herum|reisen, ~ *tillbaka* zurückreisen, zurück-, wieder|kehren, ~ *upp* *se resa* II; ~ *upp* (*pengar*) (Geld) verreisen, verfahren; ~ *sig upp mot ngn* sich gegen e-n auflehnen, *ju uppresa*; ~ *ül* utrikes ins Ausland reisen. -**ande** I. *adj.* *bojn.* Reisende(r) *m*. II. -*t*, O Erleichterung *f*; *se resa* II. -**dräkt** mans Reiseanzug *m*, *kvinnas* Reisekleid *n*. -*e* -*n*, ..*sar* Riese, Hüne *m*. -**eberättelse**, -**e**beskrivning Reisebericht *m*, -*s* hreibung *f*. -**elbyra** Reisebureau (-büro) *n*. -**eda** -*n*, ..*dor* Re-

sed[la], -*ef*. -**e**ersättning Reiseentschädigung *f*. -**effekter** *pl*. Gepäck, Reisegepäck *n*, -**effekten** *pl*. -**elhandbok** Reisehandbuch *n*. -**e**kostnader Reisekosten, -*spesen* *pl*. -**elkreditiv** Kreditbrief *m*. -**e**l<sup>necessär</sup> Reise-necessaire *n*. -**enär** -*en*, -*er* Reisende(r) *m*. -**e**predikant Reiseprediger *m*.

**reserv** -*en*, -*er* Reserve *f*. *Ha, hålla i* ~ in R. haben *ei*. halten. -**ant** -*en*, -*er* e-r der Verwahrung einlegt *ei*. eingelegt hat; Protestierer *m*. -**ation** -*en*, -*er* Verwahrung, Protestation *f*. -**era** I. *tr*. reservieren, zurückbehalten, ausnehmen. ~*d* reserviert, *om plats äv.* vorbehalten, *om pers.* äv. zurückhaltend, *fam.* zugекnöpft. II. ~ *sig* Verwahrung *ei*. Protest einlegen, sich verwaren. -**fond** Reservefonds *m*. -**häst** Ersatzpferd *n*. -**löjtnant** Leutnant *m* der Reserve. -**oar** -*en*, -*er* Reservoir *n*, Behälter *m*. -**oarpenna** Füllfederhalter *m*. -**soldat** Reservist *m*. -**trupper** Reserve-, Ersatztruppen *pl*.

**resestipendium** Resestipendium *n*.

**resfilt** Reisedecke *f*. -**färdig** *a*. reisefertig, zur Abreise bereit. -**gods** Gepäck *n*. -**godsexpedition** Gepäckabfertigung *f*.

**residens** -*en*, -[*er*] Residenz *f*. -**sidensstad** Residenzstadt *f*. -**sidera** *itr*. residieren. -**signation** -*en*, O Resignation, Ergebung *f*. -**signera** *itr*. resignieren. -**signerad** *a*. resigniert, ergeben, gefaßt.

**reskamrat** Reisegefährte *m*, -*in* *f*. -**kappa**, -**karta** Reise|mantel *m*, -**karte** *f*. -**kassa** Reise|kasse *f*, -**geld** *n*. -**kladd** *p. a.* im Reiseanzug, reisefertig. -**klänning** Reisekleid *n*. -**koffert** Reisekoffer *m*. -**kontra** *hand*. Kontokorrentbuch *n*. -**lig** *a*. groß, statlich. -**lighet** -*en*, O Größe, Statlichkeit *f*. statlicher Wuchs. -**lust** Reiselust *f*. -**lysten** *a*. reiselustig. -**mössa** Reiseumütze *f*. -**ning** -*en*, -*ar* I. *hojd* Aufbau *m*. 2. Aufrichtung, Errichtung *f*. 3. *uppror* Aufstand *m*, Auflehnung, Erhebung *f*, Aufruhr *m*, Empörung, Schilderhebung *f*. 4. *jur.* Wiederaufnahmeverfahren *n*.

**resolut** *a*. entschlossen, resolut. -**ution** -*en*, -*er* Beschluß *m*, Resolution *f*. -**vera** *tr*. beschließen, resolvieren.

**reson** O Vernunft *f*. *Taga* ~ *V.* annehmen, *ej taga* ~ *av.* sich nicht[*s*] einreden lassen, *få ngn att taga* ~ *e-n* zur Vernunft bringen. -**ans** -*en*, -*er* Resonanz *f*, *biol.* Anklang, Widerhall *m*. -**ansbotten** Schall-, Resonanzboden *m*. -**emang** -*et*, -[*er*] Auseinandersetzung, Unterredung *f*, *tankegång* Gedankengang *m*. *Intel* ~! keine Widerrede! -**era** *itr*. reden, sprechen; denken. ~ *bört* weg-erklären. -**lig** *a*. vernünftig.

**respass** Reispfaß *m*. *biol.* *få* ~ *den* Laufpfaß bekommen, *giva ngn* ~ *e-n* gehörig heim-schicken, e-m heimleuchten.

**respekt** -*en*, O Respekt *m*, Ehrerbietung, Ach-

tung *f.* *Ha*, *hysa* ~ *för ngn* vor e-m Respekt haben, *ha* ~ *med sig* Respekt einflößen, *sätta sig i* ~ *hos ngn* sich bei e-m in Achtung setzen, e-n in Respekt halten, *med* ~ *till sagandes* mit Ehren et. Respekt zu [ver]melden. **-abel** *a.* respekt[abel], -ierlich, ansehnlich. **-era** *tr.* respektieren, berücksichtigen. **-iv** *a.* respektiv. **-ivo** *adv.* beziehungsweise (törk. bzw.), beziehentlich, respektive (törk. resp.).

**respengar** Reisegeld *n.*

**respiration** *-en, O* Atmen *n.*, Respiration *f.* **-ator** *-n, -er* Respirator *m.* **-era** *itr.* atmen, respirieren.

**respit** *-en, -er* Frist *f.*

**respidtag** *hand.* Respekt-, Respiro-, Fristtag *m.*

**resplan** Reiseplan *m.*

**respondent** *-en, -er* Verteidiger, Respondent *m.* **-era** *itr.* verteidigen, respondieren.

**responsorier** *pl.* Responsorien *pl.*

**resrock** Reiserock *m.* **-sällskap** *1.* konkret. Reisegesellschaft *f.* **2.** *Göra* ~ *zusammenreisen*, *göra* ~ *med ngn* av. e-n auf e-r Reise begleiten.

**rest** *-en, -er* Rest, Rückstand *m.*, överleva Überbleibsel *n.* *Vara på* ~ *im Reste sein* et. bleiben, *för* ~ *en* übrigens, im übrigen.

**-antier** *pl.* Rückstände *pl.* **-aurang** *-en, -er, -auration* *-en, -er* Restaurant *n.*, vanl. mindre Restauration *f.*, Speisehaus *n.*, -anstalt, -wirtschaft *f.*, Schenkraum *m.* **-aurationsvagn** Speise-, Restaurationswagen *m.* **-auratris** *-en, -er* Restauratrice, Speise-, Schenk[wirtin] *f.* **-aurator** *-en, -er* Restaurateur, Speise-, Schenk[wirt] *m.* **-aurera** *tr.* wiederherstellen, restaurieren. **-era** *itr.* restieren, übrig sein, im Rückstand sein. ~ *nde* av. rückständig, ~ *nde belopp* Restbetrag *m.* **-ituera** *tr.* wiederherstellen, restituieren. **-itution** *-en, -er* Wiederherstellung, Restitution *f.* **-längd** Verzeichnis *n.* der Rückstände, Restantenliste *f.*

**restrött** *a.* reise-müde, des Reisens, fam. der Reiserei müde.

**resultant** *-en, -er* mat. mek. Resultante *f.* **-sultat** *-et, [-er]* Ergebnis, Resultat *n.*, Erfolg, Ausfall *m.* *Utan* ~ *ohne Erfolg*, erfolglos. **-sultatlös** *a.* ergebnis-, erfolglos. **-sultera** *itr.* resultieren, sich ergeben, av. aus. ~ *i ngt* etw. zur Folge haben, zu etw. führen. **-sumé** *-[e]n, -er* Resümee *n.*, Zusammenfassung, Übersicht *f.* **-surs** *-en, -er* Hilfs[mittel] *n.*, -quelle *f.* *Sista* ~ *en* letztes Mittel, letzte Zuflucht.

**resvagn** Reisewagen *m.* **-van** *a.* reisegewandt, ans Reisen gewöhnt. **-vana** Reise[er]fahrung, -gewandtheit *f.* **-verk** bygg. Ständerbau *m.* **-väder, -väska** Reise[wetter] *n.*, -tasche *f.*

**resår** *-en, -er* **1.** tjäder Sprung-, Sprungfeder *f.* **2.** Gummiband *n.*, -zug *m.* **-madrass**

Sprungfedermatratze *f.* **-sko** Schuh *m.* mit Gummif[ein]zügigen, Zugstiefel *m.*

**ret'a** *tr.* **1.** framkalla retning reizen. **2.** tårga necken, starkare ärgern ~ *upp* ärgern, reizen, in Wut bringen, erlosen. **-as dep.** *itr.* sich necken. ~ *med ngn* e-n necken. **-else** *-n, -r* Reiz *m.* **-full** *a.* ärgerlich. **-irera** *tr.* sich zurückziehen; retirieren. **-lig** *a.* **1.** tårg. ärgr. ärgerlich. **2.** ömtåg reizbar, empfindlich, fam. kribbl[ef]lig. **-lighet** *-en, O* Reizbarkeit, Empfindlichkeit, Gereiztheit *f.* **-medel** Reizmittel *n.* **-ning** *-en, -ar* Reiz *m.*, -ung *f.*

**retorik** *-en, O* Rhetorik, Redekunst *f.* **-torisk** *a.* rhetorisch. **-torc** *-en, -er* Retorte *f.* **-troaktiv** *a.* rückwirkend. **-trätt** *-en, -er* Rückzug *m.*, Retraite, Retrade *f.* *Blåsa till* ~ *zum Rückzuge blasen*, das Signal zum Rückzug geben, Retraite blasen.

**retsam** *a.* neckisch; tårg. ärgerlich.

**retsticka** (fam.) Necker *m.*

**retur** *adv.* zurück, retour. *Vara på* ~ *bildl.* in Abnahme begriffen sein, im Sinken et. Schwinden sein. **-biljett** Rückfahrkarte *f.*, Retourbillett *n.* **-nera** *tr.* nachsenden, *till av-sändaren* zurücksenden, retournieren. **-porto** Rückporto *n.* **-växel** Rückwechsel *m.*

**retuschera** *tr.* retuschieren, überarbeiten, nachbessern.

**reumatisk** *a.* rheumatisch. **-ism** *-en, O* Rheumatismus *m.*, Reißen, Gliederreißen *n.*

**rev** **I.** *-en, -ar* fiskrev Schnur, Angelschnur *f.*

**II.** *-en, [-ar]* mått Rev *f.* 29,7 Meter. **III.** *-et, -, sandrev, klippa Riff* *n.* **IV.** *-et, -, sjö.*, i segel Refi, Reef *n.* **V.** *-et, O se bukrev.* **-a** **I.** *-n, -vor **1.** ranka Ranke, Rebe *f.*, Wurzelaufläufer *m.* **2.** skräma Reiß *m.*, Schramme, Wunde *f.* **II.** *tr.* sjö. reifen. **-ansch** *-en, O* Revanche *f.* *Låta ngn få* ~ *i spel* e-m R. geben. **-ben** Rippe *f.* **-bensspjäll, -bensstek** Rippen[stück] *[chen]* *n.*, -braten *m.* **-el** *-n, -vlar* **1.** Sandbank *f.* **2.** på vävstol Unterbaum *m.**

**re velj** *-en, -er* Reveille *f.*, Wecken *n.* **-vony** *-[e]n* Revenue *f.* **-verens** *-en, -er* Revenenz, Verengung *f.* **-vers** *-en, -er **1.** baksida av mynt Revers *m.* **2.** Schuld-, Gegen[schein], Revers *m.* **-versal** *-et, [-er]* Schuldscheinformular *n.* **-vetera** *tr.* ab-, ver[putzen], mit Kalkbewurf überziehen. **-vetering** *-en, -ar* Ab-, Ver[putz], Kalkbewurf *m.* **-videra** *tr.* revidieren, prüfen.*

**revig** *a.* rankig, wurzelrankig.

**revir** *-et, -, Revier* *n.* **-vision** *-en, -er* Revision *f.* **-visionsberättelse** Revisoren-, Rechnungs[bericht] *m.* **-visor** *-n, -er* Rechnungsprufer, Revisor *m.* **-volt** *-en, -er* Revolte *f.*, Putsch *m.* **-volution** *-en, -er* Revolution, Umwälzung, Staatsumwälzung *f.* **-volutionär** *a.* revolutionär. **-volver** *-n, -var* Revolver *m.*

**reform** ntstag Flechte *f.*

**revy** *-[e]n, -er* Truppenschau, Heerschau, Re-

vuc *f. Passera* ~ Revue passieren. -vär -en, -er Tresse *f.*, Streifen *m.*  
**Rhen** *m npr.* der Rhein.  
**Rhone** *m npr.* die Rhone.  
**ria** 1. -n, *npr.* Darre, Getreidedarre *f.* II. *tr.* darren.  
**ribba** -n, -bor Latte *f.*  
**ribbstol** *gymn.* Latten-, Sprossen[wand] *f.*  
**ricinolja** Rizinusöl *n.*  
**rid** a<sup>1</sup> *itr.* o. *tr.* reiten. *Fara ut och* ~ spazierenreiten, e-n Ritt machen, *gå och* ~ [bei e-m] reiten lernen, Reitstunden nehmen, *komma ~nde* [an]geritten kommen, *bita. ~ på ord* Silben stechen et. klabben, ~ *på en princip* auf e-m Prinzip [herum]reiten. — *Med adv.* ~ *bört* fort-, weg[reiten], ~ *efter* nachreiten, *ngn e-m*, ~ *främ* vorreiten, ~ *ig é n o m*, *itr.* durchreiten; *tr.* durchreiten, ~ *in*, *itr.* ein-, hinein-, herein[reiten]; *tr.* ein-, zu[reiten], ~ *n é d för en slutning* e-n Abhang hinabreiten, ~ *öm* zu Pferde überhólen; überreiten, ~ *omkring* umher-, herum[reiten], ~ *omkring ngt* um etw. herumreiten, etw. umreiten, ~ *omküll itr.* mit dem Pferde stürzen et. e-n Sturz tun; *tr.* umreiten, über den Haufen reiten, ~ *tillbåka* zurückreiten, ~ *úndan* bort fort-, weg[reiten], *fort* tüchtig zureiten, ~ *úpp* hinaufreiten, ~ *út* aus-, hinaus-, heraus[reiten], ~ *út en storm* e-n Sturm abreiten et. aushalten et. bestehen, ~ *ástúð* wegreiten, ~ *ó'v'er* hinüberreiten, *se av.* ~ *omkull.* -*ando p. a.* ~ *artilleri* reitende Artillerie. -*ana*, -*byxor* Reit[bahn], -*hose f.*  
**rid** borg Ritterburg *f.* -*ö -n*, -, Ritter *m.* *Кок. fattiga* ~ arme Ritter, *göra sig till* ~ *for* ... sich zum Ritter aufwerfen für ... -*hus*, -*orden* Ritter[haus] *n*, -*orden m.* -*rustning* ritterliche Rüstung. -*sal*, -*slag* Ritter[sal], -*schlag m.* -*spel* Ritterspiel *n.* -*sporre* 1. Rittersporn *m.* 2. bot. Feldrittersporn, Hornkümmel *m.* -*stånd*, -*värdighet*, Ritter[stand] *m*, -*würde f.* -*våsen* Ritter[wesen], -*tum n.*  
**ridder** lig *a.* ritterlich. -*lighet -en*, O Ritterlichkeit *f.* -*skap -et*, O Ritterschaft *f.* -*s[man]* ritterlicher Mann.  
**rid** drákt Reit[anzug] *m*, -*kleid n.* -*hus* Reit[bahn], -*schule f.*, -*haus n.* -*häst*, -*klänning*, -*knekt*, -*lektion*, -*lärare* Reit[pferd], -*kleid n.*, -*knecht m.*, -*stunde f.*, -*lehrer m.* -*piska*, -*spö*, -*stövel* Reit[peitsche], -*gerte f.*, -*stiefel m.* -*sår*, *få* ~ sich wund reiten, sich (dat.) e-n Wolf reiten, sich auf- et. durch[reiten]. -*tur* Spazierritt *m.* -*tyg* Reit[zeug], -*geschirr n.*  
**ridå** -n, -er Vorhang *m.*  
**regel** *se* regel I.  
**rigg** -en, -ar Takelwerk *n.* Takelage *f.*  
**rigga** *tr.* takeln, auftakeln.  
**rigorös** *a.* rigorös, streng.

**Rigveda** *m npr.* Rigveda *m.*  
**rik** *a.* reich, *på an med dat.* Tusen mark ~ *are* um tausend Mark reicher, *staden har blivit en sevårdhet* ~ *are* die Stadt ist um e-e Sehenswürdigkeit reicher geworden, ~ *are på många erfarenheter* um viele Erfahrungen bereichert.  
**Rikard** *m npr.* Richard *m.*  
**rik** [o] -t, -n Reich *n.* -*eldom -en*, -*ar* Reich-tum *m.* -*e[mansbarn]* reicher Leute Kind. -*haltig a.* reichhaltig. -*haltighet -en*, O Reichhaltigkeit *f.* -*lig a.* reichlich, ausgiebig.  
**riks** akt 1. Reichsacht *f.* Förklara i ~ in die Reichsacht tun. 2. ~ *en* meitan Sverige o. Norge die Unionsakte. -*antikvarie*, -*arkiv*, -*arkivarie*, -*bank* Reichs[antiquar] *m*, -*archiv n*, -*archivar m*, -*bank f.* -*bekant a.* allbekannt. -*dag*, -*dagshus* Reichs[tag] *m*, -*tagsgebäude n.* -*dagsman* Reichstagsabgeordnete(r), Abgeordnete(r) *m.* -*dagsman* Reichstagswahl *f.* -*dagsordning* Reichstags[ordnung], -*verfassung f.* -*dagsparti* Fraktion *f.* -*daler*, -*drots*, -*fiende* Reichs[aler], -*drost*, -*feind m.* -*fientlig a.* reichsfeindlich. -*föreståndare*, -*föreståndarskap* Reichs-, Landes[verweser] *m*, -*verveseram n.* -*författning*, -*förrådare*, -*förråderi* Landesver[fassung] *f.*, -*råter*, -*rat m.* -*församling* Reichs-versammlung *f.* -*försäkringsanstalt* Reichs-versicherungs[anstalt] *f.*, -*amt n.* -*gräns*, -*gäld* Reichs[grenze], -*schuld f.* -*gäldskontor* Reichsschuldenkontor *n*, *ugl. motsv. i Тyski.* Reichsschulden[verwaltung], -*kommission f.* -*heraldiker -n*, -, Heroldsmeister *m.* -*hovmästare* hist., major domus Hausmeier *m.* -*hushållning*, -*kansler* Reichs[haushalt], -*kanzler m.* -*likare -n*, -, Normaleichmaß *n.* -*marsk* Reichsmarschall *m.* -*marskalk* Oberhofmeister *m.* -*mynt*, -*möte*, -*råd*, -*rätt* Reichs[währung] *f.*, -*tag*, -*rat m.*, -*gericht n.* -*sal* Thronsaal *m.* -*språk* Landes-, Gemein[sprache] *f.*, Sprache der Gebildeten. -*stat* Reichshaushaltsetat *m.* -*styrelse* Regierung *f.* -*stånd*, -*vapen* Reichs[stand] *m*, -*wappen n.* -*viktig a.* wichtig für das ganze Land, außerordentlich wichtig. -*äpple* Reich[s]äpfel *m.*  
**rikt** a *tr.* 1. richten, *styra* lenken. *Fara ~d mot av.* zielen gegen et. auf *med ack.* 2. *göra rik* bereichern, *med um*, *sig på ngt* sich an etw. (dat.). — *Med adv. o. prep.* ~ *in* einrichten, ~ *ett slag m o t ngt* *bid.* e-n Schlag gegen etw. führen. ~ *ett ord till ngn* ein Wort an e-n richten. -*ig a.* richtig, recht; *verklig*, *sannskildig* wirklich, wahr. *Det gör mig ~t ont* es tut mir recht leid, *det är ~t skada* es ist recht schade, *det är en ~ skam* es ist e-e wahre Schande, *jag har mycket ~t glömt det* ich habe es richtig [wieder] vergessen, *han är inte ~ i huvudet (knoppen)* es ist nicht ganz richtig mit ihm, es ist in sei-

nem Oberstübchen nicht ganz richtig. **-ighet** *-en*, *O* Richtigkeit *f.* *str. aga.* **-inrättning**, **-medel** mit. Visiervorrichtung *f.* **-ning** *-en*, **-ar** Richtung *f.* **I** *~ mot* av. nach ... hin. **-pluton**, **-rote** mit. Anschlußzug *m*, **-rotte** *f.* **rim** *-md*, **-**, Reim *m.* **Sälla på** *~* in Reime bringen, **varken ~ eller reson** ungereimtes Zeug, reiner Unsinn, **utan ~ och reson** ohne Sinn und Verstand. **-frost** Reif, **Rauh**reif, **-frost m.** **Beläckt med ~** av. bereift, überreift. **-krönika** Reimchronik *f.* **-lexikon** Reimwörterbuch *n.* **-lig a.** billig, vernünftig, sannolik wahrscheinlich. **~t pris** mäßiger Preis. **-lighet** *-en*, *O* Billigkeit, Vernunft, Wahrscheinlichkeit *f.* **I** *all ~ s namn* um's Himmels willen. **-ligtvis** adv. billiger-, vernünftigerweise, wahrscheinlich. **-na I.** *itr.* **1.** reimen. *~ på varandra* aufeinander reimen, sich reimen. **2.** om rimost reifen. **II.** *tr.* *se rimsälla.* **-meri** *-et*, *-er* Reimerei *f.* **Gerein**e, **-sel n.** **-sälta** *tr.* ansalzen, leise salzen. **-smidare** Reimschmied, Dichterling *m.* **-smideri** Reimschmiederei *f.* **ring** *-en*, *-ar* Ring, i egentl. bem. av. Reif *m*, **bjutring** Reif *m*, **i en kedja** av. Schake *f.* **kreis** av. Kreis *m*, **trust** Ring *m.* **Ställa upp sig i ~** sich in e-n Kreis stellen, sich im Kreis aufstellen. **-a I.** *objekt.* a. gering; **obergång** av. geringfügig, wenig. **Icke det ~ ste** nicht das geringste; **adv.** nicht im geringsten et. mindesten, nicht im entferntesten, ganz und gar nicht, **icke det ~ ste tevel** av. nicht der leiseste Zweifel, **icke den ~ ste orsak** av. nicht die entfernteste Ursache. **II.** *itr.* o. *tr.* läuten, med små klockor klingeln, **sty.** schellen. **Det ringde** es hat geklingelt, **geschellt, det ringe för mina öron** meine Ohren singen et. klingen mir, **det ringe i mitt vänstra öra** das linke Ohr läutet et. klingt mir. **III.** *tr.* **svin** ringeln; **vitebräd** umstellen. — **Med adv.** o. **prep.** *~ ä v* telet. abklingeln, abläuten, das Schlußzeichen geben, *~ efter ngn* e-m klingeln, läuten, *~ i n* med klockor einläuten; **vitebräd** umstellen, *~ på dörrn, porten* an der Tür, am Tor läuten, *~ på ngn* e-m klingeln et. läuten, *~ på'* klingeln, telet. anklängen, anläuten, *~ på'* [till] *ngn* telet. e-n anrufen, anklängen, antelephonieren, *~ s ä m m a n* zusammenläuten, *~ till bords* zu Tisch läuten, *~ ut* ausläuten. **-akta** *tr.* geringschätzen, geringachten. **-aktande** a. geringschätzig. **Tala ~ om ngn** av. wegwerfend von e-m reden. **-aktning** Geringachtung, **-schätzung** *f.* **-are** *-n*, **-**, *se ringkarl.* **-blomma** Ringelblume *f.* **-brosk** Ringknorpel *m.* **-brynja** Ringharnisch *m.* **-dans** Ringeltanz, **Reigen** *m.* **-dåva** Ringel-, Holz-, Waldtaube *f.* **-el** *-n*, **..glar** Ringel *m.* **-finger** Ringfinger *m.* **-formig** a. ringförmig. **-haltig** a. geringhaltig. **-het** *-en*, *O* Geringigkeit, Wenigkeit

**j.** **-karl** Glockenläuter, Glockner *m.* **-klocka** Klingel *f.* **la ~ sig** sich ringeln. **-ledning** Klingelzug *m*, **-leitung** *f.* **Elektrisk** *~* elektrische Klingel. **-linje** Ringbahn *f.* **-mur** Ringmauer *f.* **-ning** Läuten, med små klockor Klingeln *n.* **-ränning** Klingelrennen, **-stechen** *n.* **Rida ~** Ringelstechen halten. **-trast** Ringamsel *f.*

**rinna** *itr.* rinnen, fließen, laufen. **Det vann mig i hägen** es kam mir in den Sinn, es fuhr mir durch den Sinn, mir kam der Gedanke. — **Med adv.** *~ ä v* abrinnen, abfließen, ablaufen, *~ n ed* nieder-, herab-, hinab'rinnen, **-fließen**, *~ på'* *se sinne*, *~ upp* entspringen, entstehen, **solen rinner upp** die Sonne geht auf, *~ ur*, *~ ut* auslaufen, *~ ut i sanden* erlag. o. buat. sich im Sande verlieren et. verlaufen, *~ öv'er* *ut* überfließen, **-laufen**. **-nde** *-t*, *O* Rinnen, Fließen *n.*

**rinoceros** *-en*, *-ar* Rhinoceros, Nashorn *n.*

**ripa** *-n*, **..por** zool. Schneehuhn *n.*

**rips** *-en* o. *-et*, *-er* Rips *m*.

**ris** *-et*, **1.** kvist Reis, koll. Reisig *n*; **till straff** Rute *f.* **Ge ett barn ~** e-m Kinde die Rute geben. **binda ~ till egen rygg** sich selbst e-e Rute [auf den Rücken] binden. **2.** växt Reis *m.* **3.** pappersris Ries *n.* **-bastu** Prügel-suppe *f.* **-gryn** Reis *m.* **Ett ~** ein Reiskorn *n.* **-grynsgröt** Milchreis, Reisbrei *m.* **-grynskaka**, **-grynsvälling** Reiskuchen *m*, **-suppe** *f.*

**risk** *-en*, *-er* Gefahr *f.* **Risiko** *n.* **Löpa, stå ~ en** e-e Gefahr et. ein Risiko übernehmen, es darauf ankommen lassen, **med ~ alt** ... auf die Gefahr hin ..., **på egen ~** auf eigene Gefahr, **på mottagarens ~** auf Gefahr des Empfängers. **-a** *-n*, **..kor** bot. Reizker *m.* **-abel** a. gefährlich, gewagt, riskant. **-era** *tr.* riskieren, wagen. *~ livet* av. sein Leben d[ar]ansetzen, *~ alt* ... av. Gefahr laufen zu ...

**risknippa** Reisbündel *n.*

**risp I.** *-en*, *-ar* Imbiß *m*, *str. frukostrisp*. **II.** *-et*, *O* Zupfleinwand *f.* **-a a)** *-n*, **..por** Ritze, Schramme *f.* **Riß m. b)** **I.** *tr.* ritzen, schrammen, streifen, schlitzen. **II.** *~ sig om tyg* [sich] ausfasern, ausfransen. — **Med adv.** *~ s ö'n d'er* zerritzen, zerreißen, *~ upp* aufritzen, aufreißen; **träd** auffasern. **-ig** a. ritzig, schrammig.

**rissel** *..slet*, **-**, Kornsieb *n.*

**risstärkelse** Reisstärke *f.*

**rist** *-en*, *-er* **1.** *se plogrist*. **2.** *se rost II.* **-a I.** *tr.* schneiden, ritzen. **Han har ~t sitt namn i häden** er hat sich rühmlich in das Buch der Geschichte eingezeichnet. **II.** *2* *tr.* o. *itr.* schütteln, rütteln. **III.** *2* *opers. itr.* schneiden, stechen. — **Med adv.** o. **prep.** *~ ä v* abschütteln, *~ i n* einschneiden, einritzen, *~ n ed* nieder-, ab-, herab-schütteln, *~ på huvudet* den Kopf schütteln, *~ s ö'n d'er* zerschütteln, *~ upp* ritzen, aufritzen, auf-

schlitzen, zerschneiden. -ning -en, -ar Schüt-  
teln, Rütteln *n*.

**risvatten** Reiswasser *n*.

**rita** *tr.* zeichnen; rista ritzen, skriva schrei-  
ben. — Med adv. o. prep. ~ *åv* ab-, nach-  
zeichnen, ~ *efter naturen* se *natur*, ~  
*fö'r ngn* e-m vorzeichnen, ~ *in* einzeichnen,  
~ *åpp* zeichnen, aufzeichnen, ~ *åpp*  
*en cirkel* e-n Kreis beschreiben. -are -n, -,  
Zeichner *m*. -bestick Reißzeug *n*. -bok,  
-bord Zeichenbuch *el.* -heft *n*, -tisch *m*.  
-bråde, -kol Reißbrett *n*, -kohle *f*. -konst,  
-lektion, -lårare Zeichenkunst, -stunde *f*,  
-lehrer *m*. -materialier *pl.* Zeichengerät  
*n*, -schaft *f*. -ning -en, -ar Zeichnung *f*,  
ånne Zeichnen *n*. -papper Zeichenpapier *n*.  
-stift Reißfeder *f*, -stift *m*.

**ritt** -en, -er Ritt *m*.

**ritual** -en, -er Ritual *n*.

**ritus** antar *ej* best. art., *O* Ritus *m*.

**riv** *a* *I. tr.* gnida reiben, klåsa kratzen, rispa  
ritzen, slita reißen, krafsa scharren; broar,  
byggvader o. d. abbrechen, abtragen, fast-  
ningar schleifen. *II. itr.* ~ *bland*, *i ngt*  
etw. durchstöbern, -suchen, -wühlen, *in*  
etw. (dat.) kramen. *III.* ~ *sig klåsa* *sig*  
sich kratzen, rispa *sig* sich ritzen. — Med  
adv. o. prep. ~ *åv*, *bårt* abreiben, slita  
*åv* abreiben, ~ *ihjål* zerreißen, ~ *néd*  
nieder-, abreißen, bus, murar *åv*. herun-  
terreißen, abbrechen, abtragen, schleifen,  
~ *néd över ngt* etw. herunterreißen, -  
machen, ~ *sig på en nål* sich an e-r Nadel  
ritzen, ~ *sig på tårnena* sich (dat.) die Hand  
(die Hände, das Gesicht o. s. v.) an den  
Dornen ritzen *el.* starkare zerreißen, ~  
*s'önder* zerreißen, entzweireißen, *i trasor*  
zerfetzen, ~ *ån dan* wegreiben, ~ *åpp*  
aufreißen, ~ *år*, *åt* ausreißen, auskratzen.

**rival** -en, -er Nebenbuhler(in) *m* (*f*), Rival  
*m*. -isera *itr.* rivalisieren. -itet -en, *O* Rivali-  
tät, Nebenbuhlerschaft *f*.

**rivande** *I. -t*, *O* Gereibe *n*. *II. a.* arstig tüch-  
tig, energisch. -as<sup>1</sup> *dep. itr.* kratzen. ~ *och*  
*slitas om ngt* sich um etw. reißen. -e|bröd  
geriebenes Brot.

**Rivieran** *npr.* die Riviera. *Fara till* ~ an  
die R. gehen.

**riv järn** Reibeisen *n*. -ning -en, -ar *åv* bygg.  
Abbruch *m*. *Järn riv*.

**ro** *I. -n, -r* Hüfte *f*. *II. -n. O* Ruhe *f*. *Jag har*  
*ingen ~ för honom, han lämnar mig ingen* ~  
ich habe keine R. vor ihm, er läßt mir keine  
R., *giva sig god ~* sich (dat.) Zeit lassen, sich  
[die] Weile zu etw. lassen *el.* nehmen, etw.  
mit Muße tun, *i godan ~* in aller Ruhe *el.*  
Muße, *taga ngt med ~* etw. ruhig hinhin-  
nehmen, *det tar jag med ~* das läßt mich  
sehr ruhig; *slå sig i et. till ~* sich zur  
Ruhe setzen, *slå sig till ~ med ngt* sich  
mit etw. zufrieden geben; *for ~ skull* zum

Spaß, zum Zeitvertreib, aus Lange[r]weile.  
*III.*<sup>3</sup> *itr. o. tr.* rudern, kahren, fahren, *sjö.*  
*åv.* pullen, *nty.* rojen. *Fara ut och ~*  
Kahn fahren, e-e Kahnfahrt machen, *väl*  
*~tt!* halt! — Med adv. ~ *bårt* weg-,  
fort|rudern, -fahren, ~ *hit med iam.*  
*båda*. hergeben, ~ *omkring* unherlu-  
dern, -fahren, ~ *åt med iam.* *båda*. her-  
ausgeben, ~ *över*, *tr.* über|setzen, -  
fahren. -a *I. tr.* unterhalten, amüsieren, be-  
lustigen, ergötzen. ~ *ngn* *åv.* e-m Vergnü-  
gen machen, *det ~ar mig* es macht mir  
Spaß, ich mache mir ein Vergnügen dar-  
aus, ~ *s av ngt* Vergnügen an etw. (dat.)  
finden, sich an etw. (dat.) ergötzen, *han*  
*skattade ~d* er lachte belustigt auf. *II.*  
~ *sig* sich amüsieren, sich be-*el.* er|lusti-  
gen, seinem Vergnügen nachgehen, ~ *sig*  
*med ngt* sich an *el.* mit etw. vergnügen,  
sich an etw. (dat.) ergötzen, sich ein  
Vergnügen aus etw. machen, ~ *sig på*  
*ngns bekostnad* sich auf *js* Kosten amüsie-  
ren, sich über e-n lustig machen.

**rob** -en, -er Robe *f*.

**robbert** -en, -ar kort. Robber *m*.

**rock** -en, -ar *1.* Rock *m*, bonjour Geh-, Über-  
rock *m*. *Kort i ~en* kurzleibig. *2.* spinnrock  
Rocken *m*. -a -n, -kor *zool.* Roche'n *m*. -era  
*itr.* rockieren. -ficka Rocktasche *f*. -hjul  
Rockenrad *n*. -huvud Rocken|stock, -stiel  
*m*. -skört, -ärm Rock'schoß, -ärmel *m*.

**rodd** -en, -er Rudern *n*, roddfårö Wasser-,  
Kahn|fahrt, Fahrt *f*. -arbänk Ruderbank  
*f*. -are -n, -, Ruderer *m*. -båt Kahn *m*.  
-tur Boot-, Kahn|partie, Wasser-, Kahn|  
fahrt *f*.

**roder** .dret, -, Ruder, Steerruder *n*. *Jär ror.*

**rodna** *itr.* erröten, rot werden. *Komma ngn*  
*att ~* e-n erröten machen, ~ *av blygsel* vor  
Scham erröten, schamrot werden, ~ *upp-*  
*över öronen* bis über *el.* hinter die Ohren  
rot werden, ~ *över hela ansiktet* über und  
über rot werden. -d -en, -er Röte *f*.

**rodocka** Spielzeug *n*, Puppe *f*.

**roende** -t, *O* Rudern *n*.

**roff** *a tr.* rauben, raffen, plündern. ~ *åt sig*  
an sich raffen. -are -n, -, Plünderer *m*. -eri  
*-el.* -er Raffen, Plündern *n*, Raffgier *f*.

**rogivande** *p. a.* beruhigend.

**rojalis** *m* -en, *O* Royalismus *m*. -t -en, -er  
Royalist, königlich Gesinnte(r) *m*. -tisk *a.*  
royalistisch, königstreu, königlich gesinnt.

**rokoko** -n, *O* Rokoko *n*. -stil Rokokostil *m*.

**rol** se *roll*.

**rolig** *a. 1.* roande, lustig lustig, munter, er-  
götzlich, amusant, kurzweilig, spaßig, kom-  
misch, plästerlich, angenehm, glådande er-  
freulich, lyckad gelungen, underållande un-  
terhaltend. ~ *a bocker* Unterhaltungslektüre  
*f*, *han forstod inte det ~a i saken* längre  
der Spaß verging ihm bald, es ging ihm



über den Spaß, *det var ~t att jä se dig* es freut mich sehr dich zu treffen, *det var mycket ~t på tillställningen* ich habe mich sehr gut amüsiert et. unterhalten, *val är det för ~?* was hat man davon? was hat das für einen Reiz? *ha ~t åt ngt* seine Freude, seinen Spaß an etw. (dat.) haben, sich an etw. (dat.) belustigen. 2. förädra., lugn ritlig. -**het** -en, -er Vergnügen n, Ergötzlichkeit f, Spaß m. ~er Späße, Witze pl, drollige Einfälle. -**hetsmakare**, -**hetsminister** Spaßvogel, -macher, Possenreißer m, der lustige Rat der Gesellschaft, Vergnügungsrat m.

**roll** -en, -er Rolle f. *Pengar spela ingen* ~ das Geld spielt keine Rolle, *falla ur sin* ~ aus der R. fallen, *han har spelat ut sin* ~ seine Rolle ist ausgespielt, er hat seine R. ausgespielt. -**fördelning** Rollenbesetzung, -verteilung f.

**rom** -men, O I. fiskrom Rogen, Laich m. 2. dryck Rum m.

**roman** -en, -er Roman m. -**esk** a. romanhaft. -**författare** Roman[schreiber, -dichter m. -**hjärte**, -ist -en, -er, -läsning Roman[held, -ist m. -lesen n. -s -en, -er Romanze f. -**sk** a. romanisch. -**tik** -en, O Romantik f. -**tiker** -n, -, Romantiker m. -**tisera** tr. in e-n Roman einkleiden, romanhaft darstellen. -**tisk** a. romantisch.

**romar** brevet der Römerbrief. -e -n, -, Römer m. -**inna** -n, -nor Römerin f.

**romb** -en, -er Rhombus m, Raute f. -**isk** a. rhombisch, reutenförmig.

**romersk** a. römisch.

**romfisk** Rogn[e]ner, Rogenfisch m.

**romresa** Romfahrt, -reise f.

**rond** -en, -er Runde, Ronde f, Rundgang m. *Göra sin* ~ i pressen die Runde in den Zeitungen machen.

**rop** -et, -, Ruf m. ~ på hjälp Hilferuf, bringa. komma i ~et in Ruf bringen, kommen, vara i ~et om personer große Zugkraft haben, ein großes Publikum et. großen Zulauf haben; om saker sehr beliebt sein, [in der] Mode sein. -a tr. o. itr. rufen. - Med adv. o. prep. ~ ån anrufen, ~ efter ngn e-m nachrufen, ~ fram hervor-, herausrufen, ~ in herein-, hinein[rufen; på auktioner erstehen, ~ néd herab-, hinab[rufen, ~ på ngn e-n rufen, e-n heranzurufen, ~ på hjälp [um] Hilfe rufen, ~ till ngn se ropa ut, ~ upp aufrufen; uppåt her-, hin[auf]rufen, ~ åt ausrufen; utåt her-, hin[aus]rufen, ~ ut ngn e-m zurufen, e-m rufen. -**ande** p. a. en ~s röst i oknen Prediger m in der Wüste. -**are** -n, -, Rufer m, Sprachrohr n.

**ror** förk. av roder, sitta, stå till ~s am Steuer et. Ruder sitzen, am Ruder sein, das S. et. R. führen. -**gangare** -n, -, Ruder[gänger,

-gast m. -**kult** -en, -n, -pinne Ruder, stock m, -pinne f. -**tern** -en, -ar -n. Rudertörn m.

**ros** I. -en, -or Rose f. *Ingen ~ utan tornen* keine Rose ohne Dornen, *dansa på ~or* auf Rosen gettelt sein. II. -en, O I. k. Rose f, Rotlauf m. III. -et, O Lob n, Preis m, Anpreisung f. -a tr. rühnen, anpreisen, tam. herausstreichen. *Icke ~ marknaden* se marknaden, *dag skall ej ~s förrän sol gått ned* man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. -**artad** a. I. k. rosen-, rotlaufartig.

**rosen** buske Rosen[strauch, -stock, -busch m, -staude f. -**böna** türkische Bohne, Feuerbohne f. -**färg** Rosafarbe f. -**färgad** a. rosenfarben, rosa, om hy rosig. *Genom ~e glasögon* durch rosige Brillen. -**gård** Rosengarten m. -**hy** rosiger Teint. -**kindad** a. rosenwangig. -**knopp**, -**kraus**, -**olja** Rosen[knospe f, -krauz m, -öl n. -**rasande** a. tam. wütend, rasend, betagad verkehrt, unsinnig. -**rot** bot. Rosenwurz[el] f. -**röd** a. ros[en]rot, -ig. -**sten**, -**vatten**, -**vinge** Rosen[stein m, -wasser n, -schwinge f.

**rosett** -en, -er av band Schleife, eyes Rosette f. -**fönster** Rosen-, Rosetten[fenster n, Fensterrose f.

**rosig** a. I. rosenfärgad rosig, rosicht. 2. blom- mig geblümt, blumig.

**rosmarin** -en, -er Rosmarin m.

**ross** I. itr. röcheln. -**ande** -t, O Röcheln, Geröchel n. -ig a. röchelnd. -ing -en, -ar Röcheln n.

**rost** I. -en, O I. på järn Rost m. 2. på sad Brand, Rost m. II. -en, -ar Rost m. -a I. itr. rosten. *Gammal kärlek ~r icke* alte Liebe rostet nicht. II. tr. rüsten. ~t bröd geröstete Brotschnitte(n). - Med adv. ~ å v abrosten, ~ på s t einrosten. -**biff** Roastbeef n, Rost-, Rinder[braten m. -**brun** a. rost[braun, -farbig, -farben. -**fläck** Rostfleck m. -ig a. rostig. -**farben** -en, -ar Röst[ung f, -en n. -**ral** -en, -er Rastral n. -**ugn** Röstofen m.

**rosverk** byggn. Maßwerk n.

**rot** -en, -terf Wurzel f. *Slå ~* Wurzel fassen et. schlagen, sich einwurzeln, om växter av. sich an-, be[wurzeln, *rycka upp med rötterna* mit der Wurzel ausreißen; entwurzeln; bind. *ha sin ~ i ngt* in etw. (dat.) wurzeln, e-r (dat.) Sache entspringen. -a I. itr. wählen. ~ i ngt in etw. (dat.) her- umwählen. II. ~ sig sich bewurzeln, sich anwurzeln, Wurzeln schlagen. - Med adv. ~ sig *ihóp*, *tillsammans* sich zusammenrotten, ~ sig in sich einwurzeln; einreißen. Platz greifen. -**ad** p. a. eingewurzelt, wurzelnd. *Djupt ~ motvilja* tiefgewurzelte Abneigung. -**ation** -en, -er Rotation, Umdrehung f. -**ationshastighet** Umdrehungsgeschwindigkeit f. -**ationspress** Rotations[schnell]presse f. -**blad** Wurzelblatt

*n.* -blöta tief in die Erde eindringender Regen, genügender, reichlicher Regen. -borste Schrubber *m.* -e -*n*, *lar* **I.** mil. Rotte *f.* *Dubbla rotar* Doppelrotten *pl.* **2.** distrikt Bezirk *m.* **3.** mit. Rekrutierungsbezirk, der e-n Soldaten stellt. **4.** rotmansdistrikt ugt. Ständesamtsdistrikt *m.* -el -*n*, *rollar* jur. ugt. Aktenregister *n.* -e|*man* ugt. Distriktskommissar *m.* -e|*mansexpedition* ugt. Ständesamt *n* für einen Distrikt. -era **I.** itr. rotieren, sich herumdrehen. **II.** *tr.* in "Rotar" (se *rola* 3) einteilen. -ering -*en*, -*ar* **I.** Rot[ation]-ierung *f.* **2.** Einteilung *f* in "Rotar", (se *rola* 3). -e|*vis* adv. rottenweise. -fast *a.* wurzelfest, fest-, ein|gewurzelt. -Irukt hela vaxten Wurzelgewächs *n*, själva frukten Wurzelfrucht *f.* ~*er* vanl. Hackfrüchte, Kartoffeln und Rüben *pl.* -fästa ~ *sig* sich [ein]wurzeln, Wurzel fassen. -fäste, *fä* ~ *se rotfästa sig.* -gel -*n*, *glar* zool. Kotkehlen *n.* -hugga *tr.* ~ *träd* Bäume entwurzeln, nebst den Wurzeln umhauen, ~ *ett fjäll* die Baumwurzeln aus e-m Felde entfernen. -knöl Wurzelknollen *m.* -mossa bot. Wurzel|haube, -mütze *f.*

**rots** -*n*, *O* veter. Rotz *m.* -ig *a.* rotzig.

**rot saker** Wurzelgemüse *n*, Kartoffeln und Rüben *pl.* -skott Wurzel[schoß, -schößling *m.* -reis *n.* -stock Wurzelstock *m.*

**rotting** -*en*, -*ar* spanisches Rohr, att piska med Rohrklopfer *m.* -stol Rohrstuhl *m.*

**rot|träd**, -tåga Wurzelfaser *f.*

**rotunda** -*n*, *..dor* Rotunde *f.*

**rot utdragning** mat. Wurzelauziehen *n.* -väl-ska -*n*, *O* Kauder-, Rot[welsch *n.* Tala ~ kauder-, rot[welschen, kaudern. -ända Wurzelende *n.*

**rov** -*et*, -, Raub *m.* *Bli ett ~ för lågorna* ein Raub der Flammen werden, *ett ~ för sorger* e-e Beute des Kummers, *leva av ~* vom Raube leben, *gå ut på ~* auf Raub ausgehen, *icke akta för ~ att . . .* sich (dat.) kein Gewissen daraus machen zu, sich nicht entblöden zu . . . -a -*n*, *ror* Rube *f*, *ekams*, om vr Kartoffel, st *y.* Zwiebel *f.* **Fam.** *sätta en ~* auf den Allerwertesten fallen. -djur Raubtier *n*, raubendes Tier, koll. om mindre rovdjur, jag. Raubzeug *n.* -fisk Raubfisch *m.* -frö Rübsame[n] *m.* -fagel Raubvogel *m.* -girig *a.* raub|gierig, -suchtig. -girighet Raubgier, -sucht, -lust, Beutegier *f.* -lysten se *rovgirig*. -lystnad se *rovgirighet*. -olja Rüböl *n.*

**rubank** -*en*, -*ar* *hyvel* Raubbank *f.*

**rubb**, ~ *och stubb* mit Stumpf und Stiel, mit Rumpf und Stumpf. -a *tr.* verrücken, von seinem Platze rücken, *skaka* erschüttern, *störa* stören. ~ *hans förhoppande*, *hans beslut* sein Vertrauen, seinen Entschluß erschüttern, ~ *en stjärnas lopp* astr. den Lauf e-s Sternes stören, ~ *d* (sinnesrobbad) [geistes]-

gestört. -ning -*en*, -*ar* Verrückung, Erschütterung, Störung *f.* se *såreg*.

**rub|el** -*n*, - *el.* *rubler* Rubel *m.* -in -*en*, -*er* Rubin *m.* -ricera *tr.* rubrizieren. -rik -*en*, -*er* Rubrik, Überschrift *f.*

**ruck|a** *tr.* rücken, er regulieren, den Rucker drehen. -el *..klet*, -, bauffälliges Haus, (eleinde) Baracke *f.* -Ja *itr.* kneipen, zechen, ein ausschweifendes Leben führen, nty. fam. schwemeln. -lare -*n*, -, Saufbold *m*, ausschweifender Mensch, Roué, nty. fam. Schwenler *m.* -lig *a.* **1.** om byggnader bauffällig. **2.** om persouer ausschweifend. -ning -*en*, -*ar* Rücken *n.*

**ruda** -*n*, *..dor* zool. Karausche *f.*

**rudiment** -*el*, -[*er*] Rudiment *n.* -är *a.* rudimentär.

**ruelse** -*n*, *O* Reue *f.*

**ruff** **I.** -*en*, *..dor* *sjö.* Roof *m* o. *n.* **II.** utan böjn. fam. Energie *f.* *Ha ~ i sig* energisch sein.

**rufs|a** *tr.* ~ *till* zerwühlen, ~ *till ngn* av. e-m die Frisur verwirren. -ig *a.* zerwühlt, zerzaust.

**rugg** -*en* o. -*et*, -*ar* gefilzte, zottige, struppige Haare. -a **I.** *tr.* klade [auf]rauhem, kaudätschen. **II.** *itr.* om fåglar [sich] mause[r]*n.* **III.** ~ *sig* bliva ruggig struppig, zottig werden. -e -*n*, *..gar* Rohrdickicht *n.* -ig *a.* zottig, struppig, filzig. -karda Rauhkarde *f.* -ning -*en*, *O* **1.** [Auf-]Rauhen, Kardätschen *n.* **2.** Mause[r] *f.*

**ruin** -*en*, -*er* **1.** förfallen byggnad, av. bildl. om pers. Ruine *f*; *spållror* Trümmer *pl.*, *Schutt m.* **I** ~ *er* av. zerfallen. **2.** bildl. Ruin, Verfall *m*, Verderben *n*, Zerrütt[un]g, -etheit *f.* -era *tr.* ruinieren, zugrunde richten, zerrütten. -hög Trümmerhaufe[n] *m.*

**rulad** -*en*, -*er* **1.** mus. Roulade *f.* **2.** kok. Roulade *f*, Rollfleisch *n.*

**rulett** -*en*, -*er* Roulette[e] *n.*

**rull** **a** **I.** -*n*, *..dor* Rolle, Liste *f.* **II.** *tr.* o. *itr.* rollen, om klot av. kugeln, om fartyg av. schwanken, schlingern, *trilla*, *kultra* kollern, kullern, fam. trudeln. ~ *tungt* om fartyg schwer rollen, ~ *nde materiel* järnv. rollendes Material, Betriebsmaterial *n.* - *Med* adv. ~ *d* av. abrollen. ~ *frå m* vor-, hervorrollen, ~ *ig en* o *m* durchrollen, ~ *ikh öp* zusammenrollen, ~ *i n* ein-, hinein-, hereinrollen, *sväpa in* einwickeln, ~ *n ed* nieder-, herab-, hinaufrollen, om *gardin* herab-, herunterlassen, ~ *ti ll b å k a* zurückrollen, ~ *ün d a n* fort-, wegrollen, ~ *üpp* aufrollen, *upptor ngt* hin-, heraufrollen, ~ *üt* aus-, hinaus-, herausrollen. -e -*n*, *..lar* Rolle; tekn. Walze *f.* -föringsområde mil. ugt. Aushebungsbezirk *m.* -föringsområdesbefälhavare mil. ugt. Befehlshaber *m* e-s Aushebungsbezirks, Bezirkskommandeur *m.* -gardin Rouleau *n*, Rollvorhang *m.* -gardinskåpp, -gardinssöre Rouleau|stange, -schuur *f.* -harv abr. Roll-

egge *f.* -jalusi Kolladen *m.* -kedja *cyk.* Roll en kette *f.* -ning -en, -ar Rollen *n.* -skridsko Roll|schlitt|schuh *m.* -skridskobana Roll|schlitt|schuhbahn *f.* -sten Rollstein *m.* koll. Geröll *e n.* -stol Rollstuhl *m.* -sylta kok. Kalbsroulade *f.* -tobak Roll|en|tabak *m.* -tråd Rollen|garn *n.* -zwirn *m.*

**rult** *a I. itr.* watscheln, (wie e-e Ente) latschen. **II. -n, -or** dicken Mädchen, dicke Frau. -ig *a.* dick, mollig.

**rum** *I. -met, -, i allmh. Kattm; utrymme, plats Platz m; i hus Zimmer n, Stube f. Få ~ Platz haben, boken får ej ~ av. es ist nicht Platz für das Buch, intaga främsta ~met die erste Stelle einnehmen, an erster Stelle stehen, giva ~ åt ngn e-m Platz machen, lämna ~ för ngt für etw. Platz lassen, lämna ~ för förhoppningar Hoffnungen Raum geben, skaffa ~ åt unterbringen, åga ~ statt finden, -haben, av. sich abspielen, i första ~met in erster Linie, zunächst, om ordning, rang an erster Stelle. **II. a.** sjö. raum. ~ sjö raume See, Räunte *f.* -la *itr.* zechen, nty. fam. schwemeln. -lare -n, -, Zechbruder, nty. fam. Schwemler *m.* -mel rumlet, *O* Zechen *n*, nty. fam. Schwemmel *f.* -or -et, *O* Rumor, Lärm *m.* -ormästare (törr) profess Rumormeister, upp-tågsmakare Rumormacher, Possenreißer *m.* -pa -n, -por Schwanz, Steiß, bakdel Hinters (r) *m.* -p|parlament eng. hist. das Rumpfparlament. -skamrat Stubengenosse, Mitbewohner *m.* -stera *itr.* (fam.) stöbern.*

**rumän** [i] *sk a.* rumänisch.

**runa** -n, -nor *I.* Runne *f.* **2.** se minnesteckning.

**rund** *I. a.* rund. *I runt tal* in runder Zahl, rund. **Adv.** runt omkring rundum, ringsum, ringsherum, um und um, um . . . her, gå runt herumgehen, sich im Kreise drehen, kreisen, låta bägaren gå runt den Becher herumgehen et. kreisen lassen, det går runt för mig es geht alles mit mir rund et. herum, es geht alles mit mir im Kreise herum, der Kopf wirbelt mir, leva runt och hålla tunt viel versprechen und wenig halten. **II. -en, -er** Runde *f*, Kreis *m.* -a *tr.* runden, ründen, sjö. um|sägeln, -schiffen. - Med adv. ~ å v abrunden, ~ út ausrunden, schweifen. -åge, -bågsstil Rundbogen, -stil *m.* -el -n, -dålar Kundell, Rondell *n.* -het -en, *O* Rundheit, Ründe *f.* -hult Rundholz *n.* -huvud eng. hist. Rund-, Stutz|kopf *m.* -lig *a.* reichlich. ~ tül guraume Zeit. -maskar *pl.* Rund-, Faden|würmer *pl.* -målning Rundgemälde, Panorama *n.* -ning -en, -ar Rundung *f.* -resa Rundreise *f.* -resebiljett Rundreise|billett *n.* -färdkarte *f.* -heft *n.* -skrift, -skrivelse, -stav Rund|schrift *f.* -schreiben *n.* -stab *m.* -stycke Rundstück *n*, *O*, 19 Pfennig.

**runinskrift** Runeninschrift *f.*

**runka** *tr. o. itr.* schütteln, wackeln. ~ på huvudet den Kopf schütteln, otrivligt mit dem Kopfe wackeln.

**run rad** Runenalphabet *n.* Futhark *m.* -skrift Runenschrift *f.* -slinga Schlangen|linie, -windung *f* (e-s Runensteins). -stav, -sten Runen|stab, -stein *m.*

**rus** -et, -, Rausch *m.* Sova ~et av sig seinen R. ausschlafen, ta sig ett ~ sich berauschen. -a *I. tr.* berauschen. **II. itr.** eilen, stürzen, stürmen. - Med adv. o. prep. ~ bört fortstürmen, -zen, ~ em öt ngn auf e-n losfahren, ~ fram m vor-, hervor-stürmen, ~ stürzen, ~ in hinein-, herein-stürzen, -stürmen, ~ ned hin-, her|abstürmen, ~ på å ngn auf e-n losfahren. -stürzen, ~ upp auffahren, ~ út hinaus-, heraus|stürzen, -stürzen, ~ ståtåd fortstürmen, -zen, **bnat.** sich überstürzen, sich übereilen. -dryck geistiges Getränk. -drycksförbud Verbot *n* alkoholischer Getränke. -givande *p. a.* berauschend. -ig se drucken.

**rusk** -et, *O* schlechtes Wetter, Regenwetter *n.* -a *a)* -n, -kor abgehauener Zweig, Ast *m.* *b)* *I. tr.* schütteln, rütteln. **II. ops.** itr. schlechtes Wetter sein. - Med adv. o. prep. ~ å v abschütteln, ~ om ümschütteln, ~ på huvudet den Kopf et. mit dem Kopfe schütteln, ~ på sig sich schütteln, ~ upp aufrütteln, ~ upp sig sich aufraffen. -ig *a. I.* om väder schlecht, regen|risch, -icht. **2.** om saker häblich, angenehm, schändlich. *En ~ historia* e-e Schau|dergeschichte, schauerhafte Geschichte, ~t kvarter i stad verrufene Stadtgegend, ~t dåd verruchte Tat, Schauerat *f.* **3.** om personers utseende schäbig, heruntergekommen. **4.** om personers befinnande Jag känner mig ~ mich fröstelt, mir ist nicht recht wohl, ich fühle mich unbehaglich. -ning -en, -ar Schütteln *n.* -prick sjö. Pricke *f* mit Reissigbesen. -väder se rusk.

**rusmedel** Rauschmittel *n.*

**rusning** -en, *O* Andrang, Zu'drang, -lauf *m.* ~ på en bank Bestürmung *f* e-r Bank, Sturm *m* auf e-e Bank.

**rusin** -et, -, Rosine *f.* ~ och mandel Knackmandeln und Traubenrosinen. -kaka, -kärna Rosinen|kuchen, -kern *m.*

**rust** *a I. tr.* rüsten, ausrüsten. ~ upp aufstutzen, -putzen, -frischen. **II.** ~ sig sich rüsten. **III. itr. I.** rüsten, Vorkehrungen treffen. ~ till krig zum Krieg rüsten, ~d gerüstet, kriegs|bercit, -fertig. **2.** stoja lärmen, rasen. **3.** leva vitt ein wildes Leben führen, in Saus und Braus leben, ein Wildfang sein. -håll Rusthåll *n*; Gut, das e-n Reiter ausrüsten muß. -ibus -en, -ar Wildfang *m.* -ik *I. a.* ländlich, bäuerisch. **II. -en, O** Rustika *f.* -kammare Rüstammer *f.* -ning -en, -ar Rüstung *f.* -ningskamp

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 följer 1:a, 2:a, 3:a, 4:e konjugationerna.

Rüstungswettlauf *m.* -**tjänst** Kriegsdienst *m.* zu Pferde. -**vagn** Rüstwagen *m.*

**rut'a** I. -*n*, .*tor* I. Viereck *n*, *sned* Raute *f*; i *fönster* Scheibe *f*, på *schackspel* Feld *n*. 2. bot. Raute *f*. II. *tr.* karieren, schachbrettformig auslegen. -**ad** *p. a.* quadratisch liniert, *str rutig*. -**er** -*n*, -, kort. Karo *n*. *Bnal. ha* ~ *i sig* schneidig, energisch sein. -**formig** *a.* herald. rautenförmig. -**ig** *a.* kariert, gewürfelt, würfelig. -**in** -*en*, *O* Routine, Gewandtheit *f*. -**inerad** *a.* routiniert, gewandt.

**rutsch** *a* *itr.* rutschen. -**bana** Rutschbahn *f*. **rutt'en** *a.* faul, verfault, *ngt* rutton angefault. -**enhet** -*en*, *O* Fäulnis, -*e* *f*. -**na** *itr.* faulen, verfaulen, vermodern. - *Med adv.* ~ *åv*, *bört* abfaulen, ~ *néd* verfaulen, vermodern, ~ *upp* verfaulen.

**ruv'a** I. *itr.* brüten. ~ *på* *ngt* über etw. (*ack.*) nachbrüten, -*sinnen*, ~ *på hämnad* [auf] Rache brüten, auf *R.* sinnen. II. -*n*, .*vor* Kruste, Rufe *f*, Schorf *m*.

**ryck** -*et*, -, *Ruck m.* *Ett* ~ *av galenskap* e-e Anwendung des Wahnsinnes, ein Anfall von Wahnsinn. *I ett* ~ auf e-n Ruck, mit e-m Ruck. -**a**<sup>2</sup> I. *tr.* o. *itr.* reißen, zupfen, *sitta* zeren. II. *itr.* 1. zucken, t. e. *det rycker i lederna på honom* seine Glieder zucken, es zuckt ihm in den Gliedern, ~ *på axlarna* die Achseln e-l. mit den Achseln zucken. 2. *tåga* rücken. - *Med adv.* ~ *ån* anrücken, ~ *åv* ab-, weg|reißen, abzupfen, ~ *bört* weg-, fort|reißen, entrücken; i *ådan* [da]-hin-, weg|raffen, *han rycktes bort från oss i blomman av sin ålder* er wurde uns in der Blüte der Jahre entrissen, ~ *från* vor|rücken, ~ *från med ngt* mit etw. heraus|rücken, ~ *i ngt* an etw. (*dat.*) reißen, ~ *ngu i ärmen*, *rocken* e-n am Ärmel, am Rock zupfen, *starkare* e-n beim Rock zeren; *str rycka II*, 1. ~ *i från* *ngu ngt* e-m etw. entreißen, e-m etw. aus den Händen reißen, ~ *in* einrücken, ~ *lös* losreißen, ~ *méd sig* mit sich reißen, fort|reißen, *om vatten* *av.* fortschwenmen, *hanföra* hin-, fort|reißen, ~ *néd* nieder|reißen, ~ *om kull* um|reißen, ~ *på* *se rycka II*, 1, ~ *sönder* zer-, entzwei|reißen, ~ *till* [zusammen]zucken, zusammen|fahren, -schrecken, ~ *till sig* an sich reißen, ~ *undån* fort-, weg|reißen, ~ *upp* *p*, *itr.* ein-, auf|rücken; *tr.* auf|reißen, *str rot*; *bita*. ~ *upp* *ngu* e-m Energie einflößen, ~ *upp sig* sich aufraffen, sich zusammen|nehmen, -rafen, ~ *úr*, *út* aus|reißen; ~ *út*, *itr.* aus|rücken, ~ *åt sig* an sich reißen. -**as**<sup>2</sup> *dep.* *itr.* ~ *och slitas* *se rivas*. -**ning** -*en*, -*av* Zuckeln *n*, -*ung* *f*. -**tals**, -**vis** *adv.* ruckweise.

**rygg** -*en*, -*ar* Rücken, *tam.* Buckel *m.* *Skjuta* ~ *se skjuta I*, 2, *hälla* -*en* *från* sich den *R.* frei halten, *fulla* *ngu i* ~ *en* e-m in den *R.* fallen, ~ *mot* ~ *R.* gegen e-l. an *R.*,

*hälla* *ngu om* ~ *en* e-n stützen, decken, e-m den Rücken decken, e-m Halt geben, *såga* *ngt på* *ngus* ~ e-m etw. e-l. Übles nachreden, *laga* *på* ~ *en* auf den *R.*, *tam.* Bukkel nehmen; aufhocken; *vända* ~ *en* *mot* *ngu* e-m den Rücken zuwenden, *vända* *ngu* ~ *en* e-l. ~ *en åt* *ngu* e-m den *R.* kehren. -**a** I. *tr.* 1. *bryta* brechen, nicht halten, t. e. *sitt löste* sein Versprechen. 2. ~ *en* *håst* ein Pferd rückwärts gehen lassen. II. *itr.* *av.* ~ *till* *båka* zurück|weichen, -schrecken, -beben, -schaudern, *för* *vor* *med* *dat.* -**bruten** *a.* kreuzlahm. -**fena** Rückenflosse *f*. -**kota** Rücken-, Brust|wirbel *m.* -**märg**, -**märghlidande** Rückenmark *n*, -*sschwind* sucht *f*. -**rad** Wirbelsäule *f*, Rückgrat *m* o. *n*, *bita*. Halt *m*, Willenskraft *f*. -**radsdjur** Wirbeltier *n*. -**radskräkning** Rückgrat[*s*]verkrummung *f*. -**radslös** *a.* wirbellos, *bita*. haltlos, ohne Rückgrat. -**sim** Rücken|schwimmen *n*, -schwamm *m*. -**simmare** *av.* *zool.* Rückenschwimmer *m*. -**skott** Hexenschuß *m*. -**stykke** Rückenstück, *bakstykke* Hinterstück *n*. -**stöd** Rückenlehne, Lehne *f*. *Ha ett* ~ *i* *ngu* e-n Rückhalt e-m haben. -**ås** First *m* o. *f*. -**åsstuga** Blockhaus *n* (dessen Dach zugleich Zimmerdecke ist).

**ryka** *itr.* 1.<sup>2</sup> rauchen; *starkare* qualmen; *ån* dampfen, t. e. *steken* *ryker* der Braten dampft, ~*nde* *håstar* dampfende Pferde, *en* ~*nde* *lampa* *ny.* *av.* e-e blakende Lampe. 2.<sup>4</sup> *tam.* fahren, rennen. *Pengarna* ~ das Geld fliegt [nur so] hinaus, *i* ~*nde* *fast* reißen. - *Med adv.* *Det ryker i* *n* der Ofen raucht, es raucht in die Stube herein, *tam.* ~ *på* *ngu* e-n anfallen, über e-n herfallen, e-m auf den Leib rücken.

**rykt** -*en*, *O* 1. *husdjurs* *rykt* Striegeln *n*. 2. *ans* Pflege *f*. -**a** *tr.* striegeln, abstriegeln, putzen. -**are** -*n*, -, Reit-, Stallknecht *m*. -**bar** *a.* bekannt, berühmt. *En* ~ *forfattare* *av.* ein Schriftsteller von Ruf. -**barhet** -*en*, *O* Bekanntheit, Berühmtheit *f*. -**borste** Kardätsche, Stallbürste *f*, Striegel *m*. -**e** -*t*, -*n* 1. *krinslopande* *nyhet* Gerücht *n*. ~*t* *går all* ... es geht das G., daß ..., man sagt e-l. es heißt allgemein, daß ... 2. *persons* *rykte* Ruf, Leumund, *afornat* *rykte* Ruhm *m*. *Ha gott* (*duligt*) ~ *om* *sig* e-n guten (schlechten) Ruf e-l. Leumund haben, in gutem (schlechtem) Rufe stehen, *ha* ~ *om* *sig* *att vara snål* in dem Rufe stehen, daß (e-l. als ob) man geizig sei e-l. geizig zu sein, in dem Rufe des Geizes stehen, *en kvinna med* ~ *om* *sig* *att kunna trolla* *av.* ein im Geruche der Zauberei stehendes Weib. -**esvis** *adv.* gerüchtweise.

**rymd** -*en*, -*er* 1. *region* Region *f*. 2. *O* Raum; *lutrymd* Luft|raum *m*, -*reich* *n*; *världsrymd* Weltraum *m*. 3. *Inhalt*, Kubikinhalt, Fassungsräum *m*. -**d** *mätt* Körper-, Kubik-

Hohlmaß *n.* -lig *a.* geräumig, weit, groß. *Et* ~t *samvete* ein weites Gewissen. -lighet -*en, O* Geräumigkeit, Größe *f.* -ling -*en, -ar* *se rymmare*. -mä<sup>2</sup> *I. tr. 1.* fliehen, entfliehen, entweichen; *fam.* ausweichen, Reißaus nehmen, durchbrechen, durchgehen, sich aus dem Staube machen, sich davon- *et. fort* machen. **2.** *sjö.* um vänden räumen. **II. tr. 1.** *fam.* räumen, *t. e.* fältet das Feld. **2.** ha plats *for* halten, [in sich] fassen. ~s Platz haben *for* tog., säcken *rymmer en hektoliter* der Sack hält ein Hektoliter, *flaskan rymmer en liter* die Flasche faßt ein Liter, *salen rymmer 100 personer*, *100 personer ~s i salen* der Saal faßt 100 Personen, es gehen 100 Personen in den Saal. - *Med adv.* ~ *åt* räumen, ausräumen. -mare -*n, -*, Flüchtling, Entwichene(r), *fam.* Ausreißer *m.* -ning -*en, -ar* Flucht *f.*, Entweichen *n*, -ung *f.* -nål *artil.* Räumnadel *f.*

rynk<sup>a</sup> *I. -n, -kor* Falte, i huden Runzel *f.* **II. tr.** falten, runzeln, vid sömnad einhalten. ~ *pannan* die Stirn runzeln *et.* falten *et.* in Falten ziehen *et.* kraus ziehen, ~ *ögonbrynen* die Brauen zusammenziehen, ~ *på näsan* die Nase rümpfen. -ig *a.* faltig, runzelig, kraus. -ning -*en, -ar* Falten, Runzeln; *rynkor* Falten *pl.*

rysa<sup>2</sup> *itr.* schaukeln, schauen, sich grauen. *Jag ryser för ngt* es schau[d]ert mir *et.* mich, mir *et.* mich schau[d]ert, ich schau[d]ere, es graut mir *et.* mich, mir *et.* mich graut, ich graue mich *vor etw.* (*dat.*). - *Med adv.* ~ *till* erschau[d]ern, ~ *tillbaka för ngt* *vor etw.* (*dat.*) zurück[schrecken, -schauern.

rysch -*et, -*, Rüsche *f.*

rysk *a.* russisch. *Fam.* *är du alldeles ~?* bist du ganz verrückt? -a -*n I.* -kor *kvinnu* Russin *f.* **2.** *O språk* Russisch *n.*

ryslig *a.* schau[d]erlich, -voll, schau[e]rig, schauerhaft, entsetzlich. *Ha ~t roligt* sich köstlich *et.* prächtig *et.* tadellos amüsieren. -lighet -*en, -er* Schauerlichkeit, Schauerhaftigkeit, Entsetzlichkeit *f.* -ning -*en, -ar* Schau[d]er *m.*, Grau[s]en *n.* *Det gick en ~ genom könen, han genomförs av en ~* ein Schauer überließ ihn *et.* ging ihm über den Leib, es durchschauerte *et.* überschauerte ihn, es durchrieselte ihn kalt.

ryss -*en, -ar I.* Russe *m.* **2.** *se kobryss.* -gubbe *se ryssrova.* -ja -*n, -jor* Reuse *f.*

Ryssland *n* *npr.* Rußland *n.*

ryss läder Juchtenleder, russisches Leder *n.* Juchten *m* *o. n.* *Av ~* juchten, Juchten-. -rova *bot.* Zackenschote *f.* -vänlig *a.* russenfreundlich.

ryta<sup>1</sup> *itr.* brüllen. *Bilat.* ~ *åt ngn e-m* [laut] anschreien, e-m andonnern, and rullen. -nde -*t, -n* Brüllen, Gekrüll *n.*

rytm -*en, -er* Rhythmus *m.* -isk *a.* rhythmisch. ryttare -*n, -*, Reiter *m.*, vapnad ryttare förr

Reisige(r) *m.* -arina -*n, -nor* Reiterin *f.* -arstod Reiterstandbild *n.* -eri -*et, -er* Reiterei *f.* -mästare Rittmeister *m.*

rå *I. -n, -r I.* *sjö.* Rahe *f.* **2.** gränsmärke Grenzmal *n.* **II. -et, -n I.** *av -n, -r* andevasen Kobold, Geist, Erd-, Wasser-, Waldgeist *m.* **2.** bakverk, that Waffel, boga Hipppe *f.* **III. a.** roh; *om yta* rauh, *om vaderlek* rauh, naßkalt. **IV. se råda.** -barkad *a.* bild. rauh, ungeschlacht. -bock Rehbock *m.*

råd *I. -et, -*, Rat *m.*, plur. Ratschläge (*- rådslag*) *n.* Räte (= råddande personer). *Lyda ~* sich raten lassen *gå till ~s med ngn* sich bei e-m Rats erholen, *nu vore goda ~ dyra* da war guter Rat teuer, *med ~ och dåd* mit Rat und Tat. **2.** *oböjt.* Kommer tid, kommer ~ kommt Zeit, kommt Rat, Zeit bringt Rat, mit der Zeit pflückt man Rosen, Zeit bringt Rosen, *det blir väl ngn ~* [med det] das wird sich schon finden, dafür gibt es Abhilfe, *det finns väl ingen annan ~ än att jag går* es bleibt mir wohl nichts anderes übrig, als zu gehen, ich muß wohl gehen, *ej veta sig ngn ~* nicht aus noch ein wissen, sich (*dat.*) keinen Rat wissen, *jag vet mig ingen ~ av.* ich weiß mir nicht mehr zu helfen.

**3.** *oböjt.* *Ha ~* vermögen, können, *jag har ~ till det* meine Mittel *et.* Umstände erlauben mir das, *jag har inte ~ till det* das kann ich mir nicht erlauben *et.* leisten, ich habe nicht das Geld dazu, *av.* ich kann es nicht erschwingen, es ist mir unerschwinglich, *hava god ~* reich sein, *hava god ~ på ngt* Überfluß an *etw.* (*dat.*) haben, *etter ~ och lägenhet* nach Vermögen, wie es paßt. -a<sup>2</sup> *I. tr.* *giva råd* raten, *ngn ngt e-m etw., ngn till ngt e-m zu etw., ~ sig själv* sein eigener Herr sein. **II. itr.**

**1.** *stundom rå härska* herrschen, walten, schalten. *Människan spår, Gud råder* der Mensch denkt, Gott lenkt, *om jag finge ~* wenn es nach mir ginge, *jag råder sällan* ich darf selten der Bestimmende sein, nach mir geht es selten, *dödstynd råder* es herrscht Todesstille. **2.** *att rå* dafür können. - *Med adv. o. prep.* *Rå för ngt* dafür können, *vem rar för det?* wer kann dafür? *jag rar ej för det* ich kann nichts dafür, die Schuld liegt nicht an mir, *jag rar ej för hans slöseri* ich kann nichts dafür, daß er ein Verschwender ist, ich bin an seiner Verschwendung nicht schuld, ich bin ohne Schuld an seiner Verschwendung, *råda ngn i frän ngt e-m* [von] *etw.* abraten, *rå m ed ngt etw.* bewältigen können, zu *etw.* die erforderliche Kraft haben, *etw.* zuwegebringen, *fam.* mit *etw.* zu Rande kommen, *rå om* besitzen, haben; *vem rar om boken?* wem gehört das Buch? *rå på' ngn e-m* überlegen sein, stärker sein als jd, mit e-m

fertig werden, *råda över ngt* über etw. (ack.) herrschen, etw. beherrschen. -*ande* *p. a.* herrschend, obwaltend. -*bråka* *tr. i.* förbrytare rädern, Radebrechen. *Jag kånner mig alldeles ~d* ich bin wie gerädert et. ganz zerschlagen. *2. språk* radebrechen. -*bråkning -en, -ar* Rädern, Radebrechen *n.* -*fråga* *tr.* um Rat fragen, zu Rate ziehen, befragen. -*frågning -en, -ar* Beratung *f.* Ratfragen *n.* -*frågningstid* Sprechstunde *f.* -*föra*, ~ *sig med ngn* sich mit e-m beraten, mit e-m zu Rate gehen, mit e-m beratschlagen et. konferieren, mit e-m Rücksprache nehmen et. halten. -*givande* *p. a.* beratend. ~ *församling* beratende Versammlung. -*givare, -giverska* Ratgeber(in), Berater(in) *m (f).* -*göra* *se rådföra sig.* -*hus* Rathaus *n.* -*husrätt* *se rådstu[r]v[r]rätt.* -*iga.* entschlossen, besonnen, resolut. *Vara ~ äv.* Geistesgegenwart besitzen. -*ighet -en, O* Geistesgegenwart, Entschlossenheit, Besonnenheit *f.*

*rådjur* Reh *n.* -*s|jakt* Reh-, Pirsch|jagd *f.* -*s|stek* Rehbraten *m.*

*råd* *kammare* Ratskammer *f.* -*lig a.* ratsam, rätlich, geraten. *Ngt är ~t äv.* etw. ist zu raten. -*lös a.* ratlos. -*löshet -en, O* Ratlosigkeit *f.* -*man* Ratsherr, Stadtrat, jur. Amtsrichter *m.* -*plåga* *itr.* [be]ratschlagen, sich beraten, Rat[s] pflegen, *om ngt* über etw. (ack.). -*plågning -en, -ar* Berat[schla]gung, Ratschlagung *f.* -*rum* Frist, Bedenkzeit *f.* -*sal, -s|församling, -s|herre* Rats[saal] *m.* -*versamling* *f.* -*herr m.* -*slag, -slut* Rat[schlag, -schluß] *m.* -*slå* *se rådfåga.* -*stuga* Rathaus *n.* *Allmän ~ ugt.* städtische Gemeindeversammlung. -*stu|vu|v|rätt* Stadtgericht, i *ryska.* Amtsgericht *n.* -*vill a.* unschlüssig, ratlos. *Vara ~ äv.* sich nicht zu raten wissen. -*villhet -en, O* Unschlüssigkeit, Ratlosigkeit *f.*

*råg -en, -ar* Roggen *m.* -*a* *I. tr.* häufen. *Bian. ~ mättet* das Maß voll machen, *det ~r mättet* *äv.* das schlägt dem Faß den Boden aus. *II. -n* *se råge.* -*ax* Roggenähre *f.* -*bröd* Roggen-, Schwarz|bröt *n.* -*e -n, O* Auf-, Über|maß *n.* *Till råga på olyckan* um das Unglück voll zu machen, zu allem Übel.

*råget* Reh|geiß, -ziege, Riecke *f.*

*råg gårde, -halm, -mjöl* Roggen|feld, -stroh, -mehl *n.* -*sikt* gesichtetes Roggenmehl.

*rå gång* Markscheide *f.* -*het -en, -er* Roheit, Rohigkeit *f.* -*huggen* *p. a.* roh behauen.

*råk* *I. -en, -ar* Raib *m* im Eise. *II. -et o. -en, O* Eingewide *n* von Fischen.

*råka a)* -*n, ~kor* *zoet.* Saat-, Feld|krähe *f. b)* *I. tr.* treffen, antreffen. *II. itr.* *1.* geraten, kommen. *2. med int.* *Jag ~de* se ich sah zufälligerweise, *jag ~de säga* mir entfielen die Worte, ich sagte, *han ~de falla* er hatte das Unglück zu fallen, *jag ~de komma dit, var*

... ich kam zufällig et. eben dahin, als ... , *han ~de vara bortrest* er war gerade verreist. — *Med adv. o. prep.* ~ *em öllan* dazwischen|geraten, -kommen, ~ *h ä'n* hintergeraten, ~ *i ngt* in etw. (ack.) [hinein]geraten, ~ *p ä'* antreffen, *han har ~t illa út* er ist übel angekommen, ihm ist es übel ergangen, er hat es schlecht getroffen, *där har du ~t vackert út!* *tam.* da bist du schön angerannt! ~ *üt för ngn* e-m in die Hände fallen, e-n antreffen, ~ *üt för en olycka* Unglück haben, ein Unglück erfahren, *han har ~t üt för en olycka* ihm ist ein Unglück zugestoßen. -*s dep. itr.* sich treffen, sich begegnen.

*rå ma* *itr.* brüllen, blöken. -*mande -t, -n* Brüllen, Gebrüll, Blöken *n.* -*material* Roh|stoff *m.* -*material n.* -*mjolk* Biestmilch *f.* -*mjölkspannkaka* Biestkuchen *m.* -*märke* Grenzzeichen *n.* Flurstein *m.*

*rån -et, -, I.* Raub *m.* Plünderung *f.* *2. se rå II, 2. -a* *tr.* plündern, berauben. -*are -n, -, Räuber, Plünderer m.* -*mord* Raubmord *m.* *rå nock* sjö. Rahnock *f.* -*segel* Rahsegel *n.* -*silke* Rohseide *f.* -*skala* *tr.* in rohem Zustande schälen. -*socker* Rohzucker *m.*

*rätt|a -n, ~kor* *iten* Maus, *stor* Ratte *f.* *Fån-ga rättor* (om katten) *äv.* mausen. -*bo* Mäuse-, Ratten|nest *n.* -*frat* Mäusefraß *m.* -*fälla* Mäuse-, Mäuse-, Ratten|falle *f.* -*gift, -hund* Mäuse-, Ratten|gift *n.* -*fänger m.* -*hål* Maus|e-, Mäuse-, Ratten|loch *n.* -*katt* Mäuser *m.* -*mat* Ratten|kuchen *m.* -*gift n.* -*äten* *p. a.* von Mäusen (et. Ratten) angenagt.

*rå segel* Rahsegel *n.* -*vara, -ämne* Roh|produkt *n.* -*stoff m.*

*räck -et, -, I.* *gymn.* Reck *n.* *2.* Geländer *n.* -*a a)* -*n, ~kor* Reihe *f. b)* *2 I. tr.* *1.* reichen, strecken, geben, darreichen; *nå* erreichen. *2. tekn.* strecken, t. e. *järn, hudar* Eisen, Häute. *II. itr.* *1.* rum reichen, sich erstrecken. *2. tid* dauern, andauern; *om åmnen (törslå)* reichen, langen, vorhalten. *Samman-trädet räckte till kl. 2* die Sitzung dauerte bis 2 Uhr, *100 mark ~ inte långt* 100 Mark reichen et. langem nicht weit, *så länge pengarna ~* so lange das Geld reicht et. vorhält. *Se av. ~ till.* — *Med adv. o. prep.* ~ *ngt em ö't ngn* e-m etw. entgegenstrecken, ~ *fram* darreichen, [her]vorstrecken, herausreichen, -strecken, *över|tanna* überrreichen, ~ *fram handen* die Hand ausstrecken, ~ *hit* herreichen, hergeben, ~ *in* herein-, hinein|reichen, ~ *n é d* her-, hin|abreichen, ~ *o m k r i n g, itr.* herum|langen, -reichen, *bandet räckte icke omkring hatten* das Band langt nicht [um den Hut] herum; *tr.* herum|reichen, -langen, -geben, ~ *till* aus-, hin-, zu|reichen, hin-, zu|langen, genügen, *tam.* aushauen, ~ *ú p p* hinan-, hin-

auf[reichen, hinaut]langen, ~ *uppf till taket* bis an die Decke (et. das Dach) hinanreichen, ~ *út hinaus*-, heraus[reichen, -strecken, -langen, ~ *út tungan át ngn* e-m die Zunge herausst[r]ecken, die Z. gegen e-n herausstrecken; *jt* av. ~ *fram*, ~ *veckan út* die ganze Woche dauern et. (om amnen) vorhalten, ~ *ö'v'er hin*-, her[über]reichen, -langen. -*e-t*, -*n* Geländer *n.* -*gymnastik* Reckübungen *pl.* -*häll* Bereich *m.* Reichweite *f.* *Inom* ~ *för* ... im Bereich *med gen.*, *ha ngt inom* ~ *av* etw. auf Armesnähe et. zum Greifen nah[e] haben. -*vidd* Tragweite *f.*

**rädas** *dep. itr.* sich fürchten, *för* vor *med dat.*  
**rädd** *a.* furchtsam, bange, *törskräckt* erschrocken. *Jag är ~ att han ej kommer* ich fürchte, daß er nicht kommt, *bli* ~ erschrecken, *tam.* es mit der Angst bekommen, *var inte ~!* nur keine Angst [haben]! nur nicht ängstlich! *ntf. tam.* haben Sie keine Bange! *vara* ~ *av sig* furchtsam et. ängstlich sein, *vara* ~ *för ngt* sich vor etw. (*dat.*) fürchten et. scheuen, vor etw. Angst haben. *Jag är ~ för honom* ich fürchte mich vor ihm, *ra-ll* *att ngt ont skall hända honom* ich fürchte für ihn, mir ist bange um ihn, *vara* ~ *om ngt* etw. in acht nehmen, etw. sorgfältig behandeln et. hüten, behutsam mit etw. umgehen, etw. liebhaben, *hushållä* *med etw.* zu Rate halten, haushälterisch mit etw. umgehen, *vara* ~ *om sin hälsa* um et. für seine Gesundheit besorgt sein, *vara* ~ *om sitt anses* für seinen Ruf, seine Ehre besorgt sein; *vara* ~ *om sig* sich in acht nehmen, *ej vara* ~ *om besväret* keine Mühe scheuen, ~ *om orden* wortkarg. -*a tr.* retten, erretten. *Han står ej att ~ av*, er ist unrettbar. - *Med prep.* ~ *ngn frän* *att drunkna* e-n vom Ertrinken retten, ~ *ngn till livet* e-n am Leben erhalten, ~ *sig undan ngn* et. ngt sich vor e-m et. etw. retten. -*are -n*, -, Retter, Erretter *m.* -*håga -n*, *O* Furcht, Furchtsamkeit *f.* -*ning -en*, -*ar* Rettung, Errettung *f.* *trälsn.* Heil *n.* *Det blev hans* ~ das war seine Rettung.

**räddnings** *anstalt*, -*boj*, -*båt*, -*försök*, -*hem* Rettungs[an]stalt, -*boje f.* -*boot n.* -*versuch m.* -*haus n.* -*lös a.* unrettbar. ~ *t förlorat* rettungslos et. unrettbar verloren. -*planka*, -*stege* Rettungs[mittel *n.* -*leiter f.*

**rädisa** *-n*, ...*sor* Radieschen *n.*

**rädsla** *-n*, *O* Furcht, -*sanket*, Scheu *f.*

**räff** *eibössa* Büchse *f.* gezogenes Gewehr. -*la I. -n*, -*lar* Kehle, Riefe, Rille *f.* *i gearv* Zug *m.* Riefe *f.* *II.* kannelieren, kehlen, auskehlen, rief-[l]u, rillen; *gearv* ziehen, rief-[l]u. -*ling -en*, -*ar* Kanneherung, Auskehlung *f.*; *raftlor* Riefen, Züge *pl.* *Jr räffla I.*

**räfsa** *I. -n*, ...*sor* Harke *f.* Rechen *m.* *II. tr.*

harken, rechen. - *Med adv.* ~ *ä'v* abharken, ~ *i höp*, *sä m m a n* zusammenharken. -*s'ning -en*, -*ar* Harken, Rechen *n.* -*st -en*, -*er* Nachforschung, Abrechnung, Strafe *f.*  
**räk'a** *-n*, ...*kor* Garnele, Krevette *f.* -*el -n*, ...*klar* Rekel, Flegel *m.* *En läng* ~ ein langer Laban. -*enskap -en*, -*er I. O* Rechenschaft *f.* *Avlägga* ~ *för ngt R.* von etw. ablegen et. geben, *anfödra ngn* ~ e-n zur R. ziehen, e-n zur Rede stellen. *2* ~*er* Rechnungen, Papiere *pl.* *Föra* ~*er* Rechnung et. Bücher führen, Buch halten. -*enskapsbok*, -*enskapslörare* Rechnungs[buch *n.* -*führer m.* -*na tr.* rechnen, *räkna antalet av ngt* zählen. - *Med adv. o. prep.* ~ *ä'v* abziehen, abrechnen, ~ *éfter* nachrechnen, nachzählen, ~ *fel*, *m i s t e* sich verrechnen, ~ (anse) *för* rechnen für, ansehen als et. für, ~ *för en heder* sich (*dat.*) zur Ehre rechnen, ~ *för* vorrechnen, ~ *i hukudet* aus dem Kopfe, im Kopfe rechnen, ~ *i g é n o m* durch[rechnen, -zählen (äv. -*z-*), ~ *i höp*, *sä m m a n* zusammen[zählen, -rechnen, ~ *in* ein[zählen, -rechnen, ~ *med ngt* mit etw. rechnen, e-*r* (*dat.*) Sache Rechnung tragen, ~ *méd* mit[zählen, -rechnen, einrechnen, ~ *på fingrarna* an den Fingern zählen, ~ (hoppas, låta) *på ngt* auf etw. (*ack.*) rechnen, sich auf etw. (*ack.*) Rechnung machen, *man* ~*r* *honom till de goda författarna* man rechnet ihn zu den et. unter die guten Autoren, *han* ~*r* *sig till de lärda* er zählt sich unter die Gelehrten, ~ *sig till förtjänst* sich (*dat.*) etw. zum Ruhme anrechnen, ~ *till* hinzu[rechnen, -zählen, ~ *üpp* auf-, her-, hin[zählen, ~ *út* ausrechnen, ~ *ö'v'er* nachzählen, überzählen. -*nare -n*, -, Rechner *m.* -*nebok*, -*nebråde*, -*neexempel*, -*nefel* Rechen[buch, -brett *n.* -aufgabe *f.* et. -*exempel n.* -*fehler m.* -*nekammare* Rechnungskammer *f.* -*nekonst*, -*nelärare*, -*nemaskin*, -*nemästare* Rechen[kunst *f.* -*lehrer m.* -*maschine f.* -*meister m.* -*neord* Zahlwort *n.* -*nepenning* Rechenpfennig *m.* -*nesätt* Rechenverfahren *n.* *De fyra* ~*en* die vier Grundrechnungsarten. -*ning -en*, -*ar* Rechnung *f.* *skolämne* Rechen *n.* *Göra uppf* ~*en* die Rechnung bezahlen et. begleichen, *göra uppf* ~*en med ngn* eg. o. *bitat.* mit e-m abrechnen, *göra uppf* ~*en utan värd* die Rechnung et. Zeche ohne den Wirt machen, *göra sig* ~ *på ngt* auf etw. (*ack.*) rechnen, sich (*dat.*) auf etw. Rechnung machen, *hälla ngn* ~ *för ngt* e-m für etw. Dank wissen, e-m etw. zugute halten, *tappa bort* ~*en* sich verzählen, *för hans* ~ *auf* et. für seine Rechnung, *laga med i* ~*en* [mit] in Rechnung ziehen, *det var honom ett streck i* ~*en* das machte ihm e-n Strich durch die Rechnung, *skrika ngt på ngn* ~ e-m etw. in Rech-

nung stellen et. bringen, e-m etw. anrechnen, *taga på* ~ auf Rechnung nehmen et. kaufen, auf Borg kaufen, *lämna ur* ~ *en* unberücksichtigt lassen.

**rål** -*en*, -*er*, **råls** -*en*, -[*er*] Eisenbahnschiene *f.*  
**rämna** I. -*n*, ..*nor* Riß *m*, Ritze, Spalte *f.* II. *itr.* bersten, sich spalten, [zer]reißen. ~ *mitt itu* [mitte] durchreißen.

**ränk**'*ler* *pl.* Ränke, Schliche, Intrigen, Umtriebe, Kabalen *pl.* *Smida* ~ Ränke schmieden et. spinnen, intrigieren, kabalieren. -*full* *a.* ränke[voll], -*süchtig* -*fullhet* Ränkesucht *f.* -*smidare* Ränke[schmied], -*macher* *m.*

**ränn** -*et*, *O* *se* *rännande*. -**a** I. -*n*, ..*nor* Rinne, *ny.* *av.* Rille *f.* II.<sup>2</sup> *itr.* *o.* *tr.* rennen, *vav.* die Kette [an]scheren. -**ande** -*I*, *O* *se* *spring*. -**arbana** Rennbahn *f.* -**il** -*en*, -*ar* Riinsal, Bächlein *n.* -**ing** -*en*, -*ar* *vav.* Kette *f.* ~ *och inslag* Kette und Schuß. -**snara** Schlinge *f.* -**sten** Rinnstein *m*, Gosse *f.* -**stensunge** Gassenkind *n*, -*junge* *m*, -*mädchen* *n.*

**ränsel** -*n*, ..*slar* Ränzel *n*, Ranzen *m*, *tbl.* Fell-eisen *n*, *toristr.* Rucksack, *särsk.* *mil.* Tornister, *tam.* Affe *m.*

**ränt**(*a*) I. -*n*, ..*lor* I. Zins *m*. ~ *på* ~ Zins vom et. auf Zins, Zinseszins *m*, *ge* 5% *i* ~ sich mit, zu 5% verzinsen, *läna ut mot* ~ auf Zinsen ausleihen et. austun et. geben, verzinslich anlegen, *leva på sina räntor* von seinen Zinsen leben. 2. *på* *slaktåpnr* Kaldlaunen *pl.* II. *tr.* ~, ~ *av sig* abwerfen, einbringen. -**e**[**bä**rande] *p.* *a.* zinsentragend. -**e**[**fri**] *a.* zinsfrei. -**e**[**kammare**] Rent-, Zahlamt *n*, Rent-, Zahlkammer *f.* -**e**[**kupong**] Zinsschein *m.* -**e**[**nedstättning**] Zinsherabsetzung *f.* -**eri** -*et*, -*er* Rent-, Zahlamt *n*, Rentei *f.* -**mästare** Rentmeister *m.*

**rät** *a.* gerade, recht, *t. e.* *en* ~ *linje* e-e gerade Linie, e-e Gerade, *en* ~ *vinkel* ein rechter Winkel, *goren hans stigar* ~ *a* *tbl.* machet seine Steige richtig. -**a** I. -*n*, ..*lor* rechte Seite, *tbl.* Vorderseite *f.* II. *tr.* gerade machen, richten. - *med aav.* ~ *å p p* *sig* sich aufrichten, ~ *ut* ausstrecken, gerade machen. -**linig** *a.* geradlinig. -**sida** rechte Seite.

**rätt** I. -*n*, -*er* I. *O* Recht *n.* *Få* ~ recht behalten, *få* ~ *vid tinget* den Prozeß gewinnen, *du skall få se, att jag får* ~ du wirst schon sehen, daß ich wahr gesprochen habe, *han får* ~ *i sin förutsägelse* seine Voraussage bekräftigt et. bestätigt sich, *giva ngn* ~ e-m recht geben, *få, laga* ~ *på ngt* etw. finden, wiederfinden, herausfinden, -bringen, antreffen, *gora* ~ recht tun, *du gjorde* ~ *som kom* es war recht von dir, daß du kamst; *gora* ~ *för sig* bezahlen, seine Schulden [be]zahlen, seinen Verpflichtungen nachkommen, *ha* ~ recht haben, *ha* ~ *till ngt* ein Recht auf etw. (*aek.*) et. zu etw.

haben, *att göra ngt* zu etw. berechtigt sein, *vara i sin goda* ~ im Rechte sein, sich im Rechte befinden. 2. *lag* Recht, Gesetz *n.* *Skipa* ~ Recht sprechen. 3. *domstol* Gericht *n.* *Itt rätta a.* 4. *maträtt* Gericht *n*, Gang *m.* *Itur många* ~ *er får man?* wie viel Gänge et. Speisen l'ekommt man? II *a.* recht, richtig, *sann* wahr. *Källa ngt vid dess* ~ *a* *namn* etw. beim rechten Namen nennen, *du är (var) mig just den* ~ *a!* du bist mir auch der Rechte! *det är* ~ *ät dig* es geschieht dir ganz recht, *i* ~ [*an*] *tid* rechtzeitig, zu rechter Zeit, zur rechten Zeit, beizeiten. III. *adv.*

I. *rakt* gerade. *tbl.* ~ *och slätt* schlechtlin, -weg, schlecht und recht; ~ *som jag kom* gerade als ich kam, ~ *som jag gick, fick* *jak se* als ich so daher-, einher-, dalging, erblickte ich, ~ *som det är* *kommer* *han* er wird bald kommen, auf einmal wird er da sein, er wird nicht lange auf sich warten lassen, 2. *riktigt* recht, richtig. ~ *are sagt* vielmehr. 3. *ganska* recht, ganz, ziemlich. -**a** **a**) *För, in för* ~ vor Gericht, *draga inför* ~ vor Gericht ziehen, *med* ~ mit Recht, von Rechts wegen, Rechtsens, *finna sig till* ~ sich zurechtfinden, sich auskennen; *gå till* ~ *med ngn* mit e-m rechten; *hjälpas ngn till* ~ e-m zurechthelfen, *hjälpas ngt till* ~ etw. wieder gutmachen, etw. wieder ins Geleis bringen; *komma till* ~ sich wiederfinden, sich vorfinden, gefunden werden, zur Stelle geschäft werden, *komma till* ~ *med ngn* mit e-m fertig werden, mit e-m übereinkommen, *komma till* ~ *med ngt* mit etw. fertig werden et. zu Rande kommen, etw. fertigbringen; *stå till* ~ sich verantworten, sich verteidigen, *för ngt* wegen etw., *ställa till* ~ zurechtstellen, in Ordnung, ins reine bringen; [wieder] gutmachen, *ställa ngn till* ~ e-m Rechenschaft abfordern, e-n zur Rechenschaft ziehen. **b**)<sup>1</sup> I. *tr.* I. *berichtigen*, *t. e.* *en villfarelse* e-n Irrtum; verbessern, *t. e.* *ngn i hans tat* e-n; korrigieren, *t. e.* *ett tema* ein Exerzitium; ändern, *t. e.* *sitt leverne* seine Lebensweise; *uträttavis* zurechtweisen. ~ *det ena efter det andra* das eine nach dem andern richten, das eine dem andern anpassen. 2. *se* *rätta* II. II. ~ *sig* sich richten; *bättra sig* sich verbessern, sich ändern. *Du måste* ~ *dig efter mig* du mußt dich nach mir richten, du mußt tun wie ich, ~ *sig efter ngns nycker* sich in die Launen js fügen, ~ *sig efter omständigheterna* den Verhältnisse Rechnung tragen, sich in die Verhältnisse schicken. -**are** -*n*, -, Großknecht, Meier *m.*

**rättegång** -*en*, -*ar* Prozeß *m*, Gerichtsverhandlung *f*, Rechtshandel *m.* *Anhängiggöra* ~ *md* *ngn* e-n Prozeß gegen e-n anstrengen



et. anhängig machen. -s|biträde Rechts|an-  
walt, -beistand *m.* -s|dag Gerichtstag *m.*  
-s|förhandlingar *pl.* Gerichtsverhandlungen  
*pl.* -s|händlingar Prozeß, Gerichtsakten  
*pl.* -s|kostnader Gerichtskosten *pl.* *Domus*  
*att betala* ~*ni* zu den et. in die Kosten  
verurteilt werden, *bepröfse från* ~ Armen-  
recht *n.* -s|ordning Prozeßordnung *f.*, Ge-  
richtsverfahren *n.*

**rätteligen** *adv.* eigentlich. -**else** -*n*, -*r* Be-  
richtigung, Verlesserung, Korrektur *f.* -**el-**  
**snöre** Richtschnur *f.* *Taga, tjäna till* ~  
zur R. nehmen, dienen. -**fram** *a.* gerade,  
bieder, frank, geradsinnig, schlicht; *ss. adv.*  
*äv.* geradehin. -**framhet** -*en*, *O* Biederkeit  
*f.* -**sinn** *m.*, Geradheit *f.* -**sinn** *m.*, Schlich-  
theit, Unbefangenheit *f.* -**fång** *p. a.* auf  
ehrliche Weise erworben. -**färdig** *a.* gerecht.  
-**färdiga** *tr.* rechtfertigen. -**färdiggörelse** -*n*,  
*O* Rechtfertigung *f.* -**färdighet** -*en*, *O* Ge-  
rechtigkeit *f.* *Uppfylla allan* ~ seiner  
Pflicht, allen Ansprüchen genügen, seine  
Schuldigkeit tun. -**haveri** -*ct*, *O* Rechthabe-  
rei *f.* -**ighet** -*en*, -*er* Recht *n.*; *förtanad*, *för-*  
*varvad rättigh.* Gerechtigkeit, -**sam** *f.* ~*er*  
*att bedriva förelse* amtliche Erlaubnis et. Ge-  
nehmigung, Konzession *f.* -**ika** -*n*, -*kor* Ret-  
tich *m.* -**mätig** *a.* rechtmäßig, gerecht. -**mät-**  
**ighet** -*en*, *O* Rechtmäßigkeit, Gerechtigkeit  
*f.* -**ning** -*en*, -*ar* 1. *se rättelse.* 2. Richtung  
*f.* ~! mit. Richt't euch! ~ *köger!* die Augen  
rechts! Richt't euch! -**nu** *adv.* gleich, so-  
gleich. -**rädig** *a.* ehrlich, rechtschaffen, bie-  
der, gerecht. -**rädighet** -*en*, *O* Ehrlich-  
keit, Rechtschaffenheit, Biederkeit, Gerech-  
tigkeit *f.* -**s anspråk**, -**s begrepp** Rechts|  
anspruch, -begriff *m.* -**s betjänt** Gerichtsdie-  
ner *m.* -**s fråga**, -**s grund** Rechts|frage *f.*  
-**grund** *m.* -**sinnad** *a.* rechtlich gesinnt, recht-  
schaffen. -**s innehavare** Rechtsnachfolger *m.*  
-**sinnig** *se* *rätträdig.* -**sintet** *se* *rätträdighet.*  
-**skaffen**'s] *a.* rechtschaffen, bieder. -**skaf-**  
**fen**'s] *en*, *O* Rechtschaffenheit, -lich-  
keit, Biederkeit *f.* -**sinn** *m.* -**s kemist** Ge-  
richtschemiker *m.* -**skrivning** Rechtschrei-  
bung *f.* -**skrivningsövning** Rechtschreibe-  
übung *f.* -**s kränkning** Rechtskränkung *f.* -**s**  
**kunnig** *a.* rechtskundig. -**s kunskap** Rechts|  
kunde, -gelehrsamkeit *f.* -**s känsla** Rechtsge-  
fühl *n.*, Gerechtigkeitsliebe *f.* -**s lig** *a.* recht-  
lich, gerichtlich, Rechts-. -**s lärd** *a.* rechts-  
gelehrt, *s.* Rechtsgelehrte(r) *m f.* -**s lös** *a.*  
rechtlos. -**s löshet** Rechtlosigkeit *f.* -**s medi-**  
**cin** gerichtliche Medizin. -**s medicinsk** *a.* ge-  
richtsärztlich. -**s medvetande**, -**s procedur**  
Rechts gefühl, -verfahren *n.* -**s skipning** -*en*,  
*O* *se* *lagskipning.* -**s sökande** *p. a.* prozes-  
sierend, (vor Gericht) streitend. -**s tavnig**  
Rechtschreibung *f.* -**s tjänare** Gerichtsdie-  
ner, *adre* Scherge, Häscher *m.* -**s tvist**  
Rechtsstreit *m.* -**s vetenskap** Rechts|wis-

senschaft, -gelehrsamkeit *f.* -**s|vidrig** *a.*  
rechtswidrig. -**s väsen** Gerichtswesen *n.*  
-**troende**, -**trogen** *a.* rechtgläubig. -**tänk-**  
**ande** *a.* rechtschaffen, bieder. -**vis** *a.* ge-  
recht. -**visa** -*n*, *O* Gerechtigkeit *f.* *Göra ngn*  
~, *läta ngn* ~ *vederfaras* e-m Gerechtigkeit  
widerfahren lassen, e-m gerecht werden,  
*övertänna ngn i* ~s händer e-n der Ge-  
rechtigkeit überliefern. -**visligen** *adv.* ei-  
gentlich.

**rätvinge** *zool.* Geradflügler *m.*

**rätvinklig** *a.* rechtwink[el]ig, winkelrecht.

**räv** -*en*, -*ar* Fuchs *m.* *bitat. ha en* ~ *bakom*  
*örat* e-n Schalk et. *S-helm* hinter den Ohren  
et. im Nacken haben, es [faust]dick] hinter  
den Ohren haben, *vara en gammal* ~ *äv.*  
mit allen Hunden getetzt sein. -**aktig** *a.*  
fuchsartig. -**aktighet** -*en*, *O* Verschmittheit,  
Durchtriebenheit *f.* -**grop**, -**gryt** Fuchs|  
grube, -höhle *f.* -**hona** Füchsin *f.* -**jakt** Fuchs-  
jagd *f.* -**kaka** Krähenauge *n.*, Brechnuß *f.*,  
Strychnin *n.* -**lya** Fuchsbau *m.* -**rumpa** *bot.*  
(*äkertraken*) Katzenwedel *m.* -**sax** Fuchs-  
eisen *n.* -**skinn** Fuchsbalg, -pelz *m.* -**spel**  
Fuchsspiel *n.* -**svans** Fuchsschwanz *m.*, *jag.*  
Lunte *f.* -**unge** Füchsen *n.*

**rö** -*ct*, -*n*, [-*n*, -*r*] Rohr *n.*

**röd** *a.* rot. ~ *av blygsel*, *vrede* scham-, zorn|  
rot, *göra* ~ *äv.* röten, *bliva* ~ *äv.* sich röten,  
*i dag* ~, *i morgon* *död* heute rot, morgen  
tot. -**aktig** *a.* rötlich. -**arv** *bot.* Gauchheil *n.*  
-**beta** rote Rübe, *sty.* Rahne *f.* -**blommig** *a.*  
*ec.* rot geblümt, *i ansiktet* rot, rotbäckig,  
blühend. -**bok** Rotbuche *f.* -**brokig** *a.* rot-  
bunt, rot und weiß gescheckt. -**brun** *a.*  
rotbraun. -**brusig** *a.* hochrot, kupferrot im  
Gesicht. -**bräckt** *p. a.* rotbrüchig. -**brösta**  
*-n*, -*lor* *se* *rotgel.* -**flammig** *a.* rotgefleamt.  
-**fläckig** *a.* rotfleckig. -**färg** rote Farbe.  
-**färga** *tr.* rot färben et. [an]streichen. -**fär-**  
**gad** *a.* rotfarbig, *ifr förez.* -**glödga** *tr.*  
rotglühend machen. -**glödgning** Rotglüh-  
hitze *f.* -**glut** *a.* rotgelb. -**hakesän-**  
**gare** *se* *rotgel.* -**het** -*en*, *O* Röte *f.* -**hårig**  
*a.* rothaarig. -**ing** -*en*, -*ar* *zool.* Salb-, Sälb-,  
Saibling *m.* Rotfelle *f.* -**ja** *se* *roja.* -**kan-**  
**ta** *p. a. t. e.* om ögon rotgerändert. -**kindad**  
*a.* rotbackig, rotbäckig. -**klätt** -*en*, -*ar* *bot.* ge-  
meine Flockenblume. -**klöver** roter Kopfklee,  
Rötel *m.* -**luva** Rotkäppchen *n.* -**lätt** *a.* rot-  
blond. -**lök** gemeine Zwiebel, Hauszwiebel,  
Bolle *f.* -**mosig** *a.* rotgedunsen. -**myra** rote  
Ameise. -**måla** *tr.* rot anstreichen. -**näst** *a.*  
rottnasig. -**pilster** *bot.* rote Taubnessel. -**prie-**  
**kig** *a.* rot gesprenkelt et. getupft, rotfleckig.  
-**randig** *a.* rotstreifig. -**skinn** Rothaut *f.*  
-**skägg** Rotbart *m.* -**skäggig** *a.* rothärtig.  
-**sot** [rote] Ruhr. -**spotta**, -**spätta** -*n*, -*lor*  
gemeine Scholle, Goldbutt, Platteis *en* *m.*  
-**stjärt** Gartenrotschwanz *m.* -**ven** *bot.* gemei-

nes Straußgras, kleine Meddel. -**vin** Rotwein, fam. Rotspon *m.* -**ögd** *a.* rotäugig.

**röj** <sup>a</sup> *tr.* **1.** mark roden, reuten, räumen. **2.** uppenbara offenbaren, verraten. *Det röjer källborgaren* das verrät den Spießbürger. — Med adv. o. prep. ~ *åv* abräumen, ~ *bört* fort-, weg|räumen; *skog* abholzen, ausroden, ~ *und an* fort-, weg|räumen, an die Seite räumen, beiseiteräumen, entfernen, ~ *ur vägen* aus dem Wege räumen, aus der Welt bringen *et.* schaffen *et.* räumen, fam. om pers. *åv.* um die Ecke bringen. -**ning** -*en*, -*ar* Roden, Reuten *n.* -**ningsarbete** Auf-räumungsarbeit *f.*

**rök** -*en* **1.** O Rauch, tjock rök Qualm, Schmauch, ånga Dampf *m.* *Ingen* ~ *utan eld* kein Rauch ohne Feuer, *gå upp i* ~ in Rauch aufgehen, fam. *vara på* ~ *en* benebelt, angespitzt sein. **2.** -*ar* *se skyl.* -<sup>a</sup> *tr.* o. *itr.* tobak *m. m.* rauchen, schmauchen; *matvaror* räuchern, rum *m. m.* [aus]räuchern. *Jag röker inte* äv. ich bin Nichtraucher. — Med adv. ~ *bört* durch Rauch vertreiben, ~ *in*, *tr.* ein-, anrauchen, *itr.* *se ryka*, ~ *néd* ein-, ver|räuchern, durch Rauch schwärzen, ~ *néd* *gardiner* Gardinen einräuchern, ~ *upp* aufrauchen, ver|rauchen, fam. -qualmen, ~ *ut* ausräuchern, *röka slut* ausrauchen. -**altare** Rauchaltar *m.* -**are** -*n*, -, Raucher *m.* -**bar** *a.* rauchbar. -**bord** Rauch-tisch[chen] *m (n).* -**else** -*n*, -*r* Weihrauch *m.* Räucherwerk *n.* -**elsekar** Rauchfaß *n.* -**fri** *a.* rauchfrei. ~ *tt krut* rauchloses Pulver. -**fång** Rauchfang, -**mantel** *m.* -**gubbe** Räucherkerzchen *n.* -**huv** Schornstein|aufsatz *m.* -**kappe** *f.* -**hytt** Rauchsalon *m.* -**ig** *a.* rauchig, räucherig. -**kupé** Räucherabteil *n (m).* -**moln** Rauchwolke *f.* -**mössa** Rauch-, Haus-käppchen *n.* -**ning** -*en*, -*ar* Rauchen, med rökelse *m. m.* Räucher *n.* -**offer**, -**pelare**, -**ring**, -**rum** Rauch|opfer *n.*, -säule *f.*, -ringel *m.*, -zimmer *n.* -**svag** *a.* rauchschwach. -**svamp** Bofist, Bovist, Staupilz *m.* -**tobak** Rauchtobak *m.* -**verk** Räucherwerk *n.*, fam. om tobak *etw.* zum Rauchen.

**röllika** -*n*, .*kor* bot. gemeine Schafgarbe.

**rön** -*et*, -, Erfahrung *f.* Versuch *m.* -<sup>a</sup> *tr.* erfahren. ~ *bifall* Beifall ernten.

**rönn** -*en*, -*ar* Eberesche *f.* Vogelbeerbaum *m.* -**bär** Vogel-, Ebereschen|beere *f.* *Det är surt, sa' råven om* ~ *en* die Trauben sind [zu] sauer *et.* hängen zu hoch.

**röntgenfotografi** Röntgen|bild, -ogramm *n.*

**rör** -*et*, -, **1.** Rohr *n.*, Röhre *f.*, i vävstol Ried, Rohr *n.*, Zahn *n.* **2.** bot. Rohr *n.* -**a** *a*) -*n*, O Gemisch, Gemengsel, Durcheinander *n.* Matsch, Mischmasch *m.*, fam. Sudel *m.* Suppe *f.* **3.** <sup>a</sup> *tr.* **1.** berösa rühren, anrühren. *Se men inte* ~! ansehen aber nicht anfassen! **2.** *sätta i rörelse* bewegen *sv.*, rühren, regen. **3.** bildl. framkalla rörelse hos rühren, beveka be-

wegen *et.* *Det kunde* ~ *en sten* es könnte e-n Stein erbarmen. **4.** angå angehen; beträffa betreffen. *Det rör mig inte* das geht mich nicht[s] an. **II.** ~ *sig* sich bewegen, sich regen, sich rühren. *Ej en fläkt rör sig* kein Lüftchen regt sich, *cj* ~ *sig ur fläcken* sich nicht von der Stelle *et.* vom Fleck rühren *et.* bewegen, sich nicht rücken und rühren, *utan att* ~ *sig* *åv.* regungslos. — Med adv. o. prep. ~ *i ngt* *etw.* rühren, in *etw.* (dat.) rühren, ~ *i* einrühren, ~ *i h ö p*, *s ä m a n* zusammenrühren, [ver]mischen, [ver]mengen, ~ *ihóp två skilda saker* zwei verschiedene Dinge in einen Topf werfen, ~ *sig med ngt* *bruka* *etw.* handhaben, sich *er* (gen.) Sache bedienen, *han har mkt att* ~ *sig med* *er* verfügt über reichliche Mittel, ~ *sig om ngt* *bita.* sich um *etw.* handeln *et.* drehen, ~ *öm* umrühren; *elden* schüren, umschüren, ~ *på sig* sich bewegen, sich rühren, *taga motion* sich (dat.) Bewegung machen, ~ *sönder* zerrühren, ~ *lill* anrühren, ~ *upp* aufrühren, erregen, ~ *upp himmel och jord* Himmel und Erde in Bewegung setzen, ~ *vid* berühren, anrühren. -**ande** **I.** *a.* rührend, ergreifend. **II.** prep. betreffs, bezüglich med gen. -**drom** -*men*, -*mar* zool. Rohrdommel *f.* -**else** -*n*, -*r* **1.** Bewegung, gest Gebärde, sinnesrörelse Rührung *f.*; *oro* Er-, Aufregung *f.* *Sätta i* ~ in Bewegung setzen, bewegen, *itr* *gång.* **2.** *att* *är*, yrke Geschäft *n.* Betrieb, Gewerbebetrieb *m.* Wirtschaft *f.* **3.** *liv* o. rörelse, verksamhet Treiben, Getreibe, Getriebe *n.*, fam. *åv.* Betrieb *m.*, samfärdsel Verkehr *m.* *Släppa ut i* ~ in Umlauf bringen *et.* setzen, ausgeben. -**elseförmåga** Bewegungsvermögen *n.*, -fähigkeit *f.* -**elsekapital** Betriebskapital *n.* -**elsekraft** Beweg[ungs]kraft *f.* -**elsenerv** Bewegung *n.* -**formig** *a.* rohr-, röhren|förmig. -**ig** *a.* gemischt, matschig, bitat, verworren, unklar. -**ing** -*en*, -*ar* *sjö.* Ankerrührung *f* *nt* *r.* Röring *m (f).* -**kan**, .*kor* Dille, Tülle *f.* -**ledning** Röhren-, Rohr|leitung *f.* -**lig** *a.* beweglich, -bar; *livig* rege, regsam, rührig. -**light** -*en*, O Beweglichkeit, -barkeit; *livig* *bet* Regsamkeit, Rührigkeit *f.* -**post** Rohrpost *f.* -**socker** Rohrzucker *m.* -**sopp** -*en*, -*ar* bot. Röhrenpilz (Boletus) *m.* -**stol** Rohrstuhl *m.*

**rös** -*et*, -, -*e* -*t*, -*n* Steinhafen *m.*

**röst** **I.** -*et*, -*en* *sjö.* Rüste *f.* **II.** -*en*, -*er* Stimme *f.* *Hjärtats* ~ der Zug des Herzens, *ha* ~ *åv.* mit Singstimme *et.* stimmlich begabt sein, *vara vid* ~ bei Stimme sein, *det ligger inte för min* ~ *bita.* es liegt mir nicht, ist mir nicht mündgerecht, *avgiva sin* ~ seine Stimme abgeben, *geva ngn sin* ~ e-m seine Stimme geben. -**a** *tr.* stimmen, abstimmen, votieren, *för ngt* für *etw.*, ~ *ja*, *nej* mit Ja, Nein stimmen,

~ på ngn für e-n stimmen, e-m seine Stimme geben, e-n wählen. -**antal** so *röstetal*. -**band** Stimmband *n*. -**berättigad** a. stimmberechtigt. -**e-t, -*n* so *takresning*. -**e(tal)** Stimmen[au]zahl *f*. *Iika* ~ Stimmengleichheit *f*. -**längd** Wählerliste *f*. -**ning** Abstimmung *f*. -**pluralitet** Stimmenmehrheit *f*. -**resurs** Stimmittel *n*. -**räkning** Stimmzählung *f*. -**rätt** Stimmberechtigung *f*, -recht *n*. -**rättsdemonstration** Wahlrechtsdemonstration *f*. -**rättskvinna** *f*am. Stimmrechtlerin *f*. -**sedel** Stimm-, Wahlzettel *m*. -**splittring**, -**springa**, -**vårare**, -**vårving** Stimmenteilung, -ritze *f*, -erwerber *n*, -erwerbung *f*. -**ägande** *p. a.* stimmberechtigt. -**övervikt** Stimmenmehrheit *f*.**

**röt** a I. -*n*, O Fäulnis, -*e f*. *Taga* ~ anfaulen. II. *tr. i.* faulen machen, Fäulnis ver-

ursachen an et. bei. 2. *ha rötten*, rotten, rösten. -**månad** Hundstage *pl.* -**sår** eiternde Wunde. -**ägg** faules Ei, Brutet *n*, *ägg*, räudiges Schaf.

**röva** *tr.* rauben, plündern, *hottåra* entführen. ~ *ngt från ngn* e-m etw. rauben, e-n e-r (gen.) Sache berauben.

**rövar** **anförare**, -**band** Räuber|hauptmann *m*, -**bande** *f*. -**e-n**, -, Räuber *m*. ~ *n på korslet* *ägg* der Schächer am Kreuz. -**fartyg** Raubschiff *n*. -**hand**, *falla i rövarhänder* unter die Räuber geraten. -**historia** Räubergeschichte *f*. -**hövdning** so *rövaranförare*. -**kula** Räuberhölle *f*. -**näste** Raubnest *n*. -**päck** Raub-, Räuber|gesindel *n*. -**pris** Schleuder-, Schand|preis *m*. -**roman** Räuberroman, *ägg*, Schau|erroman *m*. -**stat**, -**tåg** Raub|staat, -zug *m*.

**röveri** -*et*, -*er* Räuberei *f*.

## S.

**sabbat** -*en*, -*er* Sabbat *m*. -**s|brott** Sonntagsentheiligung *f*. -**s|brytare** Sabbatschänder, Sonntagsentheiliger *m*. -**s|vila** Sabbatruhe *f*.

**sabel** -*n*, *sablar* Säbel, *äldre o. skants*. *Sabel m.* *Hugga på* ~ auf Hieb fechten. -**balja**, -**böna** Säbelscheide, -bohne *f*. -**fäktning** Hauen *n* mit dem Säbel. -**fäste**, -**hugg** Säbelgefäß *n*, -hieb *m*. -**hija** *gladiolus* Siegwurzel *f*. -**skramlare**, -**skrammel**, -**vælde** Säbel|räbler *m*, -gerassel *n*, -herrschaft *f*.

**sabla** *tr.* ~ *n ä d* nieder|säbeln, -metzeln, hinschlachten.

**sabotage** Sabotage *f*.

**sacellani** -*et*, -*er* so *komministratur*.

**sachs|are** -*n*, -, Sache *m*. -**isk** a. sächsisch.

**sacka** *itr.* *sjo.* ~ *akter över* achteraus sacken, über Steuer gehen, deinsen, ~ *é fter byra* etter zurückbleiben.

**sackarin** -*en* ei. -*et*, O Saccharin *n*.

**sadducé** -*en*, -*er* Sadduzäer *m*.

**sadel** -*n*, *saddlar* Sattel *m*. *Kasta ngn ur* ~ *n* e-n aus dem Sattel heben et. werfen, e-n abwerfen. -**bom** Sattel|bogen, -baum, *gymn.* Holzsattel *m*. -**dyna** Sattelkissen *n*. -**fast** a. sattel-, bügel|fest. -**gjord**, -**knapp** Sattel|gurt, -knopf *m*. -**lås** *cyk.* Sattelklemme *f*. -**makare** -*n*, -, Sattler *m*. -**makarabete** Sattlerware *f*. -**plats** Sattelplatz *m*.

**saddl** a *tr.* satteln. - *Med adv.* ~ *ä v* absatteln, ~ *ö m* *ägg*, *üm* satteln, -lenken, ~ *p ä'* [auf]satteln. -**ing** -*er*, O Satteln *n*.

**saffian** -*en* ei. -*et*, O Saffian *m*. -**isk** so *saffisk*.

**saffran** -*et* ei. -*en*, O Safran *m*. -**s|bröd** Safrankuchen, Kaffeeuchen *m* mit Safran. -**s|gul** a. safrangelb.

**safir** -*en*, -*er* Saphir *m*.

**saft** -*en*, -*er* Saft *m*, *äv*. *bital*. -**a** I. *itr.* o. *tr.* Fruchtsäfte einmachen. II. ~ *sig* zu Saft

werden, in Saft ü|bergehen. -**full** a. saft|voll, -reich. -**ig** a. saft|ig, -reich, -voll. *Bital. mat.* ~ *i färgen* saftig im Kolorit. -**ighet** -*en*, O Saftigkeit *f*. -**kräm** rote Grütze. -**lös** a. saftlos. -**löshet** Saftlosigkeit *f*.

**sag|a** -*n*, *sagor* med *histor.* grund Sage, *for|nord.* *Saga f.*, *uppdiktad* Märchen *n*, *t. e.* *Frithjofs* ~ die Frithjofsage, *Grimms sagor* Grimms Märchen, *det låter som en* ~ *ä v.* das klingt [ganz] märchenhaft, *hans* ~ *är all* er hat seine Rolle ausgespielt. -**en**, *bära syn för* ~ augenfällig sein, handgreiflich sein, in die Augen fallen, klar vor Augen liegen. -**esman** Gewährsmann *m*. *Min* ~ *är N.* mir hat N. es erzählt, ich habe es von N. -**ogryn** Sago *m*. -**o|hävder** Sagengeschichte *f*. -**o|krets** Sagen-, Fabel kreis *m*. -**o|land** Fabel|land, -reich *n*. -**o|lik** a. fabel-, märchen-, sagen|haft. -**o|palm** Sagopalme *f*. -**o|rik** a. sagenreich. -**o|soppa** Sagosuppe *f*. -**o|tid** Sagenzeit *f*. -**o|värld** Sagen-, Märchen|welt *f*. -**o|älder** Sagen|zeit *f*, -alter *n*.

**Sahara** *n npr.* Sahara *f*.

**sak** -*en*, -*er* Sache *f*, *jur.* *äv.* Handel, Rechtshandel *m*. ~*er* *bagage* Sachen *pl.*, Gepäck *n*. *Det är en helt annan* ~! das ist [ganz et]was anderes! *som* ~*erna nu stå* [so] wie die Sachen et. Dinge liegen et. stehen, wie der Stand der Dinge ist, wie es damit augenblicklich steht, *vid detta* ~*ernas förhållande* bei solcher Gestalt der Dinge, bei so gestalt[et]en Dingen, *låt det bli min* ~ *äv.* laß das meine Sorge et. Sache sein, *det är* ~ *samma* das ist ganz gleich, das kommt et. läuft auf eins et. dasselbe heraus, das ist einerlei, das ist alles eins, das ist hin wie her, ~ *samma om* ... gleichviel, ob ..., ebenso verhält es sich, wenn

... det är ~ samma om ... es ist ganz gleich et. gleichviel, ob ...; göra ~ av ngt jur. e e Sache vor Gericht bringen. göra gemensam ~ med ngn mit e-m gemeinschaftliche Sache machen, gå rakt på ~ se rak, på ~ gående sachlich; till ~ en zur Sache, det gör ingenting till ~ en das tut nichts zur Sache, hålla sig till ~[en] bei der Sache bleiben. -er oböj. a. schuldig, till ett brott e-s Verbrochens. -fälla tr. verurteilen. -förare Sach/walter, -führer, Anwalt m. -förhållande Sachver/halt m, -hållnis n. Tat bestand m, -sache f. -kunnig a. sach. verständig, -kundig. -kunnighet, -kunskap, -kännedom Sachkenntnis f. -lig a. sachlich. -löst adv. ungelstraft, -rügt, iam. ruhig. -na tr. 1. e. äga nicht haben, entbehren, [er]mangeln. Jag ~ r ngt jag ar i saknad av ngt ich entbehre etw. (ack., i höctid. stil gen.), es mangelt mir an etw. (dat.) et. mir mangelt etw., ich ermangle etw. (gen.), ich habe Mangel an etw. (dat.), mir geht etw. ab; om det saknade borde finnas, ofta tadlande es fehlt mir an etw. (dat.), mir fehlt etw., t. e. han ~ r mod es fehlt ihm der Mut, gebracht ihm an Mut. 2. märka att ngt ar borta, känna saknad efter ngt vermissen, ngt etw. (ack.). Jag ~ r mein näsduk ich vermisste mein Schnupftuch, vi ha ~ t hon-m mycket wir haben ihn sehr vermisst, ~ de, t. e. efter en drabbning Vermisste pl. -nad -en, O 1. brist Mangel m, Ermang e/lung f. I ~ av ngt in Ermang e/lung e-r (gen.) Sache et. von etw., mangels med gen., jag är i ~ av ngt se sakna r. 2. känsla av langtan, sorg Vermissen n, Gram m. Känna ~ efter ngt etw. vermissen, Sehnsucht nach etw. fühlen, han har lämnat efter sig allmän ~ alle vermissen ihn. -nas dep. itr. fehlen; jfr sakna.

**sakrament** -et, [-er] Sakrament n. -erlig a. sakramental, -lich. -skada , iam. ~ karl Sapper-, Sacker löter, -löter, Sackermenter m

**sakregister** Sach/register, -verzeichnis n.

**sakrik** a. sachreich.

**sakristia** -n, -lor Sakristei f.

**sakta** a) oböj. a. långsam langsam, sacht, adv. av. sichte; ej hård, försiktig sanft; om ljud leise. ~ eld gelindes Feuer, ~ sluttning saunfer Abhang, ~ i bakarna! gemah! nur nicht zu hitzig! sachte! jfr bake r; ~! sjö. kommando långsam! i ~ mak genärlieh.

b) 1. tr. 1. langsamer machen, verlangsamen. ~ farten die Geschwindigkeit vermindern, die Fahrt verringern, langsamer geben, farten ~ des die Fahrt verlangsamen sich, ~ sina steg seinen Schritt mäßigen, seine Schritte verlangsamen. 2. döpa, stöta dämpen, schwächen. II ~ sig langsamer werden et. gehen, om nr nachgehen; öfva hindrigare nachlassen, abnehmen.

**saktmod** Sanftmut f. -ig a. sanftmütig.

**sakören** Bußgeld n, jfr böter.

**sal** -en, -ar Saal m, i bostadsväning varl. Eßzimmer n. -a itr. o. tr. (tam.) ~ [i h ö p] zusammenschließen. -ad se sallat. -adjär -en, -er Salatschüssel, Salatiere f. -amander -n, -drar Salamander, Molch m. -at se sallat. -dera tr. soldieren. ~ d i moträkning Gegenrechnung f soldiert. -do -t, -n Saldo m. ~ mig till godo Saldo mir et. zu meinen Gunsten.

**salicylsyra** Salizylisäure f.

**salig** a. selig. Min ~ far mein seliger Vater, mein Vater selig[er], min ~ hustru meine Selige, ~ drottningen die weiland Königin, ~ i ämnelse seligen et. gesegneten Andenkens. -göra tr. selig machen, beseligen. Allena ~ nde alleinseligmachend. -görare Seligmacher m. -het -en, -er Seligkeit f.

**salin** -en, -er Saline f.

**salisk** a. salisch.

**saliv** -en, O Speichel m.

**sallat** -en, -er Salat m. Tillaga ~ den S. an-machen. -s skäl Salatschüssel f.

**salmiak** -en, O Salmiak m.

**salmiakspit** Salmiakgeist m.

**salmonibrev** Drohbrev m.

**salning** -en, -ar sjö. Saling f.

**Salomos ordspråk** Sprüche pl. Salomonis.

**salong** -en, -er Salon m, sjö. av. Kajute f. -sgevär Salon-, Zimmer/gewehr, Tesching n. -s hjälte Salon'held, -löwe m. -s passage-rare Passagier m zweiter Klasse. -s,vagn Salonwagen m.

**salpeter** -n, O Salpeter m. -haltig a. salpeterhaltig, salpet'erig. -sjuderi Salpetersiederei f. -syra Salpetersäure f. -syrlighet salpeterige Säure.

**sals bord** Eß-, Speise/tisch m. -dorr, -stol Saal/tür f. -stuhl m.

**salt** 1. -t, -er Salz n. II. a. salt ig, -icht; saltad gesalzen, ladd i saltake eingesalzen, gepökelt. ~ kott Pökel-, Salz/fleisch n. a tr. o. itr. ~ [pa] ngt etw. salzen, ~ for mlt versalzen. - med adv. ~ i n, ~ n ed einsalzen, einpökeln. -aktig a. etwas salzig, salzigt. -bad Salzbad n. -eri -et, -er Einsalzungsanstalt f. -gruva Salz/bergwerk n, -grube f. -gurka, -halt Salz/gurke f, -gehalt m. -haltig a. salzhaltig. -kar, -korn Salz/fuß, -korn et. -körchen n. -lake Salz/lake, -lange, Sole f. -ning -en, -ar Salzen, Einsalzen n. -omortal -en, -er Salto mortale m. -sjuderi Salzsiederei f. -sjö See f, Meer n. Stora Saltson Amerika der Große Salzsee. -skatt Salzsteuer f. -stod, -syra, -vatten Salz säure, -säure f, -vasser n. -verk Salzwerk n, Saline f.

**salu**, (vara) till ~ ver käuflich, feil (sein), Edla, öfjunda till ~ feilbieten. -hall Markt-, Ver/kaufshalle f. -pris Ver/kaufspreis m. -stånd Ver/kaufsbude f. -stånd m, Markt-bude f.

**salut** -en, -er Salut *m.* -era *itr.* salutieren.  
**salutorg** Markt *m.*  
**saluvärde** Marktwert *m.*  
**salv'a** -n, -ör 1. Salbe *f.* 2 \*skott Salve *f.*  
 Argiva, *skjuta en* ~ e-e Salve geben. -else  
 -n, O Sallung *f.* av. bödt. -elsefull *a.* sal-  
 bungsreich, -voll, weishevoll.  
**salvia** -n, -ör bot. Salbei *m.* o. *f.*  
**sam arbete** *itr.* zusammenarbeiten. -arbete  
 gemeinsame Arbeit, Mitarbeit *f.* -arit'an/  
 -en, -er Samarit'an'er *m.* -aritsansk *a.* sa-  
 maritisch. -arv gemeinschaftliches Erbe. *Ta-  
 ga riket i* ~ gemeinschaftlich die Regierung  
 antreten. -arva \*börj. *a.*, *vata* ~ gleich-  
 berechtigte Erben sein. -arvinge Mit'erble  
*m.* -in *f.* -band Zusammenhang *m.* *Stå i*  
 ~ *med ngt* im Zusammenhang mit etw. ste-  
 hen, mit etw. zusammenhängen, *sätta i* ~  
*med* in Verbindung et. Zusammenhang  
 bringen mit, verbinden mit. -bladig *a.* bot.  
 verwachsenblättrig. ~ *blomkrona* av. Blu-  
 menkrone *f.* -byggare -n, -, bot. einhäusige  
 Pflanze, Einhäusling *m.* -dråkt(ig) *se* *en-  
 dråkt(ig)*. -fund -et, -, Gesellschaft, Gesen-  
 senschaft *f.* -fäld *a.* gemeinsam, -schaft-  
 lich, einheitlich. -färdsel -n, O Verkehr *m.*  
 -färdsmedel Verkehrsmittel *n.* -förstånd  
 Ein'verständnis, -vernehmen *n.* -germansk  
*a.* gemeingeirmanisch.  
**samhäll** e -t, -n 1. (bürgerliche) Gesellschaft  
*f.* Gemeinwesen *n.* Staat *m.* 2. Ort *m.* Ort-  
 schaft, Stadt *f.* Dorf *n.* *m.*, t. e. *Stockholms*  
 ~ die Stadt S., *små* ~ *n* kleine Orte, kleine  
 Städte. -ellig *a.* gesellschaftlich, staatlich.  
 -s'behov soziales Bedürfnis. -s'bevaran-  
 de *a.* konservativ. -s'byggnad Staatsge-  
 bäude *n.* -s'förbättrare Staatsverbesserer  
*m.* -s'fördrag Gesellschaftsvertrag *m.* -s'  
 klass, -s'lager Volksschicht *f.* -s'omstör-  
 ande *a.* staatsumwälzend. -s'ont soziales  
 übel. -s'ordning Gesellschaftsordnung *f.*  
 -s'ställning gesellschaftliche Stellung. -s'  
 upplösande *a.* staatsumwälzend, -widrig.  
 -s'vetenskap Gesellschaftswissenschaft *f.* -s'  
 vådlig *a.* staats-, gemein'gefährlich.  
**sam hörig** *a.* zusammengehörig. -hörighet -en,  
 O Zusammengehörigkeit *f.* -hörighetskänsla  
 Zusammengehörigkeitsgefühl *n.* -ka *tr.* ~  
 [*i h ö p*] sammeln, häufen, ~ *på sig* auf  
 sich laden. -klang Zusammenklang, Ein-  
 klang *m.* *Bringa i* ~ in Einklang bringen.  
 -konung Mit'könig *m.* -kväm -et, -, Gesell-  
 schaft *f.* -känsla Gemeingeist *m.* -könad *a.*  
 zweigeschlechtig.  
**sam la** *tr.* sammeln, zusammenbringen. ~  
*tankarna* sich sammeln, sich zusammenneh-  
 men, ~ *sina krafter*, *sitt energi* seine  
 Kräfte, seine Energie zusammenraffen. -  
 Med adv. o. prep. ~ *i h ö p* sammeln,  
 zusammenbringen, ~ *i n* einsammeln, ~  
*på ngt* etw. ansammeln, anhäufen, ~ *upp*

aufsammeln, *locka upp* auflesen. *lad a*  
 bödt. gesammelt, gefaßt. *I* ~ *trupp* in e in  
 Haufen, in geschlossener Masse. *lare* -n, -,  
 Sammler *m.* *larfitt* Sammel-, Sammler fleiß  
*m.* -larvurm Sammel wut *t.* -eifer *m.* -manie  
*f.* -las *dep.* *itr.* sich sammeln, sich versam-  
 meln. ~ *till sina fäder* zu seinen Vätern  
 versammelt werden. -ling -en, -ar Sam-  
 lung *f.* -lingslins Sammellinse *f.* -lingslokal  
 Versammlungslokal *n.* -lingsplats Sammel-  
 platz *m.* -stelle *f.* -lingspunkt Sammelpunkt  
*m.* -liv Zusammenleben *n.* -ljudande *p.* *a.*  
 gleich klangend, -klingend.

**samma** *pron.* der- die- das/selbe, der die das  
 nämliche. ~ *afan* am selben Abend, ~  
*är som ...* im gleichen Jahre, in dem ...,  
*vi bo under ~ tak* wir wohnen unter einem  
 Dach, *en och ~* ein und derselbe, *med ~*  
*nann* gleichnamig, *på ~ gång* zugleich,  
 gleichzeitig, *han anlände på ~ gång som*  
 *jag er kam* gleichzeitig mit mir an, *på ~*  
*gång som han skrattade* in demselben Augen-  
 blick, in dem er noch lachte; während et. in-  
 dem et. als er eben noch lachte, *på ~ sätt*  
*se* tobj. -ledes, -lunda adv. auf dieselbe et.  
 in gleicher Weise, gleicherweise, -maßen.  
*Tack, sammale!* danke, gleichfalls!

**samman** adv. zusammen, beisammen. -bin-  
 da *tr.* zusammenbinden. -binding Zusammen-  
 binden *n.* -bindningsbana Verbindung-  
 sbahn *f.* -bita, -blanda *se* *bita*, *blanda* *sa-*  
*man*. -blandning Vermischung, Mischung  
*f.* -bo zusammenwohnen, jur. in wilder  
 Ehe leben. -bragt *p.* *a.* ~ *a barn* zusam-  
 mengebrachte Kinder. -drabba *se* *drabba*  
*samman*. -drabbning Zusammenstoß *m.*  
 -drag Resümee *n.* Zusammenfassung *f.*  
 Auszug, Abriß *m.* Übersicht *f.* -draga *tr.*  
 zusammenziehen. ~ *nde medel* zusammen-  
 ziehendes Mittel. -dragning Zusammenzie-  
 hung *f.* -en *n.* -falla *itr.* zusammenfallen.  
 -fatta *tr.* zusammenfassen. -fatning Zu-  
 sammenfassung *f.* -flyta *itr.* zusammenflie-  
 ßen, ineinanderfließen, *vara* verschmelzen.  
 -flöde Zusammenfluß *m.* Vereinigung *f.* -fo-  
 ga *se* *foga samman*. -fogning Zusammen-  
 Aneinanderfugung *f.* -föra *se* *föra samman*.  
 -gadda ~ *sig* sich zusammenrotten. -gadd-  
 ning -en, -ar Zusammenrottung *f.* -gjuta  
*tr.* zusammengießen; *vara* vereinigen, ver-  
 schmelzen. -gjutning Zusammenfluß *m.*;  
*vara* Vereinigung, Verschmelzung *f.* -hang  
 -et, O Zusammenhang *m.* *Stå i* ~ in Z. ste-  
 hen. -hålla *tr.* zusammenhalten. -hallning  
 Zusammenhalt *m.* -ung *f.* -hängande *p.* *a.*  
 zusammenhängend, -hängend. -hörande *p.*  
*a.* zusammengehörig. -jämka *tr.* zusammen-  
 passen, ausgleichen, in Übereinstimmung  
 bringen. -jämkning Ausgleich *m.* -kalla *tr.*  
 zusammenrufen, (ein)berufen. *Kejsaren ~ r*  
*riksdagen* der Kaiser beruft den Reichstag

[ein]. -**kedja**, -**knyta** *se kedja, knyta samman*.  
 -**komst** -*en*, -*er* Zusammenkunft *f*, *itr* **sammantråde**. -**koppling** Zusammenkoppelung, Verbindung *f*. -**lagd** *p. a.*, *till ett sammanlagt belopp av* ... zu e-m Gesamtbetrag von ... , **sammanlagt** *adv.* zusammen, insgesamt, alle(s) zusammen. -**levnad** Zusammenleben *n*.  
 -**likna** *tr.* vergleichen. -**likning** Vergleich *m*, -*ung* *f*. -**löpande** *p. a.* *geom.* zusammenlaufend. -**malen** *p. a.*, **sammannalat** mjöl ungebeutetes, grobes Mehl, Mittelmehl *n*. -**packad** *p. a.* zusammengepackt, *om människor* *äv.* dicht gepfercht. -**para** *tr.* zusammenpaaren. -**parning** Zusammenpaarung *f*. -**pressa** *tr.* zusammenpressen. -**pressning** Zusammenpressung *f*. -**rafsa** *tr.* zusammenraffen. *En ~d skara e-e* [vom Zufall] zusammengewürfelte Schar. -**ringning** Zusammenläuten *n*. -**rota** ~ *sig* sich zusammenrotten. -**rotning** Zusammenrottung *f*. -**räkna** *tr.* zusammenrechnen, -zählen. -**sjungning** Zusammensingen *n*. -**skjuta** *tr.* zusammenschießen, beisteuern. -**skott** zusammengesessene Summe. -**skriva** *tr.* zusammenschreiben. -**slagning** Vereinigung *f*, *itr* **sammanslämning**. -**sluta** ~ *sig* sich verbünden. -**slutning** Vereinigung *f*. -**slå** *tr.* zusammen[schlagen], -*tun*, vereinigen. -**smälta** *tr.* zusammen-, ver[schmelzen]. -**smältning** Zusammen-, Ver[schmelzung], *av polit. partier* Fusion *f*. -**snöra** *tr.* zusammenschütren. -**strömma** *itr.* zusammenströmen. -**ställa** *tr.* zusammenstellen. -**ställning** Zusammenstellung *f*. -**stäm** *ma* *itr.* zusammenstinnen. -**störta** *itr.* zusammenstürzen. -**störtande**, -**störtning** Zusammensturz, -bruch *m*. -**stöta** *itr.* zusammenstoßen. -**stötning** Zusammenstoß *m*.  
 -**svuren** *s.* Verschwör e(n)er(), Verschwörer *m*. -**svärja** ~ *sig* sich verschwören. *Allt har sammansurit sig mot mig* alles hat sich wider mich verschworen. -**svärjning** -*en*, -*er* Verschwörung *f*. -**sätta** *tr.* zusammensetzen. *Vara sammansatt av* *äv.* sich zusammensetzen aus. -**sättning** Zusammensetzung *f*. -**sättningsled** Compositionsglied *n*. -**tryckning** Zusammendrückung *f*. -**träda** *itr.* zusammentreten, *till ett möte* tagen. -**träde** -*t*, -*n* Zusammentritt *m*, **sammankomst** Zusammenkunft, *session* Sitzung *f*. -**träffa** *itr.* zusammentreffen. -**trängd** *p. a.* zusammengedrängt. -**varo** -*n*, *O* Beisammensein *n*. -**viga** *tr.* trauen.

**samm astades** *adv.* daselbst. -**e** *se samma*.  
**sammelsurium** *act.*, *ier* Sammelsurium *n*.  
**sammet** -*en* *o.* -*et*, *O* Samt, Sammet *n*. *Av ~* samtén. -**sband** Samtband *n*. -**slen** *a.* samt[weich], -*zart*. -**slik** *a.* samtartig.  
**samojede** -*en*, -*er* Samojede *n*.  
**sam ordna** *tr.* zusammenordnen. ~*d gram.* beigeordnet, koordiniert. -**ordning** Zusammenordnung *f*. -**ovar** -*en*, -*er* Samovar *m*.

-**regent** Mitregent *m*. -**råd**, *i ~ med ngn* in Einverständnis *ei.* Einvernehmen, in Verbindung mit e-m, mit Zuziehung *js.* nach Beratung mit e-m. -**råda** *itr.* [be]rat[schlagen], überlegen. ~ *med ngn om ngt* sich mit e-m über etw. (*ack.*) beratschlagen. -**s** *obj.* *a.* einig. *Vara ~ ei.* -**sas** *dep. itr.* sich vertragen, einig sein. -**skola** gemischte Schule, Schule mit Koedukation *ei.* ohne Geschlechtertrennung. -**spel** Zusammenspiel *n*. -**språk** Unterhaltung *f*, Gespräch, Geplauder *n*. -**språka** *itr.* sich unterhalten, plaudern. -**stämmig** *a.* übereinstimmend, einstimmig. -**stämmighet** -*en*, *O* Übereinstimmung, Einstimmigkeit *f*.

**sam** I. *konj.* und. II. *adv.* Jämt *o* ~ *stets*, unaufhörlich; *itr* *synnerligen*. -**tal** Gespräch *n*, Besprechung, Unterredung *f*. *Börja ett ~ med ngn* mit e-m ein Gespräch anknüpfen, sich mit e-m in ein Gespräch einlassen, *får jag be er om ett kort ~?* darf ich Sie um e-e kurze Unterredung ersuchen? *leda ~et på ngt* das Gespräch auf etw. (*ack.*) bringen, die Unterhaltung auf etw. [hinüber]lenken, *under ~et* im Gespräch, in Laufe des Gesprächs. -**tala** *itr.* sprechen, sich besprechen, sich unterhalten, sich unterreden, *törtroligt* plaudern, *med ngn* mit e-m, *över ngt* über etw. (*ack.*). -**talsform** Gesprächsform *f*. I ~ in G. -**talsvis** *adv.* gesprächsweise. -**talsämne** Gegenstand *m* des Gesprächs, Gesprächs[gegenstand], -**stoff** *m*, -**tema** *n*. *Ngt utgör det allmänna ~t i staden* etw. bildet das Stadtgespräch. -**talsövning** Sprechübung *f*. -**tid** Mitwelt *f*. -**tida** *obj.* *a.* zeitgenössisch, gleichzeitig; *subst.* Zeitgenosse *m*, -**nossin** *f*. -**tidig** *a.* gleichzeitig. *Adv. ~t av* zu gleicher Zeit, ~*t med att* ... zu gleicher Zeit, als ... -**tidighet** -*en*, *O* Gleichzeitigkeit *f*. -**tlig** *a.* sämtlich, gesamt. ~*a kostnader* *äv.* Gesamtkosten *pl.*, ~*a (mästarna)* *äv.* die Gesamtheit der (Meister). -**trafik** Anschluß-, Durchgangs[verkehr] *m*. -**tycka** *itr.* ~ (*till ngt*) (in etw. *ack.*) einwilligen, (e-r *dat.* Sache) zustimmen *ei.* bestimmen *ei.* seine Zustimmung erteilen, e-r (*dat.*) Sache beipflichten. *Nicka ~nde* [ein] Ja nicken, *den som tiger samtycker* wer schweigt, stimmt zu *ei.* bejaht, *sam.* Schweigen ist auch e-e Antwort. -**tycke** Einwilligung, Zustimmung *f*.

**samum** -, *O* Samum *m*.

**sam** undervisning Unterricht *m* in gemischten Klassen (*ei.* Schulen), gemeinsame Erziehung. -**varo** -*n*, *O* Beisammensein *n*, Umgang *m*. -**verka** *itr.* zusammen-, mit[wirken]. -**verkan** Zusammenwirken *n*, Mitwirkung *f*. -**vete** -*t*, -*n* Gewissen *n*. *Ha diligt ~ gentemot ngn* ein schlechtes Gewissen gegen e-n empfinden, *göra sig ~ av ngt* sich (*dat.*) ein G. aus etw. machen, sich Skrupel aus

etw. (ack.) machen, *efter bästa förstånd och ~ nach bestem Wissen und Gewissen, harna ngt på sitt ~ etw. auf dem G. haben, man kan icke laga på sitt ~ att göra det es läßt sich nicht mit dem Gewissen vereinigen, das zu tun.*

**samvetsagg**, -betänklighet, -frid, -frihet, -fråga Gewissens'bisse *pl.*, -zweifel *ei.* -skrupel *m.*, -ruhe, -freiheit, -frage *f.* -grann *a.* gewissenhaft, -grannhet -*en*, *O* Gewissenhaftigkeit *f.* -kval Gewissensqual *f.* -lös *a.* gewissenlos, -löshet Gewissenlosigkeit *f.* -sak, -tvång, -åktenskap Gewissens'sache *f.* -zwang *m.*, -che *f.* -öm *a.* gewissenhaft.

**samäganderätt** Miteigentumsrecht *n.*

**samägare** Mit'eigentümer, -besitzer *m.*

**sanatorium** *inet*, *ier* Sanatorium *n*, Kur-, Heilanstalt *f.*

**sand** -*en*, *O* Sand *m.* *De äro som ~en i havet ihrer sind wie Sand am Meer, rinna ut i ~en bna.* im Sand verlaufen. -*a tr.* sanden, besanden, mit Sand bestreuen. -*aktig a.* sandartig. -*al -en, -er* Sandale *f.* -*bank, -berg* Sand|bank *f.*, -*berg m.* -*dosa* Sand|büchse *f.*, -*fab n.* -*elträ* Sandelholz *n.* -*grop, -hed* Sand|grube, -*heide f.* -*ig a.* sandig. -*jord* Sand|boden *m.*, -*erde f.* -*korn* Sandkorn *n.* -*löpare* *zool.* Sandläufer *m.* -*narv bot.* Sandkraut *n.* -*ning -en, -ar* Sanden *n.* -*papper* Sand-, Glas|papier *n.* -*revel* Sandbank *f.* -*starr bot.* Sand|riedgras *n.*, -*segge f.* -*sten, -ur* Sand|stein *m.*, -*uhr f.* -*wich -en, -ar* belegte Doppelstulle, Sandwich *n.* -*wichman* wandelndes Plakat. -*ås, -öken* Sand|rücken *m.*, -*wüste f.*

**sangviniker** -*n, -r*, Sanguiniker *m.*

**sangvinisk a.** sanguinisch.

**sanitär a.** gesundheitlich, Gesundheits-.

**sank I.** *Borra i ~ in den Grund bohren, gå i ~ auf den Grund gehen, zu Grunde gehen, skjuta i ~ in Grund und Boden schießen.*

**II. a.**umpfing, marschig. *Bliva ~ versumpfen.*

**sankt** *objekt. a.* Sankt. -*ion -en, -er* Sanktion, Bestätigung, Genehmigung *f.* -*ionera tr.* sanktionieren, bestätigen, genehmigen. -*ionering -en, -ar* Sanktionierung, Bestätigung, Genehmigung *f.*

**sann a.** wahr; *verkljrt* wahrhaft. *Icke sant? nicht wahr? det var sant . . . ja, da fällt mir noch ein, det var sant, jag glömde . . . ja so, ich vergaß . . ., så sant jag lever so wahr ich lebe, så sant mig Gud hjälpe so wahr mir Gott helfe. -a tr.* bewahrheiten, bestätigen, bekräftigen. *~ mina ord!* wahrhaftig! wahrlich! *du skall få ~ mina ord* du wirst sehen, daß ich wahr gesprochen. -*drom* Traum *m* der sich bewahrheitet. -*erligen adv.* wahrlich, wahrhaftig. -*färdig a.* wahrhaft, -*ig, -färdighet* Wahrhaftigkeit *f.* -*ing -en, ar* Wahrheit *f.* *Tala ~ die Wahrheit sa-*

*gen, ~en att säga* um die Wahrheit zu sagen, *hålla sig till ~en* bei der W. bleiben, *i ~* wahr|haftig, -*lich, tur* wahr, in der Tat. -*ingsenlig a.* wahrheitsgemäß, -*tren, wahr; om personer* wahrheitsliebend. -*ingsenlighet -en, O* Wahrheit *f.* -*ingskärlek* Wahrheitsliebe *f.* -*ingslös a.* unwahr -*ingsökare e-r* der die Wahrheit sucht; Wahrheitsfreund *m.* -*ingsvitne se* *trosvitne.* -*ingsalskande a.* wahrheitsliebend. -*o lik a.* wahrscheinlich, voraussichtlich. -*o likhet* Wahrscheinlichkeit *f.* *Efter all ~* aller W. nach, *med största ~* höchstwahr: heinlich. -*o likhetsberäkning* Wahrscheinlichkeitsrechnung *f.* -*saga* wahre Geschichte. -*skyldig a.* wirklich, wahrhaft, recht. -*spädd a.* wahr in seinen Prophezeiungen. *Jag brukar vara ~* meine Prophezeiungen pflegen einzutreffen.

**sans -en, O** Besinnung *f.* Bewußtsein *n.* *Forlora, mista ~en* die Besinnung verlieren, *ngn mister ~en äv. e-m* vergehen *ei.* schwinden der Sinne,  *återfå ~en* wieder zur Besinnung *ei.* zum Bewußtsein kommen, *med ~ och måtta* mit Maß und Ziel. -*a ~ sig* sich besinnen. -*ad a.* besonnen. -*krit -r, O* Sanskrit *n.* -*kulott -en, -er* Sansculotte *m.* -*lös a.* bewußtlos, *ibid.* entgeistert. -*löshet -en, O* Bewußtlosigkeit *f.*

**sapfisk a.** sapphisch.

**sapp -en, -er** mil. Sappe *f.* -*ör -en, -er* Sappeur *m.*

**sard ell -en, -er** Sardelle *f.* -*in -en, -er* Sardine, Ölsardine *f.* -*inare -n, -r*, Sard|inier, -*e m.* -*insk a.* sardinisch.

**sarg -en, -er** *tekn.* Zarge *f.* -*a tr.* zerfetzen, zerfleischen.

**sark|asm -en, -er** Sarkasmus *m.* -*astisk a.* sarkastisch. -*ofag -en, -er* Sarkophag *m.*

**sarmat -en, -er** Sarmate *m.*

**sars -en ei. -el, -er** Serge, Sersche *f.*

**sat'an -r, O** Satan *m.* -*anisk a.* satanisch. -*e -n, satar* Teufel, -*skerl m.* -*ellit -en, -er* Satellit, Trabant *m.* -*göra* Teufelsarbeit *f.* -*in se satång.* -*inera tr.* satiniieren. -*inering -en, -ar* Satinieren *n.*

**satir -en, -er** Satire *f.* -*iker -n, -r*, Satiriker *m.* -*isera tr.* satirisieren. -*isk a.* satirisch.

**satrap -en, -er** Satrap *m.*

**sats -en, -er** Satz *m.* *Taga ~ e-n* Anlauf nehmen, zum Sprunze ausholen. -*a tr. o. tr.* *göra insats* setzen, einsetzen. -*binding, -byggnad, -del, -fogning, -lära* Satz|verbindung *f.*, -*bau, -teil m.*, -*gefüge n.*, -*lehre f.* *satt a.* untersetzt, gedrungen.

**satyg** Teufel|ei *f.* -*szeug n.*, -*streich m.*

**satunge** Teufelsbalg, *skämts.* Tausendsasa *m.*

**satyr -en, -er** Satyr *m.*

**satång -en o. -el, -er** Satin *m.*

**sav -en, O** Baumsaft, Saft *m.* -*a tr.* saften. -*ann -en, -er* Savanne *f.* -*e -n, O se sar.*

**savojard -en, -er** Savoyarde *m.*

**Savojen** *n npr.* Savoyen *n.*  
**savojsk** *a.* savojsk. **-kål** Savoyerköhl *m.*  
**sax** *-en, -ar* Schere *f.*  
**saxare** *se* **sachsare**.  
**sbirr** *-en, -er* Sbirre *m.*  
**scen** *-en, -er* Szene *f.*; *det av en akt vand.* Auftritt *m.*; *vater* Bühne *f.* **-en är i Berlin** das Stück spielt in Berlin, *gå över ~ en* spelas über die Bretter gehen, *ställa till en ~ e-e* Szene machen et. hervorrufen. **-anvisning** Bühnen[an]weisung *f.* **-eri** *-et, -er* Szenerie *f.* **-förändring** Szenenwechsel *m.* **-isk** *a.* szenisch. **-vana** Bühnen[routine, -er]fahrung *f.*  
**scepter** *-et* *o. -n, -r*, Zepter *n.*  
**schaber** *pl.* *tam.* Moos, Blech *n.*  
**schablon** *-en, -er* Schablone *f.*  
**schablonmässig** *a.* schablonen[halt, -mäßig].  
**schabrak** *-et, [-er]* Schabracke, Walmtrappe *f.*  
**schack** *utan best. form.* *O* Schach *n.* *mat.* *halla ngn i ~ e-n* im et. in Schach et. im Zaune halten. **-a** *tr.* [dem Könige] Schach bieten. **-bråde, -drag, -gåta** Schach[brett *n.*, -zug *m.*, -aufgabe *f.* **-matt** *a.* Schach und matt, schachmatt. **-pjäs** Schachfigur *f.* **-ra** *tr.* schachern. **-** *Med adv.* **~ bört** verschachern. **rare** *n.*, Schach[er]er *m.* **-ruta, -spel** Schachfeld, -spiel *n.* **-turnering** Schach[t]urnier *n.*, -wettbewerb *m.*  
**schagg** *-en o. -et, -er* Wollfusch, Shag *m.*  
**schagräng** *-en o. -et, O* Chagrin *m.*  
**schakal** *en, -er* Schakal *m.*  
**schakt** *-et, [-er]* Schacht *m.* **-a** *tr.* ausschlachten. **~ bört** wegschaffen, wegführen. **-ning** *-en, -ar* Ausschachtung *f.* *m.* *tr.* *loreg.*  
**shaká** *-n, -er* Tschako *m.*  
**schal** *-en, -ar* Schal, Shawl *m.*  
**schalett** *-en, -er* Kopftuch *n.*  
**schalottenlok** Schalotte *f.*  
**schamponera** *tr.* schampuen *n.*  
**schamponering** Schampuen *n.*  
**schapp**, *la till ~ en* et. **-a** *tr.* laufen; *rymma* ausreißen, durchbrennen, sich davonmachen, das Weite suchen, *tam.* auskneifen, auskratzen.  
**scharlakan** *-et, O* Scharlach *m.* **-sfeber** Scharlachfieber *n.* **s rod** *a.* scharlach[rot, -en].  
**scharner** *-et, -r*, Schärner *n.*  
**shas** *tr.* husch! weg! **-a** *tr.* **~ bört, ~ ät** [ver]schrecken, wegstossen.  
**shatter** *a* *tr.* schattieren. **-ing** *-en, -ar* Schattieren, Abschattung *f.* *Ga i ~* sich abstellen, sich abschatten.  
**schatull** *-et, [-er]*, Schatulle *f.*  
**schau** *O* *ta.* *hissa flaggan i ~* die Flagge in et. im Scham wehen lassen.  
**schavott** *-en, er* Schavott, Blutgerüst *n.* **-era** *tr.* am Pranger stehen, an den Pranger gestellt werden. *Lata ngn ~ e-n* an den Pranger stellen. **-ering** *-en, ar* Prangerstehen *n.*  
**schejk** *-en, er* Scheich, Schek *m.*  
**schellack** *en, O* Schellack *m.*

**schema** *-t, [-ta]* Schema *n.*; *skolschema* Stundenplan *n.* **-tisk** *a.* schematisch.  
**scherry** *-n, O* Sherry *m.*  
**schersmin** *-en, -er* *bot.* Pfeifenstrauch *m.*  
**schibbolet** *n* Schilboleth *n.*  
**schikan** *-en, -er* Schikane *f.*  
**schimpans** *-en, -er* Schimpause *m.*  
**schism** *-en, -er* Schisma *n.*  
**schismatisk** *a.* schismatisch.  
**schlaraffenland** Schlaraffenland *n.*  
**schles'ier** *-n, -r*, Schlesier *m.* **-isk** *a.* schlesisch.  
**schnittseljakt** *se* **snittseljakt**.  
**shoddy** *n* *o. -t, O* Shoddy *n.*, Lumpenwolle *f.*  
**schwabisk** *a.* schwäbisch.  
**Schweiz** *n npr.* die Schweiz.  
**schweizare** *-n, -r*, Schweizer *m.* **-eri** *-et, -er* Café-Restaurant *n.*, *mindre* Restauration *f.* **-erost** Schweizerkäse *m.* **-isk** *a.* Schweizer, schweizerisch. **-iska** *-n, -kor* Schweizerin *f.*  
**schäs** *-en, -er* Kabriolett *n.*  
**schäslong** *-en, -er* Chaiselongue *f.*, Liegesofa, Ruhebett *n.*  
**se** *tr. o. itr.* sehen, *sty.* äv. schauen. **~ sig i spegeln** *tr* *a* sich in den Spiegel sehen et. im Spiegel besuchen, **~s** *adv.* sich sehen, *tr* **~s** *ng* wir sehen uns wieder, **~ sä** seh' mal *er* an; ach; ach was; nun, *hairs.* *österr.* da schaut! *tr* *fä* *II, 1.* **-** *Med adv. o. prep.* **~ tiden ä n** abwarten, *tr* **~ r av hans brev** ich [er]sche et. entnehme aus seinem Briefe, *detta kan lätt ~s* *av* ... dies ist leicht aus ... ersichtlich, **~ bört** wegblicken, -sehen, **~ bört från** *ngl* von etw. absehen, **~ d ä t** hinschauen, **~ efter ngn** *e-n* nach[blick]en, -sehen, **~ efter** nachsehen, *i en bok o. dyl.* äv. nachschlagen; *se* *tr* **~ achtbahnen** auf dem aek., überwachen, *se efter barnen* nach den Kindern sehen, auf die Kinder passen, *se efter dorren* aufs Haus passen, **~ sig for [e]** sich vorsehen, **~ h ä t** herschen, **~ i g ä n o m** durchsehen, *tr* **~ sig i tidningen allt** ... ich habe in der Zeitung gesehen, daß, ich entnahm aus der Z., daß ..., **~ in** herein-, hinein[blick]en, -sehen, **~ n ä d** nieder-, herab-, hinab[blick]en, -sehen; *mat.* **~ n ä d på ngn** auf *e-n* niederschen et. herabblicken, *e-n* von oben herab ansehen, **~ ö m ngn** *e-n* pflegen, um *e-n* sein; **~ sig ö m** sich umsehen, -schauen, **~ sig ö m i världen** sich in der Welt umsehen, *tam.* sich (dat.) viel Wind um die Nase gehen lassen, sich (dat.) die Welt um die Ohren schlagen, **~ sig ö m efter** *ngl* sich nach etw. umsehen et. umtum, *kan fick sé sig ö m* er hatte das Nachsehen, *det får du allt ~ dig ö m efter!* *tam.* ich will dir was plöten et. blasen et. *sty.* *vadg.* lusten! **~ sig o m k i i n g** sich umschauen, **~ på** *ngl* etw. anschauen, -schauen, etw. be[si]ehen, -trachten; *ej ~ på besvärd* sich keine Mühe verdrießen lassen, **~ på sin fördel** auf seinen Vorteil



bedacht et. aus sein, *cj* ~ *på prisat* auf den Preis nicht sehen, *cj* ~ *på vad det kostar* die Kosten nicht ansehen, *han* ~ *r ej på en krona mer eller mindre* auf einige Kronen kommt es ihm nicht an, *han* ~ *r endast på pengarna* ihm ist es nur um das Geld zu tun, *du skall få* ~ *på annat!* dich will ich schon! ich werde dir e-n anderen Lanz geben! ~ *på ngn att han gratul* e-m ansehen, daß er gewinkt hat, *man* ~ *r på honom att han är engelsman* man sieht ihm den Engländer an, *tu jag* ~ *dig på ett glas öl?* willst du ein Glas Bier mit mir trinken? ~ *på'* zusehen, zusehen, *ser man på'* nsg. sich mal an, sch' mal einer an, *Gud* ~ *r till kärntat* der Herr sieht das Herz an, ~ *till ngt* auf etw. (ack.) achthaben, etw. überwachen; ~ *till, att (du icke faller)* siehe zu, daß (du nicht fälltst); *jag har ej* ~ *ut till honom* ich habe ihn nicht gesehen, ~ *tillbaka* zurück/blicken, -sehen, ~ *ut på* aufblicken, aufsehen, die Augen ausrufen, auf seiner Hut sein, ~ *upp!* aufgepaßt! vorgesehen! ~ *upp för löge!* Achtung vor dem Zug! ~ *upp för ankaret sjå*, vor dem Anker schwächen et. drehen, ~ *upp med ngn* e-m auf die Finger sehen, ~ *ut uttå* w hinaus-, heraus-, blicken, -sehen, ~ *ut gån* fensterl zum Fenster hinaus-, heraus-, blicken; *ha ett vinst utseende* ausssehen, ausschauen, ~ *bra ut* gut et. hübsch ausssehen, ~ *vänlig, funderksam ut* av. ein freundliches, nachdenkliches Gesichte machen, ~ *läsa, tvålande, upprymd ut* trübselig, zweifelnd, aufgeräumt dreinschauen, *han* ~ *r ingenting ut* er sieht nach nichts aus, *det* ~ *r han ut till* er sieht [ganz] danach aus, *det* ~ *r ut som om* ... es scheint, als ob, es hat et. gewinnt den Anschein, als ob ... , *det* ~ *r ut att bli regn* es sieht nach Regen aus; es sieht aus, als ob es regnen wollte, *det* ~ *r ut att bli en härlig dag* es sieht nach e-m wundervollen Tag aus, ~ *ut ngt* nach etw. hinschauen, ~ *över* r überschauen, durchsehen.

**seans** -en, -er [spiritistische] Sitzung.

**sebra** -n, -or Zebra n.

**sed** -en, -er Sitte f., Brauch m. *Ar vana* ~ *er* sittenrein, *varl Land har sin* ~ *andre* Länder, andre Sitten, *man måste laga* ~ *en dit man kommer* man muß mit den Wölfen heulen; ländlich sittlich, *man har här för* ~ *att* ... es ist hier Sitte, daß ... es ist hier üblich zu ... -**an** I. adv. dann, darauf, nachher, hernach, sodann. *För* ... ~ *vor* med dat.; *för ej länge* ~ *mlangst*, neulich, *hur länge* ~ *är det?* wie lange ist es her? II. prep. seit, ~ *en dag da* ... seit dem Tage, wo ... , ~ *dess* seitdem, ~ *i gar* seit gestern, *det är ett år* ~ [dessa] es ist ein Jahr her. III. konj. med pluskvamp. nachdem, als; med imp.

seitdem, seit; *det är ett år* ~ *han* ... es ist ein Jahr her, daß er ... **e be tyg**, -e bild, e bud, e domare, e för däv Sitten/zeugnis, -bild et., -gemälde n., -vorschrift f., -richter m., verdelning f. -**e** -**fordärvande** a. sittenverderbend, lich. **el** -n, **sellar** Zettel m., banknot Banknote f., I Tyska riket å 5 et. I. M. Reichskassenschein m. -**el lag** Sittengesetz n. **el** -**falskning** Banknotenfälschung f. **elmynt** Zettel, Papiergeld n. -**elstocck** Notennunt m., kursierendes Papiergeld. **elurgivande** p. a. ~ **bank** Noten-, Zettelbank f. -**elutgivning** [Bank-Notenausgabe] f. **e lära**, e lärare, -**e** -**målning**, -**e** -**regel** Sittenlehre f., -lehrer m., -gemälde n., -regel f. **ermera** adv. nachher, danach, dann, später, *ut se dan*.

**sedes** -en, -er Sedez n.

**sed** **esam** a. sittsam, -ig, züchtig. -**e** -**samhet** -en, O Sittsamkeit, Züchtigkeit, Zucht f. -**eslös** a. sittenlos, -**eslöshet** -en, O Sittenlosigkeit f. -**ig** a. sittig, om hastar fromm. -**ighet** -en, O Sittsamkeit, Frömmigkeit f. *jit foreg*. -**lig** a. sittlich. **lighet** -en, O Sittlichkeit f. -**lighetsbrott** Verbrechen a., Vergehen n gegen die Sittlichkeit, Sittlichkeits-, verbrechen, -vergehen n. -**vana** Brauch m., Sitte, Gepflogenheit f. -**vane rätt** Gewohnheitsrecht n. -**vanlig** a. gewöhnlich, üblich, gebräuchlich, herkömmlich. **vänja** se *sed-vana*.

**seende** -t, O Sehen n.

**sefirgarn** Zephyr|garn n., -wolle f.

**sefyr** -en, -er Zephyr m.

**seg** a. zäh[e].

**segel** **seglet**, -r, Segel n. *Bärga* ~ die Segel bergen et. einziehen, *hissa* ~ die Segel strecken et. aufziehen, *styka* ~ die Segel streichen, *för fulla* ~ mit vollen Segeln, *gå till* ~ *s* unter Segel gehen. **bar** a. schiffbar. -**båt**, -**duk** Segelboot, -tuch n. -**fart** Schiffahrt f. **fartyg** Segelschiff n. -**färdig** a. segeltüchtig. **garn** Bindtaden m. -**led** Fahrwasser n. -**stall** Stell n Segel. **sömmare** Segelmacher m. -**sömnad** Segelmacherei f. -**tur** Segelahrt f. -**yta** Segelfläche.

**seger** -n, **segår** Sieg m. *Vinna* ~ den Sieg davontragen, *över ngn* über e-n. -**byte** Siegesbente f. -**drucken** a. siegestrunken. -**fröjd** Siegesfreude f. -**glad** a. siegestroh. -**huva** Schaf-, Netz-häutchen n. *Vata född med* ~ mit der Glückshaub geboren sein, ein Glückskind sein. -**kront** p. a. sieggekront. -**lopp**, -**palm** Siegeslant m., -palme f. -**rik** a. siegreich. -**rop** Siegesgeschrei n. -**säll** a. siegreich. -**tee ken**, -**tag** Siegeszeichen n., -zug m. -**van** a. siegewohnt. -**vinnare** Sieger m. -**viss** a. siegesgewiß.

**seg** **töt** -en, O Zähigkeit, -eit, -e f. Ia *itr.* segeln, schiffen. - **Med** adv. o. prep. ~ *ut*

absegeln, ~ *bört* wegsegeln, ~ *éfter* nachsegeln, ~ *frám* heran-, herbeisegeln, ~ *förbi*, *itr.* vorbeisegeln; *tr.* über[s]egeln, -hólen, ~ *om en udde* um ein Vorgebirge segeln, e-e Landspitze um[s]egeln, ~ *óm ett fartyg* über[s]egeln, -hólen, ~ *omkring* ngt etw. um[s]egeln, -schiffen, ~ *omküll* fam. umsegeln, *jr kantra*, ~ *pá* grund auf den Grund segeln, sich fest segeln, ett annat fartyg über[s]egeln, ~ *út* aussegeln, ~ *över*, *tr.* übersegeln; *itr.* ü[ber]segeln. -*lare* -n, -, Segler m. -*lation* -en, O Schiff-fahrt f. -*lats* -en, -er Fahrt f im Segelboot, Segelfahrt f. -*ling* -en, O Segeln n. -*livad* a. zählbig. -*ment* -et, -[er] Segment n. -*na* *itr.* I. bliwa seg zähl werden. 2. digna ~ *nú* *éd* nieder-, úm-, hin[s]inken, *han* ~ *de núd* *á v.* seine Knie brachen unter ihm zusammen. -*ra* I. *tr.* berg. seigern. II. *itr.* siegen, den Sieg davontragen, *över* über med *ack.* -*rande* p. a. siegend, -haft. -*rare* -n, -, Sieger m. -*sli*ten a. zähl[e], om tyg dauerhaft, un-*verwüstlich.* *En* ~ *fråga* e-e schwer zu lösende Frage.

seismograf -en, -er Seismograph m.

sej -en, -ar zool. Köhler m.

sejd -en, O Zauber m.

sejld -n, ..dlar Seidel n.

sejour -en, -er Aufenthalt m, Verweilen n.

sejs'a *tr.* sjö. seisen. -*ing* -en, -ar sjö. Seising f.

seklant -en, -er Sekante f. -*el sklet*, -el skler Jahrhundert, Säkulum n. Skler *igenom* Jahrhundertelang. -*elgammal* a. Jahrhundert alt. -*elskifte* Jahrhundertwende f. *Íd* ~ *t* um die Wende des Jahrhunderts. -*ret* I. a. geheim. II. -et, -[er] I. sigill Geheimsiegel n. 2. avöndning Sekret n. -*retariat* -et, -[er] Sekretariat, Schrift-führeramt n, -stelle f. -*reterare* -n, -, Schriftführer, -wart, Sekretär m. -*retess* -en, O Verschwiegenheit f. -*retär* -en, -er Sekretär m.

sekt -en, -er I. parti Sekte f. 2. O vin Sekt m. -er -en, -er se sekretarare. -*erisk* a. sektier-erisch. -*erism* -en, O Sektenwesen n, Sek-tiererei f. -*erist* -en, -er Sektierer m. -*ion* -en, -er Sektion, Abteilung f.

sektor -n, -er Sektor m.

sektoral fest Zentenar-, Säkular[feier] f, hundertjähriges Jubiläum. -*isation* -en, -er Säkularisation f.

sekulär a. säkular.

sekund -en, -er Sekunde f. -*a* *öbbl.* a. hand. zweiter et. zweitbestor Qualität et. Güte, nächstbest, ordinär. ~ *vaxel* Sekunda-wechsel m. -*ant* -en, -er Sekundant m. -*chef* Kommandeur m. -*era* *tr.* sekundie-ren. -*visare* Sekundenzeiger m. -*är* a. sekundär.

sekvens -en, -er mus. Sequenz f.

sekvest[er] -n, O Beschlag m, -nahme f, Se-*quester* n. -*rera* *tr.* in Beschlag nehmen, mit Beschlag belegen, sequestrieren.

sel'a *tr.* ~ *áv* ab-, aus[s]chirren, ~ *pá* an-, auf[s]chirren. -*don* -et, -, -*e* -n, ..lar Geschirr n. *Alltid gå i selen* *blat.* immer im Geschirr et. in den Sielen gehen, immer an der Arbeit sein.

selen -en o. -et, O kem. Selen n.

selleri -et, O Sellerie m o. f.

seltersvatten Selterwasser, Selters n. *En flaska* ~ *fatn.* e-e [Flasche] Selter.

seltyg Geschirr n.

sem'aför -en, -er Semaphor n (m). -*ester* -n, ..lar I. halvår, termin Semester n. 2. ledig-het Urlaub, Erholungsurlaub m, Ferien pl.

-*ikolon* -et, -, Strichpunkt m, Semikolon

-*inarist* -en, -er Seminarist(in) m (f). -*inarium* -ict, ..ier Seminar n.

semit -en, -er Semit m. -*isk* a. semitisch.

semla -n, ..lor Semmel f.

sen I. a. I. spät. *Bättre* ~ *än* aldrig besser spät als gar nicht, *komma för* ~ *t* *á v.* sich verspäten, *komma för* ~ *t* till *táget* den Zug verpassen et. versäumen, ~ *t pá dagen* spät am Tage, ~ *t pá natten* spät in der Nacht, in später Nacht, ~ *are* om *tid* *á v.* nachherig, *pá* ~ *are tiden* neuerdings; ~ *are* *hálften* die letz-tere et. zweite Hälfte, ~ *are undersökningar* nachträgliche Forschungen; *jr förre*; ~ *ast* om *tid* spätest, om ordningstöljd *lät*; *intill* ~ *aste tider* bis in die spätesten Zeiten, *er* ~ *aste skrivelse* Ihr letztes et. jüngstes Schreiben, ~ *aste underrättelse* letzte Nachrichten, *de* ~ *aste händelserna* die jüngsten Ereignisse; *jr lag II*, 3. 2. langsam langsam, sämrig. *Vara* ~ *av sig* saumselig, lang-sam sein, *ej vara* ~ *att* ... nicht zögern zu ... *Jir senare*, *senast*. II. *adv.* se *sdan* I. *An* ~ *dá*? was denn? warum nicht? -*a* -n, ..mor Schue, Flechse f.

senap -en, O Senf, *tin* mat *á v.* Mostich m. -*s|burk* Senföpf m. -*s|deg* *lák.* Senfpflaster n. -*s|frö* Senfkorn n. -*s|papper* Senf-papier n. -*s|säs* Senfbrühe, -sauce f.

sen'are *adv.* später, nachher, längre fram spä-terhin. *Ju* ~ *pá dagen*, *dess vackrare folk* je später der Abend, desto schöner die Gäste. *Jir sen o. förr* 2. -*ast* *adv.* senare än andra et. annat än *spätesten*, *ej senare än* *spätestens*, *senaste gången* das letzte Mal. ~ *i morgon* *spätestens* morgen, ~ *i morse* heute morgen noch, *jag sig honom* ~ *i går* ich habe ihn erst gestern [noch] gesehen, ich habe ihn noch gestern gesehen, ~ *jag sig honom* als ich ihn zum letzten Mal sah. *Jir sen.* -*at* -en, -er Senat m. -*ator* -n, -er Senator m. -*drag* Krampf m. -*full* a. sehnig, nervig, muskelstark, muskulös. -*färdig* a. sämrig, saum[s]elig, -haft. -*färdighet* Sämmigkeit, Saum[s]eligkeit f. -*gångare* Faultier n. -*hinna*

anat. Sehnenhaut *f.* **höst** Spät-, Nach|herbst  
*m.* -ig *a.* schnjig, -icht, flechsig, -icht.  
**senior** -*n*, -*er* Senior *m.*  
**senrenässansen** die Spätrenaissance.  
**sensation** -*en*, -*er* Sensation *f.* Aufsehen *n.*  
*L'äcka* ~ S. machen. -**ell** *a.* sensationell.  
 -**s'nyhet**, -**s'roman** Sensations|nachricht *f.*,  
 -roman *m.*  
**sensitiva** -*n*, -*er* bot. Sinnpflanze *f.* bild.  
 Rührnichtenan *n.*  
**sens-moral** -*en* Moral, Lehre *f.* Sinn *m.*  
**sen'sommar** Spätsommer *m.* -**sträckning** Seh-  
 nenzerung *f.* Überspringen *n* -*er* Sehne,  
 überschlagene *e.* übergesprungene Sehne.  
**sent'ens** -*en*, -*er* Sentenz *f.* Spruch *m.* -**era** *tr.*  
 verstehen, würdigen, särsk. *tam.* schätzen.  
**-imental** *a.* sentimental, empfind|end, -sam,  
 rührselig. ~ **piäs** Rührstück *n.* -**imentali-**  
**tet** -*en* Sentimentalität, Empfind|lei, -sam-  
 keit, Rührseligkeit *f.*  
**separ'at** I. *a.* separat. II. -*et*, [-*er*] Sonder-  
 Separat|abdruck *m.* -**afred** Sonder-, Separ-  
 at|friede *m.* -**atism** -*en*, O Separatismus *m.*  
**-atist** -*en*, -*er* Separatist *m.* -**atistisk** *a.* separ-  
 atistisch. -**ator** -*n*, -*er* Separator *m.* Zen-  
 trifuge *f.* -**era** *tr.* separieren, absondern,  
 trennen.  
**sepia** -*n*, O Sepia *f.*  
**september** *m.* September *m.*  
**septett** -*en*, -*er* Septett *n.*  
**septim'a'ackord** Septimenakkord *m.*  
**septisk** *a.* septisch.  
**seraf** -*en*, -*er* Seraph *m.* -**imerorden**, -**imerrid-**  
**dare** Seraphinen|orden, -ritter *m.*  
**seralj** -*en*, -*er* Serail *n.*  
**serb** -*en*, -*er*, -**ier** -*n*, -, Serbe *m.* -**isk** *a.* ser-  
 bisch. -**iska** -*n* I. ..*kor* kvinna Serbin *f.* 2.  
 O språk Serbisch *n.*  
**serenad** -*en*, -*er* Ständchen, Abendständchen  
*n.* Abendmusik, Serenale *f.* *Hälla* ~ *för*  
*ngn* e-m ein Ständchen bringen.  
**sergeant** -*en*, -*er* Sergeant *m.*  
**serie** -*n*, -*r* Serie, Reihe *f.* *Aritmetiska* ~ *r*  
 arithmetische Reihen.  
**serpentin** -*en* I. O min. Serpentin *m.* 2. -*er*  
 Serpentine *f.*  
**serpentin'dansös** Serpentin|tänzerin *f.*  
**serum** -*et*, *safa* Serum, Blut|wasser *n.* -**saft**,  
 Heilblutsaft *m.*  
**serv'era** *tr.* servieren, tramsätta auftragen.  
*Vem* ~ *r* här? wer serviert *a.* bedient hier?  
 ~ *en* kanon ein Geschütz bedienen, ~ *ngn*  
*stek* e-m Braten vorlegen, ~ *ngn* *soppa* e-m  
 Suppe geben, ~ *ngn* *vin* e-m Wein ein-  
 schenken, *boydet är* ~ *t* es ist angerichtet,  
 das Essen ist fertig, *det är* ~ *!* *av.* bitte zu  
 Tisch! -**ering** -*en*, -*ar* Bewirtung *f.* *tr mat-*  
*servering*. -**eringsbord** Anricht[e], Schenk-  
 kredenz|tisch *m.* Anrichte *f.* -**eringsrum** An-  
 richt[e], S.henk|zimmer, Büfett *n.* -**et**[*t*]  
 -*en*, -*er* Serviette *f.* *Bryta* ~*er* Servietten

brechen. -**et**[*ring* Serviettenring *m.* -*ila* ser-  
 vil, sklavisch, knechtisch. -**is** -*en*, -*er* I. bord-  
 servis Service, Tischgeschirr, Tafelgerät *n.* 2.  
 tillhör Zubehör *f.* o. *n.* 3. **manskap** Mann-  
 schaft, Bedienungsmannschaft *f.* -**itut** -*et*,  
 [-*er*] jur. Grunddienstbarkeit, Servitut *f.* (*n*).  
**sesam** O I. bot. Sesam *m.* 2. ~ **öppna dig!**  
 Sesam, tu dich auf!  
**session** -*en*, -*er* Sitzung *f.*  
**sessionrum** Sitzungszimmer *n.*  
**sestin** -*en*, -*er* Sestine *f.*  
**setter** -*n*, -*s* Setter *m.*  
**sevärd** *a.* sehens|wert, -würdig.  
**sevärdhet** -*en*, -*er* Sehenswürdigkeit *f.*  
**sex** *a.* (grundtal) sechs. — Betr. sms. *tr* sms.  
 med *tr.* -**a** -*n*, **sexor** I. *sitta* Sechs *f.* 2.  
*matia* Imbiß, Schmaus *m.* -**dubbel** *a.* sechs-  
 fach, -fältig. -**dubbla** *tr.* versechsfachen.  
 -**klassig** *a.* sechsstufig. -**pipig** *a.* sechs|läu-  
 fig. ~ *revolver* *äv.* Sechsläufer *m.* -**tant**  
 -*en*, -*er* Sextant *m.* -**tett** -*en*, -*er* Sextett  
*n.* -**tio** *a.* (grundtal) sechzig. -**tionde** *a.*  
 (ordningstal) sechzigste. -**tion**[**de**] **del** Sech-  
 zigstel *n.* -**tio**talet, *på* ~ in den sechziger  
 Jahren. -**tio**åring -*en*, -*ar* Sechziger *m.* -**in**  
*f.* -**ton** *a.* (grundtal) sechzehn. -**tonde** *a.*  
 (ordningstal) sechzehnte. -**ton**[**de**] **del** Sech-  
 zehntel *n.* -**ton**hundratalet das siebzehnte  
 Jahrhundert. -**ualsystem** Sexualsystem *n.*  
 -**uell** *a.* sexuell, geschlechtlich.  
**sfinx** -*en*, -*er* Sphinx *f.*  
**sfär** -*en*, -*er* Sphäre *f.* -**isk** *a.* sphärisch.  
**sherry** *se* *scherry*.  
**shirting** -*en*, O Schirting *m.*  
**si** I. *adv.* ~ *och så* nicht gut; so so; so so la  
 la. II. *ij.* sieh, siehe da, *ny.* *tam.* sieh mal  
 an, seh' mal e-r an. -**a** *tr.* weis-, voraus-  
 sagen, prophezeien. -**ames** -*en*, -*er* Siamese  
*m.* -**amesisk** *a.* siamesisch. -**amesiska** -*n* I.  
 ..*kor* kvinna Siamesin *f.* 2. O språk Siames-  
 isch *n.* -**arblick** Seherblick *m.* -**are** -*n*, -,  
 Seher, Weissager, Prophet *m.* -**argäva** Se-  
 hergabe *f.*  
**Sibirien** *n* *npr.* Sibirien *n.*  
**sibirisk** *a.* sibirisch.  
**sibyll'a** -*n*, ..*lor* Sibylle *f.* -**insk** *a.* sibyllinisch.  
**sicilian** -*en*, -*er*, -**are** -*n*, -, Sizilianer *m.* -**sk**  
*a.* *tr* aftonsång.  
**Sicilien** *n* *npr.* Sizilien *n.*  
**sicksack**, *i* ~ zickzack, im Zickzack.  
**sid** *a.* lang. -**a** -*n*, *sidor* Seite *f.* *Stark* ~ starke  
 Seite, Hauptstärke *f.* *han* *har* *sina* *goda* *si-*  
*dor* er hat seine guten Seiten, *det är* *hans*  
*svaga* ~ das ist seine schwache Seite, *saken*  
*har* (*allt*) *sina* *sidor* die Sache hat zwei Sei-  
 ten, man muß die Sache von allen Seiten  
 betrachten, die Sache hat auch e-e Schat-  
 tensseite, *från* *regeringens* ~ seitens der Re-  
 gierung, *från* *svensk*, *tysk* ~ schwedischer,  
 deutscher|seits, *på* *alla* *sidor* *äv.* um und  
 um, *på* *båda* *sidor* *äv.* hüben und drü-

*tr.* transitivt, *ij.* intransitivt verb. 1 2 3 4 följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

ben, *på andra* ~ *n bron* über der Brücke, *stå på ngn's* ~ *hålla med e-m* zur Seite stehen, ~ *vid* ~ *Seite an Seite*, *gå* ~ *vid* ~ *nebeneinander hergehen*, *å min* ~ *meinerseits*, *lämna å sido* beiseitlassen, *åt* ~ *n* seitwärts, *stiga åt* ~ *n* auf die Seite gehen et. beiseitegehen. *Jfr aman, denna, horn.* -*en -et*, *O Seide f.* *Ar* ~ *seiden*, *av rött, vitt* ~ *äv.* rot-, weiß|seiden. -*enband*, -*enfabrik* Seiden|band *n*, -*fabrik f.* -*enklänning* seidenes Kleid. *Start* ~ *schwarzseidenes Kleid*. -*ensars* [seidene] Serge. -*ensvans*, -*entyg*, -*envävare* Seiden|schwanz, -*stoff*, -*weber m.* -*länd a.* tiefliegend. -*o'allé*, -*o'an-grepp* Seiten|allee *f*, -*angriff m.* -*o'arv* Seitenerbschaft *f*. -*o'arvinge* Seitenerb|e *m*, -*in f.* -*o'bana* Zweigbahn *f*. -*o'blick*, -*o'byggnad*, -*o'dörr* Seiten|blick *m*, -*gebäude n*, -*tür f.* -*o'gren* Zweig *m*. ~ *av en bergs-keđa* Ausläufer *m-e-s* Gebirges. -*o'gång*, -*o'hugg* Seiten|gang, -*hieb m.* -*o'linje* Seiten-, Neben|linie *f*. -*o'rum* Neben|zimmer *n*, -*stube f.* -*o'spår* järnv. Nebengleis *n*. -*o'stycke*, -*o'stöt*, -*o'väg*, -*vind* Seiten|stück *n*, -*stoß*, -*weg*, -*wind m.* -*tal* Seitenzahl *f*. -*vördnad* Unehrerbigkeit *f*.

*sierska -n*, ..*kor* Seherin, Weissagerin *f*.

*siesta -n*, ..*lor* Siesta *f*.

*siff'erkarl* Zahlenmensch *m*. -*ertavla* Zifferblatt *n*. -*ra -n*, ..*ror* Ziffer *f*. *Med siffror om summor* in Zahlen.

*sifon -en, -er* Siphon *m*.

*sig* refl. pron. sich. *För* ~ *für sich*; *särskilt*, *på särskild plats* besonders; *i och för* ~ *an und für sich*.

*Sigfrid m npr.* Siegfried *m*.

*sigill -et, -[er]* **I.** stempel Petschaft, Siegel *n*. **2.** avtryck Siegel *n*. *Sätta* ~ *på ngt e-r* (dat.) Sache ein Siegel aufdrücken, *förse med* ~ *ordagr.* et. ein S. beidrücken. -*ring* Siegelring *m*.

*signa I. itr.* se *segna* **2. II. tr. I.** välsigna segnen. **2.** besvarja beschwören; *itr.* *äv.* Beschwörungen aussprechen.

*signal -en, -er* Signal, Zeichen *n*. -*bok, -eld* Signal|buch, -*feuer n.* -*ement -et, -[er]* Signalement *n*. -*era tr.* signalisieren. -*ering -en, -ar* Signalisierung *f*. -*horn* Signalhorn *n*, *på automobil* Hup|pfe *f*. -*pipa, -skott* Signal|pfeife *f*, -*schuß m*.

*signatur -en, -er* **1.** Signatur *f*, boktr. *äv.* Bogenbezeichnung *f*, Bogenzeichen *n*. **2.** förtätarmärke Pseudonym *n*. -*atärmaakter pl.* Signatur-, Unterzeichnungs|mächte *pl.* -*era tr.* signieren. -*eri -et, -er* Beschwörung *f*. -*et -et, -[er]* Signet *n*.

*sik -en, -ar* *zool.* Fehlen *m*, Renke *f*. -*löja* kleine Maräne.

*sikt -en, -ar* **I.** Sieb *n*, *i kvarnar* Beutel *m*. **2.** *O hand.* Sicht *f*, *e. tre dagar efter* ~ *drei Tage nach S.*, *på kort* ~ *auf kurze S.* **3.**

*sjö.* Sicht *f*. -**A. tr.** sieben, sichten, *i kvarnar* beuteln. **II. itr.** zielen. ~ *på ngt* nach etw. zielen, auf etw. (ack.) los- et. zu|halten, *vad* ~ *det till?* worauf zielt das ab? -*duk* Siebtuch, *i kvarnar* Beuteltuch *n*. -*e -t, -n r.* *på ge-vär* Visier *n*. **2. O synhåll** Gesicht *n*. *Taga* ~ *zielen*, *behålla i* ~ *im Gesichte* et. Auge behalten, *få i* ~, *få* ~ *på* zu Gesichte bekommen, gewahr werden, *särsk. sjö.* *äv.* in Sicht bekommen, *förlora ur* ~ *aus dem Gesichte* et. aus den Augen verlieren, *ha i* ~ *im Gesichte* haben, *åsyfta* zielen auf *med ack.*, *icke lämna ur* ~ *nicht aus den Augen lassen* et. verlieren. -*linje* Visierlinie *f*. -*skåra* Visier|einschnitt *m*, -*kimme*, *Kimme f.*

*sil -en, -ar* Seiher *m*. -**a tr.** seihen. — *Med adv.* ~ *åv*, *bör t, i från* abseihen. -*ben* Sieb|bein *n*. -*duk* Seiltuch *n*.

*silleshår* bot. Sonnentau *m*.

*silhuett -en, -er* Silhouette *f*, Schattenriß *m*.

*silikat -et, -[er]* kem. Silikat *n*.

*silke -t, -n* Seide *f*. -*s'avel* Seiden|zucht *f*, -*bau m.* -*s'docka*, -*s'ljäril*, -*s'hare* Seiden|docke *f*, -*falter*, -*hase m.* -*s'len a.* seidenweich, seidig. -*s'mask* Seidenraupe *f*. -*s'mjuk a.* seidenweich. -*s'odling*, -*s'papper*, -*s'plysch* Seiden|bau *m*, -*papier n*, -*plüsch m.* -*s'sammet* echter Samt, Seidensamt *m*. -*s'strumpa* seidener Strumpf. -*s'vante* seidener Handschuh.

*sill -en, -ar* Hering *m*. *Stekt* ~ *Brathering*.

-*ben, -bulle, -fiske* Herings|gräte *f*, -*klöb-chen n*, -*fang m.* -*kung* *zool.* falscher Heringskönig. -*lake, -sallat* Herings|lake *f*, -*salat m.* -*strypare* skämts. fam. Heringsbändiger *m*. -*tunna* Herings|faß *n* et. -*tonne f.*

*silning -en, -ar* Seihung *f*.

*silurisk a.* silurisch.

*silver* *svet.* *O Silber n*, *silversaker* Silber|sachen *pl.*, -*zeug n.* *Av* ~ *silbern*, *tala är* ~, *men tiga är guld* Reden ist Silber, Schweigen ist Gold. -*beslag* Silberbeschlag *m*. -*bröl-lop* silberne Hochzeit. -*bröllopspar* silbernes Braut-, Hochzeitspaar *n*, fam. silberne Hochzeit *pl.* -*bägare* silberner Becher. -*fat* silberne Schüssel. -*fisk* Silberfisch *m*. -*gaffel* silberne Gabel. -*glans* Silberglanz *m*. -*glänsande a.* silberglänzend. -*gran* Silber-, Weiß-, Edel|tanne *f*. -*gruva, -halt* Silber|bergwerk *n*, -*gehalt m.* -*haltig a.* silberhaltig. -*hår* Silberhaar *n*. -*hårig a.* silberhaarig. -*klang* Silberklang *m*. -*klar a.* silberhell. -*klocka* ur silberne Uhr. -*malm* Silbererz *n*. -*medalj* silberne Medaille. -*mynt, -myntfot, -papper* Silber|münze, -*währung f.* -*papier n.* -*penning* Silber|münze *f*, bit. -*ling m.* ~ *ar* *kon.* Silbergeld *n*. *För trettio* ~ *ar* *bol.* um dreißig Silberlinge. -*poppel* Silberpappel *f*. -*ren a.* silberrein. -*ring* silberner Ring. -*saker* Silber|sachen *pl.*, -*zeug*

*n.* -servis Silberservice *n.*, silbernes Tafelgerät. -sked silberner Löffel. -skål silberne Schale, Silberschale. *str knappn* *u.* -spänne på bok Silberschließe *f.* -stake silberner Leuchter. -tråd Silberdraht *m.* -vit *a.* silberweiß. -åder Silberader *f.* -ålder silbernes Zeitalter.

**sim** *bässäng.* -blåsa. -byxor Schwimm|bassin *n.*, -blase, -hose *f.* -dräkt Schwimm-, Badelanzug *m.* -dyna Schwimm|gürtel, -kork, Rettungsboll *m.* -fot, -fågel, -gördel Schwimm|fuß, -vogel, -gürtel *m.* -hall, -hud. Schwimm|halle, -haut *f.*

**similidiamant** Similidiamant *m.*

**sim** *inrättning.* -konst Schwimm|anstalt, -kunst *f.* -ma<sup>1</sup> *itr.* schwimmen. *~nde upp* *nå* erschwimmen, *vatn.* *~ mot strömmen* gegen den Strom *s.* — *Med adv. o. prop.* *~ bört fort.*, weg|schwimmen, *~ i sitt blod* in seinem Blute schwimmen, im Blute liegen, *~ övan på* obenauf schwimmen, *~ om kr i g* umher-, herum|schwimmen, *~ över en flod* über e-n Fluß schwimmen, e-n Fluß durch-, über|schwimmen. -mare *n.*, -Schwimmer *m.* -merska *n.*, -kor Schwimmerin *f.* -mig *a.* seim|ig, -icht.

**simoni** [-e] *n.*, *O* Simonie *f.*

**simpa** *n.*, *..por* zool. Kaulkopf *m.*

**sim pel** *a.* einfach, schlicht; ungebildet, niedrig, gemein, ordinär, vulgär. *~ soldat* gemeiner Soldat, *helt enkelt och ~t* ganz einfach. -pelhet *-en*, *O* Gemeinheit *f.* -plifiera *tr.* vereinfachen. -s *-en*, *-er* Sims *m* o. *n.* -tag Schwimm|stoß, -zug *m.*

**simulaker** *-n.*, *..krer* Scheingefecht *n.*

**sin**, *sitt* *poss. pron.* adjektiv form sein om ägaren är mask. el. neutr., ihr om ägaren är fem. el. det finnes flera ägare; substantiv form sein|er -e -es, der (die das) sein|ig|e, ihr|er -e -es, der (die das) ihr|ig|e. *I sinom tid* zur gehörigen Zeit, gelegentlich, späterhin, *på ~ tid* seinerzeit, *han har ~a sjuttio år på nacken* er hat seine siebzig Jahre auf dem Rücken et. fam. Buckel.

**sina** *itr.* *~ [äv, üt]* versiegen, aufdornen.

**sinekur** *-en*, *-er* Sinekure *f.*

**singales** *-en*, *-er* Sing|h]alse *m.*

**single** tennis Einzelspiel *n.*

**singular** *-en*, *-er*, *-is* Einzahl *f.* Singular *m.*

**sink** *a* *tr.* 1. uppehålla aufhalten, verzögern.

2. *~ i h ö p* zusammen-, ver|zinken. -ajdus *-en*, *-er* slump Glück, fam. Schwein *n.* -sam *a.* zeitraubend, langsam.

**sinn** *ad.* *a.* gesinnt. *Fara ~ att göra ngt* Sinnes et. gesonnen sein etw. zu tun. -e *-t*, *-n* Sinn *m*; sinnesart, kygne Gemüt *n.* *Ett häftigt* *~* ein heftiges Gemüt, *~t rann på honom* er geriet in Zorn et. Wallung, ihm schwoll der Kamm, *hava ~ för ngt* Sinn für etw. haben, *han har intet ~ för humor* ihm geht der Sinn für Humor ab, *efter mitt*

*~ nach meinem Sinne et. Geschmack*, *få i ~t*, *sätta sig i ~t att* ... sich in den Kopf setzen zu ..., *Lära ut i ~t* etw. im Sinne haben, etw. im Schulbe führen, *hava ont i ~t* Böses im Sinne haben, ant Böses sinnen, Böses o. Arges denken, *det rann mig i ~t* mir kam |plötzlich| der Gedanke, es fiel mir ein, *lägga ngt på ~t* sich etw. zu Gemüte ziehen, *föra ngt till ~s* e-n etw. zu Gemüte führen, *det gör mig till ~s* es schmerzt mich, es tut mir leid, *vara vid sina ~n* bei Sinnes et. Verstande sein, *vara från sina ~n* von Sinnes sein, nicht bei Sinnes et. Verstande sein. -e *-bild* Sinnbild *n.* -e|bildlig *a.* sinn|bild|h. -e|lag *-et*, *-*, Gemüt *n.*, -sart, -sbeschaffenheit, Gesinnung *f.*

**sinnes** *art.* -beskaffenhet. -författning Gemüts|art, -beskaffenheit, -verfassung *f.* -förvirring Geistes|verwirrung *f.* geistige Umnachtung. -lugn Gemüts|ruhe *f.* -närvaro Geistes|gegenwart *f.* -organ Sinnes|werkzeug, -organ *n.* -oro Gemüts|unruhe *f.* -ro Gemüts-, Seelen|ruhe *f.* -rubbad *p. a.* [geistes gestört, geistes|verwirrt, verrückt. -rubning Geistes|theit, Geistes|verwirrung, Verrücktheit *f.* -rus Sinnes|tausch *m.* -rörelse Gemüts|bewegung, -aufregung *f.* -sjuk *a.* geistes-, gemüts|krank. -sjukdom Geistes-, Gemüts|krankheit *f.* -slö *a.* geistesschwach. -styrka Geistes|kraft, -stärke *f.* -stämning Gemüts|stimmung *f.* -svag *a.* geistesschwach. -svaghet Geistes|schwäche *f.* -tillstånd Gemüts|verfassung *f.* -villa Sinnes|täuschung *f.* -yra Sinnes|taumel *m.* -ändring Sinnes|änderung *f.*

**sin** *evärd* Sinnes|wert *f.* -lig *a.* sinnlich. -lighet *-en*, *O* Sinnlichkeit *f.* -rik *a.* sinnreich.

**sinom** 1. Tusen *~ tusen* tausend und aber tausend. 2. *I ~ tid* *se* *sin*.

**sinsemellan** *adv.* unter sich, untereinander.

**sipp** *a.* zimperlich, spröde. -a *n.*, *..por* bot. Anemone *f.* Windröschen *n.* -het *-en*, *O* Zimperllichkeit, Sprödigkeit *f.*

**sippa** *itr.* sickern. — *Med adv. ~ fr å m* hervorsickern, *~ i g é n o m* durchsickern, *~ n öd* absickern, *~ üt* aus-, heraus|sickern, *bita* an den Tag kommen, ruckbar werden.

**sir** *a* *tr.* zieren. -ap *-en* Sirup *m.* -at *-en*, *-er* Zierat *m* o. *f.* -atlig *a.* zierlich, stätlich, vornehm. -atlighet *-en*, *O* Zierlichkeit, Stätlichkeit *f.* -en *-en*, *-er* myt. o. sjö. Sirene *f.* -lig *a.* zierlich. -lighet *-en*, *O* Zierlichkeit *f.* -up *se* *sirap*.

**siska** *n.*, *..kor* zool. Zeisig *m.*

**sist** 1. *a.* Den *~e* der letzte, *den ~e i klassen* der Letzte [in] der Klasse, *skantz*, der Klassenschwanz, *vi ha i dag den ~a* wir haben heute den Letzten, *det vore det ~a jag gjorde* das wäre das Letzte, *leva som en var dag vore den ~a* herrlich und in Freuden leben, *för ~i gången* zum letztenmal, zum

letzten Male, *i ~ a stunden* im letzten Augenblick, in der elften *el.* zwölften Stunde, noch gerade vor Torschlufß, im entscheidenden Moment, *det var i ~ a stunden* ä. v. e-n Augenblick später wäre es zu spät gewesen, *till ~ a man* bis zum *el.* bis auf den letzten Mann. **II. adv.** *sista gången* das letzte Mal, *t. e. ~ jag såg honom* als ich ihn das letzte Mal sah, *~, till ~ zulett*, zu guter Letzt, zum Schluß; *bakom annat ä. v. hintenan*; *slutligen* am Ende, *t. e. till ~ kanske jag måste gå* am Ende muß ich [gar] gehen, *först som ~* ebensogut jetzt wie später, *det säger jag er först som ~* das sage ich Ihnen ein für allemal, von vornherein, *fam. här om ~ ens* neulich, kürzlich. *se ä. v. senast. -född p. a. letzt-, jüngst|geboren, jüngst. -flöfluten, -liden p. a. letzt, vorig, vergangen, t. e. ~ vecka* die letzte Woche, *vorige el. vergangene* Woche, *~ söndag* letzten *el.* vorigen Sonntag. *-nämnd p. a. letzt|genannt, -erwähnt. Den ~ e* ä. v. der letztere, dieser. *-one, på ~ zulett*, schließlich.

**sisyfusarbete** Sisyphusarbeit *f.*

**sits** I. *-en, -ar* Sitz *m* ä. v. kort. **II. -en el. -et, -er** *tyg* Zitz *m.*

**sitt** <sup>1</sup> *ä* *itr.* sitzen, *om hundar* aufwarten, ä. v. schön machen, Männchen machen. *Här kunna vi ~ ä. v.* hier haben wir Sitzgelegenheit, *man sitter bra här* es sitzt sich gut hier, *det var angenämt allt ~ i trädgården* im Garten saß es sich behaglich, *~ bra, illa* *om kläder, skodon* gut, schlecht sitzen, *få ~ på* *bei* sitzenbleiben, nicht aufgefördert werden, *få ~ och vänta* warten müssen, *~ som på nålar* wie auf Nadeln (*el.* Kohlen *el.* Dornen) sitzen. — *Med adv. o. prep. ~ ä. v.* absitzen, ä. v. *tr., t. e. ett straff* e-e Strafe; *itr ~ sönder, ~ baklänges* nach vorwärts sitzen, *få ~ emellan* bei e-r Sache *el.* an e-r Person verlieren, unter *etw.* (*dat.*) leiden, bei *etw.* zu kurz kommen, Haare lassen müssen, *~ få st* festsitzen, stecken, *spiken sitter fast* der Nagel sitzt, steckt; *~ fast på* *hätta* *vid* haften an *med dat., ~ i soffan* auf dem Sofa sitzen, *~ i om färger* halten, *om lukt, ä. v. bitid.* haften [bleiben], *om nycklar* [im Schlosse] stecken, *~ i gån* schließen, *rocken sitter inte igen* der Rock geht nicht zu, *~ i höp* *bredvid* *varandra* zusammensitzen, *el gå isar* halten, *~ inne* *hemma* zu Hause hocken *el.* stecken, *i fängelse* [im Gefängnis] sitzen, *han har suttit inne* *ram.* er hat gegessen; *bitid.* *bekännelsen satt långt inne* *hos honom* es hielt schwer, ihm das Bekenntnis zu entlocken, *~ inne med kunskaper* gute Kenntnisse besitzen, *~ inom läs och bom* hinter Schloß und Riegel sitzen, *~ kvar* *är* sitzen bleiben, *i skolan* *etter* *lastimmen* nach|blei-

ben, -sitzen, *bli kvar* *sittare* *se d. o., ~ ned* sich niedersetzen, sich niederlassen, *etv. ä. v.* niedersitzen, *var god och sitt ned* *bitte*, nehmen Sie Platz, *~ ned* *ngt* *etw.* ein-, nieder|sitzen, *~ på en stol, en häst* auf e-m Stuhle, e-m Pferde sitzen, *~ på'* *sitzen*, festsitzen; *låta hatten ~ på'* *den* *Hut* aufbehalten, *~ sön* *der* *ngt* *etw.* entzweisitzen, *~ till bords* bei Tische sitzen, *~ till häst* zu Pferde sitzen, *~ till s ä m m a n s* zusammensitzen, *~ upp* *ä* *pp* aufsitzen, *~ upp på hästen* zu Pferde steigen, das Pferd besteigen, *~ upp* *p e j* *lägga* *sig* aufbleiben, aufsitzen; *sitta* *upprätt* *aufrecht* *sitzen*, *sitta* *uppe* *i sängen* *in* *Bette* aufsitzen, *lämna sängen* *aus* *el.* außer dem Bette sein, *~ ut* *ut* *aus* *sitzen*, *~ vid ett bord* an e-m Tische sitzen, *~ åt* *anliegen*, prall sitzen, *för hårt* drücken, *bitid.* (*vara svårt*) schwer halten, *~ över*, *itr.* nachsitzen, nachbleiben, *tr. ~ över* *en dans* e-n Tanz überschlagen. *-ande I. p. a. ~ bord* Mittags-, Abend|essen, wobei man an der Tafel sitzt. **II. -t, O** *Sitzen n. -arbete, -bad, -ben, -fågel, -göra* *Sitz|arbeit f., -bad, -bein n., -vogel m., -arbeit f. -ning -en, -ar* *Sitzung, hos* *fotogr.* *Aufnahme f. -opp -en, -ar* *Ohrfeige, Maulschelle f. -plats* *Sitzplatz m.*

**situation** *-en, -er* *Situation, Lage f.*

**situerad** *a., väl ~* *gutsituiert.*

**Sixtinska kapellet** die Sixtinische Kapelle.

*sjal* *se* *schal.*

**sjangtil** *se* *gentil.*

**sjaskig** *a.* schätzig, schlumpig.

**sju** *a.* (*grundat*) sieben. — *Betr. sms. Jtr sms. med* *tr. -a -n, sjuor* *Sieben f. -armad a.* siebenarmig.

**sjubb** *-en, -ar* *Schupp, Waschbär m. -skinn* *Schuppen|fell n., -pelz m. -skinnspås* *Schuppenpelz m.*

**sjuda** <sup>1</sup> *tr. o. itr.* *sieden, itr. ä. v.* *wallen, brodeln. Det sjöd i honom* es kochte in ihm, er kochte auf [vor Wut]. *-eri -et, -er* *Siederei f. -het a.* *siedend heiß. -ning -en, -ar* *Sieden n, jr sjuda.*

**sjudubbel** *a.* *sieben|ach, -fältig.*

**sjudubbla** *tr.* *versiebenfachen.*

**sjuk** *a.* *krank, siech. En illa ~* ein Schwerekranker, *bitid. en ~ sak e-e* *faule* *Sache, bli ~ se sjukna, ligga ~ se* *sängliggande, vara ~* *krank* *sein, långvarigt* *siechen, mest* *bitid.* *kranken, ~ i mässlingen* *krank* *an* *den* *Masern, ~ till kropp och själ* *krank* *an* *Leib* *und* *Seele, det är så att man kan bli ~ av förargelse* *das* *ist* *ja, um* *för* *Ärger* *krank* *zu* *werden, det är mkt ~ nu* *es* *geht* *jetzt* *viel* *Krankheit* *herum, man* *hört* *jetzt* *so* *viel* *von* *K. -a -n, .kör* *sjukdom* *Krankheit, man* *l* *Sucht* *f. Fam. det var hela ~n* *hat* *weiter* *nichts* *gefehlt! -anstalt, -besök* *Kranken|anstalt f., -besuch m. -betyg*

Kranken|schein *m.*, -attest *n.* -bud Bitte *f* um ärztlichen Besuch. -bår Kranken|båhre, -trage, -sünfte *f.* -bådd, -diæt Kranken|bett *n.*, -kost *f.* -dom -*en*, -*ar* Krankheit *f.* På grund av ~ krankheitshalber. -domsfall Krankheitsfall *m.*, Erkrankung *f.* -domsfrö Krankheitskeim *n.* -domssymtom Krankheitserscheinung *f.*, -zeichen *n.* -gymnastr Heilgymnastiker *m.* -gymnastik Heilgymnastik *f.* -hem Krankenanstalt *f* (für unheilbare Kranke). -hjålp Krankenunterstützung *f.* -[hjålp]kassa, -hus Kranken|kasse *f.* -håus *n.* -lig *a.* krånklich, krankhaft. ~ inbillning krankhafte Einbildung. -lighet -*en*, *O* Krånklichkeit, Krankhaftigkeit *f.* -ling -*en*, -*ar* Kranke(r), Siechling *m.* -mat Krankenkost *f.* -na *itr.* krank werden, erkranken, *i* måsslingen an den Masern. -rapportera *tr.* ~ sig sich krank melden, ~d mit. auf der Krankenliste stehend. -rum Kranken|zimmer *n.*, -stube *f.* -sal Krankensaal *m.* -sköterska Kranken|wårterin, -pångerin, Wårterin, Wartefrau *f.* -sång Kranken|bett, -lager *n.* -vård Krankenpång *f.* -vårdsartiklar Sanitätsartikel *pl.* -vårdslåra praktische Heilkunde. -vårdsoldat Kranken|tråger, -wårter, fam. Sanitåter *m.*

sjumilastövlår Siebenmeilenstiefel *pl.*

sjunde *a.* (ordningstal) siebente. ~ klassen *n*ty. skol. Oberprima *f.*, för det ~ siebentens. -del Siebentel *n.*

sjunga<sup>1</sup> *itr.* o. *tr.* singen. — Med *adv.* o. *prep.* bårt wegsingen, ~ efter nachsingen, ~ för *ngn* e-m vorsingen, taga lektioner Gesangunterricht bei e-m nehmen, ~ för vorsingen, ~ i hóp zusammensingen, ~ óm noch einmal singen, ~ ett barn till sömns ein Kind in Schlaf singen, ~ út deutlich singen; båt. frei mit der Sprache herausgehen, sjung út! heraus mit der Sprache! ~ över en sång üben, einüben; ~ över *ngn* e-n übersingen, lauter singen als jd.

sjunkla<sup>1</sup> *itr.* sinken. Låta maten ~ sich zum Verdauen et. nach dem Essen Ruhe gönnen. — Med *adv.* o. *prep.* ~ i *ngns* armar e-m in die Arme sinken, ~ i *ngns* aktning in der Achtung j-s sinken, ~ i pris im Preise sinken et. zurückgehen, ~ i hóp ein-, zusammensinken, -brechen, -knicken, ~ n éd nieder-, herab-, hinab[sinken]; båt. herabsinken, ~ tillbåka zurücksinken, svårdet sjönk ur hans hand das Schwert entsank seiner Hand. -en *p. a.* båt. djupt ~ tief gesunken. -ning -*en*, *O* Sinken *n.*

sjusovare Siebenschlåfer, en som ligger långe om mornarna åv. Langschlåfer *m.*

sjustjårnan Siebestigern *n.*

sjuttio *a.* (grundtal) siebzig. -nde *a.* (ordningstal) siebzigste. -nde del Siebzigstel *n.* -tal *n.* Anzahl *f* von siebzig. Det var ett ~ dår es waren etwa siebzig da. *z.* På ~ et 1 Århundra-

dets 8:e Årtionde in den siebziger Jahren; 70—80 År gammal in den Siebzige[r]n.

sjutton *a.* (grundtal) siebzehn. Fy ~! pfui Teufel! pfui Spinne! för ~! zum Kuckuck! -de *a.* (ordningstal) siebzehnte. -de del Siebzehntel *n.* -hundraålet das achtzehnte Jahrhundert.

sjå *n.* (anstrengende) Arbeit, Mordsarbeit, Anstrengung *f.*, fam. Schanzen *n.*, Schanze rei *f.* -are -*n*, -, Ablader, Røllfuhrmann, mera allm. Stroh, Stromer *m.*

sjåp -*et*, -, -*a* -*n*, -por albernes, linkisches Mädchen et. Frauenzimmer, Einfaltspinsel *m.* -*a* ~ sig albern, sich linkisch benehmen, vara övning Geschichten machen, sich zieren. -ig *a.* albern, linkisch.

sjål -*en*, -*ar* *n.* Seele *f*; Geist *m.*, Gemüt *n.* En glad ~ ein munter Patron, en årlig ~ e-e ehrliche Haut, inte en ~ var dår es war nicht e-e Seele et. keine S. et. keine Menschenseele da, alla ~ars dag kat. Allerseelen *n.*, -tag *m.*, vara ~ en i ngt die Seele von etw. sein, [trå] min ~ [bei] meiner Seele, meiner Treu. *z.* zool. Seehund *m.*, Robbe *f.* -alherde, -almåssa, -a nõd Seelen|hirt *m.*, -messe, -not *f.* -alringning Totengelåut[e] *n.* -a]spis, -a]sörjåre Seelenspeise *f.*, -sorgor *m.* -[a]tåg, ligga i ~ et in den letzten Zügen liegen. -a]vandring, -alvård Seelenwanderung, -sorge *f.* -full *a.* geist-, seelen-, gefühl|voll. -fullhet gefühlvolles Wesen, reiches Gemüt. -fångst Seehunds-, Robben|fang *m.*

Sjålland *n npr.* Seeland *n.*

sjållos *a.* geistlos, fade, ausdruckslos. -s]adel Seelenadel, Adel *m* der Gesinnung, innerer Adel. -s]anstrångning, -s]arbete Geistes|anstrengung, -arbeit *f.* -s]frånvarande *a.* geistesabwesend. -s]frånvaro Geistesabwesenheit *f.* -s]frånde Geistes-, Seelen|verwandte(r) *m f.* -s]fråndskap Geistes-, Seelen|verwandtschaft *f.* -s]förmågenhet Geistesgabe *f.* -s]förvant *a.* geistes-, seelen|verwandt. -skinn se s]ålskinn. -s]kraft Geistes-, Seelenkraft *f.* -s]kval, -s]lidande Seelen|qual *f.*, -leiden *n.* -s]liv Seelen-, Gemüts|leben *n.*, geistiges Leben. -s]lyftning Geistesflug *m.* -s]mördande *a.* geisttötend. -s]nårvaro, -s]odling, -s]riktning Geistes|gegenwart, -bildung, -richtung *f.* -s]ro Seelen-, Gemüts-, Geistes|ruhe *f.* -s]sjuk *a.* seelenkrank. -s]skakning Gemütserschütterung *f.* -s]spåning seelische, geistige Spannung. -s]stor *a.* großherzig. -s]storhet Geistes-, Seelen|größe, Großherzigkeit *f.* -s]strid Seelenkampf *m.* -s]styrka Seelen-, Geistes|stärke, Seelen-, Geistes|kraft, Gemütsstärke *f.* -s]tillstånd Gemüts-, Geistes|zustand *m.* -s]utveckling, -s]verksamhet Geistes|entwick[e]lung, -tågtighet *f.* -s]långest Seelenangst *f.*

sjålv *pron.* selbst, selber. ~a *kungen kungen* sjålv der Kõnig selbst, till och med kungen

sellst der König, *han är godheten* ~ sie ist die Güte sellst, *han är godmodigheten* ~ *ci. ~ a godmodigheten* er ist die Gutmütigkeit in Person, *det kan du vara* ~! \*var på tillmäle du bist sellst eine(r)! *bär som man plockat* ~ selbstgepflickte Beeren, *en krans som han (hon) bundit* ~ ein selbstgewundener Kranz, *pengar som man fortjänat* ~ selbstverdientes Geld, *av sig* ~ von selbst, *vara för sig* ~ allein sein, *heta i sig* ~ *se heta, samtal med sig* ~ Selbstgespräch *n.* -aktning, -anklagelse, -antändning Selbstachtung, -anklage, -entzündung *f.* -bedrägeri Selbstbetrug *m.*, -täuschung *f.* -befläckelse Selbstbefleckung *f.* -behag Selbstgefälligkeit *f.* -behärskning Selbstbeherrschung, -überwindung *f.* -bekännelse Selbstbekenntnis, -geständnis *n.* -belåten *a.* selbstzufrieden, -gefällig. -belåtenhet Selbstzufriedenheit, -gefälligkeit *f.*, -gefallen *n.* -beröm Eigen-, Selbstlob *n.* -bestämmningsrätt, -betraktelse Selbstbestimmungsrecht *n.*, -betrachtung *f.* -bevarelse Selbst(er)haltung, -bewahrung *f.* -bewareldrift Selbst(er)haltungstrieb *m.* -biografi Selbstbiographie *f.* -bjuda *p. a.* selbstgeladen, uneingeladen, ungebeten. -deklaration Selbst(einschätzung, -deklaration, Fassung *f.* -dö *itr.* fallen. -död *a.* gefallen. -förakt, -förebärrelse, -förgudning, -förnekelse Selbstverachtung *f.*, -vorwurf *m.*, -vergötterung *ei.* -verhimnelung, -verleugnung *f.* -förröjd *se* -belåten. -försakelse, -försvar Selbstentsagung, -verteidigung *f.* -försörjande *p. a.* auf den Selbsterwerb angewiesen. ~ *kvinn*a Selbstverorgerin *f.* -förtroende Selbstvertrauen *n.* -förvälad *p. a.* selbstverschuldet. -förfärad *p. a.* selbst(er)worben, -errungen. -gjord *p. a.*, -god *a.* selbstge-, -mächtig, -hjälp *n.* -hjälp Selbsthilfe *f.*, gegenseitige Hilfe. -hjälpförening Verein *m* für Selbsthilfe. -hämnd, -härskare Selbsttrache *f.*, -herrscher *m.* -isk *a.* selbststüchtig, -isch, egoistisch. -iskhet *en*, *O* Selbstsucht *f.*, Egoismus *m.* -klar, -klok *a.* selbstverständlich, -klug. -klokhet Selbstklugheit *f.* -kopieringsbok Selbstkopierbuch *n.* -kritik, -kännedom, -känsla Selbstkritik, -erkenntnis *f.*, -gefühl *n.* -*kär* *se* egenkär. -ljud Selbstlaut, -er *m.* -lysande *p. a.* selbstleuchtend. *lärda*, *en* ~ ein Antidilakt. -mant *a.*, freiwillig, ungeliebt, -rufen, *adv.* *av.* aus freien Stücken. -matande *p. a.* *tekn.* selbstspeisend, sich selbst speisend *ei.* regelnd. -medvetande Selbstbewußtsein *n.* -medveten *a.* selbstbewußt. *Vara* ~ *av.* sich fühlen. -medvetenhet Selbstbewußtsein *n.* -mord Selbstmord *m.* -motsägelse (innerer) Widerspruch. -mördare, -mörderska, -porträtt, -prövning Selbstmörder *n.*, -mörderin *f.*, -bildhus *n.* -prüfung *f.* -registrerande, -reglerande *p. a.* selbstregistrierend, -regulierend. -rådigh

*a.* selbständig, eigenmächtig, -willig, -sinnig. -rådighet Selbständigkeit *f.*, Eigenwille, -sinn *m.* -rättfärdig *a.* selbstgefällig. -rättfärdighet Selbstgefälligkeit *f.* -skriven *p. a.* selbstverständlich. *Han är* ~ *till denna plats* er hat den nächsten Anspruch auf diese Stelle, *han är en* ~ *gäst där* er wird selbstverständlich hingehen, er ist da erwartet. -spilling *en*, -ar Selbstmörder *m.* -studium Selbstunterricht *m.* -styrelse Selbstregierung, -verwaltung *f.* -ständig *a.* selbständig. -ständighet *en*, *O* Selbständigkeit *f.* -själd allzu große Freiheit, Ungebundenheit, Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, *hos barn* Unart, Verwöhntheit *f.* -själdig *a.* allzu frei, ungebunden, ausgelassen, zügellos; *om barn* verwöhnt, unartig. -säker *a.* selbstgewiß, -vertrauend. -tagen *p. a.* angemacht. -tillit Selbstvertrauen *n.* -tillräcklig *a.* selbstgenügsam. -uppehållse, -uppehållsdrift Selbst(er)haltung *f.*, -strieb *m.* -uppförande *a.* sich selbst [auf]opfernd. -uppföring Selbstaufopferung *f.* -vald *p. a.* selbsterwählt. -verkande *p. a.*, -verksam *a.* selbsttätig. -verksamhet Selbsttätigkeit *f.* -ägande *p. a.* ~ *bonde* freier Bauer, Freibauer *m.*

sjätte *a.* (ordningstal) sechste. *För det* ~ sechstens. -del Sechstel *n.*

sjö *n*, -ar *insjö* See *m*, *hav* *o.* *våg* See *f.* *Öppna* ~ *n* die offene *ei.* hohe See, *hålla öppna* ~ *n* die hohe See halten, raume See halten, tief in See sein, *till* ~ *ss* zur See, *gå till* ~ *ss* lägg *a* *ut* in See gehen *ei.* stechen, *giva sig till* ~ *ss* zur See gehen, ein Seemann werden. -björn *zool.* *o.* *bildl.* Seebär *m.* -borre *zool.* Seeigel *m.* -botten Seeboden, *havs-*botten Meeresgrund *m.* -buss tüchtiger Seemann, alter befahrener Matrose, *tam.* Waserratte *f.* -båt Seeschiff *n.* *Vara en god* ~ *av.* gut See halten. -drabbning See|treffen, -gefecht *n.* -duglig *a.* seetüchtig, seefest. -duglighet Seetüchtigkeit *f.* -farande *p. a.* seefahrend, *som idkar sjöfart* schiffahrttreibend. -farande Seefahrer, Schifffahrer *m.* -fart Schiffahrt, *sjöresa* Seefahrt *f.* -fartsunderrättelser Schiffsnachrichten *pl.* -folk Seeleute *pl.* -fröken Meerfräulein *n.* -fågel Seevogel *m.* -förklaring Verklarung *f.*, Seepest *m.* -försvar Flotte, Kriegsflotte *f.*, Seekriegswesen *n.* -försvarsdepartement Marineministerium, *i* *ryska* riket Reichsmarineamt *n.* -försäkring, -gräs See|versicherung *f.*, -gras *n.* -grön *a.* meergrün. -gurka *zool.* See|blase, -gurke *f.*, Trepan *m.* -gående *p. a.* die offene See befahrend, See-gång Seezug *m.*, See *f.* *Det är* ~ die See rollt, *det är stark* ~ die See geht hoch. -hjärte, -häst, -jungfru, -kadett See|held *m.*, -pferd *n.*, -jungfer *f.*, -kadett *m.* -kapten Schiffskapitän *m.* -kartverket Kgl. See-



kartenamt *n*, motsv. i Tyska riket Nautisches Department des Reichsmarineamts.  
**-kort**, -krig See/karte *f*, -krig *m*. -**krigsskola** Marineschule *f*. -**lag** See/recht, -gesetz *n*.  
**-ledes** *adv.* auf dem Seeweg, zur See. -**lejon** Seelöwe *m*. -**lügenhet** Schiffsgelegenheit *f*.  
**-makt** Seemacht *f*. -**malm** Sumpfer *n*. -**man** Seemann *m*. **Mark** *adj.* seemännisch. -**mansdräkt** för gossar Matrosenanzug *m*. -**manshem**, -**manshus** Seemanns'heim, -haus *n*.  
**-manskap** Seemannschaft *f*. -**manskista** Schiffs-, See/kiste *f*. -**mansknot** Schifferknoten *m*. -**mansskola** Seemannsschule *f*.  
**-mil** Seemeile *f*. -**minister** Marineminister *m*, i Tyska riket Staatssekretär *m* des Reichsmarineamts. -**märke**, **-mätning**, **-nöd** See/zeichen *n*, -aufnahme, -not *f*. -**odjur** See/ungeheuer, -ungetüm *n*. -**oduglig** *a*. seeuntüchtig. -**officer**, -**orm** See/offizier *m*, -schlange *f*. -**penna** zool. Seefelger *f*. **protest**, -**resa**, -**rätt**, -**rövare** See/protest *m*.  
**-reise** *f*, -**recht** *n*, -**räuber** *m*. -**röveri** See-raub *m*, -räuberei *f*. -**sjuk** *a*. seekrank. *Jag blir sj* ~ *av*. ich bin seekrest. -**sjuka** Seekrankheit *f*. -**skada** See/schädigung *f*. -**schaden** *m*. -**skadad** *p. a.* seebeschädigt. -**skum**, -**skumspipa** Meerschäum *m*, -peife *f*. -**slag**, -**soldat**, -**stad**, -**stat** See/schlacht *f*, -soldat *m*, -stadt *f*, -staat *m*. -**stjärna**, -**strand**, -**strid** See/stern *m*, -ufer *n*, -schlacht *f*. -**stycke** See/stück, -gemälde *n*. -**sätta** *tr.* vom Stapel lassen. -**sättning** Stapellauf *m*. -**term** See/ausdruck *m*. -**tunga** zool. Seezung *f*. -**van** *a*. seeuntüchtig. -**vatten** See/wasser *n*. -**väg** See/weg *m*. ~ *en* *se* *sjöledes*. -**värdig** *se* *sjöduglig*. -**våsen** See/wesen *n*.

**skabb** -*en*, *O* Krätze, hos husdjur Räude *f*. -**djur** Krätzmilbe *f*. -**ig** *a*. krätzig, rüdig, schäbig.

**skabrös** *a*. zweideutig, anstößig.

**skad** *a* I. -*n*, -*dor* Schade[n] *m*, Beschädigung, Schädigung, kroppsskada Verletzung *f*, *jfr* skada II. *Skador i huvudet och på armarna* Verletzungen am Kopfe und an den Armen, *lida*, *taga* ~ Schaden leiden, nehmen, beschädigt werden, *taga* ~ *till sin själ* an seiner Seele Schaden leiden *ei*. nehmen, *taga sin* ~ *igen* sich entschädigen, sich für etw. schadloß halten, *det är* ~ *att se synd*, *det är* ~ *på honom* es ist schade um ihn, er tut mir leid, *det är ingen* ~ *skedd* es hat nichts zu sagen, *av* ~ *n* *blir man vis* durch Schaden wird man klug. II. *tr.* schaden, Schaden tun *ei*. zufügen *med* *dat*: *obj.*; *vara till skada* für schädigen, *tilltoga yttre skada* beschädigen, *sära* verletzen *med* *ack*: *obj.* ~ *ngns guds namn*, *ngn i hans anseende*, *ngns intressen* js guten Namen, *e-n* in seinem Ansehen, *js* Interessen schädigen -**ad** *p. a.* beschädigt, schadhaft. ~ *e*

*tänder* schadhafte Zähne. - **e djur** schädliches Tier, Schädling *m*. - **e ersättning** Schadenersatz *m*, Entschädigung, Ersatzleistung *f*. - **e'glad** *a*. schadenfroh. - **e'glädje** Schadenfreude *f*. - **e'lysten** *a*. böswillig, schadenfroh. - **eslös** *a*. schadloß. *Hålla ngn* ~ *e-n* schadloß halten, *e-n* entschädigen. - **e'stånd** Schadenersatz *m*. - **ig** *a*. schädlich. ~ *för hälsan* der (AAT.) Gesundheit schädlich *ei*. nicht zuträglich. - **ighet** -*en*, *O* Schädlichkeit *f*. - **skjuten** *p. a.* angeschossen, verwundet, verletzt.

**skaffa** I. *tr.* schaffen, an-, beschaffen, verschaffen, bringen. ~ *sig fiender*, *vänner* sich (AAT.) Feinde, Freunde machen. II. *itr.* schaffen, *av*. *sjö.* = *ata*. *Ha att* ~ zu schaffen haben, *vad har det här att* ~? was hat das hier zu tun? was soll das hier? *giva ngn att* ~ *e-m* zu schaffen geben *ei*. machen, *du skall jä* *med mig att* ~ *du* sollst *ei*. wirst [es] mit mir zu tun kriegen. - **Med** *adv.* ~ *bört* fort-, weg/schaffen, -bringen, auf die Seite schaffen *ei*. beiseite-schaffen, in Wegfall bringen, ~ *frå m* zur Stelle bringen, herbei-, hervor/schaffen, -bringen, ~ *ihöpp* zusammen/schaffen, -bringen, -führen, ~ *néd* nieder-, herunter-, hinunter/schaffen, -bringen, ~ *indan* *se* *skaffa bort*, ~ *upp* herauf-, hinauf/schaffen, -bringen, ~ *ut* hinaus-, heraus/schaffen, -bringen, ~ *åter* zurück-, wieder/schaffen, -bringen, ~ *över* herüber-, hinüber/bringen, -schaffen. -**re** -*n*, -, *sjö.* Backschaft *f*.

**skafferi** -*et*, -*er* Speisekammer *f*.

**skaffning** *sjö.* Schaffen *n*.

**skafföttes** *a*. mit den Füßen gegeneinander.

**skaff** -*et*, -, *på* skedar, kvastar *m*. *m*. Stiel *m*, *på* knivar *m*. *m*. Griff *m*, Heft *n*, *på* stövlar, *på* värvstel Schaft *m*, *på* strumpor Schaft, *ibl.* Beinling *m*. *Ha huvud på* ~ *tam*. Grütze im Kopf haben.

**skaffa** *tr.* schäften. -**ad** *p. a.* gestielt.

**Skagerack** *n* *npr.* Skagerrak *n*.

**skak** *a* *tr.* *o.* *itr.* schütteln, rütteln, *tr.* *äv.* erschüttern. ~ *kläder*, *matlor* Kleider, Teppiche ausschütteln, ~ *hand* *med* *ngn* *e-m* die Hand *ei*. Hände schütteln, ~ *på huvudet* den Kopf schütteln, *åt ngn* über *e-n*, ~ *på handen* *se* *darra*. - **Med** *adv.* ~ *åv*, *bört* abschütteln, ~ *néd* nieder-, herab-, herunter/schütteln, ~ *öm* umschütteln, ~ *sönder* zerschütteln, ~ *upp* aufschütteln, -rütteln, ~ *ut* ausschütteln. -**el** -*n*, -*klar* Gabelarm *m*. *Hoppa över skaklarna* über die Stränge schlagen. -**ning** -*en*, -*ar* Schüttelung *f*, -*n*, Rütteln, Gerüttel *n*, Erschütterung *f*. ~ *på huvudet* Kopfschütteln *n*.

**skal** -*et*, -, Schale, särsk. *på* potatis *nty.* *av*. Pelle, skorpa Kruste *f*. *Ömsa* ~ die Schale wechseln. -**a** *a*) I. *tr.* schälen, *kökt* *potatis*

nty. av. pellen. ~ *äv* abschälen. **II** *itr.* (tam.) laufen, rennen, ausreißen. **b)** -n, ..lor Skala, Stufenleiter, mus. av. Tonleiter *f.*, mat. Maßstab *m.* *I stor* ~ in großem Maßstabe. -**bagge** Käfer *m.*

**skald** -*en, -er* Dichter, *törnord.* Skalde *m.* -**e|** -**stykke** Gedicht *n.* -**e|verk** Dichterwerk *n.* -**e|äder** poetische Ader. -**inna** -*n, ..nor* Dichterin *f.*

**skaldjur** Schal-, Krusten[tier] *n.*

**skaldskap** -*et* *O* dichterisches Schaffen, Muse *f.*

**skalfrukt** Schließfrucht, Achäne *f.*

**skalk** -*en, -ar* **I.** på bröd Ranit *m.* **2.** skålm Schalk, Schelm *m.* *Bibl. om* ~ *ar locka dig* ... wenn dich böse Buben locken ... -*a tr.* sjö. [ver]schalken, *en lucka e-e* Luke. -**aktig** *a.* schalkhaft, -isch, schelmisch. -**aktighet** -*en, -er* Schalkhaftigkeit, -heit, Schelmerei *f.* -**as dep. itr.** schalkhaft sein, schäkern. -**streck** Schalkhaftigkeit, Schelmerei *f.*

**skall** -*et, -*, Schall *m*; *hundskall* Gebell *n.* *Ge* ~ anschlagen. **2.** skallgång Treibjagd *f.* -*a itr.* schallen, erschallen, hallen. -**o** -*n, ..lar* **I.** huvudskalle Schädel *m.* **2.** huvud Kopf *m*, tam. Dach *n.* -**ergrás** Klapper[topf] *m*, -kraut *n.* -**erorn** Klapperschlange *f.* -**folk** Treiber *pl.* -**gång** Treibjagd *f.* -**ig** *a.* kahl-, glatzköpfig, glatzig. -**ighet** -*en, O* Kahlheit, Kahlköpfigkeit *f.* Kahlkopf *m*, Glätze *f.* -**ra** **I.** -*n, ..ror* Klapper *f.* **II.** *itr.* klappern.

**skalm** -*en, -ar* skakel Gabelarm *m*; på glasögon Seitenbügel *m*; på saxar Scherenblatt, på tänger Zangenblatt *n.* -**eja** -*n, ..jor* Schalmel *f.*

**skalp** -*en, -er* Skalp *m.* -**era** *tr.* skalpieren. **skalperkniv** Skalpiermesser *n.*

**skalv** -*et, -*, Erschütterung *f.*

**skam** -*men, O* **I.** blygsel Scham *f.* *Nu går ~men på torra landet* ugt. da hört doch alles auf, *ej ha ngn* ~ *i sig, ha bitit huvudet av* ~*men* aller Scham bar sein, keine Scham im Leibe haben, *för* ~*s skull* anstandshalter, schande[n]halber, Schanden halber. **2.** vanära Schande, liden *skymt* Schmach *f.* *Få* ~ *av ngt* Schande von etw. haben, Schande mit etw. einlegen; *komma ngn på* ~ *e-n* zuschanden (zu Schanden) machen, *e-n* beschämen, *mitt hopp kom på* ~ *meine* Hoffnung wurde zuschanden (zu Schanden). -**fila** *tr.* sjö. schamfilen, mera allm. verschimpfieren, abnutzen, abreiben. -**flat** *a.* (tief) beschämt. -**fläck** Schandfleck *m*, -mal *n*, Makel *m.* -**lig** *a.* schändlich, schwachvoll, schmähhlich. -**lighet** -*en, -er* Schändlichkeit *f.* -**lös** *a.* schamlos. -**löshet** Schamlosigkeit *f.* -**påle** Pranger, Schandpfahl, -pranger *m.* -**sen** *a.* beschämt, schämig. *Vara* ~ sich schämen. -**vrå** Ecke, in die unartige Kinder gestellt werden. *Stå i* ~*n* in der Ecke stehen.

**skand'al** -*en, -er* Skandal *m.* *Ställa till* ~ *S.* machen. -**alhistoria** Skandalgeschichte *f.* -**alsera** *tr.* skandalisieren. -**alös** *a.* skandalös. -**era** *tr.* skandieren. -**ering** -*en, -ar* Skandierung *f.*

**skandinav** -*en, -er* Skandinavier *m.*

**Skandinavien** *n npr.* Skandinavien *n.*

**skandinavisk** *a.* skandinavisch.

**skandinavism** -*en, O* Skandinavismus *m.*

**skank** -*en, -ar* Schenkel *m*, tam. = *ben*. -**ben** på häst Unterschenkelbein *n.*

**skans** -*en, -ar* **I.** Schanze *f.* **2.** sjö. Back *f* *o. n.* -**arbetare**, -**grävare**, -**korg**, -**påle** Schanzarbeiter, -gräber, -korb, -pfahl *n.*

**skap** *a* *tr.* schaffen, erschaffen, *av* *us.* *I ara som* ~ *(skaf)* *för, till ngt* für etw. wie geschaffen sein. -**are** -*n, -*, Schöpfer, Erschaffer, Bildner *m.* *Du min* ~! Herr meines Lebens! -**else** -*n, -r* Schöpfung, skapande *äv.* Erschaffung *f.* -**elsedag**, -**elsehistoria** Schöpfungs[tag] *m*, -geschichte *f.* -**lig** *a.* leidlich, nicht übel. -**lynn** Charakter *m*, Natur *f.* -**nad** -*en, -er* Gestalt *f.* Aussehen *n.*

**skara** -*n, ..ror* Schar *f.* sarsk. om djur, barn Rudel *n*, vand. föraktl. Rotte *f.* *Samla sig i skavor* sich scharen.

**skare** -*n, O* Schneekruste *f.*

**skarn** -*et, -*, **I.** på ljus Lichtschnuppe *f.* **2.** *usel* manneka Auswurf *m* [der Menschheit].

**skarp** *a.* scharf; rass *äv.* schneidend, schneidig; om smaken *äv.* herb[e]; om luften *äv.* rauh; om ljus, ljud *o.* färg *äv.* grell. ~ *motsats* schroffer Gegensatz, *kniven är icke* ~ *äv.* das Messer schneidet nicht, tam. *arbata på* ~ *en* ernstlich, mit Feuereifer arbeiten, *taga i på* ~ *en* sich [tüchtig] ins Zeug legen, ~ *l ogilla* entschieden mißbilligen, *fundera* ~ *l på att* ... ernstlich daran denken zu ... -**blick** Scharfblick *m.* -**laddad** *p. a.* scharf geladen. -**rättare** Scharf-, Nach[richter] *m.* -**sill** Sprotte *f.* -**sinne** Scharfsinn *m.* -**sinnig** *a.* scharfsinnig. -**sinnighet** -*en, O* Scharfsinn *m.* -**skjutning** Scharfschießen *n.* -**skodd** *p. a.* scharf beschlagen. -**skytt** Scharfschütze *m.* -**synt** *a.* scharfsichtig. -**synthet** -*en, O* Scharfsichtigkeit *f.*

**skarsnö** überfroren Schnee.

**skarv** -*en, -ar* **I.** vid sömnad Stoßnaht *f*; tog Fuge *f*; tillsatt stycke Ansatz *m*, Verlängerungsstück *n.* *itr skenskarv.* **2.** zool. Scharbe *f.* Seerabe *m.* -**ning** -*en, -ar* Zusammenfügen, -stoßen *n*, -fügung, Verlängerung *f.* -*a* *tr.* **I.** verlängern, ein Stück aufsetzen; anstücke[ln]. **2.** narras flunkern, an[schneiden], Flausen machen. - *Med adv.* ~ *ihóp*, *s ä m m a n* zusammen-, aneinander[stoßen], -fügen, -nähen, ~ *vid* hinzu-, an[setzen], anstückeln. -**järn** tekn. Lasche *f.*

**skat'a** -*n, ..tor* Elster *f.* -**bo** Elster[n]est *n.* -**nåva** -*n, ..vor* bot. (schieferling[s]blätt[e]rger) Reiherschnabel.

**skatt** -en, -er **I.** Schatz *m.* Hon ar en ~ sie ist ein wahrer Schatz, e-e Perle. **2.** utskyla Steuer, Abgabe *f.* Indriva ~er Steuern erheben, lägga ~ på ngt e-e Steuer auf etw. (ack.) legen, etw. besteuern. -a **I. tr.** 1. betala **1. skatt** als Steuer zahlen, steuern. **2.** ~ en bikupa den Honig aus dem Bienenstock, den B. ausnehmen. **3.** värdera schätzen. ~ förlusten till 100 kr. den Verlust auf 100 Kronen schätzen. **II. itr.** Steuer zahlen, steuern. ~ för en inkomst für ein Einkommen steuern, ~ till förgångelsen die Schuld der Natur bezahlen, den Weg alles Fleisches gehen, ~ till villfarelsen dem Irrtum unterworfen sein, ~ åt en fördöm in e-m Vorurteil befangen sein. -dragare, -elbelopp Steuer|träger, -betrag *m.* -elbonde Zinsbauer, Inhaber *m* e-s Bauernleh[e]ns. -elbërda, -elfråga Steuer|last, -kraft *f.* -elhenman Zinsgut *n.* -elångd Steuer|buch, -register *n.*, -liste, -rolle, Heberolle *f.* -fri *a.* steuerfrei. ~t ådrag Abzugsposten *m.* -frihet Steuerfreiheit *f.* -grävare, -kammare Schatz|gräber *m.*, -kammer *m.* -lägga *tr.* besteuern. -mästare Schatz-, Zahlmeister, Kassenführer, -wart *m.* -skri-ven *p.* a. steuerpflichtig. -skrivning Eintragung *f.* in das Steuerregister. -skyldig *a.* steuerpflichtig; till länsberre et. till annan stat zinspflichtig, -bar; till annan stat äv. tributpflichtig, tributär. -skyldighet Steuer-, Zins-, Tributpflicht *f.* *itr* föreg.

**skav** -et, *O* Scheuern *n.* Abscheuerung *f.* *itr* avskav, skv-, linneskav. -a<sup>2</sup> *tr.* o. *itr.* med eggjärn o. d. schaben, gammaldning scheuern, reiben, blåt. skinna se d. o. Skjortan skaver das Hemd reibt et. scheuert, ~ håll på durchschaben (äv. --), durch-, auf[scheuern], ~ håll på skinnel die Haut wund scheuern, sich aufschinden. - Med adv. ~ åv abschaben, abscheuern, ~ s'ö'n d'er zerschaben, om huden wund scheuern, aufschinden.

**skavank** -en, -er Schaden *m.* Beschädigung *f.*, Gebrechen *n.*

**skavsår** Hautabschürfung *f.*, wundgeriebene Stelle, [auf]geschundene Haut, Schramme *f.* Få ~ på fötterna sich die Füße wund gehen, ha ~ på fötterna sich die Füße wund gegangen et. aufgeschunden haben.

**ske**<sup>2</sup> *itr.* geschehen, sich ereignen, vorkommen. ~ alltså! es geschehe! skall ~, kapten! m. zu Befehl, Herr Hauptmann! det får icke ~ es darf nicht sein.

**sked** -en, -ar **I.** Löffel *m.* En ~ sopra o. dyl. ein Löffellvoll (*m*), taga ~en i vackra handen die Pfeife in den Sack stecken, die Pfeife einziehen, gelindere Saiten aufziehen, klein beigen. **2.** i varstol Kamm *m.*, Ried *n.* -a *tr.* tekn. scheiden. -and Löffelente *f.* -blad Löffelschale *f.*, Löffel *m.* (ohne den Stiel), ss. matt Löffellvoll *m.* Tre ~ salt drei Löffel Salz. -e -t, -n Abschnitt, Zeitabschnitt

*m.*, Periode *f.* -gas Löffelgans *f.*, -roier *m.* -skaff Löffelstiel *m.* -svatten kem. Scheidewasser *n.* -vis adv. löffelweise. -ört Löffelkraut *n.*

skejlejt -et, -[er] sjo. Oberlicht, Scheilicht *n.* skela *itr.* schielen.

skel so skäl **2.**

skelett -et, -[er] Gerippe, Skelett *n.*

skelëgd *a.* schieläugig.

skelërt Schell-, Schöll-, Schwalbenkraut *n.*

sken -et, -, **1.** ngt lysande Schein *m.*, Licht *n.*, Schimmer, Glanz *m.* **2.** ngt overkt. Schein, Anschein *m.* ~et ~drager der Schein trugt, rådda ~et den Schein retten et. wahren, under ~et av vänskap unter dem Scheine der Freundschaft, giva sig ~ av att ... si h den Schein et. Anschein geben, als ob ...

**3.** skenande Durchgehen *n.* Sätta av i ~, vara i ~ durchgehen. -a **I.** -n, ~nor Schiene, cyk. Felge *f.* **II. itr.** durchgehen. ~ i våg tam. förhastig sig sich vergaloppieren. -bar *a.* scheinbar. -ben Schienbein *n.* -bild Scheinbild, Trug|bild, -gebilde *n.*, -gestalt *f.* -död **I. a.** scheintot. **II.** -en, *O* Scheintod *m.* -fa-gr *a.* gleißend, gleiserisch. -frukt bot. Scheinfrucht *f.* -grund, -helgon Schein|grund *m.*, -heilige(r) *m f.* -helig *a.* scheinheilig. -helighet Scheinheiligkeit *f.* -skarv Schienestoß *m.* -strid mil. Scheingefecht *n.*

skepnad -en, -er Gestalt *f.*, spökgestalt Schemen, Schatten *m.* Riddaren av den sorgliga ~en Don Quixote der Ritter von der traurigen Gestalt.

skepp -et, -, Schiff *n.*, äv. bygn. Bild. bränna sina ~ alle et. die Brücken hinter sich abbrechen. -a *tr.* [ver]schiffen. - Med adv. ~ åv ab-, ver[schiffen], ~ i n einschiffen, ~ út verschiffen. -are -n, -, Schiffer *m.* -arhistoria Aufschneideri, Münchhausiade, Flunkerei *f.* -ning Verschiffung *f.* -ningsort Verschiffungsplatz *m.*

skepps|bord Schiffbord *m.* -bro Kai *m.* -brott Schiffbruch *m.* Lida ~ Schiffbruch leiden; scheitern. -bruten *a.* schiffbrüchig. -byggare, -byggeri, -byggmästare Schiff|bauer, -bau, -baumeister *m.* -båt Schiffsboot *n.*, Schaluppe *f.* -docka Schiffsdock *n.* -däck Schiffsdeck, Verdeck *n.* -furnerare Schiffs|lieferant *m.* -fërnödenheter Schiffs|bedarf *m.*, -bedürfnisse *pl.* -gosse, -gossekår Schiffs|junge *m.*, -nabteilung *f.* -gossefartyg Schiffs|schiff *n.* -klarare, -laddning, -mask, -målare, -mätning Schiffs|klarier *m.*, -ladung *f.*, -bohrwurm, -makler *m.*, -vermessung *f.* -papper Schiffs|dokumente, -papiere *pl.* -redare, -skorpa, -skrov Schiffs|reeder, -zwieback, -rumpf *m.* -umgälder Schiffs|fahrtsabgaben *pl.* -varv Schiffs|werft *f* (*n*). -vrak Wrack *n.*

skeppund Schiffs|pfund *n.*

skepti icism -en, *O* Skeptizismus *m.* -iker -n, -, Skeptiker *m.* -isk *a.* skeptisch.

**skev** *a.* schief. *Intaga en ~ ställning* in e-r schiefen Lage sein. -**a** **I.** *itr.* med benen schiefbeinig sein, med ögonen se *skela*. **II.** *tr.* ~ *drorna* die Riemen plattwerfen. -**bent** *a.* schiefbeinig. -**het** -*en*, -*er* Schiefheit, Schiefe *f.*

**skick** -*ct*, **O** **I.** tillstånd Zustand *m. **2.** sed Sitte *f.*, Gebrauch *m. **3.** behörigt tillstånd Schick *m.*, gute Ordnung, ibl. *äv.* Geschick *n.* *Sätta ngt i ~ igen* etw. wieder in stand setzen, etw. wiederherstellen, etw. wieder in Ordnung et. ins Geschick bringen, *i gott ~ in gutem Stande* et. Zustand[e], wohl-behalten, *i skadal ~* beschädigt. **4.** gott uppfostrande gutes Benehmen, Anstand *m.* *Han har icke ngt ~* er weiß sich nicht zu benehmen, er hat keine Lebensart, *sätta ~ på ngn* e-n lehren, wie er sich benehmen muß, *fam. e-n zustutzen*. -**a** **I.** *tr.* **1.** schicken, senden. **2.** *foga, anordna* fügen, bestellen. **II.** ~ *sig uppfostra sig* sich benehmen, *foga, passa sig* sich schicken. - **Med adv. o. prep.** ~ *åv* abschicken, absenden, ~ *bört fort*, weg[schicken], -senden, ~ *efters ngn* e-n holen et. kommen lassen, nach e-m schicken et. senden, ~ *ifter ngn ngt* e-m etw. nachschicken et. nachsenden, *komma som om man vore efterskickad* wie gerufen kommen, ~ *e mót ngn ngt* e-m etw. entgegen[schicken], -senden, ~ *främ vor*-, hervor[schicken], -senden, ~ *förút* voraus[schicken], -senden, ~ *in* ein-, hinein[schicken], -senden, ~ *méd* mitschicken, mitsenden, ~ *néd* nieder[schicken], -senden, ~ *omkring* herum[schicken], -senden, ~ *på posten* mit der Post schicken, ~ *ngt till ngn* e-m etw. et. etw. zu e-m et. (*om brev o. dyl.*) etw. an e-n schicken et. senden, e-m etw. zustellen, ~ *tillbaka*, zurück[schicken], -senden, ~ *upp* hinauf-, herauf[schicken], -senden, ~ *út* aus-, hinaus-, heraus[schicken], -senden, ~ *åter* *se skicka tillbaka*, ~ *över* hinüber-, herüber[schicken], -senden. -**ad** *a.* lämplig geeignet, geschickt. -**else** -*n*, -*r* Schickung, Fügung *f.*, Geschick, Verhängnis *n.* *En Guds ~* ein Geschick Gottes, *ödets ~* Schicksalsfügung *f.*, *genom en Guds et. försynens ~* durch Gottes et. göttliche Fügung. -**lig** **a.** **1.** fähig, geschickt, gewandt. *I ara ~ i ngt* in etw. (*dat.*) geschickt sein, für e-e Sache Geschick et. e-e gute Hand haben. **2.** *passande* schicklich. -**lighet** -*en*, **O** **1.** Fähigkeit, Geschicklichkeit *f.*, Geschick *n.*, Gewandtheit *f.* **2.** Schicklichkeit *f.*, Anstand *m.***

**skid**'*a* -*n*, -*ä* **1.** *slida* Schelde; fruktskida Schote, Hülse *f.* **2.** *snöskida* Ski *m.* *Åka skidor* Ski laufen, *elter häst* mit Pferdevorspann. -**frukt** Schoten-, Hülsenfrucht *f.* -**före** Skibahn *f.* -**gård** Pflanzlaun *m.* -**löpare** Skiläufer, -fahrer *m.* -**löpning** Ski-

laufen *n.* -**stav** Skistab *m.* -**terräng** Skigelände *n.* -**tävling** Skirennen *n.* -**växt** Schotengewächs *n.*, -pflanze *f.*

**skiff**'*er* -*n*, -*frar* Schiefer *m.* -**orart**, -**ersten**, -**ertak**, -**ertavla** Schiefer[art *f.*, -stein *m.*, -dach *n.*, -tafel *f.* -**rig** *a.* schief[e]rig.

**skift** -*ct*, -, *omgång* Schicht *f.* -**a** **tr.** **o.** *itr.* **1.** *byta* om wechseln, umwechseln. ~ *hugg* Hiebe wechseln, ~ *färg* die Farbe ändern, sich verfärben, om *ansiktstfärg* die Farbe wechseln, sich verfärben, ~ *i alla färger* in allen Farben spielen et. schillern, ~ *i rött* ins Rote [hinüber]spielen et. stechen et. fallen, e-n Stich ins Rote haben, sich ins Rötliche ziehen. **2.** *delat* teilen, verteilen. - **Med adv.** ~ *út* austeilen, verteilen. -**ande** *a.* wechselvoll. ~ *öden* *äv.* Wechselfälle *pl.* -**e** -*t*, -*n* **1.** *delning* Teilung *f.*, *itr* *ägoskifte*. **2.** *jordlott* Schlag *m.*, *Gewann[e] n (f)*. **3.** [*om*] -*wäxling* Wechsel *m.*, *Abwechs[e]lung f.* *I alla livets ~n* in allen Lebenslagen, in allen Wechselfällen des Lebens. **4.** *skede* Periode *f.*, *Abschnitt m.* -**esbruk** *Äbr.* Wechselwirtschaft *f.* -**esrik** *a.* wechselvoll. -**ös**'*vis* *adv.* wechselweise. -**ning** -*en*, -*ar* **1.** *förändring* Veränderung *f.*, *Wechsel m.* **2.** *nyans* Abstufung, *Schattierung f.* -**nyckel** Schraubenschlüssel *m.*

**skikt** -*ct*, -, Schicht, Lagerung *f.*

**skikta** *tr.* schichten, lagern.

**skildkönad** *a.* bot. zweibettig, diklinisch.

**skildr**'*a* *tr.* schildern, abschildern. -**are** -*n*, -, *Schilderer m.* -**ing** -*en*, -*ar* *Schilderung f.*

**skilj**'*a*<sup>2</sup> *tr.* trennen, sondern, scheiden, *särskilja* unterscheiden. ~ *huvudet från bälén* den Kopf vom Rumpfe trennen, ~ *agnarna från vetet* die Spreu vom Weizen sondern et. scheiden, *Alperna ~ Italien från Tyskland* die Alpen scheiden Italien von Deutschland, ~ *sig från sin hustru* sich von seiner Frau scheiden lassen, *hon är skild från sin man* sie ist et. lebt von ihrem Manne geschieden, *leva skilda* getrennt leben, *han skilde sig från sin uppgift med värdighet* er entledigte sich seiner (*gen.*) Aufgabe mit Würde, *bli skild från sin tjänst* entlassen et. [seines Dienstes] entledigt werden, *jag kan icke ~ mellan dem* ich kann sie nicht [von einander] unterscheiden, ~ *till säng och säte* von Tisch und Bett scheiden, ~ *sig vid ngt* sich von etw. trennen. - **Med adv.** ~ *åt* auseinanderbringen, -*tun*, *fam.* -*kriegen*, *natten skilde de stridande åt* die Nacht trennte die Kämpfenden. -**aktig** *a.* verschieden. -**aktighet** -*en*, -*er* *Verschiedenheit f.* -**as**<sup>2</sup> *dep. itr.* scheiden; *rpr.* sich scheiden. *Här ~ våra vägar* hier trennen sich unsere Wege, hier gehen unsere Wege auseinander, ~ *hädan* hinscheiden, *dahin* et. von hinuen et. aus dem Leben scheiden. - **Med adv.** ~ *åt* sich trennen, aus-

einandergehen. -bar *a.* trennbar. -barhet -en, *O* Trennbarkeit *f.* -e|brev Scheidebrief *m.* -e|dom Schieds|spruch *m.* Åtgöra genom ~ äv. schiedsrichterlich entscheiden, hänskjuta till ~ zum schiedsgerichtlichen Austrag bringen. -e|domare, -e|domstol Schieds|richter *m.*, -gericht *n.* -e|linje Grenz-, Scheide|linie, Grenzscheide *f.* -e|mur, -e|mynt Scheide|mauer, -münze *f.* -e|märke Unterscheidungs-, Erkennungs|zeichen *n.* -e|tecken Interpunktions|zeichen *n.* -e|väg Scheideweg *m.*, Wegscheide *f.* Vid ~ en am Scheidewege. -e|vägg Scheidewand *f.*

**skilling** -en, -[ar] Schilling *m.*

**skillnad** -en, -er *1.* Unterschied *m.* Utan ~ till person ohne Ansehen der Person, det är ~ på folk es ist ein Unterschied zwischen Leuten und Leuten, till ~ från ... zum Unterschiede von ... *2.* ~ till säng och säte Trennung *e.* Scheidung *f* von Tisch und Bett. Se äv. följ.

**skilsmässa** Trennung; äktenskapsskillnad Scheidung, Ehescheidung *f.* Begära ~ auf Scheidung klagen, die *S.* einleiten.

**skiltvakt** *se* skyltvakt.

**skimmel** -n, skimlar Schimmel *m.*

**skimmer** skimret, *O* Schimmer *m.*

**skimra** *itr.* schimmern, schillern, glänzen. - Med adv. ~ fr å m hervor|schimmern, -glänzen, ~ i g é n o m, *itr.* durchschimmern, *tr.* durchschimmern.

**skina** *itr.* scheinen, leuchten. - Med adv. o. prep. ~ av välmåga vor Gesundheit und Wohlleben glänzen, ~ fr å m hervorleuchten, solen skiner mig i ansiktet die Sonne scheint mir ins Gesicht, ~ i g é n o m, *itr.* durchscheinen, ~ på bescheinen, det skiner ú p p es wird schönes Wetter, die Sonne bricht durch.

**skingra** *tr.* zerstreuen, zerteilen, auseinander-treiben. ~ ngn's betänkligheter, farhågor, misstankar, tvivel js Bedenken, Besorgnisse, Verdacht, Zweifel zerstreuen, ~ ngn's misstankar, tvivel äv. e-m den Verdacht, den Zweifel benehmen, ~ en här äv. ein Heer aufreiben, ~ sig sich zerstreuen, auseinandergehen, om folkmandig äv. sich verlaufen; hastigt, åt alla håll zerstieben, om motn, åskvader sich verziehen. -s *dep.* *itr.* *se* skingra sig.

**skinka** -n, .kor Schinken *m.* Bräckt ~ gebratene Schinkenschnitten, spicken ~ roher Schinken, ~ och ägg Spiegeleier *pl.* mit Schinken.

**skinkmarr** Schindmähre, Kracke *f.*

**skinkomelett** Schinkeneierkuchen *m.*

**skinn** -et, -, Haut *f.* djurhud äv. Balg *m.*, berett Leder *n.*, med hår på Fell *n.*, päls Pelz *m.* Det gyllne ~ et das Goldene Vlies (Vließ), av ~ ledern, han är bara ~ och ben er ist nichts als Haut und Knochen, ömsa ~ die

Haut wechseln, si h häuten; abhäuten, bli. få släppa till ~ et Haare lassen müssen, herhalten müssen, ha ~ på näsan Haare auf den Zähnen haben, hålla sig i ~ et sich in seinen Schrauben halten, nicht über die Schnur hauen. -a *I. tr.* eg. bet. o. äv. bli. schinden, preja rupfen, über's Ohr hauen, övervärteilen. *II.* ~ sig si h häuten. -are -n, -, Beutelschneider, Blutsauger, Leuteschinder *m.* -band, -byxor Leder|band *m.*, -hosen *pl.* -eri -et, -er Schinderei, Plackerei *f.* -krage Pelzkragen *m.* -päls Pelz *m.* -rygg bokb. Lederrück *n. m.* -torr *a.* klapperdür, knochendür.

**skioptikon** -et, -, Ski-, Szi|optikon *n.*

**skipa** *tr.* ~ lag och rätt Recht sprechen, ~ rättvisa Gerechtigkeit üben.

**skir** *I. a.* klar, rein, fam. o. poet. schier. ~ t smör zerlassene Butter. *II.* -et, *O* feines, durchsichtiges, gazeartiges Gewebe; Tull *m.* -a<sup>12</sup> *tr.* klara klären, küttern; smälta zerlassen, schmelzen. ~ ägg Eier prüfen.

**skiss** -en, -er Skizze *f.*, Entwurf, Abriß *m.* -artad *a.* skizzenhaft. -bok Skizzenbuch *n.* -era *tr.* skizzieren; entwerfen.

**skiv'a** *I. -n, .vor* Scheibe, avskuren skiva Schnitte, bordskiva Platte *f.*, del av bordskiva Blatt *n.*, bot. Blattfläche, Spreite *f.* ~ bröd Brot|schnitte *f.*, -schnitt *m.* *II.* ~ sig sich [ab]schiefern, sich abschelfern. -ling -en, -ar bot. Blätter|pilz, -schwamm *n.*

**skivra** ~ sig [sich] schiefern.

**skivrig** *a.* schief[e]rig.

**skjort'a** -n, .tor Hemd[e] *n.* Ömsa ~ Hemd wechseln, klåda blodig ~ etc. *se* klåda, i bara ~n im bloßen Hemde. -bröst Hemd-, Brust|einsatz *m.*, 18st Vorhemd[chen] *n.* -fabrik Hemdenfabrik *f.* -knapp, -krage, -lasse Hemd|knopf, -kragen. -enunat *m.* -linning *se* linning. -veck gefältelter Brust-einsatz. -ärm Hemd[s]ärmel *m.* Klådd i ~arna in Hemd[s]ärmeln, heudärmelig, med uppvikla ~ar mit aufgekrempten Hemd[s]ärmeln.

**skjul** -et, -, Schuppen *m.*

**skjut'a** *I. tr. o. itr. 1.* med skjutvapen schießen; viltbråd äv. erlegen. *2.* utytta schießen. ~ rygg e-n krummen Rücken ei. Buckel machen, buckeln. *3.* ~ av in Ähren schießen, ~ skott om vaxter sprossen, treiben, ausschlagen. *II.* ~ sig sich erschießen, sich (adv.) e-e Kugel durch den Kopf jagen. - Med adv. o. prep. ~ å v abschießen, abfeuern, t. e. gevär, skott Gewehre, Schüsse; wegschießen, t. e. en arm e-n Arm, ~ bóm fchlschießen, danebenschießen, ~ bört med skjutgevär wegschießen, ammunition verschießen; utytta fort-, weg|schießen, ~ fr å m, *tr.* vorschießen; *itr.* vorspringen, hervorragen, herausstehen, å fram hervor-, dahin|schießen, ~ fr å m för sig vor sich her

schießen, ~ *ngn för pannan* e-m e-e Kugel vor den Kopf schießen ei. durch den Kopf jagen, ~ *för* vorschießen, ~ *förbi* vorbeischießen, ~ *ifrån sig* *ansvar*, *skulden* die Verantwortung, die Schuld von sich abschießen, ~ *igén* zuschieben, ~ *ihjäl* totschießen, erschießen, ~ *ihöb* *maka ihop* zusammenschießen, *göra sammanskott* Zusammenschießen, ~ *in* einschießen, *bröd i ugn* äv. [ein]schießen; *ord*, *dagar* einschalten, ~ *in sig* mü. sich einschließen, ~ *néd*, *tr.* herab-, herunter-, nieder[schießen]; *med skjutvapen* niederschließen, in Grund und Boden schießen, *en* *nur* o. *d.* äv. einschließen, *människor* äv. über den Haufen schießen, *tam.* niederknallen; *itr.* ~ *nél på* niederschließen auf *med ack.*, ~ *på ngn* auf e-n schießen; ~ *skulden på ngn* die Schuld auf e-n schieben ei. legen ei. wälzen, e-m die Schuld beimessen ei. zuschreiben, -schieben, ~ *på* schießend nachhelfen, helfen, nachschießen, ~ *sönder* zerschließen, ~ *till* *skjuta igen* zuschieben, ~ *till ngn ngt* e-m etw. zuschieben, ~ *till ngt* *som fattas* zuschieben, ~ *tillbåka* zurückschieben, ~ *tillsammans* zusammen[steuern, -schießen, ~ *undan* fort-, wegschieben, ~ *upp*, *tr.* auf-schießen, *uppåt* in die Höhe schießen, *sjö.* *en tågända* auf-schießen, *bnad.* auf-, hinaus-schießen; ~ *upp sitt krut* sein Pulver verschießen; *itr.* in die Höhe schießen, emporragen, ~ *åt*, *tr.* hinaus-schieben, ~ *åt från land* vom Lande abstoßen; *itr.* aus-, hervor[springen, hinausragen, ~ *åt sidan* beiseiteschießen, ~ *över målet* übers Ziel schießen, ~ *över* *tu* hoch schießen. -*ande* -*t*, *O* Schießen *n.* -*bara* Schießplatz, Schieß-, Scheiben[stand *m.*, artm. Schießbahn *f.* -*bar* *a.* schießbar. -*dörr* Schieß[tür *f.* -*gevä*, -*gugg* Schieß[gewehr *n.* -*scharte* *f.* -*hastighet* Schuß-, Feuer[geschwindigkeit *f.* -*ning* -*en*, -*ar* Schießen *n.*

**skjuts** -*en*, -*ar* *1.* ekipage Wagen *m.*, Equipage *f.* *2.* skjutsning Fahr-, Reise[gelegenheit *f.* *3.* gästgivarskjuts Personpost *f.* *Aka* ~ *ngt.* mit der Post fahren. *4.* fart Fahrt *f.*, knuff *tam.* Schupps *m.* -*a* *tr.* fahren. - *Med adv.* ~ *bört* weg[fahren, knuffa -stoßen, ~ *in* hinein-, herein[fahren, knuffa -stoßen, ~ *till* anstoßen, ~ *tillbåka* zurück-fahren, knuffa -stoßen, ~ *undan* weg-, fort[stoßen. -*bonde* Kutscher, Postkutscher *m.* -*entreprenör* Posthalter *m.* -*håll* Wegstrecke *f.* zwischen zwei Posthalterei. -*häst* Postpferd *n.* -*karl* Kutscher *m.* -*kärria* Karriol *n.* -*pengar* Fahrgeld *n.* -*station* Posthalterei *f.*

**skjut[**tävling Wettschießen *n.* -*vapen* Schußwaffe *f.* -*väska* Jagdtasche *f.* -*övning* Schießübung *f.*

**sko** *a)* -*n*, -*r* *1.* Schuh *m.*; *tör* hästar Hufeisen, Eisen *n.* *Låga* ~*r* ausgeschnittene Schuhe, Halbschuhe *pl.*; *tr* *klämma*. *2.* skoning Stoß *m.* *b)*<sup>3</sup> *1.* *tr.* *1.* hästar, oxar beschlagen. *2.* om människor beschuhen. *3.* *törse* *med skoning* e-n Stoß ansetzen. ~ *en kjol* an e-n Rock e-n Stoß ansetzen. **II.** ~ *sig* sein Schächfen scheren, sein Schächfen ins Trockne bringen, ~ *sig på ngt* etw. ausbeuten. -*band* Schuhband *n.* -*bod* Schuhwarengeschäft *n.* -*borstare* Schuh-, Stiefel[bürster *m.* -*borste* Schuh-, Stiefel[bürste *f.*

**skoek** -*en*, -*ar* *1.* Haufe[n] *m.*, Schar, Menge *f.* *2.* antal av sextio Schock *n.* -*a* ~ *sig* sich scharen, sich zusammenrotten, sich häufen. -*ning* -*en*, -*ar* Zusammenlauf *m.*, Gedränge *n.* -*tals*, -*vis* *adv.* haufen-, scharen[weise. **skodon** *pl.* Schuh[werk, -zeug *n.*, Schuhe *pl.* **skofflickare** -*n*, -, Schulflicker *m.*

**skog** -*en*, -*ar* Wald *m.*, Holz *n.*, utbredd Waldung *f.*, *större* *under skogstjänstemans tillsyn* Forst *m* (*f.*), mindre skog Gehölz *n.* *In i* ~*en* äv. waldein[wärts], *till* ~*s* zum Walde; *springa till* ~*s* *rymma* ausreißten, *det bär åt* ~*en* es geht schief, *drag åt* ~*en!* scher dich [zum Henker ei. Teufel]! *som man ropar i* ~*en*, *får man svar* wie man in den Wald hinein[ruft ei. wie's in den Wald hineinschallt, *so* schallt es wieder [heraus], *ej se* ~*en för bara träd* den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen. -*bevuxen*, -*bevåxt* *p.* *a.* waldbewachsen, bewaldet, mit Wald ei. Holz bestanden. -*fattig* *a.* waldarm. -*ig* *a.* waldig. -*klädd* *p.* *a.* waldbedeckt. -*lös* unbewaldet. -*rik* *a.* walddreich.

**skogs**allmänning Gemeinde-, Allmende[wald *m.* -*avverkning* Abtreibung ei. Abholzung *f.* des Waldes, Holzfällen *n.* -*backe* waldiger Abhang. -*betjäning* Forstbediente *pl.* -*betjänt* Forstgehilfe *m.* -*bo* -*n*, -*ar* Waldbewohner(in) *m* (*f.*) -*bryn* Waldessaum, Waldrand *m.* -*bygd* waldige Gegend, Wald *m.* -*dunge* Gehölz, Hölzchen, Wäldchen *n.* -*duva* [kleine] Holz-, Hohl[taube *f.* -*eld* Waldbrand *m.* -*elev* Forstgehilfe *m.* -*fru*, -*gud* Wald[frau *f.*, -*gott* *m.* -*hemman* Wald-, Forst[hufe *f.* -*hushållning* Forst-, Waldwirtschaft *f.*, Forstwesen *n.* -*institut* Forstakademie *f.*, forstwirtschaftliche Hochschule. -*mark* Wald[boden] *m.* -*mård* Baum-, Edel[marder *m.* -*människa* Waldmensch *m.* -*reva* *bot.* Waldrebe *f.* -*rå* Wald[geist, -schat, -teufel *m.* -*skötsel* Forst-, Wald[wirtschaft *f.* -*skövlings* schlechte Waldwirtschaft, Verwüstung *f.* der Waldungen. -*snuva* Waldweib *n.* -*snår* Dickicht *n.* -*stat* Forstbeamte *pl.* -*stig* Waldpfad *m.* -*sträcka* Waldung *f.* -*styrelse* Forstverwaltung *f.* -*tjänsteman* Forst[beamte(r), -bedienstete(r), -mann *m.* -*ull* Waldwolle *f.* -*väg* Waldweg *m.* -*åverkan* Forst-, Wald-, Holz[frevell *m.*

**skogvaktare** Waldhüter, Unterförster, Förster *m.*  
**skohorn** Schuh|löffel *m.*, -horn *n.*, -anzieher *m.*  
**skoj** -*et*, *O* 1. bedrägeri Schwindel *m.*, Prellerei, Schelmerei, Gaunerei *f.* 2. skämt Scherz, Spaß, Schabernack, *tam.* *Uk.* väsen Lärm *m.* *Driva* ~ *med ngn* se *skoja* 2. -*a* *itr.* 1. bedraga schwindeln, gaunern. 2. skämta spaßen, Unsinn *ei.* *Ulk* machen *ei.* treiben, *vasnas* lärmern. ~ *med ngn* *e-n* zum besten haben, seinen Spaß mit *e-n* treiben, *e-n* anulken. -*are* -*n.*, -, Schwindler, Gauner *m.*  
**-arfölje** Schwindlerbande *f.* -*ig* *a.* lustig, spaßig, *tam.* ulkig.  
**skoknåppare** Schuhknöpfer, Knopfluken *m.*  
**skol'a** I. -*n.*, ..*lor* Schule *f.* *Gå i* ~ in die S. gehen, die S. besuchen, in *ei.* om högre skolor auf der Schule sein, *gå i* ~ *hos ngn* bei *e-m* in die Schule gehen, *sätta i* ~ in die Schule geben *ei.* tun, auf die Schule bringen, *skvallra ur* ~ *n* aus der Schule plaudern *ei.* schwatzen. II. *tr.* schulen. III. *oreg.* hjälpv. 1. komma att, ämnas werden; *av.* wollen, *t. e.* *jag skall nu skriva till honom* ich will jetzt an ihn schreiben, *vart skall du gå?* wohin willst du gehen? *skola (ska) vi gå på teatern ikväll?* wollen wir heute abend ins Theater gehen? 2. böra, vara pliktig; *hava till andamål; lära* sollen, *t. e.* *du skall icke stjåla* du sollst nicht stehlen; *vad skall det betyda?* was soll das heißen? *han skall vara rik* er soll reich sein, *varför skulle jag också våga allt?* *äv.* wer hieß mich auch alles wagen? 3. uttryckande framtid i förflutten tid sollen, wollen, im Begriff sein, *t. e.* *jag skulle just avresa, när han kom* ich wollte *ei.* sollte eben abreisen, ich war eben im Begriff abzureisen, ich war gerade an der Abreise, als er kam, *jag skulle just gå ut, då det började regna* ich wollte eben ausgehen, da fing es an zu regnen, *vi skulle träffas vid stationen* wir sollten uns am Bahnhof treffen, *det var sant, jag skulle köpa ett par handskar* da fällt mir ein, ich wollte [ja] ein Paar Handschuhe kaufen. -*anstalt*, -*arbete* Schul|anstalt, -*arbeit* *f.* -*astik* -*en*, *O* Scholastik *f.* -*astiker* -*n.*, -, Scholastiker *m.* -*astisk* *a.* scholastisch. -*avgift* Schulgeld *n.* -*barn*, -*betyg*, -*bildning*, -*bok*, -*bänk*, -*edition* Schul|kind, -*zeugnis* *n.*, -*bildung* *f.*, -*buch* *n.*, -*bank*, -*ausgabe* *f.* -*ferier*, -*flicka*, -*fox*, -*luxeri*, -*föreståndare*, -*föreståndarinna* Schul|ferien *pl.*, -*mädchen* *n.*, -*fuchs* *m.*, -*fuchseri* *f.*, -*vorsteher* *m.*, -*vorsteherin* *f.* -*gosse* Schüler, Schulknabe *m.* -*gång*, -*gård*, -*hus* Schul|besuch, -*hof* *m.*, -*gebäude* *n.* -*inspektör* Schul|inspektor, -*aufseher* *m.* -*ka* *itr.* schwänzen, hinter die Schule gehen *ei.* laufen. -*kamrat* Mitschüler(in), Schulfreund(in), Schulkamerad(in) *m* (*f*). -*karl* Schuhmann *m.*  
**skolla** -*n.*, ..*lor* Blech *n.*, Beschlag *m.*

**skol lag**, -*liv*, -*lov* Schulgesetz, -*leben* *n.*, -*ferien* *pl.* -*lovskoloni* Ferienkolonie *f.* -*lärare*, -*lärarinna* Schul|lehrer *m.*, -*lehrerin* *f.* -*lård* *a.* schulgelehrt. -*lårdom* Schulgelehrsamkeit *f.* -*man*, -*mästare* Schulmann, -*meister* *m.* -*mössa* Schul-, Gymnasiasten|mütze *f.* -*ning* -*en*, *O* Schulung *f.* -*ordning* Schulordnung *f.* -*pojke* Schüler, *stud.* Pennäler *m.* -*pojkaktig* *a.* schülerhaft. -*ritt* Schulreiten *n.* *rum* Schul|zimmer *n.*, -*stube* *f.* -*råd* Schulrat *m.* -*schema* Stundenplan *n.* -*sjuk* *a.* schulkrank. -*sjuka* Schulkrankheit *f.*, *skämt.* Faulfischer *n.* -*skepp* Schulschiff *n.* -*skrivning* Klassenaufsatz *m.* -*språk* Schul-, Gymnasiasten-, Pennäler|sprache *f.* -*studier*, -*tid*, -*timme*, -*tukt*, -*tvång* Schul|studien *pl.*, -*zeit*, -*stunde*, -*zucht* *f.*, -*zwang* *m.* -*undervisning*, -*ungdom*, -*upp-laga*, -*väsen*, -*väska* Schul|unterricht *m.*, -*jugend*, -*ausgabe* *f.*, -*wesen* *n.*, -*mappe* *f.* -*ålder* schulpflichtiges Alter. -*år* Schuljahr *n.*  
**skomakar|e** -*n.*, -, Schuhmacher, Schuster *m.* *Jte* *läst r.* -*gesäll* Schustergesell *m.* -*mästare* Schuhmachermeister *m.* -*verkstad* Schusterwerkstatt *f.*  
**skon|a** *tr.* schonen. ~ *ngn till livet* *e-m* das Leben schenken. *se* *äv.* *förskona*. -*are* -*n.*, -, -*ert* -*en*, -*ar* *sjo.* Schoner *m.* -*ing* -*en*, -*ar* 1. *till skona* Schonung *f.* 2. *till sko* Beschlagen *n.* 3. *på kläder* Stoß *m.* -*ingslös* *a.* schonungslos. -*ingslöshet* Schonungslosigkeit *f.* -*sam* *a.* schonend, schonungsvoll, nachsichtig, glimpflich. -*samhet* -*en*, *O* Schonung, Nachsicht *f.* *Öva* ~ *S.* walten lassen. -*smål* -*et*, *O* Schonung *f.* *Utan* ~ schonungslos.  
**skopa** -*n.*, ..*por* Schöpf|kelle *f.*, -*faß*, *sjo.* Ösfaß *n.*, *på muälderverk* Schöpfmeister *m.* *Få en* ~ *ovett* tüchtige Schelté bekommen.  
**sko|plagg** se *skodon*. -*pligg* Schuhholzstift *m.* -*putsare* Stiefel|putzer, -*wichser* *m.* -*rein* Schuhriemen *m.*  
**skorp|a** -*n.*, ..*por* 1. skal Kruste, *på sår* *äv.* Rufe *f.* Schorf *m.* 2. bakverk Zwieback *m.* -*ion* -*en*, -*er* Skorpion *m.*  
**skorr|a** *itr.* 1. schnarren. ~ *på r* das R schnarren. 2. *Det* ~ *r* *i öronen* es ist ohr[en]zerreißend. -*ning* -*en*, *O* Schnarren *n.*  
**skorsten** Schornstein *m.*, Esse *f.*, *sty.* Kamin, fabrikk|skorsten Schlot *m.* -*s|eld* Schornsteinbrand *m.* -*s|fejare* se *solare*. -*s|pipa* Schornsteinrohr *n.*  
**skorv** -*en*, *O* Schorf, Grind *m.* -*ig* *a.* schorfig, grindig.  
**sko|skav** wunde Füße. *Få* ~ *sich* [die Füße] wund laufen, sich die Füße durchgehen, *han har [fitt]* ~ seine Füße sind durch. -*smorja*, -*spänne*, -*sula* Schuh|wichse, -*schnalle*, -*sohle* *f.*  
**skot** -*et*, -, *sjo.* Schote *f.*  
**skota** *tr.* ~ *ån* die Schoten vorholen.  
**skotsk** *a.* schottisch. -*a* -*n.*, ..*kor* Schottin *f.*

**skott** -et, -, 1. Schuß *m.* *Ett* ~ *i benet* ein Schuß ins Bein, *vid första* ~ *et* auf den ersten Schuß, *bänd. klåda* ~ *in* ei. vor den Riß treten ei. sich stellen. 2. på växter Sproß, Sprößling, Schoß, Schößling *m.*, Lode *f.* *Skjuta* ~ Sprossen, Schößlinge ei. Sprößlinge treiben ei. ansetzen. 3. i ett fartigt Schott *n.*, Verschlag *m.* -a *tr.* schaufeln. — Med *adv.* ~ *åv* abschaukeln, ~ *bört* weg-, fort[schaukeln], ~ *néd* nieder-, hinab-, herab[schaukeln], ~ *på* darauf[schaukeln], ~ *úndan* wegschaukeln, ~ *över* darüberschaukeln, ~ *över med jord* mit Erde beschaufeln.

**skottavla** Schieß-, Zielscheibe *f.*

**skott'dag** Schalttag *m.* -e -n, .tar Schotte *m.* -fri *a.* schußfrei, kugelfest. *Gå* ~ *bänd.* [straf]frei ausgehen. -glugg Schieß[scharte *f.*, -loch *n.* -håll Schußweite *f.* *Inom* ~ *in* ei. auf Schußweite, *utom* ~ außer Schußweite, außerhalb der Schußweite, *särsk. bänd.* weit vom Schuß, *komma inom* ~ *e-m* in ei. vor den Schuß kommen.

**skottkärra** Schub-, Schieb[karren *m.*, -karre *f.* **Skottland** *n npr.* Schottland *n.*

**skottlinje** Schußlinie *f.* -lucka Schiebladen *m.* -månad Schaltmonat *m.* -ning -en, *O* Schaufeln *n.* -pengar Schuß-, Schieß[geld *n.* -radd *a.* schußschieu. -spole Schütze *f.*, Weberschiffchen *n.* *Fara som en* ~ [wie verrückt] hin und her schießen, fahren. -sår Schußwunde *f.* -säker *a.* hast schußbändig, -fromm. -tavla *se* skottavla. -vall Schießwall *m.* -vidd Schußweite *f.* -år Schaltjahr *n.*

**skovel** -n, .lar Schaufel, *nty.* Schippe *f.* -elhjul Schaufelrad *n.* -la *tr.* schaufeln.

**skovor** *pl.* Scharre *f.*

**skrabbig** *a.* (tam.) kränklich, tam. klapp[e]rig. **skrake** -n, .kar *zool.* Sägetaucher *m.*, [großer] Säger.

**skral** *a.* äng schlecht, om vind schraf[end]; sjuklig kränklich. *Fåra* ~ (sjuklig) kränkeln. -na *itr.* sjo. schralen. -tig *a.* *itr* skral o. skröplig.

**skram** la *I.* -n, .lor Klapper *f.* **II.** *itr.* klappern, klirren, med mynt klirpern, särek. om kedjor, hjul, om sabel rasseln, om vagnar rumpeln. -mel *skramlet*, *O* Geklapper, Geklirr, Geklimper, Gerassel, Gerumpel *n.*, *itr* föreg. **skranglig** *a.* schmüchtig. *Fång och* ~ *lang* ei. hoch aufgeschossen. -het -en, *O* Schmüchtigkeits *f.*

**skrank** -et, -, Schranke *f.*, Verschlag *m.*, Gatter *n.* -a *tr.* ~ *åv* verschlagen, durch e-e Bretterwand abschleifen. -or *pl.* Schranken *pl.* *Hålla sig inom* ~ *na* sich in Schranken halten, *träda inom* ~ *na* in die Schranken treten.

**skrap** -et, *O* Geschabsel, Abschabsel *n.* -a *I.* -n, .por *I.* Scharre *f.*, III *djurs* rykten, Strie-

gel *m.*; *itr* *f.* *skrapa*. 2. sår Schramme, Ritze *f.* 3. bannor Verweis *m.*, Schelte *f.*, tam. Ruffel *m.* **II.** *tr.* kratzen, schaben, scharren; striegeln, *itr* *I.* ~ *med fötterna* mit den Füßen scharren, ~ *med foten* *vid* *bugning* e-n Kratzfuß machen, kratzfüßeln. — Med *adv.* ~ *åv* abkratzen, abschaben, ~ *åv sig* om fötterna den Schmutz von den Füßen abtreten, [sich] die Füße abtreten, sich abtreten, ~ *bört* weg-, fort[kratzen], -schaben, ~ *ihóp* zusammenscharren, ~ *sönder* zerkratzen, zerschaben, ~ *úr*, ~ *út* aus-, weg[kratzen], ~ *út* *ngt* *med foten* på marken etw. mit dem Fuß verscharren. -járn Kratz-, Scharf[isen *n.* -nos zerschabte Nase; spel Zitter-, Geduld]spiel *n.*; *bänd. se* skrapa *I.*, 3.

**skrat** -et, -, Gelächter, Lachen *n.* *Brista ut* *i* ~ *auflachen*, in ein Gelächter ausbrechen, *slå till ett* ~ *laut* *auflachen*, ein lautes Gelächter erheben, *cj kunna hålla sig för* ~ *sich* des Lachens nicht enthalten ei. erwehren können, das Lachen nicht unterdrücken ei. verhalten ei. verbeißen können, *få sig ett gott* ~ *herzlich* lachen. -a *itr.* lachen. ~ *r båt som* ~ *sist* *wer* zuletzt lacht, lacht am besten, ~ *ngn mitt upp i ansiktet* e-m ins Gesicht lachen, *jag kände alls ingen lust att* (~ *av*. mir war gar nicht lächerlich zumute [zu Mute]). — Med *adv.* o. *prep.* ~ *méd* mitlachen, ~ *till* [kurz] *auflachen*, ~ *út* *ngn* e-n *auslachen*, ~ *åt* *ngt* über etw. (aek.) lachen, etw. belachen, *hånande* etw. verlachen, *det är ingenting att* ~ *åt* *da* ist ei. gibt's nichts zu lachen, ~ *åt* *ngn* *åv*. e-n *auslachen*. -are -n, -, Lacher *m.* -lust Lachlust *f.* -lysten *a.* lachlustig. -mås Lachmöwe *f.* -retande *a.* zum Lachen [reizend]. -salva Gelächter *n.*, *nty.* Lache *f.*

**skred** -et, -, Rutsch *m.*

**skreva** *I.* -n, .ror Kluff, Schlucht *f.* **II.** *itr.* ~ [med benen] die Beine spreizen ei. sperren; gymn. grätschen, die Beine auseinandersperren.

**skri** -et, -[n] Schrei *m.*, Geschrei *n.* -a *itr.* schreien, om åsnor iahen. -ande *a.* ~ *orättvisa* schreiende Ungerechtigkeit.

**skribent** -en, -er Skribent, Schreiber, Schriftsteller *m.*

**skrid** a<sup>4</sup> *itr.* schreiten, sich bewegen, fortschreiten; *gåda* gleiten. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *fråm* schreiten, vorschreiten, weiterschreiten, ~ *fråmåt* vorwärts-schreiten, ~ *föribi* vorbei-, vorüber-schreiten, ~ *in* [her]einschreiten, ~ *néd* nieder-, hinab-, herab[schreiten], ~ *till* *verket* aus Werk gehen, zu Werke schreiten, ~ *tillbaka* zurückschreiten, ~ *úndan* *n.* fortschreiten. -få *se* kråddjur.

**skridsko** Schlittschuh *m.* Åka ~ *S.* laufen. -bana Eis-, Schlittschuh[bahn *f.* -is Eisbahn *f.* -klubb Schlittschuhklub *m.* -åkare



Schlittschuhläufer, -fahrer, Eisfahrer *m.*  
**-åkning** Schlittschuhlaufen *n*, Eislauf *m.*  
**skrift** *-en* **1.** *-er* Schrift *f*, Schriftstück *n*. *Den heliga* ~ die Heilige Schrift. **2.** *O* Beichte *f*. *Gå till* ~ zur Beichte gehen, *så till nattvarden* zum Abendmahl gehen. **a** **I.** *tr.* ~ *ngn* js Beichte hören, *e-m* die Beichte abnehmen, *e-n* beichten. **II.** ~ *sig* beichten. **-enlig** *a.* schriftmäßig. **-ermål** *-et, -*, Beichte *f*. **-lig** *a.* schriftlich. **-lär** *a.* schriftgelehrt. **-språk** Schriftsprache *f*. *Tyskt* ~ Schriftdeutsch *n*. **-ställare** *-n, -*, **-ställeri** *-et, O*, **-växling** Schriftsteller *m*, *-stellerei* *f*, *-wechsel* *m*.

**skrik** *-et, -*, Geschrei *n*, Schrei *m*, *upprepat* Schreierei *f*. *Ge till ett* ~ *e-n* Schrei ausstoßen *et. tun*, aufschreien, aufkreischen. **a** **I.** *-n, -kor* *zool.* Häher, Holzschreier *m*. **II** **1** *itr. o. tr.* schreien, *skarande* kreischen. ~ *sig* *hes* sich heiser schreiben, *tam.* sich (*nat.*) die Kehle abschreien. — *Med adv. o. prep.* ~ *ö v smärta* vor Schmerz schreien, ~ *efter ngt* nach etw. schreien, ~ *med full hals* aus vollem Halse schreien, ~ *till* aufschreien, aufkreischen, ~ *åt* ausschreien. **-ande** *a.* schreiend, *om tårg* *äv. grell*. **-hals** Schreihals *m*, *tam.* *-maul* *n*, *om barn* *ny. av. Quarre* *f*. **-ig** *a.* schreierhaft, *-isch*, *tam.* *schreigig, ny. om små barn* *quarrig. -varg* *se skrikhals*.

**skrilla** **I.** *-n, -dor* Schlitterbahn *f*. **II.** *itr.* schlittern. **-re** *-n, -*, Schlitterer *m*.

**skrin** *-et, -*, Kasten, Schrein *m*, Kästchen *n*. **skrin** *-a*, *-dor* Heuwagen *m*.

**skrinlägg** *tr.* in *e-n* Schrein legen, aufheben, verwalten, nicht anwenden.

**skritt** *-et, -*, Schritt *m*. *Gå, köra, rida i* ~ im Schritt gehen, fahren, reiten.

**skriv** **1** *a* *tr.* schreiben. *Skriven i Stockholm* in *S.* ansässig. — *Med adv. o. prep.* ~ *ä v* abschreiben, *tam.* abschmieren, ~ *efter* *rekvirera* verschreiben, ~ *hem* *efter* *pengar* nach Hause um Geld schreiben, ~ *efter* *diktamen* Diktirtes nachschreiben, ~ *efter* *nachschreiben*. *rekvirera* *jtr* *ovan*, ~ *fél* sich verschreiben, ~ *ett ord* *fél* ein Wort verschreiben, ~ *för* *vorschreiben*, *ngn* *e-m*, ~ *ihóp* zusammenschreiben, ~ *in* *ein* schreiben, eintragen, ~ *néd* niederschreiben, ~ *om* *ngt* über etw. (*ack.*) schreiben, ~ *öm* *umschreiben*, ~ *på* *ngus* *räkning* auf *js* Rechnung schreiben, *e-m* zur Last schreiben, ~ *på* *en* *avhandling* an *e-r* Abhandlung schreiben, ~ *på'* *etikett* mit *e-r* Aufschrift versehen, *sitt* *namn* unterschreiben, ~ *till* *ngn* *e-m* *ei.* an *e-n* schreiben, ~ *tillbaka* zurückschreiben, ~ *under* unterschreiben, ~ *under* *sitt* *namn* seinen Namen *ei.* sich unterschreiben, ~ *upp* *auf* schreiben, *på* *räkning* anschreiben, *törbruka* verschreiben, ~ *åt* ausschreiben, ~ *vils* *se* ~ *fél*, ~ *över* *überschreiben*. **-are** *-n, -*,

Schreiber *m*. **-arsjuka** Schreibkrampf *m*. **-art** Schreibart *f*. **-biträde** Schreiber, Kanzlei gehilfe *m*. **-bok** Schreibheft, *-buch* *n*. **-bord**, **-don** Schreibtisch *m*, *-zeug* *n*. **-else** *-n, -r* Schreiben *n*, Schrift, *Zu-* *schrift* *f*. **-eri** *-et, -er* Schreiberei *f*. **-fel** Schreibfehler *m*. **-görom** Schreibarbeit *f*. *Ha mkt* ~ viel zu schreiben haben. **-karl** Schreiber *m*. **-klada** Schreiblust, *-sucht* *f*. *Han* *tar* ~ *av. tam.* er kann die Tinte nicht in der Feder halten. **-klädig** *a.* schreiblustig, *-selig*. **-konst** Schreibkunst *f*. **-kunnig** *a.* schreibfähig, *-verständig*. *Icke* ~ *des* *Schreibens* unkundig. **-lek** Schreibspiel *n*. **-lärare** Schreiblehrer *m*. **-maskin** Schreibmaschine *f*. *Knacka på* ~ *tam.* tippen. **-materialier** Schreibmaterialien *pl.* **-ning** *-en, -ar* Schreibung *f*; *skot.* schriftliche Arbeit; *skrivante* Schreiben *n*. **-papper**, **-penna**, **-portfölj** Schreibpapier *n*, *-feder*, *-mappe* *f*. **-prov** Schriftprobe *f*. **-pulp** Schreibpult *n*. **-rum** Schreibstube *f*, *-zimmer* *n*. **-sand** Streusand *m*. **-stil** Schrift, Schriftart *f*. **-stol** Schreibstuhl *m*. **-sätt** Schreibart, *-weise* *f*. **-tavla** Schreibtäfel *f*. **-tecken** Schriftzeichen *n*. **-tyg** Schreibzeug *n*. **-övning** Schreibübung *f*.

**skrock** *-et, O* Aberglaube *m*. **-a** *itr.* gluck[*s*]en, gluck'sen, *-zen*. **-full** *a.* abergläubisch. **-höna** Gluckhenne, Glucke *f*.

**skrod** *era* *itr.* schwadronieren, aufschneiden. **-ör** *-en, -er* Schwadronierer, Aufschneider *m*.

**skro** *ler* *pl.* Skrofeln *pl.* *Ha* ~ *äv.* an den Drüsen leiden, Drüsen haben. **-ulös** *a.* skrofulös.

**skrot** *-et, O* Schrot *m* *o. n*, *järnskot* altes Eisen, Alteisen *n*. *Av gammalt* ~ *och* *korn* von altem Schrot und Korn.

**skrota** *tr.* schrotten.

**skrov** *-et, -*, Rumpf *m*. **-lig** *a.* rauh, uneben. **-lighet** Rauheit, Unebenheit *f*.

**skrub** *-en, -ar* kleine Kammer, Winkel, Verschlag *m*, *skräpkammare* Rumpelkammer *f*. **-a** *tr.* scheuern, särsk. *om* *huden* abschürfen, schrammen, schinden, särsk. *sjö.* *skrubbe[r]*; *om* *skott* streifen; *jtr* *skava*. — *Med adv.* ~ *ä v* abschürfen, abshaben, abschrubbe[r]*n*, ~ *ü p p* *ngn* *se banna* *upp*. **-hyvel** Schrubbhobel *m*. **-or** *pl.* *se* *bannor*.

**skrubbsår** Haut-, Streifwunde *f*.

**skrud** *-en, -ar* Kleid, Gewand *n*. **-a** *tr.* *tam.* ~ *sig* sich in Wuchs werfen.

**skrup** *en* *a.* runz[e]lig, schrumpfig, eingeschrumpft, verhultelt, hutz[e]lig. **-na** *itr.* runz[e]lig werden, [ein]schrumpfen, verschrumpfen, hutzeln.

**skrup** *el* *-n, -pler* Skrupel *m*. **-ensa** *tr.* ~ [*ü p p*] abkanzeln, ausschelten, tüchtig heruntermachen. **-ulös** *a.* skrupulös, gewissenhaft, peinlich.

**skruv** *-en, -ar* Schraube *f*. *Bud.* *icke* *ha* *alla* ~ *arna* *i* *behåll*, *ha* *en* ~ *lös* nicht recht

gescheit sein, übergeschnappt sein, e-n Stich haben, *han har en ~ lös* er hat e-n Sparren [zu viel, zu wenig], bei ihm ei. in seinem Kopfe ist e-e Schraube los, *taga ~* helfen, wirken, *vara ställt på ~ ar* auf Schrauben stehen, doppeldeutig sein -a tr. Schrauben. — Med adv. ~ *å v* ab-, los[schrauben], ~ *få st* fest-, an-, auf[schrauben], ~ *ig é n, i h ó þ* zuschrauben, ~ *lós s* losschrauben, ~ *néd* niederschrauben, ~ *nél gasen* das Gas niedriger drehen, die Gasflamme herunterdrehen, ~ *nél lampan* die Lampe niedrig schrauben, ~ *p á' an-*, auf[schrauben], ~ *pá' gasen* den Gashahn aufdrehen, ~ *tíll* zuschrauben, ~ *ú þ þ* aufschrauben, ~ *ú þ þ gasen* das Gas höher drehen, ~ *ú þ þ* *priset* den Preis in die Höhe schrauben, ~ *á t* zuschrauben. -bult Schraubenbolzen m. -formig a. schraubenförmig. -gång Schraubengang m. -gänga -n, ..gor Schrauben|gang m, -gewinde, Gewinde n. -mejsel, -mutter, -nyckel Schrauben|zieher m, -mutter f, -schlüssel m. -städ Schraub-, Zwings|stock m. -tving Schraub-, Leim|zwinde f.

skrymma<sup>2</sup> itr. viel[en] Raum einnehmen, im Weg stehen. ~ *nde gods* Sperr|gut n, -güter pl., -gutensendung f.

skrymsl|a -n, ..lor, -e -t, -n Winkel m.

skrymt|a itr. heucheln, ein Heuchler sein. -aktiv a. heuchlerisch. -an -, O se skrymteri. -are -n, -, Heuchler, Frömmeler, Andächt|ler, -ling m. -eri -ct, O Heuchelei, Frömmelei f.

skrynk|a, -la I. -n, ..k[l]or Falte, i ansiktet Runzel f. II. tr. ~ [i h ó þ, néd, s á m m a n, t í l l] knittern, knautschen, knüllen; stark are zerknittern, zerknautschen, zerknüllen.

skrynklig a. faltig, runz[e]lig, hutz[e]lig.

skryt -ct, O Prahlerei, Flunkerei f, Geprah|l-, Geflunker n, Ruhmredigkeit f. På ~ aus Prahlerei. -a<sup>1</sup> itr. prahlen, lunkern, großtun, großsprechen, iam. [sich] dicktun. ~ Med ngt mit etw. prahlen ei. großtun, sich e-r (gen.) Sache rühmen. -sam a. prahl|end, -erisch, -erhaft, flunkerhaft, großtuerisch, großsprecherisch, ruhmredig. -sambhet -en, O se skryt.

skrá I. -ct, -n Zunft, Innung f. II. På ~ schief.

skráanda Zunftgeist m.

skráköping iam. Krähwinkel m.

skrál -ct, -, Schreien, Geschrei, Gejöhle n, Lärm m, nt. Gr[ö]h|len, Gegr[ö]h|le n.

skrála itr. o. tr. schreien, lärmern, jöhlen, nt. gr[ö]h|len.

skráma -n, ..mor Schramme, Schmarre, Streif|wunde f, -schuß, -hieb m. -ig a. schrammig, schmarrig.

skrámassig a. zunftmäÙig, zunftgemäÙ.

skrápuk -en, -ar Larve f; Popauz m. -s|ansikte Larvensicht n, Fratze f, Fratzensicht n.

skráváng Zunftzwang m.

skrávásen Zunftwesen n.

skräck -en, O Schreck[en] m. Injaga ~ *hos ngn, sätta ~ i ngn* e-m Schrecken einflößen ei. einjagen, e-n in Schrecken setzen. -bild Schreckbild n. -full a. schreckenvoll, schrecklich. -injagande p. a. schreckenerregend, schrecklich. -medel Schreckmittel n. -regering, -váld Schreckens|regierung, -herrschaft f.

skráda<sup>2</sup> tr. stockar grob ei. aus dem groben behauen, mjó beuteln, málm scheiden, klauen. Ej ~ [pá] orden kein Blatt vor den Mund nehmen.

skrádd|are -n, -, Schneider, äv. báni.; Kleidermacher m. -gesäll, -armästare Schneider|gesell, -meister m. -eri -ct, -er Schneider|ei f, -handwerk n, -werkstatt f.

skräll -en, -ar Gekrach, Geschmetter n, Knall m. -a<sup>2</sup> itr. krachen, gellen, schmettern. -e -t, -n altes zersprungenes Geschirr, Scherben m, om vagn, piano m, m. Kasten, Scherperkasten m, människa hinfälliger, gebrechlicher Men|ch. -ig a. 1. schrill, gellend. 2. ee skröplig.

skrám|ma<sup>2</sup> tr. erschrecken, einschüchtern, versüchtern, scheu machen. ~ ngn äv. e-m angst machen, e-m (e-n) bange machen, líta ~ sig äv. sich ins Bockshorn jagen lassen.

— Med adv. o. prep. ~ *b ó r t, á n d a n* verscheuchen, fort-, weg[scheuchen], ~ ngn fjör ngt e-m vor etw. (dat.) Furcht einflößen, ~ *ú þ þ* aufschrecken, aufscheuchen, göra ängslig se skrámma. -sel -n, O Schrecken m, Furcht f. -skott Schreckschuß m, blinder Lärm.

skrán -ct, -, Schreien, Geheul n, gellendes Geschrei; jr skräl.

skrána itr. schreien, heulen; jr äv. skráva.

skráp -ct, O Plunder, Bettel, Trüdel[kram], Schund, Schutt m, Gerümpel n. Prata ~ dummes Zeug reden. -a itr. unordentlich umherliegen. ~ *nél* alles umherwerfen, große Unordnung anrichten. -ig a. unordentlich, verunzierend. -kammare, -rum Rumpel-, Plunder-, Polter|kammer f.

skrappa<sup>2</sup> itr. ee skráva.

skráv|el -ct, O Prahlerei, Flunkerei, Dicktueri f, Geflunker, Maulheldentum n, Renommage, Ruhmredigkeit, Windmachei f. -la itr. prahlen, lunkern, renommieren, dicktun. -lare -n, -, Prahler, Prah|hans, Flunkerer, Dicktuer m, Großmaul n, Maulheld, Renommist, Windmacher m.

skröplig a. hinfällig, gebrechlich, zerbrechlich, schwach, iam. klapp|erig, utlevad abgelebt. -het -en, -er Hinfälligkeit, Gebrechlichkeit, Zerbrechlichkeit, Schwäche, Abgelebtheit f, jr löreg.

skubba I. tr. reiben, scheuern, schaben. II. éra. (iam.) laufen, trotteln.

skudda tr. schütteln. — Med adv. o. prep. ~ *stoffet á v sína fötter* den Staub von seinen

Füßen schütteln; *rymma* sich aus dem Staube machen, ~ *av* abschütteln, abwerfen.

**skuff** -en, -ar Stoß, Schub, fam. Schup[ps] m. -a tr. stoßen, fam. schuppen, Schup[p]sen. ~ *ngn* av. e-m e-n Schub et. fam. Schupps geben. — Med adv. ~ *bört* fort-, wegstoßen, ~ *främ* vorstoßen, ~ *in* hineinstoßen, ~ *néd* nieder-, hinab-, hinunterstoßen, ~ *till* anstoßen, ~ *tillbaka* zurückstoßen. ~ *undan* fort-, wegstoßen, ~ *út* hinausstoßen. -as dep. tr. stoßen, fam. schupps en; rpr. sich stoßen.

**skugg** a I. -n, -gor Schatten, vänaa av. Schemen m. *Skuggor och dagnar* Licht und Schatten m. *kasta* ~ *på* e-n Schatten werfen auf, *ställa i* ~ *n* in Schatten stellen, büai. av. verdunkeln, *taga ngn under sina vingars* ~ *se ringe*. II. tr. beschatten; *skugglagga* abschatten, schattieren. ~ *ngn* e-n verfolgen, im Auge behalten, *du* ~ *r* för mig du stehst mir im Licht et. machst mir Schatten. -bild Schatten|bild n, -riß m. -ig a. schattig. -konung Schatten|könig, -fürst m. -liv Schattenleben n. -ning -en, -ar skugga Schatten m; *skuggläggning* Abschattung, Schattierung f. -rik a. schattenreich, schattig. -radd a. ängstlich, furchtsam, scheu. -rädsla übertriebene Ängstlichkeit, Furchtsamkeit f. -sida, -spel Schatten|seite f, -spiel n.

**skuld** -en, -er Schuld f. *Sätta sig i* ~ Schulden machen, in Schulden geraten, *stå i* ~ *hos ngn* in is Schuld sein et. stehen, *jag står i djup* ~ *till honom* ich bin et. stehe tief in seiner Schuld, ich bin ihm sehr zu Dank verpflichtet, *det är ej min* ~ die Schuld liegt nicht an mir, *vems är ~en?* wer ist schuld? wer trägt die Schuld [daran]? *vara ~ till ngt* an etw. (dat.) schuld sein, etw. verschuldet haben, *ej vara ~ till ngt* an etw. (dat.) unschuldig sein, ohne Schuld an etw. sein, keine Schuld an etw. haben, *bära ~en till ngt* die Schuld an etw. (dat.) tragen, *skjuta ~en på ngn* e-m die Schuld beimessen et. zuschreiben, die Schuld auf e-n legen et. schieben, *skjuta ~en på ngn* für ngt e-m für etw. die Schuld geben, e-m etw. in die Schuhe schieben. -belastad p. a. schuldbeladen, -belastet, -befleckt, -voll, jr *skuld-sätt*, -belopp Schuldbetrag m. -brev Schuldbrief m, -verschreibung f. -ejbörda Schuldenlast f. -enär -en, -er Schuldner m. -erblad Schulterblatt n. -fordran, -fordrings-Mahl|forderung, -klage f. -fri a. oskyldig schuldfrei, *iri från skulder* schuldenfrei. -förbindelse Schuldverschreibung f. -lös a. schuldlos. -ra n, -ror Schulter, ota av. Achsel f. *Lägga på sina skuldror* av. schultern. -register Schulregister n. -satt p. a. verschuldet, in Schulden, mit Schulden behaftet, schuldenbelastet. -sedel

Schuldschein m. -sätta ~ *sig* Schulden machen, sich verschulden. -sättning Verschuldung f.

**skull**, för ... ~ um ... willen; wegen, halben, halber. *För min* ~ *meinet* wegen, -halben, um *meinet* willen, *gör det för min* ~ av. tun Sie es mir zuliebe, tu mir's zuliebe, *för var* ~ *unsert* wegen, -halben, um *unsert* willen; *för hederns* ~ der Ehre halber, ehrenhalber, *för hälsans, sjukdoms* ~ gesundheits-, krankheits|halber, *för en gångs* ~ [für] diesmal, dieses eine Mal, [einmal] ausnahmsweise. Jr *fördens* skull.

**skulle** -n, -lar Heuboden m.

**skulor** pl. Spüllicht n.

**skulpt**era tr. schnitzen, schneiden, [aus]meißeln, [aus]hauen. -ering -en, -ar Meißeln, Schneiden n. -ur -en, -er Skulptur f, Schnitzwerk n. -ör -en, -er Bildhauer m.

**skum** I. a. dunkel, düster, dämmer|ig, -haft. *Med* ~ *blick* blöden Blickes. II. -met, O Schaum, Gischt m. *Tugga* ~ om hastar ins Gebiß schäumen. -artad a. schaum|ähnlich, -artig. -ma f. úr. schäumen, gischen. ~ *av raseri* vor Wut schäumen et. schäumen. II. tr., av. ~ *av*, *bört* ab|schäumen, -schöpfen, abnehmen, *mjölk* abrahmen, absähen. -mig a. schäumend, schaumig. -mjölk Margerilch f, abgerahmte Milch. -mjölkost Käse m von abgerahmter Milch. -ning -en, -ar Abschäumen, Abrahmen, Absähen n, Entrahmung f m. m. se *skumma*. -pa tr. fam. hopsen, hoppeln, hobbeln. -rask -et, O Dämmerung f, úty. Schummer m. -ögd a. trübäugig, blödläugig, -sichtig.

**skunk** -en, -ar zool. Skunk m, Stinktier n.

**skur** -en, -ar [Regen-]Guß, Schauer m, fam. Husche f, büai. Hagel m. -a tr. scheuern; metallaker av. putzen. — Med adv. ~ *av* abscheuern. -balja Scheuereimer m. -borste Scheuerbürste f. -gumma se *skurmadam*.

**skurk** -en, -ar Schurke, Schuft, Halunke m. -aktig a. schurk|enhaft, -isch, schuftig, halunk|enhaft, -isch. -aktighet Schurkenhaftigkeit, Schurkerei, Niederträchtigkeit f. -streck Schurk|enstreich m, -erei, -entat f, Buben-, Schelmen|streich m, -stück n, Halunkenstreich m.

**skurmadam** Scheuer-, úty. av. Reinnache|frau, úty. Putzerin f. -ning -en, -ar Scheuer|lung f, -n n. -os Scheuengeruch m. -trasa Scheuer|lappen m, -tuch n, -wisch m. -tva-ga, -viska Scheuerbesen m.

**skuta** -n, -tor (kleineres) Segelschiff, Schiff n.

**skutt** se *hopp* I. -a se *hoppa*.

**skuva** ~ *sig* sich verziehen.

**skvadron** -en, -er Eskadron, Schwadron f. -era útr. schwadronieren. -s|chef Eskadronchef m.

**skvala** útr. fließen, strömen, gießen. — Med adv. ~ *néd* nieder-, herab-, hinab|fließen, -strömen, -gießen.

tr. transitiv, útr. intransitiv verb. 1 2 3 4 101er 11a, 21a, 31e, 41e konjugationem.

**skvaller** *..lret*, O Geklatsch *n*, Klatsch *m*, Klatscherei *f*, Fraubasengeschwätz, Austrägerei, Zuträgerei, Angeberei *f*. -**aktig** *a.* klatsch|süchtig, -haft, angeberisch. -**aktighet** *-en*, O Klatsch|sucht, -haftigkeit *f*. -**bytta** Klatscher(in) *m* (*f*), *itr* **skvallersyster**; skol. Petze *f*, -**r** *m*, -**rin** *f*. -**historia** Klatschgeschichte *f*. -**håll** [a] Klatschnest *n*. -**käring**, -**syster** Klatsch|e, -schwester, -base *f*, -weib *n*, sty. Ratsche *f*.

**skvallra** *itr.* klatschen, sty. ratschen, skol. petzen. — Med adv. o. prep. ~ *ó m* *ngt* etw. ausschwatzen, etw. ausplaudern, annála etw. angeben, ~ *pá ngn* e-n be-, ver|klatschen, angiva e-n angeben, skol. e-n verpetzen, ~ *ur skolan* [aus der Schule] plaudern et. schwatzen.

**skvalp** *-et*, O Plätschern, Geplätscher *n*. -**a** *itr.* plätschern, i ämbar o. äyl. schwappen. — Med adv. ~ *út*, ~ *ö'v er*, *tr.* verschütten, ausschütten; *itr.* verschüttet et. ausgeschüttet werden, ausschwappen. -**ning** *-en*, O Plätschern, Schwappen *n*.

**skvalregna** *itr.*, *det* ~ *r* es gießt in Strömen, es schüttet.

**skvaltkvarn** Wassermühle *f*.

**skvapp** *itj.* quatsch.

**skvattram** -, O bot. Porst, Sumpfporst *m*.

**skvimpa** *itr.* schwappen. — Med adv. ~ *út* ausschwappen.

**skvätt** *-en*, -*ar* Rest *m*, Neige *f*, Bißchen *n*, einige Tropfen. -**a** I. -*n*, *..tor* zool. Schmärtzer *m*. II.<sup>2</sup> 1. *tr.* verschütten, ausspritzen. 2. *itr.* schwappen, spritzen; ein bißchen regnen. *Han skvätt till* er zuckte et. fuhr zusammen. -**bord** *sjo.* se *stänkbord*.

**sky** I. -*n*, -*ar* Wolke *f*. *Höja till ~arna* [bis] in die Wolken et. in den Himmel erheben; verhimmeln, *som fallen från ~arna* wie aus den Wolken et. vom Himmel gefallen, *komma som fallen från ~arna* otörmodat herein-, binein|geschnect kommen. II.<sup>3</sup> *tr.* scheuen, äv. meiden. ~ *varken möda eller kostnader* weder Mühe noch Kosten scheuen, sich weder [die] Mühe noch [die] Kosten verdrießen lassen, ~ *ngn värre än pesten* e-n meiden wie die Pest.

**skydd** *-et* Schutz, Schirm *m*, Deckung, höhere spr. Wehr *f*, poet. Hort *m*. -**a** *tr.* schützen, schirmen, hüten, decken, viltberåda hegen, bevaka, iakttaga wahren. ~ *ngns intressen* js Interessen wahren, ~ *s för våda* vor Nässe zu bewahren, ~ *mol ngt* vor (med dat.) et. gegen et. wider etw. schützen et. sicherstellen et. sichern.

**skydds** [ande, -anordning, -brev, -gud, -helgon Schutz|geist *m*, -vorrichtung *f*, -brief, -gott *m*, -heilige(r) *m* *f*. -**hem** Rettungshaus *n*, *för unga kvinnor* Mädchen|hort *m*, -heim *n*. -**herre** Schutzherr, Schirmherr *m*. -**kopper** Schutz|blattern, -pocken *pl.* -**ling**

-*en*, -*ar* Schützling, Pflegling *m*, Schutz-, Pflege|befohlene(r) *m* *f*. -**medel**, -**mur**, -**märke**, -**tull**, -**tullsystem** Schutz|mittel *n*, -**mauer**, -**marke** *f*, -**zoll** *m*, -**zollsystem** *n*. -**tullvänlig** *a.* schutz|zöllnerisch. -**vakt**, -**vapen**, -**värn** Schutz|wache, -**waffe**, -**wehr** *f*. -**åtgärd**, -**ängel** Schutz|maßregel *f*, -**engel** *m*.

**skydrag** Wasserhose, Wettersäule *f*.

**skyfall** Wolkenbruch *m*.

**skyffel** *-n*, *..flar* Schaufel, Gartenschaufel, *nty.* Schippe *f*.

**skyffla** *tr.* schaufeln, *nty.* schippen.

**skygd** *-et*, O Schutz, Schirm *m*.

**skygg** *a.* scheu, schüchtern, zaghaft. ~ *för* scheu vor med dat. -**a** I. *itr.* scheu werden, scheuen. ~ *för ngt* om häst vor, äv. an etw. (dat.) scheuen. II.<sup>2</sup> *tr.* beschatten. — Med adv. ~ *till b å ka* *för* *ngt* vor etw. (dat.) zurückschrecken, ~ *ö'v er* schirmen, schützen. -**e** *-t*, -*n* se *brätte*. -**het** *-en*, O Scheu, Scheuheit, Scheuigkeit *f*. -**lapp** Scheuklappe *f*, Scheu-, Augen-, Blend|leder *n*.

**skyhög** *a.* wolken-, himmel-, berg|hoch.

**skyl** *-en*, -*ar* Hocke, Mandel *f*. -**a** *tr.* I.<sup>2</sup> bedecken. 2. *såå* hocken, aufhocken. — Med adv. ~ *ö'v er* bedecken, verhüllen; *bitat* bemanteln, beschönigen.

**skyldig** *a.* schuldig. *Vad är jag ~?* was bin ich schuldig? *vara ngn pengar* ~ e-m Geld schuldig sein et. schulden, *jag är ~ honom ett besök* ich bin ihm e-n Besuch schuldig, *bli ngn starkt* ~ e-m die Antwort schuldig bleiben, *göra sig ~ till ett fel* sich e-s Fehlers schuldig machen, ~ *till döden* des Todes schuldig, *juryn förklarade den anklagade ~ till mord* die Geschworenen sprachen den Angeklagten des Mordes für schuldig, *göra sig ~ till ett straff* äv. in e-e Strafe verfallen, *han är ~ till göra detta* es ist seine Pflicht et. er ist verpflichtet et. gehalten, es liegt ihm ob, dies zu tun. -**het** *-en*, -*er* Pflicht, Schuldigkeit *f*. -**hets** *visit* Pflichtbesuch *m*.

**skyldra** *itr.* das Gewehr präsentieren. ~ *gevär!* präsentiert das Gewehr!

**skyldskap** *-en*, O Verwandtschaft *f*.

**skylight** se *skejljt*.

**skylla**<sup>2</sup> *ti.* o. *itr.* ~ *ngt på ngn* die Schuld für etw. auf e-n schieben, e-m die Schuld für etw. beimessen, e-m etw. schuld geben, ~ *på ngn* e-m die Schuld beimessen et. zuschreiben, ~ *på sjukdom, okunnighet* e-e Krankheit, Unwissenheit vorschützen, *det får du ~ dig själv för* das hast du selbst verschuldet, ~ *ifrån sig* andern die Schuld beimessen.

**skyllerkur** Schilderhaus *n*.

**skylt** *-en*, -*ar* I. Schild, Aushängeschild *n*. 2. *på las* Blech, Schloß|blatt, -blech *n*. -**a** *itr.* om *varor* ausliegen, *bitat stå och ~ dastehen*, paradiieren, sich sehen lassen, ~ *med*

*ngt* etw. auslegen, etw. zur Schau [aus]stellen; *biat.* mit etw. Staat machen. -**fönster** Schau fenster *n.*, Auslage *f.* -**lāda** Aushänge-, Schau[kasten] *m.* -**målare** Schilder maler *m.* -**söndag** näst sista före jul silbner, sista goldener Sonntag. -**vakt** Schild[wache, -wacht] *f.*

**skymf** -*en, O* Schimpf *m.*, Schmach *f.* *Tillfoga nygn en* ~ e-m e-n Schimpf antun. -**a** *tr.* schimpfen, beschimpfen, insultieren. -**lig** *a.* schimpflich, schmachvoll, schmähhlich. -**ord** Schimpfwort *n.*

**skymla** *itr. öfers., det* ~ *r för ögonen* es wird mir dunkel vor den Augen.

**skymm** **a**<sup>2</sup> *I. itr.* dunkel, düster werden, dunkeln, dämmern. **II. tr.** ~ *ngu e-m* im Lichte stehen, ~ *utsikten för ngn e-m* die Aussicht benehmen *ei.* versperren. — *Med adv.* ~ *bört, und an* bergen, nicht sehen lassen, zu sehen hindern; *biat.* verdunkeln. -**el** *se skimmel.*

**skymning** -*en, -ar* Dämmerung, Abenddämmerung *f.* -**s/fjälil** Dämmerungsfalter *m.* -**s/stund** Dämmer-, *nty.* Schummer[stunde] *f.*

**skymt** -*en, -ar* Schimmer *m.* *Inle en* ~ keine Spur, *en* ~ *av hopp* ein Schimmer von Hoffnung, ein Hoffnungsstrahl, *första* ~ *av framgång* erster Erfolg, *se en* ~ *av ngn* e-n flüchtig sehen, *jag har inte sett* ~ *en av honom de sista dagarna* ich habe ihn in den letzten Tagen überhaupt nicht zu Gesicht bekommen. -**a** **I. tr.** flüchtig sehen. **II. itr.** schimmern. — *Med adv. o. prep.* ~ *främ* hervorblücken, -schimmern, ~ *förbi* vorüberfahren, -fliegen, -huschen, -flitzen, *en station* ~ *de förbi* für kupéinstret e-e Station huschte *ei.* flitzte vorbei, ~ *igénom* durch[schimmern, -leuchten.

**skymundan** *öbön.* *s.* Winkel *m.*, Versteck *n.*

**skynda** *itr. I.* eilen, *av.* hasten. **2. av.** ~ *sig* eilen, sich beeilen, *nty.* sich sputen. — *Med adv. o. prep.* ~ *bört* fort-, weg[eilen, ~ *éfter ngn* e-m nacheilen, ~ *éfter* nacheilen, ~ *e mot ngn* e-m entgegen-eilen, ~ *främ* heran-, herbei-, herzu-, hervor[eilen, ~ *förbi* vorbeieilen, ~ *förút* voran-eilen, ~ *in* hinein-, herein[eilen, ~ *med ngt* mit etw. eilen, ~ *néd* hinab-, herab[eilen, ~ *på!* beeile dich! *nty.* spute dich! *fam.* mach' schnell! ~ *på ngn* e-n zur Eile antreiben, bei e-m auf Eile dringen, ~ *på ngt* etw. beschleunigen, etw. fördern, *till hjälp* zur Hilfe herbeieilen, ~ *till* heran-, herbei[eilen, ~ *tillbaka* zurück-eilen, ~ *und an* fort-, weg[eilen, ~ *upp* hinauf-, herauf[eilen, ~ *ut* hinaus-, heraus[eilen. -**sam** *a.* eilig, schleunig, geschwind, rasch. ~ *adv.* *av.* eilends, ~ *mast* eiligst, schleunigst, *ei.* s schleunigste. -**samhet** -*en, O* Eile, Schleunigkeit, Geschwindigkeit *f.*

**skynke** -*t, -n* Stück *n* Zeug, Tuch, Umschlag[e]tuch *n.*, Unwurf *m.*

**skyskrapa** Wolken-, Himmel[kratzer] *m.*

**skyt** -*en, -er* Szythe *m.*

**skytte** -*en, -ar* Schütz[e] *m.* -**e** -*t, -n* Schießen *n.*, Schießkunst, Jagd *f.* -**e/gille** Schützen-gesellschaft, -gilde *f.* -**e/grav** mit. Schützen-graben *m.* *Gräva* ~ *ar* Schützengräben ausheben. -**el** -*n, -lar* *vav.* Weberschütze, Schütze *f.*, Weberschiffchen, Schiffchen *n.* -**ellinje** mit. Schützenlinie *f.* *Tät, gles* ~ *dichte, löse* *S., ~!* *ss.* Kommando schwärmen! *förtäta* ~ *n* die Schützenlinie verdichten.

**skåda** *tr.* schauen, blicken, sehen. *Jir se.*

**skåde** **bana** Bühne, Schaubühne *f.* -**bröd.** -**fönster** Schau[brot, -fenster] *n.* -**lysten** *a.* schaulustig, schaubegierig. -**lystnad** Schaulust *f.* -**penning** Schau[pennig] *m.*, -**münze** *f.* -**plats** Schauplatz *m.* -**rätt** Schau[gericht, -essen] *n.* -**spel, -spelare, -spelarkonst** Schau[spiel] *n.*, -spieler *m.*, -spielkunst *f.* -**spelartalang, -spellerska, -spelsförfattare** Schau[spiel]talent *n.*, -spielerin *f.*, -spieldichter *m.*

**skål** -*en, -ar* **I.** Schale *f.*, säskät *o.* *dyt.* Napf *m.* **2.** välgångsskål Trinkspruch, Toast *m.*, Gesundheit *f.* ~! *prost!* Gesundheit! auf Ihr Wohl! *stud.* schmollis! ich komme dir eins! *dricka ngn* ~ auf js Wohl *ei.* Gesundheit trinken *ei.* om flera, som klinga *med glassen* anstoßen, föreslå, *utbringa ngn* ~ *se utbringa, mellan* ~ *och vägg* bei e-m Glase [Wein]. -**a** *itr.* anstoßen. *Lät oss* ~ *för en lycklig resa!* stoßen wir an auf e-e glückliche Reise! -**ankare** pilzförmiger Anker. -**formig** *a.* schalenförmig.

**skålla** *tr.* brühen, abbrühen; bränna verbrühen. -**het** *a.* brüh[heiß, -warm. -**ning** -*en, -ar* Brühen, Ab-, Ver[brühen] *n.*

**skålpund** Pfund *n.*, 425 Gramm.

**skåltal** Trinkspruch *m.*

**Skåne** *n* *npr.* lika *ei.* förty. Schonen *n.*

**skån** **ling** -*en, -ar* Bewohner *m* von Schonen. -**sk** *a.* in, aus Schonen. -**ska** -*n, -kor* **I.** Bewohnerin *f* von Schonen. **2. O** Dialekt *m* Schonens.

**skåp** -*et, -,* Schrank *m.*, *nty.* *äv.* Spind *n.*, *sty.* *av.* Kasten *m.* -**mat** kalte Küche. -**rätta, fätlig** *som en* ~ *arm* wie e-e Kirchenmaus. -**supa** *itr.* dem stillen Trunk ergeben sein. -**supare** *e-r* der dem stillen Trunk ergeben ist.

**skåra** -*n, -ror* Schnitt, Einschnitt *m.*, Kerbe *f.* **skäck** -*en, -ar* Scheck *m.*, Schecke *f.* -**ig** *a.* scheckig, gescheckt.

**skådda** -*n, -dor* **I.** *zool.* skrubb- Flunder *m* *o.* *f.* Teer-, Sandbutt *m.*, sand- Kliesche *f.* **2.** *se loggskådd.*

**skäfte** *tr.* schäften.

**skägg** -*et, -,* Bart *m.* *Låta* ~ *et växa* ordagr. *ei.* sich (*dat.*) den Bart stehen lassen, *mumla, tala i* ~ *et* in den Bart brummen, *tala*

*ur* ~et deutlich sprechen. -**botten** ugt. Bartstoppeln *pl.* -**dopping** *zool.* Hauben|steißfuß, -taucher *m.* -**fjun** Flaumbart *m.* -**ig a.** bärtig. -**lös a.** bartlos. -**riska** bot. Giftreizker *m.* -**skvätt** Neige, Bartneige *f.* -**strå, -stubb, -vax, -växt** Bart|haar *n.* -**stoppeln pl., -wichse f., -wuchs m.**

**skäkt|a** I. -*n.*, ..*lor* I. se *tägglus*. 2. *ld.* Bolzen *m.* 3. *linskäkta* Schwinde *f.* Schwingmesser *n.* Schwing|stock *m.* II. *tr.* lin schwingen. -**maskin** Schwingmaschine *f.*

**skäl** -*ct, -*, I. Grund *m.*; *orsak* Ursache *f.*; *törevändning* Vorwand *m.* *Ta* ~ Vermunft annehmen, *göra* ~ *för sig* seine Pflicht tun, tüchtig arbeiten, seinen Mann stehen, *göra* ~ *för maten* das Essen ei. sein Brot verdienen, *göra* ~ *för namnet* seinen Namen verdienen, sich seines Namens würdig erweisen, *med* ~ mit Recht, *på goda* ~ aus guten Gründen. 2. *väv.* Fach, Ober-, Unter|fach *n.*

**skälig a.** billig, angemessen, angebracht, geeignet, gut. *Mer än* ~t mehr als gut ist. -*en adv.* ziemlich.

**skäll a.** schal. -**a** I. -*n.*, ..*lor* Schelle, Glocke *f.* Glücklein *n.* *Fam.* *nu blev det annat ljud i* ~n jetzt klang es anders. II. *tr.* I. *bell-* ~ *på ngn* e-n anbelln. 2. *bruka skällsord* schelten, *starkare* schimpfen. ~ *néd*, ~ *på ngn*, ~ *út ngn* e-n ausschelten, e-n ausschimpfen, ~ *néd ngn* *äv.* e-n heruntermachen. -**ko** Kuh welche die Schelle trägt, Schellen-, Heer|kuh *f.* -**s|ord** Schelt-, Schimpf|wort *n.*

**skäl** -*en, -ar* Schelm, Schalk, Spitzbube, *tbl.* Gauch *m.* -**aktig** se *skälmsk.* -**aktighet** -*en, O* Schalkhaftigkeit, Schelmerei *f.* -**roman** Schelmenroman *m.* -**sk a.** schelmisch, schalkhaft, neckisch, lose. -**stykke** Schelm|fens|streich *m.*, -*fen*|stück *n.* -*erei f.* Schalksstreich *m.*

**skälspröt** *väv.* Leiste, Fitzrute *f.*

**skälv|a<sup>2</sup>** *itr.* beben, om lemmarna schlottern, *darra* zittern, *äv* vor med *dat.* -**ning** -*en,* O Beben, Schlottern, Zittern, *ifr* *föreg.*

**skämd a.** faul, verdorben.

**skämma<sup>2</sup>** *tr.* *fördärva* verderben. *Fam.* *skämts. dagen var skämd* der Tag war nun doch einmal hin. - *Med adv.* ~ *bórt* *klema* *bort* verwerthen, verziehen, verhätscheln, verzärteln; *törstöra* verderben, verpfuschen, *fam.* verschustern, ~ *út* *vanära* entehren, verunehren. -**s<sup>2</sup>** *dep. itr.* I. *bliva* *skämd* faulen, verderben. *Börja* ~ anfaulen. 2. se *blygas*. ~ *ögonen* *ur sig* sich (*dat.*) die Augen aus dem Kopf schämen, sich in die innerste Seele hinein schämen.

**skämt** -*ct, -*, Scherz, Spaß *m.* ~ *å sidol* Spaß beiseite! *på* ~ im Scherz, scherzweise, zum Spaß. -**a** *itr.* scherzen, spaßen. ~ *med ngn* *äv.* mit e-n Scherz treiben, seinen Scherz mit e-m haben. - *Med adv.* ~ *bórt* verscherzen, *skä* *bort* med *skämt* e-n Scherz aus

etw. machen. -**are** -*n, -*, Spaß|er, -macher, -vogel, Scherzmacher *m.* -**blad** Witzblatt *n.* -**lynn** Humor *m.* -**sam a.** scherzhaft, spaßhaft. -**samhet** -*en, O* Scherz-, Spaß|haftigkeit *f.* -**tidning** Witzblatt *n.*

**skända** *tr.* schänden, entehren. -**are** -*n, -*, Schänder, Entehrer *m.* -**lig a.** schändlich. -**lighet** -*en, -er* Schändlichkeit *f.*

**skänk** -*en* I. *pl.* -*er* *gåva* Geschenk *n.* Gabe *f.* *Få ngt till* ~s etw. geschenkt ei. zum Geschenk bekommen, *giva ngn ngt till* ~s e-m etw. schenken ei. zum Geschenk machen, e-m ein Geschenk mit etw. machen. 2. *pl.* -**ar** *skap* Schrank *m.* (für das Tafelgerät), Büfett *n.* -**a<sup>2</sup>** *tr.* schenken, *äv.* spenden, *donera* stiften. ~ *ngn beröm* e-m Lov spenden, ~ *ngn aktning, beundran, erkännande* e-m Achtung, Bewunderung, Anerkennung zollen. - *Med adv.* ~ *bórt* verschenken, vergeben, weggeben, ~ *éster* erlassen, ~ *éster ngt av sin fordran* etw. von seiner Forderung ablassen, ~ *i* einschenken. -**el** -*n,* ..*klar* Schenk|el. -**fröken, -jungfru** Schenk-, Büfett|mädchen *n.* *tam.* -*nam*sell *f.*

**skäppa** -*n,* ..*por* Scheffel *m.*; *iten* *korg* Körbchen *n.* *Måta ngn hans* ~ *full* *blid.* es e-m gehörig geben, *ställa silt ljus under en* ~ sein Licht unter den Scheffel stellen.

**skär a)** -*ct, -*, I. kleine Insel, Felseneiland *n* im Meer. ~*en* die Schären. 2. *inskärning* Einschnitt *m.* *b)* *a.* I. *ljus* *öd* hellrot, fleischrot, *om by m. m.* *rosig*. 2. *fin, ren* zart, fein, rein. -**a a)** -*n,* ..*ror* Sichel *f.* *b)* *l.* *tr.* I. schneiden; *meja* mähen, schneiden, ~ *tänderna* mit den Zähnen knirschen, ~ *i öronen* ohrzerrend sein, *det skär mig i hjärtat* es schneidet mir ins ei. durchs Herz. 2. *rena* läutern. II. ~ *sig* *ysta* *sig* gerinnen, zusammenlaufen, sich scheiden. - *Med adv.* ~ *äv* abschneiden, ~ *bórt* fort-, weg|schneiden, ~ *för* vorschneiden, ~ *ifrån* ab-, fort-, weg|schneiden, ~ *igénom, itr.* durchschneiden, *tr.* durchschneiden, ~ *i n* einschneiden, ~ *itú* entzweischneiden, ~ *néd* losschneiden, herabschneiden, ~ *sönder* zerschneiden, ~ *till* zuschneiden, ~ *till i västen* aufschneiden, ~ *úpp* aufschneiden, ~ *út* ausschneiden, *snida* schnitzen. -**ande a.** schneidend. -**bräde** Schneide-, Hack|brett *n.* *tör* *bröd* Brot|teller *m.* -**bönor** Schnitt-, Schneide|bohnen *pl.*

**skärgård** Schären *pl.* -**s|bo, -s|flotta** Schären|bewohner *m.* -*flotte f.*

**skärhet** -*en, O* Zartheit, Feinheit, Reinheit *f.* **skärkarl** Schärenbewohner *m.*

**skärlänga** *zool.* See|quappe *f.*

**skärm** -*en, -ar* Schirm *m.* *hopfällbar, som står på golvet* spanische Wand. *En lampa med [grön]* ~ *äv.* e-e [grün] verhangene Lampe, *försedd med* ~ *äv.* beschirmt. -**blad** bot. Deckblatt *n.* -**tak** Schirmdach *n.*

**skärmyts**<sup>el</sup> *n*, „slar Scharmützel *n*, *jur* for-  
postjäkning. -la *itr.* scharmützel. -ling *-en*,  
-ar Scharmützel *n*.

**skärning** *-en*, -ar Schnitt *m*, Schneiden *n*. -s|  
punkt Schnitt-, järnv. Kreuzungs|punkt *m*.

**skärp** *-et*, -, Schärpe *f*; gördel Gürtel, Gurt *m*.  
-a *I. n*, O Schärfe, bestämhet Schneidig-  
keit, stränghet Strenge *f*. II.<sup>2</sup> *tr.* schärfen,  
verschärfen. -ning *-en*, -ar Schärfang *f*.  
-spänne Gürtelschnalle *f*.

**skärseld** Feg[e]feuer *n*.

**skär**<sup>skåda</sup> *tr.* prüfen, untersuchen. -slipare  
Scherenschleifer *m*. -torsdag Gründonner-  
stag *m*, grüner Donnerstag.

**skär** *-en*, -ar Scherflein *n*, Scherf *m*. Lämna  
sin ~ till ngt sein Scherflein zu etw. bei-  
tragen. -a *n*, „vor Scherbe *f*, Scherben,  
särsk. av trä, ben o. d. Splitter *m*.

**skävör** *pl.* linskävör Schäben *pl*.

**sköka** *n*, „kor Hure *f*.

**sköld** *-en*, -ar Schild *m*. Bnat. föra ngt i ~*en*  
etw. im Schilde führen. -borg, -brosk, -buck-  
la, -bårare Schild|burg *f*, -knorpel *m*, -buk-  
kel *f* (*m*), -tråger *m*. -ejbrev Adelsbrief *f*.  
-elmärke Wappen, Wappenbild *n*. -körtel  
Schilddrüse *f*. -mö Schildjungfrau, Walküre  
*f*. -padd *-en*, O Schildpatt, Schildkrot *n*.  
-padda Schildkröte *f*. -padd[s]soppa Schild-  
krötensuppe *f*.

**skölj**<sup>a</sup> *tr.* spülen, om glas *m*. m. äv. schwenken,  
etw. in flod, ett hav *m*. m. bespülen, flyta  
omkring urfließen. ~ [sig i] munnen sich  
(dat.) den Mund ausspülen. - Med adv. ~  
åv ab-, ausspülen, -schwenken, ~ bört  
fort-, weg|spülen; om floder, hav *m*. m. äv.  
fort-, weg|schwemmen, ~ ür ausspülen,  
ausschwenken. -kopp Spülnapf *m*. -ning  
*-en*, -ar Spülen, Ausspülen, Schwenken *n*.

**skön** *I. a.* schön. Det vore just ~! das wäre  
ja noch besser ei. schöner! II. *n* Gutdün-  
ken, Belieben *n*. Ngt står i ngnas ~ etw.  
hängt von e-m ab, det står i äitt eget ~ das  
hängt von dir selbst ab, das steht [ganz]  
bei dir. -färgare, -färgeri Schön|färber *m*,  
-färberei *f*. -het *-en*, -er Schönheit *f*. -hets-  
linje, -hetsmedel, -hetssinne, -hetstävlan  
Schönheits|linie *f*, -mittel *n*, -sinn *n*, -kon-  
kurrenz *f*.

**skönj**<sup>a</sup> *tr.* erkennen, sehen, gewahr werden,  
wahrnehmen. -bar *a.* erkennbar, sichtbar.

**skön litteratur** Belletristik *f*, schöne Litera-  
tur. -litterär *a.* belletristisch, schönwissen-  
schaftlich. -målning Schönfärb|en *n*, -erei  
*f*. -skrivare, -skrivningskonst Schönschrei-  
bler *m*, [-e]kunst *f*.

**skör** *a.* zerbrechlich, spröde, bröck[e]lig, särsk.  
om metaller [ab]brüchig. -bjugg *-en*, O Schar-  
bock, Skorbut *m*, Mundfäule *f*. -bjuggsört  
Scharbocksheil. Skorbutkraut *n*.

**skörd** *-en*, -ar Ernte *f*. -a *tr.* ernten. ~ bifall  
Beifall ernten. -and *-en*, O Erntezeit *f*. -e|

fest Erntefest *n*. -e folk Erntearbeiter,  
Schnitt *pl.* -elman Erntearbeiter, Schnitt-  
ter *m*. -elmaskin, -el|manad, -e|tid, -e|ut-  
sikter Ernte|maschine *f*, -monat *m*, -zeit *f*,  
-aussichten *pl*.

**skör**<sup>e</sup> *-t*, O Zunder *n*. -het *-en*, O Zerbrech-  
lichkeit *f*. -levnad Liederlichkeit, Unzucht *f*.

**skört** *-et*, -, Schoß *m*. Med lunga ~ lungschö-  
big. -a *tr.* ~ å p p schürzen, aufschürzen;  
bnat. übervorteilen, betrügen.

**sköt**<sup>a</sup> *tr.* 1. värda pflegen, warten, hüten,  
t. e. barn, sjuka Kinder, Kranke. ~ sin häls-  
sa sich pflegen. 2. handhava handhaben,  
en maskin bedienen. ~ ett ämbete ein Amt  
versehen, e-m Amte vorstehen, ~ sitt äm-  
bete seines Amtes walten ei. pflegen. 3. om-  
besörja besorgen; fullgöra verrichten, tun.  
~ affärer Geschäfte besorgen, ~ affärerna  
die Geschäfte führen, ~ hushållet die Wirt-  
schaft besorgen ei. versehen ei. führen, ~  
korrespondensen die Korrespondenz führen,  
den Posten e-s Korrespondenten versehen,  
~ en tjänst e-n Dienst verrichten, e-e Stelle  
versehen, sköt du ditt! kümmere dich um  
deine Angelegenheiten! 4. ~ sig se (vara)  
skötsam, ~ sig själv på egen hand für sich  
selbst sorgen. - Med adv. ~ öm värda  
pflegen, ombesörja besorgen, ha uppsikt över  
beaufsichtigen. -e *-t*, -n Schoß *m*. Vad fram-  
tiden bär i sitt ~ was die Zukunft in ihrem  
Schoße birgt, was die Zukunft [mit sich]  
bringt. -e|barn Schoß-, Busen|kind *n*. -er-  
ska *n*, „kor Wartefrau *f*. -e|synd Schoß-  
sünde *f*. -sam *a.* strebsam. Vara ~ gut  
wirtschaften, ein guter Wirtschaftler sein.

**-sel** *-n*, O Pflege, Wartung, av maskin o. d.  
Bedienung *f*, *jur* odling.

**sköv**<sup>l</sup> *tr.* verheeren, verwüsten, plündern.  
~ d lycka zerstörtes, vernichtetes Glück.

**-are** *-n*, -, Verheerer, Verwüster, Plünderer  
*m*. -ing *-en*, -ar Verheerung, Verwüstung,  
Plünderung *f*.

**sladd** *-en*, -ar *I.* sjö. [aufgedrehtes] Tau-  
den. Fam. komma på ~*en* zuletzt kommen,  
nachhinken, komma med på ~*en* zufällig  
mitkommen, mitdürfen. 2. abr. Ackerschleife  
*f*. -er „dret, O Geplapper *n*. -erhane Aus-  
träger, fam. Plapperhans *m*. -ertaska *n*,  
„kor Klatsch|base, -schwester *f*, -weib *n*,  
fam. Plappertasche, Klatsche *f*. -harv abr.  
Walzegie *f*. -ra *tr.* o. *itr.* plappern, pappeln.  
-rare *-n*, -, Plapp[e]rer *m*. -rig *a. I.* schlaff,  
schlott[e]rig. 2. se pladderaktig.

**slafs** *itr.* nty. schlabbern. ~ i sig aufschlab-  
bern.

**slag** *-et*, -, *I.* Schlag, Streich *m*. ~ i ~ Schlag  
auf Schlag, på ~*et* tolv genau um zwölf  
Uhr, mit dem Schlag[e] zwölf, Punkt ei.  
Schlag zwölf Uhr, komma på ~*et* mit dem  
Schlage eintreffen, ett litet ~ ein Weilchen,  
jag går bara dit ett litet ~ ich gehe nur

auf e-n Sprung dahin, *jag tilltar upp till dig et!* ~ ich komme e-n Sprung zu dir hinauf, *göra* ~ *i saken* den Ausschlag geben, die Sache entscheiden, die Entscheidung treffen. **2.** *fältars slag* Schlag *m.* **3.** *fält-*, *sjöslag* Schlacht *f.* **4.** *låg*, Schlagfluß, Schlag *m.* *Få* ~ vom Schlage gerührt werden. **5.** *varv* Umdrehung *f.* *se av. varv 2?* *sjö*, *vid kryssning* Schlag, Gang *m.*, *del av fartygsskrov* Kimm, -ung *f.*; *jae. spår* Fährte *f.*, (*hares*) *bukt* Haken *m.*; *på plugg* *se uppslag 1.* **6.** *art* Art, Sorte *f.*, Schlag *m.* *Delta* ~ *s människor* Leute dieser Art, dieser Menschenschlag, *alla* ~ *s allerlei*, *mänga* ~ *s vielerlei*, *vå*, *tio* ~ *s zweier*-, *zehner*-lei, *intet* ~ *s keinerlei*, *vad för* ~? was sagen Sie? wie so denn? ist's möglich? *vad* ~ *s metall?* was für ein Metall? *vad* ~ *s metall?* was für Metalle? **-a -n**, *..gor* Flegel, Dreschflügel *m.* **-anfall** Schlaganfall, -fluß *m.* **-björn** reißender Bär. **-bom** Schlagbaum *m.*, *väv*, Weblade, Lade *f.* **-bord** *se fjällbord*. **-bur** Schlag-, Fallbauer *m.* o. *n.* **-dänga -n**, *..gor* Gassen|hauer *m.*, -lied *n.* **-en a.** *bild*, betroffen, *tam.* *paff*. **-fluss** Schlagfluß *m.* **-fält** Schlachtfeld *n.* **-färdig a.** schlagbereit, -fertig, schlachtfertig, *bild.* schlagfertig, **-färdighet** Schlagfertigkeit *f.* **slagg -en et.** **-et**, *O* Schlacke *f.*, *kon.* Schlacken *pl.* **-a** ~ *sig* schlacken. **-ig a.** schlackig. **slag|list**, **-lod** Schlag/leiste *f.*, -gewicht *n.* **-lås** Perkussions-, Schlag/schloß *n.* **-ord** Schlagwort *n.* **-ordning** Schlachtordnung, -linie, -reihe *f.* **-regn** Schlagregen *m.* **-ruta** Wünschelrute *f.* **-sida** *sjö*. Schlagseite *f.* **-skepp** Schlachtschiff *n.* **-skugga** Schlagschatten *m.* **slags kämpa** Raufbold, -held, -er *m.* **-mål** Schlägerei, Rauferei *f.*, Geraufe *n.*, Balgerei, *tam.* Holzerei, Keilerei *f.* *Råka i* ~ aneinandergeraten. **slagsvärd** Schlachtschwert *n.* **slag trä** *bollspel* Schlagholz *n.*, Ballkelle *f.*, -schlägel *m.* **-vatten** *sjö*. Schlage-, Bilge|wasser *n.* **-verk** Schlagwerk *n.* **slak a.** schlaff, schlapp. **-het -en**, *O* Schlafheit, Schlaflosigkeit *f.* **-na** *itr.* schlaff werden, erschlafen, nachlassen. **slakt -en et.** **-et**, **-er** Schlachten *n.* **-a tr.** schlachten; *om massmord* nieder|metzen, -säbeln, hinmorden, hin-, ab|schlachten. — *Med adv.* ~ *néd* schlachten. **-arbod** Fleisch(er)laden *m.* **-ardräng** Fleischerknecht *m.* **-are -n**, -, Fleischer, Schlächter, Fleisch|hauer, -hacker, *sty.* Metzger *m.* **-arhund**, **-arkniv** Fleisch(er)hund *m.*, -messer *n.* **-boskap** Schlachtvieh *n.* **-bänk** Schlachtbank *f.* **-eri -et**, **-er** Schlächtereier *f.* **-hus** Schlacht-, Vieh|hof *m.* **-kreatur**, **-mask** Schlacht|vieh *n.*, -maske *f.* **-ning -en**, **-ar** drabbing Schlacht *f.* **-offer**, **-oxe** Schlacht|opfer *n.*, -ochs *m.* **slam I.** **-met**, *O* Schlamm, Schlick *m.* **II.** **-men**,

**-mar** *kort.* Schlemm *m.* *Bliva* ~ schlemm et. kaputt werden. **-ma tr.** schlämmen. **-mer** *slamret*, *O* Gekirrre, Geklapper *n.* **-mig a.** schlammig, schlick[e]rig. **-pa -n**, *..por* *kvinn*na Schlampe, Schlumpe, Latsche *f.* **-pig a.** nachlässig, schlampig, schlump[er]ig. **-ra** *itr.* klappern, klirren. **-s -et**, *O* Nachlässigkeit, Schlamperei, Schlauderei *f.*, *itr.* *äv. prat.* **-sa I.** **-n**, *..sor I.* *se slampa*. **2.** *slimsa* Fetzen, Klumpen *m.* **II.** *itr.* **1.** *se slarva*. **2.** *se slatva*. **-sig a.** nachlässig, schlampig, schlump[er]ig, schlauder[haft], -ig. **slang I.** **-en**, *O* Schlauch *m.* **II.** **-en**, *O* Slang *n.* **III.** *Ge et.* *slå sig i* ~ *med ngn* sich mit e-m einlassen, sich e-m zugesellen. **-båge** Schnepfer *m.* **slank a.** schlank. **-ig a.** schlott[e]rig, schlack[e]rig, nachlässig. **slant -en**, **-ar** Geldstück *n.*, Münze *f.* **~ar tam.** *Moneten pl.*, *förtjäna en* ~ ein paar Groschen verdienen, *ge honom en* ~ gib ihm e-n Groschen. **slapp a.** schlaff, schlapp, schlott[e]rig, matt, uttröttad abgespannt. **-a I.** *tr.* schlaff machen, erschlafen. **II.** *itr.* ~ *äv et.* **-as dep.** *itr.* erschlafen, nachlassen, erlahmen. **-het -en**, *O* Schlafheit, Schlaflosigkeit, Laßheit, Lässigkeit *f.* **-na** *itr.* schlaff werden, erschlafen, nachlassen. **slarv I.** **-et**, *O* Nachlässigkeit *f.* **II.** **-en**, **-ar** *se slarver*. **-a I.** **-n**, *..vor I.* slarvig *kvinn*na nachlässige Frau, Schlampe *f.*; *smekord min lilla* ~ *nty.* mein Püppchen. **2.** *trasa* Fetzen *m.* **II.** *itr.* nachlässig sein. — *Med adv.* ~ *bört* verkommen lassen, verroteln, verzetteln, vertun, ~ *i främ* *nig* *ngt* etw. nachlässig tun. **-er -n**, *..var* nachlässiger Kerl, nachlässiger Junge; *smeknamn* Knirpschen, Büblein *n.* **-ig a.** nachlässig, fahrlässig, lässig, lotterig. **slask -et**, *O* Geplan[t]sche, Geschlampe, Gemant[s]che *n.*; *smuts* Schmutz, *sörja* Matsch *m.*, *slaskvader* Schlack[er]wetter *n.* **-a** *itr.* **1.** *sudeln*, man[t]schen, plan[t]schen. **2.** *opers.* *om vädret* schlack[e]rig. — *Med adv.* ~ *néd* beschmutzen, beschmieren, bespritzen. **-hink** Spüleimer *m.* **-ig a.** man[t]schig, *om vädret* schlack[e]rig. **-rör** Abfluß-, Abzugs|rohr *n.*, *i kök* Ausguß *m.* **-vatten** Spilwasser, Spülloch *n.* **-väder** Schlack[er]-, Matsch|wetter *n.* **slav I.** **-en**, **-ar** Sklave *m.* *¶ ara en* ~ *under sina lidelser* der S. seiner Leidenschaften sein. **II.** **-en**, **-er** Slave, Sklave *m.* **-a** *itr.* *vara slav* Sklave sein; *arbeta som en slav* wie ein Sklave arbeiten. **-ande -t**, *O* Sklaverei *f.* **-eri -et**, *O* Sklaverei *f.*, Sklavendienst *m.*, Knechtschaft *f.* **-göra** Sklavenarbeit, Plakerei *f.* **-handel**, **-handlare** Sklaven|handel, -händler *m.* **-inna -n**, *..nor* Sklavin *f.* **-isk a.** **1.** sklavisch, sklavenhaft, knechtisch. **2.**



slawisch, slavisch, *fr* slav II. -iska -n, O Slawisch n. -jakt, liv, -sinne, -skepp Sklavenjagd f, -leben n, -sinn m, -schiff n.

sløjf -en, -er Schleife f.

slēm I. a. schändlich, elend. ~ *vinning* schändlicher Gewinn. II. -met, O Schleim m. -hinna Schleimhaut f. -mig a. schleimig.

slēntrian -en, O Schlendrian m. Följa den gamla ~en dem alten S. folgen, tam. fortwursteln, *allting går efter den gamla* ~en tam. es wird so weiter gewurstelt.

slēv -en, -ar Kelle, Schöpfkelle f, -löffel m. bitat. *få en släng av slēven* etw. mit abbekommen. -a tr. ~ i sig löffeln, allmannare essen, fressen, verschlingen, einsacken.

slēk -en, -ar Rest m, Neige f, Bißchen n. -a tr. lecken. ~ sig om munnen efter ngt sich (dat.) die Finger et. die Lippen nach etw. lecken. — Med adv. o. prep. ~ *å v* ablecken, ~ *på* ngt etw. belecken, ~ *å p p* auflecken. -ad a. bitat. geleckt, av. gestriegelt und gebügelt.

slid -en, -er tekn. Schieber m.

slida -n, -dor Scheide f.

sliddersladder -dret, O Larifari n.

slidkniv Scheidemesser n.

slik a. solch. ~t so etwas.

slimsa -n, -ser Streifen, Fetzen m.

slinga I. -n, -gor Schlinge f. II. tr. schlingen. -erbult -en, -ar 1. plötzliche Seitenwendung, bitat. Ausflucht f, Umschweif m. 2. unzuverlässiger Mensch, Windbeutel, Schwindler m. -erköl sjö. Schlinger-, Kimmkiel m. -erväxt Schling pflanze f, -gewächs n. -ra I. tr. schlingen, winden. II. itr. sjö. schlingern, krängen. III. ~ sig sich schlingeln, sich winden, om slingervaxter sich ranken. — Med adv. o. prep. ~ sig fram sich hinschlingeln, ~ sig ifrå'n ngt tam. sich um etw. herumdrücken, *fr* ~ sig undan, ~ sig om et. o mkring ngt sich um etw. herum/schlingen, -winden, etw. umschlingen, ~ sig undan ausweichen, sich er (dat.) Sache entziehen; mitwischen, entkommen, ~ sig upp sich aufranken. -rande p. a., -rig a. sich schlingelnd, gewunden, voll Krümmungen. En slingrande trappa e-e gewundene Treppe. -ring -en, -ar 1. Windung, Krümmung f. 2. sjö. Krängung f, Schlingern n.

slinka I. -n, -kor Dirne f. II. 1. itr. 1. hänga lös lose hängen, schlottern. 2. glida, smyga schlüpfen, kommen, gehen. — Med adv. ~ *bört* fort-, wegschlüpfen, [sich] davon-schleichen, ~ *fram* hervorschlüpfen, herauskommen, ~ *hit och dit* schlenkern, *fr dingla*, ~ *in* hineinschlüpfen, hineingehen, ~ *undan* glida undan entschlüpfen, smyga sig bort davonschleichen, om ut entschwinden, vergehen, ~ *ut* hinaus-

schlüpfen, ~ *över* darübergleiten, nur leise berühren.

slint, slä ~ mit'glücken, -lingen, nichts daraus werden, zu Wasser werden. -a<sup>1</sup> itr. gleiten, abgleiten, -fahren, ausgleiten, tam. ansrutschen. -ning -en, -ar Gleiten, Ausgleiten n.

slip -en, -ar tar tartyg Helling m. o. i. -a tr. schleifen; wetzen, schärfen. bitat. ~d abgefeimt, durchgetrieben, verschmitzt, gerieben, gerissen. — Med adv. ~ *å v*, *bört* abschleifen, abwetzen, ~ *bört et hak e-e* Scharfe auswetzen, ~ *in* einschleifen. -er -n, -prur Schwelle, Eisenbahnschwelle f. -eri -et, -er Schleiferei f. -gorr Schleifsel n, Schlich, Schleiferschlamm m. -ning -en, -ar Schleifen n, Schleifung f.

slipp a<sup>1</sup> I. tr. nicht zu tun brauchen, bleibenlassen dürfen, unterlassen dürfen. *Låta ngn ~ ngt* e-m etw. erlassen, *icke* ~ tun müssen, ~ *läsa* nicht zu lesen brauchen, *icke* ~ *läsa* lesen müssen, ~ *mjölken* die Milch nicht zu trinken brauchen, *icke* ~ *mjölken* die Milch trinken müssen; ~ *att följa med ej få lov* nicht mitdürfen, ~ *besväret* der Mühe überhoben sein. II. itr. 1. nicht brauchen, unterlassen dürfen. *Icke* ~ müssen, *låt mig* ~! av. erspare mir das, verschone mich damit! 2. ~ *lös* loskommen. — Med adv. ~ *fram* vorbeidürfen, durchkommen, ~ *ifrå'n* se *slippa* [undan] o. *komma ifran*, ~ *igén* o m durchkommen, ~ *in* hinein-, herein/kommen, -dürfen, ~ *lös* se ovan, ~ *undan* ngt e-r Sache (dat.) entgehen et. entkommen, ~ *undan* straff der Strafe entgehen, av. straflos ausgehen; ~ *undan för gott pris* leichten Kaufes davonkommen, billig abkommen, ~ *undan med knapp nöd* mit genauer et. knapper Not davonkommen, ~ *upp* få komma upp hin-, her/aufdürfen; om sömnar aufgehen, aufreißn, en fågel, som sluppit ur buren ein Vogel der aus dem Käfig entwischt ist, ~ *ut* hinaus-, heraus/dürfen, -kommen, her-, hin/ausgelassen werden, om hemlighet [her]auskommen, ruckbar werden, ~ *över* hinüber-, herüber/dürfen, -kommen. -rig a. av. bitat. schlupfrig. -right -en, -er Schlupfrigkeit f.

slips -en, -er Schlips m.

slipsten Schleifstein m.

slira itr. gleiten, sjö. schlieren.

slisk -et, O Süßigkeiten pl., Naschwerk n. -ig a. süß[lich], zu süß, übersüß; bitat. übertrieben höflich, schmeicheleisch, servil, kratzfußelnd. -ighet -en, -er bitat. übertriebene Höflichkeit, Schmeichelei, Servilität f.

slit -et, O Plackerei f, *fr* släp. -a<sup>1</sup> tr. 1. nöta abtragen, abnutzen. Fam. *slit det med hälsan!* es ist dir gegönnt! 2. rycka reißen, zeren. ~ *sitt hår* sich (dat.) die Haare aus dem Kopfe reißen, sich das Haar ausräu-

fen, ~ *käl på ngt* etw. durchscheuern, ein Loch in etw. (æck.) hineinreißen, ~ *sig lös* sich losreißen ei. losmachen. **3.** ~ *en hund* sich abrackern, ~ *out* viel ausstehen, Ungemach ertragen, ein hartes Leben führen, ~ *spö* gestäupt werden. **4.** ~ *en tvist e-n* Streit schlichten ei. abmachen ei. beilegen. — Med adv. o. prep. ~ *åv* abreißen, abzerren, ~ *öört* ab-, fort-, weg|reißen, ~ *i ngt an* etw. (dat.) reißen ei. zerren, ~ *ifrån ngn ngt e-m* etw. entreißen, ~ *itú* entzweireißen, durchreißen (o. -t-), auseinanderreißen, zerreißen, ~ *néd* niederreißen, ~ *på* tragen, *tyget tål att ~ på* der Stoff trägt sich gut, das ist ein sehr dauerhafter Stoff, ~ *sönder* zerreißen, *människor* ei. djur zerfleischen, ~ *úpp* aufreißen, ~ *úr* aus-, ab|reißen, ~ *út* abtragen, auftragen, ~ *út sig* sich abarbeiten, sich aufreiben, *tam.* sich abrackern, sich abäschern, sich abschinden. -age -t, O Slitage, Abnutzung f. -ande -t, O Reißen, Gereibe n. -as<sup>t</sup> dep. itr. ~ *om ngt* sich um etw. reißen, ~ *med ngt jtr dragas.* -en p. a. abgetragen, abgenutzt, *om matta m. m.* abgetreten, *om trappsteg äv.* ausgetreten. -ning -en, -ar **1.** nötning Abnutzung f. **2.** tvist Reiberei, Reibung f, Zwist m. -ar Reibereien pl. -ring cyk. [äußerer] Pneumatik, Reifen m. -tyg starker, unverwüstlicher Stoff. -varg *tam.* Reißteufel m.

**slockna** itr. er-, ver-, aus|löschen, ausgehen, vergehen, verglimmen. *Låta pipan ~* die Pfeife ausgehen lassen, *en ~d cigarr e-e* ausgegangene Zigarre, ~ *de ögon* erloschene Augen. — Med adv. ~ *åv* allmählich erlöschen, ~ *út* ver-, er-, aus|löschen.

**slok** -en, -ar (fam.) odåga Taugenichts, stryker Stroh m. -a **1.** itr. hängen, schlaff [herunter]hängen. **II.** tr. ~ *öronen* die Ohren hängen lassen. -er se *slok.* -hart Schlapphut m. -ig a. schlaff niederhängend. -örad a. ee. bet. schlaffohrig, mit Hängeohren; *biat. vara ~* die Ohren hängen lassen.

**sлом** -men, -mar zool. se *nörs.*

**slop'a** tr. kassera kassieren, aufheben, verwerfen, räsera schleifen, demolieren, om *lartyg* abbrechen, abtakeln. -ande -t, O, -ning -en, -ar Kassierung, Aufhebung, Verwerfung, Schleifung, Demolierung, Abbrechung f, jtr *löree.*

**slott** -et, -, Schloß n. -s|backe Schloß|berg, -hügel m. -s|fogde Schloß|vogt, -verwalter, Kastellan m. -s|fru Schloßherrin f. -s|gård Schloßhof m. -s|lik a. schloßartig. -s|loven **1.** Schloßhauptmannschaft f. **2.** Schloßhauptmann m. -s|tapping Schloßbazug m.

**slubbarn** vid *kardning* Vorgarn n.

**sludder** ..dret, O Nachlässigkeit f, Geklubber n jtr *toll.* -ra itr. nachlässig sein. ~ *på*

*målet* undeutlich sprechen, *tam.* blubbern. -rig a. nachlässig.

**slug** a. schlau, pffiffig, klug. -het -en, O Schlaueheit, -igkeit, Pffiffigkeit f. -huvud Schlaufkopf, -berger m.

**sluka** tr. ~ [úpp] verschlingen. ~ *en roman e-n* Roman verschlingen, ~ *ngn med ögonen e-n* mit den Augen verschlingen, ~ *orden* die Wörter verschlucken, *ngt ~r all intresse* etw. beansprucht alles Interesse.

**slum** -men, O Hintergasse f, verrufene Stadtgegend.

**slummer** -n, O Schlummer m.

**slump** -en, -ar **1.** Rest m, Übrige(s) n. **1** ~ in Bausch und Bogen, im Ramsch. **2.** O Zufall m. *Av en ~* zufällig[erweise], *låta det gå på en ~* es auf gut Glück ankommen lassen. -a **1.** itr. schleudern. **II.** ~ *sig* zufällig geschehen, sich ereignen, *det ~de sig så allt ...* es traf sich, daß ... — Med adv. ~ *bört* verschleudern, losschlagen, verramschen. -pris Schleuder-, Ramsch|preis m. -vis adv. **1.** i slump in Bausch und Bogen. **2.** av en slump zufällig[erweise].

**slumra** itr. schlummern. — Med adv. ~ *åv* entschlummern, ~ *in* einschlafen, ein-, ent|schlummern. -re -n, -, Schlummerer m.

**slumsyster** Slummschwester f.

**slung'a** **1.** -n, ..gor Schleuder f. **II.** tr. schleudern. — Med adv. ~ *åv* abschleudern, ~ *bört* fort-, weg|schleudern, ~ *fråm* herausschleudern, ~ *fråm en beskyllning* plötzlich mit e-r Anklage daherkommen, ~ *in* hineinschleudern, ~ *néd* nieder-, hinab|schleudern, ~ *út* [her]ausschleudern; *utåta* plötzlich aussprechen, ~ *út förbannelser* Verwünschungen ausstoßen. -ning -en, -ar Schleudern n. -sten Schleuderstein m.

**slunk** -en, -ar Schluck m; jtr *skvätt.*

**slup** -en, -ar skeppsbåt Schaluppe, Schlupe f, kustfartyg Kutter m.

**slusk** -en, -ar unsauberer, schlecht gekleideter Mensch; herunterkommener Mensch, verlotterter Kerl, Lump[enkerl] m. -ig a. unsauber, schlecht gekleidet, schmutzig, verlottert.

**sluss** -en, -ar Schleuse f. -a **1.** tr. durchschleusen. **II.** itr. durch Schleusen gehen, Schleusen passieren, durchgeschleust werden. -avgift Schleusengeld n. -grav Schleusen|kammer f, -kessel m. -inspektor Schleusenmeister m. -ning -en, -ar Durchschleusung, Schleusenfahrt f. -port, -vakt are] Schleusen|tor n, -wärter m.

**slut** -et, -, **1.** Schluß m, Ende n. *Allt har ett ~* alles nimmt ein Ende, *når ~et är gott är allting gott* Ende gut, alles gut, ~ *et på dikten fullas* der Schluß des Gedichts fehlt, *det är ~et på risan biat.* das ist das Ende vom Liede, *känna ~et nalkas* sein Ende [herannahen] fühlen, *den tredje från ~et*

der drittletzte, i ~et hinten, am Ende, i ~et av boken am Ende des Buches, i ~et av maj Ende Mai, han är på ~et av fyrtio-talet er ist Ende der Vierzig, ein hoher Vierziger, till ~ zulezt, g r i ~ på ngt e-r (dat.) Sache ein Ende machen, e-r (dat.) S. steuern, e-r (dat.) S. Einhalt tun, mit etw. aufräumen; lida med, närma sig ~et zu Ende gehen, sich zu E. neigen; det är ~ es ist aus et. zu Ende et. tam. alle, ferierna äro ~ die Ferien sind aus, året är ~ das Jahr ist um, det är ~ med mig mit mir ist es aus, es ist um mich geschehen, tam. ich habe ausgebuttert, det är ~ med honom av. seine Uhr ist abgelaufen, jag var alldeles ~ utrotad ich war ganz hin et. kaputt; taga ~ enden, ein Ende nehmen et. haben, abrechnen, om varor o. d. ausgehen, tam. alle werden, vad skall det ta för ~ wie wird das [noch] enden et. werden, aldrig taga ~ kein Ende nehmen, nicht abrechnen, det tog aldrig ~ på frågerna des Fragens war kein Ende, bifallsrop, som aldrig ville taga ~ nicht enden wollendes Beifallsrufen, denna artikel har tagit ~ dieser Artikel ist mir ausgegangen, mitt lilamod tar ~ meine Geduld reißt ab, die G. geht mir aus, skriva ~ zu Ende schreiben, ausschreiben, lida ~ ausliden, ausleiden. 2. slutledning Schluß m. -a<sup>1</sup> I. itr. 1. taga slut schließen, enden, endigen, ein Ende nehmen. När ~ r föreställningen? wann ist die Vorstellung aus? ja ~ åo [das Leben] enden; verscheiden, han har fått ~ er hat vollendet, det kommer ej att ~ väl es wird nicht gut ablaufen, hur skall det här ~? av. wo soll das hinaus? 2. stanna vid lektyr o. dyl. stehenbleiben. 3. taga tätt schließen. 4. draga slutsats schließen. II. tr. 1. beendigen, vollenden, fertigmachen, bilda slutet schließen. 2. upphöra med aufhören mit. 3. tillstuta, stänga schließen, zumachen. 4. ~ avtal, ~ överenskommelse übereinkommen, e-e Übereinkunft treffen, ~ avtal om ngt etw. verabreden, ~ fred Frieden schließen, ~ förbund e-n Bund et. ein Bündnis schließen. ~ en krets e-n Kreis schließen et. bilden et. beschreiben. III. ~ sig sich schließen. — Med adv. o. prep. ~ av ngt aus et. von etw. schließen, aus etw. folgern et. entnehmen et. abnehmen, varav sluter du det? woraus entnimmst du das? ~ i ngt in etw. (ack.) auslaufen, ~ i en spets spitz aus-, zu/laufen, sich zuspitzen, ~ med ngt upphöra mit etw. aufhören, hava ss. slut auf etw. (ack.) ausgehen, in etw. (ack.) auslaufen, ordet ~ r på vokal das Wort geht et. lautet auf e-n Vokal aus, lautet vokalisiert aus, ~ till ngt auf etw. (ack.) schließen, ~ ign till sitt bröst e-n an seine Brust schließen, ~ sig till något sich dem

Zuge anschließen et. anreihen, ~ till schließen, anschließen, ~ sig till ngn sich an e-n et. sich e-m anschließen, sich auf js Seite et. zu js Partei schlagen, ~ sig till intill ngn sich e-m anschließen, ~ sig till s i m m a n s sich vereinigen, sich zusammen-tun, ~ upp ma. aufschließen, ~ upp med ngt mit etw. aufhören, ~ ut ausschließen. -are -n, -, totogr. Verschlus m. -as<sup>1</sup> dep. itr. schließen, enden. -behandla tr. vollständig behandeln, endgültig entscheiden; abtun, erledigen. -dom Endurteil n. -en pl. a. geschlossen. verschlossen. ~ ordning mit. geschlossene Ordnung, slutet sällskap geschlossene Gesellschaft, ~ människa verschlossener Mensch. ~ om-röstning geheime Abstimmung, rosta med slutna sedlar geheim abstimmen. -enhet -en, O Verslossenheit f. -fall Schlußfall m. -följd Schlußfolge[rung] f. -försälja tr. ausverkaufen. -försäljning Ausverkauf m. -ledning Schluß m, Schluß[folge] [rung], -reihe f. -lig a. schließlich, av. endgültig. -ligen adv. schließlich, endlich, zulezt, zu guter Letzt. -ljud språkrv. Auslaut m. I ~ im Auslaut. -ljuda itr. språkrv. auslauten. -länk letztes Glied. -mening Schlußsatz m. -ord Schluß-, Nachwort n. -punkt Endpunkt m. -påstående Schlußantrag m. -realisation gänzlicher Ausverkauf. -resultat schließliches Ergebnis, Endergebnis n. -rim Endreim m. -sats Schlußsatz, Schluß m, Schlußfolge[rung], Folgerung f. -scen letzter Auftritt, letzte Szene, Schlußszene f. -spurt sport. Endspurt m. -stavelse Endsilbef. -sten i valv Schlußstein m. -stycke Schlußstück, tekn. Endstück n, på kanon Verschlus m, -stück n. -summa Gesamtsumme f. -sald p. a. ausverkauft, om böcker o. d. vergriffen. sluta itr. schief sein, sich neigen, sich senken, abfallen, sich abdachen, sich absinken. -ande p. a. schief, abschüssig, abfällig, [schräg] abfallend. ~ plan schiefe Ebene, ~ axlar abfallende Schultern. -ning -en, -ar Abhang m, Abdachung, Böschung f, Abfall, Fall m, Gefäll n.

slyn'a -n, .nor Jungfer Naseweis, dumme Liese; flicka i slynaldern nty. Range f. -aktigt a. fleghaft. slyngel -n, .glar Schlingel, Flegel, Strick m. -aktigt a. fleghaft, schlingelhaft. -aktighet -en, -er Flegerei, Flegelhaftigkeit, Schlingelvi f. -år pl. Flegeljahre pl. slyn'ig a. fleghaft. -år pl. Backfisch-, Flegeljahre pl. I ara i ~en av. ein Backfisch sein.

slå a) -n, -ar Querholz n, Riegel m. b) <sup>1</sup> I. tr. 1. schlagen. ~ ett slag e-n Schlag tun et. führen, ~ ett par slag med hammaren ein paar Hammerschläge tun, samvetet ~ r honom das Gewissen schlägt ihm, er fühlt

Gewissensbisse, *det slog mig att . . .* es fiel mir ein, daß . . ., mir fuhr plötzlich der Gedanke durch den Kopf, daß . . . **2.** meja mählen, schneiden, mindre bruki. hauen. **II.** *itr.* schlagen; om hastar ausschlagen; om segel sjä. killen, wappern, schwappern. *Dörren (står och) ~ r* die Tür schlägt auf und zu. **III.** ~ *sig* **1.** sich schlagen. **2.** om kylan sich geben et. brechen. **3.** anlåpa [sich] beschlagen, anlaufen. **4.** om tra sich werfen, sich verziehen. — Med adv. o. prep. ~ *du* anschlagen, vinna bitatt Anklang finden, *itr* *anslå*, ~ *du på ngn* e-m gefallen, e-n ansprechen, ~ *du v* abschlagen, avmeja abmählen, hålla av algbeien; ~ *du ngt på priset* etw. vom Preise ab-, nachlassen; ~ *du sig* om vatskor se *duvna*, ~ *du k* üt hinten ausschlagen, ~ *bört* hålla ut ausgießen; på auktion [e-m etw.] zuschlagen; bekymmer m. m. in den Wind schlagen, sich (dat.) etw. aus dem Sinne, den Gedanken, dem Kopfe schlagen, ~ *bört en tanke* sich e-s Gedankens entschlagen, ~ *efter ngn* nach e-m schlagen, ~ *efter* nachschlagen, ~ *emälla n* boktr. durchschießen, ~ *em ö* anstoßen, ~ *fäst* anschlagen, *itr* *fastslå*, ~ *fél* se *fél II*, ~ *främ* omnämna erwähnen; förestå vorschlagen; ~ *sig fram* sich durchschlagen, -kämpfen, -fechten, -bringen, ~ *för* (kurtisera) *ngn* e-m den Hof machen, fam. e-n poussieren, ~ *för* fästa, spika för davor befestigen, davor nageln, ~ *ngn i ansiktet* e-n (e-m) ins Gesicht schlagen, ~ *knytnäven i bordet* mit der Faust auf den Tisch [auf]schlagen, ~ *i dörren* die Tür zuschlagen, et. zuwerfen, ~ *i luften* Streiche in die Luft tun, *det ~ r i näsan på mig* es steigt mir in die Nase, *vinet ~ r i huvudet* der Wein steigt zu Kopfe, ~ *i en spik* einschlagen, hålla i eingieße, einschneiden, ~ *i ngn ngt* e-m etw. aufbinden et. vorflunkern, ~ *i sig ngt* se *plugga*, ~ *ifrån* *sig med båda händerna* mit beiden Händen e-e abweisende Bewegung machen, ~ *ifrån* *sig ngt* etw. zurückweisen, von sich weisen, abstoßen, *itr* *slå bort*, ~ *igén* återgållta ett slag widerschlagen, e-n Schlag (et. Schläge) zurückgeben, sich verteidigen, sich zur Gegenwehr setzen; hättigt stänga zuzuschlagen, -stoßen, -klappen, ~ *igén boken* das Buch zumachen et. zuklappen, *itr.* *dörren slog igén* die Tür schlug et. klappte zu et. starkare krachte ins Schloß, ~ *igénom* durchschlagen, *bläcket ~ r igénom papperet* die Tinte schlägt durchs Papier durch, ~ *sig igénom* sich durchschlagen, -kämpfen, -fechten, -beißen, ~ *ihjäl'* erschlagen, töten, fam. abmurksen, ~ *ihóp* hålla ihóp zusammengießen; falla ihóp zusammenschlagen; göra latte av flera vereenigen, zusammenschlagen; ~ *ihóp händerna*

die Hände zusammenschlagen, ~ *sina kloka huvuden ihóp* se *huvud*, ~ *sig ihóp* sich vereinigen, sich zusammen tun, zusammen gehen, sitzen, reisen etc., ~ *i n*, *tr.* spikar o. dyl. einschlagen, eintreiben, tönster einwerfen, fam. einschmeißen, *för, hos ngn* e-n; dörrar einrennen, i omslag einschlagen, einwickeln; *itr.* intränga eindringen, *vattnet ~ r in i fartyget* das Wasser schlägt ins Schiff; förverkligas eintreffen, zutreffen, in Erfüllung gehen, visa sig sann sich bewahrheiten, vara sann wahr sein, richtig sein, ~ *in på en bana* e-e Laufbahn einschlagen et. betreten et. ergreifen, ~ *sig lös* se *lös*, *vågorna ~ mot stranden* die Wellen schlagen ans Ufer, *regnet ~ r mot fönstret* der Regen schlägt ans Fenster, ~ *huvudet mot stenen* mit dem Kopf auf den Stein schlagen, *kulan slog mot en sten* die Kugel schlug auf e-n Stein auf, ~ *néd*, *tr.* niederschlagen, stöta ned niederstoßen, slå omkull umstoßen, om regn (såd) niederlegen, lagern; driva ned l marken einschlagen, einräumen; om pris ermäßigen; *itr* *falla ned*; ~ *néd ögonen* die Augen niederschlagen et. senken et. zu Boden schlagen; ~ *sig néd* sätta sig sich setzen, Platz nehmen, sich niederlassen, sty. niedersitzen, bosätta sig sich niederlassen, sich ansiedeln, ~ *sig néd på en stol*, *brevid ngn*, *vid skrivbordet* sich auf e-m Stuhl, neben e-m, am Schreibtisch niederlassen, ~ *er néd!* nehmen Sie Platz! *var så god och ~ er néd!* wollen Sie nicht Platz nehmen? belieben Sie sich niederzulassen! *itr.* fatta ned niederschlagen, herabfallen, om bläst, kulor einschlagen, *blitzen*, *askan slog néd i ett träd* der Blitz, der Donner schlug in e-n Baum [ein], *en kula slog néd på taket* e-e Kugel schlug in das Dach ein, om rovtåglar ~ *néd på ngt* auf etw. (ack.) herabstoßen et. herabschießen, ~ *öm*, *tr.* omgiva med umschlagen, umwickeln, ~ *öm ngn* en schal e-m ein Tuch umgeben et. umschlagen; *itr.* förändras sich ändern, sich wenden, *vädret ~ r öm* das Wetter schlägt um; ändra åsikter seine Meinung ändern, ander[e]n Sinnes werden, ~ *omkring* *sig* um sich schlagen, ~ *omkring sig med armarna* mit den Armen fechten, ~ *omkring sig med fraser* mit Redensarten herumwerfen, ~ *omkull*, *tr.* umschlagen, umwerfen, umstoßen; *itr.* umschlagen, umfallen, ~ *på stort* se *stor*, ~ *sig på* om sjukdomar sich schlagen et. werfen auf med ack., ~ *sig på' ngt* sich auf etw. (ack.) legen et. werfen, ~ *så m m a n* zusammenschlagen, ~ *sönder* entzweischlagen, zerschlagen, fam. kaputt machen, ~ *till ngn* e-n schlagen, e-m e-n Schlag versetzen et. geben, e-m eins versetzen et. geben et. fam. ausweichen, ~

till! topp slag ein! ~ [bra] till se slå ut. ~ till ett skriat laut aufklagen, ~ sig till ngn se sluta sig till, ~ [sig] till-så m m a n s se ~ ihop, ~ ú n d a n weg-schlagen, ~ ú n d e r sig widerrechtlich an sich bringen, sich (dat.) etw. widerrechtlich aneignen, sich bemächtigen med gen., in Beschlag nehmen, ~ ú p p atischer o. dyl. anschlagen, tatt, stånd o. d. aufschlagen, öppna aufschlagen, aufmachen, aufklapen, öffnen, ~ ú p p en bok ein Buch aufschlagen et. aufklappen, ~ ú p p ett bord e-n Tisch aufklappen, ~ ú p p ögonen die Augen hinauf- et. hochschlagen et. in die Höhe schlagen, ~ ú p p ett kort e-e Karte aufdecken, ~ ú p p en butelj e-e Flasche aufziehen et. auf-, entkorken, ~ ú p p ord i ordboken Wörter im Wörterbuch aufschlagen, ~ ú p p ett ställe i en bok e-e Stelle nachschlagen, ~ ú p p sidan 3! schlagen Sie Seite 3 nach! ~ ú p p en förloving e-e Verlobung auflösen et. rückgängig machen, ~ ú p p med ngn mit e-m brechen, ~ ú p p förlovingen med varandra tam. sich entloben, ~ ú t, tr. ausschlagen, tönster einwerfen, einschlagen, hana ut ausgießen, ausschütten, vergießen, verschütten, weggeben, wegschütten; itr. ausschlagen, lägorna ~ ú t genom taket die Flammen schlagen zum Dache [her]- et. [hin]aus, röken ~ r ú t genom fönstret der Rauch schlägt zum Fenster hinaus, fukten ~ r ú t från väggarna die Feuchtigkeit schlägt an den Wänden aus, av. die Wände schlagen aus, knopparna, träden ~ ú t die Knospen, Bäume schlagen aus, ~ väl ú t bist. gut ausfallen et. ausschlagen et. geraten; ~ sig ú t sich durchschlagen, ~ över, tr. lägga över über-schlagen, -legen, hälla över über-gießen; itr. rösten ~ r över die Stimme schnappt et. schlägt über, ~ över till ngt in etw. (sæk.) über-, úm[schlagen et. verfallen, ~ över till motsatt ytterlighet in das entgegengesetzte Extrem úmschlagen. -önde a. frappant auffallend, treffend. ~ lik sprechend ähnlich, ~ bevis sprechender Beweis, ~ anmärkning [zu]treffende Bemerkung.

slånbar Schlehe f. -s|buske Schlehdorn m.

slåss<sup>4</sup> dep. itr. rpr. s'ich schlagen, sich raufen, sich balgen, tam. sich holzen; strida kämpfen, streiten. ~ med ngn mit e-m kämpfen, sich mit e-m schlagen, ~ om ngt sich um etw. reißen.

slätter -n, O Mahd f. -blomma Herzblatt, Studententröschchen n. -karsl Schnitter, Mäher m. -maskin Nähmaschine f. -sträng Schwad[en] m. -öl Erntelbier, -fest n.

släck<sup>1</sup>a<sup>2</sup> 1. tr. löschen. ~ gasen, det elektriska ljuset das Gas, das elektrische Licht aus-, abl-

drehen, ~ ett ljus ein Licht auslöschten et. tam. ausmachen, ~ sin törst seinen Durst löschen et. stillen. II. itr. sja, schlief machen, nachlassen. - Med adv. ~ av löschen, ablöschen, ~ ut auslöschten. -ning -en, -ar Löschlung f. -en n. -ningsarbete Löscharbeit f. -ningsmanskap Loschmannschaft, Feuerwehr f. -ningsredskap Löscherättschaften pl.

släd e -n, -lar Schlitten m, av. m. k. n. skeppsb. Åka ~ Schlitten fahren. -före, -nät, -parti Schlitten|bahn f. -netz n. -partie f.

slägga -n, -gor Sel.niedelhammer m.

släkt I. -en, -er Geschlecht n, Familie f, Haus n; släktingar Verwandtschaft f. II. a. verwandt. -as dep. itr. se bräs. -drag Familienzug m. -e -t, -n Geschlecht n, bot. o. zool. Gattung f. -förbindelse Familienbeziehung, Verwandtschaft f. -förhållande verwandtschaftliches Verhältnis. -gren Geschlechtslinie f. -hat Familienhaß m. -ing -en, -ar Verwandte(r), Anverwandte(r), Angehörige(r) m f. -klenod Familienstück n. -kär a. der die Verwandten liebt. -kärlek Verwandtenliebe f. -led Glied n; Grad m der Geschlechtsfolge, Generation f. -linje Geschlechts-, Verwandtschafts|linie f. -möte Familientag m. -namn Familien-, Geschlechtsname m. -register Geschlechtsregister n, Stammbaum m. -skap -en, O Verwandtschaft f. Räkna ~ med ngn sich zu den Verwandten js rechnen. -tavla Geschlechtstafel f, Stammbaum m. -tycke Familienähnlichkeit f.

slända -n, -dor 1. Spindel f. 2. zool. Netzflügler m, jr jungfru-, trollslända.

släng -en, -ar 1. ~ på huvudet Zurückwerfen n des Kopfes. 2. slag Schlag, Streich, Hieb m. 3. i skritt Schnörkel m. 4. Ha en ~ av galenskap e-n Stuch von Narrheit haben, ~ av en sjukdom Anwendung f von e-r Krankheit, en ~ av feber ein Fieberanfall. -a<sup>2</sup> I. itr. schlenkern. ~ med armarna mit den Armen s., die Arme s., hänga och ~ schlottern. II. tr. werfen, schlenkern. - Med adv. ~ av, bört, únd an ab-, fort-, weg-, werfen, -schlenkern, ibi. abschlenkern, ~ frám hinwerfen, ~ i sig hinunterstürzen, ~ i g é n dörrén die Tür zuwerfen, ~ n é d nieder-, hintab|werfen, ~ till ngn se dänga; ~ till ngn ngt e-m etw. hinwerfen, ~ ú t hinaus-, heraus-, werfen. -d a. geschickt, gewiegt, i ngt in etw. (dat.). -gunga [Worf-] Schaukel f. -kam Frisierkamm m. -kappa spanischer Mantel, weiter Mantel. -kyss Kub|händchen n, -hand f, -finger m. Ge ngn en ~ e-m ein Kub|händchen zuwerfen. -polska lebhafter, volkstümlicher Tanz.

släp -el, -, 1. på klänning Schleppe f. 2. Taga i ~ ins Schlepptau nehmen; schleppen. 3. ansträngande arbete saure Arbeit, Placke-

rei, Schlepperei *f.* -a *tr. o. itr.* schleppen; bildl. anstränga sig sich abmühen. Klänningen ~r das Kleid schleppt [nach], das Kleid schleift am Boden, ~ med fötterna, gå med ~nde steg latschen, schlürfen, nty. schlorren, ~nde steg schlurfende Schritte. — Med adv. ~ åv, bört, undan fort-, weg-, ver[schleppen], ~ efter sig nachschleppen, ~ (vänstra) benet efter sig åv. das (linke) Bein nachziehen, ~ benen efter sig gå långsamt sich fortschleppen, sich schwerfällig dahinschleppen, ~ främ heran-, herbei-, hervor[schleppen], ~ fram sitt liv sein Leben hinschleppen, ~ sig fram sich [langsam] hinschleppen, ~ med sig mitschleppen, ~ ned nieder-, hinab-, herunter[schleppen], ~ omkring herum[schleppen], ~ samman zusammenschleppen, ~ upp hinauf-, herauf[schleppen], ~ ut hinaus-, heraus[schleppen], ~ ut sig tam. sich abrackern, sich abäschern, *itr. slita ut. -bårare* Schleppträger *m.* -göra mühsame Arbeit, Plackerei, Schlepperei *f.* -ig *a.* om gång, röst schleppend. -lina på ballong Schleppseil *n.* -mundering Halb-, Interimsuniform *f.*

släpp<sup>a</sup> *a* *tr.* lössläppa loslassen, låtn sig fortlassen, låta falla fallen lassen, lämna lassen. ~ lös lassen, åv. entfesseln, ~ en fågel e-n Vogel fliegen lassen, ~ taget loslassen, bildl. locker lassen, pennan släpper ej bläcket die Feder geht nicht an, absol. kylan släpper die Kälte läßt nach. — Med adv. o. prep. ~ åv ablassen, ~ bört fort-, weglassen, ~ efter nachlassen, nachgeben, ~ efter på sina fordringar von seinen Forderungen etw. nachlassen, ~ fram vor-, hervor-, durch-, zu-, heran-, herbei[lassen], ~ fram ngn till examen e-n zum Examen zulassen, ~ för b t vorbei-, vorüber[lassen], ~ i från sig von sich lassen, fortlassen, ~ i g en om durchlassen, ~ i höp zusammen[lassen], -führen, ~ in herein-, hinein-, ein[lassen], ~ lös se ovan, ~ ned nieder-, herab-, hinab-, herunter-, hinunter[lassen], ~ ned sig på ett rep sich an e-n Stricke herablassen, ~ på bete auf die Weide treiben et. führen, ~ hundarna på ngn die Hunde auf e-n loslassen et. hetzen, ~ hundarna på villebrådet åv. die Hunde ans Wild anlassen; ~ på gas, vatten Gas, Wasser ausströmen lassen, ~ på vatten i en damm Wasser in e-n Teich anlassen, e-n Teich anlassen, ~ på ånga Dampf anlassen, ~ ngn till ngt e-n zu etw. hinzulassen, ~ till hergeben, herhalten, ~ till b å ka zurücklassen, ~ upp herauf-, hinauf[lassen], ~ upp en ballong, raketer e-n Ballon, Raketen steigen lassen, ~ ngt ur händerna sich (dat.) etw. entgehen lassen, ~ ut aus-, heraus-, hinaus[lassen], vidga weiter machen, erweitern, auslassen,

~ ut kreaturen das Vieh [her]auslassen, ~ ut ånga Dampf aus-, ablassen, ~ ut aktier Aktien ausgeben, ~ ut i marknaden auf den Markt bringen, ~ över hinüber-, herüber[lassen]. -hånd, -håndhet se tölj. -håndt *a. eg.* mit schlüpfrigen Fingern, bildl. nachgiebig, nachsichtig. -håndhet -en, *O* bildl. Nachgiebigkeit, Nachsicht *f.*

släp<sup>s</sup>abel Schleppsäbel *m.* -sko under hjul Hemmschuh *m.*, på säbelballa Schleppschuh *m.*, Ortband *n.* -tåg Schlepptau *n.* Tåga *i* ~ ins S. nehmen, hava *i* ~ am Schlepptau nachziehen, schleppen. -uniform Halb-, Interimsuniform *f.* -vagn *ep. av.* Anhängerwagen, Anhänger *m.* -ärter Erbsen *pl.* [mit der Schote] zum Absaugen.

slät *a.* glatt, eben, om terräng flach, om hår schlicht, enkel, utan prydnader einfach, schlicht; bildl. se lismande. *itr. figur.* Adv. rätt och ~t schlecht und recht, schlechtweg, slå sig ~t übel bestehen, übel daran sein. -a *tr.* glätten, glatt machen, glattstreichen. — Med adv. ~ ut ausglätten, ~ över bildl. beschönigen, bemänteln. -borrad *p. a.* gevärd glatt[gebohrt]. -hamra *tr.* glatthämmern. -het -en, *O* Glätte, Ebenheit *f.* -hugga *tr.* glatt machen et. zureichten. -hyvel Schlichthobel *m.* -hyvla *tr.* glatt-, ab[hobeln], fein abschlichten et. hobeln. -hårig *a.* schlicht-, glatt[haarig]. -kamma *tr.* glattkämmen, schlicht kämmen. -prick *sjö.* Pricke *f.* -rakad *p. a.* glattrasiert. -stryka *tr.* glattstreichen, måla anstreichen.

slätt -en, -er Ebene *f.*, Flachland *n.* -bo Bewohner *m.* der Ebene. -bygd, -land Flachland *n.*, flaches Land, Ebene *f.*

slättoppad *p. a.*, ~ skonert Gaffelschoner *m.*

slät<sup>v</sup>var -en, -ar zool. Glattbutt *m.* -välling Mehlsuppe *f.*

slö *a.* stumpf; bildl. stumpf, geistesstumpf, andligt trött abgespannt. Bliva ~ åv. [sich] abstumpfen.

slödder .dret, *O* Gesindel, Lotter-, Lumpen[gesindel *n.*, Bande, tam. Bagage *f.*

slöhet -en, *O* Stumpfheit, Abgestumpftheit *f.*, bildl. Stumpfsinn *m.*, andligt trötthet Abgestumpftheit *f.*

slöja -n, .jor Schleier *m.* bildl. draga en ~ över ngt den Schleier über etw. ziehen, e-n S. über etw. breiten.

slöjd -en, -er Slöjd *m.*, Handarbeit *f.*, Kunstgewerbe *m.*, skolämne Handfertigkeitunterricht *m.* -a *itr. o. tr.* sich mit Slöjd beschäftigen, Handarbeiten verfertigen; verfertigen, arbeiten, schneiden. -alster Handarbeit *f.* -kniv Schmitzmesser *n.* -lärare Slöjdlehrer *m.* -skola Slöjd-, Arbeits-, Industrieschule *f.*

slör *I.* -et, -, på höns *m. m.* Bart, Haut-, Fleisch[lappen *m.* II. -en, *O* *sjö.* raumer

Wind, Raumschotwind *m.* -a *itr.* sjo. raumschots segeln.

**slös'a** *itr.* o. *tr.* verschwenden, vergeuden. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *bört* verschwenden, vergeuden, vertun, durchbringen, ~ *med ngt* verschwenderisch mit etw. umgehen, ~ *ngt på ngn* etw. an e-m ei. e-n verschwenden ei. vergeuden, ~ *beröm på ngn* äv. e-n lobhudeln. -**aktig** *a.* verschwenderisch. -**aktighet** -*en*, *O* Verschwendung *f.* -**are** -*n*, -*er*, Verschwender, Vergeuder *m.* -**eri** -*et*, *O* Verschwendung, Vergeudung *f.* ~ *med tid* Zeitverschwendung, ~ *med utrymme* Raumverschwendung *f.* -**erska** -*n*, ..kor Verschwenderin, Vergeuderin *f.*

**slö'sinnad** *a.* stumpfsinnig. -**sinthet** -*en*, *O* Stumpfsinn *m.* -**såd** Schmachtkorn *n.*

**smack** **I.** -*en*, -*ar* sjo. Schmack[e] *f.* **II.** *Inte säga ett* ~ nicht Muck sagen. -**z** *itr.* med *tungan* schmalzen, med *täpparna* schmatzen. -**ning** -*en*, -*ar* Schnalz, Zungenschlag *m.*

**smak** -*en*, *O* Geschmack *m.* **Finna** ~ *i ngt*, *ha* ~ *för ngt* an etw. (*dat.*) Geschmack finden, e-r (*dat.*) Sache Geschmack abgewinnen, *få* ~ *för ngt* Geschmack für etw. bekommen, *betaga ngn* ~ *en för ngt* e-m den Geschmack an etw. (*dat.*) erleiden, *ha mistat* ~ *en för ngt* den Geschmack an etw. (*dat.*) verloren haben, *falla ngn i* ~ *en*, *vara i ngn's* ~ e-m gefallen, e-n anmuten, e-m munden, *i min* ~ nach meinem Geschmack, *åta med god* ~ es sich (*dat.*) gut schmecken lassen, *om tycke och* ~ *kan ingen disputera* über den Geschmack läßt sich nicht streiten. -**a** **I.** *itr.* schmecken, *smaka bra* munden. *Låta sig ngt väl* ~ sich (*dat.*) etw. [gut] schmecken ei. munden lassen, ~ *lök* nach Zwiebeln schmecken, *soppa* ~ *ingenting* die Suppe schmeckt nach nichts, ~ *på ngt* etw. kosten, etw. schmecken, äv. von etw. kosten, [ein wenig] an etw. (*dat.*) nippen, ~ *på' ngt* bita. etw. kosten, schmecken, *få* ~ *på' hur det känns* tam. schmecken wie es tut. **II.** *tr.* kosten, schmecken, äv. bita. ~ *åv* abschmecken. -**bit** Stück *n* zum Kosten, *aty.* Kosthappen *m.* -**domare** Geschmacksrichter, -*rat* *m.* -**full** *a.* geschmackvoll. -**förvillelse** Geschmacksverirrung *f.* -**lig** *a.* schmackhaft. ~ *måttid!* wünsche wohl zu speisen! gesegnete Mahlzeit! -**lighet** -*en*, *O* Schmackhaftigkeit *f.* -**lös** *a.* geschmacklos, -widrig. -**löshet** -*en*, -*er* Geschmacklosigkeit, -widrigkeit *f.* -**nerv** Geschmacksnerv *m.* -**riktning** Geschmacksrichtung *f.* -**sak** Geschmack[s]-sache *f.* -**sinne** Geschmack[s]sinn *m.* -**vidrig** *a.* geschmackwidrig.

**smal** *a.* ej bred schmal, ej tjock dünn, om växten schlank, trång eng[e]. ~ *om höfterna* schmal in den Hüften, ~ *om livet* schlank, mit schlanker Taille, ~ *över bröstet* schmal-

brüstig, tam. *det är en* ~ *sak* das ist e-e leichte Sache, *det är en* ~ *sak för honom* das ist ihm ein leichtes. -**axlad** *a.* schmalschulter[e]rig, mit engen Schultern. -**ben** Teil *m* des Unterschenkels (unter der Wade). -**bent** *a.* dünn-, spindel[beinig. -**bladig** *a.* schmalblät[t]e[r]ig. -**halsad** *a.* dünnhalsig, om flaskor o. d. enghalsig. -**het** -*en*, *O* Schmalheit *f.* -**na** *itr.*, äv. ~ *åv* schmaler werden, sich schmälern, sich verjüngen, sich verdünnen, sich verengen, *str smal*. -**randig** *a.* schmalrandig. -**spårig** *a.* schmalspurig.

**smalts** -*en*, *O* tekn. Schmalte, Smalte *f.*

**smalände** dünnes Ende, Helende *n.*

**smaragd** -*en*, -*er* Smaragd *m.* *Av* ~ smaragden. -**grön** *a.* smaragdgrün, -farben.

**smaska** *itr.* (tam.) schmatzen.

**smatt'er** *itr.* *O* se *smattrande*. -**ra** *itr.* om trumpet schmettern, om gevarseld knattern, äv. prasseln, om regn platschen, plätschern, klatschen, *aty.* tam. pladdern. *Regnet* ~ *r mot fönstren* der Regen plätschert an die Fenster. -**rande** -*t*, *O* Geschmetter, Geknatter, Platschen, tam. Pladdern *n* *m.* *m.*, *str löreg.*

**smed** -*en*, -*er* Schmied *m.* -**ja** -*n*, -*for* Schmiede *f.* -[s]mästare, -[s]yrke Schmiede[meister *m.*, -handwerk *n.*

**smek** -*et*, *O* Gekose, Liebkosen, Hätscheln *n* *m.* *m.* se *söj.* -**a**<sup>2</sup> *tr.* liebkosen, kosen, hätscheln, [ab]herzen, streicheln, kassieren, klappende *smeka* tam. tätscheln, barnspr. aien. -**ande** -*t*, *O* se *smek*. -**as**<sup>2</sup> *dep.* *itr.* sich liebkosen *m.* *m.* se *smeka*. *De kysstes och smektes* sie herzten und küßten sich. -**månad** Fliederwochen *pl.*, Honig[monat, -mond *m.* -**namn** Kose-, Schmeichelname *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Liebkosung, Hätschelung, Karesse *f.* -**ord** Kose-, Schmeichel[word *n.* -**sam** *a.* liebkosend, kosig, zutu[n]lich, schmeichlerisch.

**smet** -*en* ei. -*et*, *O* Brei *m*; smörja Schmiere *f*; kok. Teig *m.* -**a** *tr.* schmieren, kleben. — Med *adv.* ~ *fäst* ankleben, anschmieren, ~ *ifrån sig* abschmieren, *str färga av sig*, ~ *igén*, ~ *ihöp*, ~ *till* zukleben, zukleistem, zuschmieren, verschmieren, verstreichen, ~ *néd* vollschmieren, beschmieren, ~ *på'* ankleben, anschmieren, ~ *över* überkleben, überschmieren; med *det som påsmetas* ss. obj. darüber[kleben, -schmieren. -**ig** *a.* schmierig, kleb[e]rig, kleb[e]richt.

**smickler** *kr.* *O* Schmeichelei, överdrivet Lobhudelei *f.* -**ra** *tr.* ~ *ngn* e-m schmeicheln; tam. e-m um den Bart gehen, e-m den Bart ei. Schwanz streicheln, e-m die Ohren krauc[eln]. *Jag kanner mig* ~ *d av ngt* ich fühle ei. finde mich geschmeichelt von ei. durch ei. über etw., *jag* ~ *r mig med ngt* ich schmeichle mir mit etw., *jag* ~ *r mig med att* ... ich schmeichle mir zu ei. daß ..., *porträttet är* ~ *t* das Bild ist geschmei-

chelt. **-rande** a. schmeichelhaft. **-rare** -n, -, Schmeichler m. **-rerska** -n, ..kor Schmeichlerin f.

**smid** a<sup>2</sup> tr. schmieden. ~ *medan järnet är varmt* das Eisen schmieden solange et. die- weil es noch warm ist. — Med adv. ~ *få s t* auschmieden, ~ *ihóp* zusammenschmie- den, ~ *óm* úmschmieden, ~ *sámman* aneinanderschmieden, ~ *út* ausschmieden. **-bar** a. schmiedbar, hämmerbar. **-e** -t, -n I. smidande Schmieden n. 2. smidda varor Schmiede[ar]beit f, -waren pl. **-esjárn** Schmiedeisen n. Av ~ *schmiedeeisern*. **-eskol** Schmiedekohle f. **-esvaror** Schmiedewaren pl. **-ig** a. geschmeidig, biegsam, schmiegsam. **-ighet** -en, O Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Schmieg[sam]heit f.

**smil** -et, -, leende Lächeln n; se av. *lismeri*. **-a** itr. 1e lächeln; se av. *lisma*. **-ande** a. se *lismande*. **-are** -n, -, se *lismarc*. **-band**, *dra þu ~et* den Mund zum Lächeln verziehen, lächeln. **-grop** Backengrübchen n.

**smink** -et, O Schminke f. **-a** tr. schminken. **-burk** Schmin[k]büchse, -dose f.

**smisk** -et, O Schläge pl., Rute f. **-a** tr. ~ *ngn* e-n schlagen, e-m die Rute geben.

**smita**<sup>1</sup> itr. schleichen; *smyga sig bört* sich aus dem Staube machen, sich davontmachen, fam. sich drücken; ausknifen. — Med adv. ~ *förbi* sich vorüberdrücken, ~ *ifrån* *ngt* sich um etw. [herum]drücken, ~ *in* hineinschleichen, ~ *till ngn* e-m eins versetzen et. geben, ~ *úndan* sich drücken, sich aus dem Staube machen, ~ *út* hinaus-schleichen, entschlüpfen, sich drücken.

**smitt** a I. -n, ..kor Ansteckung f. II. tr., av. ~ *ifrån sig*, ~ *nå* anstecken. **-koppor** Blätter, Pocken pl. **-[o]fara** Ansteckungs- gefahr f. **-[o]förare** Infektionsträger m. **-[o]sam** a. ansteckend, contagiös. **-ämne** Ansteckungsstoff m, -gift n, Seuchenstoff m.

**smocka** I. -n, ..kor Klecks m. II. tr. fam. vulg. ~ *till ngn* e-m eins herunterhauen.

**smolk** -et, O Schmutz m, Stäubchen n. *Det har kommit ngt ~ i mjölken* búdi, se *fnurra* (på träden).

**smord** a. se *drucken*. Fam. *det går som det vore smort* das geht wie geschmiert.

**smorläder** Schmierleder n. **-s stövel** Schmierstiefel m.

**smugg** elgods Schmuggelware f. **-la** tr. o. itr. schmuggeln, paschen, schwärzen. — Med adv. ~ *in* einschmuggeln, einpaschen, ein-schwärzen. **-lare** -n, -, Schmuggler, Schleichhändler, Pascher m. **-leri** -et, -er, **-ling** -en, -ar Schleichhandel, Schmuggel m, Schmuggelei, Pascherei f.

**smul** I. a. sjo. still, ruhig. II. se *smula* I, 2. **-a** I. -n, ..lor 1. Bros-un m, Brosame, Krume f, Krum etchen n, Brocken m, Körnchen n. *Mina sma smulor* mein Bißchen

Armut, *sma smulor äro också bröd* Krümlein sind auch Brot, ein halbes Brot ist besser als gar keins. 2. *ngt litet en ~ ein* Bißchen, ein [klein] wenig, *aldrig en ~ gar* nichts, durchaus nichts, *han är en ~ större än jag er ist* [um] e-e Kleinigkeit größer als ich. II. tr. krümlen. ~ *sig* krümlen, zerbröckeln. — Med adv. ~ *sönder* zer-, verkrümlen, zerbröckeln, zerkleinern. **-gråt** -en, -ar Knicker, Knauser, Filz m. **-ig** a. krüm[e]lig, bröck[e]lig. **-te** Staubtee, Tee-grus m.

**smultron** -et, -, [Wald-]Erdbeere f. *Se ut som ~ och mjölk* aussehen wie Milch und Blut. **-blad**, **-stånd** Erdbeer[blat]t n, -staude f.

**smuss** el ..slet, O Muschelei, Durchstecherei f. **-la** itr. muscheln, Durchstechereien treiben. — Med adv. ~ *bört*, ~ *úndan* verschwinden lassen, eskamotieren, ~ *frám* heimlich hervornehmen, ~ *in* heimlich hineinbringen. **-lande** -t, O Muschelei f.

**smuts** -en, O Schmutz, starkare Kot, vulg. Dreck m. búdi. *draga ned i ~en* in den Staub ziehen et. treten, in den Kot zerren. **-a** tr. ~ [néd] beschmutzen, beschmierern, besudeln, verunreinigen. **-fläck** Schmutz-fleck m. **-gris** Schmutz-, Schmier-, Dreck[f]ink[e] m. **-grå** a. schmutzgrau. **-ig** a. schmutzig, vulg. dreckig. *Vara ~ om händerna* schmutzige Hände haben. **-kasta** tr. in den Staub ziehen, mit Schmutz bewerfen. **-kastning** Beschmutzung, Beschimpfung. **-klump** dinglande Klunker m. **-kläder** pl. schmutzige et. schwarze Wäsche. **-litteratur** Schundliteratur f.

**smutta** itr. nippen. ~ *på ngt* an et. von etw. nippen.

**smyck** a tr. schmücken, zieren. ~ *sitt tal med fraser* seine Rede mit Phrasen aufputzen. **-e** -t, -n Schmuck m, Geschmeide n.

**smyg** I. -en, -ar Ecke f, Winkel m; *smickares* stallvinkel Schmiege f. 2. I ~ verstohlen, im geheimen, insgeheim. **-a**<sup>1</sup> I. itr. schleichen. *Komma ~nde* angeschlichen kommen. II. tr. jtr nedan. III. ~ *sig* [sich] schleichen. — Med adv. o. prep. ~ *sig bört* [sich] fort-, weg-, davon schleichen, sich fortstehlen, ~ *sig efter kroppen* sich dem Körper anschmiegen, ~ *sig efter* nachschleichen, ~ *sig fram* (sich) heran-, herbei-, hervor[schlei-]chen, ~ *sig förbi* vorbei-, vorüber[schlei-]chen, *ngn, ngt* an e-m, etw., ~ *sig ig én om* sich durchschleichen, ~ *in* unvermerkt hin-einbringen, -stecken, ~ *sig in* hinein-, her-ein[schleichen], sich einschleichen, sich hin-einstehlen, ~ *sig intill ngn* sich an e-n schmiegen, ~ *omkring* umherschleichen, ~ *omen omkring ngn* den Arm um e-n schmiegen. ~ *sig på ngn* sich an e-n heransschleichen, *sök. om vindbråd* o. búdi. e-n beschleichen, *en obehaglig kansla smog*



*sig på' honom* ein unangenehmes Gefühl beschlich ihn, ~ *sig till ng* etw. heimlich tun, sich (dat.) etw. stehlen, *sig till b å k a* [sich] zurückschleichen, ~ *ú n d a n* heimlich auf die Seite bringen, ~ *sig úndan* [sich] fort-, weg|schleichen, sich fortstellen, ~ *sig ú p p* [sich] hin-, her|ausschleichen, ~ *sig ú t* [sich] hin-, her|ausschleichen, ~ *sig över se* ~ *sig på*. -**fyrok** Schwänzel-pfeinnig m. -**handel**, -**handlare** Schleich|handel, -händler m. -**hål** Schlupfloch n. -**läsa** tr. heimlich, verstohten lesen. -**vrå** Schlupfwinkel m. -**våg** Schleichweg m.

**små** a. klein, obetydlig gering. *De* ~ die Kleinen, om barn äv. das kleine Volk, om småfolk äv. die kleinen Leute, ~ *och stora* groß und klein, *de hade känt varann från det de voro* ~ sie hatten sich von klein auf gekannt, *leva i* ~ *villkor* et. förhållanden, *ha det* ~ *tt* in dürftigen Umständen sein, in beschränkten Verhältnissen leben, ~ *tt förargad* ein wenig ärgerlich, ~ *tt och gott* allerlei, *ha* ~ *tt om pengar* nur wenig Geld haben, Mangel an Geld leiden, *ha* ~ *tt om tid* viel zu tun haben, keine Zeit haben, *i* ~ *tt* im kleinen. -**aktig** a. kleinlich, pedantisch. -**aktighet** -en, -er Kleinlichkeit, Pedanterie f. -**barn** kleine Kinder. -**barnsskola** Kleinkinderschule f. -**bitar** pl. kleine Stücke, Stückchen pl. -**blad** Blättchen n. -**bladig** a. kleinblät[t]erig. -**blommig** a. kleinblütig, om tyg klein geblümt. -**bonde** Kleinbauer, Buidner m. -**borre** bot. kleiner Odermenig. -**boskap** Kleinvieh n. -**bröd** kleines Gebäck, nty. kleine Kuchen. -**buskar** kleine Sträucher. -**fel** pl. unbedeutende, kleine Fehler. -**fisk** koll. kleine Fische. -**flickor** kleine Mädchen. -**folk** kleine e. geringe Leute, nation Völkchen n. ~ *et* äv. der kleine Mann. -**frysa** itr. frösteln. *Jag småfrysar* mich fröstelt et. ich fröst[e]le. -**furste** kleiner Fürst, Fürstchen n, Teil-, Duodez|fürst m. -**fågel** koll. kleines Geflügel. -**förständig** a. altklug. -**gnabbas** dep itr. sich necken, sich ein wenig zanken. -**gnola** itr. o. tr. leise vor sich hingsingen, trällern. -**gossar** kleine Jungen et. fam. Jungens; Knäblein pl. -**gråla** itr. ein bißchen zanken. -**handel**, -**handlare** Klein|handel, -händler m. -**hosta** itr. husteln. -**klövar** Afterklauen pl. -**koka** itr. gelinde kochen. -**konungar** kleine Könige; Häuptlinge pl. -**kornig** a. kleinkörnig. -**kort** pl. niedrige Karten. -**krig**, -**krämare** Klein|krieg, -krämer m. -**krämpor** pl. Gebresten, Gebrestlein pl. -**le** itr. lächeln, tönarigt schmunzeln. -**leende** -t, -n Lächeln n. -**lägenheter** pl. Kleinwohnungen pl. -**ländsk** a. småländisch. -**länning** -en, -ar Smäländer m. -**löje** Lächeln n. -**myut** koll. kleines Geld, Kleingeld n. -**ningom** adv. allmählich, nach und nach,

nachgerade. -**nått** a. niedlich, artig, nett. -**pengar** Kleingeld, kleines Geld. *I* ~ in Klein. -**planet** kleiner Planet, Planetöf m. -**plock** Kleinigkeiten pl. -**prat** Geplauder, Geschwätz n. -**prata** itr. plaudern. ~ *for sig själv* vor sich himmeln. -**prickig** a. [fein] getüpfelt. -**randig** a. schmalrandig. -**regna** itr. sprühen, nässen. -**rolig** a. drollig, spaßig, schalkhaft, witzig. -**rum** pl. kleine Zimmer et. Stuben pl. -**rutig** a. klein kariert et. gewürfelt. -**sak** Kleinigkeit f. -**sill** kon. kleine Heringe. -**sinnad**, -**sint** a. kleinlich. -**sinne**, -**sinthet** -n, O Kleinsinn. Kleinigkeitsgeist m, Kleinlichkeit f. -**sjunga** itr. o. tr. vor sich hingsingen, trällern. -**skog** Unter|holz n, -wald m; Gebüsch n. -**skola** Absee-, Lese-, Kleinkinder|schule f. -**skole** lärarinna Lehrerin f an e-r Kleinkinderschule. -**skratta** itr. leise, still lachen. -**skrifter** kleinere Schriften. -**skulder** Läpperschulden pl. -**slug** a. verschmitzt, schlau. -**smulor** Krüm[e]chen, Brosämlein, sty. Brösel|chen pl. *Det är ej* ~ *das ist* [loch] kein Pappentiel. -**snål** a. knausrig im Kleinen. -**springa** itr. halb gehen, halb laufen. -**stad** Kleinstadt f. -**stadsaktig** a. kleinstädtisch. -**stadsaktighet** -en, O Kleinstädterei f. -**stadsbo** Kleinstädter(in) m (f). -**stadsfasoner** Kleinstädterei f, kleinstädtisches Wesen. -**stadsfolk** Kleinstädter pl. -**stadshåla** Nest n, Krähwinkel m. -**stat** Kleinstaat m. -**sten** koll. kleine Steine. -**summor** kleine Summen. -**supa** itr. dem stillen Trunk et. fam. Suff ergeben sein. -**sysslor** kleine Arbeiten, kleine Geschäfte. -**timmarna** die ersten Morgenstunden. -**trevlig** a. gemütlich. -**träd** Bäumchen pl. -**tråta** se smågråla.

**småtting** -en, -ar Kleine(r) m f.

**småtäck** a. niedlich, nett, artig. -**utgifter** kleine Ausgaben. *Många* ~ *göra en anseilig summa* es läppert sich [durch kleine Ausgaben e-e beträchtliche Summe] zusammen. -**våxt** p. a. klein [von Person], von kleiner Statur, untersetzt.

**smäck** a<sup>2</sup> tr. ~ [ill] ngn e-m eins versetzen et. geben. -**r** a. schlank, fein, dünn. -**fet** a. sehr fett, speck|fett, -feist. -**full** a. gedrängt et. gestopft et. fam. gerammelt voll.

**småd** a tr. schmähen, lästern. -**are** -n, -, Schmäher, Lästerer m. -**e|dikt** Spottgedicht n. -**else** -n, -r Schmähung, Lästerung f. -**ei|lust** Schmähsucht, Spottsucht, Spottlust f. -**e|lysten** a. schmähsüchtig, spottsüchtig. -**ei|ord** Schmähwort n. -**e|skrift** Schmähschrift, Spottschrift f. -**e|skrivare** Pasquillant, Pamphletist m. -**lig** a. schmäheh.

**smäkta** itr. schmachten.

**smäleik** -en, O Schmach f, Schimpf m.

**smäll** I. -en, -ar I. Knall m, äv ngt som bryts Knack[s] m. 2. Schlag, Klaps m. *Slå två flugor i en* ~ zwei Fliegen mit einer Klappe

schlagen. **II.** -*el*, *O* Schläge *pl.*, Rute *f.* -**a**) -*n*, *..lor* Klappe *f.* **b)**<sup>2</sup> **I.** *itr.* knallen, klatschen. ~ *med fingrarna* mit den Fingern knipsen *el.* schnippen, ~ *i dörrarna* die Türen [laut] zuschlagen. **II.** *tr.* schlagen, klapsen. ~ *ngn på fingrarna* e-m *el.* e-n auf die Finger klopfen, e-m eins auf die Finger geben. - *Med adv.* ~ *åv* abbrennen, *itr.* äv. losgehen, *tr.* äv. losdrücken; *itr.* bräckas *med en smäll* [kurz] ab-, zer|brechen, abschneiden, ~ *ig én* *tr.* o. *itr.* zuschlagen, zuklappen, zuschnappen, ~ *till ngn* e-m eins versetzen. -**kall** *a.* bitterkalt. *Det är ~* äv. es friert Stein und Bein. -**karamell** Knallbonbon *m* o. *n.* -**kys** *fam.* Schmatz *m.*

**smält**(**a**) -*n*, *..lor* Schmelze, järn Luppe *f.* *Bildl.* *fam.* *hela ~n* (om pers.) die ganze Blase *el.* Sippenschaft. **b)**<sup>3</sup> **I.** *tr.* **1.** schmelzen *vant.* sv.; *smör* zerlassen. **2.** *mat* verdauen; *bildl.* äv. verwinden, verschmerzen. **II.** *itr.* schmelzen *vant.* st., zerschmelzen, zergehen, zerlaufen, zerrinnen. ~ *i tårar* in Tränen schmelzen *el.* zerfließen. - *Med adv.* ~ *åv* abschmelzen, ~ *bört* wegschmelzen, ~ *ih öp* zusammenschmelzen, ~ *ih öp till hälften* auf die Hälfte zusammenschmelzen, ~ *néd* einschmelzen, ~ *óm* úmschmelzen, ~ *sá m m a n* verschmelzen, zusammenschmelzen. -**bar** *a.* schmelzbar, *om mat* verdaulich. -**barhet** -*en*, *O* Schmelzbarkeit, *om mat* Verdaulichkeit *f.* -**degel**, -**färg**, -**hetta**, -**hård** Schmelz|tiegel *m*, -**farbe**, -**hitze** *f.* -**herd** *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Schmelzen *n*, Schmelze *f.* -**punkt** Schmelzpunkt *m.* -**stycke** järn Luppe, Rohluppe *f.* -**ugn** Schmelzofen *m.*

**smärg'**el -*n*, *O* Schmirgel *m.* -**elduk** Schmirgelleinwand *f.* -*la* *tr.* schmirgein.

**smärt** *a.* schlank. -**a** **I.** -*n*, *..lor* Schmerz *m*, *1* högre still om själslig smärta äv. Weh *n.* *Smärtornas man* Kristus der Schmerzensmann, *av ~ förvridna drag* äv. schmerzverzerrte Züge. **II.** *tr.* ~ *ngn* e-n schmerzen, e-m leid tun. -**fri** *a.* schmerz|frei, -los. -**frihet** Schmerzlosigkeit *f.* -**ing** -*en*, *O* Schmärtling *f.* -**ingsskor** *pl.* Turn-, Sport|schuhe *pl.* -**sam** *a.* schmerz|haft, -voll, -end, *bildl.* schmerz|lich. ~ *förlust* schmerzlicher Verlust. -**stillande** *p.* *a.* schmerzstillend.

**smör** -*el*, *O* Butter *f.* *bildl.* *vara uppe i ~* et gut angeschrieben sein, in Gunst stehen, *gå åt som ~* abgehen wie warme *el.* frische Semmeln. -**ask** Butter|büchse, -**dose** *f.* -**bakelse** [Gebäck *n* aus] Blätterteig *m.* -**blomster** Hahnenfuß *m.*, Butterblume, Ranunkel *f.* -**bolle** -*n*, *..lar* bot. Trollblume *f.* -**bröd** Milchbrot *n*, sty. Schrippe *f.*, sty. Eierweck *m* *m.* *m.* -**deg** Butterteig *m.* -**gås** -*en*, -*ar* Butterbrot *n*, Stulle, Butter|smitte, -*bemne* *f.* *Kasta ~ på vattnet* Butterbrote *el.* Hüpfsteine werfen *el.* (*..brida*) Butterstullen werfen; *sty.* platteln. -**gäsbord** schwedischer

Vortisch *m.* -**gäsbricka** *ugt.* schwedische Platte, schwedisches Vorgericht. -**gäsmat** kalter Aufschnitt. -**gäspapper** Stullenpapier *n.*

**smörj** -*el*, *O* Tracht *f* Prügel, Wichse *f.*, ungebrannte Asche. -**a** **I.** -*n*, *..lor* Schmiere *f.*; *dugl.* skräp Schund, *prat* *fam.* Unsinn, Quatsch *m.* *Prata ~* *fam.* Köhl machen, kohlen, quatschen, quasseln. **II.**<sup>2</sup> *tr.* schmieren, *med fett* einfetten, *med salva* salben, *med olja* ölen. *Bildl.* ~ *sig mel ngt* etw. schmausen, sich an etw. (*dat.*) göttlich tun. - *Med adv.* o. *prep.* ~ *ih öp* zusammen|schmieren, -schmieden, upp|kita erdichten, ~ *in* einschmieren, einreiben, einfetten, ~ *néd* beschmieren, beschmutzen, ~ *ngn till konung* e-n zum König salben, ~ *ú p p* durchprügeln, durchwischen. -**apparat** Schmierapparat *m.* -**are** -*n*, -, *Schmierer* *m.* -**burk** Schmierbüchse *f.* -**else** -*n*, -*y* **1.** *salva* Salbe *f.* **2.** *smörning* Salbung, Ölung *f.* *Sista ~n* die letzte Ölung. -**elsekar** *kat.* kyrk. Salbgefäß *n.* -**ig** *a.* schmierig, schmutzig. -**kanna** Schmier-, Öl|kanne *f.* -**kopp** Schmierbüchse *f.*, *cyk.* *m.* *m.* Öl *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Schmieren *n*, Salbung, Ölung *f.*, *itr.* smörja.

**smörkniv** Buttermesser *n.* -**kärna** Butterfaß *n.* -**kärning** Buttern *n.* -**köp** billiger, wohlfeiler Kauf. -**pris** billiger Preis, Spottpreis *m.* *Få ngt för ~* etw. für ein Butterbrot bekommen. -**sopp**, -**svamp** Butterpilz *m.* -**syra** *kem.* Buttersäure *f.* -**sås** Butter|brühe, -*sauce* *f.* -**tåria** Blätterteigorte *f.* -**åltning** maskin Butterknetmaschine *f.*

**snabb** *a.* schnell, geschwind. -**eld** *mit.* Schnellfeuer *n.* -**fotad** *a.* schnellfüßig. -**gående** *a.* schnell. ~ *ångare* Schnelldampfer *m.* -**het** -*en*, *O* Schnelligkeit, Geschwindigkeit *f.* -**lad** -**dare** -*n*, -, *mit.* Schnellader *m.*, Schnelladegeschütz *n.* -**lopåre** Schnellläufer *m.* -**löpning** Schnellauf *m.* -**seglande** *a.* schnellsegelnd. -**seglare**, -**skrift**, -**skrivare** Schnellsegler *m.* -**schrift** *f.* -**schreiber *m.* -**tänkt** *se kvicktänkt*.**

**snabel** -*n*, *..lar* Rüssel *m.*

**snack** -*el*, *O* Snack *m.*, Schnackerei *f.* *Fagert ~* schöne Worte. -**a** *itr.* schnackeln, plaudern.

**snagghårig** *a.* kurzhaarig.

**snappa** *tr.* o. *itr.* ~ *bört* wegschnappen, weg|haschen, ~ *ejter ngt* nach etw. schnappen, ~ *ú p p* auf|schnappen, erschnappen, auf-, ab|fangen, *fam.* auf|gabeln, ergattern.

**snapphane** Schnapphahn *m.* -**lås** Schnapphahnschloß *n.*

**snaps** -*en*, -*ar* Schnaps *m.*

**snar** *a.* baldig, schleunig, schnell, rasch. *Med det ~aste* chestens, des chesten, demnächst, so bald als möglich, *vara ~ alt döma* rasch in seinem Urteil sein, *hon är ~ alt gråta* sie weint leicht, *vara ~ till vrede* sich leicht erzürnen, jähzornig sein. -**a** **I.** -*n*, *..lor*

Schlinge *f.*, Fallstrick, Strick *m.* *Fänga ngn i en* ~ *av. e-n* bestrieken, berücken, *lägga ut en* ~ *för ngn e-m e-e* Schlinge legen, *e-m e-e* Falle stellen. **II** *tr.* mit *et.* in *e-r* Schlinge fangen. **-are** *adv.* eher, vielmehr. **-lyndig a.** von raschem Witz, aufgeweckt. **-lyndighet** Fündigkeit, Aufgewektheit, Geistesgegenwart *f.*

**snark a** *itr.* schnarchen. **-are** *n.*, -, Schnarcher *n.* **-ning** *-en, -ar* Schnarchen *n.*

**snar ligen** *adv.* bald. **-lik a.** ähnlich, *ngn e-m*. **-reva** *bot.* Nesselseide *f.*, Teufelszwirn *m.* **-sticken a.** empfindlich, reizbar. **-stickenhet** *-en, O* Empfindlichkeit, Reizbarkeit *f.* **-stucken** (*het*) *se snarsticken* (*het*). **-t a** *adv.* bald, nächstens. *Så* ~ *som möjligt* *ordagr. et.* möglichst bald, baldmöglichst, tunlichst bald, baldtunlichst. *Så* ~ [*som*] *konj.* sobald, ~ *sætt* *fast.* beinahe. **-tänkt** *se kvicktänkt.*

**snask** *-et, O* 1. *sötsaker* Naschwerk *n.*, Süßigkeiten *pl.* *Köpa* ~ *för alla sina pengar* *äv.* sein Geld vernaschen. 2. *röra* Mischmasch *m.*, Gemengsel, Allerlei *n.* **-a** *itr.* naschen. — *Med adv.* ~ *i sig ngt* *etw.* naschen, *etw.* verzehren, ~ *n äd* beschmutzen, beschmieren. **-ig a.** schmutzig, schmierig, unsauber, sud, eilig.

**snatt a** *itr.* stehlen; *fam.* mausem, stibitzen, nty. klemmen. **-er** *Arct.* *O* *se snaltande*. **-eri** *-et, -er* kleiner Diebstahl, *fam.* Mauserei *f.* **-ra** *itr.* schnattern. **-rande** *-t, O* Schnattern, Geschnatter *n.*

**snava** *itr.* stolpern, straucheln, *på en sten* über *e-n* Stein.

**sned a.** schief, schräg, *fam.* *berusad* schiefgeladen. *På* ~ *schief, källa hucudet på* ~ *den Kopf* schief halten, *snelt emot* schrägüber, schräg gegenüber, *gå snett på skorna* seine Schuhe schief laufen *et.* treten *et.* tragen; *bildl. se snett på ngn e-n* schief *et.* schiefe ansehen. **-d** *-en, O, på* ~ *en* schräg. **-da** *tr.* ~ *å v* abschrägen, ~ *ö r'er* (*gatan m. m.*) schräg über (die Straße) gehen. **-dyna** Keilkissen *n.* **-gängen** *p. a.* *om skor* schiefgetreten. **-halsad a.** schiefhalsig. **-het** *-en, -er* Schiefeit. *Schiefe, Schrägheit* *f.* **-mynt a.** schiefmäulig. **-rutig a.** schräg kariert. **-segel** *sjö.* Schratsegel *n.* **-språng** Seitensprung *m.*; *bildl.* Fehltritt *m.*, Verirrung *f.* **-vinklig a.** schiefwinklig. **-vriden a.** schief. **-ögd a.** schiefäugig, *om kinesögon* schlitzügig.

**snegla** *itr.* schielen. ~ *på ngn e-n* anschielen. **snëbb** *-en, -ar* Zipfel *m.* **-ig a.** zipfelig.

**snick** *are* *-n, -, Tischler, sty.* Schreiner *m.* **-argesäll, -armästare, -arverkstad** Tischlergesell, -meister *m.*, werkstatt *f.* **-eri** *-et, -er* Tischlerei *f.* **-eriarbete** Tischlerarbeit *f.* **-erifabrik** mechanische Tischlerwerkstatt. **-ra** *tr. o. itr.* Tischlern, *sty.* schreinern. **-snack** *-t, O* Schmucksnack *m.*

**snid a** *tr.* schneiden, schnitzen, skulptieren,

*nat* schnitzeln. ~ *ut* ausschneiden, -schnitt[en]. **-eri** *-et, -er, -verk* Schnitzerei *f.*, Schnitzwerk *n.*

**snigel** *-n, -glar* (nackte) Schnecke *f.* **-gång** Schneckengång *m.*, *post* *f.*

**sniken a.** geizig, filzig, geldgierig. **-het** *-en, O* Geiz *m.*, Filzigkeit, Habsubit, Geldgier *f.*

**snilj** *-en, -er, -a* *-n, -jor* Chenille *f.*

**snill a** *tr.* ~ *und a n* entenden, unterschlagen. **-e** *-t, -n* Genie *n.* Geist *m.* **-e** blixtr Geistesblitz *m.*, witziger Einfall. **-e bragd** Geniestreich *m.* **-e foster** Geistesprodukt *n.*, -schöpfung *f.* **-e gåva** Geistesgabe *f.* **-rik a.** geistreich, genial. **-rikhet** Geistreichheit, Genialität *f.*

**snip a** *-n, -por* 1. *båt* schmaler, spitzer Kahn. 2. *se grådnipa*. **-ig a.** spitz, spitzig.

**snirkel** *-n, -klar* Snirkel, Schnirkel *m.*

**snits** *-en, O* (*fam.*) Schliff, Schick *m.*

**snitseljakt** Schnitzeljagd *f.*

**snitt** *-et, (-en), -, Schnitt, på kläder* *äv.* Zugschnitt *m.*

**snittyta** Schnittfläche *f.*

**snö<sup>3</sup> I.** *tr.* drehen, *tvinna* zwirnen. ~ *sig* sich [zusammen]drehen, sich verdrehen, *fam. se slingra sig undan*. **II** *itr.* sich beeilen, laufen, hin und her laufen. — *Med adv.* ~ *ih ö p* zusammendrehen, *fam. se dikta, sätta ihop, ~ ö m* unwinden, umschlagen, ~ *å p p* aufdrehen, *äv. t. ex. om mustasch* aufzwirbeln, in die Höhe zwirbeln.

**snobb** *-en, -ar* Stutzer, Laffe, Snob *m.* *itr sprätt.* **-eri** *-et, -er* Stutzerhaftigkeit *f.*, *-tum n.* **-ig a. stutzerhaft, -mäBig.**

**snodd** *-en, -er* Schuur, *titt påsyning* Litze *f.*

**snok** *-en, -ar* 1. *zool.* Ringelhatter *f.* 2. *person* Schnuffler *m.* **-a** *itr.* schnuffeln, stöbern. *Gå och ~ herum* schnuffeln, -schnuppern. — *Med adv. o. prep.* ~ *efter ngt* nach *etw.* suchen, schnuffeln, stöbern, ~ *ig é n o m* durchstöbern, ~ *r é d a på, ~ å p p* aufstöbern, auf-, heraus schnuffeln, auf-, aus-spüren.

**snopen a.** verdutzt, enttäuscht. **-het** *-en, O* Verdutztheit, Enttäuschung *f.*

**snopp** *-en, -ar* Spitze, *på tjus* Schnuppe *f.* **-a** *tr.* tjus schneuzen, putzen, *dezzar* abschneiden, *bar m. m.* Blume und Stiel entfernen; *fam. ~ ngn se stuka*. **-are** *-n, -, Zigarrenabschneider m.*

**snor** *-en, O* Nasenschleim, *vutz.* Rotz *m.* **-gärs** 1. *se gärs.* 2. *fam. se föti.* **-unge** Rotzjunge *m.*

**snubb** *a* *tr.* ausschelten. ~ *å p p ngn e-n* ausschelten, *e-m e-n* Rüffel geben. **-la** *itr.* stolpern, straucheln. **-or** *pl.* Nase *f.*, *itr* *bannor*. **snudda** *itr.* ~ *vid ngt* *etw.* streifen, *an* *etw.* (ack.) austreifen.

**snugga** 1. *-n, -gor* Stummelpfeife *f.* **II** *itr.* *enylta* betteln, schmarotzen. ~ *sig till ngt* *etw.* erschnappen.

**snultra** *-n, -tror* *zool.* Lippfisch *m.*

*itr.* transitiv, *itr.* intransitiv verb. 1234 foljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationon.

**snurr** a I. -n, ..ror Kreisel m. II. itr. ~ [o m-krín g] kreiseln, ~ rúnt sich im Kreise drehen, sich herumdrehen; wirbeln, quirlen, *det ~ runt för mig* mir wirbelt der Kopf.  
**snus** -et, -er Schnupftabak m. -a itr. schnupfen. - Med adv. ~ ú þ þ aufschnupfen, förbruka verschnupfen. -are -n, -, Schnupfer, Tabak-schnupfer m. -brun a. tabakbraun, gelb-braun. -dosa Schnupftabak[s]dose, Tabak[s]dose f. -förfnuft Altklugheit, Überklugheit f. -förfnuftig a. altklug, überklug. -ig a. voll von Schnupftabak.  
**snusk** -et, O Unsauberkeit f, Schmutz, Unflat m. *Pelle Snusk* Struwelpeter m. -ig a. unsauber, schmutzig, unflätig. -pelle Schmierfink[e] m.  
**snustorr** a. trocken wie Knochenmehl, knochentrocken.  
**snuv** a -n, O Schnupfen, Nasenkatarrh m. *Få ~ S.* bekommen, tam. sich (dat.) e-n S. holen, *ha ~ den S.* haben, verschnupft sein. -ig a. schnupfig, verschnupft.  
**snýft** a itr. schluchzen. ~ till aufschluchzen. -ning -en, -ar Schluchzen, Geschluchze n.  
**snýgg** a. sauber, säuberlich, einlich, nett; iron. sauber. -a tr. ~ [ú þ þ] säubern, [heraus]putzen, aufbessern, sauber el. nett el. fein machen, verfeinern, instand setzen. -het -en, O Sauberkeit, Reinlichkeit, Nett-heit f.  
**snýlt** a itr. schmarotzen. -ande -t, O Schmarotz[er] n, -erei f. -djur Schmarotzertier n. -gåst Schmarotzer m. -rot bot. Sommerwurz f. -växt Schmarotzerpflanze f.  
**snýt** |a<sup>4</sup> tr. 1. schneuzen. ~ sig äv. sich (dat.) die Nase putzen, nty. sich el. die Nase schnauben. 2. snatta mausen, stibitzen. -e -t, -n Schnauze f.  
**snål** a. geizig, filzig, om vänd, väder scharf, durchdringend. *Vara ~ på ngt* mit etw. knausern el. geizen el. kargen, *publiken var icke ~ på bifall* das Publikum kargte nicht mit Beifall, *vara ~ efter ngt* nach etw. geizen. -a tr. ~ in aus Geiz sparen, sich einschränken, ~ in ngt på ngn e-m etw. abgeizen, ~ in på ngt sich (dat.) etw. ab[dar]ben, -kargen, -sparen, mit etw. knausern el. knapsen. -as dep. itr. geizig sein. -het -en, O Geiz m. -jåp -en, -ar tam. se snålvarg. -skjuts, åka på ~ als blinder Passagier mitfahren. -varg Geizhals, Filz m.  
**snår** -et, -, Dickicht, Gebüsch n.  
**snäck** a -n, ..kor Schnecke f, skal, snipa Töpfchen, Näpfchen n. -formig a. schneckenförmig. -gång Schnecken-gang m. -hus Schnecken-gehäuse, -haus n. -linje, -skal Schneckenlinie, -schale f.  
**snäll** a. lieb, gut, freundlich, nett, om barn artig, brav. *Var ~ och ...* haben Sie die Güte, seien Sie so freundlich zu ..., *var ~ och giv mig boken* bitte geben Sie mir das

Buch, geben Sie mir gefälligst das Buch, *skulle ni vilja vara ~ och ...* möchten Sie so gut sein zu ..., *var nu ~!* um barn sei nun hübsch artig! *det var ~t av dig* das war (ist) nett, hübsch von dir, *han är ~ i räkning* er kann gut rechnen. -lod Schnell-, Weich|lot n. -post, -press, -skyttel väv., -tåg, -våg Schnell|post, -presse, -schütze f, -zug m, -wage f.

**snappa** -n, ..por zool. Wasserläufer m..  
**snärj** a<sup>2</sup> tr. in Schlingen fangen; umgärnen, umstricken, verstricken, fangen. - Med adv. ~ in verstricken, verwickeln, verflechten, ~ öm umstricken, umbinden, umschlingen. -ande p. a. bita. verfanglich. -gräs Kleb-krant n, -er m.  
**snärp** -et, -, bot. Blatthäutchen n.  
**snärt** -en, -ar Schmitze f; stickord Stichelwort n. -a I. tr. 1. ~ [till] schmitzen, klat-schen. 2. ge stickord ~ ngn auf e-n sticheln. II. -n, ..tor tucka junges Ding, Backfisch m.  
**snäs** a<sup>2</sup> tr. anfahren, anschauen, hunzen. - Med adv. ~ äv abtrumpfen, abspesen, abfertigen, ~ till se snäsa. -ig a. unfreund-lich, bärbeißig, mürrisch, bäbbig schnip-pisch. -ighet -en, O Unfreundlichkeit f, mürrisches, bärbeißiges Wesen. -or se bannor.  
**snäv** a. eng, knapp; bita. kurz angebunden. -het -en, O Enge, Knappheit f.  
**snö** -n, O Schnee m. *Det som gömnes i ~ kom-mer upp i tö* es ist nichts so fein gesponnen. -a itr. schneien. - Med adv. ~ igén verschneien, verwehen, ~ in hereinschneien, ~ in[ne] eingeschneit werden, in[ne]-snöad eingeschneit. -berg Schneeberg m. -betäckt p. a. schneebedeckt, besneit. -blandad p. a. mit Schnee ver-, untermischt. -blind a. schneeblind. -boll Schneeball m. *Kasta ~ mit Schneebällen werfen*, schnee-ballen, *kasta ~ på varandra* sich schnee-ballen, sich mit Schnee ballen. -bollsbuske Schneeball[strauch] m. -bårsbuske Schneel-holder m, -beere f.  
**snöd** a. schnöde. ~ vinning schnöder Gewinn. -het -en, O Schnödlheit, -igkeit f.  
**snö|driva** Schneefwehe f, -haufe m. -droppe bot. Schneeglöckchen, -tröpfchen n. -fall Schneefall m, -gestöber n. -flinga, -flock Schneeflocke f. -ga se snöa. -glöpp -et, O, -gräns Schnee|treiben n, -grenze f. -gubbe Schneemann, -könig m. -hinder Schnee-verwehung f. -höld p. a. schneebedeckt. -ig a. schneelig, besneit. -klocka bot. [großes] Schneeglöckchen. -klädd p. a. schneebe-deckt. -lavin, -massa, -molin Schneel|awine, -masse, -wolke f. -mos Apfelcreme f.  
**snöp** a<sup>2</sup> tr. verschneiden, kastrieren. -ing -en, -ar Verschnittenc(r), Kastrat m. -lig a. elend, erbärmlich, schimpflich, unrühmlich, kläglich. *Planen ~ en om inder* der

Plan scheiterte schmähhch. -**lighet** -en, O Erbärmlichkeit, Schimpflichkeit, Kläglichkeit f.

**snöplog** Schneepflug m.

**snör'a<sup>2</sup>** tr. schnüren, binden. ~ sig *begagna* **snör**liv sich schnüren. — Med *adv.* ~ *åv* abschnüren, abbinden, ~ *fäst* an, auf-, zu|schnüren, -binden, ~ *i* *g* *e* *n*, ~ *i* *h* *ö* *p* zuschnüren, zubinden, ~ *i* *n* einschnüren, ~ *ö* *m* *e* *t* *snöre* o. *dyl.* umschnüren, umbinden, *e* *t* *p* *a* *k* *e* *t* o. *dyl.* umschnüren, umbinden, ~ *t* *i* *l* *l* zuschnüren, zubinden, ~ *u* *p* *p* aufschnüren, autbinden. -**band** Schnürband n. -**e** *t*, -**n** Schnur f, segelgarn Bindfaden m.

**snörhål** Schnürloch n.

**snöröpa** Schneehuhn n.

**snörkäng[a]** Schnürstiefel m. -**liv** Schnürleib m, -**leibchen** n, -**brust** f, **Nieder** n, **Korsett** n. -**makare** -n, -, **Posamentier** m. -**makeri** -et, -er **Posamentierarbeit** f. -**ning** -en, -**ar** Schnüren, Binden n. -**nål** Schnürnadel f.

**snörpa<sup>2</sup>** tr. beim Nähen zusammenziehen, schlecht nähen. ~ *på* *munn*en den Mund zusammenziehen, das Mäulchen spitzen. — Med *adv.* ~ *i* *h* *ö* *p* nachlässig zusammennähen.

**snörrem** Schnürriemen m. -**rät** a. schnurgerade, schnurrecht. -**sko** Schnürschuh m.

**snörvla** itr. näseln.

**snöskata** Wacholderdrossel f. -**skottare** Schneeschaufler m. -**skottning** Schneeschaufler n, Entfernung f des Schnees. -**skred** Schneesturz, -**rutsch** m. -**skärm** järn v. **Hürde** f. -**slagg** Graupeln n. -**slask** nasser, schmelzender Schnee, itr **snösörja**. -**smältning** Schneeschmelze f. -**sparv** Schneeammer f. -**storm** Schneesturm m. -**sörja** Schnee[schlamm, -schlicker, sam. Schneepatsch m. -**täcke**, -**vatten** Schnee[decke] f, -**wasser** n. -**vit** I. a. schnee-, blüten|weiß. II. f *npr.* S[ch]nee-wittchen n.

**snövla** itr. se *snör*la.

**snöväder** Schneewetter n. -**yra** Schnee|gestöber, -**treiben** n.

**so** -n, -r **Sau** f.

**soaré** -[e]n, -er **Abend|unterhaltung**, -**gesellschaft**, **Soiree** f.

**sobel** -n, **soblar** **Zobel** m. -**päls** **Zobelpelz** m.

**social** a. sozial, gesellschaftlich. -**demokrat** Sozialdemokrat m. -**demokrati** Sozialdemokratie f. -**demokratisk** a. sozialdemokratisch. -**ism** -en, O **Sozialismus** m. -**ist** -en, -er **Sozialist**, sam. **Sozi** m. -**istisk** a. sozialistisch.

**societet** -en, -er **Sozietät** f, (höhere) **Gesellschaft**. -**s[hu]s**, -**s[lokal]** **Gesellschafts|haus** n, -**saal** m, **Kurhaus** n, **Kursaal** m. -**s[pektakel]** **Gesellschaftstheater** n.

**socka** -n, ..**kor** **Socke** f.

**socket** -n, ..**klar** **Sockel** m.

**socken** ..**knen**, ..**knar** **Kirchspiel** n, **Kirchspengel**, **Sprengel** m, **Pfarr** f. -**bo** **Pfarr|kind** n,

-**genö** m. ~r *av.* **Pfarrleute** pl. -**bud** **Rut** m e-s **Geistlichen** zu e-m **Kranken**, **Krankenbesuch** e-s **Geistlichen**. -**kyrka** **Pfarrkirche** f. -**nämnd** **Kirchspielrat** m. -**stuga**  **Gemeindehaus** n. -**stämma** **Kirchspielversammlung** f. -**tyg** **Besteck** n für **Krankenkommission**.

**socker** ..**ket**, O **Zucker** m. -**bagare**, -**bageri**, -**beta** **Zucker|bäcker** m. -**bäcker-i**, -**rübe** f. -**tit** **Stück** n **Zucker**. -**bruk** **Zucker|fabrik**, -**raffinerie** f. -**bröd** **Zucker|brot** n. -**dosa** **Zucker|dose**, -**büchse** f. -**driicka** *ugt.* **gesüßtes kohlenensaures Wasser**, *sarsk.* **slag** [schäumendes] **Ingwerbier** n. -**gryn** **Zuckerkorn** n. -**halt** **Zuckergehalt** m. -**haltig** a. **zuckerhaltig**. -**kaka** **Zuckerkuchen** m. -**lag** **gekochter Zucker**, **Klärsel** n. -**odling**, -**palm** **Zucker|bau** m, -**palme** f. -**plantage** **Zucker|rohr|pflanzung**, **Zuckerplantage** f. -**pulla**, -**päron**, -**raffina-deri**, -**rör**, -**sirap** **Zucker|korn** n, -**birne**, -**raffinerie** f, -**rohr** n, -**sirup** m. -**sjuk** a. **zuckerkrank**. -**sjuka** **Zucker|krankheit**, -**harnruhr** f. -**skrin**, -**skäl** **Zucker|dose**, -**schale** f. -**söt** a. **zuckersüß**. -**topp** **Zuckerhut** m. -**toppsformig** a. **zuckerhutförmig**. -**tång**, -**vatten**, -**ämne**, -**ärter** **Zucker|zange** f, -**wasser** n, -**stoff** m, -**erbsen** pl.

**sockra** tr. **zuckern**. ~ *för* *mycket* **verzuckern**. — Med *adv.* o. *prep.* ~ *in* **einzuckern**, ~ *på* **Zucker streuen auf**, **überzuckern**, ~ *ö* *v* *e* *r* **überzuckern**.

**soda** -n, O **Soda** f. -**vatten** **Sodawasser** n.

**soff** a -n, ..*for* **Sofa** n. -**dyna**, -**hörn** **Sofa|kissen** n, -**ecke** f.

**sofism** -en, -er **Sophism|us** m, -a n. -**ist** -en, -er **Sophist** m. -**isteri** -et, -er **Sophisterei** f. -**istisk** a. **sophistisch**.

**soiré** se *soaré*.

**soja** -n, O **Soja** f.

**sol** -en, -ar **Sonne** f. -**a** tr. **sonnen**. ~ *sig* sich **sonnen**. -**a|växel** **Solawechsel** m. -**backe** **sonniger Hügel**. -**bad** **Sonnenbad** n. -**badd** **Sonnen|brand** m. -**glut**, -**hitze** f. -**bana** **Sonnenbahn** f. -**belyst** p. a. **sonnen|beglänzt**, -**beschiene**. -**blind** a. **sonnenblind**. -**bränd** p. a. **sonnenverbrannt**, **sonnengebräunt**. -**bränn** a. **Sonnenbrand** m.

**sold** -en, O **Sold** m.

**soldag** **Sonntag** m.

**soldat** -en, -er **Soldat** m. **Bliva** ~ **S.** werden, unter die **Soldaten** gehen, *tjäna sig upp från simpel* ~ von der **Pike** auf **diene**. -**esk** -en **Soldateska** f. -**hop** **Haufe[n]** m **Soldaten**. -**liv** **Soldatenleben** n. -**torp** **Güthen** n e-s **Soldaten** der **Indelta-Armee**.

**soldyrk** an, -**are** **Sonnenanbetung** f, -er m. **solenn** a. **solenn**, **feierlich**. -**itet** -en, -er **Solennität**, **Feierlichkeit** f. -**itetsal** **Festsaal** m.

**sol fjäder** **Fächer** m. *Vifta med* ~n **fächeln**. -**fjäder** s **formig** a. **fächerförmig**. -**fjäderspalm** **Fächerpalme** f. -**fjädersalm** *byggn.* **Fächer-**, **Trichter|gewölbe** n. -**fläck**, -**förmörkelse** **Son-**

nen|fleck *m.*, -finsternis *f.* -gass -*ct*, *O* se  
 solbadd. -glas Brennglas *n.* -glimt Sonnen-  
 strahl, -blick *m.* -grand, -gud, -gård, -het-  
 ta, -höjd Sonnen|stäubchen *n.*, -gott, -hof  
*m.*, -hitze, -höhe *f.*  
 solid *a.* solid[fe]. -arisk *a.* solidarisch. -aritet -*en*,  
*O* Solidarität *f.* -itet -*en*, *O* Solidität *f.*  
 solig *a.* sonnig.  
 solist -*en*, -*er* Solist *m.* -itär -*en*, -*er* Solitär *m.*  
 solk -*ct*, *O* Schmutz *m.* -*a* *tr.* ~ *n* é *d* beschmut-  
 zen.  
 solkatt Sonnenreflex, Fleck *m* von Sonnenlicht.  
 solkig *a.* schmutzig, unsauber.  
 solklar *a.* sonnen|hell, -klar, -heiter. *Vära* ~ *t*  
 för *ngn* e-*m* in die Augen leuchten. -ljus *I. a.*  
 sonnen|hell, -licht, -heiter. *II. -ct*, *O* Sonnen-  
 licht *n.* -nedgång Sonnenuntergang *m.*  
 solo *I. adv.* o. *a.* solo. *II. -t*, -*n* Solo *m* o. *n.*  
 -stämma Solostimme *f.* -sång Sologesang  
*m.* -sångare Solosänger, Solist *m.*  
 solros Sonnenblume *f.* -roskaka Sonnen-  
 blumenkuchen *m.* -rök Sonnen-, He-, Hö-  
 hen|rauch *m.* -sida, -sken, -skiva Sonnen-  
 |seite *f.*, -schein *m.*, -scheibe *f.* -strimma,  
 -stråle Sonnenstrahl *m.* -styg, -stånd,  
 -system Sonnen|stich *m.*, -wende *f.*, -system  
*n.* -torka *tr.* o. *itr.* in et. an der Sonne trocken-  
 -tält Sonnen|zelt, -deck, -dach *n.* -upp-  
 gång Sonnenaufgang *m.* *I* ~ *en* bei Sonnen-  
 aufgang. -ur Sonnenuhr *f.*  
 solv -*ct*, -, väv. Litze, Hilfe *f.*  
 solvarg, grina som *en* ~ wie ein Pavian grün-  
 sen. -varm *a.* sonnenwarm. -varv Sonnen-  
 umlauf *m.*  
 solvens -*en*, *O* Zahlungsfähigkeit, Solvenz *f.*  
 solvent *a.* zahlungsfähig, solvent.  
 solvisare, -vända *bot.*, -värme, -år Sonnen|  
 zeiger *m.*, -röschén *n.*, -wärme *f.*, -jahr *n.*  
 -öga *bot.* Ranunkel *f.*  
 som *I. rel. pron.* der die das, welcher -*e* -*es*.  
*Den* ~ = var och *en* som wer, *det* ~ = allt  
 som was, *han är bra dum* ~ *tror ngt dylikt* der  
 ist schön dum, daß er so etw. glaubt, *det*  
*var genom honom* ~ *jag fick veta det* durch  
 ihn erfuhr ich es. *II. konj. I.* jämförelse: i lik-  
 het med wie, i egenskap av als, t. e. ~ *flicka*  
*blomstrade hon* ~ *en ros* als Mädchen blühte  
 sie wie e-e Rose, *jag betraktar mina böcker* ~  
*goda vänner* ich betrachte meine Bücher als  
 gute Freunde, *lika stor* ~ ... ebenso groß  
 wie (als) ... , *så vit* ~ *snö* so weiß wie (als)  
 Schnee, ~ *sagt* wie gesagt, ~ *om han vore ngt*  
 als ob et. als wenn er etw. wäre, als wäre er  
 etw., *om jag vore* ~ *du*, *så skulle jag* ... an  
 deiner Statt würde ich ... 2. *tid: då*, när wie,  
 als, da. *Just* ~ wie, gerade wie et. als, *bäst* et.  
*rätt* ~ gerade als. 3. *orsak: då*, emedan da,  
 weil. 4. *Såväl* ~ sowohl als [auch]. *III. adv.*  
 1. *varest* wo; *om tid första gången* ~ ...  
 das erste Mal, daß ..., *det var i nov. 1805*  
 ~ ... es war in Nov. 1805, als ... 2. ~

*störst* am größten, ~ *bäst* am besten o. s. v.  
 ~ *hastigast* im Vorbeigehen, eiligst, nur e-e  
 kurze Weile.

somlig *a.* pron. einige, etliche, manche. -stä-  
 des *adv.* an einigen Orten.  
 sommar -[é]n, *somrar* Sommer *m.* *Om* ~ *en* im  
 S., des Sommers, *i* ~ *nuvarande* diesen S.,  
*nasta* nächsten S., *i somras* vorigen S. -afton,  
 -bete, -dag, -dräkt, -gäst, -hetta Sommer|  
 äbend *m.*, -weide *f.*, -tag, -anzug, -gast ei.  
 -frischler *m.*, -hitze *f.* -klädd *p. a.* om man  
 im Sommeranzug, om *kvinn* im Sommer-  
 kleid; sommerlich angezogen resp. geklei-  
 det. -kläder Sommerkleider *pl.* -kurser *pl.*  
 Ferienkurse *pl.* -lik *a.* sommer|haft, -lich.  
 -lov Sommerferien *pl.*, große Ferien. -luft,  
 -mänad Sommer|luft *f.*, -monat *m.* -nöje  
 Sommerfrische *f.*, Landaufenthalt *m.* *Vära*,  
*ligga på* ~ in der Sommerfrische sein. -re-  
 sidens Sommer|sitz *m.*, -residenz *f.* -ställe  
 se *sommarnöje*. -tid Sommer[s]zeit. ~ *en* *adv.*  
 zur S. -tråd Sommerfäden *pl.* -vistelse Som-  
 meraufenthalt *m.* -värme Sommerwärme *f.*  
 -överroock Sommerüberzieher *m.*

somna *itr.* ~ [in] einschlafen. *Mitt ben har*  
 ~ *t* mir ist das Bein eingeschlafen et. taub  
 geworden, ~ *ifrån boken* über dem Lesen  
 einschlafen, ~ *ifrån ljuset* bei brennendem  
 Licht einschlafen, ~ *öm* wieder einschlafen.

somnambul *I. a.* somnambul. *II. -en*, -*er* Som-  
 nambule *m* *f.* -ism -*en*, *O* Somnambulismus *m.*

sonras se *sommar*.

somt *pron.* einiges, etliches, manches.

son -*en*, -*er* † Sohn *m.*

sona *tr.* sühnen.

sonant -*en*, -*er* språk. Sonant, Selbstlauter *m.*

sonat -*en*, -*er* Sonate *f.*

sond -*en*, -*er* Sonde *f.* -era *tr.* sondieren. ~  
*terrängen* mil. o. bild. das Terrain sondie-  
 ren, bild. *av* auf den Busch klopfen. -ering  
 -*en*, -*ar* Sondierung *f.*

sondotter Enkelin *f.*

sonnett -*en*, -*er* Sonett *n.* -diktare, -författare  
 Sonett[en]dichter. Sonettist *m.*

sonhustru Schwiegertochter, förätar. Schnur *f.*  
 sonika, *tam. helt* ~ ohne weiteres, ohne alle  
 Umstände, ganz einfach.

sonlig *a.* kindlich, Sohnes-, t. e. ~ kärlek  
 kindliche Liebe, Sohnesliebe *f.* -son Enkel  
*m.* ~ *son* Urenkel *m.*

sonor *a.* sonor, volltönend.

sop *a* *tr.* fegen, kehren. *Stormen* ~ *r* [genom]  
*gatorna* der Sturm fegt durch die Straßen,  
 ~ *rent för sin egen dorr* vor seiner eige-  
 nen Tür kehren, sich an seine eigene  
 Nase fassen, sich bei der eigenen Nase  
 nehmen. - *Met* *adv.* ~ *äp* abfeigen, ab-  
 kehren, ~ *bört* fort-, weg|feigen, -kehren,  
 ~ *igén spåren* die Spuren tilgen et. ver-  
 wischen. ~ *ihóp* zusammen|feigen, -keh-  
 ren, ~ *néd* abfeigen, abkehren, ~ *ün-*

*dan* fort-, weg|legen, -kehren, ~ *út* aus|legen, -kehren. -**backe** Müllablagungsstätte *f.* -**borste** Kehrbürste *f.* -**hink** Kehrichteimer *m.* -**hög** Kehricht-, Müll|haufen *m.* -**kvast** Besen *m.* -**lår** Kehricht-, Müll|kasten *m.* -**or** *pl.* Kehricht *m.* *o.* *n.*, Unrat *m.*, Müll *n.*  
**sopp** *a* -*n*, *..för* Suppe, kött-Brühe *f.* Fam. *koka* ~ *på en spik* uet. e-n langen Senf von etw. machen. *itr köck*. -**kött** Suppenfleisch *n.* -**rötter** *pl.* Suppenkräuter *pl.* -**sked** Suppenlöffel *m.* -**skål** Suppenschüssel, Terrine *f.* -**tallrik** Suppenteller *m.*  
**sopran** -*en*, -*er* Sopran *m.*  
**sop skyffel** Kehricht-, Müll|schaufel, n.t.y. Schippe *f.* -**vagn** Müll|abfuhr|wagen *m.* -**vrå** Kehrichtwinkel *m.* -**åkare** Müllfuhrmann *m.*  
**sorbet** -*en*, *O* Sorbett, Scherbett *n.*  
**sordin** -*en*, -*er* mus. Sordine *f.*, mus. o. allm. bet. Dämpfer *m.* *Lägga* ~ *på stämningen* der Lustigkeit e-n Dämpfer aufsetzen.  
**sorg** -*en*, -*er* 1. bekymmer *Sorge* *f.*, Kummer *m.*, Leid *n.*, be*drö*velse Betrüb*ni*s *f.*, Trübsal *f.* (*n*). *Glädje och* ~ *Freud'* und Leid, *göra ngn* ~ e-n Kummer machen et. verur-sachen, *gör mig ej den* ~*en!* av. tun Sie mir das nicht an! *hans familj har* ~ *av honom* er ist ein Kummer für seine Familie, *till min* ~ *hör jag att* . . . zu meinem Leidwesen höre ich, daß . . . 2. efter en avlid*en* Trauer *f.* *Djup* ~ tiefe *T.*, *få* ~ *T.* bekommen, *ha* ~ *T.* haben, *bära*, *hä* ~ *etter ngn* um e-n trauern et. in Trauer gehen, *anlägga* ~ Trauer anlegen, *bekläga* ~*en* sein Beileid bezeigen, ~*ens* beklagande Beileidsbezeugungen *pl.* -**band** Trauer|binde *f.*, -band *n.* *Bära* ~ *om armen* ee av. *sorgflor*. -**bunden** *a.* traurig. -**bundenhet** Traurigkeit *f.* -**dok** Trauerschleier *m.* -**dråkt** Trauer|anzug *m.*, -kleid *n.* -**e|barn** Schmerzenskind, *sjukligt* baru Angstkind *n.* -**e|betygelse** Beileidsbezeugung *f.* -**e|bud**, -**e|gudstjänst**, -**e|hus**, -**e|kvåde** Trauer|bot-schaft *f.*, -gottesdienst *m.*, -haus, -gedicht *n.* -**e|post** Trauer|post, -nachricht, -botschaft *f.* -**e|spet**, -**e|sång** Trauer|spiel *n.*, -gesang *m.* -**e|tid**, -**e|tåg**, -**e|år** Trauerzeit *f.*, -zug *m.*, -jahr *n.* -**flor** *tyg* Trauerflor, *stöja* Trauer-schleier *m.* *Bära* ~ *om armen* e-n Flor um den Arm tragen. -**fri** *a.* kummer|frei, -los, sorgenfrei. -**frihet** Sorglosigkeit, Ruhe *f.* -**fällig** *a.* sorgfältig. -**fällighet** -*en*, *O* Sorg|falt, -fältigkeit *f.* -**kant** Trauer|rand *m.* ~*er* på naglar skants. Hoftrauer *f.*, *med* ~*er* av. schwarz gerändert. -**klädd** *p. a.* in Trauer-|kleidern|. -**kläder** Trauerkleider *pl.* -**lig** *a.* traurig. ~*t* *all säga* leidet Gottes, av. zu meinem Leidwesen et. Bedauern. -**lusing** *a.* tragikomisch. -**lös** *a.* sorglos. -**löshet** -*en*, *O* Sorglosigkeit *f.* -**marsch**, -**musik** Trauer|marsch *m.*, -musik *f.* -**sen** *a.* traurig. -**senhet** -*en*, *O* Traurigkeit *f.*

**sork** -*en*, -*ar* zool. Wühlmaus *f.*  
**sorl** -*et*, *O* av röster Gemurmel, Gesumme, av vatten Geräusch, Gemurmel; buller Geräusch *n.* -**a** *itr.* murmeln, summen, rieseln, rauschen, *itr töreg*.  
**sort** -*en*, -*er* Sorte, Art *f.* -**er** *pl.* mat. benannte Zahlen. -**era** *I. tr.* sortieren. *Vara val* ~ *id* e-e große et. reiche Auswahl haben. **II. itr.** ~ *under ngt* zu etw. ressortieren, *itr hona under*. -**ering** -*en*, -*er* Sortierung *f.*  
**sortiment** -*et*, [-*er*] Sortiment *n.* -**s|bokhandel** Sortimentsbuchhandlung *f.* -**s|bokhandlare** Sortiment|buchhändler *m.*  
**sot** **I.** -*en* se *bot* **r.** **II.** -*et*, *O* 1. Ruß *m.* 2. på såd Brand *m.* -**a** **I. tr.** 1. fegen; *itr.* den Schornstein fegen. 2. ~ [n *é* d] rußen, schwärzen, ~ *nål* *sig* sich rußig et. voll Ruß machen, sich berußen. **II. itr.** *itr.* *för net* [für] etw. büßen, etw. ausbaden, *Lita ngn få* ~ *för ngt* e-m etw. eintränken. -**are** -*n*, -, Schornstein-, av. Schlot|feger, *sty.* Kaminkehrer *m.* -**argosse** Schornsteinfegerjunge *m.* -**armur-re** -*n*, *..rar* barspr. der schwarze Mann, Schornsteinmeger *m.* -**död** **I. a.** e-s natürlichen Todes gestorben. *Blixa* ~ e-s natürlichen Todes sterben. **II.** -*en*, *O* natürlicher Tod. *Dö* ~*en* e-s natürlichen Todes sterben. -**eld** Schornsteinbrand *m.* -**färgad** *a.* rußfarben. -**höna** schwarzes Wasserhuhn. -**ig** *a.* rußig, berußt; om såd brandig. -**ritning** Zeichnung *f.* mit Reißkohle. -**sång** dödsbådd Sterbebett *n.*  
**sottis** -*en*, -*er* Sottise *f.*  
**sov|a** *itr.* schlafen. *Lägga sig och* ~ schlafen gehen, sich schlafen legen, *gå och* ~ bitat. *tam.* duseln. - *Med adv. o. prep.* ~ *å v sig ruset* seinen Rausch ausschlafen, ~ *bört* verschlafen, ~ *på saken* über die Sache schlafen, die Sache schlafen, ~ *út* [sich] ausschlafen, ~ *ö'v er ngt* etw. verschlafen. -**ande** *p. a.* schlafend; subst. Schläfer(in) *m.* (*f*). -**el** *sortet*, *O* Zukost *f.* -**dags**, *dét år* ~ es ist Schlafenszeit. -**gemak**, -**kammare** Schlaf gemach *n.*, -kammer *f.* -**kamrat** Schlafgenöß, -gefährte, -kamerad, -gesell *m.* -**kupé** Schlafabteil *n.* (*m*), -**coupé** *n.* -**plats** Schlafplatz *m.*, *sjö.* Schlafkoje *f.* -**ra** *tr.* läutern. -**ring** -*en*, -*ar* Läuterung *f.* -**rum** Schlafstube *f.*, -zimmer *n.* -**tid** Schlafenszeit *f.* -**vagn** Schlafwagen *m.*  
**spackl** *a. tr.* spachteln, om fönsterrutor o. dyt. kitten. -**ing** -*en*, -*ar* Spachteln *n.*, Spachtelung, Kittung *f.*  
**spad** -*et*, *O* [Fleisch-]Brühe *f.* -**e** -*n*, *..dar* Spaten *m.*, Grabscheit *n.* -**er** -*n* kort. *Pik n.* *Pikkarte* *f.* -**formig** *a.* spatenförmig. -**handtag** Spatengriff *m.* -**tag** Spatenstich *m.* *Taga det första* ~*et* den ersten S. tun. -**vända** *tr.* mit dem Spaten wenden; umgraben.  
**spak** **I.** -*en*, -*ar* Handspake, Hebestange *f.* **II.**

*a.* zahm, fromm. -**het** -*en*, *O* Zähmheit, Sanftmut *f.*  
**spaljé** [-*en*, -*er* Spalier *n.* *Bilda* ~ *S.* bilden *el.* machen. -**träd** Spalierbaum *m.*  
**spalt** -*en*, -*er* Spalte *f.* -**lyllnad** Lückenbüßer *m.* -**ig a.** 1 *sms.* -spaltig. -**lång a.** spaltenlang. -**vis adv.** spaltenweise.  
**span** *a* I. *itr.* spähen. II. *tr.* erspähen. — *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *efter en förbrytare* auf e-n *el.* nach e-m Verbrecher fahnden, ~ *efter ngt* nach etw. spähen *el.* forschen, e-r (dat.) Sache nach forschen, -suchen, -spähen, -spüren, ~ *úpp* erspähen, aufspähen, aufspüren, aufreiben. -**ing** -*en*, -*ar* Nachforschung, eiter förbrytare Fahndung *f.* *Få* ~ *på* aufspähen, aufspüren, *gå på* ~ *efter se spana efter*, *vara på* ~ auf der Suche sein.  
**spanjor** -*en*, -*er* Spanier *m.* -**ska** -*n*, -*kor* Spanierin *f.*  
**spann** I. -*et*, -, 1. *Gespann n.* 2. *längdmätt* Spanne, *brospann* Öffnung *f.*, *Bogen m.* II. -*en* I. *pl.* -, halbe Tonne, 82,5 Liter. *Slå i* ~ gut scheffeln. 2. *pl.* -*er* *el.* *spannar* ämbar Eimer *m.* -**mål** -*en*, *O* Getreide, Korn *n.* -**målsbod**, -**målmagasin** Korn|kammer *f.*, -**speicher**, Getreide|speicher *m.*, -**magazin n.** -**målspris** Getreidepreis *m.* -**rem** Spannriemen *m.*  
**spansk a.** spanisch. ~ *fluga* spanische Fliege, ~ *ryttare mil.* spanischer Reiter, ~ *t rör* spanisches Rohr. -**a** -*n* I. -*kor* Spanierin *f.* II. *O* Spanisch *n.* -**gröna** -*n*, *O* Grünspan *m.*  
**spant** -*et*, -, Spant *n.*, Rippe *f.*  
**spara** *a*<sup>12</sup> *tr.* o. *itr.* sparen, skona schonen. *Icke* ~ *ngn möda* keine Mühe scheuen, ~ *ngn ngt* e-m etw. [er]sparen, *den som spar han har* was man erspart, das hat man; *spare* in der Zeit, so hast du in der Not, ~ *d[e] slant[ar]* erspartes Geld, *Erspartes, itr sparpenning*, ~ *sig* seine Kräfte sparen, sich schonen. — *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *ihóp* zusammensparen, aufsparen, ~ *in* sparen, ersparen, aufsparen, ~ *på ngt* etw. sparen, mit etw. sparen. -**bank** Spar|kasse, -**bank f.** -**banksbok** Spar|kassen|buch *n.* -**bössa** Sparbüchse *f.*  
**spark** -*en*, -*ar* Fußtritt, Tritt *m.* -**a** *tr.* treten, *itr.* mit dem Fuße stoßen; strampeln. ~ *ngn* e-m e-n Fußtritt (*el.* Fußtritte) geben *el.* versetzen. — *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *äv* abtreten, abstoßen, ~ *äv sig om småbarn* sich bloß strampeln, ~ *bört*, ~ *úndan* fort-, weg|stoßen, *han kar* ~ *ts frá m* *uzt.* er ist mit Dampf befördert worden, ~ *in en dörr* e-e Tür eintreten, ~ *nöd* niederstoßen, ~ *om kúll* mit dem Fuße umstoßen, ~ *till ngn* e-m e-n Fußtritt geben, ~ *úpp* aufstoßen, ~ *út* mit Fußritten hinaus|treiben *el.* -jagen.  
**spar kassa**, -**kort** Spar|kasse, -**karte f.**  
**sparkstötting** -*en*, -*ar* Rennwolf *m.*

**sparlakan** Bett|vorhang, -**umhang m.**, -**gardine f.** -**s|läxa** Gardinenpredigt *f.* -**s|sång** Himmelbett *n.*  
**spar märke**, -**penning** Spar|marke *f.*, -**pfennig m.**  
**sparre** -*n*, -*rar* Sparren *m.*  
**sparris** -*en*, *O* Spargel *m.* *Stieka* ~ *S.* stechen. -**sång** Spargelbeet *n.*  
**sparsam a.** sparsam, sparsamt förekommande spärlich. *Vara* ~ *på ngt* mit etw. sparsam sein *el.* umgehen, *vara* ~ *på beröm* sparsam im Loben sein. -**het** -*en*, *O* Sparsamkeit *f.* -**hetsskäl**, *av* ~ aus Sparsamkeit[s-rücksichten].  
**spartan** -*en*, -*er* Spartaner *m.* -**sk a.** spartanisch. -**ska** -*n*. -*kor* Spartanerin *f.*  
**sparv** -*en*, -*ar* Spatz, Sperling *m.* ~*ar* Emberizini Ammern *pl.*, *stekta* ~*ar* *biud.* gebrauchene Tauben. -**hane**, -**hona** Sperlings|männchen, -**weibchen n.** -**hök** Sperber *m.* -**uggla** Sperlingsseule *f.*  
**spasm** -*en*, -*er* Krampf, Spasmus *m.* -**odisk a.** krampf|haft, -artig, spasmodisch, spastisch.  
**spatel** -*n*, -*llar* Spatel *m.*, Spachtel *m* o. *f.* -**spatiös a.** spatiös, weit|läufig.  
**spatser** *a* *itr.* spazierengehen, spazieren. *Komma* ~*nde* daherkommen, daher spaziert kommen. -**käpp** Spazier|stock *m.*, -**stöckchen n.** -**tur** Spazier|gang *m.*, *i vagn* -**fahrt f.**  
**spatt** -*en*, *O* veter. Spat *m.*  
**spe** *oböjl.* *n* Spöttelei *f.*, Spott *m.* *Göra* ~ *av ngn* sich über e-n lustig machen, über e-n spötteln, e-n bespötteln.  
**speceri** *er pl.* Spezereien *pl.* -**affär**, -**handel** Kolonial- und Materialwarenhandlung *f.*, Spezereigeschäft *n.* -**handlare** Kolonialwarenhändler, Spezerei[waren|händler] *m.*  
**speci** *alist* -*en*, -*er* Spezialist, om läkare *äv.* Spezial-, Fach|arzt *m.* -**alitet** -*en*, -*er* Spezialität *f.* -**alkarta** Spezialkarte *f.* -**ö** -*n*, -*r*, *äv.* *riksdaler* ~ Speziestaler *m.*, 4,40 Mark. -**ell a.** speziell. -**eriks**daler = *specie*. -**es** *saknar* *best. form* -, *Spezies f.* -**ficera** *tr.* spezifizieren, spezialisieren, *räkning* einzeln aufführen. -**ficering** -*en*, -*ar* Spezifizierung, Spezialisierung *f.* -**fik a.** spezifisch. -**fika**tion -*en*, -*er* Spezifikation, *räkning* Aufstellung *f.* -**mén** *utan* *best. form.* -*mina* Spezimen *n.*  
**spedit** *ion* -*en*, -*er* Spedition *f.*, *Versand m.* -**ionsaffär** Fracht-, Speditions|geschäft *n.* -**ör** -*en*, -*er* Spediteur, *öster.* Frachter *m.*  
**spe full a.** spöttlich, spöttelnd. -**fågel** Späßvogel, Spötter, Glossen|macher, -**reiber m.**  
**spegel** -*n*, -*glar* Spiegel *m.* -**bild** Spiegelbild *n.* -**blank a.** spiegel|blank, -**hell**. -**fabrik**, -**fabrikör**, -**folium**, -**fäktare**, -**fäktari** Spiegel|fabrik *f.*, -**fabrikant m.**, -**folief**, -**fechter m.**, -**fechtereif** -**glas**, -**glasfönster** Spiegel|glas *n.*, -**scheibe f.** -**handel**, -**yta** Spiegel|handel *m.*, -**fläche f.**



**spegla** I. tr. spiegeln. II. ~ sig sich spiegeln, *i ngt* in etw. (dat.). -ing -en, -ar Spieg[e]lung f.

**spøglosa** spöttische, bissige Bemerkung; skrive Glosse f.

**speja** *itr.* spähen. — Med adv. o. prep. ~ *efter ngt* nach etw. spähen, ~ *omkring* unher-, herum|spähen, ~ *út* aus-, er|spähen, auskundschaften. -re -n, -, Späher, Kundschafter m.

**spektakel** ..klet. -el. ..kler I. skådespel Schauspiel, Theaterstück n. 2. upptåg, oväsenspektakel m. o. n. *Ställa till* ~ Spektakel et. Skandal machen, spektakeln, *gåra* ~ *av ngn* sich über e-n lustig machen, über e-n spötteln. 3. *Se ut som ett* ~ wie e-e Vogelscheuche el. ein Popanz aussehen, *bli till ett* ~ zum Spott [der Leute] werden, *stå där som ett* ~ aller Welt zum Hohn [und Spott] dienen. -makare Spektakel-, Schwank|macher m.

**spektralanalys** Spektralanalyse f. -um pl. ...ra Spektrum n.

**spekulant** -en, -er Spekulant m. *Vara* ~ på *ngt* auf etw. (ack.) spekulieren. -ation -en, -er Spekulation f. -ativ a. spekulativ. -era *itr.* I. reflektera spekulieren. ~ *över ngt* über etw. (ack.) reflektieren. 2. hand. spekulieren, på auf med ack., in med dat.

**spel** -et, -i. Spiel n, äv. = två lekar kort, trick Stich m, m. Spielleute pl., orres, tjäders Balz f (m). *Ha fritt* ~ freies Spiel haben, *lämna ngn fritt* ~ e-m freies Spiel lassen, *ha vunnit* ~ gewonnen Spiel haben, *det är avund med i* ~ et es ist Neid dabei im Spiele, *ha sin hand med i* ~ et die Hand dabei im Spiele haben, *stå på* ~ auf dem Spiel[e] stehen, *sätta på* ~ aufs Spiel setzen, in die Schanze schlagen, daransetzen, *dra sig ur* ~ et sich herausziehen, sich el. den Kopf aus der Schlinge ziehen, sich los-, frei|machen. 2. tekn. Spill n, Winde f. -a tr. o. *itr.* spielen; om tjädrar balzen. ~ *ett stycke på teatern* ein Stück geben, *stykke spelar i Berlin* das Stück spielt in Berlin, ~ *förnam* den Vornehmen, den [großen] Herrn spielen. — Med adv. o. prep. ~ *ävnngu pengar* e-m Geld abgewinnen, ~ *bört* verspielen, ~ *för ngn* taga lektioner Klavier-, Geigen|unterricht etc. bei e-m nehmen, ~ *ngt för ngn* e-m etw. vorspielen, ~ *för* vorspielen, ~ *ig en om* durchspielen, ~ *in in öva* einüben, bild. e-e Rolle spielen, *härvid* ~ *vr in att* ... hierbei spielt mit, daß ..., ~ *méd* mitspielen, ~ *öm* noch einmal el. wieder spielen, *ett teaterstycke* noch einmal el. wieder geben, ~ *öm tre gånger* dreimal wiederholen, viermal spielen el. geben, ~ *på borsen* an der Börse spielen, ~ *úpp* en vals m. m. aufspielen, ~ *út* ausspielen, ~ *övr* üben, einüben. -are -n, -, Spieler m. -bank, -bord, -dosa Spiel|bank

f, -tisch m, -dose f. -elvink -en, -ar Windbeutel m. -hus, -jakt Spiel|haus n, -jacht f. -kort, -man, -mark Spiel|karte f, -inann m, -marke f. -ning -en, O Spielen n. -orrebild. Spiel|bruder m, -ratte f. -parti, -passion, -pengar Spiel|partie, -sucht f, -geld n. -plan, -raseri, -regel Spiel|plan m, -wut, -regel f. -rum I. rum där det spelas Spielzimmer n. 2. utrymme Spielraum m. *Ha fritt* ~ freies Spielraum el. freies Spiel haben, *lämna ngn fritt* ~ e-m freies Spielraum el. freies Spiel lassen. -skuld, -sällskap, -sätt, -vinst, -vurm Spiel|schuld, -gesellschaft, -weise f, -gewinst m, -sucht f. -år vid teatrar Theaterjahr n.

**spenamn** Spottnamen m.

**spenat** -en, O Spinat m.

**spenbarn** Säugling m.

**spender** a tr. spendieren, schenken. *Hur mkt vill ni* ~? *kosta på* wie viel wollen Sie anlegen? -byxor, *ha* ~ *na på* die Spenderhosen anhaben. -sam a. freigebig, fam. spendabel. -samhet -en, O Freigebigkeit f.

**spene** -n, ..nar Zitze f.

**spens** se späns.

**spenslig** a. schlank, schwächig, zartglied[er]ig. -het -en, O schlanker Wuchs, Schwächigkeit f.

**spenvarm** a. kuhwarm, euterwarm.

**speord** se spøglosa.

**speser** pl. Spesen, Unkosten pl.

**speta** I. -n, ..tor Hölzchen n, Holzspan m. II. *itr.* stapeln. *Komma* ~ *nde* angestapelt kommen. — Med adv. ~ *in* hineingehen, ~ *néd* niedersteigen, ~ *úpp* aufsteigen, ~ *út* hinausgehen.

**spets** -en, -ar I. Spitze f, vaa Stachel, Zacken m, Zacke, tinne Zinne f, topp Gipfel, nik, snibb Zipfel m. *Bjuda ngn* ~ *en* e-m die Spitze bieten, *driva ngt till dess* ~ etw. auf die Spitze treiben el. stellen, *gå i* ~ *en* an der Spitze gehen, vorangehen, *nå sin* ~ [sich] gipfeln, *sluta i en* ~ äv. spitz aus-, zu|laufen, *stå i* ~ *en* för *ett fördrag* an der Spitze e-r Unternehmung stehen, *ställa sig* el. *sätta sig* el. *tråda i* ~ *en* sich an die Spitze stellen, an die Spitze treten. 2. virkad, knypplad spets Spitze f. -a tr. spitzen, vässa schärfen, spetsa människor m. m. spießen. ~ *öronen* die Ohren spitzen; aufhören, aufhören.

**Spetsbergen** n npr. Spitzbergen n.

**spets** bov, -båge, -bågsspil Spitz|bube, -bogen, -bogenstil m. -fundig a. spitzfindig. *Vara* ~ äv. klügel. -fundighet -en, -er Spitzfindigkeit, Klüglei, Tüftelei f. -glans m. Spieß-, Antimon|glanz m. -glas Spitzglas n. -groblad se groblad. -gård Kreis m von Soldaten. -hund Spitz m. -ig a. spitz, spitzig, zackig; bild. spitz[ig], anzüglich, beißend. -ighet -en, -er Spitzigkeit, bild. äv. Anzüglichkeit,

Bissigkeit *f.* -**knypplerska**, -**knyppling** Spitz-  
zen|klöpplerin *f.* -klöppeln *n.* -**krage** Spitz-  
zenkragen *m.* -**krås** Spitzenrüsche *f.* -**kula**  
Spitzkugel *f.* -**mössa** Spitzenhaube *f.* -**ning**  
-*en*, -*ar* Spitzen, Spießen *n.* *itr* *spetsa*. -**no-**  
**sig** *a.* spitzschmauzig, -**näst** *a.* spitz|näsig,  
-nasig. -**vinklig** *a.* spitzwink[e]lig.

**spett** -*et*, -, **stekspett** Spieß *m.*, **stäng** Stange,  
hävstäng Brechstange *f.* **Steka på** ~ am  
Spieße braten, **steki på** ~ Spieß-.

**spetälsk** *a.* aussätzig. -**a** -*n*, *O* Aussatz *m.*, Lepra *f.*  
**spick** *en* *a.* gepökelt. -**e|sill** Pökelhering *m.* -**e|**  
**skinka** ungekochter, gesalzener und geräu-  
chter Schinken, roher Schinken.

**spigg** -*en*, -*ar* zool. Stichling *m.*

**spik** -*en*, -*ar* Nagel *m.* **Slå huvudet på** ~ *en*  
*se* *huvud*. -**a** *tr.* nageln; på svarta tavlan  
anschlagen. - *Med adv.* ~ **fäst** an-,  
fest|nageln, ~ **för**, **i gån** ver-, zu|nageln,  
~ **ihóp** zusammen-, aneinander|nageln,  
~ **úþþ** annageln, ~ **över** ett hål *m.* *m.*  
übernageln, vernageln; ett brade ein Brett  
[dar]ü|bernageln. -**höld** Furunkel *m.* -**ham-**  
**mare**, -**huvud**, -**hål** Nagel|hammer, -**kopf**  
*m.*, -**loch** *n.* -**klubba** **I.** Morgenstern *m.* **2.**  
bot. Stechapfel *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Nageln,  
Anschlagen *n.* -**nykter** *a.* ganz nüchtern.  
-**smed** Nagelschmied *m.*

**spilkum** -*en*, -*ar* Saucen-, Soßen-, Tunken|  
napf *m.*

**spill** *a*<sup>2</sup> *tr.* ~ [bört, út] verschütten, ver-  
gießen, fallen lassen, ~ **ned** vollgießen,  
beschmutzen, **icke** ~ **ett ord på ngt** kein  
Wort über etw. (ack.) verlieren. *Itt förspil-*  
*la*. -**er** -, *se* **splitter**. -**kråka** Schwarzspecht  
*m.* -**ning** -*en*, *O* gödsel Mist, Dünger *m.* **Ta-**  
**ga bort** ~ *en* *ur* ... *av*. ausmisten. -**o**, **giva till**  
~ preisgeben, verloren geben. -**ra** **I.** -*n*,  
-*ror* Splitter *m.*, plur. Trümmer *pl.* **Gå i**  
**spillror** in Trümmer et. zu Trümmern gehen,  
zertrümmern, zerschleitern, zerschellen, **slå i**  
**spillror** zertrümmern, zerschmettern. **II.** *tr.*  
~ [söndcr] zersplittern, zertrümmern. -**säd**  
ausgefallenes Getreide. -**vatten** Ab-, Abfall-  
wasser *n.*, abgängiges Wasser, Spülwasser *n.*

**spillanga** *se* **spirlanga**.

**spilta** -*n*, -*lor* Pferdestand; Verschlag *m.*, Ab-  
teilung *f.* in Ställen.

**spindel** -*n*, -*dlar* **I.** zool. Spinne *f.* **2.** tekn.  
Spindel *f.* -**djur** Spinnentier *n.* -**formig** *a.*  
spindelförmig. -**gång** *i* *ur* Spindelhemmung  
*f.* -**nät** *se* **spindelväv**. -**tråd** Spinnentaden  
*m.* -**ur** Spindeluhr *f.* -**väv** Spinn[en]gewebe  
*n.*, Spinnen webe *f.* -**netz** *n.* **Kringflygande**  
~ Sommertäden *pl.*

**spinnett** -*en*, -*er* Spinnett *n.*

**spinkig** *a.* schwächig, spindeldünn, spill[e]rig,  
winddürr, zaundürr. -**het** -*en*, *O* Schwächig-  
keit *f.*, spindeldünne et. zaundürrer Gestalt.

**spjäl** *a*<sup>1</sup> *tr.* spinnen; *om* kattor spinnen, schur-  
ren. - *Med adv.* ~ **úv** abspinnen, ~ **sig**

**fäst** sich anspinnen, ~ **ihóp** zusammen-  
spinnen, ~ **över** *er* überspinnen, umspinnen.  
-**aker** -*n*, -*krar* *sjö*. Spinnaker *m.* -**are** -*n*, -,  
*av*. zool. Spinner *m.* -**eri** -*et*, -*er* Spinnerei *f.*  
-**erska** -*n*, -*kor* Spinnerin *f.* -**hus** Spinnhaus;  
Zuchtthaus *n* für Frauen. -**hushjon** Zucht-  
häuslerin *f.* -**rock** Spinnrad *n.* -**rockshuvud**  
Spinnrocken, Rockenstock *m.*, *sv.* Kunkel  
*f.* -**sida**(*n*) weibliche Linie, Spillseite *f.*, Spill-  
magen *pl.* -**vårta** Spinnwarze *f.*

**spion** -*en*, -*er* Spion, Späher, Kundschafter  
*m.* -**era** *itr.* spionieren, spähen. - *Med adv.*  
*o.* *prep.* ~ **på ngn** e-*n* beobachten, e-*n* be-  
spionieren, ~ **út** ausspähen, auskundschaften.  
-**eri** -*et*, -*er* Späherei, Kundschafterei,  
Spion|age, -iererei *f.*

**spira** **I.** -*n*, -*ror* **1.** topp Spitze *f.* **Spiror**  
*tra* Spieren *pl.* **2.** *sjö*. Spier[e] *f.* **3.** scepter  
Zepter -*n*, Herrscherstab *m.* **II.** *itr.* (~  
**úþþ**) hervor|sprießen, -sprossen, ~ **úpp**  
*ur* marken der Erde entsprossen, ~ **nde**  
**kärlek** keimende Liebe.

**spiral** -*en*, -*er* Spirale *f.* -**ljäder**, -**form** Spi-  
ral|feder, -form *f.* -**formig** *a.* spiralförmig.  
-**trappa** Wendeltreppe *f.*

**spirant** -*en*, -*er* språk. Reibelaut, Spirant *m.*  
**spirea** -*n*, -*lor* bot. Spierstaude *f.*, Spier(e) *m*  
(*f.*), Spiräe *f.*

**spirill** -*en*, -*er* Spirille, Schraubenbakterie *f.*

**spiritism** -*en*, *O* Spiritismus *m.* -**ist** -*en*, -*er*  
Spiritist *m.* -**istisk** *a.* spiritistisch. -**ualism**  
-*en*, *O* Spiritualismus *m.* -**uell** *a.* geistreich.  
-**uosa** -*n* geistige Getränke, Spirituosen *pl.*  
-**uös** *a.* spirituös.

**spirlånga** zool. Bergerfisch *m.*

**spis** -*en*, -*ar* **1.** spisel, öppen Herd, Kamin, kok-  
spis Koch-, Küchen|herd, Koch-, Küchen|  
ofen *m.* **2.** boktr. Spieß *m.* **3.** *O* mat Speise  
*f.*, Essen *n.* -**a** *tr.* *o.* *itr.* speisen, essen.  
-**bröd** [schwedisches] Hartbrot. -**el** -*n*, **spis-**  
**lar** *se* **spis** *r.* -**elvrå** Kamin-, Herd-, Ofen|  
ecke *f.* -**gäst** Tischgast *m.* -**håll** Herdplatte  
*f.* -**kappa** Herd-, Kamin|mantel *m.* -**krans**  
Kaminsims *m* (*n*). -**kvarter** Speise|anstalt  
*f.*, -**haus** *n.* -**ning** -*en*, *O* Speisen, Essen *n.*  
-**offer** Speiseopfer *n.* -**ring** Herdring *m.*

**spjut** -*et*, -, Speer, Spieß *m.* -**and** Spießente  
*f.* -**bårare** Speer-, Spieß|träger *m.* -**formig**  
*a.* speer-, spieß|förmig. -**kast** Speerwurf *m.*  
-**kastning** Speer-, Spieß|werfen *n.* -**skaff**  
Speer-, Spieß|schaft *m.* -**spets**, -**udd** Speer-  
spitze *f.*, Spitze des Speeres et. Spießes.

**spjuver** -*n*, -*rar* Schlaukopf, Schalk *m.*, ver-  
schmittzer Kerl.

**spjäl** **I.** -*n*, -*lor* Latte, Sprosse, *lak.* Schie-  
ne *f.* **II.** *tr.* schienen. -**fértand** *lak.* Schie-  
nenverband *m.* -**e** -*n*, -*lar* *se* **spjåla** **I.** -**jalusi**  
Rolladen *m.* -**ka** *tr.* *lak.* schienen.

**spjäll** -*et*, -, Ofenklappe *f.*

**spjäl staket** Lattenzamm *m.* -**verk** Latten-,  
Gitter|werk *n.*

**spjärn** -et, O **1.** se *spark*. **2.** se *fotspjärn*. -a *itr.* **1.** se *sparka*. **2.** ~ *emot* *udden* wider den Stachel lecken, ~ *emot* sich feintgegenstemmen, sich sträuben, sich sperren, sich spreizen, Widerstand leisten.

**splendid** *a.* prächtig, glänzend, splendid.

**splint** -en, O *sivved* Splint *m.*, -holz *n.*

**splinta** *tr.* se *splitttra*.

**split** -et *o.* -en, O Entzweiung, Zwietracht *f.*, Zerwürfnis *n.*, Zwist *m.*, Streitigkeiten *pl.*

**splits** -en, -ar *sjo.* Splissung *f.* -a *tr.* *sjo.* splissen.

**splitt'er**, ~ *galen* ganz verrückt, ~ *naken* splitt'er faser'nackt, faden-, faser'nackt, ~ *ny* funkelnagelneu.

**splitt'r** *a.* -n, ...*kor* Splitter *m.* **b)** **I.** *tr.* splitt'en, zersplitt'en. ~ *s* *av.* splitt'en, ~ *sina* *krafter* seine Kräfte *et.* sich zersplitt'en. **II.** ~ *sig dela sig* sich teilen, sich spalten, zerfallen. -ing -en, -ar Zersplitterung, Spaltung, meningskiljaktighet Meinungsverschiedenheit, brist på sammanhang Zerfahrenheit *f.*

**spol'a** *tr.* **1.** skölja spülen, schwemmen, begießen. **2.** garn spulen. - Med *adv.* ~ *å v* abspülen, ~ *bört* fort-, weg/spülen, -schwemmen, ~ *å p p an*, auf-, aus/spülen, -schwemmen, ~ *s över bord* von Bord geschwemmt werden, ~ *över tr.* überspülen, spülen, begießen; *itr.* spülen über, schlagen über med *ack.* -e -n, ...*lar* Spule *f.* -formig *a.* spulformig, -iera *tr.* spolieren. -iering -en, -ar Spolierung *f.* -ing -en, -ar *tam.* Gelbschnabel *m.* -mask Spulwurm *m.* -ning **1.** Spülung *f.* **2.** *av garn* Spulen *n.* -rock Spulrad *n.* -ten Spuleisen *n.*

**spondé** -e-n, -er Spondeus *m.*

**spont** -en, -ar Spund *m.* -a *tr.* spunden, ver-, zusammen/spunden, federn. ~ *de bräder* genutete [und gefederte] Bretter.

**spontan** *a.* spontan.

**sponthyvel** Spund-, Nuthobel *m.*

**spor** -en, -er bot. Spore *f.*

**sporadisk** *a.* sporadisch, vereinzelt.

**sporr'a** *tr.* spornen; *bidi.* anspornen, anstacheln. -e -n, ...*rar* Sporn, *bidi.* *av.* Ansporn, Antrieb *m.* *Giva hästen sporrarna* dem Pferde die Sporen geben, *tjåna sina sporrar* sich (dat.) die Sporen verdienen. -e *blomma* gemeines Leinkraut, gelbes Löwenmaul. -hugg Sporenstich *m.* -klinga Spornrädchen *n.* -sträck, *i* ~ spornstrücks.

**sporr** -en, O Sport *m.* *Idka* ~ *S.* treiben. -fåne *tam.* Sportfex *m.* -fåneri *tam.* Sportfexerei *f.* -ler *pl.* Sporteln, Nebeneinkünfte, Akzidenzien *pl.* -nössa Sportmütze *f.* -sman Sportsmann *m.* -tröja Sportjacke *f.* -jäckchen *n.*

**sporväxt** Sporenpflanze *f.*

**spotsk** *a.* spöttisch, trotzig, näsvis, näblig schnippisch. -het -en, O Spott *m.*, spöttisches, schnippisches Wesen.

**spott** **1.** -en *et.* -et *tam.* Speichel *m.*, *tam.* Spucke *f.* **2.** (oböj.) *bån* Spott *m.*, Gespött, Gespött(e), Gespöttel *n.* -a *itr.* o. *tr.* spucken, speien, *itr.* *av.* speicheln, *vid tal.* *av.* om *hus* spritzen. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *på ngn e-n an* spucken, -speien, bespucken, bespeien, ~ *n ed* vollspucken, -speien, ~ *å p p*, ~ *åt* ausspucken, anspeien. -kopp Spucknapf *m.* -körtel Speicheldrüse *f.* -låda Spuckkasten, -napf *m.* -ning -en, O Spucken *n.* -pris Spottpreis *m.* -styver Spott-, Schand-, Lumpen/geld *n.* *Var en* ~ für *et.* um ein Spottgeld, spottbillig, -wohlfeil, *tam.* für ein Butterbrot.

**spov** -en, -ar *zool.* Brachvogel *m.*, -schneffe *f.*

**sprak** **a** *itr.* knastern, knattern, knistern, prasseln, om *gnistor* sprühen. -fåle feuriger Springer. -ning -en, O Knastern *n* *m.*, *m.* se *spraka*.

**spratt** -et, -, Schabernack, Possen, Streich *m.* *Spela ngn ett* ~ *e-n e-n* Possen *et.* Schabernack spielen *et.* tun. -elgubbe Hampelmann, -matz *m.*

**sprattla** *itr.* zappeln, med *armar* o. *ben* *tam.* *av.* strampeln, *ny.* ampeln. -nde -t, O Gezappel *n.*

**spr** -et, -n *sjo.* Spriet *n.*

**sprick** **a** **1.** ...*kor* Riß *m.*, Ritze, bredare Spalte *f.*, Spalt, *i glas*, metall Sprung *m.* **II.** *itr.* bersten, platzen, Risse bekommen, rissig werden, *av frost*, om *huden* *av.* aufspringen, -bersten; *tam.* kuggas durchraseln. *Spruckna läppar* aufgesprungene Lippen. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *å v skrakt* vor Lachen bersten, ~ *av förgelse* *av.* sich (dat.) die Kaldauen aus dem Leibe ärgern, ~ *s önder* zerbersten, zerspringen, ~ *å p p* aufbersten, *i sömnen* aufgehen, ~ *åt* om *blommor* aufbrechen, aufblühen. -ig *a.* rissig, om *huden* aufgesprungen.

**sprid** **a** *tr.* **1.** ~ [*å*] verbreiten, ~ *åt ett rykte* *av.* ein Gerücht ausbreiten *et.* aussprennen, ~ *åt en hemlighet* *av.* ein Geheimnis laut werden lassen. **2.** *Åtskilja* zerstreuen. *Bössan sprider* die Flinte streut. *Jår skingra.* -d *p.* *a.* verbreitet, zerstreut. ~ *ordning* mit. geöffnete Ordnung, *på* ~ *a ställen* stellen-, strichweise. -ning -en, O Verbreitung, mit. om *kulor* Streuung *f.*

**spring** -et **1.** *pl.* O Gerenne, Gelaufe *n.*, Lauferei *f.* **2.** *pl.* -, *sjo.* *varp* Spring *m.*, Springtau *n.*, om *däck* Spring, Sprung *m.* -a **I.** -n, ...*gor* Spalt *m.*, Spalte, Ritze *f.*, Riß, *för mynt* & *automater* Einwurf, Schlitz *m.* **II.** *itr.* **1.** *löpa* laufen, rennen. *Komma nnde* [*an*]gelaufen kommen, *han springer bra* er ist ein guter Läufer, ~ *sig trollt* sich müde laufen. **2.** *spricka*, *rämna*, *sprängas* springen, platzen, zerspringen. ~ *i luften* in die Luft springen. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *å v* abspringen; ~ *å v och ån* hin und her laufen, ~ *bört* fort-, weg-, da-

von[laufen, ~ *efter ngt söka* ernä nach etw. rennen, ~ *efter* nachlaufen, ~ *efter ngn* e-m nachlaufen et. nachrennen, ~ *efter doktorn* nach dem Arzt laufen, ~ *efter ngn med ngt* e-m etw. nachbringen, ~ *efter ngt* etw. [rasch] holen, ~ *emót ngn* e-m entgegenlaufen, ~ *emót ngt stöta sig* däremit gegen etw. anlaufen et. anrennen, ~ *fått ngn* e-n einholen, ~ *frám* ur ngt hervorkommen, ~ *till ngt* herbei-, heran[laufen; skjuta ut hervor-, heraus-, vor[springen, ~ *frán till ngn* auf e-n zulaufen, zu e-m hinlaufen, ~ *frán ngn* von e-m fortlaufen, e-m davonlaufen, ~ *förbi* vorbei-, vorüber[laufen, ~ *före ngn* e-m vorauslaufen, ~ *i stycken* in Stücke springen et. entzweispringen, zerschellen, ~ *igénom* durchlaufen, ~ *in* her-, hin[ein]laufen, ~ *méd* mitlaufen, ~ *néd* hinab-, herab-, hinunter-, herunter[laufen, ~ *óm* om vinda úmspringen; ~ *óm ngn* e-n überholen, ~ *omkring* umherlaufen, ~ *omkring i bodar* die Läden ablaufen et. fam. abklappern, ~ *omkúll ngn* e-n úm[laufen, -rennen, ~ *pá ngn* sich auf e-n stürzen, ~ *sönder* zerspringen, zerplatzen, ~ *tillbaka* zurücklaufen, ~ *úndan* auf die Seite springen, beiseitespringen; fort-, weg[laufen, ~ *úpp* hastigt reisa sig auf-, empor[springen, auffahren, springa uppför en trappa, en höjd hin-, her[auflaufen, om dörrar aufspringen, aufspringen, om priser emporschneiden, plötzlich steigen in die Höhe springen, ~ *út* hin-, heraus[laufen, ~ *ástád* fort-, weg[laufen, ~ *över ett dike* über e-n Graben springen et. setzen. -*are* -n, -, häst Renner m, Koß n, delphin Delphin m. -*brunn* Springbrunnen m. -*bråde* Sprung-, Spring[brett n. -*fjäder* Sprung-, Spring[feder f. -*flicka* Laufmädchen, -el n, Aus[geberin, -trägerin f. -*flood* Springflut f. -*gosse* Laufbursche, Aus[läufer, -träger m. -*korn* bot. gelbes Springkraut, Judenhütlein, Rührmichnichtan n. -*källa* Springquell[e] m (f). -*lek* Laufspiel n. -*mask* Springwurm, Pfiem[en]schwanz m. -*pojke* Laufbursche m. -*råtta* zool. Springmaus f. -*vatten* Springwasser n. -*våg* å tordon Sprengwage f.

**sprint** -en, -ar Splint, Keil, Vorstecknagel, Schließbolzen m, Lünse f.

**sprisegel** Spritsiegel n.

**sprit** -en, O Spiritus, Sprit m. -a tr. arter, böner aushülen, ausbrechen; ~ *fjäder* Federn schleifen et. reißen. -*bolag* ust. Brennergesellschaft f. -*dryck* geistiges Getränk. -*förbud* Verbot n alkoholischer Getränke, V. des Branntweinverkaufs. -*haltig* a. spirituös, weingeisthaltig. -*kök*, -*lampa* Spiritus[kocher m, -lampe f. -*rättigheter* Erlaubnis f zum Ausschank geistiger Getränke.

**spritsbakelse** Spritzkuchen m.

**spritt**, ~ *galen, naken, ny* se *splitt[er]*.

**spritt[la]** itr. lebhaft sein, zucken. ~ *nde* lebhaft, munter, *han spritter i var led* es lebt alles an ihm, *spritta av glädje* quetschvergnügt sein, vor Vergnügen außer Rand und Band sein, äv. sich freuen wie ein Schneekönig. - Med adv. ~ *till*, ~ *úpp* zusammen[fahren, -schau[d]ern, auffahren, aufschrecken, av vor-, ~ *úpp* ur sömnen aus dem Schlaf auffahren. -*ning* -en, -ar Zucken, Zusammenfahren n.

**spritvaror** pl. se *Spirituosa*.

**spritärter** pl. grüne Ackערerbsen.

**sprudla** itr. sprudeln.

**sprund** -et, -, I. på tunnor Spund m. 2. på kläder Schlitz m. -a tr. spunden, spünden. -*hål*, -*tapp* Spundloch n, -zapfen m.

**spruta** I. -n, .tor Spritze f. II. tr. o. itr. spritzen. ~ *eld* Feuer speien, *hans ögon* ~ *de eld* seine Augen sprühten Feuer. - Med adv. o. prep. ~ *frám* hervorspritzen, ~ *in* einspritzen, ~ *på ngn* auf e-n spritzen, e-n bespritzen, ~ *úpp* auf-, empor[spritzen, ~ *út* ausspritzen, aussprühen. -*hus*, -*manskap*, -*mästare* Spritzen[haus n, -leute pl., -meister m. -*ning* Spritzen n. -*slang* Spritzenschlauch m.

**språk** -et, -, I. tungomål Sprache f. *Främmande* ~ av. Fremdsprache f, *undervisning i främmande* ~ av. fremdsprachlicher Unterricht, *geva sig i* ~ *med ngn* ein Gespräch mit e-m anknüpfen, sich in ein Gespräch mit e-m einlassen. 2. bibelspråk Spruch m, Stelle f. -a itr. plaudern. -*as dep.* itr. ~ *vid* plaudern, schwatzen. -*bildning* språkkunskaper sprachliche Bildung. -*blandning* Sprachmischung f. -*bruk*, -*byggnad* Sprach[gebrauch, -bau m. -*egenhet* Spracheigen[heit, -tümlichkeit f. -*fel* Sprachfehler, fam. [Sprach-]Schnitzer m. -*for-skare*, -*forskning*, -*förbistring*, -*geni*, -*karl* Sprachforscher m, -forschung, -verwirrung f, -*genie* n, -*gelehrte(r)* m. -*kunnig* a. sprachkundig. -*kunskap* Sprachkenntnis f, sprachliche Kenntnisse. -*lig* a. sprachlich. -*ljud* Sprachlaut m. -*läda*, *slå upp* ~ *n* plaudern. -*lära*, -*lärare*, -*lärarinna* Sprachlehrer f, -er m, -erin f. -*lär* a. sprachgelehrt. -*mästare*, -*prov*, -*regel*, -*rensning* Sprachmeister m, -probe, -regel, -reinigung f. -*riktig* a. sprachrichtig. -*riktighet* Sprachrichtigkeit f. -*rör* Sprachrohr n. ~ *för den allmänna meningen* äv. Stimmführer m der öffentlichen Meinung. -*sam* a. gesprächig, redselig, plauderhaft. -*samhet* -en, O Gesprächigkeit, Redseligkeit, Plauderhaftigkeit f. -*sinne* Sprach[be]gabung f, -*sinn* m, -*talent* n. -*stam* Sprachstamm m. -*stridig* a. sprachwidrig. -*studium*, -*undervisning*, -*vetenskap*, -*öra* Sprach[studium n, -unterricht m, -wissenschaft f, -gefühl n.

**språng** -et, -, Sprung *äv. sjo.*, ansats Satz, lopp Lauf *m.* *Taga ett* ~ e-n Sprung machen, *stå på* ~ auf dem Sprunge stehen *et. sein.* -avgift Beschölgeld *n.* -ben Sprungbein *n.* -lina Sprungseil *n.* -marsch Laufschrift *m.* ~! Laufschrift marsch marsch! *sätta åv i* ~ e-n Laufschrift anschlagen. -rem Sprungriemen *m.*

**språte** -n, -lar Sprosse *f.*

**spräck** 'a<sup>2</sup> *tr.* Sprünge *et.* Risse in etw. machen. *Spräckl* gesprungen, ~ *lig a.* gesprenkelt, spreng[e]lig.

**språng** 'a<sup>2</sup> *I. tr.* sprengen, *i luften* in die Luft. ~ *en dörr* e-e Tür sprengen *et. einrennen.* ~ *en häst* ein Pferd zuschanden (zu Schanden) reiten, *som om hjärtat ville* ~ *s* als wollte mir (ihm etc.) das Herz zerspringen. **II. itr.** sprengen. ~ *Med adv.* ~ *bört* fortsprengen, ~ *éfter* nachsprengen, ~ *från* *ur* *ngt* hervorsprengen, *ut* *ngt* heran-, herbeisprengen, ~ *igång* *om* durchsprengen, ~ *lös* lossprengen, ~ *sönder* zersprengen, ~ *undan* wegsprengen, ~ *upp* [auf]sprengen, ~ *ur* heraussprengen, ~ *åstad* fortsprengen, fortjagen, ~ *över* darüber wetzen. -kall, *det är* ~ *!*, *det är en* ~ *vinter* es friert Stein und Bein. -kraft, -krut, -laddning Sprengkraft *f.* -pulver *n.* -ladung *f.* -lärd *a.* grundgelehrt. -ning -en, -ar Sprengung *f.* -skott Sprengschuß *m.* -ämne Sprengstoff *m.* -ört Wasser-, Wutlschierling *m.*

**sprätt** -en, -ar Stutzer, Geck, Gigerl, Modenherr, *fam.* Zieraffe, Zierbengel *m.* -a<sup>2</sup> **I. itr.** [gå och] ~ stutzern. **II. tr. i.** knäppa schnellen, sprida, stänka spritzen, krafsa scharren. Absol. *pennan sprätter* die Feder spritzt *et.* kleckst. **2.** *med sprättkniv* auftrennen. ~ *lös* los-, abtrennen. ~ *Med adv.* ~ *åv*, ~ *ifrån* *n* abtrennen, ~ *sönder* *der* zertrennen, ~ *upp* *!* auftrennen. -aktig *a.* stutzer-, gecken-, gigerlhaft. -aktighet Stutzerium *n.* -båge Flitzbogen *n.* -hök *se* *sprätt*. -ig *a.* stutzerhaft. -kniv Messer *n* zum Auftrennen. Trennmesser *n.*

**spröd** *a.* spröde, brüchig. -het -en, *O* Sprödlheit, -igkei *f.*

**spröjsverk** bygg. Maßwerk *n.*

**spröt** -et, -, **1.** språte Sprosse *f.*, Hölzchen *n.*, paraply-Rippe *f.* **2.** *sjo.* Spriet *n.* **3.** känsel-Fühlhorn *n.*, Fühler *m.* -ö -!, -n *se* *språte*.

**spy** <sup>3</sup> *itr.* *o. tr.* speien; *vulg.* kasta upp [sich] kotzen; kalbern. *Fam.* ~ *trasor* sich die Kaldaunen aus dem Leibe speien, Baumwolle spucken. ~ *Med adv.* ~ *upp*, ~ *ut* ausspeien, speien. -dig *a.* spöttisch, anzüglich *f.* -fluga Schneiß-, Brech-, Aasfliege *f.*, Brumm[er] *m.* -fliege *f.*; *blat.* Spottvogel, Spötter *m.* -gatt *sjo.* Speigatt *n.*

**spå** <sup>2</sup> *tr.* wahrsagen, weissagen, voraus-, vorher[sagen], prophezeien. *Människan* ~ *r* *och*

*Gud rör* der Mensch denkt und Gott lenkt, *läta* ~ *sig* sich (dat.) wahrsagen lassen, ~ *i kort* aus den Karten wahrsagen, Karten legen *et.* schlagen, ~ *i handen* aus der Hand wahrsagen. -dom -en, -ar Wahr-, Weis-, Vorher[sagung], Voraussage, Prophezeiung *f.* -domsande Wahrsagegeist *m.*, wahrsagerischer Geist. -domskonst Wahrsagekunst *f.* -gumma, -kvinna, -kåring Wahr-, Weis-, sagerin, Heze, *i kort* Kartenlegerin, -schlaggerin *f.* -man Wahr-, Weis[sager], Hexenmeister *m.*

**spån** -et, -, *et.* -en, -er *et.* -or Span *m.*, Schnitzel, Abschnitzel *n* (*m.*), *til* taktäckning Schindel *f.* *Dum som ett* ~ *dumm* wie Stroh *et.* Bohnenstroh.

**spånad** -en, *O* Gespinst *n.* -s|varor, -s|växt Gespinstwaren *pl.*, -p|lanze *f.* -s|jämnen Textilrohstoffe *pl.*

**spång** -en, spångr Steg *m.*

**spån** |hatt, -korg Span|hut, -korb *m.* -slå *itr.*, *fam.* *gå och* ~ umherschlendern.

**spånt** *se* *spont*.

**spåntak** Schindeldach *n.*

**spåntäcka** *tr.* mit Schindeln decken.

**spår** -et, -, Spur *f.*; *fötspår* *äv.* Stapfe[n] *f* (*m.*), *viltbräds* Fährte *f.*; *hjulspår*, *järnvägsspår* Geleise, Gleis *n.* *järnv.* *äv.* Schienenbahn *f.* -strang *m.* *Icke ett* ~ keine Spur, [auch] nicht die geringste S., nicht die Probe, *följa* ~ *et* die Spur verfolgen, *tappa* ~ *et* die Spur *et.* die Fährte verlieren, von der S. *et.* der F. abkommen, *följa ngn i* ~ *en* e-m auf der Spur folgen, *bitat. äv.* in js Art schlagen, *trampa i ngs* ~ in js Spuren treten, *rara på orätt* ~ auf falscher Spur *et.* Fährte sein, *komma ngt på* ~ *en* e-r (dat.) Sache auf die Spur kommen, hinter e-e Sache kommen, *hoppa ur* ~ *et* aus dem Geleise kommen; entgleisen. -a *tr.* spüren; märka verspüren, vermerken. ~ *ngn, ngt* der Spur *js* *et.* e-r Sache folgen *et.* nachgehen. ~ *Med adv.* ~ *tillbåka* zurückverfolgen, ~ *upp* aufspüren. -hund Spürhund *m.* *Tysk* ~ deutscher Schweißhund. -lös *a.* spurlos. ~ *!* *försvinna* spurlos verschwinden, *fam.* sich verspurlosen. -snö Spürschnee *m.* -vagn Straßenbahnwagen, hästspårvagn Pferdebahnwagen *m.* *Fara, åka med* ~ mit der Straßenbahn *et.* Pferdebahn fahren, *med elektr. spårv.* *fam.* mit der Elektrischen fahren. -vidd Spur-, Schienenweite, -breite *f.* -väg elektr. elektrische Straßenbahn, ångspårv. Dampfstraßenbahn, hästspårv. Pferdebahn *f.* -vägsbolag Straßen-, Pferdebahngesellschaft *f.* *itr* föreg. -vägsolycka Straßenbahnunfall *m.*

**späck** -et, *O* Speck *m.* -a *tr.* spicken. *En* ~ *!* *plånok* e-e gespickte Börse, *ävin* ein [von Geld] strotzender Beutel. -huggare *zool.* Schwertfisch *m.* nål Spicknadel *f.*

**späd** *a.* zart; klein, jung. ~ *älder* zartes Alter, ~ *a barns vård* Säuglingsfürsorge *f.* -*a tr.* verdünnen. ~ *vin med vatten*, ~ *vatten i vin* Wasser in Wein gießen, fam. Wein taufen. - *Med adv.* ~ *i vatten* Wasser eingießen et. einmischen, mit W. verdünnen, ~ *på' hinzugießen*, ~ *upp p.*, ~ *ut* verdünnen. -**gris** Spanferkel *n.* -**het -en, O** späd *älder* zartes Alter, *finhet* Zartheit *f.* -**kalv** Saug-, Milchkalb *n.* -**lemmad** *a.* zartglied[er]ig. -**ning -en, -ar** Verdünnung *f.*

**späk** *a* *tr.* kasteien. ~ *sitt kött*, ~ *sig* seinen Leib kasteien, sich [ab]kasteien. -**ning -en, -ar** Kasteiung *f.*

**spält -en, O** bot. Dinkel, Spelt, Spelz *m.*

**spänn** *a* *tr.* 1. spannen, med spanne schnallen; draga åt straff [an]ziehen et. spannen, mindre brukt. [an]straffen. ~ *alla sina krafter* alle seine Kräfte anspannen, ~ *klorna i ngt* die Klauen in etw. (ack.) hauen, etw. mit den Klauen packen, ~ *ögonen i ngn e-n* scharf ansehen, *rocken spännor över bröstet* der Rock spannt [mich] über die Brust, *spänd* gespannt, straff, *spänd uppmärksamhet* gespannte Aufmerksamkeit, *Gespanntheit f.* *spänd förhållande* gespanntes Verhältnis. 2. se *sparka*. - *Med adv. o. prep.* ~ *av* abschallen, abspannen, ~ *fäst* festschnallen, festbinden, ~ *från* abspannen, ~ *hästar för vagnen* Pferde vor den Wagen spannen, den Wagen mit Pferden bespannen, ~ *för an-*, vorspannen, anschniren, die Pferde et. den Wagen an-, einspannen, ~ *ifrån* ab-, ausspannen, oxar äv. abjochen, ~ *igén* zuschnallen, ~ *ihö p dragare* zusammenspannen, *spänna igen* zuschnallen, *itr.* kämpa kämpfen, ~ *néd et paraply* e-n Schirm zumachen, ~ *néd hancen* den Hahn abspannen, ~ *öm*, ~ *omkring* ümspannen, ümbinden, ümschnallen, ~ *på'* [sig] anschnallen, ~ *på' sig et svärd* av. ein Schwert ümgürten, ~ *på' sig en skida* av. sich (dat.) e-n Ski unterschnallen. ~ *till* zuschnallen, ~ *upp p* aufspannen, *lissa* aufschnallen, aufbinden, ~ *ut* ausspannen, ~ *ut* straffer spannen, fester anziehen, ~ *över* darüber spannen, überspannen. -**ande** *a.* spannend. -**are -n, -r**, i *avstolar* Spannstock *m.* -**buckla** arkeol. Fibel *f.* -**e -l, -n** Schnalle, finare Spange, *på böcker* av. Krämpfe, Schließe *f.* -**fjäder** Spannfeder *f.* -**halsduk** Halsbinde *f.* mit e-r Schnalle. -**hål** Loch *n* für den Dorn. -**ing -en, -ar** Spannung *f.* ~**ar** i *magen* Blähungen *pl.* -**kraft** Spannkraft *f.* -**papper** Grundpapier *n.* -**rem** Spannrriemen, rem med spanne Schnallenriemen, *pladrem* Fladriemen *m.* -**torn** Schnallen/dorn *m*, -**zunga f.** -**vidd** byggn. Spannweite *f.*

**späns -en, -er** Spenzer *m.*

**spänstig** *a.* elastisch, av. federnd, bildl. äv.

spannkraftig. -**het -en, O** Elastizität, Spannkraft *f.*

**spänta** *tr.* schleifen, zerspleißen, vanl [zer]spalten. ~ *stickor* Kienholz schleifen.

**spärr** 1. *Rida* ~ e-e Lanze (et. Lanzen) brechen. II. -*et, -r*, Sperre, järnv. Bahnsteig-, Perron[sperre] *f.* -*a tr.* sperren, versperren, boktr. sperren, gesperrt drucken. ~ *vågen för ngn* av. e-m den Weg verrennen et. verlaufen, ~ *d stil* gesperrte Schrift, Sperrdruck *m.* - *Med adv.* ~ *av* absperren, ~ *igén* versperren, ~ *in* einsperren, fam. einlocken, ~ *till* versperren, ~ *upp* aufsperrn, ~ *öpp ögonen* fam. av. die Augen aufreißen, ~ *ut* aussperren, sperren, spreizen. -**hake** Sperr[haken] *m*, -**klinke f.** -**inrättning** Sperrvorrichtung *f.*

**spärritt** Lanzenbrechen, Turnier *n.*

**spärrkedja** Sperr-, Hemm[kette] *f.*

**spärrning -en, -ar** Sperre, Sperrung *f.*

**spö -et, -n** Rute, Gerte *f.* *Slita* ~ gestäupt werden, *regnet står som ~n i bakken* es regnet Bindfaden. -**a tr.** mit Ruten stäupen.

**spök** *a* *tr.* spuken, umgehen. *Här ~r* av. es ist hier nicht recht geheuer, hier ist's nicht richtig, es poltert hier. - *Med adv.* ~ *till*, ~ *ut* herausstafieren. -**aktig** *a.* spukhaft -**e -l, -n** Gespenst *n*, Geist, Spuk *m.* *Blut.* ~ *n mitt på ljusa dagen* überall Gespenster sehen, aus allem e-e Gefährlichkeit machen. -**else -l, -r** se *spöke*. -**eri -et, -er** Spuk *m*, Gespuk *n*, Spukerei *f.* -**historia** Spuk-, Gespenster[geschichte] *f.* -**hus** Spukhaus *n.* -**lik** *a.* gespenstisch, gespenster[haft, -artig, geister-, spuk]haft. -**rum** Spukzimmer *n.* -**rädd** *a.* der sich vor Gespenstern fürchtet. *Vara* ~ sich vor Gespenstern fürchten. -**rädsla** Gespenster-, Geister[furcht] *f.* -**skepp** Gespensterschiff *n.* -**timme** Geister-, Gespenster-, Spuk[stunde] *f.*

**spöpåle** Schandpfahl *m.*

**spör** *ja* *tr.* 1. fräga fragen. 2. *estara* erfahren, hören. -**s mål** Frage *f.*

**spöslättning** Stäupen *n*, Geiß[e]lung *f.*

**spöstraff** Prügelstrafe *f.*

**st** *ij.* st!

**stab -en, -er** Stab *m.* -**be -n, -bar** 1. Klotz. 2. (tam.) untersetzte Person. -**el, -il** *a.* stabil, fest, dauerhaft. -**ilitet -en, O** Stabilität, Festigkeit, Dauerhaftigkeit *f.* -**s'** officer Stabs-offizier *m.*

**stack -en, -ar** Haufe[n] *m*; *abr.* Dieme *f*, Diemen, Schober *m.* *Sätta i* ~ aufschobern, *dra sitt strå till ~en* mitwirken, Beiträge liefern, für etw. tätig sein, bei etw. behilflich sein. -**are -n, -r**, armer et. armseliger Mensch, Tropf, Schlucker *m.* *En fattig* ~ ein armer Teufel et. Schlucker, *du lilla* ~ du kleiner Wicht, *du kleines* et. armes Ding, ~ *han* et. *konom!* armer Tropf! armer Kerl! armer Mensch! der Ärmste! ~ *mig!* ich Ar-

mer! -ars oböj. a. arm. ~ karl! der arme Mann! -mola Haulenwolke f. -ningsmaskin Zusammenlegemaschine f.

**stad** 1. -en, -er† Stadt f. -ens äldste Stadt-älteste pl. Mark adj. städtisch. 2. oböj var i sin ~ jeder an seinem Orte, jeder für sich, jeder nach Kräften, i ngn's ~ och ställe an js Statt, icke hava ngn varaktig ~ keine bleibende Stätte haben, intet har på jorden en varaktig ~ nichts hat ein Bleiben auf der Erde. 3. -en, -er på tyg Rand m, Leiste, Kante f; stad som ar olika med tyget Saljband n, -leiste f, Anschrot m o. n, Anschrote, Egge, Ecke f.

**stadd** p. a. sich befindend, översattes vanl. ej, t. e. vara ~ på resa auf der Reise sein, vara ~ i fara in Gefahr sein, vara ~ vid kassa bei Gelde sein, [gut] bei Kasse sein.

**stadläst** a tr. bestätigen, bekräftigen. -else -n, -r Bestätigung, Bekräftigung f.

**stadga** a) -n 1. O fastnet Festigkeit, i karaktären Gesetzmäßigkeit f. 2. pl. -gor el. -gar Statut n, Satzung, Verordnung, Ordnung f. Stadgar Statuten pl., ~ för städerna Städteordnung f. b) 1. tr. 1. göra stadig befestigen, stärken, kräftigen. 2. förordna verordnen, festsetzen, bestimmen. II. ~ sig fester werden, Festigkeit gewinnen, om vädrer beständig werden; om personer austollen, asrasen, sich die [tollen] Hörner abstoßen, gesetzt werden, ha ~t sig äv. ein gesetzter Mann sein. -d p. a. om karaktären gesetzt. -nde -t, -n Satzung, Vorschrift f.

**stadig** a. fest, beständig, bleibend, om karaktären gesetzt; tjock dick. ~t väder beständiges Wetter, ~ vind fester el. gleichmäßig wehender Wind, ett ~t mål se bastant, gå med ~a steg festen Schrittes einhergehen. -het -en, O se stadga a) r. -varande p. a. beständig, dauernd, immerwährend.

**stadion** -, , Stadion n.

**stadium** -iet, -ier Stadium n, Stufe f. Lägre stadiet i en skola o. d. die untere Stufe, högre die Oberstufe, die obere Stufe.

**stads** arkitekt, -arkiv, -barn, -befolkning Stadt[baumeister m, -archiv, -kind n, -bevölkerung f. -betjänt se polis-, råtsbetjänt. -bo -n, -(a)r Städter(in), Stadtbewohner(in) m (f). -bud Dienstmann, vid bangård Gepäckträger m. -budskontor Dienstmannsinstitut n. -del Stadtteil m. -fiskal vzt. Amtsanwalt m. -fogde Stadtvogt (Gerichtsvollzieher) m. -folk Stadtleute, Städter pl. -fullmäktig Stadtverordnete(r) m. Stockholms ~e die Stockholmer Stadtverordnetenversammlung, ~es ordförande Stadtverordnetenvorsteher m. -förbund Städtebund m. -församling Stadtgemeinde f. -hus Rathaus n. -jord, -kvarter, -lag Stadt[flur f, -viertel, -recht n. -lik[nande] a. städ-

tisch. -liv Stadtleben n, städtisches Leben. -läkare Stadtphysikus m. -mur Stadtmauer f. -mäklare beedigter, vereideter Makler, Stadtmakler m. -område Stadtgebiet n, torr av. -bann m; Weichbild n. -port Stadttor n. -privilegier Stadtprivilegien. -rechte pl. -rätt domstol Stadtrecht; lag Stadtrecht n. -sambälle Stadt f. -skvaller, -soldat, -tjänare, -vapen Stadtklatsch, -soldat, -diener m, -wappen n.

**stafett** -en, -er Stafette f. -löpping sport. Stafettenlauf m, -laufen, -rennen n.

**staffage** -t, O Staffage f.

**staffli** -et, -er Staffelle f.

**stag** -et, -, sjö. Stag n. Gå över ~ über Stag gehen. -a tr. sjö. stagen. -fock sjö. Stagflock f.

**stagg** -en 1. O bot. Borstengras n. 2. -ar se spigg.

**stagnation** -en, -er Stagnation, Versumpfung f, Stock[en n, -ung f. ~ i trafikem Verkehrsstockung f. -era itr. stagnieren, versumpfen, stocken.

**stag segel** Stagegel n. -vända itr. sjö. über Stag gehen.

**stak** a 1. tr. 1. ~ en båt e-n Kahn mit der Ruderstange fortbewegen el. fortstoßen, nty. e-n Kahn staken. 2. ~ út abstecken, abmarken. II. ~ sig 1. sich e-n Pfahl in den Leib rennen. 2. komma av sig steckenbleiben. -e -n, -kar 1. stör Stange f, Pfahl, nty. Staken m. 2. ljusstake Leuchter m. -et -et, -, Zaun m, Staket, Gitter, Geländer n.

**stalaktit** -en, -er min. Stalaktit, Tropfstein m.

**stall** -et, -, el. -en, -ar 1. Stall m. 2. på stråkinstrument Steg m. -a tr. o. itr. stallen. -betjäning

Stallbediente pl. -broder Kamerad m. -byggnad Stallung f. -dräng Stall-, Pferd[knecht m. -fodra tr. Stallfütterung f geben, im Stalle füttern. -mästare Stallmeister m. -rum Stallung f, Stallraum m. -ört Hauhechel f.

**stalp** -et, -, jåhe Fels'en'wand, Felschroffen m.

**stam** -men, -mar Stamm, stat trädstam, t. e. palmstam äv. Schaft, på örter Stengel; stamtrupper Stamm m, Stammanschaft f, folkslag, ras av. Schlag m. Av den gamla goda ~men vom alten guten Schlage. -aktie Stammaktie f. -bana Haupt-, Stamm[linie, -bahn f. -bok albus Stammbuch n, staktbok äv. Geschlechtsregister n. -fader Stammvater, Urahn, Urvorfahr, adlig äv. Abnherr m. -förvant Stammverwante(r) m. -föraldrar Stammeltern, Ureltern pl. -gods, -gäst Stamm[gut n, -gast m. -håll ständiger Aufenthalt; vardshus där man är stamgåst Stammkneipe f. Han har sitt ~ hos N., när han kommer till staden er kehrt immer bei N. ein, wenn er nach der Stadt kommt. -knopp bot. Knöspchen, Federchen n. -kund Stammgast m. -ma itr. 1. bärstamma stammen. 2. vid tal stöttern, stammeln, anstoßen. En

~nde ein Stotterer, Stammler *m*, e-e Stotterin, Stammlerin *f*, ~ *främ* ursäkter Entschuldigungen hervorstammeln. -mande *-t*, *O* *se* *stamning*. -moder Stammutter, Urahne, Urmutter, adlig äv. Ahnfrau *f*. -ning *-en*, *O* Stammeln, Gestammel, Stottern *n*, Stottere *f*. -ord, -ort Stamm|wort *n*, -sitz *m*. stamp *I*. -ct, *O* Gestampfe, Getrampel *n*. **II**. -en, -ar Stampfe *f*. Fam. *på* ~en hos pantlånaren beim Pfandonkel, berönskt bei Onkel Päte, hans klocka är på ~en seine Uhr steht Gevatter. -a *I*. *itr.* stampfen, äv. om fartyg. **II**. *tr.* *I*. med fötterna stampfen, treten, *t. e.* *ett hål i ngt* ein Loch in etw. *2*. kläde walken. ~d *filt* gewalkter Filz. *3*. Fam. ~ [*på*] *ngt* pantsätta versetzen. — Med adv. ~ *äv* abstampfen, abtreten, ~ *äv sig smuts*, snö sich (dat.) die Füße abtreten, ~ *in* ein-, hinein|treten, ~ *n ed* niedertreten, ~ *s ö'n der* zerstampfen, ~ *till* zustampfen, ~ *till* [med foten] [mit dem Fuße] aufstampfen. -kvarn Stampfmühle, för kläde äv. Walkmühle *f*. -ning *-en*, -ar Stampfen, *äv* kläde Walken *n*. stam|rolla mil. Stammlrolle *f*. -tavla, -träd Stamm|tafel *f*, -baum *m*. standar -ct, [-er] Standarte *f*. standert *-en*, -ar *sjö*. Stander *m*. stank *-en*, *O* Gestank *m*. stanna *I*. *itr.* *I*. kvarstanna bleiben, zurückbleiben. *2*. uppböra med en rörelse stehenbleiben, plötsligt stanna, göra en paus äv. innehållen; om hästar, vagnar o. dyl. [an]halten, om puls, samfärdsel o. dyl. stocken. *Låt oss ~ här!* *I* lektyr etc. laßt uns hier abbrechen! *var ~de vi sist?* wo sind wir stehengeblieben? *här får (kan) jag ej ~ äv.* hier ist meines Bleibens nicht, *låt det ~ därvid* es dabei el. damit bewenden lassen. *3*. *se stöna*. **II**. *tr.* anhalten, hemmen, blodlöde stillen, hemmen. — Med adv. o. prep. ~ *äv* ins Stocken geraten, stocken, abbrechen, aufhören, *t. e.* *handeln ~ äv* der Handel stockt el. gerät ins Stocken, *samtal* ~ *r* *äv* das Gespräch stockt el. bricht ab, *regnet, arbetet ~ äv* der Regen, die Arbeit hört auf, ~ *börta* fort-, weg|bleiben, ~ *efter ngn* hinter e-m zurückbleiben, ~ *i minoriteten* in der Minderzahl sein, ~ *i förbindelse till ngn* e-m verbunden sein, ~ *i tacksamhet till ngn* e-m zu [großem] Dank verpflichtet sein, ~ *k vä r* bleiben, zurückbleiben, ~ *ü ppe* *ej gå* *till sängs* aufbleiben, ~ *vid ngt* bei etw. bleiben, ~ *ö v e r natten* über Nacht bleiben, übernachten, ~ *ö ver middagen* zu Tisch el. zu Mittag bleiben, ~ *ö ver sommaren* den Sommer über bleiben, übersommern, ~ *ö ver vintern* überwintern. stannfåglar *pl.* Standvögel *pl.* stanniol *-en*, *O* Stanniol *n*.

stans *-en* **I**. -er Stanze *f*. **2**. -ar tekn. Stanze *f*. -a *tr.* tekn. stanzen. stapel *-n*, ..*plar* **I**. Stapel *m*. *Voltas ~* elektr. voltaische el. galvanische Säule, *lägga i en ~* (hög) auf e-n S. legen el. setzen, aufstapeln, *sjö. gå* el. *löpa av ~n* vom Stapel laufen, *bud.* äv. losgehen, *stud. när går festen av ~n?* wann steigt das Fest? *låt gå av ~n* vom Stapel lassen. **2**. *I* skrift Strich *m*. -bädd Helling *m* o. *f*. -ort, -plats Stapellort, -platz *m*. -rätt Stapellgerechtigkeit *f*, -recht *n*. -stad Stapelstadt *f*. stapla *tr.* ~ [*ü p p*] aufstapeln, aufschichten, auftürmen. stappla *itr.* *I*. gå osäkert stolpern, wanken. **2**. *på målet* stottern. *Läsa utan att ~* ohne Anstoß lesen. starle *-n*, ..*var* Star *m*. -holk Star[en]kasten *m*. stark *a*. stark, kräftig, starkt byggd stämmig; varaktig dauerhaft. -a *cigarrer* (viner) äv. schwere Zigarren (Weine), ~ föda kräftige Nahrung, ~ hälsa feste el. unverwüsthche Gesundheit, ~ *inttryck* gewaltiger el. mäeh-tiger Eindruck, ~ köld (värme) große Kälte (Wärme), ~ röklare starker Raucher, ~a skäl gute Gründe, ~ *i en vetenskap* in e-r Wissenschaft bewandert, bli ~are äv. er-starken zu Kräften kommen, *det är väl ~!* das ist [zu] stark, das ist ein starkes Stück-[chen], das ist starker Tabak! *det blev honom väl ~!* das wurde ihm zu bunt, das ging ihm [doch] über die Hutschnur. -lem-mad *a*. starglied[e]rig, stark von Gliedern. -peppar schwarzer Pfeffer. -öl Doppelbier *n*. starr *-en* **I**. *O* bot. Segge *f*, Riedgras *n*. **2**. -ar läk. Star *m*. *Operera ngn för ~ äv.* e-m den Star stechen. -bliga *itr.* *tam.* glotzen. -blind *a*. starblind. -gräs *se* *starr* **I**. start *-en*, -er Start *m*. -a **I**. *itr.* starten. **2**. *tr.* ~ *ngt* etw. ins Werk setzen, ins Leben rufen. -er *-n* Starter *m*. stass *-en*, *O* Staat, Putz *m*. -a *itr.* Staat machen. stat *-en*, -er **I**. Staat, *se* *ägare av förmögenhet* Fiskus *m*. **2**. överslag, budget Etat, Voranschlag *m*; *lön in natura* Deputat *n*. *Itt budget*. **3**. ämbetsmannapersonal Beamtenschaft *f* e-r Behörde. *Ämbetsman på ~* etatmäßig angestellter Beamter. **4**. *i konkurs* Status *m*, Bilanz *f*. *Gc upp ~en* fallieren. **5**. *Föra stor ~* großen Staat machen, *dra in på ~en* seine Ausgaben beschränken, sich einschränken. -a *itr.* Staat machen. -are *-n*, -, -dräng Instmann *m*, pl. -leute. -folk *se* *föreg.* station *-en*, -er Station *f*, bangård Bahnhof *m*. -era *tr.* stationieren. -s|föreståndare Bahnhofs-, Stations|vorsteher *m*. -s|hånd Stations-, Bahnhofs|gebäude *n*, Bahnhof *m*. -s|inspek-tor Stationsvorsteher, Bahnhofs|direktor, -verwalter *m*. -s|karl Bahnhofarbeiter, Wechselsteller, Wechselwärter *m*. -s|skrivare



Bahnassistent, Bahn[hof]adjunkt. Stationsbureaubeamte(r) *m.* -är *a.* stationär.

**statist** -*en*, -*er* Statist(in) *m.* (*f.*) -ik -*en*, *O* Statistiker *f.* -iker -*n*, -, Statistiker *m.* -isk *a.* statistisch.

**stativ** -*et*, -[*er*] Stativ *n.*, *tbl.* Ständer, Halter *m.*

**statsangelägenhet** Staatsangelegenheit *f.* -anslag von der Regierung (ei. dem Reichstag) bewilligtes Geld, Staatszuschuß *m.* staatlicher Beitrag, staatliche Zuwendungen. *Resa på* ~ auf Staatskosten reisen. *få* ~ *till en väg* e-n Weg auf Staatskosten bauen. -bana, -behov Staats[bahn] *f.*, -bedarf *m.* -bidrag Unterstützung *f.* aus der Staatskasse. -brist Übersteigerung *f.* der Ausgaben über die Einnahmen im Staatshaushaltsetat, Defizit *n.* -byggnad Staatsgebäude *n.* -chef Staatsoberhaupt *n.* -departement Ministerialdepartement *n.* -ekonom *se nationalekonom.* -form Staatsform *f.* -fånge Staatsgefangene(r) *m.* -förbrytare, -förbrytelse Staatsverbrecher *m.*, -*en* *n.* -förbund Staatenbund *m.* -författning Staatsverfassung *f.* -handling *1.* Regierungshandlung *f.* *2.* ~-ar Staatsakten *pl.* -hushållning, -inkomster, -kalender Staats[haushalt] *m.*, -einkünfte *pl.*, -kalender *m.* -kassa Staatskasse *f.*, Fiskus *m.* -klok *a.* staatsklug. -klokhet, -konst Staats[klugheit], -kunst *f.* -kontor Staatskontor *n.*, Generalstaatskasse *f.* -kunskap Staatenkunde, Statistik *f.* -kupp, -kyrka Staats[streich] *m.*, -kirche *f.* -kyrklig *a.* staatskirchlich. -lån, -makt, -man Staats[anleihe], -gewalt *f.*, -mann *m.* -mannablick staatsmännliche Einsicht. -medel Staatsgelder *pl.*, *str.* statskassa. -minister Ministerpräsident, Premier[minister] *m.* -obligation Staatsschuldenschein *m.* -papper, -reglering, -religion, -roder Staats[papier] *n.*, -haushaltsetat *m.*, -religion *f.*, -ruder *n.* -råd *1.* konsell Staatsministerium *n.*, Staatsrat, Ministerrat *m.*, session Staatsratssitzung *f.* *2.* minister Minister, Staatsrat *m.* -rätt Staatsrecht, mellanstatlig Staatenrecht *n.* -rättslig *a.* staatsrechtlich. -skick, -skuld, -streck Staats[verfassung], -schuld *f.*, -streik *m.* -system Staatensystem *n.* -tjänare, -tjänst Staats[diener], -dienst *m.* -understöd Staatsunterstützung *f.* *Med* ~ staatlich unterstützt. -utskott Staatsausschuß *m.* -vagn Staats[kutsche] *f.*, -wagen *m.* -verk Staatskasse *f.* -verksproposition Etatsvorlage *f.* -välvning Staatsumwälzung *f.*

**statortpare** *se* statdräng.

**stat[ua]era** *tr.* ~ *ett exempel på ngn* ein Exempel an e-m statuieren. -ur -*en*, -*er* Statur *f.* -ut -*et*, -*er* Statut *n.*, Satzung *f.* *Enligt* ~erna satzungsgemäß. -y -[*e*]n, -*er* Standbild *n.*, Bildsäule, Statue *f.* -yett -*en*, -*er* Statuette *f.*

**stav** -*en* *1.* -*ar* Stab, Stock, *sty.* *1am.* Stecken *m.* *Bryta* ~*en över ngn* den Stab über e-n ei. e-m brechen. *2.* -*er* *se tunnslav.* -*a* *b.* *o.* *itr.* vid läsning buchstabieren, vid skrivning schreiben. ~ *med* *tr.*, *liten bokstav* groß, klein schreiben, *han* ~*r illa* er ist nicht fest in der Rechtschreibung. ~ *med* *adv.* ~ *äv* abteilen, trennen, ~ *öfter* nach[buchstabieren], -sagen, ~ *för* *r* vorbereiten, vorsagen, ~ *i höp* zusammenbuchstabieren. -else -*n*, -*r* Silbe *f.* -else-delnig Silben[teilung], -trennung, -brechung *f.* -fel Rechtschreib[ungs]fehler. -hopp *sport.* Stabhochsprung *m.* -ning -*en*, -*ar* Schreibung, orthografisch Rechtschreibung, Orthographie *f.* -rim Stabreim *m.* -rimmad *p. a.* stab[reimend], -gereimt. -sätt Schreibweise, orthografisch Rechtschreibung, Orthographie *f.*

**stearin** -*en* *o.* -*et*, *O* Stearin *n.* -ljus Stearinlicht *n.*, -kerze *f.*

**steg** -*et*, -, Schritt, Tritt, *totsteg* Tritt *m.*; *trappsteg* Stufe *f.*, *åtgärd* Schritt *m.*, Maßregel *f.* *Hålla jämna* ~ Schritt ei. Tritt halten, *hålla jämna* ~ *med ngn* mit e-m [gleichen] Schritt halten, *taga ett* ~ e-n Schritt machen, *taga stora* ~ große Schritte machen, *taga ut* ~*en* [gehörig] ausgreifen, [rüstig] ausschreiten, *taga första* ~*et* *bländ.* den ersten Schritt tun, (*vid*) *taga (nödiga) mått och* ~ (die nötigen) Schritte tun, *taga* ~*et fullt ut* den Schritt nicht halb tun, etw. durchführen, durchschlagende Maßregeln treffen, etw. zum Ziel führen, ~ *för* ~ Schritt für Schritt, schrittweise, -lings, *med lätta, långsamma* ~ *av.* leichten, langsamen Schrittes. -a *tr.* ab-, aus[schreiten], abgehen. -e -*n*, -*gar* Leiter, *gymn.* Gitterleiter *f.*; *str.* *trappsteg*. -el -*g* *gl.*, -, Rad *n.* -la *tr.* rädern. -litsa -*n*, -*ssor* *zool.* Stieglitz *m.* -mätare Schrittmesser *m.* -pinne Leitersprosse, Sprosse *f.* -ra *1.* *tr.* steigern. **II.** ~ *sig* sich bäumen. -ring -*en*, -*ar* Steigerung *f.* -räknare Schritt[messer], -zähler *m.*

**stek** *1.* -*et*, -, *sjö.* Stich, *lägty.* Steek *m.* **II.** -*en*, -*ar* Braten *m.* -*a* *2* *tr.* braten, i gryta med lock schmoren, *bäda* *äv.* *itr.* = ~*s*; *på halster* backen, rösten, *bryna* anbraten. *Solen steker* die Sonne brennt ei. brüht, ~ *på eld* am Feuer braten. -el -*n*, -*klar* *zool.* Hautflügler *m.* -fat Bratenschüssel *f.* -flott Bratenfett *n.* -gryta Schmor[pfanne] *f.*, -topf *m.* -het *a.* brühelb. -ning -*en*, -*ar* Braten, Schmoren *n.* -os Bratengeruch *m.* -panna, -spett Brat[pfanne] *f.*, -spieß *m.* -säs Braten[bruhe], -sauce *f.* -ugn Bratofen *m.* -vändare Bratenwender *m.*

**stel** *a.* starr, steif. *En* ~ *bugning* e-e steife Verbeugung, ~ *av köld*, *skräck* starr vor Kälte, Schreck. -bent *a.* steifbeinig. -frusen *p. a.* (vor Kälte) erstarrt, steifgefroren, om *ging.*

rarna nt f. klamm. -het -en, O Starrheit, Steifheit, -igkeit f. -kramp Starrkrampf m. -na itr. erstarren. ~ av köld vor Kälte erstarren.

**sten** -en, -ar Stein m., äv. läk.; bergart, koll. Gestein n. Äv ~ äv. steinern, bild. *kasta första* ~ en på ngn den ersten Stein auf e-n werfen, *ej lämna* ~ på ~ nicht einen Stein auf dem anderen [stehen] lassen, en ~ har fallit från mitt bröst das ist mir ein Stein vom Herzen, *lägga* ~ på börda e-m noch e-e weitere Burde aufladen, e-m das Herz noch schwerer machen. -a tr. steinigen. -aktig a. steinartig. -ande -t, O Steinigung. -arbetare, -art Stein[arbeiter] m., -art f. -bit 1. Stück n. Stein, Steinstück n. 2. zool. Seehase, Lump m. -blind a. stockblind. -block, -bock, -borr Stein[block, -bock, -bohrer] m. -bro steinerne Brücke. -brött Steinbruch m. -brytare -n, -, Steinbrecher m. -bräcka bot. Steinbrech m. -bräken bot. Blasenfarne m. -bunden a. steinig. -bänk steinerne Bank, Steinbank f. -död a. mausetot. -dös arkeol. Dolmen n. -döv a. stocktaub. -ek Steineiche f. -falk Steinfalk[c] m. -fat irdene Schüssel. -flisa Steinsplitter m. -fot Sockel m., Plinthe f. -frukt Stein[frucht] f., -obst n. -frö bot. Ackersteinsame m. -gata gepflasterte Straße. -get Stein[ge]ß, -ziege f. -gods Stein[gut, -zeug, -geschirr] n., Töpfer[ware] f., -zeug n. Äv ~ steinguten. -golv Estrich m. -hallon Steinbeere f. -hjärta steinerne Herz. -hug-gare Stein[metz, -hauer] m. -huggeri -et, -er Steinmetz[werkstatt, -erei] f. -huggeriarbete Steinmetzarbeit f. -hus [back]steinerne Haus. -hård a. steinhart. -häll Steinplatte f. -hög Steinhauften m. -ig a. steinig. (S) ~ a Arabien das Steinige Arabien. -ing -en, O Steinigung f. -kar se *stenkista* 2. -kast Steinwurf m., avstånd Steinwurfweite f. -kastning Werfen n mit Steinen, Steinwürfe pl. -kista 1. arkeol. Steinkiste f., Art f. Dolmen m. 2. vattenbyggn. Stein-, Senk[kasten] m. -kitt Steinkitt m. -knäck -en, -ar zool. [gemeiner] Kernbeißer m. -kol Steinkohle f. -kolsbeck, -kolsflöts, -kolsformation, -kolsgruva Steinkohlen[pech, -flöz] n., -formation f., -bergwerk n. -kolshaltig a. steinkohlenhaltig. -kolslager, -kolstjära Steinkohlen[lager] n., -teer m. -kross -en, -ar Steinbrech-, Steinerkleinerungs[machine] f. -kruka irdener et. steinerne Topf et. Krug. -krus irdene et. steinerne Kruke. -kula Steinkugel f. lek sak Murmel, Schlusser m. -kummel arkeol. Stein[grab]hügel m. -käril Steingeschirr n., irdenes Geschirr. -lagd p. a. gepflastert. -lägga tr. pflastern. -läggare Pflasterer, Steinsetzer m. -läggning konkret Pflaster n.; abstrakt Pflaster[n] n., -ung f. -mur Mauer f. -murkla bot. Steinmorehel, Fruhlorchel f.

**stenograf** -en, -er Stenograph, Schnellschreiber(in), Kurzschriftkundige(r) m f. -era tr. stenographieren. -i -[e]n, O Stenographie, Schnell[schrift, -schreibekunst, Kurzschrift] f. -isk a. stenographisch.

**stenoperation** Stein[operation] f., -schnitt m. -passion Steinkrankheit f. -platta se *stenhäll*. -rik a. steinreich. -rike Steereich n. -rös[e] Steinhauften m., itr. äv. *stenkummel*. -skvättä -n, -tor zool. Steinschmätzer m. -sliperi Steinschleiferei f. -snidare -n, -, Steinschneider m. -sopp bot. Steinpilz m. -sprängare Steinsprenger m. -stil Steinschrift f., Lapidarstil m. -sätta se *stenlägga*. -sättning -en, 1. O se *stenläggning*. 2. pl. -ar arkeol. Steinkreis, Kromlech m. -söta bot. Engelsiß n., gemeiner Tüpfelfarne. -tavla Stein[platte, -tafel] f.

**stentors röst, -stämma** Stentorstimme f.

**sten|trappa** steinerne Treppe. -tryck, -tryckare Steindruck, -er m. -ålder Steinzeit f., -alter n. *Äldre, yngre* ~ n das ältere, jüngere Steinzeitalter.

**stepp** se *släpp*.

**sterbhus** se *stärbhus*.

**stereometri** -[e]n, O Stereometrie f. -skop -et, -er] Stereoskop n.

**stereotyp** I. -en, -er Stereotype f. II. a. stereotyp. -era tr. stereotypieren. -ering -en, -ar Stereotypieren n. -i -[e]n, O Stereotype f. -ör -en, -er Stereotypengießer, -eur m.

**steril** a. steril, unfruchtbar. -isera tr. sterilisieren, entkeimen. ~ d mjölk entkeimte Milch. -itet -en, O Sterilität, Unfruchtbarkeit f.

**sterlett** -en, -er zool. Sterlet m.

**sterling**, pund ~ Pfund Sterling (tor k. Pfd. St.).

**stetoskop** -et, -[er] Stethoskop, Horchrohr n.

**stia** -n, stior Schweinestall, Koben m.

**stick** -et, -, i alla bem. Stich m. *Lämna* i ~ et in Stich lassen, *stanna* i ~ et die Suppe aussessen müssen, in der Klemme sitzen; adverbelt ~ i stäv gerade [ent]gegen et. zuwider, *han gor alltid* ~ i stäv mot vad man säger *hanom* er tut immer gerade das Entgegengesetzte von dem, was man ihm sagt. -a I. -n, .kor 1. Span, Splitter m., se äv. *tändsticka*. 2. utt stickning Stricknadel f. II. tr. a) 1. stechen. ~ en gris ein Schwein [ab]stechen et. abkehlen, ~ sparris Spargel [ab]stechen, ~ värjan i ngn e-m den Degen in den Leib stechen, *han stack mig i armen* er stach mich (mir) in den Arm, itr. o. oper. *solen sticker fram* die Sonne blickt hervor, *sja, fartyget sticker djupt* das Schiff geht tief, *han großen Tiefgang, det sticker i sidan* es sticht mir in der Seite, *det sticker i handen, foten* die Hand, der Fuß prickelt mir. 2. stoppa (in) stecken, t. e. ~ värjan i skidan den Degen in die Scheide stecken, ~ handen i fickan die Hand in die Tasche stecken, mit der Hand in die Tasche langen, ~ en ring

på fingret, en blomma i hatten e-n Ring an den Finger, e-e Blume an den Hut stecken, *stick inte dit!* laß das hübsch bleiben! komma ~nde[s] med ngt mit etw. angestochen kommen. 3. reta verdrießen, ärgern, empfindlich berühren. *Stucken* verletzt, gereizt, beleidigt. b) strumpor o. dyl. strikken, på maskin wirken, med synål steppen; brodera sticken. — Med adv. o. prep. ~ *å v* abstecken, *mot* gegen; sich abheben, *mot* von; hervorstecken, ~ *å v ett låger* ein Lager abstecken. ~ *e m éll a n ett ord* ein Wort einfließen lassen, ein Wort dazwischenwerfen, einfließen, mitsprechen, ~ *få st* anstecken, ~ *frå m, ðr.* hervor[stecken, -blicken, -ragen, *tr.* herausstecken, hervorstrecken, ~ *gå en om nålen* die Nadel durchstecken, ~ *igénom tyget* das Zeug durchstechen, ~ *ihjål* erstechen, erdolchen, ~ *in* hinein-, herein[stecken, stoppa in hinein-, herein]stecken, ~ *néd* med stickvapen niederstecken, döda äv. erstechen, ~ *nél en pinne i jorden* e-n Pflock in die Erde stecken, ~ *óm* umstricken, ~ *sönder* zerstecken, ~ *till* (heftig) stechen; ~ *till ngn* ngt e-m etw. zu-, bei[stecken, ~ *únda n* verbergen, verstecken, ~ *under stol med ngt ee stol*, ~ *úpp ðr.* hervor[stecken, -ragen, emporragen; om växter auf-, empor[schießen, auf-, empor[sprießen, om solen aufsteigen, aufgehen, om storm aufsteigen, sich erheben, ~ *úpp i vinden* bei dem Winde aufstechen; *tr.* hinauf-, herauf[stecken, ~ *úpp ett fat* ein Faß anstechen, ~ *úpp halsar och skot* sjo. die Halsen und Schoten aufstecken, ~ *út, ðr.* hervorspringen, hervorragen, [her]vorstehen, ~ *út till sjöss* in See stechen, die Räumte suchen e. kiesen; *tr.* raeka ut hinaus-, heraus[stecken, -reichen; ~ *út rev* sjo. die Refte ausstechen, ~ *út mer tåg* sjo. mehr Tau ausstechen, ~ *út ögonen på ngn* e-m die Augen ausstechen, ~ *v i d* strumpor anstricken, ~ *å s t a' d* hingehen, *du sticker inte åståd!* das läßt du hübsch bleiben! ~ *ö'v er* kort. überstecken. -*ande* *p. a.* stehend, om förmåelse äv. prickelnd. ~ *storm* fliegender e. stinkender Sturm. -*båge* Stickrahmen *m.* -*båcken* Stechbecken *n.* -*elbår* se *krusbår*. -*en a.* se *svarstickan*. -*ert -en, -ar* Dolch *m.* -*fluga* Stechfliege *f.* -*garn* Strickgarn *n.* -*hävert* Stecheher *m.* -*ig a.* splitt[e]rig. -*ling -en, -ar* Setzling *m.* Pflanz-, Steck[reis] *n.* -*maskin* Strickmaschine *f.* -*mygga* Stehmücke *f.* -*ning -en, -ar* Strickarbeit *f.*, arbete med stickor o. tillbehör Strickzeug *n.*; broderi Stickerei *f.* -*ord* Stichel[wort] *n.*, -*ei, -rede* *f.*, -*witz*, Zungenlieb *m.* *Ge ngn* ~ auf e-n sticheln. -*strumpa* Strickstrumpf *m.* -*såg* Loch-, Stichsäge *f.* -*sår* Stichwunde *f.* -*tröja* wolene Trikotjacke *f.* -*vapen* Stichwaffe *f.*

stift -*et, -, 1.* att lasta med Stift *m.*, skostat Zwecke *f.*, bot. Griffel, Staubweg *m.* 2. rustift Stift *m.* 3. biskop[s]bete Bistum, Stift *n.*, kat. äv. Diöcese *f.* -*a tr.* 1. skom. stiften, nageln, zwecken. 2. stiften, begründen. ~ *fred, en religion, en orden* Fii den, e-e Religion, e-n Orden stiften, ~ *en akademi* e-e Akademie begründen e. erliten, ~ *lagar* Gesetze geben e. machen, ~ *ngns bekantskap* js Bekantschaft machen. -*are -n, -, 1.* Stifter, Begründer *m.* -*arinna -n, -or* Stifterin, Begründerin *f.* -*else -n, -r* Stiftung *f.* -*elsebrev* Stiftungsurkunde *f.* -*sifröken, -s'jungfru* Stiftsfräulein *n.*

stig -*en, -ar* Pfad, Steig, Fußsteig *m.* -*a' ðr.* 1. gå treten, steigen. 2. höja sig steigen, wachsen, om vatten äv. anschwellen, ansteigen, om marken ansteigen. *I'aran stiger i pris* der Preis der Ware e. die Ware steigt e. schlägt auf e. schlägt in die Höhe, *kottel har stigit* das Fleisch ist gestiegen e. aufgeschlagen, ~ *i rang* in e-e höhere Stelle aufrücken. — Med adv. o. prep. ~ *å v* absteigen, *ur vagn* aussteigen, ~ *å v hos ngn* bei e-m einkehren, ~ *fél* e-n falschen Tritt tun, ~ *frå m* vortreten, *ur ngt* hervortreten; ~ *frå m till ngn* auf e-n zutreten, *vor e-n* hintreten, ~ *frå m till fönstret* ans Fenster treten, ~ *i n* ein-, herein-, hinein[steigen, *stig in!* herein! *frun ber er ~ in* gnädige Frau läßt bitten, *bed herrn ~ in i salongen* äv. bitten Sie den Herrn in den Salon, *värmen steg [m e d] 5 grader* die Hitze stieg um 5 Grad, ~ *néd* nieder-, hinab-, hinunter-, herab-, herunter[steigen, om luttsegare absteigen, ~ *néd för trappan* die Treppe herab-, hinab-, herunter-, hinunter[gehen, ~ *på* taget einsteigen, *båt an Bord* gehen, *stig på!* [bitte], treten Sie näher! ~ *till häst* zu Pferde steigen, ~ *till* om pris, belopp steigen, sich belaufen auf med ack., *kölden steg till 10 grader* die Kälte stieg bis auf 10 Grad *an, han har stigit till general* er ist zum General aufgerückt, ~ *till b å k a* zurücktreten, ~ *únda n* beiseitertren, auf die Seite treten, *wegtreten*, ~ *úpp* resa sig aufstehen, sich erheben, *upptör ngt* aufsteigen, *i en vagn* einsteigen, ~ *úpp i ett träd* auf e-n Baum steigen, e-n B. ersteigen, ~ *úpp på ngt* etw. besteigen, t. e. en cykel ein Rad, *solen steg úpp ur havet* die Sonne entstieg dem Meer, ~ *úpp för trappan, berget* die Treppe, den Berg hinauf-, herauf[steigen, -gehen, die Treppe, den Berg ersteigen, ~ *úr* aus-, ab-, heraus[steigen, ~ *úr en vagn* aus e-m Wagen [aus]steigen, *vårdad stol* e-m Wagen entsteigen, ~ *út* hinaus-, heraus-treten, ~ *åt sidan* zur Seite treten, ~ *åt huvudet* zu Kopf[e] steigen, ~ *över sina bråddar* aus-, über[treten, ~ *över hin-, her]ubersteigen. -ande -t* O Steigen *n.* *Vara*

(*r.* transitiv, *ðr.* intransitiv verb. 1 2 3 4 toljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugatione-n.)

*i* ~ im S. sein. -are -n, -, berg. Steiger *m.*  
 -bygel Steigbügel *m.* -man Straßenräuber,  
 Wegelagerer *m.* -matisera *tr.* stigmatisie-  
 ren. -ning -en, -ar Steigung *f.*  
**stil** -en, -ar **I.** handskrift Handschrift, Hand,  
 Schrift *f. **2.** boktr. Schrift *f., Lettern, Ty-  
 pen *pl.* **3.** framställningssätt, konstart, form,  
 smak, satt, tidsräkn. Stil *m.* *Det är ~ på*  
*henne* sie hat Schick, *i stor ~* in großem  
 Stile, *i ~ med ...* in Übereinstimmung  
 mit ..., *det går i ~ med ...* es paßt zu ...,  
*det är är inte i min ~* es ist nicht nach mein-  
 nem Geschmack. **4.** skol. hemskrivn. Exer-  
 zitium *n.*, Hausaufgabe *f.*, häusliche Arbeit;  
 skrivn. på lärarummet Extemporale *n.*, Schul-  
 aufgabe, Klassenarbeit *f.* -art Stil *m.*,  
 Schreibart *f.* -enlig *a.* stilgerecht. -ett  
 -en, -er Stillet *n.* -full *a.* stil-, geschmack-  
 voll. -gjutare, -gjuteri Schriftgießer *m.*,  
 -gießerei *f.* -ig *a.* fam. schick, fesch, pikfein,  
 schneidig. *Det är en ~ hatt* äv. der Hut hat  
 Schick, *det var ~!* das ist famos! -isera  
*tr.* stilisieren. -isering Stilisierung, Fassung,  
 Abfassung *f.* -ist -en, -er Stilistiker *m.* -istik  
 -en, -er Stilistik, Stillehre *f.* -istisk *a.* stili-  
 stisch. -kast Schriftkasten *m.*  
**stilla** **I.** *a.* still, stille; lugn äv. ruhig, stilla *o.*  
 behaglig lauschig. om personer äv. gelassen.  
 (S) ~ oceanen der Stille Ozean, ~ mässa, vecka  
 stille Messe, Woche, ligga, sitta, stå ~ stillie-  
 gen, still/sitzen, -stehen, mitt förstånd står ~  
 der Verstand steht mir still. **II.** *tr.* **I.** stillen,  
 beruhigen. **2.** fodra füttern. -sittande **I.** *p. a.*  
 sitzend, *t. e.* ~ levnadssätt sitzende Lebens-  
 art. **II.** -t, *O* Sitzen *n.* -stående **I.** *p. a.* still-  
 stehend. **II.** -t, *O* Stillstand *m.*, Stillstehen *n.*  
 -tigande **I.** *p. a.* stillschweigend. **II.** -t, *O*  
 Stillschweigen *n.*  
**stilleben** *pl.* -, mål. Stilleben *n.*  
**still** 'estånd Stillstand *m.*, Stillstehen *n.*, vapen-  
 vita Waffenstillstand *m.* -het -en, *O* Stille *f.*  
*I* all ~ in aller Stille, sang- und klanglos.  
 -na *itr.* nachlassen, still werden, ruhig  
 werden. -sam *a.* friedlich, friedliebend,  
 still, ruhig. -samhet -en, *O* Friedlichkeit,  
 Friedfertigkeit, Ruhe *f.*  
**stilt** neutr. *a.* ruhig.  
**stillvatten** Stillwasser *n.*  
**stilllös** *a.* stillos. -prov på handskrift, stil-  
 orter Schriftprobe, på skrivsatt Stilprobe *f.*  
 -sats boktr. Schriftsortiment *n.*  
**stiltje** -n, *O* Windstille, Stille, nt. y. sjö. Stille,  
 Flaute *f.*  
**stilvidrig** *a.* stilwidrig, unstilgemäß.  
**stilövning** Stilübung *f.*  
**stim** -met, -, el. -men, -mar **I.** Schwarm *m.*,  
 Schar, Menge *f.* von Fischen im Wasser. **2.**  
*O* stöj Lärm *m.* -ma *itr.* **1.** schwarmweise  
 schwimmen. **2.** lärmn. Jir föreg.  
**stimul'antia** *pl.* Stimulan'tia, -zien *pl.* -era *tr.*  
 stimulieren, reizen, anregen.**

**sting** -et, -, Stich *m.* -a<sup>4</sup> *tr.* stechen. - Med adv.  
 ~ út ausstechen.  
**stink** a<sup>4</sup> *itr.* stinken. -bomb Stinkbombe,  
 Stankkugel *f.* -djur Stinktier *n.*  
**stinn** *a.* aufgeblasen, aufgedunsen, strotzend,  
 straff.  
**stins** -en, -ar fam. se stationsinspektör.  
**stint** adv., se ~ på ngn e-n scharf ansehen,  
 se ngn ~ i ansiktet e-m starr, stier ins  
 Gesicht sehen, e-n anstarren.  
**stip** 'el -n, -pler bot. Neben-, After[blatt, -blätt-  
 chen *n.*, Blattansatz *m.* -endiat -en, -er Sti-  
 pendiat *m.* -endium -iet, -ier Stipendium  
*n.* -ulation -en, -er Stipulation, Bestimmung  
*f.* -ulera *tr.* stipulieren, bestimmen, fest-  
 setzen.  
**stirra** *itr.* starr blicken, starren, stieren. ~ på  
 ngn e-n anstarren el. anstieren, e-n starr an-  
 sehen, ~nde starr, stier.  
**stjala** <sup>4</sup> *tr.* stehlen, entwenden, ngt från ngn  
 e-m etw. Jir snatta. - Med adv. o. prep. ~  
 bört, ~ úndan wegstehlen, ~ sig bört,  
 úndan sich fort-, weg/stehlen, -schleichen,  
 ~ sig till att göra ngt etw. heimlich tun,  
 ~ sig út ur rummet sich aus dem Zimmer  
 stehlen.  
**stjälk** -en, -ar Stengel, Stiel, tjock Strunk *m.*  
 Med lång ~ langstielig. -stygng Stielstich *m.*  
**stjälpa** <sup>2</sup> **I.** *tr.* úmwerfen, úmkippen, úmschla-  
 gen, úmstúlpn. Hjälpa eller ~ ug. biegen  
 oder brechen. **II.** *itr.* úmwerfen, úmkip-  
 pen, úmschlagen, úmfallen, úmstürzen. -  
 Med adv. ~ úv abwerfen, abladen, ~ i sig  
 hinunter[sch]lucken, -stürzen, ~ úr, út  
 ausstürzen, ausladen, vátka ausschütten.  
**stjärn'a** -n, -nor Stern *m.*, asterisk Sternchen  
*n.*, särsk. poet. Gestirn *n.* Bild. lycklig ~  
 guter, günstiger, glücklicher Stern, olychlig  
 ~ böser, ungünstiger Stern; Unstern *m.*  
 -baneret amerik. flaggan das Sternenban-  
 ner. -beströdd se stjärnströdd. -bild Stern-  
 bild, Gestirn *n.* -blomma Sternblume *f.*  
 -dyrkan Stern[an]betung *f.*, -dienst *m.* -dyr-  
 kare Stern[an]beter, -diener *m.* -fall Stern-  
 schnuppe *f.*, -schuß, -fall *m.* Jir ordensregn.  
 -formig *a.* sternförmig. -himmel Stern[en]-  
 himmel *m.* -kammaren eng. hist. die Stern-  
 kammer. -karta Sternkarte, Himmelskarte  
*f.* -kikare pers. o. fisk Stern[gucker, -seher  
*m.* -klar *a.* sternhell. -kunnig *a.* sternkun-  
 dig. -kunskap Sternkunde *f.* -ljus **I.** *a.*  
 sternhell. **II.** -et, *O* Stern[en]licht *n.*, Stern-  
 helle *f.* -natt Sternennacht *f.* -skott se  
 stjärnfall. -strödd *p. a.* besternt, gestirnt,  
 stern[besät, -übersät. -tistel Eberwurz *f.*  
 -tydare Sterndeuter *m.* -tyderi, -tydning  
 Sterndeuterei, -ung *f.* -valv äv. byggd.  
 Sterngewölbe *n.*  
**stjärt** -en, -ar Schwanz; bakdel Hintere(r),  
 fam. Popo *m.*, på (stekt) fågel *m.* Sterz  
*m.* -amfibie Schwanzlurch *m.* -and se spjut-

*and.* -ben Schwanz/bein *n.* -fena, -fjäder Schwanz/flosse, -feder *f.* -mes zool. Schwanzmeise *f.*

**sto** -et, -n Stute *f.*

**stock** -en, -ar Baumstamm, Stamm *m.*, förr straffredskap Stock *m.*, bildl. om person Klotz *m.* *Dör som en ~* stocktaub, *sera som en ~* wie ein Sack schlafen, wie e-e Ratte schlafen, *över ~ och sten* über Stock und Stein, über Stock und Block. -a **I. tr.** hattar formen, ankare stocken, bli in e-n Stock lingen. **II. ~ sig** stocken. -blind *a.* stockblind. -dum *a.* stockdumm, mit Brettern vernagelt. -eld Feuer *n* von Baumstämmen, großes Feuer. -fisk Stockfisch *m.* -fälla Baumfalle *f.* -holmare -n, -, Stockholmer *m.* -holmisk *a.* Stockholmer. -holmska -n, -kor Stockholmerin *f.* -hus Blockhaus *n.* -konservativ *a.* stockkonse.vativ. -lat *a.* stinkfaul. -ning -en, -ar Stock|ung *f.* -en *n.* ~ i trafikken Verkehrsstockung *f.* -ros Stock-, Baumrose *f.*

**stod** -en, -er bildstod Standbild *n.*, pelare Säule *f.*

**stoff** -et, -er Stoff *m.* -era *tr.* staffieren. -erare -n, -, Staffierer *m.* -ering -en, -ar Staffierung *f.*

**stofil** -en, -er, gammal ~ alter Kautschuk *et.* Knopf.

**stoff** -et **I.** O Staub *m.* *Bliva ~* zu Staub werden, *fril över hans ~!* sauft ruhe seine Asche! Friede seiner Asche! *Jir skudda.* **2** -er se färgstoff. -grand Staubkorn, Stäubchen *n.* -hydda sterbliche *et.* irdische Hülle. -korn Staubkorn *n.*

**stofil** Mutterfüllen *n.*

**stoisism** -en, O Stoizismus *m.* -ker -n, -, Stoiker *m.* -sk *a.* stoisch.

**stoj** -et, O Lärm *m.*, Gepolter *n.* -a *itr.* lärmern, poltern, [umher] tollern.

**stol** -en, -ar Stuhl, liten äv. Sessel *m.* *Den påtliga ~* en der [Päpstliche] Stuhl, bildl. *sticka under ~* med ngt etw. verheimlichen, etw. verschweigen, mit etw. hintern Berg halten. -a -n, -lor Stol|a, -e *f.* -gång Stuhlgang *m.*

**stoll** -en, -ar berg. Stollen *m.* -e -n, -lar Verriekte(r), Wahnsinnige(r) *m.* -gång se stoll. -ig *a.* verrückt, wahnsinnig.

**stolpe** -n, -par grindstolpe *m.* *m.* Pfosten *m.*, telegraf-, telefonstolpe *m.* *m.* Stange *f.*, äv. Mast, päte Pfahl *m.*

**stolpiller** lak. Stuhlzäpfchen *n.*

**stol[s]**ben, -dyna, -fot, -karm Stuhl|bein, -kissen, -bein *n.*, -lehne *f.*

**stolsteg** vägel Gerstenkorn *n.*

**stol[s]överdrag** Stuhlüberzug *m.*

**stolt** *a.* stolz, *över ngt* auf etw. (ack.). *Vara ~ över ngt* äv. sich [etw.] auf etw. (ack.) zugute tun. -het -en, O Stolz *m.* *Sätta sin ~ i ngt* seinen Stolz in etw. (ack.) setzen. -sera *itr.* stolzieren.

**stomjök** Stutenmilch *f.*

**stomme** -n, -mar Getippe äv. bildl. *n.*, Rumpf, tun bygg. Baukörper *m.*, paraply *m.* *m.* Gestell *n.*, *itr.* äv. haltstomme.

**stomp** -en, -ar Wischer *m.* -era *tr.* mit dem Wischer behandeln, wischen.

**stop** -et, -, **1.** Krug *m.* **2.** mått 1,31 Liter. **3.** fam. hård hatt steifer, runder Hut.

**stopp** **I. itj.** stopp, halt! *Satta ~ för ngt* etw. verhindern, e-r Sache (dat.) ein Ende machen *et.* Einhalt tun, gegen etw. einschreiten. **II. -en, -ar Stoppe** *f.* -a **I. tr.** **1.** sticka in stecken, stopfen ~ ngt i ngt äv. etw. in etw. (ack.) [hinein]tun, ~ *munnen [till] på ngn* e-m den Mund *et.* fam. das Maul stopfen. **2.** pipor, strumpor o. dyl. stopfen; äv. = förstoppa. **3.** möbler polstern, auspolstern. **4.** stanna stoppen, maskin äv. abstellen. **II. itr.** **1.** stanna stoppen. **2.** installa sina betalningar seine Zahlungen einstellen.

- Med adv. o. prep. ~ *för* zustopfen, ~ *i fickan* in die Tasche stecken, ~ *ngn i säng* e-n zu Bett bringen *et.* legen, e-n ins Bett packen, ~ *i sig* sich mit Essen vollstopfen, fam. [gehörig] einpacken ~ *igén* zu-, ver|stopfen, ~ *in* [hin]ein|stecken, -stopfen, ~ *néd i ngt* in etw. (ack.) stecken, stopfen, ~ *óm ängö úm*|stopfen, -polstern, ~ *óm ngn* e-n einwickeln, ~ *óm sig* das Bettuch einstopfen, ~ *óm ngn* ngt e-n in etw. einwickeln, ~ *på sig* einstecken, ~ *på ngn* ngt e-m etw. zu-, bei|stecken, ~ *till* zu-, ver|stopfen, ~ *úndan* an verstopfen, verkrämen, ~ *úpp* ausstopfen. -ande *p. a.* tak. stopfend. ~ *medel* Stopf|arz[e]nei *f.*, -mittel *n.* -are -n, -, sjö. Stopper *m.* -garn Stopfgarn *n.* -hår Polsterhaar *n.* -ning -en, -ar äv. *et.* i möbler *m.* Polsterung *f.*, konkr. äv. Polster *n.*; äv. strumpor Stoppen *n.* -nål Stopfnadel *f.* -signal Stopp-, Halte|signal, Anhaltzeichen *n.*

**stor** *a.* groß. *Vara ~ i orden* das große Wort führen, großsprechen, *i ~* im großen, *på det ~a hela* im großen und ganzen; *slå på ~t* großen Aufwand machen, viel [dr]aufgehen lassen, den Herrn spielen, *icke ~t bry sig om ngt* sich nicht viel *et.* fam. groß um etw. kümmern, *icke ~t bättra än ...* nicht viel besser als ..., *icke ~t annat än ...* fast nichts als ..., *med så mkt större skäl* mit um so besserem Grunde, *till största delen* größtenteils. -amiral Großadmiral *m.* -artad *a.* großartig. -ax -en o. -et, O balsamart Storax *m.* -bladig *a.* großblät[t]e[r]ig. -blommig *a.* großblumig.

**Storbritannien** *n* upr. Großbritannien *n.*

**stor, britansk** *a.* großbritannisch. -båt Großboot *n.*, großes Boot. -dåd Großtat *f.* -folk vornehme, mächtige Leute, fam. Großkozen *pl.* -främmande vornehmer Besuch. -furste, -furstendöme, -furstinna Groß|fürst *m.*, -furstentum *n.*, -furstin *f.* -furstlig *a.* großfürst-

lich. -gråta *itr.* laut weinen. -gubbe großer Herr, vornehmer Mann, *fam.* großes el. hohes Tier. -hertig, -hertigdöme, -hertiginna Großherzog *m.*, -herzogtum *n.*, -herzogin *f.* -hertiglig *a.* großherzoglich. -het *-en, -er* Größe, majestät Erhabenheit *f.* -hetstid Zeit *f.* der Großmachtstellung. Hans ~ die Zeit seiner Größe, seine Blütezeit. -hetsvansinne Größenwahn[sinn] *m.* -hjärtad *a.* groß-, hochherzig. -industri Großindustrie *f.*

stork *-en, -ar* Storch *m.*

storkarl, -kaxe großer el. vornehmer Herr, *fam.* Haupthahn *m.*

storkbo Storch[en]nest *n.*

storklocka große Glocke.

storkna *itr.* ersticken, sich verschlucken.

storknäbb *äv.* bot. Storchschnabel *m.*

storkors Großkreuz *n.* -lek *-en, -ar* Größe *f.* Tillaga *i* ~ an Größe zunehmen. -ligen *a.* sehr, gar sehr, höchlich. Jag har ofta ~ förundrat mig över dig *ib.* ich habe mich manchmal baß gewundert über dich. -ljuga *itr.* derb [drauflos]lügen. -ljugare grober Lügner. -lom *zool.* Eistaucher *m.* -lucka *sjö.* Großluke *f.*

storm *-en, -ar* 1. Sturm *m.* En ~ av ovilja *äv.* ein Entrüstungssturm, löpa till ~s mot *ngt* Sturm gegen el. auf etw. laufen, taga med ~ mit Sturm nehmen el. erobern, erstürmen. 2. *fam.* bög hatt Angströhre *f.* -a *itr.* o. *tr.* stürmen, taga med storm erstürmen. — Med *adv.* o. *prep.* ~ ån anstürmen. ~ éfter nachstürmen, ~ em öt *ngn* e-m entgegenstürmen, ~ fram heran-, vor-, hervor-, stürmen, ~ fram mot *ngn* gegen el. wider el. auf e-n anstürmen, ~ fram mot *ngt* auf etw. (*ack.*) losstürmen, ~ i n hinein-, herein-, stürmen, ~ på sin hälsa auf seine Gesundheit ein- el. losstürmen, ~ ú þ þ hinauf-, heraufstürmen, ~ ú hin- aus-, herausstürmen.

stormakt Großmacht *f.* -man großer Mann, Größe *f.* -mast Großmast *m.*

stormby Sturmbö *f.* Sturm-, Stoßwind *m.* -diger *a.* stürmisch, sturmvoll. -flod Sturmflut *f.* -fri *a.* mil. sturmfrei. -fågel Sturm- vogel *m.* -galen *a.* ganz el. total verrückt. -gråla *itr.* [sich] heftig zanken. -hatt 1. *torr* mil. Sturmhut *f.* 2. bot. Eisen-, Sturmlhut *m.* -ig *a.* stürmisch. -il *se* stormby. -klocka Sturmglocke *f.* -läsa *itr.* plugga pauken, oehsen, buffeln. -löpning Sturm, Sturm- lauf *m.*, Sturmlaufen *n.* -ning *-en, -ar* Stürmen *n.*, Stürmung, Erstürmung *f.*

stormodig *a.* übermutig, stolz. -het *-en, O* Übermut, Stolz *m.*

Stormogul *m* *apn.* Großmogul *m.*

storm rik *a.* steinreich. -segel Sturmsegel *n.* -steg, gå framåt med ~ mit Riesenschritten vorwärts gehen. -stege, -svala Sturmleiter,

-schwalbe *f.* -säker *a.* bild. bomben[sicher], -fest. Det är ~! das steht bombenfest! -tak Sturmdach *n.* -varning Sturmwarnung *f.* -vind Sturmwind *m.*, Windsbraut *f.* -virvel Wirbelsturm *m.* -värka *itr.* heftig schmerzen.

stor~mäktig *a.* großmächtig, großmögend. -märs *sjö.* Großmars *m* o. *f.* -mästare Großmeister *m.* -ordig *a.* prahlerisch, *fam.* großmülig. -ordighet *-en, O* prahlerisches Wesen, Prahlen *n.* -pratöre Prahler, Aufschneider, Schwätzer *m.* -rengöring großes Reinemachen. -rutig *a.* groß kariert. -rysk *a.* großrussisch. -rå *sjö.* Großrahe *f.* -segel Großsegel *n.* -sill großer Hering, Großhering *m.* -sinnad, -sint *a.* hochherzig, hochgesinnt, großsinnig. -sinthet *-en, O* Hochherzigkeit, Großsinnigkeit *f.* -sjöfiske Tiefseefischerei *f.* -skarv *zool.* gemeiner Kormoran, Kormoranscharbe *f.* -skrak *zool.* Gänse[taucher], -säger *m.* -skratta *itr.* laut lachen. -skrika *itr.* laut schreien. -skrytare, -skrävlare Großprahler, Prahler *m.* -slagen *a.* großartig, erhaben. -slagenhet *-en, O* Großartigkeit, Erhabenheit *f.* -spov *zool.* großer Brachvogel. -springa *itr.* aus allen Kräften laufen. -stad Großstadt *f.* -stadsaktig *a.* Großstädtisch. -stadsbo Großstädter(in) *m* (*f.*). -stadsliv Großstadtleben *n.*, großstädtisches Leben. -stadsmässig *se* storstadsaktig. -stirra *itr.* ~ på *ngn* e-n groß angaffen. -strejk Generalstreik *m.* -stätlig *a.* außerordentlich stattlich, prächtig. -stövlar *pl.* große Stiefel, Kanonenstiefel *pl.* -sultan Großsultan *m.* -supare Trinker, Säufer, Saufbold *m.* -talig *a.* prahlerisch, großsprecherisch, *fam.* großmülig. -talighet *-en, O* prahlerisches Wesen, Prahlen *n.* -tarm Dickdarm *m.* -ting Storthing *n.*, norwegischer Reichstag *m.* -tjuv großer Dieb *m.* -topp *sjö.* Großtopp *m.* -tvätt große Wäsche. -tä große Zehe *f.* -verk Großbat *f.* -visir Großwesir *m.* -växt *p.* *a.* von hohem Wuchs. -ände das dicke Ende, Stammende *n.* -ätare Viel[fr]esser, Vielfraß *m.* -ögd *a.* großäugig.

stotgarn *sjö.* Stoßgarn *n.*

straff *-el, -r*, Strafe, högre *stn* Ahndung *f.* Pålägga *ngn* ~ e-m e-e Strafe auf[er]legen, ådvaga sig ~ in e-e S. verfallen, till ~ för zur Strafe für. -a *tr.* strafen, züchtigen, högre *stn* (*ej* om pers.) ahnden. ~ *ngn* för *ngt* e-n für el. wegen etw. strafen, ~s till livet am Leben gestraft werden, det ~r sig själv das straft sich selbst, förut ~d vorbestraft. -anstalt Strafanstalt *f.* -arbete Zwangsarbeit *f.*, Zuchthaus *n.* -art Strafart *f.* -avgift Strafgeld *n.* -bar *a.* strafbar, -fällig. -barhet *-en, O* Strafbarkeit, -fälligkeit *f.* -bestämmelse, -dom Strafbestimmung *f.*, -gericht *n.* -fänge *se* straffänge. -lag, -läxa Strafgesetz *n.*, -arbit *f.* -lös *a.* straflos, straffrei. -löshet *-en, O* Straflosigkeit, Straf-

freiheit *f.* -predikan Strafpredigt *f.* *str lag I*  
 o. *läxa upp.* -predikant Strafprediger *m.*  
 -påföljd, *vid* ~ bei Strafe. -rätt, -skärp-  
 ning, -system Strafrecht *n.* -verschärfung  
*f.* -system *n.* -värd *a.* sträflich, strafwür-  
 dig, straffbar. -värdhet *-en, O* Sträflichkeit.  
 Strafbarkeit *f.*  
**straffänge** Sträfling, Strafgefangene(r), Zucht-  
 häusler *m.*  
**strala** *tr.* tam. stibitzen, mausen.  
**stram** *a.* straff, stramm, bnat, steif, zurück-  
 haltend. -*a itr.* strammen. *Mina byxor* ~  
 die Hosen strammen mich. *hand, kurserna*  
 ~ *till* die Kurse ziehen an.  
**stramalj** *-en, -er* Stramin *m.*  
**strand** *-en, -er* Ufer *n.* flack havstrand  
 Strand *m.* särek. högre still Gestade *n.* *På*  
 ~ *en* am Ufer, am Strande. -*a itr.* stranden,  
 auf den Strand laufen *el.* geriten; scheitern.  
*Företaget* ~ *de på motståndet från* ... das  
 Unternehmen scheiterte an dem Widerstand  
 med *gen.* -bo, -byggare Strandbewohner *m.*  
 -fynd, -gods Strandgut *n.* -hugg Landung  
 und Plünderung *f.* an der Küste. -kil bot.  
 Sumpf-, Strandjaster *f.* -krypa *-n, -por* bot.  
 Milch-, Salz-, Mutter[kraut *n.* -kål Meer-,  
 Strand[kohl *m.* -ling *se* strandkrypa. -ning  
*-en, -ar* Strandung *f.* -ningsställe Strandungs-  
 platz *m.* -pipare zool. Större ~ Sandregen-  
 pfeifer *m.* -pryl bot. Strandling *m.* -råg bot.  
 Strand[roggen, -hafer *m.* Flugsandgras *n.*  
 -rätt Strandrecht *n.* -satt *a.* im Stiche ge-  
 lassen, in Verlegenheit, in der Patsche, übel  
 d[ä]ran. -skata Strandelster *f.* Austernfi-  
 scher. -svala Strandschalbe *f.* -sätta *tr.*  
 ~ *ngn e-n* im Stiche lassen, js Erwartungen  
 täuschen, e-n in Verlegenheit bringen. -vakt  
 Strand[wache *f.* -wächter *m.* -vipa zool.  
 Strandläufer *m.* -vrak Strandgut *n.* Schiffs-  
 trümmer *pl.* -väg Strandweg *m.*  
**stranguri** *-[e]n, O* läk. Strangurie *f.*  
**strapats** *-en, -er* Strapaze *f.* -era *tr.* strapa-  
 zieren.  
**strateg** *-en, -er* Strategie, Strategiker *m.* -i  
*-[e]n, O* Strategie *f.* -isk *a.* strategisch.  
**strax** *adv.* 1. tid gleich, sogleich, sofort, flugs,  
 alsbald. 2. rum ~ [*bredvid*] gleich, unmit-  
 telbar, dicht [nebenan].  
**streek** *-el, -, i.* med penna *el. dyl., äv. på* kom-  
 pass Strich *m.* *Ett* ~ *i räkningen* ein Strich  
 durch die Rechnung, *det blev honom ett* ~  
*i räkningen* das machte ihm e-n Strich durch  
 die Rechnung, *'under* ~ *el'* unter dem  
 Strich, im Unterhaltungsteil. 2. *Hålla* ~  
 Strich halten, *som (ej) håller* ~ (nicht) stich-  
 haltig. 3. rep Strick *m.* 4. skälmycke  
 Streich *m.* -*a tr.* stricheln. ~ *för* an-, vor-  
 streichen. -tecknad *p. a.* zool. schmelzfaltig,  
 mit Schmelzfalten.  
**strejk** *-en, -er* Ausstand, Streik *m.* Arbeitsein-  
 stellung *f.* -*a itr.* streiken, in den Ausstand

treten, die Arbeit einstellen. *Belysningen*  
 ~ *r* die Beleuchtung versagt. -ande 1. *p. a.*  
 streikend, aus-ständig. 2. *s.* Streikende(r),  
 Ausständige(r) *m.* -brytare Streikbrecher *m.*  
 -kassa Streikkasse *f.*  
**streta** *itr.* streben, ringen, sich anstrengen,  
 sich abmühen, sich bemühen. - *Med adv.*  
 ~ *em öf* sich sträuben, Widerstand leisten,  
 sich widersetzen, dagegen ankämpfen, ~  
*å p p för* hinanstreben.  
**strid** 1. *-en, -er* Streit, Kampf *m.* I ~ *mot* *el.*  
*med* zuwider, wider, gegen, *stå i* ~ *med* wi-  
 dersprechen, zuw[er]laufen *med dat.*, im  
 Widerspruch stehen mit ... II. *a.* Stritt  
*regn* strömender Regen, *det regnar stritt* der  
 Regen fließt in Strömen, es gießt [herab],  
 ~ *a strömmar* reißende Flüsse, ~ *såd* voll-  
 körniges Getreide, *fälla* ~ *a tårar* viel[e] Trä-  
 nen vergießen, in Tränen zerfließen. -*a*<sup>2</sup> *itr.*  
 streiten, kämpfen. *Det strider mot förnuftet*,  
*mina principer* das widerstreitet der Ver-  
 nunft, meinen Grundsätzen. -bar *a.* streit-  
 bar, kampffähig. *Försätta ur* ~ *skick*  
 kampf-, gefechts[un]fähig machen. -ig *a.*  
 streitig, streitig, widersprechend. *Göra ngn*  
*ngt* ~ *el e-m* etw. streitig machen, äv. e-m  
 etw. abstreiten. -ighet *-en, -er* Streitigkeit  
*f.* Widerspruch *m.*  
**strids buller, -domare** Kampf[getöse *n.* -rich-  
 ter *m.* -duglig *a.* kampffähig, -tüchtig. -en-  
 het, -front mit. Gefechts[einheit, -front *f.*  
 -fråga Streitfrage *f.* -färdig *a.* streitfertig,  
 kampf-, gefechts[bereit. -handsko Fehde-  
 handschuh *m.* *Kasta* ~ *n till ngn e-m* den F.  
 hinwerfen. -hingat Streithengst *m.* -här Heer  
*n.* -häst Schlacht-, Kampf-, Streit[roß, särek.  
 mit. Chargenpferd *n.* -kamrat Kampfge-  
 fährte, -genob-, -genosse, Kriegsgefährte, Mit-  
 kämpfer *m.* -klubba Kriegskeule *f.* Streit-  
 kolben *m.* -krafter Streit-, *till sjöss* Seestreit-  
 kräfte *pl.* -kämpe Kämpfer *m.* -lur Kriegs-  
 horn *n.* -lust Streit[lust, -begierde, Kampf-  
 lust, -begierde *f.* -lysten *a.* streit[lustig,  
 -begierig, kampflustig, -begierig; i *dålig* bem.  
 streit-, händel[süchtig. -lystnad *se* strids-  
 lust; i *dålig* bem. Streit-, Händel[sucht *f.*  
 -man Kämpfer, Streiter, Soldat *m.* -ord-  
 ning Kampfordnung *f.* *str slagordning.* -plats  
 Kampfplatz *m.* -rop Kampfgeschrei *n.*  
 Kriegsruf, Heerruf *m.* (S) ~ *el tida.* der Kriegs-  
 ruf. -skrift Streitschrift *f.* -sång Kampf-,  
 Kriegs-, Schlacht[lied *n.* -tumult Kampf-,  
 Schlacht-, Kriegs[getümmel, -getöse *n.* -tupp  
 Kampfhahn *m.* -uppgift mit. Gefechtsauf-  
 gabe *f.* -vagn Streitwagen *m.* -van *a.* kampf-  
 gewohnt. -vapen Streitwaffe *f.* -vimmel  
 Kampf-, Schlacht-, Kriegs[getümmel *n.* -yxa  
 Streitaxt *f.* *Gräva ned* ~ *n* die Streitaxt, das  
 Kriegsbeil begraben. -äpple Zankapfel *m.*  
**strig** *el -n, -glar* Streichriemen *m.* -*la tr.* strei-  
 chen, abziehen.

**strikt** *a.* strikt. **-e** *adv.* strikt[e]. **-ur** *-en, -er* Strikturn f.  
**stril** *-en, -ar* Brause f. **-a** *tr.* besprengen, bespritzen, *itr.* rieseln, spritzen. **-dusch** Sturz-, Regen-, Tropfbad *n.* **-regn** Sprühregen *m.*  
**strimla** *-n, ..lor* Streifen *m.*  
**strimm** *a* *-n, ..mor* Striemen *m.*, Strieme f., Streifen *m.* ~ *ljus* Streifen Licht, Lichtstreif[en] *m.* **-ig** *a.* striemig, streifig.  
**strimp** *a* *I. -n, ..por* Büschel *m.* o. *n.*, Strähne f. Haare. **II. tr.** tobak entrippen. **-ig** *a.* langsträhmig.  
**strit** *-en, -ar* zool. Zikade, Zirpe f.  
**strof** *-en, -er* Strophe f. **-byggnad** Strophenbau *m.* **-isk** *a.* strophisch. **-vis** *adv.* strophenweise.  
**stropp** *-en, -ar* på känga Strippe f, sjö. Stropp *m.* o. *n.*, Länge f.  
**struktur** *-en, -er* Struktur f.  
**struma** *-n, O* läk. Kropf *m.*  
**strump** *a* *-n, ..por* Strumpf *m.*, halvstrumpa Socke f. **-elband** Strumpband *n.* **-elbandsorden** Hosenbandorden *m.* **-fot** Fülling *m.* **-häl** Ferse f. **-läst**, *i* *-en* auf bloßen Strümpfen, in Strumpfsocken. **-skaft** Beinling *m.* **-socka** Socke f. **-sticka** Stricknadel f. **-stickerska** Strumpfrickerin f. **-stickningsmaskin** Strickmaschine f. **-stol** Strumpfstuhl *m.* **-vävare** Strumpfweber, -wirker *m.*  
**strunt** *-en (-et), O* Lappaie, Lumperei, Läpperei f, Bettel *m.* **Ä** ~! dummes Zeug! Possen! **prata** ~ dummes Zeug reden, ungen schwatzen, *nty.* *fam.* quasseln. **-a** *itr.* ~ *i* *ngt* sich um etw. nicht kümmern, sich (ack.) den Teufel um etw. scheren, nach etw. nicht fragen, *fam.* auf etw. (ack.) pfeifen el. husten. **-karl** elender Kerl el. Wicht. **-prat** dummes Zeug, *fam.* Kohl *m.* **-sak** Bagatelle, Lumperei, Läpperei f, Bettel *m.*  
**strup** *e* *-n, ..par* Kehle, Gurgel f. **Få** *ngt i galen* el. *vilse* ~ sich verschlucken, *fukta* ~ *n* *fam.* sich (dat.) die Kehle begießen, sich (dat.) die Gurgel anfeuchten, einen el. eins auf die Lampe el. hinter die Binde gießen. **-huvud** Kehlkopf *m.* **-katarr** Kehlkopfentzündung, Laryngitis f. **-ljud, -lock** Kehl/laut, -deckel *m.* **-ljudsot** Kehlkopfschwindsucht f.  
**strut** *-en, -ar* äv. bakverk Tüte, Düte f, *sty.* österr. Stranzitell *n.*  
**struts** *-en, -ar* Strauß *m.* **-fjäder** Strauß[en]feder f. **-mage** Straußmagen *m.* **Han** *har en* ~ er hat e-n S. **-ägg** Straußenei *n.*  
**strutta** *itr.* gespreizt [wie ein Pfau] einhergehen.  
**struva** *-n, ..vor* Spritzkuchen *m.*, Gespritztes *n.*  
**stryk** *-et (-en), O* Schläge, Prügel, *fam.* Keile *pl.*, Wichse, Dresche f. **Str** *ko.* **-a** *I. tr.* **r.** streichen. ~ *sig om skägget* sich (dat.) den Bart s., ~ *häret ur ansiktet* sich die Haare aus dem Gesicht s., ~ *smör på brödet*

Butter auf das Brot s., ~ *en rakkniv* ein Rasiermesser s., ~ *en vägg e-e* Wand [an]streichen, ~ *lakel vitt* die Decke weiß anstreichen, *sjö.* ~ *flaggan, segel* die Flagge, die Segel streichen, ~ *eld på en tändsticka* ein Zündholz anstreichen, ~ *ett ord* ein Wort s., *struket mått* gestrichenes Maß. **2.** *stryka* med *strykjärn* plätten, ausplätten, *sty.* bügeln, ausbügeln. **II. itr.** **1.** *röra sig baklänges* rückwärts gehen el. fahren, med *årona* [mit den Riemen el. die Riemen] streichen. **2.** *ströva* streichen, streifen. **Str** *strykande.* — *Med adv. o. prep.* ~ *en ring a v fingret* e-n Ring vom Finger streifen, ~ *du* abstreichen, abstreifen, ~ *bört* wegstreichen, ~ *främ* dahin-, daher[streichen], ~ *jör* anstreichen, ~ *förbi* vorbei-, vorüber[streichen], *ngn* an e-m, ~ *pengarna i fickan* das Geld in die Tasche streichen, ~ *in pengar* Geld einstreichen, ~ *méd gå ät d[ä]n* aufgehen, verschwinden; *dö* uns Leben kommen, das Leben einbüßen, sterben, ~ *mot väggen* die Wand el. sich an der Wand streifen, ~ *sig mot ngt* [sich] an etw. (dat.) reiben, ~ *néd* nieder-, herab-, hinab[streichen], ~ *o m kring* umher[streichen], -streifen, -ziehen, [herum]strolchen, ~ *ngt på en sak* etw. auf el. an e-e Sache streichen, e-e Sache mit etw. bestreichen, *bildl.* ~ *på jorden* nachgeben, weichen, *fam.* abziehen, ~ *på'* darauf-, daran[streichen]. ~ *på' smör* Butter aufstreichen, ~ *tillbaka* zurückstreichen, ~ *under* unterstreichen, ~ *upp* aufstreichen, *kavla upp äv.* auf-, hoch-, zurück[streifen], in die Höhe streifen, ~ *ngn ur en lista* e-n aus e-r Liste streichen, ~ *út draga ett streck* lgenom ausstreichen, *utplåna* auswischen, auslöschen, ~ *út veck* Falten ausglätten el. glattstreichen; med *strykjärn* ausplätten, ausbügeln, ~ *ett streck över ngt* e-n Strich durch etw. machen, ~ *med handen över ngt* mit der Hand über etw. (ack.) streichen el. fahren, ~ *över draga ett streck över* durchstreichen, *måla över* über[streichen], -malen; med *strykjärn* plätten, bügeln, **-ände** *a.* ~ *aptit* sehr guter Appetit, geeigneter Appetit, Heißhunger *m.*, ~ *vind* frische Brise, *hava en* ~ *åtgång* reißenden Abgang finden, reißend abgehen. *i* ~ *fart* in reißender Geschwindigkeit. **-are** *-n, -*, Landstreicher, Strolch *m.* **-bräde** Plätt-, Bügelbrett *n.* **-duk** Plättdecke f, Plättuch *n.* **-erska** *n, ..kor* Plätterin, Plättfrau f. **-fåglar** *pl.* Strichvögel *pl.* **-inrättning** Wasch- und Plättanstalt f. **-järn** Plätt Eisen, Bügeleisen *n.*, Platte f. **-krok** Plättchen *m.* **-lod** Plättbolzen, -stahl *m.* **-nin** *-en* el. *-et, O* Strychnin *n.* **-ning** *-en, -ar* Streichen *n.*, äv. keol; med *strykjärn* Plätten, *sty.* Bügeln *n.* **-radd** *a.*, *vara* ~ sich vor Schlägen fürchten. **-sticka, -trä** Streich/hölzchen, -holz *n.* **-täck**



*a., vara* ~ ugt. ein Ohrfeigengesicht haben. -*ugn* Platt-, Bügelofen *m.*

**stryp** *a*<sup>2</sup> *tr.* erdrosseln, erwürgen, strangulieren. -*ning -en, -ar* Erdrosselung, Erwürgung, Strangulierung *f.* -*sjuka* Krupp *m.*, häutige Bräune.

**strå** -*ct, -n* Halm, Strohalm *m.* *Draga det kortaste* ~ *ct* den kürzeren ziehen, *icke lägga två* ~ *n i kors* kein Glied, keinen *s.* nicht einen Finger rühren, weder Hand noch Fuß rühren, die Hände in den Schoß legen, *ett* ~ *russare* ein [gutes] Stück *et.* bedeutend besser, bedeutender, *vara ett* ~ *vassare än ngn* [vor] e-m etw. voraus haben, e-m [bedeutend] über sein, e-n übertreffen, e-n in den Schatten stellen. -*död* natürlicher Tod. *Dö* ~ *en* e-s natürlichen Todes sterben.

**stråk** -*ct, -, 1.* drag Strich *m.* *2.* livlig samfärdsel lebhafter Verkehr. *J1- stråkväg, -drag* [Bogen]-Strich *m.* -*föring* Bogenführung *f.* -*e -n, -lar* Bogen, Fiedelbogen *m.* -*instrument, -kvarlett, -orkester* Streichinstrument, -quartett, -orchester *n.* -*väg* allgemeiner Fahrweg, große Fahrstraße, Verkehrsader *f.*

**strål** *a* *itr.* strahlen. - *Med adv. o. prep.* ~ *a v lycka* vor Glück strahlen. ~ *nde av lycka* äv. glückstrahlend. ~ *fram* hervor-, durchstrahlen. ~ *néd* herab-, [her]niederstrahlen. ~ *över hela ansiktet* übers ganze Gesicht strahlen. -*ben* på männ. Speiche *f.* -*blomma, -brynting, -djur* Strahl[enblüte, -enbrechung *f.*, -tier *n.* -*e -n, -lar* Strahl *m.* ~ *av hopp* Strahl der Hoffnung, Hoffnungstrahl *m.* -*formig* *a.* strahlenförmig. -*glans* Strahlenglanz *m.* -*ig* *a.* strahlig. -*kastare* Scheinwerfer *m.* -*knippe* Strahlen[bündel *n.*, -büschel *m.* o. *n.* -*krans, -krona* Strahlenkranz *m.* -*krona* *f.* -*kräfta* veter. Strahlkrebs *m.* -*ning* Strahlung *f.*

**stråpärla** Glasperle *f.*

**stråt** -*en, -ar* Weg, Pfad *m.*, Straße *f.* -*rövare* Straßenräuber, Wegelagerer, Buschklepper, Strauchdieb *m.* -*röveri* Straßen[raub *m.*, -räuberei *f.*

**sträck**, *i* ~ *utan avbrott* ohne Unterbrechung, in e-m Zuge, in einem fort, in e-r Tour, nacheinander, hintereinander, ununterbrochen; *i karriär* in gestrecktem Galopp, spornstreichs, *5 timmar i* ~ *5* Stunden hintereinander, *sova hela natten i* ~ in e-m Zuge schlafen. -*a* *a*) -*n, -kor* Strecke *f.* *b*)<sup>2</sup> *I. tr.* strecken, utstracka över ngt ausdehnen. ~ *kölen* den Kiel strecken *et.* legen, ~ *vapen* die Waffen strecken, ~ *en sena* sich [dat.] e-e Sehne verziehen. *II. itr.* om fånglar strecken. *III.* ~ *sig* sich strecken; sträcka lederna sich strecken *et.* recken, die Glieder strecken *et.* recken; om land, värde *m.* *m.* sich erstrecken, sich ausdehnen, sich hinziehen. - *Med adv. o. prep.* ~ *fram* [her]-

vorstrecken, hinhalten, darreichen, ~ *på sig* sich recken *et.* strecken, die Glieder recken *et.* strecken, ~ *på halsen* e-n langen Hals machen, ~ *på benen* etter långt stillasittande sich [dat.] die Beine *et.* Füße vertreten, ~ *till marken* niederstrecken, ~ *upp* aufstrecken, emporstrecken, -recken; *banna se låva upp*; ~ *upp sig* seine guten Kleider anziehen, sich [heraus]putzen, *visa sig gentli* sich nobel zeigen, ~ *ut, tr.* ausstrecken, herausstrecken; *itr.* om hästar ausgreifen, ~ *ut handen* efter ngt die Hand nach etw. ausstrecken, nach etw. langen, ~ *ut sig i gräs* sich ins Gras hinrecken. -*barhet* Streck-, Dehn[barkeit *f.* -*bog* sjö. Streck-, Schlag[bug *m.* -*bänk* Folter, Folterbank *f.* -*Lägga på* ~ *en* auf die Folter *et.* Tortur spannen, foltern. -*fågel* Streichvogel *m.* -*muskel* Streckmuskel *m.* -*ning -en, -ar* Streckung *f.* -*sim* Brustschwimmen *n.*

**sträng** *I. -en, -ar* på instrument Saite, på bägal Sehne, *1* rep Ducht, Litze *f.*, slättersträng Schwad[en], bot. Faden *m.*; *se* äv. *klocksträng*.

**II. a.** streng, mot gegen. ~ *a herrar regera icke länge* [ge]strenge Herren regieren nicht lange. -*a tr.* mit Saiten beziehen, besaiten. *Bud.* ~ *sin lyra skriva vers* den Pegasus *et.* das Musenpferd bestiegen *et.* satteln. -*a'spel* Saitenspiel *n.* -*eligen* adv. streng[stens]. -*het -en, O* Strenge *f.* -*instrument* Saiteninstrument *n.*

**strätta** -*n, -tor* bot. Angelica Waldangelika, Ernstwurz *f.*

**sträv** *a.* rauh, om smak streng, herb; *vresig* unfreundlich, bärbeißig.

**sträv** *a* *itr.* streben. ~ *bemöda sig att göra ngt* äv. bestrebt sein etw. zu tun. *J1r* äv. *knoga*. - *Med adv. o. prep.* ~ *efter ngt* nach etw. streben, etw. erstreben, ~ *emöt* widerstreben, sich sträuben, ~ *sig fram* sich kümmerlich durchbringen, ~ *högt* nach hohen Dingen streben, hoch hinauswollen, ~ *med ngt* sich mit etw. abmühen, ~ *uppåt* emporstreben. **II. -n, -vor** bygn. Spreize, Strebe *f.* -*an -, O, -ande -t, -n* Bestrebung *f.*, Streben *n.* *Rikta sin* ~ *på att* ... streben, sich bestreben, bestrebt sein zu ..., *all min* ~ *är att* ... mein ganzes Streben geht dahin zu ..., -*bladig* *a.* bot. rauhblät[er]ig. -*båge* bygn. Strebebogen *m.* -*het -en, O* Rauheit; *vresighet* Unfreundlichkeit, Bärbeißigkeit *f.* -*hårig* *a.* rauhhaarig. -*pelare* bygn. Strebepfeiler *m.* -*sam* *a.* strebsam. -*samhet -en, O* Strebsamkeit *f.* -*sopp* bot. Kapuzinerpilz *m.*

**strö** *I. -ct, O* Streu *f.* **II.<sup>3</sup> tr.** streuen. ~ *halm under kreaturen* das Vieh mit Streu versehen, dem Vieh [ein]streuen. - *Med adv.* ~ *in* einstreuen, ~ *omkring* umherstreuen, ~ *ut* ausstreuen, verstreuen, ~ *över sand* över ngt etw. mit Sand über-

- stréna, Sand über etw. streuen. -**dd** *p. a.* einzeln, allerlei, verschieden, vermischt. *~a tankar* Gedankenspåne *pl.* -**dosa** Streubüchse *f.* -**gods** Vermischtes *n.* Miszellaneen, Miszellen *pl.*
- ström** -*men*, -*mar* Strom *m.* *Regnet föll i ~mar* es regnete in Strömen *ei.* stromweise, *följa med ~men* mit dem Strome schwimmen, *ströta emot ~men* gegen den Strom schwimmen. -**brytare** elektr. Strom[ausschalter, -wender *m.* -**drag** Strömung, Stromschnelle, Schnelle *f.* -**fåra** Strom[bahn, -rinne] *f.* -**kantning** bitul. Umschwingung *m.* -**karl** Nix *m.* -**ma** *itr.* strömen. — *Med adv. ~ främ* hervorströmen, *~ ig é n o m, tr.* durchströmen; *itr.* durchströmen, *~ in* ein-, hinein-, hereinströmen, *~ ned* nieder-, hinab-, herabströmen, *regnet ~r ned* *äv.* es regnet in Strömen, *~ sá m m a n, till,* *tillsá m m a n s* zusammenströmen, *~ út* aus-, hinausströmen, *om gas* *äv.* entweichen. -**ning** -*en*, -*ar* zool. Strömmling *m.* -**mätare** Strommesser *m.* -**ning** -*en*, -*ar* Strömung *f.* *Andlig ~* Geistesströmung *f.*
- strömoln** *pl.* zerstreute Wolken, Wölkchen, leichtes Gewölk, *itr* fjädermoln.
- ström|rensning** Reinigung *f.* e-s Stromes. -**riktning** Stromrichtung *f.* -**stare** Wasseramsel *f.* -**styrka** Schnelligkeit *f.* e-r Strömung, elektr. Stromstärke *f.* -**sättning** Strömung *f.* Strom *m.* -**virvel** Wasserwirbel, Strudel *m.*
- strö|pulver** Streupulver *n.* -**sand** Streusand *m.* -**sked** Zucker[streu]löffel *m.* -**skrift** kleine Schrift, Broschüre, Flugschrift *f.* -**socker** Streu-, Krümel-, Mehlzucker *m.*
- ströv|a** *itr.* streifen, schweifen, streichen. — *Med adv. ~ ig é n o m, tr.* durch|streifen, -streichen; *itr.* durch|streifen, -streichen, *~ om k r i n g* umher|streifen, -schweifen, -streichen, sich herumtreiben. -**eri** -*et*, -*ei* Streifzug *m.* -**kår**, -**tåg** Streif[korps] *n.* -zug *m.*
- stubb** -*en*, -*ar* *1.* kjo! Stepprock *m.* *2.* O åkerstubb, skäggstubb Stoppeln *pl.* *itr* *rubb*. -*a tr.* *~ [á v]* stützen, abstützen, verstützen. -**e** -*n*, -*bar* Baum|stumpf, -strunk *m.* -**hårig** *a.* mit kurzgeschnittenen Haaren. -**ig** *a.* gestutzt, abgestutzt. -**nåsa** *se trubbnåsa.* -**svans** Stuttschwanz *m.* -**svansa** *tr.* e-m Pferde den Schweif stützen. -**åker** Stoppellacker *m.* -**feld** *n.* -**öra** Stutzohr *n.* -**örad** *a.* stutzohrig.
- stubin** -*en*, -*er* Stoppine *f.* -**tråd** Stoppine *f.* Zündschnur *f.*
- stuck** -*en*, -*er* Stuck, Stukko *m.* -**arbetare** Stuckarbeiter, Stukkateur *m.* -**atur** -*en*, -*er* Stukkatur *f.*
- stucken** *p. a.* *se sticka II*, *3.*
- student** -*en*, -*er* Student, *tam.* [Bruder] Studio *m.* *Fam. ta ~en* *se [ol]*. -**examen** Abi-
- turienten|examen *n.* -prüfung, Reifeprüfung *f.* *Taga ~* das Abiturientenexamen *m.* *m.* machen. -**fabrik** *tam.* Presse *f.* -**för-ening** Studenten|verbindung *f.* -verein *m.* -**havre** *tam.* Studentenfutter *n.* -**ikos** *a.* burschikos, studentenhaft. -**kamrat** Kommilitone, Universitätsfreund *m.* -**katalog** Studentenverzeichnis *n.* -**kår** Studentenschaft *f.* -**liv** Studentenleben *n.* -**maner** Studentensitte *f.* -**mossa** Studentenmütze *f.* *särsk. slag* Stürmer *m.* -**möte** Studenten[tåg] *m.* -versammlung *f.* -**ska** -*n*, -*kor* Studentin *f.* -**skrivning** schriftliche Reifeprüfung. -**språk** Studentensprache *f.* burschikose Sprache. -**tid** Studenten-, Studien|zeit *f.* -**år** *pl.* Studenten-, Studien|jahre *pl.*
- studer|a** *tr.* o. *itr.* studieren. *~ kemi, gamla språk* o. *s. v.* *äv.* Chemie, alte Sprachen treiben, *utlämningar, som ~ tyska språket* *äv.* der deutschen Sprache beflossene Ausländer. — *Med adv. o. prep. ~ sig in i ngt* sich in etw. (*ack.*) hineinstudieren, *~ vid ett universitet* an e-r Universität studieren. -**ad** *a.* studiert. -**ande** -*n*, -*,* Studierende(r), Studio[sus] *m.* -**kammare**, -**lampa** Studier|stube, -lampe *f.*
- studie** -*n*, -*r* Studie *f.* -**kamrat**, -**plan**, -**resa** Studien|genosse, -plan *m.* -reise *f.* -**år** *pl.* Studienjahre *pl.*
- studium** *act.*, *ier* Studium *n.* *Idka studier* Studien treiben, [*i och*] *för studier* studienhalber.
- studs|a** *itr.* *1.* prallen, aufprallen, [abprallend] aufspringen. *2.* bitul. stützen, stützig werden. — *Med adv. o. prep. ~ emot ngt* an etw. (*ack.*) [an]prallen, *~ till b å k a* zurück-, abprallen, *från* von. -**are** -*n*, -*,* *1.* räfflad bössa Stutzbüchse *f.* Stutz[en] *m.* *2.* *ur* Stutzhur *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Zurückprallen *n.* An-, Auf-, Rück|prall *m.*
- stuf** -*en*, -*er* *min.* Stufe *f.*
- stug|a** -*n*, -*gor* *1.* hus Häuschen *n.* Hütte *f.* *2.* rum Stube *f.* Zimmer *n.* *God afton i ~n!* guten Abend beieinander! -**gris**, -**sittare** Stuben|hocker, -sitzer, Haushocker *m.*
- stuka** *tr.* platt schlagen, nieder|drücken, -schlagen; bitul. ducken, demütigen, kappen.
- stulta** *itr.* trollen, trolchen, watscheln.
- stum** *a.* stumm, sprachlos, *av* vor *med* *dat.* -**het** -*en*, O Stummheit *f.*
- stump** -*en*, -*ar* Stumpf, Stummel, Rest *m.* Stück, bitul. Stückchen, *nyf.* *tam.* Endchen *n.* *Han visslade en ~ av en melodi* er pfiß ein Endchen von e-r Melodie. -**a** -*n*, -*por* kleines Mädchen, Püppchen, Herzchen *n.*
- stund** -*en*, -*er* Weile, Stunde *f.* *En liten ~ e-e* kleine Weile, ein Weilchen, *han har sina ljusa ~er* er hat lichte Augenblicke, *från den ~en* von Stund' an *ei.* ab, *från första ~en* vom ersten Augenblick an, *för en*

*liten* ~ *sedan* vor e-r kleinen Weile, vorhin, *i vredens* ~ im Augenblick des Zorns, *om en* ~ nach e-r Weile, bald, *på* ~ *en* sofort, augenblicklich, stehenden Fußes, *jag går ut på en* ~ ich gehe e-n Augenblick aus, *på lediga* ~ *er* in meinen (seinem etc.) Muße-stunden, in müßigen Stunden. -a *itr.* be- vorstehen, herannahen. -lig *a.*, -ligen *adv.* stündlich. -om, -tals *adv.* bisweilen. dann und wann, ab und zu, von Zeit zu Zeit, gelegentlich.

**stup** -et, -, Absturz *m.* *På* ~ schief, umgestülpt, *stå på* ~ *om berg* e-n steilen Absturz haben. -a *itr.* 1. *vara* brant abfallen, abstürzen, ab-schüssig et. jäh abfallend et. steil abstür- zend sein. 2. *störta*, *fälla* stürzen, fallen. *Jtr kullerhytta*. 3. *ås* fallen. ~ *i slaget* äv. in der Schlacht bleiben. - Med *adv.* ~ *o m- kull* umstürzen, umfallen. -ande *p. a.* ab- schüssig, *Jtr stupa* *z.* -full *a.* sternhagelvoll, zugedeckt, total besessen, unter dem Tisch. -id *a.* stupid[e], dumm. -iditet -en Stupidi- tät, Dummheit *f.* -räнна Dachrinne *f.* -stock Richtblock *m.* Schafott *n.*

**stura** *itr.* verdrießlich, mürrisch sein.

**stursk** *a.* unverschämt, hochmütig, anma- bend, hochnäsigt, trotzig. -as *dep. itr.* un- verschämt sein *m. m.* se *töreg.* -het -en, *O* Unverschämtheit *f.* Hochmut *m.* Anma- bung, Hochnäsigkeit *f.* Trotz *m.*

**stuss** -en, -ar *fam.* Steiß, Hintere(r), Popo *m.*

**stut** -en, -ar 1. junger Ochs. 2. *fam.* Schläge *pl.* auf den Hintern. -a *tr. fam.* ~ *ngn* e-m den Hintern voll hauen, e-m den Hintern versohlen. -eri -et, -er Gestüt *n.* Stuterei *f.*

**stuv** -en, -ar Rest, Tuchrest *m.* -a *tr.* 1. *kok.* schmoren, dämpfen, *нт.* stoven, stoben. 2. *sjö.* [ver]stauen. - Med *adv.* ~ *in* ver- stauen, [hinein]packen, ~ *öm* umstauen, *kok.* o. *bitat.* aufwärmen, ~ *und an* *sjö.* weg- stauen, ~ *å pp* aufwärmen, *bitat.* äv. neu aufstutzen. -are -n, -, Stauer *m.* -bit *se stuv.* -ning -en, -ar 1. *kok.* Gedämpftes *n.*, ge- schmorte et. gedämpfte Speise; *at str.* Schmor- ren, Dämpfen *n.* 2. *sjö.* Stauen *n.*, Stauung *f.*

**stybb** -en, *O* Gestüb[b]e *n.*, *Jtr kolstybb.*

**styck**, *per* ~ für das Stück, ... *kosta per* ~ kosten das Stück, *försäljning per* ~ stück- weiser Verkauf, *arbata på* ~ auf Stück et. stückweise arbeiten. -a *tr.* stücke[ll]n, zerstücke[ll]n, in Stücke schneiden, *sänsk.* om *slaktdjur* ausschlachten, om *vilt* zerlegen. - Med *adv.* ~ *å v* abstücke[ll]n, ~ *s ö'n d e r* zerstücke[ll]n. -arbetare Stückarbeiter *m.* -e -l, -n 1. Stück *n.*, äv. i bet. *teaterpjäs* o. *kanon.* *Tre* ~ *n* drei Stück, *ett gott ~ närmare* um ein gutes Stück et. um ein gut Teil näher, *vi äro blott några* ~ *n* wir sind et. es sind unser nur wenig, *i ~ n* *sönder* in Stücke[n], entzwei; *hugga i ~ n* zerhauen, in Stücke hauen, *skära i ~ n* zer-

schneiden, in Stücke schneiden o. *n. v.*, *vara hemma i sina* ~ *n* in seinem Fache [wohl] beschlagen et. zu Hause sein, *fassa i ~ med* zusammenpassen mit, *i många* ~ *n* in vieler Hinsicht, *i alla* ~ *n* hänsenden in jeder Hinsicht, in allen Stücken, *när det kommer till* ~ *t* wenn es drauf- und dran- kommt. 2. *Nytt* ~ *i skrift* Absatz *m.* *Börja nytt* ~ die Zeile absetzen. 3. *Ett liderligt* ~ ein liederliches Frauenzimmer et. Weibs- stück. -el|bruk, -el|gods, -el|kula, -el|port Stück[gl]eBerei *f.*, -gut *n.*, -kugel, -pforte *f.* -e|vis *adv.* stückweise. -g|juteri Stück[gl]e- rei *f.* -junkare *m.* Feldwebel, *vid kavall.* o. *tätartut.* Wachtmeister *m.* -ning -en, -ar Zerstück[e]lung *f.* *m.* *Jtr stycka.* -tals *adv.* 1. *se styckeris.* 2. lie und da, ab und zu, streckenweise, von Strecke zu Strecke. *verk* Stückwerk *n.*

**stygga** *a.* ond böse, schlimm; *elak* garstig, ab- scheulich; *vanartig* unartig, garstig; *tol* häß- lich. *Vara* ~ *mot ngn* äv. häßlich gegen e-n sein. -a -n, -gor garstiges Mädchen et. Frauenzimmer, *ekäms.* kleine Hexe, Balg *m.* -else -n, -r Greuel *m.* -het -en, *O* Bos- heit, Unart *f.*

**stygisk** *a.* stygisch.

**styla** -n, -lor *Stelze* *f.*

**styltgångare** Stelzengänger *m.*

**stymp** a *tr.* verstümmeln. ~ *d kon* stumpfer Kegel, Kegelstumpf *m.* -are -n, -, Stümper *m.* -ning -en, -ar Verstümm[e]lung *f.*

**stying** -et, -, 1. Stich *m.* *Det gav mig ett* ~ *i hjärtat* es hat mir e-n Stich ins Herz gegeben. 2. *insekt* Bremse *f.*

**styr**, *hålla* ~ *på*, *hålla i* ~ im Zaume halten, in Schranken halten, regieren, lenken, *hålla sig i* ~ sich ruhig verhalten, sich im Zaume et. in Schranken halten, sich mäßigen. *Gå över* ~ a) *sjö.* über Steuer gehen, *dei[ng]sen*, b) *bitat.* zugrunde gehen, *sätta över* ~ ver- fuhren, verschwenden. -a<sup>2</sup> *tr.* 1. steuern, lenken. ~ *sina steg* seine Schritte lenken, ~ *kurs på kusten* auf die Küste los-, zul- steuern. *Absoi.* *fartyget styr bra* das Schiff steuert gut. 2. *behärska* regieren äv. *gram.*, ~ *sig* an sich halten, sich mäßigen, sich beherrschen, *han kan inte* ~ *sig av glädje* er weiß sich vor Freude nicht zu lassen, ~ *sin tunga* seine Zunge im Zaume halten. 3. *råda* schalten. ~ *och ställa* schalten und walten, *det är hon som styr* i *huset* sie hat die Hosen an. - Med *adv.* o. *prep.* ~ *för ngn* für e-n tätig sein, es für e-n ordnen, ~ *för b i* vorbeisteuern, *ngt* an etw. (*dat.*), ~ *öm* besorgen, *jag skall ~ om att* ... ich werde dafür sorgen, daß ..., ~ *till rätta* in Ordnung bringen, *jag har redan styrt sa- ken till rätta* äv. die Sache habe ich schon ins Lot gebracht, ~ *allt till det bästa* alles zum Besten kehren et. wenden, ~ *till an-*

richten, *där har ni just styrt till det bra* da haben Sie etwas Schönes angerichtet, ~ *till sig emulsa* ner sig o. s. v. sich übel zureichten, *itr* äv. följ. ~ *út (sig)* (sich) ausstaffieren, herausputzen. -*ande*, *de* ~ die Regierenden, die Machthaber. -*apparat* se *styrinrättning*. -*bar* a. lenkbar. -*bord* Steuerbord n. -*bordssida* Steuerbordseite f. -*e* -*t*. -*n* Steuer[ruder], Ruder n. *Komma till* ~ *t* bildl. ans Ruder kommen. -*else* -*n*, -*r* 1. regering Regierung f, Regiment n. 2. direktion Direktion f, Vorstand m. -*schaft* f. -*elseberättelse* Geschäftsbericht m. -*elseform* Regierungsform f. -*elseledamot* Vorstandsmitglied n. -*elsesammanträde* Vorstandssitzung f. -*elsesätt* Regierungsart f. -*esman* Chef, Vorsteher, Vorstand m. -*hytt* Steuerhäuschen n. -*inrättning* Steuer-, Lenkvorrichtung f.

**styrk** | a I. -*n*, ..*kor* 1. Stärke, Kraft, Macht f. 2. trupp Truppe f, Truppenkörper m, Korps n. *itr* *arbets-*, *krigs-*, *polisstyrka*. II. *tr*. 1. stärken, kräftigen, befästa befestigen. ~ *ngn i hans beslut* e-n in seinem Entschlusse bestärken el. bekräftigen, ~ *ngn i hans tro* e-n in seinem Glauben befestigen el. bestärken. 2. med vittnen, underskrift o. dyl. beglaubigen, bescheinigen, erhärten. ~ *ngt* äv. etw. nachweisen, ~ *att* ... äv. sich darüber aufweisen, daß ... , *med ed* ~ eidlich erhärten, mit e-m Eide bekräftigen. -*e dryck*, -*eltär* stärkender Trunk, Labetrunk, Erquickungstrank m, Magenstärkung f.

**styrman** Steuermann m. -*mansexamen* Steuermannsexamen n. -*ning* -*en*, O Steuern, Lenken n. -*pinne* Ruderpinne f; bildl. Leiter, fam. Leithammel, Reigenführer m. -*sel* -*n*, O Haltung; Festigkeit f. *Det är ingen* ~ *med honom* es ist kein Halt in ihm. -*stång* på eykel Lenkstange f.

**styv** a. 1. 1 allm. steif, starr, sjö. steif. ~ *bris*, *kultje* steife Brise, Kühle, ~ *i alla leder* steif in allen Gliedern, bildl. *ett* ~ *arbete* ansträngande ein tüchtiges Stück Arbeit, *hålla* ~ *t på ngn* feste Stücke auf e-n halten, *hålla* ~ *t på ngt* fest auf etw. (dat.) beharren, etw. fest und steif behaupten. 2. *dryg* stark. ~ *mil* starke el. große Meile, ~ *timme* gute Stunde. 3. fam. duktig, eckelig tüchtig, ausgezeichnet. *Ett* ~ *t arbete* e-e tüchtige Arbeit, *han är värdigt* ~ er ist in seinen Fächern außerordentlich gut beschlagen. 4. *styv* *st* unbeugsam, halsstarrig. -*a* tr. steifen. -*barn* Stiefkind n. -*bent* a. steifbeinig. -*bro* *de*r, -*dotter* Stiefbruder m., -*dotter* f. -*er* -*n*, ..*var* Stüber m. *Samlad*, *sparad* ~ Notpfennig m, *mina fattiga styv* *var* meine paar Groschen, *ej värd en* ~ keinen Heller el. Groschen el. Pfifferling wert, *hålla på*, *vara rädd om* ~ *n* das Seinige zu Rate halten, den Pfennig dreimal ümdre-

hen, ehe man ihn ausgibt. -*fa* [de]r, -*föräldrar* Stiefvater m., -*eltern* pl. -*het* -*en*, O Steifheit, Steifigkeit f, äv. sjö. -*kjortel* Steifrock m. -*lemmad* a. steif in den Gliedern. -*mo* *de*r Stiefmutter f. -*moderlig* a. stiefmütterlich. -*morsblomma* Stiefmütterchen n. -*munt* a. hartmäulig. -*na* *itr*. steif werden. ~ *de leder* gm långvarigt stillasittande steifgesessene Glieder. -*nackad* a. bildl. halsstarrig, hartnäckig, starrköpfig. -*sint* a. starrsinnig, eigensinnig, halsstarrig. *Vara* ~ äv. e-n harten Kopf haben. -*sinthet* -*en*, O Starrsinn, Eigensinn m, Halsstarrigkeit f. -*son*. -*syson*, -*syster* Stiefsohn m, -*geschwister* pl., -*schwester* f.

**Styx** m npr. Styx m.

**stå** <sup>4</sup> I. *itr*. 1. *steh* [e]n. *Knappt kunna* ~ *på benen* sich kaum auf den Füßen halten können, ~ *modell* Modell stehen, ~ *brud* se d. o., ~ *och gapa* gaffend dastehen, ~ *och prata* om flere schwatzend beisammenstehen, *hon* ~ *r* *och stryker* sie plättet [eben], *han* ~ *r* *ej att övertala* man kann ihn nicht überreden, er läßt sich nicht überreden, *det* ~ *r* *ej att hjälpa* dem ist nicht zu helfen, *saken* ~ *r* *ej att ändra* die Sache läßt sich nicht ändern, *det kommer att* ~ *honom* *dyrt* es wird ihm teuer zu stehen kommen, *det* ~ *r* *i min makt* es steht el. liegt in meiner Macht, *det* ~ *r* *i Guds hand* es steht bei Gott, es liegt in Gottes Hand, *ordet* ~ *r* *i dativ* das Wort steht im Dativ, *det stod i tidningen* es hat in der Zeitung gestanden. 2. äga rum stattfinden, räcka dauern, währen. *När skall bröllopet stå* [nda]? wann findet die Hochzeit statt? *bröllopet stod i åtta dar* die H. dauerte acht Tage el. wurde acht Tage lang gefeiert. II. *tr*. ~ *sitt kast*, ~ *riska* se d. o. III. *rfl*. 1. ~ *sig trött* sich müde stehen. 2. bildl. ~ *sig bra* *reda* sig gut bestehen, *ha* *det bra* sich gut stehen. 3. bibehålla sig sich [gut] halten, sich aufbewahren lassen. — Med adv. o. prep. ~ *åv sig* abstehen, abschlagen, schal werden, verderben, ~ *båkom* dahinter stehen el. (1 sht bildl.) stecken, ~ *bi* *räcka* [sich] halten, sich erhalten, dauern; ~ *ngn bi* e-m beistehen, ~ *efter ngt* nach etw. trachten el. streben, sich nach etw. sehnen, *det är ingenting* *att* ~ *efter* es ist nichts Begehrenswertes el. Lockendes, ~ *efter ngn* *liv* e-m nach dem Leben trachten el. stehen, ~ *efter* nachstehen, zurückstehen, *ordet* ~ *r* *efter* das Wort steht nach, ~ *etter ngn* e-m nachstehen, hinter e-m zurückstehen, gegen e-n nicht aufkommen, ~ *efter ngn* *i ngt* e-m an el. in etw. (dat.) nachstehen, *han* ~ *r* *inte efter honom* *i ngt* er gibt ihm nichts nach, ~ *e m ó t* widerstehen, Widerstand leisten, *ngn* e-m; standhalten, ~ *j á s t* feststehen, nicht wan-

ken, ~ *fäst vid ngt* an etw. (dat.) festhalten, ~ *fäst vid sin mening* äv. auf seinem Sinn bestehen et. beharren et. bleiben, *jag ~r fäst vid att ...* ich bleibe dabei, daß ..., ~ *frå m* hervorrangen, vorstehen, ~ *för jag*. om hundar stehan vor med dat., ~ *för kulor och krut* im Feuer standhalten, ~ *för dörren* vor der Tür sein, nahe sein, bevorstehen, ~ (ansvara) *för ngt* für etw. einstehen et. haften et. verantwortlich sein, ~ *för* davorstehen; *skymma* nicht sehen lassen, zu sehen hindern, e-m die Aussicht benehmen et. versperren, *du ~r för, så att jag ej kan se du* hinderst mich zu sehen, *det ~r så tydligt för mig som hade det hänt i går* es steht mir so deutlich vor Augen, als wäre es erst gestern geschehen, *det ~r för mig att ...* ich habe den Eindruck, daß ..., ~ *räl hos ngn* bei e-m gut angeschrieben sein, bei e-m in Gunst stehen, sich der Gunst js erfreuen, ~ *i* tüchtig arbeiten, tätig sein, *itr ligga i*, ~ *ifrån* abstehen, ~ *igén* angelehnt sein, vara *stängd* zu sein, verschlossen sein; *itr* äv. ~ *äter*, ~ *i h ö p* zusammenstehen; *hänga ihop* zusammenhängen, -hängen, ~ *inne* om pengar übrig sein, rückständig sein, ~ *kvår* förbliva stående stehenbleiben, *stanna* bleiben, *3 från 9 ~r 6 kvar 3* von 9 bleibt 6, ~ *omkring* umstehen, herum-, umher]stehen, ~ *omkring ngn* um e-n [herum]stehen, e-n umstehen, *barometern ~r på regn* das Barometer steht auf Regen, *klockan ~r på tolv* die Uhr zeigt auf zwölf, ~ *på ngn* bästa js Bestes wollen, e-m wohlwollen, e-m das Wort reden, ~ *på sin rätt* sein Recht verfechten, ~ *på* räcka dauern, wahren, *vad ~r på?* was gibt's? was ist los? ~ *på* sig nicht nachgeben, sich tapfer et. gut halten, *mitt hopp ~r till honom* auf ihn hoffe ich, *det ~r mig till 100 mark* es kommt mir auf 100 Mark zu stehen, *det ~r ej till att ...* es ist unmöglich zu ..., *det ~r illa till med företaget* es ist schlecht bestellt um dies Unternehmen, *här ~r icke rätt till* es geht hier nicht mit rechten Dingen zu, hier kommt es mir verdächtig vor, es ist hier nicht recht geheuer, *det ~r ej rätt till med honom* es ist nicht ganz richtig mit ihm, *hur ~r det till?* wie geht's [Ihnen]? wie steht's? wie befinden Sie sich? was machen Sie? *hur ~r det till hemma?* wie steht's zu Hause? wie steht's bei Ihnen? *hur ~r det till med din snuva?* was macht dein Schnupfen? *hur ~r det till med honom?* wie steht es um ihn? *det står illa till med honom* es steht schlecht mit ihm et. um ihn, *så ~r det till med den saken* so steht's um diese Sache, so ist die Sache, *så det ~r härliga till* daß es e-e Art hat: ~ *tillbåka* nachstehen, zurückstehen, *itr stå efter*, ~ *tillså m-*

*mans* zusammenstehen, ~ *under ngn* e-m untergeben sein, ~ *under ngn i rang* im Range unter e-m stehen, ~ *upp* aufstehen, ~ *uppe* vara *öppen* aufstehen, ~ *ut* utskjuta herausstehen, vorspringen, *utbåda* aushalten, ~ *ut med ngt* etw. aushalten et. ausstehen, ~ *ute* draußen stehen, om pengar ausstehen, ~ *vid sitt ord* sein Wort halten, *jag ~r vid vad jag sagt* ich bleibe dabei, ~ *vid* dabei bleiben, ~ *åt er* übrig sein, ~ *över ngn* vara *nen* overlagen e-m überlegen et. tam. über sein, *i ngt* in et. an etw. (dat.), ~ *över till en annan dag* bis zu e-m andern Tag warten, auf e-n andern Tag verschoben werden. -*ende* p. a. stehend. ~ *gods* sjö. stehendes Tauwerk, ~ *här* stehendes Heer, ~ *talesätt* stehende Redensart, ~ *teater* stehende Bühne, *förlbliva* ~ stehenbleiben, *på* ~ *fof* stehenden Fußes, im Stehen.

**stål** -et, -, Stahl m. *Äv* ~ stählern. -**bad** Stahlbad n. -**bakad** p. a. om bröd klitschig, schliefig. -**blank** a. stahlglänzend. -**blå** a. stahlblau. -**båge**, -**fjäder**, -**gravur**, -**gravör** Stahlbogen m, -**feder** f, -**stich**, -**stecher** m. -**grå** a. stahlgrau. -**haltig** a. stahlhaltig. -**hård** a. stahlhart. -**lina**, -**penna**, -**plåt** Stahltau n, -**feder** f, -**blech** n. -**rand** Stahrand, i bröd nry. Schließ m. *Med* ~ schliefig. -**skodd** p. a. stahlbeschult. -**stick** Stahlstich m. -**sätta tr.** stählen. *Binat* *stållst mot ...* gestählt, abgehärtet gegen ... -**tråd** Stahl-, Eisen]draht m. -**trådslina**, -**trådsnät** Drahtseil, -**netz** n. -**varor** pl. Stahlwaren pl. -**ört** Enzian m.

**stånd** -et I. O Stand m. *Fatta* ~ festen Stand fassen, *göra* ~ jäg. stehen, *hålla* ~ standhalten, *vara i* ~ *att göra ngt* imstande et. fähig et. in der Lage sein etw. zu tun, *vara i* ~ *till ngt* zu etw. imstande et. fähig sein, e-r (gen.) Sache fähig sein, *det är jag ej i ~ till* das bin ich (et. ich bin es) nicht imstande et. fähig; *sätta ngn i* ~ e-n in stand setzen, e-n befähigen, *sätta ngt i* ~ *i gott skick* etw. [wieder] in stand setzen, *bringa, få ngt till* ~ etw. zustande et. zuwege bringen, mit etw. zustande et. zuwege kommen, äv. etw. ins Leben rufen, *ha fått ngt till* ~ mit etw. zustande sein, *komma till* ~ zustande kommen, *vara ur* ~ *att göra ngt* aufBerstande sein etw. zu tun. II. pl. -, I. samhällsställning etw. Stand m. *De högre* ~ en die höheren Stände, *vara av borgerligt* ~ bürgerlichen Standes sein; *leva efter sitt* ~ standesgemäß leben. *Akta* ~ et der Ehestand, *det ogifta* ~ et der ledige Stand, der Junggesellenstand (tam. äv. om flicka). 2. salustånd Bude f. 3. växtstånd Staude f. III. pl. -ert Stand m. -a se *stå*. -**aktig** a. standhaft, beharrlich. -**aktighet** -en, O Standhaftigkeit, Be-

harrlichkeit *f.* -are -n, -, **I.** tekn. Ständer *m.*  
**2.** bot. Staubgefäß, -blatt *n*, -faden *m.* -**arknapp** Staubbeutel *m.* -**armjöl** se *frömjöl*.  
**-arsträng** Staubfaden *m.* -**drabant** Trabant  
*m.* -**krage** Stehkragen *m.* -**krok** Stand-, Leg-  
 angel *f.* -**kvarter**, -**läger** Stand|quartier, -  
 lager *n.* -**punkt** Standpunkt *m.* *Övervunnen* ~  
 überwundener Standpunkt, *teknikens nuva-  
 rande* ~ der jetzige Stand der Technik,  
*ändra* ~ seine Stellung wechseln, *stå på  
 samma* ~ a) auf demselben Standpunkte  
 stehen, b) auf demselben Niveau stehen.  
 -**rätt** Standrecht *n.*

**stånds** bot. Jakobskraut *n.*

**stånd|sanda**, -**s|broder**, -**s|fördom** Standes|be-  
 wußtsein *n*, -bruder *m*, -vorrurtel *n.* -**s|för-  
 fatning** ständische Verfassung. -**s|herre**  
 Ständesherr *m.* -**skall** jäg. Anschlagen, Mar-  
 kieren *n* der Hunde beim Finden der Fährte.  
 -**skytte** Jagd *f* auf dem Anstand. -**s|mässig**  
 a. standesgemäß. -**s|person**, -**s|privilegium**  
 Standes|person *f*, -vorrecht *n.* -**s|representa-  
 tion** Ständeversammlung *f.* -**s|riksdag** Stän-  
 detag *m.* -**s|skillnad** Standesunterschied *m.*

**stång** -en, -er† Stange, *sjö.* äv. Stenge, *vagns-  
 stång* Deichsel *f.* *På halv* ~ halbmast,  
 auf halber Mast, auf halber Stange *ei.*  
 Stenge, *biol.* *hålla ngn* ~ en *e-n* die Stan-  
 gen *ei.* das Gleichgewicht halten. -**a** *tr.* [mit  
 den Hörnern] stoßen. - *Med adv.* ~ *å v*  
 abstoßen. -**as dep.** *itr.* stoßen; *rpr.* sich  
 mit den Hörnern (*ei.* Köpfen) stoßen. *biol.*  
*han är ej god alt* ~ *med* mit ihm ist nicht  
 gut Kirschen essen. -**betsel** Kandare *f*, Stan-  
 gengebiß *n.* -**böna** se *störböna*. -**häst** Deich-  
 sel-, Stangen-, Hinter|pferd *n.* -**järn** Stan-  
 gen-, Stableisen *n.* -**järnsmedja** Eisenham-  
 mer *m*, -werk *n.* -**korv** Lungenwurst *f* [mit  
 Reis *ei.* Grütze]. -**mina** mit. Stangentorpedo  
*m.* -**piska** Zopf *m.*

**stänka** **I.** -*n* ..*kor* Krug *m.* **II.** *itr.* stöhnen,  
 ächzen.

**ståplats** Stehplatz *m.*

**stät** -en, **O** Staat, Aufwand *m*, Pracht *f*, Pomp,  
 Prunk *m.* -**a** *itr.* Staat machen, prunken.  
 ~ *med ngt* *etw.* zur Schau tragen, sich mit  
*etw.* sehen lassen, mit *etw.* prunken. -**hällare**  
 Statthalter *m.* -**hällarskap** -et, -, Statthal-  
 terschaft, -ei *f.* -**lig** a. statthlich.

**stäcka**<sup>2</sup> *tr.* kürzer machen, vermindern, ver-  
 kleinem. ~ *ngns planer* *js* Pläne vereiteln,  
 ~ *vingarna på ngn* *e-m* die Flügel be-  
 schneiden.

**städ** -et, -, Amböß *m.* -**a** *tr.* aufräumen, in  
 Ordnung bringen. ~ *rummet* *tam.* das Zim-  
 mer machen. - *Med adv.* ~ *und an* we-  
 geräumen, *så att ngt kommer bort* verkrämen.  
 -**ad** a. schicklich, passend, mauerlich, fein,  
 artig, aufmerksam. -**erska** -n, ..*kor* Aufwär-  
 terin, Aufwartefrau *f*, *på hotell* *m.* m. Zim-  
 mermädchen *n.* -**ja** **I.** -n, ..*for* Mietgeld *n.*

**II.**<sup>2</sup> *tr.* mieten, dingen. -**jepening** Miet-,  
 Handgeld *n.* -**ning** -en, **O** Aufräumung *f.*  
 -**se** *adv.* stets, immer, immerdar, von je-  
 her. -**sel** -n, **O** städjande Mieten, Dingen *n*;  
 se äv. *städjepening*. -**sla** *tr.* mieten, dingen.

**stäkra** -n, ..*kor* bot. Wasser-, Roß|fenchel *m.*

**ställ** -et, -, Gestell *n*, *sjö.* se *segelställ*. -**a**<sup>2</sup> **I.** stel-  
 len. ~ *en klocka* *e-e* Uhr stellen *ei.* richten, *ef-  
 ter* nach, ~ *sina steg* seine Schritte lenken, ~  
*borgen*, *säkerhet* Bürgschaft, Sicherheit stel-  
 len *ei.* leisten, ~ *en fråga* *e-e* Frage stellen,  
 ~ *en fråga till ngn* *e-e* *F.* an *e-n* richten. **2.**  
 ordna ordnen, einrichten. *Styra och* ~ schal-  
 ten und walten, ~ *så, att ...* es so einrichten,  
 daß ..., *som det nu är ställt* wie die Sachen  
 jetzt stehen, *det är illa ställt med honom* es  
 sieht inlichlich mit ihm *ei.* um ihn aus. **II.**  
 ~ *sig* sich stellen; *lätsa* äv. tun. *Det stäl-  
 ler sig dyrt* es kommt teuer, ~ *sig ledsen*  
 sich betrübt stellen, betrübt tun. - **Med**

*adv.* o. *prep.* ~ *bört* fort, weg|stellen, ~  
*d it* dahinstellen, ~ *klockan éfter* die Uhr  
 nachstellen, ~ *frå m* hervornehmen, hin-  
 stellen, ~ *från klockan* die Uhr vorrücken  
*ei.* vorstellen; *itr* *framställa*, ~ *frå m för*  
 vor[an]stellen, ~ *sig framför ngn* sich vor  
*e-n* stellen, *ansikte mot ansikte* sich vor *e-n*  
 hinstellen, vor *e-n* hintreten, äv. sich vor  
*e-n* hinpflanzen, ~ *hit* herstellen, ~ *i*  
*ordning* in Ordnung stellen *ei.* setzen *ei.*  
 bringen; herrichten, ~ *sig i vägen för ngn*  
 sich *e-m* in den Weg stellen, *e-m* den Weg  
 vertreten, ~ *ifrån* *sig* fort-, weg|stellen,  
 -setzen, ~ *i höp* zusammenstellen, ~ *in*  
 se *inställa*; ~ *sig in hos ngn* sich bei *e-m*  
 einschmeicheln *ei.* lieb[es] Kind machen,  
 mit *e-m* schön tun, *tam.* äv. sich bei *e-m* [in  
 kriecherischer Weise] anbiedern, *ha mkt alt*  
 ~ *med* viel zu besorgen *ei.* zu verrichten  
 haben, ~ *ngt mot väggen* *etw.* an die  
 Wand stellen *ei.* lehnen, ~ *n éd* niederset-  
 zen, herabnehmen, ~ *öm* umstellen, ver-  
 stellen, *ombesörja* besorgen, ~ *omkring*  
 herumstellen, ~ *ngt på sin plats* *etw.* an  
 seinen Ort stellen, *aktie ställä på innehava-  
 ren* auf den Inhaber lautende *ei.* ausge-  
 stellte Aktie, Inhaberkarte *f*, ~ *en skrivelse*  
*till ngn* ein Schreiben an *e-n* richten ~  
*sitt tal till ngn* sich an *e-n* wenden, *e-n* an-  
 reden, ~ *till rätta* zurechtstellen, ~ *till*  
 machen, ordnen, einrichten, anrichten, *där*  
*har du ställt vackert till* da hast du *etw.*  
 Schönes *ei.* *e-e* schöne Wirtschaft angerich-  
 tet, *nu har du allt ställt trevligt till för dig!*  
*tam.* da hast du dir was Schönes *ei.* *e-e*  
 schöne *ei.* böse Suppe eingebracht, ~ *till*  
*båka* zurückstellen, ~ *tillsammans*  
 zusammenstellen, ~ *undan* fort-, weg-  
 stellen, ~ *up p* auf-, hinauf-, herauf|stel-  
 len, *biol.* aufstellen, ~ *upp sig* sich auf-  
 stellen, *till exercis* o. *dyl.* äv. antreten, ~

**út** aus-, hinaus-, heraus|stellen, om varor, växlar ausstellen, ~ **út** till beskådande zur Schau stellen. -**d** *p. a.*, göra *ngn* ~ e-n in Verlegenheit bringen, e-n außer Fassung bringen. -**e** -**t**, -**n** Stelle *f*, Platz, Ort *m*, Stätte, i böcker Stelle *f*. *Här är ej ~t att* ... hier ist nicht der Ort *el.* Platz zu ... , *ej röra sig från et. ur ~t* sich nicht von der Stelle rühren, sich nicht rücken und rühren, *vara på ort och ~* an Ort und Stelle sein, *på ett ~* an e-r Stelle, an e-m Orte, *på anført* ~ am angeführten Orte (*tösk. a. a. O.*), *på ~t* genast auf der Stelle, sofort, sogleich, stehenden Fußes, *på ~t marsch!* *mil.* auf der Stelle! Abteilung marsch! *under marsch* auf der Stelle! *på ~t vil!* *mil.* rührt euch! *på sina ~n* stellenweise, *äv. strichweise. I ~t* statt dessen, dafür, *i ~t för* anstatt, statt, *i ~t för att* [an]statt zu, statt daß, *i ngn ~*, *i ~t för ngn* anstatt js, an js Statt, *i mitt ~* anstatt meiner, an meiner Statt, *träda (vara) i ngn ~* an js Statt *el.* Stelle treten (sein), *vara ngn i faders ~* bei e-m Vaterstelle vertreten, *upplaga i barns ~* an Kindes Statt annehmen, *tänk eder i mitt ~* setzen Sie sich an meine Stelle, *i edert ~ hade jag* ... an Ihrer Stelle hätte ich ..., *om jag vore i ditt ~* wenn ich an deiner Stelle wäre, *jag ville inte vara i hans ~* ich möchte nicht in seiner Haut stecken. -**bar** *a.* [ver]stellbar. -**företrädare** Stellvertreter *m.* -**mutter** *tekn.* Stell-, Gegen|mutter *f.* -**ning** -**en**, -**ar** *1.* konkret, byggnadsställn. o. *dyl.* Gerüst, ställ Gestell *n.* **2.** abstrakt Stellung, läge, förbällanden Lage *f*, tillstånd Zustand *m*, *mil.* Stellung *f*, uppställning Antreten *n.* -**ningskrig** *mil.* Stellungskrieg *m.* -**ningssteg**, göra ~ *mil.* stramm stehen. -**verk** *järvn.* Stellwerk *n.*

**släm|band**, -**gaffel** Stim[m]band *n*, -**gabel** *f.* -**järn** Stemmeisen *n.* -**ma** *a*) -**n**, „*mor* *1.* mus. Stimme *f.* *Hava säte och ~* Sitz und Stimme haben. **2.** möte Sitzung, Versammlung *f.* *b*)<sup>2</sup> *1. tr.* **1.** om Instrument stimmen. ~ *ngn allvarlig* etc. e-n ernst stimmen. **2.** kalla inför rätta vor Gericht laden *el.* bescheiden, åtala verklagen. **3.** ~ *möte* *med ngn* mit e-m e-e Zusammenkunft verabreden, *1tr möte*. **4.** bämna hemmen, steuern, hindern. ~ *blodet* das Blut stillen, ~ *i bäcken* e-r (*dat.*) Sache vorbeugen, e-r (*dat.*) Sache schon im Anfang steuern. **5.** *med stäm|jörn* stemmen. **II. itr.** stimmen. *Det stämmer (icke)* das stimmt (nicht), *räkningen stämmer* *äv.* die Rechnung kommt heraus, *det vill inte ~* *tam.* es will nicht klappen. *få ngt att ~* *etw.* mit *etw.* in Einklang bringen, *etw.* zusammenreimen. — *Med adv.* o. *prep.* ~ *ngn* (*gymsamt*) *för ngt* e-n (günstig) für *etw.* stimmen, e-n für *etw.* einnehmen, *stäm* *i försonlig ton* auf e-n

versöhnlichen Ton gestimmt, ~ *1n* einstimmen, ~ *ngn* (*gymsamt*) *m ot ngt* e-n (ungünstig) gegen *etw.* stimmen, e-n gegen *etw.* einnehmen, ~ *nå* *d* herabstimmen, ~ *nå* *tonen* *äv.* e-n saufferen Ton anstimmen, gelindere, *vant.* andere Saiten aufziehen, ~ *öm* *üstimmen*, ~ *öm ngn* *äv.* e-n herumbringen *el.* *tam.* [he]rumkriegen, *vara stäm* *på ä* *en viss ton* auf e-n bestimmten Ton angestimmt sein, ~ *ú* *pp* anstimmen, ~ *úpp* *en sång* *stud.* ein Lied steigen lassen, ~ *över* *én* *s* übereinstimmen. -**ning** -**en**, -**ar** **1.** Stimmung *f. **2.** *iii* domstol Ladung, Vorladung, åtal Klage *f.* *Ta ut ~ mot. på ngn* e-n verklagen, Klage gegen e-n erheben, *uttagande av ~* Klageerhebung *f.* -**ningsbild** Stimmungsbild *n.* -**ningsfull** *a.* stimmungsvoll, feierlich, ergreifend, erhaben. -**ningsman** Gerichtsvollzieher *m.* -**ringsmänniska** Stimmungs-, Gemüts|mensch *m.* -**nyckel** Stimmenschlüssel *m.**

**stämpel** -**n**, -**plar** Stempel *m.* -**avgift**, -**papper**, -**skatt** Stempelgebühren *el.* -**abgabe** *f*, -**pajier** *n*, -**steuer** *f.*

**stämp|a** *1. tr.* stempeln; *skog.* an-, ab|laschen, anschalen. ~ *ngn som ngt* e-n zu *etw.* stempeln. **II. itr.** ~ *mot ngn* sich gegen e-n verschwören, gegen e-n konspirieren, ~ *mot ngn* *liv* Anschläge gegen js Leben machen. — *Med adv.* ~ *åv* abstempeln. -**ing** -**en**, -**ar** **1.** Stempelung, *skog.* Anlaschung *f.* **2.** ränker, sammansvarj. Kabale, Verschwörung *f*; *pl.* Umtriebe, Zettelungen *pl.*

**ständer** *pl.* Stände *pl.*

**ständig** *a.* stetig, beständig, immerwährend, permanent. ~ *medlem, sekreterare* ständiges Mitglied, ständiger Sekretär, ~ *t* *utskott* ordentlicher Ausschuß, ~ *t* *adv.* stets, immer [und immer], beständig, fortwährend.

**stäng|a**<sup>2</sup> *tr.* schließen, zu-, vers|schließen, zumachen, bämna, bindra versperren, hindern. *Stäng dörr!* mach die Tür zu! ~ *dörren efter sig* die Tür hinter sich zumachen, *dörren går ej att ~* die Tür geht nicht zu, *stängd* zu, *vara stängd* zusein, *förbliva stängd* zubleiben, *för stängda dörrar* bei verschlossenen Türen, *sarsk. jur.* unter Ausschluß der Öffentlichkeit. — *Med adv.* ~ *åv* absperren, ~ *åv gasen* das Gas abbrechen, den Gashahn zudrehen *el.* abstellen, ~ *åv värmeledning* die Heizung abstellen, ~ *för* absperren, schließen, ~ *igén* zuschließen, zumachen, ~ *in* [*ne*] einschließen, einsperren, ~ *sig inne på sitt rum* sich in sein Zimmer verschließen, ~ *till se ~ igen*, ~ *åte* ausschließen. -**are** -**n**, -, Schließer *m.* -**bom** Schlagbaum *m.* -**dags adv.**, *det är ~* es ist Zeit zum Schließen. -**el** -**n**, -**glar** Stengel *m.* -**ning** -**en**, -**ar** Schließen *n*, Schließung *f*, Schluß *m.* -**ningstid** *tör* *bodar* Ladenschluß *m.* -**sel** -**slät**, -, Ein-, Umfried[ig]ung,

Umzäunung *f*, Zaun *m*. -selnät Drahtgeflecht *n*. -seltråd Zaundraht *m*.

**stänk** -*el*, -, Tropfen, Spritzer *m*, smutsstänk Spritz-, Kotfleck, *biid.* Anflug *m*. *De första gnå* ~*en* i håret die ersten grauen Sprengel im Haar. -*a*<sup>2</sup> *tr.* *o. itr.* spritzen, sprengen. *Det stänker småregn* es sprüht, ~ *kläder* Wäsche [ein]sprengen. — *Med adv. o. prep.* ~ *n* *éd* vollspritzen, *med smuts* mit Schmutz *el.* Kot bespritzen, *vattnet stänkte mig i ansiktet* das Wasser spritzte mir ins Gesicht, ~ *på ngt* etw. bespritzen *el.* besprengen, ~ *ú p p* aufspritzen. -**bord** *sjö.* Setzbord *n*. -**borste** murares Netz-, Spreng|pinsel *m*. -**fråga** eingeworfene, gelegentliche Frage. -**kvast** Sprengbesen, *för vigvatten* Weihwedel *m*. -**ning** -*en*, -*ar* Bespritzung, Besprengung *f*. -**regn** Spritz-, Sprüh-, Spreng|regen *m*. -**röst** einzelne Stimme. -**skärm** Spritzbrett *n*, Schmutz|fänger *m*, -blech *n*.

**stäpp** -*en*, -*er* Steppe *f*.

**stäpphöna** Steppenhuhn *n*.

**stärbhus** Nachlaß *m*, Erben *pl*.

**stärk**'*a*<sup>2</sup> *tr.* 1. stärken, kräftigen. *Det stärkte mig i mitt beslut* das bestärkte mich in meinem Entschlusse, ~*nde medel* stärkendes Mittel, Stärkung *f*, ~ *sig med ett glas vin* sich durch ein Glas Wein stärken. 2. med stärkelse stärken, steifen. -**else** -*n*, *O* Stärke *f*. -**elsefabrik**, -**elsehalt** Stärke|fabrik *f*, -**gehalt** *m*. -**kjol** Steifrock *m*. -**kläder** *pl.* Stärkekäse *f*, feine Wäsche. -**krage** gesteifter Hemdkragen, Kragen *m*. -**saker** *pl.* *se stärkkläder*. -**skjorta** gestärktes Oberhemd mit Einsatz.

**stätta** -*n*, -*lor* Zauntritt, Überstieg *m* über *e-n* Feldzaun.

**stäv** -*en*, -*ar* Steven *m*. *Stick i* ~ *se stick*. -*a* *I. itr.* *sjö.* [e-n Kurs] steuern. ~ *mot land* dem Lande zusteuern. *II. -n*, -*vor* Melkeimer, Kübel *m*. -**er** *pl.* Dauben *pl.* -**ja** *tr.* ~ *ngt e-r* (*dat.*) Sache steuern *el.* wehren, etw. verhindern, beschränken, unterdrücken, *e-r* (*dat.*) Sache Einhalt tun, ~ *sina begär* den Begierden widerstehen, die Begierden unterdrücken.

**stöd** -*el*, -, Stütze *f*, Rückhalt, Halt *m*, *karm* Lehne *f*. *Påståendet saknar varje* ~ die Behauptung entbehrt jedes Grundes *el.* jeder Begründung, *vad har ni för* ~ *för ert påstående?* womit begründen Sie Ihre Behauptung? *hava, finna ett* ~ *i ngn e-e* Stütze *el.* *e-n* Rückhalt an *e-n* haben, finden, *jag förlorade i honom mitt* ~ ich verlor an ihm meinen Halt, *med* ~ *av* ... kraft, vermöge, zufolge, *till* ~ *för* ... zur Begründung *med gen.* -**ja**<sup>2</sup> *tr.* stützen. ~ *hurudet i, mot handen* den Kopf in, auf die Hand stützen, ~ *sig emot ngt* sich an etw. (*ack.*) [an]lehnen, *av* sich gegen etw. stemmen, ~ *armbågen mot bordet* den Ell'en bogen auf den Tisch [auf]stem-

men, *stå stödd mot ngt* an etw. (*dat.*) lehnen, ~ *sig på kätten* sich auf den Stock stützen, *jag kan knappast* ~ *på benen* ich kann mich kaum auf den Füßen halten, ~ *sig på ngt biid.* sich auf etw. (*ack.*) stützen, *han stödde sig på de sakkunniges dom* *äv.* er steifte sich auf das Urteil der Sachverständigen. -**jemur** Stütz-, Strebe|mauer *f*. -**jepelare** Strebe-, Stütz|pfeiler *m*. -**jepunkt** Stützpunkt *m*.

**stök** -*el*, *O* Aufräum|en *n*, -*ung* *f*, *ny.* Rein[er]machen *n*, *sv.* Stöberei *f*; *biid.* Wirtschaft, Unruhe *f*. -*a* *itr.* aufräumen. — *Med adv. o. prep.* ~ *i ordning* aufräumen, ordnen, ~ *i fr å n* sig aufräumen; *tr.* *äv.* fertigbringen, abtun, ~ *med ngt* sich mit etw. beschäftigen, mit etw. beschäftigt sein, ~ *till* in Unordnung bringen, ~ *ú n d a n* aufräumen, fertigbringen, abtun. -**dag** Reinmachetag *m*, unruhiger Tag. -**ig** *a.* unordentlich, unruhig.

**stöld** -*en*, -*er* Diebstahl *m*. ~ *av D.* an *med dat.*

**stöna** *itr.* stöhnen, ächzen. -**nde** -*t*, -*n* Stöhnen, Ächzen *n*.

**stöp** -*el*, -, 1. schmelzendes Eis, schmelzender Schnee, Schneematsch *m*. *biid.* *stanna i* ~ *ett gå om intet* zu Wasser werden, in die Brüche gehen, *avstanna* ins Stocken geraten, keinen Fortgang haben. 2. *Lägga i* ~ [ein]quellen, keimen. -*a*<sup>2</sup> *tr.* 1. gießen. *Stöpt i samma form* *biid.* aus demselben Holze geschnitzt. 2. ~ *ljus* Lichte ziehen. 3. *se stöp* 2. -**form** Gußform *f*. -**ljus** gezogenes Licht.

**stör** -*en*, -*ar* 1. Pfahl *m*, Stange *f*, *ny.* Staken *m*. 2. *zool.* Stör *m*. -*a* *I. tr.* pfählen, stützen. ~ *bönor* Bohnen stäbeln *el.* stänge|n. *II.*<sup>2</sup> *tr.* stören. ~ *ngn i arbetet e-n* in *el.* bei der Arbeit stören, *utan att läta sig* ~ *s* *äv.* unbeirrt. -**böna** Stangenbohne *f*. -[**n**]ing -*en*, -*ar* Störung *f*.

**större**, **störst** *se stor*.

**stört** *adv.*, ~ *omöjligt* ganz *el.* platterdings unmöglich. -*a* *tr.* *o. itr.* stürzen. — *Med adv. o. prep.* ~ *ú v hästen* vom Pferde stürzen, ~ *fr å m ur ngt* hervorstürzen, *till ngt* herbeistürzen, ~ *från till ngn* auf *e-n* zustürzen, ~ *ngn fr å n tronen e-n* vom Throne stürzen, *e-n* entthronen, ~ *ngn i fördärv e-n* ins Verderben stürzen, ~ *sig i olycka* sich ins Unglück stürzen, ins Unglück rathnen, ~ *i sig* hinunterstürzen, ~ *i n* hinein-, herein|stürzen, ~ *in i rummet* ins Zimmer stürzen; *ramla* einstürzen, *huset holar* *att* ~ *in* das Haus droht einzustürzen, ~ *med t ngn* auf *e-n* zustürzen, ~ *n* *éd* nieder-, herab-, hinab|stürzen, ~ *o m k ú ll* umstürzen, ~ *ú p p* auffahren, ~ *út* hinaus-, heraus|stürzen, ~ *út ur rummet* aus dem Zimmer stürzen, ~ *óv e r ngn* auf *e-n* stürzen, über *e-n* herfallen. -**bad** Sturzbad *n*. -**flod** reißen|der Strom, *biid.* (egwaltige) Flut. *En* ~ *av*



*skymford* e-e Flut von Schimpfwörtern. **-regn** Platzregen, Regenguß *m.* **-regna** *itr.* *se* *häll-regna*. **-sjö** Sturzsee, **-welle** *f.* **-skur** *se* *störtregn*.

**stöt** *-en, -ar* **I.** Stoß *m.* *Elektrisk* ~ elektrischer Schlag, *det är en svår ~ för honom* das ist ein harter Schlag für ihn, das hat ihm e-n Stoß gegeben, *han tål många ~ar* er kann e-n derben Puff vertragen, *taga emot första ~en* den ersten Angriff aushalten, *i ~en* *ät* gängen zugleich, gleichzeitig, auf einmal. **2.** språk<sub>v</sub>. touet. Kehlkopfver-schlußblaut, Knaacklaut *m.* **3.** gruvstöt Tag-öffnung *f.* **4.** *se* *stolat*. **5.** *se* *Kyrkstot*. **-a<sup>2</sup>** **I.** *tr.* **1.** stoßen. **2.** *bid.* verletzen, kränken, beleidigen. **II.** *itr.* om hastar, vagnar, ge-vär *m.* *m.* stoßen, om vagnar *av* rumpeln, n<sub>v</sub>. *fam.* stukker, om gevär *av* zurückschla-gen. — *Med* *adv.* o. *prep.* ~ *ä* *v* abstoßen. ~ *b* *ört* fort-, weg|stoßen. ~ *e* *m* *ót* *ngt* an etw. (*ack.*) anstoßen *ei.* anprallen, ~ *fr* *å* *m* hervorstoßen, ~ *fr* *å* *n* *land* vom Lande [ab]stoßen, ~ *ngn* *f* *ör* *huvudet* e-n vor den Kopf stoßen, ~ *i* *basun* in die Pos-aune stoßen, ~ *i* *gult* ins Gelbe spielen *ei.* stechen, e-n Stich ins Gelbe haben, sich ins Gelbliche ziehen, *stött* *i* *kanten* abgestoßen, *bid.* beleidigt, *fam.* verschupft, ~ *i* *fr* *å* *n* *sig* von sich fort- *ei.* weg|stoßen, ~ *i* *h* *ö* *p* zusammenstoßen, *bid.* om pers. anein-andergeraten, *bid.* *av.* aufeinanderplatzen, ~ *i* *n* *ein-*, hinein|stoßen, ~ *i* *ntill* *gränsa* intill an etw. (*ack.*) stoßen, ~ *sig* *m* *e* *d* *ngn* sich mit e-m überwerfen, es mit e-m verderben, ~ *n* *é* *d* *nieder-*, hinab-, her-abstoßen; *dö* *å* *niederstechen*, ~ *o* *m* *k* *å* *ll* *üm* *stoßen*, ~ *p* *å* *grund*, ~ *p* *å* *’* auf den Grund [auf]stoßen; auflaufen, ~ *p* *å* *en* *mina* auf e-e Mine laufen, ~ *p* *å* *svårig-heter* auf Schwierigkeiten stoßen, ~ *p* *å* *pedanteri* nach Pedanterie schmecken, an Pedanterie streifen; ~ *sig* *p* *å* *ngt* sich an etw. (*ack.*) stoßen, *bid.* an etw. (*dat.*) An-stoß nehmen, *bli* *stött* *p* *å* *ngn* *f* *ör* *ngt* e-m etw. verübeln, e-m etw. übelnehmen, ~ *p* *å* *träffa* antreffen, *ä* *v.* stoßen auf *med* *ack.*, *ngn* *stöter* *p* *å* *ngt* *ä* *v.* etw. stößt e-m auf, ~ *p* *å* *’* *ngn* *uppmåna* *till* *ngt* e-m ein Wort sa-gen, e-n [rechtzeitig] an etw. (*ack.*) erin-nern, *itr* *ä* *v.* *inbjuda*, ~ *s* *å* *m* *a* *n* *se* *i* *h* *ö* *p*, ~ *s* *ö* *n* *d* *e* *r* zerstoßen, ~ *till* *z* *u* *stoßen*, *stöta* *emot* anstoßen, stoßen an *med* *ack.*, *gränsa* *intill* angrenzen, komma *till* *z* *u* *stoßen*, dazukommen, noch hinzukom-men, ~ *till* *hären* zum Heere stoßen, sich dem Heere anschließen, ~ *till* *b* *å* *k* *a* *z* *u* *r* *ü* *c* *k* *z* *u* *stoßen*, ~ *till* *s* *å* *m* *a* *n* *s* *e* *i* *h* *ö* *p*, ~ *å* *n* *d* *a* *n* *fort-*, weg|stoßen, ~ *å* *p* *p* *a* *u* *f* *z* *u* *stoßen*, ~ *å* *t* *aus-*, hinaus-, heraus|stoßen, *itr* *å* *stöta*, *bli* *stött* *ö* *ver* *ngt* etw. übel-nehmen, etw. für ungut nehmen, *fam.* etw.

krummnehen. **-ande** *a.* anstößig. **-el** *-n,* *å* *lar* Stößel *m.* Keule *f.* **-e** *sten* Stein *m.* des Anstoßes. **-ljud** Verschlußblaut *m.* *itr* *stöt* **2.** **stött** *a.* *se* *stola* **II.** **-a** **I.** *-n,* *å* *lor* Stütze, Stre-be *f.* **II.** *tr.* stützen, mit Stützen versehen, *sjö.* *med* *rodret* stützen.

**stöttepinne** Stütze *f.*

**stöt vapen** Stoßwaffe *f.* **-vis** *adv.* stoß-, ruck|weise. **-värja** Stoßdegen *m.*

**stöv** *a* *itr.* *se* *snoka*. **-are** *-n, -,* Stöber[hund] *m.*, Bracke *f.*, Bracke *e* *m.* **-el** *-n,* *å* *lar* Stie-fel *m.* Klädd *i* *stölar* in Stiefeln, bestieftelt, "mästerkatten *i* *stöv* *å* *r*" der gestieftelte Kater. **-elknekt, -elskäft, -elstropp** Stiefel-knecht, **-schaft** *m.*, **-stripp** *f.* **-la** *itr.* stie-feln, stapfen, tap|p<sub>sen</sub>. *Komma* *~* *å* *nde* ange-stieftelt kommen. **-lett** *-en, -er* Stiefelette *f.*

**subaltern** **I.** *a.* subaltern. **II.** *-en, -er* Subal-terne(r) *m.* **-officer** Subalternoffizier *m.*

**subberten**. *fam.* *kela* ~ der ganze Kraum *ei.* Krempel *ei.* Klümbim.

**subjekt** *-et, -[er]* Subjekt *n.* *ä* *v.* *bid.* **-iv** *a.* subjektiv. **-ivism** *-en, O* Subjektivismus *m.* **-ivit** *-en, O* Subjektivität *f.* **-s|sats** Subjektsatz *m.*

**sublim** *a.* sublim, erhaben. **-at** *-et, -[er]* Subli-mat *n.* **-era** *tr.* sublimieren. **-er|ings|kärl** Sublimiergefäß *n.*

**subordination** *-en, O* Subordination, Unter-ordnung *f.*, Gehorsam *m.* **-s|brott** Subordi-nationsvergehen *n.*

**sub|ordinera** *tr.* subordinieren, *itr.* ~ *under* *ngn* e-m untergeordnet sein. **-rett** *-en, -er* Soubrette *f.* **-sidier** Subsidiën, Hilfspelder *pl.* **-skribent** *-en, -er* Subskribent, Abon-nent *m.* **-skribentförteckning** Subskriben-tenliste *f.* **-skribera** *itr.* subskribieren, abon-nieren, *på* *auf* *med* *ack.* *~* *d* *bal* Subskriptionsball *m.* **-skription** *-en, -er* Subskription *f.*, Abonnement *n.* **-skriptionsinbjudan** Subskriptionseinladung *f.* **-skriptionsverk** Subskriptionsausgabe *f.* **-stans** *-en, -er* Substanz *f.* **-stantiell** *a.* substantiell, wesenhaft. **-stantiv** *-et, -[er]* Hauptwort, Substantiv *n.* **-stantiv|isk** *a.* substantivisch, hauptwörtlich. **-stitut** **I.** *-et, -[er]* Ersatzmittel *n.* **2.** *-en, -er* Substitut, Ersatzmann *m.* **-strat** *-et, -[er]* Substrat *n.* **-sumera** *tr.* subsumieren. **-til** *a.* subtil, *a)* fein, *b)* spitzfindig. **-trahend** *-en, -er* Subtrahend *m.* **-trahera** *tr.* o. *itr.* subtrahieren, abziehen. **-trahering** *-en, -ar, -traktion* *-en, -er* Subtraktion *f.*

**succéd**. *g* *å* *n* *t* *’* *er* *folg* *haben*, ~ *d* *’* *estime* Ach-tungserfolg *m.*

**succession** *-en, -er* Erbfolge, Sukzession *f.* **-s|krig.** **-s|ordning** Erbfolge, Sukzessionskrieg *m.*, **-ordning** *f.*

**successiv** *a.* sukzessiv, allmählich. ~ *t* *se* *101*. **-e** *adv.* sukzessiv[e], allmählich, nach und nach.

**suck** *-en, -ar* Seufzer *m.* *Draga* *en* *djup* ~

tief et. schwer aufseufzen, *draga en lättnadens* ~ erleichtert et. froh aufatmen, *draga sin sista* ~ den letzten Seufzer ausstoßen; veratmen, verfüheln. -a *itr.* seufzen. ~ *för ngn* nach e-m schmachten. -an -, O, -ande -t Seufzen, Gesuefze n.

**Sudan** n *npr.* Sudan m.

**sudd** I. -en, -ar I. Wisch m. 2. att *suga på* Lutsch-, Nutsch[beutel, Zulp, sty. Schnuller m. 3. se *sudder*. II. -et, O Sudelei, Schmierelei, Pinselei f. -a I. *itr.* o. *tr.* sudeln, schmieren. 2. *itr.* *leva oordentl.* schlemmen [und prassen], ein ausschweifendes Leben führen, kneipen, *itr scira*. - Med adv. ~ *bórt* verwischen, verpfuschen; *törslösa* verschwenden, vertun, ~ *néd, till* versudeln, beschmutzen, ~ *út* verwischen, auswaschen, ~ *över* überfahren, übersudeln. -are -n, -, stud. Sumpfhuhn n. -er -n, *..dar* Schmierpeter, *fuskare* Pfuscher; *odugling* Taugenichts, Nichtsnutz m. -ig a. sud[e]lig, otfdig verschwommen, *tam. om pers.* bumm[e]lig, verbummelt.

**Sudaterna** *npr.* die Sudeten.

**sudra** *tr.* sudeln, besudeln.

**suffisans** -en, O Selbstgenügsamkeit f, Eigendünkel m, Süffisance f.

**suffix** -et, -[er] Suffix n.

**sufflé** -[en], -er Auflauf m. -era *itr.* o. *tr.* soufflieren, zuflüstern. -ett -en, -er I. Klappverdeck, Verdeck n e-s Wagens. 2. *vagn* Kutsche f mit Klappverdeck. -ör -en, -er Souffleur m. -ör[s] lucka Souffleurkasten m.

**suffragett** -en, -er Suffragette f.

**sugla** *itr.* o. *tr.* saugen, på *sudd*, karamell o. dyl. lutschen, sty. schnullen. *Sjön suger* die See luft zehrt. - Med adv. o. prep. ~ *sig fá st* sich fest-, ansaugen, ~ *i sig*, ~ *i n* einsaugen, einziehen, ~ *pá ngl* an etw. (dat.) saugen, ~ *pá tummen* am Daumen lutschen, ~ *pá sitt kaffe* seinen Kaffee schlürfen, ~ *ú þ þ* aufsaugen, *gnm att döppa ngt* I auf-tunken, ~ *ú r* aussaugen, ~ *út* aussaugen, bildl. äv. schröpfen. -apparat Saugapparat m -are -n, -, Sauger m. -en a. *tam.* hung- rig. *Jag kanner mig* ~ mein Magen meldet sich et. knurrt. -fisk Schiffshalter, Schildfisch m. -flaska Saugflasche f. -fot zool. Saugfüßchen n.

**sugga** -n, *..gor* Sau f.

**suggerera** *tr.* suggerieren, eingeben, einflüstern, an die Hand geben.

**sugglas**, -hävert, -ljud, -mask, -mun Saug- glas n, -heber, -laut, -wurm m, -maul n. -ning -en, -ar Saugen n. *Känna* ~ *i magen* se *sugen*. -papper se *läskpapper*. -pump Saugpumpe f. -rör Saugrohr n, -röhre f, *hos* Insekt Saugrüssel m -värta Saugwarze f. -ympa *tr.* absänge[l]n, ablaktieren.

**sujett** -en, -er Schauspieler m, -in f.

**sukta** *itr.* (tam.) ~ *efter ngt* sich umsonst nach

etw. sehnen, *fá ~ efter ngt* etw. entbehren müssen.

**sulla** I. -n, *..lor* Sohle f. II. *tr.* [be]sohlen. -läder Sohlleder n. -ning Besohlen n.

**sulfat** -et, -[er] Sulfat n. -it -et, -[er] Sulfit m. -fonal -en et. -et, O Sulfonal n.

**sultan** -en, -er Sultan m. -at -et, -[er] Sultanat n. -inna -n, *..mor* Sultanin f.

**summ'a** -n, *..mor* Summe f. *En liten nått* ~ ein hübsches Stümmchen et. Stück Geld, ~ *n blir* ... das macht ... -arisk a. summa- risch. -era *tr.* summieren. - Med adv. ~ *i h ö þ* zusammenzählen, summieren. -ering -en, -ar Summierung f.

**sump** -en, -ar I. träsk Sumpf, Morast m. 2. fisksump Fischkasten m, båt med sump Trebel m. 3. badsump Bassin n. 4. kaffesump Kaffeesatz, -grund, Satz m. -feber, -gas Sumpffieber, -gas n. -höna Teich-, Rohr- huhn n. -ig a. sank sumpfig, morastig. -trakt Sumpfland n.

**sund** I. a. gesunl. *Sunt förstånd* gesunder Menschenverstand, *sunt omdöme* gesundes Urteil, ~ *till kropp och själ* gesund an Leib und Seele. II. -et, -, Meerenge, Straße f, 161. Sund m.

**Sundaöarna** *npr.* die Sundainseln.

**Sundet** *npr.* Öresund der Sund.

**sundhet** -en, O Gesundheit f. *Bräcklig* ~ schwächliche Gesundheit. -s[*nämnd* Gesundheitsamt n, -kommission f. -s[*pass* Gesundheitspaß m. -s[*polis* Gesundheits-, Sanitäts- polizei f.

**sunnan** I. adv. von Süden. II. -, O Süd[wind] m. -vind Südwind m.

**suntält** Sonnenzelt, -deck n.

**sup** -en, -ar Schnaps m. -a<sup>4</sup> *tr.* o. *itr.* trinken, omättl. saufen, stud. picheln, brännvin schnapsen. *Han super* *tam.* er ist dem Suff ergeben, ~ *sig full* sich betrinken, *som man kokar för man* ~ wie man's treibt, so geht's; wie man schmiert (schmert), so fährt man. - Med adv. ~ *i n* einsaugen, ~ *ú þ þ* vertrin- ken, verzechen, aufkneipen, aufzechen, ~ *ú r* austrinken. -anmat Suppe f. -are -n, -, Trinker, Säufer m. -broder Trinkbruder m.

-é -[en], -er Abendessen, Souper n. *Bjuda på* ~ zum Abendessen einladen. -era *itr.* zu Abend essen, souperieren. -erb a. süperb, superb. -erfin a. superfein, hochfein. -erfos- fat Superphosphat n. -eri -et, O Trunksucht, Völlerei f. -erkarg -en, -er sjs. Superkargo m. -erlativ I. -en, -er Superlativ m. II. a. superlativisch. ~a *lovord* überschwengliches Lob. -gille se *dryckeslag*. -ig a. trunksüchtig, *tam.* dem Suff ergeben. -in -et, -er, -inum -, *..na* Supinum n.

**suppleant** -en, -er Suppleant, Ersatzmann, Stellvertreter m.

**supplement** -et, -[er] Supplement n, Ergänzung f. -band Ergänzungs-, Supplement[

band *m.* -vinkel Ergänzungs-, Supplement-  
vinkel *n.*  
**supple**ra *tr.* ergänzen, supplieren. -ing -en,  
-ar Ergänzung *f.*  
**supplik** -en, -er Bittschrift, Supplik *f.* -ant -en,  
-er Bittsteller(in), Supplikant(in) *m (f).*  
**supponera** *tr.* voraussetzen, annehmen, sup-  
ponieren.  
**supradental** tonet. **I.** *a.* supradental. **II.** -en,  
-er supradentaler Laut.  
**supremati** -[e]n, *O* Olerhoheit, Suprematie *f.*  
**sup'ut** -en, -er o. -ar Sauflaus, -hold, -sack,  
Schnapsbruder *m.* -visa Sauflied *n.*  
**sura** *a.* **I.** mets. till söt sauer; skarp, samman-  
dragande, es. smaken av sura äpplen o. dyl.  
herb[e]. ~ mjölk saure et. dicke Milch, bildl.  
gora ngn livet ~t e-m das Leben sauer ma-  
chen, se ~ ut, göra ~a miner sauer et.  
sauertöpfisch aussehen, ein saures Gesicht  
machen et. schneiden, det kommer ~t efter  
tam. das dicke Ende kommt nach. **2.** vat  
näb, feucht. **3.** lak. ~a ben geschwürige  
Beine, ~a ögon Triefaugen *pl.* -a *itr.*, gå,  
sitta och ~ schmöllen. -apel wilder Apfel-  
baum. -bill bot. Sauerampfer *m.* -brunn  
Sauerbrunnen, Säuerling *m.* -deg Sauerteig  
*m.* -het -en, *O* Säure *f.* -kart herbe, unreife  
Frucht. -kulla bot. stinkende Hundskaniille.  
-kål Sauer[kraut *n.*, n. y. äv. -kohl *m.* -mulen  
*a.* mürrisch; tam. sauertöpfisch. Se ~ ut  
äv. den Mund aufwerfen; maulen. -mulen-  
het mürrisches Wesen. -na *itr.* sauer wer-  
den, [ver]sauern.  
**surnumerär** *a.* überzählig.  
**surpris** -en, -er Überraschung *f.*  
**surr** -et, *O* Gesumm[e], surr av mkt folk äv. Ge-  
schwirr[e] *n.* -a **I.** *itr.* summen, om insekter,  
maskiner *m.* *m.* äv. schnurren, om insekter  
äv. burren, om sorlande röster äv. schwir-  
ren. **II.** *tr.* ~ [fa s] festbinden, sjö. sor-  
ren, (surren, zurren). -ning -en, -ar. **I.** se  
surr. **2.** sjö. Sorrung *f.*  
**surrogat** -et, -[er] Surrogat, Ersatzmittel *n.*  
**sur'stek** Sauerbraten *m.* -söt *a.* sauersüß. -torn  
Sauerdorn *n.*, Berberitze *f.*  
**surven** tam. se *subberten*.  
**survivals** -en, *O* Anwartschaft *f.*  
**sur'äpple** Holzapfel *n.* -ögd *a.* triefäugig.  
-ögdhet Triefäugigkeit *f.*  
**sus** -et, *O* Gesäusel, Säuseln, Sausen. Rau-  
schen *n.* Leca i ~ och dus in Saus und  
Braus (et. Schmaus) leben, im vollen Saus  
leben, prassen, schleimen. -a *itr.* sausen.  
rauschen, sakta säuseln. Det ~r i öronen  
på mig es saust et. braust mir in den Ohren.  
- Med adv. ~ främ heran, hervor[sau-  
sen, ~ i v ä'g dahinsausen. -en, tam. göra  
~en entscheidend sein, [endgültig] entschei-  
den. -ning -en, -ar se sus.  
**suspen'dera** *tr.* suspendieren. ~ en ämbets-  
man äv. e-n Beamten zeitweise des Amtes

entheben, e-n B. außer Tätigkeit setzen.  
**-dering** -en, -ar, -sion -en, -er Suspension *f.*  
[einstweilige] Amtsent[hebung, -setzung,  
-ziehung, vorläufige Dienstenthebung].  
**sutare** -n, -, zool. Schlei[e] *f.*  
**suvenir** -et et. -en, -[er] Andenken, Souvenir *n.*  
**suverän** **I.** *a.* souverän, unumschränkt. **II.**  
-en, -er Souverän *m.* -itet -en, *O* Souverä-  
nität *f.*  
**svabb** -en, -ar Schwabber *m.* -a *tr.* schwab-  
bern, abschwabbern.  
**svab'el** -n, -blar se *stabb*. -la se *stabba*.  
**svada** -n, *O* Suade, Suada, Redseligkeit *f.*  
Redefluß *m.*  
**svag** *a.* schwach, kropsel. svag äv. schwäch-  
lich, särsk. om ögon blöde, bracklig, skräpig  
hinfällig. En ~ antydän e-e leise Andeu-  
tung, ~ cigarr leichte Zigarre, det ~a kö-  
net das schwache et. zarte Geschlecht, ~  
sida schwache Seite, Schwäche, BlöÙef, vara  
~ för ngn e-e Schwäche für e-n haben, äv.  
zu große Nachsicht mit e-m haben, vara ~  
i benen schwach auf den Beinen sein, ~ i  
matematik schwach in der Mathematik, ~  
till förståndet schwach an Verstand, schwach-  
köpfig. -drieka Dünn-, Halb[bier *n.* -het  
-en, -er Schwäche, Schwachheit *f.* -hetsynd  
Schwachheitssünde *f.* -hetstillstånd Schwä-  
chezustand *m.* -sint *a.* geistesschwach, blöd-  
sinnig, wahnsinnig. -sinthet -en, *O* Geistes-  
schwäche *f.*, Blödsinn, Wahnsinn *m.* -ström  
elekt. Schwachstrom *m.* -synt *a.* schwach-  
sichtig. -synthet -en, *O* Schwachsichtigkeit *f.*  
**svaj**, ligga på ~ sjö. schwaiven, schwojen. -a  
*itr.* **I.** sjö. se föreg. **2.** vafa wehen.  
**sväl** *a.* kühl. -a **I.** -n. -lar Schwalbe *f.* En ~  
gör ingen sommar e-e Schwalbe macht [noch]  
keinen Sommer. **II.** *tr.* ~ [ä] kühlen, ab-  
kühlen. -bo Schwalbennest *n.* -o -n, -lar  
bedeckter Gang an e-m Hause, Laube *f.*  
Jär källarsvale o. förstuckist.  
**svalg** -et, -, **I.** i halsen Rachen, Schlund *m.* **2.**  
avgrund Schlund *m.*, Schlucht *f.* **3.** trosseri  
Schwelgerei *f.*  
**svalgång** se *svale*.  
**svalka** **I.** -n, *O* Kühl[e], -ung *f.* **II.** *tr.* kühlen,  
abkühlen. ~nde medel Kühlmittel *n.*  
**svall** -et, -, Schwall *m.*, Flut, Wallung *f.* ~ av  
ord Schwall von Worten, Wortschwall *m.*  
-a *itr.* fluten, wogen, om blodet wallen. -  
Med adv. ~ ö'ver, *itr.* über[fließen, -fluten,  
-strömen, *tr.* über[fließen, -fluten, -strömen].  
-is durch zutließendes Wasser anschwellendes  
Eis *n.* -kött wildes Fleisch. -ning -en, -ar  
Schwall *m.*, Wallung *f.* Råka i ~ in Wal-  
lung geraten, aufwallen. -våg Schlagwelle,  
etter ångbåt Dampfschiffwelle *f.*  
**svalna** *itr.* ~ [ä] kühl et. kalt werden, sich  
abkühlen. Hans intresse ~äc sein Interesse  
erkaltete, hans vrede kar ~t sein Zorn ist  
abgekühlt et. verraucht.

**svalstjärt** Schwalbenschwanz, fam. frack äv. Schniepel m.

**svalting** -en, -ar bot. Wasserwegerich m.

**svalört** Scharbocks-, Feigwarzen|kraut n.

**svamla** itr. schwatzen, dummes Zeug reden. -lig a. unsinnig, sinnlos. -mel *svamlet*, O Wort|kram, -schwall m, Geschwätz, Gewäsch n, Unsinn m, dummes Zeug.

**svamp** -en, -ar 1. bot. Pilz, sty. o. eljes i folk-spr. äv. Schwamm m. *Giftig* ~ Giftpilz m, bildl. *skjuta upp som ~ar ur jorden* wie die Pilze aus der Erde schießen. 2. tvättsvamp m. m. Schwamm n. -aktig, -artad a. pilz-, schwamm|ähnlich, -artig, schwamm|ig, -icht, *itr föreg.* -bildning Schwammgewächs n, schwammiger Auswuchs. -bok Pilz-, sty. Schwämme|buch n. -djur pl. Schwämme pl. -dosa Schwamm|büchse, -dose f. -formig a. pilz-, schwamm|förmig, *itr svamp.* -ig a. schwamm|ig, -icht.

**svan** -en, -or el. -ar Schwan m. -damm, -dun Schwanen|teich m, -daunen pl. -e|sång Schwanengesang m, -lied n.

**svang**, *bringa, komma i* ~ in Schwang bringen, kommen, *gå, vara i* ~ im Schwange sein.

**svankryggig** a. sattel-, senk|rückig.

**svans** -en, -ar Schwanz, lång, yvig, t. e. hästars, äv. komets Schweif m, jäg. på rävs, varg m. m. Rute, på rävs äv. Lunte f. *Sätta ~en mellan benen* den Schwanz zwischen die Beine nehmen, den S. einziehen. -a I. itr. schwänzel. *Gå och ~* umher-, einher|stolzieren, ~ *för ngn* um e-n herumschwänzel. II. tr. ~ *en häst* ein Pferd [auf]schwänzen, aufschweifen, mil. ~ *en kanon* ein Geschütz richten. -ben Steiß-, Schwanz|bein n.

**svanskinn** Schwanenfell n.

**svans|kota**, -rem Schwanz|wirbel, -riemen m.

**svan|vit** a. schwanenweiß. -ödla Plesiosaurus m.

**svar** -et, -, Antwort; Erwidern, Entgegnung f, skrivelse Antwortschreiben n. *Bli ~et skyldig* die Antwort schuldig bleiben, um die Antwort verlegen sein, *ge ngn ~ på tal* es e-m zurückgeben, es e-m gehörig geben, Gleiches mit Gleichem vergelten, wie der Angriff, so die Abwehr, *om ~ anhålles* um Antwort wird gebeten (törk. u. A. w. g.), *till ~ å eder ärade skrivelse* in Erwidern Ihres geehrten Schreibens, in Erwidern et. Antwort auf Ihr geehrtes Schreiben, in Beantwortung (et. antwortlich) Ihres geehrten Schreibens, *få till ~* zur Antwort bekommen, *stå till ~s för et. med ngt* e-m wegen etw. Rede [und Antwort] stehen, e-u für etw. verantwortlich sein, etw. vor e-m verantworten, *ställa ngn till ~s för ngt* e-n für etw. verantwortlich machen et. zur Verantwortung ziehen, e-m wegen etw. zur Rede stellen. -a tr. o. itr. antworten, erwi-

dern, entgegenen, *ngn* e-m. ~ *inför domstol* vor Gericht als Beklagter auftreten. — Med adv. o. prep., ~ *em ot motsvara* entsprechen, *ngt* e-r (dat.) Sache; ~ *em ot vara näavis* naseweis sein, unverschämmt antworten, ~ (ansvara) *för ngt* etw. verantworten, *gå i god för* für etw. bürgen et. einstehen et. aufkommen, *jag ~r inte för följderna* ich stel' für die Folgen nicht ein, ~ *för ngn* für e-n bürgen, für e-n Bürgschaft leisten, ~ *på ngt* etw. beantworten, auf etw. (ack.) antworten et. erwidern, ~ *på en fråga* e-n Frage beantworten, ~ *på en hälsning* e-n Gruß erwidern. -ande -n, -, Be-, Ver|klagte(r) m. -andeparten jur. der beklagte Teil.

**svaramåte** Klagebeantwortung, Verteidigung f vor Gericht; allmännare Antwort f. *Inlåta sig* et. *ingå i* ~ sich verteidigen, antworten.

**svars|artikel** Gegenartikel m. -lös a., vara ~ nichts antworten können, um die Antwort verlegen sein, *jag stod ~* ich wußte nichts zu erwidern, *ej vara ~* nicht um die Antwort verlegen sein, ss. stående egenskap nicht auf den Mund (et. fam. das Maul) gefallen sein, *göra ngn ~* e-n um die Antwort verlegen machen, e-m den Mund stopfen et. schließen. -påstående jur. Gegenantrag m. -skrift Gegenschrift f.

**svart** a. schwarz. *Ha ~ på vitt på ngt* etw. schwarz auf weiß haben, *se i ~* schwarz sehen, *han ser allting för ~* er sieht zu schwarz, ist ein Schwarzseher et. ist schwarzseherisch, *måla i ~* schwarz malen, ins Schwarze malen, mit schwarzen Farben malen, *gatorna voro ~a av folk* die Straßen waren schwarz von Menschen. -aktig a. schwärzlich. -alf Dunkelelf(e) m (f). -betsa tr. schwarz beizen. -blå a. schwarzblau. -bröder pl. schwarze Brüder. -fläckig a. schwarzfleckig. -färga tr. schwarz färben. -klädd p. a. schwarz gekleidet, in Schwarz. *Gå, vara ~* äv. sich schwarz tragen. -konst schwarze Kunst, Schwarzkunst f. -konstbok Buch von der schwarzen Kunst, Zauberbuch n. -konstnär Schwarzkünstler m. -krita schwarze Kreide. -mes zool. Tannenmeise f. -muskig a. schwarzbraun von Gesicht. -mylla schwarzer Humus. -myra schwarze Ameise. -målning bildl. Schwarzmalerei f. -na itr. schwarz werden. *Det ~r för mina ögon* mir wird schwarz et. es dunkelt mir vor den Augen. -peppar schwarzer Pfeffer. -prickig a. schwarz|getüpfelt, -gesprenkelt. -randig a. schwarz|streifig, -gestreift. -rock Schwarzrock, Pfaff[e] m. -sjuk a. eifersüchtig, *på* auf med ack. -sjuka Eifersucht f. -skäggig a. schwarzbärtig. -smide se *finsmide*. -soppa kok. Gänseeschwarz[sauer] n, hos spartanerna schwarze Suppe. -spräcklig a. schwarzgesprenkelt. -ögd a. schwarzäugig.

**svarv** -en, -ar *se svarvstol*. -a *tr.* dreheln, äv. abdrehen. - *Med adv.* ~ *äv* abdrechseln, ~ *i h ö p*, *lill äv.* bild. drechseln. -**are** -n, -, Drechsler *m.* -**bänk** *se svarvstol*. -**järn** Dreh-, Drechslerleisen *n.* -**ning** -en, -ar Drechseln *n.* -**stol** Dreh-, Drechselbank *f.*

**svassa** *itr.* stolzieren. -**nde** *a.* hochklingend, hochtrabend, schwülstig.

**svavel** .**vlet**, *O* Schwefel *m.* -**aktig** *a.* schwefelartig. -**bad** Schwefelbad *n.* -**blomma** Schwefelblumen *pl.*, -**blüte** *f.* -**eter** Schwefeläther *m.* -**förening** Schwefelverbindung *f.* -**gul** *a.* schwefelgelb. -**järn**, -**kis**, -**lever** Schwefel Eisen *n.*, -**kies** *m.*, -**leber** *f.* -**lukt**. -**sjö** bibl., -**sticka**, -**syra** Schwefelgeruch, -**pühl** *m.*, -**hölzchen** *n.*, -**säure** *f.* -**syrad** *p. a.* schwefelsauer. -**syrlighet** schwef[e]lige Säure. -**tråd**, -**väte**, -**ånga** Schwefel[ad]en, -**was** serstoff, -**dampf** *m.*

**svavla** *a I. tr.* schwefeln. **II.** -n, -*lor* kem. Sulfo-säure *f.* -**ing** Schwefelung *f.*

**Svealand** *n npr.* Svealand *n.*

**svear** *pl. npr.* Svear *pl.*

**svецism** -en, -er Svezismus *m.*

**sved** -en, -er *se svedjeland* -a *I.* -n, *O* brennender Schmerz. *sur.* ersättning för ~ och värk Schmerzensgeld *n.* **II.** *tr.* sengen, ausengen, versengen. ~ *vingarna på ljuset* die Flügel am Licht versengen. - *Med adv.* ~ *äv*, *bört* ab-, wegsengen.

**svedenborgare** -n, -, Swedenborgianer *m.*

**svedj|a** *tr.*, ~ [*äv*] abbrennen, [ab]schwenden. -**e|land** abgeschwendetes Land.

**svек** -et, -, Betrug, Trug *m.* Falschheit, Tücke *f.* -**full** -en, *O* se *svек*. -**lig** *se svicklig*.

**svен** -nen, -ner Bursch[e], Jüngling, page Page *m.* -**dom** -en, *O* Junggesellschaft *f.* -**sexa** Junggesellschmaus *m* [für den Bräutigam vor der Hochzeit].

**svensk** *I. a.* schwedisch. **II.** -en, -ar Schwede *m.* -**a** -*n I.* *O språk* Schwedisch *n.* ~*n* das Schwedisch[e], *itr* *tyisk*. **2.** ..*kor* kvinna Schwedin *f.* -**het** -en, *O* Schwedentum *n.* -**tyisk** *a.* schwedisch-deutsch. ~ *ordbok* schwedisch-deutsches Wörterbuch. -**vänlig** *a.* schwedenfreundlich.

**svep|a** *I. tr.* hüllen, wickeln; *nk* ins Leichentuch hüllen, kleiden. **II.** *itr.* *om* vinden fegen. - *Med adv.* ~ *i sig* *ngt* etw. hinunterstürzen, ~ *i n* einwickeln, einhüllen, ~ *öm ngn* *ngt* e-m etw. ümtun, ümwickeln, umhüllen, umgeben, e-n mit etw. umwickeln, umhüllen, umgeben, e-n in etw. (*ack.*) wickeln, ~ *öm sig en* *schal* e-n Schal umwickeln, umnehmen, ~ *ö'v er* darüberhüllen, zudecken. -**duk** Leichentuch *n.* -**e** -*t.* -*n* bot. Hülle *f.* -**ning** -en, -ar Sterbe[k]leid, -**gewand** *n.* -**skäl** Vorwand *m.*

**Sverige** *n npr.* Schweden *n.*

**svets** -en, -ar Schweiß[en] *n.* -**ung** *f.* -**a** *tr.*

schweißen. - *Med adv.* ~ *i h ö p* zusammenschweißen. -*fog* Schweißnaht *f.* -**ning** *se svets*. -**ningshetta** Schweißblut *f.*

**svett** -en, *O* Schweiß *m.* -**bande** *i* ~ Schweiß[ge]baldet, -**bede** *kt.*, *m. d.* ~ *och moda* mit saurem Schweiß. *itr* *äv.* *anlete*, *bada*. -**as** *itr.* *depr.* schwitzen, *i* *meda* värtat tal sich erhitzen; transpirieren. ~ *över hela kroppen* am ganzen Körper schwitzen. - *Med adv.* ~ *üt* ausschwitzen. -**bad** Schweißbad *n.* -**drivande** *p. a.* schweißtreibend, -**ef**-fördernd. ~ *medel* Schwitzmittel *n.* -**droppe** Schweißtropfer *m.* -**drypande** *p. a.* schweißtriefend. -**eldduk** Schweißtuch *n.* -**fux** Schweißfuchs *m.* -**ig** *a.* schweißig, voll Schweiß. -**kur** Schwitzkur *f.* -**körtel**, -*medel* Schweißdrüse *f.* -**mittel** *n.* -**ning** Schwitzen *n.* -*Komma* *i* ~ in Schweiß, ins Schwitzen geraten. -**ningssystem** bildl. Schwitzsystem *n.* -**rem** Schweißleder *n.*, Hutstreifen *m.*

**svick|a** -n, -*kor* Zwickler *m.*, Zäpfchen *n.* -**borr** Zwickbohrer *m.* -**el** -n, -*klar* byggn. Zwickel, Gewölbezwickel *m.* -**la** -n, -*lor* på strumpa Zwickel *m.*

**svida** *tr.* brennen, beißen, schmerzen. *Det svider i ögonen* mir brennen die Augen, *pepparn svider på tungan* der Pfeffer beißt auf der Zunge, *det svider i hjärtat på mig* es drückt mir das Herz ab, *med ~nde hjärta* mit blutendem Herzen.

**svik|a** *tr.* täuschen, hintergöhen, im Stiche lassen. *Minnat sviker mig* das Gedächtnis verläßt mich, mein G. versagt, *krafterna sveko mig* die Kräfte versagten *o.* entsanken mir, *modet svek honom* ihm sank der Mut. -**lig** *a.* -**ligen** *adv.* fälschlich, betrügerisch. *Svikligen* *äv.* in böser Absicht.

**svikt** -en *I.* *O.* *ge* ~ schwippen. **2.** -*ar* *se svikbräde*. -a *I.* *itr.* schwanken, wanken. ~ *under bördan* sich unter der Last biegen. **II.** *tr.* *sjö.* schwichten, *t. e.* *vanten* die Wanten. -**bräde** Schwung-, Sprungbrett *n.* -**hopp** Sprung *m* vom Schwungbrett.

**svim|ma** *itr.* ~ [*äv*] ohnmächtig werden, in Ohnmacht fallen. -**ning** -en, -ar Ohnmacht *f.*, *pl.* *vand.* Ohnmachtsanfälle *pl.* -**ningsanfall** Ohnmachtsanfall *m.*

**svin** -et, -, Schwein *n.* *Alla* ~ *äro svarta i mörkret* bei Nacht sind alle Katzen grau. -*a*, *fam.* ~ *när*, *tr.* beschmutzen, beschmieren, vulg. versauen. -**aktig** *a.* niederträchtig, gemein. -**aktighet** -en, -er Niederträchtigkeit, Gemeinheit *f.* -**avel** Schweinezucht *f.* -**borst** Schweinsborste *f.*, *kon.* -*n pl.*

**svindel** -n, *O* Schwindel *m.* -**Fä** ~ den S. bekommen, vom S. befallen *en.* ergriffen werden, *lätt få* ~ zu S. geneigt sein. -**affär** Schwindelgeschäft *n.* -**firma** *f.* -**aktig** *a.* schwindelhaft, schwind[e]lig. -**anfall** Schwindelanfall *m.*

**svindla** *itr.* schwindeln. *Jag* ~*r* es schwin-

delt mir, mir ist schwind[el]ig, der Kopf schwindelt mir, ich schwinde, *det* ~ för *mina ögon* äv. es wird mir grün und gelb vor den Augen, ~nde schwind[el]nd, [-el]ig. -are -n, -, Schwindler m. -eri -et, -er Schwindelci f, Schwindel m.

svin|eri -et, -er Schweinerei, Sauwirtschaft, Sanerei f. -fett Schweinefett n. -fylking keilförmige Schlachtordnung, Keil m.

sving|a tr. o. itr. schwingen. — Med adv. ~ sig n *éd* sich herab-, hinab[schwingen], ~ sig *úpp* sich empör-, hinauf-, herauf[schwingen], ~ sig *úpp* till *ngt* budi. sich zu etw. auf-, empör[schwingen], med *völd* el. orätt sich als ei. zu etw. aufwerfen, ~ sig *út* sich hinaus-, heraus[schwingen]. -el -n, O bot. Schwingel m, Schwingelgras n.

svin|gård, -herde, -ho, -hus Schweinehof, -hirt, -trog, -stall m. -huvud Schweinskopf n. -ister Schweineschmalz n.

svinka itr. Ausflüchte machen.

svin|kreatur Schwein n. -kött Schweinefleisch, äv. Schweinerne(s) n. -mat Schweinefutter n. -molla bot. weißer Gänsefuß.

svinna<sup>1</sup> ee försvinna.

svin|rygg Schweinsrücken m. -skötsel, -slakt, -slakteri Schweinezucht f, -schlachten n, -schlächtere f. -stia Schweinekoben, -stall m. -sylta Schweinesülze f. -tryne Schweinerüssel m, -schnauze f.

svira itr. schwärmen, schlemmen, ein ausschweifendes el. wildes Leben führen, nty. tam. schwimeln, sty. lumpen, stud. sumpfen. -re -n, -, Schwärmer, Schlemmer, nty. tam. Schwimmler m, stud. Sumpfhuhn n.

svirvel -n, .alar Blinker, Spinner m.

sviskon -et, -, Zwetsch[g]e, Zwetschke f. -kaka Zwetsch[g]enkuchen m.

svit -en, -er i. tölje Gefolge n, Suite f. 2. tölja Folge f, av sjukdom äv. Nachübel n, Nachwehen pl. ~er budi. äv. Nachwehen, Folgezustände pl. 3. rad Reihe, Flucht f, kort. Kartensfolge, Sequenz f.

svordom -en, -ar Fluch m.

svull|en a. geschwollen, angeschwollen, gedunsen, aufgedunsen, dick. Fara ~ i *ansiktet* e-e dicke Backe, ein dickes el. verquollenes Gesicht haben, *ögon* *svullna* av *gråt* verquollene Augen. -na itr. ~ [úpp] schwellen, anschwellen, dick werden, ~ *ig én* zuschwellen. -nad -en, -er Anschwellung, Geschwulst f.

svulst -en i. er Geschwulst, Schwulst f. 2. O budi. Schwulst m. -ig a. schwülstig. -ighet -en, -er Schwülstigkeit f, Schwulst m.

svulten p. a. verhungert.

svunnen p. a. vergangen.

svuren p. a. geschworen, abgesagt.

svyck -en, -ar Zech-, Trinkgelage n, tam. Kneiperei f. -a itr. zechen, trinken, tam. Kneipen.

svåger -n, .grar Schwager m. -lag, -skap -a, -, Schwägerschaft, Verschwägerung f.

svål -en, -ar Schwarte f. -aktig a. schwartig. svångrem Schmachtriemen m.

svår a. schwer äv. sjö., kinkig schwierig. ~ förkylning starke el. schlimme Erkältung, ~ köld strenge Kälte, ~ lynne unfreundliche Gemütsart, ~ snuva starker Schnupfen, ~ sjö schwere el. hohe See, ~ vinter harter el. strenger Winter, *ngn* *har* ~ för *ngt* etw. fällt e-m schwer, *ha* ~ för *det* el. sig schwer von Begriff[en] sein, schwer lernen, *vara* ~ *mot* *ngn* e-n hart behandeln, e-m hart begebenen. -begriplig ee svårfallig. -botlig a. schwer zu heilen. -fattlig a. schwerverstänglich, dunkel. -hantlerlig a. schwer zu handeln, schwierig, om pers. schwer zu behandeln, unlenksam. -ighet -en, -er Schwierigkeit f. *Det möter ingen* ~ das macht el. bietet keine Schwierigkeit, *det tycks ha sina* ~er das scheint seine Schwierigkeiten zu haben. -ligen adv. schwerlich. -läkt p. a. schwer zu heilen, schwer heilend. -löst p. a. schwer zu lösen, schwierig. -mod Schwer[mut, -mütigkeit] f, Trübsian m, -seligkeit f. -modig a. schwermütig, trüb[sinnig], -selig. -smält p. a. om metall er strengflüssig; om tåda schwer verdaulich, schwer. -tillgänglig a. schwer zugänglich. -tydd p. a. schwer zu deuten. -åtkomlig a. schwer zugänglich, schwer erhältlich, med dat. schwer beizukommen.

svågerna -n, .kor Schwägerin f.

svälj|a<sup>2</sup> tr. ~ [n *éd*] schlucken, hinunterschlucken, verschlucken, verschlingen, ~ *en förolämpning* e-e Beleidigung verschlucken el. einstecken, ~ *förtret* den Ärger, seinen Verdruß verbeißen el. hinunterschlucken. -ningsrörelse Schlingbewegung f.

sväll|a<sup>2</sup> itr. schwellen, anschwellen, *pösa* bauschen; *gnm* väta quellen. *Hans bröst svällde av hänförelse* Begeisterung schwellte ihm die Brust, *fönsterramarna hade svällt* die Fensterrahmen waren verquollen. — Med adv. ~ *ig én*, ~ *ih öp* zuschwellen, ~ *úpp*, ~ *út* anschwellen, aufschwellen, *för att icke boken skall* ~ *út alltför mycket* um das Buch nicht allzusehr anschwellen zu lassen, ~ *över*, itr. überschwellen, austreten; tr. überschwellen. -ando p. a. schwellend, *pösig* bausch[el]nd, -ig.

svält -en, O Hunger m. *Dö av* ~ Hungers el. vor Hunger sterben. -a i.<sup>2</sup> tr. hungern lassen. ~ sig [freiwillig] hungern, sich des Essens und Trinkens enthalten. II.<sup>4</sup> itr. hungern. — Med adv. ~ *ih j äll*, tr. verhungern lassen; itr. verhungern, sich tot hungern, sich zu Tode hungern, den Hungertod sterben, Hungers el. vor Hunger sterben, ~ *út* aushungern. -föda tr. nicht gehörig füttern, ungenügend nähren. -konstnär

Hungerkünstler *m.* -kur Hungerkur *f.* *Sätta ngn på ~* e-n fasten lassen. -lön Hungerlohn *m.* -rem Schmachtriemen *m.* -system *se* sretningssystem.

svämma *tr.* o. *itr.* *~ öv'er* überschwemmen, *itr. aus.*, ü'ber|treten.

sväng *-en, -ar* krökn. Biegung, svänga. Umdrehung *f.*, dans Tanz *m.* *Ta sig en ~* einmal tanzen, das Tanzbein schwingen, *rara i ~en* sehr beliebt sein, in der Mode sein. -a<sup>3</sup> **I.** *tr.* schwingen, schwenken *t. e. hatten* den Hut. **II.** *~ sig i.* sich schwingen, *t. e. upp på hästen* auf das Pferd. **2.** *roa sig* sich amüsieren, flott leben. **3.** *söka undanflykter* Ausflüchte machen, sich zu helfen wissen. **III.** *itr. i.* schwingen. **2.** *göra en sväng* biegen, schwenken. — *Med adv. o. prep. ~ ä v, itr.* abbiegen, abschwanken, *~ sig frän ngt* sich aus etw. herausziehen, *itr slingra sig frän, ~ hit och dit med armarna* mit den Armen schlenkern, *~ sig med ngt* etw. haben, über etw. verfügen, mit etw. Staat machen, *han svänger sig med inkräda fraser* er wirft mit [ein]gelernten Brocken um sich, *~ om hörnet* um die Ecke biegen, *~ öm, tr.* úmdrehen; *itr.* úmbiegen, sich úmdrehen, sich herum-drehen, *~ öm i dansen* sich im Tanze drehen, *~ öm på klacken* sich auf dem Absatz herum-drehen, *~ till ngt* tam. raskt tórtárdiga etw. schnell fertigmachen *el.* zustande bringen, etw. aus dem Stegreif tun. -bom, -bro Dreh|baum *m.*, -brücke *f.* -d *p. a.* krumm, gebogen, geschweift, *bukig* ausgeschweif, ausgebaucht. *Fint ~a läppar* fein geschweifte *el.* gewundene Lippen. -el *n.*, -glar Schwengel *m.*, på vagn *äv.* Ort-scheit *n.* -gunga Wippe, Wippwapp *f.* -hjul Schwungrad *n.* -hylla drehbare Büchergestell. -ning *-en, -ar* pendlars *m.* m. Schwingung; *omvridn.* Umdrehung; *äv person(er)* *el.* trupper i rörelse samt bildl. Schwenkung *f.* *Göra en ~* abschwanken. -ningstal Schwingungszahl *f.* -om *oböjt, m* Tänzchen *n.*, *itr sväng.* -rum Platz, Spielraum *m.*

svära<sup>4</sup> *itr.* o. *tr. i.* gä ed schwören. *~ ngn trohet* e-m Treue schwören, *~ fanan* zur Fahne schwören, *~ sig fri* sich rein schwören, sich von der Strafe frei-*el.* los|schwören. **2.** *nyttja svordomar* fluchen, wettern. — *Med adv. o. prep. ~ bört sig* falsch schwören, *~ mot ngt* von *el.* gegen etw. abstechen,  *dessa två färger ~ mot varandra* diese zwei Farben stechen gegeneinander ab *el.* vertragen sich nicht, *~ på ngt* auf etw. (*ack.*) schwören, *att det är sant* etw. beschwören, *~ vid ngt* bei etw. schwören, *~ öv'er ngt* auf etw. (*ack.*) fluchen.

svärd *-et, -,* Schwert *n.* *Gripa till ~et* zum Schwerte greifen. -fejare, -fisk Schwert|feiger, -fisch *m.*

svärdotter Schwiegetochter, *bbl. Smur f.* svärds|böna Schwertbohne *f.* -dans Schwert-*[er]tanz m.* -egg Schwertschneide *f.* -fäste Schwertgriff *m.* -hugg Schwert|hieb, -streich *m.* -lilja Schwertlilie *f.* -linje männliche Linie. -orden, -riddare Schwert|orden, -ritter *m.* -riddarorden *hist.* Schwertbrüder-, Schwertritterorden *m.* -sida männliche Seite, *blt.* Schwertseite *f.* -slag Schwertstreich *m.* *Utan ~* ohne Schwertstreich.

svärfä|de|r Schwiegervater, föräldr. o. *bblt.* Schwäher *m.* -förelädrar Schwiegereltern *pl.* svärja<sup>4</sup> *se* svära. -nde *-t, O* Fluchen, Wettern *n.* -re *-n, -,* Flucher *m.*

svärm *-en, -ar* Schwarm *m.*, Schar *f.*, *äv blt* Schwarm, Flug *m.*, Volk *n.* -a *itr.* schwärmen. — *Med adv. o. prep. ~ för ngn, ngt* für e-n, etw. schwärmen, *för teatern* *äv.* ein Bühnennarr sein, *~ omkring ngn* e-n umschwärmen, *~ omkring* umher-schwärmen. -anfall *mit.* Schwärmatteke *f.* -are *-n, -,* Schwärmer *m.* -eri *-et, -er* Schwärmerci *f.* -erska *-n, -kor* Schwärmerin *f.* -isk *a.* schwärmerisch. -ning *-en, -ar* Schwärmen *n.* -ningstid Schwärmerzeit *f.*

svärmor Schwiegermutter, föräldr. o. *dial.* Schwieger *f.*

svärson Schwiegersohn *m.*

svärta **I.** -n **I.** *O* Schwärze *f.* **2.** -tor *zool.* Trauer-, Samt|ente *f.* **II.** *tr.* *~[néd]* schwärzen, verschwärzen; *bblt.* verleumden, anschwärzen, *~ i frän sig* abschwärzen.

sväva *itr.* schweben. *En ~nde fråga* e-e [*ob*]schwebende Frage. — *Med adv. o. prep. ~ bört* entschweben, *~ främ* hervor-, herbei-, dahin|schweben, *~ i fara* in Gefahr schweben, *~ igénom, itr.* durchschweben, *tr.* durchschweben, *~ mellan fruktan och hopp, mellan liv och död* zwischen Furcht und Hoffnung, zwischen Leben und Tod schweben, *~ néd* nieder-, hinab-, herab|schweben, *hans blick ~de omkring väggarna* sein Blick schweifte an den Wänden auf und nieder, *~ omkring* umher-schweifen, *~ omkring ngt* etw. umschweben, *~ på målet* stottern, stammeln, *~ upp* auf-, emporschweben, *~ út* hinaus-, heraus|schweben, hinausschweifen, *~ út i sitt tal* im Reden ausschweifen.

sy<sup>3</sup> *tr.* o. *itr.* nähen. *~ kläder* schneidern, Schneiderarbeit tun. — *Med adv. ~ ä v* ab-nähen, *~ fäst, ~ i* annähen, festnähen, *~ i knappar* Knöpfe annähen, *~ igén, ~ ihóp, ~ till* zusammen-, zu|nähen, *~ in* einnähen, *~ öm* úmnähen, *~ på ngt* an etw. (*dat.*) nähen, *~ på maskin* [auf der] Maschine nähen, *~ på* auf-, an-nähen, *~ öv'er* ú'bernähen *med det påsydda* *ss. objekt, ejlss* ü'bernähen. -arbete Näharbeit *f.* -ateljé Damenschneiderei *f.*

sybarit *-en, -er* Sybarit *m.* -isk *a.* sybaritisch.

sy||behör Nähmaterialien *pl.*, Nähzeug *n.* -be-  
hörshandel Posamentier[laden] *m.* -bord  
Nähtisch *m.* -båge Näh-, Stick[ralumen] *m.*  
syd -en, O Süd[en] *m.* Vinden är på ~ der  
Wind kommt von Süden.  
Sydafrika *n npr.* Südafrika *n.*  
sydafrikaner Südafrikaner *m.* -sk *a.* südafrika-  
nisch.  
Sydamerika *n npr.* Südamerika *n.*  
sydamerikaner Südamerikaner *m.* -amerikansk  
*a.* südamerikanisch. -europé Südeuropäer  
*m.* -europeisk *a.* südeuropäisch. -frukt Süd-  
frucht *f.* -gåendo *p. a.*, vara på ~ nach  
Süden et. südwärts steuern. -lig *a.* südlich.  
-ländsk *a.* südländisch. -länning -en, -ar  
Südländer(in) *m (f).*  
sydon -et, -, Nähzeug *n.*  
syd'ost -en, O Südost *m.* -ostlig *a.* südöstlich.  
-pol Südpol *m.* -polsfarare -n, -, Südpolfah-  
rer *m.* -sken Südlicht *n.*  
Sydstaterna *npr.* die Südstaaten.  
sydsvensk I. *a.* südschwedisch. II. *s.* Süd-  
schwede *m.* -tysk I. *a.* süddeutsch. II. *s.*  
Süddeutsche(r) *m.*  
Sydtyskland *n npr.* Süddeutschland *n.*  
syd|vart *adv.* südwärts. -vind Südwind *m.*  
-väst Südwest, hatt Südwesten *m.* -västlig,  
-västra *a.* südwestlich.  
sydyna Nähkissen *n.*  
sydöstlig, -ra *a.* südöstlich.  
syfilis -en, O Syphilis *f.* -itisk *a.* syphilitisch.  
syft|a *itr.* zielen. Jag såg väntat han ~äe ich  
sah, wo[rauf] er hinauswollte. - Med *adv.* o.  
prep. ~ på *ngt* hanföra sig till *ngt* sich auf  
etw. (ack.) beziehen, avse *ngt* auf etw. (ack.)  
abgesehen sein, etw. bezwecken, jag vel inte  
vad det ~r på ich weiß nicht, worauf das  
Bezug hat et. abgesehen ist et. abzielt, ~  
till *ngt* auf etw. (ack.) zielen, ~ till-  
bäck *a.* sich zurückbeziehen, på auf med *ack.*  
-e -t -n, -e)mål Zweck *m.*, Ziel *n.* Ha *ngt*  
till ~ auf etw. (ack.) ausgehen, etw. be-  
absichtigen, bezwecken, i vad syfte? zu wel-  
chem Zwecke? i syfte att ... zu dem Zwecke  
zu ... -ning Beziehung *f.*  
syförening Nähkränzchen *n.*  
sykomor -en, -er Sykomore *f.*  
sykorg Näh-, Arbeitskorb *m.*  
syl -en, -ar Ahle, Pfieme *f.*, Pfiemfen] *m.*  
Fam. ej få en ~ i vädret nicht ein [einziges]  
Wort anbringen können.  
sylf -en, -er Sylphe *m f.* -id -en, -er Sylphide  
*f.* -idisk *a.* sylphiden-, elfen[haft].  
sylformig *a.* pfiemförmig.  
sylv -en, -ar Schwelle *f.*  
sylvlogism -en, -er Sylvlogismus *m.*  
sylv -en et. -et, -er Eingemachte(s) *n.* -a I. -n,  
-lor Silze, sty. Sulz[e] *f.* bitat. fam. Misch-  
masch *m.* II. *tr.* ~ [in] frukt einmachen,  
einkochen, ~ in sig fam. sich hineinreiten,  
in die Patsche geraten. -burk Einmach[e]l-

topf *m.*, -glas *n.* -gurka till sylt*n.* Ein-  
mach[e]gurke *f.*, syltad eingemachte Gurke.  
-kruka Einmach[e]topf *m.* -lök Perlzwiebel  
*f.* -ning -en, -ar Einmachen, Einkochen *n.*  
-omelett Eierkuchen *m* mit Eingemachtem.  
-socker Zucker *m* zum Einmachen.  
sylvass *a.* bitat. spitz, stechend.  
sylvn Macher-, Schneider[lohn] *m.*  
sylvört Pfiemkresse *f.*  
symaskin Nähmaschine *f.*  
symbol -en, -er Symbol, Sinnbild *n.* -ik -en,  
O Symbolik *f.* -isera *tr.* symbolisieren, ver-  
sinnbildlichen. -isk *a.* symbolisch, sinnbild-  
lich.  
symfoni -[e]n, -er Sinfonie, Symphonie *f.*  
symmetri -[e]n, O Symmetrie, Gleichmäßig-  
keit *f.*, Gleichmaß, Ebenmaß *n.* -sk *a.* sym-  
metrisch, gleichmäßig.  
sympa|tetisk *a.* sympathetisch. -ti -[e]n, -er  
Sympathie *f.*, Mitgefühl *n.* Skänka *ngt* sin  
~ e-r (dat.) Sache Sympathie zollen. -ti-  
sera *itr.* sympathisieren, med mit. -tisk *a.*  
sympathisch.  
symposion -et, -ier Symposium *n.*  
sym[p]tom -et, -[er] Symptom, Anzeichen *n.*  
syn -en I. O Gesicht *n.*, Gesichtssinn *m.*, Seh-  
kraft *f.*, Augenlicht *n.* ~ och hörsel äv. Se-  
hen und Hören, förlova ~en das Gesicht  
et. das Augenlicht verlieren, ha dålig ~ ein  
schwaches Gesicht haben, schwachsichtig  
sein, ~ på livet Lebensanschauung *f.*, ~ på  
saken Auffassung *f* der Dinge, mi har jag  
en helt annan ~ på saken die Sache er-  
scheint mir jetzt ganz anders, få ~ på ngn,  
ngt e-n, etw. erblicken et. gewahr werden,  
e-s, e-r Sache ansichtig werden, e-n, etw.  
zu Gesicht bekommen, e-n, etw. bemerken,  
till ~es scheinbar, anscheinend, för ~s  
skull zum Scheine, des Scheines wegen, um  
den Schein zu wahren. 2. O anskte Gesicht  
*n.* Skratte ngn mitt upp i ~en e-n ins  
Gesicht lachen, bli lång i ~en ein langes  
Gesicht machen. 3. -er vision Gesicht *n.*,  
Erscheinung, Vision *f.* Hava ~er, se i ~e  
Gesichte sehen. 4. -er anblick, skådespel  
Anblick *m.*, Schauspiel *n.* 5. -er besikt*n.* Be-  
sichtigung *f.* -a *tr.* besiktiga besichtigen,  
monstra mustern. -agoga -n, -gor Synagoge  
*f.* -as<sup>2</sup> dep. *itr.* I. ~ [till] sichtbar sein,  
zu sehen sein, framträda hervortreten; bli va  
synlig sichtbar werden, erscheinen. Fläcken  
syns inte der Fleck ist nicht zu sehen, du  
syns sällan hos oss du läßt dich selten bei  
uns sehen, det syns tydligt es ist deutlich zu  
sehen, varit es ist leicht ersichtlich, härav  
synes ... hieraus ist ersichtlich, hieraus  
erhellet ..., han vill ~ lard er spielt den  
Gelehrten, er will gelehrt erscheinen, det  
syns på honom man sieht es ihm an, es ist  
ihm anzusehen. 2. tyckas scheinen, erschei-  
nen, dünken. Det synes mig es scheint mir,



es dünkt mich (mir), *det synes mig vara det klokaste* das scheint mir das geschickteste zu sein. -axel Schachse f. -bar a. sichtbar. -barligen adv. sicht[bar]lich, augenscheinlich.

**synd** -en, -er Sünde f. *Det är både ~ och skam* es ist eine Sünde und Schande, *det är ~ att ...* es ist schade, daß ..., *det är ~ om honom* er dauert mich, es tut mir leid um ihn, er tut mir leid, es ist schade um ihn, *så ~ på de vackra blommorna!* wie schale um die schönen Blumen! *det vere ~ att säga att ...* man kann nicht gerade sagen, daß ... -a itr. sündigen, fehlen, mot gegen. -a|bekännelse Sündenbekenntnis n. -a|boek Sündenboek, tam. Prügeljunge m. -a|bot Buße f. -a|börda, -a|fall Sündenlast f. -fall m. -a|flod Sintflut, Sündflut f. -a|förlåtelse Sündenvergebung f. -erlaß m., -tilgung f. -a|mått Sündenmaß n. -a|palt, tam. jag arme ~ ich armer Sünder. -a|pengar Sündengeld n. -are -n, -, Sünder m. -a|register, -a|skuld Sündenregister n., -schuld f. -a|straff Strafe f der Sünden. *Det har han fått till ett ~* das ist ihm zur Strafe seiner Sünden zuteil geworden. -a|träl Sünden knecht m. -belastad p. a. sündenbeladen. -erska -n, ..kor Sünderin f. -etikon -et O Syndetikon n, Fischleim m. -fri a. sünd[en]los, sündenfrei. -frihet Sündlosigkeit f. -full a. sündvoll. -ig a. sündhaft, heillos. -ighet -en, O Sündigkeit, Sündhaftigkeit, Sündlichkeit f. -ikalism -er, O Syndikalismus m. -ikat -et, -[er] Syndikat n. -offer Sündopfer n.

**syn**||förrättare Besichtiger m. -förrättning Besichtigung f. -instrument, -protokoll Besichtigungsbericht m.

**syn**||fält Gesichts-, Seh|feld n. -förmåga Gesicht, Sehvermögen n. -glas Sehglas, Augenglas n. -gräns Sehgrenze f. -håll Sehweite f. I, utom ~ in, außer Sehweite ei. Sicht. -kope -n, O språk v., läk. Synkope f. -kraft Sehkraft f. -krets Gesichts-, Seh|kreis m. -lig a. sichtbar.

**synner**||het, i ~ besonders, namentlich, zumal, insbesondere, vorzüglich. I ~ när ... a v. vollends als ei. wenn, i all ~ ganz besonders, i [all] ~ som ... besonders, zumal, da ..., var och en i ~ jeder insbesondere. -lig a. besonder, sonderlich, ungemain, beträchtlich. -ligen adv. mycket sehr, ungemain, außerordentlich. I:ke ~ nicht besonders, samt och ~ samt und sonders, alle miteinander, alle zusammen.

**synnerv** Sehnerv m.

**syn**||od -en, -er Synode f. -onym I. a. synonym, sinnverwandt. II. -en o. -et, -er Synonym n. -onymik -en, O Synonymik f. -optisk a. syroptisch.

**syn**||organ Sehorgan n. -punkt Gesichtspunkt

m. -rand Gesichtskreis, Horizont m. -sinne Gesicht[s]inn m.

**syn**||taktisk a. syntaktisch. -tax -en, -er Syntax f. -tes -en, -er Synthese f. -teisk a. synthetisch.

**syn**||vidd Gesichts-, Seh|weite f. -villa Gesichts-, Augen|täuschung f, vart. optische Täuschung. -vinkel Seh-, Gesichts|winkel, bild. Gesichtswinkel m.

**synål** Nähnael f. -s|brev Brief m Nähnael. -s|ludd, -s|öga Nähnael|spitze f, -öhr n.

**sy**påse Näh-, Arbeits|beutel m.

**sy**r|a I. -n, ..ror 1. sur smak Säure, Herbe f, jr sur. 2. kem. Säure f. 3. väta Nässe, Feuchtigkeit f. 4. bot. Ampfer m. II. tr. säuern.

**Syrakusa** n npr. Syrakus n.

**syre** -t, O Sauerstoff m.

**syreförening** Sauerstoffverbindung f.

**syren** -en, -er Flieder m. -busko Fliederstrauch m.

**syren** -n, -, Syr[er] m.

**syrgas** Sauerstoffgas n.

**syring** Nahrung m.

**syrisk** a. syrisch.

**syrlig** a. säuerlich. -het -en, O Säuerlichkeit f.

**syrsa** -n, ..sor Grille f, Heimchen n.

**syrsatt**||a tr. mit Sauerstoff verbinden. -ning -en, -ar Verbindung f mit Sauerstoff.

**syrtut** -en, -er 1. Überzieher, bonjour Über-, Geh|rock m. 2. ee bordsyrtut.

**sy**||saker, -silko Näh|zeug n, -seide f.

**syska** -n, ..kor bot. Ziest m.

**syskon** pl. Geschwister pl. -barn Geschwisterkind n, jr kusin. -hako Doppelhaken m. -kärlek Geschwisterliebe f. -sång gemeinsames Bett. -tyeko geschwisterliche Ähnlichkeit. *De ha ~ sie* sind ei. sehen sich ähnlich.

**syskrin** Nähkästchen n.

**sysselsätt**||a tr. beschäftigen. ~ sig med ngt sich mit etw. beschäftigen ei. abgeben. -ning -en, -ar Beschäftigung f.

**syssla** I. -n, ..lor sysselsättin. Beschäftigung f; göromål Arbeit f; plats, ämbete Amt n, Posten n. *Sköta sina sysslor* seinen Geschäften nachgehen. II. itr. sich beschäftigen, sich abgeben, med mit. -ndo -t, O Beschäftigung f.

**syssling** -en, -ar Anderschwisterkind n, Vetter m, Base f zweiten Grades.

**sysslo** lös a. müßig, unbeschäftigt, beschäftigungslos. -löshet -en, O Müße f, Müßiggang n. -man Vertreter, Bevollmächtigte(r), i konkurs Konkursverwalter m.

**system** -et, -[er] System n. *Sätta i ~* in ein S. bringen. -atik -en, O Systematik f. -atiker -n, -, Systematiker m. -atisera tr. systematisieren. -atisering -en, -ar Systematisierung f. -atisk a. systematisch. -förändring Systemwechsel m.

**syster** -n, ..rar Schwester f. -barn Schwisterkind n. -båt Schwisterschiff n. -dotter

Nichte, Schwestertochter *f.* -lig *a.* schwesterlich. -son Neffe, Schwestersohn *m.*  
 sy|tråd Näh|garn *n.* -zwirn *m.* -väska Näh|beutel *m.* -tasche *f.*  
 så **I.** -*n.*, -*ar* Zuber, Bottich *m.* **II.**<sup>3</sup> *tr.* säen. *Som man ~r, får man skörda* wie man sät, so wird man ernten, ~ [än] *en åker* e-n Acker besäen. **III.** *pron.* *I* ~ fall dann, in diesem *et.* solchem Falle, solchenfalls, diesfalls, *i* ~ *mätto* insofern, insoweit, in dieser Hinsicht, *på* ~ *sätt* auf diese *et.* solche Weise. **IV.** *adv.* **1.** so, derart. ~ *och* ~ *mkt* so und so viel, *inte* ~ *mkt* *som* ~ nicht so viel, ~ *att säga* sozusagen, gewissermaßen, ~ *ni säger* was Sie sagen, *visst* *inte* warum nicht gar, *det är* ~ *att man kan skratta sig förärvad* es ist zum Totlachen, *det var* ~ *att man kunde mista förståndet* es war um den Verstand zu verlieren, *om* ~ *är* wenn dem so ist, *hur* ~? wieso? *varför* ~? warum denn? *rätt* ~ ganz recht, ~ *här* so, auf diese Weise, ~ *där* so, auf diese *et.* jene Weise, ~ *där en tre, fyra veckor* so drei bis vier Wochen, ~ *här* (*et.* *där*) *stor* so groß, *ä*, ~ *där någorlunda* so so, so la la, ~ *bra som ngn* trotz e-m, ~ *kvinnan hon [än]* *är* so sehr sie auch Weib ist, *han föll omkull* ~ *lång han var* er fiel zur Erde seiner [ganzen] Länge nach, er fiel der Länge nach hin, *det var* ~ *sant!* richtig! **2.** wie. ~ *du ser ut!* wie siehst du aus! ~ *snällt av dig!* wie nett von dir! **3.** temporalt, bet. ordningstöljd dann, darauf. *Gå först till höger, ~ till vänster* geh erst nach rechts, dann nach links.  
 sådan *pron.* solch, dergartig, dergestaltig, dergleichen. *Ett ~t buller!* so ein Lärm! *en* ~ *lycka* ein solches Glück! *ett ~t återseende!* war das ein Wiedersehen! ~ *är han* so ist er, *en* ~ *som han* so einer wie er, seinesgleichen, ~ *a som vi* uns[e]resgleichen, unsereiner, *utan ang.* av *kön* unsereins, *ngt* ~ *so* [et]was, dergleichen, *med mera* ~ und dergleichen mehr (*törk.* u. *dgl.* *m.*)  
 sädd -*en*, -*er* Säen *n.*; utsädd säd Sant *f.*  
 säd|lig *a.* kleilig. -*or* *pl.* eine Art Kleien *pl.*  
 sä|fram|t *konj.* wenn, falls, wenn anders, vorausgesetzt daß.  
 såg -*en*, -*ar* Säge *f.* *se* *äv.* sägverk. -*a* *tr.* sägen. ~ *d* bot. gesägt. - *Med* *adv.* ~ *äv* absägen, ~ *bört* fort-, wegsägen, ~ *ig énom* durchsägen, ~ *néd* umsägen, ~ *sönder* zersägen, entzweisägen, ~ *ú p p* auf-, aus-sägen, ~ *út* aussägen. -*are* -*n*, -, Säger *m.* -*blad*, -*bock*, -*fisk* Sägel|blatt *n.* -*bock*, -*fisch* *m.* -*formig* *a.* sägeförmig. -*frat* *se* sägspån. -*ning* Sägen *n.* -*spån* Sägelspäne *pl.*, -*mchl* *n.* -*stock* Sägestamm *m.* -*tandad* *p. a.* sägezähmig. -*timmer* Sägeholz *n.* -*verk* Sägel|mühle *f.* -*verk* *n.*, Schneidemühle *f.*  
 så|ledes *konj.* also, folglich, mithin, demnach.

säll -*et*, -, Sieb *n.* -*a* *tr.* sieben. - *Med* *adv.* ~ *fr å'n* absieben. -*ning* -*en*, -*ar* Sieben *n.*  
 så|lunda *adv.* so, auf solche Weise. *se* *äv.* så|ledes.  
 så|medels[et] *adv.* dadurch, so, auf solche Weise.  
 sång -*en*, -*er* **1.** O Gesang *m.* skolämne Singen *n.* **2.** Lied *n.*, Gesang *m.* -*anförare* Chordirigent *m.* -*are* -*n*, -, **1.** Sänger *m.* **2.** zool. Grasmücke *f.* -*arfärd*, -*arskara* Sän|ger|färd, -*schar* *f.* -*bar* *a.* sang-, sing|bar. -*bok* Liederbuch *n.* -*erska* -*n*, -*kor* Sänge|rin *f.* -*fågel* Singvogel *m.* -*förening* Gesang|verein *m.*, Liedertafel *f.* -*gudinna* Muse, Gesangsgöttin *f.* -*konst* Sing-, Gesangs|kunst *f.* -*kör* Sänger-, Sing|chor *m.* -*lektion* Gesang|stunde *f.* -*läktare* Singchor *n.* -*lärare*, -*lärarina* Gesang|lehrer *m.*, -*lehrerin* *f.* -*lärka* Feldlerche *f.* -*mö* Muse *f.* -*röst* Gesang|stimme *f.* -*stykke*, -*stämma*, -*trast* Sing|stück *n.*, -*stimme*, -*drossel* *f.* -*undervisning* Gesang|unterricht *m.*  
 så|ning -*en*, O Säen *n.* -*s|man*, -*s|maskin* Säl|[e]-mann *m.*, -*maschine* *f.* -*s|tid* Saat-, Säl|[e]zeit *f.*  
 såp|a -*n*, -*por* **I.** Seife *f.* **II.** *tr.* [ein]seifen. -*bubbla* Seifenblase *f.* *Blåsa såpbubblor* Seifenblasen machen. -*fabrik*, -*lut*, -*lödder*, -*sjuderi*, -*vatten* Seifen|fabrik, -*lauge* *f.* -*schaum* *n.*, -*siederei* *f.* -*wasser* *n.* -*ört* Seifen|kraut *n.*, -*wurzel*, *Hundsnelke* *f.*  
 sår -*et*, -, Wunde, Verwundung, Verletzung *f.* -*a* *tr.* verwunden, verletzen; *blåt.* verletzen, kränken, beleidigen. ~ *i armen* am Arme verwundet, *han* ~*des* *i bakhuvudet* er wurde am Hinterkopf verletzt, ~ *d* *i* *eg.* *bem.* *äv.* wund, *lä't*, *stårt* ~ *d* leicht-, schwer|verwundet, *lä't* ~ *d* *blåt.* empfindlich. -*balsam* Wundbalsam *m.* -*bar* *a.* verwund-, verletzt|bar. -*barhet* Verwund-, Verletzt|barkeit *f.* -*behandling* Wundbehandlung *f.* -*feber* Wundfieber *n.* -*ig* *a.* wund, schorfig. -*nad* -*en*, -*er* leichte Wunde. -*skorpa* Wundschorf *m.*, *Rufe* *f.* *Bilda* ~ *äv.* verharschen.  
 sås -*en*, -*er* Sauce (Soße), Brühe, *nty.* Tunke *f.* -*a* *tr.* ~ *néd* mit Sauce besudeln. -*ig* *a.* **1.** mit Sauce bedeckt. **2.** *blåt.* *nty.* *sam.* nöllig -*kopp* **1.** Saucen|napf *m.*, -*schüssel*, *Sauciere* *f.* **2.** *blåt.* *sam.* Leimsieder, *nty.* Nölpeter *m.*  
 såsom *konj.* *i* *likhet* med, *på samma sätt* so wie, *i* *egenskap* av *als*, *jfr* *som* **II**, **1**; *till exempel* wie, zum Beispiel.  
 sås|skål, -*spilkum* Saucenapf *m.*  
 såt *a.* intim, vertraut, innig befreundet. ~ *a vänner* *sam.* dicke Freunde.  
 såt|la **I.** *tr.* in [kleine] Schober stellen, schobern. **II.** -*n*, -*tor* *se* *tölj*. -*e* -*n*, -*tar* [kleiner] Schober *m.*  
 så|tillvida *se* *vida*. -*vida* *konj.* **1.** om sofern, wenn, falls. ~ *icke* *ordagr.* *et.* es sei denn *clab.* **2.** *se* *sävitt*. -*vidlar* *se* *lag* **II**, **3.** -*vitt* *konj.* **1.** *se* *sävida*. **2.** soviel, soweit. ~ *ja* *z*

vet soviel ich weiß, *inte ~ jag vet* nicht daß ich wüßte, *~ jag kan bedöma det* so weit ich darüber urteilen kann.

**säväl** *konj.* ~ ... *som* sowohl ... als [auch].

**säck** -en, -ar *Sack m.* *Köpa grisen i ~ en* die Katze im Sack kaufen, *sörja (göra bot) i ~ och aska* in Sack und Asche trauern (Bube tun), *det har varit i ~ innan det kom i påse* das verrät e-n anderen Ursprung, das rührt nicht von ihm (ihr o. s. v.) her, *str. av. jalatur, mörtk som i en ~ dunkel wie in e-m Sack.* -a ~ *sig* sich sacken, sackartig sitzen. -bä-rare *Sackträger m.* -duk *Sack|leinwand f.* -leinen, -linnen *n.* -formig a. sackförmig. -ig a. sackartig. -löpning *Sack|laufen, -hüpfen n.* -pipa *Dudelsack m.* *Sackpfeife f.* *Blåsa ~ av. dudeln.* -pip's *blåsare* *Dudelsackpfeifer, Sackpfeifer m.* -väv *se säckduk.*

**säd** -en, O 1. *Getreide, Korn n;* på åkera växande säd *av. Saat f.* 2. *fysiol. Samen m.* 3. *avkomma* *Nachkommen pl.* -e -t, -n *sä-ning* *Säen n, Saat f.*

**sädes'**ax, -binge, -bod *Korn-, Getreide|ähre f.* -kasten, -speicher *m.* -brist *Mangel m* an Getreide. -brodd *keimende Saat.* -brännvin *Korn-, Getreide|branntwein m.* -fält, -gårde *Korn-, Saat-, Getreide|feld n.* -harpa *äbr. Kornfege f.* -knäppare *zool. Saatschnell-käfer m.* -korn *Getreidekorn n.* -kärve, -land, -odling *Korn-, Getreide|garbe f.* -land *n.* -bau *m.* -rensningmaskin *äbr. Getreide-reinigungsmaschine f.* -risk *a. reich an Getreide, kornreich.* -skyl *Kornhocke f.* -slag *Getreideart f.* -åker *Korn-, Getreide|feld n.* -ärta *weiße Bachstelze f.*

**säga** *oreg. tr.* *sagen. Vad säger ni?* was Sie sagen! *det sägs allmänt* es ist allgemein davon die Rede, man erzählt sich, es geht das Gerede, *jag har hört ~* ich habe sagen et. davon reden hören, ich habe mir sagen lassen, es verlautet, *det säger sig självet* das versteht sich [von selbst], das ist selbstverständlich, *det vill ~ (d. v. s.)* das heißt (d. h.), *vad vill det ~?* was soll das heißen et. sein? *jag vet vad det vill ~* ich weiß ein Lied davon zu singen, *det må jag ~* das gestehe ich, *med respekt till ~* *ndes* mit Respekt zu [ver]melden, *så att ~, så till ~ndes* sozusagen, gleichsam, gewissermaßen, *såges vara rik* man sagt, daß er reich sei; er soll reich sein, *han säger sig ej behöva det* mer er sagt, er brauche es nicht mehr, *hur säger hundet?* wie macht der Hund? - *Med adv. o. prep. ~ efter* nach-sagen, *fam. nach|beten, -schwätzen, -plappern, ~ e m ö t* widersprechen, *~ fram* hersagen, *~ för* vor|sagen, -sprechen, *~ i från* kein Blatt vor den Mund nehmen, seine Meinung aussprechen, der Wahrheit kein Mäntelchen ünhängen, *fam. die Wahr-heit geizen, ~ ifrå n all* ... bestimmt et.

ein für allemal erklären, daß ..., *~ ngt om ngn* etw. von e-m sagen, *av. e-m et. nach-sagen, vad säger du om det?* *vad är din mening därom?* was sagst du dazu? *~ öm* noch einmal sagen, wiederholen, *man kan inte ~ ngt öm att han ...* man kann es ihm nicht verdenken, daß er ..., *det kan man inte ~ ngt om* das muß man gelten lassen, *~ ngt till ngn* etw. zu e-m sagen, e-m etw. sagen, *~ till* befehlen, *~ till vad man onskar* seine Wünsche äußern, *säg till när det är tid!* sag' mir's, wenn's [an der] Zeit ist! *säg till honom att komma sag' ihm,* daß er kommen soll, *du behöver bara ~ till du* brauchst nur ein Wort zu sagen, nur zu befehlen, *han gick utan att ~ till* er ging ohne ein Wort zu sagen et. ohne e-m etw. zu sagen, *~ till om vagnen* den Wagen vorfahren lassen; *~ upp* aufkündigen, kündigen, *~ upp ngn e m* kündigen, *~ upp vänskapen med ngn* e-m die Freundschaft aufkündigen et. absagen, *~ ut* [frei] heraussagen, *~ ä't ngn ngt* e-m etw. sagen, *~ ä't ngn för ngt* e-m etw. vorwerfen et. vorhalten.

**sägen, sägn** -gnen, -gner *Sage f.*

**säker** a. *sicher, gewiß; päntlig* zuverlässig. *Ett ~t minne* ein zuverlässiges Gedächtnis, *vara ~ för ngn* vor e-m sicher sein, *vara ~ för sitt liv* seines Lebens sicher sein, *vara ~ om ngt e-r (gen.)* Sache gewiß sein, *vara ~ på sin sak* seiner Sache gewiß et. sicher sein, *vara ~ på sig själv* seiner selbst sicher sein, *de äro säkra på varandra* sie sind sich sicher, *är ni sä ~ på det?* sind Sie dessen so sicher et. gewiß? *göra sig ~ om ngt* säkert räkna på ngt sicher auf etw. (ack.) rechnen, *försäkra sig om ngt* sich e-r (gen.) Sache versichern, *taga det säkra för det osäkra* lieber den Spatzen in der Hand, als die Tauben auf dem Dach! -het -en 1. O *Sicherheit, Gewißheit f.* *Den allmänna ~ en* die öffentliche Sicherheit, *farlig för den allmänna ~ en* gemeingefährlich, *befinna sig, vara i ~ av.* geborgen sein, *för ~s skull* der Sicherheit, der Vorsicht halber, zur Sicherheit, vorsichtshalber, *av. für alle Fälle.* 2. -er *Sicherheit, Garantie f.* -er *Sicherheiten, Pfänder pl., ställa ~* Sicherheit et. Bürgschaft leisten. -hetslös, -hets-nick, -hetständsticka *Sicherheits|schloß n.* -nadel *f.* -zündholz *n.* -hetsvakt *Sicherheitswache f.* eskort *Sicherheits-, Schutz|geleit n.* -hetsventil *Sicherheitsventil n.* -ligen, -t *adv.* sicher, gewiß.

**säkra** *tr.* *gevar* sichern.

**säl** -en, -ar *Robbe f.* *Seehund m.* -fångst *Robben-, Seehunds|fang m.*

**sälg** -en, -ar *Salix caprea* *Salweide f.*

**sälhund** *se säl.*

**sälj'**a<sup>2</sup> *tr.* verkaufen, *ngt till ngn* etw. e-m et. an e-n. *Svår att ~* schwer verkäuflich, schwer

loszubringen *ei.* an den Mann zu bringen. — Med *adv.* ~ *åv* verkaufen, ~ *út* ausverkaufen. -*are -n, -*, Verkäufer *m.* -*bar a.* verkäuflich, verkaufter.

säll *a.* glücklich, glückselig, selig, gefühlsselig, wonnig, evoll, -ig, -iglich; herausd angeheitert, selig, im siebenten Himmel. -*a.* ~ *sig till ngn* sich zu e-m gesellen, sich e-m bei- *ei.* zugelassen. -*an adv.* selten. -*e -n, -lar* Gesell, Bursche, Gast, Kumpan, Patron *m.*, *t. e.* *en oförvägen* ~ ein verwegener Gesell, *en farlig* ~ ein schlimmer Gast *ei.* Gesell, ein gefährlicher Bursche, *en lustig* ~ ein lustiger Kumpan *ei.* Patron. -*het -en,* O Wonne, Glückseligkeit *f.* -*sam a.* seltsam, fremdartig, sonderbar. -*samhet -en, -er* Seltsamkeit *f.*

sällskap -*et, -*, Gesellschaft *f*; förening *äv.* Verein *m.*, *av mera familjär natur* Kränzchen *n.*, föraktl. [saubere] Gesellschaft, Sippschaft *f.* Sludal ~ geschlossene Gesellschaft, *gå, ha ~ samma väg* denselben Weg haben, *föra, hålla ngn* ~ e-m Gesellschaft leisten, *göra ngt för ~s skull* e-m mit etw. G. leisten, *gör det för ~s skull!* mach' mit, tu's zur Gesellschaft! *vani.* leist' mir G.! *han tas ej emot i ~ äv.* er ist nicht gesellschaftsfähig. -*a itr.* ~ *med ngn* e-m Gesellschaft leisten, *umgå* mit e-m verkehren. -*lig a.* gesellig, gesellschaftlich, umgänglich. *Vara ~* umgänglich, gesellig sein. -*lighet -en, O* Geselligkeit, Gesellschafterlichkeit, Umgänglichkeit *f.*

sällskaps|dam Gesellschaft|erin, -sdame *f.* -*karl se sällskapsmänniska.* -*lek* Gesellschaftsspiel *n.* -*liv* Gesellschaft *f*, gesellschaftliches *ei.* geselliges Leben. *Deltaga i ~et* in Gesellschaft gehen, viel in Gesellschaft sein, *införas i ~et* in die Gesellschaft eingeführt werden. -*människa* Gesellschaftsmensch, -*er m.* -*spektakel se sällskapsteater.* -*talanger pl.* gesellschaftliche *ei.* gesellige Talente. -*teater* Gesellschaftstheater *n.* -*ton* gesellschaftlicher Ton, Gesellschaftston *m.* -*vana, ha ~* sich ungezwungen in Gesellschaft bewegen.

Sällskapsöarna *npr.* die Gesellschaftsinseln.

säll spord *p. a., -synt a.* selten, ungewöhnlich, rar. -*synthet -en, -er* Seltenheit, Rarität *f.* -*trä* Ball|kelle *f*, -schlägel *m.*, Schlagholz *n.*

sällskinn Robben-, Sechundfells *n.*

sälta -*n,* O Salzigkeit *f*, Salz *n.* *Mista sin ~* das Salz verlieren, *äta, bibl.* dumm werden.

sältra -*n,* .vor *se sällträ.*

sämja -*n,* O Eintracht, Einigkeit, Verträglichkeit *f*, Einverständnis *n.* Friede *m.* -*s<sup>2</sup> dep. itr.* einträchtig sein, sich vertragen, in gutem Einverständnis leben, Frieden halten.

sämre *kompar.* till *dilig.*

sämsk -*en o. -et,* O Sämschleder *n.* -*a tr.* sämschgerben *ei.* machen. ~ *d* sämschgar. -*makare -n, -, -ning -en, O,* -*skinn* Sämschgerber

*m.* -gerben, -leder *n.* -*skinnshandske* sämschlederner Handschuh.

sämst *superlativ* till *dilig.*

sänd|a<sup>2</sup> *se skicka.* -*o|bud* Sendl schreiben *n.* -*brief m.* -*o|bud* Gesandte(r) *m.* -*er, i ~* auf einmal, jedes Mal, zugleich, zu gleicher Zeit. *Ett i ~* jedes einzeln, *fen i ~* jedesmal fünf, je fünf, *litet i ~ äv.* = *småningom.* -*ning -en, -ar* Sendung, Botschaft, konkr. Sendung, *beskickn.* Beschickung *f*; uppdrag Auftrag *m.*

säng -*en, -ar i.* Bett *n.*, utan sängkläder Bett|stelle *f*, -gestell *n.* -*lade f.* *Gå till ~s* zu Bett gehen, sich zu Bett legen, schlafen gehen, sich schlafen legen, *gå fram till ~en* an das Bett treten, *ej kunna lämna ~en* das Bett hüten müssen, *ligga till ~s* zu Bett[e] liegen, *vara sängliggande* das Bett hüten, bettlägerig sein, *taga ngn på ~en* e-n im Bett antreffen, *skilja till ~ och säle* von Tisch und Bett scheiden, *skilnad till ~ och säte* Scheidung *f* von Tisch und Bett. 2. trädgårdssäng Beet *n.* -*botten* Bettboden *m.* -*dags adv., det är ~* es ist Zeit zu Bett zu gehen, es ist Schlafenszeit. -*fil* wollene Bettdecke. -*fol* 1. Bett|pfosten, -stollen *m.* 2. nedre ändan Fußende *n.* des Bettes. -*fösare* Schlaf-, Nacht|trunk, Schlummerpunsch *m.* -*gavel* Bettende *n.* -*halm* Bettstroh *n.* *Jungfru Marie ~ bot. se under jungfru.* -*himmel* Bethimmel *m.* -*kammare* Schlaf|zimmer *n.* -*stube, -kammer f.* -*kamrat* Schlaf|kamerad, -gefährte, Bett-, Schlaf|genöß *m.* -*kant* Bett-rand *m.* *Sitta på ~en* auf dem Bett sitzen. -*kläder* Bettzeug *n.* -*Betten pl.* -*liggande, vara ~* bettlägerig sein, das Bett hüten [müssen], *vara ~ sjuk* *äv.* [krank] da[r]-niederliegen. -*linne* Bettwäsche *f.* -*mat-ta* Bett|vorlage *f*, -vorleger *m.* -*omhänge* Bett|behang, -umhang *m.* -*plats* Schlafstelle *f.* -*stolpe* Bett|posten *m.* -*täcke* Bettdecke *f*, Deck-, Überbett *n.* *stiekat* Steppdecke *f*, *överdragna* Federbett, Plumeau *n.* -*värmare* Wärmflasche *f*, Bettwärmer *m.*

sänk|a 1. -*n,* .kor Senkung, Vertiefung, 1. terräng *äv.* Niederung *f.* II. 2. tr. senken. ~ *rösten* die Stimme sinken lassen, *med sänkt huvud* gesenkten Hauptes. — Med *adv. o. prep.* ~ *n é d* niedersinken, versenken, *doppa ned ein-, ün|ter|tauchen, ~ sig i ill bud.* sich herablassen zu. -*e -t, -n* Gewicht *ei.* Blei *n* *ei.* Stein *m.*, womit etw. gesenkt wird; *på metre v* Angelblei *n.* *på näst* Senker *m.* -*lod* Senk|lot. -*blei n.* -*ning -en, -ar* Senkung *f.* -*nings-tecken* *m.*s. Erniedrigungszeichen *n.*

sänt -*et, -, sjs.* Sente *f.*

sär, i ~ *se isär.* -*deles adv.* 1. synnerhet besonders, vorzüglich; 1. hög grad ungemain, sehr, gar. -*egen a.* eigentümlich, sonder|artig, -bar. -*egenhet* Eigentümlichkeit, Sonderbarkeit *f.*

särk -en, -ar Hemd, Frauenhemd *n.*

särkla *adv.* spät. -dagg, -regn Abend[tau, -regen *m.*

särskild *a.* besonders, olika verschieden, var för sig einzeln. *~t adv.* besonders, *i alla ~a fall* in allen einzelnen Fällen, *särskilt fall* Einzelfall *m.* -skilja *tr. 1.* dela, trånskilja trennen. **2.** med sinnena underskiden. -skola Schule *f* mit Geschlechtertrennung. -skriva *tr.* getrennt schreiben. -tryck Sonderabdruck *m.*

säsöng -en, -er Saison *f.* *~en har börjat* die S. ist eröffnet. -biljett Saisonbillett *n.*

sätt|o -t, -n Sitz *m*; bakdel Gesäß *n.* *~ och slämma* Sitz und Stimme. -er -n, -lar Sennhütte, -erei, Alpenwirtschaft, bas.-österr. Alm *f.* -eri -et, -er Freigut *n.* -erjanta Sennerin, Älplerin *f.* -erstuga Senn-, Alm[hütte *f.* -esgård Rittergut *n.*, Herrenhof *m.*

sätt -et, -, Art, Weise, Art und Weise *f.* *Han har intet ~* er hat keine Art, keinen Anstand, er weiß sich nicht zu benehmen, *han har ~et mot sig* seine Art et. sein Benehmen et. Auftreten nimmt gegen ihn ein, *han har ett gott ~ med folk* er versteht es, die Leute zu behandeln, *det är så hans ~* das ist so seine Art, er macht es nicht anders, *hans ~ att vara, att tala* seine Art und Weise zu sein, zu sprechen, *det finns intet annat ~ att göra* det es gibt keine andere Art und Weise das zu tun, *på det ~et* auf die Weise, in der W., *på visst ~, på ~ och vis* in gewisser Hinsicht, gewissermaßen, *på vad ~?* auf welche Weise? -a<sup>2</sup> I. *tr. 1.* setzen. *~ blommor i vaser* Blumen in Vasen tun, *~ eld på huset* das Haus anstecken, das Haus in Brand stecken, Feuer im Hause et. an das Haus anlegen, *~ fläckar på klänningen* Flecke aufs Kleid machen, das Kleid beflecken, *~ frukt* Früchte ansetzen, *~ sitt hopp till ngt* seine Hoffnung auf etw. (ack.) setzen, *~ musik till en sång* ein Lied in Musik setzen, *~ ord till en melodi* e-r Melodie Worte unterlegen, *~ sitt namn under ngt ordagr.* et. etw. unterschreiben, *~ pris på ngt* den Preis für etw. ansetzen, *~ tro till ngt* e-r Sache Glauben schenken et. bemessen, *~ värde på ngt* Wert auf etw. legen, *~ sin (en) ära i ngt* seine Ehre in etw. (ack.) setzen. **2.** plantera pflanzen, t. e. *potatis* Kartoffeln. II. *itr. 1.* sja. setzen, stampfen. **2.** *Komma ~nde* gelaufen kommen, in größter Eile kommen, till bäst angesprengt kommen. III. *~ sig om personer, vatskor, byggnader m. m.* sich setzen, om pers. av. Platz nehmen. — *Med adv. o. prep. ~ ån* ladning ansetzen, *~ åv, tr. se avsätta; itr.* springa bort eilig fort-, davon[laufen, davon[jagen, -stieben, rida bort fort-, davon[sprengen, nty. tam. davonpreschen, *~ bört* fort-, weg[setzen, -stellen,

-legen, pantsätta versetzen, *~ efter ngn* e-m nachsetzen, nach e-m hersetzen, e-m nachjagen, nach e-m et. auf e-n fahnden, *~ ngt emot en sak* e-r (dat.) Sache etw. entgegensetzen, *~ sig emot* sich widersetzen, *ngt e-r* (dat.) Sache, *jag sätter mig inte emot* ich lege nichts in den Weg, *~ på st* befestigen, *~ fram* vorsetzen, bringen, rätter på bordet auftragen, aufsetzen, *~ fram ngt för ngn* e-m etw. vorsetzen, *~ fram för* voransetzen, -stellen, *~ för ngn ngt* e-m etw. vorsetzen, *~ för hästar, vagnar* anspannen, *~ ngn ngt för e* es. uppgitt e-m etw. aufgeben, föreskriva e-m etw. vorschreiben, uppdraga e-m etw. auftragen, *~ sig ngt för e* so föresätta sig, *~ i vartannat* eins ins andere setzen, einschachteln, *~ [i] knappar i rocken* Knöpfe an den Rock setzen et. nähen, *~ i land* ans Land setzen, *~ händerna i sidan* die Hände in die Seiten stemmen, *~ i gång* so gång, *~ i väg* so sätta av, *~ i en bit* ein Stück einfügen et. einflicken, *~ i knappar* Knöpfe annähen, *~ i sig tåda* essen, hinunter-schlingen, -schlucken, verschlingen, tam. einpacken, vulg. o. om djur fressen, *~ i ngn ngt* e-m etw. einreden et. eingeben et. beibringen, *~ i från sig ngt* etw. ab-, weg-, fort[setzen, -stellen, *~ i h öp* stalla ihop zusammen[setzen, -stellen; törena vereinigen; laga wieder ganz machen; dikta erfinden, erdichten, *~ in* ein-, hinein[setzen, -stellen, *~ in sina pengar på banken* sein Geld auf die Bank tragen et. in die Bank legen, *~ in pengar i en affär* Geld in ein Geschäft [hinein]stecken, *hur mkt har du satt in i affären?* wieviel hast du in das Geschäft hineingesteckt? *~ in ngt i tidningen* etw. in die Zeitung setzen, *~ in en annons i en tidning* e-e Anzeige in e-e Zeitung einrücken, *~ in all sin kraft* seine beste Kraft einsetzen, alle Hebel ansetzen, *~ ngn in i ngt* e-n mit etw. vertraut machen, *~ sig in i ngt* av. sich in etw. (ack.) [hin]einarbeiten et. hineinendenken, sich in etw. eingewöhnen et. einleben, *~ sig in i ngn* läge sich in js Lage versetzen, *~ in under* daruntersetzen, *~ ned* nieder-, hinunter-, herunter[setzen, *~ ned sina fordringar* seine Anforderungen herabsetzen, *~ ned priset* den Preis herab-, herunter[setzen, ermäßigen, *~ om* umtun, umsetzen, umstecken, *itr* omsätta o. omplantera, *~ om krön* g herumsetzen, *~ på bordet* auf den Tisch setzen et. stellen, *~ på elden* ans Feuer setzen, *~ på' itr.* sja. auflaufen, *~ på' sig en klänning* ein Kleid anziehen et. antun, *~ på' sig hatten* den Hut aufsetzen, sich bedecken, *~ på' sig en allvarsam min* e-e ernste Miene aufsetzen, *~ på' en lapp på rocken* den Rock flicken et. ausbessern, *~*

bågaren till munnen den Becher an den Mund setzen, den B. ansetzen, ~ *ngn till att göra ngt* e-m etw. auftragen, ~ *ngn till förmyndare* e-n zum Vormund bestellen et. verordnen, ~ *sig till bords* sich zu Tische setzen, ~ *sig till arbete* sich an die Arbeit setzen, ~ *till tittoga* zufügen; *inskjuta* einschließen; *blanda i* beimischen; *förlova* dranzsetzen, -geben, einbüßen, opfern, verlieren, ~ *till socker till en rätt* e-e Speise mit Zucker anmachen, Zucker an et. in e-e Speise tun, ~ *livet till* das Leben einbüßen et. opfern et. lassen; ~ *till segel* Segel beisetzen; *när värken sätter till* wenn der Schmerz anfängt et. schlimmer wird, wenn es zu sehr schmerzt, *när han sätter till att skrika* wenn er zu schreien anfängt, *den pojken är för vådlig, när han sätter till* der Junge ist bisweilen gar zu unartig, ~ *till båk* a zurücksetzen, -stellen, ~ *und an* weg-, fortsetzen, -stellen, ~ *under vallen* unter Wasser setzen, ~ *upp på stället* hinauf-, heraufsetzen, -stellen; *ressa upp* aufrichten, errichten, aufstellen; *avtatta* aufsetzen, abfassen; *göra uppstådig* aufwiegel, aufhetzen, aufreizen, aufstacheln, widerspenstig machen, zum Ungehorsam verleiten; ~ *upp en här* ein Heer aufstellen, ~ *upp en skola* e-e Schule errichten; ~ *upp priset på en vara* den Preis e-r Ware erhöhen, ~ *upp en trotsig min* e-e trotzige Miene aufsetzen, -stecken, ~ *sig upp (i sängen, på hästen)* sich (im Bette, aufs Pferd) aufsetzen, *ressa sig upp* äv. sich aufrichten; ~ *sig upp emot ngn* sich gegen e-n auflehnen, e-m aufässig sein et. werden, ~ *út* aussetzen, t. e. *barn* Kinder, *en båt* ein Boot, *pengar* Geld; *ställa ut* aus-, hinaus-, heraussetzen, -stellen; *bestämma* festsetzen, bestimmen, *går äv. utsätta*, ~ *sig vid bordet*, *elden* sich an den Tisch, das Feuer setzen, ~ *åt ngn* e-m zusetzen, ~ *ngn över en ström* e-n über e-n Strom [ü]ber]setzen, ~ *över*, *tr.* *över en flod* o. d. *ü]bersetzen*, se ä. e. *översätta*; *itr.* hinübersetzen, ~ *över diket* über den Graben setzen; ~ *sig öfver ngt* sich über etw. (ack.) [hin]wegsetzen; -*are* -n, -, Setzer m. -*eri* -et, -er Setzersaal m, Setzerei f. -*erska* -n, ..*kor* Setzerin f. -*kast* boktr. Setzkasten m. -*kvist* Setz-, Pflanzreis n. -*maskin* Setzmaschine f. -*ning* -en, O Setzen n, boktr. äv. Satz m, byggn. Sichsetzen, Einsinken n, Senkung f, planterande Pflanzen n. -*potatis* koh. Saatkartoffeln pl. -*skepp* boktr. Setzschiff n.

säv -en et. -et, O Binse, Sumpf-, Teich]binse f. -*bevuxen* p. a. mit Binsen bewachsen. -*enbom* -men, O bot. Sade-, Säge]baum m. -*lig* a. langsam, phlegmatisch, fam. tunteilig. -*lighet* -en, O Langsamkeit f, Phlegma n. -*sparv* Rohr]lammer f, -*sperling* m. -*sångare* Schilf-, Seggen]sänger m.

söcken, i helg och ~ an Feier- und Werktagen. -*dag* Wochen-, Werk[el]tag m. söder -n, O Süd, Süden m. I ~ im Süden. *Jr* *tr* *syd*. Söderhavet die Südsee.

Söderhavetsöarna die Südseeinseln.

söderut adv. südwärts, nach, ge[ge]n Süden.

södra a. südlich, Süd-

sök<sup>1</sup> a<sup>2</sup> tr. suchen, äv. jäg. ~ *en plats* e-e Stelle suchen, sich um e-e S. bewerben, ~ *sak med ngn* Händel mit e-m suchen, mit e-m anzubinden suchen, *det är ngn som söker* er jd ist da, Sie zu sprechen, fam. es ist wer, Sie zu sprechen, da. se äv. *lagsöka*. 2. *tröta* angreifen, ermatten, ermüden. - Med adv. o. prep. ~ *sig bort* från ett ämbete um seine Versetzung einkommen et. nachsuchen, ~ *efter ngt* [nach] etw. suchen, auf der Suche nach etw. sein, ~ *fram* hervorsuchen, ~ *igénom* durchsuchen (-e-), en *trakt* äv. absuchen, ~ *ihö* p zusammensuchen, ~ *upp* aufsuchen, ~ *út* aussuchen. -*ande* I. -n, -, Bewerber, Geschwester, Anwärter, Aspirant, Kandidat, Pentent m. II. -t, O Suchen n. -t a. gesucht, äv. bei den Haaren herbeigezogen.

söl -et, O Saumseligkeit, Trüdelei, Zauderei f, Gezauder n. -a I. tr. ~ [n é] d besudeln, bekleckern, *våg*, besuhlen, -sühlen, ~ *sina händer i blod* seine Hände mit Blut besudeln et. in B. tauchen, sich im Blute baden. II. *itr.* saumselig sein, säumen, trödeln, zaudern, *med ngt* mit etw. - Med adv. ~ *bort* vertrödeln. -ig a. I. *långsam* saumselig, trödelhaft, nty. fam. nölig. 2. *smutsig* sudelhaft, sud[e]lig.

sölja -n, ..*gor* Schnalfe f.

sölkorv fam. Trödler, Trödel]peter m, -liese f. söm I. -men, -mar Naht f. *Rocken* har gått upp i ~men an dem Rocke ist die Naht aufgegangen, *syna i ~marna* bitat. eingehend prüfen. se äv. *sömnad*. II. -*met*, -, hästeskospik Hufnagel, i *skor* [grober] Schuhnagel m. -*järn* Hufnagleisen n. -*ma* tr. nähen. -*merska* -n, ..*kor* Näh[t]erin, kläd-sömmerska Schneiderin, Damenschneiderin, Kleidermacherin f.

sömn -en, O Schlaf m. *Ha god* ~ guten et. festen et. gesunden S. haben, *falla i* ~ einschlafen, in Schlaf sinken et. fallen, *tala i* ~en im Schlaf[e] reden, *gå i* ~en nacht-, schlaf]wandeln, *vagga*, *sjunga till* ~s in Schlaf wiegen, singen, *vakna upp ur* ~en vom Schlafe aufwachen. -*ad* -en, -er Nährarbeit, Näherei f. -*aktig* a. schläfrig, verschlafen. -*aktighet* -en, O Schläfrigkeit, Verschlafenheit f. -*drucken* p. a. schlaf-, schlummer]trunken, verschlafen. -*dryck* Schlaf]trank, -*trunk* m. -*givande* p. a. einschläfernd, schlaf]bringend, -wirkend. -*gångare* Nachtwandler, Mondsüchtige(r), Sonnambule m. -*gångerska* Nachtwandlerin, Mondsüchtige, Som-

nambule *f.* -ig *a.* schläfrig. *Jag känner mig ~* *ä. v.* mich schläfert. -ighet -en, *O* Schläfrigkeit, Verschlafenheit *f.* -lös *a.* schlaflos. -löshet Schlaflosigkeit *f.* -medel Schlafmittel *n.* -sjuka Schlaf[sucht, -krankheit] *f.* -tuta *tam.* Schlafratze *f.* -tyngd *p. a.* ver-schlafen, schlaftrunken.

söndag Sonntag *m.* *Varje ~* *ä. v.* allsonntäg-lich, *om ~arna* sonntags, des Sonntags, *på sön- och helgdagar* Sonn- und feiertags. -s|ar-bete, -s|barn, -s|bokstav Sonntags[ar]beit *f.* -kind *n.* -buchstabe *m.* -s|fin *a.* im Sonntagsstaat, -putz, sonntäglich geputzt. -s|jägare Sonntagsjäger *m.* -s|klädd *p. a.* in Sonntagskleidern. *Jr söndagsfin.* -s|kläder Sonntagskleider *pl.* -s|morgon Sonntagsmorgen *m.* -s|nummer *ä. v.* tidn. Sonntagsausgabe *f.* -s|seglare Sonntagssegler *m.* -s|skola Sonntags[schule] *f.* -s|vila Sonntagsruhe *f.*

sönder *adv.* entzwei, auseinander, *tam.* klein, kaputt, *t. e.* vara ~ entzwei *ei.* *tam.* kaputt sein, *slå ~* entzweischlagen, zerschlagen, *tam.* klein schlagen, kaputt machen. *slå ngn ~ och samman* e-n kurz und klein schlagen, e-n zuschanden schlagen, *få ~ ngt* etw. klein bringen *ei.* kriegen, etw. entzwei[bringen] *ei.* -kriegen, *gå ~* entzwei-gehen, auseinandergehen, *tam.* kaputt gehen *o. s. v.*, *se de särskilda* verben. -bita, -bryta, -bråka *se* bita *m. n.* sönder. -dela *tr.* zerteilen, zergliedern, zerlegen, zerkleinern. -delning Zerteilung, Zergliederung, Zerlegung, Zerkleinerung *f.* -falla zerfallen, *t. e. i två klasser, i underavdelningar* in zwei Klassen, in Unterabteilungen. *Jr falla sönder.* -fila, -hacka, -hugga, -klippa *se* fila *m. m.* sönder. -klösa *se* klösa sönder. -kocht *p. a.* zerkoht. -krossa *se* krossa. -läst *p. a.* ~ bok zerlesenes Buch. -riva *se* riva sönder. -sarga *se* sarga. -skjuta, -skära, -slita *se* skjuta *m. m.* sönder. -slitande *a.* bitad. [herz]zer[rei]ßend, -schneidend. -slå, -smula *se* slå, smula sönder. -spricka, -stycka, -trampa, -trasa, -tugga *se* spricka *m. m.* sönder.

söndr|a *tr.* skilja sondern, absondern, trennen;

göra oense entzweien. -ig *a.* entzwei, zer-rissen, zerbrochen, *tam.* kaputt. *Jr träng- -ing -en, -ar* Sondern, Trennung, Entzwei-ung *f.* *Jr söndra.*

sörja *l. n.*, *O* Schmutz, Kot, Matsch *m.* *II.* *ä. v.* *tr.* *1.* trauern. ~ *ngn* u- e-n trauern *ei.* Leid tragen, e-n betrauern, *ä. v.* e-m nach[trauern, -klagen, *han sorjer i honom sin bästa vän* er betrauert an *ei.* in ihm seinen besten Freund, ~ *över ngt* etw. [Geschehenes] beklagen, betrauern, *han sorjer över att ...* er ist traurig, weil, es schmerzt ihn, *da?*, es tut ihm sehr leid, *daß ... 2. ~ för ngt* für etw. sorgen, für etw. Sorge tragen, *jag skall ~ för att ...* ich werde dafür sorgen, *daß ... för våra lekamliga behov var det väl sört* für unsere leiblichen Bedürfnisse war gut [vor]gesorgt. -nde *p. a.* leidtragend. *De ~* die Leidtragenden, die Hinterbliebenen.

sörjig *a.* matschig.

sörpa -n, *O* Brüh[futter] *n.* -häcksel *m.*

sörpla *tr.* ~ [i sig] [hinunter-, hinein]schlürfen.

söt *a. 1.* süß. *Vara ~ i munnen* süß wie Honig reden, honigsüße Reden führen, *lägga ~ i se söta. 2.* nett, tæk niedlich, reizend. *En ~ liten tingest* ein niedliches, reizendes Dingelchen, *en ~ flicka* ein nettes *ei.* reizendes Mädchen, ein süßes Mädel, *~a du* mein Lieber, meine Liebe. -a *tr.* süßen, ansüßen. -aktig *a.* süßlich. -blomster *bot.* echte Kamille, Feldkamille *f.* -e|brödsdagar *se* goddagar. -ig *a.* süßlich. -ma -n, *O* Süßigkeit, Süße *f.* -mandel süße Mandel, *kont.* süße Mandeln. -mjölkost Süßmilchkäse *m.* -na *itr.* süß werden. -nos *tam.* süßes, liebes Kind *ei.* Ding, Herzchen, *nty.* Süßchen, Goldchen *n.* -ost süßer Käse. -saker Süßigkeiten, Bonbons *pl.*, Naschwerk *n.* -sliskig *a.* süßlich. -sur *a.* süßsauer, sauersüß. -unge kleiner Engel, lieber Junge, liebes Mädchen, Herzchen *n.* -vatten Süßwasser *n.* -vattens-fisk Süßwasserfisch *m.* -äpple Süßapfel *m.* söva<sup>2</sup> *tr.* einschläfern, *ä. v.* einlullen, bedöva betäuben.

## T.

ta *se* laga. -bell -en, -er Tabelle, Tafel *f.* -bellarisk *a.* tabellarisch. -belras tabula rasa. Göra ~ *ä. v.* reinen Tisch *ei.* reine Wirt-schaft, *tam.* schönes Wetter machen, gehörig aufräumen. -bernakel .klet, [-kler] Tabernakel *n* (*m*), Stiftshütte *f.* -blø d'hôte -n, -r Table d'hôte, Gasttafel *f.* -blett -en, -er Tablette *f.* -blå [-e]n, -er Tableau *n.* -bu-latur -en, -er Tabulatur *f.* -burett -en, -er Taburet *n.*, statorädsämbete Minister[stelle] *f.* -portefeuille *n.*

tack -en, -, Dank *m.* *Stor ~, mycken ~, tusen ~* [meinen] besten D., schönen D., vielen D., tausend Dank, *ja ~!* svar när ngt bjödes [ja] bitte [schön]! ja, danke! ja, gern[e]! wenn ich bitten darf! *nej ~!* danke! ~ *skall du ha* ich danke dir [sehr], *är det ~ en?* das also ist der D.? *säga ~ D.* sagen, seinen D. abstatten, *vara ngn ~ skyldig* e-m D. schuldig sein, e-m zu D. verpflichtet sein, ~ *för att du kom* ich danke dir, daß du gekommen bist, ~ *för sist!* übersis *ej*

ordagr., ugt. wir haben uns prächtig unterhalten; wie ist es Ihnen bekommen? *Gud vare* ~ Gott sei D., ~ *vare edra bemödanden* dank Ihren Bemühungen, Ihren Bemühungen zufolge. -a I. tr. danken, Dank sagen, Dank abstatten, *ngu för ngt* e-m für etw., ~ *ngu för ngt* äv. sich bei e-m für etw. bedanken. *Jag ~ så mkt* danke schön, danke sehr, *ja jag ~ se ja tack, nej jag ~ se nej tack, jo, jag ~, jag!* allen Respekt! das läßt sich hören! ~ *som frågar!* [ich] danke der [gütigen] Nachfrage! *ingenting att ~ för!* bitte, bitte! bitte sehr! iron. ~ *för det!* ja natürlich! das dank' ihm (dir o. s. v.) der Teufel! *hava ngu att ~ för ngt* e-m etw. [ver]danken, e-m etw. schulden, e-m etw. zu verdanken haben, ~ *vet* ei. *vill jag min lilla by* da lob' ich mir mein Dörfchen. II. -n, -kor I. av järn Ganz, Massel, av guld ei. silver Barre, Stange f, Zain m. 2. tåra Mutterschaf, Schaf n. -el .klet, -, Takel n. *Driva för ~ och tåg* vor Topp und Takel treiben. -järn Roheisen n. -la tr. takeln. - Med adv. ~ *å v* abtakeln, binä. *jr avtacklad*. -lage -t, -ling -en, -ar Tak[el]ung, Takel[age] n., -werk n. -lös a. danklos, undankbar, unersprißlich. -nämlig a. gefällig. -offer Dankopfer n. -sam a. dankbar. *En ~ uppgift, roll* e-e dankbare Aufgabe, Rolle, *de ~maste bladväxterna* die dankbarsten Blattpflanzen, ~t *förbundet* dankbar ergeben, *vare ngu ~ för ngt* e-m für etw. dankbar ei. erkenntlich sein, e-m für etw. Dank wissen. -samhet -en, O Dankbarkeit f. -sambetsbetygelse Dank[barkets]bezeugung f. -sambetskuld, stå i ~ *hos ngu* e-m zu Dank verpflichtet sein, e-m Dank schuldig sein. -sägelse -n, -r Danksagung f. -sägelsebrev, -sägelsefest, -sägelsegudstjänst Dank[b]rief n., -fest n., -gottesdienst m.

tadel tallet, O Tadel m, Rüge f, äv. Ausstellungen pl. -fri a. tadell[frei], -lös. -sjuk a. tadell[süchtig], -lustig, lästersüchtig. -sjuka Tadell[sucht], -lust, Lästersucht f. -värd a. tadell[s]wert, -würdig, unblöblich.

tadla tr. tadeln, rügen. ~ *ngt* äv. etw. an etw. (dat.) aussetzen. -re -n, -, Tadler m.

tafatt I. a. linkisch, täppisch, unbeholfen, unbehilflich, ungeschickt, ungewandt, unanstellig. II. s. (-t) lek Haschen, Greifen, nty. Kriegen n. -het -en, O Unbeholfenheit, -hilfflichkeit f, Unge[schick] n, -schicklichkeit, -wandtheit f.

taffel -n, -lar I. Tafel f. Hälla ~ T. halten, tafeln, hälla öppen ~ offene T. halten. 2. se *taffelpiano*. -musik, -piano, -täckare Tafell[musik] f, -klavier n, -decker m.

tafs -en, -ar Vorfach n, av metall Wehr f.

tafsigt se *tufatt*.

taft -en o. -el, -er Tafel't m.

tag -el, -, Griff m. *Duktiga* ~ tüchtig, *friska*

~! frischaufl! *skrika ett* ~ einmal schreien, e-n Schrei ausstoßen ei. tun, *släppa ~ et* loslassen, *få, fatta, hugga, taga ~ i* fassen, erfassen, ergreifen, [an]packen, *få ~ i* ei. på finden, auffinden, antreffen, erwischen, *taga ~ anfassen, i ~ et* zugleich, *två i ~ et* zwei zugleich ei. auf einmal, *je[desmal]* zwei, *gåddan är i ~ et* der Hecht beißt an, *i första ~ et* aufs erste Mal, auf den ersten Streich, tam. auf Anhieb, *i ett ~* auf einmal, mit e-m Male, auf e-n Zug, auf e-n ei. mit e-m Ruck, zugleich, sogleich, *vare i ~ en att arbeta* eifrig arbeiten, *nu, när jag är i ~ en* jetzt, wo ich im [schönsten] Zug bin, ~ *på ~ einmal* über das andere, mehrmals, wiederholt, *jag går bara dit på ett litet ~* ich gehe nur auf e-n Sprung dahin. -a<sup>4</sup> I. tr. nehmen, gripa greifen, fassen, fånga fangen, köpa, rekvrirera kaufen, beziehen, upphinna einholen. ~ *en fotografi* e-e Aufnahme machen, *ta sig en promenad* e-n Spaziergang machen, *förstå att ta folk* Leute zu nehmen wissen, ~ *ngt lugnt* etw. ruhig hinnehmen, *man får ta det som det faller sig* man muß die Feste feiern, wie sie fallen, *tag och gör det!* tu das! so tu's doch! mache es! *han tog [sig] med handen över pannan* er fuhr [sich] mit der Hand über die Stirn, *han tog sig om huvudet* er faßte sich an den Kopf. II. itr. *Blyertsen tar inte* der Bleistift schreibt nicht, *pennan tar inte på papperet* die Feder geht [auf dem Papier] nicht an, *färgen tar inte på tyget* die Farbe haftet nicht an ei. auf dem Stoff, der Stoff nimmt die Farbe nicht an, *kniven tar bra* das Messer schneidet gut, *sågen tar bra* die Säge greift gut, *tangenten tar* die Taste gibt an; om tsk, nappa anbeißen, *det tog i låset, dörrn* es ging das Schloß, die Tür[e], *slå så att det tar* tüchtig, mit Nachdruck schlagen. III. ~ *sig efter sjukdom* durchkommen, genesen, sich erholen; *törkovra sig* sich verbessern, besser werden, Fortschritte machen; *växa till* gedeihen, ökas zunehmen, stärker werden. *Det tar sig nog* das wird sich schon machen. - Med adv. o. prep. ~ *å v, tr.* abnehmen, lyfta av, äv. kort. abheben, ~ *åv [sig] hatten för ngn* den Hut vor e-m abnehmen ei. [ab]ziehen, ~ *åv sig kläderna* die Kleider ausziehen ei. ablegen, *tag åv dig!* ytterkläderna lege ab! itr. om väg abbiegen, *han tog åv åt höger* er bog rechts ab, *han tog åv första gatan till höger* er bog [in] die erste Straße rechts ein; *krafterna ~ åv* die Kräfte nehmen ab, *dagarna ~ åv* die Tage nehmen ab ei. werden kürzer, *stormen, febern tar åv* der Sturm, das Fieber läßt nach, ~ *sig åv* se *taga illa vid sig*, ~ *sig åv* ei. å n *ngu* sich js annehmen, ~ *bört* fort-, wegnehmen, entfernen; *täckare* entfernen



jtr ~ *tr.*, ~ *etter ngt* nach etw. greifen, ~ *etter* nachahmen med *ack.* I bem. "koplera, göra motstycke till", med dat. I beio. "öka efterlikna", ~ *émot tr.* eg. bet. upp-långa ngt kastat auffangen, *jtr hejla*; bildl. empfangen, in Empfang nehmen, entgegen-, hin|nehmen, *antaga* annehmen; *lar herrskapet emót?* empfangen die Herrschaften? *lar frun emót?* empfängt die gnädige Frau? ~ *emót en förolämpning e-e* Beleidigung hinnehmen, *hon tog emót komplimangen med naiv glädje* sie nahm die Artigkeit mit naiver Freude hin, *ngt sådant skulle ha inte ta emót tåta* so etw. sollte er sich nicht bieten lassen; *itr.* ba *mottagn.* zu sprechen sein (*ej* ~ *emót av.* sich nicht sprechen lassen), *vara till hinders hinderlich* sein, ein Hindernis sein, im Wege stehen ei. sein, es erschweren, ~ *fåst* festnehmen, an-, aufhalten, erwischen, ~ *fått* einholen, erreichen, ~ *fråm* herv|holen, -nehmen; ~ *sig fram* eg. durchkommen, sich durchfinden, bildl. sich durch|bringen, -helfen, -schlagen, -winden, *vågarna äro sådana, att man inte kan ~ sig fram* die Wege sind so, daß nicht durchzukommen ist, die Wege sind unfahrbar ei. ungangbar; ~ *ngt från ngn e-m* etw. nehmen, weg-, ab|nehmen ei. (= låna, från en författare m. m.) entnehmen, entleihen, *artikeln är tagen från Berliner Tageblatt* der Artikel ist dem B. T. entnommen, ~ *från ngn ngt e-m* etw. nehmen, weg-, ab|nehmen, heimlich e-m etw. entwenden, *av.* e-m etw. abspenstig machen, ~ (*ause*) *för tr* tür etw. nehmen, ansehen, halten, *ingen tar er för mer än 16 år av.* niemand gibt Ihnen mehr als 16 Jahre, ~ *för sig* nehmen, zulangen, zugreifen, *tag för er!* *av rätternas langen* ei. greifen Sie zu! bedienen Sie sich! *gästerna togo ivrigt för sig av rätterna* die Gäste sprachen den Speisen eifrig zu; ~ *sig för* anfangen, beginnen, es unternehmen, ~ *hém* kort. e-n Stich einnehmen, ~ *sig hém* sich nach Hause ei. heim finden, *av.* nach Hause finden, ~ *hít* her|bringen, -geben, -holen, ~ *i ngt* etw. anfassen, etw. berühren, ~ *ngn i armen* e-n beim Arme fassen ei. nehmen, *han tog mig i handen* er faßte mich an der Hand, ergriff meine Hand, ~ *i* Hand anlegen, sich ins Geschirr legen, *det tog it allt blåsa* ein frischer Wind erhob sich ei. sprang auf, ~ *ifrån avdraga* abrechnen, abziehen, nicht mitrechnen; *dragare* ausspannen; *jtr* ~ *från*, ~ *igén* återtaga zurücknehmen, *ngt försummat* nach-, einholen, wieder einbringen; *jtr skada I*, ~ *igén om* durchnehmen, ~ *i höp* zusammenfassen, -nehmen, ~ *ihóp med se taga út*, ~ *i n tr.* einnehmen, *utträn* herein-, hinein|holen, -nehmen, -tragen, I en skola,

förelag m. m. aufnehmen, *göra trängre, om plagg enger* machen, ~ *in barlast, ack* Ballast, Kohlen einnehmen, ~ *in vatten äcka* Wasser einlassen ei. machen, ~ *in en sjö e-e* See einschiffen ei. übernehmen, ~ *in segel* Segel einziehen, kleine Segel machen, ~ *in pengar* Geld einnehmen ei. vereinnahmen, ~ *in medicin* Arznei einnehmen; *itr.* ~ *in på ett hotell, värådsbus, hos ngn* in e-m Hotel, Gasthof, bei e-m einkehren ei. absteigen, ~ *is är* auseinandernehmen, *it ú med ngt* etw. vornehmen, etw. anfangen, etw. in Angriff nehmen, sich über ei. hinter etw. (*ack.*) [her]machen, ~ *méd [sig]* mit|nehmen, -bringen, ~ *néd* herab-, herunter|nehmen, -holen, ~ *om* umfassen, ~ *sig om hakan* sich ans Kinn greifen, ~ *óm* repetera wiederholen, wieder durchnehmen, ~ *óm bladåra om två sidor* zwei Seiten überschlagen, ~ *på* anfassen, berühren, befühlen, ~ *ngn på ordet e-n* beim Wort nehmen, ~ *på krafterna* die Kräfte herabsetzen ei. angreifen, den Kräften zusetzen, ~ (*tåra*) *på ngn e-n* angreifen, *hans olycka har mkt tagit på honom* sein Unglück hat ihn stark mitgenommen, ~ *på sig* aufsetzen, t. e. *ett par glasögon e-e* Brille, *en hatt e-n* Hut, *en min e-e* Miene; kläder anziehen, ~ *på sig en kappa* e-n Mantel únnemen ei. úmtun; ~ *på sig ngt* bildl. etw. auf sich (*ack.*) nehmen, *tam.* etw. auf seine Kappe nehmen, ~ *sönder* auseinandernehmen, zerlegen, ~ *till hustru* zur Frau ei. zur Ehe nehmen, ~ *ngn till mönster* sich (*dat.*) e-n zum Vorbilde nehmen, sich (*dat.*) an e-m ein Beispiel nehmen, *Gud har tagit honom till sig* Gott hat ihn zu sich genommen, ~ *till tr.* nehmen, *till ngt annat* hinzunehmen; *itr.* ökas zunehmen, sich vermehren, wachsen, steigen, größer ei. stärker werden, ~ *till i förstånd* ein Verstand zunehmen, ~ *till att* anfangen, beginnen zu; ~ *sig till* anfangen, beginnen, machen, vornehmen, unternehmen, *han visste inte vad han skulle ~ sig till* er wußte nicht recht, was er beginnen ei. mer *tam.* anfangen sollte, *vad ska vi nu ta oss till?* was beginnen wir nun? *ej veta vad man skall ta sig till av.* mit seinem Latein zu Ende sein, ~ *tillbaka* zurücknehmen, ~ *úndan* bort fort-, weglnehmen; *spara, gömma* [auf]sparen, ~ *ngn under armen* e-n unter den Arm fassen, ~ *ngn under hakan* e-n unters Kinn fassen, e-m unter das Kinn greifen, ~ *úpp* aufnehmen, *lyfta upp* aufheben, *taga upp nedtrån* herauf-, hinauf|nehmen, -holen, ~ *úpp fönster i en vägg* Fenster einlassen, ~ *úpp ett lån e-e* Anleihe machen, ~ *úpp en psalm* ein Lied anstimmen ei. intonieren, ~ *väl úpp* gut, günstig, beifällig aufnehmen,

~ *illa úpp* übelnehmen, übel aufnehmen et. vermerken, für ungut nehmen, *fam.* schief nehmen et. krummnehmen, *tag ej illa úpp!* nichts für ungut! *de togo illa úpp allt ví...* sie nahmen es uns übel, daß wir ..., ~ *sig úpp* her-, hin|aufkommen, sich her- et. hin|aufarbeiten, her-, hin|aufklettern m. n.; ~ *úpp sig se laga III*, ~ *ur ngt* aus etw. herausnehmen, *han tog en cigarr ur líðan í vörðad stul* äv. er entnahm der Kiste e-e Zigarre, ~ *ngt ur en bok* etw. e-m Buche entnehmen, ~ *úr* heraus-, hervor|nehmen, ~ *úr fisk rensa* Fische ausnehmen, ~ *úr nyckeln* den Schlüssel abziehen, *ta úr fláckar* Flecke [her]ausmachen, fortbringen, tilgen, ~ *út* heraus-, hinaus|nehmen, -holen, -tragen; *fláckar* o. *dyl.* se ~ *úr*; *gátur* herausbekommen, raten, erraten, lösen; *ta út stegen* ausgreifen, -schreiten, [gut] zuschreiten, ~ *út lýsning* se d. o., ~ *út en melodi* på piano m. m. *fam.* e-e Melodie herausbekommen, *det tar út vantannat* das gleicht sich aus, ~ *sig út lútt* nt sich herausfinden, ~ *sig (bra, illa) út* sich (gut, schlecht) ausnehmen, nach etw. aussehen, ~ *sig bra út* äv. sich gut machen, ~ *v í d handen* bei der Hand fassen et. nehmen, ~ *víd börja* anfangen, beginnen; *fortsätta* fortsetzen, fortfahren; ~ *illa víð sig* sich etw. zu Herzen nehmen, sich sehr beunruhigen, sehr erschrecken, e-n gewaltigen Lärm machen, ~ *útt sig smult* leicht Schmutz annehmen, ~ *ngt útt sig kánna sig tráttad* sich getroffen fühlen, ~ *ö v er kort.* stechen. -*as*<sup>4</sup> (*fam. tas*) *dep. itr.* sich streiten. ~ *med ngn* mit e-m streiten, *han ár ej god allt ~ med* es ist schwer mit ihm auszukommen, mit ihm ist nicht gut Kirschen essen. -*el. glet*, O Roß-, Pferde|haar n. *Krusat* ~ Krollhaar n. -*elmadrass* Roßhaar-, Haar|matratze f. -*elmask*, -*elorm* *zool.* Haarfadenwurm m. -*elskjorta* härenes Hemd, Büberhemd n.

*tagg -en, -ar* Stachel, Dorn m; på gafflar, kammar o. *dyl.* Zinke, Zacke f. -*fenig* n. stachelflossig. ~ *fisk* Stachelflosser m. -*hudingar* *zool.* Stachelhäuter pl. -*ig* a. stach[e]lig. -*svamp* Stachelpilz m. -*tråd* Stacheldraht m. -*trådsstängsel* Stacheldrahtzaun m.

*tagla tr.* sjö. betakeln.

*Tajo m npr.* der Tajo.

*tak -et, -r*, på hus Dach n, i rum Decke f, på omnibus etc. Ver-, Ober|deck n. ~ *över huvudet* Obdach n, Unter|kunft f, -schlupf m, -kommen n, *han har ej ~ över huvudet* äv. er hat weder Dach noch Fach, *utan ~ över huvudet* obdachlos, *lampan hänger i ~et* die Lampe hängt an der Decke, von der D. herab, *förse med ~* äv. [be]dachen, überdachen, *bo under samma ~* unter einem Dache mit e-m wohnen, *bringa under ~* gröda ein|bringen, -fahren, *bringa ett hus under ~* ein Haus [ein]decken, unter Dach bringen.

*taka* *oböjl. a.* ~ *händer* jur. Treuhand f, person Treuhänder m.

*tak||bjälke* Dachbalken m. -*dropp -et, O* Traufe, Dachtraufe f. -*fall* Abdachung f. -*fot, -fönster* Dach|traufe f, -fenster n. -*lagsöl* Richt|schmaus m, -fest n, *stj.* Dachstuhlfeier f. -*list* Dachgesims n. -*ljus* Oberlicht n. -*lök* bot. Dach-, Haus|lauch m, Donnergkraut n. -*målning* Deckengemälde n. -*panna* Dachziegel m. -*papp* Dachpappe f. -*plåt* Dach|blatt, -blech n. -*resning* Dach|gesparr, -gebälk n. -*ryttare* bygg. Dachreiter m. \* *ränna* Dach-, Trauf|rinne, Gosse f. -*skägg* se *takfot*. -*spån* Dachschindeln pl. -*stol* Dachstuhl m.

*takt -en, -er* Takt m, äv. bildl., marschtakt äv. Gleichschritt m, *finckänslighet* Zartgefühl n. *Tre åttändels ~* Dreiachteltakt m, *hålla ~en* Takt halten, im Takt[e] bleiben, *fämma steg* Schritt halten, *slå ~en* [den] Takt schlagen, taktieren, *komma ur ~en* aus dem Takt[e] et. außer Takt kommen. -*del* Takteil m.

*taktegel* Dachziegel m.

*taktfast, -full* a. taktifest, -voll. -*ik -en, O* Taktik f. -*iker -n, -r*, Taktiker m. -*isk* a. taktisch. -*lös, -mässig* a. takt[los], -mäBig. -*pinne* Taktstock m. -*streck* Taktstrich m. -*vila* Zäsur f.

*tak|täckare, -ås* Dach|decke m, -*first* m o. f.

*tal -et, -r, i.* Rede, Sprache, *kort tal* Ansprache f, samtal Gespräch n. *Edert ~ skall vara ...* bibl. euere Rede sei ..., *underligt ~* sonderbare Reden, *hålla ~ (till folket)* e-e Rede, e-e Ansprache (an das Volk) halten, *i dagligt ~* in der gewöhnlichen Rede, *ge sig i ~ med ngn* mit e-m ein Gespräch anfangen, *falla ngn i ~et* e-m in die Rede et. ins Wort fallen, e-m dareinreden, *vad är det ~ om?* wovon ist die Rede? *det är ~ om att ...* es ist davon die Rede, man spricht davon, daß ..., *bringa, komma på ~* zur Sprache bringen, kommen, die Sprache auf etw. (ack.) bringen, *på ~ därom* da wir davon sprechen, *det kan bli tu ~ därom* darüber läßt sich streiten. 2. mat. Zahl f, *rakneuppgift* Rechenexempel n, -aufgabe f. *Ett 20-~ personer* einige 20 Personen, *på 80-~et* in den achtziger Jahren, *på 1800-~et* im 19. Jahrhundert. -*a* *itr. o. tr.* sprechen, *sammahängande* reden. *Han kan inte ~* är stum, hes m. m. er kann nicht sprechen, *är ingen talare* er ist kein Redner, *~ förstånd* ein vernünftiges Wort reden, *~ r ni tyska?* sprechen Sie Deutsch? ~ *sig* hes sich heiser sprechen, ~ *sig ivrig, varm* sich in Eifer, Hitze et. Feuer reden, *allvarsamt ~* im Ernst gesprochen, ~ *öppet* sich offen aussprechen. - *Med adv. o. prep.* *Det ~ r emot honom* das spricht gegen ihn, *allt ~ r för (tyder på) allt ...* alles spricht dafür et.

deutet darauf, daß . . . , ~ *för sig själv* om personer, *hålla en monolog* vor sich hin-sprechen, mit sich selbst sprechen *ei. reden*, ein Selbstgespräch halten, om *saker* für sich selbst sprechen, ~ *för* (om *tordel ei. försvar för*) *ngn* für e-n *ei. zu* js Gunsten sprechen, reden, ~ *i en sak* über *etw.* (ack.) sprechen, ~ *i näsan* durch die Nase sprechen, ~ *i sömnen* im Schlafe reden, *tam. äv. aufreden*, ~ *i medlid-sam ton* im Tone des Bedauerns sprechen, ~ *med ngn* mit e-m sprechen, *önska att få ~ med ngn* e-n zu sprechen wünschen, *kan jag få ~ med hr N.?* ist Herr N. zu sprechen? kann ich Herrn N. sprechen? *rem är det jag har äran ~ med?* mit wem habe ich die Ehre? *kan låter ej ~ med sig* (var *ei reson*) er läßt nicht mit sich reden, ~ *o m ngt* von *etw.* sprechen, reden, ~ *om ngt* (så *att detta utgör huvudämnet för framställ-ningen*) über *etw.* (ack.) reden, sprechen, *etw.* besprechen, *det är ej värt att ~ om* das ist nicht der Rede wert, *låt oss ej mer ~ om det!* äv. lassen wir das gut sein! (*det är*) *ingenting att ~ om!* i bitte sehr! nicht der Rede wert! *tam.* kein Gegenstand! *ej vilja höra ~s om ngt* von *etw.* nicht wissen wollen, *få höra ~s om ngt* von *etw.* hören, *det ha vi aldrig hört ~s om* davon haben wir nie gehört, *det var just ngt att ~ om* das ist auch was Rechtes, *för att ej ~ om*, *att . . . um* davon zu schweigen, *geschweige [denn]*, daß . . . , *vårdad sig* dessen nicht zu gedenken, daß . . . , dessen zu geschweigen, daß . . . , ~ *illa om ngn* e-n schlecht machen, e-m Übles nachreden, ~ *öm* erzählen, berichten, *ngt som ej borde omtalas* ausplaudern, *ingen kar ~t öm för mig* att . . . kein Mensch hat mir ein Wort davon gesagt, daß . . . , ~ *till ngn* e-n anreden, *ivrigt, över-talande* auf e-n einreden, -sprechen, in e-n hinein-sprechen, *hålla ett tal till ngn* e-e Anrede an e-n halten, ~ *vänligt, tröstande till ngn* äv. e-m [gut] zureden, ~ *till hjärtat* zum Herzen reden, ~ *ur se skägg, ton*, ~ *üt* uttala aussprechen, *tala till slut* aus-reden, -sprechen, zu Ende reden *ei. sprechen*, ~ *üt!* tydligt sprich deutlich! *säg vad du har i hjärtat* sprich *ei. rede* frei heraus! ~ *vid ngn* mit e-m sprechen, *kan jag få ~ vid hr N.?* kann ich Herrn N. sprechen? ~ *täl vid ngn* e-m gute Worte geben, ~ *vid ngn* mit e-m übereinkommen, *etw.* mit e-m vereinbaren, ~ *över ngt* über *etw.* (ack.) reden *ei. sprechen*, *etw.* besprechen. -an -, O, *föra ngn* ~ für e-n sprechen, eintreten, *luför domstol* für e-n plädieren, *js Sache* führen, *föra ~ mot ngn* [als Kläger] gegen e-n auftreten, *väcka ~ mot ngn* e-n gerichtlich belangen, *fullfölja ~*

Berufung einlegen, *nallägga sin ~* die Klage zurückziehen, seinen Rechtsanspruch aufgeben, *allmännare* seinen Ansprüchen entsagen, seine Ansprüche aufgeben, *du har ingen ~ kärvidlag* du hast hier nicht mitzureden. -ande a. redend, sprechend. ~ *skäl* sprechender Beweis. -ang -en, -er Talent *n. Han är en stor ~* er ist ein großes T., ~ *att mäla T.* zum Malen, Malertalent *n.* -angfull a. talentvoll, talentiert, begabt. -ar -en, -er Talar *m.* -are -n, -, Redner *m.* *Foresände* ~ der Vorredner. -arförmåga, -arstol Rednergabe, -bühne *f.* -as<sup>12</sup> *dep. ätr.*, ~ *vid* miteinander sprechen, ~ *vid om ngt* sich mit e-m über *etw.* (ack.) besprechen. -elgåva Rede-, Rednergabe *f.* -ent -en, -er vikt, *mynt* Talent *n.* -elsätt Redensart *f.* -för a. rede-, zungenfertigkeit. -förhet -en, O Rede-, Zungenfertigkeit *f.* -förmåga Sprachvermögen *n.* Sprechfähigkeit *f.*

talg -en, O Talg *m.* Unschlitt *n.* slakt. Liesen *pl.* -a *tr.* [ein]talgen. -dank Talgstummel *m.* Bildl. *tam. nu gick en ~ upp för mig* es geht mir ein Seifensieder auf. -ig a. talglig, -icht. -ljus Talglicht *n.* Unschlittkerze *f.* -mes, -oxe *zool.* Brand-, Kohl-, Speckl-meise *f.*

talisman -en, -er Talisman *m.*

talja -n, ., *for* sjo. Talje *f.*

talk -en, O Talk *m.*

talkonst Redekunst *f.*

tall -en, -ar Kiefer, Föhre *f.* *str fur.* -bark, -barr, -barrsbad Kiefer[n]|borke, -nadel *f.*, -nadelbad *n.* -bit *zool.* Hakengimpel *m.* -kotte Kiefer[n]zapfen *m.* -rik -en, -er Teller *m.* *Djup* ~ Suppenteller *m.* -riksslickare Tellerlecker *m.* -skog Kiefer[n]-, Föhren|wald *m.* -strunt Kiefer[n]-sprosse *f.* koll. -sprosen *pl.* -struntöt Sprossenbier *n.* -trast *se* taltrast. -ved Kiefer[n]-, Föhren|holz *n.* -ört *bot.* Fichtenspargel *m.* Schmer-, Wald|wurz *f.*

tal lös a. zahllos, unzählig. -man Prä-sident, Kammerpräsident, 1 *ty. riksd.* Reichstagspräsident; *allmännare* Sprecher, Wortführer *m.* *Oppositionen* ~ der Wortführer der Opposition. -manskonferens 1 *sv. riksd.* Präsidentenkonferenz *f.* -mi -t, O, -miguld Talni, -gold *n.* -mud *s.* Talmud *m.* -ong -en, -er Talon, *på kupong* äv. Erneuerungsschein *m.* -organ Sprachwerkzeug *n.* -pjäs gesprochenes Drama *ei.* Stück. -rik a. zahlreich. ~t *besökt* sehr *ei.* stark besucht. -rikhet -en, O große Anzahl, Zahl *f.* -rör Sprachrohr *n.* -språk Umgangssprache *f.* -tecken Zahlzeichen *n.* -trast Drossel, Singdrossel *f.* -trängd a. redselig, -elustig, Gesprächig. -trängdhet Redseligkeit, Gesprächigkeit *f.* -övning Sprechübung *f.*

tam a. zahm. -arind -en, -er Tamarinde *f.* -arisk -en, -er Tamariske *f.* -bur -en, -er Vorplatz *m.* Entree *n.* Hausflur *m* (f), *hall*

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 (oljer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.)

**på** n. b. äv. Diele *f.* -**burdörr** Flur-, Vorplatz-, Entree|tür *f.* -**burin** -*en*, -*er* Tamburin *n.* -**burmajor** Tambourmajor *m.* -**burnyckel** Wohnungs-, Korridor|schlüssel *m.* -**bursöm** Tamburierarbeit *f.* -**het** -*en*, *O* Zahmheit *f.*

**tamp** -*en*, -*ar* stropp Strippe, Lasche *f.*, sjo. Tamp *m.*

**tampon** -*en*, -*er* läk. Tampon *m.*

**tamul** -*en*, -*er* Tamule *m.*

**tand** -*en*, -*er*† Zahn *m.* **Tidens** ~ der [zerstörende] Zahn der Zeit, *få tänder* ordagr. ei. zahn, *visa ngn tänderna* e-m die Zähne zeigen ei. weisen, *fam. e-n* anblecken ei. anfleischen, *skära tänderna* mit den Zähnen knirschen, *hava ~ för tunga* seine Zunge im Zaume halten, zu schweigen wissen. -*a tr.* zähne[|]n, auszahnen, auszähneln. ~ *d* bot. *m. m.* gezähn[el]t, aus|gezackt -geschweift. -**ajgnisslan** -, *O* Zähne|klappern, -knirschen *n.* -**ben**, -**bildning**, -**korste** Zahn|bein *n.* -**bildung**, -**bürste** *f.* -**byggnad** Zahn|system *n.* -**ställning** *f.* -**böld**, -**droppar** Zahn|geschwür *n.* -**tinktur** *f.*

**tandem** *pl.* - *ei.* -*s* Tandem *n.* Zweisitzer *m.*

**tandfistel** Zahnfistel *f.* -**garnityr** [künstliches] Gebiß. -**gård** Zahnreihe *f.* Gebiß *n.* -**håla**, -**kitt**, -**krita**, -**krona**, -**ljud** Zahn|höhle *n.* -**kitt** *m.* -**pulver** *n.* -**krona** *f.* -**låt** *n.* -**läkare** Zahnarzt *m.* -**läkarexamen** zahnärztliche Prüfung. -**läkarinstitut** zahnärztliche Lehranstalt. -**läkarkonst** Zahnheil|kunst, -kunde *f.* -**lös** zahnlos. ~ *gubbe* *fam.* Mummelgreis *m.* -**löshet** Zahnlosigkeit *f.* -**pasta** Zahnpast[a], -e, Zahncreme *f.* -**petare** Zahnstocher *m.* -**pulver** *se tandkrita.* -**rot** Zahnwurzel, bot. Zahnwurz *f.* -**röta** Zahnfäule *f.* -**snitt** byggn. Zahnschnitt *m.* -**sprickning** Zahnen *n.* -**tekniker** Zahn|künstler, -techniker *m.* -**val** zool. Zahnwal *m.* -**värk** Zahn|schmerzen *pl.* -**wel** *n.* -**ömsning** Zahnwechsel *m.* -**ört** *se tandrot.*

**tang|ent** -*en*, -*er* 1. *mus.* Taste *f.* 2. *mat.* Tangente *f.* -**era** *tr.* tangieren, berühren, streifen.

**tanig** *a.* *fam.* [lang]stackelig, ins Kraut geschossen.

**tank** -*en*, -*ar* Behälter, Tank *m.*

**tanke** -*n*, -*kar* Gedanke *m.* ~ *n* på döden der G. an den Tod, *ägna en ~ åt ngt* über etw. (ack.) nachdenken, *jag hade inte en ~ då* ich dachte nicht im entferntesten ei. nty. von ferne daran, *jag har ej haft den avlägsnaste ~ därpå* äv. das ist mir [auch] nicht im Traume eingefallen, *hava en hög (dålig) ~ om ngn*, *ngt* e-e hohe (geringe) Meinung von e-m, etw. haben, *hava höga tankar om sig* äv. [sehr] hohe Gedanken von sich haben, *hava en låg ~ om ngn* äv. von e-m gering denken, *vara av samma ~* derselben Meinung sein; *enligt min ~* meiner Ansicht ei. Meinung nach, meines Erach-

tens (örk. m. E.); *göra ngt i tankarna* etw. in Gedanken tun, *gå i tankarna* zerstreut sein; *med ~ på att ...* in Erwägung, daß ..., *umgås med ~ n* att ... mit dem Gedanken umgehen zu, sich mit dem Gedanken tragen zu ..., *falla på den ~ n* auf den Gedanken kommen, *komma på andra tankar* ordagr. ei. anderen Sinnes werden, *hur kom ni på den ~ n?* wie kamen Sie auf den Gedanken? *bringa ngn på den ~ n* att ... e-n auf den Gedanken bringen zu ..., *bringa på andra tankar* auf andere Gedanken bringen; *slå ngt ur tankarna* sich (dat.) etw. aus den Gedanken ei. aus dem Sinn schlagen. -**ansträngning**, -**arbete** Geistes|anstrengung, -arbeit *f.* -**byggnad** Gedankenbau *m.* -**diğer**, -**fattig** a. gedanken|schwer, -arm. -**frihet** Gedanken-, Denk|freiheit *f.* -**förmåga**, -**gåva** Denk|vermögen *n.* -**kraft** *f.* -**gång**, -**korn** Gedanken|gang, -splitter *m.* -**lag** logisches Gesetz, Denkgesetz *n.* -**läsare**, -**läsning**, -**utbyte** Gedanken|leser *m.* -**lesen** *n.* -**austausch** *m.* -**väckande** *a.* anregend.

**tankfull** a. gedankenvoll, sinnend, versonnen. -**fullhet** gedankenvolles, träumerisches Wesen. -**lös** a. gedankenlos. -**löshet** Gedankenlosigkeit *f.* -**spridd** a. zerstreut, geistesabwesend, zerfahren. *Vara ~ äv.* seine Gedanken nicht beisammenhaben. -**spriddhet** -*en*, *O* Zerstretheit, Geistesabwesenheit, Zerfahrenheit *f.* -**streck** Gedankenstrich *m.*

**tannin** -*en* o. -*et*, *O* Tannin *n.* Gerbstoff *m.*

**tant** -*en*, -*er* Tante *f.*

**tantaluskval** Tantalusqualen *pl.*

**tantiem** -*en*, -*er* Tantieme *f.*

**tapet** -*en*, -*er* Tapete *f.* **Sätta upp** ~ *er* Tapeten aufkleben, **sätta upp** ~ *er* på en vägg, *i ett rum* eine Wand, ein Zimmer tapezieren, **bringa på** ~ *en* aufs Tapet ei. zur Sprache ei. zur Erörterung bringen, **komma på** ~ *en* zur Sprache kommen, **vara på** ~ *en* auf dem Tapet sein, Gegenstand der Unterhaltung ei. Erörterung sein, erörtert werden. -**bård**, -**dörr**, -**mönster**, -**nubb** Tapeten|borte, -tür *f.* -**muster** *n.* -**nagel** *m.* -**sera** *tr.* tapezieren. -**serare** -*n*, -, Tapezier[er] *m.* -**sering** -*en*, -*ar* Tapezierung *f.*

**tapioka** -*n*, *O* Tapioka *f.*

**tapir** -*en*, -*er* zool. Tapir *m.*

**tapisseri** -*et*, -*er* Tapiserie *f.* -**handel** Tapiserie|geschäft *n.* -**laden** *m.* -**nål** Tapiserie|nadel *f.* -**söm** Tapiseriearbeit *f.*

**tapp** -*en*, -*ar* 1. plugg Zapfen, på kånor Schildzapfen *m.* 2. äv. halm o. dyl. Wisch *m.* Büschel *m.* o. *n.* -*a tr.* 1. tömma [ab]zapfen, abstechen. ~ *på buteljer* auf Flaschen ziehen, in Flaschen abfüllen. 2. *tör-lora* verlieren, *släppa* fallen lassen. ~ *andan*, *modet* *tr.* d. o., *han ~ de kyppen* er ließ den Stock fallen, 1 mkt värdad stil der Stock entfiel ihm ei. seiner Hand. - **Med** adv. ~

**å v tr.** abfüllen, abzapfen, abziehen, ablassen, **vatten trån** entwässern; **str.** abnehmen, nachlassen, **magra** abmagern, **~ bört** verlieren, **~ bört sig** sich verlieren, t. e. i **folkträngsln**, i **skogen** im Gedränge, im Walde, **~ på' vatten** Wasser einlassen, **~ úr, út** aus-, abzapfen, ausfüllen. -**er a.** tapfer; **duktig** tüchtig. **Vara ~ i dryck-jom** ein tüchtiger Trinker sein. -**erhet -en**, O Tapferkeit f. -**erhetsmedalj** Tapferkeitsmedaille f. -**hål** Zapfenloch n. -**ning -en**. -**ar** Zapfen n, Ab-, Anstich m.

**tappt, ge ~** nachgeben, seinen Widerstand aufgeben, die Flinte ins Korn werfen.

**tapto -t, -n** Zapfenstreich m. **Slå ~** den Zapfenstreich schlagen.

**tar|a -n**, O Tara f. -**ald** bot. Leimkraut n. **Kleb|c|nelke f.** -**antel -n**, **..lar et. ..lcr** Tarantel f. -**antella -n**, **..lcr** Tarantella f.

**tariff -en, -er** Tarif m.

**tarlatan -en o. -et, O** Tarlatan m.

**tarm -en, -ar** Darm m. **~arna äv.** das Gedärm. -**ben** Darmbein n. -**brock** Darmbruch m. -**inflammation, -katarr** Darm|entzündung f. -**katarrh m.** -**käx, -ludd, -sträng, -vred** Darm|gekröse n, -**zotten pl.**, -**saite f.** -**verschlingung f.**

**tars -en, -er** Fußwurzel f, Tarsus m.

**tartar** **ee tatar.**

**Tartaren npr.** Tartarus m.

**tarv -et, O** Bedürfnis n, Notdurft f. **Förvålla sitt ~** seine Notdurft verriechen. -**a tr.** erfordern, brauchen; bedürfen **med gen.** -**lig a.** enkel einfach, anspruchslos, mäßig, mittelmäßig, dürftig, armselig; lumpenkleinlich, erbärmlich, lumpig, gemein. -**lighet -en**, O Einfachheit, anspruchslosigkeit, Mittelmäßigkeit, Dürftigkeit, Armseligkeit, Kleinlichkeit, Erbärmlichkeit, Lumpigkeit, Gemeinheit f, **str töreg.**

**tas dep. itr.** **ee tagas.**

**taskig a.** tam. schäbig.

**taskspel are** Taschenspieler m. -**arkonst, -eri -et, -er** Taschenspieler|kunst, -ci f.

**tass -en, -ar** Tatze, Pfote f. **Vacker ~!** um hund gib die Pfote, gib [das] Pfötchen! -**a itr.** leise gehen. -**ande -t, O** leise Tritte pl. -**el, -la** **ee tüss|cl, -la.**

**tatar -en, -er** Tatar m. -**e** **ee tattare.**

**Tatariet npr.** die Tatarei.

**tatarisk a.** tatarisch.

**tattare -n, r,** Zigeuner m.

**tatterska -n, ..kor** Zigeunern f.

**tatuer|a tr.** tätowieren. -**ing -en, -ar** Tätowierung f.

**tautologi [-e]n, -er** Tautologie f. -**sk a.** tautologisch.

**tavelgalleri, -ram** Gemälde-, Bilder|galerie f, rahmen m. -**utställning** Gemäldeausstellung f.

**tavern -en, -er, -a -n, ..nor** Taberne f.

**tavla -n, ..lor 1.** skiva Tafel f. **Stavla ~n** anslagstavla das Schwarze Brett, **de 12 tavlor** rom. hist. die 12 Tafeln. 2. plansch Bild, maling Gemälde n. **Erbjuda en vacker ~** e-n schönen Anblick gewähren.

**tax -en, -ar** Dachshund, Dackel, Teckel m. -**a -n, ..lcr** Taxe f, Tarif m. **Fiter högsta (lävsta) ~** äv. nach dem höchsten (niedrigsten) Satze. -**a|meter -n, ..lar** Taxameter, Fahrpreisanzeiger m. -**a|meterdroska** Taxameterdroschke f. -**era tr.** taxieren, schätzen, abschätzen. -**ering -en, -ar** Taxierung, Ab-, Ein|schätzung, Steu|reinschätzung f. -**eringslängd** Steuerrolle f. -**eringsman** Steuerabschätzer, Taxator m. -**eringsnämnd** Steuerabschätzungs-, Veranlagungs|kommission f. -**eringsvärde** Taxwert m, taxierter Wert. -**hund** **ee tax.**

**te 1.<sup>3</sup> ~ sig** aussehen, erscheinen, sich darstellen. **II. -et, -cr** Tee m, pl. vanl. Teesorten. **Bjuda på [en kopp] ~** zum Tee, zu e-r Tasse T. einladen.

**teakträ** **ee tekrå.**

**teater -n, ..lar** Theater n. **Kungliga ~n** das königliche Hoftheater, **dramatiska ~n** das Schauspielhaus, **gå på ~n** ins T. gehen, **gå in vid ~n** zur Bühne gehen, **vara vid ~n** beim T. sein. -**affisch, -besök, -biljett** Theater|zettel, -besuch m, -billett n. -**bov** Theaterbösewicht m. -**direktör** Theaterdirektor m. -**författare** Bühnen-, Theater|dichter m. -**hjalte** Theater-, Bühnen|held m. -**kikare** Opernglas n. -**kupp** Theatercoup m. -**pjäs, -salong** Theater|stück n, -saal m. -**trupp** Schauspielergesellschaft, -truppe f. -**vakmästare** Logenschließer m. -**viskning** Bühnenflüstern n.

**teatralisk a.** theatralisch, schauspielermäßig.

**teban -en, -cr** Thebaner m.

**tebansk a.** thebanisch.

**Tebe n npr.** Theben n.

**te bjudning** Teegesellschaft f. -**blask tam.** Plempe f. -**bricka, -bröd** Tee|brett, -gebäck n. -**burk** Tee|dose, -büchse, -schatulle f.

**tecken .knet, r,** Zeichen n. **Dåligt ~** böses Zeichen, schlimme Vorbedeutung, **~ och under** Zeichen und Wunder, **inte ett ~** keine Spur, keine Ahnung, **gåva ~ till avresa** das Z. zur Abfahrt geben, **vara ~ till ngt** das Anzeichen von etw. et. e-r (gen.) Sache sein, etw. andeuten, **till ~ av min vänskap** zum Zeichen meiner Freundschaft, **till ~ att ...** zum Zeichen, daß ... -**skrift, -språk, -tydare, -tydning** Zeichen|schrift, -sprache f, -deuter m, -deutung f.

**teckna a tr. o. itr.** zeichnen. **~ aktier** Aktien z., **~ 10 kr. till en minnesvärd 10** Kronen zu e-m Denkmal z., **~ sitt namn under en skriftelse** seinen Namen unter e-e Schrift z., e-e Schrift unterzeichnen, **~ r högaktningssfullt ...** i brev zeichne hochachtungsvoll

voll [ergebenst], *lånet är ~t* die Anleihe ist gezeichnet, *~ sig ngt till minnes* sich (dat.) etw. merken, etw. aufschreiben, etw. notieren, - Med adv. o. prep. *~ åv* abzeichnen, *~ f ör ngn* e-m vorzeichnen, *~ på* seinen Namen zeichnen, unterzeichnen, zeichnen, *~ i n d e r* unterzeichnen, *~ ü p p* aufzeichnen, aufschreiben, notieren, *~ å t ngn* e-m ein Zeichen geben. -are -n, -, Zeichner m. -ing -en, -ar Zeichnung f, skolämne Zeichnen n. -ingslista Subskriptionsliste f. -ingslärare, -ingstimme, -ingsundervisning Zeichen|lehrer m, -stunde f, -unterricht m.

teudem -, , Teudem n.

tedosa se *teburk*.

tefat Unte|tasse, -schale f.

teg -en, -ar Feld n, Hufe f.

tegel *..glet*, -, Ziegel, Backstein m. Eldfast ~ feuerfester Ziegel, *av ~ åv* backsteinern, *slå ~* Ziegel streichen. -bruk Ziegelei f. -byggnad Backstein-, Ziegel|bau m. -färg, -golv, -mjöl, -mur Ziegelfarbe f, -estrich m, -mehl n, -mauer f. -panna Dachziegel m. -röd a. ziegelrot. -slagare Ziegler, Ziegelstreicher m. -sten Ziegel-, Back|stein m. -tak Ziegeldach n. -täckt p. a. mit Ziegeln gedeckt. -ugn Ziegelofen m.

teism -en, O Theismus n.

tejest -en, -ar zool. Teiste, Stechente f.

tekanna Teckanne f.

tekn|ik -en, O Technik f. -isk a. technisch. *~ skola* Gewerbeschule, *~ högskola* technische Hochschule, Polytechnikum n. -olog -en, -er Gewerbeschüler; Polytechniker m, *itr föreg.* -ologi -[e]n, O Technologie f. -ologisk a. technologisch.

te|kopp, -kök Tee|tasse, -maschine f.

tekrä Tiekholz n.

telefon -en, -er Telefon n, nty. officiellt Fernsprecher m. I ~ am T., durch das T., åv. telephonisch, *underrätta ngn per ~ e-n* telephonisch benachrichtigen. -abonnet Fernsprechteilnehmer, Telefoninhaber m. -anrop Fernruf m. -apparat Fernsprech-, Telefon|apparat m. -automat Fernsprechautomat m. -avgift Fernsprech-, Telefon|gebühr f, -tarif m. -era tr. o. itr. telephonieren, *till ngn* an e-n. - Med adv. *~ é f t e r ngn* e-n telephonisch rufen [lassen]. -fröken Telefon|fräulein n, -gehilfin f. -förbindelse Fernsprech-, Telefon|anschluß m, -verbindung f. -hytt Fernsprech-, Telefon|zelle f. -ist -en, -er Telefonist(in) m (f), Fernsprechbeamte(r), Vermittlungsbeamte(r) m. -katalog Teilnehmerverzeichnis n. -ledes adv. telephonisch. -lur Hörer, Fernhörer m. -nummer Telefonnummer f. -samtal Ferngespräch n. -station Fernsprechamt n, Zentrale f. -tråd Telephon|draht m. -väsen Fernsprechwesen n. -växel Telefonumschalter m.

telegraf -en, -er Telegraph m. Per ~ telegraphisch, durch [den] Draht, drahtlich. -assistent Telegraphenassistent m. -era tr. o. itr. telegraphieren, drahten. - Med adv. *~ é f t e r ngn* nach e-m telegraphieren, e-n telegraphisch rufen. -i -[e]n, O Telegraphie f. Trådlös ~ drahtlose T., Drahtlose, Funkentelegraphie f, Telefunken pl. -isk a. telegraphisch. *~ t svar* åv. Drahtantwort f. -ist -en, -er Telegraphist(in) m (f). -kommissarie Telegraphen|kommissar, -amtsleiter m. -linje Telegraphenlinie f. -station Telegraphen|amt n, -station f. -stolpe Telegraphenstange f. -styrelse Telegraphenverwaltung f, motsv. i Ty. riket en adv. åv. Reichspostamt n. -tråd, -väsen Telegraphen|draht m, -wesen n.

telegram -met, -[mer] Telegramm n, [telegraphische] Depesche, Draht|nachricht, -meldung f. Inlämna, skicka ett ~ ein Telegramm aufgeben, absenden. -adress Telegramm-, Draht|adresse f. -befordran Telegrammbeförderung f. -byrå Telegraphen|bureau n, -gesellschaft f. -pojke Telegraphenbote m. -taxa Tarif m für Telegramme. telemarksväng skida|kn. Telemarkbiegung f. tele|pati -[e]n, O Telepathie f. -skop -et, -[er] Teleskop n. -isk a. teleskopisch.

tellur -en, O kem. Tellur n.

teln -en, -ar, -a -n, -mor på nät Simm m.

telning -en, -ar Schoß, Schößling; åv. om barn Sproß, Sprößling m.

tema -t, -[ta] 1. ämne Thema n. 2. skrivning, hemtema Exerzitium, häusliche Arbeit, på lärorummet Extemporale n, Klassenarbeit f. -bok Exerzitien-, Extemporale|heft n, *itr föreg.*

tempel *..flet*, -, Tempel m. -gård Tempelhof m. -herre Tempelherr, Tempel m. -herreorden Tempelorden m. -ridmare Tempelritter m. -skändare, -tjänst Tempel|schänder, -dienst m.

temp|era tr. arit. temperieren. -erafärg Temperafarbe f. -erament -et, -[er] Temperament n, Gemütsart f. *Han har ~ er* hat T. ei. ein lebhaftes Gemüt. -eratur -en, -er Temperatur f. -erera tr. mäßigen, temperieren. *~ de zonen* die gemäßigte Zone. -o -t, -n Tempo n, Geschwindigkeit f, Zeitmaß n. -us -, -, Tempus n, Zeit[form] f. -ustöld Zeit|en|folge f.

Temsen npr. die Themse.

ten -en, -ar Spindel, i skytte| Seele f.

tenakel -n, -kler boktr. Tenakel n.

tendens -en, -er Tendenz f. Stigande (fallande) ~ hand. steigende (fallende) T., T. nach oben (unten). -ensroman Tendenzroman m. -entlös a. tendenziös. -er -n, -drar Tender m. -era itr. zielen, neigen. *Det ~ r alt* ... es neigt dazu, zeigt e-e Neigung zu. tenn -et, O Zinn n. *Åv ~ zinnern.* -dosa

zinnerne Bûchse. -**folium** Zinnfolie *f.* Blattzinn *n.* -**fôrânde** *p. a.* zinnerzeugend. -**gjutare**, -**gjuteri**, -**gruva** Zinn|gießer *m.* -**gieberei**, -**grube** *f.* -**is** -, -, spel Tennis *n.* -**kârl** Zinn|geschirr *n.* -**oxid** kem. Zinnoxid *n.* -**saker** *pl.* Zinn|waren *pl.*, -**gerât** *n.* -**soldat** Bleisoldat *m.* -**tallrik** zinnerner Teller.

**tenor** -*en*, -*er* Tenor *m.* -**ist** -*en*, -*er* Tenorist *m.* -**röst**, -**stâmma** Tenorstimme *f.* -**sångare** Tenorsänger *m.*

**tent|akel** -*n*, -*klar* Fühl|faden *m.*, -**horn** *n*, -*er* *m.* Tentakel *n. o. f.* -**amen** -, -**mina** Tentamen *n.* Vorprüfung *f.* -**and** -*en*, -*er* Prûfling, Examinand *m.* -**ator** -*n*, -*er* Prûfer, Examinator *m.* -**era** *I. tr.* prûfen, tentieren. **II. ðr.** ein Tentamen ablegen, sich -*er* Vorprüfung unterwerfen.

**tenuis** -, -*ues* tonet. Tenuis *f.*

**teodicoë** -[*e*]*n*, -*er* Theodizee *f.*

**Teodor** *m npr.* Theodor *m.*

**teod|krati** -[*e*]*n*, -*er* Theokratie *f.* -**kratisk** *a.* theokratisch. -**log** -*en*, -*er* Theolog[*e*] *m.* -**logi** -[*e*]*n*, *O* Theologie *f.* -**logisk** *a.* theologisch.

**teorb** -*en*, -*er* luta Theorbe *f.*

**teod|rem** -*ct*, -[*e*]*n* Lehrsatz *m.* Theorem *n.* -**retiker** -*n*, -, Theoretiker *m.* -**retisera** ðr. theoretisieren. -**retisk** *a.* theoretisch. -**ri** -[*e*]*n*, -*er* Theorie *f.* -**sof** -*en*, -*er* Theosoph *m.* -**sofi** -[*e*]*n*, *O* Theosophie *f.* -**sofisk** *a.* theosophisch.

**terap|eutik** -*en*, *O* Therapeutik *f.* -**eutisk** *a.* therapeutisch. -**i** -[*e*]*n*, *O* Therapie *f.*

**term** -*en*, -*er* Ausdruck *m.* -**er** *pl.* varmbad Thermen *pl.* -**in** -*en*, -*er* *I.* tidpunkt Termin *m.* Frist *f.* **2.** halvår Semester, Halbjahr; tredjedels år Dritteljahr, Tertian; fjârdedels år Vierteljahr, Quartal *n.*; vid badort Kur-, Bade-, Brunnen|zeit *f.* -**inologi** -[*e*]*n*, -*er* Terminologie *f.* -**insaffâr** hand. Termin-, Lieferungs|geschäft *n.* -**insavgift** vid skolor Schulgeld *n.* -**insbetyg** Zeugnis *n.* vierteljährliches (halbjährliches o. s. v. se termin) Zeugnis. -**insvis** adv. quartal, semester|weise, vierteljährlich, halbjährlich, jår termin. -**it** -*en*, -*er* zool. Terme *f.* -**itstack** Termiten|bau, -hügel *m.* -**ometer** -*n*, -*arar* Thermometer *n (m).* ~ *n* stiger, faller das T. steigt ei. geht hinauf, fällt ei. geht hinunter, ~ *n* står på noll das T. steht auf ei. zeigt Null Grad.

**Termopyle** *n npr.* Thermopylen *pl.*

**termosflaska** Thermosflasche *f.*

**tern** -*en*, -*er* Terne *f.*

**terpentin** -*en* o. -*ct*, *O* Terpentin *m.* -**olja** Terpentinöl *n.* -**sprit** Terpentin|geist, -spiritus *m.*

**terr|akotta** -*n*, *O* Terra|kotte, -kotta *f.* -**ass** -*en*, -*er* Terrasse, Stufe *f.* -**assera** *tr.* terrassieren. -**assformig** *a.* terrassen-, stufen|förmig. -**assland** Terrassen-, Stufen|land *n.* -**in** -*en*, -*er* Terrine *f.* -**itorialförsamling**

Territorialgemeinde *f.* -**itorial** *a.* territorial. -**itorium** -*ct*, -*er* Territorium, Gebiet *n.* -**oriserat** *tr.* terrorisieren. -**orism** -*en*, *O* Terrorismus *m.* Schrecken|herrschaft *f.* -**orist** -*en*, -*er* Terrorist *m.* -**äng** -*en*, -*er* Gelände, Terrain *n.* Vinna ~ Platz greifen, Boden gewinnen. -**änglöppning** sport. Geländerennen *n.*

**ters** -*en*, -*er* Terz *f.* -**erol** -*en*, -*er* Terzerol *n.* -**ett** -*en*, -*er* Terzett *n.*

**tertärformation** Tertärformation *f.*

**tes** -*en*, -*er* These *f.*

**te|servis**, -**sil**, -**sked**, -**sot** Tee|geschirr et. -**service** *n*, -**seier** *m* et. -**sieb** *n*, -**löffel** *m*, -**sorte** *f.*

**Tessalier** *n npr.* Thessalier *n.*

**tessalonikerbrevet** der Brief Pauli an die Thessalonicher.

**test** -*en*, -*ar* Zotte *f.*

**testakten** eng. hist. die Testakte.

**testament|arisk** *a.* testamentarisch, letztwillig.

-**o** -*t*, -*n* Vermächtnis, Testament *n.* letzter Wille, letztwillige Verfügung. *Gamla och nya* ~ *t* der Alte und der Neue Bund, das Alte und das Neue Testament, *göra sitt* ~ sein Testament machen, *bevakat ett* ~ sein Erbrecht anmelden. -**era** *tr.* ~ [bört] [testamentarisch] vermachen, *till* et. *äl ngn* e-m. -**s|exekutor** Testaments|vollstrecker, -vollzieher *m.* -**s|givar** Erblasser, Testator, -**ier** *m.* -**s|givarinna** Erblasserin *f.* -**s|tagare**, -**s|tager** -**ska** Testamentens|erbe *m.*, -*in* *f.*

**testator** se testamentsgivar.

**testikel** -*n*, -*klar* Hode *m. o. f.* Hoden *m.*

**tetraeder** -*n*, -*ärar* mat. Tetraeder *n.*

**tetrark** -*en*, -*er* Vierfürst, Tetrarch *m.*

**teuton** -*en*, -*er* Teuton *m.*

**tevatten** Teewasser *n.* -**s|roman** ugf. Gartenlaubenroman *m.*

**text** -*en*, -*er* Text *m.* stilsort Text *f.* *Vidare i* ~ *en* weiter im T. -**a** se *frânta*. -**enlig** *a.* text|gemäß, -mäßig. -**il** *a.* textil, Textil-, Gewebe-. -**rättelse** Textberichtigung *f.* -**trog** *n* *a.* textgemäß. -**ur** -*en*, -*er* Textur *f.*

**tia** -*n*, *tiör* Zehn *f.* spelk. *m. m. o. sty. allm.* Zehner, sedel Zehnkronenschein *m.*

**tiar** -*en*, -*er*, -*a* -*n*, -*ror* Tiara, -*e* *f.*

**tibast** -*en*, *O* bot. Kellersals, Seidelbast *m.*

**Tibern** *npr.* die (der) Tiber.

**tibet** -*en* o. -*ct*, -*er* tsg Tibet *m.*

**Tibet** *n npr.* Tibet *n.*

**tibetan** -*en*, -*er* Tibet *m.* -**sk** *a.* tibetisch.

**ticka** -*n*, -*kor* bot. Löcherpilz *m.*

**ticktack** *itj.* ticktack.

**tid** -*en*, -*er* Zeit *f.* *Den gamla goda* ~ *en* die gute alte Zeit, *ge sig god* ~ sich Z. lassen, sich Weile nehmen, *ha gott om* ~ reichlich Zeit haben, *allt har sin* ~ alles zu seiner Zeit, jedes Ding hat seine Zeit, *han har haft sin* ~ er hat seine Zeit gehabt, *det är hög* ~ *att* . . . es ist hohe et. [dic] höchste Zeit zu . . ., *det är hög* ~ *fam.* es ist die

högste Eisenbahn, *ha ~ med ngt* Zeit zu etw. haben, *jag har ej ~ med dig* ich habe keine Zeit für dich, *en ~ adv.* e-e Zeitlang, *vad ~?* um welche Zeit? *~s nog* früh genug, *det är ~s nog i morgon* das hat [noch] Zeit bis morgen, *~ efter annan* von Z. zu Z.; *för ngn ~* auf einige Z., *nu för ~en* heutzutage, heutiges-, heutigen]-tags, *då för ~en* damals, zur damaligen Zeit, derzeit, zu der ei. jener Zeit, *vara efter sin ~* [hinter der Zeit] zurück sein, *vara före sin ~* vor seiner Zeit voraus sein, *i ~* beizeiten, *i god ~* bei guter Zeit, *i rätt ~* zur rechten Zeit, rechtzeitig, *i sinom ~* seinerzeit, *i ~ och otid se otid*, *i alla försångna ~er* von jeher, *aldrig i ~en* nun und nimmermehr; *med ~en* mit der Zeit, im Laufe der Zeit; *på min ~* zu meiner Zeit, *han var på sin ~ en duktig skådespelare* er ist seinerzeit ein tüchtiger Schauspieler gewesen, *kyrkan var på sin ~ cacker* die Kirche war seinerzeit schön, *på Ciceros ~* zur Zeit des Cicero, *på kort ~* auf kurze Zeit, *vara på ~[en] all . . .* an der Zeit sein . . ., *till en ~ e-e* Zeitlang, *under ~en* inzwischen, unter-, während[dessen], unterdes, indessen, indes, mittlerweile, in der Zwischenzeit, *gå ur ~en* das Zeitliche segnen; *vid den ~en* zu der Zeit, damals, *vid ~en för . . .* um die Zeit ei. in der Zeit *med gen.*, *vid 9 ~en* gegen 9 Uhr, um 9 U. herum, *vid samma ~ i morgon* morgen um dieselbe Zeit, *två dagar över ~en* zwei Tage über die Zeit, *arbeta över ~en se övertid*. -a *adv.* *1. a1d.* früh. -e[*l*]böcker Jahr-, Geschichts[bücher, Annalen *pl.* -ender *pl.* *1. a1d.* Nachrichten, Neuigkeiten *pl.* -[e]räkning Zeitrechnung *f.* -e[*l*]varv Periode, Zeit *f.* Zeitalter *n.* *1 vart ~* in unsrer Zeit. -ig *a.* früh, *i tid*, *i god tid* zeitig; frühzeitig. *För ~ äv.* unzeitig, *för ~t* *bevöm* vorzeitiges, voreiliges Lob, *vara ~ av sig*, *stiga upp ~t* ein Frühaufsteher sein, *~are* *som skett förr* früher, ehemalig, vorig. *Adv.* *~t den 6 maj äv.* in der Frühe des 6. Mai, *komma för ~t äv.* sich verfrühen, sich verfrüht einfinden, *~t avliden* frühverstorben, *helt ~t* in aller Frühe; *~ast* am frühesten, *ej förr än* frühestens, *~ast om måndag* frühestens am Montag ei. Montags. -ighet Frühzeitigkeit, Frühe *f.* kula Zeitball *m.* -lösa -n, *..sor* *bot.* [Herbst-] Zeitlose *f.* -mått, -mätare Zeit[maß] *n.* -messer *m.* -ning -en, -ar *1.* Zeitung *f.* Blatt *n.* *Daglig ~* Tageszeitung, *dagens ~* die heutige Nummer (e-r Zeitung). *2.* underrättelse Nachricht *f.* tidnings[anka, -annons, -blad, -bråk Zeitungs[ente, -anzeige *f.* -blatt *n.* -lärm *m.* -kiosk Zeitungs[kiosk, -verkauf *m.* -kontor, -litteratur Zeitungs[amt *n.* -litteratur *f.* -man Journalist, Zeitungsmann, förtärenda Zeitungsschreiber *m.* -mannamöte Journalisten-

tag *m.* -notis Zeitungsnotiz *f.* -pojke Zeitungsjunge, -austräger *m.* -polemik Zeitungs-polemik *f.* -prenumerant Abonnent *m.* e-r Zeitung. -press Presse, Tagespresse *f.* -skrivare se tidningsman. -urklipp Zeitungs-ausschnitt *m.* -väsen Zeitungswesen *n.*

tid|punkt Zeitpunkt *m.* -rymd Zeit[raum *m.* -dauer *f.* *En kort ~ e-e* kurze Spanne Zeit, *inom en ~ av 6 månader äv.* binnen e-r Frist von 6 Monaten. -räkning *se tideräkning*. -s[*l*]adverb Umstandswort *n.* der Zeit. -s[*l*]anda Zeitgeist *m.* -s[*l*]besparande *a.* Zeit sparend. -s[*l*]besparing, -s[*l*]bestämning, -s[*l*]bild Zeit[ersparnis, -bestimmung ei. -angabe *f.* -bild *n.* -s[*l*]enlig *a.* zeitgemäß. -s[*l*]enlighet -en, *O* Zeitgemäßheit *f.* -s[*l*]fråga Frage *f.* der Zeit, Zeitfrage *f.* -s[*l*]färg Zeitkolorit *n.* -s[*l*]följd Zeitfolge *f.* -s[*l*]fördriv Zeitvertreib *m.* Kurzweil *f.* -s[*l*]förhållanden Zeit[umstände, -verhältnisse *pl.* -s[*l*]förlust Zeitverlust *m.* -skifte Zeit *f.* -raum *m.* -skrift Zeitschrift *f.* -s[*l*]längd Zeitdauer *f.* -s[*l*]riktning Zug *m.* der Zeit. -s[*l*]skede Zeitabschnitt *m.* *~n äv.* Zeitläuff[te *pl.* -s[*l*]spillan Zeit[*aufwand, -verlust *m.* -verschwendung *f.* -s[*l*]strömning se tidsriktning. -s[*l*]utdräkt, -s[*l*]vinst, -s[*l*]ålder Zeit[verlust, -gewinn *m.* -alter *n.* -s[*l*]ödande *a.* zeitraubend. -tabell Kursbuch *n.* Fahrplan *m.* -tals *adv.* zeitweise, -weilig, zuzeiten, dann und wann. -vatten Ebbe und Flut *f.* Gezeiten *pl.* -vat-tensväg Gezeitenwelle *f.**

tiga<sup>4</sup> *itr.* schweigen. *~ med ngt* von ei. über (med aek.) etw. schweigen, etw. verschweigen, *tig med det!* schweig mir davon! sei still davon! *han teg på alla frågor* er schwieg auf alle Fragen, *~ ihjäl ngn*, *ngt e-n*, etw. totsichweigen.

tiger -n, -grar Tiger *m.* -fläckig *a.* getigert, tigerfleckig. -färgad *a.* tigerfarbig. -hona, -katt Tiger[weibchen *n.* -katze *f.* -unge junger Tiger, Tigerjunge(s) *n.*

tigg<sup>1</sup> a<sup>2</sup> *itr.* o. *tr.* betteln. *Gå och ~* betteln gehen, *~ och be ngn e-n* inständig bitten, anflehen, *~ [om]* *nådd* um Gnade bitten, flehen. - *Med adv. o. prep.* *~ ngt av ngn e-m* etw. ab-betteln, *~ sig fr å m* sich durchbetteln, *~ i h ö p* zusammenbetteln, *~ sig till ngt* etw. erbetteln. -arbarn, -arbrev Bettel[kind *n.* -brief *m.* -are -n, -, bettler *m.* -arflicka Bettelmädchen *n.* -arfölje Bettelgesindel *n.* Bettlerbande *f.* -argosse, -arhögfärd Bet-tel[knabe, -stolz *m.* -armunk Bettel[mönch, -bruder *m.* -arorden Bettelorden *m.* -ar-pack se tiggarfölje. -arpåse Bettelsack *m.* -arstav Bettelstab *m.* *Bringa ngn till ~en* e-n an den B. bringen. -arunge Bettel-junge *m.* -eri -et, -er Bettelei *f.* Bettel *m.* Gebettel *n.* *~ vid dörrarna* Hausbettel *m.* -erska -n, *..kor* Bettlerin *f.*

tigrerad *a.* getigert.



**tigrinna** -n, -nor Tigerin f.  
**tik** -er, -ar Hündin, Petze f.  
**tilla** -n, -nor Diele; teater Bühne f, die Bretter.  
**till** I. *prep.* [Jtr i allm. med ~ förenade subst., adj. o. verb]. I. till ett ställe, vanl. nach, t. e. ~ Berlin nach B., resa ~ Tyskland nach Deutschland reisen, men vid namn på länder, som ha artikel, vanl. in, t. e. resa ~ Schweiz, Turkiet in die Schweiz, die Türkei reisen; gå ~ kyrkan, skogen nach der Kirche, dem Walde gehen. Men ~ ett ställe i det syfte, som detta ställe tjänar, vanl. zu, t. e. gå ~ kyrkan för att där höra gudstjänsten zur (äv. in die) Kirche gehen, gå ~ skolan för att där åtnjuta undervisn. zur (äv. in die) Schule gehen, gå ~ staden för att göra uppköp där zur Stadt gehen; likaså gå ~ bords, ~ sängs zu Tische, zu Bette gehen, fara ~ himlen, ~ helvetet zum Himmel, zur Hölle fahren; vidare i förbindelser ss. från by ~ by von Dorf zu Dorf, från hus ~ hus von Haus zu Haus, från stad ~ stad von Stadt zu Stadt, ~ och in i, ofta in, t. e. gå ~ skogen, staden in den Wald, die Stadt gehen; likaså ~ och upp i el. på, ofta auf, t. e. gå ~ rådhuset, torget auf das Rathaus, den Markt gehen. Vid verb, som betyda "ankomma", tänker tysken sig, att ankomen sker "på", ej "till" ett ställe, således ankomma ~ staden in der Stadt ankommen (om man far in i staden), vor der Stadt ankommen (om man stannar utanför), anlända ~ bergets topp på dem Gipfel des Berges ange[lan]gen. För att angiva en gräns användes bis, t. e. vi reste ~ Stockholm på järnväg, därifrån med ångbåt wir fuhren bis S. mit der Bahn, von dort mit dem Dampfer, medan resa ~ S. heter nach S. reisen, från U. till S. är det 66 kilometer von U. bis S. sind es 66 Kilometer; ofta tillsammans med andra prep., t. e. vattnet räckte honom ~ bröstet das Wasser reichte ihm bis an die Brust, A. framträngde ~ Indien A. drang bis nach Indien vor. 2. till personer, vanl. zu, t. e. jag reste ~ min bror ich reiste zu meinem Bruder. Vid vissa verb o. subst. an, t. e. skriva ~ ngn an e-n schreiben, äv. e-m schreiben, bildl. vända sig ~ ngn för att få upplysn. m. m. sich an e-n wenden, men i egentl. bem. sich zu e-m wenden, ett brev ~ er ein Brief an Sie. 3. om tid zu, bis, t. e. han kommer ~ påsk er kommt zu Ostern, från påsk ~ pingst är det 7 veckor von Ostern bis Pfingsten sind 7 Wochen, ~ dess bis dahin, ~ dess att bis daß. Äv. bis med andra prep., t. e. ~ min död bis an meinen Tod, ända ~ vår tid bis auf unsre Zeit, ~ långt fram på natten bis tief in die Nacht, stan! ~ kl. 12! bleib bis [um] zwölf [Uhr]! det är 3 dagar ~ hans återkomst es sind 3 Tage

bis zu seiner Rückkehr. 4. ägandeförhållandet uttryckes med gen. el. von, t. o. han är son ~ herrn S. er ist der (ein) Sohn des (el. von) Herrn S., författaren ~ denna bok der Verfasser dieses Buches, en vän ~ mig ein Freund von mir. 5. ~ (= med avseende på) i fören. med subst. ss. (inskränkande) best. till ett adj. el. subst. el. verb von, an, nach el. omskr. med gen., t. e. liten, stor ~ växten klein, groß von Statur el. Wuchs, svag ~ förstündet schwach an Verstand, angenäm ~ smaken von angenehmem Geschmack, vacker ~ det yttre von schönem Äußern; läkare ~ yrket Arzt von Beruf, skrädlare ~ yrket seines Handwerks el. Zeichens ein Schneider, tusen ~ antalet tausend an der Zahl, en yngling ~ ären ein Jüngling an Jahren; känna ngn ~ utscendat e-n von Ansehen kennen; ~ hela sitt väsen seinem ganzen Wesen nach. 6. von i uttr. som en pärla ~ hustru e-e Perle von e-r Frau, en slyngel ~ betjänt ein Schlingel von e-m Bedienten. 7. i övriga fall vanl. zu, t. e. kläde ~ en rock Tuch zu e-m Rocke, sjunga ~ pianot zum Klavier singen, kärleken ~ Gud die Liebe zu Gott, ~ all lycka zum Glück, ~ fots zu Fuß[e], ~ häst zu Pferde, ~ lands och vatten zu Wasser und zu Lande, ~ sjöss zur See. Tre ~ fyra drei bis vier. II. *adv.* noch, t. e. en gång ~ noch einmal, en sak ~ noch eins, ~ och från ab und zu. I förbind. åt . . . ~ nach . . . zu, t. e. åt staden ~ nach der el. auf die Stadt zu, ~ och med sogar, selbst. Jtr äv. de resp. verben.

**tillag** a se laga till. -ning Anrichtung, Zubereitung f.

**tillbaka** *adv.* zurück, åter äv. wieder, bakåt rückwärts. Jtr de resp. verben. -böjd *p. a.* hintenübergebeugt. -dragen *a. ein-, zurück[gezogen, abge]schieden, -schlossen, reserverad zurückhaltend. -dragonhet -en, O Ein-, Zurück[gezogenheit, Abge]schiedenheit, -schlossenheit, Zurückhaltung f, jtr föreg. -gående I. *p. a.* rückgängig, -schreitend. II. -t, O Rückschritt m. -gång se föreg. II. -sätta *tr.* zurücksetzen, hinstellen, -stellen. -visa *tr.* zurückweisen, ablehnen.*

**tillbedja** *tr.* anbeten, verehren. -bedjan -, O Anbetung, Verehrung f. -bedjansvärd *a.* anbet-, verehrungswürdig. -bedjare -n, -, Anbeter, Verehrer *m.* -behör -et, -, Zubehör *f. o. n.* Zutat *f.* -blanda *tr.* mischen, zubereiten. -blandning Mischung, Zubereitung *f.* -blivelse -n, O Werden *n.* Werdegang *m.* -bomma se bomma till. -bringa *tr.* zu-, hin-, ver[br]ingen, verleben. -bringare Kanne, Milch-, Henkel[kanne] *f.* Topf *m.* -bucklad *p. a.* ver-, zer[beu]lt. -bud I. Anerbieten, Angebot *n.* 2. ~ till eldsvåda Feuer[s]gefahr *f.* ~ till olycka drohendes Unglück. -bygga

*tr. an-, zu* bauen. **-byggnad** An-, Zubau *m.* **-byta** *se byta till.* **-börlig a.** gebührend, lich, gehörig, schuldig. *Det är ~t att . . . es* gebührt sich, daß . . . , *det är ej mer än ~t es* ist nur was sich gebührt, *det är ej mer än ~t, att han . . .* er tut nur seine Schuldigkeit, wenn er . . . **-dela tr.** ~ *ngn ngt e-m* etw. zu[er]teilen *el.* erteilen, *e-m* etw. zuteil werden lassen, ~ *ngn ett slag e-m e-n* Schlag versetzen *el.* geben. **-draga I.** *se ådraga.* **II.** ~ *sig* sich ereignen, sich zu- tragen; geschehen, vorfallen, vorgehen, sich abspielen. **-dragande a.** anziehend, [ver]lockend, fesselnd. **-dragelse -n, -r** Ereignis *n*, Begebenheit *f*, Vorgang *m*, Begebnis *n*, plötel., *oväntad* Vorfall *m.* *Jär händelse.* **-döma tr.** ~ *ngn ngt e-n* etw. zusprechen, zuerkennen. **-erkänna tr.** zuerkennen, *ngn ngt e-m* etw. **-falla itr.** ~ *ngn e-m* zufallen, an *e-n* fallen. **-flykt** Zuflucht, Unterkunft *f*, högre stn Hort *m.* *Taga sin ~ till spets- fundigheter* zu Spitzfindigkeiten seine Zuflucht nehmen. **-flyktsort, -flyktsställe** Zufluchtsort *m*, -stätte *f.* **-flyta, -flöda itr.** zufließen. **-flöde** Zufluß *m.* **-foga tr. 1.** un- lägga zufügen, hinzufügen. **2.** ~ *ngn skada e-m* Schaden zufügen, ~ *ngn ett nederlag, ett sår e-m e-e* Niederlage, *e-e* Wunde be- bringen, ~ *ngn sår äv. e-m* Wunden schla- gen, *oenigheten, som ofta ~t landet de svä- raste sår* die Uneinigkeit, die dem Lande oft die schwersten Wunden geschlagen hat, ~ *ngn en skymf e-m e-n* Schimpf antun.

till freds *adv.* *se freds.*

till<sup>ll</sup>fredsställa *tr.* ~ *ngn e-n* zufriedenstellen, *e-n* befriedigen, *e-m* Genüge tun, *e-m* genü- gen, ~ *höga anspråk* hohen Ansprüchen genügen. **-fredsställande a.** zufriedenstel- lend, befriedigend, genügend. **-fredsställelse -n, O** Genugtuung, Befriedigung, Zufrieden- heit *f.* **-friskna itr.** genesen, gesund werden, gesunden. ~ *från en sjukdom* von *e-r* Krank- heit genesen. **-frisknande -t, O** Genesung, Gesundung *f.* **-frysa itr.** zufrieren. **-fråga tr.** fragen, befragen. ~ *ngn äv. bei e-m* anfragen, ~ *d hur . . .* befragt, danach ge- fragt, wie . . . **-frågan -r, O** Frage *f.*

till fyllest *a.* zur Genüge, genug.

till<sup>ll</sup>fyllestgörande *p. a.* genügend. **-fyllest- görelse -n, O** Satisfaktion, Genugtuung *f.* **-fångataga tr.** gefangennehmen, fangen. ~ *ngn äv. e-n* zum Gefangenen machen. **-fång- gatagning -en, -ar** Gefangen[na]hme, -neh- mung *f.* **-fälla -t, -n** Gelegenheit *f.* ~ *t gör tjua* *en* die *G.* macht Diebe, *begagna sig av ~t, passa på ~* die *G.* ergreifen *el.* benutzen *el.* wahrnehmen, sich der *G.* bedienen, *få, hava ~ till ngt G. zu* etw. bekommen, haben, *giva ngn ~ till ngt e-m G. zu* etw. geben, *gripa ~t i flykten* die *G.* beim Schopfe fas- sen *el.* ergreifen, *läta ~t gå sig ur händerna*

sich (*dat.*) die *G.* entschlüpfen *el.* entgehen *el.* entweichen *el.* entfahren lassen, die *G.* aus den Händen lassen, *fam.* die Katze aus dem Sack lassen, *vara i ~ att . . .* in der Lage sein zu . . . , *för ~t* vorläufig, gegen- wärtig, *för ~t råddande, varande m. m. äv.* jeweilig, jedesmalig, *vid [lämpligt] ~* bei [günstiger] Gelegenheit, gelegentlich, *vid första bästa ~* bei erster, bester Gelegen- heit. **-fällig a.** *av en slump* zufällig; *blott för ett ögonblick* vorläufig, einstweilig, jeweilig, jedesmalig, gelegentlich, vorübergehend. ~ *anställning* vorübergehende Anstellung, ~ *t utskott* außerordentlicher Ausschuß. **-fällighet -en, -er** Zufall *m*, Zufälligkeit *f.* *Av en ~* zufällig, durch Zufall. **-fällighetsköp, -fällighetspoem, -fällighetspoet** Gelegen- heitskauf *m*, -gedicht *n*, -dichter *m.* **-fäll- ligtvis *adv.*** zufällig, -erweise. **-föra tr.** zu- führen, *ngn ngt e-m* etw. **-förlitlig a.** zuver- lässig, -läßlich, verläßlich. **-förlitlighet -en, O** Zuverlässigkeit *f.* **-förne *adv.*** früher, ehe- dem, vormals. **-föroordna tr.** verordnen. ~ *d regering* Interimsregierung *f.* *Jär föroordna, -nde.* **-försel -n, O** Zufuhr *f.* **-försikt -en, O** Zuversicht, -lichkeit *f.* *Med ~ äv.* zuver- sichtlich. **-försäkra tr.** ~ *ngn ngt e-m* etw. zusichern. **-gift -en, O** Vergebung, Verzei- hung *f.* **-giva tr.** vergeben, verzeihen, *ngn ngt e-m* etw. **-given a.** zugetan, treu, *ngn e-m*; anhänglich. *Den tillgivne vän* Dein treuer, aufrichtiger, herzlich zugetaner Freund, *Eder tillgivne N. N.* mera formellt Ihr ergebener, ergebenster *N. N.* **-givenhet -en, O** Anhänglichkeit, Zuneigung, Treue *f.* ~ *för* Anhänglichkeit an *el.* für *med ack.*, *hysa ~ för ngn* Zuneigung zu *e-m* hegen. **-gjord a.** geziert, zierisch, zierhaft. **-gjord- het -en, -er** Ziererei, Geziertheit *f.* *e n.*

till<sup>ll</sup>godo *adv.* *se under god c.*

till<sup>ll</sup>godogöra *tr.* ~ *sig ngt* etw. benutzen, verwerten, ausbeuten, sich (*dat.*) etw. zu- nutze machen. **-godohavande -t, -n** Gut- haben *n*. **-godose tr.** wahrnehmen, wahr- ren, sicherstellen. ~ *ngns intressen* *js* In- teressen wahren, *trafik* *till H. är väl ~d* *der* Verkehr nach *H.* ist gut versorgt. **-grepp** Entwendung *f*, Diebstahl *m.* **-grip- pa tr. 1.** gripa, välja ergreifen, wählen. **2.** *stjäla* entwenden, stehlen. **-gränsande p. a.** angrenzend. **-gå itr. 1.** *se gå till.* **2.** *Finnas, vara att ~* zu haben sein, zur Verfügung stehen, *hava att ~* zur Verfü- gung haben, verfügen über *med ack.* **-gång -en, -ar 1.** utträde Zugang, Zutritt *m.* **2.** ~ *på ngt* Vorrat *m* an *el.* von *etw.*; *hava ~ till (möjligt, att försöka sig ngt)* ngt sich *etw.* verschaffen können. **3.** ~ *ar* Mit- tel *pl.*, Vermögen *n.* *Leva över sina ~ar* *se* *under leva.* **-gänglig a. 1.** zugänglich, mot- taglig *äv.* empfänglich, *för ngt* für *etw.* ~

för alla allen zugänglich. 2. disponibel disponibel, verfügbar, zur Verfügung stehend. -gänglighet -en, O Zugänglichkeit, Empfanglichkeit *f*, *itr* föreg.

till handa *adv.* se under hand.

till|handahålla *tr.* halten, haben, liefern. ~ hos ... zu haben bei ... -handla *tr.* ~ sig *ngt* etw. erhandeln, *av.* erstehen, ~ sig *ngt av ngn* e-m etw. abkaufen et. abhandeln.

till hands *adv.* se under hand.

till|hjälp *f*, Beistand *m.* -hoppa *adv.* zusammen, hopvis zuhauf. -hugga *tr.* zuhauen, *äv.* beschlagen. -hyfsa *tr.* [auf]putzen, [zurecht]stutzen. -hygge -t, -n Waffe *f*. -håll Aufenthalt, -sort, Verbleib *m*, Zuflucht *f*. -hålla *tr.* 1. ~ *ngn att göra ngt* e-n zu etw. anhalten. 2. se hålla till. -höra *itr.* 1. gehören, an-, zugehören, *ngn* e-m. *itr* höra till. 2. utkomma zukommen, åtgäga obliegen, *ngn* e-m. -herande *p. a.*, -hörig *a.* [an-, zu]gehörig. Den huset ~ trädgården der dem Hause zugehörige Garten. -hörighet -en, -er Hülfe, -seligkeit (vanl. pl.), -schaft *f*, Eigentum *n*.

tillika *adv.* zugleich. ~ med samt, nebst.

tillintetgör|a *tr.* vernichten, vertilgen, zunichte machen, en här aufreiben; göra om intet vereiteln. ~s *av.* zunichte werden. -else -n, O Vernichtung, Vertilgung, Aufreibung, Vereit[el]ung *f*, *itr* föreg.

tillista *tr.* se lista II.

tillit -en, O Zutrauen, Vertrauen *n*, Zuversicht *f*. Blind ~ *av.* Vertrauensseligkeit *f*, ha ~ till *itr* lita på. -a *tr.* se anlita. -sfull *a.* vertrauens-, zutrauens[voll], zuversichtlich.

till|jubla *tr.* ~ *ngn* e-m zujubeln, -jauchzen. -kalla *tr.* rufen, herbei|rufen, -holen, holen lassen, [hin]zuziehen. -klippa *tr.* zuschneiden. -klippare Zuschneider *m*. -klipping Zuschneiden *n*. -klistra *tr.* zukleben, zuklebstern. -knackad *p. a.* zer|knüllt, -knautsch. -knyta *tr.* zubinden. -knäppa *tr.* zuknöpfen. Tillknäppt bindi. zugeknöpft. -komma *itr.* zukommen, zustehen, gebühren, gehören, åtgäga obliegen, *ngn* e-m. Bibl. tillkomme ditt rike! Dein Reich komme! *itr* komma till, tillfälla, tillstöta. -kommande *p. a.* tramtada künftigt, zukünftig, dereinstig. Hans ~ seine [zu]künftige Frau. *itr* tillkomma. -kommele bibl. Ankunft *f*. -komst -en, O 1. Hinzukunft *f*. 2. uppkomst, ursprung Entstehung *f*, Ursprung *m*. -konstla *tr.* verkünsteln. -krångra se krångra till. -krångrad *p. a.* ver|wickelt, -wirrt. -kämpa *tr.* ~ sig erkämpfen, erringen, erfechten. ~ sig fattningen Fassung erringen. -kännagiva *tr.* *äv.* giva till känna anzeigen, ankündigen, kundgeben, -machen, -tun, bekanntmachen, röja, lägga i dagen bekunden. Giva sig till känna sich zu erkennen geben, därmed tillkännager du din okunnighet damit verrätst

et. bekundest du et. das bekundet deine Unwissenheit. -kännagivande -t, -n Anzei-ge, Ankündigung, Bekanntmachung, Kundgebung, -machung *f*. -körd *p. a.* om vag zugefahren. -laga, -lopp, -låta *m. m.* se tillaga, tillopp, tillåta *m. m.* -mura *tr.* zu-, ver|mauern. -måle -t, -n Schelt-, Schimpfwort *n*, Schmähung, Beschuldigung *f*. -måta *tr.* zumessen, *ngn* *ngt* e-m etw. *biid.* ~ *ngn skulden, ett ord en betydelse* e-m die Schuld, e-m Worte e-e Bedeutung beilegen et. be-messen, ~ sig *äran av ngt* sich (dat.) die Ehre von etw. zusel reiben.

till mötes *adv.*, gå *ngn* ~ se under möte.

till|mötesgå *tr.* ~ en önskan e-n Wunsch erfüllen, e-m Wunsch nachkommen et. entsprechen et. willfahren, ~ olika önskemål *äv.* verschiedenen Wünschen Rechnung tragen. -mötesgående I. *a.* zuvorkommend, gefällig. II. -t, O Gefälligkeit *f*, Entgegenkommen *n*. Visa *ngn* ~ e-m entgegenkommen, e-m Zuvorkommenheit erweisen, sich gegen e-n gefällig erzeigen, e-m zur Hilfe kommen. -namn Familien-, Zu|name *m*. -narra se narra till sig. -närmelsevis *adv.* annähernd, annäherungsweise.

tilllocka ~ sig *ngt av ngn* e-m etw. abspenstig machen.

tillopp *av* vatten Zufluß *m*; *av människor* Zu-lauf, Zudrang, Zuzug, An|drang *m*.

till|packa *tr.* zusammenpacken. -platta se flatta till. -pynta se pynta ut. -ra *itr.* rollen, fließen. -reda *tr.* zubereiten, zurichten, herrichten, zuriisten. -redelse -n, -r Zubereitng, Zu-, Her|rüchtng, Zurüstung *f*. -reds *adv.* bereit, fertig, in Bereitschaft. -regla *tr.* ver-, zu|rüegeln. -rop Zuruf *m*. -ropa *tr.* zurufen, *ngn* *ngt* e-m etw. -rusta *tr.* zurichten, zuriisten. -rustning Zurich-tung, Zurüstung *f*. -ryggalägga *tr.* zurücklegen. -råda *tr.* zu-, an|raten, raten, *ngn* *ngt* e-m etw. -rådan -, O Zu-, An|raten *n*. På hans ~ auf sein Zu-, An|raten. -rädlig *a.* ratsam, rätlich. -räcklig *a.* genügend, hin|länglich, -reichend, zulänglich, genugsam, sattsam, att leva *av* auskömmlich. Vara ~ *äv.* genügen, ausreichen, hinreichen, mer än ~t mehr als genug, übergenug. -räcklighet -en, O Hin-, Zu|länglichkei|t *f*. -räkna *tr.* an-, zu|rrechnen, *ngn* *ngt* e-m etw. ~ sig förtjänsten *av ngt* sich (dat.) etw. zum Verdienst anrechnen. *itr* tillmäta. -räknelig *a.* zurechnungsfähig. -räknelighet -en, O Zurechnungsfähigkeit *f*.

till rätta *adv.* zurecht. *itr* rätta a).

till|rättakommen *p. a.* wiedergefunden. -rättas-kaffa *tr.* herbeischaffen, zum Vorschein bringen. -rättavisa *tr.* ~ *ngn* e-n zurechtweisen, e-m e-n Verweis erteilen, ~ *ngn för ngt* *av.* e-m etw. verweisen. -rättavising Zurechtweisung *f*, Verweis *m.* -s I.

*konj.* bis, bis daß. **II. adv.** bis. ~ *vidare* bis auf weiteres. **-samman[s]** *adv.* zu-, beisammen, miteinander. *Vi fyra* ~ wir ei. unser vier zusammen. *Jir* äv. under de sårsk. verben. **-samman** *agna, alla* ~ alle zusammen. **-sats** Zusatz, om vätska äv. Zuguß, tillskott Zuschuß *m.*, ngt iblandat Beimischung, -mengung *f.* **-satsrör** Ansatzrohr *n.* **-se** *se se till.* **-seende** *se tillsyn.* **-skansa** *tr.* ~ *sig ngt* sich (dat.) etw. widerrechtlich aneignen, etw. widerrechtlich in Besitz nehmen, etw. an sich reißen. **-skapa** *tr.* gestalten; veranlassen, hervorbringen, schaffen. **-skicka** *tr.* zuschicken, *ngn ngt* e-m etw. **-skjuta** *tr.* 1. tillslota zuschieben. *Dörren står tillskjuten* die Tür ist angelehnt. 2. göra tillskott zuschießen. **-skott** Zuschuß *m.* **-skriva** *tr.* o. *itr.* zuschreiben, *ngn* e-m, *ngn ngt* e-m etw. *Jir tillmäda.* **-skruva, -skrynkla** *se skruva, skrynkla till.* **-skrynkad** *p. a.* zerknittert, *jir skrynkla.* **-skynda** *tr.* verursachen, zufügen, verschaffen, *ngn ngt* e-m etw. **-skyndan** -, *O* Anregung, Veranlassung *f.*, Zuraten *n.* *På hans* ~ auf seine Anregung, auf sein Betreiben, auf seinen Betrieb. **-skyndare** -*n*-, -, *Anregor, Zubläser m.* **-skyndelse** -*n*-, -*r* *se tillskyndan.* **-skära** *tr.* zuschneiden. **-skärare** -*n*-, -, *Zuschneider m.* **-skärarsax** *Zuschneid[e]schere f.* **-skär[ning]** *Zuschneiden n.* **-sluta** *tr.* schließen, zuschließen, zutun. **-slutning** 1. Zuschließen *n.* 2. anslutning Anklang, *Zuspruch m.* **-släppa, -smeta** *se släppa, smeta till.* **-spetsa** *tr.* zuspitzen, zuschärfen, 1 *eg. bem. äv. anspitzen.* *BHAI.* ~ *sig* sich zuspitzen. **-spika** *tr.* zu-, ver[n]ageln.

*till spillo* *se spillo.*

**tillspillogivning** *Preisgebung f.* **-spärta** *tr.* sperren, zu-, ver[s]perren. **-spöka** *se spöka till.* **-spörja** *tr.* fragen, befragen. ~ *ngn om ngt* e-n um ei. über etw. befragen. **-stampa, -stoppa, -strömma** *se stampa m. m. till.* **-strömning** *om vatten* Zufluß; *om människor* Zulauf, *Andrang m.* **-stunda** *itr.* bevorstehen, herannahen. **-stymmelse** -*n*-, -*r* *Andeutung f.*, *schwacher Ansatz*, erstes Anzeichen, *Anfang m.*, *Spur f.* *Inte en* ~ *till* ... keine ei. nicht die [geringste] Spur von ... **-styrka** *tr.* ~ *ngt* zu etw. raten, etw. unterstützen. **-styrkan** -, *O* *Zureden*, *Zuraten n.* **-stå** *tr.* gestehen, zugeben, zugestehen, bekennen. *Ej vilja* ~ *det* äv. es nicht Wort haben wollen. **-stånd** 1. *Zustand m.*, *Lage f.* 2. *utåtelse* *Erlaubnis f.* **-ståndsbevis** *Erlaubnisschein m.* **-städes** *adv.* zugegen. *Vara* ~ *z.* sein; *dascin, vara* ~ *vid ngt* bei etw. zugegen sein. etw. (dat.) *beiwohnen, komma* ~ *sich* einfinden, *herbeikommen*, *se äv. komma till rätta under rätta a).* **-städesvarande** *p. a.* anwesend. **-städja** *tr.* gestatten, verstatten, erlauben. **-ställa** *tr.* 1. ~ *ngn*

*ngt* e-m etw. zustellen, übergeben. 2. *anordna* *anordnen*, *veranstalten.* **-ställning** 1. *Anordnung, förakt.* *Wirtschaft f.* *Det var en* ~ *av honom* das hatte er angestiftet. 2. *nöje* *Fest n.*, *Veranstaltung f.* **-ständig** *a.* passend, schicklich, statthaft. **-stånga, -stöka, -stöta, -sy** *se stänga m. m. till.* **-syn** *Aufsicht f.* *Ha* ~ *över ngt* über etw. (ack.) *A.* haben ei. führen. **-syningsman** *Aufseher m.* **-säga** *tr.* ~ *ngn ngt* e-m etw. befehlen ei. auftragen. *Jir säga till.* **-sägelse** -*n*-, -*r* *befalln.* *Befehl m.*, *Weisung f.*, *uppdrag* *Auftrag m.*, *tillrättvisn.* *Zurechtweisung f.* *Utan* ~ *ungebeten*, *unaufgefordert.* **-sända** *tr.* *z.* *senden*, *ngn ngt* e-m etw. **-sätta** 1. *se sätta till.* 2. ~ *ett ämbete, en syssla, en professor* ein Amt, e-e Stelle, e-e Professor besetzen, ~ *ett utskott* e-e Kommission, e-n Ausschuß ein-, *nieder|setzen*, ~ *ngn till ett ämbete* e-n zu e-m Amt ernennen ei. bestellen ei. bestellen, e-n in ein A. einsetzen. **-sättning** *av en tjänsteman* *Ernennung*, *Bestellung*, *Bestallung*, *Einsetzung*, *av en plats* *Besetzung f.* ~ *en av ett utskott* die Ein-, *Nieder|setzung* e-s Ausschusses. **-tag** *Unter|nehmen, -fangen n.*, *Versuch m.*, *Kühnheit f.* *Ett djärt* ~ ein kühnes Unternehmen, ein kühner Streich. **-taga** *se taga till.* **-tagande** -*t*, *O* *Zunahme f.* **-tagen** *p. a.*, *för mkt tilltaget* zu viel, *knappt tilltaget* knapp, *av karg* *bemessen*, *riktigt tilltaget* reichlich bemessen. **-tagsen** *a.* *unternehm|end, -ungslustig*, *entschlossen*, *kühn.* **-tagsenhet** -*en*, *O* *Unternehmungslust*, *Entschlossenheit*, *Kühnheit f.* **-tal** 1. *Anrede f.*, *Zuspruch m.* *Han svarar inte på* ~ er antwortet nicht, wenn [er] angeredet [wird]. 2. *bannor* *Verweis m.*, *Zurechtweisung f.* 3. *atal* *Anklage f.* *Ställa under* ~ *anklagen.* **-tala** *tr.* 1. *tala till* *anreden*, *ansprechen.* 2. *banna* *schelten*, *zurechtweisen.* 3. *atala* *anklagen.* 4. *behaga* ~ *ngn* e-m *gefallen* ei. *zusagen*, e-n *anmuten*, äv. e-n *ansprechen.* *Jag finner mig* ~ *d* *av ngt* etw. gefällt mir, etw. sagt mir zu. **-talande** *a.* *ansprechend*, *anmutig.* **-talsord** *Anrede f.* **-trampa, -trassla** *se trampa, trassla till.* **-trasslad** *p. a.* *verwirrt*, *verfälscht.* **-tro** 1. *tr.* ~ *ngn ngt* e-m etw. *zutrauen*, ~ *sig* *at* ... *sich* (ack., *mindre korrekt* *dat.*) *getrauen* zu ..., *det* ~ *r jag mig icke* das getraue ei. *traue* ich mir nicht. **II.** -*n*, *O*, *skänka* *ngn*, *ngt* ~ e-m, e-r *Sache* *Glauben* *bemessen.* **-trotsa, -truga, -trycka** *se trotsa m. m. till.* **-träda** *tr.* *antreten*, *ett ämbete* ein Amt, *en plats*, *ett arv* e-e Stelle, e-e Erbschaft, ~ *ett ämbete* äv. in ein Amt [ein]treten. **-träde** -*t*, -*n* 1. *till ngn* *Zutritt*, *Zulaß*, *Einlaß*, *Zugang m.* *Lämma* ~ *ät ngn* e-m *Zutritt* *gewähren*, e-n *zulassen*, *ji, ha* ~ *hos ngn* bei e-m *Zutritt* *erlangen*, *haben*, *till* zu. 2. *till ett ämbete,*

en egendom Antritt *m*, Antretung *f*, *av ämb. äv.* Amtsantritt *m*. -**tufsad** *p. a.* in Verwirrung, in Unordnung gebracht, zerzaust. -**tugg** Zubiß *m*. -**tuska** *so skrynkla till.* -**tvinga** *tr.* ~ *sig ngt* etw. erzwingen. -**tvåla** *tr.* bildl. tam. ~ *ngn e-m* den Kopf waschen. -**tyga** *so tyga till.* -**tygad** *p. a.*, *illa* ~ übel ei. arg zugerichtet, hart mitgenommen. -**täcka** *se täcka till.* -**tänkt** *p. a.* beabsichtigt, in Aussicht genommen, geplant. -**täppa** *se täppa till.* -**varataga** *tr.* aufheben, bewahren. ~ *ngns intressen* js Interessen wahrnehmen ei. wahren. *Jtr taga vara på* under *vara II.* -**varo** -*n*, *O* Dasein *n*. *Kampen för* ~*n* der Kampf ums Dasein. -**verka** *tr.* herstellen, an-, verfertigen, fabrizieren, machen, bereiten. -**verkare** -*n*, -, Hersteller, An-, Verfertiger *m*. -**verkning** *1.* Herstellung, An-, Verfertigung *f*. *2.* alster Erzeugnis, Fabrikat *n*, Ware *f*. *Av tysk* ~ deutsches Erzeugnis. -**verkningskostnader** Herstellungskosten *pl.* -**verkningsmetod** Herstellungsweise, Fabrikationsmethode*f.* -**verkningskatt** Fabrikations-, Produktionssteuer *f*. -**verkningsvärde** Wert *m* der Produktion. -**vinka** *tr.* zuwinken, *ngn en hälsning e-m e-n* Gruß. -**vinna** *tr.* ~ *sig* erwerben, gewinnen, *ngns aktning* js Achtung. -**viska** *tr.* ~ *ngn ngt e-m* etw. zuflüstern ei. zuraunen. -**vita** *tr.* ~ *ngn ngt e-m* etw. zuschreiben, *e-n e-r* (gen.) Sache beschuldigen ei. zeihen, *e-m* etw. unterstellen. -**vitelse** -*n*, -*r* Beschuldigung, Unterstellung *f*.

**till väga** *adv.* *se* under *väg.*

**tillvägbringa** *tr.* zuwege bringen, veranstalten. -**vägågaende** -*t*, -*n* Vorgch[e]n *n*, Handlungsweise *f*. -**välla** *tr.* ~ *sig ngt* sich (dat.) etw. anmaßen, sich (dat.) etw. widerrechtlich aneignen, etw. an sich reißen. -**växa**. -**växla** *se växa, växla till.* -**växt** Zuwachs *m*, Zunahme *f*, Anwachsen *n*. *Befolkningens* ~ *äv.* der Bevölkerungszuwachs, das Wachstum der Bevölkerung, *på* ~ auf [den] Zuwachs, *vara i* ~ zuwachsen, zunehmen. -**yx** *tr.* zuhauen, roh zurechthauen, aus dem groben bearbeiten.

**tillåta** *tr.* erlauben, gestatten, zulassen, genehmigen. ~ *sig ngt* sich (dat.) etw. erlauben ei. herausnehmen, sich *e-r* (gen.) Sache unterfängen, *här tillåter man sig mkt* hier nimmt man sich viel heraus, jäg. *tillåten tid* Schutzzeit *f*, *tillåtet vill* jagdbares Wild. -**else** -*n*, -*r* Erlaubnis, Genehmigung *f*. -**lig** *a.* erlaubt, statthaft, zulässig. -**lighet** -*en*, *O* Statthaftigkeit, Zulässigkeit *f*.

**tillägg** -*et*, -, Zusatz, *ill en bok* Nachtrag, *ill pris* Zuschlag *m*, *ill lön* Zulage *f*. *Med* ~ *av* ... om pengar zuzüglich *med* gen. -**a** *tr.* hinzufügen, -legen, -setzen, beifügen, zulegen, *i skrift* hinzuschreiben, *för att komplettera* nachtragen. *Jtr lägga till.* -**ning**

**landning** Landen *n*. -**ningsplats** *so landningsplats.* -**savgift** Zuschlag, Gebührensuschlag *m*, Ergänzungsgeld *f*. -**s'biljett** *10 r* *enalltäg* Zuschlag's karte *f*. -**shäfte** Ergänzungsheft *n*. -**s'plais** *so landningsplats.*

**tillägna** *tr.* zuweihen, widmen, dedizieren, *ngn ngt e-m* etw. ~ *sig ngt* sich (dat.) etw. zu-, an[e]ignen, sich (dat.) etw. zu eig-n machen. -**n** -, *O* Zuweignung, Widmung, Zuschrift *f*.

**tillägna** *tr.* beabsichtigen, planen, in Aussicht nehmen. ~ *ngn ngt e-m* etw. zudenken.

**tillämp'a** *tr. 1.* ~ *ngt på ngn* etw. auf *e-n* beziehen ei. anwenden. *2.* använda anwenden. ~ *s* *äv.* zur Anwendung gelangen, ~ *d matematik* angewandte Mathematik. -**lig** *a.* anwendbar. *Vara* ~ *på ngt* sich auf etw. (ack.) anwenden lassen, auf etw. (obj.) Anwendung finden, *i* ~ *a delar* soweit anwendbar. -**lighet** -*en*, *O* Anwendbarkeit *f*. -**ning** -*en*, -*ar* Anwendung *f*. *Äga* ~ *på* *so tillämplig.* -**ningskola** praktische Fortbildungsschule.

**tilländagå** *itr.* *se gå till ända* under *ända a)* *r.* -**ändalupen** *p. a.*, *vara* ~ umsein. *Det snart tilländalupna året* das scheidende Jahr. -**ärna** *se tillägna.* -**öka** *se öka till.* -**ökning** Vermehrung *f*, Zuwachs *m*. ~ *i familjen* Familienzuwachs *m*. -**önska** *tr.* ~ *ngn ngt e-m* etw. wünschen. -**önskan** Wunsch *m*.

**tilta** -*n*, *tor* Erdbalken *m*.

**tima** *se hända.*

**timbre** -*n*, *O* Timbre *m*.

**tim'glas** Stundenglas *n*. -**id** *a.* schüchtern, furchtsam, timid[e]. -**jan** -*en*, *O* bot. Thymian *m*. -**lig** *a.* zeitlich. -**lighet** -*en*, *O* Zeitlichkeit *f*. -**lärare** Stundenlehrer *m*. -**lön** Stundenlohn *m*. -**me**, -**ma** -*n*, *mar* Stunde *f*. *Varje* ~ *äv.* stündlich, *varannan* ~ jede zweite Stunde, zweistündlich, *en och en halv* ~, *halvannan* ~ ein und e-e halbe Stunde, anderthalb Stunden, *tre kvarts* ~ drei Viertelstunden, *vanta tills* ~ *n är* all warten, bis es ganz ist, *två, tre timmars* ... zwei-, dreistündig, *flera timmars resa* mehrstündige Fahrt, *det är flera timmars väg till* ... es ist mehrere Stunden weit bis ... *i elfte* ~ *n* in zwölfter Stunde, *komma på* ~ *n se timslog.* *hans* ~ *har slagit* sein letztes Stündlein hat geschlagen, seine Uhr ist abgelaufen.

**timmer**, **timret** -, Zimmerholz, Bauholz *n*. -**avverkning** Abholzung *f*. -**flottare** -*n*, -, Holzflößer *m*. -**flotte** Holz|floß *n*, -flöße *f*. -**flottning** Holzflößen *n*. -**huggare** Holz|hacker, -hauer, -fäller *m*. -**huggning** Holz|fällen *n*. -**hygge** Gehau *n*, Holzschlag *m*. -**man** *1.* Zimmer|mann, -er *m*. *2.* skåpbag-ge Holzbock *m*. -**skog** alter Wald, Hochwald *m*. -**stock** Baumstamm *m*. *iviat dra-ga* ~ *ar* (snarka) [Holz] sägen. Bretter schneiden.

**timotej** -en, O Timothygras, Wiesenlieschgras  
 n. -frö Timothysamen m.  
**timpen**[nin]gar Stundengeld n.  
**timra** tr. o. itr. zimmern, bauen. — Med adv.  
 ~ *ú þ þ* aufzimmern, aufbauen.  
**tim**'slag Stundenschlag m. *Pá* ~ *et* mit dem  
 S., *pá det vanliga* ~ *et* zur gewohnten Stun-  
 de. -s|lång a. stundenlang. -tal, i ~ stun-  
 denlang, ganze Stunden lang. -tals, -vis  
 adv. stundenweise; se äv. föreg. -visare Stun-  
 den]weiser, -zeiger m.  
**tina** I. -n, .mor Bottich, Zuber m. II. itr. o.  
 tr. ~ [*ú þ þ*] auftauen, tauen.  
**tindra** itr. funkeln, glitzern, schimmern.  
**ting** -et, -, 1. sak Ding n. *Alla goda* ~ *äro*  
*tre* aller guten Dinge sind drei. 2. domstols-  
 session Gericht n, Gerichtssitzung f. *Sitta*  
 ~ Gericht halten, Recht sprechen. 3. möte  
 Thing n. -a tr. ~ [*þ á*] mieten, bestellen,  
 med personobj. äv. dingen. ~ *bórt* verding-  
 en. -est -en, -ar Ding n, tam. Kiste f. -föra  
 tr. vor Gericht laden. -s|frid, -s|hus, -s|lag,  
 -s|sal, -s|stuga Gerichts]friede m, -gebäude  
 ei. -haus n, -sprengel, -saal m, -stube f.  
**tinkt**'ur -en, -er Tinktur f.  
**tinn**'e -n, .mar Zinne, Zacke f. -ing -en, -ar  
 Schläfe f. -ingenb Schläfenbein n.  
**tio** a. (grundtal) zehn. Betr. sms. jfr sms. med  
*tre*. -foting -en, -ar zool. Zehnfüßer m. -kamp  
 sport. Zehnkampf m. -krona mynt Zehnkro-  
 nen]stück n, sedel -schein, motsv. i Tyskl.  
 Zehnmarkschein, äv. Reichskassenschein m.  
 -nde I. a. (ordningstal) zehnte. *För det* ~  
 zehntes. II. -n, O Zehnte, Zehent[e] m.  
 -n[de]del Zehntel n. -ndegivare, -ndespänn-  
 má, -ndetagare Zeh[e]nt]zahler m, -korn  
 n, -herr m. -tal Zehner m. *Ett* ~ *personer*  
 e-e Anzahl von zehn Personen, einige zehn  
 Personen. -öring Zehnrörestück, motsv. i  
 Tyskl. Zehnpfennigstück n, tam. Groschen m.  
**tipp** -en, -ar Spitze f. -a tr. kippen. -vagn  
 tek. Kippwagen m.  
**tir** -en, -ar sjö. Trenging f.  
**tirad** -en, -er Tirade f.  
**tiralj**'era itr. tiraillieren, plänkeln. -ör -en, -er  
 Tirailleur, Plänkler m.  
**tisdag** Dienstag m.  
**tiss**'el .slet, O, ~ och tassel Flüstern, Tu-  
 scheln n, Geheimniskrämeri f. -la itr. ~  
 och tassla flüstern, tuscheln. -lare -n, -,  
 Flüsterer, Geheimniskrämer m.  
**tistel** -n, .lar 1. bot. Distel f. 2. se *tistelstäng*.  
 -borre -n, .rar bot. Frauens-, Esels]distel  
 f. -stäng Deichsel]stange f.  
**titan** -en, -er Titan m. -isk a. titanisch.  
**titel** -n, titlar Titel m. *En tom* ~ ein bloßer  
 ei. leerer Titel, *giva ngn en* ~ äv. e-n be-  
 titeln, *lägga bort titlarna med ngn* mit e-m  
 Brüder-, Bruder]schaft trinken, e-m das  
 Du anbieten, särsk. etod. mit e-m schmöl-  
 lieren, *endast till* ~ n nur dem T. nach. Jfr

*huvudtitel*. -blad Titelblatt n. -roll Titelrolle  
 f. *Innehavare av* ~ Titelheld m. -sjuk a.  
 titelsüchtig. -sjuka, -vinjett, -våsen Titell-  
 sucht, -vignette f, -wesen n.

**titt** I. -en, -ar 1. Blick m. *Ta sig en* ~ blicken,  
 gucken, nty. kieken, sty. lugen. 2. (kurzer)  
 Besuch m. *Jag går bara döl på en liten* ~  
 ich gehe nur auf e-n Sprung dahin. II. adv.  
 ~ *och ofta* häufig, nicht selten, öfters,  
 des öfter[e]n. -a itr. blicken, gucken, nty.  
 kieken, sty. schauen, lugen. ~ *bara!* guck'  
 mal! sieh mal [an]! sty. [da] schau her! —  
 Med adv. o. prep. ~ *från* hervor]blicken,  
 -gucken, -sehen, sty. -lugen, ~ *in* hinein-,  
 herein]blicken, -gucken, ~ *in till ngn* bei  
 e-m vorsprechen ei. vorkommen ei. ein-  
 sprechen, e-n besuchen, ~ *néd* hinab-,  
 herab]blicken, -gucken, ~ *sig omkring*  
 umherblicken, sich umerschauen, umher-  
 äugeln, ~ *på ngt* etw. an]blicken, -gucken,  
 sich (dat.) etw. betrachten, ~ *till ngn*  
 nach e-m sehen, ~ *ú þ þ* auf]blicken, -guk-  
 ken, ~ *út* hinaus-, heraus]blicken, -gucken,  
 ~ *út gnm fönstret* aus dem Fenster sehen,  
 zum Fenster her-, hin]ausgucken, ~ *över*  
*till ngn* auf e-n Sprung zu e-m hinüber-  
 kommen. Jfr se. -glugg, -hål Guck]loch,  
 -fenster n. -in se *titt* I. -in se *skåp* Guckkasten  
 m. -ut se *litthäl*. *Leka* ~ Guck, guck! spie-  
 len.

**titul**'atur -en, -er Titulatur f. -era tr. titu-  
 lieren, betiteln. -är a. Titular.

**tivoli** -, -, Tivoli n.

**tjeck** se *tscheck*.

**tjerkess** se *tscherkess*.

**tjoek** a. dick, äv. stark, om pers. äv. dick-  
 leibig, wohlbeleibt, om bok äv. dick]bändig,  
 -leibig. ~a *läppar* äv. wulstige Lippen,  
 tam. ~a *släkten* die ganze Verwandtschaft,  
 tam. die ganze Blase, *ett många hundra*  
*sidor* ~ *ett band* ein viele hundert Seiten  
 starker Band, *det känns* ~ *i halsen* es  
 steigt mir ein Knäuel in den Hals, es würgt  
 mich etw. in der Kehle. -a -n, O dicker  
 Nebel, nty. sjö. Mist m. -ben se *vad*. -het  
 -en, O Dicke f. -hudad a. dickhäutig, bnd.  
 äv. abgebrüht. -huding zool. Dickhäuter  
 m. -huvad a. dickköpfig. -huvad Dickkopf  
 m. -lek -en, O Dicke, äv. Stärke f. -na  
 itr. dicker werden, sich verdicken. -skalle  
 Dick]kopf, -schädel m -skallig a. dickköpfig.  
 -tarm Dickdarm m. -ända, -ände dickes  
 Ende, på stockar äv. Stammende n.

**tjog** -et, -, 20 Stück, tid. Stiege f. -tals  
 adv. många in Menge, zahlreich.

**tjud**'er .dret, -, Spann]seil n, -kette f, nty.  
 dial. Tüder m. -ra tr. anbinden, anpfök-  
 ken, nty. dial. tüdern.

**tjug**'a -n, .gor Heugabel, nty. Forke f. -o  
 se *lyuga*. -ondag, ~ *jul* 13. Januar. -onde a.  
 (ordningstal) zwanzigste. *För det* ~ zwan-

zigstens. -on[de]del Zwanzigstel *n.* -u *a.* (grundtal) zwanzig. — Betr. sms. Jtr sms. med tre. -u|femöring Fünfundzwanzig|lörestück, inotsv. i Tyskl. -pfennigstück *n.* -u|tal på ~et mellan 20 o. 30 år gammal in den Zwanzig[r]n, i Århundradets 3:e årtionde in den Zwanzigern, in den zwanziger Jahren. -u|åring -en, -ar Zwanziger *m.* -in *f.*

tjur -en, -ar Stier, nty. äv. Bulle *m.* -a *itr.* maulen, das Maul hängen lassen, schnol-len. -aktig *a.* se tjurig o. tjurskallig. -fäktare, -fäktning Stier[fechter *m.*, -gefecht *n.* -huvud Starr-, Trotz[kopf *m.* -hålla *tr.* fam. ~ ngt etw. [durchaus] nicht [her]lassen wollen. -ig *a.* störrisch. -kalv Stierkalb *n.* -skalle se tjurhuvud. -skallig *a.* starr-, trotz-, dick[köpfig. -skallighet Starr-, Trotz-, Dick]-köpfigkeit *f.*

tjus|a<sup>1</sup> <sup>2</sup> *tr.* entzücken, bezaubern; berücken; ormar beschwören. -ande *a.* entzückend, bezaubernd, reizend. -are -n, -, Bezaub[er]er *m.* -erska -n, -kor Bezaub[er]erin *f.* -ning -en, O, -ningsförmåga, -[nings]kraft Zauber, Reiz, Liebreiz *m.*, Zauberkraft *f.*

tjut -et, -, Geheul *n.* -a<sup>1</sup> *itr.* heulen. -varg fam. Heulpeter *m.*

tjuv -en, -ar i. Dieb *m.* Ta fast ~en! haltet den D.! tillfället gör ~en Gelegenheit macht Diebe, btb. som en ~ om natten wie ein D. in der Nacht. 2. på tjus Räuber, Dieb *m.* -aktig *a.* diebisch. -aktighet -en, O Hang *m.* zum Stehlen, diebisches Wesen. -band Diebsbände *f.* -fiske unbefugtes Fischen, unbefugte Ausübung der Fischerei. -gods Diebsgut *n.*, gestohlenes Gut. -gömma Diebshöhle *f.*, Versteck *n.* -gömmare Diebshehler, Hehler *m.* -knepp, -liga Diebs[kniff *m.*, -bände *f.* -läsa *tr.* heimlich et. verstohten lesen. -nad -en, -er, -nadsbrott Diebstahl *m.* -nyckel Dieb[es]schlüssel, Diet[e]rich *m.* -näste Diebsnest *n.* -pack Diebs[gesindel *n.*, -brut *f.* -pojkkaktig *a.* schelmisch, schalkhaft. -pojke Schelm, fam. Strick, sty. Schliffel, Schlüffel *m.* -pojks]streck Schelmerie, sty. Schlüffelei *f.* -sena fam. Musikantenknochen *m.* -skytt Wild[di]eb, -schütz, -erer *m.* -skytte Wild[di]eberei, -ereif. -språk Diebs-, Gauner[sprache *f.* -streck Dieb[es]streich *m.* -stryker Spitzbube, Schurke *m.* -unge Schehn(in) *m.* (f), fam. Racker *m.* -eri -et, -er Dieberei *f.*

tjäder -n, -drar Auerhuhn *n.* -höna, -lek, -tupp Auer[henne *f.* et. -huhn *n.*, -halmbalz *f.* (m), -hahn *m.*

tjäle -n, O Frost *m.* in der Erde, gefror[en]e Erdschicht.

tjäll -et, -, Wohnung, Hütte *f.*

tjällossning Auftauen *n.* der gefror[en]en Erde.

tjän|a<sup>1</sup> <sup>2</sup> *i.* itr. dienen, ngn e-m, hos ngn bei e-m, till ngt zu etw. Vad skall det ~ till? wozu soll das [gut sein]? was soll das nützen et. helfen? vad ~r det att ... wozu nützt

es zu ..., ar ni tjant därmed? ist Ihnen damit gedient? ~ till monster, till förväntning zum Mu-ter, zum Vorward[er] dienen.

II. *tr.* verdienen, t. e. penga[r] Geld. — Med adv. ~ äv abdienen, om stratt absitzen, ~ sig upp es weit bringen, ~ sig upp från gemene man vom Gemeinen auf dienen, von der Pike auf dienen, kan kar ~t sig upp till general er hat es zum General gebracht, ~ ut ausdienen. -are -n, -, mäntlig Diener, mäntlig et. kunnig Dienstbote *m.* -arinna -n, -mor Dienerin *f.*, Dienstmädchen *n.* -lig *a.* [zweck]dienlich, geeignet. -lighet -en, O Dienlichkeit, Zweckdienlichkeit *f.*

tjänst -en, -er Dienst *m.*; ämbete Amt *n.*; ngt verkstatt Dienstleistung *f.* Taga ~ sich ver-, aus[dingen] gammal i ~en altgedient, taga i sin ~ in Dienst nehmen, äv. mieten, dingen, träda i ~ in Dienst treten, om tjänstetolk äv. zugehen, zuziehen, vara i ngn ~ bei e-m in Dienst stehen et. sein, bei e-m in Stellung sein, e-m bedienstet sein, gå ur ~en aus dem Dienst treten; austreten, göra ngn en ~ e-m e-n Gefallen tun, e-m e-n Dienst leisten et. erweisen, jag står till er ~ ich stehe Ihnen zu Diensten, varmed kan jag stå till ~? womit kann ich Ihnen dienen? was steht Ihnen zu Diensten? ä ~ens vägnar von Amts wegen. -aktig *a.* dienst[fer]tig, -beflissen, -willig, -beroit, -gefällig, -eifrig, -ergeben. -aktighet -en, O Dienst[fer]tigkeit, -beflissenheit, -willigkeit *f.* -bar *a.* dienst[fähig, -tauglich. -barhet -en, O Dienst[fähigkeit, -tauglichkeit *f.* -duglig *a.* dienst[tüchtig, -duglighet Dienst[tüchtigkeit *f.* -e|adel Dienstadel *m.* -e|ande dienstbarer Geist; (fam.) Diener, Bedienstete(r) *m.* -e|befattning Amt *n.*, Stelle *f.* -e|brev Amts[schreiben *n.*, post. Dienstbrief *m.*, på kuvert Dienst[sache *f.* -e|fel Dienstfehler *m.*, Amtsvergehen *n.* -e|folk Dienstboten *pl.*, Dienerschaft *f.*, Gesinde, Hausgesinde *n.* -e|frimärke Dienstfreimärke *f.* -e|förrättning Amtsverrichtung *f.* -e|grad Dienstgrad *m.* -e|göromål Amts-, Dienst[geschäfte *pl.* -e|hjon Dienstbote *m.* -e|hjonsstadga Gesindeordnung *f.* -e|häst Dienstpferd *n.* -e|man Beamte(r) *m.* -e|mannabana amtliche Laufbahn, Beamtelaufbahn *f.* -e|[mann]a|ed Amts-, Dienst[eid *m.* -e|mannakar Beamten[stand *m.*, -schaft *f.* -e|mannavägen, gå ~ die Beamtelaufbahn ergreifen. -e|meriter Verdienste *pl.* im Amt[e]. -e|nit Dienst-, Amts-, Pflicht[eifer *m.*, Dienstbeflissenheit *f.* -e|personal Dienstpersonal *n.*, Dienerschaft *f.* -e|piga Dienst[mädchen *n.*, -magd *f.* -e|resa Amts-, Dienst,reise *f.* -e|tid Dienstzeit *f.* -e|utövning Amts-, Berufs[tätigkeit *f.* -e|väg, i ~ von Amts wegen. -e|åliggande Amts-, Dienst[pflicht *f.*

- e]ärende Dienst[angelegenheit, -sache *f.*  
-flicka Dienstmädchen, Mädchen *n.* -göra  
*itr.* Dienst tun. -görande *p. a.* dienst[tuend,  
-habend. -göring *-en, O* Dienst *m.*, Amts-  
verwaltung *f.* -göringsbetyg Dienstzeugnis  
*n.* -göringspengar Funktionszulage *f.* -gö-  
ringsskyldighet Dienstpflicht *f.* -ledig *a.*  
beurlaubt. *Vara* ~ äv. Urlaub haben. -le-  
dighet Urlaub *m.* -sökande Stellensuchen-  
de(r) *m f.*, tin ett ämbete Amtsbewerber *m.*  
-villig(het) *se* tjänstaktighet. -ålder, -år  
Dienst[alter, -jahr *n.*
- tjär|a I. -n, O Teer *m.* II. *tr.* teeren, antee-  
ren. - Med *adv.* ~ *néd* voll teeren. -be-  
strykning Teerstrich *m.* -blomster Pech-,  
Kleb[e]lnelke *f.* -borste Teer[pinsel, -quast  
*m.* -brännare, -bränneri Teer[brenner *m.*,  
-brennerei *f.* -ig *a.* teer[ig, -icht. -n *-en, -ar*  
kleiner See, Teich *m.* -papp Dach-, Teer[  
pappe *f.* -tunna, -tvål, -vatten Teer[tonne,  
-seife *f.*, -wasser *n.*
- toalett *-en, -cr* l alla bet. Toilette *f.* -bord  
Putz-, Toiletten[tisch *m.* -papper Klosett-,  
Toiletten[papier *n.* -rum Toilettenraum *m.*,  
Wasch-, Ankleide[zimmer *n.* -saker Toi-  
letten[gegenstände, -sachen *pl.* -spegel Toi-  
lettspiegel *m.*
- tobak *-en, O* Tabak *m.* -s[ask, -s]aska, -s[blad  
Tabak[s]dose *f.* el. -kasten *m.*, -asche *f.*, -blatt  
*n.* -s[buss Priemchen *n.* -s[fabrik Tabak-  
fabrik *f.* -s[land, -s]lukt Tabak[s]beet *n.*,  
-geruch *m.* -s[monopol Tabakmonopol *n.*,  
-s[pipa, -s]pung Tabak[s]pfeife *f.*, -beutel *m.*  
-s[s katt Tabaksteuer *f.* -s[skrin Tabak[s]-  
kasten *m.* -s[spinneri Tabakspinnerei *f.*
- tobis *-en, -ar* zool. Sandaal, Tobiasfisch *m.*
- tocken ..ket, ..kna (tam.) *se* sädan o. slik.
- toddy *-n, -ar* el. ..dar Grog, Toddy *m.*
- toffel *-n, -flor* Hausschuh, utan bakkappa Pan-  
toffel *m.*, nty. tam. Schlappe *f.* Stå under ~  
unter dem P. stehen. -blomma I. Pantoffel-  
blume *f.* 2. *se* gukusko. -vålde Pantoffel-  
regiment *n.*
- tofs *-en, -ar* av garn Troddel, Quaste *f.*, av  
sjädrar, bår Büschel *m.* o. *n.*, på fåglar äv.  
Schopfm, Haubef. -lärka. -mes zool. Hauben[  
lerche, -meise *f.* -vipa zool. gemeiner Kiebitz.
- toft *-en, -cr* Ruderbank, Ducht *f.*
- toga *-n, -gor* Toga *f.*
- toilett *se* toalett.
- tok I. *-en* I. -ar Narr *m.* 2. O bot. strauch-  
artiges Fingerkraut II. oböjl. *n* Dumm-  
heiten *pl.*, Unsinn *m.* Det är alldeles på ~  
das ist ganz verkehrt, gå på ~ schief,  
krumm, verkehrt gehen. -a *-n, -kor* Narrin *f.*
- tokajer *-n, O* Tokajer *m.*
- tok[enskap *-en, -cr* *se* tokeri. -er *-n, -kar*  
*se* tok I. -eri *-ct, -cr* Possen *m.*, Narrheit *f.*,  
Schwank, Spaß *m.*, Schnurre *f.*, Unsinn *m.*,  
-ig *a.* sinnessvag wahnsinnig, nicht bei Ver-  
stande, verrückt; dåraktig töricht, dumm;
- tokrolig *se* d. o. ~ av glädje ganz weg vor  
Freude, vara ~ i ngn in e-n vernarrt sein,  
närriich in e-n verliebt sein, toll auf e-n  
sein, vara ~ efter ngt auf etw. (ack.) erpicht  
el. aus el. verbohrt sein, det är inte så ~  
das ist nicht so übel el. dumm. -ighet *-en, -er*  
Verrücktheit *f.*; äv. = tokenskap. -prat när-  
risches Geschwätz, Unsinn *m.* -rolig *a.* drol-  
lig, närriich, putzig, possierlich, tam. schnur-  
rig. -rolighet Drolligkeit, Possierlichkeit,  
tam. Schnurigkeit *f.* -stolle drolliger Kerl  
el. Kauz, toller (nty. doller) Hecht.
- tolag *-en, O* Kaigeld *n.*
- toler[ans *-en, O* Duldsamkeit, Toleranz *f.*  
-ant *a.* duldsam, tolerant. -era *tr.* dulden,  
tolerieren.
- tolte *a.* (ordningstal) zwölft. För det ~  
zwölftens. -del Zwölftel *n.*
- tolv *a.* (grundtal) zwölf. - Betr. sms. jfr sms.  
med trc. -a *-n, -vor* Zwölf *f.* -fingertarm  
Zwölffingerdarm *m.* -skilling *se* tjugufem-  
öring. -t *-en, -er* Zwölfter *m.* -te *se* tolfte.  
-tumstarm *se* tolfingertarm.
- tolk *-en, -ar* Dolmetsch[er] *m.* -a *tr.* [ver-]  
dolmetschen; uttrycka ausdrücken; förklara  
erklären, auslegen. -ning *-en, -ar* Verdol-  
metschung *f.*, Ausdruck *m.*, Erklärung, Aus-  
legung *f.*, jfr toreg. -ningsförsök Auslegungs-  
versuch *m.*
- tom *a.* leer. ~ på leer von el. an med dat.,  
~ på tankar leer an Gedanken, det är ~t  
efter honom wir vermissen ihn sehr.
- toma'häk, -hawk *-en, -er* Tomahawk *m.*
- Tomas *m npr.* Thomas *m.*
- tomat *-en, -cr* Tomate *f.* -sås Tomatensauce *f.*
- tombak *-n, O* Tombak *m.*
- tombola *-n, -lor* Tombola *f.*
- tom[butelj] leere Flasche. -fat leeres Faß. -het  
*-en, O* Leerje, -heit *f.* -hänt, -hånd *a.* mit  
leeren Händen. -låda leere Kiste. -rum lee-  
rer Raum.
- tomt *-en, -cr* Bauplatz; Hof *m.* -e *-n, -lar* Hein-  
zel-, Wichtel[männchen *n.*, Kobold *m.* -e]bo-  
lycka häusliches Glück. -e]gubbe *se* tomte.  
-jobbare Grundstückspekulant *m.* -orm *se*  
snok.
- ton I. *-en, -cr* Ton *m.* Tala ur en annan ~  
e-n andern Ton anschlagen el. anstimmen,  
tam. aus e-m anderen Loche pfeifen, tala i  
en hög ~ e-n hohen Ton annehmen el. an-  
schlagen, in e-m hohen Tone reden, det hör  
till god[a] ~[en] es gehört zum guten el.  
feinen Ton. II. utan best. art., matt o. vikt  
Tonne *f.* -a *itr.* tünen. -art Tonart *f.* Tala  
ur en annan ~ *se* ton. -dikt Tondichtung  
*f.* -fall Tonfall *m.* -figur Tonfigur *f.* -fisk  
Tunfisch *m.* -följd Tonfolge *f.* -givande *p.*  
*a.* tonangebend, maßgeb[end, -lich. Vara  
~ den Ton angeben. -gång *se* tonföljd.  
-höjd Tonhöhe *f.* -isk *a.* isk. o. mus. tonisch.  
-konst. -konstnär Ton[kunst *f.*, -künstler *m.*



-läge Tonlage *f.* -lös *a.* tonlos. -målning Ton|bild, -genmålde *n.*  
**tonnage** -*t,* *O* sjo. Tonnengehalt, äv. Schiffsraum *m,* jtr *dräktighet.*  
**tonsill** -*en,* -*er* anat. Mandel *f.*  
**ton|skala** Tonleiter *f.* -stavelse, -styrka Ton|silbe, -styrke *f.*  
**tonsur** -*en,* -*er* Tonsur, Platte *f.*  
**ton|sättare,** -sättning Tonsetz|er *m,* -ung *f.* -tal Anzahl *f* Tonnen. -tryck tekn. Ton|druck *m.* -vikt Betonung *f,* Nachdruck *m.*  
**topas** -*en,* -*er* Topas *m.*  
**topograf** -*en,* -*er* Topograph *m.* -i [-*e*]n, *O* Topographie *f.* -isk *a.* topographisch.  
**topp** *I.* -*en,* -*ar* *I.* *I.* allmb. Gipfel *m,* på torn. berg, master äv. Spitze *f,* på träd äv. Wipfel *m,* på master äv. Topp *m.* Från ~ till *å* von oben bis unten, vom Kopf bis zu den Füßen, vom Scheitel bis zur Sohle et. Zehe. **2.** sockertopp Hüt *m.* **II.** *itj.* topp. -*a* *tr.* **1.** träd kappen, stutzen, abspitzen, abwickeln. **2.** sjo. ~ *en* rå e-e Rahe [auf]toppen. -formig *a.* kegelförmig. -hugga se *toppa.* -lanterna sjo. Topplaterne *f.* -lanta -*n,* ,*tor* sjo. Topp[*e*]nant *f.* -mossa spitz[ig]e Mütze. -murkla bot. Hut-, Speisemorchel *f.* -rasande *a.* wütend, außer sich. -rida *tr.* überlegen, mit Geringschätzung behandeln; hude[n]. -segel Toppsegel *n.* -socker Hutzucker *m.* -ände på träd Zopfende *n.*  
**Tor** *m* npr. myt. Thor, västgerm. Donar *m.*  
**torde** se under *tör[as].*  
**tordmule** -*n,* ,*lar* zool. Tordalk *m.*  
**tordyvel** -*n,* ,*lar* zool. Mistkäfer *m,* gemeiner Robbkäfer.  
**tordön** -*et,* -, Donner *m.*  
**torf|tig** *a.* dürftig, ärmlich, kümmerlich, spärlich. -tighet -*en,* *O* Dürftigkeit, Ärmlichkeit. Spärlichkeit *f.*  
**torg** -*et,* -, salutorg Markt, -platz *m;* öppen plats Platz *m.* Föra till ~s *bnai.* zu Markte bringen, jtr *torglöra.* -dag Markttag, Wochenmarkt *m.* -föra *tr.* ~ *ngt* etw. auf den Markt bringen, zu Markte bringen et. fahren, mit etw. zu Markte kommen. -handel Markthandel *m.* -madam Markt|weib *n,* -frau *f.* -pris Marktpreis *m.* -skräck Platz|furcht, -angst *f.* -stånd Markt|stand *m,* -bude *f.*  
**tork|a** *a)* -*n,* *O* Dürre, Trockenheit *f.* **b)** **I.** *tr.* **1.** göra torr trocknen; frukt, säd o. dyl. dörrn. ~ kläder Wäsche trocknen. **2.** stryka av wischen, abwischen, äv. abtrocknen, t. e. ~ svetten från pannan [sich] den Schweiß von der Stirn wischen et. abtrocknen, sich (dat.) die Stirn abwischen, ~ dammet från bordet den Staub vom Tische [ab]wischen, ~ sig om munnen sich (dat.) den Mund abwischen, ~ näsan på ärmnen sich (dat.) die Nase am Ärmel wischen. **II.** *itr.* trocknen, frukt, gräs o. dyl. dorren. — Med adv. ~ *å* v abwischen, abtrocknen, ~ *å* v skorna på mattan die

Schuhe an (auf) der Matte abwischen et. reinigen, ~ *b* *öt,* *tr.* abwischen; *itr.* verdorren, ~ *f* *å* *st* antrocknen, ~ *i* *h* *ö* *p* zusammentrecknen, ~ *i* *n* eintrocknen, *bnai.* zu Wasser werden, ~ *å* *p* *p,* *tr.* auftrocknen, aufwischen; *itr.* auf|trocknen, ~ *å* *t,* *tr.* austrocknen, ausdörren; *itr.* austrocknen, ausdörren. -ad *p.* *a.* om frukt getrocknet, gedörrt. -duk se *torklapp.* -hus, -lada Trok|ken-, Darr|haus *n.* -lapp Abwisch|tuch *n,* Aufwisch-, Wisch|lappen *m.* -ning -*en,* *O* Trocknen, Dörren, Wischen *n,* jtr *torka* *b.* -ram fotogr. Trocken|stand, -ständer *m.* -ria se *ria.* -ugn Darrofen *m.* -vind Trocken|boden *m.* -väder trocknes Wetter.  
**torn** **I.** -*et,* -, Turm, i schack äv. Roche *m.* Försedd med ~ äv. getürmt. **II.** -*en,* -*ar* Dorn *m.* -*a* *tr.* ~ *å* *p* *p* auftürmen, türmen. -era *itr.* turnieren. -erhjälm Turnierhelm *m.* -ering -*en,* -*ar,* -erspel Turnier|spiel, -rennen, Lanzen|brechen, -stechen, -spiel *n.* -falk Turmfalke *m.* -ig *a.* domig, stach[*e*]lig. -ister -*n,* ,*strar* mit. Tornister, Ioderpåse för hästar Futter-, Hafer-, Maul|sack *m.* -lik *a.* turmähnlich. -spets, -spira Turmspitze *f.* -svala Turmsvalbe *f.* -uggla Schlei|ereule *f.* -ur Turmuhr *f.* -väktare Turm|wächter, -wärter, Türmer *m.*  
**torp** -*et,* -, kleines Frongut, Kötnergut *n;* Kötnerhütte *f.* -are -*n,* -, Kötner, Kossat, Kossäte, Fronbauer *m.*  
**torped** -*en,* -*er,* -*o* -*n,* ,*der* Torpedo *m.* -era *tr.* torpedieren, torpillieren. -[*o*]båt Torpedoboot *n.* -[båts]förstörare Torpedoboots|zerstörer *m.*  
**torr** *a.* ej våt trocken; förtorkad, utan livskraft dürr; *bnai.* trocken. Vara på det ~ *a* im trocken sein et. sitzen, sein Schäfchen im trocken haben, *ej* ~ bakom öronen hinter den Ohren noch nicht trocken. -amma Trocken-, Wartel|amme *f* die nicht säuet. -destillation trockene Destillation. -docka Trockendock *n.* -element Trockenelement *n.* -foder Trockenfutter *n.* -het -*en,* *O* Trockenheit, Dürre *f,* jtr *torr.* -hosta trockener Husten. -koka *tr.* einbrennen lassen. -lägga *tr.* trocknenlegen, entwässern. -läggning Trockenlegung, Entwässerung *f.*  
**torrolig** *a.,* han är ~ er hat e-n trockenen Witz. -het trockener Witz.  
**torr|skaffning** Rohkost *f.* -skodd *a.* trocknen Fußes. -ved Kien *m,* -holz *n.* -vedssticka Kienspan *m.*  
**torröta** Trockenfüule *f.*  
**torsdag** Donnerstag *m.* När det blir sju ~ *ar* *i* en vecka nächsten Donnerstag! am Nimmermehrstage.  
**torsk** -*en,* -*ar* **I.** fisk Dorsch *m.* **2.** fisk. Mundschwamm *m,* Schwämmchen *n* *pl.*  
**torso** -*n,* ,*scr* Torso *m.*  
**tort|era** *tr.* foltern, martern. -yr -*en,* -*er* Tor-

tur, Folter, Marter *f.* -yrkammare, -yrredskap Folter|kammer *f.*, -gerät *n.*

torv *-en*, *O* brännort Torf *m*, grästov Rasen *m.* -a *n*, ..vor Rasenstück *n*, nty. Sode, Plage *f.* Den egna ~n die heimatische Scholle, fästad vid ~n an die Scholle gefesselt ei. gebannt. -bränning Rasenbrennen *n.* -grav, -grop Torfgrube *f.* -jord, -mosse, -mull Torferde *f.* -moor *n*, -staud *m.* -skär[n]ing, -strö Torf|stechen *n*, -streu *f.* -tak Rasendach *n.* -täckta *tr.* mit Rasen bedecken.

tosing *-en*, -ar (*tam.*) lustig person Spaßvogel, Possenreißer; einfaldig person Einfaltspinsel *m.*

tossa *-n*, ..sor (*tam.*) einfältige Person, dumme Gans.

tota *tr.* *tam.* ~ till *ngt* etw. zurechtstutzen, zusammen|basteln, -stümpern.

total *a.* vollständig, total. Det har jag ~t glömt bort *av.* das habe ich rein vergessen. -belopp Gesamt-, Total|betrag *m.* -bild Gesamtbild *n.* -förbud för alkohol Totalverbot *n.* -isator *-n*, -er Totalisator *m.* -itet *-en*, *O* Gesamtheit, Totalität *f.* -summa Gesamt-, Total|summe *f.* -vy Gesamtansicht *f.*

tott *-en*, -ar, -e *-n*, ..lar Büschel *m.* o. *n*, Flausch *m*, *str.* *av.* lintott.

tov|a *I.* -n ..vor Zotte|] *f.* Büschel *m.* o. *n.* *II.* *tr.* ~ i h ö p, ~ till verzotteln, verwirren, verflützen. -ig *a.* zott|]e|lig, -ig, verflützt, struppig.

Tracien *n npr.* Thrazien *n.*

tradig *a.* *tam.* se lüngträdig.

tradition *-en*, -er Überlieferung, Tradition *f.*, Herkommen *n.* Gammal ~ altes Herkommen. -ell *a.* herkömmlich, hergebracht.

trafik *-en*, *O* Verkehr, Betrieb, järnv. Fahrbetrieb *m.* Öppna för ~ dem Verkehr übergeben. -abel *a.* fahrbar, gangbar. -ant *-en*, -er Reisende(*r*), Fahrende(*r*), Passant *m.* -avbrott Verkehrs-, Betriebs|störung *f.* -behov Verkehrsbedarf *m.* -byrå Verkehrsbureau *n.* -centrum Hauptverkehrspunkt *m.* -chef, -direktör Betriebsdirektor *m.* -era *tr.* befahren, benutzen, besuchen. ~d gata lelebte Straße, Verkehrsstraße *f.* -hinder Verkehrs|hindernis *n*, -störung *f.* -inspektör Betriebsinspektor *m.* -led Verkehrs|linie, -ader *f.* große Fahrstraße. -reglemente Verkehrsordnung *f.* -sträcka Verkehrsstrecke *f.*

tragedi *-[e]n*, -er Trauerspiel *n*, Tragödie *f.*

tragediförfattare Trauerspieldichter, Tragödien|dichter, -schreiber *m.*

tragg|]a *itr.* sich abmühen; ochen. - *Med* *adv.* o. *prep.* ~ i g é n o m durcharbeiten, durchlesen, på piano *ab-*, herunter|klimpern, ~ i n einpauken, einblenden, ~ *m e d n g n* sich mit *e-n* abmühen, ~ *ó m s e t t g a o m*.

tragik *-en*, *O* Tragik *f.* -iker *-n*, -, Tragiker *m.* -ikomisk *a.* tragikomisch. -isk *a.* tragisch. -öd *-en*, -er Tragödie *m.*

trakasser|]a *tr.* placken, quälen, schurigeln, drangsaliieren, schikanieren, vexieren. -i *-et*, -er Plackerei, Schererei, Quälerei *f.* Geplage *n.* ~er *nty.* *äv.* Quengeleien *pl.*

trakt *-en*, -er Gegend *f.* Här på ~en *av.* hierorts, hierzulande. -a *itr.* ~ efter *ngt* nach etw. trachten *ei.* streben, ~ efter *ngns* liv *e-m* nach dem Leben trachten *ei.* stehen. -amente *-t*, -n törplägnad Bewirtung *f.*, kostpenningar Kostgeld *n*, *str.* dagtraktamente. -an -, *O* Trachten, Bestreben *n.* -at *-en*, -er *I.* fördrag Vertrag, Traktat *m.* *2.* små, flygskrift Traktat *m*, Traktätchen *n*, Abhandlung, Schrift *f.* -at[s]enlig *a.* verträglich. -atslutande *p. a.* verträglich. -era *tr.* *I.* behandeln, instrument spielen. *2.* törpläga bewirten, traktieren. Kämma sig ~d sich geschmeichelt, geehrt fühlen. -ering *-en*, -ar Bewirtung *f.* Bestä ~en die Zeche bezahlen *ei.* auf sich nehmen. -ör *-en*, -er Gast-, Schank|wirt *m.*

trall *I.* -en, -ar Weise, Melodie *f.* Den gamla ~en die alte Leier. *Jär slentrian.* *II.* -et, -[er] *ejö.* Grätting *f.* -a *tr.* o. *itr.* trällern.

tramp *-et*, *O* Getrampel, Getrappel *n.* -a *I.* -n, ..por Tritt *m*, Trittbrett *n*; pedai Pedal *n*, Zug *m.* *II.* *itr.* o. *tr.* treten, klumpigt trampeln. ~ orgel die Orgel treten, ~ vatten Wasser treten, ~ *ngi* *e-n* treten, *e-m* *ei.* *e-n* auf den Fuß treten, ~ på *ngt* auf etw. (*ack.*) treten, *du* ~r på min klänning *du* trittst mir auf mein Kleid, *han* ~de på damens slöp *er* trat der Dame auf die Schleppe, ~ under fötterna mit Füßen, *ibi.* unter die Füße treten. - *Med* *adv.* ~ *äv* abtreten, ~ i g é n zutreten, ~ *n é d* niedertreten, ~ *s ö n d e r* zertreten, ~ *till* zutreten, ~ *út* austreten, *str.* barnsko. -gräs *bot.* Vogelknöterich *m.* -kvarn Tretmühle *f.* -ning Treten *n.* -olin *-en*, -er Sprung-, Schwung|brett *n*, Trampolin *m* (*n*), -e *f.* -olin hopp Sprung *m* vom hohen Sprungbrett, Trampolinsprung *m.*

tran *-en*, *O* Tran *m.* -a *-n*, ..nor Kranich *m.* -bär Moosbeere *f.* -ig *a.* tranlig, -icht.

trankil *a.* ruhig.

trankokeri Transiderei *f.*

trans'aktion *-en*, -er Transaktion *f.* -atlantisk *a.* transatlantisch, überseeisch. -cendent[al] *a.* transzend[en]t[al]. -formator *-n*, -er elektr. Transformator, Umformer *m.* -fusion *-en*, -er Transfusion, Überleitung *f.* -itering *-en* Durchfuhr *f.* -itiv *a.* transitiv. -it[ö] *objö.* Transit[ö] *m.* -itoförbud Durchfuhrverbot *n.* -itogods. -itohandel Durchgangs-, Transit|gut *n*, -handel *m.* -itotull Durchfuhr-, Durchgangs-, Transit|zoll *m.* -kribera *tr.* transkribieren, umschreiben. -kription *-en*, -er Transkription, Umschrift *f.* -marin *a.* überseeisch, Übersee-. -missionsaxel *tekn.* Transmissionswelle *f.* -parang *-en*, -er Transparent

**n. -piration -en**, *O* Ausdünstung, Transpiration *f.* -piration *itr.* ausdünsten, transpirieren. -**port -en, -er** Transport *m*, Versendung, Beförderung *f.* *Soka* ~ om tjänsteman um seine Versetzung einkommen. -**portabel a.** transportabel, tragbar. -**portera tr.** transportieren, befördern, fortschaffen. -**portkostnad, -portmedel** Transport|kosten *pl.*, -**mittel n.** -**portör -en, -er** 1. Gradmesser, Transporteur *m.* 2. Storchschnabel, Pantomograph *m.* -**ubstantiationslära** Transsubstantiationslehre *f.* -**umt -et, -[er]** Auszug *m.* -**versal -en, -er** mat. Transversale *f.*

**trapets** 1. -**el, -er** mat. Trapez. Stuhleck *n.* 2. -**en, -er** gymm. Trapez, Schwebereck *n.* -**oid -en, -er** Trapezoid *n.*

**trapp** 1. -**en, -ar** trzei Trappe *f* o. *m.* II. -**en, O** min. Trapp *m.* -**a -n, -[er]** Treppe, *sty.* Stiege, utänior bus Frei-, Vor treppe *f.* *Hur många trappor upp?* wieviel Treppen hoch? *im* wievieltel Stock? *sty.* über wieviel Stiegen? *bo två trappor upp* zwei Treppen hoch wohnen, *im* zweiten (av. dritten) Stock wohnen, *en* ~ högre upp e-e Treppe höher, ~ *upp och* ~ ned treppa<sup>u</sup>, treppab, *i* ~ *n* auf der Treppe. -**avsats** Treppenabsatz *m.* -**gavel** Treppengiebel *m.* -**hus** Treppenhaus *n.* -**ist -en, -er** Trappist *m.* -**istkloster** Trappistenkloster *n.* -**steg** Stufe, Treppenstufe *f.* *biid.* ~ *till* . . . Stufe zu . . . -**stege** Stehleiter *f.* -**uppgång** Treppe *f.*, Treppen-, *sty.* Stiegen|haus *n.* -**vis adv.** stufenweise.

**tras** 1. -**n, -[er]** Fetzen, Lappen, Lumpen *m.* *Höjld i trasor* in Lumpen gehüllt. II. *tr.* ~ *s ö n d e r* zerfetzen, zerreißen. -**grann a.** aufgedumert, aufgeputzt. -**hank** zerlumpter Kerl. -**ig a.** zerlumpt, zerissen, aberissen, zerfetzt, allmännare *bet.* (sönder) kaputt, hin. **traska** *itr.* stiefeln, trotte|*n.* ~ *i väg* abtrotte|*n.*, ~ *o m k r i n g* umherstiefeln.

**trasmatta** Läufer *m* aus Tuchstreifen.

**trass** 1. -**en, -er** Trassat *m.* -**el -[et], O** 1. Wirrwarr *m*, Unordnung, Verwirrung, Verfüzung *f.* *Jär krängel.* 2. bomullstrasset Putzwolle *f.*, Baumwollgarn *n.*, Twist *m.* -**ent -en, -er** Trassant *m.* -**era tr.** trassieren. -**ering -en, -ar** Trassierung *f.* -**la tr.** ~ *b ö r t*, ~ *i h ö p*, ~ *in*, ~ *till* verwirren. in Unordnung bringen, verfilzen, ~ *sig* sich verfilzen, ~ *in sig* sich verfangen, *fam.* sich verhaspeln, *ny.* sich verheddern. -**lig a.** verwirrt, verfilzt. *Jär kränglig.*

**trast -en, -ar** Drossel *f.*

**trasvarg** zerlumpt|er Kerl, -er Junge, -es Mädchen.

**trait -en, -ar** Trichter *m.* -**a** I. -**n, -[er]** Tratte *f.*, gezogener Wechsel. II. *tr.* trichtern. — *Med adv.* ~ *i* eintrichtern, *ngu ngt* e-m etw., etw. in e-n. -**formig, -lik a.** trichterförmig, -ähnlich.

**trav -et o. bitar -en** Trab *m.* *Kilda i* ~ Trab reiten, *sälla hasten i* ~ das Pferd in Trab setzen *et.* bringen, *hjälpä ngn på* ~ *en* auf die Spur *et.* den rechten Weg bringen, e-m auf die Sprünge helfen, e-m einhelfen, *komma på* ~ *en* auf die Spur kommen, in Gang kommen. -**a** I. *tr.* *lägga i* trave aufschichten, aufstapeln. II. *itr.* traben. — *Med adv.* ~ *o m k r i n g* und traben, ~ *in dan* [kräftig] zutrablen. -**are -n, -[er]**, **Traber m.** -**e -n, -[er]** Stoß, Haut- *n* *m.*

**travestera tr.** travestieren. -**i -[er], -o** Travestie *f.*

**trav löpning** Trabrennen *n.* -**sport** Trabsport *m.* -**tävling** Trab|rennen, -wettfahren *n.*

**tre a.** (grundtal) drei. *Alla goda ting äro* ~ *se* under *ting.* -**a -n, treor** Drei *f.* -**aktisdram** Dreiaakter *m.* -**armad, -bent, -bladig a.** dreiförmig, -beinig, -blätt|*e*rig. -**dela tr.** dreiteilen, dritteln. -**delad p. a.** dreiteilig. -**delning** Dreiteilung *f.* -**ding -en, -ar** Drittel *n.* -**dingsbruk** *se* treskiftesbruk.

**tredje a.** (ordningstal) dritte. *För det* ~ drittens, *den* ~ *från slutet* der drittletzte, der vorvorletzte. -**dag.** ~ *jul* dritter Weihnachts-tag. -**dagsfrossa** *lak.* dreitägiges Fieber. -**del** Drittel *n.* *Två* ~ *s* majoritet Zweidrittelmehrheit *f.*

**tredd a.** widerspenstig, aufsässig. -**a -n, O** Widerspenstigkeit, Aufsässigkeit *f.* -**as dep. itr.** widerspenstig, aufsässig sein, *tam.* boken. sich spreizen. -**o'dom** Versäumnisurteil *n.*

**tre dubbel a.** dreifach, -fältig. -**dubbla tr.** verdreifachen. -**dubbling -en, -ar** Verdreifachung *f.* -**däckad a., tredäckat fartyg** *se* *foj.* -**däckare -n, -[er]**, Dreidecker *m.* -**eggad a.** dreischneidig. -**enig a.** dreieinig. -**enighet** Dreieinigigkeit *f.* -**enighetslära** Dreieinigkeitslehre *f.* -**fald -en, -er** Dreifachheit, -fältigkeit *f.* -**faldig a.** dreifältig, -fach. -**faldighet -en, O** Dreifaltigkeit *f.* -**faldighetsafton** Dreifaltigkeitsabend *m*, Sonnabend vor dem Sonntag Trinitatis. -**faldighetssöndag** Sonntag *m* Trinitatis. -**fald** *se* *tre* *faldig.* -**faselekt.** Dreiphasen-. -**fingrad a.** bot. dreizählig. *Dubbelt* ~ *doppelt* *d.* -**flikig a.** dreizipf|*e*lig. -**fo** Dreifuß *m.* -**fotad a.** dreifüßig. -**färgad a.** dreifarbig.

**treghanda** *oböj.* a. dreierlei.

**tre hjulig a.** dreiräd|*e*rig. -**hjulning -en, -ar** Dreirad *n.* -**hundra a.** (grundtal) dreihundert. -**hundra a.** (ordningstal) dreihundertste. -**hörning a.** dreieckig. -**hörning -en, -ar** Dreieck *n.* -**hövdad a.** dreiköpfig, -häufig. -**kant** Dreieck *n.* -**kantig a.** med *tre hörn* dreieckig, med *tre kanter* dreikantig. -**kejsarförbundet** *hist.* der Dreikaiserbund. -**kejsarslaget** *hist.* die Dreikaiserschlacht. -**klang** Dreiklang *m.* -**kluvan p. a.** dreispaltig. -**linig a.** dreilinig. -**ma -[er], -[er]** Trema *n.* -**maktsförbundet** *hist.* der Drei-

*tr.* transitiv, *itr.* intransitiv verb. 1-1 1007, 110, 111, 313, 418 & 419. 1007.

- bund. -mannavälde Dreiherrschaft *f.* -mastad *a.* dreimastig. -mastare *n.*, -, Dreimaster *m.*
- tremul<sup>ant</sup> *-en*, -er Tremulant, Zitterton *m.* -era *itr.* tremulieren.
- tremänning *-en*, -ar *se* syssling.
- trenervig *a.* bot. dreinervig.
- trenne *a.* drei.
- trepan *-en*, -er *täk.* Trepan *m.* -era *lr.* *täk.* trepanieren.
- treparig *a.* drei|gepaart, -paarig. -pass *bygg.*
- Dreipaß *m.* -pundig *a.* dreipfündig. -punding *-en*, -ar *mil.* Dreipfünder *m.* -radig *a.* dreireihig, om skrivna el. tryckta rader dreieilig. -sidig *a.* dreiseitig. -siding *-en* -ar Dreieck, -seit *n.* -siffrig *a.* dreistellig. -sitsig *a.* dreisitzig. -skifte Dreiteilung *f.* -skiftesbruk *äbr.* Dreifelderwirtschaft *f.* -skäftad *a.* dreischäftig. -slag Dreischlag, Mittelgalopp *m.* -spaltig *a.* dreispaltig. -spann Dreigespann *n.* -spetsig *a.* dreispitzig, -gespitzt. -spänd *p. a.*, -stavig *a.*, -struken *p. a.*, -strängad *p. a.*, -stämmig *a.* drei|spännig, -silbig, -gestrichen, -saitig, -stimmig. -takt dreiteiliger Takt, Tripeltakt *m.* -tal Dreizahl *f.* -talig *a.* bot. dreizählig. -tandad *a.* dreizähnig. -tiden, *vil* ~ so gegen 3 Uhr, um 3 Uhr herum.
- trettio *a.* (grundtal) dreißig. -nde *a.* (ordningstal) dreißigste. För det ~ dreißigstens. -n[de]del Dreißigstel *n.* -tal, på ~ et mellan 30 o. 40 år gammal in den Dreißige[r]n, i århundradets fjärde Artionde in den dreißiger Jahren, in den Dreißigern, han (hon) är på ~ et *ä.* er (sie) ist ein Dreißiger (e-e Dreißigerin). -årig *a.* dreißigjährig.
- tretton *a.* (grundtal) dreizehn. -dag Dreikönigstag *m.* Heilige Drei Könige, Epiphaniastag *n.* -dagsafton Dreikönigsabend *m.* -de *a.* (ordningstal) dreizehnte. -[de]del Dreizehntel *n.* -hundratalet das vierzehnte Jahrhundert.
- treträdig *a.* dreirädrig. -tums- dreizöllig. -tungad *a.* dreizüngig, om slagg dreieckig ausgezackt. -tusen *a.* (grundtal) dreitausend. -tusende *a.* (ordningstal) dreitausendste. -tåig *a.* dreizehig. -udd Dreizack *m.* -uddig *a.* dreizackig.
- trev|a *itr.* [herum]tappen, [herum]tasten. ~ sig från till fönstret sich nach dem Fenster tappen el. tasten el. fühlen, ~ sig in i sitt rum [sich] in sein Zimmer tappen, ~ sig tillbåka sich den Weg zurücktasten, ~ sig upp för trapporna sich die Treppen hinauftasten. -are *-n*, -, *zool.* Taster, Fühler *m.* -en *a.* *i.* gemütlich, wohlrig. *z.* *ald.* = flitig, idog. -lig *a.* angenehm, behaglich, gemütlich, nett, lieb, wohlrig, om ställen *ä.* lauschig, om hus o. rum *ä.* vöhllich, *iron.* nett. Han är mkt ~ er ist ein sehr netter Mensch, ett ~ t ställe ein angenehmer, behaglicher Ort, ein lauschiges Plätzchen, ha ~ t sich wohl fühlen, es sich wohl sein lassen, vergnügt sein, det var just ~ t *iron.* das ist ja recht lieblich, recht erbaulich! das fehlte eben noch! -nad *-en*, *O* Gemütlichkeit *f.* Wohlbefinden *n.* Behaglichkeit *f.*
- tre|vinklig *a.* dreiwink[e]lig. -våningshus dreistöcksig Haus. -årig *a.* dreijährig. -åring *-en*, -ar dreijähriges Kind, -er Junge, -es Mädchen. -årsperiod dreijährige Periode.
- triang|el *-n*, „glar Dreieck *n.* Lik-, oliksidig ~ gleich-, ungleich|seitiges D., likbent ~ gleichschenkel[e]liges D., rät-, trubvinklig ~ recht-, stumpf|wink[e]liges D. -elmätning Triangulation *f.* -ulär *a.* dreieckig.
- tribun *-en*, -er *i.* upphöjd plats Tribunal *f.* *z.* romersk ämbetsman Tribunal *m.* -al *-et*, -[er] o. -en, -er Tribunal *n.*
- tribut *-en*, -er Tribut *m.* Abgabe *f.* -skyldig *a.* tributpflichtig, tributär.
- trick *-en*, -ar kort. Stich *m.*
- tricykel Dreirad *n.*
- trifong *-en*, -er Triphthong, Dreilauter *m.*
- triglyf *-en*, -er bygg. Triglyph *m.* -e *f.*
- trigonometri *-[e]n*, *O* Trigonometrie *f.* -sk *a.* trigonometrisch.
- tri|kin *-en*, -er Trichine *f.* -kinhaltig *a.* trichinnehaltig, trichinös. -kolor *-en*, -er Trikolore *f.* -kå *-[e]n*, -er Trikot *m* o. *n.* Költfärgade ~ er fleischfarbene Trikots. -kåvaror Strickwaren, Trikotagen *pl.*
- trill|a *I.* -n, „lor Kabriolett *n.* *II.* *itr.* o. *lr.* *se* ramla o. rulla. -ing *-en*, -ar Drilling *m.* -ion *-en*, -er Trillion *f.*
- trilo|bit *-en*, -er Trilobit *m.* -gi *-[e]n*, -er Triologie *f.*
- trilska *a.* störr[is]ch, -ig. -as *itr.* störr[is]ch sein. -het *-en*, *O* Störrigkeit *f.*
- trind *a.* [voll und] rund, prall. -skalle Dummkopf *m.* -snö Graupeln *pl.*
- trio *-n*, -r Trio *n*, *mus.* *ä.* Dreigesang *m.*
- tri|ol *-en*, -er *mus.* Triole *f.* -pod *-en*, -er Dreifuß, Tripus *m.*
- tripp *I.* -en, -ar Spritzfahrt, Spritze *f.* Han har tagit sig en ~ till Berlin *tam.* er ist nach B. gerutscht. *II.* ~ trapp trull Tripptrapp-troll *n.* -a *itr.* trippeln. -el *-n*, *O* sten Trippel *m.*
- trippe|allians Tripelallianz *f.* Dreibund *m.*
- tripplett *-en*, -er *itr.* dubblett.
- trissa *-n*, „sor Rolle, i block *ä.* Scheibe, på möbler Laufrolle *f.* på sporrar Rädchen *n.*
- trist *a.* traurig, trist.
- triton *-en*, -er Triton *m.*
- tri|umf *-en*, -er Triumph *m.* -ator *-n*, -er Triumphantor *m.* -båge Triumphbogen *m.* -era *itr.* triumphieren, över *ngn* über e-n. -tåg, -vagn Triumph|zug, -wagen *m.*
- tri|umvir *-[e]n*, -er Triumvir *m.* -at *-d*, -[er] Triumvirat *n.*
- trivas<sup>2</sup> *dep.* *itr.* gå till gedeihen, fortkommen; må val sich (*dat.*) gefallen, sich wohl befin-

den. Jag trivs mkt bra här es gefällt mir sehr gut hier, ich fühle mich hier sehr wohl.  
 trivial a. abgedroschen, trivial. -itat -en, -er Abgedroschenheit, Trivialität f. -skola Trivialschule f.

triör -en, -er Adv. Trieur m.

tro I -n, O Glaube[n] m, trohet Treue f. ~n på Gud der Glaube an Gott, sätta ~ till ngn e-m Glauben schenken, e-m trauen, sätta ~ till en sak e-r (dat.) Sache Glauben beimessen, handla i god ~ im guten Glauben handeln, leva i den ~n alt... sich dem Glauben hingeben, in dem G. sein, daß... , leva i den fasta ~n des sichern Glaubens leben, på god ~ in gutem Glauben, auf gut Glauben hin, på ~ och heder auf Treu und Glauben. II<sup>3</sup> tr. o. itr. glauben, ngt etw., på ngt an etw. (ack.), ngn e-m: mena meinen, wännen. ~ på Gud an Gott glauben, ~ på ngn uta på ngn e-m trauen, auf e-n bauen, man skulle kunna ~ man sollte meinen, det ~r jag det das will ich meinen, ~ det den som vill! glaub's, wer will! det skulle jag ej ha ~tt honom om das hätte ich nicht von ihm erwartet et. hinter ihm gesucht, jag vet ej vad jag skall ~ om honom ich weiß nicht, was ich von ihm halten soll, äv. ich werde an ihm irre, ~ ngn på hans ord e-m aufs Wort glauben, ~ sig vara ensam sich allein glauben, allein zu sein glauben, vi ~dde oss vara de första wir glaubten die ersten zu sein et. daß wir die ersten seien (waren), han ~r sig redan ha märkt att... äv. er will schon bemerkt haben, daß... , tidningen ~r sig veta att... äv. das Blatt will erfahren haben, daß... -ende p. a. gläubig. -fast a. treu. -fasthet Treue f. -fé [-c]n, -er Trophäe f. -gen a. treu, getreu. Adv. troget äv. getreulich, treulich[st]. Vara ~ sitt löfte seinem Versprechen getreu sein, troget återge ngt etw. getreu[lich] wiedergeben.

troglodyt -en, -er Troglodyt m.

tro||het -en, O Treue f. -hetsbrott Treubruch m. -hetsed, -hetslöfte Treueid, -schwur m. Bryta sin trohetsed äv. treubruchig sein, svära ngn trohetsed e-m den Treueid schwören, låta ngn avlägga ~ e-n in Eid und Pflicht nehmen. -hjärtad a. treuherzig. -hjärtenhet -en, O Treuherzigkeit f.

trojan -en, -er Troer, Trojaner m. -sk a. troisch, trojanisch.

tro|kaisk a. trochäisch. -ké [-c]n, -er Trochäus m.

tro||lig a. wahrscheinlich, glaublich. -ligen, -ligtvis adv. wahrscheinlich.

troll -et, -, böser Geist, Unhold m, -in f, Kobold m, Hexe f. -a itr. zaubern, hexen. - Med adv. ~ b ört wegzaubern, verschwinden lassen, ~ fr å m hervor-, vorzaubern. -bär se trolldruva o. ormbär. -dom -en, O

Zauberei f. -domskonst Zauberkunst f. -druva bot. Christophs-, Schwarz[kraut] n. -dryck Zaubertrank m. -eri -et, -er Zauberei, Hexerei f. -flöjt Zauberflöte f. -formel Zaubersformel f, Segn m. -karl Zaub[er]er, Hexenmeister m. Han är ineen ~ er hat [auch] das Pulver nicht erfunden. -konst Zauberkunst f. -konstnär Zaub[er]er m. -kraft, -krets Zauberkraft f, -krets m. -kunnig o. zauberkundig. -kvinna, -kåring Hexe, Zaub[er]erin f. -makt, -medel Zaubermacht f, -middel n. -packa -n, .kor Hexe f. -ring 1. se trollkrets. 2. Zauberring m. -skott Hexenschuß m. -slag Zauberschlag m. Som genom ett ~ wie mit e-m Zauberschlage, wie durch Zauber. -slända See-, Wasserjungfer, Libelle f. -smör bot. Lohblüte, Feen-, Elfen[butter] f. -spegel, -spö, -stav, -sång, -trumma Zauberspiegel m, -rute f, -stab m, -lied n, -trommel f.

trollykta Zauberlande f.

trolov|a ~ sig sich verloben. -ad p. a. verlobt. -ning -en, -ar Verlobung f.

trosk a. zaub[er]risch, zauberhaft.

trolös a. treulos. -het -en, O Treulosigkeit f.

tron -en, -er Thron m. -a itr. thronen. -arvinge, -avsägelse, -bestigning, -följare, -följd Thron[er]be m, -entsagung, -besteigung f, -følger m, -følge f. -följdskrig Erbfolgekrieg m. -himmel, -inkräktare, -ledighet Thron[himmel], -räuber m, -erledigung f. -pretendent Thron[bewerber], -prätendent m. -skifte Thronwechsel m. -tal Thronrede f. trop -en, -er Trope m (f). -ikerna Tropen pl. -isk a. tropisch.

tropliktig a. treu, gehorsam.

tropp -en, -ar Trupp m, Schar f, mit. Halbzug m. -a itr. ~ å v abziehen, sich wegbegeben. -chef mit. Halbzugführer m.

tros|artikel, -bekännelse, -broder, -frihet Glaubens[artikel] m, -bekenntnis n, -bruder m, -freiheit f. -frände, -förvant Glaubensgenosse, -verwandte(r) m. -hjalte, -iver Glaubens[held], -eifer m.

troskyldig a. treuherzig, arglos.

troslära Glaubenslehre f.

tross -en 1. -ar Troß, Trosse f. 2. O mit. Troß m.

trossak Glaubens[sache], -angelegenheit f.

tross botten Füllboden m, Zwischendecke f. -dräng, -häst, -knekt, -pojke Troß[knecht] n, -pferd n, -knecht, -junge m.

tros stark a. glaubens[stark], -fest. -strid Glaubens[kampf], -streit m. -styrka Glaubens[stärke], -festigkeit f. -varm a. glaubenseifrig. -vittne Glaubenszeug[e] m, -in f.

trojtjänare treuer Diener. -inna -n, .nor treue Dienerin.

trots -et, O Trotz m. I ~ åv trotz med dat. et. gen., i ~ dåvav trotzdem, på ~ aus Trotz, ngn till ~ e-m zum Trotz[c], zum Trotze j-s,

han arbetade ~ ngn er arbetete trots enem.  
 -a tr. o. itr. trotzen. ~ ngn e-m trotzen,  
 e-m Trotz bieten, e-m hohnsprechen, ~  
 varje beskrivning jeder Beschreibung spot-  
 ten, jag ~ r vem som helst att göra det  
 bättre ich möchte wohl den sehen, der es  
 besser macht, ~ på ngt auf etw. (ack.)  
 trotzen, ~ sig till ngt etw. ertrotzen, ~  
 sig till ngt av ngn e-m etw. abtrotzen. etw.  
 von e-m ertrotzen. -ig a. trotzig. -ighet  
 -en, O Trotz m, Trotzigkeit f.

**trottoar** -en, -er Trottoir n, Bürger-, Fuß-  
 steig, Gehweg m. -kant Randstein, Bord-  
 stein m, -schwelle f.

**trovärdig** a. glaubwürdig, -haft. -het -en, O  
 Glaubwürdigkeit, -haftigkeit f.

**trubadur** -en, -er Troubadour m.

**trubb** a se *atrubba*. -ig a. stumpf. -ighet -en,  
 O Stumpfheit f. -nos, -näsa Stumpfnase f.  
 -näst a. stumpfnasig. -vinklig a. stumpf-  
 wink[e]lig.

**trug** -d, O Nötig[e]n n, -ung f. -a tr. nöti-  
 gen. ~ sig att göra ngt sich zwingen etw.  
 zu tun. - Med adv. ~ ä v ngn ngt e-m etw.  
 abnötigen, ~ på d' ngn ngt e-m etw. aufnö-  
 tigen, ~ sig på ngn sich e-m aufdrängen,  
 ~ sig till ngt etw. ertrotzen. -ning Nöti-  
 gen n.

**trumf** -en, -er Trumpf m. *Vara stark i* ~ gute  
 ei. viele Trümpfe haben, *spela ut sin sista*  
 ~ eg. o. bild. seinen letzten ei. besten T.  
 ausspielen, *taga med* ~ mit [einem] T. ste-  
 chen. -a itr. trumpfen. - Med adv. ~ i  
 ngn ngt e-m etw. einbleuen, ~ út ngn  
 e-m die Trümpfe abziehen, ~ ö v er äv.  
 bild. übertrumpfen. Jir äv. *dunka*. -kort  
 Trumpfkarte f, -blatt n. -kung, -äss  
 Trumpfkönig m, -as n.

**trumf** hinna, -håla anat. Trommelfell n, -höhle  
 f. -ma I. -n, .mor Trommel f, avloppstrum-  
 ma Abzugskanal m, Siel m o. n. *Slå på* ~ n  
 die Trommel schlagen ei. rühren, ~ n går  
 es trommelt. II. tr. o. itr. trommeln. -  
 Med adv. o. prep. ~ ä v abtrommeln, ~  
 i h ö p, ~ tillsammans zusammen-  
 trommeln, ~ på ngt auf etw. (dat.) trom-  
 meln, ~ út austrommeln. -mande -t, O,  
 -ning -en, -ar Trommeln n.

**trumpan** a. griesgrämlich, -isch, -lich, verdrieß-  
 lich, mürrisch, fam. sauertöpfisch. -het -en,  
 O Verdrießlichkeit f, griesgräniges, mürr-  
 isches Wesen.

**trumpet** -en, -er Trompete f. *Blåsa* ~ auf der  
 Trompete blasen, *stötta i* ~ in die T. sto-  
 ßen. -a itr. trompeten. ~ út bild. aus-  
 posaunen, -trompeten. -are -n, -, -blåsare  
 Trompet[er], -enbläser m. -klang, -ljud, -sig-  
 nal, -stöt Trompeten[klang], -schall m, -sig-  
 nal n, -stoß m.

**trum** pinne [Trommel]stock, -schlegel m. -sig-  
 nal Trommelsignal n. -sjuka lak. o. veter.

Trommel-, Bläh[sucht] f. -skinn, -slag Trom-  
 mell[fell] n, -schlag m. -slagare -n, -, Tromm-  
 ler, -elschläger m. -virvel Trommelwirbel m.  
**trupp** -en, -er Truppe f; bop, skara Trupp m;  
 band Bande f. -förband, -rörelse, -slag,  
 -styrka, -övning Truppen[verband] m, -be-  
 wegung, -gattung f, -körper m, -übung f.

**trut** -en, -er Trut, Ring m.

**trut** -en, -ar I. Maul n, Schnauze f. *Håll* ~en!  
 halt die Schnauze! *stor i* ~en großmäulig,  
*ge ngn på* ~en e-m eins in die Fresse ge-  
 ben ei. hauen. 2. zool. gråtrut Silbermöve,  
 havstrut Mantelmöve f.

**try** -n, O bot. Hecken-, Ahl-, Hunds[kirsche] f.

**tryck** -et, -, Druck m, plur. i bet. tryckt skrift -e,  
 elles -et. *Utöva* ~ på ngn e-n Druck auf e-n  
 ausüben, *av* ~et utgeven im Druck erschienen,  
*lämna till* ~et in Druck geben. -a<sup>2</sup> tr. o. itr. I.  
 drücken; *tynga på*, äv. bild. lasten auf med  
 dat. 2. böcker drucken, *tyg m. m.* [be]druk-  
 ken. *Tryckt stämning* gedruckte ei. gepreßte  
 Stimmung. - Med adv. o. prep. ~ ä v ett gevär  
 ein Gewehr ab-, los[drücken] ei. abfeuern,  
 ~ äv ett sigill i vax ein Siegel in Wachs  
 abdrücken ei. abdrücken, ~ äv en bok ein  
 Buch abdrücken, ~ i g e n, zudrücken, ~  
 i h ö p, ~ tillsammans zusammen-  
 drücken, ~ i n eindrücken. ~ n é d nieder-,  
 herab-, hinab[drücken], ~ ö m ümdrücken,  
 wieder abdrücken, ~ på en knapp auf e-n  
 Knopf drücken, ~ på en fjäder auf e-e ei. ibi.  
 an e-r Feder drücken, ~ s ö n d e r zerdrük-  
 ken, ~ till sitt bröst an seine Brust drücken,  
 ~ till se ~ igen, ~ út ausdrücken, *rocken-tryc-  
 ker mig ö v e r axlarna* der Rock drückt mich  
 auf der Schulter. -alster Druck m, Druck-  
 sache f. -ande I. a. drückend, lastend,  
 schwer; om lufsten schwül, dunstf. II. -t, O  
 Drücken, Drucken n, jir *trycka*. -are -n, -,  
 Drucker m. -arkn Druckbogen m. -e -t, -n  
 Drucker, på gevär m. m. äv. Abzug m. -eri  
 -et, -er Druckerei f. -fel Druckfehler m.  
 -frihet Preß-, Druck[freiheit] f. *Missbruk av*  
 ~en Preßvergehen n. -frihetsförordning  
 Preßgesetz n. -frihetsmål Pressesache f.  
 -frihetsåtal Strafverfolgung f wegen Preß-  
 vergehens. -färdig a. druckfertig, -reif.  
 -färg Druckfarbe f. -ning -en, -ar Druck  
 m, Drücken, Drucken n, jir *trycka*. *Under*  
 ~ im Druck. -ningskostnader, -(nings)-  
 ort, -papper Druck kosten pl., -ort m,  
 -papier n. -pinne se *trycke*. -press Buch-  
 druckerpresse f. -pump, -saker, -svärta,  
 -år Druckpumpe, -sache, -ersvärze f,  
 -jår n.

**tryff** el -n. .flar Trüffel f. -era tr. trüffeln.

**trygg** a. sicher, getrost. ~ för sicher vor med  
 dat., *det kan du* ~t göra das kannst du getrost  
 ei. ruhig machen. -a tr. sichern, sicherstel-  
 len. ~ sig vid ngt sich auf etw. (ack.) [ge-  
 trost] verlassen. -het -en, O Sicherheit f.

**trymã** [-e]n, -er Pfeilerspiegel, Trumeau *m.*  
**tryne** -t, -n Schnauze, Schweineschnauze *f.*  
**tryta** *itr.* fehlen, mangeln, abgehen, *ngn* e-m.  
*Börja* ~ ausgehen, alle werden, *mitt täl-*  
*mol tryter* es (da, dabei, jetzt) geht mit  
 die Geduld aus.  
**trä** *itr.* sich sehnen, *efter, till* nach.  
**träck** *elträd* Heftfaden *m.* -la *tr.* heften, ver-  
 loren heften. - *Med adv.* ~ *fäst, ~ ihöp,*  
 ~ *till* [verloren] anheften.  
**tråd** -en, -ar **1.** Faden, *tvinnad* Binnetrãd o. koll.  
*Zwirn m, sytråd* Nähgarn *n, av metall* Draht  
*m, över* Faser, Faser, Fase *f. Fj hava en*  
*tråd ~ på kröpfen* keinen trockenen Faden  
 am Leibe haben, bis auf die Haut naß sein,  
 fadennaß sein, *taffa ~ en* *blån.* den Faden  
 verlieren, *äv.* sich verhaspeln, *tråda på en*  
 ~ *se tråda, hans lie känger på en* ~ sein  
 Leben hängt an e-m Faden et. Fädchen,  
*komma på ~ en* auf die Spur kommen, sich  
 zurechtfinden. **2.** *Lätt på ~ en* leichtfertig.  
 -a<sup>3</sup> *tr.* ~ *dansen* zum Tanze antreten, tan-  
 zen. -arbete, -dragare, -drageri -ct, -er  
 Drahtarbeit *f, -zieher m, -zieheri f. -form-*  
*nig a.* fadenförmig, -ähnlich. -ig *a.* faser-  
 rig, *äv.* = föreg.; **1** sms. -fädig, -dråhtig.  
 -handske *Zwirnhandschuh m. -knapp* über-  
 spannener Knopf. -lös, ~ *telegrafi* *se* **a. o.**  
 -nystan *Zwirnknäuel n (m). -rulle* Zwirnrolle  
*f. -rätt a.* faden/gerade, -recht. -sliten *a.*  
 fadenscheinig. -spik *Drahtnagel m. -ända,*  
 -ände *Endchen n Faden.*  
**tråg** -ct, -, Trog *m, Mulde f.*  
**träk** -ct, **O 1.** Lang[e]weile, Widerwärtigkeit *f.*  
*Verdrub m. 2.* mühsame Arbeit. -a *tr.* ~  
*út ngn* e-n langweilen, e-n ermüden. -ig *a.*  
 langweilig, unerquicklich. *Ha ~t* sich lang-  
 weilen, *tam.* sich mopsen, *så ~t, att du inte*  
*kunde komma!* wie schade, daß du nicht  
 kommen konntest! -ighet -en, -er Lang[e]-  
 weile, Unerquicklichkeit *f. ~er* Unannehm-  
 lichkeiten, Verdrießlichkeiten *pl. -måns -en,*  
 -ar *tam.* Stumpfbold *m.*  
**trål** -en, -er *sjö.* Schlepp-, Grundnetz, Trawl  
*n. -fiske* Schleppnetzfisherei *f.*  
**trån** *a itr.* sich sehnen; schmachten, ver-  
 schmachten. - *Med adv.* ~ *bört* dahin-  
 welken, -schmachten, [dahin]siechen. -ad -en,  
**O** Sehnsucht *f. -ande, -full a.* sehnsüchtig.  
**trång** *a.* eng, -e, schmal, klein, *särsk.* om plagg  
 knapp. *Sitta ~t* eng, dicht, gedrängt sit-  
 zen, *ha det ~t ekonomiskt* in bedrängten  
 Umständen sein. -bodd *p. a., vara* ~ enge  
 wohnen. -boddhet enges Zusammenwohnen.  
 -bröstad *a.* engbrüstig. -halsad *a.* enghal-  
 sig. -het -en, -er Eng[e], -heit, -igkeit *f.*  
 -hjärtad *a.* engherzig. -huvad *a.* beschränkt,  
 einfältig, dumm. -mål *Verlegenheit, Be-*  
*drängnis, Notlage f. Bringa, försätta i ~*  
*in die Enge treiben, in Verlegenheit bringen*  
*ei.* setzen, *bringa ngn i ~ tam.* e-n herein-

legen, *vara i ~* in bedrängter Lage, in  
 der Klemme et. Enge sein.

**tränsjuk** *a.* sehnsüchtig, schmachtend. -a  
 Sehnsucht *f.*

**trä** [-e]t, -n Holz, *vedtra* Scheit *n. Av* ~ höl-  
 zern. -a *itr.* *jäz.* [auf]baumen. -aktig *a.*  
 holzlicht, -ig, *blån.* hölzern. -arbete, -aska  
 Holz[ar]beit, -asche *f. -beläggning* på gator  
 Holzpfaster *n. -beläto* hölzernes Bild; *blån.*  
 Holzbock, Klotz *m. -ben* hölzernes Bein.  
 -bild hölzernes Bild. -bit Holzstück *n. ~ar*  
*äv.* Hölzer *pl. -bock* *äv.* *blån.* Holzbock *m.*  
**träck** -en, **O** Dreck, Auswurf *m.*

**träde** -ct, -, Baum *m. -a a -n, -dor* Brach-  
 acker *m, -feld n, Brache f. b<sup>2</sup> 1. tr. 1.*  
*plåja* (trädesåker) brachen. **2.** stecken, ste-  
 chen. **II. itr.** treten. - *Med adv. o. prep.* ~  
*em illan* dazwischentreten; *meda* *äv.* sich  
 ins Mittel legen et. schlagen, sich dazwischen-  
 schlagen, ~ *frå m* her-, vor-, hervor-, her-  
 zu-, heran[t]reten, ~ *från till fönstret* an das  
 Fenster treten, ~ *i spetsen för ett föredag*  
 an die Spitze e-s Unternehmens treten, ~  
*i kraft* *se kraft, ~ in, itr.* ein-, herein-,  
 hinein[t]reten; *tr.* ein-, hinein-, herein[st]ek-  
 ken, -stechen, *räcka in* -reichen, ~ *ngn för*  
*nära a se när I, 1, ~ på' nälen* (träden)  
 die Nadel (den Faden) einfädeln, ~ *på'*  
*en pärla* e-e Perle an-, auf[f]ädeln, aufrei-  
 hen, ~ *så m an* zusammentreten, ~  
*till båda* zurüctreten, ~ *upp på en*  
*tråd* auf e-n Faden ziehen, an-, auf[f]ädeln,  
 -reihen, ~ *út* aus-, hinaus-, heraus[t]reten,  
*han trädde út på balkongen* *äv.* er betrat  
 den Balkon, ~ *över* er hinüber-, herüber[t]-  
 treten. -e -t, -n Brache *f. Ligg i ~* brach-  
 liegen. -esåker *Brachacker, nyplåja* Sturz-  
 acker *m. -fattig a.* baumarm. -frukt *Baum-*  
*frucht f, Obst n. -gård* Garten *m.*

**trädgårds** alster, -anläggning *Gartenfrucht,*  
 -anlage *f. -arbete* Gartenarbeit *f. Förrätta*  
 ~ *äv.* gärtnern. -blomma *Gartenblume f.*  
 -dräng *Gärtner[ge]hilfe, -bursche, -junge m.*  
 -förening *Gartenbauverein m. -grind, -hac-*  
*ka, -jord* Garten[t]ür, -hacke, -erde *f. -kan-*  
*na* Gießkanne *f. -kniv* Gartenmesser *n. -land*  
 Gartenbeet *n. -mästare* Gärtner *m. -red-*  
*skap, -sax, -skötsel, -smultron* Garten[ge]rät  
*n. -schere f, -bau m, -erdbeere f. -soffa,*  
 -stol *Garten[bank] f, -stuhl m. -sångare*  
*zool.* Gartengrasmücke *f. -sång* Gartenbeet  
*n. -tappa* Gär[t]chen, -lein *n. -utställning*  
 Gartenbauausstellung *f. -växt* Garten[ge]-  
 wächs *n, -pflanze f.*

**träd** krona *Baumkrone f. -krypare -n, -, zool.*  
 Baumläufer *m. -lärka* Heideleerche, Baum-  
 nachtigall *f. -lös a.* baumlos. -nål *Schnür-*  
*nadel f. -plantering, -skola, -slag, -stam,*  
 -stubbe *Baum[p]flanzung, -schule, -art f,*  
 -stamm, -stumpf *m.*

trärfartyg *Holzschiff n.*

**träff** -*en*, -*ar* träffande skott Treff[er], -schuß *m.* -*a* *tr.* o. *itr.* treffen. ~ *pricken* ins Schwarze treffen, ~ *det rätta* das Richtige treffen, *ett ljud* ~ *rörat* ein Ton schlägt ans Ohr, ~ *av en förlust* e-n Verlust erleiden. — *Med adv. o. prep.* *Han* ~ *de honom i hjärtat*, *i pannan* er traf ihn ins Herz, an die Stirn, ~ *i höp*, ~ *lillsammans* zusammentreffen, ~ *in* eintreffen, ~ *på* antreffen, *den första bästa man* ~ *r på* der erste beste, der e-m aufstößt. -*ande a.* treffend. -*as dep. itr.* sich treffen, sich zusammenfinden; *taga emot* zu sprechen o. treffen sein. *Hoppas vi* ~ *snart igen!* auf baldiges Wiedersehen! -*ning -en, -ar* Treffen *n.* -*säker a.* sicher im Treffen, treffsicher. -*säkerhet* Treffsicherheit *f.*

**trä färg**, -*färdling* Holz[farbe], -bearbeitung *f.*  
**trägen a.** emsig, beharrlich, inständig. *Trägna besök* häufige Besuche, *trägna böner* inständige Bitten, ~ *vinner* Beharrlichkeit führt zum Ziele e1. überwindet alles. -*het -en, O* Emsigkeit, Beharrlichkeit *f.*

**trägolv** Holzboden *m.* -*handlare* Holz[handel], -*händler m.* -*hus* hölzernes Haus, Haus *n* von Holz. -*häst* hölzernes Pferd. -*ig a.* holzig, -*icht.*

**träjon** -*et, -, bot.* männliches Farnkraut *n*, Wurmfarn *m.*

**träkarl** kort. Strohmänn, Blinde(r) *m.* *Spela* ~ (Whist) mit dem Strohmänn spielen. -*klots* Holzklotz *m.*, -*kol, -kubb, -kär* Holz[kohle] *f.*, -*klotz m.*, -*gefäß n.*

**trä** -*en, -ar* Leibeigne(r); slav Sklave *m.* -*a* *itr.* wie ein Sklave arbeiten, sich abplacken, sich placken [und plagen]; schanzen. ~ *under synden* ein Sklave seiner Sünden, högre st1 ein Sündenknecht sein. -*aktig a.* knechtisch, sklavisch. -*ande -t, O* Sklaverei *f.* -*binda tr.* fesseln, unterjochen. -*boren p. a.* in der Knechtschaft geboren. -*dom -en, O* Knechtschaft, Sklaverei *f.* -*domsande, -domsok* Sklaven[sinn] *m.*, -*joch n.* -*inna -n, -ner* Sklavin *f.*

**trälist** Holzleiste *f.*

**trälsam a.** mühsam, -*evoll.*

**trämassa** Holz-, Zell[stoff] *m.* -*e|fabrik* Holzstoff-, Zellulose[fabrik] *f.* -*e|papp* Holzpappe *f.*

**tränlare** -*n, -, sport.* Trainer *m.* [-*er*] *a* *tr.* trainieren. -*ering* *se* *träning.*

**träng** -*en, -er* Train *m.* -*a*<sup>2</sup> *I.* *itr.* drängen. *II.* *tr.* drängen, klamma drücken. — *Med adv.* ~ *bört, tr.* weg-, fort[drängen], ~ *effter, itr.* nachdrängen, ~ *fram, itr.* vordrängen; *tr. vor-,* hervor[drängen], ~ *sig fram* sich vordrängen, ~ *igénom, itr.* durchdrängen, *skogen* durch den Wald; durchdrängen, *skogen* den Wald, ~ *sig igénom* sich durchdrängen e1. *nty. fam.* -*drängeln, ~ i höp* *sig* sich zusammendrängen, ~ *in, itr.* ein-

hinein-, herein[drängen]; ~ *sig in* sich ein-drängen, ~ *néd, itr.* nieder-, hinab-, her-abdrängen, ~ *på, itr.* andrängen; ~ *sig på ngn* sich e-m aufdrängen, ~ *lillbaka, tr.* zurückdrängen, ~ *und an, tr.* fort-, weg[drängen], auf die Seite drängen e1. schieben, ~ *upp, itr.* empordrängen, ~ *ut, tr.* verdrängen, *fam.* ausbeißend; *itr.* herausdrängen. -*ande a.* dringend. *Av* ~ *behov* dringend geboten. -*as<sup>2</sup> dep. itr.* sich drängen; *nty. fam.* drängeln. *De trängdes kring honom* sie drängten u1a ihn e1. umdrängten ihn. -*bataljon* Trainbataillon *n.* -*sel -n, O* Gedränge *n*, Andrang *m.* *Till* ~ *fyllt* gedrängt voll, *av.* dichtgedrängt. -*soldat* Trainsoldat *m.* -*ta itr.* ~ *etter ngt* sich nach etw. sehnen. -*tan, -, O* Sehnsucht *f.*, sehnlisches Verlangen.

**träning** -*en* Trainieren, Training *n.*

**tränjön** -*et, -, se* *tranbär.*

**träns** -*en, -ar* Trense *f.* -*betsel* Trensengebiß *n.*

**träpinne** Holzpflock *m.* -*saker* Holzwaren *pl.*

**träsk** -*et, -, Sumpf, sjo* See *m.*

**träskartad a.** sumpfig, -*artig.*

**träskalle** Stroh-, Dumm[kopf] *m.* -*sked* hölzerner Löffel.

**träskig a.** sumpfig. -*mark* Sumpfboden *m.*

**träsko**, -*skruv* Holz[schuh] *m.*, -*schraube f.*

-*skär[n]ing* Holzschnitzerei *f.* -*slag* Holz[art, -sorte] *f.* *Inhemska* ~ einheimische Hölzer. -*snidare -n, -, Holz[schneider, -schnitzer, -bildner m., -snideri -et, -er* Holz[schneiderei, -schnitzerei] *f.* -*snitt, -sprit, -sticka* Holz[schnitt, -geist, -splitter] *m.* -*svärd* hölzernes Schwert; *harlekins* Pritsche *f.* -*syra* Holzsäure *f.*

**trät'a** *I.* -*n, -tor* *se* *gräl.* *II.*<sup>2</sup> *se* *gråla.* -*girig* *se* *grålsjuk.* -*girighet* *se* *grålsjuka.*

**trätjåra** Holzteer *m.*

**trätlysten** *se* *grålsjuk.* -*o|ande* Zankgeist *m.*

-*o|broder* Gegner *m.* -*o|frö* Zankapfel *m.*

**trätull** Holzwolfe *f.* -*varor* Holzwaren *pl.*

-*varuhandlare* Holz[waren]händler *m.* -*varuupplag* Holzlager[platz] *n* (*m*).

-*virke* Holz *n.* -*vägg, -åttika* Holz[wand] *f.*, -*essig m.*

**trög a.** träge, langsam. ~ *avföring* Stuhlträ-

gheit *f.*, ~ *måge, -l* *liv* Hartleibigkeit *f.*, ~ *betalare* säumiger Zahler, ~ *konversation* stockende Konversation, *ha* ~ *fälmingsgäva* schwer von Begriff[en] sein, *det går* ~ *l* es geht schwer, *det går* ~ *l* *att arbeta* die Arbeit fällt mir schwer, *låset går* ~ *l* das Schloß schließt schwer. -*djur* *zool.* Faultier *n.* -*flytande p. a.* schwerflüssig. -*het -en, O* Trägheit, Langsamkeit *f.* -*läst p. a.* uninteressant, langweilig. -*måns* (*fam.*) Trödler, *fam.* Leimsieder, *nty.* Trödelfritze, Nölpeter *m.* -*smält p. a.* om metaller streng-, schwerflüssig. -*såld p. a.* schwerverkäuflich. -*tänkt a., vara* ~ langsam begreifen, schwer von Begriff[en] sein.



**tröja** -n, ..*for* Jacke, Unterjacke *f*, Jäckchen, Wams *n*, utan ärmar Weste, Unterweste *f*.  
**trösk**<sup>a</sup> *tr.* dreschen. — Med adv. ~ *ä v* ab-dreschen, ~ *ig é n o m ngt* etw. durch-dreschen, -pauken, ~ *in ngt i ngu* e-m etw. einpauken, ~ *ó m detsamma bit* etw. wiederkäuen, ~ *ú r*, ~ *ú t* ausdreschen. -*el* -n, ..*klar* Schwelle *f*. -*maskin* Dreschmaschine *f*. -*ning* -en, -*ar* Dreschen *n*. -*verk* Dreschmaschine, -*e f*.

**tröst** -en, *O* Tröst, tröstande untal tröstendes Zusprechen, Zuspruch *m*. *Finna sin* ~ *i ngt* Tröst in etw. (dat.) finden, *gr trösta*. -*a tr.* ~ *ngu* e-n trösten, e-m Tröst zusprechen, ~ *sig mal ngt* nuvarande sich an etw. (dat.) el. mit el. durch etw. trösten, *ngt tillkommande* sich auf etw. (ack.) vertrösten, ~ *sig över ngt* sich über etw. (ack.) trösten, etw. verschmerzen. -*are* -n, -, Tröster, Tröstbringer, -geber *m*. -*arinna* -n, ..*mor* Trösterin, Tröstbringerin, -geberin *f*. -*e full* *se trösterik*. -*e grund*, -*e ord* Tröstgrund *m*, -*wort* *n*, Tröstung *f*. -*e rik* *a*. trostreich, tröstlich. -*lös* *a*. trostlos, -leer, untröstbar, -lich, *om sak* trostlos. -*löshet* -en, *O* Trostlosigkeit, Untröstlichkeit *f*.

**trött** *a*. müde, ermüdet. ~ *av müde*, ermüdet von, *vara* ~ *i armen* sich im Arm müde fühlen, ~ *på livet* des Lebens müde, *vara (bliva)* ~ *på ngt* e-r (gen.) Sache müde el. überdrüssig sein (werden), etw. satt el. tam. dick haben (bekommen), *jag är* ~ *på det* ich bin es müde, *arbata, dansa, springa sig* ~ *ä v* sich abarbeiten, -tanzen, -laufen. -*a tr.* ~ [*ut*] müde machen, ermüden, erschöpfen, starkere abmüden, ~ *ut sig* sich ermüden, erschöpfen, abmüden, abjagen. *Järthötköra, tröttrida*. -*anda* *a*. ermüdend, anstrengend, lästig. -*as dep.* *se tröttna*. -*het* -en, *O* Müdigkeit, Ermüdung, Abspannung *f*. -*köra* *tr.* abmüden; starkere abtreiben, abjagen, überjagen. -*na itr.* ermüden, müde werden, ermatten. ~ *på ngt* etw. satt bekommen. *Jär trött*. -*rida* *tr.* abreiten, abtreiben, abjagen. -*sam* *a*. ermüdend, lästig, beschwerlich.

**tsar** -en, -*er* Zar *m*. -*inna* -n, ..*mor* Zarin *f*.  
**tschaká** *se schaká*.  
**tscheck** -en, -*er* Tscheche *m*. -*isk* *a*. tschechisch.

**tscherkess** -en, -*er* Tscherkesse *m*. -*isk* *a*. tscherkessisch.

**tu** *a*. (grundtal) zwei. *På* ~ *man hand* unter vier Augen, selbänder, zu zweien, *de ungu* ~ das junge Paar, *det skola vi bli* ~ *om* *se två*, *det kan ej vara* ~ *tal om den saken* es läßt sich nicht darüber streiten, betreffs dieser Sache kann man nur einer Meinung sein, *giva sju för* ~ mit Zinsen heimzahlen.  
**tub** -en, -*er* *I*. *k. käre* Fernrohr *n*. 2. rör Rohr *n*, Röhre *f*. 3. färgtub Tube *f*.

**tuba** -n, ..*bor mus*. Tuba *f*.

**tubb**<sup>a</sup> *tr.* locken, verlocken, verleiten. ~ *ngus tjünare från* *n m* e-m den Diener abspenstig machen. -*ning* -en, -*ar* Verlockung, Verleitung *f*.

**tuberk**[el] -n, ..*kler* Tuberkel *f*. -*ulin* -en *o*. -*el*, *O* Tuberkulin *n*. -*ulos* -en, *O* Tuberkulose *f*. -*ulös* *a*. tuberkulös.

**tudela**<sup>a</sup> *tr.* in zwei Teile teilen, halbieren. ~ *d* zweiteilig, halbtellig. -*ning* Zweiteilung, Halbteilung, -*ierung* *f*.

**tuff** -en, -*er* Tuff *m*. -*sten* Tuffstein *m*.

**tufsa** *tr.* ~ *till* -richten, übel (el. iron. schön) zurichten.

**tugg**<sup>a</sup> *I*. -n, ..*gor* Bissen *m*. *II. tr.* kauen. — Med adv. *o*. prep. ~ *ó m* *bit* wiederhólen, wiederkauen, immer dasselbe quatschen, ~ *på ngt* an etw. (dat.) kauen, ~ *s ó n d e r* zerkaueu. -*buss* Priem *m*, -*e f*, -*chen* *n*. -*gummi* Kaugummi *n* (*m*). -*ning* Kauen *n*. -*tobak* Kau-, Priem[tabak *m*. -*verkyty* Kauwerkzeug *n*.

**Tuilerierna** *npr.* die Tuileries.

**tuja** -n, ..*for* bot. Thuja *f*.

**tukt** -en, *O* Zucht *f*. *I* ~ *och ära* in Züchten und Ehren, in aller Zucht, *växa upp i Herrens* ~ *och förmåning* in der Zucht des Herrn aufwachsen. -*a tr.* züchtigen. ~ *sten* Steine [roh] behauen, ~ *d gatsten* Kopfstein *m*. -*an* -*O* Züchtigung *f*. -*hus* Zuchtstaus *n*. -*husfänge*, -*hushjon* Zuchthäuser(*m*) *m* (*f*). -*ig* *a*. züchtig. -*ó mästare* Zuchtmeister *m*.  
**tulkört** bot. Schwalbenwurz *f*, St. Lorenzkraut *n*.

**tull** -en, -*ar* *I*. *avgift* Zoll *m*, *sty. ä v*. Maut *f*; *av mått* Mahlmetze *f*. *Lägga* ~ *på ngt* Zoll auf etw. (ack.) legen, *belagd med* ~ zollpflichtig. 2. tullhus Zollamt, -haus *n*, *sty*. Mauthalle *f*. 3. tullverk Zollbehörden *pl*. *Vara vid* ~ *en* ein Zollbeamter sein. 4. tullport Tor *n*. 5. årtull Dulle, Dulle *f*. -*a I. itr.* Zoll zahlen, zollen. *II. tr.* e-n Zoll erheben (von); *mått* die Mahlmetze nehmen (von), *bit*. plündern, etw. nehmen (von). -*avgift* Zoll *m*, Zoll[abgabe, -gebühr *n*. -*behandla* *tr.* verzollen. -*behandling* Zollbehandlung *f*, zollamtliche Behandlung *f*. -*betjäning* Zollwächter *pl*. -*betjänt* Zollwächter, -beamte(r) *m*. -*bevakning* Zollbewachung *f*. -*boni* Schlagbaum *m*, Zolltor *n*. -*deklaration* Zolldeklaration, -inhalterklärung *f*. -*expedition* Zollabfertigung *f*. -*fri* *a*. zollfrei. -*frihet* Zollfreiheit *f*. -*förpassning* Zollbegleitschein *m*. -*förvaltare* Zolleinnehmer *m*, Vorsteher *m* e-s Zollamts. -*gräns*, -*inkomster*, -*kammare* Zollgrenzf, -einkünfte *pl*, -*amt* *n*. -*kappe* Mahlmetze *f*. -*kutter* Zollkutter *m*. -*lagstiftning* Zollgesetzgebung *f*. -*medel* Zölle *pl*. -*nederlag* zollamtliche Niederlage, Zollniederlage *f*. -*när* -*en*, -*er* Zöllner *m*. -*område* Zollgebiet *n*. -*pliktigt*

a. zollpflichtig. **-restitution** Zollrückgabe *f.* **-sats** Zollsatz *m.*, Zollgebühr *f.* **-skydd** Zellschutz *m.* **-snok** *tam.* Zolls[spitzel, -schnüffler *m.* **-staten** die Zollbeamten. **-station** Zollstelle *f.* **-styrelse** Zolldirektion, Zoll- und Steuere[direktion] *f.* **-system**, **-taxa**, **-tjänsteman** Zollsystem *n.*, -tarif, -beamte(r) *m.* **-umgälder**, **-uppbördsman**, **-uppsyningsman** Zoll[abgaben] *pl.*, -einnnehmer, -aufseher *m.* **-vakt[mästare]** Zollwächter *m.* **-verket** die Generalzolldirektion und die Zollbeamten. **-visitation** Zoll[abfertigung, -besichtigung] *f.*

**tulpan** *-en, -er* Tulpe *f.*

**tulta** *I. -n, -lor* kleines Mädel. **II. itr.** wie ein kleines Kind laufen; watscheln.

**tulubb** *-en, -er* Pelzmantel *m.*

**tum** *-men* *ei. -met, -*, Zell *m.* **I varje ~ en kung** jeder Zell ein König. **-la** *itr. 1.* falla fallen, stürzen, purzeln; ragla taumeln, *tam.* torkeln. **2. se III. II. tr.** tummeln, *sin häst* sein Pferd. **III. rfl.** ~ sig vätra sig sich wälzen, sich herumtummeln, *itr ~ öm.* — **Med adv.** ~ **bäklänges** zurücktaumeln, rückwärts torkeln, ~ **öm** sich tummeln, *han ~ de öm med sin kamrat* er und sein Kamerad tummelten sich, ~ **öm med en häst** ein Pferd [herum]tummeln, ~ **öm på ängen** sich auf der Wiese [herum]tummeln, ~ **o m-k åll**, hinpurzeln, umfallen, ~ **till b å ka mot väggen** an die Wand zurücktaumeln, ~ **utför trappan** die Treppe hinunter-, herunterpurzeln, ~ **över ända se ~ omkull.** **-lare** *-n, -*, **1.** zool. Tümmler, Tummeler *m.* **2.** bågare Tumm[elbecher, -ler] *m.* **-ma** *itr. o. tr.* ~ [på] *ngt* etw. befangern, befehlen, betasten, ~ **ett ur** die Zeiger e-r Uhr mit den Fingern bewegen, ~ **på ngt** *bild.* kleine [und unbefugte] Änderungen mit etw. vornehmen, **göra samre** etw. verschlimmbessern, *tam. det ~ vi på! tepp!* eingeschlagen! **-me** *-n, -mar* Daumen, **på handskar** *äv.* Däumling *m.* **Hälla ~n på ögat på ngn** e-m den Daumen aufs Auge halten, *tam. bita sig ~n* ugt. sich in die Nesseln setzen. **-meliten** *m.* Däumling, *äv.* Dreikäsehoch **-melplats** Tummelplatz *m.* **-sbred** *a.* zollbreit, e-n Zoll breit. **-sbredd**, **icke en ~ land** keinen Zollbreit Landes, **icke rika en ~** keinen Z. weichen. **-shög** *a.* zollhoch, e-n Zoll hoch. **-skruv** Daumenschraube *f.* **-slång** *a.* zollang, e-n Zoll lang. **-s[t]jock** *a.* e-n Zoll dick. **-stock** Zollstock *m.*

**tumult** *-et, -*, Tumult, Aufstand *m.*, Unruhe *f.* **-uant** *-en, -er* Tumultuant, Unruhstifter *m.* **-uarisk** *a.* tumultuarisch, unruhig.

**tumör** *-en, -er* Geschwulst, Beule *f.*, Tumor *m.*

**tunder** *..dret, O* Zunder *m.*

**tundra** *-n, -dror* Tundra *f.*

**tung** *a.* schwer, *ibi.* gewichtig, *ovtg* schwerfällig. ~ **anhämtning** Schweratmigkeit *f.*, ~ **bröst**

Engbrüstigkeit *f.*, ~ **havalleri** schwere Reiterci, ~ **luft** schwüle Luft, ~ **lymne** düstere Gemütsart, Schwerniss *m.*, ~ **stil** schwerfälliger Stil, ~ **sömn** fester Schlaf, **sova ~t** fest schlafen, **mitt huvud känns ~t** der Kopf ist mir schwer *ei.* eingenommen,  **jag kanner mig ~ i kroppen** es liegt mir schwer in den Gliedern, ~ **om hjärtat** bang, schwer, eng ums Herz, ~ **på foten se tungfotad**, ~ **till sinnes se tungsint**, **det känns ~t** alt . . . es fällt mir schwer, zu . . . , **göra ngn livt ~t** e-m das Leben sauer machen. **-a** *-n, -gor 1.* Zunge *f.*, *äv. tekn. ~n på vägen* *äv.* das Zünglein an der Wage, **rökt ~** geräucherte Zunge, **räcka ut ~n åt ngn** e-m die Z. herausst[reck]en, *bild.* **ha två tungor i munnen** mit doppelter Zunge reden, doppelzünftig sein,  **jag har det på ~n** ich habe es auf der Z., es liegt *ei.* schwebt mir auf der Z., **ständig föra Guds ord på ~n** immer Gottes Wort im Munde führen, **hälla ~n råt i mun**, **styra sin ~** seine Zunge im Zaum halten, **ond ~ Låster[maul] n**, **-zunge** *f.* **2. börd** Last *f.* **Bära dagens ~** des Tages Last und Hitze tragen. **-band**, **-ben** Zungenband, -bein *n.* **-blomstrig** *a.* bot. zungenblütig. **-bröstad** *a.* kurz-, schwer[atmig]. **-formig** *a.* zungenförmig. **-fotad** *a.* schwerfüßig. **-häfta** *1a k.* Zungenlähmung *f.* **-jud** Zungenlaut *m.* **-olmål** Sprache *f.* **Tala ~** *bild.* in [fremden] Zungen reden. **-rodd** *a.* schwer zu rudern, plump; *bild.* schwerfällig, träge. **-rot**, **-rygg** Zungen[wurzel] *f.*, **-riicken** *m.* **-sint** *a.* trübsinnig, schwermütig, düster. **-sinthet** *-en, O* Trüb-, Schwer[sinn] *m.*, Schwermut *f.* **-spat** *-en, O* *min.* Schwenspat, Baryt *m.* **-spelt** *a.*, **pianot är ~** das Klavier hat e-n harten Anschlag. **-spene** Zäpfchen *n.* **-spets** Zungenspitze *f.* **-sten** *min.* Tungstein, Scheelit *m.* **-sövd** *a.* schwer zu wecken.

**tungus** *-en, -er 1.* Tunguse *m.* **2. bildl. tam.** Kopfhänger, Sauertopf, *stud.* Philister *m.*, *itr* **döddansare o. trögmäns. -isk** *a. 1.* tungusisch. **2. stud.** philister[haft, -mä]big.

**tungört** Ochsenzunge *f.*

**tunika** *-n, -kor* Tunika *f.*

**tunn** *a.* dünn. **Ett tunt band bok** *äv.* ein schmaler, schlanker Band. **-a** *-n, -nor 1.* Tonne *f.*, Faß *n.* **Tomma tunnor bullra mest** leere Gefäße tönen am lautesten, eine Blase mit drei Erbsen macht mehr Geräusch als eine zolle, *tam. bildl. hoppa i galen* ~ sich vergaloppieren. **2. mått** Tonne *f.*, 1,65 Hektoliter. **En tunna guld** e-e Tonne Goldes = 25,000 Kronen. **-band** Faßband *n.*, Reif[en] *m.* **-bindare** Böttcher, Faßbinder *m.* **-binderi** *-et, -er* Böttcherei *f.* **-boj** *1a k.* Tonnenboje *f.* **-botten** Faßböden *m.* **-el** *-n, tunnlar* Tunnel *m.* **-gods** Tonnenware *f.* **-het** *-en, O* *min.* Dünne, Dünn[heit, -igkeit] *f.* **-klädd** *p. a.* leicht angezogen *ei.* gekleidet. **-land** 49

Ar. -prov min. Dünnschliff m. -rå Hohlhippe f. -sliten p. a. fadenscheinig. -stav Faßdaube f. -sådd a. dünnesät; bial. selten, spärlich. -tals adv. tonnenweise. -tarm Dünndarm m. -valv byggd. Tonnengewölbe n. -vis adv. tonnenweise.

tupé [-e]n, -er Teupet n, Tolle f.

tupp -en, -ar Hahn m. -fjåt eg. Hahnenschritt m. Icke ett ~ nicht das geringste, kein Bißchen. -fåktning Hahnenkampf m, gefecht n. -kam Hahnenkamm m. -kyckling Hähnchen n. -lur Schläfehen n. -ågg Hahnelei n.

tur -en, -er 1. fara, resa Tour, Fahrt, Reise f. Enkel ~ einfache Fahrt, regelbundna ~ regelmäßige Fahrten, alla ~er der gesamte Verkehr, aller Verkehr, ~ och retur Hin- und Zurückfahrt, Fahrt und Rückfahrt f, göra en ~ i trädgården e-n Gang in den Garten machen. 2. i dans, kortsp. Tour, i dans äv. Figur f. 3. ordning Reihe f. Det är min ~ die Reihe ist an mir, ich bin an der R., es ist an mir, det blir min ~ ich komme an die Reihe ei. d'a'ran, die R. kommt an mich, nu var det min ~ att bli föröfnad jetzt war es an mir, mich zu verwundern, han i sin ~ er seinerseits, i ~ [och ordning] der Reihe nach, nach der Reihe, vara i ~ att ge kort. am Geben sein. 3. lycka Glück n. Ha ~ [med sig] Glück, tam. Schwein haben, mer ~ än skicklighet mehr Glück als Verstand. 4. härtur Tour f. -a itr. ~ ö m ab-, um-, wechsell. -ban -en, -er Turban m. -bin -en, -er Turbine f. -e -n, .rar Kumpan m. Lustig ~ lustiger Patron, Spaßvogel m. -förändring Änderung f des Fahrplans.

turist -en, -er Tourist m, -in f, Vergnügungsreisende(r) m. -förening Touristenverein m. -hydda Unterkunfts-, äv. Klub|hütte f. -led Touristenstraße f. -mössa Reise-, Sportmütze f. -ränsel Rucksack m. -säng zusammenklappbares Bett. -väsén Touristik f.

turk -en, -ar Türke m. -huvad Türkenkopf m. Turkiet npr. die Türkei.

turk'inna -n, .mor Türkin f. -isk a. türkisch. -iska -n, O Türkisch n. -men -en, -er se turkoman. -o -n, -s Turko m. -o'man -en, -er Turkmene, Turk[o]mane m. -os -en, -er Türkis m.

tur'lista Fahrplan m. -malin -en, -er min. Turmalin, Schörl, Aschenzieher m. -né [-e]n, -er Rundreise, Tournée f. -nyr -en, -er Turnüre f. - och returbiljetten Hin- und Herfahrkarte, Rückfahrkarte f. -sk a. türkisch. ~a bönor Schneide-, Schnittbohnen pl. -turduva Turteltaube f. -vis adv. nach der Reihe.

tusan der Teufel. A ~! för ~! der Tausend [noch einmal]! ei der Tausend! potz Tausend! ~ heller den Teufel auch, jag frågar ~ efter ... ich frage den Teufel nach ..., en ~ till kavl ein Blitzkerl, ge ~ i ngn, ngt auf e-n, etw. pfeifen.

tusch -en, O t. tärz Tusch f. 2 mus. Tusch m. -a tr. tuschen. -era tr. tuschieren, bestreichen.

tusen I. a. (grundtal) tausend. (T) ~ och en natt Tausendundeine Nacht, ~ sin m ~ tausend und aber tausend, ~ olika, ~ slags tausenderlei, det vet ej en på ~ das weiß der tausendste nicht. II. n Tausend n. -bladstärta Blätterteigkuchen m. -de I. -t, -n Tausend n. II. a. (ordningstal) tausendste. -[dø]del Tausend-ten n. -dubbla, -faldiga tr. vertausendfachen. -faldig a., -falt adv. tausendfältig, -fach. -foting -en, -ar zool. Tausendfüß[er], -fuß m. -konstnar Tausendkünstler, -sasa, Allerwelt-kerl m. -sköna -n, .mor bot. Tausendschönchen], Maßliebchen n. -tal Tausender n. På ~ et ärh. im 11. Jahrhundert, i ~ se 101. -tals adv. zu Tausenden. ~ olika tausenderlei, ~ saker på en gång [immer] tausenderlei zu derselben Zeit. -årig a. tausendjährig.

tuska tr. ~ till se tilltuska.

tuss -en, -ar (tam.) Bäuschchen, Bäuschel n. -a tr. hetzen. - Med adv. o. prep. ~ i h ö p aninanderhetzen, ~ hundén på tiggaren den Hund auf den Bettler hetzen.

tut -en, -ar se pip I, struk. -a I. -n, .lor Fingerring m, på tummen Däumling m. II. itr. o. tr. 1. tuten, blasen. ~ ngt i örönen på ngn e-m etw. in die Ohren trompeten, e-m [fortwährend] mit etw. in den Ohren liegen, ~ ut se basuna ut. 2. dricka trinken, bechern, kneipen. -ing -en, -ar (tam.) se toldy.

tutta tam. I. -n, .lor kleines Mädcl, kleines Ding. II. tr. ~ på' in Brand stecken, anstecken, anzünden.

tuv'a -n, .mor kleiner Hügel, Rasen-, Erdhügel, -höcker m, gräs Grasbüschel m o. n. Liten ~ väller ofta [ett] stort lass kleine Ursachen [haben oft] große Wirkungen. -ig a. voll kleiner Hügel. -tätel bot. Rasenschmiele f.

tvag a -n, .gor Scheuerbesen m. -ning -en, -ar Waschung, Wäsche f.

tve'bettsvagn Zweispänner m, zweispänniges Fuhrwerk. -dråkt -en, O Zwie|tracht f, -spalt m, Entzweigung f. -dråktig a. zwieträftig, zwiespaltig. -eggad a. zweischneidig, äv. bildl.

tve'gehanda oböjl. a. zweierlei.

tve gifte Doppelche, Bigamie f. -hägsen se tveksam. -hägsenhet se tvekan. -hövdad a. zweiköpfig, äv. anat. -ka itr. zögern, zaudern, zagen, Bedenken tragen, tam. fackeln. Ej ~ att ... äv. keinen Anstand nehmen zu ..., han ~de ännu om han ... äv. er schwankte noch, ob er ..., varför ~r du egentligen att ...? tam. warum fackelst du eigentlich zu ...? -kamp Zweikampf m.

tvek an -, O Unschlüssigkeit f, Schwanken,

Zaudern, Zögern *n*, Zauder-, Zag|haftigkeit *f*. *Utan* ~ ohne Bedenken, *av*. anstandslos. **-sam** *a*. unschlüssig, unentschlossen, zauderhaft, zaghaft. *Han blev ~ i sitt beslut* er wurde wankend in seinem Entschluß, *bli* ~ *av*. irrewerden. **-samhet** Unschlüssigkeit *f*, Zaudern *n*, *fr tvekan*.

**tve|könad** *a*. *se tvåkönad*. -ljud Doppel-, Zwei-, Zwi|laut[er] *m*. -männings *adv*. zu zweien, selbänder.

**tvenne** *a*. (grundtal) zwei.

**tve|skifte** Zweiteilung *f*. -skäftad *p. a*. zweisehäftig. **-stjärt** zool. Ohrwurm *m*. **-talan** Widerspruch *m*. **-talig** *a*. widersprechend. **-tydig** *a*. zweideutig, doppel|deutig, -sinnig; *osedlig* zotenhaft, zotig. **-tydighet -en, -er** Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit; *opassande vits* Zote *f*. ~ *er* Zweideutigkeiten *pl*.

**tvi** *titj*. pfui.

**tvilling -en, -ar** Zwilling *m*. (T) ~ *arna* *astr*. die Zwillinge. **-[s]bror** Zwillingbruder *m*. **-[s]-stjärna** Doppel-, Zweigestirn *n*. **-[s]syster** Zwillingsschwester *f*.

**tvina** *itr*. ~ *bört* [hin]schwinden, hinsiehen.

**tving -en, -ar** tekn. Zwingen *f*. **-a<sup>1</sup>** *tr*. zwingen, nötigen, *ngn till ngt e-n* zu etw. ~ *ngn att göra ngt av*. *e-n* veranlassen etw. zu tun, ~ *sig att göra ngt* sich zwingen etw. zu tun, ~ *sig att le* sich zum Lächeln zwingen, *han låter inte ~ sig* er läßt sich nicht zwingen. — *Med adv*. ~ *fr å m* hervorzingen, erzwingen, erpressen, ~ *från en bekännelse ur ngn e-m* ein Geständnis erpressen, ~ *i n ein-, hinein|zwingen*, *zwingen*, ~ *n ed* nieder-, hinab-, herab|zwingen, ~ *néd maten* das Essen hinunterwürgen, *man néd néd honom i en stol* man nötigte ihn in *e-n* Sessel, ~ *p å ngt e-m* etw. aufzwingen, *-drängen*, *-nötigen*. **-ande** *a*. zwingend. ~ *skäl* zwingende Gründe, ~ *nödvändighet* dringende *ei*. gebieterische Notwendigkeit, *av ~ orsaker av*. durch Not veranlaßt, notgedrungen. **-rök** durch Undichtheit entstandener Rauch.

**tvinn|a** *tr*. zwirnen. — *Med adv*. ~ *i h ö p*, ~ *s å m m a n* zusammenzwirnen, ~ *å p p* aufdrehen. **-ing -en, -ar** Zwirnen *n*, *-ung f*.

**tvinsjuk** *a*. schwindsüchtig.

**tvin|sjuka, -sot** Schwindsucht *f*.

**tvist -en, -er** Zwist, Streit *m*, Zwistigkeit, Streitigkeit, Entzweiung, Reiberei *f*, Handel, Hader *m*. **-a** *itr*. streiten, *om ngt* über *ei*. um etw. **-el|fråga** Streitfrage *f*. **-el|frö** Zankapfel, Streitgegenstand *m*, *-objekt n*. **-el|punkt** Streitpunkt *m*. **-ig** *a*. zwistig, streitig, strittig. **-ighet -en, -er** *se* *tvist*.

**tvivel**. **-vlet, -**, Zweifel *m*. ~ *underkastad* zweifelhaft, fraglich, fragwürdig, *det lider intet ~ se lida I*. **-aktig, -sam** *a*. zweifelhaft, fraglich, fragwürdig; *tveetydig* zwei-

deutig. **-sjuk** *a*. zweifelsüchtig. **-sjuka** Zweifelsucht *f*. **-[s]mål, draga i ~** in Zweifel ziehen *ei*. stellen. **-[s]utan adv**. zweifelsohne, ohne Zweifel.

**tviv|a** *itr*. zweifeln. ~ *på ngt an etw. (dat.)* zweifeln, etw. anzweifeln *ei*. bezweifeln, etw. in Zweifel ziehen. **-are -n, -**, Zweifler *m*.

**tvungen** *p. a*. konstlad, *såkt* gezwungen.

**två I.** **1.** <sup>3</sup> *tr*. waschen. ~ *sina händer* seine Hände [in Unschuld] waschen. **II. a**. (grundtal) zwei. ~ *och ~*, ~ *i sänder* je zwei [und zwei], zu zweien, ~ *olika*, ~ *slags* zweierlei, *köva med ~ hästar* mit zweien fahren, *det går lättare, när man är ~* es geht leichter, wenn man zu zweien ist, *det skola vi bli ~ om* ich habe auch ein Wort mitzureden. — *Betr. sms. fr sms. med tre*. **-a -n, tvåor** Zwei *f*. **-bent** *a*. zweibeinig. **-byggare** bot. zweihäusige Pflanze. **-dubbel** *a*. zweidoppelt, doppelt. **-endel** Zweitel *n*. **-faldig** *a*. zwei-, zweisehäftig, -fältig. **-hjulig** *a*. zweiräd[er]ig. **-hjärtbladig** bot. zweiseitenlappig. **-kammersystem** Zweikammersystem *n*. **-kluvan** *p. a*. zweisehäftig. **-klövad** *a*. zweihufig. ~ *e djur* Spalthufer, Paarzeher *pl*. **-krona** Zweikronenstück *n*. **-könad** *a*. zweisehäftig.

**tvål -en, -ar** Seife *f*. *En ~* ein Stück Seife, ~ *i stänger* *S*. in Riegeln *ei*. Stangen. **-a** *tr*. ~ *i n*, ~ *till* einseifen, *bnä*. ~ *till ngn se tilltvål*. **-fat, -kopp** Seifen|napf *m*, *-schälchen n*. **-lödder** Seifenschaum *m*. **-stång** Riegel *m* Seife. **-vatten** Seifenwasser *n*.

**två|maktsförbund** Zweibund *m*. **-mannavälde** Zueiherrschaft *f*. **-mansäng** zweisehäftiges Bett. **-mastare -n, -**, *sjo*. Zweimaster *m*.

**tvång -et, O** Zwang *m*, Gebundenheit *f*. *Pålägga sig ~* sich (dat.) Zwang antun, sich zwingen, *lägg intet ~ på dig!* tu dir keinen Zwang an! *av ~* aus *Z*, *med ~* zwangsweise. **-fri** *a*. zwanglos, *-frei*. **-[s]arbete, -[s]föreställning, -[s]kurs** Zwangsarbeit, *-vorstellung f*, *-kurs m*. **-[s]lag, -[s]lån, -[s]medel** Zwangsgesetz *n*, *-anleihe f*, *-mittel n*. **-[s]tröja, -[s]åtgärd** Zwangs|jacket, *-maßregel f*. **-[s]ämne** obligatorischer Lehrgegenstand.

**två|pucklig** *a*. zweihöckerig. **-radig** *a*. zweireihig. **-sitsig** *a*. weisitzig. **-skäftad** *p. a*. *våv*. zweisehäftig. **-skiftesbruk** *åbr*. Zweifelderwirtschaft *f*. **-spänd** *p. a*. zweisehäftig. **-stämmig** *a*. zweistämmig. **-tungad** *p. a*. zweizählig, *om flagg* ausgezackt. **-vingar** zool. Zweiflügel *pl*. **-våningshus** zweistöckiges Haus. **-öring -en, -ar** Zweistöck *n*. **tvär I. a. 1.** *om riktn. quer*. **2.** *trubbig* stumpf. **3.** *plötslig* schnell, *plötslich*. ~ *krök* scharfe Biegung. **4.** *tvärbrant* steil [abfallend], *jäh*. **5.** *ovänlig* unfreundlich, *avvisande* schroff, *kort* kurz angebunden, *vresig, sur* bärbeißig, *mürrisch, verdrießlich*. *fr tvärt*. **II. På ~ en** quer, in die Quere, der Quere nach, in der

Querrichtung, querüber, *sätta sig på* ~ en sich widersetzen, widersprechen, *täm.* sich auf die Hinterbeine stellen. -**balk** Querbalken *m.* -**ban** järnv. Querlinie *f.* -**bjälke** *se* tvärbalk. -**bon** Querbaum *n.* -**brant** *a.* *se* tvär 4. -**folio** Querfolio *n.* -**fåra**, -**gata**, -**genomskärning** Quer[*f*urche, -**straße** *f.* -[*d*urch]schnitt *m.* -**gränd**, -**hand** Quer[*g*asse, -**hand** *f.* -**het** -*en*, -*er* Unfreundlichkeit, Schroffheit, Bärbeidigkeit, Verdrießlichkeit *f.* mürrisches Wesen. Jfr *tvär* 5. -**huggen** *p.* *a.* om stål *se* abruft. -**linje** Querlinie *f.* -**mätt** *a.* plötzlich satt. -**s** *adv.* quer, *sjs.* dwars. ~ *för* quer vor, ~ *igenom*, *adv.* querdurch, *prep.* quer *el.* mitten durch. ~ *över*, *adv.* querüber, der Quere nach, über[*l*eg, -*quer*, *sty.*, *eljest* äld. -*zwerch*; *prep.* quer über, *gå* ~ *över gatan* *äv.* die Straße überqueren. Jfr *hårs*. -**sadel** Quersattel *m.* -**sför**, -**sjigenom** *se* tvärs. -**skepp** bygg. Querschiff *n.* -**skepps** *adv.* *sjs.* quer-, dwars[schiffs]. -**slå** Quer[*s*tück *n.* -**riegel** *m.* -**leiste** *f.* -**snitt** Quer[durch]schnitt *m.* -**stanna** *itr.* plötzlich anhalten, plötzlich stehenbleiben. -**streck** Querstrich *m.* -**säker** *a.* vollkommen sicher, *täm.* bombensicher. -**slöver** *se* tvärs. -**t** *adv.* genast augenblicklich, sofort; plötzlich. *Han avbröt sig* ~ *er* brach kurz *el.* plötzlich *el.* jäh ab, ~ *avslå*, *vägra* *ngt* *etw.* rundweg abschlagen, verweigern, ~ *emot* gerade zuwider, *han gör alltid* ~ *emot* *vad* *han säger* *er* tut immer das Entgegengesetzte von dem, was ich ihm sage, *han gjorde* ~ *emot* *som* *han* *er* tat umgekehrt wie ich. Jfr *tvär*. -**tjemot** *se* äreg. -**tjom** *adv.* umgekehrt, im Gegenteil, vielmehr. -**tystna** *itr.* plötzlich schweigen. -**vigg** -*en*, -*ar* Griesgram, Murrkopf, Sauertopf, Isegrim *m.* *En gammal* ~ ein alter Knasterbart.

**tvätt** -*en*, -*ar* Wäsche, tvättkläder *äv.* Leibwäsche, *lakan* *m.* *m.* Bettwäsche *f.* *Länna på* ~ *en* in die W. geben, *vara på* ~ *en* in der W. sein, *lämna bort* ~ *auswärts* waschen lassen. -**a** *tr.* waschen. ~ *sig* *om* *händerna* *sich* (*dat.*) die Hände waschen. - *Med* *adv.* ~ *äv*, ~ *bört* abwaschen, ~ *upp* *pp* waschen, ~ *úr*, ~ *út* auswaschen, ~ *úr* *en* *fläck på* *ngt* *e-n* Flecken aus *etw.* herauswaschen. -**anstalt** *se* tvättinrättning. -**balja**, -**björn**, -**bråde**, -**bunke**, -**dag** Wasch[*f*ab *n.* -**bär** *m.* -**brett** *n.* -**bottich**, -**tag** *m.* -**erska** -*n*, -*kor* Wäscherin, Waschfrau *f.* -**fat** Wasch[schüssel *f.* -**becken** *n.* -**hus** Waschhaus *n.* -**inrättning** Waschanstalt *f.* **Tvätt- och styrkinrättning** Wasch- und Plättanstalt. -**kanna** Wasch[*kr*ug, -**topf** *m.* -**kläder** Wäsche *f.* -**kostym** Waschanzug *m.* -**lapp** Wasch[*l*appen *m.* -**lukt** Wäsche[*d*unst *m.* -**maskin** Wasch- [und Wring]ma[*s*chine *f.* -**ning** -*en*, -*ar* Waschung *f.* -**nota** Wasch-, Wäsche[*z*ettel *m.* -**snöre** Wasch-

leine *f.* -**stuga** Waschküche *f.* utomhus-haus *n.* -**stall**, -**vatten** Waschk[*l*änder *m.* -**wasser** *n.* -**äkta** *a.* waschecht, *täm.* *äv.* in der Wolle gefärbt.

**ty** **I.** *konj.* denn. **II.** *prom.* **I** ~ *fall* solchenfalls, dann, wenn denn so ist, *i* ~ *all* . . . da, weil. Jfr *fört*, *tyvärr*. **III.** ~ *sig* *till* *ngn* sich e-m anschließen, e-m zuzugan sein.

**tyck** [a<sup>2</sup> *itr.* o. *tr.* **I.** meinen, wännen, glauben. *Jag tycker* *äv.* es scheint mir, es dünkt mich, *det tycker jag inte* das finde ich nicht, ~ *att* *ngt* *är* *vackert* *etw.* hübsch finden, *jag tycker*, *att* *det* *vör* *vara* *så* *meines* *Erachtens* (*el.* meiner Meinung nach) muß es so sein, *du kan göra som du tycker* du kannst tun, wie du für gut findest, ~ *sig* *vara* *ngt* *sich* für *etw.* halten, ~ *sig* *se* *ngt* *etw.* zu sehen glauben *el.* wännen, ~ *illa* *vara* *übelnellen*, verübeln. **2.** ~ *öm* lieben, gern haben *el.* mögen *el.* sehen, *om* *matvaror* *gern* *essen*, *om* *dricksvaror* *gern* *trinken* *o. s. v.*; ~ *öm* *ngt* *äv.* an *etw.* (*dat.*) Geschmack *el.* Gefallen finden, *jag tycker öm* *ngt* *äv.* *etw.* gefällt mir, *jag skulle* ~ *öm* *att* . . . es würde mir lieb sein, wenn . . ., ~ *öm* *ngn* *äv.* e-m gut sein, e-n liebhaben, *lära sig* ~ *öm* *ngn* e-n lieb gewinnen, ~ *bättre* *öm* *mehr* *lieben*, *lieber* *haben* *el.* mögen *m.* *m.* *se* *ovan*, *vad tycker ni bättre öm*, *kaffe* *eller* *te?* was ist Ihnen lieber, Kaffee oder Tee? *jag skulle* ~ *bättre* *om* *det* *andra* *rummet* das andere Zimmer wäre mir lieber, ~ *bäst* *om* *am* *meisten* *lieben*, *am* *liebsten* *haben* *el.* mögen *m.* *m.* *se* *ovan*; *det* *skulle jag* ~ *bäst* *om* *das* *wäre* *mir* *am* *liebsten* *el.* das *liebste*; ~ *illa* *om* *nicht* *mögen*, *nicht* *leiden* *können*. -**as**<sup>2</sup> *dep.* *itr.* scheinen. *Vad tycks?* was sagen *Si* dazu? *de* ~ *vara* *rika* *sie* *scheinen* *reich* [*zu* *sein*]; es scheint, daß sie reich sind *el.* als ob sie reich seien *el.* als seien sie reich; sie sind, scheint es, reich *el.* sie sind, wie es scheint, reich, *ett* *bifall*, *som* *aldrig* *tycktes* *vilja* *taga* *slut* *ein* *nie* *enden* *wollender* *Beifall*. -**e** -*t*, -*n* **I.** *mentag* Meinung, Ansicht *f.* *Erachten* *n.* **I** *mitt* ~ meiner Meinung nach, meines Erachtens, *efter* *vars* *och* *ens* ~ *nach* [*eigenem*] *Belieben* *el.* *Gutdünken*. *det* *beror på* ~ *och smak* das ist Geschmack[s]ache. **2.** *smak* Geschmack *m.* *Fatta* ~ *för* *Geschmack* *el.* *Gefallen* *finden* *an* *med* *dat.*, *vara i* *ngns* ~, *vinna* *ngns* ~ *e-m* *gefallen*. **3.** *böjelse* Neigung, *karlekstörbällande* *Liebschaft* *f.* *Fatta* ~ *för* *ngn* *e-e* *Neigung* *für* *e-n* *fassen*. **4.** *nykhet* Ähnlichkeit *f.* *Ha* ~ *av* *ngn* *e-m* *ähnlich* *sehen*. -**mycken** *a.* empfindlich. *se* *äv.* *kinkig* *I*, *kräsen*. -**myckenhet** Empfindlichkeit *f.*

**tyd** a<sup>2</sup> **I.** *tr.* deuten, auslegen, erklären, ent[r]ät-eln, dechiff[*r*ieren] entziffern. ~ *allting till det bästa* alles zum besten kehren. **II.** *itr.* ~ *på* *ngt* auf *etw.* (*äek.*) deuten *el.* hindeu-

ten, *det tyder på att* ... das deutet darauf hin, daß ... -lig *a.*, -ligen *adv.* deutlich, ersichtlich, vernehmlich, offenbar. *Tydlig stil* deutliche Handschrift. -lighet *-en, O* Deutlichkeit *f.* För ~ens skull deutlichkeithalber. -ning *-en, -ar* Deutung, Auslegung *f.*

**tyfoidfeber** Unterleibs-, Darm|typhus *m.*

**tyfon** *-en, -er* Typhon, Taifun, Teifun *m.*

**tyfus** *-en, O* Typhus *m.*

**tyg** *-et, -[er]* Stoff *m.*, Zeug *n.* *Allt vad ~en hålla* was das Zeug hält. -*a tr.* ~ *till* zu-richten. *Jr tilltygal. -bom* väv. Zeugbaum *m.* -*el -n, tyglar* Zügel, Zaum *m.* *Länna hästen (begären) fria tyglar* dem Pferde (den Begierden) die Zügel schießen lassen, *med lösa tyglar* se lös. -*ellös a.* zügel-, zaum-, schrankenlos, unbändig. -*ellöshet -en, -er* Zügel-, Zaum-, Schranken|losigkeit, Unbändigkeit *f.* -*hus* Zeughaus *n.* -*knapp* Stoffknopf *m.* -*käng[a]* Zeugstiefel *m.* -*la tr.* zügeln, bändigen, zähmen, bezähmen. -*lapp, -mästare, -tryck* Zeug|stück *n.*, -meister, -druck *m.*

**tykbrahedag** Unglückstag *m.*

**tyll** *-en el. -et, O* Tüll *m.*

**tyna** *itr.* ~, ~ *å v.*, ~ *bört* verkümmern, hinsiechen, hinschwinden, hinschmachten.

**tynga**<sup>2</sup> *tr. o. itr.* drücken, *itr.* äv. lasten, *på* auf *med dat.* - *Med adv.* ~ *néd* niederdrücken.

**tyngd** *-en, -er* abstrakt Schwere, ngt tungt Last, äv. Wucht *f.*, *t. e. under ~en av snön* unter der W. des Schnees, ~ *i huvudet* Eingenommenheit *f.* -*kraft* Schwerkraft *f.* -*lag* Gesetz *n* der Schwere. -*punkt* Schwerpunkt *m.*

**typ** *-en, -er* *I.* förebild Typ, Typus *m.*, Urbild, Vorbild *n.* *Fam. en underlig* ~ ein sonderbarer Kauz. *2.* boktr. Type, Letter *f.* -*isk a.* typisch, ur-, vor|bildlich.

**typograf** *-en, -er* Typograph *m.* -*i -en, O* Typographie *f.* -*isk a.* typographisch.

**tyrann** *-en, -er* Tyrann, Gewaltherrscher, Wüterich *m.* -*i -et, O* Tyrannie, Gewaltherrschaft *f.* -*isera tr.* tyrannisieren. -*isk a.* tyrannisch.

**tyre** *-t, O* Kien *m.*

**tyrolare** *-n, -,* Tiroler *m.*

**Tyrolen** *n nfr.* Tirol *n.*

**tyrol|ervisa** Tirolerlied *n.* -*[i]sk a.* tirol[er]isch. -*ska -n, .kor* Tirolerin *f.*

**tysk a.** deutsch. -*a -n, .kor* *I.* *O språk* Deutsch *n.* ~ *n* das Deutsch[e], *den bästa ~n* das beste Deutsch, *på ~* auf deutsch, *brevet är skrivet på ~* der Brief ist deutsch geschrieben, *talar ni ~?* sprechen Sie Deutsch? *tala bra ~* gut[es] Deutsch sprechen, *lära sig ~* Deutsch lernen, *översätta från ~ till svenska* aus dem Deutschen ins Schwedische übersetzen, *översätta från god ~ till dålig svenska* aus gutem Deutsch in schlech-

tes Schwedisch übersetzen. *2.* *kvinna* Deutsche *f.* -*amerikan* Deutschamerikaner *m.* -*amerikansk a.* ~ *litteratur* deutschamerikanische Literatur, ~ *handelsfördrag* deutsch-amerikanischer Handelsvertrag. -*eri -et, -er* Deutschtümelei *f.* -*fiende* Feind *m* der Deutschen. -*fientlig a.* deutschenfeindlich. -*hat* Deutschenhaß *m.* -*hatare* Deutschenhasser *m.* -*het* Deutsch|heit *f.*, -*tum n.*

**Tyskland** *n nfr.* Deutschland *n.*

**tysktalande** *p. a.* deutschsprechend.

**tyskvän** Freund *m* der *ei.* des Deutschen.

**tyst a.** still, stumm. ~ *överenskommelse* stillschweigende Vereinbarung, *vara ~ om mänskör* schweigen, stumm sein, *var ~!* schweig [still]! sei still! *gå, tala ~* leise gehen, sprechen, ~ *som graven* verschwiegen wie das Grab, *det har blivit ~ om saken* es ist still davon geworden, *i det ~a* im stillen. -*a tr.* zum Schweigen bringen. ~ *munnen på ngn e-n* zum Schweigen bringen. *Jr nedtysta. -het -en, O* Stille *f.*, Stillschweigen *n.* *I all ~* in aller Stille. -*hetslöfte* Gelübde *n* der Verschwiegenheit. -*låten a.* schweigsam, *som kan bevara en hemlighet* verschwiegen. -*låtenhet -en, O* Schweigsamkeit, Verschwiegenheit *f.* -*na itr.* verstummen, still werden. -*nad -en, O* Schweigen, Stillschweigen *n.*, Stille *f.* *Iakttaga ~* schweigen, Stillschweigen beobachten, *med ~ förbigå* mit Stillschweigen übergehen, über etw. (*ack.*) schweigen, sich über etw. (*ack.*) ausschweigen.

**tyvärr** *adv.* leider, leider Gottes.

**tå** *-n, -r* Zehe *f.* *Gå, stå på ~* auf den Zehen *ei.* Fußspitzen gehen, stehen, *stå på ~ för ngn e-m* aufwarten, *e-m* zu Diensten stehen, *js eifrigt Diener sein*, gegen *e-n* sehr dienstfertig sein, den Dienstfertigen spielen, nach *js* Pfeife tanzen, *från topp till ~ se topp* *I, r.*

**tåg** *I. -et, -,* *I.* rad, procession, bantåg *m. m.* Zug *m.* *Järnv. genomgående ~* Durchgangszug (*törk. D-Zug*), *tre ~et* der Dreihürzug (*3-Uhr-Zug*), ~ *till* ... Einsteigen in der Richtung nach ... *2.* *rep* Tau *n.* *II. -en, O* bot. Binse *f.* -*a I. -n, .gor* Faser, Fase, Fiber *f.* *II. itr.* ziehen, marschieren. - *Med adv. o. prep.* ~ *å v* abziehen, abmarschieren, ~ *bört* fort-, weg|ziehen, ~ *em öt ngn e-m* entgegenziehen, ~ *fråm* vorrücken, daher-, einher-, dahin|ziehen, ziehen, ~ *för bi* vorbei-, vorüber|ziehen, *ngt an etw. (dat.)*, ~ *ig éno m, itr.* durchziehen; *tr.* durchziehen, ~ *in* einrücken, einziehen, ~ *néd* herab-, hinab|ziehen, ~ *tillbaka* zurück|marschieren, -kehren, ~ *å pp* hin-, her|aufziehen, ~ *åt* ausziehen, ~ *över* hin-, her|übermarschieren. -*hinder* Verkehrs|störung, -stockung *f.* *Det var ~* der Zug wurde aufgehalten. -*ig a.* faserig, fibrös. -*matta* *jsa.* Taukranz *m.*

-missöde kleiner Eisenbahnunfall *m.* -mästare Zugführer *m.* -möte Zugkreuzung *f.* -na *itr.* schlief werden, nachlassen. -ombytte Umsteigen *n.* *Det är ~ i K.* man muß in K. umsteigen. -ordning Marschordnung *f.* -personal Zugpersonal *n.* -stump Tauende *n.* -tid Fahrzeit *f.* -tidtabell *se* tidtabell. -verk, -virke Tauwerk *n.*

tågångare zool. Zehengänger *m.*

tågända Tauende *n.*

tåhätta Kappe *f* vorn am Schuh.

tål<sup>1</sup> *a*<sup>2</sup> *tr.* dulden, ertragen, vertragen, sich (*dat.*) gefallen lassen, leiden. *Min hälsa tål det ej* meine Gesundheit verträgt es nicht. *ej ~ maten* das Essen nicht vertragen, *ej ~ att åka* das Fahren nicht vertragen, *jag tål intet djurplågeri* ich dulde keine Tierquälerei, *saken tål intet uppskov* die Sache duldet keinen Aufschub, *jag kan ej ~ honom* ich kann et. mag ihn nicht leiden et. ausstehen, *~ ngt av ngn* sich (*dat.*) etw. von e-m gefallen lassen, *det tål jag ej av ngn* das darf mir niemand bieten, *det tål att tänka på* das muß erst genau erwogen werden, das will überlegt sein, *han har fått vad han tål* er hat sein Teil bekommen, tam. er hat seine volle Ladung, *vara illa tåld* ungem geduldet, unbeliebt sein, *~ vil jr tåla*. -a<sup>1</sup>mod Geduld *f.* -a<sup>1</sup>modsprövande *a.* die Geduld auf die Probe stellend, Geduld erfordernd. *Vara ~ Geduld* erfordern, die Geduld auf die Probe stellen, e-e Geduldsprobe sein. -a<sup>1</sup>modspåse, tam. *min ~ är slut* meine Geduld ist zu Ende, mir reißt die G., mir geht die G. aus. -sig *a.* geduldig. -ighet -en, O Geduld *f.* -dig *a.* geduldig. -modighet -en, O Geduld *f.* -s, *giva sig till ~s* sich gedulden, sich in Geduld fassen.

tång I. -en, -ert<sup>1</sup> Zange *f.* II. -en, O bot, Tang *m.* III. *se* tölj. -e -n, „gar å knivjarn o. d. Angel *f.* Heftzapfen *m.* -lake zool. Schleimfisch *m.*

tåpig *a.* *se* enfaldig, tafatt, väpig.

tår -en, -ar Träne, poet. Zähre *f.*; droppe Tropfen *m.* *En ~ kaffe* ein Tropfen et. Schluck Kaffee, *han fick ~arna i ögonen* die Tränen traten et. kamen ihm in die Augen, *hans ögon stodo fulla av ~ar* die Augen gingen ihm über, av. seine Augen standen voll Wasser, *taga en ~ på tand* einen hinter die Binde gießen. -a ~ sig, -as *dep. itr.* tränen. *Hans ögon ~des av rörelse* etc. die Augen gingen ihm über vor med *dat.*, *hennes ögon ~des lätt* es kamen ihr leicht die Tränen; die Tränen standen ihr rasch in den Augen, *jr tår*. -ad *p. a.* tränenfeucht, -benetzt. *Med ~c ögon* mit tränenenden Augen. -ben Tränenbein *n.* -dränkt *p. a.* tränenüberströmt. -e<sup>1</sup>dal Tränen-, Jammer<sup>1</sup>tal *n.* -e<sup>1</sup>flod Tränenflut *f.* -e<sup>1</sup>flöde

Tränenerguß *m.* -e<sup>1</sup>källa Tränenquell *m.* -fistel Tränenfistel *f.* -fylld *p. a.* tränenvoll. -körtel Tränenlüse *f.* -lös *a.* tränenleer, -los. -pil Trauer-, Trauen-, Hangelweide *f.* -säck Tränensäck *m.*

tårta -n, „lor Kuchen *m.* Torte *f.* liten Törtchen *n.* ~ på ~ hölzerne Holz, Tautologie *f.* Pleonasmus *m.*, ubertlüssige Wiederholung.

tårögd *a.* *jr* tårad.

tåspets Zehen-, Fuß<sup>1</sup>spitze *f.*

tåt -en, -ar sträng rep Ducht, Fütze *f.* snöre [Bind-]Faden *m.*, Schnürchen, aty. Endehenn.

tätel -n, O bot. Schmiele *f.*; Homigras *n.*

täck *a.* anmutig, hübsch, [lieb]reizend, niedlich, nett. *Det ~a könet* das schöne Geschlecht, die Frauen, das weibliche Geschlecht, *Gudi ~ gottgefällig*, Gott wohlgefällig. -a<sup>2</sup> *tr.* decken, bedecken. ~ *kostnaderna* die Kosten decken, *kostnaderna bli knappt täckta* av. die Kosten kommen kaum heraus, *täckt om vagn o. d. geschlossen*. - *Med adv. ~ till*, ~ *öfver* *r* bedecken, verdecken, zudecken, ~ *öfver ngt med ngt* etw. mit etw. zudecken. -as<sup>2</sup> *dep. itr. 1.* behaga gefallen, *ngn e-m. 2.* värdigas geruhen. *Hans Majst har i måder täckts . . .* S. M. haben allergnädigst geruht . . ., *ni täcktes crinva cr* Sie dürften sich erinnern. -blad *bot. o.* kring cigarr Deckblatt *n.* -båge Stepprahmen *m.* -dika *tr.* dränieren. -dike Drän, Drän-, Abfluß-, Entwässerungsgraben *m.* -dikning Dränierung *f.* -dikningsrör Dränröhre *f.* -e -t, -n Decke; sangtacke Bettdecke *f.*, Deckbett, Oberbett *n.* *Spela under ~ med ngn* mit e-m unter einer Decke stecken. -e<sup>1</sup>lig *a.* gefällig. -else -t, -r Decke *f.*, Schleier, Vorhang *m.* *bnat. ~t föll från mina ögon* der Schleier fiel mir von den Augen. -tjäder Deckfeder *f.* -färg Deckfarbe *f.* -het Anmut *f.*, Liebreiz *m.* -mantel *bitat.* Deckmantel *m.* -slåde geschlossener Schlitten, Kutschenschlitten *m.* -vagn geschlossene Kutsche *f.* -vinge Deckflügel *m.*

tälj *a*<sup>2</sup> *tr. 1.* Äld. räkna zählen. 2. skära schneiden, schnitzen, schnitzeln. - *Med adv. ~ ä v*, ~ *bört* abschneiden, abschnitze[*n*], ~ *üt* aus[schneiden, -schnitze]*n.* -are -n, -Zähler *m.* -kniv Schntzmesser *n.* *Skära guld med ~ar* Geld wie Heu, G. mit Scheffeln verdrienen. -sten Topfstein *m.*

tält -et, -, Zelt *n.* *Resa, slå upp ~* Zelte aufschlagen, *ta ner ~* Zelte abrechnen et. zusammenlegen, *bo i ~* unter Zelten wohnen. -a *itr. 1.* Zelte aufschlagen. 2. unter Zelten wohnen. -duk Zeltleinwand *f.* -gata Lager-, Zelt<sup>1</sup>gasse *f.* -kamrat, -pinne Zelt-, kamerad, -pilog *m.* -stol Zelt-, Feld<sup>1</sup>stuhl *m.* -stång Zelt<sup>1</sup>fahrl *m.* -stange *f.* -sång Feldbett *n.*

tämj *a*<sup>2</sup> *tr.* zähmen, bändigen. -are -n, -, Zähler, Bänder *m.* -bar *a.* zählbar.

tämligen *adv.* ziemlich.

tänd|a<sup>2</sup> *tr.* zünden, anzünden, anstecken. ~ s uppstå entbrennen, ~ *en cigarr e-e* Zigarre anzünden, -brennen, in Brand setzen, ~ ljus Licht machen, ~ *det elektriska ljuset* das elektrische Licht einschalten *et.* andrehen, ~ *eld på ett hus* ein Haus anstecken, ein Haus in Brand stecken *et.* setzen, ~ *ngus kärlek, vrede js* Liebe, Zorn entzünden, ~ *nde* *bita*. zündend. — *Med adv.* ~ *i* Feuer anmachen, ~ *på'* anzünden, anstecken, in Brand stecken *et.* setzen, ~ *upp* Feuer anmachen. -*anordning*, -*hatt* Zünd|vorrichtung *f.*, -*hut m.* -*hål*, -*nål*, -*nålsgevä*r Zünd|loch *n.*, -*nadel f.*, -*nadelgevä*hr *n.* -*rör* artill. Zünder *m.* -*sats* Zünd-, Perkussions|sats *m.* -*sticka* Streich-, Zünd|hölzchen, -*holz n.* -*sticksask*, -*stickslåda* Streich-, Zündholz|schachtel *f.* -*sticksställ* Feuerzeug *n.* -*stift* Zündstift *m.*

tänj|a<sup>2</sup> *tr.* ~ [ú t] dehnen, ausdehnen, *bita*. *t. e. en berättelse, äv.* breittreten. -*bar a.* dehnbar, ausdehnbar, streckbar. ~ *et samvete* dehnbare Gewissen. -*barhet -en, O* Dehnbarkeit, Ausdehnbarkeit, Streckbarkeit *f.*

tänk|a<sup>2</sup> *tr. o. itr.* denken. ~ [att] göra *ngt* *etw.* zu tun [ge]denken, *etw.* tun wollen, *ha för avsikt att* *etw.* verhaben, *t. e. han tänker göra en resa* *er* hat e-e Reise vor. *Tänk bara!* denken Sie sich nur! *denk' mal an!* *tänk, var det han!* was, wie, war er es! *tänk om jag . . .* wie, wenn ich . . ., *tänk, så trött han skall vara* *er* wird tüchtig müde sein, wird der aber müde sein, *tänk, så roligt!* das ist schön! ist das aber schön! *var det inte det jag tänkte!* dacht' ich's doch! — *Med adv. o. prep.* ~ *eft*er nachdenken, nachsinnen, ~ *sig för* bedenken was zu tun ist, behutsam sein, *tänk dig väl för!* überlege dir die Sache wohl! ~ *sig in n* *ngt* sich in *etw.* (ack.) hineindenken, ~ *ngt om ngn* *etw.* von e-m denken, *vad skall ni ~ om mig!* Sie werden sich (dat.) was Schönes von mir denken! ~ *på ngt* an *etw.* (ack.) denken, *vara betänkt på* auf *etw.* (ack.) bedacht sein, auf *etw.* denken, *övertaga* über *etw.* (ack.) nachdenken, *vad tänker du på?* woran denkst du? *es. utrop* wo denkst du hin! was fällt dir ein! *komma att ~ på ngt* gerade an *etw.* (ack.) denken, auf *etw.* (ack.) kommen, sich (dat.) *etw.* ein-, beifallen lassen, auf *etw.* (ack.) verfallen, *jag kom att ~ på att . . .* es fiel mir ein, daß . . ., *jag skall ~ på saken* ich werde es mir überlegen, ~ *i tillbak*a zurückdenken, *på ngt* an *etw.* (ack.), ~ *út* ausdenken, ersinnen, aushecken, *tänka till slut* zu Ende denken, ~ *över ngt* *etw.* überdenken. -*are -n, -r*, Denker *m.* -*arpanna* Denkerstirn *f.* -*bar a.* denkbar. *Det är ~t* es läßt sich denken. -*es|språk*

Denk-, Sinn-, Lehr|spruch, Spruch *m.* -*es|sätt* Denkart, Gesinnung *f.* -*värd a.* denkwürdig.

tännlika -*n, . . .kor* Sattlernagel *m.*

täppa *I. -n, . . .por* Gärtchen, Hausgehege *n.*, kleiner Acker, Gütchen *n.* *Herre på ~n* Herr *m* im Hause. *II. 2. tr.* ~ [ig én, ~ till] ver-, zustopfen, zumachen, *bita*. ~ *till munnen på ngn* e-m den Mund *et.* fam. das Maul stopfen, *det är täppt i näsan* meine Nase ist verstopft.

tär|a<sup>2</sup> *itr.* zehren, fressen, *på an med dat.* ~ *av längtan* sich vor Sehnsucht verzehren *et.* abhärmen, *tärd* abgezehrt, *tärd av bekymmer* abgehärmt, von Kummer [nieder]gebeugt. — *Med adv.* ~ *sig ig én om* durch|dringen, -sickern, ~ *sig in* eindringen, einsickern, ~ *sig út* aussickern. -*ing se förtäring*. -*penning* Zehrgeld *n.*

tärna -*n, . . .nor I.* Mädchen *n.*, poet. Maid *f.*; *vid bröllop* Braut|jungfer, -führerin *f.* *2.* zool. See-, Meer|schwalbe *f.*

tärning -*en, -ar* Würfel *m.* *Kasta ~* Würfel spielen, würfeln, *kasta ~ om ngt* um *etw.* würfeln, *etw.* auswürfeln, *fam.* ausknobeln, ~ *en är kastad* der Würfel ist gefallen. -*s|bägare* Würfelbecher *m.* -*s|kast* Wurf, Würfel|wurf, -fall *m.* -*s|spel* Würfelspiel *n.*

tät *I. -en, O* Tete, Spitze *f.* *II. a. I.* dicht. *I ~a skogen* *äv.* im Waldedickicht, ~ *invid muren* dicht *et.* hart an der Mauer, ~ *ätsittande* eng *et.* knapp anliegend, *fam.* *hålla ~t med ngt* reinen Mund mit *etw.* *et.* über *etw.* (ack.) halten, *fam.* *etw.* dicht halten. *2.* *ofta förekommande* häufig, *t. e. ~a besök* häufige Besuche. *3.* *fam.* välbärgad, förmögen wohlhabend, vermögend. *Vara ~* *äv.* [warm *et.* weich] in der Wolle sitzen, schwer reich sein. -*a tr.* dichten, dicht machen. -*het -en, O* Dicht|heit, -igkeit *f.* -*mjolk* dicke Milch. -*na* *itr.* dicht werden. ~ *d löpe* eingedicktes Lab. -*ning -en, -ar* Dicht|ung *f.*, -*en n.*

tätting -*en, -ar* Sperling *m.* ~*ar* Sperlingsvögel *pl.*

tätört Fettkraut *n.*

tävla *itr.* wetteifern, *med ngn om ngt* mit e-m um *etw.*, *ingt in* *etw.* (dat.). *Du kan inte ~ med honom* du kannst nicht gegen ihn aufkommen, *han kan ~ med vem som helst* *er* kann es mit jedem aufnehmen. -*an -o*, *O* Wett|bewerb, -eifer *m.* *Inlåta sig i ~ med ngn* mit e-m in Wettbewerb treten. -*ande s.* Teilnehmer *m* an e-m Wettbewerb, Wettbewerber *m.* -*ing -en, -ar* Wett|kampf, -streit *m.*, -*spel n.*, *sport. äv.* Match *m.*, häst|avl. Rennen, brottning|äv. Ringen *n* o. s. v. -*ingslek*, -*ingsskjutning* Wett|spiel, -*schien* *ben n.* -*ingsskrift* Preisschrift *f.* *Prisbelönt ~* gekrönte *P.* -*ingsstrid* Wett|streit, -*kampf m.* -*ingsämne* Preisaufgabe *f.* *Utsätta ett ~ e-e* *P.* ausschreiben.



**tö** -et, O Tauwetter *n.* -a *itr.* tauen. — Med *adv* ~ *å v*, ~ *b ört* fort-, weg|tauen, ~ *å p p* auftauen.

**töcken** .knet, -, Nebel, Dunst *m.* -bild Nebelgebilde *n.* -höljd *p. a.* in Nebel gehüllt. -stjärna Nebelfleck, -stern *m.*

**töcknig** *a.* neb[e]lig, nebelhaft.

**töja** *tr.* ~ [p å, ~ å t] dehnen, ausdehnen, strecken.

**tölp** -en, -ar Töpel, Tolpatsch, Flegel, *tam.* Flaps, *ny.* vulg. Flätz *m.* -[akt]ig *a.* tölpelhaft, -isch, flegelhaft. -[akt]ighet -en, -er Tölpelhaftigkeit, Flegel[e], -haftigkeit *f.*

**töm** -men, -mar Zügel *m.*

**tömma** *tr.* leeren, entleeren, erschöpfen. ~ *en flaska vin tam.* e-e Flasche Wein austechen, *brevlådan tömmes nästa gång...* nächste Abholung... , *min kassa är tömd* meine Kasse ist erschöpft. — Med *adv. o.* prep. ~ *p å* leeren von, ~ *å r*, ~ *å t* ausleeren, ausschütten.

**tör** pres., pl. *töra*, ipt. *torde*, *han tör* er dürfte, er möchte, er wird, *han torde* er dürfte, er möchte, *man torde*... *å v.* man wolle... -as<sup>2</sup> dep. *itr.* dürfen, wagen, sich vertrauen. *Om jag törs fråga* wenn ich fragen ei. mir die Frage erlauben darf, *han tordes ej göra det* er wagte (ei. getraute sich) nicht es zu tun.

**töre** se *tyre*.

**törel** -n, O bot. Euphorbia Wolfsmilch *f.*

**törhända** *adv.* vielleicht.

**törn** -en, -ar 1. Anprall, Stoß, Gegenprall *m.*

2. sjo. Törn *m.* -a *itr.* ~ *mot* ei. *på ngt* an etw. (ack.) anprallen ei. anrennen, *segla mot* etw. ansegeln. -bestrodd *p. a.* dornig, dornbesät. -buske Dornstrauch *m.* -e -t, -n Dorn *m.* -e|krona Dornenkrone *f.* -e|krönt *p. a.* dornengekrönt. -e|stig Dornen|pfad, -weg *m.*, -balm *f.* -ig *a.* dorn|ig, -icht, -envoll. -ros Rose, Rosa *canina* Hunds-, Dornrose *f.*

**Törnrosa** *f npr.*, *Prinsessan* ~ das Dornröschen.

**törn|rosbuske** Rosen-, Dorn|strauch *m.* -skata *zool.* [rotrückiger] Würger *m.* -snår Dornestrüpp *n.* -tagg Dorn *m.*

**törst** -en, O Durst *m.*, *efter* nach. -a *itr.* dursten, dürsten, durstig sein, Durst haben, starkare lechzen. ~ *ihjäl* verdursten. -ande, -ig *a.* durstig. *Jag är* ~ *ordagr.* ei. mich durstet.

**tös** -en, -er Mädel *n.*, sty. Dirndl *n.*, Dirn[e] *f.* *En nätt* ~ *tam.* ein netter Käfer, *en duktig* ~ *tam.* ein strammer Kerl.

**töva** *itr.* warten, säumen, zögern. *Det* ~ *de inte långe förrän*... es dauerte nicht lange, bis ei. che...

**tö|vind**, -våder Tau|wind *m.*, -wetter *n.*

## U.

**udd** -en, -ar Spitze *f.* stekande spets Stachel *m.* ~ *år i kanten på tyg* Zacken, Zäckchen *pl.* *Satirens* ~ die Spitze der Satire, *du död, var är din* ~? bibl. se *brodd* 3, *spjärna mot* ~ *en* se *spjärna*. -a I. oböjl. *a. i.* om tal ungerade. *Spela* ~ *och jämnt* paar und unpaar spielen, *låta* ~ *vara jämnt* fünf gerade (ei. e-e gerade Zahl) sein lassen, *å v.* ein Auge zudrücken, Gnade für Recht ergehen lassen. 2. oböjl. *a.* se *omaka*. II. *tr.* ~ *å t* auszacken, auszahnen, auszähneln. -e -n, ..dar Land|spitze, -zunge *f.*, kap Vorgebirge *n.* -ig *a.* ausgezackt, zackig, *bildl.* spitz. -ighet *bildl.* Schärfe. ~ *er* spitze Bemerkungen, Reden; Anzüglichkeiten *pl.* -járn Auszackeisen *n.* -ljud språk*v.* Anlaut *m.* -ljudande *p. a.* språk*v.* anlautend. -vass *a.* spitz.

**uff** *itj.* uif.

**ugg|a** -n, ..lor Eule *f.*, utan örontöisar Kauz *m.*, iten Käuzchen *n.* *bildl.* *det är ugglor i mossen* da steckt etw. dahinter, sjo. *fånga* ~ e-e Eule fangen, drehdrehen. -e|bo Eulennest *n.* -e|lått, -e|skri Eulengeschrei *n.*

**ugn** -en, -ar Ofen *m.* *En* ~ *full* ein Ofenvoll *m.* -s|kvast, -s|lucka, -s|raka Ofen|wisch[er] *m.*, -tår, -krücke *f.* -s|spade Brot- Back|

schaufel *f.*, Backschieber *m.* -steht *p. a.* im Ofen gebraten. -s|jöppning Ofenloch *n.* -tor-kad *p. a.* im Ofen gebrüt.

**uj** *itj.* uh! uhu! hu!

**ukas** -en, -er Ukas *m.*

**ulan** -en, -er Ulan *m.* -regemente Ulanenregiment *n.*

**ull** -en, O Wolle *f.* *Å v* ~ wollen, *de äro av samma* ~ sie sind von demselben Schlage, sie sind aus dem gleichen Zeug geschnitten, *mkt av munnen och litet av* ~ *en* viel Geschrei und wenig Wolle. -artad *a.* wollähnlich. -garn Woll[en]garn *n.*, Strickwolle *f.* -garnsnystan Wollgarnknäuel *n (m)*. -hårig *a.* wollhaarig, wollig. -ig *a.* wollig, -icht. -karda Wollkratze *f.* -klippning Schaf-, Woll|schur *f.* -sax Schaf-, Woll|schere *f.* -spinneri Wollspinnerei *f.* -strumpa wolle-ner Strumpf. *Fam. gå på i ullstrumporna* tapfer drauflosgehen, tapfer so weitermachen. -tott Wollwickel *m.* -ört Schimmelkraut *n.*

**Ulrik** *m npr.* Ulrich *m.* *Fam. ropa* ~ *kråkans* den [heiligen] Ulrich anrufen; aus|kalbern, -kalbern. -a *f npr.* Ulrike *f.*

**ulspegel** Eulenspiegel *m.*

**ulster** -n, ..rar Ulster *m.*

**ultim|a** -, ei. -n, O Ultima *f.* -atum -et, -, Ul-

timatum *n.* *Giva ngn ett* ~ e-m et. an e-n ein U. stellen. -o *hand.* Ultimo *m.*, ultimo (*türk.* ult.). -o'affär Ultimogeschäft *n.* -us -, O Ultimus, skol. Klassenschwanz *n.*

ultra konservativ, -liberal *a.* ultra|konservativ, -liberal. -marin *I. a.* ultramarinblau.

II. -en, O Ultramarin *n.* -montan, -radikal *a.* ultra|montan, -radikal.

ulv -en, -ar Wolf *m.* *Jfr färakläder.*

umbellat -en, -er bot. Umbellifere, Umbelliflore *f.*

umbra -n, O min. Umber *m.*, Umbra *f.*

umbär|a *tr.* entbehren. -ande -t, -n Entbehren *f.* -lig *a.* entbehrlich. -lighet -en, O Entbehrlichkeit *f.*

umgås *itr.* 1. verkehren. ~ med ngn mit e-m verkehren et. umgehen, in Verkehr mit e-m stehen, Verkehr mit e-m haben, mit e-m Umgang halten, *säg mig med vem du ~, och jag skall säga dig, hurudan du är* sage mir, mit wem du umgehst, und ich will dir sagen, wer du bist, *veta att ~ med folk* mit Menschen umzugehen wissen. 2. i tankarna *sysla* sich beschäftigen. ~ med en plan mit e-m Plane umgehen, ~ med tanken att . . . sich mit dem Gedanken tragen zu . . ., beabsichtigen zu.

umgälder *pl.* omkostnader Kosten, Unkosten, utskylde Steuern *pl.*

umgälla *tr.* entgelten, büßen, bezahlen, i a. m. ausbaden. *Låta ngn ~ ens harm* seinen Ärger an e-m auslassen.

umgäng|e -t, -n Umgang *m.*, [gesellschaftlicher] Verkehr. ~ i familj *av.* Familienanschluß *m.*, plåga ~ se umgås. -esgåvor *pl.* gesellschaftliche Talente *pl.* -eskrävs Verkehrens-, Umgangs|kreis *m.* -esspråk Umgang-, Gesellschafts|sprache *f.* -eston Gesellschaftston *m.*, gesellschaftlicher Ton. -esvän Freund *m.* -sam *a.* umgänglich, gesellig.

uncial -en, -er, -bokstav Unziale *f.*, großer Buchstabe.

undan *I. adv.* fort, weg, hinweg, davon, beiseite. ~ för ~ der (die, das) eine nach dem (der) anderen, in einem fort et. weg, allmählich. *Jfr de särsk. verben.* II. *prep.* von, aus. *Komma ~ polisen* der Polizei entgegenkommen. -bedja ~ sig ngt sich (dat.) etw. verbitten. *Kökning undanbedes* man wird gebeten et. ersucht, nicht zu rauchen, vid begravn. *kranzar ~s* Kranzspenden dankend verbeten. -blåsa *tr.* fort-, weg|blasen, -wehen. -draga *tr.* entziehen. ~ sig ngt sich e-r (dat.) Sache entziehen. -dölja *tr.* verbergen, verstecken. -flykt *se undflykt.* -forsla *se forsla undan.* -forsling Wegbringen, Weg-, Fort|schaffen *n.* -gjord *p. a.* getan, erledigt, beendigt. -gömd *p. a.* verborgen, versteckt. -gömma, -göra *se gömma, göra undan.* -hålla *tr.* ~ ngn ngt e-m etw. vorenthalten. -peta *tr.* entfernen, fort-

weg|schieben. -röja, -skaffa, -skjuta, -skymma, -snilla *se röja m. m. undan.* -snällning -en, -ar Entwendung, Unterschlagung, Vertretung *f.* -sticka, -stuva, -stöka *se sticka m. m. undan.* -stökad *p. a.* *Jfr undangjord.* -tag -et, -, 1. Ausnahme *f.* *Bilda ett ~ e-e* Ausnahme machen, *med ~ av se undantagandes.* 2. undantagen *jord m. m.* Ausgedinge, Reservat *n.*, vorbehaltenes Gut; undantag *för älderdomen* Altenteil, Austrag *m.* *Sitta på ~* auf dem Altenteil, im Austrag sitzen. -taga *tr.* ausnehmen. *Detta undantaget* dies ausgenommen. *Jfr taga undan.* -tagandes *prep.* mit Ausnahme von; außer, ausgenommen. -tagsfall Ausnahmefall *m.*, Ausnahme *f.* -tagslag Ausnahmegesetz *n.* -tagslös *a.* ausnahmslos. -tagsman Altsitzer *m.* -tagsvis *adv.* ausnahmsweise. -tränga *tr.* ver-, fort|drängen.

under *I. undret, -, Wunder n.* Göra ~ W. tun et. wirken, *intet ~ att . . .* kein et. was W., daß . . . II. *prep.* unter; om tid während, t. e. ~ *hans fränvaro* während seiner Abwesenheit, *dock ~ hans regering* unter seiner Regierung, ~ *Karl den store hans reger.* unter Karl dem Großen, ~ *guds tjänsten* unter dem Gottesdienst, unter der Kirche, ~ *kanonernas dunder*, ~ *klockringning*, ~ *tårar* unter dem Donner der Kanonen, unter Glockengeläut, unter Tränen, ~ *mer än ett sekel* mehr als ein Jahrhundert lang, ~ *läkarbehandling* in ärztlicher Behandlung, ~ *lösningen sommard* han über dem Lesen schlief er ein, ~ *rasten* während, in (unter) der Pause, ~ *tiden se tid*, ~ *det att . . .* indem, während. -arm, -art, -avelning, -balans Under|arm *m.*, -art, -abteilung, -bilanz *f.* -bar *a.* wunderbar. -barn Wunderkind *n.* -befäl Subalternoffiziere *pl.* -befälhavare Unterbefehlshaber *m.* -betyg schlechte Note; nicht genügend. -binda *tr.* unterbinden. -bjuda *tr.* ~ ngn e-n unterbieten, ein niedrigeres Gebot tun als jd. -blåsa *tr.* schüren, anfachen. -borgen a) person Gegen-, Rück-, After|bürge *m.*, b) Gegen-, Rück-, After|bürgschaft *f.* -byggnad *bitat.* Vorbildung *f.*, Vorkenntnisse *pl.*, Grund *m.* -byxor *pl.* Unterhose *f.* -bädd Unterbett *n.* -del Unter|teil *m. o. n.* -djur Wundertier *n.* -doktor Wunder|doktor, -mann, -täter *m.* -domare, -domstol Unter|richter *m.*, -gericht *n.* -dräkt Unter|gewand, -kleid *n.* -dänig *a.* unter|tänig, -würfig, endast *pred.* untertan. -dånighet -en, O Unter|tänigkeit, -würfigkeit *f.* -däck Unterdeck *n.* -fall, *kvamn med ~* unterschlächtige Mühle. -fallshjul unterschlächtiges Rad. -fund, komma ~ med ngt etw. herausfinden, etw. ausfindig machen, hinter etw. (ack.) kommen, etw. innwerden, komma ~ *därmed* dahinterkommen. -förstå *tr.* mit darunter verstehen, sich (dat.) hinzudenken, schweigend mit einbegreifen,

ergänzen. **-given** *a.* demütig, unterwürfig, ergeben. **-givenhet** *-en, O* Demut, Unterwürfigkeit, Ergebenheit *f.* **-gräva** *tr.* untergraben, wühlen, höhlen; *bit.* äv. zerrütten. **Undergrävd hälsa** zerrüttete Gesundheit. **-gå** *tr.* ~ *en examen* ein Examen machen, ~ *ett förhör* verhört werden, ~ *en förändring* e-e Veränderung erfahren et. erleiden, ~ *en operation* sich e-r Operation unterziehen, ~ *ett straff* e-e Strafe leiden, erleiden, ausstehen. **-gång** Untergang, Ruin *m.* Verderben *n.* **-görande** *p. a.* wundertätig. **-gerare** *-n, -r,* Wundertäter, -mann *m.* **-göreska** *-n, -ker* Wundertäterin *f.* **-haltig** *a.* ungenügend, gering-, minderwertig, om *mynt m. m.* geringhaltig. ~ *kvalitet* geringe Qualität. **-haltighet** *-en, O* geringerer Stand et. Wert, Minderwertigkeit *f.* om *mynt m. m.* Geringhaltigkeit *f.* **-handla** *tr.* unterhandeln, Unterhandlungen pflegen. ~ *med ngn om ngt* mit e-m über etw. (ack.) verhandeln. **-handlare** *-n, -r,* Unterhändler *m.* **-handling** Unter-, Verhandlung *f.* **-havvande** *p. a., de* ~ die Untergebene(n). **-havs-kabel** Unterseekabel *n.* unterseeisches Kabel. **-hjälpa** *tr.* erleichtern, unterstützen. ~ *matsmältningen* die Verdauung befördern, ~ *minnt* dem Gedächtnisse zu Hilfe kommen. **-huggare** *-n, -r, (sam.)* Unterordnete(r) *m.* **-hus[et]** [das] Unterhaus. **-håll** Unterhalt *m., sakens* Instandhaltung, Erhaltung *f.* **-hålla** *tr. i.* unterhalten, erhalten, ernähren, nähren, verpflegen. ~ *en brevväxling, elden* e-n Briefwechsel, das Feuer unterhalten, ~ *konversationen* das Gespräch im Gang et. Fluß erhalten. **2. roa** unterhalten, ergötzen, amüsieren. **-hällande** *a.* unterhaltend, äv. unterhaltsam. **-hållning** Unterhaltung *f.* **-hällskostnader, -hällsskyldighet** Unterhaltungskosten *pl., -spjått* *f.* **-hållstigare** Nutznießer(in) *m (f)* e-s Unterhalts. **-ifrån** *adv.* von unten. **-indelnig** Unterabteilung *f.* **-jorden** die Unterwelt. **-jordisk** *a.* unterirdisch. ~ *bana* äv. Untergrundbahn *f.* ~ *eld* äv. Erdbrand *m.* **-jäsning** Untergärung *f.* **-kant** untere Kante. **-kasta** *tr.* unterwerfen. ~ *ngt en pröning* etw. e-r (dat.) Prüfung unterziehen, ~ *ngn tortyr* e-n foltern, e-n auf die Folter spannen, ~ *sig giva sig* sich unterwerfen, sich ergeben, ~ *sig ngt* sich e-r (dat.) Sache unterziehen, v. e. *besvär* der Mühe, ~ *sig en operation* sich e-r Operation unterziehen, ~ *sig ngt* äv. etw. über sich ergehen lassen, *vara tvivel* ~ *t* zweifelhaft sein, *det är intet tvivel* ~ *t* es unterliegt keinem Zweifel. **-kastelse** *-n, O* Unterwerfung *f.* **-kjol, -kjortel** Unterrock *m.* **-klassare** *-n, -r, sam.* Unterschichtler *m.* **-klassen** die niedere Volksschicht, die niederen Stände. **-klader** Unter-

kleider *pl., -zeug n., Leibwäsche f.* **-kläning** Unterkleid *n.* **-kunnig** *a.* unterrichtet. **Göra sig** ~ *om ngt* sich nach etw. erkundigen, sich über etw. (ack.) unterrichten, *vara* ~ *om ngt* von etw. unterrichtet sein. **-kur** Wunderkur, -heilung *f.* **-kupa** *tr.* unterjochen, -werfen, knechten. **-kuvande** Unterjochung, -werfung, Knechtung *f.* **-kuvare** *-n, -r,* Unterjocher *m.* **-kåk[ö]** Unterkiefer *m.* **-känna** *tr. i.* underskatta unterschätzen. **2. ej godkänna** nicht gutheißen, mißbilligen, verwerfen, nicht anerkennen. ~ *s, bliva underkänd* *t* examen durchfallen, durchs Examen fallen. **3. upphäva** aufheben. **-lag** *-et, -r,* Unterlage *f.* **-lakan** Bettuch *n.* **-lig** *a.* wunderbar, -bar, sonderbar, befremdlich. **Det är ej** ~ *t* es ist kein Wunder, *var det* ~ *t* att ...? was Wunder, wenn ...? *det är alls icke* ~ *t* att ... es ist durchaus nichts Merkwürdiges daran, daß ... **-liggande** *p. a.* darunterliegend. **-lighet** *-en, -er* Wunderlichkeit *f.* **-liv** *1.* Unterleib *m.* **2. klädesplagg** Leibchen *n.* **-livslidande** Unterleibs[leiden] *n., -krankheit f.* **-lydande** *p. a.* untergeben, *s.* Untergebene(r) *m f.* **-låta** *tr.* unterlassen, försumma versäumen. ~ *s* unterbliben. **Jag skall ej** ~ *att* ... ich werde nicht verfehlen et. ermañgeln zu, *jag kan ej* ~ *att* ... ich kann nicht umhin zu, ich kann mich nicht erwehren zu ... **-låtenhet** *-en, O* Unterlassung *f.* **-låtenhetsynd** Unterlassungssünde *f.* **-lägg** *-et, -r,* Unterlage, vid *skrivn.* Schreibunterlage *f.* *linjerat* Linienblatt *n.* **-lägga** *tr. b. ktr.* unterlegen. ~ *ett ord en annan betydelse* e-m Worte e-n anderen Sinn unterlegen, ~ *sig ett land* ein Land unterwerfen. **-lägsen** *a., vara ngn* ~ *e-m* nicht gewachsen et. unterlegen sein, e-m nachstehen, hinter e-m zurückstehen, *i ngt* an et. in etw. (dat.). **-lägsenhet** *-en, O* Schwäche *f.* geringerer Wert, geringere Kraft, geringere Fähigkeit. **-läkare** Unterarzt, Assistent *m.* **-läpp, -lärare** Unterlippe *f.* **-lehrer** *m.* **-lätt** *tr.* erleichtern. **-löjtnant** Leutnant, Sekonde-, Unterleutnant *m.* **-minera** *tr.* unterminieren. **-gräben, -höhlen.** **-mål** Unter-, Ein[maß] *n.* **-måla** *tr.* untermalen. **-målig** *a.* nicht das vorgeschriebene Maß haltend. **-officer** Unteroffizier *m.* **-ordna** *tr.* unterordnen. **Vara ngn** ~ *d* e-m untergeordnet sein. **-ordnad** *p. a., ~e* Untergebene, -geordnete, **-beamte** *pl.* **-pant** Unterpfand *n.* **-plagg** Unterkleid *n., kon.* Leibwäsche *f.* **-pris, till** ~ *under* dem Preise et. Werte. **-rede** *-t, -n* Untergestell *n.* **-rätt** Unter-, Niedergericht *n.* **-rätta** *tr.* ~ *ngn om ngt* e-n von etw. benachrichtigen et. unterrichten, e-m Nachricht et. Kunde von etw. geben, e-n von etw. in Kenntnis set-

*tr.* transitiv, *tr.* intransitiv verb. 1221 folger 11a, 11a, 31a, 41e k. Konjugationen.

zen, etw. zu js Kenntnis bringen, hemligt, under hand e-m etw. hinterbringen. Göra sig ~d om ngt sich nach etw. erkundigen, sich über etw. (ack.) unterrichten ei. informieren, dåligt ~d schlecht unterrichtet, oriktigt ~d falsch, irrtümlich berichtet. rättelse -n, -r Nachricht, Kunde, Erkundigung, Märe, Meldung f. Skaffa sig ~r, inhämta ~r Erkundigungen einziehen. -sam a. wundernd, nachdenklich; erstaunt. -sats 10g. Untersatz m. -segel Untersegel n. -sida Unterseite f. -skatta tr. unterschätzen. -skattande -t, O, -skattning Unterschätzung f. -skog Unterholz n, -wald m. -skrift Unterschrift f. -skriva tr. unter|schreiben, -zeichnen. -skön a. wunderschön. -slev -et, -, Unterschleif m., Veruntreuung f. -st a. unterst, tiefst, adv. zu unterst. -sticka<sup>4</sup> tr. unterschieben. -stiga tr. geringer, weniger sein als. Priset för ej ~ 10 kr. der Preis darf nicht unter 10 Kr. heruntergehen, till ett pris ej ~nde ... zu e-m Mindestpreise von ... -stol 10k. Mokier-, Verwunderungs|stuhl m. -stryka tr. unterstreichen, äv. bildl. -strykning Unterstreichen n. -ström Unterströmung f, äv. bildl. -stubb se stubb 1. -stucken p. a. untergeschoben. -stundom adv. bisweilen, von Zeit zu Zeit. -stå ~ sig sich unterstehen, sich vermessen, sich unterfängen, sich erkühnen, sich erdreisten, sich anmaßen, st. u. sich unterwinden, att göra ngt etw. zu tun, ~ dig inte att ...! unterstehe dich nicht zu ...! -ståthållare Unterstätt-halter m. -ställa tr. anheimstellen, ngn ngt e-m etw. ~ ngt ngn s-prövning e-m etw. zur Prüfung übergében, vorlegen, unterbreiten. -stöd Unterstützung f, Vorschub m. -stödjä tr. ~ ngn e-n unterstütz|ten, e-m beistehen, e-m helfen, ~ ngt etw. unterstütz|ten, e-r (dat.) Sache Vorschub leisten. -stödstagare -n, -, Almosenempfänger m. -säte -n, -tar Untertan m. Tysk ~ deutscher Reichs-angehöriger, landets egna undersåtar äv. die Angehörigen des eigenen Landes, die Inländer. -sätlig a. untertänig ~ plikt Untertanenpflicht f. -sätlig a. untersetzt, gedungen. -söka tr. untersuchen. -sökning -en, -ar Untersuchung f. ~ar äv. Ermitt[el]-lungen pl. -sökningsdomare, -sökningskommission Untersuchungs|richter m, -kommission f. -teckna tr. unterzeichnen, -schreiben. ~d der Unterzeichnete ei. Unterfertigte. -tecknare Unterzeichner, -schreiber m. -teckning Unterzeichnung f. -ton mus. o. bildl. Unterton m. -trycka tr. unterdrücken, skratt, smärta m. m. äv. verbeiben. -tryckare, -tryckning Unterdrück|er m, -ung f. -tröja Unter|jacke, -weste f. -vattensbåt Unterseeboot, 10r. k. U-boot n. -vattenskabel unterseeisches Kabel. -vattensklippa unterseeischer Felsen. -verk Wunder[werk] n. Som genom

ett ~ wie durch ein Wunder. -vikt Unter-gewicht n. -visa tr. unter|richten, -weisen. ~ i tyska im Deutschen unterrichten, vid en skola an e-r (dat.) Schule. -visare -n, -, Unter|richter, -weiser m. -visning -en, O Unter-richt m. Meddela ngn ~ i tyska e-m im Deutschen Unterricht geben ei. erteilen.

undervisnings|anstalt, -metod, Unterrichts|anstalt, -methode f. -plan Lehrplan m. -skyldig a., han är ~ i ... er hat den Lehr-auftrag für ... -skyldighet Lehrpflicht f. -van a. im Unterrichten erfahren. -väsen, -ämne Unterrichts|wesen, -fach n.

under|värld 1. se underjord. 2. Wunderwelt f. -årig a. minderjährlig. -ärm Unterärmel m. und|falla itr. entschlüpfen, entfallen. Ett obe-tänksamt ord undfallt honom es ist ihm ein unbedachtsames Wort entschlüpfte, låta ett ord ~ sig ein Wort fallen lassen, hans namn har undfallit mig sein Name ist mir entfallen. -fallande, -fallen a. nachgiebig, gefällig, willfährig. -fallenhet Nachgiebigkeit, Willfährigkeit f. -fly itr. entfliehen, entlaufen, entweichen, enttrinnen. ~ jaran der Gefahr entfliehen, ~ det onda das Böse fliehen ei. meiden. -flykt -en, -er Ausflucht f, faule ei. kahle Ausrede, förväänd. Vorwand m. Söka ~er Ausfluchte machen. -få tr. empfangen. Ngn ~r ngt äv. etw. wird e-m zuteil. -fägna tr. bewirten. ~ ngn med ngt äv. e-m etw. zum besten geben. -fägnad Bewirtung f. -gå tr. entgehen. Ngt ~r ngn, ngn uppmärksamhet etw. entgeht e-m, js Aufmerksamkeit, det undgick mig es ist mir entgangen, hörde ej äv. ich habe es überhört, ingen ~r sitt öde niemand kann seinem Schicksal entgehen, fartyget undgick klipporna äv. das Schiff entrannte den Klippen, han kan ej ~ att ... jr underlåta, du kan ej ~ att träffa honom du kannst ihm nicht verfehlen. Jit äv. undkomma. -komma itr. o. tr. entkommen, enttrinnen, entfliehen, entweichen, ngn e-m.

undr|ja itr. 1. vilja veta neugierig sein, wissen mögen, t. e. jag ~r vad han skall säga ich bin neugierig ei. ich möchte gern wissen, was er sagen wird, är det möjligt, ~de man ... ist es möglich, fragte man sich verwundert ei. erstaunt, ~s om han kommer igen? ob er wohl wiederkommen wird? 2. Jag ~r [över] att ... es wundert mich ei. es nimmt mich wunder, daß ..., det ~r jag inte på das wundert mich nicht, das glaub' ich gern ei. schon, det är ej att ~ på es ist nicht zu verwundern ei. nicht merkwürdig ei. nicht so [ver]wunderlich, man ställer sig ~nde om ... man fragt sich, ob ... -an -, O Verwunderung, Neugier, Ungewißheit f. -ansvärd a. merkwürdig, erstaunlich, überraschend. -e a. untere.

und|seende -t, O Nachsicht, Rücksicht f. Ha

~ av. ein Einsehen haben, *ha ~ med ngn* mit e-m N. haben, gegen e-n nachsichtig sein, *av ~ för ngn* aus Rücksicht auf e-n. -*skylla* ~ *sig med ngt* sich mit etw. entschuldigen. -*skyllan* -, O, -*skyllning* -en, -ar Entschuldigung, Ausflucht *f*, Vorwand *m*. -*slippa* *itr.* o. *tr.* entgehen, -schlüpfen, -wischen, *alla med dat.* ~ *med blotta förskräckelsen* mit dem [bloßen] Schrecken davonkommen, *i vredesmod undslipper en mängst obetänksamt ord* im Zorn entfährt e-m manches unüberlegte Wort, *nåstan mot hans vilja undslapp ordet honom* fast gegen seinen Willen entfuhr ihm das Wort. *Jir slippa undan o. undfalla.* -*sätta* *tr.* einsetzen, *en fästning e-c* Festung. -*sättande*, -*sättning* -en, -ar Entsetzung *f*, Entsatz *m*. -*sättningsstrupper* *pl.* Entsatztruppen *pl.* -*vara* *tr.* entbehren, entraten, *ngt e-e* et. e-r (dat.) Sache. -*vika* *tr.* ~ *ngt* etw. vermeiden et. meiden, e-r (dat.) Sache ausweichen. *Han undeck hennes blick* er wich ihrem Blick aus. -*vikande* I. -t, O Vermeiden *n*. *Till ~ av ngt* um etw. zu vermeiden, um e-r (dat.) Sache vorzubeugen, zur Verhütung et. Vermeidung von et. med gen. II. *p. a.* ausweichend, t. e. *ett* ~ *svar* e-e ausweichende Antwort.

**ung** a. jung. ~ *och gammal* jung und alt, ~ *till åren* jung an Jahren, *vid ~ å* in jugendlichem Alter, *bli ~ på nytt* noch einmal jung werden, sich verjüngen, *göra ngn yngre, göra ngn ~ på nytt* e-n verjüngen. -*boskap* Jung|vieh *n*, -*rinder* *pl.* -*dom* -en, (-ar) Jugend *f*. ~*arna* die jungen Leute, das junge Volk, *han är en hygglig* ~ er ist ein netter junger Mann et. Mensch, ~*en rasar* Jugend muß [sich] austoben, äv. Jugend hat keine Tugend, ~ *och visdom följas ej åt* jung und weise fahren nicht in einem Geleise, *alltifrån ~ en* von Jugend et. von jung auf. -*domlig* a. jugendlich. -*domlighet* -en, -er Jugendlichkeit *f*.

**ungdoms**, *blod* Jugendblut *n*. - *dagar* Jugend, Jugendzeit *f*. -*därskap* jugendliche Torheit. -*frisk* a. jugendfrisch. -*friskhet* Jugendfrische *f*. -*förvillelse* jugendliche Verirrung, Jugendfehler *m*. -*kamrat*, -*minne*, -*skrift*, -*synd*, -*tid*, -*tycke* Jugend|genosse *m*, -erinnerung, -schrift, -sünde, -zeit, -liebe *f*. -*varma* voll[er] jugendlichen Feuers, jugendmutig. -*vän*, -*väninna*, -*yra*, -*ålder*, -*är* Jugend|freund *m*, -freundin *f*, -*taumel* *m*, -*alter* *n*, -*jahre* *pl.*

**unge** -n, -gar I. Junge(s) *n*. *Få ungar* Junge werfen, jungen, *föda levande ungar* lebendige Junge et. lebendig gebären. 2. *barn* Kind *n*, der, die Kleine, *fam.* Kröte *f*, *itr* *barmunge*. *En söt ~* ein allerliebstes Ding, *hon har fällt en ~* *fam.* sich hat ein et. etwas Kleines bekommen.

**ungefär** *adv.* ungefähr, etwa. *På ett ~* *se* 101). o. *måfå*. -*lig* a. ungefähr, annähernd.

**Ungern** *n npr.* Ungarn *n*.

**ungersk** a. ungarisch. -a -n I. O *språk* Ungarisch *n*. 2. *Åker kvinnans Ungarin* *f*.

**ung|ersven** Jüngling, junger Mann. -*folk* junge Leute, junges Volk. -*fågel* junge Vögel, junges Geflügel. -*hare* junger Hase, Hässchen *n*. -*herre* junger Herr. -*herrskap* *se* *ungfolk*. -*häst* junges Pferd. -*karl* Junggesell[e] *m*. -*karlsbjudning* Junggesellen-, Herren|abend *m*. -*karlshem* Ledigenheim *n* für Männer. -*karlsliv* Junggesellenleben *n*. -*karlsstånd* Junggesellen|stand *m*, -schaft *f*. -*mor* junge et. jung verheiratete Frau. -*mö* Jungfrau, Jungfer, poet. Maid *f*. *Gammal ~* alte Jungfer. -*nöt* Jungvieh *n*. -*rare* -n, -, Ungar *m*. -*skog* junges Holz; Unter|holz *n*, -wuchs *m*; Schonung *f*. -*tupp* junger Hahn, Hähchen *n*. -*turk* Jungtürke *m*.

**uniform** -en, -er Uniform *f*. -*era* *tr.* uniformieren. -*sjkappa* Militär-, Soldaten|mantel *m*. -*sjkläde* Uniformtuch *n*. -*sjmössa* Militär-, Soldaten|mütze *f*. -*s|rock* Waffenrock *m*. -*s|skräddare* Militärschneider *m*.

**unik** a. einzig [in seiner, ihrer Art]. ~ *et exemplar* Unikum *n*.

**union** -en, -er Union *f*. -*ell* a. Unions-, Bundes-, unionistisch. -*s|konung*, -*s|märke* Unions|könig *m*, -zeichen *n*. -*s|stat* Bundesstaat *m*.

**unison** a. einstimmig.

**unitarie** -n, -r Unitarier *m*.

**universal** a. universal. -*arvinge* Universal-, Haupt-, Gesamt|erbe *m*. -*geni*, -*medel*, -*språk* Universal|genie, -mittel *n*, -sprache *f*.

**universell** a. universell, -al.

**universitet** -et, -[er] Universität *f*. *Uppsala* ~ die Universität Up[ps]ala, *vara, ligga vid ~et* auf der U. sein. -*s|bibliotek*, -*s|byggnad*, -*s|studier* Universitäts|bibliothek *f*, -gebäude *n*, -studien *pl*.

**universum** s. Universum, Weltall *n*.

**unk|en** a. dumpf, dumpfig, muffig, mod[er]ig. -*enhet* -en, O dumpfiger, muffiger Geruch. -*na* *itr.* verdumpfen, muffig werden.

**unna** *tr.* gönnen, *ngn ngt* e-m etw. *Det är honom väl vitt iron.* das geschieht ihm ganz recht.

**uns** -et, -, Unze *f*. *Inte ett ~ sanning* kein Körnchen Wahrheit.

**upp** *adv.* auf, in die Höhe, hinauf, herauf. *Stiga ~ på taket* auf das Dach steigen, *gå ~ i tornet* in den Turm hinaufgehen, ~ *och ned* verkehrt, *fram och tillbaka* auf und ab, auf und nieder, *gata ~ och gata ned* straßauf straßab, *backe ~ och backe ned* bergauf bergab, ~ *med huvudet!* Kopf hoch! ~ *med dig!* steh auf! ~ *mot himmelen* poet. himmelan. *Jir de säsk.* verben.

**upp|packa** *tr.* auspacken.

**upp|amma**, -*arbeta* *se* *amma*, *arbeta* *upf*.

**uppass|a** *se* *passa* *upf*. -*are* -n, -, Aufwärter

*m, jtr kypare. -erska -n, .kor* Kellnerin, Aufwärterin *f. -ning -en, O* Bedienung, Aufwartung *f.*

**uppbinda** *se binda upp. -bjuda tr. 1. se bjuda upp. 2. aufbieten, aufwenden, t. e. alla sina krafter* alle seine Kräfte. **-bjudande -t, O** Aufbieten, Aufgebot *n. -bjudning* till dans Auforderung *f* zum Tanz. **-blanda tr.** mischen, mengen, untermischen, -mengen. **-blomstraitr.** auf-, empor-, erblühen. **-blomstring** Aufblühen, Entwickelung, Blüte *f. **-blossa se blossa upp. Kriget ~de på nytt*** der Krieg entbrannte aufs neue. **-blåsa se blåsa upp. -blåst a. blåa.** aufgeblasen, aufgebläht. **-blåstret** Aufgeblasenheit *f. **-blöta tr.** aufweichen, zerweichen. *Fågarna äro uppblossade* die Wege sind aufgeweicht *e. durch[ge]weicht. -borra, -borsta se borra, borsta upp. -bragt a.* aufgebracht, ungehalten. *Bliva ~äv. in Zorn e. Wut geraten, sich erbofen. -bringa tr.* aufbringen, *pengar, ett fartyg* Geld, ein Schiff. **-brinna se brinna upp. -brott** Aufbruch *m. -brusa se brusa upp. -brusande a.* aufbrausend, -fahrend. **-brusning -en, O** Aufbrausen, Aufwallen *n, Aufwallung f. -bryta, -bränna, -brästa se bryta m. m. upp. -buren a.* geehrt, geschätzt. **-burra se burra upp. -bygga tr.*** aufbauen; *blåa.* erbauen, aufbauen. **-byggelse -n, O** Erbauung *f. -byggelseskrift* Erbauungsschrift *f. -byggelig a.* erbaulich. *Inte vidare ~t* wenig erbaulich. **-båd -et, -,** Aufgebot *n. -båda tr.* aufbieten. **-bädda, -bända se bädda, bända upp. -bära tr. 1. bära upp. 2. stöja tragen. *3. få, erhålla* bekommen, erhalten, *båa* ertragen. *~ klander* getadelt werden, *~ lön* Gehalt beziehen, *~ otack* Undank ernten; *jtr tungälla. 4. pengar* einnehmen, erheben, einkassieren. **-böka se böka upp.****

**uppbörd -en, -cr** Einnahme, Erhebung, Einkassierung, *krono*uppbörd Steuererhebung *f. -s*kommissarie Steuereinnahmer *m. -s*kontor Rentamt, Einnahmer[amt] *n. -stelle, -kasse f. -s*längd Steuer[höhe]rolle *f. -s*man Steuereinnahmer *m.*

**uppdaga tr.** entdecken, aufdecken, ermitteln, an den Tag bringen. **-dagande -t, n** Entdeckung, Ermittlung *f. -dags, det är ~* es ist Zeit aufzustehen. **-dela se dela upp. -dikta tr.** erdichten, erlügen. **-drag -et, -,** Auftrag *m. Enligt ~* im Auftrag[e] (*türk. i. A.*), *på ~ av ngn* im Auftrage *js, få ngt i ~* mit etw. beauftragt werden, *giva ngn i ~* *~ att ... e-m* den Auftrag erteilen zu, *e-n* beauftragen zu ... *giva ngn ngt i ~* *se uppdraga 2. -draga tr. 1. se draga upp. ~ en jämförelse mellan ... e-n* Vergleich ziehen zwischen ... *med uppdagna ögonbryn* mit hochgezogenen Augenbrauen, *med uppdagna knän* mit angezogenen Knien. **2. ~ ngt åt ngn e-m etw. auftragen, e-n**

mit etw. beauftragen, e-m etw. übertragen. **-driva se driva upp. Högt uppdrivna priser** in die Höhe getriebene Preise, *högt uppdrivna fördringar* hohe, hochgeschraubte, hochgespannte Anforderungen. **-duka, -dyka, -dyrka, -dämma se duka m. m. upp.**

**uppe adv.** oben, *t. e. där ~* dort oben, *~ i tornet* oben im Turme, *~ i bergen* auf den Bergen droben; *uppstigen, öppen* auf, *vara ~* auf sein, *är du ännu uppe?* du bist noch auf? *ej sänsliggande äv. aus el. außer* dem Bette sein, außer Bett sein, *öppen äv. öf* fen sein, offen stehen, *dörren är ~* die Tür[e] steht offen *e. ist* auf.

**uppegga tr.** antreiben, anfeuern, anspornen, aufstacheln, anstacheln.

**uppe håll -et, -, 1. avbrott** Pause *f. Göra ett ~ i läsningen* mit dem Lesen inne-, einhalten, *utan ~* ununterbrochen, unausgesetzt, fortwährend, ohne Unterlaß. **2. vistelse** Aufenthalt *m. Järnv. fem minuters ~* fünf Minuten Aufenthalt, *utan ~* ohne Aufenthalt. **-hålla I. tr. 1. uppbära** tragen, stützen. **2. sköta, förestå ~ ett ämbete e-m** Amt vorstehen, ein Amt verwalten, *utnämnt* ein Amt kommissarisch verwalten, *e-n* Beamten vertreten, *~ en professur* Professorsvertretung haben. **3. fördröja** aufhalten. *Upphåller jag er?* halte ich Sie auf? *~ ngt med temma löften e-n* mit leeren Versprechungen hinhalten. **4. underhålla** erhalten, unterhalten. *~ lida* das Leben fristen. **II. ~ sig. 1. se livnära. 2. vistas** sich aufhalten, verweilen, weilen. *~ sig vid ngt* *blåa.* sich bei et. mit etw. aufhalten. **-hålle**ledrift [Selbst-]Erhaltungstrieb *m. -hållsort* Aufenthaltort *m. -hållsväder se upphållsväder. -hålle -t, O* Unterhalt, Lebensunterhalt *m, Ankommen n, Nahrung f. -hör, utan ~* ohne Aufhör, ohne Unterlaß, *aufhörlich.*

**uppedda tr. se elda upp. blåa. anfeuern, anfachen, entflammen.**

**uppenbar a.** offenbar, offenkundig. **I ~ strid mot ...** in ersichtlichem Widerstreit zu ... *det är ~t att ...* es leuchtet [von selbst] ein, daß ... *det är därav ~t* daraus ist ersichtlich. **-a tr.** offenbaren; *uppdaga* ent-, aufdecken. *~ sig visa sig* erscheinen, *det ~de sig att ...* es zeigte, erwieis sich, stellte sich heraus, daß ... **-else -n, -r** *blåt.* Offenbarung; *syn* Erscheinung *f, Gesicht n. -elseboken* die Offenbarung Johannis. **-ligen adv.** offenbar, offenkundig.

**upp fara se fara upp. -fart, -fartsväg** Auf-fahrt *f. -fatta tr.* auffassen. **-fattning** Auf-fassung *f. Ha dligt ~* *se fatta I. -fattningsförmåga* Auffassungs[gabe, -fähigkeit] *f, -vermögen n. -fiffa se fiffa upp. -fiffande -t, O, -fiffning -en, -ar* Putz *m, Putzen n. -finna tr.* erfinden. **-finnare -n, -,** Erfinder *m. -finning -en, -ar* Erfindung *f. Nölen är ~arnas*

*moder* Not macht erfinderisch. **-finningsförmåga** Erfindungsgabe *f.* **-finningsrik** a. erfinderisch, -ungsreich, -sam, *äv.* anschlagig. **-fiska** *se* *fiska*, *äv.* *snappa upp*. **-flamma**. **-flyga**, **-flyta**, **-flytta** *se* *flamma* *m. m.* **-flyttning** till högre klass *m. m.* Versetzung *f.* **-fodra** *tr.* aufziehen. **-fordra** *tr.* 1. *berg.* [zu Tage] fördern. 2. *uppmåna* auffordern. **-fordran** Aufforderung *f.* **-fordring** *-en, -ar* 1. *berg.* Förderung *f.* 2. *se* *fordr.* **-fordrings****-schakt**, **-fordringsverk** *berg.* Förder[schakt] *m.*, -anlage *ei.* -vorrichtung *f.* **-fostra** *tr.* erziehen. **-fostran** -, *O* Erziehung *f.* **-föbringa** *ngn ngt genom* ~ *e-m* *etw.* anerziehen. **-fostrare**, **-fostrarinna** Erzieher *m.*, -in *f.* **-fostringsanstalt** Erziehungsanstalt *f.* **-friska** *se* *friska upp*. ~ *sig med ngt* sich an (*med dat.*), mit, durch *etw.* erfrischen. **-fråta** *se* *fråta upp*. **-fylla** *tr.* anfüllen, füllen, anfüllen; *bitat.* erfüllen. ~ *sin plikt* *äv.* seiner Pflicht, seinen Verpflichtungen genügen, ~ *alla fordringar* allen Anforderungen entsprechen, genügen, gerecht werden, ~ *sitt ändamål* seinen Zweck erfüllen, seinem Zwecke Genüge tun, *min önskan blev uppfylld* mein Wunsch ging in Erfüllung, *få alla sina önskingar uppfyllda* alle seine Wünsche erfüllt sehen. **-fyllelse** *-n, -r* Erfüllung *f.* **-gå** *i* ~ in Erfüllung gehen. **-fånga** *tr.* auffangen, *äv.* abfangen. **-fälla**, **-fästa** *se* *fälla*, *fästa upp*. **-föda** *tr.* aufziehen, großziehen. **-födande**, **-födning** *Auf-, Großziehen n.*, Aufzucht *f.* **-för** 1. *adv.* auf, hinauf, aufwärts, nach oben. 2. *prep.* hinauf, hinan, *t. e.* ~ *trappan* die Treppe hinauf, ~ *floden* den Fluß hinauf, fluß-, stromlauf[wärts], ~ *berget* den Berg hinauf *ei.* hinan, bergauf, bergan. **-föra** 1. *tr.* 1. *se* *föra upp*. 2. aufführen. ~ *ngn på en lista* *e-n* in *e-e* Liste eintragen, auf *e-e* *L.* setzen, ~ *ngn på förslaget* *e-n* vorschlagen, in Vorschlag bringen, auf die Vorschlagsliste setzen *ei.* stellen. 2. ~ *sig* sich betragen, sich benehmen. **-förande** *-t, O* 1. Aufführen *n.*, -ung *f.* 2. beteende Betragen, Benehmen *n.*, *äv.* Führung *f.*, *skot.* Betragen *n.* **-före** *se* *uppför*. **-förenderätt** *teat.* Aufführungsrecht *n.* **-försäcke** Steigung *f.* 1 ~ *n* beim Bergauffahren, in der Steigung. **-gift** *-en, -er* 1. meddelande Angebe, Mitteilung *f.* 2. problem Angebe *f.* **-gillra** *se* *gillra*. **-giva** *tr.* 1. meddela angeben, mitteilen. *Han uppgav sig heta . . .* er gab an, er heiße . . ., *han uppgav sig ha sett det* er behauptete, es gesehen zu haben, er will es gesehen haben, *han uppgavs vara död* er wurde als tot angegeben. 2. lämna, övergiva aufgeben. ~ *ngt som lönst* *etw.* unter den Tisch fallen lassen; *jfr* *giva upp*. **-given** *p. a.*, *vara* ~ *av trötthet* sich vor Müdigkeit kaum noch rühren können, *ver* *M.* ganz hin sein, ganz erschöpft, *tam.* hunds-

mude sein. *gjord p. a. saken är* ~ die Sache ist abgemacht, es ist *e-e* abgemachte Sache, *pa förhand* ~ vorher verabredet; abgekartet, *en* ~ *historia* *se* *uppfäktla*. **-glöda** *se* *glöda*. **-grundas** *dep. itr.* ver[s]eichten, -schlammten, -sanden. **-grundning** *-en, -ar* Ver[s]eichung, -schlammung, -sandung *f.* **-gräva** *se* *gräva upp*. **-grävning** *Aus-, Aufgrabung f.* **-gå** *se* *gå upp*. ~ *till* *se* *helöpa*. **-gående** 1. *p. a.* ~ *tåg* *Zug m* [in der Richtung] nach der [Haupt]Stadt. 2. *-t, O, vara stadd i* ~ im Steigen sein. **-gang** *Aufgang m.* **-gäld** *agio* *Aufgeld n.* **-göra** *se* *göra upp*. **-görelse** *-n, -r* *avtal* Verabredung, *överensk.* Übereinkunft, *likvidering* Begleichung, *Be-*richtigung *f.*, *bokstut* Rechnungsabschluss, *Ausgleich m.* ~ *i godo* gütlicher Vergleich, [gütliche] Verständigung. **-hala** *tr.* aufholen. **-halare** *-n, -r*, *sja.* Autholer *m.* **-hålningsbädd** *sja.* Helling *m. o. f.* **-handla** *se* *köpa upp*. **-hetsa** *tr.* erhitzen, hetzen, an-, aufhetzen, *tam.* aufputschen. **-hetsning** *-en, O* Erhitzung, Aufregung *f.* **-hetta** *se* *hetta upp*. **-hettning** *Erhitzung f.* **-hinna** *se* *hinna upp*. **-hinnelig** *a.* erreichbar. **-hissa** *se* *hissa*. **-hitta** *tr.* finden, auffinden. *Upphittat* *som rubrik* Gefundene Sachen. **-hjälpa** *se* *hjälpna upp*. **-hosta** *se* *hosta upp*. **-hostning** *-en, -ar* *Auflusten n;* *upphostat* *slem* *Auswurf m.* **-hov** *-et, O* Ursprung, Anfang, Grund *m.* *Hans dagars* ~ sein Erzeuger, *giva* ~ *till* Veranlassung geben *zu.* *se* *äv.* *följ*. **-hovsman** *Urheber, Anstifter m.* **-hugga** *tr.* aufhauen. **-hällarband** *Aufschürzer m.* **-hällsväder** *schönes, trockenes* *Wetter.* *I ara* ~ nicht regnen. **-hällning** *-en, O*, *det är på* ~ *en* *med ngt* *etw.* geht zur *ei.* auf die Neige, *det är på* ~ *en* *med honom* es geht mit ihm auf die Neige. **-hämta**, **-hänga** *se* *hämta*, *hänga upp*. **-häva** *I. tr.* 1. *höja*, *uppgiva* ~ *sina ögon* seine Augen erheben, *empor[heben]*, -richten, ~ *sin röst* seine Stimme erheben. 2. *avbräta*, *göra slut på*, *göra om intet* aufheben. ~ *en belägring* *e-e* Belagerung aufheben *ei.* abbrechen, ~ *en dom*, *en lag* *ein* *Urteil*, ein Gesetz aufheben. ~ *nde av dom* *Nichtigkeitserklärung f.*, ~ *ett testamente* ein Testament umstoßen. 2. ~ *sig mot ngn* sich gegen *e-n* erheben *ei.* auflehnen, ~ *sig till domare* sich zum *ei.* als Richter aufwerfen. **-höja** *tr.* ~ *ngn på tronen*, *till furste*, *i adligt stånd* *e-n* auf den Thron, zum Fürsten, in den Adelstand erheben, *bitat.* ~ *ngn till skyarna* *e-n* bis in die Wolken *ei.* den Himmel erheben. *Jfr* *höja*, *äv.* *förnedra*. **-höjd** *p. a.* *eg. o. bitat.* erhaben. *Upphöjt* *arbete* *erhabene* *Arbeit*, *upphöjt språk* *gehobene* *Sprache*, ~ *stämming* *gehobene* *Stimmung*, *äv.* *Gehoben* *sein n.* *I ara* ~ *över ngt* *se* *höja*. **-höjdhets** *-en, O* *Erhabenheit f.* **-höjelse** *-n, -r* *Er-*

höjning, Erhebung *f.* -höjning *-en, -ar* 1. *se föreg.* 2. *öjämnhet* Erhöhung *f.* -höra *itr.* aufhören; wegfallen, in Wegfall kommen. *En tidning* *ei.* *dyl.* *upphör* e-e Zeitung geht ein, *han upphörde att gå fram och tillbaka* *äv.* er hielt mit dem Auf- und Niedergehen inne, *hjärtat upphörde att slå* *äv.* das Herz setzte den Schlag aus, der Herzschlag setzt aus, *han upphörde iche att...* *äv.* er ließ nicht ab zu... -ifrån I. *adv.* von oben [herab]. II. *prep.* von, von... herab.

**uppigga** *se pigga upp.* -nde *a.* anregend, belebend, reizend, stimulierend.

**uppiska** *se piska upp.*

**uppjaga** *se jaga upp.* ~å *fantasi* heftig, krankhaft erregte Phantasie. -kalla *tr.* 1. *se kalla upp.* 2. *namngiva* ~ *ngn efter ngn* e-n nach e-m [be]nennen. 3. *se uppfordra.* -kamma, -kasta, -kavla *se kamma m. m. upp.* -klarna, -klistra *se klarna, klistra upp.* -klistring *Auf-, Ein]kleben n.* -kläda *se kläda upp.* -klänga, -klättra, -knyta, -knäppa *se klänga m. m. upp.* -kok *Aufwärmen; Aufgewärmte(s) n, bitl.* aufgewärmte Geschichten, aufgewärmter Kohl. -koka *tr.* aufkochen. -komling *-en, -ar* Emporkömmling *m.* -komma *se komma upp.* -komst *-en, O* Entstehung *f., Ursprung m.* -konstruera *tr.* konstruieren. -krafsa *se krafsa upp.* -kryad *p. a.* erfrischt. -krypa, -kvista *se krypa, kvista upp.* -käftig *a.* tam, patzig. -köp *Auf-, An]kauf m.* *Gå ut och göra* ~ *einkaufen gehen, Einkäufe machen.* -köpa *tr.* aufkaufen. -köpare *Auf-, Ein]käufer m.* -köra *se köra upp.* *Vägen är upphörd* der Weg ist ausgefahren. -körsväg *Auffahrt f.* -lag *-et, -, Niederlage f., Lager n; Lager]hof m, -haus n.* -laga I. -n, ..*gor* Auflage, edition Ausgabe *f.* *Giva ut en ny ~ av en bok* (om förlagaren) ein Buch neu e. wieder auflegen. II. *se laga upp.* -lagd *a.* böjd aufgelegt, geneigt, gesonnen. *Jag är inte alls ~ att skämta* mir ist gar nicht licherlich, nach Spaß zu tun. -lagsort (-plats, -ställe) Ablagerungsplatz *m, jtr* *upplag.* -landning *Landanwachs m.* -lappa *se lappa upp.* -ledsen *se utledsen.* -lena, -leta *se lena, leta upp.* -leva *tr.* er-, ver]leben. *Vi ha upplevt härliga dagar* wir haben herrliche Tage verlebt, *boken har upplevt sin 10:e upplaga* das Buch hat seine 10. Auflage erlebt. -lovelse *-n, -r* Erlebnis *n.* *Inre ~r* *äv.* innere Geschehnisse. -linda *se linda upp.* -linjera *tr.* linieren. -liva I. *se liva upp.* 2. *Ater]ställa, förnya* erneuern, neu e. wieder beleben. -livningsförsök *Belebungsversuch m.*

**upplocka** *se plocka upp.*

**upploda** *tr.* *sjö.* loten. -lopp *Auflauf m.* -luckra *tr.* auflockern. -lupen *p. a.* fällig, rückständig. ~ *ränta* fällige Zinsen, *fäntic* ~ *ränta* nebst Zinsen. -lyfta *se lyfta upp.*

-lyftande *a.* bitl. erhebend, herzerhebend, erhaben, hehr. -lysa *tr.* 1. *se lysa upp.* 2. ~ *ngn om ngt* e-m etw. mitteilen, e-n über etw. (ack.) aufklären e. belehren, e-m über etw. (ack.) Auskunft geben, e-n von etw. benachrichtigen. -lysande *a.* lehrreich, deutlich, verständlich. -lysning *-en, -ar* 1. *O* 1. egentl. bem. Beleuchtung *f.* 2. *O* förståndets Aufklärung, Bildung *f.* 3. under]rättelse *Auskunft f., Aufschluß, Bescheid m., Erkundigung, Nachricht f.* *Inhämta, skaffa sig* ~*ar* Erkundigungen einziehen, sich informieren, *för ~ars vinnande* behufs Information. -lysningensbyrå *Auskunfts]bureau n, -stelle.* -lysningstidevarvet *det* Zeitalter der Aufklärung. -lysningstidevarvet *adv.* ~ *säga ngn ngt* e-m etw. [zur Aufklärung, zur Orientierung] mitteilen; e-m etw. sagen, damit er es wisse; e-n von etw. benachrichtigen. -lyst *a.* erleuchtet, bitl. *äv.* aufgeklärt. -läga, -läna, -läsa *se läga m. m. upp.* -läta *tr.* 1. auf tun, aufmachen, öffnen. 2. *ställa till förtogande* übergeben, zur Verfügung stellen. ~ *för trafik* dem Verkehr übergeben. -lätelse *-n, -r* Übergabe *f.* -lägga, -lämna *se lägga, lämna upp.* -ländsk *a.* uppländisch. -läanning *-en, -ar* *Uppländer m.* -läsa *se läsa o. läsa upp.* -läsning *Lesen, Verlesen, Hersagen n, Vortrag m, Deklamation f.* -läxa *se läxa upp.*

**upplöja** *se plöja upp.*

**upplösa** *tr.* auflösen; sönder]dela zerteilen, zer setzen. ~ *en sammankomst* e-e Versammlung auflösen, *församlingen upplöste sig* die Versammlung löste sich auf. -löslig *a.* auflösbar, -lich. -lösning *Auflösung, Zerteilung, Zersetzung f.* *Den albmännna ~en* *oredan* die allgemeine Zerfahrenheit der Dinge. -lösningstillstånd *Zustand m* der Auflösung, der Zerrüttung. -mana *tr.* ermahnen, auffordern. *Han ~de mig att besöka honom* er forderte mich auf, ihn zu besuchen. -maning *Ermahnung, Aufforderung f.* -marsch *Aufmarsch m.* -marschera *itr.* aufmarschieren. -meta *tr.* angeln, erangeln. -mjuka *tr.* weich machen, erweichen. -mjukning *-en, -ar* *Erweichung f.* -muddra *se muddra.* -muddring *Ausbaggerung f.* -muntra I. *se muntra upp.* 2. *gynna* ermuntern, unterstützen. -muntran *-O* *Ermunterung, Ermutigung f.* *Röna* ~ *besökas* *av* *publiken* guten Zuspruch haben. -muntring *se föreg.* -mura *tr.* aufmauern. -märksam *a.* aufmerksam, *på* auf *med* *ack., emot* gegen. *Vära ~ på ngt* *äv.* auf etw. (ack.) aufmerken, *lyssna* ~t *äv.* hinhorchen. -märksamhet *Aufmerksamkeit f.* *Adraga sig* *ngus* ~ *js* *A.* erregen e. fesseln, *rikta sin ~ på* *ngt* seine Aufmerksamkeit e. sein Augenmerk auf etw. (ack.) richten. -märksamma *tr.* ~ *ngt* etw. bemerken, seine Aufmerksamkeit auf etw. rich-



ten. *Hon blev mycket* ~d es wurde ihr große Aufmerksamkeit erwiesen. -måta tr. messen, ver-, aufmessen. -mätning Messung, Vermessung f. -nysta tr. aufwickeln. -nå tr. erreichen; erzielen, erzwecken. ~ngt av. an etw. (ack.) heranreichen, i djup ~r ingen dikt denna an Tiefe reicht keine Dichtung an diese heran, han har ~tt sitt tjugonde levnadsår er hat sein zwanzigstes Lebensjahr erreicht, han ~dde mer än 80 års ålder av. er brachte es auf mehr als 80 Jahre. -stånds -t, O Erreichen m. -nåsa Stulp-, Stups-, Himmelfahrt|nase f. -näst a. mit aufgestülpter ei. aufgeworfener Nase. Vara ~ e-e aufgestülpte ei. aufgeworfene Nase haben. - och avskrivning se avskrivning. - och avskrivningsräkning Giro-, Scheck|rechnung f. - och nedvånd a. verkehrt. -odla se odla. -odling se odling. -offra tr. aufopfern, sig för sich für. -offring -en, -ar Aufopferung f.

uppolera se polera upp.

upp|rabbla, -råda, -rensa se rabbla m. m. upp.  
-repa tr. 1. repa upp. 2. repetera wiederholen. ~d wiederholt, mehrmalig, nochmalig, ~de förfrågningar av. fortgesetzte Anfragen, ~de gånger wiederholt, zu wiederholten Malen, wiederholentlich, wiederholtermaßen. -repande, -repning Wiederholung f. -resa a) -n, -or Reise, Hinreise f. b) 2 I. tr. errichten, jr resa b) II. II. ~ sig sich auflehnen, sich empören, sich aufbäumen, sich sträuben, mot gegen. -resning se resning. -reta tr. ärgern, reizen, aufreizen, in Wut bringen, erbosen. ~d över gereizt, erbot, in Wut gebracht über med ack. -retning gereizter Zustand, Gereiztheit, Wut f. -riktig a. aufrichtig. -riktighet -en, O Aufrichtigkeit f. -rinna se rinna upp. -rinnelse -n, O Entstehung f, Ursprung m. -rispa, -rista, -rita se rispa m. m. upp. -riva tr. aufreißen, en här o. dyl. aufreiben, ett beslut aufheben, für ungültig erklären. -rop Aufruf m, till an med ack. -ropa se ropa upp. -ror -et, -, Auf-ruhr, Aufstand m, Empörung, Rebellion, Revolte f. Göra ~ sich empören, aufrührerisch werden, rebellieren, revoltieren. -rorisk a. aufrührerisch, empörerisch, aufständ'ig, -isch, aufsässig, rebellisch, abfällig, abtrünnig; subst. se upprorsman. -roriskhet -en, O aufrührerisches Wesen, Aufsässigkeit, Abtrünnigkeit f.

upprors|anda Empörungsgeist m, aufrührerischer Geist ei. Sinn. -fackla, -fana Fackel, Fahne f der Empörung. -försök, -lag Aufruhr|versuch m, -gesetz m. -makare -n, -, -man, -stiftare Aufführer, Empörer, Rebell, Meuterer m.

upp|rulla se rulla upp. Bildl. ~ en fråga e-e Frage aufrollen, ~ en tavla ein Gemälde entrollen. -ruskning se uppryck-

ning. -rutten a. faul, verfault, morsch. -ryoka se ryeka upp. -ryckande a. bilat. anregend, -spornend. -ryckning bilat. Aufrüttel|ung f. -rymd a. aufgeräumt, heiter, sam. aufgekratzt, av starka drycker angeheitert. -rymdhet Aufgeräumtheit f. -rymma tr. 1. ~ lagret das Lager auf-, aus|räumen. 2. tekn. utvidga auf-, aus|räumen. -rymmare -n, -, tekn. Auf-, Aus|räumer m. -rätta se rätta upp. bilat. göra ngt med uppräcktä händer mit beiden Händen nach etw. greifen. -räkna se räkna upp. -räkning Aufzählung f. -rånna tr. väv. se rånna II. -ränning 1. varp Kette, Ansehre f. 2. början Ursprung m, Entstehung f. -rätt a. aufrecht. ~ stil steile Hand, steile Schriftzüge. -rätta tr. eg. se uppresas, bilat. errichten, jr grunda, stifta. ~ ett testamente ein Testament errichten ei. aufsetzen; ånyo uppbyggda wiederherstellen, ~ en fallen e-n Gefallenen aufrichten, se av. gottgöra o. försöna. -rättare -n, -, Wiederhersteller m. -rättelse -n, -r Genugtuung f. Lämna ngn ~ e-m G. geben ei. leisten. Jir gottgörelse. -rätthålla tr. aufrechterhalten, erhalten. -rättstående p. a. se upprätt. -röja tr. ausroden. -röra tr. aufregen, erregen, aufrühren, empören. -rörande a. empörend. -rörd a. aufgeregt, erregt. Vara ~ över ngt über etw. (ack.) empört ei. entrüstet sein. -sagd p. a. se uppsäga. -samla se samla upp. -sats Aufsatz m. Jir borduppsats. -satsskrivning schriftliche Arbeit, Aufsatz m. -satt p. a., högt ~ hochgestellt. -seende -t, O Aufsehen n. Våcka ~ A. erregen ei. machen. -seendeväckande a. aufsehenerregend. -sikt -en, O Aufsicht f, över über med ack. -sjö Flut f, bilat. Überfluß, Reichtum m, große Menge. -skaka tr. bilat. erschüttern. -skakande a. erschütternd, schauf|djererregend. -skakning Erschütterung f. -skatta tr. schätzen, einschätzen, veranschlagen, högt värdera schätzen, würdigen. ~ lill schätzen, veranschlagen, rechnen auf med ack. -skatning -en, -ar Schätzung, Würdigung, Veranschlagung f, jr föreg. -skattningsvärde Taxwert m. -skieka se skicka upp. -skjuta tr. aufschieben, verschieben, om förhandl. m. m. vertagen, avbryta aussetzen. ~ ngt en vecka etw. um e-e Woche auf-, ver|schieben, hinaus-schieben, ~ ngt till i morgon etw. auf morgen verschieben, sammanträdet uppskötts till måndag kl. 2 die Sitzung wurde auf Montag 2 Uhr vertagt; jr skjuta upp. -skov -et -, Aufschub, Vershub, Verzug m, Verzögerung, Frist f. ~ med betalning Aufschub der Zahlungsfrist. -skovsyrkande Vertagungsantrag m. -skruva tr. aufschreiben. -skrivning Aufschreiben n, -ung, Aufzeichnung f. -skruva tr. aufschrauben. ~ de priser aufgebauschte ei. in die Höhe geschraubte Preise, ~d stil se uppstyllad. -skrämma se

*skrämna upp*. -*skräm* *p. a.* erschrecken, *avagare* verschüchtert. -*skära* *se skära upp*. *Uppskurna* ärmar geschlitzte Ärmel, *kallt uppskuret* kalter Aufschnitt. -*skörta* *se skörta upp*. -*slag* -*ct*, -, *1.* på kläder, *äv. mus. o. kort.* Aufschlag *m. 2.* vid auktion Aufstr[ö]ch *m. 3.* begynnelse Beginn, *Uppring m.* Ett nytt ~ ein neuer Gedanke, *e-e* neue Richtung, Idee, *geva* ~ *till ngt* die Anregung zu etw. geben. -*slagen* *p. a.* *se slå upp*. *En* ~ *cigarrlåda* *e-e* angebrochene Kiste Zigarren, *en* ~ *förloving* *e-e* aufgelöste *ei. tam.* aus dem Leim gegangene Verlobung. -*slagning* -*en*, -*ar* Auflösung *f* der (*e-r*) Verlobung; Entlobung *f*. -*slagsbok* Nachschlagebuch *n.* -*slagsord* Stich-, Ordnungswort *n.* -*slagsända* *bita*. Leitfaden, Anhaltspunkt *m.* -*slamma* *tr.* verschlammern. ~ *se dep. utr.* verschlammern, sich verschlammern. -*slicka*, -*slita* *se slicka*, *slita upp*. -*sliten* *p. a.* *bita*. aufgerieben. -*sluppen* *a.* ausgelassen, aufgeräumt, mutwillig. *Vara* ~ *tam.* seinem Affen Zucker geben. -*sluppenhet* -*en*, *O* Ausgelassenheit, Aufgeräumtheit *f*, Mutwille *m.* -*slutning* *mitl.* Aufschließen *n.* -*slå*, -*slåpa*, -*slåppa*, -*snappa*, -*sno*, -*snoka* *se slå m. m. upp*. -*snygg*, -*spana*, -*sparka* *se snygga m. m. upp*. -*spelt* *se uppsluppen*. -*spika* *tr.* annageln. -*spira*, -*sprätta*, -*spåra*, -*spåda* *se spira m. m. upp*. -*spädning* Verdünnung *f*. -*spänna*, -*spärra* *se spanna*, *spärra upp*. -*spärrad* *p. a.*, *med* ~ *e ögon* mit [weit] aufgerissenen Augen. -*stad* Landstadt *f*. -*stapla* *se stapla upp*. *Högt* ~ *d* hochgetürmt. -*steka* *tr.* aufbraten. -*stiga* *se stiga upp*. ~ *på tronen* den Thron besteigen, *kostnaderna* ~ *till* . . . *se belöpa*, *i* ~ *nude led* in aufsteigender Linie. -*stigning* uppstigande (*ur* sängen) Aufstiegen *n*, *med ballong* o. d. Aufstieg, *i berg* Anstieg *m.* -*stoppa* *se stoppa upp*. -*stryka* *se stryka upp*. *Uppstruket* här auf-, zurückgestrichene Haare, *uppsstrukna* mustascher aufgewichener Schnurrbart. -*stråk* -*ct*, -, *mus.* Aufstrich *m.* -*sträcka* *se sträcka upp*. -*sträckning* -*en*, -*ar* tillrättvisning Verweis, *tam.* (*skarp n.*) Rüffel *m.* *Ge ngn en* ~ *av*. *e-m* den Kopf waschen. -*sträckt* *p. a.* *tam.* in vollem Wuchs, aufgedonnert. -*studsig* *a.* widersetzlich. -*studsig*het -*en*, -*er* Widersetzlichkeit *f*. -*stuva* *se stuva upp*. -*stuvning* Aufgewärmt(s) *n.* -*styltad* *a.* gespreizt, hochtrabend, schwülstig, affektiert. *Vara* ~ *av*. auf Stelzen gehen. -*stå* *utr. 1.* aufstehen, *från de döda* auferstehen, vom Tode aufstehen. *2.* *bara* entstehen, beginnen, aufkommen, eintreten, *av*. sich erheben, sich entspinnen, *id.* erwachsen, entspringen, *t. e.* *en storm* *uppsod* ein Sturm entstand *ei.* erholb sich, *ett nytt* *mod* *har*

~ *t* *e-e* neue Mode ist aufgekommen, *ett tillstånd* ~ *r* ein Zustand tritt ein, *det uppsod* *ett kärleksförhållande mellan dem båda* es entspann sich *e-e* Liebschaft zwischen den beiden, *en tidningsstrid* *uppsod* es entspann sich *e-e* Preßfehde, *nya svårigheter uppsodo för regeringen* neue Schwierigkeiten erwachsen der Regierung, *därav* ~ *r* für dich *en stor fördel* daraus entspringt für dich ein großer Vorteil. -*stående* *p. a.* ~ *kra*ge Stehkragen *m.* ~ = *förefallande* *se under behov*. -*ståndelse* -*n*, *O* *1.* Irån de döda Auferstehung *f. 2.* oro Aufregung, Bewegung, Unruhe *f*. -*ställa* *tr.* *i* allm. aufstellen, *t. e.* *en fråga*, *en regel*, *vilkor* *e-e* Frage, *e-e* Regel, Bedingungen. ~ *en fråga* *av*. *e-e* Frage aufwerfen, ~ *vilkor* *av*. Bedingungen machen, ~ *ngn som kandidat* *e-n* als Kandidaten aufstellen, ~ *ngn som förebild* *av*. *e-n* als Vorbild hinstellen. *Jr ställa upp*. -*ställning* Aufstellung *f*, *mitl.* Antreten *n.* -*stämna* *tr.* anstimmen. -*stöta* *tr.* aufstoßen. -*stötning* -*en*, -*ar* Aufstoßen *n*, *vulg.* Rülps-, *er m.* *Jag har* ~ *ar* es stößt mir auf, *ha* ~ *ar* *vulg.* rülpsen. -*suga* *se suga upp*. -*summera* *tr.* aufsummen, -summierem. -*supa* *se suga upp*. -*sving* -*ct*, *O* Aufschwung *m.* -*svinga* *se svinga upp*. -*svullen* *se svullen*. -*svullna*, -*svälla* *se svullna*, *svälla upp*. -*syn* Gesicht, Aussehen *n*, *Miene* *f*. -*syningsman* Aufseher *m.* -*säga* *se säga upp*. -*sät* -*ct*, -, *Absicht* *f*, *Vorhaben* *n*, *Vorsatz*, *Ver*bedacht *m.* -*sätlig* *a.* absichtlich, vorsätzlich, geflissentlich. ~ *t* *mord* vorsätzlicher Mord, *vorsätzliche* Tötung. -*säga* *se säga upp*. ~ *ngn* *tro* *och lydnad* *e-m* [Eid und Pflicht] abschwören. -*sägbar* *a.* kündbar. -*sägning* Kündigung *f*. *Tre månaders* ~ *dreimonatliche* Kündigung. -*sägningstid* *Kündigungsfrist* *f*. -*sända* *se skicka upp*. -*sätta* *se sätta upp*. ~ *ngn på ett förslag* *se uppföra*, ~ *ett testament* *se upprätta*. -*sättning* *1.* Aufstellung; Aufwieg[e]lung; Errichtung *f* *m. m.*, *jr sätta upp*. *2.* *av* *en teaterpjäs* Inszenierung *f. 3.* Einrichtung, Ausstattung *f*. ~ *av möbler* Meublement *n*, ~ *av kreatur* Viehbestand *m*, ~ *av kläder* Garderobe *f*. *Skaffa sig en ny* ~ *av ngt* etw. erneuern, etw. neu anschaffen. -*söka* *se söka upp*. -*tackla* *tr.* *sja.* auftakeln. -*taga* *tr. 1.* *se taga upp. 2.* *vantl.* aufnehmen, *t. e.* ~ *ngn i en förening* *e-n* in *e-n* Verein *a.*, ~ *ett lån* *e-e* Auleihe *a. ei.* machen, ~ *striden* den Kampf *a.*, ~ *striden* *med ngn* *ei.* mit *e-m* aufnehmen, ~ *som skämt* für *ei.* als Scherz *a.*, ~ *en rättegång* ein Verfahren wieder *a.*, ~ *som eget barn* ein Kindes Statt annehmen. ~ *ngn som medborgare* die Staatsangehörigkeit an *e-n* verleihen, *e-n* naturalisieren, ~ *ngt till behandling* etw. vornehmen, ~ *ngt till omprövning* etw. *e-r* Prü-

fung unterziehen, *man vet inte, hur han kommer att uppta det* *av.* man weiß nicht, wie er es hinnehmen wird. **3.** *sysselsatta, taga i anspråk* ~ *ngns tankar, ngns tid* js Gedanken, js Zeit in Anspruch nehmen, *det upptar alla mina tankar* *av.* es beschäftigt mich fortwährend. *Jfr upptagen.* **4.** *intaga* einnehmen, in Anspruch nehmen, *t. e. stort utrymme* viel Platz. ~ *ngns plats* von js Platz Beschlag nehmen, *det upptar hela min tid* *av.* es füllt meine ganze Zeit aus. **-tagen** *p. a.* sysselsatt beschäftigt, bestalla bestellt, *tagen i bruk* besetzt, belegt. *Våra mkt* ~ sehr, stark, viel beschäftigt sein, *jag fann honom ~ med att ...* ich fand ihn beschäftigt ... zu ..., *är ni ~?* tut dioskusk sind Sie bestellt? *är stolen ~?* ist der Stuhl belegt? *är här upptaget?* ist hier besetzt? *upptaget!* teilt. besetzt! **-takt** *mus. o. metr.* Auftakt *m.* **-teckna** *se teckna upp.* **-teckning** Aufzeichnung *f.* **-till** *adv.* oben, zuoberst. **-timra, -tina** *se timra, tina upp.* **-tinga** *tr.* vorausbestellen. **-torka, -torna** *se torka, torna upp.* **-trampad** *p. a.* ~ *våg* viel/begangener, -betretener Weg. **-tråda** *itr.* auftreten, bliua *synlig* erscheinen. *Jfr båda upp.* **-trädande** *-t, O* Auftreten, Erscheinen *n.* *Gemensamt* ~ *av.* Zusammengehen *n.* gemeinsames Vorgehen. **-träde** *-t, -n* Auftritt *m.*, *av.* Szene *f.* **-tuktelse** *-n, -r* Züchtigung; Zucht *f.* *Taga ngn i ~* *e-n* zur Rede stellen, *e-m* den Text lesen. **-tvätta** *se tvätta upp.* **-tåg** Posse, Faxe *f.* Possen, Streich *m.* *Ställa till ~* Possen reißen, Faxen machen *ei.* treiben, Allotria treiben. **-tåga** *se låga upp.* **-tågsmakare** *-n, -r* Possen/reißer, -macher, Faxenmacher *m.* **-tåcka** *tr.* entdecken. **-täckare** *-n, -r* Entdecker *m.* **-täckt** *-en, -er* Entdeckung *f.* ~ *en av en sammansvärjning* *av.* die Aufdeckung *e-r* Verschöpfung. **-täcktsresa, -täcktsresande** Entdeckungsreise *f.*, *-reisende(r) m.* **-tända** *tr.* entzünden. ~ *krigslågan* den Feuerbrand des Krieges entfachen, *upptänd av riseri* wutentbrannt; *se av.* **-tända upp.** **-tänka** *tr.* erdenken, ersinnen. **-tänklig** *a.* erdenklich, -bar. **-töa** *se töa upp.*

**upputsa** *se putsa upp.*

**uppvakna** *se vakna upp.* **-vaknande** *-t* Erwachen *n.* **-vakta** *tr.* aufwarten, *ngn e-m,* *med ngt* mit etw. **-vakning** *-en, -ar* Aufwartung *f.*; *uppvaktande* personal Gefolge *n.* Dienerschaft *f.* **-veckla** *se veckla upp.* **-vigla** *tr.* aufwiegen. **-viglare** *-n, -r* Aufwiegler *m.* **-viglerska** *-n, -kor* Aufwieglerin *f.* **-vigling** *-en, -ar* Aufwiege]ung *f.* **-vika** *se vika upp.* *Uppvikta byxor* [hin]aufgeschlagene Hosen, *uppvikta ärmar* aufgesch]stülpte, -krempe]te Ärmel. **-vilad** *p. a.* ausgeruht, erholt. **-vinda, -virka** *se vinda, virka upp.* **-visa** *se visa upp.* ~ *biljetter, pass* Fahrkarten, den Paß

vorzeigen. **-visning** *-en, -ar* Vorführung, examen Prüfung, repetition Probe *f.*, *i gymnasisk Schauturien n.*, *av djur* Tierschau *f.* **-vrida** *se vrida upp.* *Uppvridna* musterscher aufgedrehter *ei.* aufgezwickelter Schmirrbart. **-vråka** *se vråka upp.* **-vuxen** *p. a.* erwachsen. **-väcka** *tr.* erwecken, *trån de döda* auferwecken; *framkalla* erregen, hervorrufen, wachrufen. **-väckelse** *-n, -r* Erweckung, *trån de döda* Auferweckung *f.* **-vädra** *se vädra upp.* **-väga** *tr.* **1.** *se väga upp.* **2.** *ha samma värde som, motsvara ngt* *uppväger ngt annat* etw. wiegt (wägt) etw. anderes auf, etw. hält d-m anderen die Wage, etw. fällt gleich schwer ins Gewicht wie etw. anderes, ~ *med guld* mit Gold aufwägen (aufwiegen). **-välla, -vända, -värma** *se välla m. m. upp.* **-värmning** Erwärmung *f.* **-våxa** *se våxa upp.* ~ *nde ungdom* heranwachsende, -reifende Jugend. **-växt** *-en, O* Kindheit *f.* **-växtår, i ~ *en* in den Reifejahren. **uppå** *se på.***

**uppåt** **I.** *adv.* aufwärts, empor, in die Höhe, nach oben, hinauf. **II.** *prep.* gegen, nach ... hinauf, nach ... zu. ~ *floden* den Fluß aufwärts, flußaufwärts]. **-ätsträvande** *p. a.* auf-, empor]strebend. **-äta, -äsa** *se äta, äsa upp.*

**uppstå** *se uppbläst.*

**uppöva** *se öva upp.* **-över** *se över.* **-övning** Übung, Schulung *f.*

**ur** **I.** *-et, -r*, *Uhr f.* **II.** *adv.* ~ *och skur* bei Wind und Wetter. **III.** *adv.* aus, heraus, hinaus.

**IV.** *prep.* aus. *Jfr de sarsk. subst. o. verb-n.* **-aktlåta** *tr.* außer acht lassen, unterlassen, versäumen. **-aktlåtethet** Außerachtlassung, Unterlassung, Versäumung *f.*, Versäumnis *f. o. n.* **-arta** *itr.* ausarten, entarten, aus der Art schlagen. ~ *till* aus-, entlarten in *med ack., urartad* entartet. **-arva** *oböjl. a., göra* ~ enterben, der Erbschaft verlustig machen, *göra sig* ~ die Erbschaft ausschlagen. **-arvakonkurs** Nachlaßkonkurs *m.*

**urban** *a.* urban. **-itet** *-en, O* Urbanität *f.*

**urberg** Urfels *n.*, Urgebirge *n.* **-bild** Urbild *n.* **-bleka** *itr.* bleichen, entfärben. *Bliua urblekt* verschließen, [sich] verfärben, sich entfärben, *urblekt* verschossen, verblaßt. **-blåsa** *tr.* ausblasen. **-boett** Uhrdeckel *m.* **-bota** *oböjl. a. jur.* was nicht gesüht werden kann, nicht sububar; *bnal.* nicht der Besserung fähig, nicht wieder gutzumachen[d]. *Det är alldeles* ~ *fam.* es ist unter aller Kanone. **-bryta** *tr.* ausbrechen. **-draga, -dricka** *se draga, dricka ur.* **-fabrik** Uhrenfabrik *f.* **-fader** Urvater *m.* **-ficka, -fjäder, -fodral** Uhr]tasche, -feder *f.*, -gehäuse *n.* **-folk, -formation, -föräldrar** *pl.* Ur]volk *n.*, -formation *f.*, -eltern *pl.* **-gammal** *a.* uralt.

**urgera** *tr.* urgieren; dringen auf *med ack., be-* stehen auf *med dat.*

ur|glas Uhrglas *n.* -grund *f*ilos. Urgrund *m.*  
-gräva *se* gräva *ur.* Av regnet urgrävda vägar vor Regen ausgehöhlte *el.* ausgespülte Wege, urgrävda kinder hohle Backen (Wangen). -gröpa *tr.* *se* urholka *o.* föreg. -hem Urheimat *f.* -handel Uhrenhandel *m.* -holka *tr.* aushöhlen, höhlen, hohl ausarbeiten, ausklopfen. -holkning *-en, -ar* Aushöhlung, Höhlung *f.* -hävder *pl.* Urgeschichte *f.*

ur|iebrev Uriasbrief *m.*

urin *-en, O* Harn, Urin *m.* -blåsa Harnblase *f.*

urin|ne|vånare Urbewohner, Ureinwohner *m.*

urin|stämma *is*k. Harnverhaltung *f.*

ur|kedja Uhrkette *f.* -klipp Ausschnitt *m.*

-klippa *tr.* ausschneiden. -koka, -krafsa, -krama *se* koka *m. m. ur.* -kund *-en, -er* Urkunde *f.* Styrkt genom *~er* urkundlich bestätigt. -kundssamling Urkundensammlung *f.* -ladda *~ sig* sich entladen. -laddning Entladung *f.* -laka *tr.* auswässern. -lakning *-en, -ar* Auswässerung *f.* -lasta *tr.* ausladen. -lyfta *tr.* ausheben. -makare *n, -r,* Uhrmacher *m.* -makeri *-et, -er* Uhrmacher|ei, -kunst *f.*

ur|minnes *oböj.* *a.* un[*vor*]denklich. Från *~ tid* seit undenklichen Zeiten, seit unvor-denklicher Zeit.

ur|modig *a.* unmodern, altinodisch.

ur|människa Urmensch *m.*

urna *-n, -nor* Urne *f.*

ur|nordisk *a.* urnordisch. -nyckel Uhrschlüssel *m.* -oxe Ur, Urochs, Auer, Auerochs *m.* -packa *tr.* auspacken. -plocka *tr.* auslesen. -ringa *tr.* ausschneiden; ausschweifen. *~d klämning* ausgeschnittenes Kleid. -ringning Ausschnitt *m.*, Ausschweifung *f.* -riva *tr.* ausreißen.

ur|sinn|e *-t, O* Wut *f.*, Grimm *m.* -ig *a.* wütend, grimmig. *~ på ...* wütend, außer sich auf med *ack.*, vara *~ på ngn* *äv. e-e* Wut auf *e-n* haben. -ighet *-en, O* *se* ursinne.

ur|skilja *tr.* unterscheiden. -skillning *-en, O* Unterscheidung; Beurteilung; Einsicht *f.*, Verstand *m.* Med *~* mit Überlegung, mit Bedacht, mit Berechnung, utan *~* ohne Unterschied, aufs Geratewohl, ins Gelag hinein, *äv.* wahllos. -skillningsförmåga Unterscheidungs-, Beurteilungsfähigkeit *f.*, Urteil *n.* -skog Urwald *m.* -skrift Urschrift *f.* -skulda *tr.* entschuldigen. -skärning Ausschnitt, på virke Schlitz *m.* -sköljning Ausspülung *f.* -slem Urschleim *m.* -slita *tr.* ab-, aus|reißen. -sprung *-et, O* Ursprung *m.*; härkomst Herkunft, Abstammung *f.* Leda sitt *~ från ...* seinen U. haben *el.* nehmen von ..., *äv in-ihemskt* *~* einheimischen Ursprungs. -sprunglig *a.* ursprünglich, [ur]anfänglich; i ursprungl. tillstånd urwüchsig. -sprungligen *adv.* ursprünglich, von Hause aus. -sprunglighet *-en, O* Ursprünglichkeit *f.* -sprungs-

beteckning Ursprungsbezeichnung *f.* -språk Ursprache *f.* -spåra *itr.* entgleisen, *äv.* bita. -spår|ning Entgleisung *f.* -stiga *se* stiga *ur.* -stjälpa *se* stjälpa *ur.* -ständsätta *tr.* außerstand setzen. Vara urständsatt *alt göt ngt* außerstande *el.* unfähig sein *etw.* zu tun. -ställ Uhrgestell *n.* -suga *tr.* aussagen. -sägt *-en, -er* Entschuldigung, Verzeihung *f.* Be om *~ för ngt* wegen *e-r* Sache um Entschuldigung bitten, framför min *~ till honom!* entschuldigen Sie mich bei ihm! -säkta *tr.* entschuldigen, verzeihen. -säktlig *a.* verzeihlich, entschuldbar, zu entschuldigend. -taga *se* taga *ur.* -tappa *se* tappa. -tavla Zifferblatt *n.* -tid Urzeit *f.* Tillhörande *-en* urzeitlich. -tillstånd Urzustand *m.* -tima *oböj.* *a.* außerordentlich. -tröska, -tvätta *se* tröska, tvätta *ur.* -tvättad *p. a.* blekt verwaschen. -typ Urtyp[us] *m.*, Urbild *n.* -tömma *se* tömma *ur.* -val Aus[wahl], -lese *f.*, Florilegium, Spizilegium *n.* -vattna *tr.* auswässern. *~d* *bita* wässrig. -verk Uhrwerk *n.* Allt gick som ett *~* alles ging wie ein Uhrwerk *el.* wie am Schnürchen, alles ging [ganz] glatt ab. -visare Uhrzeiger *m.* -vrida *se* vrida *ur.* -vuxen *p. a.* *se* urväxt. -väder Schneegestöber, Stöberwetter *n.* -värld Urwelt *f.* -växt *p. a.* ver-, ausge[wachsen]. -äldrig *a.* uralt. -ämne Urstoff *m.*

usch *itj.* pfui.

usel *a.* schlecht, elend, erbärmlich, *fam.* om utseende, kläder schäbig, nedrig, gemein niederträchtig, förkastad verworfen. -het *-en, -er* Schlechtigkeit *f.*, Elend *n.*, Erbärmlichkeit, *fam.* Schäbigkeit, nedrighet, gemeinet Niederträchtigkeit, förkastlighet Verworfenheit *f.*

usling *-en, -ar* Elende(r), elender Kerl, Lump, Lumpenkerl, Lotterbube *m.*

usurp|ation *-en, -er* Usurpation *f.* -ator *-n, -er* Usurpator *m.* -era *tr.* usurpieren.

ut *adv.* aus, från den talande hinaus, till den talande heraus. *~ och in* aus und ein, *är ~ och är in* jahraus jahrein, varken veta *~ eller in* weder aus noch ein wissen; nicht wissen, wo aus, wo ein; weder hin noch her wissen, vända *~ och in på ngt* *etw.* kehren, *~ med *er!** machen Sie, daß Sie hinauskommen! *~ genom fönstret* zum Fenster hinaus. -ackordera *se* ackordera bort. -agera *tr.* abtun, abmachen. Saken är *~d* die Sache ist erledigt.

utan *I. adv.* außen, auswendig. Känna *ngt ~ och innan* *etw.* in- und auswendig kennen. **II. prep.** ohne. Det är *ej* (alldeles) *~ es* ist nicht (ganz) ohne, jag är *ej* alldeles *~ etw.* *el.* ein wenig habe ich schon, bli *~* leer ausgehen, *äv.* das Nachsehen haben, *ej bli ~* sein Teil bekommen, das Seinige bekommen, jag blev *ej* heller *~* auch ich bekam mein Teil. **III. konj.** sondern.

utand|as *dep. tr.* aushauchen, verhauchen,

veratinen. ~ *sin sista suck* den Geist aushauchen, sein Leben verhauchen; verröcheln. *Jtr andas ut. -ning* Ausatmen *n.*, -ung *f.*

**utan**||*dörr, -fönster* *se ytter|dörr, -fönster. -för* I. *adv.* draußen, vor dem Hause, vor der Tür. II. *prep.* außerhalb, vor. -*förstående* Draußenstehende(r) *m f*; *jtr utomstående. -läsning* Auswendiglernen. -*läxa* Aufgabe *f* zum Auswendiglernen. *Kunna ngt som en* ~ etw. an den Fingern herzählen können.

**utanordn**||*a tr.* (zur Bezahlung) anweisen. -*ing* Anweisung *f.*

**utan**||*på* I. *adv.* auswendig, von außen, darüber, daran. II. *prep.* über, an. *bitat. sam. gå ~ ngn, ngt se övertäffa. -sida* Außenseite *f.* -*skrift* Aufschrift, *på brev* Briefaufschrift, Adresse *f.* -*till adv.* I. auswendig, von außen, darüber, daran, an der Außenseite. 2. *ur minnet* aus dem Kopfe, auswendig. *Lära sig* ~ auswendig lernen, memorieren, *kunna, veta* ~ auswendig ei. aus dem Kopfe wissen, *jag kan det ~ är led vid det* es steht ei. wächst mir zum Halse heraus. -*verk* Außenwerk *n.*

**ut**||*arbata tr.* ausarbeiten. ~*d om pers.* überarbeitet. -*arbetande* Ausarbeit|en *n.*, -ung *f.* -*arbete* Feldarbeit *f.* -*arma tr.* arm machen, verarmen, an den Bettelstab bringen. ~*s* verarmen. -*armande -t, O* Verarmung *f.* -*arrendera se arrendera ut. -arrendering* Verpachtung *f.* -*av se av. -basuna se basuna ut. Jag skulle inte vilja, att saken blev ~d av.* ich möchte nicht, daß die Sache an die große Glocke gehängt würde. -*bedja tr.* ~*sig (ngt av ngn)* sich (dat.) (etw. von e-m) ausbitten ei. erbitten. -*bekomma se utfå. -betala tr.* aus[be]zahlen. -*betalning* Aus[be]zahlung *f.* *Stora ~ar av.* große Auslagen. -*betalningsbemyndigande, -betalningsbevis* Auszahlungs|ermächtigung, -bestätigung *f.* -*bilda tr.* ausbilden, entwickeln, *på förhand* vorbilden. ~*sig till talare* sich zum Redner ausbilden, *för uppgiften se kvinnor* für die Aufgabe vorgebildete Frauen. -*bildning* Auszubildung *f.* *Enskild* ~ *mit.* Einzelausbildung *f.* -*bjuda se bjuda ut. Utbjudas hyra* Zimmer zu vermieten, *utbjudna varor* angebotene Waren. -*blanda jtr blanda. -blomma se blomma ut. ~d* verblüht *av. bitat. -blotta tr.* entblößen; *se av. utarma. ~ ngn på ngt* e-n von etw. entblößen, e-n e-r (gen.) Sache berauben, e-m etw. rauben, ~*på folk* entvölkern, ~*d på allt* von allem entblöbt, ~*d på pengar sam., stud.* abgebrannt, im Dalles, *jag är alldeles ~d på pengar av.* ich habe mich ganz ausgegeben. -*blåsa tr.* ausblasen. -*breda tr.* ausbreiten, *sprida* verbreiten. *bitat. ~ sig över ngt* sich [weitläufig] über etw. (ack.) ver-, aus[breiten] ei. auslassen, sich in etw. (dat.) ergehen, *en vitt utbredd åsikt*

e-e weitverbreitete Meinung. -*bredning* Aus-, Ver[breitung] *f.* *Geografisk* ~ geographische Verbreitung. -*bredningsområde* Verbreitungsgebiet *n.* -*bringa tr.* ~*ngus skål, ~ en skål för ngn* js Gesundheit ausbringen, e-e Gesundheit, e-n Toast auf e-n ausbringen, ~*ett leve för ngn se leve. -brinna se brinna ut. -brista itr.* ~ *i . . . se brista ut, es. anföringsverb . . . utbrast han . . . rief er aus . . . -brodera tr. bitat. se brodera. -brott Ausbruch *m.* *Komma till* ~ zum Ausbruch kommen. -*brunnen p. a.* ~ vulkan ausgebrannter Vulkan, *utbrunnet ljus* aus-, nieder[gebranntes] Licht. -*bryta se bryta ut. -brytning, ~ ur ett parti* Sezession, Abzweigung aus e-r Partei. -*buktad p. a.* ausgebaucht, bauchig, bäuchig. -*buktning* Ausbauchung *f.* -*bygga tr.* ausbauen. *Utbyggt fönster* Erker-, runt Bogen[fenster *n.* -*bygge, -byggnad* Ausbau, Erker, Vorsprung *m.* -*byta se byta ut. ~ erfarenheter, tankar* Erfahrungen, Gedanken austauschen. -*byte* Austausch, Umtausch *m*; *vinst* Ausbeute *f.* Gewinn, Nutzen, Ertrag *m.* I ~*för en sak* im Umtausch gegen e-e Sache. -*bära, -böja se bära, böja ut. -bölning -en, -ar, -börding -en, -ar* Fremde(r), Eindringling *m.* -*dana se dana. -debitera tr.* verteilen. -*dela tr.* aus-, ver[teilen], spenden. ~*hugg, slag* Hiebe, Schläge austeilen, ~*befallningar* Befehle austeilen ei. ausgeben. -*delning* I. Austeilung, Verteilung, Spende *f.* 2. *en aktieägare m. m.* Dividende, Dividendenverteilung *f.* -*delningsbevis* Dividendenschein *m.* -*dika tr.* dränieren, durch Abzugsgräben trockenlegen. -*dikning* Trockenlegung *f.* -*drag* Auszug *m.* I ~*av.* auszugsweise. -*draga se draga ut. -dragen p. a. bitat.* ausge-dehnt. *Ett utåraget trälände* ein langgedehntes ei. langgezogenes Gebrüll, *en ~förhandling* e-e lang hinschleppende Verhandlung. -*dragning* Ausziehen *n.* -*dragsbord* Ausziehtisch *m.* -*dragssoffa, -dragsäng* Sofa *n.*, Bettstelle *f.* zum Ausziehen. -*driva tr.* aus-, hinaus-, heraus[treiben]. -*drivning* Austreibung *f.* -*dryga tr.* ~*ngt* etw. lang reichen lassen. -*dunsta tr. o. itr.* ausdunsten, ausdünsten. -*dunstning* Ausdünstung, -dunstung *f.* -*dö se dö ut. -död a.* ausgestorben, *om ater* erloschen. -*döma tr.* kassieren. -*se adv. I. i lokal* bem. draußen, außer dem Hause, im Freien. *Vara* ~ aus sein, nicht zu Hause sein, *jag har varit ~ hela morgonen* ich bin den ganzen Morgen aus gewesen, äta ~ außer [dem] Hause ei. auswärts sein, *vara ~ på jakt* auf der Jagd sein, *vara illa* ~ *se illa, något sådant har jag aldrig varit ~ för* so was ist mir [noch] nie passiert, *jag har varit ~ för honom förr* ich bin schon [früher] einmal an ihn geraten. 2. *slut* aus. *Det är ~ med honom* es ist aus mit ihm, es*

ist um ihn geschehen, er ist [da]hin. -**e|ar-bete** *se utarbete*. -**e|bliva** *itr.* aus-, fort-, weg|bleiben. *Jag skall ej utebli* ä. v. ich werde nicht verfehlen. -**e|blivande** -t Aus-, Fort-, Weg|bleiben, Nichterscheinen *n.* *Mitt* ~ ä. v. mein Fehlen. -**etter** *prep.* längs-. -**e|glömma** *tr.* vergessen, fortlassen. -**e|göra**, -**e|göromål** Arbeit, Beschäftigung *f* außer dem Hause, im Freien. -**e|liggare** -*n*, -, e-r der die Nächte im Freien ei. nty. fam. bei Mutter Grün zubringt, fam. Penn-, Sonnen|bruder *m.* -**e|liv** Leben *n* im Freien, krogliv Kneipen-, Wirtshaus-, Bummel|leben *n.* -**e|läna** *tr.* aus-, weg-, fort|lassen. -**e|lämmande**, -**e|lämning** Aus-, Weg-, Fort|lassen *n.* -**e|lämningstecken** Auslassungszeichen *n.* -**e|läpande** *p. a.* umlaufend, im Umlauf befindlich.

**utensilier** *pl.* Utensilien, Geräte, Gerätschaften *pl.*, Zeug *n.*

**ut|esluta** *tr.* ausschließen, auslassen. *Det ena utsluter inte det andra* das eine schließt das andere nicht aus. -**e|slutande** *I. -t*, *O* Aus|schluß *m*, -schliebung *f.* *Med* ~ ä. v. ausschließlich med gen. **II. p. a. o. adv.** ausschließlich. -**e|slutning** *se föreg. I.* -**e|stående** *p. a.* ausstehend, rückständig, im Rückstand. *Ha pengar* ~ Geld[er] ausstehen haben, ~ *födringar* ä. v. Aus-, Außen|stände *pl.* -**e|stänga** *tr.* ausschließen, aussperren. -**e|stängning** Ausschließung, Aussperrung *f.* -**e|syssla** *se utegöra*. -**examinera** *tr.* prüfen. ~ *d* geprüft. -**fall** Au-fall *m.* *Göra ett* ~ e-n A. machen. -**falla** *itr.* ausfallen. ~ *till belåtenhet* zur Befriedigung ausfallen. -**fallsport** mitl., -**fallsställning** fakt. Ausfall[s]pforte, -stellung *f.* -**fara** *se fara ut.* -**fart**, -**fartsväg** Ausfahrt *f.* -**fattig** a. blut-, bettel|arm, fam. abgebrannt. -**finna** *tr.* bitat. ausfindig machen, ersinnen. -**flyga** *se flyga ut.* -**flykt** Ausflug *m*, Spazierfahrt, Partie *f.* ~ *till landet* Landpartie *f*, *göra en* ~ e-n Ausflug, e-e Partie machen, *våra med på en* ~ e-n A., e-e P. mitmachen, mit von der Partie sein, *folk på* ~ Ausflügler *pl.* -**flyta**, -**flytta** *se flyta, flytta ut.* -**flyttning** Auszug, Umzug *m.* -**flyttningsbetyg** Abmeldechein *m.* -**flöda** *itr.* ausfließen. -**flöde** Ausfluß *m.* -**fodra** *tr.* aus|füttern, -füttern. -**fodring** Aus|fütterung, -fütterung, fam. om måttid Alfütterung *f.* -**forska** *tr.* ausforschen, auskundschaften, erforschen, ergründen. ~ *ngn* e-n ausforschen, ä. v. aushorchen, ~ *naturens hemligheter* die Geheimnisse der Natur erforschen. -**forskning** Aus-, Erforschung, Auskundschaftung, Ergründung *f.* -**fråga** *tr.* anfragen. ~ *ngn* ä. v. e-m die Würmer aus der Nase ziehen. -**fundera** *se fundera ut.* -**fylla** *se fylla ut.* *Det utfyller hela min tid* es füllt meine ganze Zeit aus. -**få** *tr.* [heraus]bekommen. -**fälla** kem. *se fälla ut.* -**fällning**

kem. Fällung *f.* -**färd** Ausfahrt *f*, *itr* *utlykt*. -**färda** *tr.* ausfertigen, erlassen, ergehen lassen. ~ *en atlest* e-e Bescheinigung ausfertigen, ~ *befallningar* Befehle erlassen ei. ergehen lassen, ~ *en förordning* e-e Verordnung erlassen, ~ *ett pass* e-n Paß ausstellen, ~ *kungörelse om nya val* Neuwahlen ausschreiben. -**färdande** -t, *O* Ausfertigung *f*, Erlaß *m.* -**fästa** *I. tr.* aussetzen, bestimmen. ~ *ett pris* e-n Preis aussetzen, ~ *en tid* e-e Zeit bestimmen. **II.** ~ *sig* sich verbinden, sich anheischig machen. -**för** *adv. o. prep.* hinab, hinunter, herab, herunter; *adv. ä. v.* abwärts. *Bära* ~ *bergab* ei. abwärts gehen, ~ *berget* *bergab*, ~ *trappan* *treppab*, *redan var han* ~ *trappan* schon war er die Treppe hinunter, *det går* ~ *med honom* *se under gå.* -**föra** *tr. I.* *se föra ut.* Hand. ~ *en post* (*i räkning*) e-n Posten (im Rechnungsbuche) auswerfen. **2.** verkställa ausführen, voll bringen, -strecken, -ziehen. -**förbar** *a.* ausführbar. *Föra* ~ ä. v. sich ausführen lassen. -**före** *se utför.* -**förlig** *a.* ausführlich, umständlich. -**förlighet** -*en*, *O* Ausführlichkeit, Umständlichkeit *f.* -**försbacke** achselsüßige Stelle, Neigung *f*, Abhang *m.* *I* ~ *en* beim Bergabfahren, im Gefälle. -**för-sel** -*n*, *O* Ausfuhr *f.* -**för-sel[s]förbud** Ausfuhrverbot *n.* -**för-sel[s]tull** Ausfuhrzoll *m.* -**försågor** Redegabe *f*, Vortrag *m*, Diktion *f.* -**försälja**, -**försäljning** *se slut-*. -**f. sa**, -**gall-ra** *se fösa, gallra ut.* -**gallring** *se gallring.* -**gift** -*en*, -*er* Ausgabe *f.* -**giftsbok**, -**giftspost**, -**giftsstat** Ausgabe|buch *n*, -*posten* *m*, -*budget* *n.* -**giva** *se giva ut.* ~ *av trycket* im Druck erscheinen ei. ausgehen lassen. -**givande** *se utgivning.* -**givare** Herausgeber *m.* -**givning** Ausgabe, Herausgabe *f*, *itr* *giva ut.* -**givningsdag** Tag *m* der Herausgabe. *På en tid.* ~ *ar onsdagar och lördagar* erscheint jeden Mittwoch und Sonnabend. -**gjuta** *I. tr.* ausgießen; *tårar*, *töd* *m. m.* vergießen. ~ *sitt hjärta* sein Herz ausschütten ei. ausleeren. **II. rfl.** *Floden utgjuter sig i havet* der Fluß ergießt sich ins Meer, ~ *sig i lovord* *öter ngn* sich in js Lob (dat.) ergehen. -**gutelse** -*n*, -*r* Ausgießung, Vergießung *f*, bitat. Erguß *m.* *Den helige Andes* ~ die Ausgießung des Heiligen Geists. -**gutning** Ausgießung, Vergießung *f*, i. k. Erguß, Austritt *m.* -**grena** *se grenä.* *En vitt* ~ *d sammansvärjning* e-e weitverzweigte Verschwörung. -**grening** -*en*, -*r* Verzweigung *f.* -**grunda** *tr.* ergründen, ausgrübeln, ergrübeln. -**gräva** *se gräva ut.* -**grävning** Ausgrabung *f.* -**gå** *itr. I.* *se gå ut.* **2.** *Han har* ~ *tt från en god familj* er stammt aus e-r guten Familie, ist von ei. aus guter F., *N. utgick från skolan i X. X.* ist aus der Schule in X. hervorgegangen, *denna post* ~ *r* dieser Posten ist ei. wird getilgt. ~ *m* *tävlan* außer Wettbewerb treten. **3.** ut-

komma, utfärdas 200 inbjudningar hade utgått es waren 200 Einladungen ergangen, boken ~r i 100 exemplar das Buch erscheint in [e-r Auflage von] 100 Exemplaren, låta ~ en befäring e-n Befehl ergehen lassen. 4. utbetalas lönen ~r med ... das Gehalt beträgt ..., anslaget ~r under 3 år die Zuwendung wird 3 Jahre lang ausgezahlt, provisionen ~r med 5 % av ... die Provision wird mit 5 % von ... vergütet. 5. tillståndetöpa anmälningstiden ~r den 1 maj die Anmeldefrist läuft am 1. Mai ab, arrendet ~r den 1 maj die Pacht erlischt am 1. Mai, leveranstiden ~r om 8 dagar die Lieferzeit geht in 8 Tagen zu Ende. -gående I. p. a. ~ post ausgehende Post, ~ fartyt auslaufende, in See gehende Schiffe. II. -t, O sjo., på ~ auf der Ausreise begriffen, nach auswärts bestimmt. -gång Ausgang m, om tid av. Ablauf m, Ende n. Få en lycklig, dålig ~ e-n guten, schlimmen A. nehmen et. haben, sjukdom med dödlig ~ Krankheit f mit tödlichem Ausgang, olyckshändelse med dödlig ~ tödlicher Unfall. -gängen p. a., boken är ~ das Buch ist vergriffen, ätten är ~ das Geschlecht ist erloschen et. ausgestorben. -gångspalm Schlußlied n. -gångspunkt Ausgangspunkt m. -gård Vorwerk n, Meierhof m. -göra tr. 1. ausmachen, bilden; prestera leisten; betala bezahlen. Vara skyldig att ~ en prestation av. e-r Leistung unterworfen sein, ~s av bestehen aus. 2. betöpa sig till ausmachen, betragen. -halare -n, -, sjo. Ausholer m. -hamn Außenhafen m. -hamra, -hugga se hamra, hugga ut. -hugning Aushau m. -hungra tr. aushungern. -hungrad p. a. ver-, ausgehungert. -hus Nebengebäude n. -hyra se hyra ut. -hällande, -hällig a. ausdauernd. -hällighet -en, O Ausdauer f. -hällighetstävlan Dauerlauf-, -marsch-, -ritt m. -hälla, -hämta se hälla, hämta ut. -händiga tr. aushändig. -hänga se hänga ut. -härda I. tr. ertragen, erdulden, aushalten, auste- hen. Ej ~ ngn jämförelse med ... keinen Vergleich aushalten et. leiden mit ..., vad har jag inte fått ~ för hans skull! was habe ich seinetwegen nicht schon aushalten müssen, av. was habe ich schon um ihn erduldet! jag ~de inte, jag sprang min väg in. av. es duldet mich nicht, ich rannte weg. II. itr. aushalten. -häva se häva ut. -i se i. -ifrån I. adv. von außen, utrikes ifrån von auswärts, vom Auslan le. II. prep. von ... her. -ikring se utomkring. utilis m -en, O Utilitarismus m. -t -en, -er Utilitarier m. -tisk a. utilitarisch.

utjaga se jaga ut. -jord se utgård. -jämna tr. eb[en]nen, [aus]glätten, ausgleichen, ins gleiche bringen. ~ stridicheer Streitigkeiten

ausgleichen et. schlichten, ~ motsatser av. Gegensätze überbrücken. -jämning Eb[en]-nung, Ausgleich f, Ausgleich m itr föres. -jämningstorsök Ausgleichungsversuch m. -kalla, -kamma se kalla, kamma ut. -kant Außenkaute f, äußerer Teil, av en stad Peripherie, Häusergrenze f e-r stad. I ~ en av staden an der Peripherie der Stadt, i ~ en av byn am Dorfrande. -kast Entwurf; Grundriß m; Skizze f. ~ till ... Entwurf med gen., göra ett ~ till ngt etw. entwerfen. -kavla se karla ut. -kik -en, -ar Ausguck m. Hälla ~, stå på ~ e-n A. halten, ausgleichen, hålla skarp ~ scharf ausgucken et. sty. aus- lugen, på ~ auf dem A. -klarera tr. sjo. ausklariieren. -klarering sjo. Ausklariierung m. -klipp Ausschnitt m. -klippa tr. aus- schneiden. -klipping Ausscheiden n. -klu- tad p. a. (tam.) her ausstaffiert. -kläcka se kläcka I. -kläckning Ausbrütung f. kläda tr. verkleiden. Utklädd till ... als ... verkleidet. -klädning Verkleidung f. -komma se komma ut. Nyss utkommen om bok soeben erschienen. -kommendera tr. [ab]komman- dieren. -komst -en, O Auskommen n. Ha sin goda ~ sein gutes A. haben. -kora tr. erwählen, aus[er]wählen, [aus]erküren. Guds ~de folk das auserwählte Volk Got- tes, hans ~de seine Auserwählte, die Wahl seines Herzens. -korelse -n, O Erklärung, Er-, Auserwählung f. -krafsa, -krama, -krat- sa se krafsa m. m. ut. -kräva tr. ~ ngt av ngn e-m etw. abfordern, e-m etw. [ab]nehmen, ~ hämnad på ngn för ngt sich an e-m wegen e-r Sache et. für etw. rächen, Rache an e-m für etw. nehmen. -kyla se kyla II, I. -kämpa tr. ausfechten, auskämpfen. -köra se köra ut. -körare -n, -, Fuhrmann, Wagen- führer m. -körspori Ausfahrt f, Torweg m. -laga -n, -gor Steuer f. -landet das Aus- land. Handel med ~ av. Außenhandel m. -leda se leda ut. -led sen] a., vara (bliva) ~ på ngt e-r (gen.) Sache überdrüssig et. satt et. starkare übersatt sein (werden), jag är ~ på det ich habe es satt, ich bin es [über]satt et. überdrüssig, tam. es wächst et. steht mir zum Halse heraus. -leta tr. vermieten. -leta se leta ut. -levad p. a. ab- gelebt. Bli ~ av. sich ausleben. -liggare -n, -, I. se uttriggare I. 2. se spion, spjutare. -ljud språk. Auslaut m. -locka se locka ut. -lopp Ausfluß m, Mündung f. Ge sina käns- lor fritt ~ seinen Gefühlen freien Lauf las- sen, seine Gefühle auslassen. -loppsdike, -loppsrör se avlopps-. -lotsa se lotsa ut. -lotta tr. auslösen. -lotning Auslösung f. -lova tr. versprechen, verheißten. -lyfta, -lysa, -låna se lyfta m. m. ut. -låning Aus-, Ver- leihung f. -låningsränta Darlehnszins, mit sakerna. av adla metaller, värdepapper m. m. Lombardzins m. -låningsrörelse bankv. Ak-

liv-, Kredit|geschäft *n.* -låta ~ sig om  
ngt sich über etw. (ack.) auslassen *ei.*  
äußern. -låtande *-t, -n* Gutachten, Urteil *n.*  
-låtelso *-n, -r* Auslassung, Äußerung *f.*  
-lägg *-ct, -,* Auslage *f.* -läggä *tr. i.* *se* lägga  
*ut. 2.* förklara auslegen, erläutern, erklären.  
-läggning *-en, -ar* Auslegung, Erläuterung,  
Erklärung *f.* -länna *se* lämna *ut.* ~ *en*  
förbrytare *e-n* Verbrecher ausliefern. -län-  
nande, -länning Herausgabe, Ausliefe-  
rung, Aushändigung *f.* -ländsk *a.* aus-,  
fremdländisch, auswärtig. ~ resa *se* ut-  
rikes *I.* -ländska *-n, -kor* Ausländerin *f.*  
-länning *-en, -ar* Ausländer, äv. Nid-  
deutsche(r) *etc. m.* -lärđ *a.* ausgelernt,  
*i et yrke* in e-m Handwerk. -läsa *se* läsa  
*ut.* -löpa *itr.* utlånadlöpa ablaufen. -lösa  
*se* lösa *ut.* -magrad *p. a.* abgemagert, ab-  
gezehrt. -mana *tr.* herausfordern, fordern.  
*till teckamp* vor Zweikampf. ~ *ngn på*  
*pistol e-n* auf Pistolen *ei.* vor die Pistole  
fordern. -manande *a.* herausfordernd. -ma-  
ning Herausforderung *f.* -maningsbrev,  
-maningsskrivelse schriftliche Herausfor-  
derung. -marsch Ausmarsch *m.* -marsche-  
ra *itr.* ausmarschieren. -matta *tr.* ermät-  
ten, ermüden, erschöpfen, abmatten. ~  
*jord, åker* Boden, *e-n* Acker erschöpfen,  
~*d* erschöpft, ermattet. -mattning *-en, O*  
Ernattung, Ermüdung, Erschöpfung, Ab-  
mattung *f.* -med *prep.* bredvid neben, an;  
längs eller längs, an...hin, t. e. fara ~  
*kusten* an der Küste hin (*ei.* her) fahren.  
-mejsla, -minutera *se* mejsla, minutera *ut.*  
-minuterer Klein-, Stück|verkauf *m.* -mo-  
ta, -mynna *se* mota, mynna *ut.* -mynta *tr.*  
ausmünzen. -myntning Ausmünzung *f.*  
-måla *se* måla *ut.* ~ *ngn, ngt som ... e-n,*  
*etw.* als etw. ausmalen. -mångla *tr.* aushö-  
ke[r]n. -margla *tr.* ab-, aus|mergeln. ~ *jord*  
Boden ausmergeln. -märka *I. tr.* auszeich-  
nen, känneteckna kennzeichnen. ~ *ngn*  
*framför andra e-n* vor anderen auszeichnen.  
**II.** ~ sig sich auszeichnen, sich [rühmlich]  
hervortun, framför *ngn* vor e-m. -märkelse  
*-n, -r* Auszeichnung *f.* -märkelse|tecken Aus-  
zeichnung *f.* -märkt *a.* ausgezeichnet, vor-  
züglich, ausnehmend, *tam.* famos. ~ *bra*  
ausnehmend gut, vortrefflich, med ~ *hög-*  
*aktning* mit vorzüglicher Hochachtung. -mä-  
ta *tr. i.* ausmessen. **2.** jur. [aus]pfänden.  
-mätning Pfändung, Auspfändung *f.* Göra  
~ *hos ngn e-e* Pfändung bei e-m vorneh-  
men lassen, *e-n* [aus]pfänden. -mätnings-  
man Gerichtsvollzieher *m.* -mönstra *tr.* aus-  
mustern, austangieren. -nyttja *tr.* ausnut-  
zen, ausbeuten, verwerten. -nämma *tr.* er-  
nennen. -nämning *-en, -ar* Ernennung *f.*  
-nöta *se* nöta *ut.* En utnött kvickhet ein ab-  
gedroschener Witz.

ut och invänd *p. a.* umgestülpt.

utom *prep. i.* utanför außerhalb, vor, außer.  
~ fara außer Gefahr, ~ all fara über jede  
Gefahr hinaus, aller Gefahr entrückt, jag  
har inte varit ~ dörren i dag ich bin heute  
nicht aus gewesen, ich habe heute das Haus  
nicht verlassen, bliva ~ sig außer sich *ei.*  
außer Rand und Band geraten, vara ~ sig  
außer sich sein, außer *ei.* aus der Fassung  
sein, av vor; jag blev ~ mig ich geriet  
außer mir, vara ~ sig av glädje *tam.* äv.  
vor Freude ganz weg sein. **2.** med undantag  
av außer. Han är ill ~ rik er ist nichts  
weniger als reich, er ist alles eher als reich,  
~ allt ... außer daß ..., ~ dess es Ne-  
dan. -bords *adv.* außenbords. -bordsmotor  
Außenbordsmotor *m.* -dess *adv.* chnedies,  
außerdem. -europisk *a.* aufBereuropäisch.  
-hus *adv.* außer dem Hause, im Freien.  
-kring *adv.* rings[her]um, in der Umgebung.  
-lands *adv.* im Ausland, außer Landes. Han  
är ~ äv. er befindet sich auswärtig, sända  
~ äv. nach außerhalb versenden. -ordent-  
lig *a.* außer|ordentlich, -gewöhnlich, unge-  
mein. ~t vackert väder äv. ausnehmend  
schönes Wetter. -skärs *adv.* außerhalb der  
Schären, in der offenen See. -stående *s.*  
Draußen-, Außen|stehende(r), uti. Außer-  
halb-, Fern|stehende(r) *m.*

utopi [-e]n, -er Utopie *f.* -sk *a.* utopisch.

ut|panta *se* panta *ut.* -peka *se* peka *ut.* Han  
~des som ... er wurde als ... bezeichnet.  
-pina *tr.* ganz ermatten, erschöpfen, ab-  
matten. -plantera, -platta, -plocka *se* plan-  
tera *m. m. ut.* -plundra *tr.* ausplündern.  
-plåna *tr.* tilgen, ver-, aus|tilgen, aus-, ver-  
löschen, verwischen. ~ *ngt ur minnet* etw.  
aus dem Gedächtnis verwischen, det är ~t  
*ur mitt minne* es ist mir aus dem G. ent-  
schwunden, bokstäverna voro delvis ~de die  
Buchstaben waren teilweise verlöscht. -por-  
tionera *se* portionera *ut.* -post Vorposten,  
Außenposten *m.* -postera *tr.* ausstellen,  
postieren. -pressa *se* pressa *ut.* -pressning  
Auspressung, av pengar, kontributioner o. dyl.  
Erpressung *f.* -pressningsförsök Erpres-  
sungsversuch *m.* -pricka *tr. se* pricka  
*ut.* -prångla *tr.* ~ falska pengar fal-  
sches Geld in Verkehr *ei.* Umlauf bringen  
*ei.* setzen. -prängling Inverkehrsetzung *f.*  
[falschen Metall- oder Papiergeldes]. -präg-  
lad *a.* ausgeprägt. -puffa *tr.* aus-, an|po-  
sauen. -pumpa *tr.* auspumpen. En ~d  
häst ein ausgepumptes Pferd. -pynta, -ra-  
dera *se* pynta, radera *ut.* -rangera *tr.* aus-  
rangieren, ausmustern. -rannsaka *se* ut-  
forska. -reda *tr. i. se* reda *ut.* Orsaken till  
olyckan är ännu ej utredd die Ursache des  
Unglücks ist noch nicht festgestellt *ei.* er-  
mittelt, saken är ännu ej utredd die Sache  
ist noch nicht aufgeklärt, ett utskott tillsat-  
tes för att ~ frågan *ugt. e-e* Kommission



wurde eingesetzt, um die Frage durch e-e allseitige Untersuchung vorzubereiten. **2.** ~ *ett bo, en konkursmassa* e-n Nachlaß, e-e Konkursmasse verwalten. **3.** sja. ~ *ett fartyg* ein Schiff ausrüsten e-l. ausreden. **-redning** -en, -ar Auseinandersetzung, Feststellung, Ermitt[el]ung, Aufklärung, Verwaltung, Ausrüstung f, jfr föreg. o. *reda* ut. **-redningsman** i konkurs Konkurs-, Massen-, i dödsbo Nachlaß[verwalter] m. **-redningspersedlar** pl. Ausrüstungsgegenstände pl. **-resa** I. itr. se *resa* ut. II. s. Hin-, Ausreise, Reise f ins Ausl. **rida** se *rida* ut. **-riggad** p. a. ~ *bül* se 1511. **-riggare** -n, -, sja. **1.** bom Maststütze f, Luubbaum m. **2.** båt Outrigger m. **-rikes** I. oböjl. a. auswärtig, ausländisch. ~ *handel* auswärtiger Handel, Außenhandel m, ~ *resa* Reise f ins Ausl., Auslandsreise. II. adv im Ausl[and], außer Landes. *Resa* ~ ins Ausl., außer Landes reisen, ~ *ifrån* von auswärts. **-rikesdepartementet** Ministerium n der auswärtigen Angelegenheiten, Auswärtiges Amt. **-rikesminister** Minister m der auswärtigen Angelegenheiten, M. des Außer[e]n. **-rikesärenden** pl. auswärtige Angelegenheiten pl. **-rinna** itr. auslaufen, ausfließen. **-rita** tr. bblal. se *utmåla*. **-ritt** Ausritt m. **-riva** se *riva* ut. **-rop** Ausruf m. ~ *av glädje* Freudengeschrei n, *ge till ett* ~ *av glädje* vor Freude aufschreien; aufjauchzen, jubeln. **-ropa** tr. ausrufen. ~ *ngn till konung* e-n zum e-l. als König ausrufen. **-ropande** -t Ausrufen n, -ung f. **-ropare** -n, -, Ausrufer m. **-ropssats** Ausrufungssatz m. **-ropstecken** Ausrufungszeichen n. **-rota** tr. ausrotten, tilgen, vertilgen, austilgen, vernichten. **-rotning** -en, O Ausrottung, Vertilgung, Vernichtung f. **-rotningsskrig** Ausrottungs-, Vertilgungs-, Vernichtungskrieg m. **-rucklad** p. a. i. a. m. verbummelt. **-rusa** se *rusa* ut. **-rusta** tr. ausrüsten, ausstatten, versehen, versorgen. *Han är av naturen rikt* ~ *d* die Natur hat ihn mit ihren Gaben reich ausgestattet, *rikt* ~ *d* *å huvudets vägnar* mit reichen Verstandesgaben, *av naturen dåligt* ~ *d* von der Natur kärglich bedacht, *dåligt* ~ *d* *med* ... schlecht ausgerüstet e-l. versehen mit ... **-rustning** Ausrüstung, Ausstattung f. **-rycka** se *rycka* ut. **-ryckning** Ausrück[en] n, -ung f. **-rymma** tr. räumen, ausräumen. **-rymme** -t, -n Raum m, Geräumigkeit f. *I mån av* ~ soweit [dazu] Platz vorhanden ist, *brist på* ~ Raumangel m. **-rymmes-skäl**, *av* ~ [der] Raumersparnis wegen e-l. halber. **-rymning** Räumung, Ausräumung f. **-räcka**, **-räkna** se *räcka*, *räkna* ut. **-räkning** Ausrechnung, Berechnung f. *Det är ingen* ~ das hat keinen Zweck. **-räta** se *räta* ut. **-rätta** tr. ausrichten, besorgen, bestellen, verrichten, vollziehen. ~ *ett ärende*

*åt ngn* e-m e-n Auftrag bestellen, e-n A. für e-n besorgen, *har du ~ det?* hast du es ausgerichtet, bestellt, besorgt? *hans böner* ~ *de ingenting* seine Bitten haben nichts ausgerichtet. **-röna** tr. ergründen, erforschen, ermitteln. **-saga** Aussage f *Efter hans utsägo* seiner Aussage nach, nach dem, was er sagt, nach ihm. **-satt** p. a. se *utsätta*. **-schasad** a. (i. a. m.) abgehetzt, i. a. m. abgefeuert. **-se** (tr. **1.** se *se* ut. **2.** *välja*, *förordna* ausersuchen, auswählen, auserwählen, bestimmen. ~ *ngn till ngt* av. e-n zu etw. bestellen, e. e. *han utsägs till skiljedom*, *are* er wurde zum Schiedsrichter bestellt. **-seende** -t, -n Anschein n. *Ge sig* ~ *av allt* ... sich den Anschein geben, als (ob) ... , *detta givde sakerna ett helt annat* ~ das würde den Dingen ein anderes Aussehen e-l. Ansehen geben, *hela saken fick därigenom ett annat* ~ av. die ganze Angelegenheit bekam dadurch ein anderes Gesicht, *döma efter* ~ *t* nach dem [äußeren] Scheine urteilen, *efter* ~ *t* *all döma* dem e-l. allem Anschein[e] nach, av. anscheinend, *känna ngn till* ~ *t* e-n vom Seh[e]n, vom Ansch[e]n, von Angesicht kennen. **-segla** tr. se *segla* ut. **-sida** Außenseite f. **-sikt** -en, -er Aussicht f. *Vidsträckt* ~ av. weite Fernsicht, *goda* ~ *er* gute Aussichten, *jag har ~ allt* ... ich habe Aussicht darauf, zu ... , *hu* ~ *erna* *för sig* aussicht[s]reich sein, ~ *till*, *åt*, *över* ... Aussicht auf, nach, über ... , ~ *åt gatan* Aussicht auf die Straße, ~ *åt trädgården* A. in den e-l. nach dem Garten, ~ *er* *till ett ämbete* Aussichten auf ein Amt, *han har* ~ *er* *till en betydande förmögenhet* av. er hat die Anwartschaft auf ein bedeutendes Vermögen, *ställa i* ~ in Aussicht stellen. **-siktslös** a. aussicht[s]los. **-siktspunkt** Aussichtspunkt m. **-siktsställe** Aussicht f, jfr föreg. **-sikstorn** Aussichtsturm m. **-sina** se *sina*. **-sippra** se *sippra* ut. **-sira** tr. auszieren, ausschmücken, verzieren. **-sjungen** p. a., *en* ~ *rost* e-e abgesungene Stimme. **-skaffa**, **-skaka**, **-skeppa** se *skaffa* m. m. ut. **-skeppning** Verschiffung, landsätt. Ausschiffung f. **-skeppningsort** Verschiffungsort, -platz m. **-skicka** se *skicka* ut. ~ *de* Abgesandte, Gesandte, Sendlinge pl. **-skifta**, **-skjuta** se *skifta*, *skjuta* ut. **-skott** **1.** *dålig vara* Ausschuß m, Brack n, Ausschuß-, Brack[ware] f. **2.** av församl., riksdag m. m. Ausschuß m, Kommission f. **1** sv. riksd. *ständig* ~ ständiger A., *tillfälligt* ~ außerordentlicher A., *tillsätta ett* ~ e-n Ausschuß, e-e Kommission einsetzen. **-skottsbetänkande** Bericht e-s Ausschusses, Kommissionsbericht m. **-skottsmedlem** Ausschußmitglied n. **-skottsporstin** Porzellanausschuß m. **-skottsvara** se *utskott* r. **-skrapa** se *skrapa* ut. **-skrattra** tr. auslachen, verfluchen. **-skriken** p. a. ~

röst überschriene Stimme, (illa) ~ beryktad  
verschrien. -skriva tr. 1. ausschreiben; renskriva  
av. ins reine schreiben; avskriva äv. ausschreiben;  
sammankalla äv. berufen, einberufen, trupper  
ausheben. 2. avlösa entlasten, jfr avlösa 4. -skrivning 1. Ausschreibung;  
renskrivn. äv. Reinschrift f; avskrivn. äv.  
Abschreiben n, Abschrift f; sammankallande  
äv. Berufung, Einberufung f, av trupper  
Aushebung f, -hub m. 2. Entlassung f, jfr  
föreg. -skuffa tr. ausstoßen. -skylinder  
Steuern fl. -skälla se skälla ned, ut. -skäm-  
ma se skänma ut. -skänka tr. ausschänken,  
äv. verzapfen. -skänkning Ausschank, Schank  
m. -skänkningsrättighet Konzession f für  
Schankwirtschaft. -skänkningsställe Schank-  
[stätt]e f, -lokal n, -wirtschaft f, Ausschank  
m. -skära tr. 1. ausschneiden. Jfr av. urgräva.  
2. snida schneiden. -skärning 1. Ausschnitt  
m. 2. snideri Schnitzerei f. -slag 1. Ausschlag  
m, äv. tåk. o. om väg m. m. Giva ~ et den A.  
geben, detta gav ~ et äv. dies war ausschlag-  
gebend, ett ~ av . . . e-e Äußerung med gen. el.  
VON . . . 2. berg. Abstich m. 3. dom Ent-  
scheidung f, Urteil n. -slagen p. a. 1. utslaget  
här offenes Haar, offene Haare. jfr slå ut.  
-slagsartad a. ausschlagartig. -slagsröst  
entscheidende el. ausschlaggebende Stimme.  
Hava ~ den Ausschlag geben. -slagssjukdom  
Ausschlagkrankheit f. -slippa, -slita se  
slippa, slita ut. -sliten p. a. bitn. abgearbeitet,  
fam. abgerackert. Utslitna fraser abgedroschene  
Redensarten. -slockna, -slunga, -slå se  
slockna m. m. ut. -släpa se släpa ut. -släpad  
p. a. bitn. se utsliten, uttröttad. -släppa, -släta  
se släppa, släta ut. -smycka tr. ausschmücken  
äv. bitn. -smykning Ausschmückung f. -socknes  
öobj. a. e-m anderen Kirchspiel (el. anderen Kirch-  
spielen) angehörnd. -sopa se sofa ut. -sot  
Durchfall, -lauf m. -spana tr. erspähen.  
auskundschaften, aufspüren. -sparka tr. mit  
Fußtritten hinaus-treiben el. -jagen, mit dem  
Fuße [hin]ausstoßen. -speja se speja ut. -spek-  
kulera tr. ausklugeln, fam. austüfteln. -spel  
kort. Ausspiel, -en n. Ha, sita i ~ et das  
Ausspielen haben, vem har ~ et? an wem  
ist das Ausspielen, wer ist am Ausspielen?  
-spelt p. a., et ~ piano ein ab-, ausgespieltes  
Klavier, hans roll är ~ seine Rolle ist  
ausgespielt, saken är ~ die Sache ist erledigt.  
-spilla se spilla ut. -spinna tr. bitn. ausspinnen,  
ausdrehen. -spionera se spionera ut. -spisa  
tr. [aus]speisen. -spisning Speisung f. -spotta,  
-spricka, -sprida, springa se spotta m. m. ut. -spring-  
ande p. a. vorspringend. -spruta se spruta  
ut. -språng Vorsprung, Erker m, på trappsten  
Wulst m o. f. -spy, -spåda, -spänna se sfv  
m. m. ut. -spärta tr. [aus]sperrn, [aus]sprin-  
zen. -spöka se spöka ut o. utstyra. -staka

se staka ut. En fast ~ d plan ein fest vor-  
gezeichneter Plan. -sticka, -stinga se sticka,  
stinga ut. -stoffera tr. [her]ausstoffieren.  
-stryka se stryka tr o. ut. -stråla tr. o. itr.  
ausstrahlen. -strålning Ausstrahlung f. -  
sträcka tr. ausdehnen; se äv. sträcka ut. I'i  
utsträckt var bortovaro till 4 veckor wir  
dehnten unser Fortsein auf 4 Wochen aus,  
wir verlängerten u. F. auf 4 W., ligga be-  
hagfullt utsträckt anmutig hingegossen lie-  
gen. -sträckning Ausstreckung, omfång Aus-  
dehnung f. I hela dess ~ in seinem (ihrem)  
ganzen Umfange, ej i större ~ än . . . äv.  
nicht in e-m größeren Ausmaße als . . . -strö  
se strö ut. ~ falska rykten falsche Gerichte  
ausstreuen el. aussprengen. -strömma se  
strömma ut. -strömmande, -strömning Aus-  
strömlen n, -ung f, Entweichen n, -ung f. -  
studerad a. ~ klakhet vorbedachte, raffi-  
nierte Bosheit, ~ skäl m durchtriebener  
Schelm. -styra tr. ausstatten, utpnta, ut-  
stöttera ausstaffieren, herausputzen. ~ en  
dotter (med hemgift) e-e Tochter ausstatten,  
en väl utstyrd bok ein schön ausgestattetes  
Buch. -styrsel -n, -slar Ausstättung f, på  
plagg Ausputz, Putz m, Ausstaffierung, för-  
packning Aufmachung, brud- Aussteuer f,  
Brautschatz m. -styrsels försäkring Aus-  
steuerversicherung f. -stä tr. ausstehen, er-  
tragen, erleiden. ~ ett straff e-e Strafe ab-  
sitzen el. erleiden el. verüben. -stående p. a.  
vorspringend. ~ kindknötar, ögon hervor-  
stehende Backenknochen, Augen, ~ öron ab-  
stehende Ohren. -ställa tr. ausstellen. ~ en  
växel på ngn e-n Wechsel auf e-n ausstellen.  
Jfr ställa ut. -are -n, -, Aussteller, av växel  
äv. Trassant m. -ställning -en, -ar Ausstel-  
lung, äv. Schau-stellung f. -ställningsbyggnad  
Ausstellungsgebäude n. -ställningsdag växels  
Ausstellungsdatum n, -tag m. -ställnings-  
föremål Ausstellungsgegenstand m. -ställ-  
ningshall Ausstellungshalle f. -stöta tr. se  
stota ut. ~ ngn ur ett sällskap e-n aus e-r  
Versammlung ausstoßen, ~ en förbannelse  
e-n Fluch ausstoßen, en utstött ein Ausge-  
stoßener. -sudda se sudda ut. -suga se su-  
ga ut. Ett utsugt land ein ausgesogenes  
Land. -sugningssystem Schwitzsystem n.  
-svarva tr. ausdrehseln. -svettas se svettas  
ut. -svetting Auschwitzung f. -svulten  
p. a. ausgehungert. -svälla se svälla upp,  
ut. -svängd p. a. ausgeschweift. -sväva se  
sväva ut. -svävande a. ausschweifend, un-  
gebunden, wust, liederlich. ~ fantasi un-  
gebundene, ungezügelt Phantasie. -sväv-  
ning -en, -ar Ausschweifung vml. pl., Un-  
gebundenheit, Liederlichkeit f. -syna tr. ut-  
välja auswählen, skog auszeichnen; märka  
bezeichnen; förkasta ausmustern, kassieren.  
-syning -en, -ar Auswahl, Auszeichnung, Be-  
zeichnung, Ausmusterung, Kassierung f, jfr

föreg. -säl tr. aussäen äv. biid. -sald p. a. ausverkauft, om böcker vergriffen. -sädo Ausaat, Saat f. -sädeskorn Saatkorn n. -sädesspannmål Saatgetreide n. -säga, -sälja, -sända se säga m. m. ut. -sätta 1. se sätta ut. ~ en post e-n Posten aussetzen et. ausstellen, ~ ett pris e-n Preis aussetzen et. ausschreiben, ~ dag och timme Tag und Stunde ansetzen, ~ en termin e-n Termin ansetzen et. anberaumen, han utsatte sin avresa till den 20 maj et setzte die Abreise auf den 20. Mai fest, valen äro utsatta till den 3 juli die Wahlen sind auf den 3. Juli angesetzt, 300 kr. äro utsatta för tjueens gripande 300 Kr. sind auf die Ergreifung des Diebes ausgesetzt, på utsatt tid zur bestimmten et. festgesetzten Zeit. 2. ~ sig, ngn för ngt sich, e-n e-r (dat.) Sache aussetzen, utsatt för fara äv. gefährdet. -söka tr. 1. se söka ut. 2. jur. ~ en fordran e-e Forderung einklagen. -sökning -en, -ar jur. Einklagen n, -ung f, Pfändung, Auspfändung f. -sökt a. ausgesucht, auslesen. ~ vacker ausgesucht schön. -söndra tr. se avsondra. -tag -et, -, av pengar Entnahme f. -taga se taga ut. -tagning se uttag. -tal Aussprache f. -tala tr. aussprechen. ~ önskningsar äv. Wünsche laut werden lassen, ~ sig om ngt sich über etw. (ack.) aussprechen. -talande -t, -n Ausspruch m. -talsbeteckning Aussprachebezeichnung f. -talslära Lehre f von der Aussprache, Aussprache f. -talsordbok Aussprachewörterbuch n. -talsövning Ausspracheübung f.

uttappa se tappa ur, ut.

uttaxera tr. (auf die Steuerpflichtigen) verteilen, (von den Steuerpflichtigen) erheben.

utter -n, uttrar Fischotter, Otter m o. f.

utjåna tr. o. itr. ausdienen. Utjånt soldat ausgedienter Soldat. -tolka se tolka. -tolkare -n, -, Dolmetscher, Ausleger m. -torka, -trampa se torka, trampa ut. -tryck Ausdruck m. Giva ~ åt zum A. bringen. -trycka tr. eg. o. biid. ausdrücken, boktr. ausdrücken. -trycklig a., -tryckligen adv. ausdrücklich. -trycksfull a. ausdrucksvoll. -tryckslös a. ausdruckslos, -leer. -trycksmedel Ausdrucksmittel n. -trycksätt. Ausdrucksweise, -art f. -tråka se tråka ut. ~d gelangweilt. -tråda se tråda ut. ~ ur en forering aus e-m Verein austreten et. ausscheiden. -tråde -t, -n Austritt m. -tränga, -tréska, -trötta se tränga m. m. ut. -tröttad p. a. abgehetzt, -jagt, -spannt, übermüdet. -tyda se tyda. -tydning Deutung, Ausdeutung, Auslegung f. -tåg Auszug m. -tåga, -tänja, -tänka se tåga m. m. ut. -tänkbart a. erdenklich, -bar. -töja se töja ut. -tömma tr. 1. se tömma ut. 2. biid. erschöpfen. ~ sig i lovord, tacksågelsei sich in Lobeserhebungen, Danksagungen ergehen. -töm-

mande a. o. adv. biid. erschöpfend. -tömning Leerung, tak. Ausleerung f. -ur se ur. -vakad a. übermächtig, verachtet, überwacht. -vald p. a. erleben, erkoren. -valsa tr. auswalzen. -vandra itr. auswandern. -vandrarent Auswand[e]rungsagent m. -vandrare Auswand[e]rter m. -vandring Auswand[e]rung f. -vandringsförbud Auswand[e]rungsverbot n. -vaska tr. tekn. [aus]-waschen, seifen. -veckla tr. 1. se veckla ut. 2. biid. entwickeln, entfalten. ~ sig till . . . sich zu . . . entwickeln. -veckling -en, -ar Entwick[e]lung, Entfaltung f, biid. Ausbau m. Fortsatt ~ Fortentwicklung f. -vecklingslära, -vecklingsskede, -vecklingsstadium Entwicklungslehre, -periode f, -stadium n. -vecklingsår pl. Reifejahre pl. -verka tr. 1. auswirken, erwirken, verschaffen. ~ ngt av ngn etw. bei e-m aus-, er-, wirken, etw. von e-m erlangen. 2. veter. auswirken. -vidga tr. erweitern, vergrößern, uttänja ausdehnen. -vidgning Erweiterung, Vergrößerung f. -vidgningsförmåga Erweiterungs-, Ausdehnungsfähigkeit f, -vermögen n. -vidningspolitik Expansionspolitik f. -vikning 1. mus. Ausweichung f. 2. från ämnet Ab/schweifung, -weichung f. -vilad p. a. ausgeruht. Icke ~ äv. unausgeruht. -vinna tr. tekn. gewinnen. -visa tr. ausweisen. Det för framtiden ~ die Zeit wird es ausweisen et. lehren, es wird sich im Laufe der Zeit zeigen, efter vad räkningen ~r nach Ausweis der Rechnung. Jfr visa ut. -visning -en, -ar Ausweisung f. -visningsorder Ausweisungsbefehl m. -vissla tr. auszischen, auspfeifen. -votera, -vrida, -vråka se votera m. m. ut. -vuxen p. a. se fullvuxen. -väg Ausweg m. -välja, -välta, -vältra se välja m. m. ut. -vändig a. auswendig. ~t äv. außen, t. e. ~t vacker außen schön. -vårdshus Vergnügungsbekant n, -ort m außerhalb der Stadt. -vårtes oböjl. a. o. adv. äußerlich. Till ~ bruk tak. äußerlich. -växa se växa ut. -växla tr. 1. auswechseln, t. e. fångar Gefangene. 2. järnv. e-n Zug auf ein Nebengleis bringen. -växling 1. Auswechs[e]lung f. 2. mek. Übersetzung f, Wechselgetriebe n. -växt Auswuchs, Höcker m. -åt I. adv. nach außen, auswärts. Gå ~ med fötterna se under gå. II. prep. ~ gatan die Straße hinunter et. entlang, åt gatan till nach der S. [zu]. -åtböjd p. a. nach außen gebogen. -äten p. a. biid. ausgestochen. -öda se öda ut. -ögd a. mit hervorstehenden Augen. -ösa tr. 1. se ösa ur, ut. 2. biid. ~ skymförd, förhannelser Schmähungen, Flüche ausstoßen, sich in Schmähungen, Verwünschungen ergehen, ~ sin trede över ngn seinen Zorn an e-m auslassen. -öva tr. ausüben, betreiben, föröva verüben. ~ värdskap(et) den Wirt, die Wirtin machen, ~ kritik på

**ngt** Kritik *f* an etw. (dat.) üben. -**övare** -*n*, -, Ausüßer *m*. -**över** *prep.* über . . . hinaus. -**övning** Ausübung *f*.

**uv** -*en*, -*ar* Uhu *m*.

**uvertyr** -*en*, -*er* *mus.* Ouvertüre *f*, mindre Vorspiel *n*.

## V.

**vaba** (-*t*) *adv.* (tam.) wie, was.

**vaccin** -*en*, *O* Impf-, Schutzpocken[stoff *m*, Impflymphe *f*. -**ation** -*en*, -*er* Schutzpockenimpfung, Impfung, Vakzination *f*. -**ations** tvång Impfwang *m*. -**atör** -*en*, -*er* Impf- arzt, Impfer *m*. -**era** *tr.* impfen, vakzinieren. -**ering** -*en*, -*ar* *se* vaccination.

**vacker** *a.* hübsch, schön. *En* ~ *flicka* ein hübsches *ei.* schönes Mädchen, ~ *t väder* schönes Wetter, *iron. en* ~ *historia* *e-e* hübsche, schöne Geschichte, *du är mig just en* ~ *poj- kel* du bist mir ein netter Junge! du bist mir ein sauberer Vogel! *vackra pengar* [ein] hübsches [Stück] Geld, *en* ~ *summa* *e-e* hübsche *ei.* schöne Summe, ~ *tass!* *se* *tass*, *en* ~ *dag* *ss. adv.* *e-s* schönen Tages, *det var* ~ *t gjort av honom* das war schön, hübsch *ei.* nett von ihm, *sitt* ~ *t stilla!* sitz' hübsch ruhig! bleib schön ruhig sitzen! *gå* ~ *t hem* geh hübsch nach Hause, *det låter jag* ~ *t bli* das werde ich hübsch bleiben lassen, *du känner honom* ~ *t* du kennst ihn schön, *det skulle just ha varit* ~ *t* das wäre schön gewesen, *jo* ~ *t!* es hat sich was! warum nicht gar! [ja] prost Mahlzeit! *det är* ~ *t så* es ist das schon immerhin etwas, das ist [so wie so] nicht übel.

**vackla** *itr.* schwanken, wanken, wackeln, schlottern; *vara* *tvksam* schwanken, wanken, unschlüssig sein. ~ *i sitt beslut* in seinem Entschlusse schwanken, *börja* ~ *av.* ins Schwanken kommen. -*n*, -*O* Schwanken, Wanken *n*. -**nde** *p. a.* schwankend, wankend, wack[e]lig, schlott[e]rig. ~ *hälsa*, *politik* schwankende Gesundheit, Politik.

**vad** *a*) I. *inter. o. rel. pron. n* was. ~ (bcfalls)? wie? wie beliebt? ovärdat was? *vet du* ~? weißt du was? ~ *för en*, *ett* was für ein- (er, -e, -es). ~ *slags* (pl.) was für, was für welche, ~ *för slag!* *se* *slag* 6, ~ *helst*, ~ *än* was auch, was [nur] immer, *till* ~ *pris* *som helst* um jeden Preis, ~ *som* was. II. *adv.* wie, *t. e.* ~ *ni är älskvärd!* wie liebenswürdig Sie sind! ~ *du har blivit stor!* wie groß bist du geworden! *mindre värdat* was bist du groß geworden! ~, *du vill ej?* wie, du willst nicht? ~ *hur är skönt ändå!* wie schön es doch hier ist! ~ *det är vackert!* *av.* ist das [aber] schön! *b*) I. -*en*, -*er* *ei.* -*or* Wade *f*. II. -*en*, -*ar* großes Zugnetz, ntz. *Watte* *f*. III. -*et*, -, I. *v. distalt:* Furt *f*. 2. *jur.* Berufung, Appellation *f*, Rekurs *m*. 3. *vadhålln.* Wette *f*. *Hälla* *ei.* *skå* ~ wetten. *e-e* Wette

eingehen, *slå* ~ *om 100 kronor* [um] 100 Kronen wetten. -*a* *itr.* waten. - *Med adv.* ~ *igénom*, ~ *över* *itr.* durch-, hindurch[waten]; *tr.* durchwäten. -**an** *adv. r.* *varifrån* woher [des Weg'e]s. 2. *varför* weshalb, warum. -**are** -*n*, -, -**arfågel** Wat-, Stelz-, Sumpfvogel *m*. -**ben** Wadenbein *n*. **vadd** -*en*, -*ar* Watte *f*. -**era** *tr.* wattieren.

**vadding** -*en*, -*ar* Wattierung *f*.

**vademekum** *n* *Vademekum n*.

**vad**[hållare Wett]er, -*ende*(*r*) *m.* -**hållning** Wetten *n*. -**inlaga** *jur.* Berufungsschrift *f*. -**mal** -[*e*] *n o. -ct*, *O* grober Woll[en]stoff, Fries *m*. -**ning** -*en*, -*ar* Waten *n*. -**pengar**, -**skilling** *jur.* Berufungsgebühr *f*. -**slagning** Wetten *n*.

**vadställe** Furt *f*.

**vafalls** *adv.* (tam.) wie? wie sagen Sie? wie beliebt?

**vag** *a.* unbestimmt, schwankend, undeutlich, *vag*.

**vagabond** -*en*, -*er* Vagabund, Strolch *m*.

**vagabondliv** Vagabund[en]leben, -ieren, -entum *n*.

**vagel** -*n*, *vaglar* I. *täk.* Gerstenkorn *n*. 2. *sitt- stång* Hühnerstange, -steige *f*.

**vagg** *a* I. -*n*, -*gor* Wiege *f* *av. bildl.* *Från* ~ *n till graven* von der W. bis zur Bahre *ei.* zum Grabe. II. *tr. o. itr.* wiegen. ~ *med huvudet* den Kopf [hin und her] wiegen, ~ *till sömns* in [den] Schlaf wiegen, ~ *nde gång* wiegender Gang, *ha en* ~ *nde gång*, *gå* ~ *nde av.* watscheln. -**ning** -*en*, -*ar* Wiegen *n*. -**sång**, -**visa** Wiegen-, Schlaf-, Schlummerlied *n*.

**vagn** -*en*, -*ar* Wagen *m*. -**borg** Wagenburg *f*. -**makararbete** Wagnerarbeit *f*. -**makare** -*n*, -, Stellmacher. Wagenbauer, *sty.* Wagner *m*. -**makeri** -*ct*, -*er* Stellmacherei *f*, Wagenbau *m*. -**ombyte** Wagenwechsel *m*, Umsteigen *n*.

**vagns**, *axel*, -**bom**, -*dyna*, -**dörr**, -**fjäder**, -**fönster**, -**hjul** Wagen[achse *f*, -baum *m*, -polster *n*, -schlag *m*, -feder *f*, -fenster, -rad *n*. -**hus** *se* *vagnsläder*. -**häst** Wagen-, Kutsch[per]der *n*. -**korg**, -**kur**, -**last** Wagen[korb *m*, -verdeck *n*, -ladung *f*. -**lider** Wagen[schuppen *m*, -remise *f*, -schauer *n*. -**låda** Wagenkasten *n*. -**skjul** *se* *vagnsläder*. -**smörja**, -**spår** Wagen[schmiere *f*, -g[e]leis[e] *n*. -**steg** Wagen-, Kutschen[tritt *m*. -**stege**, -**stäng** Wagen[leiter, -deichsel *f*. -**tak** Wagendecke *f*, Kutschenhimmel *m*. -**underrede** Wagenuntergestell *n*. -**våg** järnv. Brückenwage *f*. **vagong** -*en*, -*er* Waggon, Wagen *m*.

vaja *itr.* wehen.

**vak** I. -*en*, -*ar* v. anl. Eisloch *n*, (tbl. Wu[h]ne, nty. Wake *f*. II. -*et*, O Wachen, Aufsitzen *n*. -*a* I. -*n*, „kor zool. Drossel, Singdrossel *f*. II. *itr.* 1. wachen. 2. sjs. om boj wachen, om fartyg schwimmen. ~ *gott (illa) i sjö(n)* sich bei dem Seegange gut (schlecht) halten, e-n Sturm gut (schlecht) aushalten. — Med adv. o. prep. *Vak ú þ þ!* wach! auf! ~ *ú ngn* wachen bis e-r kommt, e-n wachend erwarten, ~ *över ngn* über e-n (tbl. e-m) wachen, *modern ~ r över barnets vagga* die Mutter wacht über der Wiege ihres Kindes. -*ande -t*, O Wachen *n*. -*ans -en*, -*er* Vakanz *f*, erledigte et. freie Stelle. -*ant a* vakant, unbesetzt, offen, erledigt, ledig. -*ar-boj*, -*are -n*, -, sjs. Ankerboje *f*. -*en a* wach. munter; bildl. aufgeweckt, geweckt, regt. *Ha ett vaket öga för ngt* e-n offenen Blick für etw. haben. -*enhet -en*, O Aufgewecktheit, Gewecktheit *f*. -*hustru* Wachfrau *f*. -*na* *itr.* ~ [*ú þ þ*] aufwachen, munter werden, av. bildl. erwachen, wach werden. *Kärleken ~ r* die Liebe erwacht, ~ *ur en dröm* aus e-m Traum erwachen, ~ *till insikt om ngt* zur Einsicht e-r (gen.) Sache gelangen, sich (dat.) e-r (gen.) Sache bewußt werden. -*nande -t*, O Erwachen *n*. -*natt* durchwachte Nacht. -*sam a* wachsam. *Ha ett ~ t öga på ngt* ein wachsameres Auge auf etw. (ack.) haben, wachsam auf etw. (ack.) sein. -*samhet -en*, O Wachsamkeit *f*.

**vakt** -*en*, -*er* Wache, Wacht *f*, vaktlokal Wache *f*. *Gå på ~* bege sig auf Wache ziehen, die W. beziehen, *stå, vara på ~, hålla ~* Wache stehen, auf Wache sein, Wache haben et. tun, *vara på sin ~* auf seiner (der) Hut sein. -*a tr.* bewachen, [be]hüten. ~ *ngn sjuk e-n*, högre sül e-s warten. -*are -n*, -, Wächter, Hüter, Wärter *m*. -*arrest* mil. Arrest *m*. -*el -n*, „llar zool. Wachtel *f*. -*eld* Wach[t]feuer *n*. -*erska -n*, „kor Wächterin, Hüterin, Wärterin *f*. -*göring* Wacht-dienst *m*. -*havande* *p. a.* wach[t]habend, diensttuend. -*hällning* Wacht-dienst *m*. -*karl* Wächter *m*. -*kontor* Polizei[wache, -stube *f*. -*kur* Schilderhaus *n*. -*manskap* Wach[t]-mannschaft *f*. -*mästare* vid ämbetsverk Bureau-, Kanzlei[diener, vid domstol Gerichtsdiener, i museer *m. m.* Aufseher, vid skolor Pedell, Schuldiener, kypare Kellner, uppsasare Aufwärter, för tillfället hyrd Lohndiener *m*. -*ombyte* Ablösung *f* der Wache. -*pa-rad* Wachtparade *f*, Aufziehen *n* der Wache. ~ *en kommer* die Wache zieht auf. -*post* Wachtposten *m*. -*rum* Wachtstube *f*, ämbetslokaler Vorzimmer *n*. -*stuga*, -*tjänst- [göring]*, -*torn* Wacht[häuschen *n*, -dienst, -turm *m*.

**vakuum** „broms Vakuumbremse *f*. -*cleaner* Staubsauger, Vakuumpreiniger *m*.

**val** I. -*en*, -*ar* 1. Wahl *m*, 80 Stück. 2. *se* valfisk. II. -*et*, -, Wahl *f*. *Medelbara ~* indirekte Wahl, *ommedelbara ~* direkte Wahl, *nya ~* Neuwahlen *pl.*, *nytt ~* mellan dem som erhållit högsta röstetal et. Stichwahl, engere Wahl, *ersättningsval* Ersatzwahl *f*. *Göra sitt ~* seine Wahl treffen, *ja g har intet ~* es bleibt mir keine [andere] Wahl, *man har intet ~* (tbl. der Knüppel) liegt beim Hunde, *giva, lämna ngn sitt ~* e-m die Wahl et. freie Wahl lassen, *lämna ngt åt ngn:s fria ~* e-m etw. freistellen, ~ *et stannade på honom* ihn traf die Wahl, *av fritt ~* aus freier Wahl, *vara i ~ et och kvallet* die Wahl, aber auch die Qual haben, *vara i ~ et* wählerisch. -*a -n*, „*ar* Scherin *f*. -*ack -en*, -*er* Wallach *m*. -*acka tr.* wallachen. -*ak -en*, -*er*, *m upr.* Walache *m*.

**Valakiet** *npr.* die Walachei.

**val** akt Wahl[handlung *f*, -akt *m*. -*bar a* wählbar, wahlfähig. -*barhet -en*, O Wählbarkeit, Wahlfähigkeit *f*. -*berättigad a* wahlberechtigt, -fähig. *Bli ~ av* die Wahlberechtigung erlangen. -*borgsmässa*, -*borgsmässöafon* Walpurgis[fest *n*, -abend *m*. -*borgsmässöold* Maifeuer *n*. -*boskap* Stimmvieh *n*. -*ceus* Wahlzensus *m*. -*dag* Tag der Wahl, Wahltag *m*.

**valdens** -*en*, -*er* Waldenser *m*.

**valdistrikt** Wahlbezirk *m*.

**valdjur** *pl.* Walle, -tiere *pl*.

**valen** *a* erstarrt, nty. klamm.

**walesare** -*n*, -, Waliser *m*.

**valfisk** Walfisch. *Wal m*. *Göra ~ ar av en sill* aus e-r Mücke e-n Elefanten machen. -*bard* Walfischbarte *f*. -*ben* [schwarzes] Fischbein. -*fjäll* weißes Fischbein.

**valfisk** [fångare, -fångst Walfisch[fänger, -fang *m*. -*späck*, -*tran* Walfisch[speck, -tran *m*.

**valfri** *a* wahlfrei, fakultativ. ~ *undervisning* wahlfreier Unterricht, ~ *till ämne* fakultatives Fach. -*frihet* Wahlfreiheit *f*. -*frändskap* Wahlverwandschaft *f*. -*förrättare* Wahlvorsteher *m*. -*förrättning* Wahl *f*. -*församling* Wahlversammlung *f*. -*händ*, -*hänt a* dem die Hände erstarrt et. nty. klamm sind. *Ja g är ~* mir sind die Hände klamm.

**valk** -*en*, -*ar* 1. tekn. Walkhammer *m*, Walke *f*.

2. Wulst *m* o. *f*, bärvalk Haarunterlage *f*.

3. hudvalk Schwiele, Strieme *f*.

**valka** *tr.* 1. tekn. walken. 2. vända en tuggbuss i munnen priemen.

**valkandidat** Wahlbewerber *m*.

**valk** are -*n*, -, Walk[er, -müller *m*. -*ig a* schwielig. -*kvarn* Walkmühle *f*. -*ning -en*, -*ar* Walken *n*.

**val** knop sjs. Kreuzknoten *m*, "turkhuud" türkischer Knoten, Türkenkopf *m*. -*knut* Liebesknoten *m*, -schleife *f*.

**val** konung Wahlkönig *m*. -*korporation* Wahl[

körper *m.*, -körperschaft, Wählerschaft *f.*  
 -krets Wahl|kreis, -bezirk *m.* -kretsindelning  
 Wahlkreiseinteilung *f.* -kula Wahlkugel *f.*  
 valkyria *n.*, ..lor Walküre *f.*  
 vall *-en, -ar* 1. gräsvall Rasen *m.*, betesmark  
 Weide *f.* Gå (*i*) ~ weiden, auf der Weide  
 sein, gå ~ med boskapen das Vieh weiden,  
 driva *i* ~ auf die Weide treiben. 2. förhöj-  
 ning, förskansning Wall, Dam m, på biljard  
 Bande *f.* -a *I. tr.* weiden, hüten. **II.** ~ sig  
 sich berasen.  
 vallag Wahlgesetz *n.*  
 vallfare *-n, -*, Hirt *m.* -fart Wall-, Pilger|fahrt  
*f.* -färd Hirten|wallfahrtsort *m.* -flicka Hirten-  
 mädchen *n.* -färd *se* vallfart. -färda[s] (*dep.*)  
*itr.* pilgern, wallfahr[t]en, wallen. Konstnärer  
 som ~ till Rom *av.* rompilgernde Künstler.  
 -gosse Hirtenknabe *m.* -grav Wallgraben *m.*  
 -hjon Hirt *m.*, -in *f.* -horn, -hund Hirten|  
 horn *n.*, -hund *m.*  
 vallista Wählerliste *f.*  
 vallmo *-n, -r* Moh n.  
 vallmokransad *p. a.* mohnbekränzt.  
 vallokal Wahl|lokal *n.*, -raum, -ort *m.*  
 vallon *-en, -er* Wallone *m.* -sk *a.* wallonisch.  
 -smide Wallonschmiede *f.*  
 vallpojke, -visa Hirten|knabe *m.*, -lied *n.*  
 vallåt *-en, -ar* Kuhreigen *m.*  
 vall|längd Wählerliste *f.* -man Wähler *m.*  
 -manifest Wahl|aufruf *m.*, -manifest *n.*  
 -mansförening Wählerbund *m.* -manöver,  
 -metod Wahl|manöver *n.*, -methode *f.* -mö-  
 te Wahlversammlung *f.* -nämnd Wahlvor-  
 stand *m.*  
 valnöt Nuß, Walnuß *f.*, welsche Nuß. -s|möbel  
 Möbel *n* von Nußbaumholz. -s|skal Walnuß-  
 schale *f.* -s|trä Nußbaumholz *n.* -s|trä d Nuß-  
 Walnußbaum *m.* -s|tårta Nußtorte *f.*  
 valordning Wahlordnung *f.*  
 valp *-en, -ar* junger Hund, Hündchen *n.*  
 valpa *itr.* (Junge) werfen, jungen.  
 valperiod Legislaturperiode *f.*  
 valplats Wahl|statt *f.*, -platz *m.*  
 valprotokoll Wahl|protokoll *n.*  
 valpsjuka Staupe *f.*  
 valrav *-en, O* Walrat *m. o. n.*  
 valrike Wahlreich *n.*  
 valross *-en, -ar* zool. Walroß *n.*  
 vallrätt, -rörelse, -röst Wahl|recht *n.*, -bewe-  
 gung, -stimme *f.*  
 vals 1. *-en, -ar* Walze *f.* 2. *-en, -er* Walzer *m.*  
 -a *tr. o. itr.* walzen. - Med *adv.* ~ *it*  
 auswalzen.  
 valsedel Wahl-, Stimml|zettel *m.*  
 valsformig *a.* walzenförmig.  
 valsning *-en, -ar* Walzen *n.*  
 valspråk Wahl|spruch *m.*  
 valsverk Walzwerk *n.*  
 valsätt Wahl|verfahren *n.*, -methode *f.*  
 valsör *-en, -er* Walzertänzer *m.*  
 Valter *m. npr.* Walt|h er *m.*

valthorn Waldhorn *n.* -blåsare, -ist *-en, -er*  
 Waldhorn|bläser, -ist *m.*  
 val|tillfälle Wahl *f.* -upprop, -urna Wahl|  
 aufruf *m.*, -urne *f.*  
 valuta *-n, ..lor* Valuta *f.*, Wert *m.* Metallisk  
 ~ Metallgeld *n.*, ~ bekommen Wert, Betrag  
 erhalten *ei.* empfangen, få ~ för sina pengar  
 gute Ware für sein Geld bekommen, preis-  
 wert kaufen, auf seine Kosten kommen.  
 valv *-et, -*, Gewölbe *n.*, Wölbung, sjs. Gilljng,  
 -ung *f.* -båge Gewölbe-, Schwib-, Streb-  
 bogen *m.* -el *-n, ..ler* Klappe *f.* -gång Bo-  
 gengang *m.*  
 valör *-en, -er* Wert *m.*  
 vampyr *-en, -er* Vampir *m.*  
 van *a.* gewohnt. Gammal och ~ erfahren,  
 gewiegt, du blir snart ~ du gewöhnst dich  
 rasch [daran], med ~ hand mit geübter  
 Hand, ~ vid ngt e-e *ei.* an e-e Sache *ei.* högre  
 stil *e-r* (*gen.*) S. gewohnt *ei.* gewöhnt, ~ vid  
 affärer *av.* geschäftsgewandt, jag är ~ vid  
 det ich bin es gewohnt *ei.* gewöhnt. -a *-n,*  
 ..nor Gewohnheit, Angewohnheit *f.* En däl-  
 lig ~ e-e schlechte Angewohnheit *ei.* Ge-  
 wohnheit, vanor och bruk Übungen und  
 Gewohnheiten, ~n är andra naturen Ge-  
 wohnheit wird zur eigenen Natur, G. ist  
 andere Natur, lägga bort *en* ~ e-e Ge-  
 wohnheit ablegen *ei.* aufgeben, sich (*dat.*)  
 etw. abgewöhnen, bli *en* ~ zur G. wer-  
 den, återtaga sina gamla vanor *av.* wieder  
 auf seine alten Sprünge kommen, sin ~  
 trogen seiner G. gemäß, av [gammal] ~  
 aus Gewohnheit, aus Angewöhnung, ge-  
 wohnheitsmäßig, ha för ~ att ... gewohnt  
 sein zu, die Gewohnheit haben zu, mot ~n  
*av.* ungewohnterweise, det hör inte till mina  
 vanor ich pflege dies nicht zu tun, komma  
 ur ~n aus der Gewohnheit *ei.* Übung kom-  
 men. -art Unart, üble Gewohnheit, Ver-  
 kehrtheit, Verderbtheit *f.* -artad *se* vanartig.  
 -artas *dep. itr.* entarten, mißbarren. -artig *a.*  
 ungefrat, -zogen, unartig. -bördig *a.* von  
 niedriger Herkunft; oäkta unehelich. -bör-  
 ding *-en, -ar* Person *f.* niedriger Geburt;  
 Bastard *m.*  
 vandal *-en, -er* Vandale *m.* -isera *tr.* pietät-  
 los behandeln, mutwillig zerstören. -isk *a.*  
 vandalisch. -ism *-en, O* Vandalismus *m.*  
 vand|el *-n, O* Wandel *m.* Handel och ~ *se*  
 handel, *en oförvillig* ~ ein untadelhafter  
 Wandel. -la *itr., handla och* ~ handeln  
 und wandeln.  
 vand|ra *itr.* wandern, i högre o. rellig. stil  
 wandeln, sjs. om tåg laufen. ~ sin väg  
 fram seines Weges wandern, ~ ur hand  
 i hand aus *e-r* Hand in die andere ge-  
 hen, ~nde gesäll reisender Gesell *ei.*  
 Handwerksbursch[e], Wanderbursch[e] *m.*,  
 den ~nde juden der ewige Jude, ~nde  
 musikanter herumziehender Musikant, ~nde

*blad* zool. wandelndes Blatt, ~ *nde njure* lak. Wanderniere *f*, ~ *nde riddare* fahrender et. irrender Ritter. — *Med adv.* ~ *bört* fort-, weg/wandern, -ziehen, ~ *omkring* umher/wandern, -ziehen, ~ *út* aus-, hinaus/wandern, ~ *istäd* sich fortbegeben, fortwandern. — *are -n, -s*, Wand erer *m*. — *erska -n*, .*kor* Wand[er]erin *f*. — *ing -en, -ar* 1. Wand[er]ung *f*, äv. Spaziergang, Gang, högre stö, poet. Wandel *m*, gesällers vandringslid Wanderschaft, Walz[e] *f*. *Hans sista* ~ till avrättsplatsen sein letzter Gang, *Kristi* ~ på jorden der Wandel Christi auf Erden, ~ *genom livet* Erden/wallfahrt, -reise *f*. 2. se *hästvanring*. — *ingsbibliotek* Wanderbibliothek, -bücherei *f*. — *ingsfolk, -ingslust, -ingsman* Wander/volk *n*, -lust *f*, -smann *m*. — *ingspokal, -ingspris, -ingsstav* Wander|pokal, -preis, -stab *m*.

**vanemänniska** Gewohnheits|*mensch m*, *fam*. -tier *n*.

**van frejd** übler Ruf, jur. Ehrverlust *m*. — *frejda tr.* in übeln Ruf bringen, übel berüchtigen. — *för a* invalid, verkrüppelt. — *förhet -en*, *O* Invalidität *f*. — *heder* Unehre, Schande, Schmach *f*, Schimpf *m*. — *hederlig a* entehrend, schimpflich. — *hedra tr.* entehren, beschimpfen. — *helga tr.* entweihen, entheiligen, verunheiligen, profanieren. — *häv*d Verfallenlassen, Vernachlässigen *n* von Gütern, Hausern *m*. *m*. *Ligga i*, ~ verfallen, vernachlässigt werden. — *hävda tr.* verfallen lassen, vernachlässigen.

**vanilj -en**, *O* Vanille *f*. — *chokolad, -glass* Vanille|*n*schokolade *f*, -eis *n*. — *stäng* Stange *f* Vanille. — *sås* Vanille|*n*sauce *f*.

**vank, utan** ~ fehlerfrei, makellos. — *a itr.* ga vaggande watscheln. *Gå och* ~, ~ *omkring* umher/laufen, -gehen, -trollen. — *as itr.* zu haben sein. *Det* ~ es gibt, wird kriegen, *det* ~ *stryk* es setzt Schläge, es wird Schläge abgeben. — *elmod* Wankelmüt *m*. — *elmodig a* wankelmütig.

**vanlig a** gewöhnlich, gebräuchlich, üblich, häufig. ~ *t bråk* mat. se *brik* 2. — *en adv.* gewöhnlich, insgemein, gemeinhin, in der Regel. — *het -en*, *O* Gewöhnlichkeit, Gebräuchlichkeit, Üblichkeit, Häufigkeit *f*. — *Efter -en* wie gewöhnlich, nach Gewohnheit. — *r|vis adv.* gewöhnlich.

**van|lottad a** verwarlost, stiefmütterlich behandelt. ~ *av naturen* von der Natur kärglich bedacht. — *makt* Ohnmacht *f*. *Fälla i* ~ äv. ohnmächtig werden. — *mäktig a* ohnmächtig.

**vanna I -n**, .*nor* Getreideschwinge, Wanne *f*. *II tr.* schwingen, worfeln, wannen.

**van|pryda tr.** verun|zieren, -stalten. ~ *nde äv.* unzierlich. — *prydnad* Verunzierung, Unzier, Unzierte *f*. — *ryktad p. a.* übel berüchtigt. — *rykte* übler Ruf. *Bringa i* ~ in e-n übeln

et. schlechten Ruf bringen. — *sinne* Wahnsinn, Irrsinn, Wahnwitz *m*, Verrücktheit *f*. — *sin-nig a* wahn-, irr|innig, wahnwitzig, verrückt. — *sinnighet -en, -er* Wahnsinnigkeit *f*. — *er* Wahnsinn *m*. Verrücktheiten *pl*. — *skapad p. a.*, — *skaplig a* mißgebildet, miß-, ungestalt[et], verunstaltet. — *skaplighet -en*, *O* Mißbildung, -gestalt, Verunstaltung *f*.

**vansklig a** heikel, heikel, mißlich, schwierig, unsicher. — *het -en, -er* Mißlichkeit, Schwierigkeit, Unsicherheit *f*.

**van sköta tr.** verwarlosen, vernachlässigen, schlecht pflegen, äbr. herunterwirtschaften. — *skötsel* Verwarlosung, Vernachlässigung *f*, schlechte Pflege, Mißwirtschaft *f*. — *slaktas dep. itr.* entarten, ausarten, abarten, aus der Art schlagen. — *ställa tr.* entstellen, verunstalten, verzerrten, verdrehen. *Utt av tvede vanställt ansikte* äv. ein wutentstelltes Gesicht. — *ställning* Entstellung, Verunstaltung, Verzerrung, Verdrehung *f*.

**vant -et, -[er]** Want *f*. — *e -n, -lar* (wollener, seidener, baumwollener) Handschuh, *utan skida fingrar* Fausthandschuh, Fäustling *m*. *Fam.* *bänd. lägga vantarna på* ngd die Hand auf etw. (ack.) legen, etw. in Beschlag nehmen, *slå vantarna i bordet* sich bank[e]rott erklären, Bank[e]rott machen, *fam.* pleite machen et. gehen, *stå väl i vantarna hos* ngn bei e-m gut angeschrieben sein, bei e-m e-n Stein im Brette haben.

**vantolka** se *mistlyda*.

**van|trevnad** Unbehagen, Gefühl *n* des Unbehagens, Unbehaglichkeit *f*. *Känna* ~ sich unbehaglich fühlen, *se tou*. — *trivas dep. itr.* sich unbehaglich fühlen, sich nicht gefallen. *Jaz vantrens här* ich fühle mich hier nicht recht wohl et. behaglich, es gefällt mir hier nicht, es mißfällt mir hier. — *tro* Irrglaube, vidskeplse Aberglaube *n*. — *trogen a* irrgläubig, vidskeplig abergläubisch. — *vett* Wahn|witz, -sinn *m*, Verrücktheit *f*, Unsinn *m*. — *vettig a* wahn|witzig, -sinnig, verrückt, unsinnig. — *vetting -en, -ar* Wahnwitzige(r), Verrückte(r) *m*. — *vård* se *vanskötsel*. — *vårda* se *vansköta*. — *vårdnad* se *vanskötsel*. — *vörda tr.* se *under vörödnad*. — *vördig a* unehrerbietig. — *vördnad* Unehrerbietigkeit *f*. *Visa ngn* ~ die gebührende Achtung gegen e-n aus den Augen setzen, sich unehrerbietig gegen e-n benehmen. — *ära I*. Unehre, Schmach, Schande *f*, Schimpf *m*. *II tr.* entehren, verunehren. ~ *ngn* äv. e-m Unehre machen.

**vapen -[pnet, -]**, 1. Waffe *f*. *Till* ~! zu den Waffen! *gripa till* ~ die Waffen ergreifen, *kalla under* ~ unter die Waffen rufen, *stå under* ~ unter den Waffen sein. 2. sköldemärke Wappen *n*. — *bok* Wappenbuch *n*. — *bragd* Waffentat *f*. — *brak* Waffen-, Schwert-*[er]*geklirr, -getöse *n*. — *broder* Waffenbruder, -gefährte, -genos *m*. — *brödraskap* Waf-

fenbrüderschaft *f.* -**dans** Waffentanz *m.* -**dragare** -*n*, -, Waffen-, Schwert-, Schildträger *m.* -**fabrik** Waffenfabrik *f.* -**för** *a.* waffenfähig, wehrhaft, -fähig, streitbar, -haft. -**gny** *se* **vapenbrak**. -**hus** Kirchen-, Vorhalle *f.* -**klang** Waffenklang *m.* -**lek** Waffen-, Krieg[er]stanz, Streit, Kampf *m.* -**lycka** Waffenglück *n.* -**lära** **I.** milit. Waffenkunde, -lehre *f.* **2.** herald. Wappenkunde *f.* -**lös** *a.* waffenlos, unbewaffnet. -**makt** Waffengewalt *f.* -**rock** Waffenrock *m.*, *hos* kyrassierers Koller *n.*, *hos* husarers Attila *f.*, *hos* planers Ulanka *f.* -**samling** Waffensammlung *f.* -**skifte** Waffengang *m.* -**sköld** Wappenschild *m* o. *n.* -**slag**, -**smed**, -**smedja**, -**smide**, -**stillstånd**, -**styrka** Waffengattung *f.*, -schmid *m.*, -schmiede, -schmiedearbeit *f.*, -stillstand *m.*, -gewalt *f.* -**tjänst** Waffendienst *m.* -**vila** Waffenstillstand *m.*, -ruhe *f.* -**övning** Waffentübung *f.*

**vapörer** *pl.* Vapeurs, väderspänningar äv. Blähungen *pl.*

**var** **a)** **I.** *pron.* jeder. *En* ~, ~ *och en* jeder, ein jeder, jedermann, all[e] und jeder, ~ *dag* jeder (ss. *adv.* jeden) Tag, alle Tage, ~ *gång* jedesmal, ~ *vecka* *adv.* äv. allwöchentlich, *jtr varje*, ~ *tredje* (*tionde*) jeder et. je der dritte (zehnte), ~ *tredje vecka* alle drei Wochen, ~ *tionde kilometer* äv. von zehn zu zehn Kilometern, ~ *enda* [*en*] *se* **varenda**, ~ *för sig* jeder für sich, *gossarna fingo* ~ *sitt äpple* die Knaben kriegten je e-n Apfel, *de togo* ~ *sin stol* jeder nahm seinen et. e-n Stuhl. **II.** *adv.* wo. *Där och* ~ *hief* [r] und da, ~ *som helst* irgendwo, wo es auch sein mag, an jedem beliebigen Orte. **III.** *konj.* ~ *om icke* *se* **varom** **II.** **b)** **I.** -*et*, -, **1.** *O* **1** *sär* Eiter *m.*, **1** *ögonen* *se* **ögonvar**. *Bilda* ~ *eitern*. **2.** *överdrag* Überzug *m*, *ntv.* Bürre, *str.* Ziehe *f.* **II.** *a.* gewahr.

**vara** **I.** -*n*, -*ror* Ware *f.* **II.** *Taga* ~ *på* achten auf, hüten; *gömma* aufheben, aufbewahren, *taga sig till* ~ *sich* in acht nehmen, *sich hüten*, *för ngt* vor etw. (*dat.*). **III.** *itr.* wahren, dauern, andauern. *Så länge* ... ~ *de* äv. während, für die Dauer *med* *gen.* **IV.** ~ *sig* *om sär* eitern. *Ögonen* ~ *sig* *es* bildet sich Schleim et. Augenbutter in den Augen. **V.** -*t*, *O* *ni.* Sein, Wesen *n*, Wesenheit *f.* **VI.** *oreg.* *hjälpv.* sein. *Det är jag* ich bin es, *är det du?* bist du es? *det är ljust till kl. 6* es bleibt hell bis 6 Uhr, *han är dock alltjämt din bror* er bleibt doch dein Bruder, *i butik får det lov att ~ ngt annat?* (ist Ihnen) sonst noch was gefällig? *lit ~ att* ... gesetzt, daß, eingestanden daß ... , *det var bra* [*det*] das ist schön, *det var sant*, *jag* ... da fällt mir ein, ich ... , *det var för innerligt väl*, *det var roligt* [*det*] das freut mich, das ist hübsch, ist das aber hübsch, *vare sig* ... *eller* sei es ... sei es, ob ... oder ... -

*Med adv. o. prep.* ~ *åv* absein, entzwei sein, *t. e.* *huvudet är åv* der Kopf ist ab, *käppen är åv* der Stock ist entzwei; ~ *åv med ngt* um etw. sein, um etw. gekommen sein, ~ *börta* fort-, weg[er]sein, bildl. *stälstråvaran* *de* geistesabwesend sein, ~ *efter* (*sin tid*) zurückgeblieben sein, *jtr tid*, ~ *efter ngn förtroffa* hinter e-m her sein, ~ *emot ngn* till *mötes* *se* *möta*, ~ *från* *me* vid *målet* an Ort und Stelle sein, ~ *för ngt* für etw. sein, e-r (*dat.*) Sache günstig sein, etw. wollen, etw. begünstigen, *han var inte för baler* er war nicht für Bälle, ~ *före ngn* e-m voraussein, ~ *före* *en* *behandling* vorsein, verhandelt werden, *målet har redan varit före* die Sache ist schon vorgewesen, ~ *ifrån* fortsein, *ej kunna* ~ *ifrån ngn* e-n nicht allein lassen können, ~ *ifrån sig* *se* *under från*, ~ *inne* *se* *inne*, ~ *kvär* *ha* *stannat kvar* noch da et. hier sein, noch nicht fortgegangen et. abgereist sein; *äterst* übrig sein, *översein*, ~ *méd* mit sein; *hur är det méd dig?* *hur* *mär* du wie geht es dir? *hur* *är* *det* *satt* *med dig* was ist dir? was hast du? ~ *méd om ngt* mittun, etw. mitmachen, an etw. (*dat.*) teilnehmen, *gilla* *etw.* billigen, *det är inte métt méd* ... *se* *under bevánt*; *jtr* äv. *följa* *med*, ~ *öm sig* auf seinen Vorteil bedacht sein, seinen Vorteil wahrnehmen, nährig sein, ~ *så* *åm* *man* *zusammensein*, ~ *sön* *der* *entzwei* sein, ~ *till* *dasein*, existieren, ~ *till* *å* *ka* *zurücksein*, ~ *tills* *å* *man* *s* *zusammensein*, ~ *und* *an* *fortsein*, ~ *uppe* *se* *uppe*, *en knapp är ur* ein Knopf ist abgerissen, *nyckeln är ur* der Schlüssel ist abgezogen, ~ *utan* *se* *utan*, *vad är det åt dig?* was ist dir? was hast du? ~ *över* *törbi* vorüber, vorbei sein.

**varaktig** *a.* dauerhaft, beständig, anhaltend, nachhaltig, bleibend, *jtr stad* **2.** ~ *verkan* nachhaltige Wirkung. -**het** -*en*, *O* Dauerhaftigkeit, Beständigkeit, Nachhaltigkeit *f.* **var** [*andra*, -*ann* *rpr.* *pron.* einander, sich; äv. *uns*, *euch*, *t. e.* *de* *hata* ~ *sie* hassen sich, *vi säga på* ~ *wir* sahen uns an, *ålsken* ~ *som bröder!* liebet euch wie Brüder! *de grådale alltid med* ~ *sie* zankten stets untereinander, *de bry sig ej om* ~ *sich* kümmern sich nicht umeinander, *de misstro* ~ *sie* mißtrauen einer dem anderen, *det togo* ~ *s* *böcker* sie haben einer des anderen Bücher genommen. -**annan** **1.** *pron.* *råkn.* jeder et. je der zweite, alle zwei, e-r um den anderen. *Varannat* *är* alle zwei Jahre, ein Jahr übers andere et. um das andere. **2.** = **varann**. *Efter* *varannat* nacheinander, *i* *varannat* ineinander, *om* *varannat* durch-, unter[ein]-ander.

**varas** *dep. itr.* *se* **vara** **IV.**

**varav** *adv.* wovon, äv *vilka* von denen, äv *vil-*



ken, vilket von dem, von der; av. woran, woraus, wodurch, *str. av.*

**var|bildning** Eit[er]ung *f.* -blandad *p. a.* eit[er]ig, mit Eiter vermischt.

**varda** *se bliva.*

**vardag** Wochen-, Werk[el]-, All[ta]g *m.* Om ~arna wochen-, werk[el]tags, ~s- Alltags-, alltäglich. -lig *a.* alltäglich. -lighet -en, -er Alltäglichkeit *f.* -s|bekymmer, -s|bestyr Alltags[sorgen] *pl.*, -beschäftigung *f.* -s|dräkt Alltags-, Werk[el]tags[kleid] *n.*, tägliche Kleidung. -s|frossa tägliches Fieber. -s|gäst [all]täglicher Gast. -s|klädd *p. a.* im Alltagskleid, *str. vardagsdräkt.* -s|kläder, -s|kläning, -s|kostym *se vardagsdräkt.* -s|lag, *i* ~ im täglichen Leben. -s|liv Alltagsleben *n.*, gewöhnliches Leben. -s|mat Alltagskost *f.* -s|mätt, mäta med ~ mit der Alltagselle messen. -s|människa Alltagsmensch *m.* -s|rum Wohnstube *f.* -s|språk Umgangssprache, Sprache *f.* des Alltags *ei.* des alltäglichen Verkehrs. -s|uttryck familiärer Ausdruck.

**var|dera** *pron.* jeder, beide, jeder von beiden, *ibi. je.* -efter *adv.* wonach, worauf. -else -n, -r Geschöpf, Wesen *n.* Den arma ~n barn, flicka das arme Ding, hava sin ~ leben und weben, *i* in med *dat.*

**var|emellan** *adv.* wozwischen. -emot *adv.* wo[hin]gegen. -enda *pron.* ~ *en* jeder, alle [und jede], sämtliche, samt und sonders, alle miteinander, *t. e.* ~ *en flydde* sie flohen samt und sonders, ~ *en drunknade* sie ertranken alle miteinander. -est *adv.* wo, woselbst.

**var|flytning** Eiterfluß *m.*

**var|fågel** großer Würger.

**var|för** *adv.* 1. av vilket skal warum, weshalb, weswegen. 2. = för vilket wofür.

**var|förgiftning** Blutfäulnis *f.*

**var|för|innan** *adv.* vor welcher Zeit. -utan *adv.* ohne welch[en], -e, -es. -utom *adv.* und außerdem.

**varg** -en, -ar Wolf *m.* Fara hungrig som en ~ av. e-n Wolfshunger haben. -a|väder Hundewetter *n.* -ering -en, -ar *tr.* Reserve-truppe *f.* -grop Wolfsgrube *f.* -hona, -inna -n, -nor, Wölfin *f.* -jakt, -lo, -sax, -skinns-påls Wolfsjagd *f.* -luchs *n.* -eisen *n.* -pelz *m.* -tjut Wolfsgeheul *n.* -unge junger Wolf, Wölfling *n.*

**var|helst** *adv.* wo auch. -i *adv.* worin.

**var|hård** Eiter[herd] *m.*, -hölle *f.*

**vari** *adv.* worin, in welch[em], -er *etc.*

**var|äbel** I. *a.* veränderlich, unbeständig. II. -n, -bler *mat.* Variable *f.* -ant -en, -er Variante *f.*, verschiedene Lesart. -ation -en, -er Veränderung *f.*, Wechsel *m.*, Spielart, Variation *f.* I alla möjliga ~er in allen möglichen Spielarten.

**var|bland** *adv.* worunter, wozwischen.

**var|lera** *itr. o. tr.* wechseln, variieren, *itr. av.* schwanken. -eté -[e]n, -er Variet[é]theater

*n.*, fam. Tugend[angel] *m. o. n.* -et[é]sångerska Variet[é]sängerin *f.* -et[et] -en, -er Variet[é], Abart, Spielart *f.*

**varifrån** *adv.* woher, von wo.

**varig** *a.* eit[er]ig, eit[er]richt, eiterhaft, om ögonen voll Augenbutter.

**var|igenom** *adv.* wodurch. -inom *adv.* worin. -intill *adv.* bis wohin, bis zu welch[em], -r, -n. -je *pron.* jeder, *str. var a* I. ~ *afon* jeden Abend, alle Abende, allabendlich, ~ *söndag* av. allsonntäglich, ~ *timme*, ~ *halvtimme* av. stündlich, halb[st]ündlich, *litet* av ~ allerlei. -jehanda *a.* allerlei, -hand, dies und jenes *s.* Allerlei *n.* -jämte *adv.* woneben, außer *ei.* neben welch[em], -r, -n; und außerdem. -ken *konj.* ~ ... eller weder ... noch.

**var|kunn|a** ~ *sig över ngn* sich e-s *ei.* über e-n erbarren, mit e-m Mitleid fühlen. -sam *a.* mitleidig, barmherzig.

**varlig** *a.*, -en *adv.* vorsichtig, behutsam, sacht[e], sanft. Fara varligen fram med *ngt* behutsam mit etw. umgehen, far varligen fram! sachte! gemacht!

**varm** *a.* warm. ~a färger warme Farben, min ~aste önskan mein heißester Wunsch, jag är ~ mir ist warm, jag har blivit ~ ich habe mich erhitzt, mir ist heiß geworden, 10 grader ~! 10 Grad Wärme, bli ~ bli! (om talare) warm werden, ins Feuer kommen, bli ~ i kläderna warm werden, sich einleben, sich einarbeiten, jag blev ~ om hjärtat es wurde mir warm ums Herz, hålla *ngt* ~ *et* etw. warm halten, bli! hålla *ngn* ~ e-n warm halten, [es] e-m warm machen, e-m den Kopf warm machen, arbata, gå sig ~ sich warm arbeiten, gehen, tala sig ~ *se under tala*, gå ~ om maskiner warm *ei.* heiß laufen, ~ *rekommendera* aufs wärmste empfehlen, med ~ hand *se under hand.* -bad Warmbad *n.* -badhus Warmbad[e]-haus *n.* -blodig *a.* warmblütig.

**var|med** *adv.* womit. -medels[t] *adv.* wodurch, auf welche Weise, mittels[t] welch[er], -r.

**varn|gång** maskiners Warm[la]ufen, -werden *n.* -hjärtad *a.* warmherzig. -luftsbad Heißluft-, Schwitz[bad] *n.* -luftsmaskin Luftheizungsmaschine *f.* -vatten Warmwasser *n.*

**varn|a** *tr.* warnen, *ngn för ngt* e-n vor etw. (*dat.*) -agel warnendes Beispiel, Warnung *f.* Andra till ~ anderen zur Warnung, andera e-e [gute] Lehre. -ing -en, -ar Warnung *f.* ~ för ...! Achtung vor ...! vor ... wird gewarnt, tjäna till ~ zur W. dienen. -ingsord Warn[ungs]wort *n.* -ingsrop, -ingsignal Warn[ungs]ruf *m.* -signal *ei.* -zeichen *n.*

**var** om I. *adv.* wovon, worum, *str. om*. II. *konj.* ~ *icke* wenn nicht, wo nicht. -omkring *adv.* wo herum, um welch[en], -e, -es [herum]; var ungefär wo ungefähr.

**varp** I. -en, -ar *var*. Kette, An-chere *f.*, Werft,

Aufzug *m.* II. -*ct*, -, I. *se* *notvarp*. 2. *sjo*. Warp|leine, -trosse *f.* -*a* I. *tr.* o. *itr.* I. [an]-scheren, [an]-schweifen, [an]zetteln. 2. *sjo*. warpen. II. -*n*, -*por* Scher-, Schweif|rahmen *m*, Schermühle *f.* -*ankare* *sjo*. Warp-*[anker]* *m.* -*tross* *se* *varp* II, 2.

*varp* *adv.* worauf, woran, *jur* *pa*.

*vars* I. *gen.* till *vem*, *vad*, *vilknen*, *vilknet*. *För* ~ *skull* *dessent*|wegen, -halben, um *dessent*-willen, *derent*|wegen, -halben, um *derent*-willen. II. *se* *bevars*.

*var*|*sam* *a.* vorsichtig, behutsam, bedächtig. -*samhet* -*en*, O *Vorsicht*, *Behutsamkeit*, *Bedächtigkeit* *f.* -*se* *ob* *sj.* *a.* *gewahr*. *Bliva* ~ *se* *varsna*. -*sebliva* *se* *varsna*. -*sel* -*n*, O *Vorzeichen* *n.* -*ska* *tr.* warnen, *sjo*. war-schauen, -*sna* *tr.* *gewahr* werden, *gewahren*, *wahrnehmen*, *erblicken*, *entdecken*.

*var*|*stans* *tam.*, -*städes* *adv.* *något*, *litet* ~ [*so* ziemlich] *uberall*, *allenthalben*, *meistenteils*.

*vart* I. *n* (*in* *var* *a*) I. II. *adv.* *whin*. ~ *ån* *whin* auch [*immer*], ~ *som* *helst* *irgend*-*whin*. III. *Ingen* ~ *nirgend*[*s*]*whin*, *nicht* vom *Flecke*, *med* *honom* *kommer* *man* *ingen* ~ *se* *under* *kemna*, *ngn* ~ *irgend**wolin*, vom *Flecke*, *komma* *ngn* ~ *av*. *etw.* *er*-reichen, *es* *in* *der* *Welt* *zu* *etw.* *bringen*. -*annat* *n* (*in* *var**annan*). -*helst* *adv.* *whin* auch [*immer*]. -*hån* *adv.* *whin* [*des* *Weg*], *s*.

*vartill* *adv.* *wozu*.

*vartåt* *adv.* *whin*, -*aus*. *Jtr* *luta* III.

*varu*|*åvsändare*, -*bal*, -*förråd* *Waren*|*absen*-*der*, -*ballen*, -*varrat* *m.* -*hus* *Waren*-, *Kauf*-*haus* *n.* -*inköp* *Waren**ankauf* *m.* -*kunskap*, -*kännedom* *Waren*|*kunde* *f.* -*kennntis*(*se*) *f* (*pl.*). -*lager* *Waren*|*lager* *n.* -*nieder**lage* *f.*

*varulv* *Werwolf* *m.*

*varu* *magasin* *Lagerhaus*, *Magazin* *n.* *Speicher* *n.* -*mottagare* *Waren**empfänger* *m.* -*märke* *Handels*-, *Schutz*|*marke* *f.* *Waren*|*zeichen* *n.* -*stempel* *m.*

*varunder* *adv.* *worunter*. -*uppå* *se* *varpå*.

*varuprov* *Waren*|*muster* *n.* -*probe* *f.*

*var*|*ur* *adv.* *woraus*. -*utav* *se* *varav*. -*uti*, -*ut*-*innan* *adv.* *worin*. -*utom* *adv.* *und* *außer*-*dem*. -*utur* *adv.* *woraus*. -*utöver* *adv.* *wor*-*über* *hinaus*.

*varv* -*ct*, -, I. *Umdrehung*, *på* *skruvar*, *spiraler* o. *dyt*. *Windung* *f.* 2. *gång* *Mal* *n.* *Gå* *tre* o. *omkring* *huset* *dreimal* *um* *das* *Haus* *her*-*umgehen*. 3. *lager* *Schicht*, *Lage* *f.* *Lägga* *i* ~ *schichten*. 4. *skepps**varv* *Werft* *f* o. *n.*

*varvid* *adv.* *wobei*.

*varv*|*tals*, -*vis* *adv.* *schicht*[*en*]*weise*.

*var* *å* *adv.* *woran*, *worauf*. -*åt* *adv.* *whin*, *nach* *welcher* *Seite*, *in* *welcher* *Richtung*. *varäger* *se* *varårg*.

*varover* *adv.* *worüber*.

*vas* -*en*, -*er* *Vase* *f.*

*vasa* *adv.* (*-t*) (*tam.*) *wie?* *wie* *beliebt* *et.* *be*-*hehen?*

*vas*|*all* -*en*, -*er* *Vasall*, *Lehns**mann* *m.* -*allskap* *Vasallen*|*schaft* *f.* -*tum* *n.* -*allstat* *Vasallen*-*staat* *m.* -*a*|*orden*, -*a*|*riddare* *Vasa*|*ordene* -*ritter* *m.* -*e* -*n*, -*sar* I. *Garbe* *f.* 2. *Faschine* *f.* 3. *Balken* *m.* -*elin* -*en* o. -*ct*, O *Vaselin* *n.*

*vask* I. -*en*, -*ar* *se* *vasker*. II. -*ct*, O *se* *vask*-*maln*. -*a* *tr.* *waschen*, *maln* *av*. *seifen*. -*are* -*n*, -, *Wäscher* *m.* -*er* -*n*, -*kar* *Knirps* *m.* -*eri* -*ct*, -*er* *Wasch**werk* *n.* *Wäscherei* *f.* -*maln* *Poch*-, *Wasch*|*erz* *n.* *Seife* *f.* -*ning* -*en*, -*ar* *Waschung* *f.* -*verk* *Wasch**werk* *n.*

*vasomotorisk* *a.* *vasomotorisch*. ~ *a* *nerv* *av*. *Gefäß**nerven* *pl.*

*vass* I. *a.* *scharf*, *geschliffen*, *ist*. *schneidig*, *om* *udd* *spitz*[*ig*]. *En* ~ *tunga* *e-e* *scharfe* *Zun*-*ge*, *kniven* *är* ~ *av*. *das* *Messer* *schneidet* *gut*. II. -*en*, -*ar* *Schliff*, *Ried*, *Rohr*, *Koff*. *Röhr**icht* *n.* *buat*. *skära* *pipor* *i* ~ *en*  *Pfei*-*fen* *schneiden*, *so* *lange* *man* *im* *Rohre* *sitzt*. -*arv* -*en*. O *bot*. *Hühner**darm* *m.* *Vogel**miere* *f.* -*bank* *Röhr**icht* *n.* -*bevuxen*, -*bevåxt* *p.* *a.* *schilf**bewachsen*. -*buk* *zool.* *Sprotte* *f.* -*elkur* *Molken**kur* *f.* -*erra* *itj.* ~ [*tre*] *gewiß*, *jawohl*. -*la* I. -*n*, O *Molke* *f.* *Käse*-*wasser* *n.* II. ~ *sig* *molkig* *werden*. -*le* -*n*, O *se* *vassla*. -*lig* *a.* *molk*[*ig*], -*icht*. -*rugge* *se* *rugge*. -*rör*, -*strå* *Schilf**rohr* *n.* *Rohr**halm* *m.*

*vater*|*bom* *sjo*. *Schwing**baum* *m.* -*bord* *sjo*. *Wassergang* *m.*

*Vatikanen* *npr.* *der* *Vatikan*.

*vatten* -*net*, -, *Wasser* *n.* *koll.* *sjöar* o. *floder* *Gewässer* *pl.* *Hårt*, *mjukt* ~ *hartes*, *weiches* *Wasser*, *kunna* *ngt* *som* *ett* ~ *etw.* *am* *Schnür**chen* *haben*, *kasta* *sitt* ~ *se* *låta* II, 1, *sitta* *på* ~ *och* *bröd* *bei* *Wasser* *und* *Brot* *sitzen*, *auf* *Brot* *und* *Wasser* *gesetzt* *sein*, *till* *lands* *och* ~ *zu* *Wasser* *und* *zu* *Land*, *vid* *forsta* *öppet* ~ *bei* *Eröffnung* *der* *Schiff*-*fahrt*. -*aktig* *a.* *wässer*[*ig*], -*icht*, *wasser**haft*. -*aktighet* -*en*, O *Wässer**igkeit* *f.* -*avledning*, -*avlopp* *Wasser*|*ableitung* *f.* -*ablauf* *m.* -*be*-*hållare* *Wasser**behälter* *m.* -*blandad* *p.* *a.* *wasser**haltig*, *wässer**icht*, *verwässert*. -*blåsa*, -*blåddra* *Wasser*|*blase* *f.* -*bläschen* *n.* -*brist* *Wasser**mangel* *m.* -*net*, -*arnut* *f.* -*brock* *Wasser**bruch* *m.* -*bryn* *Oberfläche* *f* *des* *Wassers*. I ~ *ct* *an* *der* *Oberfläche* *des* *Wassers*. -*butik* *Sel**ter*-, *Soda*[*wasser*]*bude*, *Trink**halle* *f.* -*byggnad*, -*byggnadskonst*, -*cistern* *Wasser*|*bau* *m.* -*baukunst*, -*zisterne* *f.* -*damm* *Teich* *m.* -*delare* *Wasserscheide* *f.* -*drag* [*fließendes*] *Gewässer*, *Fluß* *m.* -*dropp* *Wasser**tröpfen* *m.* -*dränka* *tr.* *trän*-*ken*, *einwässern*. -*dränkt* *p.* *a.* *von* *Wasser* *bedeckt*, *überschwemmt*. -*fall* *Wasser**fall* *m.* -*fattig* *a.* *wasser**arm*. -*flaska*, -*flod*, -*fågel*, -*fara*, *färg*, -*förbrukning* *Wasser*|*flasche*, -*flut* *f.* -*vogel* *m.* -*furche*, -*farbe* *f.* -*ver*-*brauch* *m.* -*glas* *Wasserglas* *n.*, *av*. *kem.* -*gång* *sjo*. *Wasser**linie* *f.* -*halt* *Wasser**gehalt* *m.* *Wässer**igkeit* *f.* -*haltig* *a.* *wasser**haltig*.

wässerig. **-hammare** *lys.* o. *mek.* Wasserhammer *m.* **-hjul**, **-ho** Wasser[r]ad *n.*, **-trog** *m.* **-höjd** Wasserhöhe *f.* **-kanna** Wasserkanne *f.*, *tvättkanna* Waschkrug *m.*, *ott* *vattning* Gießkanne *f.* **-karaff[in]** Wasser[fl]asche, **-karaffe** *f.* **-kastare** *se* *vattenpost*. **-kiosk** *se* *vattenbutik*. **-klosett** Wasserlosett *n.*, Spülabtritt *m.* **-klöver** Biber-, Fieberklee, Wiesenmangold, Wasserkelee *m.* **-konst** Wasserkunst *f.* **-koppor** Wind-, Wasser[po]cken *pl.* **-kraft** Wasserkraft *f.* **-krasse** Wasser-, Brunnen[k]resse *f.* **-kruka**, **-krus**, **-kur**, **-kuranstalt**, **-kvarn** Wasser[po]pf, **-krug** *m.*, **-kur**, **-heilanstalt**, **-mühle** *f.* **-kärl**, **-ledning**, **-ledningsrör** Wasser[gefä]ß *n.*, **-leitung**, **-leitungsröhre** *f.* **-ledningsvatten** Leitungswasser *n.* **-ledningsverk** Wasserwerk *n.* **-lilja**, **-linje**, **-loppa** Wasser[l]ilie, **-linje** *f.*, **-floh** *m.* **-lägga** *tr.* (in Wasser) einlegen, aus-, ein[wässern], wässern. **-läkare** Wasserarzt *m.* **-löpare** *zool.* Wasserläufer *m.* **-massa**, **-melon**, **-mängd** Wasser[m]asse, **-melone**, **-menge** *f.* **-märke** *se* *vattenstämpel*. **-mätare** *1.* Wassermesser *m.* *2.* *se* *vattenlöpare*. **-nymf**, **-orm** Wasser[n]ymf, **-schlange** *f.* **-pass** Wasservage, Libelle *f.* **-pelare** Wassersäule *f.* **-pest** *bot.* Wasserpest *f.* **-polo** *sport* Wasserspolo *n.* **-post** Feuerhahn, Hydrant *m.* **-puss**, **-pöl** Wasserlache, **-pfütze** *f.* **-rall** *zool.* Wasserralle *f.* **-rik** *a.* wasserreich. **-ränna**, **-rätt**, **-rör** Wasser[r]inne *f.*, **-recht** *n.*, **-röhre** *f.* **-röta** *tr.* Flaech im Wasser rösten *ei.* **-rotten**. **-samling** Wasser[s]ammlung *f.*, **-becken** *n.* **-sjuk** *a.* sumpfig. **-skada** Wasserschaden *m.* **-skillnad** *se* *vattenöclare*. **-skott** Wasser[scho]ß *m.*, **-reis** *n.*, Stammlohe *f.* **-skräck** *se* *vattuskräck*. **-skygg** *a.* wasser[scheu]. **-slang**, **-soppa**, **-sork**, **-sot**, **-spigel** Wasser[schlauch *m.*, **-suppe**, **-ratte**, **-sucht** *f.*, **-spiegel** *m.* **-spindel** Wasser[s]pinne, *kvalster* Wassermilbe *f.* **-stare** Wasser[st]ar *m.*, **-amsel** *f.* **-stråle** Wasserstrahl *m.* **-stånd** *1.* Wasserstand *m.* *2.* *se* *vattenkiosk*. **-ståndsmätare** Wasserstandsmesser *m.* **-stämpel**, **-så** Wasser[zei]chen *n.*, **-zuber** *m.* **-såg** (mit Wasser[k]raft getriebene) Sägemühle *f.* **-torn**, **-tramping** Wasser[turn] *m.*, **-treden** *n.* **-tunna** Wasserfaß *n.* **-turbin** Wasserturbine *f.* **-tät** *a.* wasserdicht. **-täteth** Wasserdichtheit *f.* **-uppforderingsverk**, **-ur** Wasser[he]bemaschine, **-uhr** *f.* **-vagn** Sprengwagen *m.* **-virvel** Wasser[wirbel, **-strudel** *m.* **-våg**, **-våg** Wasser[w]age, **-straße** *f.* **-välling** *se* *vattvälling*. **-våtska** *anat.* wässrige Augenflüssigkeit zwischen Hornhaut und Linse. **-växt** Wasser[ge]wächs *n.*, **-pflanze** *f.* **-yta**, **-åder**, **-ånga**, **-åmbar** Wasser[fl]äche, **-ader** *f.*, **-dampf**, **-eimer** *m.* **-ödlä** Molch, Was[er]salmander *m.* **-ösa** *tr.* mit Wasser begießen, taufen.

**vattfåra** *tr.* med *vattenkanna* begießen, *av*, gießen; *åkrar*, *ångar* bewässern; *åjur* tränlen.

**-as** *dep. tr.*, *det* ~ *i* *munnan på honom* das Wasser läuft ihm im Munde zusammen, *det* ~ *mig i munnen därefter* mir wird der Mund danach wässerig, mir wässert der Mund danach. **-ig** *a.* wässerig. **-ighet** *-en*, *O* Wässrigkeit *f.* **-ing** *-en*, **-ar** Begießung, Bewässerung, Tränkung *f.*, *jur* *vattna*. **-ingsställe** *för* *hastar* Schweinme, Tränke *f.*

**vattfåra** *tr.* wässern, moirieren, flammen. **-ing** *-en*, **-ar** Wässerung, Moirierung, Flam[m]ierung *f.*

**vattsoffa** Wassersuppe *f.*

**vattumannen** *astr.* Wassermann *m.* **-siktig** *a.* wassersüchtig. **-skräck** Wasserscheu *f.* **-sot** Wassersucht *f.*

**vattvälling** Wassersuppe *f.* *Var och en rosar sin* ~ *jedem Narren gefällt seine Kappe.*

**vau** *-en* *o.* *-et*, *O* *bot.* Wau, Färberwau *m.*, Gilbkraut *n.*

**vax** *-et*, *O* Wachs *n.* *Vara som ett* ~ *i ngs hand* weiches Wachs in js Hand sein, *av* ~ *wächsern*. **-a** *tr.* wachsen, wächsen. *~ de* *mustascher* gewichster Schnurrbart.

**-artad** *a.* wachs[art]ig, **-ähnlich**. **-avtryck**, **-bild**, **-docka** Wachs[ab]druck *m.*, **-bild** *n.*, **-puppe** *f.* **-duk** Wachs[tuch *n.*, **-leinwand** *f.*, **-leinen *n.* **-duksmatta**, **-figur** Wachs[tuchteppich *m.*, **-figur** *f.* **-gul** *a.* wachsgelb. **-kabinett** Wachsfigurenkabinett *n.* **-kaka** Wachs[kuchen, **-boden** *m.* **-ljus** Wachs[k]erze *f.*, **-licht** *n.* **-läder** gewichstes Leder. **-måleri**, **-målning** Wachs[malerei *f.* **-näsa** wächserne Nase. **-plastik** Wachs[bildnerei *f.* **-plåster**, **-sigill**, **-stapel**, **-taft** Wachs[p]flaster, **-siegel** *n.*, **-stock**, **-taffelt *m.*****

**ve** *1. n.* *Val och* ~ *Wohl und Weh* *n.* *besluta över ngs väl eller* ~ *über js Wohl und Weh[er]* entscheiden, *ropa, svära* ~ *och förbannelse över ngn* Verwünschungen gegen *en* ausstoßen. *2. itj.* *weh[er]*. ~ *dig!* wehe dir! ~ *mig olycklige!* weh mir Armen! *ei.* Armen! *ei.* über mich Armen! ~ *den dagen!* Weh treffe den Tag! *ropa ack och* ~ *ach und weh* schreien.

**veck** *-et*, **-**, Falte, *på byxor* Bügelfalte *f.*, *skjortveck* Vorhemd *n.* *Lägga i* ~ *faltan*, in Falten legen, *i små veck* fälteln, *lägga sig i* ~ *sich in Falten legen*, Falten werfen, *sich faltan* *ei.* fälteln, *paaman lagd i* ~ *die Stirn in Falten gezogen*, *byxor med skarpa* ~ *scharfgebügelte Hose*. *Jär arm*, *knäveck*. **-a** *1. -n*, **-kor** Woche *f.* *Fyra veckors resa* eine vierwöchige Reise, *en gång i* ~ *n av* wöchentlich einmal, *det räcker i veckor*, *veckor igenom* das dauert wochenlang, *Wochen hindurch*, *om en* ~ *heute in e-r Woche*, *stanna* ~ *n ut* die ganze Woche bleiben. **II. tr.** falten, in Falten legen, *smått fälteln*, *krusa* tollern. **-ig** *a.* faltig. **-la** *tr.* wickeln. — *Med adv.* ~ *av* abwickeln, ~ *i h ö p* zusammenwickeln, ~ *i n* einwickeln.

~ *öm ngn ngt e-n* mit etw. unwickeln, etw. um e-n [her]úmwickeln, ~ *ú p p* auf-, auseinander]wickeln, -falten, entfalten, ~ *út* auswickeln, entfalten. -*lare -n, -, zool.* Wickler m. -*mössa* getollte Haube. -*ning -en, -ar* Falten *pl.*, Falten]wurf, -schlag m. -*o|blad* Wochenblatt n. -*o|dag* Wochentag, Werk[el]tag m. *På ~arna* äv. wochentags. -*o|lön* Wochen]geld n. -*lohn m.* -*o|räkning 1.* Wochenrechnung *f.* 2. *Efter ~en* nach den Wochen gerechnet. -*o|tiding* se *veckblad*. -*skjorta* Hemd n mit gefältem Einsatz. -*tals adv.* wochenweise. -*vill a., vara* ~ nicht wissen, was für ein Tag (der Woche) es ist, sich in den Wochentagen verrechnet haben.

*ved -en, O* Holz, Brennholz n. *Hugga* ~ se *hugga, elda med* ~ mit Holz heizen. -*bod* Holz]schuppen m, -*lege f.* -*borre -n, -rar zool.* Holzbohrer m. -*brand* Heizung *f.*, Brennholz n. -*bärare 1.* Holzträger m. 2. att bära i Holz]korb, -behälter m, -trage *f.*

*veder|bör, den det* ~ der Betreffende, *den aktning som* ~ die gebührende Achtung, *som sig* ~ wie [es] sich gebührt. -*börande p. a. o. s.* betreffend, der, die Betreffende, die Betreffenden. ~ *myndighet* die betreffende el. zuständige Behörde, *höga* ~ die hohe Obrigkeit, *med höga* ~s *tillåtelse* mit Erlaubnis der hohen Obrigkeit, mit hoher obrigkeitlicher Erlaubnis, mit allerhöchster Genehmigung. -*börlig a.* gebührend. *Med ~t tillstånd* mit obrigkeitlicher Erlaubnis, nach erhaltener Erlaubnis el. Genehmigung, *på ~t avstånd* in [an]gemessener Entfernung. -*deloman* Gegner m. -*döpare* Wiedertäufer m. -*faras* *dep. itr.* widerfahren, begegnen, *ngn e-m.* -*fående -t, O* Genesung *f.* -*gälla tr.* vergelten, wiedervergelten, lohnen, erwidern. ~ *lika mot lika, ont med gott* Gleiches mit Gleichem, Böses mit Gutem vergelten. -*gällning -en, -ar* Vergeltung, Wiedervergeltung *f.*, *lön* Entgelt n (*m*), belöning Belohnung *f.* *Hederlig* ~ *ullovas* upphittaren av ngt förlorat der redliche Finder wird belohnt, *mot* ~ gegen Entgelt. -*gällningsrätt* Vergeltungsrecht n. -*häftig a.* zahlungsfähig; zuverlässig. -*häftighet -en, O* Zahlungsfähigkeit; Zuverlässigkeit *f.* -*kvicka* *tr.* erquicken, laben, letzen, *sig med ngt* sich an etw. (*dat.*). -*kvickande p. a.* erquickend, -lich. -*kvickelse -n, -r* Erquickung, Labung, Erholung *f.*, poet. Labsal n, *lut.* Labe *f.* -*lag -et, -, 1.* bygen. *Widderlager n. 2.* Ersatz m, Vergütung *f.*, Entgelt n (*m*). -*like, hans* ~ seinesgleichen, *deras vederlikar* ihresgleichen. -*lägga tr.* widerlegen. ~ *en invändning, en tes* äv. e-n Einwand, e-e These entkräften. -*läggning -en, -ar* Widerlegung, Entkräftung *f.* -*måle t, -n* Beweis m, Zeichen n. -*möda* Mühs-

ligkeit *f.*, Mühsal n o. *f.*, Drangsals *f.* o. n. -*namn se binamn.* -*part* Gegner m. -*saka se försaka.* -*sakare -n, -,* Gegner, Feind m. -*stygglig a.* scheußlich. -*stygglighet -en, -er* Scheußlichkeit *f.* -*tagen p. a.* üblich, gewöhnlich, [alt]hergebracht. *På vedertaget sätt* äv. hergebrachtermaßen. -*tecken* Zeichen n, Beweis m. -*vilja* Widerwille m. -*våga tr.* aufs Spiel setzen, wagen. -*värdig a.* wider]wärtig, -lich. -*värdighet -en, -er* Wider]wärtigkeit, -lichkeit, Widrigkeit *f.*

*vedett -en, -er* Vedette *f.*

*ved]lamm, -gård, -handel, -huggare, -huggning* Holz]klaffer *f.*, -hof, -handel, -hacker el. -hauer m, -hacken n. -*karl (sam.)* Holzträger m. -*kast se vedtrave.* -*kontor, -källare, -körare, -lass, -lår* Holz]kammer *f.*, -keller, -fuhrmann m, -fuhrer *f.*, -behälter m. -*mätt, -skjul, -stapel, -såg, -sågare* Holz]maß n, -schuppen, -stoß m, -säge *f.*, -säger m. -*trave, -trä, -yxa* Holz]stoß m, -scheit n, -axt *f.*

*veget|abilier pl.* Vegetabilien *pl.* -*abilisk a.* vegetabilisch, pflanzlich. -*arian -en, -er* Vegetari[an]er m. -*arianism -en, O* Vegetarianismus m. -*ation -en, -er* Vegetation *f.*, Wachstum n. -*ativ a.* vegetativ. -*era itr.* vegetieren.

*vehikel -n* el. *..klet, ..kler* el. -, Vehikel n.

*vejde -n* o. *-t, O* bot. Färberwaid m.

*vek a.* weich, *bad.* äv. nachgiebig. ~ *a livet* die Weichen, *bli* ~ *om hjärtat* weich ums Herz werden. -*o -n, vekar* Docht m. -*het -en, O* Weichheit *f.* -*hjärtad a.* weich]herzig, -mütig.

*veklagan* Wehklage *f.*

*veklig a.* weiglich. -*lighet -en, O* Weichlichkeit *f.* -*ling -en, -ar* Weichling, Zärtling m. -*na itr.* weich werden, erreichen.

*velar* tonet. I. a. *velar.* II. -*en, -er* Velar-, IIntergaumen]laut m.

*welf -en, -er npr.* Welfe m.

*velociped -en, -er* Fahrrad, Rad, Veloziped n. -*bana* för täv. Radrennbahn *f.* -*ryttare se -åkare.* -*stall* Fahrradstand m. -*åkare* Radler(in), Radfahrer(in) m (*f*). -*åkning* Radfahren n.

*velång -en, O* Velin n. -*papper* Velinpapier n. *vem inter. o. rel. pron.* wer. ~ *som* wer, ~ *som helst se helst I, 2.* -*helst pron.* wer auch immer.

*vemod* Wehmut *f.* -*ig a.* wehmütig. -*s|full a.* wehmutsvoll.

*ven I. -en, O* bot. Windhalm m, Straußgras n. II. -*en, -er* Vene *f.*

*vend -en, -er* Wende m. -*isk a.* wendisch.

*vendelrot* se *vändc|rct.*

*venerisk a.* venerisch. ~ *sjukdom* epidemisk Lustseuche *f.*

*venetian -en, -er* Venezianer m. -*sk a.* venezianisch. -*ska -n, ..kor* Venezianerin *f.*

**ventil** -en, -er Luftklappe *f.* Ventil *n.* -ation -en, -er Ventilation *f.* Lüft[en] *n.* -ung, Luft-erneuerung *f.* -era *tr.* ventilieren; *se av. lufta o. dryfta.* -ering -en, -ar *se* ventilation. -hatt, -hylsa, -kedja Ventil[kappe] *f.* -gehäuse *n.* -kette *f.*

**ventrikel** -n, -klar Ventrikel *m.*

**venushår** bot. Frauen-, Venus[haar] *n.*

**venös** *a.* venös.

**veranda** -n, -der Veranda *f.* På *n* in et. auf der V.

**verb** -t, -[er] Zeitwort, Verb[um] *n.* -[al] form Verbalform *f.* -alinjurie Verbalinjurie *f.*

**verda** *itj.* Wer da?

**verifi[ic]era** *tr.* beglaubigen, bestätigen, beurkunden, bewahrheiten, verifizieren. -fikation -en, -er Beglaubigung, Bestätigung, Beurkundung, Verifikation *f.* -tabel *a.* wirklich, wahr[haf], veritabel.

**verk** -et, -, Werk *n.*, äv. tekn.; ämbetsverk [öffentliches] Amt. *~ et prisar mästaren* das Werk lobt den Meister, *gå, skrida till ~ et, gripa ~ et an* ans Werk gehen, sich ans Werk machen, sich an etw. (ack.) heranzumachen, *sätta i ~ et* ins Werk setzen, bewerkstelligen, werkstellig machen. *i själva ~ et* tatsächlich, in der Tat, in Wirklichkeit. -a *I. itr.* wirken, arbeiten, tätig sein, *för ngn, ngt* für e-n, etw. *~ i det fördolda* insgeheim tätig *ei.* am Werk sein, *lakemedel ~ r* die Arznei wirkt, *han ~ r sympatisk* er macht e-n sympathischen Eindruck. *II. tr.* bewirken, verursachen. *Det ~ r icke gott* das tut nicht gut, das hat keine gute Wirkung. -an -, *O* Wirkung *f.* Göra *~* seine W. tun; verfangen, fruchten, *förmaningar göra inget ~ på honom* Ermahnungen verfangen nicht bei ihm, *till den ~ det hava kan* wenn ei. soweit dies etw. nützen ei. helfen kann, *bli utan ~* ohne Wirkung, wirkungslos bleiben, nicht fruchten. -bly tekn. Werkblei *n.* -bord Werk-tisch *m.* -gesäll Altgesell *m.* -helig *a.* werkheilig. -helighet Werkheiligheit *f.* -häst Arbeitspferd *n.* -jörn tekn. Wirkeisen *n.* -lig *a.* wirklich, wahr, wahrhaft[ig]. *Ell ~ nöje* ein wahres Vergnügen, *hand. ~ tillgång* Istbestand *m.* *~ inkomst* Istein-nahme *f.* *så är ~ a förhållandet* so verhält es sich in der Tat, *med ~ a förhållandet överensstämmande* mit den Tatsachen übereinstimmend. -ligen *adv.* wirklich, in der Tat, tatsächlich, wahrhaftig. *~!* *sam.* also doch! -liggöra *tr.* verwirklichen. -lighet -en, -er Wirklichkeit *f.* *Bliva ~* zur W. werden, sich verwirklichen, *i ~ en* in der Tat. -lighetsskildring Schilderung *f.* aus dem Leben. -lighetstrogen *a.* naturgetreu, lebenswahr. -mästare Werk[führer, -meister *m.* -ning -en, -ar Wirkung *f.* -ningsfull *a.* wirkungs-, ein-drucks[voll]. -ningskrets Wirkungs-, Tätig-

keits[kreis] *m.* -sam *a.* wirksam, tätig, *om pers.* tätig. *~ vulkan* tätiger Vulkan. -samhet -en, *O* Wirksamkeit, Tätigkeit *f.* -samhetsbegär Taten[drang, -durst] *m.* -lust, Unternehmungslust *f.* -samhetskrets *se* verk-ningskrets. -stad Werk[statt, -stätte] *f.* pl. *om stora v.* Werke. *Mekanisk ~* Maschinenfabrik, -bauanstalt *f.* -sten Werkstein *m.* -ställa *tr.* bewerkstelligen, werkstellig machen. *zur Ausführung bringen, vollzie-hen, vollstrecken. ~ en dom* ein Urteil aus-führen, *~ en befa'ning* e-n Befehl ausfüh-ren *ei.* vollziehen, *~ en (ut)betaling* e-e Zah-lung leisten. -ställande *I. p. a.* *~ direktör* geschäftsführender Direktor, *~ makten* die vollziehende Gewalt, die Exekutive. *II. -t* Bewerkstellung, Vollstreckung, -ziehung *f.* -zug *m.* Ausführung, Leistung *f.* *itr.* verk-ställa. -ställare -n, -, Vollstrecke[r, -zieher] *m.* -ställbar *a.* ausführbar, tunlich, möglich, jur. vollstreckbar. -ställbarhet -en, *O* Aus-führbarkeit, Tunlichkeit, Möglichkeit, jur. Vollstreckbarkeit *f.* -ställighet, *gå i ~* vollzogen werden, zur Ausführung kom-men, ins Werk gesetzt werden, bewerkstel-ligt werden, *skrida till ~* zur Ausführung schreiten. -ställighetsord mil. Ausführungskommando *n.* -synd Tatsünde *f.* -tum Werk-zoll *m.* -tyg Werkzeug *n.*, äv. bildl., över-hetens, lagens äv. Scherge(*n*) *m.* (pl.). -tygs-hylla, -tygslåda, -tygsmaskin Werkzeug[ge-brett] *n.* -kasten *m.* -maschine *f.* -tygsmed Zeugschmied *m.*

**vermiceller** pl. kok. Fadennudeln, Vermicel-len *pl.*

**vermut** -en, *O* Wermut *m.*

**verop** Weh[aus]ruf *m.*

**vers** -en, [-er] Vers *m.* *Skriva ~* Verse ma-chen, *på ~* in Versen, *utan sjunga på sista ~ en* auf dem letzten Lech[e] pfeifen. -al -en, -er Versal *m.* großer Anfangsbuchstabe. -art, -byggnad Vers[art] *f.* -bau *m.* -erad *a.* erfahren, belevad *se* d. o. -fot Versfuß *m.* -ifiera *tr.* versifizieren, in Verse bringen. -ifikation -en, -er Versifikation, Versbildung *f.* -ion -en, -er Version, Auffassung[sweise], Lesart *f.* -lära Verslehre *f.* -makare -n, -, Vers[macher, -drechsler, Dichterling] *m.* -mätt, -rad, -slag Vers[maß] *n.* -zeile, -art *f.*

**verst** *se* värst.

**vertebr[al]** *a.* vertebral. -at -en, -er Vertebrat[e], Wirbeltier *n.*

**vertikal** *a.* vertikal, senkrecht, scheidelrecht.

**vertikalvinkel** Scheitelwinkel *m.*

**vesir** -en, -er Vesir (Vezier) *m.*

**vesper** -n, *O* Vesper *f.* -klocka Vesper[glocke] *f.* -läuten *n.*

**vessla** -n, -lor Wiesel *n.*

**vestal** -en, -er Vestalin *f.*

**wesifalare** -n, -, Westfale *m.*

**Westfalen** *n.* npr. Westfalen *n.*

**vestibul** -en, -er Vestibül *n*, Vor-, Eingangs-  
halle *f*.

**vet** *a* *orig. tr.* wissen. *Vet ni vad?* wissen Sie  
was? *nej, vet ni vad!* nein, hören Sie mal!  
*så gå då, vet jag!* so geh doch! *det är ju  
bara skämt, vet jag!* es ist ja doch nur Spaß!  
*det vet jag visst!* ich dachte gar! warum nicht  
gar! *den där . . . ni vet der* (die) bewußte . . .  
*det är inte gott att* ~ das ist schwer zu sa-  
gen, *man vill ~ att . . .* man will wissen,  
daß . . ., *så mkt du vet* damit du es nur  
weißt, *icke det jag vet* nicht daß ich wüßte,  
daß ich nicht wüßte, *såvitt jag vet* soviel  
ich weiß, meines Wissens, soviel mir be-  
wußt ist, *jag visste väl det!* wußte ich's doch!  
*vet du inte skäms!* du solltest dich schämen!  
*vet ni ngt bra hotell?* können Sie mir ein Hotel  
empfehlen? *jag vet mig ingen råd* ich weiß mir  
keinen Rat, *jag vet mig inte ha gjort ngt out*  
ich bin mir keines Unrechts bewußt, ~ *ngn  
lycklig värdad stul e-n* glücklich wissen, *lata  
ngn ~ ngt e-n* etw. wissen lassen, e-m etw.  
zu wissen tun, *få ~ ngt* etw. erfahren,  
etw. in Erfahrung bringen, etw. zu wissen  
bekommen. — *Med adv. o. prep.* ~ *ngt a v  
egen erfarenhet* etw. aus eigener Erfahrung  
wissen, ~ *de* wissen, kennen, *han vill inte  
~ åv att . . .* er will nichts davon wissen *et.*  
hören, daß . . ., *inte vilja ~ åv ngt* etw.  
nicht haben wollen, *jag vill ej ~ åv honom*  
ich will nichts von ihm wissen, *innan jag  
visste ordet åv* ehe ich mir's versah, ~ *ngt  
m é d sig* sich (dat.) e-r (gen.) Sache bewußt  
sein, *jag vet inte med mig ngn skuld* ich bin  
mir jeder Schuld unbewußt, ~ *óm ngt* von  
etw. e. um etw. wissen, *jag vet om ingen-  
ting* ich weiß von gar nichts, *snart visste  
hela staden om det åv.* bald piffen es die  
Spatzen von Dächern, *ej ~ till sig  
av glädje* sich vor Freude nicht zu lassen  
wissen, *ej ~ till sig av vrede* vor Zorn ganz  
außer sich sein. — **ande I.** *p. a.*, *mindre* ~  
schwachsinnig. **II.** -*t*, *O* Wissen *n*. *Emot  
bättre* ~ wider besseres Wissen [und Ge-  
wissen].

**vete** -*t*, -*n* Weizen *m*. — **ax** Weizenähre *f*. — **bröd**,  
-**bulle** Weiß-, Weizen|brot *n*, Weck[en] *m*,  
Wecke *f*. — **kli**, -**mjöl** Weizen|kleie *f*, -mehl *n*.

**vetenskap** -*en*, -*er* Wissenschaft *f*. — **lig** *a*. wis-  
enschaftlich. — **lighet** Wissenschaftlichkeit *f*.  
— **s|akademi** Akademie *f* der Wissenschaften.  
— **s|gren** Wissenszweig *m*. — **s|idkare**, -**s|man**  
Gelehrte(r), Wissenschaft|ler *m*.

**veteran** -*en*, -*er* Veteran *m*.

**veterinär** -*en*, -*er* Tierarzt, Veterinär *m*. — **insti-  
tut** Tierarzneischule *f*, tierärztliche Hoch-  
schule.

**veterlig** *a*. kund, bekannt. *Göra ngn ngt ~ t*  
e-m etw. kund|tun, -machen, -geben, e-m  
etw. [kund und] zu wissen tun. — **en adv.**  
soviel man weiß. *Mig ~ soviel* ich weiß.

**veteåker** Weizenacker *m*.

**vet** *g*irig *a*. wiß-, lern|begierig. — **g**irighet -*en*,  
*O* Wiß-, Lern|begierde *f*. — **o** -*t*, -*n* Veto,  
Einspruchsrecht *n*. *Lokalt ~* örtliches Ver-  
bot, *inlägga sitt ~ mot . . .* sein Veto ein-  
legen gegen . . . — **skap** -*en*, *O* Wissen, Vor-  
wissen *n*, Mitwissenschaft *f*. *Med min ~* mit  
meinem Wissen *et.* Vorwissen, *utan min ~*  
ohne mein Wissen *et.* Vorwissen, *mir un-  
wissend, med (utan) sina föräldrars ~* mit  
(ohne) Vorwissen *et.* Wissen seiner Eltern.

**vett** -*et*, *O* **r**. Verstand *m*. *Jag har bättre ~ än  
[att göra]* så ich bin zu klug das zu tun, ich  
werde nicht so dumm sein das zu tun, *har  
du inte bättre ~ än [att göra]* så? wie kannst  
du dir so was einfallen lassen? *vara från  
~ et* den Verstand verloren haben, *vara bei  
Sinnen* *et.* bei Trost[e] sein, *med ~ och vilja*  
mit Wissen und Willen, willentlich, absicht-  
lich, geflissentlich. **2.** *se levnadssett.* — **a**<sup>2</sup> *itr.*  
~ *åt ngt* auf (med ack.) *et.* nach etw. gehen  
*et.* her-, hin|ausgehen *et.* sehen. **Fönstren ~  
åt gården** die Fenster gehen auf den Hof  
hinaus. — **e** -*n*, *Star* *se lockfågel.* — **ig** *a*. klug,  
verständig. — **lös** *a*. unverständlich, sinnlos,  
unsinnig. — **löshet** -*en*, *O* Unver|stand *m*,  
-ständigkeit *f*, Unsinn, Blödsinn *m*. — **skrämd**  
*a*. vor Furcht außer sich, von Sinnen vor  
Furcht, sinnlos vor Schrecken. — **villing** -*en*,  
-*ar* Unsinnige(r), Blödsinnige(r) *m*.

**vev** -*en*, -*ar* Kurbel *f*, Krumzapfen *m*. *Få  
dra ~ en skäms.* = bli utan das Nachsehen  
haben. — **a** **I.** -*n*, *O*, *tam.* *i samma ~, i den  
~ n* zugleich, zu gleicher Zeit, in diesem  
Zusammenhange, *tam.* in einem Aufw-  
schen. **II.** **a)** *tr. o. itr.* *draga vev* (på) [un]-  
drehen, *itr.* kurbeln. — *Med adv. o. prep.* ~  
*om kring* ümdrehen, ~ *på positiv* den  
Leierkasten drehen; leiern. **b)** *tr.* *veckla*,  
*linda* wickeln. — *Med adv.* ~ *åv* abwickeln,  
abhaspeln, ~ *på*, *å p p* aufwickeln, auf-  
haspeln. — **axel** Kurbelachse *f*. — **la** *tr.* *sjo.*  
[aus]weben. — **ling** -*en*, -*ar* *sjo.* Webeleine *f*.  
— **mangel** Drehmange|l *f*. — **stake**, -**stäng** Kur-  
bel-, Treib|stange *f*. — **tapp** Kurbelzapfen *m*.

**whisky** *se* *risky*.

**whist** *se* *vist*.

**vi** **I.** *pers. pron.* wir. **II.** *adv.* *tid.* warum,  
weshalb.

**via** *prep.* via. — **dukt** -*en*, -*er* Viadukt *m*, Über|  
brückung, -führung *f*.

**vial** -*en*, -*er* bot. Platterbse *f*.

**vibration** -*en*, -*er* Vibration, Schwingung *f*.

**vibrera** *itr.* vibrieren, schwingen.

**vibrion** -*en*, -*er* Vibrione *f*, Zittertierchen *n*.

**vice** *pref.*, *oböjl.* *a*. *Vize*. ~ *häradshövding*  
*ugt.* Referendar, ~ *ordförande* zweiter Vor-  
sitzender, Vizepräsident, ~ *pastor* Vikar,  
~ *talman* Vizepräsident *m*. — **amiral**, -**kon-  
sul** -**konung** Vize|admiral, -konsul, -könig  
*m*. — **vård** Vertreter *m* des Hausbesitzers.

**vickla** I. -n, ..kor se vicker. II. *itr.* kippen. — Med adv. o. prep. ~ *om kull* um|kippen, -schlagen, -stürzen. ~ *på stolen* mit dem Stuhle kippen, *sitta och ~ på stolen* sich auf dem Stuhle schaukeln, ~ *på stjärten* se *vippa*, ~ *till* kippen. -er -n bot. Wicke, Futter-, Feld|wicke f. -ning -en, -ar Kippen n, kippende Bewegung.

**vid** I. a. weit. *Draga ut i ~a vården* in die Weite ziehen, *vitt och brett* weit und breit, die Weite und Breite, *ordla vitt och brett* omngt sich des langen und breiten über etw. (ack.) äußern, *tam. e-n* langen Senf von etw. machen; *så vitt jag vet* soviel ich weiß, *för så vitt som insofern*. *Jtr* äv. *fält, gavel* samt *vidare*. II. *prep.* bei, grundbet. omedelbar beröring, *tätt invid* an, *bredvid* neben. [*Jtr* I alln, vederb. subst., adj o. verb.] a) *Slaget ~ Leipzig* die Schlacht bei L., ~ *detta tillfälle* bei dieser Gelegenheit, ~ *dödsstraff* bei Todesstrafe, ~ *uppekanndet* beim Erwachen, b) ~ *vägen a m* Wege, ~ *kusten* an der Küste, ~ *min sida* an meiner Seite, *huvud ~ huvud* Kopf an Kopf, *ha ett barn ~ bröstet* ein Kind an der Brust haben, *staden ligger ~ havet* die Stadt liegt am Meer, *Köln ligger ~ Rhen* K. liegt am Rhein, ~ *hörnet* an der Ecke, *professor ~ universitetet* Professor an der Universität, *vara ~ liv* am Leben sein, *glädje ~ livet* Freude am Leben; c) ~ *hennes fötter* z u ihren Füßen, *ihr zu Füßen*, ~ *den tiden* zu jener Zeit, ~ *olika årstider* zu verschiedenen Jahreszeiten, ~ *en så sen timme* zu so später Stunde, ~ *samma tid* zu derselben et. um dieselbe Zeit; d) *Andra prep. ligger ~ universitetet* a u f der Universität sein, ~ *hennes rop på hjälp* ... auf ihre Hilferufe ..., ~ *min ringning öppnade* ... auf mein Klingeln öffnete ..., ~ *under rättelsen om att* ... auf die Nachricht et. Kunde [hin], daß ..., *officer ~ flottan*, ~ *ett regemente* Offizier m i n der Marine, in e-m Regiment, ~ *50 års ålder* im Alter von 50 Jahren, *gifta sig ~ tjugu års ålder* äv. mit zwanzig Jahren heiraten, ~ *bullet vaknade jag* über dem Lärm wachte ich auf. -a *adv.* weit; vid komparativer weit, bei weitem, weitaus. *Så till ~ som insofern* [als]. *Jtr huruvida, såvida*. -are a. o. *adv.* weiter, ferner, ibl., *särsk. högre stil* fürder; *adv. äv.* weiterhin, fernerhin. *Ingen ~* keiner mehr, *ingenting ~* sonst nichts, *det var inte ~ roligt* es war nicht so besonders lustig, *och så ~ (o. s. v.)* und so weiter (usw.), und so fort (usf.), *för ~ beföraran* (f. v. b.) zur Weiterbeförderung, *tills ~* bis auf weiteres, vorläufig, vorerst, einstweilen, vorderhand, *utan ~ [omständigheter]* ohne weiteres, mir nichts dir nichts, schlankweg. -bliva se *vid-*

*hälla*. *Nci, vilblev han, ...* nein, beharrte er, ... -bränd f. a. angebrannt, angelegt. *Smaka vidbränd* angebrannt schmecken. -bränna tr. anbrennen, anbrennen lassen. ~s anbrennen, sich anlegen. -byxor Pluderhosen pl.

**vidd** -en, -er Weite f, Umfang m, *räckvidd* Tragweite f. ~er post Weiten pl., *farin i hela dess ~* die Gefahr in ihrem ganzen Umfange.

**vide** -t Weide f. -buske, -korg Weiden|busch, -korb m. -ört Gelbveiderich m.

**vid foga** tr. an-, beifügen, beilegen. ~de *räkning* beifolgende, beigefügte Faltura, ~d *vidbängande* angebogen. -fästa tr. anheften. -ga tr. erweitern, [aus]weiten, ausdehnen. *Av jasa ~de ögon* vor Schrecken weit aufgerissene Augen, entsetzensweite Augen, ~ *sig*, ~s sich erweitern, sich [aus]weiten. -gå tr. [ein]gestehen, bekennen. *Jtr erkänna, tillst.* -göra tr. dabei tun et. machen. *Annu är ingenting vidgjort* noch ist nichts in der Sache getan, noch ist nichts geschehen, noch ist es unverändert. -hålla tr. ~ *ngt* an etw. (dat.) festhalten, auf etw. (dat.) be-, verharren, bei etw. verbleiben. ~ *sin mening* auf seiner Meinung beharren et. bestehen. -häfta tr. anheften. -hänga tr. daranhängen. B. Adl. se *vidlåda*.

**vidim'ation** -en, -er Beglaubigung, Bescheinigung, Vidimation f. -era tr. beglaubigen, bescheinigen, vidimieren. -ering -en, -ar se *ering*.

**vidja** -n, ..för Weiden|gerte, -rute f.

**vidjeband** Weidenband n.

**vid'komma** tr. betreffen, angehen, anbelangen. -kommande I. f. a., *prep.* se *beträffande* under *beträffa*. II. s. *För ngn's, ngt's* ~ was e-n, etw. betrifft, insofern jd, etw. in Betracht kommt. -kännas *dep. tr.* i. erfahren. *Få ~ kostnaderna* die Kosten tragen et. bestreiten müssen, *han har fått ~ stora förluster* er hat große Verluste erlitten. 2. se *vidgå*. -lyftig a. weitläufig, -schweifig. -lyftighet -en, -er Weitläufigkeit, -schweifigkeit f. ~er *företag, affärer* abenteuerliche Unternehmungen, Geschäfte. -låda tr. kleben an, *jtr låda II*; *bita*. ~ *ngn* e-m anhaften, e-m eigen sein, mit e-m verbunden et. vereinigt sein. *De brister, som ~ honom* die Mängel, die ihm anhaften et. eigen sind, *svårigheter ~ denna sak* Schwierigkeiten sind mit dieser Sache verbunden et. verknüpft. -makhålla tr. erhalten, in gutem Stande erhalten, aufrechterhalten. -makhållande -t, O Erhaltung, Aufrechterhaltung f.

**vidrig** a. 1. motsatt, molig widrig. ~a *vindar, öden* widrige Winde, Schicksale, i ~t *fall* widrigenfalls. 2. motbudande widerlich, widerwärtig. -het -en, -er Widerlichkeit, Wi-

derwärtigkeit, Widrigkeit *f*, *itr* *töreg*. ~ *er* motgångar Widrigkeiten, Widerwärtigkeiten *pl*.

**vidräkning** *-en, -ar* Abrechnung *f*. *Hälla en* ~ *med ngn* mit e-m abrechnen, Abrechnung mit e-m halten. *-röra tr*. berühren, anrühren, iätt streifen; tippen an med aek., betupfen, *omnäma* [flüchtig, leicht] berühren, [kurz] erwähnen, [leicht] streifen. *Han vidvörde ännu endast lätt* er hat das Thema nur leicht gestreift. *-röring -en, -ar* Berührung, Anrührung *f*. *-sittande p. a.* daranhängend. *-skepeise -n, -r* Aberglaube *m*. *-skeplig a.* abergläubisch. *-skeplighet -en, O* Aberglaube *m*. *-sticka se sticka vid*. *-sträckt a.* weit, ausgedehnt, umfangreich. ~ *fullmakt* weitgehende Vollmacht, *i* ~ *bemärkelse* im weiten Sinn[e], *i ordets* ~ *aste bemärkelse* im weitesten Sinne des Wortes. *-sträckthet* Weite, Ausdehnung *f*, Umfang *m*. *-stående p. a.* nebenstehend. *-synt a.* weitblickend. *-taga I. tr.* ~ *anstaller, åtgärder* Anstalten, Anordnungen, Maßregeln, Vorkkehrungen treffen, Maßregeln ergreifen, ~ *laga åtgärder* gerichtlich vorgehen et. einschreiten, gerichtliche Schritte tun, *stränga åtgärder äro vidtagna äv.* strenge Maßregeln sind vorgesehen, ~ *ändringar* Änderungen vornehmen. **II. itr.** anfangen, beginnen. *-tala tr.* ~ *ngn* mit e-m reden et. übereinkommen, sich mit e-m verabreden.

**vidunder** *..dret, -,* Ungeheuer, -tüm, Scheusal, äv. Meerwunder *n*. *Han stirrade på mig som på ett* ~ er starrte mich an wie ein Meerwunder. *-lig a.* ungeheuerlich, ungetümlich. *-lighet -en, -cr* Ungeheuerlichkeit *f*.

**vidöppna** *a.* weit offen, sperrangelweit [offen]. *Med vidöppna ögon* mit weitgeöffneten et. [sperrangel]weit aufgerissenen Augen.

**Wienkongressen** *hist.* der Wiener Kongreß.

**Vierwaldstättersjön** *nfr.* der Vierwaldstätter See.

**vift** *-en, O, vara ute på* ~ *nty.* tam. auf dem Bummel sein. *-a I. -n, .tor* Wedel, Fächer *m*. **II. tr.** med solfjäder o. dyl. fächeln. ~ *med hatten, näsduken* den Hut, das Taschentuch schwenken, ~ *farväl med näsduken* das Taschentuch zum Abschied schwenken, ~ *åt ngn med hatten, med handen* e-m mit dem Hute, der Hand winken, ~ *(en hälsning) åt ngn e-m (e-n Gruß) [zu]winken*; ~ *med, på svansen* mit dem Schwanz wedeln; schwänzeln, ~ *på svansen åt ngn om hand* e-n anwedeln. *-ning -en, -ar* Wink *m*, Winken, Wedeln *n*, *itr* *töreg*. *-offer* bibl. Weboffer *n*, Wehe *f*.

**vig** *a. I.* i rörelser gelenkig, geschmeidig, gewandt. ~ *i munnen se munvig*. **2.** bekväm bequem, leicht. *-a<sup>2</sup> tr. I.* helga weihen. **2.** brudtok trauen. — *Med adv. o. prep.* ~

*i h ö p* trauen, ~ *in* einweihen, ~ *s ä m m a n* trauen, ~ *till den sista vilan* der letzten Ruhestätte übergében, ~ *s vid ngn, låta* ~ *sig vid ngn* sich mit e-m trauen lassen, sich e-m, sich (dat.) e-n antrauen lassen, *vigd ät undergången* dem Untergang[e] geweiht.

**vigg** *-en I. -ar* Keil *m*. **2. O** tam., *slå en* ~ e-n Pump anlegen, *itr* *vigilans*. **3.** *se vigg*. *-a tr.* iåna pumpen, e-n Pump anlegen. ~ *av ngn* e-n anpumpen, ~ *ngt av ngn* etw. von e-m pumpen, e-m etw. abpumpen. *-e -n, .gar* zool. Reiherente *f*. *-formig a.* keilförmig.

**vighet** *-en, O* Gelenkigkeit, Geschmeidigkeit, Gewandtheit *f*.

**vigiljans** *-en, O* Pump *m*. *-ant -en, -er* Pump *m*. *-era itr. o. tr.* pumpen.

**vigilie** *-n, -r* Vigilie *f*.

**vignett** *se* *vinjett*.

**vigsel** *-n, .slar* Trauung *f*. *Förrätta* ~ *n* die Trauung vollziehen et. vornehmen. *-akt, -attest* Trauhandlung *f*, *-schein m*. *-formulär* Trauform[el] *f*, *-ular n*. *-förrättare* der die Trauung Vollziehende. *-ring* Ehe-, Trau[ring] *m*.

**vigväm** Wigwam *m*.

**vigvatten** Weihwasser *n*. *-s[kvast* Weihwedel *m*. *-s[kär]* Weih[wasser]becken *n*.

**vigör** *-en, O* Rüstigkeit, Kraft *f*. *Han är ännu vid full* ~ er ist noch sehr rüstig.

**vik** *-en, -ar* Bucht *f*, större Busen, Meerbusen *m*.

**vika a)** *Giva* ~ nachgeben, *för ngn* e-m. *itr* *giva efter*. **b)<sup>1</sup> I. tr.** falten, umbiegen, biegen. ~ *en marginal* e-n Rand brechen, tam.

~ *ett bord* e-n Tisch belegen. **II. itr.** weichen. *Vik hädan!* hinweg! — *Med adv. o. prep.* ~ *å v* abweichen, abbiegen, ~ *åv till vänster* nach links abbiegen et. abschwanken,

links ausweichen, *vägen viker åv till vänster* der Weg biegt [nach] links ab, ~ *åv ett blad* i en bok ein Blatt in e-m Buche einbiegen et.

einschlagen et. einkniffen, ~ *bört* sich entfernen, sich [hin]wegheben, ~ *för ngn* [vor] e-m weichen, *natten viker för dagen* die Nacht weicht dem Tage, ~ *i h ö p* zusammenfal-

ten, -biegen, -legen, ~ *in* einbiegen, om fall äv. einschlagen, ~ *néd böja ned* umbiegen, *talla ned* herunter[schlagen, -klappen,

brätten, ärmar herab-, herunter[krempe[ll]n, ~ *tillbaka, itr.* zurückweichen, ~ *åv dan* ausweichen, ausbiegen, *för ngt e-r (dat.)* Sache, ~ *å p p a)* böja upp empör, auf-

biegen, *talla upp* [hin]aufschlagen, aufklappen, ärmar, byxor, brätten [hin]auf-, um-

krempe[ll]n, in die Höhe krempe[ll]n, **b)** *veckla upp* auseinanderfalten, ~ *åt sidan* so

~ *undan*, ~ *över er* darüber[biegen, -schla-

gen. **III. refl. I.** *Knäna veko sig under hono-*

*nom* seine Knie brachen unter ihm zusam-



men, die Knie knickten ihm ein. 2. fam. in die Klappe gehen.

**vikariat** -et, -[er] Vertretung, Stellvertretung f. -ø -n, -r Vertreter, Stellvertreter m. -era itr. vikarieren. ~ för ngn e-n vertreten.

**vikning** -en, -ar Wikung m. -a|balk, -a|borg, -a|färd, -a|skepp, -a|tid, -a|tåg Wikinger|gesetz n, -burg, -färd f, -schiff n, -zeit f, -zug m.

**vikning** -en, -ar Faltung f, Umbiegen n.

**vikon** -et, -, se äkerbår.

**vikt** -en, -er Gewicht n, tyngd Schwere f; betyd. av. Wichtigkeit, Wichtigkeit, Bedeutung f. *Förlora i* ~ an Gewicht verlieren; om pers. abnehmen, *sälja efter* ~ nach dem Gewichte verkaufen, *våra av* ~ von Belang sein, wichtig sein, *det är för mig av stor* ~ es ist mir sehr da um zu tun, es liegt mir viel daran, *fästa (stor)* ~ vid ngt (großen) Wert auf etw. (ack.) legen, [großes] Gewicht auf etw. (ack.) legen, viel auf etw. (ack.) geben. -**enhet** Gewichtseinheit f. -**förlust** Gewichtsverlust, -abgang m, -abnahme f. -**ig** a. wichtig, gewichtig, fam. om pers. wichtigtuersch. *Göra sig* ~ wichtig tun, sich wichtig (ei. fam. mausig) machen, av. klug reden (schwätzen, nty. fam. schnacken), *gör er inte så* ~! av. tun Sie nicht so breit, groß|spurig! spielen Sie sich nicht so auf! *en som gör sig* ~ ein Wichtigtuersch, ein Hansdampf [in allen Gassen]. -**ighet** Wichtigkeit, fam. om pers. Wichtigtuereij f, -n n. -**lod** Gewicht n.

**Viktor** m npr. Viktor m. -ia f npr. Viktoria f.

**vikt|sats** Satz m Gewichte. -**skål** Gewicht[s]-schale f.

**viktualie|handel** Viktualienhandel m, bod -lung f. -**handlare** Viktualienhändler m. -r pl. Viktualien pl. -**vikt** Handelsgewicht n.

**vil|a** (a) -n, O Ruhe f. *Den eviga* ~n die ewige Ruhe, *gå till* ~ zur R. gehen, sich zur R. begeben. b) I. itr. ruhen. *Vile han i frid!* er ruhe in Frieden! *på stället* ~! mit. se under ställe, *på fartyget* ~nde avgifter auf dem Schiffskörper lastende Abgaben. II tr. ausruhen, ruhen. III. ~ sig [sich] ausruhen, [sich] ruhen, der Ruhe pflegen. - Med adv. o. prep. ~ (sta) *på ngt* auf etw. (dat.) ruhen ei. aufstehen, ~ *å p p sig* ausruhen, sich erholen, ~ *út* ausruhen, ~ *út sig efter ngt* [sich] von etw. ausruhen. -**bänk** Ruhebänk f.

**vild** a. wild, äv. wüst. ~ *flykt* wilde Flucht, *den* ~a *jakten* myt. die wilde Jagd, *vilt dryckeslag*, *liv* wüstes Zechelage, Leben, *vilt slagsmål* wüste Schlägerei, *vilt tempo* rasendes Tempo, *i* ~ *fart* in rasender Eile ei. Hast, *leva i vilt tillstånd* wild leben, *våxa* ~ wild wachsen, fam. *våra* ~ *på ngt* ganz wild auf etw. (ack.) sein, itr begiven,

*vilt främmande* wildfremd, *en vilt främmande* ein Wildfremder. -**and** wilde Ente. -**apel** wilder Apfelbaum. -**basaro** -n, -, Wildfang m. -**djur** wildes ei. reißendes Tier. -**ø** -n, ..dar Wilde(r) m, av. pöht. -**gås** Sautgans f. -**het** -en, O Wildheit f. -**hjärna** Tollkopf, Wildfang m. -**honung** wilder Honig, Waldhonig m. -**inna** -n', ..nor Wilde f. -**katt** Wildkatze f. -**mark** Wildnis, -ung f. -**persilja** Hundspetersilie f. -**sint** a. wild, unbändig. -**sinthet** -en, O Wildheit, Unbändigkeit f. -**svin** Wildschwein, koll., särsk. om köttet Schwarzwild n. -**svinsjakt** Wildschweinjagd f. -**tjuv** Wilddieb m. -**åsa** Wild-, Wald|esel m. -**äpple** wilder Apfel, Wald-, Holz|apfel m.

**vil|ja** I. -n, ..for Wille m. *Många viljor* viele Köpfe, *friska viljor* junge Kräfte, *få sin* ~ *från* seinen Willen durchsetzen, *låta ngn få sin* ~ *från* e-m seinen Willen lassen, e-n gewähren lassen, *av fri* ~ aus freiem Willen, aus freien Stücken, *om det ginge efter hans* ~ wenn es nach ihm ei. seinem Kopfe ginge, *med* ~ mit Willen, willentlich, *jag gjorde det inte med* ~ av. ich habe es nicht gern ei. mit Fleiß getan, es geschah nicht gern, *med bästa* ~ i världen mit dem besten Willen, *med eller mot sin* ~ wohl oder übel, *göra ngn till viljes* e-m seinen ei. den Willen tun, e-m zu Willen sein, *för att göra ngn till viljes* e-n zulieb[e]. II. oreg. tr. wollen, willens sein. *Det ena du vill, det andra du skall* ... eins möchtest du, das andere mußt du, ~ *ngns bästa* js Bestes wollen, ~ *hem* nach Hause wollen, *vad vill du mig?* was willst du von mir? *trätt vill inte brinna* das Holz will nicht brennen, *vad vill det säga?* was soll das heißen? *om han vill eller ej* er mag wollen oder nicht, *om det gick som han ville* wenn es nach ihm ei. seinem Willen ginge, *an-tingen man vill eller ej* wohl oder übel, *om Gud så vill, vill Gud* so Gott will, will's Gott, *jag skulle* ~ *att han gjorde det* ich wollte ei. möchte, er täte es, *jag skulle* ~ *veta* ich möchte [zu] gern[e] wissen, *det skulle jag* ~ se das möchte ich [doch] sehen, *han må säga vad han vill* was er auch sagen mag, ~ *ngn väl, illa* e-m wohl-, übel|wollen, *det vill sig inte* es geht ei. gelingt nicht, die Sache will nicht vorwärts, *om det vill sig väl* wenn alles gut geht, fam. klappt, *om det ville sig så väl* att ... wenn es sich so fügt[e], daß ... - Med adv. o. prep. ~ *bört* fort-, weg|wollen, *ej* ~ *från* mit ngt mit etw. nicht herauswollen ei. heraus-rucken wollen, mit etw. hinterm Berg halten, ~ *in* hinein-, herein|wollen, ~ *néd* hin-, her|unterwollen, *det vill talamad till* es erfordert [viel] Geduld, es gehört G. dazu, *det vill till* att han skyndar sig for

att ... er muß sich [hübsch] beeilen, um zu ..., ~ *ú þ þ* hin-, her|aufwollen, ~ *út* hin-, her|auswollen, ~ *át* *ngu* e-m zu Leibe, ans Leben wollen, e-m etw. am Zeuge flicken, *han ville át hennis þengar* er hatte es auf ihr Geld abgesehen, *it komma át. -e* *se vilja* I. -*e*|akt Willensakt m. -*e*|kraft Willens|kraft, -stärkte, Entscheidung f. -*e*|lös a. willenlos. -*e*|löshet -en, O Willenlosigkeit f.

**viljes** *se vilja* I.

**vilje**|stark a. willensstark. -*svag* a. willensschwach. -*yttring* Willensäußerung f.

**vilken** *rel. o. inter. pron. welcher, inter. subst. äv. wer, rel. subst. äv. der. Vilka äro dessa herrar?* wer sind diese Herren? *vilka äro dina älsklingsförfattare?* welches (welche) sind deine Lieblingsschriftsteller? *De äro ... Vilka de?* wer sie? ~ *som helst* wer es auch sei, jeder beliebige, der nächste beste, ~ *som helst* *som* wer auch, *kan kan vara här vilket ögonblick som helst* er kann jeden Augenblick hier sein. -*dera* *inter. pron. welcher* et. wer von beiden.

**vill**, *vara* ~ sich irren. -*a* I. -*n*, „*lor* I. *villfarelse* Täuschung, Sinnestäuschung f, Wahn, missgät Irrtum m. *Den sista ~n blir värre än den första* das letzte Übel wird größer als das erste, *i fyllan och ~n* *se fylla* II. 2. Landstätte Villa f, Landhaus n. II. *tr.* ~ *bört* *ngu* e-n irremachen. -*a*|kvarter Villenviertel n. -*ande* *p. a.* irr[e], irrsam, wo man sich leicht verirrt. *På ~ hav* auf dem weiten Meer[e], *i ~ skog* im tiefen Wald[e]. -*a*|stad Villenkolonie f, *första* d. Landhausvorort m. -*e*|bråd -*et, -*, Wildbret, Wild n. -*ervalla* -*n*, „*lor* Wirwar m, Verwirrung f, Durcheinander n, Trubel m. *Bringa ~ i* verwirren, in Unordnung bringen. -*far* *tr.* willfahren, *ngt* e-r (dat.) Sache. ~ *ngns önskan* e-m seinen Wunsch, seine Bitte gewähren, e-m willfahren. -*farande* *p. a.* *se vilsefarande*. -*farelse* -*n*, -*r* Irrtum, Wahn, Irrwahn, Irrglaube m, Irrsal n. *Taga ngu ur hans ~* e-m seinen Irrtum benehmen, e-m aus dem Irrtum helfen, e-n aus seinem Irrtum reißen. -*farig* a. willfährig, gefügig. -*ig* a. willig, benägen geneigt, endast *pred. gewillt*, willens. *Anden är ~, men köttet är svagt* der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach, *ett ~t verktyg i ngus hand* ein gefügiges Werkzeug in js Händen, *vara ~ att göra ngt* gewillt et. willens sein etw. zu tun, ~ *till allt* zu allem willig. -*ighet* -*en*, O Willigkeit f. -*kor* -*et, -*, I. Bedingung f. *Ställa ~* Bedingungen stellen et. machen, *på* et. *med det ~et* (all) unter der Bedingung, (daß), *på inga ~* unter keiner Bedingung, unter keinen Umständen. 2. *pl.* *levnadsställe* n. Lage, Stellung f, Verhältnisse, Umstände *pl.* *Leva i tråkiga ~* in kleinen

Verhältnissen leben, in dürftigen Umständen sein. -*korlig* a. bedingt. *Jur.* ~ *dom* bedingte Verurteilung. -*korssats* Bedingungssatz m. -*o*|*ande* Irrgeist m. -*o*|*lära* Irrlehre f. -*o*|*mening* Irr|lehre f, -*glaube* m. -*o*|*spår*, -*o*|*stig*, -*o*|*väg* falsche Spur, Irr|pfad, Irr|weg m. *Föra på ~* in die Irre führen, irreführen, *råka på ~* auf Ab-, Irr|wege geraten, *vara på ~* auf der falschen Spur et. Fährte sein, auf dem Irrweg[e] (et. fam. Holzweg) sein. -*rädig* a. unschlüssig. -*rädighet* -*en*, O Unschlüssigkeit f. -*sam* a. irrsam, irr[e], wo man sich leicht verirrt.

**vill**|obädd Ruhebett n. -*o*|*dag* Ruhe-, Feier|tag m. *Tänk på att du helgar ~en* bibl. gedenke des Sabbatttag[e], daß Du ihn heiligest. -*o*|*punkt* Ruhepunkt m. -*o*|*rum* Ruhelstätte, -statt f. *Hans sista ~* seine letzte Ruhelstätte. -*o*|*stund* Ruhe-, Feier|stunde f. -*o*|*ställe* Ruhe|stelle f, -*platz* m. -*o*|*tid* Ruhezeit f.

**vilse** *adv.* irr[e]. *Fara ~* irrefahren, sich verirren, *bita* sich irren, *föra ~* irreführen, *gå ~* sich verirren, irre-, fehl|gehen, den rechten Weg verfehlen, vom [rechten] Weg abkommen, sich verlaufen, *höra ~* sich verhören, *komma ~* den rechten Weg verfehlt haben, sich verirren, *köra ~* sich verfahren, irrefahren, sich verirren, *leda ~* irre|leiten, -führen, *råka ~* sich verirren, *räkna ~* sich verrechnen. *se ~* sich versehen, *säga ~* sich versprechen, *taga ~* sich irren. *Jur* *fel* II. -*farande* *p. a.* irr[e], I *tron* irr|gläubig. -*kommen* *p. a.* verirrt. -*leda* *tr.* irr|führen, -leiten, in die Irre führen, miß|leiten, verwirren, täuschen. -*n* a. irr[e].

**vil**|soffa Kanapee, Ruhebett u. -*stol* Ruhesessel m.

**vilt** -*et*, O Wild, Wildbret, björt, rådjur Rotwild, *vildsvin* Schwarzwild n. *Smaka ~* nach Wild schmecken, wildenzen, *sty.* wildeln. -*handel* Geflügel-, Wildbret|handlung f.

**vimba** *se vimma*.

**vimla** *itr.* wimmeln, kribbeln [und krabbeln]. *Det ~r av mask i ost* es [aty. krimmelt und] wimmelt in dem Käse von Maden, der Käse wimmelt von Maden, Maden wimmeln in dem Käse, *boken ~r av fel* das Buch wimmelt von Fehlern, *gatorna ~ av människor* die Straßen wimmeln von Menschen, es wimmelt von Menschen auf den Straßen, ~ *omkring ngu* e-n unwimmeln.

**vimma** -*n*, „*mor* zool. Ruß-, Blau|nase, Zärte f. **vimmel**, *vimlet*, O Gewimmel, Gewühl, Getümmel n, Trubel m. *Ge sig in i vimlet* sich in das Gewimmel etc. mischen. -*kantig* a. schwind[e]lig, ganz dumm, betäubt. *Jag är alldeles ~ av ...* mir schwirrt der Kopf vor ...

**vimpel** -*n*, „*flar* Wümpel m. -*prydd* *p. a.* bewimpelt.

**vimperg** -en, -er bygg. Wimperg *m*, -e *f*.  
**vin I** -et, *O* Pfeifen, Gepfeife, Schwirren, Geschwirr[e] *n*. **II** -et, -er Wein *m*, *ib*l. Weichen *n*.  
**vin**<sup>1</sup> *itr.* pfeifen, sausen, schwirren. *Vinden viner* der Wind pfeift *ei*. *saust, pilen ven* der Pfeil schwirrte, ~ *omkring ngn* e-n umsäusen *ei*. umschwirren.  
**vin**||agent Weinreisende(r) *m*. -berg, -bergsnäska Wein|berg *m*, -berg[s]schnecke *f*. -blad, -butelj Wein|blatt *n*, -flasche *f*. -bär Johannisbeere *f*. *Röda* ~ rote Johannisbeere, *svarta* ~ schwarze Johannisbeere, *Gicht-, Aal-, Alant|beere f*, *vita* ~ weiße Johannisbeere. -bärsbuske Johannisbeerstrauch *m*. *Svart* ~ Gicht-, Aal-, Alant|beerstrauch *m*. -bärsyllt eingemachte Johannisbeeren. -bärsvin Johannisbeerwein *m*.  
**vind I** -en, -ar *i*. bläst Wind *m*. *Ha* ~ *i seglen* den Wind in die Segel haben, *driva* ~ *för väg* ein Spiel der Winde und Wellen sein, *lämna ngt* ~ *för väg* e-e Sache sich selbst überlassen, *läta allt gå* ~ *för väg* alles drunter und drüber gehen lassen, *skingras för alla* ~ *ar* in alle Winde zerstreut werden, sich in alle Winde zerstreuen, *med ~ens hastighet* mit Windeseile. **2**. rum under taket Boden, Speicher *m*. **3**. *se vindspel*. **II** *a*. windschief. *Slå sig* ~ sich werfen, windschief *ei*. krumm werden. -**a** *a*) -n, ..dor *bot.* Winde *f*. **b**) *I*. *itr.* ~ [*med ögonen*] schielen. **II** *tr.* ~ *å p* aufwinden. -blomma *bot.* Windblütler *m*. -bro Zug-, Ziehbrücke *f*. -brunn Ziehbrunnen *m*. -brygga *se vindbro*. -böjtel -n, ..llar Windbeutel, *bildl.* *tam.* äv. Luftikus *m*. -driven *p. a.* (vom Winde) verschlagen. *Bliva* ~ äv. abtreiben. -el -n, ..llar Windung *f*. -eltrappa Wendeltreppe *f*, äv. *zool.* -fana Wetter-, Wind|fahne *f*. -fläkt Lüftchen *n*, Hauch *m*. -flöjel Wetter|fahne *f*, -hahn *m*, Windfahne *f*. -fång Windfang *m*, *i ur* äv. Flügelrad *n*. -fälla Wind|bruch, -fall *m*.  
**vindicera** *tr.* vindizieren.  
**vind**||kast, -kåre Windstoß *m*. -ling -en, -ar *se vindel*. -mätare Windmesser *m*, Anemometer *n*. -ning -en, -ar *i*. Windung *f*. **2**. Schielen *n*. -pust *se vindfläkt*.  
**vin**||dragare Wein|küfer, -spediteur *m*. -drav Wein|treiber, -trester *pl*.  
**vin**||riktning, -ros Wind|richtung, -rose *f*.  
**vindr**||v Weintraube *f*. -s|klase Weintraube, Traube *f*.  
**vindrätt** *adv.* *sjö.* von dem Winde aufgedreht.  
**vinds**||dörr Boden-, Speicher|tür *f*. -glugg Dach-, Boden-, Speicher|luke *f*.  
**vindsida** Windseite *f*.  
**vinds**||kammare Dachkammer *f*. -kontor Boden-, Speicher|abteilung *f* in e-m Miethaus. -kupa Dachstube *f*.  
**vindspel** Winde *f*.

**vindsrum** *se vindskammare*.  
**vindstilla** -n, *O* Windstille *f*.  
**vindstrappa** Bodentreppe *f*.  
**vindstyrka** Windstärke *f*.  
**vindstöt** Windstoß, Stoßwind *m*.  
**vindsvåning** Dachwohnung *f*.  
**vind**||ägg Winde *n*. -ögd *a*. schielend. *Vara* ~ schielen. -ögdhet -en, *O* Schielen *n*.  
**vin**||fat Weinfäß *n*. -förfälskning Wein|pan[t]-scherei, -verfälschung *f*. -förråd Weinvorrat *m*.  
**ving**||ad *p. a.* ge-, be|flügelt. -ben Handknochen *m* e-s Vogels. -bredt Flügel|spannung, -weite, Flugweite *f*. -bruten *p. a.* flügellos. -e -n, ..gar Flügel, *poet.* Fittich *m*. *Fruktan gav honom vingar* die Furcht machte ihm Flügel *ei*. beflügelte seine Schritte, *taga ngn under sina vingars skugga* e-n unter seine Fittiche nehmen, e-n in seine Hut *ei*. Obhut nehmen, e-n bemuttern. *Jär flyga*.  
**vingelé** Weingelee *n*.  
**ving**||fjäder Schwungfeder *f*. -formig *a*. flügel förmig. -foting -en, -ar *zool.* Flügelfüßer *m*. -frukt *bot.* Flügel Frucht *f*.  
**vingla** *itr.* **1**. vackla wanken, schwanken. **2**. *vara vinglare* schwindeln. -re -n, -, Schwindler *m*.  
**vinglas** Weinglas *n*.  
**vingleri** -et, -er Schwindel *m*, -ei *f*.  
**vinglig** *a*. schwankend, unsicher, rankig waek[e]llig. -het Schwanken, Wackeln *n*.  
**vinglögg** Glühwein *m*.  
**vinglös** *a*. flügellos, ungeflügelt.  
**ving**||par Flügel paar *n*. -penna Schwung-, Steuer|feder *f*. -skjuta *tr.* flügellos schießen. -slag Flügel|schlag *m*. -spets Flügel|spitze *f*, -ende *n*. *Jär avstånd*.  
**vin**||gud Weingott *m*. -gård Wein|berg, -garten *m*. *Bibl.* *Herrens* ~ Weinberg des Herrn. -gårdsarbetare, -gårdsman Winzer *m*. -handel Weinhandel *m*, *bot* Weinhandlung *f*. -handlare Wein|händler *m*.  
**vinjett** -en, -er Vignette *f*, *ib*l. Kopf *m*.  
**vink** -en, -ar Wink *m*. *Giva ngn en* ~ *om att* ... e-m e-n Wink geben, daß, e-m bedeuten, daß ..., *lyda minsta* ~ jedes Winkes gewärtig sein, *lyda ngn's minsta* ~ e-m auf den Wink gehorchen, *hans minsta* ~ *blir ätlydd* er wird auf den Wink bedient. -**a** *itr.* o. *tr.* winken, zuwinken, (*en hälsning*) *åt ngn* e-m (e-n) Gruß). — *Med adv. o. prep.* ~ *i n* hin-, her|einwinken, *tam.* *ha ngt att* ~ *p å* etw. noch übrig haben, etw. zu seiner Verfügung haben, etw. hinter der Hand haben, ~ *ngn till sig* e-n zu sich heranwinken, ~ *till sig en droška* e-e Droschke her|bei|winken, ~ *åt* hin-, her|auswinken.  
**vin**||kallskål Weinkalt[e]schale *f*. -karaff Weinkaraffe *f*. -kast -en, -er Treibhaus *n* für Weinstöcke.  
**vinkel** -n, ..llar Winkel *m*. *Genomsöka alla vinklar och vrår* alle Winkel und Ecken

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1 2 3 4 följter 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationerna.

durchsuchen, *i rät ~ mot ...* im rechten Winkel zu ... -**avstånd** Winkelabstand *m.* -**axelkärra** Handkarre *f.* -**ben** Schenkel *m.* es Winkels. -**hake** Winkelmaß *n.* -**haken**, hoktr. Winkelhaken *m.* -**linjal** Winkellineal *n.* -**Reißschiene** *f.* -**mätt** Winkelmaß *n.* -**predikant** Winkelprediger *m.* -**rät** *a.* rechtwink[e]lig, winkelrecht.

**vin'**klase, -**krus**, -**kylare** Wein|traube *f.* -**Jrug**, -**Kühler** *m.* -**källare**, -**kännare**, -**land** Wein|keller, -**kenner** *m.*, -**land** *n.* -**lista**, -**löv**, -**mätt** Wein|karte *f.* -**laub**, -**maß** *n.*

**vinn**, **lägga sig ~ se vinnlägga**. -**a** *tr.* gewinnen, *t. e. ett pris, en process, tid, ett vad* etc. *e-n* Preis, *e-n* Prozeß, Zeit, *e-c* Wette. *~ ansende* Ansehen gewinnen, zu Ansehen gelangen, sich Ansehen erwerben *ei.* verschaffen, *~ bifall* Beifall finden, *~ sitt systemål* seinen Zweck erreichen, *han vinner vid närmare bekantskap* er gewinnt bei näherer Bekantschaft. — **Med adv. o. prep.** *~ ngt a v ngn*, *~ dv ngn ngt e-m* etw. abgewinnen, *~ ngn för en sak, sina planer e-n* für seine Sache, seine Pläne gewinnen, *~ på ångt an*, bei etw. (*dat.*) gewinnen, *e-n* Gewinn aus etw. ziehen, *~ på spel* im Spiel, durch S. gewinnen, *~ på lotteri* in der Lotterie gewinnen, *~ på ngn som har försprång e-m* näher kommen, *~ pengar på ngn e-m* Geld abgewinnen. -**ande** *I. p. a.* äv. bild. gewinnend. *~ väsen* gewinnendes Wesen, *av ett ~ yttre* von gewinnender Erscheinung. **II. -t.** *O* Gewinn|en *n.* -**ung** *f.* *För tids ~ um* Zeit zu gewinnen. -**are** *-n, -r*, Gewinner *m.* -**ing** *-en, -ar* Gewinn *m.* *Jir snöd.* -**ingslysten** *a.* gewinnsüchtig, hab-süchtig, habgierig. -**ingslystnad** Gewinn-sucht, Habsucht, Habgier *f.* -**lägga ~ sig om ngt** sich *e-r* (*gen.*) Sache beileidigen, Fleiß auf etw. (*ack.*) verwenden, sich um etw. Mühe geben.

**vin'**odlande *p. a.* weinbauend. -**odlare** Wein-bauer, Winzer *m.* -**odling** Weinbau *m.* -**press** Weinkelter *f.* -**provare**, -**ranka** Wein|prober *m.* -**rebe** *f.* -**rik** *a.* weinreich.

**vin**sch *-en, -ar ei.* -**er** Winde *f.*

**vin'**skatt Weinsteuern *f.* -**skvätt** Weinroste *f.* -**skänk** *I. person* Weinschenk *m.* *2. skåp* Weinschrank *m.* -**skörd** Weinlese, -**ernte** *f.* -**smak** Weingeschmack *m.* -**sort** Sorte Wein, Weinsorte *f.* -**sprit** Weingeist *m.*

**vinst** *-en, -er* Gewinn, *I* lotteri *m.* äv. Gewinn; avkastn. Ertrag *m.*; ngt förrättat Errungenschaft *f.* *Högsta ~ en* *I* lotteri das große Los, *ge i ~* einbringen, *ge i ren ~* als reinen Gewinn, als Reingewinn *ei.* Rein-ertrag einbringen, *gå med ~* Gewinn abwerfen *ei.* [*ein*]bringen, *på ~ och förlust* auf Geratewohl, auf gut Glück. -**andel** Gewinn|anteil, -**teil** *m.* -**beteiligung** *f.* -**begär** Gewinn|sucht, -**begierde**, -**begier** *f.*

-**bringande** *p. a.* gewinnbringend, einträglich, profitabel.

**vin**sten Weinstein *m.*

**vin**st|givande *p. a.* gewinnbringend, ergiebig, einträglich. -**lott** Gewinnlos *n.* -**nummer** gewinnende Nummer. **vin**st- och förlust-konto Gewinn- und Verlustkonto *n.*

**vin**stock Weinstock *m.*

**vin**stutdelning Gewinn-, Dividenden|verteilung *f.*

**vin'**syra, -**sås**, -**tappare** *-n, -r*, Wein|säure, -sauce *f.* -**küfer** *m.*

**vin**ter *-n, -rar* Winter *m.* *Om ~n* im W., des Winters, zur Winter[s]zeit, *i ~* nuvarande diesen W., nästa nächsten W., *i vintras* vorigen W., im vorigen Winter. -**afton** Winterabend *m.* -**aktig** *a.* winterlich, -haft. -**arbete**, -**bostad**, -**dag**, -**dräkt**, -**dvala**, -**frukt** Winterarbeit, -wohnung *f.* -**tag** *m.* -**kleid** *n.* -**schlaf** *m.* -**obst** *n.* -**gatan** die Milchstraße *f.* -**gröna** *-n, -nor* Wintergrün, *vinca* äv. Immergrün, Singrün *n.* -**hamn** Winterhafen *m.* -**händig** *a.* winterhart. -**ide**, *ligga i ~* Winterschlaf halten. -**kappa** Wintermantel *m.* -**klädd** *p. a.* in Winterkleidern. -**kläder** Winterkleider *pl.* -**kostym** Winteranzug *m.* -**kvarter** Winterquartier *n.* *Läggas sig i ~* die Winterquartiere beziehen. -**kväll** Winterabend *m.* -**kyla**, -**köld** Winterkälte *f.* -**landskap** Winterlandschaft *f.* -**lig** *a.* winterlich, -haft, -mäßig. -**liggare** *sjo.* überwinterndes Schiff. -**luft**, -**morgon**, -**månad**, -**natt** Winter|luft *f.* -**morgen**, -**monat** *m.* -**nacht** *f.* -**not** Eisnetz *n.* -**ny** Neumond *m.* im Winter. *Kry som ett ~* munter, lebhaft, rüstig, hurtig. -**plagg** Winterkleid *n.* -**rock** Winterüberzieher, -paletot *m.* -**sol**-**stånd**, -**sport**, -**säd**, -**sömn** Winter[s]sonnen-wende *f.* -**sport** *m.* -**getreide** *n.* -**schlaf** *m.* -**tid** Winter[s]zeit *f.* **Adverbialt ~en** zur Winter[s]zeit. -**(tid)tabell** Winterfahrplan *m.* -**träd**-**gård**, -**väder**, -**våg**, -**äpple** Winter|garten *m.* -**wetter** *n.* -**weg**, -**apfel** *m.* -**överrock** se vint-**terrock**.

**vin**thund Wind|hund *m.* -**spiel** *n.*

**vin**tra *itr., det ~r på'* der Winter naht, es wintert.

**vin**trakt Weingegend *f.*

**vin**tras se vint.

**vin'**träd, -**ångor**, -**år**, -**ättika** Wein|rebe *f.* -**dunst** *m.* -**jahr** *n.* -**essig** *m.*

**viol** *-en, -er* Veilchen, poet. Veig[e]lein *n.* -**blomma** Veilchen *n.* -**blå**, -**ett**, -**färgad** *a.* veilchen|blau, -farben, violett. -**in** *-en, -er* Violine, Geige, Fiedel *f.* -**inist** *-en, -er* Violinist, Geiger, Fiedler *m.* -**oncell** *-en, -er* Violoncell, Cello *n.* -**oncellist** *-en, -er* Violoncellist, Cellist *m.* -**rot** Veilchen|wurzel, tarm. äv. -**wurz** *f.*

**vipa** *-n, -por* zoöl. Kiebitz *m.*

**vipp** *-en, -ar* Schwengel *m.* *Vara på ~en* alt ...

nahe daran sein zu, im Begriff sein zu ..., *han var på ~ en att falla* er wäre beinahe [e] et. um ein Haar gefallen. -a I. -n, -for I. Quaste, tofs Troddel f. *3tr damm-, pudervippa*. 2. blomvippa Rispe f. 3. bot. große Küchenschelle. II. *3tr*. kippen, wippen. ~ på *stjärnen* mit dem Schwanze wippen. -galge Wippgalgen m. -gunga Wippe f. -kran tekn. Scherenkran m. -stjårt zool. Wippsterz m. -stång Schwengel m. -årt schwarze Platterbse.

**vips** *3tr*. wips, schwips, schwipp, schwupp, schnipp, hui, wupplich, im Wupplich.

**vipgåg** Kiebitz n.

**vira** I. -n, O Wiraspiel n, ein Kartenspiel. II. *3tr*. wickeln, winden. - Med adv. ~ *in* einwickeln, einschlagen, ~ *en halsduk om halsen* ein Tuch um den Hals wickeln et. schlingen, ~ *en ngt om en sak* etw. um e-e Sache umwickeln et. umwinden, e-e Sache mit etw. umwickeln et. umwinden. ~ *ú þ þ* aufwickeln, aufwinden.

**virak** -en, O Weir Rauch m.

**virka** *3tr*. Häkeln. - Med adv. ~ *in* einhäkeln, ~ *ú þ þ* verhäkeln. -bok Häkelmusterbuch n. -e -t, O Holz, Bauholz n. *Bau. av hårt* ~ aus derbem Holz. -eshandlare Holz-, Bauholz|händler m. -krok, -mönster Häkel|haken m, -muster n. -ning -en, -ar Häkelarbeit f. -nål Häkelnadel f. -skaft Häkelnadelhalter m.

**virrig** a. wirr, verwirrt, wirrköpfig. -ighet Wirrheit f. -varr -et, -, Wirrwart, Trubel m, Wirrnis f, -sal, Gewirre, Durcheinander n.

**virsingkál** Wirsing[kohl] m.

**virtuos** -en, -er Virtuos m. -itet -en, O Virtuosität f. -mässig a. virtuosenhaft.

**virv** [el -n, -alar Wirbel, Strudel, bårvirvel Wirbel m. *En ~ av nöjen* ein Wirbel et. Strudel von Vergnügungen. -eldjur pl. Rädertiere pl. -elrörelse, -elstorm, -elvind Wirbel|bewegung f, -sturm, -wind m. -la *3tr*. wirbeln, om vatten äv. strudeln, snurra runt äv. quirlen. - Med adv. ~ *om k r i n g* herumwirbeln, ~ *ú þ þ* auf|wirbeln, -wehen.

**vis** I. -et, -, Weise, Art f. *På det ~ et* auf die Weise, *på intet ~* in keiner Weise, keineswegs, *på sätt och ~ se sätt, på vad ~ hur* äv. wieso. II. a. weise. *De tre ~ a män* die drei Weisen aus dem Morgenlande, *av skadan blir man ~ se skada I. -a* a) -n, -sor Lied n. *Höga Visan* das Hohelied, *det blev slutet på ~n* das ist das Ende vom Liede, *bli till en ~ i hela staden* zum Stadtgespräch werden. *3tr ord. b*) I. *3tr*. zeigen, högre stil o. I vissa förb. weisen; betyga, röja bezeigen, erzeigen, erweisen, verraten, durchblicken lassen. ~ *ngn aktning* e-m Achtung erweisen et. bezeigen, ~ *ngn sin tacksamhet* e-m seine Dankbarkeit bezeigen, ~ *ngn välgärningar* e-m Wohltaten erzei-

gen et. erweisen. II. ~ *sig* sich zeigen, erscheinen, sich sehen et. bliken lassen, ~ *sig tacksam* sich dankbar erweisen, sich erkenntlich bezeugen, *sedan ~ de han sig icke mer* dann ließ er sich nicht mehr blicken, ~ *sig rara ngt* sich als etw. erweisen et. herausstellen, *ryktet ~ de sig vara falskt* das Gerücht stellte sich als falsch heraus, hat sich als falsch erwiesen, *skulle det ~ sig att...* sollte es sich herausstellen, daß... - Med adv. o. prep. ~ *ä r*, ~ *b ört* ab-, fort-, weg-, zurück|weisen, ~ *frå m* aufweisen, [ver]zeigen, hin-alten, ~ *ngt ifrå n* sig etw. von sich et. von der Hand weisen, ~ (*ngn*) *i n* (*n é d, ú þ þ*) e-m den Weg nach... zeigen, e-n hinein-, hinunter-, hinauf|begleiten, -führen, ~ *p á ngt* auf etw. (ack.) zeigen et. deuten, *klockan ~ r på 7* die Uhr zeigt et. weist auf 7, *han ~ de på dörrn* er deutete zur Tür, ~ *ngn på dörrn se dörr*, ~ *pá' ngt* etw. dartun, auf etw. (ack.) aufmerksam machen, die Aufmerksamkeit auf etw. (ack.) lenken, ~ *ngn till ngn* e-n an e-n [ver]weisen, ~ *till báka* zurückweisen, ~ *ú þ þ* aufweisen, vorzeigen, *pá-visa*, *bevisa* dartun, beweisen, ~ *út ngn* e-n hinausweisen. -are -n, -, *pá ur* m. m. Zeiger, Weiser m. -artaflva, -artelegraf Zeiger|blatt n. -telegraph m.

**visavi** I. *prep.* gegenüber, vis-à-vis. II. [-e]n, -er Gegenüber, *Visavis n*, gegenüber|stehende et. -sitzende Person. *Hennes ~* ihr Gegenüber.

**visbok**, -diktare Lieder|buch n, -dichter m. -dom -en, O Weisheit f. -domsboken [die] Weisheit Salomo's n. -domsord pl. Worte pl. der Weisheit. -domsregel Weisheitsregel f. -domstand Weisheitszahl m. -e -n, -sar Weisel m. -era *3tr*. visieren. -erling -en, -ar Visierung f. -het -en, O Weisheit f. -hetslära Weisheitslehre f. -ion -en, -er Vision, Erscheinung f, Gesicht n. -ionär -en, -er Visionär m. -ir I. -et, -, Visier n. II. -en, -er *se visir*.

**visit** -en, -er Besuch m, Visite f. *Fransysk* ~ kurze Visite, nty. fam. Stippvisite, *göra ~ hos ngn* e-m e-n (seinen) Besuch machen. -ation -en, -er Visitation, Besichtigung f. -drákt Besuchskleid n, mans -anzug m. -era *3tr*. visitieren. -kort Visiten-, Besuchskarte f. -kortsbok, -kortsformat Visitenkarten|tasche f et. -täschchen, -format n. -tid Besuchszeit f.

**viska** I. -n, -kor kleiner Besen, Wischer, Wisch m. II. 1. *3tr*. ~ *ä v* abwischen. 2. *3tr*. o. *3tr*. flüstern, ibl. raunen, i skolan vörsgen. *Man ~ de om honom* att... man tu-chelte [und raunte] über ihn, daß... - Med adv. o. prep. ~ *frå m* flüstern, väsande vorzischen, ~ *ngt hemlit* i *ngus öra* e-m etw. ins Ohr raunen et. blasen, ~

*ngt till ngn* e-m etw. zuflüstern ei. zuraunen. -*ande* se *viskning*. -*are* -*n*, -, artill. Wischer *m*. -*ning* -*en*, -*ar* Geflüster, Flüstern, Geraune, Raunen *n*.

*visky* -*n*, *O* Whisky *m*. -*grogg* se *grogg*.

*visligen* *adv*. [wohl]weislich.

*vismut* -*en* o. -*el*, *O* Wismut *n* (*m*).

*visning* -*en*, -*ar* Vorzeigung, -führung; äv. Besichtigung *f*. -*sals* 1 bibliot. Ausstellungs-saal *m*.

*visp* -*en*, -*ar* Quirl *m*. -*a* *tr*. o. *itr*. quirlen. ~*d* *grädde* Schlagsahne *f*, Rahmschnee *m*. - *Med* *adv*. ~ *t* an-, ein|quirlen, ~ *ú* *p* quirlen.

*viss* *a*. gewiß, sicher. *En* ~ *N. N.* ein gewisser *N. N.*, *en* ~ *person* e-e gewisse Person, ein gewisser Jemand, *aktie ställ* *på* ~ *man* se *aktie*, *ha* ~ *t* i *lön* etw. ei. sein Gewisses haben, *ett* ~ *t* *ngt* ein gewisses Etwas, *vara* ~ *på* *sin sak* seiner (gen.) Sache gewiß sein, *det är jag* ~ *på* dessen bin ich gewiß ei. sicher, *i* ~ *mening*, *på* ~ *t* *sätt* gewissermaßen, *jo* ~ *t* ganz gewiß, *det är* ~ *t* *och sant* das ist wahr, *det är det* ~ *t* *det* freilich ist es so, ~ *t* *sannolikt* wahrscheinlich, *han har* ~ *t* *redan* kommt er ist wohl schon gekommen; er wird schon gekommen sein; wahrscheinlich ist er gekommen. -*elpipa* Pfeife *f*. -*en* *a*. welk. -*erligen* *adv*. säkert gewiß; motsvarat av "men" zwar, allerdings, freilich, schon. *Solen skiner* ~, *men det regnar* die Sonne scheint zwar ei. allerdings ei. freilich, aber es regnet, *det är* ~ *sant* *men* . . . das ist schon wahr, aber . . . -*het* -*en*, *O* Gewißheit, Sicherheit *f*. *Jag vill ha* ~ *om det* ich will Gewißheit darüber haben.

*vissla* *itr*. o. *tr*. pfeifen. ~ *en* *stump* eins pfeifen. - *Med* *adv*. o. *prep*. ~ *på* *en hund* e-m Hunde pfeifen, ~ *út* *ngn* e-n aus|pfeifen, -zischen. -*lande* -*t*, *O* Pfeifen *n*. -*ling* -*en*, -*ar* Pfliff *m*. -*na* *itr*. welken, verwelken. - *Med* *adv*. ~ *á* *v*, ~ *b* *ó* *r* *t* ab-, ver|welken. - *o* se *förvisso* o. *yttmerca*. -*t* se *viss*.

*vissstump* Liedchen *n*.

*vissång*'are, -erska Liedersänger *m*, -*in* *f*.

*vist* -*en*, *O* Whist *n*. -*parti* Whistpartie *f*.

*vist*'as *dep*. *itr*. sich aufhalten, wohnen, sein, *vårdad* *ett* [ver]weilen. *Hur länge har ni vistats här?* wie lange sind Sie schon hier? -*else* -*n*, -*r* Aufenthalt *m*. -*elseort* Aufenthaltsort, Verbleib *m*. -*hus*, -*husbod* Vorkammer *f*, -boden *m*.

*vit* *a*. weiß. *En* ~ ein Weißer, ~*a* *frun* die Weiße Frau, ~*t* *vín* Weißwein, *göra* ~ weiß machen, weißen. -*a* -*n*, *..tor* 1 ägg das Weiße. -*aktig* *a*. weiblich.

*vital* *a*. vital. -*itet* -*en*, *O* Vitalität *f*.

*vit*'beta weiße Kunkelrübe. -*betssocker* Rübenzucker *m*. -*bleck* Weißblech *n*. -*blå* *a*. weißblau. -*bok* Hain-, Weißbuche *f*.

*vite* -*t*, -*n* Geld|strafe, -buße *f*. *Vid* ~ bei Strafe.

*vit*'fisk Weißfisch *m*. -*fläckig* *a*. weiß|fleckig, -gefleckt. -*färga* *tr*. weiß färben, weißen, an-, ab|weißen. -*garva* *tr*. weißgerben, weißgar bearbeiten. -*garvare* Weißgerber *m*. -*glänsande* *a*. weißglänzend. -*glödga* *tr*. weißglühend machen. -*gul* *a*. weißgelb. -*het* -*en*, *O* Weiß *n*, weiße Farbe. -*hyll* *a*. mit weißem Teint. -*hårig* *a*. weißhaarig. -*klädd* *p*. *a*. in Weiß gekleidet, weißgekleidet. -*klöver* weißer Kopfklee, Bienenklee *m*. -*koka* *tr*. *tekn*. weißsieden. -*kål* Weißkohl *m*, *sty*. -*kraut* *n*. -*lackerad* *p*. *a*. weißlackiert. -*limma* *tr*. tüncchen, übertüncchen, [ab]weißen, überweißen (äv. *z* -). -*limning* Tüncchen *n* *m*. *m*. *st* *f* *öreg*; konkr. Tünche *f*. -*ling* -*en*, -*ar* *zool*. Weißling, -fisch, Wittling *m*. -*lök* Knoblauch *m*. -*mena*, -*mening* se *villimma*, *villimning*. -*mossa* Torfmoos *n*. -*måla* *tr*. weiß anstreichen. -*måra* bot. weißes Labkraut ei. Waldstroh. -*na* *itr*. weiß werden. -*peppar* weißer Pfeffer. -*pil* Silberweide *f*. -*pilster* bot. weiße Taubnessel. -*poppel* Weiß-, Silber|pappel *f*. -*prickig* *a*. weiß|getüpfelt, -gesprenkelt. -*pytta* -*n*, *..tor* bot. weißer Dorant, deutscher Bertram. -*randig* *a*. weißgestreift. *St* *bländig*. -*rappa* *tr*. [weiß] berappen, bewerfen. ~*a* weißgekalkt.

*vitriol* -*en*, *O* Vitriol *m* o. *n*.

*vits* -*en*, -*ar* Witz, dämlich *vits* *tam*. Kalauer *m*. -*a* *itr*. Witze machen ei. reißen, witzeln. -*are* -*n*, -, Witz|macher, -reißer, -bold, -ling, -*ler* *m*. -*ig* *a*. witzig, om pers. äv. witzelnd.

*vitsippa* bot. Wald-, Busch|anemone *f*, Windröschen *n*.

*vitsord* Zeugnis *n*. *Ha gott* ~ *om sig* in gutem Ruf stehen, gut beleumundet sein, *åga* ~ jur. Geltung haben. -*a* *tr*. bezeugen, bescheinigen, bestätigen. *Vara väl* ~ *d* *st* *öreg*.

*vitt* se *vid* I. -*bekant* *a*. weit und breit bekannt. -*berest* *p*. *a*. weit-, viellgereist. -*berömd* *p*. *a*. weitberühmt.

*vitten*, *vittnen*, - *el*. *..inar* eg. Witten, -pfennig, allmännare bet. Stüber *m*.

*vitter* *a*. schönwissenschaftlich, belletristisch, literarisch. -*het* -*en*, *O* schöne Literatur. -*hets*-, *historie*- *och* *antikvitetsakademien* die Akademie für schöne Literatur, Geschichte und Altertümer. -*hetsidkare* Belletrist, Dichter *m*. -*lek* -*en*, *O* Belletristik *f*. -*lekare* Schöngestir *m*.

*vitt* *famnande* se *vittomfattande*. -*gående* *p*. *a*. weitgehend. ~ *följder* weittragende Folgen. *St* *vittsvävande*.

*vittja* *tr*. besichtigen, untersuchen, nachsehen. *vittn*'*a* *tr*. zeugen, avlägga *vittnesmål* Zeugnis ablegen. ~ *mot* *ngn* äv. gegen e-n aussagen, ~ *om* *ngt* von etw. zeugen ei. Zeugnis ab-

legen, etw. bezeugen, *det* ~r om... es zeugt von..., *allt* ~r om... av. alles bekundet..., *det* ~r till hans fördel das spricht er, zeugt zu seinen Gunsten, das spricht für ihn. -*e* -*t*, -*n* Zeuge *m*, Zeugin *f*. Höra ~n Zeugen vernehmen, inkalla ~n Zeugen laden, vara ~ till ngt Zeuge von etw. sein, i ~us närvaro vor Zeugen. -*esbörd* -*et*, -, Zeugnis *n*. Avlägga ~ om... jtr vittna. -*esberättelse* Zeugenaußsage *f*. -*esed* Zeu- geneid *m*. -*estförd* Zeugenvernehmung *f*. -*verhör* *n*. -*esgill* *a*. (als Zeuge) unverwerflich. Icke ~ (als Zeuge) unfähig. -*esmål* Zeugnis *n*.

**vittomfattande** *p. a.* weit-, vielumfassend, weitausgreifend.

**vitr** *a* *itr.* verwittern. — *Med adv.* ~ ät durch Verwitterung abfallen. -*ing* Verwitterung *f*.

**vitt** *svävande*. -*utseende* *p. a.* weitaussehend. **vitt** *ullig* *a.* weißwollig. -*varor* *pl.* Weißwaren *pl.* -*varuhandel* Weißwarengeschäft *n*. -*ved* Splint *m*. -*vingar* *pl.* zool. Weißlinge *pl.* -*öga*, ~t das Weiße im Auge. Se döden i ~t dem Tod ins Auge, ins Angesicht sehen.

**viv** -*et*, -, (poet.) Weib *n*. -*a* -*n*, ...*or* bot. Primula Schlüsselblume, Primel *f*.

**vivat** *itj.* vivat.

**vivel** -*n*, ...*lar* zool. Rüsselkäfer *m*.

**viver** *vivret*, *O* Lebensunterhalt *m*, Nahrung, Speise *f*. *Fritt* ~ freier Tisch, freie Station.

**vivisekt** *lion* -*en*, -*er* Vivisektion *f*. -*ör* -*en*, -*er* Vivisektor *m*.

**vivör** -*en*, -*er* Lebemann *m*.

**voff** *eljärn* Waffeisen *n*. -*la* -*n*, ...*lor* Waffel *f*. *Vogeserna* *npr.* die Vogesen.

**voja** ~ *sig* *se oja* o. *jämra*.

**vojlock** -*en*, -*ar* Woilach, Woilok *m*.

**vojt** -*en*, -*ar* *sjo.* Woid, Woit *f*.

**vojvod** -*en*, -*er* Woivod[e] *m*.

**vokal** *I.* -*en*, -*er* Vokal, Selbstlaut[er] *m*. *II.* *a.* vokal. -*isk* *a.* vokalisiert. -*ism* -*en*, *O* Vokalismus *m*. -*musik* Vokalmusik *f*.

**vokativ** -*en*, -*er* Vokativ, Ruffall *m*.

**volang** -*en*, -*er* Volant *m*, a) Falbel *f*, b) Federball *m*.

**volapyk** *n* Volapük *n*.

**vol-au-vent** *s.* Vol-au-vent *m*, Blätterteig- pastete *f*.

**volfram** -*en* o. -*et*, *O* min. Wolfram *n*.

**volm** -*en*, -*ar* Schober, Diemen *m*, Dieme *f*. -*a* *tr.* schobern, schöbern.

**volontär** -*en*, -*er* Volontär, Freiwillige(r) *m*, mil. *se officersaspirant*.

**volt** *I.* -*en*, -*er* Volte *f*. *Slå* ~ sich überküh- geln. *II.* -*en*, -, elektr. Volt *n*. -*igera* *itr.* voltigieren. -*igör* -*en*, -*er* Voltigeur *m*.

**vol** *uminös* *a.* umfangreich, voluminös. -*ut* -*en*, -*er*, -*uta* -*n*, ...*lor* byggen. *Volute* *f*. -*ym* -*en*, -*er* Volumen *m*, a) Umfang, b) Band *m*. **vom** -*men*, -*mar* Wanst, Pansen *m*.

**vomitiv** -*et*, -[*er*] Brechmittel, Vomitiv *n*.

**vo** *l* *era* *itr.* *se omrosta*. — *Med adv.* ~ *i* *n* hin- einvotieren, ~ *üt* hinausvotieren. -*ering* -*en*, -*ar* *se omvästning*. -*eringsproposition* Antrag *m* auf Abstimmung. -*ivtavla* Votiv- tafel *f*. -*um* -, *vota* Stimme *f*, Votum *n*.

**vo** *vvov* -*en*, -*ar* *barnspr.* Wauwau *m*.

**vrak** -*et*, -, Wrack *n*, bildl. om pers. herunter- gekommener Mensch, Ruine *f*. *Bli* ~ wrack werden. -*a* *tr.* verwerfen, äv. zum alten Eisen werfen. ~ *bört* *varor* verramschen. -*gods* *sjo.* Strand-, Wrack[ut] *n*, utskött Ausschub *m*, -*waren* *pl.* -*plundrade* Strand- räuber *m*. -*pris* Schleuder-, Schrand[preis] *m*. -*spillror* Schiffstrümmer, Wrackstücke *pl*.

**vred** *I.* -*et*, -, Griff, Türgriff *m*, Klinke *f*. *II.* *a.* zornig, grimmig. *Bliva* ~ äv. sich er- zürnen, in Zorn geraten, *vara* ~ *på* *ngn* zornig auf, über *e-n* sein, *bli* ~ *på* *nen* über *e-n* in Zorn geraten. -*e* -*n*, *O* Zorn, Grimm *m*, starkare Wut *f*. *Utösa sin* ~ *över* *ngn* seinen Zorn an *e-m* auslassen, *in- tagas* *av* ~ in Zorn geraten. -*esmod*, *i* ~ in Zorn. -*esutbrott* Zorn[ausbruch] *m*, -*auf-* wallung *f*. -*gad* *a.* zorn[ig], -*mütig*, -*ent-* brannt, wutentbrannt. -*gas* *dep.* *itr.* zür- nen, *på* *ngn* *e-m*, auf *e-n*, mit *e-m*, *över* *ngt* über (med *ack.*), um, wegen *etw.*

**vrenskas** *dep.* *itr.* brenschen, brauschen.

**vresig** *a.* mürrisch, grämlich, bärbeißig; om *virke* knorr[ig], -*icht*. -*het* -*en*, *O* mürrisches Wesen.

**wrick** *la* *tr.* *I.* *en* *lem* verstauchen, verrenken. ~ *joten*, ~ *sig* *sich* (*dat.*) den Fuß ver- stauchen *ei.* *ver*-, *aus*[renken], *under* *språng* äv. *sich* den Fuß verspringen, ~ *armen* *sich* (*dat.*) den Arm verrenken *ei.* *vid* *ett* *fall* ausfallen. *2.* *en* *båt* wriken. -*ning* -*en*, -*ar* Verstauchung *f* *m.* *m.* *jtr* *wricka* *I.* -*åra* Wrickriemen *m*.

**vrid** *a* *tr.* drehen. ~ *händerna* die Hände ringen, äv. zusammenkrampfen, ~*nde* *hän-* *derna* händeringend, ~ *mustascherna* äv. den Schnurrbart zwirbeln, ~ *tvätt* *jtr* ~ *ur*, bildl. ~ *och* *vränga* (*på*) *ngt* *etw.* *ei.* an *etw.* (*dat.*) drehen und deuteln, ~ *sig* *i* *plågor* *sich* vor Schmerzen winden *ei.* krümmen, ~ *sig* *bli* *krökig* *sich* werfen, krumm werden, *han* *må* ~ *och* *vända* *sig* *hur* *han* *vill* *er* *mag* *sich* [krümmen und] winden *wie* *er* *will*. — *Med adv.* o. *prep.* ~ *halsen* *a* *v* *ngn* *e-m* den Hals ümdrehen, ~ *sig* *av* *skrallt* *sich* vor La- chen krümmen *ei.* wälzen, ~ *dv* *ab*drehen, ~ *j* *r* *d* *m* *ur* vorrücken, ~ *i* *g* *e* *n* *zudrehen*, zuschrauben, ~ *i* *h* *ö* *p* zusammendrehen, ~ *n* *e* *d* *niederschrauben*, ~ *néd* *gasen* die Gas- flamme herunterdrehen, ~ *ö* *m*, *ö* *m* *k* *r* *i* *ng* ümdrehen, ~ *öm* *nyckeln* den Schlüssel [her]umdrehen, ~ *öm* *läset* abschließen, ~ *öm* *läset* *två* *gänger* zweimal zusperrn *ei.* herumschließen, ~ *på* *ngt* *etw.* drehen,

etw. ümdrehen, ~ *på en kran* e-n Hahn aufdrehen, ~ *på vatten* Wasser ausströmen lassen, ~ *sönder* entzweidrehen, ~ *till* zudrehen, ~ *upp* aufdrehen, ~ *upp mustascherna* äv. den Schnurrbart in die Höhe zwirbeln, ~ *upp det elektriska ljuset* das elektrische Licht auf-, andrehen, ~ *ngt ur händerna på ngn* e-m etw. aus den Händen winden et. ringen, e-m etw. entwenden, *han är så vät att man kan ~ ur honom* er ist zum Ausringen naß, ~ *ur led* se *led III*, ~ *halsen ur led* den Hals ausrenken, ~ *ur vattnet ur kläderna* das Wasser ausringen, ~ *ur tvätt* Wäsche aus[w]ringen et. auswinden, ~ *út* se ~ *ur*, ~ *åt* zudrehen. -*bar* a. drehbar. -*en* a. tokiig verdreht, verrückt, verschoben, nicht bei Verstande. -*kors* se *vändkors*. -*ning -en, -ar* Drehung f. -*ningshällfasthet* Drehungs-, Torsionsfestigkeit f. -*ningsmoment* Torsionsmoment n.

*vrist -en, -er* Rist, Spann m, Fußbeuge, -biege f.

*vrå -n, -r (-ar)* Ecke f, Winkel m. *Jag har inte en ~, där jag kan vila* ich habe kein Plätzchen zum Ausruhn, *i alla vinklar och ~r* in allen Winkeln und Ecken, in et. an allen Ecken und Enden.

*vråk -en, -ar* 1. se *räk I*. 2. zool. Bussard m.

*vrål -et, -,* Gebrüll, fam. vulg. Gegrö[h]le n. -*a* *itr.* brüllen, fam. vulg. grö[h]len. -*apa* Brüllaffen.

*vrång* a. verkehrt; orättvis ungerecht. -*bild* Zerrbild n, Fratze f. -*het -en, -er* Verkehrtheit; Ungerechtigkeit f. -*sint* a. bcschaft. -*sinthet -en, O* Boshaftigkeit f. -*strupe, få i ~n* sich verschlucken, in die unrechte Kehle et. Gurgel bekommen, *komma i ~n* in die unrechte Kehle et. den unrechten Hals kommen. -*vis* a. ungerecht. -*vis-het* Ungerechtigkeit f.

*vråk!a* 2 I. *tr.* 1. kasta werfen, schmeißen. 2. jur. gerichtlich vertreiben, entwähren, evinzieren. II. *itr.* *Havet vråker* die See geht hoch. *Jtr III. III.* ~ *sig sätta sig värds-löst* fam. sich hinfliegen, sich flügelhaft hinsetzen, vulg. sich hinfläzen, -lümmeln, ligga, *sitta värdslost* nty. sich reckeln, vulg. sich fläzen; *vara vråkig* den großen Herrn et. den Feinen spielen, vornehm tun. — Med adv. o. prep. ~ *bört* fort-, wegwerfen, -schmeißen, ~ *sig i en stol* sich in e-n Sessel hinfliegen, *jt: ovan*, ~ *i sig se glufsa, regnet vråker öser ned* es schüttet, *snön vråker ned* es schneit in Massen, ~ *ned* nieder-, hinab-, herabwerfen, -schmeißen, ~ *om kúll* umwerfen, úmschmeißen, ~ *sig på soffan* nty. sich auf dem Sofa reckeln et. vulg. fläzen, ~ *tillbaka* zurückwerfen, -schmeißen, ~ *úndan* beiseitelwerfen, -schmeißen, ~ *upp* aufwerfen,

-schmeißen, ~ *út* aus-, hinaus-, herauswerfen, -schmeißen. -*ig* a. vornehmuerisch, großspurig, flott. -*ighet* großspuriges, flottes Auftreten. -*ning -en, -ar* gerichtliche Vertreibung, Entwährung, Eviktion f.

*vrång!a* 2 *tr.* verdrehen. ~ *lagen* das Recht beugen et. zwingen, *vrida* och ~ *se vrida*. -*ning -en, -ar* Verdrehung f.

*vula* *tr.* sjö. [be]wu[h]len.

*vulen* p. a., *illa* ~ *übel d[ar]an*.

*vulgär* a. vulgär, gemein, fam. gewöhnlich, ordinär.

*vulkan -en, -er* Vulkan m. -*isk* a. vulkanisch.

*vulst -en, -er* byggn. Wulst m o. f, Viertelstab m.

*vurm -en, -ar* Liebhaberei, Grille, Schrulle, Marotte, Manie f, Wurm m. *Vara en ~ på ngt* se *vurma* 2. -*a* *itr.* 1. grübeln. ~ *på ngt* über etw. (ack.) grübeln. 2. ~ *för ngt* Liebhaber von etw. sein, auf etw. (ack.) versessen sein, sich für etw. passionieren. -*ig* a. verschoben, verrückt.

*vurst -en, -ar* vagn Kremser f, Wurstwagen m.

*vuxen* p. a. 1. fullväxt erwachsen. 2. *Vara ~ en sak* e-r (dat.) Sache gewachsen sein.

*vy -[e]n, -er* Ansicht f. -[brev]kort Ansichtskarte f. -[kort]album [Ansichtskarten-]Album n.

*vyss* *itj.* lull, ciapocpia. -[j]a *tr.* lullen, einlullen.

*våd -en, -er* Bahn f. -*a -n, -dor* 1. fara Gefahr f. 2. *Av ~* fahrlässig, aus Versehen, unversehens. -*adrap* fahrlässige Tötung. -*aldöd* plötzlicher, gewaltsamer Tod aus Fahrlässigkeit. -*alskott* fahrlässiger Schuß.

-*eld* (durch Fahrlässigkeit herbeigeführter et. entstandener) Brand. -*övill -en, -er* Vaudeville n. -*lig* a. farlig gefährlich; förskräcklig schrecklich, furchtbar. -*lighet -en, -er* Gefährlichkeit, Schrecklichkeit, Furchtbarkeit f.

*våfla* se *voffla*.

*våg* 1. -*en, -ar* Wage f. 2. -*en, -or* Welle, Woge f. *Vågor* äv. Fluten pl., t. e. *ur vågorna uppskjutande klippblock* aus den Fluten emporragende Felsblöcke. -*a* *tr.* wagen, sich getrauen, ibl. wetten. ~ *r jag besvära er?* darf ich es wagen, Sie zu bemühen? *hur kan ni ~ . . . ?* wie können Sie es wagen? wie können Sie sich unterstehen? ~ *en bön* e-e Bitte wagen, ~ *ett försök* e-n Versuch wagen, es auf e-n Versuch ankommen lassen, ~ *en summa pengar* e-e Summe Geldes wagen, ~ *ett påstående* äv. sich zu e-r Behauptung versteigen, ~ *en dust* se *dust*. — Med adv. o. prep. ~ *sig frám* sich [her]vorwagen, sich heranwagen, ~ *sig förbi* sich vorbei-, vorüberwagen, ~ *sig i n* sich hin-, her[ein]wagen, ~ *tio mot ett* zehn gegen eins wetten, ~ *sig ned* sich hin-, her[ab]wagen, ~ *sig på ngn* sich an



e-n heranwagen, ~ sig på en uppgift sich an e-e Aufgabe heranwagen, ~ sig upp sich hinauf-, herauf-, aufwagen, ~ sig ut hinaus-, heraus|wagen, ~ sig över sich hin-, her|überwagen. -ad *p. a.* gewagt. -arm, -balans, -balk Wagebalken *m.* -berg Wellenberg *m.* -brytare Wellenbrecher, Mole *f.* Molo *m.* -dal Wellental *n.* -formig *a.* wellenförmig. -hals Wag[e]hals *m.* -halsig *a.* wag[e]halsig. -halsighet Tollkühnheit *f.* -hus Wag[e]haus *n.*, -e *f.* -hål *sjo.* Wasserlauf *m.* -ig *a.* wellen|förmig, -haft, gewellt, wellig. (*Av naturen*) ~t hår (natürlich) gewelltes Haar. -kam Wogen-, Wellen|kamm *m.* -lik *a.* wellen|artig, -förmig. -linje Wellenlinie *f.* -längd *lys.* Wellenlänge *f.* -pengar Wäge-, Waggeld *n.* -rät *a.* wag[e]-recht. -rörelse Wellenbewegung *f.* wellenförmige Bewegung. -sam *a.* kühl, waghast, gefährlich. -skvalp Wellengeplätscher *n.* -skål Wagschale *f.* Våga tungt i ~en schwer in die Wagschale ei. ins Gewicht fallen. -spel, -stycke Wag|stück, -spiel, -nis *n.* -svall Wellenschlag *m.*

**våld** -et, *O* Gewalt *f.* Yttre ~ Körperverletzung *f.* ~ går före rätt Gewalt geht vor Recht, bruka ~ mot ngn e-m Gewalt antun, e-n gewalttätig behandeln, ~ mot polis tätlicher Widerstand gegen die Polizei, göra ~ på sig sich (*dat.*) G. antun, sich (*dat.*) Zwang auferlegen, få ngn i sitt ~ e-n in seine Gewalt bekommen, vara, komma i ngs ~ in js G. sein, geraten, med ~ mit Gewalt, mit Zwang, med mildt ~ mit mildem Zwange. -föra *tr.* ~ [sig på] ngn e-m Gewalt antun, e-n vergewaltigen. -förande -t, *O* Vergewaltigung *f.* -gästa *tr. o. itr.* ~ [hos] ngn sich mit Gewalt bei e-m einquartieren, als ungebetener Gast bei e-m erscheinen, sich bei e-m zu Gaste bitten. -gästning gewaltsamer Besuch. -kräkta *tr.* sich (*ack.*) durch Gewalt bemächtigen *med gen.*, usurpieren. -kräktare -n, -, widerrechtlicher Besitzergreifer, Usurpator *m.* -kräkning -en, -ar gewaltsame, widerrechtliche Besitzergreifung, Usurpation *f.* -sam *a.* bätting gewaltig, ungestüm, *om pers.* gewalttätig. Få en ~ död e-s gewaltsamen Todes sterben. -samhet -en, -er Gewalt|samkeit, -tätigkeit *f.* Ungestüm *m. o. n.* *itr föreg.* -s|bragd, -s|glärning, -s|svorkan Gewalt|tat, -tätigkeit *f.* -s|verkare -n, -, Gewalttäter *m.* -s|ätgård Gewaltma|Bregel *f.* -taga *tr.* notzüchtigen, vergewaltigen, schänden. -tagning -en, -ar, -täkt -en, -er Notzucht, Vergewaltigung, Schändung *f.*

**vålla** *tr.*, *äv. vara* ~nde till verursachen, hervorruhen, verschulden, det ~r ingen svårighet das macht keine Schwierigkeit, *jur.* ~nde av annans död fahrlässige, unvorsätzliche Tötung.

**vålm** *se volm.*

**vålnad** -en, -er Geist *m.* Gespenst *n.* Schein-, Schatten *m.*

**våm** *se tom.*

**vån** *s.* Aussicht, Möglichkeit *f.*

**vända** -n, *O* Angst, Ängstigung *f.* -s *dep. itr.* sich ängstigen, sich abängstigen.

**våning** -en, -ar *I.* etage Stockwerk, Geschoß *n.* Stock *m (n).* Etage *f.* Huset har två ~ar das Haus hat zwei Stock|werke, ist zweistöckig, ist zweistöckig, ist vilken ~ bor ni? in welchem, im wievielen Stock, über wieviel Treppen *et. sty.* Stiegen wohnen Sie? *2.* bostad Wohnung *f.*

**vånna** *itr. (tam.)*, jag ~r (*att*) han vorr här! wäre er doch hier! *str bry II.*

**våp** -et, -, Gans *f.* alberne, einfältige Person. -ig *a.* albern, einfältig. -ighet -en, *O* Albernheit, Einfalt *f.*

**vår** *I.* -en, -ar *vand.* Frühjahr *n.* högre *stil o. poet.* Frühling, *poet. äv.* Lenz *m.* Hon har sett 16 ~ar sie hat schon 16 Lenze gesehen, sie ist 16 Lenze alt, *i ~ nuvarande* dies Frühjahr, im jetzigen Frühjahr, *nästa* nächstes Frühjahr, *i ~as* voriges Frühjahr, im vergangenen Frühjahr, *om ~en* im Frühjahr, im Frühling, zur Frühjahrszeit. *II. poss. pron. adj. unser;* subst. unser -e -es, der die das unser[ig]e. *De ~a* die Unsr[ig]en, *för ~ skull* unser[t]wegen, -halben, unsertwillen. -adonis *bot.* Adonisröschen, Teufelsauge *n.* -afton Frühlings-abend *m.* -as *dep. itr.*, det ~ es wird Frühling, *poet. es lenzt.* -blomma Frühlings-, Lenz|blume *f.* -brodd *bot.* Ruchgras *n.* -bruk Frühlingsbestellung *f.*

**vård** *I.* -en, -ar Denkmal *n.* *II.* -en, *O* Pflege, Wartung, Obhut, Fürsorge *f.* Taga ~ om in seine Pflege ei. Obhut nehmen. -a *tr.* pflegen, hüten, warten. ~ sig om ngn e-n in seine Obhut nehmen, sich js annehmen, *cj ~ sig om ngt* sich um etw. nicht kümmern, ~d *stil* sorgfältiger Stil, *uttrycka sig ~t* seine Worte wählen.

**vårdag** Frühlings-, Lenz|tag *m.* -jämning Frühlingsnachtgleiche *f.*

**vård|anstalt** Pflegeanstalt *f.* -are -n, -, Pfleger, Hüter, Wärter *m.* -arinna -n, -nor Pflegerin, Hüterin, Wärterin *f.* -kase -n, -sar Feuerzeichen *n.* -s|lös *a.* nachlässig, unachtsam; fahrlässig. -s|lösa *tr.* vernachlässigen, verwahrlosen. -s|löshet -en, *O* Nachlässigkeit, Unachtsamkeit; Fahrlässigkeit *f.* -tecken Wahrzeichen *n.* -torn Wart-, Wacht|turm *m.* Warte *f.*

**vår|fest** Frühlings-, Lenz|feier *f.* -fest *n.* -flod Hochwasser *n* im Frühjahr. -frudag der Tag, das Fest Unser Lieben Frau, Marien|tag *m.* -fest *n.* -frukyrka Frauenkirche *f.* Unser Lieben Frauen Kirche, Liebfrauenkirche *f.* -grönska Frühlingsgrün *n.* -hatt, -kappa Frühlings|hut, -mantel *m.* -kostym

Frühjahrs|anzug *m.*, kvinnas -kleid *n.* -kväll  
Frühlings|abend *m.* -lig, -lik *a.* frühjährlich,  
frühlings|haft, -mäjig, lenz|haft, -lich, -ig,  
-lök bot. [echter] Goldstern *m.* -morgon  
Frühlings|morgen *m.* -månad mars Lenz-  
monat, Lenzen-, Frühlings|mond *m.* -rock  
Frühjahrs|überzieher *m.* -sol Frühlings|sonne  
*f.* -säd Sommergetreide *n.* -såde Früh-  
Frühlings|saat *f.*

vårt|a -n, .lor Warze *f.* -bitare -n, -, zool.  
Warzen|beißer *m.*

vårtermin Frühlings|semester *n.*

vårformig *a.* warzenförmig.

vårtid Frühlings|zeit *f.*

vårtig *a.* warzig, -lik *a.* warzenförmig. -svin  
Warzenschwein *n.*

vår|vete Sommerweizen *m.* -vind, -väder  
Frühlings|wind *m.*, -wetter *n.*

våt *a.* naß, feucht. ~ *a.* varor se våtaror, ~  
av strett schweiß|durchnätt, ~ in på bara  
kroppen se kropp, bli ~ om fötterna nasse  
füße bekommen, på ~ *a.* vägen kem. se väg,  
varken ~t eller torrt weder Speise noch  
Trank, de ha varken ~t eller torrt sie haben  
nichts zu beißen und zu brechen. -arv -en  
bot. Vogelmier *f.*, Hühnerdarm *m.* -docka  
sjo. nasses Dock. -het Nässe *f.* -kall *a.*  
naß, feucht|kalt. -varor *pl.* Flüssigkeiten,  
nasse Waren, dryckesvaror Getränke *pl.*,  
fam., stud. Stoff *m.* -varumått Flüssigkeits-  
maß *n.* -väder nasses, feuchtes, regne-  
risches Wetter. -år nasses, feuchtes, regne-  
risches Jahr.

väbel -n, .blar se fällväbel.

väck|a<sup>2</sup> *tr.* wecken, iramkälla erregen, erwe-  
ken, hervorrufen, verursachen. ~ deltagan-  
de Teilnahme erregen, ~ *en fråga* e-e Frage  
aufwerfen, ~ *ett förslag* e-n Vorschlag  
machen, ~ *ett förslag om ngt* etw. vor-  
schlagen, etw. in Vorschlag bringen, ~ *mo-  
tion* se motion 2, ~ *ond blod* se blod, ~  
*uppsända* Aufsehen erregen e-i. machen, ~  
*ätal* se d. o., ~ *till liv* ins Leben rufen, her-  
vor-, wach|rufen, erwecken. -ande *p. a.* an-  
regend. Verka ~ anregen. -are -n, -, -arur  
Wecker *m.*, Weck[er]uhr *f.* -else -n, -r Er-  
weckung *f.* -ning -en, -ar Wecken *n.*

väckt *p. a.* reise. erweckt.

vädd -en, O bot. Skabiöse *f.*

väder vädret, -, väderlek Wetter *n.*, Witterung,  
luft Luft *f.*, *str* äv. munväder o. väderkorn.  
*I alla* ~ bei jeder Witterung, *biad.* durch  
dick und dünn, *sätta näsan i vädret* die Nase  
e-i. den Kopf hoch tragen, *med svansen i  
vädret* mit hochgehobenem Schwanz e-i.  
Schweif, *prata i vädret* in die [leere] Luft  
[hinein] reden, *ins Blaue* (e-i. Gelag) hinein  
reden, *gå till* ~s sjo. aufentern, om ballong  
aufsteigen. -bildning Blähung *f.* -biten *p. a.*  
wettergebräunt. -bösssa Windbüchse *f.* -dri-  
ven *p. a.* (vom Winde) verschlagen. -flöjel

Wetter-, Wind|fahne *f.* -galla sjo. Wetter-  
galle *f.*, Ochsenauge *n.* -il Windstoß *m.*  
-kolik Windkolik, Blähsucht *f.* -korn Wit-  
terung *f.*, Spürsinn *m.*, -kraft *f.* Gott ~ feine  
Nase e-i. Spürnase, *han har gott* ~ *tam.* er  
hat e-n guten Riecher, *få* ~ *på ngt* i.s.  
Witterung e-i. Wind von etw. bekommen,  
*biad.* Wind von etw. bekommen. -kvarn,  
-kvarnsvinge Wind|mühle *f.*, -mühl[en]flü-  
gel *m.* -lek -en, O Wetter *n.*, Witterung *f.*  
-leksbulletin Wetter-, Witterungs|bericht *m.*  
-leksförhållanden Witterungsverhältnisse *pl.*  
-leksförsägelse Wetter|voraussage, -pro-  
gnose *f.* -lekskarta Wetterkarte *f.* -leksspä-  
dom Wetterprophezeiung *f.* -leksutsikter  
voraussichtliche Witterung, -skifte Wetter-  
wechsel *m.* -sol Nebensonne *f.* -spåman  
Wetter|verkünder, -prophet *m.* -spänning  
Blähung *f.* -streck Himmels|egend, -rich-  
tung, Weltgend *f.* *Ät vilket* ~ *ligger* . . . ?  
in welcher Himmelsrichtung liegt . . . ?

våd|ja *itr.* appellieren, sich wenden, end. jur.  
Berufung einlegen, *till* an med aek. ~ *till  
ngns äregrighet* an js Ehrgeiz appellieren,  
~ *till ngns hederskänsla* e-n bei der Ehre  
e-i. beim Ehrgefühl fassen. -an -, O, -ande  
-t, -n Berufung, Appellation, Hinwendung  
*f.* -e|mål Berufungssache *f.* -o|bana *biad.*  
Kampfplatz *m.*

våd|ra *tr. o. itr.* 1. Luft lüften. ~ *út* aus-  
lüften. 2. få väderkorn på wittern, äv. *biad.*;  
*jäg. itr.* äv. winden, sichern. ~ *på ngt* an  
etw. (dat.) schnüffeln e-i. schnuppern, etw.  
be|schnüffeln, -schnuppern, ~ *ú pp*  
schnüffeln, -schnuppern, -schnoppern, er-  
wittern. -ing -en, -ar Lüftung *f.*

våder -en, -ar Widder *m.* -s|skepp Widder-  
schiff *n.*

våft -en, O väv. Ein|schuß, -schlag *m.*

våg -en, -ar Weg *m.*, landsväg vanl. Straße,  
Landstraße *f.* Guds ~ *ar* die Wege Gottes,  
*en timmes* ~ härifrån e-e Stunde [Weges]  
von hier, *gå sin* ~, *ge sig i* ~ sich auf den  
Weg begeben e-i. machen, sich fortbegeben,  
sich entfernen, *gå din* ~! geh deines Weges!  
*gå raka* ~ *en till* . . . geraden Weges, ge-  
radeswegs gehen zu . . ., *komma (gående)*  
~ *en fram*, *gå sin* ~ *fram* des Weges (ge-  
gangen) kommen, seines Weges gehen, *när  
du har dina* ~ *ar härät* wenn dich deine  
Wege [einmal] hierher führen, *jag kom-  
mer ingen* ~ ich komme nicht vorwärts  
e-i. vom Flecke, *jag kommer ingen* ~ *med  
honom* es läßt sich nichts mit ihm machen,  
*taga* ~ *en över ängen* über die Wiese ge-  
hen, *vart skall jag taga* ~ *en?* wo soll ich  
hin? *vart skall det taga* ~ *en?* wo soll das  
hin? *vart har min klocka tagit* ~ *en?* wo  
ist meine Uhr hingekommen? *komma i ngus*  
~ *e-m* in den Weg e-i. Wurf kommen, e-m  
in die Quere kommen, *om ngt kommer i* ~ *en*

wenn etw. dazwischenkommt, *stå i ~en för ngn* e-m im Weg[e] stehen e. l. sein, e-m entgegenstehen, *ställa sig i ~en för ngn* sich e-m in den Weg stellen, e-m in den Weg treten, e-m den Weg vertreten, *ngt i den ~en* etw. der Art, etw. Derartiges, etw. Ähnliches, *på ~en* unterwegs, *på torra, våta ~en* kem. auf trockenem, nassem Wege, *inte på långa vägar* bei weitem nicht, *stanna på halva ~en* auf halbem Wege stehen bleiben, *vara på ~ att ...* auf dem Wege sein zu, im Begriffe sein zu ..., *vara på god ~ att ...* auf dem besten Wege sein, zu ..., drauf und dran sein, zu ..., *bringa till ~a se tillvägbringa, gå till ~a* zu Werke gehen, vorgehen, verfahren, *sätt att gå till ~a* a-v. Handlungsweise *f*, *följa ngn till ~s* e-n ein Stück Weg[es] begleiten, *gå ur ~en för ngn* e-m aus dem Wege gehen, e-m ausweichen, *ur ~en!* Platz gemacht! *det skulle inte vara ur ~en om ...* es wäre nicht übel [am Platze], nicht übel angebracht, wenn, es könnte nicht schaden, wenn ..., *vid ~en* am Wege. -a *a*) *itr.* o. *tr.* Weg machen. *b*)<sup>2</sup> *I. tr.* wiegen, wägen. ~ *sina ord* seine Worte wägen e. l. abmessen, seine Worte auf die Wagschale legen. **II. itr.** *I.* wiegen. 2. [Stå och] ~ das Gleichgewicht halten, auf der Kippe stehen, *bni.* ungewiß sein, im Schweben, in der Schwebelage sein, *sitta och ~ på stolen* sich auf dem Stuhle schaukeln. — *Med adv.* ~ *å v* abwägen, ~ *till* wiegen, zuwägen, ~ *å p p* wiegen, *mot svara se uppväga*. -*ande* *p. a.* wiegend, ä-v. im Gewicht von ... *Tungt* ~ schwerwiegend. -*anläggning* Wege-, Straßenbau *m.* -*bar* a. wägbar. -*barhet* Wägbarkeit *f.* -*bom* Schlagbaum *m.* -*brytare* Bahnbrecher *m.* -*byggnad* Wege-, Straßenbau *m.* -*farande* *I. p. a.* reisend. **II. adj.** *bäst m* Reisende(r) *m.* *vägg* -*en, -ar* Wand, mur Mauer *f.* *Tala för tomma ~ar* leeren Wänden predigen, ~ *i ~ med ...* anstoßend an *med ack.*, *han bor ~ om ~ med mig* er wohnt nebenan, im anstoßenden Zimmer, *de bo ~ om ~* sie sind Stubennachbarn, *bni.* *upptät ~arna* verkehrt. -*bonad* Wand|behang, -teppich *m.* -*fast* a. wandfest. -*karta* Wandkarte *f.* -*kontakt* elektr. Steckkontakt *m.* -*lus* Wanze *f.* -*målning* Wandgemälde *n.* -*ohyra* Wanzen *pl.* -*skåp, -spegel* Wand|schrank, -spiegel *m.* -*spindel* Weberknecht *m.* -*springa* Ritze *f.* e. l. Riß *m.* in der Wand. -*tavla, -ur* Wand|gemälde *n.*, -uhr *f.* -*yta* Mauer-, Wand|fläche *f.* *väghållning* Wegelast *f.* -*hållningskyldighet* Wege|bau|pflicht *f.* -*kant* Weg-, Straßen|seite *f.*, Wegesrand *m.* -*kost* Reise-, Weg|zehrung *f.* -*lag* Beschaffenheit *f.* der Wege, Weg *m.* -*dåligt* ~ ä-v. Unwegsamkeit *f.* der Straßen, *det är gott (dåligt, tungt) ~*

*i dag* es geht, fährt sich heute gut (schlecht, schwer). -*leda* *I. tr.* führen, leiten; *bni.* anleiten. **II.** ~ *sig* den Weg finden, sich zurechtfinden. -*ledare* Führer, Anleiter *m.* -*ledning* Anleitung, Anweisung *f.* -*lott* Stück *n* Weges, Wegstrecke *f.* -*längd* Wegstrecke, Entfernung *f.* -*mätare* Wegemesser *m.* -*nar, å nngs ~* im Namen, im Auftrage *js*, *å hans ~* in seinem Namen, von seinem Wege, *å ämbetets ~* von Amts wegen, *begåvad å huvudets ~* im Besitze reicher Geistes- e. l. Verstandesgaben. -*ning* -*en, -ar* Wiegen *n.* - *och vattenbyggnad* Wasser- und Wegebau *m.* - *och vattenbyggnadsstyrelsen* das Wasser- und Wegebauamt. -*pengar* Wege-, Chausseegeld *n.*

*vågra tr.* verweigern, versagen, abschlagen, *ngn ngt* e-m etw. ~ *ngn att komma in* e-m den Zutritt verweigern, ~ *att mottaga ngt* die Annahme von etw. verweigern, ~ *att göra ngt* sich weigern etw. zu tun, ~ *att göra tjänst* [den Dienst] versagen, ~ *i vändningen* *sjo.* die Wendung versagen. -*n* -, *O, -nde* -*t, -n* Weigerung, Verweigerung *f.* *I händelse av vägran* im Weigerungsfalle.

*vägsenap* Wegesenf *m*, Rauke *f.* -*skatt* Wegesteuer *f.* -*skillnad, -skäl* Wegscheide *f.* -*stolpe* Weg[e]säule *f.*, *itr* *milstolpe*. -*sträcka, -stycke* Wegstrecke *f.* -*syn* Besichtigung *f.* der Wege. -*tistel* Wegedistel *f.* -*turn* bot. Kreuz-, Weg[e]dorn *m.* -*undergång järnv.* Wegunterführung *f.* -*visare* Wegweiser *m.* -*vårda* -*n, -dör* bot. Zichorie *f.*, Feldwegwart *m.* -*övergång järnv.* Wegüberführung *f.* *våja*<sup>2</sup> *itr.* ~ *för ngn* e-m aus dem Wege gehen, e-m ausweichen, *han väjer för ingenting* er schreckt vor nichts zurück.

*våkt* -*en, -er* Wache *f.* -*are* -*n, -*, Wächter *m.* *väl* *I. adv.* wohl, gut. *Välja ngn* ~ e-m wohlwollen, *stå ~ hos ngn* sich *js* Gunst erfreuen, bei e-m in Gunst stehen, bei e-m gut e. l. hoch angeschrieben sein, *det är ~ dem emellan* sie sind gute Freunde, ~ *en halv timme* gut e-e halbe Stunde, *glaset är ~ fullt* das Glas ist etw. zu voll, ~ *mkt* etw. zu viel, *det är ~ värt 10 kr.* es ist gut und gern 10 Kr. wert, *han har ~ 1000 kr. i räntor* er hat reichlich 1000 Kr. Zinsen, ~ *så stor* som ... gut e. l. reichlich so groß, als ...,  *jag hade teke ~ kommit in, så ...* kaum war ich eingetreten, als e. l. so ..., *han är ~ rik, men ...* er ist wohl reich, aber ..., ~ *är jag trött, men ...* zwar bin ich müde, aber ..., *det kan ~ vara, men ...* das mag [wohl] sein, aber ... **II. n** Wohl *n.* **III. konj.** *I* *utr.* *så ~ som se som II, 4. -an itj.* wohlhan, es sei. -*artad* a. wohlgeartet. -*befinnande* Wohl|befinden, -sein, Gutbefinden *n.* *En känsla av ~ ä-v.* ein wohlhieses Gefühl. -*behag* Wohlgefallen, -behangen *n.* -*behållen* a. wohlbehalten. -*behövlig* a.

sehr nötig, pred. äv. sehr vonnöten. **-bekant** a. wohlbekannt. **-belägen** a. gut gelegen, *itr* belägen. **-beställd** a. wohlbestellt; om personer wohlbestallt. **-betänkt** a. wohlbe[d]acht, -dächtig. **-bevågen** a. wohlgewogen. **-bildad** a. wohlge[bild]et, -stalt[et]. **-boren** a. wohlgeboren. **-byggd** a. wohlgebaut. **-bärgad** a. gut situiert, in guten Umständen.

**väld** -*en*, O Parteilichkeit, Willkür *f.* **-e** -*t*, -*n* Reich *n*, Macht, Herrschaft *f*, Regiment *n.* **-eligen** adv., -*ig* a. gewaltig, mächtig. *Väldigt* tam. riesig. **-ighet** -*en*, -*er* Gewalt *f.*

**väl** frejdad a. in gutem Rufe stehend, gut *ei.* wohl beleumundet, unbescholten. **-fängen** *p.* a. rechtlich erworben. **-fågnad** Bewirtung *f*, Speise und Trank. **-färd** Wohlfahrt *f*, -ergehen *n.* **-färdsutskott** Wohlfahrtsauschuß *m.* **-född** a. wohl-, gut[ge]nährt. **-förhållande** Wohlverhalten *n.* **-förstådd** a., *i hans eget* ~a *intresse* in seinem wohlverstandenen Interesse. **-förståendes** adv. wohl zu verstehen. **-förtjänt** a. wohlverdient. **-grundad** *p.* a. wohlbegründet. **-gång** Wohlergehen *n.* **-gångsskål** Gesundheit *f.* **-gärning** Wohltat *f.* **-görande** a. wohl[tu]end, -tätig, om pers. äv. mildtätig. ~ *ändamål* milde Zwecke. **-görare**, **-görarinna** Wohltäter *m.*, -*in* *f.* **-görenhet** -*en*, O Wohl-, Mild[tät]igkeit *f.* **-görenhetsinrättning** Wohltätigkeitsanstalt *f.*

**välja** *tr.* wählen. — Med adv. o. prep. ~ *in* wählen, *i riksdagen* in den Reichstag, *ej mkt att ~ på* keine große Auswahl, ~ *till komung* zum König[e] wählen, ~ *út* auswählen, [aus]erwählen, auslesen, aussuchen, aussehen. **-re** -*n*, -, Wähler *m.*

**väl** |klang Wohlklang *m.* **-klingande** a. wohlklingend. **-klädd** *p.* a. gutgekleidet. **-komma** -*n*, *..mor* Willkomm[en] *m.*, Willkommen *n.* **-kommen** a. willkommen. *Hälsa* *ngn* ~, *bedja* *ngn vara* ~ e-*n* willkommen heißen, *itr* löj., *ni är alltid* ~ äv. Sie sind mir immer angenehm. **-komna** *tr.* bewillkomm[n]en, *itr* föreg. **-komst** -*en*, O Willkommen *n* (*m*), Willkommen *m.* **-konstbägare** Willkomm[s]becher, -trunk *m.* **-komstgåva** Willkomm[s]geschenk *n.* **-komsthälsning** Willkomm[s]gruß *m.*, Willkommen *n* (*m*), freundlicher Gruß. **-känd** a. wohlbekannt.

**väll** -*en*, -*ar* tekn. Schweißung *f.* **-a**<sup>2</sup> I. *itr.* quellen, wallen, sprudeln. II. *tr.* tekn. schweißen. — Med adv. ~ *från* *ur jorden* der Erde entquellen; hervorsprudeln, ~ *i h ö* *p.*, ~ *så* *m m a n* zusammenschweißen, ~ *út* *p* hervorsprudeln, -sprudeln, aufsprudeln.

**vällevnad** Wohlleben *n.*

**välling** -*en*, -*ar* Mehl-, Milch[suppe] *f.*

**väl** ljud Wohl laut *m.* **-ljudande** a. wohl-lautend, -klingend. **-lovlig** a. wohlloblich.

**vällugn** tekn. Schweißofen *m.*

**väl** |lukt Wohlgeruch *m.* **-lukande** a. wohlriechend. **-lust** Wollust *f.* **-lustig** a. wöllustig. **-lusting** -*en*, -*ar* Wöllüsting, Wöllusting, Lüstling, Libertin *m.* **-lård** a. wohlgelehrt. **-läsning** [richtiges] Lesen. **-makt** Wohlstand *m.*, Glück, Vermögen *n.* **-maktsdagar**, **-maktstid**, *hans* ~ die Tage, die Zeit seines Wohlstandes. **-menande** a. wohlmeinend. **-mening** gute Absicht; Freundlichkeit *f.* **-ment** *p.* a. gut-, wohlgemeint. **-mående** *p.* a. I. frisk gesund, pred. äv. bei guter Gesundheit, wohlauf, *vid gott bull* behäbig. 2. *törmögen* wohl|habend, -häbig, begütert. **-måga** -*n*, O Wohl|stand *m.*, -habenheit *f.* *itr* väl|befinnande. **-plåga** *tr.* gut bewirten. **-plågnig** gute Bewirtung. **-riktad** *p.* a. wohlgezielt. **-signa** *tr.* segnen. I ~ *minne* gesegneten Andenkens, *i ~ tillstånd* in gesegneten Umständen, ~ *d* tam. verflücht, vertrackt. **-signelse** -*n*, -*r* Segen *m.* *Fredens* ~ *r* die Segnungen des Friedens, *det är ingen ~ med vad han företar sig* er hat keinen Segen bei seinen Unternehmungen, es ist kein S. bei s. U., *hos honom är det ~ med maten* das Essen schlägt [bei] ihm an, *läsa ~n över* *ngn* den Segen über e-*n* sprechen, e-*n* [ein]segnen. **-signelsebringande** a. segen|bringend, -spendend. **-signelserik** a. segen[s]reich. **-sinnad** a. wohl-, gut|gesinnt. **-sittande** *p.* a. gutschend.

**välsk** a. welsch. ~ *t* *band* Band *m* mit Lederücken, Halblederband *m.*

**väl** |skapad a. wohlge|stalt[et], -bildet. **-skrivning** Schönschreiben *n.* **-skött** *p.* a. wohl verwaltet, gut geleitet, gut eingerichtet, wohlgeordnet. ~ *a naglar* gut gepflegte Nägel. **-smakande**, **-smaklig** a. wohlשמekkend, schmackhaft. **-sorterad** *p.* a. wohl assortiert. **-spelning** gutes Spiel. **-stånd** Wohlstand *m.* **-sydd** *p.* a. gutgemacht.

**vält** -*en*, -*ar* äbr. Walze, Feldwalze *f.* **-a** I. *tr.* äbr. walzen. II.<sup>2</sup> *tr.* úm|kippen, -werfen, -wälzen; *vältra* wälzen, rollen. III.<sup>2</sup> *itr.* úmwerfen, úmkippen, kippen, úmschlagen. — Med adv. o. prep. ~ *áv* abwälzen, ~ *bört* fort-, weg|wälzen, -rollen, *kusken vätte med vagnen* der Kutscher warf [den Wagen *ei.* mit dem Wagen] um, ~ *néd* nieder-, hinab-, herab|wälzen, -rollen, ~ *om kúll* úm|kippen, -werfen, -wälzen, ~ *únda n* *so* ~ *bort*, ~ *út* hin-, her|auswälen.

**vältal**are Redner, Redekünstler, Kunstredner *m.* **-ig** a. beredt, wohlredend, kunstrednerisch. ~ *tystnad* beredtes Schweigen. **-ighet** -*en*, O Beredsamkeit, Wohlredenheit *f.*

**vältning** -*en*, -*ar* Um|kippen, -schlagen *n.*

**vältra** *tr.* wälzen, rollen, *tunnor* o. *fat* äv. schroten. — Med adv. o. prep. ~ *áv* abwälzen, ~ *bört* fort-, weg|wälzen, -rollen, ~ *néd* nieder-, hinab-, herab|wälzen, -rollen, ~ *skulden på* *ngn* die Schuld auf e-*n*

wälzen ei. schieben, ~ *úndan* fort-, wegl-wälzen, -rollen, ~ *út* hin-, her|auswälzen.  
**väluppfostrad** a. wohl-, gut|erzogen.  
**välvlj<sup>a</sup>** I. tr. I. *eöra* walvformig wölben. 2. rulla, välv[r]a rollen, [úm]wälzen. ~ *ögonen* die Augen rollen ei. verdrehen, *búi!* ~ *stora planer i sitt sinne* sich mit großen Plänen tragen, mit großen Plänen schwanger gehen, ~ *om[kull]* se *välta*. II. *itr.* om *vågor* [hoch] rollen. *Lyckan välver [om]* das Glück wechselt, ~ *om[kull]* se *välta*, ~ *omkring* sich [úm]drehen. III. ~ *sig* sich wölben. -d p. a. gewölbt, überwölbt. -ning -en, -ar I. valv Wölbung f. 2. stjälpning Wälzen, Umwälzen n.  
**väll|vilja** Wohlwollen n, Geneigtheit f. -villig a. wohl|wollend, -geneigt. -vis a. wohlweise. -visligen adv. wohlweislich. -växt p. a. wohlge|stalt[et], -bildet, schön von Gestalt. -önskan, -önskning Glückwunsch m.  
**vämj<sup>a</sup>** dep. *itr.* Jag *vämjes vid ngt* es ekelt mich ei. mir vor etw. (dat.), ich ekle mich vor ei. an etw. (dat.), etw. ist mir zum Ekel, etw. widert mich an. -ellig a. ekelhaft, eklig, ekel. -else -n, -r Ekel, Überdruß, Abscheu m. *Väcka* ~ *hos ngn* e-n anekeln.  
**vän** I. -nen, -ner Freund m, -in f. ~ *nen* N. Freund N., unser lieber N., *din* ~ *Anna* deine Freundin A., *från ~nen författaren* freundlichsten vom Verfasser, *bli* ~ *med ngn* äv. sich mit e-m be-, an|freunden, *vi voro snart ~ner* wir waren schnell befreundet, *hava en* ~ *i ngn* e-n Freund an e-m haben ei. besitzen. II. a. schön, anmutig, hold.  
**vänd<sup>a</sup>** I. tr. wenden, kehren, drehen, úm|wenden, -kehren, -drehen. ~ *hö* Heu wenden, ~ *kläder* Kleidungsstücke wenden, ~ *ngn ryggen* *búi!* e-m den Rücken kehren, ~! *síðan* Wenden! II. ~ *sig* sich wenden, sich úmkehren, sich úmdrehen. *Vínden har vánt sig* der Wind hat sich gewendet ei. gedreht, hat ungeschlagen, *lyckan har vánt sig* das Glück hat sich gewendet, *bladet har vánt sig* se *blad*. III. *itr.* úmkehren, sjö. wenden, äv. halsen. *Klart att ~!* sjö. se *klar*. - Med adv. o. prep. ~ *bórt* fort-, weglwenden, -drehen, ~ *sig bórt* sich abkehren, ~ *sig i från ngn* sich von e-m abwenden ei. abkehren, *han vände icke sina ögon från henne* er verwandte kein Auge von ihr, ~ *n éd* hin-. her|abwenden, ~ *p á ngt* etw. úm|kehren, -drehen, *vänd på dig!* dreh' dich um! *búi!* *íam.* ~ *på slantarna* jeden Pfennig [zehnmal] úmdrehen, che man ihn ausgibt, ~ *óm*, tr. úm|wenden, -drehen, -kehren; *itr.* úmkehren, kehrtmachen; ~ *sig óm* sich úmkehren, sich úmdrehen, ~ *allt i ill!* *det bästa* alles zum besten kehren, ~ *sig till ngn* i egentl. bem. sich zu e-m wenden; *tråga, tulla* sich an e-n wen-

den, ~ *sig till ngn om hjälp* sich an e-n um Hilfe wenden, e-n um Hilfe angehen, ~ *ú p p* nach oben wenden, ~ *ú p p och n éd* på ngt etw. um und um kehren, etw. úmkehren, *vi ha vánt úpp och ned på hela huset* wir haben das ganze Haus umgekehrt, ~ *úpp och ned på allt* alles auf den Kopf stellen, alles drunter und drüber kehren, das Oberste zu unterst kehren, ~ *út* her-auskehren, ~ *út och in på ngt* etw. úmkehren, ~ *út och in på fickorna* die Taschen úm|wenden, -kehren, ~ *út och in på ögonen* die Augen verdrehen, ~ *d'ter* wieder-, zurück|kehren. -e[|]rot bot. gemeiner Baldrian. -kors Dreh|kruz-, gefach n. -krets Wendekreis m. -ning -en, -ar I. Wendung; i egentl. bem. äv. Drehung, Um-drehung f, *búi!* äv. Umschlag m. *Långsam i ~arna* langsam, *rask i ~arna* flink, gewandt, *våra rask i ~arna* nty. äv. die Kelle nicht an der Pflanze kleben lassen, *giva samtalet en annan* ~ dem Gespräch e-e andere Wendung geben, *taga en dällig* ~ e-e schlimme Wendung nehmen, *i en hastig* ~ im Handumdrehen. 2. talesätt Wendung, Redensart f. -punkt Wendepunkt m. -skiva Drehscheibe f, på plog Streichbrett n, Riester, Rüster m.

**Vänern** npr. der Wänersee.

**vänfast** a. treu, zuverlässig. -fasthet Treue, Freundestreue, Beständigkeit, Zuverlässigkeit f. -gåva Freundesgabe f. -inna -n, -nor Freundin f.

**vänja<sup>a</sup>** tr. gewöhnen. - Med adv. o. prep. ~ *í v* *dibarn* entwöhnen, ~ *ngn dv med ngt*, ~ *ngn i från ngt* e-m etw. abgewöhnen, e-n e-r (gen.) Sache entwöhnen, ~ *in* eingewöhnen, ~ *ngn (sig) vid ngt* e-n (sich) an etw. (ack.) gewöhnen, e-m (sich) etw. angewöhnen, *ha svårt att ~ sig vid nya förhållanden* sich schwer in neue Verhältnisse eingewöhnen ei. finden.

**vänlig** a. freundlich, gefällig. *Vara* ~ *mot ngn* freundlich gegen e-n ei. zu ei. mit e-m sein, *tala ~t med ngn* äv. e-m gute Worte geben. -het -en, -er Freundlichkeit, Gefälligkeit f.

**vänpris**, *ni får det till* ~ ich mache Ihnen e-n Freundespreis.

**vänskap** -en, O Freundschaft f. *Fatta* ~ *för ngn* e-n lieb gewinnen. -lig a. freundschaftlich. -lighet -en, O Freundschaftlichkeit f. -s|band Freundschaftsband n. -s|full a. freundschaftlich. -s|förbund Freundschaftsbund n. -s|prov Freundschaftsbezeugung, -zeugung f.

**Vänskapsöarna** npr. die Freundschaftsinseln.  
**vänster** I. a. link; adv. links. [*Till*] ~ om links von, *vänstra handen* die linke Hand, die Linke, *gå på vänstra sidan* zur Linken gehen, *från* ~ von links her, linksher, *åt* ~ nach links hin, linkshin, ~ *om!* links

um! *helt ~ om!* linksum kehrt! **II.** -*n, O,* ~*n* die Linke, die Opposition, die Fortschrittspartei. -*hänt, -händ a.* link[s], links-händig. *Vara ~* fam. äv. ein Linkser sein. -*man* Mitglied *n* der Linken, Oppositionsmann, Fortschrittler *m.* -*sinnad a.* fortschrittlich. -*tidning* Oppositions|blatt, -organ, Organ *n* der Fortschrittler. -*viden a.* biid. verschoben, verrückt.

**vånsäll a.** reich an Freunden; freundlich.

**vånta I. tr.** erwarten. *Det är att ~, att ... äv.* es ist zu gewärtigen, daß ..., *det var just vad man kunde ~* das war zu erwarten, das ließ sich voraussehen, *det var vad man kunde ~ av honom* das ließ sich von ihm erwarten, *det hade jag ej ~t av eder* das hätte ich nicht von Ihnen erwartet et. hinter et. in Ihnen gesucht. **II. itr.** warten, harren, på *ngn, ngt* auf e-n, etw., höhere stil js, e-r Sache. ~ *út ngn* warten bis jd geht (kommt).

**våntan** -, *O* Warten *n*, Erwartung *f.* *Hon går i ~s dagar* sie erwartet ihre Niederkunft, *i ~ på ... in [der]* Erwartung med gen.

**våntjänst** Freundesdienst *m.*

**vånt|pengar** Warte|geld *n*, -gebühr *f.* -**rum,** -**sal** Warte|zimmer *n*, -saal *m*, Vorgemach *n*.

**våpna tr.** waffnen, bewaffnen. ~ *sig med tålamod* sich mit Geduld wappnen et. waffnen. -**re -n, -** Knappe, Schild|knappe, -träger, Wappner, Waffenträger *m.*

**våppling -en, -ar** bot. Klee *m.*

**vård I. -en, -ar** Wirt, vid en bjudn. äv. Gastgeber, *husägare* äv. Hausbesitzer, -herr *m.* **II. a.** wert. *Han är ej ~ att ...* er ist es nicht wert, daß ..., *arbetaren är sin lön ~* der Arbeiter ist seines Lohnes wert, ~ *vår aktning* unser Achtung wert, ~ *en krona e-e* Krone wert, *han är ej ~ ett öre* er ist keinen roten Heller wert, *det är fara värt att ... se fara I, det är ej värt att ...* es lohnt sich nicht, äv. es ist nicht ratsam, nicht zu empfehlen, zu et. daß ..., *det är inte värt du går* es ist besser, du gehst nicht. -**o -I, -n** Wert *m*, Geltung *f.* *Sätta stort ~ på ngt* großen Wert auf etw. (ack.) legen, große Stücke auf etw. (ack.) halten, *sätter du ~ på om jag ...?* liegt dir was d[ra]ran, daß ich ...? *förstå att sätta ~ på ngt* etw. zu schätzen wissen, *förlora i ~* an Wert verlieren et. abnehmen, *stiga, falla i ~* im Wert steigen, fallen, *till ett ~ av ...* im Werte von ..., *lämna ngt åt sitt ~* etw. dahingestellt, etw. auf sich beruhen lassen, sich nicht über etw. (ack.) äußern. -**e|brev** Wertbrief *m.* -**e|full a.** wertvoll, schätzenswert. -**elförsändelse** Weitsendung *f.* -**handling** se värdepapper. -**e|lös a.** wertlos. -**elmätare** Wertmesser *m.* -**papper** Wertpapier *n*. ~ *pl. äv.* Effekten. -**era tr.** schätzen, äv. [be]werten, *sätta värde på* würdigen. *Högt ~* hoch|schätzen, -halten, ~ *ngt*

*till ngt* etw. auf etw. (ack.) [ab]schätzen. -**erik a.** wertvoll. -**ering -en, -ar** Schätzung, Abschätzung, Wert|schätzung, -bestimmung *f.* -**eringsman** Taxator, Schätzer *m.* -**es se värddigas. -e|sak** Wertsache *f.* -**e|stegrings-skatt** Wertzuwachssteuer *f.* -**e|sätta tr.** bewerten. -**folk** Wirtsleute *pl.* ~ *et äv.* der Gastgeber und die Gastgeberin. -**ig a.** würdig, -evoll. *Honom ~* seiner würdig. -**igas dep. itr.** geruhen, die Güte haben. -**ighet -en, -er** Würde, Würdigkeit *f.* *Akademisk ~* akademische Würde, *insätta ngn i hans ~ e-n* in seine Würde einsetzen, *stiga till de högsta ~er* zu den höchsten Würden gelangen, *hålla på sin ~* seiner Würde et. sich (dat.) nichts vergeben, etw. auf sich halten, *jag anser det under min ~* ich halte es [für] unter meiner Würde, ich finde es unter meiner Würde, *utan ~* om pers. würdelos. -**inna -n, -nor** Wirtin *f.* -**planta** bot. Wirt *m*, Nährpflanze *f.* -**s|hus** Wirtshaus *n*, Gast|hof *m*, -haus *n*, fam. Kneipe *f.* -**s|hus|rörelse, -s|husvård** Gast|wirtschaft *f.* -**wirt m.** -**skap -et, O, sköta ~et** den Wirt, die Wirtin machen et. spielen, Wirt sein, den Wirt vertreten, *uppdraga, överlämna ~et åt ngn e-m* auftragen Wirt(in) zu sein.

**våring -en, -ar** Wäring *m.*

**värj|la a) -n, -jor** Degen *m.* **b) I. tr.** wehren, verteidigen. ~ *sitt liv* sich seines Lebens et. seiner Haut wehren. **II. ~ sig 1.** sich wehren, sich verteidigen **2.** sich erwehren. *Jag kan ej ~ mig för det intrycket att ...* ich kann mich des Eindrucks nicht erwehren, daß ..., *han kunde icke ~ sig för skräll* er konnte sich des Lachens nicht erwehren, ~ *sig med ed e-n* Reinigungseid schwören. -**e|målsed** Reinigungseid, -**faste** Degenriff *m.* -**gehäng** Degengehenk *n*, -gurt *m*, *över axlarna -gehänge n.* -**klinga** Degenklinge *f.* -**o, i, under ngns ~** unter dem Schutze js. -**plåt, -slida, -spets, -stygning, -stöt** Degen|[stich]blatt *n*, -scheide, -spitze *f.* -**stich, -stoß m.**

**värk -en, -ar** Schmerz *m*, Weh *n.* -**a<sup>3</sup> itr.** schmerzen, weh tun. -**bruten p. a.** lahm, kontrakt.

**värld -en, -ar** Welt *f.* *Den förnäma ~en* die vornehme Welt, ~*en där man roar sig* die Lebewelt, *ett ~ens barn se barn, hela ~ens lilla vän* Allerweltsfreund *m*, *en man av ~* ein Mann von Welt, ein Weltmann, *gå all ~ens väg* den Weg alles Fleisches gehen, *hur lever ~en med dig?* wie geht's [dir]? was machst du? fam. *det är väl inte hela ~en* das ist doch nicht so schlimm et. gefährlich, was ist denn dabei? *den bästa människa i ~en* der beste Mensch von der Welt, *han har kommit vida omkring i*

~*en* *äv.* er hat sich die Welt um die Ohren geschlagen, er hat sich viel Wind um die Nase gehen lassen, *för allt i ~en!* *svär på tacksägelse* bitte, bitte! [es ist] gern geschehen! *ej för allt i ~en* um alles in der Welt nicht, nicht um alle Güter der Erde, um nichts auf der Welt, bei Leibe nicht, *vad, hur i all ~en...?* was, wie in aller Welt? *förr i ~en* vormals, ehemals, *komma till ~en* auf die Welt kommen, *sätta barn till ~en* Kinder zur Welt bringen, Kinder in die Welt *ei.* ins Leben setzen, *en vrå undan ~en* ein weltferner Winkel, *gå ur ~en* diese Welt verlassen, aus dieser Welt scheiden, das Zeitliche *e.* die Welt segnen.

**världs**||allt, -ande, -barn Welt|all *n.*, -geist *m.*, -kind *n.* -bekant *a.* weltbekannt. -berömd *a.* weltberühmt. -borgarø Welt-, Erden|bürger *m.*, *äv.* skämts, om nyfött barn. -buller Geräusch *n.* der Welt, Weltgetöse *n.* -dam Weltdame *f.* -del Welt-, Erd|teil *m.* -erfaren *a.* welterfahren. -erfarenhet Welterfahrung *f.* -fred Weltfriede[n] *m.* -förakt Weltverachtung *f.* -handel, -hav, -herravälde, -historia Welt|handel *m.*, -meer *n.*, -herrschaft, -geschichte *f.* -historisk *a.* weltgeschichtlich. -händelse Welt|begebenheit *f.*, -ereignis *n.*, weltgeschichtliches Ereignis. -härskare, -karta Welt|herrscher *m.*, -karte *f.* -klok *a.* weltklug. -kloket, -kropp, -kännedom Welt|klugheit *f.*, -körper *m.*, -kenntnis *f.* -lig *a.* weltlich. ~*a* ständet die Weltlichkeit, ~*t* sinnad weltlich gesinnt. -lighet ~*en*, ~*er* Weltlichkeit *f.*, weltlicher Sinn. -liv, -makt Welt|leben *n.*, -macht *f.* -man Weltmann, Mann *m.* von Welt. -marknad Weltmarkt *m.* -människa Welt|kind *n.*, -mensch *m.* -mästerskap Weltmeisterschaft *f.* -omseglare Welt-, Erd|umsegler *m.* -omsegling Welt-, Erd|umseg[e]lung *f.* -ordning Weltordnung *f.* -postförening Weltpostverein *m.* -rekord sport. Weltrekord *m.* -rymd, -språk, -stad, -utställning Welt|raum *m.*, -sprache, -stadt, -ausstellung *f.* -van *a.* weltgewandt. -vana Weltgewandtheit *f.* -vimmel Welt|getümmel, -getriebe *n.* -vis *a.* weltweise. -vishet, -välde, -ålder, -åskådning Welt|weisheit, -herrschaft *f.*, -alter *n.*, -anschauung *f.*

**värm**||a<sup>2</sup> *tr.* ~ [ú p β] wärmen, erwärmen, mat aufwärmen, ~ *sig v i d elden* sich am Feuer [er]wärmen. -*e* -*n* *o.* -*l*, *O* Wärme *f.* -*e*||apparat Wärm|apparat *m.*, -vorrichtung *f.* -*e*||bölja Hitz[e]welle *f.* -*e*||enhet, -*e*||förlust, -*e*||grad, -*e*||källa, -*e*||ledare Wärme|einheit *f.*, -verlust, -grad *m.*, -quelle *f.*, -leiter *m.* -*e*||ledning *eg.* Wärmeleitung, *l* hus Zentral-, Heißluft-, Dampf|heizung *f.* *Stänga av ~en* die Heizung auf "Kalt" stellen, die H. abstellen. -*e*||ledningsrör Wärmeleitungsröhre *f.* -*e*||mä-

tare Wärmemesser *m.* -*e*||slag *tak.* Hitzschlag *m.*

**värmlän**||*disk a.* wernländisch. -*ning* -*en*, -*ar* Wernländer *m.*

**värn** -*el*, ~, Wehr *f.* Schutz, Hort *m.* -*a* *tr.* schützen, schützen, verteidigen. ~ *om* umschirmen. -lös *a.* wehrlos. -löshet -*en*, *O* Wehrlosigkeit *f.* -pliktt Wehrpflicht, Militär[dienst]pflicht *f.* -plikttig *a.* wehr-, militär|pflichtig. -pliktsålder militärpflichtiges Alter. -skatt Wehr|steuer *f.*, -beitrag *m.*

**värp**||a<sup>2</sup> *itr.* *o.* *tr.* Eier legen, legen. -höna Legehenne *f.* -*ning* Eierlegen *n.* -*tid* Legezeit *f.*

**värre** kompar. *a. o. adv.* schlimmer, ärger. *Det blir allt ~ och ~* es wird immer schlimmer *e.* ärger, es kommt noch toller, *dess ~ se tyvärr, gå på ~* tüchtig, frisch d[*a*]rauflosgehen, *roa sig ~* sich prächtig amüsieren.

**värst** I. superl. *a. o. adv.* schlimmst, ärgst, *adv.* am schlimmsten, am ärgsten. *I ~ a fall* im schlimmsten Falle, schlimmstenfalls (schlimmsten Fall[*e*s]), *beredd på det ~ a* auf das Schlimmste gefaßt, auf alle Fälle gefaßt, *när jag var som ~ sjuk* etc. als ich am schlimmsten daran war, *inle så ~* nicht gerade sehr, nicht eben besonders. II. -*en*, ~, *rysks* mit Werst *f.*

**värvt** -*el*, ~, Geschäft *n.*, Verrichtung *f.*, *yrke* Beruf, uppdrag Auftrag *m.* -*a* *tr.* werben, särk. mit. anwerben, mit. *äv.* ausheben. ~ röster Stimmen werben. -*are* -*m*, ~, Werber *m.* -*ning* -*en*, -*ar* Werbung *f.*, mit. *äv.* Aus-*hub m.* *Taga ~* sich anwerben lassen, unter die Soldaten gehen, den bunten Rock anziehen. -*ningspengar* Werbegeld *n.*

**väs**||a<sup>2</sup> *itr.* *o.* *tr.* zischen. — *Med adv.* ~ *frå m* zischen, zwischen den Zähnen vorzischeln. -*ande* -*l*, *O* Zischen *n.*

**väsen** -*del*, ~, I. Wesen *n.* 2. buller, oro Unwesen *n.*, Lärm *m.*, Gelärm *n.*, Rumor, tam. Radau *m.* *Mycket ~ för ingenting* viel Lärm um nichts, viel Geschrei und wenig Wille, *föra ~ se väsnas, göra, ställa till mkt ~* *bid.* viel Staub aufwirbeln, *man gjorde mkt ~ av mig* man machte viel Aufhebens mit mir, *han gör ej mkt ~ av sig* er macht nicht viel aus sich, (*ej*) *göra mkt ~ av ngt* (nicht) viel Wesens *e.* Aufhebens von etw. machen, etw. (nicht) an die große Glocke hängen. -*de* -*l*, -*n* Wesen *n.* -*s*||enhet *teot.* Wesen[s]einheit *f.* -*t*||lig *a.* wesentlich. *I allt ~t* in der Hauptsache.

**väska** -*n*, -*kor* Tasche *f.*, damväska *vant.* Täschchen *n.*, att bära böcker, papper i Mappe, Aktenmappe, resväska Reisetasche *f.*

**väsljud** *tonet.* Zischlaut *m.*

**väsnas** *dep. itr.* lärmern, Lärm *e.* tam. Radau machen, tollern, toben, poltern, runoren.

**väsning** -*en*, -*ar* Zischen *n.*

**väss**||a<sup>2</sup> *tr.* schärfen, wetzen, spitzen, zuspit-

zen. -ande *-t*, *O*, -ning *-en*, -ar Schärfe[n] *n*, -ung *f* *m. m.* *se föreg.*

väst I. *-en*, -ar Weste *f*. II. *se väster*. -an I. *adv.* *av*. ~ *ifrån* von *et*. aus Westen. II. -, *O* Westwind *m.* -anflåkt sanfter Westwind. -anifrån *se västan*. -anvind Westwind *m.* -er I. *-n*, *O* West, Westen, Abend *m.* *Mot*, *åt* ~ *gen* Westen, gegen Abend, ~ *in* der Westen, das Abendland. II. *adv.* westlich. ~ *om B.* westlich von *B.*, ~ *ifrån* *se västan* I, ~ *ut* westwärts, *gen* Westen, gegen Abend. -erlandet das Abendland, der Okzident. -erländsk *a.* abendländisch. -erlänning *-en*, -ar Abendländer *m.* -erut *se väster* II. -ficka, -foder Westen[tasche *f*, -futter II. -got Westgöte *m.* -gotisk *a.* westgotisch. -göte *-n*, -tar Einwohner *m* der [schwedischen] Provinz Wästergötland. -götsk *a.* westgötisch.

Västindien *n* *npr.* Westindien *n.*

väst[ändisk] *a.* westindisch. -knapp Westenknopf *m.* -lig *a.* westlich, abendländisch. -klädnerna die Westmächte. -manländsk *a.* westmanländisch. -manlänning *-en*, -ar Westmanländer *m.* -ra *se västlig*. -romersk *a.* weströmisch. -vart *adv.* westwärts, abendwärts.

vät[ta] I. *-n*, *O* Nässe, Feuchtigkeit *f*. *Aktas för* ~! vor Nässe zu bewahren! II. *2 tr.* nässen, netzen. - Med *adv.* ~ *ig é n o m*, *tr.* durchnässen; *itr.* durchnässen, ~ *n é d* nässen, durchnässen. -e *-t*, *O* kem. Wasserstoff *m.* -elförening Wasserstoffverbindung *f*. -el[svavla] Wasserstoffsulfid *n*, Schwefelwasserstoff *m.* -gas Wasserstoffgas *n.*

vätsk[la] I. *-n*, -kor Flüssigkeit *f*. II. ~ *sig* nässen. -elkompass Fluidkompaß *m.* -elpe-lare Flüssigkeitssäule *f*.

vätt *-en*, -ar, -e *-n*, -tar Erdgeist, Wicht *m.* -elljus *1.* *se lyktgubbe*. *2.* geol. Belemnit, Donnerkeil *m.* *3.* bot. = *tuscensköna*.

Vättern *npr.* der Wättersee.

vätterso bot. Schuppenwurz *f*.

väv *-en*, -ar Gewebe *n.* -a<sup>2</sup> *tr.* weben. -are *-n*, -, Weber *m.* -arfågel Webervogel *m.* -bom Kettenbaum *m.* -botten Leinwandboden *m.* -eri *-at*, -er Weberei *f*. -erska *-n*, -kor Weberin *f*. -kam *se väsked*. -nad *-en*, -er Gewebe *n.* -er Gewebe. -nadssätt Webart *f*. -ning Weben *n.* -skaft Schaft *m.* -sked Ried[blatt] *n*, Kamm *m*, Weberblatt *n.* -skola Webeschule *f*. -skytte[n], -spole Weber[schütze *f*, -schiffchen *n.* -spännare Spannstock *m.* -stol Webstuhl *m.*

växa<sup>2</sup> *itr.* wachsen. *Låta skägget* ~ *sich* (dat.) den Bart wachsen *et*. stehen lassen, ~ *sig stök* erstarren. - Med *adv.* *o.* prep. ~ *b ört* verwaschen, ~ *f ä s t* anwachsen, ~ *fr ä m* hervor-, heraus[wachsen], *bnat.* hervorgehen, entstehen, ~ *i visdom* an Weisheit wachsen, ~ *i storlek*, *styrka* an Größe,

an Kräften zunehmen, ~ *ifrån* *ngt* *e-r* (dat.) Sache entwachsen, ~ *ifrån* *riset* der Rute entwachsen, ~ *ifrån* *sig* an Schönheit, mit den Jahren verlieren, weniger schön werden, nicht mehr so hübsch sein, ~ *ig é n a*) *ä n y o* wiederwachsen, *om så d d* *ä v.* wieder aufgehen, *b*) *thop* zu-, zusammen-, ver[wachsen], ~ *ih ö p* *se föreg.* *b*), ~ *in* ein-, hinein[wachsen], *bnat.* ~ [sig] *in i* *ngt* sich in *etw.* (ack.) eingewöhnen *et.* einleben, ~ *öm ngn* größer werden als *jd*, *e-n* überwachsen, ~ *p ä bredden* in die Breite wachsen, *an* Breite zunehmen, ~ *s ä m m a n* *se* ~ *ih ö p*, ~ *t ill* *ngt* zu *etw.* heranwachsen, *hans skulder* *ha växt till en oerhörd summa* seine Schulden sind zu *e-r* ungeheuren Summe angewachsen, *medlemsantalet växte snart till 400* die Mitgliederzahl wuchs bald auf 400, ~ *till* wachsen, zuwachsen, ~ *till* *sig* schöner werden, *han växer till sig* *ä v.* er macht sich heraus, ~ *ü p p* auf-, empor-, heran[wachsen], in die Höhe wachsen, *när han växte üpp* als er heranwuchs, ~ *üpp till man* zum Manne heranwachsen, ~ *üpp ur marken* *ä v.* dem Boden entwachsen, ~ *ü r kläderna* aus den Kleidern [heraus]wachsen, ~ *ü t* aus-, heraus-, hinaus[wachsen, *gräs växte ö v e r* *graven* Gras wuchs über das Grab, ~ *ngn ö ver huvudet* *e-m* über den Kopf wachsen.

växel *-n*, *växlar* I. Wechsel *m*, växelpengar Kleingeld *n*. *Dragen* ~ gezogener Wechsel, Tratte *f*, *egen*, *torr* ~ eigener, trockener *W.*, *kort* ~ kurzer, kurzzeitiger *W.*, *W.* auf kurze Sicht, *lång* ~ langer, langzeitiger *W.*, *W.* auf lange Sicht, *acceptera* *en* ~ *e-n* *W.* akzeptieren, *diskontera* *en* ~ *e-n* *W.* diskontieren *et.* [weiter]begeben, *domicilierad* ~ domizilierter *W.*, Domizilwechsel, *draga* *en* ~ *p ä ngn* *e-n* *W.* auf *e-n* ziehen, *bnat.* *draga växlar p ä framtiden* Wechsel auf die Zukunft ziehen, *draga växlar p ä ngn* *godmodighet* *js* Gutmütigkeit ausbeuten, *ändossera* *en* ~ *e-n* *W.* indossieren *et.* girieren, *utfärda* *en* ~ *e-n* Wechsel ausstellen, *växeln förfaller den* ... der *W.* ist am ... fällig. *2.* *järvn.* Weiche *f*. -accept, -affär, -blankett Wechsel[akzept, -geschäft, -blankett *n.* -bord telef. Umschalttisch *m.* -bruk *ä v.* Wechselwirtschaft *f*. -diskont Wechseldiskont *m.* -feber Wechselfeber *n.* -förfalskare, -förfalskning Wechsel[fälscher *m*, -fälschung *f*. -innehavare Wechselinhaber *m.* -kontor Wechsel[geschäft *n*, -stube *f*, Geldwechsel *m.* -kurs, -lag Wechsel[kurs *m*, -ordning *f*. -lokomotiv Rangiermaschine *f*. -mål Wechselklage *f*. -mäklare Wechselmakler *m.* -pengar Kleingeld *n.* -protest Wechselprotest *m.* -ryttare, -rytteri Wechselreiter *m*, -reiterei *f*. -rätt Wechselrecht *n.* -spår Ausweichgeleise *n.* -station telef.



Vermitt[el]ningsamt *n*, *jur* *tälingsbangård*.  
 -ström, -strömmaskin elektr. Wechselstrom  
*m*, -maschine *f*. -sång Wechselgesang *m*.  
 -tagare Wechsel[ab]nehmer *m*. -tunga järnv.  
 Weichenzunge *f*. -undervisning gegen-, wech-  
 sel[seitig]er Unterricht. -utgivare, -utstäl-  
 lare Wechselaussteller *m*. -verkan Wech-  
 selwirkung *f*. -vinglare, -vingleri *se* *täl-  
 ryllare*, -rylleri. -vis *adv*. wechselweise.  
 växl||a *tr*. o. *itr*. wechseln, järnv. rangieren.  
 ~ brev, pengar, ringar Briefe, Geld, Ringe  
 wechseln, kan ni ~ ge tillbaka på 20 kr.?  
 können Sie [mir] auf 20 Kr. herausgeben?  
 - Med *adv*. ~ bört wechseln, aus-, ver-  
 wechseln, ~ in einwechseln, ~ om um-,  
 abwechseln, ~ sig till einwechseln, ~  
 út auswechseln. -are *n*, -, 1. Wechsler *m*.  
 2. järnv. Weichensteller *m*. -ing *-en*, -ar 1.  
 Wechsel *m*. ~ar budi. Wechseltfälle *pl.*, *lyc-  
 kans* ~ar Glückswechsel *m*. 2. järnv. Rang-  
 ieren *n*. -ingsbangård Rangierbahnhof *f*.  
 växt *-en*, -er 1. O Wuchs *m*. Stor till ~en  
 von hohem Wuchs, liten till ~en klein von  
 Gestalt, von kleiner Statur, stanna i ~en  
 aufhören zu wachsen, nicht mehr wachsen,  
 skära till i ~en aufschneiden, übertreiben.  
 2. bot. Gewächs *n*, Pflanze *f*. 3. på männi-  
 kor o. djur Gewächs *n*. -anatomi, -art, -bas  
 kem. Pflanzen[anatomie, -gattung, -base *f*.

-familj, -fiber, -fysiologi, -geografi, -gift  
 Pflanzen[familie, -faser, -physiologie, -geo-  
 graphie *f*. -gift *n*. -hus Gewächshaus *n*.  
 -kännedom Pflanzenkenntnis *f*. -ighet *-en*,  
 O 1. Wachstum *n*. 2. Vegetation *f*. -liv  
 Pflanzenleben *n*. -press Pflanzenpresse *f*.  
 -rike, -system Pflanzen[reich, -system *n*.  
 -tid Wachstumszeit *f*. -vårk Wachstums-  
 schmerzen *pl*. -värld Pflanzenwelt *f*. -ämne  
 1. Fruchtkeim, Embryo *m*. 2. Pflanzenstoff  
*m*. -ätande *f*. a. pflanzenfressend.  
 vörd||a *tr*. verehren. -ig *a*. würdig, ehrwür-  
 dig. -ighet *-en*, O Würde, -igkeit, Ehrwür-  
 digkeit *f*. -nad *-en*, O Ehrfurcht, Ehrer-  
 bietung, Verehrung *f*. Betyga *ngn sin* ~  
 e-m seine Ehrfurcht bezeigen, min ~ till  
 din fru ich empfehle mich deiner Gattin,  
 framsör min ~ till (ei. jag ber om min ~  
 för) er far empfehlen Sie mich Ihrem Herrn  
 Vater, meine Empfehlung (ei. mein Kom-  
 pliment) an Ihren Herrn Vater. -nads-  
 betygelse Ehrfurchtsbezeugung, -zeugung  
*f*. -nadsbudande *a*. ehrfurchtgebietend.  
 -nadsfull *a*. ehrfurcht[svoll, ehrerbietig].  
 -nadsvärd *a*. verehrungs[wert, -würdig].  
 -sam *a*. ehrerbietig. ~t under brev hoch-  
 achtungsvoll ergebenst. -samligen *adv*. ehr-  
 erbietig, ergebenst.  
 vört *-en*, O Würze *f*. -bröd Würzenbrot *n*.

## X.

xantippa *-n*, ..por Xanthippe *f*.  
 xenier *pl*. Xenien *pl*.  
 Xenofon *m* *npr*. Xenophon *m*.

x-strålar X-Strahlen *pl*.  
 xylograf *-en*, -er Xylograph *m*. -i [-e]*n*, O  
 Xylographie *f*. -isk *a*. xylographisch.

## Y.

yankee *-n*, -s Yankee *m*.  
 ylle *-t*, O Wolle *f*. Av ~ wollen. -garn Woll-  
 [en]garn *n*. -klänning wollenes Kleid, Woll-  
 kleid *n*. -na wollen. -skjorta wollenes Hemd.  
 -strumpa wollener Strumpf, kort mans-  
 wollene Socke. -strumpstols gods wollener Wirk-  
 stoff. -tröja wollene Unterjacke. -tyg woll-  
 ener Stoff, Woll[en]zeug *n*. -varor Woll-  
 [en]waren *pl*. -väveri Woll[en]weberei *f*.  
 ymnig *a*. reichlich, aus-, er[giebig, überflie-  
 bend. Blöda ~t stark bluten, ett ~t bruk  
 an... ein ausgiebiger Gebrauch von...  
 -het *-en*, O Fülle, Reichlichkeit *f*, Reich-  
 tum *m*, Aus-, Er[giebigkeit *f*, Überfluß *m*.  
 -heshorn Füllhorn *n*.  
 ymp *-en*, -ar Ppropfreis *n*, Ppropf *m*. -a *tr*.  
 1. impfen, ppropfen, okulieren. 2. vaccinera  
 impfen. - Med *adv*. o. prep. ~ in ein-  
 impfen, ~ [in] *ngt på ngn* e-m etw. ein-

impfen, ~ *ngt på ngt* etw. auf etw. (ack.),  
 e-r (dat.) Sache etw. aufpropfen. -kniv  
 Ppropfmesser *n*. -kvist Ppropf-, Edel[reis *n*.  
 -ning *-en*, -ar Impfen *n*, -ung *f*, Ppropfen,  
 Okulieren *n*, -ung *f*, *jur* *ympha*. -ställe Impf-  
 stelle *f*. -vax Ppropf-, Baum[wachs *n*.  
 yng|el ynglet, -, Brut *f*, Gezucht *n*. -la *itr*.  
 Junge werfen, jungen, ~ *äv*, *i frä'n sig*  
 (fam.) sich vermehren.  
 yngling *-en*, -ar junger Mann *ei*. Mensch,  
 bögre stil o. poet. Jüngling *m*. -alförening  
 Jünglingsverein *m*. -alålder Jugend *f*.  
 yngre, yngst *se* *ung*.  
 ynk|a *se* *önka*. -eldom *se* *fänklighet* o. *ynk-  
 rygg*. -lig *a*. jämmerlich, kläglich. -rygg er-  
 bärmlicher *ei*. armseliger *ei*. elender Mensch,  
 Trof *m*, Memme *f*.  
 ynnest *-en*, O egenskap Gunst, Gewogenheit *f*;  
 handling Gefallen *m*, Gefälligkeit *f*. Visa mig

den ~en erweisen Sie mir die Gefälligkeit, tun ei. erweisen Sie mir den Gefallen, *slå i ~ hos ngn* bei e-m in Gunst stehen, sich der G. js erfreuen. -**betygelse**, -**bevis** Gunstbezeugung ei. -**bezeugung** f, -**beweis** m. -**full** a. günstig, gewogen.

**yppl** a I. tr. offenbaren, entdecken, mitteilen. ~ *ngt föra ngn* äv. e-m etw. verraten, ~ *sitt hjärta för ngn* e-m sein Herz ausschütten ei. erschließen. II. ~ *sig* ei. -**as dep.** itr. sich darbieten, entstehen, sich finden. *Så snart ett tillfälle* ~ *sig* sobald sich e-e Gelegenheit findet ei. [dar]bietet ei. auf-tut. -**erlig** a. ausgezeichnet, trefflich, vor-trefflich, vorzüglich. -**erst** a. vorzüglichst, erst, best. -**ig** a. üppig. *Växa* ~t äv. [geil] ins Kraut schießen. -**ighet** -en, O **Üppig-keit**, Fülle f.

**yr** a I. schwind[e]lig, taum[e]lig. *Jag är* ~ [i huvudet] mir schwindelt der Kopf, mir ist schwind[e]lig, der Kopf ist mir benom-men, es geht mir im Kopfe herum, *han var alldeles* ~ *i huvudet* av . . . er wußte nicht, wo ihm der Kopf stand vor . . ., ~ *av glädje* taum[e]lig vor Freude, ~ *i mössan* verwirrt, konfus. 2. *yster* wild, mutwillig, ausgelassen, äußerst lebhaft. -a I -n, O I. Taumel, Rausch m. 2. se *feberyra*. II. itr. *tala* I *yrset* fiebern, irreden, wirre Reden führen. III.² itr. stöbern, wirbeln, fliegen, spritzen. *Snön yr*, *det yr* der Schnee treibt, es stöbert, *sanden yr* der Sand treibt ei. wirbelt ei. fliegt, *vattnet yr* das Wasser spritzt ei. stäubt. — Med adv. ~ *igén* ver-schneien, ~ *in* eindringen, hereinschneien, *det yr in* es schneit [zum Fenster] herein, ~ *ú p p* aufwirbeln. -**fä** fliegendes Insekt. -**het** -en, O große Lebhaftigkeit, Wildheit f, Mutwille m, Ausgelassenheit f. -**hätta** -n, . . .or wildes, ausgelassenes Mädchen ei. Ding, wilde Hummel, Wildfang m.

**yrka** itr. o. tr. ~ [på] *ngt* auf etw. (ack.) drin-gen ei. antragen, etw. beantragen ei. verlan-gen ei. fordern, ~ *på frikännande* Freispre-cher beantragen, auf F. antragen, *han* ~ *de på två månaders fängelse för den an-klagade* er beantragte zwei Monate Gefäng-nis für den Angeklagten, *om du* ~ *r på det* wenn du darauf bestehst, jur. ~ *ansvar på ngn* für *ngt* e-n wegen e-r Sache ge-richtlich ei. strafrechtlich belangen, ~ *av-slag på ngt* etw. ablehnen, ~ *bifall till ngt* se *bifall*. -**nde** -t, -n Antrag m, For-derung f, Wunsch m. ~ *av ansvar* Straf-antrag m, *jag har intet* ~ ich habe nichts zu beantragen.

**yrke** -t, -n Gewerbe, Handwerk n, kall Beruf m. *Driva, ulöva ett* ~ ein Handwerk [be]-treiben, [ein] Gewerbe treiben, ein G. aus-üben, *välja [sig] ett* ~ e-n Beruf wählen ei. ergreifen, *vad är han till* ~? was ist sein

Beruf? was treibt er? *läkare till* ~t Arzt von Beruf, seinem Berufe nach Arzt, *skräd-dare till* ~t seines Handwerks ei. Zeichens ein Schneider, *det hör ej till mitt* ~ se *fack*. -**s[arbete]** Berufsarbeit f. -**s[avund]** Brot-neid, Handwerksneid m. -**s[broder]** Berufs-, Handwerks[genö]ß m. -**s[fara]** Berufs-, Be-triebs[gefahr] f. -**s[frilhet]** Gewerbefreiheit f. -**s[förening]** Gewerk[verein]-verband m. -**s[grén]** Berufs-, Erwerbs[weig] m. -**s[idkare]** -n, -, Gewerb[e]treibende(r), -**ebeflissene**(r) m. -**s[inspektion]** Gewerbe[inspektion], -auf-sicht f. -**s[inspektör]** Gewerbeinspektor(in) m (f), Gewerbeaufsichtsbeamte(r) m. -**s[man]** Gewerbsmann, mots. till *dietant* Fach-mann m. -**s[mässig]** a. berufs-, gewerbs-mäßig, fachmäßig. -**s[politiker]** Berufspoliti-ker m. -**s[skada]** Körperverletzung f im Ar-beitsbetriebe. -**s[skicklighet]** Berufsgeschick-lichkeit, Handfertigkeit f, Kunstgeschick n. -**s[skola]** Gewerbeschule f. -**s[soldat]** Berufs-soldat m. -**s[stigare]** gewerbsmäßiger Bett-ler. -**s[utövning]** Gewerbebetrieb m.

**yrstrand** Trieb-, Flugsand m.

**yrset** -n, O I. Schwindel m. 2. se *feberyrsel*. -**anfall** Anfall m von Schwindel *Han greps* av ett ~ ein Schwindel ergriff ihn. -**känsla** Schwindelgefühl n.

**yrvaken** a. schlaf-, schlummer|trunken, ver-schlafen. -**het** -en, O Schlaftrunkenheit, Verschlafenheit f.

**yrväder** Schneegestöber n.

**yst** a I. itr. o. tr. käsen. II. ~ *sig* gerinnen, käsen. -**e** -t, -n Käsebereitung f. -**er** a. wild, feurig, mutwillig. -**erhet** -en, O Wildheit f, Feuer n, Mutwille m. -**ning** -en, O Käsel-berereitung f, -machen n.

**yt** a -n, ytor Fläche, Oberfläche f. *Döma en-dast efter* ~n bloß nach dem äußeren Scheine urteilen. -**bråde** Beischal-, Schwar-ten|brett n. -**innehalt** Flächeninhalt m. -**lig** a. oberflächlich. -**lighet** -en, O Oberfläch-lichkeit f. -**mätt** Flächenmaß n.

**ytter** adv. ~ *vårre* noch schlimmer, noch är-ger. -**dörr** äußere Tür, Außentür f. -**fön-ster** äußeres Fenster, Außenfenster n. -**hud** Oberhaut f. -**kant** Außenkante f. -**kläder** Über-, Oberkleider pl. -**käng'**a] Überschuh m. -**lig** a. äußerst, außerordentlich. -**ligare** a. o. adv. ferner, weiter, nachträglich, adv. äv. noch. ~ *tre veckor* drei weitere Wochen. -**lighet** -en, -er Extrem n. ~ *eria* die äußer-sten Gegensätze, die Extreme, *falla från en* ~ *i en annan* von ei. aus e-m Extrem in das andere fallen, von einem Gegensatz in den anderen fallen, *till* ~ *förskräckt* aufs äußer-ste erschrocken, *gå till* ~ *med ngt* etw. zum Äußersten ei. auf die Spitze treiben. -**lig-heitsman** Anhänger m [politisch] extremer Richtungen, Extreme(r), Ultraradikale(r) m. -**lighetsparti** [politisch] extreme Partei.

-linje Außenlinie *f*, Umriß *m*. -mera oben. *a. o. adv.* noch mehr. *Till ~ visso hava vi . . . zu[r] Urkund[er] dessen, des zur Urkund . . . ; allm. bet. größerer Gewißheit halber. -mur* äußere Mauer. -plagg Oberkleid *n*, ytterrock Überzieher, kappa Mantel *m*. -rock Überzieher *m*. -sida Außenseite *f*. -st *a.* äußerst. *Min ~ a vilja* mein letzter Wille, *~ a dagen* der jüngste Tag, *~ a domen* das jüngste Gericht, *göra sitt ~ a* sein Äußeres et. Möglichstes tun, *i ~ a nödfall* im äußersten Falle, äußerstenfalls, *driva ngn till det ~ a* e-n zum Äußeren bringen, *ligga på sitt ~ a* in den letzten Zügen liegen, *tam.* auf dem letzten Loche pfeifen. -stövel Überstiefel *m*. -vägg Außenwand *f*. -öra äußeres Ohr.

yttra **I.** *tr.* äußern, *ngt till ngn* etw. e-m gegenüber. **II.** *rjl.* **1.** *~ sig om, över ngn*, *ngt* sich über e-n, etw. äußern et. aussprechen, *~ sig äv.* sich vernehmen lassen, *förmå ngn att ~ sig säga sin mening* e-n zur Aussprache bewegen. **2.** *tramtråda Sjukdomen ~ r sig i . . .* die Krankheit äußert sich durch . . .

yttrande *-t, -n* Äußerung *f*; utlåtande Ausspruch *m*, Gutachten *n*. *Fälla ett ~ e-e* Äußerung tun et. fallen lassen. -frihet Redefreiheit *f*, freies Wort. -rätt Recht *n* sich zu äußern, freies Wort.

yttre *a.* äußere. *Det ~* das Äußere, *hans ~* sein Äußeres, seine Erscheinung, *ett behagligt ~* ein gefälliges Äußere[s], *den ~ värld* die Außenwelt, *till det ~* nach außen, *till det ~ är han lugn* er ist äußerlich ruhig. yttring *-en, -ar* Äußerung *f*.

yt||vidd, -vinkel Flächen|ausdehnung *f*, -winkel *m*.

yva *~ sig* bauschen, sich aufbauschen, *om fjädrar tam.* sich aufplustern. -s<sup>2</sup> *dep. itr.* sich brüsten, sich in die Brust werfen, sich spreizen, sich a. iblähen, hoffärtig et. hochmütig sein. *~ över ngt* sich mit etw. brüsten, auf etw. (ack.) stolz sein, sich (dat.) etw. auf etw. (ack.) zugute tun, *han yv[e]s över att . . .* er tut sich etw. darauf zugute, daß . . .

yverboren *a.* eg. hyperboreisch, *blid.* chauvinistisch, hyperpatriotisch. -het Chauvinismus *m*, hochgeschwelltes Nationalgefühl.

yvig *a.* buschig, dicht. -het Dichtigkeit, buschige Beschaffenheit, buschiges Aussehen.

yx'a **I.** *-n, yxor* Beil *n*, Axt *f*. *blid.* *kasta ~ n i sjön* die Flinte ins Korn werfen, der Axt den Stiel nachwerfen, *~ n är redan satt till roten på trädet* es ist den Bäumen schon die Axt an die Wurzel gelegt. **II.** *tr.* *~ till se till|yx.* -hammare, -hugg, -skaft, -öga Beil-, Axt|hammer, -hieb, -stiel *m*, -auge *n*.

## Z.

Zakarias *m npr.* Zacharias *m*.

zekin *-en, -er* Zechine *f*.

zend, -språket Zend *n*, -sprache *f*.

zenit Zenit[h] *m (n)*.

zeugma *-t, O* Zeugma *n*.

zigen||are *-n, -*, Zigeuner *m*. -arspråk Zigeunersprache *f*. -erska *-n, .kor* Zigeunerin *f*.

zink *-en, O* Zink *m o. n*. -plåt, -vitt Zink|blech, -weiß *n*.

Zion *n npr.* Zion *n*.

zodiak||(en) (der) Zodiakus. -alljus Zodiakal|licht *n*.

zon *-en, -er* Zone *f*. -tariff Zonentarif *m*.

zoo|log *-en, -er* Zoolog[e] *m*. -logi *-[e]n, O* Zoologie *f*. -logisk *a.* zoologisch. -tomi *-[e]n, O* Zootomie *f*. -tomisk *a.* zootomisch.

zuav *-en, -er* Zuave *m*.

zulu *-[e]n, -er* Zulu *m*.

## Å.

å **I** *-n, -ar* Fluß *m*. *Gå över ~ n efter vatten* e-n unnötigen Umweg machen, sich unnötige Mühe machen. *Jtr äv. bäck.* **II.** *prep.* auf, an, in. *Jtr på samt bane I, färde, sida m. m.* **III.** *itj.* o, oh. *~ prat!* ach was! -bäcke abschüssiges Flußufer. -beropa *tr.* *~ [sig på]* *ngt* sich auf etw. (ack.) berufen et. beziehen, etw. anführen. *~nde mitt sista brev . . .* unter Bezugnahme auf meinen letzten Brief. . . -bo Besitzer *m*. -borätt Erb|besitzrecht *n*. -brodd *-en bot.* Stabwurz, Eberraute *f*. -byggnad Gebäude *n*. *~ er*

Baulichkeiten e-s Landguts. -bäka *~ sig* sich ungebärdig stellen, sich lächerlich gebärden. -bäke *-t, -n* unförmliche Gestalt, Ungeheuer *n*, Vogelscheuche *f*, Popanz *m*. -bäklig *a.* unförmlich, schwerfällig.

åda *-n, .ädor* zool. Eidergans *f*.

ådagalägga *tr.* **1.** *visa* zeigen, bekunden, äußern. **2.** *bevisa* beweisen, dartun.

åder *-n, ädror* Ader *f*. *Slå ~ e-e* Ader öffnen et. schlagen. -brock, -järn Ader|bruch *m*, -la|beisen *n*. -låta *tr.* *~ ngn* e-m (e-n) zur Ader lassen, e-m e-e Ader öffnen et.

*tr.* transitivt, *itr.* intransitivt verb. 1<sup>234</sup> följer 1:a, 2:a, 3:e, 4:e konjugationem.

schlagen. -lätning -en, -ar Aderlassen *n*, Aderlaß *m*.

**ädra** I. -n, .ror Ader *f*. II. *tr.* ädern, adern.

**ädrad** *p. a.* geädert, geadert.

**ädraga** *tr.* zuziehen, verursachen, verschaffen, *sig ngt* sich (dat.) etw. ~ *ngn ngt* e-m etw. bereiten, verursachen, ~ *sig en sjukdom* sich e-e Krankheit zuziehen *el. fam.* holen, ~ *sig uppmärksamhet* die Aufmerksamkeit auf sich lenken, ~ *sig allmän uppmärksamhet* allgemeines Aufsehen erregen.

**ädrlig** *a.* ad[e]rig, geädert, geadert. -ing -en, -ar Geäder *n*, Adern *pl.*

**ädöma** *tr.* ~ *ngn ett straff* e-e Strafe über e-n verhängen, e-n zu e-r Strafe verurteilen. *Han ädömdes fem års straffarbete* äv. er wurde in fünf Jahre Zuchthaus verfällt, ~ *ngn böter* *str. d. o.*

**ähoj** *itj.* ohi.

**ähå** *itj.* oho.

**ähåga** -n, O *se* häg.

**ähöra** *tr.* anhören *med ack.*, zuhören *med dat.* ~ *föreläsningar* Vorlesungen hören. -re -n, -, Zuhörer, *vid univ. v. anl.* Hörer *m*. *Ähörarna* äv. die Zuhörerschaft. -rinna -n, .nor Zuhörerin *f*, *str. föreg.* -rläktare Zuhörertribüne *f*.

**åka**<sup>2</sup> *itr.* 1. fahren. ~ *bil, droska* Auto, Drosche fahren, *tycker ni om att ~?* mögen Sie gern Wagen fahren? *fara ut och ~ se fara II. 2.* glida rutschen, gleiten, glitschen. ~ *skridsko* Schlittschuh laufen. — *Med adv. o. prep.* ~ *bört* aus-, fort-, weg/fahren, ~ *efter spann* mit vier Pferden *el.* mit viieren fahren, ~ *förbi* vorbei-, vorüber/fahren, *ngn an* e-m, ~ *in* hinein-, herein/fahren, *fam. i fängelse* ins Gefängnis wandern, ins Loch kommen, ~ *néd* hinab-, hinunter-, herab-, herunter/fahren, *glida* herunter/rutschen, -gleiten, ~ *néd sig på isen* [auf dem/Eise] einbrechen, ~ *omkring* umher-, herum/fahren, ~ *omkull* *se* köra *omkull*, ~ *på järnväg* [mit der] Eisenbahn fahren, ~ *glida på sned* verrutschen, ~ *på*, ~ *und an* sort [gutt] zufahren, ~ *up* *på* hinauf-, herauf/fahren, *glida* in die Höhe rutschen, ~ *ut* aus-, hinaus-, heraus/fahren, *fam. få ~ ut bli utkastad* an die Luft gesetzt werden.

**åkalla** *tr.* anrufen, anflehen. -n -, O, -nde -t, O Anrufung *f*.

**åkant** Flußufer *n*.

**åkar**||brasa, *fam. laga sig en* ~ sich durch Schlagen mit den Armen wärmen. -droska Droschke, Mietkutsche *f*. -e -n, -, Lohn-, Miet-, Droschen[kutscher *m*. -häst, -station Droschen[pferd *n*, -halteplatz *m*. -taxa Droschen[fahrt]taxe, Fahrttaxe *f*, Tarif *m*.

**åkdon** -et, -, Fuhrwerk, Gefährt *n*, Wagen *m*.

**åker** -n, åkrar Acker *m*, Feld *n*. Köra *i* ~ *n* ackern, pflügen. -binda -n, .dor bot. Win-

denknöterich *m*. -bruk *m*. *m. se* jordbruk *m*.

-bär *Rubus arcticus* nordische Himbeere.

-fråken bot. Ackerschachtelhalm *m*. -fält Acker-, Saat[feld *n*. -höna Feld-, Reb|huhn *n*. *Äv. = nyckelpiga*. -i -et, -er Fuhr|geschäft, -wesen *n*, -halterei *f*. -jord Acker|erde, -krune *f*. -klätt bot. Kornrade, Rade, Ackerkrone *f*. -ren Ackerrain, Rain *m*. -råtta Feldmaus *f*. -senap, -sork Acker|senf *m*, -maus *f*. -stubb Stoppeln *pl.* -vinda bot. Acker-, Feld-, Korn|winde *f*. -vädd bot. Abbißkraut, St. Peterskraut *n*.

**åklaga** *tr.* anklagen. -re -n, -, Kläger *m*. *Allmän* ~ Staatsanwalt *m*.

**åkning** Fahren *n*, Fahrt *f*.

**åkomma** -n, .mor Leiden *n*, Krankheit *f*, Übel *n*.

**åktur** Spazierfahrt *f*.

**ål** -en, -ar I. zool. Aal *m*. 2. boktr. Ahle *f*.

**ålandsrot** bot. großer Alant, Alantwurz[el] *f*.

**ålder** -n, åldrar Alter *n*. *Av ~ mkt länge* von alters her, *av samma ~* gleichalt[e]rig, *vi äro av samma ~* wir sind gleichen Alters, gleich alt, *efter ~* nach dem Alter, *i en ~ av 20 år, vid 20 års ~* im Alter von 20 Jahren, *han är vid min ~* er ist in meinem Alter, *vid hög ~* äv. hoch|betagt, -bejahrt. -dom -en, O Alter *n*. ~ *och vishet följas ej alltid åt* Alter schützt vor Torheit nicht. -domlig *a.* altertümlich. -domlighet Altertümlichkeit *f*. -domsförsäkring, -domsförsörjning, -domshem Alters|versicherung, -versorgung, -versorgungsanstalt *f*. -domskrämpor Gebrechen *pl.* des Alters. -domssvag *a.* alter[s]schwach. -domssvaghät Alter[s]schwäche *f*. -man Altmeister *m*. -s|gräns, -s|president Alters|grenze *f*, -präsident *m*. -stigen *a.* bejahrt, angejahrt, hoch|betagt, -jahrt, greisenhaft. -s|tillägg, -s|understöd Alters|zulage, -unterstützung *f*.

**åldfru** königliche Haushofmeisterin. -gesäll Altgesell *m*.

**åldr**||as *dep. itr.* altern, alt werden. *Han har åldrats* er hat (ist) gealtert, *se mkt åldrad ut* um Jahre gealtert, stark angejahrt aussehen. -ig *a.* bejahrt, greis. -ing -en, -ar bejahrter Greis.

**åligga** *itr.* obliegen. *Det åligger ngn* es liegt e-m ob. -nde -t, -n Pflicht, Obliegenheit *f*. *Fullgöra sina ~n* seinen Obliegenheiten genügen.

**ålkar**, -kista Aalwehr *n*. -kussa -n, .sor zool. Aalmutter *f*. -ljuster Aal[eisen *n*, -gabel *f*, -stecher *m*.

**ållon** *se* ollon.

**ål**||nate bot. Laichkraut *n*. -rev, -skinn, -yn-gel Aal[schnur, -haut, -brut *f*.

**ålägg** *tr.* auferlegen, *ngn ngt* e-m etw.

**ålänsk** *a.* aländisch. -ning -en, -ar Aländer *m*.

**åm** -en, -ar Ohm *m* *f*.

**äminnelse** -n, O Erinnerung *f*, Andenken *n*. *Till ~ av* zur Erinnerung, zum Gedächtnis,

zum Andenken an med *ack.*, *sältg* (*valsigtal*)  
*i* ~ seligen (gesegneten) Andenkens. -*dag*,  
 -*fest* Gedächtnis-, Erinnerungstag *m.*, -*fest*  
*n* et. -*feier* *f.*

**Äl**mun, -*myning* Flußmündung *f.*

**Äng**'a I. -*n.*, ..*gor* Dampf, dunst Dunst, Brom-  
 dem. För *full* ~ mit vollem Dampf, mit  
 voller Dampfkraft, *ligga med* ~ *n* *uppe* un-  
 ter Dampf liegen. II. *itr.* dampfen. Komma  
 ~*nde* angedampft kommen. — Med *adv.*  
 ~ *bört* ab-, wegdampfen, ~ *gå* *m* her-  
 bei-, dahin[dampfen], ~ *in* hinein-, herein-  
 dampfen. -*are* -*n.*, -, *se* *ängbåt*, -*bad*, -*ba-*  
*geri*, -*barkass*, -*bildning* Dampf[bad *n.*  
 -*bäckerei*, -*barkasse*, -*bildung* *f.*

**Ängbåt** Dampf[er *m.*, -*boot*, -*schiff* *n.* -*s*] *bolag*  
 Dampfschiffahrtsgesellschaft *f.* -*s* *brygga*  
 Landungs[brücke *f.*, -*steg* *m.* -*s* *flotta* Damp-  
 fer-, Dampfschiffs[flotte *f.* -*s* *färd* Dampfer-,  
 Dampfboot[fahrt *f.* -*s* *förbindelse* Dampfer-,  
 Dampfschiff[ahrts]verbindung *f.* -*s* *linje*  
 Dampfer-, Dampfschiffs[linie *f.* -*s* *lägenhet*  
 Dampfergelegenheit *f.* -*s* *passagerare* Dampf-  
 schiffspassagier *m.* -*s* *resa* Dampferreise *f.*

**Äng**er -*n.*, O Reue *f.* *Känna* ~ *över* *ngt* Reue  
 über etw. (*ack.*) empfinden. -*full* *a.* reuig.  
 -*mütig*, -*evoll*. -*köpt* *a.* der etw. bereut.  
*Han blir, är* ~ es reut ihn.

**Äng**est -*en*, O Angst *f.* *Känna* ~ Ängste ha-  
 ben, beängstigt sein. -*full* *a.* angsterfüllt.  
 -*skri* Angst[schrei *m.*, -*geschrei* *n.* -*svett*  
 Angstschweiß *m.*

**Äng**'fartyg *se* *ängbåt*. -*fartygsbefälhavare*  
 Schiffskapitän *m.* -*finka* *järnv.* Heizkessel-  
 wagen *m.* -*färja* Dampf[fähre *f.*, för *järnv.*  
 Trajektschiff *n.* -*färjeläge* Trajektanlage *f.*  
 -*hammare* Dampfhammer *m.* -*häst* Dampf-  
 roß *n.* -*koka* *tr.* mit Dampf kochen. -*kraft*  
 Dampfkraft *f.* -*kraftanläggning* Dampf-  
 kraftanlage *f.* -*kran*, -*kvarn*, -*kök* Dampf-  
 kran *m.*, -*mühle*, -*küche* *f.* -*maskin*, -*panna*  
 Dampf[maschine *f.*, -*kessel* *m.* -*panneeld-*  
*stad*, -*panneexplosion* Dampfkessel[feu]e-  
 rung, -*explosion* *f.* -*pannetryck* Kessel-  
 druck *m.*

**Äng**ra I. *tr.* bereuen. *Jag* ~ *ngt* ich bereue  
 etw., etw. reut mich, ich lasse mich e-e  
 Sache [ge]reuen, *högre* still *is* [ge]reut mich  
 e-r (*gen.*) Sache, *det behöver du inte* ~ das  
 brauchst du dich nicht reuen zu lassen, *det*  
*skall han få* ~! das soll er bereuen! II. ~  
*sig* Reue empfinden, es bereuen.

**Äng**'skåp Dampf-, Schwitz[bad *n.* -*slup* Dampf-  
 schaluppe, *äv.* Dampfschwalbe *f.* -*spruta*,  
 -*såg*, -*tryck* Dampf[spritze, -*schneidemühle*  
*f.*, -*druck* *m.* -*tröskverk*, -*turbin*, -*vagn*  
 Dampf[dreschmaschine, -*turbine* *f.*, -*wagen*  
*m.* -*vinsch*, -*vissla*, -*vält* Dampf[winde,  
 -*pfeife*, -*walze* *f.*

**Äng**o *adv.* vor neuem, aufs neue, neuerdings  
 wieder, wiederum, abermals.

**Är** -*et*, -, Jahr *n.* Gott nytt ~! viel Glück zum  
 neuen Jahre, *1. m.* prosit Neujahr! ~ 1915  
*adv.* im Jahre (*törk.* i. J.) 1915, *förra* ~ *et*  
*se* *ffoläret*, ~ *ets skörd* die dies-jährige *et.*  
*str.* heurige Ernte, *ett* *s* ~ *s* *barn* ein Kind  
 von 8 Jahren, *i dag* *är det ett* ~ *sedan* . . .  
*nu.* *äv.* heute fährt sich der Tag, wo . . .,  
 ~ *efter* ~, ~ *ut och* ~ *in* jahraus, jahr-  
 ein, ~ *från* ~ von Jahr zu Jahr, ~ *igen-*  
*om* jahrelang, *i dag ett* ~ *till* heute übers  
 Jahr, *i* ~ dies[es] Jahr, in diesem Jahre,  
*str.* heuer, *sommaren i* ~ *der* dies-jährige,  
*str.* heurige Son-ner, *kan är i sina bästa* ~  
 er ist in den besten Jahren, *med* ~ *en* mit  
 den Jahren, *om ett* ~ in e-m Jahre, *kur mån-*  
*ga gånger om* ~ *et*? wie oft im Jahr? *en gång*  
*om* ~ *et* einmal im Jahre *et.* jährlich, jedes  
 Jahr ein Mal, *bliva till* ~ *en* in die Jahre,  
 zu Jahren kommen, *vara kommen till* ~ *en*  
 bei Jahren *et.* bejahrt sein. -*a* -*n*, *ärör* Ru-  
 der *n*, Riemen *m.* -*altal*, *i* ~ jahrelang,  
 Jahre hindurch. -*blad* Ruderblatt *n.* -*der*  
 -*n* o. *ärdret*, *ärdrar* o. -, *äbr.* Häufel-, Kar-  
 toffelflügel *m.* -*gång* -*en*, -*är* Jahrgang *m.*  
 -*hundra*de Jahrhundert *n.* ~ *n* *igenom* Jahr-  
 hundertelang. -*klyka* Riem'en'gabel *f.* -*lig*  
*a.*, -*ligen* *adv.* jährlich, alljährlich.

**Ärs**'abonnet Jahresabonnement *m.* -*arrende*  
 Jahrpacht *f.* -*barn*, *vara* ~ in demselben  
 Jahre geboren sein. -*berättelse*, -*böcker*,  
 -*dag*, -*fest* Jahr[esbericht *m.*, -*bücher* *pl.*,  
 -*estag* *m.*, -*esfeier* *f.* -*gammal* *a.* ein Jahr  
 alt, jahresalt, jährig. -*högtid* Jahresfeier *f.*  
 -*läng* *a.* jahrelang. -*lön* Jahr[gehalt, -*geld* *n.*  
 -*redogörelse* Jahresbericht *m.* -*ring* Jahres-  
 ring *m.* -*skifte* Jahres[wechsel *m.*, -*wende* *f.*  
 -*skott* Jahres[schluß, -*trieb* *m.* -*skrift* Jah-  
 resschrift *f.* -*tid* Jahreszeit *f.* -*vinst* jähr-  
 licher Gewinn. -*värde*, *till ett* ~ *av* . . . im  
 Jahreswert von . . . -*växt* Saat, Ernte *f.*  
 Früchte *pl.*

**Ärt**a -*n.*, ..*ör* *zool.* Knäkente *f.*

**Är**'tag Ruderschlag *m.* -*tal*, -*tionde* Jahr[es-  
 zahl *f.*, -*zehnt* *n.* -*tull* Ruder[dolle, -*dulle* *f.*  
 Dollen *m.* -*tusen*[de] Jahrtausend *n.*

**Äs** -*en*, -*är* *bergäs* Bergrücken, Grat, *läng* Hö-  
 henzug, *jordäs* Erdrücken *m.*, *takäs* First  
*m* o. *f.* *Se* *äv.* *flögäs*.

**Äsam**ka *se* *ädraga*. ~ *ngn* förluster e-m Ver-  
 luste beibringen.

**Äse** *tr.* ~ *ngt* etw. sehen, bei e-r Sache, *mera*  
*sall.* e-r (*dat.*) S. zusehen, Zeuge (Zeugin)  
 e-r (*gen.*) Sache sein.

**Ä sido** *adv.* *se* *under sida*.

**Äsidosätta** *tr.* beiseitsetzen, hintansetzen,  
 versäumen, vernachlässigen.

**Äsikt** -*en*, -*er* Ansicht, Meinung *f.* *Hava olika*  
 ~ *er om* *ngt* verschiedener Ansicht über etw.  
 (*ack.*) sein, *ändra* ~ anderen Sinnes *et.*  
 anderer Ansicht werden, sich e-s ander[e]n  
*et.* anders *besinnen*, *enligt min* ~ meiner

Ansicht nach, meines Erachtens (tork. m. E.).

åsk||a I. -n, .nor Donner m. ~n går es donnert, ~n slår ned es (der Blitz, das Gewitter) schlägt ein, ~ slog ned i ett träd der Blitz schlug in e-n Baum ein, ~n har slagit ned es hat eingeschlagen, det är ~ i luften es ist ein Gewitter im Anzuge, die Luft ist gewitterschwül. II. itr. donnern, wintern. Shuta att ~ aus[w]intern, -donnern. -by Gewittersturm m. -diger a. gewitter[s]chwer, -schwanger, -drohend. -dunder Donner m, Donnergetöse n. -eld durch den Blitz verursachte Feuersbrunst. -gud Donnergott, Donnerer m. -knall Donnerschlag m. -ledare Blitzableiter m. -lik a. donnerähnlich. -luft Gewitterluft f. -moln Gewitter[wolke f, -gewölk n. -natt, -regn Gewitter[nacht f, -regen m. -räd a. gewitterscheu. -slag Donnerschlag m. -stråle Blitz[strahl] m. -vigg Donnerkeil m. -väder Gewitter n.

åskåd||a tr. zuschauen med dat., betrachten, beschauen. -ande -t Zuschauen n, Betrachtung, Beschauung f. Framläggä till ~ zur Schau ausstellen et. legen. -are -n, -, Zuschauer m. -arinna -n, .nor Zuschauerin f. -arlaktare, -arplats Zuschauer[tribüne f, -platz m. -lig a. anschaulich. -liggöra tr. veranschaulichen. -lighet -en, O Anschaulichkeit f. -ning -en, -ar Anschauung f. -ningsmateriel[1] Anschauungs[mittel pl., -stoff m. -ningsätt Anschauungs-, Betrachtungsweise f. -ningsundervisning Anschauungsunterricht m.

åsn||a -n, .nor Esel m. -e|aktiv a. eselhaft. -e|brygga, -e|drivare Esel[sbrücke f, -treiber m. -elfåle, -e|föl Eselfüllen n. -e|lik a. eselähnlich. -e|mjölk, -e|spark, -e|öra Eselmilch f, -tritt m, -ohr n. -inna -n, .nor Eselin f. ~s fåle Füllen n e-r Eselin.

åstad adv. davon, von dannen, fort, weg, ab; jtr fara, springa åstad m. ti. -komma tr. zustande bringen, zuwege bringen, bewirken, verursachen, herbeiführen, leisten, stiften, erregen, frambringa, framställa hervorbringen, herstellen, machen. ~ förlikning e-n Vergleich zuwege bringen, ~ försönning e-e Versöhnung zustande bringen et. herbeiführen, ~ gott Gutes stiften, ~ obekag, skada Unannehmlichkeiten, Schaden verursachen, ~ ändring e-e Änderung bewirken et. herbeiführen, det är allt jag kan ~ das ist alles, was ich leisten kann, detta åstadkom att . . . dies bewirkte, daß . . .

åstunda tr. ~ ngt etw. wünschen, etw. verlangen, sich nach etw. sehnen. Jag ~ r veta äv. es verlangt mich zu erfahren, ~ s hyra annons Mietgesuche pl., Gesucht . . . -n -, O Wunsch m., Verlangen n.

åsyfta tr. beabsichtigen, bezwecken; abzielen

auf med ack. Det ~de målet das erstrebte Ziel.

åsyn -en, O Anblick m, Angesicht n. I min ~ vor meinen Augen, in meiner Gegenwart, gå bort ur min ~! geh mir aus den Augen!

åsyna ~ vittne Augenzeuge m.

åsätta tr. versehen mit. ~ en sak ett pris e-n Preis für e-e Sache ansetzen et. auf e-e Sache setzen, e-e Sache schätzen, ~ en sak ett märke e-e Sache mit e-m Zeichen versehen, ein Zeichen an e-e Sache anlegen, e-e Sache bezeichnen.

åt prep. 1. översättes vanl. med dat., t. e. ~ vem lämnade du boken? wem gabst du das Buch? ~ gossen dem Knaben. 2. riktn. nach, gegen, t. e. ~ skogen nach dem Walde, jtr skog, ~ norr nach et. [ge]gen Norden, ~ . . . till nach . . . zu, rum ~ galan se gata. 3. tidsbest. det lider ~ aftonen es geht auf et. gegen [den] Abend. 4. Två, tre ~ gången zwei, drei auf einmal, ja [des]imal] zwei, drei. Jtr de särskilda verben.

åta[ga] ~ sig ngt etw. auf sich (ack.) nehmen, etw. übernehmen, sich e-r (gen.) Sache unterziehen.

åtal Anklage, Klage f. Väcka ~ emot ngn e-e Anklage gegen e-n erheben, jtr lösa. -a tr. ~ ngn e-n anklagen, e-e Klage gegen e-n anstellen et. anstrengen et. anhängig machen, e-n beim Gericht verklagen, gegen e-n klagbar werden, ~ ngt etw. klagbar machen, gegen etw. klagbar werden, missbruk ~s Mißbrauch wird gerichtlich verfolgt.

åtanke Andenken n. Ha ngn i ~ sich js et. an e-n erinnern, e-n nicht vergessen, han har haft mig i ~ i sitt testamente er hat mich in seinem Testament bedacht, komma i ~ in Frage kommen, jag skall be att få komma i ~ ich empfehle mich Ihrer geneigten Erinnerung.

åt[börd -en, -er Gebärde f. -bördsspråk Gebärden[sprache f. -draga se draga dt.

åtel -n, ållar Aas n. Där ~n är, dit samla sig örnarna wo [ein] Aas ist, [da] sammeln sich die Adler.

åter adv. 1. ånyo wieder, wiederum, von neuem, aufs neue, noch einmal, neuerdings, ~ och ~ igen [immer und] immer wieder, nej och ~ nej! nein und abermals nein! 2. tillbaka zurück, wieder. Fram och ~ hin und zurück, auf und ab. 3. däremot da-, hin-gegen, aber, indessen. -bekomma tr. zurück-, wieder[be]kommen. -besätta tr. wiederbesetzen. -besättande -t Wiederbesetzung f. -besök Gegenbesuch m. -betala tr. zurück-, wieder[be]zahlen. -betalning tr. zurück-, Wieder[be]zahlung, Rückzahlung f. -blick Rückblick m. -bringa tr. zurück-, wieder[be]bringen. -bud till inbjudn. Absage, kontraorder Abbestellung f, Gegenbefehl m.

*Giva, skicka* ~ absagen [lassen], *skicka* ~ till *ngn* att han ej skall komma e-n absagen e-l. abbestellen, att man stäljt ej kommer e-in absagen [lassen], *skicka* ~ till ett besök, en *lektion* e-n Besuch, e-e Stunde absagen, *skriva* ~ schriftlich absagen; abschreiben, *han hade skrivit* ~ till *bröllopet* er hatte zur Hochzeit abgeschrieben, *giva* ~ om *ngt* etw. abbestellen. -*bära* *tr.* zurück-, wieder|bringen. -*börda* *tr.* zurückkaufen, allmire bet. wiedergeben. ~ *s* wie lergewonnen werden. -*erövrä* *m.* ~ *i* brott Rückfall [in ein Verbrechen]. 2. hemfall Heim-, Rückfall *m.* -*fall* *la* *itr.* 1. zurückfallen, -sinken, wieder verfallen. ~ *i samma fel* in denselben Fehler [zu]rückfallen, ~ *i bsten* in das Laster [zu]rückfallen e-l. zurücksinken. 2. hemfall ~ till zurückfallen an med *ack.*, *itr* hemfalla. -*fallsfeber* *m.k.* Rückfallsfieber *n.* -*finna* *tr.* wiederfinden. -*fordra* *tr.* zurückfordern. -verlangen, -begehren. -*frakt* Rückfracht *f.* -*få* *tr.* zurück-, wieder|bekommen, -erlangen, -erhalten, -gewinnen. ~ *besinningen, hälsan, sin kallblodighet* die Besinnung, die Gesundheit, seine Kaltblütigkeit wiedererlangen. -*färd* Rückfahrt *f.* -*föra* *tr.* zurück|führen, -bringen. ~ *ett belopp* hand. e-n Betrag zurückbuchen, *bita*. ~ *till* ... zurückführen auf med *ack.* -*förena* *tr.* wiedervereinigen. -*förening* Wiedervereinigung *f.* -*försäkra* *tr.* rückversichern. -*försäkring* Rückversicherung *f.* -*försäkringsbolag* Rückversicherungsgesellschaft *f.* -*försälja* *tr.* wiederverkaufen. -*försäljare* Wiederverkäufer *m.* -*försäljning* Wiederverkauf *m.* -*förvisa* *tr.* jur. zurückverweisen. -*förvisning* jur. Zurückverweisung *f.* -*ge, -giva* *tr.* zurück-, wieder|geben, *bita*, (*tolka*) wiedergeben. ~ *en roll väl* e-e Rolle gut geben e-l. spielen, ~ *på tyska* auf Deutsch wiedergeben. -*givande* -l Rück-, Wieder|gabe *f.* -*glans* Ab-, Wieder|glanz *m.* -*gå* *itr.* zurückgehen, återvända zurückkehren, *upphävas* rückgängig werden. ~ *till källorna* auf die Quellen zurückgehen, ~ *till utgångspunkten* zum Ausgangspunkt zurückkehren. *itr* äv. återfalla o. hemfalla. -*gång* 1. återvändande Rück|kehr *f.* -*gang, utbakgång* Rückschritt *m.* *Vara på* ~ im Rückgang [begriffen] sein. 2. upphävande Rückgängigmachung, Aufhebung *f.* -*gångstalan* jur. Regreßanspruch *m.* -*gångstvitne* jur. verworfener Zeuge. -*gälda* *tr.* wieder|erstatten, -ersetzen, heim[be]zahlen. ~ *ont med gott* Böses mit Gutem vergelten. -*häll, utan* ~ ohne Unterlaß, unablässig. -*hålla* *tr.* zurückhalten. ~ *tårarna* die Tränen zurück-, ver|halten, med återhållen *andedräkt* mit verhaltenem Atem. -*hållsam* a. enthaltsam. -*hållsamhet* -en, O Enthaltensamkeit *f.* -*hämta* *tr.* 1. zurückholen. 2. åter-

vänna wieder gewinnen, -erlangen. ~ *krafter* äv. [wieder] zu Kräften kommen. -*hämtning* Zurückholung *f.* -*igen* *adv.* schon wieder, *itr* åter 1. -*infora* *tr.* wieder einführen. -*insätta* *tr.* wieder einsetzen, rehabilitieren. -*inträda* *itr.* wieder eintreten. -*inträde* Wieder-eintritt *m.* -*kalla* *tr.* kalla tillbaka zurückrufen; från en betätn. ab-, zurück|berufen; yttranden, påståenden *m.* m. widerrufen, zurücknehmen. ~ *ngt i minnet* [sich (dat.)] etw. ins Gedächtnis zurückrufen, ~ *ngn till livet* e-n ins Leben zurückrufen. -*kallelse* Abberufung *f.* Abruf, Widerruf *m.*, *itr* törera. -*kasta* *tr.* zurückwerfen. -*klang* Widerklang *m.* -*knyta* *tr.* wiederanknüpfen, *en bekantskap* e-e Bekanntschaft. -*knytning* Wiederanknüpfung *f.* -*komma* *itr.* wieder-, zurück|kommen, -kehren. ~ *till ett ämne* auf e-n Gegenstand zurückkommen, *ja, skall be att få* ~ *till saken* ich werde mir erlauben, später darauf zurückzukommen. -*komst* -en, O Rück|kehr, -kunft, Wieder|kehr, -kunft, Zurückkunft *f.* -*kräva* *tr.* zurück-, wieder|fordern. -*köp* Rück-, Wieder|kauf *m.* -*köpa* *tr.* zurück-, wieder|kaufen. -*liva* se återuppliva. -*ljud* Wieder|hall, -schall *m.* -*ljuda* *itr.* wider|hallen, -schallen. -*lämna* *tr.* wiedergeben, zurück|erstaten, -geben, -liefern. -*lämnande, lämning* Zurück|erstattung, -gabe, Rücklieferung, Wiedergabe *f.* -*lösa* *tr.* teol. erlösen. -*lösare* -n, -, teol. Erlöser *m.* -*lösning* teol. Erlösung *f.* -*marsch* Rückmarsch *m.* -*remiss, remittera* se återförvisning, -a. -*resa* Rückreise *f.* -*se* *tr.* wiederschen. *Han lämnade Sverige för att aldrig* ~ *det* er ließ Schweden auf Nimmerwiedersehen. -*se* -ende Wiedersehen *n.* -*sjunka* *itr.* zurück-sinken. -*skaffa* *tr.* zurück-, wieder|schaffen. -*skall, skalla* se återljud, -a. -*sken* Widerschein *m.* -*skiicka* *tr.* zurück-, wieder|schicken. -*skänka* *tr.* wiederschenken. -*spegla* *tr.* ab-, wider|spiegeln. -*spegling* Widerspiegelung *f.* Widerschein, Abglanz, Reflex *m.* -*stod* Rest, Überrest *m.*, kvarleva Überbleibsel *n.*, kem. *lys.* Rückstand *m.* -*stråla* *tr.* zurück-, wider|strahlen. -*strålning* Zurück-, Wieder|strahlung *f.* -*studs* *itr.* zurück-, ab|prallen. -*studsning* Rück-, Ab-, Wieder|prall *m.* -*stå* *itr.* übrig sein, übrigbleiben. *Det* ~ *im mig intet annat än att* ... es bleibt mir nichts anderes [mehr] übrig, als zu ..., *det* ~ *ännu allt* ... äv. es erübrigt noch, zu ..., *vad som* ~ *im mig att säga* was mir zu sagen übrig bleibt e-l. erübrigt, *vårdad st* l verbleibt, *det* ~ *att bevisa* das bedarf noch des Beweises. -*stående* *p. a.* übrig, rückständig. ~ *lager* Restlager *n.*, restliches Lager. -*ställa* *tr.* wiederherstellen, erneuern; se äv. återlämna. -*ställare* -n, -, Wiederhersteller, Erneuerer *m.* -*ställd* *p. a.* wiederhergestellt. -*ställningstecken* *mus.* Auflösungs-

Aufhebungs|zeichen *n.* -stöt Rückstoß *m.* -svall Rückschlag *m* der Wellen. -svalla *itr.* zurückströmen. -svar Gegenantwort *f.* -sända *tr.* zurück-, wieder|senden. -taga *tr.* zurück-, wieder|nehmen, återerövra zurückerobern, wieder|nehmen; *ett ord*, en åsikt zurücknehmen, widerrufen, en ansökan *m.* zurückziehen; *upprepa* wiederholen, återtaga *till orda* fortfahren, *genmåla* versetzen. *Jfr* äv. återupplaga. -tagande -*t* Zurück-, Wieder|nahme, Wiedereroberung *f.*, Widerruf *m.*, Wiederholung *f.*, *Jfr* föreg. -tjänst Gegendienst *m.* -tåg Rückzug *m.* I vara stadd på ~ auf dem Rückzug[e] sein. -tända *tr.* wiederanzünden.

äterupp|blomstra *itr.* wiederaufblühen. -blomstring Wiederaufblühen *n.* -bygga *tr.* wiederaufbauen. -föra *tr.* 1. se föreg. 2. en pjäs wiederaufführen. -förande -*t* 1. Wiederaufbau *m.* 2. Wiederaufführung *f.*, *Jfr* föreg. -liva *itr.* wiederbeleben, neu beleben. -livning Wiederbelebung *f.* -livningsförsök Wiederbelebningsversuch *m.* -repa *tr.* wiederholen. -repande, -repning Wiederholung *f.* -rätta *tr.* wiederherstellen. ~ *ngn*, *ngns ära* js Ruf wiederherstellen, e-n wieder zu Ehren bringen, e-n rehabilitieren, ~ *ur sitt förfall* aus dem Verfall emporrichten, -heben, wiederaufrichten. -rättande, -rättelse Wiederherstellung, Rehabilitation *f.*, *Jfr* föreg. -stå *itr.* [wieder]aufstehen. -ständelse Auferstehung, poet. Urständ *f.* -ständen *p. a.* wieder[auf]erstanden. -taga *tr.* åter börja wiederaufnehmen, wieder beginnen. -tagande -*t* Wiederaufnahme *f.*, Wiederbeginn *m.*, *Jfr* föreg. -träda *itr.* wieder erscheinen, wiederauftreten. -vakna se återvakna. -väcka *tr.* wiedererwecken.

äterut|föra *tr.* wiederausführen. -försel Wiederausfuhr *f.*

äter|vakna *itr.* wiedererwachen. -val Wiederwahl *f.* -verka *itr.* zurückwirken. -verkan, -verkning Rück-, Zurück|wirkung *f.* -vinna *tr.* wieder-, zurück|gewinnen. Återvunnen hälsa wiederhergestellte Gesundheit, återvunna krafter wiedergewonnene Kräfte. -väcka *tr.* wiedererwecken. -våg Rückweg *m.* Bege sig på ~ en den R. antreten. -välja *tr.* wiederwählen. -vända *itr.* zurück-, um|kehren, sich zurückbegeben, wieder|kehren, -kommen. ~ *hem* heimkehren. -vänder, utan ~ ohne Aufhören|, unaufhörlich. Gjord gärning har ingen ~ geschehene Dinge sind nicht zu ändern. -vändergränd Sackgasse *f.* -vanta *tr.* zurückerkwarten. -växa *itr.* wiederwachsen. -växt Wiederwuchs *m.*, erneutes Wachsen.

åt följa se följa. -följande *p. a.* beifolgend, beigefügt, om pers. begleitend. Med ty ~ ... mit allem, was drum um l dran ist. -gjort *p. a.* det är ingenting ~ noch ist nichts gesche-

hen. -gå se gå åt. -gång Abgang, Absatz, förbruk, Verbrauch *m.* Fäna ~ Abgang finden *ei.* haben, abgehen. -gängen *p. a.*, illa ~ arg *ei.* böse] mitgenommen, han blir illa ~ i tidningen er ist in der Zeitung sehr mitgenommen, bli illa ~ äv. schlecht wegkommen *ei.* fahren. *Jfr* medfaren. -gård -en, -er Maßregel, Vorkehrung, Anstalt *f.*, Schritt *m.* Vidlaga ~er Maßregeln *ei.* Vorkehrungen treffen, Anstalten machen *ei.* treffen, lagliga ~er gesetzliche Maßregeln, gerichtliche Schritte, vidtaga lagliga ~er mot ngn gerichtlich gegen e-n einschreiten, e-n gerichtlich belangen, ... föranleder till ingen ~ ... gibt zu keinen weiteren Maßnahmen Anlaß, utan min ~ se åtgörande. -göra se göra åt. -görande Zutun *n.*, Mitwirkung *f.*, Utan mitt ~ ohne mein Zutun. -hunsä, -huta se hunsä, huta åt. -hävor *pl.* Gebärden *pl.* -komlig *a.* erreichbar, zugänglich, dem beizukommen ist. -komma se komma åt. -komst -en, O Erwerbung *f.* -komsthandling Erwerbsurkunde *f.* -lyda se lyda. Göra sig ålydd sich (dat.) Geborsam verschaffen. -lydnad Gehorsam *m.* -löje Gelächter *n.* Bliva till ett ~ zum G. werden, sich lächerlich machen, göra ngn till ett ~ e-n zum Gelächter machen. -minstone *adv.* wenigstens, zum wenigsten, zum mindesten, mindestens. -njuta *tr.* genießen; sich erfreuen *med gen.*, haben, arvode etc. beziehen. ~ *ngs förtroende* js Vertrauen genießen. -njutande Genuß, Besitz *m.* Komma i ~ av erhalten, bekommen, vara i ~ av ngt im Genusse e-r (een.) Sache sein, i fullt ~ av ... im Vollgenusse *med gen.* -nöja ~ sig *med ngt* sich mit etw. zufrieden geben, mit etw. verlieb-, fürlieb|nehmen, sich mit etw. begnügen, sich an etw. (dat.) genügen lassen.

åra ~ sig ander[e]n Sinnes werden, sich e-s ander[e]n besinnen.

åtrå *I.* -n, O Sehnsucht *f.*, Verlangen *n.* II.<sup>3</sup> *tr.* ~ ngt sich nach etw. sehnen, etw. ersehen, begehren, verlangen.

åt|sida Vorderseite, på mynt äv. Bildseite *f.*, vänster sida linke Seite. -sittande *p. a.* eng anliegend *ei.* anschließend, knapp. -skilja *tr.* trennen, sondern, auseinander|bringen, -tun. -skillig *a.* verschieden. ~ *t* äv. manches, mehreres. -skilligt *adv.* ~ större, äldre ein gutes Stück, bedeutend größer, älter. -skillnad Unterschied *m.* Utan ~ äv. unterschiedslos. -skils *adv.* besonders, jeder für sich, auseinander. -snöra, -spänna se snöra, spänna till. -spörja *tr.* fragen, befragen.

ätt'a *I.* a. (grundtal) acht. II. -n, ..tor Acht *f.* - Betr. sms. *Jfr* sms. med tre. -ing -en, -ar Achtel *n.*

ättio a. (grundtal) achtzig. -nde a. (ordnings-



tal) achtzigste. -n[de]del Achtzigstel *n.* -tal, *på* ~ *et* mellan 80 o. 90 år gammal in den Achtzige[r]n, i Århundradets 9:e Årtionde in den achtziger Jahren, in den Achtzigern. **Ättkant** Achteck *n.* -ig *a.* achteckig. **Ätton** 'de *a.* (ordningstal) achte. *För det* ~ achtens. -[de]del Achtel *n.*

ätvarna *tr.* warnen. **Äverkan** -, *O* Schaden *m.* Beschädigung *f.* *Göra* ~ *på* *ngt* etw. beschädigen. *Ju skogs-äverkan*. **Ävägbringa** *tr.* zustande ei. zuwege bringen, bewirken.

Ä.

**äck**'el äcklet, *O* Ekel *m.* -elkänsla Gefühl *n.* des Ekel. -*la tr.* *i.* ekeln. *Ng* ~ *r mig* es ekelt mich ei. mir vor etw. (dat.), *denna rätt* ~ *r mig* diese Speise ekelt mich [an]. **2.** reta necken. -*lig a.* ekelhaft, ek[e]lig. -*lighet -en, O* Ekelhaftigkeit *f.* **ädel** *a.* edel. *De ädlare (kropps)delarna* die edlen Teile des Körpers. -*boren a.* edelbürtig. -*fasan* Edelfasan *m.* -*het -en, O* Adel *m.* Hoheit *f.* -*korall* Edelkoralle *f.* -*mod* Edelmut *m.* Großmut, -mütigkeit, -herzigkeit *f.* Hochsinn *m.* -*modig a.* edelmütig, großmütig, -herzig, hochsinnig. -*sinnad se ädel-modig. -sten* Edelstein *m.* **ädling** -*en, -ar* Edle(r), Edeling *m.* **äfsing** -*en, -ar* Trumm *m.* o. *n.*, Kamm *m.* **äga**<sup>2</sup> *tr.* besitzen, haben. *Det äger sin riktighet* es hat damit seine Richtigkeit, die Sache hat ihre Richtigkeit, ~ *att* . . . a) ha rätt att das Recht haben zu, berechtigt sein zu . . . , b) ha skyldighet att haben zu, t. e. *han äger att vända sig till vederbörande myndighet* er hat sich an die betreffende Behörde zu wenden. *Ju bestånd, obehörig, rum I m. m. -nde I. p. a., mitt* ~ *hus* das Haus, das ich eigentümlich besitze. **II.** -*t* Besitz *m.* -*nderätt* Eigentums-, Besitz[ungs]recht *n.* *Litterär* ~ *äv.* Urheberrecht *n.* -*re -n, -r,* Besitzer, Herr, Eigentümer, Eigner *m.* *Byta* ~ *den* Besitzer wechseln. -*rinna -n, -nor* Besitzerin, Herrin, Eigentümerin *f.* **ägg** -*et, -* Ei *n.* *Stekt* ~ *äv.* Spiegelei, Ochsenauge *n.*, ~ *et vill lära hönan värpa* das Ei will klüger sein als die Henne, das Kalb will klüger sein als die Kuh. *Ju förlora 2, lägga I. -formig a.* eiförmig. -*gula se äggula. -handlare* Eierhändler *m.* -*hinna* Eihaut *f.* -*kaka* Eierkuchen *m.* -*kläckning* Ausbrütung *f.* der Eier. -*kläckningsanstalt* Brütanstalt *f.* -*kläcknings*apparat, -*maskin* Brutmaschine *f.* -*kopp* Eierbecher *m.* -*näp*fen *n.* -*ledare* anat. Eileiter *m.* -*läggning, -mjölk, -pannkaka* Eierlegen *n.* -*milch f.* -*kuchen m.* -*rund a.* eirund. -*röra* Rührei *n.*, *str.* Eierspeise *f.* -*skal* Eierschale *f.* -*stanning* Art *f.* Eierkuchen. -*stav* byggn. Eierstab *m.* -*stock, -sås* Eierstock *m.* -*brühe ei.* -*sauce f.* -*toddy* Eierkognak *m.* **äggula** Eidotter, Dotter *m.* (n), Eiweiß *n.*

**ägg**'vita Eiweiß *n.* -*vitartad a.* eiweißartig. -*vitsjuka* Eiweißharnen *n.* -*vitämne* Eiweißstoff *m.* **ägna** **I.** *tr.* widmen. ~ *tid, möda* *ät* *ngt* Zeit, Mühe auf etw. (äck.) verwenden, ~ *sin uppmärksamhet* *ät* *ngt* e-r (dat.) Sache [seine] Aufmerksamkeit widmen ei. zuwenden. **II.** *opers.* geziemen, passen, *ngn* e-m. *Såsom sig* ~ *r och anstår* wie [cs] sich gebührt. **III.** ~ *sig I.* ~ *sig* *ät* *ngt* sich e-r (dat.) Sache widmen, e-r (dat.) Sache obliegen, ~ *sig* *ät sport* *äv.* dem Sport huldigen, ~ *sig* *ät sitt yrke, sina ällgändan* *äv.* seinem Beruf, seinen Geschäften nachgehen. **2.** ~ *sig för* *ngt* zu etw. geeignet sein, sich für etw. ei. zu etw. eignen. *Allt syntes* ~ *t att* . . . *äv.* alles schien dazu angetan, zu . . . , *icke* ~ *d att* . . . nicht dazu angetan, zu . . . , ~ *d att förvåna* erstaunlich. **ägnad** *p. a.* *se ägna III, 2.* **ägo, vara i ngn's** ~ *in* *js* Besitze sein, e-m gehören. -*del* Besitztum *n.* ~ *ar* *äv.* Güter, Habseligkeiten *pl.* -*delning* Zerstückelung, Parzellierung *f.* von Grundbesitz. -*r pl.* Gut *n.* Grund, Besitz *m.* Ländereien *pl.* -*skifte* Flurbereinigung, Verkoppelung, Konsolidation *f.* **ägrett** *en, -cr* Aigrette *f.* **äkta** **I.** *a.* **1.** echt. **2.** ~ *barn* eheliche Kinder, ~ *förbund* Ehebund *m.* -*bündnis n.* ~ *hälft* Ehehälfte *f.* ~ *make, ~ man* Ehegatte *m.* ~ *maka, ~ hustru* Ehegattin *f.* ~ *makar* Eheleute, -*gatten pl.*, ~ *par* Ehepaar *n.* ~ *stånd* Ehestand *m.* **II.** *Begära, giva, taga till* ~ *zur* Ehe begehren, geben, nehmen. **III.** *tr.* ehelichen, zur Ehe nehmen, heiraten. **äktenskap** -*et, -* Ehe *f.* *Ingå* ~ *e-e* Ehe eingehen ei. schließen, *tråda i* ~ *sich* verheiraten, in den Ehestand treten. -*lig a.* ehelich. **äktenskaps**'**anbud** Heiratsantrag *m.* -**band** Eheband *n.* -**e pl.** -**brott** Ehebruch *m.* *Begå* ~ *ehebrechen*, die Ehe brechen, e-n Ehebruch begehen. -**brytare, -bryterska** Ehebrecher *m.* -**in f.** -**fiol** (fam.) Kinderschrei *n.* -**frekvens** Heiratsfrequenz *f.* -**förord** Ausschluß *m.* der ehelichen Gütergemeinschaft, Gütertrennung *f.* -**hinder** Ehehindernis *n.* -**jäv** Eheverbot *n.* -**kandidat** fam. Heiratskandidat *m.* -**kontrakt** Ehever-

trag *m.* -löfte Ehe-, Heirats|versprechen, Ehegelöbnis *n.* -mäklare, -mäklerska Heiratsvermittler *m.*, -in *f.* -skillnad Ehescheidung, Scheidung *f.* -tycke, *hava* ~ für einander passen. -ålder heiratsfähiges Alter.

äkthet *-en*, *O* Echtheit *f.*

äldre *a.* älter. -st *a.* ältest.

älg *-en*, -ar Elch *m.*, Elen *m. o. n.*, Elentier *n.* -gräs bot. Spierstaude *f.*, Mädesüß *n.* -huds-kyller Elen|koller, -wams *n.* -kalv, -ko, -kött Elen|kalb *n.*, -kuh *f.*, -fleich *n.* -oxe, -tjur männlicher Elch.

älska *a. tr.* lieben. (*Min*) ~de syster (meine) liebe Schwester, *min* ~de se käraste, kärasta, ett ~nde par ein Liebes|paar, -pärichen *n.* 3r tycka om. -are *n.*, -, Liebhaber, Geliebte(r) *m.* Förste ~ teat. erste(r) Liebhaber. -arinna *n.*, -nor Liebhaberin, Geliebte; Mätresse *f.* Första ~ teat. erste Liebhaberin. -lig *a.* lieblich, anmutig. -lighet *-en*, *O* Lieblichkeit, Anmut *f.*, Liebreiz *m.* -ling *-en*, -ar Liebling *m.*, kärasta Lieb|chen] *n.* Hon är sina föräldrars ~ sie ist der Liebling ihrer Eltern. -lingsidé Liebblingsidee *f.* -lingsplats Liebblingsort, -platz *m.* -lingsrätt Liebblings-, vanl. Leib|gericht *n.* -lingsuttryck Liebblingsausdruck *m.* -og *-en*, *O* Liebe, Liebele, Lieb-, äta. Buhl|schaft *f.*, Liebesverhältnis *n.* -ogsglöd Liebesglut *f.* -ogshandel Liebeshandel *m.*, Liebschaft, Liebele *f.* -ogskrank, -ogssjuk *a.* liebe[s]krank. -ogsvarm *a.* liebelglühend, -heiß. -vård *a.* liebenswürdig. -vårdhet *-en*, -er Liebenswürdigkeit, Gefälligkeit *f.*

ält *a. I.* -n, *O* Wechselfieber *n.*, äv. R[h]achitis *f.* II. *tr.* kneten. -grås brennender Hahnenfuß.

älv *-en*, -ar Fluß, stor Strom, nord. Elf *m.* -a *n.*, -nor Elfe *f.* -[a]drottning Ellenkönigin *f.* -allek Elfen|reigen, -tanz *m.* -dal Flußtal *n.* -dans se älvalek. -mynning Flußmündung *f.*

ämabel *a.* freundlich, liebenswürdig, huldreich. ämbar *-et*, -, Eimer *m.*

ämbete *-t*, -n *I.* Amt *n.* Den Gud ger ett ~, den ger han ock förmågan att sköta det wein Gott ein Amt gibt, [dem] gibt er auch den Verstand, å ~ts vägnar von Amts wegen. 2. se skrå I.

ämbets|berättelse amtlicher Bericht. -brev amtlicher Brief. -broder Amts|genosse, -bruder, Kollege *m.* -dräkt Amts-, Dienst|tracht *f.*, Amtskleid *n.* -ed Amtseid *m.* -examen ust. Prüfung *f.* für das Lehramt. -fel Amtsvergehen *n.*, Dienstfehler *m.* -förättning Amtsverrichtung *f.* -förvaltning Amts|pflege, -verwaltung *f.* -lokal se ämbetsrum. -man Beamte(r) *m.* -mannabana Beamtenlaufbahn *f.*, amtliche Laufbahn. -mannakår Beamten|stand *m.*, -schaft *f.* -mannavälde Beamtenherrschaft *f.*, Bureaukratismus *m.* -plikt Amtspflicht *f.* -resa

Amts-, Dienst|reise *f.* -rum Amt[s]stube *f.*, Bureau *n.* -skrivelse amtliches Schreiben. -språk amtliche Sprache. -stil amtlicher Stil. -tid *a)* tjänstetid Dienstzeit *f.*, *b)* tjänstgöringstimmer Amts-, Dienst|stunden *pl.* -utövning Amts|tätigkeit, -führung *f.* -verk Amt *n.*, Behörde *f.* -väg, *i* ~ von Amts wegen, ex officio, gå ~en die amtliche Laufbahn ergreifen. -ärende Amts|geschäft *n.*, -sache *f.* Vara stadd *i* ~n amtieren.

ämn|a *tr. a)* ha för avsikt ~ [sig] beabsichtigen, vorhaben, die Absicht haben, gedenken, wollen. Jag ~r gå dit ich beabsichtige ei. habe vor ei. gedenke dabinzugehen, jag ~de just gå ich wollte ei. sollte gerade gehen, ich war gerade im Begriff zu gehen. *b)* ~ ngn till ngt *e-n* zu etw. ei. für etw. bestimmen, han ~r sin son till köpman er hat seinen Sohn zum Kaufmann ei. für den Kaufmannsstand bestimmt, ~ ngt åt ngn etw. für *e-n*, etw. *e-m* bestimmen, presenteren är ~d åt min fästnös das Geschenk ist für meine Braut bestimmt. - Med adv. ~ sig hört fort-, weggehen wollen, fortzugehen b|absichtigen ei. gedenken, fortwollen, ~ sig *i* n hinein-, herein|gehen wollen, hinein- ei. herein|zugehen beabsichtigen ei. gedenken, hinein- ei. herein|wollen. Likaså med övr. adv. ss. ned, upp *m. fl.* -e *t*, -n *I.* var av ngt består Stoff *m.*, varur ngt utvecklar eig Anlage *f.*, Keim *m.*, grundämne Grundstoff *m.*, Element *n.* 2. 1 oms. ss. *a)* ett köpmans ~ ein angehender Kaufmann, ett präst ~ ein angehender Geistlicher *o. s. v.*, det finns ~ till en stor sködespelare hos honom er hat das Zeug zu *e-m* großen Schauspieler, *b)* byggnads ~n Baumaterialien *pl.*, läd ~n Kistenbretter *pl.*, spinads ~n Gespinnstoffe *pl. m. m.* 3. för tal, skrift *o. s. v.* Gegenstand *m.*, Thema *n.* Ge ~ till ngt [den] Stoff zu etw. geben, gå från ~t vom Thema, vom dem Gegenstande abschweifen, ha till ~ zum Gegenstande haben, hålla sig till ~t beim Thema, bei der Sache bleiben. 4. taek, läroämne Lehrgegenstand *m.*, Fach *n.* -esgrupp Fachgruppe *f.* -eslärare wissenschaftlicher Lehrer; Fach-, Spezial|lehrer *m.* -esnamn Stoff|name *m.*, -wort *n.* -esomsättning Stoffwechsel *m.* -ens sjukdomar Stoffwechsellkrankheiten *pl.* -essven Schüler *m.* Vetenskafens ~ner die Jünger der Wissenschaft.

än *I. adv.* 1. ännu noch. ~ en gång noch einmal, nochmals, tam. noch mal. 2. ~ sen då? und dann? was denn? nun? warum nicht? ~ jag då! und ich erst! mir ging es noch schlimmer (besser). II. konj. *I.* tills, med rel. *o. inter. pron. cl. adv.* I'em ~ wer [auch] immer, vad ~ was [auch] immer, vem det ~ mi vara wer es auch sei, vad han ~ mi säga was er auch [immer] sagen mag, var

[helst] ~ wo [auch immer], *hur* ~ wie [auch immer], *hur därméd* ~ *må förhålla sig* wie dem auch [immer] sei, *hur mkt jag* ~ ... wie sehr ich auch ... , *hur stor han* ~ *är*, *så* ... und wenn er auch [noch so] groß ist, so ... , so groß er [auch] ist, so ... , mag er [auch] noch so groß sein, so ... , *om* ~ wenn auch, wengleich, obgleich. **2.** ~ ... ~ bald ... bald, ~ *här*, ~ *där* bald hier, bald dort, ~ *mer*, ~ *mindre* bald mehr, bald weniger. **3.** etter komparativer als, ibt. denn. *Han är större* ~ *jag* er ist größer als ich, *han är större som skald* ~ *som människa* er ist größer als Dichter denn als Mensch, *mer* ~ *någonsin* mehr denn je.

**änd||a** (a) -n, -r **1.** Ende *n*. ~ *n kröner verket* *se kröna* **1**, *ta en* ~ *se slut* **1**, *ta[ga] en* ~ *med förskräckelse* ein Ende mit Schrecken nehmen, ein schlimmes Ende nehmen, mit Schrecken endigen, *hela dagen i* ~ den ganzen Tag über, den lieben langen Tag, *resa på* ~ *jur resa II*, *resa sig på* ~, *stå på* ~ *om häret se resa III*, *till den* ~ *n* zu dem Ende, *gå till* ~ zu Ende gehen, sich zu Ende neigen, *vara till* ~ aus, vorüber sein, *ümsein*, *vid övre* ~ *n av bordet se bordsända*, *falla över* ~ *üm|fallen*, -stürzen, *kasta över* ~ über den Haufen werfen, *ümwerfen*. *se äv. galen* **2** o. *bak II*, **3.** **2.** *strycke* Endchen, *sjö*. Ende *n*, *jur tåg*-, *trädända*. **b**) **1.** *tr.* ~ *ngt e-r* (dat.) Sache ein Ende machen, etw. beschließen, etw. beenden *el.* endigen. **II.** *itr.* endigen. **c**) *adv.* ~ *dit* den ganzen Weg dahin *el.* dorthin, bis dahin, so weit, ~ *hit* [bis] hie[r]her, den ganzen Weg hie[r]her, ~ *ifrån staden* (den ganzen Weg) von der Stadt (her), ~ *ifrån den tiden* seit der Zeit, ~ *igenom* durch und durch, ~ *in i rummet* bis ins Zimmer hinein, bis in die Stube, ~ *ned* (den ganzen Weg) hinab, hinunter, ~ *till trädet* bis an den Baum, ~ *till slutet* bis zu Ende, ~ *till sista styvern* bis auf den letzten Heller, *rörd* ~ *till tårar* bis zu Tränen gerührt, ~ *upp i tornet* bis in den Turm hinauf. -*a|lykt* -en, **O** **1.** Ende *n*. **2.** *fam.* *se bak II*, **3.** -*almål* Zweck *m*, Ziel, Ende *n*. ~ *et helgar medlen se helga*, *uppfylla*, *motsvara sitt* ~ seinen Zweck erfüllen, seinem Zweck entsprechen, *för välgörande* ~ zu wohlthätigen Zwecken, *hava till* ~ zum Zweck[e] haben, bezwecken, *i* ~ *att* ... zu dem Zwecke, ... zu ... -*almålsenlig* a. zweck|mäßig, -dienlich, -entsprechend, sachdienlich. -*almålsenlighet* -en, **O** Zweck|mäßigkeit, -dienlichkeit *f.* -*almålsös* a. zwecklos. *Det är* ~ *t* *äv.* das hat [gar] keinen Zweck. -*almålslöshet* -en, **O** Zwecklosigkeit *f.* -*as dep. itr.* endigen. ~ *på vokal* auf *e-n* V. ausgehen, [sich] auf *e-n* Vokal endigen. -*e* -n, ...*dar se ända a.* -*else* -n, -r Endung *f.* -*lig* a. endlich. -*lighet* -en, **O** Endlichkeit *f.*

-*lös* a. endlos. ~ *skruv* Schraube *f* ohne Ende. -*löshet* -en, **O** Endlosigkeit *f.* -*morän* *geol.* Endmoräne *f.*

**ändock** **1.** *adv.* [je]doch, dennoch, gleichwohl. **II.** *konj.* obgleich, obwohl, trotzdem [daß], ungeachtet.

**ändpunkt** Endpunkt *m*.

**änd||a** *tr.* ändern, verändern, *ümändern*, *törre-taga* *ändringar på* *ngt* abändern. *Det står ej att* ~ das ist nicht [mehr] zu ändern, das läßt sich nicht ändern, *utan att* ~ *en min* ohne [auch nur] *e-e* Miene zu verziehen, ~ *ngt till ngt* etw. in etw. (*ack.*) [üm]ändern, ~ *sig ändra mening* seine Meinung ändern, anderer Meinung werden, sich anders besinnen, *han har* ~ *till sin fördel* er hat sich zu seinem Vorteil ge-, ver|ändert. -*ing* -en, -*ar* Änderung, Ver-, Um|änderung, Abänderung *f*, *jur torg.* *En* ~ *till det bättre* *e-e* Wandlung zum Besser[e]n, *här i måste ske en* ~ *äv.* hier muß Wandel geschaffen werden. -*ingsförslag* Abänderungs-, Änderungs|vorschlag *m*.

**änd|station** End-, Kopf|station *f.* -*tarm* Mastdarm *m.* -*vända* *tr.* *ümkehren*.

**ändå** *adv.* **1.** *ikvärl* dennoch, doch, jedoch, gleichwohl; **1** *alla* *händelser* doch, so wie so, so [schon], *t. e. jag gjorde det* ~ ich tat es dennoch *el.* doch *el.* gleichwohl, *av dig blir* ~ *ingenting* aus dir wird doch *el.* so wie so nichts, *jag har bekymmer nog* ~ ich habe so schon Kummer genug. **2.** *vid komparativer* noch, *t. e.* ~ *större* noch größer. **3.** **1** *önskesatser* doch. *Om han* ~ *vore här!* wäre er doch hier!

**äng** -en, -ar Wiese *f*, Anger *m*.

**ängd** -en, -er Gegend, Auf[e], Flur *f*, Gau *m*. *Leende* ~ *er se le.*

**ängel** -n, ..*glar* Engel *m*. *Det går en* ~ *genom rummet* *orast.* es geht ein Engel durchs Zimmer, *en* ~ *s tålamod* Engelsgeduld *f*.

**änger** -n, *ängrar* *se springmask*.

**ängla**||*from* a. engelfromm. -*huvud*, -*hålsning* Engels|kopf, -*grub* *m*. -*kör* Engelchor *m*. -*lik* a. engel|gleich, -ähnlich, engelhaft. -*makerska* *fam.* Engelmacherin *f*. -*ren* a. engelrein. -*röst*, -*skara* Engel|stimme, -*schar* *f*. -*skön* a. engelschön.

**ängs|blomma** Wiesen-, Feld|blume *f*. -*boll*, -*bulle* *bot.* Troll-, Glotz|blume *f*. -*dun* *se ängsull*. -*gröe* *bot.* gemeines Angergras, Wiesen|spengras *n*. -*kavle* *bot.* Wiesenfuchschwanz *m*. -*knarr* *se kornknarr*. -*krasse* Wiesenkresse *f*.

**ängs||a** **1.** *tr.* ängstigen, beängstigen, quälen. **II.** ~ *sig* sich ängstigen, sich abängstigen, Angst haben, in Angst sein, bangen. ~ *sig för ngt* sich über (*vek.*), um *etw.* ängstigen, [sich] um, für *etw.* bangen. *jur ängslig*. -*an* -, **O** Angst, Bangigkeit, Ängst|igung, -*lichkeit* *f.* -*as dep. itr.* *se ängsla II.* -*ig*

a. ängstlich, bange, bänglich, endast pred. angst; ytterst noggrann peinlich. *Han blev ~ er geriet in Angst, ihm wurde ängstlich zumute (zu Mute), ihm wurde angst [und bange], er beunruhigte sich, var inte ~ beruhige dich, beunruhige dich nicht*, nty. tam. hab' keine Bange, *jag är ~ orolig för honom* es ist mir angst um ihn, mir ist bange um ihn, *hon är ~ för hans öde* sie bangt um sein Schicksal, *det är för ~ att ...* es ist gar zu beunruhigend, daß ..., *han är ~t noga* er ist peinlich genau. -ighet Ängstlichkeit, Peinlichkeit *f*, *str* föreg. o. ängslan.

ängs|mark Wiesen|grund *n*, -land *n*. -nejlika Heidenelke *f*, deltafleckige Nelke. -skära bot. Färber|distel, -scharte *f*. -svingel bot. Wiesenschwingel *m*. -syra bot. Sauerampfer *m*. -ull bot. Wollgras *n*, Binsenseide *f*.

änk<sup>a</sup> -n, -kor Witwe (türk. Wwe.) *f*. *Vara ~ äv. verwitwet sein, hon är ~ efter ...* sie ist die Witwe med gen., *fru N.*, ~ *etter X.* Frau N., verwitwete X. -*el*drottning Königinwitwe *f*, verwitwete Königin, regerande konungs moder äv. Königinmutter *f*. -*e*|fru Witwe, äld. o. dial. Wit[te]ib, Witfrau *f*. ~ N. die verwitwete Frau N. -*e*|grevinna verwitwete Gräfin. -*e*|hjälp Witwen|geld(er) *n* (pl.), -gehalt *n*. -*e*|kassa Witwenkassa *f*. -*e*|kejsarinna Kaiserinwitwe *f*. -*e*|man Witwer, äld. o. dial. Witmann *m*. -*e* och pupillkassa Witwen- und Waisenkasse *f*. -*e*|sorg Witwentrauer *f*. -*e*|stånd Witwen|stand *m*, -schaft *f*, -tum *n*. -*e*|stöt tam. Stoß *m* auf den Musikantenknochen. -*e*|säte Witwensitz *m*. -hus Witwenverpflegungsanstalt, -sorgs-*anstalt f*. -lek den Dritten abjagen, den Dritten abkatschen. -ling -en, -ar Witwer *m*. *Vara ~ äv. verwitwet sein. -är* Witwenjahr *n*.

änne -t, -n Stirn *f*. -spann (äld.) Stirn|band *n*, -binde *f*.

ännu *adv.* noch, ind. schon. ~ *i dag* noch heute, *är han här ~?* ist er noch da? *han* kommt ist er schon da?

änskönt *konj.* obgleich, obwohl, wiewohl.

änter<sup>a</sup> -bila, -dragg Enter|beil *n*, -dregg *m*. -gast Enterer *m*. -hake Enterkuchen *m*.

äntlig *a.*, -en *adv.* endlich, schließlich. *Du måste äntligen ovillkorligen komma!* du mußt unbedingt kommen, du darfst durchaus nicht ausbleiben! *att du äntligen inte glömer det!* daß du es ja nicht vergißt! *kom äntligen tillbaka!* kommen Sie ja wieder!

äntr<sup>a</sup> -a *tr. o. itr.* entern, *tr.* äv. anbordn. ~ *öpp* aufentern, nach oben entern, ~ *öpp i wanten* in die Wanten aufentern. -ing -en, -ar Enterung *f*.

äppel frukt, -häv, -kaka Apfel|frucht *f*. -brecher, -kuchen *m*. -kart unreifer Apfel, koll. unreife Äpfel. -kastad *a.* geapfelt, apfe-

lig. ~ *häst* Apfelschimmel *m*. -mos Apfel|mus *n*, -brei *m*. -munk Apfel *m* im Schlafrock. -trääd, -tårta, -vin Apfel|baum *m*, -torte *f*, -wein *m*.

äpple -t, -n Apfel *m*. ~ *t faller icke långt från trädet* der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. *är -en, O uppsyn* Ansehen, Air *n*. *Ge sig en ~* sich (dat.) ein Air geben.

ära I. -n, O I. Ehre *f*, rykte Ruhm *m*. *En ~ns man* ein Mann von Ehre, ein Ehrenmann, ein Biedermann, *för ~ns skull* äv. ehrenhalber, *på ~ns föll* auf dem Felde der Ehre, ~ *vare Gud i höjden* bibl. Ehre sei Gott in der Höhe, *jag har den ~n att ...* ich habe die Ehre et. gebe mir d. E., zu ..., *Herr och Fru X. ha ~n att inbjuda ...* Herr und Frau X. beehren sich, ... einzuladen, *jag har den ~n att gratulera!* besten Glückwunsch zum Geburtstag! *han gjorde mig ~n av sitt besök* er beehrte mich mit seinem Besuch, *gör oss åter den ~n!* beehren Sie uns wieder! *hans ord i all ~* sein Wort in Ehren, *hålla i ~* in Ehren halten, *sätta sin ~ i att ...* seine (et. e-e) Ehre darin suchen et. darein setzen zu ..., *han sätter sin ~ i att gå slarvigt klädd* er sucht etw. darin, nachlässig gekleidet zu gehen, *med den ~n* mit Ehren, *på min ~, på heder och ~* bei meiner Ehre, auf Ehre, *till ngns ~ e-m* zu Ehren. 2. *se era*. II. *tr.* ehren. ~ *den, som ~s bör* Ehre, dem Ehre gebührt, *högt ~d* hochgeehrt.

ärbar *a.* ehrbar, züchtig. -het -en, O Ehrbarkeit, Züchtigkeit *f*. *I all ~* in [Zucht und] Ehren, in [allen] Züchten und Ehren.

äre|betygelse, -bevisning Ehrenbe|zeugung, -zeugung *f*. -förgäten *a.* ehrvergessen. -förgätenhet Ehrvergessenheit *f*. -girig *a.* ehr|geizig, -begierig, -gierig, ruhm|süchtig, -begierig. -girighet Ehr|geiz *m*, -begierde, Ruhm|sucht, -begierde *f*. -kränkande *a.* ehren|rübrig, -schänderisch, jur. beleidigend. -kränkning Ehrenkränkung, jur. Beleidigung, Ehrverletzung *f*. -lysten, -lystnad *se äregirig, -het. -lös a.* ehrlos. -löshet -en, O Ehrlosigkeit *f*. -minne Lobrede *f*.

ärende -t, -n Angelegenheit *f*, Geschäft *n*, uppdrag Auftrag *m*, anhållan Anliegen *n*. Löpande ~n laufende Geschäfte, *gå ~n* Gänge, Besorgungen machen, *åt ngn* für e-n, *springa ~n* Botengänge machen, *gåra sig ~ med ngt* etw. zum Vorwande nehmen, *ha ett ~ till ngn* bei e-m [etw.] zu tun haben, *i oerliga ~n* auf verbotenen Wegen. *str* oförrättad.

ärenpris -en bot. Ehrenpreis *m* (n).

äre|port Ehren|pforte *f*, -bogen *m*. -rörig *a.* ehren|rührig. -rörighet -en, O Ehren|rührigkeit *f*. -skändare Ehrenschänder, Ehrabschneider *m*. -skänk Ehren|gabe *f*, -geschenk *n*. -stod Ehren|bild, -denkmal *n*, -[bild]säule

**f. -ställe** Ehrenstelle *f.* -**vördig** *a.* ehrwürdig. -**vördighet** Ehrwürdigkeit *f.*  
**ärf** *lgl.* *a.* erblich. **ära** ~ *av.* sich vererben, [sich] forterben. -**het** -*en*, *O* Erblichkeit *f.*  
**ärg** -*en*, *O* Grünspan, Kupferrost *m.* -**a** *itr.* Grünsplan *ei.* Kupferrost ansetzen. -**ig** *a.* mit Grünsplan bedeckt.  
**ärl** [-*en*], -*ar* Herd *m.*  
**äring** -*en*, -*ar* Jahrwuchs *m.*, Ernte, Saat *f.*  
**ärja**<sup>2</sup> *tr.* pflügen.  
**ärke**||**biskop** Erzbischof *m.* ~ *s-* *i* *ems.* erzbischöflich. -**bov** Erz[spitz]bube, Erbösewicht *m.* -**dum** *a.* erzdumm. -**fiende**, -**her****tig**, -**narr** Erz[feind, -herzog, -narr *m.* -**nöt** Erz[dummkopf *m.*, -rindvieh *n.* -**skäl**m, -**stift**, -**tjuv** Erz[schelm *m.*, -bistum *n.*, -dieb *m.* -**äsna** *se* ärkenöt. -**ängel** Erzengel *m.*  
**ärla** -*n*, ..*lor* 2001. Bachstelze *f.*, Wippsterz *m.*  
**ärlig** *a.* ehrlich, *tam.* *av.* anständig, gehörig, der nicht von Pappe ist. -**het** -*en*, *O* Ehrlichkeit *f.* ~ *varar* längst ehrlich währt am längsten.  
**ärm** -*en*, -*ar* Ärmel *m.* -**foder** Ärmelfutter *n.* -**hok** Ärmeling *m.* -**linning** Priese, Preise *f.*, Preisen *n.* -**uppslag** Ärmelaufschlag *m.*  
**ärna** *se* ämna.  
**äro**||**full**, -**rik** *a.* ehren-, ruhm|voll, ehren-, glori|reich.  
**ärr** -*et*, -, Narbe, etter hugg, särsk. *i* ansiktet Schmarre *f.* -**a** ~ *sig* [sich] vernarben; verharben. -**bildning** Narbenbildung, Vernarbung *f.* -**ig** *a.* narbig, -icht, schmarrig, *itr* ärr.  
**ärt** -*en*, -*er*, -**a** -*n*, ..*lor* Erbse *f.* ~*er* Schoten *pl.*, *soppa* Erbsensuppe *f.* -**balja** Erbsenhülse, Schote *f.* -**blomma** Erbsenblüte *f.* -**grön** *a.* erbsengrün. -**halm** Erbs[en]stroh *n.* -**mjöl** Erbsenmehl *n.* -**puré** Erbsensuppe *f.* -**skida** Erbsenschote *f.* -**skocka** Artischocke *f.* -**soppa** Erbsensuppe *f.* -**sångare** 2001. Grasmücke *f.* -**välling** *se* ärtsoppa. -**växt** Leguminose *f.*, Hülsengewächs *n.* -**åker** Erbsenacker *m.*  
**ärv**||**a**<sup>2</sup> *tr.* *o.* *itr.* erben, ererben. ~ *ngn* *e-n* beerben, ~ *ngt* *av*, *etter* *ngn* *etw.* von *e-n* erben, *ärvd* *egendom* ererbter Besitz, Erbgut *n.* -**dabalk** Erbrecht *n.*  
**äska** *tr.* fordern, verlangen, begehren. ~ *ljud* Schweigen gebieten, ums Wort bitten.  
**äsping** -*en*, -*ar* 2001. junges Otter[n]weibchen.  
**äss** -*et*, -, *As*, *Daus* *n.*  
**ässe**, *vara* *i* *sitt* [rädda] ~ *in* seinem Element (*ei.* Esse) sein.  
**ässja** -*n*, ..*lor* Schmiedesse, Esse *f.*  
**ät**||**a**<sup>4</sup> *tr.* om människor *essen*, *vårdat* *spr.* *av.* speisen, om djur *o.* *vulg.* om människor *fressen*. ~ *frukost* *se* *d. o.*, ~ *middag* [zu] Mittag *essen*. ~ *kväll* [smat] zu Abend *essen*, Abendbrot *essen*, ~ *ute* *se* *ute* *1*, *jag* *har* *ätit* *för* *mkt* *i* *dag* *av.* ich habe heute zu viel zu mir genommen *ei.* *ibl.* *genossen*, ~ *sig* *sjuk* sich krank

*essen*. *denna* *frukt* *är* *farlig* *att* ~ *av.* *der* Genuß dieser Frucht ist gefährlich, *gå* *till* *sängs* *utan* *att* *ha* *ätit* *av.* ungegessen zu Bett gehen. - *Med* *adv.* *o.* *prep.* ~ *av* *ngt* von *etw.* *essen*, *fressen*, ~ *ihjäl* *sig* sich tot|essen, -*fressen*. ~ *méd* *mitessen*, ~ *omkring* *sig* *om* *sär* *o.* *bitn*. [um sich] *fressen*, ~ *på* *ngt* *an* *etw.* (*stat.*) *essen*, *fressen*, ~ *på* *silvertallrikar* *auf*, von silbernen Tellern *essen*, ~ *sönder* zerfressen, ~ *üpp* *auffessen*, *verspisen*, *auffressen*, *det* *skall* *han* *jä* ~ *üpp!* das werde ich ihm schon eintränken! *han* *ser* *ut* *som* *han* *vill* ~ *üpp* *en* *er* *sieht* *aus*, als wollte *er* *e-n* *auffressen* *ei.* *verschlingen*, *så* *så* *att* *man* *kunde* ~ *äta* *üpp* *honom* (*henne*) *zum* *Fressen* *lieb*], ~ *üpp* *sig* *sich* *heraus* [füttern, -essen, *wieder* *zu* *Fleische* *kommen*, ~ *ür* *ausessen*, *aussfressen*, ~ *üt* *ngn* *e-n* *ausstechen*. -**bar** *a.* *eßbar*, *genießbar*. *Icke* ~ *av.* *ungenießbar*, *nicht* *zu* *genießen*. -**barhet** -*en*, *O* *EB*-*barkeit*, *Genießbarkeit* *f.* -**dags**. *det* *är* ~ *es* *ist* *Essenszeit*. -**lig** (**het**) *se* *ätbar* (**het**). -**sju**ka *Freß*||*krankheit* *f.*, *fiieber* *n.*  
**ätt** -*en*, -*er* *Geschlecht* *n.*, *Familie* *f.*, *Haus* *n.* -**artal** *se* *ät*||*längd* *o.* *släk*||*register*. -**artavla** *Ahnentafel* *f.* -**e**||**fader** *Stammvater* *m.* -**e**||**hög**, -**e**||**kulle** *Grabhügel* *m.* -**e**||**lägg** *se* *ät*||**ling**. -**e**||**stupa** *hoher*, *schroffer* *Felsen*. -**gren** *Zweig* *m* *e-s* *Geschlechts*.  
**ättik**||**a** -*n*, ..*kor* *Essig* *m.* -**[s]**||**gurka**, -**[s]**||**sprit** *Essig*||*gurke* *f.* -**geist** *m.* -**[s]**||**sur** *a.* *essigsauer*. -**[s]**||**syra**, -**[s]**||**äl** *Essig*||*säure* *f.*, -*älchen* *n.*  
**ätt**||**led** *Generation* *f.* -**ling** -*en*, -*ar* *Nachkomme*, *Sproß*, *Sprosse* *m.* *Han* *var* ~ *av* *en* *gammal* *familj* *av.* *er* *war* *e-r* *alten* *Familie* *entsprossen*. -**längd** *Ahnentafel*, -*reihe* *f.* -**stor** *a.* *von* *hoher* *Geburt*, *von* *edler* *Abstammung*, *hochgeboren*.  
**även** *adv.* *auch*. ~ *om* *wenn* *auch*. -**ledes** *adv.* *gleichfalls*, *ebenfalls*. *Sov* *gott!* - ~! *schlafen* *Sie* *wohl!* - *Gleichfalls!* -**som** *konj.* *wie* *auch*, *so* *wie*. -**så** *adv.* *o.* *konj.* *ebenfalls*, *gleichfalls*, *ebenso*.  
**äventyr** -*et*, -, *i.* *Abenteuer* *n.* *Vara* *ute* *för* *ett* ~ *ein* *A.* *bestehen*. *2.* *risk* *Gefahr* *f.* *Vid* ~ *att* ... *auf* *die* *Zufahr* *hin*, *zu* ... *till* ~ *s* *vielleicht*, *möglicherweise*, *etwa*, *om* *han* *till* ~ *s* *inte* *är* *kemma* *wenn* *er* *etwa* *nicht* *zu* *Hause* *ist*. -**a** *tr.* *aufs* *Spiel* *setzen*, *wagen*, *riskieren*. ~ *d* *av* *gefährdet*. -**are** -*n*, -, *Abenteurer* *m.* -**erska** -*n*, ..*kor* *Abenteur*||*erin* *f.* -**ig** *a.* *abenteuerlich*. -**lighet** -*en*, -*er* *Abenteuerlichkeit* *f.* -**s**||**lusta** *Abenteurlust* *f.*, *Gelüst* *n.*, *Hang* *m* *zu* *Abenteuern*. -**s**||**roman** *Abenteurroman* *m.*  
**ävja** -*n*, *O* *Moor* *n.*, *Schlick*, *Moder* *m.*  
**ävl** *an* -, *O* *eifrige* *Bemühung*, *Anstrengung* *f.* -**as** *dep.* *itr.* *sich* *eifrig* *bemühen*, *sich* *anstrengen*.  
**äxing** -*en*, -*ar* *bot.* *Hund*-*gras* *n.*

## Ö.

ö -n, -ar Insel *f.*, poet. Eiland *n.* -bo -n, -(a)r Inselbewohner(in), Insulaner(in), Eiländer(in) *m (f).*

öda<sup>2</sup> *tr.* ~ [b ö r t] vergeuden, verschwenden, nutzlos verbrauchen, ~ *út* ausrotten, veröden.

öde I. -t, -n Schicksal, Geschick, Verhängnis *n*, *str* skickelse. ~n Schicksale *pl.*, *livets skiftande* ~n die Wechselfälle des Lebens, *en* ~ts lek ein Spiel des Zufalls, *ingen und-går silt* ~ seinem Schicksal kann niemand entgehen. II. a. öde, verlassen, unbewohnt, wüst. *Jorden var ~ och tom* bibl. die Erde war wüst und leer, *gatorna lågo* ~ die Straßen lagen verödet *et.* waren vereinsamt, *bli* ~ veröden, vereinsamen. -lägg *tr.* ver-wüsten, veröden, verheeren; entvölkern. -läggare -n, -, Verwüster *m.* -läggelse -n, -r, -läggning -en, -ar Verwüstung, Verheerung *f.*

ödem -et, -[er] iäk. Ödem *n.*

öde<sup>1</sup>mark Wüste, Wüstenei, Einöde, Öde *f.* -s|j| verödetes Dorf. -s|diger a. verhängnisvoll, schicksalsschwanger, folgen|schwer, -reich. -s|gudinna Schicksalsgöttin *f.* -s|hemman verlassenes Gehöft. -s|mal, ligg *i* ~ unangebaut, unbestellt liegen. -s|tima Schicksalsstunde *f.*

öela -n, .lor Eidechse *f.*

ödmjuk a. demütig, demut[s]voll. ~aste tjä-nare! (tarvā) ich empfehle mich gehorsamst *et.* bestens, *eder* ~(ast) *e* tjänare Ihr gehorsam(st)er Diener, [jag] tackar ~ast [ich] danke bestens. -a *tr.* o. ~ sig [sich] demütigen. -het -en, O Demut, poet. Demütigkeit *f.* I all ~ demut[s]voll. -ligen *adv.* demütig; under brev erubest.

ödl'a *itr.* ~ med *ngt* etw. vergeuden, verschwenden, vertun. -ig a. öde, einsam, wüst. -ighet -en, O Öde, Einsamkeit, Wüstheit *f.*

öflock Inselgruppe *f.*

öga -t, ögon Auge, äv. på tårningar, kort, I verktyg, bot., sjö.; ögon på villebråd jäg. Lichter *pl.*; på en nål, en yxa Öhr *n.* Ona ögon böses Auge, böser Blick, ~ för ~ och tand för tand Auge um Auge und Zahn um Zahn, få upp ögonen för *ngt* zur Erkenntnis *e-r* (gen.) Sache kommen *et.* gelangen, få ögonen på *ngt* *e-r* (gen.) Sache gewahr werden, *etw.* erblicken, göra stora ögon [große] Augen machen, du kommer att göra stora ögon! äv. du wirst dein blaues Wunder sehen (hören, erleben)! ha ögonen med sig ein wach-sames Auge haben, die Augen überall haben, ha ~t, ögonen på *ngn*, *ngt* ein Auge auf *e-n*, *etw.* haben, ha *ett* gott ~ till *ngn* ein Auge auf *e-n* haben, *e-m* gut sein, skäm-

mas ögonen ur sig *se* skämmas 2, *ej* taga sina ögon från *ngn* kein Auge von *e-m* ver-wenden, titta ögonen ur sig sich (dat.) die Augen ausucken, öppna ögonen på *ngn*, öppna *ngns* ögon för *ngt* *se* öppna, falla i ögonen in die Augen fallen *et.* springen, *str*-ögonenfallande, *se* *ngn* rakt i ögonen *e-m* in die Augen sehen, komma inför *ngns* ögon *e-m* vor *et.* unter die Augen treten, kom aldrig mer inför mina ögon! komm mir nicht wieder vor *et.* unter die Augen! in-för allas ögon vor aller Augen, *se* *ngt* med andra ögon *etw.* mit anderen Augen anse-hen, mellan fyra ögon unter vier Augen.

ögl'a -n, .lor Öse *f.*

ögna *itr.* ~ *i*, ~ igenom [flüchtig] durch|se-hen, -gehen, -lesen, -blättern (äv. - -); durch-, über|fliegen. -sikte, taga *i* ~ in Augenschein nehmen, *ek*äms. beaugenschei-nigen.

ögon|blick -et, -, Augenblick *m.* Han kan kom-ma vilket ~ som helst er kann jeden Augen-blick kommen, för ~et augenblicklich, im Augenblick, *i* samma ~ som ... in dem A., als ... på ~et *se* ögonblickligen. -blicklig a. augenblicklich, momentan. -blicklig *adv.* augenblicklich, im Augenblick, gleich, sofort. -blicksfotografi Moment-, Augenblicksaufnahme *f.* -bryn -et, -, Augenbraue *f.* Med höjda ~ mit hochgezogenen Augenbrauen, rycka ~en *se* rycka II. -frans Wimper *f.* Med långa ~ar äv. langbewimpert. -fägnad Augen|weide, -lust *f.*, -trost *m.* -glob Augapfel *m.* -håla Augenhöhle *f.* -hår Wimper *f.* -inflammation Augentzündung *f.* -kast Blick *m.* I, vid första ~et auf den ersten Blick. -klinik Augenheilstalt *f.* -ljus bot. Sternwintergrün *n.* -lock, -läkare, -medel Augen|lid *n.*, -arzt *m.*, -mittel *n.* -mått Augenmaß *n.* Efter ~ nach dem A., ha gott ~ ein gutes A. haben. -märke Augenmerk *n.* Ha till ~ sein A. auf *etw.* (ack.) richten. -nerv, -par Augen|nerv *m.*, -paar *n.* -sikte *se* ögnasikte. -sjukdom Augen|krankheit *f.*, -leiden *n.* -skenlig a. augenscheinlich. -skärm, -spel, -språk Augen|schirm *m.*, -spiel *n.*, -sprache *f.* -sten Ang-äpfel, Augenster *m.*, äv. bild. -tand, -tjänare Augen|zahn, -diener *m.* -tjänst Augen|dienterei *f.*, -st *m.* -tröst bot. Augentrost *m.* -var Augen|schleim *m.*, -butter *f.* -vatten Augengewasser *n.* -vittne Augenzeuge *m.* Vara ~ till *ngt* A. von *etw.* sein, *etw.* mit ansehen. -vrå Augenwinkel *m.*

ögrupp Inselgruppe *f.*

ök -et, -, Zugtier, Saumtier *n.* bild. iä Rind-

Horn[vieh *n.* *Ett utslitet* ~ bäst ein abgetriebener Gaul.

**öka I.** *tr.* vermehren, mehrten, vergrößern, verstärken, erhöhen. ~ *med* ... vermehren, erhöhen um, verstärken mit ..., ~ *s* äv. zunehmen, wachsen, sich vermehren, sich an-, aufsummen, ~ *ngns trevnad* js Wohlergehen erhöhen, ~ *d hastighet, verksamhet* erhöhte Geschwindigkeit, Tätigkeit, ~ *de kostnader* Mehrkosten *pl.*, *ge* ~ *d glans åt ngt* den Glanz *e-r* (*gen.*) Sache erhöhen, *vinna* ~ *t inflytande* an Einfluß gewinnen. — *Med adv.* ~ *på*, ~ *till* hinzufügen, zulegen, vergrößern. **II.** *n.*, *kor* *se öka I.*

**öken** *öknar* Wüste, Wüstenei *f.* -**bo**, -*invånare* Wüstenbewohner *m.* -*sand* Wüstensand *m.*

**ökl[na]mn** Spitz-, Schimpf, Spott-, Zu[n]ame[n] -*ning* -*en*, -*ar* Zunahme, Vermehrung, Vergrößerung *f.*, Zuwachs *m.* -*stock* *se ekstock.*

**ökänd** *a.* allbekannt, *vadl.* (i *däl.* *bem.*) berüchtigt.

**öl** -*et*, *O* Bier *n.* -*bryggare*, -*bryggeri*, -*butelj* Bier[brauer *m.*, -brauerei, -flasche *f.* -*drinkare* Bier[trinker, -bruder *m.* -*fat*, -*glas* Bier[faß, -glas *n.* -*ost* mit Bier gekochte Milch. -*sejdel* Bierseidel *n.* -*sinne*, *han har dåligt* ~ er wird beim Trinken eklig, kratzbüchtig. -*skvätt* Bierneige *f.* -*stuga* Bier[stube, -schenke, -kneipe *f.*, -*haus n.* -*supa* -*n*, *O* Biersuppe *f.*, Warmbier *n.* -*utkörare* Bier[fahrer, -mann *m.*

**ölan[dsk** *a.* öländisch. -*dsk* -*n*, *kor* Öländerin *f.* -*ning* -*en*, -*ar* Öländer *m.*

**öm** *a.* **1.** känslig för beröring empfindlich, *om sär o. dyl.* schmerzhaft. *bind.* ~ *punkt* wunder Punkt *ei.* Fleck, empfindliche Stelle, *beröra en* ~ *punkt* *e-n* wunden Punkt berühren, *foten är* ~ der Fuß schmerzt *ei.* tut weh bei jeder Berührung, *laga ngn på det* ~ *ma c-n* bei seiner empfindlichen Seite fassen. **2.** kärleksfull, ömsint zärtlich, liebevoll. **3.** *Vara* ~ *om ngn* um (für) *e-n* [liebevoll] besorgt sein, *vara* ~ *om sin ära* *se ömtällig.* -*fotad* *a.*, *han är* ~ die Füße tun ihm weh *ei.* schmerzen ihn bei jeder Berührung. -*het* -*en*, *O* **1.** *tys.* *bem.* Empfindlichkeit, Schmerzhaftigkeit, Reizbarkeit *f.* **2.** *ömt sinnelsg* Zärtlichkeit *f.* -*hetsbetygelse* Zeichen *n.*, Beweis *m.* der Zärtlichkeit, Liebe. ~ *r* äv. Zärtlichkeiten *pl.* -*hjärtad* *a.* weicherzig, zärtlich, liebevoll, gefühlvoll. -*hjärtenhet* *se ömsinlhet.*

**ömk[la** *tr.* bedauern, beklagen, bemitleiden. ~ *sig* *se beklaga, beskärma sig*, ~ *sig över ngn* *e-n* bemitleiden, sich über *e-n* erbarmen. -*an* -, *O* Bedauern *n.*, Beklagung, Bemitleidung *f.*, Mitleid *n.* -*ansvärd* *a.* bemitleidenswert, -würdig. -*lig* *a.* erbärmlich, kläglich, armselig. -*lighet* -*en*, -*er* Erbärmlichkeit, Kläglichkeit, Armseligkeit *f.*

**öm[kyla** *tr.* erfrieren. *Ha ömkylt händerna*, *ha ömkyllda händer* erfrorene Hände haben, Frost in den Händen haben. -*ma* *itr.* **1.** *1* *tys.* *bem.* schmerzen, weh tun. *Han* ~ *r om foten* der Fuß schmerzt ihn (*ilän*) *ei.* tut ihm weh. **2.** ~ *för ngn* mit *e-m* Mitleid haben. -*mande* *a.* Mitleid erregend, bemitleidenswert, -würdig.

**ömsa** *tr.* wechseln. ~ *kläder* [die] Kleider wechseln, sich ümziehen, ~ *linne, tänder* [die] Wäsche, die Zähne wechseln, ~ *skinn* sich häuten.

**ömse** *obj.* *a.*, *å* ~ *sidor* *ei.* *håll* auf beiden Seiten, beiderseits, äv. hüben und drüben. -*sidig* *a.* gegenseitig, beiderseitig, wechselseitig. ~ *beundran* gegenseitige Bewunderung, ~ *belitenhet* beiderseitige Zufriedenheit. -*sidighet* -*en*, *O* Gegen-, Wechsel[s]eitigkeit *f.* -*vis* *adv.* wechselweise.

**ömsint** *a.* zärtlich, liebevoll, *klandrande* bibel. weichherzig. -*het* -*en*, *O* Zärtlichkeit, *klandrande* bibel. Weicherzigkeit *f.*

**ömsning** -*en*, -*ar* Wechsel *m.*

**ömsom** *adv.* wechselweise.

**ömtälig** *a.* empfindlich, reizbar, kitz[e]lig, *om saker* empfindlich, *skör* zerbrechlich, *grannlags*, *delikat* heikel. ~ *hälsa* zarte Gesundheit, *ett* ~ *ämne* ein heikles Thema, ein kitzliger Gespräch[s]stoff, *en* ~ *punkt* *se öm 1.*, ~ *för* ... empfindlich, reizbar gegen ..., *vara* ~ *för* äv. nicht vertragen, *vara* ~ *om sin ära* für seine Ehre besorgt sein, im Punkte der Ehre sehr kitzlig sein. -*het* -*en*, *O* Empfindlichkeit, Reizbarkeit; Zerbrechlichkeit *m.* *m.* *str* *löreg.*

**ömtän[li]** -*d* *a.*, *vara* ~ empfindliche Zähne haben.

**önsk[la** *itr.* wünschen. ~ *ngn ngt* äv. *e-m* etw. anwünschen, ~ *ngn gott nytt är* *e-m* Glück zum neuen Jahr wünschen, ~ *ngn välkommen* *e-n* willkommen heißen, *e-n* bewillkomm[en], ~ *att ngn skall komma*, *att ngt skall inträffa* *e-n*, etw. herbeiwünschen, *det är att* ~, *att* ... es wünscht zu wünschen, daß ..., ich wünschte, daß ..., *jag* ~ *r tala vid honom* ich möchte ihn gern sprechen, *vad* ~ *s?* was wünschen Sie? äv. was steht zu Diensten, zu Befehl? was ist Ihr Begehrt? ~ *s ngt anna?* ist sonst [et]-was gefällig? ~ *s hyra annonsstift* Mietgesuche *pl.*, ~ *s köpa annonsstift* Kaufgesuche *pl.* — *Med adv.* ~ *bört fort*-, weg[wünschen], ~ *sigt* *bört* fortwollen, sich fort[wünschen], -*sen* -*an* -, *önsknings* Wunsch *m.* *Efter* ~ nach Wunsch, *på hans* ~ auf seinen W. [hin]. -*ejbarn* *pl.* erwünschte Kinder, Sohn und Tochter. -*ejlista* Wunschzettel *m.* -*ejmål* erwünschtes *ei.* ersuchtes Ziel, Ziel *n* der Wunsche, Wunsch *m.* *Det är ett* ~ *att* ... *str* önsklig. -*lig* *a.* erwünscht, wünschenswert. *Det är* ~ *t att* ... es ist zu wünschen,

daß . . . -ning se önskan. -ningsmål se önskemål. -ningsvis adv. als Wunsch. -värd a. wünschenswert, -würdig. -värdhet -en, O Erwünschtheit, Wünschenswürdigkeit f.

**öppen** a. offen. ~ fråga offene Frage, *en* ~ karaktär ein offener Charakter, ~ räkning offene Rechnung, *den öppna dörrrens politik* die Politik der offenen Tür, *öppna sjön* die offene et. hohe See, ~ slavelse offene Silbe, *hur länge är affären* ~? wie lange bleibt das Geschäft offen? *stå, vara* ~ offen stehen, offen, auf sein, *ha* ~ blick för ngt e-n offenen Blick, ein offenes Auge für etw. haben, *ligga i* ~ dag klar zutage liegen, *är dag, med öppna ögon störta i fördärvet* sehenden Auges in sein Unglück rennen, *på* ~ gata auf offener et. öffentlicher Straße, *vid första öppet vatten* sobald offenes Wasser eintritt, *är vatten, öppet säga ngt* etw. offen et. unumwunden et. unverhohlen [heraus]sagen, *tala öppet, öppet säga sin mening* frei herausreden, seine Meinung frei et. gerade herausagen. -het -en, O Offenheit, Unumwundenheit f. -hjärtig a. offenherzig. -hjärtighet -en, O Offenherzigkeit f.

**öppna** I. tr. öffnen, aufmachen, auf tun, *läsa upp* aufschließen, ety. aufsperrn, *biat.* eröffnen. ~ *en dörr* e-e Tür aufmachen, öffnen, aufklinken, *dörren* ~des die Tür ging auf et. tat sich auf, ~ *leden* se led I, ~ *munnen* den Mund auf tun, ~ *en affär, en diskussion* ein Geschäft, e-e Diskussion eröffnen, ~ *en järnvägslinje* e-e Bahnlinie eröffnen, ~ *för trafik* dem Verkehr übergeben et. erschließen, ~ *för ngn* e-m die Tür öffnen, ~ *sitt hjärta för ngn* e-m sein Herz [er]öffnen et. aufschließen. ~ *ögonen på ngn* e-m die Augen öffnen, e-m die Binde von den Augen nehmen, e-n e-s Besseren belehren, ~ *ngns ögon för ngt* e-m ein Licht über etw. (ack.) aufstecken, *han har fått sina ögon* ~de die Augen sind ihm aufgegangen. II. rjl. Knoppen *har* ~t *sig* die Knospe ist aufgebrochen, ~ *sig för ngns blickar* sich js Blicken eröffnen. -ing -en, -ar I. Öffnung f. 2. avtöring Leibesöffnung, Entleerung f, Stuhl m.

**öra** a. t. öron I. hörselorgan Ohr n, på bare jäc. Löffel m. *Fint* ~ feines Ohr et. Gehör, *jag är idel* ~ ich bin ganz Ohr, *vad mitt* ~ *ej hör, det mitt hjärta* *ej rör* was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß, *sloka, spetsa öronen* se sloka II, spetsa; *draga öronen åt sig* Unrat merken et. wittern, Lunte riechen, *läna sitt* ~ *till ngt* e-r (dat.) Sache Gehör geben, *vinna ngns* ~ sich (dat.) bei e-m Gehör verschaffen, *ännu ej vara torr bakom öronen* hinter den Ohren noch nicht trocken sein, *tala för döva öron* tauben Ohren predigen, *gå in genom ena och ut genom andra* ~t zum e-n Ohre hinein und zum

andern wieder hinausgehen, *döv på ena* ~t *se döv, han vill ej höra på det* ~t er hat dafür kein Ohr, *sitta i skuld uppöver öronen* bis über die Ohren in Schulden stecken. **Jtr** äv. *kär 2, rodna. 2. handtag* Ohr, Öhr n, Henkel, Griff m. -e -t, -[n] Öre n. *Ej värd ett* ~ keinen Heller wert, *ej hava ett enda* ~ keinen roten Heller haben, *på* ~t auf den Pfennig, bei Heller und Pfennig.

**Öresund** n npr. der Sund.

**öresundstullen** der Sundzoll.

**örfil** -en, -ar Ohrfeige, Backpfeife, sam. Dachtel, nty. vulg. Moppe f. -fila tr. ~ [ú p p] ngn e-n ohrfeigen, dachteln, starkare abohrfeigen. -fil's, täck a., vara ~ ein Ohrfeigen-gesicht haben. -hinna Trommelfell n. -hängge Ohr|gehänge, -geschmeide n.

**örrike** Inseleereich n.

**örilig** n Krieg m.

**örlogsfartyg**, -flagg[a], -flotta, -man, -vimpel Krieg[s]schiff n, -flagge, -flotte f, -schiff n, -wimpel m.

**örmage** -n, .gar se kråva I.

**örmandel**, -mussla Ohr|drüse, -muschel f.

**örn** -en, -ar Adler, poet. Aar m.

**örn|blick** Adlerblick m. -bo Adlerhorst, Horst m. -flykt Adlerflug m.

**örngott**, **örngätt** -et, -, -s|var -et, -, Kissen|bezug, -überzug m, nty. -büre, sty. -zieche f.

**örn|näsa** Adlernase f. -näste se örnbö. -unge junger Adler m.

**örön|bedövande** a. obrbetäubend. -bikt Ohrenbeichte f. -inflammation Ohrenentzündung f. -läkare Ohrenarzt m. -pinande a. ohrenmarternd. -sjukdom Ohren|krankheit f, -leiden n. -skärande, -slitande a. ohrzerreißend. -spegel, -spruta Ohren|spiegel m, -spritze f. -sugning Ohrensäusen n. -tasslare Ohrenbläser, Zuträger m. -trumpet Ohrtrompete f.

**ör|ring**, -slev, -snibb Ohr|ring, -löffel m, -läppchen n. -språng Ohren|schmerz m, -reißen n.

**ört** -en, -er Kraut n. -a|gård Garten m.

**örtagårdsmästare** Gärtner m.

**örvax** Ohrensalmia n.

**ös||a<sup>2</sup>** I. tr. schöpfen, füllen, sjo. ösen. - Med adv. o. prep. ~ *d v* abschöpfen, ~ *vatten i ett ämbar* Wasser in e-n Eimer gießen, schöpfen, füllen, ~ *t* einschöpfen, ~ *n é d* nieder-, herab-, herunter-, hinab-, hinter|gießen, ~ *p á'* daraufgießen, ~ *ú p p* auf-, aus|schöpfen, ~ *ú r*, ~ *ú t* ausschöpfen. II.opers. itr. *det öser ned* es gießt, es schüttet. -kar, -kärl Schöpfgefäß n, Schöpfer m, Schöpfe f, sjo. Ösfaß n. -ning -en, -ar Schöpfen n. -regn Gußregen m. -regna itr., *det* ~r se ösa II. -slev Schöpfkelle f.

**östan** se öster och östänvind. -vind Ostwind m. östát Inselstaat m.

**öster** I. -n, O Osten, Ost m. *Den yttersta* ~n der ferne Osten, *i* ~ im Osten, *mot* ~ ge-



[ge]n Osten. **II. adv.** östlich. ~ *ifrån* vom Osten her, ~ *om* östlich et. im Osten von. -**landet** das Morgenland. -**ländsk a.** morgenländisch. -**länning -en, -ar** Morgenländer *m.* -**rikare -n, -** Österreicher *m.*

**Österrike n nfr.** Österreich *n.*

**österrikisk a.** österreichisch.

**Östersjön** die Ostsee, das Baltische Meer.

**östersjöprovins** Ostseeprovinz *f.*

**österut adv.** ostwärts.

**östgot Ostgote m.**

**östgötl[e] -n, -lar** Einwohner *m* der [schwedischen] Provinz Östergötland. -**sk a.** ostgötsch.

**östlig, östra a.** östlich.

**östromersk a.** oströmisch. ~ *a riket* das Ost-römische Reich.

**öva tr.** üben. ~ *barmhärthighet, tålmod mot ngn* Barmherzigkeit, Geduld an e-m üben, ~ *sig i ngt* sich in etw. (dat.) üben. ~ *med adv.* ~ *i n* einüben, einstudieren, ~ *ú p p* üben, (durch Übung) entwickeln, vergrößern.

**över** [*tr* 1 allm. vederb. subst., adj. o. verb.]

**I. prep.** über. *Bron ~ Donau* die Brücke über die Donau, *icke ~ sig* ... nicht allzu ..., ~ *sig given* außer sich, verzweifelt.

**II. adv.** darüber; *ovan* oben; *kvär* über, übrig; *torbi* vorbei, vorüber. *Få ~ übrig* behalten, erübrigen, *ha ~ übrig* haben.

-**adjutant** Flügelladjutant *m.* -**allt adv.** überall, allenthalben, allerorten, allerwärts, alle[r]wege, aller|wegen, -wegs. -**anstränga tr.** überanstrengen, überbürden; ~ *sig* äv. sich überarbeiten, sich übernehmen.

-**anstränging** Überanstrengung, -bürdung *f.* -**antvarda tr.** über-, aus|antworten. -**arbete tr.** überarbeiten. -**arbete se** *övertidsarbete*.

-**arm** Oberarm *m.* -**balans, taga -en** das Gleichgewicht verlieren, ü|berschlagen, kippen, ü|berkippen. -**befolka tr.** übevölkern.

-**befolkning** Übevölkerung *f.* -**befäl** Oberbefehl *m.* -**befälhavare** Oberbefehlshaber *m.*

-**ben** läk. o. veter. Überbein *n.* -**betala tr.** überzahlen, zu teuer bezahlen, über den Wert bezahlen. -**betalning** Überzahlung *f.*

zu hoher Preis. -**betyg** mehr als genügende Zensur, gute Zensur. -**bevisa tr.** über|führen, -weisen, *ngn om ngt* e-n e-r (gen.) Sache. -**bevisning** Überführung, -weisung *f.*

-**bibliotekarie** Oberbibliothekar *m.* -**binda se binda över.** -**bjuda tr.** über|bieten. *Man överbjöd varandra i hövigheter* man überbot sich in et. an Höflichkeiten. -**blick** Überblick *m*; Rundschau *f.* -**blicka tr.** über|blicken

-schäuen. *Händelser, vars följder man ännu ej kan ~* Ereignisse, deren Folgen noch nicht abzusehen sind. -**bliva se bliva över.** *Komma, stanna på överblivna kartan se karta.* -**bramrå, -bramsegel** esj. Oberbram|rahe *f.* -**segel n.** -**bringa tr.** überbrin-

gen. -**bringare -n, -** Überbringer *m.* ~ *n av detta* Überbringer dieses. -**bygga tr.** med det lörlöber befinthiga ss. obj. über|bauen, med det tillbyggda ss. obj. ü|berbauen. -**byggnad** Über-, Ober-, Aufbau *m.* -**ceremoni-mästare** Oberceremonienmeister *m.* -**delitera tr.** zu hoch belasten, über|teuern. -**del** Oberteil *m* o. *n.* -**direktör** Generalkdirektor *m.* -**domare, -domstol** Ober|richter *m.* -**gericht n.** -**drag** Überzug, Bezug *m.* *En säng med vitt ~* äv. ein weiß überzogenes Bett. -**draga tr.** über|ziehen, beziehen. *Himlen överdrogs med moln* der Himmel überzog sich mit Wolken, der H. umzog sich [mit Wolken]. -**drift -en, -er** Übertreibung *f.* *Gå till ~ (med)* p. a. über|treiben. -**driva tr.** über|treiben. -**driven p. a.** übertrieben, übermäßig. ~ *lyx* äv. Übermaß *n* an Luxus, *överdrivet heröm* äv. überschwengliches Lob, Lobhudelei *f.* *överdrivet nit* äv. Übereifer *m.* -**dåd -et, (-)** 1. övermod Übermut *m.* 2. *lyx* Luxus *m.* 3. Üppigkeit *f.* übermäßiger Aufwand. -**dådig a. 1.** övermodig übermütig, jur. fahrlässig. 2. överdriven übermäßig, übertrieben. ~ *lyx* übermäßiger Aufwand. 3. luxuriös luxuriös, verschwenderisch, üppig. 4. tam. utmärkt prächtig, großartig. ~ *iacker* außerordentlich et. ausnehmend schön. -**däck** oberes Deck, Ober[ver]deck *n.* -**dängare -n, -** tam. Haupt-, Blitz-, Teufelskerl, Tausen-lasa *m.*

**överens adv.** überein. *Komma ~* übereinkommen, eins et. einig werden, sich ver-

ständigen, *sämjas* sich vertragen, *ej komma ~ med ngn* äv. sich mit e-m nicht stellen können, *komma ~ om ngt* etw. verabreden, etw. et. sich über etw. (ack.) vereinbaren, sich über etw. (ack.) verständigen, über etw. (ack.) et. in e-r Sache eins et. einig werden, *med ngn* mit e-m, *det komma vi nog ~ om* das wird sich schon geben, *komma ~ om priset* äv. handelseinig werden, *komma ~ att* ... dahin übereinkommen, sich dahin verständigen et. vereinbaren, daß ...

-**komma se** *toreg. Överenskommet!* abgemacht! -**kommelse -n, -r** Übereinkunft *f.* -**komma n,** Verabredung, Vereinbarung, Verständigung *f.* *Träffa en ~* ein Übereinkommen, e-e Vereinbarung treffen, *enligt ~ laut* et. nach Übereinkunft, verabredetermaßen. -**stämma itr.** überein|stimmen, -treffen, zusammenstimmen. -**stämmelse -n, -r** Überein-, Zusammen|stimmung *f.* *I ~ med* gemäß, nach, laut, *bringa till ~ med ngt* mit etw. in Übereinstimmung bringen.

**överfall I.** Überfall *m.* 2. *vid kvarten* Oberwasser *n.* -**falla tr.** ~ *ngn* e-n überfallen, über e-n herfallen, sich über e-n hermachen, *natten överföll oss* die Nacht überfiel uns, *jag överfölls av en ängstökla* ein Angstgefühl befiel et. überkam mich, ~ *s av trötthet* von Müdigkeit befallen werden. -**falls-**

hjul vid vattenverk overschlächtigas Was-  
serrad. -fara se fara över. ~ ngt med ngt  
etw. mit etw. überfahren, mit etw. über  
etw. (ack.) hinfahren. -fart Überfahrt f.  
-fartsort, -fartsställe Überfahrt f, -sort m.  
-flyga tr. überfliegen. -flygla tr. überflü-  
geln. -flygling -en, -ar Überflüg[e]lung f.  
-flytta I. *itr.* ü'bersiedeln. II. tr. ü'berfüh-  
ren, verlegen, versetzen; an e-n Ort bringen,  
tragen; omlasta *üm.*, ü'ber|laden; översatta  
översetzen, übertragen. ~ ngt på ngn etw.  
auf e-n übertragen, e-m etw. überlassen.  
-flytning Überführung, Verlegung, Ver-  
setzung; Um-, Über|ladung; Übersetzung.  
Übertragung, Überlassung f, *itr* töreg. -flöd-  
et, O Überfluß m, -fülle, Fülle f. Dela med av  
sitt ~ etw. von seinem Überfluß abgeben,  
hava ngt i ~, hava ~ på ngt Überfluß an  
etw. (dat.) haben, etw. im Überfluß haben,  
etw. die Hülle und Fülle haben, äv. Kisten  
und Kasten voll haben, leva i ~ im Über-  
fluß ei. im vollen Leben. -flöda *itr.* im Über-  
fluß vorhanden sein, ü'ber|fließen. ~ av  
ngt ibi. von etw. strotzen. -flödig a. über-  
flüssig, ibi. gegenstandslos. Äv. = slösaktig.  
-flödighet Überflüssigkeit f. -flödsartikel  
Luxusartikel m. -flödsförordning Luxus-  
verbot, -gesetz n. -flödsvara Luxusware f.  
-frakt Überfracht f. -full a. ü'bevoll, über-  
füllt. Ett ~t hjärta ein ü'bevolltes Herz,  
~a tåg ü'berfüllte Züge. -fylla tr. über-  
füllen. -fältläkare Generalarzt m der Ar-  
mee. -föra tr. band. übertragen. ~ i ny räk-  
ning auf neue Rechnung vortragen. *itr* föra  
över. -förfina a. über[ver]feinert. -förfining  
Über[ver]feinerung, -feinheit f. -föring -en,  
-ar Überführung; Übertragung f, Vortrag  
m, *itr* överföra. -giva tr. verlassen. ~ en  
mening e-e Ansicht aufgeben ei. fallen las-  
sen, von e-r Meinung abgehen, ~ sin tro vom  
Glauben abfallen. -givenhet Verlassenheit  
f. -gjuta tr. über|gießen, -schütten. -gjut-  
ning Über|gießung, -schüttung f, konkr.  
Überguß m. -glänsa tr. über|glänzen, -sträh-  
len. -grepp Übergriff m, på auf med ack.  
-gå I. tr. 1. se gå över. 2. överträtta über-  
treffen, ngn i ngt e-n an ei. in etw. (dat.).  
3. överstiga übersteigen. 4. hända ~ ngn  
e-m widerfahren, begegnen, zustoen, pas-  
sieren. II. *itr.* se gå över. -gående p. a.  
vorübergehend, von kurzer Dauer, flüchtig.  
-gång Übergang, till annat parti äv. Über-  
tritt m, spärv. Umsteigen n. Allting har en  
~ alles dauert nur e-e gewisse Zeit, nichts  
währt ewig. -gångsbiljett Umsteig[e]karte f.  
-gångsformation, -gångsstadium, -gångs-  
stil, -gångstid Übergangs|formation f, zu-  
stand, -stil m, -zeit f. -gångstillstånd se  
övergångsstadium. -göda tr. zu viel mästen.  
-gödsla tr. überdü'ngen. -hala tr. sjo. ü'ber-  
holen. -halka tr. übergehen, *itr* halka över.

-halning sjo. Überholen n beim Rollen. Ta-  
ga en ~ ü'berholen beim Rollen, *itr* kränga  
II. -haltig a. om mynt überwichtig. -hand,  
behålla, jä, hava ~ die Oberhand behalten,  
gewinnen, haben, taga ~ überhandneh-  
men, vorwalten, om viss smak vorschmek-  
ken. -handtagande I. p. a. überhandneh-  
mend, vorwaltend. II. -t, O Überhand-  
nehmen n, -nahme f. -herds Oberhirt m.  
-herre Oberherr m. -herrskaip Oberherrschaft  
f. -het -en, -er Obrigkeit f. -hetlig a. obrig-  
keitlich. -hetsperson obrigkeitliche Person.  
-hetta tr. über|hützen, -heizen. ~d ånga  
überhitzter Dampf, Heißdampf m. -hett-  
ning -en, -ar Über|hitzung, -heizung f. -hoppa  
tr. über|häufen. ~d med arbete mit Arbeit  
überhäuft, überbürdet. -hoppa se hoppa över.  
-hoppning Überspringen n. -hovjägästare  
Oberjägermeister m. -hovmästare, -hov-  
mästarinna, -hovpredikant Oberhof|meister  
m, -meisterin f, -prediger m. -hovstallmä-  
stare Ober[hof]stallmeister m. -hud Ober-  
haut f. -hudsvävnad Oberhaut[zell]gewebe  
n. -hus Oberhaus n. -husmedlem Mitglied  
n des Oberhauses. -huvud I. -et, [-er] Ober-  
haupt n. II. adv. überhaupt. -hängande  
p. a. über|hängend, -hängend; botande dro-  
hend. -höghet Oberhöhe f. -hölja tr. be-,  
über|decken, überhü'len, verhüllen. -ila  
~ sig sich über'eilen. -ilad p. a. übereilt, vor-  
eilig, überstürzt. -ining -en, -ar Über-  
eiling, Überstürzung f. -ingenjör Obering-  
enieur m. -inseende Oberaufsicht f. -inspek-  
tör Oberinspektor m. -inteknad p. a.  
über den [wirklichen] Wert mit Hypothe-  
ken belastet. -intendent Oberintendant m.  
-jordisk a. überirdisch. -jägästare Ober-  
forstmeister m. -jäsning Übergärung f.  
-kast I. se kastsöm. 2. skyddsak Schoner  
m. -klaga tr. Beschwerde führen über med  
ack. ~ en dom Berufung einlegen. -klass  
höhere Stände. -klassare -n, -, tam. Ober-  
schichtler m. -klok a. überklug. -klokhet  
Überklugheit f. -kläda tr. über|kläiden,  
-ziehen, bekleiden, beziehen. -kläder Ober-,  
Über|kleider pl. -klädsel Überzug, Bezug m.  
-kläkning Über-, Ober|kleid n. -komlig  
a. om pris erschwinglich. -komma se kom-  
ma över. -kommando Oberbefehl m. -kom-  
mandant Oberbefehlshaber m. -konduktör  
se tågästare. -konstapel polis Polizei-  
wachtmeister m. -korsa tr. durchkreuzen,  
överstryka durchstreichen. -korsning Durch-  
kreuzung, -streichung f. -krkning bygg.  
Überkragung f. -kropp Oberkörper m. -ky-  
pare Oberkellner, tam. Ober m. -kåk[e] Ober-  
kiefer m. -kåksben Oberkieferbein n. -köra  
tr. überfahren. -lagd p. a. überlegt, vor-  
sätzlich. -lakan Einschlagtuch n. -lands-  
vind Landwind m. -lasta tr. über|laden,  
-lâsten, -füllen, -bü'nden. ~ magen sich

(dat.) [den Magen] überladen, sich [im Essen] übernehmen, ~ sig med starka drycker sich berauschen, sich betrinken. -lastad *p. a.* drucken berauscht, betrunken. -lastning Überladung *f. m. m.* *str. föreg.*, om konstit. Überladenheit *f.* -ledsegel Oberleesegel *n.* -leva *a* *n.*, -ror Überbleibsel *n.*, -rest *m.* *b* *2* *1.* tr. überleben, om säker av. überdauern. **II.** *itr.* überleben. -levande *p. a.*, *de* ~ die Überlebenden. -liggare *n.*, -, *1.* se *vinthögare*. **2.** *s.* ud. alter Student, *fam.* hemostes Haupt, hohes Semester. -liggedagar *sjo.* Überlegetege *pl.* -lista *tr.* überlisten, *tbl.* belisten, berieken. -ljus Öberlicht *n.* -ljutt *adv.* überlaut. -loppts, *till* ~ mehr als nötig, übrig. *Hava ngt till* ~ etw. übrig haben, Überfluß an etw. (dat.) haben. -loppts-gärning, -lopptsverk Leistung *f.* über seine Pflicht hinaus, überflüssige gute Werke, mehr als verlangt wird (wurde). -lupen *p. a.* überlaufen, *av tiggare* von Bettlern. -lycklig *a.* überglücklich. -låta *tr.* überlassen, -trågen, *ngt åt ngn e-m* etw. *S m kan ~s* übertragbar. -låtelse *n.*, -r Überlassung, -tragung *f.* -låtelsehandling Übertragungsurkunde *f.* -läder „drel“, Oberleder *n.* -lägga *itr.* ratschlagen, sich beraten. ~ *med ngn em ngt* etw. mit e-m beraten, [sich] mit e-m über etw. (ack.) beraten, ~ *med sig själv om ngt* etw. überlegen, erwägen. *str. rådföra sig.* -läggnings-en, -ar *1.* rådföring. Überlegung, Beratung, Unterredung, Verhandlung *f.* **2.** uppsåt Überlegung *f.* Vorbedacht *m.* -lägsen *a.* überlegen, *fam.* über, *ngn e-m, i ngt an et.* in etw. (dat.). *Hon var konom ~ i bildning* sie war ihm an Bildung überlegen. -lägsenhet *-en, O* Überlegenheit *f.* -läkare Oberarzt *m.* -lämna *tr.* übergeben, -lassen, -reichen, -liefern, verabreichen, *ngn ngt e-m* etw. ~ *en fästning e-e* Festung übergeben et. überliefern, ~ *ordet åt ngn e-m* das Wort erteilen, *det ~ jag åt er* das überlasse ich Ihnen, ~ *åt glömskan* der Vergessenheit übergeben et. anheimgen, ~ *sig åt ngn* sich e-m überlassen et. ergeben et. hingeben, ~ *sig åt smärtan* sich dem Schmerz überlassen et. hingeben, ~ *sig åt utsvävningar* sich Ausschweifungen hingeben. -lämnande *-t, O* Übergabe, -lassung, -reichung, -lieferung, Verabreichung *f.* Fästningens ~ die Übergabe der Festung. -lämnare *n.*, -, Überbringer *m.* -lämning se *överlämnande*. -läpp Oberlippe *f.* -lärare Oberlehrer *m.* -läsa *tr.* lernen. -läsning Lernen *n.* -läsningstimme Präparationsstunde *f.* -löpare Überläufer, Fahnenflüchtige(r), *fam.* Ausreißer *m.* -löpning Desertion, Fahnen-, Heeresflucht *f.* -mage *n.*, -gar Minderjährige(r) *m f.* -makt Öbermacht *f.* -man Meister *m.* Finna, *få sin* ~

seinen M. finden. -manna *b.* übermännern. -maskinist Obermaschinenmeister *m.* -mod Öbermut, Mutwille *m.* -modig *a.* übermütig, mutwillig. -mogen *a.* überreif. -mognad Öberreife *f.* -morgen, *i* ~ übermorgen. -mål Aufmaß *n.* -måla *tr.* überstreichen, -malen, *str. måla*. -målig *a.* über das vorsehrlebene Maß. -mått Öbermaß *n.* -mättan *adv.* über die Maßen, über alle Maßen, überaus, übermäßig. -maktig *a.* übermächtig, überlegen. -människa Öbermensch *m.* -mänsklig *a.* übermenschlich. -mätt *a.* übersatt. -mätta *tr.* übersättigen. -mättnad Öber sättigung *f.*, -drub *m.* -natta *itr.* übernachten. -naturlig *a.* übernatürlich. *I* ~ *kroppstorlek*: überlebensgroß. -nog *adv.* übergenug. -ord annehmende Worte. *Inga ~!* den Mund nicht zu voll nehmen! -ordnad *p. a.* übergeordnet. ~ *s.* Vorgesetzte(r) *m.* -plagg Oberkleid *n.*, overrock Überzieher, kappa Mantel *m.* -pris Mehrpreis *n.*, unbilliger Preis. -produktion Öberproduktion *f.* -raska *tr.* überreichen, hastig drabba ereilen. ~ *ngn av. e-m* über den Hals kommen, ~ *d förvånad av.* betreffen. -raskande *a. o. adv.* überraschend. -raskning *-en, -ar* Überraschung, Betroffenheit *f.* -rede *-t, -n* Obergestell *n.* -resa Öberfahrt *f.* -reta *tr.* überreizen. -retning Öberreizung, Öberreiztheit *f.*, Öberreiz *m.* -rida *tr.* überreiten. -riggad *p. a.* *sjo.* übertakelt. -rock Öberzieher, -rock *m.* -rumpla *tr.* überrumpeln. -rumpling *-en, -ar* Öberumpelung *t.*, Handstreich *m.* -rumplingsförsök Öberumpelungsversuch *m.* -räcka *tr.* überreichen, -geben, verabreichen. -räkna *tr.* überrechnen, -zählen. -ranta straffe-Verzugs-, Strafzins *m.* -rätt Öbergericht *n.* -rätta *tr.* **1.** übertäuben, -tönen, -schreien, -schälen. **2.** *via val* überstimmen. -s, *till* ~ übrig. -sats *log.* Obersatz *m.* -se *1. tr. 1.* überblicken übersehen, -blicken, -schäuen. **2.** *granska* durchsehen. **3. *törbise* übersähen, unbeachtet lassen. **II.** *itr.* ~ *med ngt* etw. durchgehen et. hingehen lassen, Nachsicht mit etw. haben, mit Nachsicht mit etw. verfahren, nachsichtig gegen etw. sein. -seende *I. a.* nachsichtig. **II.** *-t, O* Nachsicht *f.* *Hava ~ med ngt se överse II.* *ha ~ med ngn av. e-m* etw. zugute halten, *visa ~ med ngn fel e-m* seine Fehler hingehen lassen et. nachsehen. *str. av. överinsende.* -segla *tr.* überségeln. -segling Öbersegelung *f.* -sida obere Seite, Oberseite *f.* -sikt *-en, -er* Öbersicht *f.* -siktlig *a.* übersichtlich. -siktskarta Öbersichtskarte *f.* -sinnlig *a.* übersinnlich. -sittare *-n, -,* Großtuer, Vornehmtuer, Matador *m.* -sittarmin überlegene, vornehme Miene. -sittarton überlegener, vornehmer, hochfahrender Ton. -sitteri *-et, -er* Großtuerci, Vornehmtuerci, Annaßung *f.*, hochfahrendes Benehmen et.**

*tr.* transitiv, *itr.* intransitiv verb. 1234 följer Ia, Ia, 3e, 4e konjugationen.

Wesen, Dünkel *m.* -**sjuningling** *itr* *överspelning*. -**skatta** *tr.* -**överschätzen**. -**skiljedomare** Obmann *m* e-s Schiedsgerichts. -**skjuta** *tr.* übersteigen, *itr.* überschüssig sein. ~ *med* ... übersteigen um ... -**skjutande** *p. a.* über|schießend, -schüssig. ~ *belopp* über|schießender, -schüssiger Betrag, ~ *vikt* Mehrgewicht *n.* -**skott** -*et*, -, Überschuß, Mehrbetrag *m.* -**skottsmedel** *pl.* Überschüsse *pl.* -**skrida** *tr.* überschreiten, *sin befogethet* seine Befugnis. ~ *mänskliga mått* äv. über das menschliche Maß hinausragen. -**skritt** Überschrift *f.* -**skugga**, -**skygga** *tr.* überschatten, beschatten. -**skyla** *tr.* verhüllen, verschleiern, bedecken, *släta över* bemänteln, beschönigen, vertuschen. ~ *fel*, *brister* Fehler, Mängel bemänteln *ei.* beschönigen. -**skåda** *tr.* über|schauen, -blicken. -**skådlig** *a.* übersichtlich. *Inom* ~ *tid* in absehbarer Zeit. -**skådlighet** -*en*, *O* Übersichtlichkeit *f.* -**skära** *tr.* überschären, *kläde* Tuch. -**skärarmaskin** Schermaschine *f.* -**skölja** *tr.* über|spülen, -gießen, -schwemmen. -**sköljning** Über|spülen, -gießen, -schwemmen; *bad* Sturzbad *n.* -**sköterska** Oberin *f.* -**slag** Überschlag *m* äv. *på väg*. *Göra ett* ~ *e-n* *Ü.* machen. -**slagskalkyl** Überschlagsrechnung *f.* -**släta**, -**smeta** *se* *släta*, *smeta* *över*. -**snöad** *p. a.* überschneit, verschneit. -**sockra** *tr.* überzuckern. -**spelning** Übung, Einübung *f.*, Spiel *n.* *Vid andra* ~*en* als sie das Stück zur Übung zum zweiten Male durchspielten. -**spinna**, -**spola** *se* *spinna*, *spola* *över*. -**spolning** Überspülung; Begießung *f.* -**spruta** *tr.* bespritzen, über|spritzen, -sprühen. -**spunnen** *p. a.* übersponnen. ~ *flaska* überflochtene Flasche. -**spänd** *a.* überspannt, exaltiert. -**spändhet** -*en*, -*er* Überspanntheit *f.*

**överst** *a.* oberst; *adv.* zu oberst, oben|drauf, -an. ~ *vid bordet* oben[an] am Tisch, ~ *på sidan* am Kopfe des Blattes.

**överste** -*n*, -*lar* Oberst *m.* -**kammarherre** Oberstkämmerer *m.* -**löjtnant** Oberstleutnant *m.* -**präst** Hohe(r)priester *m.* -**prästerlig** *a.* hohepriesterlich.

**överstig** *a* *tr.* übersteigen. ~ *krafterna* äv. über die Kräfte gehen. *itr* *överskrida*. -**ning** Übersteigung *f.* -*en* *n.*

**överstinna** -*n*, -*nor* Frau *f* e-s Obersten. ~ *n* *X* Frau Oberst *X.*

**överstryka** *tr.* 1. *med färg* über|strichen, -tünchen. 2. *dra ett streck* über durchstrichen. -**strykning** Über|streichung, -tünchung, Durchstreichung *f* *itr* *töreg*. -**stråla** *tr.* über|strahlen, -glänzen. -**strö** *tr.* überstréuen, bestreuen. -**strömma** *tr.* überströmen. ~ *d av blod* blutüberströmt. -**styecke** oberes Stück, äv. Kopfstück *n.* *itr* äv. *dörröverstyecke*. -**styr** *se* *styr*. -**styrelse** Oberdirektion, Direktion *f.*, Vorstand *m.* -**ständen** *p. a.*

über|standen, -wunden. -**ståthällare** Oberstatthalter *m.* -**ståthällarbete** Oberstatthalteramt *n.* -**stämma** *mus.* Oberstimme *f.* -**stänka** *tr.* bespritzen. -**stöka** *tr.* beendigen, vollenden, erledigen. -**svalla** *se* *svalla* *över*. -**svallande** *p. a.* überfließend. ~ *glädje* überschwengliche Freude. -**svinn[e]lig** *a.* überschwenglich. -**svämma** *se* *svämma* *över*. -**svämning** -*en*, -*ar* Überschwemmung *f.* -**synt** *a.* übersichtig. -**sälla** *tr.* über|säen, -stréuen, besäen, bestreuen, bedecken. ~ *d med* bedeckt von, voll von, be-, über|sät, bestreut mit, ~ *d med stjärnor* *se* *stjärnströdd*. -**sända** *tr.* übersenden. ~ *ngt till ngn* äv. *e-m* *etw.* zustellen, *e-m* *etw.* zugehen lassen, *hand.* *e-m* *etw.* übermächen. -**sändning** Übersendung *f.* -**sätta** *tr.* über|setzen, -trágen, *itr* *tysk.* -**sättare** -*n*, -, -**sättarinna** -*n*, -*nor* Über|setzer *m.*, -setzerin *f.* -**sättning** -*en*, -*ar* Über|setzung, -tragung *f.* -**sättningsfel** Übersetzungsfehler *m.* -**sättningsrätt** Übersetzungsrecht, Recht *n* der Übertragung. -**tag** Oberhand *f.* *Få* ~*et* die *O.* gewinnen, *kava*, *behålla* ~*et* die *O.* behalten. -**taga** *tr.* übernehmen, *itr* *taga på sig*. -**tagande** -*t*, *O* Übernahme *f.* -**tala** *tr.* überreden, bereden, *prata i ngn* *ngt* beschwatzen, *ngn till ngt* *e-n* zu *etw.* ~ *ngn att avstå från ngt* äv. *e-m* *etw.* ausreden. -**talig** *a.* überzählig. -**talning** -*en*, -*ar* Überredung *f.* -**talningsförmåga** Überredungsgabe *f.* -**taxera** *tr.* bei der Steuereinschätzung zu hoch ansetzen *ei.* einschätzen. -**taxering** zu hohe Steuereinschätzung, zu hoher Steueransatz. -**teckna** *tr.* überzeichnen. -**tid**, *arbets* *på* ~ über die Zeit [hinaus] arbeiten, Überstunden machen. -**tidsarbete** *itr* *töreg*. -**ton** *mus.* Oberton *m.* -**tro** Aberglaube[n] *m.* -**tryck** Überdruck *m.* -**träda** *tr.* übertréuen, verletzen. ~ *lagare* äv. dem Gesetz zuwiderhandeln. -**trädare** -*n*, -, Übertreter *m.* -**trädelse** -*n*, -*r* Übertretung, Verletzung, Zuwiderhandlung *f.* -**trädelsynd** Begehungsünde *f.* -**träffa** *tr.* übertréuen. ~ *ngn* äv. *es* *e-m* zuvortun, ~ *ngn i ngt* *e-n* in *ei.* an *etw.* (*dat.*) übertreffen, *hon* ~*de alla i kvickhet och behag* sie tat es an Witz und Grazie allen anderen zuvor. -**tyg** Überzeug *n.* -**tyga** *tr.* überzeugen, *ngn om ngt* *e-n* von *etw.* *Fara* ~*d att* ... äv. der Überzeugung sein, daß ..., *jag blev* ~*d att* ... ich kam zu der Überzeugung, überzeuge mich, daß ... -**tygelso** -*n*, -*r* Überzeugung *f.* *Komma till den* ~*n att* ... zu der *Ü.* gelangen *ei.* kommen, daß ... -**täcka**, -**tänka** *se* *täcka*, *tänka* *över*. -**uppséende**, -**uppsikt** Oberaufsicht *f.* -**uppsyningsman** Oberaufseher *m.* -**vaka** *tr.* überwachen, beaufsichtigen. -**vara** *tr.* beiwohnen *med* *dat.* -**vikt** Übergewicht *n.*, *järvn.* äv. Überfracht *f.*, *l* *egentl.* *bem.* äv. Mehrgewicht *n.* -**vinna**

*tr.* überwinden, besiegen; *smärta* o. dsl. verwunden, verschmerzen. ~ *svårigheter* äv. Schwierigkeiten bewältigen, *överbunnen ståndpunkt* überwundener Standpunkt, *det är för mig en överbunnen ståndpunkt* äv. ich bin darüber hinaus et. hinweg. **-vinnare** -n, -, Überwinder *m.* **-vinn[e]lig** *a.* überwindlich. **-vintra** *itr.* überwintern. **-vint-ring** -en, -ar Überwinterung *f.* **-vuxen** *p. a.* überwachsen, bewachsen, bedeckt. **-våld** Gewalt *f.* *Begå* ~ *mot ngn* e-m Gewalt antun. **-väga** *tr.* I. ~ *ngt* etw. erwägen, über etw. (*säk*) nachdenken. 2. *våga* mer än überwiegen. **-vägande** I. *p. a.* überwiegend, hauptsächlich, vorwiegend, *adv.* äv. in überwiegendem Maße. II. *t* Erwägung *f.* *Taga i* ~ in Erwägung ziehen, erwägen, bei sich überlegen, *taga i förnyat* ~ nochmals in Erwägung ziehen *Ita mogen.* **-vägning** *se övervägande* II. **-välde** Oberherrschaft *f.* **-väldiga** *tr.* überwältigen, übermänner, bewältigen, bezwingen, bemeistern, daniederkämpfen. **-väldigande** *p. a.* überwältigend. **-växt** *se övervuxen.* **-årig** *a.* überjährig, om *trääd* überständig. *Bliva* ~ verjähren. **-årlighet** zu hohes Alter. **-ända** *adv.* um. *Kasta* ~ umwerfen, über den Hau-

fen werfen, umstoßen. **-ängel** Erzengel *m.* **-ärm** Oberärmel *m.* **-ösa** *tr.* übergießen, -schütten, begießen; *överhopa* überhäufen. ~ *ngn med gåvor, ovett, välgärningar* e-n mit Geschenken, Schimpfworten, Wohltaten überhäufen et. überschütten.

**öblig** *a.* üblich, gewohnt.

**övning** -en, -ar Übung, *färdighet* äv. Geübtheit *f.* ~ *ar* Übungen *pl.*, *jag har ingen* ~ es fehlt mir an Übung, ich bin nicht geübt, ~ *ger färdighet* Übung macht den Meister, ~ *i alt tala tyska* Übung im Deutschsprechen. **-s'eskader**, **-s'exempel**, **-s'läger** Übungsgeschwader, -beispiel, -lager *n.* **-s'lärare** technischer Lehrer. **-s'stycke** Übungsstück *n.*, Übung *f.* **-s'tid**, **-s'uppgift** Übungszeit, -aufgabe *f.* **-s'amne** technisches Fach, t. e. Zeichnen, Singen, Schreiben *n.*

**övre** *a.* obere, höher. I ~ *våningen* im oberen Stock[werk], in der Wohnung über uns.

**övrig** *a.* übrig. *För* ~ *t* übrigens, im übrigen, *dessutom* ohnedies, ohnehin, überdies. *Det lämnar mkt* ~ *t* *att önska* das läßt viel zu wünschen übrig.

**övärd** Inselwelt *f.*











